SCHLOMANN-OLDENBOURG

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES

IN SIX LANGUAGES

ENGLISH, GERMAN, RUSSIAN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH

EDITED BY

ALFRED SCHLOMANN

ASSISTED BY THE WORLD'S EXPERT AUTHORITIES

VOL. XVI

WEAVING AND WOVEN FABRICS

WITH OVER 1300 ILLUSTRATIONS AND NUMEROUS FORMULÆ

LEWENZ & WILKINSON, LTD.
25, VICTORIA STREET,
LONDON, S.W. 1.

COPYRIGHT 1925 BY OLDENBOURG VERLAGS-A.G., MÜNCHEN
PRINTED IN GERMANY

Preface

In the introduction to Volume XIV "Raw Materials of the Textile Industry" all the more important considerations concerning the Technology of Textiles have been fully dealt with.

The present volume — No. XVI of the Illustrated Technical Dictionaries — entitled "Weaving and Woven Fabrics" completes, for the time being, the section dealing with the Textile Industry.

A special section which will cover the whole range of the subsequent processes, i. e. Bleaching, Dyeing, Printing and Finishing, as well as other particular subjects such as Knitting, Hosiery Manufacture, Embroidery, Sewing Machines etc. is in preparation, but no definite date of issue for these volumes can as yet be stated.

This opportunity affords an occasion for repeating the Editor's sincere thanks to all collaborators and helpers. These gentlemen have been mentioned by name in the prefaces to Volumes XIV and XV.

Special mention, however, should be made of Professor H. Brüggemann of the Technical High School at Munich, Mr. Oscar S. Hall, Chairman of Messrs. Robert Hall & Sons of Bury, Mr. H. I. Lewenz, M. I. E. E., M. I. Mech. E. of London, and Mr. Scott Taggart M. I. Mech. E. of Bolton for the ungrudging pains they have taken in the exceptionally difficult work connected with the Technology of the Textile Industry.

THE EDITOR

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES

List of Contributors and Revisers

1. For the German Section

Bauer, Wilhelm, Direktor der Mechan. Baumwollspinnerei und Weberei, Kempten (Allgäu).
Brüggemann, Heinrich, Professor an der Technischen Hochschule, München.
Feßmann, L., Direktor der Mechan. Baumwollspinnerei und Weberei Augsburg, †.
Glafey, Hugo, Geh. u. Ober-Reg.-Rat, Dipl.-Ing., Berlin.
Geheimrat Dr.-Ing. A. Hausding, Nicolassee b. Berlin.
Rohn, Gustav, Direktor, Chemnitz, †.

Aktiengesellschaft für Seilindustrie vorm. Ferdinand Wolff, Mannheim-Neckarau.
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin.
S. Aston Maschinenfabrik A.-G., Berlin u. Burg, Bez. Magdeburg.
Außenhandelsnebenstelle für Wolle, Berlin.
H. Baer & Co., Textilmaschinenfabrik, Zürich.
Barber & Colman G. m. b. H., München.
Bastfaserkontor, Berlin.
H. F. Baumann, Calw (Württemberg).
Berliner Jutespinnerei und Weberei, Stralau bei Berlin.
Bernhardt, Maschinenfabrik u. Eisengießerei, Leisnig i. Sa.
Louis Blumer, Chemische Fabrik, Zwickau i. Sa.
Bremer Baumwollbörse, Bremen.
Leop. Cassella & Co., G. m. b. H., Frankfurt a. Main.
Chemische Fabrik Griesheim-Elektron, Frankfurt a. M.
Chemnitzer Aktien-Spinnerei, Chemnitz.
Wilhelm G. Clasen, Hamburg.
Cox, Mc Euen & Co., Hamburg.
Deutsches Museum, München.
Deutsche Werke, Berlin-Ingolstadt.
Elsässische Maschinenbauges., Mülhausen.
Elsässisches Textil-Blatt, Gebweiler.
A. Engelmann & Co., Mechan. Seilfabrik, Hannover.
Erckens & Brix, Maschinenfabrik, Gera.
Friedr. Erdmann, Maschinenfabrik, Rheydt.
Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co., Elberfeld.
Forschungsinstitut Sorau des »Verbandes Deutscher Leinen-Industrieller e. V.«, Sorau, N.-L.
Gas-Bügelofen-Gesellschaft m. b. H., Hamburg.
Fr. Gebauer, Maschinenfabrik, Berlin.
H. Gentsch, Maschinenfabrik, Glauchau i. Sa.
Ernst Geßner, Textil-Maschinenfabrik, Aue i. Erzgeb.
Gutehoffnungshütte, Aktienverein für Bergbau- und Hüttenbetrieb, Oberhausen i. Rheinland.
Gebr. Haaga, G. m. b. H., Stuttgart.
Friedr. Haas G. m. b. H., Machinenfabrik, Lennep.
Carl Hamel A.-G., Schönau b. Chemnitz.
Hanfwerke Füssen-Immenstadt A.-G., Füssen.
Gebr. Harnisch, Gera-Reuß.
C. G. Haubold jr. G. m. b. H., Maschinenfabrik, Chemnitz.
Wilh. Ferdinand Heim, Maschinenfabrik, Offenbach a. Main.
L. Ph. Hemmer G. m. b. H., Maschinenfabrik, Aachen.
Severin Heusch, Aachen.
Robert Hibbert, Basel.
Hurling & Biedermann, Maschinenfabrik, Zittau.
Ferd. Emil Jagenberg, Maschinenfabrik, Düsseldorf.
Moritz Jahr A.-G., Maschinenfabrik, Gera-Reuß.
G. Josephy's Erben, Maschinenfabrik und Eisengießerei, Bielitz.
Klein, Hundt & Co., Düsseldorf.
Joh. Kleineweffers Söhne, Krefeld.
Eugen Klotz, Maschinenfabrik Stuttgart.
Max Kohl, A.-G., Chemnitz.
Julius Köhler, Nähmaschinenfabrik, Limbach i. Sa.
Ulrich Kohllöffel, Maschinenfabrik, Reutlingen (Württemberg).
H. Krantz, Maschinenfabrik, Aachen.
Karl Krause, Maschinenfabrik, Leipzig.
Friedr. Krupp A.-G., Grusonwerk, Magdeburg-Buckau.
Johannes Küchenmeister, Flachsbereitungsanstalt, Freiberg i. Sa.
Walter Kuhlen, Düsseldorf.
Leipziger Wollkämmerei, Leipzig.
Wilhelm Leos Nachfolger (Inh. Wilh. Finckh und Eugen Hettler), Stuttgart.
C. Oswald Liebscher, Maschinenfabrik, Chemnitz.
Martinot & Galland, A.-G., Maschinenfabrik, Bitschweiler-Thann (Elsaß).
Maschinenfabrik Arbach, Reutlingen.
Maschinenfabrik Kappel A.-G., Chemnitz-Kappel.
Maschinenfabrik und Eisengießerei Chn. Mansfeld, Leipzig-Reudnitz.
Maschinenfabrik Oerlikon, Oerlikon bei Zürich.
Maschinenfabrik Zell i. W., Zell i. W. (Baden).
Mechanische Bindfadenfabrik Schretzheim A.-G., Schretzheim (Bayern).
Mechanische Seilerwarenfabrik Bamberg A.-G., Bamberg.
Gebr. Meyer, Spulmaschinenfabrik, Barmen.
A. Monforts, Maschinenfabrik, München-Gladbach.
H. Mundlos & Co., Magdeburg.
Netzschkauer Maschinenfabrik, Franz Stark & Söhne, Netzschkau i. Sa.
Norddeutsche Netzwerke, G. m. b. H., Itzehoe.
U. Pornitz & Co., Maschinenfabrik, Chemnitz.
Preußische höhere Fachschule für Textilindustrie, Krefeld.
B. B. Regen, Zinnowitz i. P.
Reichspatentamt Berlin.
C. A. Roscher Söhne, Mittweida i. Sa.
Roßberger & Schröter, Chemnitz.
Sächs. Maschinenfabrik vorm. Richard Hartmann, Chemnitz.
Sächs. Webstuhlfabrik (Louis Schönherr), Chemnitz.
Benno Schilde, Maschinenfabrik, Hersfeld.
Oscar Schimmel & Co., A.-G., Maschinenfabrik, Chemnitz.
H. Schirp, Maschinenfabrik, Vohwinkel.
W. Schlafhorst & Co., Maschinenfabrik, München-Gladbach.
Louis Schopper, Fabrik für wissenschaftliche und technische Apparate, Leipzig.
Herm. Schroers, Maschinenfabrik, Krefeld.
Jos. Schwaigers Wwe., Tauwerk, München München.
I. Schweiter, Maschinenfabrik Horgen (Schweiz).
S. Schwenzke, Leipzig.
C. Georg Semper G. m. b. H., Strickmaschinenfabrik, Altona-Bahrenfeld.
C. Senssenbrenner G. m. b. H., Maschinenfabrik, Düsseldorf-Oberkassel.
Seydel & Co., Spinnereimaschinenfabrik, Bielefeld.
Seyfert & Donner, Strickmaschinenfabrik, Chemnitz.
Gebr. Stäubli, Maschinenfabrik, Horgen (Schweiz).

G. Stein, Maschinenfabrik, Berlin.
Dr. Paul Straumer, Danzig.
Gebr. Sucker, Maschinenfabrik, Grünberg (Schlesien).
Gebr. Sulzer, Winterthur.
C. Terrot Söhne, Maschinenfabrik, Stuttgart-Cannstatt.
Verein Süddeutscher Baumwoll-Industrieller, Augsburg.
Curt R. Vincentz, Hannover.
Vogtländische Maschinenfabrik, vorm. I. C. & H. Dietrich A.-G., Plauen i. Vogtl,
Theodor Wilckens G. m. b. H., Hamburg.
Carl Zeiß, Jena.

2. For the English Section

Eigenbertz, H., Ingenieur, Manchester, jetzt Rheydt.
Hall, Oscar, Bury.
W. Kellner, Direktor, Spinnerei am Stadtbach, Augsburg.
Lewenz H. I., M. I. E. E., M. I. Mech. E., London.
Taggart, W. Scott, Bolton.
Withnell James, Manchester.

Arundel & Co., Stockport.
Asa Lees & Co. Ltd., Oldham.
Baerlein & Sons, Manchester.
The Berlin Machine Works, Wis., U.S.A.
Wilson Brothers Bobbin Co. Ltd., Liverpool.
J. & T. Boyd Ltd., Shettleston Iron Works near Glasgow.
The Bradford Conditioning House, Bradford.
Bridgewater Works, Pendleton, Manchester.
The British Northrop Loom Co. Ltd., Blackburn.
Robert Broadbent & Son Ltd., Phoenix Iron Works, Stalybridge.
Thomas Broadbent & Sons Ltd., Central Iron Works, Huddersfield.
Brooks & Doxey Ltd., Manchester.
The George P. Clark Company, Windsor Locks, Conn., U.S.A.
T. Coulthard & Co. Ltd., Preston.
Curtis & Marble Machine Co., Worcester.
The Defiance Button Machine Company, New York.
Devoge & Co., Manchester.
Dobson & Barlow Ltd., Bolton.
Dronsfield Brothers Ltd., Atlas-Works, Oldham.
Eastman Machine Company, Buffalo, N.Y., U.S.A.
The Easton & Burnham Machine Co., Pawtucket, R. I., U. S. A.
Farrel Foundry & Machine Co., Ansonia, Conn., U. S. A.
P. & C. Garnett Ltd., Engineers, Cleckheaton.
Greenwood & Batley Ltd., Albion-Works, Leeds.
The Gum Tragasol Supply Compy. Ltd., Hooton.
Hacking & Co. Ltd., Bury.
Robert Hall & Sons Ltd., Bury.
John T. Hardaker Ltd. Bradford.
Hartford Iron Works, Oldham.
L. M. Hartson Co., North Windham, Conn., U. S. A.
George Hattersley & Sons Ltd., Keighley.
International Winding Company, Boston.
E. Jagger & Co., Oldham.
John Jardine Ltd., Nottingham.
Kitson Machine Shop, Lowell, Mass., U. S. A.
Lawsons, Leeds.
Levinstein Ltd., Blackley, Manchester.
Henry Livesey Ltd., Greenbank Iron-Works, Blackburn
Lupton & Place Ltd., Queen Street Iron-Works, Burnley.
Mather & Platt Ltd., Park-Works, Manchester.
Merrow Machine Co., Hartford, Conn., U. S. A.
The National Machine Comp., Hartford, Conn., U. S. A.
Parks & Woolson Machine Co., Springfield Vermont.
Platt Brothers & Co. Ltd., Oldham.
Polle Engineering & Machine Co., Woodberry, Baltimore, M. D.
The Pulsometer Engineering Company Ltd., Reading.
Hans Renold Ltd., Manchester.
John Royle & Sons, Paterson, U. S. A.
Saco-Pettee Company, Newton Upper Falls, Mass., U. S. A.
Charles H. Schnitzler, Philadelphia.
Scott & Williams, Philadelphia.
Joseph Stubbs Ltd., Manchester.
Tolhurst Machine Works, Troy, N. Y., U. S. A.
Tweedales & Smalley Ltd., Castleton/Manchester.
Whittaker, Hall & Co. Ltd., Engineers, Radcliffe (Lancashire).
Wildt & Co., Ltd., Leicester.
The Yaryan Company, New-York.

3. For the Russian Section

Kolberg, Feodor F., Fabrikbesitzer aus Moskau, z. Zt. Berlin.
Smirnoff, Nikolai, russ. Dipl.-Ing., aus St. Petersburg. †
Warjagin, Julius, Spinnerei-Direktor aus St. Petersburg, z. Zt. Prag-Smichov.
Zenker, Andreas v., Dipl.-Ing., aus Moskau, z. Zt. Berlin.
Verband Russischer Großkaufleute, Industrieller und Finanziers in Deutschland, E. V., Berlin.
Verband zum Wiederaufbau d. Baumwoll-Textilindustrie in Zentral-Rußland, E. V., Berlin.
Dorboff & Nabholz, Moskau.

4. For the French Section

Brüggemann, Heinrich, Professor an der Technischen Hochschule, München.
D. de Prat, Rédacteur-en-chef de »La France Textile«, Draveil (Seine et Oise).
Dr. Jules Simon, Professor, München.
Compagnie des Garnitures Métalliques Américaines, Lille.
Maurice Couvreur, Verviers.
Théodore Houben, Verviers.
Gustave de Keukelaere, Ruysbroeck.
I. O. Lindsay, Lille-Gare.
Neyret, Beyller, Ducrest & Cie., Grenoble.

5. For the Italian Section

Ingeniur Ge. Kuhn, Turin.
Dr. Giuseppe Passaquindici, Associazione Serica Italiana, Mailand.
Sansone, Raffaele, Professor, Genua.
Steinweg, Max, Oberingenieur, Genua.
Corderia Nazionale già Carrena & Torre, S.A., Sampierdarena.
Giovanni Hensemberger, Monza.
Gebr. Schwarzenbach, Seveso San Martino bei Mailand.

6. For the Spanish Section

Laskow, B., Ing., München.
Massó Llorens, Manuel, Prof., Ingeniero Industrial, Barcelona.
Seither, Carl, Inh. d. Librería Nacional y Extranjera, Barcelona.
Eduardo Viedma González, Ingeniero textil, Barcelona.

Table of Contents

page

A. General Terms on Weaving 1

B. Weaving Materials

I. General Terms 8

II. Kinds of Yarn 12

1. Cotton Yarns 12
2. Flax Yarns 12
3. Hemp Yarns 13
4. Jute Yarns 13
5. Yarns from Other Vegetable Fibres 13
6. Wool Yarns 14
   a) Woollen or Carded Yarns . 14
   b) Worsted Yarns 14
7. Hair Yarns 15
8. Silk Yarns 16
9. Artificial Silk Yarns 17
10. Asbestos Yarns 17
11. Fancy Yarns 18

C. Processes Preparatory to Weaving

I. Preparation of the Warp . . . 21

1. General Terms 21
2. Winding 22
   a) General Terms 22
   b) Hand Reel 26
   c) Warp Winding Frame 26
      α) General Terms 26
      β) Warp Winding Frame with Horizontal Spindles 30
      γ) Vertical Spindle Warp Winding Frame 36
3. Warping 40
   a) General Terms 40
   b) Bobbin Creels 43
   c) Warping Mill 45
   d) Warping Machines 47
      α) Beam Warping Machine . . 47
      β) Sectional Warping Machine 54
      γ) Warping Mill for Ribbon Weaving 56
      δ) Scotch Warping Mill . . . 56
      ε) Silk Warping Machine . . 60
      ζ) Cheese Warping Machine . 63
4. Balling and Rewinding the Warp 63
5. Sizing, Dressing 63
   a) General Terms 63
   b) Sizing Agents 66
   c) Size Mixing Apparatus 68
   d) Dressing or Sizing the Yarn in Hanks 69
   e) Ball Warp Sizing 71
   f) Beam Sizing 72
      α) Scotch Dressing Machine . 72
      β) Slasher Sizing Machine . . 73
      γ) Hot Air Sizing Machine . . 75
      δ) Sizing Apparatus Attached to the Loom 75
6. Warp Beaming 76
   a) General Terms 76

page

   b) Warp Beaming Machines . . . 80
      α) Beaming Frame 80
      β) Ball Warp Beaming Machine 80
      γ) Machine for Beaming from Warper's to Weaver's Beam 82
   c) Warp Cleaning 83

II. Preparation of the Weft . . . 84

1. Weft Winding 84
   a) Weft 84
   b) Winding Wheel 86
   c) Weft Pirn Winder 86
      α) General Terms 86
      β) Weft Winding Machine for Movable Pirns 89
      γ) Weft Winding Machine for Fixed Pirns 91
         γ_1) Morrison's Weft Winder for Cross Wound Cops 91
         γ_2) Cup Winding Machine. 93
         γ_3) Cop Winder with Guide Cones 98
         γ_4) Weft Winding Machines with Friction Roller Thread Guide 100
2. Moistening the Weft 101

III. Drawing in the Warp Threads . 102

1. General Terms 103
2. Drawing in Appliances 105

IV. Reeding 106

V. Joining the Warp Threads . . 109

1. General Terms 110
2. Apparatus for Joining the Warp Threads 111

D. Weaving

I. Movement of Warp and Cloth . 114

1. General Terms 114
2. Movement of the Warp 117
   a) General Terms 117
   b) Let off Motion 119
      α) Warp Tension Controlled by Springs 119
      β) Tension Regulation by a Sprocket Wheel 119
      γ) Frictional Let off Motions. 119
         γ_1) General Terms 119
         γ_2) Brake 120
         γ_3) Rope Brake 121
         γ_4) Combination Brake . . 124
      δ) Yarn Beam Regulators . . 126
         δ_1) General Terms 126
         δ_2) Positive Let off Motions 128
         δ_3) Negative Let off Motion 129
3. Taking up 129
   a) General Terms 130
   b) Taking up Motion 132
   c) Cloth Beam Regulator 134
      α) Positive Continuous Taking up Motion 134
      β) Positive Intermittent Taking up Motion 136

page

γ) Negative Taking up Motion worked by Weighted Lever 137
δ) Spring Weighted Negative Taking up Motion 137
4. Lease Bar 137
5. Temples 138
a) Hand Temple 138
b) Mechanical Temple 139

II. Shedding 141
1. General Terms 141
2. Principles of Interlacing 143
a) General Terms 143
b) Kinds of Weave 145
α) Weave for Plain Cloths . . 145
β) Weave for Stripes, Checks and Figured Weaves . . . 153
γ) Weave for Extra Weighted Cloths 154
δ) Weave for Fabrics with Patterns Woven in by Extra Floating Weft 162
ε) Weave for Brocaded Fabrics 162
ζ) Weave for Leno Cloths . . 163
η) Weave for Looped Fabrics. 166
ϑ) Weave for Velvet and Velvetlike Fabrics 166
3. Means for Forming the Shed . . 170
a) Shedding by Healds 171
α) Shafts 171
β) Kinds of Healds 173
γ) Heald Knitting Machine. . 176
δ) Heald Braiding Machine. . 178
ε) Dressing of the Twine Healds 179
ζ) Wire Heald Twisting Machine 180
η) General Terms in Shaft Weaving 181
ϑ) Treadle Loom 182
b) Shedding by Dobbies 186
α) Types of Dobbies. 186
β) Details of the Dobby Machine 197
β_1) Heald Levelling Motion 197
β_2) Shedding Motion . . . 197
β_3) Dobby Drive 203
β_4) Needle Board. 204
β_5) Cylinder Movement . . 205
β_6) Pattern Card Rails . . 206
β_7) Dobby Loom 206
c) Shedding by Harness 207
α) General Terms 207
β) Predecessors of the Jacquard 208
γ) Jacquard Machine 209
γ_1) General Terms 209
γ_2) Numbering of Jacquard Machines 214
γ_3) Classification of Jacquard Machines . . 215
γ_4) Pitch of Jacquard . . 216
γ_5) Shedding Operated by Jacquard Machine . . 216
δ) Gaiting of the Jacquard Loom 217
ε) Tie up 220
ζ) Jacquards with Special Arrangements 225
ζ_1) English Cord Machine. 225
ζ_2) Jacquard with Swing Needle Box 226
ζ_3) Jacquard Machine with Double Griffe Blocks . 226
ζ_4) Open Shed Jacquard Machine 226
ζ_5) Centre Shed Jacquard. 228
ζ_6) Jacquard Machine for Clean Shedding . . . 228
ζ_7) Verdol Jacquard . . . 229
ζ_8) Double Cylinder Jacquard 230

page

ζ_9) Jacquard for Weaving Damask 231
ζ_{10}) Twilling Jacquards . . 233
ζ_{11}) Repeating Apparatus . 235

III. Picking 236
1. Weft 236
2. Shuttle 237
3. Movement of the Shuttle . . . 246
a) Picking by Hand 246
b) Pick, Shot 246
c) Pneumatic Operation of the Shuttle 256
d) Positive Picking Motion . . . 256
4. Weft Insertion by Gripping Shuttles 257
5. Insertion of Weft without Shuttles 259
6. Weft Supply 260
a) Change of Bobbins by Hand . 260
b) Automatic Weft Supply . . . 260
c) Automatic Shuttle Changing . 266
7. Weft Change 271
a) General Terms 271
b) Drop Box Change Motion . . 273
c) Circular Box Motion. 279
d) Change Box Card 280

IV. Beating up of the Weft 282
1. Reed 282
a) General Terms 282
b) Kinds of Reeds 284
c) Reed Making 286
2. Slay, Lathe, Batten 288
3. Movement of the Slay 292

E. Details of Hand Loom Weaving

I. General Terms 296
II. Loom Framing 297
III. Letting off and Taking up Motion 298
IV. Pattern Loom 299

F. Details of Power Loom Weaving

I. Types of Looms 300
II. Loom Drive 305
1. General Terms 305
2. Belt Driving. 307
3. Gear Driving 307
4. Electric Driving 309
5. Loom Brake 311
III. Safety Appliances 312
1. Shuttle Guard 312
2. Safety Appliances against Picking Motion Breakages 313
3. Warp Protector 315
4. Weft Stop Motion 317
5. Warp Stop Motion 319

G. Special Looms

I. Cotton Loom 321
II. Hand Loom for Linen Weaving 323
III. Hand Loom for Silk Weaving 323

page

IV. **Hand Loom for Wire Weaving** 324
V. **Hand Loom for Terry Weaving** 325
VI. **Hand Loom for Piqués** . . . 325
VII. **Power Loom for Pile Weaving** 326
VIII. **Looms for Weaving Plush** . 330
IX. **Looms for Tapestry and Carpets** 334
X. **Loom for Embroidered Goods** 344
XI. **Loom for Figured Goods** . . 344
XII. **Lappet Loom** 349
XIII. **Loom with Hook Bar** . . . 351
XIV. **Loom for Leno Weave** . . . 352
XV. **Loom for Beaded Material** . 354
XVI. **Loom for Fringed Material** 355
XVII. **Ribbon Loom** 355
XVIII. **Loom Arranged for Split Warp** 361
XIX. **Bobbin Net Machines** . . . 363
1. General Terms 363
2. Plain Net Machine 366
3. Lace Curtain Machine 368
4. Lace Machine 369

H. Counting and Measuring Devices 370

I. Accessories for Weaving Sheds 371

K. Pattern Designing

I. **General Terms** 376
II. **Pattern Sketch** 376
III. **Designing** 378

L. Jacquard Card

I. **General Terms** 382
II. **Card Paper Cutting** 383
III. **Card Cutting** 384
IV. **Card Repeating** 389
V. **Card Lacing** 389

M. Woven Materials

I. **General Terms** 391
II. **Division of Cloth according to Material, Weave and Application** 392

page

1. Cotton Goods 392
a) Plain Cotton Goods 392
α) Close Woven Goods . . . 392
β) Loose Woven Goods . . . 393
b) Cotton Goods in Twill and Satin Weave 394
c) Figured Cotton Goods 394
d) Cotton Pile Fabrics 394
2. Linen Goods 395
a) Plain Linen and Hemp Goods 395
b) Linen Goods in Twill and Sateen Weave 396
c) Figured Linen Goods 396
3. Jute Fabrics 396
a) Plain Jute Fabrics 396
b) Twilled Jute Fabrics 397
4. Woollen and Worsted Goods . . 397
a) Woollen Goods 397
α) Plain Woollen Goods . . . 397
β) Woollen Fabrics in Twill and Sateen Weave 398
b) Worsted Fabrics 398
α) Plain Worsted Fabrics . . 398
β) Worsted Fabrics in Twill and Sateen Weave 399
γ) Figured Worsted Fabrics . 399
δ) Worsted Pile Fabrics . . . 399
c) Union Fabrics 400
5. Silk Fabrics 400
a) Plain Weave Silk Fabrics . . 400
b) Gauzy Silk Fabrics 401
c) Twilled Silk Fabrics 401
d) Silk Fabrics in Sateen . . . 402
e) Figured Silk Fabrics 402
f) Silk Pile Fabrics 403
6. Pile Fabrics 403
a) General Terms 403
b) Velvets and Velveteens . . . 403
α) Weft Pile Fabrics, Fustian 403
β) Velvet, Warp Pile Fabrics. 404
c) Plush 404
α) General Terms 404
β) Furniture Plush 404
β_1) General Terms 404
β_2) Moquette 405
β_3) Mohair Plush, Sealskin 405
γ) Decorative Plush 406
δ) Plush Dress Material . . . 406
ε) Lambskin 406
7. Carpets 407
a) General Terms 407
b) Ordinary Carpets 408
c) Two Ply Carpets 408
d) Pile Carpets 408
α) Weft Pile Carpets 408
α_1) Knotted Carpets . . . 408
α_2) Chenille Carpets . . . 410
β) Warp Pile Carpets 411
8. Bobbin Net 412
9. Paper Felt 414
10. Horsehair Fabric 414
11. Beaded Material 414
12. Rubber Material 415
13. Straw Material 416
14. Material made from Wood . . . 416
15. Wire Fabrics 416
16. Heavy Overcoat Materials . . . 417
17. Upholstery Fabrics 418
18. Material for Curtains 418
19. Covering Fabrics 419
20. Body and Household Linen . . . 420
21. Shawls 420
22. Patterned Fabrics 421
23. Tapestries 422
24. Ecclesiastical Robes and Draperies 422
25. Woven Lace 423
26. Small Ware 424
a) Ribbons, Tapes, Bands . . . 424
b) Borders, Trimmings, Braids . 427
c) Straps, Belts, Webbings, Girths 428

N. Cloth Testing

page

I. General Terms 429
II. Names of Fabrics 430
III. Names of Textile Fabrics according to their application. 432
IV. Determining the Weave . . . 433
V. Setting 434
VI. Yarn Testing 435
VII. Ascertaining the Count of Yarns 435
VIII. Determination of Raw Material 436
IX. Determination of the Dressing Processes 436
X. Instruments and Apparatus for Cloth Testing 438

O. Weaving Calculations

page

I. General Terms 441
II. Measurement of Cloth 441
III. Yarn Requirements 443
1. Warp Calculation 443
2. Weft Calculation 444
IV. Wages 444
V. Working Expenses 445

Alphabetical Index

a) German 450
b) English 496
c) Russian 537
d) French 606
e) Italian 641
f) Spanish 676

Abbreviations

(m), (мр) = masculine
(f), (жр) = feminine
(n), (ср) = neuter
(A) = American
s. = siehe, see
s. a. = siehe auch, see also
v. = voir, vedi, ver
v. a. = voir aussi, vedi anche
v. t. = ver también
с. = смотри
с. т. = смотри также

A.

Allgemeines (n) über das Weben
General Terms on Weaving
Общее (ср) о ткачестве
Généralités (fpl) sur le tissage
Generalità (fpl) sulla tessitura
Generalidades (fpl) sobre la tejedura

	Faserstofftechnik (f), [Textiltechnik (f)]	technique (f) textile
2	technology of textiles	tecnica (f) tessile
	текстильное производство (ср)	técnica (f) textil
	Weberei (f), Weben (n), Webkunst (f)	[art (m) du] tissage (m)
3	[art of] weaving	tessitura (f), arte (f) di tessere
	тканье (ср), ткачество (ср), ткацкое производство (ср)	tejedura (f), tejeduría (f), tisaje (m)
	weben	tisser
4	to weave	tessere
	ткать	tejer
	Webereibesitzer (m)	propriétaire (m) de tissage
5	manufacturer	proprietario (m) di tessitura
	владелец (мр) ткацкой фабрики	propietario (m) de una fábrica de tejidos
	Webereidirektor (m), Webereileiter (m)	directeur [-gérant] (m) de tissage
6	weaving mill manager	direttore (m) di tessitura
	директор (мр) *или* заведующий (мр) ткацкой фабрики	director (m) de tejeduría
	Weberei (f), Webwarenfabrik (f)	atelier (m) *ou* manufacture (f) de tissage, tissage (m)
7	weaving mill *or* factory	[stabilimento (m) di] tessitura (f), tessoria (f)
	ткацкая (жр), ткальня (жр)	tejeduría (f), fábrica (f) de tejidos
	Websaal (m)	salle (f) de tissage
8	weaving shed	sala (f) di tessitura
	ткацкий (-ое) зал (мр) *или* отделение (ср)	sala (f) de tejidos
	Webvorgang (m), [Webprozeß (m)]	procédé (m) de tissage
9	weaving process	processo (m) di tessitura
	процесс (мр) тканья	proceso (m) de tejido
	Weberei (f), Webwarenindustrie (f), Webereigewerbe (f)	industrie (f) du tissage
10	weaving industry	industria (f) tessile
	ткацкая промышленность (жр)	industria (f) de tejidos
	Webweise (f), Webart (f)	méthode (f) de tissage
11	method of weaving	metodo (m) o modo (m) di tessere
	способ (мр) тканья, род (мр) ткачества	método (m) de tejido
	Verweben (n) der Kett- und Schußfäden	entrelacement (m) des fils de chaîne et de trame
12	interlacing the warp and weft threads	incrociamento (m) o intreccio (m) dei fili d'ordito e di trama, unione (f) della trama alla catena
	воткание (ср) *или* заткание (ср) основных и уточных нитей	enlace (m) de los hilos de urdimbre y de trama
	den Schuß mit der Kette verweben, den Schuß in die Kette einweben	entrelacer la chaîne et la trame, insérer la trame dans la chaîne
13	to interlace warp and weft	inserire la trama nella catena
	воткать уток (мр) в основу	entrelazar la trama con la urdimbre
	den Kopf *oder* die Marke *oder* den Schlag weben	tisser le chef de la pièce
14	to weave the heading	tessere le testate
	ткать опушку (жр) ткани	tejer la muestra
	gewebt	tissé
15	woven	tessuto
	тканый	tejido

	webtechnisch	au point de vue [de la technique] du tissage	
1	referring to the technology of weaving по технике ткачества	riferentesi alla tecnica tessile con referencia a la técnica del tejido	
2	Webkunde (f), [Webereitechnologie (f)] technology of weaving технология (жр) ткачества	technologie (f) du tissage tecnologia (f) tessile tecnología (f) textil	
3	Weißweberei (f) weaving white goods тканье (ср) белых суровых товаров	tissage (m) en écru tessitura (f) in greggio o di articoli di biancheria tejedura (f) en crudo	
4	Buntweberei (f) weaving coloured goods пестроткачество (ср)	tissage (m) en couleur tessitura (f) in colore o di colorati tejedura (f) en color	
5	Weben (n) glatter Stoffe, Glattweberei (f) weaving plain goods тканье (ср) гладких товаров	tissage (m) des étoffes unies tessitura (f) di stoffe liscie, tessitura tipo tela tejedura (f) de telas lisas	
6	Musterweberei (f) pattern weaving узорчатое ткачество (ср)	tissage (m) des étoffes à dessin tessitura (f) di stoffe ad armatura tejedura (f) de [tejidos con] pequeños dibujos	
7	Bildweberei (f) fancy weaving фигурное *или* фасонное ткачество (ср)	tissage (m) des étoffes façonnées tessitura (f) di stoffe operate tejedura (f) de grandes dibujos	
8	Bildweberei (f) durch Schäfte und Tritte fancy weaving by shaft and treadle фигурное ткачество (ср) при помощи ремиз и проступных рычагов *или* подножек	tissage (m) des étoffes façonnées par lame et marche tessitura (f) di stoffe operate con licci e pedali tejedura (f) de grandes dibujos con lizos y cárcolas	
9	Bildweberei (f) durch Zug und Harnisch fancy weaving by harness фигурное ткачество (ср) при помощи аркатной подвязи	tissage (m) des étoffes façonnées par harnais tessitura (f) di stoffe operate mediante trazione tejedura (f) de grandes dibujos con cuerpo de lizos	
10	Baumwollweberei (f) cotton weaving, cotton goods manufacture бумаго-ткацкое производство (ср)	tissage (m) du coton, fabrication (f) de cotonnades *ou* de tissus de coton tessitura (f) del cotone tejedura (f) del algodón	
11	Leinenweberei (f) linen weaving льно-ткацкое производство (ср)	tissage (m) de la toile tessitura (f) del lino o della tela, fabbricazione (f) o manifattura (f) di telerie tejedura (f) del lino	
12	Juteweberei (f) jute weaving джутовое ткацкое производство (ср)	tissage (m) du jute tessitura (f) della juta tejedura (f) del yute	
13	Woll[en]weberei (f) woollens *or* wool weaving шерстоткацкое производство (ср)	tissage (m) de la laine tessitura (f) della lana tejedura (f) de la lana	
14	Wollwarenfabrik (f) woollen goods factory фабрика (жр) шерстяных изделий	fabrique (f) de lainages, manufacture (f) de laine fabbrica (f) di laneria o d'articoli di lana, lanificio (m), tessoria (f) di lana manufactura (f) de lana	
15	Tuchweberei (f) cloth manufacture суконное ткацкое производство (ср)	tissage (m) du drap, fabrication (f) de draps *ou* de draperies tessitura (f) del panno tejedura (f) del paño	
16	Wollstoffindustrie (f) manufacture of woollen goods шерстяная промышленность (жр)	industrie (f) des articles laine industria (f) laniera o degli articoli di lana industria (f) de telas de lana	
17	Tuchfabrik (f) cloth manufactory, cloth mill суконная фабрика (жр)	fabrique (f) de drap, draperie (f) fabbrica (f) o manifattura (f) di panni, drapperia (f) fábrica (f) de paños	
18	Tuchindustrie (f) cloth industry суконная промышленность (жр)	industrie (f) drapière industria (f) del panno o delle drapperie industria (f) del paño	
19	Seidenweberei (f) silk weaving шелкоткацкое производство (ср)	tissage (m) de la soie tessitura (f) serica o della seta tejedura (f) de la seda	
20	Seidenverarbeitung (f) silk manufacture обработка (жр) шелка	travail (m) de la soie, fabrication (f) des soieries lavorazione (f) della seta elaboración (f) de la seda	
21	Papiergarnweberei (f) paper yarn weaving бумажно-ткацкое производство (ср)	tissage (m) du fil de papier tessitura (f) dei filati di carta tejedura (f) del hilo de papel	
22	Drahtweberei (f) wire cloth weaving проволочно-ткацкое производство (ср)	tissage (m) de la toile métallique fabbricazione (f) dei tessuti metallici tejedura (f) de la tela metálica	
23	Plüschweberei (f) plush weaving плюшевое производство (ср)	tissage (m) de la peluche tessitura (f) della felpa tejedura (f) de la felpa	
24	Samtweberei (f) velvet *or* pile weaving производство (ср) бархата	tissage (m) du velours tessitura (f) del velluto tejedura (f) de terciopelos	

	Teppichweberei (f)	manufacture (f) de tapis, tissage (m) des tapis	
1	carpet weaving ковровое производство (ср)	tessitura (f) dei tappeti tejedura (f) de alfombras	
2	Bandweberei (f) ribbon weaving ленточное *или* тесемочное производство (ср)	tissage (m) de rubans tessitura (f) dei nastri tejedura (f) de cintas	
3	Bortenweberei (f) weaving of trimmings кромочное *или* бордюрное производство (ср)	passementerie (f) passamanteria (f) pasamanería (f)	
4	Gurtenweberei (f) strap *or* belt *or* tape weaving производство (ср) тканых ремней	fabrication (f) de sangles tessitura (f) delle cinghie *o* delle cigne tejedura (f) de correas	
5	Perlenweberei (f) bead weaving бисерно-ткацкое производство (ср)	tissage (m) de fils de perles tessitura (f) a perle *o* con fili perlati tejedura (f) de hilos de perlas	
6	Webgut(n),[Webmaterial (n)] weaving material ткацкое суровье (ср) *или* вещество (ср)	matière (f) de tissage materiale (m) da tessere materias (fpl) para la tejedura	
7	gewebter Stoff (m) woven fabric тканый товар (мр)	tissu (m) ordinaire tessuto (m) semplice tejido (m)	
8	gewirkter Stoff (m) knitted fabric вязаный товар (мр)	tissu (m) par mailles tessuto (m) a maglia genero (m) de punto	
9	Gewebe (n), Zeug (m), Stoff (m) cloth, stuff, fabric ткань (жр)	tissu (m), étoffe (f) tessuto (m), stoffa (f), drappo (m) tejido (m), tela (f)	
10	Geweberand (m), Leiste (f), Kante (f), Sahlband (n), Sahlleiste (f), Endleiste (f), Warenleiste (f), Egge (f) selvage, selvedge, list[ing] кромка (жр) ткани	lisière (f) cimossa (f), lisiera (f), lista (f) laterale orilla (f), orillo (m)	
11	Stücklänge (f), Warenlänge (f) length woven, length of the piece длина (жр) ткани *или* товара	longueur (f) de l'étoffe *ou* du coupon lunghezza (f) del tessuto *o* della pezza largo (m) de la pieza	
12	Warenbreite (f) width of goods ширина (жр) ткани *или* товара	largeur (f) du tissu, laize (f), laise (f) larghezza (f) della stoffa, altezza (f) del tessuto ancho (m) de la pieza	
13	Warendichte (f), Schußzahl (f) sett *or* gauge *or* density of the cloth, picks per inch плотность (жр) ткани	compte (m) densità (f) del tessuto número (m) de hilos [por unidad de medida]	
14	Benennung (f) des Gewebes name of the cloth название (ср) *или* обозначение (ср) ткани	désignation (f) du tissu denominazione (f) del tessuto denominación (f) del tejido	
15	Güte (f) [*oder* Qualität (f)] des Gewebes quality of the cloth качество (ср) ткани	qualité (f) du tissu qualità (f) del tessuto calidad (f) del tejido	
16	glattes *oder* schlichtes Gewebe (n) plain cloth гладкая ткань (жр)	tissu (m) uni stoffa (f) liscia, tessuto (m) liscio, tessuto (m) [tipo] tela; *seta:* taffetà (m) tejido (m) liso, tafetán (m)	
17	gemustertes [*oder* figuriertes *oder* fassoniertes *oder* dessiniertes] Gewebe (n), Bildgewebe (n) fancy cloth, figured goods узорчатая ткань (жр), ткань с рисунком	étoffe (f) façonnée stoffa (f) operata tejido (m) con dibujos	
18	Gewebe (n) mit kleinen Mustern cloth with small pattern ткань (жр) с малыми рисунками	tissu (m) à petits dessins, petits façonnés (mpl) tessuto (m) a piccoli disegni tejido (m) a pequeños dibujos	
19	geköperter Stoff (m) twilled cloth, twill киперная *или* саржевая диагональная ткань (жр)	étoffe (f) croisée *ou* satinée tessuto (m) incrociato tejido (m) cruzado	
20	Farbenwirkung (f) im Muster colour effects in the design сочетание (ср) цветов *или* эффект (мр) расцветка в рисунке	effets (mpl) de couleur dans le dessin effetti (mpl) di colore nel disegno efectos (mpl) del color en los dibujos	
21	Farbpostennummer(f), Nummer (f) der Farbe number of colour номер (мр) расцветка	numéro (m) de la couleur numero (m) della tinta número (m) de la tinta	
22	kettgestreiftes Gewebe (n) cloth with warp stripes ткань (жр) с продольными полосами	tissu (m) à rayures en chaîne tessuto (m) rigato con effetti di catena tejido (m) rayado en la urdimbre	
23	in der Kette gemusterte Ware (f) cloth with warp effects товар (мр) с основным узором	tissu (m) à effet de chaîne tessuto (m) con effetti di catena tejido (m) con efectos por urdimbre	
24	im Schuß gemusterte Ware (f) cloth with weft effects товар (мр) с уточным узором	tissu (m) à effet de trame tessuto (m) con effetti di trama tejido (m) con efectos por trama	

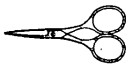
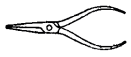
1	Muster (n), Bild (n), Warenmuster (n), Warenbild (n), [Figur (f), Dessin (n)]	dessin (m), motif (m)	
	design, pattern, ornament, weave	disegno (m), figura (f)	
	рисунок (мр) товара	dibujo (m)	
2	Jacquardmuster (n)	dessin (m) Jacquard	
	Jacquard design	disegno (m) Jacquard	
	Жаккардовый рисунок (мр)	dibujo (m) a Jacquard	
3	Webfehler (m)	défaut (m) de tissage	
	fault in weaving	difetto (m) di tessitura, malafatta (f), irregolarità (f) nel tessuto	
	порок (мр) *или* недостаток (мр) ткачества, ткацкий порок	defecto (m) de tejedura	
4	Webernest (n)	forlançure (f), nid (m), brèche (f)	
	float, bore, tangle, flaw, knotting, skip	cordone (m)	
	подплетина (жр)	defecto (m) de una tela que no es bien urdida	
5	Reißen (n) des Fadens, Fadenbruch (m)	rupture (f) de fil	
	thread breakage	rottura (f) del filo	
	обрыв (мр) нити	ruptura (f) de hilo	
6	Massenfadenbruch (m), Hecht (m), Schützenschlag (m)	rupture (f) de fils en masse, pas (m) de chat	
	threads broken by shuttle, cut threads	squarcio (m) nell'ordito	
	сплошной обрыв (мр) нитей	ruptura (f) de hilos por paro de lanzadera en el urdimbre	
7	gassige *oder* rohrstreifige *oder* kettstreifige Ware	tissu (m) avec entreba[t]s	
	reed marked *or* reedy fabric	tessuto (m) con chiarelle	
	товар (мр) с белиной, полосистый товар	tejido (m) con clarianas	
8	fadenscheiniges Gewebe (n)	tissu (m) lâche *ou* maigre, tissu (m) peu couvert	
	bare *or* sleazy cloth	tessuto (m) poco coperto *o* poco fitto, tessuto rado	
	редкая ткань (жр)	tejido (m) poco tupido	
9	Fertigware (f), [Ganzfabrikat (n)]	article (m) fabriqué *ou* fini, tissu (m) confectionné	
	fully manufactured article, finished goods	tessuto (m) finito *o* ultimato *o* terminato, stoffa (f) finita	
	готовый товар (мр)	artículo (m) acabado	
10	Rohgewicht (n), [Bruttogewicht (n)]	poids (m) brut	
	gross weight	peso (m) brutto *o* lordo	
	вес (мр) брутто	peso (m) bruto	
11	Beschwerung (f) *oder* Verstärkung (f) des Gewebes	augmentation (f) de poids du tissu	
	weighting of the cloth	aumento (m) di peso del tessuto	
	отягчение (ср) *или* утяжеление (ср) ткани	aumento (m) del peso del tejido	
12	Ballennummer (f)	numéro (m) de la balle	
	bale number	numero (m) della balla *o* del ballotto	
	номер (мр) кипы	número (m) del rollo [de piezas]	
13	Webereiabfall (m)	déchets (mpl) de tissage	
	weaver's waste, weaving waste	cascami (mpl) di tessitura, strazza (f) [di seta]	
	ткацкий угар (мр), угар ткачества	desperdicios (mpl) del tejido	
14	Fadenabfall (m)	déchets (mpl) de fil	
	thread waste, loom waste	cascami (mpl) di filato, filetti (mpl)	
	ткацкие концы (мр)	desperdicios (mpl) de hilo	
15	Stuhlflug (m)	duvet (m) de métier	
	loom fly	pulviscolo (m) del telaio	
	ткацкий пух (мр)	borras (fpl) de tejedura	
16	Arbeitsverlust (m)	perte (f) de travail	
	loss in work, loss in efficiency	perdita (f) nel lavoro	
	потеря (жр) в работе	pérdida (f) de trabajo	
17	Zeitverlust (m)	perte (f) de temps	
	loss in time	perdita (f) di tempo	
	потеря (жр) во времени	pérdida (f) de tiempo	
18	Handweberei (f), Weben (n) mit der Hand	tissage (m) à bras	
	hand loom weaving, weaving by hand	tessitura (f) a mano	
	ручное ткачество (ср)	tejedura (f) a mano	
19	mit der Hand weben	tisser à bras	
	to weave by hand	tessere a mano	
	ткать вручную	tejer a mano	
20	Arbeiterschaft	ouvriers (mpl)	
	workmen	maestranza (f)	
	рабочие (мр) [фабрики]	personal (m) obrero, obreros (mpl)	
21	Weber (m)	tisserand (m), [ouvrier (m)] tisseur (m)	
	weaver	[operaio (m)] tessitore (m)	
	ткач (мр)	tejedor (m)	
22	Weberin (f)	tisserande (f), tisseuse (f)	
	weaver	[operaia (f)] tessitrice (f)	
	ткачиха (жр)	tejedora (f)	
23	Handweber (m)	tisseur (m) *ou* tisserand (m) à bras	
	hand loom weaver	[operaio (m)] tessitore (m) a mano	
	ткач (мр) вручную	tejedor (m) a mano	
24	Handweberin (f)	tisseuse (f) *ou* tisserande (f) à bras	
	hand loom weaver	[operaia (f)] tessitrice a mano	
	ткачиха (жр) вручную	tejedora (f) a mano	

	Maschinenweber (m)	tisserand (m) à la mécanique
1	power loom weaver	tessitore (m) per telaio meccanico
	ткач (мр) на механическом станке	tejedor (m) mecánico
	Maschinenweberin (f)	tisserande (f) *ou* tisseuse (f) à la mécanique
2	power loom weaver	tessitrice (f) per telaio meccanico
	ткачиха (жр) на механическом станке	tejedora (f) mecánica
	Trittweber (m)	tisseur (m) à pédales
	treadle loom weaver, tappet weaver	tessitore (m) al telaio a pedale
3	ткач (мр) на проступном станке	tejedor (m) de pedal
	Vorarbeiter (m)	premier ouvrier (m), aide (m) du contremaître
4	foreman	capo-operaio (m)
	подмастер (мр)	contramaestre (m)
	Saalmeister (m)	contremaître (m) de salle
5	shed master	capo-sala (m)
	ткацкий мастер (мр)	contramaestre (m)
	Stuhlmeister (m)	contremaître (m) du métier
	overlooker	capo-tessitore (m)
6	ткацкий подмастер (мр) *или* подмастерье (мр)	mayordomo (m) *o* contramaestre (m) de telar
	Ersatzarbeiter (m), Ersatzweber (m)	tisseur (m) supplémentaire, remplaçant (m)
7	temporary worker *or* weaver, worker for sick	tessitore (m) supplementare
	запасный ткач (мр)	tejedor (m) sustituto
	Hilfsarbeiter (m)	manœuvre (m)
	labourer	assistente-tessitore (m)
8	вспомогательный рабочий (мр), подручный (мр)	ayudante (m)
	Bildweber (m), Bildzeugweber (m)	tisseur (m) d'étoffes façonnées
9	figured cloth weaver	tessitore (m) di stoffe figurate
	ткач (мр) узорчатых тканей	tejedor (m) de piezas en dibujo
	Baumwollweber (m)	tisseur (m) de coton
10	cotton weaver	tessitore (m) d'articoli di cotone
	ткач (мр) на бумаготкацкой [фабрике]	tejedor (m) de algodón
	Lein[wand]weber (m)	tisseur (m) de toile
11	linen weaver	tessitore (m) di tela
	ткач (мр) на полотняной фабрике	tejedor (m) de lienzo
	Flachsweber (m)	tisseur (m) de lin
12	flax weaver	tessitore (m) di lino
	ткач (мр) на льноткацкой	tejedor (m) de lino
	Hanfweber (m)	tisseur (m) de chanvre
13	hemp weaver	tessitore (m) di canapa
	ткач (мр) пеньки	tejedor (m) de cáñamo
	Juteweber (m)	tisseur (m) de jute
14	jute weaver	tessitore (m) di juta
	ткач (мр) джута	tejedor (m) de yute
	Wergweber (m)	tisseur (m) d'étoupe
15	tow weaver	tessitore (m) di stoppa
	ткач (мр) пакли	tejedor (m) de estopa
	Nesselweber (m)	tisseur (m) de fil d'ortie
	nettle fibre weaver	tessitore (m) d'ortica
16	ткач (мр) крапивы	tejedor (m) de fibra de ortiga
	Wollweber (m)	tisseur (m) de laine *ou* de lainages
	woollen stuff weaver, wool weaver	tessitore (m) di lanerie *o* d'articoli di lana
17	ткач (мр) шерсти	tejedor (m) [de paños] de lana
	Tuchweber (m), Tuchmacher (m)	tisseur (m) de draps
	cloth maker, cloth weaver, cloth worker	tessitore (m) di drappi *o* di panni
18	суконщик (мр)	tejedor (m) de paños
	Deckenmacher (m)	couverturier (m)
	blanket maker	fabbricante (m) di coperte
19	одеяльщик (мр)	fabricante (m) de mantas
	Streichgarnweber (m)	tisseur (m) de laine cardée
	[carded] wool weaver	tessitore (m) di lana cardata
20	ткач (мр) аппаратной шерсти	tejedor (m) de lana cardada
	Kammgarnweber (m)	tisseur (m) de laine peignée
	worsted weaver	tessitore (m) di lana pettinata
21	ткач (мр) камвольной шерсти	tejedor (m) de estambre
	Drillichweber (m), Zwillichweber (m)	tisseur (m) de coutil, coutier (m)
	ticking weaver, drill weaver	tessitore (m) di traliccio
22	ткач (мр) тика *или* тиковых товаров	tejedor (m) de cutí *o* de terliz
	Sackweber (m)	tisseur (m) de sacs *ou* de toile à sacs
	bag weaver	tessitore (m) di tessuto da sacco
23	ткач (мр) мешков	tejedor (m) de tela de sacos
	Feinleinwandweber (m), Batistweber (m)	tisseur (m) de linon *ou* en batiste
	lawn *or* cambric weaver	tessitore (m) di batista
24	ткач (мр) тонких льняных батистов	tejedor (m) de linón *o* de batista
	Damastweber (m)	damasseur (m)
	damask weaver	tessitore (m) di damasco
25	ткач (мр) дамасковой ткани	tejedor (m) de damasco
	Bandweber (m)	rubanier (m)
	ribbon weaver	tessitore (m) di nastri
26	ткач (мр) лент *или* ленточно-ткацкой	tejedor (m) de cintas
	Samtweber (m)	tisseur (m) de velours, veloutier (m)
	velvet weaver	tessitore (m) di velluti
27	ткач (мр) бархата *или* плиса	tejedor (m) de terciopelos
	Roßhaarweber (m)	tisseur (m) de crin
	horsehair weaver	tessitore (m) di crine di cavallo
28	ткач (мр) конского волоса *или* козьей шерсти	tejedor (m) de crines
	Asbestweber (m)	tisseur (m) d'amiante
	asbestos weaver	tessitore (m) di filato di amianto
29	ткач (мр) асбестовой ткани	tejedor (m) de amianto

1	Stoffschauer (m), Warenbeschauer (m), Warenschaffner (m), Stückbeschauer (m), Stückbeseher (m), Schaumeister (m), Warendurchseher (m), [Stückrevisor (m)]	réceptionnaire (m) *ou* vérificateur (m) de pièces	
	examiner, cloth *or* cut looker	verificatore (m) di pezze	
	приемщик (мр), проверяльщик (мр), браковщик (мр)	examinador (m), verificador (m), revisor (m)	
2	Stopfmeister (m)	contremaître (m) de rentrayage	
	darner	capo-rammendatore (m)	
	мастер (мр) по починке ткани	zurcidor (m)	
3	Stoffmesser (m)	mesureur (m) *ou* métreur (m) de pièces	
	measurer, yarder	misuratore (m) per tessuto	
	мерильщик (мр) товара	medidor (m)	
4	Stoffmesserin (f)	mesureuse (f) *ou* métreuse (f) de pièces	
	measurer, yarder	misuratrice (f) per tessuto	
	мерильщица (жр) товара	medidora (f)	
5	Ausrüster (m)	apprêteur-finisseur (m)	
	finisher	apparecchiatore (m)	
	отделывальщик (мр)	acabador (m), aprestador (m)	
6	Namenstickerin (f)	brodeuse (f)	
	name embroiderer	ricamatrice (f) del nome	
	вышивальщица (жр)	bordadora (f)	
7	Falzer (m)	ouvrier (m) plieur	
	folder, plaiter	piegatore (m)	
	складальщик (мр)	plegador (m), fruncidor (m)	
8	Falzerin (f)	ouvrière (f) plieuse	
	folder, plaiter	operaia (f) piegatrice	
	складальщица (жр)	plegadora (f), fruncidora (f)	
9	Stabfalzer (m), Stoffleger (m)	baguetteur (m), plieur à la baguette	
	hand folder [with sticks]	piegatore (m) a bacchette	
	ручной складальщик (мр)	plegador (m) *o* fruncidor (m) con bastón	
10	Maschinenfalzer (m), Maschinenleger (m)	plieur (m) à la machine	
	folding machine operator	piegatore (m) a macchina	
	машинный складальщик (мр)	plegador (m) *o* fruncidor (m) a máquina	
11	Maschinenfalzerin (f), Maschinenlegerin (f)	plieuse (f) à la machine	
	folding machine operator	piegatrice (f) a macchina	
	складальщица (жр) на машине	plegadora (f) *o* fruncidora (f) a máquina	
12	Roller (m), Wickler (m)	enrouleur (m) d'étoffes	
	lapper, cloth roller	avvolgitore (m) di tessuti	
	накатчик (мр)	arrollador (m) de tejido	
13	Auszeichner (m), Etikettierer (m)	étiqueteur (m)	
	labeller, ticketer	piazza-etichette (m)	
	этикетчик (мр), наклейщик (мр) этикеток	etiquetador (m)	
	Presser (m)	presseur (m)	
	pressman, hydraulic press tenter	operaio (m) alle presse	14
	прессовщик (мр), рабочий (мр) на прессе	prensador (m)	
	Einwickler (m), Einschlager (m), [Wrapper (m)]	placeur (m) de bandes, empaqueteur (m)	
	bander, paperer	collocatore (m) di nastri di carta	15
	уборщик (мр)	colocador (m) de fajas *o* bandas	
	Musteraufkleberin (f)	encarteuse (f), colleuse (f) d'échantillons	
	sample maker up	incollatrice (f) di campioni	16
	наклейщица (жр) образцов	encoladora (f) de muestras	
	Markierer (m)	marqueur (m)	
	marker, stenciller, piece marker	marca-pezze (m)	17
	маркировщик (мр), отметчик (мр)	marcador (m)	
	Packer (m)	emballeur (m)	
	packer	imballatore (m)	18
	упаковщик (мр), паковщик (мр)	embalador (m)	
	Hausweberei (f)	tissage (m) à domicile	
	home *or* domestic weaving	tessitura (f) casalinga *o* a domicilio	19
	кустарное ткачество (ср)	tejedura (f) a domicilio	
	im Lohn weben	tisser à façon	
	to weave in commission	tessere a fattura *o* a cottimo *o* a contratto *o* per conto terzi	20
	ткать из давальческой пряжи	tejer a destajo	
	Lohnweberei (f)	tissage (m) à façon	
	weaving in commission, commission weaving	tessitura (f) a fattura	21
	ткачество (ср) из давальческой пряжи	tejedura (f) a destajo	
	Lohnweber (m)	tisserand (m) à façon	
	commission weaver	tessitore (m) a fattura	
	ткач (мр), работающий из давальческой пряжи	tejedor (m) a destajo	22
	Webwarenfabrikant (m) mit Hauswebern	fabricant (m) de tissus sans atelier de tissage	
	commission weaver [for home weaving]	tessitore (m) a commissione [per lavoro casalingo]	23
	ткацкий фабрикант (мр) на ткачах-кустарях	fabricante (m) de tejidos mercenario [sin sala de tejeduría]	
	Ausgeber (m), Faktor (m), Zwischenmeister (m)	chargeur (m)	
	putter out	dattore (m) di lavoro	24
	давалец (мр)	factor (m)	
	Ausgang (m) des Materials	sortie (f) des matières	
	issue of material	uscita (f) del materiale	25
	выход (мр) материала	salida (f) del material	
	Eingang (m) der fertigen Ware	entrée (f) *ou* arrivée (f) du tissu	
	arrival of fabric	entrata (f) del tessuto	26
	вход (мр) готового товара	entrada (f) del tejido	
	Ablieferung (f) der fertigen Ware	livraison (f) du tissu	
	delivery of fabric	consegna (f) del tessuto	27
	сдача (жр) готового товара	entrega (f) del tejido	

	Abnahme (f) der fertigen Ware	réception (f) et vérification (f) des pièces	
1	acceptance of the fabric	accettazione (f) e collaudo (m) della pezza	14
	приемка (жр) готового товара	aceptación (f) y verificación (f) del tejido	
	mechanische Weberei (f)	tissage (m) mécanique	
2	power loom weaving	tessitura (f) meccanica *o* a macchina	15
	механическое ткачество (ср)	tejedura (f) mecánica	
	Webereimaschinen (fpl)	métiers (mpl) *ou* machines (fpl) de tissage	
3	weaving machinery	macchinario (m) per tessitura	16
	ткацкие машины (жр)	maquinaria (f) de tejidos	
	Webstuhlfabrik (f)	atelier (m) de construction de métiers à tisser	
4	loom factory		
	фабрика (жр) ткацких станков	fabbrica (f) di telai fábrica (f) de telares	
	Webstuhlfabrikant (m)	fabricant (m) de métiers à tisser	
5	loom maker	fabbricante (m) di telai	
	фабрикант (мр) ткацких станков	constructor (m) de telares	
	Webstuhl (m), Stuhl (m)	métier (m) à tisser	
6	loom	telaio (m)	
	ткацкий станок (мр) *или* стан (мр)	telar (m)	
	Handwebstuhl (m), Handstuhl (m)	métier (m) à tisser à bras	
7	hand loom	telaio (m) a mano	
	ручной ткацкий станок (мр)	telar (m) a mano	
	mechanischer Webstuhl (m), Kraftstuhl (m)	métier (m) à tisser mécanique	
8	power loom, mechanical loom	telaio (m) meccanico	
	механический ткацкий станок (мр)	telar (m) mecánico	
	halbmechanischer Webstuhl (m)	métier (m) à tisser mimécanique	
9	dandy loom, semi-power loom	telaio (m) semi-meccanico	
	полумеханический ткацкий станок (мр)	telar (m) semi-mecánico	
	Schaftwebstuhl (m), Schaftstuhl (m)	métier (m) à ratière *ou* à mécanique d'armure	
10	dobby loom	telaio (m) a ratiera *o* a meccanica	
	кареточный ткацкий станок (мр)	telar (m) de maquinita	
	Schaftmaschine (f)	ratière (f), mécanique (f) d'armure	
11	dobby	ratiera (f), macchina (f) *o* meccanica (f) ad armatura, piccolo Jacquard (m)	
	каретка (жр) ткацкого станка	maquinita (f)	
	Jacquardwebstuhl (m), Jacquardstuhl (m)	métier (m) [à la] Jacquard	
12	Jacquard loom, French draw loom	telaio (m) Jacquard	
	Жаккардовый ткацкий станок (мр)	telar (m) Jacquard	
	Jacquardmaschine (f)	machine (f) [à la] Jacquard	
13	Jacquard [machine]	macchina (f) Jacquard	
	Жаккардовая машина (жр)	máquina (f) Jacquard	
	den Webstuhl vorrichten	appareiller le métier à tisser	
	to set out *or* to prepare the loom	preparare il telaio	14
	налаживать ткацкий станок (мр)	disponer el telar para el trabajo	
	Webstuhlnummer (f)	numéro (m) du métier	
	number of the loom	numero (m) del telaio	
	номер (мр) ткацкого станка	número (m) del telar	15
	Stuhlzettel (m), Part (m)	fiche (f) de tissage, dessin (m) *ou* bref (m) de rentrage	
	weaving plan, tappet plan, lifting plan, pegging plan, tie up	messa (f) in carta, armatura (f)	16
	товарная карточка (жр) для станка, станковый паспорт (мр)	tabla (f) de indicaciones para la tejedura	
	Musternummer (f)	numéro (m) du dessin	
	number of pattern	numero (m) del disegno	
	номер (мр) образца *или* сорта *или* рисунка	número (m) de la muestra *o* del dibujo	17
	Schermuster (n)	rapport (m) en chaîne	
	warp pattern	ripetizione (f) dei fili di catena	
	набор (мр) основы *или* основных нитей	evoluciones (fpl) de la urdimbre, curso (m)	18
	Schußmuster (n), Schußfolge (f)	rapport (m) en trame, tramage (m)	
	weft pattern	disposizione (f) della trama	
	уточный узор (мр), чередование (ср) утка	dibujo (m) *o* evoluciones (fpl) de la trama	19
	Kette (f), Zettel (m), Schweif (m), Aufzug (m)	chaîne (f)	
	warp; *silk:* cane	catena (f), ordito (m)	20
	основа (жр)	urdimbre (f)	
	Kettnummer (f)	numéro (m) de la chaîne	
	warp count	numero (m) della catena	21
	номер (мр) основы	número (m) de la urdimbre	
	Schuß (m), Einschlag (m), Eintrag (m)	trame (f)	
	weft, woof, shot, abb, filling (A)	trama (f), ripieno (m), tessimento (m)	22
	уток (мр)	trama (f)	
	Scherzettel (m)	bulletin (m) d'ourdissage	
	[plan of] warp particulars	prescrizione (f) per l'ordimento	23
	сновальная карточка (жр), расписание (ср) основы	lista (f) de indicaciones sobre la urdimbre	
	Schußzettel (m)	fiche (f) de renseignements sur la trame	
	[list of] weft particulars	prescrizione (f) per la trama	24
	уточная карточка (жр), расписание (ср) утка	lista (f) de indicaciones sobre la trama	
	Bindung (f), Fadenverschränkung (f), Fadenkreuzung (f)	armure (f), liage (m), croisement (m)	
	weave	armatura (f), armura (f), legamento (m), incrocio (m)	25
	переплетение (ср)	ligamento (m)	

1	Bindungsrapport (m), Musterrapport (m), Musterwiederholung (f), [Musterregistrierung (f)], Bindungseinheit (f) repeat[ing] of design, weaving *or* pattern repeat рапорт (мр) переплетения	rapport (m) de dessin *ou* de liage, répétition (f) du dessin rapporto (m) d'armatura muestra (f) *o* dibujo (m) de repetición, curso (m) del ligamento
2	Fachbildevorrichtung (f) shedding mechanism *or* motion приспособление (ср) для образования переплетений	mouvement (m) du pas *ou* de la foule, mécanisme (m) pour la formation du pas *ou* de la foule meccanismo (m) per formare il passo *o* per l'alzata dei licci dispositivo (m) para la formación de la calada
3	Schußeintragvorrichtung (f) picking motion приспособление (ср) для введения утка	dispositif (m) d'insertion de la trame meccanismo (m) per il movimento della navetta mecanismo (m) de despedir la lanzadera
4	Webersprache (f) weavers terms ткацкия выражения (ср), ткацкое наречие (ср)	termes (mpl) de tisserand linguaggio (m) *o* gergo (m) dei tessitori términos (mpl) *o* palabras (fpl) de tejedor
5	Weberregel (f) weaving rule ткацкое правило (ср), правило (ср) ткачества	règle (f) de tisserand regola (f) del tessitore regla (f) de tejedor

9	Webereigeräte (npl) weaver's implements *or* tools орудия (ср) ткацкого производства	outils (mpl) de tisserand attrezzi (mpl) di tessitura, utensili (mpl) pel tessitore útiles (mpl) de tejedor
10	 Weberkamm (m) weaver's comb ткацкая гребенка (жр)	peigne (m) de tisserand pettine (m) del tessitore peine (m) de tejedor
11	 Schere (f), Weberschere (f) weaver's shears	ткацкие ножницы (жр) ciseaux (mpl) de tisserand forbici (fpl) *o* forbicine (fpl) del tessitore tijera (f) de tejedor
12	 Weberzange (f) weaver's nippers *or* tweezers ткацкие щипцы (мр)	pincettes (fpl) de tisserand pinzetta (f) del tessitore tenacillas (fpl) planas *o* alicates (fpl) del tejedor
13	Webschule (f), Fachschule (f) für Weberei weaving school ткацкая школа (жр)	école (f) de tissage scuola (f) di tessitura escuela (f) de tejidos

B.

6 Webstoffe (mpl), Webgut (n), [Webmaterialien (npl)] — Matières (fpl) textiles

Weaving Materials — Materiali (mpl) tessili

Ткацкие материалы (мр) — Materias (fpl) textiles

I.

7 Allgemeines (n) — Généralités (fpl)

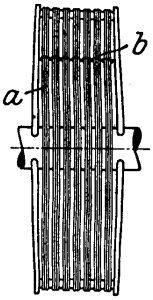
General Terms — Generalità (fpl)

Общее (ср) — Generalidades (fpl)

8	Rohstoff (m), [Rohmaterial (n)] raw material сырье (ср)	matière (f) première materiale (m) greggio primera materia (f)
14	Webstoffbenennung (f), [Materialbenennung (f), Materialbezeichnung (f)] name of material название (ср) материалов	désignation (f) des matières denominazione (f) dei materiali denominación (f) de las materias
15	Webgut (n) für Kette, [Kettmaterial (n)] materials for warp основный материал (мр)	matières (fpl) pour chaîne materiale (m) per catena materias (fpl) para la urdimbre

1	Webgut (n) für Schuß, [Schußmaterial (n)] materials for weft уточный материал (мр)	matières (f pl) pour trame materiale (m) per trama materias (f pl) para la trama
2	Garn (n) yarn пряжа (жр)	fil (m), filé (m) filo (m), filato (m) hilo (m), hilado (m)
3	einfaches Garn (n) single yarn обыкновенная пряжа (жр)	fil (m) simple filato (m) semplice *o* unico *o* ad un capo hilo (m) sencillo *o* a un cabo
4	gedoppeltes *oder* gefachtes Garn (n) doubled yarn сдвоенная пряжа (жр)	fils (m pl) doublés filo (m) binato *o* a due capi hilo (m) a dos cabos
5	Zwirn (m), gezwirntes Garn (n) twisted thread крученая нить (жр)	[fil (m)] retors (m) [filato (m)] ritorto (m) hilo (m) torcido
6	gleichmäßiges Garn (n) evenly *or* uniformly spun yarn, regular yarn равномерная *или* ровная пряжа (жр)	fil (m) régulier filato (m) regolare *o* uniforme hilo (m) regular
7	ungleichmäßiges Garn (n) irregular yarn неровно выпряденая *или* неровная *или* переслежистая пряжа (жр)	fil (m) irrégulier filato (m) irregolare *o* ineguale di titolo hilo (m) irregular
8	dünne Garnstelle (f) thin place in the yarn переслежина (жр)	place (f) fine dans le fil, coupure (f) tratto (m) sottile *o* fino nel filato adelgazamiento (m) en el hilo
9	dicke Garnstelle (f) bead *or* thick place in the yarn плохая присучка (жр), место (ср) утолщения нити	place (f) grosse dans le fil, grosseur (f) tratto (m) grosso nel filato grueso (m), botón (m) *o* gata (f) en el hilo
10	rechts gedrehtes Garn (n), Garn umgekehrter Drehung right hand twisted yarn вправо крученая пряжа (жр), пряжа противоположной крутки	fil (m) tordu à droite, fil à torsion inverse *ou* reverse filato (m) destro *o* a torsione destra hilo (m) torcido a derecha *o* a la inversa
11	links gedrehtes Garn (n), Garn gewöhnlicher Drehung left hand twisted yarn влево крученая пряжа (жр), пряжа обыкновенной крутки	fil (m) tordu à gauche, fil à torsion ordinaire filato (m) sinistro *o* a torsione sinistra, filato a torsione ordinaria hilo (m) torcido a izquierda *o* a torsión ordinaria
12	Rechtsdrehung (f), Rechtsdraht (m) right hand *or* reversed twist правая крутка (жр)	tors (m) droit, torsion (f) à droite *ou* inverse torsione (f) a destra torsión (f) a derecha *o* a la inversa
13	Linksdrehung (f), Linksdraht (m) left hand twist левая крутка (жр)	tors (m) gauche, torsion (f) ordinaire *ou* à gauche torsione (f) a sinistra torsión (f) a izquierda
14	hart gedrehtes Garn (n) hard *or* strong twisted yarn крутая пряжа (жр)	fil (m) à torsion forte *ou* montée filo (m) a forte torsione, filato (m) duro hilo (m) a fuerte torsión
15	weich gedrehtes *oder* offenes Garn (n) soft twisted yarn, open yarn пологая пряжа (жр)	fil (m) à torsion douce *ou* floche filato (m) a torsione dolce *o* soffice, filato morbido hilo (m) a torsión débil
16	Garndicke (f) thickness of yarn толщина (жр) пряжи	épaisseur (f) du fil spessore (m) *o* grossezza (f) del filato grueso (m) del hilo
17	dünnes *oder* feines Garn (n) fine yarn тонкая *или* отборная пряжа (жр)	fil (m) fin filato (m) sottile hilo (m) delgado *o* fino
18	grobes *oder* dickes Garn (n) coarse *or* thick yarn грубая *или* толстая пряжа (жр)	fil (m) gros filato (m) grosso hilo (m) grueso
19	elastisches Garn (n) elastic yarn эластичная *или* упругая пряжа (жр)	fil (m) élastique filato (m) elastico hilo (m) elástico
20	glattes Garn (n) smooth yarn гладкая пряжа (жр)	fil (m) lisse filato (m) liscio hilo (m) liso
21	rauhes Garn (n) rough *or* fibrous yarn шероховатая *или* мохнатая пряжа (жр)	fil (m) rude *ou* duveteux filato (m) ruvido *o* lanuginoso hilo (m) rugoso *o* áspero
22	sprödes *oder* brüchiges Garn (n) brittle yarn хрупкая *или* ломкая пряжа (жр)	fil (m) cassant filato (m) fragile hilo (m) quebradizo *o* frágil
23	rohes Garn (n), Rohgarn (n) raw yarn суровая пряжа (жр)	fil (m) brut filato (m) greggio hilo (m) en crudo
24	gebleichtes Garn (n) bleached yarn беленая пряжа (жр)	fil (m) blanchi filato (m) sbiancato *o* candeggiato hilo (m) blanqueado
25	gefärbtes Garn (n) dyed yarn крашеная пряжа (жр)	fil (m) teint filato (m) tinto *o* colorato hilo (m) teñido
26	in der Farbe verbranntes *oder* durch Färben geschwächtes Garn (n) yarn scorched in dyeing перетравленная краской пряжа (жр)	fil (m) affaibli *ou* brûlé par la teinture filato (m) bruciato in tintura hilo (m) quemado por el tinte
27	bedrucktes Garn (n) printed yarn набивная *или* печатаная пряжа (жр)	fil (m) imprimé filato (m) stampato, filo (m) colorato stampato hilo (m) estampado

	einfarbiges Garn (n), [Unigarn (n)]	fil (m) unicolore	
1	single coloured yarn	filato (m) a tinta unica	
	одноцветная пряжа (ж р)	hilo (m) de un solo color *o* unicolor	
	mehrfarbiges Garn (n)	fil (m) à plusieurs couleurs	
2	multiple coloured yarn	filato (m) a più colori	
	многоцветная пряжа (ж р)	hilo (m) de varios colores	
	Sprenkelgarn (n), gemischtfarbiges [*oder* meliertes] Garn (n)	fil (m) mélangé en couleur	
3	mixture yarn	filato (m) misto	
	меланж (мр), меланжевая пряжа (жр)	hilo (m) mezcla de fibras de diferente color	
	gestärktes *oder* appretiertes Garn (n)	fil (m) apprêté	
4	dressed yarn	filato (m) apprettato *o* apparecchiato	
	отделанная пряжа	hilo (m) aprestado	
	beschwertes Garn (n)	fil (m) chargé	
	loaded *or* weighted yarn	filato (m) caricato	
5	утяжеленная *или* отягченная пряжа (ж р)	hilo (m) cargado	
	Garn (n) im Fett	fil (m) en graisse	
6	yarn in oil	filato (m) ingrassato	
	жирная пряжа (жр)	hilo (m) engrasado	
	entfettetes Garn (n)	fil (m) dégraissé	
7	scoured yarn	filato (m) sgrassato	
	обезжиренная пряжа (ж р)	hilo (m) desgrasado	
	Kettgarn (n)	fil (m) de chaîne	
	warp yarn	filato (m) d'ordito *o* per ordito, filato di catena *o* per catena, ordito (m)	
8	основная пряжа (жр), пряжа для основы, основа (жр)	hilo (m) de urdimbre	
	Halbkettgarn (n), Zwirngarn (n), [Mediogarn (n), Mediotwist (m)]	fil (m) mi-chaîne	
9	medio twist, medio yarn, mock water	[filato (m)] medio (m), filato di mezza catena	
	медио (ср)	hilo (m) media-urdimbre	
	Schußgarn (n)	fil (m) de trame	
	weft yarn, woof yarn, filling (A)	filato (m) di trama *o* per trama, trama (f)	
10	уток (мр), уточная пряжа (жр)	hilo (m) de trama	
	Papierhülse (f), Dütchen (n)	tube (m) en papier	
11	paper tube	tubetto (m) di carta	
	бумажная (-ый) гильза (жр) *или* патрончик (мр)	tubo (m) de papel	
	Blechhülse (f)	tube (m) métallique *ou* en tôle	
12	sheet metal tube	tubetto (m) metallico	
	жестяная гильза (жр)	tubo (m) metálico	
	kurze Hülse (f), Kurzhülse (f)	tube (m) court	
13	short tube	tubetto corto	
	короткая гильза (жр)	tubo (m) corto	
	durchgehende Hülse (f), Durchhülse (f)	tube (m) traversant	
14	[paper] through tube	tubetto (m) passante	
	сквозная гильза (жр)	tubo (m) largo	
	gelochte [*oder* perforierte] Hülse (f)	tube (m) perforé	
15	perforated tube	tubetto (m) perforato	
	продырявленная *или* перфорированная гильза (жр)	tubo (m) perforado	

	gespultes Garn (n), Spulengarn (n)	fil (m) bobiné	
	wound yarn	filato (m) incannato *o* bobinato; *seta:* filo (m) stracannato	16
	пряжа (жр) на шпулях	hilo (m) bobinado *o* encarretado	
	Scheibenspule (f), Pfeife (f)	bobine (f) à rebords *ou* à plateaux *ou* à disques *ou* à rondelles	
	flanged bobbin, disc spool	rocchetto (m) a flange	17
	катушка (жр) с дисками *или* с флянцами	carrete (m)	
	Kreuzspule (f)	bobine (f) à fil croisé	
	cross wound bobbin, quick traverse bobbin, cheese	rocca (f) *o* rocchetto (m) a filo incrociato	18
	катушка (жр) крестовой мотки	bobina (f) a plegado cruzado, bobina cruzada	
	Holzspule (f)	bobine (f) *ou* roquet (m) en bois	
	wood spool, wooden bobbin	rocchetto (m) di legno	19
	деревянная шпуля (жр) *или* катушка (жр)	bobina (f) o carrete (m) de madera	
	geweiftes Garn (n), Haspelgarn (n), Strähngarn (n), Stranggarn (n)	fil (m) en écheveaux *ou* en asples	
	yarn in hanks, reeled *or* hank yarn	filato (m) aspato *o* in matasse	20
	пряжа (жр) в мотках	hilo (m) aspeado *o* en madejas	
		Garnstrahn (m), Schneller (m)	
		hank	
		моток (мр) *или* петинка (жр) пряжи	21
		écheveau (m)	
		matassa (f)	
		madeja (f)	
	Gebinde (n), Wiedel (n), Wiel (n), Fitze (f), Bind (n), Unterband (n)	échevette (f)	
a	lea, skein	filzuolo (m), matassina (f)	22
	пасьма (жр)	madejita (f), troquillón (m)	
	Fitzfaden (m)	centaine (f), sentène (f), capie[use] (f), ligature (f), attache (f)	
	tie up thread, hank tie	legaccio (m), bandolo (m), cordoncino (m) di cappiatura	23
b	перевязь (жр), перевязочная *или* талечная нить (жр)	hilo (m) de atar [las madejitas]	
	gefitzter *oder* unterbundener Strahn (m)	écheveau (m) lié en centaines	24
	tied up hank	matassa (f) a filzuoli *o* impantinata	
	перевязанный моток (мр)	madeja (f) atada	
	Rotfitz (m)	étiquette (f) rouge	
	red label	legatura (f) rossa	25
	красная перевязка (жр)	etiqueta (f) *o* marca (f) roja	
	Weißfitz (m)	étiquette (f) blanche	
	white label	legatura (f) bianca	26
	белая перевязка (жр)	etiqueta (f) blanca	

	das Garn hat eine Strahnlänge von *x* Meter *oder* läuft *x* Meter	l'écheveau (m) mesure *x* mètres			
1	the length of the hank is *x* meters	la matassa è lunga metri *x*			
	длина (жр) пряжи в *x* метров	la madeja mide *x* metros			
	Kreuzhasplung (f)	dévidage (m) croisé *ou* à grande croisure, dévidage Grant			
2	cross reeling, Grant's reeling	aspatura (f) incrociata; *seta:* zetto (m) americano, zettatura (f) Grant			
	крестовая мотка (жр) на мотовиле	devanado (m) en cruz			
	Docke (f), Stück (n)	poupée (f), torque (f) de fil			
3	knot	matassa (f) ripiegata, manella (f)			
	куфта (жр)	madeja (f) trenzada			
	Garnbündel (n)	paquet (m) de fil			
4	bundle of yarn	pacco (m) *o* mazzotto (m) di filato			
	пачка (жр) пряжи	paquete (m) de hilo			
	Schock (n)	soixantaine (f)			
5	schock	balla (f) a dodici pacchi			
	двенадцать куфт (жр), связка (жр)	rollo (m)			
	Feinheitsnummer (f) des Garnes, Garnnummer (f)	numéro (m) *ou* titre (m) du fil			
6	number *or* count of yarn	numero (m) *o* titolo (m) del filato			
	номер (мр) [тонины] пряжи	número (m) del hilo			
	grobe Nummer (f)	gros numéro (m)			
	coarse count	titolo (m) basso *o* grosso; *seta:* titolo (m) tondo			
7	низкий номер (мр)	número (m) grueso			
	mittlere Nummer (f)	numéro (m) moyen			
8	medium count	titolo (m) medio			
	ровный *или* средний номер (мр)	número (m) mediano			
	feine Nummer (f)	numéro (m) fin			
9	fine count	titolo (m) fino			
	тонкий номер (мр)	número (m) fino			
	die Nummer bestimmen, nummern	numéroter, titrer			
10	to number	numer[izz]are			
	нумеровать	numerar			
	Nummerbestimmung (f)	détermination (f) du numéro, numérotage (m); *soie:* titrage (m)			
11	determination of the count, counting, numbering	titolazione (f), determinazione (f) del numero *o* titolo, provinatura (f)			
	определение (ср) номера	determinación (f) del número del hilo			
	Garnumrechnung (f)	conversion (f) des numéros			
12	conversion of counts	conversione (f) del titolo			
	перевод (мр) номера пряжи	conversión (f) del número			
	umzurechnende Nummer (f)	numéro (m) à convertir			
13	count to be converted	numero (m) da trasformare *o* da convertire *o* da ridurre			
	номер (мр), подлежащий пересчету	número (m) a convertir			
	umgerechnete Nummer	numéro (m) converti			
	converted count	numero (m) trasformato			*14*
	пересчитанный номер (мр)	número (m) convertido			
	gesuchte Nummer (f)	numéro (m) cherché			
	count required	numero (m) cercato			*15*
	искомый номер (мр)	número (m) buscado			
	tatsächliches [*oder* effektives] Gewicht (n)	poids (m) réel *ou* effectif			
	actual *or* effective weight	peso (m) reale *o* effettivo			*16*
	действительный вес (мр)	peso (m) real *o* efectivo			
	rechnerisch ermitteltes *oder* errechnetes Gewicht (n), [Kalkulationsgewicht (n)]	poids (m) calculé du fil			
	calculated weight of yarn	peso (m) teorico *o* calcolato del filato			*17*
	теоретический *или* высчитанный вес (мр)	peso (m) calculado del hilo			
	Gewichtsprüfung (f), [Gewichtskontrolle (f)]	vérification (f) du poids			
	checking of weight	verifica (f) *o* controllo (m) del peso			*18*
	проверка (жр) веса	comprobación (f) *o* verificación (f) del peso			
	Garnmenge (f)	quantité (f) de fil			
	quantity of yarn	quantità (f) di filato			*19*
	количество (ср) пряжи	cantidad (f) de hilo			
	Garnverbrauch (m)	consommation (f) de fil			
	yarn consumption	consumo (m) di filato			*20*
	расход (мр) пряжи	consumo (m) de hilo			
	Verbrauchslänge (f)	longueur (f) du fil consommé			
	length [of yarn] worked up	lunghezza (f) di filato consumato			*21*
	израсходованная длина (жр) пряжи	longitud (f) de hilo consumido			
	Garnvergeudung (f), Garnverschwendung (f)	gaspillage (m) de fil			
	spoiling of yarn	spreco (m) di filato			*22*
	перерасход (мр) пряжи	gasto (m) innecesario de hilo			
	Garnabfall (m), Garnabgang (m), Garnverlust (m)	perte (f) de fil			
	loss of yarn	perdita (f) di filato *o* in filetti			*23*
	угар (мр) *или* потеря (жр) пряжи	pérdida (f) de hilo			
	Garnverlust (m) auf die Länge berechnet	perte (f) de fil par [unité de] longueur			
	loss in yarn per unit length	perdita (f) di filato calcolata in rapporto alla lunghezza			*24*
	потеря (жр) в пряже, отнесенная к длине	pérdida (f) de hilo por unidad de longitud			
	Gütebezeichnung (f) [*oder* Qualitätsbezeichnung (f)] für Garne	désignation (f) de la qualité des fils			
	quality term for yarns	indicazione (f) della qualità del filato			*25*
	обозначение (ср) качества пряжи	denominación (f) del hilo por la calidad			
	Kaufgarn (n), Handelsgarn (n)	fil (m) commercial			
	commercial yarn	filato (m) commerciale			*26*
	рыночная пряжа (жр)	hilo (m) comercial			
	Garnkiste (f)	caisse (f) de fil			
	case of yarn	cassa (f) di filati			*27*
	ящик (мр) для [упаковки] пряжи	caja (f) de hilo			

II.

	Garnarten (fpl)	Espèces (fpl) de fils
1	**Kinds of Yarn**	**Specie** (fpl) *o* **tipi** (mpl) **di fili**
	Сорта (мр) **пряжи**	**Clases** (fpl) **de hilo**
	1. Baumwollgarne (npl)	**Fils** (mpl) **de coton**
2	**Cotton Yarns**	**Fili** (mpl) **di cotone**
	Хлопчато-бумажная пряжа (жр)	**Hilos** (mpl) **de algodón**
3	Louisianagarn (n) Louisiana yarn пряжа (жр) из луизианского хлопка	fil (m) Louisiane filato (m) di cotone Louisiana, filato america hilo (m) de Louisiana
4	Makogarn (n) Egyptian yarn пряжа (жр) мако	fil (m) Jumel *ou* en coton d'Egypte filato (m) macò o makò o di Jumel o di cotone egiziano hilado (m) de Jumel o de algodón egipcio
5	Baumwoll-Streichgarn (n), gekardetes Baumwollgarn (n) carded cotton yarn аппаратная *или* кардная хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton cardé filato (m) di cotone cardato [hilado (m)] cardado (m)
6	Baumwoll-Kammgarn (n), gekämmtes Baumwollgarn (n) combed cotton yarn гребенная *или* гребнечесная хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton peigné filato (m) di cotone pettinato [hilado (m)] peinado (m)
7	Zweizylindergarn (n), Barchentgarn (n), Imitatgarn (n) condensed yarn, imitation yarn, barchant yarn пряжа (жр) простой вытяжки, конденсорная пряжа, пряжа-имитация (жр)	fil imitation, fil (m) à futaine filato (m) d'imitazione, filato dalla carda continua, filato uso lana, filato per fustagni hilo (m) de fustán, hilo imitación [a lana]
8	Vigognegarn (n) vigogne yarn пряжа (жр) вигонь, вигоньевая пряжа	fil (m) imitation vigogne filato (m) uso vigogna hilo (m) vigogne
9	Halbwollgarn (n) half woollen yarn полушерстяная пряжа (жр)	fil (m) mi-laine filato (m) di mezza lana hilado (m) media-lana
10	Drosselgarn (n), Ringspinngarn (n), [Watergarn (n), Water-[twist] (m)] ring warp, water twist, ring spun yarn ватерная пряжа (жр), ватер (мр)	fil (m) de [métier] continu à anneau filato (m) water, filato sul ring *o* sul filatoio continuo hilado (m) de continua
11	Selbstspinnergarn (n), Mulegarn (n), Mule [-twist] (m), [Selfaktorgarn (n)] mule [spun] yarn мюльная пряжа (жр), мюль (мр)	fil (m) de [métier] renvideur filato (m) sul selfacting o del filatoio automatico hilado (m) de selfactina
12	Baumwollabfallgarn (n) cotton waste yarn угарная бумажная пряжа (жр)	fil (m) de déchet de coton filato (m) di cascami di cotone hilado (m) de desperdicios de algodón
13	mercerisiertes Garn (n) mercerised yarn мерсеризованная пряжа (жр)	fil (m) mercerisé filato (m) [di cotone] mercerizzato hilo (m) mercerizado
14	Baumwollzwirn (m) cotton twist бумажная крученая нить (жр)	coton (m) retors ritorto (m) di cotone torcido (m) de algodón
15	gasiertes Baumwollgarn (m), Florgarn (n) gassed cotton yarn опаленая хлопчатобумажная пряжа (жр)	fil (m) de coton gazé filato (m) di cotone gazato hilo (m) de algodón gaseado
16	Litzengarn (n), Kordonnetgarn (n) cordonnet yarn бечевочная пряжа (жр), кордонет (мр)	fil (m) cordonnet cordonetto (m) cordón (m)
17	Glanzgarn (n), Eisengarn (n) glacé thread, polished yarn, patent strong yarn глянцевая пряжа (жр)	fil (m) glacé filato (m) lustrato *o* brillantato *o* glacé hilo (m) glacé *o* pulido
	2. Flachsgarne (npl)	**Fils** (mpl) **de lin**
18	**Flax Yarns**	**Filati** (mpl) **di lino**
	Льняная пряжа (жр)	**Hilos** (mpl) **[de lino]**
19	Langflachsgarn (n) linen yarn, flax line yarn пряжа (жр) из чесаного льна	fil (m) de lin [long] filato (m) di lino [lungo] hilo (m) [de hilaza]
20	Werggarn (n), Hedegarn (n), [Towgarn (n)] tow yarn пряжа (жр) из кудели	fil (m) d'étoupe filato (m) di stoppa hilo (m) de estopa
21	Handgarn (n) hand spun yarn пряжа (жр) ручной выпрядки	fil (m) à fuseau *ou* à rouet, fil de main filato (m) [prodotto] a mano hilo (m) *o* hilado (m) a mano, hilo con huso y rueca
22	Maschinengarn (n) machine or mill spun yarn пряжа (жр) машинной выпрядки	fil (m) mécanique filato (m) meccanico *o* a macchina hilo (m) *o* hilado (m) a máquina
23	Trockengespinst (n) dry spun yarn пряжа (жр) сухой выпрядки	fil (m) [de filage] au sec filato (m) [prodotto] a secco hilo (m) en seco

	Naßgespinst (n)	fil (m) filé à l'eau chaude, fil au mouillé	
1	wet spun yarn	filato (m) di filatura ad umido	
	пряжа (жр) мокрой выпрядки	hilo (m) en mojado	
	mercerisiertes Leinengarn (n)	fil (m) de lin mercerisé	
2	mercerised linen yarn	filato (m) di lino mercerizzato	
	мерсеризованная льняная пряжа (жр)	hilo (m) de lino mercerizado	
	Glanzleinengarn (n), lüstriertes Leinengarn (n)	fil (m) de lin lustré filato (m) di lino lucidato	
3	lustered linen yarn		
	люстровая льняная пряжа (жр)	hilor (m) de lino lustrado	
	3. Hanfgarne (npl)	**Fils** (mpl) **de chanvre**	
	Hemp Yarns	**Filati** (mpl) **di canapa**	
4	**Пеньковая пряжа** (жр)	**Hilos** (mpl) **de cáñamo**	
	leichtes Hanfgarn (n)	fil (m) de chanvre délié	
5	fine hemp yarn	filato (m) di canapa fino	
	тонкая пеньковая пряжа (жр)	hilo (m) fino de cáñamo	
	dickes Hanfgarn (n)	gros fil (m) de chanvre	
	coarse hemp yarn	filato (m) di canapa grossolano	
6	толстая пеньковая пряжа (жр)	hilo (m) grueso de cáñamo	
	Hanfwerggarn (n)	fil (m) d'étoupe de chanvre	
7	hemp tow yarn	filato (m) di stoppa di canapa	
	пряжа (жр) из пеньковой пакли	hilo (m) de estopa de cáñamo	
	4. Jutegarne (npl)	**Fils** (mpl) **de jute**	
8	**Jute Yarns**	**Filati** (mpl) **di juta**	
	Джутовая пряжа (жр)	**Hilos** (mpl) **de yute**	
	Jutehechelgarn (n)	fil (m) de jute peigné	
	jute [long] line yarn, hackled jute yarn	filato (m) di juta pettinata	
9	прочесанная джутовая пряжа (жр)	hilo (m) de yute peinado *o* de yute de hilaza	
	Jutewerggarn (n), Jutehedegarn (n), kardiertes Jutegarn (n)	fil (m) d'étoupe de jute	
10	jute tow yarn	filato (m) di stoppa di juta	
	пряжа (жр) из джутовой кудели	hilo (m) de estopa de yute	
	Jutekettgarn (n), [Jutewarp (n)]	[fil (m) pour] chaîne (f) de jute	
	jute warp yarn	catena (f) *o* ordito (m) di juta	
11	джутовая основа (жр), джутовая пряжа (жр) для основы	urdimbre (f) de yute	
	Juteschußgarn (n), [Juteweft (n)]	[fil (m) pour] trame (f) de jute	
12	jute weft yarn	trama (f) di juta	
	джутовая уточная пряжа (жр), джутовый уток (мр)	trama (f) de yute	
	Mischgarn (n)	fil (m) mixte	
	blended *or* mixed yarn	filato (m) misto	13
	мешаная пряжа (жр)	hilo (m) de mezcla	
	5. Garne (npl) **aus anderen Pflanzenfasern**	**Fils** (mpl) **d'autres fibres végétales**	
	Yarns from Other Vegetable Fibres	**Filati** (mpl) **ricavati d'altre fibre vegetali**	14
	Пряжа (жр) **из прочих растительных волокон**	**Hilos** (mpl) **de otras fibras vegetales**	
	Chinagrasgarn (n), Ramiegarn (n)	fil (m) de ramie	
	ramie yarn, china grass yarn	filato (m) di ramiè *o* d'ortica bianca	15
	пряжа-рами (жр)	hilo (m) de ramio	
	Brennesselgarn (n)	fil (m) d'ortie	
	nettle yarn	filato (m) d'ortica	16
	пряжа (жр) из крапивы	hilo (m) de ortiga	
	Kokosgarn (n)	fil (m) de coco	
	coir yarn	filato (m) di cocco	17
	пряжа (жр) из кокоса	hilo (m) de coco	
	Cochingarn (n)	fil (m) du coco Cochin	
	cochin coir yarn	filato (m) di cocco Cochin	18
	пряжа (жр) из кокосовых волокон с острова Кохина	hilo (m) de coco Cochin	
	Coconadakokosgarn (n)	fil (m) [du coco] de Coconada	
	coconada coir yarn	filato (m) di cocco Coconada	19
	пряжа-коконада (жр) из кокоса	hilo (m) de coco Coconada	
	Ceylongarn (n)	fil (m) de Ceylan	
	Ceylon coir yarn	filato (m) di cocco di Ceylon	20
	цейлонская [кокосовая] пряжа (жр)	hilo (m) de coco de Ceylon	
	Torffasergarn (n)	fil (m) de tourbe	
	peat yarn	filato (m) di torba	21
	пряжа (жр) из волокон торфа	hilo (m) de lana y turba	
	Zellstoffgarn (n), [Zellulosegarn (n)]	fil (m) de cellulose	
	cellulose yarn	filato (m) di cellulosa	22
	пряжа (жр) из клетчатки	hilo (m) de celulosa	
	Holzfasergarn (n)	fil (m) de fibre de bois	
	wood fibre yarn	filato (m) di fibre di legno	23
	пряжа (жр) из древесных волокон *или* древесины	hilo (m) de fibra de madera	
	Papiergarn (n)	fil (m) de papier	
	paper yarn	filato (m) di carta	24
	пряжа (жр) из бумаги	hilo (m) de papel	
	Silvalin[garn] (n)	fil (m) [de pâte] silvaline	
	silvalin [pulp] yarn	filato (m) [di pasta] silvalina	25
	бумажная пряжа (жр) сильвалин	hilo (m) [de pasta] silvalina	
	Textilose (f)	fil (m) [de papier] textilose	
	textilose [paper] yarn	[filato (m) di carta] tessilosa (f)	26
	текстилоза (жр)	hilo (m) textilose [de papel]	

1	Textilit (n) textilite [paper] yarn текстилит (мр)	fil (m) [de papier] textilite filato (m) [di carta] tessilite hilo (m) textilita [de papel]
2	Textilin (n) textiline [paper] yarn текстилин (мр)	fil (m) [de papier] textiline filato (m) [di carta] tessiline hilo (m) textilina [de papel]
3	**6. Schafwollgarne** (npl) **Wool Yarns** **Пряжа** (жр) **овечьей шерсти**	**Fils** (mpl) **de laine, laine** (f) **filée** **Filati** (mpl) **di lana** **Hilos** (mpl) **de lana**
4	**a) Streichgarne** (npl) **Woollen or Carded Yarns** **Аппаратная пряжа** (жр)	**Fils** (mpl) **de laine cardée** **Filati** (npl) **di lana cardata** **Hilos** (mpl) **de lana [cardada]**
5	Lamawollgarn (n) woollen yarn for lama пряжа (жр) для ламы	fil (m) pour napolitaine filato (m) per lama hilo (m) para lama
6	Flanellgarn (n) flannel yarn пряжа (жр) для фланели	fil (m) pour flanelles filato (m) per flanella hilo (m) para franela
7	Brillantinegarn (n) brilliantine yarn бриллиантиновая пряжа (жр)	fil (m) brillantine filato (m) brillantino hilo (m) de mezcla lustroso
8	Zibelinegarn (n) zibeline yarn пряжа (жр) из крашеной шерсти с примесью длинных животных волос, пряжа для имитации меха	fil (m) zibeline filato (m) zibelino hilo (m) zibelina
9	Homespungarn (n) home spun yarn пряжа (жр) для домотканых *или* кустарных товаров	fil (m) pour homespun filato (m) per homespun hilo (m) para homespun
10	Trikotgarn (n) hosiery yarn пряжа (жр) для трико	fil (m) de bonneterie filato (m) per magleria hilo (m) para género de punto
11	Strickgarn (n) knitting yarn вязальная пряжа (жр)	fil (m) à tricoter filato (m) da calze *o* per calzetteria hilo (m) de [punto de] medias
12	Teppichgarn (n) carpet yarn ковровая пряжа (жр)	fil (m) de tapisserie filato (m) da tappeti hilo (m) para tapices *o* para alfombras
13	Mottledgarn (n) mottled yarn пестро-глянцевая (из двух цветных ровниц) пряжа (жр)	fil (m) marbré *ou* zébré filato (m) marmorizzato hilo (m) multicolor *o* estucado
14	Bouclégarn (n) bouclé yarn грубая ковровая пряжа (жр)	fil (m) bouclé filato (m) bouclé hilo (m) bouclé
15	Leistengarn (n) selvedge yarn, list yarn, border thread кромочная пряжа (жр)	fil (m) à lisière filato (m) per cimosse hilo (m) para orillos
16	Abfallgarn (n) waste yarn угарная пряжа (жр)	fil (m) de déchet filato (m) di cascame hilo (m) de desperdicios
17	Kunstwollgarn (n) remanufactured yarn угарная шерстяная пряжа (жр)	fil (m) de laine renaissance filato (m) di lana artificiale *o* di lana meccanica [hilo (m) de] regenerado (m)
18	Mungogarn (n) mungo yarn пряжа (жр) мунго	fil (m) mungo filato (m) mungo hilo (m) de mungo
19	Shoddygarn (n) shoddy yarn пряжа (жр) шодди	fil (m) de shoddy filato (m) [di] shoddy hilo (m) de shoddy
20	Alpakagarn (n), Extraktgarn (n) extract yarn пряжа (жр) альпака	fil (m) extract filato (m) estract *o* alpaga hilo (m) de alpaca-extract
21	Tibetgarn (n) „Thibet" yarn пряжа-тибет (жр)	fil (m) „Thibet" filato (m) „Thibet" hilo (m) „Thibet"
22	**b) Kammgarne** (npl) **Worsted Yarns** **Камвольная пряжа** (жр)	**Fils** (mpl) **de laine peignée** **Filati** (mpl) **di lana pettinata** **Hilos** (mpl) **de estambre**
23	hartes Kammgarn (n) hard worsted yarn крутая камвольная пряжа (жр)	fil (m) peigné dur filato (m) di lana pettinata duro hilo (m) duro de estambre
24	weiches Kammgarn (n) soft worsted yarn пологая камвольная пряжа (жр)	fil (m) peigné doux filato (m) di lana pettinata dolce hilo (m) blando de estambre
25	Lüstergarn lustre wool yarn люстриновая пряжа (жр)	fil (m) de laine brillante filato (m) di lana brillante hilo (m) de lana brillante
26	Merinogarn (n) merino yarn пряжа (жр) из мериносовой шерсти	fil (m) mérinos filato (m) merino hilo (m) merino
27	Zephirgarn (n) zephyr yarn зефирная пряжа (жр)	fil (m) zéphyr *ou* zéphire filato (m) zef[f]iro hilo (m) zephyr
28	Mooswolle (f), Häkelgarn (n) crochet yarn двойная крутая пряжа-зефир (жр)	fil (m) à crochet filato (m) per l'uncinetto hilo (m) de ganchillo *o* de crochet
29	Kastorgarn (n) castor yarn касторовая пряжа (жр)	fil (m) „castor" filato (m) castorino hilo (m) castor
30	Cheviotgarn (n) cheviot yarn пряжа (жр) для шевиота	fil (m) cheviot filato (m) cheviot hilo (m) cheviot

1	Schußkammgarn (n) worsted weft, worsted woof уточная камвольная пряжа (жр), камвольный уток (мр)	fil (m) peigné pour trame, peigné-trame (m) filato (m) di trama pettinato trama (f) de estambre
2	Kettkammgarn (n) worsted warp камвольная пряжа (жр) для основы, камвольная основа (жр)	fil (m) peigné pour chaîne, peigné-chaîne (m) filato (m) di catena pettinato urdimbre (f) de estambre
3	Tournaigarn (n) Tournay yarn пряжа (жр) Турнэ	fil (m) de Tournai filato (m) di Tournai hilo (m) de Tournai
4	Genappegarn (n) genappe yarn пряжа (жр) женапп (двойная крутая опаленая нить)	fil (m) génappe filato (m) genappe retorcido (m) fuerte gaseado, genappe (m)
5	Moulinégarn (n) [double] coloured twist yarn пряжа (жр) мулинэ	fil (m) mouliné filato (m) mouliné hilo (m) molinado
6	Vigoureuxgarn (n) Vigoureux yarn, melange yarn пряжа (жр) из набивного вычеса	fil (m) Vigoureux filato (m) Vigoureux hilo (m) Vigoureux
7	Halbkammgarn (n), [Sayettegarn (n), Tapisseriegarn (n)] carded worsted yarn, half worsted, imitation worsted, semi-worsted yarn, mock worsted полукамвольная пряжа (жр)	fil (m) de sayette, peigné-cardé (m), peigné-mixte (m), cardé-peigné (m) filato (m) semi-pettinato o mezzo pettinato medio-estambre (m), semi-estambre (m), hilo (m) de estambre cardado
8	Smyrnagarn (n) Smyrna yarn смирнская пряжа (жр)	fil (m) Smyrne filato (m) di Smyrne hilo (m) de Esmirna
9	Musselingarn (n) muslin yarn пряжа (жр) для муслина	fil (m) pour mousseline filato (m) per mussolina hilo (m) para muselina
10	Grenadinegarn (n) grenadine yarn пряжа (жр) для гренадина	fil (m) grenadine filato (m) grenadine hilo (m) granadina
11	Lastinggarn (n) lasting yarn пряжа (жр) для ластика *или* сатина	fil (m) pour lasting filato (m) per lasting o stoffa per calzatura hilo (m) para lasting
12	Kamelottgarn (n) camlet yarn пряжа (жр) для камлота	fil (m) pour camelot filato (m) cambellotto o camelot hilo (m) para camelot
13	Damastgarn (n) damask yarn пряжа (жр) для дамаска, дамасковая пряжа	fil (m) pour damassé filato (m) per damascati hilo (m) para damasco
14	Schleiergarn (n), Voilegarn (n) voile yarn пряжа (жр) для вуаля	fil (m) voile filato (m) voile o per velati hilo (m) para velos
15	Kreppgarn (n), [Crêpegarn (n)] crepe *or* crape yarn пряжа (жр) для крэпа, крэповая пряжа	fil (m) crêpe filato (m) crespato o crêpe hilo (m) cresponado

7. Haargarne (npl) Hair Yarns Пряжа (жр) из волоса

Fils (mpl) de poils
Filati (mpl) di peli *16*
Hilos (mpl) de pelo

17	Ziegenhaargarn (n) goat's hair yarn пряжа (жр) козьей шерсти	fil (m) de poils de chèvre filato (m) di pelo di capra hilo (m) de pelo de cabra
18	Mohärgarn (n) mohair yarn пряжа (жр) ангорской шерсти	fil (m) mohair filato (m) mohair hilo (m) mohair, hilo (m) de pelo de cabra de Angora
19	Reinmohärgarn (n) pure mohair yarn чистая ангорская пряжа (жр)	fil (m) mohair pur filato (m) mohair puro hilo (m) mohair puro
20	Mohärmischgarn (n) mixed mohair yarn мешаная пряжа (жр) из ангорской и обыкновенной шерсти	fil (m) mohair mixte filato (m) mohair misto hilo (m) mohair mezclado
21	weißes Mohärgarn (n) white mohair yarn белая ангорская пряжа (жр)	fil (m) mohair blanc filato (m) mohair bianco hilo (m) mohair blanco
22	Kaschmirgarn (n), Tibetgarn (n) cashmere yarn пряжа (жр) из кашмирской шерсти	fil (m) cachemire filato (m) cachemire hilo (m) cachemira
23	Kamelhaargarn (n) camel hair yarn пряжа (жр) из верблюжьей шерсти	fil (m) de poils de chameau filato (m) di pelo di camello hilo (m) de pelo de camello
24	Vicuñagarn (n), Vigognewollgarn (n) vicuna yarn пряжа (жр) шерсти ламы-викуньи	fil (m) de vigogne filato (m) di vigogna hilo (m) de vicuña
25	Lamahaargarn (n) lama yarn пряжа (жр) из шерсти ламы	fil (m) de lama filato (m) di [pelo di] lama hilo (m) de [pelo de] llama
26	Alpakawollgarn (n) Alpaca yarn пряжа (жр) альпака	fil (m) d'alpaga *ou* d'alpaca filato (m) d'alpaca hilo (m) de alpaca
27	Kuhhaargarn (n) cow hair yarn пряжа (жр) из коровьего волоса	fil (m) de poils de vache filato (m) di pelo di vacca hilo (m) de pelo de vaca
28	Roßhaargarn (n) horsehair yarn пряжа (жр) из конского волоса	fil (m) de crin filato (m) di crine [di cavallo] hilo (m) de crin o de pelo de caballo

	8. Seidengarne (npl)	**Fils** (mpl) **de soie**
1	**Silk Yarns**	**Filati** (mpl) **di seta**
	Шелковая пряжа (жр)	**Hilos** (mpl) **de seda**
	Rohseide (f), rohe Seide (f) [Grège (f), Grezseide (f)]	soie (f) grège, grège (f)
2	raw silk, grege	seta (f) greggia, greggia (f)
	шелк-сырец (м р), грежа (ж р), греж (м р)	seda (f) aspeada *o* cruda
	feinste Rohseide (f)	soie (f) grège extrafine
3	finest grege	greggia (f) di primo ordine
	грежа (жр) высшего сорта	seda (f) cruda extrafina
	gezwirnte [*oder* mulinierte] Seide (f)	soie (f) [re]torse *ou* moulinée *ou* ouvrée
4	thrown silk	seta (f) ritorta *o* operata *o* molinata
	крученый шелк (мр)	seda (f) torcida
	Kettseide (f), [Organsinseide (f), Organzin (m), Orsoyseide (f)]	organsin (m), soie (f) chaîne
5	organzine	organzino (m)
	шелковая основа (жр), органзин (мр)	organzin (m), torzal (m)
	Schußseide (f), Einschlagseide (f) [Trama (f), Tramseide (f)]	soie (f) trame
6	tram, weft silk	seta (f) trama, trama (f)
	уточный шелк (мр), шелковый уток (мр), трама (жр)	seda (f) trama, trama (f) de seda
	Trametteseide (f)	tramette (f)
	coarse tram	seta (f) tramé
7	грубая трама (жр), грубый шелковый уток (мр)	trama (f) basta *o* gruesa
	festgedrehte Trama (f)	trame (f) à torsion montée
	hard twisted tram	trama (f) di forte torsione, trama organzinata *o* stratorta
8	крутой шелковый уток (мр)	trama (f) a torsión fuerte
	Ondé (n)	ondé (m), soie (f) ondée
	ondee	seta (f) ondata, risaltato (m), ondé (m)
9	шелковая крученка (жр), шелк-ондэ (мр)	seda (f) ondeada *o* roscada
	Crêpe (m)	fil (m) soie crêpe
	crape yarn	crespo (m), crêpe (m)
10	крэповая пряжа (жр)	hilo (m) de seda de crespón, hilo de crepe de seda
	Crêpe-de-Chinegarn (n)	fil (m) soie crêpe de Chine
11	Crêpe-de-Chine yarn	crespo (m) della China
	крэп-де-шиновая пряжа (жр)	hilo (m) de crespón de China
	Pel[seide] (f)	poil (m)
12	single	pelo (m) [di seta]
	простой шелк (м р)	pelo (m), sencillo (m)
	Maraboutseide (f)	soie (f) marabout, marabout (m)
13	marabou silk	seta (f) marabout, marabout (m)
	шелк (мр) марабу	seda (f) marabú, marabú (m)
	Kordonnetseide (f), kordonnierte Seide (f)	soie (f) cordonnet, cordonnet (m)
	purse silk, purse twist, cordonnet	cordonetto (m), cordoncino (f), tortiglia (f) 14
	кордонет (мр)	cordoncillo (m) de seda
	Câbléseide (f)	soie (f) câblée, câblé (m)
	cable silk	cordonetto (m) cablé 15
	толстый кордонет (мр)	cableado (m)
	Zwirn[ungs]grad (m) [*oder* Muliniergrad (m)] der Seide	nombre (m) d'apprêts de la soie
	degree *or* amount of twist in the silk	grado (m) di torcitura 16 della seta
	степень (жр) крутки шелка	grado (m) de apresto de la seda
	Seide (f) mit Samtzwirnung, Samtzwirn (m), [Stratorto (m)]	organsin (m) à faible apprêt
	stratorto	stratorto (m) 17
	шелк (мр) бархатной крутки	stratorto (m)
	Seide (f) mit Satinzwirnung, Atlaszwirn (m), [Strafilato (m)]	fort apprêt (m), organsin (m) à fort apprêt
	strafilato	strafilato (m) 18
	шелк (мр) сатиновой крутки	fuerte apresto (m)
	Seide (f) mit mittlerer Zwirnung, Moyen apprêt (m)	moyen apprêt (m)
	moyen apprêt	torsione (f) media, medio (m), comune (m) 19
	шелковая основа (жр) средней крутки	medio apresto (m)
	Grenadineseide (f), Seide (f) mit Grenadinezwirnung	soie (f) grenadine
	grenadine silk	granatina (f), organzino (m) grenadine 20
	гренадин (мр), шелк (мр) гренадиновой крутки	seda (f) granadina
	ungekochte *oder* unentschälte Seide (f), [Crüseide (f), Ecrüseide (f)]	soie (f) écrue *ou* crue
	unscoured *or* crude silk	seta (f) cruda
	шелк-крю (мр), шелк-экрю (мр), пряжа (жр) из некипяченого *или* неочищенного от клеевины шелка-сырца	seda (f) no desgrasada, seda cruda 21
	halbentschälte Seide (f), Souple[seide] (f), souplierte *oder* assouplierte Seide (f)	soie (f) mi-cuite, soie souple
	half boiled silk	seta (f) raddolcita, seta souple, seta mezza purgata *o* mezza cotta 22
	пряжа (жр) из умягченного шелка	seda (f) suavizada, seda medio cocida
	entbastete *oder* entschälte *oder* linde [*oder* degummierte] Seide (f)	soie (f) décreusée *ou* dégommée
	scoured *or* degummed silk	seta (f) sgommata *o* purgata 23
	шелк (мр), очищенный от клеевины; дегумированный шелк	seda (f) desengomada
	gekochte Seide (f), Cuite-Seide (f)	soie (f) cuite
	boiled off silk	seta (f) cotta 24
	кипяченый шелк (мр)	seda (f) cocida

1	beschwerte [*oder* chargierte] Seide (f) loaded silk отяжеленный шелк	soie (f) chargée seta (f) caricata seda (f) cargada	
2	farbige Seide (f) coloured silk крашеный *или* цветной шелк (мр)	soie (f) couleur seta (f) colorata *o* a colori seda (f) de color	
3	lüstrierte Seide (f) glazed silk шелк-люстрин (мр), люстрированный *или* глянцевый шелк	soie (f) glacée seta (f) brillantata seda (f) brillante	
4	laminierte Seide (f) flattened silk плющеный крашеный шелк (мр)	soie (f) laminée seta (f) laminata seda (f) laminada	
5	gaufrierte Seide (f) goffered silk гофрированный шелк (мр)	trame (f) gaufrée seta (f) goffré seda (f) gofrada *o* estampada	
6	Tussahseidengarn (n) tussore *or* tussah silk yarn шелковая пряжа (жр) тусса	fil (m) de soie tussah filato (m) di seta tussah hilo (m) de seda tussah	
7	Schappegarn (n), Florettgarn (n) schappe silk yarn прочесный шелк (мр), флорет (мр)	fil (m) de fleuret *ou* de schappe filato (m) di chappe hilo (m) de schappe	
8	einfädiges Schappegarn (n), Schußschappe (f), [Canetteseide (f)] single schappe silk yarn одинарный прочесный шелк (мр)	trame (f) de schappe simple filato (m) di chappe ad un sol capo, trama (f) di chappe hilo (m) sencillo de schappe	
9	gezwirnte Schappe (f), Kettschappe (f), [Assembléseide (f)] schappe silk twist крученый прочесный шелк (мр), основа (жр) из прочесного шелка	chaîne (f) de schappe catena (f) di chappe torcido (m) de schappe	
10	Phantasieseide (f) fancy silk yarn фасонный шелк (мр)	fil (m) de schappe fantaisie seta (f) fantasia seda (f) de fantasía	
11	Galettegarn (n), Filosellegarn (n) filoselle yarn пряжа (жр) галэт, пряжа филозель	fil (m) de soie galette, filoselle (f) filato (m) di filosella *o* di galettame seda (f) de capullos *o* de todo capullo	
12	Weißbast (m) white schappe silk yarn белый флорет (мр)	fil (m) de fleuret blanc chappe (m) bianco hilo (m) de schappe blanco	
13	Gelbbast (m) yellow schappe silk yarn желтый флорет (мр)	fil (m) de fleuret jaune chappe (m) giallo hilo (m) de schappe amarillo	
14	Bourrettegarn (n) bourrette yarn буретная пряжа (жр), бурет (мр)	fil (m) de bourrette filato (m) di bourrette *o* di borretta hilo (m) de seda basta	
15	Seidenshoddygarn (n) silk shoddy yarn шелковая пряжа (жр) шодди	fil (m) de soie shoddy filato (m) di seta shoddy hilo (m) de seda shoddy	

	Tussahschappegarn (n) tussore schappe yarn прочесная шелковая пряжа (жр) тусса	schappe (f) tussah chappe (m) tussah schappe (f) tussah	16
	9. Kunstseidengarne (npl) **Artificial Silk Yarns** **Пряжа** (жр) **из искусственного шелка**	**Fils** (mpl) **de soie artificielle** **Fili** (mpl) **di seta artificiale** **Hilos** (mpl) **de seda artificial**	17
	Kupfer[oxydammoniak]seide (f), Glanzstoff (m), Elberfelder *oder* Oberbrucher Kunstseide (f) cuprated silk, lustracellulose, Glanzstoff меднокисло-аммиачный шелк (мр), глянцштоф (мр)	soie (f) artificielle au cuivre *ou* à l'oxyde de cuivre ammoniacal, soie Glanzstoff seta (f) all'ossido di rame ammoniacale, seta artificiale al cuprammonio, seta artificiale „Glanzstoff" *o* di Elberfeld *o* di Oberbruch seda (f) artificial al cobre *o* al óxido cupro-amoniacal *o* de Elberfeld *o* de Oberbruch, Glanzstoff (m)	18
	Nitro[zellulose]seide (f), Lehnerseide (f), Nitratseide (f), Kollodiumseide (f), Silkin (n) nitro-cellulose *or* Chardonnet silk, collodion silk, gun cotton silk шелк (мр) из нитроцеллулозы, нитрошелк (мр), нитрошелк силкин	soie (f) artificielle à la nitrocellulose *ou* de Chardonnet *ou* au pyroxyle *ou* au collodion seta (f) artificiale di nitro-cellulosa *o* di pirossilina *o* di collodio, seta Chardonnet seda (f) artificial de nitro-celulosa *o* de colodión, seda Chardonnet	19
	Viskose[seide] (f), Lunaseide (f) viscose silk, Luna silk вискозный шелк (мр)	soie (f) viscose seta (f) viscosa, seta Luna seda (f) viscose, seda viscosa, seda Luna	20
	künstliches Roßhaar (n), Robinseide (f) artificial horsehair искусственный конский волос (мр)	crin (m) artificiel, crinol (m) crine (m) artificiale pelo (m) de caballo artificial, crin (m) artificial, crenol (m)	21
	10. Asbestgarne (npl) **Asbestos Yarns** **Пряжа** (жр) **из асбеста**	**Fils** (m) **d'amiante** **Filati** (mpl) **di amianto** **Hilos** (m) **de amianto**	22
	einfaches Garn (n) single yarn обыкновенная *или* простая пряжа (жр)	fil (m) simple filato (m) semplice hilo (m) sencillo	23
	fest gedrehtes Garn (n) hard twisted yarn крутая пряжа (жр)	fil (m) fortement tordu *ou* à torsion forte filato (m) a forte torsione hilo (m) de fuerte torsión	24

	weich gesponnenes Garn (n)	fil (m) filé floche
1	soft spun *or* soft twisted yarn	filato (m) a torsione dolce
	пологая пряжа (жр)	hilo (m) de torsión floja
	ungleichmäßiges Gespinst (n)	fil (m) irrégulier
2	irregularly spun yarn	filato (m) irregolare
	неравномерная пряжа (жр)	hilo (m) irregular
	rauhes Garn (n)	fil (m) rugueux
	rough *or* fibrous yarn	filato (m) ruvido
3	мохнатая *или* шероховатая *или* суровая пряжа (жр)	hilo (m) áspero
	Asbestgarn (n) mit Baumwollseele	fil (m) d'amiante avec âme en coton
	asbestos yarn with cotton core	filato (m) d'amianto con centro *o* con anima di cotone
4	асбестовая пряжа (жр) с хлопчатобумажной жилой	hilo (m) de amianto con ánima de algodón
	Asbestgarn (n) mit Messingseele	fil (m) d'amiante avec âme en laiton
	asbestos yarn with brass core	filato (m) d'amianto con centro *o* con anima d'ottone
5	асбестовая пряжа (жр) с латунной жилой	hilo (m) de amianto con ánima de latón
	gezwirntes Garn (n)	fil (m) retors
	twisted yarn	filo (m) *o* filato (m) ritorto
6	крученая пряжа (жр)	hilo (m) torcido
	11. Kunstgarne (npl), Zierfäden (mpl)	**Fils (mpl) [de] fantaisie**
7	**Fancy Yarns**	**Filati (mpl) di fantasia**
	Фасонная пряжа (жр)	**Hilos (mpl) de fantasía**
		fil (m) mélangé boutonneux
		filo (m) ritorto a bottoni
	Noppengarn (n)	
	knop yarn	
8	шишковатая *или* шишковидная пряжа (жр)	hilo (m) de nudos *o* con botones
	Noppenabstand (m), Noppenentfernung (f)	écartement (m) des boutons
9	interval between knops	distanza (f) dei bottoni
	расстояние (ср) между шишками	espacio (m) *o* distancia (f) entre dos nudos
	falsches Noppengarn (n), Garn (n) mit aufgedruckten Noppen	fil (m) boutonneux artificiel *ou* imprimé
10	printed *or* artificial knop yarn	filo (m) con nodi stampati
	имитация (жр) шишковидной пряжи	hilo (m) de nudos imitación
	Baumwollnoppe (f)	bouton (m) de coton
	cotton knop	bottone (m) *o* nodo (m) *o* fiocchetto (m) di cotone
11	хлопчато-бумажная шишка (жр)	nudo (m) o botón (m) de algodón
	Wollnoppe f)	bouton (m) de laine
	wool knop	bottone (m) di lana
12	шерстяная шишка (жр)	nudo (m) de lana
	Seidennoppe (f)	bouton (m) de soie
	silk knop	nodo (m) di seta
13	шелковая шишка (жр)	nudo (m) de seda
	natürliche Noppe (f)	bouton (m) naturel
	natural knop	nodo (m) naturale
14	естественная шишка (жр)	nudo (m) natural
	künstliche Noppe (f)	bouton (m) artificiel
	artificial *or* manufactured knop	nodo (m) artificiale
15	искусственная шишка (жр)	nudo (m) artificial
	farbige Noppe (f)	bouton (m) de couleur
	coloured knop	nodo (m) di colore, bottone (m) colorato
16	цветная шишка (жр)	nudo (m) de color
	lockere Noppe (f)	bouton (m) floche
	loose knop, slub	nodo (m) molle
17	рыхлая шишка (жр)	nudo (m) flojo
	feste Noppe (f)	bouton (m) solide
	fast knop	nodo (m) solido
18	плотная шишка (жр)	nudo (m) duro, botón (m) fuerte
	Knotengarn (n), Perlgarn (n)	fil (m) boutonné *ou* boutonneux
	spot yarn	filo (m) ritorto a nodi
19	узловатая *или* узловидная пряжа (жр)	hilo (m) de nudos *o* con botones
	Flamm[en]garn (n), geflammtes *oder* flammiertes Garn (n), [Flamégarn (n)]	fil (m) flammé
20	flake yarn	filo (m) flammé
	застилистая пряжа (жр)	hilo (m) llameado *o* de llamas
	durch Fachen erzeugtes Flammgarn (n)	fil (m) flammé produit par doublage
	flake yarn made by doubling winding	filo (m) flammé prodotto per addoppiatura
21	сдвоенная застилистая пряжа (жр)	hilo (m) llameado obtenido por doblado
	durch Spinnen erzeugtes Flammgarn (n)	fil (m) flammé produit par filage
	flake yarn made by spinning	filo (m) flammé prodotto per filatura
22	застилистая пряжа (жр), изготовленная прядением	hilo (m) llameado obtenido por hilado
	durch Zwirnen erzeugtes Flammgarn (n)	fil (m) flammé produit par retordage
	flake yarn made by twisting	filo (m) flammé prodotto per ritorcitura
23	застилистая пряжа (жр), изготовленная кручением	hilo (m) llameado obtenido por torcido
	durch Färben erzeugtes Flammgarn (n)	fil (m) flammé produit par teinture
	flake yarn made by dyeing	filo (m) flammé prodotto per tintura
24	крашеная застилистая пряжа (жр)	hilo (m) llameado obtenido por teñido
	durch Bedrucken erzeugtes Flammgarn (n)	fil (m) flammé produit par impression, fil chiné
	flake yarn made by printing	filo (m) flammé prodotto per stampa
25	набивная застилистая пряжа (жр)	hilo (m) llameado estampado

1	Polkräuselgarn (n) ostrich yarn вьющаяся *или* завитая ворсовая пряжа (ж р)	fil (m) à poil frisé, fil autruche filato (m) increspato hilo (m) [de pelo] de avestruz	
2	Musterzwirn (m), Zierzwirn (m), Kunstzwirn (m), [Phantasiezwirn (m), Effektzwirn (m)] fancy twist фасонная крученая нить (ж р)	fil (m) fantaisie ritorto (m) di fantasia [re]torcido (m) de fantasía	
3	Zusammenzwirnen (n) bunter Fäden twisting various coloured ends together сдваивание (с р) цветных нитей	retordage (m) de fils de couleurs différentes ritorcitura (f) di fili di colore diverso retorcido (m) de hilos de diferentes colores	
4		Kreuzzwirn (m) diamond yarn нить (ж р) крестовой крутки retors (m) croisé ritorto (m) incrociato torcido (m) cruzado	
5	 Flammenzwirn (m) flake twist	застилистая крученая нить (ж р) retors (m) flammé ritorto (m) flammé torcido (m) llameado	
6	 Wellenzwirn (m), Kräuselzwirn (m), Perlzwirn (m), Schlangenzwirn (m) waved yarn	волнистая *или* завитковая *или* жемчужная крученая нить (ж р) fil (m) ondé filato (m) ondulato, ritorto (m) ad ondulazioni hilo (m) ondeado *o* con efectos de rizado	
7	Schleifenzwirn (m), Schlingenzwirn (m), Ringelzwirn (m), Loppgarn (n) loop yarn петлистая крученая нить (ж р)	retors (m) bouclé filato (m) arricciato, ritorto (m) ad anellini hilo (m) de bucles *u* ojetes	
8	Perlfaden (m) bead yarn бисерная нить (ж р)	fil (m) perlé simple filo (m) perlato semplice hilo (m) sencillo con perlas	
9	Perlschlung (m) beaded twist тонкая бисерная нить (ж р)	fil (m) perlé à plusieurs bouts filo (m) perlato multiplo hilo (m) de varios cabos con perlas	
10	einreihiger Perlschlung (m) single beaded twist бисерная нить (ж р) с одной оплеткой	fil (m) garni d'une rangée de perles filo (m) guarnito d'una fila di perle hilo (m) adornado de una hilera de perlas	
11	zweireihiger Perlschlung (m) double beaded twist бисерная нить (ж р) двойной оплетки	fil (m) garni de deux rangées de perles filo (m) guarnito di due file di perle hilo (m) adornado de doble hilera de perlas	
12	Glasperle (f) glass bead стеклянный бисер (м р)	perle (f) en verre perla (f) di vetro perla (f) de vidrio	
13	Goldperle (f) gold bead золотистый бисер (м р)	perle (f) dorée perla (f) dorata perla (f) dorada	
14	Silberperle (f) silver bead серебристый бисер (м р)	perle (f) argentée perla (f) argentata perla (f) plateada	
15	Schellackperle (f) shellac bead шеллачный бисер (м р)	perle (f) de laque *ou* en écaille perla (f) di lacca perla (f) de laca	
16	Metallkügelchen (n) metal bead металлический шарик (м р)	perle (f) métallique perla (f) metallica perla (f) metálica *o* de metal	
17	Filzgarn (n), gefilzter Faden (m) felted yarn *or* thread войлочная пряжа (ж р), валеная нить (ж р)	fil (m) feutré filo (m) feltrato hilo (m) fieltrado	
18	Grundfaden (m), Kernfaden (m), Seelenfaden (m) ground thread, core thread, foundation thread стержневая *или* основная *или* грунтовая нить (ж р)	fil (m) de fond *ou* de support, fil (m) [d']âme, âme (f) filo (m) fondamentale *o* di fondo hilo (m) de fondo, hilo [de] ánima	
19	Baumwollkernfaden (m), baumwollene Einlage (f) cotton ground thread хлопчатобумажная основная нить (ж р), заполнение (с р) из хлопка	fil (m) de fond en coton filo (m) di fondo in cotone hilo (m) de ánima de algodón	
20	Seidenkernfaden (m) silk ground thread шелковая основная нить (ж р)	fil (m) de fond en soie filo (m) di fondo in seta hilo (m) de ánima de seda *o* de fondo de seda	
21	Drahtkern (m) wire core проволочная (-ый) сердцевина (ж р) *или* стержень (м р)	âme (f) métallique anima (f) metallica ánima (f) metálica	
22	Gimpe (f), Gorl (f) gimp нить (ж р), обвитая шелком	guimperie (f) filo (m) placcato guimpe (f)	
23	Metallstickgespinst (n) metal covered embroidery yarn вышивальная пряжа (ж р), обвитая металлом	fil (m) de broderie recouvert de métal filo (m) per ricamo rivestito con metallo hilo (m) de bordar recubierto de metal	
24	Leonische *oder* Lyonische Gespinste (n pl) *oder* Fäden (m pl) *oder* Drähte (m pl) wires and tinsel for trimmings лионская пряжа (ж р)	traits (m pl) et lames (f pl) pour passementerie fili (m pl) di Lione hilos (m) metálicos para pasamanería	
25	echtes Goldgespinst (n) genuine gold thread неподдельная золотая пряжа (ж р)	fil (m) d'or fin filo (m) d'oro genuino hilo (m) de oro legítimo	

1	halbechtes Goldgespinst (n) gilt wire получистая золотая пряжа (жр)	fil (m) d'or demi-fin filo (m) d'oro mezza-imitazione hilo (m) de oro semi-imitación
2	unechtes Goldgespinst (n) imitation gold thread фальсифицированная золотая пряжа (жр)	fil (m) [d']or imitation *ou* faux filo (m) d'oro imitazione hilo (m) de oro imitación
3	echtes Silbergespinst (n) genuine silver thread неподдельная серебряная пряжа (жр)	fil (m) d'argent fin filo (m) d'argento genuino hilo (m) [de] plata legítima
4	halbechtes Silbergespinst silver plated wire получистая серебряная пряжа (жр)	fil (m) d'argent demi-fin filo (m) d'argento semi-imitazione hilo (m) de plata semi-imitación
5	unechtes Silbergespinst (n) imitation silver thread фальсифицированная серебряная пряжа (жр)	fil (m) [d']argent imitation *ou* faux filo (m) d'argento imitazione hilo (m) de plata imitación
6	leichtes Gespinst (n) light thread легкая металлическая пряжа (жр)	fil (m) léger filo (m) leggiero hilo (m) ligero
7	schweres Gespinst (n) heavy thread тяжелая металлическая пряжа (жр)	fil (m) lourd filo (m) pesante hilo (m) pesado
8	Deckfaden (m) covering thread оплетка (жр)	fil (m) de couverture filo (m) di rivestimento hilo (m) de cubrir
9	Metallfaden (m) metal thread, wire металлическая нить (жр)	fil (m) métallique, trait (m) filo (m) metallico hilo (m) metálico, alambre (m)
10	Flachdraht (m), Lahn (m), geplätteter Draht (m), platter *oder* bandförmiger Metallfaden (m), Plätte (f) flat wire, tinsel плоская проволока (жр)	lame (f), fil (m) métallique aplati lama (f), lamina (f), filo (m) metallico piatto hilo (m) metálico plano, bricho (m)
11	gaufrierter Lahn (m) goffered tinsel гофрированная плоская проволока (жр)	lame (f) gaufrée lama (f) goffrata hilo (m) metálico plano gaufré, bricho (m) gaufré
12	Schraubendraht (m), Kantille (f) [Cannetille (f), Bouillon (f)] bullion, purl канитель (жр)	cannetille (f), bouillon (m) can[n]utiglia (f) cañutillo (m), briscado (m)
13	mit Draht umspinnen to cover with wire оплетать *или* обвивать проволокой	envelopper avec du fil métallique rivestire con filo metallico cubrir con hilo metálico
14	lang umsponnener Grundfaden (m) ground thread with extended coil covering редко оплетенная основная нить (жр)	fil (m) de fond enveloppé à spires allongées filo (m) di fondo rivestito in spire a passo largo hilo (m) de fondo envuelto en forma de hélice de paso largo
15	dicht umsponnener Grundfaden (m) ground thread with closely coiled covering плотно оплетенная основная нить (жр)	fil (m) de fond à enveloppe serrée filo (m) di fondo a rivestimento serrato hilo (m) de fondo completamente revestido
16	Metallgespinst (n), plattiertes Garn (n) metal covered yarn парчевая нить (жр); нить, обвитая металлической нитью	fil (m) recouvert de métal filo (m) placcato di metallo hilo (m) recubierto de metal
17	mit Metallüberzug versehener [*oder* metallisierter] Faden (m) metallised yarn металлизированная нить (жр)	fil (m) métallisé filo (m) metallizzato hilo (m) metalizado
18	 	Raupengarn (n), Chenille (f) chenille yarn гусеничная пряжа (жр), шениль (жр) fil (m) chenille ciniglia (f) hilo (m) de chenilla
19	gewebtes Raupengarn (n), [gewebte Chenille (f)] woven chenille тканая шениль (жр)	chenille (f) tissée ciniglia (f) tessuta chenilla (f) tejida
20	genähtes Raupengarn (n), [genähte Chenille (f)] sewn chenille шитая гусеничная пряжа (жр)	chenille (f) cousue ciniglia (f) cucita chenilla (f) cosida
21	gedrehtes Raupengarn (n), [gedrehte Chenille (f)] twisted chenille крученая гусеничная пряжа (жр)	chenille (f) tordue ciniglia (f) torta chenilla (f) torcida
22	Flachraupengarn (n), [Flachchenille (f)] flat chenille плоская гусеничная пряжа (жр)	chenille (f) plate ciniglia (f) piatta chenilla (f) plana
23	U-Raupengarn (n), [U-Chenille (f), gebrannte Flachchenille (f)] U-shaped chenille паленая плоская *или* u-образная гусеничная пряжа (жр)	chenille (f) en U ciniglia (f) a U chenilla (f) en forma de U
24	rundes Raupengarn (n), [runde Chenille (f)] round chenille круглая шениль (жр)	chenille (f) ronde ciniglia (f) rotonda chenilla (f) redonda

ungeschnittenes Raupengarn (n), Schraubenraupen (fpl), [ungeschnittene Chenille (f), Correl-Chenille (f)]	chenille (f) non découpée, chenille en hélice	gemustertes Raupengarn (n), [Musterchenille (f), fassonierte Chenille (f)]	chenille (f) façonnée
1 uncut chenille	ciniglia (f) elicoidale a forma di bruco	patterned chenille	ciniglia (f) operata 9
нерезаная *или* витая *или* корелева шениль (жр)	chenilla (f) en espiral	фасонная шениль (жр)	chenilla (f) de fantasía
		Federraupengarn (n), [Federchenille (f)]	chenille (f) en plumes
		feather chenille	ciniglia (f) con penne 10
		перистая шениль (жр)	chenilla (f) con plumas

C.

Vorarbeiten (fpl) für das Weben
Processes Preparatory to Weaving
Приготовительные работы (жр) для ткачества

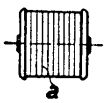
Préparation (f) du tissage
Lavori (mpl) di preparazione per la tessitura
Preparación (f) de la tejedura

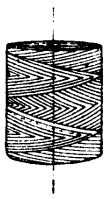
I.

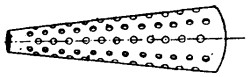
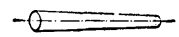
Vorbereitung (f) der Kette
Preparation of the Warp
Приготовление (ср) основы

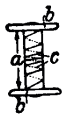
Préparation (f) de la chaîne
Preparazione (f) della catena
Preparación (f) de la urdimbre

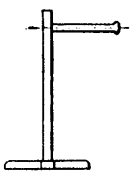
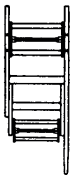
1. Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)	
4 **General Terms**	**Generalità** (fpl)	
Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)	
Garnkette (f)	chaîne (f) en fil simple	
5 single yarn warp	catena (f) di filato semplice	
основа (жр) из пряжи	urdimbre (f) de hilo sencillo	
Zwirnkette (f)	chaîne (f) en fil retors	
6 doubled warp	catena (f) di filato ritorto	
нитяная основа (жр), основа из крученки	urdimbre (f) de hilo torcido	
rohe Kette (f), Rohkette (f)	chaîne (f) écrue	
7 grey warp	catena (f) greggia	
суровая основа (жр)	urdimbre (f) en crudo	
gebleichte Kette (f), Bleichkette (f)	chaîne (f) blanchie	
8 bleached warp	catena (f) sbiancata	
белая основа (жр), основа из беленой пряжи	urdimbre (f) blanqueada	
einfarbige Kette (f)	chaîne (f) unicolore	
single coloured warp	catena (f) unicolore	11
одноцветная основа (жр)	urdimbre (f) de un solo color	
Buntkette (f), mehrfarbige Kette (f)	chaîne (f) multicolore	
multicoloured warp	catena (f) multicolore	12
цветная *или* разноцветная основа (жр)	urdimbre (f) de varios colores	
schwere Kette (f)	chaîne (f) lourde	
heavy warp	catena (f) pesante	13
тяжелая основа (жр)	urdimbre (f) pesada	
leichte Kette (f)	chaîne (f) légère	
light warp	catena (f) leggiera	14
легкая основа (жр)	urdimbre (f) ligera	
Kettgarn (n), Kettfaden (m), [Watergarn (n)]	fil (m) de chaîne	
warp thread *or* yarn	filo (m) d'ordito *o* di	
пряжа (жр) для основы, основная пряжа *или* нить (жр), ватерная пряжа, ватер (мр)	catena *o* per catena hilo (m) de urdimbre	15
Ringspinnerkettgarn (n)	fil (m) de chaîne continu à anneau	
ring frame twist, ring warp [yarn]	filo (m) per catena da filatoio ad anelli	16
ватерная пряжа (жр) с кольцевых ватеров	urdimbre (f) de continua de hilar	
Ringspinnerkettgarnkötzer (m)	canette-chaîne (f) de continu à anneau	
ring warp cop	bobina (f) *o* cannetta (f) di catena da filatoio ad anelli	17
початок (мр) ватерной пряжи с кольцевых ватеров	bobina (f) de urdimbre de continua	

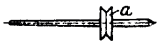
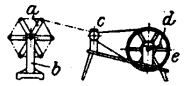
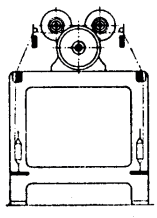
	Selbstspinnerkettgarn (n), [Selfaktorkettgarn (n)]	fil (m) de chaîne de renvideur
	mule warp, self actor warp yarn	filo (m) per catena da filatoio automatico
1	мюльная основа (жр), основная пряжа (жр) с мюлей, мюльная основная пряжа, мюльный ватер (мр)	urdimbre (f) de self-actina
	Selbstspinnerkettgarnkötzer (m), [Selfaktorkettgarnkötzer (m)]	canette-chaîne (f) de renvideur
2	mule warp cop	cannetta (f) o bobina (f) di catena di filatoio automatico
	початок (мр) мюльной основы	husada (f) de urdimbre de selfactina
	Stranggarn (n), Strähngarn (n)	fil (m) en écheveaux
3	yarn in hanks	filato (m) in matasse
	моточная пряжа (жр), пряжа с мотка	hilo (m) en madejas
	2. Spulen (n), Treiben (n), Winden (n), Wickeln (n)	**Bobinage (m)**
4	**Winding**	**Incannatura (f)**
	Мотка (жр), перегон (мр)	**Bobinado (m)**
	a) Allgemeines (n)	**Généralités (f pl)**
5	**General Terms**	**Generalità (fpl)**
	Общее (ср)	**Generalidades (fpl)**
	Spulerei (f)	salle (f) de bobinage
	winding department *or* room	[riparto (m) d']incannatura (f)
6	мотальн[а]я (жр), мотальное отделение (ср)	sala (f) *o* sección (f) de bobinado
	spulen, treiben, winden, wickeln	bobiner
7	to wind	incannare
	мотать	bobinar
	die Spule vollspulen *oder* volltreiben	remplir une bobine
		incannare al completo il rocchetto
8	to wind a full bobbin	llenar una bobina o un carrete
	намотать шпулю до отказа	
	rückspulen, umspulen, umfahren, umwinden	rebobiner
		trapassare il filo da.... a....; *seta:* stracannare
9	to rewind	rebobinar
	перематывать, перегонять	
	Rückspulen (n), Umspulen (n), Umfahren (n)	rebobinage (m)
10	rewinding	trapasso (m) del filo da .... a ....; *seta:* stracannatura (f)
	перегон (мр)	rebobinado (m)
	Spulenrest (m), Fadenrest (m)	bouts (m pl) *ou* déchets (m pl) *ou* restes (m pl) *ou* fonds (m pl) de bobines
	waste left on bobbin, thread waste, bobbin waste	filo (m) che rimane sopra il rocchetto, cascami (m pl) delle bobine
11	концы (мр) *или* остатки (мр) пряжи на шпулях	fondo (m) o resto (m) de carrete o de bobina, desechos (m pl) o restos (m pl) de hilos, desperdicios (m pl) de bobinas
	Spulenreste (m pl) umspulen	rebobiner les restes de bobines
	to rewind the thread waste	stracannare i cascami delle bobine
12	перематывать концы (мр) со шпуль	rebobinar restos de carretes
	Umspulen (n) von Spulenresten	rebobinage (m) des restes de bobines
	rewinding the thread waste	stracannatura (f) dei cascami delle bobine
13	перегон (мр) концов со шпуль	rebobinado (m) de restos de carretes
	Windevorgang (m), Spulvorgang (m), Wickelvorgang (m) [Spulprozeß (m)], [Wickelprozeß (m)]	procédé (m) de bobinage
	winding process	processo (m) d'incannatura
14	процесс (мр) мотки *или* наматывания *или* навивания на шпули	proceso (m) del bobinado
	Fadenwindung (f)	spire (f) de fil
	coil of yarn	spira (f) di filo
15	виток (мр) нити	espira (f) del hilo
	Aufwinderichtung (f)	direction (f) *ou* sens (m) de bobinage
	direction of winding	direzione (f) *o* senso (m) dell'incannatura
16	направление (ср) навивания	dirección (f) del bobinado
	die Fadenwindungen (f pl) gleichmäßig auf die Spule verteilen	bobiner le fil régulièrement
	to distribute the coils of yarn uniformly on the bobbin	incannare regolarmente il filo, distribuire il filo regolarmente sul rocchetto
17	равномерно распределять витки нити на шпуле	arrollar o plegar el hilo regularmente sobre el carrete, bobinar el hilo regularmente
	veränderliche Windungsdichte (f)	densité (f) variable de renvidage
	variable pitch *or* closeness in winding	densità (f) variabile dell'incannatura
18	переменная плотность (жр) навивки	paso (m) o densidad (f) variable del plegado
	den Faden in Schraubenlinie *oder* in Spirallinie um die Spule legen	placer le fil en spirales sur la bobine
	to wind the thread in spirals on the bobbin	avvolgere il filo in spire sulla bobina
19	навивать нить (жр) на шпулю по спирали	bobinar el hilo en espirales
	 a	цилиндрическая шпуля (жр)
	zylindrische Spule (f)	bobine (f) droite *ou* cylindrique
20	straight bobbin, cylindrical bobbin	bobina (f) cilíndrica
		bobina (f) derecha o cilíndrica
	zylindrische Wicklung (f)	enroulement (m) cylindrique
	cylindrical winding	incannatura (f) cilindrica
21	цилиндрическая мотка (жр)	bobinado (m) cilíndrico

	geschlossene Fadenlage (f) close lay of threads замкнутый *или* плотный нитяной слой (мр)	disposition (f) du fil à spires juxtaposées disposizione (f) del filo a spire chiuse disposición (f) del hilo en espiras juxtapuestas	*1*
	den Faden in Kreuzwindung aufwickeln to cross wind the thread навивать *или* наматывать нить (жр) крестообразно	bobiner en croisé incannare il filo a spire incrociate bobinar en cruz	*2*
		разомкнутая *или* редкая крестовая мотка (жр)	
	offene Kreuzwicklung (f) spaced *or* open cross winding	bobinage (m) croisé ouvert incannatura (f) incrociata aperta bobinado (m) cruzado abierto	*3*
	Spulart (f) type of winding род (мр) намотки на шпули	sorte (f) de bobinage specie (f) d'incannatura clase (f) de bobinado	*4*
	volle Spule (f) full bobbin полная шпуля (жр) *или* катушка (жр)	bobine (f) pleine *ou* formée bobina (f) piena bobina (f) llena	*5*
	leere Spule (f), Leere (f), Hülse (f) empty bobbin пустая *или* холостая шпуля (жр)	bobine (f) vide, fût (m), tube (m) rocchetto (m) vuoto bobina (f) vacía	*6*
	harte Spulung (f) hard winding крепкая намотка (жр)	bobinage (m) dur incannatura (f) ben compatta bobinado (m) duro	*7*
	harte Spule (f) hard bobbin тугая *или* твердая шпуля (жр)	bobine (f) dure rocchetto (m) duro *o* ben compatto bobina (f) dura	*8*
	weiche Spulung (f) soft winding слабая мотка (жр)	bobinage (m) mou incannatura (f) poco compatta bobinado (m) blando *o* flojo	*9*
	weiche Spule (f) soft bobbin мягкая *или* слабая шпуля (жр)	bobine (f) molle rocchetto (m) poco compatto bobina (f) floja	*10*
	Spulenform (f), [Spulenprofil (n)] shape *or* profile of bobbin очертание (ср) *или* профиль (мр) шпули	forme (f) de la bobine forma (f) della spola, profilo (m) del rocchetto forma (f) de la bobina	*11*
	Fläche (f) der Fadenbewicklung *oder* Fadenmantelfläche (f) der Spule winding surface of the bobbin наружная поверхность (жр) намотки шпули	surface (f) de bobinage de la bobine superficie (f) d'incannatura della spola superficie (f) del plegado de la bobina	*12*
	Spulenbewicklung (f) bobbin winding мотка (жр) шпули	enroulement (m) sur la bobine, bobinage (m) avvolgimento (m) sulla spola, incannatura (f) plegado (m) sobre la bobina	*13*
	ballige *oder* bauchige *oder* tonnenartige *oder* tonnenförmige [*oder* konvexe] Spulenbewicklung (f) barrelled *or* barrel shape bobbin winding выпуклая *или* бочкообразная *или* пузатая мотка (жр) шпули	bobinage (m) bombé *ou* convexe incannatura (f) convessa plegado (m) *o* bobinado (m) convexo	*14*
	die Spulen (fpl) bauchig machen to wind the bobbins barrel shape придавать катушкам пузатый вид	bomber les bobines dare alle spole il profilo convesso bobinar en forma convexa	*15*
	Ausbauchung (f) *oder* Wölbung (f) der Spule bulge *or* swell of the bobbin выпуклость (жр) шпули	renflement (m) *ou* bombement (m) de la bobine gonfiamento (m) della spola convexidad (f) de la bobina	*16*
	ausgebauchte Spulenform (f) barrel shape of bobbin выпуклый *или* пузатый вид (мр) катушки	forme (f) bombée de la bobine profilo (m) convesso della bobina forma (f) convexa de la bobina	*17*
	 bauchige *oder* ballige Scheibenspule (f) barrel shaped double flanged bobbin	выпуклая *или* бочкообразная дисковая *или* флянцевая катушка (жр) bobine (f) bombée rocchetto (m) a superficie convessa *o* a schiena d'asino *o* rigonfiato nel mezzo bobina (f) convexa *o* combada	*18*
	 Sonnenspule (f) flat conical cheese	плоская *или* узкая катушка (жр) (крестовой мотки большого диаметра) bobine (f) soleil rocca (f) incrociata piatta bobina (f) cruzada plana	*19*
		Spule mit Kreuzwicklung (f), Kreuzspule (f) cross wound bobbin, cheese катушка (жр) крестовой *или* винтообразной мотки bobine (f) à fil croisé rocca (f) a filo incrociato bobina (f) cruzada, ovillo (m) de plegado cruzado, queso (m)	*20*
	zylindrische Kreuzspule (f) cylindrical *or* parallel cheese цилиндрическая катушка (жр) крестовой мотки	bobine (f) croisée cylindrique, bobine Alexandre, fromage (m) rocca (f) incrociata cilindrica bobina (f) cruzada cilíndrica, queso cilíndrico *o* paralelo	*21*

1	kegelige [*oder* konische] Wicklung (f) *oder* Bewicklung (f) taper *or* conical winding коническая мотка (жр)	renvidage (m) *ou* bobinage (m) conique avvolgimento (m) conico bobinado (m) cónico	
2	kegelige Kreuzspule (f) conical *or* tapered cheese коническая катушка (жр) крестовой мотки	bobine (f) croisée conique rocca (f) incrociata conica bobina (f) cónica cruzada	
3	 kegelige, gelochte Kreuzspulenhülse (f) perforated conical tube for cheeses коническая дырчатая *или* перфорированная гильза (жр) для шпули крестовой мотки	tube (m) conique perforé pour bobine croisée tubo (m) perforato conico per rocca incrociata tubo (m) cónico perforado para bobina cruzada	
4	geraühte Kreuzspulenhülse (f) roughened tube for cheeses гильза (жр) с надиром для шпули крестовой мотки	tube (m) rugueux pour bobine croisée tubo (m) a superficie ruvida per rocca incrociata tubo (m) rugoso para bobina cruzada	
5	Papierhülse (f) paper tube бумажный патрончик (мр)	tube (m) en papier tubo (m) di carta tubo (m) de papel	
6	 zylindrische Papierhülse (f) cylindrical paper tube	цилиндрический бумажный патрончик (мр) tube (m) cylindrique en papier tubo (m) di carta cilindrico tubo (m) cilíndrico de papel	
7	dampfdichte Hülse (f) dampproof tube паронепроницаемая *или* непропускающая пар гильза (жр)	tube (m) imperméable à la vapeur tubo (m) impermeabile al vapore tubo (m) impermeable al vapor	
8	wasserdichte Hülse (f) waterproof tube водонепроницаемая гильза (жр)	tube (m) imperméable à l'eau tubo (m) resistente all'acqua tubo (m) impermeable al agua	
9	 kegelige Papierhülse (f) tapered *or* conical paper tube	конический бумажный патрончик (мр) tube (m) conique en papier tubo (m) conico di carta tubo (m) cónico de papel	
10	Kegelspule (f), spitzendige Spule (f), [Konusspule (f)] conical *or* tapered bobbin коническая *или* остроконечная шпуля (жр)	bobine (f) conique rocca (f) conica bobina (f) cónica	

11	geriffelte Kreuzspulenhülse (f) fluted tube for cheeses рифленая гильза (жр) для шпули крестовой мотки	tube (m) cannelé pour bobines croisées tubo (m) scanalato per rocche incrociate tubo (m) acanalado para bobinas cruzadas	
12	 Holzhülse (f) *oder* Holzleere (f) mit Randscheiben double flanged wooden bobbin	деревянная гильза (жр) с дисками *или* флянцами, пустая флянцевая катушка (жр) tube (m) en bois à plateaux rocchetto (n) di legno a flange piane carrete (m) de madera	
13	lichte Spulenweite (f), Spulenhöhe (f) width between the flanges расстояние (ср) между дисками катушки	*a*	distance (f) entre les plateaux distanza (f) fra le flange distancia (f) entre los platos del carrete
14	Spulenscheibe (f), Randscheibe (f) der Spule flange *or* rim of the bobbin диск (мр) *или* флянец (мр) *или* тарелка (жр) катушки	*b*	rebord (m) *ou* disque (m) *ou* plateau (m) de la bobine flangia (f) della spola plato (m) *o* disco (m) *o* valona (f) del carrete
15	Fadenwindungen (fpl) coils of yarn витки (мр) нити	*c*	spires (fpl) de fil spire (fpl) di filo espiras (fpl) de hilo
16	Papierhülse (f) mit Randscheiben double flanged paper tube бумажная гильза (жр) с флянцами		tube (m) en carton à plateaux rocchetto (m) di carta a flange piane carrete (m) de cartón
17	Blechhülse (f) mit Randscheiben double flanged sheet metal tube жестяная гильза (жр) с флянцами		tube (m) en métal à plateaux rocchetto (m) di latta a flange piane carrete (m) metálico
18	die Spulenscheiben (fpl) werfen sich *oder* verziehen sich the bobbin flanges warp диски (мр) катушки коробятся		les plateaux (mpl) de la bobine gauchissent le flange della spola si incurvano los platos de los carretes se tuercen
19	Spulgeschwindigkeit (f), Windegeschwindigkeit (f) speed of winding скорость (жр) вращения катушки *или* навивания		vitesse (f) de bobinage velocità (f) d'avvolgimento velocidad (f) de bobinado
20	mit der Hand spulen to wind by hand наматывать *или* мотать вручную		bobiner à la main incannare a mano bobinar a mano
21	Handspulen (n), Spulen (n) mit der Hand hand winding, winding by hand мотка (жр) *или* наматывание (ср) *или* мотание (ср) вручную		bobinage (m) à la main incannatura (f) a mano bobinado (m) a mano

1	Handspuler (m), Handtreiber (m) hand winder *or* spooler мотальщик (мр) *или* намотчик (мр) *или* перегонщик (мр) вручную	bobineur (m) à la main incannatore (m) a mano bobinador (m) a mano	
2	Handspulerin (f), Handtreiberin (f) hand spooler *or* winder мотальщица (жр) *или* перегонщица (жр) вручную	bobineuse (f) à la main incannatrice (f) a mano bobinadora a mano	
3	Kettspuler (m) warp spooler *or* winder мотальщик (мр) *или* перегонщик (мр) основы	bobineur (m) de fil de chaîne incannatore (m) della catena bobinador (m) de urdimbre	
4	Kettspulerin (f) warp spooler *or* winder мотальщица (жр) *или* перегонщица (жр) основы	bobineuse (f) de fil de chaîne incannatrice (f) della catena bobinadora (f) de urdimbre	
5	vom Strähn spulen to wind from hanks мотать с мотка	bobiner des écheveaux incannare dalla matassa bobinar de madejas	
6	vom Kötzer spulen to wind from cops мотать с початка	bobiner des canettes incannare dalla cannetta bobinar de husadas	
7	von der Pfeife spulen to wind from bobbins мотать с цевки	bobiner des bobines incannare dalla spola bobinar de bobinas	
8	den Garnsträhn abspulen *oder* abwinden to unwind the hank сматывать моток (мр) пряжи	bobiner l'écheveau incannare *o* dipanare *o* svolgere la matassa bobinar la madeja	
9	Abspulen (n) *oder* Abwinden (n) des Garnsträhns unwinding the hank сматывание (ср) *или* смотка (жр) мотка пряжи	bobinage (m) de l'écheveau svolgimento (m) *o* dipanamento (m) della matassa bobinado (m) de la madeja	
10	den Strähn strecken to stretch the hank растягивать *или* расправлять моток (мр)	tendre *ou* étirer l'écheveau (m) stirare *o* distendere la matassa extender la madeja	
11	die Strähnspannung ändern to alter the tension on the yarn изменять натяжение (ср) мотка	changer la tension de l'écheveau cambiare la tensione sulla matassa cambiar la tensión de la madeja	
12	den Strähn schlagen to shake the hank отбивать *или* набивать моток (мр)	battre l'écheveau (m) sbattere la matassa golpear *o* sacudir la madeja	
13		Schlagstock (m), Dorn (m) hank hook отбойка (жр), стержень (мр) crochet (m) à battre bastone (m) per sbattere le matasse brazo (m) de golpear *o* de sacudir, sacudidor (m), golpeador (m)	
14	gleichmäßige Fadenlage (f) parallel order of threads равномерное расположение (ср) нити	disposition (f) parallèle des fils posizione (f) parallela dei fili disposición (f) paralela de los hilos	
15	verwirrter Strähn (m) entangled hank перепутанный моток (мр)	écheveau (m) vrillé matassa (f) aggrovigliata *o* arruffata *o* intrecciata madeja (f) enredada	
16	den Strähn auf den Haspel auflegen to place the hank on the reel накладывать моток (мр) на мотовило	placer l'écheveau (m) sur l'aspe collocare la matassa sull'aspo colocar la madeja sobre el aspe	
17	Auflegen (n) des Strähns auf den Haspel placing *or* putting the hank on the reel накладывание (ср) мотка на мотовило	placement (m) de l'écheveau sur l'aspe collocamento (m) della matassa sull'aspo colocación (f) de la madeja sobre el aspe	
18	den Strähn ausbreiten to spread out the hank расстилать моток (мр)	étaler l'écheveau (m) distendere la matassa extender la madeja	
19	Haspel (m), Weife (f), Winde (f) reel мотовило (ср), баранчик (мр)	aspe (m), asple (m), asplet (m), tournette (f), dévidoir (m), guindre (m); *soie:* tavelle (f) aspo (m), naspo (m) aspe (m)	
20		Fallhaspel (m) collapsible reel падающее мотовило (ср) tournette (f) à bras retombants aspo (m) a bracci cadenti aspe (m) a corredera	
21	die Haspelspeichen (fpl) durch Schnüre verbinden to fix the open reel with cord связывать спицы (жр) мотовила шнурами *или* бечевами	relier les rayons de l'aspe par des ficelles legare i bracci *o* i raggi dell'aspo con spago unir los brazos del aspe por cuerda	
22	Haspelumfang (m), Haspelgröße (f) circumference of reel обхват (мр) *или* окружность (жр) *или* размер (мр) мотовила	périmètre (m) de l'aspe periferia (f) dell'aspo perimetro (m) del aspe	
23	Haspelachse (f) reel centre ось (жр) мотовила	axe (m) de l'aspe centro (m) *o* asse (f) dell'aspo eje (m) del aspe	
24	den Haspel durch Riemen bremsen to brake the reel by a strap затормаживать *или* тормозить мотовило (ср) ремнем	freiner le dévidoir par une courroie frenare l'aspo a mezzo di cinghia frenar la devanadera por correa	
25	durch Schnur bremsen to brake by a cord тормозить шнуром *или* веревкой	freiner par une corde frenare con una corda frenar por cuerda	
26	Haspelgeschwindigkeit (f) speed of reel скорость (жр) вращения мотовила	vitesse (f) du dévidoir velocità (f) dell'aspo velocidad (f) del aspe	

1	mit Maschine spulen to wind by machine мотать механическим способом	bobiner à la machine incannare a macchina bobinar a máquina		den Faden längs der Spule hin- und herführen to traverse the thread вести нить (жр) взад и вперед вдоль шпули	conduire le fil le long de la bobine condurre il filo lungo la spola guiar *o* conducir el hilo a lo largo de la bobina
2	Maschinenspulen (n), Spulen (n) mit Maschine machine winding механическая *или* машинная мотка (жр)	bobinage (m) mécanique incannatura (f) meccanica bobinado (m) mecánico			
3	Spul[lohn]satz (m), [Spultarif (m)] winding tariff расценок (мр) *или* расценка (жр) мотки	tarif (m) de bobinage tariffa (f) d'incannatura tarifa (f) de bobinado			Spindel (f), Spille (f) spindle веретено (ср), шпиндель (мр), шпиль (мр) broche (f) fuso (m) huso (m), púa (f)
4	Spulkosten (pl) cost of winding стоимость (жр) *или* себестоимость (жр) мотки	coût (m) *ou* prix (m) de revient du bobinage costo (m) *o* prezzo (m) dell'incannatura coste (m) de bobinado			
5	Spullohn (m), Treiblohn (m) winding wages заработок (мр) *или* заработная плата (жр) за мотку *или* перегон	main-d'œuvre (f) de bobinage salario (m) per l'incannatura, mano (f) d'opera dell'incannatura, paga (f) d'incannatura mano (f) de obra *o* salario (m) del bobinado		Spindelwirtel (m), Wirtel (m), Schnurrolle (f) wharve блочек (мр) *или* вертушка (жр) *или* шнурочный ролик (мр) веретена	noix (f) noce (f) *o* carrucolina (f) del fuso poleita (f), nuez (f)
6	gespultes *oder* getriebenes Garn (n) wound yarn перемотанная *или* перегнанная пряжа (жр)	fil (m) bobiné filato (m) incannato hilo (m) bobinado		**c) Kettgarnspulmaschine (f), Kettgarnwindemaschine (f), Treibmaschine (f), Zettelspulmaschine (f)**	**Bobinoir (m), machine (f) à bobiner**
7		**b) Spulrad (n), Treibrad (n), Handrad (n)** **Hand Reel, Spooling Wheel** **Ручное мотальное колесо (ср)** **Bobinoir (m) à main** **Incannatoio (m) a mano** **Bobinadora (f) a mano**		**Warp Winding Frame, Warp Winder** **Мотальная *или* шпульная машина (жр) *или* перегонная машина для основы**	**Incannatoio (m) per filo d'ordito, rocchettiera (f)** **Bobinadora (f)**
8	Winde (f), Krone (f), Haspel (m), Garnhaspel (m), Weife (f) reel мотовило (ср)	asple (m), aspe (m) aspo (m) aspe (m), devanadera (f)	*a*	*a*) Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)	Généralités (fpl) Generalità (fpl) Generalidades (fpl)
9	Windstock (m), Haspelhalter (m) reel stand стойка (жр) мотовила	support (m) d'asple montante (m) *o* appoggio (m) dell'aspo soporte (m) de la aspa	*b*	einseitige Kettgarnspulmaschine (f) single faced *or* one-sided warp winding frame односторонняя мотальная машина (жр) для основы	bobinoir (m) simple *ou* à une face incannatoio (m) semplice per filo d'ordito bobinadora (f) simple *o* de una sola cara
10	Spulenspindel (f) bobbin skewer шпиль (мр) *или* веретено (ср) катушки	brochette (f) du bobinoir brocca della bobina husillo (m) de la bobina	*c*		
11	Handkurbel (f) crank handle рукоятка (жр), ручка (жр)	manivelle (f) manovella (f) manivela (f)	*d*		doppelseitige *oder* zweiseitige Kettgarnspulmaschine (f) twofaced *or* double-sided warp winding frame двусторонняя мотальная машина (жр) для основы bobinoir (m) double *ou* à deux faces incannatoio (m) doppio *o* a due fronti per filo d'ordito bobinadora (f) doble *o* de dos caras
12	Schnurrad (n) band pulley шнурочное колесо (ср)	roue (f) à corde ruota (f) a corda rueda (f) de garganta para el cordón	*e*		

Kettgarnspulmaschine (f) mit zwangläufig angetriebenen Spindeln
warp winding frame with positively driven spindles
1 мотальная машина (жр) для основы с принудительным вращением веретен

bobinoir (m) à broches positives
incannatoio (m) per filo d'ordito con comando positivo dei fusi
bobinadora (f) de husos con mando positivo de la pûa

Kettgarnspulmaschine (f) mit Reibungsantrieb für die Spulen
warp winding frame with friction driven bobbins
2 мотальная машина (жр) для основы с фрикционным приводом для вращения катушек

bobinoir (m) à commande des bobines par friction
incannatoio (m) per filo d'ordito con comando a frizione delle spole
bobinadora (f) con movimiento de los carretes por fricción

---

zweiseitige Kettgarnspulmaschine (f) mit einer Reihe Spulentriebtrommeln
doublesided warp winding frame with single row of bobbin driving drums
3 двусторонняя мотальная машина (жр) для основы с одним рядом вращающих катушки барабанов

bobinoir (m) double face à une seule rangée de tambours pour la commande des bobines
incannatoio (m) doppio per filo d'ordito con una sola fila di cilindri di comando per le spole
bobinadora (f) de doble cara con una sola hilera de tambores para el movimiento de las bobinas

---

von Reibwalzen angetriebene Spulen (f pl)
bobbins driven by friction rollers
4 катушки (жр), приводимые во вращение фрикционными роликами

bobines (f pl) commandées par cylindres de friction
spole (f pl) azionate con rulli d'attrito
bobinas (f pl) movidas por cilindros de fricción

Reibwalze (f), Reibrolle (f), Reibtrommel (f)
friction roller, friction drum
5 фрикционный ролик (мр) *или* валик (мр) *или* барабан (мр)

cylindre (m) de friction
rullo (m) d'attrito
cilindro (m) de fricción

Reibscheibe (f)
friction disc
6 фрикционный (-ая) диск (мр) *или* шайба (жр)

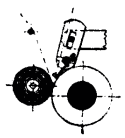
disque (m) de friction
disco (m) di frizione
disco (m) de fricción

Stirnseite (f) der Spulmaschine
front end of winding frame
7 лобовая *или* торцевая сторона (жр) мотальной машины

tête (f) du bobinoir
fianco (m) dell'incannatoio
testera (f) de la bobinadora

Langseite (f) der Spulmaschine
long side of winding frame
8 долевая *или* продольная *или* передняя сторона (жр) мотальной машины

long côté (m) du bobinoir
fronte (m) dell'incannatoio
cara (f) de la bobinadora



selbsttätige Einfädelung (f)
automatic threading, selfthreading

самодействующее приспособление (ср) для продевания нити
enfilage (m) automatique
infilatura (f) automatica
pasado (m) automático de los hilos
9

---

der Faden fädelt sich selbsttätig ein
the yarn threads itself automatically
нить (жр) сама вдевается *или* заводится *или* продевается

le fil se place automatiquement
il filo s'infila automaticamente
el hilo se coloca automáticamente
10

---

die Spule durch Reibung mitnehmen
to drive the bobbin by friction
захватывать катушку трением

actionner la bobine par frottement
azionare la spola per attrito
accionar la bobina por medio de rozamiento
11

---

der Faden überschlägt sich
the yarn rides over
нить (жр) захлестывается

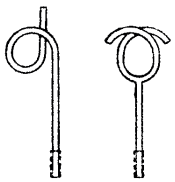
le fil saute
il filo salta
el hilo salta
12

Überschlagen (n) des Fadens
riding over of the yarn
захлестывание (ср) нити

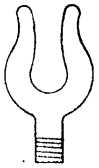
surjet (m) *ou* ressaut (m) du fil
salto (m) del filo
salto (m) del hilo
13

Auge (n) *oder* Öse (f) des Fadenführers
thread guide eye[let]
глазок (мр) нитевода

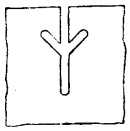
œillet (m) du guide-fil
occhiello (m) del guida-filo
ojete (m) *u* ojal (m) del guía-hilos
14



Sauschwanz (m), Drahtfadenführer (m)
wire thread guide
свиной хвостик (мр), ушко (ср)
queue (f) de cochon, guide-fil (m) métallique
codino (m) di porco, riccio-guidafilo (m), guida-filo metallico
guía-hilos (m) metálico o de alambre, cola (f) de puerco
15



Porzellanfadenführer (m)
porcelain thread guide
фарфоровый нитевод (мр)
guide-fil (m) en porcelaine
guida-filo (m) di porcellana
guía-hilos (m) de porcelana
16



1 Fadenführerblech (n), Fadenreiniger (m)
slit plate, clearing plate, clearer guide plate, yarn clearer
жестяной нитеводный щиток (мр), жестяная пластинка (жр) нитевода
guide-fil (m) à fente, purgeur (m) du fil
placchetta (f) guidafilo, pulitore (m) per filo, stribbia (f)
planchita (f) limpiadora *o* purgadora, guía-hilos (m) con hendiduras diagonales

---

das Blech streift die Nissen ab
2 the slit plate clears the yarn of neps
жестяной щиток (мр) задерживает *или* счищает шишечки
le guide-fil à fente nettoie le fil des boutons
la placchetta guidafili elimina i nodi *o* fiocchetti
el guía-hilos quita los defectos del hilo *o* purga *o* limpia el hilo

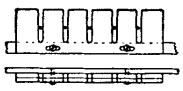
---

Grobfaden (m), dicke Stelle (f) des Fadens, Klotzfaden (m), schlechter Andreher (m)
3 thick place *or* bead in the yarn
место (ср) утолщения нити, плохая присучка (жр)
grosseur (f) dans le fil, gros fil (m), mauvaise rattache (f)
nodo (m) lungo, ingrossamento (m) *o* tratto (m) grosso del filo, giuntura (f) mal fatta
grueso (m) *o* botón (m) *o* gata (f) *o* vientre (m) en el hilo

---

den Grobfaden zurückhalten
4 to hold back the thick places of the yarn
задерживать место (ср) утолщения нити
retenir les grosseurs (fpl) du fil
trattenere gli ingrossamenti del filo
retener los gruesos del hilo

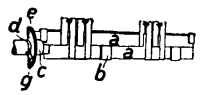
Knotenfänger (m)
5 knot catcher, snarl catcher
узлоуловитель (мр)
nettoyeur (m) *ou* épurateur (m) *ou* purgeur (m) de nœuds
afferratore (m) di nodi
purgador (m) de defectos del hilo



6 Fadenführer (m) mit zwei gegeneinander verstellbaren geschlitzten Blechen
thread guide with two adjustable slit plates
нитевод (мр), состоящий из двух взаимно устанавливаемых жестяных щитков с прорезами
épurateur (m) à deux plaques en tôle d'ouverture réglable
guida-fili (m) con due placche bucate aggiustabili
purgador (m) de dos planchas de abertura regulable

---

den Führungsschlitz nach der Fadenstärke einstellen
7 to adjust the guide slit to suit the counts of yarn
устанавливать направляющий прорез (мр) по толщине нити
régler la fente suivant le numéro du fil
regolare la fenditura *o* fessura a secondo del numero del filo
regular la ranura del guía-hilos según el número del hilo



Fadenführer (m) mit geteilten gegeneinander verstellbaren Führungsblechen
double plate adjustable yarn clearer
нитевод (мр), состоящий из раздельных, взаимно устанавливаемых жестяных направляющих пластинок
épurateur (m) à doubles plaques réglables
guida-fili (m) con placche in due parti regolabili
purgador (m) de dobles láminas regulables
8

---

verschiebbare Stahlschiene (f)
sliding steel guide holder
передвижная стальная полоса (жр) *или* рейка (жр)
a
réglette (f) déplaçable en acier
asta (f) dei guida-fili d'acciaio spostabile
reglilla (f) desplazable de acero
9

Schienenführungsbacken (m)
rail guide cap
направляющая державка (жр) рейки
b
guide-rail (m)
sopporto (m) dell'asta dei guida-fili
guía-rail (m)
10

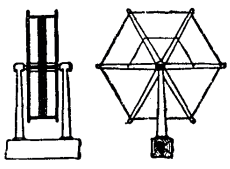
Stellvorrichtung (f)
regulating device
установочное приспособление (ср)
c
dispositif (m) de réglage
dispositivo (m) regolatore
dispositivo (m) regulador
11

Feinstellschraube (f), [Mikrometerschraube (f)]
micrometer screw
микрометрический винт (мр)
d
vis (f) micrométrique
vite (f) micrometrica
tornillo (m) micrométrico
12

Teilung (f), [Skala (f)]
scale, index
деления (ср), шкала (жр)
e
échelle (f), index (m)
scala (f)
escala (f), índice (m)
13

Zeigerstellung (f)
position of indicator *or* pointer
положение (ср) стрелки *или* указателя
g
position (f) du doigt indicateur
posizione (f) della sfera indicatrice
posición (f) del índice *o* de la aguja indicadora
14

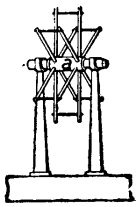
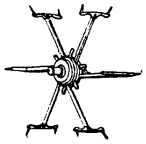
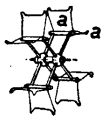
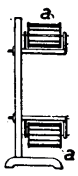
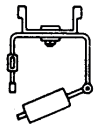
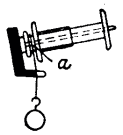
Sechseckhaspel (m), Sternhaspel (m)
six armed reel
шестигранное мотовило (ср)
aspe (m) à six bras *ou* en étoile
aspo (m) esagonale
aspe (m) de seis brazos
15



zusammenklappbarer Haspel (m)
collapsible racer *or* ryce, drop motion swift
складное мотовило (ср)
aspe (m) à bras repliables sur eux-mêmes
aspo (m) a bracci pieghevoli
aspe (m) de brazos plegables
16

---

den Haspel zusammenlegen *oder* zusammenklappen
to close up *or* to fold up the reel
складывать мотовило (ср)
replier l'aspe (m) sur lui-même
chiudere l'aspo (m)
plegar el aspe sobre sí misma
17

1	den Haspel aufklappen *oder* aufspannen to open out the reel раскрывать *или* расправлять мотовило (ср)		ouvrir les bras du dévidoir aprire l'aspo (m) abrir los brazos de la devanadera	
2	drehbares Armpaar (n) movable pair of spokes вращающаяся пара (жр) спиц		paire (f) de bras mobiles paio (m) di bracci girevoli par (m) de brazos móvil	
3			Sternhaspel (m) mit festen Armen racer with fixed spokes *or* arms крестовое мотовило (ср) с крепко сидящими спицами aspe (m) en étoile à bras fixes aspo (m) essagonale con bracci fissi devanadera (f) de seis brazos fijos	
4	Haspelachse (f), Haspelwelle (f) reel spindle ось (жр) мотовила	*a*	arbre (m) de l'aspe albero (m) dell'aspo árbol (m) del aspe	
5	die Arme sitzen in Nuten the spokes are fixed in grooves спицы (жр) сидят в пазах		les bras (mpl) sont fixés dans des gorges i bracci si trovano in scanalature los brazos se fijan en los encajes	
6			ausziehbarer Haspel (m), [Expansionshaspel (m)] expanding reel растяжное мотовило (ср) dévidoir (m) extensible aspo (m) estensibile devanadera (f) extensible	
7			elastischer Haspel (m) elastic reel упругое мотовило (ср) dévidoir (m) élastique aspo (m) elastico devanadera (f) elástica	
8	elastischer Garnträger (m) elastic yarn carrier упругая моталь-ная планка (жр), упругое крыло (ср) мотовила	*a*	support (m) de fil élastique porta-fili (m) elastico soporte (m) elástico del hilo	
9			Schweizerhaspel (m), Rollenhaspel (m) birdcage reel швейцарское *или* барабанное мотовило (ср) dévidoir (m) à cages d'écureuil aspo (m) a ruzzelle, aspo registrabile devanadera (f) correDiza *o* de linternas	
10	Sprossenrolle (f), Lattenrolle (f) birdcage bobbin барабан (мр) мотовила	*a*	tournette (f) en cage d'écureuil ruzzella (f) d'aspo linterna (f) de devanadera	
11	die Sprossenrolle verschieben to adjust the birdcage bobbin сдвинуть барабан (мр) мотовила		ajuster la tournette spostare la ruzzella ajustar la linterna	
12			aufklappbare Spindel (f) hinged spindle *or* bobbin peg откидной (-ое) шпиндель (мр) *или* веретено (ср) porte-bobine (m) à charnière fuso (m) porta-bobina a cerniera porta-bobinas (m) a bisagra *o* charnela	
13			Spulenbremse (f) bobbin brake тормаз (мр) катушки frein (m) de bobine freno (m) della bobina freno (m) de bobina	
14	Spindelwirtel (m) spindle wharve блочек (мр) веретена	*a*	noix (f) de la broche noce (f) del fuso nuez (f) del huso	
15	die Spulen gegen Vorlaufen bremsen to brake the bobbins to prevent overrunning торможением задерживать катушки от опережения		freiner les bobines pour prévenir l'avance mettere il freno alle bobine per impedire l'anticipo frenar las bobinas para evitar el avance	
16	gleichmäßige Fadenspannung (f) uniform yarn tension равномерное натяжение (ср) нити		tension (f) uniforme du fil tensione (f) uniforme del filo tensión (f) uniforme del hilo	
17	ungleichmäßige Fadenspannung irregular yarn tension неравномерное натяжение (ср) нити		tension (f) irrégulière du fil tensione (f) irregolare del filo tensión (f) irregular del hilo	
18	Spulenspindel (f) mit Feder bobbin spindle *or* bobbin peg with spring пружинное веретено (ср) катушки		porte-bobine (m) à ressort fuso (m) porta-bobina a linguetta porta-bobina (m) de muelle	
19	die Spule nach bestimmter Fadenlänge abstellen to stop the bobbin after a given length is wound останавливать катушку после намота определенной длины нити		arrêter la bobine après une longueur de fil déterminée fermare la spola dopo una data lunghezza di filo parar la bobina luego de una longitud fijada	

5) Kettgarnspulmaschine (f) mit liegenden Spindeln

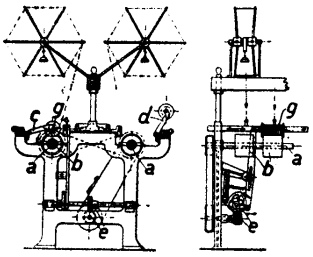
Warp Winding Frame with Horizontal Spindles

Мотальная машина (жр) для основы с горизонтальными веретенами

Bobinoir (m) à broches horizontales

Incannatoio (m) per filo d'ordito con fusi orizzontali

Bobinadora (f) de husos horizontales



1

zweiseitige Kettgarnspulmaschine (f) für Scheibenspulen mit zwei Reihen Triebtrommeln und oben gelagerten Haspeln

doublesided double drum warp winding frame for flanged bobbins with reels on top

двусторонняя мотальная машина (жр) для основы на катушках с двумя рядами вращающих барабанов и с расположенными вверху мотовилами

bobinoir (m) double face pour bobines à plateaux avec double rangée de tambours et râtelier supérieur

rocchettiera (f) doppia con doppia serie di tamburi ed aspi posti in alto

bobinadora (f) de doble cara para carretes con doble hilera de tambores y devanadera superior

2

Trommelwelle (f)

drum shaft

ось (жр) *или* вал (мр) барабанов

arbre (m) de commande des tambours

albero (m) di comando dei tamburi

árbol (m) de los tambores

3

a

Spulentriebtrommel (f), Treibwalze (f), Reibungswalze (f), [Friktionswalze (f)]

winding drum, tin roller

вращающий катушки барабан (мр), фрикционный валик (мр)

tambour (m) de friction

tamburo (m) o rullo (m) di attrito

tambor (m) de fricción

4

b

Spindelhalter (m), Gabel (f), Spulengabel (f), Rahmenwerk (n)

bobbin frame, spool carrier

вилка (жр) *или* державка (жр) *или* рамка (жр) веретена

porte-bobine (m), support (m) de bobine

telaio (m) della bobina

porta-bobina (m), soporte (m) de la bobina

5

c

---

hochgeklappter Spindelhalter (m)

raised spool carrier

откинутая вверх вилка (жр) веретена

support (m) de bobine relevé

telaio (m) di bobina rialzato

soporte (m) levantado de la bobina

6

d

Schraubenradgetriebe (n)

worm and wheel

червячная передача (жр)

mouvement (m) à vis sans fin

meccanismo (m) a vite perpetua

mecanismo (m) por tornillo sin fin

7

e

---

liegende Spule (f), [Horizontalspule (f)]

horizontal bobbin

лежащая *или* горизонтальная катушка (жр)

bobine (f) horizontale

bobina (f) orizzontale

bobina (f) horizontal

8

g

---

spiralförmiger Gabelschlitz (m)

spiral slot in spool carrier

спиральная щель (жр) вилки

fente (f) du support de bobine en forme de spirale

scanalatura (f) spirale del porta-spole

ranura (f) del soporte de forma espiral

9

Trommelmantel (m)

surface of drum

оболочка (жр) барабана

surface (f) du tambour

superficie (f) o camicia (f) del tamburo

superficie (f) del tambor

10

---

den Spindelhalter hochklappen

to raise the spool carrier

откинуть вверх державку (жр) веретена

relever le support de bobine

alzare il telaio della bobina

levantar el soporte de la bobina

11

---

die Spulen (fpl) einlegen

to place the bobbins in the spool carrier, to creel the bobbins

вставлять *или* насаживать катушки (жр)

placer les bobines (fpl) dans leur support

caricare le spole

colocar las bobinas

12

---

die Spulen (fpl) auslegen *oder* herausnehmen

to remove *or* to take off *or* to creel off the bobbins

снимать катушки (жр)

enlever les bobines (fpl) de leur support

scaricare le spole

sacar las bobinas

13

Fadenführerweg (m), Fadenführerhub (m), Ausschlag (m) des Fadenführers

length of traverse

ход (мр) *или* разгон (мр) *или* под'ем (мр) нитевода

course (f) du guide-fil

corsa (f) del guida-filo

carrera (f) del guía-hilos

14

---

hin- und hergehender Fadenführer (m)

traversing thread guide

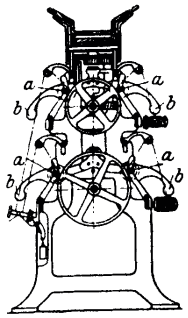
возвратно движущийся нитевод (мр)

guide-fil (m) à va-et-vient

guida-filo (m) con moto di va e vieni

guía-hilos (m) de vaivén

15



1

zweiseitige Kettgarnspulmaschine (f) für Scheibenspulen mit einer Reihe Triebtrommeln
doublesided single drum warp winding frame for flanged bobbins
двусторонняя мотальная машина (жр) для основы на катушках с флянцами с одним рядом вращающих барабанов
bobinoir (m) double face pour bobines à plateaux avec une seule rangée de tambours
rocchettiera (f) doppia con una sola serie di tamburi
bobinadora (f) de doble cara para carretes con una sola hilera de tambores

---

in Schwenkhebeln gelagerte Spulenspindeln (fpl)
spindles in swivelling bobbin carriers
катушечные веретена (ср), укрепленные в откидывающихся коромыслах

2 *a*

brochettes (fpl) placées dans des supports à charnière
fusi (mpl) piazzati in telai a cerniera
husos (mpl) colocados en soportes a charnela

---

geschweifter Druckhebel (m)
curved pressure lever
хвостообразный грузовой рычаг (мр)

3 *b*

levier (m) de pression courbe
leva (f) di pressione ricurva
palanca (f) encorvada de presión

Hebeldrehachse (f)
fulcrum of lever
ось (жр) вращения коромысла

4

axe (m) de rotation du levier
asse (f) di rotazione della leva
eje (m) de rotación de la palanca

---

die Spulen (fpl) durch Gewichtshebel an die Antriebscheiben andrücken
to press the bobbins by weighted levers against the driving discs
прижимать катушки (жр) к приводным шкивам грузовыми рычагами

5

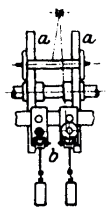
presser les bobines (fpl) par des leviers chargés sur les disques de commande
stringere le spole a mezzo di leve a peso ai tamburi di comando
apretar las bobinas con romanas sobre los tambores de fricción

---

die Spule stillsetzen
to stop the bobbin
остановить катушку (жр)

6

arrêter la bobine
arrestare o fermare la spola
parar la bobina



Aufwindevorrichtung (f) für Scheibenspulen
motion for winding on to flanged bobbins
приспособление (ср) для наматывания на флянцевые катушки

7

mécanisme (m) de bobinage pour bobines à plateaux
dispositivo (m) o meccanismo (m) d'incannatura per spole a flangia
mecanismo (m) de bobinado para carretes

Antriebscheibe (f)
driving disc
вращающий (-ая) диск (мр) *или* шайба (жр)

a

disque (m) *ou* poulie (f) de commande
disco (m) di comando
polea (f) de movimiento

8

Fadenbremse (f)
yarn brake
тормаз (мр) для нитей

b

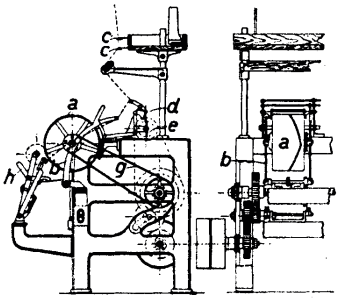
frein (m) du fil
freno (m) per il filo
freno (m) del hilo

9

Geschwindigkeitsänderung (f) des Fadenführers
speed change of thread guide
изменение (ср) скорости нитевода

changement (m) de vitesse du guide-fil
cambio (m) di velocità del guida-filo
cambio (m) de velocidad del guía-hilos

10



Kreuzspulmaschine (f) mit Schlitztrommel
split drum winder for cheeses
машина (жр) для крестовой мотки с прорезным барабаном

bobinoir (m) croisé à tambour fendu
incannatoio (m) ad avvolgimento incrociato con tamburo a scanalatura spirale
bobinadora (f) cruzada con tambor con ranura

11

Schlitztrommel (f), Nutentrommel (f), Fadenführertrommel (f)
split drum
прорезной барабан (мр), барабан с прорезом, нитеводный барабан

a

tambour (m) fendu
tamburo (m) a scanalatura spirale
tambor (m) con ranura

12

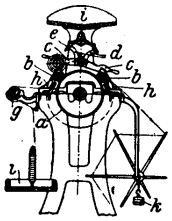
Trommeltraghebel (m)
drum supporting lever
рычаг (мр), несущий барабан; рычаг барабана

b

levier-support (m) du tambour
leva (f) di sopporto del tamburo
palanca (f) soporte del tambor

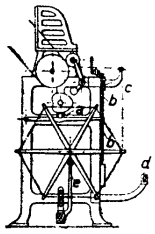
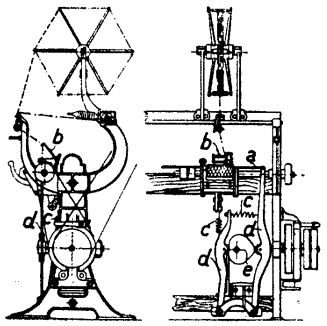
13

1	Fadenleiter (m), Fadenführer (m) thread guide нитевод (мр)	*c*	guide-fil (m) guida-filo (m) guía-hilos (m)
2	Anschlaggewicht (n) stop weight упорный (-ая) груз (мр) *или* гиря (жр)	*d*	poids (m) pour arrêter peso (m) per arrestare peso (m) para frenar
3	Abstellflügel (m) catch pawl крыло (ср) останова	*e*	aile (f) d'arrêt ala (f) d'arresto barra (f) de freno
4	Trommelscheiben-schnurtrieb (m) driving band for drum шнурочный привод барабана	*g*	corde (f) de commande du tambour corda (f) di azionamento del tamburo cuerda (f) de mando del tambor
5	Handgriff (m) für die Spulenabstellung, Handgriff für das Anlassen der Spulen bobbin stop handle, setting on handle for bobbins рукоятка (жр) для остановки катушки	*h*	poignée (f) d'arrêt de la bobine manico (m) d'arresto per la spola mango (m) de paro de la bobina
6	zweigängige Trommel (f) double traverse drum барабан (мр) с двухходовым (-ой) прорезом *или* щелью		tambour (m) à double va-et-vient *ou* à deux spires tamburo (m) a due scanalature tambor (m) de doble vaivén *o* de dos ranuras
7	zwei Fadengänge (mpl) auf eine Trommeldrehung double traverse during one revolution of the drum два хода (мр) нити на один оборот барабана		deux allées et venues du fil pendant un tour du tambour due movimenti di va e vieni del filo durante un giro del tamburo doble vaivén (m) del hilo durante una vuelta del tambor
8	schräg verlaufender Mantelschlitz (m) *oder* Trommelschlitz (m), schraubengangförmige Trommelspalte (f) *oder* Trommelnut (f) helical slot in drum винтообразная щель (жр) барабана		fente (f) du tambour courant obliquement scanalatura (f) spirale del tamburo ranura (f) helicoidal del tambor
9	die Fadenführer (mpl) bewegen sich auf einstellbaren Schienen the thread guides move in adjustable rails нитеводы (мр) движутся в устанавливаемых полозках *или* поползушках		les guide-fil (mpl) se déplacent sur des rails réglables i guida-fili si muovono sopra aste regolabili los guía-hilos se desplazan sobre reglillas ajustables
10	einstellbare Fadenführerschiene (f) adjustable thread guide rail, adjustable traverse rail устанавливаемый (-ая) полозок (мр) *или* поползушка (жр) нитевода		rail (m) des guide-fil réglable asta (f) dei guida-fili regolabile reglilla ajustable de los guía-hilos

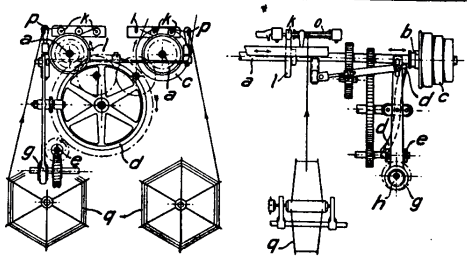


Kreuzspulmaschine (f) mit Kurvenscheiben für die Fadenführer
quick traverse winder with curved discs for the thread guides
машина (жр) для крестовой мотки с изогнутыми дисками для нитеводов
bobinoir (m) croisé avec disques courbes pour les guide-fil
rocchettiera (f) ad avvolgimento incrociato con dischi ricurvi per i guida-fili
bobinadora (f) cruzada con poleas de llanta corva para los guía-hilos

	Kurvenscheibe (f), Triebscheibe (f), [Axialexzenter] curved disc косой *или* изогнутый диск (мр)	*a*	disque (m) courbe, excentrique (m) axial disco (m) ricurvo polea (f) de llanta corva
	Fadenführerschiene (f) traverse guide rail полозок (мр) *или* поползушка (жр) нитевода	*b*	barre (f) des guide-fil asta (f) dei guida-fili barra (f) de los guía-hilos
	Spulengabel (f) spool carrier вилка (жр) катушки	*c*	support (m) de bobine telaio (m) porta-spola soporte (m) de la bobina
	Gabelarm (m) zur Spulenpressung carrier arm for pressing the bobbin on to the drum плечо (ср) вилки для нажима на катушку	*d*	bras (m) de support pour presser sur la bobine braccio (m) del telaio per stringere la spola al tamburo brazo (m) del soporte para hacer presión sobre la bobina
	Bremsbacken (m), Preßbügel (m) brake shoe тормозная колодка (жр)	*e*	patin (m) de frein braccio (m) di pressione patín (m) de freno
	mit Plüsch überzogene Putzwalze (f) plush covered clearer roller чистильный валик (мр), обтянутый плюшем	*g*	cylindre (m) nettoyeur recouvert de peluche cilindro (m) pulitore ricoperto di felpa cilindro (m) limpiador recubierto de felpa
	Schutzblech (n) tin guard, thread guard кожух (мр)	*h*	plaque (f) métallique de protection lamiera (f) protettrice placa (f) metálica protectora
	Spulentisch (m) top box [for cheeses], shelf катушечный стол (мр)	*i*	casier (m) aux bobines tavola (f) porta-spole estante (m) para bobinas
	Bremsgewicht (n) drag weight груз (мр) тормаза, тормозной груз	*k*	poids (m) du frein peso (m) del freno peso (m) del freno
	Mulde (f) bottom box [for cops], cop tray л оток (мр)		auge (f) à bobines truogolo (m) *o* cassetta (f) per cannette cajón (m)

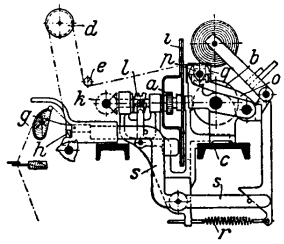
	Spulenantriebwelle (f)	arbre (m) moteur des bobines		Drahtbügel (m)	fil (m) de fer avec œillet
1	bobbin driving shaft вал (мр) для приведения катушек во вращение	albero (m) motore delle spole árbol (m) motor de las bobinas	*b*	drop wire проволочное стремячко (ср)	filo (m) di ferro con occhiello *10* alambre (m) con ojete
	die Spule an die Welle andrücken	presser la bobine sur l'arbre		Spannungsfeder (f)	ressort (m) de tension
2	to press the bobbin on to the shaft прижимать катушку (жр) к валу	stringere la spola all'albero apretar la bobina sobre el árbol	*c*	tension spring натяжная пружина (жр)	molla (f) di tensione *11* muelle (m) de tensión
	Spulenbeförderungstuch (n)	tablier (m) transporteur des bobines		Triebhebel (m) für die Fadenführerstange	levier (m) de commande de la tringle à guide-fil
3	travelling apron for bobbins безконечное полотно (ср) для передвижения шпуль	nastor (m) trasportatore per le spole telera-guía (f) para las bobinas	*d*	[diamond shaped] cam lever for traverse rail приводный (-ое) рычаг (мр) *или* коромысло (ср) нитеводного бруса	leva (f) di comando per l'asta guida-fili *12* palanca (f) impulsora de la barra guía-hilos
	Haspelbremsung (f), Windenbremsung (f)	freinage (m) de l'aspe		Herzscheibe (f), [Herzexzenter (n)]	came (f) en cœur
4	reel braking торможение (ср) мотовила	raffrenamento (m) dell'aspo frenado (m) de la devanadera	*e*	heart, heart-shaped cam сердцевидная шайба (жр) эксцентрика, сердечник (мр)	eccentrico (m) a cuore *13* excéntrico (m) de corazón
	vom Haspel spulen	bobiner du dévidoir			
5	to wind from the reel мотать с мотовила	incannare dall'aspo bobinar de la devanadera			Leinengarnspulmaschine (f)
	Vorlaufen (n) *oder* Überlaufen (n) *oder* Überschlagen (n) des Haspels	devancement (m) du dévidoir			winding machine for linen
6	overrunning of the reel перелет (мр) *или* перебег (мр) мотовила	anticipo (m) dell'aspo avance (m) de la devanadera			мотальная машина (жр) для льняной пряжи *14* bobinoir (m) à lin
	Zurückbleiben (n) des Haspels	retard (m) du dévidoir			incannatoio (m) per lino
7	retardation of the reel отставание (ср) мотовила	scorrimento (m) ritardato dell'aspo retardamiento (m) de la devanadera			bobinadora (f) de lino
				Hebelrolle (f) bowl of cam lever	galet (m) du levier
	Kreuzspulmaschine (f) mit Fadenführer von Schönherr	bobinoir (m) croisé avec guide-fil, de Schönherr	*a*	ролик (мр) *или* каточек (мр) [подъемного] рычага	rullo (m) della leva rodillo (m) de la palanca *15*
8	Schönherr's cross winder with traverse motion машина (жр) для крестовой мотки с нитеводом, сист. Шенгерра	macchina (f) a far rocche incrociate con movimento guida-fili, di Schönherr bobinadora (f) cruzada con guía-hilos, de Schönherr		Fadenführerschienenkette (f) chain of traverse rail	chaîne (f) du rail guide-fil
	Fadenführerstange (f)	tringle (f) à guide-fil	*b*	полозковая *или* реечная цепь (жр) нитевода	catena (f) della traversa dell'asta guida-fili *16* cadena (f) de la barra guía-hilos
9	traverse rail нитеводный (-ая) пруток (мр) *или* рейка (жр)	asta (f) guida-fili barra (f) guía-hilos		Kettenrolle (f) chain bowl	galet (m) de la chaîne
			c	направляющий цепной ролик (мр)	puleggia (f) della catena *17* rodillo (m) de la cadena
				Haspelschutzschiene (f) knee board	planche (f) à genoux
			d	ограждающий мотовило брус (мр)	barra (f) di protezione dell'aspo *18* plancha (f) de protección del aspe
				Haspellager (n), Haspelhalter (m) reel carrier *or* support	support (m) de dévidoir
			e	стойка (жр) *или* станок (мр) мотовила	sopporto (m) dell'aspo *19* soporte (m) de devanadera

	die Rolle liegt an der Hubscheibe an	le galet appuie sur la came	
1	the bowl presses against the cam	il rullo appoggia sull'eccentrico	
	ролик (мр) прилегает к эксцентрику	el rodillo se apoya sobre el excéntrico	

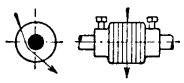


	Seidenspulmaschine (f)	bobinoir (m) mécanique pour soie	
2	silk winding frame	incannatoio (m) meccanico per seta	
	шелко-мотальная машина (жр)	bobinadora (f) mecánica para seda	
	Triebwelle (f), Hauptwelle (f)	arbre (m) moteur	
	driving *or* main shaft	albero (m) motore	
3	приводный *или* ведущий вал (мр), главный вал	*a* árbol (m) motor *o* principal	
	Reibungskupplung (f), [Friktionskupplung (f)]	embrayage (m) à friction	
4	friction coupling	innesto (m) *o* accoppiamento (m) a frizione	*b*
	фрикционная муфта (жр)	acoplamiento (m) de fricción	
	Stufenscheibe (f)	cône (m) à gradins, poulie (f) à étages	
5	step pulley	puleggia (f) a gradini	*c*
	ступенчатый шкив (мр)	polea (f) múltiple *o* escalonada, cono (m) de poleas	
	Kurvenscheibe (f), gewundene *oder* krumme Scheibe (f)	disque (m) courbe	
6	curved disc	disco (m) ricurvo	*d*
	косой *или* изогнутый диск (мр)	polea (f) de llanta corva	
	Schraubengetriebe (n), Wurmgetriebe (n)	engrenage (m) à vis sans fin	
7	worm and worm wheel drive	ingranaggio (m) a vite perpetua	*e*
	червячная передача (жр)	engranaje (m) de tornillo sin fin	
	Hubring (m), Steuerring (m), [Exzenterring (m)]	collier (m) de l'excentrique	
8	eccentric strap	anello (m) dell'eccentrico	*g*
	эксцентриковый хомут (мр)	collar (m) del excéntrico	
	Hubscheibe (f), Steuerscheibe (f) [Exzenterscheibe (f)]	plateau (m) de l'excentrique	
9	eccentric sheave	disco (m) dell'eccentrico	*h*
	эксцентриковый диск (мр), диск эксцентрика	plato (m) del excéntrico	

	Schlitzlager (n)	support (m) à rainures	
	slotted bearing	sopporto (m) a scanalature	*i* 10
	стойка (жр) с прорезом	soporte (m) de ranuras	
	Reibungsrolle (f), [Friktionsrolle(f)]	rouleau (m) de friction	
	friction roller	rullo (m) di frizione	*k* 11
	фрикционный ролик (мр)	rodillo (m) de fricción	
	Reibungsscheibe (f), [Friktionsscheibe (f)]	disque (m) de friction	
	friction disc	disco (m) di frizione	*l* 12
	фрикционный диск (мр)	disco (m) de fricción	
	Seidenzettelspule (f)	bobine (f) de chaine soie	
	silk warp bobbin	spola (f) d'ordito di seta	*o* 13
	сновальная катушка (жр) для шелка	bobina (f) de urdimbre de seda	
	gläsernes Fadenführerauge (n)	œillet (m) en verre	
	glass eyelet	occhiello (m) di vetro, barbino (m)	*p* 14
	стеклянный глазок (мр) нитевода	ojete (m) de vidrio	
	Ablaufhaspel (m), Ablaufwinde (f)	asple (m) de dévidage	
	winding off reel	aspo (m) di svolgimento *o* di dipanamento	*q* 15
	сгонное *или* разматочное мотовило (ср)	aspa (f) de devanadera	
	veränderliche Antriebgeschwindigkeit (f)	vitesse (f) motrice variable	
	variable driving speed	velocità (f) motrice variabile	16
	переменная рабочая скорость (жр)	velocidad (f) motriz variable	
	die Stufenscheibe sitzt lose auf der Welle	la poulie à étages est folle sur l'arbre moteur	
	the step pulley is loose on the shaft	la puleggia a gradini è folle sull'albero motore	17
	ступенчатый шкив (мр) сидит свободно на валу	la polea múltiple está loca en el árbol motor	
	zum Exzenterring ausgebildetes Hebelende (n)	extrémité (f) du levier en forme d'excentrique	
	end of lever forming eccentric strap	estremità (f) della leva in forma d'eccentrico	18
	конец (мр) рычага в виде эксцентрикового хомута	extremidad (f) de la palanca en forma de excéntrico	



	Kreuzspulmaschine (f) mit kreisendem Fadenführer	bobinoir (m) à fil croisé avec guide-fil à mouvement rotatif	
	cross winder with revolving thread guide	bobinatrice (f) a filo incrociato con guida-filo rotativo	19
	машина (жр) для крестовой мотки с вращающимся нитеводом	bobinadora (f) cruzada con guia-hilos giratorio	

1	Rad (n) zum Antrieb des zweiten Fadenführers wheel for driving second yarn guide колесо (ср) для привода в движение второго нитевода	*a*	roue (f) de commande du second guide-fil ruota (f) di comando del secondo guida-filo rueda (f) accionadora del segundo guía-hilos		
2	Reibungstrommel (f) friction drum фрикционный барабан (мр)	*b*	tambour (m) de friction tamburo (m) a frizione tambor (m) de fricción		
3	Trommelbank (f) drum beam барабанный брус (мр)	*c*	banc (m) des tambours banco (m) dei tamburi banco (m) de los tambores		
4	Laufrolle (f) runner bowl, guide bowl холостой *или* направляющий ролик (мр)	*d*	galet-guide (m) carrucolina (f) cilindro (m) tensor *o* compensador		
5	Glasstab (m) glass rod стеклян[н]ый прутоκ (мр)	*e*	tringle (f) en verre bacchetta (f) di vetro varilla (f) de vidrio		
6	Abstellnadel (f), Fadenreiter (m), Reiter (m), Drahtreiter (m), Drahtnadel (f), Drahthaken (m) detector wire, drop wire, drop pin, drop detector, dropper игла (жр) останова	*g*	aiguille (f) détectrice, cavalier (m), lamelle (f) métallique ago (m) *o* lamella (f) d'arresto paraurdimbre (m), horquilla (f), laminilla (f), caballero (m), aguja (f), chapita (f), alambre (m) revelador		
7	Fallkasten (m), Nadelkasten (m) drop box, pin box желоб (мр) для игл	*h*	boîte (f) à aiguilles cassettina (f) *o* cassettiera (f) a bilancini caja (f) de caballeros *o* de agujas		
8	kreisender Fadenführer (m) revolving thread guide вращающийся нитевод (мр)	*i*	guide-fil (m) à mouvement rotatif guida-filo (m) rotativo guía-hilos (m) giratorio		
9	Fadenführerantrieb (m) thread guide drive привод (мр) *или* приводный механизм (мр) нитевода	*k*	commande (f) du guide-fil comando (m) del guida-filo impulsor (m) del guía-hilos		
10	Fadenführerkupplung (f) thread guide coupling муфта (жр) нитевода	*l*	embrayage (m) de guide-fil innesto (m) del guida-filo acoplamiento (m) del guía-hilos		
11	Abstellhebel (m) stop lever остановочный рычаг (мр)	*o*	levier (m) d'arrêt leva (f) d'arresto palanca (f) de desembrague		
	Abstellblock (m) stop block остановочная колодка (жр), колодка останова	*p*	plaque (f) *ou* bloc (m) d'arrêt placca (f) *o* blocco (m) d'arresto bloque (m) de desembrague	12	
	belederte Walze (f) leather covered roller валик (мр), обтянутый кожей; кожаный валик	*q*	cylindre (m) recouvert de cuir cilindro (m) ricoperto di cuoio cilindro (m) cubierto de cuero	13	
	Abstellfeder (f) stop motion spring пружина (жр) останова	*r*	ressort (m) d'arrêt molla (f) d'arresto resorte (m) del freno	14	
	Schwinghebel (m) für die Abstellung stop motion rocking lever коромысло (ср) *или* качающийся рычаг (мр) останова	*s*	levier (m) oscillant du mouvement d'arrêt leva (f) oscillante del meccanismo d'arresto palanca (f) oscilante del freno	15	
	die Kupplung ausschalten to disengage the coupling выключить муфту (жр)		débrayer l'embrayage (m) liberare *o* sconnettere *o* disbracare l'innesto desembragar el acoplamiento	16	
	die Walze von der Trommel abheben to lift the roller from the drum приподнять валик (мр) с барабана		enlever le cylindre du tambour levare il cilindro dal tamburo separar el cilindro del tambor	17	
	der Faden läuft zwischen Friesscheiben the yarn passes between frieze lined discs нить (жр) проходит между байковыми катками		le fil passe entre des disques garnis de frise il filo passa tra dischi ricoperti di rascia el hilo se desliza entre discos recubiertos de frisa *o* de pañete	18	
	 Friesscheibe (f) zur Fadenbremsung frieze lined tension disc		байковый каток (мр) для торможения нити disque (m) garni de frise pour la tension du fil disco (m) tendifilo ricoperto di rascia disco (m) cubierto de frisa para la tensión del hilo	19	

γ) Kettgarnspulmaschine (f) mit stehenden Spindeln

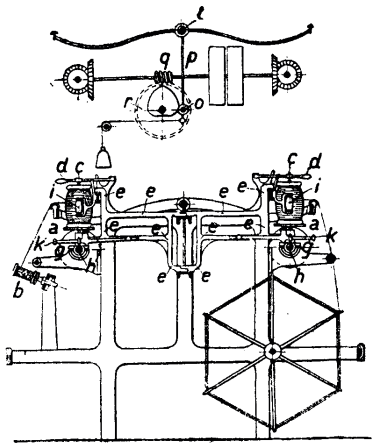
Upright *or* Vertical Spindle Warp Winding Frame

Мотальная машина (жр) для основы с отвесными *или* вертикальными веретенами

Bobinoir (m) mécanique à broches verticales

Macchina (f) a far spole a fusi verticali

Bobinadora (f) mecánica de husos verticales



Kettgarnspulmaschine (f) mit stehenden, durch Reibscheiben angetriebenen Spindeln		bobinoir (m) mécanique à broches verticales conduites par friction	
warp winding frame with friction driven upright spindles	2	macchina (f) a far spole a fusi verticali e con comando a frizione	
мотальная машина (жр) для основы с отвесными веретенами, приводимыми во вращение фрикционными дисками		bobinadora (f) mecánica de husos verticales accionados por fricción	
Spindelscheibe (f), Spindelteller(m), Spindelplatte (f)		assiette (f) à broche	
spindle plate *or* washer	3 *a*	piatto (m) del fuso	
тарелка (жр) *или* плошка (жр) веретена		plato (m) del huso	
Feingarnspule (f) Feinspinnspule (f)		bobine (f) de filature	
spinner's bobbin, spinning [frame] bobbin	4 *b*	spola (f) di filatura	
катушка (жр) тонкой пряжи, тонкопрядильная катушка		bobina (f) de hilatura	
Kopflager (n)		support (m) supérieur de la bobine	
top spindle bearing	5 *c*	sopporto (m) superiore della bobina	
верхний подшипник (мр) веретена		soporte (m) superior de la bobina	
Kopflagerhebel (m), Spindelhebel (m)		levier (m) du support supérieur de la broche	
top bearing lever	*d*	leva (f) del sopporto superiore del fuso	6
рычажек (мр) верхнего подшипника *или* державки веретена		palanca (f) del soporte superior del huso	
Spindelgestell (n), Spindelrahmen (m)		rail (m) *ou* plate-bande (f) des bobines	
spindle frame	*e*	telaio (m) *o* sopporto (m) dei fusi	7
рама (жр) для веретен, веретенный брус (мр)		caballete (m) *o* marco (m) de los husos, fileta (f)	
Triebscheibe (f), Antriebscheibe (f), Reibscheibe (f)		disque (m) de friction, disque de conduite	
driving disc, driver, friction disc	*g*	disco (m) di comando o di frizione	8
вращающий *или* приводный диск (мр), фрикционный диск		disco (m) de fricción	
Reibscheibenwelle (f)		arbre (m) des disques de friction	
friction disc shaft	*h*	albero (m) dei dischi di frizione	9
вал (мр) фрикционных дисков		árbol (m) de los discos de fricción	
Abstellrolle (f)		galet (m) d'arrêt	
stop [motion] roller	*i*	cilindro (m) d'arresto	10
остановочный ролик (мр)		rodillo (m) del freno	
Abstellstange (f)		tige (f) d'arrêt	
stop rod	*k*	bacchetta (f) d'arresto	11
остановочный прут (мр) *или* брус (мр)		tirante (m) del freno	
Welle (f) der Fadenführerstange *oder* des Hubhebels		arbre (m) de la tringle guide-fil	
shaft of the thread guide rod	*l*	albero (m) dell'asta guida-fili	12
вал (мр) нитеводной рейки		árbol (m) de la barra de los guía-hilos	
Steuerscheibenrolle (f), [Exzenterrolle (f)]		galet (m) de l'excentrique	
cam bowl	*o*	rotella dell'eccentrico	13
ролик (мр) эксцентрика		rodillo (m) del excéntrico	
Hauptantriebwelle (f)		arbre (m) de commande	
main shaft	*p*	albero (m) principale	14
главный приводный вал (мр)		árbol (m) principal	
eingängige Schraube (f) zum Steuerscheibenantrieb [*oder* Exzenterantrieb]		vis (f) sans fin à pas simple pour la commande de l'excentrique	
single thread worm to drive the cam	*q*	vite (f) perpetua a passo semplice per l'azionamento dell'eccentrico	15
одноходовой червяк (мр) для привода эксцентрика во вращение		tornillo (m) sin fin impulsor de un filete del excéntrico	

Steuerscheiben-schraubenrad (n) [Exzenter-schraubenrad (n)]
1 worm wheel on cam *r*
червячное колесо (ср) эксцентрика
roue (f) à vis sans fin sur l'arbre de l'excentrique
ruota (f) a vite perpetua sull'albero dell'eccentrico
rueda (f) de tornillo sin fin sobre el árbol del excéntrico

Spindelantrieb (m) durch Reibscheiben
2 spindle drive by friction discs
фрикционный привод (мр) веретен
commande (f) des broches par disques à friction
azionamento (m) dei fusi con dischi a frizione
impulso (m) de los husos por discos de fricción

Gleiten (n) der Reibscheibe
3 slip of the friction disc
скольжение (ср) фрикционного диска
glissement (m) du disque à friction
scivolamento (m) del disco a frizione
deslizamiento (m) del disco de fricción

---

von Spulen winden
4 to wind from bobbins
перематывать с тонкопрядильных катушек
bobiner de la bobine
incannare da bobine
encanillar de las bobinas

---

vom Strähn winden
5 to wind from the hank
перематывать с мотка
bobiner de l'écheveau
incannare dalla matassa
encanillar de la madeja

---

das Kopflager auflegen *oder* schließen
6 to place the top spindle bearing in position
надевать державку (жр)
mettre en place le support supérieur de la bobine
mettere in posizione il sopporto superiore della bobina
ajustar el soporte superior a la bobina

Abnehmen (n) der Spule
7 doffing the bobbin
снимание (ср) катушки
enlèvement (m) de la bobine
ritiro (m) della spola
separación (f) de la bobina

---

die Spule von der Spindel abnehmen
8 to doff the bobbin, to remove the bobbin from the spindle
снять катушку с веретена
enlever la bobine de la broche
ritirare o togliere la spola dal fuso
separar o quitar la bobina del huso

---

die Spindel seitlich verschieben
9 to slide the spindle sideways
сдвигать веретено (ср) в сторону
déplacer la broche latéralement
spostare lateralmente il fuso
deslizar el huso lateralmente

Selbstabstellung (f) bei voller Spule
10 automatic knocking off when bobbin is full
автоматический останов (мр) при полной катушке
arrêt (m) automatique pour bobine pleine
arresto (m) automatico a spola ultimata
paro (m) automático cuando está llena la bobina

---

die Abstellrolle berührt den Spulenmantel *oder* die Spulenfläche
the stop roller is in contact with the bobbin surface
остановочный ролик (мр) прикасается к поверхности шпули
le galet d'arrêt est en contact avec la surface de la bobine
il cilindro d'arresto è in contatto colla superficie della spola
el rodillo de paro está en contacto con la superficie de la bobina
11

---

schwingende Fadenführerstange (f)
oscillating thread guide rod
качающаяся рейка (жр) нитевода
tringle (f) guide-fil oscillante
asta (f) guida-fili oscillante
barra (f) de guía-hilos oscilante
12

---

die Fadenführer (mpl) schwingen um die Welle
the thread guides rock on the shaft
нитеводы (мр) качаются около вала
les guide-fil (mpl) oscillent sur l'arbre
i guida-fili oscillano sull'albero
los guía-hilos oscilan sobre el árbol
13

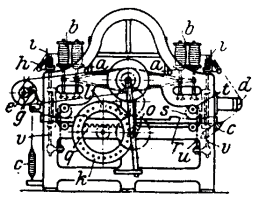
Windungssteuerscheibe (f), [Windungsexzenter (n)]
winding cam
мотальный эксцентрик (мр)
came (f) de formation
eccentrico (m) d'incannatura
excéntrico (m) de formación
14

---

die Steuerscheibenrolle [*oder* Exzenterrolle] durch Gewicht andrücken
to press the bowl against the cam by a weight
прижимать ролик (мр) эксцентрика посредством груза
faire presser le galet contre la came par un poids
stringere il cilindro all'eccentrico con un peso
apretar el rodillo contra el excéntrico por medio de un peso
15

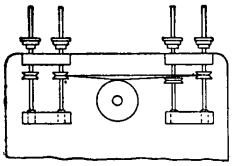
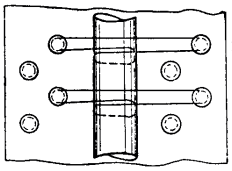
Steuerscheibenhub (m), [Exzenterhub (m)]
cam lift *or* throw
ход (мр) эксцентрика
course (f) de la came
corsa (f) dell'eccentrico
carrera (f) del excéntrico
16

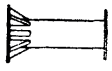
Begrenzungskurven (fpl) der Steuerscheibe [*oder* des Exzenters]
profile of the cam
образующие кривые (жр) эксцентрика
profil (m) de la came
profilo (m) dell'eccentrico
perfil (m) del excéntrico
17



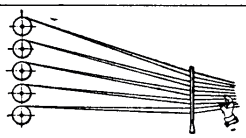
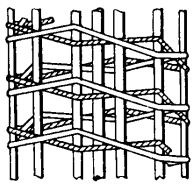
Spulmaschine (f) mit stehenden, durch Schnuren angetriebenen Spindeln
winder with band driven upright spindles
мотальная машина (жр) с отвесными веретенами, приводимыми во вращение шнурами
bobinoir (m) mécanique avec broches verticales à commande par cordes
incannatoio (m) con fusi verticali azionati con corde
máquina (f) de hacer carretes con husos verticales accionados por cuerdas
18

	Spindelteller (m), Spindelscheibe (f), Spindelplatte (f)		assiette (f) à broche		Zahnstange (f)		crémaillère (f)
					rack	q	dentiera (f), asta (f) dentata, cremagliera (f) 12
1	spindle washer *or* plate	a	piatto (m) del fuso		зубчатая рейка (жр)		cremallera (f)
	тарелка (жр) *или* плошка (жр) веретена		plato (m) del huso				
	Kettspule (f), Zettelspule (f)		bobine (f) d'ourdissoir		Zahnbogen (m), [Zahnsektor(m)]		secteur (m) denté
	warping bobbin, warper's bobbin *or* spool	b	rocca (f) o spola (f) d'orditoio		toothed sector	r	settore (m) dentato 13
2	основная *или* ватерная катушка (жр)		carrete (m) de urdidor		зубчатая (-ый) дуга (жр) *или* сектор (мр)		sector (m) dentado
	Garnkötzer (m)		cannette (f)		Steuerrad (n), [Exzenterrad (n)]		roue (f) excentrique
3	cop	c	bobina (f), fusone (m), cannetta (f), cop (m)		eccentric wheel	s	ruota (f) eccentrica 14
	початок (мр)		husada (f)		эксцентриковое колесо (ср)		rueda (f) excéntrica
	Plüschschiene (f), Plüschbrett (n)		planche (f) à peluche		Kettenscheibe (f)		galet (m) de la chaine
	plush board		piatto (m) di legno coperto di felpa		chain bowl	t	nocciolo (m) della catena 15
4	плюшевая рейка (жр) *или* дощечка (жр) *или* планка (жр)	d	tabla (f) o guía (f) cubierta de felpa		цепной блок (мр)		rodillo (m) de la cadena
	Plüschwalze (f), Putzwalze (f)		cylindre (m) [garni] de peluche		Hubkette (f)		chaine (f) pour le mouvement des guide-fil
	plush [covered clearer] roller	e	cilindro (m) [guarnito] di felpa		traverse chain	u	catena (f) per la manovra dei guida-fili 16
5	плюшевый *или* чистильный валик (мр)		cilindro (m) forrado de felpa		под'емная *или* ходовая цепь (жр)		cadena (f) para el movimiento de los guía-hilos
	Plüschwalzenbürste (f)		brosse (f) nettoyeuse du cylindre de peluche		Fadenführerhubstange (f), Fadenführertragstange (f), Fadenführerstelze (f)		tringle (f) de levée guide-fil, chandelle (f)
	plush roller brush	g	spazzola (f) per il cilindro di felpa		guide rail lifting rod, poker	v	asta (f) porta-guida-fili 17
6	щетка (жр) для плюшевых валиков		cepillo (m) descargador o limpiador del cilindro de felpa		под'емная рейка (жр) *или* стойка (жр) нитевода, нитеводный брус (мр)		varilla (f) guía-hilos de alza
	Fadenreinigungsbürste (f)		brosse-nettoyeuse (f) du fil		stehende Spindel (f)		broche (f) verticale
	thread clearer *or* thread cleaning brush	h	spazzola (f) per pulire il filo		vertical *or* upright spindle		fuso (m) verticale
7	чистильная щетка (жр) для нитей		cepillo (m) limpiador del hilo		отвесное *или* вертикальное веретено (ср)		huso (m) vertical 18
	auf- und absteigender Fadenführer (m)		guide-fil (m) à mouvement de montée et de descente		die Spindel steht still *oder* ist in Ruhe *oder* außer Betrieb		la broche est au repos
	up and down traversing thread guide	i	guida-fili (m) a movimento di saliscendi		the spindle is stopped		il fuso è fermo o inattivo 19
8	движущийся вверх и вниз нитевод (мр)		guía-hilos (m) con movimiento de ascenso y descenso o con movimiento de vaivén vertical		веретено (ср) стоит *или* остановлено *или* не работает		el huso está parado o en reposo
	Mangelrad (n), Stiftrad (n)		[roue (f) dentée à] lanterne (f)		die Spule sitzt auf einer Scheibe		la bobine reste sur une assiette
	mangle wheel	k	ruota (f) a lanterna		the bobbin rests on a plate		la spola resta sopra un piatto 20
9	маточное колесо (ср), шпеньковое колесо		linterna (f), rueda (f) de husillos		катушка (жр) сидит на диске		la bobina está sobre un plato o disco
	Umkehrstelle (f)		position (f) de renversement		Aufstecken (n) der Kötzer		montage (m) des cannettes
	reversing position	l	posizione (f) d'invertimento		setting *or* creeling the cops		infilamento (m) delle cannette 21
10	поворотная точка (жр), точка перемены хода		posición (f) de inversión		надевание (ср) *или* ставка (жр) початков		montura (f) de las husadas
	Triebstockrad (n)		pignon (m) de commande de la lanterne		den Kötzer auf die Spindel aufschieben, den Kötzer aufstecken		embrocher la cannette
	mangle wheel pinion	o	pignone (f) di comando della lanterna		to set the cop		infilare la cannetta 22
11	приводная шестерня (жр) маточного *или* фонарного колеса		piñón (m) de la linterna		насаживать *или* надевать початок (мр) на веретено		sentar o colocar la husada en el huso

1	Aufsteckspindel (f) skewer, peg насадочное *или* неподвижное веретено (ср), шпилька (жр)	brochette (f) spina *o* perno (m) [per i tubetti] husillo (m)	
2	der Faden läuft gebrochen the yarn deviates from a straight course нить (жр) сбегает косо	le fil forme un angle il filo fa angolo el hilo forma un ángulo	
3	die den Fäden entgegenlaufende Plüschwalze regelt die Fadenspannung the plush roller running in opposite direction regulates the yarn tension плюшевый валик (мр), вращающийся против движения нитей, регулирует их натяжение	le cylindre de peluche tournant en sens inverse règle la tension du fil il cilindro di felpa che gira nel senso inverso regola la tensione del filo el cilindro forrado de felpa girando en sentido inverso regula la tensión del hilo	
4	der Faden streicht sich auf der Plüschwalze ab the yarn rubs against the plush roller нить (жр) откатывается с плюшевого валика	le fil frotte contre le cylindre de peluche il filo sfrega contro il cilindro di felpa el hilo frota con el cilindro de felpa	
5	mit Kratzen beschlagenes Putzbrett (n) clearer board covered with card clothing чистильная дощечка (жр), обитая кардой	nettoyeur (m) à garniture de carde pulitore (m) con guarnizioni da carde descargador (m) con guarniciones de cardas	
6	Fadenreinigungsvorrichtung (f) thread clearer приспособление (ср) для очистки нитей	dispositif (m) de purgeage du fil dispositivo (m) per purgare *o* pulire il filo dispositivo (m) depurador del hilo	
7	der Faden geht durch den Fadenführer the yarn passes through the thread guide нить (жр) проходит через *или* сквозь нитевод	le fil passe par le guide-fil il filo passa nel guida-fili el hilo atraviesa el guía-hilos	
8	Fadenführerhochgang (m) upward travel of the thread guide восходящее движение (ср) нитевода, движение нитевода вверх	mouvement (m) de montée du guide-fil movimento (m) in alto *o* ascesa (f) del guida-fili movimiento (m) ascensional del guía-hilos	
9	Fadenführertiefgang (m) downward travel of the thread guide нисходящее движение (ср) нитевода, движение нитевода вниз, опускание (ср) нитевода	mouvement (m) de descente du guide-fil movimento (m) in basso *o* discesa (f) del guida-fili movimiento (m) descensional del guía-hilos	
10	gleichzeitiger Fadenführerhub (m) synchronous motion of the thread guides одновременный ход (мр) нитеводов	mouvement (m) simultané des guide-fil movimento (m) simultaneo dei guida-fili movimiento (m) simultáneo de los guía-hilos	
11	wechselseitiger Fadenführerhub (m) alternating motion of the thread guides комбинированный ход (мр) нитеводов	mouvement (m) alternatif des guide-fil movimento (m) alternativo dei guida-fili movimiento (m) alternativo de los guía-hilos	
12	Hubumkehrung (f) reversal of traverse motion перемена (жр) хода, поворот (мр)	renversement (m) de la course inversione (f) della corsa inversión (f) de la carrera	
13	Triebstock (m), Zahnstift (m) pin, peg шип (мр), зуб (мр)	aiguille (f), cheville (f) perno (m) aguja (f), husillo (m)	
14	schwingende [*oder* oszillierende] Bewegung (f) rocking *or* oscillating motion качательное движение (ср)	mouvement (m) oscillatoire movimento (m) oscillante *o* oscillatorio movimiento (m) oscilatorio	
15	 Spindelantrieb (m) spindle driving gear привод (мр) веретен, передача (жр) к веретенам  mécanisme (m) de commande des broches meccanismo (m) di comando dei fusi mecanismo (m) de mando de los husos		
16	eintrommeliger Spindelantrieb(m)zweier Spindelreihen single tin roller driving for two rows of spindles однобарабанный привод (мр) двух рядов веретен	commande (f) des broches par tambour unique conduisant deux rangées de broches comando (m) dei fusi con tamburo unico azionando due file di fusi tambor (m) único impulsor de los husos en dos líneas	
17	zweireihige Spindelanordnung (f) double row spindle arrangement двухрядное расположение (ср) веретен, расположение веретен в два ряда	disposition (f) des broches sur deux rangées disposizione (f) dei fusi in due file disposición (f) de los husos en dos líneas	

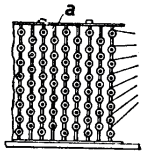
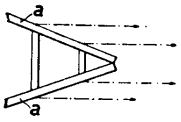
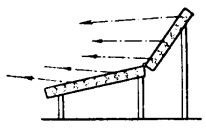
	8. Scheren (n), **Schären** (n), **Schieren** (n), **Schweifen** (n), **Kettaufschlagen** (n), **Zetteln** (n), **Kettscheren** (n)	**Ourdissage** (m)	
1	**Warping**	**Orditura** (f)	
	Сновка (жр), **сновање** (ср)	**Urdido** (m), **urdidura** (f)	
	a) Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)	
2	**General Terms**	**Generalità** (fpl)	
	Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)	
	Schererei (f), Zettelei (f)	salle (f) d'ourdissage	
3	warping room *or* department	sala (f) di orditura	
	сновальня (жр), сновальное отделение (ср)	recinto (m) donde se urde	
	Kettscherer (m), Kettler (m), Schweifer (m), Zettler (m), Anzettler (m)	ourdisseur (m)	
4	warper	orditore (m)	
	сновальщик (мр), наборщик (мр) основы	urdidor (m) (obrero)	
	Kettschererin (f), Schweiferin (f), Kettlerin (f), Zettlerin (f), Anzettlerin (f)	ourdisseuse (f)	
5	warper	orditrice (f)	
	сновальщица (жр), наборщица (жр) основы	urdidora (f) (obrera)	
	Handkettscherer (m)	ourdisseur (m) à la main	
6	hand [mill] warper	orditore (m) a mano	
	сновальщик (мр) вручную	urdidor (m) a mano	
	Handkettschererin (f)	ourdisseuse (f) à la main	
7	hand [mill] warper	orditrice (f) a mano	
	сновальщица (жр) вручную	urdidora (f) a mano	
	Maschinenscherer (m), Maschinenzettler(m)	ourdisseur (m) à la machine, warpeur (m)	
8	machine warper	orditore (m) a macchina	
	машинный сновальщик (мр)	urdidor (m) a máquina	
	Hilfsscherer (m)	aide-ourdisseur (m), garçon (m) de râtelier	
9	creeler	aiuto-orditore (m)	
	мальчик (мр) при сновальной	ayudante (m) de urdidor	
	Schermeister (m)	chef-ourdisseur (m), contremaître (m) d'ourdissage	
10	foreman warper	capo-orditore (m)	
	сновальный мастер (мр)	jefe (m) urdidor	
	das Garn *oder* die Kette *oder* die Fäden (mpl) scheren *oder* zetteln	ourdir les fils de chaîne	
11	to warp the yarn	ordire i fili *o* la catena	
	сновать пряжу (жр) *или* нити (жр)	urdir los hilos	
	Scherzettel (m), Scherbrief (m), Schweifzettel (m)	carte (f) *ou* bulletin (m) *ou* feuille (f) d'ourdissage	
12	card of warping particulars	carta (f) dell'orditura	
	сновальная карточка (жр)	carta (f) *o* boletín (m) *u* hoja (f) de urdido	
	Schermuster (n), Schweifmuster (n)	rapport (m) en chaîne	
13	warp pattern	ripetizione (f) *o* rapporto (m) dei fili di catena	
	набор (мр) основы, распределение (ср) основных нитей	evoluciones (fpl) *o* modelo (m) de la urdimbre, curso (m)	
	gemusterte Kette (f)	chaîne (f) fantaisie, chaîne couleur	
14	fancy *or* multicoloured warp, warp for coloured goods	catena (f) a più colori	
	узорчатая *или* разноцветная основа (жр)	urdimbre (f) de fantasía *o* de novedad	
	Musterhälfte (f)	moitié (f) du chemin *ou* du cours	
15	half of pattern	metà (f) del disegno *o* della via *o* del corso	
	половина (жр) узора	mitad (f) del modelo *o* del curso	
	Fadenrapport (m)	rapport (m) de dessin, chemin (m), cours (m)	
16	repeat of pattern	rapporto (m) del disegno, via (f), corso (m)	
	рапорт (мр), периодическое повторение (ср) чередования нитей	curso (m) [del urdido], repetición (f) de la disposición	
	von Spulen scheren *oder* schären	ourdir [en partant] de bobines	
17	to warp from bobbins	ordire da spole	
	сновать с катушек *или* шпуль	urdir partiendo de bobinas	
	von Kötzern scheren	ourdir [en partant] de cannettes	
18	to warp from cops	ordire da cannette	
	сновать с початков	urdir partiendo de husadas	
	Scheren (n) auf dem Baum, Baumscheren (n), Vorbäumen (n)	ourdissage (m) sur des roules	
19	beam warping	orditura (f) su rulli *o* cilindri	
	снование (ср) с навоя	urdido (m) sobre antepiegadores	
	Vorbaum (m)	roule (m) *ou* rouleau (m) à ourdir *ou* d'ourdissage, ensouple (m) d'ourdissage	
20	back beam, warper's beam, sizing beam, warp roller	cilindro (m) *o* rullo (m) dell'ordito	
	вспомогательный навой (мр)	plegador (m) de urdidor	
		Kegelvorbaum (m)	
21		conical ended warper's beam	
		конусный навой (мр), навой с конусом	
		roule (m) à bout conique	
		rullo (m) ad estremità conica	
		ante-plegador (m) cónico	

	Scheren (n) in Bändern, Bandscheren (n)	ourdissage (m) par nappe	
1	mill warping снование (ср) жгутами *или* рядками, рядковая *или* жгутовая сновка (жр)	orditura (f) a nastri *o* in divisioni urdido (m) por fajas	
	bandweise scheren	ourdir en nappe	
2	to warp in sheets сновать жгутами *или* рядками	ordire a nastri urdir por fajas	
	ein Fadenband auftragen *oder* aufwickeln	enrouler une nappe de fils	
3	to wind on a sheet of threads наматывать *или* накатывать *или* навивать жгут (мр) пряжи	avvolgere un nastro di fili plegar *o* arrollar una faja de hilos	
	Scheren (n) in Abschnitten [*oder* in Sektionen], [Sektionsscheren (n)]	ourdissage (m) à sections	
4	sectional warping снование (ср) участками *или* частями, дробное снование	orditura (f) sezionale *o* a sezioni urdido (m) por secciones	
	in Abschnitten [*oder* Sektionen] scheren	ourdir à sections	
5	to warp in sections сновать участками	ordire a sezioni urdir por secciones	
	Scherbandbreite (f), Scherbreite (f)	largeur (f) de la nappe	
6	width of warped sheet ширина (жр) полоски *или* участка основы	larghezza (f) del nastro *o* del fascio di fili anchura (f) de la faja	
	Teilschiene (f)	baguette (f) de séparation	
7	dividing rod делительная рейка (жр)	asta (f) di divisione varilla (f) de separación	
	Scheren (n) auf Spulen	ourdissage (m) sur des blocs sectionnels	
8	warping on section blocks снование (ср) на катушки	orditura (f) sopra spole *o* bobine urdido (m) sobre bobinas	
	Scheren (n) auf den Rahmen, Gangscheren (n)	ourdissage (m) à la main *ou* au moulin rond	
9	chain *or* lease warping ходовая сновка (жр) [на барабан]	orditura (f) a mano urdido (m) sobre soportes *o* a mano	
	von Hand scheren	ourdir à la main	
10	to warp by hand сновать от руки	ordire a mano urdir a mano	
	die Kettfadenlagen (fpl) liegen unmittelbar übereinander	les couches (fpl) de fils de chaîne se placent les unes à côté des autres	
11	the warp yarn layers lie side by side слои (мр) сновальных нитей лежат непосредственно друг на друге	gli strati di fili della catena restano gli uni accanto degli altri los lechos de los hilos de urdimbre se colocan unos al lado de otros	
	die Kettfadenlagen (fpl) liegen stufenförmig übereinander	les couches (fpl) de fils de chaîne se placent en échelons	
12	the warp yarn layers lie stepped over each other слои (мр) сновальных нитей лежат уступами друг на друге	gli strati di fili della catena formano gradini gli uni sugli altri los lechos de los hilos de urdimbre se colocan escalonadamente	
	stufenförmige Fadenschichten (f)	couches (fpl) de fil en échelons	
13	stepped warp layers ступенчатые слои (мр) нитей	strati (mpl) di filo a gradini lechos (mpl) de hilo escalonados	
	Scherlänge (f), Kettenlänge (f), Zettellänge (f), Schweiflänge (f)	longueur (f) à ourdir	
14	length warped длина (жр) основы	lunghezza (f) dell'ordito longitud (f) de la urdimbre	
	Kettendichte (f), Einstelldichte (f), Gesamtfadenzahl (f) der Kette, Gesamtkettfadenzahl (f), Fadenmenge (f)	compte (m) en chaîne, nombre (m) de fils dans la chaîne par unité de longueur	
15	set[t] of warp, number of threads per inch in the warp, number of ends of a warp плотность (жр) основы	numero (m) dei fili d'ordito per unità di lunghezza cuenta (f) de la urdimbre	
	endgültige Einstelldichte (f)	compte (m) total	
16	total number of ends окончательная плотность (жр) набора	numero (m) totale dei fili d'ordito cuenta (f) definitiva de hilos, número (m) definitivo de hilos	
	Kettgarnfläche (f)	surface (f) de la nappe	
17	surface of web площадь (жр) развернутой основы	superficie (f) della catena superficie (f) de la urdimbre	
	die Fäden (mpl) in einer Ebene ausbreiten	partager les fils sur une surface plane	
18	to spread out the threads in a level surface разостлать нити (жр) в одной плоскости	disporre i fili su superficie unica extender *o* repartir los hilos en una superficie plana	
	die Fäden (mpl) über Leitstäbe führen	passer les fils sur des tringles-guides	
19	to pass the threads over guide rods тянуть нити по направляющим прутка м	passare i fili sopra delle aste di guida llevar *o* pasar los hilos sobre los guía-hilos	
	ungeradzahlige Fäden (mpl)	fils (mpl) impairs	
20	odd numbered threads нечетные нити (жр)	fili (mpl) dispari hilos (mpl) impares	
	geradzahlige Fäden (mpl)	fils (mpl) pairs	
21	even numbered threads четные нити (жр)	fili (mpl) pari hilos (mpl) pares	
	eine Kette zu *x* Stück	une chaîne à *x* pièces	
22	a warp of *x* cuts *or* *x* pieces основа (жр) на *x* кусков	una catena per *x* pezze una urdimbre para *x* piezas	
	Garnmenge (f)	quantité (f) de fil	
23	quantity of yarn количество (ср) пряжи	quantità (f) del filato cantidad (f) de hilos	

1	Kettengewicht (n) weight of warp вес (мр) основы	poids (m) de la chaîne peso (m) della catena peso (m) de la urdimbre	
2	die Kette am Scherrahmen befestigen *oder* anschlagen to make fast the warp threads on the mill заправлять основу на сновальной раме	fixer la chaîne sur l'ourdissoir applicare i fili d'ordito all'orditoio fijar la urdimbre en el urdidor	
3	die Kette lang anlegen to have the chain long заготовлять основу с запасом	mettre la chaîne longue mettere la catena lunga colocar la urdimbre larga	
4	die Kette kurz anlegen to have the chain short заготовлять основу в обрез	mettre la chaîne courte mettere la catena corta colocar la urdimbre corta	
5	eine Normalkette zetteln to build up a standard warp заготавливать *или* набирать основу нормальной длины	ourdir une chaîne normale ordire una catena normale producir una urdimbre normal	
6	Schergeschwindigkeit (f), Garngeschwindigkeit (f) speed of warping скорость (жр) снования	vitesse (f) d'ourdissage velocità (f) dell'orditura velocidad (f) de urdido	
7	mit gleichbleibender Garngeschwindigkeit scheren to warp at a uniform speed сновать с равномерной скоростью движения пряжи	ourdir à une vitesse uniforme ordire ad una velocità uniforme urdir a una velocidad uniforme	
8	die Fäden (mpl) verkreuzen, das Fadenkreuz machen, schränken, die Fäden ins Kreuz legen, das Kreuz einlesen *oder* bilden to lease, to cross the warp threads скрещивать нити	enverger *ou* encroiser les fils, former l'encroix (m) incrociare i fili encruzar los hilos, formar la cruz	
			
9	Einlesen (n), Kreuzgreifen (n), Schränken (n) crossing the warp threads, making the lease заправка (жр) *или* набор (мр) нитей накрест	envergeure (f) *ou* enverjure (f) *ou* encroisure (f) *ou* division (f) des fils, formation (f) de l'encroix incrociatura (f) *o* invergatura (f) dei fili d'ordito formación (f) de la cruz	
10	fadenweise einlesen to cross thread by thread заправить каждую нить отдельно, последовательно заправить нити	enverger *ou* encroiser fil à fil incrociare *o* invergare filo a filo hazer la cruz hilo por hilo	
11	paarweise einlesen to lease by pairs of threads заправить нити парами *или* попарно	enverger par paires de fils invergare per paio di fili hacer la cruz de dos en dos hilos	
			
12	Fadenkreuz (n), Kreuz (n), Gelese(n), Rispe (f), Schrank (m), Lese (f) lease, lese, leese	крест (мр) нитей, провязка (жр), ценовый крест encroix (m), envergeure (f), enverjure (f), croisure (f) invergatura (f) cruz (f), encruzamiento (m), divergencia (f)	
13	den Kreuzfaden einlegen, die Gangschnur einlesen to pass the lease band *or* lease cord between the threads заправлять *или* закладывать нить (жр) накрест, провязывать	mettre l'enverjure (f), passer le cordon *ou* la ficelle dans les encroix entrare lo spago d'incrociatura pasar la cinta de encruzamiento	
14	Kreuzeinleser (m) leaser проборщик (мр) цен	ouvrier (m) croiseur invergatore (m) obrero (m) que hace la cruz	
15	Kreuzeinleserin (f) leaser проборщица (жр) цен	ouvrière (f) croiseuse invergatrice (f) obrera (f) que hace la cruz	
16	die Fadenkreuze (npl) festbinden, die Kette abbinden to tie the leases, to secure the leases by bands отвязывать *или* перевязывать основу (жр)	maintenir *ou* assurer l'encroix (m) par des ficelles assicurare l'incrociatura (f) a mezzo di spago mantener firme la cruz mediante cordeles, asegurar la cruz por ligaduras	
17	Fitzschnur (f), Fitzband (n), Kreuzschnur (f), Unterbindungsschnur (f) lease band перевязь (жр)	ficelle (f) *ou* cordon (m) d'encroix, enverjure (f), envergeure (f) spago (m) *o* corda (f) d'incrociatura cordel (m), hilo (m) bramante, cordón (m), cinta (f) de encruzamiento	
18	die Unterbindungsschnur aus dem Fadenkreuz entfernen to remove the band from the lease удалить перевязь(жр) из провязки	déverger levare lo spago d'incrociatura quitar *o* alejar la cinta de encruzamiento	
			
19	Schränken (n) des Fadenstrangs crossing of the porters разводить *или* складывать накрест прядь (жр) нитей croisure (f) des portées incrociatura (f) delle portate *o* dei fasci di fili cruzado (m) *o* cruzamiento (m) *o* evolución (f) de las portadas		

	die Gänge (mpl) *oder* Fadenstränge (mpl) schränken	croiser les portées (fpl)	
1	to cross the porters разводить *или* складывать накрест жгуты (мр) *или* рядки (мр) *или* пряди (жр) нитей	incrociare le portate cruzar las portadas	
	Nachscheren (n) der Leistenfäden	ourdissage (m) additionnel des fils de lisière *ou* de cordon	
2	additional warping of the selvedge threads досновывание (ср) кромочных нитей	orditura (f) addizionale dei fili di cimossa urdido (m) adicional de los orillos	
	das Fadenband von dem Scherrahmen abwinden	dérouler la chaîne de l'ourdissoir	
3	to withdraw the warp from the mill сматывать прядь (жр) нитей со сновальной рамы	svolgere la catena dall'orditoio desarrollar la urdimbre del urdidor	
	kreuzgeschweifter *oder* kreuzgewickelter Strang (m)	boule (f) de chaîne croisée, boyau (m) de chaîne croisé	
4	cross wound warp rope накрест намотанный жгут (мр)	fascio (m) d'ordito incrociato cuerda (f) cruzada de urdimbre	
	das Fadenband zurückscheren	renverser dans l'ourdissage	
5	to reverse in warping сновать жгут (мр) в обратном направлении	ordire in salita *o* di sotto in su retroceder en el urdido	
	Zurückscheren (n) reversal in warping	renversement (m) dans l'ourdissage	
6	сматывание (ср) обратно основы, снование (ср) в обратном направлении	orditura (f) in salita *o* di sotto in su retroceso (m) en el urdido	
	Ketteln (n) der gescherten Kette	mise (f) en mailles *ou* en anneaux de la chaîne ourdie	
7	linking *or* looping the warp yarn into chain заплетание (ср) цепью *или* петлями жгута основы	messa (f) in maglie della catena ordita, rimettaggio (m) remetido (m) por mallas	
	die Kette ketten *oder* ketteln	mettre la chaîne en mailles	
8	to link [up] *or* to loop the warp, to put the warp into chains заплетать основу (жр) цепью *или* в цепь	mettere la catena in maglie remeter la urdimbre por mallas	
9		Kettel (f) chain warp цепь (жр)	chaîne (f) mise en mailles, chaînette (f) catena (f) d'ordito ganchillo (m)

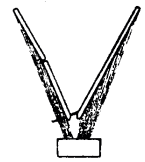


Seidenstock (m), Seidenrolle (f)		bobine (f) de chaîne soie
silk warp bobbin		bobina (f) di catena di seta *10*
ролик (мр) шелка		bobina (f) de urdimbre de seda
b) Spulengatter (npl)		**Cantres** (mpl)
Bobbin Creels		**Rastrelliere** (fpl) *11*
Рамы (мр) **для катушек**		**Filetas** (fpl)
Spulengestell (n), Abtreibegestell (n), Spulengatter (n), Spulenstock (m), Spulenfeld (n), Rollengestell (n), Scherlatte (f), Scherstock (m), Scherbank (f), Schertafel (f), Schweiflatte (f), Schweifgestell (n), Schweifrahmen (m), Kanter (m)		râtelier (m) *ou* cantre (m) *ou* dévidoir (m) d'ourdissoir, support (m) des bobines d'ourdissoir *12*
warping *or* bobbin *or* warper's creel, bobbin frame, [warper's] bank		rastrelliera (f) dell'orditoio
сновальная катушечная рамка (жр) *или* решетка (жр) *или* стойка (жр) *или* клетка (жр)		fileta (f) [del urdidor], caballete (m) o marco (m) del urdidor
		stehendes Spulengestell (n), stehender Spulenrahmen (m)
		vertical *or* upright creel *13*
		стоячая катушечная рамка (жр)
		cantre (m) vertical
		rastrelliera (f) verticale
		fileta (f) vertical
Spulengestellflügel (m)		bras (m) du cantre
side *or* wing of creel *a*		lato (m) *o* braccio (m) della rastrelliera *14*
крыло (ср) катушечной рамки		flanco (m) *o* brazo (m) de la fileta
		liegendes Spulengestell (n)
		horizontal creel
		лежачая катушечная рамка (жр) *15*
		cantre (m) horizontal
		rastrelliera (f) orizzontale
		fileta (f) horizontal
schrägstehendes Spulengestell (n)		cantre (m) oblique
inclined creel		rastrelliera (f) obliqua *16*
косая *или* косо стоящая катушечная рамка (жр)		fileta (f) inclinada

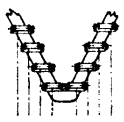
an der Decke hängender Rahmen (m)
1 suspended creel
подвешенная к потолку рамка (жр)
cantre (m) suspendu au plafond
rastrelliera (f) sospesa
fileta (f) colgante

einfaches Spulengestell (n)
2 single creel
одинарная *или* простая катушечная рамка (жр)
cantre (m) simple
rastrelliera (f) semplice
fileta (f) simple *o* sencilla

doppeltes Spulengestell (n)
3 double [form] creel
двойная катушечная рамка (жр)
cantre (m) double
rastrelliera (f) doppia
fileta (f) doble

4 
geteiltes *oder* offenes Spulengestell (n)
divided *or* open creel
раздельная *или* открытая катушечная рамка (жр)
cantre (m) ouvert à angle
rastrelliera (f) aperta
fileta (f) abierta en ángulo

flaches Spulengestell (n)
5 straight *or* flat creel
плоская катушечная рамка (жр)
cantre (m) droit
rastrelliera (f) piana
fileta (f) lisa *o* en forma de plano

6 
keilförmiges *oder* V-förmiges Spulengestell (n)
V [-shaped] creel
угловая *или* клиновидная катушечная рамка (жр)
cantre (m) en forme de V
rastrelliera (f) a forma di V
fileta (f) en forma de V

bogenförmiges Spulengestell (m)
7 circular creel
дугообразная катушечная рамка (жр)
cantre (m) semi-circulaire
rastrelliera (f) circolare *o* ad arco
fileta (f) semicircular

Scherspule (f)
warper's bobbin *or* spool
8 сновальная катушка (жр)
bobine (f) d'ourdissoir *ou* à ourdir
spola (f) d'orditoio
bobina (f) de urdido

Spulenpartie (f), Pfeifenpartie (f)
9 set *or* group of bobbins
партия (жр) катушек
groupe (m) *ou* assortiment (m) de bobines
partita (f) di spole
grupo (m) *o* conjunto (m) de bobinas

den Rahmen füllen *oder* mit Spulen bestecken
10 to fill the creel with spools, to creel the bobbins, to set up
заполнять *или* заправить катушечную рамку катушками
garnir le cantre
guarnire *o* caricare la rastrelliera, riempire con spole la rastrelliera
montar las bobinas en la fileta

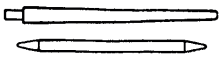
die Spulen (fpl) auf Drähte *oder* Aufsteckspindeln stekken
11 to place the bobbins on wire pegs
надевать катушки (жр) на прутки *или* на катушечные веретена
placer les bobines (fpl) sur des brochettes
mettere le spole sopra perni di filo metallico
colocar las bobinas en los husillos

einmalige Spulenzurichtung (f)
single arrangement of bobbins
простая заправка(жр) катушек
disposition (f) des bobines unique
disposizione (f) unica delle spole
disposición (f) única de las bobinas

mehrmalige Spulenzurichtung (f)
repeated arrangement of bobbins
повторная заправка (жр) катушек
disposition (f) des bobines répétée
disposizione (f) ripetuta delle spole
disposición (f) repetida de las bobinas

liegende Spindel (f)
horizontal creel peg
лежачее веретено (ср)
brochette (f) horizontale
perno (m) orizzontale
husillo (m) horizontal

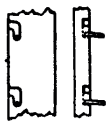
stehende Spindel (f)
vertical creel peg
стоячее веретено (ср)
brochette (f) verticale
perno (m) verticale
husillo (m) vertical


веретено (ср) *или* шпилька (жр) для [надевания] катушек, катушечное веретено
brochette (f), broche (f) de cantre *ou* de râtelier

Aufsteckspindel (f), Spille (f)
pin, creel peg, skewer
perno (m) della rastrelliera
husillo (m)

Holzspindel (f)
wooden creel peg
деревянное веретено (ср)
brochette (f) en bois
perno (m) di legno
husillo (m) de madera

Drahtspindel (f)
wire creel peg
проволочная шпилька (жр)
brochette (f) métallique
perno (m) metallico
husillo (m) metálico


расположение (ср) сновальных шпилек в выпиленных в дереве вырезах

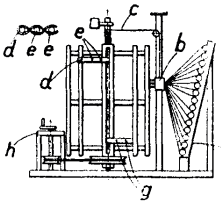
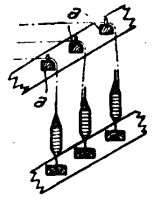
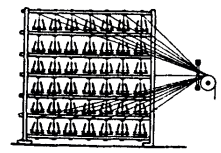
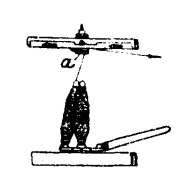
Scherspindellagerung (f) *oder* Scherspindelführung (f) in Holzausschnitten
wood bush for creel pegs
support (m) en bois pour les brochettes
sopporto (m) in legno per i perni
marco (m) *o* soporte (m) de madera para los husillos

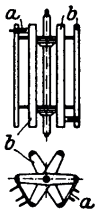
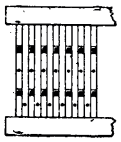
Glasspindellager (n)
glass bush *or* step for creel peg
стеклянный подшипник (мр) веретена
support (m) en verre pour les brochettes
sopporto (m) in vetro per i perni
soporte (m) de vidrio para los husillos

Anfangsfaden (m) im Spulengestell
first end in the creel
начальная нить (жр) в катушечной рамке
premier fil (m) du râtelier
primo filo (m) della rastrelliera
primer hilo (m) de la fileta

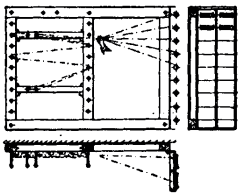
Endfaden (m) im Spulengestell
last end in the creel
концевая нить (жр) в катушечной рамке
dernier fil (m) du râtelier
ultimo filo (m) della rastrelliera
último hilo (m) de la fileta

die Spulenfäden (mpl) abziehen
to draw the ends from the bobbins
отматывать *или* сгонять катушки (жр)
dérouler les fils des bobines
svolgere *o* ritirare i fili dalle spole
desarrollar *o* tirar los hilos de las bobinas

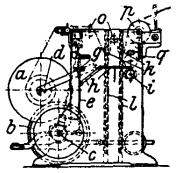
1	Spulenrest (m) bobbin waste, waste left on bobbin концы (мр) на катушках	bouts (mpl) de bobines cascami (mpl) delle spole, filo (m) che rimane sopra il rocchetto desechos (mpl) de hilos		verstellbarer Fadenführer (m) adjustable thread guide передвижной нитевод (мр)	guide-fil (m) réglable guida-fili (m) regolabile guía-hilos regulable
2	Leerlaufen (n) *oder* Auslaufen (n) der Spule running out of spool опоражнивание (ср) катушки	épuisement (m) de la bobine esaurimento (m) del filo sulla spola vaciamiento (m) de la bobina		umklappbare Spindel hinged peg [(f) откидное веретено (ср)	brochette (f) à charnière perno (m) a cerniera husillo (m) de charnela
3	die Spulen umstecken *oder* auswechseln to change the bobbins заменить *или* сменить *или* переставить катушки	changer les bobines cambiare le spole cambiar las bobinas			**c) Scherrahmen** (m), **Schweifrahmen** (m), **Schweifstock** (m), **Zettelrahmen** (m), **Schermühle** (f) **[Bradford] Warping Mill** **Ручная сновальная машина** (жр), **сновальная рама** (жр) **Ourdissoir** (m) **rond** *ou* **tournant** **Orditoio** (m) **semplice** **Urdidor** (m) **de tambor**
4		Fadenführungsleiste (f) thread guide rail нитеводная рейка (жр) tringle (f) guide-fil asta (f) guida-fili regla (f) o listón (m) guía-hilos	*a*	Spulengatter (n) [bobbin] creel катушечная рамка (жр)	cantre (m) rastrelliera (f) fileta (f)
5	Fadenleitauge (n) eyelet нитеводный глазок (мр)	œillet (m) occhiello (m) di guida ojal (m)		Katze (f), Gangführer (m), Führer (m) jack, heck box, hake box жгутонаправитель (мр), направитель (мр), поползушка (жр)	plot (m) guida-fili (m) scorrevole corrón (m), escabel (m), banqueta (f)
6	der Faden geht durch das Auge the thread passes through the eyelet нить (жр) проходит сквозь глазок	le fil passe par l'œillet il filo passa nell'occhiello el hilo atraviesa el ojal	*b*		
7		Kötzerschergatter (n), Kötzerzettelgestell (n) creel for cops, cop creel початочная сновальная рамка (жр) cantre (m) pour cannette rastrelliera (f) per cannette o cops fileta (f) para husadas		Katzenschnur (f) heck cord [под'емный] шнур (мр) жгутонаправителя	corde (f) *ou* cordon (m) du plot corda (f) della guida cordón (m) del corrón
8	Zusammenknüpfen (n) der Fäden mehrerer Kötzer tying the threads from several cops ссучивание (ср) нитей нескольких початков	réunion (f) des fils de plusieurs cannettes unione (f) dei fili di più cannette reunión (m) de los hilos de diversas husadas	*c*		
9	Enden (npl) der Kötzerfäden ends of cop threads концы (мр) нитей початков	bouts (mpl) des fils de cannette estremità (fpl) dei fili delle cannette cabos (mpl) o extremidades (fpl) de los hilos de las husadas		Kopfnagel (m) head peg, top fork, weaver's lease peg головной шпенек (мр) *или* колок (мр)	cheville (f) supérieure spina (f) della testiera clavija (f) superior
10		drehbarer Kötzerhalter (m) revolving cop carrier вращающаяся початочная плошка (жр) *или* тарелка (жр) support (m) de cannette tournant sopporto (m) di cannette girevole soporte (m) rotatorio de husadas	*d*		
				Kreuznägel (mpl) lease pegs, drawer's lease pegs ценовые шпеньки (мр) *или* колки (мр)	chevilles (fpl) d'encroix *ou* d'envergeure spine (fpl) per incrociatura clavijas (fpl) de encruzamiento o para formar la cruz
			e		
				Fußnägel (mpl), Schranknägel (mpl) beamer's lease pegs, foot pegs, lower forks нижние *или* разводные колки (мр)	chevilles (fpl) inférieures *ou* du bas spine (f) inferiori clavijas (fpl) inferiores
			g		
				Handgetriebe *oder* Trissel (m) für den Rahmen hand drive for the mill ручной привод (мр) сновальной рамы	mouvement (m) à manivelle de l'ourdissoir meccanismo (m) a manovella per l'aspo mecanismo (m) de manivela del urdidor
			h		

1	den Rahmen von Hand drehen to drive the mill by hand приводить сновальную раму (жр) во вращение от руки		manœuvrer le moulin à la main manovrare l'aspo a mano manipular la devanadera, mover la devanadera a mano	
2	Fadenverläß (n) guide reed, [leasing] heck *or* hake направляющая гребенка (жр)		grille (f), grillette (f) pettine (m) di guida peine (m) guía	
3	auf- und niedersteigende Katze (f) up and down traversing heck box восходящий и нисходящий жгутонаправитель (мр)		plot (m) à monte et baisse guida (f) a movimento di saliscendi corrón (m) de alza y baja	
4	Nagel (m), Pflock (m), Holzbolzen (m) pin, peg, fork шпенек (мр), колок (мр)		cheville (f) de l'ourdissoir spina (f) *o* perno (m) *o* chiodo (m) di legno clavija (f) del urdidor	
5			Haspel (m), runder Scherrahmen (m), Scherkrone (f), Schweifrahmen mill, reel, swift баран (мр), мотовило (ср), круглая сновальная рама (жр), навивальная рама moulin (m), dévidoir (m) vertical aspo (m) dell'orditoio plegador (m) del urdidor, devanadera (f)	
6	Gangkreuzholz (n), Schrangholz (n), Schrankholz (n), Scherholz (n), Querholz (n), Kreuzbrett (n) lease rod ходовая поперечина (жр) *или* колодка (жр), разводная *или* сновальная поперечина	*a*	traverse (f) d'envergeure asta (f) *o* verga (f) per incrociare listón (m) de encruzamiento	
7	Schweifrahmenflügel (m) wing of warping mill крыло (ср) *или* рейка (жр) *или* планка (жр) сновальной *или* навивальной рамы	*b*	montant (m) vertical du moulin costola (f) dell'aspo brazo (m) del aspe	
8	Rahmenumfang (m), Haspelumfang (m) circumference of reel обхват (мр) *или* окружность (жр) рамы		circonférence (f) du moulin circonferenza (f) dell'aspo dell'orditoio circunferencia (f) del plegador del urdidor	
9	 Scherbrett (n), Lesebrett (n) hole board сновальная дощечка (жр)		planche (f) à trous tavoletta (f) d'orditoio tabla (f) agujereada	
10	Lesebrett mit Glasaugen hole board with glass eyelets сновальная дощечка (жр) со стеклянными глазками		planche (f) à trous avec œillets en verre tavoletta (f) con occhielli di vetro tabla (f) agujereada con ojales de vidrio	
11	Porzellanauge (n) porcelain eyelet фарфоровый глазок (мр)		œillet (m) en porcelaine occhiello (m) di porcellana ojal (m) de porcelana	
12	einreihiges Scherbrett (n) single row hole board однорядная сновальная дощечка (жр)		planche (f) à une seule rangée de trous tavoletta (f) ad una sola fila di buchi tabla (f) con una sola hilera de agujeros	
13	zweireihiges Scherbrett (n) double row hole board двухрядная сновальная дощечка (жр)		planche (f) à double rangée de trous tavoletta (f) a due file di buchi tabla (f) de doble hilera de agujeros	
14			Lesekamm (m), Rispelkamm (m), Rispelblatt (n) lease reed сновальная гребенка (жр) peigne (m) d'envergeure pettine (m) d'invergatura peine (m) fijo especial para tomar la cruz, rastel (m)	
15	Ring (m), Schmitz (m), Schmit (m), Kehre (f), Band (n) turn length окружность (жр), обхват (мр)		longueur (f) du tour sviluppo (m) dell'aspo perímetro (m) del plegador	
16	Schmitzen(n) der Kette marking *or* keeling the warp отмечание (ср) основы		marquage (m) de la chaîne marcaggio (m) *o* segnaggio (m) della catena contado (m) *o* marcado (m) de la urdimbre	
17	Schmitzer (m) automatic keeler отметчик (мр), отмечающее приспособление (ср)		marqueur (m) automatique segnatore (m) automatico contador (m) *o* marcador (m) automático	
18	das Kettgarn auf den Haspel aufwinden to lap the warp round the mill наматывать основу (жр) на мотовило		enrouler la chaîne sur le moulin avvolgere il fascio di fili sull'aspo arrollar la urdimbre en el plegador	
19	die Kettfäden (mpl) in Schraubengangform auf den Haspel auflegen to coil the warp threads in spiral form upon the mill накладывать нити (жр) основы по винтовой линии на крылья [мотовила]		enrouler *ou* disposer la chaîne en spirale sur le moulin avvolgere a spira i fasci di fili da una costola all'altra arrollar la urdimbre en espiral sobre la devanadera	

	die Kettfäden (mpl) um die Kreuznägel legen	disposer les fils (mpl) de chaîne sur les chevilles d'envergeure	
	to lay the warp threads upon the lease pegs	applicare i fili da catena alle spine per incrociatura	
1	заправлять нити (жр) основы на крестовые колки	colocar los hilos de urdimbre sobre las clavijas de encruzamiento	
	die Kettfäden (mpl) um die Fußnägel legen	disposer les fils (mpl) de chaîne sur les chevilles inférieures	
	to lay the warp threads on the foot pegs	applicare i fili da catena alle spine inferiori	
2	заправлять нити (жр) основы на разводные колки	colocar los hilos de urdimbre sobre las clavijas inferiores	
	großes Kreuz (n), Kopfkreuz (n)	envergeure (f) du haut	
	lease [proper], thread by thread lease,	incrociatura (f) grossa o di testa	
3	drawer's *or* top lease, head lease, end-and-end lease		
	большой *или* головной крест (мр) [нитей]	encruzamiento (m) superior	
	kleines Kreuz (n), Fußkreuz (n), Gangkreuz (n)	envergeure (f) du bas	
	bottom lease, beamer's	incrociatura (f) bassa	
4	lease, foot lease, pin lease, chain lease		
	малый *или* нижний крест (мр) [нитей]	encruzamiento (m) inferior	
	Fadenbündel (n), Fadenband (n), Fadenstrang (m), Gang (m), Schergang (m)	portée (f), groupe (m) *ou* faisceau (m) de fils	
5	porter, portee, beer, group of threads	portata (f), fascio (m) di fili	
	прядь (жр) нитей, сновальная прядь	portada (f), cama (f)	
	halber Gang (m)	demi-portée (f), musette (f)	
6	halfporter, half beer	mezza portata (f)	
	полпряди (жр)	media portada (f)	
	Herabschweifen (n)	ourdissage (m) par en bas	
7	winding downwards	orditura (f) in discesa o dall'alto al basso	
	[со]сновывание (ср) полоски вниз	urdido (m) por abajo	
	das Fadenband herabschweifen	ourdir la chaîne par en bas	
	to wind the chain downwards	ordire il fascio di fili in discesa	
8	[со]сновать полоску (жр) *или* рядок (мр) *или* прядь (жр) нитей вниз	urdir por abajo	
	das Fadenband auf- und abschweifen	ourdir la chaîne par en haut et par en bas	
	to wind the chain upwards and downwards	ordire il fascio di fili in salita e discesa	
9	сновать полоску (жр) взад и вперед *или* вверх и вниз	urdir por arriba y por abajo	
	stürzen	renverser l'ordre des fils de chaîne	
	to reverse the order of warp threads	invertire l'ordine dei fili da catena	
10	сновать нити (жр) основы в обратном порядке	invertir el orden de los hilos de urdimbre	
	Gangzahl (f)	nombre (m) de portées	
11	number of beers	numero (m) delle portate	
	число (ср) ходов	número (m) de portadas	
	Ganghöhe (f)	nombre (m) de fils dans une portée	
	number of threads in the beer	numero (m) di fili in una portata	*12*
	ширина (жр) хода, число (ср) нитей в полоске	número (m) de hilos en una portada	
	verdrehter Gang (m)	portée (f) tordue	
	twisted beer	portata (f) torta	*13*
	перекрученый ход (мр) *или* рядок (мр)	portada (f) torcida	
	Gangabteilung (f)	section (f) de chaîne	
	section of warp	sezione (f) della catena	*14*
	отделение (ср) ходов	sección (m) *o* faja (f) de urdimbre	



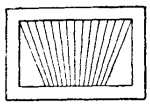
	Musterkettenschweifgestell (n)	
	sample warping frame	
	сновальная рамка (жр) для образцов основы	*15*
	ourdissoir (m) droit	
	orditoio (m) rettilineo	
	urdidor (m) para muestras	
	Musterkette (f)	chaîne (f) d'échantillonnage
	sample warp	catena (f) da saggio
	образец (мр) *или* образчик (мр) основы	urdimbre (f) de muestra
16		
	Handmuster (n)	échantillon (m)
	hand sample	campione (m)
	небольшой образчик (мр)	muestra (f)
17		
	d) Schermaschinen (fpl), Kettenschermaschinen, Zettelmaschinen (fpl)	**Métiers (mpl) *ou* machines (fpl) à ourdir, ourdissoirs (m) mécaniques**
	Warping Machines, Warpers	**Banchi (mpl) ad ordire, macchine (fpl) orditrici, orditoi (mpl) meccanici**
18	**Сновальные машины (жр)**	**Urdidores (mpl) mecánicos**



	α) Schermaschine (f) mit Scherbaum, englische Schermaschine	Сновальная машина (жр) с навоем, английская сновальная машина	
		Ourdissoir (m) mécanique à ensouple	
19		Macchina (f) orditrice inglese	
	Beam Warper, Beam Warping Machine	Urdidor (m) mecánico con plegador	
	Scherbaum (m), Vorbaum (m), Hilfsbaum (m), Zettelbaum (m), Vorratsbaum(m)	ensouple (m) d'ourdissage *ou* provisoire, roule (m), rouleau (m)	
	warper's beam, warping beam, back beam	rullo (m) *o* cilindro (m) dell'orditoio	
a	вспомогательный *или* промежуточный навой (мр)	plegador (m) de urdidor, ante-plegador (m)	*20*

	Antriebwalze (f), Triebtrommel (f), [Friktionstrommel (f)]		tambour (m) d'appel *ou* de friction
1	driving *or* friction drum накатный *или* фрикционный барабан (мр)	*b*	tamburo (m) di comando *o* di frizione tambor (m) de fricción
	Trommelwelle (f)		arbre (m) du tambour
2	drum shaft вал (мр) барабана	*c*	albero (m) del tamburo árbol (m) del tambor
	Klauenhebel (m)		levier (m) à auge
3	beam holder ухватный рычаг (мр), ухват (мр)	*d*	leva (f) del rullo palanca (f) del plegador
	Klinkenstange (f), Hakenstange (f), Abstellstange (f)		tringle (f) d'arrêt, tige (f) de déclanchement
4	stop rod выключатель (мр), щеколдовая тяга (жр)	*e*	asta (f) d'arresto tirante (m) de freno
	Rast (f)		cran (m), encoche (f)
5	notch приклон (мр)	*g*	tacca (f) descanso (m)
	gekröpfter Abstellhebel (m)		levier (m) d'arrêt coudé
6	crumped stop lever загнутое остановочное коромысло (ср)	*h*	leva (f) d'arresto a scatto palanca (f) acodada del freno
	eingekerbte Scheibe (f), Kerbenscheibe (f)		disque (m) encoché *ou* à crans
7	notched bowl мерное (-ый) колесо (ср) *или* диск (мр) с зарубкой	*i*	disco (m) con tacca *o* con scatto disco (m) contador, disco con entalladura *o* con muesca
	Fallwalze (f), Spannwalze (f), Rücklaufwalze (f), Fühlwalze(f), Fallstab (m)		cylindre (m) de rappel *ou* de tension *ou* tombant, rouleau(m) tendeur, rouleau (m) plongeur
8	falling roller, rod tension roller, drop roller, tension bar натяжной *или* спускной *или* компенсационный валик (мр)	*k*	rullo (m) di tensione cilindro (m) tensor, cilindro compensador
	Walzenführung (f), Gestellschlitz (m), Gestellrille (f), Gestellnute (f)		rainure (f) du bâti, guide (m) du rouleau tendeur
9	drop roller guide slot, slot *or* groove in the framing направляющий прорез (мр) станины	*l*	guida (f) del cilindro, fessura (f) del sopporto ranura (f) del caballete *o* del bastidor
	Führungswalze (f), Leitwalze (f)		rouleau (m) guide
10	guide roller направляющий валик (мр)	*o*	cilindro (m) di guida cilindro (m) guía
	Meßtrommel (f), Meßwalze (f)		rouleau (m) mesureur *ou* de mesurage
11	measuring roller мерный барабан (мр) *или* вал (мр)	*p*	rullo (m) misuratore cilindro (m) medidor
	Zähler (m), Zähleruhr (f), Meßwerk (n)		compteur (m)
12	[yarn] indicator, measuring motion счетчик (мр), счетный механизм (мр)	*q*	contatore (m) contador (m)
	Klauenlager (n)		support (m) à auge
13	beam bearing вилка (жр) ухвата		sopporto (m) del rullo soporte (m) del plegador
14	die Wellenzapfen (mpl) werden durch Klauenhebel gehalten the shaft ends are carried by the beam holders шипы (мр) вала держатся ухватными рычагами		les extrémités (fpl) de l'arbre sont supportées par les leviers à auge i perni del tamburo sono portati dalle leve del rullo las espigas del árbol son soportadas por las palancas del plegador
15	den Baum einlegen to put in the beam вкладывать навой (мр)		disposer le roule montare il rullo disponer el plegador
16	voller *oder* gescherter Baum (m) full beam сосновавный навой (мр)		roule (m) plein rullo (m) pieno, cilindro (m) riempito plegador (m) lleno
17	Trommelgeschwindigkeit (f) speed of drum скорость (жр) вращения [накатнаго] барабана		vitesse (f) du tambour velocità (f) del tamburo velocidad (f) del tambor
18	Trommellänge (f), Trommelbreite (f) width *or* length of drum длина (жр) барабана		longueur(f) du tambour lunghezza (f) del tamburo anchura (f) del tambor
19	ausziehbare Trommel (f), [Expansionstrommel (f)] expanding drum вытяжной барабан (мр)		tambour (m) extensible tamburo (m) estensibile tambor (m) extensible
20	Einschnappen (n) der Klinke in die Rast engagement of the catch защелкивание (ср) щеколды за приклон		enclanchement (m) du crochet imboccamento (m) dello scatto asentamiento (m) del gancho en el descanso
21	die Klinke wird aus der Rast gedrückt the catch is disengaged щеколда (жр) сталкивается *или* спихивается с приклона		le crochet est déclanché lo scatto è disbracato el gancho es desembragado
22	der gekröpfte Hebel fällt in die Kerbe the crumped lever drops into the notch загнутый рычаг (мр) западает в зарубку		le levier à encoche tombe dans le cran la leva d'arresto cade nella tacca la palanca del disparo cae en la muesca
23	Umlauf (m) *oder* Runde (f) der Kerbenscheibe one revolution of the notched bowl оборот (мр) мерного диска		un tour du disque à cran un giro del disco a tacca una revolución *o* una vuelta del disco contador

	Rundenlänge (f)	longueur (f) de la chaîne développée pendant un tour du disque à cran	
1	length of warp wound on during one revolution of notched bowl	lunghezza (f) della catena avvolta durante un giro del disco a tacca	
	отмер (мр) *или* мера (жр) основы на оборот мерного колеса	longitud (f) de hilo urdido durante una vuelta del disco contador	
	Umlaufzahl (f) *oder* Rundenzahl (f) der gekerbten Scheibe	nombre (m) de tours du disque à cran	
2	number of revolutions of the notched bowl	numero (m) di giri del disco a tacca	
	число (ср) оборотов мерного колеса	número (m) de vueltas del disco contador	
	Teilrunde (f) der Kerbscheibe	révolution (f) partielle du disque à cran	
3	partial revolution of the notched bowl	giro (m) parziale del disco a tacca	
	часть (жр) оборота мерного колеса	revolución (f) parcial del disco contador	
	die Kettenlänge nach Umläufen der gekerbten Scheibe bemessen	déterminer la longueur de la chaîne par le nombre de tours du disque à cran	
	to determine the length of warp by the revolutions of the notched bowl	misurare la lunghezza della catena dal numero di giri del disco a tacca	
4	соразмерять длину (жр) основы с числом оборотов мерного колеса	determinar la longitud de la urdimbre por el número de vueltas del disco contador	
	die schlaffen Fäden (mpl) in Zickzackwindungen aufspeichern	mettre les fils floches (mpl) en forme de zig-zag	
	to take up the slack yarn in a zigzag form	raccogliere i fili allentati a zig-zag	
5	складывать провисающие нити зигзагообразными витками	recoger los hilos flojos en zig-zag	
	Gewichtbelastung (f) der Kettfäden	tension (f) des fils de chaîne par poids	
6	weighting of the warp threads	tensione (f) dei fili di catena con pesi	
	нагрузка (жр) нитей основы гирями	carga (f) de los hilos de urdimbre	
	die Fallwalze wird durch die Fäden in der Schwebe gehalten	le cylindre de rappel est maintenu en suspension par les fils	
	the falling roller is kept freely suspended by the threads	il rullo di tensione è tenuto liberamente sospeso dai fili	
7	спускной валик (мр) держится нитями в подвешенном состоянии *или* в равновесии	el cilindro tensor está suspendido por los hilos	
	Fallhöhe (f)	hauteur (f) du rappel	
8	height of drop	altezza (f) della discesa	
	высота (жр) опускания, разгон (мр)	elevación (f) del cilindro tensor	
	wechselnde Fadenspannung (f)	tension (f) variable des fils	
9	variable tension of the yarn	tensione (f) variabile dei fili	
	переменное *или* меняющееся натяжение (ср) нитей	tensión (f) variable de los hilos	
	Fadenspannungsunterschied (m), [Fadenspannungsdifferenz (f)	différence (f) dans la tension des fils	
10	difference in yarn tension	differenza (f) nella tensione dei fili	10
	разность (жр) натяжения нитей	diferencia (f) en la tensión de los hilos	
	Zurückdrehen (n) des Zettelbaumes	rappel (m) *ou* détournement (m) *ou* recul (m) du roule	
11	turning back the warper's beam	giro (m) indietro del cilindro d'ordito	11
	обратное вращение (ср) навоя	retroceso (m) del plegador	
	die Kette nachlassen *oder* lockerlassen *oder* lockern	relâcher la chaîne	
12	to slacken the warp	rallentare la catena	12
	отпустить *или* ослабить основу (жр)	aflojar la urdimbre	
	lockergelassene Kette (f)	chaîne (f) relâchée	
13	slackened warp	catena (f) rallentata	13
	ослабленная основа (жр)	urdimbre (f) aflojada	
	rückgewundene Kettenlänge (f)	longueur (f) de chaîne rappelée	
14	length of warp turned back	lunghezza (f) della catena girata indietro	14
	обратно смотанная длина (жр) основы	longitud (f) de urdimbre desarrollada	
	die Walzenzapfen (mpl) gleiten in den Führungsschlitzen	les tourillons (mpl) des cylindres de rappel glissent dans des rainures	
	the drop roller ends slide in slots	i perni del cilindro di tensione scorrono in guide	15
	шипы (мр) валиков скользят в направляющих прорезах	las espigas del cilindro tensor se deslizan en las ranuras	
	Rietblatt (n), Geleseblatt (n), Leseblatt (n), Scherblatt (n), Reichkamm (m)	peigne (m)	
16	reed, comb	pettine (m)	16
	задний сновальный гребень (мр), сновальное бердо (ср)	peine (m)	
	geschlossenes Blatt (n), geschlossener Kamm (m)	peigne (m) fermé	
17	closed reed	pettine (m) chiuso	17
	закрытый гребень (мр)	peine (m) cerrado	
	offener Kamm (m)	peigne (m) ouvert	
18	open reed	pettine (m) aperto	18
	открытый гребень (мр)	peine (m) abierto	
	abhebbarer Kammdeckel (m)	chapeau (m) déplaçable du peigne	
19	removable reed cover	coperchio (m) spostabile del pettine	19
	съемная крышка (жр) гребня	cubierta (f) móvil del peine	
	Zickzackkamm (m), Rautenkamm (m)	peigne (m) en zig-zag	
20	zigzag reed *or* comb	pettine (m) a zig-zag	20
	зигзагообразный гребень (мр)	peine (m) en zig-zag	
	ausziehbares Riet (n), [Expansionsriet (n)]	peigne (m) extensible	
21	expanding reed	pettine (m) ad espansione *o* ad estensione	21
	вытяжной *или* растяжной гребень (мр)	peine (m) extensible	



1

Scherblatt (n) mit auseinander laufenden Rietstäben, [divergierendes Scherblatt (n)]
divergent reed
гребень (мр) с расходящимися зубьями
peigne (m) divergent
pettine (m) divergente
peine (m) divergente *o* de abanico

---

die Fäden (mpl) laufen schräg in das Blatt
the threads run to the reed at an angle
нити (жр) косо *или* сбоку входят в гребень

2

les fils (mpl) passent obliquement dans le peigne
i fili passano obliquamente nel pettine
los hilos atraviesan oblicuamente el peine

---

die Fäden (mpl) laufen gebrochen
the threads deviate from a straight course
нити (жр) перегибаются

3

les fils (mpl) forment un angle
i fili fanno angolo
los hilos evolucionan rotos

Fadenwinkel (m)
angular path of yarn
перегиб (мр) нити

4

angle (m) de passage du fil
angolo (m) di passaggio del filo
ángulo (m) de remetido *o* de pasaje del hilo

---

fest gelagerte Führungswalze
fixed guide roller
направляющий валик (мр), лежащий в неподвижных подшипниках

5

rouleau-guide (m) fixe
cilindro-guida (m) fisso
cilindro (m) guía fijo

Meßwalzenumlauf (m)
revolution of measuring roller
оборот (мр) мерного вала

6

révolution (f) du rouleau de mesurage
giro (m) del rullo misuratore
revolución (f) del cilindro medidor

---

die Meßwalze wird von den Fäden mitgenommen
the measuring roller is driven by the threads
мерный барабан (мр) приводится во вращение нитями

7

le cylindre compteur est entraîné par les fils
il rullo misuratore è stracinato dai fili
el cilindro medidor está movido por los hilos

Mitnahme (f) durch Reibung
driving by friction
приведение (ср) в движение трением, захватывание (ср) при помощи трения

8

entraînement (m) par frottement
strascinamento (m) per attrito
conducción (f) por fricción

Gleiten (n) der Kette
slipping of the warp
скольжение (ср) основы

9

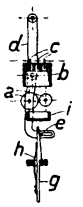
glissement (m) de la chaîne
scivolamento (m) della catena
deslizamiento (m) de la urdimbre

---

die Kette gleitet
the warp slips
основа (жр) скользит

10

la chaîne glisse
la catena scivola
la urdimbre se desliza



Kettfadenwächter (m)
warp stop motion, drop needle stop motion, detector
останов (мр) *или* остановочный прибор (мр) при обрыве основных нитей
casse-chaîne (m) *ou* casse-fil (m) automatique
arresto (m) automatico alla rottura di un filo di catena
para-urdimbre (m) mecánico

11

---

sich ständig drehende [*oder* rotierende] Walzen (fpl)
continuously revolving nip rollers, fixed nip rollers
вращающиеся валики (мр)

---

cylindres (mpl) tournant continuellement
cilindri (mpl) a rotazione continua
cilindros (mpl) de rotación continua

a 12

Eisenstabrost (m), Schlitzplatte (f), Tisch (m) mit Schlitzen
steel drop pin grid, detector box
колосник (мр), решетка (жр) *или* стол (мр) с прорезами

b 13

---

grille (f) de la boîte détectrice
placca (f) a fessure, tavola (f) con fessure
placa (f) *o* plancha (f) hendida

Abstellnadel (f), Reiter (m)
drop pin
остановочная игла (жр), скобка (жр), солдатик

c 14

---

cavalier (m), aiguille (f)
ago (m) d'arresto
caballero (m)

Abstellhebel (m), Ein- und Ausrücker (m)
stopping lever
остановочный рычаг (мр), включающий и выключающий рычаг

d 15

---

levier (m) d'arrêt
leva (f) d'arresto
palanca (f) de freno, disparo (m)

---

verstellbarer Hebelansatz (m)
adjustable lever arm
переставная цапфа (жр) *или* устанавливаемый шип (мр) рычага

e 16

---

butoir (m) réglable
braccio (m) della leva regolabile
brazo (m) de palanca regulable

Hakenstange (f), Abstellstange (f)
stop rod
выключатель (мр), щеколдовая тяга (жр)

g 17

---

tige (f) de déclanchement
asta (f) d'arresto
tirante (m) de freno, pértiga (f) de paro

Blattfeder (f)
plate spring
плоская пружина (жр)

h 18

---

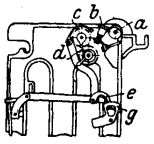
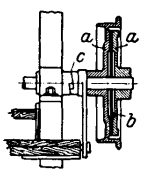
ressort (m) à lame
molla (f) ad arco
resorte (m) de cinta

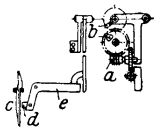
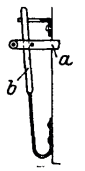
Nadelfangmulde (f), Nadelkasten (m)
needle tray *or* trough
корыто (ср) *или* желоб (мр) для улавливания шпилек

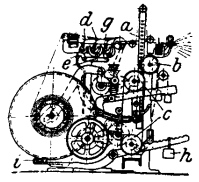
i 19

---

boîte (f) à aiguilles
cassa (f) ad aghi
estuche (m) de las agujas

1	ausschwingbar gelagerte Walze (f), Abstellwalze (f) independently mounted nip roller остановочный *или* откидной валик (мр)	cylindre (m) d'arrêt, cylindre oscillant cilindro (m) oscillante, cilindro d'arresto cilindro (m) frenador		Reibscheibenfutter (n), Reibscheibeneinlage (f) lining of friction disc набойка (жр) *или* накладка (жр) фрикционного диска	garniture (f) du disque de friction rivestimento (m) del disco di frizione revestimiento (m) del disco de fricción
2	die Abstellnadeln (fpl) auf die Fäden hängen to place the drop pins on the threads надевать *или* вешать остановочные иглы (жр) на нити	placer les cavaliers sur les fils, mettre les aiguilles à cheval mettere gli aghi d'arresto sui fili montar los caballeros en los hilos	b	Klauenkupplung (f) claw coupling шипообразная *или* кулачная *или* зубчатая муфта (жр)	accouplement (m) à griffes giunto (m) a denti acoplamiento (m) por dientes
3	die Abstellnadel fällt durch den Schlitz the drop pin falls through the slit остановочная игла (жр) проваливается сквозь щель	le cavalier tombe par la fente l'ago (m) d'arresto cade per la fessura el caballero cae por la hendedura	c	Scheibendruck (m) pressure on friction disc давление (ср) между дисками	pression (f) sur le disque de friction pressione (f) sul disco di frizione presión (f) sobre el disco de fricción
4	die Nadel zwängt sich zwischen den Walzen durch the pin is forced between the rollers игла (жр) протискивается между валиками	l'aiguille (f) est forcée entre les cylindres l'ago (m) viene forzato fra i cilindri el caballero pasa forzadamente por entre los cilindros			Hitchons Meßvorrichtung (f) *oder* Zähler (m) Hitchon's indicator *or* measuring motion мерное приспособление (ср) *или* счетчик (мр) Гитчона compteur (m) Hitchon meccanismo (m) misuratore *o* contatore (m) Hitchon indicador (m) *o* contador (m) Hitchon
5	Reißen (n) des Fadens, Fadenbruch (m) breaking of an end обрыв (мр) нити	rupture (f) *ou* casse (f) du fil rottura (f) di un filo ruptura (f) de un hilo			
6	gerissener Faden (m) broken end оборванная нить (жр)	fil (m) cassé filo (m) rotto o spezzato hilo (m) roto	a	Meßwalzenschraube (f) worm of measuring roller червяк (мр) мерного вала	vis (f) sans fin du cylindre compteur vite (f) perpetua del cilindro misuratore tornillo (m) sin fin del cilindro contador
7	Abstellen (n) bei Reißen des Fadens stoppage when an end breaks останов (мр) при обрыве нити	arrêt (m) par rupture de fil arresto (m) alla rottura di un filo parada (f) por ruptura de un hilo	b	Schraubenrad (n) worm wheel червячное колесо (ср)	roue (f) à vis sans fin ruota (f) a vite perpetua rueda (f) de tornillo sin fin
8	Fadensuchen (n) finding the broken end отыскивание (ср) нити	recherche (f) du fil cassé ricerca (f) del filo rotto busca (f) del hilo roto	c	Stirnrad (n) spur wheel цилиндрическое зубчатое колесо (ср)	roue (f) droite ruota (f) cilindrica rueda (f) cilíndrica
9	den Faden suchen to find the broken end отыскивать нить	[re]chercher *ou* retrouver le fil cassé cercare il filo rotto buscar el hilo roto	d	Zeigerrad (n) indicator wheel колесо (ср) указателя	roue (f) à aiguille ruota (f) indicatrice, ruota indice rueda (f) indicadora
10	Fadenende (n) end [of the yarn] конец (мр) нити	bout (m) du fil capo (m) *o* estremità (f) del filo cabo (m) del hilo	e	Schaltklinke (f) pawl собачка (жр)	cliquet (m) nottolino (m), scatto (m) gatillo (m)
11	die Enden (npl) des gerissenen Fadens aneinanderschlingen to tie *or* to piece the broken ends ссучивать концы (мр) оборванной нити	renouer *ou* rattacher les fils cassés annodare i fili rotti anudar los hilos rotos	g	gezahnter Bogen (m), Sperrbogen (m), Schaltzahnbogen (m), [Quadrant (m)] toothed segment храповая (-ой) дуга (жр) *или* квадрант (мр) *или* сектор (мр)	quadrant (m) denté settore (m) dentato cuadrante (m) dentado
12		Planscheibenkupplung (f) friction disc coupling дисковая муфта (жр) accouplement (m) à disques de friction accoppiamento (m) a dischi di frizione acoplamiento (m) por discos de fricción		die Schraube (f) sitzt auf der Meßwalzenwelle the worm is mounted on the measuring roller shaft червяк (мр) сидит на оси мерного вала	la vis sans fin est montée sur l'arbre du cylindre compteur la vite perpetua è montata sull'albero del cilindro contatore el tornillo sin fin está montado sobre el árbol del cilindro contador
13	Reibscheibe (f) friction disc фрикционный диск (мр)	a	disque (m) de friction disco (m) di frizione disco (m) de fricción		

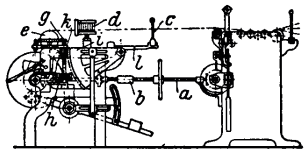
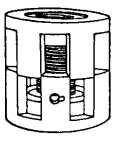
1	Zifferblatt (n) der Zähluhr dial of indicator циферблат (мр) счетчика	cadran (m) du compteur quadrante (m) del contatore cuadrante (m) numerado del contador			
2	der Zeiger gibt die Umlaufzahl [*oder* Tourenzahl] an the pointer shows the number of revolutions указатель (мр) *или* стрелка (жр) обозначает число отмеров нитей	l'aiguille (f) indique le nombre de tours l'ago (m) indica il numero dei giri la saeta indica el número de vueltas			
3	englischer Umlauf (m), [englische Tour (f)] English warping measure английский (-ая) отмер (мр) *или* мера (жр)	mesure (f) anglaise de la chaine misura (f) inglese della catena medida (f) inglesa de la urdimbre			
4	Strähn (m), Schneller (m) hank моток (мр)	écheveau (m) matassa (f) madeja (f)			
5	die gescherte Länge nach Strähnen messen to measure in hanks the length warped измерять длину основы мотками	mesurer en écheveaux la longueur de la chaine ourdie misurare in matasse la lunghezza della catena ordita medir por madejas la longitud de urdimbre urdida			
6	Vorsprung (m) am Stirnrad projection on spur wheel выступ (мр) на цилиндрическом зубчатом колесе	nez (m) sur la roue droite nasello (m) della ruota cilindrica resalto (m) de la rueda cilíndrica			
7	geschlitzter Vorsprung (m) am Zeigerrad slotted projection on indicator wheel выступ (мр) со щелью на колесе указателя	nez (m) à fente sur la roue à aiguille nasello (m) incavato sulla ruota indice resalto (m) con ranura sobre la rueda indicadora			
8	den gezahnten Bogen vorschieben to advance the toothed segment задвигать храповую дугу	faire avancer le quadrant denté far avanzare il settore dentato mover el cuadrante dentado			
9		Längenmesser (m), [Längenindikator (m)] measuring and knocking off motion измеритель (мр) *или* указатель (мр) длины indicateur (m) de longueur indicatore (m) di lunghezza contador (m) *o* reloj (m) *o* medidor (m) de longitud			
10	Schraubengetriebe (n), Wurmgetriebe (n) worm and wheel червячная передача (жр)	*a*	engrenage (m) à vis sans fin ingranaggio (m) a vite perpetua engranaje (m) de tornillo sin fin		
	Vorsprünge (mpl) an Stirnrad und Zeigerrad projections on spur wheel and indicator wheel выступы (мр) на цилиндрическом зубчатом колесе и на колесе указателя	*b*	nez (mpl) sur la roue droite et la roue à aiguille naselli (mpl) della ruota cilindrica e la ruota indice resaltos (mpl) en la rueda cilíndrica y en la indicadora	11	
	Abstellhebel (m), Hakenstange (f), [Platine (f)] stop rod выключатель (мр), щеколдовая тяга (жр)	*c*	tige (f) de déclanchement asta (f) d'arresto tirante (m) de freno	12	
	Ausrückhebelanschlag (m) stop lever catch упорка (жр) выключательного коромысла	*d*	butoir (m) du levier d'arrêt tacchetto (m) della leva di disinnesto tope (m) de la palanca del freno	13	
	Ausrückhebel (m) stop lever выключательное *или* остановочное коромысло (ср)	*e*	levier (m) d'arrêt leva (f) di disinnesto palanca (f) del freno	14	
	den Abstellhebel aus der Rast drücken to disengage the stop rod сталкивать *или* спихивать щеколду с приклона		déclancher la tige d'arrêt disbracare l'asta d'arresto desembragar el tirante del freno	15	
	die Schermaschine stellt sich selbsttätig ab the warping machine stops automatically сновальная машина (жр) автоматически выключается		l'ourdissoir (m) s'arrête automatiquement l'orditoio (m) si ferma automaticamente el urdidor se para automáticamente	16	
			Ausrücker (m) für Schermaschinen disengaging device for warping machines выключатель (мр) для сновальных машин dispositif (m) de débrayage pour ourdissoir mécanique dispositivo (m) di disinnesto per orditoi dispositivo (m) de freno del urdidor	17	
	Riemengabelstange (f) strap fork rod вилкообразная ременная отводка (жр)	*a*	tige (f) de fourchette de la courroie asta (f) della forcella sposta cinghia, leva (f) del guida-cinghia horquilla (f) de la correa	18	
	federnder Hebel (m), Federhebel (m) spring lever пружинный рычаг (мр)	*b*	levier (m) à ressort leva (f) a molla disparo (m) *o* palanca (f) de resorte	19	
	der Hebel schnappt in den Schlitz the lever clicks into the slot рычаг (мр) вскакивает в прорез		le levier s'engage dans l'échancrure la leva scatta nella guida la palanca se agarra a la hendedura	20	



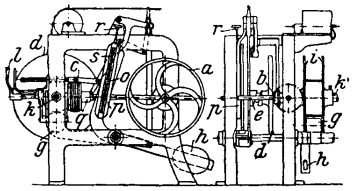
1

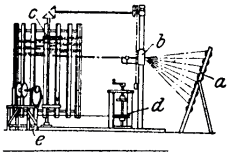
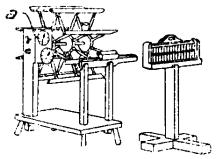
		amerikanische Schermaschine (f), Drapers Schermaschine			
		warping machine American system, American *or* Draper's warper			
		американская сновальная машина (жр), Дрэпера			
		ourdissoir (m) américain, type Draper			
		orditoio (m) sistema americano			
		urdidor (m) americano, tipo Draper			
		tringle-guide (f) *ou* crémaillère (f) du cylindre de tension			
2	guide rod *or* rack for the tension roller	*a*	cremagliera (f) del cilindro di tensione		
	рейка (жр) натяжного валика		cremallera (f) del cilindro tensor		
		roue (f) à chaîne avec contrepoids			
3	chain bowl with weight	*b*	ruota (f) a catena con contrappeso		
	блок (мр) грузовой цепи		rueda (f) de cadena con contrapeso		
		poulie (f) conique, cône (m)			
4	cone drum, cone pulley	*c*	[puleggia (f) a] cono (m)		
	ременной конус (мр), конус ременной передачи		polea (f) cónica		
		œillet (m) de l'aiguille			
	Abstellnadelöse (f)	occhiello (m) dell'ago			
5	eyelet of drop pin	*d*	ojal (m) de la chapita *o* del caballero		
	петля (жр) *или* очко (ср) остановочной иглы				
		système (m) de leviers du mécanisme d'arrêt			
	Hebelwerk (n) zur Ausrückung	sistema (f) di leve del meccanismo d'arresto			
	stop motion levers				
6	система (жр) рычагов *или* рычажный прибор (мр) для останова	*e*	sistema (f) de palancas del mecanismo del freno		
		aiguille-tâteur (f) *ou* aiguille casse-fil articulée			
	drehbar gelagerte Fadenwächternadel (f)	bilancino (m)			
7	hinged drop pin	*g*	chapita (f) articulada		
	поворачивающаяся игла (жр) останова от обрыва нити				
		contrepoids (m)			
	Belastungsgewicht (n)				
8	counterweight	*h*	contrappeso (m)		
	гиря (жр), противовес (мр)		contrapeso (m)		
		pédale (f)			
	Fußtritt (m), Trittheбel (m)				
9	foot board, foot lever, pedal lever	*i*	leva (f) a pedale		
	педаль (мр)		pedal (m)		
		tâteur (m) de fil, casse-chaîne (m)			
	Fadenwächter (m)	arresto (m) automatico alla rottura di un filo di catena			
	warp stop motion				
10	остановочный прибор (мр) при обрыве нити		para-urdimbre (m) mecánico		

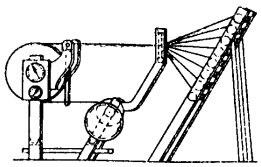
	gleichbleibende Aufwindegeschwindigkeit (f)		vitesse (f) d'enroulement uniforme		
	uniform winding speed		velocità (f) d'avvolgimento uniforme		11
	постоянная скорость (жр) навивания		velocidad (f) uniforme de arrollamiento		
	veränderliche Trommelumdrehungszahl (f)		nombre (m) de tours variable du tambour		
	variable number of revolutions of drum		numero (m) di giri variabile del tamburo		12
	переменное число (ср) оборотов барабана		número (m) de vueltas variable del tambor		
	veränderliche Antriebgeschwindigkeit (f)		vitesse (f) motrice variable		
	variable driving speed		velocità (f) motrice variabile		13
	переменная скорость (жр) передачи		velocidad (f) motriz variable		
	Antriebscheibe (f) für Langsamgang		poulie (f) de ralentissement		
	driving pulley for slow speed		puleggia (f) per piccola velocità		14
	приводное колесо (ср) для тихого хода		polea (f) de retardamiento		
	die Bewegung durch Räderübersetzung verlangsamen		ralentir la vitesse par engrenages		
	to reduce the speed by change wheels		rallentare la velocità con ingranaggi		15
	уменьшать скорость (жр) движения посредством зубчатых передач		disminuir la velocidad por engranajes		
	selbsttätige Riemenverschiebung (f)		déplacement (m) automatique de la courroie		
	automatic shifting of belt		spostamento (m) automatico della cinghia		16
	самодействующая передвижка (жр) ремня		desplazamiento (m) automático de la correa		
	Knagge (f), Abstellklinke (f)		taquet (m) d'arrêt		
	catch, pawl		scatto (m) d'arresto		17
	остановочная щеколда (жр)		tope (m)		
	die Fadenwächternadel wird durch Fadenspannung hochgehalten		l'aiguille (f) est maintenue par la tension du fil		
	the drop pin is held up by the tension of the yarn		l'ago (m) viene sostenuto dalla tensione del filo		18
	натяжением нити игла (жр) держится в верхнем положении		la chapita se mantiene por la tensión del hilo		
	die Fadenwächternadeln (fpl) durch ein Hebelwerk zum Einführen der Fäden heben		faire lever les aiguilles par un système des leviers pour enfile les fils		
	to lift the drop pins by levers for threading		alzare gli aghi con un sistema di leve per infilare i fili		19
	поднимать иглы рычажным прибором для введения нитей		levantar las chapitas, por un sistema de palancas para enhebrar *o* introducir los hilos		
	Abstellschiene (f), Sperrschiene (f)		tringle (f) d'arrêt		
	stop rod		asta (f) d'arresto		20
	остановочная *или* запорная рейка (жр)		tirante (m) del freno		

1	die Maschine durch Fußtritt einrücken to start the machine by the foot lever включить машину при помощи педали	mettre en route la machine par la pédale mettere in moto la macchina a mezzo del pedale poner en marcha o disparar la máquina con el pedal		gezahntes Bogenstück (n) *oder* Zahnbogen (m) für die Belastungsänderung toothed segment to vary the pressure зубчатая дуга (жр) для изменения нагрузки	segment (m) denté pour faire varier la pression *i* settore (m) dentato per variare la pressione segmento (m) dentado para variar la presión 10
2	β) Schermaschine (f) mit Scherspule, Scheibenschermaschine (f), [Blockschermaschine (f), [Sektionalschermaschine (f)] Section[al] Warping Machine Катушечная *или* секционная сновальная машина (жр)	Ourdissoir (m) mécanique à sections Orditoio (m) sezionale o a sezioni Urdidor (m) de secciones		endlose Schraube (f), Wurm (m) worm безконечный червяк (мр)	vis (f) sans fin *k* vite (f) perpetua tornillo (m) sin fin 11
				drehbarer Arm (m) movable arm поворачивающееся плечо (ср)	bras (m) mobile braccio (m) mobile *l* brazo (m) oscilante o móvil 12
3	Antriebwelle (f) driving shaft приводный вал (мр)	arbre (m) de commande albero (m) motore *a* árbol (m) principal		Garnschicht (f) yarn layer слой (мр) пряжи	couche (f) de fils strato (m) di fili lecho (m) o capa (f) de hilos 13
4	Kupplung (f) der Antriebwelle driving shaft coupling муфта (жр) приводного вала	accouplement (m) de l'arbre de commande accoppiamento (m) dell'albero motore *b* acoplamiento (m) del árbol principal		Holzzylinder (m), Hülse (f), Brot (n), Block (m), Scherblock (m) section block деревянная цевка (жр) *или* гильза (жр)	bloc (m) *ou* roule (m) sectionnel tamburo (m) o blocco (m) d'orditura árbol (m) o tambor (m) de secciones 14
5	Leseblatt (n), Geleseblatt (n) leese reed задний *или* нитеразделительный гребень (мр)	peigne (m) fixe pettine (m) fisso *c* peine (m) fijo		Merkzeiger (m) indicator finger стрелка (жр), указатель (мр)	aiguille (f) indicatrice ago (m) indicatore saeta (f) indicadora 15
6	Winkelriet (n), stellbares *oder* verstellbares Scherblatt (n) V wraith угловой гребень (мр), передвижное сновальное бердо (ср)	peigne (m) en forme de V, rot (m) ourdisseur mobile, rot *ou* ros V pettine (m) a V *d* peine (m) en forma de V		Meterzähler (m) cent indicator метрический счетчик (мр), счетчик числа метров	compteur (m) métrique registratore (m) metrico contador (m) métrico 16
7	Meßwalze (f) measuring roller мерный вал (мр)	rouleau (m) mesureur rullo (m) misuratore *e* cilindro (m) medidor		den Zeiger in die Nullstellung bringen to set the indicator finger at zero поставить *или* привести стрелку (жр) в нулевое положение	mettre l'aiguille à zéro mettere a zero l'ago indicatore colocar la saeta indicadora en el cero 17
8	Umdrehungszähler (m), Umlaufzähler (m), [Tourenzähler (m)] revolution counter счетчик (мр) оборотов	indicateur (m) *ou* compteur (m) de tours contatore (m) o registratore (m) di giri *g* indicador (m) o contador (m) de vueltas			круг (мр) пряжи, сновальный отрез (мр), сосноованная секционная катушка (жр) fromage (m), section (f) de fils sezione (f) o fascio (m) di fili sección (f) o faja (f) de hilos 18
9	Meßvorrichtung (f) measuring motion измерительный прибор (мр)	mécanisme (m) compteur dispositivo (m) misuratore *h* mecanismo (m) contador		scheibenförmiger Garnkörper (m), Scherabschnitt (m), [Sektion (f)] cheese, section [of warp]						Ausdehnungsblock (m), ausziehbarer Scherblock (m), [Expansionsblock (m)] expanding block раздвижная *или* вытяжная сновальная катушка (жр) *или* колодка (жр) bloc (m) extensible blocco (m) estensibile tambor (m) extensible 19
				Blockbreite (f) length *or* width of block ширина (жр) *или* длина (жр) колодки	largeur (f) du bloc larghezza (f) del blocco anchura (f) del tambor 20

	Blockkeilnut (f)		mortaise (f) *ou* rainure (f) du bloc		arbre (m) du bloc
1	keyway of block		scanalatura (f) a chiavetta del blocco		
	шпоночная канавка (жр) колодки		entalladura (f) o mortaja (f) del tambor		
	den Block auf die Welle stecken		enfiler le bloc sur l'arbre		
2	to put the block on the shaft		montare il blocco sull'albero		
	посадить колодку (жр) на вал		montar el tambor sobre el árbol		
	Wickelvorrichtung (f) für Scher-maschinen mit Scherspule		dispositif (m) d'enroulement pour ourdissoirs à sections		
3	section head stock		dispositivo (m) d'avvolgimento per orditoi a sezioni		
	навивальное приспособление (ср) для катушечных секционных сновальных машин		dispositivo (m) de arrollamiento para urdidor de secciones		
	Schwungrad (n)		volant (m)		
4	flywheel	*a*	volante (m)		
	маховичек (мр)		volante (m)		
	Kegelrad (n)		roue (f) conique		
5	bevel wheel	*b*	ruota (f) conica		
	коническая шестерня (жр)		rueda (f) cónica		
	Reibrolle (f), [Friktionsrolle (f)]		galet (m) de friction		
6	friction bowl	*c*	rullo (m) di frizione		
	фрикционный ролик (мр)		rodillo (m) de fricción		
	Reibscheibe (f), [Friktions-scheibe (f)]		disque (m) de friction		
7	friction disc	*d*	disco (m) di frizione		
	фрикционный диск (мр)		disco (m) de fricción		
	Nutenscheibe (f), [Nutenexzenter (n)]		excentrique (m) à rainure		
8	grooved cam	*e*	eccentrico (m) a scanalatura		
	диск (мр) с канавкой *или* пазом, пазовый диск		excéntrico (m) de ranura		
	Preßrolle (f), Preßwalze (f)		cylindre (m) de pression		
9	pressure roller	*g*	cilindro (m) di pressione		
	нажимной ролик (мр)		cilindro (m) de presión		
	Hebelgewicht (n), Druckgewicht (n)		contrepoids (m) du levier		
10	weight on pressure lever	*h*	contrappeso (m) della leva		
	противовес (мр), контргруз (мр)		contrapeso (m) de la palanca		
	Randscheiben (fpl) flanges		flasques (fpl) flange (fpl)		
11	торцевые диски (мр) *или* тарелки (жр) *или* шайбы (жр)	*i*	platos (mpl)		
	Hülsenwelle (f), Blockwelle (f)		arbre (m) du bloc		
	shaft of section block	*k*	albero (m) del blocco	*12*	
	ось (жр) колодки		árbol (m) del tambor		
	Handhebel (m)		levier (m) à main		
	hand lever	*l*	leva (f) a mano	*13*	
	рукоятка (жр), ручка (жр)		palanca (f) a mano		
	Gleitstück (n)		écrou (m) glissant		
	sliding nut	*o*	dado (m) scorritore	*14*	
	полаун (мр), камень (мр)		bloque (m) corredor		
	Schlitzhebel (m)		bras (m) à coulisse		
	slotted arm	*p*	pezzo (m) a glifo, pattino (m)	*15*	
	кулиссный рычаг (мр)		palanca (f) con colisa o con hendedura		
	Endlager (n) der Antriebswelle		support (m) de l'extrémité de l'arbre de commande		
	end bearing of driving shaft	*q*	sopporto (m) dell'estremità dell'albero motore	*16*	
	концевой подшипник (мр) приводного вала		soporte (m) de la extremidad del árbol principal		
	Spindelhandrad (n)		volant (m) de la vis		
	hand wheel on adjusting screw		ruota (f) a mano dell'asta filettata		
	маховичек (мр) винта *или* шпинделя	*r*	rueda (f) o volante (m) de mano o manivela (f) de la varilla fileteada	*17*	
	Schraubenspindel (f)		tige (f) filetée		
	screw spindle	*s*	asta (f) filettata, vite (f)	*18*	
	винтовой шпиндель (мр)		tornillo (m), varilla (f) fileteada		
	die Reibrolle auf der Welle verschieben		déplacer le galet de friction le long de l'arbre		
	to displace the friction bowl along the shaft		spostare il rullo di frizione sull'albero	*19*	
	передвигать фрикционный ролик (мр) по валу		desplazar el rodillo de fricción a lo largo del árbol		
	die Walze durch Hebelgewicht an den Block drücken		presser le cylindre contre le bloc par levier et contrepoids		
	to press the roller against the block by means of lever and weight		stringere il cilindro contro il blocco a mezzo di leva e contrappeso	*20*	
	прижимать валик (мр) противовесом к колодке		apretar el cilindro contra el tambor por medio de palanca y contrapeso		
	das Lager verstellen		ajuster le support		
	to adjust the bearing		regolare il sopporto		
	переставлять *или* передвигать концевой подшипник (мр)		ajustar el soporte	*21*	
	die Schraubenspindel durch Handrad drehen		faire tourner la vis par le volant		
	to turn the screw spindle by the hand wheel		girare la vite con ruota a mano	*22*	
	вращать винтовой шпиндель (мр) маховичком		hacer girar el tornillo mediante el volante de mano		

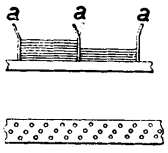


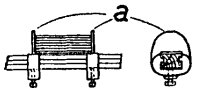
	Abwickelbock (m)		réunisseuse (f) pour chaîne ourdie
1	running off frame		riunitrice (f) per catene ordite
	прикладной *или* накладной конус (мр)		bastidor (m) de desplegado
	γ) Schermaschine (f) für die Bandweberei		Ourdissoir (m) pour le tissage de rubans
2	Warping Mill for Ribbon Weaving		Orditoio (m) per la tessitura di nastri
	Сновальная машина (жр) для ленточного ткачества		Urdidor (m) para el tejido de cintas
3			stehender Scherrahmen (m) upright mill вертикальная сновальная рама (жр) moulin (m) vertical aspo (m) verticale devanadera (f) vertical
4	Schertafel (f) bank сновальная решетка (жр) *или* клетка (жр)	*a*	cantre (m) rastrelliera (f) fileta (f), caballete (m)
5	Katze (f) heck box жгутонаправитель (мр) *или* поползушка (жр) [сновального барабана]	*b*	plot (m) cassa (f) della rastrelliera, guida-fili (m) scorrevole corrón (m)
6	Kreuzbrett (n) lease rod крестовинная колодка (жр)	*c*	traverse (f) d'envergeure verga (f) per incrociare listón (m) de encruzamiento
7	Schnurrolle (f) driving band pulley шнурочный блок (мр)	*d*	poulie (f) de commande du cordon puleggia (f) motrice della corda polea (f) motriz del cordón
8	Abkettbock (m), Abwickelbock (m) winding off frame счемные козла (мр)	*e*	bâti (m) de déroulement aspo (m) di svolgimento caballete de desplegado
9			Scherhaspel (m) horizontal warping reel сновальный (-ое) баран (мр) *или* мотовило (ср) moulin (m) horizontal aspo (m) orizzontale devanadera (f) horizontal
10	Meßuhr (f) dial indicator счетчик (мр)	*a*	cadran-compteur (m) misuratore (m) automatico cuadrante (m) contador, reloj (m)
11	Scherlage (f), Schore (f) layer of warp наснованный слой (мр)		couche (f) de fils de chaîne strato (m) d'ordito napa (f) o lecho (m) de hilos de urdimbre

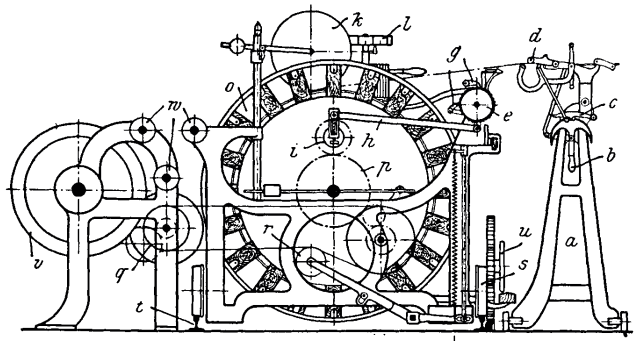


Scherbock (m)		petit moulin (m) à ourdir à la main
small hand warping mill	*12*	piccolo orditoio (m) a mano
сновальные козла (мр)		pequeño urdidor (m) a mano
Scheren (m) von Gummifäden		ourdissage (m) des fils de caoutchouc
warping India rubber threads	*13*	orditura (f) dei fili di caucciù
сновка (жр) резиновых нитей		urdido (m) de los hilos de caucho
nackter Gummifaden (m)		fil (m) de caoutchouc nu
bare rubber thread	*14*	filo (m) di caucciù nudo
голая резиновая нить (жр)		hilo (m) desnudo de caucho
Pudern (n) der Gummifäden		recouvrage (m) de poudre des fils de caoutchouc
powdering the rubber threads	*15*	copritura (f) dei fili di caucciù con polvere
обсыпка (жр) резиновых нитей пудрой *или* порошком		recubrimiento (m) de polvo de los hilos de caucho
umsponnener Gummifaden (m)		fil (m) de caoutchouc guipé
covered rubber thread	*16*	filo (m) di caucciù rivestito
оплетеная резиновая нить (жр)		hilo (m) de caucho forrado
δ) Schermaschine (f) mit liegendem Scherrahmen		Ourdissoir (m) à tambour horizontal
Scotch Warping Mill	*17*	Orditoio (m) a tamburo orizzontale
Сновальная машина (жр) с горизонтальной сновальной рамой		Urdidor (m) de tambor horizontal
liegender Scherrahmen (m), liegende Schertrommel (f)		tambour (m) horizontal
horizontal mill [cylinder]	*18*	tamburo (m) orizzontale
горизонтальная сновальная рама (жр)		tambor (m) horizontal
Ersatztrommel (f), Aushilfstrommel (f), [Reservetrommel (f)]		tambour (m) de réserve
reserve cylinder	*19*	tamburo (m) di riserva
вспомогательный *или* запасный барабан (мр)		tambor (m) de repuesto
Trommelbewicklung (f)		couches (fpl) de fils sur le tambour
warp layers on mill	*20*	strati (mpl) di fili sul tamburo, riempimento (m) del tamburo
обмотка (жр) барабана		capa (f) o napa (f) de hilos sobre el tambor

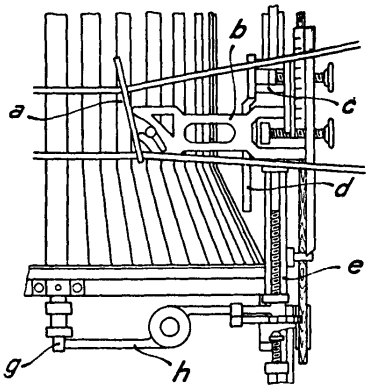
	das Fadenband an die Trommel anhängen	fixer la nappe sur le tambour	
	to make fast *or* to fasten the warp ends	applicare il fascio sul tamburo	
1	to the mill		
	прикреплять прядь (жр) нитей к барабану	fijar la napa sobre el tambor	
	Abrutschen (n) der Fäden	glissement (m) des fils	
	slipping of the threads	scivolamento (m) dei fili	
2	сползание (ср) *или* сдвиг (мр) нитей	deslizamiento (m) *o* desviamiento (m) de los hilos	
	die Kette vom Scherrahmen abnehmen	retirer la chaîne du tambour	
	to withdraw the chain from the mill	ritirare *o* togliere la catena dal tamburo	
3	снимать основу (жр) с сновальной рамы	separar la urdimbre del tambor	
	von der Schertrommel auf den Kettbaum umbäumen	rebobiner la chaîne du tambour sur l'ensouple	
	to transfer *or* to run the chain from the mill on to the warper's beam	passare la catena dal tamburo di ordito al subbio del telaio	
4	пересновывать со сновального барабана на навой	trasladar la urdimbre del tambor al plegador	
	die Kette hart bäumen	ensoupler avec forte tension	
	to beam tightly	avvolgere sul subbio a forte tensione	
5	плотно навивать *или* накатывать основу (жр)	plegar la urdimbre con gran tensión	
	die Kette weich oder locker bäumen	ensoupler avec faible tension	
	to beam soft	avvolgere sul subbio a poca tensione	
6	слабо накатывать основу (жр)	plegar la urdimbre flojamente *o* con débil tensión	
	Einsinken (n) der Fäden	éboulement (m) des fils	
	sinking in of the threads	affondamento (m) dei fili	
7	провисание (ср) нитей	hundimiento (m) de los hilos	
	die Fäden (mpl) sinken ein	les fils (mpl) s'éboulent	
8	the threads sink in	i fili s'affondano	
	нити (жр) провисают	los hilos se hunden	
	Vorlaufen (n) der Schertrommel	avance (f) du tambour	
	overrunning of the mill cylinder	anticipo (m) nella corsa del tamburo	
9	опережение (ср) сновального барабана	avance (m) del tambor	
	das Bremsband um die Bremsscheibe legen	mettre la bande de frein sur la poulie de friction	
	to set the brake band on the friction pulley	mettere la cinghia del freno sulla puleggia di frizione	
10	накладывать тормозную ленту (жр) на тормозной блок	colocar la cinta de freno sobre la polea de fricción	
		закругленная ведущая планка (жр)	
		plateau-guide (m) arrondi	
	abgerundetes Führungsbrett (n)	placca (f) di guida arrotondata	
11	rounded off guide plate *a*	tablero (m) guía redondeado	

	das Führungsbrett auf die Schiene schieben	placer le plateau-guide sur le rail	
	to put the guide plate on the rail	mettere la placca di guida sulla traversa	*12*
	надвигать ведущую планку (жр) на брус	colocar el tablero guía sobre la traviesa	
	die Fäden (mpl) über einen glatten Stab führen	conduire les fils (mpl) sur une tringle lisse	
	to guide the threads over a smooth rod	guidare i fili sopra un'asta liscia	*13*
	вести нити (жр) поверх гладкого прутка	conducir los hilos por encima de una varilla lisa	
	die Fadenenden (npl) in Zöpfe schlingen	tresser les bouts (mpl) de fils	
	to twist the yarn ends up in a tress or in pigtail fashion	intrecciare le estremità dei fili	*14*
	заплетать концы (мр) нитей в косы	trenzar los cabos de los hilos	
	Stiftenschermaschine (f)	ourdissoir (m) mécanique à aiguilles *ou* à chevilles de séparation	
	warping machine with separating pins	orditoio (m) con aghi di separazione	*15*
	игольчатая сновальная машина (жр)	urdidor (m) mecánico de agujas *o* clavijas de separación	
	die Scherabteilungen (fpl) auf der Trommel durch Stifte trennen	séparer les sections sur le cylindre au moyen de chevilles	
	to separate the sections on the mill cylinder by pins	separare le sezioni d'ordito sul cilindro con aghi	*16*
	делить иглами участки (мр) на сновальном барабане	separar las secciones sobre el tambor por medio de clavijas	
	Schertrommel (f) mit Stiften	tambour (m) avec chevilles	
	mill cylinder with pins	tamburo (m) con aghi	
	сновальный барабан (мр), снабженный иглами *или* шпильками	tambor (m) con clavijas	*17*
		Latte (f) mit Stiften, Stecklatte (f)	
		lath with pins	
		игольчатая планка (жр)	*18*
		latte (f) avec chevilles	
		lista (f) con aghi *o* spine	
		listón (m) con clavijas	
	gebogener Stift (m)	cheville (f) recourbée	
	bent pin	ago (m) ricurvo	
	изогнутая игла (жр) *a*	clavija (f) curvada	*19*
	die Stiftenlöcher (npl) sind schräg gereiht	les trous (mpl) pour les chevilles sont placés en rangées obliques	
	the pin holes are set in echelon	i buchi per gli aghi sono disposti in linee inclinate	*20*
	отверстия (ср) игл расположены косыми рядами	los agujeros para las clavijas están colocados en líneas oblicuas	
	das Scherband läuft zwischen den Stiften	la nappe court entre les chevilles	
	the warp sheet is run between the pins	il fascio di fili corre fra gli aghi	*21*
	сновальная прядь (жр) проходит между иглами	la faja de urdimbre corre entre las clavijas	

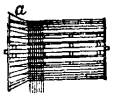
	Einlaufen (n) des Fadenbandes	passage (m) de la nappe sur le tambour		Handgriff (m), Handhebel (m)	poignée (f)
1	running in of warp sheet	passaggio (m) del fascio di fili sul tamburo	*b*	handle, hand lever	maniglia (f), manico (m) *8*
	набегание (ср) пряди нитей	plegado (m) de la faja sobre el tambor		ручка (жр), рукоятка (жр)	empuñadura (f), puño (m)
	die Scherabteilungen (fpl) sind auf der Trommel durch Scheiben oder Bleche getrennt	les sections sur le cylindre sont séparées par des feuillets métalliques		Sperrklinke (f)	cliquet (m)
2	the sections on the cylinder are separated by sheet metal flanges	le sezioni d'ordito sul cilindro sono separate da dischi metallici	*c*	catch, pawl	nottolino (m) o scatto (m) d'arresto *9*
	участки (мр) на барабане разделены дисками *или* жестяными перегородками	las secciones están separadas sobre el tambor por planchas metálicas		защелка (жр)	gatillo (m)
		планка (жр) с перегородками		Fadenbremsvorrichtung (f), Fadenspannungsregler (m), Regelwalze (f)	régulateur (m) de tension des fils
3	Latte (f) mit Scheiben, Scheibenlatte (f)	latte (f) avec feuillets métalliques	*d*	thread tension regulator	regolatore (m) della tensione sui fili *10*
	lath with sheet metal plates	lista (f) con dischi metallici		регулятор (мр) натяжения нитей	regulador (m) de tensión de los hilos
		listón (m) con planchas metálicas		Schaltrad (n)	roue (f) à cliquet *ou* à rochet
	Halbmondscheibe (f)	disque (m) demi-rond		ratchet wheel	ruota (f) a denti di sega
4	halfmoon plate *a*	disco (m) semi-circolare	*e*	храповик (мр), подающее храповое колесо (ср)	rueda (f) de gatillo *11*
	лунка (жр)	disco (m) semicircular *o* de media luna		Schaltklinke (f)	cliquet (m)
	die Halbmondscheibe festklemmen	fixer le disque demi-rond	*g*	pawl	scatto (m) *12*
5	to fix the halfmoon plate	fissare il disco semicircolare		собачка (жр)	gatillo (m)
	важать лунку (жр)	fijar el disco semicircular		Kurbelschaltstange (f)	bielle (f)
			h	connecting rod	biella (f) *13*
				храповой шатун (мр)	biela (f)
				Schaltkurbel (f)	manivelle (f)
			i	crank	manovella (f) *14*
				кривошип (мр) распределительного механизма	manivela (f)
				Meßtrommel (f)	rouleau (m) mesureur
			k	measuring roller	rullo (m) misuratore *15*
				мерный каток (мр)	cilindro (m) medidor
					Umlaufzähler (m)
					revolution counter
					счетчик (мр) оборотов
			l		compteur (m) de tours *16*
					contatore (m) o registratore (m) di giri
					contador (m) de vueltas
					Schertrommel (f), Haspeltrommel (f)
					warping cylinder
					сновальный *или* мотальный барабан (мр)
			o		tambour (m) ourdisseur *17*
					tamburo (m) d'orditoio
					tambor (m) urdidor
	Kegelschermaschine (f), Konuskettschermaschine (f)	ourdissoir (m) à cône		Trommelrad (n)	roue (f) du tambour
6	cone warping machine	orditoio (m) a coni	*p*	cylinder wheel	ruota (f) del tamburo
	конусная сновальная машина (жр)	urdidor (m) de conos		зубчатка (жр) барабана, барабанная шестерня (жр)	rueda (f) del tambor *18*
	Rispelblattgestell (n)	bâti (m) du peigne d'envergeure		Übertragungsscheibe (f), Riemenscheibe (f)	poulie (f) de la courroie
7	lease stand *a*	sopporto (m) del pettine	*q*	belt pulley	puleggia (f) a cinghia *19*
	стойка (жр) берда	caballete (m) del peine		передаточный ременной шкив (мр)	polea (f)

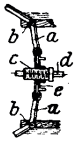
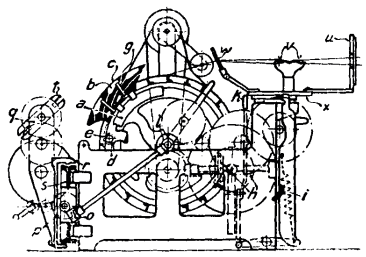
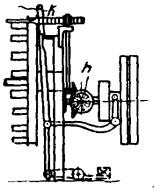


	Spannscheibe (f), Spannrolle (f)		poulie (f) de tension cilindro (m) di tensione
1	tension roller натяжной ролик (мр)	*r*	cilindro (m) tensor
2	Laufrad (n) trailing wheel бегунок (мр)	*s*	roue (f) porteuse ruota (f) portante rueda (f) transportadora
3	Laufschiene (f), Bodenschiene (f) rail полоз (мр), рельс (мр)	*t*	rail (m) rotaia (f) carril (m), rail (m)
4	Handrad (n) für die Trommelverschiebung hand wheel to move the cylinder маховичек (мр) для передвижения барабана	*u*	volant (m) pour déplacer le tambour volantino (m) per spostare il tamburo volante (m) para desplazar el tambor
5	Bäumvorrichtung (f) beaming appliance накатное приспособление (ср)	*v*	appareil (m) d/ensouplage apparecchio (m) per piegare *o* avvolgere sul subbio aparato (m) de plegado
6	Streichrohr (n), rohrartiger Riegel (m) warp tension rod трубчатый натяжной нитенаправитель (мр)	*w*	tringle (f) de tension des fils asta (m) di tensione dei fili varilla (f) tensora de los hilos
7	Schaltwerk (n), Schaltgetriebe (n) ratchet wheel mechanism передаточный распределительный механизм (мр)		mécanisme (m) de la roue à cliquet arpionismo (m) mecanismo (m) de trinquete
8	Kurbelzapfen (m), Krummzapfen (m) crank pin палец (мр) *или* цапфа (жр) кривошипа		bouton (m) de manivelle perno (m) *o* bottone (m) della manovella gorrón (m) de manivela
9	den Kurbelzapfen verstellen to adjust *or* to set the crank pin передвинуть палец (мр) кривошипа		régler le bouton de manivelle regolare il perno della manovella ajustar el gorrón de manivela
10	in Ständern gelagerte Schertrommel (f) warping cylinder mounted on a frame лежащий в стойках сновальный барабан (мр)		tambour (m) ourdisseur monté sur bâti tamburo (m) d'ordito montato in sopporti tambor (m) urdidor montado sobre caballete
11	die Trommel geht *oder* läuft langsam an the cylinder starts slowly барабан(мр) медленно трогается *или* приходит во вращение		le tambour part lentement il tamburo parte piano el tambor parte lentamente
12	die Fäden (mpl) werden langsam angezogen the threads are gradually tensioned нити (жр) медленно натягиваются		les fils (mpl) prennent lentement leur tension i fili prendono lentamente la tensione los hilos se tensionan gradualmente
13	die Trommel verschieben to displace the cylinder передвигать барабан (мр)		déplacer le tambour spostare il tamburo desplazar el tambor

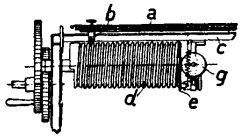


14	Scherblatt (n) wraith сновальная доска (жр) *или* планка (жр) *или* гребенка (жр)	*a*	peigne (m) d'avant secondo pettine (m) peine (m) móvil
15	Scherblatthalter (m) wraith holder держатель (мр) сновальной планки, планкодержатель (мр)	*b*	support (m) du peigne porta-pettine (m) soporte (m) del peine
16	Träger (m), Support (m) support, bracket супорт (мр)	*c*	console (f), support (m) sopporto (m) soporte (m)
17	schräge Schiene (f) inclined rail косая рейка (жр) *или* шина (жр)	*d*	tringle (f) inclinée guida (f) inclinata rail (m) inclinado
18	Schaltstange (f), Schraubenspindel (f) screw spindle винтовой шпиндель (мр)	*e*	tige (f) filetée asta (f) filettata tornillo (m), varilla (f) fileteada
19	Schaltkurbel (f) crank кривошип (мр) распределительного механизма	*g*	manivelle (f) manovella (f) manivela (f)
20	Kurbelstange (f) crank connecting rod шатун (мр)	*h*	bielle (f) biella (f) biela (f)
21	den Scherblatthalter auf der Schiene verschieben to move the wraith holder along the inclined rail передвигать планкодержатель (мр) по рейке		déplacer le support du peigne le long de la tringle inclinée spostare il porta-pettine sulla guida inclinata desplazar el soporte del peine a lo largo del rail inclinado
22	geteilte Mutter (f) split nut разрезная гайка (жр)		écrou (m) à fente dado (m) tagliato o a due parti tuerca (f) hendida



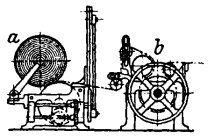
			конусный сновальный барабан (мр)
1		Kegelschertrommel (f), [Konusschertrommel(f)] conical ended cylinder	tambour (m) à bout conique tamburo (m) ad estremità conica tambor (m) cónico
2	a	Holzlattenkegel (m), Anlegekegel (m), Rahmenkegel (m) wood lath cone конус (мр) из деревянных планок *или* брусков	cône (m) à lattes de bois cono (m) a regoli di legno cono (m) de listones de madera
3		Schräge (f) der Kegelfläche taper of conical end наклон (мр) конуса	inclinaison (f) du bout conique inclinazione (f) dell'estremità conica inclinación (f) del cono o de la parte cónica
4		das Fadenband legt sich an den Rahmenkegel an the warp sheet is laid to the cone прядь (жр) нитей накладывается на конус рамы	la nappe se pose sur le cône à lattes en bois il fascio si mette sul cono la napa se aplica sobre el cono
5		fester Schertrommelkegel (m) fixed cone of warping cylinder укрепленный конус (мр) сновального барабана	cône (m) fixe du tambour ourdisseur cono (m) fisso del tamburo d'orditura cono (m) fijo al tambor urdidor
6			verstellbarer Schertrommelkegel (m) adjustable cone of warping cylinder установочный конус (мр) сновального барабана cône (m) réglable du tambour ourdisseur cono (m) regolabile del tamburo d'orditura cono (m) regulable del tambor urdidor
7	a	Winkelhebel (m) zur Verstellung des Scherkegels bent lever to operate the cone угловой рычаг (мр) для перестановки сновального конуса	levier (m) en équerre pour régler l'inclinaison du cône leva (f) angolare per regolare l'inclinazione del cono palanca (f) angular para regular la inclinación del cono
8	b	Winkelhebeldrehzapfen (m) fulcrum pin for bent lever палец (мр) *или* шип (мр) углового рычага	tourillon (m) du levier en équerre perno (m) di rotazione della leva angolare espiga (f) de la palanca angular
9	c	Schraubenspindel (f) in festsitzender Büchse screw spindle in a fixed bush винтовая резьба (жр) в крепкосидящей втулке	tige (f) filetée dans un coussinet fixe asta (f) filettata in un cuscinetto fisso tornillo (m) en un cojinete fijo
10	d	Trommelwelle (f) cylinder shaft вал (мр) барабана	arbre (m) du tambour albero (m) del tamburo árbol (m) del tambor
		Handrad (n) mit Muttergewinde hand wheel with female thread маховичек (мр) с внутренней резьбой	volant (m) à filet taraudé volante (m) con filetto femmina rueda (f) de mano o volante (m) con filete matriz
11	e	verschiebbarer Trommelkegel (m) sliding cone of cylinder передвижной конус (мр) барабана	cône (m) glissant du tambour cono (m) scorrevole del tamburo cono (m) deslizante del tambor
12		die Kegellehre an das Fadenband anlegen to apply the bevel gauge to the warp layers прикладывать шаблон (мр) конуса к пряди нитей	appliquer une forme conique *ou* une jauge conique sur les couches de fils de chaîne porre il calibro conico sull'involucro di fili aplicar un marco de forma cónica sobre la napa de hilos
13			сновальная лента (жр) с приложенным к ней шаблоном конуса couche (f) de fils de chaîne avec jauge conique nastro (m) ordito con calibro conico napa (f) de hilos con marco cónico
14		Scherband (n) mit Kegellehre warp layers with bevel gauge	
15	a	Trommelkegel (m) conical end of cylinder барабанный конус (мр)	bout (m) conique du tambour cono (m) del tamburo cono (m) del tambor
16			измерительный угольник (мр) forme (f) *ou* jauge (f) carrée calibro (m) quadrato marco (m) cuadrado
		Maßwinkel (m) square gauge	
17		ε) Seidenschermaschine (f), Seidenzettelmaschine (f) Silk Warping Machine Шелкосновальная машина (жр)	Ourdissoir (m) mécanique pour soie Orditoio (m) meccanico per seta Urdidor (m) mecánico para seda
			
18	a		Trommelkranz (m) crown of cylinder барабанный венец (мр) couronne (f) du tambour corona (f) del tamburo corona (f) del tambor

1	exzentrischer Kranzschlitz (m) eccentric slit in crown эксцентричная щель (жр) венца	*b*	fente (f) excentrique dans la couronne scanalatura (f) eccentrica nella corona ranura (f) excéntrica en la corona	
2	verschiebbarer Kranz (m) adjustable crown переставной венец (мр)	*c*	couronne (f) réglable corona (f) regolabile corona (f) regulable	
3	Zahnrad (n) für den verschiebbaren Kranz toothed wheel for adjustable crown зубчатое колесо (ср) для переставного венца	*d*	roue (f) dentée pour couronne réglable ruota (f) dentata per la corona regolabile rueda (f) dentada para la corona regulable	
4	Kranzverzahnung (f) teeth of the crown зубчатое зацепление (ср) венца	*e*	denture (f) de la couronne dentatura (f) della corona endentadura (f) *o* conjunto (m) de dientes de la corona	
5	Kegelschiene (f) conical ended lath рейка (жр) конуса	*g*	latte (f) à bout conique assicella (f) o regolo (m) ad estremità conica listón (m) con estremidad cónica	
6	Reibscheibe (f) mit Feder und Nut friction disc with tongue and groove фрикционный ролик (мр) с шпонкой и шпоночной канавкой	*h*	disque (m) de friction avec languette et rainure disco (m) di frizione con linguetta e scanalatura disco (m) de fricción con lengüeta y ranura	
7	Sicherungsfeder (f) safety spring предохранительная пружина (жр)	*i*	ressort (m) de sûreté molla (f) di sicurezza muelle (m) *o* resorte (m) de seguridad	
8	Hakenstange (f) stop rod щеколдовая тяга (жр)	*k*	tige (f) de déclanchement asta (f) d'arresto tirante (m) de freno	
9	Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр)	*l*	roue (f) conique ruota (f) conica rueda (f) cónica	
10	endlose Schraube (f), Wurm (m) worm безконечный винт (мр), червяк (мр)	*o*	vis (f) sans fin vite (f) perpetua *o* senza fine tornillo (m) sin fin	
11	Schraubenrad (n) worm wheel червячное колесо (ср)	*p*	roue (f) à vis sans fin ruota (f) a vite perpetua rueda (f) de tornillo sin fin	
12	verstellbares Kettbaumlager (n) adjustable bearing for warp beam передвижной подшипник (мр) для навоя	*q*	support (m) réglable pour ensouple sopporto (m) regolabile per subbio soporte (m) regulable para plegador	
13	Lagerschlitten (m) beam carrier slide салазки (жр) подшипника	*r*	glissière (f) du support d'ensouple scorritoio (m) del sopporto per subbio carro-soporte (m) del plegador	
14	Führung (f) des Lagerschlittens, Lagerschlittenführung (f) slide rail направляющий брус (мр) для салазок	*s*	rail (m) de la glissière guida (f) dello scorritoio carril (m) *o* rail (m) del carro-soporte del plegador	
15	Mitnehmer (m) driver захватчик (мр), водок (мр)	*t*	conducteur (m) moteur, entraîneur (m) pezzo (m) di strascinamento conductor (m) motor	
16	Rispelkamm (m), Rispelblatt (n) lease reed гребень (мр), [заднее] бердо (ср)	*u*	peigne (m) fixe pettine (m) d'invergatura, primo pettine peine (m) fijo para tomar la cruz	
17	Kreuzstäbe (mpl) lease bars, lease *or* crossing rods цены (мр)	*v*	baguettes (fpl) d'envergeure *ou* d'encroix bacchette (fpl) d'invergatura varillas (fpl) de encruzamiento	
18	Scherblatt (n) wraith сновальная доска (жр)	*w*	peigne (m) mobile pettine (m) mobile peine (m) móvil	
19	feststellbarer Träger (m) adjustable support устанавливающийся кронштейн (мр) *или* супорт (мр)	*x*	support (m) réglable sopporto (m) regolabile soporte (m) regulable	
20	den Träger um Bandbreite seitlich verstellen to traverse the support the full width of section перестанавливать супорт (мр) в сторону на ширину ленты		déplacer le support latéralement suivant la largeur de la section spostare il sopporto lateralmente a secondo la larghezza della sezione desplazar el soporte siguiendo la anchura de la faja	
21	Klemmschraube (f) set screw зажимный винт (мр)		vis (f) de serrage vite (f) di arresto tornillo (m) de presión	
22	die Schiene senken to lower the lath опустить рейку (жр) конуса		abaisser la latte abbassare l'assicella bajar el listón	
23	die Schiene heben to raise the lath поднимать рейку		lever la latte alzare l'assicella levantar el listón	
24	Bäumvorrichtung (f) beaming appliance накатное приспособление (ср)		appareil (m) d'ensouplage apparecchio (m) per piegare sul subbio aparato (m) de plegado	
25	verschiebbarer Abwickelbock (m) movable running off frame передвижные козла (мр)		réunisseuse (f) mobile pour chaîne ourdie riunitrice (f) spostabile per catene ordite bastidor (m) móvil de desplegado	



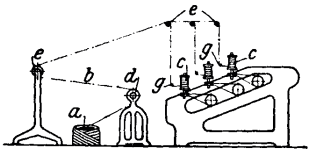
	Trägerantrieb (m), [Supportantrieb (m)]		mécanisme (m) du support
1	support drive		meccanismo (m) del sopporto
	привод (мр) супорта		mecanismo (m) del soporte
	Schlitten (m)		glissière (f)
2	slide	*a*	scorritoio (m) [marco (m)] deslizante (m)
	салазки (жр)		
	Schlittenmitnehmer (m)		taquet (m) de la glissière, curseur (m)
3	slide tappet	*b*	tacchetto (m) dello scorritoio
	захватный палец (мр) салазок		taco (m) del deslizante
	Schlittenführung (f)		rail (m) de la glissière
4	slide rail	*c*	guida (f) dello scorritoio
	направляющие (жр) салазок		rail (m) del deslizante
	Zähltrommel (f)		tambour (m) compteur
5	counter	*d*	tamburo (m) contatore
	счетный барабан (мр)		contador (m)
	Zahnscheibe (f)		disque (m) denté
6	toothed disc	*e*	disco (m) dentato
	зубчатый диск (мр)		disco (m) dentado
	Läutwerk (n), [Signalglocke (f)]		sonnerie (f), timbre-avertisseur (m)
7	signal bell, alarm bell	*g*	suoneria (f), campanello (m) avvisatore
	сигнальный звонок (мр)		timbre (m) de alarma, campana (f)
	Glockenzeichen (n), [Glockensignal (n)]		signal (m) du timbre
8	bell signal		segnale (m) a suoneria
	звонок (мр), звонковый сигнал (мр)		señal (f) de campanilla, toque (m) de alarma
	den Schlitten zurückschieben		renverser la glissière
9	to reverse the slide		rimuovere lo scorritoio
	отводить *или* отодвигать салазки (жр) назад		hacer retroceder el deslizante
	den Mitnehmer ausheben		dégager le taquet
10	to disengage the tappet		liberare il tacchetto
	откинуть захватной палец (мр)		sacar o separar el taco
	die Kettenlänge durch das Zählwerk feststellen		déterminer la longueur de chaîne d'après le compteur
11	to ascertain the length of warp by the counting mechanism		determinare la lunghezza della catena col contatore
	установить длину (жр) основы счетчиком		determinar la longitud de urdimbre mediante el contador

	Teilstrich (m)		trait (m) [de graduation], marque (f) indicatrice
	division mark		tratto (m) di graduazione
12	деление (ср)		raya (f) o trazo (m) de graduación
	Einlegen (n) der Teilschnur *oder* Kontrollschnur		mise (f) en place du cordon de contrôle
	putting in the marking band		entrata (f) del cordone di controllo
13	закладывание (ср) *или* закладка (жр) делительного шнура		colocación (f) de la lista divisoria
	Zurückschieben (n) des Schlittens von Hand		renversement (m) de la glissière à la main
	reversing the slide by hand		spinta (f) indietro dello scorritoio a mano
14	отвод (мр) салазок назад от руки		retroceso (m) del deslizante a mano
	Einlegen (n) von Kartonblättern zwischen die Fadenschichten		placement (m) de feuilles de papier entre les couches de fils
	placing sheets of paper between the layers of yarn		entrata (f) di fogli di carta tra gli strati di fili
15	закладывание (ср) картона между слоями нитей		colocación (f) de hojas de papel entre las napas de hilos
			Spulengestell (n)
			bobbin creel
			подставка (жр) для катушек, шпульный станок (мр)
16			râtelier (m)
			rastrelliera (f)
			caballete (m), fileta (f)
	fahrbares Spulengestell (n)		râtelier (m) mobile
	travelling creel		rastrelliera (f) mobile
17	катучий шпульный станок (мр)		fileta (f) móvil
	Putzen (n) der Fäden		nettoyage (m) *ou* purgeage (m) des fils
	clearing the threads		pulitura (f) dei fili
18	чистка (жр) нитей		limpia (f) o purga (f) de los hilos
	ein dunkles Tuch unter der hellen Kette aufspannen		étendre une étoffe de couleur foncée sous la chaîne de couleur claire
	to spread a dark cloth under the light warp		distendere un tessuto scuro sotto la catena chiara
19	натягивать темное сукно (ср) под светлой основой		extender un paño de color oscuro debajo de la urdimbre de color claro
	ein helles Tuch unter der dunklen Kette aufspannen		étendre une étoffe de couleur claire sous la chaîne de couleur foncée
	to spread a light cloth under the dark warp		distendere un tessuto chiaro sotto la catena scura
20	натягивать светлое сукно (ср) под темной основой		extender un paño de color claro debajo de la urdimbre de color oscuro



		Kettschermaschine (f) für kreuzspulenförmige Wickel	Ourdissoir (m) pour bobines croisées
1		Cheese Warping Machine	Orditoio (m) per far rocche incrociate
		Сновальная машина (жр) для кругов крестовой мотки	Urdidor (m) para hacer bobinas cruzadas
		kreuzspulenförmiger Kettenwickel (m), kreuzgespulter Wickel (m)	bobine (f) de chaîne croisée
2	*a*	warp cheese	rocca (f) incrociata d'ordito
		сновальный круг (мр) крестовой мотки	bobina (f) de urdimbre cruzada
3	*b*	Meßtrommel (f) measuring roller мерный барабан (мр)	rouleau (m) mesureur rullo (m) misuratore cilindro (m) medidor

		4. Knäuelwickeln (n) **und Umspulen** (n) **der Kette**	**Pelotonnage** (m) **et rebobinage** (m) **de la chaîne**
4		**Balling and Rewinding the Warp**	**Aggomitolatura** (f) **e stracannatura** (f) **della catena**
		Мотание (ср) **в клубки и перематывание** (ср) **основы**	**Ovillado** (m) **y rebobinado** (m) **de la urdimbre**
		Knäuelwickelmaschine (f) für Ketten	pelotonneuse (f) mécanique pour chaînes
		warp balling machine	macchina (f) per fare gomitoloni d'ordito, aggomitolatrice (f) meccanica per catene
5			
		клубочная машина (жр) для основы	ovillera (f) mecánica para urdimbres
		die Kette zu einem Knäuel wickeln	pelotonner la chaîne
6		to wrap *or* to coil the warp into a ball	aggomitolare l'ordito
		мотать основу (жр) в клубок	arrollar la urdimbre en ovillos *o* en pelota



		Kettumspulmaschine (f), Spulmaschine (f) für Kettenwickel	rebobineuse (f) mécanique pour pelotes de chaîne
7		rewinding machine for warp balls	stracannatoio (m) per gomitoloni d'ordito
		машина (жр) для перематывания с клубков основы	rebobinadora (f) mecánica para ovillos de urdimbre

		Kettknäuel (m), Kettenwickel (m)	pelote (f) *ou* boule (f) de chaîne
		warp ball, ball of warp	gomitolone (m) d'ordito
	a	клубок (мр) *или* круг (мр) основы	ovillo (m) *o* pelota (f) *o* rollo (m) de urdimbre
		Kettstrang (m)	boyau (m) [de fils] de chaîne, chaîne (f) en boyau
		rope *or* chain of warp yarn	fascio (m) d'ordito
	b	жгут (мр) *или* лента (жр) *или* полоска (жр) *или* прядь (жр) основы	cuerda (f) de urdimbre
		Scheibenspule (f)	bobine (f) à rebords
		flanged bobbin	bobina (f) flangiata
	c	дисковая *или* фляпцевая катушка (жр)	carrete (m)
		Spannwalze (f)	rouleau (m) de tension
		tension roller	rullo (m) di tensione
	d	натяжной валик (мр)	cilindro (m) tensor
		Leitwalze (f)	cylindre-guide (m)
		guide roller	cilindro (m) di guida
	e	направляющий валик (мр)	cilindro (m) guía
		Fadenführer (m)	guide-fil (m)
		thread guide	guida-fili (m)
	g	нитевод (мр)	guía (m) hilos
		Abspulen (n) eines Kettenwickels	dévidage (m) d'une pelote de chaîne
		unwinding a ball of warp	svolgimento (m) d'un gomitolone d'ordito
		сматывание (ср) *или* разматывание (ср) клубка основы	devanado (m) de un ovillo de urdimbre
		Kettenwickel (mpl) zu Kötzern umspulen	remettre les pelotes (fpl) de chaîne en canettes
		to rewind warp balls into cops	stracannare i gomitoloni d'ordito sopra cannette
		перематывать клубки (мр) основы на початки	arrollar los ovillos de urdimbre en husadas
		Kettknäuel (mpl) zu Zettelspulen umspulen	remettre les pelotes (fpl) de chaîne en bobines
		to rewind ball warps on to bobbins	stracannare i gomitoloni d'ordito sopra rocchetti
		перематывать клубки (мр) основы на сновальные катушки	arrollar los ovillos de urdimbre en carretes

		5. Schlichten (n), **Leimen** (n)	**Parage** (m), **encollage** (m)
		Sizing, Dressing	**Imbozzimatura** (f), **collatura** (f)
		Шлихтование (ср), **шлихтовка** (жр), **проклейка** (жр)	**Encolado** (m), **engomado** (m), **empesado** (m)
		a) Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)
		General Terms	**Generalità** (fpl)
		Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)
		Garnbaum (m)	ensouple (m) de chaîne
		warp beam	subbio (m) d'ordito
		навой (мр) пряжи	plegador (m) de urdimbre

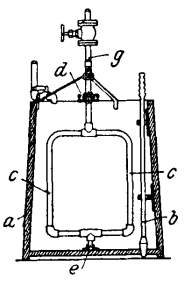
1	Garnstrang (m), Garnsträhn (m) hank [of yarn] моток (мр) пряжи	écheveau (m) de fil matassa (f) madeja (f)	
2	Rohkette (f) grey warp суровая основа (жр)	chaîne (f) brute *ou* écrue ordito (m) greggio urdimbre (f) cruda	
3	Buntkette (f) coloured warp цветная основа (жр)	chaîne (f) couleur catena (f) colorata urdimbre (f) coloreada	
4	die Kette schlichten to dress *or* to size the warp шлихтовать основу (жр)	parer la chaîne imbozzimare la catena encolar *o* engomar *o* aprestar *o* empesar la urdimbre	
5	geschlichtete Kette (f) sized *or* dressed warp шлихтованая основа (жр)	chaîne (f) parée catena (f) imbozzimata urdimbre (f) engomada *o* encolada *o* empesada *o* aprestada	
6	die Kette leimen to dress *or* to size the warp проклеивать основу (жр)	encoller la chaîne collare la catena encolar *o* engomar la urdimbre	
7	geleimte Kette (f) dressed *or* sized warp проклееная основа (жр)	chaîne (f) encollée catena (f) collata urdimbre (f) encolada *o* engomada	
8	Beschweren (n) der Kette weighting the warp утяжеление (ср) основы	chargement (m) de la chaîne imbozzimatura (f) della catena con carica carga (f) *o* empesado (m) de la urdimbre	
9	die Kette beschweren to weight the warp утяжелять основу (жр)	charger la chaîne caricare la catena cargar *o* empesar la urdimbre	
10	beschwerte Kette (f) weighted warp утяжеленная *или* отягченная основа (жр)	chaîne (f) chargée catena (f) carica urdimbre (f) empesada *o* cargada	
11	die Kette gegen Aufrauhen schützen to protect the warp against rubbing up предохранять основу (жр) от мохнатости	protéger la chaîne contre la formation de duvet proteggere la catena contro la formazione di peluria proteger la urdimbre contra la formación de pelusilla	
12	die Festigkeit des Fadens erhöhen to increase the strength of the yarn увеличить крепость (жр) нити	augmenter la résistance du fil aumentare la resistenza del filo aumentar la resistencia del hilo	
13	die hervorstehenden Faserenden (npl) am Faden ankleben to lay the loose fibres on the surface of the thread прилеплять торчащие волокна (ср) нити	coucher le duvet du fil lisciare la peluria del filo aplacar la pelusilla del hilo	
14	die Rauhigkeit des Fadens vermindern to reduce the roughness of the yarn уменьшать шероховатость (жр) нити	diminuer la rugosité du fil ridurre la ruvidezza del filo disminuir la rugosidad del hilo	
15	die Fadenoberfläche glätten to smooth the surface of the yarn сглаживать поверхность (жр) нити	lisser la surface du fil lisciare la superficie del filo suavizar la superficie del hilo	
16	der Faden wird steif und hart the yarn becomes stiff and hard нить (жр) становится жесткой и твердой	le fil devient raide et dur il filo diviene rigido e duro el hilo llega a ser rígido y duro	
17	der Faden wird brüchig the yarn becomes brittle нить (жр) делается хрупкой	le fil devient cassant il filo diventa fragile el hilo degenera quebradizo	
18	den Faden durch Talgzusatz geschmeidig machen to make the yarn pliable *or* supple by the addition of tallow делать нить (жр) гибкой прибавлением сала	rendre le fil souple par addition de suif addolcire il filo coll'aggiunta di sego hacer flexible *o* elástico el hilo por adición de sebo	
19	weichbleibendes Kettgarn (n) warp yarn of permanent softness ватерная пряжа (жр), сохраняющая мягкость	fil (m) de chaîne d'une douceur permanente filo (m) di catena di morbidezza permanente hilo (m) de urdimbre de elasticidad permanente	
20	Abspringen (n) der Schlichte cracking off *or* breaking away of the size отскакивание (ср) шлихта	écaillement (m) de l'empois screpolamento (f) della bozzima escamamiento (m) de la cola	
21	Schlichtflüssigkeit (f), Schlichte (f) size, dressing шлихт (мр), шлихтовальная жидкость (жр)	apprêt (m), empois (m), parement (m) bozzima (f), paramento (m), appretto (m) cola (f), goma (f)	
22	Leimflüssigkeit (f) size клей (мр)	colle (f) colla (f) cola (f), goma (f)	
23	Schlichtebereitung (f) preparation of size приготовление (ср) шлихта	préparation (f) de l'apprêt preparazione (f) della bozzima preparación (f) de la cola	
24	Mischen (m) der Schlichte size mixing перемешивание (ср) шлихта	mélange (m) de l'apprêt mescolatura (f) della bozzima mezcla (f) de la cola	
25	weiche Schlichte (f) soft size мягкий шлихт (мр)	colle (f) douce bozzima (f) dolce cola (f) ligera *o* suave	
26	harte Schlichte (f) hard size жесткий шлихт (мр)	colle (f) dure bozzima (f) dura cola (f) fuerte	
27	warme Schlichte (f) warm size теплый шлихт (мр)	colle (f) chaude bozzima (f) calda cola (f) caliente	
28	Kochen (n) der Schlichte boiling the size варка (жр) шлихта	cuisson (f) de la colle cottura (f) della bozzima cocción (f) de la cola	

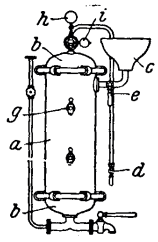
	die Schlichte kochen *oder* aufkochen	faire bouillir la colle	
1	to boil the size	bollire la bozzima	
	разварить *или* вскипятить шлихт (мр)	hacer hervir la cola	
	kochende Schlichte (f)	colle (f) bouillante	
2	boiling size	bozzima (f) bollente	
	кипящий шлихт (мр)	cola (f) hirviente	
	gekochte Schlichte (f)	colle(f) bouillie *ou* cuite	
3	boiled size	bozzima (f) bollita	
	кипяченый шлихт (мр)	cola (f) hervida	
	frische Schlichte (f)	colle (f) fraîche	
4	freshly made size	bozzima (f) fresca	
	свежий шлихт (мр)	cola (f) fresca	
	geruchlose Schlichte (f)	colle (f) inodore	
5	odourless size	bozzima (f) inodora	
	шлихт (мр) без запаха	cola (f) inodora	
	Verderben (n) der Schlichte	décomposition (f) de la colle	
6	deterioration of the size	decomposizione (f) della bozzima	
	порча (жр) шлихта	descomposición (f) de la cola	
	Gärung (f)	fermentation (f)	
7	fermentation	fermentazione (f)	
	брожение (ср)	fermentación (f)	
	die Schlichte schimmelt	la colle moisit	
8	the size develops mildew	la bozzima s'ammuffisce	
	шлихт (мр) плесневеет	la cola se enmohece	
	Schimmelbildung (f)	formation (f) de la moisissure	
9	growth of mildew	formazione (f) della muffa	
	образование (ср) плесени	formación (f) de moho	
	die Schlichte wird sauer	la colle devient acide	
10	the size becomes sour	la bozzima diviene acida	
	шлихт (мр) киснет *или* прокисает	la cola degenera en ácida	
	sauere Schlichte (f)	colle (f) acide	
11	sour size	bozzima (f) acida	
	кислый *или* прокисший шлихт (мр)	cola (f) ácida	
	das Garn durch die Schlichte ziehen	passer le fil dans la colle	
12	to pass the yarn through the size	passare il filato per la bozzima	
	протягивать *или* волочить пряжу (жр) через шлихт	pasar el hilo a través de la cola	
	die Kette [durch-] tränken [*oder* imprägnieren]	imprégner *ou* imbiber la chaîne	
13	to impregnate the warp	impregnare la catena	
	пропитывать основу (жр)	impregnar la urdimbre	
	getränkt, durchtränkt, [imprägniert]	imprégné, imbibé	
14	impregnated	impregnato	
	пропитанный	impregnado	
	die Schlichte auf die Fäden auftragen	appliquer la colle sur les fils	
15	to apply the size to the yarn	applicare la bozzima sui fili	
	наносить *или* намазывать шлихт (мр) на нити	aplicar la cola sobre los hilos	
	die Schlichte auf den Fäden verstreichen	répartir *ou* étendre la colle sur les fils	
16	to spread *or* to distribute the size on the yarn	distribuire la bozzima sui fili	
	замазывать нити (жр) шлихтом, размазывать шлихт (мр) по нитям	repartir *o* extender la cola sobre los hilos	
	ohne Perlen *oder* Bart schlichten	encollerbien également *ou* sans tresses *ou* ficelles	
17	to size evenly	imbozzimare uniformemente	
	шлихтовать без капели	encolar con regularidad	
	kühl schlichten	encoller à froid	
18	to size cold	imbozzimare a freddo	
	шлихтовать вхолодную	encolar en frío	
	warm schlichten	encoller à chaud	
19	to size warm	imbozzimare a caldo	
	шлихтовать тепловатым шлихтом	encolar en caliente	
	das Garn auswinden	exprimer *ou* essorer les fils (mpl)	
20	to squeeze *or* to press out the yarn	spremere i fili	
	выжимать *или* отжимать пряжу (жр)	escurrir *o* exprimir los hilos	
	Auswinden (n) des Garnes	essorage (m) des fils	
21	squeezing *or* pressing out the yarn	spremitura (f) dei fili	
	отжимка (жр) пряжи	escurrimiento (m) *o* expresión (f) de los hilos	
	die geschlichtete Kette trocknen	sécher la chaîne encollée	
22	to dry the sized warp	asciugare la catena imbozzimata	
	сушить прошлихтованную основу (жр)	secar la urdimbre encolada	
	Trockner (m)	ouvrier (m) sécheur	
23	dryer	operaio (m) addetto agli asciugatoi	
	сушильщик (мр)	obrero (m) secador	
	Trocknerin (f)	ouvrière (f) sécheuse	
24	dryer	operaia (f) addetta agli asciugatoi	
	сушильщица (жр)	obrera (f) secadora	
	Trocknen (n) im Schatten	séchage (m) à l'ombre	
25	drying in the shade	essiccazione (f) all'ombra	
	сушка (жр) в тени	secado (m) a la sombra	
	Trocknen (n) bei mäßig warmer Luft	séchage (m) à l'air tempéré	
26	drying in moderately warm air	asciugamento (m) in aria temperata	
	сушка (жр) при умеренно-теплом воздухе	secado (m) a calor moderado	
	Aufhängen (n) des Garnes auf Stangen	suspension (f) du fil sur des perches	
27	festooning the yarn on rods	sospensione (f) del filato sulle pertiche	
	развешивание (ср) пряжи на жердях	suspensión (f) de los hilos en perchas	
	das Garn in der Schlichte umziehen	remuer les fils dans la colle	
28	to move the yarn about in the size	muovere e rimovere i fili nella bozzima	
	перетягивать пряжу в шлихте	remover los hilos en la cola	
	die geschlichtete Kette trocken wedeln	ventiler la chaîne encollée	
29	to fan the sized warp	ventilare la catena imbozzimata	
	сушить прошлихтованную основу (жр) промахиванием	secar ventilando la urdimbre encolada	

	Trockenfächer (m)	ventilateur (m) sécheur	
1	drying fan *or* blower	ventilatore (m) d'essiccazione	
	сушильный веер (мр)	ventilador (m) [secador]	
	Trennen (n) der zusammengeklebten Fäden durch Klopfen	séparation (f) des fils collés ensemble par le battage	
2	separating the adherent threads by beating	separazione (f) dei fili aderenti a mezzo di battitura	
	отделение (ср) склеившихся нитей колочением	separación (f) de los hilos adheridos por batido	
	Trocknen (n) mittels Maschine	séchage (m) mécanique	
3	machine drying	essiccazione (f) a macchina	
	машинная сушка (жр)	secado (m) mecánico	
	Strecken (n) der Kette	tension (f) de la chaîne	
4	stretching of the warp	tensione (f) della catena	
	вытягивание (ср) основы	tensión (f) de la urdimbre	
	die Kette strecken	tendre la chaîne	
5	to stretch the warp	tendere l'ordito	
	вытягивать основу (жр)	tender la urdimbre	
	Schlichtmaschine (f)	machine (f) à parer *ou* à encoller, pareuse (f) *ou* encolleuse (f) mécanique	
6	sizing machine, dressing machine	macchina (f) a imbozzimare *o* a parer, imbozzimatrice (f) meccanica	
	шлихтовальная машина (жр)	encoladora (f)	
	Schlichterei (f)	salle (f) d'encollage *ou* de parage	
	sizing room *or* department	sala (f) d'imbozzimatura	
7	шлихтовальня (жр), шлихтовальное отделение (ср) *или* заведение (ср)	sala (f) de encolado *o* de apresto	
	Kettenleimer (m), Kettenstärker (m), Kettenschlichter (m)	colleur (m) *ou* encolleur (m) de chaînes	
8	sizer, warp dresser	imbozzimatore (m)	
	шлихтовальщик (мр)	encolador (m) de urdimbres	
	Kettenleimerin (f), Kettenstärkerin (f), Kettenschlichterin (f)	colleuse (f) *ou* encolleuse (f) de chaînes	
9	sizer, warp dresser	imbozzimatrice (f)	
	шлихтовальщица (жр)	encoladora (f) de urdimbres	
	Handschlichter (m)	colleur (m) *ou* encolleur (m) à la main	
10	hand sizer	imbozzimatore (m) a mano	
	шлихтовальщик (мр) вручную	encolador (m) a mano	
	Handschlichterin (f)	colleuse (f) *ou* encolleuse (f) à la main	
11	hand sizer	imbozzimatrice (f) a mano	
	шлихтовальщица (жр) вручную	encoladora (f) a mano	
	Maschinenschlichter (m)	colleur (m) *ou* encolleur (m) à la machine, pareur (m) de chaînes, pareur (m) encolleur	
12	machine sizer *or* slasher	imbozzimatore (m) a macchina	
	шлихтовальщик (мр) на машине	encolador (m) a máquina	
	Lohnschlichterei (f)	encollage (m) à façon	
	commission sizing	imbozzimatura (f) a fattura *o* per conto terzi	13
	шлихтовальное заведение (ср) для давальческого товара	encolado (m) a comisión	
	den Längenunterschied [*oder* die Längendifferenz] der Schergänge ausgleichen	égaliser les différences de longueur des portées	
14	to equalise the difference in length of porters	eguagliare *o* uguagliare le differenze di lunghezza delle portate	14
	выравнивать разницу (жр) в длине ходов основы	igualar las diferencias de longitud de las portadas	
	die Kettenlänge geht ein *oder* schwindet	la chaîne se raccourcit	
15	the warp shortens *or* shrinks *or* contracts	la catena si raccorcia	15
	основа (жр) садится	la urdimbre se contrae	
	Schwinden (n) *oder* Eingehen (n) der Kettenlänge	raccourcissement (m) de la chaîne, embuvage (m)	
16	shortening *or* shrinkage *or* contraction of the warp	raccorciamento (m) della catena	16
	усадка (жр) основы	contracción (f) de la urdimbre	
	b) Schlichtmittel (npl), **[Leimmittel** (npl)	**Produits** (mpl) **de parage** *ou* **d'encollage**	
	Sizing Agents *or* **Ingredients**	**Mezzi** (mpl) **d'imbozzimatura**	17
	Шлихтовальные материалы (мр), **вещества** (ср) **для проклейки**	**Productos** (mpl) **encoladores, materias** (fpl) **de encolado**	
	Klebstoff (m)	substance (f) adhésive	
	adhesive substance	materia (f) collante	18
	клеющее *или* клейкое вещество (ср)	substancia (f) adhesiva	
	Stärkekleister (m)	pâte (f) d'amidon	
	starch paste	pasta (f) d'amido	
19	крахмаловый клейстер (мр)	cola (f) *o* pasta (f) *o* engrudo (m) de almidón	19
	Abkochung (f) von Kartoffelmehl	décoction (f) de fécule de pomme de terre	
	decoction of potato meal	pasta (f) di fecola di patate	20
	отваривание (ср) картофельной муки	[de]cocción (m) de la fécula *o* del almidón de patata	
	Weizenmehl (n)	farine (f) de froment	
	wheat meal	farina (f) di frumento	21
	пшеничная мука (жр)	harina (f) de trigo	
	Roggenmehl	farine (f) de seigle	
	rye meal	farina (f) de segale	22
	ржаная мука (жр)	harina (f) de centeno	
	Sago (m)	sagou (m)	
	sago	sago (m)	23
	caro (ср)	sagú (m)	
	Reis (m)	riz (m)	
	rice	riso (m)	24
	рис (мр)	arroz (m)	
	$C_6H_{10}O_5$	декстрин (мр)	
	Dextrin (n)	dextrine (f)	25
	dextrine	destrina (f)	
		dextrina (f)	
	tierischer Leim (m)	colle (f) animale	
	animal glue	colla (f) animale	26
	животный клей (мр)	cola (f) animal	
	Knochenleim (m)	osséine (f)	
	bone glue, ossein[e]	colla (f) d'ossa	27
	костяной клей (мр)	oseina (f)	

	Hautleim (m), Lederleim (m)	colle (f) de peau	
1	glue from skin and hides	colla (f) da pelli *o* da carniccio	
	мяздровый клей (мр)	cola (f) de cuero *o* de piel *o* de carnaza	
	Gelatine (f)	gélatine (f)	
2	gelatine	gelatina (f)	
	желатин (мр)	gelatina (f)	
	Gummitragant (m), Tragantgummi (m)	gomme (f) adragante	
3	[gum] tragacanth, gum dragon	gomma (f) dragante	
	драгант (мр)	goma (f) adragante, tragacanto (m)	
	weich und geschmeidig machender Zusatz (m)	addition (f) pour rendre doux et flexible	
4	addition to produce a soft and pliable condition	aggiunta (f) per rendere dolce e flessibile	
	примесь (жр), придающая мягкость и гибкость	adición (f) que produce suavidad y flexibilidad	
	Schmiermittel (npl)	substances (fpl) grasses, lubrifiants (mpl)	
5	fatty substances, lubricants	sostanze (fpl) grasse, lubrificanti (mpl)	
	смазочные средства (ср), мази (жр)	substancias (fpl) grasas, lubricantes (mpl)	
	Schutzmittel (n) gegen Austrocknen	agent (m) pour prévenir le desséchage	
6	medium or agent to prevent drying	mezzo (m) per prevenire l'essiccazione	
	предохранительное средство (ср) против высушивания	agente (m) para prevenir el secamiento	
	Wachs (n)	cire (f)	
7	wax	cera (f)	
	воск (мр)	cera (f)	
	verseiftes Bienenwachs (n)	cire (f) d'abeille saponifiée	
8	saponified bees wax	cera (f) d'api saponificata	
	омыленный пчелиный воск (мр)	cera (f) de abejas saponificada	
	Talg (m)	suif (m)	
9	tallow, suet	sevo (m), sego (m)	
	сало (ср)	sebo (m)	
	Palmöl (n)	huile (f) de palme	
10	palm oil	olio (m) di palma	
	пальмовое масло (ср)	aceite (m) de palma	
	Kokosnußöl (n)	huile (f) de coco	
11	coco nut oil	olio (m) di cocco	
	кокосовое масло (ср)	aceite (m) de coco	
	Rizinusöl (n)	huile (f) de ricin	
12	castor oil	olio (m) di ricino	
	касторовое масло (ср)	aceite (m) de ricino	
	Olivenöl (n)	huile (f) d'olive	
13	olive oil	olio (m) d'oliva	
	оливковое масло (ср)	aceite (m) de oliva	
	Paraffinöl (n)	huile (f) de paraffine	
14	paraffin oil	olio (m) di paraffina	
	парафиновое масло (ср)	aceite (m) de parafina	
	Stearin (n)	stéarine (f)	
15	stearine	stearina (f)	
	стеарин (мр)	estearina (f)	
	Schmierseife (f)	savon (m) de potasse, savon (m) mou *ou* vert	
16	potash soap, soft soap	sapone (m) molle *o* di potassa	
	жидкое мыло (ср)	jabón (m) blando	
	verseifen	saponifier	
17	to saponify	saponificare	
	обмыливать	saponificar	
	verseift	saponifié	
	saponified	saponificato	18
	обмыленный, омыленый	saponificado	
	schleimgebende Masse (f) [*oder* Substanz (f)]	substance (f) agglutinante	
	glutinous substance	sostanza (f) agglutinante	19
	слизеобразующее вещество (ср)	substancia (f) aglutinante	
	Leinsamenabkochung (f)	décoction (f) de graine de lin	
	linseed decoction	decozione (f) di seme di lino	20
	отвар (мр) льняного семени	decocción (f) *o* cocimiento (m) de linaza	
	Chondrus crispus	ирландский мох (мр)	
	irländisches Moos (n), Perlmoos (n), Carageen[moos] (n)	mousse (f) d'Irlande, mousse (f) perlée, carragaheen (m)	21
	Irish moss, carragheen moss	carragheen (m)	
		musgo (m) de Irlanda, alga (f) marina	
	Cetraria islandica	cétraire (m) *ou* mousse (f) d'Islande, lichen (m)	
	isländisches Moos (n)		22
	Iceland moss	lichene (m) islandico	
	исландский мох (мр)	liquen (m) islándico	
	Mittel (n) zur Fäulnisverhinderung der Schlichte	agent (m) pour empêcher la décomposition de la colle	
	medium *or* agent to prevent decomposition of the size	mezzo (m) per evitare la decomposizione della colla	23
	средство (ср) для предохранения шлихта от гниения *или* загнивания	medio (m) *o* agente (m) para prevenir *o* impedir la descomposición de la cola	
	Mittel (n) gegen Schimmelbildung	agent (m) pour empêcher la moisissure	
	medium to prevent mildew, antiseptic	mezzo (m) per evitare la formazione di muffa	24
	средство (ср) против образования плесени	agente (m) contra la formación de moho, antiséptico (m)	
	$Al_2 3\,SO_4$, $K_2SO_4 + 24\,H_2O$		
	Alaun (m)	alun (m)	
	alum	allume (m)	25
	квасцы (мр)	alumbre (m)	
	$Na_2\,B_4\,O_7 + 10\,H_2O$	бура (жр)	
	Borax (m)	borax (m)	
	borax	borace (m)	26
		borax (m)	
	arsenigsaures Salz (n)	sel (m) de l'acide arsénieux	
	salt of arsenious acid	sale (m) dell'acido arsenioso	27
	соль (жр) мышьяковистой кислоты	sal (f) del ácido arsenioso	
	Na Cl	sel (m) commun *ou* ordinaire, sel de cuisine, chlorure (m) de sodium	
	Kochsalz (n), Chlornatrium (n)	sale (m) comune *o* da cucina, cloruro (m) di sodio	28
	common salt, chloride of sodium, sodium chloride	sal (f) común *o* de cocina, cloruro (m) de sodio	
	поваренная соль (жр)		
	Zn SO_4	sulfate (m) de zinc, vitriol (m) blanc, couperose (f) blanche	
	Zinkvitriol (n), Zinksulphat (n)		
	sulphate of zinc, white vitriol, white copperas	solfato (m) di zinco, vitriolo (m) bianco	29
	сернокислый цинк (мр), цинковый купорос (мр)	sulfato (m) de zinc, vitriolo (m) blanco	

	$ZnCl_2$		хлористый цинк (мр)
1	Chlorzink (n), Zinkchlorid (n) chloride of zinc, zinc chloride		chlorure (m) de zinc cloruro (m) di zinco cloruro (m) de zinc
	$CuSO_4$		медный купорос (мр)
2	Kupfervitriol (n), schwefelsaures Kupfer (n), Kupfersulfat (n) sulphate of copper, copper sulphate, blue vitriol *or* copperas *or* stone		sulfate (m) de cuivre, vitriol (m) de cuivre vitriolo (m) *o* solfato (m) di rame sulfato (m) de cobre, vitriolo (m) *o* caparrosa (f) azul
3	$C_7H_6O_3$ Salizylsäure (f) salicylic acid		салициловая кислота (жр) acide (m) salicylique acido (m) salicilloso *o* salicilico ácido (m) salicílico
4	$NaOH$ Ätznatron (n), kaustische Soda (f), Natriumhydroxyd (n) caustic soda		каустическая сода (жр), едкий натр (мр) soude (f) caustique soda (f) caustica sosa (f) cáustica
5	$C_6H_{12}O_6$ Traubenzucker (m), Kartoffelzucker (m) grape sugar, glucose, dextrose		виноградный сахар sucre (m) de raisin, glucose (f) zucchero (m) d'uva, glucosio (m) azúcar (m) de uvas, glucosa (f)
6	C_6H_6O Karbolsäure (f), Phenol (n) carbolic acid карболовая кислота (жр)		acide (m) carbolique *ou* phénique, phénol (m) acido (m) carbolico *o* fenico ácido (m) fénico *o* carbólico
7	Wasserzugabe (f), Wasserzusatz (m) addition of water прибавление (ср) воды		addition (f) d'eau aggiunta (f) d'acqua adición (f) de agua
8	Schmälzmittel (npl), Erweichungsmittel (npl) deliquescents, softeners умягчающие *или* мягчильные средства (ср)		produits (mpl) déliquescents *ou* adoucissants *ou* ensimants prodotti (mpl) deliquescenti *o* addolcenti materias (fpl) deliquescentes *o* emolientes
9	Ölsüß (n), [Glyzerin (n)] glycerine глицерин (мр)		glycérine (f) glicerina (f) glicerina (f)
10	Seife (f) soap мыло (ср)		savon (m) sapone (m) jabón (m)
11	$CaCl_2$ Chlorkalzium (n), Kalziumchlorid (n) chloride of calcium		хлористый кальций (мр) chlorure (m) de calcium cloruro (m) di calcio cloruro (m) de calcio
12	Beschwerungsmittel (n) weighting substance, loading agent утяжеляющее средство (ср)		substance (f) pour la charge sostanza (f) per la carica substancia (f) pesante, espesante (f), empesante (f)

	$MgCl_2$		chlorure (m) de magnésium
13	Chlormagnesium (n), Magnesiumchlorid (n) chloride of magnesium хлористый магний (мр)		cloruro (m) di magnesio cloruro (m) de magnesio
14	$H_4Al_2Si_2O_9$ Porzellanerde (f) China clay, kaolin фарфоровая глина (жр), каолин (мр)		kaolin (m) caolino (m), argilla (f) caolina kaolin (m), tierra (f) de China
15	$MgSO_4$ Bittersalz (n), schwefelsaure Magnesia (f), Magnesiumsulfat (n)] magnesium sulphate, Epsom salt сернокислый магний (мр), горькая соль (жр)		sulfate (m) de magnésium, sel (m) anglais, sel d'Epsom solfato (m) di magnesio, sale (m) amaro, sale d'Epsom *o* di Sedlitz sulfato (m) de magnesio, sal (f) de Epsom
16	$CaSO_4 + 2H_2O$ Kalksulfat (n), schwefelsaurer Kalk (m) sulphate of lime		сернокислая известь (жр) sulfate (m) de chaux solfato (m) di calce sulfato (m) de cal, yeso (m)
17	Talk (m) French chalk тальк (мр)		talc (m) talco (m) talco (m)
18	kieselsaure Magnesia (f), Magnesiumsilikat (n), silicate of magnesia силикат (мр) магния, кремнекислый магний (мр)		silicate (m) de magnésium silicato (m) di magnesio silicato (m) de magnesio
19	Na_2SO_4 schwefelsaures Natron (n), Natriumsulphat (n) sulphate of soda, sodium sulphate		сернокислый натр (мр) sulfate (m) de soude solfato (m) di sodio sulfato (m) de sosa
20	$Na_2SO_4 + 10H_2O$ Glaubersalz (n) Glauber's salt		глауберова соль (жр) sel (m) de Glauber sal[e] (m) Glauber sal (f) de Glauber
21	**c) Schlichtekocher (mpl)** **Size Mixing Apparatus** **Аппараты (мр) для шлихтования, варочные аппараты для шлихта**		**Appareils (mpl) de préparation de colle** **Apparecchi (mpl) di cottura della materia collante** **Aparatos (mpl) para la preparación de la cola**
22	 		Schlichtekocher (m) mit Rührwerk size mixing apparatus with agitator аппарат (мр) для шлихтования с мешалкой appareil (m) de préparation de colle avec agitateur apparecchio (m) di cottura della materia collante con agitatore aparato (m) para la preparación de la cola con agitador

	Holzbottich (m) wooden beck, wooden cistern *or* vat деревянный чан (мр)		cuve (f) en bois tino (m) di legno cuba (f) de madera
1		*a*	
2	Ventilstange (f) valve rod стержень (мр) вентиля *или* клапана	*b*	tige (f) de valve stelo (m) della valvola vástago (f) de la válvula
3	Rührwerk (n) [steam pipe] agitator, [revolving] dasher, paddle mixer мешалка (жр)	*c*	agitateur (m) mécanique agitatore (m) agitador (m), batidor (m) giratorio
4	Halslager (n) collar подшипник (мр) для шейки	*d*	[palier (m) à] collet (m) collare (m) collar (m)
5	unterer Drehzapfen (m) bottom journal нижняя цапфа	*e*	tourillon (m) inférieur perno (m) di rotazione inferiore pivote (m)
6	Dampfrohrleitung (f) steam pipe паровая труба (жр)	*g*	conduite (f) de vapeur condotta (f) del vapore tubo (m) de admisión del vapor
7	Kochgefäß (n) boiling pan варочный сосуд (мр) *или* котел (мр)		bac (m) à cuisson caldaia (f) di cottura caldera (f) de cocción
8	Umrühren (n) stirring перемешивание (ср)		agitation (f) agitazione (f) agitación (f)
9			Hochdruckdampfkocher (m) high pressure steam mixing apparatus паровой кипятильник (мр) высокого давления appareil (m) de préparation de colle à haute pression caldaia (f) di cottura ad alta pressione aparato (m) para la preparación de la cola a alta presión
10	Kupferkessel (m) copper boiler медный котел (мр)	*a*	chaudière (f) en cuivre caldaia (f) in rame caldera (f) de cobre
11	gewölbter *oder* geschweifter [*oder* bombierter] Boden (m) spherical end of boiler выпуклое днище (ср)	*b*	fond (m) de la chaudière en forme de cuvette fondo (m) a bombé fondo (m) de forma combada *o* abovedada
12	Trichter (m) funnel воронка (жр)	*c*	entonnoir (m) imbuto (m) embudo (m)
13	Lufthahn (m) air cock воздушный кран (мр)	*d*	robinet (m) d'air robinetto (m) *o* rubinetto (m) ad aria grifo (m) de aire
14	Einfüllhahn (m) feed cock, filler cock кран (мр) для наполнения	*e*	robinet (m) alimentaire robinetto (m) di alimentazione espita (f) de alimentación, grifo (m) alimentario
	Prüfhahn (m), Eichhahn (m), [Probierhahn (m)] test cock пробный кран (мр)	*g*	robinet (m) d'épreuve robinetto (m) di prova grifo (m) de prueba
15			
16	Druckmesser (m), [Manometer (n)] pressure gauge манометр (мр)	*h*	manomètre (m) manometro (m) manómetro (m)
17	Sicherheitsventil (n) safety valve предохранительный клапан (мр)	*i*	soupape (f) de sûreté valvola (f) di sicurezza válvula (f) de seguridad
18	Schlichtebereiter (m), Schlichtekocher (m) size mixer варильщик (мр) шлихта, шлихтовар (мр)		préparateur (m) *ou* cuiseur (m) de colle preparatore (m) di bozzime preparador (m) de la goma
19	**d) Schlichten (n) *oder* Leimen (n) des Garnes im Strähn** **Dressing *or* Sizing the Yarn in Hanks** **Шлихтовка (жр) *или* проклейка (жр) пряжи в мотках**		**Encollage (m) des fils en écheveaux** **Imbozzimatura (f) *o* collatura (f) del filato in matasse** **Encolado (m) *o* engomado (m) de los hilos en madejas**
20	das Garn im Strähn schlichten to size the yarn in hanks шлихтовать пряжу (жр) в мотках		encoller les fils en écheveaux imbozzimare *o* collare il filato in matasse encolar los hilos en madejas
21	die Schlichte gleichmäßig verteilen to distribute the size evenly равномерно распределять шлихт (мр)		distribuer la colle uniformément distribuire la bozzima in modo uniforme distribuir la cola con regularidad *o* con uniformidad
22	gleichmäßige Schlichteverteilung (f) even distribution of size равномерное распределение (ср) шлихта		distribution (f) uniforme de la colle distribuzione (f) uniforme della bozzima distribución (f) uniforme de la cola
23	den Schlichteüberschuß auspressen to press out the excess *or* surplus size отжимать избыток (мр) шлихта		exprimer l'excédent (m) de colle spremere l'eccedente (m) di colla exprimir el sobrante *o* el exceso de cola
24	mit der Hand schlichten to size by hand, to hand size шлихтовать вручную		encoller à la main collare a mano encolar a mano
25	 Handschlichtvorrichtung (f) für Strähngarn hand sizer for hanks		ручное шлихтовальное приспособление (ср) для моточной пряжи encolleur (m) à la main pour écheveaux apparecchio (m) di collatura a mano per matasse dispositivo (m) para encolar a mano las madejas

Eintauchen (n) des Garns in die Schlichte
1 dipping the yarn into the size
погружение (ср) пряжи в шлихт

immersion (f) du fil dans la colle
immersione (f) del filato nella colla
inmersión (f) del hilo en la cola

Auswringen (n) des eingetauchten Strähns
2 wringing out the dipped hank
выжимание (ср) погруженного мотка

torsion (f) de l'écheveau immergé
torsione (f) della matassa immersa
torsión (f) de la madeja inmergida

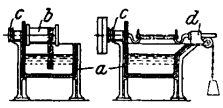
---

mit der Maschine schlichten
3 to size by machine
шлихтовать машинным способом

encoller à la machine
collare a macchina
encolar a máquina

Schlichten (n) mit der Maschine
4 machine sizing
шлихтование (ср) машинным способом

encollage (m) à la mécanique
incollatura (f) a macchina
encolado (m) a máquina



Strähngarnschlichtmaschine (f)
5 hank sizing and wringing machine

шлихтовальная машина (жр) для моточной пряжи
machine (f) à encoller les échevaux, encolleuse (f) mécanique pour écheveaux
macchina (f) per incollare le matasse
máquina (f) para encolar madejas

---

mit Kupferblech ausgeschlagener Holztrog (m)
6 copper lined wood box *or* beck — *a*
деревянное корыто (ср), обитое медным листом

cuve (f) doublée de cuivre à l'intérieur
truogo (m) *o* tino (m) di legno foderato con lamiera di rame
cuba (f) de madera revestida interiormente de cobre

Kupferwalze (f)
7 copper roller — *b*
медный валик (мр)

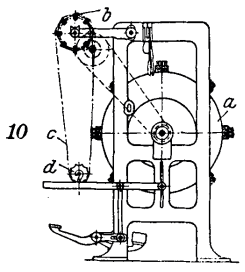
rouleau (m) en cuivre
cilindro (m) di rame
cilindro (m) de cobre

Schnurscheibe (f)
8 band pulley — *c*
шнурочный блок (мр)

poulie (f) à corde
puleggia (f) a corda
polea (f) de garganta

Hakenführung (f)
9 hook guide — *d*
направление (ср) крючка

guide-crochet (m)
guida (f) dell'uncino
guía (f) del gancho, cabezal (m)



10

Strähnbürstmaschine (f), Bürstmaschine (f) für geschlichtete Garnsträhne
hank brushing machine
щеточная машина (жр) для прошлихтованных мотков пряжи
brosseuse (f) mécanique pour écheveaux, machine (f) à brosser les écheveaux
macchina (f) per spazzolare filati in matasse
máquina (f) para cepillar madejas

Bürstentrommel(f)
brush roller — *a*
щеточный барабан (мр)

tambour (m) brosseur
cilindro (m) spazzolatore
tambor (m) cepillador

11

Rippenwalze (f)
ribbed roller — *b*
реечный валик (мр), баранчик (мр)

cylindre (m) côtelé
cilindro (m) a costole trasversali
tambor (m) de listones transversales

12

---

durchtränkter Strähn (m)
soaked hank — *c*
пропитанный моток (мр)

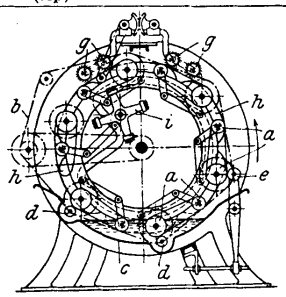
écheveau (m) imprégné
matassa (f) impregnata
madeja (f) impregnada

13

Riffelwalze (f)
fluted roller — *d*
рифленый валик (мр)

cylindre (m) cannelé
cilindro (m) scanalato
cilindro (m) acanalado

14



Revolverschlicht- und Bürstmaschine (f) für Strähngarn
revolver sizing and brushing machine for hanks
револьверная шлихтовально-щеточная машина (жр) для моточной пряжи
brosseuse (f) et encolleuse (f) mécanique revolver pour écheveaux
macchina (f) a revolver per incollare e spazzolare il filato in matasse
cepilladora (f) y encoladora mecánica circular *o* revólver para madejas

15

Walzenpaar (n)
pair of rollers — *a*
пара (жр) валиков

paire (f) de cylindres
coppia (f) di cilindri
par (m) de cilindros

16

Kettentrieb (m)
chain drive — *b*
цепной (-ая) привод (мр) *или* передача (жр)

transmission (f) par chaîne
trasmissione (f) per catena
transmisión (f) de cadena

17

Schlichttrog (m)
sizing *or* dressing trough, size *or* starch *or* sowe box — *c*
шлихтовальное корыто (ср)

bac (m) *ou* bâche (f) à colle, cuve (f) à la colle
bacino (m) a colla
cuba (f) *o* tina (f) de encolar

18

Druckwalze (f)
press[ure] roller — *d*
нажимной валик (мр)

cylindre (m) de pression
cilindro (m) di pressione
cilindro (m) de presión

19

Quetschwalze (f)
squeezing roller — *e*
отжимной валик (мр)

cylindre (m) exprimeur
cilindro (m) spremitore
cilindro (m) expresor

20

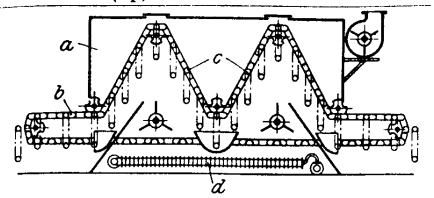
Häkchenwalze (f)
needle covered roller — *g*
валик (мр) с крючками, надирочный валик

cylindre (m) recouvert d'aiguilles
cilindro (m) ad aghi
cilindro (m) recubierto de cardas

21

1 Bogenrippe (f) curved rib дугообразное ребро (ср) — *h* nervure (f) courbe; nervatura (f) ricurva; nervio (m) *o* saliente (m) curvo, nervura (f) curva

2 Bürstenwalze (f) revolving brush щеточный валик (мр) — *i* brosse (f) rotative; spazzola (f) rotativa; cepillo (m) giratorio



3 Trockenmaschine (f) für geschlichtete Garnsträhne; hank drying machine; сушильная машина (жр) для прошлихтованных мотков пряжи — sécheuse (f) mécanique pour écheveaux; essiccatoio (m) per filato in matassa; secadora (f) mecánica para madejas

4 Trockenkammer (f); drying chamber; сушильная камера (жр) — *a* chambre (f) de séchage; camera (f) d'essiccazione; cámara (f) de desecación, cámara *o* recinto (m) de secamiento

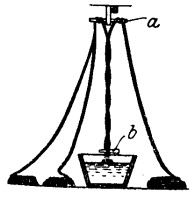
5 Gallesche Kette (f); Galle's chain; цепь (жр) Галля — *b* chaîne (f) Galle; catena (f) Galle; cadena (f) Galle

6 mit Garnsträhnen behängter Stock (m); rod with suspended hanks; увешанная мотками пряжи жердь (жр) — *c* perche (f) avec des écheveaux suspendus; pertica (f) con matasse sospese; bastón (m) o percha (f) con madejas suspendidas

7 Rippenheizrohr (n); ribbed heating pipe; ребристая нагревательная трубка (жр) — *d* radiateur (m) de chauffage; radiatore (m) ad alette; tubo (m) de calefacción de aletas

8 **e) Schlichten** (n) *oder* **Leimen** (n) **der Kette im Strang**; **Sizing the Ball Warp, Ball Warp Sizing**; **Шлихтовка** (жр) *или* **проклеивание** (ср) **основы прядью** — **Encollage** (m) **de la chaîne en boyau**; **Imbozzimatura** (f) *o* **collatura** (f) **della catena in corda**; **Engomado** (m) *o* **encolado** (m) **de la urdimbre en ovillo**

9 die Kette im Strang schlichten; to size the ball warp; шлихтовать основу (жр) прядью — encoller la chaîne en boyau; incollare la catena in corda; encolar la urdimbre en ovillo

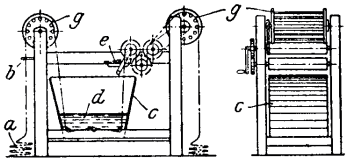
10 

Leimen (n) im Fasse; sizing in a tub; проклеивание (ср) в боченке *или* в бадье — encollage (m) en cuve; collatura (f) in tino; encolado (m) en cuba

Holzgalgen (m); wooden cross bar; деревянная подвеска (жр) *или* поперечина (жр) — *a* traverse (f) en bois; traversa (f) in legno; percha (f) *o* soporte (m) de madera — *11*

Knebel (m); tightening stick; кляп (мр) — *b* cheville (f) à tourniquet; bastone (m) di restringimento; tarabilla (f), clavija (f) — *12*

die Kette mit Leimbrühe durchtränken; to impregnate the warp with a glue solution; пропитывать основу (жр) клейкой массой — imprégner la chaîne d'une solution de colle; impregnare la catena con soluzione di colla; impregnar *o* embeber la urdimbre con una solución de cola — *13*



Handleimvorrichtung (f); hand sizing apparatus; ручное приспособление (ср) для проклейки — appareil (m) d'encollage à la main; apparecchio (m) per collare a mano; aparato (m) de encolado a mano — *14*

Scherwickel (m); warp ball; круг (мр) *или* клубок (мр) основы — *a* pelote (f) de chaîne; gomitolone (m) d'ordito; ovillo (m) de urdimbre — *15*

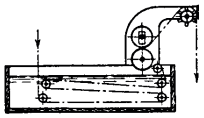
Leitring (m); guide eye; направляющее кольцо (ср) — *b* œillet-guide (m); occhiello (m) di guida; oja! (m) guía — *16*

Leimbottich (m); sizing trough; чан (мр) *или* бадья (жр) для клея — *c* cuve (f) à la colle; tino (m) per colla; cuba (f) *o* tina (f) para la cola — *17*

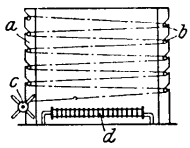
Leimbrühe (f); glue solution, size mixture; клейкая масса (жр) *или* жидкость (жр) — *d* solution (f) de colle; soluzione (f) di colla; solución (f) de cola — *18*

Ausquetschplatte (f); wringing plate; отжимная доска (жр) — *e* plaque (f) à exprimer; placca (f) spremitrice; placa (f) expresora — *19*

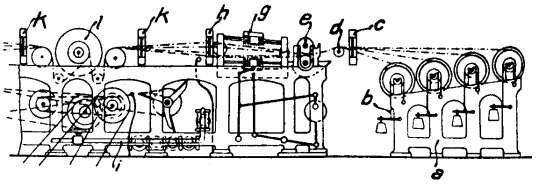
Leitwalze (f), Führungswalze (f); guide roller; направляющий валик (мр) — *g* cylindre-guide (m); cilindro (m) di guida; cilindro (m) guía — *20*



Strangschlichtmaschine (f); ball *or* tape sizing machine; жгутовая шлихтовальная машина (жр); encolleuse (f) mécanique pour chaînes en boyau; macchina (f) per incollare la catena in corda; encoladora (f) mecánica para pelotas — *21*

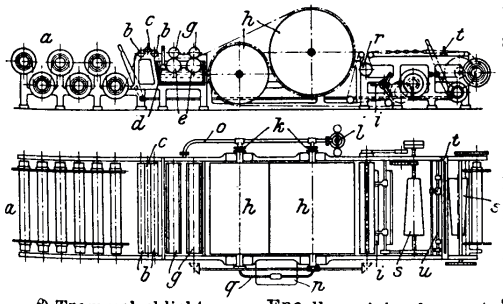
1	Trocknen (n) der Kette im Freien drying the warp in the open air сушка (жр) основы на открытом воздухе		séchage (m) de la chaîne à l'air libre essiccamento (m) della catena all'aria libera secado (m) de la urdimbre al aire libre
2	im Schatten trocknen to dry in the shade сушить в тени		sécher à l'ombre essiccare all'ombra secar a la sombra
3	 Kettentrockengestell (n) warp drying frame сушильная стойка (жр) для основы		cadre (m) de séchage pour chaîne telaio (m) per essiccare la catena caballete (m) de secado de la urdimbre
4	Aufspannen (n) der geschlichteten Kette spreading out the sized warp натягивание (ср) прошлихтованной основы		étendage (m) de la chaîne encollée distendimento (m) della catena collata extensión (f) de la urdimbre encolada
5	 Kettentrockenvorrichtung (f) warp drying apparatus сушильное приспособление (ср) для основы		appareil (m) de séchage pour chaîne apparecchio (m) di essiccazione per catene dispositivo (m) de secado de la urdimbre
6	Holzsäule (f) wooden post	*a*	poteau (m) en bois sopporto (m) di legno, montante (m) in legno
	деревянная стойка (жр)		columna (f) *o* soporte (m) de madera
7	Spannriegel (m) stretching bar натяжной пруток (мр)	*b*	barre (f) de tension barra (f) di tensione varilla (f) tensora
8	Winde (f) capstan ворот (мр)	*c*	cabestan (m) argano (m) cabrestante (m)
9	Dampfheizrohr (n) steam heating pipe паровая нагревательная труба (жр)	*d*	tuyau (m) de chauffage à vapeur tubo (m) di riscaldamento a vapore tubo (m) de calefacción de vapor
10	Trockenstube (f) drying room сушильное помещение (ср), сушилка (жр)		chambre (f) de séchage camera (f) di essiccazione cámara (f) *o* recinto (m) de secado
11	Trockenboden (m) drying loft сушильный чердак (мр)		grenier (m) à séchage solaio (m) di essiccazione desván (m) de secado

	f) Schlichten (n) *oder* Leimen (n) der Kette im ausgebreiteten Zustande, Breitschlichten (n)		**Encollage (m) au large**
12	**Beam Sizing, Slashing, Full Width Sizing** **Шлихтовка (жр) *или* проклеивание (ср) основы в расправку**		**Bozzimatura (f) *o* collatura (f) della catena in tutta altezza** **Encolado (m) a lo ancho de la urdimbre**



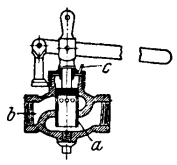
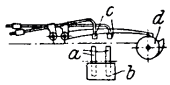
13	*a*) Schottische Schlichtmaschine (f), Kurbelschlichtmaschine (f) Scotch Dressing Machine, Crank Dressing Machine Шотландская *или* кривошипная шлихтовальная машина (жр)		Machine (f) à parer écossaise, pareuse (f) écossaise Macchina (f) a parer scozzese, imbozzimatrice (f) *o* pareuse (f) scozzese Máquina (f) escocesa de encolar
14	Scherbaumgestell (n) beam creel *or* stand станок (мр) *или* стойка (жр) *или* козлы (мр) для навоев	*a*	porte-rouleaux (m), râtelier (m), bâti (m) d'entrée porta-rulli (m) bancada (f) *o* caballete (m) de los plegadores, porta-plegadores (m)
15	Lederbremsband (n) leather brake band кожаная тормазная лента (жр)	*b*	bande (f) de frein en cuir cinghia (f) del freno in cuoio cinta (f) de cuero del freno
16	Lesekamm (m) lease reed нитеразделительный гребень (мр)	*c*	peigne (m) fixe pettine (m) fisso peine (m) fijo
17	Führungsstab (m) guide rod направляющий прут (мр)	*d*	tringle-guide (f) asta (f) di guida varilla-guía (f)
18	Schlichtvorrichtung (f) sizing apparatus шлихтовальное приспособление (ср)	*e*	appareil (m) de parage, rouleaux (mpl) encolleurs apparecchio (m) per collare dispositivo (m) encolador *o* de encolado
19	Verstreichbürste (f) distributing brush щетка (жр) для промазывания	*g*	brosse (f) distributrice spazzola (f) distributrice cepillo (m) distribuidor, brocha (f) distribuidora
20	Teilschiene (f) dividing rod делительная рейка (жр)	*h*	baguette (f) de séparation asta (f) di divisione varilla (f) de separación

	Heizrohr (n)		tuyau (m) de chauffage *ou* de vapeur		
1	heating pipe, steam pipe	*i*	tubo (m) di riscaldamento		
	нагревательная труба (жр)		tubo (m) de calefacción		
	stellbarer Kamm (m)		peigne (m) extensible		
2	expanding reed	*k*	pettine (m) estensibile		
	устанавливаемый гребень (мр)		peine (m) extensible		
	Kettbaum (m)		ensouple (f)		
3	weaver's beam, winding on beam, loom beam	*l*	subbio (m) d'ordito		
	навой (мр)		plegador (m) de urdimbre		
4	die Schlichte auftragen to apply the size		appliquer le parement applicare la colla aplicar la cola		
	наносить шлихт (мр)				
5	Bürsten (n) des Garnes brushing the yarn		brossage (m) *ou* brossement (m) du fil spazzolatura (f) dei fili cepillamiento (m) de los hilos		
	чистка (жр) пряжи щетками				
6	Schlichtbürste (f) dressing *or* sizing brush		brosse (f) à parer spazzola (f) per collare		
	щетка (жр) для шлихта		cepillo (m) de encolado		
7	langhaarige Bürste (f) longhaired brush		brosse (f) à poils longs spazzola (f) a peli lunghi		
	длинноволосая щетка (жр), щетка из длинной щетины		cepillo (m) de cerdas largas		
8	die Bürste ausheben to lift out the brush		[en]lever *ou* relever la brosse sollevare la spazzola levantar el cepillo		
	снять *или* вынуть щетку (жр)				
9	Schlichtraumwärmegrad (m), [Schlichtraumtemperatur (f)] temperature of sizing room *or* dressing room		température (f) de la salle *ou* de l'atelier de parage temperatura (f) della sala di imbozzimatura		
	температура (жр) шлихтовального помещения		temperatura (f) o grado (m) de calor de la sala o del recinto de encolado		

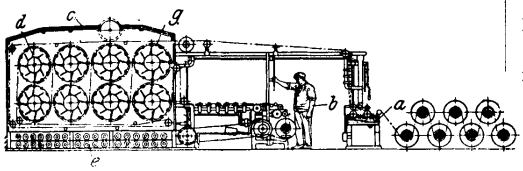


	f) Trommelschlichtmaschine (f), Zylinderschlichtmaschine (f), englische Schlichtmaschine (f)		Encolleuse à tambours *ou* à cylindres		
10	Slasher Sizing Machine, Slasher Sizer, Cylinder Sizing Machine		Macchina (f) per imbozzimare a tamburi		
	Барабанная *или* английская шлихтовальная машина (жр)		Encoladora (f) o máquina (f) de parar de tambores		

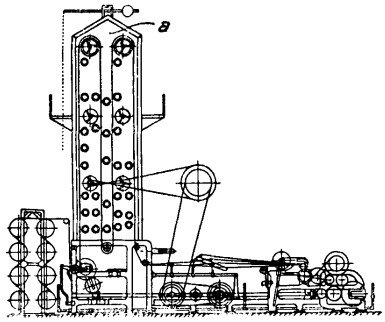
	Scherbaum (m) warper's beam, back beam	*a*	rouleau(m)d'ourdissage rullo (m) a catena plegador (m) de urdidor	11	
	навой (мр)				
	Führungswalze (f) guide roller	*b*	rouleau-guide (m) cilindro (m) di guida cilindro (m) guía	12	
	направляющий валик (мр)				
	Spannwalze (f) tension roller, compensating roller	*c*	rouleau (m) de tension, cylindre (m) tendeur cilindro (m) tenditore cilindro (m) tensor, cilindro compensador	13	
	натяжной валик (мр)				
	kupferne Tauchwalze (f) copper immersion roller	*d*	rouleau (m) plongeur en cuivre cilindro (m) d'immersione in rame cilindro (m) inmersor de cobre	14	
	медный погрузочный валик (мр)				
	Schlichtwalze (f) sizing roller, size box roller	*e*	cylindre (m) d'encollage, rouleau-encolleur (m) cilindro (m) collatore *o* a parer cilindro (m) encolador	15	
	шлихтовальный валик (мр)				
	Druckwalze (f), Preßwalze (f) press[ure] roller	*g*	cylindre (m) de pression, rouléau-presseur (m) cilindro (m) di pressione cilindro (m) de presión	16	
	нажимной валик (мр)				
	Trommel (f) aus verzinntem Kupferblech cylinder of tinned copper	*h*	tambour (m) en cuivre étamé tamburo (m) in rame stagnato tambor (m) de cobre estañado	17	
	барабан (мр) луженой листовой меди				
	Windflügel (m) fan	*i*	ventilateur (m) ventilatore (m) ventilador (m)	18	
	крыло (ср) вентилятора, воздуходувное крыло				
	Stopfbüchse (f) stuffing box	*k*	presse-étoupe (m) premistoppa (m), premibaderne (m), bossolo (m) *o* scatola (f) a stoppa prensa-estopas (m), caja (f) de estopas	19	
	сальник (мр)				
	Druckreglerventil (n) pressure regulator valve	*l*	valve (f) de réglage de la pression valvola (f) per regolare la pressione válvula (f) para regular la presión	20	
	вентиль (мр) регулятора давления				
	Dampfleitung (f) steam pipe	*o*	conduite (f) *ou* tuyau (m) de vapeur condotta (f) del vapore conductor (m) *o* tubo (m) de vapor	21	
	паропровод (мр)				
	Niederschlagwasserabscheider (m), [Kondens[ations]wasserabscheider (m)] steam trap	*p*	purgeur (m) automatique *ou* séparateur (m) *ou* extracteur(m) d'eau de condensation separatore (m) *o* raccoglitore (m) dell'acqua di condensazione colector (m) *o* separador (m) del agua de condensación	22	
	водоотводчик(мр), конденсационный горшок (мр)				

1	Wasserableitung(f) water way спуск (мр) воды	q	conduite (f) d'eau condotta (f) d'acqua conducto (m) o cañería (f) de agua
2	Meß- und Transportwalze (f) measuring and carrier roller мерный передаточный валик (мр)	r	cylindre (m) mesureur et transporteur cilindro (m) misuratore e trasportatore cilindro (m) medidor y de transporte
3	Riemenkegel (m), [Riemenkonus (m)] belt cone ременной конус (мр)	s	cône (m) puleggia (f) a cono polea (f) cónica
4	ausziehbarer Kamm (m), [Expansionskamm (m)] expanding raddle *or* reed вытяжной *или* растяжной гребень (мр)	t	peigne (m) extensible pettine (m) ad espansione peine (m) extensible
5	Schraubenspindel (f) screwed spindle винтовой шпиндель (мр)	u	tige (f) filetée asta (f) filettata varilla (f) fileteada
6	große Trommel (f) large cylinder большой барабан (мр)		grand tambour (m) gran tamburo (m) gran tambor (m)
7	kleine Trommel (f) small cylinder малый барабан (мр)		petit tambour (m) piccolo tamburo (m) pequeño tambor (m)
8	die Fäden (mpl) durch die Schlichte hindurchführen to pass the threads through the size протягивать нити (жр) сквозь шлихт		faire passer les fils dans la colle far passare i fili nella colla conducir los hilos a través de la cola
9	Zerkochen (n) der Fäden overboiling the threads разваривание (ср) нитей		cuisson (f) exagérée des fils cottura (f) esagerata dei fili cocción (f) desmesurada o exagerada de los hilos
10	Ankleben (n) *oder* Haften (n) der Fäden an der Schlichtwalze adhesion of the yarn on the sizing roller прилипание (ср) *или* приставание (ср) нитей к шлихтовальному валику		adhésion (f) *ou* collage (m) des fils sur le rouleau-encolleur adesione (f) dei fili sul cilindro collatore adhesión (f) de los hilos al cilindro encolador
11			Druckminderungsventil (n), [Reduzierventil (n)] reducing valve редукционный клапан (мр) soupape (f) de réduction, réducteur (m) de pression valvola (f) di riduzione o di strozzamento válvula (f) de reducción
12	hohler Kolben (m) hollow piston полый поршень (мр)	a	piston (m) creux stantuffo (m) cavo émbolo (m) o pistón (m) hueco
13	Zuleitung (f) des hochgespannten Dampfes high pressure steam inlet подвод (мр) пара высокого давления	b	tuyau (m) d'arrivée pour vapeur à haute pression tubo (m) d'introduzione del vapore ad alta pressione tubo (m) de llegada de vapor a alta presión
14	Luftdüse (f) air vent воздушный клапанчик (мр), трубка (жр) для выпуска воздуха	c	tuyau (m) d'échappement de l'air tubo (m) di scappamento dell'aria tubo (m) de escape del aire
15	verminderter [*oder* reduzierter] Druck (m) reduced pressure уменьшенное *или* редуцированное давление (ср)		pression (f) réduite pressione (f) ridotta presión (f) reducida
16	Dampfdruck (m) steam pressure давление (ср) пара		pression (f) de vapeur pressione (f) del vapore presión (f) del vapor
17	Luftdruck (m), atmosphärischer Druck (m) atmospheric pressure давление (ср) воздуха		pression (f) atmosphérique *ou* de l'air pressione (f) atmosferica, pressione d'aria presión (f) atmosférica
18	Sicherheitsventil (n) mit Belastung dead weight safety valve предохранительный клапан (мр) с непосредственной нагрузкой		soupape (f) de sûreté à contrepoids valvola (f) di sicurezza a contrappeso válvula (f) de seguridad con contrapeso
19	 Markiervorrichtung (f), Stückzeichenvorrichtung (f), Schmitzer (m) marking motion		отметочное *или* маркировочное приспособление (ср) appareil (m) marqueur, mécanisme (m) de marquage, compteur (m) marqueur dispositivo (m) di marcaggio aparato (m) marcador o contador de listas
20	Farbscheibe (f) colour bowl красящая шайба (жр)	a	disque (m) chargé d'encre de couleur disco (m) del colore disco (m) cargado de color
21	Farbtrog (m) colour trough корытце (ср) для краски	b	cuve (f) à couleur tino (m) a colore tina (f) para el color
22	Markierhebel (m) für Stückzeichen cut marker отметочный *или* маркировочный рычаг (мр) для отметки кусков	c	levier (m) de marquage de la coupe leva (f) per segnare la pezza palanca (f) que marca la lista
23	Nasenscheibe (f) lifting plate кулачная шайба (жр)	d	disque (m) à came disco (m) ad orecchio disco (m) de resalto o de nariz
24	das Stück zeichnen to keel *or* to mark the chain отмечать *или* помечать кусок (мр)		marquer la pièce segnare la pezza marcar la lista o el trazo

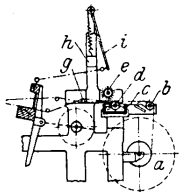
	Stücklänge (f)		longueur (f) de la pièce *ou* de la coupe		
1	length of cut		lunghezza (f) della pezza		
	длина (жр) куска		longitud (f) de la lista		
	Stückzeichen (n)		marque (f) de la coupe		
2	cut mark		segno (m) della pezza		
	метка (жр); знак (мр), отмечающий куски		marcado (m) de la lista		
	Markierhebel (m) für Unterabteilungen oder Teilstücke		levier (m) de marquage pour les subdivisions		
3	dhootee marker		leva (f) per segnare le suddivisioni		
	отметочный *или* маркировочный рычаг (мр) для отметки частей кусков		palanca (f) que marca las subdivisiones		
	γ) Schlichtmaschine (f) mit Heißlufttrocknung		Encolleuse (f) à air chaud		
4	Hot Air Sizing Machine		Macchina (f) imbozzimatrice ad aria calda		
	Шлихтовальная машина (жр) с сушкою горячим воздухом		Encoladora (f) de cámara de aire caliente		



	Leimtrog (m), Schlichtetrog(m)		bac (m) *ou* bâche (f) à colle		
5	size box, sowe box	*a*	bacino (m) a colla o di amido		
	корыто (ср) для клея		tina (f) o cuba (f) de encolar		
	Schlichter (m)		pareur (m), colleur (m), encolleur (m), ouvrier (m) encolleur		
6	sizer, sizeman	*b*	imbozzimatore (m), incollatore (m)		
	шлихтовальщик (мр)		encolador (m)		
	Trockenkammer (f)		chambre (f) à sécher *ou* à air chaud, chambre de séchage *ou* de chaleur		
7	hot air chamber	*c*	camera (f) di essiccazione		
	сушильная камера (жр)		cámara (f) de aire caliente		
	Windflügel (m)		ventilateur (m)		
	fan		ventilatore (m)		
8	крыло (ср) вентилятора, воздуходувное крыло	*d*	ventilador (m)		
	Heizkörper (m)		corps (m) chauffant *ou* de chauffe		
	multitubular heater		radiatore (m)		
9	нагревательный (-ая) прибор (мр) *или* батарея (жр)	*e*	tubos (mpl) calentadores		
	Skelettrommel (f)		tambour (m) à claire-voie		
	skeleton cylinder		tamburo (m) a scheletro		
10	реечный *или* решетчатый барабан (мр)	*g*	tambor (m) secador		
	durch bewegte Luft trocknen		sécher par air circulant		
	to dry by air current		essiccare con aria circolante		
11	сушить движением (мр) *или* струей(жр) воздуха		secar por medio de aire circulante		



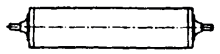
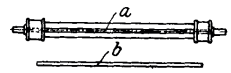
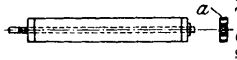
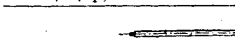
	Schlichtmaschine mit turmartiger Trockenkammer für Lufttrocknung		pareuse (f) à air chaud à chambre verticale		
	hot air sizing machine with vertical chamber		macchina (f) imbozzimatrice ad aria calda e camera verticale		
12	шлихтовальная машина (жр) с башенной воздушной сушилкой		encoladora (f) de cámara de aire caliente en forma de torre, encoladora (f) vertical		
	Abzugkamin (m) für die mit Feuchtigkeit gesättigte Luft		cheminée (f) pour évacuer les buées		
	shaft for the discharge of air saturated with moisture	*a*	cammino (m) per eliminare l'aria satura d'umidità		
13	вытяжная труба (жр) для воздуха, насыщенного влажностью		chimenea (f) para evacuar el aire cargado de humedad		



	δ) Schlichtvorrichtung (f) am Webstuhl		Шлихтовальное приспособление (ср) для ткацкого станка		
	Sizing Apparatus Attached to the Loom		Appareil (m) d'encollage sur métier		
14			Apparecchio (m) per collare sul telaio		
			Dispositivo (m) encolador montado sobre el telar		
	Kettbaum (m)		ensouple (f)		
	yarn beam		subbio (m) a catena		
	навой (мр)	*a*	plegador (m) de urdimbre		
15					
	Streichbaum (m)		porte-fils (m)		
	back rest		porta-fili (m)		
16	направляющий валик (мр)	*b*	guia-hilos (m)		

1	Schlichttrog (m) size box корыто (ср) для шлихта	*c*	bac (m) à colle bacino (m) a colla tina (f) de encolar, pastera (f)
2	Schlichtwalze (f) sizing roller шлихтовальный валик (мр)	*d*	rouleau (m) encolleur cilindro (m) collatore cilindro (m) encolador
3	Walzenbürste (f), Bürstenwalze (f) brush roller щеточный валик (мр), круглая щетка (жр)	*e*	cylindre (m) brosseur cilindro (m) spazzolatore cilindro (m) cepillador o descargador
4	Kreuzrute (f) lease rod цен (мр), нитеразделительный пруток (мр)	*g*	baguette (f) d'envergeure bacchetta (f) per invergare varilla (f) o caña (f) de encruzamiento
5	Windflügelständer (m) frame for fan стойка (жр) воздуходувного крыла	*h*	support (m) du ventilateur sopporto (m) del ventilatore soporte (m) del ventilador
6	Windflügel (m) fan воздуходувное крыло (ср)	*i*	ventilateur (m) ventilatore (m) ventilador (m)
7	den Windflügel durch die Lade bewegen to drive the fan by the sley приводить воздуходувное крыло (ср) в движение батаном		actionner le ventilateur par le battant azionare il ventilatore col battente accionar el ventilador por medio del batán
8	Schlichten (m) im Webstuhl sizing on the loom шлихтовка (жр) на ткацком станке		encollage (m) sur métier collatura (f) sul telaio encolado (m) sobre el telar
9	die Kette auf dem Stuhl *oder* im Stuhl schlichten to size the warp on the loom шлихтовать основу (жр) на станке		encoller la chaîne sur métier collare la catena sul telaio encolar la urdimbre en el telar
10	die Kette geht über den Streichbaum the warp passes over the back rest основа (жр) огибает направляющий валик		la chaîne passe sur le porte-fils la catena passa sul porta-fili la urdimbre pasa sobre el guía-hilos
11	die Schlichtwalze taucht in den Schlichttrog the sizing roller dips into the size box шлихтовальный валик (мр) погружается в шлихтовальное корыто		le rouleau-encolleur plonge dans le bac à colle il cilindro collatore pesca nel bacino a colla el cilindro encolador se inmerge en la tina de encolar
12	die Schlichtwalze liegt an den Kettfäden an the sizing roller is in contact with the warp threads шлихтовальный валик (мр) прилегает к нитям основы		le rouleau-encolleur est en contact avec les fils de chaîne il cilindro collatore è in contatto coi fili della catena el cilindro encolador está en contacto con los hilos de urdimbre
13	die Schlichtwalze wird von den Kettfäden gedreht the sizing roller is rotated by the warp threads шлихтовальный валик (мр) приводится во вращение нитями основы		le rouleau-encolleur est entraîné par les fils de chaîne il cilindro collatore è trascinato dai fili della catena el cilindro encolador gira por frotamiento con los hilos de urdimbre
14	**6. Bäumen** (n) *oder* **Aufbäumen der Kette, Kettbäumen** (n) **Warp Beaming** **Навивание** (ср) *или* **накатывание** (ср) **основы**		**Montage** (m) *ou* **ensouplage** (m) **de la chaîne** **Montaggio** (m) **della catena, avvolgimento** (m) *o* **arrotolamento** (m) **sul subbio** **Plegado** (m) *o* **arrollamiento** (m) **de la urdimbre en el plegador**
15	**a) Allgemeines** (n) **General Terms** **Общее** (ср)		**Généralités** (fpl) **Generalità** (fpl) **Generalidades** (fpl)
16	die Kette bäumen *oder* aufbäumen *oder* aufrollen to beam the warp навивать *или* накатывать *или* наматывать основу (жр)		monter *ou* ensouple la chaîne montare la catena plegar la urdimbre
17	Gutbäumen (n) beaming direct on to the weaver's beam накатывание (ср) непосредственно на ткацкий навой		montage (m) direct sur l'ensouple du métier à tisser avvolgimento (m) diretto sul subbio del telaio arrollamiento (m) de la urdimbre en el plegador del telar
18	Gutbaum (m) weaver's beam, loom beam ткацкий навой (мр)		ensouple (f) du métier à tisser subbio (m) del telaio plegador (m) del telar
19	ungleichmäßige Bäumung (f) irregular beaming неравномерная накатка (жр)		ensouplage (m) irrégulier montaggio (m) irregolare plegado (m) irregular
20	die Kette umbäumen *oder* überbäumen to wind the warp from beam to beam перематывать *или* перекатывать основу (жр)		enrouler la chaîne du rouleau d'ourdissage sur l'ensouple du métier à tisser avvolgere l'ordito dal rullo a catena sul subbio del telaio arrollar la urdimbre del plegador de urdidor en el plegador del telar

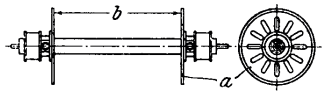
	Umbäumen (n), Überbäumen (n)	enroulement (m) de la chaîne du rouleau d'ourdissage sur l'ensouple du métier à tisser	
1	winding the warp from beam to beam	avvolgimento (m) dell'ordito dal rullo a catena sul subbio del telaio	
	перемотка (жр) *или* перекатка (жр) основы [с навоя на навой]	arrollamiento (m) de la urdimbre del plegador de urdidor en el plegador del telar	
	die Kette abwickeln	dérouler la chaîne	
2	to wind off *or* to unwind the warp	svolgere la catena	
	сматывать основу (жр)	desarrollar *o* desplegar la urdimbre	
	Abwickeln (n) der Kette	déroulement (m) de la chaîne	
3	winding off *or* unwinding the warp	svolgimento (m) della catena	
	смотка (жр) основы	desarrollo (m) *o* desplegado (m) de la urdimbre	
	leerer Baum (m)	ensouple (f) vide	
4	empty beam	subbio (m) vuoto	
	пустой *или* холостой навой (мр)	plegador (m) vacío	
	Füllen (n) des Baumes	remplissage (m) de l'ensouple	
5	filling the beam	riempimento (m) del subbio	
	заполнение (ср) навоя	llene (m) del plegador	
	voller *oder* gefüllter Baum (m)	ensouple (f) garnie	
6	filled *or* full beam	subbio (m) pieno	
	полный *или* сосновавный *или* накатанный навой (мр)	plegador (m) lleno	
	Bäumgeschwindigkeit (f)	vitesse (f) d'ensouplage	
7	speed of beaming	velocità (f) dell'avvolgimento	
	скорость (жр) накатки на навой	velocidad (f) del plegado	
	abgepaßte Kette (f)	chaîne (f) avec dessin à bordures	
8	warp with border design	catena (f) con disegno per i bordi	
	основа (жр) с кромочными нитями	urdimbre (f) con hilos destinados a las orlas	
	Stücklänge (f)	longueur (f) de la pièce *ou* de la coupe	
9	length of cut	lunghezza (f) della pezza	
	длина (жр) куска *или* отреза	longitud (f) de la lista	
	mehrere Stücke (npl) auf den Kettbaum bäumen	monter plusieurs coupes sur une ensouple	
10	to beam several cuts on one roller	montare più pezze sopra un subbio	
	накатывать несколько кусков на навой	arrollar varias listas en el plegador	
	Stückzeichen (n)	marque (f) de la coupe	
	cut mark	segno (m) della pezza	
11	метка (жр); отметка (жр); знак (мр), обозначающий куски	marcado (m) de la lista	
	das Stück abtrennen *oder* abschneiden	séparer les coupes (fpl)	
12	to separate the cuts	separare le pezze	
	отрезать кусок (мр)	separar las listas	

	Zeichengeber (m), [Signalapparat (m)]	compteur (m) à sonnette	
	counter bell	contatore (m) a suoneria	13
	сигнальный прибор (мр)	contador (m) con timbre	
	Aufbäumer (m), Aufwinder (m), Kettenbäumer (m), Kettenaufzieher (m), Kettenaufleger (m), Kettenaufbäumer (m), Bäumer (m)	enrouleur (m), ensoupleur (m), monteur (m) *ou* dresseur (m) *ou* plieur (m) de chaînes	
	beamer	insubbiatore (m), montatore (m) della catena	14
	навивальщик (мр) *или* накатчик (мр) основы	obrero (m) montador *o* arrollador *o* plegador de urdimbres	
	Handbäumer (m)	enrouleur (m) à la main	
	hand beamer	insubbiatore (m) a mano	15
	навивальщик (мр) вручную	obrero (m) montador de urdimbres a mano	
	Maschinenbäumer (m)	enrouleur (m) à la machine	
	machine beamer	insubbiatore (m) a macchina	16
	накатчик (мр) основы на машине	obrero (m) montador de urdimbres a máquina	
		Garnbaum (m), Kettbaum (m), Kettbaumwalze (f), Zettelbaum (m)	
		warp beam, yarn beam	
		навой (мр)	17
		ensouple (f) de chaîne	
		subbio (m) a catena *o* d'ordito	
		plegador (m) de urdimbre	
		щель (мр) *или* прорез (мр) *или* канавка (жр) *или* углубление (ср) *или* впадина (жр) в навое	
	Nut (f) *oder* Fuge (f) *oder* Vertiefung (f) im Kettbaum, Kettbaumrinne (f)	rainure (f) de l'ensouple	18
a	notch *or* groove in the warp beam	scanalatura (f) del subbio	
		ranura (f) del plegador	
	Rute (f), Einlegestab (m), Baumrute (f), Peitsche (f), Fitzrute (f)	baguette (f) de l'ensouple, verdillon (m), verguillon (m)	
b	beam bar	asta (f) *o* regolo (m) *o* listello (m) *o* bacchetta (f) del subbio	19
	закладной прут (мр), закладка (жр)	hierro (m) *o* varilla (f) del plegador	
		деревянный навой (мр)	
		ensouple (f) en bois	20
	Holzkettbaum (m)	subbio (m) in legno	
	wood beam	plegador (m) de madera	
	Garnbaumring (m)	collier (m) de l'ensouple	
a	end ring *or* grip ring of warp beam	anello (m) del subbio	21
	кольцо (ср) навоя	argolla (f) *o* aro (m) del plegador	
			
	runde Garnbaumwelle (f)	arbre (m) d'ensouple rond	
	circular beam shaft	albero (m) del subbio rotondo	22
	круглая ось (жр) навоя	árbol (m) redondo del plegador	

1 — vierkantige Garnbaumwelle (f) / square beam shaft / квадратная *или* четырехгранная ось (жр) навоя / arbre (m) d'ensouple carré / albero (m) del subbio a sezione quadrata / árbol (m) cuadrado *o* cuadrangular del plegador



2 — Stahlrohrkettbaum (m), Rohrgarnbaum (m) / steel tube warp beam / стальной трубчатый навой (мр) / ensouple (f) en acier / subbio (m) in acciaio / plegador (m) de acero



3 — Kettbaum (m) mit Randscheiben / warp beam with flanges / навой (мр) с торцевыми дисками / ensouple (f) à plateaux / subbio (m) con dischi / plegador (m) con platos

4 — durchbrochene Randscheibe (f) / perforated flange / перфорированный *или* дырчатый диск (мр) навоя, диск навоя с отверстиями / *a* — plateau (m) à claire-voie / disco (m) perforato / plato (m) calado *o* agujereado

5 — Kettbaumbreite (f) / length *or* width of warp beam / ширина (жр) навоя / *b* — largeur (f) de l'ensouple / altezza (f) del subbio / anchura (f) del plegador

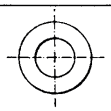
6 — Baumscheibe (f), Kettbaumflansch (m), Garnscheibe (f) / warp beam flange / флянец (мр) *или* диск (мр) навоя, навойный круг (мр) / plateau (m) *ou* flasque (f) *ou* disque (m) d'ensouple / disco (m) *o* flangia (f) del subbio / plato (m) *o* disco (m) del plegador



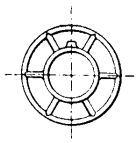
7 — volle Garnbaumscheibe (f) / plain beam flange / полный *или* массивный флянец (мр) навоя / plateau (m) d'ensouple plein / disco (m) del subbio piano / plato (m) lleno del plegador



8 — Blechbaumscheibe (f) / sheet metal beam flange / жестяной флянец (мр), диск (мр) навоя / plateau (m) d'ensouple en métal / disco (m) del subbio in lamiera / plato (m) metálico del plegador



9 — Holzbaumscheibe (f) / wooden beam flange / флянец (мр) деревянного навоя / plateau (m) d'ensouple en bois / disco (m) del subbio in legno / plato (m) de madera del plegador



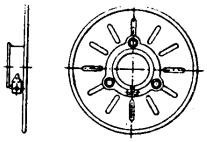
10 — Garnbaumscheibe (f) mit Rippen / beam flange with corrugations *or* ribs / ребристый навойный диск (мр) / plateau (m) d'ensouple avec côtes / disco (m) del subbio con nervature / plato (m) del plegador con radios



11 — ganze Garnbaumscheibe (f) / undivided beam flange / цельный диск (мр) навоя / plateau (m) d'ensouple d'une seule pièce / disco (m) del subbio intero / plato (m) de una pieza del plegador



12 — zweiteilige *oder* geteilte Baumscheibe (f), zweiteiliger Flansch (m) / beam flange in halves / свертный из двух половин диск (мр) навоя / plateau (m) d'ensouple à deux pièces / disco (m) del subbio in due pezzi / plato (m) de dos piezas del plegador



13 — Kettbaumscheibe (f) mit Klemmuffe / beam flange with coupling sleeve / навойный диск (мр) с зажимной муфтой / plateau (m) d'ensouple avec manchon de serrage / disco (m) del subbio con manicotto di chiusura / plato (m) del plegador con collar *o* casquillo *o* aro de presión

14 — die Randscheiben (fpl) des Kettbaumes verstellen / to set the beam flanges / переставлять диски (мр) навоя / régler les plateaux de l'ensouple / regolare i dischi del subbio / regular los platos del plegador

15 — Garnbaumstellschiene (f) / regulating plate on the warp beam / установочная рейка (жр) для навойных флянцев / plaque (f) de réglage de l'ensouple / placca (f) regolatrice del subbio / listón (m) para regular el plegador

16 — die Kette zwischen die Randscheiben bäumen / to beam the warp between the flanges / накатывать основу (жр) между торцевыми флянцами / monter la chaîne entre les plateaux / montare la catena fra i dischi / plegar *o* arrollar la urdimbre entre los platos

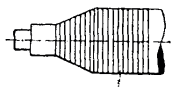
17 — das Garn sanft an die Baumscheiben anliegend auflaufen lassen / to run the yarn on the beam in slight contact with the flanges / накатывать пряжу (жр) на навой при легком ея прилегании к флянцам / faire passer les fils sur l'ensouple en léger contact avec les plateaux / far passare il filì sul subbio in lieve contatto coi dischi / hacer pasar los hilos sobre el plegador con suave contacto con los platos

1
Vertiefung (f) in der Wicklung
hollow in the winding
углубление (ср) *или* провал (мр) в мотке
creux (m) dans l'enroulement
incavatura (f) nell'avvolgimento
hueco (m) *o* vacío (m) en el arrollamiento

2
Wulst (m) in der Wicklung
swelling in the winding
шишка (жр) *или* валек (мр) *или* возвышение (ср) в мотке
bourrelet (m) *ou* bosse (f) dans l'enroulement
gonfiatura (f) nell'avvolgimento
bulto (m) en el arrollamiento

3
die Fäden (mpl) reißen beim Ablauf
the threads break in winding off
нити (жр) рвутся *или* обрываются при сматывании
les fils se cassent dans l'enroulement
i fili si rompono durante lo svolgimento
los hilos se rompen al evolucionar o al desarrollarse

4
die Kette auf einen Baum ohne Randscheiben bäumen
to wind the warp on a beam without flanges, to beam without flanges
накатывать основу (жр) на навой без флянцев
monter la chaîne sur ensouple sans plateaux
avvolgere la catena sopra un subbio senza flange
arrollar la urdimbre en plegador sin platos

5

Kettenhals (m)
conical end of warp
конус (мр) *или* шейка (жр) основы
extrémité (f) conique de la chaîne
collo (m) della catena
extremidad (f) cónica *o* cuello (m) de la urdimbre

6
die Kette straff aufwickeln
to wind *or* to lap the warp tightly
туго наматывать основу (жр)
enrouler la chaîne avec forte tension
avvolgere strettamente la catena
arrollar la urdimbre con fuerte tensión

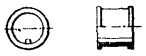
7
die Fäden bleiben straff
the threads remain tight
нити (жр) остаются туго-натянутыми
les fils restent tendus
i fili restano tesi
los hilos quedan tensos

8
die Kette mit gleichmäßiger Spannung aufwickeln
to wind the warp at a uniform tension
накатывать основу (жр) с равномерным натяжением
enrouler la chaîne sous une tension uniforme
avvolgere la catena sotto tensione uniforme
arrollar la urdimbre con una tensión uniforme

9
die Kette hart bäumen
to beam the warp hard
туго накатывать основу (жр)
monter dur la chaîne
avvolgere duro la catena
plegar apretadamente la urdimbre

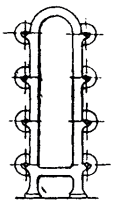
10
Lockerwerden (n) der Fäden
slackening of the threads
слабение (ср) *или* ослабевание (ср) *или* распускание (ср) нитей
relâchement (m) des fils
allentamento (m) dei fili
aflojamiento (m) de los hilos

11
Anspannen (n) der Fäden
tightening of the threads
подтягивание (ср) нитей
tension (f) des fils
tensione (f) dei fili
tensión (f) de los hilos

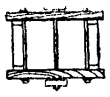
12

Garnbaumbremsscheibe (f), Kettbaumbremsring (m)
ruffle, drag head of beam
тормазное (-ый) кольцо (ср) *или* обод (мр) *или* воротник (мр) навоя
disque (m) *ou* collier (m) du frein de l'ensouple
collare (m) del freno sul subbio
polea (f) *o* tambor (m) del freno del plegador

13

Garnbaumbremsscheibe (f) mit Knagge
ruffle with slot
тормазный обод (мр) навоя с заценкой
collier (m) du frein avec encoche
collare (m) del freno con orecchio
polea (f) del freno con muesca

14

Kettbaumständer (m)
warp beam creel
стойка (жр) *или* козлы (мр) для навоев
râtelier (m) pour ensouples
rastrelliera (f) per subbi
caballete (m) *o* fileta (f) para plegadores

15
Kettbaumträger (m)
[warp] beam carrier
основоносец (мр), носильщик (мр) навоев
porteur (m) d'ensouples
portatore (m) di subbi
portador (m) de plegadores

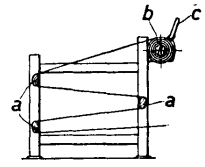
16


Kettbaum[förder]-wagen (m), [Kettbaumtransportwagen (m)]
runner for carrying beams
тележка (жр) для перевозки навоев
chariot (m) porte-ensouple
carro (m) porta-subbi
carro (m) transportador de los plegadores

b) Bäummaschinen (fpl) — **Machines (fpl) à monter [sur ensouple], dresseuses (fpl)**

1 **Warp Beaming Machines** — **Macchine (fpl) per avvolgere le catene**

Накатные машины (жр) — **Máquinas (fpl) para montar plegadores de urdimbre**



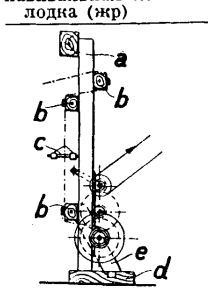
2 Накатный стан (мр) *или* станок (мр) — Bâti (m) à dresser — Telaio (m) di avvolgimento della catena — Caballete (m) para plegar *o* montar el plegador

a) Bäumstuhl (m), Aufbäumgestell (n) — Beaming Frame

3 Querriegel (m), Spannbalken (m), cross bar, tension bar, натяжной брус (мр) — *a* — traverse (f) de tension — traversa (f) di tensione — travesaño (m) o barra (f) de tensión

4 Kettbaum (m), warp beam, навой (мр) — *b* — ensouple (f), subbio (m) d'ordito, plegador (m) de urdimbre

5 Ziehstock (m), Bäumknüttel (m), Drehzeug (n), crank handle, навивальная колодка (жр) — *c* — poignée (f), manico (m), mango (m), puño (m)



6 Bäumgestell (n), beaming frame, навивальный станок (мр), bâti (m) à dresser, telaio (m) di avvolgimento della catena, caballete (m) para plegar la urdimbre

7 Säule (f), upright, стояк (мр), стойка (жр) — *a* — montant (m), montante (m), soporte (m), columna (f)

8 Streichriegel (m), Spannriegel (m), tension bar, натяжной брус (мр), скало (ср) — *b* — barre (f) de tension, barra (f) di tensione, barra (f) de tensión

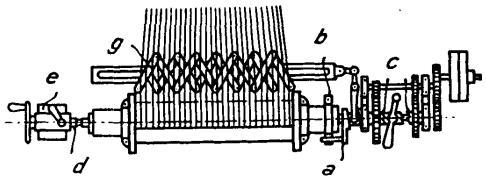
9 aufgehängter Kamm (m), suspended comb *or* reed, подвесный гребень (мр) — *c* — peigne (m) suspendu, pettine (m) sospeso, peine (m) suspendido

10 geschlitzte Bodenplatte (f), nicked plate, ground plate with groove, основная *или* нижняя доска (жр) с прорезом — *d* — pied (m) avec fente *ou* avec rainure, placca (f) di fondo con scanalatura, pie (m) con ranura

verschiebbares Baumlager (n), adjustable beam carrier, передвижное гнездо (ср) для навоя — *e* — support (m) de l'ensouple réglable, sopporto (m) del subbio regolabile, soporte (m) regulable del plegador — *11*

Bodenplattenschlitz (m), nick *or* groove in the ground plate, прорез (мр) *или* щель (жр) основной доски — fente (f) dans le pied du bâti, scanalatura (f) nella placca di fondo, ranura (f) en el pie del caballete — *12*

das Lager im Bodenplattenschlitz verschieben, to adjust the beam carrier in the nick of the ground plate, передвигать гнездо (ср) в прорезе основной доски — ajuster le support d'ensouple dans la rainure du pied, aggiustare il sopporto del subbio nella scanalatura della placca di fondo, ajustar el soporte del plegador en la ranura del pie — *13*



β) Bäummaschine (f) für gewickelte Ketten — Dresseuse (f) mécanique pour chaîne en boyau

Ball Warp Beaming Machine — Macchina (f) per avvolgere da gomitoloni — *14*

Накатная машина (жр) для основ в мотках — Máquina (f) de montar plegadores de urdimbre procedente de ovillos

Mitnehmer (m), driving pin, tappet, захватный палец (мр), прихватка (жр) — *a* — taquet (m), tacchetto (m), tope (m) — *15*

Schelle (f), Klammer (f), grip ring, скоба (жр), хомут (мр) — *b* — collier (m), anello (m), argolla (f), aro (m) — *16*

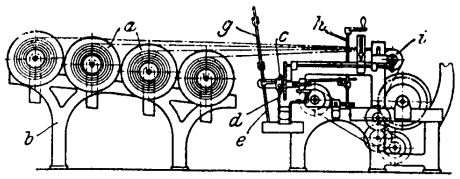
Klauenmuffe (f), clutch sleeve, кулачная муфта (жр) — *c* — manchon (m) à griffes, giunto (m) a denti, manguito (m) de embrague — *17*

Körnerspindel (f), Reitstockspindel (f), centre spindle, tail spindle, шпиндель (мр) подвижной бабки — *d* — broche (f) de la poupée mobile, fuso (m) della testa mobile, broca (f) del cabezal móvil, huso (m) de contra-punta — *18*

Reitstock (m), sliding poppet, tailstock, tail block, задняя *или* подвижная бабка (жр) — *e* — poupée (f) mobile, contre-poupée (f), testa (f) *o* testiera (f) mobile, cabezal (m) móvil, contra-punta (f) — *19*

1	Strangöffner (m), Scheidekamm (m) zigzag comb жгутораспрaвитель (мр), расправляющий гребень (мр)	peigne (m) en zig-zag 8 pettine (m) a zig-zag peine (m) de ballesta o en zig-zag	
2	die Kette läuft aus dem Wickel the warp runs from the ball основа (жр) сматывается с круга	la chaîne vient du boyau la catena viene dal gomitolone la urdimbre proviene del ovillo	
3	der Wickel liegt auf dem Drehtisch *oder* Wickeltisch the ball lies on the warp dish *or* turntable круг (мр) лежит на вертящемся столе	le boyau de chaîne est placé sur la table tournante il gomitolone resta sul tavolo girevole el ovillo *o* el rollo de urdimbre está encima de la mesa giratoria	
4	der linke Baumzapfen steckt auf der Körnerspindel the left side beam pivot is placed on the centre spindle левый шип (мр) навоя лежит в гнезде шпинделя подвижной бабки	le tourillon gauche de l'ensouple est placé sur la broche à pointeau l'estremità (f) sinistra del subbio è piazzata sul fuso centrale la extremidad izquierda del plegador encaja en la broca [de punzón]	
5	der rechte Baumzapfen steckt in einer Bohrung der Mitnehmerwelle the right side beam pivot goes into a recess in the driving shaft правый шип (мр) навоя лежит в гнезде ведущего вала	le tourillon droit de l'ensouple est placé dans un creux de l'arbre moteur l'estremità (f) destra del subbio è piazzata in una scanalatura dell'albero motore la extremidad derecha del plegador encaja en una cavidad *o* en un hueco del árbol motor	
6	den Strangöffner hin- und herbewegen to move the comb to and fro передвигать жгутораспрaвитель (мр) взад и вперед	faire aller et venir le peigne dare un movimento di va e vieni al pettine dar un movimiento de vaivén al peine	
7	Parallellegung (f) der Fäden parallelisation of the threads параллелизация (жр) нитей	parallélisation (f) des fils parallelizzazione (f) dei fili paralelización (f) de los hilos	
8	die Fäden (mpl) nebeneinander liegend [*oder* parallel] aufwinden *oder* aufwikkeln to beam the threads parallel параллельно навивать нити (жр)	enrouler les fils parallèlement avvolgere parallelamente i fili arrollar los hilos paralelamente	
9	Anknüpfspule (f), Ersatzspule (f), [Reservespule (f)] spare bobbin приставная *или* запасная катушка (жр)	bobine (f) de réserve rocchetto (m) di riserva bobina (f) de recambio o de reserva	

10	den Faden nachführen to take up a dropped end подводить нить (жр)	rattraper un bout tombé sollevare un capo caduto *o* un filo caduto ligar un cabo suelto *o* caído, hacer seguir el hilo	
11	verführter Faden (m) end placed in a wrong dent of reed неверно подведенная *или* заведенная нить (жр)	fil (m) placé dans une dent fausse filo (m) fuori posto hilo (m) conducido por un claro que no le corresponde	
12	die Fäden (mpl) sind verwirrt *oder* verfilzt the threads are entangled нити (жр) перепутаны *или* запутаны	les fils sont mêlés i fili sono arruffati *o* intrecciati los hilos están enredados *o* embrollados	
13	Fadenverwicklung (f), Fadenverschlingung (f) entanglement of threads спутанность (жр) *или* захлестывание (ср) нитей	enchevêtrement (m) des fils arruffamento (m) *o* intreccio (m) dei fili enredamiento (m) de los hilos	
14	die Fäden (mpl) entwirren to disentangle the threads распутывать нити (жр)	démêler les fils sbrogliare i fili desenredar los hilos	
15	die Kettfäden (mpl) gehen offen the warp threads go free and open нити (жр) основы идут открыто	les fils s'en vont librement il fili d'ordito vanno liberi los hilos van sueltos *o* evolucionan libremente	
16	Kluppe (f), Fadenkluppe (f) clip зажим (мр) [для нитей]	pince (f) morsetta (f) mordacillas (fpl) [para fijar los cabos de los hilos]	
17	die Kettfäden (mpl) festklemmen to grip the warp threads зажать нити (жр) основы	fixer les fils de chaîne afferrare i fili d'ordito fijar los hilos de urdimbre	
18	die ausgebreitete Kette aufwickeln *oder* aufbäumen to beam the open warp навивать *или* накатывать основу (жр) в расправку	ensoupler *ou* dresser la nappe avvolgere l'ordito disteso sopra il subbio plegar la tela de urdimbre	
19	den Kettstrang anspannen to tension the warp chain натягивать прядь (жр) основы	tendre le boyau de chaîne stirare la corda d'ordito estirar la cuerda de urdimbre	
20	den Reihkamm halten to hold the ravel держать *или* удерживать нитеразделительный гребень (мр)	tenir le vautoir tenere il pettine separatore sustentar *o* sostener el peine repartidor *o* distribuidor	

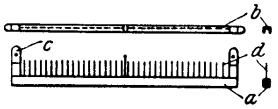


γ) Baumfachmaschine (f) [Baumdublier-maschine (f)] | Dresseuse-doubleuse (f)

1 Machine for Beaming from Warper's to Weaver's Beams | Macchina (f) per avvolgere da rulli a catena al subbio del telaio

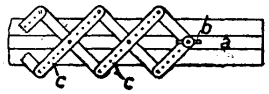
Дублирная машина (жр) для навоев | Máquina (f) de reunir las urdimbres urdidas sobre el plegador

		Scherbaum (m)	rouleau (m) d'ourdissage
2	warpers beam навой (мр)	*a*	rullo (m) d'ordito plegador (m) de urdidor
	Scherbaumgestell (n)		bâti (m) des rouleaux d'ourdissage
3	framing for warpers beams козлы (мр) *или* станок (мр) для навоя	*b*	sopporto (m) dei rulli d'ordito caballete (m) de los plegadores de urdidor
	Glocke (f), Läutwerk (n), Klingelvorrichtung (f)		mécanisme (m) de sonnette
4	bell motion звонок (мр), звоночный прибор (мр)	*c*	s[u]oneria (f) timbre (m)
	Klöppelhebel (m), Schlägel (m)		marteau (m) *ou* battant (m) de la sonnette
5	bell hammer ударник (мр), молоточек (мр)	*d*	martello (m) della soneria martillo (m) del timbre
	verstellbarer Kammhebel (m)		levier (m) réglable du peigne
6	adjustable comb lever установочный рычаг (мр) гребня	*e*	leva (f) regolabile del pettine montante (m) regulable del peine
	Kamm (m)		peigne (m)
7	comb гребень (мр)	*g*	pettine (m) peine (m)
	Ausrückspindel (f)		tringle (f) d'arrêt
8	stop rod выключательный шпиндель (мр)	*h*	asta (f) d'arresto disparo (m)
	Meßwalze (f)		cylindre-mesureur (m)
9	measuring roller мерный валик (мр)	*i*	cilindro (m) misuratore cilindro (m) medidor
	Baumdoppeln (n), Baumfachen (n)		doublage (m) des nappes
10	running the warp ends together on the beam дублирование (ср) *или* сдваивание (ср) *или* складывание (ср) навоев		avvolgimento (m) multiplo plegado (m) múltiple
	die gescherten Ketten (fpl) doppeln		doubler les chaines ourdies
11	to run the completed warps on the beam сдваивать сосновавные основы (жр)		addoppiare le catene ordite doblar las urdimbres urdidas
	Leserute (f)		baguette (f) d'envergeure
12	lease bar нитеразделительный пруток (мр), ценочная палочка (жр), цен (мр)		bacchetta (f) per invergare varilla (f) de encruzamiento



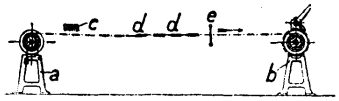
	Öffner (m), Teiler (m), Reihkamm (m), Teilkamm (m), Scheidekamm (m), Rietblatt (n)		râteau (m), vautoir (m), peigne (m) répartiteur
13	dividing comb, raddle нитеразделительный гребень (мр)		pettine (m) separatore peine (m) distribuidor
	Unterleiste (f)		jumelle (f) inférieure du vautoir
14	lower raddle plate нижняя (-ий) планка (жр) *или* рейка (жр) *или* брус (мр)	*a*	listello (m) inferiore del pettine listón (m) inferior del peine
	Oberleiste (f), Dekkelleiste (f)		jumelle (f) supérieure *ou* chapeau (m) du vautoir
15	top raddle plate верхняя планка (жр), крышка (жр) гребня	*b*	listello (m) superiore del pettine listón (m) superior del peine
	Vorstecker (m), Deckelhalter (m)		goupille (f) pour le chapeau du vautoir
16	holder for top raddle plate торчек (мр) *или* шип (мр) для наладки крышки гребня	*c*	sopporto (m) del listello superiore espiga (f) para el listón superior
	Riednagel (m), Riedstift (m), Rohr (n), Ried (n)		lame (f) *ou* dent (f) de râteau, broche (f) de râteau
17	dent of raddle зуб (мр) берда	*d*	dente (m) del pettine diente (m) del peine
	Rohröffnung (f)		intervalle (m) entre les dents
18	space *or* split *or* dent between the wires просвет (мр) между зубьями		intervallo (m) *o* vano (m) *o* luce (f) fra i denti espacio (m) o claro (m) o intersticio (m) entre diente y diente
	das Blatt einlesen		introduire les fils entre les dents du peigne, empeigner, piquer
19	to lease набирать гребень (мр)		passare i fili fra i denti del pettine remeter los hilos por los claros
	Einlesen (n) der Fäden ins Blatt		piquage (m) en peigne, empeignage (m)
20	leasing, to draw into the raddle drawing into the raddle набирание (ср) гребня нитями		passaggio (m) dei fili fra i denti del pettine remetido (m) de los hilos por los claros

	die Fäden (mpl) gängeweise einlegen	introduire les fils entre les dents par portées	
1	to lease by porters	passare i fili per portate	
	закладывать *или* заводить нити (жр) прядями	remeter los hilos por portadas *o* camas	
	Gängchenstärke (f)	nombre (m) de fils dans une portée	
2	number of threads in the porter	numero (m) di fili in una portata	
	толщина (жр) пряди	número (m) de hilos por portada	
	mit Zwischenräumen belesen	introduire les fils par intervalles	
3	to lease at intervals	passare i fili ad intervalli	
	набирать с промежутками *или* пропусками	remeter los hilos a intervalos	
	Rohr an Rohr belegen	introduire les fils dent par dent	
4	to draw in dent after dent	passare i fili dente per dente	
	набирать зуб (мр) к зубу	remeter los hilos diente por diente	



	Zickzackkamm (m), Rautenkamm (m), Scherenkamm (m)		peigne (m) en zig-zag	
5	zigzag comb		pettine (m) a zig-zag	
	растяжной *или* вытяжной гребень (мр)		peine (m) de ballesta *o* en zig-zag	
	Schienenschlitz(m)		glissière (f) guide	
	stock slot		scanalatura (f) di guida	
6	прорез (мр) направляющей рейки	*a*	hendedura (f) guía	
	Flügelschraube (f)		vis (f) ailée *ou* à oreilles	
7	thumb screw, wing screw	*b*	vite (f) ad alette	
	винт (мр) с барашком		tornillo (m) de oreja, rosca (f) de mariposa	
	mit Stiften besetzter Stab (m)		barre (f) à aiguilles	
8	bar with pins		barra (f) ad aghi	
	планка (жр), набранная зубьями	*c*	listón (m) guarnecido con clavijas	
	den Kamm einstellen		régler le peigne	
9	to adjust the comb		regolare il pettine	
	устанавливать гребень (мр)		regular el peine	
	die Flügelschraube feststellen		fixer la vis ailée	
10	to tighten the wing screw		fissare la vite ad alette	
	закрепить винт (мр) с барашком		fijar el tornillo de mariposa	
	c) Putzen der Kette		**Nettoyage (m) de la chaine**	
11	**Warp Cleaning *or* Clearing**		**Pulitura (f) della catena**	
	Чистка (жр) основы		**Limpieza (f) *o* purga (f) de la urdimbre**	
	die Kette putzen		nettoyer la chaine	
12	to clean *or* to clear the warp		pulire la catena	
	чистить основу (жр)		limpiar la urdimbre	

	Knoten (m) im Faden		nœud (m) dans le fil	
	knot in the yarn		nodo (m) nel filo	13
	узелок (мр) в нити		nudo (m) en el hilo	
	Fadenwulst (f)		grosseur (f) dans le fil	
	slub *or* thick place in the yarn		tratto (m) grosso nel filo	14
	валек (мр) *или* утолщение (ср) нити		grueso (m) *o* gata (f) en el hilo	
	zusammenhängende Fäden (mpl)		fils (mpl) liés	
	cottered ends		fili (mpl) legati	
	соединенные между собой нити (жр), приставшие одна к другой нити		hilos (mpl) ligados	15



	Putzmaschine (f)		démêleuse-nettoyeuse (f)	
	cleaning machine, cleaner		macchina (f) pulitrice	16
	чистильная машина (жр)		máquina (f) limpiadora *o* purgadora	
	Vorbaumgestell (n) Scherbaumgestell (n)		support (m) du rouleau d'ourdissage	
	warper's beam stand	*a*	sopporto (m) del rullo d'ordito	17
	козлы (мр) для промежуточного навоя		soporte (m) del plegador de urdidor	
	Kettbaumgestell (n)		support (m) de l'ensouple du métier à tisser	
	weaver's beam stand	*b*	sopporto (m) del subbio del telaio	18
	козлы (мр) для основного навоя		soporte (m) del plegador de telar	
	Handbürste (f)		brosse (f) à main	
	hand brush	*c*	spazzola (f) a mano	19
	ручная щетка (жр)		cepillo (m) de mano	
	Teilstab (m)		baguette (f) de séparation	
	dividing rod	*d*	bacchetta (f) di divisione	20
	нитеделительный пруток (мр)		varilla (f) de separación	
	Kamm (m)		peigne (m), ros (m), rot (m)	
	reed	*e*	pettine (m)	21
	гребень (мр)		peine (m)	
	die Kette bürsten		brosser la chaine	
	to brush the warp		spazzolare la catena	22
	чистить основу (жр) щеткой		cepillar la urdimbre	
	die Kettfäden (mpl) abteilen		diviser les fils de chaine	
	to divide the warp threads		dividere i fili della catena	23
	разводить *или* отделять *или* разделять нити (жр) основы		dividir los hilos de urdimbre	
	Abteilen (n) der Kettfäden		division (f) des fils de chaine	
	dividing of the warp threads		divisione (f) dei fili della catena	24
	отделение (ср) *или* разводка (жр) нитей основы		división (f) de los hilos de urdimbre	

	die Kettfäden (mpl) spring en auseinander	les fils de chaîne se séparent l'un de l'autre
	the warp threads separate from each other	i fili della catena si separano l'uno dall'altro
1	нити (жр) основы раз'единяются *или* отделяются одна от другой	los hilos de urdimbre se separan uno del otro
	Aufspringen (n) *oder* Auseinanderspringen (n) der Kette	séparation (f) des fils de chaîne
2	separating of the warp threads	separazione (f) dei fili della catena
	отделение (ср) *или* раз'единение (ср) нитей основы	separación (f) de los hilos de urdimbre
	die Kette mit dem Kamm durchfahren	peigner la chaîne
3	to comb the warp	pettinare la catena
	прочесывать основу (жр) гребнем	peinar la urdimbre
	die Fäden (mpl) trennen	séparer les fils
4	to separate *or* to open out the threads	separare i fili
	раз'единять *или* разделять нити (жр)	separar los hilos

II.

	Vorbereitung (f) **des Schusses**	**Préparation** (f) **du fil de trame, tramage** (m)
5	**Preparation of the Weft**	**Preparazione** (f) **della trama**
	Приготовление (ср) **утка**	**Preparación** (m) **de la trama**
	1. Schußspulen (fpl)	**Cannetage** (m), **époulage** (m)
	Weft Winding	**Incannatura** (f) **della trama, formazione** (f) **delle spolette**
6	**Размотка** (жр) *или* **мотка** (жр) *или* **перегон** (мр) **утка**	**[En]Canillado** (m)
	a) Schuß (m), **Eintrag** (m), **Einschlag** (m),	**Trame** (f), **duite** (f)
7	**Einschuß** (m)	**Trama** (f), **ripieno** (m), **tessimento** (m)
	Weft, woof, filling (A)	**Trama** (f)
	Уток (мр)	
	Schußgarn (n)	fil (m) pour trame
8	weft yarn, woof yarn, filling thread (A)	filo (m) per trama
	уточная пряжа (жр)	hilo (m) de trama
	Kötzer (m), Kop (m), Cop (m)	cannette (f), époule (f) cannetta (f), spoletta (f), cop (m)
9	cop	
	початок (мр)	canilla (f), husada (f)
	Schuß[garn]kötzer(m), [Schußkop (m)]	cannette (f) trame
10	pin cop, weft cop, mule cop	cannetta (f) di trama
	уточный початок (мр)	husada (f) de trama
	Schlauchkötzer (m)	cannette (f) à dévidage intérieur, cannette-cocon
	solid cop, tubular cop, cop winding from inside	cannetta (f) senz'anima canilla (f) maciza *o* sin huso *o* sin alma, canilla de desarrollo interior
11	трубчатый початок (мр)	
	Schußspule (f), Einschußspule (f), Eintragspule (f)	bobine-trame (f)
12	[weaving] spool, weft bobbin	spoletta (f) di trama
	уточная шпуля (жр)	carrete (m) de trama
	Kötzerkörper (m), Kötzerkern (m), Kötzerseele (f)	corps (m) *ou* noyau (m) de l'époule
13	cop body	nucleo (m) *o* anima (f) *o* corpo (m) della cannetta
	стержень (мр) початка	tubo (m) *o* alma (f) de la canilla
	spulen, aufspulen, winden	enrouler, canneter, bobiner
14	to wind, to spool	avvolgere, incannare
	мотать	[en]canillar
	den Schuß spulen *oder* winden	enrouler *ou* canneter la trame
15	to wind the weft	avvolgere *o* incannare la trama
	мотать уток (мр)	canillar *o* arrollar la trama
	Webgarnausgeber (m), Schußverteiler (m), Spulenverteiler (m)	distributeur (m) *ou* donneur (m) *ou* livreur (m) de trames
16	yarn distributor, weft distributor	distributore (m) di trame
	выдавальщик (мр) пряжи, раздатчик (мр) утка	distribuidor (m) de tramas
	Webgarnausgeberin (f), Schußverteilerin (f), Spulenverteilerin (f)	distributrice (f) de trames
17	yarn distributor, weft distributor	distributrice (f) di trame
	выдавальщица (жр) пряжи, раздатчица (жр) утка	distribuidora (f) de tramas
	Einschlagspuler (m), Schußgarnspuler (m)	canneteur (m), cannetier (m), épouleur (m), épouleur (m)
18	weft winder, (silk manuf.:) quiller	[operaio (m)], cannettiere
	мотальщик (мр) уточной пряжи	canillero (m)
	Einschlagspulerin (f), Schußgarnspulerin (f)	canneteuse (f), épouleuse (f), épeuleuse (f)
19	weft winder, (silk manuf.:) quiller	[operaia (f)], cannettiera
	мотальщица (жр) уточной пряжи	canillera (f)
	Spuljunge (m)	aide-bobineur (m)
20	winder's boy, (silk manuf.:) quill boy	giovane (m) alle cannettiere
	разносчик (мр) шпуль	muchacho (m) para las canillas
	Garnträger (m)	porteur (m) de cannettes
21	yarn carrier	portatore (m) di bobine
	раздатчик (мр) шпуль, носильщик (мр) *или* подносчик (мр) пряжи	distribuidor (m) de bobinas
	Schußspulerei (f), Schußspulen (n), Spulen (m) des Schusses	cannetage (m) *ou* bobinage (m) de la trame
22	weft [pirn] winding	incannatura (f) della trama
	[раз]мотка (жр) *или* перегон (мр) утка	[en]canillado (m) de la trama

1	Schußspulerei (f) weft winding room *or* department уточное мотальное отделение (ср) *или* заведение (ср)	salle (f) de cannetage sala (f) d'incannatura sala (f) o departamento (m) de canillado
2	trocken spulen to wind dry мотать сухим способом	canneter à sec incannare il filo a secco canillar en seco
3	naß spulen to wind wet мотать мокрым способом	canneter au mouillé incannare il filo a umido canillar en mojado
4	Garnzuführung (f) yarn feed подводка (жр) *или* подача (жр) пряжи	alimentation (f) du fil alimentazione (f) del filo alimentación (f) o suministro (m) del hilo
5	Auflaufgeschwindigkeit (f), Aufwicklungsgeschwindigkeit (f) winding speed скорость (жр) намота *или* навивания	vitesse (f) de cannetage velocità (f) dell'incannatura velocidad (f) de canillado
6	gleichbleibende Aufwindegeschwindigkeit (f) uniform speed of winding постоянная скорость (жр) намота	vitesse (f) uniforme de cannetage velocità (f) costante *o* uniforme di avvolgimento velocidad (f) uniforme de canillado
7	Höchstgeschwindigkeit (f) maximum speed наибольшая *или* максимальная скорость (жр)	vitesse (f) maximum velocità (f) massima velocidad (f) máxima
8	der Faden hält eine hohe Geschwindigkeit aus the thread withstands a high speed нить (жр) выдерживает большую скорость	le fil résiste à une grande vitesse il filo resiste ad una grande velocità el hilo soporta una gran velocidad
9	Schußspulenbewicklung (f) winding on to weft pirns обмотка (жр) уточной шпули	cannetage (m) sur cannettes de trame incannatura (f) su cannelli di trama arrollado (m) en canillas de trama
10	auf die Spindel spulen to wind on to the bare spindle мотать на веретено (ср)	canneter sur broche nue avvolgere sul fuso nudo canillar en husos
11	auf Hülsen spulen to wind on to tubes мотать на гильзы (жр)	canneter sur tubes avvolgere su tubi canillar en tubos
12	kurze Hülse (f) short tube короткая гильза (жр)	tube (m) court, petit tube, busette (f) tubetto (m) corto tubo (m) corto, tubito (m)
13	lange *oder* durchgehende Hülse (f), Durchhülse (f) through tube длинная *или* сквозная гильза (жр)	tube (m) traversant tubetto (m) passante tubo (m) largo, tubo atravesador
14	auf Schußhülsen wikkeln to wind on to weft pirns мотать на уточные патроны (мр)	canneter sur tubes trame avvolgere su tubetti di trama canillar en tubos de trama
15	Doppelkegelspule (f) double conical bobbin шпуля (жр) с двойным конусом	bobine (f) à bouts coniques bobina (f) conica alle due estremità husada (f) de doble cono
16	durchbohrter Spulenzylinder (m) spool with hole straight through просверленный стержень (мр) шпули	cylindre (m) creux de la bobine cilindro (m) cavo della bobina cilindro (m) hueco de la canilla
17	Kötzerwickeln (n) cop winding мотка (жр) початков	cannetage (m) incannatura (f) delle spolette canillado (m)
18	das Garn in Kötzerform spulen to wind the yarn into cops мотать пряжу (жр) в початки	renvider sur cannette incannare il filato sotto forma di spolette plegar el hilo en canilla
19	Spulenkegel (m), Spulenkonus (m) conical end of bobbin конус (мр) шпули	cône (m) de la bobine estremità (f) conica della bobina cono (m) de la husada
20	umspulen to rewind перематывать, перегонять	recanneter, rebobiner rincannare, stracannare recanillar, canillar de nuevo
21	abspulen to wind off, to unwind сматывать, сгонять	dévider, bobiner svolgere desarrollar
22	harte *oder* feste Windung (f) hard winding тугая *или* жесткая мотка (жр)	renvidage (m) dur incannatura (f) dura canillado (m) o arrollado (m) compacto *o* apretado
23	weiche *oder* lose Windung (f) soft winding мягкая мотка (жр)	renvidage (m) lâche incannatura (f) molle canillado (m) flojo *o* blando
24	fest aufwinden to wind tightly плотно *или* туго мотать	renvider dur incannare compatto arrollar el hilo compacto
25	lose aufwinden to wind loosely слабо мотать	renvider lâche incannare molle arrollar el hilo flojo *o* blando
26	vom Strähn winden to wind from hanks мотать с мотка	dévider des écheveaux avvolgere dalla matassa arrollar partiendo de madejas
27	von der Spule winden to wind from bobbins мотать с шпули	dévider des bobines avvolgere dalla bobina arrollar partiendo de husadas
28	Kötzerrest (m) cop bottom початочные концы (мр), початочный угар (мр), сметка (жр)	fond (m) de cannette cascame (m) di cannette desperdicios (mpl) *o* mermas (fpl) de husadas
29	Spulenrest (m) bobbin waste шпульные концы (мр), шпульный угар (мр)	reste de bobine cascame (m) di bobine desperdicios (mpl) de bobinas
30	Garnabfall (m) waste yarn угар (мр) пряжи	déchets (mpl) de fil cascame (m) di filato, filetti (mpl) desperdicios (mpl) de hilo

übermäßige Abfallbildung (f)
1 excessive production of waste
чрезмерное образование (ср) угаров
production (f) excessive de déchets
produzione (f) eccessiva di cascame
producción (f) excesiva de desperdicios

Abrutschen (n) *oder* Abfallen (n) einer Fadenschicht
2 slipping of a thread layer
сползание (ср) слоя пряжи
glissement (m) d'une couche de fil
scivolamento (m) d'uno strato di filo
deslizamiento (m) de una capa de hilo

---

eingefallene *oder* abgefallene oder abgebrochene Kötzerspitze (f)
3 ruffled *or* fuzzy *or* soft nose of cop
провалившаяся *или* ввалившаяся *или* обломанная вершина (жр) початка
pointe (f) de cannette éboulée *ou* mêlée
punta (f) di cannetta arruffata
punta (f) de canilla embrollada *o* enredada *o* floja

---

b) Spulrad (n)
4 **Winding Wheel**
Мотальное колесо (ср)
Bobinoir (m) à main
Ruota (f) a formare spolette a mano
Bobinadora (f) a mano

Spulen (n) mit der Hand
5 winding by hand
мотка (жр) вручную
cannetage (m) à la main
incannatura (f) a mano
canillado (m) a mano



6

Spulrad (n) mit Fußbetrieb
winding wheel with treadle
мотальное колесо (ср) с ножным приводом
bobinoir (m) à pédale
ruota (f) a formar spolette con pedale
bobinadora (f) de pedal

---

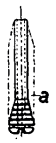
c) Schußspulmaschine (f)
Cannetière (f) *ou* canneteuse (f) *ou* coconneuse (f) *ou* épouloir (m) mécanique, bobinoir (m)
7
Weft Pirn Winder, Pirn *or* Weft Winding Machine, Spool Winder
Уточная мотальная машина (жр)
Incannatrice (f) per trame, macchina (f) a far spolette *o* rocchette di trama
Canillera (f), máquina (f) de hacer carretes de trama

---

a) Allgemeines (n)
8 General Terms
Общее (ср)
Généralités (fpl)
Generalità (fpl)
Generalidades (fpl)

Leere (f), Ledge (f), Ledige (f)
9 tube
холостая гильза (жр)
tube (m)
tubo (m)
tubo (m)

Teichrohrhülse
10 reed tube
трубчатая гильза (жр)
tube (m) de roseau
tubo (m) di canna
tubo (m) de caña



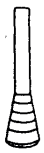
Holzleere (f), hölzerne Schußhülse (f)
wood[en] pirn
деревянная шпуля (жр)
11 tube (m) *ou* fuseau (m) en bois, bois (m)
spola (f) di legno
tubo (m) *o* huso (m) de madera

Garnkörper (m)
wound yarn
початок (мр) [пряжи], тело (ср) початка *a*
corps (m) de la cannette
corpo (m) della cannetta
12 cuerpo (m) de la canilla

Holzhülse (f) mit Ansatz
wooden tube with head
деревянная гильза (жр) с насадком
tube (m) avec cercle
cannello (m) di legno con cerchio
13 tubo (m) *o* huso (m) de madera con resalto



Pappleere (f), Papierhülse (f)
paper tube
бумажный патрончик (мр)
14 tube (m) en papier
tubo (m) di carta *o* di cartone
tubo (m) de papel



Papierhülse (f) mit Grundkegel *oder* Kegelansatz
paper pirn with conical base
бумажная гильза (жр) с основным конусом *или* с конусным насадком
15 tube (m) en papier avec embase conique
tubo (m) di carta con base conica
tubo (m) de papel de base cónica

---

den Kegelansatz der Hülse bewickeln
to wind on the conical base of the pirn
обматывать конусный насадок (мр) шпули
canneter sur la base conique du tube
incannare sulla base conica del tubo
16 arrollar el hilo en la base cónica del tubo

Spulart (f) beim Schußspulen
style of pirn winding
род (мр) уточной мотки
genre (m) de cannetage
genere (m) di incannatura
17 husada (f) especial para canilla



Laufspule (f), Abrollspule (f)
revolving *or* rolling bobbin

вращающаяся шпуля (жр)
bobine (f) à dérouler
spoletta (f) girevole *o* mobile, spoletta a svolgimento tangenziale
18 carrete (m), bobina (f) de desplegado por rotación, bobina para devanado tangencial

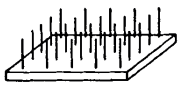
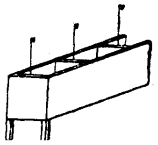
---



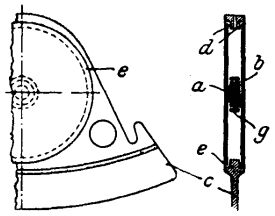
Schleifspule (f)
fixed pirn

неподвижная сгонная шпуля (жр)
cannette (f) à défiler
spoletta (f) fissa *o* a svolgimento assiale
19 canilla (f) para devanado axial

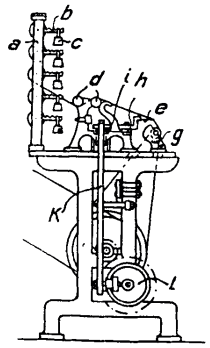
1	Kötzerspulmaschine (f) [Kopmaschine (f)] cop winder, cop winding machine початочная мотальная машина (жр)	canneteuse (f) *ou* cannetière (f) mécanique macchina (f) a far cannette, cannettiera (f) canillera (f) mecánica	Kötzerspulmaschine mit liegenden Spindeln weft pirn winder with horizontal spindles початочная мотальная машина (жр) с горизонтальными веретенами	cannetière (f) à broches horizontales macchina (f) a spolette con fusi orizzontali canillera (f) de husos o de brocas horizontales
2	Arbeitsweise (f) der Kötzerspulmaschine function of the cop winder образ (мр) действия початочной мотальной машины	fonctionnement (m) de la cannetière funzionamento (m) della cannettiera funcionamiento (m) de la canillera		
3	Spulmaschine (f) für Schlauchkötzer winding machine for solid cops мотальная *или* шпульная машина (жр) для трубчатых початков	cannetière (f) pour cannette à dévidage intérieur incannatoio (m) per cannette senz'anima canillera (f) para canillas de desarrollo interior	Kötzerspulmaschine mit stehenden Spindeln weft pirn winder with upright *or* vertical spindles початочная мотальная машина (жр) с вертикальными веретенами	cannetière (f) à broches verticales macchina (f) a spolette con fusi verticali canillera (f) de husos verticales
4	Kötzerform (f) cop shape форма (жр) *или* вид (мр) початка	forme (f) de cannette forma (f) della cannetta forma (f) de la canilla	die Spulen (fpl) anlaufen lassen to start the bobbins привести шпули (жр) во вращение	mettre en route les bobines mettere in moto le spole poner en marcha las canillas
5	Kegelbildung (f) formation of cone образование (ср) конуса	formation (f) du cône formazione (f) del cono formación (f) del cono	die Spule drehen to rotate the bobbin вращать шпулю (жр)	faire tourner la bobine far girare la spola hacer girar la canilla
6	Garnschicht (f), Fadenschicht (f) yarn layer, layer of yarn слой (мр) пряжи	couche (f) de fil strato (m) di filo capa (f) de hilo	die Spule durch Reibung treiben to drive the bobbin by friction приводить шпулю (жр) в движение при помощи трения	actionner la bobine par friction azionare la spola per frizione accionar la canilla por fricción
7	kegelförmige Garnschicht (f) conical layer of yarn конусный слой (мр) пряжи	couche (f) de fil conique strato (m) di filo conico capa (f) cónica de hilo	die Spule füllt sich the pirn is filling шпуля (жр) заполняется	la bobine se remplit la spola si riempisce la canilla se llena
8	Kegellänge (f), Kegelhöhe (f) length of cone высота (жр) конуса	hauteur (f) du cône altezza (f) del cono altura (f) del cono	Spulenfüllung (f), Füllen (n) der Spule bobbin filling *or* building заполнение (ср) шпули	remplissage (m) de la bobine riempimento (m) della spola llene (m) de la canilla
9	Garnkegel (m) yarn cone, cone of yarn конус (мр) пряжи	cône (m) de fil cono (m) di filo cono (m) de hilo		
10	Anfangskegel (m), Grundkegel (m), Ansatz (m) cop bottom, cop bit начальный *или* основной конус (мр) початка, начинок (мр)	fond (m) *ou* base (f) *ou* noyau (m) *ou* cul (m) de la cannette nocciolo (m) della cannetta fondo (m) de la husada	die gefüllte Spule stellt sich ab the full pirn *or* complete bobbin stops automatically заполненная шпуля (жр) сама останавливается	la bobine une fois pleine s'arrête automatiquement la spola riempita si ferma automaticamente la canilla una vez llena se para automáticamente
11	fortschreitende Hebung (f) der Spindel progressive raising of the spindle поступательное движение (ср) веретена, подъем (мр) веретена	élévation (f) progressive de la broche rialzo (m) progressivo del fuso elevación (f) progresiva del huso		
12	Kreuzwicklung (f) cross winding крестовая мотка (жр)	cannetage (m) croisé incannatura (f) incrociata arrollamiento (m) cruzado	Aufwinden (n) des Fadens durch Drehung der Spindel winding on the yarn by revolving the spindle навивание (ср) нити вращением веретена	renvidage (m) du fil par rotation de la broche avvolgimento (m) del filo per rotazione del fuso arrollamiento (m) del hilo por rotación de la broca
13	Steigung (f) der Fadenwindung pitch of coil наклон (мр) *или* шаг (мр) витка нити	pas (m) de l'enroulement passo (m) dell'avvolgimento del filo paso (m) de arrollamiento	leere Spindel (f) bare spindle пустое веретено (ср)	broche (f) nue fuso (m) nudo huso (m) desnudo, broca (f) desnuda
14	kegeliger [*oder* konischer] Spulenhals (m) conical end of bobbin конусная шейка (жр) шпули	extrémité (f) conique de la bobine estremità (f) conica della bobina extremidad (f) cónica de la canilla	Spindel[an]zahl (f) number of spindles число (ср) веретен	nombre (m) de broches numero (m) dei fusi número (m) de husos
			Spindelreihe (f) row of spindles ряд (мр) *или* рядок (мр) веретен	rangée (f) de broches fila (f) di fusi hilera (f) de husos

	Spindelteilung (f)	écartement (m) des broches	
1	spindle gauge, spindle pitch деление (ср) веретен	scartamento (m) dei fusi separación (f) de los husos, distancia (f) entre los husos	
2	Spindelgeschwindigkeit (f) speed of spindle скорость (жр) вращения веретен	vitesse (f) de la broche velocità (f) del fuso velocidad (f) del huso	
3	veränderliche Spindelgeschwindigkeit (f) variable spindle speed переменная скорость (жр) вращения веретен	vitesse (f) variable de la broche velocità (f) variabile del fuso velocidad (f) variable del huso	
4	Spindellieferung (f) production per spindle выход (мр) с веретена, выпуск (мр) веретена	production (f) par broche produzione (f) per fuso producción (f) por huso	
5	die Spindel einrücken to start the spindle включать веретено (ср)	embrayer la broche innestare il fuso insertar el huso	
6	die Spindel ausrücken to stop the spindle выключать веретено (ср)	débrayer la broche disbracare il fuso separar el huso	
7	die Wirtelschnur rutscht the spindle band slips блочный шнур (мр) скользит	la corde de la broche glisse la cordetta del fuso slitta el cordel del huso se desliza	
8	Rutschen (n) der Wirtelschnur slipping of the spindle band скольжение (ср) блочного шнура	glissement (m) de la corde à broche slittamento (m) della cordetta del fuso deslizamiento (m) del cordel del huso	
9	die Schnur läuft im Winkel auf den Wirtel the band runs out of truth on to the wharve шнур (мр) набегает углом на блочек	la corde court sur la gorge suivant un certain angle la cordetta corre ad angolo nella scanalatura el cordel evoluciona sobre la poleita *o* nuez según un determinado ángulo	
10	Spindelauslösung (f), Spindelausrückung (f) stoppage *or* disengagement of the spindle выключение (ср) веретена	débrayage (m) de la broche disinnesto (m) del fuso separación (f) *o* desprendimiento (m) del huso	
11	selbsttätige Ausrückvorrichtung (f) der Spindel bei Fadenbruch self stopping motion of the spindle when an end breaks автоматическое приспособление (ср) для выключения веретена при обрыве нити	mécanisme (m) d'arrêt automatique de la broche en cas de rupture d'un fil meccanismo (m) d'arresto automatico alla rottura d'un filo mecanismo (m) de paro *o* de freno cuando se rompe un hilo	
12	Fadenführerspiel (n) traverse of thread guide ход (мр) нитевода	traverse (f) du guide-fil gioco (m) del guida-fili carrera (f) del guía-hilos	
13	der Fadenführer bewegt sich auf und ab the thread guide moves up and down нитевод (мр) движется вверх и вниз	le guide-fil monte et descend il guida-fili sale e discende el guía-hilos sube y baja	
14	der Fadenführer bewegt sich hin und her the thread guide moves to and fro нитевод (мр) движется взад и вперед	le guide-fil va et vient il guida-fili va e viene el guía-hilos va y viene	
15	gleichbleibender Fadenführerhub (m) uniform traverse *or* throw of thread guide постоянная величина (жр) хода нитевода	course (f) uniforme du guide-fil corsa (f) uniforme del guida-fili carrera (f) uniforme del guía-hilos	
16	wachsender Fadenführerhub (m) increasing throw of thread guide увеличивающаяся величина (жр) хода нитевода	course (f) accélérée du guide-fil corsa (f) accelerata del guida-fili carrera (f) acelerada del guía-hilos	
17	Reißen (n) des Fadens breakage of thread обрыв (мр) нити	rupture (f) *ou* casse (f) du fil rottura (f) del filo rotura (f) *o* ruptura (f) del hilo	
18		Spulenbrett (n) bobbin cage, spiked bobbin board шпульная доска (жр) support (m) de bobines, planche (f) à bobines sopporto (m) per spole tabla (f) de canillas	
19		Spulenkasten (m) bobbin box ящик (мр) для шпуль casier (m) *ou* boîte (f) à bobines cassa (f) a spole caja (f) de canillas	
20	 Feinmeßgarnwage (f), [mikrometrische Garnwage (f)] [micrometric] yarn quadrant	микрометрические весы (мр) для пряжи romaine (f) micrométrique pour fil bilancia (f) o romana (f) micrometrica per filato balanza (f) o romana (f) micrométrica para hilos	
21	Lohnspulerei (f) commission winding мотальная (жр) для давальческой пряжи	cannetage (m) à façon incannatura (f) a fattura *o* per conto terzi canillado (m) a comisión	
22	Spullohn (m), Windelohn (m) winding wages заработная плата (жр) за мотку	main-d'œuvre (f) de cannetage paga (f) d'incannatura mano (f) de obra *o* salario (m) de canillado	
23	Spulkosten (pl) cost of winding, winding cost стоимость (жр) мотки	prix (m) de revient du cannetage costo (m) dell'incannatura coste (m) del encanillado	

1	Spullohnsatz (m), [Spultarif (m)] winding tariff расценок (мр) *или* расценка (жр) мотки	tarif (m) de cannetage tariffa (f) d'incannatura tarifa (f) de encanillado			
2	f) Schußspulmaschine (f) für Laufspulen Weft Winding Machine for Rotating Pirns Уточная мотальная машина(жр)для вращающихся шпуль	Bobinoir (m) pour fils de trame Incannatoio (m) per bobine girevoli Canillera (f) para carretes *o* bobinas de desarrollo por rotación			
3	Spulmaschine (f) für flache Spulen winding machine for flat bobbins мотальная машина (жр) для плоских катушек	bobinoir (m) pour bobines plates incannatoio (m) per bobine piatte canillera (f) para bobinas chatas			
4	Spule (f) zwischen zwei Seitenscheiben bobbin between two flanges катушка (жр) между двумя боковыми дисками	bobine (f) entre deux disques spola (f) fra due dischi bobina (f) entre dos discos	*a*		
5	Spule (f) mit einer Seitenscheibe bobbin with one flange катушка (жр) с одним боковым фланцем	bobine (f) à disque unique spola (f) con disco unico bobina (f) con un solo disco	*b*		
6	Spule (f) ohne Seitenscheiben bobbin without flanges катушка (жр) без боковых фланцев	bobine (f) sans disques tubo (m) semplice *o* senza dischi bobina (f) sin disco	*c*		
7	Spulenhülse (f) tube боковая гильза (жр)	tube (m) de la bobine tubo (m) della spola tubo (m) *o* huso (m) de la bobina	*d*		
	auflaufende Spulfäden (mpl) threads to be wound on набегающие нити (жр) со шпуль	fils (mpl) à enrouler fili (mpl) per incannare hilos (mpl) a plegar	*e*	8	
	Fadenleitkamm (m) guide comb направляющий гребень (мр) для нитей	peigne (m) guide-fil pettine (m) guida-fili peine (m) guía-hilos	*g*	9	
	Trog (m) trough корыто (ср)	auge (f), bac (m) truogo (m) barreño (m), cuba (f), tina (f)	*h*	10	
	Bindemittel (n) adhesive material, binding agent связующее вещество (ср)	matière (f) collante materia (f) collante substancia (f) encoladora, materia (f) encoladora	*i*	11	
	Feuchtwalze (f), Anfeuchtwalze (f) damping roller смачивающий валик (мр)	cylindre (m) plongeur cilindro (m) per inumidire cilindro (m) mojador, cilindro humectador	*k*	12	
	biegsamer Abstreicher (m) flexible stripper гибкий (-ая) скребок (мр) *или* ракля (жр)	racloir (m) flexible spogliatore (m) flessibile rasqueta (f) flexible	*l*	13	
	Druckwalze (f) pressure roller нажимной валик (мр)	cylindre (m) de pression cilindro (m) di pressione cilindro (m) de presión	*o*	14	
	Flügelmutter (f) thumb nut, fly nut, wing nut барашек (мр), гайка (жр) с барашком, крыльчатая гайка	écrou (m) à oreilles dado (m) ad alette tuerca (f) de oreja	*p*	15	
	Spulenspindel (f) spool spindle катушечный прутик (мр)	broche (f) des bobines fuso (m) delle spole broca (f) de las bobinas	*q*	16	
	Bundring (m) collar кольцевой наварок (мр)	collet (m) collare (m) manguito (m)	*r*	17	
	Antriebwelle (f) driving shaft приводный вал (мр)	arbre (m) moteur, arbre de commande albero (m) motore árbol (m) motor	*s*	18	
	Seitenscheibe (f) flange боковой диск (мр)	disque (m) disco (m) disco (m)		19	
	von Kreuzspulen abwinden to wind from cross wound bobbins *or* quick traverse bobbins *or* cheeses мотать с катушек крестовой мотки	dévider de bobines croisées svolgere da rocchetti a fili incrociati arrollar partiendo de bobinas cruzadas		20	
	Bremswalze (f) friction roller тормозной валик (мр)	cylindre (m) de friction cilindro (m) di frizione cilindro (m) de fricción		21	



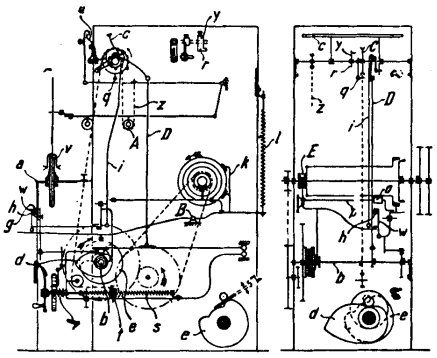
1	Spule (f) für Bobbinetstühle spool for bobbinet frames бобинка (жр) *или* шпуля (жр) для тюлевых станков		bobine (f) plate pour métier-tulle spola (f) per telaio per tulle bobina (f) de telar para tejer tul	
2	Zapfen (m) pivot шип (мр)	*a*	pivot (m) perno (m) pivote (m)	
3	kurze Hülse (f) short tube короткая втулка (жр)	*b*	tube (m) court tubo (m) corto tubo (m) corto	
4	Spulenschlitten (m), [Bobbinetschützen (m)] spool slide салазки (жр) шпули	*c*	chariot (m) du métier-tulle corsoio (m) *o* carrello (m) del telaio per tulle lanzadera (f) del telar para tejer tul	
5	Falz (m) recess четверть (жр), паз (мр)	*d*	rainure (f) scanalatura (f) ranura (f)	
6	Scheibenrand (m) edge of disc [наружный] край (мр) диска	*e*	rebord (m) du disque orlo (m) del disco reborde (m) del disco	
7	Pappring (m), Papphülse (f) paper [centre] tube картонное кольцо (ср)	*g*	tube (m) en papier tubo (m) in carta tubo (m) de cartón	
8	im Spulenschlitten festsitzende Spulenscheibe (f) disc fixed in the carriage диск (мр) катушки, крепко сидящий в салазках		disque (m) fixé dans le chariot disco (m) fissato nel corsoio disco (m) fijo en la lanzadera	
9	lösbare Spulenscheibe (f) detachable disc отъемный диск (мр) катушки		disque (m) enlevable disco (m) staccabile disco (m) separable	



	Schußspulmaschine (f) für die Bandweberei weft winding machine for ribbon weaving уточная мотальная машина (жр) для ленточно-ткацкой			
10	cannetière (f) pour rubanerie macchina (f) a far spolette per tessitura di nastri canillera (f) para cintería			
11	Spulengestell (m) bobbin creel рамка (жр) *или* стойка (жр) для шпуль	*a*	râtelier (m) porte-bobines rastrelliera (f) caballete (m), fileta (f)	
12	gezahnter Bremshebel (m) für die Spule notched brake lever for bobbin тормозной рычаг (мр) с зарубками для шпули	*b*	levier (m) de frein à dents pour les bobines leva (f) del freno dentato per le spole palanca (f) dentada del freno para las bobinas	
13	Belastungsgewicht (n) weight гиря (жр), груз (мр)	*c*	contrepoids (m) contrappeso (m) contrapeso (m)	
14	Spannungsdraht (m) tension wire натяжной пруток (мр)	*d*	fil (m) de tension filo (m) di tensione alambre (m) compensador, alambre tensor	
15	Fadenführer (m) thread guide нитевод (мр)	*e*	guide-fil (m) guida-filo (m) guía-hilos (m)	
16	Spulenböckchen (n) bobbin cradle державка (жр) *или* стоечка (жр) для шпули	*g*	châssis (m) à bobine sopporto (m) della spoletta bastidor (m) de la bobina	
17	festliegende Schiene (f) fixed rail закрепленная *или* неподвижная рейка (жр)	*h*	rail (m) fixe traversa (f) fissa rail (m) fijo	
18	hin- und herbewegte Schiene (f) traverse bar возвратно-движущаяся рейка (жр)	*i*	barre (f) de va-et-vient barra (f) a movimento di va e vieni barra (f) con movimiento de vaivén	
19	schwingender Hebel (m) rocking lever качающийся рычаг (мр)	*k*	levier (m) oscillant leva (f) oscillante palanca (f) oscilante	
20	Kurvenscheibe (f) cam disc диск (мр) с направляющей кривой	*l*	excentrique (m) axial disco (m) ricurvo disco (m) *o* plato (m) curvado	

γ) Schußspulmaschine (f) für Schleifspulen
Weft Winding Machine for Fixed Pirns
1 Уточная мотальная машина (жр) для неподвижных сгонных шпуль
Cannetière (f) pour fils de trame
Macchina (f) a far spolette fisse
Canillera (f) de canillas para devanado axial

γ) Morrison Schußspulmaschine (f) für Kreuzkötzer
Morrison's Weft Winder for Cross Wound
2 Cops
Уточная мотальная машина (жр) Морриссона для початков крестовой мотки
Cannetière (f) Morrison à fils croisés
Macchina (f) a far cannette ad avvolgimento incrociato di Morrison
Canillera (f) Morrison para canillas de capas cruzadas



Spindelschiene (f), Spindelbank (f)
spindle rail
3 веретенный (-ая) брус (мр) *или* планка (жр)
a
rail (m) des broches
traversa (f) porta-fusi
regla (f) porta-husos, bancada (f) de los husos

Exzenterwelle (f)
eccentric *or* cam shaft
4 вал (мр) эксцентрика
b
arbre (m) à excentriques
albero (m) degli eccentrici
árbol (m) de los excéntricos

Schwingschaufel(f) für die Abstellvorrichtung
vibrating arm for stop motion
5 качающаяся лопасть (жр) для остановочного приспособления
c
bras (m) à mouvement vibratoire pour mécanisme d'arrêt
braccio (m) oscillante per il meccanismo d'arresto
brazo (m) oscilatorio para el mecanismo de freno

Formscheibe (f), [Formexzenter (n)]
cop shaper cam
6 шаблонная шайба (жр), образующий эксцентрик (мр)
d
excentrique (m) de formation de la cannette
eccentrico (m) di formazione della cannetta
excéntrico (m) de formación de la canilla

Exzenter (n) für Kreuzwindung
cam for crossing layer
e
эксцентрик (мр) для крестовой мотки
excentrique (m) pour le croisement des couches de fil
eccentrico (m) per avvolgimento incrociato 7
excéntrico (m) para el arrollamiento cruzado de las capas

Abstellfinger (m), Abstellstift (m)
stop motion tappet
g
остановочный палец (мр)
doigt (m) tâteur pour arrêt
dito (m) d'arresto 8
tope (m) de disparo

Anstoß (m), Abstellansatz (m)
knock[er] off
h
упорка (жр), остановочный прилив (мр) *или* приклон (мр)
nez (m) d'arrêt
nottolino (m) d'arresto
freno (m) de paro 9

Abstellhebel (m)
stop lever
i
остановочный рычаг (мр)
levier (m) d'arrêt
leva (f) d'arresto
palanca (f) del freno 10

Bremsbacken (m)
brake block
k
тормозная колодка (жр)
sabot (m) de frein
ceppo (m) del freno
zapata (f) del freno 11

Schraubenfeder (f)
helical spring
l
винтовая пружина (жр)
ressort (m) à boudin *ou* en hélice
molla (f) ad elica
resorte (m) helicoidal *o* cilíndrico 12

Belastungsgewicht (n)
weight
o
гиря (жр), груз (мр)
contrepoids (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m) 13

Gewichtshebel (m)
weight lever
p
грузовой рычаг (мр)
levier (m) du contrepoids
leva (m) contrappesata
palanca (f) del contrapeso 14

Stift (m)
pin
q
водок (мр)
cheville (f)
perno (m)
clavija (f) 15

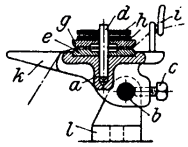
Absteller (m) für vollen Kötzer
full cop stop motion
r
останов (мр) для полного ночатка
mécanisme (m) d'arrêt pour cannette pleine
meccanismo (m) di arresto a cannetta ultimata 16
mecanismo (m) de paro cuando la canilla está llena

Schaltradleitspindel (f)
screwed spindle for ratchet wheel
s
винтовой шпиндель (мр) включающего колеса
tige (f) filetée pour roue à rochet
asta (f) filettata per ruota d'arresto 17
varilla (f) fileteada para rueda de estrella

Laufnuß (f), Laufmutter (f)
nut
t
передвижной (-ая) камень (мр) *или* гайка (жр)
écrou (m), curseur (m)
dado (m) scorrevole
tuerca (f) corredora, bloque (m) corredor 18

Absteller (m) für das Abnehmen
stop motion for doffing
u
останов (мр) для с'ема
mécanisme (m) d'arrêt pour faire la levée
meccanismo (m) d'arresto per far la levata 19
mecanismo (m) de paro para mudar

1	Halslager (n) bolster втулка (жр) для шейки	*v*	collet (m) [sopporto (m) a] collare (m) cuello (m)	
2	Vorderhaken (m) front hook передний крючек (мр)	*w*	crochet (m) antérieur gancio (m) anteriore gancho (m) anterior	
3	Sperrfeder (f) ratchet spring запорная *или* щеколдовая пружина (жр)	*x*	ressort (m) du cliquet molla (f) del nottolino resorte (m) del gatillo	
4	Abstellring (m) für volle Kötzer full cop stopping ring остановочное кольцо (ср) для полных початков	*y*	anneau (m) d'arrêt pour cannette pleine anello (m) d'arresto per cannetta ultimata anillo (m) frenador por canilla llena	
5	Kette (f) chain цепь (жр)	*z*	chaîne (f) catena (f) cadena (f)	
6	Kettenrolle (f) chain bowl цепной блок (мр)	A	galet (m) de la chaîne puleggia (f) della catena polea (f) de la cadena	
7	Hebeldrehpunkt (m) fulcrum of lever точка (жр) вращения рычага	B	point (m) fixe du levier punto (m) di rotazione della leva punto (m) de oscilación de la palanca	
8	Hubkettenrolle (f) traverse chain bowl ролик (мр) под'емной цепи	C	galet (m) de la chaîne de levée puleggia (f) della catena d'alzata polea (f) de la cadena de alza	
9	Abstellstange (f), Auslösungstange (f) stop motion rod выключательная *или* остановочная тяга (жр)	D	tige (f) d'arrêt asta (f) di disinnesto varilla (f) de desembrague	
10	Kerbenrolle (f) grooved bowl ролик (мр) с гнездами, желобчатый блок (мр)	E	poulie (f) à gorge puleggia (f) a gola polea (f) de garganta	
11	Antrieb (m) einzelner Spindelgruppen spindle section driving привод (мр) единичных групп веретен		mise (f) en marche de groupes de broches azionamento (m) di gruppi singoli di fusi puesta (f) en marcha de grupos de husos	
12	stillgesetzte Spindelgruppe (f) stopped spindle section остановленная *или* выключенная группа (жр) веретен		groupe (m) de broches arrêtées gruppo (m) di fusi fermati sección (f) *o* grupo (m) de husos frenados	
13	die Exzenterwelle einstellen to adjust the cam shaft устанавливать вал (мр) эксцентрика		régler l'arbre à excentriques regolare l'albero degli eccentrici ajustar el árbol de los excéntricos	

14	der Haken verläßt den Abstellansatz the hook frees the brake крючек (мр) соскакивает с упорки		le crochet libère le nez d'arrêt il gancio libera il nottolino d'arresto el gancho deja libre el disparo	
15	den Abstellhebel verkürzen to shorten the stop lever укоротить остановочный рычаг (мр)		raccourcir le levier d'arrêt raccorciare la leva d'arresto acortar la palanca del freno	
16	die Feder straff spannen to put the spring under strong tension туго натянуть пружину (жр)		tendre fortement le ressort mettere la molla sotto forte tensione tender fuertemente el resorte	
17	Kötzeransatzformer (m) shaper cam for cop bottom образующий начинок, шаблонный механизм (мр)		excentrique (m) pour la formation du bas de la cannette eccentrico (m) per formare il fondo della cannetta excéntrico (m) para la formación del fondo de la canilla	
18	den Former ausschalten to put the cam out of gear выключить образующий механизм (мр)		désengrener l'excentrique liberare l'eccentrico separar el excéntrico	
19	Herausgleiten (n) des Fadens aus dem Garnführer slipping of yarn out of the thread guide выскакивание (ср) нити из нитевода		glissement (m) du fil hors du guide-fil scappamento (m) del filo dal guida-filo deslizamiento (m) del hilo por el guía-hilos	
20	 Fadenbremse (f) *oder* Fadenspannvorrichtung (f) nach Morrison thread brake *or* thread tension device Morrison's system		нитяной тормаз (мр) *или* прибор (мр) для натяжения нитей по Моррисону dispositif (m) de tension du fil, système Morrison tendi-fili (m) *o* [apparecchio (m)] tendi-tore (m) dei fili, sistema Morrison dispositivo (m) para la tensión del hilo, sistema Morrison	
21	Bremsscheibenhalter (m) carrier for tension washers державка (жр) *или* супорт (мр) тормозных шкивов	*a*	support (m) des disques de tension sopporto (m) dei dischi di tensione soporte (m) de los discos de tensión	
22	Befestigungsstange (f) fastening rod укрепительный стержень (мр) *или* прут (мр)	*b*	tige (f) de maintien asta (f) di fissaggio vástago (m) fijador	
23	Stellschraube (f) set screw установительный винт (мр)	*c*	vis (f) de réglage vite (f) di registro tornillo (m) regulador	

drehbarer Stift (m)
loose pin
1 вращающийся *или* поворачивающийся шип (мр)
cheville (f) mobile
perno (m) mobile
d clavija (f) giratoria

untere Bremsscheibe (f)
2 bottom friction washer
нижняя тормозная шайба (жр)
disque (m) de friction inférieur
disco (m) di frizione inferiore
e disco (m) o plato (m) inferior de fricción

obere Bremsscheibe (f)
3 top friction washer
верхняя тормозная шайба (жр)
disque (m) de friction supérieur
disco (m) di frizione superiore
g disco (m) superior de fricción

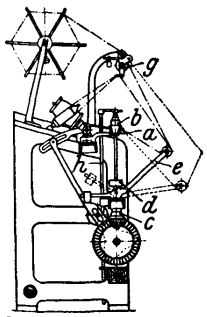
Belastungscheibe (f)
4 weighting washer
загрузочная шайба (жр)
plateau (m) de contrepoids
disco (m) del contrappeso
h plato (m) de presión

Sauschwänzchenfadenführer (m)
wire guide, pig tail guide
5 нитевод (мр) в форме свиного хвостика
guide-fil (m) en queue de cochon
codino (m) di porco, riccio (m) guida-fili
i cola (f) de puerco

Führungsschlitz (m)
guide slot
6 нитеводная щель (жр)
rainure-guide (f)
scanalatura (f) di guida
k ranura (f) guía

Befestigungsstück (n) für die Stange, Stangenlager (n), Halter (m)
fixing rod bracket
7 подставка (жр) *или* стойка (жр) стержня
support (m) de la tige de maintien
l sopporto (m) dell'asta di fissaggio
soporte (m) del vástago fijador

½) Trichterspulmaschine (f)
8 Cup Winding Machine
Вороночная мотальная машина (жр)
Cannetière (f) à godet
Macchina (f) a far spolette ad imbuto
Canillera (f) de embudo



9

Trichterspulmaschine (f) mit stehenden Spindeln
cup pirn winding machine with upright spindles
вороночная мотальная машина (жр) с вертикальными веретенами
cannetière (f) à godet à broches verticales
macchina (f) a far spolette ad imbuto con fusi verticali
canillera (f) de embudo de husos verticales

Spultrichter (m), Fadentrichter (m)
10 cup
мотальная воронка (жр)
a
godet (m)
imbuto (m)
embudo (m)

kegelförmiger Spindelansatz (m), kegeliger Holzkörper (m), Holzkegel (m)
conical spindle base, wood cone
b конусообразный (-ая) *или* конический(-ая) придаток (мр) *или* насадка (жр) веретена
embase (f) conique de la broche, cône (m) en bois
base (f) conica del fuso, cono (m) di legno
11 base (f) cónica del huso, cono (m) de madera

Spindelantriebhülse (f), Spindelbüchse (f), Spindelmitnehmerbüchse (f)
spindle bearing
c приводный стакан (мр) *или* [захватывающая] втулка (жр) веретена
douille (f) entraîneuse de la broche
sopporto (m) del fuso
12 soporte (m) o estuche (m) del huso o de la púa

Spindelwellenkopf (m), Spindelmitnehmer (m), Mitnehmernuß (f)
spindle drive
d захватная головка (жр) веретена
conduite (f) de la broche
noce (f) di comando del fuso
13 impulsor (m) o accionador (m) del huso

Fadenspannhebel (m), Fadenwächter[rollen]hebel (m)
tension bowl lever
e натяжной рычаг (мр) для нитей
levier (m) de tension
14 leva (f) di tensione
palanca (f) de tensión

Bremsrolle (f)
tension brake roller
g тормозной ролик (мр)
galet (m) de tension formant frein
rullo (m) del freno
15 rodillo (m) frenador para la tensión

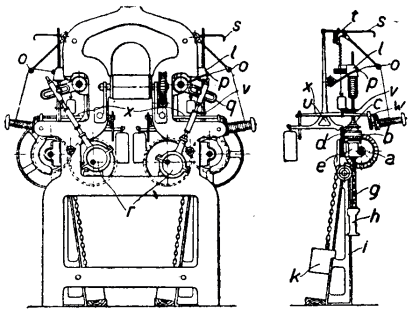
Belastungsstange (f) für den Kötzer
weighting rod, weight stalk
h нагрузочный стержень (мр) для початка
tige (f) de pression pour la cannette
asta (f) di pressione per la cannetta
16 varilla (f) de presión para la canilla

kegelige Form (f) des Trichters
conical *or* funnel shape of the cup
коническая форма (жр) воронки
forme (f) conique du godet
forma (f) conica dell'imbuto
17 forma (f) cónica del embudo

die Spindel tritt aus der Mitnehmerbüchse heraus
the spindle rises out of the bearing
веретено (ср) выскакивает из захватывающей втулки
la broche s'élève en dehors de sa douille
il fuso si alza fuori del sopporto
18 el huso se eleva del soporte

Spindelbüchsenbelederung (f)
leather lining of the spindle bearing
кожаная обтяжка (жр) *или* гарнитура (жр) втулки веретена
garniture (f) en cuir du support de broche
fodera (f) di cuoio del sopporto del fuso
19 guarnición (f) de cuero del soporte del huso

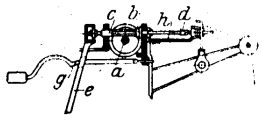
	Selbstregelung (f) der Fadenspannung	réglage (m) automatique de la tension du fil	
1	automatic regulation of the yarn tension	regolazione (f) automatica della tensione del filo	
	саморегулирование (ср) натяжения нитей	regulado (m) automático de la tensión del hilo	
	Reiben (n) *oder* Scheuern (n) des Garnes an der Trichterwandung	friction (f) du fil sur le godet	
2	rubbing of the yarn in the cup	sfregamento (m) del filo sull'imbuto	
	трение (ср) пряжи о стенку воронки	rozamiento (m) del hilo con las paredes del embudo	
	der Faden wird geglättet *oder* glänzend	le fil est poli	
3	the thread is polished	il filo è lisciato	
	нить (жр) гладится *или* делается глянцевитой	el hilo es lustrado	
	plattgedrückter Faden (m)	fil (m) aplati	
4	flattened thread	filo (m) appiatito	
	сплющенная нить (жр)	hilo (m) aplastado	



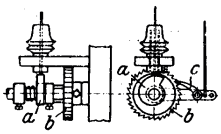
	Trichterschlauchspulmaschine (f)	cannetière (f) à godet pour cannettes à dévidage intérieur	
	winding machine for solid cops	macchina (f) ad imbuto per far cannette senz'anima	
5	вороночная мотальная машина (жр) для твердых трубчатых початков	canillera (f) de embudo para canillas de desarrollo interior	
	hyperbolisch verzahntes Triebrad (n)	roue (f) de commande hyperbolique	
	skew bevel wheel	ruota (f) di comando iperbolica	
6	ведущее колесо (ср) с гиперболическим зубчатым зацеплением	*a* rueda (f) motriz hiperbólica	
	hyperbolisches Spindelrad (n)	pignon (m) hyperbolique de la commande des broches	
	skew bewel pinion for spindle drive	pignone (m) iperbolico per il commando dei fusi	
7	гиперболическая зубчатка (жр) веретена	*b* piñon (m) hiperbólico del mando de los husos	

	Büchse (f), Spindelbüchse (f)	douille (f) de la broche	
	spindle bush	sopporto (m) del fuso	
	стакан (мр) *или* втулка (жр) веретена	*c* soporte (m) del huso	8
	Plankupplung (f), Scheibenkupplung (f)	embrayage (m) à plateaux	
	flanged coupling	*d* giunto (m) a dischi	9
	дисковая муфта (жр)	embrague (m) de discos	
	Muffenkupplung (f)	manchon (m) d'accouplement	
	coupling sleeve	manicotto (m) d'accoppiamento, ghiera (f)	
		e di congiunzione	10
	сцепляющая втулка (жр) муфты	manguito (m) de acoplamiento	
	vierkantige Spindel (f)	broche (f) carrée	
	square spindle	fuso (m) a sezione quadrata	
		g	11
	четырехгранное веретено (ср)	púa (f) cuadrada	
	Kugelzapfenlager (n) der Spindel	support (m) du tourillon à boulet de la broche	
	ball pivot bearing of spindle	*h* sopporto (m) sferico del fuso	12
	шариковый подпятник (мр) веретена	soporte (m) esférico de la púa	
	Führungsbock (m), Gleitbock (m)	glissière-guide (f)	
	guide rail	*i* scorritoio (m) di guida	13
	направляющая стойка (жр)	rail (m) guía	
	Gegengewicht (n) der Spindelbank	contrepoids (m) du rail des broches	
	balance weight for spindle rail	contrappeso (m) della traversa porta-fusi	
		k	14
	противовес (мр) веретенного бруса	contrapeso (m) de la regla porta-husos	
	geschlitzter Spulentrichter (m)	godet (m) à fente	
	slit cup	imbuto (m) a fessura	
		l	15
	мотальная воронка (жр) с прорезом *или* щелью	embudo (m) de ranura	
	Fadenführungsrolle (f), Fadenspannrolle (f)	galet (m) de tension	
	yarn tension bowl	rullo (m) di tensione del filo	
		o	16
	ролик (мр) нитевода; каток (мр), натягивающий нить	rodillo (m) guía-hilos de tensión, rodillo tensor de hilos	
	Fadenführer (m)	guide-fil (m)	
	thread guide	guida-filo (m)	
		p	17
	нитевод (мр)	guía-hilos (m)	
	Fadenführerhebel (m)	levier (m) de guide-fil	
	thread guide lever	leva (f) del guida-filo	
		q	18
	серьга (жр) *или* рычаг (мр) нитевода	palanca (f) del guía-hilos	
	exzentrische Scheibe (f)	disque (m) excentrique	
	eccentric sheave	disco (m) eccentrico	
		r	19
	эксцентриковая шайба (жр)	disco (m) excéntrico	
	Hakenstange (f)	tige (f) à crochet	
	hooked rod	asta (f) ad uncino	
	крючек (мр) *или* захватка (жр) останова	*s* vástago (m) de gancho	20

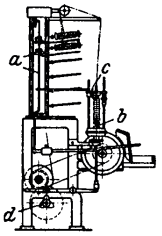
	Gestellbock (m), Gestellstück (n)		support (m) du guide-fil
1	thread guide holder	*t*	sopporto (m) del guida-filo
	полка (жр) *или* кронштейн (мр) станины		soporte (m) del guía-hilos
	Winkelhebel (m), Ausrückhebel (m)		levier (m) coudé *ou* de débrayage
2	bellcrank lever, bent lever, disengaging lever	*u*	leva (f) a gomito *o* di disinnesto
	угловой рычаг (мр), выключательный (-ое) рычаг *или* коромысло (ср)		palanca (f) *o* brazo (m) de desacoplamiento
	verstellbarer Auslösefinger (m)		doigt (m) à bascule réglable
3	adjustable stop motion tappet	*v*	dito (m) d'arresto regolabile
	передвижной выключательный палец (мр)		horquilla (f) regulable
	geschlitzte Spulenbank (f)		rail (m) des bobines avec rainures
4	slotted bobbin rail	*w*	traversa (f) porta-bobine con fessure
	шпульная доска (жр) *или* полка (жр) с прорезами		bancada (f) de bobinas con ranuras
	Bremshebel (m), Spulenbremse (f)		levier (m) de frein
5	bobbin brake lever	*x*	leva (f) del freno
	тормозной рычаг (мр), шпульный тормаз (мр)		palanca (f) de freno
	hyperbolisches Getriebe (n)		mouvement (m) hyperbolique
6	skew bevel drive		movimento (m) iperbolico
	привод (мр) с гиперболическим зацеплением		movimiento (m) hiperbólico
	die Spindeltriebräder (npl) kuppeln		accoupler les roues (fpl) de commande des broches
7	to couple the spindle driving wheels		accoppiare le ruote di comando dei fusi
	сцеплять ведущие колеса (ср)		acoplar las ruedas impulsoras de los husos
	Spindeltriebradkupplung (f)		accouplement (m) des roues de commande des broches
8	spindle driving wheel coupling		accoppiamento (m) delle ruote di comando dei fusi
	сцепляющая муфта (жр) ведущего колеса веретена		acoplamiento (m) de las ruedas de impulsión de los husos
	die Kupplung an das Rad anpressen		mettre en contact l'accouplement avec la roue
9	to press the coupling on the wheel		mettere in contatto l'accoppiamento colla ruota
	прижимать муфту (жр) к колесу		poner en contacto el acoplamiento con la rueda
	Trichterschlitz (m)		fente (f) du godet
10	cup slit		fessura (f) *o* scanalatura (f) dell'imbuto
	щель (жр) *или* прорез (мр) воронки		ranura (f) *o* rendija (f) del embudo
	die Spindel gegen den Trichter drücken		presser la broche contre le godet
11	to press the spindle against the cup		stringere il fuso all'imbuto
	прижимать веретено (ср) к воронке		apretar el huso contra el embudo
	die Schwingweite *oder* den Hub des Fadenführers verändern		faire varier la course du guide-fil
12	to vary the traverse of the thread guide		variare la corsa del guida-filo
	изменять размах (мр) качания *или* ход (мр) нитевода		hacer variar la carrera del guía-hilos
	die eingeklinkte Zugstange auslösen		libérer la tige à crochet enclanchée
13	to free the latched hook rod		liberare l'asta ad uncino agganciata
	освободить защелкнутый крючек (мр) останова		dejar en libertad el vástago de gancho encajado
			federnde Kötzerspindel (f) spring cop spindle пружинящее *или* пружинное початочное веретено (ср) broche (f) pour cannette à ressort fuso (m) per cannette a molla huso (m) de resorte para canilla
14			
	Spindelwirtel (m)		noix (f) de la broche
	spindle wharve		noce (f) del fuso
15	блочек (мр) веретена	*a*	nuez (f) del huso
	Wirtelöffnung (f), Spindelmitnehmer (m)		fente (f) dans la noix de la broche
	slot in wharve for spindle	*b*	fessura (f) nella noce del fuso
16	отверстие (ср) блочка, захватка (жр) веретена		ranura (f) en la nuez del huso
	die Nase greift in den Spulenschlitz		le nez engrène dans la fente de la bobine
	the nose grips in the bobbin slit		il nasello s'impegna nella fessura della bobina
17	носик (мр) ухватывается за прорез катушки		la nariz se fija en la ranura de la bobina
	Bremswiderstand (m)		résistance (f) du frein
	braking resistance		resistenza (f) al frenamento
18	сопротивление (ср) торможения		resistencia (f) de frenado
	den Bremshebel abheben		soulever le levier du frein
	to lift up the brake lever		sollevare la leva del freno
19	приподнять *или* снять тормозной рычаг (мр)		levantar la palanca del freno
	Abwicklungswiderstand (m)		résistance (f) au dévidage
	resistance to unwinding		resistenza (f) allo svolgimento
20	сопротивление (ср) размотки		resistencia (f) al desarrollamiento



			вороночная мотальная машина (жр) с горизонтальными веретенами
			cannetière (f) à godet à broches horizontales
			cannettiera (f) a coppe per fusi orizzontali
			canillera (f) de embudo de husos horizontales
1	Trichterspulmaschine (f) mit liegenden Spindeln		
	cup pirn winding frame with horizontal spindles		
	Spindeltriebwelle (f)		arbre (m) de commande des broches
2	spindle driving shaft	*a*	albero (m) di comando dei fusi
	приводный вал (мр) для веретен		árbol (m) motor de los husos
	Spindelrad (n)		roue (f) de la broche
3	spindle wheel	*b*	ruota (f) del fuso
	колесо (ср) для привода веретен		rueda (f) del huso
	Lagerhülse (f) mit Längsschlitz		boîte (f) de la broche avec fente longitudinale
	split sleeve back bearing		manicotto (m) del fuso con fessura longitudinale
4	втулка (жр) подушки с продольным прорезом, разрезная втулка (жр)	*c*	estuche (m) o soporte (m) del huso con ranura longitudinal
	Spindelkopf (m)		tête (f) de la broche
5	spindle head	*d*	testa (f) del fuso
	головка (жр) веретена		cabeza (f) del huso
	Schlitzhebel (m)		levier (m) à glissière
6	slotted lever	*e*	leva (f) a glifo
	рычаг (мр) с прорезом		palanca (f) deslizante o con hendedura
	Gewichtshebel (m)		levier (m) de contrepoids
7	weight lever	*g*	leva (f) a contrappeso
	грузовой рычаг (мр)		palanca (f) de contrapeso
	Spindeltrog (m)		auget (m) de la broche
8	spindle trough	*h*	truogo (m) del fuso
	корыто (ср) под веретена		artesa (f) o depósito (m) del huso
	die Spule fällt in den Trog		la bobine tombe dans l'auget
9	the pirn falls into the trough		la cannetta cade nel truogo
	шпуля (жр) падает в корыто		la canilla cae en la artesa
	Trichterspulmaschine (f) mit stehenden Spindeln für das Bewickeln von Hülsen ohne Kegelansatz		cannetière (f) à godet avec broches verticales pour canneter sur tube sans embase conique
	cup pirn winding machine with upright		cannettiera (f) a coppe con fusi verticali per avvolgere su cannelli
10	spindles for winding on plain tubes		canillera (f) de embudo con husos verticales para arrollamiento sobre tubo sin base cónica
	вороночная мотальная машина (жр) с вертикальными веретенами для мотки гильз без основного конуса		

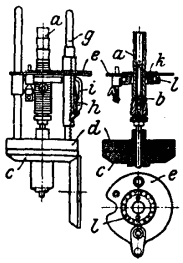


			образующий початок прибор (мр),
			mécanisme (m) de formation de la cannette
	Kötzerformer (m), [Extraregulator (m)]		meccanismo (m) di formazione della cannetta 11
	cop building motion		mecanismo (m) de formación de la canilla
	Daumenscheibe (f)		disque (m) à came
	cam disc	*a*	disco (m) eccentrico 12
	кулачная шайба (жр)		disco (m) excéntrico
	Daumenscheibenschaltrad (n)		[roue (f) à] rochet (m) du disque à came
	ratchet wheel for cam disc	*b*	ruota (f) dentata del disco eccentrico 13
	храповое колесо (ср) с кулачной шайбой		rueda (f) dentada del disco excéntrico
	Schaltklinke (f), Schiebeklinke (f)		cliquet (m)
	pawl, catch	*c*	nottolino (m) 14
	собачка (жр) храповика		gatillo (m)
	das Schaltrad durch die Klinke drehen		faire tourner la roue à rochet par le cliquet
	to turn the ratchet wheel by the pawl		girare la ruota dentata a mezzo del nottolino 15
	вращать храповое колесо (ср) при помощи собачки		hacer girar la rueda dentada mediante el gatillo
	der Trichter hebt die Spule		le godet soulève la bobine
	the cup raises the pirn		la coppa solleva la cannetta 16
	воронка (жр) подымает шпулю		el embudo levanta la canilla
	Trichterspulmaschine (f) mit umlaufendem Fadenführer		cannetière (f) à godet à guide-fil tournant
	cup pirn winding machine with revolving thread guide		cannettiera (f) a coppe a guida-filo rotativo 17
	вороночная мотальная машина (жр) с вращающимся нитеводом		canillera (f) de embudo con guía-hilos giratorio
	Schußdupliermaschine (f), Schußfachmaschine (f)		cannetière (f) doubleuse
	weft doubler winder		cannettiera (f) addoppiatrice 18
	дублирная уточная машина (жр)		canillera (f) dobladora, canillera reunidora

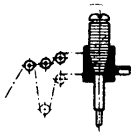


			Schußspulmaschine (f) für Seide
			pirn *or* quill winding machine for silk
			уточная мотальная машина (жр) для шелка 19
			cannetière (f) pour soie
			cannettiera (f) per seta
			canillera (f) para seda
	Fadenwächter (m)		casse-fil (m)
	stop motion	*a*	meccanismo (m) d'arresto alla rottura d'un filo 20
	останов (мр) при обрыве нити		para-hilos (m)

1	sich auf- und abbewegende Spindel (f) rising and falling spindle веретено (ср) с движением вверх и вниз	*b*	broche (f) à mouvement de monte-et-baisse fuso (m) a movimento di salita e discesa huso (m) con movimiento de ascenso y descenso
2	umlaufender Fadenführer (m) revolving thread guide вращающийся нитевод (мр)	*c*	guide-fil (m) tournant guida-filo (m) rotativo guía-hilos (m) giratorio
3	dreiteiliges Exzenter (n) three throw cam эксцентрик (мр) из трех частей	*d*	excentrique (m) à trois bosses eccentrico (m) triplice triple excéntrico (m)
4	Auf- und Abwärtsbewegung (f) der Spindel up and down motion of the spindle возвратно-поступательное движение (ср) веретена, движение веретена вверх и вниз		mouvement (m) de monte-et-baisse de la broche moto (m) di salita e discesa del fuso movimiento (m) de ascenso y descenso del huso
5	der Fadenführer läuft um die Spule the thread guide revolves round the bobbin нитевод (мр) обращается вокруг шпули		le guide-fil tourne autour de la bobine il guida-filo gira attorno alla bobina el guía-hilos gira alrededor de la canilla
6	nebeneinander [*oder* parallel] liegende Fäden (mpl) parallel lying threads смежные *или* параллельно-расположенные нити (жр)		fils (mpl) disposés parallèlement fili (mpl) disposti parallelamente hilos (mpl) dispuestos paralelamente
7	gezwirnte Fäden (mpl) twisted threads скрученные нити (жр)		fils (mpl) retordus fili (mpl) ritorti hilos (mpl) torcidos
8	Hubscheibe (f) [*oder* Exzenter (n)] für verschiedene Schichtenhöhe cam for varying height of layers эксцентрик (мр) для различной высоты слоев		excentrique (m) pour hauteurs variables des couches de fil eccentrico (m) per variare l'altezza degli strati excéntrico (m) para variar la altura de la capa de hilo
9	gegeneinander verschobene Fadenschichten (fpl) thread layers displaced relatively сдвинутые друг против друга слои (мр) нитей		couches (fpl) de fil alternées strati (mpl) di fili spostati l'uno contro l'altro capas (fpl) alternadas de hilo
10	Abgleiten (n) *oder* Abrutschen (n) der Fadenlagen slipping of thread layers сползание (ср) слоев нитей		éboulement (m) des couches de fil sfasciamento (m) degli strati di fili desplazamiento (m) de las capas de hilo



			Spulenhubvorrichtung (f) bobbin lifting motion механизм (мр) под'ема шпуль
11			mécanisme (m) de levée de la bobine meccanismo (m) d'alzata della bobina dispositivo (m) elevador de la canilla
12	Spule (f) mit Kegelansatz, Kegelspule (f) pirn with conical base шпуля (жр) с коническим насадком *или* основанием	*a*	bobine (f) à embase conique bobina (f) con base conica canilla (f) de fondo cónico
13	Spindel (f) mit Feder spring spindle веретено (ср) с пружиной	*b*	broche (f) à ressort fuso (m) a molla huso (m) de resorte
14	Reibkegelscheibe (f), [Friktionskonusscheibe (f)] friction bevel конусный фрикционный диск (мр)	*c*	cône (m) de friction cono (m) di frizione cono (m) de fricción
15	Teller (m) disc тарелка (жр)	*d*	plateau (m) disco (m) plato (m)
16	Fadenführerplatte (f) thread guide plate полка (жр) нитевода	*e*	plaque (f) guide-fil placca (f) guida-fili disco (m) guía-hilos
17	gezahnte Führungsstange (f) notched guide зубчатая направляющая рейка (жр)	*g*	crémaillère-guide (f) cremagliera (f) di guida cremallera (f) guía
18	Blattfeder (f) flat spring плоская пружина (жр)	*h*	ressort (m) à lame molla (f) a lamina resorte (m) de cinta [de acero]
19	Federklinke (f) spring catch пружинная щеколда (жр)	*i*	loquet (m) à ressort scatto (m) a molla gatillo (m) de resorte
20	Fibretrichter (m) fibre cup фибровая воронка (жр)	*k*	entonnoir (m) en fibre vulcanisée imbuto (m) di fibra vulcanizzata embudo (m) de fibra vulcanizada
21	Kugellagerung (f) ball bearing шариковая подушка (жр)	*l*	support (m) *ou* palier (m) à billes cuscinetto (m) a biglie *o* a sfere cojinete (m) de bolas



1

Fadenspannungsausgleicher (m)
thread tension equaliser

выравнитель (mp) натяжения нити
égaliseur (m) de tension du fil
eguaglizzatore (m) della tensione del filo
igualador (m) de tensión del hilo

Fadenvorrat (m), [Fadenreserve (f)]
2 yarn reserve
запас (mp) нитей [в подмотке]

réserve (f) de fil
riserva (f) del filo
reserva (f) de hilo

---

die Fadenspannung regeln
to regulate the tension
3 of the thread
уравнивать *или* регулировать натяжение (ср) нитей

régler la tension du fil
regolare la tensione del filo
regular la tensión del hilo

---

die Fadenspannung gleichmäßig halten
to maintain uniform
4 tension
держать *или* сохранять натяжение (ср) нити постоянным

maintenir uniforme la tension des fils
mantenere uniforme la tensione dei fili
mantener uniforme la tensión de los hilos

---

die Stange hebt sich
the bar rises
5 штанга (жр) *или* прут (mp) поднимается

la barre se lève
l'asta (f) si alza
el vástago sube

---

die Stange senkt sich
6 the bar falls
прут (mp) опускается

la barre s'abaisse
l'asta (f) s'abbassa
el vástago baja

Zuckungen (fpl) im Faden
7 twitching of the thread
дрожания (ср) нити

chocs (mpl) sur le fil
scosse (fpl) sul filo
choques (mpl) en el hilo

---

lockere Fadenwindungen (fpl)
loose coils
8 слабые *или* рыхлые витки (mp) нити

spires (fpl) enroulées lâchement
spire (fpl) flosce
espiras (fpl) flojas *o* arrolladas flojamente

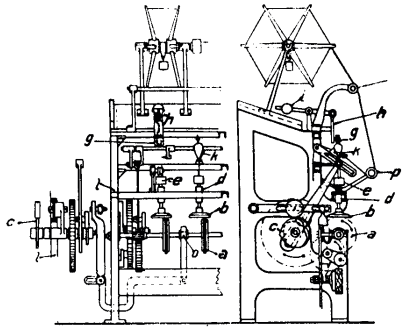
---

den Fadenüberschuß abziehen
to take up the surplus
9 of yarn
стягивать *или* смахивать избыток (mp) нитей

enlever le surplus du fil
levare l'eccesso (m) di filo
quitar el exceso de hilo

Fadenbeanspruchung (f)
10 strain on yarn
напряжение (ср) нити

effort (m) sur le fil
sforzo (m) sul filo
esfuerzo (m) sobre el hilo



γ_2 Kötzerspulmaschine (f) mit Leitrollen
Cop Winder with Guide Cones
Початочно-мотальная машина (жр) с направляющим роликом

Cannetière (f) à cônes de guidage
Cannettiera (f) a coni di guida
Canillera (f) con rodillos cónicos guías
11

Reibrad (n) [Friktionsrädchen (n)]
friction driving disc
фрикционное колесо (ср)
a

disque (m) de friction à commande positive
disco (m) di frizione a comando positivo
disco (m) motor de fricción
12

Reibteller (m), [Friktionsteller]
driven friction disc, follower
фрикционная тарелка (жр)
b

disque (m) de friction entraîné
disco (m) di frizione strascinato
disco (m) *o* plato (m) conducido de fricción
13

Hubscheibe (f), [Hubexzenter (n)]
cam
под'емный эксцентрик (mp)
c

excentrique (m)
eccentrico (m)
excéntrico (m)
14

Spindelbüchse (f)
spindle bush
втулка (жр) веретена
d

support (m) *ou* boîte (f) de la broche
sopporto (m) del fuso
estuche (m) del huso
15

Spindelantriebrolle (f), Spindelmitnehmer (m)
spindle drive
приводный ролик (mp) *или* захватка (жр) веретена
e

conduite (f) de la broche
noce (f) di comando del fuso
impulsor (m) del huso
16

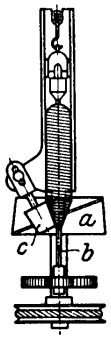
Spindelgelenk (n), Gelenkstück (n), Spulenschieber (m)
spindle collar
шарнир (mp) веретена
g

collet (m) de la broche
collare (m) del fuso
collar (m) del huso
17

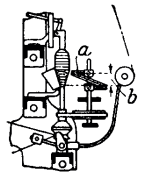
Gelenkstückführung (f), Spulenschieberführung (f), Spindelgleitstück (n)
spindle collar guide
полаушка (жр) шарнира
h

glissière (f) du collet de la broche
scorritoio (m) del collare del fuso
deslizante (m) o corredera (f) del collar del huso
18

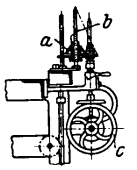
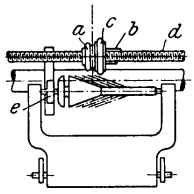
Gegengewichtshebel (m)		levier (m) à contrepoids	
1 balance weight lever	*i*	leva (f) del contrappeso	
рычаг (мр) противовеса		palanca (f) con contrapeso	
Leitkegel (m), Kegelrolle (f)		cône (m) de guidage	
2 guide cone	*k*	cono (m) di guida	
направляющий конус (мр)		cono (m) guía	
Schiene (f), Tisch (m), Spindelbank (f)		plate-bande (f) *ou* rail (m) des broches	
3 spindle rail	*l*	traversa (f) porta-fusi	
полка (жр) *или* брус (мр) *или* доска (жр) для веретен		regla (f) de los husos, bancada (f) portahusos	
Ringnut[e] (f), Ringführung (f)		anneau (m) à gorge	
4 grooved ring	*o*	anello (m) a scanalatura	
кольцевая канавка (жр), направляющее кольцо (ср)		anillo (m) acanalado	
Fadenspannrolle(f)		galet (m) de tension du fil	
5 thread stop motion roller	*p*	cilindro (m) di tensione del filo	
натяжной ролик (мр)		cilindro (m) tensor	
die Hauptwelle verschiebt sich in ihrer Längsrichtung		l'arbre (m) principal se meut dans le sens de son axe	
6 the main shaft moves axially		l'albero (m) principale si sposta nel senso del suo asse	
главный вал (мр) сдвигается вдоль оси		el árbol principal se desplaza en el sentido de su eje	
Kegelbildung (f) durch Trichterstück und Laufrolle		formation (f) du cône par l'entonnoir et le rouleau-guide	
formation of cone by segment and guide		formazione (f) del cono a mezzo dell'imbuto e del cilindro di guida	
7			
образование (ср) конуса при помощи воронки и направляющего каточка		formación (f) del cuerpo cónico mediante el embudo y el rodillo-guía	
Kegelbasis (f) der Spule		base (f) conique de la cannette	
8 conical base of the pirn		base (f) conica della cannetta	
конусное основание (ср) шпули		fondo (m) cónico de la canilla	
der Kötzer dreht sich durch Reibung		la cannette tourne par friction	
9 the cop revolves by friction		la cannetta gira per attrito	
початок (мр) вращается посредством трения		la canilla gira por fricción	

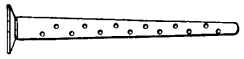
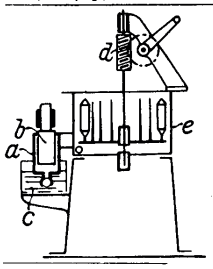


Kreuzschußspulmaschine (f), Kötzerspulmaschine (f) mit Leitrolle und Schlitztrommelfadenführer			
cop winder with guide roller and split drum thread guide			
початочно-мотальная машина (жр) с направляющим каточком и прорезным нитеводным барабаном			10
cannetière (f) à cône avec rouleau-guide et tambour fendu pour le guidage du fil			
cannettiera (f) con cilindro-guida e tamburo guida-fili a scanalatura spirale			
canillera (f) con rodillo guía y tambor de ranura guía-hilos			
Schlitztrommel (f)		tambour (m) fendu	
split drum	*a*	tamburo (m) a scanalatura spirale	11
прорезной барабан (мр), барабан со щелью		tambor (m) de ranura	
zwangläufig getriebene Spindel (f)		broche (f) à commande positive	
positively driven spindle	*b*	fuso (m) a comando positivo	12
веретено (ср) с принудительным приводом		huso (m) de impulsión positiva	
Leitrolle (f), Laufrolle (f), Formrolle (f), Führungsrolle (f)		направляющий каточек (мр)	
guide roller, roller shaper	*c*	rouleau-guide (m)	13
		cilindro (m) di guida	
		rodillo (m) guía	
Schlitztrommelfadenführung (f), Fadenführung (f) durch Schlitztrommel		guidage (m) du fil par tambour fendu	
thread guiding[operated] by split drum		guida (f) del filo a mezzo tamburo a scanalatura spirale	14
направление (ср) нити при помощи прорезного барабана		conducción (f) del hilo por tambor de ranura	
Kötzerspulmaschine(f) mit Leitrolle und Flügelfadenführer		cannetière (f) à rouleau-guide et guide-fil à ailette	
cop winder with guide roller and flyer thread guide		cannettiera (f) a cilindro di guida e guida-filo ad alette	15
початочная мотальная машина (жр) с направляющим каточком и рогульчатым нитеводом		canillera (f) de cilindro guía y guía-hilos de aleta	



Flügelfadenführer (m)			
flyer thread guide			
рогульчатый *или* крыльчатый нитевод (мр)			16
guide-fil (m) à ailette			
guida-filo (m) ad alette			
guía-hilos (m) de aleta			

	verstellbarer Drahtbügel (m)		pièce (f) réglable en fil métallique courbé		
	adjustable wire hoop		cerchio (m) di filo metallico regolabile		
1	передвижное (-ая) проволочное (-ая) стремя (ср) *или* скоба (жр)	*a*	pieza (f) regulable de alambre		
	Schichtenhöhe (f)		hauteur (f) de l'enroulement		
	length of traverse		altezza (f) dell'avvolgimento		
2	под'ем (мр), величина (жр) под'ема, длина (жр) мотки	*b*	altura (f) de arrollamiento		
	Schußspulmaschinen (fpl) mit Reibrollenfadenführer		Cannetières (fpl) à guide-fil actionné par rouleau de friction		
	Weft Winding Machines with Friction Roller Thread Guide		Macchine (pl) a far spolette con guida-fili azionato da cilindro di frizione		
3	Уточные мотальные машины (жр) с фрикционно-роликовым нитеводом		Canilleras (fpl) con guía-hilos accionado por rodillo de fricción		
			уточная мотальная машина (жр) с фрикционно-роликовым нитеводом и с вертикально стоящими веретенами		
	Schußspulmaschine (f) mit stehenden Spindeln und Reibrollenfadenführer		cannetière (f) à broches verticales et guide-fil actionné par rouleau de friction		
4	weft winding machine with upright spindles and friction roller thread guide		macchina (f) a far spolette con fusi verticali e guida-fili azionato da cilindro di frizione		
			canillera (f) de husos verticales y guía-hilos accionado por rodillo de fricción		
	Reibrolle (f)		rouleau (m) de friction		
5	friction roller	*a*	cilindro (m) di frizione		
	фрикционный ролик (мр)		rodillo (m) de fricción		
	Leitspindel (f), Schraubenspindel (f)		vis-guide (f)		
6	guide screw spindle	*b*	vite (f) di guida		
	направляющий *или* винтовой шпиндель (мр)		tornillo (m) guía		
	Reibrad (n)		roue (f) de friction		
7	friction wheel	*c*	ruota (f) di frizione		
	фрикционное колесо (ср)		rueda (f) de fricción		
	die Feder steigt im Schraubengewinde		le ressort monte dans le filet		
	the spring rises up the screw		la molla sale nel filetto della vite		
8	пружина (жр) движется вверх по винтовой резьбе *или* нарезке		el resorte monta sobre el tornillo		
	flaches Schraubengewinde (n)		filet (m) carré *ou* rectangulaire		
	square screw thread		filetto (m) *o* pane (m) *o* verme (m) quadrangulare		
9	прямоугольная нарезка (жр)		filete (m) de tornillo cuadrado		
	Planscheibe (f), Reibscheibe (f)		disque (m) de friction, plateau (m) d'entraînement		
	friction disc		disco (m) di frizione		*10*
	фрикционный диск (мр)		disco (m) de fricción		
	die Spindel durch eine Planscheibe antreiben		commander la broche par un disque de friction		
	to drive the spindle by means of a friction disc		azionare il fuso da un disco di frizione		*11*
	приводить веретено (ср) во вращение посредством фрикционного диска		accionar el huso mediante un disco de fricción		
	gleichförmige Spindeldrehbewegung (f) *oder* Spindeldrehung (f)		rotation (f) uniforme de la broche		
	uniform rotation of spindle		rotazione (f) uniforme del fuso		*12*
	постоянное вращательное движение (ср) веретена		rotación (f) uniforme del huso		
			уточная мотальная машина (жр) с горизонтальными веретенами и фрикционно-роликовым нитеводом		
	Schußspulmaschine (f) mit liegenden Spindeln und Reibrollenfadenführer		cannetière (f) à broches horizontales et guide-fil actionné par rouleau de friction		*13*
	weft winding machine with horizontal spindles and friction driven thread guide		macchina (f) a far spolette con fusi orizzontali e guida-fili azionato da cilindro a frizione		
			canillera (f) de husos horizontales y guía-hilos accionado por rodillo de fricción		
	Doppelrolle (f), Fadenführerrolle (f)		disque (m) guide-fil à gorge		
	thread guide roller	*a*	disco (m) guida-filo con scanalatura		*14*
	двойной *или* нитеводный ролик (мр)		disco (m) guía-hilos de garganta		
	federnder Haken (m), Führungsfeder (f)		crochet (m) à ressort		
	spring catch *or* hook	*b*	gancio (m) molleggiante		
	пружинящий крючек (мр), направляющая пружина (жр)		gancho (m) de resorte		*15*
	geraute Rolle (f)		disque (m) rugueux		
	roughened disc		disco (m) ruvido		
	ролик (мр) с грубонасеченной поверхностью	*c*	disco (m) de superficie áspera		*16*
	schraubenspindelartige Fadenführerstange (f)		tringle (f) guide-fil en forme de vis		
	thread guide screw spindle	*d*	asta (f) del guida-fili a forma di vite		*17*
	нитеводный стержень (мр) в виде винтового шпинделя		vástago (m) guía-hilos en forma de tornillo		

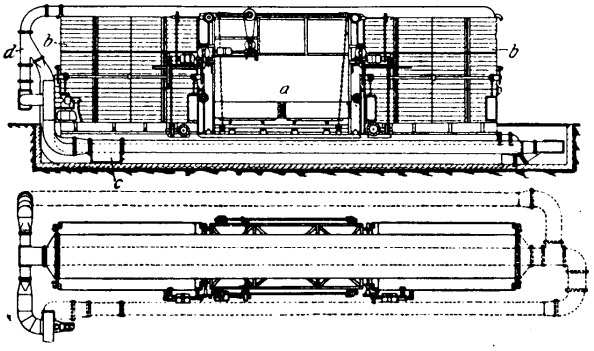
1	Lederrolle (f), Reibrolle (f) leather covered friction disc кожаный фрикционный ролик (мр)	*e*	disque (m) de friction en cuir disco (m) di frizione in cuoio disco (m) de fricción de cuero
2	der Faden läuft in der Rollennut the thread runs in the groove нить (жр) проходит по канавке ролика		le fil court dans la gorge il filo scorre nella scanalatura el hilo corre por la garganta
3	geriffelte Rolle (f) grooved disc рифленый ролик (мр)		disque (m) cannelé disco (m) scanalato disco (m) acanalado
4	die Rolle liegt am Garn an the disc is in contact with the yarn ролик (мр) прилегает к пряже		le disque est au contact avec le fil il disco è in contatto col filo el disco está en contacto con el hilo
5	die Fadenführerschaltung regelt sich nach der Dicke der Fadenschichten the thread guide motion is regulated by the thickness of yarn layers передача (жр) к нитеводу регулируется сообразно с толщиной слоев нитей		le mouvement du guide-fil se règle d'après l'épaisseur des couches de fil lo spostamento del guida-fili si regola a secondo dello spessore degli strati di filo el movimiento del guía-hilos se regula según el espesor de la capa de hilo
6	**2. Anfeuchten** (n) ***oder*** **Nässen** (n) **des Schusses** **Moistening *or* Damping the Weft** **Увлажнение** (ср) **утка**		**Humidification** (f) ***ou*** **humectation** (f) ***ou*** **vaporisage** (m) ***ou*** **mouillage** (m) **de la trame** **Inumidimento** (m) ***o*** **bagnamento** (m) **della trama** **Humidificación** (f) ***o*** **mojado** (m) **de la trama**
7	den Schuß anfeuchten to damp *or* to moisten the weft увлажнять уток (мр)		mouiller *ou* humidifier la trame inumidire *o* bagnare la trama mojar *o* humidificar la trama
8	das Garn im Strähn nässen to damp the yarn in the hank увлажнять пряжу (жр) в мотках		mouiller le fil en écheveau inumidire il filato in matassa mojar el hilo en madeja
9	die Spulen (fpl) nässen to damp the bobbins смачивать шпули (жр)		mouiller les bobines inumidire le bobine mojar las bobinas
10	 durchlöcherte Blechhülse (f) perforated sheet metal tube дырчатая жестяная гильза (жр)		tube (m) métallique perforé tubo (m) metallico perforato tubo (m) metálico perforado
11	Wasser (n) in die Spulen treiben to force water into the bobbins нагонять воду (жр) в шпули		forcer l'eau à pénétrer dans la bobine forzare dell'acqua nelle bobine inyectar del agua en las bobinas
12	die Spulen (fpl) mit der Handspritze anfeuchten to damp the bobbins by hand sprinkler увлажнять шпули (жр) ручной спринцовкой		mouiller les bobines par la seringue inumidire le bobine collo spruzzatore mojar las canillas por la regadera
13	die Spulen (fpl) mit der Hand ausdrücken to squeeze the bobbins by hand вручную выжимать шпули (жр)		exprimer à la main l'eau des bobines spremere le bobine a mano expresar *o* exprimir con la mano el agua de las canillas
14	durchnäßte Spule (f) soaked bobbin насквозь смоченная шпуля (жр)		bobine (f) trempée bobina (f) bagnata canilla (f) mojada
15	angefeuchtete Spule (f) damped bobbin увлажненная шпуля (жр)		bobine (f) mouillée *ou* humectée bobina (f) inumidita canilla (f) humedecida
16	Garnnässer (m), Spulennässer (m), Einweicher (m) yarn moistener *or* damper *or* sprinkler *or* soaker *or* steeper рабочий (мр) по умягчению пряжи *или* шпуль, мягчильщик (мр)		ouvrier (m) mouilleur *ou* assouplisseur de trame operaio (m) bagnatore per la trama obrero (m) mojador *o* suavizador de trama
17	 		Anfeuchtvorrichtung (f) für Garne yarn damping arrangement устройство (ср) для увлажнения пряжи appareil (m) humidificateur pour fils apparecchio (m) umettatore *o* di umidificazione per filati aparato (m) humidificador *o* mojador para hilos
18	Pumpenzylinder (m) pump cylinder насосный цилиндр (мр)	*a*	cylindre (m) de la pompe cilindro (m) della pompa cuerpo (m) *o* cilindro (m) de la bomba
19	Kolben (m) piston поршень (мр)	*b*	piston (m) pistone (m) pistón (m), émbolo (m)
20	Wasserbecken (n) water trough ящик (мр) для воды	*c*	bac (m) à eau truogo (m) ad acqua artesa (f) *o* barreño (m) *o* recipiente (m) de agua
21	Schraubenradgetriebe (n) worm and wheel передача (жр) винтовыми колесами	*d*	engrenage (m) à vis sans fin ingranaggio (m) a vite senza fine engranaje (m) de tornillo sin fin
22	Mantel (m) casing кожух (мр)	*e*	enveloppe (f) inviluppo (m) estuche (m)

1	Garnbefeuchtungskammer(f), Befeuchtungsraum (m) moistening chamber камера (жр) для увлажнения пряжи, увлажнительное помещение (ср)	chambre (f) de mouillage camera (f) d'umidificazione recinto (m) de mojado	
2	Luftkammer (f), Luftschacht air chamber воздушная камера (жр) *или* шахта (жр)	chambre (f) à air camera (f) d'aria cámara (f) de aire	
3	Umleitungsrohr (n) by-pass pipe обводная *или* обходная труба (жр)	conduite (f) de dérivation condotto (m) di derivazione tubería (f) en derivación	
4	Gebläse (n) blower воздуходувка (жр)	souffleur (m) soffiatore (m) insuflador (m), inyector (m)	
5	Wasserzerstäuber (m), Wasserdüse (f) water atomiser распылитель (мр) воды, пульверизатор (мр) для воды, водяное сопло (ср)	pulvérisateur(m) d'eau polverizzatore (m) ad acqua pulverizador (m) de agua	
6	fahrbares Korbgestell (n) travelling yarn skip carrier катающийся станок (мр) для корзины	panier (m) à fil roulant paniere (m) di filato mobile cesta (f) de hilo móvil	
7	selbsttätige Zu- und Abführung (f) der Garnkörbe automatic conveying of yarn skips автоматические подача (жр) и удаление (ср) корзин с пряжей	transport (m) automatique des paniers à fil trasporto (m) automatico dei panieri di filato transporte (m) automático de lascestas de hilo	
8	Garnbefeuchtungskorb (m), Korb (m) für Garnbefeuchtung skip for yarn damping корзина (жр) для увлажнения пряжи	panier (m) pour le mouillage du fil paniere (m) per inumidire il filato cesto (m) para el mojado del hilo	
9	Garnhorde (f) yarn hurdle решетка (жр) *или* стеллаж (мр) *или* полки (жр) для пряжи	claie (f) à bobines graticcio (m) per filato zarzo (m) o rejilla (f) de hilo	*a*
10	Befeuchtungskasten (m) moistening *or* conditioning chamber увлажнительный ящик (мр) chambre (f) d'humidification camera (f) d'umidificazione cámara (f) de humidificación		*b*
11	Luftbefeuchter (m) air moistener увлажнитель (мр) воздуха humecteur (m) d'air umettatore (m) d'aria humidificador (m) del aire		*c*

	Kreislaufrohr (n) circulating pipe циркуляционная труба (жр)	tuyau (m) de circulation tubo (m) di circolazione tubo (m) de circulación	*d*
12	Entleeren (n) der Horde emptying the hurdle опоражнивание (ср) *или* разгружение (ср) решетки	vidange (f) des claies scaricamento (m) dei graticci descarga (f) del zarzo	
13	Beschicken (n) der Horde filling the hurdle заполнение (ср) *или* загружение (ср) решетки	remplissage (m) des claies riempimento (m) o caricamento (m) dei graticci carga (f) del zarzo	
14	Kreislauf (m) der Befeuchtungsluft circulation of the damp air кругооборот (мр) увлажняющего воздуха	circulation (f) de l'air humide circolazione (f) dell'aria umida circulación (f) del aire húmedo	
15			

III.

Einziehen (n) ***oder*** **Durchziehen** (n) ***oder*** **Einreihen** (n) ***oder*** **Reihen** (n) ***oder*** **Einpassieren** (n) ***oder*** **Passieren** (n) **der Kettfäden**	**Passage** (m) ***ou*** **remettage** (m) ***ou*** **rentrage** (m) **des fils de chaîne**	16
Drawing in ***or*** **Looming** ***or*** **Heddling** ***or*** **Entering** ***or*** **Passing the Warp Threads**	**Passaggio** (n) **delle catene nei licci, rimettitura** (f)	
Пробирание (ср) **или проборка** (жр) **основы**	**Remetido** (m) ***o*** **pasado** (m) **de la urdimbre**	



1. Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
1 General Terms	Generalità (fpl)
Общее (ср)	Generalidades (fpl)
die Kette in das Geschirr einziehen	rentrer *ou* passer les fils (mpl) de chaîne dans l'équipage, remettre les fils, renfiler
2 to draw in *or* to heddle *or* to enter *or* to pass *or* to loom the warp threads	passare *o* rimettere i fili di catena nei licci
пробирать основу (жр) сквозь ремиз	remeter la urdimbre
das Geschirr neu mit Kette beziehen	rentrer une nouvelle chaîne
3 to draw in a new warp	passare una nuova catena
заново пробирать основу (жр) сквозь ремиз	remeter una urdimbre nueva
Schafteinzug (m), Geschirreinzug (m), Einzug (m), Fadeneinzug (m), Reihzug (m), Reihung (f), [Passage (f)]	passage (m)
4	rimettaggio (m)
draft, pass	remetido (m) de los lizos
пробор (мр) ремиза	
eine Schnur durch die Litzenaugen ziehen	passer une ficelle dans les maillons des lisses
5 to pass a cord through the heald eyes	passare uno spago nelle maglie dei licci
протягивать шнур (мр) сквозь глазки колышек *или* галей	pasar un cordel por los ojales *o* las mallas de los lizos
die Einziehnadel durch das Litzenauge stechen	passer le crochet dans les maillons des lisses
to pass the heddle hook	passare l'uncino nelle
6 through the heald eye	maglie dei licci
продевать проборную иглу (жр) сквозь глазок колышки	pasar el gancho por las mallas de los lizos
Einzieher (m),Ketteinzieher (m), Reiher (m), [Passierer (m)]	passeur (m) *ou* remetteur (m) *ou* rentreur (m) *ou* [r]enfileur *ou* [r]entrayeur (m) de chaînes, lamier (m)
7 warp drawer, drawer in, healder	operaio (m) passalicci
проборщик (мр)	pasador (m), obrero (m) remetedor de urdimbres
Einzieherin (f),Ketteinzieherin (f), Reiherin (f), [Passiererin (f)]	passeuse (f) *ou* remetteuse (f) *ou* rentreuse (f) *ou* [r]enfileuse (f) *ou* [r]entrayeuse (f) de chaînes
8	operaia (f) passa-licci
warp drawer, drawer in, healder	pasadora (f), obrera (f) remetedora de urdimbres
проборщица (жр)	
der Einzieher zieht die Kettfäden in die Litzenaugen ein	le rentreur passe les fils de chaîne à travers les maillons
the drawer in passes	il passa-licci entra i fili
9 the warp threads through the heald eyes	di catena nelle maglie
проборщик (мр) пробирает нити (жр) основы сквозь глазки колышек	el pasador remete los hilos de urdimbre por las mallas
der Aufgeber reicht zu *oder* legt auf *oder* gibt auf	l'aide-rentreur (m) passe le fil dans le crochet
the reacher passes the threads	il passa-fili da il filo
10	nell'uncino
подавальщик (мр) подает	el ayudante coloca el hilo en el gancho
die Fäden aufgeben *oder* auflegen *oder* zureichen	passer les fils dans le crochet
to pass *or* to reach *or* to hand the threads	dare il filo nell'uncino
11	
подавать *или* накладывать нити (жр)	entregar los hilos
Aufgeben (n), Auflegen (n), Zureichen (n)	passage (m) des fils de chaîne dans le crochet
reaching *or* passing *or* handing the threads	passaggio (m) dei fili nell'uncino
12	
подача (жр), накладка (жр)	pasado (m) de los hilos de urdimbre en el gancho
Anreicher (m), Zureicher (m), Aufgeber (m), Aufleger (m), Einleger (m)	aide-rentreur (m), donneur (m) *ou* livreur (m) de fils
reacher [in]	[operaio (m)] passa-fili (m)
13	
подавальщик (мр)	ayudante (m) del pasador, obrero (m) entrega hilos
Auflegerin (f), Anreicherin (f), Aufgeberin (f), Zureicherin (f), Einlegerin (f)	aide-rentreuse (f), donneuse (f) *ou* livreuse (f) de fils
reacher, reacher in	operaia (f) passa-fili
14	
подавальщица (жр)	ayudante (f) del pasador, obrera (f) entrega hilos
Einzugweise (f), Einzugordnung (f), Einzugart (f)	façon (f) de rentrage
draft, order of drawing in	metodo (m) di rimettitura
15	
род (мр) проборки	orden (m) *o* clase (f) de remetido
	проборка (жр) с лица *или* с лицевой стороны
Einzug (m) von vorn nach hinten	rentrage (m) d'avant à l'arrière
16	
drawing in from front to back	rimettaggio (m) dal davanti al di dietro
	remetido (m) de delante atrás
von vorn nach hinten einziehen	rentrer d'avant à l'arrière
to draw in from front to back	passare dal davanti al di dietro
17	
пробирать с лица	remeter de delante atrás
	проборка (жр) сзади *или* с затылка *или* с зада на перед
Einzug (m) von hinten nach vorn	rentrage (m) de l'arrière à l'avant
18	
drawing in from back to front	rimettaggio (m) dal di dietro all'avanti
	remetido (m) de detrás adelante
von hinten nach vorn einziehen	rentrer de l'arrière à l'avant
to draw in from back to front	passare dal di dietro all'avanti
19	
пробирать с зада на перед	remeter de detrás adelante

Einzugeinheit (f), Einzugrapport (m)
répétition (f) des fils sur les lames *ou* de l'armure dans la largeur

1 repeat of the draft
ripetizione (f) dei fili di catena

проборный рапорт (мр)
repetición (f) de los hilos de urdimbre

Einzugfehler (m)
faute (f) de rentrage

2 drawing in fault
sbaglio (m) *o* errore (m) di rimettaggio

порок (мр) *или* недочет (мр) проборки
falta (f) de remetido

---

der Faden kommt in ein unrechtes Litzenauge
le fil est rentré à travers un maillon faux

3 the thread is drawn through the wrong heald eye
il filo viene passato per una maglia sbagliata

нить (жр) попадает не в тот глазок колышки
el hilo es remetido por una malla que no corresponde

---

die Kettenfäden (mpl) falsch einziehen
rentrer les fils de chaîne à faux

4 to draw in the warp threads in a wrong order
sbagliare la maglia

неверно *или* неправильно пробирать нити (жр) основы
remeter los hilos de urdimbre por mallas falsas

---

der Einzug ist verkehrt *oder* falsch
le rentrage est effectué dans un mauvais ordre

5 the drawing in is done in a wrong order
il rimettaggio è sbagliato

пробор (мр) неправилен
el remetido está efectuado en mal orden

---

verkehrter *oder* falscher Einzug (m)
mauvais rentrage (m)
rimettaggio (m) sbagliato

6 false draft
mal remetido (m)

неправильный пробор (мр)

Reihgrat (m), Grat (m), Gratlinie (f)
course (f) *ou* chemin (m) de remettage

7 looming line
corso (m) *o* via (f) di rimettaggio

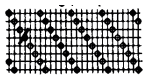
рядковый хребет (мр), вершинная линия
curso (m) *o* línea (f) de remetido

---

x gratiger Einzug (m)
remettage (m) à course *ou* à répétition de *x* fils

8 *x* line draft *or* pass
rimettaggio (m) a corsa di *x* fili

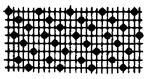
пробор (мр) о *x* вершинах
remetido (m) de *x* hilos



сквозной *или* рядовой *или* беспрерывный *или* равномерный пробор (мр)
remettage (m) suivi *ou* à la course

9 Einzug (m) gerade durch, glatter *oder* fortlaufender *oder* regelmäßiger Einzug
rimettaggio (m) diretto *o* seguito *o* seguente *o* alla corsa

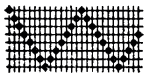
straight pass, continuous pass
remetido (m) a orden seguido



пробор (мр) в разбивку, прерывистый пробор
remettage (m) sauté, remettage satin

10 atlasartiger *oder* zerstreuter *oder* sprungweiser *oder* springender *oder* versetzter Einzug (m)
rimettaggio (m) saltuario *o* interrotto

skip pass
remetido (m) en forma de raso



зубчатый *или* зигзагообразный *или* остроконечный пробор (мр)
remettage (m) [suivi] à retour, rentrage (m) chevron *ou* à pointe *11*

Spitzeinzug (m), Einzug spitz
rimettaggio (m) a punta

return *or* point *or* diamond pass
remetido (m) [de orden] a punta

---

einfacher Spitzeinzug (m)
remettage (m) à retour simple

simple point pass
rimettaggio (m) a punta semplice *12*

обыкновенный *или* простой зигзагообразный пробор (мр)
remetido (m) [de orden] a punta simple

Doppelspitzeinzug (m)
remettage (m) à retour redoublé

double point pass
rimettaggio (m) a doppia punta *13*

сложный зигзагообразный пробор (мр)
remetido (m) [de orden] a punta doble

Spitzschaft (m)
lame (f) de pointe

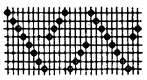
point shaft
lama (f) di punta *14*

вершинная ремизка (жр)
malla (f) de punta

Spitzfaden (m)
fil (m) de pointe

centre thread
filo (m) di punta *o* di vertice *15*

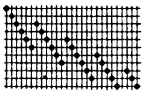
вершинная нить (жр)
hilo (m) de punta



ломаный *или* крестовой *или* угольчатый *или* сдвинутый пробор (мр)
remettage (m) chevron interrompu, rentrage (m) à pointe et à retour *16*

gebrochener Einzug (m), Einzug gebrochen, Kreuzeinzug (m), versetzter Spitzeinzug (m)
rimettaggio (m) interrotto

broken pass
remetido (m) [de orden] interrumpido



ступенчатый пробор (мр)
remettage (m) en escalier *17*

abgesetzter *oder* absetzender *oder* schraubenförmiger Einzug (m), schreitender Einzug, Einzug absetzen
rimettaggio (m) progressivo

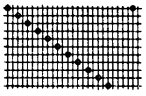
stage pass
remetido (m) [de orden] escalonado

---

gruppenweiser Einzug (m)
remettage (m) par groupes *ou* à paquets

grouped pass
rimettaggio (f) combinato *o* a gruppi *o* a fasci *18*

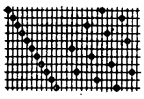
групповой пробор (мр)
remetido (m) [de orden] a grupos



пробор (мр) в раскладку
remettage (m) par deux *ou* plusieurs remises *19*

verteilter Einzug (m), mehrfacher Einzug, Einzug mehrfach
rimettaggio (m) suddiviso

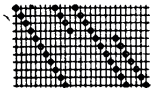
repeated pass
remetido (m) a dos remesas *o* varias remesas



1

gemischter *oder* zusammengesetzter Einzug (m)
mixed pass

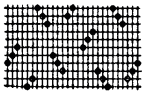
смешанный *или* сборный пробор (мр)
remettage (m) amalgamé
rimettaggio (m) amalgamato
remetido (m) [de orden] mixto *o* amalgamado



2

Eckeinzug (m)
pass for corner pieces

угловой пробор (мр), пробор для углов
remettage (m) pour bordures
rimettaggio (m) per bordure *o* per orli
remetido (m) para orillos



3

scheinbar unregelmäßiger Einzug (m), gemusterter Einzug
fancy pass

ложно-неравномерный пробор (мр)
remettage (m) façonné
rimettaggio (m) fantasia
remetido (m) caprichoso

4

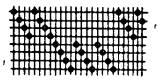
beschränkter *oder* reduzierter Einzug(m)
reduced pass
ограниченный пробор (мр)

remettage (m) réduit
rimettaggio (m) ridotto
remetido (m) reducido

5

verwickelte [*oder* komplizierte] Verreihung (f), [komplizierter Einzug (m)]
complicated pass
сложный пробор (мр)

remettage (m) compliqué
rimettaggio (m) complicato
remetido (m) complicado



6

mehrchöriger *oder* mehrteiliger *oder* mehrwerkiger *oder* satzweiser Einzug (m)
space pass

составной групповой пробор (мр)
remettage (m) à plusieurs corps
rimettaggio (m) a più corpi
remetido (m) a varios cuerpos

7

gazeartiger Einzug (m)
gauze draft
газовой гробор (мр)

remettage (m) gaze *ou* sinueux
rimettaggio (m) sinuoso
remetido (m) sinuoso

2. Einziehvorrichtungen (fpl)

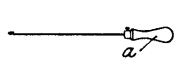
Drawing in *or* Looming Appliances

Устройства (ср) для проборки

Outils (mpl) de rentrage

Dispositivi (mpl) di rimettaggio

Dispositivos (mpl) *o* útiles (mpl) de remetido



9

Einziehnadel (f), Einziehhaken (m), Reihhaken (m)
drawing in hook, heald hook, heddle hook

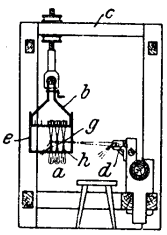
проборная(-ый) игла (жр) *или* крючек (мр)
passette (f)
uncino (m) per passare i fili, uncino di rientramento
pasador (m), repasadera (f), gancho (m) repasador

Heft (n), Handgriff (m)
handle, haft
ручка (жр)

a

manche (m)
manico (m)
mango (m)

10



Einziehgestell (n), Ketteneinziehstuhl (m), Geschirreinziehstuhl (m), Geschirreinziehmaschine (f)
drawing in *or* looming frame
проборный станок (мр)
métier (m) *ou* banc (m) à rentrer les chaînes
banco (m) di rimettaggio
caballete (m) *o* aparato (m) para remeter urdimbres

11

Geschirr (n), Webgeschirr (n), Zeug (n), Werk (n), Schaftwerk (n)
mounting, harness
ремиз (мр)

a

équipage (m), lisses (fpl), remisse (m), harnais (m), harnat (m)
licciata (f), licciatura (f), rimessa (f), gioco (m)
remesa (f)

12

Geschirrhalter (m), Schafthalter (m)
harness frame
ремизодержатель (мр), подвеска (жр) для ремизок

b

porte-lisse (m), portelame (m)
porta-licci (m)
soporte (m) de la remesa

13

Riegel (m)
cross beam
[верхняя] перекладина (жр) *или* поперечина (жр)

c

traverse (f)
traversa (f)
travesaño (m)

14

verstellbarer Bock (m)
adjustable carrier *or* bracket [for dividing rods]
передвижные козлы (мр)

d

console (f) réglable
cavalletto (m) regolabile
mesa (f) regulable, soporte (m) regulable de las cañas de la cruz

15

verstellbarer Schienenhalter (m)
adjustable support for ridge bars
переставной супорт (мр) для реек

e

support (m) réglable pour les barres de soutien des lisses
sopporto (m) regolabile per le aste di sostegno dei licci
soporte (m) regulable para las barras de sostén de los lizos

16

Litzenauge (f), Helfenauge (n)
heald eye[let], mail
глазок (мр) колышки, петлица (жр)

g

maillon (m), maille (f), œillet (m)
anello (m), maglia (f) mallón (m), malla (f), ojal (m)

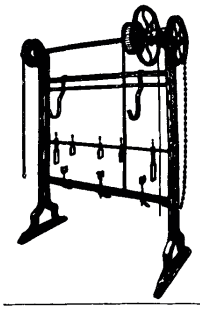
17

Helfenschiene (f), Litzenschiene (f)
ridge bar
планка (жр) ремизки

h

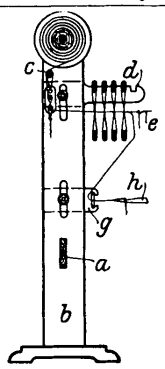
barre (f) de soutien des lisses
asta (f) di sostegno dei licci
barra (f) de sostén de los lizos

18



1

Ketteneinziehstuhl (m)
looming frame, drawing in frame
станок (мр) для проборки основы
métier (m) à rentrer les chaînes
telaio (m) per entrare le catene
máquina (f) o aparato (m) o caballete (m) para remeter las urdimbres



2

Geschirreihstuhl (m)
drawing in frame
проборный станок (мр)
métier (m) à rentrer les chaînes
telaio (m) per entrare le catene
aparato (m) para remeter las urdimbres

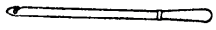
3	Querriegel (m) cross bar поперечина (жр)	*a*	entretoise (f) traversa (f) pasador (m)
4	Gestellwand (f) frame end стойка (жр) станка	*b*	montant (m) parete (f) del telaio montante (m)
5	feststeckender Holzstab (m) fixed wooden rod закрепленный деревянный пруток (мр)	*c*	baguette (f) de bois fixe bacchetta (f) di legno fissa vástago (m) de madera fijo
6	Ausschnitt (m) für das Einlegen des Schaftstabes notch to put in the heald shaft выреа (мр) *или* паз (мр) для закладывания ремизной планки	*d*	encoche (f) pour placer le liseron tacca (f) per piazzare la licciola muesca (f) o entalladura (f) para colocar el listón
7	Einziehhäkchen (n) drawing in hook проборный крючек (мр)	*e*	passette (f) uncino (m) per passare i fili gancho (m) repasador
8	Blatthalter (m), Riedgestell (n) bracket for holding reed, reed holder бердодержатель (мр)	*g*	support (m) du peigne sopporto (m) del pettine soporte (m) del peine
9	Blattstecher (m), Blattmesser (n) reed hook бердочное (-ый) шило (ср) *или* крючек (мр)	*h*	passette (f) pour peigne utensile (m) pel passaggio nel pettine repasadera (f) de peine

die Schäfte (mpl) einhängen to hang up the shafts навешивать ремизки (жр)	accrocher les lames (fpl) appendere le lame colgar los lizos	10
Hebevorrichtung (f) für den Kettbaum yarn beam lifting motion под'емное приспособление (ср) для навоя	dispositif (m) de soulèvement de l'ensouple de chaîne dispositivo (m) per alzare il subbio della catena dispositivo (m) de levantamiento del plegador de urdimbre	11
den Kettbaum einlegen *oder* einhängen to put in *or* to suspend the yarn beam вкладывать навой (мр)	placer l'ensouple de chaîne collocare il subbio di catena colocar el plegador de urdimbre	12

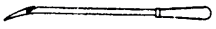
IV.

Blattstechen (n), **Riedstechen** (n), **Kammstechen** (n), **Blatteinzug** (m), **Kammeinzug** (m), **Riedeinzug** (m) **Reeding** **Пробирание** (ср) **берда**	**Piquage** (m) **en peigne, empeignage** (m), **passage** (m) **au peigne** **Passatura** (f) *o* **passaggio** (m) **[nel pettine], impettinatura** (f) **Remetido** (m) **del peine**	13
Kamm (m), Blatt (m), Riedblatt (m) reed, comb бердо (ср)	peigne (m), ros (m), rot (m) pettine (m) peine (m)	14
den Kamm [für das Gewebe] auswählen to choose *or* to select the reed [suitable for the weave] выбирать бердо (ср) [для ткани]	choisir le peigne [pour le tissu] scegliere il pettine [per il tessuto] escoger el peine [para el tejido]	15
Einstellen (n) der Kette ins Blatt slaying, setting [the warp in the reed] расположение (ср) основы в берде	compte (m) de chaîne en peigne distribuzione (f) della catena nel pettine cuenta (f) de la urdimbre	16
die Kette ins Blatt einstellen to slay, to set [the warp in the reed] располагать основу (жр) в берде	faire le compte de chaîne en peigne fare la distribuzione della catena nel pettine hacer la cuenta de la urdimbre	17

1	Riedstecher (m), Blattstecher (m), Riedeinzieher (m) (Arbeiter)	empeigneur (m), passeur (m) *ou* repasseur (m) de peigne, piqueur (m) au peigne, remetteur (m) *ou* rentreur (m) en peigne, renfileur (m)
	reeder, reed drawer in	passatore (m) d'ordito
	проборщик (мр) берд	obrero (m) remetedor del peine, pasador (m) del peine
2	Riedstecherin (f), Blattstecherin (f), Riedeinzieherin (f)	empeigneuse (f), passeuse (f) *ou* repasseuse (f) de peigne, piqueuse (f) au peigne, remetteuse (f) *ou* rentreuse (f) en peigne, renfileuse (f)
	reeder, reed drawer in	passatrice (f) d'ordito
	проборщица (жр) берд	obrera (f) remetedora *o* pasadora del peine
3	die Fäden (mpl) ins Ried nehmen, das Blatt anstechen	piquer au peigne
	to reed, to arrange the threads in the dent	passare i fili nel pettine
	пробирать нити (жр) в бердо, продевать нити сквозь бердо	remeter los hilos en el peine
4	den Zahn beziehen	garnir la dent
	to fill the dent	guarnire il dente
	заправлять зуб (мр)	llenar el claro
5	Art (f) des Kammeinzugs	ordre (m) du piquage au peigne
	reeding order	ordine (m) della passatura
	род (мр) пробора берда	orden (m) de remetido
6	lichte *oder* schüttere Fadeneinstellung (f)	compte (m) de chaîne réduit *ou* clair
	clear set [of warp threads]	distribuzione (f) chiara della catena
	редкое расположение (ср) нитей	cuenta (f) clara de urdimbre
7	die Kette licht einstellen	faire un compte de chaîne réduit
	to set *or* to reed the warp clear	fare una distribuzione chiara della catena
	редко располагать основу (жр)	hacer una cuenta clara de urdimbre
8	lichte Kette (f)	chaîne (f) en compte réduit
	clearly set warp	catena (f) distribuita chiaramente
	редкая основа (жр)	urdimbre (f) de cuenta clara
9	Einstelldichte (f), Fadendichte (f), Fadeneinstellung (f), Kettendichte (f), Kettenstand (m), Einstellweite (f)	compte (m) de fils
	set [of warp threads], ends per inch	distribuzione (f) dei fili di catena
	плотность (жр) заправки *или* нитей *или* основы, расположение (ср) нитей, ширина (жр) набора	cuenta (f) de hilos
10	dichte Stellung (f) der Kette	compte (m) de chaîne serré
	close set [of warp threads]	distribuzione (f) di catena serrata
	плотное (-ый) расположение (ср) *или* набор (мр) основы	cuenta (f) crecida *o* espesa *o* densa de urdimbre
11	die Kette dicht stellen	faire un compte de chaîne serré
	to set *or* to reed the warp close	fare una distribuzione di catena serrata
	плотно набирать основу (жр)	hacer una cuenta crecida de urdimbre
12	dichte Kette (f)	chaîne (f) en compte serré
	closely set warp	catena (f) serrata
	плотно набранная основа (жр)	urdimbre (f) de cuenta crecida
13	die Kette steht hoch im Blatt	la chaîne est piquée forte dans la dent
	the warp is crowded in the reed	l'ordito (m) è forte nei vani del pettine
	основа (жр) плотно пробрана в берде	la urdimbre está apretada *o* densa en los claros
14	Fadenzahl (f) auf den Zahn, Fädigkeit (f)	nombre (m) de fils en dent
	number of threads per dent	numero (m) di fili per dente
	число (ср) нитей на зуб	número (m) de hilos por claro *o* espacio
15	*x* Fäden (mpl) im Rohr *oder* Zahn	*x* fils par dent
	x threads in the dent	*x* fili nel dente
	x нитей в берде	*x* hilos por claro
16	die Kettfäden (mpl) *x*fach in das Ried einziehen	piquer *x* fils en dent
	to arrange *x* warp threads in a dent	passare *x* fili nel dente
	пробирать по *x* нитей основы сквозь бердо	remeter *x* hilos en el claro
17	Riedstreifen (m), Gasse (f), Rohrstreifen (m), Längsfurche (f), Rohrstelle (f)	rainure (f) *ou* rayure (f) *ou* trace (f) *ou* sillon (m) de peigne
	reed mark	
	бердочный (-ая) желоб (мр) *или* паз (мр) *или* канавка (жр), паз сволочки	segno (m) del pettine
		ranura (f) de peine
18	Gang (m)	portée (f)
	beer, bear, porter	portata (f)
	ход (мр)	portada (f), cama (f)
19	das Ried nach Gängen abteilen	diviser le peigne d'après les portées
	to divide the reed into beers	dividere il pettine a secondo delle portate
	разделять бердо (ср) по ходам	dividir el peine según las portadas
20	die Kette steht *x* Gang	la chaîne comprend *x* portées
	the warp is in *x* beers	la catena comprende *x* portate
	основа (жр) о *x* ходах, *x*-ходовая основа	la urdimbre consta de *x* portadas
21	fünfgängige Kette (f)	chaîne (f) à cinq portées
	five beer warp	catena (f) a cinque portate
	пятиходовая основа (жр)	urdimbre (f) de cinco portadas
22	die Fäden (mpl) sind verdreht	les fils sont enchevêtrés
	the threads are entangled	i fili sono intralciati
	нити (жр) закручены *или* перекручены	los hilos están enredados
23	Verdrehung (f) der Fäden	enchevêtrement (m) des fils
	entanglement of the threads	intralciamento (m) dei fili
	перекрутка (жр) нитей	enredado (m) de los hilos



бердочная (-ое, -ый) игла (жр) *или* шило (ср) *или* нож (мр)



crochet (m) *ou* passette (f) pour peigne
uncino (m) per il pettine
gancho (m) para pasar en el peine, repasadera (f)

1 Blattstecher (m), Rietstecher (m), Blattmesser (n), Kammmesser (n), Einziehmesser (n), Rietmesser (n), Kammhäkchen (n)
reed hook, sley hook

---

messerartiges Werkzeug (n)
blade tool
2 ножевидный инструмент (мр)

outil (m) en forme de couteau
utensile (m) in forma di coltello
herramienta (f) *o* útil (m) en forma de cuchillo

---

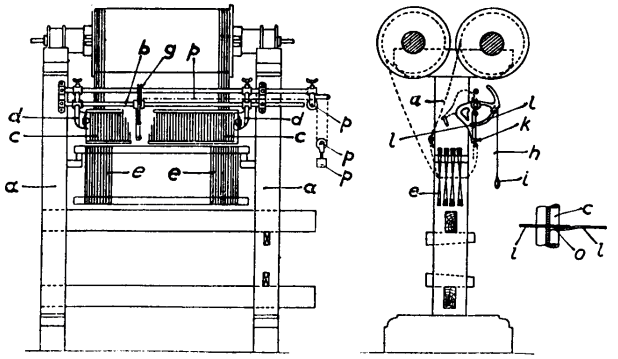
das Häkchen geht um einen Zahn weiter
the reed hook passes from dent to dent
3 крючек (мр) продвигается на зуб вперед

la passette traverse successivement chaque dent
l'uncino (m) passa di dente a dente
la repasadera pasa de diente a diente

Blattstechmaschine (f)
reeding machine
4 машина (жр) для проборки берда

piqueuse (f) mécanique
macchina (f) per il passaggio nel pettine
máquina (f) remetedora del peine

Blattstechmaschine (f) mit schwingendem Einziehmesser
reeding machine with swinging reed hook
машина (жр) с качающимся шилом для проборки берда
5 piqueuse (f) mécanique à crochet oscillant
macchina (f) di passatura a uncino oscillante
máquina (f) remetedora de repasadera oscilante



Holzständer (m)
wood frame
6 деревянная стойка (жр)
a

bâti (m) en bois
montante (m) di legno
bastidor (m) *o* montante (m) de madera

---

wag[e]rechte Führungsstange (f)
horizontal guide rod
7 горизонтальный направляющий прут (мр)
b

tige-guide (f) horizontale
asta (f) di guida orizzontale
barra-guía (f) horizontal

Blatt (n)
reed
8 бердо (ср)
c

peigne (m)
pettine (m)
peine (m)

Einstellbügel (m) für das Blatt
reed adjusting bracket
9 установочная скоба (жр) для берда
d

support (m) de réglage du peigne
sopporto (m) di regolazione del pettine
soporte (m) de regulación del peine

Litzen (mpl)
healds
ремизки (жр)
e

lisses (fpl)
licci (mpl)
lizos (mpl)
10

Blattstechhebel (m)
reed hook lever
рычажек (мр) для проборки берда
g

levier (m) de la passette
leva (f) dell'uncino
palanca (f) de la repasadera
11

Zugschnur (f)
pulling cord
тяжник (мр)
h

cordon (m) de commande
corda (f) di comando
cordel (m) accionador
12

Schlaufe (f)
loop
дергалка (жр), груша (жр), шишка (жр)
i

nœud (m)
occhiello (m)
nudo (m)
13

Blattstecher (m)
reed hook
бердочное шило (ср)
k

passette (f) pour peigne
uncino (m) per pettine
repasadera (f)
14

Rohröffner (mpl)
dent *or* reed openers
разводки (жр) бердочных зубьев
l

ouvreurs (mpl) de dents
apritoi (mpl) dei denti
abridores (mpl) *o* separadores (mpl) de dientes
15

---

seitlich abgebogene Spitze (f) des Rohröffners
bent point of reed opener
отогнутая (-ое) оконечность (жр) *или* острие (ср) разводки бердочных зубьев
o

pointe (f) recourbée de côté de l'ouvreur de dents
punta (f) ricurva lateralmente dell'apritoio di denti
punta (f) curvada lateralmente del separador de dientes
16

Gewichtszug (m)
tackle
грузовой блок (мр)
p

palan (m)
palanco (m)
garrucha (f)
17

---

gewichtbelasteter zweiarmiger Hebel (m)
weighted two armed lever
двуплечий, нагруженный гирей, рычаг (мр)

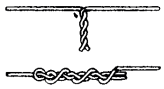
levier (m) à deux bras à contrepoids
leva (f) a due bracci con contrappeso
palanca (f) de dos brazos con contrapeso
18

	der Hebel erhält Seitenverschiebung	le levier est tiré de côté
1	the lever is drawn sideways	la leva riceve un movimento laterale
	рычагу сообщается боковое движение (ср)	la palanca es desplazada lateralmente
	gebogene Hebelarmenden (npl)	bras (mpl) recourbés du levier
2	bent lever arms	bracci (mpl) ricurvi della leva
	изогнутые концы (мр) плечь рычага	brazos (mpl) curvados de la palanca
	ungleiche Gewichtsverteilung (f)	répartition (f) inégale du poids
3	unequal weighting	ripartizione (f) ineguale del peso
	неравномерное распределение (ср) груза	repartimiento (m) desigual del peso
	der Blattstecher zieht den Faden durch das Blatt	la passette tire le fil à travers le peigne
4	the reed hook draws the warp thread through the reed	l'uncino (m) passa il filo attraverso il pettine
	бердочное шило (ср) протягивает прихваченную нить сквозь бердо	la repasadera arrastra el hilo a través del peine
	aus den Schäften ausgelesener Faden (m)	fil (m) tiré des lisses
5	thread picked from the healds	filo (m) tirato dai licci
	выбранная из ремизок нить (жр)	hilo (m) [de urdimbre] arrastrado por los lizos
	die Enden (npl) der Rohröffner greifen übereinander	les extrémités (fpl) des ouvreurs de dents glissent l'une au-dessus de l'autre
6	the ends of the reed openers slide above one another	le estremità degli apritoi di denti scivolano l'una sull'altra
	концы (мр) разводок бердочных зубьев заходят один за другой	las extremidades de los separadores de dientes resbalan una debajo de otra
	der Rohröffner tritt in das nächstfolgende Rohr ein	l'ouvreur (m) de dents passe dans la dent suivante
7	the reed opener passes through the next dent of the reed	l'apritoio (m) del pettine passa per il prossimo dente
	разводка (жр) бердочных зубьев входит в соседний межзубный промежуток	el separador de dientes pasa por el diente siguiente
	die Rohröffner (fpl) öffnen die Blattzähne	les ouvreurs (mpl) ouvrent les dents du peigne
8	the reed openers open the wires of the reed	gli apritoi aprono i denti del pettine
	разводки (жр) раздвигают зубья берда	los separadores abren o separan los dientes del peine
	Bewegung (f) des Blattstechers von rechts nach links	mouvement (m) de la passette de droite à gauche
9	movement of the reed hook from right to left	movimento (m) dell'uncino da destra a sinistra
	движение (ср) бердочного шила справа налево	movimiento (m) de derecha a izquierda de la repasadera
	Bewegung (f) des Blattstechers von links nach rechts	mouvement (m) de la passette de gauche à droite
10	movement of the reed hook from left to right	movimento (m) dell'uncino da sinistra a destra
	движение (ср) бердочного шила слева направо	movimiento (m) de izquierda a derecha de la repasadera
	seitliche Fortschaltung (f)	avancement (m) latéral
11	sideways movement	avanzamento (m) laterale
	боковая продвижка (жр)	avance (m) lateral
	Blattstechmaschine (f) mit umlaufendem Blattstecher	piqueuse (f) mécanique à crochet tournant
12	reeding machine with revolving reed hook	macchina (f) per il passaggio a uncino girevole
	машина (жр) для проборки берда с вращающимся бердочным шилом	máquina (f) remetedora del peine de gancho giratorio
	Bewegung (f) des Blattstechers durch Fußtritt	mouvement (m) du crochet par pédale
13	movement of the reed hook by treadle	movimento (m) dell'uncino a mezzo di pedale
	движение (ср) бердочного шила при посредстве педали	movimiento (m) del gancho por pedal
	Maschine (f) zum Einziehen der Kettfäden in das Geschirr und das Blatt	rentreuse (f) mécanique pour harnais et peigne
14	drawing in and reeding frame	macchina (f) per entrare i fili della catena nei licci e nel pettine
	машина (жр) для пробора основных нитей для ремиза и берда	máquina para remeter los hilos de urdimbre en los lizos y peine
	die Kette durch Geschirr und Blatt ziehen	rentrer la chaîne dans les lisses et le peigne
15	to draw the warp through the healds and the reed	entrare la catena nei licci e nel pettine
	пробирать основу (жр) в ремизки и бердо	remeter la urdimbre en los lizos y peine

V.

Anlängern (n) **der Kette**	**Rappondage** (m) **de la chaîne, mise** (f) **en corde** *ou* **à cheval**
Joining *or* **Attaching the Warp Threads**	**Riunione** (f) **dei fili d'ordito** 16
Наращивание (ср) **основы**	**Unión** (m) *o* **engarzamiento** (m) **de la urdimbre**

	1. Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
1	General Terms	Nozioni (fpl) generali
	Общее (ср)	Generalidades (fpl)
	die Kette anlängern	[r]appondre les fils de chaîne
2	to join *or* to attach the warp threads	riunire *o* collegare i fili della catena
	наращивать основу (жр)	engarzar *o* unir los hilos de urdimbre
	die Kettfäden (mpl) in Abteilungen am Warenbaum befestigen	attacher les fils de chaîne par sections sur l'ensouple du tissu
3	to fasten the warp threads by sections on the cloth beam	fissare i fili della catena a sezioni sul subbio del tessuto
	прикреплять нити (жр) основы участками на товарный ролик	atar *o* fijar los hilos de urdimbre por secciones sobre el arrollador de tejido
	die Anlängerschnur um den Warenbaum wickeln	enrouler le cordon de rappondage sur l'ensouple du tissu
4	to wind the tie band on the cloth beam	avvolgere la corda di collegamento sul subbio del tessuto
	обвивать вокруг товарного ролика шнур (мр) для наращивания	arrollar el cordón de unión sobre el plegador de tejido
	Untertuch (n), Längertuch (n)	tissu (m) à rappondre
5	tie piece, lengthening piece, gait up lap	pezza (f) per unire
	подкладка (жр)	tejido (m) de unión
	mit dem Tuch anlängern	rappondre avec le tissu
6	to join with the tie piece	riunire colla pezza
	наращивать при помощи подкладки	unir mediante el tejido
	die Kettfäden (mpl) mittels Bürste egalisieren	égaliser les fils de chaîne avec une brosse
7	to equalise the warp threads with a brush	eguagliare i fili d'ordito con una spazzola
	выравнить нити (жр) основы при помощи щеток	igualar los hilos de urdimbre con un cepillo
	die Kettfäden (mpl) mittels Kamm ausrichten [egalisieren]	égaliser les fils de chaîne avec un peigne
8	to equalise the warp threads with a comb	eguagliare i fili d'ordito con un pettine
	выравнить нити (жр) основы при помощи гребня	igualar los hilos de urdimbre con un peine
	die Kettfäden (mpl) mit feuchten Fingern egalisieren	égaliser les fils de chaîne avec les doigts mouillés
9	to equalise the warp threads with moistened fingers	eguagliare i fili d'ordito coi diti bagnati
	выравнить нити (жр) основы влажными пальцами	igualar los hilos de urdimbre con los dedos mojados
	die Kettfäden (mpl) anschnellen *oder* andrehen *oder* anschlingen	rappondre les fils de chaîne par torsion
10	to twist in *or* to piece the warp ends	riunire i fili della catena per torsione
	присучать *или* ссучать *или* прихлестывать нити (жр) основы	unir los [cabos de] hilos de urdimbre por torsión



		присучка (жр), ссучка (жр), присученая петля (жр)
		nœud (m) de rattachage 11
	Andreher (m)	attaccatura (f)
	twist, [two] warp ends pieced together	ligadura (f) de torsión
	die Andreher (mpl) laufen durch das Ried	les nœuds (mpl) de rattachage passent à travers le peigne
	the twists pass through the reed	le attaccature passano per il pettine 12
	присученые петли (жр) проходят сквозь бердо	las ligaduras de torsión atraviesan el peine
	Andreher (m)	[r]appondeur (m), noueur (m) [de chaînes]
	twister in	annodatore (m) *o* attaccatore (m) d'ordi 13
	присучальщик (мр) основы	anudador (m) de urdimbres
	Andreherin (f)	[r]appondeuse (f), noueuse (f) [de chaînes]
	twister in	annodatrice (f) *o* attaccatrice (f) d'orditi 14
	присучальщица (жр) основы	anudadora (f) de urdimbres
	die Fäden (mpl) der neuen Kette anknoten *oder* anknüpfen	nouer les fils de la nouvelle chaîne
	to knot *or* to tie the warp ends	annodare *o* collegare i fili della nuova catena 15
	связывать узлами концы (мр) нитей основы	anudar los hilos de la nueva urdimbre
	Anknoten (n) *oder* Anknüpfen (n) der Kettfäden	nouage (m) des fils de chaîne
	knotting *or* tying the warp ends	annodatura (f) dei fili della catena 16
	связывание (ср) узлами концов нитей основы	anudado (m) de los hilos de urdimbre



		узелок (мр) нити основы
		nœud (m) de tisserand 17
	Kettfadenknoten (m)	nodo (m) di fili d'ordito
	warper's knot	nudo (m) de tejedor
	die Kette ist abgearbeitet *oder* ausgearbeitet	la chaîne est épuisée
	the warp is worked up *or* used up	la catena è esaurita 18
	основа (жр) сработана *или* отработана	la urdimbre está agotada *o* gastada
	Drehm (m), Drohm (m), Andrehstück (n), Kettentrumm (n), Trumm (n)	bout (m) de chaîne
	thrum	estremità (f) dell'ordito 19
	фартук (мр) *или* заработок (мр) основы	cabo (m) *o* extremidad (f) de la urdimbre

2. Vorrichtungen (fpl) zum Anlängern der Kette

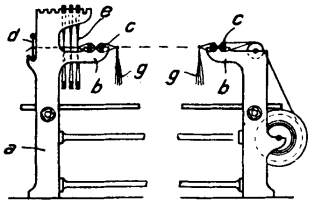
Apparatus for Joining the Warp Threads

Устройства (ср) для наращивания основы

Rappondeuses (fpl) mécaniques

Dispositivi (mpl) per unire i fili d'ordito

Anudadoras (fpl) mecánicas



1

Andrehgestell (n)
twisting in frame
присучальный станок (мр), станок для сращивания *или* надвязки основы

2

rappondeuse (f), banc à rappondre
dispositivo (m) per annodare
banco (m) de anudado

Ständer (m)
framing
стойка (жр)

3 *a*

montant (m)
montante (m)
bastidor (m), montante (m)

Kreuzstabarm (m)
bracket for dividing rods
ценовый кронштейн (мр)

4 *b*

console (f) de support des baguettes d'envergeure
sopporto (m) delle bacchette d'invergatura
soporte (m) de la cruz

Kreuzstab (m), Kreuzschiene (f)
dividing rod
нитеразделитель (мр), ценочный пруток (мр)

5 *c*

baguette (f) d'envergeure, bâton (m) d'encroix
bacchetta (f) d'invergatura
caña (f) *o* varilla (f) *o* vástago (m) de encruzamiento

Ersatzblatt (n)
reed for the new warp
сменное бердо (ср)

6 *d*

peigne (m) de la nouvelle chaîne
pettine (m) della nuova catena
peine (m) de la nueva urdimbre

Ersatzgeschirr (n)
healds for the new warp
сменный ремиз (мр)

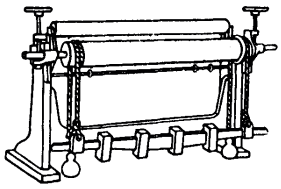
7 *e*

harnais (m) de la nouvelle chaîne
licci (mpl) della nuova catena
lizos (mpl) de la nueva urdimbre

Kettenenden (npl), Troddel (f)
warp thrums
хвост (мр) основы

8 *g*

penne (f), bouts (mpl) de chaîne, mèche (f), tresse (f)
estremità (fpl) della catena
borla (f) de cabos de hilos, penacho (m)



Kettbaumgestell (n)
weaver's beam frame, beam stand
козлы (мр) для навоя

support (m) de l'ensouple de métier à tisser
sopporto (m) del subbio d'ordito
caballete (m) soporte del plegador de urdimbre

9

Höherstellen (n) des Baumes
raising of the beam
поднятие (ср) навоя

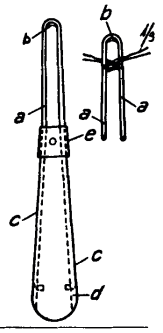
élévation (f) de l'ensouple
rialzamento (m) del subbio
elevación (f) del plegador

10

Tieferstellen (n) des Baumes
lowering of the beam
опускание (ср) навоя

abaissement (m) de l'ensouple
abbassamento (m) del subbio
descenso (m) del plegador

11



Knotenbildner (m)
knotter
уловнзатель (мр)
noueur (m)
annodatore (m)
aparato (m) anudador

12

---

haarnadelförmig gebogener Draht (m)
hairpin shaped wire
согнутая в виде шпильки проволока (жр)

fil (m) métallique en forme d'épingle à cheveux
filo (m) metallico in forma di forcina
alambre (m) en forma de horquilla

a 13

Schneidkante (f)
cutting edge
режущее ребро (ср), нож (мр)

tranchant (m)
orlo (m) tagliante
arista (f) cortante

b 14

Holzgriff (m)
wood handle
деревянная ручка (жр)

manche (m) en bois
manico (m) di legno
mango (m) de madera

c 15

Rille (f)
groove
канавка (жр), желобок (мр)

rainure (f)
scanalatura (f)
ranura (f)

d 16

Zwinge (f)
ferrule
скобочка (жр)

virole (f)
ghiera (f)
virola (f)

e 17

---

an der Biegungsstelle zugeschärfter Draht (m)
wire ground off at the bend
отточенная на изгибе проволока (жр)

fil (m) métallique aiguisé à la courbure
filo (m) metallico affilato alla curva
alambre (m) afilado en la curvatura

18

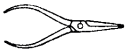
1



Weberschere (f)
weaver's shears

ткацкие ножницы (жр)
ciseaux (mpl) de tisserand
forbici (fpl) da tessitore
tijera (f) del tejedor

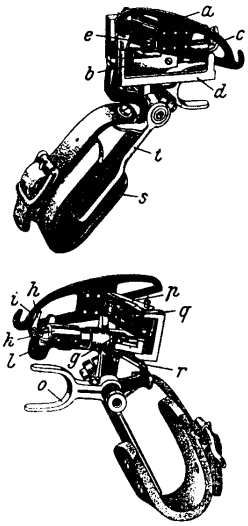
2



Weberzange (f)
tweezer, weaver's nippers

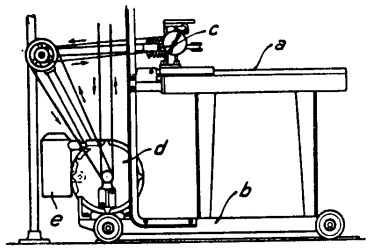
ткацкие щипцы (мр)
pincettes (fpl) de tisserand
pinzetta (f) da tessitore
pinzas (fpl) del tejedor

3



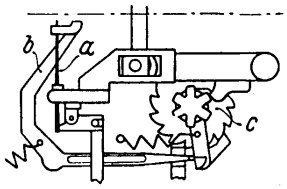
Barberscher Knotenmacher (m)
Barber's knotter
узловязатель (мр) Барбера
noueur (m) Barber
annodatore (m) Barber, forbice (f) annodatrice Barber
anudador (m) Barber

4	Seitenarm (m) side arm крыло (ср)	*a*	bras (m) latéral braccio (m) laterale brazo (m) lateral
5	Rahmen (m) frame рамка (жр)	*b*	cadre (m) telaio (m) marco (m), bastidor (m)
6	Schnabel (m) bill носик (мр), клюв (мр)	*c*	bec (m) becco (m) pico (m)
7	Klammer (f) clamp bar скобка (жр)	*d*	crampon (m) morsetto (m) grapa (f)
8	Fänger (m) catch нитеуловитель (мр)	*e*	cliquet (m) gancio (m) uña (f)
9	Schnecke (f) pinion улитка (жр)	*g*	pignon (m) pignone (m) piñon (m)
10	Schnabelfeder (f) bill spring пружина (жр) носика	*h*	ressort (m) à bec molla (f) a becco resorte (m) de pico
11	Messer (n) blade нож (мр)	*i*	couteau (m) coltello (m) cuchillo (m)
12	Exzenter (n) barrel эксцентрик (мр)	*k*	excentrique (m) eccentrico (m) excéntrico (m)
	Fadenführer (m) thread guide нитевод (мр)	*l*	guide-fils (m) guida-fili (m) guía-hilos (m)
	Daumengabel (f) thumb piece вилка (мр) для большого пальца	*o*	fourchette (f) du pouce forchetto (m) del pollice horquilla (f) del pulgar
	Seitenarmhalter (m) swinging bracket державка (жр) крыла	*p*	support (m) du bras latéral sopporto (m) del braccio laterale soporte (m) del brazo lateral
	Fängerfeder (f) catch spring пружина (жр) нитеуловителя	*q*	ressort (m) du cliquet molla (f) del gancio resorte (m) de la uña
	Zahnsegment (n) gear, toothed segment зубчатый (-ая) сегмент (мр) *или* дуга (жр)	*r*	segment (m) denté segmento (m) dentato segmento (m) dentado
	Riemen (m) strap ремень (мр), обойма (жр)	*s*	courroie (f) cinghia (f) correa (f)
	Handhabe (f) handle ручка (жр)	*t*	poignée (f) manico (m) mango (m)



	Barbersche Kettenanknüpfmaschine (f) *oder* Anknotmaschine (f) Barber's warp tying machine присучальная *или* узловязальная машина (жр) Барбера для основы		rappondeuse (f) *ou* noueuse (f) mécanique Barber macchina (f) Barber da annodare le catene [máquina (f)] anudadora (f) de urdimbre de Barber
	obere Fahrbahn (f) upper slide rail верхние полозья (мр)	*a*	rail (m) de guide supérieur traversa (f) di guida superiore rail (m) guía superior
	Kettfahrgestell (n) beam truck катающийся станок (мр) для основы, тележка (жр) для основы	*b*	chariot (m) de l'ensouple carrello (m) del subbio carro (m) del plegador
	Fadenabteil- und Knüpfvorrichtung (f) thread separating and tying mechanism нитеразделительный и присучальный прибор (мр)	*c*	mécanisme (m) à séparer et à nouer les fils meccanismo (m) per separare ed annodare i fili dispositivo (m) para separar y anudar los hilos

1	Lüfter (m), Ventilator (m) fan вентилятор (мр)	*d*	ventilateur (m) ventilatore (m) ventilador (m)
2	Abfallsammler (m) waste collector сборник (мр) для угаров	*e*	collecteur (m) de déchets raccoglitore (m) di cascame colector (m) de despердicios
3	Lader (m) loader зарядник (мр)		chargeur (m) caricatore (m) cargador (m)
4	Motor (m) motor двигатель (мр)		moteur (m) motore (m) motor (m)



5	Abstechvorrichtung (f) thread selecting mechanism сколочное приспособление (ср), прибор (мр) для сколки		mécanisme (m) de sélection de fils meccanismo (m) selettore dei fili dispositivo (m) selector de hilos
6	Abstechnadel (f) selector сколочная игла (жр)	*a*	aiguille (f) de sélection ago (m) selettore aguja (f) selectora
7	Speisehebel (m) feed lever питательный *или* подающий рычаг (мр)	*b*	levier (m) d'alimentation leva (f) di alimentazione palanca (f) de alimentación
8	Schaltvorrichtung (f) feeding device механизм (мр) для подачи	*c*	mécanisme (m) d'alimentation dispositivo (m) di alimentazione mecanismo (m) de alimentación
9	Maschinenbett (n) machine bed машинная плита (жр) *или* станина (жр)		fond (m) de la machine fondo (m) della macchina fondo (m) de la máquina
10	rechtsseitiges Ende (n) des Maschinenbettes end of machine bed right hand правая сторона (жр) машинной плиты		extrémité (f) côté droit du fond de la machine estremità (f) destra del fondo della macchina extremidad (f) derecha del fondo de la máquina
11	linksseitiges Ende (n) des Maschinenbettes end of machine bed left hand левая сторона (жр) машинной плиты		extrémité (f) côté gauche du fond de la machine estremità (f) sinistra del fondo della macchina extremidad (f) izquierda del fondo de la máquina
12	unterer Kettrahmen (m) lower warp frame нижняя рама (жр) для основы		support (m) de chaîne inférieur sopporto (m) inferiore per la catena soporte (m) inferior de urdimbre
13	oberer Kettrahmen (m) upper warp frame верхняя рама (жр) для основы		support (m) de chaîne supérieur sopporto (m) superiore per la catena soporte (m) superior de urdimbre
14	Klemmvorrichtung (f) clamping device зажимное приспособление (ср)		dispositif (m) de pinçage dispositivo (m) di afferramento dispositivo (m) de pinzado
15	Geschirrkette (f), alte Kette (f) old warp пробранная основа (жр)		ancienne chaîne (f), chaîne terminée vecchia catena (f) urdimbre (f) antigua
16	abgestochener Faden (m) der Geschirrkette selected thread of the old warp сколотая нить (жр) пробранной основы		fil (m) choisi de l'ancienne chaîne filo (m) selezionato della vecchia catena hilo (m) escogido o seleccionado de la urdimbre antigua
17	neue Kette (f) new warp новая основа (жр)		nouvelle chaîne (f) nuova catena (f) nueva urdimbre (f)
18	abgestochener Faden (m) der neuen Kette selected thread of the new warp сколотая нить (жр) новой основы		fil (m) choisi de la nouvelle chaîne filo (m) selezionato della nuova catena hilo (m) escogido de la nueva urdimbre

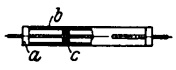
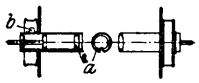
D.

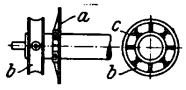
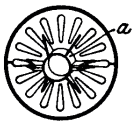
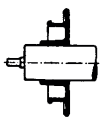
Das Weben
Weaving
Тканье (ср)

Le tissage
La tessitura
La tejedura, el tisaje

I.

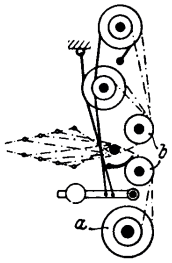
	Ketten- und Warenlauf (m)	**Marche** (f) **de la chaîne et du tissu**
2	**Movement of Warp and Cloth**	**Movimento** (m) **della catena e del tessuto**
	Движение (ср) *или* **ход** (мр) **основы и суровья**	**Movimiento** (m) **de la urdimbre y del tejido**
	1. Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)
3	**General Terms**	**Nozioni** (fpl) **generali**
	Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)
4	Kette (f), Schweif (m), Zettel (m), Aufzug (m), Webkette (f)	chaîne (f)
	warp	catena (f), ordito (m)
	[ткацкая] основа (жр)	urdimbre (f)
5	Zugfestigkeit (f)	résistance (f) à la rupture par traction
	tensile breaking strength	resistenza (f) alla trazione
	крепость (жр) на растяжение	resistencia (f) a la tracción
6	elastisches Kettgarn (n)	fil (m) de chaîne élastique
	elastic warp yarn	filo (m) da catena elastico
	растяжимая ватерная пряжа (жр)	hilo (m) elástico de urdimbre
7	Fadendehnung (f)	allongement (m) du fil
	yarn elongation	allungamento (m) del filo
	растяжение (ср) *или* удлинение (ср) нитей	alargamiento (m) del hilo
8	die Kette webt ein	la chaîne se resserre *ou* se rétrécit *ou* se raccourcit
	the warp shrinks *or* contracts	l'ordito (m) si accorcia
	основа (жр) урабатывается при тканье	la urdimbre se encoge *o* se contrae
9	Einarbeiten (n) *oder* Einweben (n) der Kette	raccourcissement (m) de la chaîne, embuvage (m)
	shrinking of the warp	[r]accorciamento (m) dell'ordito
	уработка (жр) *или* усадка (жр) основы при тканье	contracción (f) de la urdimbre
	die Kette hängt im Sack	la chaîne pend lâche *ou* fait poche
10	the warp hangs loose *or* baggy	l'ordito (m) pende
	основа (жр) провисает	la urdimbre está floja
11	die Kettenfäden (mpl) legen sich näher aneinander	les fils (mpl) de chaîne se rapprochent
	the threads are drawn nearer to each other	i fili di catena s'avvicinano
	нити (жр) основы прилегают ближе друг к дружке	los hilos (mpl) de urdimbre se acercan entre sí
12	die Kettenbreite schwindet	la largeur de la chaîne se contracte
	the width of the warp shrinks *or* contracts	la larghezza della catena si contrae
	основа (жр) садится по ширине	la anchura de la urdimbre disminuye
13	die Kettendichte vergrößern	augmenter la densité de la chaîne
	to increase the sett of the warp	aumentare la densità della catena
	увеличивать плотность (жр) основы	aumentar la densidad de la urdimbre
14	Vergrößerung (f) der Kettendichte	augmentation (f) de la densité de la chaîne
	increase of the sett of the warp	aumento (m) della densità della catena
	увеличение (ср) плотности основы	aumento (m) dela densidad de la urdimbre
15	die Kette geht gut	la chaîne marche bien
	the warp goes well	l'ordito (m) passa bene
	основа (жр) идет хорошо	la urdimbre evoluciona bien
16	Gang (m) der Kette	marche (f) de la chaîne
	travel *or* pace of the warp	passo (m) dell'ordito
	ход (мр) основы	evolución (f) de la urdimbre
17	Kettbaum (m), Garnbaum (m)	ensouple (f) de derrière *ou* à chaîne, ensouple dérouleuse
	warp beam, yarn beam	subbio (m) dell'ordito *o* a catena, subbio posteriore *o* di svolgimento
	навой (мр) [для основы]	plegador (m) de urdimbre, enjulio (m)
18	Fertigbaum (m)	ensouple (f) définitive *ou* de métier à tisser
	loom beam, weaver's beam	subbio (m) del telaio
	ткацкий навой (мр)	plegador (m) de telar
19	 hölzerner Kettbaum (m)	деревянный навой (мр) ensouple (f) de derrière en bois
	wooden warp beam	subbio (m) dell'ordito in legno
		plegador (m) de madera

1	eingekeilter Ring (m) ring driven in всаженное *или* забитое кольцо (ср)	*a*	anneau (m) enfoncé anello (m) calato anillo (m) incrustado
2	Zapfen (m) beam pike шип (мр)	*b*	tourillon (m) perno (m) pivote
3	Längsnut (f), Keilnut (f) groove продольный паз (мр)	*c*	gorge (f), rainure (f) scanalatura (f) longitudinale ranura (f) longitudinal
4	Kettbaum (m) mit eisernen Zapfen warp beam with iron pike навой (мр) с железными шипами		ensouple (f) à chaîne avec tourillon en fer subbio (m) d'ordito con perno di ferro plegador (m) de urdimbre con pivote de hierro
5	zusammengeleimter Baum (m) beam glued together склеенный навой (мр)		ensouple (f) collée subbio (m) incollato assieme plegador (m) encolado
6	 hohler Kettbaum (m) hollow warp beam		полый *или* пустотелый навой (мр) ensouple (f) à chaîne creuse subbio (m) d'ordito cavo plegador (m) hueco de urdimbre
7	Kopfscheibe (f), Sternscheibe (f) beam end plate торцевой кружок (мр), дно (ср), концевая шайба (жр)	*a*	plaque (f) de bout de l'ensouple placca (f) del subbio disco (m) extremo del plegador
8	Holzsegment (m) wooden segment долевая деревянная планка (жр) [сегментного сечения], клепка (жр)	*b*	segment (m) en bois segmento (m) in legno segmento (m) de madera
9	Holzscheibe (f) wooden [stiffening] disc деревянная шайба (жр)	*c*	disque (m) en bois disco (m) in legno disco (m) de madera
10	 eiserner Kettbaum (m) iron warp beam		железный навой (мр) ensouple (f) à chaîne en fer subbio (m) a catena di ferro plegador (m) de urdimbre, de hierro
11	Bohrung (f) mit Einschnitt drilled hole with notch сверленая дыра (жр) с вырезом	*a*	trou (m) avec entaille buco (m) con taglio agujero (m) con muesca
12	 Kettbaum (m) aus Stahlblech, Stahlröhrenkettbaum (m) steel tube warp beam		навой (мр) из листовой стали ensouple (f) à chaîne en tube d'acier subbio (m) d'ordito in lamiera d'acciaio plegador (m) de urdimbre con tubo de acero

13	Versteifungsboden (m) strengthening ring, stiffener донышко (ср) для придания жесткости	*a*	disque (m) *ou* anneau (m) de renfort disco (m) di rinforzo aro (m) de refuerzo
14	Flansch (m) mit Klammern flange with clips флянец (мр) со скобами	*b*	frette (f) de serrage avec goupilles anello (m) di chiusura con fermagli anillo (m) con clavijas
15	 Garnscheibe (f) yarn beam flange	*a*	концевой диск (мр) для пряжи, навойный круг (мр) plateau (m) d'ensouple à chaîne flangia (f) del subbio plato (m) del plegador
16	Bremsscheibe (f), Bremshülse (f) weighting ring, ruffle, brake ring тормозной воротник (мр) *или* обод (мр)	*b*	disque (m) *ou* poulie (f) de frein disco (m) del freno polea (f) de freno
17	Druckschraube (f) pressure screw нажимной винт (мр)	*c*	vis (f) de serrage vite (f) di pressione tornillo (m) de presión
18	Feststellen (n) der Garnscheiben fixing the flanges установка (жр) навойных кругов		fixation (f) des disques fissaggio (m) delle flange fijación (f) de los discos
19			geteilte Scheibe (f), Klemmscheibe (f) split flange, gripping flange разрезной *или* зажимной флянец (мр) plateau (m) en deux parties flangia (f) in due parti plato (m) bipartido
20	Nabe (f) mit Versteifungsrippen boss with strengthening ribs втулка (жр) с ребрами для жесткости	*a*	moyeu (m) avec nervures de renfort mozzo (m) con nervature di rinforzo aro (m) con nervios de refuerzo
21	 vereinigte Garn- und Bremsscheibe (f) combined beam flange and brake ring		навойный круг (мр), служащий одновременно тормозным воротником plateau (m) formant frein flangia (f) a freno plato (m) formando freno
22	Kettbaumhalbmesser (m) radius of the warp beam радиус (мр) сечения навоя		rayon (m) *ou* demi-diamètre (m) de l'ensouple à chaîne raggio (m) del subbio a catena radio (m) del plegador de urdimbre

1
Unrundgehen (n) des Baumes
untrue running *or* eccentric movement of the beam
некруглое вращение (ср) *или* коробление (ср) *или* разверка (жр) навоя
faux-rond (m) de l'ensouple
movimento (m) scentrato del subbio
movimiento (m) excéntrico del plegador

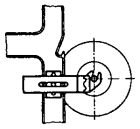
2
Baum, der sich geworfen
warped beam, skellered beam
навой (мр) разверился *или* покоробился *или* бьет
ensouple (f) déjetée
subbio (m) deformato
plegador (m) encorvado o deformado

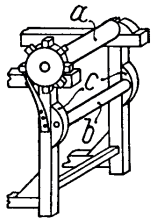
3


Anordnung (f) für mehrere Kettbäume
arrangement for using several beams
приспособление (ср) для нескольких навоев
disposition (f) pour plusieurs ensouples
dispositivo (m) per più subbi
disposición (f) para varios plegadores

4
Hauptkettbaum (m)
main beam, ground beam
главный *или* основной навой (мр)
ensouple (f) de chaîne principale
subbio (m) d'ordito principale
plegador (m) principal

5
Walkwelle (f), Walkbaum (m)
rocking beam
скало (ср)
a
b
porte-fil (m) mobile
subbio (m) di tensione mobile
plegador (m) móvil

6

Kettbaumlager (n)
beam bearing
гнездо (ср) *или* постель (жр) для навоя
support (m) d'ensouple de chaîne
sopporto (m) del subbio d'ordito
soporte (m) del plegador

7


hochliegender Kettbaum (m)
beam placed high in the frame
расположенный вверху навой (мр)
ensouple (f) placée à la partie supérieure du bâti
subbio (m) d'ordito collocato sopra
plegador (m) colocado en la parte superior del bastidor

8
Streichbaum (m)
back rest, back rail, yarn rest, back bearer
скало (ср) (в виде ролика), подскальник (мр)
b
barre (f) d'arrière, traverse (f) arrière, porte-fil (m), traverse (f) guide-fil
traversa (f) posteriore
traviesa (f) guía-hilos, guía-hilos (m)

9
Streichbaumlager (n)
back rest bearing
подушка (жр) скала
c
support (m) de la barre d'arrière
sopporto (m) della traversa posteriore
soporte (m) del guía-hilos

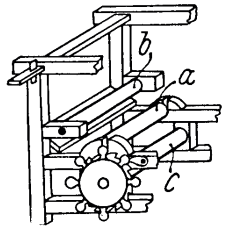
tiefliegender Kettbaum (m)
beam placed low in the frame
расположенный внизу навой (мр)
ensouple (f) placée à la partie inférieure du bâti
subbio (m) d'ordito collocato sotto
plegador (m) situado en la parte inferior del bastidor
10

Befestigen (n) der Kette am Kettbaum
fastening the warp to the beam
закрепление (ср) основы на навое
attache (f) *ou* fixation (f) de la chaîne sur l'ensouple
fissaggio (f) della catena al subbio
fijación (f) de la urdimbre en el plegador
11

runder drehbarer Streichbaum (m)
round revolving back rest
круглое вращающееся скало (ср)
barre (f) d'arrière ronde et tournante
traversa (f) posteriore rotonda e girevole
guía-hilos (m) cilíndrico y giratorio
12

halbrunder festliegender Streichbaum (m)
half round and fixed back rest
полукруглое неподвижное скало (ср)
barre (f) d'arrière demironde et fixe
traversa (f) posteriore semi-cilíndrica e fissa
guía-hilos (m) semicilíndrico y fijo
13


hölzernes Lager (n), Käffer (m), Grippel (m)
wooden bearing bracket
деревянное гнездо (ср)
support (m) en bois
sopporto (m) di legno
soporte (m) de madera
14



Warenstreichriegel (m), Warenstreichbaum (m)
guide rod for cloth
товарное скало (ср)
a
ensouple (f) d'appel
traversa (f) di guida del tessuto
guía (f) inferior del tejido
15

Brustbaum (m)
breast beam
грудница (жр)
b
ensouple (f) de devant, poitrinière (f), encouloir (m), encouloire (f)
subbiello (m) o subbio (m) anteriore
guía (f) superior del tejido, larguero (m) superior, antepecho (m)
16

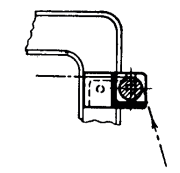
Warenbaum (m), Unterbaum (m), Zeugbaum (m), Tuchbaum (m), Stoffbaum (m)
cloth beam, cloth roller, piece beam
товарный ролик (мр)
c
ensouple (f) de l'étoffe *ou* de la toile, ensouple (f) de travail, ensouple (f) enrouleuse, ensoupleau (m), cylindre (m) enrouleur
subbio (m) da stoffa o del tessuto o di avvolgimento
[rodillo (m)] arrollador (m) del tejido
17

Gleiten (n) der Kette über den Streichbaum
sliding of the warp over the back rest
скольжение (ср) основы по скалу
glissement (m) de la chaîne sur la traverse arrière
scorrimento (m) della catena sulla traversa superiore
deslizamiento (m) de la urdimbre por el guía-hilos



2
ruhender *oder* fester Streichbaum (m)
fixed back rest
неподвижное скало (ср)
traverse (f) arrière fixe
traversa (f) posteriore fissa
guía-hilos (m) fijo

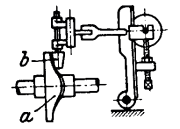
Streichbaumbewegung (f)
3 oscillation of back rest
движение (ср) скала
oscillation (f) de la traverse arrière
oscillazione (f) della traversa posteriore
oscilación (f) del guía-hilos



4
drehbarer Streichbaum (m)
revolving back rest
вращающееся скало (ср)
traverse (f) arrière tournante
traversa (f) posteriore girevole
guía-hilos (n) giratorio



5 beweglicher *oder* schwingender Streichbaum (m), Schwingstange (f), Schwingbaum (m)
oscillating back rest
качающееся скало (ср)
traverse (f) arrière oscillante
traversa (f) posteriore oscillante
guía-hilos (m) móvil *u* oscilante



6
Nockenscheibe (f)
disc cam
кулачная шайба (жр)
disque (m) à came
disco (m) eccentrico
disco (m) excéntrico

kegelige [*oder* konische] Rolle (f)
conical bowl
7 конический ролик (мр) *или* каточек (мр)
roulette (f) conique
b rotella (f) conica
rodillo (m) cónico

vierseitiger Baum (m) mit abgerundeten Kanten
foursided beam with
8 rounded edges
четырехгранный навой (мр) с закругленными краями
barre (f) quadrangulaire à coins arrondis
barra (m) quadrangolare con spigoli smussati
árbol (m) cuadrangular de espigas redondeadas

mit Stahlkratzen bezogener Brustbaum (m)
fillet covered breast
9 beam
грудница (жр), обтянутая полотном со стальными надиральными иглами
ensouple (f) de devant recouverte de garnitures de carde
subbiello (m) anteriore ricoperto di guarnizioni da carda
guía (m) del tejido recubierto de guarniciones de carda

genarbtes Blech (n)
grained *or* roughened sheet metal
бугорчатый *или* рубчатый металлический лист (мр)
tôle (f) à picots *ou* à grain
lamiera (f) a grana ruvida
chapa (f) labrada de granos o de picos *10*

gelochtes [*oder* perforiertes] Blech (n)
perforated sheet metal
продырявленный металлический лист (мр)
tôle (f) perforée
lamiera (f) perforata
chapa (f) perforada *11*

mit Fischhaut überzogener Brustbaum (m)
breast beam covered with fish skin
грудница (жр), обтянутая рыбьей чешуей
ensouple (f) de devant recouverte de peau de poisson
subbiello (m) anteriore ricoperto di pelle di pesce
guía (m) del tejido recubierto de lija *12*

mit Stiften besetzter Brustbaum (m)
breast beam set with pins
усаженная шипами грудница (жр)
ensouple (f) de devant garnie de petites aiguilles
subbiello (m) anteriore guarnito di punte
guía (m) del tejido guarnecido de pequeñas agujas *13*

Messingstift (m), Tempialstift (m)
brass pin
латунное (-ая) острие (ср) *или* игла (жр)
aiguille (f) en cuivre jaune
punta (f) in ottone
aguja (f) de latón *14*

Zugbaum (m), Hilfsbaum (m)
surface roller, take up roller, feed roller
вспомогательный навой (мр)
rouleau (m) d'appel
cilindro (m) strascinatore
cilindro (m) guía, cilindro auxiliar *o* de contacto *15*

Sandbaum (m)
sand roller, sand beam, emery roller
покрытый песком ролик (мр)
rouleau (m) garni de sable
rullo (m) a sabbia
cilindro (m) guarnecido de arena *16*

Riffelbaum (m)
fluted roller
рифленый валик (мр)
rouleau (m) cannelé
rullo (m) *o* subbio (m) scanalato
cilindro (m) acanalado *17*

Nadelwalze (f), Stachelwalze (f), Nadelbaum (m)
needle roller, spiked roller
игольчатый валик (мр)
rouleau (m) garni d'aiguilles
cilindro (m) ad aghi
cilindro (m) guarnecido de agujas *18*

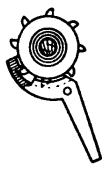
2. Kettenbewegung (f)
Movement of the Warp
Движение (ср) основы
Mouvement (m) de la chaîne
Movimento (m) della catena
Movimiento (m) de la urdimbre *19*

a) Allgemeines (n)
General Terms
Общее (ср)
Généralités (fpl)
Nozioni (fpl) generali *20*
Generalidades (fpl)

Kettenschaltgetriebe (f)
chain feed motion, let off motion, pacing motion
движение (ср) подачи основы
mouvement (m) d'avance de la chaîne
meccanismo (m) di avanzamento della catena
movimiento (m) de avance de la urdimbre *21*

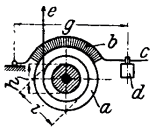
1	die Kettenabgabe regeln [*oder* regulieren]	régler la livraison *ou* la donnée de la chaîne	
	to regulate the letting off *or* the delivery of the warp, to govern the warp	regolare la consegna della catena	
	регулировать подачу (жр) основы	regular el desarrollo de la urdimbre	
2	die Kette nachliefern *oder* hereinlassen *oder* nachlassen *oder* ablassen	[dé]livrer *ou* fournir la chaîne	
	to let off *or* to deliver the warp	consegnare *o* fornire la catena	
	подавать *или* спускать основу (жр)	suministrar la urdimbre	
3	Ketten[nach]lieferung (f), Kettenablaß (n), Ablassen (n) der Kette	livraison (f) *ou* déroulement (m) de la chaîne	
	let[ting] off of the warp, delivering *or* governing the warp	consegna (f) *o* svolgimento (m) dell'ordito	
	подача (жр) *или* спуск (мр) основы	suministro (m) *o* desarrollo (m) *o* desplegado (m) de la urdimbre	
4	die Kette vom Baum abwinden	dérouler la chaîne de l'ensouple	
	to draw *or* to unwind the warp from the beam	svolgere *o* srotolare la catena dal subbio	
	спускать *или* сматывать основу (жр) с навоя	desarrollar la urdimbre del plegador	
5	der Kettenabwicklung sich entgegenstellender Widerstand (m)	résistance (f) s'opposant au déroulement de la chaîne	
	resistance opposing the unwinding of the warp	resistenza (f) che si oppone allo svolgimento della catena	
	сопротивление (ср) сматыванию основы	resistencia (f) que se opone al desplegado *o* desarrollo de la urdimbre	
6	den Widerstand überwinden	vaincre *ou* surmonter la résistance	
	to overcome the resistance	sormontare la resistenza	
	преодолевать сопротивление (ср)	vencer la resistencia	
7	Überwinden (n) des Widerstandes	surmontage (m) de la résistance	
	overcoming the resistance	vincita (f) della resistenza	
	преодоление (ср) сопротивления	vencimiento (m) de la resistencia	
8	die Kette bremsen	freiner la chaîne	
	to brake the warp	frenare la catena	
	затормаживать основу (жр)	frenar la urdimbre	
9	abgewickeltes Kettenstück (n), abgewikkelte Kettenstrecke (f), freiliegende Kette (f)	longueur (f) de chaîne déroulée	
	piece *or* length of warp unwound	tratto (m) libero della catena	
	спущенный *или* смотанный *или* свободный конец (мр) основы	longitud (f) de la urdimbre desarrollada	
10	Spannen (n) der Kette	tension (f) de la chaîne	
	stretching *or* tightening the warp	tensione (f) della catena	
	натяжка (жр) основы	tensión (f) de la urdimbre	
11	Entspannen (n) der Kette	relâchement (m) de la chaîne	
	slackening of the warp	rilassamento (m) dell'ordito	
	отпуск (мр) основы, ослабление (ср) натяжения основы	aflojamiento (m) de la urdimbre	
12	Spannungsverhältnis (n) der Kette	rapport (m) entre les tensions de la chaîne	
	ratio of strains on the warp	rapporto (m) fra gli sforzi di tensione della catena	
	степень (мр) натяжения основы	relación (f) entre las tensiones de la urdimbre	
13	Aufzugspannung (f)	tension (f) due à la formation de la foule	
	shedding *or* lifting strain, tension caused by shedding	tensione (f) dovuta alla formazione del passo	
	натяжение (ср) заправки	tensión (f) debida a la formación de la calada	
14	Aufziehen (n) *oder* Aufspannen (n) der Kette	montage (m) de la chaîne	
	mounting of the warp, gaiting up *or* looming up the warp	montaggio (m) della catena	
	заправка (жр) основы	montaje (m) de la urdimbre	
15	die Kette aufziehen *oder* aufspannen	monter la chaîne	
	to put in the warp	montare la catena	
	заправлять *или* натягивать основу (жр)	montar la urdimbre	
16	Kettenspannung (f)	tension (f) de la chaîne	
	tension of the warp	tensione (f) della catena	
	натяжение (ср) *или* натяжка (жр) основы	tensión (f) de la urdimbre	
17	gespannte Kette (f)	chaîne (f) tendue	
	stretched warp	catena (f) tesa	
	натянутая основа (жр)	urdimbre (f) tensa	
18	feste *oder* harte Spannung (f)	tension (f) forte	
	strong tension	tensione (f) forte	
	тугая натяжка (жр)	tensión (f) fuerte	
19	die Kette wird gezerrt	la chaîne est tiraillée	
	the warp is jerked *or* tugged	la catena viene scattata	
	основа (жр) дергается	la urdimbre es sacudida	
20	straffgespannte Kette (f)	chaîne (f) fortement tendue	
	tightly stretched warp	catena (f) fortemente tesa	
	туго натянутая основа (жр)	urdimbre (f) fuertemente tensa	
21	Straffheit (f) der Kette	rigidité (f) de la chaîne	
	tightness of the warp	rigidezza (f) della catena	
	тугость (жр) натяжки основы	rigidez (f) de la urdimbre	
22	locker gespannte Kette (f)	chaîne (f) tendue lâche	
	loose warp, lightly stretched warp	catena (f) poco tesa	
	слабо-натянутая основа (жр)	urdimbre (f) tendida flojamente	
23	nachgiebige *oder* weiche *oder* lockere *oder* federnde *oder* lose [*oder* elastische] Spannung (f)	tension (f) souple *ou* élastique *ou* faible	
	weak or slack tension	tensione (f) cedevole *o* dolce *o* elastica	
	податливое *или* упругое натяжение (ср)	tensión (f) floja *o* débil	

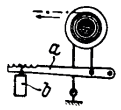
	die Kettenspannung regeln	régler la tension de la chaîne
1	to regulate the tension of the warp	regolare la tensione della catena
	регулировать натяжение (ср) основы	regular la tensión de la urdimbre
	die Spannung vergrößern	augmenter la tension
2	to increase the tension	aumentare la tensione
	увеличивать натяжение (ср)	aumentar la tensión
	die Spannung vermindern	diminuer la tension
3	to reduce the tension	diminuire la tensione
	уменьшать натяжение (ср)	disminuir la tensión
	bei abnehmendem Kettbaumumfang die Spannung vermindern	réduire la tension avec la diminution du diamètre de l'ensouple
4	to reduce the tension with decreasing diameter of the beam	ridurre la tensione diminuendo il diametro del subbio
	уменьшать *или* убавлять натяжение (ср) при уменьшении окружности навоя	reducir la tensión disminuyendo el diámetro del plegador
	Spiel (n) in der Spannung	jeu (m) dans la tension
5	play in the tension	gi[u]oco (m) nella tensione
	игра (жр) в натяжении	juego (m) en la tensión
	die Spannung ausgleichen	compenser la tension
6	to equalise the tension	compensare la tensione
	уравнивать натяжение (ср)	compensar la tensión
	b) Kettenablaßvorrichtung (f)	**Dispositif (m) de détente de la chaine**
7	**Let off Motion, Warp Governing *or* Delivering Motion**	**Dispositivo (m) tenditore della catena**
	Устройство (ср) для спуска основы	**Dispositivo (m) frenador de la urdimbre**
	α) Kettenspannung (f) durch Federwirkung	Tension (f) de la chaine par des ressorts
8	Warp Tension Controlled by Springs	Tensione (f) della catena con molle
	Натяжение (ср) основы при помощи действия пружины	Tensión (f) de la urdimbre mediante resortes
	kreuzweise Lochung (f) des Kettbaums	trous (mpl) en forme de croix dans l'ensouple
9	holes in the beam bored at right angles to each other	fori (mpl) a croce nel rullo d'ordito
	крестообразное сверление (ср) навоя	taladros (mpl) *u* orificios (mpl) en forma de cruz en el plegador
	Beileger (m)	barre (f) d'ensouple
10	warp beam rod	bastone (m) del subbio
	накладной брус (мр) *или* ролик (мр)	bastón (m) del plegador

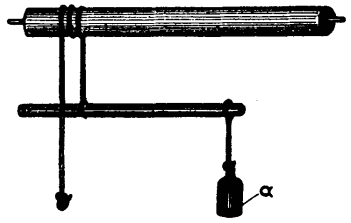


	β) Spannungsregelung (f) mittels Zackenrad	Установление (ср) натяжения при помощи кулачного колеса
	Tension Regulation by a Sprocket Wheel	Réglage (m) de la tension par roue à taquets
11		Regolamento (m) della tensione con ruota a tacchetti
		Regulación (f) de la tensión mediante rueda de estacas
	harte Spannung (f)	tension (f) forte
12	strong tension	tensione (f) forte
	тугая натяжка (жр)	tensión (f) fuerte
	Holzscheibe (f)	disque (m) en bois
13	wooden disc	disco (m) di legno
	деревянный кружок (мр)	disco (m) de madera
	Zackenscheibe (f)	roue (f) à taquets
14	sprocket wheel	ruota (f) a tacchetti
	кулачное колесо (ср)	rueda (f) de estacas
	Sperrhebel (m)	levier (m) à cliquet
15	ratchet lever	leva (f) a scatto
	храповой рычаг (мр)	palanca (f) de gatillo
	Sperrfeder (f)	ressort (m) du cliquet
16	ratchet spring	molla (f) della ruota d'arresto
	храповая пружина (жр)	resorte (m) de gatillo
	Zugschnur (f)	cordon (m) de commande
17	cord	corda (f) di comando
	тяжник (мр)	cordón (m) accionador
	γ) Passive Kettenablaßvorrichtungen (fpl), Kettbaumbremsen (fpl)	Dispositifs (mpl) de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple
18	Frictional Let off Motions, Warp Beam Brakes	Freni (mpl) del subbio a catena
	Навойные тормазы (мр)	Frenos (mpl) del plegador de urdimbre
	γ1) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
19	General Terms	Nozioni (fpl) generali
	Общее (ср)	Generalidades (fpl)
	den Kettbaum bremsen	freiner l'ensouple
20	to brake the warp beam	frenare il subbio a catena
	затормаживать навой (мр)	frenar el plegador
	Bremsen (n) des Kettbaumes	freinage (m) de l'ensouple
21	braking the warp beam	frenatura (f) del subbio a catena
	торможение (ср) навоя	frenado (m) del plegador

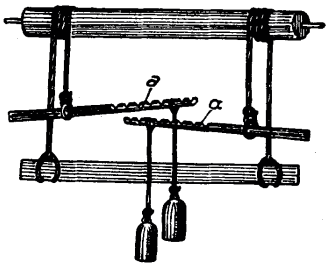
	Bremsen (n) durch Druck senkrecht zur Kettbaumachse	freinage (m) par une pression verticale sur l'ensouple	
1	braking by vertical pressure on the beam shaft	frenatura (f) con pressione verticale sul subbio	
	торможение (ср) посредством давления перпендикулярно к оси навоя	frenado (m) mediante una presión vertical sobre el plegador	
	Bremsen (n) durch Druck in Richtung der Kettbaumachse	freinage (m) par une pression suivant l'axe de l'ensouple	
2	braking by pressure in the direction of the axis of beam shaft	frenatura (f) con pressione nella direzione assiale del subbio	
	торможение (ср) посредством давления вдоль оси навоя	frenado (m) mediante una presión siguiendo el eje del plegador	
	gebremster Kettbaum (m)	ensouple (f) freinée	
3	warp beam with brake on	subbio (m) a catena frenato	
	заторможенный навой (мр)	plegador (m) frenado	
	Bewegung (f) der Kette in der Längsrichtung	mouvement (m) longitudinal de la chaîne	
4	lengthwise movement of the warp	movimento (m) longitudinale della catena	
	поступательное *или* продольное движение (ср) основы	movimiento (m) longitudinal de la urdimbre	
	Garnkörper (m) des Kettbaumes	corps (m) de fil sur l'ensouple	
5	body of yarn on the beam	corpo (m) del filo sul subbio d'ordito	
	основа (жр) на навое, намотанная на навое пряжа (жр)	cuerpo (m) de hilo en el plegador	
	Durchmesserabnahme (f) des Kettbaumes	diminution (f) du diamètre de l'ensouple	
6	reduction in diameter of the beam	riduzione (f) del diametro del subbio di catena	
	уменьшение (ср) диаметра навоя	disminución (f) de diámetro del plegador	
	Spannungszuwachs (m), Spannungszunahme (f)	augmentation (f) de tension	
7	increase of tension	aumento (m) della tensione	
	увеличение (ср) *или* прирост (мр) натяжения	aumento (m) de tensión	
	Schwankung (f) der Kettenspannung	variation (f) de la tension de la chaîne	
8	variation in warp tension	variazione (f) della tensione della catena	
	колебание (ср) натяжения основы	variación (f) de la tensión de la urdimbre	
	Wirkungsweise (f) der Bremse	manière (f) d'action du frein	
9	mode of action of the brake	modo (m) di funzione del freno	
	способ (мр) действия тормаза	modo (m) de acción del freno	
	Gleichgewichtszustand (m) der Bremse	état (m) d'équilibre du frein	
10	[condition of] equilibrium of the brake	stato (m) d'equilibrio del freno	
	состояние (ср) равновесия тормаза	condición (f) o estado (m) de equilibrio del freno	
	mittelbare [*oder* indirekte] Belastung (f)	charge (f) indirecte du frein	
11	indirect weighting *or* loading of the brake	caricamento (m) indiretto del freno	
	косвенная нагрузка (жр)	cargado (m) indirecto del freno	

	Spielvermögen (n) der Bremse	jeu (m) du frein	
	play of the brake	giuoco (m) del freno	12
	игра (жр) тормаза	juego (m) del freno	
	Reibungszahl (f), [Reibungskoeffizient (m)]	coefficient (m) de friction	
	coefficient of friction	coefficiente (m) d'attrito	13
	коэффициент (мр) трения	coeficiente (m) de fricción	
	Reibungswiderstand (m)	résistance (f) à la friction	
	resistance to friction	resistenza (f) alla frizione	14
	сопротивление (ср) трения	resistencia (f) al frote o a la fricción	
	Bremswiderstand (m)	résistance (f) au freinage	
	resistance to braking	resistenza (f) alla frenatura	15
	сопротивление (ср) тормаза	resistencia (f) al frenado	
	Neueinstellung (f) von Hand aus	réajustement (m) à la main	
	readjustment by hand	raggiustamento (m) a mano	16
	начальная установка (жр) от руки	reajustamiento (m) a mano	
	selbsttätige Neueinstellung (f) der Bremse	réajustement (m) automatique du frein	
	automatic readjustment of the brake	raggiustamento (m) automatico del freno	17
	самодействующая начальная установка (жр) тормаза	reajustamiento (m) automático del freno	
	Zapfenreibung (f) des Kettbaumes	friction (f) du tourillon de l'ensouple	
	friction of weaver's beam gudgeons	frizione (f) del perno del subbio	18
	трение (ср) в шипах навоя	fricción (f) del tornillo del plegador	
	γ₃) Reibungsbremse (f)	Frein (m) à friction	
	Brake	Freno (m) a frizione	19
	Фрикционный тормаз (мр)	Freno (m) por fricción	
		Backenbremse (f)	
		shoe brake	
		колодочный тормаз (мр)	
		frein (m) à sabot	20
		freno (m) a ceppo o a zoccolo	
		freno (m) de zapata o de almohadilla	
	Bremsscheibe (f)	poulie (f) de friction	
	friction pulley	puleggia (f) del freno	
a	тормозной блок (мр) *или* воротник (мр)	polea (f) de fricción	21
	Bremsbacke (f), Bremsklotz (m)	sabot (m) de frein	
b	brake shoe *or* block	ceppo (m) del freno	22
	тормозная колодка (жр)	zapata (f) o almohadilla (f) de freno	
	belasteter Hebel (m)	levier (m) à contrepoids	
c	weighted lever	leva (f) contrappesata	23
	плечо (ср) рычага, нагруженное гирею	palanca (f) con contrapeso	

	Hebelgewicht (n)		contrepoids (m) du levier	
1	weight on lever	*d*	contrappeso (m) della leva	
	груз (мр) на конце рычага		contrapeso (m) de la palanca	
	Richtung (f) der Kettenabwicklung		sens (m) de déroulement de la chaîne	
2	winding off direction of the warp	*e*	direzione (f) di svolgimento della catena	
	направление (ср) сматывания основы		sentido (m) de desarrollo de la urdimbre	
	Länge (f) des Kraftarms		longueur (f) du bras de levier [jusqu'au poids]	
3	length of brake arm	*g*	distanza (f) del peso dal punto d'appoggio	
	длина (жр) плеча нагрузки		longitud (f) del brazo de potencia	
	Durchmesser (m) des leeren Kettbaumes		diamètre (m) de l'ensouple vide	
4	diameter of empty beam	*h*	diametro (m) del subbio vuoto	
	диаметр (мр) холостого навоя		diámetro (m) del plegador vacío	
	Durchmesser (m) des bewickelten Kettbaumes		diamètre (m) de l'ensouple pleine *ou* garnie	
5	diameter of full beam	*i*	diametro (m) del subbio pieno	
	диаметр (мр) намотанного *или* обмотанного навоя		diámetro (m) del plegador lleno	
	Eigengewicht (n) des Hebels		poids (m) mort du levier	
6	dead weight of lever		peso (m) morto della leva	
	собственный вес (мр) рычага		peso (m) muerto de la palanca	
	γ) Gewichtsbremse (f)		Frein (m) à poids	
7	Rope Brake		Freno (m) con peso	
	Грузовой тормаз (мр)		Freno (m) de peso	
8			Seilbremse (f) cord *or* rope brake канатный тормаз (мр) frein (m) à corde freno (m) a corda freno (m) de cuerda	
	Belastungshebel (m)		bascule (f)	
9	weighted lever	*a*	leva (f) di pressione bàscula (f), romana (f)	
	грузовой рычаг (мр)			
	Belastungsgewicht (n)		poids (m) [de tension], contrepoids (m)	
10	weight	*b*	contrappeso (m)	
	гиря (жр), груз (мр)		peso (m), contrapeso (m)	
	Belastung (f) des Bremsseils		charge (f) sur la corde du frein	
11	loading of the brake rope		peso (m) sulla corda del freno	
	нагрузка (жр) тормозного каната		peso (m) *o* carga (f) sobre la cuerda del freno	
	der Hebel ist belastet		la bascule est chargée	
12	the lever is weighted		la leva è contrappesata	
	рычаг (мр) нагружен		la báscula está cargada	



	Kettbaum (m) mit Seilbremse und Belastungshebel		ensouple (f) avec frein à corde et bascule	
13	warp beam with lever weighted rope brake		subbio (m) d'ordito con freno a corda e leva a peso	
	навой (мр) с канатным тормазом и грузовым рычагом		plegador (m) con freno de cuerda y báscula	
	Belastungsgewicht (n)		contrepoids (m)	
14	counterweight	*a*	contrappeso (m)	
	гиря (жр), груз (мр)		contrapeso (m)	
	Gewichtverminderung (f)		diminution (f) du poids	
15	reduction of weight		riduzione (f) del peso	
	уменьшение (ср) груза		reducción (f) *o* disminución (f) del peso	
	das Bremsseil *oder* den Strick um den Kettbaum legen		enrouler la corde de freinage autour de l'ensouple	
16	to wrap the brake rope round the beam		avvolgere la corda del freno in giro al subbio	
	накладывать тормозной канат (мр) на навой		arrollar la cuerda de freno alrededor del plegador	



	Seilbremse (f) mit zwei Hebeln		frein (m) à corde avec double bascule	
17	rope brake with a pair of levers		freno (m) a corda con doppia leva a peso	
	канатный тормаз (мр) с двумя рычагами		freno (m) de cuerda con doble báscula	
	Hebeleinschnitt (m)		cran (m) de la bascule	
18	lever notch	*a*	intaccatura (f) *o* tacca (f) della leva	
	выемка (жр) *или* заруб (мр) на рычаге		muesca (f) *o* entalladura (f) de la báscula	

1

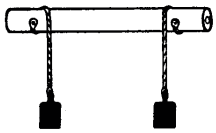


Spannung (f) durch Gegengewicht
tension by counterweight
натяжение (ср) противовесом
tension (f) par contrepoids *ou* par bascule à besace
tensione (f) a contrappeso
tensión (f) por contrapeso

Gewichtskasten (m)
2 weight box
грузовой *или* загрузочный ящик (мр)
a cassetta (f) a pesi
caja (f) de lastres o de pesos
bolte (f) à poids

Spannungsgewicht (n)
3 tension weight
натяжной груз (мр)
b peso (m) di tensione
peso (m) de tensión
poids (m) de tension

4

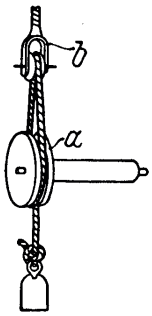


Spannung (f) mit Rollgewicht
tension by winding up weights
натяжение (ср) при помощи наматывающегося *или* подвижного груза
tension (f) [directe] par poids mobile
tensione (f) con peso mobile
tensión (f) por peso móvil

---

das Seil wickelt sich auf
5 the cord winds up
канат (мр) наматывается *или* обвивается
la corde est enroulée
la corda si avvolge
la cuerda se arrolla

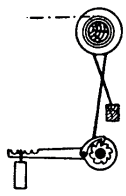
6



Spannung (f) mit Schleifgewicht *oder* Rutschgewicht
tension by sliding weight
натяжение (ср) посредством скользящей нагрузки *или* неподвижного груза
tension (f) par poids immobile
tensione (f) con peso immobile
tensión (f) por peso inmóvil

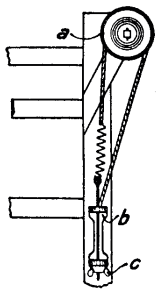
Scheibe (f) mit Hohlkehle
7 grooved pulley
блок (мр) с желобком
a puleggia (f) a gola
polea (f) de garganta
poulie (f) à gorge

Kloben (m)
stirrup
8 блочная вилка (жр) *или* серьга (жр)
b bozzello (m), carrucola (f)
motón (m), polea (f), garrucha (f)



das Seil mit Sperrad und Gewichthebel in Spannung halten
to maintain the tension on the rope by ratchet wheel and weighted lever
держать канат (мр) в натянутом состоянии при помощи храповика и грузового рычага
maintenir la tension de la corde par roue à cliquet et levier à contrepoids
mantenere la tensione sulla corda con ruota a scatto e leva a contrappeso
mantener la tensión de la cuerda por rueda de gatillo y romana

9



Kettbaum (m) mit unter Federwirkung stehender Seilbremse
warp beam with spring loaded rope brake
навой (мр) с канатным тормазом, находящимся под действием пружины
ensouple (f) avec frein à corde maintenu par un ressort
subbio (m) d'ordito con freno a corda e molla
plegador (m) con freno de cuerda mantenida en tensión por resorte

10

Rillenscheibe (f)
grooved pulley
желобчатый блок (мр)
a poulie (f) à gorge
puleggia (f) a gola
polea (f) de garganta

11

Bremsböckchen (n)
spring tightening block
тормозная головка (жр)
b bloc (m) de point d'appui du ressort
ceppo (m) della molla
bloque (m) del resorte

12

Flügelmutter (f)
thumb nut, wing nut
гайка (жр) с барашком
c écrou (m) à oreilles
dado (m) ad alette
tuerca (f) de oreja

13

---

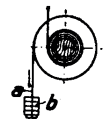
leichtes Gleiten (n) des Baumes im Bremsband
easy movement of the beam in the brake band
свободное *или* легкое скольжение (ср) навоя по тормозной ленте
mouvement (m) léger de l'ensouple dans la bride de frein
movimento (m) facile del subbio nel nastro del freno
resbalamiento (m) ligero del plegador en la banda de freno

14

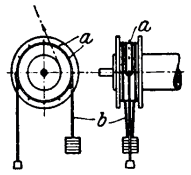
---

schweres Gleiten (n) des Baumes im Bremsband
stiff movement of the beam in the brake band
тугое *или* тяжелое скольжение (ср) по тормозной ленте
mouvement (m) lourd de l'ensouple dans la bride de frein
movimento (m) difficile del subbio nel nastro del freno
resbalamiento (m) pesado del plegador en la banda de freno

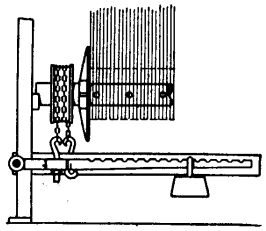
15



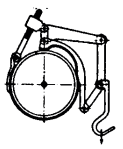
1	gewichtbelastetes Seil (n) weighted cord *or* rope	*a*	нагруженный гирей канат (мр) corde (f) chargée par contrepoids corda (f) con contrapeso cuerda (f) con contrapeso
2	Gewicht (n) weight гиря (жр)	*b*	poids (m), charge (f) peso (m) peso (m)
3	Gewichtauflegen (n) adding weights накладывание (ср) гирь		addition (f) de poids aggiunta (f) di pesi adición (f) de pesos
4	Gewichtswirkung (f) effect of the weight действие (ср) груза		effet (m) du poids effetto (m) del peso efecto (m) del peso
5	Verkleinerung (f) der Gewichtsbelastung, Entlastung (f) reduction of the weight уменьшение (ср) нагрузки гирями		réduction (f) de la charge, décharge (f) riduzione (f) del peso reducción (f) del peso
6	Gewichtszug (m) pull of the weight натяжение (ср) груза		traction (f) par poids trazione (f) del peso tracción (f) por peso



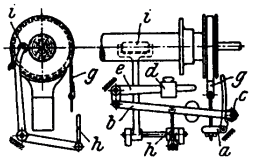
7			Gegengewichtsbremse (f), schwebende Bremse (f) counterpoise weight brake тормаз (мр) с противовесом, висячий тормаз frein (m) à contrepoids freno (m) a contrapeso freno (m) con contrapeso
8	Stift (m) pin шпенек (мр), пуговица (жр)	*a*	cheville (f) perno (m) clavija (f)
9	Doppelschnur (f) double cord двойной шнур (мр)	*b*	corde (f) double corda (f) doppia cuerda (f) doble
10	das Bremsgewicht anheben to lift up the brake weight приподнять тормозной груз (мр)		lever le poids du frein levare il peso sul freno levantar el peso del freno
11	Spielen (n) der Bremse play of the brake игра (жр) тормаза		jeu (m) du frein giuoco (m) del freno juego (m) del freno
12	Nebenwiderstand (m) secondary resistance побочное сопротивление (ср)		résistance (f) secondaire resistenza (f) secondaria resistencia (f) secundaria
13	Seilsteifigkeit (f) stiffness of rope жесткость (жр) каната		raideur (f) de la corde rigidità (f) della corda rigidez (f) de la cuerda
14	Massenbeschleunigung (f) acceleration of mass ускорение (ср) массы		accélération (f) des masses accelerazione (f) della massa aceleración (f) de la masa



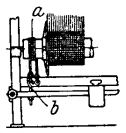
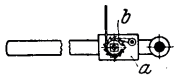
15	Kettenbremse (f) chain brake цепной тормаз (мр)		frein (m) à chaine freno (m) a catena freno (m) de cadena
16	gezahnter Hebel (m) notched lever зубчатый рычаг (мр)		levier (m) à crans leva (f) intaccata palanca (f) entallada
17	Bremsmuffe (f) brake rim тормозная муфта (жр)		disque (m) de frein disco (m) del freno polea (f) del freno
18	Bandbremse (f) band brake ленточный тормаз (мр)		frein (m) à ruban *ou* à bande freno (m) a nastro freno (m) de cinta
19	Wollfilzeinlage (f) woollen felt lining войлочная обшивка (жр)		garniture (f) en feutre de laine guarnizione (f) in feltro di lana guarnición (f) de fieltro de lana

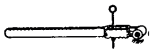
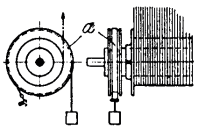


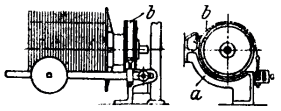
20			schwebende Bandbremse (f) suspended band brake висячий ленточный тормаз (мр) frein (m) à bande suspendue freno (m) a nastro sospeso freno (m) de cinta suspendida



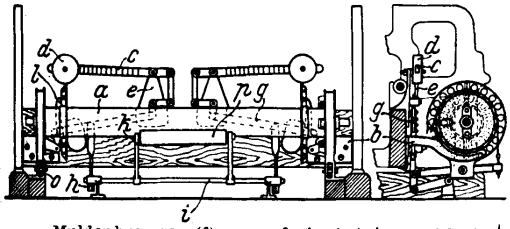
21	selbsttätige Gewichtsbremse (f) [Differentialbremse (f)] self-adjusting weight brake, differential brake самодействующий грузовой тормаз (мр), дифференциальный тормаз		frein (m) à poids automatique, frein différentiel freno (m) a peso automatico, freno differenziale freno (m) de peso automático, freno diferencial
22	Winkelgleithebel (m) link bar угловой рычаг (мр) со скользуном *или* с переменным плечем	*a*	levier (m) de glissement courbé leva (f) ricurva di scorrimento palanca (f) curvada de deslizamiento
23	Zugstange (f) tension rod тяга (жр)	*b*	tirant (m) tirante (m) tirante (m)

	Gleitrolle (f)		galet (m) à glissement	
1	pad roller	*c*	cilindro (m) a scorrimento	
	ролик (мр) тяги		rodillo (m) deslizante	
	Belastungsgewicht (n)		contrepoids (m)	
2	counterweight	*d*	contrappeso (m)	
	гиря (жр), груз (мр)		contrapeso (m)	
	Winkelhebel (m)		levier (m) coudé	
3	bell crank lever	*e*	leva (f) angolare	
	угловой рычаг (мр)		palanca (f) de ángulo	
	freies Bandende (n)		extrémité (f) libre de la bande	
4	free end of rope	*g*	estremità (f) libera del nastro	
	свободный конец (мр) ленты		extremo (m) libre de la cinta	
	Stängelchen (n)		tige (f) courte	
	short connecting rod		asta (f) corta	
5	поводок (мр), хоботок (мр)	*h*	barra (f) corta	
	Fühlwalze (f)		rouleau (m) tâteur	
6	feeler roller	*i*	cilindro (m) di contatto	
	щупальный ролик (мр)		cilindro (m) de contacto	
	Gewichtsdruck (m)		pression (f) du poids	
7	pressure of weight		pressione (f) del peso	
	давление (ср) *или* нажим (мр) груза		presión (f) del peso	
	Federdruck (m)		pression (f) du ressort	
8	spring pressure		pressione (f) della molla	
	давление (ср) пружины		presión (f) del resorte	
	γ. Zusammengesetzte [oder kombinierte] Bremse (f)		Frein (m) combiné	
9	Combination Brake		Freno (m) combinato	
	Сложный *или* комбинированный тормаз (мр)		Freno (m) combinado	
10			Seilbremse (f) rope brake канатный тормаз (мр) frein (m) à corde freno (m) a corda freno (m) de cuerda o de soga	
	Seilwindung (f)		spire (f) *ou* tour (m) de la corde	
11	turn of rope	*a*	spira (f) della corda	
	оборот (мр) *или* виток (мр) каната		espira (f) de la cuerda	
	Schraubenhaken (m)		crochet (m) à vis	
12	screwed hook	*b*	uncino (m) a vite	
	нарезной крюк (мр), крюк с резьбой		gancho (m) con tornillo	
13			прикрепление (ср) каната к тормозному рычагу fixation (f) de la corde sur le levier de frein fissamento (m) della corda sulla leva del freno fijación (f) de la cuerda en la palanca de freno	
	Seilbefestigung (f) am Bremshebel rope fastening on brake lever			

	Bremshebelmuffe (f), Gleitstück (n)		manchon (m) à glissière	
	sliding piece		scorritoio (m)	
	передвижная (-ой) колодка (жр) *или* хомут (мр) тормозного рычага	*a*	pieza (f) deslizante	14
	Sperrad (n)		roue (f) à rochet	
	ratchet wheel		ruota (f) d'arresto	
	храповое колесо (ср)	*b*	rueda (f) de estrella	15
			тормозной рычаг (мр)	
	Bremshebel (m) brake lever		levier (m) de frein leva (f) del freno palanca (f) de freno	16
	Reihe (f) paralleler Seile		rangée (f) de cordes parallèles	
	row of parallel cords		fila (f) di corde parallele	17
	ряд (мр) параллельных канатов		hilera (f) de cuerdas paralelas	
	der Kettbaum rutscht unter dem Seile		l'ensouple (f) de chaîne glisse sous la corde	
	the warp beam slips under the cord		il subbio d'ordito scivola sotto la corda	18
	навой (мр) скользит под канатом		el plegador resbala debajo de la cuerda	
			тормаз (мр) со стальной лентой	
	Stahlbandbremse (f) steel band brake		frein (m) à bande d'acier freno (m) a nastro d'acciaio freno (m) de cinta de acero	19
	Stahlband (n)		bande (f) d'acier	
	steel band		nastro (m) d'acciaio	20
	стальная лента (жр)	*a*	cinta (f) de acero	
	glatte gußeiserne Bremsscheibe (f)		disque (m) de frein lisse en fonte	
	smooth cast iron brake pulley *or* ruffle		disco (m) liscio del freno in ghisa	21
	гладкий чугунный тормозной блок (мр)		polea (f) de freno lisa de hierro fundido	
	Schmieren (n) der Bremsfläche		lubrification (f) de la surface du disque de frein	
	lubricating the brake surface		lubrificazione (f) della superficie del disco del freno	22
	смазывание (ср) *или* смазка (жр) поверхности тормозного обода		lubricación (f) de la superficie de la polea del freno	
	$Pb\,H_2O_2\,2\,Pb\,CO_3$		céruse (f) biacca (f), cerussa (f), carbonato (m) di piombo	23
	Bleiweiß (n) white lead		albayalde (m), carbonato (m) de plomo	
	свинцовые белила (ср)			
	Graphit (m)		graphite (m), plombagine (f)	
	graphite, black lead, plumbago		grafite (f), piombagine (f)	24
	графит (мр)		grafito (m)	

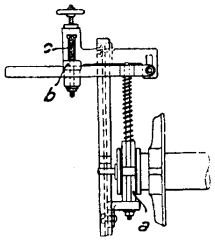


	Muldenbremse (f)		frein (m) à coquille
	friction block brake		freno (m) a conchiglia
1	желобковый тормаз (мр)		freno (m) de hortera
	Mulde (f)		coquille (f), auge (f)
2	block	*a*	conchiglia (f)
	желоб (мр)		hortera (f)
	der Kettbaum ruht mit seinen Bremsscheiben in Mulden		l'ensouple (f) reste avec ses disques de frein sur des coquilles
3	the beam rests with its ruffles on the friction blocks		il subbio d'ordito riposa coi suoi dischi di freno in conchiglie
	навой (мр) покоится своими тормозными блоками в желобах		el plegador tiene sus discos de freno encajados en horteras
	Muldenreibung (f)		friction (f) des coquilles
4	block friction		frizione (f) delle conchiglie
	трение (ср) желоба		fricción (f) de horteras



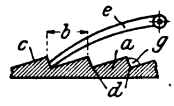
	Muldenbremse (f) mit zweiseitiger Selbstregelung		frein (m) à coquille à réglage automatique des deux côtés
	friction block brake with self-regulation at both ends of beam		freno (m) a conchiglia con regolamento automatico dalle due parti
5	желобковый тормаз (мр) с двухсторонним саморегулированием		freno (m) de hortera de regulación automática por los dos lados
	Garnbaum (m) mit durchgehender Welle		ensouple (f) de chaîne avec arbre traversant
6	yarn beam with shaft passing through	*a*	subbio (m) del filato con albero traversante
	навой (мр) с сквозной осью		plegador (m) con árbol atravesando
	Bremsband (n)		bande (f) du frein
7	brake band		nastro (m) del freno
	тормозная лента		cinta (f) o banda (f) de freno
	Bremsmulde (f)		coquille (f) de friction
8	friction block	*b*	conchiglia (f) di frizione
	тормозной желоб		hortera (f) de fricción
	Bremsgewichthebel (m)		levier (m) à poids du frein
9	brake weight lever	*c*	leva (f) a peso del freno
	тормозной грузовой рычаг (мр)		palanca (f) de contrapeso del freno
	rundes Bremsgewicht (n)		poids (m) rond du frein
10	round brake weight	*d*	peso (m) rotondo del freno
	круглый тормозной груз (мр)		contrapeso (m) redondo del freno

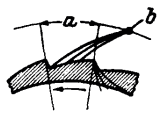
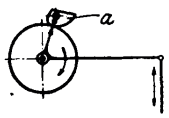
	Gewichtshebelbock (m)		support (m) d'axe du levier à poids
	weight lever fulcrum bracket	*e*	sopporto (m) della leva a peso
11	стойка (жр) грузового рычага		soporte (m) de la palanca de contrapeso
	Differentialzugband (n)		bande (f) différentielle
	compensation draw *or* picking band	*g*	nastro (m) differenziale
12	лента (жр) дифференциального натяжения		banda (f) diferencial
	Fühlerwellenhebel (m)		levier (m) de l'arbre du tâteur
	feeler shaft lever	*h*	leva (f) dell'albero del cilindro di contatto
13	рычаг (мр) на оси щупального ролика		palanca (f) del árbol del cilindro de contacto
	Fühlerwelle (f)		arbre (m) du tâteur
	feeler shaft	*i*	albero (m) del cilindro di contatto
14	ось (жр) щупального ролика		árbol (m) del cilindro de contacto
	Fühlerhebel (m)		bras (m) du rouleau tâteur
	carrier arm for feeler roller	*k*	braccio (m) del cilindro di contatto
15	щупальный рычаг (мр)		brazo (m) del cilindro de contacto
	Differentialhebel		levier (m) différentiel
	differential lever	*l*	leva (f) differenziale
16	дифференциальный рычаг (мр)		palanca (f) diferencial
	Reglerhebel (m), [Regulierhebel (m)]		levier (m) pour régler la bande
	band adjusting lever	*o*	leva (f) per regolare il nastro
17	регулирующий рычаг (мр)		palanca (f) para regular la cinta
	Fühlerholzrolle (f)		rouleau (m) tâteur en bois
	wooden feeler roller	*p*	cilindro (m) di contatto in legno
18	деревянный щупальный ролик (мр)		cilindro (m) de contacto de madera
	Muldenzwischenstück (n)		pièce (f) intermédiaire de la coquille
	intermediate piece of friction block		pezzo (m) intermedio della conchiglia
19	проставка (жр) желоба, промежуточная часть (жр) желоба		pieza (f) intermedia de la hortera

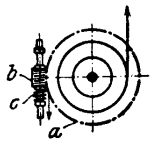
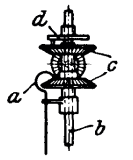


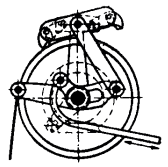
			Schraubenfederbremse (f)
			brake with helical spring
			винтовой пружинный тормаз (мр)
20			frein (m) à ressort à boudin
			freno (m) a molla ad elica
			freno (m) de resorte en hélice
	lederbeschlagene Mulde (f)		coquille (f) recouverte de cuir
	leather lined friction block	*a*	conchiglia (f) ricoperta di cuoio
21	обитый кожей желоб (мр)		hortera (f) forrada de cuero *o* guarnecida de cuero

	Laufmutter (f)		écrou (m) de réglage
1	adjusting nut	*b*	dado (m) scorrevole
	передвижная гайка (жр)		tuerca (f) reguladora
	Schraubenspindel (f)		tige (f) filetée
2	screw spindle, adjusting screw	*c*	asta (f) a vite
	винтовой шпиндель (мр)		varilla (f) fileteada
	δ) Aktive Kettenablaßvorrichtungen (fpl), Kettbaumregler (mpl), [Kettbaumregulatoren (mpl)]		Régulateurs (mpl) pour l'ensouple de chaîne, régulateurs de déroulement
3	Yarn Beam Regulators		Regolatori (mpl) per il subbio a catena
	Позитивные регуляторы (мр) основы		Reguladores (mpl) de urdimbre
	δ_1) Allgemeines (n)		Généralités (fpl)
4	General Terms		Nozioni (fpl) generali
	Общее (ср)		Generalidades (fpl)
	Kettenschaltung (f)		déroulement (m) de la chaîne
5	warp governing, warp let off, pacing of the warp		svolgimento (m) della catena
	подача (жр) основы		desarrollo (m) de la urdimbre
	ununterbrochene Schaltung (f)		déroulement (m) continu
6	continuous let off		svolgimento (m) continuo
	непрерывная подача (жр)		desarrollo (m) continuo
	unterbrochenes *oder* ruckweises Abwikkeln (n)		déroulement (m) intermittent
7	intermittent let off		svolgimento (m) intermittente
	сматывание (ср) толчками		desarrollo (m) intermitente
	Kettenanspannung (f)		traction (f) sur la chaîne
8	warp tension		sforzo (m) di tensione sull'ordito
	сила (жр) натяжения основы		tracción (f) en la urdimbre
	gleichbleibende *oder* konstante Kettenspannung (f)		tension (f) constante *ou* uniforme de la chaîne
9	constant *or* uniform *or* even tension of the warp		tensione (f) costante *o* uniforme sull'ordito
	постоянное натяжение (ср) основы		tensión (f) constante *o* uniforme de la urdimbre
	die Kettenspannung vermindern [*oder* reduzieren]		diminuer la tension sur la chaîne
10	to reduce the tension on the warp		ridurre la tensione sull'ordito
	уменьшать *или* ослаблять натяжение (ср) основы		disminuir la tensión de la urdimbre
	Kettenentspannung (f)		relâchement (m) de la tension sur la chaîne
11	slackening of the warp tension		rilassamento (m) della tensione sull'ordito
	ослабление (ср) натяжения основы		aflojamiento (m) de la tensión de la urdimbre

	Schaltgetriebe (n)		mécanisme (f) de la roue à rochet
	ratchet motion		arpionismo (m), meccanismo (m) della ruota d'arresto
12	передача (жр) для подачи, питательный механизм (мр)		mecanismo (m) de trinquete *o* de la rueda de estrella
	Schaltgröße (f)		amplitude (f) de déroulement
	amount of let off		passo (m) dello svolgimento
13	величина (жр) подачи		amplitud (f) de desarrollo
	Klinkeneingriff (m)		prise (f) du cliquet
	engagement of the pawl		presa (f) del nottolino
14	зацепление (ср) собачки		toma (f) del gatillo
	Schalthub (m) der Klinke, Klinkenhub (m)		levée (f) du cliquet
	stroke of the pawl		alzata (f) del nottolino
15	[подающий] ход (мр) собачки		alzamiento (m) del gatillo
	Hublänge (f)		course (f) de la levée
	length of stroke		corsa (f) dell'alzata
16	длина (жр) хода		amplitud (f) de alzada
	Abstufung (f) der Schaltung		graduation (f) de la quantité de déroulement
	graduation of the amount of let off		graduazione (f) del passo di svolgimento
17	величина (жр) ступеней подачи		graduación (f) de la cantidad de desarrollo
			Schaltstange (f)
			ratchet bar, ratch
18			питательная рейка (жр)
			barre (f) à rochet
			barra (f) a nottolino
			barra (f) de gatillo
	Schaltzahn (m)		dent (f) de la barre
	tooth of ratchet bar	*a*	dente (m) della barra
19	подающий зуб (мр)		diente (m) de la barra
	Zahnteilung (f)		pas (m) des dents
	pitch of the teeth	*b*	passo (m) della dentatura
20	шаг (мр) зубьев		paso (m) de los dientes
	Zahnrücken (m)		dos (m) de la dent
	back of tooth		dorso (m) del dente
	спинка (жр) *или* затылок (мр) *или* задняя поверхность (жр) зуба	*c*	dorso (m) del diente
21			
	Zahnfuß (m)		pied (m) de la dent
	bottom *or* root of tooth		piede (m) del dente
	ножка (жр) *или* основание (ср) зуба	*d*	pie (m) *o* base (f) del diente
22			
	Klinke (f)		cliquet (m), déclic (m)
	catch, pawl	*e*	arpione (m), nottolino (m)
23	собачка (жр)		gatillo (m)
	Zahnflanke (f)		flanc (m) de la dent
	flank of tooth		fianco (m) del dente
24	боковая *или* рабочая поверхность (жр) зуба	*g*	flanco (m) del diente

1	Stangenvorschub (m) moving forward of the ratch продвижка (жр) рейки		avancement (m) de la barre avanzamento (m) della barra avance (m) de la barra	
2	Einfallen (n) der Klinke falling *or* dropping into gear of the catch западание (ср) собачки		chute (f) du cliquet, encliquetage (m) imboccamento (m) del nottolino caída (f) del gatillo	
3	Leergang (m) *oder* toter Gang (m) der Schaltklinke lost motion of the pawl холостой *или* мертвый ход (мр) собачки		déplacement (m) à vide du cliquet spostamento (m) a vuoto del nottolino desplazamiento (m) en vacío del gatillo	
4	Radschaltung (f) movement of ratchet wheel подача (жр) шестерней		déplacement (m) de la roue à rochet spostamento (m) della ruota d'arresto desplazamiento (m) de la rueda de estrella	
5			Schaltrad (n) ratchet wheel подающая шестерня (жр), питательное колесо (ср) roue (f) à rochet ruota (f) d'arresto rueda (f) de estrella	
6	Schaltwinkel (m) angle of ratch угол (мр) подачи	*a*	angle (m) de la denture angolo (m) della dentatura ángulo (m) del dentado	
7	Klinken (fpl) auf gemeinsamem Bolzen pawls mounted on a common fulcrum pin собачки (жр) на общем болте	*b*	cliquets (mpl) montés sur un axe commun nottolini (mpl) posti sopra un asse comune gatillos (mpl) montados sobre un eje común	
8	Zähnezahl (f) des Schaltrades number of teeth in ratchet wheel число (ср) зубьев питательного колеса		nombre (m) de dents de la roue à rochet numero (m) dei denti della ruota d'arresto número (m) de dientes de la rueda de estrella	
9	 Klemmbackenschaltgetriebe (n) friction cam ratchet motion, silent ratchet motion		питательный механизм (мр) с зажимной колодкой mécanisme (m) de commande par came de friction arpionismo (m) a frizione mécanismo (m) de accionamiento por excéntrico de fricción	
10	Klemmbacke (f) friction cam зажимная (-ой) колодка (жр) *или* башмак (мр)	*a*	came (f) de friction tacchetto (m) di frizione excéntrico (m) de fricción	
11	Vorlaufen (n) der Schaltscheibe overrunning of the friction disc опережение (ср) подающего колеса		avance (f) du plateau de friction anticipo (m) del disco di frizione avance (m) del plato de fricción	

12	 Schraubenradgetriebe (n) worm and worm wheel drive передача (жр) червячной шестерней engrenage (m) à vis sans fin ingranaggio (m) a vite perpetua engranaje (m) de tornillo sin fin			
13	Schraubenrad (n) worm wheel червячное колесо (ср)	*a*	roue (f) à vis sans fin ruota (f) a vite perpetua rueda (f) del tornillo sin fin	
14	eingängige Schraube (f) single worm одноходовой червяк (мр)	*b*	vis (f) sans fin à filet simple vite (f) perpetua a filetto semplice tornillo (m) sin fin de una sola espira *o* de un sol filete	
15	Schraubenfeder (f) helical spring винтовая пружина (жр)	*c*	ressort (m) à boudin molla (f) ad elica resorte (m) helicoidal *o* cilíndrico	
16	Wendegetriebe (n) reversing gear реверсивная *или* дифференциальная *или* двухсторонняя передача (жр)		mécanisme (m) de renversement de marche meccanismo (m) per il cambiamento del moto mecanismo (m) de inversión de la marcha	
17	 Kegelräderwendegetriebe (n) bevel wheel reversing gear		реверсивная передача (жр) с коническими шестернями mécanisme (m) de renversement de marche à engrenage conique meccanismo (m) ad ingranaggio conico per inversione di marcia mecanismo (m) de cambio de marcha por engranaje cónico	
18	Verschubklaue (f) change fork переключательная вилка (жр)	*a*	fourchette (f) de changement nottolino (m) di cambiamento horquilla (f) de inversión	
19	Schraubenwelle (f) worm shaft ось (жр) червяка	*b*	arbre (m) à vis sans fin albero (m) a vite perpetua árbol (m) del tornillo sin fin	
20	loses Kegelrad (n) loose bevel wheel холостая коническая шестерня (жр)	*c*	roue (f) conique folle ruota (f) conica folle rueda (f) cónica loca	
21	Scheibe (f) mit Bolzen disc with [engaging] pin диск (мр) с болтом	*d*	plateau (m) avec goupille [d'engagement] disco (m) con chiavella plato (m) con clavija	

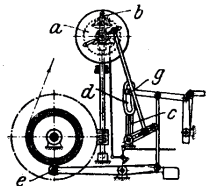


1 Klinkenwendegetriebe (n) | reversible ratchet motion | реверсивная храповая передача (жр) | mécanisme (m) de renversement de marche à cliquets | meccanismo (m) di inversione a nottolini | mecanismo (m) de inversión de gatillos

δ_3) Positiv wirkende Kettbaumregler (mpl) | Régulateurs (mpl) de déroulement positifs

2 Positive Let off Motions | Regolatori (mpl) di svolgimento positivi

Позитивные регуляторы (мр) размота | Reguladores (mpl) positivos de desarrollo



3 unmittelbar [*oder* direkt] wirkender positiver Kettbaumregler (m) | direct acting positive let off motion | непосредственно действующий *или* прямодействующий положительный регулятор (мр) размота | régulateur (m) de déroulement positif à action directe | regolatore (m) di svolgimento positivo ad azione diretta | regulador (m) positivo de desarrollo de acción directa

4 Sperrad (n) | ratchet wheel | храповое колесо (ср) | *a* | roue (f) à rochet | ruota (f) d'arresto | rueda (f) de estrella

5 Sperrkegel (m), Sperrklinke (f) | pawl, click | храповая собачка (жр) | *b* | cliquet (m) | arpione (m), nottolino (m) | gatillo (m)

6 Kulissenhebel (m), Schlitzhebel (m) | link | кулиссный рычаг (мр), рычаг с прорезом | *c* | levier (m) à glissière | leva (f) con feritoia | palanca (f) de colisa

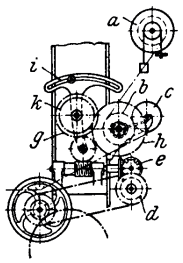
7 Kulisse (f) | slot | кулисса (жр) | *d* | glissière (f), coulisse (f) | scorritoio (m), feritoia (f) | colisa (f), corredera (f)

8 Fühlwalze (f) | feeler roller | щупальный валик (мр) | *e* | rouleau (m) tâteur | cilindro (m) di contatto | cilindro (m) de contacto

9 Gleitstein (m), [Kulissenstein (m)] | sliding block | ползун (мр), кулиссный камень (мр) | *g* | coulisseau (m) | corsoio (m) | taco (m), corrón (m)

Verminderung (f) der Schaltgröße | reduction of the let off movement | уменьшение (ср) величины подачи | diminution (f) de l'amplitude de déroulement | riduzione (f) del passo di svolgimento | disminución (f) de la amplitud de desarrollo — 10

Schwingungsgröße (f) des Kulissenhebels | length of stroke of the link | величина (жр) качания кулиссного рычага | course (f) du levier à glissière | corsa (f) della leva scorrevole | curso (m) de la palanca de colisa — 11



mittelbar [*oder* indirekt] wirkender positiver Kettbaumregler (m) | indirect acting positive let off motion | косвенно-действующий положительный регулятор (мр) размота | régulateur (m) de déroulement positif à action indirecte | regolatore (m) positivo del subbio d'ordito ad azione indiretta | regulador (m) positivo de desarrollo de acción indirecta — 12

Florkettenbaum (m) | pile warp beam | навой (мр) для гарнитурной *или* прокидной *или* накидной *или* флеровой основы | *a* | ensouple (f) de chaîne de poil | subbio (m) a catena di pelo | plegador (m) de urdimbre de pelo — 13

Hilfsbaum (m) | auxiliary beam | вспомогательный навой (мр) | *b* | rouleau (m) d'entraînement | cilindro (m) ausiliario | cilindro (m) auxiliar — 14

Druckbaum (m) | pressure beam | нажимной валик (мр) | *c* | rouleau (m) de pression | cilindro (m) di pressione | cilindro (m) de presión — 15

Greifer (m) | driver | захватчик (мр) | *d* | taquet (m) | tacchetto (m) | tope (m) — 16

Sternrad (n) | star wheel | звездочка (жр) | *e* | roue (f) étoilée | ruota (f) a stella | rueda (f) de estrella — 17

Übertragungsrad (n), [Transportrad (n)] | carrier wheel | передаточная шестерня (жр) | *g* | roue (f) intermédiaire | ruota (f) intermedia, ruota trasportatrice | rueda (f) intermediaria o de transporte — 18

Baumrad (n) | beam wheel | основная шестерня (жр) навоя | *h* | roue (f) d'ensouple | ruota (f) del subbio | rueda (f) de plegador — 19

konzentrische Tasche (f) | concentric link | концентрическая дуга (жр) | *i* | segment (m) à coulisse concentrique | segmento (m) a scorritoio concentrico | segmento (m) de colisa concéntrico — 20

Wechselrad (n) | change wheel | сменная шестерня (жр) | *k* | roue (f) de rechange | ruota (f) di ricambio | rueda (f) de recambio — 21

der Druckbaum liegt am Hilfsbaum

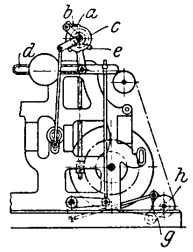
1 the pressure beam is in contact with the auxiliary beam

нажимной валик (мр) лежит на вспомогательном навое

le rouleau de pression est au contact du rouleau d'entraînement

il cilindro di pressione resta sul cilindro ausiliario

el cilindro de presión está en contacto con el cilindro auxiliar



2

δ_3) Negativ wirkender Kettbaumregler (m)

Negative Let off Motion

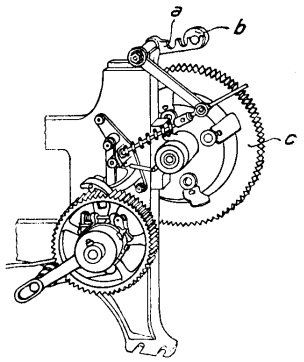
Обратнодействующий *или* негативный регулятор(мр) размота

Régulateur (m) de déroulement négatif

Regolatore (m) di svolgimento negativo

Regulador (m) negativo de desarrollo

3	Schaltklinke (f) pawl подающая собачка (жр)	*a*	cliquet (m) arpione (m), nottolino (m) gatillo (m)	
4	Bolzen (m) pin [поперечный] болт (мр) *или* палец (мр)	*b*	cheville (f) perno (m) clavija (f)	
5	unrunde Scheibe (f) [Exzenter (n)] cam эксцентрик (мр)	*c*	disque (m) excentrique disco (m) eccentrico excéntrico (m)	
6	dreiarmiger Hebel (m) three armed lever трехплечий рычаг (мр)	*d*	levier (m) à trois bras leva (f) a tre bracci palanca (f) de tres brazos	
7	Zahnbogen (m) toothed segment зубчатая дуга (жр)	*e*	segment (m) denté segmento (m) dentato segmento (m) dentado	
8	Schwinglager (n) oscillating bearing качающийся подшипник (мр)	*g*	support (m) oscillant sopporto (m) oscillante soporte (m) oscilante	
9	verschiebbar gelagerter *oder* schwebender Streichbaum (m) swinging back rail подвижно расположенное *или* висячее скало (ср)	*h*	porte-fils (m) oscillant porta-fili (m) oscillante guía-hilos (m) móvil	
10	Schlaffwerden (n) der Kette slackening of the warp ослабление (ср) натяжения основы		relâchement (m) de la chaîne allentamento (m) dell'ordito aflojamiento (m) de la urdimbre	
11	Unterbrechen (n) der Schalttätigkeit interruption of the movement of warp прерывание (ср) *или* перебивание (ср) действия подачи		interruption (f) de mouvement de la chaîne interruzione (f) del movimento della catena interrupción (f) del movimiento de la urdimbre	



12	selbsttätige Kettbaumbremse (f) von Roper Roper self-adjusting let off motion самодействующий тормаз (мр) Ропера для навоя		mouvement (m) de déroulement à réglage automatique Roper meccanismo (m) di svolgimento automatico Roper mecanismo (m) de desarrollo automático de Roper	
13	Träger (m) mit Einkerbungen notched carrier arm кронштейн (мр) *или* подпорка (жр) с зарубками	*a*	support (m) avec crans sopporto (m) con tacche soporte (m) con entalladuras	
14	Streichbaum (f) back rail скало (ср)	*b*	porte-fils (m), ligneux (m) porta-fili (m), subbio (m) posteriore guía-hilos (m)	
15	Schaltrad (n) ratchet wheel храповик (мр)	*c*	roue (f) à rochet ruota (f) d'arresto rueda (f) de estrella	
16	Druck (m) der Kette auf den Streichbaum pressure of the chain on the back rail давление (ср) цепи на скало		pression (f) de la chaîne sur le porte-fils pressione (f) della catena sul subbio posteriore presión (f) de la urdimbre sobre el guía-hilos	
17	unveränderte Kettenspannung (f) constant tension of the warp неизменное натяжение (ср) цепи		tension (f) constante de la chaîne tensione (f) costante sulla catena tensión (f) invariable o constante de la urdimbre	
18	**3. Warenaufwickelung** (f) **Taking up** **Наматывание** (ср) **товара**		**Enroulement** (m) **du tissu** **Avvolgimento** (m) **del tessuto** **Arrollamiento** (m) **del tejido**	

	a) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
1	**General Terms**	**Nozioni (fpl) generali**
	Общее (ср)	**Generalidades (fpl)**
	Ketten- und Warenschaltgetriebe (n)	mécanisme (m) de la chaîne et du tissu
	pacing motion	meccanismo (m) di movimento dell'ordito e del tessuto
2	механизм (мр) подачи основы и ткани	mecanismo (m) de la urdimbre y del tejido
	Schalten (n) *oder* Fortrücken (n) der Kette	avancement (m) de la chaîne
	moving *or* drawing the warp forward	avanzamento (m) dell'ordito
3	подача (жр) основы	avance (m) de la urdimbre
	zeitweises [*oder* periodisches] Weiterrücken (n) der Kette	mouvement (m) intermittent de la chaîne
	intermittent forward movement of the warp	movimento (m) intermittente dell'ordito
4	подача (жр) основы с промежутками	movimiento (m) intermitente de la urdimbre
	unterbrochen [*oder* intermittierend] wirkender Warenbaumregler (m)	régulateur (m) d'enroulement intermittent
	intermittent taking up motion	regolatore (m) d'avvolgimento intermittente
5	прерывисто действующий регулятор (мр) для товарного ролика	regulador (m) arrollador intermitente
	der Warenbaumregler arbeitet mit Unterbrechung [*oder* intermittierend]	le régulateur d'enroulement travaille par intermittences
	the taking up motion works intermittently	il regolatore avvolgitore lavora intermittentemente
6	регулятор (мр) для товарного ролика действует с перерывами	el regulador arrollador actúa o trabaja intermitentemente
	unausgesetzte *oder* ununterbrochene *oder* stetige [*oder* kontinuierliche] Schaltung (f)	mouvement (m) continu
	continuous movement	movimento (m) continuo
7	непрерывная подача (жр)	movimiento (m) continuo
	stetig wirkender Warenbaumregler (m)	régulateur (m) d'enroulement continu
	continuous taking up motion	regolatore (m) d'avvolgimento continuo
8	непрерывно действующий регулятор (мр) для товарного ролика	regulador (m) arrollador continuo
	der Aufwindungswiderstand ist proportional der Kettbaumbremsung	la résistance à l'enroulement est proportionnelle à la résistance de déroulement de la chaîne
	the resistance to taking up is proportional to the frictional resistance of letting off	la resistenza all'avvolgimento è proporzionale al frenamento del subbio della catena
9	сопротивление (ср) намотке пропорционально торможению навоя	la resistencia al arrollamiento es proporcional a la del desarrollo de la urdimbre
	der Aufwindungswiderstand wird durch den Blattdruck gemindert	la résistance à l'enroulement est diminuée par la pression du peigne
	the resistance to taking up is reduced by the pressure of the reed	la resistenza all'avvolgimento viene ridotta dalla pressione del pettine
10	сопротивление (ср) намотке уменьшается благодаря нажиму берда	la resistencia al arrollamiento es amortiguada por la presión del peine
	Hin- und Herschwingen (n) der Lade	mouvement (m) de va-et-vient du battant
	to and fro movement of the slay	movimento (m) d'andata e ritorno del battente
11	возвратное качание (ср) батана	movimiento (m) de vaivén del batán
	weicher Ladenanschlag	coup (m) léger du battant
	light blow of the slay	colpo (m) leggiero del battente
12	мягкий удар (мр) батана	golpe (m) ligero o suave del batán
	harter Ladenanschlag (m)	coup (m) lourd du battant
	heavy blow of the slay	colpo (m) forte del battente
13	жесткий удар (мр) батана	golpe (m) fuerte del batán
	der Ladenanschlag wird gemindert	le coup du battant est diminué
	the blow of the slay is reduced	il colpo del battente viene ridotto
14	удар (мр) батана ослабляется	el golpe del batán es amortiguado
	Warenaufwindung (f) beim Rückgang der Lade	enroulement (m) du tissu pendant le mouvement en arrière du battant
	taking up during backward movement of the slay	avvolgimento (m) del tessuto durante il ritorno del battente
15	намотка (жр) товара при отходе батана	arrollamiento (m) del tejido durante el retroceso del batán
	Warenaufwindung (f) beim Vorgang der Lade	enroulement (m) du tissu pendant le mouvement en avant du battant
	taking up during forward movement of the slay	avvolgimento (m) del tessuto durante l'andata del battente
16	намотка (жр) товара при ходе вперед батана	arrollamiento (m) del tejido durante el avance del batán
	Sperrung (f) des Warenbaumes	arrêt (m) de l'ensouple du tissu
	locking of the cloth beam	arresto (m) del subbio di tessuto
17	запирание (ср) *или* закрепление (ср) *или* блокировка (жр) товарного ролика	paro (m) del plegador del tejido
	Spannungszug (m) der Aufwickelvorrichtung	effort (m) de traction produit par l'appareil enrouleur
	tensile stress of the taking up motion	sforzo (m) di tensione prodotto dal meccanismo d'avvolgimento
18	действие (ср) натяжения накатного приспособления	esfuerzo (m) de tracción producido por el aparato arrollador



1

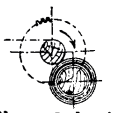
unmittelbare [*oder* direkte] Aufwicklung (f)
direct taking up

непосредственная *или* прямая накатка (жр)
enroulement (m) direct
avvolgimento (m) diretto
arrollamiento (m) *o* plegado (m) directo

---

den Warenbaum als Zugbaum benutzen
to use the cloth beam as the taking up roller
2
применять товарный ролик (мр) в качестве вспомогательного навоя

employer l'ensouple du tissu comme rouleau d'appel
impiegare il subbio del tessuto come cilindro strascinatore
emplear el plegador del tejido como cilindro-guía



3

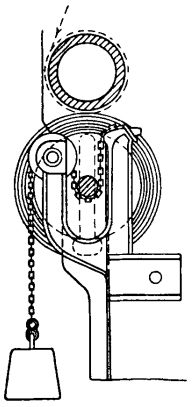
mittelbare [*oder* indirekte] Aufwicklung (f)
indirect taking up

косвенная намотка (жр)
enroulement (m) indirect
avvolgimento (m) indiretto
arrollamiento (m) indirecto

---

den Warenbaum an den Zugbaum anpressen
to press the cloth beam on the taking up roller
4
прижимать товарный ролик (мр) к вспомогательному навою

faire presser sur l'ensouple du tissu le rouleau d'appel
premere il subbio del tessuto contro il cilindro strascinatore
cargar sobre el plegador del tejido el cilindro de contacto



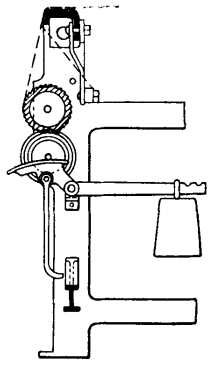
5

Anpressen (n) des Warenbaumes an den Zugbaum
pressing the cloth beam on the taking up roller
прижимание (ср) товарного ролика к вспомогательному навою
pression (f) de l'ensouple du tissu sur le rouleau d'appel
pressione (f) del subbio del tessuto sul cilindro strascinatore
presión (f) del plegador del tejido sobre el cilindro auxiliar

---

Umfang (m) des Zugbaumes
circumference of the taking up roller
6
окружность (жр) вспомогательного навоя

circonférence (f) du rouleau d'appel
circonferenza (f) del cilindro strascinatore
circumferencia (f) del cilindro auxiliar



Pressen des Warenbaumes an den Zugbaum durch Gewichtshebel
pressing the cloth beam against the taking up roller by weighted lever
прижимание (ср) товарного ролика посредством грузового рычага к вспомогательному навою
7
pression (f) de l'ensouple du tissu sur le rouleau d'appel par levier à poids
pressione (f) del subbio del tessuto sul cilindro strascinatore con leva a pesi
presión (f) del plegador del tejido sobre el cilindro auxiliar por palanca y contrapeso

---

unmittelbar wirkender positiver Warenbaumregler (m)
direct acting positive taking up motion
прямодействующий позитивный регулятор (мр) товарного ролика

régulateur (m) d'enroulement positif à action directe
regolatore (m) d'avvolgimento positivo ad azione diretta
8
regulador (m) positivo directo para el arrollado del tejido

---

mittelbar wirkender negativer Warenbaumregler (m)
indirect acting negative taking up motion
косвенно действующий негативный регулятор (мр) товарного ролика

régulateur (m) d'enroulement négatif à action indirecte
regolatore (m) di avvolgimento negativo ad azione indiretta
9
regulador (m) negativo indirecto para el arrollado del tejido

---

zwangläufiger [*oder* positiver] Warenbaumregler (m)
positively controlled taking up motion
принужденно-действующий регулятор (мр) для товарного ролика

régulateur (m) d'enroulement positif
regolatore (m) d'avvolgimento positivo
10
regulador (m) positivo para el arrollado del tejido

---

kraftschlüssiger [*oder* negativer] Warenbaumregler (m)
negative *or* drag taking up motion
принудительно-действующий регулятор (мр) для товарного ролика

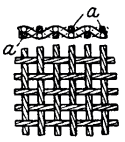
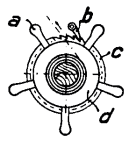
régulateur (m) d'enroulement négatif
regolatore (m) d'avvolgimento negativo
11
regulador (m) negativo para el arrollado del tejido

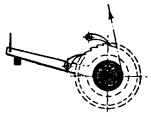
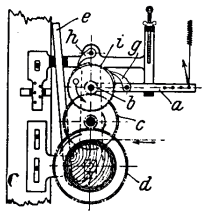
Regler (m) mit Stirnräderübertragung, Stirnradregler (m)
spur wheel taking up motion
регулятор (мр) с цилиндрической шестеренной передачей

régulateur (m) d'enroulement à roues droites
regolatore (m) d'avvolgimento a ruote cilindriche
12
regulador (m) arrollador de ruedas cilíndricas

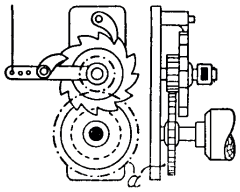
Regler (m) mit Schraubenradübertragung, Schraubenradregler (m)
worm and worm wheel taking up motion
регулятор (мр) с червячной передачей

régulateur (m) d'enroulement à vis sans fin
regolatore (m) d'avvolgimento a vite perpetua
13
regulador (m) arrollador de tornillo sin fin

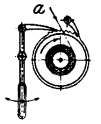
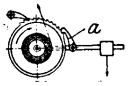
1	Regler (m) mit Räderwechsel taking up motion regulated by change wheels регулятор (мр) с передачей сменными шестернями	régulateur (m) d'enroulement à roues de rechange regolatore (m) d'avvolgimento con ruote di ricambio regulador (m) arrollador de ruedas de recambio	
2	Regler (m) mit Schalthubwechsel taking up motion regulated by changing the length of the stroke регулятор (мр) с изменением величины хода	régulateur (m) à changement de la course du cliquet regolatore (m) con cambio nel percorso del nottolino aparato (m) regulador por cambio del curso del gatillo	
3	aktiver Wareneinzug (m) active taking up положительно действующее навивание (ср) товара	enroulement (m) du tissu actif avvolgimento (m) del tessuto attivo arrollamiento (m) activo del tejido	
4		Schußanlage (f) disposition of weft расположение (ср) утка disposition (f) de la trame, tramage (m) disposizione (f) della trama disposición (f) de la trama	
5	Schußfadenschnittfläche (f) section of the weft threads *a* площадь (жр) сечения уточных нитей	coupe (f) des fils de trame sezione (f) dei fili di trama sección (f) de los hilos de trama	
6	Aneinanderreihen (n) der Schußfäden ranging the picks to each other последовательная укладка (жр) уточных нитей	rangement (m) des duites les unes à côté des autres piazzamento (m) dei fili di trama l'uno a fianco dell'altro tramado (m), ordenación (f) de las pasadas unas al lado de otras	
7	dichtes Anlegen (n) von Schuß an Schuß close pressing up pick against pick плотное прилегание (ср) уточных нитей друг к дружке	serrage (m) des duites serraggio (m) dei fili di trama tramado (m) denso o espeso	
8	Schußdichte (f) set *or* density of the weft, number of filling threads per inch плотность (жр) утка	duitage (m), nombre (m) des duites numero (m) dei fili di trama densidad (f) del tramado o de la trama	
9	Änderung (f) der Schußdichte changing the number of picks per inch изменение (ср) плотности утка	changement (m) du nombre des duites cambiamento (m) del numero dei fili di trama cambio (m) de densidad del tramado	
10	Verminderung (f) der Schußdichte reducing the number of picks per inch уменьшение (ср) плотности утка	diminution (f) du duitage riduzione (f) del numero dei fili di trama disminución (f) de la densidad del tramado	
11	dichte Ware (f) closely woven fabric, compact cloth плотный товар (мр)	tissu (m) serré *ou* très duité tessuto (m) fitto o chiuso o coperto tejido (m) denso o espeso	
12	die Schußfadendicke ausgleichen to equalise the thickness of filling *or* of weft выравнивать толщину (жр) утка	égaliser l'épaisseur de la trame eguagliare lo spessore della trama igualar el espesor de la trama	
13	Schußstreifen (m) miss of weft, crack, weft bar уточная полоска (жр)	clair (m), feinte (f) chiarella (f) defecto (m) de tramado, claro (m)	
14	Schußfadenstärke (f) diameter *or* count of the weft yarn толщина (жр) нити утка	diamètre (m) du fil de trame diametro (m) del filo di trama diámetro (m) del hilo de trama	
15	 gleichstufige Schußanlage (f) regular disposition of weft	равномерно-повторяющееся расположение (ср) утка tramage (m) uniforme *ou* régulier disposizione (f) regolare della trama tramado (m) uniforme o regular	
16	 anschließende Schußanlage (f) irregular disposition of weft	расположение (ср) утка с пропусками tramage (m) irrégulier disposizione (f) irregolare della trama tramado (m) irregular	
17	Schußfadenbruch (m) breakage of weft обрыв (мр) уточной нити	rupture (f) de la trame rottura (f) della trama ruptura (f) de la trama o de la pasada	
18	die Schußzahl einstellen to adjust the number of picks устанавливать число (ср) уточин	régler le duitage regolare il numero delle trame regular la densidad de la trama	
19	Einhalten (n) *oder* Halten (n) der Schußzahl keeping to the number of picks соблюдение (ср) числа уточин	maintien (m) du duitage mantenimento (m) del numero delle trame mantenimiento (m) de la densidad de la trama	
20	**b) Warenaufwickelvorrichtung (f)** **[Fabric] Taking up *or* Take up Motion** **Приспособление (ср) для намотки суровья**	**Apparell (m) enrouleur, mécanisme (m) d'enroulement du tissu** **Meccanismo (m) di avvolgimento del tessuto** **Mecanismo (m) arrollador del tejido**	
21		Handsperrad (n), Anstreckzeug (n) hand ratchet wheel ручное храповое колесо (ср) roue (f) d'arrêt à main ruota (f) d'arresto a mano rueda (f) de paro a mano	

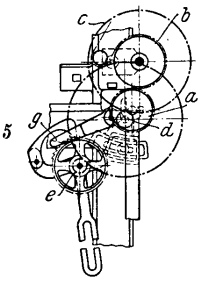
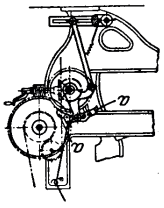
	eingelassener Zapfen (m)		poignée (f) insérée
1	inserted spike всаженная *или* вделанная рукоятка (жр)	*a*	manico (m) insérito puño (m) inserto
2	Rückhalterklinke (f), Sperrklinke (f), Klinke (f) ratchet pawl собачка (жр)	*b*	cliquet (m) arpione (m) gatillo (m)
3	Sperrad (n) ratchet wheel храповое колесо (ср)	*c*	roue (f) à cliquet ruota (f) d'arresto rueda (f) de gatillo
4	Holzkranz (m) wooden rim деревянный обод (мр)	*d*	couronne (f) en bois corona (f) di legno corona (f) de madera
5	 Schaltrad (n) mit Schalthebel und Sperrklinke ratchet wheel with taking up lever and pawl		храповое колесо (ср) с подающим рычагом и собачкой roue (f) à rochet avec levier d'enroulage et cliquet ruota (f) d'arresto con leva d'avvolgimento e nottolino rueda (f) de estrella con palanca de arrollamiento y gatillo de escape
6	 Schaltwerk (n) ratchet gearing храповая передача (жр) mécanisme (m) de la roue à cliquet arpionismo (m) a denti juego (m) de gatillos		
7	Schalthebel (m) ratchet lever храповой рычаг (мр)	*a*	levier (m) du cliquet leva (f) della ruota d'arresto palanca (f) del gatillo
8	Zahntriebrad (n), Wechselrad (n) change wheel зубчатое колесо (ср), сменная шестерня (жр)	*b*	pignon (m) de rechange ruota (f) di ricambio piñón (m) de recambio
9	Vorgelegerad (n) carrier wheel промежуточная *или* передаточная шестерня (жр)	*c*	roue (f) intermédiaire ruota (f) intermedia rueda (f) intermedia
10	Warenbaumrad (n) cloth beam wheel шестерня (жр) товарного ролика	*d*	roue (f) de l'ensouple du tissu ruota (f) del subbio a stoffa rueda (f) del arrollador del tejido
11	Ausrückhebel (m) disengaging lever выключательный рычаг (мр), выключатель (мр)	*e*	levier (m) de débrayage leva (f) di disinnesto palanca (f) de freno
12	Schubfalle (f), Schiebeklinke (f) Schubklinke (f), pawl собачка (жр), толкач (мр)	*g*	cliquet (m) d'action nottolino (m) d'azionamento gatillo (m) accionador, gatillo operador
	Sperrfalle (f), Sperrklinke (f), Gegenfalle (f), Gegenklinke (f) detent тормазная *или* запорная *или* задерживающая собачка (жр)	*h*	contre-cliquet (m), cliquet (m) de retenue *ou* d'arrêt nottolino (m) d'arresto contra-gatillo (m), escape (m)
13			
	Steigrad, (n) Sperrad (n) ratchet wheel храповое колесо (ср)	*i*	roue (f) à rochet ruota (f) d'arresto rueda (f) de estrella
14			
15	das Räderwerk durch den Hebel in Bewegung setzen to operate the gearing through the lever приводить шестеренную передачу (жр) в движение рычагом		actionner les engrenages par le levier azionare il ruotismo colla leva accionar el engranaje mediante la palanca
16	Radübersetzung (f) gear[ing] шестеренная передача (жр)		engrenage (m) ingranaggio (m) engranaje (m)
17	den Wechsel *oder* das Wechselrad anstekken to put on the change wheel насадить сменную шестерню (жр) [на ось]		mettre en place le pignon de rechange collocare la ruota di ricambio colocar el piñón de recambio
18	*x*er Wechsel (m) change wheel with *x* teeth сменная шестерня (жр) в *x* зубьев		pignon(m) de rechange à *x* dents ruota (f) di ricambio a *x* denti piñón (m) de recambio de *x* dientes
19	Schlüsselzahl (f) constant постоянный коэффициент (мр) передачи		constante (f) costante (f) constante (f)
20	Ausrücken (n) des Warenbaumes disengaging *or* disconnecting of the cloth beam выключение (ср) *или* останов (мр) товарного ролика		débrayage (m) de l'ensouple du tissu disinnesto (m) del subbio a tessuto desembragar el arrollador de tejido
21	schrägstehende Radzähne (mpl) inclined wheel teeth косо расположенные зубья (мр) шестерни		dents (fpl) de la roue inclinées denti (mpl) inclinati della ruota dientes (mpl) inclinados de la rueda
22	die Radzähne (mpl) fortschieben to move the wheel teeth forward проталкивать вперед зубья (мр) шестерни		pousser en avant les dents de la roue spingere in avanti i denti della ruota hacer avanzar los dientes de la rueda
23	begrenzter Hub limited stroke ограниченный ход (мр)		course (f) limitée corsa (f) limitata carrera (f) limitada
24	den Hebelhub verstellen to adjust the stroke of the lever переставлять ход (мр) *или* розмах (мр) рычага		régler la course du levier regolare la corsa della leva regular la carrera de la palanca

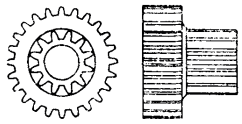
1	große Hebelbewegung (f) long stroke of lever большой розмах (мр) рычага	grande course (f) du levier corsa (f) grande della leva gran carrera (f) de la palanca
2	geringe Hebelbewegung (f) short stroke of lever малый розмах (мр) рычага	petite course (f) du levier piccola corsa (f) della leva pequeña carrera (f) de la palanca
3	die Schraube im Schlitz verstellen to adjust the screw in the slot переставлять винт (мр) в прорезе	régler la vis dans l'encoche regolare la vite nella fessura regular o ajustar el tornillo en la ranura
4	die Fortrückung des Steigrades einschränken *oder* vermindern to reduce the movement of the ratchet wheel ограничивать продвижение (ср) вперед храпового колеса	réduire la course de la roue à rochet ridurre la corsa della ruota d'arresto reducir la carrera de la rueda de estrella



5	Brustbaumregler (m) breast beam regulator регулятор (мр) для грудницы	régulateur (m) de la poitrinière regolatore (m) del subbio anteriore regulador (m) del antepecho
6	Brustbaumrad (n) breast beam wheel *a* грудничная шестерня (жр)	roue (f) de la poitrinière ruota (f) del subbio anteriore rueda (f) del antepecho
7	**c) Warenbaumregler (m), [Warenbaumregulator (m)]** **Cloth Beam Regulator, Taking up Motion Regulator** **Регулятор (мр) товарного ролика**	**Régulateur (m) de l'ensoupleau** **Regolatore (m) del telaio, regolatore del subbio a stoffa** **Regulador (m) del plegador del tejido, regulador para el arrollado**
8	α) Stetig wirkender zwangläufiger [oder positiver] Warenbaumregler (m) Positive Continuous Taking up Motion Непрерывно действующий регулятор (мр) товарного ролика с принужденным приводом, позитивный регулятор (мр) товарного ролика	Régulateur (m) de l'ensoupleau positif et continu Regolatore (m) del subbio a stoffa positivo e continuo Regulador (m) positivo y continuo para el arrollado

	mit jedem Ladenspiel einen Gewebeteil abziehen to draw a portion of cloth forward with every turn of the slay оттягивать полоску (жр) ткани при каждом ударе батана	faire avancer une certaine quantité du tissu à chaque tour du battant far avanzare una parte del tessuto con ogni giuoco del battente hacer avanzar una cierta cantidad del tejido a cada evolución del batán
10	Ladenstelze (f), Ladenarm (m) slay sword *or* arm батанная лопасть (жр)	épée (f) *ou* bras (m) du battant braccio (m) del battente montante (m) del batán
11	Klinkengetriebe (n), Klinkenschaltwerk (n) ratchet motion храповой механизм (мр)	mécanisme (m) de la roue à cliquet arpionismo (m) a denti mecanismo (m) de la rueda de gatillo
12	zwangläufiges Schaltgetriebe (n) positive ratchet motion подающий механизм (мр) с принужденным движением	mécanisme (m) à commande positive de la roue à cliquet meccanismo (m) a comando positivo della ruota d'arresto mecanismo (m) de accionamiento positivo de la rueda de gatillo
13	 *a*	Druckklinke (f) pressing pawl нажимная *или* толкающая собачка (жр) cliquet (m) de poussée nottolino (m) di spinta gatillo (m) accionando por presión
14	 *a*	зацепная *или* натяжная собачка (жр) cliquet (m) de traction nottolino (m) di trazione gatillo (m) accionando por tracción
	Zugklinke (f) pulling pawl	
15	Selbsthemmung (f) automatic stoppage самоторможение (ср)	arrêt (m) automatique arresto (m) automatico paro (m) automático
16	Warenbaumsperrung (f) cloth beam locking запорное приспособление (ср) для товарного ролика	arrêt (m) de l'ensouple du tissu arresto (m) del subbio d'avvolgimento paro (m) del plegador del tejido
17	Rückbewegung (f) des Warenbaums turning back of cloth roller обратное движение (ср) товарного ролика	mouvement (m) en arrière de l'ensouple du tissu movimento (m) di ritorno del subbio a tessuto movimiento (m) de retroceso del plegador del tejido
18	Klemmgetriebe (n), Reibungsschaltung (f) friction cam ratchet motion передача (жр) с зажимным диском, фрикционная передача	mécanisme (m) de commande par came de friction arpionismo (m) a frizione mecanismo (m) de accionamiento por excéntrico de fricción

	Regler (m) mit Klinkenschaltung		régulateur (m) d'enroulement par roue à rochet
1	taking up motion with ratchet wheel		regolatore (m) d'avvolgimento con ruota d'arresto
	регулятор (мр) с храповой передачей		regulador (m) arrolladora por rueda de estrella
	Regler (m) mit Reibungsschaltung		régulateur (m) d'enroulement par came de friction
2	taking up motion with friction cam ratchet drive		regolatore (m) d'avvolgimento con arpionismo a frizione
	регулятор (мр) с фрикционной передачей		regulador (m) arrolladora por excéntrico de fricción
	die Reglergetriebe (npl) [*oder* Regulatorgetriebe] verkuppeln		accoupler les mécanismes régulateurs
3	to couple the pacing motions		accoppiare i meccanismi regolatori
	сцепить передачи (жр) регулятора		acoplar o conectar los mecanismos reguladores
	verkuppelte Getriebe (npl)		mécanismes (mpl) régulateurs accouplés
	coupled pacing motions		meccanismi (mpl) regolatori accoppiati
4	сцепленные передачи (жр), передачи с положительным сцеплением		mecanismos (mpl) reguladores acoplados
			mittelbar wirkender zwangläufiger Warenbaumregler (m)
			indirect positive taking up motion
			косвенно действующий регулятор (мр) товарного ролика с принужденным движением
5			régulateur (m) d'ensouple positif et indirect
			regolatore (m) positivo indiretto del subbio a tessuto
			regulador (m) positivo indirecto para el arrollamiento del tejido
	Warenbaum (m)		ensouple (f) du tissu
	cloth roller		subbio (m) a tessuto
6	приемный *или* товарный ролик (мр)	*a*	plegador (m) del tejido
	Sandbaum (m)		rouleau (m) d'appel, cylindre (m) *ou* rouleau sablé
	surface roller, sand roller, feed roller, emery roller		rullo (m) a sabbia
7		*b*	cilindro (m) regulador, cilindro de contacto, cilindro cubierto de esmeril
	покрытый песком ролик (мр)		
	Sandbaumrad (n)		roue (f) de commande du cylindre sablé
	sand roller wheel		ruota (f) del rullo a sabbia
8	шестерня (жр) покрытого песком ролика	*c*	rueda (f) del cilindro de contacto
	Vorgelegetrieb (m), [Transportrad (n)]		pignon (m) intermédiaire
	carrier wheel		ruota (f) intermedia
9	передаточная шестерня (жр)	*d*	piñón (m) intermediario
	Wechselrad (n)		pignon (m) de rechange
	change wheel		ruota (f) di ricambio
	сменная шестерня (жр)	*e*	piñón (m) de recambio
10			
	Gegenklinke (f), Sperrklinke (f)		contre-cliquet (m)
	detent		nottolino (m) d'arresto
	тормазная собачка (жр)	*g*	contra-gatillo (m), escape (m)
11			
			Differentialregler (m)
			differential taking up motion
			дифференциальный регулятор (мр)
			régulateur (m) différentiel
12			regolatore (m) differenziale
			regulador (m) diferencial
			Regler (m) mit Schraubenradübertragung, Schraubenradregler (m)
			worm and worm wheel taking up motion
			регулятор (мр) с червячной передачей
13			régulateur (m) à vis sans fin
			regolatore (m) a vite senza fine
			regulador (m) de tornillo sin fin
	Klinkensystem (n)		système (m) de cliquets
	pawl mechanism		meccanismo (m) a nottolino
	храповой механизм (мр)	*a*	sistema (m) de trinquete, mecanismo (m) de gatillos
14			
	Vorlaufen (n) des Schaltrades		vitesse (f) excessive de la roue à rochet
	excess speed of ratchet wheel		velocità (f) anticipata della ruota d'arresto
	опережение (ср) храповой шестерни		velocidad (f) excesiva de la rueda de estrella
15			
	Vorwärtsschalten (n)		mouvement (m) en avant
	forward movement		movimento (m) in avanti
	подача (жр) *или* движение (ср) вперед, прямая подача		movimiento (m) de avance
16			
	Rückwärtsschalten (n)		mouvement (m) en arrière
	backward movement		movimento (m) indietro
	подача (жр) назад, обратная подача		movimiento (m) de retroceso
17			
	Abnahme (f) des Schaltwinkels		diminution (f) de l'angle de la denture
	reduction of angle of ratch		riduzione (f) dell'angolo della dentatura
	уменьшение (ср) угла подачи		disminución (f) del ángulo del dentado
18			
	Hubverminderung (f)		diminution (f) de la course
	reduction of throw *or* stroke		riduzione (f) nella corsa
	уменьшение (ср) хода		disminución (f) del curso o de la carrera
19			

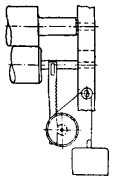


1 Wechsel (m) change wheel сменная шестерня (жр) — roue (f) de rechange ruota (f) di ricambio rueda (f) de recambio



2 einstellbare Klinke (f) adjustable pawl — раздвижная собачка (жр) cliquet (m) réglable nottolino (m) regolabile gatillo (m) regulable

3 Verbindungsschraube (f) binding screw соединительный винт (мр) — *a* vis (f) de serrage vite (f) di arresto tornillo (m) de cierre

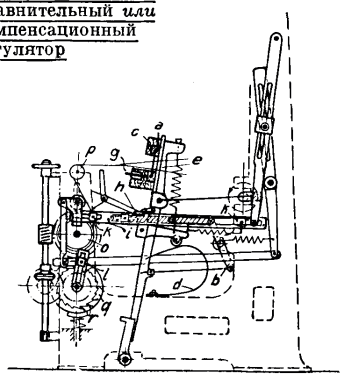


4 nachgiebige Warenbaumlagerung (f) floating cloth roller bearing податливое расположение (ср) товарного ролика support (m) d'ensoupleau mobile sopporto (m) mobile del subbio a stoffa soporte (m) móvil del arrollador

5 β) Mit Unterbrechung wirkender zwangläufiger Warenbaumregler (m), Ausgleichregler (m), [Kompensationsregler (m)] — Régulateur (m) d'ensoupleau intermittent, régulateur compensateur, régulateur à compensation automatique

Positive Intermittent Taking up Motion, Equalising *or* Compensating Motion — Regolatore (m) del subbio a stoffa positivo intermittente

Прерывисто действующий регулятор (мр) товарного ролика с принудительным приводом, уравнительный *или* компенсационный регулятор — Regulador (m) para el arrollado intermitente, regulador compensador



6 Blattrahmen (m) reed case рамка (жр) берда — *a* cadre (m) du peigne intelaiatura (f) del pettine marco (m) del peine

7 Hebelarm (m) lever arm плечо (ср) рычага — *b* bras (m) de levier braccio (m) della leva brazo (m) de palanca

8 Ladendeckel (m) slay cap, pull to вершник (мр) батана, верхний брус(мр)батана — *c* chapeau (m) du battant coperchio (m) del battente chapa (f) del batán

9 Blattfeder (f), Flachfeder (f) plate spring плоская пружина (жр) — *d* ressort (m) à lame *ou* à feuille molla (f) a foglia muelle (f) de hoja, resorte (m) de arco

10 federnder Ladenkamm (m) swiveling reed, loose reed пружинящее откидное бердо (ср) — *e* ros (m) à échappement pettine (m) mobile peine (m) móvil

11 Stift (m), Kammfinger (m) reed pin шпилька (жр), игла (жр) — *g* boulon (m) de peigne perno (m) del pettine perno (m) del peine

12 Knagge (f) driver нож (мр), защелка (жр) — *h* taquet (m) tacchetto (m) clavija (f)

13 Führungsschiene (f) slide bar направляющий полоз (мр) — *i* coulisse-guide (f) guida (f) colisa-guía (f)

14 Vierkant (m) square bar квадрат (мр) — *k* barre (f) carrée barra (f) quadra barra (f) cuadrada

15 Schlitzhebel (m), [Kulissenhebel (m)] link lever кривошип (мр) с прорезом, кулиссный рычаг (мр) — *l* levier (m) à coulisse leva (f) a scorritoio palanca (f) de colisa

16 Warenbaum (m) cloth roller товарный ролик (мр) — *o* ensouple (f) du tissu subbio (m) raccoglitore plegador (m) del tejido

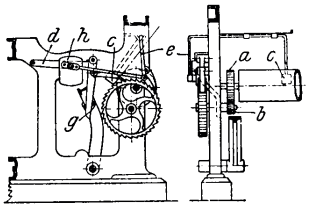
17 Brustbaum (m) breast beam грудница (жр) — *p* poitrinière (f) subbio (m) anteriore, subbiello (m) [larguero (m)] antepecho (m)

18 Klinkenscheibe (f), Sperrad (m) ratchet wheel храповое колесо (ср) — *q* roue (f) à rochet ruota (f) d'arresto rueda (f) de estrella

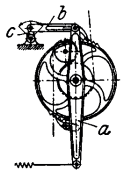
19 Fallklinke (f) pawl свободно-западающая собачка (жр) — *r* cliquet (m) nottolino (m) gatillo (m)

20 der Regler wirkt ausgleichend — le régulateur travaille compensativement
the taking up motion acts equalising — il regolatore lavora compensando
регулятор (мр) действует уравнивающе *или* компенсирующе — el regulador trabaja compensando

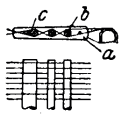
	Angriffspunkt (m) der Feder		point (m) d'action du ressort
1	acting point of the spring		punto (m) d'azione della molla
	точка (жр) приложения силы пружины		punto (m) de acción del resorte
	Kammanschlag (m), Blattanschlag (m)		coup (m) du peigne
2	throw of the reed		colpo (m) del pettine
	отклонение (ср) *или* откидка (жр) *или* угол (мр) качания берда		golpe (m) del peine
	γ) Kraftschlüssiger Warenbaumregler (m) mit Gewichtsbelastung		Régulateur (m) d'ensoupleau négatif avec levier à contrepoids
3	Negative Taking up Motion Worked by Weighted Lever		Regolatore (m) del subbio a stoffa negativo con leva a peso
	Негативный регулятор (мр) товарного ролика с нагрузкой		Regulador (m) negativo para el arrollado con palanca y contrapeso



4	Stirnrad (n) spur wheel цилиндрическая шестерня (жр)	*a*	roue (f) droite ruota (f) cilindrica rueda (f) cilíndrica
5	Vorgelegetrieb (m) carrier wheel передаточная шестерня (жр)	*b*	roue (f) intermédiaire ruota (f) intermedia rueda (f) muerta *o* intermediaria
6	Fühlkopf (m) contact weight, feeler weight щупалец (мр)	*c*	poids (m) tâteur, poids sensible *ou* de contact peso (m) di contatto peso (m) de contacto
7	Winkelhebel (m) bent lever угловой рычаг (мр)	*d*	levier (m) coudé leva (f) angolare palanca (f) acodada
8	Gestänge (n) compound lever система (жр) тяг	*e*	leviers (mpl) sistema (m) di leve sistema (m) de palancas
9	Mitnehmer (m), Finger (m) tappet захватный палец (мр), захватчик (мр)	*g*	taquet (m) tacchetto (m) tope (m)
10	Belastungsgewicht (n) weight нагрузочная гиря (жр)	*h*	contrepoids (m) contrappeso (m) contrapeso (m)
11	Senkung (f) des Belastungsgewichts lowering of the weight опускание (ср) нагрузочной гири		abaissement (m) du contrepoids abbassamento (m) del contrappeso descenso (m) del contrapeso
	Anhalten (n) des Gewichts stoppage of the weight удержание (ср) груза		arrêt (m) du contrepoids arresto (m) del contrappeso paro (m) del contrapeso
12			
13	Endstellung (f) des Gewichts end position of the weight конечное *или* крайнее положение (ср) груза		position (f) finale du contrepoids posizione (f) finale del contrappeso posición (f) final del contrapeso



14	δ) Kraftschlüssiger Warenbaumregler (m) mit Federbelastung		Негативный регулятор (мр) приемного ролика с пружинной нагрузкой
	Spring Weighted Negative Taking up Motion		Régulateur (m) d'ensoupleau négatif avec ressort
			Regolatore (m) del subbio a stoffa negativo con [carico a] molla
			Regulador (m) negativo para el arrollado con resorte
15	federbelasteter Hebel (m) spring weighted lever рычаг (мр) с пружинной нагрузкой	*a*	levier (m) avec charge à ressort leva (f) con carico a molla palanca (f) con carga de resorte
16	Schlitzstange (f), Zughebelarm (m) slotted arm тяга (жр) с прорезом	*b*	bras (m) à coulisse braccio (m) a scorritoio brazo (m) de colisa
17	schwingender Arm (m) rocking lever качающийся кривошип (мр)	*c*	bras (m) oscillant braccio (m) oscillante brazo (m) oscilante
18	Aufhelfvorrichtung (f) readjusting mechanism вспомогательное установочное приспособление (ср)		mécanisme (m) de réajustage meccanismo (m) di raggiustamento mecanismo (m) de reajuste
19	Endlage (f) der Feder end position of the spring крайнее положение (ср) пружины (жр)		position (f) finale du ressort posizione (f) finale della molla posición (f) final del resorte
20	**4. Kreuzschiene** (f), **Kreuzstab** (m), **Trennstab** (m) **Kreuzrute** (f), **Lease Bar, Lease Rod, Crossing Rod** **Нитеразделительная *или* цеповая палочка** (жр), **цеповый пруток** (мр)		**Baguette** (f) **d'envergeure *ou* d'encroix, barre** (f) **d'envergeure, bâton** (m) **d'encroix** **Bacchetta** (f) **d'invergatura** **Varilla** (f) ***o*** **caña** (f) ***o*** **barra** (f) **de encruzamiento, cruz** (f)



1

Befestigung (f) der Kreuzschienen
fastening in the lease rods
укрепление (ср) ценовых прутков
fixation (f) des baguettes d'encroix
fissazione (m) delle bacchette d'invergatura
fijación (f) de las varillas de encruzamiento

Lederstück (n)
leather piece
2 кожаная щечка (жр) *или* полоска (жр)
a
morceau (m) de cuir
pezzo (m) di cuoio
trozo (m) de cuero

---

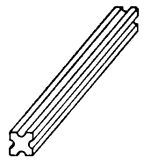
runde Kreuzschiene (f)
3 round lease rod
круглый ценовый пруток (мр)
b
baguette (f) d'encroix ronde
bacchetta (f) d'invergatura rotonda
varilla (f) de encruzamiento cilíndrica

---

flache Kreuzschiene (f)
4 flat lease rod
плоский ценовый пруток (мр)
c
baguette (f) d'encroix plate
bacchetta (f) d'invergatura piatta
varilla (f) de encruzamiento plana

---

die Kreuzschiene dicht an das Geschirr legen
to place the lease rod
5 near to the healds
расположить ценовую палочку (жр) в непосредственной близости к ремизам
placer la baguette près du harnat
piazzare la bacchetta d'invergatura vicino ai licci
colocar la varilla cerca de los lizos



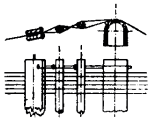
6

geriffelte *oder* kantige Kreuzschiene (f)
channeled *or* ribbed lease rod
граненый *или* звездообразный ценовый пруток (мр)
baguette (f) d'encroix cannelée
bacchetta (f) d'invergatura a scanalature
varilla (f) estriada



7 Klappschiene (f), Klemmschiene (f)
clasp rod, double lease rod
зажимная рейка (жр)
baguettes (fpl) de pinçage, pinces (fpl)
bacchette (fpl) a serraggio
pinzas (fpl)

Kreuzschiene (f) mit Blechbekleidung
8 lease rod covered with sheet metal
ценовая палочка (жр), обтянутая жестью
baguette (f) d'encroix à revêtement métallique
bacchetta (fpl) d'invergatura con rivestimento metallico
varilla (f) con revestimiento metálico

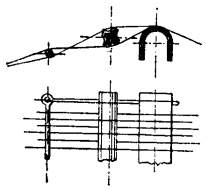


9

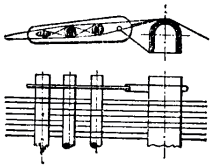
крест (мр) *или* перекрест (мр) нитей, ценовый крест
encroix (m), croisure (f), enverjure (f), envergeure (f)
Fadenkreuz (n), Kreuz (n), Gelese (n), Schienenkreuz (n), Schrank (m), Rispe (f), Lese (f)
lease
invergatura (f), incrocio (m)
encruzamiento (m), cruz (f)

---

die Fäden (mpl) ins einfache Kreuz lesen, das Fadenkreuz einfach einlesen
to lease the threads singly
набирать простой крест (мр) [в одну нить]
encroiser *ou* enverger simple
invergare filo per filo *10*
encruzar sencillamente



die Kreuzschienen (fpl) liegen im einfachen Fadenkreuz *oder* sind einfädig gelesen
the lease rods are threaded end and end
нитеразделители (мр) пробраны в одну нить *11*
les baguettes (f) d'encroix sont placées à croisure simple
le bacchette d'invergatura sono poste ad incrocio semplice
las varillas de encruzamiento forman cruz sencilla



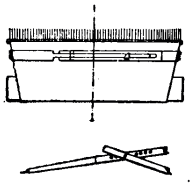
paarig ins Kreuz lesen, das Fadenkreuz paarig *oder* zweifädig einlesen
to lease two and two
набирать крест (мр) парными нитями *или* в две нити *или* двойной нитью *12*
enverger par paire de fils
invergare a paia di fili
encruzar por par de hilos

---

ohne Kreuzschiene weben
to weave without lease rods
ткать без ценочного прутка
tisser sans baguettes d'encroix
tessere senza bacchette d'invergatura *13*
tejer sin cruz

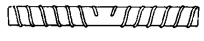
---

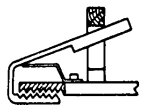
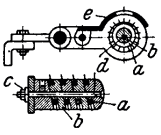
5. Breithalter (mpl)
Temples
Расправители (мр)
Temples (mpl), **Templets** (mpl), **Tempias** (mpl), **Tempes** (mpl), **Temploirs** (mpl), *14*
Templus (mpl)
Tempiali (mpl)
Templazos (mpl)

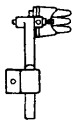
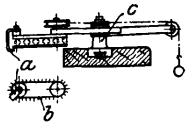
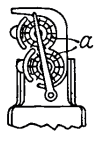


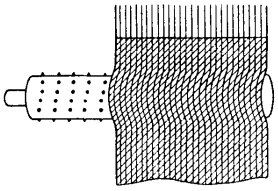
Hand Temple, Tensioning Bar, Stretcher
Расправительная планка (жр), **расправка** (жр), **ручная шпаруткa** (жр) *или* **ширилка** (жр) *15*
Barre (f) **de tension à main**
Regolo (m) **tenditore, templale** (m) **a mano**
Templazo (m) **a mano**

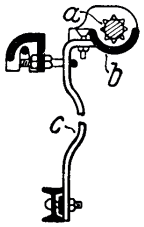
a) **Spannstock** (m), **Spannstab** (m), **Tempel** (m), **Tömpel** (m), **Handbreithalter** (m), **Sperrute** (f), **Sperrstock** (m)

	Breithalten (n) *oder* Breitspannen (n) der Ware	maintien (m) *ou* tension (f) du tissu en largeur	
1	distending *or* stretching the cloth, holding out the fabric	tendítura (f) trasversale del tessuto	
	расправление (ср) *или* расширение (ср) товара, растягивание (ср) товара в ширину	tensión (f) del tejido a lo ancho	
	Breiteneinstellung (f)	réglage (m) de la laise	
2	setting in width	regolazione (f) della larghezza	
	установка (жр) ширины	regulación (f) de la anchura	
	Einarbeiten (n) *oder* Eingehen (n) *oder* Breiteneingang (m) der Ware	rétrécissement (m) *ou* contraction (f) du tissu dans la largeur, embuvage (m)	
3	shrinking *or* contraction of cloth [in width]	restringimento (m) in larghezza del tessuto	
	усадка (жр) *или* уработка (жр) товара	contracción (f) del tejido en el ancho	
	das Gewebe geht ein *oder* springt ein	le tissu emboit *ou* se rétrécit dans la largeur	
4	the cloth shrinks *or* contracts [in width]	il tessuto si restringe nella larghezza	
	ткань (жр) садится	el tejido se contrae a lo ancho	
	der Schuß zieht die Kettfäden zusammen	la trame resserre les fils de chaîne	
5	the weft draws the warp threads together	la trama rinserra i fili della catena	
	уток (мр) стягивает нити основы	la trama contrae los hilos de urdimbre	
	die Ware wird schmäler	le tissu devient plus étroit	
6	the cloth becomes narrower	il tessuto diviene più stretto	
	товар (мр) суживается	el tejido se estrecha	
	den Spannstab einsetzen *oder* aufsetzen	placer le templet	
7	to set the temple	entrare il tempiale	
	воткнуть ручную ширилку (жр)	colocar el templazo	
	die Stifte (mpl) in die Gewebekanten einsetzen	placer les pointes dans les bords du tissu	
8	to insert the spikes into the edges of the cloth	inserire le punte negli orli del tessuto	
	воткнуть иглы (жр) в кромки ткани	aplicar las puntas en los orillos del tejido	
	den Spannstab weit stellen	ajuster le templet large	
9	to adjust the temple wide	aggiustare il tempiale lungo	
	широко установить ручную ширилку (жр)	ajustar el templazo largo	
	den Spannstab eng stellen	ajuster le templet étroit	
10	to adjust the temple narrow	aggiustare il tempiale corto	
	узко установить ручную ширилку (жр)	ajustar el templazo corto	
		ролик (мр) со спиральными вальками	
11		cylindre (m) à rainures en spirales	
	Walze (f) mit Spiralwulsten	cilindro (m) con nervature a spirale	
	roller with spiral ridges	cilindro (m) de ranuras en espiral	

		**Klemmspannstock** (m) **plate grip temple, nipper temple**	
		зажимная шпарутка (жр)	
		templet (m) à **griffes** *ou* à pinces	12
		tempiale (m) a tenaglia	
		templazo (m) de mordaza	
	die Endleisten (fpl) einquetschen *oder* einklemmen	pincer les lisières	
	to grip the selvedges	afferrare le cimosse	
	вдавливать концевые планки (жр), зажимать концевые кромки (жр)	apretar *o* amordazar o agarrar los orillos	13
	b) Mechanischer *oder* **selbsttätiger Breithalter** (m)	**Templet** (m) **mécanique** *ou* **automatique**	
	Mechanical *or* **Selfacting Temple**	**Tempiale** (m) **automatico**	14
	Механический *или* **самодействующий** расправитель (мр)	**Templazo** (m) **automático**	
	Warenrand (m), Warenkante (f)	bord (m) du tissu, côté (m) de la pièce	
	edge of cloth	orlo (m) del tessuto	15
	кромка (жр) товара	borde (m) del tejido	
	den Warenrand in den Breithalter klemmen	pincer le bord du tissu dans le templet	
	to grip the edge of cloth into the temple	fissare l'orlo del tessuto nel tempiale	16
	зажимать кромку (жр) товара в расправитель	agarrar la orilla del tejido con el templazo	
		Stachelscheibenbreithalter (m)	
		ring temple	
		шпарутка (жр) с игольчатыми дисками	
		templet (m) à disques verticaux	17
		tempiale (m) a dischi eccentrici con punte	
		templazo (m) de anillos	
	Messingstachelrädchen (n)	disque (m) en cuivre jaune garni de pointes	
	spiked brass ring	disco (m) di ottone con punte	18
a	латунный колючий каточек (мр)	anillo (m) de latón guarnecido de puntas	
	Eisenscheibe (f)	disque (m) en fer	
	iron washer	disco (m) in ferro	
b	железная шайба (жр)	arandela (f) de hierro	19
	Schraubenmutter (f)	écrou (m)	
	nut, screw nut	dado (m)	20
c	болтовая гайка (жр)	tuerca (f)	
	durchgehender Eisenstift (m) *oder* Bolzen (m)	boulon (m) central	
	centre spindle		21
d	сквозной болт (мр)	espárrago (m)	
	Deckel (m)	chapeau (m)	
	cover, cap	coperchio (m)	22
e	крышка (жр)	cabeza (f)	

1	die Stachelrädchen (npl) sind exzentrisch gelagert the spiked rings are supported excentrically игольчатые каточки (мр) расположены эксцентрично		les disques (mpl) sont placés en excentrique i dischi a punte sono fissati eccentricamente los anillos están colocados en forma excéntrica
2	Walzenbreithalter (m) roller temple каточная *или* роликовая шпарутка (жр)		templet (m) à cylindre *ou* à rouleau templiale (m) a cilindro templazo (m) de rodillo
3			Dreiwalzenbreithalter (m) three roller temple трехкаточная шпарутка (жр) templet (m) à trois cylindres templiale (m) a tre cilindri templazo (m) de tres rodillos
4			Stachelkettenbreithalter (m) spiked chain temple шпарутка (жр) игольчатой цепью templet (m) à chaîne à picots templiale (m) con catena continua a punte templazo (m) de cadena con puntas
5	Führer (m) guide направитель (мр), оправка (жр)	*a*	guide (m) guida (f) guía (m)
6	Stachelkette (f) spiked chain игольчатая *или* колючая цепь (жр)	*b*	chaîne (f) sans fin à picots catena (f) continua a punte cadena (f) de puntas
7	Breithalterträger (m), [Support (m)] temple holder супорт (мр) шпарутки	*c*	support (m) de templet porta-templiale (m) portatemplazo (m)
8	nach aufwärts gebogener Warenrand (m) edge of cloth deflected upwards кверху отогнутая кромка (жр) товара		bord (m) du tissu replié vers le haut orlo (m) del tessuto piegato insù borde (m) del tejido curvado hacia arriba
9			Sonnenbreithalter (m), Rädchentempel (m) horizontal ring temple шпарутка (жр) со звездочками templet (m) à molettes horizontales, templet (m) à soleil templiale (m) a rotelle orizzontali templazo (m) de discos horizontales
10	Nadelscheibe (f) temple ring колючий ролик (мр) *или* кружок (мр), игольчатая звездочка (жр)	*a*	molette (f) rotella (f) a punte rodillo (m) guarnecido de puntas



11	Stachelwalze (f) temple roller игольчатый валик (мр)		cylindre (m) garni d'aiguilles cilindro (m) o rullo (m) a punte cilindro (m) guarnecido de puntas
12			Walzenbreithalter (m) ohne Nadelspitzen cut temple roller роликовая шпарутка (жр) без игл templet (m) à cylindre sans aiguilles templiale (m) a cilindro senza punte templazo (m) cilíndrico sin puntas
13	Walze (f) mit schraubenförmigen Rillen roller with spiral flutes валик (мр) с винтовыми канавками *или* рифлями	*a*	cylindre (m) avec cannelures en spirale cilindro (m) con scanalature a spirale cilindro (m) con surcos en espiral
14	Warenführung (f) guide trough товаронаправитель (мр)	*b*	guide-tissu (m) guida (f) del tessuto guía (m) de tejido
15	federnder Halter (m) spring support пружинящая державка (жр)	*c*	support (m) élastique sopporto (m) elastico soporte (m) elástico
16	verstopfter Breithalter (m) choked temple засоренная шпарутка (жр)		templet (m) étranglé tempiale (m) ingorgato templazo (m) obstruído
17	Walkbewegung (f) des Gewebes rocking movement of the cloth трущееся движение (ср) ткани		mouvement (m) oscillant du tissu movimento (m) oscillante del tessuto movimiento (m) oscilante del tejido
18	Pendeln (n) des Breithalters oscillation of the temple колебание (ср) расправителя		vibration (f) du templet vibrazione (f) del templiale vibración (f) del templazo
19	der Breithalter pendelt the temple oscillates расправитель (мр) качается (взад и вперед)		le templet (m) vibre il tempiale vibra el templazo vibra
20	ausgerissener Gewebe-rand (m) cut edge of cloth вырванная кромка (жр) ткани		bord (m) du tissu éraillé *ou* défectueux orlo (m) rotto del tessuto borde (m) roto del tejido

II.

Fachbildung (f) — Formation (f) de la foule

Shedding, Formation of the Shed — Formazione (f) del passo

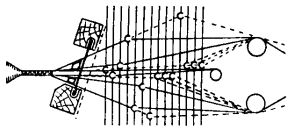
Образование (ср) зева — Formación (f) de la calada

1. Allgemeines (n) — Généralités (fpl)

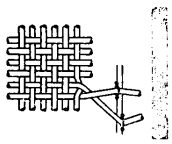
2 General Terms — Nozioni (fpl) generali

Общее (ср) — Generalidades (fpl)

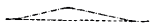
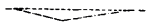
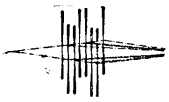
3	Fach (n), Webfach (n), Kehle (f), Fadenöffnung (f), Sprung (m) shed зев (мр)	foule (f), pas (m), ouverture (f) des fils passo, angolo (m) d'inserzione, alzata (f) calada (f), paso (m)
4	das Fach bilden to form the shed образовывать зев (мр)	former la foule *ou* le pas formare il passo formar la calada *o* el paso
5	Bewegung (f) der Kette für die Fachbildung movement of the warp to form the shed движение (ср) основы для образования зева	mouvement (m) de la chaîne pour la formation du pas movimento (m) della catena per formare il passo movimiento (m) de la urdimbre para la formación de la calada
6	Kettfadenbewegung (f) movement (m) of the warp threads движение (ср) нитей основы	mouvement (m) des fils de chaîne movimento (m) dei fili di catena movimiento (m) de los hilos de urdimbre
7	Teilen (n) der Kette dividing the warp разделение (ср) *или* разводка (жр) основы	division (f) de la chaîne *ou* de la nappe divisione (f) dei fili di catena división (f) de la urdimbre
8	die Kette teilen *oder* spalten to divide the warp разделять *или* разводить основу (жр)	diviser la chaîne dividere i fili di catena dividir la urdimbre
9	Webehälfte (f), halbes Fach (n) half shed половина (жр) основы	demi-pas (m), demi-foule (f) mezzo passo (m) media calada (f)
10	Öffnen (n) des Faches, Fachöffnung (f) opening of the shed открывание (ср) *или* раскрытие (ср) зева	ouverture (f) du pas apertura (f) del passo abertura (f) de la calada
11	Fachhöhe (f), Sprunghöhe (f) depth of the shed высота (жр) *или* ширина (жр) зева	hauteur (f) du pas altezza (f) del passo altura (f) de la calada
12	Fachlänge (f) length of the shed длина (жр) зева	longueur (f) du pas lunghezza (f) del passo longitud (f) de la calada
13	das Fach bleibt gleich lang the shed length remains constant длина (жр) зева остается постоянной	le pas reste à une longueur constante il passo resta ad una lunghezza costante la calada se mantiene en una longitud constante
14	gleichbleibendes Fach (n) shed of fixed length зев (мр) постоянной длины	pas (m) à longueur constante passo (m) a lunghezza costante calada (f) de longitud constante
15	Hinterfach (n) back part of the shed задний зев (мр)	partie (f) arrière du pas parte (f) posteriore del passo parte (f) posterior *o* parte trasera de la calada

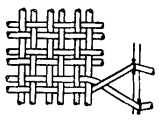


16	Doppelfach (n) double shed двойной зев (мр)	pas (m) double, double foule (f), foule superposée passo (m) doppio calada (f) doble
17	der obere Schützen hat keine feste Bahn the upper shuttle has no race board верхний челнок (мр) не имеет твердо установленного направления *или* пути	la navette supérieure n'a pas de lit la navetta superiore non ha guida la lanzadera superior no tiene guía *o* zócalo de apoyo



18	ungleiche Fachstellung (f) unequal setting of the shed неравное расположение (ср) зева	position (f) inégale des foules posizione (f) ineguale dei passi posición (f) desigual de las caladas
19	Spannung (f) des Fadens bei Aushebung des Faches strain on the yarn in forming the shed натяжение (ср) нити при образовании зева	effort (m) de traction du fil dû à la formation de la foule sforzo (m) di trazione nel filo dovuto alla formazione del passo esfuerzo (m) de tracción en el hilo debido a la formación de la calada
20	Kettfadenhebung (f), Aushebung (f) der Kettfäden lifting *or* raising the warp threads под'ем (мр) *или* поднятие (ср) нитей, выборка (жр) основных нитей	levée (f) des fils de chaîne alzata (f) dei fili di catena levantamiento (m) de los hilos de urdimbre
21	die Kettfäden (mpl) werden gehoben *oder* gehen hoch the warp threads are lifted *or* raised нити (жр) основы поднимаются	les fils de chaîne sont levés i fili di catena sono alzati los hilos de urdimbre son levantados
22	das Fach öffnet sich the shed opens зев (мр) раскрывается	la foule s'ouvre il passo si apre la calada se abre

	die Kettfäden (mpl) liegen im Oberfach	les fils (mpl) de chaîne se trouvent dans le pas d'en haut	
1	the warp threads are in the upper shed	i fili di catena si trovano nel passo superiore	
	нити (жр) основы расположены в надзевнике	los hilos de urdimbre se hallan en la calada alta	
	die Kettfäden (mpl) liegen im Unterfach	les fils (mpl) de chaîne se trouvent dans le pas d'en bas	
2	the warp threads are in the lower shed	i fili di catena si trovano nel passo inferiore	
	нити (жр) основы расположены в подзевнике	los hilos de urdimbre se hallan en la calada baja	
	ausgehobenes *oder* gebildetes Fach (n)	pas (m) formé	
3	formed shed	passo (m) formato	
	образованный *или* раскрытый зев (мр)	calada (f) formada	
	Arbeiten (n) mit offenem Fach	travail (m) à pas ouvert	
4	working with an open shed	lavoro (m) col passo aperto	
	работа (жр) при раскрытом зеве	trabajo (m) a paso abierto	
	Ladenanschlag (m) bei offenem Fach	coup (m) de battant à pas ouvert	
5	blow of the slay with open shed	colpo (m) del battente a passo aperto	
	удар (мр) батана при раскрытом зеве	golpe (m) de batán a paso abierto	
	Fachschließen (n), Schließen (n) *oder* Einfallen (n) des	fermeture (f) du pas chiusura (f) del passo	
6	Faches, Fachschluß (m)		
	closing the shed		
	закрытие (ср) зева	cierre (m) de la calada	
	das Fach schließen	fermer le pas	
7	to close the shed	chiudere il passo	
	закрывать зев (мр)	cerrar la calada	
	Fadensenkung (f)	abaissement (m) des fils	
8	lowering the threads	abbassamento (m) dei fili	
	опускание (ср) *или* спуск (мр) нитей	baja (f) *o* bajada (f) *o* descenso (m) de los hilos	
	die Fäden (mpl) werden gesenkt	les fils s'abaissent	
9	the threads are lowered	i fili s'abbassano	
	нити (жр) опускаются *или* спускаются	los hilos son bajados	
	die Kettfäden (mpl) bleiben liegen	les fils (mpl) de chaîne restent immobiles	
10	the warp threads are left	i fili di catena restano immobili	
	нити (жр) основы продолжают лежать	los hilos de urdimbre permanecen inmóviles	
	Arbeiten (n) mit geschlossenem Fach	travail (m) à pas fermé	
11	working with a closed shed	lavoro (m) col passo chiuso	
	работа (жр) при закрытом зеве	trabajo (m) a paso cerrado	
	Ladenanschlag (m) bei geschlossenem Fach	coup (m) de battant à pas fermé	
12	blow of the slay with closed shed	colpo (m) del battente a passo chiuso	
	удар (мр) батана при закрытом зеве	golpe (m) de batán a paso cerrado	
	das Fach wechseln	changer le pas	
13	to change the shed	cambiare il passo	
	менять зев (мр)	cambiar la calada	
	geschlossenes Fach (n)	pas (m) fermé	
14	closed shed	passo (m) chiuso	
	закрытый *или* замкнутый зев (мр)	calada (f) cerrada	
		верхний зев (мр)	
	Oberfach (n), Oberkehle (f), Hochfach (n), Obergelese (n), Obersprung (m)	pas (m) supérieur, pas de lève, pas d'en haut	
15	upper shed	passo (m) superiore *o* di alzamento	
		calada (f) de ascenso *o* de alza	
	das Oberfach wird lokker	le pas supérieur devient lâche	
	the upper shed slackens	il passo superiore si rallenta	
16	верхний зев (мр) слабеет	la calada de ascenso se afloja	
		нижний зев (мр)	
	Unterfach (n), Unterkehle (f), Tieffach (n), Untergelese (n), Untersprung (m)	pas (m) inférieur, pas de rabat, pas d'en bas	
17	lower shed	passo (m) inferiore *o* di abbassamento	
		calada (f) de descenso *o* de baja	
	Stehfach (n), Ruhefach (n)	pas (m) stationnaire	
	open shed	passo (m) stazionario	
18	постоянный зев (мр)	calada (f) estacionaria	
		pas (m) de levée et de baisse	
	volles Fach (n), Hoch- und Tieffach (n), Ganzfach (n)	passo (m) di alzamento ed abbassamento, passo completo	
19	centre shed	calada (f) de ascenso y descenso *o* de alza y baja	
	двойной зев (мр), верхний и нижний зев		
		unreines Fach (n)	
		uneven *or* irregular shed	
		неправильный зев (мр)	
20		pas (m) inégal	
		passo (m) non netto	
		calada (f) desigual *o* sucia	
		косой *или* правильный *или* чистый зев (мр)	
		pas (m) égal *ou* net *ou* uni *ou* oblique	
21	Schrägfach (n), reines Fach (n)	passo (m) eguale *o* netto	
	V shed, clear shed	calada (f) regular *o* limpia	
	Auseinanderspringen (n) der Kettfäden	séparation (f) des fils de chaîne	
	separating of the warp threads	separazione (f) dei fili di catena	
22	выскакивание (ср) *или* отскакивание (ср) нитей основы	separación (f) de los hilos de urdimbre	
	Überspringer (m)	fil (m) sauté	
	skipped *or* missed thread	filo (m) saltato	
23	перескачившая *или* захлестнувшаяся нить (жр)	hilo (m) saltado	

1	Unterschießen (n) picking below подхлестывание (ср), подкидывание (ср)	duitage (m) d'envers passaggio (m) sotto della navetta pasado (m) debajo de la lanzadera
2	Überschießen (n) picking above надхлестывание (ср), надкидывание (ср)	duitage (m) de dessus passaggio (m) sopra della navetta pasado (m) en alto de la lanzadera
3	durchgeschossener *oder* abgeschossener Kettfaden (m) broken warp thread отхлестнутая *или* отбитая *или* оборванная нить (жр) основы	fil (m) de chaîne brisé par la navette filo (m) di catena rotto dalla navetta hilo (m) de urdimbre roto por la lanzadera
4	Durchschießen (n) *oder* Abschießen (n) der Kettfäden breakage of the warp threads by the shuttle обрывание (ср) нитей основы	rupture (f) des fils de chaîne par la navette rottura (f) dei fili di catena colla navetta ruptura (f) de los hilos de urdimbre por la lanzadera
5	Beanspruchung (f) *oder* Inanspruchnahme (f) der Kettfäden strain on the warp threads напряжение (ср) *или* загрузка (жр) основных нитей	effort (m) sur les fils de chaîne sforzo (m) sui fili di catena esfuerzo (m) sobre los hilos de urdimbre
6	Spannungszunahme (f) increase of strain увеличение (ср) напряжения	augmentation (f) de la tension aumento (m) della tensione aumento (m) de la tensión
7	Spannungsausgleich (m) equalisation of strain выравнение (ср) напряжения *или* натяжения	compensation (f) de la tension compensazione (f) della tensione compensación (f) de la tensión
8	Mehranspannung (f) des Vorderfaches increased tension in the front shed более сильное натяжение (ср) переднего зева	tension (f) élevée dans le pas antérieur tensione (f) elevata nel passo anteriore tensión (f) elevada en el paso anterior
9	Festigkeit (f) des Kettfadens strength of the warp thread крепость (жр) *или* выносливость (жр) основной нити	résistance (f) du fil de chaîne resistenza (f) del filo di catena resistencia (f) del hilo de urdimbre
10	Dehnungsgrenze (f) limit of elasticity предел (мр) удлинения	limite (f) d'élasticité limite (m) d'elasticità límite (m) de elasticidad
11	Kettenmehrbedarf (m) additional warp required увеличенный (-ая) расход (мр) *или* потребность (жр) основы	exigence (f) additionnelle de la chaîne esigenza (f) addizionale della catena exigencia (f) adicional de la urdimbre
12	gleichmäßiger Anschlag (m) uniform beating up равномерный удар (мр) батана	battage (m) uniforme battitura (f) uniforme batanado (m) uniforme
13		gassige *oder* paarige Ware (f) reed marked fabric, cloth without cover полосистый товар (мр) tissu (m) pairé *ou* peu couvert tessuto (m) segnato dal pettine tejido (m) marcado por el peine
	2. Bindungslehre (f), [Kompositionslehre (f)]	**Principes (mpl) d'entrecroisement des fils *ou* de composition des tissus**
14	**Principles of Interlacing *or* Cloth Construction** **Учение (ср) о переплетении**	**Principi (mpl) della costruzione dei tessuti** **Principios (mpl) de composición de los tejidos *o* del entrecruzado de los hilos**
15	**a) Allgemeines (n)** **General Terms** **Общее (ср)**	**Généralités (fpl)** **Nozioni (fpl) generali** **Generalidades (fpl)**
16	theoretische Bindungslehre (f) theory of interlacing теория (жр) учения *или* теоретическое учение (ср) о переплетении	théorie (f) des armures teoria (f) delle armature teoría (f) de los ligamentos
17	praktische Bindungslehre (f) practice of interlacing практическое учение (ср) о переплетении	pratique (f) des armures pratica (f) delle armature práctica (f) de los ligamentos
18	Bindungsgesetze (npl) rules in cloth construction законы (мр) *или* правила (ср) переплетения	règles (fpl) *ou* lois (fpl) des entrelacements des fils regole (fpl) degli intrecci dei fili reglas (fpl) de entrelazamiento de los hilos
19	bildliche Darstellung (f) der Bindungen sketch of interlacing наглядное изображение (ср) переплетений	représentation (f) graphique des armures rappresentazione (f) grafica delle armature representación (f) gráfica de los ligamentos

1	Bindung (f), Fadenverkreuzung (f) weave, interlacing переплетение (ср), переплет (мр) нитей	armure (m), croisement (m) *ou* entrelacement (m) des fils armatura (f), incrociata (f) *o* intreccio (m) *o* legamento (m) dei fili ligamento (m)	
2	Binden (n) binding отделение (ср), отжимание (ср), отводка (жр)	liage (m) legatura (f) ligadura (f)	
3	der Schuß kreuzt die Kettfäden the weft crosses the warp уток (мр) переплетается с нитями основы	la trame croise la chaîne la trama incrocia la catena la trama cruza a la urdimbre	
4	Kreuzungsstelle (f), Bindepunkt (m) crossing *or* interlacing point место (ср) переплетения	point (m) de croisement *ou* de liage punto (m) d'incrociatura *o* d'incrocio *o* di legamento punto (m) de ligadura *o* de cruzamiento *o* de enlace	
5	der Kettfaden liegt oben the warp thread is on the face основная нить (жр) лежит сверху	le fil de chaîne apparait en dessus il filo di catena si trova sopra el hilo de urdimbre toma *o* aparece encima	
6	der Kettfaden liegt unten the warp thread is on the back основная нить (жр) лежит снизу	le fil de chaîne apparait en dessous il filo di catena si trova sotto el hilo de urdimbre deja *o* aparece debajo	
7	gleich bindende Kettfäden (mpl) threads intersecting the weft in the same order одинаково переплетающиеся нити (жр) основы	fils (mpl) de chaîne liant de la même façon fili (mpl) di catena che incrociano allo stesso modo hilos (mpl) de urdimbre que evolucionan del mismo modo	
8	gleich bindende Schußfäden (mpl) threads intersecting the warp in the same order одинаково переплетающиеся нити (жр) утка	fils (mpl) de trame liant de la même façon fili (mpl) di trama che incrociano allo stesso modo hilos (mpl) de trama que evolucionan del mismo modo	
9	verschieden bindende Kettfäden (mpl) threads intersecting the weft in a different order различно *или* неодинаково переплетающиеся нити (жр) основы	fils (mpl) de chaîne liant dans un ordre différent fili (mpl) di catena che incrociano la trama in modo differente hilos (mpl) de urdimbre evolucionando de modo diferente	
10	verschieden bindende Schußfäden (mpl) threads intersecting the warp in a different order различно переплетающиеся нити (жр) утка	fils (mpl) de trame liant dans un ordre différent fili (mpl) di trama che incrociano la catena in modo differente hilos (mpl) de trama evolucionando de modo diferente	
11	gratartige Bindung (f) twill interlacing, rib-like interlacing рельефное *или* выпуклое переплетение (ср)	armure (f) en forme d'arête armatura (f) a spina ligamento (m) en forma de sarga	
12	Richtung (f) des Bindungsgrates direction of the rib *or* twill направление (ср) хребта *или* рельефа *или* выпуклости *или* выпуклой полосы переплетения	direction (f) des sillons direzione (f) delle spine *o* dei solchi dirección (f) del surco	
13	Hervortreten (n) des Bindungsgrates prominence of the twill выступание (ср) хребта переплетения	saillie (f) du sillon spiccamento (m) della spina saliente (f) del surco	
14	Bindungsrapport (m), Musterrapport (m), Bindungseinheit (f), Wiederholung (f) der Bindung round of pattern *or* of weave, unit of design, repeat of pattern повторяемость (жр) *или* рапорт (мр) переплета	rapport (m) d'armure *ou* du dessin rapporto (m) d'armatura curso (m) del ligamento	
15	Kettfadenrapport (m), Kettfadenbindungseinheit (f), Kettfadenwiederholung (f) repeat of warp threads in weave основный рапорт (мр), рапорт основных нитей	rapport (m) en chaîne, répétition (f) des fils de chaîne dans le tissu rapporto (m) dei fili d'ordito relación (f) por urdimbre	
16	Schußrapport (m), Schußfadenbindungseinheit (f), Schußfadenwiederholung (f) number of picks to the round [of pattern] уточный рапорт (мр), рапорт утка	rapport (m) des duites, rapport de trame *ou* en trame, répétition (f) des fils de trame dans le tissu rapporto (m) [dei fili] di trama relación (f) por trama	
17	*x*-bindige Bindung (f) weave with *x* ends переплетение (ср) в *x* нитей	armure (f) à *x* fils armatura (f) a *x* fili ligamento (m) de *x* hilos	
18	*x*-schäftige Bindung (f) weave with *x* ends переплетение (ср) в *x* ремизок	armure (f) à *x* lames armatura (f) a *x* lame ligamento (m) de *x* lizos	
19	*x*-bindige Ware (f) cloth with *x* ends товар (мр) переплетения в *x* нитей	tissu (m) à *x* fils tessuto (m) a *x* fili tejido (m) de *x* hilos	
20	*x*-schäftige Ware (f) cloth with *x* ends товар (мр) переплетения в *x* ремизок	tissu (m) à *x* lames tessuto (m) a *x* lame tejido (m) de *x* lizos	
21	Anschluß (m) der Bindungen transition of types of interlacing переход (мр) переплетений	transition (f) d'armures transizione (f) di armature transición (f) de ligamentos	

Bindungsteile (mpl) verschieben
to transpose the interlacing points
передвигать *или* сдвигать *или* смещать части (жр) переплета

changer les points de croisure
cambiare i punti d'incrocio
cambiar los puntos de ligadura

1

Flottungen (fpl) *oder* Flottliegungen (fpl) [*oder* Flottierungen (fpl)] entfernen
to take off floats
удалять подкидные *или* голые *или* накидные нити (жр)

enlever des flottés
levare dei fili liberi
separar bastas

2

Flottungen (fpl) hinzufügen
to add floats
прибавлять накидные нити (жр)

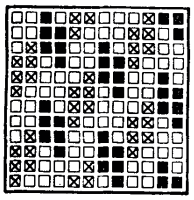
ajouter des flottés
aggiungere dei fili liberi
juntar *o* unir bastas

3

Gewebeteil (m)
part of cloth
кусок (мр) *или* конец (мр) *или* часть (жр) ткани

partie (f) de tissu
parte (f) del tessuto
parte (f) de tejido

4



Umänderung (f) einförmiger Muster
modification of uniform patterns
переделка (жр) однообразных рисунков
modification (f) de dessins uniformes
modificazione (f) di tessuti uniformi
modificación (f) de tejidos uniformes

5

Garndrehung (f)
twist in the yarn
кручение (ср) *или* крутка (жр) пряжи

torsion (f) du fil
torsione (f) del filo
torsión (f) del hilo

6

Einfluß (m) der Garndrehung auf das Aussehen der Ware
influence of twist on the appearance of the cloth
влияние (ср) крутки пряжи на вид товара

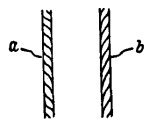
influence (f) de la torsion du fil sur l'aspect du tissu
influenza (f) della torsione dei fili sull'apparenza del tessuto
influencia (f) de la torsión del hilo en el aspecto del tejido

7

Garndrehungsrichtung (f)
direction of twist in the yarn
направление (ср) крутки пряжи

direction (f) de la torsion du fil
direzione (f) della torsione del filo
dirección (f) de la torsión del hilo

8



9

a

linksgedrehtes Garn (n)
left hand twisted yarn
левокрученая пряжа (жр)
fil (m) à torsion gauche
filo (m) con torsione sinistra
hilo (m) de torsión izquierda

---

b

fil (m) à torsion droite
filo (m) con torsione destra
hilo (m) de torsión derecha

---

rechts gedrehtes Garn (n)
right hand twisted yarn
правокрученая пряжа (жр)

10

Drehungslinien (fpl)
spirals of twist
полосы (жр) крутки

spires (fpl) de torsion
spirali (fpl) della torsione
espirales (fpl) de torsión

11

Grundbindungen (fpl)
standard weaves
основные переплетения (ср)

armures (fpl) fondamentales *ou* classiques
armature (fpl) fondamentali
ligamentos (mpl) fundamentales

12

---

abgeleitete Bindungen (fpl)
derived weaves
производные переплетения (ср)

armures (fpl) dérivées
armature (fpl) derivate
ligamentos (mpl) derivados

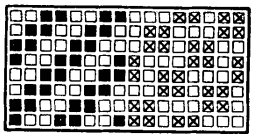
13

---

die Bindung ableiten
to derive the weave
выводить переплетение (ср)

dériver l'armure
derivare l'armatura
derivar el ligamento

14



zusammengesetzte Bindungen (fpl)
combined weaves
составные *или* сложные *или* комбинированные переплетения (ср)

armures (fpl) composées *ou* combinées
armature (fpl) composte
ligamentos (mpl) compuestos *o* combinados

15

---

b) Bindungsarten (fpl)
Kinds of Weave
Виды (мр) переплетений

Espèces (fpl) d'armures *ou* de croisements
Specie (fpl) di armatura *o* d'intreccio
Especies (fpl) de ligamentos

16

α) Bindung (f) für glatte Gewebe
Weave for Plain *or* Unornamented Cloths
Переплетение (ср) для гладких тканей

Armure (f) pour tissus unis
Armatura (f) per stoffe liscie
Ligamento (m) para tejidos lisos

17



Leinwandbindung (f), Kattunbindung (f), Tuchbindung (f), [Taf[fe]tbindung (f)]
plain *or* tabby *or* calico weave

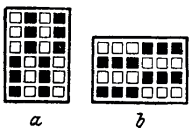
миткалевое переплетение (ср)
armure (f) toile *ou* uni *ou* [de] taffetas
armatura (f) liscia *o* tela *o* taffetà *o* taffetas
ligamento (m) tafetán

18

Ripsbindung (f)
rib weave, repp weave
репсовое переплетение (ср)

armure (f) reps *ou* cannelé
armatura (f) di reps *o* cannellato
ligamento (m) reps *o* acanalado

19



glatter Rips (m), Glattrips (m)
regular rib
гладкий репс (мр)
cannelé (m) régulier
cannellato (m) regolare
teletón (m) regular, acanalado (m) regular

20

1 a

Rips (m) in Kette *oder* in Kettrichtung, Kettrips (m), Querrips (m), von Schußfäden gebildeter Rips, [Traversrips (m)]
warp rib
поперечный *или* основный репс (мр)

cannelé (m) trame, reps (m) travers
cannellato (m) per trama
acanalado (m) por trama

2 b

Langrips (m), Schußrips (m), Rips (m) in Schuß *oder* in Schußrichtung
weft rib
продольный *или* уточный репс

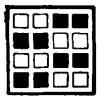
cannelé (m) *ou* reps (m) en chaîne
cannellato (m) per catena
acanalado (m) por urdimbre

3

Schußrippe (f)
weft rib effect
уточная (-ый) полоска (жр) *или* рубчик (мр) репса

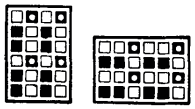
côte (f) par trame
costola (f) per trama
bordón (m) por trama

4



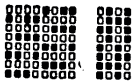
Zwistbindung (f)
double weft weave
двойное уточное *или* рубашечное оксфордовое переплетение (ср)
armure (f) double duite
armatura (f) a doppia trama
ligamento (m) de doble pasada

5



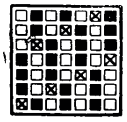
gemischter Rips (m)
mixed rib
репс (мр) смешанного типа
cannelé (m) irrégulier
cannellato (m) irregolare
acanalado (m) mixto

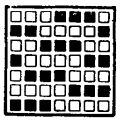
6



verstärkter Rips (m)
stitched rib
усиленный репс (мр)
cannelé (m) lié *ou* renforcé
cannellato (m) rafforzato o legato
acanalado (m) reforzado

7 a b





schräger Rips (m), Adriabindung (f)
diagonal rib, corkscrew
косой репс (мр), переплетение (ср) „Адриа"

cannelé (m) diagonale
cannellato (m) diagonale
acanalado (m) oblicuo

8 a

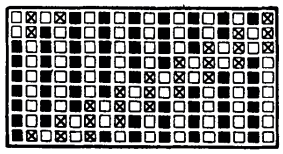
schräger Rips (m) mit Kettwirkung, Kettadriabindung (f)
diagonal rib with warp effects
косой репс (мр) основного образования, основное переплетение (ср) „Адриа"

cannelé (m) diagonale avec effets de chaîne
cannellato (m) diagonale con effetto catena
acanalado (m) oblicuo por urdimbre

9 b

schräger Rips (m) mit Schußwirkung, Schußadriabindung (f)
diagonal rib with weft effects
косой репс (мр) уточного образования, уточное переплетение (ср) „Адриа"

cannelé (m) diagonale avec effets de trame
cannellato (m) diagonale con effetto trama
acanalado (m) oblicuo por trama

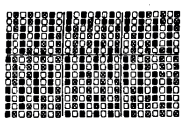


10

Adriabindung (f) mit ungleichen Flottungen
diagonal rib with irregular floats
переплетение (ср) „Адриа" с неравными подкидными нитями

cannelé (m) diagonale à flottés irréguliers
cannellato (m) diagonale con fili liberi irregolari
acanalado (m) oblicuo de cordoncitos desiguales

11



Musterung (f) mit Adriarippen
design with diagonal rib effects

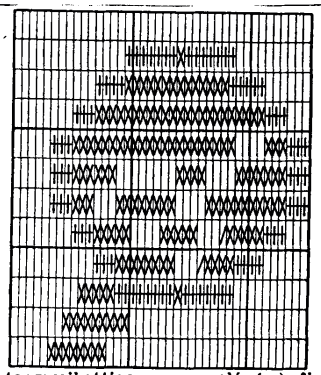
узор (мр) *или* рисунок (мр) с ребрами *или* рубчиками типа „Адриа", рубчатый узор типа „Адриа"
dessin (m) avec effets de diagonales
disegno (m) con effetti diagonali
muestra (f) con efectos diagonales

12



versetzter *oder* gebrochener Rips (m)
broken rib

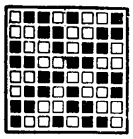
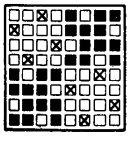
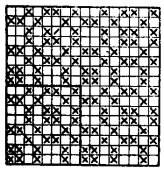
сдвинутый *или* ломаный репс (мр)
cannelé (m) brisé
cannellato (m) interrotto
acanalado (m) interrumpido

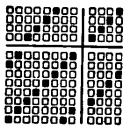
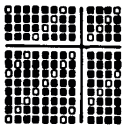
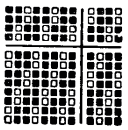


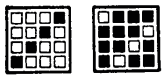
13

figurierter zweikettiger Rips (m)
figured rib with two warps
узорчатый двухосновный репс (мр)

cannelé (m) figuré à deux chaînes
cannellato (m) figurato a due catene
acanalado (m) con dibujos de dos urdimbres

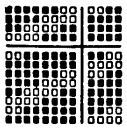
1	Figurkette (f) pattern warp накидная *или* узорная основа (жр)	chaîne (f) de dessin catena (f) per figure urdimbre (f) del dibujo
2	Rippenkette (f) warp which forms the ribs подбивная основа (жр) для ребер	chaîne (f) qui forme les côtes catena (f) che forma le costole urdimbre (f) formando los bordones
3	Rippenschuß (m) weft which forms the ribs подбивной уток (мр) для ребер	trame (f) qui forme les côtes trama (f) che forma le costole trama (f) formando los bordones
4	Einschnittkette (f), Grundkette (f) ground warp, foundation warp вводная основа (жр)	chaîne (f) de fond catena (f) di fondo urdimbre (f) de fondo
5	Einschnittschuß (m), Grundschuß (m) binding pick, ground pick вводной уток (мр)	trame (f) *ou* duite (f) de fond trama (f) di fondo trama (f) de fondo
6	 Mattenbindung (f), Würfelbindung (f), Panamabindung (f), Würfelbund (m), Louisin (m) hopsack *or* mat *or* basket *or* dice weave	рогожное *или* шашечное *или* кубическое *или* клетчатое переплетение (ср), панама-переплетение armure (f) natté toile, armure panama armatura (f) natté *o* panama ligamento (m) radiado *o* panama
7	 strahlenförmige Würfelbindung (f) rayed hopsack weave лучевое шашечное переплетение (ср) armure (f) natté rayé armatura (f) natté raggiato ligamento (m) radiado por oposición, ligamento adamascado	
8	 schachbrettartige Würfelbildung (f) check pattern hopsack weave шахматное шашечное переплетение (ср) armure (f) natté à effet damier armatura (f) natté a riquadri ligamento (m) radiado por oposición a cuadros	
9	 gemischte Mattenbindung (f) mixed hopsack weave смешанное рогожное переплетение (ср) armure (f) natté mélangé armatura (f) natté misto *o* composto ligamento (m) radiado mixto por oposición	

10	Leinwandbindung (f) der Leiste plain weave of the selvedge миткалевое переплетение (ср) кромки	armure (f) toile de la lisière armatura (f) tela della cimossa ligamento (m) tafetán del orillo
11	Fangfaden (m) catch end at the selvedge, catch thread задерживающая уток *или* улавливающая *или* наружная *или* крайняя кромочная нить (жр)	fil (m) de retenue filo (m) di ritegno hilo (m) detentor
12	köpern to twill переплетать по диагонали	croiser [une étoffe] spigare cruzar [un tejido]
13	Köperbindung (f), Kieperbindung (f), [Croisébindung (f), Diagonalbindung (f)] twill weave, tweel weave саржевое *или* диагональное переплетение (ср)	armure (f) sergé *ou* croisé armatura (f) spiga *o* saia, armatura per stoffe incrociate diagonali *o* a spina, armatura della levantina ligamento (m) sarga
14	 Schußköper (m), Köper (m) mit Schußwirkung [*oder* Schußeffekt] weft twill уточная саржа (жр), саржа с уточным эффектом sergé (m) par trame saia (f) per trama sarga (f) ligera	
15	 Kettköper (m), Köper (m) mit Kettenwirkung [*oder* Ketteneffekt] warp twill основная саржа (жр), саржа с основным эффектом sergé (m) par chaîne saia (f) per ordito sarga (f) pesada	
16	Köpergrat (m), Köperlinie (f) twill line *or* stripe хребет (мр) *или* полоса (жр) саржи	sillon (m) [du sergé] solco (m) della saia bordón (m) *o* surco (m) oblicuo de la sarga
17	 dreibindiger *oder* dreischäftiger *oder* dreifädiger *oder* dreiteiliger Köper (m) three end *or* three leaved twill трехремизная саржа (жр) sergé (m) de trois saia (f) di tre sarga (f) de tres	
18	 dreischäftiger steiler Köper (m), Diagonalköper (m) three shaft upright twill крутая трехремизная саржа (жр) sergé (m) de trois à angle aigu saia (f) di tre ad angolo acuto sarga (f) de tres de ángulo agudo	

1 

vierbindiger *oder* vierschäftiger Köper (m)
four end *or* four shaft twill
четырехремизная саржа (жр)
croisé (m) à quatre lames, sergé (m) de quatre
saia (f) di quattro, tessuto (m) incrociato a quattro licci *o* lame
sarga (f) de cuatro

---

2 

zwölfbindiger flacher Köper (m)
twelve end flat *or* straight twill
двенадцатиремизная пологая саржа (жр)
sergé (m) de douze à angle obtus
saia (f) di dodici ad angolo ottuso
sarga (f) de doce de ángulo obtuso

---

3 Steigungsgrad (m) der Köperlinie
inclination of the twill line
восходящая полоса (жр) саржи

inclinaison (f) du sillon
inclinazione (f) del solco
inclinación (f) del surco

---

4 Rechtsgratköper (m)
twill left to right
правое саржевое переплетение (ср)

croisé (m) de gauche à droite
saia (f) destra
sarga (f) de izquierda a derecha

---

5 Linksgratköper (m)
twill right to left
левое саржевое переплетение (ср)

croisé (m) de droite à gauche
saia (f) sinistra
sarga (f) de derecha a izquierda

---

6 von links nach rechts laufender Köpergrat (m)
twill line running from left to right
слева направо восходящий хребет (мр) саржи

sillon (m) de gauche à droite
solco (m) di sinistra a destra
surco (m) de izquierda a derecha

---

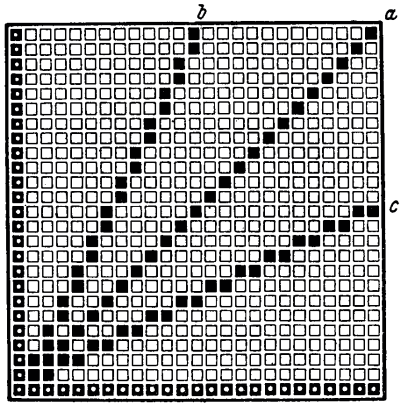
7 von rechts nach links laufender Köpergrat (m)
twill line running from right to left
справа налево восходящий хребет (мр) саржи

sillon (m) de droite à gauche
solco (m) di destra a sinistra
surco (m) de derecha a izquierda

---

8 Köper (m) mit x Grad Steigung
twill with incline of x degrees
саржа (жр) с углом наклона в x градусов

croisé (m) à inclinaison de x degrés
saia (f) con x gradi d'inclinazione
sarga (f) de x grados de inclinación



normaler Köper (m), Köper in der ersten Steigung
normal twill, twill of 45 degrees *a*
саржа (жр) нормального наклона

croisé (m) normal *ou* à 45 degrés
saia (f) normale *o* a 45 gradi *9*
sarga (f) normal *o* de 45 grados

---

steiler Köper (m)
upright twill, high angled twill *b*
крутая саржа (жр)

croisé (m) à angle aigu
saia (f) ad angolo acuto *10*
sarga (f) de ángulo agudo

---

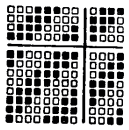
flacher Köper (m)
reclining twill, twill with ribs running at a low angle *c*
пологая саржа (жр)

croisé (m) à angle obtus
saia (f) ad angolo ottuso *11*
sarga (f) de ángulo obtuso

---

einseitiger Köper (m)
one face twill
односторонняя *или* однобокая саржа (жр)

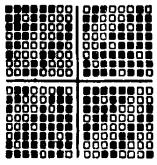
croisé (m) à une face
saia (f) ad una faccia *12*
sarga (f) de aspecto sencillo



gleichseitiger *oder* beidrechter Köper (m), Doppelköper (m)
double face twill
равнобокая *или* правильная *или* двухсторонняя *или* двойная саржа (жр)
croisé (m) sans envers
saia (f) senza rovescio, tessuto (m) a spina a due diritti *13*
sarga (f) de doble aspecto

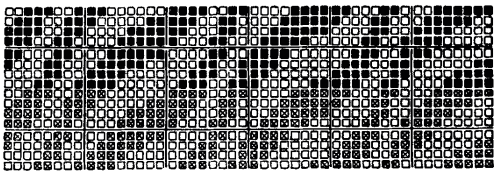


vierbindiger Doppelköper (m), [Zirkass (m), Circassienne (f), Kasimir (m), Batavia (m)]
Batavia twill
четырехремизная двухсторонняя саржа (жр), „Батавия"
batavia (m), casimir (m) *14*
batavia (f)
batavia (f)



1

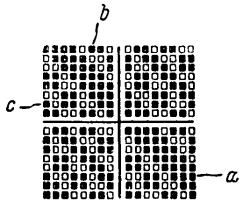
verstärkter Köper (m), mehrgratiger Köper, Mehrgratköper (m)
stitched twill
многополосная *или* усиленная саржа (жр)
croisé (m) lié
spigato (f) rinforzato
sarga (f) batavia reforzada



wellenförmiger Köper (m)
wave twill
волнистая саржа (жр)

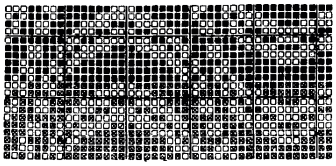
sergé (m) ondulé
saia (f) ondulata
sarga (f) ondulada

9



verzierter Köper (m)
2 fancy twill
узорчатая саржа (жр)

croisé (m) façonné *ou* de fantaisie
spigato (f) fantasia
sarga (f) compuesta



krummer Köper (m)
curved twill
извилистая *или* фасонная саржа (жр)

sergé (m) recourbé
saia (f) ricurva
sarga (f) curvada

10

Hauptköper (m)
ground twill
3 основное саржевое переплетение (ср) *a*

sergé (m) de fond
saia (f) di fondo
sarga (m) de fondo

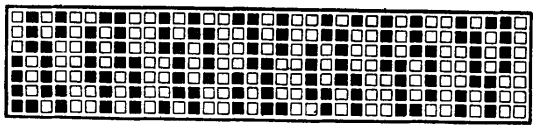
durchlaufender Köper (m)
continuous twill
сквозная *или* непрерывная саржа (жр)

sergé (m) continu
saia (f) continua
sarga (f) continua

11

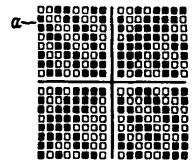
Verzierung (f), Bindungseffekt (m)
4 ornament
узор (мр), украшение (ср), орнамент (мр) *b*

partie (f) façonnée, fantaisie (f), ornement (m)
ornamento (m), effetto (m) d'incrocio
motivo (m)



Nebenköper (m)
twill alongside
5 добавочное *или* побочное саржевое переплетение (ср) *c*

sergé (m) subordonné
saia (f) subordinata
sarga (f) secundaria



6

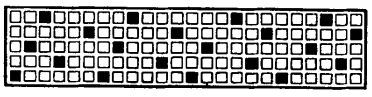
Gegenköper (m)
reverse twill
встречное *или* противоположное саржевое переплетение (ср) *a*

Riedköper (m), Überköper (m)
reeded twill
зубчатая саржа (жр)

sergé (m) à dents
saia (f) a nervature operate
sarga (f) discordante

12

sergé (m) renversé
saia (f) invertita
sarga (f) invertida

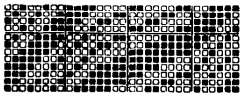


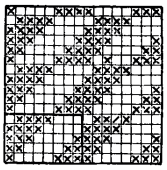
Scheinköper (m), falscher Köper (m)
false twill
кажущееся *или* ложное *или* фальшивое саржевое переплетение (ср)

faux sergé (m)
saia (f) falsa
falsa sarga (f)

13

Ripsköper (m), Ripsdiagonal (m)]
rib twill
репсовая саржа (жр) *или* диагональ (жр)
7 sergé (m) cannelé, diagonale (f) reps
saia (f) cannellata
reps (m) diagonal, sarga (f) acanalada



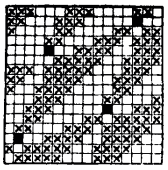


Stufenköper (m)
elongated *or* stepped twill
ступенчатое саржевое переплетение (ср)
sergé (m) en escalier
saia (f) a gradini
sarga (f) en escalera

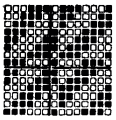
14

gebrochener Köper (m)
broken twill
8 ломаное саржевое переплетение (ср)

sergé (m) brisé
saia (f) irregolare
sarga (f) cortada

1 

Schuppenköper (m)
scale twill
чешуйчатое саржевое переплетение (ср)
sergé (m) à échelle
saia (f) a scaglie
sarga (f) escalonada

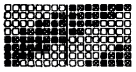
2 

absetzender *oder* unterbrochener Köper (m)
interrupted twill
саржа (жр) с перебоем
sergé (m) interrompu
saia (f) interrotta
sarga (f) cortada

3

die Köperlinien (fpl) unterbrechen
to interrupt the lines of twill
прерывать саржевые полосы (жр)

interrompre les lignes du sergé
interrompere le linee della saia
cortar las líneas de la sarga

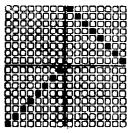
4 

ineinandergeschobener Köper (m)
вдвинутое одно в другое саржевое переплетение (ср)
dovetailed twill
sergé (m) amalgamé
saia (f) amalgamata
sarga (f) amalgamada

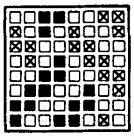
5

zwei Köper (mpl) ineinander schieben
to dovetail two twill effects
вдвигать два саржевых переплетения (ср) одно в другое

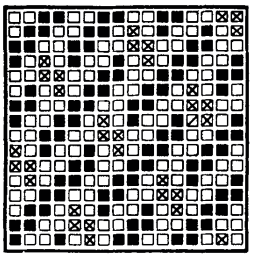
amalgamer deux sergés
amalgamare due saie
amalgamar dos sargas

6 

Kreuzköper (m)
cross twill
крестовая *или* перекрестная саржа (жр)
sergé (m) croisé
spigato (m)
sarga (f) interrumpida cuadrangular

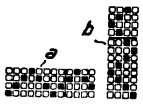
7 

verflochtener Kreuzköper (m)
combined cross twill
переплетенная крестовая саржа (жр)
sergé (m) croisé combiné
spigato (m) combinato
sarga (f) interrumpida combinada

8 

in Atlasform angeordneter Kreuzköper (m), Köperatlas (m)
satin twill, twilled satin
крестовая саржа (жр) с атласной разбивкой

sergé-satin (m), satin-sergé (m)
saia (f) satinata
sarga-raso (f)

9 

Zickzackköper (m), Spitzköper (m)
zigzag twill
зигзагообразная *или* остроконечная саржа (жр)
chevron (m)
saia (f) a zig-zag
sarga (f) en zig-zag

10

Querzickzackköper (m)
cross zigzag twill
поперечная зигзагообразная саржа (жр)

a

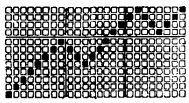
chevron (m) en large *ou* en largeur
spigato (m) a zig-zag trasversale
sarga (f) en zig-zag transversal

11

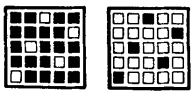
Längszickzackköper (m)
long zigzag twill
продольная зигзагообразная саржа (жр)

b

chevron (m) en long
spigato (m) a zig-zag longitudinale
sarga (f) en zig-zag longitudinal

12 

Diagonalzickzackköper (m)
diagonal zigzag twill
диагональная зигзагообразная саржа (жр)
chevron (m) diagonal
spigato (m) a zig-zag diagonale
sarga (f) en zig-zag diagonal

13 

Atlasbindung (f), Satinbindung (f)
sateen weave
атласное переплетение (ср)
armure (f) satin
armatura (f) raso *o* satin (m), armatura per stoffe rasate *o* satinate
ligamento (m) raso

14

Kettatlas (m)
warp sateen
основное атласное переплетение (ср)

a

satin (m) par chaîne
satin (m) ad effetto di catena, satin a broccato
raso (m) pesado *o* pesante

15

Schußatlas (m)
weft sateen
уточное атласное переплетение (ср)

b

satin (m) par trame
satin (m) ad effetto di trama, raso (m) per trama
raso (m) ligero

16

Atlasbindepunkt (m)
sateen binding point
точка (жр) *или* место (ср) переплета *или* скрещения атласного переплетения

point (m) de liage de l'armure satin
punto (m) di legamento del raso
punto (m) de ligadura del raso

17

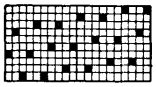
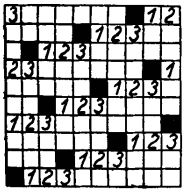
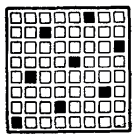
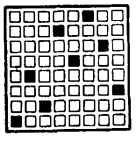
zerstreut liegende Bindepunkte (mpl), zerstreute Verkreuzung (f) der Fäden
dispersed arrangement of binding points
в разбивку расположенные точки (жр) переплета

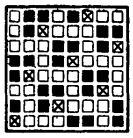
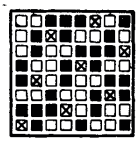
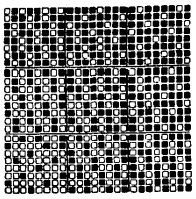
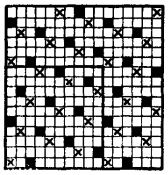
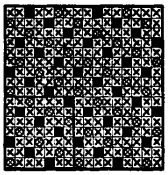
points (mpl) de liage dispersés *ou* disséminés
legamenti (mpl) disseminati
puntos (mpl) de ligadura dispersos

18

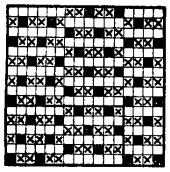
Atlasgrat (m)
sateen rib
выступающий рубчик (мр) атласа

diagonale (f) *ou* sillon (m) du satin
solco (m) del raso
diagonal (f) del raso

1	Atlasgrund (m) sateen ground атласовое основание (ср)	fond (m) en satin fondo (m) rasato fondo (m) en raso
2	Fortschreitungszahl (f), Sprungzahl (f), Steigungszahl (f) progressive number, rising number шаг (мр) переплета	décochement (m) numero (m) di scoccamento salto (m), escalonado (m)
3	die Steigungszahl zerlegen to divide the rising number делить *или* раскладывать шаг (мр) переплета	diviser le nombre de décochement dividere il numero di scoccamento dividir el valor del escalonado
4	 Atlas (m) mit zwei Steigungszahlen two step sateen	атлас (мр) с двойным шагом переплета satin (m) à double décochement raso (m) a due numeri di scoccamento raso (m) de doble escalonado
5	 die Bindungspunkte abzählen to count off the interlacing points отсчитывать точки (жр) переплета атласа compter les points de liage contare i punti di legamento contar los puntos de ligadura	
6	von links nach rechts zählen to count from left to right отсчитывать слева вправо	compter *ou* lire de gauche à droite contare da sinistra a destra contar de la izquierda a la derecha
7	von rechts nach links zählen to count from right to left отсчитывать справа влево	compter *ou* lire de droite à gauche contare da destra a sinistra contar de la derecha a la izquierda
8	*x*-schäftiger *oder x*-bindiger Atlas (m) sateen with *x* shafts *x*-ремизный атлас (мр)	satin (m) de *x* raso (m) a *x* legamenti raso (m) de *x*
9		regelmäßiger *oder* reiner Atlas (n) regular sateen правильный *или* равномерный *или* чистый атлас (мр) satin (m) régulier *ou* simple raso (m) regolare raso (m) regular
10		unregelmäßiger *oder* versetzter Atlas (m) irregular *or* broken sateen неправильный *или* рассаженный атлас satin (m) irrégulier *ou* brisé raso (m) irregolare raso (m) irregular

	 *a*	 *b*	
	verstärkter Atlas (m) stitched sateen уплотненный атлас (мр), атлас усиленного типа	satin (m) lié *ou* renforcé raso (m) rinforzato raso (m) reforzado *o* compuesto	*11*
a	gleichmäßige Verstärkung (f) uniform increase of binding points равномерное уплотнение (ср)	augmentation (f) régulière des points de liage aumento (m) regolare dei punti di legamento distribución (f) uniforme de los puntos de refuerzo	*12*
b	ungleichmäßige Verstärkung (f) irregular increase of binding points неравномерное уплотнение (ср)	augmentation (f) irrégulière des points de liage aumento (m) irregolare dei punti di legamento distribución (f) irregular de los puntos de refuerzo	*13*
		schattierter Atlas (m) shaded sateen оттененный *или* теневой атлас (мр) satin (m) ombré raso (m) ombreggiato raso (m) sombreado	*14*
	 *a*	 *b*	
	Soleilbindung (f) soleil weave сатиновое *или* люстралевое переплетение (ср)	armure (f) soleil armatura (f) soleil ligamento (m) soleil *o* sol	*15*
a	Schußsoleil (m) weft soleil уточный сатин (мр)	soleil (m) par trame soleil (m) ad effetto di trama sol (m) *o* soleil (m) ligero *o* de efectos de trama	*16*
b	Kettsoleil (m) warp soleil основный сатин (мр), демикатон (мр)	soleil (m) par chaîne soleil (m) ad effetto di catena sol (m) *o* soleil (m) pesado *o* de efectos de urdimbre	*17*

1



längsgestreifter Schußsoleil (m)
long ribbed warp soleil
продольно-полосатый уточный сатин (мр)
soleil (m) par trame à rayures en long
soleil (m) ad effetto di trama con righe longitudinali
sol (m) *o* soleil (m) de efectos de trama formando listas

2

Verschiebung (f) der Flottungen
displacement of the floats
сдвиг (мр) *или* смещение (ср) накидных нитей

déplacement (m) des flottés
spostamento (m) delle slegature
desplazamiento (m) de las bastas

3

eng abbinden
to interlace tightly
плотно *или* узко переплетать

entrelacer serrément
intrecciare strettamente
entrelazar fuertemente

4

enge Abbindung (f)
tight interlacing
плотный переплет (мр)

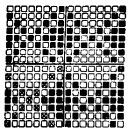
entrelacement (m) serré
intreccio (m) serrato
entrelazamiento (m) fuerte

5

festgebundene Rückseite (f)
closely woven back
крепкоперевязанная изнанка (жр)

envers (m) tissé serré
rovescio (m) ad intreccio serrato
envés (m) fuertemente ligado

6

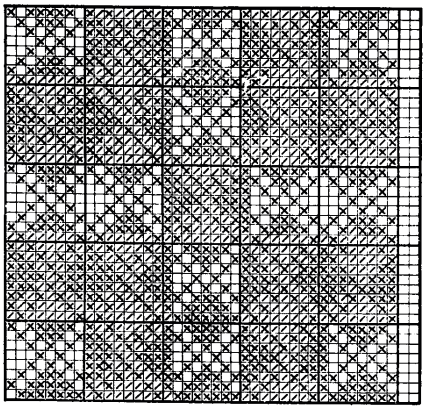


Waffelbindung (f)
honeycomb weave
шашечное переплетение (ср)
armure (f) nid d'abeille
armatura (f) nido d'api
punto (m) de tripa

7

auf die Spitze gestellte Karos (npl)
raised pointed diamonds *or* checks
поставленные на вершины шашки (жр)

carreaux (mpl) à pointe en bas et en haut
quadrati (mpl) a punta
cuadros (mpl) en punta



8

gemustertes [*oder* figuriertes] Waffelgewebe (n)
figured honeycomb weave
узорчатое шашечное переплетение (ср)

nid (m) d'abeille façonné
nido d'api figurato
labrado (m) de punto de tripa

reine Farbenwirkung (f)
single *or* self colour effect
чистый эффект (мр) расцветки

effet (m) de couleur pur
effetto (m) di colore puro
efecto (m) puro de color

9

gemischte Farbenwirkung (f)
mixed colour effect
смешанный *или* пестрый эффект (мр) расцветки

effet (m) de couleur mélangé
effetto (m) di colore mescolato
efecto (m) mezclado de color

10

die Karoerscheinung durch Fadenkreuzung erzeugen
to obtain the diamond effect by interlacing
придавать вид (мр) шашек при помощи переплетения нитей

obtenir l'effet de carreaux par croisement de fils
ottenere l'effetto di quadrati coll'intreccio
obtener el efecto de cuadros por entrelazamiento de hilos

11

die Karoerscheinung durchFarbenstellung erzeugen
to obtain the diamond effect by the arrangement of colours
придавать вид (мр) шашек при помощи расцветки

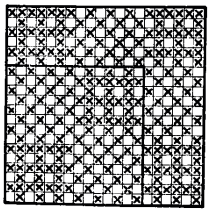
obtenir l'effet de carreaux par composition de couleurs
ottenere l'effetto di quadrati colla composizione dei colori
obtener el efecto de cuadros por composición de colores

12

die Karoerscheinung durchFarbenstellung und Bindung zugleich erzeugen
to obtain the diamond effect by the combination of colour and weave
придавать вид (мр) шашек при помощи одновременного применения расцветки и переплетения

obtenir l'effet de carreaux par combinaison de couleur et d'armure
ottenere l'effetto di quadrati colla combinazione dei colori e dell'armatura
obtener el efecto de cuadros por la combinación de color y ligamento

13



Gerstenkornbindung (f), Huckbindung (f)
huckaback weave
переплетение (ср) мушками
armure (f) granité
armatura (f) di granité *o* di tela rozza operata
ligamento (m) granito

14

kornartige *oder* höckerartige Wirkung (f)
granulated *or* raised effect
эффект (мр) выступающих мушек

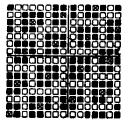
effet (m) de granité
effetto (m) granulato
efecto (m) de granito

15

Granitbindung (f), Kreppbindung (f)
granite weave, crêpe weave
креповое переплетение (ср)

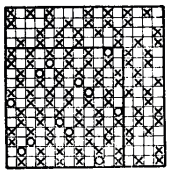
armure (f) petit granité
armatura (f) per piccolo granité
ligamento (m) pequeño granito

16



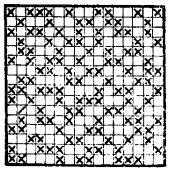
gemusterter [*oder* figurierter] Krepp (m)
figured granite
узорчатый *или* фасонный креп (мр)
petit granité (m) façonné
granité (m) piccolo operato
pequeño granito (m) a capricho

17



1

Ripskrepp (m)
ribbed granite
репсовый креп (мр)
petit granité (m) en reps
piccolo granité (m) cannellato
pequeño granito (m) en teletón



2

Sandkrepp (m), verworrener Krepp (m)
sand crêpe
песочный *или* спутанный креп (мр)
sablé (m)
sablé (m)
granito (m) embrollado

3

verworrenes Aussehen (n) des Gewebes
entangled appearance of the fabric
спутанный *или* беспорядочный вид (мр) ткани

apparence (f) de confusion du tissu
apparenza (f) confusa del tessuto
aspecto (m) confuso del tejido

4

die Zusetzungspunkte (mpl) verteilen
to distribute the additional dots
распределять добавочные точки (жр) переплета

distribuer les points additionnels de renforcement
distribuire i punti addizionali
distribuir los puntos adicionales de refuerzo

5

β) Bindung (f) für gestreifte, gewürfelte [*oder* karrierte] und gemusterte Gewebe
Weave for Stripes, Checks and Figured Goods
Переплетение (ср) для полосатых, клетчатых и узорчатых тканей

Armure (f) pour tissu rayé, quadrillé et façonné
Armatura (f) per tessuto rigato, a quadrati e figurato
Ligamento (m) para tejidos listados, cuadrangulares y a capricho

6

Längsstreifen (mpl)
long stripes
продольные полосы (жр)

rayures (fpl) dans le sens de la longueur du tissu
righe (fpl) nel senso longitudinale del tessuto
listas (fpl) en el sentido de la longitud del tejido

7

längsgestreift
long striped
длинно полосатый

rayé dans le sens de la longueur
rigato nella lunghezza
listado a lo largo

8

Querstreifen (mpl)
horizontal *or* cross stripes
поперечные полосы (жр)

rayures (fpl) dans le sens de la largeur du tissu
righe (fpl) nel senso della larghezza del tessuto
listas (fpl) en el sentido de la anchura del tejido

9

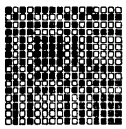
quergestreift
cross striped
поперечно полосатый

rayé dans le sens de la largeur
rigato nella larghezza
listado a lo ancho

10

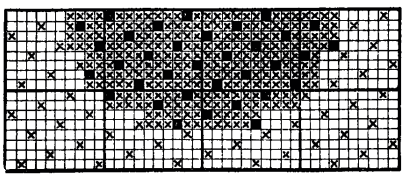
Würfelmuster (n), Karos (npl)
dice, checks, diamonds
„каро" (ср), шашки (жр)

carreaux (mpl)
quadretti (mpl), dadi (mpl)
cuadros (mpl)



11

Zwillichmuster (n), Steinmuster (n)
ticking weave
клетчатый узор (мр)
armure (f) coutil *ou* damier
armatura (f) a traliccio
ligamento (m) de damas



12

Bindung (f) für Damastgewebe
damask weave
переплетение (ср) для „камчатки" *или* „дамаска"

armure (f) pour tissu damassé
armatura (f) per damasco
ligamento (m) para damasco

13

Wechsel (m) von Ketten- und Schußwirkung
change of warp and weft effect
чередование (ср) эффекта основы и утка

changement (m) d'effet de chaîne et de trame
cambiamento (m) dell'effetto di catena e trama
cambio (m) de efecto de urdimbre y de trama

14

Damast (m)
damask
дамаск (мр), камчатка (жр)

damas (m), linge (m) damassé, damassé, (m)
damasco (m), lingeria (f) damascata
damasco (m), adamascado (m)

15

gewöhnlicher Damast (m)
ordinary damask
обыкновенный дамаск (мр)

damas (m) ordinaire
damasco (m) normale
damasco (m) ordinario

16

einfacher Damast (m), Fußgebilde (n), Drell (m)
single damask
простой *или* настоящий дамаск (мр)

damas (m) simple
damasco (m) semplice
damasco (m) sencillo

17

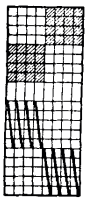
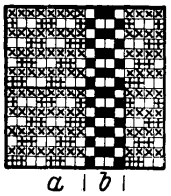
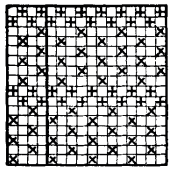
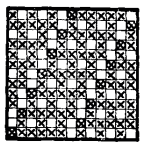
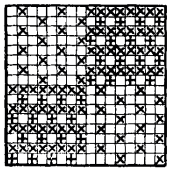
Halbdamast (m), Jacquardmusterdamast (m)
Jacquard pattern damask
полудамаск (мр)

damas (m) façonné Jacquard
damasco (m) ad effetto Jacquard
damasco (m) a la Jacquard

18

die Fadenkreuzung wechselt von Faden zu Faden
the interlacing of the threads changes from pick to pick
перекрест (мр) нитей меняется от нити до нити

le croisement des fils de chaîne change à chaque duite
l'incrocio (m) dei fili di catena cambia da una inserzione all'altra
el entrelazamiento de los hilos de urdimbre cambia a cada pasada

1	zweifarbiger Damast (m) two coloured damask двухцветный дамаск (мр)	damas (m) deux couleurs damasco (m) a due colori damasco (m) a dos colores	
2	dreifarbiger Damast (m) three coloured damask трехцветный дамаск (мр)	damas (m) trois couleurs damasco (m) a tre colori damasco (m) a tres colores	
3	mehrfarbiger Damast (m) multicoloured damask многоцветный дамаск (мр)	damas (m) multicolore damasco (m) multicolore damasco (m) multicolor	
4	zusammengesetzter Damast (m) compound damask составной дамаск (мр), дамаск сложного переплетения	damas (m) bout à bout damasco (m) amalgamato damasco (m) amalgamado	
5		Muster (n) für Fußarbeit *oder* getretene Arbeit pattern for treadle work патрон (мр) для работы с проступными подножками dessin (m) pour étoffe façonnée à la marche disegno (m) per la tessitura delle stoffe operate con pedali gráfico (m) para tejidos labrados hechos con pedales	
6	durchlaufendes Muster (n) continuous pattern непрерывный узор (мр)	dessin (m) continu disegno (m) continuo muestra (f) continua	
7	γ) Bindung (f) für verstärkte Gewebe Weave for Extra Weighted Cloths Переплетение (ср) для уплотненных *или* тяжелых тканей	Armure (f) pour tissus composés Armatura (f) per tessuti composti Ligamento (m) para tejidos compuestos	
8	Struck (m), Biesengewebe (n), Rippengewebe (n) twill backed cloth рубчатка (жр), ребристая ткань (жр), ткань с выпушкой	côte-cheval (f) côte-cheval (f) côte (f)	
9	Unterstellung (f) einer Kettfadenreihe [*oder* eines Kettfadensystems] stitching of warp thread row подводка (жр) набора основных нитей	adjonction (f) d'une chaîne supplémentaire sur l'envers aggiunta (f) d'una catena supplementare sul rovescio adición (f) de una urdimbre suplementaria en el envés	
10	eine Schußfadenreihe [*oder* ein Schußfadensystem] unterstellen *oder* unterweben to stitch a row of warp threads подводить набор (мр) уточных нитей	ajouter une trame supplémentaire sur l'envers aggiungere una trama supplementare sul rovescio fijar una trama suplementaria en el envés	
11	Struckschuß (m), Rippenschuß (m) extra weft, backing pick, extra pick уток (мр) для рубцов, прокидной *или* подбивной уток	trame (f) supplémentaire *ou* de fourrure trama (f) supplementare pasada (f) suplementaria	
12	 a | b |	Längsstruck (m) twilled weft back cloth продольно-рубчатая ткань (жр) côte-cheval (f) par trame côte-cheval (f) per trama côte (f) por trama	
13	erhöhter Streifen (m) raised line выпушка (жр), выпуклая полоса (жр), выступающий рубец (мр)	rayure (f) relevée, côte (f) en relief, côte bombée, bombé (m) riga (f) in rilievo realce (m)	*a*
14	Schnittstreifen (m), tiefliegender Streifen (m) recessed stripe борозда (жр)	entre-côte (f), sillon (m) solco (m) surco (m)	*b*
15		Querstruck (m) twilled warp back cloth поперечно-рубчатая ткань (жр) côte-cheval (f) par chaîne côte-cheval (f) per catena côte (f) por urdimbre	
16		schräger [*oder* diagonaler] Struck (m) diagonal twilled back cloth диагонально-рубчатая ткань (жр) côte-cheval (f) oblique côte-cheval (f) a solchi obliqui côte (f) con surcos oblicuos	
17		gemusterter [*oder* figurierter] Struck (m) check back fabric узорчато-рубчатая ткань (жр) côte-cheval (f) avec effets de piqûre côte-cheval (f) ad effetto di piqûre côte (f) a cuadros	
18	Schußdouble (m) weft backed fabric, two and one weft ткань (жр) с двойным утком	tissu (m) double-face en trame tessuto (m) a doppia faccia per trama tejido (m) a dos caras por trama	

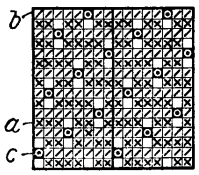
1 Verstärkung (f) durch Unterschuß
weighting by adding an extra weft back
уплотнение (ср) при помощи нижнего утка

fourrure (f) par trame d'envers
rinforzo (m) con trama inferiore
refuerzo (m) por pasadas de envés

---

2 zwei Schußlagen (fpl) übereinander anordnen
to arrange two sets of weft one over the other
располагать уток (мр) в два слоя друг над другом

superposer deux trames
sovrapporre due serie di trame
superponer dos tramas



3 Oberschuß (m)
face weft [pick], upper weft thread
лицевой *или* верхний уток (мр)

trame (f) d'endroit, fil (m) de dessus
trama (f) superiore *a*
pasada (f) del derecho o del haz

---

4 Unterschuß (m), Futterschuß (m)
backing weft, under weft thread, back pick
нижний *или* грунтовый уток (мр)

trame (f) d'envers, fil (m) de dessous
trama (f) inferiore *b*
pasada (f) del envés o del revés o del dorso

---

5 Anheftung (f) des Unterschusses
stitching *or* joining of the backing weft
прикрепление (ср) *или* пристегивание (ср) нижнего утка

accrochage (m) de la trame d'envers
legamento (m) della trama inferiore *c*
ligadura (f) de la pasada de envés

---

6 einen Unterschuß anheften
to stitch *or* to join a backing weft
прикреплять *или* пристегивать нижний уток (мр)

accrocher une trame d'envers
legare una trama inferiore
ligar una pasada del dorso

---

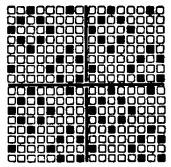
7 Musterbildung (f) [*oder* Effektbildung (f)] durch den Unterschuß
ornamenting by the backing weft
применение (ср) нижнего утка для придачи эффекта

formation (f) de l'effet par la trame d'envers
formazione (f) dell'effetto colla trama inferiore
formación (f) del efecto por la trama de envés

---

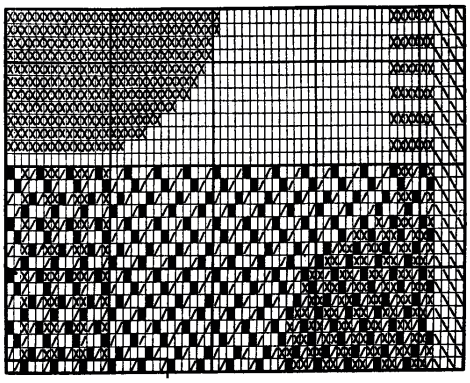
8 der Unterschuß liegt auf der Rückseite
the backing weft is on the back of the cloth
нижний уток (мр) расположен на изнанке

la trame d'envers apparaît à l'envers
la trama inferiore si trova sul rovescio
la trama de envés aparece en la cara inferior



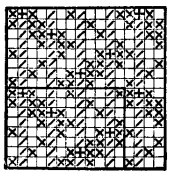
9 Musterwirkung (f) [*oder* Mustereffekt (m)] in Leinwand
design effect on plain cloth
фасонный узор (мр) на полотне

effet (m) de dessin sur pointé toile, grisaille (f)
effetto (m) di disegno su tela
motivos (mpl) formados en tafetán



10 gemusterter Schußdouble (m)
figured weft backed fabric
узорчатая ткань (жр) с двойным утком

tissu (m) double-face en trame façonné
tessuto (m) a doppia faccia per trama figurato
labrado (m) en tela a dos caras con doble trama



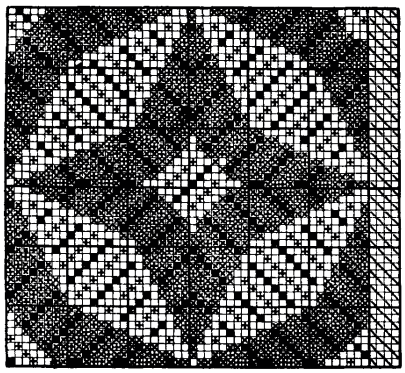
11 Kettendouble (m)
warp backed fabric, two and one warp
ткань (жр) с двойной основой

tissu (m) double-face en chaîne
tessuto (m) a doppia faccia per catena
tela (f) a dos caras con doble urdimbre

---

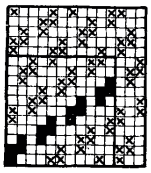
12 zwei Ketten (fpl) übereinander anordnen
to arrange two sets of warp one over the other
располагать две основы (жр) одну над другой

superposer deux chaînes
sovrapporre due serie di catene
superponer dos urdimbres



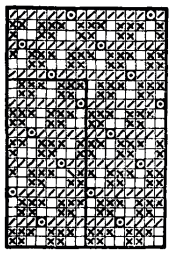
gemusterter Kettendouble (m)
figured warp backed fabric
1
узорчатая двойная по основе ткань (жр)

tissu (m) double-face en chaîne façonné
tessuto (m) a doppia faccia per catena operato
labrado (m) en tela a dos caras con doble urdimbre



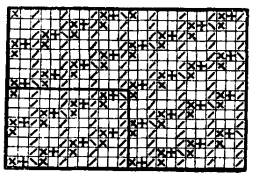
2

Nachbildung (f) von *oder* Ersatz (m) für Kettendouble, [Kettendoubleimitation (f)]
imitation doubled threads
имитация (жр) двойной по основе ткани
tissu (m) double-face en chaîne imitation
tessuto (m) a doppia faccia per catena imitazione
imitación (f) tela a dos caras con dos urdimbres



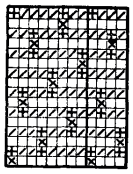
3

Schußtriple (m)
three and one weft
тройная по утку ткань (жр)
trame (f) 3 et 1
tessuto (m) formato da una catena e tre serie di trame
trama (f) triple



Kettentriple (m)
three and one warp
4 тройная по основе ткань (жр)

chaîne (f) 3 et 1
tessuto (m) formato da una trama e tre serie di catene
urdimbre (f) triple



переплетение (ср) тканей с вводными *или* заводными *или* подбивными нитями
armure (f) pour tissus fourrés *ou* à fourrure *5*
armatura (f) per tessuti con fili di riempimento
Bindung (f) für Gewebe mit Füllfäden
weave for fabrics with wadding threads
ligamento (m) para tejidos con forro

---

ein Gewebe ausfüllen
to use wadding *or* filling threads in a cloth
подбивать *или* уплотнять ткань (жр)

fourrer un tissu
riempire un tessuto *6*
forrar un tejido

---

die Füllfäden (mpl) sind verdeckt
the wadding threads are hidden
подбивные нити (жр) прикрыты

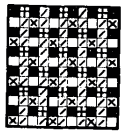
les fils (mpl) de fourrure sont recouverts *ou* dissimulés
i fili di riempimento sono coperti *7*
los hilos del forro están ocultos

Füllkette (f)
wadding warp, packing warp
заводная *или* придающая рельеф основа (жр)

chaîne (f) de fourrure
catena (f) di riempimento
urdimbre (f) de forro *8*

Füllschuß (m)
wadding pick, inner packing weft
вводный уток (мр)

trame (f) de remplissage
trama (f) di riempimento *9*
trama (f) de forro



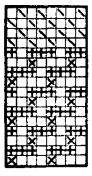
переплетение (ср) для полых *или* трубчатых *или* фитильных тканей
armure (f) pour tissus tubulaires
armatura (f) per tessuti tubulari *o* cavi *o* vuoti, armatura per tessuti a sacco *10*
Bindung (f) für Hohlgewebe *oder* Schlauchgewebe *oder* Dochtgewebe
weave for circular goods *or* wicks
ligamento (m) para tejidos tubulares *o* para sacos

Schlauch (m)
woven hosepipe
трубка (жр), кишка (жр), рукав (мр)

tube (m) tissé
tubo (m) di tessuto
manga (f) *11*

Lampendocht (m)
lamp wick
ламповый фитиль (мр)

mèche (f) de lampe
lucignolo (m) [cavo] da lampada *12*
mecha (f)

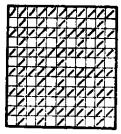


nahtloses Sackgewebe (n)
seamless sack
мешочная ткань (жр) без шва
sac (m) sans couture
tessuto (m) a sacco senza cucitura *13*
saco (m) sin costura

Walzenüberzug (m), Walzenschlauch (m)
woven roller cots
покрышка (жр) для валиков

tissu (m) tubulaire pour cylindres
tessuto (m) tubulare per cilindri *14*
tejido (m) tubular para cilindros

1



Vorstreichen (n) der unteren Bindung
drafting the under web
предварительное закрашивание (ср) переплетения нижней сетки *или* ткани
retracement (m) du dessin de dessous
tratteggiamento (m) dell'armatura inferiore *o* del rovescio
trazado (m) *o* rayado (m) del ligamento inferior

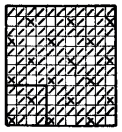
2

die Bindung der Oberware einsetzen
to plan the top web
вносить переплетение (ср) лицевой ткани
retracer le dessin du tissu supérieur
tratteggiare l'armatura del tessuto superiore
trazar *o* rayar el ligamento superior del tejido

3

die Bindung der Unterware einsetzen
to plan the under web
вносить переплетение (ср) подкладочной ткани
retracer le dessin *ou* placer les pointés du tissu dessous
tratteggiare l'armatura del tessuto inferiore
trazar el ligamento inferior del tejido

4

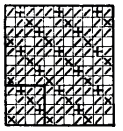


Oberware (f)
top web, top cloth, face cloth
лицевой товар (мр), лицо (ср), лицевой слой (мр) товара
tissu (m) supérieur *ou* de dessus, toile (f) d'endroit
tessuto (m) superiore
tejido (m) superior

5

Bindung (f) der Oberware
top cloth weave
переплетение (ср) лицевого слоя товара
a
armure (f) du tissu de dessus
armatura (f) del tessuto superiore
ligamento (m) del tejido superior

6



Unterware (f)
under web, bottom cloth, back cloth
грунт (мр), грунтовая ткань (жр), подкладной слой (мр)
tissu (m) [de] dessous *ou* d'envers, toile (f) d'envers
tessuto (m) inferiore
tejido (m) inferior *o* de envés

7

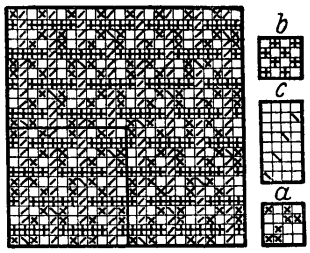
Bindung (f) der Unterware
bottom cloth weave
переплетение (ср) грунтовой ткани
a
armure (f) du tissu de dessous
armatura (f) del tessuto inferiore
ligamento (m) del tejido inferior

8

die Oberkettfäden (mpl) bei Unterschüssen ausheben
to lift up the top warp for the lower weft
поднимать нити (жр) верхней основы при прокидах нижних уточин
lever la chaîne du tissu supérieur pour laisser passer la trame inférieure
alzare i fili (mpl) d'ordito superiori per far passare le trame inferiori
levantar la urdimbre de la tela superior para dejar paso a la trama inferior

---

9



Doppelstoffbindung (f)
double cloth weave
переплетение (ср) двойной ткани
armure (f) pour étoffes doubles
armatura (f) per tessuti doppi
ligamento (m) para doble tela

10

vierbindiger versetzter zweiseitiger Köper (m)
four leaf transposed double faced twill
ступенчатая двухсторонняя саржа (жр) четырехкратного переплетения
a
sergé (m) de quatre contre-sampié double-face
saia (f) di quattro interrotta doppia faccia
sarga (f) de cuatro transpuesta de doble cara

11

Leinwand (f)
plain weave
полотно (ср), миткаль (мр)
b
armure (f) toile
armatura (f) tela
ligamento (m) tafetán

12

Verbindung (f)
binding plan
связь (жр)
c
liage (m)
collegamento (m)
ligadura (f), ligamento (m) de unión

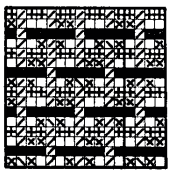
13

Anheften (n) der Oberware an die Unterware
joining the top to the bottom cloth
пристегивание (ср) лицевого товара к грунту
accrochage (m) du tissu supérieur à l'inférieur
collegamento (m) del tessuto superiore coll'inferiore
ligadura (f) del tejido superior con el inferior

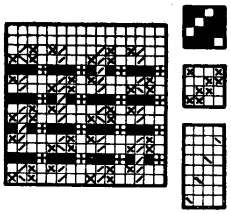
14

das Obergewebe mit dem Untergewebe verheften *oder* vernähen
to bind *or* to stitch the face to the back cloth
скреплять *или* связывать *или* сшивать лицевую ткань (жр) с грунтовой
lier le tissu d'endroit avec le tissu d'envers
legare il tessuto del dritto col tessuto del rovescio
ligar el tejido superior con el inferior

15

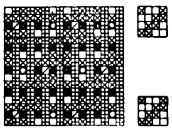


Doppelgewebe (n) mit Füllschuß
double cloth with inner packing weft
двойная ткань (жр) с подбивным утком
tissu (m) double avec trame de remplissage
tessuto (m) doppio con trama di riempimento
doble tela (f) con trama de forro



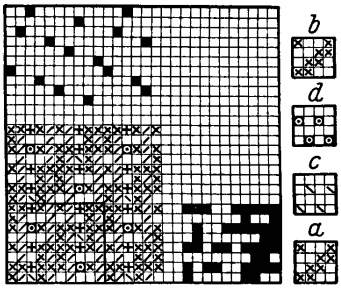
1 Doppelgewebe (n) mit Füllkette
double cloth with wadding warp
двойная ткань (жр) с подбивной основой

tissu (m) double avec chaîne de remplissage
tessuto (m) doppio con catena di riempimento
doble tela (f) con urdimbre de forro



2 Doppelgewebe (n) mit Bindeschuß
double cloth with binding weft
двойная ткань (жр) со связывающим утком

tissu (m) double avec trame de liage
tessuto (m) doppio con trama di collegamento
doble tela (f) con pasadas suplementarias



3 Doppelgewebe (n) mit Bindekette
double cloth with binding warp
двойная ткань (жр) со связывающей основой

tissu (m) double avec chaîne de liage
tessuto (m) doppio con ordito di collegamento
doble tela (f) con hilos suplementarios

4 Oberwarenbindung (f)
top cloth weave
переплетение (ср) лицевого товара

a armature (f) du tissu d'endroit
armatura (f) del tessuto superiore
ligamento (m) de la tela superior

5 Unterwarenbindung (f)
bottom cloth weave
переплетение (ср) подкладочного товара

b armure (f) du tissu d'envers
armatura (f) del tessuto inferiore
ligamento (m) de la tela inferior

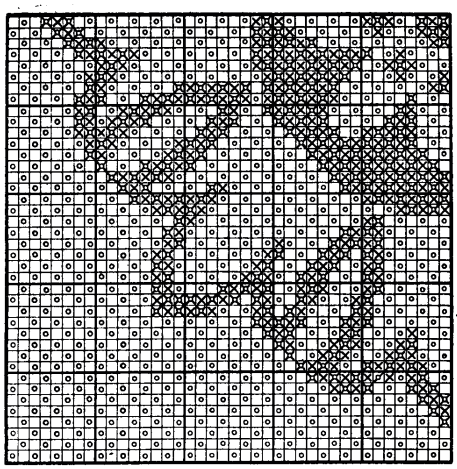
6 Hebung (f) der Bindekette
lifting of the binding warp
поднимание (ср) связывающей основы

c levée (f) de la chaîne de liage
alzata (f) della catena di collegamento
tomo (m) del hilo suplementario

Senkung (f) der Bindekette
lowering of the binding warp
опускание (ср) связывающей основы

d abaissement (m) de la chaîne de liage
discesa (f) della catena di collegamento
dejo (m) del hilo suplementario

7



gemustertes Doppelgewebe (n)
figured double cloth
двойная узорчатая ткань (жр)

tissu (m) double façonné
tessuto (m) doppio operato
labrado (m) en doble tela

8

Doppelgewebe (n) mit *x* Farben
double cloth with *x* colour effects
двойная ткань (жр) о *x* расцветках

tissu (m) double à effet de *x* couleurs
tessuto (m) doppio con effetti di *x* colori
doble tela (f) con efectos de *x* colores

9

Doppelgewebe (n) mit Unterschuß, Gewebe (n) mit zwei Ketten und drei Schüssen
double weave with ground pick, weave with two warps and three wefts
двойная ткань (жр) с нижним утком, двухосновная ткань (жр) с тремя утками

tissu (m) double avec trame d'envers, tissu à deux chaînes et trois trames
tessuto (m) doppio con trama inferiore, tessuto con due catene e tre trame
doble tela (f) con trama de envés, tela con dos urdimbres y tres tramas

10

Doppelgewebe (n) mit Unterkette, Gewebe (n) mit drei Ketten und zwei Schüssen
double weave with ground warp, weave with three warps and two wefts
двойная ткань (жр) с нижней основой, трех-основная ткань с двумя утками

tissu (m) double avec chaîne d'envers, tissu à trois chaînes et deux trames
tessuto (m) doppio con ordito inferiore, tessuto con tre catene e due trame
doble tela (f) con urdimbre de envés, tela con tres urdimbres y dos tramas

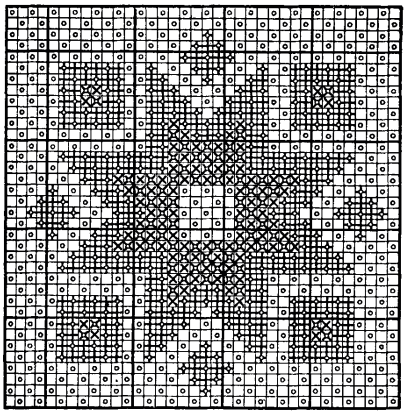
11

mehrfaches Gewebe (n)
compound cloth
многослойная ткань (жр)

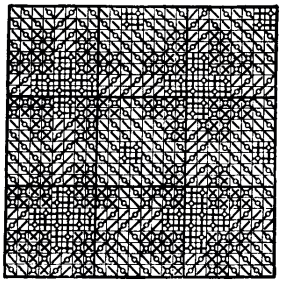
tissu (m) multiple
tessuto (m) multiplo
tejido (m) múltiple

12

1 *x*-faches Gewebe (n) — tissu (m) *x*-plis
cloth with *x* folds — tessuto (m) a *x* faccie
x-слойная ткань (жр) — tejido (m) de *x* capas



2 gemustertes dreifaches Gewebe (n) — tissu (m) triple façonné
figured three ply *or* treble cloth — tessuto (m) triplice operato
тройная узорчатая ткань (жр) — labrado (m) en triple tela

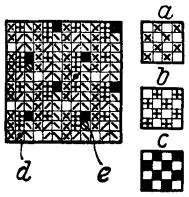


3 gemustertes vierfaches Gewebe (n) — tissu (m) quadruple façonné
figured four ply cloth — tessuto (m) quadruplo operato
четырехслойная узорчатая ткань (жр) — labrado (m) en cuádruple tela

4 starke Ware (f) — tissu (m) solide
strong fabric — tessuto (m) solido
плотный *или* тяжелый товар (мр) — tejido (m) sólido

5 dicke Ware (f) — tissu (m) épais
thick fabric — tessuto (m) spesso
толстый товар (мр) — tejido (m) espeso

6



Triplestoffbindung (f)
three ply cloth weave
переплетение (ср) тройной ткани
armure (f) tissu triple
armatura (f) di tessuto triplice
ligamento (m) triple tela

Bindung (f) des ersten Gewebes
weave for the face cloth
переплетение (ср) первичной *или* основной ткани
a
armure (f) du tissu d'endroit
armatura (f) del tessuto superiore
ligamento (m) de la primera tela
7

Bindung (f) des mittleren Gewebes
weave for the centre web
переплетение (ср) средней *или* промежуточной ткани
b
armure (f) du tissu intermédiaire
armatura (f) del tessuto intermedio
ligamento (m) de la segunda tela
8

Bindung (f) des dritten Gewebes
weave for the back cloth
переплетение (ср) верхней ткани
c
armure (f) du tissu d'envers
armatura (f) del tessuto di fondo
ligamento (m) de la tercera tela
9

Hebung (f) der zweiten Kette
lifting of the second warp
поднятие (ср) второй основы
d
lève (f) de la seconde chaîne
alzata (f) della seconda catena
tomo (m) de la segunda urdimbre
10

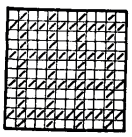
Hebung der dritten Kette
lifting of the third warp
поднятие (ср) третьей основы
e
lève (f) de la troisième chaîne
alzata (f) della terza catena
tomo (m) de la tercera urdimbre
11

gehobene Kette (f)
lifted warp
поднятая основа (жр)
chaîne (f) levée
catena (f) sollevata
urdimbre (f) levantada
12

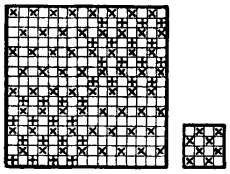
Bindeweise (f) der einzelnen Gewebe
binding method for each cloth
род (мр) переплетения отдельных тканей
mode (m) de liage *ou* d'entrelacement pour chaque étoffe
metodo (m) di legamento per ogni tessuto
manera (f) de ligar de cada tela
13

Fadenfolge (f) in der Kette
order of the warp threads
последовательность (жр) расположения нитей основы
ordre (m) des fils de chaîne
ordine (m) dei fili di catena
disposición (f) *u* orden (m) de los hilos de urdimbre
14

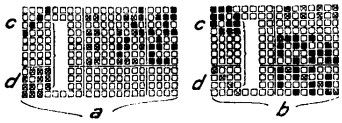
Bindungszeichen (n), Bindungstype (f)
interlacing dot
знак (мр) *или* образец (мр) переплетения
marque (f) de liage
segno (m) d'armatura
señal (f) *o* marca (f) de ligadura
15



vorgestrichene Bindungsfläche (f)
preliminary interlacing plan
предварительно закрашенная поверхность (жр) переплетения
mise (f) en carte préliminaire
messa (f) in carta preliminare
disposición (f) preliminar
16



Flockenstoffbindung (f), [Floconnébindung (f)]
1 nap cloth weave
переплетение (ср) хлопьевидных тканей
armure (f) d'étoffe floconnée
armatura (f) del tessuto felpato
ligamento (m) formando copos



Bindung (f) für Trikot, Schnittbindung (f)
2 tricot weave
переплетение (ср) для трико
armure (f) tricot
armatura (f) per tricot
ligamento (m) para tricot

Quertrikot (m)
3 transverse tricot
поперечное трико (ср)
a
drap (m) tricot à rayures en travers
tricot (m) con righe trasversali
tricot (m) transversal

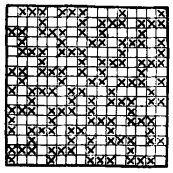
Längstrikot (m)
4 longitudinal tricot
продольное трико (ср)
b
drap (m) tricot à rayures en long
tricot (m) con righe longitudinali
tricot (m) longitudinal

Bindung (f) der Oberfäden
5 interlacing of the upper threads
переплетение (ср) лицевых нитей
c
croisement (m) des fils de dessus
incrocio (m) dei fili superiori
entrelazamiento (m) de los hilos superiores

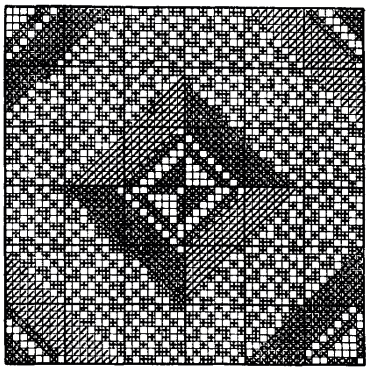
Verkreuzung (f) der Unterfäden
6 interlacing of the lower threads
скрещивание (ср) нижних нитей
d
croisement (m) des fils de dessous
incrocio (m) dei fili inferiori
entrelazamiento (m) de los hilos inferiores

Diagonaltrikot (m)
7 diagonal tricot
„трико-диагональ" (ср), диагональное трико (ср)
drap (m) tricot diagonale
tricot (m) diagonale
tricot (m) diagonal

Tafthohlstoffbindung (f)
8 plain circular weave
тафтяное переплетение (ср) для полых тканей
armure (f) toile pour tissu creux
armatura (f) taffetà per tessuto cavo
ligamento (m) tafetán para tejidos tubulares



9
Bindung (f) für gefurchtes Doppelgewebe [*oder* Matelassé]
weave for matelasse
переплетение (ср) для тика *или* двойной бороздчатой ткани
armure (f) pour matelassé
armatura (f) per matelassé
ligamento (m) para tejido acolchado en doble tela



versteptes Doppelgewebe (n), [figurierte Matelassé (f)]
figured matelasse
простроченная *или* простеганная двойная ткань (жр), узорчатый тик (мр)
tissu (m) double piqué, matelassé (m) façonné
tessuto (m) doppio trapuntato, matelassé (m) operato
labrado (m) de acolchado en doble tela
10

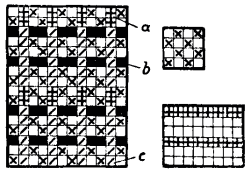
längsgestreiftes Muster (n)
pattern with long stripes
продольно-полосатый узор (мр)
dessin (m) à rayures en long
disegno (m) a righe longitudinali
muestra (f) con listas en el sentido de la longitud
11

quergestreiftes Muster (n)
pattern with transverse stripes
поперечно-полосатый узор (мр)
dessin (m) à rayures en travers
disegno (m) con righe nella larghezza
muestra (f) con listas en el sentido de la anchura
12

Würfelmuster (n), [karriertes Muster (n)]
check *or* dice pattern
клетчатый узор (мр)
dessin (m) quadrillé *ou* à carreaux
disegno (m) a quadrati *o* a riquadri
muestra (f) a cuadros
13

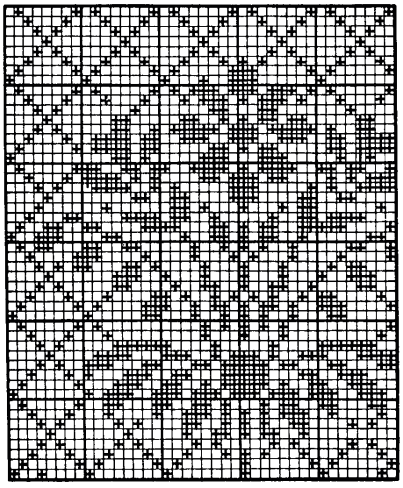
Ziermuster (n), [figurierte Musterung (f)]
fancy pattern
фигурный узор (мр)
dessin (m) fantaisie
disegno (m) operato
muestra (f) labrada
14

Bindung (f) für Piqué *oder* Pikee
draft *or* plan for piqué
переплетение (ср) для пикэ
armure (f) piqué
armatura (f) per trapuntino *o* per piqué
ligamento (m) piqué *o* acolchado
15

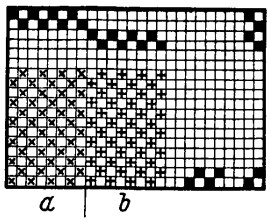


16
Schnürlpikee (m)
stitched piqué
рубчатое пикэ (ср)
étoffe (f) avec effet de piqûre en travers
piqué (m) a strisce trasversali
piqué (m) con cordoncitos o listitas horizontales

1	Furchenbildung (f) formation of grooves образование (ср) бороздок	*a*	formation (f) de coupures formazione (f) di solchi formación (f) de surcos
2	Füllschuß (m) inner packing weft подбивной уток (мр)	*b*	trame (f) de remplissage trama (f) di riempimento pasada (f) de forro
3	Steppkette (f), Figurkette (f) stitching *or* binding warp основа (жр) для строчки	*c*	chaîne (f) de piqûre catena (f) della faccia o del diritto urdimbre (f) de muestra
4	Grundkette (f) ground warp грунтовая основа (жр)		chaîne (f) de fond catena (f) inferiore *o* del rovescio urdimbre (f) de fondo
5	Grundschuß (m) ground weft грунтовой уток (мр)		trame (f) de fond trama (f) inferiore *o* del rovescio pasada (f) inferior
6	Futterschuß (m) wadding weft подкладной уток (мр)		trame (f) de fourrure trama (f) d'imbottitura trama de mecha
7	Versteppung (f), Steppe (f) stitching строчка (жр), стежка (жр), стеганый узор (мр)		piqûre (f) appuntatura (f), piqûre (f) colcha (f)



8	gemustertes Pikeegewebe (n) figured piqué, toilet узорчатая пикейная ткань (жр)		piqué (m) façonné piqué (m) operato piqué (m) labrado, labrado (m) en piqué



9	Bindung (f) für Faltenstoffe *oder* gekreppte Stoffe weave for crimps *or* crepons переплетение (ср) для тканей со скадками *или* для крепов		armure (f) pour crêpés armatura (f) per crespi ligamento (m) para crespón
10	straff gespannte Kette (f) straight warp туго натянутая основа (жр)	*a*	chaîne (f) droite catena (f) diritta *o* tesa urdimbre (f) tesa
11	Faltenkette (f) crimp warp основа (жр), образующая складки	*b*	chaîne (f) de crêpé catena (f) per crespo urdimbre (f) de crespón
12	glatter Faltenstoff (m) plain crimp ровная ткань (жр) со складками		crêpé (m) uni crespo (m) semplice crespón (m) liso
13	gestreifter Faltenstoff (m) striped crimp полосатая ткань (жр) со складками		crêpé (m) rayé crespo (m) rigato crespón (m) listado
14	gemusterter Faltenstoff (m) figured crimp узорчатая ткань (жр) со складками		crêpé (m) façonné crespo (m) operato labrado (m) en crespón
15	überdrehtes Garn (n), Hartdraht (m), [Krepon (m)] very hard twisted yarn, crêpe yarn перекрученая *или* крутая пряжа (жр), крепон (мр)		fil (m) surtordu *ou* surfilé *ou* de crêpe filato (m) sopratorto *o* per crespo hilo (m) de crespón
16	normal gedrehter Faden (m) standard twisted yarn нормально крученая пряжа (жр)		fil (m) tordu normal filo (m) con torsione normale hilo (m) de torsión normal
17	Stoff (m) mit Längsfalten fabric with crimps running lengthwise with the piece ткань (жр) с продольными складками		tissu (m) crêpé dans le sens de la longueur tessuto (m) increspato longitudinalmente crespón (m) longitudinal

Querfalte (f) — fronce (f) dans le sens de la largeur

1 crimp running across the piece — crespa (f) nel senso della larghezza

поперечная складка (жр) — frunce (m) en el sentido de la anchura

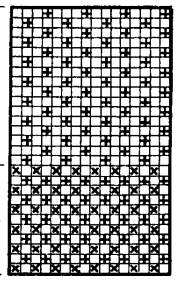
---

Blasenmuster (n), [Blaseneffekt (m), Falteneffekt (m)] — effet (m) de bombé

2 crimp effect — effetto (m) di crespa

пузыристый вид (мр) *или* эффект (мр) — efecto (m) de frunces o de fruncido

---



3

Bindung (f) für Plisseegewebe *oder* plissierte Stoffe

weave for pleated cloth

переплетение (ср) тканей „плиссэ"

armure (f) pour étoffe plissée

armature (f) per tessuto pieghettato

ligamento (m) para tejido plisé

Grundstreifen (m) — rayure (f) de fond

ground stripe — striscia (f) di fondo

4 основная полоса (жр) *или* борозда (жр) — *a* — lista (f) de fondo *o* de cuerpo

---

Faltenstreifen (m) — rayure (f) de plissage

folding stripe — striscia (f) pieghettata

5 складка (жр), плиссированная *или* гофрированная полоса (жр) — *b* — pliegue (m)

---

plissierter Stoff (m), Stoff (m) mit gelegten Querfalten — étoffe (f) plissée, plissé (m)

pleated fabric — tessuto (m) pieghettato

6 плиссированная ткань (жр), ткань „плиссэ", ткань с лежачими поперечными складками — plisé (m)

δ) Bindung (f) für lanzierte Gewebe — Armure (f) pour lancés *ou* pour brochés-poils traînants

Weave for Fabrics with Patterns Woven in by Extra Floating Weft — Armatura (f) per stoffe lanciate

7 Переплетение (ср) для тканей с прокидным утком — Ligamento (m) para tejidos espolinados

---

Lanzieren (n), Broschieren (n) mit durchlaufendem Schuß — brochage (m) au lancé *ou* au poil traînant

8 weaving figures by extra floating weft — tessitura (f) di tessuti lanciati

вышивание (ср) *или* броширование (ср) прокидным утком — espolinado (m)

Lanzierschuß (m) — duite (f) de lancé, trame (f) de broché

extra figuring weft — trama (f) della figura

прокидной уток (мр) — pasada (f) de espolinado — 9

ε) Bindung (f) für broschierte Gewebe — Armure (f) pour tissus brochés

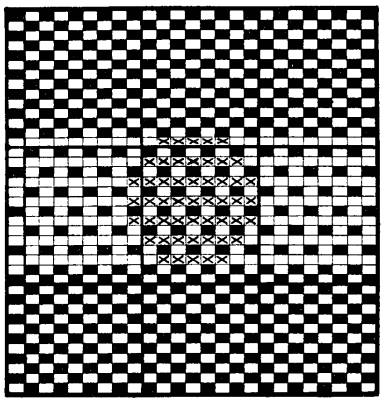
Weave for Brocaded *or* Broché Fabrics — Armatura (f) per stoffe a broccato *o* per broccati

Переплетение (ср) для тканей „брошэ" *или* вышивных тканей — Ligamento (m) para tejidos brocados — 10

Broschieren (n) — brochage (m), broché (m)

brocading — lavoro (m) di broccato

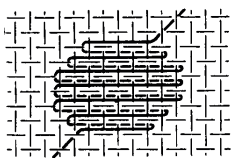
вышивание (ср) — brocado (m) — 11



Schußbroché (n), Gewebe (n) mit Broschierschuß — broché (m) par trame

fabric with the figure in weft, weft brocade — broccato (m) per trama

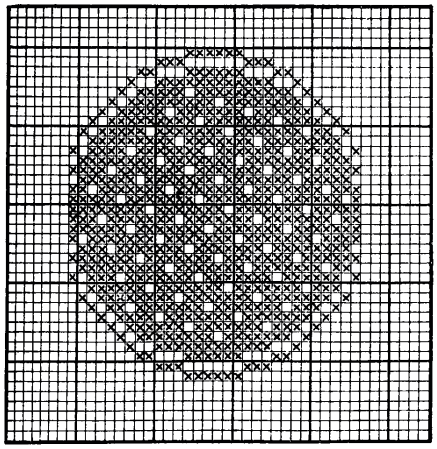
уточное брошэ (ср), вышивка (жр) утком, ткань (жр) с одним вышивным утком — brocado (m) por trama — 12



doppelseitiger Schußbroché (m) — broché (m) par trame double-face

double sided weft brocade — broccato (m) per trama a doppia faccia

двухстороннее уточное брошэ (ср) — brocado (m) por trama de doble cara — 13



kettenbroschiertes Gewebe (n), Gewebe (n) mit aufgeschweiften Mustern — broché (m) par chaîne

warp brocaded fabric, fabric with patterns wrought on the surface — broccato (m) per catena, stoffa (f) a disegno con effetto di catena

1 ткань (жр) с основной вышивкой, основное брошэ, ткань с выпуклыми *или* накладными узорами — brocado (m) por urdimbre

---

Brochékette (f) — chaîne (f) de brochage

brocade warp — ordito (m) di broccato, catena (f) di figura

2 основа (жр) для брошэ, вышивная основа — urdimbre (f) de brocado

---

die Brochéfäden (mpl) liegen auf der Warenrückseite flott — les fils (mpl) de broché flottent sur l'envers du tissu

the brocading threads float at the back of the cloth — i fili del broccato giaciono liberi al rovescio del tessuto

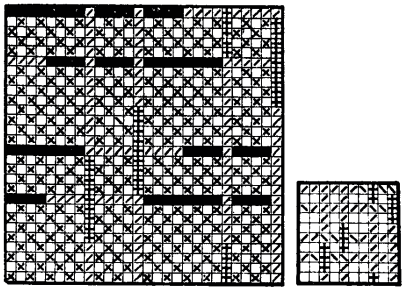
3 вышивные нити (жр) лежат свободно на изнанке товара — los hilos de brocado flotan en el envés del tejido

---

die Brochéfäden (mpl) abbinden — lier les fils de broché

to bind in *or* to stitch the brocading threads — legare i fili del broccato

4 перевязать вышивные нити (жр) — ligar los hilos de brocado



kariertes Broché[gewebe] (n) — tissu (m) broché à carreaux

check brocaded fabric — broccato (m) quadrettato

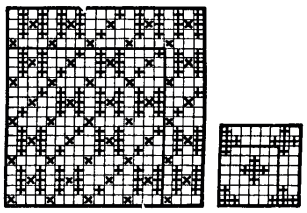
5 клетчатое брошэ (ср), клетчатая вышитая ткань (жр) — brocado (m) a cuadros

---

nadelbroschiertes Gewebe (n) — tissu (m) broché à l'aiguille

needle brocaded fabric — tessuto (m) broccato all'ago

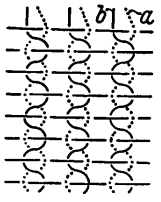
6 ткань (жр), вышитая на иглах — brocado (m) por aguja



Brochéimitation (f) — imitation (f) de broché

imitation brocade — broccato (m) imitazione

7 имитация (жр) брошэ — imitación (f) brocado



ζ) Bindung (f) für Drehergewebe *oder* Kreuzgewebe *oder* Gazegewebe (n)

Weave for Gauze *or* Leno Cloths

Переплетение (ср) для газа *или* газовых тканей *8*

Armure (f) pour gazes

Armatura (f) per stoffe a garza *o* a catena incrociata

Ligamento (m) para gasas de vuelta

Drehkette (f) — chaîne (f) de tordage *ou* de tour

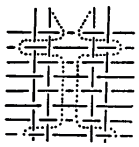
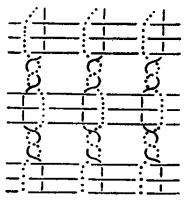
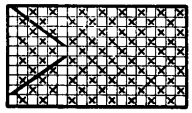
crossing warp — ordito (m) di giro

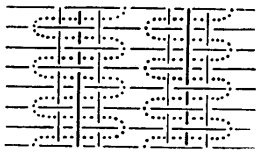
гарнитурная *или* лаппетиновая основа (жр), основа для оплетки *a* — urdimbre (f) de vuelta *9*

Grundkette (f) — chaîne (f) de fond

ground warp — ordito (m) di fondo

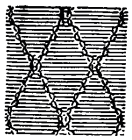
грунтовая основа (жр) *b* — urdimbre (f) de fondo *10*

	durchbrochene Ware (f)	tissu (m) à jour
1	open texture fabric, open worked fabric	tessuto (m) aperto *o* a traforo *o* a jour
	ажурный товар (мр), товар с проймами	tejido (m) claro
	die Kettfadengruppen (fpl) umschlingen sich gegenseitig	un système de fils de chaîne tourne autour d'un autre
2	one set of warp threads is twisted round the other	i gruppi di fili d'ordito s'incrociano reciprocamente
	группы (жр) основных нитей сплетаются между собой	un sistema de hilos de urdimbre gira alrededor de otro
	Kreuzen (n) der Kettfäden	croisement (m) des fils de chaîne
3	crossing of the warp threads	incrocio (m) dei fili d'ordito
	скрещивание (ср) нитей основы	cruzamiento (m) de hilos de urdimbre
	Drehfaden (m), Schlingfaden (m)	fil (m) de tour
4	leno *or* crossing thread	filo (m) di giro
	перекрещивающаяся *или* оплеточная нить (жр)	hilo (m) de vuelta
	Grundfaden (m), Stehfaden (m)	fil (m) fixe *ou* droit *ou* de fond
5	ground thread, straight thread	filo (m) diritto *o* fisso
	грунтовая нить (жр)	hilo (m) fijo
	rechter Dreher (m), Rechtsdreher (m)	tour (m) à droite
6	right crossing	giro (m) destro
	правая крутка (жр)	vuelta (f) a la derecha
	linker Dreher (m), Linksdreher (m)	tour (m) à gauche
7	left crossing	giro (m) sinistro
	левая крутка (жр)	vuelta a la izquierda
8		entgegengesetzte Drehung (f) contrary crossing *or* douping противоположная крутка (жр) tour (m) contrarié incrociatura (f) in direzioni opposte vuelta (f) de giro contrario
	der Drehfaden liegt einmal links, einmal rechts vom Grundfaden	le fil de tour tourne une fois à droite et une fois à gauche du fil de fond
9	the crossing thread lies alternately left and right of the straight thread	il filo di giro resta una volta a destra ed una volta a sinistra
	лаппетиновая нить (жр) расположена поочередно справа и слева от основной нити	el hilo de vuelta gira, una vez a la derecha, otra vez a la izquierda del hilo fijo
	Halbdreher (m)	demi-tour (m)
10	half twist	mezzo-giro (m)
	половинная крутка (жр)	media vuelta (f)
	Ganzdreher (m)	tour (m) complet
11	complete twist *or* crossing	giro (m) completo
	полная крутка (жр)	vuelta (f) completa
12		Eineinhalbdreher (m) one and a half twist полуторная крутка (жр) un tour et demi un giro e mezzo una vuelta y media
	Doppeldreher (m), Volldreher (m), polnischer Dreher (m)	double tour (m)
13	double [douped] crossing	doppio giro (m)
	двойная крутка (жр)	doble vuelta (f)
	ein Dreherpaar wird von einem zweiten Drehfaden umschlungen	une paire de fils de tour se croise avec un second fil de tour
14	a pair of doups is crossed by a second thread	un paio di fili di giro viene incrociato da un secondo filo di giro
	пара (жр) лаппетиновых нитей оплетается другой лаппетиновой нитью	un par de hilos de vuelta se cruza con un segundo hilo de vuelta
	dreifacher Dreher (m)	triple tour (m)
15	three fold crossing	giro (m) triplo
	тройная крутка (жр)	triple vuelta (f)
	zwei Dreherpaare (npl) werden von einem dritten Drehfaden umschlungen	deux paires de fils de tour se croisent avec un troisième fil de tour
16	two pairs of doups are crossed by a third thread	due paia di fili di giro s'incrociano con un terzo filo di giro
	две пары лаппетиновых нитей обвиваются третьей лаппетиновой нитью	dos pares de hilos de vuelta se cruzan con un tercer hilo de vuelta
	glattes Drehergewebe (f), glatter Dreher (m)	gaze (f) unie
17	plain gauze	garza (f) unita
	ровный *или* гладкий лаппетин (мр)	gasa (f) lisa
	gemustertes Drehergewebe (n), [Figurendreher (m)]	gaze (f) façonnée
18	figured gauze	garza (f) figurata
	фигурный *или* фасонный лаппетин (мр)	gasa (f) labrada
	Dreherwirkung (f) auf dichtem Gewebe	effet (m) de gaze sur tissu serré
19	leno effect in close woven fabrics	effetto (m) garza su tessuto fitto
	эффект (мр) газового переплетения на плотной ткани	efecto (m) de gasa en tejido espeso
20		Zickzackdreher (m) zigzag gauze зигзагообразный газ (мр) gaze (f) en zig-zag garza (f) a zig-zag gasa (f) en zig-zág
	Kunstdrehergewebe (n), Kunstdreher(m)	gaze (f) fantaisie
21	fancy leno	garza (f) fantasia
	фасонный газ (мр)	gasa (f) de fantasía



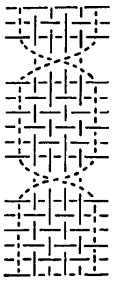
Drehergewebe (n) mit Brochékette
leno brocade
газ (мр) по вышивной основе
gaze (f) avec effet de broché par chaine
garza (f) con effetto di broccato per catena
gasa (f) con efectos de brocado por urdimbre

1



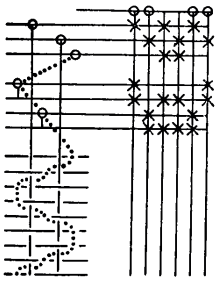
wellenartiger *oder* gebogener Dreher (m)
waved leno
волнообразный газ (мр)
gaze (f) ondée
garza (f) ondulata
gasa (f) ondulada

2



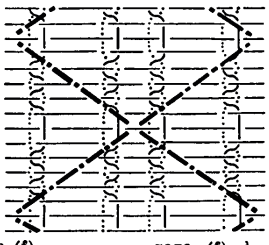
Kreuzstichgaze (f)
cross stitched gauze
газ (мр) с крестовыми стежками
gaze (f) à point croisé
garza (f) a punto incrociato
gasa (f) de punto cruzado

3



Gaze (f) mit linker, rechter und Mitteldrehung
gauze with left, right and middle crossing
газ (мр) с левой, правой и средней оплеткой
gaze (f) à tour gauche, droit et intermédiaire
garza (f) ad incrocio sinistro, destro ed intermedio
gasa (f) de vuelta izquierda, derecha e intermedia

4

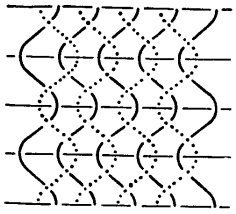


Stickgaze (f)
embroidered gauze
вышитый газ (мр)
gaze (f) à point de broderie
garza (f) a punto di ricamo
gasa (f) de punto de bordado

5

Stickkette (f)
figuring warp
вышивная основа (жр)
chaine (f) de broderie
catena (f) da ricamo
urdimbre (f) de bordado

6

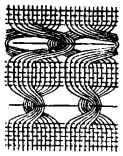


Netzgaze (f), Kreuzgaze (f)
net gauze
сетчатый газ (мр)
gaze-filet (f), filet-gaze (m)
garza (f) a rete
gasa (f) en forma de red

7

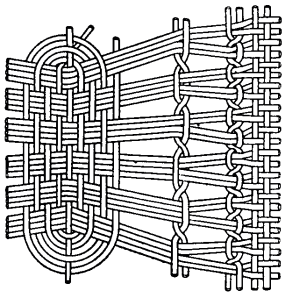
der Drehfaden bindet abwechselnd in die benachbarte Gruppe
the crossing thread is bound alternately into the adjacent sets
лашетиновая нить (жр) попеременно образует переплетение со смежной группой
le fil de tour se lie alternativement avec le système de fils voisins
il filo di giro è legato alternativamente col gruppo dei fili vicini
el hilo de vuelta se liga alternativamente con el sistema vecino de hilos

8



Gruppengaze (f), Häkelgaze (f)
crochet gauze
групповый *или* вязаный газ (мр)
gaze (f) au crochet
garza (f) ad uncinetto
gasa (f) de ganchillo

9

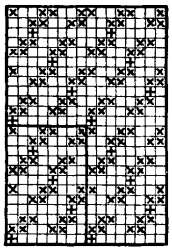
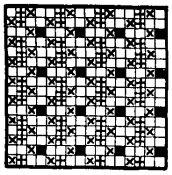
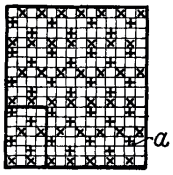


Drehergewebe (n) mit Handverflechtung
leno with hand inserted mat work
газовая ткань (жр) ручного плетения
gaze (f) avec tresse à main
garza (f) con intrecciatura a mano
gasa (f) con trenza a mano

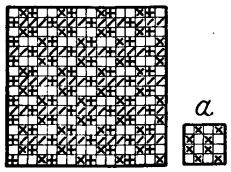
10

unechtes Drehergewebe (n), [Dreherimitation (f)]
imitation gauze *or* leno
ненастоящая газовая ткань (жр), имитация (жр) газовой ткани
imitation (f) de gaze
garza (f) imitazione
imitación (f) gasa

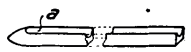
11

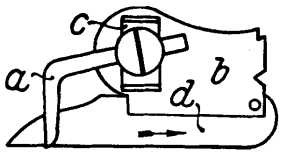
1	Dreherbindung (f) als Leiste gauze weave as a selvedge газовое переплетение (ср) в качестве кромки *или* каймы	armure (f) de la lisière à point de gaze armatura (f) garza per la cimossa ligamento (f) gasa de vuelta para orillo	gemusterter Schlingenstoff (m) figured terry *or* towel узорчатая петлистая ткань (жр)	tissu (m) bouclé façonné tessuto (m) a spugna figurato tejido (m) de motivo con rizo
2		η) Bindung (f) für Schlingengewebe Weave for Looped Fabrics Переплетение (ср) для петлистых тканей Armure (f) pour tissus bouclés Armatura (f) per tessuti a maglie o bouclé Ligamento (m) para tejidos con rizo	ϑ) Bindung (f) für Samt und samtartige Gewebe *oder* Florgewebe Weave for Velvet and Velvetlike Fabrics Переплетения (ср) для бархата и бархатовидных тканей	Armure (f) pour velours et tissus à poils Armatura (f) per velluti e tessuti vellutati Ligamento (m) para tejidos de terciopelo
3		Frottierbindung (f) towel weave, weave for Turkish *or* terry towelling переплетение (ср) для мохнатой ткани armure (f) pour serviette éponge armatura (f) per tessuto a spugna ligamento (m) para toalla rusa *o* turca	 *a*	Bindung (f) für Schußsamt, Manchester-Bindung weave for fustians and velveteens переплетение (ср) для уточного бархата armure (f) pour velours par trame armatura (f) per velluti formati colla trama *o* per velluti Manchester ligamento (m) para terciopelos por trama
4	straff gespannte Grundkette (f) straight ground warp туго натянутая грунтовая основа (жр)	chaîne (f) de fond droite catena (f) di fondo tesa urdimbre (f) de fondo de fuerte tensión	Florschuß (m) pile pick ворсовой *или* флеровый уток (мр) *a*	trame (f) de poil trama (f) di pelo pasada (f) de pelo
5	locker gespannte Schlingenkette (f) slack terry *or* pile warp слабо натянутая основа (жр) для образования петель	chaîne (f) de bouclage lâche catena (f) di pelo allentata *o* con poca tensione urdimbre (f) de rizo de floja tensión	Grundgewebe (n) ground texture, back of the cloth грунтовая ткань (жр)	tissu (m) de fond *ou* d'envers, fond (m) tessuto (m) di fondo tejido (m) de fondo
6	Oberschlingenfaden (m) upper pile *or* loop thread нить (жр) для верхних петель	fil (m) de bouclage supérieur filo (m) di maglia superiore hilo (m) de rizo superior	aufrechtstehende Flordecke (f) upright pile стоящая торчком ворсовая покрышка (жр)	velouté (m) droit copertura (f) a forma di peli verticali, pelo (m) verticale pelo (m) perpendicular
7	Oberschlinge (f) upper loop лицевая петля (жр)	boucle (f) supérieure maglia (f) superiore rizo (m) superior	Schuß (m) für das Grundgewebe, Grundschuß (m) ground pick уток (мр) для основной ткани, основной уток	trame (f) de fond trama (f) di fondo trama (f) de fondo
8	Unterschlingenfaden (m) lower pile *or* loop thread нить (жр) для нижних петель	fil (m) de bouclage inférieur filo (m) di maglia inferiore hilo (m) de rizo inferior	Schußflottung (f) weft float уточная голая нить (жр), петля (жр) утка	flotté (m) de trame slegatura (f) di trama basta (f) de trama
9	Unterschlinge (f) lower loop изнаночная петля (жр)	boucle (f) inférieure maglia (f) inferiore rizo (m) inferior	atlasartig angeordnete Florschüsse (mpl) pile picks arranged as a sateen weave ворсовые утки (мр), расположенные по типу атласа	duites (fpl) de poil disposées en armure satin trame (fpl) di pelo disposte per armatura satin pasadas (fpl) de pelo dispuestas en forma de raso
10	Vorschlagschüsse (mpl) group of picks to be beaten home надставные *или* добавочные *или* забивные уточины (жр)	groupe (m) de duites à battre gruppo (m) di trame a battere grupo (m) de pasadas a batanar	die Flottungen (fpl) der Florschüsse bilden Schläuche the floats form a tunnel *or* tube уточные ворсовые петли (жр) образуют трубки	les flottés (mpl) de la trame forment des petits tubes i fili di pelo della trama formano dei tubi *o* saccoccie las bastas de la trama de pelo forman pequeños tubos

	Florschußschlauch (m)	petit tube (m) de la trame de poil
	weft pile tube	tubo (m) di trame di pelo, ripiegature(fpl) tubulari delle trame di pelo
1	кишка (жр) *или* рядок (мр) *или* трубка (жр)ворсового утка	tubo (m) *o* bordón (m) de la trama de pelo
	Florschlauchbindung (f)	armure (f) de la trame de poil
2	weft pile weave	armatura (f) della trama di pelo
	переплетение (ср) ворсовых трубок	ligamento (m) de la trama de pelo
	versetzteFlorschlauchbindung (f)	armure (f) contre-samplée de la trame de poil
3	staggered weft pile weave	armatura (f) alternata della trama di pelo
	переплетение (ср) в рассадку ворсовых трубок	ligamento (m) transpuesto de la trama de pelo
	glatter Grund (m)	fond (m) uni
	plain back, tabby back	fondo (m) liscio [a tela], tessuto (m) di fondo a tela
4	гладкий грунт (мр)	cuerpo (m) *o* fondo (m) liso
	Cordbindung (f)	armure (f) du velours côtelé *ou* à côtes
5	corduroy weave	armatura (f) per Manchester a strisce, armatura per cordelet
	переплетение (ср) для манчестера	ligamento (m) terciopelo de cordoncito
	rippenbildende Noppen (fpl)	boucles (fpl) formant côtes
6	loops *or* naps forming pile cord	maglie (fpl) che formano coste
	образующие ребра узелки (мр)	bucles (mpl) *o* rizos (mpl) formando cordones
	Aufschneiden (n) der Florschläuche	coupe (f) des tubes de poil
7	cutting of the pile tubes	taglio (m) dei tubi di pelo
	прорезание (ср) ворса *или* ворсовых трубок	corte (m) de los bordones de pelo
	reihenweises Aufschneiden (n) der Florschläuche	coupe (f) par rangées des tubes de poil
8	cutting the pile tubes in rows	taglio (m) dei tubi di pelo fila per fila
	последовательное прорезание (ср) ворса подряд	corte (m) por líneas de los bordones de pelo
	Aufschneiden (n) der Schläuche nach dem Muster, [figurenweises Aufschneiden der Schläuche]	coupe (f) des tubes de poil suivant un dessin
	cutting the pile tubes to a figured design	taglio (m) dei tubi di pelo corrispondente a dato disegno
	прорезание (ср) ворса по узору	corte (m) de los bordones de pelo siguiendo un determinado motivo
	Stoßmesser (n)	rabot (m)
	truvat, trivet	coltello (m) per tagliare le trame del Manchester
10	прорезной нож (мр)	cepillo (m)
	U-förmige Flornoppe(f)	boucle (f) en forme d'U, bride (f), arcade (f)
	U shaped loop	maglia (f) in forma di U
	скобо- *или* крючкообразная ворсовая петля (жр) *или* петелька (жр)	bucle (m) en forma de U
11	zweischenkelige Flornoppe (f)	boucle (f) à double aigrette
	double sided loop	maglia (f) a due lati
12	двубокая ворсовая петля (жр)	bucle (m) de doble penacho
	zweierlei Florhöhe (f)	deux hauteurs (fpl) différentes du poil
	two different heights of pile	due altezze (fpl) diverse di pelo
13	двоякая вышина (жр) ворса	dos alturas (fpl) desiguales de pelo
	einschenklige Flornoppe (f)	boucle (f) à une seule aigrette
	one sided loop	maglia (f) con un solo lato
14	однобокая ворсовая петля (жр)	bucle (m) de un solo penacho
	aufgerichtete Flornoppe (f)	boucle (f) droite
	raised loop	maglia (f) alzata
15	торчащая вверх петля (жр)	bucle (m) perpendicular

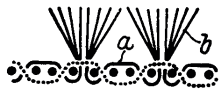


	Bindung (f) für Kettsamt	armure (f) pour velours par chaîne
	weave for warp velvet	armatura (f) per velluti formati colla catena *o* per velluti propriamente detti
16	переплетение (ср) для основного бархата	ligamento (m) para terciopelo por urdimbre
	Grundgewebebindung (f)	armure (f) du fond *ou* du corps du tissu
	weave for back *or* for ground texture *a*	armatura (f) per il fondo
17	переплетение (ср) основной ткани	ligamento (m) de fondo *o* de cuerpo del tejido
	Grundkette (f)	chaîne (f) de fond *ou* de pièce
	ground warp	catena (f) di fondo
18	грунтовая основа (жр)	urdimbre (f) de fondo *o* de cuerpo
	Futterkette (f), Füllkette (f)	chaîne (f) de fourrure *ou* de remplissage
	wadding *or* filling warp	catena (f) di riempimento
19	подкладная *или* подбивная основа (жр)	urdimbre (f) de forro
	Jutefüllkette (f)	chaîne (f) de remplissage en jute
	jute filling warp	catena (f) di riempimento in juta
20	джутовая подкладная основа (жр)	urdimbre (f) de forro en yute
	Florkette (f), Polkette (f), Oberkette (f)	chaîne (f) de poil
	pile warp, nap warp	catena (f) di pelo
21	ворсовая основа (жр)	urdimbre (f) de pelo
	knotenfreie Polkette(f)	chaîne (f) de poil sans nœuds
	pile warp free from knots	catena (f) di pelo senza nodi
22	ворсовая основа (жр) без узелков	urdimbre (f) de pelo sin nudos

1	Einzug (m) der Kettfäden in den Kamm reeding проборка (жр) основных нитей в бердо	empeignage (m) passatura (f) dei fili d'ordito nel pettine remetido (m) de la urdimbre en el peine		
2	zweifädiger Einzug (m) two ends in a dent проборка (жр) в две нити	passage (m) de deux fils en dent passatura (f) di due fili per dente remetido (m) de dos hilos por diente o por claro		
3	dreifädiger Einzug (m) three ends in a dent проборка (жр) в три нити	passage (m) de trois fils en dent passatura (f) di tre fili per dente remetido (m) de tres hilos por diente		
4	die Florkette wird gehoben the pile warp is lifted ворсовая основа (жр) поднимается	la chaîne de poil est levée la catena di pelo è sollevata la urdimbre de pelo es levantada		
5	Nadelfach (n) shed for wire игольчатый *или* пруточный зев (мр)	pas (m) pour le fer passo (m) pel pelo calada (f) para el hierro		
6	Nadelschuß (m) wire pick пруток (мр), помещенный под основу	fer (m) placé sous la chaîne de poil ago (m) inserito nel passo pel pelo hierro (m) colocado debajo de la urdimbre de pelo		
7	Einlegen (n) der Nadeln placing the wires вправка (жр) игл	insertion (f) des fers inserzione (f) degli aghi inserción (f) de los hierros		
8	die Nadeln (fpl) verweben to interweave the wires заткать иглы (жр)	former les boucles sur les fers intessere gli aghi formar los bucles sobre los hierros		
9	 Samtnadel (f), Samtrute (f) pile wire	прорезная игла (жр), пруток (мр) fer (m) à velours ago (m) *o* ferro (m) per velluto hierro (m) para terciopelo		
10	Nadelrinne (f), Nadelfurche (f) groove in the wire желобок (мр) *или* борозда (жр) иглы	rainure (f) du fer intaglio (m) dell'ago ranura (f) en el hierro	*a*	
11	runde Nadel (f), Zugnadel (f) wire for terry weaving, round wire вытяжной (-ая) пруток (мр) *или* игла (жр), круглая игла	fer (m) rond ago (m) *o* ferro (m) tondo hierro (m) redondo		
12	Aufschneiden (n) der Flornoppen cutting the pile loops разрезание (ср) ворсовых узелков	coupe (f) des boucles de poil taglio (m) delle maglie corte (m) de los bucles de pelo		
13	Schneidnadel (f) grooved wire прорезной (-ая) пруток (мр) *или* нож (мр)	fer (m) *ou* tringle (f) à rainure, verge (f) ago (m) *o* ferro (m) con intaglio per il lungo, ago a coltello hierro (m) de ranura		



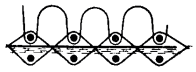
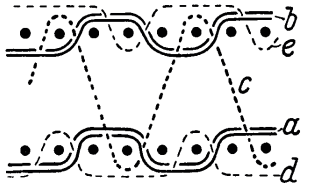
14	Samtschneidvorrichtung (f), Dreget (n) velvet cutting machine приспособление (ср) для прорезания бархата	coupeuse (f) à velours macchina (f) per tagliare il velluto cepillo (m) *o* máquina (f) cortadora para terciopelo		
15	Samtmesser (n), Samthaken (m) velvet knife нож (мр) для прорезания бархата	couteau (m) à velours coltello (m) per velluto cuchillo (m) para terciopelo	*a*	
16	Messingplatte (f) brass plate латунная щечка (жр)	plateau (m) en cuivre jaune piastra (f) *o* corsoio (m) in ottone plancha (f) de latón	*b*	
17	Steg (m) bracket скобка (жр), державка (жр), перекладина (жр)	support (m) sopporto (m) soporte (m)	*c*	
18	Führungslineal (n) guide направляющая планка (жр)	guide (m) guida (m) guía (m)	*d*	



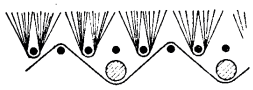
19	Flornoppe (f) loop ворсовая петля (жр)	boucle (f), bride (f), arcade (f) maglia (f) a velluto bucle (m), rizo (m)	*a*	
20	aufgeschnittene Flornoppe (f) cut loop разрезанная ворсовая петля (жр)	boucle (f) coupée, aigrette (f) maglia (f) a velluto tagliata, fiocchettino (m), pennellino (m) penacho (m)	*b*	
21	der Flor tritt zwischen zwei Grundschüssen heraus the pile springs up between two ground weft threads ворс (мр) выступает между двумя основными утками	le poil sort entre deux trames de fond il pelo sporge fra due trame di fondo el pelo sale entre dos pasadas de fondo		
22	aufrechtstehender Flor (m) erect pile *or* nap торчащий ворс (мр)	poil (m) droit pelo (m) verticale pelo (m) perpendicular		



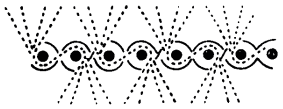
23	einpolige *oder* einflorige Bindung (f) single pile binding простое *или* одинарное ворсовое переплетение (ср)	liage (m) par un seul poil legatura (f) per un solo pelo ligadura (f) para un solo pelo		

	zweipolige *oder* zweiflorige Bindung (f)	liage (m) double poil
1	double pile binding сдвоенное *или* двойное ворсовое переплетение (ср)	legatura (f) per doppio pelo ligadura (f) para doble pelo
2	Plüsch (m) plush плюш (мр)	peluche (f) felpa (f), peluche (m) felpa (f), peluche (m)
3	Doppelplüsch (m) double plush двойной плюш (мр)	peluche (f) double felpa (f) doppia peluche (m) doble
4	Oberware (f) upper texture, top texture верх (мр), лицо (ср), лицевой товар (мр)	tissu (m) de dessus tessuto (m) superiore tela (f) de la cara superior
5	Unterware (f) lower texture, under texture изнанковый товар (мр)	tissu (m) de dessous tessuto (m) inferiore tela (f) de la cara inferior
6	die Florkette bindet in das Ober- und Untergewebe ein the pile warp interlaces with the upper and lower texture ворсовая основа (жр) образует переплетение с лицевой и подкладной тканью	la chaîne de poil est liée au tissu de dessus et au tissu de dessous la catena di pelo è legata nel tessuto superiore ed inferiore la urdimbre de pelo liga con el tejido de la cara superior y con el tejido de la cara inferior
7	der Flor wird zwischen den beiden Geweben gebildet the pile is formed between the two textures ворс (мр) образуется промеж двух тканей	le poil se forme entre les deux tissus si forma il pelo fra i due tessuti el pelo se forma entre las dos telas
8	die Noppen (fpl) werden zwischen den beiden Grundgeweben zerschnitten the loops are cut between the two ground textures узелки (мр) прорезаются промеж обеих основных тканей	les boucles (fpl) sont coupées entre les deux tissus de fond le maglie sono tagliate fra i due tessuti di fondo los bucles son cortados entre los dos tejidos de fondo
9	einschütziger Plüsch (m) one shuttle plush одночелночный плюш (мр)	peluche (f) par une seule trame felpa (f) per una sola trama peluche (m) formado por una sola pasada
10	zweischütziger Plüsch (m) two shuttle plush двухчелночный плюш (мр)	peluche (f) par double trame felpa (f) per due trame peluche (m) formado por doble pasada
11	Ober- und Unterware (f) sind mit einem Schützen gearbeitet top and under cloth are worked by one shuttle лицевой и изнанковый товар (мр) сработаны в один челнок	les tissus (mpl) supérieur et inférieur sont faits par une seule navette il tessuto superiore ed il tessuto inferiore sono lavorati da una sola navetta las telas superior e inferior están tejidas por una sola lanzadera
12	Ober- und Unterware (f) sind je mit einem Schützen gearbeitet top and under cloth are each worked by a separate shuttle лицевой и изнанковый товар (мр) сработаны каждый в один челнок	les tissus (mpl) inférieur et supérieur sont faits chacun de leur côté par une navette il tessuto superiore ed il tessuto inferiore sono lavorati da navette separate las telas superior e inferior están tejidas cada una por distinta lanzadera
13	 die Noppe bindet um einen Schuß the loop is bound round one weft thread	ворсовая петля (жр) образует переплетение с одним утком la boucle est liée par une seule duite la maglia è legata con una sola trama el bucle está ligado a una sola pasada
14	Zweischußbindung (f) double weft binding двухуточное переплетение (ср)	liage (m) par double duite legamento (m) con trama doppia ligamento (m) con doble pasada
15	Dreischußbindung (f) three weft binding трехуточное переплетение (ср)	liage (m) par triple duite legamento (m) con trama tripla ligamento (m) con triple pasada
16	Vierschußbindung (f) four weft binding четырехуточное переплетение (ср)	liage(m) par quadruple duite legamento (m) con trama quadrupla ligamento (m) con cuadruple pasada
17	 Lüsterbindung (f) mohair lustre *or* mohair plush binding люстриновое переплетение (ср)	liage (m) pour peluche mohair legamento (m) per peluche mohair ligamento (m) de peluche mohair
18	Untergrundkette (f) warp of lower foundation weave нижняя грунтовая основа (жр)	chaîne (f) de fond inférieure catena (f) di fondo inferiore urdimbre (f) de fondo de la tela inferior
19	Obergrundkette (f) warp of upper ground weave верхняя грунтовая основа (жр)	chaîne (f) de fond supérieure catena (f) del fondo superiore urdimbre (f) de fondo de la tela superior
20	Florkette (f) pile warp ворсовая основа (жр)	chaîne (f) de poil catena (f) di pelo urdimbre (f) de pelo

	untere Deckkette (f) lower covering warp нижняя перекрывающая *или* застилающая основа (жр)	*d*	chaîne (f) de recouvrement inférieure catena (f) d'imbottitura inferiore urdimbre (f) de recubrimiento de la tela inferior
1			
	obere Deckkette (f) upper covering warp верхняя перекрывающая основа (жр)	*e*	chaîne (f) de recouvrement supérieure catena (f) d'imbottitura superiore urdimbre (f) de recubrimiento de la tela superior
2			



	Plüschbindung (f) für Reisedecken plush pile binding for travelling rugs плюшевое переплетение (ср) для покрывал	liage (m) peluche pour couvertures de voyage armatura (f) felpa per coperte da viaggio ligamento (m) de felpa para mantas de viaje
3		



	zweiseitiger *oder* doppelfloriger Plüsch (m) double sided plush двухсторонний плюш (мр)	peluche (f) double-face felpa (f) doppia *o* a doppia faccia peluche (m) en doble cara
4		
	Gewebe (n) mit Flordecke auf beiden Seiten fabric with a pile on each face ткань (жр) с двухсторонней ворсовой поверхностью	tissu (m) à poils sur chaque face tessuto (m) con pelo dalle due parti tejido (m) con pelo en ambas caras
5		
	Krimmer (m) lambskin искусственный барашек (мр)	peau (f) d'agneau krimmer (m) peluche (m) de rizo
6		
	Astrachan (m) astrakan искусственный каракуль (мр)	astrakan (m) astrachan (m) astracán (m)
7		
	Lockenkette (f), Schlingenkette (f), lockenbildende Kette (f) loop *or* snarl warp завитковая основа (жр)	chaîne (f) de poil *ou* de boucles *ou* de frisures catena (f) per maglie urdimbre (f) de rizo
8		
	Lockenbildung (f) loop *or* snarl formation образование (ср) кудрей	formation (f) de frisures formazione (f) di ondulazioni *o* ricci formación (f) de rizos
9		
	wenig gedrehtes Mohairgarn (n) slightly twisted mohair yarn слабо-крученая ангорская пряжа (жр)	fil (m) mohair légèrement tordu filato (m) mohair leggermente torto hilo (m) de cabra de Angora ligeramente torcido
10		
	gekräuseltes Mohärgarn (n) curly *or* frizzled mohair yarn [за]витая ангорская пряжа (жр)	fil (m) mohair frisé filato (m) mohair arricciato hilo (m) de cabra de Angora rizado
11		
	ungekräuseltes Weftgarn (n) uncurled weft yarn незавитая уточная пряжа (жр)	fil (m) de trame non frisé filato (m) di trama non arricciato hilo (m) de trama sin rizar
12		
	Überdrehen (n) der Lockengarnstränge overtwisting of binding yarn hanks перекручивание (ср) прядей завитковой пряжи	surtorsion (f) des écheveaux de fils frisés sopratorsione (f) delle matasse di filato arricciato sobretorsión (f) de las madejas de hilos rizados
13		
	Kochen (n) der überdrehten Lockengarnstränge boiling of overtwisted binding yarn hanks пропаривание (ср) *или* кипячение (ср) перекрученных прядей завитковой пряжи	cuisson (f) des écheveaux de fils frisés surtordus cottura (f) delle matasse di filato arricciato sopratorte cocción (f) de las madejas de hilos rizados sobretorcidas
14		
	Trocknen (n) der Stränge drying of the hanks сушка (жр) прядей	séchage (m) des écheveaux essiccamento (m) delle matasse secado (m) de las madejas
15		
	Aufdrehen (n) der Stränge untwisting of the hanks разматывание (ср) прядей	détorsion (f) des écheveaux distorcimento (m) delle matasse destorsión (f) de las madejas
16		
	Aufbäumen (n) der aufgedrehten, in Einzelfäden aufgelösten Stränge beaming the untwisted hanks in single threads навивание (ср) на навой размотанных, разложенных на отдельные нити прядей	montage (m) des écheveaux détordus en fils séparés insubbiamento (m) a filo delle matasse montaje (m) de las madejas destorcidas en hilos separados
17		
	gelocktes Garn (n) curled yarn завитая *или* кудрявая пряжа (жр)	fil (m) frisé filato (m) arricciato hilo (m) rizado
18		
	Lockengröße (f) height of curls величина (жр) завитков	hauteur (f) des frisures grandezza (f) dei ricci tamaño (m) del rizo
19		

3. Mittel (npl) für die Fachbildung
Means for Forming the Shed
Средства (ср) для образования зева

Moyens (mpl) pour la formation du pas
Mezzi (mpl) per formare il passo
Medios (mpl) para la formación de la calada

20

a) Fachbildung (f) durch Schäfte

1 **Shedding by Healds**

Образование (ср) зева посредством ремиз

Formation (f) de la foule par lames

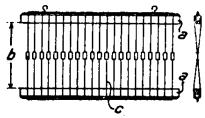
Formazione (f) del passo con pedali e licci

Formación (f) de la calada mediante lizos

α) Schäfte (mpl) — Lames (fpl)

2 Shafts — Licci (mpl)

Ремизки (жр) — Lizos (mpl)

3 

Webschaft (m), Schaft (m), Flügel (m), Kamm (m), Kammschaft (m), Kammblatt (n)
shaft of healds *or* heddles, stay, leaf
ткацкий ремиз (мр), ремизка (жр), гребенка (жр)
lame (f)
sistema (m) di licci, lama (f), liccio (m)
juego (m) de lizos, lizo (m)

---

4 Schaftstab (m), Schaftleiste (f), Litzentragschiene (f)
shaft stave, shaft rod, heald lath
ремизная планка (жр)

a

lamette (f), liseron (m), verget (m), verge (f)
listello (m) [dei licci], licciola (f)
listón (m), varilla (f), perchado (m) de los lizos

---

5 Schafthöhe (f)
height of the healds
высота (жр) ремизки

b

hauteur (f) des lames
altezza (f) dei licci
altura (f) de los lizos

---

6 Schaftlitze (f), Litze (f), Helfe (f)
heald, heddle
ремизная колышка (жр), галь (жр)

c

lisse (f), lice (f)
liccio (m)
lizo (m), malla (f)

---

7 Fadenleitauge (n), Helfenauge (n), Litzenauge (n), Öhr (n), Öse (f), Ring (m), Zeugringel (n), [Maillon (n)]
warp eye, heald eye, mail, guide eye, ring, eyelet
петля (жр) *или* глазок (мр) *или* ушко (ср) колышки

œil (m), œillet (m), maille (f), maillon (m), boucle (f), coulisse (f)
anello (m), occhio (m), occhiello (m), nodo (m), maglia (f)
mallón (m), ojo (m)

---

8 hölzerner Schaftstab (m), Schaftholz (n)
wooden shaft stave
деревянная ремизная фланка (жр)

lamette (f) en bois
listello (m) di legno
listón (m) de madera

---

9 metallener Schaftstab (m)
metal shaft stave
металлическая ремизная фланка (жр)

lamette (f) métallique
listello (m) metallico
listón (m) metálico

---

10 aus Metallrohr gebildeter Schaftstab (m)
shaft stave formed from a metal tube
сделанная из металлической трубки ремизная фланка (жр)

lamette (f) formée d'un tube métallique
listello (m) metallico a tubo
listón (m) formado de un tubo metálico



Schafthaken (m), Hafen (m)
shaft [suspension] hook

ремизная (-ое) скобка (жр) *или* стремячко (ср)
crochet (m) à liserons
uncino (m) di sospensione
gancho (m) para lizos

11



Schaftöse (f)
shaft eye

фланочный крючок (мр)
anneau (m) à lame
anello (m) per licci
tornillo (m) de gancho para lizo

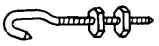
12



Schaftaufhänger (m), Hafte (f), Geschirrdraht (m)
harness wire

ремизная подвеска (жр)
fil (m) métallique de suspension des lames
filo (m) metallico di sospensione dei licci
gancho (m) de alambre de los lizos

13



Geschirrhaken (m)
harness hook

ремизный крючок (мр)
crochet (m) de harnais
uncino (m) di sospensione dei licci
gancho (m) de lizos

14



Geschirrkette (f)
harness chain

ремизная цепь (жр)
chaîne (f) de harnais
catena (f) dei licci
cadena (f) para lizos

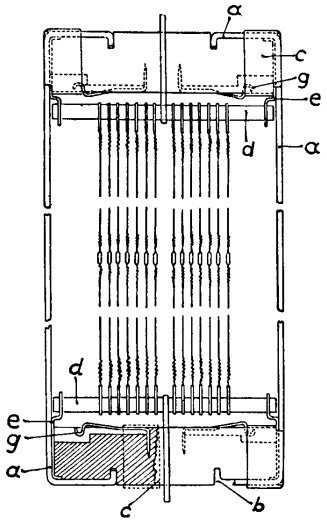
15

---

den Sprung des Schaftes regeln
to adjust the height of the healds
выверять высоту (жр) ремиза

régler la hauteur des lames
regolare l'altezza dei licci
regular la altura de los lizos

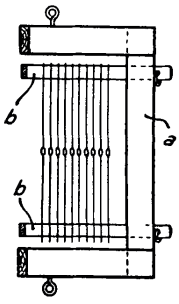
16

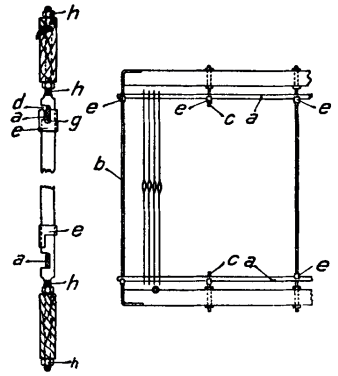


auseinandernehmbarer Schaftrahmen (m)
shaft frame which can be taken apart
разборная рамка (жр) ремизки

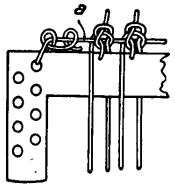
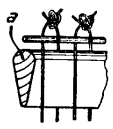
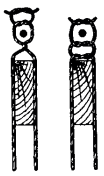
cadre (m) à lisses démontable
armatura (f) a licci smontabile
marco (m) de lizos desmontable

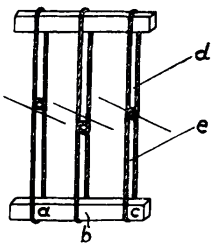
17

1	Endverbinder (m) end binder боковое скрепление (ср), боковая скрепляющая полоса (жр)	*a*	plaque (f) pour relier les extrémités unitore (m) d'estremità placa (f) para unir los extremos
2	Aussparung (f), Nut (f) groove зарубка (жр), выемка (жр)	*b*	rainure (f) scanalatura (f) ranura (f)
3	Klammer (f), Schieber (m) binding clamp, fastener скоба (жр), хомут (мр)	*c*	agrafe (f) de fermeture pezzo (m) di collegamento pieza (f) de unión
4	Tragschiene (f) für die Litzen, Litzentragschiene (f) shaft stave ремизная фланка (жр) для колышек *или* лиц	*d*	liseron (m) licciola (f) listón (m)
5	Tragschienenhalter (m) shaft stave bracket серьга (жр) для ремизной фланки	*e*	support (m) du liseron sopporto (m) della licciola soporte (m) del listón
6	Sperrfeder (f) für die Klammer clip spring for the binding clamp запорная пружина (жр) для скобы	*g*	ressort (m) d'arrêt pour l'agrafe molla (f) d'arresto per il pezzo di collegamento resorte (m) frenador para la pieza de unión
7	gesicherte Klammer (f) locked clamp закрепленная скоба (жр)		agrafe (f) filée pezzo (m) di collegamento fissato pieza (f) de unión fija
8	 Drahtlitzenschaft (m) wire heald shaft ремиз (мр) для проволочных колышек lame (f) à lisse métallique lama (f) a licci di filo metallico juego (m) de lizos metálicos		
9	Schaftrahmen (m) shaft frame рамка (жр) для ремиз	*a*	cadre (m) à lisses armatura (f) a licci marco (m) de los lizos
10	herausnehmbare Eisenschiene (f) removable iron shaft stave выемная железная фланка (жр)	*b*	liseron (m) métallique enlevable licciola (f) spostabile di ferro listón (m) metálico deslizable

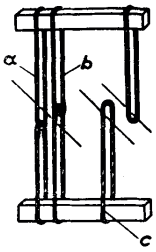


	Webschaft (m) mit auswechselbaren Litzentragschienen shaft with interchangeable staves ремиз (мр) со сменными фланками для колышек		lame (f) à liserons interchangeables lama (f) con licciole spostabili juego (m) de lizos con listones cambiables
	Litzentragschiene (f) shaft stave ремизная фланка (жр) для лиц	*a*	liseron (m) licciola (f) listón (m)
	Schaftstütze (f) shaft frame скрепляющий прут (мр) для ремиз	*b*	support (m) des lamettes sopporto (m) delle licciole bastidor (m) de los lizos
	Schienenträger (m), Schafthaken (m) shaft hook державка (жр) для ремизных фланок	*c*	crochet (m) à liserons uncino (m) per le licciole gancho (m) soporte del listón
	Aussparung (f), Ausschnitt (m) slot выемка (жр), прорез (мр)	*d*	rainure (f) scanalatura (f) ranura (f)
	Schieber (m) slide bracket передвижной (-ое) хомутик (мр) *или* кольцо (ср)	*e*	coulant (m) scorritoio (m) pasador (m)
	Schieberschlitz (m) slot in the bracket прорез (мр) передвижного кольца	*g*	rainure (f) dans le coulant scanalatura (f) nello scorritoio ranura (f) del pasador
	Schraubenbolzen (m) mit Mutterschrauben bolt and nuts болт (мр) с гайками	*h*	boulon (m) à écrous bullone (m) con madreviti perno (m) con tuercas
	Hakenschraube (f) screw hook винт (мр) с крючком		vis (f) à crochet vite (f) ad uncino gancho (m) fileteado
	Drahthaken (m) wire hook проволочный крюк (мр)		crochet (m) métallique uncino (m) di filo di ferro gancho (m) de alambre

1	flacher Metallstreifen (m) flat strip of metal плоская металлическая рейка (жр)	bande (f) de métal plate striscia (f) piatta di metallo tira (f) lisa de metal	
2	die Litzenschiene in den Ausschnitten sichern to secure the heald lath in the slots устанавливать ремизную фланку (жр) в прорезах	assurer le liseron dans les rainures assicurare la licciola nelle scanalature asegurar el listón en las ranuras	
3		Stabschnur (f), Bundschnur (f) ridge band, Maitland cord фланковый шнур (мр) cristelle (f) corda (f) legatrice cordel (m) de sujeción	*a*
4	Bindefaden (m) binding thread бечевка (жр), голосинник (мр)	ficelle (f) de liage spago (m) di legatura bramante (m) de ligadura	
5	die Litzen (fpl) rumoren, die Litzen auf Schäfte reihen *oder* aufziehen to arrange the healds on the shaft, to string up the healds нанизывать *или* набирать *или* равномерно размещать колышки (жр) на ремизки	ranger les lisses sur les lamettes disporre i licci alinear *o* correr *o* distribuir *u* ordenar las mallas en los lizos	
6	Rumorgeschirr (n) harness with sliding healds ремиз (мр) с передвижными колышками	harnais (m) à lisses mobiles rimessa (f) con licci spostabili juego (m) de lizos deslizables	
7	Litzenstellung (f) position of the healds расположение (ср) колышек	position (f) des lisses posizione (f) dei licci posición (f) de los lizos	
8	Kantenlitzen (fpl) selvedge healds кромочные колышки (жр)	lisses (fpl) de lisières licci (mpl) delle cimosse lizos (mpl) para orillos	
9		verschränkt aufgeschlagene *oder* gepaarte Litzen (fpl) healds crossed over двойные *или* парные колышки (жр) lisses (fpl) croisées licci (mpl) incrociati lizos (mpl) cruzados	
10	keilförmiger Schaftstab (m) wedge shaped shaft rod клинообразная ремизная фланка (жр)	liseron (m) à section triangulaire licciola (f) a sezione triangolare listón (m) de sección triangular	a
11	ganz gepaarte Litzen (fpl) completely paired healds целиком сдвоенные колышки (жр)	lisses (fpl) montées par paires licci (mpl) montati per paia lizos (mpl) montados por pares	
12	halb gepaarte Litzen (fpl) half paired healds полусдвоенные колышки (жр)	lisses (fpl) montées par demi-paires licci (mpl) per metà appaiati lizos (mpl) a medio acoplados	
13	Schaftschlag (m), Kammschlag (m), Feine (f) rate of knitting набор (мр) ремиза	compte (m) en lisses densità (f) dei licci cuenta (f) de los lizos, densidad (f) de lizos	
14	Krefelder Feine (f) Crefeld rate of knitting крефельдский набор (мр) ремиза	compte (m) en lisses au taux de Krefeld numero (m) di Krefeld per il calcolo dei licci tasa (f) de Krefeld para la cuenta de lizos	
15	Schaft (m) mit wenig Litzen shaft with few healds ремиз (мр) с небольшим числом колышек	lame (f) avec peu de lisses rimessa (f) con pochi licci lizo (m) con pocas mallas	
16	dicht belegter Schaft (m) leaf with healds placed close together плотно набранная ремизка (жр)	lame (f) avec beaucoup de lisses rimessa (f) con licci molto vicini lizo (m) con muchas mallas	
17	Helfenberechnung (f), Litzenberechnung (f) heald calculation определение (ср) *или* расчет (мр) числа колышек	calcul (m) des lisses calcolo (m) dei licci cálculo (m) de los lizos	
18	Schaft (m) für stark kreuzende Fäden shaft for threads crossing strongly ремизка (жр) для крутого скрещивания нитей	lame (f) pour fils à croisement fort rimessa (f) per fili ad incrocio forte lizos (mpl) para hilos apretadamente cruzados	
19	β) Litzenarten (fpl) Kinds of Healds Виды (мр) колышек *или* лиц	Espèces (fpl) de lisses Tipi (mpl) di licci Especies (fpl) *o* clases (fpl) de lizos	
20		Schiebelitze (f), Rumorlitze (f) sliding heald вдвижная *или* задвижная колышка (жр) lisse (f) mobile liccio (m) spostabile *o* a giorno malla (f) deslizable *o* ajustable	
21	unverschiebbare *oder* feststehende Litze (f) fixed heald неподвижная колышка (жр)	lisse (f) fixe liccio (m) fisso lizo (m) fijo	



1	Schlinghelfe (f) zum Niederziehen link heald for lowering колышка (жр) с петлей для опускания, опускная колышка	*a*	maille (f) de rabat à nœud simple maglia (f) semplice di abbassamento lizo (m) de baja[da], rebatén (m)
2	Schlinghelfe (f) zum Aufziehen, Hebehelfe (f) link heald for lifting колышка (жр) с петлей для под'ема, под'емная колышка	*b*	maille (f) de levée à nœud simple maglia (f) semplice per alzare lizo (m) de alza
3	Schlinghelfe (f) zum Auf- und Niederziehen link heald for lifting and lowering колышка (жр) для под'ема и опускания	*c*	maille (f) simple à lève-et-baisse maglia (f) semplice per alzare ed abbassare lizo (m) de alza y baja
4	Oberlitze (f), Oberstelze (f) upper loop of the heald верхняя часть (жр) колышки, верхняя полуколышка (жр)	*d*	maille (f) supérieure maglia (f) superiore malla (f) superior
5	Unterlitze (f), Unterstelze (f) lower loop of the heald нижняя часть (жр) колышки, нижняя полуколышка (жр)	*e*	maille (f) inférieure maglia (f) inferiore malla (f) inferior



6	Lyoner Doppellitze (f) Lyons double heald лионская двойная колышка (жр)	maille (f) à coulisse maglia (f) doppia lizo (m) de doble malla
7	Hebelitze (f) lifting heald под'емная колышка (жр)	*a* maille (f) de levée maglia (f) d'alzata lizo (m) de alza
8	Drucklitze (f) lowering heald нажимная колышка (жр)	*b* maille (f) de rabat maglia (f) di abbassamento lizo (m) de baja, rebatén (m)

9	halbe Helfe (f) half heald, doup полуколышка (жр)	*c* demi-maille (f), lisse (f) *ou* maille (f) à culotte, demi-lisse (f), lisse (f) anglaise mezzo liccio (m), semi-liccio (m) media malla (f), calota (f)
10	Umschlingungspunkt (m) linking point точка (жр) переплетения колышки	point (m) d'articulation *ou* d'attache punto (m) d'attacco punto (m) de enlace
11	den Verschlingungspunkt der Helfe verschieben to change the linking point of the heald передвигать точку (жр) переплетения колышки	changer le point d'articulation de la maille cambiare il punto d'attacco della maglia cambiar el punto de enlace del lizo
12	Lebensdauer (f) der Litze working life of the heald продолжительность (жр) *или* долговечность (жр) службы колышки	durée (f) de travail de la lisse durata (f) del liccio duración (f) del lizo
13	Augenhelfe (f) eyed *or* mailed heald колышка (жр) с глазком	lisse (f) à maillon liccio (m) ad occhiello lizo (m) con mallón o con ojete *o* con ojal
14	hohe Litze (f), Hochlitze (f) heald with long loops длинная колышка (жр)	maille (f) à grande coulisse liccio (m) con lungo occhiello malla (f) de ojal alargado
15	rauhe Litze (f) rough heald шероховатая колышка (жр)	lisse (f) brute liccio (m) ruvido malla (f) áspera *o* en bruto
16	klebrige Litze (f) sticky heald липкая колышка (жр)	lisse (f) visqueuse liccio (m) attaccaticcio malla (f) pegajosa
17	steife Litze (f) rigid heald жесткая колышка (жр)	lisse (f) rigide liccio (m) rigido malla (f) rígida
18	gelenkige Litze (f) flexible heald гибкая колышка (жр)	lisse (f) flexible liccio (m) flessibile malla (f) flexible
19	Zwirnlitze (f) twine heald нитяная колышка (жр)	lisse (f) en fil retors *ou* en câblé liccio (m) di filo ritorto malla (f) de torzal
20	gefirnißte Litze (f) varnished heald пролаченная *или* пропитанная олифой колышка (жр)	lisse (f) vernie liccio (m) verniciato malla (f) barnizada
21	mit Schlichte getränkte Litze (f) sized heald пропитанная шлихтом колышка (жр), прокрахмаленная колышка	lisse (f) encollée à l'empois liccio (m) incollato malla (f) encolada *o* engomada

1 Litze (f) aus gefirnißtem Baumwollzwirn
heald of varnished cotton twine
колышка (жр) из пролаченной хлопчатобумажной крученой нити
lisse (f) en câblé coton verni
liccio (m) di cotone ritorto verniciato
malla (f) de torzal de algodón barnizado

2 Litze (f) aus Wollzwirn
worsted heald
колышка (жр) из шерстяной крученой нити
lisse (f) en câblé laine
liccio (m) di ritorto di lana
malla (f) de torzal de lana

3 Litze (f) aus Leinenzwirn
linen heald
колышка (жр) из льняной крученой нити
lisse (f) en câblé lin
liccio (m) di ritorto di lino
malla (f) de torzal de lino

4 Seidenlitze (f)
silk heald
шелковая колышка (жр)
lisse (f) en soie
liccio (m) di ritorto di seta
malla (f) de seda

5 gewichste Seidenlitze (f)
waxed silk heald
провощенная шелковая колышка (жр)
lisse (f) en soie cirée
liccio (m) di seta cerata
malla (f) de seda encerada

6 mit Seife bestrichene Seidenlitze (f)
soaped silk heald
смазанная мылом шелковая колышка (жр)
lisse (f) en soie polie au savon
liccio (m) di seta lucidata al sapone
malla (f) de seda lustrada con jabón

7 Roßhaarlitze (f)
horsehair heald
колышка (жр) из конского волоса
lisse (f) en crin de cheval
liccio (m) di crine di cavallo
malla de crin de caballo (f)

8 knotenfreie Litze (f)
heald free from knots
колышка (жр) без узлов
lisse (f) sans nœuds
liccio (m) senza nodi
lizo (m) o malla (f) sin nudos

9 Metallitze (f)
metal heald
металлическая колышка (жр)
lisse (f) métallique
liccio (m) metallico
malla (f) metálica

10 
Drahtlitze (f)
wire heald
проволочная колышка (жр)
lisse (f) en fil de métal
liccio (m) di filo metallico
malla (f) de alambre

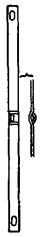
11 Eisendrahtlitze (f)
iron wire heald
колышка (жр) из железной проволоки
lisse (f) en fil de fer
liccio (m) di filo di ferro
malla (f) de alambre de hierro

12 Stahldrahtlitze (f)
cast steel wire heald
колышка (жр) из стальной проволоки
lisse (f) en fil d'acier
liccio (m) di filo d'acciaio
malla (f) de alambre de acero

13 aus Draht gewundene Litze (f)
twisted wire heald
сплетенная из проволоки колышка (жр)
lisse (f) en fil métallique torsionné
liccio (m) di filo metallico torto
malla (f) de alambre torcido

14 Litze (f) aus gewalztem Draht
rolled wire heald
колышка (жр) из прокатанной проволоки
lisse (f) en fil laminé
liccio (m) di filo laminato
malla (f) de alambre laminado

15 Blechlitze (f)
sheet metal heald
колышка (жр) из листового металла
lisse (f) en métal plat
liccio (m) in lamiera
malla (f) de hojalata

16 
Zinkblechlitze (f)
sheet zinc heald
колышка (жр) из листового цинка
lisse (f) en feuille de zinc
liccio (m) in lamiera di zinco
malla (f) en chapa de zinc

17 verzinnte Litze (f)
tinned heald
луженая колышка
lisse (f) étamée
liccio (m) stagnato
malla (f) estañada

18 Litzenauge (n), Auge (f), Litzenschleife (f), Schleife (f), Häuschen (n), Litzenhäuschen (n), Geschirrhäuschen (n)
eye, heald eye
глазок (мр) *или* петля (жр) колышки, мальон (мр)
boucle (f), maille (f), œillet (m)
nodo (m), maglia (f), occhiello (m), maglione (m)
nudo (m), mallón (m), ojete (m)

19 Litze (f) mit Zwirnauge
heald with twine eye
колышка (жр) с нитяным глазком
lisse (f) avec œillet en fil retors
liccio (m) con occhiello di filo ritorto
lizo (m) con mallón de torzal

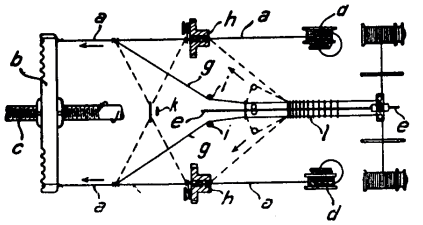
20 
Litze (f) mit Fachauge
heald with long eye
колышка (жр) с длинной петлей
lisse (f) avec maillon long
liccio (m) con foro ovale, liccio a lungo foro
lizo (m) con mallón alargado

21 den Litzenfaden über dem Auge verknoten
to knot the heald thread above the eye
завязать в узел нить (жр) колышки над глазком
nouer le fil de lisse au-dessus de l'œillet
annodare il filo del liccio sopra all'occhiello
anudar el hilo del lizo, encima del mallón

22 den Litzenfaden unter dem Auge verknoten
to knot the heald thread below the eye
завязать в узел нить (жр) колышки под глазком
nouer le fil de lisse en dessous de l'œillet
annodare il filo del liccio sotto all'occhiello
anudar el hilo del lizo debajo del mallón

23 
Litze (f) ohne Auge
heald without eye
колышка (жр) без глазка
lisse (f) sans œillet
liccio (m) senza occhiello
lizo (m) sin mallón

1		металлический мальон (мр)	tricoter *ou* confectionner les lisses
	Metallauge (n)	œillet (m) en métal	preparare i licci 11
	metal eye	anello (m) di metallo, occhiello (m) metallico	elaborar *o* fabricar las mallas
		ojo (m) *o* mallón (m) de metal	
2		проволочный глазок (мр)	machine (f) à tricoter pour lisses avec œillets en fil retors
	Drahtauge (n)	œillet (m) en fil métallique	macchina (f) per la preparazione dei licci con occhielli in filo ritorto 12
	wire eye	anello (m) di filo di ferro	máquina (f) de hacer mallas con mallones de torzal
		ojo (m) de alambre	
3	Augendraht (m)	fil (m) de métal pour maillon	machine (f) à tricoter pour lisses à maillons
	mail wire	filo (m) metallico per occhielli	macchina (f) per la preparazione dei licci a maglioni 13
	проволока (жр) для глазка	alambre (m) para ojos *o* mallones	máquina (f) de hacer mallas con mallones
4	aus Blech gestanztes Auge (n)	maillon (m) métallique estampé	
	stamped mail *or* eye	anello (m) tranciato da lamiera	
	штампованный из жести глазок (мр)	mallón (m) metálico estampado	
5	beim Auge verzinnte Litze (f)	lisse (f) étamée au maillon	
	heald tinned at the eye	liccio (m) stagnato all'anello	
	около глазка вылуженная колышка (жр)	malla (f) estañada cerca del mallón	
6		стекляный глазок (мр)	
	Glasauge (n)	maillon (m) en verre	
	glass eye	anello (m) di vetro	
		ojo (m) de vidrio	
7	die Kettfäden (mpl) werden in Massen gehoben	les fils (mpl) de chaîne sont pris en groupes	
	the warp threads are moved in groups	i fili d'ordito sono presi a gruppi	
	основные нити (жр) подымаются группами	los hilos de urdimbre son tomados en grupos	
8	die Kettfäden (mpl) werden in Massen liegen gelassen	les fils (mpl) de chaîne sont laissés en groupes	
	the warp threads are left in groups	i fili d'ordito sono lasciati a gruppi	
	основные нити (жр) оставляются лежачими по группам	los hilos de urdimbre son dejados en grupos	
9	Litzenknüpfmaschine (f), Litzenstrickmaschine (f), Zeugstrickmaschine (f), Geschirrstrickmaschine (f)	Machine (f) à tricoter les lisses, tricoteuse (f) pour lisses	
	Heald Knitting Machine	Macchina (f) per la preparazione dei licci	
	Ремизовязальная машина (жр)	Máquina (f) para la fabricación de las mallas	
10	Geschirrherstellung (f)	confection (f) des lames, lissage (m)	
	heald making	fabbricazione dei licci	
	производство (ср) ремиза	fabricación (f) de lizos	
	die Webelitzen (fpl) knüpfen *oder* stricken		
	to knit the healds		
	вязать ремизные колышки (жр)		
	Geschirrstrickmaschine (f) für Garnaugenlitzen		
	knitting machine for healds with twine eyes		
	ремизовязальная машина (жр) для колышек с нитяными глазками		



	Geschirrstrickmaschine (f) für Maillonlitzen		
	knitting machine for healds with mailed eyes		
	ремизовязальная машина (жр) для колышек с мальонами		
	Bundschnur (f)	cristelle (f)	
	ridge band	corda (f) di legamento	
a	заправочный шнур (мр), провязка (жр)	cordel (m) de sujeción 14	
	Querleiste (f), [Traverse (f)]	barre (f) transversale	
b	cross bar	traversa (f) 15	
	траверса (жр)	barra (f) transversal	
	Schraubenspindel (f)	tige (f) filetée	
c	screw spindle	caviglia (m) *o* perno (m) a vite 16	
	винтовой шпиндель (мр)	varilla (f) fileteada	
	gebremste Rolle (f)	galet (m) à frein	
d	reel controlled by a brake	rullo (m) a freno 17	
	заторможенный ролик (мр)	polea (f) de freno	
	Draht (m)	fil (m) métallique	
e	wire	filo (m) metallico 18	
	проволока (жр)	alambre (m)	
	Helfenzwirnfaden (m), Litzenzwirn (m)	retors (m) *ou* câblé (m) pour lisse	
g	heald twine	filo (m) ritorto per licci 19	
	колышковая крученая нить (жр)	torzal (m) para lizos	
	geschlitzte Röhre (f)	tube (m) à fente	
h	split tube	tubo (m) a scanalatura 20	
	трубка (жр) с прорезом	tubo (m) con hendidura	
	Finger (m), Stift (m)	doigt (m), goupille (f)	
i	pin	spina (f), dito (m) 21	
	палец (мр), штифт (мр)	dedo (m)	

schwingender Haken (m)
1 oscillating hook *k*
качающийся крючек (мр)

crochet (m) oscillant
uncino (m) oscillante
gancho (m) oscilante

Maillon (n)
2 mail *l*
мальон (мр)

maillon (m)
maglione (m)
ojo (m), mallón (m)

---

die Bundschnüre (fpl) an die Traverse knüpfen
to tie the ridge bands
3 on the cross bar
привязывать заправочные шнуры (мр) к поперечине

attacher les cristelles à la barre transversale
attaccare le corde di legamento alla traversa
anudar los cordeles de sujeción en la barra transversal

Holzstab (m) mit schwertartiger Eisenspitze, Schwert (n)
4 wooden stave with pointed iron end
деревянный прутоκ (мр) с копьевидным железным наконечником

épée (f)
asta (f) di legno con punta a spada di ferro
espada (f)

---

die Litzenfäden (mpl) legen sich über die Schwerter
5 the heald twines lie over the staves
колышковые нити (жр) ложатся на прутки

les fils (mpl) de lisses se placent au-dessus des épées
i fili dei licci restano sopra all'asta di legno
los hilos de lizo se colocan encima de la espada

---

die Litzenfäden (mpl) legen sich unter die Schwerter
6 the heald twines lie under the staves
колышковые нити (жр) ложатся под прутки

les fils (mpl) de lisses se placent en dessous des épées
i fili dei licci restano sotto all'asta di legno
los hilos de lizo se colocan debajo de la espada

Drehung (f) der Schraubenspindel
7 revolution of the screw spindle
вращение (ср) винтового шпинделя

rotation (f) de la tige filetée
rotazione (f) del perno a vite
rotación (f) de la varilla fileteada

---

die Schraubenspindel drehen
8 to turn the screw spindle
вращать винтовой шпиндель (мр)

faire tourner la tige filetée
far girare il perno filettato
hacer girar la varilla fileteada

---

den Draht durch die Klemme festhalten
to hold the wire with
9 the clamp
удерживать проволоку (жр) при помощи зажима

maintenir le fil métallique par des mâchoires
tener fermo il filo metallico con morsetti
mantener el alambre mediante mordazas

---

x-drähtiger Zwirn (m)
x fold yarn
крученая пряжа (жр) *x*-кратной крутки

retors (m) *ou* câblé (m) à *x* bouts
ritorto (m) a *x* capi
10 torzal (m) de *x* cabos

---

die Helfenfäden (mpl) durch Ringe belasten
to weight the heald threads by rings
нагружать колышковые нити (жр) кольцами

tendre les fils retors au moyen d'anneaux
caricare i fili ritorti con anelli
11 tensionar el torzal por medio de anillos

---

die Finger (mpl) drükken gegen die Fäden
the fingers press against the twine
штифты (мр) прижимаются к нитям

les doigts (mpl) pressent contre les fils
i diti premono contro i fili
12 los dedos hacen presión sobre los hilos

---

das Maillon zum Einstricken zuführen
to feed the mail for knitting in
заводить мальон (мр) для его ввязки

alimenter le maillon à l'enfilage
alimentare il maglione per l'attacco
13 disponer el mallón para fijarlo

---

die Litzenfäden (mpl) beim Einstricken festhalten
to hold the twine whilst knitting in the mail
придерживать колышковые нити (жр) при закрепляющем вязании

maintenir les fils de lisses pendant l'enfilage du maillon
tenere i fili dei licci durante l'attacco dei maglioni
14 sujetar los hilos de lizo durante la fijación del mallón

---

festgeschlagenes *oder* festgestricktes Geschirr (n), gestricktes Werk (n)
harness with fixed healds, pattern healds
накрепко-связанные ремизки (жр)

harnais (m) à lisses fixes
rimessa (f) a licci fissi 15
juego (m) de lizos fijos

Kammschläger (m), Kammstricker (m), Litzenstricker (m), Litzenmacher (m)
heald knitter *or* maker
вязальщик (мр) лиц

lamier (m), lissier (m), lisseur (m)
preparatore (m) dei licci
16 obrero (m) productor de lizos, confeccionador (m) de lizos

---

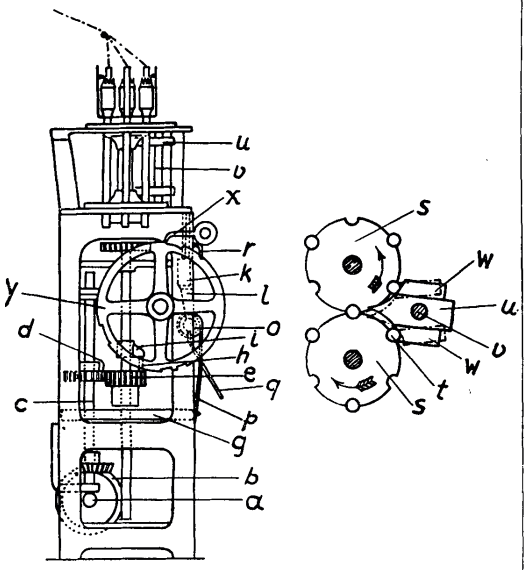
Schaftstrickbank (f), Anschlagbank (f)
heald knitting frame
ремизовязальный станок (мр)

banc (m) pour tricoter les lisses
banco (m) per preparare i licci
17 banco (m) para producir o fabricar lizos

δ) Litzenflechtmaschine (f) — Tresseuse(f) mécanique pour lisses

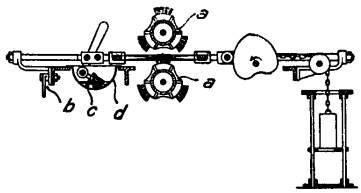
Heald Braiding Machine, Bobbin Machine for Healds — Intrecciatrice (f) meccanica per licci

Машина (ж) для плетения колышек — Máquina (f) trenzadora para lizos



1	Antriebwelle (f) driving shaft приводный вал (мр)	*a*	arbre (m) moteur albero (m) di comando árbol (m) motor	Anschlag (m) buffer упорный выступ (мр) *или* отросток (мр), упорка (жр)	*i*	butoir (m) tacchetto (m) tope (m)	*9*
2	Kegelrad (n) bevel wheel коническая шестерня (жр)	*b*	roue (f) conique ruota (f) conica rueda (f) cónica	Gestell (n) frame станина (жр), рама (жр)	*k*	bâti (m) intelaiatura (f) bastidor (m)	*10*
3	Zwischenwelle (f), Hilfswelle (f) intermediate shaft передаточный *или* вспомогательный вал (мр)	*c*	arbre (m) intermédiaire albero (m) intermedio árbol (m) auxiliar *o* intermedio	Träger (m) carrier опорный брус(мр)	*l*	support (m) sopporto (m) soporte (m)	*11*
4	Zwischentrieb (m) carrier wheel передаточная шестерня (жр)	*d*	roue (f) intermédiaire ruota (f) intermedia rueda (f) de mando intermedia	Schnurtrommel (f) band pulley шнурочный барабан (мр)	*o*	poulie (f) à corde puleggia (f) a corda polea (f) de garganta	*12*
5	verschiebbares Stirnrad (n) sliding spur wheel передвижная шестерня (жр)	*e*	roue (f) droite coulissante ruota (f) cilindrica spostabile rueda (f) cilíndrica deslizable	Schnur (f) band шнур (мр)	*p*	corde (f) corda (f) cuerda (f), cordel (m)	*13*
6	Stützhebel (m) change lever опорный рычаг (мр)	*g*	levier (m) de changement leva (f) di cambio palanca (f) de cambio	Handhebel (m) hand lever ручка (жр)	*q*	levier (m) à main leva (f) a mano palanca (f) de mano	*14*
7	Mitnehmer (m) driver захватный палец (мр)	*h*	cheville (f) de frappe bocciolo (m) clavija (f) batiente	drehbarer Sperrriegel (m) movable catch вращающаяся запорная щеколда (жр)	*r*	déclic (m) mobile nottolino (m) mobile gatillo (m) móvil	*15*
8	der Mitnehmer kommt in den Bereich des Anschlags the driver comes into action захватный палец (мр) вступает в поле действия упорки		la cheville vient au contact du butoir il bocciolo viene in contatto col tacchetto la clavija batiente se pone en contacto con el tope	Klöppelteller (m) bobbin plate плетельный диск (мр)	*s*	plateau (m) des fuseaux piano (m) di movimento *o* piastra (f) di scorrimento delle bobine plato (m) de bobinas	*16*
				Klöppelspindel (f) bobbin spindle коклюшечный шпиндель (мр)	*t*	broche (f) du fuseau fusto (m) della bobina huso (m) *o* broca (f) de bobina	*17*
				Weiche (f) switch plate стрелка (жр)	*u*	changement (m) de voie, aiguille (f), excentrique (m) guida (f), zampa (f) d'oca excéntrico (m)	*18*
				Weichenachse (f) switch centre ось (жр) стрелки	*v*	axe(m) de l'excentrique asse (f) della guida eje (m) del excéntrico	*19*
				ungleich hohe Weichenschultern (fpl) switch ends *or* shoulders of different height плечи (ср) стрелки, расположенные на различной высоте	*w*	épaulements (mpl) de l'excentrique de différentes hauteurs sporti (mpl) della guida d'altezza diversa espaldones (mpl) del excéntrico, de diferentes alturas	*20*
				Einfallklinke (f) pawl западающая собачка (жр)	*x*	cliquet (m) nottolino (m) gatillo (m)	*21*
				Teilscheibe (f) notched wheel делительный круг (мр)	*y*	disque (m) à entailles disco (m) a tacche disco (m) con entalladuras	*22*
						la cheville vient au contact du butoir il bocciolo viene in contatto col tacchetto la clavija batiente se pone en contacto con el tope	*23*

	Flechtgang (m)	tête (f) de tressage	
1	braiding head	testa (f) d'intrecciamento	
	головка (жр) плетельная	cabeza (f) de trenzado	
	Klöppel (m)	fuseau (m)	
2	lace bobbin	bobina (f) d'intrecciamento	
	коклюшка (жр)	bobina (f) de trenzado	
	kurze Klöppelspindel (f)	broche (f) courte du fuseau	
3	short bobbin spindle	fusto (m) corto della bobina	
	короткий коклюшечный шпиндель (мр)	broca (f) corta de bobina	
	lange Klöppelspindel (f)	broche (f) longue du fuseau	
4	long bobbin spindle	fusto (m) lungo della bobina	
	длинный коклюшечный шпиндель (мр)	broca (f) larga de bobina	
	auf- und abschiebbare Weichenachse (f)	axe(m) de l'excentrique à mouvement vertical	
5	movable switch centre	asse (f) della guida con movimento di salita e discesa	
	передвигающаяся вверх и вниз ось (жр) стрелки	eje (m) del excéntrico con movimiento vertical	
	Hochstellung (f) der Weichenachse	position (f) supérieure de l'axe de l'excentrique	
6	top position of switch axle	posizione (f) alta dell'asse della guida	
	верхнее положение (ср) оси стрелки	posición (f) alta del eje del excéntrico	
	obere Weichenschulter (f)	épaulement (m) haut de l'excentrique	
7	higher lying switch shoulder	sporto (m) alto della guida	
	выше расположенное плечо (ср) стрелки	espaldón (m) alto del excéntrico	
	untere Weichenschulter (f)	épaulement (m) bas de l'excentrique	
8	lower lying switch shoulder	sporto (m) basso della guida	
	ниже расположенное плечо (ср) стрелки	espaldón (m) bajo del excéntrico	
	die Klöppelspindel stößt auf die Weichenschulter	la broche du fuseau vient au contact de l'épaulement de l'excentrique	
9	the bobbin spindle comes into contact with the switch shoulder	il fusto della bobina urta contro lo sporto della guida	
	коклюшечный шпиндель (мр) ударяется о плечо стрелки	la broca de la bobina entra en contacto con el espaldón del excéntrico	
	die Weiche wird durch die Klöppelspindel gedreht	l'excentrique est mis en rotation par la broche du fuseau	
10	the switch is moved by the bobbin spindle	la guida viene mossa dal fusto della bobina	
	стрелка (жр) приводится во вращение коклюшечным шпинделем	el excéntrico es puesto en rotación por la broca de la bobina	
	die Weichenspitze leitet die Klöppelspindel	la pointe de l'excentrique guide la broche du fuseau	
11	the tongue of switch guides the bobbin spindle	la punta della guida registra il fusto della bobina	
	острие (ср) стрелки направляет коклюшечный шпиндель	la punta del excéntrico guia la broca de la bobina	
	der Klöppel wird übergeleitet	le fuseau passe d'un plateau à l'autre	
12	the bobbin spindle is guided over	il fusto della bobina viene diretto da una piastra all'altra	
	коклюшка (жр) переводится	la bobina pasa de un plato a otro	
	die Klöppelspindel läuft die Form einer Acht (∞)	la broche du fuseau parcourt un chemin en forme de huit (∞)	
13	the bobbin spindle moves in a figure of eight (∞)	il fusto della bobina percorre una traiettoria ad otto (∞)	
	коклюшечный шпиндель (мр) описывает восьмерку	la broca de la bobina recorre un camino en forma de ocho (∞)	
	sämtliche Litzenfäden (mpl) werden verflochten	tous les fils sont tressés ensemble *ou* entrelacés	
14	all the threads are interlaced	tutti i fili sono intrecciati	
	все нити (жр) колышек сплетаются	todos los hilos son trenzados	
	ε) Zurichtung (f) [*oder* Appretur (f)] der Zwirnlitzen	Apprêt (m) des lisses en fil textile	
	Dressing of the Twine Healds	Apparecchiatura (f) dei licci di filo ritorto	
15	Аппретирование (ср) *или* крахмаление (ср) нитяных колышек	Aprestado (m) de los lizos de torzal	
	die Zwirnlitzen (fpl) zurichten [*oder* appretieren]	apprêter les lisses en fil textile	
	to dress *or* to finish the twine healds	apprestare i licci di filo ritorto	
16	крахмалить нитяные колышки (жр)	aprestar los lizos de torzal	
	die Litzenschnur mit Leinöl firnissen	vernir les fils de lisses à l'huile de lin	
	to varnish the heald twine with linseed oil	verniciare i fili di licci con olio di lino	
17	пропитывать колышковый шнур (мр) олифой *или* льняным маслом	barnizar los hilos de malla con aceite de linaza	
	gefirnißte Litze (f)	lisse (f) vernie	
	varnished heald	liccio (m) verniciato	
18	пролаченная колышка (жр)	malla (f) barnizada	
	gewichste Litze (f)	lisse (f) cirée	
	waxed heald	liccio (m) cerato	
19	провощеная колышка (жр)	malla (f) encerada	
	gesengte Litze (f)	lisse (f) gazée	
	singed heald	liccio (m) gazato	
20	опаленая колышка (жр)	malla (f) chamuscada *o* gaseada *o* sollamada	
	geschlichtete Litze (f)	lisse (f) [en]collée *ou* parée	
	sized heald	liccio (m) incollato	
21	прошлихтованная колышка (жр)	malla (f) encolada	



1	Zurichtmaschine(f) [*oder* Appretiermaschine (f)] für Zwirnlitzen sizing machine for twine healds машина (жр) для аппретирования нитяных колышек		encolleuse (f) mécanique pour lisses incollatrice(f)per licci, macchina (f) per apparecchiare i licci encoladora (f) mecánica para mallas
2	Bürstenwalze (f) brush roller щеточный вал (мр), круглая щетка (жр)	*a*	brosse (f) circulaire spazzola (f) circolare cepillo (m) circular
3	Falle (f) catch, stop защелка (жр), щеколда (жр)	*b*	cliquet (m) nottolino (m) palanquita (f), brazo (m)
4	Schlichtbürste (f) sizing brush шлихтовальная щетка (жр)	*c*	brosse (f) encolleuse spazzola (f) incollatrice cepillo (m) encolador, brocha (f) encoladora
5	Trog (m) size box корыто (ср)	*d*	bac (m) à colle bacino (m) ad amido artesa (f) de cola
6	die Falle hinaufschlagen to take the catch out of gear откинуть вверх защелку (жр)		dégager le cliquet liberare il nottolino levantar la palanquita
7	die Litzen (fpl) straff anspannen to hold the healds stretched туго натягивать колышки (жр)		raidir *ou* tendre les lisses tendere i licci atiesar las mallas
8	Zurichtmasse (f), [Appreturmasse (f)] sizing material состав (мр) для шлихтовки, шлихт (мр)		apprêt (m), parement (m) appretto (m) cola (f), masa (f) encoladora
9	Harnischbürster (m) heald *or* harness cleaner, brusher щеточник (мр), чистильщик (мр) подвязи		brosseur (m) de lames spazzolatore (m) dei licci cepillador (m) de lizos
10	Litzenausbesserer (m) heald *or* harness repairer починщик (мр) лиц		remetteur (m) de brins aux lisses riparatore (m) di licci reparador (m) de lizos

11) Drahtlitzenwindemaschine (f)

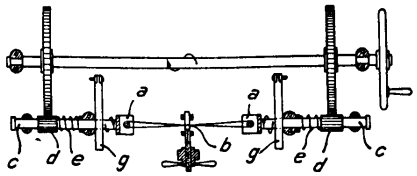
Wire Heald Twisting Machine

Машина (жр) для витья проволочных колышек

Machine (f) à confectionner les harnais en fil métallique

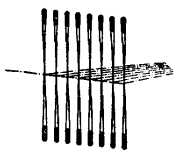
Macchina (f) per confezionare i licci in filo metallico

Máquina (f) para fabricar mallas de alambre



	geschlitzter Kopf (m) slotted head прорезная головка (жр)	*a*	bloc (m) à fente blocco (m) a scanalatura bloque (m) con hendidura
	zur Augenbildung feststehender Stift (m) stationary pin to form the eye неподвижно стоящая шпилька (жр) для образования глазков	*b*	cheville (f) fixe pour la formation du maillon caviglia (f) fissa per la formazione dei maglioni clavija (f) fija para la formación del mallón
	Spindel (f) spindle шпиндель (мр)	*c*	tige (f), broche (f) perno (m) broca (f)
	verschiebbares Getriebe (n) sliding pinion передвижная передача (жр)	*d*	engrenage (m) à glissière ingranaggio (m) spostabile engranaje (m) deslizable
	Schraubenfeder (f) helical spring винтовая пружина (жр)	*e*	ressort (m) à hélice molla (f) ad elica resorte (m) helicoidal
	Bremse (f) brake тормаз (мр)	*g*	frein (m) freno (m) freno (m)
	die Drahtenden (npl) in geschlitzte Köpfe stecken to insert the ends of the wire in slotted blocks всовывать *или* заправлять концы (мр) проволоки в прорезные головки		placer les extrémités du fil métallique dans les blocs à fente mettere le estremità del filo metallico nei blocchi a scanalatura colocar los extremos del alambre en los bloques con hendidura
	die Litze straff halten to keep the heald stretched держать колышку (жр) в туго натянутом положении		maintenir la lisse tendue tenere teso il liccio mantener la malla tensa
	die Drehbewegung anhalten to stop turning задерживать вращательное движение		arrêter la rotation arrestare la rotazione frenar la rotación

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

	1) Allgemeines (n) über die Schaftweberei	Notions (fpl) générales du tissage à lames	
1	General Terms in Shaft Weaving	Nozioni (fpl) generali della tessitura con pedali e licci	
	Общее (ср) о ремизном ткачестве	Generalidades (fpl) de la tejedura con lizos	
2	der Stuhl arbeitet mit Schäften the loom works with shafts of healds станок (мр) работает с ремизками	le métier travaille avec des lames il telaio lavora con licci el telar trabaja con lizos	
3	mit *x* Schäften weben to weave with *x* shafts ткать с *x* ремизками	tisser avec *x* lames tessere con *x* sistemi di licci tejer con *x* lizos	
4	Schaftzahl (f) number of shafts число (ср) ремизок	nombre (m) de lames numero (m) dei sistemi di licci número (m) de lizos	
5	*x*-schäftiges Gewebe (n) *x*-shaft fabric *x*-ремизная ткань (жр)	étoffe (f) *ou* article (m) à *x* lames tessuto (m) a *x* licci tela (f) de *x* lizos	
6	Schäfteraum (m) im Webstuhl space in the loom for the shafts место (ср) расположения ремиз на ткацком станке	espace (m) pour les lames dans le métier spazio (m) per i licci sul telaio espacio (m) para los lizos en el telar	
7	das Geschirr [*oder* Zeug] hängt im Webstuhl the shafts are suspended in the loom ремиз (мр) подвешен на станке	les lames (fpl) sont suspendues dans le métier i licci sono sospesi nel telaio los lizos están suspendidos en el telar	
8	Schaftgruppe (f) group of shafts набор (мр) ремизок	groupe (m) de lames gruppo (m) di licci grupo (m) de lizos	
9	die Schäfte (mpl) anschirren to tie up the shafts заправлять *или* налаживать ремизки (жр)	encorder attaccare i licci ai pedali colgar los lizos atándolos	
10	Schnürung (f) *oder* Anschnürung (f) des Geschirrs tying up подвязка (жр) ремиза	encordage (m) attacco (m) dei licci ai pedali, incordatura (f) atadura (f) de los lizos	
11	freies Schnüren (n) free tying up свободная подвязка (жр)	encordage (m) libre incordatura (f) libera atadura (f) libre	
12		die Schäfte (mpl) absteigend anhängen to suspend the shafts in a descending order подвешивать ремизки (жр) уступами suspendre les lames obliquement sospendere i licci obliquamente suspender los lizos oblicuamente	
13	die Schäfte (mpl) gleichstellen to level the healds устанавливать ремизки (жр) на одинаковой высоте	niveler les lames aggiustare i licci alla stessa altezza, livellare i licci igualar los lizos	
14	Gleichstellen (n) der Schäfte levelling of the healds установление (ср) ремизок на одинаковой высоте	nivellement (m) des lames livellamento (m) dei licci nivelación (f) de los lizos	
15	die Schaftschnuren (fpl) nachlassen to slacken the heald ties ослаблять подвязь (жр)	relâcher les liais rallentare le corde dei licci aflojar las cuerdas de los lizos	
16	die Schaftschnuren (fpl) anziehen to tighten the heald ties натягивать подвязь (жр)	tendre les liais tendere le corde dei licci tender las cuerdas de los lizos	
17	die Schäfte (mpl) versetzen to alternate the shafts сдвигать *или* смещать ремизки (жр)	alterner les lames alternare i licci alternar los lizos	
18	die Schäfte (mpl) verdoppeln to double the shafts сдваивать *или* спаривать ремизки (жр)	doubler les lames raddoppiare i licci doblar los lizos	
19	Fachaushebung (f) opening of the shed образование (ср) зева	ouverture (f) de la foule apertura (f) del passo abertura (f) de la calada	
20	die Schäfte (mpl) hochziehen *oder* heben to raise the healds поднимать ремизки (жр)	lever *ou* relever les lames alzare i licci levantar los lizos	
21	Heben (n) der Kette durch das Geschirr lifting the warp by means of the healds поднимание (ср) основы с помощью ремиза	relevage (m) de la chaîne par les lames alzata (f) della catena coi licci alzamiento (m) *o* levantamiento (m) de la urdimbre por los lizos	
22	Schaftzugvorrichtung (f), Hebevorrichtung (f) der Schäfte shaft raising motion приспособление (ср) для под'ема ремизок	dispositif (m) de relevage des lames dispositivo (m) d'alzata dei licci dispositivo (m) de alza de los lizos	
23	Schafthebung (f) shaft raising под'ем (мр) *или* поднимание (ср) ремизок	relevage (m) des lames alzamento (m) *o* alzata (f) dei licci levantamiento (m) de los lizos	
24	der Schaft geht in das Oberfach the shaft forms the upper shed ремизка (жр) проступает в верхний зев	la lame forme la foule supérieure il liccio va nel passo superiore el lizo forma el plano superior de la calada	

	die Schäfte (mpl) zurückbringen	ramener les lames	
1	to restore the shafts to the closed position	portare indietro i licci	
	возвращать ремизки (жр) в сходное положение	conducir los lizos a su posición primitiva	
	Schaftsenkung (f)	abaissement (m) des lames	
2	lowering of the shafts	discesa (f) o abbassamento (m) dei licci	
	опускание (ср) ремизок	descenso (m) de los lizos	
	die Schäfte (mpl) niederziehen *oder* senken *oder* tiefziehen	abaisser les lames	
3	to lower the shafts	abbassare i licci	
	опускать ремизки (жр)	bajar los lizos	
	Schaftbewegung (f), Schaftwechsel (m)	changement (m) des lames	
	shaft *or* heald motion	cambio (m) dei licci	
4	движение (ср) *или* проступание (ср) ремизок	cambio (m) de los lizos	
	Schaftziehen (n)	contrôle (m) du remettage	
5	shaft *or* heald lift	controllo (m) del rimettaggio	
	контроль (мр) пробора нитей	comprobación (f) del remetido de los lizos	
	zwangläufige Schaftbewegung (f)	mouvement (m) positif des lames	
	positive shaft motion	movimento (m) positivo dei licci	
6	принужденное *или* позитивное движение (ср) ремизок	movimiento (m) positivo de los lizos	
	kraftschlüssige Schaftbewegung (f)	mouvement (m) négatif des lames	
7	negative shaft motion	movimento (m) negativo dei licci	
	негативное движение (ср) ремизок	movimiento (m) negativo de los lizos	
	Schwanken (n) der Schäfte	oscillation (f) des lames	
	oscillating motion of the shafts	oscillazione (f) dei licci	
8	качание (ср) *или* колебание (ср) ремизок	oscilación (f) de los lizos	
	die Schäfte (mpl) schwanken	les lames (fpl) oscillent	
9	the shafts *or* healds oscillate	i licci oscillano	
	ремизки (жр) качаются	los lizos oscilan o trepidan	
	stehenbleibende Schäfte (mpl)	lames (fpl) immobiles	
	healds for open sheds	licci (mpl) immobili	
10	выстаивающиеся *или* остающиеся неподвижными ремизки (жр)	lizos (mpl) inmóviles	
	Grundfaden (m)	fil (m) de fond	
11	ground thread	filo (m) di fondo	
	грунтовая нить (жр)	hilo (m) de fondo	
	Fadeneinteilung (f), Fadenverteilung (f)	distribution (f) des fils	
	distribution of the threads	distribuzione (f) dei fili	
12	распределение (ср) *или* разбивка (жр) нитей	distribución (f) de los hilos	
	unregelmäßige Verteilung (f) der Kettfäden	distribution (f) irrégulière des fils de chaîne	
	irregular distribution of the warp threads	distribuzione (f) irregolare dei fili d'ordito	13
	неравномерное распределение (ср) нитей	distribución (f) irregular de los hilos de urdimbre	
	die Fäden (mpl) gruppieren	grouper les fils	
	to group the threads	raggruppare i fili	
14	набирать *или* распределять нити (жр) в группы	agrupar los hilos	14
	überzählige Fäden (mpl)	fils (mpl) excédents	
	threads in excess	fili (mpl) eccedenti	15
	излишние нити (жр)	hilos (mpl) excedentes	
	die Reibung der Kettfäden vermindern	réduire le frottement des fils de chaîne	
	to reduce the friction on the warp threads	ridurre lo sfregamento o l'attrito dei fili d'ordito	16
	уменьшать трение (ср) нитей основы	disminuir el rozamiento de los hilos de urdimbre	
	der Kettfaden reibt sich in den Schäften	le fil de chaîne frotte contre les lames	
	the warp thread rubs against the healds	il filo d'ordito si sfrega nei licci	17
	нить (жр) основы трется о ремизки	el hilo de urdimbre frota contra los lizos	
	rauhes Kettgarn (n)	fil (m) de chaîne duveteux	
	rough warp yarn	filato (m) ruvido d'ordito	18
	шероховатая *или* лохматая основная пряжа (жр)	hilo (m) de urdimbre rugoso	
	9) Trittwebstuhl (m)	Métier (m) à marches	
	Treadle Loom	Telaio (m) a pedali	
	Ткацкий станок (мр) с проступными подножками	Telar (m) a pedal	19
	Tritt (m), Tritthebel (m), Schemel (m)	marche (f), pédale (f)	
	treadle, treddle, lever	pedale (m), calcola (f), leva (f) di comando	20
	проступная (-ый) подножка (жр) *или* рычаг (мр)	pedal (m), calca (f), cárcola (f)	
	Trittvorrichtung (f)	mécanisme (m) des marches et lisses	
	treadle motion	dispositivo (m) per il comando dei licci	21
	проступное приспособление (ср)	mecanismo (m) de pedal	
	Kehletreten (n), Fachtreten (n)	manœuvre (f) des pédales, marchure (f)	
	shedding by treadles	manovra (f) dei pedali	22
	наступание (ср) на проступную подножку (жр)	maniobra (f) de la calada mediante la calca	
	die Schäfte (mpl) durch Niedertreten der Tritte heben	lever les lames en appuyant sur les marches	
	to raise the shafts by pressing down the treadles	alzare i licci coll'abbassare i pedali	23
	подымать ремизы (мр) наступанием на подножку	levantar los lizos apretando o pisando los pedales	

1 den Schemel treten
to work the treadle
наступать на подножку (жр)
appuyer sur la marche
premere il pedale
pisar la calca, calquear

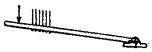
2 Trittzahl (f)
number of treadles
число (жр) проступных подножек
nombre(m)des marches
numero (m) dei pedali
número (m) de pedales

3 Tretweise (f), Trittfolge (f), Trittweise (f), Tretordnung (f)
order of treadling
последовательность (жр) *или* порядок (мр) проступания
marchage (m), embreuvage (m)
calcatura (f), ordine (m) di successione nella manovra dei pedali
calqueado (m)

4 Trittwechsel (m)
change of treadles
смена (жр) проступания
changement (m) de marches
cambio (m) dei pedali
cambio (m) de calcas

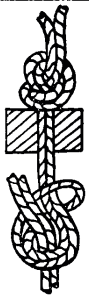
5 den Tritt wechseln
to change the treadles
менять проступание (ср)
changer les marches
cambiare i pedali
cambiar las calcas

6 einen Tritt machen
to press down a treadle
производить проступание (ср), нажимать подножку (жр)
appuyer *ou* presser sur la marche
premere un pedale
pisar una calca

7 
den Tritt auf den Kopf *oder* die Spitze treten
to work on the treadle at the free end
нажимать [ногой] на конец (мр) подножки
appuyer sur l'extrémité de la marche
premere il pedale all'estremità
pisar el extremo del pedal

8 
den Tritt auf den Rükken *oder* in den Nakken treten
to work on the treadle near the fulcrum
нажимать на спинку подножек
appuyer sur la marche près du point d'appui
premere il pedale al mezzo
pisar el pedal cerca del punto de apoyo

9 die Tritte (mpl) anschnüren
to tie up the treadles
подвязывать ремиз (мр) к подножкам
corder les marches
legare i pedali, collegare i licci ai pedali
atar las calcas

10 
Tritt (m) mit Schlaufe
treadle with slip knot
подножка (жр) с петлей
marche (f) avec nœud coulant
pedale (m) con nodo scorsoio
pedal (m) con nudo corredizo

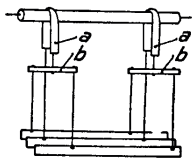
11 
Schlaufe (f), Strupfen (m), Zugknoten (m)
slip knot
петля (жр)
nœud (m) coulant
nodo (m) scorsoio
nudo (m) corredizo



Wellenvorrichtung (f)
roller arrangement
валиковое приспособление (ср)
dispositif (m) de suspension par rouleau 12
dispositivo (m) di sospensione per cilindro
dispositivo (m) de suspensión por torno

Schaftwelle (f)
shaft roller
ремизный валик (мр) *a*
rouleau (m) des lames
cilindro (m) dei licci
torno (m) o cilindro (m) de los lizos 13

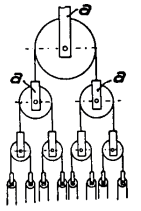
Wellenbewegung (f)
movement of the roller
движение (ср) валика
mouvement (m) du rouleau
movimento (m) del cilindro 14
movimiento (m) del cilindro



Gehänge (n)
suspension with spring shaft
подвеска (жр)
dispositif (m) de suspension avec tire-lisses 15
dispositivo (m) di sospensione con tira-licci
dispositivo (m) de suspensión con tiralizos

Gurt (m)
strap
ремешковый поясок (мр), ремешок (мр) *a*
lanière (f)
cinghia (f)
correa (f) 16

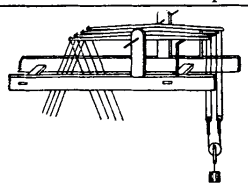
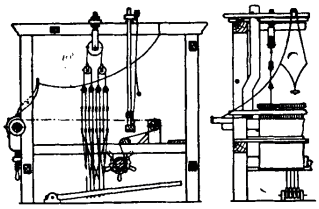
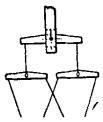
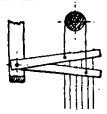
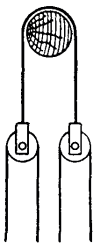
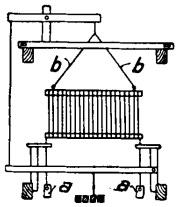
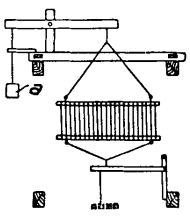
Wage (f), Balken (m)
shaft carrier,spring shaft
подвязная поперечина (жр) *b*
support (m) des lames, tire-lisse (m)
porta-licci (m), tira-licci (m) 17
tiralizos (m)

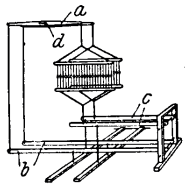
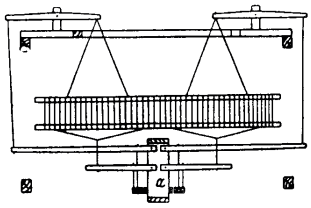
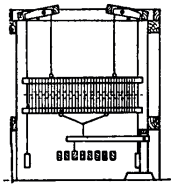


Rollenzug (m), Klobenzug (m)
stock and bowl motion
роличное приспособление (ср)
dispositif (m) de suspension par poulies, mouvement (m) à poulies 18
dispositivo (m) di sospensione a carrucole
dispositivo (m) de suspensión de poleas

Rollengehäuse (n), Rollenschere (f)
stirrup
серьга (жр) *или* вилка (жр) ролика *a*
chape (f) *ou* flasque (f) de poulie
staffa (f) o cassetta (f) dei rulli 19
armadura (f) o caja (f) de la polea

die Schnuren (fpl) der Schäfte gehen über Rollen
the heald cords run over rollers
подвязные шнурки (мр) ремизок огибают ролики
les cordes (fpl) des lames passent sur des poulies
le corde dei listelli si avvolgono su rulli 20
los cordeles de los lizos pasan por las gargantas de las poleas

1	die Schäfte (mpl) bewegen sich entgegengesetzt	les lames (fpl) se meuvent en direction opposée
	the shafts move in opposite directions	i licci si muovono in direzioni opposte
	ремизки (жр) движутся навстречу друг дружке	los lizos se mueven a contraefecto
2	Rollenzug (m) für *x* Schäfte	mouvement (m) à poulies pour *x* lames
	stock and bowl motion for *x* shafts	dispositivo (m) di sospensione a rulli per *x* licci
	роликовое движение (ср) для *x* ремизок	movimiento (m) de contraefecto para *x* lizos por poleas
3		
	Flaschenzug (m)	palan (m), moufle (f)
	pulley tackle	taglia (f), palanco (m), paranco (m)
	полиспаст (мр)	aparejo (m), garrucha (f), polispasto (m)
4		
	Rollenzugstuhl (m)	métier (m) à poulies
	loom with stock and bowls	telaio (m) a rulli
	станок (мр) с роличным движением ремиза	telar (m) con tiralizos de poleas
5		
	Hebelzug (m)	коромысловое движение (ср)
	lever tackle	mouvement (m) à leviers pour manœuvrer les lames
		dispositivo (m) a leve per la manovra dei licci
		tiralizos (m) de palanca
6	zusammengesetzter Rollen- und Hebelzug (m)	mouvement (m) à poulies et à leviers pour manœuvrer les lames
	combined roller and lever tackle	dispositivo (m) di movimento a rulli ed a leve per la manovra dei licci
	комбинированное роличное и коромысловое движение(ср)	tiralizos (m) combinado de poleas y palancas
7		
	Welle (f) in Verbindung mit dem Hebel	валик (мр), соединенный с рычагом
	bowl connected to the lever	rouleau (m) en liaison avec le levier
		cilindro (m) connesso colla leva
		cilindro (m) en conexión con la palanca
8		
	Welle (f) in Verbindung mit der Rolle	
	bowl connected to the pulley	
	ролик (мр) в связи с рычагом	
	rouleau (m) en liaison avec la poulie	
	cilindro (m) connesso col rullo	
	cilindro (m) en conexión con la polea	
9	zwangläufig bewegte Schäfte (mpl)	lames (fpl) actionnées positivement
	positively moved shafts of healds	licci (mpl) a comando positivo
	принужденно движущиеся ремизки (жр)	lizos (mpl) accionados positivamente
10	Gegenzugvorrichtung (f), Kontermarsch (m)	dispositif (m) de contremarche
		dispositivo (m) di contromarcia
	reverse motion	dispositivo (m) de contramarcha o de contraefecto
	приспособление (ср) для встречного движения	
11		
		Gegenzugvorrichtung (f) für Hochfach
		reverse motion for upper shed
		приспособление (ср) для встречного движения при верхнем зеве
		dispositif (m) de contremarche à levée
		dispositivo (m) di contromarcia per passo superiore
		dispositivo (m) de contramarcha de alza
a	Belastungsgewicht (n) für den Schaft	contrepoids (m) de la lame
	counterweight	peso (m) per i licci
	гиря (жр) для ремизки	contrapeso (m) para los lizos
b	Schaftschnur (f), Kreuzschnur (f)	corde (f) des lames
	heald shaft cord	corda (f) dei licci
	подвязь (жр)	cordel (m) del lizo
14	die Schäfte (mpl) sind freischwebend aufgehängt	les lames (fpl) sont suspendues librement
	the shafts hang free	i licci sono sospesi liberamente
	ремизки (жр) подвешены свободно	los lizos están suspendidos libremente
15		
		Gegenzugvorrichtung (f) für Tieffach
		reverse motion for lower shed
		прибор (мр) для встречного движения при нижнем зеве
		dispositif (m) de contremarche à rabat
		dispositivo (m) di contromarcia per passo inferiore
		dispositivo (m) de contramarcha de baja
a	Gewicht (n)	contrepoids (m)
	counterweight	peso (m)
	гиря (жр)	contrapeso (m)
16		

1	das Hebelende durch Gewicht beschweren *oder* belasten to load the end of the lever нагружать конец (мр) рычага гирей		mettre un contrepoids à l'extrémité du levier caricare con un peso l'estremità della leva colocar un contrapeso en la extremidad de la palanca
2	 Gegenzugvorrichtung (f) für Hoch- und Tieffach reverse motion for upper and lower shed		прибор (мр) для встречного движения для верхнего и нижнего зева dispositif (m) de contremarche à levée et rabat dispositivo (m) di contromarcia per passo superiore ed inferiore dispositivo (m) de contramarcha de alza y baja
3	Tümler (m), Wippe (f), Obertritt(m), doppelarmiger *oder* zweiarmiger Hebel (m), Aufzughebel (m) top jack, top lever верхний двуплечий рычаг (мр), верхнее коромысло (ср)	*a*	bricoteau (m) briccola (f), bilanciere (m) palanca (f) tiralizos
4	lange Marsche (f), langer Hebel(m), lange Latte (f), langer Quertritt (m) long treadle длинный [поперечный] проступной рычаг (мр)	*b*	contremarche (f), long bâton (m) contro-calcola (f), leva (f) lunga gran calca (f)
5	kurze Marsche (f), kurzer Hebel (m), kurze Latte (f), kurzer Quertritt (m) short treadle короткий [поперечный] проступной рычаг (мр)	*c*	marchette (f) calcolina (f), leva (f) corta pequeña calca (f)
6	Drehpunkt (m) fulcrum точка (жр) вращения	*d*	point (m) d'appui punto (m) di rotazione dei pedali punto (m) de oscilación
7	einfache Gegenzugvorrichtung (f) single acting reverse motion простое приспособление (ср) для встречного движения		dispositif (m) de contremarche à action simple dispositivo (m) di contromarcia ad azione semplice dispositivo (m) de contramarcha de acción simple
8	Quertritt (m) cross lath поперечный рычаг (мр)		carqueron (m) pedale (m) ausiliare trasversale pedal (m) auxiliar transversal
9	Wage (f) spring shaft передаточный (-ое) брус (мр) *или* коромысло (ср)		tire-lisse (m), tire-lames (m), marchette (f) tiralicci (m) tiralizos (m)
10	 doppelte Gegenzugvorrichtung (f) double acting reverse motion двойное приспособление (ср) для встречного движения		dispositif (m) de contremarche à double action dispositivo (m) di contromarcia a doppia azione dispositivo (m) de contramarcha de doble acción
11	Hebelgestell (n) lever frame стойка (жр) для *a* рычагов		bâti (m) des leviers sopporto (m) delle leve bastidor (m) *o* caballete (m) de las palancas
12	zweimännischer Webstuhl (m) loom for two workers ткацкий станок (мр) для работы двумя ткачами		métier (m) à deux ouvriers telaio (m) a due operai telar (m) para dos obreros
13	nebeneinander gestellte Gegenzüge (mpl) reverse motions placed abreast приспособления (ср) для встречного движения, расположенные рядом друг с другом		dispositifs (mpl) de contremarche placés l'un contre l'autre dispositivi (mpl) di contromarcia contrapposti dispositivos (mpl) de contramarcha colocados unos al lado de otros
14	 Gegenzugvorrichtung (f) für Hoch-, Tief- und Stehfach reverse motion for top, bottom and open shed		приспособление (ср) для встречного движения для верхнего, нижнего и центрального зева dispositif (m) de contremarche pour foule haute, basse et immobile dispositivo (m) di contromarcia per passo superiore, inferiore ed immobile dispositivo (m) de contramarcha para calada de alza, de baja y en reposo
15	den Schaft in der Mittellage erhalten to maintain the shaft in the mid position удерживать ремизку (жр) в среднем положении		maintenir la lame à la position intermédiaire mantenere il liccio nella posizione intermedia mantener el lizo en reposo

b) Fachbildung (f) **durch Schaftmaschinen**

1 **Shedding by Dobbies**

Образование (ср) **зева при помощи кареток**

Formation (f) **de la foule par mécaniques d'armure**

Formazione (f) **del passo per macchine ad armatura**

Formación (f) **de la calada por maquinitas de lizos**

α) Schaftmaschinenarten (fpl)

2 Types of Dobbies

Виды (мр) кареток

Sortes (fpl) de ratières

Tipi (mpl) di ratiere

Clases (fpl) *o* tipos (mpl) de maquinitas

Schaftmaschine

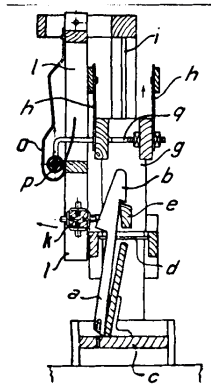
3 dobby, dobbie, dobby *or* heald machine, witch, wizard, index machine, little Jacquard

[ткацкая] каретка (жр), Добби (жр)

ratière (f), mécanique (f) [d'armure

macchina (f) ad armatura, meccanica (f), ratiera (f)

maquinita (f) de *o* para lizos, ratiera (f), ratera (f), maquinita (f), maquinilla (f)



4 Schaftmaschine (f) für Hochfach

dobby for lifting

каретка (жр) для верхнего зева

ratière (f) à la lève

ratiera (f) per passo superiore

maquinita (f) de alza

Platine (f)

5 lifter, lifting hook, hook, upright [wire] *a*

крючек (мр)

platine (f), crochet (m)

platina (f), arpione (m)

gancho (m) vertical *o* perpendicular

Platinennase (f)

6 lifter nose *or* end *b*

носик (мр) крючка

bec (m) de la platine, bec de corbin

nasello (m) della platina

nariz (f) *o* saliente (m) del gancho

Platinenboden (m), Bodenbrett (n)

7 bottom board *c*

опорная дощечка (жр) для крючков

planche (f) de support des platines, planche à crochets

tavola (f) delle platine

tabla (f) de soporte de los ganchos

feststehender Rost (m)

8 fixed grid *d*

неподвижная решетка (жр)

grille (f) fixe

griglia (f) fissa

rejilla (f) fija

Messer (n)

9 knife [blade], lifting blade, lifting knife, draw knife *e*

нож (мр)

couteau (m), lame (f)

coltello (m)

cuchilla (f)

Messerkasten (m)

knife box, griffe [box *or* block], grid [frame] *g* 10

ножовая рамка (жр)

griffe (f)

capsula (f) a coltelli

grifa (f)

Zugeisen (n)

connecting rod *h* 11

желозная тяга (жр)

tringle (f) de connexion

asta (f) di connessione

varilla (f) de conexión

Messerkastenführung (f)

guide slot for the knife box *i* 12

направление (ср) для ножовой рамки

guide (m) de la griffe

guida (f) della capsula a coltelli

guía (f) de la grifa

Schaftprisma (n), Schaftzylinder (m), Kartenprisma (n), Prisma (n)

[card] cylinder, [lag] barrel *k* 13

кареточный (-ая) барабанчик (мр) *или* призма (жр)

cylindre (m) [à prisme]

prisma (m), cilindro (m), rullo (m), tamburo (m)

cilindro (m)

Prismalade (f), Zylinderlade (f)

support of the cylinder, cylinder plate *or* bar *or* batten *l* 14

рамка (жр) барабанчика, призменная рамка *или* люлька (жр)

balancier (m), battant (m) du cylindre

bilanciere (m), battente (m) del cilindro

batán (m) del cilindro

Ladenschlange (f), Federkulisse (f)

batten spring *o* 15

рамочная пружина (жр), [плоская] направляющая (жр) пружина для призменной рамки

ressort (m) du battant

curva (f) *o* pressoio (m) *o* molla (f) del battente

resorte (m) del batán

Preßrolle (f)

press roller *p* 16

нажимной ролик (мр)

galet (m) de pression

rullo (m) di pressione

rodillo (m) de presión

Preßrollenbolzen (m)

bolt carrying the roller *q* 17

костыль (мр) *или* болт (мр) нажимного ролика

goupille-support (f) du galet

bullone (m) di sopporto del rullo

brazo (m) del rodillo

Platinenkopf (m)

lifter head 18

головка (жр) крючка

tête (f) de la platine

testa (f) della platina

cabeza (f) del gancho

die Platine hebt den Schaft

the hook lifts the shaft 19

крючек (мр) подымает ремизку

la platine soulève la lame

la platina solleva il liccio

el gancho levanta el lizo

in Nut und Feder geführter Messerkasten (m)

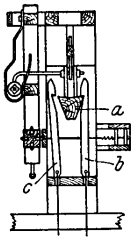
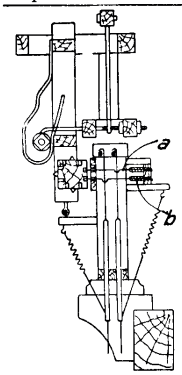
knife box with tongue and groove guide 20

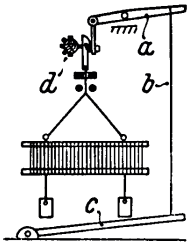
ножовая рамка (жр), направляемая скользящими в пазах шипами

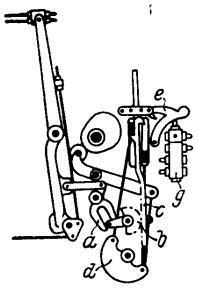
griffe (f) guidée par rainure et languette

capsula (f) a coltelli guidata da scanalatura e linguetta

grifa (f) guiada por ranura y lengüeta

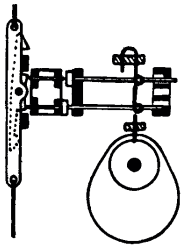
1	das Prisma einstellen to adjust the cylinder устанавливать призму (жр)	régler le cylindre regolare il prisma ajustar el cilindro	
2	das Prisma wenden to turn the cylinder обертывать *или* поворачивать призму (жр)	faire tourner le cylindre girare *o* spostare *o* ruotare il prisma hacer girar el cilindro	
3	die Zylinderlade schwingt nach der Seite the cylinder batten swings sideways рамка (жр) барабанчика откачивается в сторону	le battant du cylindre oscille sur le côté il battente del cilindro oscilla lateralmente el batán del cilindro oscila sobre sus lados	
4	die Preßrolle drückt auf die Ladenschlange the roller presses against the batten spring нажимной ролик (мр) нажимает на рамочную пружину	le cylindre presse le ressort du battant il rullo comprime la molla del battente el rodillo oprime el resorte del batán	
5	Schaftmaschine (f) für Tieffach dobby for lowering каретка (жр) для нижнего зева	ratière (f) à la baisse *ou* de rabat ratiera (f) per passo inferiore maquinita (f) de baja	
6	 	Schaftmaschine (f) für Hoch- und Tieffach, Auf- und Niederzugmaschine (f), Doppelhubschaftmaschine (f), Zentralhubmaschine (f) double lift[ing] dobby, centre shed[ding] dobby каретка (жр) для верхнего и нижнего зева, каретка для под'ема и опускания ремизок ratière (f) à la lève et baisse, ratière de levée et rabat ratiera (f) per passo superiore ed inferiore maquinita (f) de alza y baja	
7	zweikantiges Messer (n) double edged lifting knife *a* двугранный нож (мр)	couteau (m) à double lame coltello (m) a doppia lama cuchilla (f) de doble hoja	
8	Hochfachplatine (f) lifting hook *b* крючок (мр) для верхнего зева	crochet (m) de lève platina (f) di alzamento gancho (m) de alza	
9	Tieffachplatine (f) lowering hook *c* крючок (мр) для нижнего зева	crochet (m) de rabat platina (m) di abbassamento gancho (m) de baja	
10	die Unterfachschäfte (mpl) senken to lower the shafts for the bottom sheds опускать ремизки (жр) для нижнего зева	abaisser les lames pour la foule inférieure abbassare i licci per il passo inferiore bajar los lizos para la calada de baja	
11	der Platinenboden wird gesenkt the bottom board is lowered опорная дощечка (жр) для крючков опускается	la planche à crochets s'abaisse la tavola delle platine s'abbassa la tabla de los colletes desciende	
12	doppelte Platinenreihe (f) double row of hooks двойной ряд (мр) крючков	rangée (f) double de platines doppia fila (f) di platine línea (f) doble de ganchos	
13	 	Schaftmaschine (f) für Hoch-, Tief- und Stehfach dobby for lifting, lowering and open shed каретка (жр) для верхнего, нижнего и центрального зева ratière (f) pour foule haute, basse et immobile ratiera (f) per passo superiore, inferiore ed immobile maquinita (f) para calada de alza, de baja y en reposo	
14	Platinennadel (f) needle *a* игла (жр) для крючка	aiguille (f) [horizontale] ago (m) aguja (f)	
15	Nadelfeder (f) needle spring *b* пружина (жр) иглы	ressort (m) de l'aiguille molla (f) dell'ago gusanillo (m)	
16	mehrfädige Aushebung (f) der Kettfäden multiple lifting of the warp threads выбирание (ср) *или* выемка (жр) нитей основы группами	lève (f) multiple des fils de chaîne alzata (f) multipla dei fili d'ordito levantamiento (m) múltiple de los hilos de urdimbre	
17	den Schaft in das Oberfach ziehen to draw the shaft in the upper shed вытягивать ремизку (жр) в верхний зев	amener la lame dans la foule supérieure condurre il liccio nel passo superiore llevar el lizo en la calada de alza	
18	den Schaft in das Unterfach ziehen to draw the shaft in the lower shed вытаскивать ремизку (жр) в нижний зев	amener la lame dans la foule inférieure condurre il liccio nel passo inferiore llevar el lizo en la calada de baja	
19	Nadelauge (n), Nadelring (m) needle eye, eye of the needle глазок (мр) *или* ушко (ср) иглы	anneau (m) *ou* œil (m) *ou* trou (m) de l'aiguille occhiello (m) dell'ago ojal (m) de la aguja	
20	in den Nadelringen stehende Platinen (fpl) lifters passing through the needle eyes продетые сквозь ушки игол крючки (мр)	platines (fpl) traversant les anneaux des aiguilles platine (fpl) che passano per l'occhiello dell'ago ganchos que atraviesan los ojales de las agujas	

1	die Nadeln (fpl) treten in die Mitte der Zylinderlöcher the needles pass into the middle of the cylinder holes иглы (жр) попадают в середину отверстий барабанчика		les aiguilles (fpl) passent dans le milieu des trous du cylindre gli aghi passano nel mezzo dei fori del cilindro las agujas entran en medio de los agujeros del cilindro
2	diePlatine vorschieben to push the lifter foreward передвигать вперед крючок (мр)		pousser la platine en avant spingere avanti la platina empujar el gancho hacia adelante
3	die Platine zurückschieben to push the lifter backward передвигать назад крючок (мр)		pousser la platine en arrière spingere indietro la platina empujar el gancho hacia atrás
4		a	Aufzughebel (m) top jack под'емный *или* верхний рычаг (мр), верхнее коромысло (ср) bricoteau (m) briccola (f), bilanciere (m) superiore palanca (f) tira-lizos
5	Zugschnur (f) shaft cord тяжник (мр)	b	cordeau (m) cordone (m) cordel (m) tira-lizos
6	Fußtritt (m), Maschinentritt (m) treading rod, treadle подножка (жр)	c	marche (f), pédale (f) pedale (m) calca (f), cárcola (f), pedal (m)
7	Daumenzylinder (m) pegged cylinder кулачный барабанчик (мр) *или* цилиндр (мр)	d	cylindre (m) à chevilles cilindro (m) a noccioli o a spine cilindro (m) con tapones
8	den Hebel mit dem Fußtritt verbinden to connect the jack to the treadle соединять рычаг (мр) с подножкой		relier le bricoteau à la marche collegare la briccola al pedale conectar la palanca tira-lizos a la calca
9	die Daumen (mpl) *oder* Holzpfröpfchen (npl) drücken an die Platinen the pegs press on the lifter кулачки (мр) *или* деревянные шпеньки (мр) нажимают на крючки		les chevilles (fpl) appuient sur les platines i noccioli comprimono sulle platine los tapones se apoyan sobre los ganchos



10	Offenfach[schaft]maschine (f) von Schönherr open shed dobby Schönherr каретка (жр) Шенреppa для открытого зева ratière (f) à pas ouvert de Schönherr macchina (f) ad armatura a passo aperto di Schönherr maquinita (f) a paso abierto de Schönherr		
11	gegabelterWinkelhebel (m) forked angle lever вилкообразный коленчатый рычаг (мр)	a	levier (m) coudé à fourche leva (f) a forca ad angolo palanca (f) acodada en forma de horquilla
12	Kurbel (f) mit Zahnbogen lever with toothed segment кривошип (мр) с зубчатой дугой	b	levier (m) avec segment denté leva (f) con segmento dentato palanca (f) con segmento dentado
13	Platinenverzahnung (f) teeth of lifter зацепление (ср) крючка	c	denture (f) de la platine denti (mpl) della platina cremallera (f) del gancho
14	Schwinge (f) swing, oscillating sector крыло (ср)	d	secteur (m) oscillant settore (m) oscillante sector (m) oscilante
15	Hilfsplatine (f) catch вспомогательный крючок (мр)	e	cliquet (m) arpione (m) gatillo (m)
16	Stiftenkarte (f) lag картон (мр) со шпеньками	g	carton (m) à chevilles cartone (m) a spine cartón (m) con tapones
17	Zwischenfachschaftmaschine (f) centre shed dobby каретка (жр) для промежуточного зева		ratière (f) à pas demi-ouvert macchina (f) ad armatura a passo semi-aperto maquinita (f) a paso semi-abierto
18	Ruhefachschaftmaschine (f) open shed dobby каретка (жр) для неподвижного зева		ratière (f) pour chaine stationnaire macchina (f) ad armatura per ordito stazionario maquinita (f) para calada estacionaria o en reposo
19	Geschlossenfachschaftmaschine (f), Klappfachschaftmaschine (f) closed shed dobby каретка (жр) для закрытого зева		ratière (f) à pas fermé macchina (f) ad armatura a passo chiuso maquinita (f) a paso cerrado

1



Geschlossenfachschaftmaschine (f) von Schroers
closed shed dobby Schroers
каретка (жр) для закрытого зева Шроэрса
ratière (f) à pas fermé de Schroers
macchina (f) ad armatura Schroers a passo chiuso
maquinita (f) a paso cerrado, de Schroers

---

2 Hubgetriebe (n)
lifting motion
передача (жр) для под'ема

mécanisme (m) de lève
meccanismo (m) d'alzata
mecanismo (m) de alza

---

3 Hubwechsel (m)
change of stroke
смена (жр) хода *или* проступа

changement (m) de la course
cambio (m) della corsa
cambio (m) de efecto

---

4 Antrieb (m) mit totem Gang
driving with lost motion
передача (жр) с мертвым ходом

commande (f) avec mouvement perdu
comando (m) con movimento a vuoto
accionamiento (m) con juego muerto

---

5 Antrieb (m) ohne toten Gang
driving without lost motion
передача (жр) без мертвого хода

commande (f) sans mouvement perdu
comando (m) senza movimento a vuoto
accionamiento (m) sin juego muerto

---

6 Fachstillstand (m)
standing still of the shafts
остановка (жр) *или* неподвижное состояние (ср) ремизок

repos (m) des lames
riposo (m) dei licci
reposo (m) de los lizos

---

7 Schützendurchgang (m)
passage of the shuttle
пролет (мр) *или* прокид (мр) челнока

passage (m) de la navette
passaggio (m) della navetta
paso (m) de la lanzadera

---

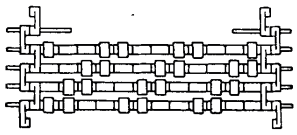
8 Musterperiode (f)
repeat period
полный период (мр) узора

période (f) de répétition
periodo (m) di ripetizione
periodo (m) de curso o de repetición

---

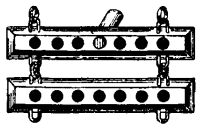
9 Musterauslesevorrichtung (f)
pattern selecting device
приспособление (ср) для заправки узора

dispositif (m) de sélection du dessin
dispositivo (m) di selezione del disegno
dispositivo (m) de selección del ligamento



10 Rollenkarte (f)
roller card
роличная решетка (жр) *или* карта (жр)

carton (m) à rouleaux
catena (f) a rulli
cartón (m) de rodillos o de anillos



Holzkarte (f), Stiftenkarte (f)
lag
карта (жр) из деревянных планок
carton (m) à chevilles en bois
cartone (m) o tavoletta (f) a spine
costilla (f) o listón (m) de madera

11

---

gelenkig verbundene Holzkarten (fpl)
chain of lags
гибко соединенные между собой деревянные планки (жр) решетки

cartons (mpl) en bois articulés
tavolette (fpl) di legno legate
costillas (fpl) articuladas

12



Holzstift (m)
wooden peg

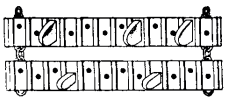
деревянный штифт (мр) *или* шпенек (мр)
cheville (f) en bois
spina (f) di legno
estaquilla (f) o espiga (f) o tapón (m) de madera

13

Weicheisenstift (m)
soft iron peg
шпенек (мр) из мягкого железа

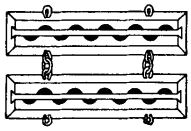
cheville (f) en fer doux
spina (f) di ferro dolce
tapón (m) o clavija (f) de hierro dulce

14



mit Quernuten versehene Karte (f)
grooved lag
карта (жр) с поперечными выемками
carton (m) sillonné [de mortaises]
cartone (m) con incavature
cartón (m) ranurado

15



Karte (f) für auswechselbare Stifte
card for interchangeable pegs
карта (жр) для с'емных штифтов
carton (m) à chevilles interchangeables
cartone (m) a spine ricambiabili
cartón (m) de tapones intercambiables

16



Pappkarte (f) für Schaftmaschinen
paper card for dobbies

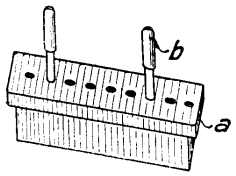
картонная кареточная карта (жр), кареточный картон (мр)
carton (m) en papier fort pour ratière
cartone (m) di carta compressa per macchina ad armatura
cartón (m) para maquinitas

17

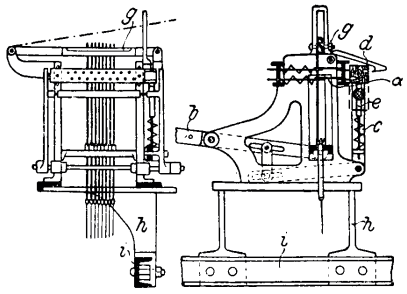
Papierband (n)
paper band
бумажная лента (жр)

bande (f) de papier
nastro (m) di carta
cinta (f) de papel

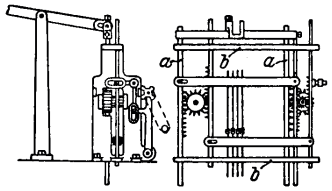
18



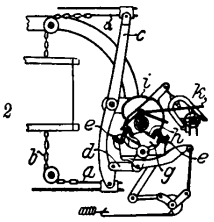
		Schlagplatte (f) für Schaftkarten	plaque (f) *ou* matrice (f) de perçage pour carton
1		needle plate for card cutting, punch block	piastra (f) per bucare cartoni
		доска (жр) для пробивки кареточных карт	placa (f) para el picado de cartones
		Gußstahlplatte (f)	plaque (f) en acier fondu
2	*a*	cast steel plate	piastra (f) in acciaio fuso
		накладная плита (жр) литой стали	placa (f) de acero fundido
		Gußstahlstempel (m)	poinçon (m) en acier fondu
3	*b*	cast steel punch	punzone (m) *o* stampello (m) in acciaio fuso
		пробойник (мр) литой стали	punzón (m) de acero fundido
		Einhubschaftmaschine (f), Einmesserschaftmaschine (f)	ratière (f) à simple effet *ou* à une seule griffe
4		single lift dobby	ratiera (f) ad effetto semplice
		однопод'емная *или* одноножовая каретка (жр)	maquinita (f) de efecto simple

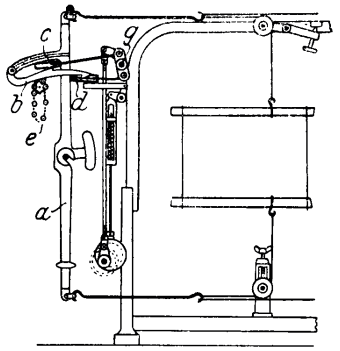


		Einhubaufzugmaschine (f)	ratière (f) à la lève à une seule griffe
		single lift motion dobby	ratiera (f) ad effetto semplice a movimento d'alzata
5		одноножовая каретка (жр) для под'ема	maquinita (f) de ascenso simple *o* de simple alza con una sola grifa
		in zwei Reihen angeordnete Nadeln (fpl)	aiguilles (fpl) disposées en deux séries
6	*a*	needles arranged in two rows	aghi (mpl) disposti in due serie
		расположенные в два ряда иглы (жр)	agujas (fpl) dispuestas en dos series *o* hileras
		Messerhebel (m) griffe bar	levier (m) de la griffe
7	*b*	ножовой рычаг (мр)	leva (f) della griffa
			palanca (f) de la grifa
		Prismenlade (f)	battant (m) du cylindre
		cylinder batten	battente (m) del cilindro
	c	призменная рамка (жр)	batán (m) del cilindro
8			
		Wendehaken (m)	loquet (m) *ou* cliquet (m) du cylindre, clanche (f)
		catch *or* operating hook	uncino (m) di comando del cilindro
9	*d*	повертывающий крючок (мр)	gancho (m) *o* cuchillo (m) del cilindro
		Presse (f)	presse (f)
		lock	pressoio (m)
10	*e*	прижим (мр)	prensa (f)
		Hebelmesser (n)	couteau (m) à levier
		lever knife	coltello (m) a leva
11	*g*	рычажный нож (мр)	cuchilla (f) de palanca
		Schaftmaschinenbock (m)	bâti (m) de la ratière
		dobby frame	castello (m) della meccanica, cavalletto (m) della ratiera
12	*h*	кронштейн (мр) каретки	bastidor (m) de la maquinita
		Stuhlüberlage (f), Querriegel (m)	couronne (f) du métier
		loom top rail, cross bar	traversa (f) del telaio
13	*i*	опорная балочка (жр) *или* дужка (жр) станка	traviesa (f) del telar
		Überschwingen (n) des Prismas	rotation (f) excessive du cylindre
		overrunning of the cylinder	rotazione (f) eccessiva del prisma
14		поворот (мр) призмы	rotación (f) excesiva del cilindro

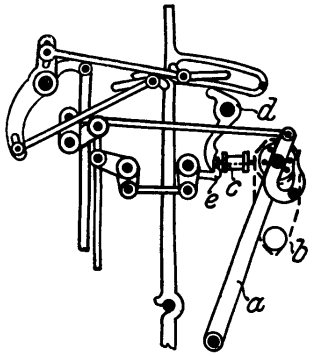


		Einhubmaschine (f) für Auf- und Niederzug	ratière (f) à la lève et baisse à simple effet
		single lift up and down motion dobby	ratiera (f) ad effetto semplice con movimento d'alzata e di discesa
15		одноножовая каретка (жр) для под'ема и опускания	maquinita (f) de alza y baja a simple efecto
		Zahnstange (f)	crémaillère (f)
		rack, toothed bar	cremagliera (f), asta (f) dentata
16	*a*	зубчатая рейка (жр)	cremallera (f)
		Querriegel (m)	traverse (f) du bâti
		cross bar of the frame	traversa (f) dell'intelaiatura
17	*b*	поперечина (жр) станины	traviesa (f) del bastidor
		die Schäfte (mpl) verschieben	manœuvrer les lames
		to move the shafts	manovrare *o* spostare i licci
18		передвигать ремизки (жр)	mover los lizos
		die Schäfte (mpl) hochheben	faire remonter les lames
		to raise the healds	alzare i licci
19		подымать ремизки (жр)	hacer subir los lizos

	die Schäfte (mpl) senken		faire descendre les lames	
1	to lower the healds опускать ремизки (жр)		abbassare i licci hacer bajar los lizos	
2			Schönherrsche Schaftmaschine (f) Schönherr's dobby каретка (жр) Шенреппа ratière (f) de Schönherr macchina (f) ad armatura Schönherr maquinita (f) de Schönherr	
3	Schraubendraht (m) screwed wire проволочный поводок (мр) с нарезкой	*a*	tige (f) filetée asta (f) filettata varilla (f) fileteada	
4	Kettchen (n) chain цепочка (жр)	*b*	chaînette (f) catenetta (f) cadenita (f)	
5	gleicharmiger Hebel (m) lever with equal arms равноплечий рычаг (мр)	*c*	levier (m) à bras égaux leva (f) a bracci eguali palanca (f) de brazos iguales	
6	Querstück (n) cross piece поперечина (жр)	*d*	pièce (f) de traverse pezzo (m) trasversale pieza (f) transversa	
7	hakenartiges Messer (n) knife hook крючковидный нож (мр)	*e*	couteau (m) en forme de crochet coltello (m) in forma d'uncino cuchilla (f) en forma de gancho	
8	Bogenstück (n), Bogenstückplatine (f) sector shaped lifter дугообразный крючок (мр)	*g*	secteur (m) settore (m), platina (f) sector (m)	
9	Platinenausschnitt (m) notch in lifter вырез (мр) крючка	*h*	encoche (f) du secteur intaglio (m) del settore muesca (f) del sector	
10	Herzscheibe (f) heart shaped cam эксцентрик (мр)	*i*	excentrique(m) en cœur eccentrico (m) a cuore excéntrico (m) de corazón	
11	Drahtwinkel (m), Nadelhebel (m) needle lever проволочный угольник (мр)	*k*	levier (m) des aiguilles leva (f) degli aghi palanca (f) de las agujas	



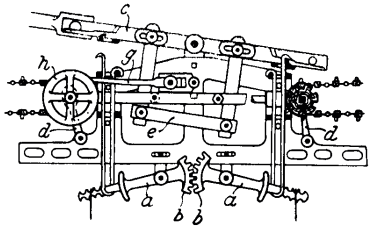
	Cromptonschaftmaschine (f) mit Rollenkarte Crompton's dobby with roller cards каретка (жр) Кромптона с роличной картой		ratière (f) Crompton avec cartons à galets ratiera (f) Crompton con cartoni a rulli maquinita (f) Crompton con cartones de rodillos	12
	Schafthebel (m) shaft lifting lever проступной рычаг (мр)	*a*	levier (m) de commande des lames leva (f) di comando dei licci palanca (f) tiralizos	13
	Schaftplatine (f) catch проступной крючок (мр)	*b*	platine (f) platina (f), arpione (m) mobile corchete (m)	14
	oberes Messer (n), Obermesser (n) upper knife верхний нож (мр)	*c*	couteau (m) supérieur coltello (m) superiore cuchilla (f) superior	15
	unteres Messer (n), Untermesser (n) lower knife нижний нож (мр)	*d*	couteau (m) inférieur coltello (m) inferiore cuchilla (f) inferior	16
	Rollenlauf (m) chain of roller cards ход (мр) роличной карты	*e*	manchon (m) *ou* chapelet (m) des cartons à galets catena (f) a rulli di disegno cadena (f) de los cartones de rodillos	17
	Messerwelle (f) knife pivot *or* stud ножовый вал (мр)	*g*	arbre (m) des couteaux albero (m) dei coltelli árbol (m) de las cuchillas	18
	Einklinken (n) der Messer engaging of knives западание (ср) *или* защелкивание (ср) ножей		encliquetage (m) des couteaux impegno (m) dei coltelli encajamiento (m) de las cuchillas	19



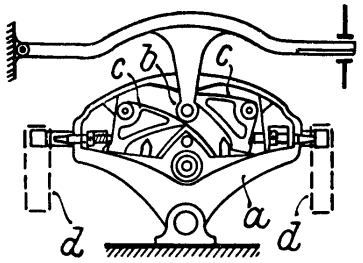
1	Cromptonschaftmaschine (f) mit Pappkarten Crompton's dobby with cards машина (жр) Кромптона с картонной картой		ratière (f) Crompton avec cartons en papier fort ratiera (f) Crompton con cartoni di carta compressa maquinita (f) Crompton con cartones de papel cartón
2	schwingender Arm (m) vibrating arm качающийся рычаг (мр)	*a*	bras (m) oscillant braccio (m) oscillante brazo (m) oscilante
3	Kartenlauf (m) lag lattice, dobby lattice *or* chain бесконечная цепь (жр) карт	*b*	manchon (m) *ou* chaîne (f) de cartons catena (f) di cartoni cadena (f) de cartones
4	Stössel (m) needle пестик (мр)	*c*	aiguille (f) ago (m) aguja (f)
5	Schwinghebel (m) swing lever качающийся рычаг (мр)	*d*	levier (m) oscillant leva (f) oscillante palanca (f) oscilante
6	Sperrschiene (f) catch запорная рейка (жр)	*e*	crochet (m) d'arrêt uncino (m) d'arresto gancho (m) frenador



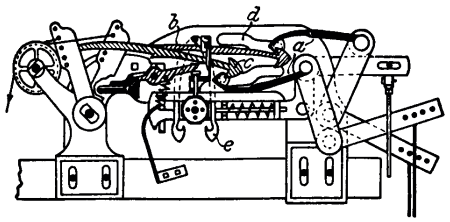
7	Sperrvorrichtung (f) für den Kartenzylinder locking arrangement *or* mousing for the lag cylinder		запорное приспособление (ср) для карточного барабанчика dispositif (m) d'arrêt pour le cylindre à cartons dispositivo (m) d'arresto per il cilindro a cartoni mecanismo (m) de freno para el cilindro de cartones
8	Doppelhubschaftmaschine (f) double lift dobby каретка (жр) двойного под'ема, двухножовая каретка		ratière (f) à double levée ratiera (f) a doppia alzata maquinita (f) de doble grifa o de doble cuchilla o de doble ascenso



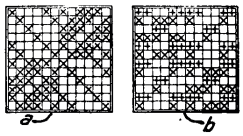
9	Tannwalder Schaftmaschine (f) Tannwald dobby каретка (жр) Таннвальда		ratière (f) de Tannwald ratiera (f) di Tannwald maquinita (f) de Tannwald
10	Doppelschafthebel (m) double heald shaft lever двойной секторный ремизный рычаг (мр)	*a*	levier (m) double de la commande des lames leva (f) doppia per il comando dei licci doble calca (f)
11	ineinandergreifende Zahnbögen (mpl) geared segments сцепляющиеся друг с дружкой зубчатые дуги (жр)	*b*	segments (mpl) dentés engrenant entre eux segmenti (mpl) dentati ingranandosi segmentos (mpl) dentados engranando entre ellos
12	Messerhebel (m), Wage (f) griffe bar ножовой рычаг (мр)	*c*	levier (m) de la griffe leva (f) della griffa palanca (f) de las cuchillas
13	Schwinge (f) vibrating lever качающийся рычаг (мр)	*d*	levier (m) basculant leva (f) oscillante brazo (m) oscilante
14	Parallelogramm (n) parallel link motion параллелограм (мр)	*e*	parallélogramme (m) parallelogrammo (m) paralelogramo (m)
15	Schalthaken (m) ratchet pawl зацепной *или* захватный рычаг (мр)	*g*	cliquet (m) de rochet nottolino (m) d'innesto gatillo (m) de estrella
16	Handrad (n) hand wheel ручной маховичек (мр)	*h*	volant (m) à main ruota (f) a mano volante (m)



1	Schaukelschaftmaschine (f), Nuttallmaschine Nuttall's dobby, Nuttall's oscillating treading motion качающаяся каретка (жр), каретка Нутталя		ratière (f) Nuttall à balancier ratiera (f) oscillante di Nuttall maquinita (f) oscilante o de cuna, de Nuttall
2	Scheibensektor(m) oscillating sector [качающийся] проступной сектор (мр) [с пластинами]	*a*	secteur (m) oscillant settore (m) oscillante sector (m) o plato (m) oscilante
3	Trittrolle (f) treadle bowl проступной ролик (мр)	*b*	galet (m) de marche rullo (m) del pedale rodillo (m) de la calca
4	Zungenweiche (f) point switch стрелка (жр) с язычками	*c*	excentrique (m) à languette scambio (m) a linguetta excéntrico (m) en forma de gatillo
5	Kartenlauf (m) pattern bowl chain бесконечная цепь (жр) карт	*d*	chaîne (f) de cartons catena (f) di cartoni cadena (f) de cartones
6	Drehachse (f) fulcrum ось (жр) вращения		point (m) d'appui punto (m) d'appoggio gorrón (m), punto (m) de giro
7	Doppelhubanordnung (f) double lifting arrangement приспособление (ср) для двойного под'ема		dispositif (m) pour double lève dispositivo (m) per doppia alzata dispositivo (m) de doble ascenso

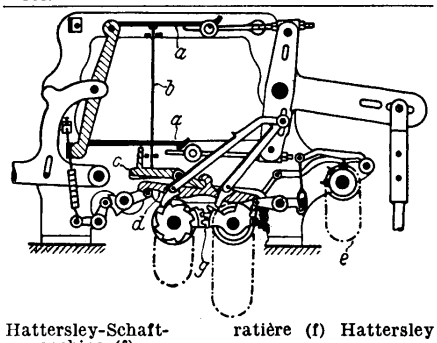


8	Hodgsonsche Schaftmaschine (f), Schaufelschaftmaschine(f) Hodgson dobby лопастная каретка (жр) Годчсона		ratière (f) Hodgson *ou* à aubes ratiera (f) Hodgson maquinita (f) Hodgson
9	schaufelförmiges Messer (n) scoop knife нож (мр) в виде лопасти	*a*	couteau (m) en forme d'aube coltello (m) a forma di paletta cuchilla (f) en forma de pala
10	Doppelnasenplatine (f) double hook catch двухсторонний *или* двойной крючок (мр)	*b*	platine (f) à double crochet platina (f) a doppio nasello corchete (m) de doble gancho
11	Platinenkopf (m) hook end *or* head головка (жр) крючка	*c*	tête (f) de la platine testa (f) della platina cabeza (f) del corchete
12	Messerschlitz (m) slot for knife вырез (мр) *или* прорез (мр) для ножа	*d*	coulisse (f) du couteau scorritoio (m) del coltello colisa (f) de la cuchilla
13	Wendehaken (m) catch поворотный крючок (мр)	*e*	clanche (f) uncino (m) di comando cuchillo (m)
14	Hub (m) der Messer travel of knives под'ем (мр) *или* приподнимание (ср) ножей		lève (f) des couteaux sollevamento (m) dei coltelli levantamiento (m) de las cuchillas
15	Kartenschlagen (n) für die Schaufelschaftmaschine card cutting for Hodgson dobby набивание (ср) карт для лопастной каретки		coupage (m) des cartons pour ratière Hodgson foratura (f) dei cartoni per la ratiera Hodgson picado (m) de cartones para maquinita Hodgson

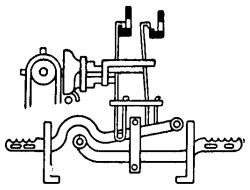


16	Bindungszeichnung (f) weave design рисунок (мр) переплетения	*a*	armure (f) du liage armatura (f) del legamento ligamento (m) puesto en carta
17	Schlagpatrone (f) pattern for card cutting, peg plan пробивной патрон (мр)	*b*	armure (f) du perçage de cartons disegno (m) o patrona (f) per la foratura dei cartoni muestra (f) de picado de cartones
18	ungeradzahlige Schüsse (mpl) odd picks нечетные уточины		duites (fpl) impaires trame (fpl) impari pasadas (fpl) impares
19	geradzahlige Schüsse (mpl) even picks четные уточины (жр)		duites (fpl) paires trame (fpl) pari pasadas (fpl) pares
20	das in der Bindung Gelassene schlagen to punch the holes for blanks in the binding пробивать дыры (жр) для постоянных *или* неподвижных ремизок		percer les trous pour les sautés *ou* laissés de l'armure punzonare i buchi per i fili lasciati picar los agujeros para los dejos del ligamento

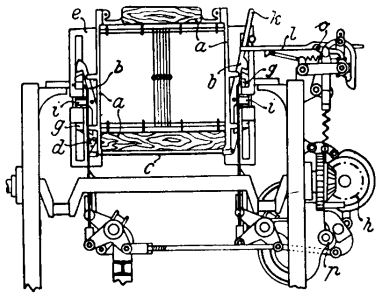
		das in der Bindung Genommene schlagen	percer les trous pour les pris de l'armure
1		to punch the holes for the rising shafts	punzonare i buchi per i fili presi
		пробивать дыры (жр) для переменных *или* проступных ремизок	picar los agujeros para los tomos del ligamento



		Hattersley-Schaftmaschine (f)	ratière (f) Hattersley
2		Hattersley *or* Keighley *or* Yorkshire dobby	ratiera (f) Hattersley
		каретка (жр) Гаттерслея	maquinita Hattersley (f)
3		Platine (f)	platine (f), crochet (m)
	a	draw hook	platina (f)
		крючок (мр)	gancho (m)
4		Nadel (f), Stößel (m)	aiguille (f)
	b	needle	ago (m)
		игла (жр)	aguja (f)
5		Hilfshebel (m)	levier (m) de marche
	c	auxiliary lever	leva (f) ausiliare
		вспомогательный рычажок (мр)	palanca (f) auxiliar
6		Schwinghebel (m)	levier (m) oscillant
	d	swivel lever	leva (f) oscillante
		качающийся рычаг (мр)	brazo (m) oscilante
7		Kartenlauf (m)	chaîne (f) de cartons
	e	lag lattice *or* chain	cartone (m) continuo
		бесконечная цепь (жр) карт	cadena (f) de cartones
8		Zahnbogenstück (n)	secteur (m) denté
	g	toothed sector	settore (m) dentato
		зубчатый сектор	sector (m) dentado
9		der Hebel ruht auf dem Kartenlauf	le levier repose sur la chaîne de cartons
		the lever rests on the lattice	la leva s'appoggia sul cartone continuo
		рычажек (мр) покоится на карточной решетке	la palanca descansa sobre los cartones
10		Lagenwechsel (m) des Schwinghebelstützpunktes	changement (m) de point d'appui du levier oscillant
		movement of fulcrum of the swivel lever	cambio (m) del punto d'appoggio della leva oscillante
		перемена (жр) положения опорных точек пластины	cambio (m) de apoyo del brazo oscilante
11		den Hebel stützen	supporter le levier
		to support the lever	appoggiare la leva
		подпирать рычажок	apoyar la palanca

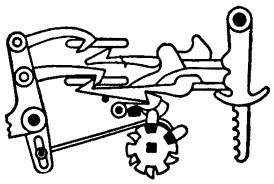


		Doppelhubschaftmaschine (f) von White	ratière (f) White à double lève
		White's double lift dobby	ratiera (f) White a doppia corsa 12
		двухпод'емная каретка (жр) Уайта	maquinita (f) White de doble ascenso

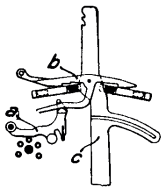


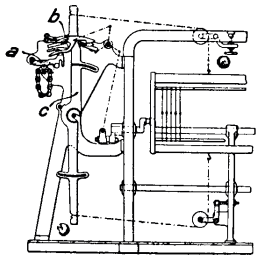
		Schaftmaschine (f) von Wolfrum	ratière (f) Wolfrum
		Wolfrum's dobby	ratiera (f) Wolfrum 13
		каретка (жр) Вольфрума	maquinita (f) Wolfrum
		Schaftrahmen (m)	cadre (m) à lisses
	a	frame of heald shaft	telaio (m) dei licci
		ремизная рама	marco (m) de las mallas 14
		Stahlplatine (f)	platine (f) en acier
	b	steel hook	platina (f) d'acciaio
		стальной крючок (мр)	gancho (m) de acero 15
		Verbindungsdraht (m)	tringle (f) de connexion
	c	connecting wire	filo (m) metallico di connessione 16
		соединительный пруток (мр)	varilla (f) de conexión
		Zwischenhebel (m)	levier (m) intermédiaire
	d	intermediate lever, link lever	leva (f) intermedia 17
		промежуточный рычаг (мр)	palanca (f) intermedia
		Führungsplatte (f)	plaque (f) de guidage
	e	guide plate	piastra (f) di guida
		направляющая пластинка (жр)	plancha (f) guía 18
		Schaftmesser (n)	couteau (m) de levée
	g	draw knife	coltello (m) della ratiera 19
		кареточный нож (мр)	cuchilla (f)
		Kurbelschere (f), Kurbelkupplung (f)	accouplement (m) de manivelle
	h	crank connecting link	accoppiamento (m) della manivella 20
		фрикцион (мр) кривошипа	acoplamiento (m) de manivela
		Anschlag (m)	butoir (m)
	i	buffer	tacchetto
		упорка (жр), упорный прилив (мр)	tope (m) 21

1	Platinenverlängerung (f) hook extension удлиненный конец (мр) крючка	*k*	pièce (f) d'allongement de la platine pezzo (m) d'allungamento della platina pieza (f) de alargamiento del gancho
2	Stoßplatine (f), Stoßnadel (f) front needle ударный крючок (мр), толкач (мр)	*l*	aiguille (f) intermédiaire ago (m) di contatto aguja (f) intermedia
3	Hacker (m), Mitnehmer (m) catch зацепка (жр)	*o*	saillant (m) sporto (m), tacca (f) taco (m)
4	Facheinstellhebel (m) shed adjusting lever рычаг (мр) для установки зева	*p*	levier (m) de réglage de la foule leva (f) di regolazione del passo palanca (f) reguladora de la calada



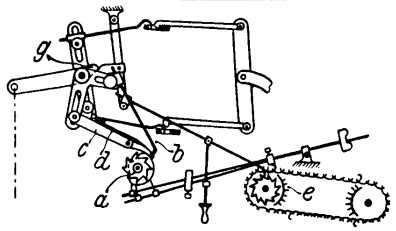
5	Doppelfachschaftmaschine (f) double shed dobby каретка (жр) для двойного зева		ratière (f) à double pas ratiera (f) a doppio passo maquinita (f) de doble calada





6	Schaftmaschine (f) für schnellgehende Buckskinstühle dobby for fast running buckskin loom каретка (жр) для быстроходных букскиновых ткацких станков		ratière (f) pour métier à grande vitesse pour drap fort anglais ratiera (f) per telaio rapido per buckskin maquinita (f) para telar a grande velocidad para paño cuero

7	Hilfshebel (m) auxiliary lever вспомогательный рычажок (мр)	*a*	levier (m) de marche leva (f) ausiliare palanca (f) auxiliar
8	Doppelplatinenhebel (m) double draw hook рычажок (мр) с двойным крючком	*b*	levier (m) à double crochet platina (f) a due naselli palanca (f) de doble gancho
9	Schemel (m) treadle lever, treading rod проступной рычаг	*c*	marche (f) pedale (m) calca (f)



10	Wechselschaftmaschine (f) cross border dobby каретка (жр) для сменного проступания		ratière (f) à changement ratiera (f) a cambio maquinita (f) de cambio
11	Prismenwelle (f) cylinder shaft вал (мр) призмы	*a*	arbre (m) du cylindre albero (m) del cilindro árbol (m) del cilindro
12	Zugklinke (f) pulling pawl натяжная собачка (жр)	*b*	cliquet (m) de traction nottolino (m) di trazione gatillo (m) de tracción
13	Stoßklinke (f) pushing catch *or* pawl нажимная *или* толкающая собачка (жр)	*c*	cliquet (m) de poussée nottolino (m) di spinta contra-gatillo (m)
14	Feder (f) spring пружина (жр)	*d*	ressort (m) molla (f) resorte (m)
15	Kettenrad (n) chain wheel цепной блок (мр)	*e*	roue (f) à chaîne ruota (f) a catena rueda (f) de la cadena
16	Anschlag (m), Mitnehmer (m) catch упорка (жр)	*g*	saillant (m) sporto (m) taco (m)
17	das Prisma um *x* Teilungen vorwärts schalten to draw the cylinder forward by *x* teeth подавать призму (жр) на *x* делений вперед		faire avancer le cylindre de *x* dents far avanzare il prisma di *x* denti avanzar el cilindro hacia adelante *x* dientes
18	Eingreifen (n) der Klinke action of catch защелкивание (ср) собачки		engagement (m) du cliquet impegno (m) del nottolino encajamiento (m) del gatillo
19	die Klinke ist außer Eingriff the catch is out of action собачка (жр) вышла из зацепления		le cliquet est décroché il nottolino è disimpegnato el gatillo no coje o no encaja

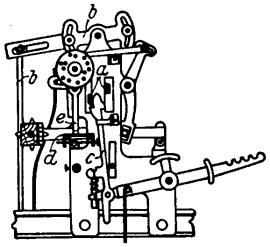


1

Prisma (n) für Längsstreifen
cylinder for long striped fabrics
jedes Prisma für sich bewegen
to move each cylinder individually
вращать каждую призму (жр) самостоятельно

призма (жр) для продольных полос
cylindre (m) pour étoffes à rayures en long
prisma (m) per tessuti striati in lunghezza
cilindro (m) para piezas listadas a lo largo
faire mouvoir chaque cylindre individuellement
muovere ogni prisma per suo conto
mover cada cilindro individualmente

2



Wenzel-Schaftmaschine (f)
Wenzel's dobby
каретка (жр) Венцеля

ratière (f) Wenzel
ratiera (f) Wenzel
maquinita (f) Wenzel

3

schwingendes Messer (n)
oscillating knife
качающийся нож (мр)

couteau (m) oscillant
coltello (m) oscillante
cuchilla (f) oscilante

4 *a*

Gestänge (n)
compound levers
рычажный механизм (мр)

système (m) de leviers
sistema (m) di leve
sistema (m) de palancas

5 *b*

doppelnasige Platine (f)
double nosed draw hook
двухзахватный *или* двухзагибный крючок (мр)

crochet (m) à double bec
platina (f) a due naselli
corchete (m) de doble gancho

6 *c*

bewegliches Nadelbrett (n)
adjustable needle plate *or* board
подвижная шпеньковая планка (жр)

planche (f) à aiguilles mobile
tavola (f) ad aghi mobile
tabla (f) móvil de las agujas

7 *d*

Schlitzstange (f)
slotted bar
рычаг (мр) с прорезом, кулисный рычаг

tringle (f) à coulisse
asta (f) a glifo
tirante (m) con colisa

8 *e*

das Nadelbrett senkrecht verstellen
to adjust the needle plate vertically
передвигать игольчатую планку (жр) в вертикальном направлении

régler la planche à aiguilles dans sa position verticale
regolare la tavola ad aghi in posizione verticale
regular la tabla de las agujas en su posición vertical

9

Bindungswechsel (m)
change of weave
смена (жр) переплетения

changement (m) de liage
cambio (m) d'armatura
cambio (m) de ligamento

10

Bindungswechselvorrichtung (f)
weave changing mechanism
приспособление (ср) для смены переплетения

mécanisme (m) de changement de liage
meccanismo (m) per cambiare l'armatura
dispositivo (m) para el cambio de ligamento

11

Kartenprisma (n), Musterprisma (n)
pattern cylinder
картная призма (жр), барабанчик (мр) для узорной карты

cylindre (m) à cartons
prisma (m) a cartoni
cilindro (m) para cartones

12

Hebedaumen (m)
tappet
под'емный кулачек (мр)

came (f)
bocciuolo (m)
leva (f)

13

Fühler (m)
feeler
щупалец (мр)

tâteur (m)
tastatore (m)
contacto (m)

14

Flügelmutter (f)
wing nut
гайка (жр) с барашком

écrou (m) à oreilles
dado (m) ad alette
tuerca (f) de mariposa

15

Fehler (m) im Aushub
mislift
неправильность (жр) проступания

erreur (f) de lève
errore (m) nell'alzata
error (m) de alza

16

Schaftmaschine (f) mit kraftschlüssiger Bewegung der Platinen, negative Schaftmaschine
negative *or* non-positive dobby
негативная каретка (жр)

ratière (f) négative
ratiera (f) negativa
maquinita (f) negativa

17

Schaftmaschine (f) mit zwangläufiger Bewegung der Platinen, positive Schaftmaschine
positive dobby
позитивная каретка (жр)

ratière (f) positive
ratiera (f) positiva
maquinita (f) positiva

18



Wechselkette (f)
change chain
сменная цепочка (жр)
chaîne (f) de changement
catena (f) di ricambio
cadena (f) de recambio

19

niedriges Kettenglied (n)
low link of chain
рядовое *или* низкое *или* тонкое звено (ср) цепи

maillon (m) plat de la chaîne
anello (m) piatto della catena
eslabón (m) aplastado de la cadena

20 *a*

hohes Kettenglied (n)
high link of chain
звено (ср) цепи с выступом, толстое звено

maillon (m) relevé de la chaîne
anello (m) alto della catena
eslabón (m) levantado de la cadena

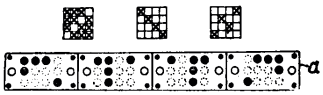
21 *b*

Kartensparvorrichtung (f)
card saving motion, cross border motion, handkerchief motion
приспособление (ср) для укороченных карт, платочная каретка (жр)

mécanisme (m) réducteur de cartons
meccanismo (m) per la riduzione dei cartoni
economizador (m) de cartones

22

1 Kartenersparnis (f) saving in the number of cards сбережение (ср) карт — économie (f) de cartons; economia (f) di cartoni; economía (f) de cartones



2 Karte (f) mit mehreren Bindungen; card cut for several weaves; карта (жр) для нескольких переплетений — carton (m) pour plusieurs dessins; cartone (m) *o* cartella (f) per più legamenti; cartón (m) dispuesto para varios ligamentos

3 Bindungsreihen (fpl); rows of peg holes; рядки (мр) переплетений *a* — rangées (fpl) de liage; file (fpl) di fori; hileras (fpl) de agujeros

4 Kantenkarte (f), Bordürenkarte (f); border lag; карта (жр) для бордюр, кромочная карта — carton (m) des bordures; cartone (m) dei bordi; cartón (m) de los orillos *o* bordes

5 Grundmusterkarte (f), Tischmusterkarte (f); body lag; грунтовая карта (жр) — carton (m) de fond; cartone (m) di fondo; cartón (m) del cuerpo *o* fondo

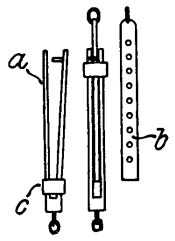
6 Vollkarte (f), Blindkarte (f); blank card; слепая карта (жр) — carton (m) blanc *ou* plein; cartone (m) pieno; cartón (m) lleno

7 Schaftmaschine (f) für zwei Bindungen; double decked dobby; каретка (жр) для двух переплетений — ratière (f) pour deux liages; ratiera (f) per due legamenti; maquinita (f) para dos ligamentos

8 Schaftmaschine (f) für drei Bindungen; three decked dobby; каретка (жр) для трех переплетений — ratière (f) pour trois liages; ratiera (f) per tre legamenti; maquinita (f) para tres ligamentos

9 β) Einzelheiten (fpl) der Schaftmaschine; Details of the Dobby Machine; Детали (мр) каретки — Détails (mpl) de la ratière; Dettagli (mpl) della ratiera; Detalles (mpl) de la maquinita

10



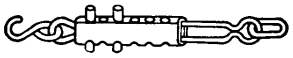
β1) Schaftregler (m); Heald Levelling Motion; Вилочка (жр) *или* планка (жр) для регулирования установки ремиза — Régleur (m) ou niveleur (m) des lames; Livellatore (m) *o* regolatore (m) dei licci; Nivelador (m) *o* regulador (m) de lizos

11 federnde Gabel (f) mit Stift; spring fork with pin; пружинящая вилочка (жр) с штифтом *a* — fourchette (f) élastique avec goupille; forchetta (f) elastica con ago; pinzas (fpl) con punta *o* clavija

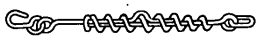
12 Plättchen (n) mit Löcherreihe; bar with pin holes; пластинка (жр) *или* планочка (жр) с рядом дырочек *b* — barrette (f) avec rangée de trous; piastrella (f) con fila di buchi; planchita (f) con una hilera de taladros

13 Schiebering (m); locking ring; передвижное кольцо (ср) *c* — anneau (m) coulissant; anello (m) scorrevole; anillo (m) corredizo

14 die Schäfte regeln; to level the healds; выверять ремизки (жр) — niveler les lames; livellare i licci; nivelar los lizos



15 Schaftregler (m) von Schoene; Schoene's heald leveller; прибор (мр) Шене для выверки ремиза — régleur (m) des lames de Schoene; livellatore (m) dei licci di Schoene; nivelador (m) de lizos tipo Schoene



16 schraubenartig gewundener Regler (m); twisted wire heald leveller; винтообразный прибор (мр) для выверки ремиза — régleur (m) de lames avec fil de fer en hélice; livellatore (m) dei licci con filo metallico torto; nivelador (m) de lizos con alambre arrollado en hélice

17 Hin- und Herzerren (n) der Schäfte; jerking of the heald shafts; дергание (ср) ремизок взад и вперед — tiraillement (m) des lames; scuotimento (m) dei licci; vibración (f) *o* trepidación (f) de los lizos

18



Zugknoten (m); slip knot; узел (мр) подвязи; nœud (m) coulant; nodo (m) scorsoio; nudo (m) corredizo

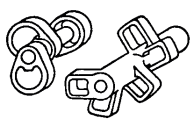
β2) Fachbildegetriebe (n); Shedding Motion; Передача (жр) для образования зева, проступной механизм (мр) — Mécanisme (m) de formation du pas; Dispositivo (m) di comando dei licci; Mecanismo (m) para la formación de la calada, tiralizos (m)

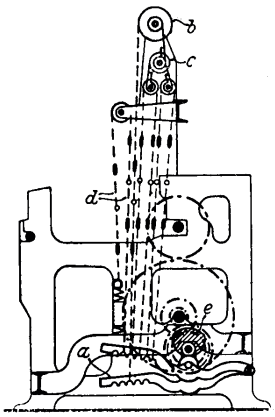
19

20 Aufzugvorrichtung (f); lifting mechanism; под'емное приспособление (ср) — mécanisme (m) de lève; meccanismo (m) d'alzata; mecanismo (m) de alza

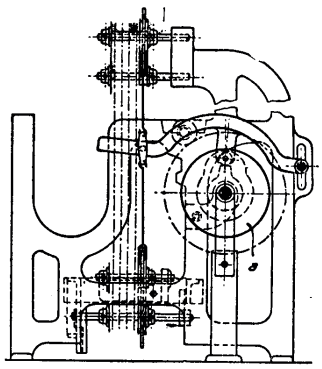
21 Niederzugvorrichtung (f); lowering mechanism; опускное приспособление (ср) — mécanisme (m) de rabat *ou* de baisse; meccanismo (m) di abbassamento *o* di discesa; mecanismo (m) de baja

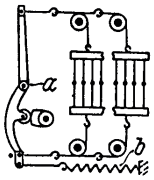
	Auf- und Niederzugvorrichtung (f)	mécanisme (m) de lève-et-baisse	
1	lifting and lowering mechanism	meccanismo (m) d'alzata e discesa	
	под'емное и опускное приспособление (ср)	mecanismo (m) de alza y baja	
	hochgehender Schaft (m)	lame (f) montante	
2	rising shaft	liccio (m) ascendente	
	поднимающийся ремиз (мр)	lizo (m) ascendente	
	tiefgehender Schaft (m)	lame (f) descendante	
3	falling shaft	liccio (m) discendente	
	опускающийся ремиз (мр)	lizo (m) descendente	
	Fachmitte (f)	centre (m) du pas	
4	centre of shed	centro (m) del passo	
	центр (мр) зева	centro (m) de la calada	
	offenes Fachbildegetriebe (n)	mécanisme (m) de formation du pas négatif	
5	negative shedding motion	meccanismo (m) per formare il passo negativo	
	открытая *или* негативная передача (жр) для образования зева	mecanismo (m) negativo de formación de la calada	
	geschlossenes Fachbildegetriebe (n)	mécanisme (m) pour la formation du pas positif	
6	positive shedding motion	meccanismo (m) per formare il passo positivo	
	замкнутая *или* позитивная передача (жр) для образования зева	mecanismo(m) positivo para la formación de la calada	
	Fachexzenter (n)	excentrique (m) pour la formation de la foule	
7	tappet	eccentrico (m) per formare il passo	
	проступный эксцентрик (мр)	excéntrico (m) para la formación de la calada	
	Exzentertriebwerk (n)	mécanisme (m) des excentriques	
8	tappet *or* wiper motion	meccanismo (m) degli eccentrici	
	механизм (мр) эксцентриков	mecanismo (m) de los excéntricos	
	Formgebung (f) [*oder* Konstruktion (f)] der Exzenterkurve	tracé (m) de la courbe excentrique	
9	shape of tappet curves *or* race	costruzione (f) della curva dell'eccentrico	
	расчет (мр) *или* построение (ср) очертания эксцентрика	trazado (m) del perfil del excéntrico	
	Exzenterform (f)	forme (f) de l'excentrique	
10	tappet shape	forma (f) dell'eccentrico	
	очертание (ср) *или* профиль (мр) эксцентрика	forma (f) del excéntrico	
	beschleunigte Bewegung (f)	mouvement (m) accéléré	
11	accelerated motion	movimento (m) accelerato	
	ускоренное движение (ср)	movimiento (m) acelerado	
	verzögerte Bewegung (f)	mouvement (m) retardé	
12	retarded motion	movimento (m) ritardato	
	замедленное движение (ср)	movimiento (m) retardado	

	Exzenterteilung (f)	divisions (fpl) de l'excentrique	
13	divisions of the tappet	divisioni (fpl) dell'eccentrico	13
	деление (ср) эксцентрика [на части]	divisiones (fpl) del excéntrico	
	Exzenterelement (n), Hubelement (n) des Exzenters	élément (m) de l'excentrique	
14	tappet sheave	elemento (m) dell'eccentrico	14
	составная часть (жр) эксцентрика	elemento (m) del excéntrico	
	Exzenterkurve (f)	courbe (f) *ou* profil (m) de l'excentrique	
15	profile of the tappet	curva (f) dell'eccentrico	15
	[кривой] профиль (мр) эксцентрика	perfil (m) del excéntrico	
	Übergangskurve (f), Verbindungskurve (f)	courbe (f) d'union	
16	connecting curve	curva (f) d'unione	16
	промежуточная *или* соединительная кривая (жр)	curva (f) de conexión	
	Exzenterhub (m)	course (f) de l'excentrique	
17	throw of the tappet	corsa (f) dell'eccentrico	17
	под'ем (мр) *или* эксцентрицитет (мр) эксцентрика	carrera (f) del excéntrico	
	Steigungswinkel (m)	angle (m) d'inclinaison	
18	angle of inclination	angolo (m) d'inclinazione	18
	угол (мр) под'ема	ángulo (m) de inclinación	
	Exzenterflanke (f)	côté (m) *ou* flanc (m) de l'excentrique	
19	flank *or* side of tappet	fianco (m) dell'eccentrico	19
	бок (мр) эксцентрика	flanco (m) del excéntrico	
	Leitstrahl (m), Fahrstrahl (m), Radiusvektor (m)	rayon (m) vecteur	
20	radius vector	raggio (m) vettore	20
	радиус (мр) кривизны	radio (m) vector	
	Exzentersatz (m)	jeu (m) d'excentriques	
21	set of tappets	giuoco (m) d'eccentrici	21
	набор (мр) эксцентриков	juego (m) de excéntricos	
	Zusammenschrauben (n) der Exzenter	vissage (m) des excentriques	
22	screwing up the tappets	avvitamento (m) degli eccentrici	22
	свертывание (ср) между собой эксцентриков	atornillado (m) o atornillamiento (m) de los excéntricos	
		отлитые в одно целое эксцентрики (мр)	
23	zusammengegossene Exzenter (npl)	excentriques (mpl) coulés pleins	23
	tappets cast solid	eccentrici (mpl) fusi in un sol pezzo	
		excéntricos (mpl) fundidos en una sola pieza	



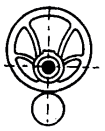
1	Innentrittvorrichtung (f) inside *or* central treading motion приспособление (ср) с внутренними проступными рычагами		mouvement (m) de marches intérieures meccanismo (m) di moto dei licci all'interno mecanismo (m) de cárcolas interiores
2	Tritthebel (m) treadle lever проступной рычаг (мр)	*a*	marche (f) pedale (m) calca (f)
3	Oberrolle (f) top bowl верхний ролик (мр)	*b*	poulie (f) supérieure puleggia (f) superiore polea (f) superior
4	Rollengehänge (n), Rollenzug (m) stock and bowl motion подвеска (жр) роликов	*c*	mouvement (m) à poulies dispositivo (m) di sospensione a rulli dispositivo (m) de suspensión de poleas
5	Leistenschaft (m) selvedge shaft кромочная ремизка (жр)	*d*	lamette (f) liccio (m) per la cimossa lizos (mpl) para el orillo
6	Leistenexzenter (n) selvedge tappet проступной эксцентрик (мр) для образования кромки	*e*	excentrique (m) pour la lisière eccentrico (m) per la cimossa excéntrico (m) para orillo
7	Innenexzenter (n) inside tappet внутренний эксцентрик (мр)		excentrique (m) à l'intérieur eccentrico (m) interno excéntrico (m) interior



8	Außentrittvorrichtung (f) outside treading motion приспособление (ср) с наружными проступными рычагами		mouvement (m) de marches extérieures meccanismo (m) di moto dei licci all'esterno mecanismo (m) de cárcolas exteriores
9	Nutenscheibe(f) grooved disc, positive tappet диск (мр) с канавкой	*a*	disque (m) à rainure disco (m) a scanalatura disco (m) ranurado
10	Außenexzenter (n) outside tappet наружный эксцентрик (мр)		excentrique (m) extérieur eccentrico (m) esterno excéntrico (m) exterior
11	 Geschirrbewegung (f) mit senkrechten *oder* lotrechten Tritten vertical shedding motion		ремизное движение (ср) с вертикальными проступными рычагами mouvement (m) des lames avec marches droites *ou* verticales meccanismo (m) di moto dei licci con calcole perpendicolari o verticali mecanismo (m) de movimiento de los lizos mediante cárcolas perpendiculares
12	Schwingpunkt (m) fulcrum точка (жр) качания	*a*	point (m) de rotation punto (m) di rotazione gorrón (m), punto (m) de oscilación
13	Zugfeder (f) draw spring натяжная пружина (жр)	*b*	ressort (m) de traction molla (f) di trazione resorte (m) de tracción
14	Kurbelleitstangengetriebe (n) crank motion for ginghams миткалевый проступной механизм (мр)		mécanisme (m) à manivelle meccanismo (m) a manovella mecanismo (m) de manubrio o de cigüeña

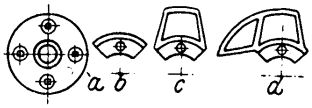
offenes *oder* glattes *oder* einfaches Exzenter (n)
1 negative tappet
открытый *или* обыкновенный эксцентрик (мр)

excentrique (m) simple *ou* négatif
eccentrico (m) aperto o negativo
excéntrico (m) negativo



einteiliges Kreisexzenter (n)
2 one piece cam *or* tappet
цельный круглый эксцентрик (мр), эксцентрик с круглым профилем

excentrique (m) simple à profil rond
eccentrico (m) semplice circolare
excéntrico (m) simple de perfil circular



mehrteiliges *oder* zusammengesetztes Exzenter (n)
3 box plate *or* built up tappet
составной эксцентрик (мр)

excentrique (m) multiple *ou* à tapettes
eccentrico (m) multiplo
excéntrico (m) múltiple

Grundscheibe (f)
centre, body
4 основной диск (мр)
a
plateau (m) de fixation
piastra (f) di fissazione
plato (m) de fijación

Exzenterstück (n) für Senkung
sinker
5 эксцентриковая накладка (жр) для опускания
b
tapette (f) de rabat
disco (m) per abbassamento
segmento (m) de baja

Exzenterstück (n) für Hebung
riser
6 эксцентриковая накладка (жр) для под'ема
c
tapette (f) de levée
disco (m) per alzata
segmento (m) de alza

Exzenterstück (n) für Offenfach
cam piece for open shedding
7 эксцентриковая накладка (жр) для открытого зева
d
tapette (f) pour pas ouvert
parte (f) dell'eccentrico per passo aperto
segmento (m) para paso abierto

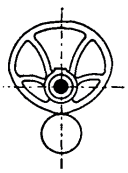


Leinwandexzenter (n) für gleichmäßige Schaftbewegung
8 plain cloth tappet for uniform speed of heald shafts
миткалевый эксцентрик (мр) для равномерного движения ремиза

excentrique (m) pour tissu toile pour mouvement uniforme des lames
eccentrico (m) per tessuti lisci a movimento uniforme dei licci
excéntrico (m) de tafetán para movimiento uniforme de los lizos

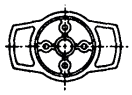
Exzenterrolle (f)
tappet bowl
a
ролик (мр) эксцентрика

galet (m) de l'excentrique
rullo (m) dell'eccentrico
rodillo (m) del excéntrico
9



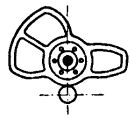
Leinwandexzenter (n) mit veränderlicher Schaftbewegung
plain cloth tappet for variable speed of heald shafts
миткалевый эксцентрик (мр) для переменного движения ремиза

excentrique (m) pour tissu toile à mouvement variable des lames
eccentrico (m) per tessuti lisci a movimento variabile dei licci
excéntrico (m) de tafetán para movimiento variable de los lizos
10



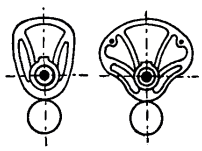
Leinwandexzenter (n) mit geraden Flanken
plain cloth tappet with equal rises
прямобокий миткалевый эксцентрик (мр)

excentrique (m) pour tissu toile à flancs droits
eccentrico (m) per tessuti lisci con fianchi diritti
excéntrico (m) de tafetán de flancos derechos
11



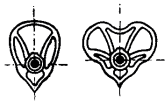
Exzenter (n) für mehrbindige Ware
tappet for patterned weaves
эксцентрик (мр) для товаров многократного переплетения

excentrique (m) pour tissu façonné
eccentrico (m) per tessuto figurato
excéntrico (m) para tejido labrado
12



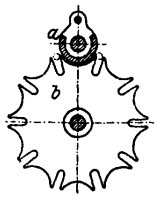
Offenfachexzenter (n), Exzenter (n) für offenes Fach
tappet for open shedding
эксцентрик (мр) для открытого зева

excentrique (m) pour pas ouvert
eccentrico (m) per passo aperto
excéntrico (m) para paso abierto
13



Geschlossenfachexzenter (n), Exzenter (n) für geschlossenes Fach
tappet for closed shedding
эксцентрик (мр) для замкнутого зева

excentrique (m) pour pas fermé
eccentrico (m) per passo chiuso
excéntrico (m) para paso cerrado
14



1

Antrieb (m) für Exzenter, Exzenterantrieb (m)
tappet driving
привод (мр) эксцентриков
mécanisme (m) de commande des excentriques
meccanismo(m) d'azionamento degli eccentrici
mecanismo (m) de estrella para accionar los excéntricos

Einzahnrad (n), Greifer (m), Treiber (m), Stiftrad (n)
2 single pin wheel, operating arm for star wheel
однозубое захватное колесо (ср)

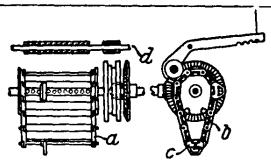
a

roue (f) à goupille *ou* à cheville
ruota (f) a caviglia
rueda (f) motriz o de clavija

Sternrad (n), Stern (m)
3 star wheel, Geneva stop wheel
звездочка (жр)

b

étoile (f)
ruota (f) a stella, stella (f)
rueda (f) de estrella



Exzenterkarte (f)
4 eccentric card
проступная карта (жр) *или* решетка (жр)

carton (m) des excentriques
cartone (m) degli eccentrici
cartón (m) de los excéntricos

Scheibe (f) mit Einschnitten
5 toothed disc
диск (мр) с выемками

a

plateau (m) denté
disco (m) dentato
disco (m) dentado

---

durch Scharnierstücke verbundene Holzleisten (fpl)
6 hinged wooden lags
деревянные планочки (жр), соединенные между собой шарнирами

b

lattes (fpl) reliées par des charnières
barrette (fpl) di legno unite da cerniere
listones (mpl) de madera unidos por charnelas

Daumen (m), Trittherzchen (n)
7 treading tappet, tappet for shedding
проступная (-ое) скобочка (жр) *или* коленце (ср)

c

pièce (f) excentrique, secteur (m)
eccentrico (m) del pedale
excéntrico (m) de la cárcola

Hebelrolle (f), Trittrolle (f)
8 treadle bowl
ролик (мр) проступной подножки

d

roulette (f) *ou* galet (m) de la marche
rullo (m) del pedale
rodillo (m) de la cárcola



Trittherzchenform (f)
shape of treading tappets

форма (жр) проступного коленца
forme (f) des excentriques de la marche
forma (f) degli eccentrici del pedale
forma (f) de los excéntricos de la cárcola

9

Trittherzchen (n) für eine einzelne Hebung
treading tappet for single lift
проступное коленце (ср) для одного под'ема

a

excentrique (m) pour simple lève
eccentrico (m) per semplice alzata
excéntrico (m) para simple alza

10

Trittherzchen (n) für zwei Hebungen
treading tappet for double lift
проступное коленце (ср) для двух под'емов

b

excentrique (m) pour double lève
eccentrico (m) per doppia alzata
excéntrico (m) para doble alza

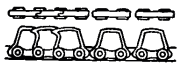
11

Trittherzchen (n) für mehrfache Hebung
treading tappet for multiple lift
проступное коленце (ср) для многократного под'ема

c

excentrique (m) pour lève multiple
eccentrico (m) per alzata multipla
excéntrico (m) para alza múltiple

12



Exzenterkette (f)
tappet chain

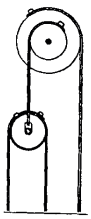
наборная проступная цепь (жр)
chaîne (f) des excentriques
catena (f) degli eccentrici
cadena (f) de excéntricos

13

Gegenzugvorrichtung (f)
reverse *or* return motion
приспособление (ср) для встречного движения

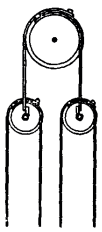
dispositif (m) de contremarche
dispositivo (m) di contromarcia
dispositivo (m) de contraefecto

14



dreischäftiger Gegenzug (m)
top rollers for three shafts
трехремизный прибор (мр) для встречного движения
dispositif (m) de contremarche pour trois lames
dispositivo (m) di contromarcia per tre licci
dispositivo (m) de contraefecto para tres lizos

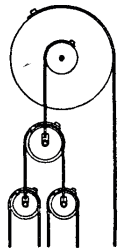
15



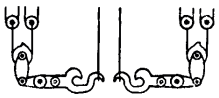
vierschäftiger Gegenzug (m)
top rollers for four shafts
четырехремизный [различный] прибор (мр) для встречного движения
dispositif (m) de contremarche pour quatre lames
dispositivo (m) di contromarcia per quattro licci
dispositivo (m) de contraefecto para cuatro lizos

16

1



Gegenzug (m) für fünf Schäfte
top rollers for five shafts
пятиремизный [роличный] прибор (мр) для встречного движения
dispositif (m) de contremarche pour cinq lames
dispositivo (m) di contromarcia per cinque licci
dispositivo (m) de contraefecto para cinco lizos



2

Gegenzug (m) für Außentritte
return motion for outside treadles
прибор (мр) для встречного движения с наружными проступными подножками

dispositif (m) de contremarche pour marches extérieures
dispositivo (m) di contromarcia per calcole esterne
dispositivo (m) de contraefecto para cárcolas exteriores

3

geschlossenes Exzenter (n), Nutenscheibe (f)
positive *or* grooved tappet
закрытый эксцентрик (мр), желобчатый проступный диск (мр)

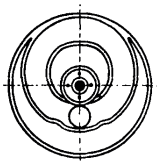
excentrique (m) à rainure
eccentrico (m) chiuso o a scanalatura
excéntrico (m) de ranura

4

zwangläufige Schaftbewegung (f)
positive movement of shafts
позитивное *или* принужденное движение (ср) ремизок

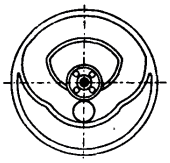
mouvement (m) des lames positif
movimento (m) dei licci positivo
movimiento (m) positivo de los lizos

5



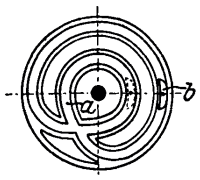
geschlossenes Leinwandexzenter (n)
whole plate tappet for plain weaving
закрытый миткалевый эксцентрик (мр)
excentrique (m) à rainure pour tissu toile
eccentrico (m) a scanalatura per tessuti lisci
excéntrico (m) de ranura para tafetán

6



vierbindiges Nutenexzenter (n)
whole plate tappet for four shafts

желобчатый проступной диск (мр) для четырехкратного переплетения
excentrique (m) à rainure pour quatre lames
eccentrico (m) a scanalatura per quattro licci
excéntrico (m) de ranura para cuatro lizos



Leistenexzenter (n)
selvedge cam, scroll cam, loose striker cam
эксцентрик (мр) для образования кромок
excentrique (m) pour lisière
eccentrico (m) per cimossa
excéntrico (m) para orillo

7

---

zentrische Nut (f)
central groove
центральный (-ая) желобок (мр)

a

rainure (f) centrale
scanalatura (f) centrale
ranura (f) central

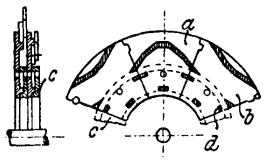
8

Gleitstück (n), Fisch (m)
half circle, half moon
ползушка (жр), камень (мр)

b

coulisseau (m)
pezzo (m) scorrevole
media luna (f)

9



Bundscheibe (f), Bundrad (n), Daumenscheibe (f)
tappet wheel
наборный круг (мр), секционный диск (мр)

disque (m) à excentriques
disco (m) ad eccentrici
disco (m) *o* plato (m) de segmentos

10

Senker (m)
sinker, faller
отпускающий (-ая) отросток (мр) *или* секция (жр)

a

tapette (f) de rabat
disco (m) di discesa
segmento (m) dejador o de baja[da]

11

Heber (m)
riser
поднимающая секция (жр)

b

tapette (f) de levée
disco (m) d'alzata
segmento (m) tomador o de subida o de alza

12

---

aufgeschobener Ring (m)
plain ring pushed on
проставное кольцо (ср)

c

anneau (m) monté sur les excentriques
anello (m) montato sopra gli eccentrici
anillo (m) montado sobre los segmentos

13

Ansatz (m)
projection
прилив (мр)

d

épaulement (m)
pezzo (m) sporgente
saliente (m)

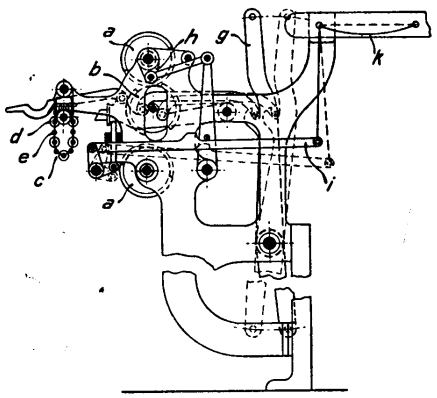
14

---

aus Segmenten zusammengesetztes Exzenter (n)
tappet built up in sections
набранный из сегментов эксцентрик (мр)

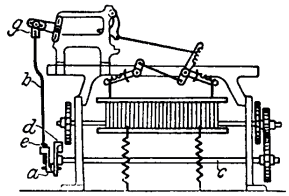
excentrique (m) construit à segments
eccentrico (m) composto di segmenti
excéntrico (m) hecho de segmentos

15



	Knowlesgetriebe (n)		mécanisme (m) de ratière de Knowles
1	Knowles' dobby motion проступной механизм (мр) Нойльса		meccanismo (m) Knowles mecanismo (m) de Knowles
	Trommel (f) mit Verzahnung des halben Umfangs		tambour (m) à segment denté
2	segment toothed cylinder цилиндр (мр), снабженный зубьями на полокружности	*a*	tamburo (m) a segmento dentato cilindro (m) semidentado
	Zahnscheibe (f)		disque (m) denté
3	toothed disc шестерня (жр), зубчатый диск (мр)	*b*	disco (m) dentato rueda (f) dentada
	Rollenkarte (f), Eisenkarte (f)		carton (m) à rouleaux
4	roller card роличная решетка (жр)	*c*	catena (f) di cartoni con rulli [di ghisa] cartones (mpl) de rodillos
	Rolle (f)		galet (m) en fer, roulette (f)
5	roller ролик (мр)	*d*	rullo (m) grande o grosso rodillo (m)
	Hülse (f)		virole (f)
6	bush, collar трубочка (жр), втулочка (жр)	*e*	rullo (m) piccolo, bussola (f) collar (m)
	Schaftschemel (m) treadle		marche (f)
7	проступной рычаг (мр), журавль (мр)	*g*	calcola (f) calca (f)
	Kurbelgetriebe (n)		mécanisme (m) à manivelle
8	crank motion кривошипный механизм (мр)	*h*	meccanismo (m) a manovella cigüeñal (m), mecanismo (m) de manubrio
	Stängelchen (n) mit Nase		levier (m) oscillant avec nez
9	vibrating lever with nose piece стерженек (мр) с носиком	*i*	leva (f) oscillante con nasello palanca (f) oscilante con nariz o saliente
	Schnur (f)		corde (f)
10	cord шнурок (мр)	*k*	corda (f) cuerda (f)

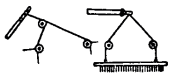
	Eingriff (m) der Zahnscheibe		engagement (m) du disque denté
11	engagement of the lever wheel зацепление (ср) зубчатого диска		impegno (m) del disco dentato engranaje (m) de la rueda dentada
	die Schäfte (mpl) in die Mittellage bringen		amener les lames à la position de milieu
12	to bring the heald shafts to their mid position привести ремизки (жр) в среднее положение		portare i licci nella loro posizione centrale llevar los lizos a la posición media
	Mittellage (f) der Schäfte		position (f) de milieu des lames
13	mid position of the heald shafts среднее положение (ср) ремизок		posizione (f) centrale dei licci posición (f) media de los lizos
	β_3) Schaftmaschinenantrieb (m)		Commande (f) des ratières
14	Dobby Drive Привод (мр) кареток, передача (жр) к кареткам Добби		Comando (m) delle ratiere Impulsión (f) de las maquinitas

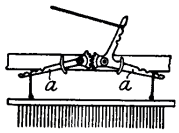


	Antrieb (m) der Hattersleymaschine		commande (f) de la ratière Hattersley
15	driving motion for Hattersley dobby привод (мр) каретки Гаттерслея		comando (m) della ratiera di Hattersley impulsión (f) de la maquinita Hattersley
	Schlitzkurbel (f)		manivelle (f) à glissière
16	slotted crank кривошип (мр) с прорезом, кулиссный кривошип	*a*	manovella (f) a scorritoio manivela (f) de colisa o corredera
	Antriebstange (f)		tige (f) de commande
17	connecting rod приводная штанга (жр), мотыль (мр)	*b*	stanga (f) o asta (f) di comando tirante (m) accionador
	Schützenschlagwelle (f)		arbre (m) des cames, arbre inférieur, arbre de chasse-navette
18	tappet shaft вал (мр) боевого эксцентрика	*c*	albero (m) del cacciatoio árbol (m) de las cigüeñas
	Gegengewicht (n)		contrepoids (m)
19	balance weight противовес (мр)	*d*	contrappeso (m) contrapeso (m)

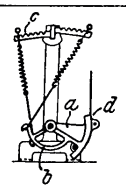
1 Gewinde (n) zur Längenregelung
screw for adjusting lenght of rod
нарезка (жр) для установки длины
e filet (m) de vis pour le réglage de la longueur
filettatura (f) per regolare la lunghezza
filete (m) de tornillo para regulación de la longitud

2 Doppelgelenk (n), Frosch (m)
universal joint
двойной шарнир (мр)
g joint (m) double
giuntura (f) doppia
doble articulación (f)

3 
Schaftzug (m) mit Schnüren
heald shaft motion by cords
шнурочное движение (ср) ремиз
mouvement (m) des lames par cordes
movimento (m) dei licci con corde
movimiento (m) de los lizos por cuerdas

4 

Schaftzug (m) mittels Hilfsschwingen
heald shaft motion with rocking levers
a
движение (ср) ремиз посредством вспомогательных секторов
mouvement (m) des lames par leviers auxiliaires
movimento (m) dei licci con leve ausiliarie
movimiento (m) de los lizos por palancas auxiliares

5 

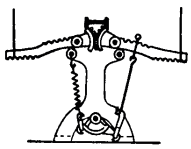
einfaches Federzugregister (n)
single acting spring reverse motion, single acting spring under motion
одинарный пружинный передаточный механизм (мр) к ремизу
mouvement (m) de rabat des lames à ressort à simple action
meccanismo (m) a molla ad azione semplice
mecanismo (m) de tiralizos de acción simple

6 Kreisausschnitt (m), [Kreissektor (m)]
sector
сектор (мр)
a secteur (m)
settore (m)
sector (m)

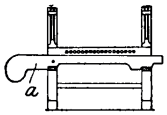
7 Schwinghebel (m)
oscillating lever
качающийся рычаг (мр)
b levier (m) à bascule
leva (f) oscillante
palanca (f) oscillante

8 Aufhängestelle (f) der Feder
suspension point of spring
точка (жр) подвески пружины
c point (m) d'attache du ressort
punto (m) d'attacco della molla
punto (m) de arranque del resorte

9 Befestigungsstelle (f) der Schnur
point of attachment of the cord
место (ср) схода шнурка
d point (m) d'attache de la corde
punto (m) d'attacco della corda
punto (m) de arranque de la cuerda


Doppelfederzugregister (n)
double acting spring reverse motion
двойной пружинный передаточный механизм (мр) к ремизу
mouvement (m) de rabat des lames à ressort à double action
meccanismo (m) a molla ad azione doppia
mecanismo (m) de tiralizos por resorte de doble acción
10

Schonen (n) der Schäfte
preservation of the healds
бережное обращение (ср) с ремизками
ménagement (m) des lames
conservazione (f) dei licci
cuidado (m) de los lizos
11



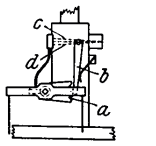
Игольная планка (жр) *или* рамка (жр)
Planche (f) à aiguilles, planchette (f) des aiguilles
Tavola (f) ad aghi
Plancha (f) o tabla (f) de las agujas
12

β) Nadelbrett (n)
Needle Board

Handhabe (f)
handle, hand adjuster
ручка (жр)
a poignée (f)
manico (m)
mango (m)
13

Verstellen (n) des Nadelbretts
adjusting of the needle board
установка (жр) игольной планки
réglage (m) de la planche à aiguilles
regolamento (m) della tavola ad aghi
regulación (f) de la tabla de las agujas
14

Schaftmaschinenteilung (f)
pitch of needles in the dobby
деление (ср) каретки
écartement (m) des aiguilles de la ratière
scartamento (m) degli aghi della ratiera
separación (f) de las agujas en la maquinita
15

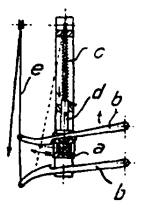


Vorrichtung (f) zum Verstellen des Nadelbrettes
needle board adjusting apparatus
приспособление (ср) для установки игольной планки
dispositif (m) de réglage de la planche à aiguilles
dispositivo (m) di regolamento della tavola ad aghi
dispositivo (m) para regular la tabla de las agujas
16

Hebelvertiefung (f)
recess in the lever
углубление (ср) *или* выемка (жр) рычага
a creux (m) du levier
recesso (m) della leva
hueco (m) de la palanca
17

Sperrhaken (m)
stop catch
собачка (жр), защелка (жр)
b cliquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m)
18

1	hochgestellte Nadelreihe (f) raised row of needles расположенный вверху ряд (мр) игл	*c*	rangée (f) d'aiguilles ajustée haut fila (f) d'aghi posta alta hilera (f) de agujas ajustada alta	
2	tiefgestellte Nadelreihe (f) lowered row of needles расположенный внизу ряд (мр) игл	*d*	rangée (f) d'aiguilles ajustée bas fila (f) d'aghi posta bassa hilera (f) de agujas ajustada baja	
3	den Sperrhaken einklinken to engage the stop catch защелкивать собачку		encliqueter le crochet fissare il nottolino engatillar	
4	die Nadelreihe einstellen to adjust the row of needles располагать ряд (мр) игл		régler la rangée d'aiguilles regolare la fila d'aghi regular la hilera de agujas	
5	die Karten (fpl) einstellen to place the cards in position набирать карты (жр)		assujettir les cartons mettere i cartoni a posto colocar los cartones en posición	
6	Schaft[maschinen]karte (f) dobby card кареточный (-ая) картон (мр) *или* карта (жр)		carton (m) de ratière cartone (m) da ratiera cartón (m) de maquinita	
7	die Platinen (fpl) zurückdrängen to press back the lifting hooks отжимать назад крючки (мр)		repousser *ou* rejeter les platines en arrière spingere indietro le platine empujar hacia atrás los ganchos	
8	die Platinen (fpl) bleiben liegen the hooks remain stationary *or* are left down крючки (мр) остаются лежать		les platines restent stationnaires *ou* ne bougent pas le platine restano stazionarie los ganchos permanecen en su posición natural	
9	β_6) Zylinderbewegung (f) Cylinder Movement Движение (ср) барабанчика		Mouvement (m) du cylindre Movimento (m) del cilindro Movimiento (m) del cilindro	
10	Drehbewegung (f) des Prismas rotary motion of the cylinder вращательное движение (ср) призмы		mouvement (m) de rotation du cylindre movimento (m) di rotazione del prisma movimiento (m) de rotación del cilindro	
11	Hin- und Herbewegung (f) des Prismas to and fro motion of barrel движение (ср) взад и вперед призмы		mouvement (m) de va-et-vient du cylindre movimento (m) d'andata e ritorno del prisma movimiento (m) de vaivén del cilindro	

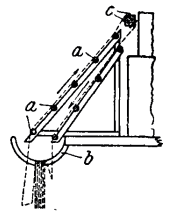


12	Schalten (n) und Sperren (n) des Prismas turning and locking of the cylinder поворачивание (с) и задерживание (ср) призмы rotation (f) et blocage (m) du cylindre rotazione (f) ed arresto (m) del prisma rotación (f) y sujeción (f) del cilindro			
13	Laterne (f) lantern фонарь (мр) [призмы]	*a*	lanterne (f) lanterna (f) linterna (f)	
14	Wendehaken (m), Hund (m), Hundehaken (m), Fortleger (m) catch поворачивающий *или* захватный крючок (мр)	*b*	clanche (f) arpione (m) di comando cuchillo (m)	
15	Druckfeder (f) spring нажимная пружина (жр)	*c*	ressort (m) compresseur *ou* de compression molla (f) di pressione resorte (m) compresor	
16	Drücker (m), Krücke (f) cylinder hammer мальчик (мр)	*d*	garde-cylindre (m), valet (m) stampella (f) martillo (m)	
17	Hakenschnur (f) cord to operate the catches шнур (мр) для крючков	*e*	cordon (m) de la clanche corda (f) di comando degli arpioni cordón (m) del cuchillo	
18	der Wendehaken dreht den Zylinder the catch turns the cylinder захватный крючок (мр) поворачивает барабанчик		la clanche fait tourner le cylindre l'arpione (m) gira il cilindro el cuchillo obliga al cilindro a girar	
19	die Wendehaken (mpl) greifen in die Zapfen der Laterne ein the catches grip the pegs of lantern захватные крючки (мр) зацепляются за штифты фонаря [призмы]		les clanches (fpl) s'engagent dans les chevilles de la lanterne gli arpioni s'impegnano nelle spine della lanterna los cuchillos agarran las barritas de la linterna	
20	der Drücker wird an die Laterne gepreßt the hammer is pressed on to the lantern мальчик (мр) прижимается к фонарю призмы		le garde-cylindre appuie sur la lanterne la stampella preme la lanterna el martillo se apoya sobre la linterna	

β_6) Kartenlauf (m), Kartengang (m), Kartenmustersteig (m)

Pattern Card Rails

Ход (мр) узорной карты



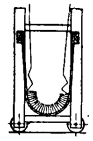
1

Glissière (f) des cartons, guide-cartons (m), brancard (m), polka (m), chemin (m) de fer

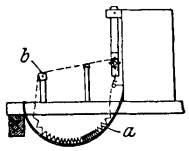
Guida (f) cartoni

Cama (f) o guías (fpl) de sostenimiento

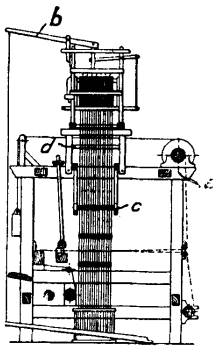
Leitrolle (f) guide roller направляющий ролик (мр)	2	*a*	galet-guide (m) cilindro-guida (m) cilindro-guía (m)
bogenförmige Eisenschiene (f) iron cradle дугообразная железная скоба (жр)	3	*b*	éclisse (f) en forme d'arc traversa (f) di ferro ad arco tablilla (f) de hierro en forma de arco
Warze (f), Noppe (f), Eichel (f), Warzenzapfen (m) projection of card cylinder, cylinder peg, conical peg [направляющий] шип (мр), пуговица (жр)	4	*c*	pédonne (f), bouton (m), cheville (f) spina (f) o nocciolo (m) della lanterna, olivetta (f) pezón (m), baño (m), saliente (m)
die Warzen (fpl) verstellen to displace the cylinder pegs переставлять шипы (мр)	5		déplacer les pédonnes spostare le spine desplazar los pezones
die Warzen (fpl) stellen die Karten ein the pegs adjust the cards шипы (мр) устанавливают карты	6		les pédonnes (fpl) ajustent les cartons le spine aggiustano i cartoni los pezones ajustan los cartones
Vorwärtslauf (m) der Karte forward movement of the cards передний ход (мр) карты, движение (ср) карты вперед	7		mouvement (m) d'avancement des cartons movimento (m) in avanti dei cartoni movimiento (m) de avance de los cartones
Rückwärtslauf (m) der Karte backward movement of the cards обратный ход (мр) карты, движение (ср) карты назад	8		mouvement (m) de recul des cartons movimento (m) di ritorno dei cartoni movimiento (m) de retroceso de los cartones
die Karten (fpl) weiterschalten to move the cards forward подавать *или* подвигать карты (жр) дальше	9		faire tourner les cartons far avanzare i cartoni hacer girar los cartones
die Karten (fpl) zurückbewegen *oder* zurückschlagen *oder* zurückweben to reverse the movement of the cards двигать карты (жр) обратно *или* назад	10		détourner les cartons invertire il movimento dei cartoni, far ritornare i cartoni invertir el movimiento de los cartones



Kartengestell (n) card frame станок (мр) для карт bâti (m) des cartons cavalletto (m) dei cartoni caballete (m) o depósito (m) de cartones	11		



Kartenkorb (m) card cradle корзина (жр) для карт corbeille (f) à cartons en forme d'arc paniere (m) dei cartoni depósito (m) de cartones en forma de arco	12		
Kartenkette (f) card chain, chain *or* series of cards карточная цепь (жр) *или* решетка (жр)	13	*a*	chaîne (f) des cartons catena (f) di cartoni, cartone (m) continuo cadena (f) de cartones
Leitprisma (n) guide cylinder направляющая призма (жр)	14	*b*	prisme-guide (m) prisma (f) di guida prisma-guía (m)
Kartenspiel (n) set of cards набор (мр) *или* комплект (мр) карт	15		jeu (m) de cartons giuoco (m) di cartoni juego (m) de cartones
Kartenrapport (m) number of cards to a pattern рапорт (мр) карт	16		nombre (m) de cartons pour un dessin numero (m) di cartoni per un disegno número (m) de cartones para un ligamento



β_7) Schaftmaschinenwebstuhl (m)

Dobby Loom

Кареточный ткацкий станок (мр)

Métier (m) à ratière

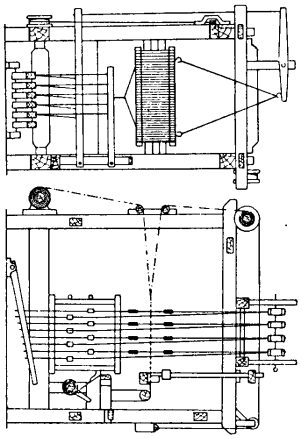
Telaio (m) a ratiera

Telar (m) con maquinita

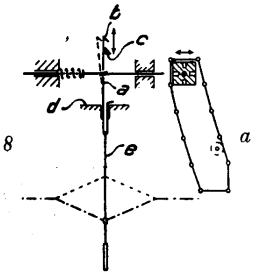
17

Maschinenauflagegestell (n), Maschinenbock (m), Trage (f) dobby frame станина (жр) для установки каретки	18	*a*	bâti (m) *ou* cadre (m) de la ratière castello (m) della meccanica bastidor (m) de la maquinita

1	Maschinenhebel (m) lifting lever рычаг (мр) каретки	*b*	levier (m) de lève leva (f) della meccanica palanca (f) accionadora
2	Schnurrolle (f) cord roller шнурочный ролик (мр)	*c*	rouleau (m) des cordes cilindro (m) a corde cilindro (m) de las cuerdas
3	Rost (m) grid решетка (жр)	*d*	grille (f) griglia (f) emparrillado (m)
4	die Schnuren (fpl) laufen durch den Rost the cords pass through the grid подвязные шнуры (мр) проходят сквозь решетку		les cordes (fpl) passent à travers la grille le corde passano attraverso la griglia las cuerdas pasan a través del emparrillado

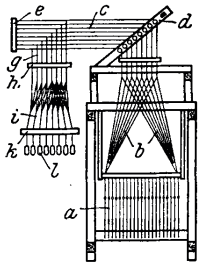


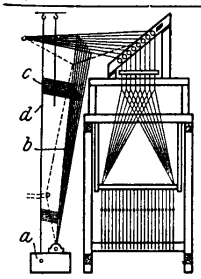
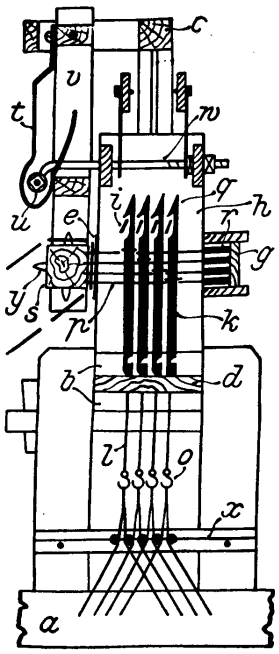
5	Gegenzugstuhl (m), Kontermarschstuhl (m) positive lift loom станок (мр) с встречным движением ремиз		métier (m) à contremarche telaio (m) a contromarcia telar (m) con movimientos de contraefecto
	c) Fachbildung (f) mittels Harnisch		**Formation (f) de la foule par harnais**
6	**Shedding by Harness** **Образование (ср) зева при помощи аркатной подвязи**		**Formazione (f) del passo mediante trazione** **Formación (f) de la calada mediante mallas**
	a) Allgemeines (n)		Généralités (fpl)
7	General Terms		Nozioni (fpl) generali
	Общее (ср)		Generalidades (fpl)



8		*a*	Platine (f), Hebehaken (m), Haken (m), Schwinge (f) lifting wire, upright [wire], wire крючок (мр), пластина (жр) crochet (m) [de lève], platine (f) platina (f), arpino (m), uncino (m) gancho (m) vertical

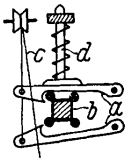
	Platinenhäkchen (n) hook of lifting wire загиб (мр) крючка	*b*	bec (m) de platine *ou* de corbin becco (m) della platina, becco di corvo gancho (m) del corchete
	Messer (n), Hebemesser (m) lifting blade, knife blade [под'емный] нож (мр)	*c*	couteau (m) [de lève] coltello (m) [da sollevamento delle platine], lama (f), lametta (f) cuchilla (f)
	Platinenbrett (n), Platinenboden (m) bottom board рамка (жр) для крючков	*d*	planche (f) des collets *ou* des platines, planche à collets tavola (f) *o* assicella (f) dei colletti tabla (f) de los coletes
	Korde (f), Platinenschnur neck twine, neck band, neck cord рамник (мр), рамная веревка (жр)	*e*	corde (f), cordon (m), collet (m) corda (f) di sollevamento colete (m)
	Hebezeug (n), Messerkasten (m) lifting bar, griffe ножовая решетка (жр)		griffe (f), appareil (m) de levée capsula (f) a coltelli o a lame, griffa (f), levatoio (m) grifa (f)
	langer Haken (m) long hook длинный крючок (мр)		crochet (m) long uncino (m) lungo gancho (m) largo
	Litzenheber (m), Aufheber (m), Arkade (f) harness cord, string аркат (мр), аркатный шнур (мр)		[fil (m) d']arcade (f) arcata (f) arcada (f)
	die Heber mit Wachs einreiben to wax the harness cords провощить аркаты		poisser les arcades à la cire, cirer les arcades sfregare i fili d'arcata con cera encerar las arcadas
	Graphit (m) graphite графит (мр)		graphite (m) grafite (f) grafito (m)
	Talk (m) French chalk тальк (мр)		talc (m) talco (m) talco (m)
	geschmolzenes Wachs (n) melted wax растопленный воск (мр)		cire (f) fondue cera (f) fusa cera (f) fundida
	Harnischstechen (n), Schnüren (n), Beschnüren (n), [Gallieren (n) tying up, cording убирание (ср) *или* заправка (жр) аркатной подвязи		empoutage (m), encordage (m) imputaggio (m) encoletado (m)
	Harnischbrett (n), Löcherbrett (n), Schnürbrett (n), [Gallierbrett (n) Chorbrett (n), Korpsbrett (n)] comber board, cord board, compass board, hole board, harness board кассейная доска (жр)		planche (f) d'arcades *ou* à trous tavoletta (f) d'arcate, tavola (f) di montaggio delle arcate tabla (f) de arcadas

	aus Streifen zusammengesetztes Harnischbrett (n)	planche (f) d'arcades composée de planchettes		Jacquardweberei (f), Gebildweberei (f)	tissage (m) au Jacquard, tissage des étoffes grand façonnées
1	comber board in slips	tavoletta (f) d'arcate composta di assicelle		Jacquard *or* figured *or* fancy weaving	tessitura (f) con Jacquard, tessitura delle stoffe operate 15
	составленная из пла-[сти]нок кассейная доска (жр)	tabla (f) de arcadas compuesta de tablillas		Жаккардное ткачество (ср)	tisaje (m) a la Jacquard
	Harnischbrett (n) aus glasiertem Steingut	planche (f) d'arcades en terre cuite vernie		β) Vorläufer (mpl) der Jacquardmaschine	Prédécesseurs (mpl) de la mécanique Jacquard
2	comber board of glazed earthenware	*ou* en faïence tavoletta (f) d'arcate di terra vetrata		Predecessors of the Jacquard	16
	кассейная доска (жр) из глазурованного фаянса	tabla (f) de arcadas de loza		Предшественники (мр) машины Жаккарда	Precursori (mpl) della meccanica Jacquard
	Harnischbrett (n) aus Porzellan	planche (f) d'arcades en porcelaine			Predecesores (mpl) de la máquina Jacquard
3	comber board of porcelain	tavoletta (f) d'arcate di porcellana			Kegelstuhl (m)
	фарфоровая кассейная доска (жр)	tabla (f) de arcadas de porcelana			button draw loom
	Rahmen (m) mit rechtwinklig sich kreuzenden Stahldrähten	cadre (m) avec tirants en acier se croisant à angles droits			кегельный станок (мр)
4	frame with steel wires crossing each other at right angles	intelaiatura (f) con fili in acciaio che s'incrociano ad angolo retto			métier (m) à boutons *ou* à quilles 17
	рама (жр) из скрещивающихся под прямым углом стальных проволок	marco (m) con tirantes de acero cruzándose en ángulo recto			telaio (m) a boutons
	mit Nuten (fpl) versehener Rahmen (m)	cadre (m) à rainures intelaiatura (f) a scanalature			telar (m) *o* banco (m) de bolos
5	notched frame	marco (m) con ranuras			
	рама (жр), снабженная пазами			Harnischlitzen (fpl)	mailles (fpl) de corps
	Harnischlitze (f), Jacquardhelfe (f)	maille (f) de corps, lissette (f)		healds *a*	licci (mpl) del corpo 18
6	Jacquard heald *or* mail	liccio (m) del corpo		аркатные лицы (жр)	mallas (fpl) de cuerpo
	аркатная лица (жр)	malla (f) de cuerpo, lizo (m) de Jacquard		Heber (m)	cordon (m) de lève
	zwei ineinander hängende Zwirnschleifen (fpl)	deux nœuds (mpl) en câblé reliés ensemble		lifter *b*	corda (f) di comando dei licci 19
7	two twine loops linked together	due nodi (mpl) di ritorto uno sospeso all'altro		аркат (мр)	cordón (m) de alza
	две зацепляющиеся одна за другою нитяные петли (жр)	dos hilos cableados entrelazados		Rahmenkorden (fpl), Schwanzkorden (fpl), [Nebenbranchen (fpl)]	cordes (fpl) de rame 20
	Litzenreihe (f)	rangée (f) de mailles		tail cords *c*	corde (fpl) di coda
8	row of healds	fila (f) di licci		вспомогательные рамочные веревочки (жр)	cuerdas (fpl) de cola
	рядок (мр) лиц	hilera (f) de mallas		Tafelbrett (n), Glasbrett (n)	cassin (m)
	Litzensäckchen (n)	groupe (m) de mailles		card board *d*	tavoletta (f) di guida 21
9	group of healds	gruppo (m) di licci		направляющая доска (жр)	tabla (f) de guía
	пучек (мр) лиц	grupo (m) de mallas		Stock (m), Rahmstock (m), Schwanzknüppel (m)	bâton (m) de rame
	Litzengewicht (n)	poids (m) des lissettes, plomb (m)		tail stick *e*	22
10	lingo	contrappeso (m) dei licci, contrappesotenditore (m), piombo (m)		рамный брус (мр)	asta (f) di coda
	висюлька (жр) лицы	plomo (m)			bastón (m) de cola
	starker Eisendraht (m)	fort fil (m) métallique		Halsschnüre (fpl), [Hauptbranchen (fpl)]	collets (mpl)
11	strong iron wire	filo (m) di ferro forte		neck cords *g*	23
	толстая железная проволока (жр)	alambre (m) grueso		главные рамные веревочки (жр)	colletti (mpl) coletes (mpl)
	Bleistab (m)	règle (f) en plomb		Halsbrett (n)	planche (f) de collets
12	lead rod	verghetta (f) *o* asticciola (f) di piombo		neck board *h*	assicella (f) dei colletti 24
	свинцовая палочка (жр)	varilla (f) de plomo		дырчатая рамка (жр)	tabla (f) de coletes
	gläsernes Gewicht (m)	poids (m) en verre		Kegelschnur (f)	cordon (m) des boutons
13	glass weight	contrappeso (m) in vetro		draw cord *i*	20
	стеклянная гирька (жр)	peso (m) de cristal		кегельный шнур (мр)	corda (f) di tirata
	Tonröhrchen (n)	tube (m) en terre cuite			cordón (m) de bolos
14	earthenware tube	tubetto (m) di argilla			
	трубочка (жр) [жженой] глины	tubo (m) en tierra cocida			

1	Kegelbrett (n) button board кегельная доска (жр)	*k*	planche (f) des boutons assicella (f) dei boutons tabla (f) de bolos
2	Kegel (m), hölzerner Knopf (m) button кегля (жр), деревянная висюлька (жр)	*l*	bouton (m), quille (f) bouton (m) bolo (m)
3	pultartiges Gestell (n) slanting frame станок (мр) в виде пульта		bâti (m) en forme de pupitre telaietto (m) a forma di leggio bastidor (m) en forma de pupitre
4	zu einem Zug gehörige Hauptbranchen (fpl), Puppe (f), Bündel (n) group of neck cords принадлежащие одинаково-проступающим аркатам рамники (мр)		groupe (m) *ou* faisceau (m) de collets gruppo (m) di colletti grupo (m) de coletes
5	den Kegelzug einlesen, [das Muster levieren] to read убирать *или* заправлять кегельный прибор (мр)		lire, faire le lisage leggere leer
6	Einlesemaschine (f), [Levierrahmen (m)] reading in machine уборочная машина		machine (f) pour le lisage macchina (f) per la lettura máquina (f) para el lisaje
7	Leser (m) reader уборщик (мр)		liseur (m) lettore (m) obrero (m) lector
8	Kegelziehen (n) cord drawing дергание (ср) *или* вытягивание (ср) кеглей		tirage (m) des cordes tiratura (f) delle corde tracción (f) de las cuerdas
9	 		Zampelstuhl (m) simple loom узорчатый станок (мр) métier (m) à semples *ou* à xemples telaio (m) a sample banco (m) *o* telar (m) de semples
10	Zampelstock (m), Stock (m) simple stick *or* rod *or* stock колода (жр) узорчатого станка	*a*	bâton (m) de semple bastone (m) di sample bastón (m) de semple
11	Zampelschnur (f), Zampelkorde (f) simple cord шнур (мр) узорчатого станка	*b*	corde (f) de semple corda (f) di sample cuerda (f) de semple
12	Latze (f) lash, leash пруток (мр), дранка (жр)	*c*	lacs (m), lacet (m) laccio (m), cordicella (f) lazo (m)
13	Latzenschnur (f) gut cord прутковый шнур (мр)	*d*	gavassinière (f) corda (f) dei lacci cuerda (f) de los lazos
14	Ziehjunge (m), Latzenzieher (m) draw boy дергальщик (мр)		tireur (m) de lacs tiratore (m) di lacci obrero (m) tira lazos
15	Trommelstuhl (m) barrel loom барабанный станок (мр)		métier (m) à tambour telaio (m) a tamburo banco (m) de tambor
16	Leinwandmaschine (f) figuring machine машина (жр) с бесконечным полотном		mécanique (f) à cylindre meccanismo (m) a tela máquina (f) de tela
17	Wellenstuhl (m), Bortenwirkstuhl (m), [Posamentierstuhl (m)] loom with rocking shafts позументный станок (мр)		métier (m) à balancier telaio (m) con meccanismo a più pedali banco (m) con volante
18	γ) Jacquardmaschine (f) Jacquard Machine, Jacquard Apparatus, Jacquard Машина (жр) Жаккарда		Machine (f) *ou* mécanique (f) [à la] Jacquard Meccanica (f) *o* meccanismo (m) *o* apparecchio (m) Jacquard Máquina (f) Jacquard
19	γ_1) Allgemeines (n) General Terms Общее (ср)		Généralités (fpl) Nozioni (fpl) generali Generalidades (fpl)
20	 		Maschinenbock (m), Maschinentrage (f) Jacquard frame *or* trestle станок (мр) *или* рама (жр) машины bâti (m) du Jacquard castello (m) della macchina bastidor (m) soporte de la Jacquard

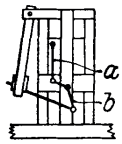
	Gestellwand (f) mit Rinne *oder* Furche		jumelle (f) avec rainure		
1	frame tie with groove стойка (жр) рамы с пазом	*b*	sopporto (m) con scanalatura marco (m) de unión con ranura		
2	Querriegel (m) top cross piece верхняя поперечина (жр)	*c*	traverse (f) traversa (f) traviesa (f)		
3	Platinenboden (m) bottom board опорная доска (жр) для крючков	*d*	planche (f) à collets assicella (f) dei colletti tabla (f) de coletes		
4	Nadelbrett (n) needle board игольная доска (жр)	*e*	planchette (f) aux aiguilles tavola (f) ad aghi, tavola di guida degli aghi tabla (f) de las agujas		
5	Federbrett (n), Federhaus (n) spring box футляр (мр) пружины	*g*	étui (m) capsula (f) ad elastici estuche (m)		
6	Messerkasten (m), Schlitten (m), Wagen (m) griffe, brander ножовая решетка (жр)	*h*	griffe (f), boîte (f) à couteaux capsula (f) a coltelli, levatoio (m), griffa (f) grifa (f)		
7	schräg gestelltes Messer (n) inclined knife наклонно расположенный нож (мр)	*i*	couteau (m) incliné coltello (m) inclinato cuchilla (f) inclinada		
8	Holzplatine (f) wooden hook деревянный крючок (мр)	*k*	crochet (m) en bois platina (f) di legno corchete (m) *o* gancho (m) de madera		
9	Platinenschnur (f), Platinenstrupfe (f), Kordel (f) neck cord рамник (мр), рама (жр)	*l*	collet (m) corda (f) *o* cordicella (f) delle platine, colletto (m) colete (m)		
10	Drahthäkchen (n), Karabiner (m) harness hook проволочный крючочек (мр), карабин (мр)	*o*	mousqueton (m) gancio (m) dei colletti porta-arcadas (m)		
11	Platinennadel (f) needle игла (жр) крючка	*p*	aiguille (f) [horizontale] ago (m) [della platina] aguja (f)		
12	Platinennase (f) end of hook загиб (мр) *или* носик (мр) крючка	*q*	bec (m) de corbin, bec du crochet becco (m) *o* nasello (m) della platina nariz (f) del gancho		
13	Schraubenfeder (f) helical spring спиральная пружина (жр), животик (мр)	*r*	ressort (m) à boudin molla (f) elicoidale resorte (m) cilíndrico		
14	Kartenprisma (n), Kartenwalze (f), Jacquardzylinder (m) Jacquard cylinder, card cylinder, prism картная призма (жр)	*s*	cylindre (m) *ou* prisme (m) Jacquard, cylindre à cartons prisma (m) Jacquard cilindro (m) *o* prisma (m) del mecanismo Jacquard		
	Bahn (f), Schlange (f), Presse (f), [Kulisse (f)]		col (m) de cygne, cou (m) en S, S (m), courbe (f), coulisse (f)		
	swan neck кулиссная *или* прижимная скоба (жр)	*t*	curva (f), molla (f) colisa (f), curva (f), serpiente (f)	*15*	
	Kulissenrolle (f), Preßrolle (f) guide bowl прижимной каточек (мр)	*u*	galet-guide (m), roulette (f) rullo-guida (m) rodillo-guía (m)	*16*	
	Prismalade (f), schwingender Rahmen (m), Flügel (m) swing cylinder arm, cylinder batten рама (жр) призмы, качающаяся рама, крыло (ср), люлька (жр)	*v*	battant (m) du cylindre, balancier (m), presse (f) bilanciere (m), battente (m) del cilindro, pressoio (m) batán (m) del cilindro, marco (m) oscilante	*17*	
	Messerkastenbolzen (m) forked rod of the griffe болт (мр) *или* костыль (мр) ножовой решетки	*w*	tringle-fourche (f) de la griffe asta (f) a forca della griffa barra (f) de la grifa	*18*	
	Stabrost (m), Rechen (m) grid [дополнительная] колосниковая решетка (жр)	*x*	grille (f) à collets, râteau (m) griglia (f) dei colletti emparrillado (m), rejilla (f)	*19*	
	Prismaeichel (f), Prismawarze (f) cylinder peg *or* pin шпенек (мр) *или* шип (мр) *или* пуговица (жр) призмы	*y*	pédonne (f) spina (f) di lanterna pezón (m), saliente (m), bañón (m)	*20*	
	fester Platinenboden (m) fixed bottom board неподвижная опорная рамка (жр) для крючков		planche (f) à collets fixe assicella (f) dei colletti fissa tabla (f) de coletes fija	*21*	
	beweglicher Platinenboden (m) movable bottom board подвижная опорная рамка (жр) для крючков		planche (f) à collets mobile assicella (f) dei colletti mobile tabla (f) de coletes móvil	*22*	
	die Nadelspitzen (fpl) stecken im Nadelbrett the needle ends are put in the needle board концы (мр) игл входят в дыры игольной доски		les extrémités des aiguilles passent à travers la planchette aux aiguilles le punte degli aghi passano per la tavola degli aghi los extremos de las agujas pasan a través de la tabla de las agujas	*23*	
	verstellbares Messer (n) adjustable knife передвижной *или* переставляющийся нож (мр)		couteau (m) réglable coltello (m) regolabile cuchilla (f) regulable	*24*	
	die Messer (npl) fassen die Platinen the knives engage with the hooks ножи (мр) захватывают крючки		les couteaux saisissent les crochets i coltelli tolgono le platine *o* si impegnano nelle platine las cuchillas cogen los ganchos	*25*	

1	Aushebung (f) des Messerkastens, Messerkastenhub (m) rise of the griffe под'ем (мр) ножовой решетки	levée (f) *ou* lève (f) *ou* monte (f) de la griffe alzata (f) della capsula a coltelli alza (m) *o* subida (f) de la grifa	
2	Fallen (n) des Messerkastens fall of the griffe опускание (ср) ножовой решетки	descente (f) *ou* baisse (f) de la griffe discesa (f) della capsula a coltelli bajada (f) *o* caída (f) *o* descenso (m) de la grifa	
3	die Platinen (fpl) werden krumm *oder* werfen sich *oder* verziehen sich the hooks get bent крючки (мр) коробятся	les crochets se déjettent le platine si deformano los ganchos se tuercen *o* se encorvan *o* se estropean	
4	Schlitz (m) der Platine slot in the hook вырез (мр) крючка	fente (f) du crochet fessura (f) della platina muesca (f) del gancho	
5	Führung (f) der Platinen guiding in the hooks направление (ср) крючков	guidage (m) des crochets guida (f) delle platine conducción (f) de los ganchos	
6	Nadelöhr (n) eye of the needle ушко (ср) иглы	boucle (f) de l'aiguille occhio (m) dell'ago ojete (m) de la aguja	
7	senkrecht stehende Platine (f) upright hook *or* wire отвесно-стоящий крючок (мр)	crochet (m) vertical platina (f) disposta verticale gancho (m) vertical	
8	Schrägstellen (n) der Platinen slanting of the hooks наклонная *или* косая установка (жр) крючков	inclination (f) des crochets inclinazione (f) delle platine inclinación (f) de los ganchos	
9	Abschrägen (n) der Holzplatinen chamfering of the wooden hooks скашивание (ср) деревянных крючков	chanfreinage (m) des crochets en bois sbiecatura (f) delle platine di legno corte (m) oblicuo de los corchetes de madera	
10	Platinenruhe (f) dwell of the hooks отдых (мр) *или* приклон (мр) крючка	repos (m) des crochets riposo (m) delle platine reposo (m) de los ganchos	
11	Platinenhebung (f) raising of the hooks поднятие (ср) крючка	levée (f) des crochets sollevamento (m) delle platine subida (f) de los ganchos	
12	Aushaken (n) der Platinenschnüre unhooking the neck cords отстегивание (ср) крючков рамников	décrochage (m) des collets staccatura (f) delle corde delle platine desenganche (m) de los coletes	
13	verbogene Platinennadel (f) bent needle согнутая игла [крючка]	aiguille (f) déformée *ou* pliée ago (m) deformato aguja (f) deformada	
14	die [Platinen-)Nasen stehen genau über den Messern the hooked ends of upright wires stand exactly over the knives загибы (мр) крючков находятся как раз над ножами	les becs (mpl) se trouvent juste au-dessus des couteaux i becchi si trovano esattamente sopra ai coltelli las narices se encuentran justamente encima de las cuchillas	

15	Prismateilung (f) pitch of cylinder деление (ср) призмы	division (f) du cylindre divisione (m) del prisma división (f) del cilindro	
16	das Prisma wird gegen das Nadelbrett geschlagen the cylinder is pressed against the needle board призма (жр) прибивается к игольной доске	le cylindre est pressé contre la planchette aux aiguilles il prisma è spinto verso la tavola ad aghi el cilindro es prensado *o* impelido contra la tabla de agujas	
17	Anschlagen (n) des Prismas stroke of the cylinder подход (мр) *или* прибой (мр) призмы	frappe (f) *ou* coup (m) du cylindre colpo (m) del prisma golpe (m) del cilindro	
18	die Prismalade fällt ein the cylinder batten falls into a vertical position рама (жр) призмы входит	le battant du cylindre revient à sa position primitive il battente del prisma passa in posizione verticale el batán del cilindro vuelve a su posición vertical	
19	Auswärtsbewegung (f) der Prismalade outward movement of the cylinder batten откачивание (ср) *или* отход (мр) рамы призмы	mouvement (m) de levée du battant du cylindre movimento (m) del battente del prisma verso l'esterno movimiento (m) de subida del batán del cilindro	
20	Einwärtsbewegung (f) der Prismalade inward movement of the cylinder batten прибой (мр) рамы призмы	mouvement (m) de baisse du battant du cylindre movimento (m) del battente del prisma verso l'interno movimiento (m) de bajada del batán del cilindro	
21	Kulissenkrümmung (f) curvature of swan neck криволинейный профиль (мр) кулисной скобы	courbure (f) du col de cygne curvatura (f) della molla curvatura (f) de la colisa	
22	unabhängige Prismaladenbewegung (f) independent motion of the batten независимое *или* самостоятельное движение (ср) рамы призмы	mouvement (m) indépendant du battant movimento (m) indipendente del bilanciere movimiento (m) independiente del batán	
23	 *a*	Wendehaken (m) [cylinder operating] catch поворачивающая собачка (жр) loquet (m), chien (m) arpione (m) *o* uncino (m) di comando del prisma cuchillo (m)	
24	Laterne (f) lantern фонарь (жр) *b*	lanterne (f) lanterna (f) linterna (f)	
25	Wendeschnur (f) cord to operate the catches поворотный шнур (мр) *c*	cordon (m) des loquets corda (f) di tirata *o* di inversione cuerda (f) para girar *o* de inversión	
26	Drücker (m) hammer мальчик (мр) *d*	presseur (m) stampella (f) martillo (m)	

1 Laternenseite (f) des Prismas
lantern side of cylinder
фонарная сторона (жр) призмы
côté (m) de la lanterne du cylindre
faccia (f) della lanterna del prisma
lado (m) de la linterna del cilindro

2 das Prisma wenden
to rotate the cylinder
поворачивать призму (жр)
tourner le cylindre
girare il prisma
hacer girar la linterna



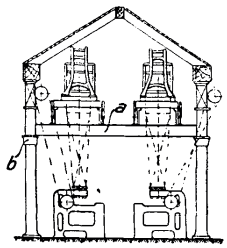
3 Prismaladenbewegung (f) durch Zugstangen
movement of the cylinder batten by connecting rods
движение (ср) рамы призмы посредством тяг
mouvement (m) du battant du cylindre par leviers
movimento (m) del bilanciere con aste di trazione
movimiento (m) del batán del cilindro por palancas

4 Zugstange (f)
connecting rod, link
тяга (жр)
a
levier (m) de traction
asta (f) di trazione
brazo (m) de tracción

5 Winkelhebel (m)
bent lever
коленчатый рычаг (мр)
b
levier (m) coudé
leva (f) angolare
palanca (f) acodada

6 Aufstellung (f) der Jacquardmaschine
mounting the Jacquard machine
установка (жр) машины Жаккарда
montage (m) de la mécanique Jacquard
montatura (f) del meccanismo Jacquard
montaje (m) de la Jacquard

7 Jacquardmaschinengerüst (n)
Jacquard frame
подмости (жр) [для установки] машины Жаккарда
bâti (m) *ou* cage (f) de la mécanique Jacquard
castello (m) del meccanismo Jacquard
bastidor (m) de la máquina Jacquard



8 Gestellsäulen (fpl) für Jacquardmaschinen
supports of the Jacquard
опорные колонны (жр) для машины Жаккарда
colonnes (fpl) de support des mécaniques Jacquard
colonne (fpl) di sopporto dei meccanismi Jacquard
columnas (fpl) de soporte de las Jacquard

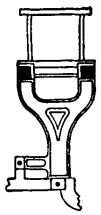
9 Untersatzrahmen (m)
girder
опорная рама (жр)
a
rail (m) transversal
traversa (f) di sostegno
traviesa (f)

Querträgerauflager (m), [Traversenauflager (m)]
bracket for girder
башмак (мр) *или* опора (жр) для поперечных балок
b
support (m) du rail transversal
appoggio (m) della traversa di sostegno
apoyo (m) de la traviesa

10

die Träger (mpl) am Stuhlgestell befestigen
to fix the girders in position over the loom
прикреплять опорные балки (жр) к станине станка
fixer les supports au bâti du métier
fissare i sopporti sul corpo del telaio
fijar los soportes encima del telar

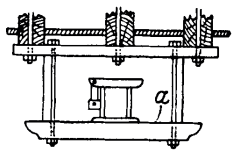
11



12 Gußeisenträger (m)
cast iron girder
опорные чугунные балки (жр)
support (m) en fonte
sopporto (m) in ghisa
soporte (m) *o* caballete (m) de fundición

13 Zittern (n) [*oder* Vibrieren (n)] des Stuhles
vibration of the loom
сотрясение (ср) *или* вибрация (жр) станка
vibration (f) du métier
vibrazione (f) del telaio
sacudida (f) *o* vibración (f) del telar

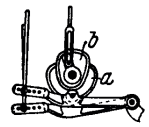
14 Übertragen (n) der Vibration des Stuhles auf die Maschine
transmission of loom vibration to the machine
передача (жр) вибрации станка на машину
transmission (f) de la vibration du métier à la mécanique
trasmissione (f) della vibrazione del telaio sul meccanismo
transmisión (f) de la vibración del telar a la máquina



15 Deckenaufhängung (f) für Jacquardmaschinen
mounting of the Jacquard on a suspended frame
потолочная подвеска (жр) для машины Жаккарда
suspension (f) au plafond de la mécanique Jacquard
sospensione (f) al soffitto del meccanismo Jacquard
suspensión (f) del apoyo del mecanismo Jacquard

16 Hängestütze (f)
hanger
подвесная опорная балка (жр)
a
support (m) pendant
sopporto (m) pendente
soporte (m) colgante

17 Jacquardmaschinenantrieb (m)
drive of the Jacquard
привод (мр) к машине Жаккарда
commande (f) de la mécanique Jacquard
azionamento (m) del meccanismo Jacquard
accionamiento (m) de la Jacquard

1 

kraftschlüssiger Antrieb (m)
negative drive
негативный привод (мр)
commande (f) négative
azionamento (m) negativo
accionamiento (m) negativo

---

2 Messerkasten-exzenter (n)
griffe lift eccentric
эксцентрик (мр) для ножовой решетки

a

excentrique (m) *ou* tapette (f) de la griffe
eccentrico (m) della griffa
excéntrico (m) de la grifa

---

3 Platinenbodenhubscheibe (f), [Platinenboden-exzenter (n)]
bottom board tappet
эксцентрик (мр) для крючечной рамы

b

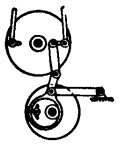
excentrique (m) de la planche à collets
eccentrico (m) dell'assicella a colletti
excéntrico (m) de la tabla de coletes

---

4 

Maschinenhebel (m)
top lever, jack lever, lifting lever
рычаг (мр) *или* толкач (мр) машины [Жаккарда]
levier (m) de lève
leva (f) d'alzata
palanca (f) de alza

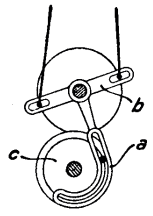
---

5 

zwangläufiger Antrieb (m) der Jacquardmaschine
positively controlled drive of the Jacquard

принудительный привод (мр) для машины Жаккарда
commande (f) positive de la mécanique Jacquard
azionamento (m) positivo del meccanismo Jacquard
accionamiento (m) positivo de la máquina Jacquard

---

6 

Schleifbogen (m)
slotted cam
кулисная доска (жр)

a

excentrique à rainure *ou* à glissière
eccentrico (m) a glifo
excéntrico (m) de ranura

---

7 dreiarmiger Hebel (m)
three armed lever
трехплечий рычаг (мр)

b

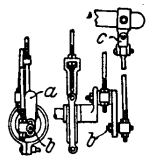
levier (m) à trois bras
leva (f) a tre bracci
palanca (f) triarticulada

---

8 Kurbelscheibe (f) mit Zapfen
crank disc with pin
кривошипный диск (мр) с пальцем

c

plateau (m) avec bouton
disco (m) con perno
plato (m) con espiga



привод (мр) однопод'емной машины
commande (f) de la mécanique à simple lève
azionamento (m) del meccanismo a corsa semplice
accionamiento (m) del mecanismo de simple alza

9

Antrieb (m) der Einhubmaschine
drive of single lift machine

Doppelkurbel (f)
double crank
двойной кривошип (мр)

a

manivelle (f) double
manovella (f) doppia
doble cigüeña (f) *o* manivela (f)

10

Kurbelzapfen (m)
crank pin
палец (мр) кривошипа

b

bouton (m) de manivelle
perno (m) della manovella
espiga (f) *o* gorrón (m) de la manivela

11

Doppelgelenk (n)
swivel coupling
двойной шарнир (мр)

c

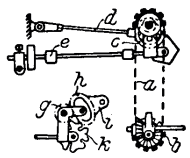
joint (m) double
giuntura (f) doppia
doble articulación (f)

12

Ändern (n) der Hubhöhe
altering the throw of the crank
изменение (ср) высоты под'ема

changement (m) de la course de la manivelle
cambiamento (m) di corsa della manovella
cambio (m) de la carrera de la manivela

13



Kettenantrieb (m) des Prismas
cylinder chain drive
цепной привод (мр) для призмы
commande (f) par chaîne du cylindre
azionamento (m) del prisma a catena
accionamiento (m) del cilindro por cadena

14

Kettentrieb (m)
driving chain
цепная передача (жр)

a

chaîne (f) de commande
catena (f) di azionamento
cadena (f) accionadora

15

---

hyperbolisches Rad (n)
hyperbolic gear wheel
гиперболическое колесо (ср)

b

roue (f) hyperbolique
ruota (f) iperbolica
rueda (f) hiperbólica

16

Exzenterring (m)
eccentric strap
эксцентриковый хомут (мр)

c

collier (m) de l'excentrique
anello (m) dell'eccentrico
collar (m) del excéntrico

17

---

gelenkige Exzenterstange (f)
jointed eccentric rod
шарнирная эксцентриковая тяга (жр)

d

tirant (m) d'excentrique articulé
asta (f) articolata d'eccentrico
tirante (m) articulado del excéntrico

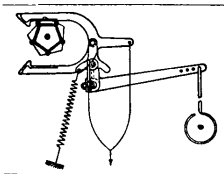
18

Lagerhülse (f)
bracket bush
втулка (жр)

e

douille (f) de support
manicotto (m) di sostegno
manguito (m)

19

1	exzentrisches Zahnrad (n) eccentric toothed wheel эксцентричное зубчатое колесо (ср)	g	roue (f) dentée excentrique ruota (f) dentata eccentrica rueda (f) dentada excéntrica		
2	elliptisches Rad (n) elliptical wheel эллиптическое колесо (ср)	h	roue (f) elliptique ruota (f) ellittica rueda (f) elíptica		
3	Greifer (m) operating arm for star wheel захватный кривошип (мр), поводок (мр) звездочки	i	cliquet (m) nottolino (m) gatillo (m)		
4	Stern (m) star wheel звездочка (жр)	k	roue (f) étoilée ruota (f) a stella rueda (f) de estrella		
5	positive Prismenbewegung (f) positive movement of the cylinder позитивное движение (ср) призмы		mouvement (m) positif du cylindre movimento (m) positivo del prisma movimiento (m) positivo del cilindro		
6	die Jacquardmaschinen (fpl) kuppeln *oder* verbinden to couple up the Jacquard machines спаривать машины (жр) Жаккарда		accoupler les mécaniques Jacquard accoppiare i meccanismi Jacquard acoplar las máquinas Jacquard		
7	die Karte zurücknehmen to reverse the card отводить назад карту (жр)		renverser le carton far ritornare il cartone hacer retroceder el cartón		
8	Schußsuchen (n) finding the broken weft отыскивание (ср) утка		recherche (f) de la duite ricerca (f) della trama rotta busca (f) de la trama rota		
9	 Kartenrückschlagvorrichtung (f) card reversing motion		приспособление (ср) для обратной подачи карты mécanisme (m) de renversement des cartons meccanismo (m) di ritorno dei cartoni movimiento (m) de retroceso del cilindro		
10	γ₈) Nummerung (f) [*oder* Numerierung (f)] der Jacquardmaschinen Numbering of Jacquard Machines Нумерование (ср) машин Жаккарда		Numérotage (m) des mécaniques Jacquard Numerazione (f) dei meccanismi Jacquard Nomenclatura (f) o numerado (m) o numeración (f) de las máquinas Jacquard		
11	Platinenzahl (f), Maschinenrapport (m) number of hooks число (ср) крючков, рапорт (мр) машины		nombre (m) de crochets numero (m) di platine número (m) de ganchos		
12	Jacquardmaschine (f) mit *x* Platinen Jacquard with *x* hooks, *x*'s machine, *x*'s Jacquard машина (жр) Жаккарда об *x* крючках		mécanique (f) Jacquard de *x* crochets meccanismo (m) Jacquard di *x* [platine] máquina (f) Jacquard de *x* ganchos		
13	Anzahl (f) der Platinen in Hundert number of hooks expressed in hundreds число (ср) крючков в сотнях		nombre (m) de crochets exprimé en centaines numero (m) delle platine espresso in centinaia número (m) de ganchos expresado por centenares		
14	Platinenreihe (f) row of hooks ряд (мр) крючков		rangée (f) *ou* route (f) de crochets fila (f) di platine hilera (f) *o* fila (f) *o* línea (f) de ganchos		
15	Längsreihe (f) row in the length продольный ряд (мр)		rangée (f) en longueur fila (f) longitudinale hilera (f) longitudinal		
16	Querreihe (f) row crosswise поперечный ряд (мр)		rangée (f) en largeur fila (f) trasversale hilera (f) transversal		
17	die Platinen (fpl) stehen in Längsreihen the hooks are arranged in rows lengthwise крючки (мр) расположены продольными рядами		les crochets sont placés en longueur le platine sono disposte in file nel senso della lunghezza del telaio los ganchos están dispuestos longitudinalmente		
18	die Platinen stehen in Querreihen the hooks are arranged in rows crosswise крючки (мр) расположены поперечными рядами		les crochets sont placés en largeur le platine sono disposte in file nel senso della larghezza del telaio los ganchos están dispuestos transversalmente		
19	*x*-reihige Jacquardmaschine (f) *x*-row Jacquard *x*-рядная машина (жр) Жаккарда		mécanique (f) Jacquard à *x* rangées meccanismo (m) Jacquard con *x* file máquina (f) Jacquard de *x* filas		
20	gerade Platinenreihe (f) even number of rows четный ряд (мр) крючков		rangée (f) de crochets paire fila (f) di platine pari fila (f) par de ganchos		
21	ungerade Platinenreihe (f) odd number of rows нечетный ряд (мр) крючков		rangée (f) de crochets impaire fila (f) di platine dispari fila (f) impar de ganchos		
22	Platinenabteilung (f) group of hooks группа (жр) крючков		division (f) de crochets divisione (f) di platine división (f) de ganchos		
23	Ersatzplatine (f), [Reserveplatine (f)] spare hook запасный *или* добавочный крючок (мр)		crochet (m) de réserve platina (f) di riserva gancho (m) de recambio o de reserva		
24	Nadelreihe (f) row of needles ряд (мр) игл		rangée (f) d'aiguilles fila (f) d'aghi fila (f) de agujas		

γ) Einteilung (f) der Jacquardmaschinen
Classification of Jacquard Machines
Подразделение (ср) Жаккардовых машин

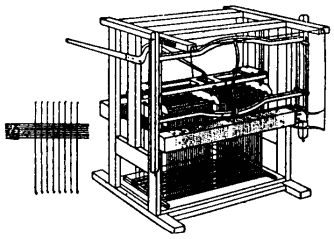
Classification (f) des mécaniques Jacquard
Classificazione (f) dei meccanismi Jacquard
Clasificación (f) de las máquinas Jacquard

1

Größe (f) der Jacquardmaschine
size of Jacquard
величина (жр) машины Жаккарда

numéro (m) de la mécanique Jacquard
numero (m) della meccanica Jacquard
número (m) de la máquina Jacquard

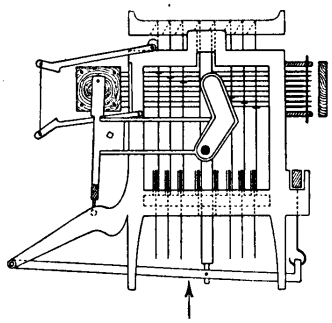
2



hölzerne Jacquardmaschine (f)
wooden Jacquard
деревянная машина (жр) Жаккарда

mécanique (f) Jacquard en bois
meccanismo (m) Jacquard di costruzione in legno
Jacquard (f) de madera

3



eiserne Jacquardmaschine (f)
iron Jacquard
железная Жаккардовая машина (жр)

mécanique (f) Jacquard en fer
meccanismo (m) Jacquard di costruzione in ferro
Jacquard (f) de hierro

4



Drahtplatine (f)
wire hook
проволочный крючок (мр)
crochet (m) métallique
platina (f) in filo di ferro
gancho (m) metálico

5



Platine (f) mit federndem Schenkel
hook with a spring leg
крючок (мр) с пружинящим коленом
crochet (m) à branche-ressort
platina (f) a molla
gancho (m) en forma de pinza, gancho con rama de muelle

6

Wiener Grobstich-Maschine (f)
Vienna coarse pitch Jacquard
венская машина (жр) с грубым делением

mécanique (f) Jacquard à grosse division viennoise
meccanismo (m) Jacquard a divisione grossa viennese
Jacquard (f) de número grueso de Viena

7

Wiener Feinstich-Maschine (f)
Vienna fine pitch Jacquard
венская машина (жр) с мелким делением

mécanique (f) Jacquard à fine division viennoise
meccanismo (m) Jacquard a divisione fina viennese
Jacquard (f) de número fino de Viena

8

Berliner Jacquardmaschine (f)
Berlin pitch Jacquard
берлинская Жаккардовая машина (жр)

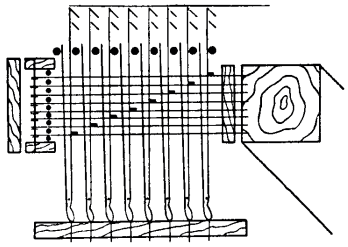
mécanique (f) Jacquard à division de Berlin
meccanismo (m) Jacquard a divisione di Berlino
Jacquard (f) de número de Berlin

9

Krefelder Jacquardmaschine (f)
Crefeld pitch Jacquard
крефельдская Жаккардовая машина

mécanique (f) Jacquard à division de Krefeld
meccanismo (m) Jacquard a divisione di Krefeld
Jacquard (f) de número de Krefeld

10



Lacassemaschine (f), Jacquardmaschine (f) mit feinfeiner Teilung
Lacasse machine, Jacquard with extra fine pitch
машина (жр) Лакасса, Жаккардовая машина с особо мелким делением

mécanique (f) Lacasse, mécanique Jacquard à division extra-fine
meccanismo (m) Lacasse, meccanismo Jacquard con divisione extra fina
máquina (f) Lacasse, Jacquard (f) de número extrafino

11

Jacquardmaschine (f) mit feinster Teilung
1 Jacquard with the finest pitch
Жаккардовая машина (жр) с наимельчайшим делением
mécanique (f) Jacquard à la plus fine division
meccanismo (m) Jacquard colla più fina divisione
Jacquard (f) de número superfino

γ4) Platinenteilung (f), Stich (m) der Jacquardmaschine, Nadelstich (m)
2 Pitch of Jacquard
Расстояние (ср) между иглами
Division (f) des crochets, numérotage (m) *ou* nombre (m) de crochets
Divisione (f) delle platine
Numeración (f) *o* número (m) *o* división (f) de ganchos

Krefelder Teilung (f)
3 Crefeld pitch
крефельдское деление (ср)
division (f) de Krefeld
divisione (f) di Krefeld
numeración (f) de Krefeld

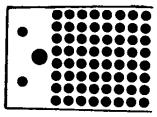
Chemnitzer Teilung (f)
4 Chemnitz pitch
хемницкое деление (ср)
division (f) de Chemnitz
divisione (f) di Chemnitz
numeración (f) de Chemnitz

Wiener Teilung (f)
5 Vienna pitch
венское деление (ср)
division (f) de Vienne
divisione (f) di Vienna
número (m) de Viena

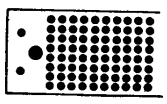
englische Teilung (f)
6 English pitch
английское деление (ср)
division (f) anglaise
divisione (f) inglese
numeración (f) inglesa

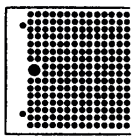
französische Teilung (f)
7 French pitch
французское деление (ср)
division (f) française
divisione (f) francese
numeración (f) francesa

Lyoner Teilung (f)
8 Lyons pitch
лионское деление (ср)
division (f) de Lyon
divisione (f) di Lione
numeración (f) de Lyon


9
grober Nadelstich (m), grobe *oder* große Teilung (f), Grobstich (m)
coarse pitch of needles
грубое деление (ср)
grosse division (f) des aiguilles
divisione (f) grossa degli aghi
numeración (f) gruesa de las agujas

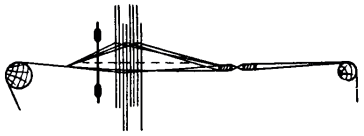
mittlerer Stich (m)
10 medium pitch
среднее деление (ср)
division (f) moyenne
divisione (f) media
numeración (f) media

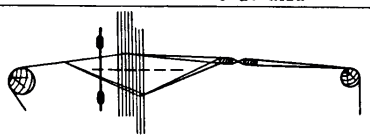

11
feiner Nadelstich (m), feine Platinenteilung (f)
fine pitch of needles
мелкое деление (ср)
fine division (f) des aiguilles
divisione (f) fina degli aghi
numeración (f) fina de las agujas

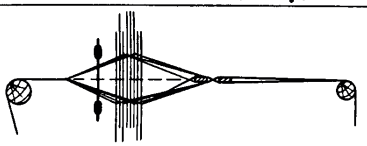

Vincenzistich (m), Lacassestich (m), Schrőerstich (m)
very fine pitch of needles, Vincenzi pitch, Schrőer pitch
деление (ср) Винценса *или* Лакасса *или* Шроэрса
12
division (f) Vincenzi *ou* Lacasse *ou* Schrőer
divisione (f) Vincenzi *o* Lacasse *o* Schrőer
numeración (f) Vincenzi *o* Lacasse *o* Schrőer

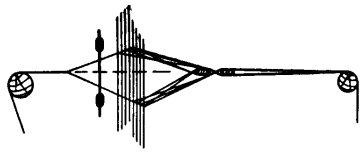

feinste Teilung (f), Verdolstich (m)
finest pitch of needles, Verdol pitch
мельчайшее деление (ср), деление Вердоля
13
division (f) la plus fine
divisione (f) la più fina
número (m) superfina

γ5) Fachbildung (f) mit Jacquardmaschine
Shedding Operated by Jacquard Machine
Образование [ср] зева при помощи Жаккардовой машины
14
Formation (f) de la foule à la mécanique Jacquard
Formazione (f) del passo con meccanismo Jacquard
Formación (f) de la calada por medio de la Jacquard


Hochfach (n)
top shed, upper shed
верхний зев (мр)
15
foule (f) haute *ou* à levée
passo (m) in alto *o* superiore
calada (f) de ascenso *o* de alza


Tieffach (n)
bottom shed, lower shed
нижний зев (мр)
16
foule (f) d'en bas *ou* à baisse *ou* de rabat
passo (m) in basso *o* inferiore
calada (f) de descenso *o* de baja


Hoch- und Tieffach (n)
centre shed
верхний и нижний зев (мр)
17
foule (f) de levée et de rabat
passo (m) d'alzata e di discesa
calada (f) de ascenso y descenso *o* de alza y baja



schräges *oder* reines Fach (n)
1 V shed, clear shed
косой *или* чистый зев (мр)

foule (f) oblique *ou* progressive, pas (m) net
passo (m) obliquo o progressivo
calada (f) oblicua

δ) Vorrichten (n) des Jacquardwebstuhles
2 Gaiting of the Jacquard Loom
Уборка (жр) Жаккардового станка

Montage (m) du métier Jacquard
Allestimento (m) del telaio Jacquard
Montura (f) del telar Jacquard

die Jacquardmaschine der Länge nach auf den Stuhl stellen
to set the Jacquard lengthways on the loom
3 устанавливать на станке Жаккардовую машину в продольном направлении

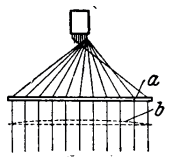
monter la mécanique Jacquard suivant la longueur du métier
montare la meccanica Jacquard nel senso della lunghezza del telaio
montar la Jacquard longitudinalmente en el telar

die Jacquardmaschine der Breite nach auf den Stuhl stellen
to set the Jacquard widthways on the loom
4 устанавливать на станке Жаккардовую машину в поперечном направлении

monter la mécanique Jacquard suivant la largeur du métier
montare la meccanica Jacquard nel senso della larghezza del telaio
montar la Jacquard transversalmente en el telar

den Harnisch vorrichten
to tie up the harness
5 убирать аркатную подвязь (жр)

monter le corps
montare il corpo dei licci
colgar las mallas



6 *a*

Harnischbrett (n)
comber board, cumber bord
кассейная доска (жр)
planche (f) d'arcades
tavoletta (f) di arcate, tavola (f) forata
tabla (f) de arcadas

gewölbtes Oberfach (n)
arched top shed
7 выгнутый верхний зев (мр), верхний зев сводчатого вида

b

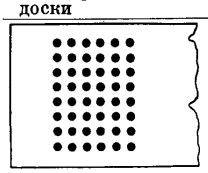
foule (f) haute arquée
passo (m) superiore ad arco
paso (m) superior arqueado

das Schnurbrett in Längsreihen einteilen
to divide the comber board in slips
разбивать кассейную доску (жр) на продольные ряды

diviser la planche d'arcades dans le sens de la longueur
dividere la tavoletta di arcate nel senso della lunghezza *8*
dividir la tabla de arcadas longitudinalmente

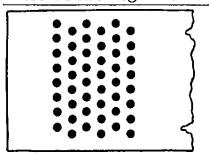
Schnurbrettloch (n)
comber board hole
дыра (жр) *или* отверстие (ср) кассейной доски

trou (m) de la planche d'arcades
foro (m) della tavola di arcate *9*
agujero (m) o taladro (m) de la tabla de arcadas



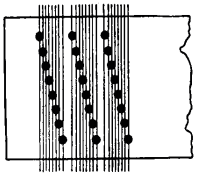
gerade gebohrtes Schnurbrett (n)
comber board with holes in straight rows

кассейная доска (жр), просверленная прямыми рядами
planche (f) d'arcades à trous en ligne droite
tavoletta (f) d'arcate con fori in linea diritta *10*
tabla (f) de arcadas con los taladros o agujeros en linea recta



versetzt gebohrtes Schnurbrett (n)
comber board with holes in spaced rows

кассейная доска (жр), просверленная в шахматном порядке
planche (f) d'arcades à trous en quinconce *11*
tavoletta (f) d'arcate con fori alternati
tabla (f) de arcadas con agujeros al tresbolillo



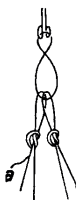
schräg gebohrtes Schnurbrett (n)
comber board with inclined rows of holes
кассейная доска (жр), просверленная косыми рядами
planche (f) d'arcades à trous en lignes obliques *12*
tavoletta (f) d'arcate a fori in linee oblique
tabla (f) de arcadas con agujeros en líneas oblicuas

Schnurbretthalter (m)
comber board support
державка (жр) *или* подпорка (жр) кассейной доски

support (m) de la planche d'arcades
sopporto (m) della tavoletta d'arcate *13*
soporte (m) de la tabla de arcadas

gefalzter Rahmen (m)
rebated frame
рамка (жр) с четвертями *или* фальцами

cadre (m) à feuillure
telaio (m) incastrato
bastidor (m) con encaje *14*



a

Hebeschnur (f), Heber (m), Harnischkordel (f), [Gallierschnur (f), Arkade (f)]
harness cord, twine
аркат (мр), аркатный *или* под'емный голосинник (мр) *или* шнур (мр) *15*
arcade (f), fil (m) d'arcade
arcata (f)
arcada (f)

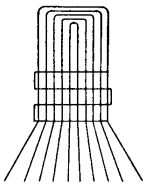
Schneiden (n) der Hebeschnüre
1 cutting the harness cords
нарезка (жр) аркатных шнуров

coupage (m) des fils d'arcades
taglio (m) dei fili d'arcata
corte (m) de los hilos de arcada

---

in doppelter Länge schneiden
2 to cut in double lengths
нарезать в концы двойной длины

couper en longueurs doubles
tagliare in lunghezze doppie
cortar en longitudes dobles



3

vernähte Hebeschnüre (fpl)
stitched harness cords
сшитые аркатные шнуры (мр)
fils (mpl) d'arcades cousus
fili (mpl) d'arcata cuciti
hilos (mpl) de arcada cosidos

Anhängen (n) *oder* Anschlingen (n) der Hebeschnüre an die Platinenschnüre, Einkarabine[r]n (n)
4 hooking *or* attaching the harness cords to the neck bands
подвязывание (ср) аркатов к рамным веревочкам

accrochage (m) *ou* attachage (m) des fils d'arcades aux collets, colletage (m)
attacco (m) dei fili d'arcata ai colletti
encoletado (m)

---

die Platinenschnur an die Platinen schlingen, einkarabine[r]n
5 to attach the neck bands to the hooks
подвязывать рамную веревочку (жр) к крючку

accrocher *ou* attacher les fils d'arcades aux collets, colleter
attaccare i fili d'arcata ai colletti
atar los coletes a los ganchos, encoletar

---

die Hebeschnüre (fpl) in das Schnurbrett einziehen, beschnüren, [gallieren]
6 to draw the harness cords through the comber board, to tie up
продевать аркаты через кассейную доску

passer les arcades dans la planche, empouter
infilare le arcate nella tavoletta, imputare
pasar las arcadas por la tabla, remeter las arcadas en la tabla

---

Rost (m) *oder* Rechen (m) aus Holzstäben
7 grid of wooden slats
решетка (жр) из деревянных палочек

grille (f) avec barrettes en bois
griglia (f) con barre di legno
rejilla (f) de listones de madera

Rost (m) aus Glasstäben
8 grid of glass rods
решетка (жр) из стеклянных палочек

grille (f) avec barrettes en verre
griglia (f) con barre di vetro
rejilla (f) de listones de vidrio

Helfe (f)
9 heald, heddle
лица (жр)

lisse (f)
liccio (m)
lizo (m)



Zwirnhelfe (f) mit Metallauge
twine heald with metal eyelet
нитяная лица (жр) с металлическим мальоном
lisse (f) en câblé avec maillon métallique 10
liccio (m) di filo ritorto con maglione metallico
lizo (m) de hilo cableado con mallón metálico



Stahldrahthelfe (f)
steel wire heald
лица (жр) из стальной проволоки
lisse (f) en fil d'acier 11
liccio (m) in filo d'acciaio
lizo (m) de hilo de acero

Sprung (m) *oder* Länge (f) der Helfe
height of the heald
длина (жр) лицы

hauteur (f) de la lisse
altezza (f) del liccio
altura (f) del lizo 12

Helfenauge (n), [Maillon (n)]
mail, maille
глазок (мр) лицы, мальон (мр)

maillon (m)
maglia (f), maglione (m), staffa (f)
mallón (m) 13



Helfenauge (n) mit einer Fadenöffnung
mail with one opening
мальон (мр) об одном отверстии для нити
maillon (m) à un seul œillet 14
maglione (m) ad una sola apertura
mallón (m) de un solo ojo

Fadenöffnung (f)
eyelet for thread a
отверстие (ср) для нити

orifice (m) *ou* œillet (m) pour fil
apertura (f) o foro (m) pel passaggio del filo 15
ojo (m) para el hilo

Helfenauge (n) mit *x* Öffnungen
mail with *x* openings *or* eyelets, *x* decked mail
мальон (мр) об *x* отверстиях

maillon (m) à *x* œillets
maglione (m) con *x* aperture 16
mallón (m) de *x* ojos



проволочный мальон (мр)
maillon (m) en fil métallique 17
staffa (f) di filo metallico
mallón (m) de hilo metálico

Helfenauge (n) aus Draht
wire mail



1

Helfenauge (n) aus Glas
glass mail
стеклянный мальон (мр)
maillon (m) en verre
staffa (f) di vetro
mallón (m) de cristal

Helfenauge (n) aus Stahl
steel mail
стальной мальон (мр)
2
maillon (m) en acier
staffa (f) d'acciaio
mallón (m) de acero

Helfenauge (n) aus Messing
brass mail
латунный мальон (мр)
3
maillon (m) en cuivre
staffa (f) di ottone
mallón (m) de latón

Anhangeisen (n), Gewicht (n), Eisel (n), Kloppel (m)
lingo
висюлька (жр)
4
plomb (m), poids (m)
peso (m), piombo (m)
plomo (m), peso (m)

Eisendraht (m) mit Öhr
iron wire with eyelet
железная проволока (жр) с ушком
5
fil (m) de fer avec œillet
filo (m) di ferro con occhiello
alambre (m) con ojete

Drahtring (m)
wire ring
проволочное кольцо (ср)
6
anneau (m) métallique
anello (m) metallico
anillo (m) metálico

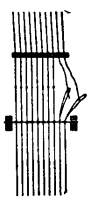
¼lötiges Anhangeisen (n)
lingo of ¼ ounce
¼лотовая висюлька (жр)
7
poids (m) de ¼ demi-once
peso (m) di ¼ d'oncia
peso (m) de ¼ media onza

½lötiges Anhangeisen (n)
lingo of ¼ ounce
½лотовая висюлька (жр)
8
poids (m) de ½ demi-once
peso (m) di ¼ d'oncia
peso (m) de ½ media onza

2½lötiges Anhangeisen (n)
lingo of 1¼ ounces
2½лотовая висюлька (жр)
9
poids (m) de 2½ demi-onces
peso (m) di 1¼ once
peso (m) de 2½ media onza

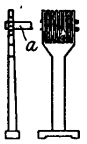
das Anhangeisen zieht die gehobene Helfe herab
the lingo draws the lifted heald down
висюлька (жр) оттягивает *или* тянет вниз поднятую лицу
10
le poids tire en bas la lisse levée
il peso tira in giù il liccio levato
el peso baja el lizo levantado

Anhängen (n) *oder* Anschlingen (n) der Helfen an die Hebeschnüre
attaching the healds to the harness cords
подвязь (жр) лиц к аркатам
11
accrochage (m) des lisses aux fils d'arcades
attacco (m) dei licci ai fili d'arcate
colgamiento (m) de los lizos en los hilos de arcadas



12

Gleichhängen (n) [*oder* Egalisieren (n)] der Helfen
levelling the healds
выравнивание (ср) длин лиц
égalisage (m) des lisses, appareillage (m)
livellazione (f) dei licci, pareggiamento (m) *o* allineamento (m) delle maglie
igualamiento (m) de los lizos



Vorrichtbock (m)
gauge block
уборочный станок (мр)
métier (m) d'appareillage
blocco (m) d'assaggio
banco (m) de igualar
13

Richtlatte (f)
level
уборочная доска (жр)
a
règle (f) d'appareillage
livello (m), livella (f)
nivel (m)
14

Einziehen (n) der Kettfäden in die Helfen
drawing in of warp threads in the mails *or* eyes
продевание (ср) нитей основы сквозь лицы
empoutage (m) *ou* rentrage (m) des fils de chaîne dans les lisses
passaggio (m) delle catene nei licci, rimettaggio (m)
remetido (m) de los hilos de urdimbre en los lizos
15

die Helfen (fpl) beziehen
to draw in the warp in the healds
заправлять лицы (жр)
rentrer la chaîne dans les lisses
entrare la catena nei licci
remeter los hilos en los lizos
16

Einziehen (n) der Kettfäden von hinten nach vorn
drawing in from back to front
продевание (ср) *или* заправка (жр) нитей основы сзаду наперед
rentrage (m) d'arrière en avant
passaggio (m) dei fili di catena dall'ultimo al primo liccio
remetido (m) de atrás adelante
17

gerades Einziehen (n)
straight drawing in
четная заправка (жр)
rentrage (m) à la course
passaggio (m) seguito
remetido (m) seguido
18

partieweises Einziehen (n)
drawing in by groups
групповая заправка (жр)
rentrage (m) par groupes *ou* par paquets
passaggio (m) per gruppi
remetido (m) por grupos
19

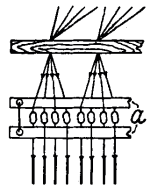
Sprungeinzug (m)
skip draft
проступная заправка (жр)
rentrage (m) sauté
passaggio (m) saltuario
remetido (m) saltado
20

x Helfen (fpl) bleiben leer
x healds remain empty
x лиц остаются пустыми
x lisses (fpl) sont laissées libres
x licci sono lasciati vuoti
x lizos quedan libres
21



Einkreuzen (n) der Beschnürung, Einlesen (n) des Helfenkreuzes
crossing the ties
скрещивание (ср) подвязи, крестообразная заправка (жр) аркатa
enverjure (f) *ou* croisement (m) des cordes
invergatura (f) *o* incrocio (m) delle corde
cruzamiento (m) de las cuerdas
22

die Beschnürung einkreuzen, das Helfenkreuz einlesen
to cross the ties
скрещивать подвязь (жр)
enverjer *ou* croiser les cordes
invergare
cruzar las cuerdas
23



1 a

Helfenkreuzschiene (f)
crossing rod
планка (жр) для скрещивания лиц
verge (f) de croisure
bacchetta (f) d'invergatura
listón (m) de encruzamiento

Aneinanderreiben (n) der Schnüre
2 chafing of the cords
трение (ср) шнуров между собой
frottement (m) des cordes
sfregamento (m) delle corde
roce (m) o frotamiento (m) de las cuerdas

Firnissen (n) des Harnisches
3 varnishing the harness
пролачивание (ср) олифой аркатной подвязи
vernissage (m) du harnais
verniciatura (f) dei licci
barnizado (m) de las mallas

---

gefirnißte Schnur
varnished cord
4 пролаченный олифой шнур (мр)
corde (f) vernie
corda (f) verniciata
cuerda (f) barnizada

Harnischfirnis (m)
5 varnish for harness
аркатная олифа (жр)
vernis (m) pour harnais *ou* pour arcades
vernice (m) per corde d'armatura
barniz (m) para mallas

Wachsen (n) der Harnischschnüre
6 waxing the harness cords
вощение (ср) *или* навощивание (ср) аркатных шнуров
cirage (m) des arcades
ceratura (f) delle arcate
encerado (m) de las arcadas

Zettel (m), Part (m)
7 draught and cording, draught and tie up
набор (мр)
bref (m), carte (f)
carta (f) d'armatura, armatura (f)
carta (f)

Auflegen (n) der Karte auf das Prisma
8 placing the card on the cylinder
накладка (жр) карты на призму
montage (m) du carton sur le cylindre
montaggio (m) del cartone sul prisma
montaje (m) del cartón sobre el cilindro

---

die Kartennummern (fpl) kommen auf die Laternenseite
9 the card numbers are turned on the lantern end of the cylinder
номера (мр) карт помещаются со стороны фонаря
les numéros des cartons apparaissent sur le côté de la lanterne
i numeri dei cartoni si trovano dalla parte della lanterna
los números de los cartones aparecen sobre el lado de la linterna

---

ε) Beschnürung (f), Schnürordnung (f), Schnürung (f), Harnischeinzug (m), [Gallierung (f)]
10 Tie up, Cording, Harness Mounting
Уборка (жр) подвязи
Empoutage (m), encordage (m), armure (f),
Imputaggio (m)
Orden (m) de pasar la tabla

Prismaseite (f) der Jacquardmaschine
11 cylinder side of the Jacquard
сторона (жр) призмы Жаккардовой машины
côté (m) du cylindre de la mécanique Jacquard
parte (f) del prisma del meccanismo Jacquard
lado (m) del cilindro de la Jacquard

---

das Prisma arbeitet vorn am Stuhl
the cylinder is placed at the front of the loom
призма (жр) работает впереди станка
le cylindre travaille à l'avant du métier
il prisma lavora sul davanti del telaio
el cilindro trabaja delante del telar
12

---

das Prisma arbeitet hinten am Stuhl
the cylinder is placed at the back of the loom
призма (жр) работает позади станка
le cylindre travaille à l'arrière du métier
il prisma lavora sul di dietro del telaio
el cilindro trabaja detrás del telar
13

---

das Prisma befindet sich rechts (links) vom [Stande des] Weber[s]
the cylinder is at the weaver's right (left) hand
призма (жр) находится по правую (левую) сторону от ткача
le cylindre se trouve à droite (à gauche) du tisseur
il prisma si trova a destra (a sinistra) del tessitore
el cilindro se encuentra a la derecha (a la izquierda) del tejedor
14

---

erste Platine (f)
first hook
первый крючок (мр)
premier crochet (m)
prima platina (f)
primer gancho (m)
15

---

letzte Platine (f)
last hook
последний крючок
dernier crochet (m)
ultima platina (f)
último gancho (m)
16

---

gleichbindende Kettfäden (mpl)
threads intersecting the weft in the same order
одинаково переплетающиеся нити (жр) основы
fils (mpl) de chaîne liant de la même façon
fili (mpl) di catena che legano alla stessa maniera
hilos (mpl) de urdimbre que evolucionan igual
17

---

mehrfädige Aushebung (f)
multiple raising of the warp
групповой (-ое) под'ем (мр) *или* проступание (ср)
lève (f) multiple *ou* de plusieurs fils
alzata (f) multipla dei fili
ascenso (m) múltiple o de muchos hilos
18

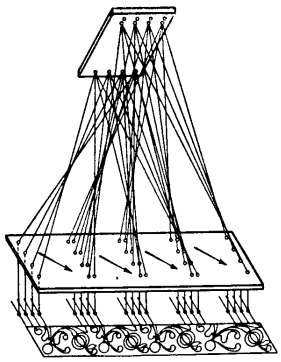
Hebeschnürezahl (f) auf die Platine
number of harness cords operated by a hook
число (ср) аркатных шнуров, приходящееся на крючок
nombre (m) de fils d'arcades attachés à un crochet
numero (m) di fili d'arcata per platina
número (m) de arcadas unidas a un mismo gancho
19



Schnurbündel (n), Puppe (f), Zopf (m)
group *or* bunch of harness cords [operated by a hook]
пучок (мр) *или* связка (жр) аркатных шнуров
paquet (m) d'arcades, raccord (m)
fascio (m) d'arcate
manojo (m) de arcadas
20

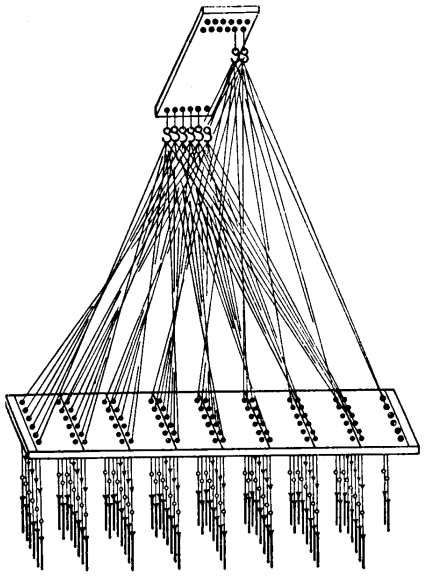
---

x fädige Aushebung (f)
x threads lift
проступание (ср) в x нитей
lève (f) à x fils
alzata (f) a x fili
subida (f) de x hilos
21



gerade Schnürung (f), Harnischstich (m) geradedurch
1 straight tie up
прямая проборка (жр) подвязи

empoutage (m) suivi
imputaggio (m) di seguito
pasado (m) a orden seguido



deutsche *oder* verschränkte Schnürweise (f), Linkseinzug (m)
2 tie up commencing at the left hand side
косая *или* немецкая *или* левая проборка (жр) подвязи

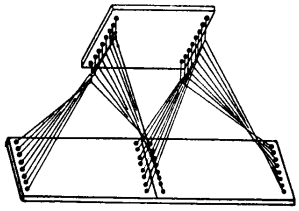
empoutage (m) croisé
imputaggio (m) incrociato
pasado (m) cruzado

verkreuzter Harnisch (m)
crossed harness
3 накрест *или* крестообразно пробранная аркатная подвязь (жр)

arcades (fpl) croisées
arcate (fpl) incrociate
arcadas (fpl) cruzadas

Rechtseinzug (m), französischer Einzug (m)
tie up commencing at the right hand side
правая *или* французская проборка (жр)

empoutage (m) à tour français
imputaggio (m) francese *o* a principio destro
4 pasado (m) francés

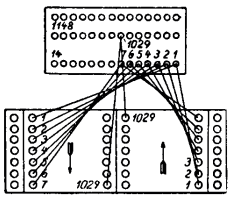


offene *oder* englische Schnürung (f)
open tie up
прямая открытая *или* английская проборка (жр)

empoutage (m) à tour anglais
imputaggio (m) aperto *o* inglese
5 pasado (m) inglés

offener Harnisch (m)
open harness
открытая аркатная подвязь (жр)

arcades (fpl) ouvertes
arcate (fpl) aperte
6 arcadas (fpl) abiertas



Spitzschnürung (f)
pointed *or* diamond tie up
отраженная *или* симметричная проборка (жр)
empoutage (m) à pointe
imputaggio (m) a punta
7 pasado (m) en punta

Spitzteil (m) [der Spitzschnürung], Spitzrapport (m)
repeat in a diamond design
отраженный рапорт (мр)

répétition (f) dans un dessin à retour
ripetizione (f) in un disegno a ritorno
8 curso (m) en un pasado a retorno

Spitzfaden (m)
centre thread
нить (жр) оси симметрии

fil (m) de pointe *ou* de centre
filo (m) di punta
9 hilo (m) de punta

der Harnischrand ist zu sich spitz
the harness border is reciprocal
левая кромочная подвязь (жр) является отражением правой

la bordure gauche est la contrepartie de la bordure droite renversée
il bordo sinistro è la contropartita riversata del bordo destro
10 el borde izquierdo es imagen del derecho

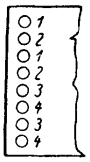
der Harnischrand ist in sich spitz
the border ties right and left are symmetrical
укромочной подвязи (жр) имеет симметричный рисунок

la bordure droite est symétrique de celle de gauche
il bordo destro è simmetrico a quello sinistro
11 el borde derecho es simétrico del izquierdo

Doppelspitzschnürung (f)
double pointed tie up
двойная отраженная проборка (жр)

empoutage (m) à retour
imputaggio (m) a ritorno
12 pasado (m) a retorno

1



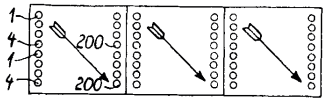
gesprungene Schnürung (f)
skipped tie up
проборка (жр) в разбивку
empoutage (m) sauté
imputaggio (m) saltuario
pasado (m) saltado

2

das Streifigwerden der Ware vermeiden
to prevent streaks in the goods
избегать полосатость (жр) товара

empêcher la formation des rayures dans le tissu
prevenire la formazione di chiarelle nel tessuto
impedir *o* evitar la formación de listas en el tejido

3



mehrfache Schnürung (f)
compound tie up
проборка (жр) по частям *или* по группам

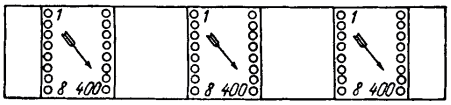
empoutage (m) combiné
imputaggio (m) combinato
pasado (m) múltiple

4

Vergrößerung (f) des Musterrapports
enlarging the weave
увеличение (ср) рапорта рисунка

augmentation (f) de l'armure
ingrandimento (m) del disegno
aumento (m) de la muestra

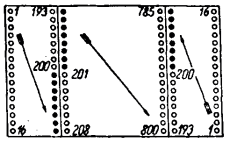
5



bandförmige Schnürung (f)
repeating tie up in bands
проборка (жр) полосами

empoutage (m) à chemins
imputaggio (m) a banda
pasado (m) por bandas *o* por caminos

6



Kantenschnürung (f), [Bordürenschnürung (f)]
tie up for bordered fabrics
проборка (жр) кромок

empoutage (m) pour bordures
imputaggio (m) per bordure *o* orli
pasado (m) para orillos

7

Eckstückschnürung (f)
tie up for corner pattern
проборка (жр) углов

empoutage (m) pour dessins d'angle
imputaggio (m) per disegni ad angolo
pasado (m) para dibujos de ángulo

8

Mittelstück (n), Tisch (m), [Fond (m)]
ground *or* centre of the cloth
средина (жр) ткани, фон (мр), грунт (мр)

fond (m) du tissu
fondo (m) del tessuto
fondo (m) del tejido

9

Mittelrapport (m)
centre repeat
срединный рапорт (мр)

dessin (m) de milieu
disegno (m) del centro
ligamento (m) de enmedio

10

Hin- und Herschnürung (f)
cross tie up
проборка (жр) вперед и назад

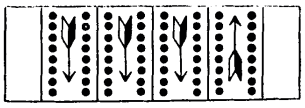
empoutage (m) à pointe et retour
imputaggio (m) a punta e ritorno
pasado (m) a punta y retorno

11

doppelte Schnürung (f)
double tie up
двойная проборка (жр)

empoutage (m) double
imputaggio (m) doppio
pasado (m) doble

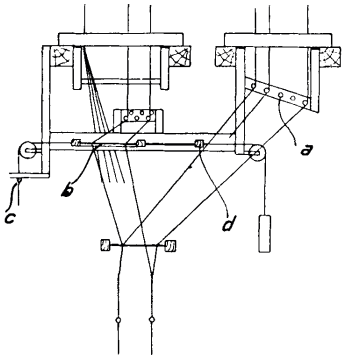
12



gemischte Schnürung (f)
mixed tie up
смешанная проборка (жр)

empoutage (m) mixte
imputaggio (m) misto
pasado (m) mixto

13



Schnürung (f) für Namenweberei, [Monogrammschnürung (f)]
tie up for weaving names
монограммная проборка (жр)

empoutage (m) pour noms *ou* monogrammes
imputaggio (m) per nomi *o* monogrammi
pasado (m) para nombres

14

schräg gestellter Rost (m)
slanting grid
наклонно расположенная решетка (жр)

a

grille (f) placée obliquement
griglia (f) obliqua
rejilla (f) oblicua *o* inclinada

15

verschiebbares Schnurbrett (n)
movable comber board
передвижная кассейная доска (жр)

b

planchette (f) mobile
tavoletta (f) mobile
tabla (f) móvil

16

im Schlitz festgehaltener Knoten (m)
knot held in the slot
задержанный в щели узел (мр)

c

nœud (m) retenu dans la fente
nodo (m) ritenuto nella scanalatura
nudo (m) retenido en la muesca

17

Schnurbrettanschlag (m)
stop of the comber board
упорка (жр) кассейной доски

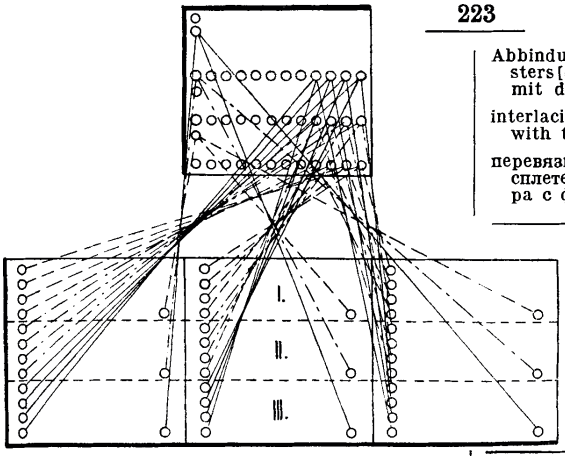
d

arrêt (m) de la planchette
arresto (m) della tavoletta
paro (m) de la tabla

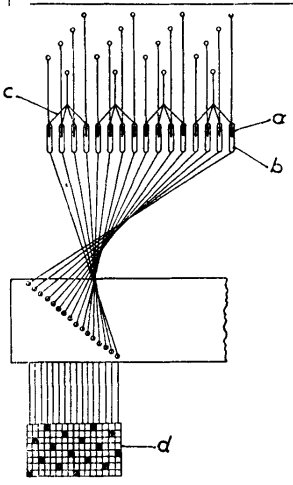
18

den Knoten auslösen
to free the knot
высвободить узел (мр)

libérer le nœud
liberare il nodo
libertar el nudo

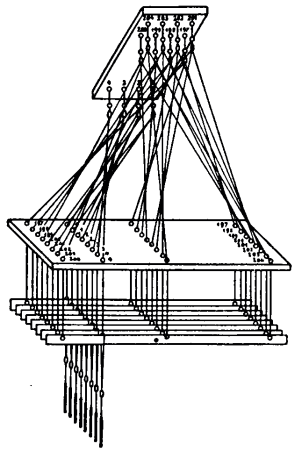


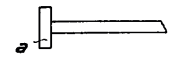
		Abbindung (f) des Musters [*oder* der Figur] mit dem Grunde	liage (m) du dessin avec le fond
		interlacing the figure with the ground	legatura (f) del disegno col fondo
		перевязь (жр) *или* сплетение (ср) узора с фоном	ligadura (f) del dibujo con el fondo
		Verbindungsfaden (m)	fil (m) de liage
		binding thread	filo (m) di legamento
		перевязь (жр), связывающая *или* перевязочная нить (жр)	hilo (m) de ligadura
		mehrteilige Schnürung (f), Schnürung (f) in Korps	empoutage (m) sur plusieurs corps
1		harness mounting in several groups	imputaggio (m) su più corpi
		групповая проборка (жр) подвязи	pasado (m) a varios cuerpos
		das Schnürbrett chorig vorrichten	diviser la planchette en plusieurs corps
2		to divide the comber board into groups	dividere la tavoletta in più corpi
		пробирать кассейную доску (жр) по группам	dividir la tabla en varios cuerpos *o* en varias secciones
		mehrchoriger Harnisch (m)	harnais (m) à plusieurs corps
3		grouped harness	sistema (m) di arcate a più corpi
		групповая аркатная подвязь (жр)	lizo (m) a varios cuerpos
		das Korps ins Kreuz lesen	enverger les lisses
4		to cross the healds	incrociare i licci
		заправлять лицы (жр) крестообразно	cruzar los lizos
		Schnürung (f) mit Vorderwerk	empoutage (m) avec avant-corps
5		tie up with pressure harness	imputaggio (m) con rimessa di davanti
		проборка (жр) с передним механизмом	pasado (m) con antecuerpo
		partieweise Figurenbildung (f)	liage (m) des dessins par groupes
6		ornamentation in groups	ornamentazione (f) a gruppi
		образование (ср) рисунка участками	ligamento (m) de motivos por grupos
		Musterkette (f), Figurkette (f)	chaîne (f) de dessin
7		figure *or* pattern warp	catena (f) di figura
		узорная основа (жр)	urdimbre (f) de motivo *o* de dibujo
		Grundkette (f)	chaîne (f) de fond
8		ground warp	catena (f) di fondo
		грунтовая основа	urdimbre (f) de fondo
		die Grundkette geht frei durch die Schnürung	la chaîne de fond passe librement à travers le harnais
9		the ground warp passes free through the harness	la catena di fondo passa liberamente per le arcate
		грунтовая основа (жр) проходит свободно сквозь подвязь	la urdimbre de fondo pasa libremente a través de los lizos
		Musterfach (n), [Figurfach (n)]	foule (f) pour le dessin
12		shed for the figure	passo (m) per il disegno
		узорный зев (мр)	calada (f) para el dibujo
		Schlinghelfe (f)	
13		link heald	
		лица (жр) с петлицей	
		maille (f) à nœud simple, lisse (f) coulante	
		maglia (f) a nodo semplice	
		malla (f) con nudo simple	
		mit Kreuzfach weben	tisser avec pas croisé
14		to weave with cross shed	tessere con passo incrociato
		ткать с крестовым зевом	tejer a paso cruzado
		ohne Kreuzfach (n) weben	tisser sans pas croisé
15		to weave without cross shed	tessere senza passo incrociato
		ткать без крестового зева	tejer sin paso cruzado



	Schnürordnung (f) mit Hebestäben, [Tringlesvorrichtung (f)]	
	tie up with twilling bars *or* lifting rods	
16	уборка (жр) подвязи с под'емными фланками	
	empoutage (m) à dispositif de tringles	
	imputaggio (m) con tringles	
	pasado (m) mediante bastones *o* reglillas	

1	Hebestab (m), Tringle (m) twilling bar, shaft	*a*	tringle (f), bâton (m), réglette (f) de lève asta (f) di sollevamento, regolo (m), tringle (m)
	под'емная планка (жр)		bastón (m), varilla (f), reglilla (f)
2	Platinenschnurschleife (f) lifting cord loop петля (жр) рамника	*b*	boucle (f) du collet laccio (m) del colletto ojal (m) o lazo (m) del colete
3	Heber (m) harness cord аркатный шнур	*c*	arcade (f) arcata (f) arcada (f)
4	achtbindiger Atlas (m) eight end satin восьми-ремизный атлас (мр)	*d*	satin (m) de 8 raso (m) da 8 raso (m) de 8
5	eisernes Lineal (n) iron bar железная линейка (жр)		tringle (f) *ou* règle (f) en fer riga (f) di ferro reglilla (f) de hierro
6	schmaler Holzstab (m) narrow wooden bar узкая деревянная планка (жр) *или* палочка (жр)		réglette (f) en bois sottile listello (m) di legno reglilla (f) de madera
7	Hebestabanordnung (f) oberhalb (unterhalb) des Schnürbrettes twilling bar arrangement above (under) the comber board расположение (ср) под'емных планок над (под) кассейной доской		disposition (f) des tringles au-dessus (au-dessous) de la planche d'arcades disposizione (f) delle aste di sollevamento al di sopra (al di sotto) della tavola delle arcate colocación (f) de las reglillas encima (debajo) de la tabla de arcadas
8	Hebestabanordnung (f) unter dem Platinenboden twilling bar arrangement under the bottom board расположение (ср) под'емных планок под крючечной рамкой		disposition (f) des tringles au-dessous de la planche à collets disposizione (f) delle aste di sollevamento al di sotto della tavola dei colletti colocación (f) de las reglillas debajo de la tabla de coletes
9	Oberhebestab (m), [Obertringle (m)] upper twilling bar верхняя под'емная планка (жр)		tringle (f) supérieure asta (f) di sollevamento superiore reglilla (f) superior
10	die Hebestäbe (mpl) stehen hochkantig auf dem Roste the twilling bars are placed edgewise on the grid под'емные планки (жр) стоят на ребро в решетке		les tringles (fpl) sont placées en biseau sur la grille le aste sono poste a coltello sulla griglia las reglillas están puestas de canto sobre la rejilla
11	Hebestabbewegung (f) motion of the twilling bars движение (ср) под'емных планок		mouvement (m) des tringles movimento (m) delle aste di sollevamento movimiento (m) de las reglillas
12	jeder Hebestab ist durch Schnuren mit zwei Platinen verbunden each twilling bar is connected by cords to two hooks каждая под'емная планка (жр) соединена шнурами с двумя крючками		chaque tringle (f) est reliée par des ficelles à deux crochets ogni asta (f) di sollevamento è legata da spaghi con due platine cada reglilla (f) está unida a dos ganchos por cuerdas
13	*x*-fache Aushebung (f) lifting of *x* threads *x*-кратное проступание (ср)		lève (f) de *x* fils sollevamento (m) di *x* fili alza (f) de *x* hilos



14	Hebestäbe (mpl) unter dem Schnürbrett twilling bars under the comber board под'емные планки (жр) под кассейной доской		tringles (fpl) au-dessous de la planche d'arcades aste (fpl) di sollevamento al di sotto della tavola delle arcate reglillas (fpl) debajo de la tabla de arcadas
15	Unterhebestab (m), [Untertringle (m)] lower twilling bar нижняя под'емная планка (жр)		tringle (f) inférieure asta (f) di sollevamento inferiore reglilla (f) inferior
16	mit Ersatzplatinen [*oder* Reserveplatinen] verbundene Hebestäbe (mpl) twilling bars connected to spare hooks под'емные планки (жр), соединенные с добавочными *или* запасными крючками		tringles (fpl) reliées aux crochets de réserve aste (fpl) di sollevamento connesse con platine di riserva reglillas (fpl) unidas a ganchos de reserva
17	 Hebestab (m) mit Führungsleiste twilling bar with guide end	*a*	под'емная планка (жр) с направляющей планкой tringle (f) avec rebord-guide asta (f) di sollevamento con estremità di guida reglilla (f) con reborde guía

5) Jacquardmaschinen (fpl) mit besonderen Einrichtungen

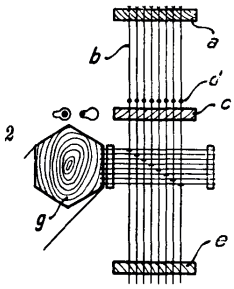
Mécaniques (fpl) Jacquard avec dispositifs spéciaux

1 Jacquards with Special Arrangements

Meccanismi (mpl) Jacquard con dispositivi speciali

Машины (жр) Жаккарда с особыми приспособлениями

Jacquards (fpl) con dispositivos especiales



2 ζ_1) Englische Schnurmaschine (f)

English Cord Machine

Английская шнурочная машина (жр)

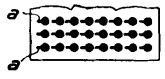
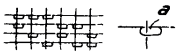
Mécanique (f) anglaise à cordons

Meccanismo (m) inglese a cordoni

Máquina (f) inglesa de cuerdas

3	Tragbrett (n) head board подвесная доска (жр)	*a*	planche (f) supérieure tavoletta (f) superiore tabla (f) superior
4	Hebeschnur (f), Schnurplatine (f) lifting cord, neck cord под'емный шнур (мр)	*b*	cordon (m) de lève cordone (m) d'alzata cordón (m) *o* cuerda (f) de alza
5	Hebebrett (n), Schnurboden (m) trap board рамная доска (жр)	*c*	planche (f) à cordons mobile tavoletta (f) a cordoni mobile tabla (f) de cordones móvil
6	Knoten (m) knot узел (мр)	*d*	nœud (m) nodo (m) nudo (m)
7	Führungsbrett (n) bottom board направляющая доска (жр)	*e*	planche-guide (f) tavoletta (f) di guida tabla-guía (f) inferior *o* de los coletes
8	sechskantiges Prisma (n) hexagonal prism шестигранная призма (жр)	*g*	prisme (m) hexagonal prisma (m) esagonale prisma (m) [h]exágonal
9	die Hebeschnuren (fpl) hängen mit Knoten auf dem Tragbrett the lifting cords hang with knots on the head board под'емные шнуры (мр) висят своими узлами на подвесной доске		les cordons (mpl) de lève sont retenus par des nœuds sur la planche supérieure i cordoni d'alzata sono ritenuti da nodi sulla tavoletta superiore los cordones de alza están retenidos por nudos sobre la tabla superior
10	die Knoten (mpl) stehen über den Schlitzen the knots are placed over the slots узлы (мр) расположены над прорезами		les nœuds (mpl) sont placés au-dessus des fentes i nodi sono sopra le fessure los nudos están colocados encima de las muescas



11	Schnurplatine (f) harness cord, neck cord, knot cord шнурочный *или* веревочный крючок (мр)		cordon (m) de lève cordone (m) d'alzata cordón (m) de alza
12	 Hebebrettbohrung (f) holes in the trap board		сверление (ср) под'емной доски trous (mpl) dans la planche à cordons fori (mpl) nella tavoletta a cordoni agujeros (mpl) *o* taladros (mpl) en la tabla de cordones
13	Schlitz (m) slot щель (жр)	*a*	fente (f) fessura (f) muesca (f)
14	 Nadeln (fpl) für *x*-teilige Beschnürung needles for *x* group tie up		иглы (жр) для *x*-арматной подвязи aiguilles (fpl) pour *x* cordons aghi (mpl) per *x* cordoni agujas (fpl) para *x* cordones
15	Nadeln (fpl) mit länglichen Ösen *oder* Augen needles with long eyelets иглы (жр) с продолговатыми ушками	*a*	aiguilles (fpl) avec œillets longs aghi (mpl) con occhielli lunghi agujas (fpl) con ojales alargados
16	die Schnuren (fpl) gehen durch die Nadelaugen the cords pass through the needle eyes рамные веревки (жр) проходят сквозь игольные глазки		les cordons passent à travers les œillets des aiguilles i cordoni passano per gli occhielli degli aghi los cordones pasan a través de los ojales de las agujas
17	die Maschine steht quer auf dem Webstuhl the machine is placed transversely to the loom машина (жр) установлена поперек станка		la mécanique est placée les côtés courts parallèles à la planchette la meccanica è posta nel senso della larghezza del telaio la máquina está colocada transversalmente sobre el telar
18	die Maschine steht der Länge nach auf dem Webstuhl the machine is placed lengthwise to the loom машина (жр) установлена вдоль станка		la mécanique est placée les côtés longs parallèles à la planchette la meccanica è posta nel senso della lunghezza del telaio la máquina está colocada longitudinalmente sobre el telar

½) Jacquardmaschine (f) mit schwingendem Nadelgehäuse

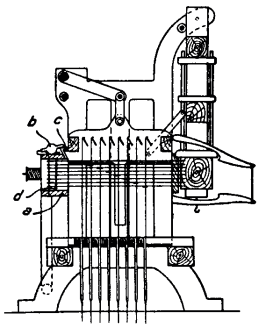
1 Jacquard with Swing Needle Box

Машина (жр) Жаккарда с качающейся игольной рамой

Mécanique (f) Jacquard avec étui oscillant

Meccanismo (m) Jacquard con cassetta ad aghi oscillante

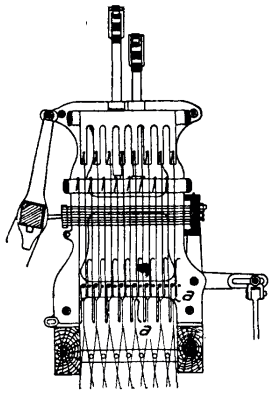
Jacquard (f) con estuche oscilante de las agujas



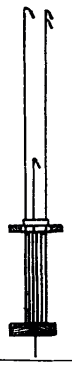
2	schwingendes Nadelgehäuse (n) swing needle box качающаяся игольная рама (жр)	*a*	boîte (f) à aiguilles oscillante cassetta (f) ad aghi oscillante estuche (m) oscilante de las agujas
3	federnde Klinke (f) spring catch пружинящая собачка (жр)	*b*	cliquet (m) à ressort nottolino (m) a molla gatillo (m) con resorte
4	Messerkastennase (f) nose of knife box носик (мр) *или* запепка (жр) ножовой рамы	*c*	nez (m) de la boîte à couteaux nasello (m) della griffa nariz (f) de la grifa
5	Rostdraht (m) needle guide wire проволока (жр) *или* прутон (мр) решетки	*d*	épinglette (f) filo-guida (m) dell'agoreja (f) del estuche
6	kräftiger Ladenschlag (m) strong beat up сильный удар (мр) призменной рамки		coup (m) fort du battant colpo (m) forte del battente golpe (m) fuerte del batán
7	die Karten (fpl) durchstoßen to puncture the cards просекать *или* пробивать карты		piquer les cartons pungere i cartoni picar los cartones
8	Krummschlagen (n) der Nadeln bending of the needles искривление (ср) [ударом игл]		pliage (m) des aiguilles piegatura (f) degli aghi dobladura (f) de las agujas
9	die Nadeln (fpl) bleiben in den Kartenlöchern hängen the needles are caught by the perforations of the cards иглы (жр) застревают в отверстиях карт		les aiguilles restent accrochées dans les trous des cartons gli aghi restano appesi nei fori dei cartoni las agujas permanecen cogidas en los agujeros de los cartones



10	bewegliches *oder* doppeltes Nadelbrett (n) transverse moving *or* double needle board подвижная *или* двойная игольная доска (жр)	*a*	planche (f) à aiguilles mobile *ou* double tavoletta (f) ad aghi mobile *o* doppia tabla (f) móvil *o* doble de las agujas
11	Schutzbrett (n) protecting board предохранительная доска (жр)		planchette (f) de protection tavoletta (f) di protezione tablilla (f) de protección
12	das Nadelgehäuse drückt die stehengebliebenen Nadeln zurück the needle box pushes the remaining needles back игольная рамка (жр) оттягивает назад остановившиеся иглы		l'étui repousse les aiguilles restantes la cassetta ad aghi spinge indietro gli aghi che restano el estuche empuja las agujas quedas
13	⅔) Jacquardmaschine (f) mit geteiltem Messerkasten Jacquard Machine with Double Griffe Blocks Жаккардовая машина (жр) с раздельной *или* двойной ножовой рамой		Mécanique (f) Jacquard à double griffe Meccanismo (m) Jacquard con doppia griffa Jacquard (f) de doble grifa
14	engbindende Ware (f) closely bound goods товар (мр) с плотным переплетением		étoffe (f) à liage serré tessuto (m) a legamento serrato tejido (m) enfurtido
15	unterer Messerkasten (m) lower griffe нижняя ножовая рама (жр)		griffe (f) inférieure griffa (f) inferiore grifa (f) inferior
16	oberer Messerkasten (m) upper griffe верхняя ножовая рама (жр)		griffe (f) supérieure griffa (f) superiore grifa (f) superior
17	geteilte Aushebung (f) group lifting раздельный под'ем (мр)		lève (f) par groupes alzata (f) per gruppi ascenso (m) por grupos
18	⅘) Offenfachjacquardmaschine (f) Open Shed Jacquard Machine Машина (жр) Жаккарда для открытого зева		Mécanique (f) Jacquard à pas ouvert Meccanismo (m) Jacquard a passo aperto Jacquard (f) a paso abierto
19	die Kettfäden (mpl) bleiben in gehobener Stellung the warp threads remain in their raised position основные нити (жр) остаются в поднятом состоянии		les fils (mpl) de chaîne restent dans la position levée i fili della catena restano nella posizione alzata los hilos de urdimbre permanecen en la posición alta



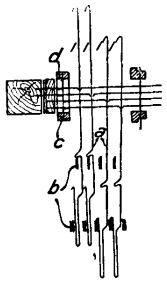
Halboffenfachjacquardmaschine (f), Doppelhubjacquardmaschine (f)		mécanique (f) Jacquard double lève	
1 double lift Jacquard machine машина (жр) Жаккарда для полуоткрытого зева, двухпод'емная машина Жаккарда		meccanismo (m) Jacquard a doppia corsa Jacquard (f) de doble alza	
Drahtschlinge (f)		boucle (f) métallique	
2 wire loop проволочная петля (жр)	a	laccio (m) metallico anillo (m) o alambre (m) de conexión	
die Drahtschlinge gleitet aufwärts		la boucle métallique se meut en dessus	
3 the wire loop moves upward проволочная петля (жр) скользит вверх		il laccio metallico monta el anillo se escurre hacia arriba	
Platinenpartie (f)		groupe (m) de crochets	
4 group of lifting wires часть (жр) крючка		gruppo (m) di platine grupo (m) de ganchos	
		die Nadel umfaßt zwei Platinen	
5 		the needle controlls a pair of lifting wires игла (жр) обхватывает два крючка l'aiguille (f) possède deux crochets l'ago (m) abbraccia due platine la aguja abarca dos ganchos	
umgebogenes Platinenende (n)		extrémité (f) recourbée du crochet	
6 wire end bent back загнутый конец (мр) крючка		estremità (f) ricurva della platina extremidad (f) curvada del gancho	



Platine (f) der Offenfachmaschine			
wire for the open shed machine			
крючок (мр) Жаккардовой машины для открытого зева			7
crochet (m) de la mécanique à pas ouvert			
platina (f) della meccanica a passo aperto			
gancho (m) de la máquina a paso abierto			

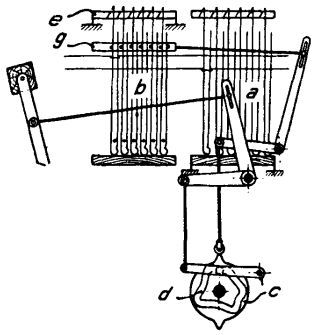


Drahtplatine (f) für Doppelhubmaschine			
wire hook for the double lift machine			
проволочный крючок (мр) для двухпод'емной машины			8
crochet (m) métallique pour double lève			
platina (f) metallica per meccanica a doppia corsa			
gancho (m) metálico de doble ascenso			
lange Platine (f)		crochet (m) long	
long hook длинный крючок (мр)	*a*	platina (f) lunga gancho (m) largo	*9*
kurze Platine (f)		crochet (m) court	
short hook короткий крючок (мр)	*b*	platina (f) corta gancho (m) corto	*10*

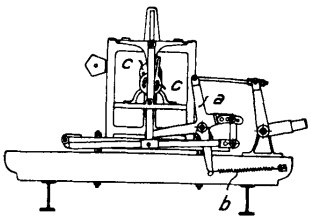


Einhubjacquardmaschine (f) für Offenfach			
single lift Jacquard machine for open shedding			
однопод'емная машина (жр) Жаккарда для открытого зева			
mécanique (f) Jacquard simple lève pour pas ouvert			*11*
meccanismo (m) Jacquard a corsa semplice per passo aperto			
Jacquard (f) de simple ascenso a paso abierto			
Platine (f) mit drei Nasen		crochet (m) à trois becs	
hook with three catches крючок (мр) о трех загибах	*a*	platina (f) a tre becchi gancho (m) de tres picos	*12*
feststehender Rost (m)		grille (f) fixe	
fixed grid неподвижная решетка (жр)	*b*	griglia (f) fissa reja (f) fija	*13*
Stellbrett (n)		planchette (f) de réglage	
adjusting board установительная доска (жр)	*c*	tavoletta (f) regolatrice tablilla (f) reguladora	*14*

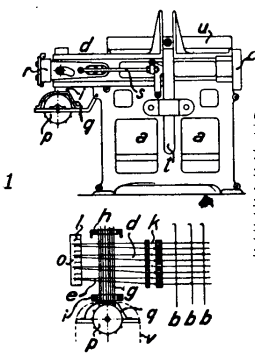
1	Drahtstäbchen (n) wire pin проволочный прутик (мр)	*d*	aiguillette (f) métallique ago (m) metallico alfiler (m) de metal
2	die Kettfäden (mpl) hochhalten to retain the warp threads in their raised position держать основные нити (жр) в поднятом состоянии		maintenir relevés les fils de chaîne mantenere sollevati i fili d'ordito mantener levantados los hilos de urdimbre
3	die Platine befindet sich im Hochfach the lifting wire is in the raised position крючок (мр) находится в верхнем зеве		le crochet se trouve levé la platina si trova in posizione alta el gancho se encuentra en posición alta
4	die Platine befindet sich im Tieffach the lifting wire is in the lowered position крючок (мр) находится в нижнем зеве		le crochet se trouve baissé la platina si trova in posizione bassa el gancho se encuentra en posición baja
5	Fachwechsel (m) change of shed смена (жр) зева		changement (m) de pas cambiamento (m) di passo cambio (m) de paso
6	ζ₈) Hoch- und Tieffach-Jacquardmaschine (f) Centre Shed Jacquard Жаккардовая машина (жр) для верхнего и нижнего зева		Mécanique (f) Jacquard de levée et de baisse Meccanismo (m) Jacquard a passo alto e basso Jacquard (f) de alza y baja



7	Hochfachmaschine (f) top shedding machine машина (жр) для верхнего зева	*a*	mécanique (f) de levée meccanismo (m) a passo alto máquina (f) de alza o de ascenso
8	Tieffachmaschine (f) bottom shedding machine машина (жр) для нижнего зева	*b*	mécanique (f) de baisse meccanismo (m) a passo basso máquina (f) de baja o de descenso
9	Daumenscheibe (f), [Nasenexzenter (n)] tappet кулачная шайба (жр)	*c*	disque (m) à came eccentrico (m) a nasello excéntrico (m)
10	Nutenscheibe (f), Nutenexzenter (n) grooved cam пазовый эксцентрик (мр)	*d*	excentrique (m) à rainure eccentrico (m) a scanalatura excéntrico (m) de ranura
11	fester Messerkasten (m) fixed griffe block неподвижная ножовая рама (жр)	*e*	griffe (f) fixe griffa (f) fissa grifa (f) fija
12	verstellbarer Rost (m), Schieber (m) adjustable grid передвижная решетка (жр)	*g*	grille (f) mobile griglia (f) mobile rejilla (f) o emparrillado (m) móvil
13	ζ₉) Jacquardmaschine (f) für Schrägfach Jacquard Machine for Clean Shedding Машина (жр) Жаккарда для косого зева		Mécanique (f) Jacquard à pas oblique Meccanismo (m) Jacquard a passo obliquo Jacquard (f) a paso oblicuo o progresivo



14	Kreuzhebel (m) four armed lever крестовой *или* четырехплечий рычаг (мр)	*a*	levier (m) à quatre bras leva (f) a croce palanca (f) tetrabraquial o en cruz
15	Hebelfeder (f) lever spring рычажная пружина (жр)	*b*	ressort (m) du levier molla (f) della leva resorte (m) de la palanca
16	mit zentrischen Schlitzen versehenes Führungsstück (n) centrally slotted guide piece направляющая пластина (жр) с центральными прорезами	*c*	pièce-guide (f) à rainures centrales pezzo-guida (m) a scanalature centrali pieza-guía (f) con ranuras centrales

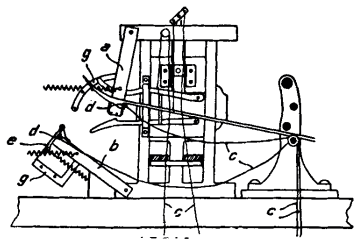


1

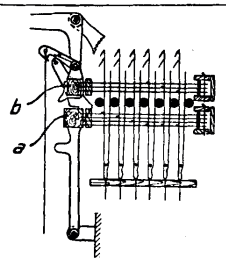
ζ,) Verdolmaschine (f)
Verdol Jacquard
Машина (жр) Вердоля
Mécanique (f) Verdol
Meccanica (f) Verdol
Máquina (f) Verdol

Hauptmaschine (f)		partie (f) principale de la mécanique	
2 chief machine	*a*	parte (f) principale della meccanica	
главная машина (жр)		parte (f) principal de la máquina	
Hauptplatine (f)		crochet (m) principal	
3 main hook	*b*	platina (f) principale	
главный крючок (мр)		gancho (m) principal	
Druckplatte (f)		plaque (f) de pression	
4 pressure plate	*c*	piastra (f) di pressione	
нажимная доска (жр)		placa (f) de presión	
Hilfsmaschine (f)		partie (f) accessoire de la mécanique	
5 auxiliary Jacquard	*d*	Jacquard (m) accessorio	
вспомогательная машина (жр)		parte (f) secundaria de la máquina	
Stoßnadel (f), Hilfsnadel (f)		butoir (m)	
driver *or* presser needle	*e*	ago (m) spingitore	
6 ударная *или* вспомогательная игла (жр)		aguja (f) impulsora o secundaria	
Hängenadel (f), Vornadel (f)		aiguillette (f) verticale	
7 vertical needle	*g*	ago (m) verticale	
подвесная *или* висячая игла (жр)		aguja (f) vertical o colgante	
Vornadelbrett (n), Vornadelhalter (m)		grillette (f)	
8 needle grid	*h*	tavoletta (f) ad aghi superiore	
доска (жр) для подвесных игл		rejilla (f) o emparrillado (m) de las agujas	
Nadelplatte (f)		planchette (f) des aiguillettes	
9 needle board	*i*	tavoletta (f) ad aghi inferiore	
игольная доска (жр) *или* пластина (жр)		tablilla (f) de las agujas secundarias	
Stoßnadelkopf (m)		talon (m) du butoir	
driver needle head	*k*	testa (f) dell'ago spingitore	
10 головка (жр) ударной иглы		tope (m) de la aguja secundaria	
Blechwinkel (m)		cornière (f) en tôle du poussoir	
rectangular sheet metal bar	*l*	angolo (m) di lamiera	
11 угловое железо (ср), железный угольник (мр)		planchita (f) angular	
Winkelrost (m)		grille (f) du poussoir	
needle pusher grid	*o*	griglia (f) dello spingitoio	12
решетка (жр) из угольников		rejilla (f) del impulsor	
Zufuhrzylinder (m), Kartenzylinder (m)		cylindre (m) à cartons	
pegged cylinder	*p*	cilindro (m) a cartoni	13
картный цилиндр (мр)		cilindro (m) le los cartones	
Brücke (f), Löcherplatte (f)		plaque (f) perforée, contreplaque (f)	
perforated plate	*q*	placca (f) perforata, contro-placca (f)	14
мостик (мр), дырчатая пластина (жр)		plancha (f) perforada o curva, contra-tabla	
Schieber (m), Nadelschieber (m)		poussoir (m), pousseur (m)	
needle pusher, driver plate	*r*	spingitoio (m) degli aghi	15
толкач (мр)		impulsor (m) de las agujas	
Zugstange (f)		bielle (f)	
connecting rod	*s*	biella (f)	16
шатун (мр), тяга (жр)		biela (f)	
Führungsstange(f), Messerkastenschiene (f)		tringle-guide (f) de la griffe	
guide rod for griffe box	*t*	asta (f) di guida della griffa	17
направляющая штанга (жр)		barra-guía (f) de la grifa	
Messerkasten (m)		griffe (f)	
griffe box	*u*	griffa (f)	18
ножовая рама (жр)		grifa (f)	
endlose Papierkarte (f), endloses Kartenband (n)		ruban (m) continu de papier	
endless paper card	*v*	nastro (m) di carta continuo	19
бесконечная бумажная карта (жр), бесконечная картная лента (жр)		cartón (m) sin fin	
federnde Platine (f)		crochet (m) élastique	
elastic hook		platina (f) elastica	
пружинящий крючок (мр)		gancho (m) elástico	20
die Hauptnadeln (fpl) zurückdrängen		repousser les aiguilles principales	
to press the main needles back		spingere indietro gli aghi principali	21
отжимать назад главные крючки (мр)		empujar las agujas principales	
schräg gestellte Stoßnadeln (fpl)		butoirs (mpl) placés obliquement	
inclined driver needles		aghi (mpl) spingitori posti obliquamente	22
наклонно установленные ударные иглы (жр)		agujas (fpl) secundarias colocadas oblicuamente	
die Nadeln (fpl) hängen im Brett		les aiguillettes (fpl) sont suspendues dans la grillette	
the needles are suspended in the grid		gli aghi sono sospesi nella griglia	23
иглы (жр) висят на доске		las agujas verticales están suspendidas en el emparrillado	

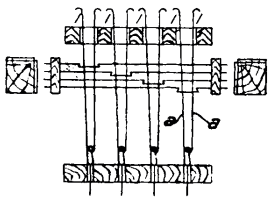
		die Nadelplatte verdeckt die Nadelspitzen	la planchette reçoit l'extrémité des aiguillettes
1		the needle board covers the needle ends	la tavoletta inferiore copre le estremità degli aghi
		игольная доска (жр) прикрывает острия игл	la tablilla recibe la extremidad de las agujas
		(a) Jacquardmaschine(f) mit zwei Kartenketten, Zweiprismenmaschine (f)	Mécanique (f) Jacquard à double cylindre
2		Double Cylinder Jacquard	Meccanismo (m) Jacquard a due prismi
		Машина (жр) Жаккарда с двумя картными лентами, двухпризменная машина	Jacquard (f) de doble cilindro



		Prismahängelade (f)	battant (m) du cylindre libre *ou* supérieur
3	*a*	cylinder in swing	battente (m) del cilindro liberamente sospeso
		висячая рама (жр) призмы	batán (m) del cilindro superior
		Prismastehlade (f)	battant (m) du cylindre inférieur
4	*b*	horizontal cylinder	battente (m) del cilindro inferiore *o* in salita
		стоячая рама (жр) призмы	batán (m) del cilindro inferior
		Schnurzug (m)	cordon (m) de tirage
5	*c*	cord	corda (f) di trazione
		шнурковая тяга (жр)	cuerda (f) o cordón (m) de tracción
		Ladenzapfen (m)	goupille (f) du battant
		batten pin	perno (m) del battente
6	*d*	шип (мр) *или* цапфа (жр) рамы призмы	espiga (f) del batán
		Kartenpresse (f)	presse (f) à cartons
		press spring	pressa (f) a cartoni
7	*e*	плоская пружина (жр) для прижима карт	resorte (m) de presión de los cartones
		Walzenträger (m)	support-rouleau (m)
8	*g*	roller carrier	sopporto (m) del cilindro
		державка (жр) для валика	porta-cilindro (m)
		Zugkette (f)	chaîne (f) de tirage
9		chain	catena (f) di trazione
		цепная тяга (жр)	cadena (f) de tracción
		die Wendehaken (mpl) in Mittelstellung bringen	amener les loquets à la position médiane
		to bring the catch hooks to their mid position	portare gli arpioni nella loro posizione centrale
10		установить поворотные собачки в среднее положение	llevar los cuchillos a la posición central



		Zweiprismenanordnung (f) zum Wechseln der Kettfarben	dispositif (m) de double cylindre pour changement de couleurs de la chaîne
		double cylinder arrangement to change the colour of warp	dispositivo (m) a doppio cilindro per cambiare i colori della catena
11		двухпризменное приспособление (ср) для смены цветов по основе	dispositivo (m) de doble cilindro para cambios de color de la urdimbre
		Musterprisma (n)	cylindre (m) pour le dessin
	a	pattern *or* figuring cylinder	prisma (m) per il disegno
12		узорная призма (жр)	cilindro (m) para el dibujo
		Farbenprisma (n)	cylindre (m) pour la couleur
	b	colour cylinder	prisma (m) per il colore
13		расцветочная призма (жр)	cilindro (m) para el color
		durchgehende Farbe(f)	couleur (f) de fond
		ground colour	colore (m) di fondo
14		фоновый *или* грунтовый цвет (мр)	color (m) de fondo
		wechselnde Farbe (f), Wechselfarbe (f)	couleur (f) de dessin
		figure colour	colore (m) del disegno
15		сменяющийся *или* чередующийся цвет (мр)	color (m) de muestra *o* de dibujo



		Doppelplatine (f)	crochet (m) à double branche
		double hook	platina (f) doppia
16		двойной крючок (мр)	gancho (m) de doble rama
		Platinenschenkel (m)	branche (f) du crochet
	a	shaft of hook	braccio (m) della platina
17		колено (ср) крючка	rama (f) del gancho



крючечная рамка(жр) с двойным сверлением

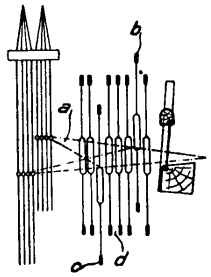
doppelt gebohrter Platinenboden (m)
double perforated bottom board
planche (f) à collets à doubles trous
tavoletta (f) dei colletti a doppi fori
tabla (f) de coletes de dobles taladros

(2) Jacquardmaschine (f) für Damastweberei
Jacquard for Weaving Damask
Машина (жр) Жаккарда для дамаскового ткачества

Mécanique (f) Jacquard pour tissage damassé
Meccanismo (m) Jacquard per tessere damasco
Jacquard (f) para tejidos adamascados

Vorderwerk (n) für Hoch-, Tief- und Stehschäfte
3 pressure harness for raising, lowering and stationary shafts
передний механизм (мр) для верхних, нижних и неподвижных ремизок

avant-corps (m) pour lames montantes, descendantes et stationnaires
rimessa (f) di davanti per lame montanti, discendenti e stazionarie
ante-cuerpo (m) para lizos ascendentes, descendentes y estacionarios



4 Vordergeschirr (n), Vorgeschirr (n), Vorderwerk (n), Bindeschäfte (mpl), Vorderkämme (mpl)
common *or* pressure harness, front leaves
передний (-яя) механизм (мр) *или* ремиз (мр) *или* подвязь (жр), переплетные ремизки (жр)
lames (fpl) à coulisses, avant-corps (m)
rimessa (f) di davanti
rebatén (m), ante-cuerpo (m)

Kreuzfach (n)
cross shed
5 крестовый *или* скрещенный зев — *a*
pas (m) croisé
passo (m) incrociato
paso (m) cruzado

Hochschaft (m)
raising shaft
6 верхняя *или* поднятая ремизка (жр) — *b*
lame (f) de lève
liccio (m) d'alzata
lizo (m) de alza

Tiefschaft (m)
lowering shaft
7 нижняя *или* опущенная ремизка (жр) — *c*
lame (f) de rabat
liccio (m) di discesa
lizo (m) de baja

Stehschaft (m)
stationary shaft
8 неподвижная ремизка (жр) — *d*
lame (f) stationnaire
liccio (m) stazionario
lizo (m) estacionario

das Vorderwerk stellt das Grundgewebe her
9 the pressure harness forms the ground weave
передний механизм (мр) производит основную ткань

l'avant-corps (m) fait le fond
la rimessa di davanti fa il fondo
el ante-cuerpo hace el fondo

Vorderwerkhelfe (f)
heald in pressure harness
колышка (жр) переднего механизма

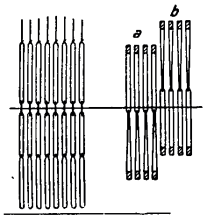
lisse (f) de l'avant-corps
liccio (m) della rimessa di davanti — 10
lizo (m) del ante-cuerpo

zweifacher Fadenzug (m) bei Kreuzfach
double pull on the yarn in cross shedding
двойное проступание (ср) нити при крестовом зеве

tirage (m) double du fil dans le pas croisé
trazione (f) doppia del filo nel passo incrociato — 11
tracción (f) doble del hilo en el paso cruzado

einfaches Vordergeschirr (n)
single pressure harness
простой передний ремиз (мр)

avant-corps (m) simple rimessa (f) di davanti semplice — 12
rebatén (m) simple



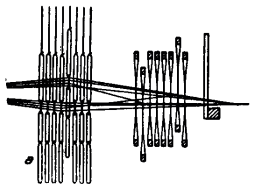
doppeltes Vordergeschirr (n)
double pressure harness
двойной передний ремиз (мр) — 13
avant-corps (m) double rimessa (f) di davanti doppia
rebatén (m) doble

Hebegeschirr (n)
raising harness
под'емный ремиз (мр) — *a*
harnais (m) de lève
rimessa (f) d'alzata
lizos (mpl) de subida — 14

Zuggeschirr (n)
lowering harness
опускной ремиз (мр) — *b*
harnais (m) de rabat
rimessa (f) di discesa
lizos (mpl) de bajada — 15



halbe Litze (f)
half heald
полуколышка (жр) — 16
demi-lisse (f)
mezzo-liccio (m)
medio lizo (m)

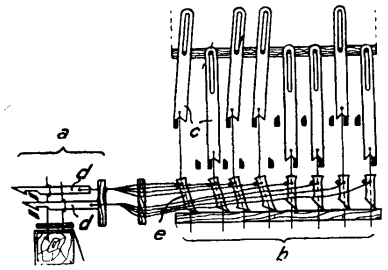


Mustergeschirr (n), [Figurengeschirr (n)]
figuring shafts
узорный ремиз (мр) — *a*
lames (fpl) *ou* harnais (m) de dessin
rimessa (f) per il disegno — 17
lizos (mpl) de motivo

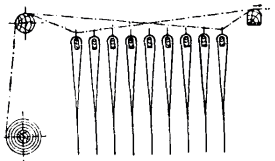
Musterharnisch (m), [Figurenharnisch (m)]
figuring harness
узорные аркаты (мр)

jeu (m) d'arcades
arcate (fpl) — 18
mallas (fpl), arcadas (fpl)

1	die Musterbildung[*oder* Figurenbildung] erfolgt nicht fadenweise, sondern gruppenweise the pattern is formed by groups of threads not single threads образование (ср) узора происходит не отдельными нитями, а группами	le dessin ne résulte pas de fils individuels, mais de groupes de fils il disegno non risulta da fili individuali ma da gruppi di fili el motivo no resulta de hilos individuales sino agrupados	
2	vergrößertes Muster (n) mit einfacher Bindung enlarged weave with simple interlacing увеличенный узор (мр) с простым переплетением	armure (f) augmentée avec liage simple armatura (f) ingrandita con legamento semplice muestra (f) aumentada con ligamento sencillo	
3	Ausheben (n) des Musters [*oder* der Figur] ohne Bindung raising the figure without interlacing производство (ср) проступания для рисунка без переплетения	levée (f) du dessin sans liage alzata (f) del disegno senza legamento ascenso (m) del motivo sin ligamento	
4	Grund (m) ohne Bindung ground without interlacing фон (мр) без переплетения	fond (m) sans liage fondo (m) senza legamento fondo (m) sin ligamento	
5	Günthersche Damastmaschine(f) Günther's damask machine машина (жр) Гюнтера для выработки дамаска	mécanique (f) pour damassé de Günther meccanica (f) Günther per damasco máquina (f) de Günther para adamascados	
6	Figurmaschine (f) figuring mechanism узорная машина (жр), машина для рисунка	*a* mécanique (f) pour le dessin *a* meccanica (f) per il disegno *a* mecanismo (m) para el motivo	
7	Bindungsmaschine (f) ground weave mechanism переплетающая машина (жр), машина для переплетения	*b* mécanique (f) pour le liage du fond *b* meccanica (f) per il legamento del fondo *b* mecanismo (m) para el ligamento del fondo	
8	Pendel (m u. n), Pendelplatine (f) suspended hook качающийся крючок (мр)	*c* crochet (m) de suspension *c* platina (f) sospesa *c* gancho (m) de suspensión	



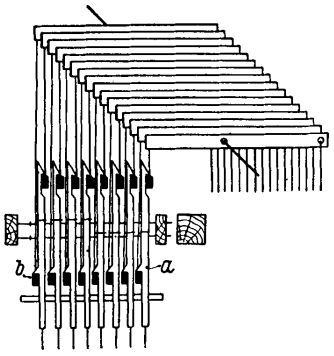
	liegende Platine(f), Figurplatine (f) horizontal *or* figuring hook горизонтальный *или* узорный крючок (мр)	*d* crochet (m) horizontal *ou* de dessin *d* platina (f) orizzontale *o* da disegno *d* gancho (m) horizontal	9
	Röhrchen (n) tube трубочка (жр)	*e* tube (m) *e* tubetto (m) *e* tubo (m)	10



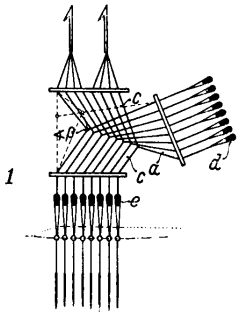
halbes Geschirr (n) half harness полуремиз (мр)	mi-harnais (m) mezza rimessa (f) medios lizos (mpl)	11



Damasthelfe (f) damask heald лица (жр) для дамаска	12
lisse (f) pour damassé liccio (m) per damasco lizo (m) para adamascados	



Tschörnersche Damastmaschine(f) Tschörner's damask machine машина (жр) Чернера для дамаска	mécanique (f) pour damassé de Tschörner meccanica (f) per damasco Tschörner máquina (f) de Tschörner para adamascados	13
Platinenansatz (m) projecting lip of hook носик (мр) крючка	*a* nez (m) du crochet *a* sporto (m) della platina *a* nariz (f) del gancho	14
Untermesser (n), Bodenbrettstab (m) twilling bar нижний нож (мр), рейка (жр) нижней рамки	*b* couteau (m) inférieur *b* coltello (m) inferior *b* cuchilla (f) inferior, barra (f) ascensora	15



1

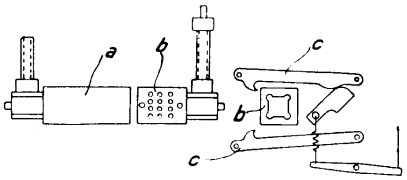
Seidelsche Damastmaschine (f)
Seidel's damask machine
машина (жр) Зейделя для дамаска
mécanique (f) pour damassé de Seidel
meccanica (f) per damasco Seidel
máquina (f) de Seidel para adamascados

2	Halteschnur (f) holding cord оттяжной шнур (мр)	*a*	cordon (m) de retenue corda (f) di ritegno cordón (m) de retención
3	Schnurwinkel (m) angle formed by the cords угол (мр) отклонения веревок	*b*	angle (m) formé par les cordons angolo (m) delle corde ángulo (m) formado por los cordones
4	in den Winkel gestellte Hebeschnüre (fpl) lifting cords placed in angle установленные под углом под'емные веревки (жр)	*c*	cordons (mpl) de lève angulaires corde (fpl) d'alzata angolari cordones (mpl) de alza angulares
5	Senkungstringle (m) lowering twilling bar опускная фланка (жр)	*d*	tringle (f) de rabat regolo (m) di discesa reglilla (f) de baja
6	Hebetringle (m) lifting twilling bar под'емная фланка (жр)	*e*	tringle (f) de lève regolo (m) d'alzata reglilla (f) de alza

(6–10) Tringlesmaschinen (fpl)
Mécaniques (fpl) à tringles

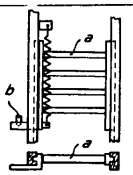
7 Twilling Jacquards
Meccaniche (fpl) a regoli

Фланковые машины (жр)
Máquinas (fpl) con varillas

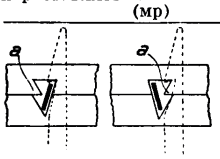


Tringlesmaschine (f) mit geteiltem Prisma
twilling Jacquard with divided cylinder
8 фланковая машина (жр) с разделенной призмой
mécanique (f) à tringles avec cylindre divisé
meccanica (f) a regoli con prisma diviso
máquina (f) con varillas de cilindro partido

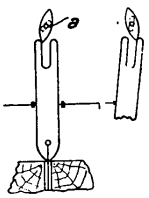
	großes Prisma (n) large cylinder большая призма (жр)	*a*	grand cylindre (m) grande prisma (m) gran cilindro (m)
9	kleines Prisma (n), Tringlesprisma (n) small cylinder малая *или* планковая призма (жр)	*b*	petit cylindre (m), cylindre des tringles piccolo prisma (m), prisma a regoli pequeño cilindro (m)
10	Wendehaken (m) catch hook поворотная собачка (жр)	*c*	loquet (m) arpione (m) cuchillo (m)
11	Mittelstellung (f) der Wendehaken mid position of the catch hooks среднее положение (ср) поворотных собачек		position (f) médiane des loquets posizione (f) centrale degli arpioni posición (f) central de los cuchillos



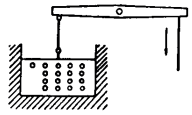
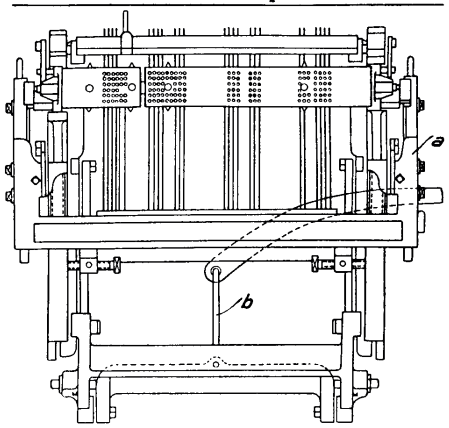
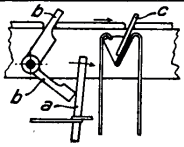
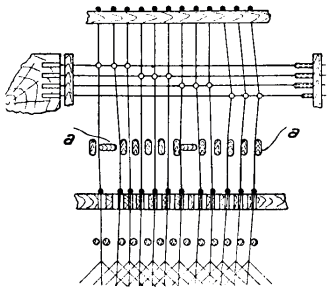
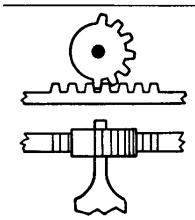
12		*a*	Messer (n) blade, knife нож (мр) couteau (m) coltello (m) cuchilla (f)
13	Tringlesplatine (f) hook for twilling bars планковый (-ая) крючок (мр) *или* пластина (жр)	*b*	platine (f) des tringles platina (f) a regoli platina (f) de las reglillas
14	verschiebbares Messer (n) adjustable blade передвижной нож (мр)		couteau (m) réglable coltello (m) regolabile cuchilla (f) ajustable
15	die Messer (npl) außer Tätigkeit setzen to put the blades out of action вывести ножи (мр) из действия		mettre les couteaux hors d'action mettere fuori azione i coltelli colocar las cuchillas fuera de acción
16	die Messer (npl) verstellen *oder* wenden to turn the blades переставлять ножи (мр)		déplacer les couteaux spostare i coltelli invertir las cuchillas

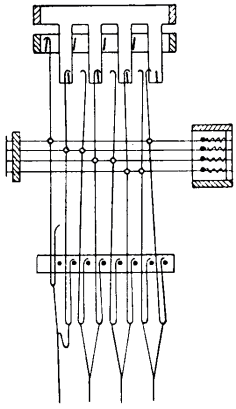


17			клинообразный вырез (мр) в ножовой раме fente (f) en forme de coin dans la boîte à couteaux fessura (f) in forma di cuneo nella griffa hendidura (f) en forma de cuña en la grifa
18	keilförmiger Messerkastenausschnitt (m) wedge shaped slot in the griffe box	*a*	



19			gabelförmiger Platinenausschnitt (m) forked slot of the hook вилкообразный вырез (мр) в крючке fente (f) en forme de fourchette de la platine fessura (f) in forma di forchetta nella platina hendidura (f) en forma de horquilla del gancho

1	Messer (n) mit abgerundetem Holzkopf blade with rounded wooden head нож (мр) с закругленной деревянной пуговицей	*a*	couteau (m) avec tête en bois arrondie coltello (m) con testa in legno arrotondata cuchilla (f) con cabeza redondeada de madera
2	die Messer (npl) in schräge Lage bringen to put the blades in an inclined position приводить ножи (мр) в наклонное положение		placer les couteaux dans une position oblique mettere i coltelli in posizione obliqua colocar las cuchillas en posición oblicua
3	 Nadelbrettverschiebung (f) displacement of the needle board		передвижка (жр) игольной доски déplacement (m) de la planche à aiguilles spostamento (m) della tavoletta ad aghi desplazamiento (m) de la tabla de las agujas
4	geradzahlige Tringles (mpl) even twilling bars четные фланки (жр)		tringles (fpl) paires regoli (mpl) pari varillas (fpl) pares
5	ungeradzahlige Tringles (mpl) odd twilling bars нечетные фланки (жр)		tringles (fpl) impaires regoli (mpl) dispari varillas (fpl) impares
6	gerade Jacquardhelfe (f) even Jacquard heald четная лица (жр) Жаккардовой машины		lisse (f) de Jacquard paire liccio (m) di Jacquard pari lizo (m) par de Jacquard
7	ungerade Jacquardhelfe (f) odd Jacquard heald нечетная лица (жр) Жаккардовой машины		lisse (f) de Jacquard impaire liccio (m) di Jacquard impari lizo (m) impar de Jacquard
8	 Berliner Doppelmaschine (f) Berlin double Jacquard берлинская сдвоенная машина (жр)		mécanique (f) double de Berlin meccanica (f) doppia di Berlino doble Jacquard (f) berlinesa
9	stehende Prismalade (f) horizontal cylinder стоячая рамка (жр) призмы	*a*	battant (m) du cylindre inférieur battente (m) di prisma inferiore batán (m) del cilindro inferior
10	Zugstange (f) connecting rod тяга (жр)	*b*	bielle (f) biella (f) biela (f)
11	 stumpfe Drahtplatine (f) flat metal bar	*a*	тупой проволочный крючок (мр) platine (f) métallique sans crochet platina (f) metallica spuntata barra (f) plana metálica
12	Winkelhebel (m) crank lever угловой рычаг (мр)	*b*	levier (m) coudé leva (f) ad angolo palanca (f) acodada
13	Messerfinger (m) blade finger палец (мр) ножа	*c*	palette (f) du couteau dito (m) del coltello paleta (f) de la cuchilla
14	 Dewathmaschine (f) Dewath's machine машина (жр) Девата		mécanique (f) Dewath meccanica (f) Dewath máquina (f) Dewath
15	Lineal (n) rod рейка (жр)	*a*	règle (f) riga (f) regla (f)
16	 das Segmentzahnrad greift in die Zahnstange ein the toothed segment gears into the rack		зубчатый сегмент (мр) сцепляется с зубчатой рейкой le segment denté engrène avec la crémaillère il segmento dentato ingrana colla cremagliera el segmento dentado engrana con la cremallera



1

Nadelverschnürung (f)
needle tying
подвязь (жр) *или* связка (жр) игл
accrochage (m) des aiguilles
legamento (m) degli aghi
enganchamiento (m) de las agujas

---

2 Karte (f) für zwei Bindungen
card operating two picks
карта (жр) для двух переплетений

carton (m) pour deux liages
cartone (m) per due legature
cartón (m) para dos pasadas

---

3 gerader Schuß (m)
even pick
четное число (ср) уточин

duite (f) paire
trama (f) pari
pasada (f) par

---

4 ungerader Schuß (m)
odd pick
нечетное число (ср) уточин

duite (f) impaire
trama (f) dispari
pasada (f) impar

---

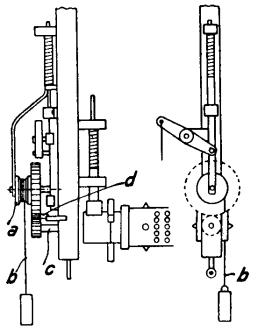
5 gerade *oder* vordere Maschine (f)
front machine
передняя машина (жр)

mécanique (f) de devant
meccanica (f) di davanti
máquina (f) anterior

---

6 ungerade *oder* hintere Maschine (f)
back machine
задняя машина (жр)

mécanique (f) d'arrière
meccanica (f) posteriore
máquina (f) posterior



7, 11) Rückschlagzeug (n), [Repetiervorrichtung (f)]
Repeating Apparatus
Повторное приспособление (ср)
Mécanisme (m) de répétition
Meccanismo (m) di ripetizione
Mecanismo (m) de repetición

---

8 Schnurscheibe (f)
card pulley
шнурочный блок (мр)

a

poulie (f) à gorge
puleggia (f) a gola
polea (f) de garganta

---

9 Gewichtsschnur (f)
weighted cord
шнур (мр), нагруженный гирею

b

cordon (m) chargé de poids
corda (f) caricata con peso
cordón (m) cargado mediante un peso

---

c

Prismaachse (f)
cylinder shaft
ось (жр) призмы

arbre (m) du cylindre
albero (m) del prisma
árbol (m) o eje (m) del cilindro

10

---

d

Stift (m)
pin
штифтик (мр)

goupille (f)
perno (m)
espiga (f)

11

12

der Stift schlägt an die Prismalade
the pin strikes the cylinder batten
шпенек (мр) ударяется о лопасть призменной рамки

la goupille pousse le battant du cylindre
il perno spinge il battente del prisma
la espiga golpea el batán del cilindro

13

Aufwickeln (n) der Schnur
winding on of the cord
наматывание (ср) шнурка

enroulement (m) du cordon
avvolgimento (m) della corda
arrollamiento (m) del cordón

14

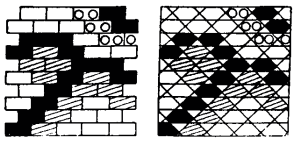
das Prisma läuft zurück
the cylinder turns backwards
призма (жр) вращается назад

le cylindre tourne en sens inverse
il prisma gira in senso inverso
el cilindro gira en sentido inverso

15

Prismadrücker (m)
cylinder hammer
прижимной шип (мр) для призмы

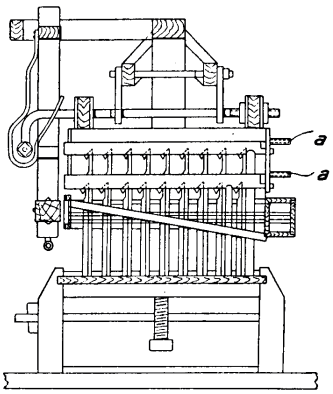
garde-cylindre (m)
stampella (f)
martillo (m) del cilindro



16

Schalpatrone (f)
flat design paper
патрон (мр) для шалей

papier (m) briqueté [pour la fabrication des châles]
carta (f) rigata per scialli
cuadrícula (f) para chales

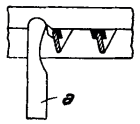


17

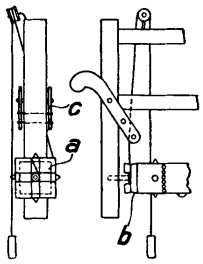
Schalmaschine (f)
shawl machine
машина (жр) для выработки шалей

mécanique (f) pour châles
meccanica (f) per scialli
máquina (f) para chales

übereinander stehende Messer (npl)
1 superimposed knives
расположенные друг над другом ножи (мр)
a
couteaux (mpl) superposés
coltelli (mpl) sovrapposti
cuchillas (fpl) superpuestas



2
Drücker (m) für die Messerverschiebung
presser for turning the knives
нажимная колодка (жр) для передвижки ножей
pousseur (m) pour le déplacement des couteaux
spingitore (m) per lo spostamento dei coltelli
a
impulsor (m) para el invertimiento de las cuchillas

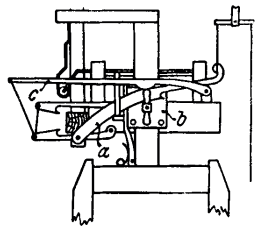


3
Wiener Rückschlagzeug (n), [Wiener Repetiervorrichtung (f)]
Vienna repeating apparatus
венское повторное приспособление(ср)
mécanisme (m) de répétition viennois
meccanismo (m) di ripetizione viennese
meccanismo (m) vienés de repetición

Prismaeinschnitt (m)
4 cylinder groove
вырез (мр) призмы
a
rainure (f) du cylindre
scanalatura (f) del prisma
ranura (f) del cilindro

eingekerbtes Prismaende (n)
5 grooved cylinder end
заосеченный конец (мр) призмы
b
extrémité (f) du cylindre à rainure
estremità (f) del prisma a scanalatura
extremidad (f) del cilindro de ranura

Gabel (f)
6 fork
вилка (жр)
c
fourchette (f)
forchetta (f)
horquilla (f)



7
Kartensparvorrichtung (f)
card saving motion
устройство (ср) для сбережения карт
mécanisme (m) économiseur de cartons
meccanismo (m) per la riduzione dei cartelli
aparato (m) economizador de cartones

Stoßhebel (m)
8 push lever
толкач (мр)
a
levier (m) pousseur
leva (f) spingitrice
palanca (f) impulsora

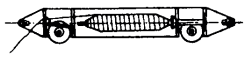
Vierkant (m), [Prisma (n)]
9 prism, cylinder
призма (жр)
b
prisme (m), cylindre (m)
prisma (m), cilindro (m)
prisma (m), cilindro (m)

Hebel (m)
10 lever
рычаг (мр)
c
levier (m)
leva (f)
palanca (f)

III.

Eintragen (n) **des Schusses, Einschießen** (n)		**Insertion** (f) **de la trame, tramage** (m)
Picking		**Inserzione** (f) **della trama** 11
Заводка (жр) **или введение** (ср) **утка**		**Inserción** (f) **de la trama**
1. Schuß (m), **Einschuß** (m), **Eintrag** (m), **Einschlag** (m)		**Trame** (f)
Weft, Woof		**Trama** (f), **ripieno** (m), **tessimento** (m) 12
Уток (мр), **уточина** (жр), **прокид** (мр)		**Trama** (f)
Schußfaden (m), Eintragfaden (m), Einschlagfaden (m)		fil (m) de trame
weft thread, weft yarn		filo (m) di trama 13
уточная нить (жр), уточина (жр)		hilo (m) de trama
Schußmaterial (n), Einschußmaterial (n)		matière (f) pour trame
weft material		materiale (m) per trama o di chiusura 14
уточный материал (мр)		material (m) para trama
hartes Webmaterial(n)		matière (f) pour trame dure
hard weft material		materiale (m) per trama duro o rigido 15
жесткий ткацкий материал (мр)		material (m) duro para trama
grober *oder* dicker Faden (m)		fil (m) gros *ou* grossier
thick *or* coarse thread		filo (m) grosso 16
грубая *или* толстая нить (жр)		hilo (m) basto o grueso
feiner *oder* dünner Faden (m)		fil (m) fin *ou* mince
thin *or* fine thread		filo (m) fino 17
тонкая нить (жр)		hilo (m) fino o delgado
geschmeidiger *oder* weicher Faden (m)		fil (m) souple *ou* doux
pliable *or* soft thread		filo (m) dolce 18
гибкая *или* мягкая нить (жр)		hilo (m) suave o tenue
unegaler Schuß (m)		trame (f) irrégulière
irregular weft		trama (f) irregolare 19
переслежистый *или* неровный уток (мр)		trama (f) irregular
den Schuß naß verweben		tisser à trame mouillée
to weave with moist weft		tessere con trama umida 20
ткать мокрым утком		tejer con trama mojada
den Schuß trocken verweben		tisser à trame sèche
to weave with dry weft		tessere con trama secca o asciutta 21
ткать сухим утком		tejer con trama seca
Schußschlag (m)		lançage (m)
pick, shot		lanciata (f)
прокид (мр) *или* прокидывание (ср) утка		lanzado (m) 22

	der Schuß wird eingetragen *oder* eingeschlagen *oder* eingeschossen	la trame est insérée
1	the weft is picked	la trama viene inserita *o* deposta
	уток (мр) вводится *или* прокидывается	la pasada *o* la trama es insertada
	den Einschuß zweifach eintragen	duiter à double trame
2	to pick with double weft	inserire una trama a due fili
	производить прокид (мр) двойным утком	insertar doble trama
	der Schußfaden liegt in der offenen Kehle	le fil de trame est inséré dans le pas ouvert
3	the weft lies in the open shed	il filo di trama è inserito nel passo aperto
	уточина (жр) лежит в открытом зеве	el hilo de trama es insertado en la calada abierta
	gestreckter Faden (m)	fil (m) tendu
4	stretched thread	filo (m) teso
	вытянутая *или* протянутая нить (жр)	hilo (m) tenso
5	**2. Webschützen** (m), **Schützen** (m), **Webschütze** (f), **Schütze** (f), **Weberschiffchen** (n), **Schiffchen** (n)	**Navette** (f) **[de tissage *ou* de tisserand]**
	[Loom *or* Weaver's] Shuttle	**Navetta** (f) **[da tessitore], navicella** (f)
	Ткацкий челнок (мр), **челнок**	**Lanzadera** (f)
	Handschützen (m)	navette (f) à main *ou* cintrée
6	hand shuttle	navetta (f) a mano *o* a sbiego
	ручной челнок (мр)	lanzadera (f) de mano
	Schnellschützen (m)	navette (f) volante *ou* droite
7	flying shuttle	navetta (f) volante *o* diritta
	быстроходный челнок (мр)	lanzadera (f) veloz
	Schleifschützen (m), Gleitschützen (m), Rutscherschützen (m), Rutscher (m)	navette (f) glissante *ou* sans roulettes
8	sliding shuttle	navetta (f) senza rulli
	[обыкновенный] скользящий челнок (мр)	lanzadera (f) deslizante



	Rollenschützen (m)	navette (f) roulante *ou* à roulettes
9	roller shuttle	navetta (f) con rulli *o* rotelle
	роличный челнок (мр)	lanzadera con rulos *o* rodillos *o* ruedecillas
	der Schnellschützen läuft auf Rollen	la navette volante court sur des rouleaux
10	the fly shuttle runs on rollers	la navetta volante corre su rotelle
	быстроходный челнок (мр) катится на роликах	la lanzadera veloz corre sobre rodillos

	Stahlrolle (f)	rouleau (m) d'acier
	steel roller	rotella (f) d'acciaio
11	стальной ролик (мр)	rodillo (m) de acero
	Lederrolle (f)	rouleau (m) de cuir
	leather roller	rotella (f) di cuoio
12	кожаный ролик (мр)	rodillo (m) de cuero
		челнок (мр) с неподвижной шпулей
		navette (f) à défiler
		navetta (f) con spola a sfilamento
13	Schützen (m) mit Schleifspule	lanzadera (f) con bobina para desarrollo axial
	shuttle with weft cop *or* with pirn	
	Schleifspule (f) [weft] cop, pirn	cannette (f) à défiler
		spola (f) fissa *o* a sfilamento
a	неподвижная шпуля (жр)	bobina (f) para desarrollo axial *o* en el sentido del eje
14		
	Glasröhrchen (n)	œillet (m) en verre
	glass tube	tubetto (m) di vetro
b	стекляный глазок (мр), хрусталик (мр)	ojal (m) de vidrio
15		
	der Faden läuft in der Achsrichtung [*oder* axial] vom Kötzer ab	le fil se défile suivant l'axe de la cannette
	the yarn runs off the end of the cop, the yarn is unwound off top *or* over top	il filo si svolge assialmente dalla cannetta
16	нить (жр) сбегает с початка в осевом направлении	el hilo se desarrolla siguiendo el eje de la canilla
	Schützenbestandteile (mpl)	accessoires (mpl) de navette
	shuttle fittings	accessori (mpl) di navetta
17	принадлежности (жр) челнока	accesorios (mpl) de lanzadera
	Spindelschützen (m)	navette (f) à broche
	spindle shuttle	navetta (f) con fuso
18	шпрынковый челнок (мр)	lanzadera (f) de broca *o* de huso



	Schützen (m) mit Einfederspindel	navette (f) avec broche à un seul ressort
	shuttle with single spring peg	navetta (f) con fuso a molla unica
19	челнок(мр) с однопружинной шпрынкой	lanzadera (f) de broca con un resorte
	Schützen (m) mit Doppelfederspindel	navette (f) avec broche à deux ressorts
	shuttle with two spring peg	navetta (f) con fuso a due molle
20	челнок (мр) с двухпружинной шпрынкой	lanzadera (f) de broca con dos resortes
	Hafthaken (m)	crochet (m) de retenue
	retaining hook	uncino (m) di ritegno
21	задерживающий *или* челночный крючок (мр)	gancho (m) de retención
	Schützenspindel (f), Schützenseele (f), Spindel (f), Aufsteckspindel (f)	broche (f) *ou* brochette (f) de navette, pointicelle (f)
	shuttle peg *or* tongue *or* spindle	asse (m) *o* fuso (m) di navetta
22	шпрынка (жр)	huso (m) *o* broca (f) para lanzadera

aufklappbare Schützenspindel (f), Klappspindel (f)
1 hinged shuttle peg
откидная шпрынка (жр)

broche (f) de navette pivotante *ou* à clapet
fuso (n) girevole della navetta
huso (m) a charnela
para lanzadera

2 Schraubenspindel (f)
screw peg, spiral peg

шпрынка (жр) с винтовой нарезкой
broche (f) spirale
fuso (m) a vite
huso (m) espiral

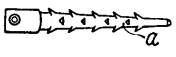
3 Holzkegelspindel (f)
wooden conical peg
коническая деревянная шпрынка (жр)

broche (f) en bois conique
fuso (m) in legno conico
huso (m) cónico de madera



Holzkegelspindel (f) mit Rillen
wooden conical peg with grooves
4 коническая деревянная шпрынка (жр) с [кольцевыми] канавками

broche (f) en bois conique avec rainures
fuso (m) in legno conico con scanalature
huso (m) cónico de madera con ranuras o estrías



5 Eisenkegelspindel (f), Eisendornspindel (f)
spiked spindle

железная заершенная шпрынка (жр)
broche (f) en fer à picots
fuso (m) in ferro a spine
huso (m) de hierro con puntas o espinas

aufgehauener Schaft (m)
6 shank with ragged surface *a*
насеченный стержень (мр)

fût (m) rugueux
fusto (m) a superficie ruvida
caña (f) de superficie rugosa



7 Einfederspindel (f)
single spring peg
однопружинная шпрынка (жр)

broche (f) à un seul ressort
fuso (m) ad una sola molla
huso (m) con un solo resorte



8 Einfederspindel (f) mit Nase, Nasenspindel (f), Hakenspindel (f)
neb peg, hooked peg

однопружинная шпрынка (жр) с крючком *или* с носиком
broche (f) avec ressort et bec
fuso (m) con molla e becchetto
huso (m) con resorte y nariz



9 zusammenlegbare Einfederspindel (f)
foldable single spring peg

складная однопружинная шпрынка (жр)
broche (f) à ressort avec branche glissante
fuso (m) a molla scivolante
broca (f) con resorte de rama deslizante



10 Zweifederspindel (f)
double spring peg

двухпружинная шпрынка (жр)
broche (f) à deux ressorts
fuso (m) a due molle
huso (m) con dos resortes

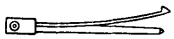


Vierfederspindel (f) mit Ansatz
four spring peg with shoulder

четырехпружинная шпрынка (жр) с бобышкой
broche (f) à quatre ressorts avec épaulement 11
fuso (m) a quattro molle con testa
huso (m) con cuatro resortes y espaldar

Alpakaspindel (f)
Alpaca peg
шпрынка (жр) для альпака

broche (f) à alpaca
fuso (m) per alpaca
huso (m) para alpaca 12



Spindel (f) mit loser Feder
peg with loose spring

шпрынка (жр) с отгибной пружиной
broche (f) à ressort fou
fuso (m) a molla libera 13
huso (m) con resorte suelto o loco



Einhängespindel (f), Einlegspindel (f), Spindel (f) mit Schlitzkopf
peg with slotted head

закладная шпрынка (жр)
broche (f) à pied entaillé 14
fuso (m) a base scanalata
huso (m) con cabeza entallada

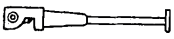
Schlitzkopf (m)
slotted head
головка (жр) с вырезом *a*

pied (m) entaillé
base (f) scanalata
cabeza (f) entallada 15



auswechselbare Spindel (f)
interchangeable peg

сменная шпрынка (жр)
broche (f) de rechange 16
fuso (m) cambievole
huso (m) cambiable



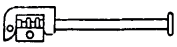
Einsteckspindel (f), Steckspindel (f)
loose inserted peg

вставная шпрынка (жр)
broche (f) à mortaise 17
fuso (m) con cava
huso (m) con muesca o mortaja



Steckspindel (f) mit Federhaltung
inserted peg with spring catch

вставная шпрынка (жр) с пружинной державкой
broche (f) à mortaise avec ressort de maintien 18
fuso (m) con cava e branca
huso (m) con mortaja y resorte de retención



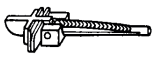
Steckspindel (f) mit Schafthaltung
inserted peg with screw catch

вставная шпрынка (жр) со стержневой державкой
broche (f) à mortaise avec écrou de maintien 19
fuso (m) con cava e branca a vite
huso (m) con mortaja y tuerca de retención



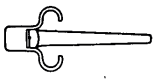
1 auswechselbare *oder* amerikanische Steckspindel (f)
interchangeable *or* American insertion peg

сменная *или* американская вставная шпрынка (жр)
broche (f) à mortaise interchangeable
fuso (m) cambievole con cava, fuso americano
huso (m) cambiable con mortaja



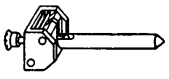
2 Spindel (f) mit aufgehauener Feder
peg with roughened spring grip

шпрынка (жр) с насеченной пружиной
broche (f) avec ressort rugueux
fuso (m) a molla ruvida
huso (m) con resorte estriado



3 Gehäusespindel (f) mit Hafthaken
box peg with gripping hook

коробочная шпрынка (жр) с задерживающим крючком
broche (f) à coquille avec griffe de serrage
fuso (m) ad astuccio con uncino d'afferramento
huso (m) de estuche con ganchos de presión



4 Kastenspindel (f) für Stahlschützen
box peg for steel shuttles

ящичная шпрынка (жр) для стальных челноков
broche (f) à caisse pour navettes en acier
fuso (m) ad astuccio per navette d'acciaio
huso (m) de caja o de estuche para lanzadera de acero



5 Hakenspindel (f)
hooked peg
крючковидная шпрынка (жр)

broche (f) à crochet
fuso (m) con becchetto
huso (m) con gancho



6 Zangenspindel (f), geteilte Spindel (f)
split peg, tweezer peg, nipper peg

клещевидная шпрынка (жр)
broche (f) fendue
fuso (m) diviso
huso (m) hendido *o* partido



7 Northropspindel (f)
peg for Northrop loom, Northrop skewer

шпрынка (жр) Нортропа
broche (f) pour métiers Northrop
fuso (m) per telaio Northrop
huso (m) para telares sistema Northrop

8 gehärteter Stahlkopf (m)
hardened steel butt
закаленная стальная головка (жр)
a

pied (m) *ou* embase (f) en acier durci
piede (m) *o* base (f) in acciaio temperato
cabeza (f) de acero endurecido

9 den Kötzer auf die Schützenspindel schieben *oder* aufstecken
to place the cop on the shuttle peg
надевать початок (мр) на шпрынку

placer la cannette sur la broche
infilare la cannetta sul fuso
colocar la canilla sobre el huso

Herausfliegen (n) des Kötzers
flying off *or* flying out of the cop
вылетание (ср) початка

saut (m) de la cannette
salto (m) *o* scappamento (m) della cannetta
salto (m) o caída (f) de la canilla

10

Festhalten (n) des Kötzers auf der Spindel
steadying the cop on the peg
задерживание (ср) *или* удерживание (ср) початка на шпрынке

fixation (f) de la cannette sur la broche
fissaggio (m) della cannetta sul fuso
fijación (f) de la canilla en el huso

11

wackelnde Spindel (f)
shaky peg
качающаяся шпрынка (жр)

broche (f) branlante
fuso (m) oscillante
huso (m) vacilante *o* bamboleante

12

Spule (f) für *x mm* Fadenhöhe
spool for *x mm* height of thread
шпуля (жр) с высотой намотки в *x* мм.

bobine (f) pour une course de fil de *x mm*
bobina (f) per una corsa di filo di *x mm*
husada (f) para una carrera de hilo de *x mm*

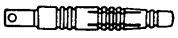
13



Holzschußspule (f)
wood pirn

деревянная уточная шпуля (жр)
fuseau (m) de cannette en bois
spola (f) di legno
tubo (m) de canilla de madera

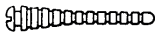
14



federnde Holzspule (f)
spring wood pirn

пружинящая деревянная шпуля (жр)
fuseau (m) en bois avec ressort
spola (f) di legno con molla
tubo (m) de madera con resorte

15



Hartpapierspule (f)
papier maché pirn

шпуля (жр) из прессованной бумаги
fuseau (m) en papier comprimé
spola (f) di carta compressa
tubo (m) de papel comprimido

16

Blechspule (f)
sheet metal pirn
жестяная шпуля (жр)

fuseau (m) en feuille métallique
spola (f) in lamiera
tubo (m) de plancha metálica

17



Blechringspule (f)
sheet metal ringed pirn

жестяная шпуля (жр) с кольцом
fuseau (m) métallique avec anneau
spola (f) in lamiera con anello
tubo (m) metálico con anillo

18



Klemmspule (f) aus Blech
sheet metal holdfast pirn

зажимная жестяная шпуля (жр)
fuseau (m) métallique avec embase de maintien
spola (f) in lamiera con base di serraggio
tubo (m) metálico con cabeza de retención

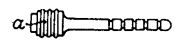
19



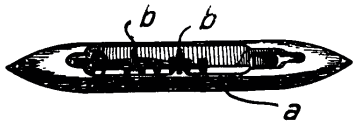
Blechkegelspule (f)
conical sheet metal pirn

коническая жестяная шпуля (жр)
fuseau (m) métallique conique
spola (f) in lamiera conica
tubo (m) metálico cónico

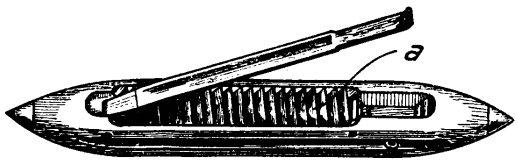
20



		Spule (f) für Webstühle mitselbsttätiger Spulenauswechslung, [Spule für Automatenstühle]	шпуля (жр) для автоматических станков
1		pirn for automatic looms	fuseau (m) pour métier automatique
			spola (f) per telaio automatico
			tubo (m) para telar automático
		Spulenfuß (m)	base (f) *ou* pied (m) de fuseau
2	*a*	spool head *or* butt	piede (m) *o* base (f) della spola
		ножка (жр) *или* основание (ср) шпули	base (f) del tubo



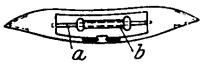
		Schlauchschützen (m), Schützen (m) für Schlauchkötzer	navette (f) pour cannette tubulaire
3		shuttle for solid cops	navetta (f) per cannette tubulari *o* senz'anima
		челнок (мр) для трубчатых початков	lanzadera (f) para canilla tubular
		stählerne Fadenführungsschiene (f)	guide-fil (m) en acier
4	*a*	steel thread guide	guida-filo (m) in acciaio
		стальная нитеводная полоска (жр)	guía-hilo (m) de acero
		Borsten (fpl), Bürste (f), Pinsel (m)	brosse (f)
5	*b*	brush	spazzoletta (f)
		щеточка (жр)	brocha (f)



		Kötzerschützen (m) mit Deckel	navette (f) à couvercle pour cannette
6		shuttle for solid cops with cover	navetta (f) per cannette con coperchio
		початочный челнок (мр) с крышкой	lanzadera (f) para canillas con tapa *o* con cubierta
		gefräste Rippen (fpl)	rainures (fpl) fraisées
7	*a*	milled grooves	scanalature (fpl) fresate
		фрезерованные ребра (ср)	ranuras (fpl) fresadas
		Deckelschützen (m)	navette (f) à couvercle
8		shuttle with cover	navetta (f) a coperchio
		челнок (мр) с крышкой	lanzadera (f) con tapa



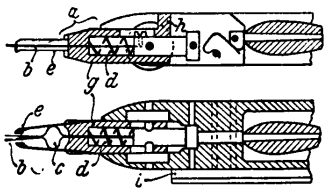
		Kötzerschützen (m) mit Ösenblech	navette (f) pour cannette avec plaque à œillets
		cop shuttle with eyeletted plate	navetta (f) per cannette con placca ad occhielli 9
		початочный челнок (мр) с металлической глазковой полоской	lanzadera (f) para canilla con placa taladrada
		den Kötzer in den Schützen einklemmen	pincer la cannette dans la navette
		to force the cop into the shuttle	stringere la cannetta nella navetta 10
		зажать початок (мр) в челнок	sujetar la canilla en la lanzadera



			челнок (мр) с вращающейся шпулей
		Schützen (m) mit Laufspule	navette (f) à dérouler
		shuttle with revolving spool	navetta (f) con spola girevole 11
			lanzadera (f) con bobina para desarrollo tangencial *o* por rotación
		Spindel (f), Achse (f)	broche (f)
	a	peg	fuso (m), asse (m) 12
		веретено (ср), ось (жр)	huso (m), husete (m), broca (f)
		Einschußspule (f)	fuseau (m) de trame
		weft pirn	spola (f) di trama
	b	уточная шпуля (жр)	carrete (m) *o* canilla (f) de trama 13
		Laufspule (f), Abrollspule (f)	bobine (f) à dérouler
		revolving spool	spola (f) girevole *o* a srotolamento
		вращающаяся шпуля (жр)	bobina (f) para desarrollo tangencial *o* por rotación 14
		der Faden läuft tangential von der Spule	le fil se déroule tangentiellement à la bobine
		the yarn runs off tangentially from the pirn	il filo si svolge tangenzialmente dalla bobina 15
		нить (жр) сходит со шпули в тангенциальном направлении	el hilo se desarrolla tangencialmente a la bobina
		einfacher Schützen (m)	navette (f) simple
		single shuttle	navetta (f) semplice
		простой *или* одинарный челнок (мр)	lanzadera (f) sencilla *o* simple 16



		Doppelschützen (m)	navette (f) double
		double shuttle	navetta (f) doppia
		двойной челнок (мр)	doble lanzadera (f) 17



	Greiferschützen (m), Maulschützen (m)		navette (f) à griffe
1	nipper shuttle, gripping shuttle		navetta (f) a morsetto
	челнок (мр) с захваткой *или* с ухватиком		lanzadera (f) de mordaza
	Greiferkopf (m)		tête (f) de griffe
2	nipper head	*a*	testa (f) del morsetto
	головка (жр) захватки		cabeza (f) de la mordaza
	Federzange (f)		pince (f) à ressort
3	spring nippers	*b*	pinzetta (f) a molla
	пружинные щипцы (мр)		pinzas (fpl) de resorte
	Spreizstück (n)		étendeur (m)
4	spreader	*c*	distenditore (m)
	распорка (жр)		ensanchador (m)
	Druckfeder (f)		ressort (m) de pression
5	pressure spring	*d*	molla (f) di pressione
	нажимная пружина (жр)		resorte (m) de presión
	Klemmbacke (f)		mâchoire (f)
6	gripping jaw	*e*	mascella (f)
	зажимная щечка (жр)		mandíbula (f)
	Hülse (f)		douille (f)
7	sleeve	*g*	bossolo (m)
	стаканчик (мр)		vaina (f)
	Anschlag (m), Nocken (m)		arrêt (m)
8	stop	*h*	arresto (m)
	упорка (жр), упорный выступ (мр)		freno (m)
	Schlägeranschlag (m)		butoir (m) du fouet
9	catch for picking arm	*i*	sporto (m) a cacciatoia navetta
	выступ (мр) для погонялки		arista (f) de refuerzo para el garrote



	Tuchrollenschützen (m)		navette (f) à rouleaux pour drap
10	roller shuttle for cloth weaving		navetta (f) a rotelle per drappi
	роличный челнок (мр) для сукна		lanzadera (f) con rodillos para paños



	Tuchschützen (m) mit Backen		navette (f) à joues pour drap
11	cloth shuttle with cheeks		navetta (f) con guancie per drappi
	челнок (мр) для сукна со щечками		lanzadera (f) con mejillas para paños



	Seidenschützen (m)		navette (f) pour soie
	silk [weaving] shuttle		navetta (f) per seta
12	челнок (мр) для шелка		lanzadera (f) para seda
	Damastschützen (m)		navette (f) pour damassé
13	damask shuttle, shuttle for damask		navetta (f) per damasco
	челнок (мр) для дамаска		lanzadera (f) para damasco



	Kokosmattenschützen (m)		navette (f) pour nattes en coco
	shuttle for coco mat weaving		navetta (f) per stuoie in fibra di cocco
14	челнок (мр) для кокосовых рогожек		lanzadera (f) para fibras de coco
	Treibriemenwebschützen (m)		navette (f) pour la fabrication des courroies
	shuttle for weaving belting		navetta (f) per tessere cinghie di trasmissione
15	челнок (мр) для приводных ремней		lanzadera (f) para la fabricación de correas de transmisión



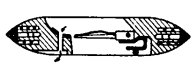
	Juteschützen (m)		navette (f) pour jute
	shuttle for weaving jute, jute loom shuttle		navetta (f) per juta
16	челнок (мр) для джута		lanzadera (f) para yute
	seitliche *oder* einseitige Spitze (f), Sporn (m)		pointe (f) latérale, ergot (m)
17	side tip		punta (f) laterale
	однобокий мысок (мр)		punta (f) lateral



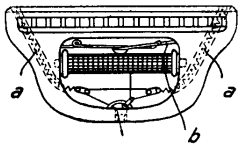
			челнок (мр) для ковров
18			navette (f) pour tapis
			navetta (f) per tappeti
	Teppichschützen (m)		lanzadera (f) para alfombras



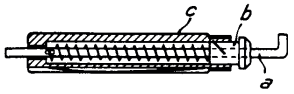
	Velourteppichschützen (m)		navette (f) pour tapis velouté
	shuttle for velvet pile carpet weaving		navetta (f) per tappeti vellutati
19	челнок (мр) для бархата со спинкой		lanzadera (f) para alfombras aterciopeladas



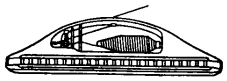
			челнок (мр) для хлопчатой бумаги
			navette (f) pour coton
20			navetta (f) per cotone
	Baumwollschützen (m)		lanzadera (f) para algodón



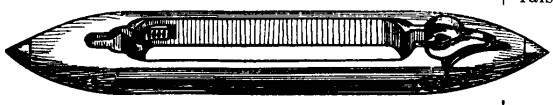
1	Bandstuhlschützen (m) shuttle for ribbon loom челнок (мр) для ленточных станков		navette (f) pour métier à ruban navetta (f) per telaio a nastri lanzadera (f) del telar para cintas
2	schweizer Würmchen (n), Schifflifeder (f) Swiss spiral швейцарский червячок (мр)	*a*	vermisseau (m) suisse, ressort (m) pour navette spirale (f) svizzera espiral (f) suiza
3	Krücke (f) tension spring, presser костылик (мр)	*b*	fourchette-presse (f) forchetta (f) di pressione horquilla (f) de presión



4	Zugprieme (f) spool pin затяжной крючок (мр)	*a*	tringle (f) de tirage asta (f) di trazione varilla (f) de tracción, varilla impulsora
5	Döppchen (n) socket втулочка (жр)	*b*	douille (f) bossolo (m) manguito (m)
6	Priemenmantel(m) sleeve футляр (мр) крючка	*c*	tube (m) de la tringle de tirage manicotto (m) vaina (f) de la varilla impulsora



7	Kötzerschützen (m) für Bandstühle cop shuttle for ribbon loom		початочный челнок (мр) для ленточных станков navette (f) à cannette pour métier à ruban navetta (f) a cannetta per telaio a nastri lanzadera (f) con canilla para telar de cintas
8	Schützen (m) für Naßweberei shuttle for wet weaving челнок (мр) для мокрого ткачества		navette (f) pour tissage au mouillé navetta (f) per tessitura in umido lanzadera (f) para tisaje en mojado



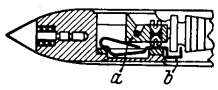
9	Northropschützen (m) Northrop shuttle челнок (мр) для станка Нортропа		navette (f) Northrop navetta (f) Northrop lanzadera (f) Northrop



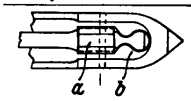
10	Roststuhlschützen (m) swivel loom *or* multiple loom shuttle челнок (мр) для станка с решеткой		navette (f) pour métier à grille navetta (f) per telaio a griglia lanzadera (f) para telar con emparrillado



11	Achselschützen (m) shouldered shuttle челнок (мр) с плечиком		navette (f) à épaules navetta (f) con spalla lanzadera (f) espaldada



12	Schützen (m) von Walter und Stolle Walter and Stolle's shuttle		челнок (мр) Вальтера и Штолля navette (f) Walter et Stolle navetta (f) Walter e Stolle lanzadera (f) de Walter y Stolle
13	keilartiger Ansatz (m) wedge shaped piece клиновидный придаток (мр)	*a*	pièce (f) en coin pezzo (m) cuneiforme pieza (f) en forma de cuña
14	Spulenhalter (m) pirn holder державка (жр) шпули	*b*	pièce (f) de maintien de la bobine porta-spole (m) pieza (f) de retención de la canilla

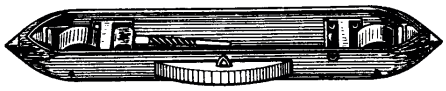


15	Schützen (m) von Hettrich Hettrich's shuttle		челнок (мр) Геттриха navette (f) de Hettrich navetta (f) di Hettrich lanzadera (f) de Hettrich
16	Spindelfuß (m) spindle heel ножка (жр) шпрынки	*a*	pied (m) de la broche base (f) del fuso pie (m) del huso
17	Spindelfassung (f), Spindelklammer (f) spindle catch зажим (мр) *или* зажимная скоба (жр) шпрынки	*b*	griffe (f) de la broche gancio (m) del fuso mordaza (f) del huso
18	Spindelkopf (m) spindle head головка (жр) шпрынки		tête (f) de la broche testa (f) del fuso cabeza (f) del huso
19	Aufklappen (n) der Spindel raising of the peg откидывание (ср) шпрынки		relèvement (m) de la broche rialzamento (m) del fuso levantamiento (m) del huso
20	Zuklappen (n) der Spindel lowering of the peg опускание (ср) шпрынки		abaissement (m) de la broche abbassamento (m) del fuso descendimiento (m) del huso

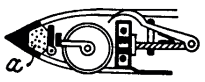
	Hochsteigen (n) der Spindel	montée (f) de la broche
1	flying up of the peg	salita (f) del fuso
	поднимание (ср) шпрынки	subida (f) del huso



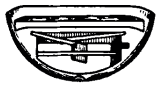
	Kastenschützen (m)	navette (f) à boîte
2	box shuttle	navetta (f) a cassetta
	коробчатый челнок (мр)	lanzadera (f) de caja *o* de cajón
	Schützenkörper (m)	corps (m) de la navette
3	shuttle body	corpo (m) della navetta
	тело (ср) *или* корпус (мр) челнока	cuerpo (m) de la lanzadera
	Holzschützen (m)	navette (f) en bois
4	wooden shuttle	navetta (f) di legno
	деревянный челнок (мр)	lanzadera (f) de madera
	hartes *oder* dichtes *oder* schweres Holz (n)	bois (m) dur
5	hard wood	legno (m) duro
	твердое *или* плотное *или* тяжелое дерево	madera (f) fuerte *o* dura
	Buchsbaumschützen (m)	navette (f) en buis
6	boxwood shuttle	navetta (f) di bosso
	самшитовый челнок (мр)	lanzadera (f) de boj
	Apfelbaumholzschützen (m)	navette (f) en pommier
7	apple wood shuttle	navetta (f) in legno di pomo
	челнок (мр) из дерева яблони	lanzadera (f) de [madera de] manzano
	Schützen (m) aus luftgetrocknetem Holz	navette (f) en bois séché à l'air
8	shuttle of seasoned *or* naturally matured wood	navetta (f) in legno stagionato
	челнок (мр) из дерева воздушной сушки	lanzadera (f) de madera sazonada *o* secada al aire
	Kompreßholzschützen (m)	navette (f) en bois comprimé
9	compressed wood shuttle	navetta (f) in legno compresso
	челнок (мр) из спрессованного дерева	lanzadera (f) de madera comprimida
	Kornelholz (n)	bois (m) de cornouiller
10	cornel wood, dog wood (A)	legno (m) di corniolo
	корнелевое дерево (ср)	madera (m) de cornejo
	Persimonholz (n)	bois (m) de persimon
11	persimmon wood	legno (m) di persimon
	персимоновое дерево (ср)	madera (f) de persimón
	getränkter [*oder* imprägnierter] Holzschützen (m)	navette (f) en bois imprégné
12	impregnated wood shuttle	navetta (f) in legno impregnato
	импрегнированный *или* пропитанный деревянный челнок (мр)	lanzadera (f) de madera impregnada
	der Schützen splittert *oder* wird splittrig	la navette s'esquille
13	the shuttle splinters	la navetta si scheggia
	челнок (мр) щепится	la lanzadera se astilla
	Schützen (m) mit Vulkanfiberbelag	navette (f) à revêtement en fibre vulcanisée
	shuttle with coating of vulcanised fibre	navetta (f) con rivestimento di fibra vulcanizzata
14	челнок (мр) с обивкой вулканизированной фиброй	lanzadera (f) con revestimiento de fibras vulcanizadas
	Metallbeschlag (m)	revêtement (m) métallique
	metal coating	rivestimento (m) metallico
15	металлическая обивка (жр)	revestimiento (m) metálico
	Schützen (m) mit Fadenösenspannung	navette (f) avec tension de fil par œillets
	shuttle with yarn tension through eyelets	navetta (f) con tensione sul filo prodotta da occhielli
16	челнок (мр) с натяжкой нитяной петлей	lanzadera (f) con tensión de hilo por ojetes
	mit Eisenschienen beschlagener Schützen (m)	navette (f) avec plaques latérales en fer
	shuttle with iron side plates	navetta (f) con piastrine di ferro ai fianchi
17	челнок (мр), обитый железными полосами	lanzadera (f) con placas laterales de hierro

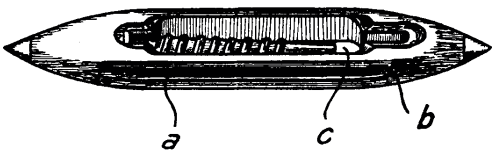


	Stahlschützen (m)	navette (f) en acier
	steel shuttle	navetta (f) in acciaio
18	стальной челнок (мр)	lanzadera (f) de acero



		челнок (мр) листовой стали с упругой опорой ролика
	Stahlblechschützen (m) mit federnder [*oder* elastischer] Rollenlagerung	navette (f) en acier avec support de rouleaux élastique
19	steel sheet shuttle with spring supported rollers	navetta (f) in acciaio con sopporto di rotelle elastico
		lanzadera (f) de acero con soporte de rodillos elásticos
	Kautschukeinlage (f)	tampon (m) de caoutchouc
	India rubber bolster a	tampone (m) di caucciù
20	каучуковая подушка (жр) *или* прокладка (жр)	tampón (m) de caucho
	abgearbeiteter Schützen (m)	navette (f) vidée
	emptied shuttle	navetta (f) vuota
21	сработанный челнок (мр)	lanzadera (f) vacía
	abgewebter Kötzer (m)	cannette (f) épuisée
	cop woven off, exhausted cop	cannetta (f) esaurita
22	сработанный початок (мр)	canilla (f) consumida *o* agotada
	abgenutzter Schützen (m)	navette (f) usée
	worn shuttle	navetta (f) consumata
23	сработанный *или* подработанный челнок (мр)	lanzadera (f) usada

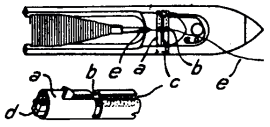
	Lebensdauer (f) des Schützens	durée (f) de la navette	
1	working life of the shuttle	durata (f) della navetta	
	долговечность (жр) службы челнока	duración (f) de la lanzadera	
	die Splitter abschmirgeln	adoucir les éclats	
2	to smooth off the splinters	appianare le scheggie	
	отшлифовать заусенцы (мр)	rebajar o pulir las astillas	
	Schützenform (f), Schiffchenform (f)	forme (f) de la navette	
3	shape of shuttle	forma (f) della navetta	
	форма (жр) челнока	forma (f) de la lanzadera	
	Schützengröße (f)	grandeur (f) de la navette	
4	size of shuttle	grandezza (f) della navetta	
	величина (жр) челнока	tamaño (m) de la lanzadera	
	Schützenkrümmung (f)	courbure (f) de la navette	
5	curvature of shuttle	curvatura (f) della navetta	
	кривизна (жр) *или* выпуклость (жр) челнока	curvatura (f) de la lanzadera	
6		Bügelschützen (m) bow shuttle утюгообразный челнок (мр)	navette (f) arquée navetta (f) ad arco lanzadera (f) arqueada
	durchbrochener Schützenboden (m)	fond (m) ouvert de la navette	
7	open bottom of the shuttle	fondo (m) aperto della navetta	
	вырезанное дно (ср) челнока	fondo (m) abierto de la lanzadera	



	Schützen (m) mit enger Kammer	navette (f) à boîte étroite	
8	shuttle with narrow well	navetta (f) con cavità stretta	
	челнок (мр) с узкой коробкой *или* с узким дуплом	lanzadera (f) con cavidad estrecha	
	Schützenwand (f)	partie (f) latérale de la navette	
9	shuttle frame	*a* parete (f) *o* fianco (m) della navetta	
	боковина (жр) *или* боковая стенка (жр) челнока	pared (f) *o* flanco (m) de la lanzadera	
	Schützenauge (n), Fadenleitauge (n), Auslaufauge (n)	œil (m) *ou* œillet (m) de la navette	
10	shuttle eye	*b* foro (m) *o* occhiello (m) della navetta	
	глазок (мр) челнока, хрусталик (мр)	ojo (m) *o* porta-hilo (m) de la lanzadera	

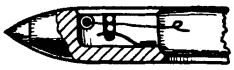
	Schützenaussparung (f), Hohlraum (m) *oder* Spulenraum (m) des Schützens, Schützenkammer (f)	cavité (f) *ou* chasse (f) *ou* châsse (f) *ou* boîte (f) *ou* poche (f) *ou* fosse (f) de la navette	
	hollow part *or* well of the shuttle	*c* cavità (f) *o* incavatura (f) della navetta	11
	выемка (жр) *или* дупло (ср) *или* полая часть (жр) челнока	hueco (m) *o* parte (f) hueca *o* cavidad (f) de la lanzadera	
	Porzellanauge (f)	œillet (m) en porcelaine	
	porcelain eye	occhiello (m) di porcellana	12
	фарфоровый глазок (мр)	ojo (m) de porcelana	
	Schützenkehle (f)	échancrure (f) *ou* cannelure (f) de la navette	
	throat of the shuttle	gola (f) della navetta	13
	желобок (мр) челнока	garganta (f) de la lanzadera	
	gerippter Hohlraum (m) des Schützens	boîte (f) rainurée de la navette	
	grooved well of the shuttle	incavatura (f) scanalata della navetta	14
	рубчатое дупло (ср) челнока	cavidad (f) ranurada de la lanzadera	
		Schützenspitze (f) shuttle tip челночный мысок (мр)	pointe (f) *ou* bout (m) de la navette punta (f) *o* estremità (f) della navetta punta (f) de la lanzadera
	gehärtete Schützenspitze (f)	pointe (f) trempée de la navette	
	hardened shuttle tip	estremità (f) temperata della navetta	16
	закаленный мысок (мр) челнока	punta (f) templada de la lanzadera	
	zugespitzte Enden (npl)	extrémités (fpl) pointues	
	pointed ends	estremità (fpl) puntate	17
	заостренные концы (мр)	extremidades (fpl) puntiagudas	
	Ablieferungsende (n) des Schützens	extrémité (f) fournisseuse de la navette	
	delivery end of the shuttle	parte (f) d'uscita del filo della navetta	18
	выпускной конец (мр) челнока	extremidad (f) suministradora de la lanzadera	
	stumpfe Spitze (f)	pointe (f) émoussée	
	blunt tip	punta (f) ottusa	19
	тупой мысок (мр)	punta (f) roma	
	gerade Spitze (f)	pointe (f) droite	
	straight tip	punta (f) dritta	20
	прямой мысок (мр)	punta (f) afilada	
	den Schußfaden durch das Leitauge ziehen	enfiler la trame dans l'œillet	
	to draw the weft through the eye	infilare la trama nell'occhiello	21
	продевать *или* заводить уточину (жр) в хрусталик	enhebrar la trama en el ojo	
	Fadenabwicklung (f), Einschußabwicklung (f)	déroulement (m) de la trame	
	unwinding of the yarn *or* weft	svolgimento (m) della trama	22
	смотка (жр) утка *или* нити	desarrollo (m) de la trama	

	der Schußfaden wikkelt sich ab	le fil de trame se dévide	
1	the weft yarn is unwound	il filo di trama si svolge	
	уточная нить (жр) отматывается	el hilo de trama se desarrolla	
	der Schußfaden reißt *oder* schlägt sich ab	la trame casse *ou* se rompt	
2	the weft breaks	la trama si rompe	
	уток (мр) обрывается	la trama se rompe	
	Garnabschlagen (n)	rupture (f) de la trame	
3	breaking of the weft	rottura (f) della trama	
	обрыв (мр) пряжи	ruptura (f) de la trama	
	geschlängelter Schußfaden (m)	fil (m) de trame ondulé	
4	undulated weft thread	filo (m) di trama ondulato	
	волнистая *или* [из-]витая нить (жр)	hilo (m) de trama ondulado	
	der Schußfaden bildet Schleifchen	la trame forme des boucles *ou* des poux *ou* des lâchages *ou* des vrilles	
5	the weft forms snarls *or* curls *or* loops	la trama forma occhielli	
	уточина (жр) образует петли	la trama forma bucles *o* rizos	
	den Schußfaden anspannen	tendre la trame	
6	to stretch the weft	tendere la trama	
	натягивать уточную нить (жр)	tender *o* poner tensa la trama	



	Schützen (m) mit Einfädelvorrichtung	navette (f) à enfilage automatique	
7	self threading shuttle	navetta (f) ad infilatura automatica	
	челнок (мр) с автоматической заводкой	lanzadera (f) de enhebrado automático	
	Einfädelröhrchen (n)	tube (m) d'enfilage	
8	threading tube	tubetto (m) d'infilatura	*a*
	заводная *или* продевная трубочка (жр)	tubito (m) de enhebrado	
	Querschlitz (m)	gorge (f) transversale	
9	cross groove	gola (f) trasversale	*b*
	поперечный прорез (мр)	ranura (f) transversal	
	Längsschlitz (m)	gorge (f) longitudinale	
10	longitudinalgroove	gola (f) longitudinale	*c*
	продольный прорез (мр)	ranura (f) longitudinal	
	Schieber (m)	coulant (m)	
11	slide	scorritoio (m)	*d*
	ползушка (жр)	deslizante (m)	
	einzufädelnder Faden (m)	fil (m) à enfiler	
12	end of yarn to be threaded	filo (m) per infilare	*e*
	заводимая нить	hilo (m) a enhebrar	
	Einfädeln (n) durch Saugen	enfilage (m) par aspiration	
13	shuttle kissing	infilatura (f) per aspirazione	
	заводка (жр) *или* вдевание (ср) всасыванием	enhebrado (m) por absorción	
	englische Einfädlung (f)	enfilage (m) anglais	
14	English yarn threading	infilatura (f) inglese	
	английский способ (мр) вдевания	enhebrado (m) inglés	

	Fadenbremse (f)	frein (m) pour le fil	
	thread tension gear	freno (m) per il filo	15
	нитяной тормаз (мр)	freno (m) para el hilo	
	Schützen (m) mit regelbarer Federplättchenbremse	navette (f) avec dispositif de frein à ressort réglable	
	shuttle with tension regulator	navetta (f) con freno regolabile a molla	16
	челнок (мр) с регулируемым тормазом из пружинных пластинок	lanzadera (f) con dispositivo de freno con resorte regulable	
		Rotgußbremse (f)	
		gun metal tension device	
		бронзовый тормаз (мр)	17
		frein (m) en bronze	
		freno (m) di bronzo	
		freno (m) de bronce	
		пластиночный тормаз (мр)	
		frein (m) à ressort plat	
		freno (m) a molla piatta	18
	Plättchenbremse (f)	freno (m) de resorte llano	
	plate tension		
		тормозной клапан (мр)	
		languette (f) de frein	19
		linguetta (f) del freno	
	Bremsklappe (f)	lengüeta (f) de freno	
	tension cover		
		крыльчатый тормаз (мр)	
		frein (m) de tension à ailettes	
	Flügelbremse (f), Schmetterlingsbremse (f)	freno (m) di tensione ad alette	20
	wing tension	freno (m) de tensión con aletas	
		шпеньковый тормаз (мр) с роликом	
		frein (m) à rouleaux en forme de chevilles	21
	Stiftrollenbremse (f), Röllchenbremse (f)	freno (m) a rotelle a forma di caviglie	
	tension pin roller	freno (m) de rodillos en forma de clavijas	
	Klappbremse (f)	frein (m) à languettes échancrées	
	cover tension	freno (m) a linguette	22
	откидной тормаз (мр)	freno (m) de lengüetas	
		нитяной тормаз (мр) со скобой	
		frein (m) pour fil à ressort courbe	
	Fadenbremse (f) mit Bügel	freno (m) per filo con molla piegata	23
	bent spring tension	freno (m) del hilo de resorte curvo	
	Rollenbremse (f)	frein (m) à roulettes	
	roller tension	freno (m) a rotelle	24
	роличный тормаз (мр)	freno (m) de rodillos	



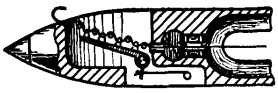
Glasröllchenbremse (f) — frein (m) à roulettes en verre
1 small glass roller tension — freno (m) a rotelle di vetro
тормаз (мр) из стеклянных трубочек — freno (m) con rodillos de vidrio



рычажный тормаз (мр)
2 — frein (m) par leviers en chicane
Hebelbremse (f) — freno (m) a leve
drag pin tension — freno (m) de palancas



Bügelbremse (f) — frein (m) à ressorts arqués
3 bow spring tension — freno (m) a molle arcate
скобочный тормаз (мр) — freno (m) de resortes arqueados



Doppelbremse (f) — frein (m) double
4 double tension — freno (m) doppio
двойной тормаз (мр — freno (m) doble



челночная пружина (жр)
5 — ressort (m) de navette
molla (f) di navetta
Schützenfeder (f) — resorte (m) para lanzadera
shuttle spring

3. Schützenbewegung (f) — Mouvement (m) de la navette

6 **Movement of the Shuttle** — **Movimento** (m) **della navetta**
Движение (ср) **челнока** — **Movimiento** (m) **de la lanzadera**

a) Bewegung (f) **des Schützens von Hand** — **Lancement** (m) *ou* **lançage** (m) **de la navette à la main**
7 **Throwing of the Shuttle by Hand, Picking by Hand** — **Manovra** (f) **della navetta colla mano**
Движение (ср) **челнока вручную** — **Movimiento** (m) *o* **picado** (m) **a mano de la lanzadera**

den Handschützen werfen — chasser *ou* lancer la navette à main
8 to throw the hand shuttle — lanciare la navetta a mano
прокидывать ручной челнок (мр) — lanzar *o* picar la lanzadera de mano

den Handschützen stecken — insérer la navette à main
9 to insert the hand shuttle — inserire la navetta a mano
заводить *или* вводить ручной челнок (мр) — insertar la lanzadera de mano

mit der rechten Hand werfen — lancer avec la main droite
to throw with the right hand — lanciare colla mano destra 10
прокидывать правой рукой — lanzar con la mano derecha

mit der linken Hand auffangen — recevoir de la main gauche
to receive with the left hand — ricevere colla mano sinistra 11
улавливать левой рукой — recibir *o* coger con la mano izquierda

b) Schützenschlag (m) — **Chasse** (f) **de la navette**
Pick, Shot — **Lancio** (m) *o* **colpo** (m) **della navetta** 12
Бой (мр) *или* **удар** (мр) *или* **кидка** (жр) **челнока** — **Golpe** (m) **de la lanzadera**

Schlaggebung (f), Schlaggeben (n) — mouvement (m) de chasse
picking — lanciamento (m) della navetta 13
сообщение (ср) удара [челноку] — picado (m)

Schlagstärke (f) — force (f) du coup de chasse
strength of the stroke — forza (f) del colpo 14
сила (жр) удара — fuerza (f) *o* energía (f) del golpe

schwacher Schlag (m) — chasse (f) douce *ou* faible, coup (m) doux *ou* faible
smooth pick, weak blow — colpo (m) debole 15
слабый удар (мр) — golpe (m) débil

kräftiger *oder* starker Schlag (m) — chasse (f) dure *ou* forte, coup (m) dur *ou* fort *ou* énergique
heavy *or* sharp *or* strong pick — colpo (m) forte *o* duro *o* energico 16
сильный удар (мр) — golpe (m) fuerte *o* duro

die Schlagstärke steigern — augmenter la force du coup
to increase the strength of the stroke — aumentare la forza del colpo 17
увеличивать силу (жр) удара — aumentar la fuerza del golpe

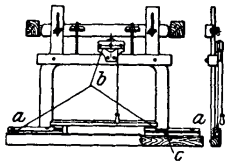
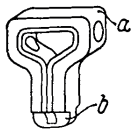
Abschießen (n) des Schützens — lancement (m) *ou* lançage (m) de la navette
picking *or* driving the shuttle — lancio (m) della navetta 18
бросание (ср) *или* кидка (жр) челнока — impulsión (f) *o* lanzamiento (m) de la lanzadera

den Schützen abschießen — lancer la navette
to pick *or* to drive the shuttle — lanciare la navetta 19
бросать *или* кидать челнок (мр) — lanzar la lanzadera

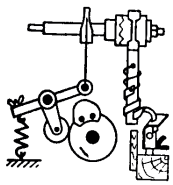
der Schützen wird fortgestoßen — la navette est chassée
the shuttle is propelled — la navetta è lanciata
челнок (мр) проталкивается — la lanzadera es impulsada *o* golpeada *o* picada 20

den Schützen durch das Fach treiben *oder* stoßen — lancer *ou* chasser la navette par la foule
to drive *or* to pick *or* to propel the shuttle through the shed — lanciare la navetta attraverso il passo 21
прогонять челнок (мр) сквозь зев — picar la lanzadera en la calada

	Schützendurchgang (m)	passage (m) de la navette
1	passage of the shuttle	passaggio (m) della navetta
	пролет (мр) *или* прокид (мр) челнока	paso (m) de la lanzadera
	Schützenlauf (m)	course (f) de la navette
2	shuttle course	corso (m) della navetta
	ход (мр) *или* пролет (мр) челнока	camino (m) *o* carrera (f) de la lanzadera
	der Schützen läuft durch das Fach	la navette court dans la foule
3	the shuttle passes through the shed	la navetta corre attraverso il passo
	челнок (мр) пролетает сквозь зев	la lanzadera corre a través de la calada
	der Schützen läuft auf der Ladenbahn	la navette court sur la planchette du battant
4	the shuttle runs along the race board	la navetta corre sul piano del battente
	челнок (мр) летит по шлюзу батана	la lanzadera corre por el zócalo del batán
	der Schützen läuft im Bogen	la navette fait une trajectoire courbe
5	the shuttle runs in a curve	la navetta fa un percorso a curva
	челнок (мр) летит по дугообразной кривой	la lanzadera hace una trayectoria curva
	den Schützen auffangen	rattraper *ou* saisir *ou* recevoir la navette
6	to catch *or* to receive the shuttle	ricevere la navetta
	улавливать челнок (...р)	coger la lanzadera
	die Kettfäden (mpl) werden durch den Schützen abgeschossen	les fils (mpl) de chaîne sont cassés par la navette
7	the warp threads are broken by the shuttle	i fili dell'ordito sono rotti dalla navetta
	нити (жр) основы обрываются челноком	los hilos de urdimbre son rotos por la lanzadera
	Schützengeschwindigkeit (f), Fluggeschwindigkeit (f) des Schützens	vitesse (f) de la navette
8	speed of the shuttle	velocità (f) della navetta
	скорость (жр) движения *или* пролета челнока	velocidad (f) de la lanzadera
	Anfangsgeschwindigkeit (f) des Schützens	vitesse (f) initiale de la navette
9	initial speed of the shuttle	velocità (f) iniziale della navetta
	начальная скорость (жр) челнока	velocidad (f) inicial de la lanzadera
	Endgeschwindigkeit (f) des Schützens	vitesse (f) terminale de la navette
10	terminal speed of the shuttle	velocità (f) finale della navetta
	конечная скорость (жр) челнока	velocidad (f) final de la lanzadera
	gleichförmig verzögerte Schützenbewegung (f)	mouvement (m) de la navette uniformément retardé
11	uniformly retarded motion of the shuttle	movimento (m) della navetta ritardato uniformemente
	равномерно замедленное движение (ср) челнока	movimiento (m) uniformemente retardado de la lanzadera
	die Bewegung des Schützens beschleunigen	accélérer le mouvement de la navette
12	to accelerate the motion of the shuttle	accelerare il moto della navetta
	ускорять движение (ср) челнока	acelerar el movimiento de la lanzadera
	beschleunigte Schützenbewegung (f)	mouvement (m) accéléré de la navette
13	accelerated motion of the shuttle	moto (m) accelerato della navetta
	ускоренное движение (ср) челнока	movimiento (m) acelerado de la lanzadera
	Höchstgeschwindigkeit (f) des Schützens, [Maximum (n) der Schützengeschwindigkeit]	vitesse (f) maximum de la navette
14	maximum shuttle speed	velocità (f) massima della navetta
	наибольшая *или* максимальная скорость (жр) челнока	máxima velocidad (f) del movimiento de la lanzadera
	Schützenanprall (m)	choc (m) de la navette
15	buffing of the shuttle	urto (m) della navetta
	прибой (мр) челнока	choque (m) de la lanzadera
	Zurückschnellen (n) des Schützens	rebondissement (m) de la navette
16	rebounding of the shuttle	rimbalzo (m) della navetta
	отскакивание (ср) челнока	rebote (m) de la lanzadera
	der Schützen prallt zurück	la navette rebondit
17	the shuttle rebounds	la navetta rimbalza
	челнок (мр) отскакивает назад	la lanzadera rebota
	Abschlagen (n) *oder* Abschleudern (n) der Schußkötzer	échappement (m) des cannettes
18	flying off of the cops	scappamento (m) delle cannette
	отбивание (ср) уточных шпуль	salto (m) *o* evasión (f) de las canillas
	beendeter Schlag (m)	chasse (f) terminée
19	pick done	colpo (m) eseguito
	законченный удар (мр)	golpe (m) ejecutado
	die Schlagfolge regeln	régler l'ordre des chasses
20	to regulate the order of picks	regolare l'ordine dei colpi
	регулировать последовательность (жр) ударов	regular el orden del picado
	Schuß (m) um Schuß eintragen	insérer duite à duite
21	to insert pick and pick	inserire la trama successivamente da uno stesso lato
	вводить одну уточину (жр) за другой	insertar pasada a pasada
	die Schlagfolge ändern	changer l'ordre des chasses
22	to change the order of picking	cambiare l'ordine dei colpi
	изменять последовательность (жр) ударов	cambiar el orden del picado
	Schlagdauer (f)	durée (f) de la chasse
23	duration of stroke	durata (f) del colpo
	продолжительность (жр) удара	duración (f) del picado
	Schlagzeug (n)	mécanisme (m) de la chasse
24	picking mechanism	meccanismo (m) di comando della navetta
	механизм (мр) бросания	mecanismo (m) de impulsión [de la lanzadera]

			Schnellade (f) fly shuttle lathe прокидной механизм (мр), бросовой *или* боевой батан (мр)
1			battant (m) à navette volante battente (m) a navetta volante batán (m) para lanzadera volante
	linker (rechter) Kasten (m)		boîte (f) gauche (droite)
2	left (right) box	*a*	cassa (f) sinistra (destra)
	левая (правая) коробка (жр)		caja (f) izquierda (derecha)
	Treiberschnur (f), Schnellerschnur (f)		corde (f) de chasse-navette *ou* du taquet, cordon (m) de tirage
3	fly cord, picking cord	*b*	corda (f) del cacciatacos (m)
	погоняльный ремень (мр) *или* шнур (мр)		tiratacos (m)
	Schützentreiber (m), Treiber (m), Schneller (m), Webervogel (m),		taquet (m), chasse-navette (m), chasseur (m), rat (m)
4	Vogel (m), Kapsel (m), [Picker (m)]	*c*	tacca (f), tacchetto (m), caccia-navetta (m), spingitoio (m)
	picker, propeller		taco (m)
	гонок (мр)		
	Schützenkasten (m)		boîte (f) à navette
5	shuttle box		capsula (f) *o* cassa (f) a navetta
	челночная коробка (жр)		caja (f) de la lanzadera
	rechter Kasten (m)		boîte (f) droite
6	right hand box		cassa (f) destra
	правая коробка (жр)		caja (f) derecha
	Peitsche (f)		fouet (m), sonnette (f), caribari (m)
7	picking band *or* strap		sferza (f), caribari (m), organo (m) di spinta della navetta
	гонок (мр)		látigo (m)
		*a*	Treiberkopf (m) picker head, dog (A) головка (жр) гонка
8			tête (f) du taquet testa (f) del tacchetto cabeza (f) del taco
	Treiberfuß (m)		pied (m) du taquet
9	picker tongue	*b*	piede (m) del tacchetto
	ножка (жр) гонка		base (f) del taco
			гонок (мр) красной кожи taquet (m) en cuir tanné
10	Treiber (m) aus Rotleder *oder* rotgarem Leder		tacchetto (m) in cuoio alla corteccia taco (m) en cuero curtido con corteza de roble
	tanned leather picker		
	Treiber (m) aus Schweinsleder		taquet (m) en peau de cochon
11	pigskin picker		tacchetto (m) in pelle di maiale
	гонок (мр) свиной кожи		taco (m) en piel de cerdo
	Treiber (m) aus Büffelleder		taquet (m) en [peau de] buffle
12	buffalo hide picker		tacchetto (m) in pelle di bufalo
	гонок (мр) буйволовой кожи		taco (m) en piel de búfalo
	ölgetränkter Treiber (m)		taquet (m) huilé
	oiled picker		tacchetto (m) unto d'olio *13*
	пропитанный маслом гонок (мр)		taco (m) aceitado
			предохранитель (мр) для гонка protecteur (m) de taquet *14*
	Treiberschoner (m)		protettore (m) del tacchetto
	picker shield		cubre-taco (m)
	Gummipuffer (m)		butoir (m) en caoutchouc
	rubber buffer		repulsore (m) in caucciù *15*
	резиновая подушка (жр)		tope (m) de caucho
	mit Sohlenleder bekleidetes Klötzchen (n)		bloc (m) recouvert de cuir fort blocco (m) ricoperto di cuoio forte
	leather covered block		*16*
	обитая подошвенной кожей колодка (жр)		bloque (m) recubierto de suela
	den Treiber schnellen		pousser le taquet
	to drive the picker		spingere il tacchetto *17*
	бросать гонок (мр)		impulsar el taco
	der Treiber bewegt sich in einer Führung des Schützenkastens		le taquet se meut dans un guide de la boîte à navette
	the picker moves in a groove of the shuttle box		il tacchetto si muove in una guida della cassa a navetta *18*
	гонок (мр) движется по направляющей челночной коробки		el taco se mueve en una guía de la caja de la lanzadera
	der Treiber bewegt sich auf einer Spindel		le taquet se meut sur une broche
	the picker moves on a spindle		il tacchetto si muove sopra un fuso *19*
	гонок (мр) движется по прутку		el taco se mueve sobre una varilla
	der Treiber wird durch den Schützenanprall zurückgeschoben		le taquet est repoussé par le choc de la navette
	the picker rebounds through the blow of the shuttle		il tacchetto viene respinto dall'urto della navetta *20*
	гонок (мр) отталкивается назад прибоем челнока		el taco es empujado por el choque de la lanzadera
	der Schützen kommt in seine Anfangsstellung zurück		la navette revient à sa position initiale
	the shuttle returns to its original position		la navetta ritorna alla sua posizione iniziale *21*
	челнок (мр) возвращается в свое исходное положение		la lanzadera vuelve a su posición inicial
	den Treiber durch Federzug zurückziehen		retourner le taquet au moyen d'un ressort
	to return the picker by means of a spring		riportare il tacchetto con una molla *22*
	оттягивать гонок (мр) при помощи пружины		hacer retroceder el taco mediante un resorte
	Oberschlag (m)		chasse (f) à fouet vertical
	over pick		colpo (m) superiore, colpo del battitore dal di sopra *23*
	верхний бой (мр)		expulsión (f) por garrote

1



Oberschlageinrichtung (f)
over pick motion

механизм (мр) для верхнего боя
mouvement (m) de chasse [-navette] supérieur
meccanismo (m) di comando della navetta a colpo superiore
mecanismo (m) de expulsión por arriba, mecanismo de expulsión superior o de garrotes

---

2

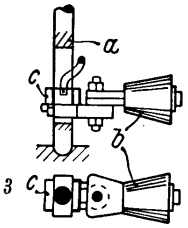


Oberschlageinrichtung (f) mit Steigkasten *oder* Steiglade
over pick motion with drop box

механизм (мр) для верхнего боя с этажной коробкой
mouvement (m) de chasse supérieur avec boîte montante
meccanismo (m) di comando della navetta a colpo superiore con cassa montante
mecanismo (m) de expulsión superior con cajas superpuestas o con juego de cajas

---

3



Vorrichtung (f) zum Lösen der Schlagrolle von der Schlagwelle
arrangement for disconnecting the picking bowl from the picking shaft

приспособление (ср) для раз'единения боевого каточка от боевого вала
dispositif (m) d'enlèvement du galet de chasse de l'arbre de chasse
dispositivo (m) per distaccare il rullo di contatto dall'albero di comando della navetta
dispositivo (m) para alejar o apartar el cono, del árbol de la expulsión

---

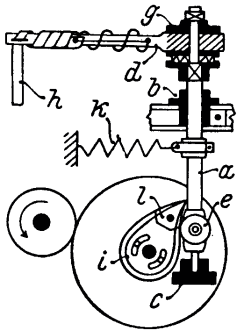
4 Schlagwelle (f) mit Langloch
picking shaft with long slot
боевой вал (мр) с продолговатой дырой
a
arbre (m) de chasse avec longue rainure
albero (m) di comando della navetta con foro lungo
árbol (m) de expulsión con larga hendidura

---

5 Schlagrolle (f)
picking bowl
боевой каточек (мр)
b
galet (m) de chasse
rullo (m) di contatto
cono (m)

---

6 verschiebbares Stück (n)
adjustable picking bowl stud
передвижной хомутик (мр)
c
pièce (f) réglable
pezzo (m) regolabile
pieza (f) regulable



Oberschlageinrichtung (f)
over pick motion

механизм (мр) для верхнего боя
mouvement (m) de chasse supérieur
meccanismo (m) di comando della navetta a colpo superiore 7
mecanismo (m) de expulsión superior

Peitschenwelle (f)
picking shaft
вал (мр) погонялки
a
chandelle (f)
albero (m) di comando del battitore
árbol (m) de impulsión del palo 8

Halslager (n)
top bracket
подшипник (мр) для шейки
b
support (m) supérieur
sopporto (m) superiore
cuello (m) 9

Fußlager (n)
foot step
пятка (жр), подпятник (мр)
c
crapaudine (f)
sopporto (m) di base, ralla (f)
crapodina (f), tejuelo (m) 10

Peitschenarm (m), Schlagarm (m), Schlagstock (m)
picking stick
погонялка (жр)
d
battant (m) *ou* bras (m) de chasse, fouet (m)
braccio (m) di percussione, battitore (m)
palo (m), garrote (m) 11

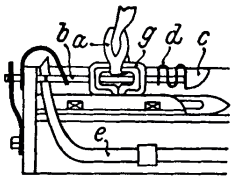
Schlagrolle (f)
picking bowl
боевой каточек (мр)
e
galet (m) de chasse
rullo (m) di contatto
cono (m) 12

Deckelstück (n)
plate washer
верхний прижимной диск (мр)
g
plateau (m) *ou* disque (m) de serrage
coperchio (m)
plato (m) de presión o de ajuste 13

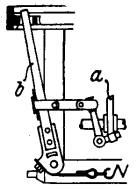
Schlagriemen (m)
lug strap, picking strap *or* band
боевой *или* погонялный ремень (мр)
h
courroie (f) *ou* lanière (f) de chasse
cinghia (f) del cacciatacchetto
correa (f) tiratacos 14

Schlagscheibe (f), [Schlagexzenter (n)]
picking tappet *or* eccentric
боевой эксцентрик (мр)
i
excentrique (m) *ou* came (f) de chasse
eccentrico (m) o camma (f) di cacciata
excéntrico (m) de expulsión 15

	Rückführfeder (f)		ressort (m) de rappel de l'arbre de chasse
1	return spring	*k*	molla (f) di richiamo
	оттяжная пружина (жр)		resorte (m) de retroceso
	Exzenterspitze (f), Schlagnase (f)		bec (m) d'excentrique, pointe (f) de la came, bec (m) *ou* nez (m) de chasse
2	picking neb, picking point *or* nose, tappet nose	*l*	lobo (m) *o* sporto (m) o nasello (m) della camma
	носик (мр) эксцентрика		nariz (f) del excéntrico
	die Schraube lüften *oder* nachlassen		relâcher l'écrou
3	to slacken the screw		allentare la vite
	отпустить винт (мр)		aflojar la tuerca
	Gleitexzenter (n)		excentrique (m) glissant
4	sliding cam		eccentrico (m) scorritore
	скользящий эксцентрик (мр)		excéntrico (m) deslizante
	Abnützung (f) des Exzenters		usure (f) de l'excentrique
5	wear of the tappet		logoramento (m) della camma
	изнашивание (ср) *или* износ (мр) эксцентрика		desgaste (m) del excéntrico
	Umwechseln (n) der Schlagnasen		rechange (m) des nez de l'excentrique
6	changing the tappet noses		ricambio (m) del nasello della camma
	смена (жр) носиков эксцентрика		cambio (m) de la nariz del excéntrico



	Schützenkasten (m)		boîte (f) à navette
7	shuttle box		cassa (f) a navetta
	челночная коробка (жр)		caja (f) de la lanzadera
	Lederschlinge (f) des Schlagriemens		boucle (f) d'attache de la lanière de chasse
8	loop of the picking strap	*a*	anello (m) della cinghia del cacciatacchetto
	кожаное ушко (ср) боевого ремня		bucle (m) de sujeción del tiratacos
	Schützenkastenspindel (f), Pickerspindel (f)		tringle (f) du taquet
9	picking spindle		fuso (m) del tacchetto
	шпиндель (мр) *или* направляющий пруток (мр) челночной коробки	*b*	varilla-guía (f) del taco
	Spindelnase (f)		extrémité (f) de la tringle
10	stop	*c*	estremità (f) del fuso
	[упорный] носик (мр) шпинделя		extremidad (f) de la varilla-guía
	Prellleder (n)		cuir (m) de contrecoup
	buffer, knee		cuoio (m) del contraccolpo
11	предохранительная кожаная полоска (жр)	*d*	tope (m) de cuero
	Fangriemen (m)		courroie (f) d'arrêt
	check strap		cinghia (f) d'arresto
12	улавливающий ремень (мр)	*e*	brida (f)
	Treiber (m)		taquet (m)
	picker		tacchetto (m)
13	гонок (мр)	*g*	taco (m)
	den Schützen in den Kasten stecken		placer la navette dans la boîte
	to place the shuttle in the box		mettere la navetta nella cassa
14	всовывать *или* вводить челнок (мр) в коробку		colocar la lanzadera en la caja
	den Riemen um den Schlagarm winden		enrouler la lanière autour du fouet
	to wind the strap round the picking stick		avvolgere la cinghia attorno al battitore
15	обвивать ремень (мр) вокруг погонялки		arrollar el tiratacos en el garrote
	der Schützen verläßt den Treiber		la navette quitte le taquet
	the shuttle leaves the picker		la navetta lascia il tacchetto
16	челнок (мр) отделяется от гонка		la lanzadera abandona el taco
	Unterschlag (m)		mouvement (m) de chasse-navette inférieur
	under pick		colpo (m) inferiore
17	нижний бой (мр)		expulsión (f) [de la lanzadera] por abajo
	Exzenterschlag (m)		lancement (m) par excentrique
	picking by tappet		cacciata (f) per eccentrico
18	эксцентриковый бой (мр)		expulsión (f) por excéntrico
	das Exzenter sitzt auf der Welle		l'excentrique est fixé sur l'arbre inférieur
	the tappet is fixed on the wiper shaft		l'eccentrico (m) è fissato sull'albero inferiore
19	эксцентрик (мр) сидит на [проступном] валу		el excéntrico está fijo sobre el árbol inferior
	das Segment sitzt auf dem Schlaghebel		le segment est fixé sur le levier de frappe
	the segment is fixed on the picking lever		il segmento è fissato sulla leva di percussione
20	эксцентрик (мр) сидит на боевом кривошипе		el segmento está fijo sobre la palanca de expulsión
	Schlaghebel (m) mit Rolle		levier (m) de frappe avec galet
	picking lever with bowl		leva (f) di percussione con rullo
21	боевой кривошип (мр) с каточком		palanca (f) de expulsión con rodillo
	Welle (f) mit Rolle		arbre (m) avec galet
	shaft with bowl		albero (m) con rullo
22	вал (мр) с каточком		árbol (m) con rodillo



1

Unterschlageinrichtung (f)
under pick motion

механизм (мр) для нижнего боя
mécanisme (m) de chasse-navette inférieur
meccanismo (m) di comando della navetta con colpo dal di sotto
mecanismo (m) de expulsión por espada o por abajo, mecanismo (m) de espada

---

2

einnasiger *oder* einlobiger Schlagexzenter (m)
single tappet
однокулачный боевой эксцентрик (мр)

a

excentrique (m) *ou* came (f) *ou* tapette (f) simple
camma (f) ad unico sporto
excéntrico (m) sencillo o con una sola nariz

3

Schlagarm (m) aus Eschenholz
ash picking stick
ясеневая погонялка (жр)

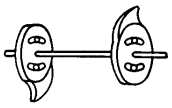
b

levier (m) de chasse en frêne
leva (f) di percussione di legno frassino
espada (f) de fresno

4

Hickoryschläger (m), Schläger (m) aus Hickoryholz
hickory picking stick
погонялка (жр) [орехового] дерева хиккори

levier (m) de chasse en hickory
leva (f) di percussione di legno d'hickory
espada (f) de hicoria



5

Schlagexzenterstellung (f) an einschützigen Stühlen
position of tappets on single shuttle loom

расположение (ср) *или* установка (жр) боевых эксцентриков на одночелночных станках
position (f) des excentriques dans le métier à une navette
posizione (f) degli eccentrici nel telaio ad una sola navetta
posición (f) de los excéntricos en el telar con una sola lanzadera

---

6

ein Schlagexzenter bedient beide Stuhlseiten
one tappet serves both sides of the loom
один боевой эксцентрик (мр) обслуживает обе стороны станка

un excentrique sert pour les deux côtés du métier
un eccentrico serve per le due estremità del telaio
un excéntrico sirve para los dos lados del telar

7

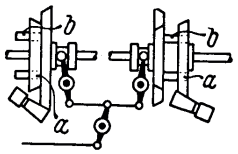
der Schützenkasten steht in der Ladenebene
the shuttle box is level with the race
челночная коробка (жр) находится в плоскости батана

la boîte à navette est de niveau avec le plan du battant
la cassa a navetta è in livello col piano del battente
la caja de la lanzadera está al nivel del plano del batán

8

seitliches Verschieben (n) der Schlagexzenter
axial displacement of the tappets
осевая передвижка (жр) боевых эксцентриков

déplacement (m) axial des excentriques
spostamento (m) laterale degli eccentrici
desplazamiento (m) axial de los excéntricos



Führungsscheibe (f)
guide plate
направляющий диск (мр)

a

disque-guide (m)
disco (m) di guida
disco-guía (m)

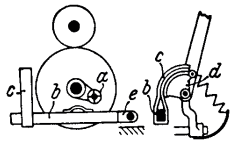
9

Zapfen (m)
pin
палец (мр)

b

goupille (f)
perno (m)
clavija (f), perno (m)

10



Schlageinrichtung (f) mit Rollenkurbel
side lever quadrant picking motion
боевой механизм (мр) от кривошипа с каточком

mécanisme (m) de chasse avec manivelle à roulette
meccanismo (m) di comando della navetta con manovella a rotella
mecanismo (m) de expulsión con manivela con rodillo

11

Rollenkurbel (f)
crank pin roller
кривошип (мр) с каточком

a

manivelle (f) à roulette
manovella (f) a rotella
manivela (f) o manubrio (m) con rodillo

12

Schlaghebel (m)
picking lever
боевой рычаг (мр)

b

levier (m) de chasse
leva (f) di percussione
palanca (f) excéntrica

13

Lederschlinge (f)
loop of the picking strap
боевой ремень (мр)

c

boucle (f) d'attache de la lanière de chasse
anello (m) della cinghia del cacciatacchetto
bucle (m) de sujeción del tiratacos

14

Schlagbogen (m), [Schlagsektor (m), Sektor (m)]
picking quadrant
боевой сектор (мр), дужка (жр)

d

secteur (m) de chasse
settore (m) di cacciata o di percussione
sector (m) de expulsión

15

Schuh (m)
side lever bracket
башмак (мр)

e

bout (m)
scatola (f)
casquillo (m)

16

Ladenachse (f)
rocking shaft
батанная ось (жр)

axe (m) du battant, porte-battant (m)
asse (f) del battente
eje (m) del batán

17

---

die Feder spannen
to put the spring in tension
натягивать пружину (жр)

tendre le ressort
tendere la molla
poner tenso el resorte

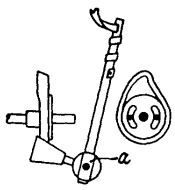
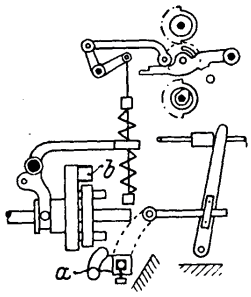
18

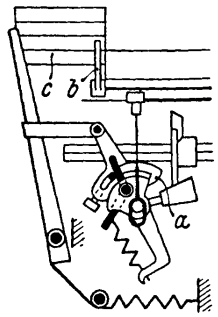
---

der Schützen kehrt in den Kasten zurück
the shuttle returns to the box
челнок (мр) возвращается в коробку

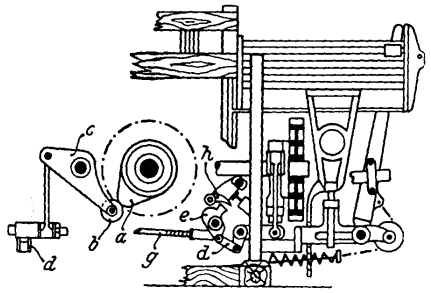
la navette revient dans la boîte
la navetta ritorna nella cassa
la lanzadera vuelve a la caja

19

	Auffangen (n) des Schützens	saisie (f) de la navette	
1	checking the shuttle	presa (f) della navetta	
	улавливание (ср) челнока	cogida (f) de la lanzadera	
	der Riemen fängt den zurückkehrenden Schützen auf	la lanière saisit la navette qui revient	
2	the strap checks the returning shuttle	la cinghia prende la navetta che ritorna	
	ремень (мр) улавливает *или* подхватывает возвращающийся челнок	la correa detiene *o* coge la lanzadera que vuelve	
	langer Fangriemen (m)	courroie (f) d'arrêt longue	
3	long check strap	cinghia (f) d'arresto lunga	
	длинный улавливающий ремень (мр)	correa (f) larga de freno	
	kurzer Fangriemen (m)	courroie (f) d'arrêt courte	
4	short check strap	cinghia (f) d'arresto corta	
	короткий улавливающий ремень (мр)	correa (f) corta de freno	
		эксцентриковый бой (мр) с эксцентриком и боевым валиком с каточком	
		mécanisme (m) de chasse à excentrique et arbre de chasse avec galet	
5		meccanismo (m) di comando della navetta ad eccentrico con albero di caccia-navetta e rullo	
	Exzenterschlag (m) durch Exzenter und Schlagwelle mit Rolle	mecanismo (m) de expulsión con excéntrico y látigo con rodillo	
	cam and bowl picking motion		
	Schlagwelle (f)	arbre (m) de chasse	
6	picking shaft *a*	albero (m) di caccia-navetta	
	боевой валик (мр)	árbol de la expulsión	
			
	Muschelschlageinrichtung (f)	mécanisme (m) de chasse à coquille	
7	trip hammer picking motion	meccanismo (m) di caccia-navetta a conchiglia	
	механизм (мр) для удара при помощи горки	mecanismo (m) de expulsión de concha	
	Schlagmuschel (f)	coquille (f) de chasse	
8	trip hammer *a*	conchiglia (f) di caccia-navetta	
	боевая горка (жр)	concha (f) de expulsión	

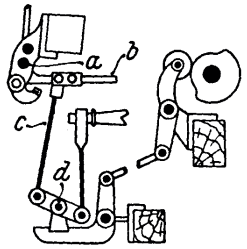
	in der Achsrichtung verschiebbare Schlagrolle (f)	galet (m) de chasse réglable parallèle à l'axe	
	picking bowl adjustable parallel to the shaft *b*	rullo (m) di contatto regolabile parallelo all'albero	9
	передвигающийся вдоль оси боевой каточек (мр)	rodillo (m) de expulsión regulable paralelo al eje	
	rechtes Schlagzeug (m)	mécanisme (m) de chasse droit	
	right hand picking mechanism	meccanismo (m) di caccia-navetta destro	10
	правое боевое приспособление (ср)	mecanismo (m) de expulsión derecho	
	linkes Schlagzeug (n)	mécanisme (m) de chasse gauche	
	left hand picking mechanism	meccanismo (m) di caccia-navetta sinistro	11
	левое боевое приспособление (ср)	mecanismo (m) de expulsión izquierdo	
			
	Exzenterschlageinrichtung (f) mit Schlagfalle	chasse-navette (m) à excentrique avec loquet	
	eccentric pick with falling catch	meccanismo (m) di comando della navetta ad eccentrico con scatto	12
	прибор (мр) для эксцентрикового боя при помощи боевой собачки	dispositivo (m) de expulsión con picaporte	
	Schlagfalle (f)	loquet (m) du chasse-navette	
	falling catch *a*	scatto (m) di caccia-navetta	13
	боевая собачка (жр)	picaporte (m) *o* gatillo (m) de expulsión	
	Fühlhebel (m)	levier (m) tâteur	
	feeler *b*	leva (f) di contatto	14
	щупальный рычаг (мр)	palanca (f) de contacto	
	Schützenkasten (m)	boîte (f) à navette	
	shuttle box *c*	cassa (f) a navetta	15
	челночная коробка (жр)	caja (f) de la lanzadera	
	die Falle nimmt den Schlagstock durch Riemen mit	le loquet emmène le fouet par une lanière de connexion	
	the catch actuates the picking stick by means of a strap	lo scatto muove il battitore con una cinghia di connessione	16
	собачка (жр) захватывает погонялку при помощи ремня	el picaporte acciona la espada por una correa de conexión	

	die Schlagfalle ausheben	dégager le loquet	
1	to disengage the catch откидывать *или* поднимать боевую собачку	liberare lo scatto levantar o separar el picaporte	
	Schützenkastenklappe (f), Schützenkastenzunge (f)	languette (f) *ou* frein (m) de la boîte	
2	[shuttle box] swell клапан (мр) челночной коробки	linguetta (f) della cassa a navetta lengüeta (f) de la caja	

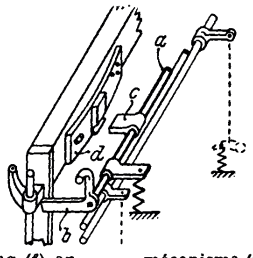


	Schlageinrichtung (f) für Buckskinstühle	mécanisme (m) de chasse pour métier à grosse draperie	
3	picking motion for buckskin looms боевое приспособление (ср) для букскиновых станков	meccanismo (m) di comando della navetta per telaio per drappi forti mecanismo (m) de despedir la lanzadera para telares de paño fuerte	
	Schlagexzenter (n)	excentrique (m) de chasse	
4	picking tappet боевой эксцентрик (мр)	*a* eccentrico (m) di percussione *o* di cacciata excéntrico (m) de expulsión	
	Schlagrolle (f)	galet (m) de chasse	
5	picking bowl боевой каточек (мр)	*b* rullo (m) di contatto rodillo (m) de expulsión	
	Schlaghebel (m)	levier (m) de chasse	
6	picking lever боевой рычаг (мр)	*c* leva (f) di percussione palanca (f) de expulsión	
	Verbindungsgelenk (n)	jointure (f)	
7	connecting link соединительный (-ая) шарнир (мр) *или* серьга (жр)	*d* giuntura (f) palanca (f) de articulación	
	Schlagbogen (m), [Schlagsektor (m)]	secteur (m) de chasse	
8	picking quadrant боевой сектор (мр)	*e* settore (m) di percussione sector (m) de expulsión	
	Verbindungsstange (f)	tringle (f) de connexion	
9	connecting rod соединительная тяга (жр)	*g* asta (f) d'accoppiamento tirante (m) de conexión	

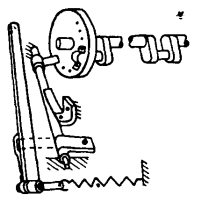
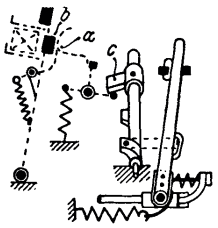
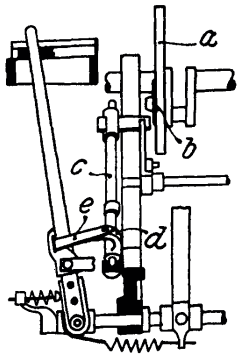
	Schlagfalle (f)	loquet (m) du chasse-navette	
	faller catch	*h* scatto (m) di cacciata navetta	10
	боевая собачка (жр)	gatillo (m) de expulsión	
	Fühlhebelschnur (f)	cordon (m) du levier tâteur	
	cord for feeler	corda (f) della leva di contatto	11
	шнурок (мр) щупального рычага	cordón (m) de la palanca de contacto	

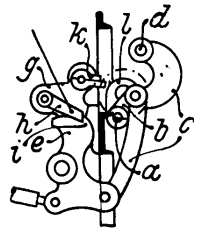


	Fallensteuerung (f)	mécanisme (m) du loquet du chasse-navette	
	catch regulator	meccanismo (m) dello scatto di cacciata	12
	управление (ср) собачкой, механизм (мр) собачки	mecanismo (m) del gatillo de expulsión	
	Fühlhebelwelle (f)	arbre (m) du levier tâteur	
	feeler shaft	*a* albero (m) della leva di contatto	13
	вал (мр) щупального рычага	árbol (m) de la palanca de contacto	
	Fallenhebel (m)	levier (m) du loquet	
	catch lever	*b* leva (f) del salterello	14
	рычаг (мр) собачки	palanca (f) del gatillo	
	Drahtzug (m)	fil (m) métallique de connexion	
	tension wire	*c* filo (m) metallico di connessione	15
	проволочный (-ая) поводок (мр) *или* тяга (жр)	alambre (m) de conexión	
	Hebeldrehungsachse (f)	point (m) d'appui du levier	
	lever fulcrum	*d* punto (m) di appoggio della leva	16
	ось (жр) вращения рычага	punto (m) de oscilación de la palanca	

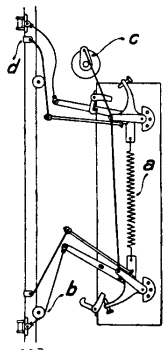


	Ausrückung (f) an Buckskinstühlen	mécanisme (m) d'arrêt pour métier à grosse draperie	
	stop rod *or* buffer motion in buckskin looms	meccanismo (m) d'arresto per telaio per drappi forti	17
	остановочный механизм (мр) при букскиновых станках	freno (m) de telar para paños fuertes	

1	Pufferwelle (f), Stoppwelle (f) buffer rod, stop rod упорный *или* буферный валик (мр)	*a*	tige (f) d'arrêt asta (f) d'arresto varilla (f) *o* tirante (m) de freno	
2	Stecher (m), Stößer (m) stop bracket ударник (мр)	*b*	levier (m) du dispositif à butoir leva (f) del dispositivo d'arresto tope (m)	
3	Pufferarm (m) buffer arm буферный отросток (мр)	*c*	bras (m) de la tige d'arrêt braccio (m) dell'asta d'arresto brazo (m) del tirante de freno	
4	Pufferfeder (m) aus Flachfederstahl buffer leaf spring буферная пружина (жр) из плоской пружинной стали	*d*	ressort (m) en acier plat du dispositif à butoir molla (f) d'arresto in acciaio piatto resorte (m) en plancha de acero del mecanismo de freno	
5	federndes [*oder* elastisches] Auffangen (n) des Schützens spring checking of the shuttle упругое подхватывание (ср) челнока		saisie (f) élastique de la navette presa (f) elastica della navetta retención (f) *o* cogida (f) elástica de la lanzadera	
6			Exzenterschlag (m) durch Schlagdaumen loose tongue under pick эксцентриковый бой (мр) при помощи боевого кулачка chasse-navette (m) à bec d'excentrique meccanismo (m) di comando della navetta a becco d'eccentrico expulsión (f) de la lanzadera mediante pico excéntrico	
7	 Schützenschlagsteuerung (f) picking motion control механизм (мр), управляющий боем челнока		régulateur (m) du mouvement de chasse regolatore (m) del meccanismo di percussione regulador (m) del mecanismo de expulsión	
8	Fühlhebel (m) feeler щупальный рычаг (мр)	*a*	levier (m) tâteur leva (f) di contatto palanca (f) de contacto	
9	Kastenklappe (f) box swell клапан (мр) *или* зажим (мр) коробки	*b*	languette (f) de la boîte linguetta (f) della cassa lengüeta (f) de la caja	
10	Schlagdaumen (m) striker боевой кулачек (мр)	*c*	bec (m) d'excentrique becco (m) d'eccentrico pico (m) excéntrico	
11	 Unterschlageinrichtung (f) under pick motion механизм (мр) для нижнего боя		mécanisme (m) de chasse-navette inférieur meccanismo (m) di comando della navetta con colpo dal di sotto mecanismo (m) de espada	
12	Schwungrad (n) flywheel маховик (мр)	*a*	volant (m) volante (m) volante (m)	
13	Schlagnase (f) picking nose боевой носок (мр)	*b*	bec (m) de chasse nasello (m) di percussione nariz (f) *o* resalto (m) de expulsión	
14	schrägliegende Schlagwelle (f) inclined picking shaft наклонно расположенный боевой вал (мр)	*c*	arbre (m) de chasse oblique albero (m) di comando della navetta obliquo árbol (m) oblicuo de expulsión	
15	Bogenstück (n) curved arm дужка (жр)	*d*	bras (m) incurvé braccio (m) curvo brazo (m) curvado	
16	Riemenschlinge (f) loop of the picking strap ременная петля (жр)	*e*	boucle (f) d'attache de la lanière anello (m) della cinghia di percussione bucle (m) de inserción del tiratacos	
17	Bruchvermeidung (f) preventing breakage устранение (ср) поломки		prévention (f) de la rupture impedimento (m) della rottura prevención (f) de la ruptura	



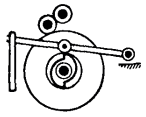
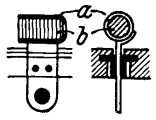
		Kurbelschlageinrichtung (f)		
		crank picking motion		
		механизм (мр) для боя при помощи кривошипа		
1		mécanisme (m) de chasse-navette à manivelle		
		meccanismo (m) di comando della navetta a manovella		
		mecanismo (m) de expulsión con manivela		
		Kurbelzapfen (m)		bouton (m) de manivelle
2	crank pin	*a*	perno (m) o bottone (m) della manovella	
	палец (мр) кривошипа		espiga (f) del manubrio	
	Gelenkstück (n)		chaînon (m)	
3	link	*b*	articolazione (f)	
	шарнир (мр)		articulación (f)	
	Kniehebel (m)		levier (m) coudé	
	bent lever		leva (f) angolare o a gomito	
4		*c*		
	коленчатый рычаг (мр)		palanca (f) acodada	
	Aufhängepunkt (m)		point (m) de suspension	
5	fulcrum	*d*	punto (m) di sospensione	
	точка (жр) подвеса		punto (m) de suspensión	
	Schlagbogen (m), [Schlagsektor (m)]		secteur (m) de chasse	
6	picking quadrant	*e*	settore (m) di percussione	
	боевой сектор (мр)		sector (m) de expulsión	
	Schlaghebel (m)		levier (m) de chasse	
	picking lever		leva (f) di percussione	
7	боевой рычаг (мр)	*g*	palanca (f) de expulsión	
	Schlagfalle (f)		loquet (m) du chasse-navette	
8	picking catch	*h*	scatto (m) di cacciatoia	
	боевая собачка (жр)		gatillo (m) de expulsión	
	Schlaghebelknagge (f)		déclic (m) du levier de chasse	
9	stop on picking lever	*i*	bocciolo (m) della leva di percussione	
	щеколда (жр) боевого рычага		martinete (m) de la palanca de expulsión	
	Holzzugstange (f) mit Sicherheitsgelenk [*oder* Sicherheitsscharnier]		tige (f) de connexion en bois avec charnière de sûreté	
10	wooden draw rod with slip arrangement	*k*	asta (f) di legno di connessione con cerniera di sicurezza	
	деревянная тяга (жр) с предохранительным шарниром		tirante (m) de madera con charnela de seguridad	
	Kurbel (f)		manivelle (f)	
11	crank	*l*	manovella (f)	
	кривошип (мр)		manivela (f)	
	Einknicken (n) des Kniehebels		pliage (m) du levier coudé	
	closing of the bent lever		piegamento (m) della leva a gomito	
12	поджимание (ср) *или* вдавливание (ср) [посередке] коленчатого рычага		doblado (m) de la palanca acodada	
	toter Punkt (m)		point (m) mort	
	dead centre [of crank]		punto (m) morto	13
	мертвая точка (жр)		punto (m) muerto	
	Federschlageinrichtung (f)		mécanisme (m) de chasse à ressort	
	spring picking motion		meccanismo (m) di comando della navetta a molla	14
	механизм (мр) для пружинного боя		mecanismo (m) de expulsión por resorte	



			Federschlageinrichtung (f) an einschützigen Webstühlen	
			spring picking motion on single shuttle loom	
			механизм (мр) для пружинного боя на одночелночных ткацких станках	
			mécanisme (m) de chasse à ressort pour métier à une navette	15
			meccanismo (m) di comando a molla sopra telaio ad una navetta	
			mecanismo (m) de expulsión por resorte para telar de una lanzadera	
	Schlagfeder (f)		ressort (m) de chasse	
	picking spring	*a*	molla (f) di percussione	16
	боевая пружина (жр)		resorte (m) de expulsión	
	Fangrolle (f)		galet (m) de la courroie d'arrêt	
	guide pulley for the check strap	*b*	rullo (m) della cinghia d'arresto	17
	подхватывающий каточек (мр)		polea (f) para correa de freno	
	Schlagkurbel (f)		manivelle (f) de chasse	
	crank		manovella (f) del meccanismo di percussione	18
	боевой кривошип (мр)	*c*	manivela (f) de expulsión	
	Schieber (m)		poussoir (m)	
	picker pusher	*d*	spingitore (m)	19
	толкач (мр)		pulsor (m)	
	Stärke (f) der Feder		force (f) du ressort	
	strength of the spring		forza (f) della molla	20
	сила (жр) пружины		fuerza (f) del resorte	
	Trägheit (f) der Feder		inertie (f) du ressort	
	inertia of the spring		inerzia (f) della molla	21
	инерция (жр) пружины		inercia (f) del resorte	
	Wiederanspannen (n) der Feder		remise (f) du ressort sous tension	
	resetting the spring in tension		rimessa (f) sotto tensione della molla	22
	вторичное растяжение (ср) пружины		puesta (f) de nuevo en tensión del resorte	

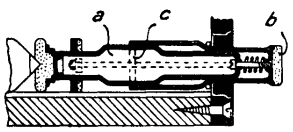


			челночная коробка (жр) на станках с пружинным боем	
			boîte (f) à navette d'un métier à chasse par ressort	23
	Schützenkasten (m) an Federschlagstühlen		cassa (f) a navette d'un telaio a percussione a molla	
	shuttle box of a spring picking loom		caja (f) de un telar de expulsión por resorte	

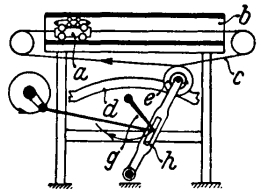
1	Hinterwand (f) des Schützenkastens back of shuttle box задняя стенка (жр) челночной коробки	*a*	côté (m) arrière de la boîte à navette parte (f) posteriore della cassa a navetta [parte (f)] trasera (f) de la caja de lanzadera	
2	Vorderwand (f) des Schützenkastens front of shuttle box передняя стенка (жр) челночной коробки	*b*	côté (m) avant de la boîte à navette parte (f) di davanti della cassa a navetta [parte (f)] delantera (f) de la caja de lanzadera	
3	Treiberführung (f) picker spindle направление (ср) гонка	*c*	tringle (f) du taquet asta (f) del tacchetto guía (f) del taco	
4	Kastenklappe (f) swell клапан (мр) коробки	*d*	languette (f) de la boîte à navette linguetta (f) della cassa a navetta lengüeta (f) de la caja	
5	 Federschlageinrichtung (f) mit verkehrt laufendem Exzenter spring picking motion with reversible eccentric механизм (мр) для пружинного боя с обратно вращающимся эксцентриком		mécanisme (m) de chasse-navette à ressort avec excentrique tournant en sens contraire meccanismo (m) di comando della navetta a molla con eccentrico girante in senso contrario mecanismo (m) de expulsión por resorte, con excéntrico girando en sentido contrario	
6	 Federschlagtreiber (m) spring pick picker		гонок (мр) для пружинного боя taquet (m) pour mécanisme de chasse à ressort tacchetto (m) per meccanismo di caccia-navetta a molla taco (m) para mecanismo de expulsión con resorte	
7	Stahlröhre (f) steel tube стальная трубка (жр)	*a*	tube (m) en acier tubo (m) d'acciaio tubo (m) de acero	
8	Kautschukfüllung (f) rubber filling резиновая (-ое) вставка (жр) *или* заполнение (ср)	*b*	remplissage (m) en caoutchouc ripieno (m) di caucciù relleno (m) de caucho	

e) Schützenbewegung (f) durch Druckluft, [pneumatische Schützenbewegung (f)]
Pneumatic Operation of the Shuttle
Движение (ср) челнока посредством сжатого воздуха

Mouvement (m) pneumatique de la navette
Movimento (m) pneumatico della navetta 9
Movimiento (m) neumático de la lanzadera



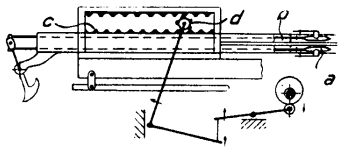
	Druckluftschlageinrichtung (f) pneumatic picking motion механизм (мр) для пневматического боя		mécanisme (m) de chasse-navette pneumatique meccanismo (m) di caccia-navetta pneumatico mecanismo (m) de expulsión neumático	10
	hohler Kolben (m) hollow piston полый поршень (мр)	*a*	piston (m) creux stantuffo (m) o pistone (m) cavo émbolo (m) vacío	11
	Polsterung (f) packing подушка (жр)	*b*	rembourrage (m) imbottitura (f) relleno (m)	12
	Scheibenkolben (m) disc piston дисковый поршень (мр)	*c*	piston (m) à disque stantuffo (m) a disco émbolo (m) de disco	13
	den Schützen durch Druckluft bewegen to operate the shuttle by compressed air двигать челнок (мр) посредством сжатого воздуха		actionner la navette par l'air comprimé muovere la navetta con aria compressa accionar la lanzadera por aire comprimido	14
	ein Luftkissen bilden to form a cushion of air образовывать воздушную подушку (жр)		former un matelas d'air formare un cuscino d'aria formar una almohadilla o un cojín de aire	15



	d) Zwangläufige Schützenbewegung (f) **Positive Picking Motion** **Принужденное движение (ср) челнока**		**Mouvement (m) positif de la navette** **Movimento (m) positivo della navetta** **Movimiento (m) positivo de la lanzadera**	16
	Wägelchen (n) carriage тележка (жр)	*a*	chariot (m) [porte-navette] carrello (m) carro (m)	17

	Ladenbahnnut (f) groove *or* guide rail in the shuttle race желоб (мр) шлюза батана	*b*	rainure-guide (f) sur la voie du battant scanalatura-guida (f) sul battente ranura-guía (f) sobre el carril del batán
1			
	Schnurtrieb (m) band drive шнурочный привод (мр)	*c*	corde (f) de commande corda (f) di comando cuerda (f) de tracción
2			
	Zahnbogen (m) curved rack зубчатая дуга (жр)	*d*	arc (m) denté arco (m) dentato arco (m) dentado
3			
	Schnurscheibe (f), Schnurleitrolle (f) band pulley шнурочный блочок (мр)	*e*	poulie (f) à gorge puleggia (f) a gola polea (f) de garganta
4			
	Lenkkurbel (f) link направляющий кривошип (мр)	*g*	manivelle-guide (f) manovella (f) di guida manivela-guía (f)
5			
	Schlitzhebel (m) slotted lever рычаг (мр) с прорезом	*h*	levier (m) à rainure leva (f) a scorritoio palanca (f) de colisa
6			
	den Schützen zwangläufig führen to drive the shuttle positively принудительно привести в движение челнок (мр)		lancer la navette positivement muovere positivamente la navetta expulsar la lanzadera positivamente
7			
	Schützenführung (f) shuttle guiding направление (ср) челнока		guidage (m) de la navette guida (f) della navetta conducción (f) de la lanzadera
8			
	Wagen (m) mit Laufrollen carriage mounted upon wheels тележка (жр) с бегунками		chariot (m) monté sur roulettes carrello (m) montato su rotelle carro (m) montado sobre ruedecitas
9			
	Schwinghebel (m) mit Kopfrolle oscillating arm with bowl качающийся рычаг (мр) с головным каточком		bras (m) oscillant avec galet braccio (m) oscillante con rullo brazo (m) oscilante con rodillo
10			
	Schnurleitrolle (f) mit Zahnrädchen band pulley with toothed wheel направляющий блочек (мр) для шнура с шестеренкой		poulie (f) à gorge avec roue dentée puleggia (f) a gola con ruota dentata polea (f) de garganta con rueda dentada
11			
	das Rädchen läuft auf dem Zahnbogen the toothed wheel rolls on the curved rack шестеренка (жр) развертывается по зубчатой дуге		la roue dentée court sur l'arc denté la ruota dentata corre sopra l'arco dentato la rueda dentada corre sobre el arco dentado
12			
	Bolzenführungsschlitz (m) slot for sliding block прорез (мр) для направления болта		rainure (f) pour la cheville glifo (m) per il bullone colisa (f) para la espiga
13			

	die Schützengeschwindigkeit erreicht in der Mitte des Faches den Höhepunkt the shuttle reaches its highest speed at the centre of the shed скорость (жр) челнока достигает наибольшей величины в середине зева		la vitesse de la navette est la plus grande au milieu de la foule la navetta raggiunge la sua velocità massima al centro del passo la velocidad de la lanzadera es máxima en el centro de la calada
14			



	gleichzeitige Eintragung (f) zweier Schützen simultaneous insertion of two shuttles одновременное введение (ср) двух челноков		insertion (f) simultanée de deux navettes inserzione (f) simultanea di due navette inserción (f) simultánea de dos lanzaderas
15			
	Schützen (m) shuttle челнок (мр)	*a*	navette (f) navetta (f) lanzadera (f)
16			
	Schützenhülse (f) shuttle case гильза (жр) *или* оправка (жр) челнока	*b*	logement (m) de la navette astuccio (m) della navetta estuche (m) de la lanzadera
17			
	Zahnstange (f) rack зубчатая рейка (жр)	*c*	crémaillère (f) asta (f) dentata cremallera (f)
18			
	Zahnrädchen (n) toothed wheel шестеренка (жр)	*d*	pignon (m) ruota (f) dentata rueda (f) dentada
19			

4. Schußeintragung (f) durch Greiferschützen *oder* Maulschützen

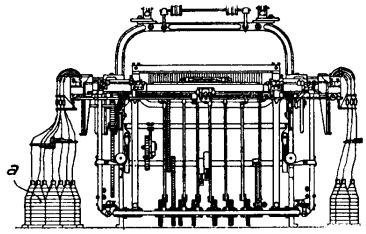
Weft Insertion by Gripping Shuttles

Введение (ср) утка посредством челнока с захваткой

Insertion (f) de la trame par navette à pince

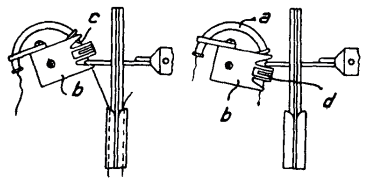
Inserzione (f) della trama con navetta a morsetto *20*

Inserción (f) de la trama por lanzadera de mordaza

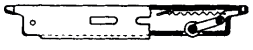


	Schußeintragvorrichtung (f) für den Seaton-Webstuhl weft insertion motion for Seaton's loom приспособление (ср) для введения утка к станку Ситона		mécanisme (m) d'insertion de la trame du métier Seaton meccanismo (m) d'inserzione della trama del telaio Seaton mecanismo (m) de inserción de la trama del telar Seaton
21			

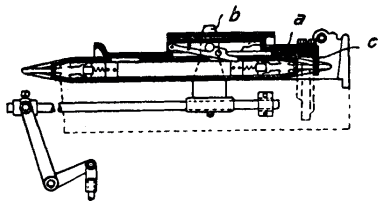
1	Standspule (f) stationary bobbin стоячая шпуля (жр)	*a*	grosse bobine (f) bobina (f) verticale del pavimento, grossa bobina bobina (f) gruesa



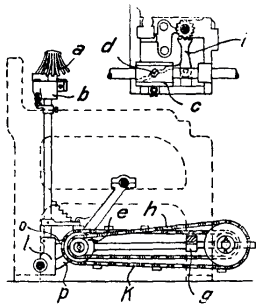
2	Schußzuführungsvorrichtung (f) weft supply apparatus приспособление (ср) для подводки утка		mécanisme (m) d'alimentation de la trame meccanismo (m) d'alimentazione della trama mecanismo (m) de alimentación de la trama
3	kreisbogenförmiges Rohr (n), rohrförmiger Fadenführer (m) curved tube, tubular thread guide изогнутая по дуге круга трубка (жр), трубчатый нитевод (мр)	*a*	tube (m) courbe, guide-fil (m) tubulaire tubo (m) curvo, guida-fili (m) tubolare tubo (m) curvado, guía-hilos (m) tubular
4	Backe (f) clamp щечка (жр)	*b*	mâchoire (f) morsetto (m) mordaza (f)
5	Backenausschnitt (m) slot in the clamp выемка (жр) щечки	*c*	fente (f) dans la mâchoire scanalatura (f) nel morsetto muesca (f) en la mordaza
6	Schere (f) thread cutter ножницы (жр)	*d*	coupeur (m), coupe-fil (m) tagliatore (m) tijera (f)
7	Einziehen (n) der Schußfäden insertion of the weft threads вдевание (ср) *или* продевание (ср) уточных нитей		insertion (f) des fils de trame inserzione (f) dei fili di trama inserción (f) de los hilos de trama
8	Schußabschneiden (n) cutting the weft отрезание (ср) утка		coupage (m) de la trame taglio (m) della trama corte (m) de la trama



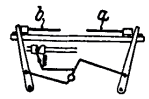
9	Greiferschützen (m) gripping shuttle челнок (мр) с захваткой		navette (f) à pince navetta (f) a morsetto lanzadera (f) de mordaza

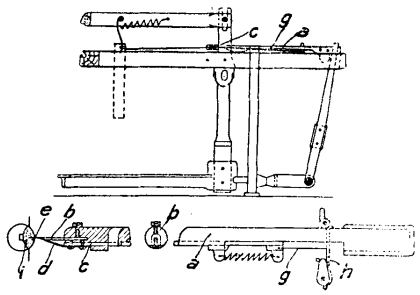


10	Vorrichtung (f) zum Auffangen des Greiferschützens apparatus for catching the gripping shuttle приспособление (ср) для улавливания челнока с захваткой		dispositif (m) pour saisir la navette à pince dispositivo (m) per prendere la navetta a morsetto dispositivo (m) para coger o recibir la lanzadera de mordaza
11	Schlitten (m) slide салазки (жр)	*a*	glissière (f) scorritoio (m) deslizante (m)
12	Federklinke (f) spring catch пружинная собачка (жр)	*b*	cliquet (m) à ressort scatto (m) a molla gatillo (m) con resorte
13	Anschlag (m) stop упорка (жр)	*c*	pièce (f) d'arrêt arresto (m) freno (m)



14	Zuführung (f) verschiedenfarbiger Schußfäden feeding various coloured weft yarns заводка (жр) *или* подводка (жр) разноцветных уточных нитей		alimentation (f) de fils de trame de diverses couleurs alimentazione (f) di fili di trama di diversi colori alimentación (f) de hilos de trama de diversos colores
15	Zuführvorrichtung (f) feed gear подводящее *или* заводное приспособление (ср)	*a*	dispositif (m) d'alimentation dispositivo (m) di alimentazione, guida-fili (m) multiplo dispositivo (m) de alimentación
16	Gehäuse (n) box футляр (мр), коробка (жр)	*b*	boîte (f) cassa (f) caja (f)
17	Block (m) block колодка (жр)	*c*	bloc (m) blocco (m) bloque (m

1	Klemmschraube (f) set screw зажимной винт (мр)	*d*	vis (f) de serrage vite (f) d'arresto tornillo (m) de presión		
2	Kettenrad (n) sprocket [wheel], chain wheel цепной блок (мр)	*e*	roue (f) à chaîne ruota (f) a catena rueda (f) de cadena		
3	Webstuhlquerbalken (m) cross rail of loom траверса (жр) ткацкого станка	*g*	entretoise (f) du métier traversa (f) del telaio travesaño (m) del telar		
4	Kette (f) mit Mustergliedern pattern chain цепь (жр) с фигурными звеньями	*h*	chaîne (f) à maillons pour dessin catena (f) con maglie a disegno cadena (f) con eslabones para el dibujo		
5	gezahntes Winkelhebelende (n) toothed end of bent lever зубчатый конец (мр) коленчатого рычага	*i*	extrémité (f) dentée du levier coudé estremità (f) dentata della leva angolare extremidad (f) dentada de la palanca acodada		
6	Kettenglied (n) chain link звено (ср) цепи	*k*	maillon (m) de chaîne maglia (f) della catena eslabón (m) de cadena		
7	Hülsenansatz (m) socket extension прилив (мр) гильзы	*l*	annexe (f) du tube aggiunta (f) del tubo anejo (m) del tubo		
8	Doppelklinke (f) double ended catch двойная собачка (жр)	*o*	cliquet (m) double doppio scatto (m) gatillo (m) doble		
9	Kettenführungsplatte (f) chain guide plate направляющая пластина (жр) для цепи	*p*	plaque-guide (f) de la chaîne placca-guida (f) della catena placa-guía (f) de la cadena		
	5. Schußeintragung (f) ohne Schützen		**Insertion (f) de la trame sans navettes**		
10	**Insertion of Weft without Shuttles**		**Inserzione (f) della trama senza navette**		
	Заводка (жр) утка без помощи челнока		**Inserción (f) de la trama sin lanzaderas**		
11	 Schußnadel (f), Eintragnadel (f) weft needle	*a*	уточная *или* заводная игла (жр) aiguille (f) à insérer la trame ago (m) per inserire la trama aguja (f) para insertar la trama		
12	Hakennadel (f) hooked needle крючкообразная игла (жр)	*b*	crochet (m) crochet (m) aguja (f) con gancho		



	Schußeintragvorrichtung (f) für Roßhaarwebstühle weft insertion arrangement for horsehair looms приспособление (ср) для заводки утка на ткацких станках для конского волоса		mécanisme (m) d'insertion de trame pour métier à tisser le crin meccanismo (m) d'inserzione della trama per telaio per crine di cavallo mecanismo (m) de inserción de la trama para tejer crin		13
	Greifernadel (f), Greiferstange (f), Fänger (m) selector захватная игла (жр)	*a*	leveur (m) ago (m) selettore seleccionador (m)		14
	Stahlnadel (f) steel needle стальная игла (жр)	*b*	aiguille (f) d'acier ago (m) d'acciaio aguja (f) de acero		15
	Schieber (m) slider толкач (мр)	*c*	coulant (m) scorritoio (m) deslizante (m)		16
	Blattfeder (f) flat spring плоская пружина (жр)	*d*	ressort (m) plat molla (f) piatta resorte (m) de hoja		17
	Nadelhaken (m) needle hook крючок (мр) *или* загиб (мр) иглы	*e*	crochet (m) de l'aiguille uncino (m) dell'ago gancho (m) de la aguja		18
	Zugdraht (m) draw wire тяговая проволока (жр), проволочная тяга (жр)	*g*	fil (m) métallique de connexion filo (m) metallico di connessione hilo (m) metálico de conexión		19
	Abzughebel (m) catch lever оттяжной рычаг (мр)	*h*	levier (m) de détente leva (f) a scatto palanca (f) detentora		20
	Haarbündel (n) bundle of hair пучок (мр) волос	*i*	paquet (m) de crin fascio (m) di crine mechón (m) o copo (m) de crin		21

6. Schußzuführung (f)
Weft Supply
1
Подача (жр) утка

Alimentation (f) de la trame
Alimentazione (f) della trama
Alimentación (f) de la trama

a) Spulenwechsel (m) von Hand
Change of Bobbins by Hand
2
Смена (жр) шпуль от руки

Changement (m) de bobines à la main
Ricambio (m) delle spolette a mano
Cambio (m) de canillas a mano

den Kötzer in den Schützen legen
to place the cop in the shuttle
3
вставлять початок (мр) в челнок

placer la cannette dans la navette
introdurre la cannetta nella navetta
colocar la canilla en la lanzadera



4

Baumwollkötzer (m)
cotton cop
початок (мр) бумажной пряжи
cannette (f) de coton
cannetta (f) di cotone
canilla (f) de algodón



5

Kammgarnkötzer (m)
worsted cop
початок (мр) камвольной пряжи
cannette (f) en laine peignée
cannetta (f) di lana pettinata
canilla (f) de estambre



6

Schußkötzer (m), [Weftkötzer (m)]
weft cop
початок (мр) уточной пряжи
cannette (f) de trame
cannetta (f) di trama
canilla (f) de trama

die Schußspule auf die Spindel stecken
to skewer the weft bobbin
7
натыкать *или* втыкать уточную шпулю на шпрынку

embrocher la cannette de trame
infilare la spoletta sul fuso
embrocar la canilla de trama

die Schußspule ist leergelaufen
the weft bobbin has run out
8
уточная шпуля (жр) опорожнилась

la cannette est épuisée
la spoletta è esaurita
la canilla es vaciada

leergelaufene Schußspule (f)
empty weft bobbin
смотанная *или* опорожнившаяся уточная шпуля (жр)

cannette (f) épuisée
spoletta (f) esaurita
canilla (f) vacía
9

den Faden von der Schußspule abwikkeln
to wind the yarn off the weft bobbin
сматывать нить (жр) с уточной шпули

dérouler le fil de la cannette
svolgere (m) il filo dalla spoletta
desarrollar el hilo de la canilla
10

b) Selbsttätige Spulenauswechslung (f)
Automatic Weft Supply *or* Cop Changing
Автоматическая смена (жр) уточных шпуль

Changement (m) automatique de cannette
Ricambio (m) automatico delle spolette
Cambio (m) automático de canilla
11

Einlegen (n) der vollen Spule
putting in the full bobbin
вкладывание (ср) *или* вставка (жр) полных шпуль

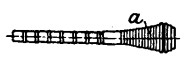
mise (f) en place de la bobine pleine
introduzione (f) della spoletta piena
colocación (f) de la canilla llena
13

Selbsteinfädelung (f) *oder* selbsttätiges Einfädeln (n) des Schusses
self threading of the weft
автоматическое вдевание (ср) утка

enfilage (m) automatique de la trame
infilatura (f) automatica della trama
enhebrado (m) automático de la trama
14

Fehlwechsel (m)
faulty change
неправильная смена (жр)

changement (m) défectueux
cambio (m) difettoso
cambio (m) defectuoso
15



Northropspule (f)
Northrop pirn
шпуля (жр) Нортропа
fuseau (m) de Northrop
spola (f) Northrop
huso (m) para telares, sistema Northrop
16

Kegelansatz (m)
conical base
конический насадок (мр)
a

base (f) conique
base (f) conica
base (f) cónica





Northropeinfädelvorrichtung (f)
Northrop threading device
вдевное приспособление (ср) Нортропа

mécanisme (m) d'enfilage Northrop
meccanismo (m) per infilare tipo Northrop
dispositivo (m) Northrop de enhebrado
17

Northropwebstuhl (m)
Northrop loom
ткацкий станок (мр) Нортропа

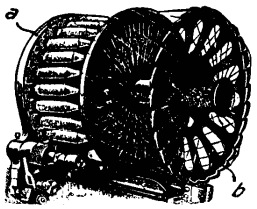
métier (m) Northrop
telaio (m) Northrop
telar [sistema] Northrop
18

drehbarer Füllbehälter (m), revolverartiges [Schuß-]Füllmagazin (n), Northrop-magazin (n)
1 Northrop battery *or* magazine
револьверный зарядный магазин (мр)

magasin (m) *ou* barillet (m) *ou* revolver (m) *ou* chargeur (m) du Northrop
magazzino (m) a bobine girevole, portabobine (m) Northrop o a revolver
depósito (m) de canillas giratorio, cargador (m) de tambor

Füllen (n) des Magazins *oder* der Trommel
2 filling the battery
зарядка (жр) магазина

remplissage (m) *ou* chargement (m) du magasin
riempimento (m) del magazzino
llene (m) del cargador



gefülltes Magazin (n)
3 full battery
заряженный магазин (мр)

magasin (m) rempli *ou* chargé
magazzino (m) o revolver (m) pieno
cargador (m) lleno

Magazinrahmen (m)
4 battery frame
рама (жр) магазина

a

cadre (m) du chargeur
fondo (m) del magazzino
marco (m) del cargador

Rosette (f)
5 thread guide
розетка (жр)

b

guide-fils (m), rosette (f)
guida-fili (m)
plato (m)

---

die Fadenenden (npl) über eine Rosette führen
6 to draw the weft ends over a guide
вести концы (мр) нитей поверх розетки

passer les extrémités des fils sur un guide
passare le estremità dei fili sopra un guida-fili
pasar los cabos de hilo sobre un plato-guía

---

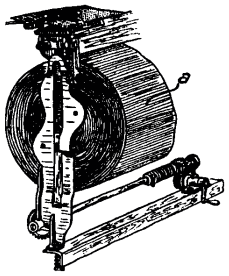
die Fadenenden (npl) um einen Knopf wickeln
7 to twist the weft ends round a pin
обвивать концы (мр) нитей вокруг пуговки

enrouler les extrémités des fils autour d'un bouton
avvolgere le estremità dei fili su un perno
arrollar los cabos de hilo sobre un botón

---

selbsttätiger Kettenspannungsregler (m)
automatic warp let off motion
8
самодействующий регулятор (мр) натяжения основы

mécanisme (m) automatique de détente des fils de chaine
meccanismo (m) automatico per regolare la tensione dell'ordito
mecanismo (m) automático de freno del plegador

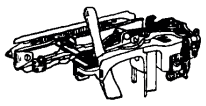


Warenaufwicklungsvorrichtung (f)
take up motion
приспособление (ср) для намотки товара

régulateur (m), mouvement (m) d'enroulement de l'étoffe
meccanismo (m) d'avvolgimento del tessuto
movimiento (m) de plegado del tejido
9

Tuchwickel (m), Tuchrolle (f)
cloth roll
товарный ролик (мр)

rouleau (m) de toile
rotolo (m) di tessuto
plegador (m) de tela del tejido
10



уточный щупалец (мр) Нортропа

Northropschußfühler (m)
Northrop feeler mecanism *or* feeler motion

tâteur (m) de trame *ou* sonde-trame (m) Northrop
tastatore (m) di trama Northrop
detector (m) o pulsador (m) de la canilla Northrop
11

---

selbsttätige Schützenfüllvorrichtung (f)
automatic cop changer
самодействующее приспособление (ср) для заполнения челнока

chargeur (m) automatique de la navette
caricatore (m) automatico della navetta
cargador (m) automático de la lanzadera
12

Eingreifklinke (f)
catch
накладка (жр), пластина (жр) собачка (жр)

cliquet (m)
gancio (m)
gatillo (m)
13

Messer (n)
cutter
нож (мр)

couteau (m), coupe-fil (m)
coltello (m)
tijera (f)
14

Wechsel[schlag]hammer (m), Stoßhammer (m), Zubringer (m)
transfer hammer, bell crank lever
сменный молоточек (мр)

marteau-chargeur (m)
trasportatore (m)
martillo (m)
15

Wechselbewegung (f)
cop changing motion
движение (ср) для смены

mouvement (m) de remplacement
movimento (m) di ricambio
movimiento (m) de cambio
16

Füllmagazin (n)
battery, magazine
магазин (мр) для запасных шпуль

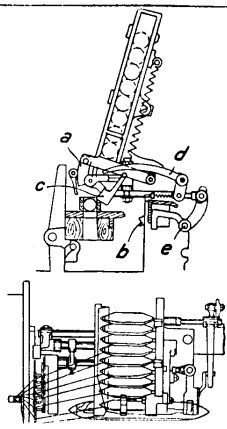
barillet-chargeur (m), magasin (m)
magazzino (m), revolver (m)
cargador (m), portacanillas (m), portahusadas (m)
17

---

im Kreise angeordnete Spulen (fpl)
bobbins arranged in a circle
шпули (жр), расположенные по окружности

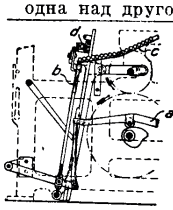
cannettes (fpl) disposées en cercle
bobine (fpl) disposte in cerchio
canillas (fpl) dispuestas en círculo
18

1	Hammerkopf (m) face of transfer hammer головка (жр) молоточка	tête (f) du marteau testa (f) del trasportatore cabeza (f) del martillo
2	voller Kötzer (m) full cop полный початок (мр)	cannette (f) pleine bobina (f) piena, spola (f) fresca canilla (f) llena
3	abgelaufener Kötzer (m) woven off *or* exhausted cop сработанный початок (мр)	cannette (f) épuisée bobina (f) esaurita *o* svolta, spola (f) consumata canilla (f) vacía
4	Ersatzspule (f), [Reservespule (f)] spare bobbin запасная шпуля (жр)	bobine (f) de réserve spola (f) di ricambio canilla (f) de recambio
5	Weiterschaltung (f) des Magazins rotation of the magazine by means of a ratchet wheel следующая подача (жр) магазина	mouvement (m) en avant du magasin movimento (m) in avanti del magazzino movimiento (m) de avance del cargador
6	die leere Spule aus dem Schützen drängen to thrust out the empty bobbin from the shuttle выжимать *или* выдавливать пустую шпулю из челнока	chasser *ou* expulser la bobine épuisée de la navette scacciare la spola esaurita dalla navetta expulsar la canilla vacía de la lanzadera
7	Abnützung (f) der Wechselorgane wear of parts of change mechanism износ (мр) *или* изнашивание (ср) сменных частей	usure (f) des organes de changement logoramento (m) degli organi di ricambio desgaste (m) del mecanismo de cambio

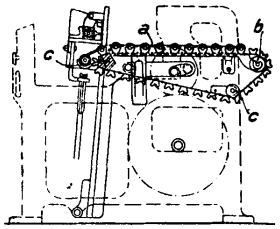


8	selbsttätige Spulenauswechselvorrichtung (f) von Hartmann Hartmann's automatic weft supply mechanism *or* cop changer самодействующее приспособление (ср) для смены шпуль Гартмана	mécanisme (m) de changement automatique de cannettes, système Hartmann meccanismo (m) di ricambio automatico delle spolette, sistema Hartmann mecanismo (m) de cambio de canilla, sistema Hartmann

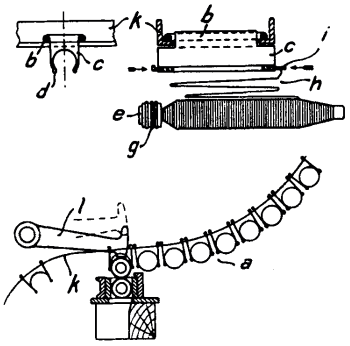
9	Zubringer (m) transfer hammer подводчик (мр)	*a*	marteau-chargeur (m) martello (m) caricatore, trasportatore (m) martillo-cargador (m)
10	Stößel (m) presser толкач (мр), пестик (мр)	*b*	presseur (m) pressoio (m) impulsor (m)
11	Fühlhebel (m) feeler контрольный рычаг (мр)	*c*	tâteur (m) tastatore (m) pulsador (m)
12	Winkelhebel (m) crank lever коленчатый рычаг (мр)	*d*	levier (m) coudé leva (f) a gomito palanca (f) acodada
13	Übertragungswelle (f) intermediate shaft передаточный вал (мр)	*e*	arbre (m) intermédiaire albero (m) intermediario árbol (m) intermediario
14	im Magazin übereinander angeordnete Spulen (fpl) bobbins arranged one above the other in the magazine шпули (жр), расположенные в магазине одна над другой		bobines (fpl) disposées dans le magasin l'une au-dessus de l'autre bobine (fpl) disposte nel magazzino l'una sull'altra canillas (fpl) dispuestas en el cargador una sobre la otra



15	selbsttätige Spulenzuführung (f) von Schönherr Schönherr's automatic weft supply mechanism автоматическая подача (жр) шпуль Шёнгеррa	chargeur (m) automatique de la navette, système Schönherr caricatore (m) automatico della navetta di Schönherr cargador (m) automático de la lanzadera, Schönherr
16	Messerhebel (m) knife lever ножовый рычаг (мр)	*a*	levier (m) à couteaux leva (f) a coltelli palanca (f) de cuchillas
17	mit Klauen versehener Spuleneindrücker (m) bobbin presser with claw end снабженный зажимными щечками заводчик (мр) шпуль	*b*	presseur (m) *ou* pousseur (m) de bobines à griffes pressoio (m) di bobine a ganascia impulsor (m) de las canillas con garra
18	Spulenhalter (m) bobbin rack державка (жр) для шпуль	*c*	support (m) des bobines sopporto (m) delle bobine soporte (m) de las canillas
19	mit Klemmfedern versehener Schützen (m) shuttle with spring clips челнок (мр), снабженный зажимными пружинами	*d*	navette (f) avec ressorts de pression navetta (f) con molle di pressione lanzadera (f) con resortes de presión

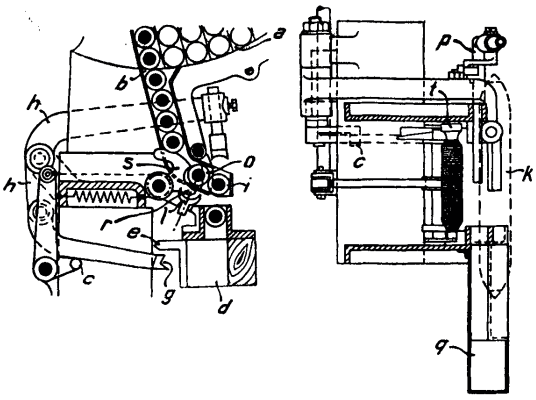


Schußzuführung (f) durch Gliederkette ohne Ende		alimentation (f) de la trame par un chapelet à chaînons	
1 weft supply by endless chain		fornitura (f) della trama con catena perpetua	
подводка (жр) утка при помощи бесконечных цепей		alimentación (f) de la trama por cadena sin fin	
Kettenführungsbahn (f)		rail (m) guide-chaîne	
2 chain guide	*a*	guida (f) della catena	
направляющие полозья (мр) для цепи		rail-guía (m) de la cadena	
Mitnehmerwalze (f)		rouleau (m) transporteur de la chaîne	
3 chain carrier roller	*b*	noce (m) della catena	
цепной блок (мр)		rodillo (m) transportador de la cadena	
Leitwalze (f)		rouleau-guide (m)	
4 guide roller	*c*	cilindro (m) di guida	
направляющий валик (мр)		rodillo-guía (m)	



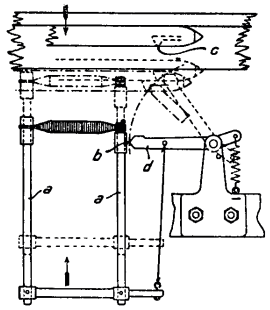
Spulenauswechselvorrichtung (f) der Elsässischen Maschinenbau-Gesellschaft (Société Alsacienne de Constructions Mécaniques)		mécanisme (m) de remplacement de bobines de la Société Alsacienne de Constructions Mécaniques	
5 weft supply motion of the Société Alsacienne de Constructions Mécaniques		meccanismo (m) per il ricambio delle bobine della Société Alsacienne de Constructions Mécaniques	
приспособление (ср) для смены шпуль Эльзасского Машиностроительного Общества		mecanismo (m) de cambio de canillas de la Société Alsacienne de Constructions Mécaniques	

Spulenträger (m), Lader (m)		chargeur (m)	
weft carrier	*a*	caricatore (m)	*6*
зарядный ящик (мр)		cargador (m)	
viereckiger Drahtbügel (m)		pièce (f) rectangulaire en fil métallique	
rectangular wire loop	*b*	pezzo (m) rettangolare in filo metallico	*7*
четырехугольная проволочная скоба (жр)		pieza (f) rectangular de alambre	
federndes Blech (n)		plaque (f) élastique	
spring clip	*c*	lamiera (f) elastica	*8*
пружинящая пластина (жр)		placa (f) elástica	
Kralle (f)		griffe (f)	
claw ends	*d*	ganascia (f)	*9*
захватка (жр)		garra (f)	
Spulenkopf (m)		embase (f) de la bobine	
butt *or* base *or* head of the bobbin	*e*	base (f) della spola	*10*
ножка (жр) шпули		base (f) de la canilla	
Spulenkopfrippe (f)		anneau (m) sur l'embase de la bobine	
ring on the bobbin butt	*g*	anello (m) della base della spola	*11*
ребро (ср) ножки шпули		anillo (m) sobre la base de la canilla	
Fadenvorrat (m)		réserve (f) de fil	
yarn reserve	*h*	riserva (f) di filo	*12*
запас (мр) нитей		reserva (f) de hilo	
Knopf (m)		bouton (m)	
stud	*i*	bottone (m)	*13*
пуговка (жр)		botón (m)	
Gleitschiene (f)		rail-guide (m)	
guide rail	*k*	asta (f) di guida	*14*
полоз (мр)		rail-guía (m)	
Zubringer (m)		marteau-chargeur (m)	
transfer hammer	*l*	trasportatore (m)	*15*
подводчик (мр)		martillo (m) cargador	
federnder Spulenhalter (m)		porte-bobine (m) élastique	
spring clip bobbin holder		porta-bobina (m) elastico	*16*
пружинящий шпуледержатель (мр)		porta-canilla (m) elástico	
Schußgabel (f)		fourchette (f) du casse-trame	
weft fork		forchetta (f) di trama	*17*
уточная вилка (жр)		horquilla (f) del paratramas	
die Kralle springt in den Spulenkopf ein		la griffe s'engage dans l'embase de la bobine	
the claw end engages with the bobbin butt		la ganascia afferra la base della spola	*18*
захватка (жр) вскакивает в ножку шпули		la garra aprisiona la base de la canilla	
der Spulenhalter hält das Fadenende fest		le porte-bobine retient l'extrémité du fil	
the bobbin carrier grips the end of the yarn		il porta-bobina trattiene l'estremità del filo	*19*
шпуледержатель (мр) придерживает конец нити		el porta-canilla retiene la extremidad del hilo	
der Spulenhalter gleitet auf der Führungsschiene		le porte-bobine glisse sur le rail-guide	
the bobbin holder slides along the guide rail		il porta-bobina scorre sopra l'asta di guida	*20*
шпуледержатель (мр) скользит по направляющему полозу		el porta-canilla resbala sobre el rail-guía	



	Spulenauswechselvorrichtung von Köchlin		mécanisme (m) de remplacement des bobines, système Köchlin		zweitunterste Spule (f)		seconde bobine (f)
1	Köchlin's weft supply motion		meccanismo (m) per il ricambio delle bobine, sistema Köchlin		second bobbin	*o*	penultima (f) bobina 12
	приспособление (ср) Кехлина для смены шпуль		mecanismo (m) de cambio de canillas de Köchlin		вторая снизу шпуля (жр)		segunda canilla (f)
	Spulenbehälter (m)		magasin (m)		Druckluftleitung (f), Preßluftleitung (f)		tuyau (m) d'air comprimé
2	magazine	*a*	magazzino (m)		compressed air pipe	*p*	tubo (m) per l'aria compressa 13
	магазин (мр) *или* приемник (мр) для шпуль		depósito (m)		трубопровод (мр) сжатого воздуха		tubo (m) de aire comprimido
	Leitrinne (f)		rainure-guide (f)		Sammelbehälter (m) für die abfliegenden Käppchen		collecteur (m) des capsules soufflées
3	hopper	*b*	scanalatura-guida (f)		container for the discharged capsules	*q*	cassa (f) raccoglitrice dei cappelli soffiati 14
	направляющий желоб (мр)		ranura-guía (f)		сборный приемник (мр) для отлетающих колпачков		colector (m) de cápsulas sopladas
	Finger (m)		doigt (m)		Rückhalter (m) für die nachrückenden Spulen		arrêt (m) des bobines suivantes
4	finger	*c*	dito (m)		retainer for the following bobbins	*r*	arresto (m) per le bobine che seguono 15
	палец (мр)		dedo (m)		задерживающий прибор (мр) для продвигающихся вслед шпуль		paro (m) de las canillas siguientes
	Lade (f)		battant (m)		Spulenschieber (m)		pousseur (m) de bobines
5	slay	*d*	battente (m)		pusher lever	*s*	spingitore (m) di bobine 16
	батан (мр)		batán (m)		подводчик (мр) шпуль		impulsor (m) de canillas
	Stecher (m)		butoir (m)		Bund (m) der Spulenhülse		embase (f) du fuseau
6	frog	*e*	tacca (f)		flange of the pirn	*t*	base (f) della spola 17
	тычек (мр)		tapa (f)		насадок (мр) оправки шпули		base (f) del huso
	eingekerbtes Ende (n)		extrémité (f) à encoche		spitzes Ende (n) der Spulenhülse		extrémité (f) en pointe du fuseau
7	nicked *or* grooved end	*g*	estremità (f) scanalata		point of the pirn		estremità (f) a punta della spola 18
	засеченный конец (мр)		extremidad (f) con muesca		остроконечность (жр) оправки шпули		extremidad (f) puntiaguda del huso
	Ausstoßhebel (m)		marteau-chargeur (m)		Käppchen (n)		capsule (f)
8	transfer hammer	*h*	trasportatore (m)		capsule		cappello (m) 19
	выталкивающий рычаг (мр)		martillo (m) cargador		колпачек (мр)		cápsula (f), caperuza (f)
	unterste Spule (f)		la bobine la plus basse		mit dem Schußfadenende umwickeltes Käppchen (n)		capsule (f) avec extrémité du fil de trame enroulée
9	lowest bobbin	*i*	ultima bobina (f)		capsule carrying the end of weft yarn		cappello (m) avvolto coll'estremità del filo di trama 20
	нижняя шпуля (жр)		última canilla (f)		колпачек (мр), обмотанный концом уточной нити		cápsula (f) con la extremidad del hilo arrollada
	Schützen (m)		navette (f)		Halter (m) für das Schußfadenende		support (m) du bout du fil de trame
10	shuttle	*k*	navetta (f)		holder for end of weft yarn		sopporto (m) per l'estremità del filo di trama 21
	челнок (мр)		lanzadera (f)		державка (жр) для кончика уточной нити		soporte (m) del extremo del hilo de trama
	gabelförmiger Greifer (m)		griffe (f) en forme de fourchette		das Käppchen wird durch einen Preßluftstrom abgeblasen		la capsule est soufflée par un courant d'air comprimé
11	cup shaped holder	*l*	ganascia (f) in forma di forchetta		the capsule is blown off by a current of compressed air		il cappello viene soffiato via da una corrente d'aria compressa 22
	вилкообразная захватка (жр)		garra (f) en forma de horquilla		колпачек (мр) сдувается струей сжатого воздуха		la cápsula es soplada por una corriente de aire comprimido

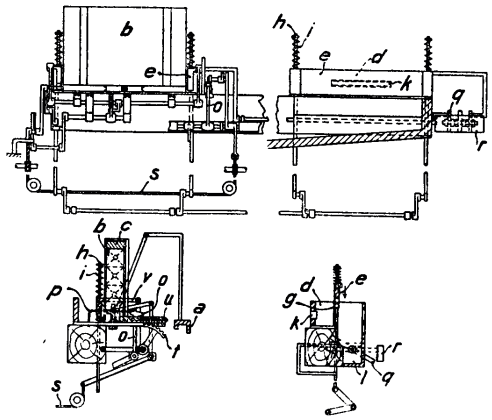
der Spulenfaden wird vom abfliegenden Käppchen abgewikkelt		le fil de la bobine est déroulé par le mouvement de la capsule	
the yarn is unwound by the capsule as it leaves the pirn	1	il filo sulla bobina viene svolto dal cappello soffiato via	
уточная нить (жр) сматывается с отлетающего колпачка		el hilo de la canilla es desarrollado por el movimiento de la cápsula	
Halteklappen (fpl) für die unterste Spule		pinces (fpl) de maintien pour la bobine la plus basse	
retaining flaps for the lowest bobbin	2	pinze (fpl) ritenitrici della ultima bobina	
прихватки (жр) для нижней шпули		pinzas (fpl) de retención para la última canilla	
abgelaufene Spule (f)		bobine (f) épuisée	
exhausted bobbin	3	spoletta (f) esaurita	
сработанная шпуля (жр)		canilla (f) terminada o vacía	
die unbrauchbaren Spulen aus dem Schützen stoßen		éjecter hors de la navette les mauvaises bobines	
to force the spoiled bobbins out of the shuttle	4	spingere le bobine inservibili fuori dalla navetta	
выталкивать негодные шпули (жр) из челнока		expulsar de la lanzadera las canillas inservibles	
Preßluftstrom (m)		courant (m) d'air comprimé	
current of compressed air	5	corrente (f) d'aria compressa	
струя (жр) сжатого воздуха		corriente (f) de aire comprimido	
Anpressen (n) der Spule an die Mündung der Preßluftleitung		pressage (m) de la bobine contre la sortie du tuyau d'air comprimé	
fitting the bobbin to the nozzle of the compressed air pipe	6	compressione (f) della bobina contro l'uscita del tubo d'aria compressa	
прижимание (ср) шпули к соплу трубопровода сжатого воздуха		aprisionamiento (m) de la canilla contra el tubo de aire comprimido	
Absperrhahn (m)		robinet (m) d'arrêt	
stop cock	7	rubinetto (m) d'arresto	
запорный кран (мр)		espita (f) de interrupción	
Einfädeln (n) des Fadens in den Schützen		enfilage (m) du fil dans la navette	
threading the yarn in the shuttle	8	infilatura (f) del filo nella navetta	
вдевание (ср) нити в челнок		enhebrado (m) del hilo en la lanzadera	
Abschneiden (n) des Fadenrestes		coupure (f) de l'extrémité du fil	
cutting off the end of the yarn	9	taglio (m) dell'estremità del filo	
отрывание (ср) конца нити		corte (m) de la extremidad del hilo	
Vorrücken (n) der übergelagerten Spulen		mouvement (m) en avant des bobines superposées	
advance of the overlying bobbins	10	movimento (m) in avanti delle bobine sovrapposte	
подавание (ср) вперед расположенных друг над дружкой шпуль		movimiento (m) de avance de las canillas superpuestas	
Verschiebung (f) der Spule		déplacement (m) de la bobine	
transverse movement of the bobbin		spostamento (m) della bobina	11
передвижка (жр) шпули		desplazamiento (m) de la canilla	
Zurückdrehung (f) des Ausstoßarms		mouvement (m) de recul du marteau	
return movement of the hammer		movimento (m) di rinculo del trasportatore	12
обратное вращение (ср) выталкивающего рычага		movimiento (m) de retroceso del martillo	
Spulenauswechselvorrichtung (f) von Gabler		mécanisme (m) de remplacement des bobines, système Gabler	
Gabler's weft supply motion		meccanismo (m) per il ricambio delle bobine di Gabler	13
приспособление (ср) Габлера для смены шпуль		mecanismo (m) de cambio de canilla de Gabler	
der Schützen liegt auf der Seite		la navette repose sur l'un de ses bords	
the shuttle lies on its side		la navetta riposa sul suo fianco	14
челнок (мр) лежит на боку		la lanzadera descansa sobre uno de sus flancos	
großes Fach (n)		foule (f) grande	
large shed		grande passo (m)	15
большой зев (мр)		gran calada (f)	
Ladenanschlag (m)		coup (m) du battant	
blow of the slay		colpo (m) del battente	16
упорка (жр) батана		golpe (m) del batán	



Einstellen (n) des Webschützens im Kasten		placement (m) de la navette dans la boîte	
placing the shuttle in the box		piazzamento (m) della navetta nella cassa	17
установка (жр) ткацкого челнока в коробке		colocación (f) de la lanzadera en la caja	
Spulenzubringer (m)		alimentaire (m) de bobines	
bobbin feed gear	a	alimentatore (m) delle bobine	18
подводчик (мр) шпуль		suministrador (m) de canillas	
Anfangsstellung (f)		position (f) de départ	
first position		posizione (f) iniziale	
исходное *или* начальное положение (ср)	b	posición (f) inicial	19
Nase (f) im Schützen		nez (m) de la navette	
nose in shuttle	c	naso (m) della navetta	20
выступ (мр) на челноке		nariz (f) de la lanzadera	

1	Hebel (m) lever рычаг (мр)	d	levier (m) leva (f) palanca (f)
2	Spulenauswechselvorrichtung (f) von Schönherr Schönherr's weft supply motion приспособление (ср) Шенгерра для смены шпуль		mécanisme (m) de remplacement des bobines, système Schönherr meccanismo (m) per il ricambio delle bobine di Schönherr mecanismo (m) de cambio de canilla de Schönherr
3	endlose Kette (f) endless chain бесконечная цепь (жр)		chaîne (f) sans fin catena (f) perpetua o senza fine cadena (f) sin fin
4	muldenförmiger Spulenhalter (m) trough shaped bobbin holder желобчатый приемник (мр) для шпуль		support (m) de bobine en forme de bac sopporto (m) di bobina in forma di truogolo soporte (m) de canillas en forma de artesa
5	Spulentaster (m) bobbin feeler щупалец (мр) для шпуль		tâteur (m) de bobine tastatore (m) delle bobine pulsador (m) de canilla
6	der Spulentaster zeigt den Leerlauf an the bobbin feeler indicates an empty bobbin щупалец (мр) для шпуль отмечает холостой ход		le tâteur de bobine indique une bobine vide il tastatore delle bobine indica una bobina vuota el pulsador de canilla indica una canilla vacía
7	**c) Selbsttätige Schützenauswechslung (f)** **Automatic Shuttle Changing *or* Reshuttling** **Самодействующая смена (жр) челноков**		**Changement (m) automatique de navettes** **Ricambio (m) automatico delle navette** **Cambio (m) automático de lanzaderas**
8	selbsttätiger [*oder* automatischer] Webstuhl (m) automatic [reshuttling] loom самодействующий *или* автоматический ткацкий станок (мр)		métier (m) à tisser automatique telaio (m) automatico telar (m) automático
9	Steigerung (f) der Webstuhlleistung increasing the production of a loom увеличение (ср) производительности ткацкого станка		augmentation (f) de la production du métier aumento (m) della produzione del telaio aumento (m) de producción del telar
10	Betriebsunsicherheit (f) unreliability in the working of the loom ненадежность (жр) работы		insécurité (f) dans le fonctionnement du métier incertezza (f) nel funzionamento del telaio inseguridad (f) en el funcionamiento del telar
11	Betriebstörung (f) interruption of service нарушение (ср) хода, расстройство (ср) производства		dérangement (m) dans le service disturbo (m) o dissesto (m) nel funzionamento interrupción (f) del servicio o de la marcha
12	blinder *oder* verlorener Schuß (m) lost pick холостая *или* пропащая уточина (жр)		duite (f) perdue trama (f) perduta pasada (f) perdida
13	Spulentaster (m) bobbin feeler щупалец (мр) шпули		tâteur (m) de trame tastatore (m) della bobina pulsador (m) de canilla
14	Stillsetzung (f) des Webstuhls während der Schützenauswechselung stopping the loom during the change of shuttles остановка (жр) ткацкого станка во время смены челнока		arrêt (m) du métier pendant le changement des navettes arresto (m) del telaio durante il ricambio delle navette paro (m) del telar durante el cambio de lanzaderas
15	den Webstuhl wieder in Gang setzen to restart the loom снова пустить в ход ткацкий станок		remettre en marche le métier ridare moto al telaio volver a poner en marcha el telar
16	die Zahl der Ladenspiele [*oder* die Tourenzahl] des Webstuhls für das Auswechseln vermindern to reduce the speed of the loom at the moment of changing уменьшать *или* понижать число оборотов ткацкого станка для смены [челноков]		réduire la vitesse du métier pendant le changement diminuire la velocità del telaio durante il ricambio reducir la velocidad o el número de vueltas del telar durante el cambio
17	der leere Schützen wird durch das Öffnen des Kastenbodens ausgeworfen the spent shuttle is ejected through the bottom of the box пустой *или* сработанный челнок (мр) опускается при открытии дна коробки		la navette épuisée est éjectée par l'ouverture du corps des boîtes la navetta vuota viene espulsa aprendo il fondo della cassa la lanzadera vacía es evacuada por la abertura del cuerpo de la caja
18	den neuen Schützen von oben einführen to insert *or* to supply the fresh *or* full shuttle from above вводить сверху новый челнок (мр)		charger la navette pleine par au-dessus introdurre la nuova navetta dal di sopra cargar la lanzadera llena por arriba
19	den neuen Schützen seitwärts einführen to insert the fresh shuttle from the side вводить новый *или* свежий челнок (мр) сбоку		charger la navette pleine par le côté introdurre la navetta piena lateralmente cargar la lanzadera llena por el lado
20	klappenartiger Kastenboden (m) hinged bottom of the box клапанообразное дно (ср) коробки		fond (m) de boîte en forme de trappe fondo (m) a cerniera della cassa fondo (m) de la caja en forma de trapa
21	den neuen Schützen von unten einführen to insert the fresh shuttle from below вводить новый челнок (мр) снизу в коробку		charger la navette pleine par au-dessous introdurre la navetta piena dal basso cargar la lanzadera llena por debajo

	den alten Schützen nach oben auswerfen	éjecter la navette épuisée par en haut	
1	to eject the spent shuttle upwards	scaricare la navetta esaurita dall'alto	
	выбрасывать пустой челнок (мр) вверх	evacuar la lanzadera vacía por arriba	
	den Schützen beim Ladenvorgang einführen	changer la navette pendant le mouvement en avant du battant	
2	to insert the shuttle as the slay moves forward	introdurre la navetta durante il movimento in avanti del battente	
	вводить челнок (мр) во время прибоя батана	cargar la lanzadera durante el movimiento de avance del batán	
	der Schützen fliegt nach hinten aus dem Kasten	la navette saute hors de sa boîte à l'arrière	
3	the shuttle flies out at the back of the box	la navetta salta alla parte posteriore della cassa	
	челнок (мр) вылетает из коробки назад	la lanzadera salta fuera de su caja hacia atrás	
	Schützenkastenvorderwand (f)	devant (m) de la boîte à navettes	
4	front of shuttle box	davanti (m) della cassa a navette	
	передняя стенка (жр) челночной коробки	antepecho (m) de la caja	
	Schützenkastenrückwand (f)	arrière (m) de la boîte à navettes	
5	back of shuttle box	parete (f) interna della cassa a navette	
	задняя стенка (жр) челночной коробки	parte (f) trasera de la caja de lanzadera	
	der alte Schützen fliegt schräg nach unten	la navette épuisée saute obliquement vers le bas	
6	the spent shuttle flies downward in an inclined direction	la navetta esaurita salta obliquamente verso il basso	
	пустой челнок (мр) косо вылетает вниз	la lanzadera vacía salta oblicuamente hacia abajo	
	der alte Schützen fliegt im Bogen vorn heraus	la navette épuisée saute en avant suivant une courbe	
7	the spent shuttle flies forward in a curve	la navetta esaurita salta in avanti formando una curva	
	пустой челнок (мр) вылетает дугою вперед	la lanzadera vacía salta hacia adelante siguiendo una curva	

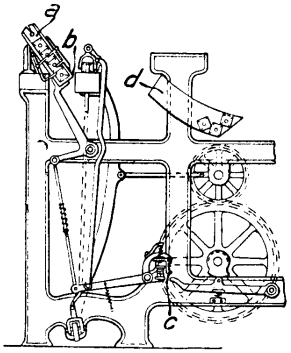


	Schützenauswechselvorrichtung (f) von Zschweigert	mécanisme (m) de changement de navette, système Zschweigert	
	Zschweigert's shuttle change motion	meccanismo (m) di ricambio della navetta, sistema Zschweigert	*8*
	приспособление (ср) Швейгерта для смены челноков	mecanismo (m) de cambio de la lanzadera, sistema Zschweigert	
	Brustbaum (m)	poitrinière (f), ensouple (f) de devant	
a	breast beam	subbio (m) anteriore	*9*
	грудница (жр)	antepecho (m)	
	Schützenbehälter (m)	magasin (m) à navettes	
b	shuttle magazine	serbatoio (m) di riserva	*10*
	приемник (мр) для челноков	depósito (m) de lanzaderas	
	Schlußplatte (f)	plaque (f) de fermeture	
c	closing plate	placca (f) di chiusura	*11*
	затворная планка (жр)	plancha (f) de cierre	
	Schützenkasten (m)	boîte (f) à navettes	
d	shuttle box	cassa (f) a navette	*12*
	челночная коробка (жр)	caja (f) o cajón (m) de lanzadera	
	Schützenkastenvorderwand (f)	devant (m) *ou* partie (f) antérieure de la boîte à navettes	
e	front of shuttle box	davanti (m) della cassa a navette	*13*
	передняя стенка (жр) челночной коробки	antepecho (m) *o* parte (f) anterior de la caja de lanzadera	
	Abschrägung (f)	chanfrein (m)	
g	chamfer	declivio (m)	*14*
	скос (мр)	chaflán (m)	
	Führungsstange (f)	tringle-guide (f)	
h	guide rod	asta (f) di guida	*15*
	направляющий прут (мр)	tirante-guía (m)	
	Feder (f)	ressort (m)	
i	spring	molla (f)	*16*
	пружина (жр)	resorte (m)	

	Auswurffeder (f)		ressort (m) éjecteur	
	ejector spring		molla (f) d'espulsione	
1	выбрасывающая *или* выкидная пружина (жр)	*k*	resorte (m) eyector	
	Laufrinne (f) für den ausgeworfenen Schützen		guide (m) pour la navette éjectée	
2	guide for the ejected shuttle	*l*	guida (f) per la navetta espulsa	
	желоб (мр) для выброшенного челнока		guía (f) para la lanzadera evacuada	
	Schußwächterhammer (m)		marteau (m) de casse-trame	
3	weft hammer	*o*	martello (m) del rompi-trama	
	молоточек (мр) прибора, действующего при обрыве утка		martillo (m) del paratramas	
	Schußgabel (f)		fourchette (f) de casse-trame	
4	weft fork	*p*	forchetta (f) del rompitrama	
	уточная вилка (жр)		horquilla (f) del paratramas	
	Ausrückarm (m)		levier (m) de débrayage	
5	disengaging lever	*q*	leva (f) di disinnesto	
	выключательный рычаг (мр)		palanca (f) de desembrague	
	Ausrückplatte (f)		disque (m) du mécanisme d'arrêt	
6	stud plate	*r*	placca (f) del meccanismo d'arresto	
	выключательная пластинка (жр)		disco (m) del mecanismo de freno	
	Schnurenzug (m)		corde (f)	
7	cord	*s*	corda (f)	
	шнуровая передача (жр)		cuerda (f)	
	Zahnbogen (m)		secteur (m) denté	
8	toothed sector	*t*	settore (m) dentato	
	зубчатая дуга (жр)		sector (m) dentado	
	Zahnstange (f)		crémaillère (f)	
9	rack	*u*	asta (f) dentata	
	зубчатый толкач (мр)		cremallera (f)	
	Lenker (m)		tringle-guide (f)	
10	guide rod	*v*	asta (f) di guida	
	направитель (мр)		tirante-guía (m), varilla-guía (f)	
	Ausrückvorrichtung (f)		mécanisme (m) de déclanchement *ou* de débrayage	
11	disengaging mechanism		meccanismo (m) di disinnesto	
	остановочный прибор (мр)		mecanismo (m) de desembrague	
	auszuwerfender Schützen (m)		navette (f) à éjecter	
12	shuttle to be ejected		navetta (f) da scaricare	
	челнок (мр), подлежащий выкидыванию		lanzadera (f) a evacuar	
	den Schützen auswerfen		éjecter la navette	
13	to eject the shuttle		scaricare la navetta	
	выкидывать челнок (мр)		evacuar la lanzadera	
	die Schützenkastenvorderwand wird gehoben		la partie antérieure de la boîte à navettes est relevée	
14	the front of the shuttle box is raised		il davanti della cassa a navette è rialzato	
	передняя стенка (жр) челночной коробки поднимается		la parte anterior de la caja [de lanzadera] es levantada	

Sperrklinke (f)	cliquet (m) d'arrêt		
catch	nottolino (m)		
храповая собачка (жр)	gatillo (m)	*15*	
die Schützenkastenvorderwand fällt nach unten	la partie antérieure de la boîte à navettes tombe vers le bas		
the front of the shuttle box drops	il davanti della cassa a navette cade verso il basso	*16*	
передняя стенка (жр) челночной коробки падает вниз	la parte anterior de la caja cae hacia abajo		
Hubstange (f)	tringle (f) de levée		
lifting rod	asta (f) di sollevamento	*17*	
под'емный стержень (мр)	tirante (m) de ascenso		
Schützenauswurfseite (f)	côté (m) d'éjection de la navette		
side at which the shuttle is ejected	lato (m) di scarico della navetta	*18*	
сторона (жр) выбрасывания челнока	lado (m) de evacuación de la lanzadera		
Schützenkastenklappe (f)	languette (f) de la boîte		
swell	linguetta (f) della cassa [a navette]	*19*	
клапан (мр) челночной коробки	lengüeta (f) de la caja		
Fehlen (n) des Schußfadens	manque (m) du fil de trame		
failing of a weft end	mancanza (f) del filo di trama	*20*	
отсутствие (ср) уточной нити	falta (f) del hilo de trama		
gerissener Schußfaden (m)	fausse duite (f), faute (f) en trame		
broken pick	trama (f) rotta	*21*	
оборванная уточная нить (жр)	pasada (f) rota		
Schußwächter (m)	casse-trame (m)		
weft stop motion	apparecchio (m) rompi-trama o guarda-trama	*22*	
прибор (мр), действующий при обрыве утка	paratramas (m), movimiento (m) de rompe-trama		
die Platine wird freigegeben	le crochet est libéré		
the hook is disengaged	la platina è liberata	*23*	
крючок (мр) освобождается	el gancho es puesto en libertad		
Schere (f)	coupe-fil (m)		
cutter	taglia-filo (m)	*24*	
ножницы (жр)	tijera (f)		
vordere Totpunktstellung (f) der Lade	point (m) mort avant du battant		
forward dead centre of the slay	punto (m) morto di davanti del battente	*25*	
положение (ср) батана в передней мертвой точке	punto (m) muerto anterior del batán		
hintere Totpunktstellung (f) der Lade	point (m) mort arrière du battant		
rear dead centre of the slay	punto (m) morto di didietro del battente	*26*	
положение (ср) батана в задней мертвой точке	punto (m) muerto posterior del batán		
die Lade kehrt ihre Bewegungsrichtung um	le mouvement du battant est renversé		
the slay reverses	il movimento del battente è invertito	*27*	
батан (мр) меняет направление своего движения	el movimiento del batán es invertido		

der Stuhl läuft weiter
1 the loom runs on without interruption
станок (мр) продолжает работать
la marche du métier n'est pas interrompue
il telaio lavora senza interruzione
el telar marcha sin interrupción



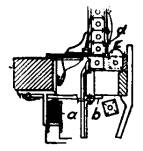
selbsttätige Schützenauswechselung (f) von Baker und Kip
2 Baker and Kip's automatic shuttle change motion
автоматическое приспособление (ср) Бэкера и Кипа для смены челноков
mécanisme (m) automatique de changement de navettes, système Baker et Kip
meccanismo (m) automatico di ricambio per navette, tipo Baker e Kip
mecanismo (m) automático de cambio de lanzaderas, sistema Baker y Kip

Schützenmagazin (n)
3 shuttle magazine
магазин (мр) для челноков
a
magasin (m) de navettes
magazzino (m) di navette
depósito (m) de lanzaderas

Hebelverschluß(m)
4 cut off lever
рычажный запор (мр)
b
fermeture (f) par levier
chiusura (f) a leva
cierre (m) por palanca

Falle (f)
5 catch
защелка (жр)
c
loquet (m), nottolino (m)
gatillo (m)

Schützenbecken (n), Schützenbehälter (m), Sammelkasten (m)
6 shuttle receptacle
челночный ящик (мр), сборник (мр) для челноков
d
récepteur (m) de navettes
capsula (f) di scarico delle navette
receptor (m) de lanzaderas



7 selbsttätige Speisevorrichtung (f)
automatic feeding motion
самодействующее питательное приспособление (ср)
mécanisme (m) d'alimentation automatique
meccanismo (m) di alimentazione automatico
mecanismo (m) alimentador automático

Elektromagnet (m)
electro magnet
электромагнит (мр)
a
électro-aimant (m)
elettromagnete (m), elettrocalamita (f)
electro-imán (m)
8

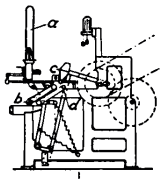
Kontaktanschlag (m)
striker pin
контактная упорка (жр)
b
doigt (m) de contact
dito (m) di contatto
pulsador (m)
9

Schützenzelle (f) der Lade
shuttle box on the slay
челночное гнездо (ср) батана
c
boîte (f) à navette du battant
cassa (f) a navetta del battente
caja (f) de lanzadera del batán
10

Klappverschluß (m)
closing flap
защелкивающий *или* клапанный запор (мр)
d
fermeture (f) à trappe
chiusura (f) a bodola o a botola
cierre (m) de trapa
11

Magnetisierung (f) des Eisenkerns
magnetising of the iron core
намагничивание (ср) железного сердечника
aimantation (f) du noyau en fer
magnetizzazione (f) del nucleo di ferro
imantación (f) del núcleo de hierro
12

der Schützen fällt heraus
the shuttle falls out
челнок (мр) вываливается
la navette tombe hors de la boîte
la navetta cade fuori della cassa
la lanzadera cae fuera de la caja
13



selbsttätige Schützenauswechselvorrichtung (f) von Crossley
Crossley's automatic shuttle change motion
самодействующее приспособление (ср) Кросслея для смены челноков
mécanisme (m) automatique de changement de navettes, système Crossley
meccanismo (m) automatico per il ricambio delle navette, sistema Crossley
mecanismo (m) automático de cambio de lanzaderas, sistema Crossley
14

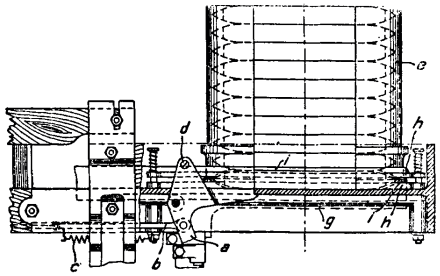
Magazin (n)
vertical magazine
стоячий магазин (мр)
a
magasin (m) vertical
magazzino (m) verticale
depósito (m) vertical
15

Greifer (m)
shuttle holder
захватчик (мр), захватный поводок (мр)
b
entraîneur (m) de la navette
trasportatore (m) della navetta
cogedor (m) de la lanzadera
16

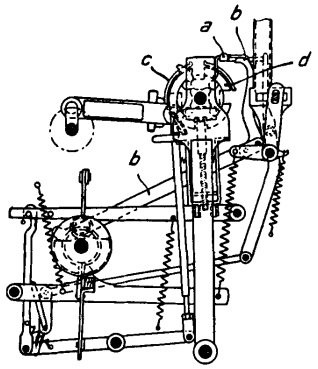
zangenförmiger Schützenzellenboden (m)
grab shaped bottom of shuttle box
клещеобразное дно (ср) *или* донышко (ср) челночного гнезда
c
fond (m) de la boîte en forme de tenailles
fondo (m) della cassa in forma di tenaglie
fondo (m) de la caja en forma de tenazas
17

Drücker (m)
driver
нажимной палец (мр)
d
presseur (m)
introduttore (m) della navetta
impulsor (m)
18

	den leeren Schützen aus dem Kasten werfen	éjecter la navette épuisée hors de la boîte	
1	to eject the spent shuttle from the box	espellere la navetta vuota fuori della cassa	
	выбрасывать пустой челнок (мр) из коробки	echar la lanzadera vacía fuera de la caja	
	der Schützen wird nach oben ausgeworfen	la navette est éjectée vers le haut	
2	the shuttle is thrown out in an upward direction	la navetta è espulsa all'alto	
	челнок (мр) выкидывается вверх	la lanzadera es evacuada por arriba	



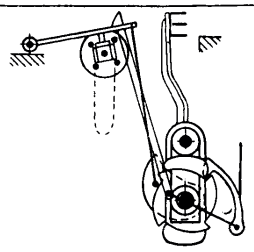
	selbsttätige Schützenauswechselung (f) von Zwicki	mécanisme (m) automatique de changement de navette, système Zwicki		
3	Zwicki's automatic shuttle change motion	meccanismo (m) automatico di ricambio delle navette, sistema Zwicki		
	самодействующее приспособление (ср) Цвики для смены челноков	mecanismo (m) automático de cambio de lanzadera, sistema Zwicki		
4	Schließer (m) locking lever запор (мр)	bec-de-cane (m) scatto (m) cerraja (f)	*a*	
5	Gelenkstange (f) jointed rod шарнирный поводок (мр)	tige (f) à charnière asta (f) a cerniera tirante (m) de charnela	*b*	
6	Schraubenfeder (f) helical spring винтовая пружина (жр)	ressort (m) à boudin molla (f) elicoidale resorte (m) en hélice	*c*	
7	Ablenker (m) deflector отводчик (мр), отводящий палец (мр)	déflecteur (m) deflettore (m) desviador (m)	*d*	
8	Schützenbehälter (m) shuttle magazine челночный магазин (мр)	magasin (m) à navettes magazzino (m) a navette depósito (m) de lanzaderas	*e*	
9	Schieber (m) sliding plate толкач (мр)	pièce (f) glissante pezzo (m) scorrevole pieza (f) deslizante	*g*	
	Schützenführungsschiene (f)	rail-guide (m) pour navettes		
	shuttle guide rail	guida (f) per navetta	*h*	10
	направляющий полоз (мр) челнока	rail-guía (m) para lanzaderas		
	Schienenlippe (f)	bec (m) du rail-guide		
	guide rail lip	labbro (m) della guida		
	губа (жр) *или* загиб (мр) направляющего полоза	labro (m) del rail-guía	*i*	11



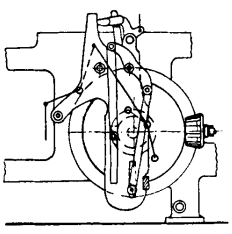
	revolverartiger Wechselautomat (m)	mécanisme (m) de changement de navettes à boîte rotative		
	circular reshuttling motion	meccanismo (m) di ricambio delle navette a cassa rotativa		12
	сменный автомат (мр) револьверного типа	mecanismo (m) de cambio de lanzaderas de revólver		
	Schußwächtergabel (f)	fourchette (f) de casse-trame		
	weft fork	forchetta (f) del rompi-trama	*a*	13
	уточная вилка (жр)	horquilla (f) de paratramas		
	Schwinghebel (m)	levier (m) oscillant		
	oscillating lever	leva (f) oscillante	*b*	14
	качающийся рычажок (мр)	palanca (f) oscilante		
	Federband (n)	pince (f) à ressort		
	spring clip	pinza (f) a molla	*c*	15
	пружинная лента (жр)	pinzas (fpl) de resorte		
	Auswechselstelle (f)	point (m) de changement		
	changing point	punto (m) di ricambio	*d*	16
	место (ср) смены	punto (m) de cambio		
	der leere Schützen fällt durch sein Eigengewicht heraus	la navette épuisée tombe par son propre poids		
	the spent shuttle falls by its own weight	la navetta vuota cade per il proprio peso		17
	холостой челнок (мр) вываливается под действием собственного веса	la lanzadera vacía cae por su propio peso		

	7. Schußwechsel (m)	**Changement** (m) **de la trame**	
1	**Weft Change, Weft Mixing**	**Cambio** (m) **della trama**	
	Смена (жр) **утка**	**Cambio** (m) **de la trama**	
	a) Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)	
2	**General Terms**	**Nozioni** (fpl) **generali**	
	Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)	
3	Schußwechselvorrichtung (f)	dispositif (m) de changement de la trame	
	weft change motion, weft changer	apparecchio (m) di cambio della trama	
	приспособление (ср) для смены утка	mecanismo (m) de cambio de la trama	
4	die Schützen (mpl) wechseln	changer les navettes	
	to change the shuttles	cambiare le navette	
	сменять челноки (мр)	cambiar las lanzaderas	
5	Schußauswechslung (f) für die Buntweberei	changement (m) de trame pour tissage en couleurs	
	weft changing for coloured weaving	cambio (m) di trama per tessitura in colori	
	смена (жр) утка для пестроткачества	cambio (m) de trama para tisaje en colores	
6	Farbenwechsel (m)	changement (m) de couleur	
	colour change	cambio (m) di colore	
	смена (жр) цветов	cambio (m) de color	
7	mehrere Farben (fpl) verweben	tisser plusieurs couleurs	
	to weave several colours	tessere più colori	
	ткать в несколько цветов	tejer diversos colores	
8	Farbenfolge (f)	ordre (m) des couleurs	
	order of colours	ordine (m) dei colori	
	последовательное чередование (ср) цветов	orden (m) de colores	
9	Schußfolge (f)	ordre (m) des duites	
	order of picks	ordine (m) delle trame	
	последовательное чередование (ср) уточин	orden (m) de pasadas	
10	Farbenwechselzeichen (n), Farbenwechselsignal (n)	signal (m) pour changement de couleur	
	signal for colour changing	segnale (m) per il cambio di colore	
	знак (мр) для смены цвета	señal (f) para el cambio de color	
11	farbiger Schuß (m)	trame (f) de couleur	
	coloured weft	trama (f) di colore	
	цветной уток (мр)	trama (f) de color	
12	quer gestreifte Ware (f)	tissu (m) rayé à travers	
	cross striped fabric	tessuto (m) rigato trasversalmente	
	товар (мр) с поперечными полосами	tejido (m) listado al través	
13	gewürfelte [*oder* karierte] Ware (f)	tissu (m) quadrillé *ou* à carreaux	
	check pattern fabric	tessuto (m) quadrettato	
	клетчатый товар (мр)	tejido (m) a cuadros	
14	Schuß (m) um Schuß eintragen	insérer duite à duite	
	to insert pick and pick	inserire trama dopo trama	
	вводить последовательно одну уточину за другой	insertar pasada tras pasada, insertar pic y pic	
15	Schuß (m) um Schuß abwechselnd von verschiedenen Seiten eintragen	insérer duite à duite alternativement sur deux côtés	
	to insert pick and pick alternately from opposite sides	inserire trama dopo trama alternatamente dai due diversi lati	
	вводить последовательно одну уточину за другой с разных сторон	insertar pasada tras pasada alternativamente por distinto lado	
16	mit *x* Schützen arbeiten *oder* schießen *oder* wechseln	travailler *ou* duiter *ou* changer avec *x* navettes	
	to work with *x* shuttles	lavorare *o* inserire *o* cambiare con *x* navette	
	работать с *x* [сменными] челноками	trabajar *o* picar *o* cambiar con *x* lanzaderas	
17	Wiederkehr (f) der Schützen	répétition (f) des navettes	
	repeat of the shuttles	ripetizione (f) delle navette	
	повторное вступание (ср) в действие челноков	repetición (f) de las lanzaderas	
18	die Schützen (mpl) kehren wieder [*oder* rapportieren]	les navettes (fpl) reviennent suivant le rapport d'armure	
	the shuttles repeat in order *or* according to pattern	le navette ripetono a secondo del rapporto d'armatura	
	челноки (мр) повторно вступают в действие, челноки работают в рапорт	las lanzaderas se repiten siguiendo el curso del dibujo	
19	Schützenlauf (m) für 1 und 1 Schußwechsel abwechselnd von beiden Seiten	mouvement (m) de navettes 1 duite et 1 duite alternativement de chaque côté	
	shuttle movement for 1 and 1 weft picked alternately from either side	movimento (m) di navette per 1 e 1 trama alternatamente da ogni lato	
	прокид (мр) в два челнока с одной сменой	movimiento (m) de lanzaderas para 1 y 1 pasadas alternativamente a cada lado	
20	Oberschußschützen(m)	navette (f) de trame d'endroit	
	face weft shuttle	navetta (f) per trama del diritto	
	челнок (мр) для верхнего утка	lanzadera (f) para trama del derecho	
21	Futter[schuß]schützen (m)	navette (f) de trame de fourrure	
	wadding weft shuttle	navetta (f) per trama del rovescio	
	челнок (мр) для грунтовой ткани	lanzadera (f) para trama de forro	
22	Schußwechselvorrichtung (f), Wechselkastenvorrichtung (f)	mouvement (m) à plusieurs boîtes pour changement de navette	
	shuttle box motion, multiple box motion	apparecchio (m) di spostamento delle casse	
	механизм (мр) для смены утка, механизм сменных челночных коробок	mecanismo (m) para cajas múltiples	

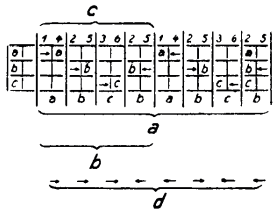
	abhängige *oder* zwangläufige [*oder* positive] Schützenkastenbewegung (f)	mouvement (m) positif des boîtes à navettes (travaillant ensemble)	
1	positive shuttle box drive (shuttle boxes working connected and in unison)	movimento (m) positivo delle casse a navette (lavoranti assieme)	
	зависимое *или* позитивное движение (ср) челночной коробки	movimiento (m) positivo de cambio de las cajas	
	unabhängige [*oder* negative] Schützenkastenbewegung (f)	mouvement (m) négatif des boîtes à navettes (travaillant indépendamment)	
2	negative shuttle box drive (shuttle boxes working independently)	movimento (m) negativo delle casse a navette (lavoranti indipendentemente)	
	независимое *или* негативное движение (ср) челночной коробки	movimiento (m) negativo de cambio de las cajas	
	Wechsellade (f)	battant (m) à plusieurs navettes	
3	change box slay, multiple box lathe	battente (m) a più navette	
	батан (мр) для сменных челноков	batán (m) con varias cajas	
	Wechselkasten (m)	boîte (f) à plusieurs trames	
4	change box	cassa (f) a più navette	
	сменная коробка (жр)	caja (f) de cambio	
	x-facher Schützenwechsel (m)	changement (m) de *x* navettes	
5	change of *x* shuttles	cambio (m) di *x* navette	
	x-кратная смена (жр) челноков	cambio (m) de *x* lanzaderas	
	Kastenstellung (f)	position (f) de la boîte	
6	position of box	posizione (f) della cassa	
	положение (ср) *или* установка (жр) коробки	posición (f) de la caja	
	Kastenanzahl (f)	nombre (m) des boîtes	
7	number of shuttle boxes	numero (m) delle casse	
	число (ср) коробок	número (m) de las cajas	
	x-zelliger Schützenkasten (m)	boîte (f) à navettes avec *x* compartiments	
8	shuttle box with *x* compartments, *x*-chambered shuttle box	cassa (f) a navette con *x* scompartimenti	
	коробка (жр) об *x* гнездах	caja (f) con *x*-compartimientos	
	Schützenzahl (f)	nombre (m) des navettes	
9	number of shuttles	numero (m) delle navette	
	число (ср) челноков	número (m) de las lanzaderas	
	x Schützen (mpl) in $x + 1$ Kasten	*x* navettes dans $x + 1$ boîtes	
10	*x* shuttles in $x + 1$ boxes	*x* navette in $x + 1$ casse	
	x челноков в $x + 1$ коробках	*x* lanzaderas en $x + 1$ cajas	
	x Schützen (mpl) in 2 *x* Kasten	*x* navettes (fpl) dans 2 *x* boîtes	
11	*x* shuttles in 2 *x* boxes	*x* navette (fpl) in 2 *x* casse	
	x челноков в 2 *x* коробках	*x* lanzaderas (fpl) en 2 *x* cajas	
	den Wechselkasten heben	faire monter la boîte	
12	to raise the drop box	alzare la cassa	
	поднимать сменную коробку (жр)	hacer subir la caja	
	gehobener Wechselkasten (m)	boîte (f) montée	
13	raised drop box	cassa (f) alzata	
	поднятая сменная коробка (жр)	caja (f) subida	
	den Wechselkasten senken	faire descendre la boîte	
14	to lower the drop box	far scendere la cassa	
	опускать сменную коробку (жр)	hacer bajar la caja	
	gesenkter Wechselkasten (m)	boîte (f) descendue	
15	lowered drop box	cassa (f) abbassata	
	опущенная сменная коробка (жр)	caja (f) bajada	
	der Wechselkasten wird um *x* Zellen gehoben	la boîte est montée de *x* compartiments	
16	the drop box is raised by *x* compartments	la cassa è alzata di *x* scompartimenti	
	сменная коробка (жр) поднимается на *x* гнезд	la caja es subida *x* compartimientos	
	der Wechselkasten wird um *x* Zellen gesenkt	la boîte est descendue de *x* compartiments	
17	the drop box is lowered by *x* compartments	la cassa è abbassata di *x* scompartimenti	
	сменная коробка (жр) опускается на *x* гнезд	la caja es bajada *x* compartimientos	
	der Schützenkasten schwingt mit der Lade	la boîte à navettes oscille avec le battant	
18	the shuttle box swings with the slay	la cassa a navette oscilla col battente	
	челночная коробка (жр) качается вместе с батаном	la caja oscila con el batán	



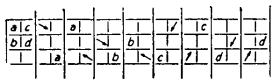
	einseitiger Schützenwechsel (m)	changement (m) de navettes d'un seul côté
19	shuttle change on one side, onesided shuttle change	cambio (m) di navette da uno stesso lato
	односторонняя смена (жр) челноков	cambio (m) de lanzaderas de un solo lado



	zweiseitiger Schützenwechsel (m)	
	shuttle change from both sides	
	двухсторонняя смена (жр) челноков	
20	changement (m) de navettes des deux côtés	
	cambio (m) di navette dai due diversi lati	
	cambio (m) de lanzaderas de ambos lados	

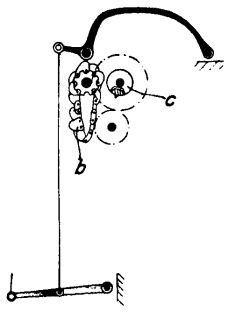


	Wechselrapport (m)		rapport (m) de changement des boîtes
1	box change repeat	*a*	rapporto (m) del cambio delle casse
	сменный рапорт (мр)		curso(m) o repetición (f) de cambio de las cajas
	Musterrapport (m)		rapport (m) d'armure
2	pattern repeat	*b*	rapporto (m) d'armatura
	рапорт (мр) узора		repetición (f) del ligamento
	Kastenstellungs-rapport (m)		rapport (m) de la position des boîtes
3	repeat in position of boxes	*c*	rapporto (m) della posizione delle casse
	рапорт (мр) установки коробок		repetición (f) de la posición de las cajas
	Schlagrapport (m)		rapport (m) de duitage
4	picking repeat	*d*	rapporto (m) delle cacciate
	рапорт (мр) для кидки		repetición (f) del picado
	Wechsel (m) der Reihe nach		changement (m) dans l'ordre simple
5	change one after the other		cambio (m) nel modo semplice
	смена (жр) по порядку		cambio (m) a orden simple
	Überspringer (m), Springlade (f)		boîte (f) sautante
6	swing box, skip box		cassa (f) saltante
	перескакивающая *или* перепрыгивающая коробка (жр)		caja (f) saltante



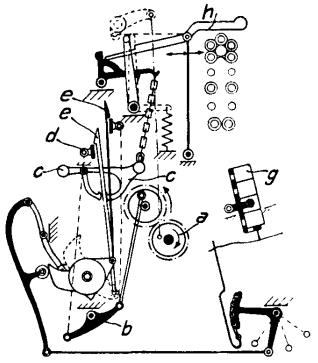
	Überspringerrapport (m)		rapport (m) de sautage
7	skip box repeat		rapporto (m) dei salti
	рапорт (мр) смены с пропусками		repetición (f) de los saltos
	b) Steigladenwechsel (m)		**Changement (m) de navette par boîtes montantes**
8	**Drop Box Changing Motion, Rising Box Change Motion**		**Cambio (m) della navetta con casse montanti**
	Батанная смена (жр) посредством под'ема		**Cambio (m) de lanzadera por cajas superpuestas**
	Schützenwechsel-kasten (m) mit *x* Fächern übereinander		boîte (f) à changement avec *x* compartiments superposés
9	change box with *x* compartments superimposed		cassa (f) a più navette con *x* scompartimenti sovrapposti
	коробка (жр) для смены шпуль об *x* друг над другом расположенных гнездах		caja (f) de cambio con *x* compartimientos superpuestos

freifallende [*oder* negative] Steigkastenbewegung (f)		mouvement (m) négatif *ou* à chute libre des boîtes montantes
free falling *or* negative box movement		movimento (m) negativo o a caduta libera delle casse montanti
движение (ср) под'емной коробки со свободным паде-нием, негативное движение (ср) под'емной коробки	*10*	movimiento (m) negativo o de caída libre de las cajas ascendentes
Kastenführung (f)		coulisse (f) de la boîte montante
shuttle box slide	*11*	scorritoio (m) della cassa montante
направление (ср) коробки		guía (f) de las cajas de ascenso
Sprung (m) des Kastens, Kastenhub (m)	*12*	course (f) de la boîte
lift of the box		corsa (f) della cassa
под'ем (мр) коробки		carrera (f) de la caja
Schwanken (n) *oder* Zittern (n) *oder* Hüpfen (n) des Kastens		vibration (f) de la boîte
vibration of the box	*13*	vibrazione (f) della cassa
сотрясение (ср) *или* прыгание (ср) коробки		sacudida (f) *o* vibración (f) de la caja
der Kasten schwankt *oder* zittert *oder* hüpft		la boîte vibre
the box vibrates	*14*	la cassa vibra
коробка (жр) прыгает *или* дрожит *или* скачет		la caja vibra
das Gewicht des Schützenkastens ausgleichen [*oder* ausbalanzieren]		équilibrer le poids de la boîte à navettes
to counterbalance the weight of the shuttle box	*15*	equilibrare il peso della cassa a navette
уравновешивать вес (мр) челночной коробки		equilibrar el peso de la caja
Herunterfallen (n) des Kastens		chute (f) de la boîte
falling of the box	*16*	caduta (f) della cassa
падение (ср) коробки		caída (f) de la caja
der freifallende Kasten arbeitet unsicher		la boîte à chute libre travaille d'une manière défectueuse
the free falling box works unreliably	*17*	la cassa a caduta libera lavora irregolarmente
свободно падающая коробка (жр) работает ненадежно		la caja de caída libre trabaja en forma defectuosa

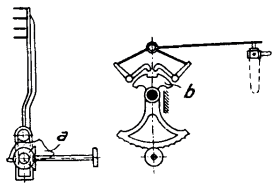


		Schützenwechsel (m) mittels Daumenkette
		shuttle changing by means of a pattern chain
		смена (жр) челноков при помощи кулачной цепи
	18	changement (m) de navettes au moyen d'une chaîne d'armure
		cambio (m) delle navette con catena a disegno
		cambio (m) de lanzadera mediante una cadena de excéntricos

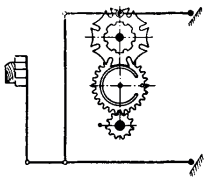
	Daumenkettenglied (n)		chainon (m) de la chaîne d'armure
1	link of pattern chain	b	articolazione (f) della catena a disegno
	звено (ср) кулачной цепи		eslabón (m) de la cadena de excéntricos
	Stiftrad (n)		roue (f) à goupille
2	pin wheel	c	ruota (f) a spina
	диск (мр) со штифтом		rueda (f) con espiga
	achtteiliger Stern (m)		roue (f) étoilée à huit dents
3	star wheel eight to the round		ruota (f) a stella a otto denti
	восьмиконечная звезда (жр)		rueda (f) de estrella de ocho dientes



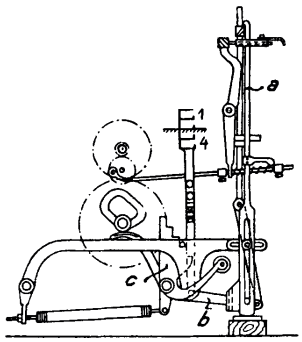
	Buckskinstuhlwechsel (m)		mécanisme (m) de changement de boîtes pour métier à grosse draperie
4	change box motion for buckskin loom		meccanismo (m) per il cambio delle casse di telaio per drappi forti
	смена (жр) на букскиновых станках		mecanismo (m) de cambio de cajas para telar de paño fuerte
	Kurbelwelle (f)		arbre (m) [à] manivelle, arbre à vilebrequin
5	crank shaft	a	albero (m) a manovella o a gomito
	кривошипный вал (мр)		árbol (m) de las cigüeñas, cigüeñal (m)
	Wiege (f)		balancier (m)
6	swing lever	b	leva (f) oscillante
	люлька (жр)		balancín (m)
	Gewichtshebel (m)		levier (m) à contrepoids
7	weight lever	c	leva (f) a contrappeso
	грузовой рычаг (мр)		palanca (f) y contrapeso
	Messer (n)		couteau (m)
8	knife	d	coltello (m)
	нож (мр)		cuchilla (f)
	Platine (f)		levier (m) à bec de corbin
9	hook	e	arpino (m)
	крючок (мр)		gancho (m)
	Schützenzelle (f)		compartiment (m) ou case (f) de la boîte à navettes
10	shuttle box compartment	g	scompartimento (m) o cella (f) della cassa a navette
	гнездо (ср) для челнока		compartimiento (m) de la caja
	Stößer (m)		levier (m) tâteur
	feeler		tastatore (m)
	толкач (мр), выталкиватель (мр)	h	palanca (f) pulsora 11



	Schönherrscher Wechsel (m)		changement (m) de boîtes, système Schönherr
	Schönherr's box motion		cambio (m) delle casse, sistema Schönherr 12
	смена (жр) Шенгеррa		cambio (m) de cajas, sistema Schönherr
	dreistufigesExzenter (n)		excentrique (m) à trois pointes
	three part cam	a	eccentrico (m) a tre sporti 13
	трехступенчатый эксцентрик (мр)		excéntrico (m) de tres alturas
	Platinenhebel (m)		levier (m) des crochets
	hook lever		leva (f) degli arpini
	сектор (мр), рычаг (мр) крючков	b	palanca (f) de los ganchos 14

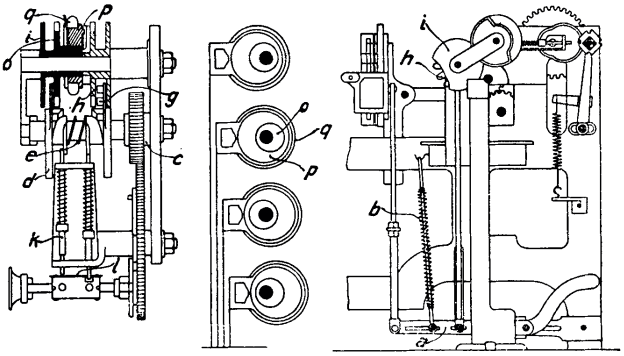


			Smithscher Fallkastenwechsel (m)
			Smith's drop box motion
			смена (жр) посредством падающих коробок Смита
			changement (m) de boîtes montantes, système Smith 15
			cambio (m) delle casse montanti, sistema Smith
			cambio (m) de las cajas, sistema Smith



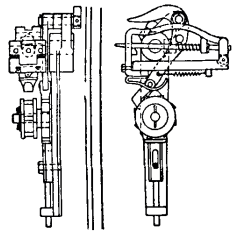
	Stufenwechsel (m)		changement (m) de boîtes à gradins
	foot step change box motion		cambio (m) delle casse a gradini 16
	ступенчатая смена (жр)		cambio (m) de cajas por peldaños

Platine (f) mit Schlitz		platine (f) à coulisse	
1 slotted hook	*a*	arpino (m) a glifo	
крючок (мр) с прорезом		gancho (m) de colisa	
Tritt (m)		pédale (f)	
2 treadle	*b*	pedale (m), calcola (f)	
подножка (жр)		pedal (m)	
Stufenhebel (m)		levier (m) à gradins	
3 foot step lever	*c*	leva (f) a gradini	
ступенчатый рычаг (мр)		palanca (f) escalonada	
den Wechsel [durch die Platine] einstellen		régler le changement [par la platine]	
4 to regulate the change [by the hook]		regolare il cambio [coll'arpino]	
устанавливать смену (жр) [посредством крючка]		regular el cambio [mediante el gancho]	

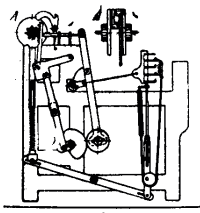


Hackingwechsel (m)		changement (m) de boîtes, système Hacking	
5 Hacking's box motion		cambio (m) delle casse, sistema Hacking	
смена (жр) Хаккинга		cambio (m) de cajas, sistema Hacking	
Kastenhebel (m)		levier (m) des boîtes montantes	
6 drop box lever	*a*	leva (f) delle casse montanti	
рычаг (мр) для челночной коробки		palanca (f) de las cajas	
Kastentragfeder (f)		ressort (m) de support des boîtes	
7 carrier spring	*b*	molla (f) di sopporto delle casse	
поддерживающая пружина (жр) коробки		resorte (m) de soporte de las cajas	
Kammradnabe (f)		moyeu (m) de la roue à dents de bois	
8 boss of cog wheel *or* mortice wheel	*c*	mozzo (m) della ruota a denti di legno	
втулка (жр) деревянной шестерни		cubo (m) de la rueda con dientes de madera	
Zapfenscheibe (f)		disque (m) à goupilles	
9 pin disc	*d*	disco (m) a perni	
кулачная шайба (жр)		disco (m) de espigas	
Schraubenfeder (f)		ressort (m) à boudin	
10 helical spring	*e*	molla (f) elicoidale	
винтовая пружина (жр)		resorte (m) helicoidal	
Treibstift (m)		goupille (f) de commande	
11 driving pin	*g*	perno (m) di comando	
ведущий палец (мр)		espiga (f) impulsora	

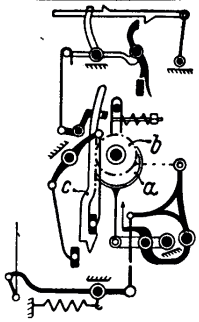
Sternrad (n)		roue (f) étoilée	
star wheel	*h*	ruota (f) a stella	12
звездка (жр)		rueda (f) de estrella	
kreisbogenförmig ausgeschnittene Scheibe (f)		disque (m) échancré	
shroud disc	*i*	disco (m) incavato in forma di mezza luna	13
диск (мр) с сегментообразным вырезом		disco (m) de recorte arqueado	
Nadel (f)		aiguille (f)	
needle	*k*	ago (m)	14
игла (жр)		aguja (f)	
Wechselkarte (f)		carton (m) de changement	
pattern card	*l*	cartone (m) di cambio	15
сменная карта (жр)		cartón (m) de cambio	
		inneres Hubexzenter (n)	
		inner eccentric sheave	
	o	внутренний под'емный эксцентрик (мр)	16
		excentrique (m) intérieur	
		eccentrico (m) interno	
		excéntrico (m) interior	
		äußeres Hubexzenter (n)	
		outer eccentric sheave	
	p	внешний под'емный эксцентрик (мр)	17
		excentrique (m) extérieur	
		eccentrico (m) esterno	
		excéntrico (m) exterior	
Exzenterring (m)		collier (m) d'excentrique	
eccentric strap	*q*	collare (m) dell'eccentrico	18
хомут (мр) эксцентрика		collar (m) de excéntrico	
ineinandergeschobene Exzenterscheiben (fpl)		excentrique(m) double	
double eccentric		eccentrici (mpl) girevoli uno dentro l'altro	19
вдвинутые один в другой диски (мр) эксцентрика		excéntrico (m) doble	



Kartensparvorrichtung (f) für Taschentuchstühle		mécanisme (m) économiseur *ou* réducteur de cartons pour métier à mouchoirs
card saving motion for handkerchief looms		meccanismo (m) per la riduzione dei cartelli di telai a fazzoletti 20
приспособление (ср) для сбережения карт для платочных станков		mecanismo (m) economizador de cartones en telares para pañuelos



1 — Eccleswechsel (m) / Eccles' box motion / смена (жр) Экклеса / mécanisme (m) de changement, système Eccles / meccanismo (m) di cambio, sistema Eccles / mecanismo (m) de cambio, de Eccles



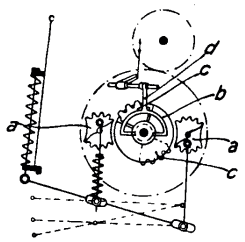
2 — Schwabewechsel (m) / Schwabe's box motion / смена (жр) Швабе / changement (m) des boîtes par roues, système Schwabe / cambio (m) delle casse con ruote, sistema Schwabe / cambio (m) de cajas por ruedas, sistema Schwabe

3 *a* — Kreisexzenter (n) / eccentric sheave / круглый эксцентрик (мр) — disque (m) excentrique / disco (m) eccentrico, eccentrico (m) circolare / disco (m) excéntrico

4 *b* — Zahnrad (n) mit Bremse / toothed wheel with brake / шестерня (жр) с тормазом — roue (f) dentée avec frein / ruota (f) dentata con freno / rueda (f) dentada con freno

5 *c* — treibende Zahnstange (f) / operating rack / ведущая зубчатая рейка (жр) — crémaillère (f) motrice / asta (f) dentata motrice / cremallera (f) motora

6 — Steuerung (f) der Zahnstange / control of the rack / управление (ср) [движением] зубчатой рейки — commande (f) de la crémaillère / azionamento (m) dell'asta dentata / accionamiento (m) de la cremallera



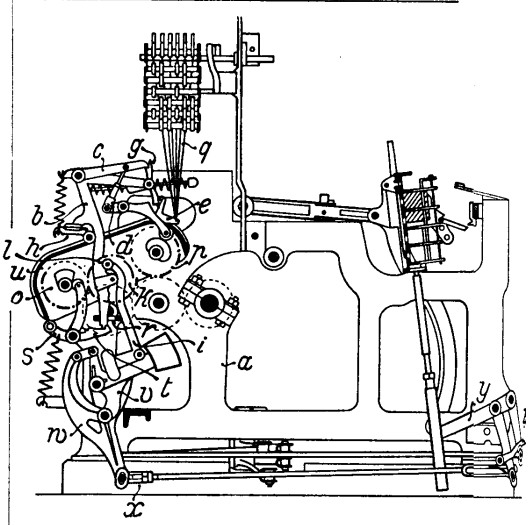
7 — Hodgsonwechsel (m) / Hodgson's box motion / смена (жр) Ходчсона — changement (m) des boîtes, système Hodgson / cambio (m) delle casse, sistema Hodgson / cambio (m) de cajas, sistema Hodgson

8 *a* — Kurbelscheibe (f) / crank disc / диск (мр) кривошипа — disque (m) à manivelle / disco (m) a manovella / disco (m) con manivela

b — Sperrscheibe (f) / locking disc / храповое колесо (ср) — disque (m) d'arrêt / disco (m) d'arresto / disco (m) de paro — 9

c — Zahnsektor (m) / toothed sector / зубчатый сектор (мр) — secteur (m) denté / settore (m) dentato / sector (m) dentado — 10

d — Gabel (f) / fork / вилка (жр) — fourchette (f) / forchetta (f) / horquilla (f) — 11



Knowleswechsel (m) / Knowles' box motion / смена (жр)Нойльса — changement (m) de boîtes, système Knowles / cambio (m) delle casse, sistema Knowles / cambio (m) de cajas, sistema Knowles — 12

a — Wechselbock (m) / change box framing / станок (мр) для смены — bâti (m) du changement des boîtes / cavalletto (m) del cambio delle casse / bastidor (m) del cambio de cajas — 13

b — Radhebel (m) / wheel lever / шестеренный рычаг (мр) — levier (m) de roue / leva (f) della ruota / palanca (f) de la rueda — 14

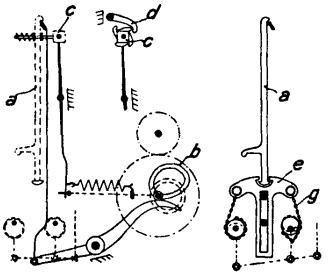
c — Messerrahmen (m) / knife frame / ножовая рама (жр) — support (m) de couteau / sopporto (m) del coltello / soporte (m) de la cuchilla — 15

d — Kopf (m) der Verbindungsstange / head of connecting rod / головка (жр) соединительной тяги — tête (f) de la tringle de connexion / testa (f) del tirante / cabeza (f) del tirante — 16

e — Steuerhebel (m), Wechselfinger (m) / changing finger / управляющий рычаг (мр) — levier (m) *ou* doigt (m) de changement / leva (f) *o* dito (m) del cambio / palanca (f) de cambio — 17

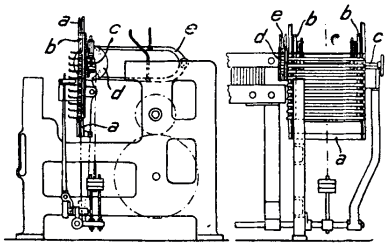
Wechselplatine (f)		platine (f) de changement		
1 change hook	g	arpino (m) del cambio		
сменный крючок (мр)		gancho (m) del cambio		
Hebelbremse (f), Bremsschuh (m)		patin (m) *ou* sabot (m) de frein		
2 brake shoe	h	ceppo (m) del freno		
рычажный тормаз (мр)		zapata (f) de freno		
Schubstange (f), Hubradband (n)		tringle (f) de connexion		
3 connecting rod	i	biella (f)		
мотыль (мр), шатун (мр)		biela (f)		
Hubrad (n)		roue (f) de levée		
4 lifter wheel	k	ruota (f) di sollevamento		
под'емная шестерня (жр)		rueda (f) de ascenso		
Kurbelzapfen (m)		bouton (m) de manivelle		
5 crank pin	l	perno (m) della manovella		
палец (мр) кривошипа		espiga (f) de manivela		
Zahnwalze (f), Zahntrommel (f)		cylindre (m) cannelé		
6 fluted roller	o	cilindro (m) scanalato		
зубчатый барабан (мр)		cilindro (m) estriado		
Trommelrad (n)		roue (f) du cylindre		
7 cylinder wheel	p	ruota (f) del cilindro		
барабанная шестерня (жр)		rueda (f) del cilindro		
Verbindungsdraht (m)		fil (m) métallique de connexion		
8 connecting wire	q	filo (m) metallico di connessione		
соединительный проволочный пруток (мр)		alambre (m) de conexión		
Radhebelrechen (m)		arrêt (m) du levier de roue		
9 wheel lever grate	r	arresto (m) della leva della ruota		
решетка (жр) шестеренного рычага		freno (m) de la palanca de la rueda		
Kupplungskeilrahmen (m)		barre (f) d'accouplement		
10 coupling key frame	s	barra (f) d'accoppiamento		
рамка (жр) сцепляющегося клина		vara (f) de acoplamiento		
Kupplungskeil (m)		coin (m) d'accouplement		
11 coupling wedge	t	cuneo (m) d'innesto		
сцепляющий клин (мр)		cuña (f) di acoplamiento		
Trommelverkleidung (f)		couvercle (m) du cylindre		
12 cylinder covering	u	coperchio (m) del cilindro		
кожух (мр) барабана		cubierta (f) o tapa (f) del cilindro		
Gabelwechselhebel (m)		levier (m) de changement à fourche		
13 forked change lever	v	leva (f) di cambio a forchetta		
вилкообразный сменный рычаг (мр)		palanca (f) de horquilla del cambio		
Doppelwechselhebel (m)		levier (m) de changement double		
14 double change lever	w	leva (f) di cambio doppia		
двойной сменный рычаг (мр)		palanca (f) doble de cambio		

Gewindemuffe (f)		manchon (m) d'accouplement à vis		
screw coupling	x	manicotto (m) d'innesto a vite	15	
муфта (жр) с резьбой		manguito (m) fileteado de acoplamiento		
Wechselkastenheber (m)		tringle (f) de levée du changement des boîtes		
change box lifter	y	asta (f) di sollevamento per il cambio delle casse	16	
под'емный рычаг (мр) для сменной коробки		tirante (m) de ascenso del cambio de las cajas		
Fußtritt (m)		pédale (f)		
foot lever	z	pedale (m)	17	
подножка (жр)		calca (f), pedal (m)		
Knowlesgetriebe (n)		mécanisme (m) Knowles		
Knowles' gearing		meccanismo (m) Knowles	18	
передаточный механизм (мр) Нойльса		mecanismo (m) Knowles		
halbe Drehung (f)		demi-révolution (f)		
half revolution		mezzo-giro (m)	19	
полуоборот (мр)		media revolución (f)		
Hebelübersetzung (f)		transmission (f) par leviers		
transmission by levers		trasmissione (f) con leve	20	
рычажная передача (жр)		transmisión (f) por palancas		
umsteuern		renverser la marche		
to reverse		invertire il movimento	21	
изменять направление (ср) движения		invertir el movimiento		

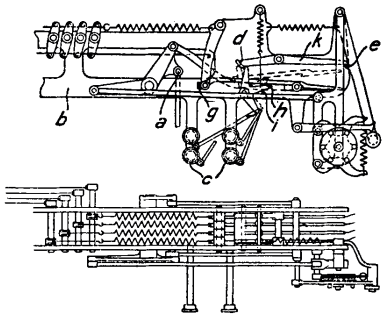


schweizer Wechsel (m)		changement (m) de navettes suisse		
Swiss shuttle motion		cambio (m) delle navette svizzero	22	
швейцарская смена (жр)		mecanismo (m) suizo de cambio de lanzaderas		
Platine (f) mit Handgriff		platine (f) avec poignée		
hook with handle	a	platina (f) con manico	23	
крючок (мр) с ручкой		gancho (m) con mango		
Kurvenscheibe (f)		excentrique (m)		
cam disc		eccentrico (m)		
диск (мр) с криволинейной образующей	b	excéntrico (m)	24	
Wechselkarte (f)		carton (m) de changement		
pattern card	c	cartone (m) del cambio	25	
карта (жр) для смены		cartón (m) de cambio		
Wendehaken (m)		loquet (m) [du prisme]		
cylinder catch	d	arpione (m) di inversione *o* di scambio	26	
поворачивающая собачка (жр)		cuchillo (m) o gatillo (m) del prisma		

1	Schieber (m) mit Schlitzführung slotted guide кулиссная ползушка (жр)	*e*	guide (m) à coulisse guida (f) a scanalatura guía (f) ranurada
2	eiserne Kette (f) iron chain железная цепь (жр)	*g*	chaîne (f) en fer catena (f) di ferro cadena (f) de hierro

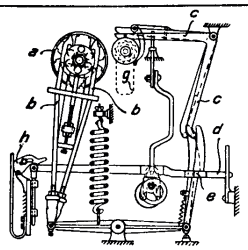


3	Tannwalder Steiglade (f) Tannwald rising box motion Таннвальдский под'емный батан (мр)		boîte (f) montante Tannwald cassa (f) montante Tannwald caja (f) ascendente Tannwald
4	Hubkastenrahmen (m) shuttle box slide рамка (жр) под'емной коробки	*a*	coulisse (f) de la boîte à navettes scorritoio (m) della cassa a navette colisa (f) de los cajones
5	Hubkastenschiene (f) box guide полоз (мр) под'емной коробки	*b*	glissière-guide (f) des boîtes guida (f) della cassa guía (f) de los cajones
6	Ladenachse (f) rocking shaft ось (жр) батана	*c*	porte-battant (m) asse (f) del battente eje (m) del batán
7	Stiftrad (n) pin wheel шпеньковое колесо (ср)	*d*	roue (f) à goupilles ruota (f) ad aghi rueda (f) de espigas
8	Schalthaken (m) catch подающий крючок (мр)	*e*	levier (m) à bec de corbin uncino (m) d'arresto doble gancho (m)
9	gezahnte Hubkastenrückseite (f) toothed back of the box зубчатая спинка (жр) под'емной коробки		arrière (m) denté de la boîte parete (f) posteriore dentata della cassa pared (f) posterior dentada de la caja
10	Einrücken (n) des Schalthakens engagement of the catch включение (ср) питательного крючка		engagement (m) du levier à bec de corbin innesto (m) dell'uncino d'arresto engatillado (m) del doble gancho



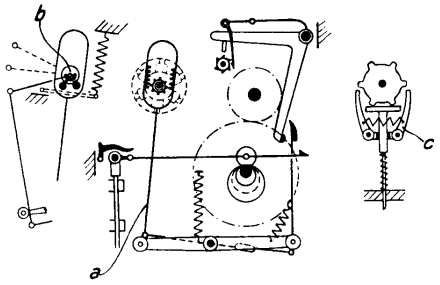
11	Schußwechsel (m) ohne Wechselkarten weft change without cards смена (жр) утка без сменных карт		changement (m) de boîtes sans cartons cambio (m) delle casse senza cartoni cambio (m) de cajas sin cartones
12	Gelenkbolzen (m) hinge bolt шарнирный болт (мр)	*a*	boulon (m) de la charnière bullone (m) della cerniera gorrón (m) de la charnela
13	Gestellwand (f) framing стенка (жр) станины	*b*	bâti (m) parete (f) del banco bastidor (m)
14	Nummerscheibe (f) number disc номерный диск (мр)	*c*	disque (m) à numéro disco (m) a numero disco (m) numerado
15	Falle (f) catch lever остановочный рычаг (мр), защелка (жр)	*d*	levier (m) d'arrêt leva (f) d'arresto palanca (f) de freno
16	Hemmung (f) stop nose тормаз (мр), задержка (жр)	*e*	nez (m) d'arrêt nasello (m) d'arresto nariz (f) de freno
17	Zugdraht (m) draw wire проволочный поводок (мр)	*g*	fil (m) de traction filo (m) metallico di trazione tirante (m) de tracción
18	Hebelvorsprung (m) projection on lever выступ (мр) рычага	*h*	saillie (f) du levier sporto (m) della leva resalto (m) de la palanca
19	Quersteg (m) cross piece поперечный порожек (мр)	*i*	traverse (f) traversa (f) pieza (f) transversal, traviesa (f)
20	Fallenschenkel (m) catch lever arm плечо (ср) защелки	*k*	bras (m) du levier d'arrêt braccio (m) della leva d'arresto brazo (m) de la palanca de freno

	c) Drehladenwechsel (m), Revolverladenwechsel (m)	**Changement (m) de navettes par boîte tournante**	
1	**Circular *or* Revolving Box Motion**	**Cambio (m) delle navette per meccanismo a revolver**	
	Смена (жр) при помощи револьверного батана	**Cambio (m) de lanzaderas por mecanismo revólver**	
	umlaufender Schützenbehälter (m), Drehlade (f), Revolver (m)	boîte (f) rotative *ou* tournante, boîte-revolver (f)	
2	revolving *or* circular boxes	cassa (f) rotativa delle navette, revolver (m)	
	вращающийся приемник (мр) для челноков, револьвер (мр)	cajas (fpl) giratorias, revólver (m)	
	im Kreise angeordnete Zellen (fpl)	compartiments (mpl) disposés en cercle	
3	chambers disposed in a circle	scompartimenti (mpl) disposti in cerchio	
	гнезда (ср), расположенные по окружности	compartimientos (mpl) dispuestos en círculo	

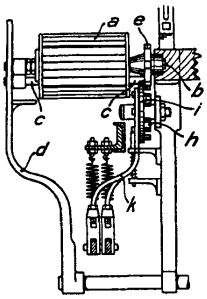
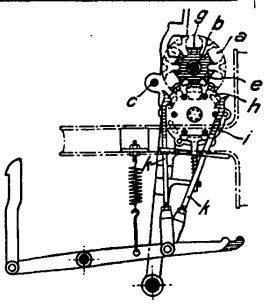


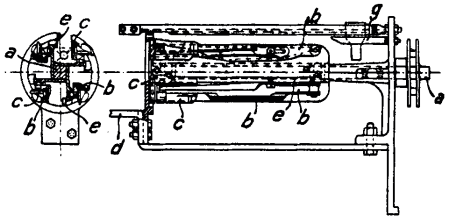
	Revolverwechsel (m) der Reihe nach	mouvement (m) successif *ou* continu de la boîte rotative	
4	successive circular box motion	movimento (m) successivo della cassa rotativa	
	последовательная револьверная смена (жр) [по порядку]	movimiento (m) continuo del revólver	
	Laterne (f) der Revolverlade	lanterne (f) de la boîte-revolver	
5	lantern of the revolving box	*a* lanterna (f) della cassa rotativa	
	фонарь (мр) револьверного батана	linterna (f) del revólver	
	Wendehaken (m), Zughaken (m)	levier (m) à bec de corbin	
6	draw hook	*b* arpione (m) di inversione *o* di scambio	
	поворачивающая собачка (жр)	doble gancho (m) o corchete (m)	
	Nadelhebel (m)	clanche (f)	
7	needle lever	*c* leva (f) a spine	
	игольный рычаг (мр)	palanca (f) acodada	
	Hakenhebel (m)	levier (m) à crochet	
8	hook lever	*d* leva (f) del gancio	
	рычаг (мр) с крючком	palanca (f) del gancho	
	Stufe (f)	gradin (m)	
9	step, notch	*e* gradino (m)	
	уступ (мр)	peldaño (m)	
	Blechkarte (f)	carton (m) métallique	
10	sheet metal card	*g* cartone (m) metallico	
	жестяная карта (жр)	cartón (m) de plancha	

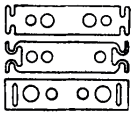
	Sicherheitskupplung (f)	accouplement (m) de sûreté	
	safety coupling	*h* innesto (m) di sicurezza	*11*
	предохранительное сцепление (ср)	acoplamiento (m) de seguridad	
	Wechselseite (f)	côté (m) du changement	
	side for changing		*12*
	сторона (жр) смены	lato (m) del cambio lado (m) del cambio	
	Aufklappen (n) der Sicherung	déclanchement (m) du crochet de sûreté	
	disengaging of the safety catch	scatto (m) dell'arpione di sicurezza	*13*
	откидывание (ср) предохранителя	desenganche (m) del gatillo de seguridad	
	Drehung (f) des Revolvers	évolution (f) de la boîte tournante	
	rotation of the revolving box	rotazione (f) del revolver	*14*
	вращение (ср) револьверного барабана	rotación (f) del revólver	
	um *x* Kasten wenden	évoluer de *x* compartiments	
	to move round by *x* compartments	girare *x* scompartimenti	*15*
	поворачивать на *x* коробок	hacer girar *x* huecos o compartimientos	
	den Kasten vorwärts bewegen	faire manœuvrer la boîte en avant	
	to move the box forwards	far avanzare la cassa	*16*
	подвигать коробку (жр) вперед	maniobrar el revólver hacia adelante	
	den Kasten rückwärts bewegen	faire manœuvrer la boîte en arrière	
	to move the box backwards	far retrocedere la cassa	*17*
	подвигать коробку (жр) назад	maniobrar el revólver hacia atrás	

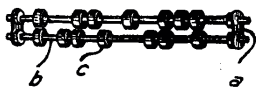


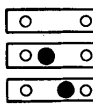
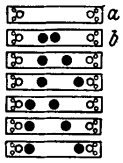
	Überspringer[revolver] (m)	boîte (f) rotative sautante	
	revolving skip box	cassa (f) rotativa saltuaria	*18*
	перескакивающий револьвер (мр), револьвер с пропусками	revólver (m) para saltos múltiples	
	Kulissenzahnstange (f)	crémaillère (f) à coulisse	
	double rack	*a* asta (f) dentata a glifo	*19*
	кулиссная зубчатая рейка (жр)	cremallera (f) con eolisa	
	Wippe (f)	bascule (f)	
	rocker	*b* bilanciere (m)	*20*
	качель (жр), качалка (жр)	báscula (f)	
	Sicherheitsfalle (f)	cliquet (m) de sûreté	
	safety catch	nottolino (m) di sicurezza	*21*
	предохранительная защелка (жр)	*c* gatillo (m) de seguridad	

	überspringen to skip пропускать		sauter saltare saltar	
				
2	Revolverlade (f) von Ross Ross' circular box motion револьверный батан (мр) Росса		boîte (f) tournante, système Ross cassa (f) girevole, sistema Ross revólver (m) sistema Ross	
3	Revolvertrommel (f) revolving box револьверный бабаран (мр)	*a*	tambour-revolver (m) tamburo (m) a revolver tambor (m) revólver	
4	Spindel (f) spindle шпиндель (мр)	*b*	arbre (m) albero (m) árbol (m)	
5	Versteifung (f) stay rod распорка (жр) [для жесткости]	*c*	entretoise (f) tirantino (m) di rinforzo tirante (m)	
6	Hilfsarm (m) auxiliary arm вспомогательный кронштейн (мр)	*d*	bras (m) auxiliaire braccio (m) ausiliario brazo (m) auxiliar	
7	Sternrad (n) star wheel звездочка (жр)	*e*	roue (f) étoilée ruota (f) a stella rueda (f) de estrella	
8	hohlrunde *oder* vertiefte [*oder* konkave] Fläche (f) concave surface вогнутая поверхность (жр)	*g*	surface (f) concave superficie (f) concava superficie (f) cóncava	
9	runderhabene *oder* gewölbte [*oder* konvexe] Fläche (f) convex surface выпуклая поверхность (жр)	*h*	surface (f) convexe superficie (f) convessa superficie (f) convexa	
10	Stiftscheibe (f) pin disc шпеньковый диск (мр)	*i*	disque (m) à goupilles disco (m) ad aghi disco (m) de espigas	
11	Klinkenhebel (m) catch lever защелкивающий рычаг (мр)	*k*	levier (m) à cliquet leva (f) a scatto palanca (f) del gatillo o del corchete	
12	Kammerzahl (f), Zellenanzahl (f) number of compartments число (ср) гнезд *или* камер		nombre (m) de compartiments numero (m) degli scompartimenti número (m) de cajas	



	Revolverschützenkasten (m) von Walker Walker's circular box motion револьверная челночная коробка (жр) Уокера		boîte (f) tournante, système Walker cassa (f) girevole, sistema Walker revólver (m) sistema Walker	13
	Vierkantwelle (f) rectangular shaft четырехгранный *или* квадратный вал (мр)	*a*	arbre (m) rectangulaire albero (m) rettangolare árbol (m) rectangular	14
	Kastenzunge (f) box tongue *or* blade стрелка (жр) коробки	*b*	languette (f) de la boîte linguetta (f) della cassa lengüeta (f) de la caja	15
	bogenförmiges Führungsstück (n) curved guide piece дугообразная направляющая колодка (жр)	*c*	pièce-guide (f) annulaire pezzo (m) di guida anulare pieza-guía (f) curvada	16
	Halter (m) carrier державка (жр)	*d*	support (m) sopporto (m) soporte (m)	17
	Führungsleiste (f) guide fillet направляющая планка (жр)	*e*	plate-bande (f) guide listello (m) di guida lista-guía (f)	18
	Treibergabel (f) picker fork вилка (жр) гонка	*g*	fourchette (f) du taquet forchetta (f) del tacchetto horquilla (f) del taco	19
	d) Wechselkarte (f) **Change Box Card** **Сменная карта** (жр) **для челноков**		**Carte** (f) **de changement** **Cartone** (m) **di cambio, cartella** (f) **per cambio navette** **Planchita** (f) **de cambio**	20
	 Wechselkarte (f) aus Stahlblech steel change card		сменная карта (жр) из листовой стали carte (f) de changement en acier cartone (m) di cambio d'acciaio planchita (f) de cambio de chapa de acero	21



		Rollenwechselkarte (f)	carte (f) de changement à roulettes
1		roller change card	cartone (m) di cambio a rotelle, catena (f) a piuoli[-rotelle]
		роличная сменная карта (жр)	cartón (m) de cambio de rodillos
		Blechglied (n)	articulation (f) en tôle
2	a	sheet iron link	articolazione (f) di lamiera
		плоское звено (ср) из жести	articulación (f) de chapa
		Büchse (f)	douille (f), bague (f)
3	b	bush	bossolo (m), piccolo rullo (m)
		проставка (жр), проставная труба (жр)	varilla (f), cubo (m)
		Musterrolle (f)	galet (m) *ou* roulette (f) de carte
4	c	pattern roller, bowl	rotella (f), rullo (m) grande, piuolo (m) rodillo (m)
		ролик (мр) для образования узора	
		Wechselanordnung (f) links	mécanisme (m) de changement disposé à gauche
5		box motion left hand side	meccanismo (m) di cambio alla sinistra
		сменное приспособление (ср), расположенное слева	mecanismo (m) de cambio a la izquierda
		Wechselanordnung (f) rechts	mécanisme (m) de changement disposé à droite
6		box motion right hand side	meccanismo (m) di cambio alla destra
		сменное приспособление (ср), расположенное справа	mecanismo (m) de cambio a la derecha
		Wirkungsweise (f) der Wechselkarten	manière (f) d'agir des cartes de changement
7		action of the change cards	modo (m) di funzionare dei cartoni di cambio
		способ (мр) *или* образ (мр) действия сменных карт	manera (f) de accionar de los cartones de cambio
		vom *x*ten auf den *y*ten Kasten heben (senken)	lever (abaisser) de la *x*ième boîte à la *y*ième boîte
8		to lift (to lower) from the *x*th box to the *y*th box	alzare (abbassare) dalla cassa *x*ma alla cassa *y*ma
		производить под'ем (опускание) от *x*-вой до *y*-вой коробки	subir (bajar) de la *x*ésima a la *y*ésima caja
		*x*tes Loch hebt (senkt) Kasten *x*	le *x*ième trou (m) lève (baisse) la *x*ième boîte
9		*x*th perforation lifts (lowers) box *x*	foro (m) *x*mo alza (abbassa) cassa *x*
		x-вое отверстие (ср) поднимает (опускает) *x*-вую коробку	el *x*ésimo taladro sube (baja) la *x*ésima caja
		*x*te Büchse (f) hebt (senkt) Kasten *x*	la *x*ième douille lève (baisse) la *x*ième boîte
10		*x*th bush lifts (lowers) box *x*	bossolo (m) *x*mo alza (abbassa) la cassa *x*
		x-вая проставка (жр) подымает (опускает) *x*-вую коробку	el *x*ésimo cubo sube (baja) la *x*ésima caja
		*x*te Rolle (f) hebt (senkt) Kasten *x*	la *x*ième roulette lève (baisse) la *x*ième boîte
11		*x*th roller lifts (lowers) box *x*	rotella (f) *x*ma alza (abbassa) la cassa *x*
		x-вый ролик (мр) подымает (опускает) *x*-вую коробку	el *x*ésimo rodillo sube (baja) la *x*ésima caja
			сменные карты (жр) для револьверного аппарата
12		Revolverwechselkarten (fpl)	cartes (fpl) pour métier revolver
		change cards for circular boxes	cartoni (mpl) per portanavette a revolver
			planchitas (fpl) para cambio revólver
		Karte (f) für Wechselstillstand *oder* Kastenstillstand	carte (f) pour boîtes au repos
13	a	blank card, card to keep boxes at rest	cartone (m) per casse in riposo
		карта (жр) для приостановки смены *или* движения коробки	planchita (f) para cajas en reposo
		Karte (f) für Drehung nach rechts	carte (f) pour tourner à droite
14	b	card for revolving to the right	cartone (m) per girare a destra
		карта (жр) для вращения направо	planchita (f) para giro a la derecha
		Karte (f) für Drehung nach links	carte (f) pour tourner à gauche
15	c	card for revolving to the left	cartone (m) per girare a sinistra
		карта (жр) для вращения налево	planchita (f) para giro a la izquierda
			карты (жр) для смены с пропусками на револьверном аппарате
16		Revolverüberspringerkarten (fpl)	cartes (fpl) pour boîtes rotatives sautantes
		cards for circular skip boxes	cartoni (mpl) per casse a revolver a salto
			planchitas (fpl) para cajas giratorias a saltos
		Karte (f) für Kastenstillstand	carte (f) pour boîtes au repos
17	a	blank card	cartone (m) per casse in riposo
		карта (жр) для приостановки движения коробки	planchita (f) para cajas en reposo
		Karte (f) für die Kastendrehung	carte (f) pour tourner la boîte
18	b	card for moving the box	cartone (m) per girare la cassa
		карта (жр) для вращения коробки	planchita (f) para la rotación de la caja

IV.

Anschlagen (n) des Schusses — Serrage (m) de la duite, battage (m)

Beating up of the Weft — Addensamento (m) del tessuto, battuta (f) della trama

Прибивание (ср) или прибой (мр) утка — Ajustado (m) de la pasada, batanado (m)

1. Ried (n) — **Peigne** (m)

2 **Reed** — **Pettine** (m)

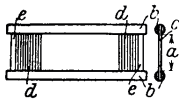
Бердо (ср) — **Peine** (m)

a) Allgemeines (n) — **Généralités** (fpl)

3 **General Terms** — **Nozioni** (fpl) **generali**

Общее (ср) — **Generalidades** (fpl)

Ried (n), Riedblatt (n), Riedkamm (m), Blatt (n), Webeblatt (n), Kamm (m), Weberkamm (m)

4 

reed

[ткацкое] бердо (ср)

peigne (m) [à tisser], ros (m), rot (m)

pettine (m)

peine (m)

Sprunghöhe (f), Kammsprung (m), Riedsprung (m), Stich (m), Stichhöhe (f)

5 *a*

depth of reed

высота (жр) берда

hauteur (f) du peigne, foule (f) intérieure du peigne

altezza (f) del pettine

altura (f) del peine

Blattbund (m), Leiste (f), Stab (m), Bundstab (m), Wange (f), Riedleiste (f), Blattschiene (f)

6 *b*

rib *or* baulk of reed

сволочка (жр)

coronelle (f) *ou* jumelle (f) du peigne

listello (m) del pettine

listón (m) [del peine]

Blattstab (m), Zahn (m), Rohr (n), Riedstab (m)

7 *c*

dent, split, reed blade

бердочный зуб (мр)

dent (f) *ou* broche (f) *ou* lame (f) du peigne

dente (m) *o* stecca (f) *o* laminetta (f) del pettine

diente (m) del peine

Blattlücke (f), Riedzwischenraum (m), Rohrlücke (f), Zahnlücke (f), Riedöffnung (f)

8 *d*

space between the dents

рассадка (жр) бердочных зубьев, расстояние (ср) между зубьями

intervalle (m) entre les dents

vano (m) *o* fessurina (f) del pettine, intervallo (m) dei denti

claro (m)

Endsteg (m), Frosch (m), Endleiste (f), Randriedstab (m)

cheek of reed, reed locking device, binder *e* 9

концевая пластина (жр)

garde (f) du peigne

guardia (f) del pettine

guarda (f) del peine

Blatteinrichter (m)

reed setter

сборщик (мр) берд

monteur (m) de peigne

fissatore (m) dei pettini 10

montador (m) de peines

---

der Sprung übersteigt die Fachhöhe

the depth of reed exceeds the depth of shed

высота (жр) берда превосходит величину открытия зева

la hauteur du peigne dépasse la hauteur de la foule

l'altezza (f) del pettine sorpassa l'altezza del passo 11

la altura del peine excede a la de la calada

Stabreihe (f)

row of dents

ряд (мр) зубьев

rangée (f) de dents

fila (f) di denti 12

linea (f) de dientes

Kammdichte (f), Blattdichte (f), Riedichte (f)

count *or* pitch *or* number of the reed, dents per inch

плотность (жр) рассадки зубьев

nombre (m) de dents par unité de longueur, écartement (m) des dents, compte (m) du peigne 13

scartamento (m) dei denti del pettine

finura (f) *o* cuenta (f) *o* densidad (f) del peine

Riedstabgruppe (f)

group *or* beer of dents

группа (жр) бердочных зубьев

groupe (m) de dents

passo (m) dei denti 14

grupo (m) de dientes

Riedstabzahl (f)

number of dents

число (ср) зубьев в берде

numero (m) dei denti 15

número (m) de dientes



ungleich dichtes Ried (n)

irregularly pitched reed

бердо (ср) с различной плотностью рассадки зубьев

peigne (m) à écartement de dents irrégulier 16

pettine (m) a scartamento irregolare dei denti

peine (m) de densidad irregular

---

ungleiche Blattdichte (f)

irregular count of reed

неодинаковая *или* различная плотность (жр) рассадки зубьев берда

compte (m) du peigne irrégulier

scartamento (m) irregolare dei denti del pettine 17

densidad (f) irregular del peine

Kammstand (m), Riedstand (m)

number of threads in a dent

число (ср) нитей в зубе

nombre (m) de fils en dent

numero (m) di fili per dente 18

número (m) de hilos por diente

Randriedzahn (m)

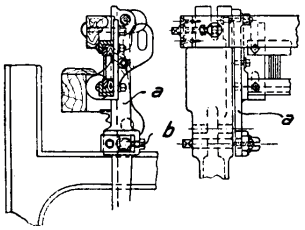
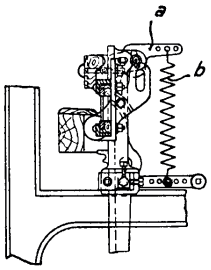
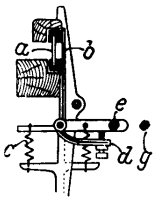
terminal dent

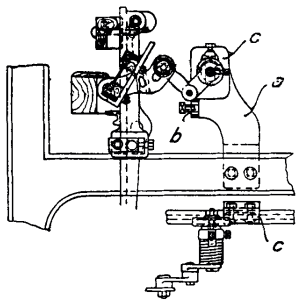
кромочный зуб (мр) берда, крайний боковой зуб

dent (f) de l'extrémité *ou* de garde

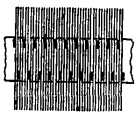
dente (m) di estremità 19

diente-guarda (m)

1	die Frösche (mpl) an die Blattenden ansetzen to put the cheeks on the baulk ends приставлять концевые пластины (жр) к концам берда	placer les gardes aux extrémités du peigne mettere le guardie alle estremità del pettine colocar los guardas en los extremos del peine		
2	Hin- und Hergehen (n) des Blattes oscillating motion of the reed возвратное движение (ср) берда, движение берда взад и вперед	mouvement (m) de va-et-vient du peigne movimento (m) d'andata e ritorno del pettine movimiento (m) de vaivén del peine		
3	Blattbewegung (f) reed movement движение (ср) берда	mouvement (m) du peigne movimento (m) del pettine movimiento (m) del peine		
4	Blattführung (f) reed guiding направление (ср) берда	guidage (m) du peigne guida (f) del pettine conducción (f) del peine		
5	 feststehendes Blatt (n) fixed *or* fast reed неподвижное бердо (ср)	peigne (m) fixe pettine (m) fisso peine (m) fijo		
6	Blattrahmen (m) reed framing, reed carrier бердочная рамка (жр)	cadre (m) de peigne, clinquette (f) intelaiatura (f) *o* quadro (m) del pettine marco (m) *o* bastidor (m) del peine	*a*	
7	Reglerschraube (f) adjusting screw установительный винт (мр)	vis (f) de réglage vite (f) di registro tornillo (m) regulador, tornillo ajustador	*b*	
8	Blattlinie (f) level of the reed линия (жр) поверхности берда	affleurement (m) du peigne livello (m) del pettine superficie (f) *o* nivel (m) del peine		
9	 auf Federn gelagertes Blatt (n) reed supported by springs бердо (ср), покоющееся на пружинах; пружинное бердо peigne (m) sur clinquette à ressorts pettine (m) sopra quadro a molle peine (m) soportado por resortes			
10	Finger (m) finger палец (мр)	doigt (m) dito (m) dedo (m)	*a*	
	Zugfeder (f) tension spring натяжная пружина (жр)	ressort (m) de traction molla (f) di trazione resorte (m) de tracción	*b*	11
	Schwingen (n) des Blattrahmens oscillation of the reed carrier качание (ср) бердочной рамки	pivotement (m) de la clinquette oscillazione (f) del quadro del pettine pivotación (f) *u* oscilación (f) del marco del peine		12
	 fallendes Blatt (n), beweglich gelagertes Blatt loose reed for supplementary beating up подвижно установленное бердо (ср) peigne (m) à échappement pettine (m) mobile peine (m) oscilante *o* móvil *o* libre		*a*	13
	Blattrahmen (m) reed framing бердочная рамка (жр)	clinquette (f) quadro (m) del pettine marco (m) del peine	*b*	14
	Zugfeder (f) tension spring натяжная пружина (жр)	ressort (m) de traction molla (f) di trazione resorte (m) de tracción	*c*	15
	Arm (m) mit Stellschraube arm with adjusting screw плечо (ср) с установительным винтом	bras (m) avec vis de réglage braccio (m) con vite di registro brazo (m) con tornillo regulador	*d*	16
	Ansatz (m) projection выступ (мр)	talon (m) sporto (m) saliente (m)	*e*	17
	abgeschrägter fester Teil (m) fixed inclined piece скошенная неподвижная часть (жр)	pièce (f) fixe inclinée pezzo (m) fisso inclinato pieza (f) fija inclinada	*g*	18
	Nachschlag (m) des Blattes, Blattschlag (m) supplementary beating up by the reed дополнительный прибой (мр) берда	coup (m) supplémentaire du peigne, coup de battant en retour colpo (m) supplementare *o* successivo del pettine golpe (m) suplementario del peine		19
	scharfer Blattanschlag (m) heavy blow of the reed резкий прибой (мр) берда	coup (m) de peigne fort colpo (m) energico del pettine golpe (m) fuerte del peine		20
	das Blatt schnellt nach vorn the reed tips forwards бердо (ср) пришлепывается вперед	le peigne est chassé en avant il pettine è spinto avanti el peine es empujado hacia adelante		21
	die Feder spannen to put the spring in tension натягивать пружину (жр)	tendre le ressort tendere la molla poner tenso el resorte		22
	angespannte Feder (f) spring in tension натянутая пружина (жр)	ressort (m) tendu molla (f) tesa resorte (m) tenso		23



1	zurückfallendes *oder* überhängendes Blatt (n)		peigne (m) renversé *ou* à renversement
	drop reed		pettine (m) ad inversione
	откидывающееся назад бердо (ср)		peine (m) de inversión
2	Büchsenlager (n)		support (m) à douille
	bush bracket	*a*	sopporto (m) a collare
	стойка (жр) для втулки		soporte (m) de cubo
3	Ansatz (m)		talon (m)
	projection	*b*	sporto (m)
	прилив (мр), выступ (мр)		saliente (m)
4	Hemmstück (n)		pièce (f) d'arrêt
	stop		pezzo (m) d'arresto
	задерживающий *или* тормозной башмак (мр)	*c*	pieza (f) de freno
5	das Ried an das Gewebe pressen		presser le peigne contre le tissu
	to press the reed against the cloth		spingere il pettine aderente al tessuto
	плотно прижимать бердо (ср) к ткани		empujar el peine contra el tejido
6	Schußbewegung		mouvement (m) de duitage
	picking movement		movimento (m) d'inserzione della trama
	движение (ср) утка		movimiento (m) de inserción de la trama
7	das Ried schlägt den Schuß an		le peigne serre la duite
	the reed beats up the weft		il pettine serra la trama
	бердо (ср) прибивает уток		el peine empuja la pasada
8	den Schuß anschlagen *oder* beischlagen		serrer *ou* battre *ou* frapper la duite
	to beat up the weft		serrare *o* sospingere *o* battere la trama
	прибивать *или* подводить уток (мр)		empujar *o* batir *o* golpear la pasada
9	Warenschluß (m), Warenrand (m)		ligne (f) de serrage de la duite
	fell of the cloth		posizione (f) di chiusura del tessuto già fatto, vertice (m) dell'angolo
	опушка (жр) ткани		línea (f) de empuje de la pasada
10	den Schuß dicht anschlagen		serrer la duite fortement
	to beat up tightly		serrare fortemente la trama
	плотно прибивать уток (мр)		golpear la pasada fuertemente

Schußanschlag (m) bei offenem Fach		battage (m) à pas ouvert
beating up with open shed	11	battuta (f) a passo aperto
прибой (мр) утка при открытом зеве		batido (m) de la pasada a paso abierto
Schußanschlag (m) bei geschlossenem Fach		battage (m) à pas fermé
beating up with closed shed	12	battuta (f) a passo chiuso
прибой (мр) утка при закрытом зеве		batido (m) de la pasada a paso cerrado
		волнообразное изгибание (ср) уточины
schlangenlinienartige Biegung (f) des Schußfadens	13	ondulation (f) de la trame
undulation of weft		ondulazioni (fpl) della trama
		ondulación (f) del hilo de trama
Schwächung (f) des Fadens		affaiblissement (m) du fil
weakening of the yarn	14	indebolimento (m) del filo
ослабление (ср) нити		debilitación (f) del hilo
Fadenabnützung (f)		usure (f) du fil
wear on the yarn	15	logorio (m) del filo
износ (мр) нити		desgaste (m) del hilo
b) Riedarten (fpl), **Blattarten** (fpl)		**Sortes** (fpl) **de peignes**
Kinds of Reeds	16	**Specie** (fpl) **di pettini**
Виды (мр) **берд**		**Clases** (fpl) **de peines**
Blatt (n) mit Rohrstäben		peigne (m) en roseau
reed of cane	17	pettine (m) con denti di canna
бердо (ср) с камышевыми зубьями		peine (m) con dientes de caña
gespaltenes Rohr (n)		roseau (m) fendu
split cane *or* reed	18	canna (f) tagliata
расколотый камыш (мр)		caña (f) hendida
Blatt (n) mit Messingstäben		peigne (m) à dents de laiton
reed with brass dents	19	pettine (m) con denti in ottone
бердо (ср) с латунными зубьями		peine (m) con dientes de latón
Blatt (n) mit Stahlstäben		peigne (m) à dents d'acier
reed with steel dents	20	pettine (m) con denti in acciaio
бердо (ср) со стальными зубьями		peine (m) con dientes de acero
einreihig regelmäßiges Ried (n)		peigne (m) régulier à une seule rangée
reed with single row of uniform dents	21	pettine (m) regolare ad una sola fila
однорядное равномерно набранное бердо (ср)		peine (m) regular con una sola línea
		многорядное равномерно набранное бердо (ср)
mehrreihig regelmäßiges Ried (n)	22	peigne (m) régulier à plusieurs rangées
reed with multiple rows of uniform dents		pettine (m) regolare a più file
		peine (m) regular con múltiples rayas *o* líneas

1 

Doppelried (n)
double reed
двойное бердо (ср)
peigne (m) double
pettine (m) doppio
peine (m) doble

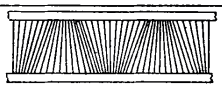
2 

Lückenried (n)
spaced reed
бердо (ср) с пропусками *или* с прогалинами
peigne (m) à espacements
pettine (m) con spazi liberi
peine (m) espaciado

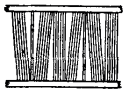
3 Fassonried (n)
fancy reed
фасонное бердо (ср)
peigne (m) de fantaisie
pettine (m) fantasia
peine (m) especial

4 

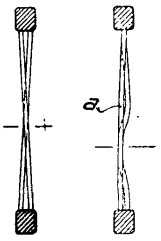
Fächerried (n)
fan shaped reed
веерное бердо (ср)
peigne (m) à dents en éventail
pettine (m) con denti a ventaglio
peine (m) de abanico



Doppelfächerried (n)
double fan shaped reed
бердо (ср) двойного веерного набора
peigne (m) à dents en groupes disposées en évantails
pettine (m) con denti in gruppi disposti obliquamente
peine (m) doble abanico, peine por cambio de direcciones

6 

gemustertes [*oder* figuriertes] Ried (n)
figured reed
бердо (ср) узорчатого набора
peigne (m) façonné
pettine (m) figurato
peine (m) labrado

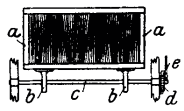
7 

Ried (n) mit schräg eingestellten Riedstäben
reed with inclined dents
бердо (ср) с наклонно установленными зубьями
peigne (m) à dents obliques
pettine (m) con denti obliqui
peine (m) de dientes oblicuos

8 gebogene Riedstäbe (mpl)
bent dents *a*
изогнутые бердочные зубья (мр)
dents (fpl) arquées
denti (mpl) curvati
dientes (mpl) curv[ad]os *o* arqueados

9 über Kreuz gestellte Riedstäbe (mpl)
dents placed crosswise
крестообразно установленные бердочные зубья (мр)
dents (fpl) croisées
denti (mpl) incrociati
dientes (mpl) cruzados

10 Ried (n) mit in Wellenlinien angeordneten Stäben
reed with dents in a curved line
бердо (ср) с волнообразно установленными зубьями
peigne (m) avec dents disposées suivant une ligne courbe
pettine (m) con denti in linea ondulata
peine (m) con dientes en linea ondulada

11 

auf und absteigendes Ried (n)
reed arranged to move up and down
подымающееся и опускающееся бердо (ср), движущееся вверх и вниз бердо
peigne (m) à mouvement de monte et baisse
pettine (m) con movimento d'alzata e discesa
peine (m) con movimiento de sube y baja

12 Riedrahmen (m)
reed frame *a*
бердочная рамка (жр)
cadre (m) du peigne
quadro (m) del pettine
marco (m) del peine

13 Arm (m)
arm *b*
штанга (жр)
bras (m)
braccio (m)
brazo (m)

14 Achse (f)
shaft, axle *c*
ось (жр)
axe (m)
asse (f)
eje (m)

15 Sperrad (n)
ratchet wheel *d*
храповое колесо
roue (f) à rochet
ruota (f) d'arresto
rueda (f) de estrella

16 Sperradhebel (m)
ratchet lever *e*
храповой рычаг (мр)
levier (m) de la roue à rochet
leva (f) della ruota d'arresto
palanca (f) de la rueda de estrella

17 Heben (n) des Riedes
raising the reed
под'ем (мр) берда
montée (f) du peigne
alzamento (m) del pettine
subida (f) del peine

18 Senken (n) des Riedes
lowering the reed
опускание (ср) берда
baisse (f) du peigne
discesa (f) del pettine
bajada (f) del peine

19 die Arme (mpl) werden durch Exzenter bewegt
the arms are operated by eccentrics
штанги (жр) движутся при помощи эксцентриков
les bras sont mus par des excentriques
i bracci sono mossi da eccentrici
los brazos son movidos por excéntricos

20 verstellbares Ried (n)
adjustable reed
бердо (ср) с передвижными зубьями
peigne (m) réglable
pettine (m) regolabile
peine (m) ajustable

21 Auszugried (n), Expansionsried (n)
expanding reed
раздвижное *или* вытяжное бердо (ср)
peigne (m) extensible
pettine (m) estensibile
peine (m) extensible

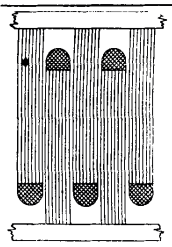
22 fliegendes Ried (n)
loose reed
откидное бердо (ср)
peigne (m) mobile
pettine (m) mobile
peine (m) móvil

23 federndes Ried (n)
spring reed
пружинное бердо (ср)
peigne (m) à ressort
pettine (m) a molla
peine (m) con resorte

24 spiralförmiger Riedstab (m)
spiral shaped dent
спиралеобразный бердочный зуб (мр)
dent (f) en forme de spirale
dente (m) in forma di spirale
diente (m) en forma de espiral

die Kettfäden (mpl) in wellenförmige Lage bringen
to bend the warp threads
1 придавать основным нитям волнообразное расположение (ср)
faire onduler les fils de chaîne
ondulare i fili di catena
hacer ondular los hilos de urdimbre

schlangenlinienartiger Moiréeffekt (m)
wavy lined moire effect
2 муаровый эффект (мр) в виде змеевидных линий
effet (m) de moiré par lignes ondulées
effetto (m) di moerre con linee ondulate
efecto (m) de muaré por líneas onduladas



3
Webblatt (n) für Posamentenweberei
reed for trimmings
[ткацкое] бердо (ср) для позументного ткачества
peigne (m) de passementerie
pettine (m) per passamanterie
peine (m) de pasamanería



4
дополнительная приставная к берду решетка (жр)
Spatenkamm (m), Kettenteiler (m), Spalierkamm (m), Helfenspalter (m), Spatenried (n), Spalierried (n)
warp divider
peigne (m) diviseur de chaîne, fausses lisses (fpl)
pettine (m) divisore dell'ordito
peine (m) divisor de urdimbre

c) Riedmachen (n), Blattbinden (n)
5 **Reed Making, Reed Binding**
Набирание (ср) берда, бердовязание (ср)
Fabrication (f) *ou* liage (m) des peignes
Preparazione (f) dei pettini
Fabricación (f) de peines

das Blatt binden *oder* setzen
to make *or* to bind the reed
6 набирать *или* приготовлять бердо (ср)
fabriquer *ou* faire le peigne
preparare *o* fare *o* legare il pettine
fabricar el peine

Riedbindung (f), Bindungsweise (f) des Riedes
method of reed binding
7 набор (мр) *или* вязка (жр) берда
manière (f) de fabriquer le peigne
modo (m) di fabbricare il pettine
modo (m) de fabricar el peine

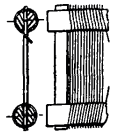
die Riedstäbe (mpl) in die Wangen einbinden
to bind the dents in the baulks
8 связывать зубья (мр) с сволочками
lier les dents sur les jumelles
fissare *o* legare *o* attaccare i denti sui listelli
atar los dientes sobre los listones

gepichte Bindfäden (mpl) um die Wangen wickeln
to wind pitch threads round the baulks
9 обматывать сволочки (жр) просмоленными бечевками
enrouler des cordes poissées autour des jumelles
avvolgere spaghi impeciati a spira ai listelli
arrollar sedales alrededor de los listones

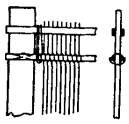
Pechbundblatt (n), Pechried (n)
pitch bound reed
10 бердо (ср), набранное на вару
peigne (m) poissé
pettine (m) alla pece
peine (m) hecho con pez

die Bindestellen (fpl) erwärmen
to warm the binding points
11 нагревать места (ср) перевязки
chauffer les points de liage
scaldare i punti di legatura
calentar los puntos de fijación

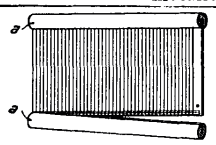
Drahtbindung (f)
wire binding
12 проволочная вязка (жр) *или* перевязка (жр)
liage (m) par fil métallique
legatura (f) con filo metallico
ligadura (f) por alambre



13
mit Holzleiste gebundenes Blatt (n)
reed with wooden baulks
бердо (ср), набранное на деревянных сволочках
peigne (m) avec jumelles en bois
pettine (m) con listelli in legno
peine (m) con listones de madera



14
mit Metalleiste gebundenes Blatt (n)
reed with metal ribs
бердо (ср), набранное на металлических сволочках
peigne (m) avec jumelles métalliques
pettine (m) con listelli metallici
peine (m) con listones metálicos



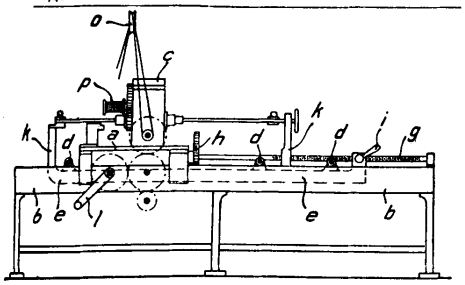
15
Zinnbundblatt (n)
soldered reed
бердо (ср) с оловянными сволочками
peigne (m) soudé *ou* en étain
pettine (m) saldato
peine (m) estañado

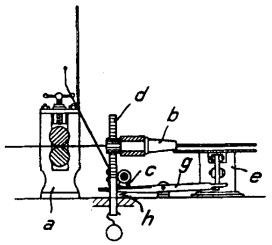
Holzfutter (n)
wooden core ribs
деревянные футляры (мр) *или* сволочки (жр) *a*
jumelles (fpl) en bois
listelli (mpl) in legno
listones (mpl) de madera
16

verlötete Riedstäbe (mpl)
dents soldered in
17 припаянные бердочные зубья (жр)
dents (fpl) soudées
denti (mpl) saldati
dientes (mpl) estañados

Rieddraht (m)
reed wire
бердочная проволока (жр)
fil (m) métallique pour peigne
filo (m) metallico per pettine
alambre (m) para peines
18

das verbogene Ried ausbessern
to straighten the bent reed
19 выправлять *или* исправлять изогнутое бердо (ср)
redresser le peigne courbé
raddrizzare il pettine piegato
enderezar el peine curvado

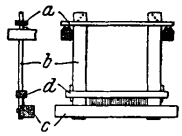
1	Kammsetzer (m), Blattbinder (m), Riedmacher (m) reed maker бердовщик (мр)		rotier (m), rosier (m), peigneron (m) fabbrica-pettini (m), preparatore (m) dei pettini manufacturero (m) de peines
2			gespaltenes Eisenblechrohr (n) slit sheet iron tube трубка (жр) из листового железа с продольным прорезом tube (m) en tôle fendu tubo (m) in lamiera di ferro spaccato tubo (m) hendido de hoja de hierro
3	das gespaltene Eisenblechrohr auf das Ried aufschieben to push the slit tube over the reed одевать *или* натягивать продольно разрезанную трубку (жр) из листового железа на бердо		placer le tube en tôle fendu sur le peigne mettere il tubo in lamiera di ferro spaccato sul pettine poner el tubo hendido de hoja de hierro sobre el peine
			
4	Blattbindemaschine (f) reed making machine бердочная машина (жр)		machine (f) à fabriquer les peignes macchina (f) per fabbricare i pettini máquina (f) productora de peines
5	Platte (f) plate плита (жр), доска (жр)	*a*	plateau (m) placca (f) plancha (f)
6	bockförmiges Gestell (n) machine bed коалообразная станина (жр)	*b*	bâti (m) de la machine incastellatura (f) della macchina bancada (f) de la máquina
7	Kasten (m) casing ящик (мр)	*c*	boîte (f) cassa (f) caja (f), cajón (m)
8	Rolle (f) roller ролик (мр)	*d*	galet (m) rotella (f) rodillo (m)
9	Balken (m), Wagen (m) carriage тележка (жр)	*e*	chariot (m) carrello (m) carro (m)
10	Schraubenspindel (f) screwed spindle винтовой шпиндель (мр)	*g*	tige (f) filetée asta (f) filettata varilla (f) fileteada
11	Stirnrad (n) spur wheel цилиндрическая шестерня (жр)	*h*	roue (f) droite *ou* cylindrique ruota (f) dritta o cilindrica rueda (f) cilíndrica
12	Handgriff (m) handle рукоятка (жр)	*i*	poignée (f) manico (m) puño (m), mango (m)
13	Stütze (f) support подпорка (жр), державка (жр)	*k*	support (m) sopporto (m) soporte (m)
14	Handkurbel (f) hand crank ручной кривошип (мр)	*l*	manivelle (f) manovella (f) manubrio (m)
15	Führungsrolle (f) guide roller направляющий ролик (мр)	*o*	rouleau-guide (m) rullo (m) di guida rodillo-guía (m)
16	Bindedrahtspule(f) reel of binding wire катушка (жр) перевязочной проволоки	*p*	bobine (f) de fil métallique pour liage bobina (f) di filo metallico per legamento carrete (m) de alambre para el ligado
17	die Bundstäbe (mpl) laufen durch den Kasten the baulks pass through the casing сволочки (жр) проходят сквозь ящик		les jumelles (fpl) passent à travers la boîte i listelli passano attraverso la cassa los listones pasan a través de la caja
18	die Riedstäbe (mpl) abschneiden to cut the dents нарезать бердочные зубья (мр)		couper les dents tagliare i denti cortar los dientes
19	den Wagen nach rechts (links) schieben to traverse the carriage to the right (left) подвигать тележку (жр) направо (налево)		pousser le chariot à droite (gauche) spingere il carrello a destra (sinistra) empujar el carro hacia la derecha (izquierda)
20	durch Rollen getragener Balken (m) carriage supported on rollers поддерживаемая роликами тележка (жр)		chariot (m) supporté par des galets carrello (m) portato da rotelle carro (m) soportado por rodillos
21	die Rieddichte durch Radauswechseln ändern to alter the count of reed through change wheels менять плотность(жр) рассадки бердочных зубьев при помощи смены шестерен		changer le compte du peigne au moyen de pignons de rechange cambiare lo scartamento dei denti a mezzo di ruote di ricambio cambiar la densidad del peine mediante piñones de recambio
22	Bindevorrichtung (f) binding apparatus приспособление (ср) для вязки		mécanisme (m) de liage meccanismo (m) per legare mecanismo (m) de ligar



1	Walzwerk (n) zum Auswalzen des Rieddrahtes rolls for straightening the dent wire вальцовка (жр) для прокатки бердочной проволоки	*a*	laminoir (m) pour redresser le fil métallique laminatoio (m) per raddrizzare il filo metallico laminador (m) para enderezar el alambre
2	trichterförmiges Rohr (n) funnel shaped tube воронкообразная трубка (жр)	*b*	tube (m) en forme d'entonnoir tubo (m) in forma d'imbuto tubo (m) en forma de embudo
3	Daumen (m) lifting cog кулачок (мр), горка (жр)	*c*	came (f) bocciuolo (m) leva (f) de subida
4	belastete Zahnstange (f) weighted rack нагруженная зубчатая рейка (жр)	*d*	crémaillère (f) chargée asta (f) dentata con peso cremallera (f) con peso
5	Tisch (m) table стол (мр), подставка (жр)	*e*	table (f) tavola (f) mesa (f)
6	Hebelarm (m) lever arm плечо (ср) рычага	*g*	bras (m) du levier braccio (m) della leva brazo (m) de la palanca
7	Schraubenfeder (f) helical spring винтовая пружина (жр)	*h*	ressort (m) à boudin molla (f) elicoidale resorte (m) helicoidal
8	Rohrmündung (f) mouth of the tube выпускное отверстие (ср) трубки		ouverture (f) du tube apertura (f) del tubo boca (f) del tubo
9	stählerner Einsatz (m) steel lining стальная вставка (жр) *или* втулка (жр)		pièce (f) d'acier insérée pezzo (m) d'acciaio inserito pieza (f) de acero insertada
10	schlitzförmig gelochter Einsatz (m) piece with slit вставка (жр) с щелеобразным отверстием		pièce (f) avec trou en forme de fente pezzo (m) con foro in forma di taglio pieza (f) con taladro en forma de hendidura
11	der Draht läuft durch das Walzwerk the wire passes through the straightening rolls проволока (жр) *входит или* впускается в вальцовку		le fil passe à travers les cylindres lamineurs il filo passa per i cilindri laminatori el hilo pasa a través de los cilindros laminadores
12	der Daumen hebt die Zahnstange the cog raises the rack кулачок (мр) поднимает зубчатую рейку		la came soulève la crémaillère il bocciuolo solleva l'asta dentata la leva levanta la cremallera
13	die Zahnstange läuft auf und ab the rack rises and falls зубчатая рейка (жр) ходит вверх и вниз		la crémaillère monte et baisse l'asta dentata sale e scende la cremallera sube y baja
14	den Hebel niederdrükken to press the lever down нажимать рычаг (мр) вниз		appuyer sur le levier spingere *o* premere la leva apoyar sobre la palanca

2. Lade (f), Schlag (m)
Slay, Sley, Lay, Lathe, Batten
Батан (мр)

Battant (m), chasse (f), échasse (f)
Battente (m)
Batán (m)



15			Handlade (f) hand lathe ручной батан (мр)
16			battant (m) à bras battente (m) a mano batán (m) a mano
17	Schwingbaum (m), Überlage (f), Ladenstock (m), Ladenachse (f), Ladenprügel (m), Prügel (m) swing beam, swing rail, rocking tree *or* shaft верхняя поперечина (жр) батана, поперечный брус (мр) батана	*a*	arbre (m) de l'épée de chasse, porte-battant (m), axe (m) du battant trave (m) superiore del battente, portabattente (m), asse (f) di oscillazione del battente eje (m) del batán
18	Ladenarm (m), Ladenschwinge (f), Seitenholz (n), Ladenstelze (f) slay sword батанная лопасть (жр)	*b*	montant (m) vertical du battant, épée (f) de chasse *ou* du battant, bras (m) vertical du battant montante (m) *o* braccio (m) *o* staggio (m) del battente montante (m) del batán
19	Ladenbaum (m), Ladenklotz (m), Ladenbahn (f), Ladenbalken (m), Ladenbakken (m) slay cheek, slay beam, going part шлюз (мр) батана	*c*	masse (f) *ou* sommier (m) *ou* semelle (f) du battant traversa (f) del battente zócalo (m) del batán
20	Ladendeckel (m) slay cap, pull-to вершник (мр) батана	*d*	poignée (f), chapeau (m), cape (f) cappello (m) del battente tabla (f) superior
21	dickes, schweres Querholz (n) thick, heavy wooden cross bar толстый тяжелый шлюз (мр)		traverse (f) massive en bois lourd traversa (f) di legno duro e pesante traviesa (f) maciza de madera dura

mit Eisen beschlagenes Querholz (n)
1 ironshod wood cross bar
шлюз (мр), обитый железом

traverse (f) revêtue de fer
traversa (f) rivestita di ferro
traviesa (f) revestida de hierro

---

den Ladenklotz durch eine Eisenplatte beschweren
2 to weight the slay beam with an iron plate
утяжелять шлюз (мр) железной полосой

charger la masse d'une barre de fer
caricare la traversa del battente con una placca di ferro
cargar el zócalo del batán mediante una barra de hierro

---

den Deckel durch Schraubenfedern an den Kamm andrükken
3 to press the slay cap against the reed by helical springs
прижимать вершник (мр) винтовыми пружинами к берду

presser le chapeau contre le peigne par des ressorts à boudin
premere il cappello del battente con molle elicoidali contro il pettine
empujar la tabla superior contra el peine por resortes en hélice

---

der Deckel bewegt sich in Gelenken
4 the slay cap is hinged
вершник (мр) движется в шарнирах

le chapeau se meut dans des charnières
il cappello del battente si muove in cerniere
la tabla superior se mueve en charnelas

---

dünnes Querholz (n)
thin wooden cross piece
5 тонкий шлюз (мр), шлюз из тонкого дерева

traverse (f) en bois mince
traversa (f) in legno sottile
traviesa (f) de madera delgada

Ladennut (f), Ladenfuge (f), Hohlkehle (f)
6 slay groove, groove in the loom batten
батанный паз (мр), выемка (жр) батана

rainure (f) dans le battant
scanalatura (f) nel battente
ranura (f) del batán

---

das Blatt in die Nut des Ladenklotzes einstellen
7 to fix the reed in the slay groove
устанавливать бердо (ср) в паз шлюза

encastrer le peigne dans la rainure de la masse
fissare il pettine nella scanalatura del battente
encajar el peine en la ranura del zócalo

---

mechanisch bewegte Lade (f)
8 mechanically operated slay
механически движимый батан (мр)

battant (m) actionné mécaniquement
battente (m) mosso meccanicamente
batán (m) movido mecánicamente

Hängelade (f)
suspended slay, overswung slay, slay
9 swung from top
висячий *или* подвесной батан (мр)

battant (m) libre
battente (m) sospeso o a sospensione, battente superiore o di sopra
batán (m) suspendido o colgante o superior

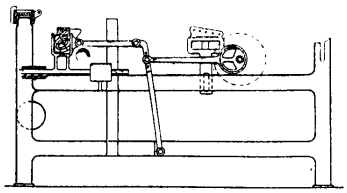
---

drehbar aufgehängte Lade (f)
10 movable suspended slay
вращающийся висячий батан (мр)

battant (m) suspendu sur pivot *ou* à marteau
battente (m) sospeso liberamente
batán (m) suspendido oscilante

Stehlade (f)
underswung slay, slay
11 pivoted below
стоячий батан (мр)

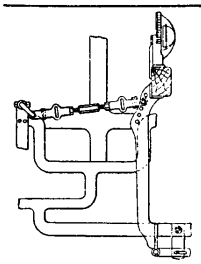
battant (m) inférieur
battente (m) in salita o di sotto, battente inferiore
batán (m) inferior



Schlittenlade (f), Gleitlade (f)
sliding slay
батан (мр) на салазках, скользящий батан

battant (m) à glissière
battente (m) scorrevole
batán (m) deslizante

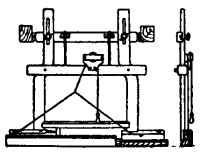
12



Bandstuhllade (f)
ribbon loom slay
батан (мр) ленточного станка

battant (m) pour métier de rubanerie
battente (m) per telai da nastri
batán (m) de telar para cintas

13



Schnellade (f)
fly shuttle lathe *or* slay
быстроходный батан (мр)

battant (m) à navette volante
battente (m) a navetta volante
batán (m) para lanzadera rápida

14

---

hölzerner Rahmen (m)
wooden framing
деревянная рама (жр)

cadre (m) en bois
quadro (m) in legno
marco (m) de madera

15

---

die Lade einstellen
to adjust *or* to set [the height of] the slay
устанавливать батан (мр)

régler la position du battant
regolare la posizione del battente
regular la posición del batán

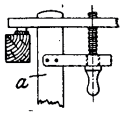
16

---

die Lade durch Stifte einstellen
to set the [height of the] slay by pins
устанавливать батан (мр) при помощи колышков

régler la position du battant par des chevilles
regolare la posizione del battente con caviglie
regular la posición del batán por clavijas

17



Einstellen (n) *oder* Stellen (n) der Lade durch Schrauben
adjusting *or* setting the slay by screws
установка (жр) батана при помощи винтов

réglage (m) du battant par des vis
regolazione (f) del battente con viti
regulado (m) del batán mediante tornillos

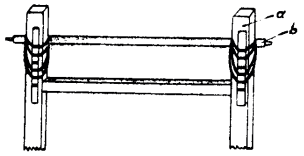
18

---

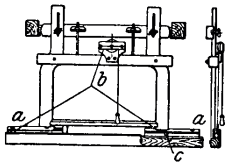
verzapfter Ladenarm (m)
mortised slay sword *a*
скрепленная шипами батанная лопасть (жр)

épée (f) de battant à mortaise
braccio (m) del battente incastrato
montante (m) del batán con mortaja

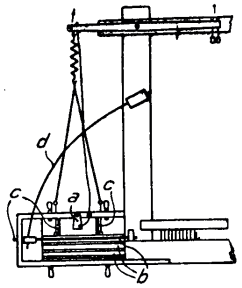
19



1	die Lade durch Schnuren einstellen to set the slay by cords устанавливать батан (мр) при помощи шнуров		régler le battant par des cordes regolare il battente con corde regular el batán por cuerdas
2	gezahntes Brettchen (n) notched plate дощечка (жр) с зарубками	*a*	plaque (f) rainurée assicella (f) scanalata listón (m) ranurado
3	Ladenzapfen (m) slay pin, lathe stud шип (мр) батана	*b*	pivot (m) *ou* tourillon (m) du battant perno (m) del battente espiga (f) del batán
4	die Schnuren (fpl) um den Ladenbalken schlingen to wind the cords round the slay beam обвязывать шнурами лопасть (жр) батана		enrouler les cordes autour des montants du battant avvolgere le corde in spire ai montanti del battente arrollar las cuerdas alrededor de los montantes del batán
5	Schützenbahn (f) race [board], trash-board, shuttle race траектория (жр) движения челнока		chemin (m) *ou* voie (f) *ou* lit (m) *ou* trace (f) de la navette piano (m) di corsa della navetta camino (m) *o* carrera (f) de la lanzadera



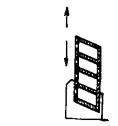
6	Schützenkasten (m), Schützenbehälter (m) shuttle box челночная коробка (жр)	*a*	boîte (f) à navette cassa (f) a navetta caja (f) de lanzadera
7	Peitsche (f) picking band гонок (мр)	*b*	fouet (m), chasseur (m) caccia-navetta (m), sferza (f) tira-tacos (m)
8	Ladenbacken (m) cheek батанная щека (жр)	*c*	sommier (m) traversa (f) del battente zócalo (m) del batán
9	übereinander stehende Schützenkasten (mpl) superposed shuttle boxes расположенные одна над другой челночные коробки (жр)		boîtes (fpl) à navette superposées casse (fpl) a navette disposte verticalmente una sull'altra cajas (fpl) de lanzadera superpuestas

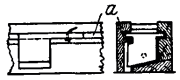


	Wechsellade (f), Doppellade (f) drop box slay		battant (m) à plusieurs navettes doppio battente (m), battente multiplo *o* con cassa a più navette
10	батан (мр) с двойной сменой		batán (m) para varias lanzaderas
11	Anschlag (m) stop упорка (жр), аншлаг (мр)	*a*	arrêt (m) arresto (m) freno (m)
12	Wechselkasten (m) multiple box сменная коробка (жр)	*b*	boîte (f) à plusieurs navettes cassa (f) a più navette, cassa multipla caja (f) de cambio
13	eiserne Spindel (f), Eisenspindel (f) iron spindle железный шпиндель (мр)	*c*	broche (f) en fer fuso (m) in ferro broca (f) de hierro
14	Rohrstab (m) cane камышевый прут (мр)	*d*	bâton (m) en rotin canna (f) bastón (m) de rota
15	Schützenkastenwechsel (m), Wechseln (n) der Schützenkasten shuttle box change смена (жр) челночных коробок		changement (m) des boîtes à navette cambio (m) delle casse a navette cambio (m) de las cajas
16	die Schützenkasten (mpl) wechseln to change the shuttle boxes сменять челночные коробки (жр)		changer les boîtes (fpl) à navette cambiare le casse a navette cambiar las cajas
17	Schützenwechsel (m) für *x*-kastige Stühle shuttle change for loom with *x* boxes смена (жр) челноков для *x* коробочных станков		changement (m) de navettes pour métier à *x* boîtes cambio (m) di navette per telaio a *x* casse cambio (m) de lanzaderas para telar de *x* cajas
18	die Kasten (mpl) gehen auf und nieder the boxes rise and fall коробки (жр) поднимаются и опускаются		les boîtes (fpl) montent et baissent le casse si inalzano e si abbassano las cajas suben y bajan
19	Hoch- und Tiefbewegung (f) *oder* Steigen (n) und Fallen (n) der Schützenkasten rising and falling of the shuttle boxes движение (ср) челночных коробок вверх и вниз		montée (f) et baisse (f) des boîtes à navette alzamento (m) ed abbassamento (m) *o* alzata (f) e discesa (f) delle casse a navette subida (f) y bajada (f) de las cajas

Schützenkastenhebung (f)
1 lift of shuttle box
поднятие (ср) челночной коробки
lève (f) de la boîte à navette
salita (f) della cassa a navette
subida (f) de la caja

der Kastenhub wird begrenzt
2 the lift of the box is limited
ход (мр) коробки ограничивается
la course de la boîte est limitée
la corsa della cassa è limitata
la carrera de la caja es limitada

3 
Hubkasten (m), Steigkasten (m), Fallkasten (m)
drop box
под'емная *или* восходящая нисходящая коробка (жр)
boîte (f) montante
cassa (f) multipla mobile verticalmente
caja (f) ascendente

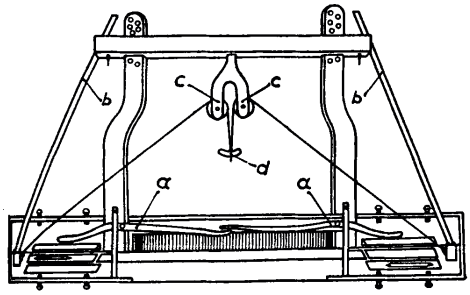
4 

Führung (f) des Schützenkastens *a*
shuttle box slide
направление (ср) челночной коробки
coulisse (f) de la boîte à navette
scorritoio (m) della cassa a navette
ranura-guía (f) de la caja

5 die Kasten (mpl) gleiten an Spillen
the boxes slide on spindles
коробки (жр) скользят по шпилькам
les boîtes (fpl) glissent sur des broches
le casse (fpl) scivolano sopra fusi
las cajas resbalan sobre las brocas

6 die Kasten (mpl) mit den Händen heben
to raise the boxes by hand
подымать коробки (жр) от руки
faire monter les boîtes à la main
alzare le casse a mano
hacer subir las cajas a mano

7 die Kasten (mpl) mit den Händen senken
to lower the boxes by hand
опускать коробки (жр) от руки
faire descendre les boîtes à la main
abbassare le casse a mano
hacer bajar las cajas a mano



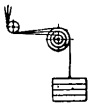
Wechsellade (f) mit Drücker
8 drop box lathe with presser
батан (мр) для смены с нажимным рычагом
battant (m) à plusieurs navettes avec loquet
battente (m) a più navette con pressore
batán (m) para múltiples lanzaderas con compresor

Drücker (m), Arm (m)
9 presser *a*
нажимной рычаг (мр)
presseur (m), loquet (m), levier (m)
pressore (m)
compresor (m)

Spannschiene (f), Treiberarm (m)
picking stick *b*
натяжной прут (мр)
bâton (m) de chasse
braccio (m) di percussione *10*
espada (f)

Kloben (m)
block
блок (мр), блочная серьга (жр) *c*
moufle (f)
staffa (f) *11*
motón (m)

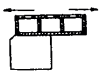
Griff (m)
handle
ручка (жр), захватка (жр) *d*
poignée (f)
impugnatura (f), manico (m) *12*
mango (m)


Stufenscheibenwechsel (m)
change by cone pulley
смена (жр) при помощи ступенчатых роликов
changement (m) par poulie à gradins *13*
cambio (m) con puleggia a gradini
cambio (m) por polea escalonada

die Kasten (mpl) durch Schnuren heben
to raise the boxes by cords
поднимать коробки (жр) при помощи шнуров
faire monter les boîtes par des cordes
alzare le casse con corde *14*
hacer subir las cajas por cuerdas

die Platinenschnüre (fpl) gehen über die Stufenscheibe
the lifting cords pass over the cone pulley
под'емные шнуры (мр) проходят над ступенчатым роликом
les collets (mpl) passent au-dessus de la poulie à gradins
le corde delle platine passano sopra la puleggia a gradini *15*
los coletes pasan por encima de la polea escalonada

die Platinen (fpl) regieren die Kasten
the hooks control the boxes
крючки (мр) управляют движением коробок
les boîtes (fpl) sont manœuvrées par les crochets
le casse sono manovrate dalle platine *16*
los ganchos maniobran las cajas


Schiebkasten (m)
multiple box with horizontal motion
выдвижная коробка (жр)
boîte (f) à changement horizontal
cassa (f) multipla mobile orizzontalmente *17*
caja (f) de cambio horizontal

nebeneinander stehende Schützenkasten (mpl)
shuttle boxes arranged side by side
смежно-расположенные челночные коробки (жр)
boîtes (fpl) à navettes placées les unes à côté des autres
casse (fpl) a navette disposte le une appresso alle altre *18*
cajas (fpl) colocadas unas al lado de otras

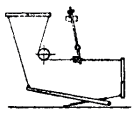

Schwingkasten (m)
swing box
качающаяся коробка (жр)
boîte (f) oscillante
cassa (f) multipla oscillante *19*
caja (f) oscilante

Schützenstand (m)
position of the shuttle
положение (ср) челнока
position (f) de la navette
posizione (f) della navetta *20*
posición (f) de la lanzadera

	Wechselpatrone (f)	patron (m) pour le changement
1	change pattern	patrona (f) per il cambio
	сменный патрон (мр)	gráfico (m) *o* muestra (f) para el cambio
	einseitiger Wechsel (m)	changement (m) de navettes unilatéral
2	shuttle change on one side [of loom]	cambio (m) delle navette unilaterale *o* su un sol fianco del battente
	односторонняя смена (жр)	cambio (m) unilateral de lanzaderas
	zweiseitiger Wechsel (m)	changement (m) de navettes bilatéral
3	shuttle change on both sides [of loom]	cambio (m) delle navette bilaterale *o* sui due fianchi del battente
	двухсторонняя смена (жр)	cambio (m) bilateral de lanzaderas
	sprungweiser Wechsel (m)	changement (m) sauté
4	skip change	cambio (m) a salti
	смена (жр) скачками *или* пропусками	cambio (m) a saltos

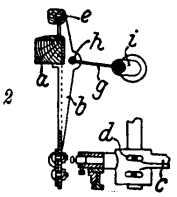
3. Ladenbewegung (f) — Mouvement (m) du battant

5	**Movement of the Slay**	**Movimento (m) del battente**
	Движение (ср) батана	**Movimiento (m) del batán**
	Ladenspiel (n), [Ladentour (f)]	tour (m) du battant
6	turn of the slay	giuoco (m) del battente
	ход (мр) батана	giro (m) *o* vuelta (f) del batán
	die Lade schwingt	le battant oscille
7	the slay oscillates	il battente oscilla
	батан (мр) качается	el batán oscila
	schwingende Bewegung (f) der Lade, Ladenschwingung (f)	oscillation (f) du battant
8	oscillation of the slay	oscillazione (f) del battente
	качательное движение (ср) *или* качание (ср) батана	oscilación (f) del batán
	pendelartige Schwingung (f) der Lade	mouvement (m) pendulaire du battant
9	pendulum movement of the slay	movimento (m) a pendolo del battente
	маятникообразное качание (ср) батана	movimiento (m) pendular del batán
	Ladenschlag (m)	coup (m) du battant
10	stroke *or* blow of the slay	colpo (m) del battente
	прибой (мр) батана	golpe (m) del batán
	Weiterbewegung (f) des Gewebes	avancement (m) *ou* marche (f) du tissu
11	forward movement of the fabric	avanzamento (m) del tessuto
	дальнейшее продвижение (ср) ткани	avance (m) del tejido
	der Zapfen spielt in der Pfanne	le pivot joue librement dans son logement
12	the pin is an easy fit in the socket	il perno si muove liberamente nel foro
	шип (мр) имеет игру в подушке	el pivote se mueve libremente en su alojamiento



	Ladenbewegung (f) durch Fußtritt	movimento (m) del battente a pedale
	movement of the slay by treadle	movimiento (m) del batán por pedal
	Selbstschlag (m)	coup (m) du battant par son propre poids
	stroke by dead weight	colpo (m) del battente col proprio peso
	свободный *или* непринужденный прибой (мр) *или* удар (мр) батана	golpe (m) del batán por su propio peso
	Ladenschlag (m) durch Stoß	battage (m) par choc
	beating up by a blow	battuta (f) per urto
	удар (мр) батана при помощи толчка	batanado por choque
	Ladenschlag (m) durch Druck	battage (m) par pression
	beating up by pressure	battuta (f) per pressione
	удар (мр) батана при помощи нажима *или* давления	batanado (m) por presión
	starker *oder* harter Ladenschlag	coup (m) de battant fort *ou* lourd
	strong *or* heavy blow of the slay	colpo (m) energico *o* forte del battente
	сильный *или* резкий удар (мр) батана	golpe (m) brusco *o* enérgico del batán
	eichter *oder* schwacher Ladenschlag (m)	coup (m) de battant faible *ou* léger
	weak *or* light blow of the slay	colpo (m) leggero del battente
	легкий *или* слабый удар (мр) батана	golpe (m) suave del batán
	Beischlagen (n) *oder* Eingehen (n) der Lade, Ladenvorgang (m)	mouvement (m) en avant *ou* frappe (f) du battant
	forward movement of the slay	movimento (m) d'andata del battente
	прибой (мр) батана [вперед]	avance (m) del batán
	Ausgehen (n) der Lade, Ladenrückgang (m)	mouvement (m) en arrière *ou* rappel (m) du battant
	backward movement of the slay	movimento (m) di ritorno del battente
	отход (мр) *или* откидка (жр) батана [назад]	retroceso (m) del batán
	Ladenstillstand (m)	arrêt (m) *ou* repos (m) du battant
	dwell of the slay	arresto (m) o riposo (m) del battente
	остановка (жр) *или* неподвижное положение (ср) батана	reposo (m) del batán
	die Lade vor dem Anschlagen anhalten	arrêter le battant avant le battage
	to stop the slay before beating up	fermare il battente prima della battuta
	задерживать *или* останавливать батан (мр) перед прибоем	parar *o* frenar el batán antes del golpe
	zwangläufige Ladenbewegung (f)	mouvement (m) du battant positif
	positively controlled movement of the slay	movimento (m) del battente positivo
	принужденное движение (ср) батана	movimiento (m) positivo del batán

Ladenbewegung (f) durch Kurbel
1 movement of the slay by means of a crank
движение (ср) батана от кривошипа
mouvement (m) du battant au moyen d'une manivelle
movimento (m) del battente con manovella
movimiento (m) del batán mediante una manivela



2
Kurbel (f) mit gewöhnlicher Schubstange
crank with ordinary connecting rod
кривошип (мр) с обыкновенным шатуном
manivelle (f) avec bielle ordinaire
manovella (f) con biella ordinaria
manivela (f) con biela ordinaria

Ladenklotz (m)
3 slay beam — *a*
шлюз (мр) батана
masse (f) du battant
traversa (f) del battente
zócalo (m) del batán

Ladenschwinge (f), Ladenfuß (m)
4 slay sword — *b*
лопасть (жр) батана
épée (f) du battant
braccio (m) del battente
montante (m) del batán

Ladenachse (f)
5 rocking shaft — *c*
ось (жр) батана
axe (m) du battant
asse (f) del battente
eje (m) del batán

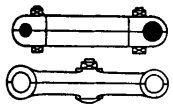
Langloch (n)
6 long slot — *d*
продолговатое отверстие (ср)
coulisse (f)
scanalatura (f) lunga
muesca (f) larga

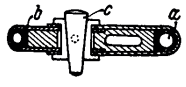
Ladendeckel (m)
7 slay cap — *e*
вершник (мр)
chapeau (m) du battant
cappello (m) del battente
tabla (f) superior del batán

Schubstange (f)
8 crank arm — *g*
шатун (мр), тяга (жр)
bielle (f)
biella (f)
biela (f)

Ladenschwingbolzen (m)
9 slay sword pin — *h*
шип (мр) батана
goupille (f) du battant
perno (m) del battente
perno (m) del batán

Kröpfung (f) der Hauptwelle
10 crank of the main shaft — *i*
колено (ср) главного вала
coude (m) de l'arbre à vilebrequin
gomito (m) sull'albero principale
cigüeña (f) del árbol principal


11
zweiteilige Schubstange (f)
two part crank arm
составной из двух частей шатун (жр)
bielle (f) en deux parties
biella (f) in due parti
biela (f) bipartida

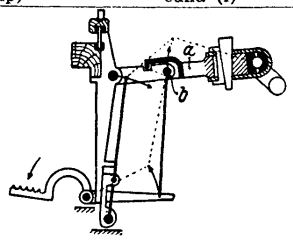


12
nachstellbare Schubstange (f)
adjustable crank arm
подтяжной шатун (мр)
bielle (f) ajustable
biella (f) aggiustabile
biela (f) ajustable

offener Schubstangenkopf (m)
open end of crank arm — *a*
открытая шатунная головка (жр)
tête (f) de bielle ouverte
testa (f) della biella aperta
cabeza (f) de biela abierta
13

schmiedeiserner Bügel (m)
wrought iron strap — *b*
кованый железный хомут (мр)
pièce (f) courbée en fer forgé
pezzo (m) ricurvo di ferro battuto
pieza (f) curvada de hierro forjado
14

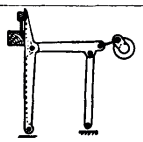
Keil (m)
cotter — *c*
клин (мр)
clavette (f)
chiavetta (f)
cuña (f)
15

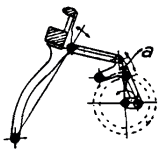


Ladenbewegung (f) bei Stillstand der Kurbelwelle
movement of the slay during the dwell of the crank shaft
движение (ср) батана при неподвижном коленчатом вале
mouvement (m) du battant pendant l'arrêt de l'arbre à vilebrequin
movimento (m) del battente durante l'arresto dell'albero a manovella
movimiento (m) del batán durante el reposo del árbol de las cigüeñas
16

gebrochener Stoßarm (m)
divided crank arm — *a*
ломаный шатун (мр)
bielle (f) articulée
biella (f) articolata
biela (f) articulada
17

Zapfenmittel (n)
pivot centre — *b*
центр (мр) шипа
centre (m) du pivot
centro (m) del perno
centro (m) del perno
18

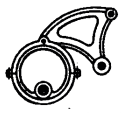

Ladenbewegung (f) mit kurzer Schubstange
movement of the slay with short crank arm
движение (ср) батана при помощи короткого шатуна
mouvement (m) du battant à petite bielle
movimento (m) del battente con piccola biella
movimiento (m) del batán con biela corta
19



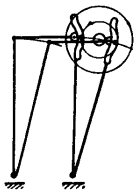
Kurbel (f) mit Winkelhebel
crank with bent lever
кривошип (мр) с угловым рычагом
manivelle (f) à levier coudé
manovella (f) con leva angolare
manivela (f) de palanca acodada
20

Winkelhebel (m), Ladenwinkel (m)
bent lever, bell crank lever — *a*
[батанный] угловой рычаг (мр)
levier (m) coudé
leva (f) angolare
palanca (f) acodada
21

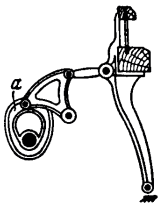
Übertragung (f) der Kurbelbewegung
transmission of crank motion
передача (жр) движения кривошипа
1
transmission (f) du mouvement de la manivelle
trasmissione (f) del movimento della manovella
transmisión (f) del movimiento de la manivela



2
Exzenterscheibe (f) mit Winkelhebel
tappet with quadrant lever
эксцентриковая шайба (жр) с угловым рычагом
disque (m) excentrique avec levier coudé
disco (m) eccentrico con leva angolare
disco (m) excéntrico con palanca acodada



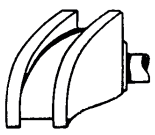
3
Ladenbewegung (f) mit Kulissenhebel
movement of the slay by means of links
движение (ср) батана от кулисного рычага
mouvement (m) du battant par leviers à coulisse
movimento (m) del battente con leve a scorritoio
movimento (m) del batán por palancas con colisa



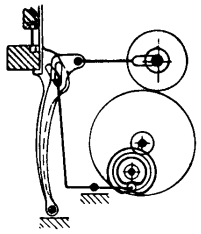
4
Ladenbewegung (f) durch Nutenscheibe
movement of the slay by means of grooved cam
движение (ср) батана при помощи пазовых дисков
mouvement (m) du battant par excentrique à rainure
movimento (m) del battente con eccentrico a scanalatura
movimento (m) del batán por excéntrico de ranura

---

exzentrische Nut (f)
5 cam groove
эксцентрическая канавка (жр)
a
rainure (f) *ou* gorge (f) excentrique
scanalatura (f) eccentrica
ranura (f) excéntrica

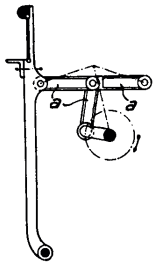


6
Schraubengangnut (f)
curved groove
канавка (жр) *или* дорожка (жр) винтового хода
rainure (f) incurvée
scanalatura (f) incurvata
ranura (f) curvada



7
Ladenbewegung (f) mit zwei Anschlagstellungen
slay motion for two beating up positions
движение (ср) батана с двумя положениями прибоя
mouvement (m) du battant à double position de battage
movimento (m) del battente a due posizioni di battuta
movimento (m) del batán para doble posición de golpeo

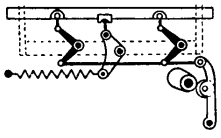
Frottierstoffstuhlanschlag (m)
terry motion
удар (мр) станка для выработки лохматой ткани
mouvement (m) du battant pour métier à tissu éponge
movimento (m) del battente per la fabbricazione dei tessuti a spugna
8
movimiento (m) del batán para tejer toallas turcas



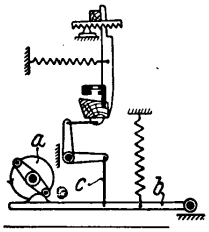
Ladendoppelschlag (m), doppelter Ladenanschlag (m)
double beat up
двойной удар (мр) батана
9
battage (m) double
doppio colpo (m) del battente
batanado (m) doble

Zugband (n), Kniehebelverbindung (f)
toggle joint
колено-рычажное соединение (ср)
a
connexion (f) à genouillère
biella (f) articolata, congegno (m) di leve a ginocchio
10
conexión (f) por palancas articuladas en codo

Rückwärtsbewegung (f) *oder* umgekehrte Bewegung (f) der Kurbelwelle
backward movement of the crank shaft
обратное вращение (ср) коленчатого вала
marche (f) en arrière de l'arbre à manivelle
marcia (f) indietro dell'albero a manovella
11
retroceso (m) del árbol de las cigüeñas



Ladenbewegung (f) mit offenen Exzentern
slay motion with negative tappets
движение (ср) батана от открытых эксцентриков
mouvement (m) du battant par excentriques simples
12
movimento (m) del battente con eccentrici aperti
movimiento (m) del batán por excéntricos simples

	Exzenterangriff (m) beim Ladenvorgang	coup (m) d'excentrique pendant la frappe du battant
1	cam stroke as the slay beats up	colpo (m) d'eccentrico durante l'andata del battente
	вступление (ср) в действие эксцентрика при прибое [вперед] батана	golpe (m) del excéntrico durante el batanado
	Ladenrückgang (m) durch Federkraft	rappel (m) du battant par ressorts
2	backward movement of slay by means of springs	movimento (m) di rinculo del battente a molle
	отход (мр) батана под действием силы пружины	marcha (f) hacia atrás o retroceso (m) del batán por resortes
	auf *x* Stelzen befestigter Ladenklotz (m)	sommier (m) du battant monté sur *x* épées
3	slay beam mounted on *x* swords	traversa (f) del battente montata su *x* bracci
	шлюз (мр), закрепленный на *x* лопастях	zócalo (m) del batán montado sobre *x* montantes
	Schwanken (n) der Lade	vibration (f) du battant
4	vibration of the slay	vibrazione (f) del battente
	шатание (ср) *или* колебание (ср) батана	sacudida (f) o vibración (f) del batán
5		Ladenunterstützung (f) support of the slay поддержка (жр) *или* подставка (жр) для батана support (m) du battant sopporto (m) del battente soporte (m) del batán
	die Lade steht in ihrer rückwärtigen Stellung still	le battant est en repos dans sa position arrière
6	the slay dwells in the back position	il battente è in riposo nella sua posizione posteriore
	батан (мр) стоит неподвижно в заднем положении	el batán está en reposo en su posición atrasada
	die Lade schwingt schnell nach vorn	le battant frappe rapidement
7	the slay swings forward quickly	il battente batte rapidamente
	батан (мр) быстро откачивается вперед	el batán golpea rápidamente
		эксцентрик (мр) для двойного удара батана excentrique (m) pour double battage *ou* pour coup supplémentaire
8	Exzenter (n) für doppelten Ladenanschlag	eccentrico (m) per doppio colpo del battente
	tappet for double beating up	excéntrico (m) para batanado doble
		эксцентрик (мр) для тройного удара батана
9	Exzenter (n) für dreifachen Ladenanschlag	excentrique (m) pour triple battage
	tappet for treble beating up	eccentrico (m) per colpo di battente triplo
		excéntrico (m) para batanado triple
		frei fallende Lade (f) free fallingslay *or* lathe свободно падающий *или* прибивающий батан (мр)
10		battant (m) à chute libre battente (m) a caduta libera batán (m) de caída libre
	Doppelrollenkurbel (f)	manivelle (f) à double action à galets
	double roller crank	manovella (f) a doppia azione con rotelle
a	двойной роличный кривошип (мр)	manivela (f) de doble acción con rodillos
11		
	Tritthebel (m)	levier (m) de marche
	treadle lever	leva (f) del pedale
b	подножка (жр), педаль (жр)	palanca-calca (f)
12		
	Riemen (m)	courroie (f)
	belt	cinghia (f)
c	ремень (мр)	correa (f)
13		
	Ausschwingen (n) der Hängelade durch Exzenterdruck	mouvement (m) en avant du battant libre par excentrique
	forward movement of the overswung slay by eccentric	movimento (m) d'andata del battente sospeso con eccentrico
14	откачивание (ср) висячего батана при помощи нажатия эксцентрика	movimiento (m) hacia adelante del batán libre por excéntrico
	Aufgang (m) des Tritthebels	lève (f) du levier de marche
	rise of treadle lever	alzata (f) della leva del pedale
15	под'ем (мр) подножки	ascenso (m) de la palanca-calca

E.

Handweberei (f) im besonderen
Details of Hand Loom Weaving
Ручное ткачество (ср) в частности
Tissage (m) à bras en particulier
Tessitura (f) a mano in particolare
Tejedura (f) a mano en particular

I.

Allgemeines (n)
General Terms
Общее (ср)
Généralités (fpl)
Nozioni (fpl) generali
Generalidades (fpl)

1

2

3 Handwebstuhl (m) / hand loom / ручной ткацкий станок (мр) / métier (m) à bras *ou* à main / telaio (m) a mano / telar (m) de mano

4 schwer gebauter Webstuhl (m) / heavily constructed loom, heavy loom / ткацкий станок (мр) тяжелой конструкции / métier (m) lourd / telaio (m) pesante *o* robusto / telar (m) pesado

5 leicht gebauter Webstuhl (m) / lightly constructed loom, light loom / ткацкий станок (мр) легкой конструкции / métier (m) léger / telaio (m) leggero / telar (m) ligero

6 mit leichtem Webstuhl schwere Ware weben / to weave heavy goods on light looms / ткать тяжелый товар (мр) на легком станке / tisser des articles lourds sur métiers légers / tessere articoli pesanti sopra telai leggeri / tejer artículos pesados o pesantes con telares ligeros

7 mit schwerem Webstuhl leichte Ware weben / to weave light goods on heavy looms / ткать легкий товар (мр) на тяжелом станке / tisser des articles légers sur métiers lourds / tessere articoli leggeri sopra telai pesanti / tejer artículos ligeros con telares pesados

8 kurzer Webstuhl (m) / short loom / короткий ткацкий станок (мр) / métier (m) court / telaio (m) corto / telar (m) corto

9 tiefer Webstuhl (m) / deep loom / глубокий ткацкий станок (мр) / métier (m) profond / telaio (m) profondo / telar (m) profundo

10 schmaler Webstuhl (m) / narrow loom / узкий ткацкий станок (мр) / métier (m) étroit / telaio (m) stretto / telar (m) estrecho

11 breiter Webstuhl (m) / wide loom / широкий ткацкий станок (мр) / métier (m) large / telaio (m) largo / telar (m) ancho

12 doppeltbreiter Stuhl (m) / double width loom / станок (мр) двойной ширины / métier (m) à double largeur / telaio (m) a doppia larghezza / telar (m) de doble ancho

13 Trittwebstuhl (m) / treadle loom / педальный ткацкий станок (мр), ткацкий станок с подножками / métier (m) à marches / telaio (m) a pedale / telar (m) con calcas

14 Schaftmaschinenstuhl (m) / dobby loom / кареточный ткацкий станок (мр) / métier (m) à ratière *ou* à mécanique [d']armure / telaio (m) a ratiera / telar (m) con maquinita

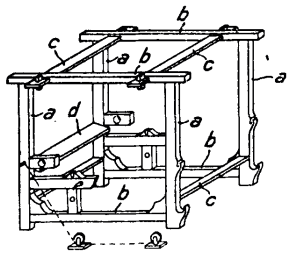
15 Jacquardstuhl (m) / Jacquard loom / Жаккардовый ткацкий станок (мр) / métier (m) [à tisser avec mécanique] Jacquard / telaio (m) Jacquard / telar (m) a la Jacquard

II.

Webstuhlgestell (n) — Bâti (m) du métier à tisser

1 Loom Framing — Incastellatura (f) del telaio

Станина (жр) ткацкого станка — Bancada (f) del telar



Stuhlgestell (n), Grundgestell (n)
loom framing *or* seating
2 станина (жр) станка, основная рама (жр)

bâti (m) *ou* bois (m) du métier
incastellatura (f) del telaio
bancada (f) o bastidor (m) o sustentáculo (m) del telar

Stuhlsäule (f), Eckpfosten (m)
corner post *or* upright of the loom
3 стойка (жр) станка, угловая стойка

a

montant (m) du métier
montante (m) del telaio
montante (m) del telar

Längsriegel (m)
longitudinal bar *or* rail
4 продольный [соединительный] брус (мр)

b

entretoise (f) longitudinale
barra (f) longitudinale
barra (f) longitudinal

Querriegel (m), Verbindungsriegel (m)
cross bar
5 поперечина (жр), поперечный соединительный брус (мр)

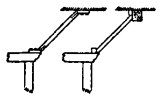
c

entretoise (f) transversale
traversa (f)
travesaño (m)

Sitzbank (f)
weaver's seat
6 скамейка (жр)

d

banc (m) du tisseur
sedile (m) del tessitore
banco (m) del tejedor



7

verspreiztes Stuhlgestell (n)
braced loom framing

распертая станина (жр) станка
bâti (m) du métier étrésillonné
incastellatura (f) del telaio puntellata
bastidor (m) apuntalado del telar

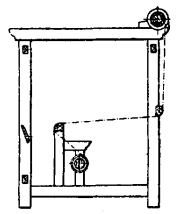
---

das Stuhlgestell verspreizen
to brace *or* to prop *or*
8 to stay the loom framing
распирать станину (жр) станка

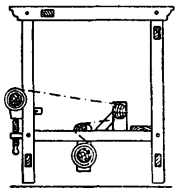
étrésillonner *ou* étançonner le bâti du métier
appuntellare l'incastellatura del telaio
apuntalar el bastidor del telar

Baumwollstuhlgestell (n)
framing for cotton loom
станина (жр) бумаготкацкого станка

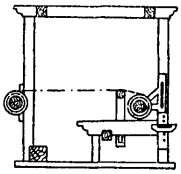
bâti (m) du métier à tisser le coton
incastellatura (f) per telai da cotone
9 bancada (f) del telar para tejer algodón



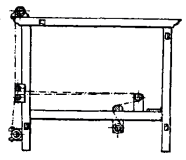
Tuchstuhlgestell (n)
framing for cloth loom
станина (жр) станка для выработки сукна
bâti (m) du métier de draperie
10 incastellatura (f) per telai da drappi
bancada (f) del telar para pañería



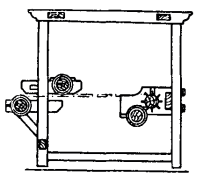
Leinwandstuhlgestell (n)
framing for linen loom
станина (жр) льноткацкого станка
bâti (m) du métier à tisser la toile
11 incastellatura (f) per telai da lino
bancada (f) del telar para tafetán



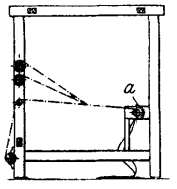
Seidenstuhlgestell (n)
framing for silk loom
станина (жр) шелкоткацкого станка
bâti (m) du métier à tisser la soie
12 incastellatura (f) per telai da seta
bancada (f) del telar para tejer seda



Damaststuhlgestell (n)
framing for damask loom
станина (жр) дамаскового станка
bâti (m) du métier de damassé
13 incastellatura (f) del telaio per damasco
bancada (f) del telar para adamascado

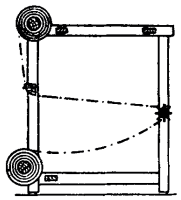


Frottierwarenstuhlgestell (n)
framing for terry *or* towel loom
станина (жр) станка для выработки лохматых тканей
bâti (m) du métier pour tissu éponge
14 incastellatura (f) del telaio per tessuto a spugna
bancada (f) del telar para tejido rizado



Teppichstuhlgestell (n)
framing for carpet loom
станина (жр) коврового станка
bâti (m) du métier pour tapis
15 incastellatura (f) del telaio per tappeti
bancada (f) del telar para tapiz

	Schutzbrett (n) breast board, cloth board		planchette (f) de protection asse (f) di protezione
1	предохранительный щиток (мр), ограждающая доска (жр)	*a*	planchita (f) de protección

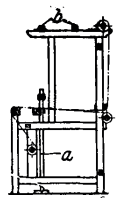
		Läuferstuhlgestell (n) framing for narrow carpet loom станина (жр) станка для выработки дорожек
2		bâti (m) du métier pour tapis de chemin incastellatura (f) del telaio per tappeti da scala bancada (f) del telar para tapiz estrecho

	Knüpfteppichstuhlgestell (n)	bâti (m) du métier pour tapis à point noué
3	framing for pile carpet loom станина (жр) станка для выработки вязаных ковров	incastellatura (f) del telaio per tappeti a nodi bancada (f) del telar para tapiz anudado

III.

	Führung (f) von Kette und Ware	**Mouvement (m) de la chaîne et du tissu**
4	**Letting off and Taking up Motion**	**Movimento (m) della catena e del tessuto**
	Проводка (жр) основы и товара	**Movimiento (m) de la urdimbre y del tejido**
	Kettfadenführung (f) warp governing *or* pacing	guidage (m) des fils de chaîne guida (f) dei fili d'ordito
5	проводка (жр) *или* направление (ср) движения основных нитей	guía (f) de los hilos de urdimbre
	senkrecht angeordnete Kette (f)	chaîne (f) disposée verticalement
6	warp disposed vertically отвесно установленная основа (жр)	catena (f) disposta verticalmente urdimbre (f) dispuesta verticalmente
	Webstuhl (m) mit senkrechter Kette, Hautelisse-Stuhl (m)	métier (m) à haute-lice *ou* à haute-lisse
7	high warp loom гобеленовый [вышивной] станок (мр) со стоячей основой	telaio (m) ad alti licci telar (m) de lizos altos
	wagrecht angeordnete Kette (f)	chaîne (f) disposée horizontalement
8	warp disposed horizontally горизонтально установленная основа (жр)	catena (f) disposta orizzontalmente urdimbre (f) dispuesta horizontalmente
	Basselisse-Stuhl (m)	métier (m) à basse-lice *ou* à basse-lisse
9	low warp loom гобеленовый станок (мр) с лежачей основой	telaio (m) a bassi licci telar (m) de lizos bajos
	winkelähnlicher Kettfadengang (m)	mouvement (m) en angle de la chaîne
10	angular path of the warp зигзагообразное движение (ср) основных нитей	movimento (m) angolare dell'ordito movimiento (m) en ángulo de la urdimbre
	die Kettfäden (mpl) gleiten über den Streichriegel	la chaîne passe sur le porte-fils
11	the warp threads pass over the back rest основные нити (жр) скользят по скалу	i fili d'ordito passano sul porta-fili la urdimbre pasa sobre el guía-hilos
	Führung (f) der Ware	guidage (m) du tissu
12	cloth governing направление (ср) товара	guida (f) del tessuto guía (f) del tejido
	die Ware läuft über den Brustbaum	le tissu passe sur la poitrinière
13	the cloth passes over the breast beam товар (мр) движется по грудницe	il tessuto passa sul subbio anteriore el tejido pasa sobre el antepecho
	die Ware in den Stoffbaum einklemmen	serrer le tissu sur l'ensouple du tissu
14	to fasten the cloth on to the cloth beam зажимать товар (мр) в товарный ролик	fissare il tessuto sul suo subbio fijar el tejido sobre el plegador del tejido
	die Ware läuft um den Stoffbaum	le tissu est enroulé sur l'ensouple du tissu
15	the cloth is wound on the cloth beam товар (мр) обвивается вокруг товарного ролика	il tessuto è avvolto sul suo subbio el tejido es arrollado sobre el plegador del tejido
	die Ware aufwickeln	enrouler le tissu
16	to take up the cloth навивать товар (мр)	avvolgere o raccogliere il tessuto arrollar el tejido
	die Ware abtafeln	décharger le tissu
17	to take off from the cloth beam откладывать *или* складывать товар (мр) в сторону	svolgere o scaricare il tessuto descargar el tejido
	Abtafeln (n) der Ware	déchargement (m) du tissu
18	taking off *or* plaiting *or* rewinding of the cloth откладывание (ср) товара в сторону	svolgimento (m) o scarico (m) del tessuto descargue (m) del tejido
	die Ware in Falten legen	plier le tissu
19	to fold *or* to plait *or* to crease *or* to rig the cloth складывать товар (мр) складками	piegare il tessuto plegar el tejido
	die Ware unterhalb der Schäfte fortführen	guider le tissu en dessous des lames
20	to guide the cloth below the shafts проводить *или* отводить товар (мр) под ремизами	guidare il tessuto sotto i licci guiar el tejido por debajo de los lizos

IV.



1

Musterwebstuhl (m)

Pattern Loom

Образцовый ткацкий станок (мр)

Métier (m) à échantillonner

Telaio (m) per far campioni

Telar (m) para tejer muestras

Stehlade (f)

2 underswung slay
стоячий батан (мр)

Ladenstock (m)
swing beam
3 верхняя поперечина (жр) батана, поперечный брус (мр)

battant (m) à oscillation par en dessous
a battente (m) in salita
batán (m) de oscilación inferior, batán de pie

porte-battant (m)
porta-battente (m)
b porta-batán (m)

Musterweben (n)
pattern weaving
ткание (ср) образцов

tissage (m) des échantillons et des essais
tessitura (f) dei campioni 4
tisaje (m) de muestras y ensayos

Musterung (f), Musterei (f), Mustern (n), Mustermachen (n)
sampling, pattern making
изготовление (ср) *или* выработка (жр) образцов

échantillonnage (m)
scampionatura (f), preparazione (f) dei campioni 5
preparación (f) de las muestras

Musterstube (f)
sample room, pattern room
образцовая (жр)

salle (f) d'échantillonnage
camera (f) per la preparazione di campioni 6
sala (f) de hacer muestras

Musterweber (m)
pattern weaver
ткач (мр), вырабатывающий образцы

[tisseur-] échantillonneur (m)
tessitore (m) per campioni 7
tejedor (m) de muestras

F.

Mechanische Weberei (f) *oder* Maschinenweberei (f) *oder* Kraftweberei im besonderen

Details of Power Loom Weaving *or* of Mechanical Weaving

Механическое ткачество (ср) в частности

Tissage (m) [au métier] mécanique en particulier

Tessitura (f) meccanica in particolare

Tejedura (f) mecánica en particular

I.

	Stuhlbauarten (fpl), **Webstuhlbauarten** (fpl)	**Sortes** (fpl) **de construction** *ou* **types** (mpl) **de métier**
2	**Types of Looms**	**Sistemi** (mpl) **di costruzione del telaio**
	Конструкции (жр) **ткацкого станка**	**Clases** (fpl) **de construcción** *o* **tipos** (mpl) **de telar**
	Webstuhlbau (m)	construction (f) des métiers
3	loom construction	costruzione (f) dei telai
	постройка (жр) ткацких станков	construcción (f) de los telares
	mechanischer Betrieb (m)	service (m) mécanique
4	mechanical working	esercizio (m) meccanico
	механическое производство (ср)	trabajo (m) mecánico
	den Webstuhl durch motorische Kraft in Betrieb setzen	actionner le métier par force motrice
5	to drive the loom by motive power	azionare il telaio con forza motrice
	приводить ткацкий станок (мр) в движение от двигателя	accionar el telar por una fuerza motriz
	mechanischer Schaftwebstuhl (m)	métier (m) à ratière mécanique
	power driven dobby loom	telaio (m) a ratiera meccanico
6	кареточный механический ткацкий станок (мр)	telar (m) mecánico con maquinita
	Jacquardwebstuhl (m), Harnischwebstuhl	métier (m) Jacquard
	Jacquard loom	telaio (m) a Jacquard
7	Жаккардовый ткацкий станок (мр)	telar (m) a la Jacquard
	Flachwebstuhl (m)	métier (m) rectiligne
	ordinary loom	telaio (m) rettilineo
8	плоский ткацкий станок (мр)	telar (m) rectilíneo
	Rundwebstuhl (m)	métier (m) circulaire
	circular loom	telaio (m) circolare
9	барабанный ткацкий станок (мр)	telar (m) circular
	Bildung (f) der Ware in Schlauchform	tissage (m) d'articles tubulaires
	weaving tubular goods	tessitura (f) d'articoli tubulari o a sacco
10	выработка (жр) товара в виде кишки	tejedura (f) de artículos tubulares
	innere Fachbildung (f)	formation (f) intérieure du pas
	inside shedding	formazione (f) interna del passo
11	нвутреннее образование (ср) зева	formación (f) interior de la calada
	kreisrundes Ried (n)	peigne (m) circulaire
	circular reed	pettine (m) circolare
12	круглое бердо (ср)	peine (m) circular

elektromagnetischer Schützenantrieb (m)

1 electromagnetic propulsion of shuttle

электромагнитное приспособление (ср) для движения челнока

commande (f) de navette électromagnétique

azionamento (m) della navetta elettromagnetico

impulsión (f) electromagnética de la lanzadera

---

umlaufender [*oder* rotierender] Schützen (m)

2 shuttle running round in a circle

челнок (мр) с круговым движением

navette (f) courant circulairement

navetta (f) a corsa circolare

lanzadera (f) corriendo en círculo

Anker (m)

3 armature, rotor

якорь (мр)

induit (m), rotor (m), armature (f)

indotto (m), rotore (m), armatura (f)

inducido (m), rotor (m), armadura (f)

Elektromagnet (m)

4 electromagnet

электромагнит (мр)

électro-aimant (m)

elettromagnete (m), elettrocalamita (f)

electro-imán (m)

Kommutator (m)

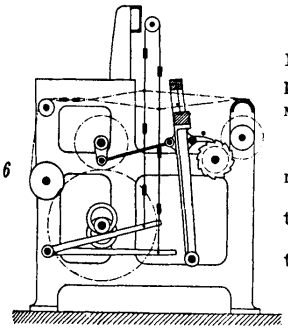
5 commutator

коммутатор (мр)

commutateur (m)

commutatore (m)

conmutador (m)



6

Kraftwebstuhl (m)

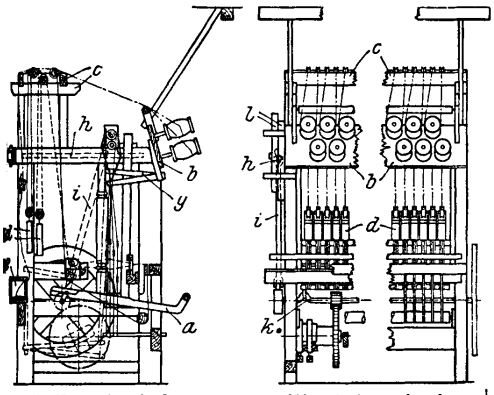
power loom

механический ткацкий станок (мр)

métier (m) mécanique

telaio (m) meccanico

telar (m) mecánico



halbmechanischer Stuhl (m) für Bandweberei

7 semi-power loom for ribbon weaving

полумеханический ткацкий станок (мр) для ленточной ткацкой

métier (m) semi-mécanique pour rubanerie

telaio (m) semi-meccanico per nastri

telar (m) semi-mecánico para cintería

Treibstange (f)

driving rod

мотыль (мр), ведущий шатун (мр)

a

tringle (f) de commande

asta (f) di comando

tirante (m) accionador

8

Spulenbrett (n)

creel

катушечная доска (жр)

b

râtelier (m)

rastrelliera (f)

fileta (f)

9

Lagerung (f) der Führungsrollen

bracket for guide pulleys

подушка (жр) для направляющих роликов

c

support (m) des poulies-guides

sopporto (m) delle puleggie di guida

soporte (m) de las poleas-guías

10

Spannung (f) durch Gewichte

tensioning by weights

натяжение (ср) при помощи гирь

d

tension (f) par poids

tensione (f) con pesi

tensión (f) por peso

11

Bandkasten (m)

ribbon box

ленточный ящик (мр)

e

boîte (f) à ruban

cassa (f) a nastri

depósito (m) de cintas

12

Schafthebel (m)

shaft lifting lever

[верхний] проступной рычаг (мр)

g

levier (m) de commande des lames

leva (f) di comando dei licci

palanca (f) de los lizos

13

Messerhebel (m)

knife lever

призменный рычаг (мр)

h

levier (m) des couteaux

leva (f) dei coltelli

palanca (f) de las cuchillas

14

Stoßhebel (m)

push lever

толкач (мр)

i

levier (m) pousseur

leva (f) spingitrice

palanca (f) impulsora

15

---

gekröpfte Welle (f)

crank shaft

коленчатый вал (мр)

k

arbre (m) à vilebrequin

albero (m) a manovella

árbol (m) de las cigüeñas, cigüeñal (m)

16

Schieber (m)

slide

задвижная планка (жр)

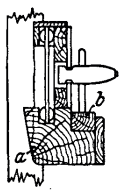
l

coulant (m)

scorritoio (m)

deslizante (m)

17



Lade (f) mit Schützen

slay with shuttle

батан (мр) с челноком

battant (m) avec navette

battente (m) con navetta

batán (m) con lanzadera

18

Ladenbalken (m)

slay beam

шлюз (мр) батана

a

sommier (m) du battant

traversa (f) del battente

zócalo (m) del batán

19

Stiftlatte (f), Schubleiste (f)

picking bar

игольная планка (жр)

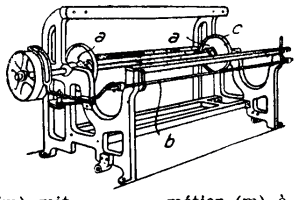
b

barre (f) de chasse

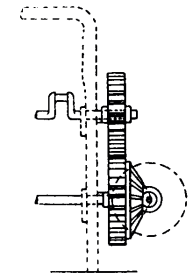
barra (f) caccia-navetta

listón (m) de picado o de impulsión

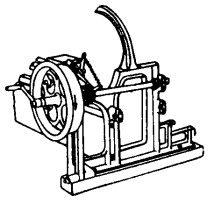
20



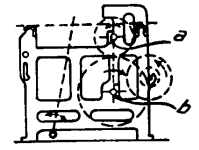
1	Stuhl (m) mit einer Welle loom with one shaft одновальный станок (мр)		métier (m) à arbre unique telaio (m) ad albero unico télar (m) de árbol único
2	Kröpfung (f) crank колено (ср)	*a*	coude (m) gomito (m) codo (m)
3	Ausrückstange (f) stop rod остановочный прут (мр)	*b*	tringle (f) d'arrêt asta (f) d'arresto tirante (m) de freno
4	Schwungrad (n) fly wheel маховик (мр)	*c*	volant (m) volante (m) volante (m)



5 Stuhl (m) mit zwei Wellen von gleicher Umdrehungszahl
loom with two shafts of equal speed
двухвальный ткацкий станок (мр) с равным числом оборотов валов
métier (m) à deux arbres tournant à la même vitesse
telaio (m) con due alberi a velocità eguale
telar (m) de dos árboles girando a la misma velocidad



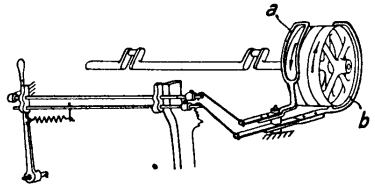
6 seitlich am Gestell gelagerte Welle (f)
shaft supported on loom side
расположенный сбоку станины вал (мр)
arbre (m) supporté sur le côté du métier
albero (m) appoggiato sul fianco del telaio
árbol (m) soportado por la bancada lateral



7 двухвальный станок (мр) с разными числами оборотов валов
métier (m) à deux arbres tournant à des vitesses différentes
telaio (m) a due alberi con velocità diverse
telar (m) de dos árboles girando a distinta velocidad

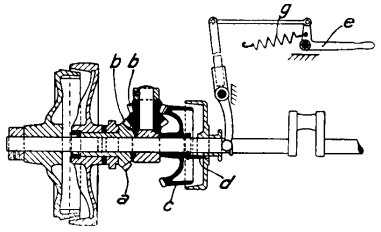
Stuhl (m) mit zwei Wellen von ungleicher Umdrehungszahl
loom with two shafts of different speeds

	schmiedeeiserne Kurbelwelle (f) wrought iron crank shaft коленчатый вал (мр) кованого железа	*a*	arbre (m) à vilebrequin en fer forgé albero (m) a manovella in ferro battuto árbol (m) cigüeñal de hierro forjado
	Schlagwelle (f), Triebwelle (f), untere Welle (f) tappet *or* picking *or* driving shaft, lower shaft ударный *или* ведущий вал (мр)	*b*	arbre (m) inférieur *ou* à cames albero (m) inferiore o degli eccentrici árbol (m) inferior o de los excéntricos
	fehlerhafter Schuß (m) faulty pick, mispick недоброкачественный уток (мр)		fausse duite (f) trama (f) sbagliata pasada (f) defectuosa
	Schußsuchen (n) finding lost picks искание (ср) *или* отыскивание (ср) уточины		recherche (f) de la duite ricerca (f) della trama busca (f) de la pasada
	die Kurbelwelle zurückdrehen to turn back the crank shaft вращать назад коленчатый вал (мр)		faire tourner l'arbre à vilebrequin en sens inverse girare indietro l'albero a manovella hacer girar el árbol de las cigüeñas en sentido inverso
	Zurückdrehen (n) der Kurbelwelle turning back of the crank shaft обратное вращение (ср) ткацкого станка		rappel (m) de l'arbre à vilebrequin marcia (f) *o* rotazione (f) indietro dell'albero a manovella marcha (f) atrás del árbol cigüeñal
	der Webstuhl arbeitet rückwärts the loom works backwards станок (мр) работает задним ходом, станок ткет в обратном направлении		le métier détisse *ou* travaille en arrière il telaio lavora indietro *o* all'inverso el telar trabaja hacia atrás *o* desteje
	Zurückarbeiten (n) *oder* Zurückweben (n) mit halber Geschwindigkeit working backwards at half speed ткание (ср) в обратном направлении с половинной скоростью		détissage (m) à demi-vitesse tessitura (f) indietro a mezza velocità destejido (m) a media velocidad



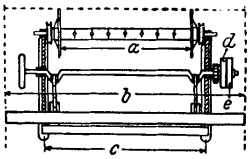
Rücklaufvorrichtung (f) mit Riemenbetrieb
belt motion for working backwards
приспособление (ср) для обратного хода с ременным приводом
dispositif (m) de détissage avec commande par courroie
dispositivo (m) per marcia indietro con comando a cinghia
dispositivo (m) de marcha atrás por correa

	Riemengabel (f) für Vorwärtslauf		fourche (f) guide-courroie pour marche en avant
1	strap fork for working forward	*a*	guida-cinghia (m) per la marcia in avanti
	ременная отводка (жр) для прямого хода		horquilla-guía (f) de la correa para la marcha hacia adelante
	Riemengabel (f) für Rückwärtslauf		fourche (f) guide-courroie pour marche en arrière
2	strap fork for working backwards	*b*	guida-cinghia (m) per la marcia indietro
	ременная отводка (жр) для обратного хода		horquilla-guía (f) de la correa para la marcha atrás

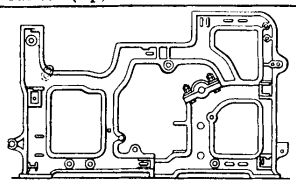


	Rücklaufvorrichtung (f) mit Differentialgetriebe		mouvement (m) différentiel pour le détissage
3	reverse motion with differential gear		meccanismo (m) differenziale per la marcia indietro
	приспособление (ср) для обратного хода с дифференциальной передачей		mecanismo (m) diferencial de marcha atrás
	Kegelrad (n)		pignon (m) d'angle, roue (f) conique
4	bevel wheel	*a*	ruota (f) conica
	коническая шестерня (жр)		rueda (f) cónica
	doppeltes Kegelrad (n)		roue (f) conique double *ou* à planètes
5	double bevel wheel	*b*	ruota (f) conica doppia
	двойная коническая шестерня (жр)		rueda (f) cónica doble
	Zahnkranz (m)		couronne (f)
6	crown bevel wheel	*c*	ruota (f) a corona
	зубчатый венец (мр)		rueda (f) de corona
	Ringdaumen (m)		clavette (f) d'accouplement
7	engaging pin	*d*	perno (m) d'accoplamento
	сцепной палец (мр)		chaveta (f) de acoplamiento
	Handhebel (m)		levier (m) à main
8	hand lever	*e*	leva (f) a mano
	ручной рычаг (мр)		palanca (f) de mano
	Rückzugfeder (f)		ressort (m) de rappel
9	release spring	*g*	molla (f) di richiamo
	оттяжная пружина (жр)		resorte (m) de retroceso
	Oberschlagwebstuhl (m)		métier (m) à chasse-navette au-dessus
	overpick loom		telaio (m) con cacciatoia superiore
10	ткацкий станок (мр) с верхним боем		telar (m) con expulsión o con golpe por arriba, telar con mecanismo de garrotes
	Unterschlagwebstuhl (m)		métier (m) à chasse-navette au-dessous
	underpick loom, lever pick loom		telaio (m) con cacciatoia inferiore
11	ткацкий станок (мр) с нижним боем		telar (m) con expulsión o con golpe por abajo, telar con mecanismo de espada
	Federschlagstuhl (m)		métier (m) à chasse-navette par ressort
	spring pick loom		telaio (m) con cacciatoia a molla
12	ткацкий станок (мр) с пружинным боем		telar con expulsión de la lanzadera por resorte
	einspuliger *oder* einschütziger Webstuhl (m), Webstuhl mit glatter Lade		métier (m) à une navette, métier simple
	single shuttle loom, one shuttle loom, plain loom, stripe loom		telaio (m) ad una navetta
13	одночелночный ткацкий станок (мр), станок с обыкновенным батаном		telar (m) con una sola lanzadera
	Wechselstuhl (m)		métier (m) à plusieurs navettes, métier à boîtes multiples
	multiple box loom, check loom		telaio (m) a più navette *o* a navette multiple
14	многочелночный станок (мр)		telar (m) con varias lanzaderas
	Webstuhl (m) mit Stehlade		métier (m) à battant oscillant par au-dessous
	loom with underswung slay		telaio (m) con battente in salita
15	ткацкий станок (мр) со стоячим батаном		telar (m) con batán de pie
	Webstuhl (m) mit Hängelade		métier (m) à battant libre *ou* par en-dessus
	loom with overswung slay		telaio (m) con battente sospeso
16	ткацкий станок (мр) с висячим батаном		telar (m) con batán libre
	Steigladenwechselstuhl (m), Hubkastenwechselstuhl (m)		métier (m) à boîtes montantes
	drop box loom		telaio (m) a casse mobili verticalmente
17	многочелночный станок (мр) с восходящим батаном		telar (m) de cajas superpuestas *o* ascendentes
	Revolverladenwechselstuhl (m)		métier (m) [à boîte] revolver
	revolving box loom, circular box loom		telaio (m) a revolver *o* con meccanismo a cassa circolare
18	многочелночный станок (мр) с револьверным батаном		telar (m) con mecanismo revólver de cambio
	Webstuhl (m) mit selbsttätiger Schützenauswechslung, [Automatenstuhl (m)]		métier (m) à chargement automatique de navette
	automatic reshuttling loom		telaio (m) a ricambio automatico di navette
19	ткацкий станок (мр) с автоматической сменой челноков, автоматический ткацкий станок		telar (m) con cambio automático de lanzadera

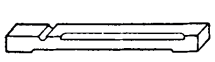
1	Webstuhl (m) mit selbsttätiger Spulenauswechslung loom with automatic cop changing motion ткацкий станок (мр) с автоматической сменой шпуль	métier (m) à chargement automatique de la trame telaio (m) con cambio automatico della bobina telar (m) con cambio automático de trama	
2	leicht laufender Stuhl (m) easy running loom станок (мр), легкий на ходу	métier (m) courant léger telaio (m) a corsa leggiera telar (m) de marcha ligera	
3	schwer laufender Stuhl (m) heavy running loom станок (мр), тяжелый на ходу	métier (m) courant lourd telaio (m) a corsa pesante telar (m) de marcha pesada	
4	langsam laufender Stuhl (m) slow speed loom, slow running loom тихоходный станок (мр)	métier (m) à petite vitesse telaio (m) a piccola velocità telar (m) de pequeña velocidad	
5	schnell laufender Stuhl (m), Schnelläufer(m) high speed loom, fast running loom быстроходный станок (мр)	métier à grande vitesse telaio (m) a grande velocità telar (m) de grande velocidad	
6	Webstuhlgruppe (f) set of looms группа (жр) ткацких станков	groupe (m) *ou* assortiment (m) de métiers gruppo (m) di telai grupo (m) de telares	
7	Webstuhlart (f), [Webstuhlmodell (n), Webstuhltyp (m)] style *or* type *or* pattern *or* model of loom вид (мр) *или* тип (мр) ткацкого станка	système (m) *ou* genre (m) *ou* type (m) *ou* modèle (m) de métier tipo (m) di telaio clase (f) *o* tipo (m) *o* género (m) *o* sistema (m) de telar	
8	Modellzeichen (n) des Webstuhles type mark of loom обозначение (ср) модели ткацкого станка	marque (f) de modèle du métier marca (f) del modello del telaio marca (f) de modelo del telar	

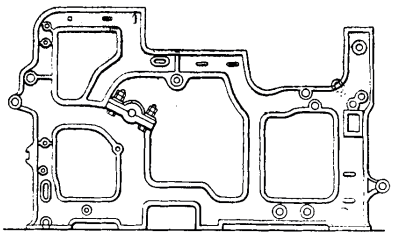


9	Grundriß (m) *oder* Draufsicht (f) des Webstuhles plan of loom план (мр) *или* горизонтальная проекция (жр) ткацкого станка	plan (m) du métier piano (m) del telaio planta (f) del telar	
10	Arbeitsbreite (f), Stoffbreite (f), ausnutzbare Blattbreite working width рабочая ширина (жр)	empeignage (m) utile, largeur (f) du tissu larghezza (f) di lavoro, altezza (f) utile ancho (m) útil del peine	*a*
11	Ladenlänge (f), Stuhlbreite (f) overall width of loom длина (жр) батана, ширина (жр) станка	longueur (f) du battant, largeur (f) du métier lunghezza (f) del battente, larghezza (f) del telaio ancho (m) del telar, longitud (f) del batán	*b*
12	Blattbreite (f) reed space ширина (жр) берда	empeignage (m) larghezza (f) del pettine ancho (m) del peine	*c*
13	Riemenscheibe (f), Festscheibe (f) fast pulley ременной *или* коренной шкив (мр)	poulie (f) fixe puleggia (f) fissa polea (f) fija	*d*
14	Losscheibe (f) loose pulley холостой шкив (мр)	poulie (f) folle puleggia (f) folle polea (f) loca	*e*
15	Brustbaumhöhe (f), Höhe (f) des Brustbaumes height of breast beam высота (жр) грудницы	hauteur (f) de la poitrinière altezza (f) del subbio anteriore altura (f) del antepecho	
16	Streichbaumhöhe (f), Höhe (f) des Streichbaumes height of backrest высота (жр) скала	hauteur (f) du porte-fils altezza (f) del porta-fili altura (f) del guía-hilos	
17	die Webstuhlteile (mpl) verstellen to adjust the loom parts перестанавливать части (жр) ткацкого станка	régler les organes du métier regolare le parti del telaio regular los órganos del telar	
18	Lieferung (f) des Stuhles production of loom производительность (жр) ткацкого станка	production (f) du métier produzione (f) del telaio producción (f) del telar	
19	Musterstuhl (m) loom for sample work станок (мр) для выработки образцов	métier (m) à échantillonner telaio (m) per far campioni telar (m) para muestras	
20	Kurbelwebstuhl (m) crank loom кривошипный ткацкий станок (мр)	métier (m) à manivelle telaio (m) a manovella telar (m) a manivela	



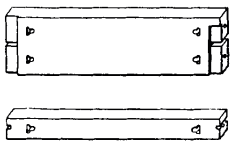
21	Antriebwand (f) driving end framing основная рама (жр) со стороны привода	bâti (m) côté commande parete (f) del comando bancada (f) lateral para accionamiento	
22	Stuhlunterlage (f) loom footplate	подкладка (жр) под станок plaque (f) de support du métier placca (f) di fondazione del telaio plancha (f) de soporte del telar	





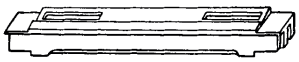
Wechselwand (f)
1 framing for change box arrangement
сменная *или* переставная рама (жр)

bâti (m) côté changement
parete (f) di cambio
bancada (f) lateral para cambio



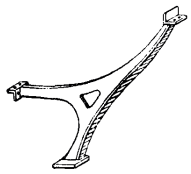
Mittelriegel (m)
2 centre traverse beam
средняя поперечина (жр)

traverse (f) de milieu
traversa (f) centrale
travesaño (m) central



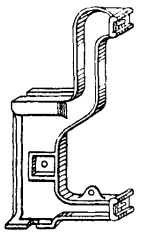
Brustriegel (m)
breast beam bar
грудничная *или* передняя поперечина (жр), передний (-яя) поперечный (-ая) брус (мр) *или* балка (жр)
3

barre (f) de la poitrinière
asse (f) del subbio anteriore
traviesa (f) del antepecho



4

Brustbaumstütze (f)
stay to breast beam
кронштейн (мр) грудницы
console (f) *ou* étai (m) de la poitrinière
sostegno (m) del subbio anteriore
soporte (m) del antepecho



5

Antriebbock (m)
outside stay for crank shaft
стойка (жр) для привода

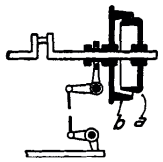
bâti (m) extérieur de la commande
sostegno (m) esteriore per l'albero a manovella
sustentáculo (m) exterior del accionamiento

II.

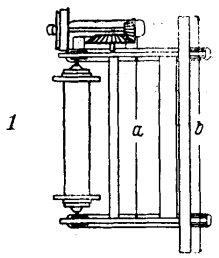
Stuhlantrieb (m)	**Commande** (f) **du métier**	
Loom Drive	**Comando** (m) **del telaio**	6
Привод (мр) **станка**	**Accionamiento** (m) **del telar**	
1. Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)	
General Terms	**Nozioni** (fpl) **generali**	7
Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)	
Wellenantrieb (m), Transmissionsantrieb (m)	commande (f) par arbres de transmission	
line shaft drive	comando (m) con trasmissione	8
привод (мр) от трансмиссии	accionamiento (m) por árboles de transmisión	
Gruppenantrieb (m)	commande (f) par groupes	
group drive	comando (m) a gruppi	9
групповой привод (мр)	accionamiento (m) por grupos	
Einzelantrieb (m)	commande (f) individuelle	
individual drive	comando (m) individuale	10
одиночный привод (мр)	accionamiento (m) individual	
Webstuhl (m) mit Rechtsantrieb	métier (m) avec commande droite	
loom driven on right hand side	telaio (m) con comando a destra	11
правый ткацкий станок (мр)	telar (m) con accionamiento derecho	
Webstuhl (m) mit Linksantrieb	métier (m) avec commande gauche	
loom driven on left hand side	telaio (m) con comando a sinistra	12
левый ткацкий станок (мр)	telar (m) con accionamiento izquierdo	
Stuhlantrieb (m) rechts	commande (f) du métier droite	
loom drive on right hand	comando (m) del telaio a destra	13
правый привод (мр) ткацкого станка	accionamiento (m) derecho del telar	
Stuhlantrieb (m) links	commande (f) du métier gauche	
loom drive on left hand	comando (m) del telaio a sinistra	14
левый привод (мр) ткацкого станка	accionamiento (m) izquierdo del telar	
Durchmesser (m) der Antriebscheibe	diamètre (m) de la poulie de commande	
diameter of driving pulley	diametro (m) della puleggia motrice	15
диаметр (мр) приводного шкива	diámetro (m) de la polea motriz	
Triebscheibe (f), treibende Scheibe (f)	poulie (f) de commande	
driving pulley	puleggia (f) motrice	16
ведущий приводный шкив (мр)	polea (f) motriz	
angetriebene Scheibe (f)	poulie (f) commandée	
driven pulley	puleggia (f) mossa	17
ведомый приводный шкив (мр)	polea (f) conducida	

1	den Webstuhl einrücken *oder* in Gang setzen to start the loom включать *или* пускать в ход ткацкий станок (мр)	mettre le métier en route *ou* en marche mettere in moto il telaio poner en marcha el telar	
2	toter Punkt (m) dead point, dead centre мертвая точка (жр)	point (m) mort punto (m) morto punto (m) muerto	
3	Totpunktstellung (f) dead centre position стояние (ср) *или* положение (ср) на мертвой точке	position (f) de point mort posizione (f) del punto morto posición (f) del punto muerto	
4	den Stuhl mit der Hand andrehen to start the loom by hand разворачивать станок (мр) рукой	mettre le métier en marche à la main avviare a mano il telaio poner en marcha el telar con la mano	
5	Anlaufen (n) des Stuhles start of loom разбег (мр) станка, пуск (мр) в ход станка	mise (f) en marche du métier avviamento (m) del telaio puesta (f) en marcha del telar	
6	sicheres Anlaufen (n) steady start надежный пуск (мр) в ход	départ (m) régulier avviamento (m) regolare puesta (f) en marcha regular	
7	schwankendes Anlaufen (n) jerky start ненадежный пуск (мр) в ход	départ (m) irrégulier avviamento (m) irregolare puesta (f) en marcha irregular	
8	Gang (m) des Webstuhles running of the loom ход (мр) станка	marche (f) du métier marcia (f) del telaio marcha (f) del telar	
9	der Stuhl geht gut the loom runs well станок (мр) идет *или* работает хорошо	le métier marche bien il telaio marcia bene el telar marcha bien	
10	der Stuhl geht unregelmäßig the loom runs irregularly станок (мр) идет *или* работает неравномерно	le métier marche irrégulièrement il telaio marcia irregolarmente el telar marcha irregularmente	
11	unregelmäßiger Gang (m) des Webstuhles irregular running of loom неравномерный ход (мр) станка	marche (f) irrégulière du métier marcia (f) irregolare del telaio marcha (f) irregular del telar	
12	Schußzahl (f) in der Minute [number of] picks per minute число (ср) уточин в минуту	nombre (m) de duites par minute numero (m) delle inserzioni al minuto número (m) de pasadas por minuto	
13	Tourenzahl (f) in der Minute number of revolutions per minute число (ср) оборотов в минуту	nombre (m) de tours par minute numero (m) di giri per minuto número (m) de vueltas o de revoluciones por minuto	
14	der Webstuhl macht *x* Touren in der Minute the loom makes *x* revolutions *or* picks per minute ткацкий станок (мр) делает *x* оборотов в минуту	le métier fait *x* tours par minute il telaio fa *x* giri per minuto el telar da *x* revoluciones por minuto	
15	der Webstuhl läuft mit voller Tourenzahl the loom runs the full number of picks ткацкий станок (мр) работает с полным числом оборотов	le métier fait son nombre de tours il telaio marcia col suo numero di giri completo el telar marcha con el número completo de vueltas	
16	stillgesetzter Stuhl (m) stopped loom остановленный станок (мр)	métier (m) en repos telaio (m) in riposo telar (m) frenado	
17	ununterbrochen laufender Stuhl (m) loom running continuously непрерывно работающий станок (мр)	métier (m) marchant d'une façon continue telaio (m) a marcia continua telar (m) funcionando continuamente	
18	Höchstgeschwindigkeit (f) [*oder* Maximalgeschwindigkeit (f)] des Webstuhles maximum speed of loom наибольшая [*или* максимальная] скорость (жр) ткацкого станка	vitesse (f) maximum du métier velocità (f) massima del telaio velocidad (f) máxima del telar	
19	Mindestgeschwindigkeit (f) [*oder* Minimalgeschwindigkeit (f)] des Webstuhls minimum speed of loom наименьшая [*или* минимальная] скорость (жр) ткацкого станка	vitesse (f) minimum du métier velocità (f) minima del telaio velocidad (f) mínima del telar	
20	Tourenzahlschwankung (f) variation in number of revolutions колебание (ср) числа оборотов	variation (f) dans le nombre de tours variazione (f) nel numero dei giri variación (f) en el número de vueltas	
21	den Stuhl ausrücken to put the loom out of gear выключать станок (мр)	débrayer le métier disinnestare il telaio desembragar el telar	
22	Webstuhl (m) in Ausrückstellung loom out of gear ткацкий станок (мр) в выключенном положении	métier (m) débrayé telaio (m) disinnestato telar (m) desembragado	
23	den Stuhl anhalten to stop the loom приостановить станок (мр)	arrêter le métier arrestare il telaio parar o frenar el telar	
24	Anhalten (n) des Webstuhles stopping of the loom [при]остановка (жр) ткацкого станка	arrêt (m) du métier arresto (m) del telaio frenado (m) del telar	

	Lösung (f) der Kupplung	débrayage (m) de l'accouplement
1	disengaging the clutch	disinnesto (m) dell'accoppiamento
	выключение (ср) *или* расцепление (ср) муфты	desembrague (m) del acoplamiento
	den Webstuhl plötzlich stillsetzen	arrêter le métier brusquement
2	to stop the loom suddenly	arrestare bruscamente il telaio
	сразу *или* разом остановить ткацкий станок (мр)	parar el telar bruscamente
	Stuhlstillstand (m)	arrêt (m) du métier
3	stoppage of loom	arresto (m) o riposo (m) del telaio
	простой (мр) станка	paro (m) del telar
	volle Stuhlbelastung (f)	charge (f) complète du métier
4	maximum charge on loom	carica (f) completa del telaio
	полная нагрузка (жр) станка	carga (f) completa del telar
	Überlastung (f) des Stuhles	surcharge (f) du métier
5	overcharging the loom	sopraccarico (m) del telaio
	перегрузка (жр) станка	sobre-carga (f) del telar
	Kraftersparnis (f)	économie (f) de force
6	saving in power, power saving	economia (f) di forza
	сбережение (ср) силы	economía (f) de fuerza
7	**2. Riemenantrieb** (m), **Riemenbetrieb** (m)	**Commande** (f) **par courroie**
	Belt Driving	**Comando** (m) **a cinghia**
	Ременной привод (мр)	**Accionamiento** (m) **por correa**
	Zugkraft (f) des Riemens	force (f) de traction de la courroie
8	tractive force of the belt	forza (f) di trazione della cinghia
	сила (жр) тяги *или* натяжения ремня	fuerza (f) de tracción de la correa
	Gleiten (n) *oder* Rutschen (n) des Riemens	glissement (m) de la courroie
9	slipping of the belt	slittamento (m) della cinghia
	скольжение (ср) *или* буксование (ср) ремня	deslizamiento (m) de la correa
	der Riemen gleitet *oder* rutscht	la courroie glisse
10	the belt slips	la cinghia slitta
	ремень (мр) скользит *или* буксует	la correa resbala
	Antrieb (m) durch Fest- und Losscheibe	commande (f) par poulie fixe et folle
11	driving by fast and loose pulley	comando (m) con puleggia fissa e folle
	привод (мр) при помощи рабочего и холостого шкива	accionamiento (m) por polea fija y loca



	Reibungsantrieb (m), [Friktionsantrieb (m)]	
	friction drive	
	фрикционная передача (жр)	
12	commande (f) par friction	
	comando (m) a frizione	
	accionamiento (m) por fricción	
	mit Leder bekleideter Reibkegel (m)	plateau (m) de friction conique recouvert de cuir
	leather covered conical friction clutch *a*	cono (m) di frizione ricoperto di cuoio 13
	обтянутый кожей фрикционный конус (мр)	cono (m) de fricción recubierto de cuero
	lose Riemenscheibe (f)	poulie (f) folle
	loose pulley *b*	puleggia (f) folle 14
	холостой шкив (мр)	polea (f) loca
	Verschiebung (f) der Kurbelwelle in Richtung der Achse	déplacement (m) axial de l'arbre coudé
	axial displacement of crank shaft	spostamento (m) assiale dell'albero a manovella 15
	передвижение (ср) *или* сдвиг (мр) коленчатого вала в осевом направлении	desplazamiento (m) axial del cigüeñal
16	**3. Räderantrieb** (m)	**Commande** (f) **par engrenages**
	Gear Driving	**Comando** (m) **ad ingranaggi**
	Шестеренная передача (жр)	**Accionamiento** (m) **por engranajes**
	Stirnräderantrieb	
	spur gear drive	
	цилиндрическая шестеренная передача (жр)	
17	commande (f) par engrenages cylindriques	
	comando (m) a ruote cilindriche	
	accionamiento (m) por engranaje cilíndrico	
	Winkelräderantrieb (m)	
	bevel gear drive	
	коническая шестеренная передача (жр)	
18	commande (f) par roues d'angle	
	comando (m) a ruote di angolo	
	accionamiento (m) por ruedas cónicas	



1

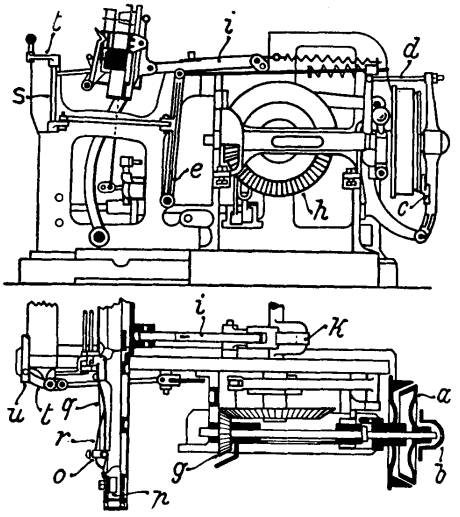
Webstuhl (m) mit Winkelräderantrieb
loom with bevel gear drive
ткацкий станок (мр) с конической шестеренной передачей
métier (m) avec commande par roues d'angle
telaio (m) con comando a ruote di angolo
telar (m) con accionamiento por ruedas cónicas

Gestellweite (f)
width between framings
2 ширина (жр) станины, расстояние (ср) между рамами

largeur (f) du métier
larghezza (f) fra le pareti
a distancia (f) entre las bancadas laterales

Ladenlänge (f)
3 overall width of slay
длина (жр) батана

longueur (f) du battant
b lunghezza (f) del battente
anchura (f) del batán



Antrieb (m) für veränderliche Geschwindigkeit
4 variable speed drive
передача (жр) для переменной скорости

commande (f) à vitesse variable
comando (m) a velocità variabile
accionamiento (m) a velocidad variable

Antriebkegel (m)
5 driving cone
приводный Фрикционный конус (мр)

cône (m) de friction de commande
a cono (m) di comando a frizione
cono (m) motor de fricción

Bremshebel (m)
6 brake lever
тормозной рычаг (мр)

levier (m) de frein
b leva (f) del freno
palanca (f) de freno

Bremsschuh (m)
7 brake shoe
тормозной башмак (мр)

patin (m) de frein
c porta-ceppi (m)
zapata (f) de freno

Bremshebelzugstange (f)
brake lever rod
тяга (жр) тормозного рычага

tringle (f) du levier de frein
d tirante (m) della leva del freno 8
tirante (m) de la palanca de freno

Ausrückzwischenhebel (m)
intermediate lever to stop rod
промежуточный выключательный рычаг (мр)

levier (m) intermédiaire d'arrêt
e leva (f) intermedia d'arresto 9
palanca (f) intermedia de freno

kegeliges [*oder* konisches] Antriebrad (n)
bevel driving pinion
коническая приводная шестерня (жр)

roue (f) de commande conique
g ruota (f) di comando conica 10
rueda (f) cónica de transmisión

Kurbelwellenrad (n)
bevel crown wheel for crank shaft
шестерня (жр) коленчатого вала

roue (f) de l'arbre à vilebrequin
h ruota (f) dell'albero a manovella 11
rueda (f) del árbol cigüeñal

Ladenschere (f)
crank arm
шарнирный шатун (мр), шарнирная батанная тяга (жр)

bielle (f) du battant
biella (f) del battente
i biela (f) del batán 12

Kurbelschere (f)
crank connecting link
поводок (мр) кривошипа, кривошипная тяга (жр)

pièce (f) d'accouplement de la manivelle
k pezzo (m) d'accoppiamento della manovella 13
pieza (f) de acoplamiento de la manivela

Kopfplatte (f)
head plate
головная *или* концевая скобка (жр)

plaque (f) supérieure
placca (f) superiore
o plancha (f) superior 14

Abstreichrolle (f)
relieving roller
отбойный каточек (мр)

galet (m) racleur
p rullo (m) raschiatore
rodillo (m) rasante 15

Kastenzunge (f)
swell of the shuttle box
язычок (мр) челночной коробки

languette (f) de la boîte
q linguetta (f) della cassa 16
lengüeta (f) de la caja

Zungenfeder (f)
spring swell [прижимная] пружинка (жр) язычка

ressort (m) de la languette
r molla (f) della linguetta 17
resorte (m) de la lengüeta

Ausrückbolzen (m)
knocking off rod
выключающий стоячок (мр)

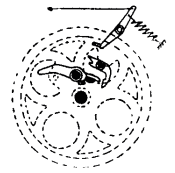
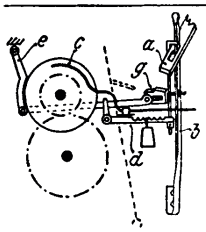
boulon (m) de débrayage
s bullone (m) di disinnesto 18
espiga (f) de desembrague

Ausrückkurbel (f)
knocking off handle
выключательный кривошип (мр)

manivelle (f) de débrayage
t manovella (f) di disinnesto 19
mango (m) de desembrague

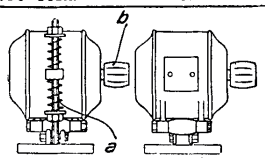
Ausrückstange (f), Ausrückstab (m)
stop rod
выключающий прут (мр)

tringle (f) de débrayage
u asta (f) d'arresto 20
tirante (m) de freno, disparo (m)

1	Federöse (f) eye for spring серьга (жр) пружины		œil (m) pour ressort occhiello (m) per molla orificio (m) *u* ojo (m) para resorte
2	 Schloßradantrieb (m) locking wheel drive		привод (мр) с замочным колесом commande (f) par roue à loquet comando (m) con ruota a nottolino accionamiento (m) por rueda con picaporte
3			Ausrückvorrichtung(f) knocking off motion выключающее *или* остановочное приспособление (ср) mécanisme (m) de débrayage meccanismo (m) di disinnesto dispositivo (m) de freno
4	Brustbaumriegel (m) breast beam bar грудничный брус (мр)	*a*	barre (f) de la poitrinière asse (f) del subbio anteriore traviesa (f) del antepecho
5	Ausrücker (m) stop rod выключатель (мр)	*b*	tringle (f) de débrayage asta (f) d'arresto disparo (m)
6	Ausrückgabel (f) strap fork отводка (жр) *или* вилка (жр) остановочного приспособления	*c*	fourche (f) de débrayage forchetta (f) disbracatrice horquilla (f) de desembrague
7	Bremshebel (m) brake lever тормозной рычаг (мр)	*d*	levier (m) de frein leva (f) del freno palanca (f) de freno
8	Bremse (f) brake тормаз (мр)	*e*	frein (m) freno (m) freno (m)
9	Ansatz (m) shoulder выступ (мр), прилив (мр)	*g*	épaulement (m) sporto (m) resalto (m)
10	den Webstuhl bremsen to brake the loom затормаживать ткацкий станок (мр)		freiner le métier frenare il telaio frenar el telar
11	Bremsreibung (f) brake friction трение (ср) при торможении		friction (f) du frein attrito (m) del freno fricción (f) del freno
12	die Bremse lösen to free the brake отдать *или* отпустить *или* выключить тормаз (мр)		relâcher le frein, défreiner liberare il freno aflojar el freno
13	Lösen (n) der Bremse easing the brake отдача (жр) *или* отпускание (ср) *или* выключение (ср) тормаза		défreinage (m) liberamento (m) del freno desfrenado (m)

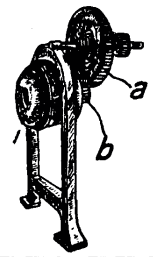
4. Elektrischer Antrieb (m)
Electric Driving
Электрический (-ая) привод (мр) *или* передача (жр)
Commande (f) électrique
Comando (m) eletrico
Accionamiento (m) eléctrico

14

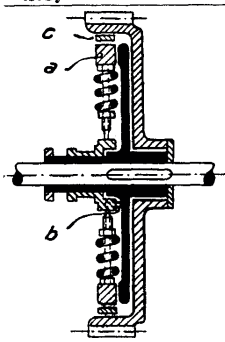
Kraftzentrale (f), motorische Zentrale (f) power station силовая станция (жр)		centrale (f) électrique stazione (f) *o* centrale (f) elettrica central (f) eléctrica
Gleichstrommotor (m) continuous current motor электромотор (мр) постоянного тока		moteur (m) électrique à courant continu motore (m) elettrico a corrente continua motor (m) eléctrico de corriente continua
		
Drehstrommotor (m) mit Kurzschlußanker three phase motor with squirrel cage rotor электромотор (мр) трехфазного тока с короткозамкнутым якорем		moteur (m) à courant triphasé à induit en court-circuit motore (m) a corrente trifase con rotore a corto circuito motor (m) de corriente trifásica con rotor en corto circuito
wippenartige Motorlagerung (f) motor with swivel bearing[and tension spring] упругая установка (жр) мотора на шарнире	*a*	support (m) du moteur à bascule sopporto (m) del motore a bilico soporte (m) basculante del motor
gekerbte Riemenscheibe (f) grooved belt pulley насеченный ременной шкив (мр)	*b*	poulie (f) de courroie rainurée *ou* cannelée puleggia (f) per cinghia scanalata polea (f) de correa, ranurada
gekapselter Motor (m) totally enclosed motor электромотор (мр) закрытого типа		moteur (m) cuirassé motore (m) corazzato motor (m) acorazado
schwer angehender Webstuhl (m) loom hard to start тяжело разбегающийся ткацкий станок (мр), ткацкий станок с тяжелым пуском в ход		métier (m) à départ lourd telaio (m) ad avviamento difficile telar (m) de puesta en marcha dificultosa
hohe Anzugskraft (f) des Motors high starting torque of the motor высокий начальный момент (мр) вращения электромотора		force (f) de départ élevée du moteur forza (f) d'avviamento grande del motore fuerza (f) de excitación elevada del motor
unsicherer Anlauf (m) unsteady start ненадежный пуск (мр) в ход		départ (m) irrégulier avviamento (m) irregolare puesta (f) en marcha irregular

15 *16* *17* *18* *19* *20* *21* *22* *23*

	Tourenschwankung (f)	variation (f) dans la vitesse
1	variation in speed	variazione (f) nella velocità
	колебание (ср) числа оборотов	variación (f) de la velocidad
	Leerlauf (m) des Motors	marche (f) à vide du moteur
2	no load running of the motor	marcia (f) a vuoto del motore
	холостой ход (мр) электромотора	marcha (f) en vacío del motor
	Leerlaufarbeit (f) des Motors	travail (m) [de marche] à vide du moteur
3	power wasted in running on no load	lavoro (m) a vuoto del motore
	холостая работа (жр) электромотора	trabajo (m) [de marcha] en vacío del motor
	Anlaßschalter (m)	levier (m) de mise en marche
4	starter	avviatore (m)
	пусковой выключатель (мр)	palanca (f) de la puesta en marcha
	Kraftübertragung (f) vom Motor auf den Webstuhl	transmission (f) de force du moteur au métier
5	transmission of power from motor to loom	trasmissione (f) della forza del motore al telaio
	передача (жр) силы от электромотора к ткацкому станку	transmisión (f) de fuerza del motor al telar
	der Motor treibt die Webstuhlwelle durch Riemen an	le moteur commande l'arbre du métier par courroie
6	the motor drives the crank shaft by belt	il motore comanda l'albero del telaio con cinghia
	электромотор (мр) приводит в движение вал ткацкого станка посредством ремня	el motor acciona el árbol del telar por correa
	Riemenverschleiß (m)	usure (f) de la courroie
7	wear of belt	logoramento (m) della cinghia
	изнашивание (ср) ремня	desgaste (m) de la correa
	der Riemenzug wird durch die Wippe geregelt	la traction de la courroie est réglée par la bascule du moteur
8	the pull of the belt is regulated by the spring and swivel bearing	la tensione della cinghia viene regolata dal bilico del motore
	натяжение (ср) ремня регулируется шарниром	la tracción de la correa es regulada por la báscula del motor
	federnde Lagerung (f) des Motors	support (m) élastique du moteur
9	spring support of the motor	sopporto (m) elastico del motore
	пружинная установка (жр) электромотора	soporte (m) elástico del motor
	den Motor schlittenartig lagern	monter le moteur sur une glissière
10	to mount the motor on slide rails	montare il motore sopra uno scorritoio
	устанавливать электромотор (мр) на салазках	montar el motor sobre una resbaladera o corredera
	Konsollager (n)	console (f)
11	bracket pedestal	sopporto (m) a mensola
	супорт (мр) кронштейна	soporte (m) de consola

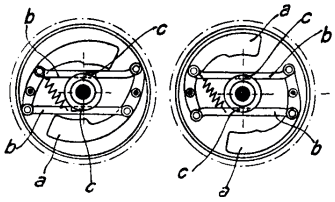


		Zahnradantrieb (m)
		gear drive
		привод (мр) посредством шестерен
		commande (f) par engrenages 12
		comando (m) ad ingranaggi
		transmisión (f) por engranajes
	Stahlzahnrad (n)	roue (f) dentée en acier
	steel spur wheel	ruota (f) dentata in acciaio 13
a	шестерня (жр) со стальным зубчатым ободом	rueda (f) dentada de acero
	Rohhautritzel (m)	pignon (m) en cuir vert
	raw hide pinion	pignone (m) in cuoio crudo 14
b	ведущая шестеренка (жр) сыромятной кожи	piñon (m) de cuero sin adobar
	Schorchmotor (m)	moteur (m) Schorch
	Schorch motor	motore (m) Schorch 15
	электромотор (мр) Шорха	motor (m) [de] Schorch
	der Motor treibt die Webstuhlwelle durch Zahnrad an	le moteur commande l'arbre du métier par engrenages
	the motor drives the crank shaft through gearing	il motore aziona l'albero del telaio con ingranaggi 16
	электромотор (мр) приводит в движение вал ткацкого станка посредством шестерен	el motor acciona el árbol del telar por engranajes
	unmittelbar wirkender Zahnradantrieb (m)	commande (f) directe par engrenages
	direct gear drive	azionamento (m) diretto con ingranaggi 17
	непосредственно действующая шестеренная передача (жр)	transmisión (f) directa por engranajes
	Bronzezahnrad (n)	roue (f) dentée en bronze
	gun metal spur wheel	ruota (f) dentata in bronzo 18
	шестерня (жр) с бронзовым зубчатым ободом	rueda (f) dentada de bronce
	Kämmung (f) von Eisen auf Eisen, Eisen-Eisenverzahnung (f)	engrenage (m) en fer sur fer
	cast iron gearing with cast iron	ingranaggio (m) ferro con ferro 19
	зубчатое зацепление (ср) *или* сцепление (ср) железа по железу	engranaje (m) de hierro con hierro



	Rutschkupplung (f)
	slipping wheel
	скользящая муфта (жр)
	accouplement (m) élastique 20
	accoppiamento (m) elastico
	acoplamiento (m) elástico

	zweiteiliger Ring (m)		anneau (m) en deux pièces
1	split ring	*a*	anello (m) in due pezzi
	кольцо (ср) из двух половин		anillo (m) en dos piezas
	Fassonstift (m)		goupille (f) profilée
2	profiled pin	*b*	perno (m) profilato
	фасонная шпилька (жр)		clavija (f) perfilada
	Holzschicht (f)		tablette (f) de bois
3	wood lining	*c*	tavoletta (f) di legno
	слой (мр) дерева		revestimiento (m) de madera
	vom Ausrücker gesteuerte Kegelkupplung (f)		accouplement (m) conique commandé par tringle d'arrêt
	cone clutch actuated		accoppiamento (m) co-
4	by stop rod		nico azionato dall'asta d'arresto
	управляемая выключателем конусовая муфта (жр)		acoplamiento (m) cónico accionado por el disparo

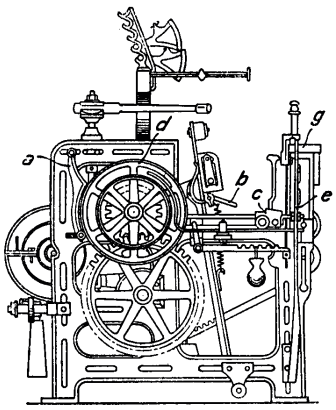


	Fliehkraftreibungskupplung (f) [Zentrifugalreibungskupplung (f)]		accouplement (m) à friction par force centrifuge
5	centrifugal friction clutch		innesto (m) a frizione con forza centrifuga
	центробежная фрикционная муфта (жр)		acoplamiento (m) de fricción por fuerza centrífuga
	Schwunghebel (m)		levier (m) pivotant
6	weighted arm	*a*	leva (f) oscillante
	откидной рычаг (мр)		palanca (f) oscilante
	Parallelogrammhebel (m)		levier (m) en parallèlogramme
	parallel links		leva (f) in parallelo-
7	соединительные тяги (жр) в виде параллелограмма	*b*	grammo articulación (f) en paralelógramo
	Keilstück (n)		coin (m)
8	wedge	*c*	cuneo (m)
	клин (мр)		cuña (f)
	selbsttätige Fliehkraftkupplung (f)		accouplement (m) automatique par force centrifuge
9	automatic centrifugal clutch		innesto (m) automatico con forza centrifuga
	самодействующая центробежная муфта (жр)		acoplamiento (m) automático por fuerza centrífuga



			центробежная муфта (жр) скольжения
10			accouplement (m) élastique par force centrifuge
			accoppiamento (m) elastico con forza centrifuga
	Fliehkraftrutschkupplung (f)		acoplamiento (m) elástico por fuerza centrífuga
	centrifugal slipping clutch		

	Rücklaufschalter (m), Umschalter (m)		dispositif (m) de renversement
	reversing gear		dispositivo (m) di in-
11	выключатель (мр) для обратного хода, переключатель (мр)		versione dispositivo (m) de inversión



	5. Stuhlbremse (f)		**Frein** (m) **du métier**
	Loom Brake	*a*	**Freno** (m) **del telaio**
12	**Тормаз** (мр) **ткацкого станка**		**Freno** (m) **del telar**
	Stecherlappen (m), Stecher (m)		bec (m) sur tringle d'arrêt
	knocking off finger, stop rod nib	*b*	dito (f) d'arresto
13	нож (мр) *или* тычок (мр) предохранителя		pulsador (m)
	Prellbacke (f), Frosch (m)		butoir (m)
	frog, buffer	*c*	zoccolo (m), tacchetto (m)
14	подвижная упорная щечка (жр), буфер (мр)		tope (m)
	Bremsrad (n)		roue (f) à frein
	brake wheel	*d*	ruota (f) a freno
15	тормозное колесо (ср)		rueda (f) del freno
	Ausrückstange (f)		tringle (f) d'arrêt
	stop rod		asta (f) d'arresto
16	выключательный *или* отводный рычаг (мр)	*e*	disparo (m)
	Brustbaumplatte (f)		plaque (f) de la poitrinière
	breast beam plate	*g*	placca (f) del subbio anteriore
17	доска (жр), привернутая к груднице		plancha (f) del antepecho
	Abstand (m) der Bremse vom Bremsrade		distance (f) du frein à la roue à frein
	distance of brake from brake wheel		distanza (f) del freno dalla ruota a freno
18	расстояние (ср) тормаза от тормозного колеса		distancia (f) del freno a la rueda del freno

Einstechen (n) des Stecherlappens
engagement of knocking off finger
1 втыкание (ср) *или* упирание (ср) тычка

pénétration (f) de la plaque dans la boîte
penetrazione (f) del dito d'arresto nella cassa
penetración (f) del pulsador en la caja

Rast (f) der Ausrückstange
stop rod rest
2 приклон (мр) отводного рычага

cran (m) de la tringle d'arrêt
tacca (f) dell'asta d'arresto
descanso (m) del disparo

III.

Sicherheitsvorrichtungen (fpl)
Safety Appliances
Предохранительные приспособления (ср)

Organes (mpl) de sûreté
Dispositivi (mpl) di sicurezza
Órganos (mpl) de seguridad

1. Schützenfänger (m)
Shuttle Guard
4 **Улавливатель** (мр) **челнока, челноко-уловитель** (мр)

Garde-navette (m), **pare-navette** (m)
Para-navette (m)
Guarda-lanzaderas (m), **salva-lanzaderas** (m)

---

abgeschossener Schützen (m)
picked shuttle
5 брошенный *или* кинутый челнок (мр)

navette (f) lancée
navetta (f) lanciata
lanzadera (f) impulsada

---

lebendige Kraft (f) des Schützens
6 kinetic energy of shuttle in motion
живая сила (жр) челнока

énergie (f) cinétique *ou* force (f) vive de la navette lancée
forza (f) viva della navetta lanciata
fuerza (f) viva de la lanzadera

---

den Schützen [von seiner Bahn] ablenken
to deflect the shuttle from its course
7 отклонять челнок (мр) от его траектории движения

dévier *ou* détourner la navette de sa course
deviare la navetta dalla sua traiettoria
desviar la lanzadera de su carrera

Ablenkung (f) des Schützens
deflection of the shuttle
8 отклонение (ср) челнока

déviation (f) de la navette
deviazione (f) della navetta
desviación (f) de la lanzadera

Herausspringen (n) *oder* Herausfliegen (n) des Schützens
flying out of shuttle
9 вылет (мр) челнока

saut (m) de la navette
proiezione (f) della navetta all'infuori, salto (m) della navetta
salto (m) de la lanzadera

---

der Schützen springt heraus *oder* fliegt heraus
the shuttle flies out
челнок (мр) вылетает

la navette saute [en dehors de la foule]
la navetta si proietta fuori 10
la lanzadera salta a fuera

---

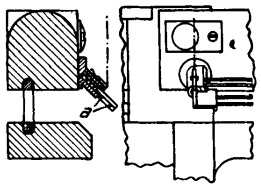
den herausgeflogenen Schützen auffangen
to catch the flying shuttle
улавливать вылетевший челнок (мр)

attraper la navette sautante
arrestare la navetta proiettata 11
coger la lanzadera que ha saltado

---

die Ladenbahn abdekken
to cover the race board
перекрывать шлюз (мр) батана

couvrir la semelle du battant
coprire la guida del battente 12
cubrir la pista del batán



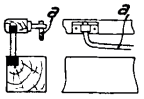
Schützenfänger(m) von Becker
Becker's shuttle guard
челноко-уловитель (мр) Беккера

pare-navette (m) système Becker
para-navette (m) sistema Becker 13
guarda-lanzaderas (m) sistema Becker

---

bewegliches Schutzgitter (n)
hinged guard *a*
подвижная предохранительная решетка (жр)

écran (m) protecteur mobile, châssis (m) pare-navette
graticolato (m) *o* grigliato (m) protettore mobile 14
reja (f) protectora móvil

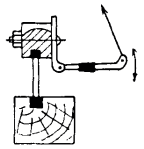


fester Schützenfänger (m)
fixed shuttle guard

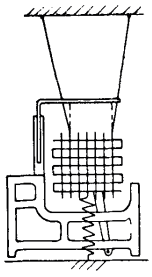
неподвижный *или* прочно-укрепленный челноко-уловитель (мр)
garde-navette (m) fixe 15
para-navette (m) fisso
guarda-lanzaderas (m) fijo

Stange (f) mit abgebogenen Enden
rod with bent ends *a*
прут (мр) с отогнутыми концами

tringle (f) avec extrémités recourbées
asta (f) con estremità ricurve 16
varilla (f) con las extremidades curvadas



schwingender Schützenfänger (m)
swinging shuttle guard
качающийся челноко-уловитель (мр)
garde-navette (m) oscillant 17
para-navette (m) oscillante
guarda-lanzaderas (m) oscilante



1

Schutzgitter (n)
protecting screen
предохранительная решетка (жр) *или* сетка (жр)
écran (m) *ou* treillage (m) protecteur, parenavette (m)
grigliato (m) di protezione
emparrillado (m) protector

2. Sicherheitsvorrichtungen (f) gegen Schlagzeugbruch

Safety Appliances against Picking Motion Breakages

Предохранительные приспособления (ср) от поломки боевого механизма

Dispositifs (mpl) de sûreté contre les ruptures du mécanisme de chasse-navette

Dispositivi (mpl) di sicurezza contro le rotture del meccanismo del caccia-navette

Dispositivos (mpl) de seguridad contra la ruptura del mecanismo de expulsión

2

den Stuhl abstellen
to stop the loom
останавливать станок (мр)
arrêter le métier
arrestare il telaio
frenar el telar

3

selbsttätige Abstellung (f) des Stuhles
automatic stoppage of the loom
автоматическая остановка (жр) станка
arrêt (m) automatique du métier
arresto (m) automatico del telaio
paro (m) automático del telar

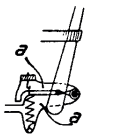
4

Bruchsicherung (f)
prevention of breakage
предохранение (ср) от поломки
sûreté (f) contre les ruptures
sicurezza (f) contro le rotture
seguridad (f) contra las rupturas

5

elastisch lagern
to support on cushioned bearing
устанавливать *или* располагать упруго
supporter élastiquement
impiegare sopporti elastici
soportar elásticamente

6



7

Klemmkupplung (f)
holdfast coupling
зажимная муфта (жр)
accouplement (m) par manchon à frettes
ghiera (f) di congiunzione
acoplamiento (m) de mordaza, engrane (m) con virolas

Scherenbacke (f)
jaw
щечка (жр) ножниц
a
mâchoire (f)
mascella (f)
mordaza (f)

8

in einer Schere gelagerter Schlagarm (m)
picking arm carried in joint
покоящаяся в ножницах погонялка (жр)
bras (m) de chasse supporté par manchon à frettes
braccio (m) di percussione in ghiera
espada (f) soportada por la mordaza

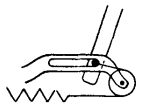
9

Verschleißen (n) der Lager
wear of bearings
срабатывание (ср) *или* износ (мр) подшипников
usure (f) des supports
logorio (m) dei sopporti
desgaste (m) de los soportes

10

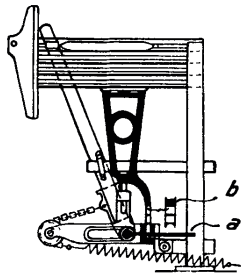
in einer Schlitzführung gelagerter Schlagarm (m)
picking arm carried in a slotted guide
покоящаяся в направляющем прорезе погонялка (жр)
bras (m) de chasse supporté dans une glissière
braccio (m) di percussione portato in glifo
espada (f) soportada en una resbaladera o colisa

11



Schlitzlagerung (f) des Schlagarmes
slotted support of picking arm
кулиссная *или* щелевидная опора (жр) погонялки
glissière (f) du bras de chasse
glifo (m) del braccio di percussione
colisa (f) de la espada

12



positive Lagerung (f) des Schlagarmes
positive support of picking arm
позитивная опора (жр) погонялки
appui (m) positif du bras de chasse
appoggio (m) positivo del braccio di percussione
apoyo (m) positivo de la espada

13

Schlaghebelstößer (m)
picking lever pusher
a
боек (мр) *или* толкач (мр) погонялки
pousseur (m) du levier de chasse
spingitore (m) del braccio di percussione
impulsador (m) de la espada

14

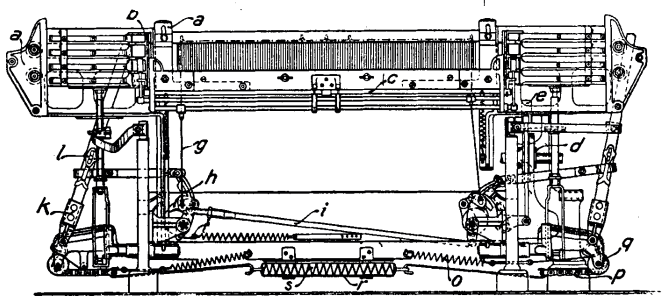
Kulissenschieber (m)
slotted guide
b
ползун (мр), скользящий в кулиссе
guide (m) à coulisses
guida (f) scanalata
guía (f) con colisas

15

falsch stehende Schützenkasten (mpl)
shuttle boxes in wrong position
неверно установленные челночные коробки (жр)
boîtes (fpl) à navettes en position incorrecte
casse (fpl) a navette in posizione falsa
cajas (fpl) de lanzaderas en falsa posición

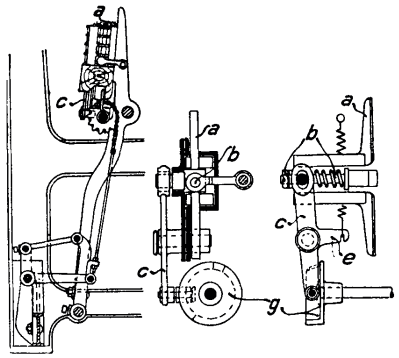
16

	Schützenkastenwächter (m)	garde-boîtes (m)		Kopfplatte (f)	plaque (f) supérieure
	shuttle box guard	guarda-casse (m)		head plate, cover plate	placca (f) superiore
1	прибор (мр) для остановки станка при неправильном положении челночных коробок	guarda-cajas (m)	*b*	головная *или* концевая скобка (жр)	plancha (f) superior *7*
	Schützenschlagsteuerung (f)	commande (f) du mécanisme de chasse-navette		Stoßwelle (f), Stecherwelle (f)	arbre (m) du butoir
	control of picking mechanism	comando (m) del meccanismo di percussione	*c*	stop rod shaft	albero (f) del dito d'arresto *8*
2	механизм (мр), управляющий кидкой челнока	accionamiento (m) del mecanismo de expulsión		ударный вал (мр)	árbol (m) del pulsador
				Schlagscheibe (f)	excentrique (m) de chasse
			d	picking heart *or* cam	eccentrico (m) di percussione *9*
				боевой диск (мр)	excéntrico (m) de expulsión
				Schlaghebel (m)	levier (m) de chasse
			e	picking lever	leva (f) di percussione *10*
				боевой рычаг (мр)	palanca (f) de expulsión
				Fallenriemen (m)	courroie (f) du loquet
			g	check strap	cinghia (f) del nottolino *11*
				ремень (мр) защелкивающего механизма	correa (f) del gatillo
	Schlagfallensteuerung (f)	commande (f) des loquets du chasse-navette		Sektorfalle (f)	cliquet (m) du secteur
	control of picking catches	comando (m) dello scatto di caccia-navette	*h*	sector catch	nottolino (m) del settore
3	управляющий боем защелкивающий механизм (мр)	accionamiento (m) de los gatillos de expulsión		секторная защелка (жр), защелкивающий сектор (мр)	gatillo (m) del sector *12*
				Schlagzugstange (f)	tirant (m) de la chasse
			i	connecting rod for picking motion	tirante (m) del caccia-navette
				[соединительная] штанга (жр) боевого механизма	tirante (m) de la expulsión *13*
	Ausheben (n) der Schlagfallen	décliquetage (m) des loquets de chasse		Schlagstockschuh (m)	sabot (m) du bâton de chasse
4	disengaging the picking catches	disinnesto (m) degli scatti di caccia-navette	*k*	socket for picking stick	scatola (f) del braccio di percussione *14*
	выключение (ср) *или* поднимание (ср) боевых защелок	desengatillado (m) de los gatillos de expulsión		башмак (мр) погонялки	zapata (f) de la espada
	Sicherheitsschlagkupplung (f)	accouplement (m) de sûreté pour mécanisme de chasse-navette		Riemenhalter (m)	support (m) de la courroie
5	safety coupling for picking motion	accoppiamento (m) di sicurezza per il meccanismo di percussione	*l*	strap holder	sopporto (m) della cinghia *15*
	предохранительный сцепляющий прибор (мр) для боевого механизма	acoplamiento (m) de seguridad para el mecanismo de expulsión		ременная скобка (жр), закреп (мр) для ремня	soporte (m) de la correa
				Rückzugfeder (f)	ressort (m) de rappel
			o	return spring	molla (f) di richiamo *16*
				оттяжная пружина (жр)	resorte (m) de retroceso

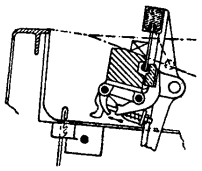


				Gelenkkette (f) mit Ring	
				stud link chain with ring	
			d	шарнирная цепь (жр) с роликами	*17*
				chaîne (f) à articulation avec anneau	
				catena (f) articolata con anello	
				cadena (f) articulada con anillo	
	Kastenführung (f)	coulisse (f) de la boîte à navettes		Kettenrolle (f)	galet (m) de la chaîne
	shuttle box slide	scorritoio (m) della cassa a navette	*q*	chain roller	noce (f) della catena *18*
6	направление (ср) *a* челночной коробки	colisa (f) de la caja		цепной блок (мр)	rodillo (m) de la cadena

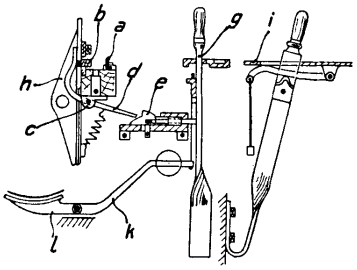
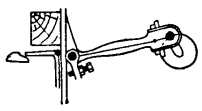
Schlagkupplungsfeder (f)		ressort (m) pour l'accouplement du mécanisme de chasse	
coupling spring for picking motion	*r*	molla (f) per l'innesto del meccanismo caccia-navette	*1*
пружина (жр) сцепляющего прибора боевого механизма		resorte (m) para el acoplamiento del mecanismo de expulsión	
Kupplungsfederkasten (m)		boîte (f) pour ressort d'accouplement	
box for coupling spring		cassa (f) della molla d'innesto	
кожух (мр) *или* футляр (мр) для пружины сцепляющего прибора	*s*	estuche (m) del resorte de acoplamiento	*2*
Federhaken (m)		crochet (m) du ressort	
spring hook		uncino (m) della molla	
крючок (мр), цепляющийся за пружину		gancho (m) del resorte	*3*
8. Schützenwächter (m)		**Frein (m) à navette**	
Warp Protector		**Protettore (m) della catena**	
Прибор (мр), останавливающий станок при неправильной кидке челнока		**Protector (m) de la urdimbre**	*4*
der Schützen bleibt im Fach stecken, der Schützen klemmt sich im Fach		la navette reste [prise] dans la foule	
the shuttle is trapped *or* caught in the shedding		la navetta resta nel passo	*5*
челнок (мр) застревает в зеве		la lanzadera permanece aprisionada en la calada	
steckengebliebener Schützen (m)		navette (f) restée dans la foule *ou* arrêtée en chemin, navette prise	
trapped shuttle		navetta (f) presa nel passo	*6*
застрявший челнок (мр)		lanzadera (f) aprisionada	
Schützenschlag (m)		nid (m), pas (m) de chat	
shuttle smash, shuttle trap		squarcio (m)	*7*
удар (мр) челнока		nido (m)	

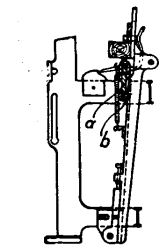


Schützenauffangvorrichtung (f), Schützenwächter (m), [Protektor (m)]		frein (m) à navette, serre-navette (m)	
warp protector		protettore (m) della catena	
приспособление (ср) для подхватывания челнока		protector (m) de la urdimbre	*8*
Einstellbügel (m)		pièce (f) courbée	
adjusting piece		arco (m) di regolazione	
устанавливающаяся скоба (жр)	*a*	pieza (f) curvada	*9*
Kopfbolzen (m)		boulon (m) à tête	
bolt with head		bullone (m) a testa	
головной болт (мр), проходной шпиндель (мр)	*b*	perno (m) con cabeza	*10*
dreiarmiger Hebel (m)		levier (m) à trois bras	
three armed lever	*c*	leva (f) a tre bracci	*11*
трехплечий рычаг (мр)		palanca (f) tribraquial	
Mittelarm (m) [des Hebels]		bras (m) central du levier	
centre arm of lever	*e*	braccio (m) centrale della leva	*12*
среднее плечо (ср) [рычага]		brazo (m) central de la palanca	
Hubscheibe (f)		excentrique (m)	
cam	*g*	eccentrico (m)	*13*
боевой диск (мр)		excéntrico (m)	
Schlägerrückzugfeder (f)		ressort (m) de rappel du mécanisme de chasse	
return spring to picking motion		molla (f) di richiamo del meccanismo di percussione	*14*
оттяжная пружина (жр) погонялльного рычага		resorte (m) de retroceso del mecanismo de expulsión	



Losblatteinrichtung (f), Blattflieger (m)		
loose reed mechanism		
механизм (мр) для откидного берда		
mécanisme (m) du peigne à échappement		*15*
meccanismo (m) a pettine mobile		
mecanismo (m) de escape del peine		

1	hölzerner Riegel (m) wooden press arm деревянная запорная планка (жр)	presseur (m) en bois braccio (m) di pressione in legno pulsador (m) de madera		Froschnase (f) frog носик (мр) *или* выступ (мр) буфера *или* упорной щечки	épaulement (m) du butoir sporto (m) dello zoccolo resalto (m) o nariz (f) del tope	11
2	Ausweichen (n) des Blattes swinging of the reed отклонение (ср) *или* откидка (жр) берда	échappement (m) du peigne scappamento (m) del pettine escape (m) del peine		Ausrückhebel (m) starting handle, stopping handle, setting on handle выключательный рычаг (мр)	poignée (f) d'embrayage manico (m) di disinnesto puño (m) del disparo	12
3	Eintreten (n) des Schützens in den Kasten entrance of shuttle into the box вхождение (ср) *или* вход (мр) *или* влетание (ср) челнока в коробку	arrivée (f) *ou* entrée (f) de la navette dans la boîte entrata (f) della navetta nella cassa entrada (f) de la lanzadera en la caja		Fühlhebel (m) feeler lever щупальный рычажек (мр), щупальце (ср)	levier (m) tâteur leva (f) tastatrice palanca (f) de contacto	13
4	Herausdrängen (n) der Kastenzunge forcing out of the swell отжимание (ср) язычка челночной коробки	poussée (f) de la languette hors de la boîte spingimento (m) della linguetta fuori della cassa empuje (m) de la lengüeta de la caja		Schlitzstufe (f) notch уступ (мр) [грудничного] прореза	fente (f) à cran scanalatura (f) a gradino hendidura (f) con muesca	14
5	Zurückprallen (n) des Schützens rebounding of shuttle отскакивание (ср) назад челнока	rebondissement (m) de la navette rimbalzo (m) della navetta rebote (m) de la lanzadera		Bremshebel (m) brake lever тормозной рычаг (мр)	levier (m) de frein leva (f) del freno palanca (f) de freno	15
				Bremsbacke (f) brake shoe тормозная колодка (жр)	sabot (m) de frein ceppo (m) del freno zapata (f)	16
6	englischer Schützenwächter (m) English type of warp protector английский предохранитель (мр) для подхватывания челнока	frein (m) à navette anglais protettore (m) della catena inglese protector (m) de la urdimbre, inglés		der Stecher ist hochgehoben the stop rod nib is lifted тычок (мр) приподнят	le levier du butoir est relevé il dito d'arresto è alzato la palanca pulsora es levantada	17
7	Schützenkastenvorderwand (f) shuttle box front передняя стенка (жр) челночной коробки	partie (f) avant de la boîte à navettes davanti (m) della cassa a navette parte (f) anterior de la caja de lanzaderas	*a*	der Stecher streicht am Frosch vorbei the stop rod nib clears the frog тычок (мр) проходит свободно мимо носика буфера	le levier passe au-dessus du butoir il dito passa sopra lo zoccolo la palanca pulsora pasa por encima del tope	18
8	Schützenkastenzunge (f) shuttle box swell язычек (мр) челночной коробки	languette (f) de la boîte à navettes linguetta (f) della cassa a navette lengüeta (f) de la caja	*b*	eingefallener Stecher (m) dropped stop rod nib запавший *или* защелкнувший тычок (мр)	levier (m) du butoir enfoncé dito (m) d'arresto abbassato palanca (f) pulsora caída	19
9	Stecherwelle (f) stop rod shaft ось (жр) вращения тычка	arbre (m) du butoir albero (m) del dito d'arresto árbol (m) de la palanca pulsora, varilla (f) de freno	*c*	 Stecheraushebung (f) lifting up of the stop rod nib	выключение (ср) *или* приподнимание (ср) тычка levée (f) du levier du butoir alzata (f) del dito d'arresto levantamiento (m) de la palanca pulsora	20
10	Stecher (m) stop rod nib тычок (мр) буфера	levier (m) du butoir dito (m) d'arresto palanca (f) pulsora	*d*	Schützenbremsung (f) shuttle braking торможение (ср) челнока	freinage (m) de la navette serramento (m) della navetta frenado (m) de la lanzadera	21
				den Stecher ausheben to lift up the stop rod nib выключать *или* приподнимать тычок (мр)	faire lever le levier du butoir alzare il dito d'arresto levantar la palanca pulsora	22



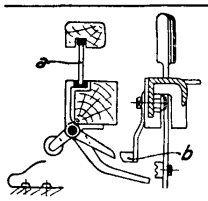
1

Stecherschützenwächter (m) mit Drehungsregler
warp protector with regulator
тычковый предохранитель (мр) при недолете челнока с регулятором вращения
serre-navette (m) avec régulateur
protettore (m) della catena con regolatore
protector (m) de la urdimbre con regulador

2 Pendel (m) / pendulum / маятник (мр) — *a* — pendule (m) / pendolo (m) / péndulo (m)

3 Pendelgewicht (n) / pendulum weight / гиря (жр) маятника — *b* — poids (m) du pendule / peso (m) del pendolo / peso (m) del péndulo

4 Beharrungsvermögen (n) des Pendelgewichtes / inertia of the pendulum weight / сила (жр) инерции гири маятника — inertie (f) du poids du pendule / inerzia (f) del peso del pendolo / inercia (f) del peso del péndulo

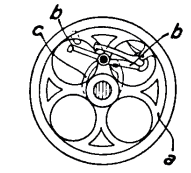


5

fliegendes Blatt (n), Blattauswerfer (m)
loose reed
откидное бердо (ср)
peigne (m) mobile *ou* à échappement
pettine (m) mobile
peine (m) móvil

6 drehbar aufgehängtes Blatt (n) / hinged reed / поворотно подвешенное бердо (ср) — *a* — peigne (m) suspendu librement / pettine (m) sospeso liberamente / peine (m) suspendido libremente

7 Abschrägung (f) / frog / скос (мр) — *b* — plan (m) incliné / piano (m) inclinato / plano (m) inclinado



8

замочное колесо (ср) остановочного прибора при недолете челнока
roue (f) à loquet du serre-navette
ruota (f) a nottolino del protettore della catena

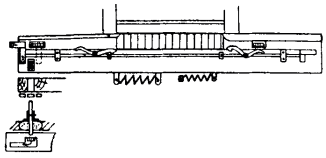
Schützenwächterschloßrad (n) / locking wheel for warp protector — *a* — rueda (f) con picaporte del protector de la urdimbre

9 Schloßradfalle (f) / catch to locking wheel / защелка (жр) *или* щеколда (жр) замочного колеса — *b* — loquet (m) de la roue / nottolino (m) della ruota / engarce (m) de la rueda

Ladenexzenter (n)
slay eccentric — *c*
батанный эксцентрик (мр)

excentrique (m) du battant
eccentrico (m) del battente
excéntrico (m) del batán

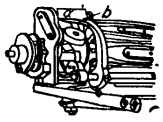
10



Schützenwächter (m) für frei fallende Laden
warp protector for free swinging slay
остановочный прибор (мр) при недолете челнока для свободнопадающих батанов

serre-navette (m) pour battant à chute libre
protettore (m) della catena per battente a caduta libera
protector (m) de la urdimbre para batán de caída libre

11



Stecherschützenwächter (m) für Revolverstühle
warp protector for circular box loom

тычковый остановочный прибор (мр) при недолете челнока для револьверных станков
serre-navette (m) pour métier revolver
protettore (m) della catena per telaio a revolver
protector (m) de la urdimbre para telar revólver

12

Fühlerarm (m)
feeler arm — *a*
плечо (ср) щупальца

levier (m) tâteur
leva (f) tastatrice
brazo (m) pulsador

13

Treiber (m)
picker — *b*
гонок (мр)

taquet (m)
tacchetto (m)
taco (m)

14

4. Schußwächter

Weft Stop Motion

Остановочный прибор (мр) при обрыве утка

[Mécanisme (m) de] Casse-trame (m)
Meccanismo (m) rompi-trama
[Mecanismo (m)] Para-tramas (m)

15

gerissener Schußfaden (m)
broken weft thread
оборвавшаяся уточина (жр)

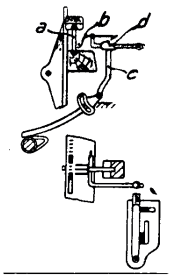
fil (m) de trame cassé
filo (m) di trama rotto o spezzato
hilo (m) de trama roto

16

abgelaufene Schußspule (f)
emptied *or* exhausted *or* finished cop
сработанная уточная шпуля (жр)

cannette (f) épuisée
spoletta (f) esaurita
canilla (f) vacía

17



1

Gabelschußwächter (m)
weft fork motion
остановочный прибор (мр) с уточной вилкой
[mécanisme (m) de la] fourchette (f) du casse-trame
meccanismo (m) rompi-trama a forchetta
mecanismo (m) de la horquilla del para-tramas

2 Schußwächtergitter (n) / weft grid / уточная решетка (жр) — *a* — grille (f) de la fourchette de trame / griglia (f) della forchetta di trama / reja (f) de la horquilla de trama

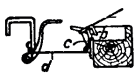
3 Schußwächtergabel (f) / weft fork / уточная вилка (жр) — *b* — fourchette (f) du casse-trame / forchetta (f) rompi-trama / horquilla (f) del para-tramas

4 Schußwächterhebel (m) / weft hammer lever / рычаг (мр) остановочного прибора при обрыве утка — *c* — levier (m) du casse-trame / leva (f) del meccanismo rompi-trama / palanca (f) del martillo o del para-tramas

5 Schußwächterhammer (m) / weft hammer / молоточек (мр) остановочного прибора при обрыве утка — *d* — marteau (m) du casse-trame / martello (m) del meccanismo rompi-trama / martillo (m) del para-tramas

6 *x*-zinkige Schußgabel (f) / *x*-pronged weft fork / *x*-зубцовая уточная вилка (жр) — fourchette (f) de trame à *x* dents / forchetta (f) di trama a *x* denti / horquilla (f) de trama de *x* dientes

7 Eintreten (n) der Gabel in das Gitter / entrance of the fork into the grid / вхождение (ср) вилки в решетку — entrée (f) de la fourchette dans la grille / entrata (f) della forchetta nella griglia / entrada (f) de la horquilla en la reja



8

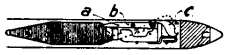
остановочный прибор (мр) Герлингера при обрыве утка
casse-trame (m) système Herrlinger
meccanismo (m) rompi-trama di Herrlinger
para-tramas (m) sistema Herrlinger
Schußwächter (m) von Herrlinger / Herrlinger's weft stop motion

9 Schußwächternase (f) / weft nib / носик (мр) остановочного прибора при обрыве утка — *b* — nez (m) du casse-trame / nasello (m) del meccanismo rompi-trama / nariz (f) del para-tramas

10 Widerlager (n) / frog / опора (жр) — *c* — bloc (m) d'arrêt / blocco (m) d'arresto / bloque (m) de freno

11 Schnurenzug (m) / cord / шнурочная тяга (жр) — *d* — cordon (m) / corda (f) / cuerda (f)

12 Schußnadel (f), Fühlernadel (f) / weft needle, feeler / уточная игла (жр) — tâteur (m) à aiguille / tastatore (m) ad ago / pulsador (m) de aguja



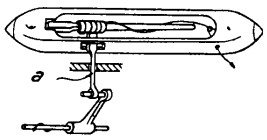
13 Schußwächterschützen (m) mit Schußfühler / weft motion shuttle with feeler

челнок (мр) с приспособлением для останова, снабженный щупальцем утка
navette (f) à casse-trame avec tâteur de trame
navetta (f) a rompi-trama con tastatore di trama
lanzadera (f) de para-tramas con pulsador de trama

14 Fühlerbügel (m) / feeler bow / скоба (жр) щупальца — *a* — arc (m) tâteur / arco (m) tastatore / arco (m) pulsador

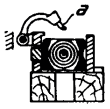
15 Schraube (f) mit links- und rechtsgängigem Gewinde / screw with right and left hand thread / винт (мр) с правой и левой резьбой — *b* — vis (f) à filet droit et gauche / vite (f) con filettatura destra e sinistra / tornillo (m) con filete derecho e izquierdo

16 Abstellstück (n) / stop / выключающий рычажок (мр) — *c* — pièce (f) d'arrêt / pezzo (m) d'arresto / pieza (f) de freno



17 Spulenwächter(m), Spulentaster(m) / cop guard, cop feeler / щупальце (ср) шпули; прибор (мр), действующий при сработке шпули — tâteur (m) de cannette / tastatore (m) di spoletta / pulsador (m) de canilla

18 Taster (m) / feeler / щупальце (ср) — *a* — tâteur (m) / tastatore (m) / pulsador (m)

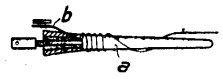


19

Kontakttaster (m) / feeler / контактное щупальце (ср)
tâteur (m) à contact
tastatore (m) a contatto
pulsador (m) de contacto

20 Kontaktstift (m) / feeler pin / контактная шпилька (жр) — *a* — goupille (f) de contact / perno (m) di contatto / clavija (f) de contacto

21 Spulenwächter (m) mit Zählwerk / cop feeler with counter / прибор (мр) со счетчиком, действующий при сработке шпули — tâteur (m) de cannette avec compteur / tastatore (m) di spoletta con contatore / pulsador (m) de canilla con contador



1

elektrischer Federwächter (m)		пружинный электрический прибор (мр), действующий при сработке шпули	
electric spring cop guard		tâteur (m) de cannette électrique à ressort	
		tastatore (m) di spoletta elettrico a molla	
		pulsador (m) de canilla eléctrico por resorte	
Spule (f) mit Einschnitt		fuseau (m) fendu	
2 pirn with slit	*a*	spola (f) con taglio	
шпуля (жр) с прорезом		huso (m) hendido	
Spindelfeder (f)		ressort (m) de la broche	
3 spindle spring	*b*	molla (f) del fuso	
шпрынковая пружинка (жр)		resorte (m) de la broca	
die Feder schnellt hervor		le ressort se redresse	
4 the spring shoots out		la molla si alza	
пружинка (жр) выскакивает вперед		el resorte se endereza	
Stromschluß herstellen		fermer le circuit	
5 to close the circuit		chiudere il circuito	
производить замыкание (ср) тока		cerrar el circuito	

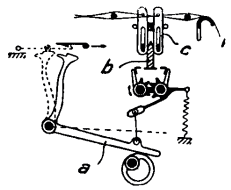
5. Kettfadenwächter (m) — [Mécanisme (m) de] Casse-chaîne (m)

Warp Stop Motion — Meccanismo (m) rompi-catena

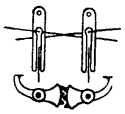
Остановочный прибор (мр) при обрыве основной нити — Mecanismo (m) de para-urdimbres

abgerissener Kettfaden (m)		fil (m) de chaîne cassé	
broken warp thread		filo (m) di catena rotto o spezzato	
7 порванная *или* оборвавшаяся основная нить (жр)		hilo (m) de urdimbre roto	
Lockerwerden (n) des Kettfadens		relâchement (m) du fil de chaîne	
slackening of warp thread		rallentamento (m) del filo di catena	
8 ослабление (ср) *или* провисание (ср) основной нити		aflojamiento (m) del hilo de urdimbre	
dicht gestellte Kette (f)		chaîne (f) à compte serré	
9 closely set warp		catena (f) serrata	
плотная основа (жр)		urdimbre (f) de cuenta densa	
Reibung (f) der Kettfäden		frottement (m) *ou* froissement (m) des fils de chaîne	
10 friction of the warp threads		sfregamento (m) dei fili d'ordito	
трение (ср) основных нитей		frotamiento (m) de los hilos de urdimbre	
verleimte Kette (f)		fils (mpl) de chaîne collés ensemble	
11 warp stuck together		fili (mpl) d'ordito incollati assieme	
проклеенная основа (жр)		hilos (mpl) de urdimbre encolados juntos	
Kettfadenbruch (m)		rupture (f) du fil de chaîne	
12 breakage of warp thread		rottura (f) del filo d'ordito	
обрыв (мр) основной нити		ruptura (f) del hilo de urdimbre	

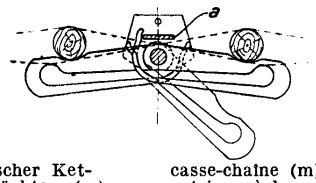
Fadenreiter (m), Reiter (m), Blättchen (n), Lamelle (f)		lamelle (f) [d'arrêt *ou* casse-chaîne], lamette (f)	
[drop] detector, dropper, drop wire		lamella (f), lamina (f)	13
подвесная скобочка (жр) *или* пластинка (жр)		caballero (m), laminilla (f), lámina (f), chapita (f)	



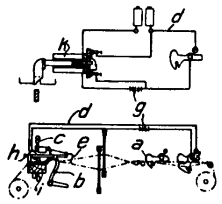
Kettfadenwächter (m) mit Fadenreitern		casse-chaîne (m) à lamelles	
warp stop motion with detectors		meccanismo (m) rompi-catena a lamelle	
остановочный прибор (мр) при обрыве основной нити с подвесными пластинками		para-urdimbres (m) por chapitas	14
Säbel (m)		levier (m) de l'excentrique	
cam lever	*a*	leva (f) dell'eccentrico	15
рычаг (мр) эксцентрика		palanca (f) del excéntrico	
schwingende Zahnschiene (f)		vibrateur (m) denté	
serrated vibrator, vibrating comb	*b*	vibratore (m) a denti	16
колеблющаяся зубчатая рейка (жр)		vibrador (m) dentado	
Fadenreiter (m) mit Öse		lamelle (f) à trou	
dropper with eye	*c*	lamella (f) con occhiello	17
пластинка (жр) с глазком		caballero (m) con taladro	
Fadenreiter (m) mit Schlitz		lamelle (f) à coulisse	
slotted dropper		lamella (f) con fessura	18
пластинка (жр) с прорезом		caballero (m) con ranura	
der Fadenreiter fällt herab		la lamelle tombe	
the dropper falls		la lamella cade	19
пластинка (жр) падает		el caballero cae	



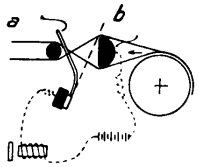
		надевная пластинка (жр) *или* скобочка (жр)	
		lamelle (f) avec extrémité fendue	
		lamella (f) per appendere	20
Fadenreiter (m) zum Aufstecken		caballero (m) en forma de horquilla	
open ended dropper			
Abstellen (n) des Stuhles auf elektrischem Wege		arrêt (m) électrique du métier	
electric stopping of the loom		arresto (m) elettrico del telaio	21
выключение (ср) *или* остановка (жр) при помощи электричества		paro (m) eléctrico del telar	



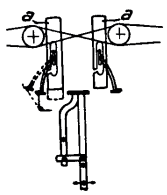
1	elektrischer Kettenwächter (m) mit Fadenreitern electric warp stop motion with droppers электрический остановочный прибор (мр) при обрыве основной нити с пластинками		casse-chaîne (m) électrique à lamelles meccanismo (m) rompi-catena elettrico a lamelle para-urdimbres (m) eléctrico con caballeros
2	Kontaktschiene (f) contact rail контактная *или* замыкающая ток линейка (жр)	*a*	barre (f) de contact asta (f) di contatto barrita (f) de contacto



3	Kontakthebel (m) contact lever замыкающий ток рычаг (мр)	*a*	levier (m) de contact leva (f) di contatto palanca (f) de contacto
4	Schußwächterhebel (m) weft motion lever рычаг (мр) уточной вилки	*b*	levier (m) du casse-trame leva (f) del meccanismo rompi-trama palanca (f) del para-tramas
5	Abstellhebel (m) stop rod lever выключающий рычаг (мр)	*c*	levier (m) de débrayage leva (f) di disinnesto disparo (m)
6	Hauptstromkreis (m) main electric circuit главная электрическая цепь (жр)	*d*	circuit (m) électrique principal circuito (m) elettrico principale circuito (m) eléctrico principal
7	Schußwächtergabel (f) weft fork уточная вилка (жр)	*e*	fourchette (f) du casse-trame forchetta (f) rompi-trama horquilla (f) del para-tramas
8	Elektrizitätsquelle (f) source of electric current источник (мр) электрического тока	*g*	source (f) du courant électrique sorgente (f) della corrente elettrica manantial (f) de electricidad
9	Schußwächtergabelschlitten (m) weft fork slide салазки (жр) *или* коробка (жр) уточной вилки	*h*	glissière (f) de la fourchette du casse-trame scorritoio (m) della forchetta rompi-trama colisa (f) de la horquilla del para-tramas
10	Brustbaumhebel (m) breast beam lever рычаг (мр) грудницы	*i*	levier (m) de la poitrinière leva (f) del subbio anteriore palanca (f) del antepecho
11	Solenoid (n) solenoid соленоид (мр)	*k*	solénoïde (m), soléno (m) solenoide (m) solenoide (m)
12	Schließen (n) des elektrischen Stromkreises closing the electric circuit замыкание (ср) электрической цепи		fermeture (f) du circuit électrique chiusura (f) del circuito elettrico cierre (m) del circuito eléctrico
13	Kurzschluß (m) short circuit короткое замыкание (ср)		court-circuit (m) corto circuito (m) corto circuito (m)

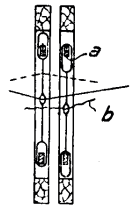


14	Glasgowwächter (m) Glasgow detector		глазговский прибор (мр) для останова при обрыве основной нити casse-chaîne (m) de Glasgow meccanismo (m) rompi-catena di Glasgow para-urdimbres (m) de Glasgow
15	federnde Nadel (f) spring needle пружинная игла (жр)	*a*	aiguille (f) à ressort ago (m) a molla aguja-resorte (f)
16	Teilrute (f) dividing rod ценовый (-ая) прутик (мр) *или* палочка (жр)	*b*	tringle (f) d'enverjure listello (m) di divisione varilla (f) de encruzamiento



17			Schatzscher Kettfadenwächter (m) Schatz's warp stop motion прибор (мр) Шаца для останова при обрыве основной нити casse-chaîne (m) de Schatz meccanismo (m) rompi-catena di Schatz para-urdimbres (m) de Schatz
18	Wächterplatine (f) detector пластинка (жр) остановочного прибора при обрыве основной нити	*a*	lamelle (f) casse-chaîne lamella (f) rompi-catena caballero (m)

1



Geschirrwächter (m)	Kontaktschiene (f)		rail (m) de contact
heald stop motion	contact rail	*a*	asta (f) di contatto
ремизный прибор (мр) для останова при обрыве основной нити	контактная линейка (жр)		rail (m) de contacto
casse-chaîne (m) à lisses	gerissener Kettfaden (m)		fil (m) de chaîne cassé
meccanismo (m) rompi-catena a licci	broken warp thread	*b*	filo (m) di catena rotto
para-urdimbres (m) sobre lizos	оборвавшаяся основная нить (жр)		hilo (m) roto de urdimbre

6

7

G.

Besondere Webstühle (mpl)

Métiers (mpl) spéciaux

2

Special Looms

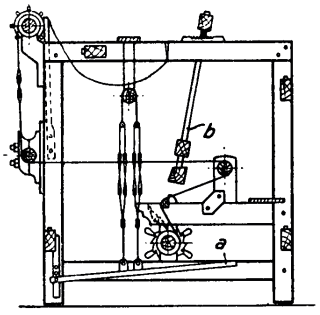
Telai (mpl) speciali

Особые виды (мр) ткацких станков

Telares (mpl) especiales

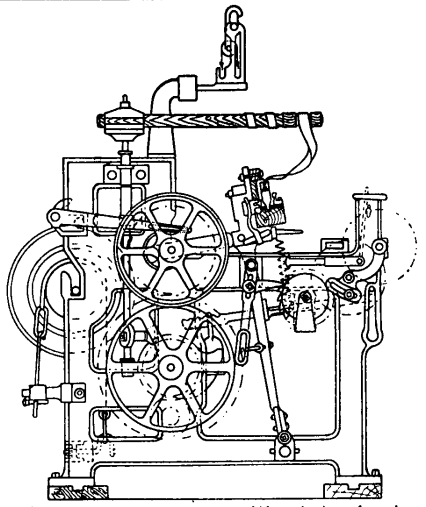
I.

Baumwollwebstuhl (m)	**Métier (m) pour coton**
3 **Cotton Loom**	**Telaio (m) per cotone**
Бумаготкацкий станок (мр)	**Telar (m) para algodón**



Handwebstuhl (m) für Baumwollgewebe	métier (m) à main pour tissus de coton
4 hand loom for cotton weaving	telaio (m) a mano per tessuti di cotone
ручной бумаготкацкий станок (мр)	telar (m) de mano para tejidos de algodón
Tritt (m), Fußtritt (m), Schemel (m), Trittschemel (m), Fußschemel (m), Tritthebel (m)	marche (f), pédale (f)
5 treadle, pedal	*a*
подножка (жр)	pedale (m), calcola (f)

Handweblade (f)	battant (m) du métier à main
hand loom slay	*b* battente (m) del telaio a mano 8
ручной батан (мр)	batán (m) del telar de mano

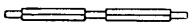


mechanischer Baumwollwebstuhl	métier (m) mécanique pour coton
power loom for cotton goods	telaio (m) meccanico per cotone 9
механический бумаготкацкий станок	telar (m) mecánico para algodón
Webstuhlteile (mpl)	détails (mpl) *ou* parties (fpl) du métier
loom parts	parti (fpl) singole *o* pezzi (mpl) del telaio 10
части (жр) *или* детали (мр) ткацкого станка	detalles (mpl) o partes (fpl) del telar



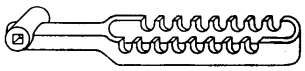
1 Geschirrsektor (m), Quadrant (m)
heald sector, quadrant, half moon

ремизный *или* проступной сектор (мр), квадрант (мр)
secteur (m) des lames
settore (m) dei licci
sector (m) porta-lizos



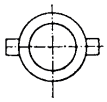
2 Quadrantenstängel (n)
top cross rod, quadrant rod

шпиндель (мр) проступного сектора
arbre (m) des secteurs
albero (m) dei settori
árbol (m) de los sectores



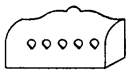
3 Kerbenhebel (m)
notched lever, jack for quadrant rod
проступный рычаг (мр) с зарубками

levier (m) à crans
leva (f) a tacche
palanca (f) con entalladuras



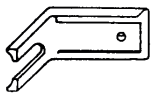
4 Stängelmutter (f), Kreuzmutter (f)
nut for quadrant rod

гайка (жр) шпинделя проступного сектора
collier (m) de l'arbre des secteurs
collare (m) dell'albero dei settori
manguito (m) del árbol de los sectores



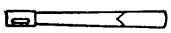
5 Trittgehäuse (n)
treadle heel *or* bracket

педальная коробка (жр), коробка проступных рычагов
boîte (f) pour les marches
sopporto (m) per i pedali
estuche (m) de las calcas



6

Trittgitter (n), Trittführung (f), Rost(m)
treadle grate *or* guide
решетка (жр) проступных рычагов
grille (f) des marches
griglia (f) dei pedali
guía (f) de las calcas



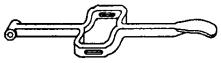
7 Klobenhebel (m)
jack lever
блочный рычаг (мр)

levier (m) d'action des lames
leva (f) motrice dei licci
palanca (f) de acción de los lizos



8 Klobenspindel (f)
jack screw
блочный шпиндель (мр)

tige (f) filetée de la moufle
asta (f) filettata della carrucola
varilla (f) fileteada de la garrucha



9 französischer Mitteltritt (m)
French treadle, pedal for heald levelling motion
французский центральный проступный рычаг

marche (f) française
pedale (m) centrale francese
calca (f) francesa



10

Puffer (m), Prellbacke (f), Frosch (m)
buffer, frog
буфер (мр), буферная щечка (жр)
butoir (m)
zoccolo (m)
tope (m)



11

Ausrückpuffer (m) mit Finger
frog with finger
выключательный буфер (мр) с пальцем
butoir (m) avec doigt
zoccolo (m) con dito
tope (m) con clavija



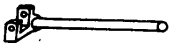
12 Pufferführung (f), Pufferschieber (m)
frog bracket *or* box

направляющая колодка (жр) буфера
support (m) du butoir
sopporto (m) dello zoccolo
soporte (m) del tope



13 Schußgabel (f)
weft fork

уточная вилка (жр)
fourchette (f) du casse-trame
forchetta (f) rompi-trama
horquilla (f) del para-tramas



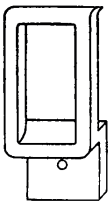
14 Schußgabelhalter (m)
weft fork holder
державка (жр) уточной вилки

support (m) de la fourchette casse-trame
porta-forchetta (m) del rompi-trama
soporte (m) de la horquilla para-tramas



15 Schußgabelstellbolzen (m), Kugelbolzen(m)
weft fork setting pin

установительный болт (мр) уточной вилки, болт с шаровой головкой уточной вилки
goupille (f) de la fourchette casse-trame
bullone (m) della forchetta rompi-trama
perno (m) de la horquilla para-tramas



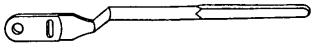
16

Schußgabelrost (m), Schußgabelgitter (n)
weft fork grate
решетка (жр) уточной вилки
grille (f) de la fourchette casse-trame
griglia (f) della forchetta rompi-trama
reja (f) de la horquilla para-tramas



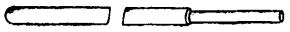
17 Schußwächterhammer (m)
weft hammer

молоточек (мр) [рычага] уточной вилки
marteau (m) du casse-trame
martello (m) del rompi-trama
martillo (m) del para-tramas

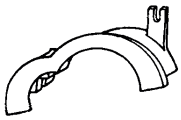


18 Schußwächterarm (m)
weft motion lever
рычаг (мр) уточной вилки

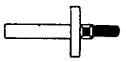
levier (m) du casse-trame
leva (f) del rompi-trama
palanca (f) del para-tramas



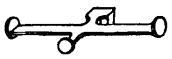
1 Ausrückstange (f) — tringle (f) de débrayage
knocking off rod — asta (f) di disinnesto
выключательный рычаг (мр) — disparo (m)



2 Radverdeck (n) — кожух (мр) *или* ограждение (ср) шестерен
wheel cover, wheel guard — garde-roue (m), couvre-roue (m), couvre-engrenage (m)
copri-ruote (m)
guardа-ruedas (m)



3 Bundbolzen (m), Zapfen (m) — цапфа (жр), болт (мр) с кольцевым наварком
stud — tenon (m)
prigioniero (m)
espiga (f)



4 Spulenkreuz (n) — крестообразная скобка (жр) для шпули
bracket for pirn board — support (m) de la planche à cannettes
sopporto (m) dell'assicella a spole
soporte (m) para la tabla de canillas



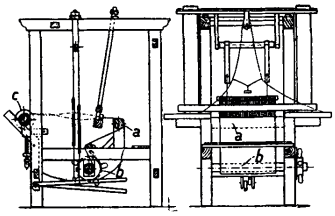
5 Spulenbrett (n) mit Stiften — шпульная доска (жр) со шпильками *или* штифтами
pirn board with skewers — planche (f) à cannettes avec broches
assicella (f) a spole con perni
tabla (f) de canillas con husetes

II.

Handwebstuhl (m) für Leinengewebe
Hand Loom for Linen Weaving
Ручной льноткацкий станок

Métier (m) à main pour tissage de la toile
Telaio (m) a mano per tessere la tela
Telar (m) de mano para tela

6



Brustbaum (m), Vorderbaum (m) — poitrinière (f)
7 breast beam — *a* — subbio (m) anteriore
грудница (жр) — antepecho (m)

Leinwandbaum (m), cloth beam, товарный ролик (мр) — *b* — ensouple (f) de la toile, subbio (m) della tela, plegador (m) de la tela — 8

Garnbaum (m), Kettbaum (m), Hinterbaum (m)
yarn beam, warp beam, back beam — *c*
навой (мр)
ensouple (f) du fil, ensouple arrière *ou* de la chaîne
subbio (m) d'ordito *o* di svolgimento
plegador (m) de urdimbre — 9

unbeweglicher Streichbaum (m)
fixed back rest
неподвижное скало (ср)
porte-fil (m) fixe
porta-fili (m) fisso
porta-hilos (m) fijo — 10

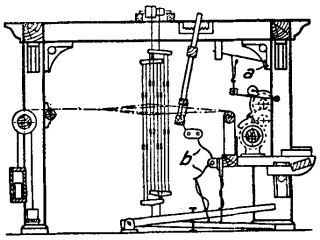
zwangläufige Trittbewegung (f)
positive treadle movement
принужденное движение (ср) проступных рычагов
mouvement (m) positif *ou* obligatoire de la marche
movimento (m) del pedale positivo
movimiento (m) positivo de la calca — 11

bei vertretenem Fach die Lade anschlagen
to beat up after change of shed
прибивать батан (мр) после смены зева
battre après changement de la foule
battere la trama dopo il cambio del passo
empujar luego del cambio de calada — 12

III.

Handwebstuhl (m) für Seidengewebe
Hand Loom for Silk Weaving
Ручной шелкоткацкий станок (мр)

Métier (m) à main pour soieries
Telaio (m) a mano per seterie
Telar (m) de mano para sederías



13

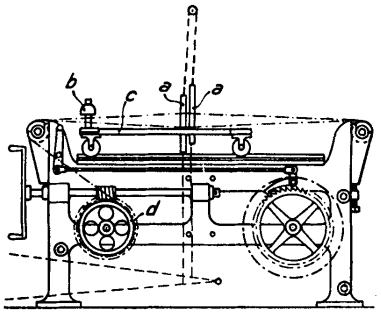
Winkeleisen (n) — équerre (f) en fer
angle bracket — ferro (m) angolare
угловое железо (ср), железный угольник (мр) — *a* — ángulo (m) de hierro — 14

Winkelverbindung (f) — levier (m) en équerre
bent lever — *b* — leva (f) ricurva
соединение (ср) угольниками — palanca (f) curvada — 15

	Tiefe (f) des Stuhles	profondeur (f) du métier		Riedblatt (n)	peigne (m)
1	depth of loom	profondità (f) del telaio	*b*	reed	pettine (m) 7
	глубина (жр) станка	profundidad (f) del telar		бердо (ср)	peine (m)
	tiefer Stuhl (m)	métier (m) profond		Wagen (m)	chariot (m), battant (m) à roulettes
2	deep loom	telaio (m) profondo	*c*	carriage	carrello (m), battente (m) a rotelle 8
	глубокий станок (мр)	telar (m) profundo		тележка (жр)	carro (m)
	Seidenbaum (m), Garnbaum (m)	ensouple (f) de soie		Aufwindetrommel (f)	tambour (m) d'enroulement
3	silk beam	subbio (m) di seta	*d*	winding on drum	tamburo (m) d'avvolgimento 9
	навой (мр) шелкоткацкого станка	plegador (m) de seda		накатный барабан (мр)	tambor (m) de arrollamiento
	Selbstschlag (m) der Lade	coup (m) du battant par son propre poids		geringe Sprunghöhe (f) des Riedblattes	petite hauteur (f) du peigne
4	beat up by dead weight of slay	colpo (m) del battente prodotto dal suo stesso peso		slight depth of reed	poca altezza (f) del pettine 10
	прибой (мр) батана от собственного веса	golpe (m) de batán por su propio peso		небольшая высота (жр) берда	pequeña altura (f) del peine

IV.

	Handwebstuhl (m) **für Drahtgewebe**	**Métier**(m) **à main pour toile métallique**		Siebmacherrahmen (m), Drahtbodenstuhl (m)	métier (m) à cadre pour toile métallique
5	**Hand Loom for Wire Weaving**	**Telaio** (m) **a mano per tela metallica**		frame for making sieve bottoms	telaio (m) per tela metallica 11
	Ручной ткацкий станок (мр) **для проволочных тканей**	**Telar** (m) **de mano para tela metálica**		рама (жр) для сеткоплетения, станок (мр) для плетения проволочных сеток *или* сит	telar (m) para tela metálica



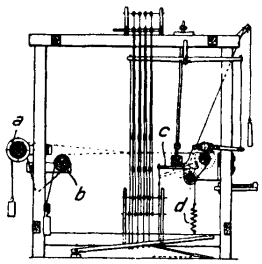
	Geschirrblatt (n)	lame (f)		Drahtlauf (m), Rahmen (m) mit dem Schiebekamm	métier (m) à toile métallique grossière
6	shaft of healds	*a* liccio (m)		frame for making coarse sieve bottoms	telaio (m) per tela metallica forte 12
	ремизка (жр)	lizos (mpl)		механизм (мр) хода проволоки, рама (жр) с подводящей гребенкой	telar (m) para tela metálica grosera
				Haarlauf (m), Haarlaufstuhl (m)	métier (m) à toile métallique fine
				frame for making fine sieve bottoms	telaio (m) per tela metallica fina 13
				механизм (мр) движения волоса; станок (мр), заправленный проволочным волосом	telar (m) para tela metálica fina
				endloser Siebmacherrahmen (m)	métier (m) à toile métallique sans fin
				endless sieve making frame	telaio (m) per tela metallica senza fine 14
				бесконечная рама (жр) для сеткоплетения	telar (m) para tela metálica sin fin

V.

Handwebstuhl (m) für Frottierwaren
Hand Loom for Terry Weaving
Ручной ткацкий станок (мр) для выработки лохматых тканей

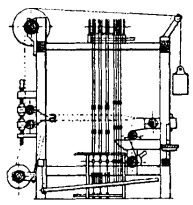
Métier (m) à main pour tissu éponge
Telaio (m) a mano per tessuti a spugna *o* a ricci
Telar (m) de mano para tejidos rizados

1



2	Schlingenkette (f) loop *or* terry warp петельная гарнитурная основа (жр)	*a*	chaîne (f) à boucles catena (f) per ricci urdimbre (f) de rizos
3	Grundkette (f) ground warp грунтовая основа (жр)	*b*	chaîne (f) de fond catena (f) di fondo urdimbre (f) de fondo *o* de cuerpo
4	Ladenanschlaghebel (m) slay stopping lever упорный рычаг (мр) батана	*c*	levier (m) d'arrêt du battant leva (f) d'arresto del battente palanca (f) de paro del batán
5	Federzug (m) tension spring пружинная тяга (жр)	*d*	ressort (m) de tension molla (f) di tensione resorte (m) de tensión
6	der Schuß steht vom Warenrand ab the weft is off the fell of the cloth уток (мр) отстает от кромки товари		la duite est distante de la ligne de serrage la trama si trova distante dal vertice dell'angolo la pasada esta distante de la línea de empuje
7	den Anschlaghebel mittels Feder heben to lift the stopping lever by spring подымать упорный рычаг (мр) при помощи пружины		lever par ressort le levier d'arrêt alzare la leva d'arresto con molla levantar por resorte la palanca de paro

VI.



Handwebstuhl (m) für Piquéwaren, Schaftpiquéstuhl (m)
Hand Loom for Piqués

Кареточный или ручной ткацкий станок (мр) для выработки пикэ
Métier (m) à main pour piqués 8
Telaio (m) a mano per piqué
Telar (m) de mano para piqués

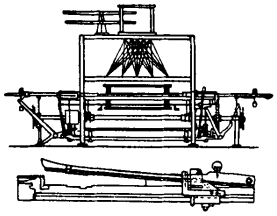
	Steppkette (f) stitching warp прижимная *или* связывающая *или* верхняя основа (жр)	*a*	chaîne (f) de piqûre catena (f) d'imbottitura urdimbre (f) de acolchado 9
	Oberschuß (m) face weft верхний *или* узорный уток (мр)		trame (f) d'endroit *ou* de dessus trama (f) superiore *o* del diritto trama (f) superior *o* del haz 10
	Unterschuß (m) back weft нижний *или* грунтовый уток (мр)		trame (f) d'envers *ou* de dessous trama (f) dell'inverso trama (f) inferior *o* del revés 11
	Futterschuß (m), Füllschuß (m) filling weft, wadding weft подбивной *или* заполняющий уток (мр)		trame (f) de remplissage *ou* de fourrure trama (f) d'imbottitura trama (f) de forro 12
	Figurtritt (m) treadle for figuring warp подножка (жр) для образования узора		marche (f) pour chaîne effet pedale (m) per effetti di catena calca (f) para efectos de urdimbre 13

VII.

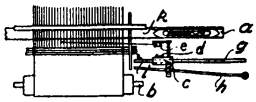
Mechanischer Rutensamtwebstuhl (m)
Power Loom for Pile Weaving
Механический станок (мр) для выработки бархатных тканей, пруточный или плйсовый станок

Métier (m) mécanique [pour articles] à poils
Telaio (m) meccanico per tessuti a pelo
Telar (m) mecánico para tejidos con pelo

1



	Rutensamtstuhl mit zweifachem Ladenschlag	métier (m) pour tissu à poils à double coup de battant
2	loom for pile weaving with double beat	telaio (m) per tessuti a pelo a doppio colpo di battente
	пруточный станок (мр) с двойным ударом батана	telar (m) para tejido con pelo de doble golpe de batán
	einfacher Ladenschlag (m)	coup (m) de battant simple
3	single beat	colpo (m) di battente semplice
	простой удар (мр) батана	golpe (m) simple de batán
	langsam arbeitender Stuhl (m)	métier (m) à petite vitesse
4	slow running loom	telaio (m) a piccola velocità o a moto lento
	тихоходный станок (мр)	telar (m) a pequeña velocidad
	schnellgehender Stuhl (m)	métier (m) à grande vitesse
5	fast running loom, high speed loom	telaio (m) a grande velocità o a moto rapido
	быстроходный станок (мр)	telar (m) a gran velocidad

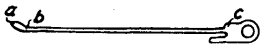


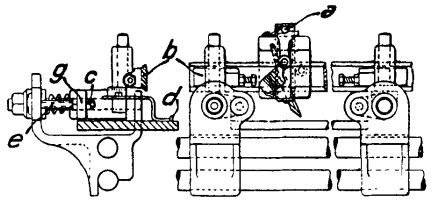
	Rutenbewegungsvorrichtung (f), Rutenzug (m)	mécanisme (m) de mouvement des fers
6	pile wire motion, mechanism for operating the wires	meccanismo (m) per manovrare i ferri
	механизм (мр) движения прутков	mecanismo (m) de movimiento de los hierros

	hinterste Ladenstellung (f)		position (f) arrière du battant
	back position of slay	*a*	posizione (f) di dietro del battente 7
	заднее положение (ср) батана		posición (f) más atrasada del batán
	Brustbaum (m), Nadelbaum (m)		rouleau (m) piqué
	needle roller	*b*	cilindro (m) ad aghi 8
	игольчатая грудница (жр)		cilindro (m) punteado
	Schlitten (m)		chariot (m)
	slide	*c*	scorritoio (m) 9
	салазки (жр)		corredera (f)
	Haken (m)		crochet (m)
	hook	*d*	uncino (m) 10
	крючок (мр)		gancho (m)
	federnde Zange (f)		pinces (fpl) à ressort
	spring pincers		pinze (fpl) a molla
	пружинный (-ые) зажим (мр) *или* щипцы (мр)	*e*	pinzas (fpl) de resorte 11
	Gleitschiene (f)		glissière (f)
	slide rail		traversa (f) di scorrimento 12
	скользящая линейка (жр) *или* рейка (жр)	*g*	rail (m) de la corredera
	bewegliche Schiene (f)		rail (m) mobile
	movable rail	*h*	traversa (f) mobile 13
	подвижная рейка (жр)		rail móvil
	Schnabel (m)		bec (m)
	bill	*i*	becco (m) 14
	носик (мр)		pico (m)
	federnder Draht (m)		fil (m) métallique élastique
	elastic wire	*k*	filo (m) metallico elastico 15
	пружинящая проволока (жр), пружина (жр)		hilo (m) metálico elástico
	Bewegung (f) des Schlittens		mouvement (m) du chariot
	movement of slide		movimento (m) dello scorritoio 16
	движение (ср) салазок		movimiento (m) de la corredera
	Hereinbewegen (n) des Schlittens		entrée (f) du chariot
	inward movement of slide		entrata (f) dello scorritoio 17
	движение (ср) салазок вперед		entrada (f) de la corredera
	Herausziehen (n) des Schlittens		sortie (f) du chariot
	withdrawing the slide		uscita (f) dello scorritoio 18
	отход (мр) салазок назад		salida (f) de la corredera

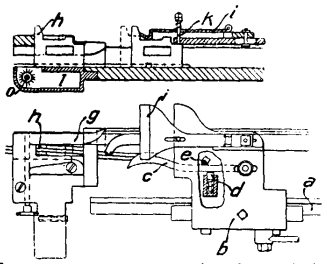


	Rutenbewegungsvorrichtung (f) mit Weiche	mécanisme (m) de mouvement des fers à changement
	switch wire motion	meccanismo (m) a scambio per manovrare i ferri 19
	приспособление (ср) со стрелкой для движения прутков	mecanismo (m) de movimiento de los hierros con vara
	Weiche (f)	changement (m)
	switch	scambio (m)
	стрелка (жр), перевод (мр)	*a* vara (f) 20
	Rinne (f)	rainure (f)
	groove	*b* scanalatura (f) 21
	желобок (мр)	ranura (f)

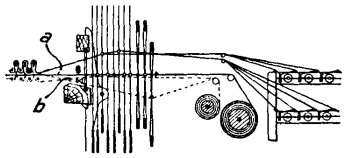
1	Einlegen (n) der Ruten laying in the wires вкладывание (ср) *или* просовывание (ср) *или* введение (ср) прутков		placement (m) des fers inserzione (f) *o* introduzione (f) dei ferri inserción (f) de los hierros
2	Ausziehen (n) der Ruten withdrawing the wires вытягивание (ср) прутков		retrait (m) des fers uscita (f) *o* ritiro (m) dei ferri retirada (f) de los hierros
3	 Rute (f), Nadel (f) [pile] wire пруток (мр)		fer (m), aiguille (f) ferro (m), ago (m) hierro (m)
4	Rutenmesser (n) knife for grooved wire нож (мр) прутка	*a*	rabot (m) coltello (m) *o* lama (f) per velluto cuchillo (m)
5	Messerschneide (f) knife edge лезвие (ср) ножа	*b*	tranchant (m) du rabot filo (m) del coltello cortante (m) del cuchillo
6	Rutenkopf (m) wire head головка (жр) прутка	*c*	tête (f) du fer testa (f) del ferro cabeza (f) del hierro
7	Zugrute (f) round wire вытяжной пруток (мр)		fer (m) rond ferro (m) tondo *o* ovale hierro (m) redondo
8	Schneidrute (f) grooved wire режущий пруток (мр)		fer (m) coupant *ou* à rainure ferro (m) a scanalatura *o* a intaglio hierro (m) ranurado
9	Noppenhöhe (f) height of loops высота (жр) петельки		hauteur (f) des boucles altezza (f) delle maglie altura (f) de los rizos
10	Rutenhöhe (f) height of wire высота (жр) прутка		hauteur (f) du fer altezza (f) del ferro altura (f) del hierro
11	Rutenstärke (f) thickness of wire толщина (жр) прутка		épaisseur (f) du fer spessore (m) del ferro espesor (m) del hierro
12	*x* Millimeter starke Rute (f) wire *x* millimetres thick пруток (мр) толщиной *x* милиметров		fer (m) de *x* millimètres d'épaisseur ferro (m) di *x* millimetri di spessore hierro (m) de *x* milímetros de espesor
13	*x* Ruten (fpl) auf 10 Zentimeter number of wires in 10 centimetres *x* прутков на 10 сантиметров		*x* fers (mpl) au décimètre *x* ferri (mpl) per decimetro *x* hierros (mpl) por decímetro
14	keilförmige Rute (f) wedge section wire клинообразный пруток (мр)		fer (m) de section cunéiforme ferro (m) a sezione cuneiforme hierro (m) de sección cuneiforme



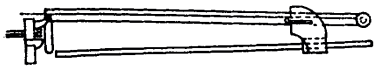
15	Aufschneidevorrichtung (f) für die Polfadenschleifen cutting motion for loop *or* pile warp приспособление (ср) для разрезания ворсовых петелек		mécanisme (m) pour la coupe des boucles meccanismo (m) per tagliare le maglie mecanismo (m) cortador de los bucles
16	Messerträger (m) knife carrier супорт (мр) ножей	*a*	support (m) du couteau sopporto (m) del coltello soporte (m) de la cuchilla
17	Führungsschiene (f) guide rail направляющий (-ая) брус (мр) *или* балочка (жр)	*b*	rail-guide (m) traversa (f) di guida rail-guía (m)
18	Zapfenhülse (f) stud bush втулка (жр) цапфы	*c*	douille (f) du tourillon manicotto (m) del perno cojinete (m) del perno
19	Samtrute (f) mit Furche grooved pile wire пруток (мр) для бархата с канавкой	*d*	fer (m) à rainure pour velours ferro (m) per velluto con scanalatura *o* con incavatura hierro (m) con ranura para terciopelo
20	Schraubenbolzen (m) screw bolt болт (мр) с [винтовой] резьбой	*e*	boulon (m) à vis bullone (m) a vite perno (m) fileteado
21	Anguß (m) lug прилив (мр)	*g*	projection (f) d'arrêt sporto (m) d'arresto saliente (m) soldado
22	Schleifenreihe (f), Noppenreihe (f) row of loops рядок (мр) петель		rangée (f) des boucles fila (f) di maglie línea (f) de bucles
23	Aufschneiden (n) der Schleifen cutting the loops разрезание (ср) *или* прорезание (ср) петель		coupe (f) des boucles taglio (m) delle maglie sección (f) *o* corte (m) de los bucles



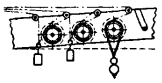
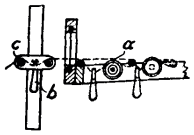
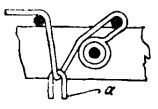
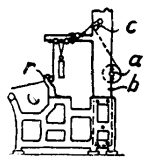
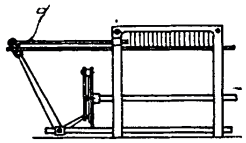
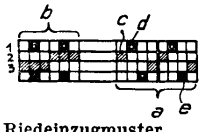
Nadelbewegungsvorrichtung (f) für Samtwebstühle wire motion for velvet looms механизм (мр) движения игол для плисовых ткацких станков	1		mécanisme (m) de mouvement des fers dans les métiers à velours meccanismo (m) per manovrare i ferri nei telai a velluto mecanismo (m) de movimiento de hierros en los telares para terciopelos	
Führungsbahn (f), Gleitbahn (f) guide rail направляющий брус (мр)	2	*a*	glissière (f) scorritoio (m) rail-guía (m)	
Schlittenplatte (f) sliding plate плита (жр) *или* щека (жр) салазок	3	*b*	plaque (f) coulissante placca (f) scorrevole plancha (f) deslizante	
Nadelrückziehhaken (m) hook for withdrawing the wires оттяжной крючок (мр) для прутков	4	*c*	crochet (m) de retrait des fers uncino (m) per ritirare i ferri gancho (m) de retirada de los hierros	
unter Federdruck stehender Stift (m) stud under spring pressure штифтик (мр), находящийся под давлением пружины	5	*d*	goupille (f) sous pression d'un ressort copiglia (f) sotto la pressione d'una molla botón (m) bajo la acción de un resorte	
Drehzapfen (m) pivot вращающийся шип (мр)	6	*e*	pivot (m) perno (m) di rotazione pivote (m)	
Führungszunge (f) mit verjüngtem Ende guide tongue with tapered end направляющий язычок (мр) с утоненным концом	7	*g*	languette-guide (f) avec extrémité appointée linguetta (f) di guida con estremità assottigliata lengüeta-guía (f) con extremidad apuntada	
Rutenkopfansatz (m) wire head bridge насадок (мр) на головке прутка	8	*h*	projection (f) de la tête du fer sporto (m) della testa del ferro resalto (m) de la cabeza del hierro	
federnder Blechstreifen (m) wire head spring пружинная жестяная полоска (жр)	9	*i*	bande (f) en fer-blanc élastique lista (f) in lamiera elastica tira (f) elástica de hojalata	
Gewindebolzen (m) screw bolt болт (мр) с резьбой		*k*	boulon (m) à vis bullone (m) a vite perno (m) fileteado	10
Ölkammer (f) oil chamber камера (жр) для масла		*l*	chambre (f) à huile camera (f) ad olio cámara (f) de aceite	11
Walzenbürste (f) circular brush круглая щетка (жр)		*o*	brosse (f) circulaire spazzola (f) circolare cepillo (m) circular	12
Schmieren (n) der Ruten lubricating the wires смазывание (ср) *или* смазка (жр) прутков			graissage (m) des fers lubrificazione (f) dei ferri lubricación (f) o engrasado (m) de los hierros	13
die Ruten (fpl) schmieren to lubricate the wires смазывать прутки (мр)			graisser les fers lubrificare i ferri lubri[fi]car los hierros	14



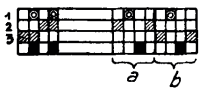
Rutenstuhldoppelfach (n) double shed for pile weaving loom двойной зев (мр) пруточного станка			double pas (m) du métier à poils doppio passo (m) del telaio per velluti doble calada (f) del telar para terciopelos	15
Rutenfach (n), Oberfach (n) wire shed, top shed пруточный *или* верхний зев (мр)		*a*	pas (m) du poil *ou* supérieur passo (m) dei fili di pelo o superiore calada (f) superior	16
Schützenfach (n), Unterfach (n) shed for shuttle, lower shed челночный *или* нижний зев (мр)		*b*	pas (m) de la navette *ou* inférieur passo (m) per la navetta o inferiore o di fondo calada (f) inferior	17
zwei Fächer (npl) übereinander bilden to form two sheds one above the other образовывать два зева друг над другом			former deux pas l'un au-dessus de l'autre formare due passi l'uno sull'altro formar dos caladas una encima de otra	18



Rutenführung (f) für Möbelplüschwebstühle wire guide for furniture plush looms направление (ср) движения прутков для станков, вырабатывающих мебельный плюш			guide-fer (m) pour métier à peluche d'ameublement guida (f) dei ferri per telai a peluche da mobili guía-hierro (m) para telares de tejidos para tapizar muebles	19

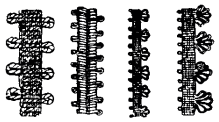
	die Rute in das Fach einführen		placer le fer dans le pas	
1	to introduce the wire into the shed		introdurre il ferro nel passo	
	просовывать *или* вводить пруток (мр) в зев		insertar el hierro en la calada	
	eingewebte Rute (f)		fer (m) passé dans le pas	
2	wire woven in		ferro (m) inserito nel passo	
	затканный пруток (мр)		hierro (m) inserto en la calada	
			прибор (мр) для натяжения ворсовых нитей	
			dispositif (m) de tension des fils de poil	
	Polfädenspannvorrichtung (f)		dispositivo (m) di tensione dei fili di pelo	
3	tension arrangement for pile *or* loop threads		dispositivo (m) de tensión de los hilos de pelo	
			торможение (ср) ворсовой основы на ковровых станках	
			dispositif (m) de tension des fils de poil dans les métiers à tapis	
4	Polkettenbremsung (f) für Teppichstühle		dispositivo (m) di tensione dei fili di pelo nei telai per tappeti	
	pile warp tension arrangement for carpet looms		dispositivo (m) de tensión de los hilos de pelo en los telares para tapices	
	Polfadenspule (f)		bobine (f) de fil de poil	
5	pile thread bobbin *a*		bobina (f) del filo di pelo	
	шпуля (жр) ворсовой нити		bobina (f) de hilo de pelo	
	Spanneisel (n)		poids (m) de tension	
6	tension weight *b*		peso (m) di tensione	
	натяжная висюлька (жр)		peso (m) de tensión	
	Spannstab (m)		tringle (f) de tension	
7	tension rod *c*		asta (f) di tensione	
	натяжной пруток		tirante (m) de tensión	
	die einzelnen Spulen (fpl) bremsen		freiner les bobines individuelles	
8	to brake each bobbin separately		frenare le bobine individuali	
	тормозить *или* затормаживать отдельные шпули (жр)		frenar las bobinas individuales	
	die Spannung regeln		régler la tension	
9	to regulate the tension		regolare la tensione	
	регулировать натяжение (ср)		regular la tensión	
			подковообразная гиря (жр), грузовая скобка (жр)	
10	*a*		poids (m) en forme d'étrier *ou* en forme d'U	
	hufeisenförmiges Gewicht (n), U-Gewicht (n)		peso (m) a forma di ferro di cavallo *o* a forma d'U	
	horseshoe weight		peso (m) en forma de U	
			Polkettenbaum(m)	
			beam for pile warp	
			навой (мр) ворсовой основы	
		a	ensouple (f) de la chaine de poil	11
			subbio (m) della catena di pelo	
			plegador (m) de la urdimbre de pelo	
	Traggerüst (n)		chevalet (m)	
	gantry	*b*	cavalletto (m)	12
	стойка (жр)		caballete (m)	
	mit Plüsch überzogene Förderwalze (f)		rouleau (m) transporteur recouvert de peluche	
	carrier roller covered with plush	*c*	cilindro (m) trasportatore ricoperto di felpa	13
	обтянутый плюшем питательный валик (мр)		rodillo (m) transportador recubierto de pelusa	
	Walkwelle (f)		porte-fils (m) oscillant	
	rocking beam, oscillating back bearer	*r*	porta-fili (m) oscillante	14
	качающееся скало		guia-hilos (m) oscilante	
				
	Fachreinigungsvorrichtung (f)		dispositif (m) d'égalisation du pas	
	shed clearing arrangement		dispositivo (m) per eguagliare il passo	15
	приспособление (ср) для чистки зева		dispositivo (m) para igualar la calada	
	Einführstäbchen (n)		tige (f) d'égalisation	
	shed rod	*a*	asta (f) d'eguaglizzazione	16
	заводная палочка (жр)		varilla (f) de igualación	
	Reinigen (n) des Faches		égalisation (f) du pas	
	clearing the shed		eguaglizzazione (f) del passo	17
	чистка (жр) зева		igualación (f) de la calada	
			рисунок (мр) для проборки берда	
			mise (f) en carte pour empeignage	
	Riedeinzugmuster (n)	*a*	messa (f) in carta per passatura nel pettine *o* per l'impettinatura	18
	draft for reeding		dibujo (m) del remetido del peine	
	Schnürmuster (n), Schußfolgemuster (n)		mise (f) en carte de l'empoutage *ou* du tramage	
	draft for tying up, weft pattern	*b*	armatura (f) per la trama *o* per l'imputaggio	19
	рисунок (мр) для подвязи *или* чередования утков		dibujo (m) del tramado	
	Bindekette (f)		chaine (f) de liage	
	stitching *or* binding warp	*c*	catena (f) di legamento *o* di legatura	20
	связывающая основа (жр)		urdimbre (f) de ligadura	

	Füllkette (f)		chaîne (f) de remplissage
1	filling warp	*d*	catena (f) d'imbottitura
	грунтовая основа (жр)		urdimbre (f) de forro
	Polkette (f)		chaîne (f) de poil
2	pile warp	*e*	catena (f) di pelo
	ворсовая основа (жр)		urdimbre (f) de pelo



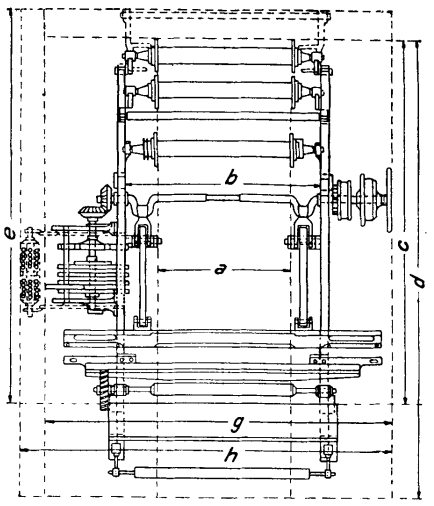
	Riedeinzug (m) für Brüsselerteppiche		empeignage (m) pour moquette bouclée
3	reeding for Brussels carpets		impettinatura (f) per tappeti di Bruxelles
	проборка (жр) берда для брюссельских ковров		remetido (m) del peine para tapiz Bruselas
	erstes Rohr (n)		première dent (f)
4	first dent	*a*	primo intervallo (m) di pettine
	первое *или* переднее бердо (ср)		primer diente (m)
	zweites Rohr (n)		deuxième dent (f)
5	second dent	*b*	secondo intervallo (m) di pettine
	второе *или* заднее бердо (ср)		segundo diente (m)

			пруточная вилка (жр)
6			pince (f) à fer
			tenaglia (f) per estrarre i ferri
	Rutenzange (f)		pinza (f) para los hierros
			колышка (жр) для вышитых ковровых тканей
7			lisse (f) pour tapisseries
			liccio (m) per tappezzeria
	Tapestrylitze (f)		lizo (m) para tapicerías
	Polfadenauge (n)		œillet (m) pour fil de poil
8	eye for pile thread		occhiello (m) per filo di pelo
	глазок (мр) для ворсовой нити		ojete (m) para hilo de pelo
	schleifenförmiges Füllfadenauge (n)		œillet (m) pour fil de remplissage en forme de fente
9	long filling thread eye		occhiello (m) per filo di riempimento oblungo
	петлеобразный глазок (мр) заполняющей нити		ojete (m) para hilo de forro en forma de hendidura

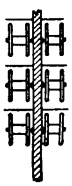
			mignardise (f)
10	Zierspitze (f), Mignardise (f)		mignardise (f)
	fancy braid		guarnición (f) o adorno (m) de trencilla
	миньярдиз (мр)		

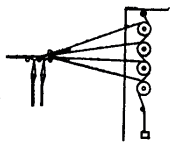
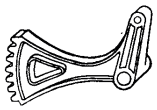
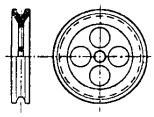
VIII.

Plüschwebstühle (mpl)	**Métiers** (mpl) **à tisser la peluche**
Looms for Weaving Plush	**Telai** (mpl) **per peluche** *11*
Ткацкие станки (мр) **для выработки плюша**	**Telares** (mpl) **para felpa**
mechanischer Doppelplüschwebstuhl (m)	métier (m) mécanique pour double peluche
power loom for double plush	telaio (m) meccanico per peluche doppio *12*
механический станок (мр) для выработки двойного плюша	telar (m) mecánico para doble felpa
Doppelsamtwebstuhl (m)	métier (m) pour velours double
loom for double velvet	telaio (m) per velluti doppi *13*
ткацкий станок (мр) для выработки двойного бархата	telar (m) para terciopelo doble



Abmessungen (fpl) des Doppelplüschwebstuhles		dimensions (fpl) d'un métier pour double peluche
dimensions of loom for double plush		dimensioni (fpl) d'un telaio per peluche doppio *14*
размеры (мр) ткацкого станка для выработки двойного плюша		dimensiones (fpl) de un telar para doble felpa

1	Webbreite (f), ausnutzbare Blattbreite (f) weaving *or* cloth width ширина (жр) тканья, рабочая ширина	*a*	empeignage (m) utile larghezza (f) utile del pettine ancho (m) útil del peine
2	Gestellweite (f) width between framings ширина (жр) станины	*b*	largeur (f) du bâti larghezza (f) fra le pareti distancia (f) entre las bancadas laterales
3	Tiefe (f) ohne Aufwickelgestell depth without taking up frame глубина (жр) без накатной станины	*c*	profondeur (f) sans les bâtis d'enroulement d'étoffe profondità (f) senza i sopporti d'avvolgimento profundidad (f) sin los caballetes de arrollamiento
4	Tiefe (f) mit Aufwickelgestell depth with taking up frame глубина (жр) вместе с накатной *или* навивальной станиной	*d*	profondeur (f) avec les bâtis d'enroulement d'étoffe profondità (f) col sopporti d'avvolgimento profundidad (f) con los caballetes de arrollamiento
5	Tiefe (f) mit Leistenspulengestell depth with creel for selvedge bobbins глубина (жр) вместе со стойкой для кромочных шпуль	*e*	profondeur (f) avec le râtelier des bobines de lisière profondità (f) colla rastrelliera per bobine di cimossa profundidad (f) con la fileta para las bobinas de los orillos
6	Kanter (m), Spulenleiter (m), Leiter (m), Rahmen (m) bobbin creel шпуленаправитель (мр), шпуледержатель (мр), катушечная стойка (жр) *или* подвеска (жр), катушкодержатель (мр)		cantre (m), râtelier (m) des bobines rastrelliera (f) delle bobine fileta (f)
7	schräg liegender Rahmen (m) inclined creel наклонно-лежащая рама (жр)		râtelier (m) incliné *ou* oblique rastrelliera (f) inclinata fileta (f) inclinada
8			Kanter (m) für Mokettewebstühle bobbin creel for moquette loom шпуледержатель (мр) для мокетовых станков râtelier (m) pour métier à moquette rastrelliera (f) di telaio per mocchetta fileta (f) para telar de moqueta

	Kanter (m) für Mohärplüschwebstühle bobbin creel for mohair plush loom	шпуледержатель (мр) для плюшевых станков из ангорской пряжи râtelier (m) pour métier à peluche mohair rastrelliera (f) di telaio per peluche mohair fileta (f) para telar de pelo de cabra de Angora
9		
10	Ausgleichen (n) der Spannungsschwankung compensation for variation in tension выравнение (ср) колебаний натяжения	compensation (f) des variations dans la tension compensazione (f) delle variazioni di tensione compensación (f) de las variaciones en la tensión
11	Schneidzeug (n) cutting motion режущее приспособление (ср)	dispositif (m) de coupage dispositivo (m) per tagliare dispositivo (m) de corte
12	 Schneidexzenterhebel (m) mit Zahnsektor cam lever with toothed sector for cutting motion рычаг (мр) эксцентрика режущего приспособления с зубчатым сектором	levier (m) de l'excentrique pour le dispositif de coupage avec secteur denté leva (f) dell' eccentrico per il dispositivo per tagliare con settore dentato palanca (f) del excéntrico para el dispositivo de corte con sector dentado
13	 Schneidexzenter (n) cutting cam	эксцентрик (мр) режущего приспособления excentrique (m) du dispositif de coupage eccentrico (m) del dispositivo per tagliare excéntrico (m) del dispositivo de corte
14		Winkelrad (n) mit Nabe bevel wheel with boss коническая шестерня (жр) с втулкой pignon (m) d'angle avec moyeu pignone (m) conico con mozzo piñon (m) cónico con cubo
15		Schnurscheibe (f) grooved pulley шнурочный блок (мр) poulie (f) à gorge puleggia (f) a gola polea (f) de garganta
16	Messerschlitten (m) mit Puffer knife slide with stop block ножовые салазки (жр) с буфером	chariot (m) du couteau avec butoir scorritoio (m) del coltello con paracolpi corredera (f) del cuchillo con tope

1 

Messerhalter (m)
knife holder
державка (жр) ножа
support (m) du couteau
sopporto (m) del coltello
soporte (m) de la cuchilla

2 

Messer (n) zum Schneiden von Doppelplüsch
knife for cutting double plush
нож (мр) для резки двойного плюша
couteau (m) pour découpage de la peluche double
coltello (m) per tagliare peluche doppio
cuchillo (m) para seccionar la felpa doble

3 

Schneidriegel (m)
cutting rail
направляющий брус (мр) для ножовых салазок
rail (m) de coupage
traversa (f) per tagliare
rail (m) de seccionamiento

4 

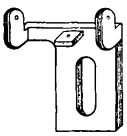
Spannriegel (m)
tension rail
натяжной брус (мр)
rail (m) de tension
traversa (f) di tensione
rail (m) de tensión

5 

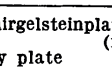
Spannriegelstellkeil (m)
tension rail adjusting wedge
установительный клин (мр) натяжного бруса
coin (m) de réglage du rail de tension
cuneo (m) per regolare la traversa di tensione
cuña (f) reguladora de rail de tensión

6 

Anschlagwinkel (m)
angle bracket stop
упорный угольник (мр)
équerre (f) d'arrêt
ferro (m) angolare d'arresto
ángulo (m) de freno

7 

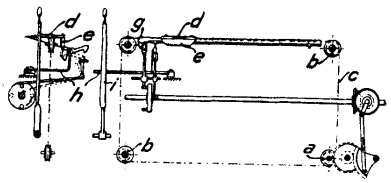
Halter (m) für die Messerschärfvorrichtung
bracket for knife sharpening motion
кронштейн (мр) для точильного прибора
support (m) d'aiguisage du couteau
sopporto (m) per il dispositivo d'affilamento del coltello
soporte (m) del dispositivo afilador del cuchillo

8 

Schmirgelsteinplatte (f)
emery plate
пластинка (жр) с наждачным камнем
plaque (f) d'aiguisage en émeri
placca (f) di pietra a smeriglio
placa (f) de piedra de esmeril

9 

Schmirgelstein (m)
emery stone
наждачный камень (мр), оселок (мр)
pierre (f) d'émeri
pietra (f) a smeriglio
piedra (f) de esmeril



Ausrückvorrichtung (f) für die Schneidvorrichtung
disengaging gear for cutting motion
выключательное приспособление (ср) для режущего прибора
dispositif (m) de débrayage pour le mécanisme de coupage
dispositivo (m) di disinnesto per il meccanismo tagliatore
dispositivo (m) de freno para el mecanismo seccionador
10

Schnurscheibe (f)
grooved pulley
шнурочный блок (мр)
a
poulie (f) à gorge
puleggia (f) a gola
polea (f) de garganta
11

Leitrolle (f)
guide pulley
направляющий блок (мр) *или* ролик (мр)
b
poulie (f) de renvoi
puleggia (f) di guida
polea-guía (f)
12

Schnur (f)
cord
шнур (мр)
c
cordon (m)
corda (f)
cuerda (f)
13

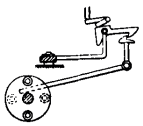
Schneidmesser (n)
cutter
нож (мр)
d
couteau (m), coupeur (m)
coltello (m)
cuchillo (m)
14

Anschlagstück (n)
stop
упорка (жр)
e
bloc (m) d'arrêt, butoir (m)
blocco (m) d'arresto
tope (m) de freno
15

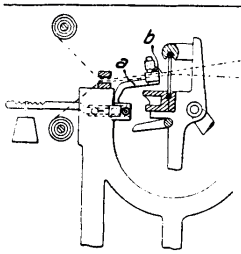
Klinke (f)
pawl
собачка (жр)
g
loquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m)
16

Befestigungsstange (f)
carrier rod
скрепляющая тяга (жр)
h
tige (f) de fixation
asta (f) di fissazione
tirante (m) de fijación
17

Ausrücker (m)
stop rod, setting-on handle
выключатель (мр)
i
tringle (f) de débrayage
asta (f) d'arresto
disparo (m)
18

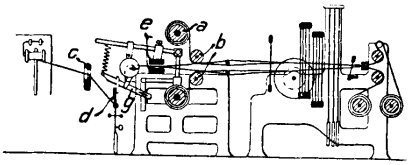


Messerwächter (m)
knife guard
прибор (мр) для останова ножа
garde-couteau (m)
guarda-coltello (m)
guarda-cuchillo (m)
19

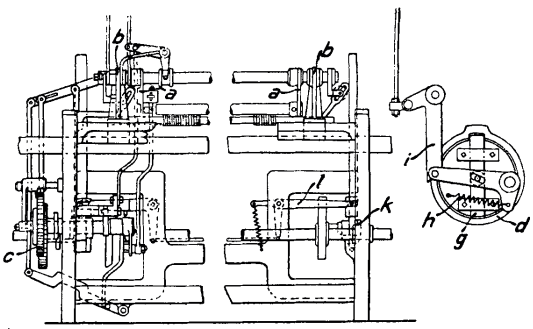


bewegliche Florschiene (f)
movable pile rail
подвижная рейка (жр) для гарнитурных нитей
tringle (f) de poil mobile
asta (f) per pelo mobile
rail (m) de pelo móvil
20

	winkelförmige Schiene (f)		tringle (f) en équerre
1	angle rail	*a*	asta (f) angolare
	рейка (жр) углового сечения		rail (m) en ángulo
	T-förmige Schiene (f)		rail (m) en T
2	T rail	*b*	asta (f) a T
	рейка (жр) таврового сечения		rail (m) en T
	das Schienengewicht ausgleichen [*oder* ausbalanzieren]		équilibrer le poids des tringles
3	to balance the weight of the rails		equilibrare il peso delle aste
	уравновесить вес (мр) рейки		equilibrar el peso de los railes
	Florbildung (f)		formation (f) du poil
4	formation of pile		formazione (f) del pelo
	образование (ср) гарнитура		formación (f) del pelo

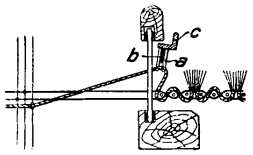


	Polkettenregler(m)		régulateur (m) de la chaîne de poil
	pile warp letting off motion		regolatore (m) della catena di pelo
5	регулятор (мр) подачи ворсовой основы		regulador (m) de la urdimbre de pelo
	Grundkettenbaum (m)		ensouple (f) de la chaîne de fond *ou* de la chaîne de pièce
6	ground warp beam	*a*	subbio (m) dell'ordito di fondo
	навой (мр) грунтовой основы		plegador (m) de la urdimbre de fondo
	polierter Streichriegel (m)		porte-fils (m) poli
7	polished back rest	*b*	porta-fili (m) lucidato
	полированное скало (ср)		guía-hilos (m) bruñido
	Teilkamm (m), Ordnungskamm (m)		peigne (m) répartiteur
8	dividing reed	*c*	pettine (m) separatore
	разделяющая *или* распределительная гребенка (жр)		peine (m) repartidor
	schwingende Schiene (f)		vibrateur (m), tringle (f) oscillante
9	oscillating rail, vibrator	*d*	asta (f) oscillante
	качающаяся линейка (жр)		varilla (f) oscilante
	Fadenklemme (f)		pince (f) du fil
10	thread gripper	*e*	dispositivo (m) d'afferramento del filo
	зажим (мр) для нитей		mordaza (f) del hilo
	Hebelwerk (n)		système (m) de leviers
11	lever arrangement	*g*	sistema (f) di leve
	рычажный механизм (мр)		sistema (f) de palancas
	die Florkettenfäden (mpl) festklemmen		pincer les fils de la chaîne de poil
12	to grip the pile warp threads		afferrare i fili d'ordito di pelo
	зажимать нити (жр) гарнитурной основы		amordazar los hilos de la urdimbre de pelo

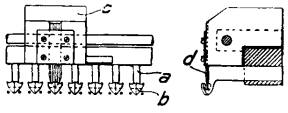


	Hakenwebstuhl (m) für plüschartige Gewebe		métier (m) à crochets pour tissus pelucheux
	hook loom for plush fabrics		telaio (m) ad uncini per tessuti a peluzzo
13	крючечный ткацкий станок (мр) для выработки плюшевидных тканей		telar (m) de ganchos para tejidos pilosos
	Hakenschienenarm (m)		bras (m) du rail des crochets
	arm for hook rail		braccio (m) della asta degli uncini
14	серьга (жр) крючечной планки *или* линейки	*a*	brazo (m) de la varilla de ganchos
	Konsole (f)		console (f)
	bracket	*b*	mensola (f)
15	консоль (мр), подставка (жр)		consola (f)
	exzentrisch gelagertes Zahnrad (n)		roue (f) dentée excentrique
	eccentric spur wheel	*c*	ruota (f) dentata eccentrica
16	эксцентрично-установленная в подшипниках шестерня (жр)		rueda (f) dentada excéntrica
	Kupplungsring (m)		manchon (m) d'accouplement
	coupling strap	*d*	manicotto (m) d'accoppiamento
17	сцепляющее кольцо (ср)		manguito (m) de acoplamiento
	Riegel (m)		barre (f)
	bar	*g*	traversa (f)
18	щеколда (жр), запор (мр)		barra (f)
	Sperrfeder (f)		ressort (m) du cliquet
	locking spring	*h*	molla (f) del nottolino
19	запорная пружина (жр)		resorte (m) del gatillo
	Schloßklinke (f)		loquet (m)
	locking catch	*i*	nottolino (m)
20	запорная собачка (жр)		gatillo (m)
	Klauenkupplung (f)		embrayage (m) à griffes
	dog clutch	*k*	giunto (m) a denti
21	кулачная муфта (жр)		acoplamiento (m) dentado
	Winkelhebel (m)		levier (m) en équerre
	bell crank lever	*l*	leva (f) ad angolo
22	угловой рычаг (мр)		palanca (f) en ángulo
	Ausschnitt (m)		fente (f)
	slot		fessura (f)
23	вырез (мр), зарубка (жр)		hendidura (f)

1	Spannkraft (f) der Feder tension of the spring сила (жр) натяжения пружины		force (f) élastique du ressort forza (f) elastica della molla fuerza (f) elástica del resorte
2	die Kupplung schließen to engage the clutch замыкать [соединительную] муфту (жр)		engager l'embrayage innestare il giunto embragar
3	Anziehen (n) *oder* Anzug (m) der Klinke disengaging the catch подтягивание (ср) *или* подтяжка (жр) собачки		débrayage (m) du loquet disinnesto (m) del nottolino desembrague (m) del gatillo
4	Fallenlassen (n) der Klinke engaging the catch отпускание (ср) собачки		embrayage (m) du loquet innesto (m) del nottolino embrague (m) del gatillo



5	Plüschbildung (f) auf dem Hakenwebstuhl formation of plush in hook loom образование (ср) плюша на крючечном ткацком станке		formation (f) de la peluche sur métier à crochets formazione (f) del peluzzo sul telaio ad uncini formación (f) de la felpa en el telar de ganchos
6	Hakenpaar (n) pair of hooks пара (жр) крючков	*a*	paire (f) de crochets paio (m) d'uncini par (m) de ganchos
7	Messerklinge (f) knife blade лезвие (ср) ножа	*b*	lame (f) du couteau lama (f) del coltello hoja (f) del cuchillo
8	Hakenschiene (f) hook rail крючечная планка (жр) *или* линейка (жр)	*c*	rail (m) des crochets traversa (f) degli uncini rail (m) de los ganchos



9	Flornoppenschneidzeug (n) pile cutting motion прибор (мр) для разрезания *или* резки узелков *или* петель гарнитура		mécanisme (m) de coupage du poil meccanismo (m) per tagliare il pelo mecanismo (m) de corte del pelo
10	Fangarm (m) gripping arm державка (жр) уловителя	*a*	bras (m) de pinçage braccio (m) d'afferramento brazo (m) de retención
	herzförmiger Florkettenfänger (m) heartshaped pile warp gripper сердцевидный подхватчик (мр) гарнитурной основы	*b*	pince (f) en forme de cœur de la chaîne de poil afferratore (m) a forma di cuore della catena a pelo pinza (f) en forma de corazón de la urdimbre de pelo
	Block (m) block супорт (мр)	*c*	bloc (m) blocco (m) bloque (m)
	Schneidmesser (n) cutter нож (мр)	*d*	coupeur (m) coltello (m) cuchillo (m)
	Nutenbahn (f) guide groove направляющий паз (мр)		gorge (f) de guidage gola (f) di guida ranura-guía (f)

IX.

Stühle (mpl) für Gobelins und Teppiche

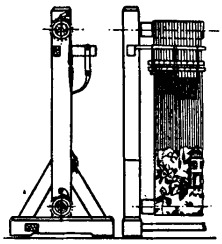
Looms for Tapestry and Carpets

Станки (мр) для гобеленов и ковров

Métiers (mpl) pour tapisserie et tapis

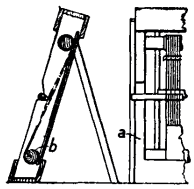
Telai (mpl) per arazzi e tappeti

Telares (mpl) para tapicería y tapizes



	gewebter Wandteppich (m), Gobelin (m) woven tapestry гобелэн (мр)		tapisserie (f) tissée arazzo (m), tappeto (m) gobelin *o* d'Olanda tapiz (m)
	farbige Schüsse (mpl) in die Kettfäden einweben to work coloured weft in the warp threads воткать цветные уточины (жр) в основные нити		insérer des trames couleur dans les fils de chaîne inserire trame colorate nei fili di catena insertar pasadas de color en los hilos de urdimbre
	Seidenzwirn (m) doubled silk шелковая крученая нить (жр)		mouliné (m) soie seta (f) ritorta seda (f) torcida *o* molinada
	Kammwollzwirn (m) worsted twist камвольная крученая нить (жр)		retors (m) en laine peignée ritorto (m) di lana pettinata torcido (m) de estambre

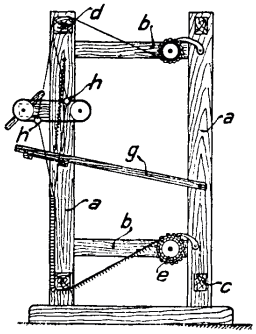
Gobelinwebstuhl (m)
tapestry loom
гобелэновый ткацкий станок (мр)
métier (m) pour tapisserie
telaio (m) per tappezzeria
telar (m) para tapicería



1 — Handwebstuhl (m) für Knüpfteppiche; hand loom for pile carpets; ручной ткацкий станок (мр) для выработки вязаных ковров; métier (m) à main pour tapis à points noués; telaio (m) a mano per tappeti a punti annodati; telar (m) de mano para tapiz de punto anudado

2 — Seitenständer (m); side frame; боковая стойка (жр); *a* bâti (m) latéral; incastellatura (f) laterale; bancada (f) lateral

3 — auf Zapfen gelagerter Warenbaum (m); cloth beam supported by pivots; покоющийся на шипах товарный ролик (мр); *b* ensouple (f) du tissu supportée par des pivots; subbio (m) del tessuto sostenuto da perni; plegador (m) del tejido soportado por espigas



4 — Smyrnastuhl (m); Turkish carpet loom; станок для выработки смирнских ковров; métier (m) pour tapis de Smyrne; telaio (m) per tappeti di Smirne; telar (m) para tapiz de Smirna

5 — Pfosten (m); upright; стойка (жр); *a* montant (m); montante (m); montante (m)

6 — Querriegel (m); cross bar; поперечина (жр), поперечный брус (мр); *b* entretoise (f) transversale; traversa (f); traviesa (f)

7 — Längsriegel (m); longitudinal bar; продольный брус (мр); *c* entretoise (f) longitudinale; barra (f) longitudinale; barra (f) longitudinal

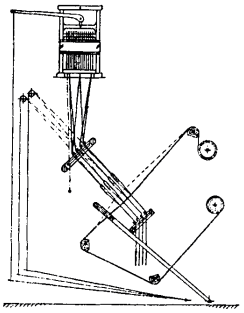
8 — Streichriegel (m); back rest; скало (ср); *d* porte-fils (m); porta-fili (m); guía-hilos (m)

9 — mit Nadelspitzen besetzter Warenbaum (m); needle covered cloth roller; усаженный иглами *или* игольчатый товарный ролик (мр); *e* ensouple (f) du tissu garnie d'aiguilles; subbio (m) del tessuto coperto d'aghi; plegador (m) del tejido guarnecido de agujas

Lade (f); slay; батан (мр); *g* battant (m); battente (m); batán (m) — 10

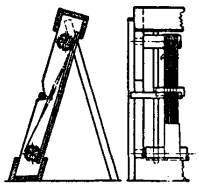
Fachvorrichtung (f); shedding motion; приспособление (ср) для образования зева; *h* mécanisme (m) de formation du pas; meccanismo (m) per formare il passo; mecanismo (m) de formación de la calada — 11

Fachmachen (n); shedding; образование (ср) зева; formation (f) du pas; formazione (f) del passo; formación (f) de la calada — 12



Teppichknüpfstuhl (m) mit Jacquardmaschine; pile carpet loom with Jacquard machine; станок (мр) для вязки ковров с Жаккардовой машиной; métier (m) pour tapis à points noués avec mécanique Jacquard; telaio (m) per tappeti a punti annodati con Jacquard; telar (m) para tapiz de puntos anudados con máquina Jacquard — 13

von oben nach unten geführte Kettfäden (mpl); warp threads led down from above; основные нити (жр), расположенные по направлению сверху вниз; fils (mpl) de chaîne guidés de haut en bas; fili (mpl) d'ordito guidati giù dall'alto; hilos (mpl) de urdimbre guiados de arriba abajo — 14



Hautelisse-Vorrichtung (f); high warp arrangement; приспособление (ср) для [высоко]стоящей основы; dispositif (m) de haute-lisse; dispositivo (m) di alto liccio; dispositivo (m) de lizos altos — 15

Randkettenfaden (m); selvedge thread; кромочная основная нить (жр); fil (m) de lisière; filo (m) di cimossa; hilo (m) de orillo — 16



gekerbtes Holzbrettchen (n), gekerbte Schiene (f); notched weft board; дощечка (жр) с насечками; planchette (f) en bois à entailles, retab (m); tavoletta (f) di legno a intagli; planchita (f) de madera con entallas — 17

Einschlaggarn (n), Schußgarn (n); weft yarn; уточная пряжа (жр); fil (m) de trame; filato (m) di trama; hilo (m) de trama — 18

das Schußgarn auf das Brettchen wickeln; to wind the weft on the board; наматывать уточную пряжу (жр) на дощечку; enrouler le fil de trame sur la planchette; avvolgere la trama sulla tavoletta; arrollar el hilo de trama sobre la planchita — 19

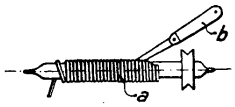
1 Schußfadenknäuel (m) — ball of weft — клубок (мр) уточной нити — pelote (f) de fil de trame — gomitolo (m) di filo di trama — ovillo (m) o pelota (f) de hilo de trama

2 den Grundschuß eintragen — to put in the ground weft — прокидывать *или* вводить грунтовый уток (мр) — insérer la trame de fond — inserire la trama di fondo — insertar la trama de fondo

3 den Schuß anschlagen — to beat up the weft — прибивать уток (мр) — battre la duite — battere la trama — golpear o batir la pasada

4 den Grundschuß in Wellenlinien anschlagen — to beat up the ground weft in a wavy form — прибивать грунтовый уток (мр) волнообразными линиями — battre la duite de fond en forme ondulée — battere la trama di fondo sotto forma ondulata — golpear o batir la pasada de fondo en forma ondulada

5  — Schlagkamm (m) — hand comb for beating up — ударная гребенка (жр) — peigne (m) de battage, khébala (f) — pettine (m) per battere — peine (m) de batido

6  — Schneidspindel (f) für den Polfaden — cutting spindle for the pile thread — шпиндель (мр) для резки ворсовой нити — broche (f) à couper le fil de poil — fuso (m) per tagliare il filo di pelo — broca (f) de corte para el hilo de pelo

7 Fadenwindung (f) — coil of yarn — виток (мр) нити — *a* — spire (f) de fil — spira (f) del filo — espira (f) de hilo

8 Messer (n) — knife — нож (мр) — *b* — couteau (m) — coltello (m) — cuchillo (m)

9 den Faden aufspulen — to wind the yarn — наматывать нить (жр) — bobiner le fil — avvolgere il filo — bobinar el hilo

10 den Polfaden schneiden — to cut the pile thread — прорезать ворсовую нить (жр) — couper le fil de poil — tagliare il filo di pelo — cortar el hilo de pelo

11 die Fadenverbindungen (fpl) in der Nut aufschneiden — to cut the thread loops in the groove — разрезать соединения (ср) нитей в выемке — couper les boucles de fil dans la rainure — tagliare gli occhielli del filo nella scanalatura — cortar los bucles de hilo en la ranura

12 das Messer in der Spindelrinne führen — to guide the knife in the spindle groove — вести нож (мр) в выемке шпинделя — guider le couteau dans la rainure de la broche — guidare il coltello nella scanalatura del fuso — guiar el cuchillo por la ranura de la broca

13 die Polfadenstücke (npl) in die Kette einknüpfen — to tie the pile thread parts into the warp — связывать пучки (мр) ворсовых нитей с основой — nouer les bouts de fil de poil dans la chaîne — annodare i pezzi di filo di pelo nella catena — anudar los cabos de hilo de pelo en la urdimbre

14 handgeknüpfter Knoten (m), handgeknüpfte Schlinge (f) — hand tied knot — узелок (мр) *или* петля (жр) ручной вязки — nœud (m) fait à la main — nodo (m) fatto a mano — nudo (m) hecho a mano

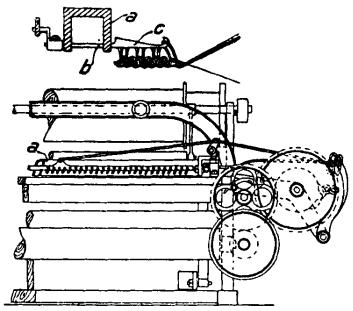
15  — Smyrnaknoten (m) — Turkish knot — смирнский узелок (мр) — nœud (m) de Smyrne — nodo (m) di Smirne — nudo (m) de Smirna

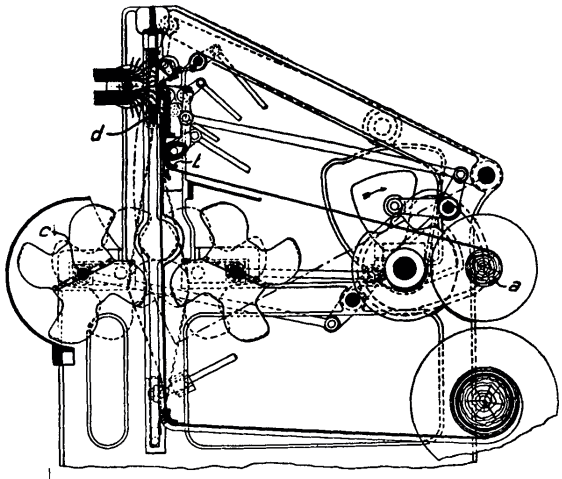
16 den Knoten mit zwei Kettfäden verbinden — to tie the knot into two warp threads — соединять узелок (мр) с двумя основными нитями — lier le nœud avec deux fils de chaîne — legare il nodo con due fili di catena — insertar el nudo en dos hilos de urdimbre

17  — Perserknoten (m) — Persian knot — персидский узелок (мр) — nœud (m) de Perse — nodo (m) di Persia — nudo (m) de Persia

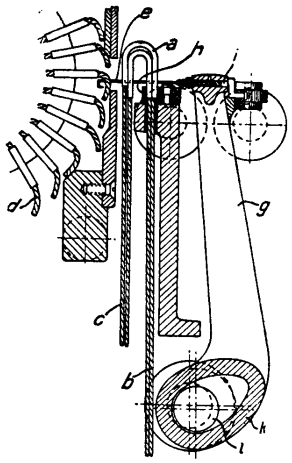
18 den Knoten auf einem Kettfaden befestigen — to tie the knot on one thread — скреплять узелок (мр) с одной основной нитью — lier le nœud avec un seul fil de chaîne — legare il nodo sopra un solo filo di catena — insertar el nudo en un solo hilo de urdimbre

19 Handknüpfteppich (m) — hand knotted carpet — ковер (мр) ручной вязки — tapis (m) à point noué à la main — tappeto (m) annodato a mano — tapiz (m) de punto anudado a mano



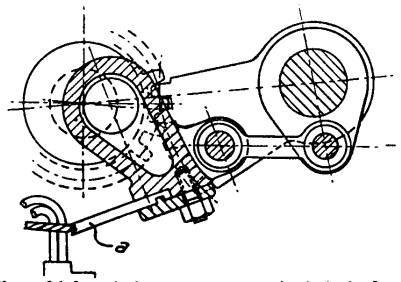


1	Smyrnatapestriewebstuhl Turkish tapestry loom ткацкий станок (мр) для выработки вышитых смирнских ковров		métier (m) pour carpette de Smyrne telaio (m) per tappezzeria di Smirne telar (m) para tapiz de Smirna
2	durchlochte Schiene (f) perforated rail продырявленный брус (мр)	*a*	rail (m) perforé traversa (f) perforata rail (m) perforado
3	Stahlstab (m) steel pin стальной стержень (мр)	*b*	goupille (f) en acier verga (f) d'acciaio clavete (m) de acero
4	Messer (n) mit Haken, Hakennadel (f) knife with hook нож (мр) с крючком, крючкообразная игла (жр)	*c*	couteau (m) avec crochet coltello (m) con uncino cuchillo (m) con gancho
5	Smyrnatapestryteppich (m) Turkish tapestry carpet вышитый смирнский ковер (мр)		carpette (f) de Smyrne tappeto (m) a tappezzeria di Smirne tapiz (m) de Smirna
6	mechanischer Webstuhl (m) für Knüpfteppiche power loom for pile carpets механический ткацкий станок (мр) для вязаных ковров		métier (m) mécanique pour tapis à points noués telaio (m) meccanico per tappeti a nodi telar (m) mecánico para tapiz de punto anudado
7	auf mechanischem Wege hergestellter Smyrnateppich (m) Turkish carpet made by machinery выработанный *или* изготовленный механическим способом смирнский ковер (мр)		tapis (m) de Smyrne fabriqué mécaniquement tappeto (m) di Smirne prodotto meccanicamente *o* con mezzi meccanici tapiz (m) de Smirna fabricado mecánicamente
8	mechanischer Webstuhl (m) für Smyrnateppiche von Seydlitz Seydlitz' power loom for Turkish carpets механический ткацкий станок (мр) Зейдлица для выработки смирнских ковров		métier (m) mécanique pour tapis de Smyrne, système Seydlitz telaio (m) meccanico per tappeti di Smirne di Seydlitz telar (m) mecánico para tapiz de Smirna, sistema Seydlitz
9	Kettbaum (m) warp beam навой (мр)	*a*	ensouple (f) de chaine subbio (m) d'ordito plegador (m) de urdimbre
10	Kettenführungsleiste (f) warp guide rod скало (ср)	*b*	tringle-guide (f) de la chaine asta (f) di guida dell'ordito varilla-guía (f) de la urdimbre
11	Flügelscheibe (f) winged disc крыльчатый диск (мр)	*c*	disque (m) à ailes disco (m) ad alette disco (m) alado
12	Klemmer (m) gripper зажим (мр)	*d*	pince (f) morsetta (f) mordaza (f)

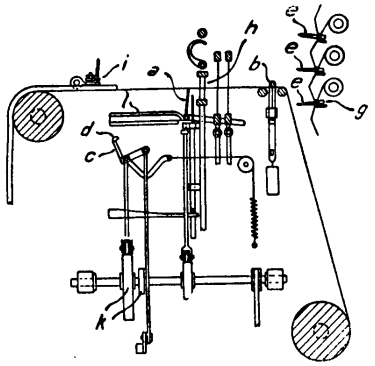


	Knüpfvorrichtung (f)		dispositif (m) de nouage	
1	knotting device		dispositivo (m) per annodare	
	прибор (мр) для вязки		dispositivo (m) de anudado	
	gekrümmtes Röhrchen (n)		tube (m) courbé	
2	bent tube	*a*	tubo (m) curvo	
	изогнутая трубочка (жр)		tubo (m) curvado	
	absteigende Kette (f)		chaîne (f) descendante	
3	descending warp	*b*	catena (f) discendente	
	нисходящая *или* спускающаяся основа (жр)		urdimbre (f) descendente	
	aufsteigende Kette (f)		chaîne (f) montante	
4	ascending warp	*c*	catena (f) ascendente	
	восходящая основа (жр)		urdimbre (f) ascendente	
	Florfaden (m)		fil (m) de poil	
5	pile thread	*d*	filo (m) di pelo	
	гарнитурная нить (жр)		hilo (m) de pelo	
	Hakennadel (f)		aiguille (f) à crochet	
6	hook needle	*e*	ago (m) ad uncino	
	крючкообразная игла (жр)		aguja (f) de gancho	
	Abschneidmesser (n)		tranche-fil (m)	
7	cutter	*g*	tagliatore (m)	
	обрезной нож (мр)		tijera (f)	
	Rohrträger (m)		support (m) du tube	
	tube carrier		sopporto (m) del tubo	
8	очко (ср) *или* державка (жр) для трубочки	*h*	porta-tubo (m)	
	drehbare Hülse (f)		tube (m) tournant	
9	revolving bush	*i*	tubo (m) girevole	
	поворачивающаяся втулка (жр)		tubo (m) giratorio	
	hohler Träger (m)		support (m) creux	
10	hollow arm	*k*	sopporto (m) cavo	
	полая балочка (жр)		soporte (m) vacío	
	Drehzapfenachse (f)		axe (m) du pivot	
11	pivot centre	*l*	asse (m) del perno	
	ось (жр) вращающегося шипа		eje (m) de la espiga	

Herstellung (f) des Knotens		serrage (m) du nœud
making the knot		produzione (f) del nodo 12
образование (ср) узелка		producción (f) del nudo
Knüpfgarn (n)		fil (m) pour les nœuds
yarn for the knots		filo (m) per i nodi 13
пряжа (жр) для вязки		hilo (m) para los nudos
Schlingung (f) der Florfäden		liage (m) des fils de poil
twisting of the pile threads		legamento (m) dei fili di pelo 14
захлестывание (ср) гарнитурных нитей		ligadura (f) de los hilos de pelo
Knotenquerreihe (f)		rangée (f) transversale de nœuds
cross row of knots		fila (f) trasversale di nodi 15
поперечный ряд (мр) узелков		línea (f) transversal de nudos
Fadenpaar (n)		paire (f) de fils
pair of threads		paio (m) di fili 16
пара (жр) нитей		par (m) de hilos

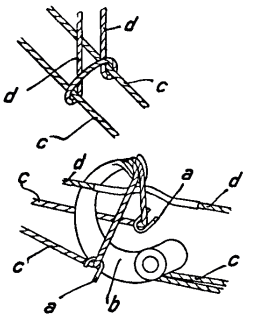


Überschieber (m)		poussoir (m) de la boucle	
pile loop pusher	*a*	spingitore (m) del riccio di pelo	17
заводчик (мр) [нити] уловязателя		pulsador (m) del bucle	



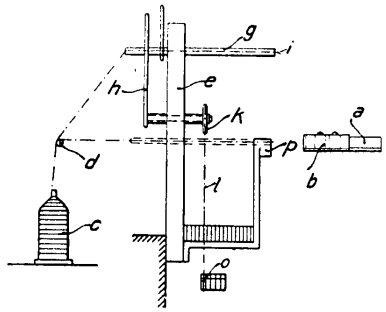
mechanischer Smyrnateppichwebstuhl (m) von Crossley	métier (m) mécanique pour tapis de Smyrne, système Crossley
Crossley's Turkish carpet power loom	telaio (m) meccanico per tappeto di Smirne di Crossley 18
механический ткацкий станок (мр) Кросслея для выработки смирнских ковров	telar (m) mecánico para tapiz de Smirna, sistema Crossley

1	Teilkamm (m) separator делительная гребенка (жр)	*a*	peigne (m) répartiteur pettine (m) separatore peine (m) separador	
2	loser Spannstab (m) loose tension rod свободно-лежащий натяжной прут (мр)	*b*	tige (f) de tension folle asta (f) di tensione libera varilla (f) de tensión compensadora	
3	Gabelkamm (m) fork comb вилкообразный гребень (мр)	*c*	peigne (m) à fourchettes pettine (m) a forchette peine (m) con horquillas	
4	Lappen (m) catch, hook язычек (мр), загиб (мр)	*d*	crochet (m) gancio (m) gancho (m)	
5	Knüpfröhrchen (n) knotting tube [уало]вязальная трубочка (жр)	*e*	tube (m) de nouage tubo (m) d'annodamento tubo (m) de anudamiento	
6	Klemmschiene (f), Klemmzange (f) gripper зажимная рейка (жр), зажим (мр)	*g*	pince (f) morsetta (f) mordaza (f)	
7	Lade (f) slay батан (мр)	*h*	battant (m) battente (m) batán (m)	
8	Florregelzange (f) pile adjusting nippers выпускные щипцы (мр) для гарнитура	*i*	pince (f) de réglage de la hauteur du poil pinza (f) regolatrice del pelo pinza (f) reguladora de la altura del pelo	
9	Hubscheibe (f) cam под'емная пластина (жр)	*k*	excentrique (m) eccentrico (m) excéntrico (m)	
10	schiefe Ebene (f) inclined plane наклонная плоскость (жр)	*l*	plan (m) incliné piano (m) inclinato plano (m) inclinado	
11	die Fäden (mpl) in Gruppen teilen to divide the threads into groups разделять нити (жр) на группы		diviser les fils (mpl) en groupes dividere i fili in gruppi dividir los hilos en grupos	



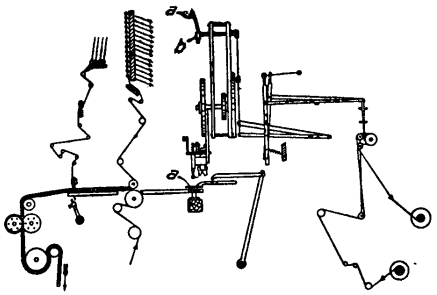
12	Knotenbildung (f), Knotenherstellung (f) forming the knots образование (ср) узла, уловязание (ср)		formation (f) des nœuds formazione (f) dei nodi formación (f) de los nudos	
13	Haken (m) hook крючок (мр)	*a*	crochet (m) uncino (m) gancho (m)	
14	Fadenwender (m) thread turning lever заворотчик (мр) нитей	*b*	levier (m) pour tourner le fil leva (f) per voltare il filo palanca (f) para voltear el hilo	
15	Grundkettenfaden (m) ground warp thread нить (жр) грунтовой основы	*c*	fil (m) de la chaîne de fond filo (m) della catena di fondo hilo (m) de la urdimbre de fondo	
16	Knüpffaden (m) tie thread привязная *или* подвязная нить (жр)	*d*	fil (m) à nouer filo (m) da annodare hilo (m) para anudar	
17	die Kettfäden (mpl) bilden eine Schleife the warp threads form a loop основные нити (жр) образуют петлю		les fils (mpl) de chaîne forment une boucle i fili di catena formano un'occhiello los hilos de urdimbre forman un bucle	
18	Röhrchenwebstuhl (m) für Teppiche tube loom for carpets пруточный *или* трубочный ковровый ткацкий станок (мр)		métier (m) à tubes pour tapis telaio (m) a tubi per tappeti telar (m) de tubos para tapiz	
19	Stehkette (f) stationary warp грунтовая основа (жр)		chaîne (f) fixe, chaîne des fils droits catena (f) fissa urdimbre (f) fija	
20	die Stehkette nimmt nicht an der Fachbildung teil the stationary warp does not form a shed грунтовая основа (жр) не принимает участия в образовании зева		la chaîne fixe ne concourt pas à la formation du pas la catena fissa non concorre alla formazione del passo la urdimbre fija no interviene en la formación de la calada	
21	fachbildende Kette (f) shedding warp образующая зев основа (жр)		chaîne (f) formant le pas catena (f) per formare il passo urdimbre (f) produciendo la calada	
22	Doppelfach (n) double shed двойной зев (мр)		pas (m) double passo (m) doppio calada (f) doble	
23	Lade (f) ohne Schützenbahn slay without a shuttle race батан (мр) без направляющей для челнока		battant (m) sans semelle pour navette battente (m) senza guida per navetta batán (m) sin zócalo para lanzadera	
24	Greifer (m) zum Eintragen des Schusses weft inserting hook ухватик (мр) для введения утка		crochet (m) pour insérer la trame uncino (m) per inserire la trama gancho (m) para insertar la trama	
25	Finger (m) finger палец (мр)		doigt (m) dito (m) dedo (m)	
26	Florfadenspule (f) pile thread bobbin шпуля (жр) гарнитурной нити		bobine (f) de fil de poil bobina (f) di filo di pelo bobina (f) de hilo de pelo	

	Spulenförderkette (f)	chaîne (f) transportant les bobines
1	bobbin carrier chain	catena (f) porta-bobine
	цепь (жр), подающая шпули	cadena (f) llevando las bobinas
	Kettenglied (n)	chaînon (m)
2	link	maglia (f) della catena
	звено (ср) цепи	eslabón (m)
	die Kette bewegt sich schrittweise vorwärts	la chaîne avance pas à pas
3	the chain advances bit by bit	la catena avanza passo a passo
	цепь (жр) движется шаг за шагом вперед	la cadena avanza paso a paso
	Sternrad (n)	roue (f) à rochet
4	ratchet wheel	ruota (f) d'arresto
	звездообразное колесо (ср)	rueda (f) de estrella
	Röhrchen (n), Tülle (f)	tube (m)
5	tube, nozzle	tubo (m)
	пруток (мр), трубка (жр)	tubo (m)
	Röhrchenträger (m)	porteur (m) du tube
6	tube carrier	porta-tubo (m)
	опора (жр) прутков	porta-tubo (m)
	die Florfäden (mpl) ragen aus den Röhrchen heraus	les fils (mpl) de poil sortent des tubes
7	the pile threads project from the tubes	i fili di pelo sporgono dai tubi
	гарнитурные нити (жр) выступают *или* торчат из прутков	los hilos de pelo salen de los tubos
	die Spulen (fpl) liegen aushebbar in den Förderketten	les bobines (fpl) peuvent s'enlever des chaînes porteuses
8	the bobbins can be lifted out of the carrier chains	le bobine si possono alzare dalle catene che le portano
	шпули (жр) уложены в подающих цепях с возможностью их вынимания	las bobinas se pueden separar de las cadenas portadoras
	Spulenförderhebel (m)	levier (m) de lève des bobines
9	bobbin lifter	leva (f) d'alzata delle bobine
	рычаг (мр), подающий шпули	palanca (f) de alza de las bobinas
	Horizontalbewegung (f) der Förderhebel	mouvement (m) horizontal des leviers de lève
10	horizontal movement of the lifting levers	movimento (m) orizzontale delle leve d'alzata
	горизонтальное движение (ср) подающих рычагов	movimiento (m) horizontal de las palancas de alza
	vertikale Schwungbewegung (f) der Förderhebel	mouvement (m) d'oscillation vertical des leviers de lève
11	vertical swing movement of the lifting levers	movimento (m) d'oscillazione verticale delle leve d'alzata
	вертикальное качательное движение (ср) подающих рычагов	movimiento (m) de oscilación vertical de las palancas de alza
	Schloß (n)	loquet (m)
12	lock	nottolino (m)
	замок (мр), запор (мр)	picaporte (m)
	schräg gestellte Röhrchen (npl)	tubes (mpl) disposés obliquement
13	tubes arranged obliquely	tubi (mpl) disposti obliquamente
	косо установленные прутки (мр)	tubos (mpl) dispuestos oblicuamente
	die Schiffchen (npl) fangen die Schußfadenschleife ab	les navettes (fpl) saisissent les boucles de trame
	the shuttles catch the loops of weft	le navette prendono i ricci della trama 14
	челночки (мр) улавливают петлю уточины	las lanzaderas cogen los bucles de trama
	Bogenschiffchen (n)	navette (f) arquée
	curved shuttle	navetta (f) curva 15
	дуговой челночек (мр)	lanzadera (f) arqueada
	Kamm (m)	peigne (m)
	comb	pettine (m) 16
	гребень (мр)	peine (f)
	der Kamm streicht die Florfäden nach oben	le peigne dresse les fils de poil vers le haut
	the comb draws the pile threads upwards	il pettine rialza i fili di pelo 17
	гребень (мр) отчесывает гарнитурные нити кверху	el peine endereza los hilos de pelo
	Schere (f) für das Abschneiden des Florfadens	couteau (m) pour couper le fil de poil
	pile thread cutters	coltello (m) per tagliare il filo di pelo 18
	ножницы (жр) для обрезания гарнитурной нити	cuchillo (m) para cortar el hilo de pelo
	die Florschleifen (fpl) festschlagen	battre les boucles de poil
	to beat up the pile loops	battere i ricci di pelo 19
	прибивать гарнитурные петли (жр)	batir los bucles de pelo
	Axminsterteppichwebstuhl	métier (m) pour tapis d'Axminster
	Axminster carpet loom	telaio (m) per tappeti di Axminster 20
	ткацкий станок (мр) для выработки аксминстерских ковров	telar (m) para tapiz de Axminster
	Vorware (f)	matière (f) de préparation, tissu (m) chenille
	preparatory material	materiale (m) di preparazione 21
	грунтовая ткань (жр) под шениль	material (m) de preparación

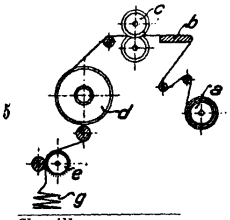
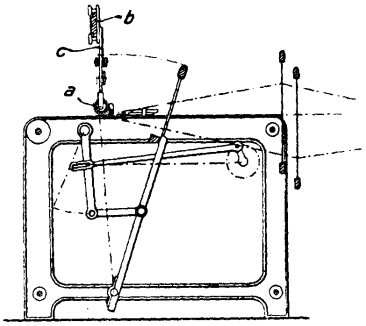
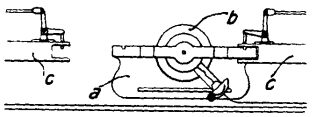


	Webstuhl (m) für Chenille	métier (m) à chenille
	chenille loom	telaio (m) a ciniglia
	ткацкий станок (мр) для изготовления шенили	telar (m) para chenilla 22

	Eintragzange (f)		pincettes (fpl) d'insertion
1	weft tongs	*a*	pinze (fpl) d'inserzione
	заводные щипцы (мр)		tenacillas (fpl) de inserción
	Zangenmaul (n)		bec (m) de pincettes
2	mouth of tongs	*b*	becco (m) delle pinze
	ухватик (мр) *или* зажим (мр) щипцов		pico (m) de las tenacillas
	Schußspule (f)		bobine (f) de trame
3	weft bobbin	*c*	bobina (f) di trama
	уточная шпуля (жр)		bobina (f) de trama
	Spannvorrichtung (f)		dispositif (m) de tension
4	tension device	*d*	dispositivo (m) di tensione
	натяжное приспособление (ср)		dispositivo (m) de tensión
	Ring (m) mit Bolzen		anneau (m) avec cheville
5	ring with stud	*e*	anello (m) con caviglia
	кольцо (ср) с шпинделем		anillo (m) con perno
	Röhrchen (n)		tube (m)
6	tube	*g*	tubetto (m)
	трубочка (жр), пруток (мр)		tubo (m)
	Winkelbogen (m) aus Bandeisen		arc (m) angulaire en fer feuillard
7	arched strap iron	*h*	arco (m) angolare in ferro a nastro
	угловая дужка (жр) обручнога железа		orco (m) angular de llanta de hierro
	in Röhrchen (npl) eingezogene Schußfäden (mpl)		fils (mpl) de trame enfilés dans des tubes
8	weft threads drawn through tubes	*i*	fili (mpl) di trama infilati nei tubetti
	продетые в трубочки уточины (жр)		hilos (mpl) de trama enhebrados en los tubos
	Sektor (m)		secteur (m)
9	sector	*k*	settore (m)
	сектор (мр)		sector (m)
	Darmsaite (f)		corde (f) de boyau
10	gut band	*l*	corda (f) di budella, minugia (f)
	кишечная струна (жр)		cuerda (f) de tripa
	Winkelhebel (m)		levier (m) coudé
11	bell crank lever	*o*	leva (f) angolare
	коленчатый рычаг (мр)		palanca (f) acodada
	Anschlag (m)		arrêt (m)
12	catch	*p*	arresto (m)
	упорка (жр)		freno (m)
	Kettfäden (mpl) in Gruppen		fils (mpl) de chaîne en groupes
13	warp threads in groups		fili (mpl) di catena in gruppi
	основные нити (жр), расположенные группами		hilos (mpl) de urdimbre en grupos
	gazeartig abgebundene Kette (f)		chaîne (f) à point de gaze
14	warp with gauze weave		catena (f) ad armatura di garza
	основа (жр), перевязанная на подобие газа		urdimbre (f) con punto de gasa
	Chenilleschuß (m)		duite (f) de chenille
15	chenille weft		trama (f) di ciniglia
	шенильный уток (мр)		pasada (f) de chenilla
	die Farbe wechseln		changer la couleur
16	to change the colour		cambiare il colore
	изменять цвет (мр)		cambiar el color
	Schußfarbenwechsel (m)		changement (m) de couleur dans la trame
17	change of colour in the weft		cambiamento (m) di colore nella trama
	смена (жр) цвета утка		cambio (m) de color en la trama
	die Zange faßt das Ende des Schußfadens		les pincettes (fpl) saisissent le bout de trame
18	the tongs seize the end of the weft		le pinze prendono l'estremità della trama
	щипцы (мр) ухватывают конец уточины		las tenacillas cogen el cabo de trama
	das Zangenmaul öffnet sich		le bec des pincettes s'ouvre
19	the mouth of tongs opens		il becco delle pinze s'apre
	зажим (мр) щипцов разжимается		el pico de las tenacillas se abre
	das Zangenmaul schließt sich		le bec des pincettes se ferme
20	the mouth of tongs closes		il becco delle pinze si chiude
	зажим (мр) щипцов зажимается		el pico de las tenacillas se cierra
	innerer Umfang (m) des Ringes		circonférence (f) intérieure de l'anneau
21	inner circumference of the ring		circonferenza (f) interiore dell'anello
	внутренняя окружность (жр) кольца		circunferencia (f) interior del anillo
	Bolzen (mpl) von zunehmender Länge		chevilles (fpl) de longueur croissante
22	studs *or* pins of increasing length		caviglie (fpl) di lunghezza crescente
	шпиндели (мр) возрастающей длины		pernos (mpl) de longitud creciente
	Schußfadenzuführvorrichtung (f)		dispositif (m) d'alimentation de trame
23	weft feeding motion		dispositivo (m) del guida-trama
	приспособление (ср) для подачи уточины		dispositivo (m) guiatrama
	Schußabschneidvorrichtung (f)		mécanisme (m) de coupage de la trame
24	weft cutting motion		meccanismo (m) taglia-trama
	приспособление (ср) для обрезания утка		mecanismo (m) de corte de la trama
			челнок (мр) для тканья шенили
			navette (f) pour métier à chenille
25	Schützen (m) für Chenilleweberei		navetta (f) per telaio a ciniglia
	shuttle for chenille loom		lanzadera (f) para telar de chenilla
	Arbeitsdauer (f) des Schützens		durée (f) de travail de la navette
26	duration of working of the shuttle		durata (f) del lavoro della navetta
	продолжительность (жр) работы челнока		duración (f) del trabajo de la lanzadera
	Auswerfen (n) der verbrauchten Schützen		éjection (f) des navettes épuisées
27	ejection of the spent shuttles		scaricamento (m) delle navette esaurite
	выкидывание (ср) сработанных челноков		evacuación (f) de las lanzaderas vacías
	mit Ablegern arbeiten		travailler avec des navettes supplémentaires
28	to work with extra shuttles		lavorare con navette supplementari
	работать с добавочными *или* вспомогательными челноками		trabajar con lanzaderas suplementarias



	Maschine (f) zur Herstellung genähter Florbänder		machine (f) pour la fabrication de chenille cousue
1	machine for sewn chenille машина (жр) для производства шитых гарнитурных лент		macchina (f) per la fabbricazione di ciniglia cucita máquina (f) para la fabricación de chenilla cosida
	Florfaden (m), Polfaden (m)		fil (m) de poil
2	pile thread гарнитурная *или* ворсовая нить (жр)	*a*	filo (m) di pelo hilo (m) de pelo
	Polfadenführungsröhrchen (n)		tube (m) pour guider le fil de poil
3	pile thread guide tube направляющая трубочка (жр) для ворсовой нити	*b*	tubetto (m) per guidare il filo di pelo tubo (m) para guiar el hilo de pelo
	Bindfaden (m), Deckfaden (m)		fil (m) de liage *ou* de couverture
4	binding thread вязка (жр)		filo (m) di legamento hilo (m) de ligadura
	Führungswalzen (fpl), Leitwalzen (fpl)		cylindres-guides (mpl)
5	guide rollers направляющие ролики (жр)		cilindri (mpl) di guida cilindros-guías (mpl)
	tangential gestelltes Röhrchen (n)		tube (m) placé tangentiellement
6	tube placed tangentially по касательной установленная трубочка (жр)		tubetto (m) messo tangenzialmente tubo (m) colocado tangencialmente
	radial gestelltes Röhrchen (n)		tube (m) placé radialement
7	tube placed radially радиально *или* по радиусу установленная трубочка (жр)		tubetto (m) messo radialmente tubo (m) colocado radialmente
	freies Polfadenende (n)		extrémité (f) libre du fil de poil
8	free end of the pile thread свободный конец (мр) ворсовой нити		estremità (f) libera del filo di pelo extremidad (f) libre del hilo de pelo
	kreisende Zange (f)		pincettes (fpl) tournantes
9	revolving tongs движущиеся по окружности щипцы (мр)		pinze (fpl) girevoli tenacillas (fpl) giratorias
	Hilfszange (f)		pincettes (fpl) auxiliaires
10	auxiliary tongs вспомогательные щипцы (мр)		pinze (fpl) ausiliarie tenacillas (fpl) auxiliares
	Klappe (f)		clapet (m)
11	flap клапан (мр), крышка (жр)		battente (m) tapa (f)
	Rost (m)		grille (f)
12	grid решетка (жр)		griglia (f) rejilla (f)
	Taster (m)		tâteur (m)
13	feeler щупальце (ср)		tastatore (m) pulsador (m)
	Vorschieber (m)		mécanisme (m) alimentaire
14	feeder подводчик (мр)		meccanismo (m) alimentatore mecanismo (m) alimentario, suministrador (m)
	Nähnadel (f)		aiguille (f) à coudre
15	sewing needle швейная игла (жр)		ago (m) da cucire aguja (f) de coser
	Nähfaden (m)		fil (m) à coudre
16	sewing thread швейная нить (жр)		filo (m) da cucire hilo (m) de coser
	schwingender Greifer (m)		crochet (m) oscillant
17	vibrating catcher качающийся ухватик (мр)		afferratore (m) oscillante gancho (m) oscilante
	Kettenstich (m)		point (m) de chaînette
18	chain stitch цепной стежок (мр)		punto (m) a catena punto (m) de cadeneta
	Vorware (f)		matière (f) de préparation
19	preparatory material грунт (мр) *или* грунтовая ткань (жр) под шениль		materiale (m) di preparazione material (m) de preparación
	Führungstisch (m)		table-guide (f)
20	guide table направляющий стол (мр)		tavola (f) di guida tabla-guía (f)
	Warenregler (m), [Warenregulator (m)]		régulateur (m) du tissu
21	cloth regulator регулятор (мр) подачи товара		regolatore (m) del tessuto regulador (m) del tejido
	Schneidvorrichtung (f)		mécanisme (m) de coupage
22	cutting motion приспособление (ср) для резки		meccanismo (m) per tagliare mecanismo (m) de corte
	Scheibenmesser (m)		couteau (m) à disque
23	disc knife дисковый *или* циркулярный нож (мр), режущий диск (мр)		coltello (m) a disco cuchillo (m) en forma de disco
	Jacquardmaschine (f)		mécanique (f) Jacquard
24	Jacquard machine Жаккардовая машина (жр)		meccanismo (m) Jacquard máquina (f) Jacquard
	Musterkarte (f)		carton (m) de dessin
25	pattern card узорная карта (жр)		cartone (m) per il disegno cartón (m) de dibujo
	Nadel (f)		aiguille (f)
26	needle игла (жр)		ago (m) aguja (f)
	Platine (f)		crochet (m)
27	hook крючок (мр), пластина (жр)		uncino (m) gancho (m)

1	Platinenhaken (m) hook end загиб (мр) крючка		bec (m) du crochet becco (m) dell'uncino pico (m) o nariz (m) del gancho	
2	Platinenstange (f) straight part of the hook стержень (мр) крючка		partie (f) droite du crochet parte (f) diritta dell'uncino parte (f) recta del gancho	
3	Schnurenrolle (f) grooved pulley шнурочный блок (мр)		poulie (f) à gorge puleggia (f) a gola polea (f) de garganta	
4	Repetiervorrichtung (f) repeating mechanism повторное приспособление (ср)		mécanisme (m) de répétition meccanismo (m) di ripetizione mecanismo (m) de repetición	
5			Chenilleschneidmaschine (f) chenille cutting machine машина (жр) для резки шенили	
			machine (f) à couper la chenille macchina (f) per tagliare la ciniglia máquina (f) para cortar la chenilla	
6	Chenillevorwarenbaum (m) chenille cloth beam навой (мр) для шенильной грунтовой ткани	*a*	ensouple (f) du tissu chenille subbio (m) del tessuto ciniglia plegador (m) del tejido de chenilla	
7	mit Nuten versehener Tisch (m) grooved table стол (мр) с канавками	*b*	tablette (f) à rainures tavoletta (f) a scanalature tabla (f) ranurada	
8	Kreismesser (n), Scheibenmesser (n) circular knife циркулярный нож (мр)	*c*	couteau (m) circulaire coltello (m) circolare cuchillo (m) circular	
9	geheizte Nutenwalze (f) heated grooved roller нагретый пазовый ролик (мр)	*d*	cylindre (m) cannelé chauffé cilindro (m) scanalato riscaldato tambor (m) o cilindro (m) acanalado calentado	
10	Walzenbürste (f) roller brush круглая щетка (жр)	*e*	brosse (f) circulaire spazzola (f) circolare cepillo (m) circular	
11	geschnittene Chenille (f) cut chenille резаная шениль (жр)	*g*	chenille (f) découpée ciniglia (f) tagliata chenilla (f) cortada	
12	Zerschneiden (n) der Chenillevorware cutting of the chenille cloth разрезание шенильной грунтовой ткани		coupage (m) du tissu chenille tagliatura (f) del tessuto ciniglia corte (m) del tejido de chenilla	
13	durchschnittene Schußfäden (mpl) cut weft threads разрезанные уточины (жр)		fils (mpl) de trame coupés fili (mpl) di trama tagliati hilos (mpl) de trama cortados	
14	Dämpfen (n) geschnittener Chenille steaming of cut chenille запаривание (ср) резаной шенили		vaporisage (m) de la chenille découpée vaporisaggio (m) della ciniglia tagliata vaporizado (m) de la chenilla cortada	
15				
	Webstuhl (m) für Axminsterware Axminster carpet loom ткацкий станок (мр) для аксминстерского товара		métier (m) pour tapis-chenille *ou* pour tapis d'Axminster telaio (m) per tappeti Axminster telar (m) para tapiz chenilla o de Axminster	
16	Bürste (f) zum Floraufrichten brush for raising the pile щетка (жр) для подымания ворса	*a*	brosse (f) pour relevage du poil spazzola (f) per alzare il pelo cepillo (m) para enderezar el pelo	
17	Laufkatze (f) traveller каретка (жр), тележка (жр)	*b*	chariot (m) carrello (m) carro (m)	
18	Laufbahn (f) race направляющий брус (мр)	*c*	glissière (f) scorritoio (m) colisa (f)	
19	den Flor aufrichten to raise the pile подымать ворс (мр)		relever le poil alzare *o* raddrizzare il pelo enderezar el pelo	
20				
	Schützen (m) für Axminsterwebstühle shuttle for Axminster carpet loom челнок (мр) для станков, вырабатывающих аксминстерские товары	*a*	navette (f) pour métier d'Axminster navetta (f) per telaio Axminster lanzadera (f) para telar de Axminster	
21	Rollspule (f) revolving bobbin шпульный ролик (мр)	*b*	bobine (f) tournante bobina (f) girevole bobina (f) giratoria	
22	Schützenführung (f) shuttle guide направляющая (жр) для челнока	*c*	guide-navette (m) guida-navetta (f) guía-lanzadera (f)	

X.

Webstuhl (m) **für lanzierte Waren**

Loom for Embroidered Goods

Ткацкий станок (мр) **для выработки прокидных товаров**

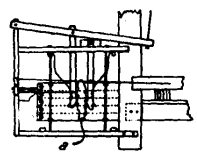
Métier (m) **pour brochés-poils traînants**

Telaio (m) **per lancés *o* per stoffe lanciate**

Telar (m) **para espolinados**

1

	überschossenes *oder* lanziertes Gewebe (n)	tissu (m) broché-poils traînants, tissu lancé
2	embroidered fabric	tessuto (m) lancé *o* lanciato
	прокидная ткань (жр)	tejido (m) espolinado
	Lanzierung (f)	brochage (m) à poils traînants
3	embroidering with extra weft	ornamentazione (f) a trama lanciata
	прокидка (жр)	espolinado (m)
	lanziertes Muster (n)	dessin (m) au lancé
4	embroidered pattern	disegno (m) a trama lanciata
	накидной узор (мр), прокидной рисунок (мр)	dibujo (m) de espolinado
	Lanzierschuß (m)	trame (f) de broché
5	embroidery weft	trama (f) lanciata
	накидной *или* подкидной уток (мр)	trama (f) de espolinado
	Figurschuß (m)	trame (f) de dessin
6	figuring weft	trama (f) della figura
	узорный уток (мр)	trama (f) de dibujo
	der Lanzierschuß ist nur in der Figur sichtbar	la duite de broché n'est visible que sur le dessin
7	the embroidery weft is only visible in the figure	la trama lanciata è solo visibile nel figurato
	прокидной уток (мр) видим лишь в узоре	la pasada de espolinado no se vé más que en el dibujo
	die Schüsse (mpl) flotten auf der Geweberückseite	les duites (fpl) flottent sur l'envers du tissu
8	the picks float on the back of the fabric	le trame sono libere sulla parte posteriore del tessuto
	уточины (жр) лежат свободно на изнанке ткани	las pasadas flotan sobre el envés del tejido
	die flottenden Fäden (mpl) abschneiden	couper les flottés
9	to cut away the floating threads	ritagliare i fili liberi *o* sciolti
	отрезать подкидные нити (жр)	cortar las bastas



			Lanzierlade (f), Wechsellade (f)
			drop box lathe
10			прокидной батан (мр)
			battant (m) à plusieurs boîtes
			battente (m) a più casse
			batán (m) con varias cajas
	Zahnstange (f)		crémaillère (f)
	rack		cremagliera (f)
11	зубчатая рейка (жр)	*a*	cremallera (f)

XI.

Webstuhl (m) **für broschierte Waren, Broschierstuhl** (m)

Loom for Broché Goods *or* Figured Goods

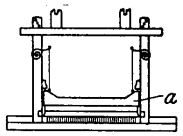
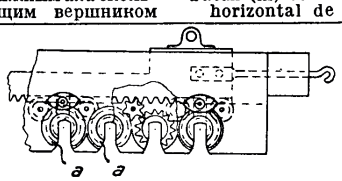
Вышивной ткацкий станок (мр)

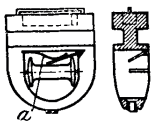
Métier (m) **pour articles brochés**

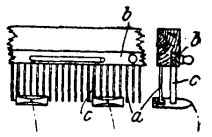
Telaio (m) **per broccati** 12

Telar (m) **para artículos brocados**

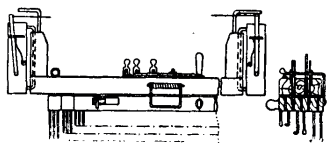
broschiertes Gewebe (n)	tissu (m) broché, broché (m)
broché fabric, figured fabric	broccato (m) 13
вышитая ткань (жр)	brocado (m)
schußbroschiertes Gewebe (n)	broché (m) par trame
weft figured fabric	broccato (m) per trama 14
ткань (жр), вышитая утком	brocado (m) por trama
Plattstichgewebe (n)	tissu (m) à point brodé plat
fabric with flat stitch embroidery	tessuto (m) con ricamo a punto piatto 15
плоско-вышитая ткань (жр)	tejido (m) de punto bordado plano
Weben (n) in Broché	tissage (m) au broché
swivel weaving	tessitura (f) a broccato
тканье (ср) с вышивкой	tisaje (m) de brocado 16
Broschieren (n), Broschierung (f)	brochage (m)
figuring	lavoro (m) dei broccati, broccatura (f) 17
вышивка (жр), броширование (ср)	bordado (m)
Broschierstelle (f)	espace (m) à brocher
figuring position	spazio (m) per il brocco 18
место (ср) вышивки	espacio (m) a bordar
Schußbroschierung (f)	brochage (m) par trame
figuring with weft	effetto (m) di broccato per trama 19
вышивка (жр) утком	brocado (m) por trama
Broschierschuß (m)	trame (f) de broché, fil (m) brocheur
broché weft	trama (f) di broccato *o* per la figura 20
вышивной уток (мр)	trama (f) de brocado
der Broschierschuß geht innerhalb der Figur hin und her	la trame de broché va et vient pour former seulement le dessin
the broché weft passes to and fro in the figure only	la trama del broccato va e viene per formare soltanto il disegno 21
вышивной уток (мр) проходит по узору взад и вперед	la trama de brocado va y viene para formar solo el dibujo
in mehreren Farben broschieren	brocher en plusieurs couleurs
to embroider in several colours	broccare inpiù colori 22
вышивать в несколько цветов	bordar *o* brocar a varios colores

	die rechte Warenseite ist nach unten gekehrt	la face d'endroit du tissu se trouve en-dessous	
1	the face of the cloth is underneath	il diritto del tessuto è al di sotto	
	лицевая сторона (жр) ткани поворочена вниз	la haz del tejido se halla debajo	
	Broschierteilung (f)	écartement (m) des brochés	
2	pitch of figuring	scartamento (m) dei brocchi	
	распределение (ср) *или* деление (ср) вышивки	espaciamiento (m) *o* esparcimiento (m) de los bordados	
	Broschierteilung (f) in der Länge	écartement (m) des brochés dans la longueur *ou* en hauteur	
3	pitch of figuring in the length	scartamento (m) dei brocchi nella lunghezza	
	продольное деление (ср) вышивки	esparcimiento (m) de los bordados a lo largo	
	Broschierteilung (f) in der Breite	écartement (m) des brochés dans la largeur	
4	pitch of figuring in the width	scartamento (m) dei brocchi nella larghezza	
	поперечное деление (ср) вышивки	esparcimiento (m) de los bordados a lo ancho	
	Broschieren (n) von Hand	brochage (m) à la main	
5	figuring by hand	broccatura (f) a mano	
	вышивание (ср) *или* броширование (ср) вручную	brocado (m) a mano	
	mechanische Broschierung (f)	brochage (m) mécanique	
6	mechanical figuring	broccatura (f) meccanica	
	вышивание (ср) механическим способом	brocado (m) mecánico	
	mechanische Broschierung (f) auf dem Handstuhl	brochage (m) mécanique sur métier à la main	
7	mechanical figuring on the hand loom	broccatura (f) meccanica su telaio a mano	
	вышивание (ср) механическим способом на ручном станке	brocado (m) mecánico en telar de mano	
	Broschierung (f) auf dem mechanischen Webstuhl	brochage (m) sur métier à tisser mécanique	
8	figuring on the power loom	broccatura (f) sopra telaio meccanico	
	вышивание (ср) на механическом ткацком станке	brocado (m) en telar mecánico	
9		Broschierlade (f) swivel embroidery slay вышивной батан (мр), вышивной вершник (мр) батана	battant (m) brocheur battente (m) da broccato batán (m) de brocado
10	versenkbarer Teil (m) der Lade dropping part of the lathe опускающийся (-аяся) вершник (мр) *или* часть (жр) батана *a*	plongeoir (m) parte (f) spostabile del battente marco (m) deslizante del batán	
	die Lade wird in das Fach eingetaucht	le plongeoir est baissé dans le pas	
11	the lathe enters the shed	il battente discende nel passo	
	батан (мр) погружается в зев	la marco deslizante se introduce en la calada	
	Hebung (f) der Lade	levée (f) du plongeoir	
12	raising the lathe	alzata (m) del battente	
	поднимание (ср) батана	subida (f) del marco deslizante	
	seitliche Verschiebung (f) der Broschierlade, Broschierladenversatz (m)	mouvement (m) latéral du battant brocheur	
13	side movement of the swivel embroidery slay	spostamento (m) laterale del battente da broccato	
	боковой (-ое) сдвиг (мр) *или* передвижение (ср) вышивного батана	movimiento (m) lateral del batán de brocado	
	der Schützenbehälter verschiebt sich wagrecht	la boîte à changement glisse horizontalement	
14	the change box slides horizontally	la cassa a navette si sposta orizzontalmente	
	приемник (мр) для челноков передвигается в горизонтальном направлении	la caja de cambio resbala horizontalmente	
	Schützenwechselkasten (m) mit *x* Fächern nebeneinander	boîte (f) à changement avec *x* compartiments côte à côte	
15	change box with *x* compartments side by side	cassa (f) a più navette con *x* scompartimenti uno accanto all'altro	
	коробка (жр) для смены челноков об *x* рядом расположенных гнездах	caja (f) de cambio con *x* compartimientos uno al lado de otro	
	Schiebelade (f), Sägelade (f)	battant (m) à changement horizontal des boîtes	
16	swivel slay	battente (m) con scambio orizzontale delle casse	
	батан (мр) с передвижным *или* скользящим вершником	batán (m) con cambio horizontal de cajas	
			
	Kreislade (f), Ringellade (f)	battant (m) à cercles	
17	circular swivel slay	battente (m) a cerchi	
	батан (мр) с кольцевым вершником	batán (m) *o* armazón (m) con espolines circulares	
	hufeisenförmiger Radkranz (m)	anneau (m) en fer à cheval	
18	horseshoe wheel path *a*	anello (m) a ferro di cavallo	
	кольцевой сегмент (мр)	espolín (m) en forma de herradura	
	Broschierladendeckel (m)	chapeau (m) du battant brocheur	
19	embroidery lathe top *or* cap	coperchio (m) del battente da broccato	
	крышка (жр) вышивного батана	cubierta (f) del armazón	

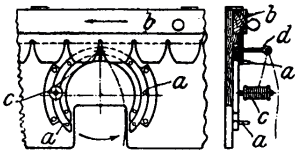
	Grundplatte (f), Ladenschiene (f)	semelle (f) du battant	
1	race slay основной брус (мр) вершника батана	traverso (m) del battente pista (f) del batán	
	Träger (m) für die Broschierschützen, Broschierschützenträger (m)	support (m) des espolins	
2	carrier for the swivel shuttle держатель (мр) для вышивных челноков, челнокодержатель (мр)	sopporto (m) per la navetta a broccato porta-espolines (m)	
	Schützenschieber (m)	manette (f) donnant impulsion aux espolins	
3	shuttle driver толкач (мр) челнока, движущая челноки рейка (жр)	spingi-navetta (m), apparecchio (m) di cacciata impulsor (m) de lanzadera	
4	 a	Broschierschützen (m) shuttle for weaving broché goods, swivel shuttle, spotting *or* figuring shuttle вышивной челнок (мр) espolin (m) navetta (f) a broccato espolín (m)	
	Spulenbremsfeder (f)	ressort (m) de bobine formant frein	
5	spring brake for bobbin пружинка (жр) для торможения бобинки	a molla (f) del freno per la bobina resorte (m) de freno de la bobina	
6	die Feder an die Spule drücken to press the spring on the spool прижимать пружинку (жр) к бобинке	presser le ressort sur la bobine premere la molla sulla bobina apretar el resorte sobre la bobina o el carrete	
7	 a	Broschierschußspule (f) spool for swivel shuttle бобинка (жр) для вышивного утка bobine (f) de brochage bobina (f) a broccato carrete (m) de brocado	
	Spulenhülse (f)	douille (f) de la bobine	
8	shell of spool тело (ср) бобинки, деревянная втулка (жр)	a fodera (f) della bobina alma (f) de la bobina o del carrete	
	Spulenvorlauf (m)	avance (f) de la bobine	
9	overrunning of the spool забегание (ср) шпули	corsa (f) eccessiva della bobina avance (m) de la bobina	
	schlaffer *oder* lockerer Schuß (m)	trame (f) lâche	
10	slack *or* loose weft ослабший уток (мр)	trama (f) floscia trama (f) floja	
	Loswickeln (n) des Fadens	déroulement (m) du fil	
11	unwinding the thread смотка (жр) *или* отмотка (жр) нити	svolgimento (m) del filo desarrollo (m) del hilo	
	Broschierlade (f) für Bandwebstühle	battant (m) brocheur pour métier à ruban	
12	lathe for broché ribbons *or* figured ribbons вышивной батан (мр) для ленто-ткацких станков	battente (m) a broccato per telai a nastro armazón (m) *o* batán (m) de brocado para telar de cintas	



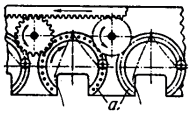
	Wippchenlade (f)	начающийся вершник (мр) батана	
	slay with pins for guiding the shuttles	battant (m) brocheur à petites navettes *ou* à commande de navettes par aiguilles	13
		battente (m) con aghi per guidare le navette armazón (m) de pequeñas lanzaderas	
	Schützenträgerstift (m)	aiguille (f) portant la navette	
	shuttle carrying pin	ago (m) per portare la navetta	
	крючок (мр) *или* костыль (мр) челнокодержателя	a aguja (f) portadora de la lanzadera	14
	Schützenschieber (m)	pousseur (m) de navette	
	shuttle driver	b caccia-navetta (m)	15
	движущая челноки рейка (жр)	impulsor (m) de lanzadera	
	Drahtarm (m)	bras (m) en fil métallique	
	wire arm	c braccio (m) in filo metallico	16
	проволочное плечо (ср)	brazo (m) de alambre	
	Hakenstift (m)	aiguille (f) à crochet	
	hooked pin	ago (m) ad uncino	
	костыль (мр), крючок (мр)	aguja (f) de gancho	17
	die Stifte (mpl) greifen in die Broschierstelle ein	les aiguilles (fpl) s'abaissent dans l'espace à brocher	
	the pins are lowered into the figuring position	gli aghi s'abbassano nello spazio per il brocco	18
	костыли (мр) захватывают место вышивки	las agujas se hunden en el espacio a bordar	
	die Schützen (mpl) an die Stifte schieben	pousser les navettes vers les aiguilles	
	to push the shuttles on the pins	spingere le navette verso gli aghi	19
	придвигать челноки (мр) к костылям	impulsar las lanzaderas hacia las agujas	
	Sperrfeder (f)	ressort (m) du cliquet	
	spring pawl	molla (f) del nottolino	
	запорная пружина (жр), пружина собачки	resorte (m) del gatillo	20



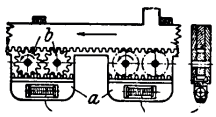
	dreifache Broschierlade (f) mit Hakenführung	battant (m) brocheur à trois navettes avec guide à crochets	
	broché slay with three shuttle change and hook guide	battente (m) a broccato a tre navette con guida ad uncino	21
	тройной вышивной батан (мр) с направляющей для крючков	armazón (m) triple de brocado con guía de ganchos	



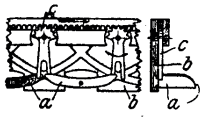
	Ringellade (f)		battant (m) à cercles
	swivel lathe		battente (m) a cerchi
1	батан (мр) с кольцевым вершником		armazón (m) a circulos o con espolines circulares
	Treibstift (m)		goupille (f) de commande
2	driving pin	*a*	ago (m) di comando
	штифт (мр) кольца, поводок (мр)		espiga (f) de mando o de impulsión
	Schützenschieber (m)		pousseur (m) de navette
3	shuttle driver, rack	*b*	caccia-navetta (m)
	движущая челноки рейка (жр)		impulsor (m) de lanzadera
	Spule (f)		bobine (f)
4	bobbin	*c*	bobina (f)
	бобина (жр)		bobina (f)
	Fadenführer (m)		guide-fil (m)
5	thread guide	*d*	guida-filo (m)
	нитевод (мр)		guia-hilos (m)



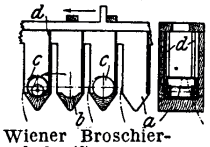
			батан (мр) с вращающимися кольцевыми челноками
	Lade (f) mit Ringschützen *oder* umlaufenden Schützen		battant (m) à navettes circulaires
6	lathe with circular moving shuttles		battente (m) a navette circolari
			armazón (m) con espolines circulares
	gezahnter Ringschützen (m)		navette (f) circulaire à chevilles
7	pinned swivel shuttle	*a*	navetta (f) circolare a denti
	зубчатый кольцевой челнок (мр)		espolín (m) circular provisto de clavijas
	Metallschützen (m)		espolín (m) métallique
8	metal shuttle		navetta (f) metallica
	металлический челнок (мр)		espolín (m) metálico



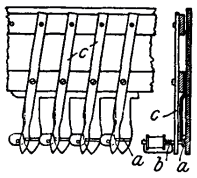
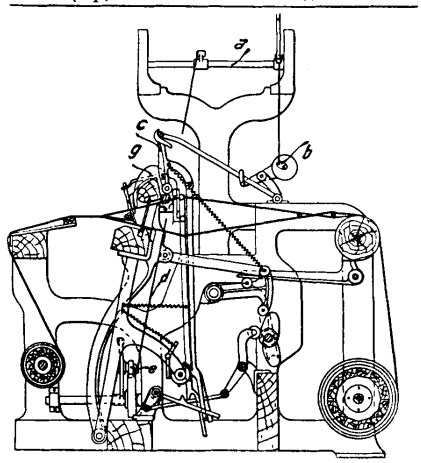
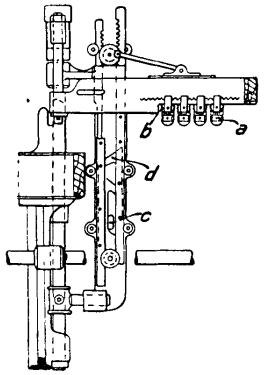
			вышивной батан (мр) с движущимся по прямой челноком
	Broschierlade (f) mit geradlinig bewegtem Schützen		battant (m) brocheur avec navettes mues en ligne droite
9	embroidery lathe with straight moving shuttles		battente (m) a broccato con navette mosse in linea dritta
			armazón (m) con espolines moviendose en línea recta
	gezahnter Schützen (m)		espolín (m) à crémaillère
10	toothed shuttle	*a*	navetta (f) a denti
	зубчатый челнок (мр)		espolín (m) con cremallera
	Triebrad (n)		pignon (m) de commande
11	driving pinion	*b*	pignone (m) di comando
	приводная шестерня (жр)		piñón (m) motor



			вышивной батан (мр) с движением челнока по дуге
	Broschierlade (f) mit im Bogen bewegten Schützen		battant (m) brocheur avec navettes mues en arc
12	embroidery lathe with shuttles in curved path		battente (m) a broccato a navette con percorso ad arco
			armazón (m) con espolines moviéndose en arco
	gekrümmter Schützen (m)		espolín (m) arqué
	curved shuttle	*a*	navetta (f) curva
13	выгнутый челнок (мр)		espolín (m) arqueado
	Schützenträger (m)		support (m) d'espolin
	shuttle carrier *or* holder	*b*	porta-navetta (m)
14	челнокодержатель (мр)		soporte (m) de espolín
	gezahnter Kreissektor (m)		secteur (m) denté
	toothed sector	*c*	settore (m) dentato
15	зубчатый сектор (мр)		sector (m) dentado

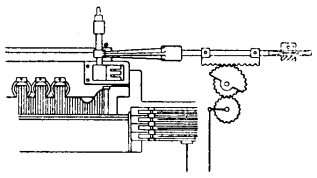


			венский вышивной батан (мр)
	Wiener Broschierlade (f)		battant (m) brocheur viennois
16	Viennese embroidery slay		battente (m) a broccato viennese
			armazón (m) vienés de brocado
	hölzernes Gehäuse (n)		boîte (f) en bois
	wooden box	*a*	cassa (f) di legno
17	деревянный (-ая) футляр (мр) *или* коробка (жр)		caja (f) de madera
	Hohlkehle (f) für die Metallhülse		rainure (f) pour la boîte métallique
	groove for the metal box	*b*	scanalatura (f) per cassa metallica
18	желоб (мр) для металлической гильзы		ranura (f) para la caja metálica
	Metallhülse (f)		boîte (f) métallique
	metal box	*c*	cassa (f) metallica
19	металлическая гильза (жр)		caja (f) metálica
	Treibfinger (m)		doigt (m) de commande
	driving finger	*d*	dito (m) di comando
20	погоняльная шпилька (жр)		pulsador (m)
	kegelförmig *oder* konisch zugespitzte Kästchen (npl)		boîtes (fpl) à extrémité conique
	conical ended boxes		casse (fpl) ad estremità conica
21	коробки (жр) с заостренно-скошенными донышками		cajas (fpl) con la extremidad cónica
	Messinghülse (f)		boîte (f) en laiton
	brass box		cassa (f) in ottone
22	латунная гильза (жр)		caja (f) de latón
	knöcherner Deckel (m)		couvercle (m) en os
	bone cover *or* lid		coperchio (m) in osso
23	костяная крышка (жр)		cubierta (f) de hueso

1	Schiebeleiste (f) push bar передвижная скользящая рейка (жр)		barre (f) de poussée lista (f) spingitrice barra (f) de impulsión	
2	Handknopf (m) hand button ручная шишка (жр) *или* пуговица (жр)		bouton (m) à main bottone (m) a mano botón (m) de mano	
3			schweizer Broschierlade (f) Swiss broché lathe швейцарский вышивной батан (мр) battant (m) brocheur suisse battente (m) a broccato svizzero armazón (m) suizo de brocado	
4	Schützenführung (f) shuttle guide направляющая (жр) челнока	*a*	guide-espolin (m) guida-navetta (m) guía (f) del espolín	
5	Druckfeder (f) für den Schützen press spring for shuttle нажимная пружина (жр) для челнока	*b*	ressort (m) de pression pour espolin molla (f) di pressione per navetta resorte (m) de presión para espolín	
6	schwingender Treiber (m) vibrating driving bar качающаяся погонялка (жр)	*c*	barre (f) de commande oscillante barra (f) di comando oscillante barra (f) de impulsión oscilante	
7			métier (m) à brocher telaio (m) per broccati telar (m) para espolinado	
8	Querwelle (f) cross shaft поперечный вал (мр)	*a*	arbre (m) transversal albero (m) trasversale árbol (m) transversal	
9	belasteter Hebel (m) weighted lever грузовой рычаг (мр)	*b*	levier (m) à contrepoids leva (f) a contrappeso palanca (f) y contrapeso (m)	
10	Einlaghebel (m) supporting lever опорный *или* закладной рычаг (мр)	*c*	levier (m) de support leva (f) d'appoggio palanca (f) de soporte	
11	Zugstange (f) connecting rod тяга (жр)	*d*	bielle (f) biella (f) biela (f)	
12	Schlagfalle (f) picking catch боевая защелка (жр)	*e*	loquet (m) de chasse gancio (m) di propulsione gatillo (m) de golpe o de impulsión	
13	Schützenträger (m) shuttle holder челнокодержатель (мр)	*g*	support (m) d'espolin sopporto (m) della navetta, porta-navetta (m) soporte (m) de espolín	
14			Bewegungsvorrichtung (f) für Broschierschiffchen operating mechanism for spotting shuttles механизм (мр) для движения вышивных челночков	mécanisme (m) de mouvement des espolins meccanismo (m) di movimento delle navette a broccato mecanismo (m) de movimiento de los espolines
15	Broschierschiffchen (n) small shuttle вышивной челнок (мр) *или* челночек (мр)	*a*	petite navette (f), espolin (m) navetta (f) a broccato, piccola navetta espolín (m)	
16	Führungsbügel (m) guide piece направляющая скоба (жр)	*b*	pièce (f) de guidage pezzo (m) di guida pieza-guía (f)	
17	Schieberbolzen (m) pushing stud болт (мр) *или* палец (мр) толкача	*c*	cheville (f) du poussoir caviglia (f) dello spingitore espiga (f) de impulsión	
18	Platinennase (f) catch of the hook загиб (мр) крючка	*d*	bec (m) du crochet becco (m) della platina nariz (f) del gancho	
19	Schützensteuerung (f) shuttle control прибор (мр), управляющий движением челноков		commande (f) des espolins comando (m) delle navette conducción (f) de los espolines	

Schließen (n) des Broschierschützenschlagwerkes
1 locking of the figuring mechanism
запирание (ср) боевого механизма вышивного челнока

fermeture (f) du mécanisme de brochage
chiusura (f) del meccanismo di broccatura
cierre (m) del mecanismo de espolinado o de brocado



Broschierwebstuhl (m) mit Lanziereinrichtung, Lanzier-Broschierwebstuhl (m), Broschierwechselstuhl (m)
2 drop box loom for broché goods
вышивной ткацкий станок (мр) с приспособлением для прокидки

métier (m) broché-lancé
telaio (m) con apparecchio a broccato e a lancé
telar (m) para espolinados y brocados

XII.

Webstuhl (m) mit Sticklade, Stickereiwebstuhl (m), Dreherfigurenwebstuhl (m), Nadelstickstuhl (m),
3 **Lappetstuhl (m)**

Métier (m) brodeur, métier pour plumetis

Lappet *or* Lappit Loom

Telaio (m) per stoffe a ricamo, telaio ad aghi

Лаппетйновый станок (мр)

Telar (m) para lappet

Kettenbroschierung (f)
4 warp *or* whip figuring
вышивка (жр) основными нитями

brochage (m) par chaîne
broccatura (f) per catena
bordado (m) por urdimbre

---

nadelbroschiertes Gewebe (n), Nadelstabgewebe (n), broschierte Gaze (f)
5 brocaded gauze
ткань (жр), вышитая на иглах

gaze (f) brochée
garza (f) broccata
gasa (f) brocada

Lappetstickerei (f)
6 lappet weaving
лаппетиновая вышивка (жр)

tissage (m) à points brodés
tessitura (f) dei ricamati
tejedura (f) lappet

---

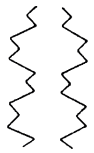
bestickte Ware (f)
spotted weave
вышитый товар (мр)

article (m) à points brodés
stoffa (f) ricamata *o* a ricamo
artículo (m) con puntos bordados
7

---

die Broschierfäden (mpl) bilden selbst Figur
the figuring warp forms its own pattern
вышивные нити (жр) образуют сами узор

les fils brodeurs constituent eux-mêmes leur dessin
i fili di ricamo formano disegno da sé stessi
8
los hilos de bordado producen por sí mismos su dibujo



Spitzfigur (f)
counter pattern
отраженный *или* симметричный узор (мр)
9
dessin (m) à retour
disegno (m) a ritorno
bordado (m) o dibujo (m) simétrico

---

die Form der Figuren ist beschränkt
the figuring design is limited
очертание (ср) узора ограничено

la forme du dessin est limitée
la forma del disegno è limitata
10
la forma del dibujo es limitada

---

das Muster in das Gewebe einsteppen
to stitch the spots into the cloth
простегивать узор (мр) в ткань

broder le dessin dans le tissu
impuntire *o* ricamare il disegno nel tessuto
11
bordar el dibujo en el tejido

---

auf der Oberseite des Gewebes sticken
to embroider on the face of the cloth
вышивать по лицевой стороне ткани

broder sur la face d'endroit du tissu
ricamare sul diritto del tessuto
12
bordar sobre la haz del tejido

---

sichtbares Sticken (n)
embroidering face side upwards
видимая *или* отчетливая вышивка (жр)

broderie (f) à trame apparante à l'endroit du tissu
ricamo (m) visibile
13
bordadura (f) visible

Stickkettenfaden (m), Stickereifaden (m), Musterfaden (m)
lappet thread, whip thread
лаппетиновая *или* вышивная основная нить (жр)

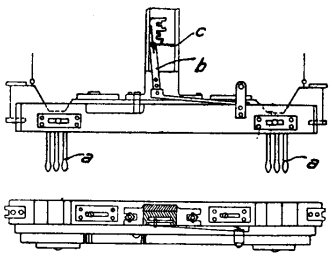
fil (m) brodeur *ou* à broder, fil de plumetis
filo (m) da ricamo
14
hilo (m) de bordado

Sticklade (f)
slay for lappet looms
лаппетиновый батан (мр)

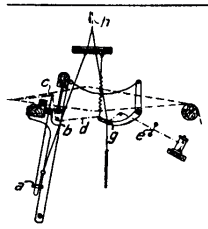
battant (m) à espoliner
battente (m) per telai da ricamo
15
armazón (m) de telar para lappet

Nadelstab (m), Figurenblatt (n), Nadelkamm (m)
needle bar, needle frame
игольный (-ая) гребень (жр) *или* рама (жр), ложное бердо (ср)

barre (f) à aiguilles
asta (f) o listello (m) ad aghi, porta-aghi (m)
16
regla (f) de agujas



1	Nadelstab (m) mit gemeinsam bewegten Nadeln needle frame with common movement of the needles игольная рама (жр) с совместно передвигаемыми иглами		barre (f) avec aiguilles mues ensemble porta-aghi (m) con aghi mossi assieme regla (f) de agujas movidas conjuntamente
2	Holzleiste (f) mit Nadeln wooden bar with needles деревянная игольная планка (жр)	*a*	barre (f) en bois avec aiguilles listello (m) di legno con aghi regla (f) de madera con agujas
3	Nadeleinstellungshebel (m) needle adjusting lever рычаг (мр) для установки игл	*b*	levier (m) de réglage des aiguilles leva (f) regolatrice degli aghi palanca (f) de regulación de las agujas
4	verschiebbare Metallplatte (f) movable metal plate передвижная металлическая пластинка (жр)	*c*	plaque (f) métallique mobile placca (f) metallica spostabile placa (f) metálica móvil
5	den Nadelstab heben und senken to lift and to lower the needle frame подымать и опускать игольную раму (жр)		faire monter et baisser la barre à aiguilles alzare e scendere il porta-aghi hacer subir y bajar la regla de agujas
6	den Nadelstab verschieben to move the needle frame сдвигать *или* передвигать игольную раму (жр)		déplacer la barre à aiguilles spostare il porta-aghi desplazar la regla de agujas
7	Musterfadenspule (f) figuring spool, whip roll катушка (жр) с лапетиновой нитью		bobine (f) de trame brodeuse bobina (f) di trama da ricamo bobina (f) bordadora
8	Nadelspitze (f) needle point острие (ср) иглы		pointe (f) d'aiguille punta (f) dell'ago punta (f) de aguja
9	die Musterfäden (mpl) gehen durch die Nadeln the lappet threads pass through the needles лапетиновые нити (жр) проходят сквозь иглы		les fils (mpl) brodeurs passent à travers les aiguilles i fili da ricamo passano attraverso gli aghi los hilos de bordado pasan a través de las agujas
10	den Musterfaden durch das Nadelöhr ziehen to draw the lappet thread through the needle eye продевать *или* протягивать лапетиновую нить (жр) сквозь глазок иглы		tirer le fil brodeur travers le chas [de l'aiguille] infilare il filo da ricamo attraverso l'occhiello dell'ago lanzar el hilo de bordado a través del ojal de la aguja
11	Ladenbahnnut (f) groove on race board паз (мр) шлюза		rainure (f) dans la semelle du battant scanalatura (f) nel traverso del battente ranura (f) en el marco del armazón



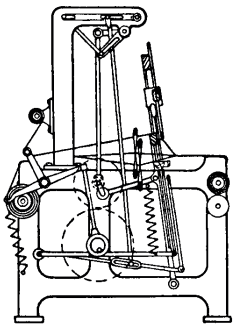
12	Sticklade (f) mit einzeln beweglichen Nadeln single needle embroidery frame		лапетиновый батан (мр) с порознь передвигаемыми иглами battant (m) à espoliner avec des aiguilles mues individuellement battente (m) per ricamare con aghi mossi individualmente armazón (m) con las agujas movidas individualmente
13	Nadelführung (f) needle guide направляющая решетка (жр) для игол	*a*	guide-aiguille (m) guida (f) per l'ago guía-aguja (m)
14	Lochstab (m) rod with vertical holes дырчатая рейка (жр)	*b*	tige (f) avec trous verticaux asta (f) perforata tirante (m) con agujeros verticales
15	Nadelöhr (n) eye of needle глазок (мр) *или* ушко (ср) иглы	*c*	chas (m) [d'aiguille] occhiello (m) dell'ago, cruna (f) ojal (m) *u* ojete (m) de la aguja
16	Stickfaden (m) lappet thread вышивная *или* лапетиновая нить (жр)	*d*	fil (m) de broderie *ou* à broder, trame (f) brodeuse filo (m) da ricamo trama (f) de bordado
17	Führungsblatt (n), Führungskamm (m) guide comb направляющий (-ее) гребень (мр) *или* бердо (ср)	*e*	peigne-guide (m) pettine (m) di guida peine-guía (m)
18	Hilfshelfe (f) auxiliary lifter вспомогательная колышка (жр)	*g*	lissette (f) auxiliaire liccio (m) ausiliario licerón (m) auxiliar
19	Figurplatine (f) figuring hook крючок (мр) для узорных нитей	*h*	crochet (m) de dessin uncino (m) per figurato gancho (m) de motivo o de dibujo
20	Stehlade (f) underswung slay стоячий батан (мр)		battant (m) à oscillation par en-dessous battente (m) di sotto batán (m) de oscilación por abajo

die Nadeln (fpl) bewegen sich von unten nach oben
1 the needles move from below upwards
иглы (жр) движутся снизу вверх

les aiguilles (fpl) se meuvent de bas en haut
gli aghi si muovono dal basso in alto
las agujas se mueven de abajo arriba

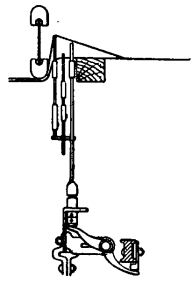
Sticknadel (f)
2 embroidering needle
вышивная игла (жр)

aiguille (f) brodeuse
ago (m) da ricamo
aguja (f) bordadora



Lappetstuhl (m) von Geiringer
3 Geiringer's lappet loom
лаппетиновый станок (мр) Гейрингера

métier (m) à plumetis Geiringer
telaio (m) per stoffe a ricamo Geiringer
telar (m) para lappet Geiringer



4

Sticklade (f) mit zwei Nadelkämmen
slay for lappet looms with two needle frames
лаппетиновый батан (мр) с двумя ложными бердами

battant (m) brodeur avec deux peignes
battente (m) a ricamo con due pettini
armazón (m) de bordado con dos peines

Verschiebungsgröße (f) der Nadelkämme
5 throw of the needle frames
разгон (мр) *или* величина (жр) сдвига игольных гребней

course (f) des peignes à broder
grandezza (f) dello spostamento dei pettini a ricamare
carrera (f) de los peines de bordar

Gewebe (n) mit aufgeschweiften Mustern
6 brocaded warp fabric
ткань (жр) с накладными основными узорами

tissu (m) à effet de chaîne
tessuto (m) a effetto di catena
tejido (m) con efectos de urdimbre

---

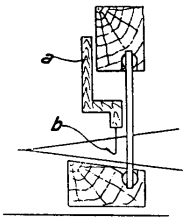
die Kettfäden (mpl) liegen flottend auf dem Grundgewebe
7 the warp threads float on the ground weave
основные нити (жр) свободно лежат на грунтовой ткани

les fils de chaîne flottent sur le tissu de fond
i fili di catena giaciono liberi sul tessuto di fondo
los hilos de urdimbre flotan sobre el tejido de fondo

XIII.

Webstuhl (m) mit Häkchenstab
Loom with Hook Bar
Ткацкий станок (мр) с крючечной рейкой

Métier (m) à barre à crochets
Telaio (m) per stoffe a ricamo con asta ad uncini 8
Telar (m) con reglilla de ganchos *o* con rastrillo



Häkchenstab (m), Häkelstab (m), [russischer] Stichstab (m)
hook bar
крючечная *или* вязальная рейка (жр) 9
barre (f) à crochets
asta (f) ad uncini
reglilla (f) de ganchos

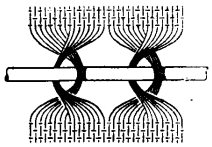
Häkchennadel (f)
hooked needle
крючечная игла (жр) *b*

aiguille (f) à crochet *ou* à bec
ago (m) ad uncino 10
aguja (f) con gancho *o* nariz

---

die Häkchen (npl) seitlich bewegen
to move the hooks sideways
сообщать боковое движение (ср) крючкам

déplacer les crochets latéralement
spostare gli uncini lateralmente 11
desplazar los ganchos lateralmente



die Fadengruppen (fpl) verkreuzen
to cross the groups of warp
скрещивать группы (жр) нитей 12
croiser les groupes de fils
incrociare i gruppi di fili
cruzar los grupos de hilo

---

die Schüsse (mpl) in das Kreuzfach einschießen
to pick the weft into the cross shed
прокидывать уточины (жр) в крестовый зев

passer la trame dans l'envergeure
passare la trama nel passo incrociato 13
pasar la trama por la cruz

---

die Fadenabteilungen (fpl) in das Oberfach heben
to lift the warp groups into the upper shed
поднимать группы (жр) нитей в верхний зев

lever les groupes de fils dans le pas supérieur
levare i gruppi di fili nel passo superiore 14
levantar los grupos de hilos en el paso superior

---

die Fadenabteilungen (fpl) in das Unterfach senken
to lower the warp threads into the under shed
опускать группы (жр) нитей в нижний зев

abaisser les groupes de fils dans le pas inférieur
abbassare i gruppi di fili nel passo inferiore 15
bajar los grupos de hilos en el paso inferior

die Häkchen (npl) aus den Fäden heben
1 to lift the hooks out of the threads
поднимать крючки (мр) из нитей

lever les crochets hors des fils
levare gli uncini fuori dei fili
levantar los ganchos fuera de los hilos

XIV.

Webstuhl (m) für Drehergewebe
Loom for Leno Weave *or* Gauze Weave
2
Ткацкий станок (мр) для газовых тканей

Métier (m) pour la gaze
Telaio (m) per garza
Telar (m) para tejidos de vuelta

Gazeweberei (f), Weben (n) mit gekreuzter Kette
3 gauze *or* leno weaving, cross *or* doup weaving
тканье (ср) газа

tissage (m) de la gaze *ou* à chaîne croisée
tessitura (f) della garza *o* delle stoffe a catena incrociata
tejedura (f) de la gasa

Drehergeschirr (n), Dreherharnisch (m), Dreherwerk (n)
4 leno *or* gauze harness
газовый ремиз (мр), ремиз для газового переплетения

harnais (m) de la gaze
licci (mpl) da garza
lizos (mpl) de vuelta

Dreherlitze (f), Gazeschaft (m)
5 standard and doup
полуколышка (жр) для газа, газовая полуремизка (жр)

lame (f) gaze
liccio (m) per garza
lizo (m) de vuelta

Vorderschaft (m), Polflügel (m)
6 front shaft
передняя ремизка (жр)

lame (f) du fil de tour, lisse (f) de correspondance, lame de devant *ou* de levée
liccio (m) di davanti, armatura (f) anteriore di licci
lizo (m) del hilo de vuelta

---

hinterer Schaft (m), Stückflügel (m)
7 back shaft
задняя ремизка (жр)

lame (f) du fil fixe, lisse (f) fixe, lame de rabat
liccio (m) posteriore, armatura (f) posteriore di licci
lizo (m) del hilo fijo

---

ganzer Schaft (m)
8 standard
цельная ремизка (жр)

lisse (f) anglaise *ou* à coulisse, lisse complète, lame (f) grise
liccio (m) intero *o* inglese
lizo (m) inglés *o* completo

---

halber Schaft (m), Kreuzschaft (m)
9 doup
полуремизка (жр)

demi-lisse (f), culotte (f), demi-lame (f)
mezzo liccio (m), semiliccio (m)
medio lizo (m), calota (f)

Drehertritt (m), harter *oder* schwerer Tritt (m)
leno *or* gauze treadle, quick action *or* heavy treadle
просгупание (ср) для газового переплетения, тяжелое *или* жесткое проступание (ср)

pas (m) dur
pedale (m) a passo pesante
calada (f) forzada

10

---

leichter *oder* weicher Tritt (m)
light treadle
легкое *или* мягкое проступание (ср)

pas (m) doux, pas de gaze
pedale (m) a passo leggero
calada (f) suave

11

Dreherbindung (f)
leno *or* gauze weave
газовое переплетение (ср)

armure (f) gaze
armatura (f) per garza
ligamento (m) de vuelta

12

Fadenverkreuzung (f)
crossing of threads
перекручивание (ср) *или* перекрещивание (ср) нитей

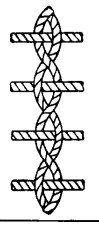
croisement (m) des fils
incrocio (m) dei fili
cruzamiento (m) de los hilos

13

Dreherwirkung (f)
leno *or* gauze effect
эффект (мр) газового переплетения

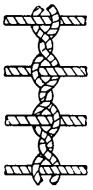
effet (m) de gaze
effetto (m) di garza
efecto (m) de gasa

14



Halbdreher (m)
half cross gauze
полугаз (мр), раз (мр) половинной перекрутки
gaze (f) à demi-tour *ou* au tour anglais
garza (f) a mezzo-giro
gasa (f) de media vuelta

15



Ganzdreher (m)
full cross gauze
раз (мр) полной перекрутки
gaze (f) à tour complet
garza (f) a giro intero
gasa (f) de vuelta completa

16

Rechtsdreher (m)
gauze with right hand crossing threads, right gauze
раз (мр) правой оплетки

gaze (f) à croisement à droite
garza (f) a giro a destra
gasa (f) de vuelta a la derecha

17

Linksdreher (m)
gauze with left hand crossing threads, left gauze
раз (мр) левой оплетки

gaze (f) à croisement à gauche
garza (f) a giro a sinistra
gasa (f) de vuelta a la izquierda

18

Schaftdreher (m)
gauze woven by shafts
кареточный раз (мр)

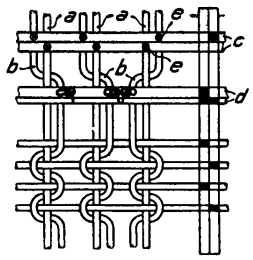
gaze (f) à la lame
garza (f) tessuta con licci
gasa (f) por medio de lizos

19

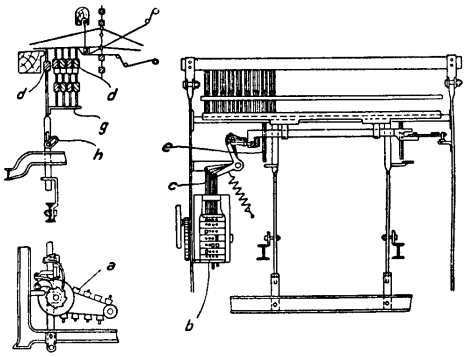
Jacquarddreher (m)
gauze woven by Jacquard, Jacquard gauze
Жаккардовый раз (мр)

gaze (f) au Jacquard
garza (f) a Jacquard
gasa (f) a la Jacquard

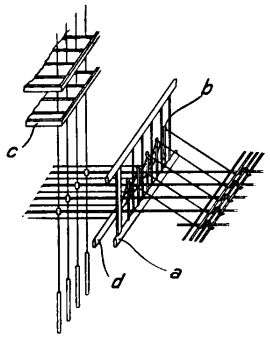
20



1	Drehergewebe (m), Dreherstoff (m) gauze, leno газ (мр), газовая ткань (жр)		gaze (f) garza (f), stoffa (f) a catena incrociata gasa (f)
2	Stehfaden (m), Grundfaden (m) ground thread грунтовая нить (жр)	a	fil (m) fixe, fil de raison filo (m) diritto *o* fisso hilo (m) fijo
3	Drehfaden (m), Dreherfaden (m), Schlingfaden (m) crossing thread, leno thread перекрещивающаяся *или* гарнитурная *или* оплеточная нить (жр)	b	fil (m) de tour filo (m) di giro hilo (m) de vuelta
4	Grundwerk (n) ground harness ремиз (мр) для грунтовых нитей	c	harnais (m) de fond armatura (f) di licci per il fondo malla (f) de fondo
5	Dreherwerk (n) gauze harness ремиз (мр) для оплеточных нитей, газовый ремиз	d	harnais (m) de la gaze armatura (f) di licci per garza malla (f) de la gasa
6	Dreherpunkt (m) crossing point точка (жр) скрещивания	e	point (m) de gaze punto (m) d'incrocio punto (m) de gasa
7	Doppeldrehergewebe (n) double gauze *or* leno двойная газовая ткань (жр)		gaze (f) à double tour garza (f) a doppio giro gasa (f) de doble vuelta
8	Stehkorps (n) harness for stationary warp основная группа (жр) нитей		corps (m) des fils fixes corpo (m) dei fili fissi cuerpo (m) de los hilos fijos
9	Drehkorps (n) harness for crossing threads группа (жр) оплеточных нитей		corps (m) des fils de tour corpo (m) dei fili di giro cuerpo (m) de los hilos de vuelta
10	der Drehfaden umschlingt den Stehfaden the twisting thread crosses the stationary thread оплеточная нить (жр) обвивает основную нить		le fil de tour tourne autour du fil fixe il filo di giro gira attorno al filo fisso el hilo de vuelta gira alrededor del hilo fijo
	die Schlingkette wird gelockert the crossing warp is eased off оплеточная основа (жр) ослабляется		les fils (mpl) de tour sont relâchés la catena di giro viene rallentata los hilos de vuelta son aflojados



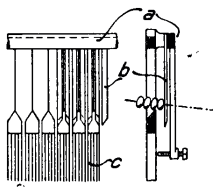
12	Dreherfigurenwebstuhl (m) loom for figured gauze ткацкий станок (мр) для выработки узорчатых газовых тканей		métier (m) pour gaze damassée telaio (m) per garza damascata *o* figurata telar (m) para gasa labrada
13	Holzstabmusterkarte (f) pegged pattern card узорная карта (жр) из деревянных брусков	a	carton (m) à chevilles en bois cartone (m) a caviglie di legno costilla (f) con espigas [de madera]
14	Mustertrommel (f) card cylinder узорный барабан (мр)	b	cylindre (m) à cartons cilindro (m) a cartoni cilindro (m) de los cartones
15	Taster (m) selecting needle узорная игла (жр)	c	aiguille (f) de sélection ago (m) selettore aguja (f)
16	Flachschiene (f) guide bar направляющая рейка (жр)	d	barre-guide (f) barra (f) di guida listón-guía (m), reglaguía (f)
17	Führungsbolzen (m) guide pin направляющий болт (мр)	e	goupille (f) de guidage copiglia (f) di guida clavija-guía (f)
18	Sattel (m), Messer (n) supporting bar опорный нож (мр)	g	selle (f), support (m) asta (f) d'appoggio soporte (m)
19	Kulisse (f) slide link поползушка (жр)	h	coulisse (f) scorritoio (m), glifo (m) colisa (f)



	Gazeblatt (n), Sprungblatt (n)		lame (f) gaze
1	gauze shaft ремизка (жр) для газа	*a*	liccio (m) per garza lizo (m) de vuelta
2	Lochnadel (f) needle with eye игла (жр) с глазком	*b*	aiguille (f) à trou ago (m) con cruna aguja (f) con taladro
3	bewegliches Schnürbrett (n) movable grid вспомогательная кассейная доска (жр)	*c*	planche (f) d'arcades mobile griglia (f) d'arcate mobile tabla (f) móvil de arcadas
4	Spannschiene (f) slackener, easing bar, caser натяжная линейка (жр)	*d*	bâton (m) de tension bastone (m) di tensione varilla (f) de tensión

XV.

5	**Webstuhl (m) für Perlengewebe** **Loom for Beaded Material** **Ткацкий станок для бисерных тканей**		**Métier (m) pour tissu perlé** **Telaio (m) per tessuto perlato** **Telar (m) para tejido perlé *o* perlado**
6	Perlenfaden (m) bead thread бисерная нить (жр)		fil (m) de perle filo (m) perlato *o* di perle hilo (m) perlé *o* perlado
7	Perlenkette (f) bead warp бисерная основа (жр)		chaîne (f) de perle catena (f) di perle urdimbre (f) de perlé
8	Perlenschuß (m) bead weft бисерный уток (мр)		trame (f) de perle trama (f) di perle trama (f) de perlé
9	Perlenschützen (m), Transporteur (m) shuttle for bead weft челнок (мр) для бисерного утка		navette (f) pour trame de perle, transporteur (m) navetta (f) per trama di perle, trasportatore (m) lanzadera (f) para trama de perlé

10	Lineal (n) straight edge линейка (жр)		réglet (m) regolo (m) regla (m)
11	dreieckiger Querschnitt (m) triangular cross section треугольное сечение (ср)		section (f) triangulaire sezione (f) triangolare sección (f) triangular
12	eingefräste Rinne (f) milled groove профрезерованная канавка (жр)		rainure (f) fraisée scanalatura (f) fresata ranura (f) fresada
13	versetzte Perlenreihen (fpl) alternate rows of beads рассаженные рядки (мр) бисера		rangées (fpl) de perles alternées file (fpl) di perle alternate hileras (fpl) alternadas de perlas
14			Perlenwebblatt (n), Riedblatt (n) für Perlenweberei reed for bead weaving ткацкое бердо (ср) для бисерных тканей peigne (m) pour tissage des perles pettine (m) per tessitura a perle peine (m) para tisaje de perlé
15	Broschenleiste (f) needle board вышивная *или* бродировальная игольная рама (жр)	*a*	planche (f) des platines listello (m) delle animelle regla (f) *o* tabla (f) de agujas
16	Brosche (f) needle вышивная игла (жр)	*b*	platine (f) animella (f) aguja (f)
17	Riedzahngruppe (f) group of dents группа (жр) зубьев гребня	*c*	groupe (m) de dents du peigne gruppo (m) di denti del pettine grupo (m) de dientes del peine
18	Abteilen (n) der Perlen separating the beads отделение (ср) бисера		séparation (f) des perles separazione (f) delle perle separación (f) de las perlas
19	Perlenabteiler (m) bead separator отделитель (мр) бисера		séparateur (m) des perles separatore (m) delle perle separador (m) de las perlas
20	Perlenabteilscheibe (f) bead separating disc отделяющий бисер диск (мр)		disque (m) de séparation des perles disco (m) di separazione delle perle disco (m) de separación de las perlas

XVI.

Webstuhl (m) für Fransenware

Loom for Fringed Material

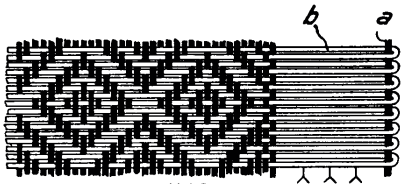
1 **Ткацкий станок (мр) для выработки бахромного или мохрового товара**

Métier (m) pour articles à franges

Telaio (m) per articoli a frangia

Telar (m) para artículos a franjas

2	echte Franse (f) true fringe настоящая бахрома (жр)	frange (f) véritable frangia (f) vera franja (f) verdadera
3	unechte Franse (f) false fringe ненастоящая бахрома (жр)	fausse frange (f) frangia (f) falsa franja (f) falsa
4	Kettenfranse (f) warp fringe основная бахрома (жр)	frange (f) par chaîne frangia (f) per catena franja (f) por urdimbre



5	Schußfranse (f) weft fringe уточная бахрома (жр)	frange (f) par trame, frange latérale frangia (f) per trama franja (f) por trama
6	Fangfaden (m) aus Stahldraht steel wire catch thread захватывающая *или* подхватывающая нить (жр) из стальной проволоки *a*	fil (m) de retenue en acier filo (m) d'ordito provvisorio d'acciaio, filo di orlo d'acciaio alambre (m) o hilo (m) de retención de acero
7	Fransenbreite (f) width of fringe ширина (жр) бахромы *b*	largeur (f) de la frange larghezza (f) della frangia anchura (f) de la franja
8	Fransenschuß (m) fringe weft бахромный уток (мр)	trame (f) de frange trama (f) della frangia trama (f) de franja
9	Hilfsschützen (m) auxiliary shuttle вспомогательный челнок (мр)	navette (f) auxiliaire navetta (f) ausiliaria lanzadera (f) auxiliar

XVII.

Bandwebstuhl (m), Bandstuhl (m), Getau (n), Bandmühle (f)

Ribbon Loom, Small Ware Loom

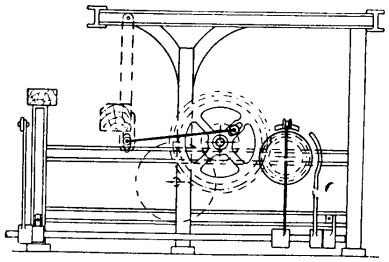
Ленточный ткацкий станок (мр)

Métier (m) à ruban *ou* de rubanerie

Telaio (m) per nastri 10

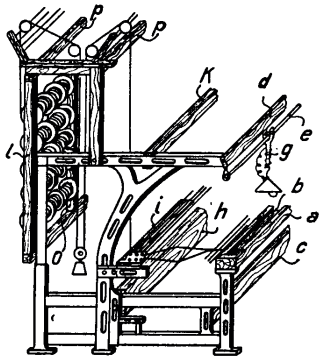
Telar (m) para cintas *o* de cintería

	Bandstuhlart (f) ribbon loom type тип (мр) *или* род (мр) ленточного станка	type (m) de métier de rubanerie tipo (m) di telaio per nastri tipo (m) de telar para cintería



11

	Bandwebstuhl (m) mit Hängelade ribbon loom with suspended slay ленточный ткацкий станок (мр) с висячим батаном	métier (m) de rubanerie à battant libre telaio (m) per nastri a battente liberamente sospeso telar (m) de cintería con batán libre

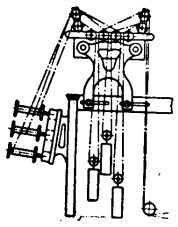


12

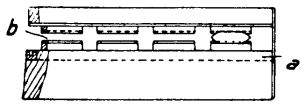
	Bandstuhlgestell (n) ribbon loom frame станина (жр) *или* рама (жр) ленточного ткацкого станка	bâti (m) du métier de rubanerie incastellatura (m) del telaio per nastri bastidor (m) *o* bancada (f) del telar para cintería
	Brustholz (n) breast beam грудница (жр) *a*	poitrinière (f) subbio (m) anteriore antepecho (m)

13 14

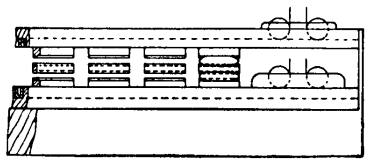
	Gruft (f)		boîte (f)
1	groove	*b*	fossetta (f)
	выемка (жр), паз (мр), желоб (мр)		canal (m)
	Vorderscheide (f)		plaque (f) avant
2	front plate	*c*	placca (f) di davanti
	передняя перегородка (жр)		traviesa (f) anterior
	Schwadenholz (n), Stirnholz (n)		bois (m) avant
3	front bar	*d*	barra (f) di davanti
	лобовой [поперечный] брус (мр)		madero (m) anterior *o* delantero
	Lampendraht (m)		fil-guide (m) pour lampe
4	lamp guide wire	*e*	filo (m) metallico guida-lampada
	подвесной прут (мр) для лампы		alambre (m) para lámpara
	Lampenwagen (m)		chariot (m) pour lampe
5	lamp carrier		porta-lampada (m)
	передвижная подвеска (жр) для лампы	*g*	transportador (m) de lámpara
	Hinterscheide (f)		plaque (f) arrière
6	rear plate	*h*	placca (f) posteriore
	задняя перегородка (жр)		traviesa (f) posterior
	Kettrutenholz (n)		support (m) des tringles-guides de la chaîne
7	chain rod carrier	*i*	sopporto (m) per le aste porta-catena
	ценовый брус (мр) для основы		soporte (m) de las varillas guía-urdimbre
	Mittelbalken (m)		poutre (f) centrale
8	centre bar	*k*	traverso (m) centrale
	средняя поперечина (жр)		madero (m) central
	Kettscheibendeckel (m)		extrémité (f) du râtelier des bobines
9	bobbin creel end	*l*	estremità (f) della rastrelliera delle bobine
	крышка (жр) на основные катушки		flanco (m) *o* extremidad (f) de la fileta de los carretes
	Scheibenpagge (f)		barre (f) verticale du râtelier
10	vertical creel bar	*o*	barra (f) verticale della rastrelliera
	катушечная планка (жр)		barra (f) vertical de la fileta
	Rollendeckel (m)		traverse (f) des rouleaux
11	bowl beam	*p*	traversa (f) dei cilindri
	роличная поперечина (жр)		traviesa (f) de los rodillos
12	Stuhllampe (f)		lampe (f) de métier
	loom lamp		lampada (f) del telaio
	станковая лампа (жр)		lámpara (f) de telar
13	den Unterbau kräftigen		renforcer la partie inférieure du bâti
	to strengthen the under frame		rinforzare la parte inferiore dell'incastellatura
	усиливать основание (ор)		reforzar la parte inferior del bastidor



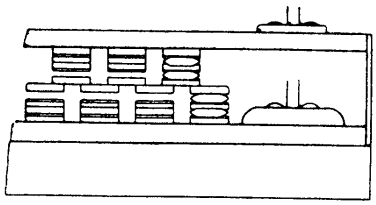
	Bandstuhlkettenspannung (f)		
	warp tension gear for ribbon loom		
	натяжение (ср) основы ленточного станка		
14	dispositif (m) de tension de la chaîne pour métier de rubanerie		
	dispositivo (m) di tensione della catena per telaio a nastri		
	dispositivo (m) de tensión de la urdimbre para telar de cinteria		
15	die Kette wird um Gewichtsrollen geführt		la chaîne passe par des rouleaux chargés
	the warp is carried over weighted bowls		la catena passa sopra cilindri carichi
	основа (жр) ведется *или* протягивается вокруг роликов, нагруженных гирею		la urdimbre pasa por encima de los rodillos cargados
16	Bandstuhlschläger(m), Bandstuhllade (f)		battant (m) du métier de rubanerie
	ribbon loom slay		battente (m) del telaio per nastri
	батан (мр) ленточного станка		batán (m) de telar para cinteria



17	einspuliger gerader Schläger (m)		battant (m) droit pour une navette
	straight slay with single shuttle race		battente (m) diritto per una navetta
	одношпульный прямой батан (мр)		batán (m) derecho para una lanzadera
18	Zahnstangenkasten (m)		châssis (m) à crémaillère
	rack housing	*a*	cassa (f) a cremagliera
	ящик (мр) зубчатой рейки		marco (m) con cremallera
19	Laufkrampe (f)		guide-navette (m)
	shuttle guide	*b*	guida (f) per navetta
	направляющая колодка (жр)		guía-lanzadera (m)
20	Krampenschläger (m)		chasse-navette (m) à chevilles
	pin picker		caccia-navetta (m) a caviglie
	колодочный батан (мр)		expulsor (m) *o* golpeador (m) de clavijas de la lanzadera

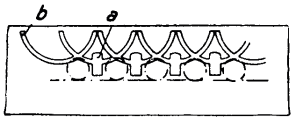


21	zweispuliger gerader Schläger (m)		battant (m) droit pour deux navettes
	straight slay with double shuttle race		battente (m) diritto per due navette
	двухшпульный прямой батан (мр)		batán (m) recto para dos lanzaderas



Stockwerkschläger (m), zweistöckiger Schläger (m)
1 two high slay
[двух]этажный батан (мр)

battant (m) à deux séries de navettes
battente (m) a due piani *o* a due serie di navette
batán (m) con dos series de lanzaderas



einspuliger Bogenschläger (m)
single shuttle slay with curved
2 shuttle race
одношпульный пазовый батан (мр) с дуговыми пазами

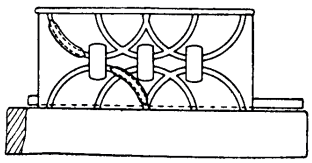
battant (m) à cintres pour une navette
battente (m) ad archi per una navetta
batán (m) con líneas arqueadas para una lanzadera

Gangöffnung (f)
3 shuttle race opening *a*
проходное отверстие (ср)

ouverture (f) de la course de navette
apertura (f) della corsa della navetta
abertura (f) de la carrera de la lanzadera

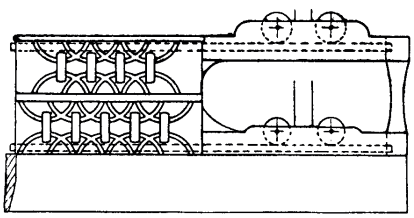
Laufbahn (f)
4 shuttle path *b*
направляющий паз (мр)

chemin (m) de la navette
cammino (m) della navetta
camino (m) de la lanzadera



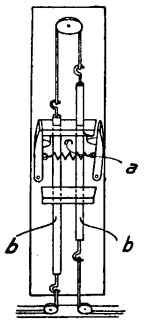
Kreuzschußbogenschläger (m)
slay with double curved shuttle races
5 пазовый батан (мр) с крестовой прокидкой утка

battant (m) à doubles cintres croisés
battente (m) a doppi archi incrociati
batán (m) con líneas arqueadas dobles



zweistöckiger Bogenschläger (m)
two high slay with curved shuttle races
двухэтажный пазовый батан (мр) с дуговыми пазами

battant (m) à cintres pour deux séries de navettes
battente (m) ad archi per due serie di navette 6
batán (m) con líneas arqueadas para dos series de lanzaderas



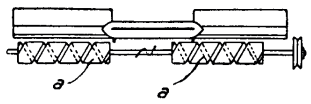
Schußkasten (m)
shuttle box
уточная коробка (жр)
bolte (f) à navettes 7
cassa (f) a navette
caja (f) para lanzaderas

Schußwagenklaue (f)
gripper in shuttle box *a*
зажим (мр) уточной каретки

griffe (f) dans la bolte à navettes
gancio (m) nella cassa a navette 8
gancho (m) en la caja para lanzaderas

Schußwippe (f)
see saw picking motion *b*
уточная качель (жр)

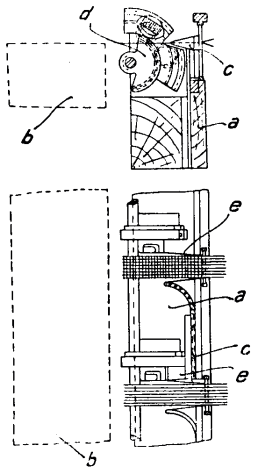
mécanisme (m) de bascule de la duite
meccanismo (m) ad altalena della trama 9
mecanismo (m) de báscula de la pasada



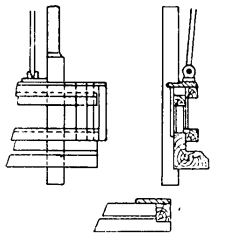
Bewegungsvorrichtung (f) für Sägeladenschiffchen
shuttle motion for lathe with horizontally moved multiple boxes
механизм (мр) движения челнока при пилообразном батане

mécanisme (m) de mouvement de navette pour boîtes latérales *ou* à coulisses
meccanismo (m) per muovere navette per casse laterali 10
mecanismo (m) de movimiento horizontal para cajas laterales

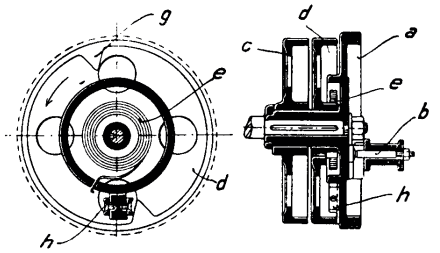
1	Zylinder (m) mit schraubenförmigem Nutgewinde worm cylinder цилиндр (мр) с винтообразно-нарезанными канавками	*a*	cylindre (m) à rainure hélicoïdale cilindro (m) a scanalatura elicoidale cilindro (m) con ranura helicoidal



2	unmittelbare *oder* positive Schiffchenbewegung (f) positive picking motion косвенное движение (ср) челнока		mouvement (m) de chasse positif movimento (m) cacciatore navetta positivo movimiento (m) positivo de expulsión
3	Bandstuhllade (f) ribbon loom slay батан (мр) ленточного станка	*a*	battant (m) du métier de rubanerie battente (m) del telaio a nastri batán (m) del telar para cintería
4	Liegbank (f) breast beam стол (мр)	*b*	poitrinière (f) davanzale (f) ante-pecho (m)
5	Eintragnadel (f) weft needle заводная *или* заправочная игла (жр)	*c*	aiguille (f) pour trame ago (m) per trama aguja (f) para trama
6	gezahntes Segment (n) toothed segment зубчатый сегмент (мр)	*d*	segment (m) denté segmento (m) dentato segmento (m) dentado
7	Schlingfaden (m) catch thread петельная нить (жр)	*e*	fil (m) de retenue filo (m) ritenitore hilo (m) de retención
8	Wechseln (m) der Schützenreihen changing *or* alternating the rows of shuttles смена (жр) рядов челноков		changement (m) des rangées de navettes cambiamento (m) delle file di navette cambio (m) de las hileras de lanzaderas

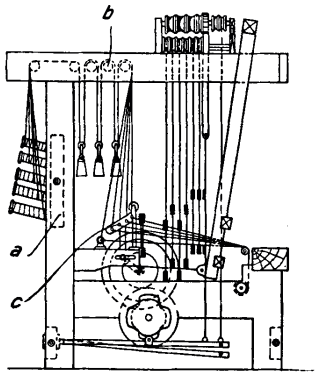


9	Wechsellade (f) für Bandstühle drop box lathe for ribbon looms многочелночный *или* сменный батан (мр) для ленточных станков battant (m) à boîtes montantes pour métier de rubanerie battente (m) a casse montanti per telaio per nastri batán (m) de cajas yuxtapuestas para telar de cintería		



10	Riemenantrieb (m) für Bandstühle belt drive for ribbon looms ременной привод (мр) для ленточных станков		commande (f) par courroie pour métier de rubanerie comando (m) a cinghia per telaio a nastri impulsión (f) por correa para telar de cintería
11	festgekeilte Scheibe (f) crank disc keyed on крепкосидящий диск (мр)	*a*	plateau (m) claveté disco (m) calettato plato (m) asegurado por clavetes, plato (m) claveteado
12	Kurbelzapfen (m) crank pin кривошипный палец (мр)	*b*	bouton (m) de manivelle perno (m) della manovella manubrio (m)
13	Riemenleerscheibe (f) loose pulley холостой ременной шкив (мр)	*c*	poulie (f) folle puleggia (f) folle polea (f) loca
14	Riemenantriebscheibe (f) fast pulley рабочий *или* коренной ременной шкив (мр)	*d*	poulie (f) fixe puleggia (f) fissa polea (f) fija
15	Spiralfeder (f) spiral spring спиральная пружина (жр)	*e*	ressort (m) à spirale molla (f) a spirale resorte (m) en espiral
16	Mitnehmer (m) driver захватчик (мр), захватный выступ (мр)	*g*	entraîneur (m) nasello (m) embragador (m), impulsor (m)
17	gepolsterter Anschlag (m) padded buffer stop буфер (мр) с обивкой	*h*	butoir (m) garni de buffle arresto (m) imbottito tope (m) guarnecido de colcha

Seidenbandstuhl (m)
1 silk ribbon loom
ленточный шелкоткацкий станок (мр)
métier (m) pour ruban de soie
telaio (m) per nastri di seta
telar (m) para cinta de seda



Samtbandstuhl (m)
2 velvet ribbon loom
станок (мр) для выработки бархатных лент
métier (m) pour ruban de velours
telaio (m) per nastri di velluto
telar (m) para cinta de terciopelo

Zettelrahmen (m)
3 creel
катушечная рамка (жр)
a
râtelier (m)
rastrelliera (f)
fileta (f)

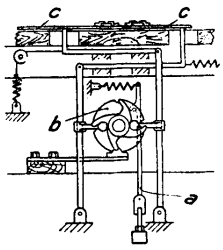
Geröll (n)
tension pulleys
4 механизм (мр) натяжных роликов
b
poulies (fpl) de tension
puleggie (fpl) di tensione
poleas (fpl) compensadoras

Glasstange (f)
glass rod
5 стеклянный (-ая) пруток (мр) *или* палочка (жр)
c
tringle (f) en verre
asta (f) di vetro
varilla (f) de vidrio

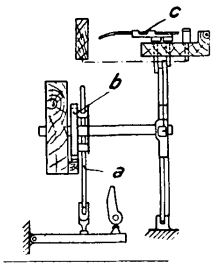
Seidenbaum (m)
silk beam
6 шелковый навой (мр), ролик (мр) с шелком
ensouple (f) de soie
subbio (m) di seta
plegador (m) de seda

Bandstuhl (m) für Doppelsamt und Doppelplüsch
loom for double velvet and double plush
7 ribbon
ленточный станок (мр) для выработки двойных бархатных *или* плюшевых лент
métier (m) à rubans de velours et peluche doubles
telaio (m) per nastri di velluto e di felpa a doppio pelo
telar (m) para cinta de terciopelo y de felpa con doble pelo

Nadelstuhl (m), Rutenstuhl (m)
velvet loom, loom for
8 weaving with pile wires
пруточный станок (мр)
métier (m) à verges *ou* à aiguilles
telaio (m) ad aghi
telar (m) con varillas o con agujas



Nadelvorrichtung (f)
wire arrangement
игольный *или* пруточный механизм (мр)
dispositif (m) des verges
dispositivo (m) degli aghi
dispositivo (m) de las agujas
9



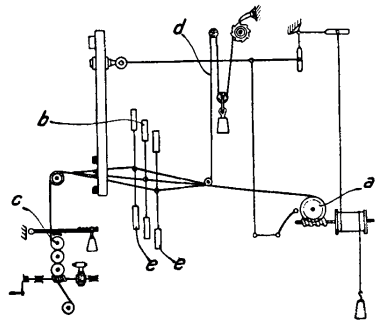
a
Fanghaken (m), Wendehaken (m)
catch
захватный крючок (мр), поворотная собачка (жр)
cliquet (m)
nottolino (m)
gatillo (m)
10

Uhr (f)
picking disc cam
звездочка (жр)
b
cadran (m) à cames
disco (m) ad eccentrici
disco (m) de excéntricos
11

Nadelschiene (f)
wire guide
игольная планка (жр)
c
guide (m) des verges
guida (f) degli aghi
guía (f) de las agujas
12

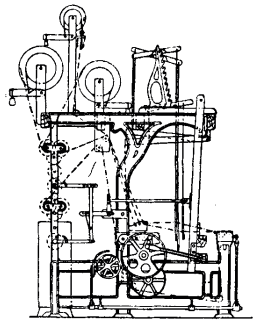
Wagenborte (f)
coach lace
экипажная тесьма (жр)
galon (m) de voiture
gallone (m) per carrozzeria
galón (m) de coche
13

Bandstuhl (m) für Gummistrümpfe
ribbon loom for elastic stockings
ленточный станок (мр) для выработки тесьмы к резиновым чулкам
métier (m) de rubanerie pour bas élastiques
telaio (m) a nastri per calze elastiche
telar (m) de cinteria para medias elásticas
14



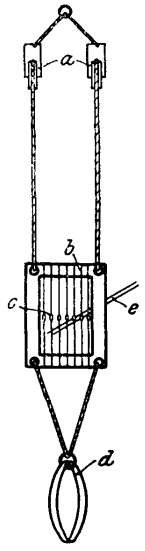
Bandstuhl (m) für elastische Gewebe, Gummibandstuhl (m)
ribbon loom for elastic material
ленточный станок (мр) для упругих тканей
métier (m) pour rubans élastiques
telaio (m) per nastri elastici
telar (m) para cintas elásticas
15

1	Kautschukfädenbaum (m) rubber thread warp beam навой (мр) с резиновыми нитями	*a*	ensouple (f) des fils de chaîne en caoutchouc subbio (m) d'ordito di fili di caucciù plegador (m) de los hilos de urdimbre de caucho
2	Stehschaft (m) healds неподвижная *или* стоячая ремизка (жр)	*b*	lame (f) stationnaire liccio (m) stazionario lizo (m) estacionario
3	Warenabzugwalze (f), Preßwalze (f) cloth beam приемный *или* прижимной ролик (мр)	*c*	ensouple (f) d'enroulement subbio (m) d'avvolgimento plegador (m) arrollador
4	unelastische Kette (f) non elastic warp неупругая основа (жр)	*d*	chaîne (f) non élastique catena (f) non-elastica urdimbre (f) inelástica
5	fachbildender Schaft (m) moving shaft проступающая *или* образующая зев ремизка (жр)	*e*	lame (f) de formation du pas liccio (m) per formare il passo lizo (m) de formación de la calada



6	Lampendochtstuhl (m) loom for wicks станок (мр) для выработки ламповых фитилей	métier (m) pour mèche de lampe telaio (m) per stoppini di lampade telar (m) para mecha de lámpara
7	Litzenbandstuhl (m) loom for trimmings басонный станок (мр) для выработки плетеной тесьмы	métier (m) pour soutaches telaio (m) per cordoncini telar (m) para cordón o trencilla
8	Bortenstuhl (m), Börtelbandstuhl (m) small ware loom, loom for braidings басонный станок (мр) для выработки бордюрной тесьмы	métier (m) pour galons telaio (m) per galloni telar (m) para galones
9	Gurtenstuhl (m) loom for tapes *or* strap belts станок (мр) для выработки поясов	métier (m) pour sangles telaio (m) per cinghie telar (m) para cinchas

10	Bandstuhl (m) mit Doppelschlag ribbon loom with double beat up ленточный станок (мр) с двойным ударом	métier (m) de rubanerie à double battage telaio (m) a nastri con doppia battuta telar (m) de cintería de doble golpe
11	Bandstuhl (m) mit Quetschnadel ribbon loom with beating up needle ленточный станок (мр) с зажимной иглой	métier (m) de rubanerie avec aiguille de pressage telaio (m) a nastri con ago per la battuta telar (m) de cintería con aguja de prensadura
12	Bandstuhl (m) für Treibriemen loom for woven belting ленточный станок (мр) для выработки приводных ремней	métier (m) pour tissage de courroie telaio (m) per cinghie di trasmissione telar (m) para correas



13	Gurtkamm (m) belting healds поясной гребень (мр) peigne (m) à sangle pettine (m) per tessere cinghie peine (m) para tejer cinchas	
14	*a* Kloben (m) mit Rolle block and pulley роличный блок (мр) chape (f) et poulie (f) staffa (f) con puleggia cepo (m) y polea (f)	
15	Kamm (m), Schaft (m) shaft, leaf ремизка (жр)	*b* lame (f) liccio (m) lizo (m)
16	Drahtauge (n) wire eyelet проволочный глазок (мр)	*c* maillon (m) métallique occhiello (m) metallico mallón (m) metálico
17	Fußtritt (m), Tritt (m) stirrup treadle ножная петля (жр)	*d* pédale (f) pedale (m) calca (f)
18	Aufzug (m), Kette (f) warp основа (жр)	*e* chaîne (f) ordito (m) urdimbre (f)
19		Einschlagschlegel (m), Schußschlegel (m) beating up tool прокидной ручник (мр) *или* биток (мр) battoir (m) de trame battitore (m) di trama golpeador (m) o batidor (m) de trama

XVIII.

Webstuhl (m) mit Vorrichtung zur Herstellung einer Mittelleiste

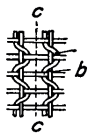
Loom Arranged for Split Warp

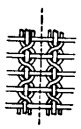
Ткацкий станок (мр) с приспособлением для выработки срединной каймы

Métier (m) jumelle

Telaio (m) per pezze gemelle

Telar (m) para producir un orillo central

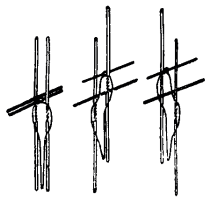




2	Mittelleiste (f), Schnittleiste (f) centre *or* inside selvedge срединная *или* разрезная кайма (жр) *или* кромка (жр) *или* покрома (жр)		fausse lisière (f), lisière du milieu *ou* de découpure cimossa (f) di mezzo o centrale, vivagno (m) del centro, falsa cimossa falso orillo (m), orillo central o del medio
3	Stehfaden (m) standing thread грунтовая нить (жр)	*b*	fil (m) fixe filo (m) fisso hilo (m) fijo
4	Trennungslinie (f) der beiden Gewebe dividing line between two weaves раздел (мр) *или* разделяющая линия (жр) между обеими тканями	*c*	ligne (f) de découpure des deux tissus linea (f) di divisione dei due tessuti línea (f) divisoria de los dos tejidos
5	Drehfaden (m) crossing thread, doup thread оплеточная нить (жр)		fil (m) de tour filo (m) di giro hilo (m) de vuelta
6	Schlingen (n) der Leistenfäden crossing of the selvedge threads захлестывание (ср) кромочных нитей		croisure (f) des fils de lisière incrocio (m) dei fili di cimossa cruzamiento (m) de los hilos de orillo
7	die Schußenden (npl) stellen sich auf the weft ends rise концы (мр) уточин оттопыриваются		les bouts (mpl) de trame se relèvent le estremità delle trame si alzano los cabos de trama se levantan
8	Schnittleistenvorrichtung (f) mit Drehergeschirr centre selvedge motion with gauze harness приспособление (ср) для разрезных каем с газовым ремизом		dispositif (m) de fausse lisière avec harnais de gaze dispositivo (m) per cimossa centrale con armatura di licci per garza dispositivo (m) de falso orillo con malla de vuelta



9	Dreherwerk (n) gauze harness, doup harness ремизки (жр) для оплеточных нитей		harnais (m) de la gaze licci (mpl) da garza malla (f) de gasa, lizos (mpl) de vuelta
10	ganzer Schaft (m) standard shaft нормальная ремизка (жр)	*a*	lisse (f) anglaise *ou* complète liccio (m) inglese lizo (m) inglés
11	halber Schaft (m) doup shaft полуремизка (жр), полуколышковая ремизка (жр)	*b*	culotte (f) mezzo-liccio (m) calota (f)
12	die halbe Helfe geht durch das Auge the doup passes through the heald eye полуколышка (жр) проходит сквозь глазок	*c*	la culotte passe dans l'œillet il mezzo-liccio passa nell'occhiello la calota pasa por e ojo
13	Glasringhelfe (f) heald with glass eye колышка (жр) со стеклянным глазком		lisse (f) avec œillet en verre liccio (m) con maglia di vetro lizo (m) con ojo de vidrio
14	den Schlingfaden durch einen Perlkopf ziehen to draw the doup thread through a glass bead продевать оплеточную нить (жр) через бисерную пуговицу		tirer le fil de tour par une culotte à perle tirare il filo di giro per una perla di vetro tirar el hilo de vuelta por una calota de perla

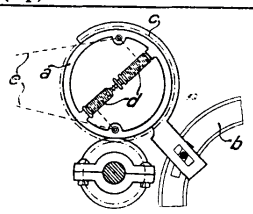


15	Drahtdreherlitze (f) wire gauze heald проволочная колышка (жр) для оплеточной нити		lisse (f) gaze métallique liccio (m) per garza metallica lizo (m) de vuelta metálico



1 — Jacquarddreherlitze (f) | Jacquard gauze heald | Жаккардовая лица (жр) для оплеточной нити | lisse (f) gaze à la Jacquard | liccio (m) per garza al Jacquard | lizo (m) de vuelta de Jacquard

2 — die Helfen beschweren | to weight the healds | нагружать *или* утяжелять полукольшки (жр) | charger les lisses (fpl) | caricare i licci | cargar los lizos



3 — Vorrichtung (f) zur Bildung einer Mittelleiste | split motion, centre selvedge motion | приспособление (ср) для образования срединной каймы | dispositif (m) de fausse lisière | dispositivo (m) per falsa cimossa | dispositivo (m) de falso orillo

4 — Zahnrad (n) | toothed wheel | шестерня (жр), зубчатое колесо (ср) — *a* | roue (f) dentée | ruota (f) dentata | rueda (f) dentada

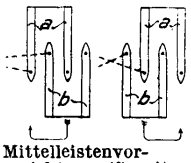
5 — Stütze (f) | support | опора (жр) — *b* | montant (m) | sopporto (m) | soporte (m)

6 — Rundlager (n), Lagerring (m) | circular bearing | опорное кольцо (ср) — *c* | support (m) circulaire | sopporto (m) circolare | soporte (m) circular

7 — in der Richtung des Durchmessers [*oder* diametral] gelagerte Spulen (fpl) | bobbins mounted on a diameter of the wheel | установленные по диаметру *или* диаметрально-расположенные шпули (жр) — *d* | bobine (fpl) disposte diametralmente | carretes (mpl) colocados diametralmente

8 — Leistenfaden (m) | selvedge thread | кромочная нить (жр) — *e* | fil (m) de lisière | filo (m) di cimossa | hilo (m) de orillo

9 — die Spulen (fpl) drehen sich entgegengesetzt | the bobbins rotate in opposite directions | шпули (жр) вращаются в противоположные стороны | les bobines (fpl) tournent dans des directions opposées | le bobine (fpl) girano in direzioni opposte | los carretes giran en sentido opuesto



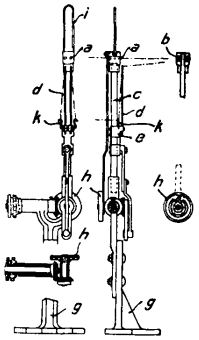
Mittelleistenvorrichtung (f) mit Nadelstäben | split motion with needle frame | приспособление (ср) для срединных каем со шпильками | dispositif (m) de fausse lisière avec cadre à aiguilles | dispositivo (m) per falsa cimossa con quadro ad aghi | dispositivo (m) de falso orillo con regla de agujas — 10

feste Nadel (f) | fixed needle | неподвижная игла (жр) *или* шпилька (жр) — *a* | aiguille (f) fixe | ago (m) fisso | aguja (f) fija — 11

bewegliche Nadel (f) | movable needle | подвижная шпилька (жр) — *b* | aiguille (f) mobile | ago (m) mobile | aguja (f) móvil — 12

Nadelöse (f) | needle eye | ушко (ср) шпильки | chas (m) de l'aiguille | cruna (f) dell'ago | ojete (m) de la aguja — 13

Dreherfach (n) | gauze shed | зев (мр) для газа | pas (m) de gaze | passo (m) di garza | calada (f) de gasa — 14



Mittelleistenvorrichtung (f) von Stäubli | Stäubli's split motion | приспособление (ср) Штейбли для срединных каем | dispositif (m) de fausse lisière de Stäubli | dispositivo (m) per falsa cimossa di Stäubli | dispositivo (m) de falso orillo de Stäubli — 15

Drehfadenröhrchen (n) | doup eye | трубочка (жр) для оплеточной нити — *a* | tube (m) pour fil de tour | tubo (m) per filo di giro | tubo (m) para hilo de vuelta — 16

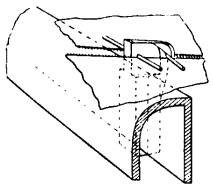
Zahnrädchen (n) | pinion | шестеренка (жр) — *b* | roue (f) dentée | ruota (f) dentata | rueda (f) dentada — 17

Führung (f) | guide | направляющая (жр) — *c* | guide (m) | guida (f) | guía (f) — 18

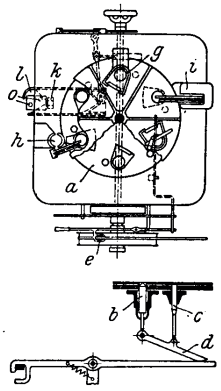
Stehfadennadel (f) | standard needle | игла (жр) для грунтовой нити — *d* | aiguille (f) du fil fixe | ago (m) del filo fisso | aguja (f) del hilo fijo — 19

Gleitstück (n) | slide | ползунок (мр) — *e* | glissière (f) | scorritoio (m) | corredor (m) — 20

Ständer (m) | frame | стойка (жр), ножка (жр) — *g* | bâti-support (m) | cavalletto (m) | bastidor (m) — 21

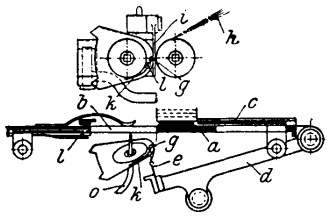
1	Nutenscheibe (f) grooved disc канавчатый *или* желобчатый диск (мр)	*h*	disque (m) à rainure disco (m) a scanalatura disco (m) de ranura
2	Kettenteilungs-bügel (m) warp separator основоразделительная скобка (жр)	*i*	séparateur (m) de chaîne separatore (m) per ordito separador (m) de urdimbre
3	Drahtöse (f), Drahtauge (n) wire eye проволочная (-ое) петля (жр) *или* ушко (ср)	*k*	œillet (m) métallique occhiello (m) metallico ojete (m) metálico
4	Stellen (n) der Nadeln adjusting the needles установка (жр) *или* расположение (ср) игл		réglage (m) des aiguilles registrazione (f) degli aghi ajustado (m) de las agujas
5			Kantenschneider (m), Kantenschneidvorrichtung (f) cutting motion for selvedges механизм (мр) *или* нож (мр) для прорезания каймы mécanisme (m) de découpage des fausses lisières meccanismo (m) tagliacimosse mecanismo (m) escisor o mecanismo cortador de falsos orillos

XIX.

Bobinetwebstühle (mpl), **Spulennetzwebstühle** (mpl) **Bobbin Net *or* Plain Net *or* Transverse Machines** **Катушечные ткацкие станки** (мр)		**Machines** (fpl) **à filet au moyen de bobines, métiers** (mpl) **à tulle-bobin** **Telai** (mpl) **per reti a bobine** **Telares** (mpl) **para tul**
1. Allgemeines (n) **General Terms** **Общее** (ср)		**Généralités** (fpl) **Generalità** (fpl) **Generalidades** (fpl)
8	Tüll (m) bobbin net тюль (мр)		tulle (m) tulle (m) tul (m)
9	Gewebe (n) mit sechseckigen Zellen hexagonal mesh net ткань (жр) с шестиугольными клеточками		tissu (m) à mailles hexagonales tessuto (m) a maglia esagonale tejido (m) con mallas exagonales
10	glatter *oder* einfacher Tüll (m) plain net гладкий *или* простой тюль (мр)		tulle (m) uni tulle (m) liscio tul (m) liso *o* unido
11	gestreifter Tüll (m) striped net полосатый тюль (мр)		tulle (m) rayé *ou* à rayures tulle (m) rigato tul (m) rayado
12	Tupfentüll (m) spotted net тюль (мр) с мушками		tulle (m) moucheté tulle (m) punteggiato tul (m) mosqueteado
13	gemusterter Tüll fancy net, spriggy net узорный тюль (мр)		tulle (m) façonné *ou* fantaisie tulle (m) operato tul (m) de fantasía
14	Einsetzen (n) der Spulen in die Spulenschlitten placing the bobbins in the carriages вставка (жр) шпуль в салазки		placement (m) des bobines dans le chariot collocamento (m) delle bobine nel carrello colocación (f) de las bobinas en el carro
15			Maschine (f) zum Ausstoßen der Spulen aus den Spulenschlitten und Einsetzen voller Spulen machine to eject spent and replace full bobbins in the carriage машина (жр) для выталкивания шпуль из салазок и для вставки полных шпуль machine (f) à éjecter des bobines vides et à replacer des bobines pleines dans le chariot macchina (f) per scaricare bobine vuote e caricare bobine piene nel carrello máquina (f) para expulsar las bobinas vacías y substituirlas por bobinas llenas en el carro
16	schrittweise gedrehte Förderscheibe (f) carrier disc rotated step by step шаг за шагом вращаемый подающий диск (мр)	*a*	disque (m) porteur actionné par degrés disco (m) portatore azionato passo a passo disco (m) portador accionado por peldaños
17	Sperrstift (m) locking finger запорный палец (мр)	*b*	cheville (f) d'arrêt caviglia (f) d'arresto tope (m) *o* espiga (f) de freno
18	Taster (m) feeler щупалец (мр)	*c*	tâteur (m) tastatore (m) pulsador (m)
19	Kupplungshebel (m) coupling lever сцепляющий рычаг (мр)	*d*	levier (m) d'accouplement leva (f) d'innesto palanca (f) de acoplamiento *o* de embrague
20	Riemenleiter (m) strap fork ременная вилка (жр)	*e*	guide-courroie (m) guida-cinghia (m) guía-correa (m)

	Behälter (m) für Spulenschlitten mit leeren Spulen		récepteur (m) de chariots de bobines vides
1	container for carriages with spent bobbins	*g*	raccoglitore (m) di carrelli di bobine vuote
	приемник (мр) для салазок с порожними шпулями		receptor (m) de carros con bobinas vacías
	Spulenbehälter (m)		magasin (m) à bobines
2	bobbin magazine приемник (мр) *или* ящик (мр) для шпуль	*h*	magazzino (m) a bobine depósito (m) de bobinas
	Spulenausstoßvorrichtung (f)		dispositif (m) éjecteur de bobines
3	bobbin ejector прибор (мр) для выталкивания шпуль	*i*	dispositivo (m) escibobine dispositivo (m) de expulsión de bobinas
	Kasten (m)		boîte (f), fournisseur (m)
4	box, hopper ящик (мр), коробка (жр)	*k*	cassa (f) suministrador (m)
	Ausschnitt (m)		entaille (f)
	recess		incastro (m), recesso (m)
5	вырез (мр)	*l*	muesca (f), escopleadura (f), entalladura (f)
	Fangstift (m)		goupille (f) réceptrice
	catch pin		ago (m) ricevitore
6	захватчик (мр), захватный штифт (мр)	*o*	espiga (f) o clavija (f) receptora
	Teildrehung (f)		révolution (f) partielle
7	partial revolution частичный оборот (мр)		rivoluzione (f) parziale revolución (f) parcial
	Schaltstern (m)		roue (f) à rochet
	ratchet wheel, star wheel		ruota (f) d'arresto
8	управляющая движением звезда (жр)		rueda (f) de estrella
	Rast (f)		cran (m)
9	dwell приклон (мр)		tacca (f) descanso (m)
	der Sperrstift geht in die Höhe		la cheville d'arrêt se lève
10	the locking finger rises		la caviglia d'arresto si alza
	запорный палец (мр) подымается		la espiga de freno se levanta
	der Taster geht durch den Spulenschlitten		le tâteur passe à travers le chariot
	the feeler passes through the carriage		il tastatore passa attraverso il carrello
11	щупалец (мр) проходит сквозь салазки для шпуль		el pulsador atraviesa el carro
	freier Durchgang (m) durch den Schlitten		passage (m) libre à travers le chariot
12	free passage through the carriage		passaggio (m) libero attraverso il carrello
	свободный проход (мр) сквозь салазки		paso (m) libre a través del carro
	Spulenschieber (m)		marteau-chargeur (m)
13	transferring lever толкач (мр) для шпуль		trasportatore (m) delle bobine martillo (m) cargador

gefüllter Spulenschlitten (m)		chariot (m) garni
full carriage		carrello (m) guarnito o pieno
заполненные *или* заряженные шпульные салазки (жр)	*14*	carro (m) lleno
leerer Spulenschlitten (m)		chariot (m) vide
empty carriage		carrello (m) vuoto
порожние шпульные салазки (жр)	*15*	carro (m) vacío
Spulenschlitten (m) mit leerer Spule		chariot (m) avec bobine vide
carriage with spent bobbin		carrello (m) con bobina vuota
шпульные салазки (жр) с порожней шпулей	*16*	carro (m) con bobina vacía
Spulenschlittenscheibe (f)		disque (m) du chariot de bobines
carriage disc		disco (m) del carrello di bobine
тарелка (жр) шпульных салазок	*17*	disco (m) del carro de bobinas
		hin- und hergehender Schieber (m)
		reciprocating pusher
		возвратно-движущийся ползун (мр)
	a	pousseur (m) à va-et-vient
	18	spingitore (m) a movimento di andata e ritorno
		impulsor (m) de vaivén
Spulenausdrücker (m)		éjecteur (m) de bobines
bobbin ejector	*b*	scaricatore (m) delle bobine
выталкиватель (мр) шпули	*19*	expulsor (m) de bobinas
schrittweise bewegter Schieber (m)		pousseur (m) actionné par degrés
pusher moved step by step		spingitore (m) mosso passo a passo
шаг за шагом движущийся ползун (мр)	*20*	impulsor (m) accionado por peldaños
Schieberstillstand (m)		arrêt (m) du pousseur
dwell of the pusher		arresto (m) dello spingitore
остановка (жр) *или* состояние (ср) покоя ползуна	*21*	parada (f) del impulsor
Schieberaussparung (f)		encoche (f) dans le pousseur
recess in the pusher		recesso (m) nello spingitore
выемка (жр) для ползуна	*22*	descanso (m) o muesca (f) en el impulsor
gefüllter Spulenschlitten (m)		chariot (m) garni
full carriage		carrello (m) pieno
заряженные шпульные салазки (жр)	*23*	carro (m) lleno
fallende Spule (f)		bobine (f) tombante
falling bobbin		bobina (f) cadente
падающая шпуля (жр)	*24*	bobina (f) cayente
fallender Spulenschlitten (m)		chariot (m) tombant
falling carriage		carrello (m) cadente
падающие шпульные салазки (жр)	*25*	carro (m) cayente



	Einfädelvorrichtung (f)		dispositif (m) d'enfilage	
1	threading motion		dispositivo (m) per infilare	
	прибор (мр) для вдевания нити		dispositivo (m) de enhebrado	
2	Tisch (m)	a	table (f)	
	table		tavola (f)	
	стол (мр)		mesa (f)	
	Tischöffnung (f)		ouverture (f) dans la table	
3	opening in table	b	apertura (f) nella tavola	
	отверстие (ср) стола		abertura (f) en la mesa	
	Schieber (m)		poussoir (m)	
4	pusher	c	spingitore (m)	
	задвижка (жр), ползун (мр)		impulsor (m)	
	Schwinghebel (m)		levier (m) oscillant	
5	swing lever	d	leva (f) oscillante	
	коромысло (ср)		palanca (f) oscilante	
	Fädelhaken (m)		crochet (m) d'enfilage	
6	threading hook	e	uncino (m) per infilare	
	продевной крючок (мр)		gancho (m) de enhebrado	
	Fadenloch (n)		trou (m) pour le fil	
7	thread eye	g	occhiello (m) per il filo	
	глазок (мр) для нити		agujero (m) para el hilo	
	Fadenende (n)	h	extrémité (f) du fil	
8	end of thread		estremità (f) del filo	
	кончик (мр) нити		cabo (m) del hilo	
	Fadenverdränger (m)		presseur (m) du fil	
9	presser	i	compressore (m) del filo	
	вытеснитель (мр) нити		prensador (m) del hilo	
	Spulenschlittenbremsfeder (f)		ressort (m) du chariot formant frein	
	carriage brake spring	k	molla (f) del freno del carrello	
10	тормозящая пружина (жр) шпульных салазок		freno (m) en forma de resorte del carro	
	Verdrängerstift(m)		goupille (f) du presseur	
11	press off	l	ago (m) del compressore	
	шпилька (жр) вытеснителя		espiga (f) del prensador	
	Aufreihschiene (f) für Spulenschlitten		tringle (f) réceptrice des chariots	
12	assembling rod for carriages	o	asta (f) collettrice dei carrelli	
	посадочная рейка (жр) для шпульных салазок		varilla (f) receptora de los carros	
	rohrförmiger Behälter (m)		support (m) en forme de tube	
13	tube shaped holder		sopporto (m) in forma di tubo	
	трубчатый приемник (мр)		soporte (m) en forma de tubo	
	geschlitzter Spulenbehälter (m)		support (m) de bobines à glissière	
	slotted bobbin holder		sopporto (m) di bobine a scorritoio	14
	приемник (мр) для шпуль с прорезом		soporte (m) de bobinas con colisa	
	Nase (f)		nez (m)	
	nose		nasello (m)	15
	носик (мр)		nariz (f)	
	Gleitriemen (m)		courroie-guide (f)	
	guide belt		cinghia (f) di guida	16
	скользящий ремень (мр)		correa-guía (f)	
	Sammelbehälter (m)		collecteur (m), récepteur (m)	
	collector		raccoglitore (m)	17
	сборный приемник (мр)		colector (m), receptor (m)	
	Webstuhl (m) für Streifentüll		métier (m) à tulle en bande	
	bobbin net quilling machine		telaio (m) per tulle a striscie	18
	ткацкий станок (мр) для выработки полосатого тюля		telar (m) para tul listado	
	Webstuhl (m) für gemusterten Tüll		métier (m) à tulle façonné	
	fancy net machine		telaio (m) a tulle operato	19
	ткацкий станок (мр) для выработки узорного тюля		telar (m) para tul labrado	
	die Abzugsgeschwindigkeit ändern *oder* wechseln		changer la vitesse d'enroulement	
	to alter the taking up speed		cambiare la velocità d'avvolgimento	20
	изменять *или* подвергать изменению скорость (жр) подачи		cambiar la velocidad de arrollamiento	
	die Zellengröße ändern		changer la grosseur des mailles	
	to alter the size of the mesh		cambiare la grandezza delle maglie	21
	подвергать изменению величину (жр) клеточки		cambiar el grosor de las mallas	
	große Zelle (f)		maille (f) grosse	
	coarse mesh		maglia (f) grossa	22
	большая клеточка (жр)		malla (f) gruesa o grosera	
	kleine Zelle (f)		maille (f) fine	
	fine mesh		maglia (f) fina	23
	малая клеточка (жр)		malla (f) fina	
	Fadenanhäufung (f)		accumulation (f) de fils	
	accumulation of threads		accumulazione (f) di fili	24
	скопление (ср) *или* накопление (ср) нитей		acumulación (f) de hilos	
	Webstuhl (m) für Tupfentüll		métier (m) à tulle moucheté	
	spotted net machine		telaio (m) a tulle punteggiato	25
	ткацкий станок (мр) для выработки тюля с мушнами		telar (m) para tul mosqueteado	

2. Webstuhl (m) für glatten Tüll

Plain Net Machine

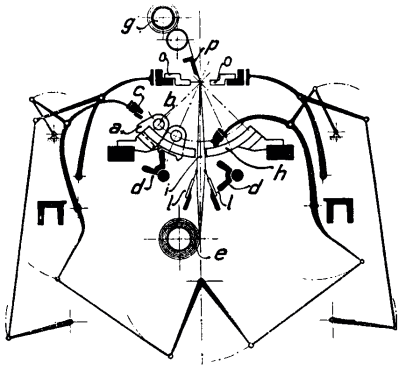
1 **Ткацкий станок (мр) для выработки гладкого тюля**

Métier (m) à tulle uni

Telaio (m) per tulle liscio

Telar (m) para tul liso o unido

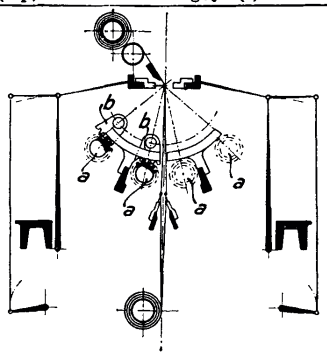
	Spulenschlittenreihe(f)		rangée (f) de chariots
2	row *or* tier of carriages		fila (f) di corsoi
	ряд (мр) шпульных салазок		hilera (f) de carros
	Tüllwebstuhl (m) mit einer Reihe Spulenschlitten		métier (m) à tulle avec une seule rangée de chariots
3	single tier net machine		telaio (m) per tulle con unica fila di corsoi
	однорядный тюлевый ткацкий станок (мр)		telar (m) para tul con una sola hilera de carros
	Tüllwebstuhl (m) mit zwei Reihen Spulenschlitten		métier (m) à tulle avec deux rangées de chariots
4	double tier net machine		telaio (m) per tulle a doppia fila di corsoi
	двухрядный тюлевый ткацкий станок (мр)		telar (m) para tul con dos hileras de carros



	Tüllwebstuhl (m) mit Double-Locker-Antrieb für die Spulenschlitten		métier (m) à tulle avec double barre à ailettes pour les chariots à bobines
5	double locker bobbin net machine, net machine with double locker bars for driving the bobbin holders		telaio (m) a tulle con doppie barre ad alette per azionare i carrelli di bobine
	тюлевый ткацкий станок (мр) с двух-замочным приводом к шпульным салазкам		telar (m) para tul con doble barra de aletas para los carros con bobinas
	Spulenschlitten (m), Wagen (m)		chariot (m) à bobine, chariot porte-bobine
6	bobbin holder, carriage	*a*	carrello (m) o corsoio (m) a bobine
	катушечные *или* шпульные салазки (жр)		carro (m) porta-bobina
	flache Spule (f)		bobine (f) plate
7	net *or* brass bobbin	*b*	bobina (f) piatta
	плоская катушка (жр)		bobina (f) chata

	Stoßschiene (f), Stoßblech (n)		barre (f) de commande
	driving bar	*c*	asta (f) di manovra
	боевой(-ая) брус (мр) *или* рейка (жр)		barra (f) de impulsión *8*
	Flügelwelle (f)		barre (f) à ailettes
	locker bar		barra (f) ad alette
	лопастной *или* крыльчатый вал (мр)	*d*	barra (f) de aletas *9*
	Kettbaum (m)		rouleau (m) de la chaine
	warp beam	*e*	subbio (m) della catena *10*
	навой (мр)		plegador (m) de urdimbre
	Warenbaum (m)		rouleau (m) du tulle
	cloth beam		subbio (m) del tulle
	товарный *или* приемный ролик (мр)	*g*	plegador (m) del tul *11*
	Führungskamm (m), Kammbarre (f), Kammschlitzbarre (f)		peigne (m)
	carriage comb	*h*	pettine (m), guida (f) *12*
	направляющая желобчатая дуга (жр)		peine (m)
	Aussparung (f)		rainure (f), coulisse (f)
	well	*i*	scanalatura (f) *13*
	щель (жр)		ranura (f)
	Lochnadelschiene (f), Leiter (f)		barre (f) des guide-fils
	thread guide bar	*l*	traversa (f) dei guidafili *14*
	игольная планка (жр) нитевода		barra (f) de los guiahilos
	Nadelschläger (m), Nadelstange (f)		barre (f) garnie de pointes
	point bar	*o*	asta (f) a punte *15*
	игольный батан (мр)		barra (f) guarnecida de agujas
	Stützleiste (f)		barre (f) de support
	facing bar	*p*	lista (f) di appoggio *16*
	опорная планка (жр)		barra (f) del soporte
	dreieckige Grundform (f)		forme (f) principale triangulaire
	triangular ground form		forma (f) principale triangolare *17*
	основная треугольная форма (жр)		forma (f) principal triangular
	Randschlitten (m)		chariot (m) de l'extrémité
	edge carriage		carrello (m) di estremità *18*
	каемочные *или* кромочные салазки (жр)		carro (m) de extremidad
	Tüllspule (f), Bobinetspule (f)		bobine (f) à tulle-bobin
	net bobbin		bobina (f) a tulle *19*
	катушка (жр) *или* бобинка (жр) для тюля		bobina (f) de tul
	Spulenschlittenantrieb (m)		commande (f) des chariots à bobine
	bobbin carriage drive		azionamento (m) dei carrelli a bobine *20*
	привод (мр) катушечных салазок		accionamiento (m) de los carros porta-bobina
	Unterantrieb (m)		commande (f) par en-dessous
	driving from below		comando (m) inferiore, azionamento (m) dal basso *21*
	нижний привод (мр)		impulsión (f) por abajo

1	Schlittenzahn (m) carriage tooth выступ (мр) салазок	dent (f) du chariot dente (m) del carrello diente (m) del carro
2	Einkerbung (f) groove, recess зарубка (жр), вырез (мр)	entaille (f) incastro (m) entalladura (f)
3	die Spulenschlitten (mpl) gleiten in den Kammschlitzen the carriages slide in the comb spaces шпульные салазки (жр) скользят в выемках желобчатой дуги	les chariots (mpl) glissent dans les fossés i carrelli scivolano nelle scanalature del pettine los carros resbalan por las ranuras del peine
4	die Schlitten (mpl) wandern von Stoffkante zu Stoffkante the carriages traverse the width of the material салазки (жр) бродят *или* ходят взад и вперед от одной кромки ткани к другой	les chariots traversent la largeur du tissu i carrelli attraversano la larghezza del tessuto los carros recorren la anchura del tejido
5	Übergang (m) der Spulenschlitten aus einer Reihe in die andere movement of the carriages from one row to the other переход (мр) шпульных салазок из одного ряда в другой	mouvement (m) des chariots d'une rangée à l'autre movimento (m) dei carrelli d'una fila all'altra movimiento (m) de los carros de una hilera a otra
6	Kettfaden (m) warp thread, beam thread основная нить (жр)	fil (m) de chaîne filo (m) di catena hilo (m) de urdimbre
7	Spulenfaden (m) bobbin thread уточная нить (жр)	fil (m) de bobine filo (m) di bobina hilo (m) de bobina o de canilla
8	zweiteiliger Führungskamm (m) comb in two parts направляющая желобчатая дуга (жр) из двух частей	peigne (m) en deux pièces pettine (m) in due pezzi peine (m) en dos piezas
9	in der Achsrichtung [*oder* axial] verschiebbarer Führungskamm (m) axially movable comb направляющая желобчатая дуга (жр) может быть передвигаема в осевом направлении	peigne (m) mobile axialement pettine (m) spostabile nel senso dell'asse peine (m) con movimiento axial
10	Versatzbewegung (f) alternating movement рассадочное передвижение (ср), взаимный сдвиг (мр)	mouvement (m) alternatif movimento (m) alternativo movimiento (m) alternativo
11	gerader Kamm (m) straight comb прямой гребень (мр)	peigne (m) droit pettine (m) diritto peine (m) recto
12	kreisbogenförmig gekrümmter Kamm (m) segment shaped comb изогнутый по дуге круга гребень (мр)	peigne (m) échancré pettine (m) incurvato ad arco, guida (f) circolare peine (m) corvo
13	Schlittengleitbahn (f) carriage slide направляющий полоз (мр) для салазок	glissière-guide (f) des chariots scorritoio (m) dei carrelli corredera-guía (f) de los carros
14	Kammschlitz (m) comb space щель (жр) гребня	intervalle (m) entre les dents du peigne, fossé (m) intervallo (m) fra i denti del pettine espacio (m) del peine
15	Kammzinke (f) tooth of comb пластинка (жр) гребня	lame (f) *ou* dent (f) du peigne dente (m) del pettine diente (m) del peine
16	Fadenführungsschiene (f) thread guide rail нитеводная рейка (жр) *или* планка (жр)	rail (m) guide-fil traversa (f) dei guida-fili rail (m) guía-hilo
17	Ösenhäkchen (n) wire guide eye петлеподобный крючочек (мр)	crochet (m) en forme d'œillet uncino (m) a forma d'occhiello gancho (m) en forma de ojo
18	die Kettfäden (mpl) seitlich versetzen to displace the warp threads laterally смещать основные нити (жр) в боковом направлении	déplacer les fils de chaîne latéralement spostare i fili di catena lateralmente desplazar lateralmente los hilos de urdimbre
19	Stuhlnadel (f) point игла (жр) станка	aiguille (f) de métier ago (m) del telaio aguja (f) de telar

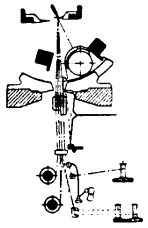


20	Tüllwebstuhl (m) mit Rollerantrieb für die Spulenschlitten net machine with rolling locker drive тюлевый ткацкий станок (мр) с роличным приводом к шпульным салазкам	métier (m) à tulle avec commande par rouleaux pour les chariots telaio (m) a tulle con comando a rulli per i carrelli telar (m) para tul con impulsión por rodillos de los carros
a 21	Spulenschlittentriebrad (n) wheel for driving rolling locker приводная шестерня (жр) шпульных салазок	roue (f) de commande des chariots ruota (f) di comando dei carrelli rueda (f) impulsor de los carros

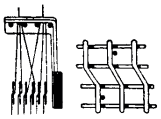
	gezahnter Spulenschlitten (m)	chariot (m) denté
1	rolling locker	carrello (m) dentato *b*
	снабженные зубьями шпульные салазки (жр)	carro (m) dentado
2	Zahnbogen (m)	crémaillère (f) courbe
	curved rack	arco (m) dentato
	зубчатая дуга (жр)	cremallera (f) curva

3. Gardinenwebstuhl (m)
Lace Curtain Machine, Curtain Lace Machine
Гардинный ткаций станок (мр)
Métier (m) à rideaux
Telaio (m) da tende *o* da cortinaggi
Telar (m) para cortinas

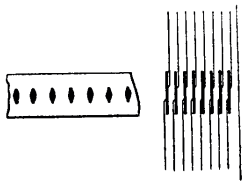
3



	die Spulenschlitten (mpl) führen keine wandernde Bewegung aus	les chariots ne se meuvent pas de côté
4	the carriages are not traversed	i carrelli non si spostano lateralmente
	шпульные салазки (жр) не бродят *или* не ходят взад и вперед	los carros no se mueven lateralmente
	Oberantrieb (m)	commande (f) par au-dessus
5	drive from above	azionamento (m) dall'alto
	верхний привод (мр)	impulsión (f) por arriba
	Fangschiene (f)	catch-bar (m)
6	catch bar	asta (f) di manovra dei carrelli
	захватная рейка (жр)	barra (f) impulsadora de los carros
	Grundkette (f)	chaîne (f) de fond
7	ground warp	catena (f) di fondo
	грунтовая основа (жр)	urdimbre (f) de fondo
	Musterfaden (m)	fil (m) de dessin
8	pattern *or* spool thread	filo (m) del disegno
	узорная *или* гарнитурная нить (жр)	hilo (m) de muestra
	die Musterfäden (mpl) um *x* Kettfäden seitlich versetzen	déplacer latéralement les fils de dessin de *x* fils de chaîne
	to move the pattern threads aside by *x*	spostare lateralmente i fili del disegno di *x* fili d'ordito
9	warp threads	desplazar lateralmente los hilos de muestra, *x* hilos de urdimbre
	подвергать узорные нити (жр) сдвигу в боковом направлении на *x* основных нитей	
	Fadenauswähler (m), Selektor (m)	sélecteur (m)
	jack, interceptor, thread selector	selettore (m)
10	нитеизбиратель (мр), выборщик (мр) нитей, селектор (мр)	selector (m)
	federnder Fadenauswähler (m)	sélecteur (m) élastique *ou* flexible
	jack, spring stem interceptor	selettore (m) molleggiante 11
	пружинный нитеизбиратель (мр)	selector (m) de resorte



		Hakenstange (f)
		jack
		крючечный стержень (мр) 12
		tringle (f) à crochet
		asta (f) uncinata
		barra (f) de gancho
	hakenartiger Finger (m)	doigt (m) en forme de crochet
	nose of the jack	dito (m) in forma d'uncino 13
	крючкообразный палец (мр)	clavija (f) en forma de gancho
	Schwingschiene (f)	tringle (f) oscillante
	hinged bar	asta (f) oscillante
	качающаяся рейка (жр)	barra (f) oscilante 14
	Auswählerstange (f), Selektorstange (f)	tige (f) du sélecteur
	stem of jack	asta (f) del selettore 15
	стержень (мр) нитеизбирателя	tirante (m) del selector
	Grundstange (f)	tige (f) de fond
	bottom bar	guida (f) *o* barra (f) di fondo 16
	основной стержень (мр)	tirante (m) de fondo



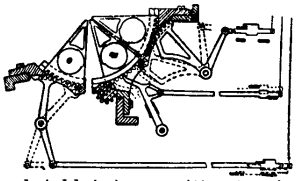
	unabhängige Stangen (fpl)	barres (fpl) indépendantes
	independent guide bars	guide (fpl) indipendenti 17
	независимые стержни (мр)	tirantes (mpl) independientes
	Litze (f)	lisse (f)
	heald	liccio (m) 18
	лица (жр)	lizo (m)
	Platine (f)	platine (f)
	lifter	platina (f) 19
	крючок (мр)	gancho (m)
	Ober-Jacquard (m), Manchester Jacquard (m)	Jacquard (m) supérieur, Jacquard-Manchester
	Manchester Jacquard, thick thread Jacquard, top bar Jacquard	Jacquard (m) superiore, Jacquard Manchester 20
	манчестерская *или* верхняя Жаккардовая машина (жр)	Jacquard (f) superior, Jacquard Manchester
	der Spulenschlittenfaden umschlingt Ketten- und Musterfaden	le fil de tour enveloppe le fil de chaîne et le fil de dessin
	the bobbin thread is twisted round the warp and pattern threads	il filo della bobina inviluppa i fili d'ordito e del disegno 21
	нить (жр) шпульных салазок обвивает основную и узорную нити	el hilo de vuelta envuelve al de urdimbre y al de muestra

	die Musterfäden (mpl) an die Grundkettfäden anbinden	lier les fils de dessin aux fils de chaîne de fond
1	to tie the pattern threads to the ground warp threads	legare i fili del disegno ai fili della catena di fondo
	связывать узорные нити (жр) с нитями грунтовой основы	ligar los hilos de muestra con los de urdimbre de fondo
	die Musterfäden (mpl) laufen im Zickzack	les fils de dessin courent en zig-zag
2	the pattern threads run zigzag	i fili del disegno si svolgono a zig-zag
	узорные нити (жр) идут зигзагообразно	los hilos de muestra evolucionan en zigzag
	die Musterfäden (mpl) kreuzen die Grundkettfäden	les fils de dessin croisent les fils de fond
3	the pattern threads cross the ground warp threads	i fili del disegno incrociano i fili del fondo
	узорные нити (жр) перекрещивают нити грунтовой основы	los hilos de muestra cruzan con los de fondo
	Fallplatinenjacquard (m), Dropper-Jacquard (m)	Jacquard-dropper, Jacquard (m) à platines tombantes
4	dropper Jacquard	Jacquard (m) a platine cadenti
	Жаккардовая машина (жр) со свободнопадающими крючками	Jacquard (m) de ganchos cayentes
	gleichbleibender Hub (m) des Messers	course (f) uniforme du couteau
5	uniform throw of the driving blade	corsa (f) uniforme del coltello
	постоянный *или* неизменный под'ем (мр) ножа	carrera (f) uniforme de la cuchilla
	Paßstück (n)	dropper (m)
6	dropper	dropper (m)
	проставка (жр)	dropper (m)

4. Spitzenwebstuhl (m) — Métier (m) à dentelle — Lace Machine — Telaio (m) a merletti — Кружевной ткацкий станок (мр) — Telar (m) para encajes mecánicos o blondas mecánicas

	Spitzenwebstuhl (m) mit reihenweise bewegten Spulenschlitten	métier (m) à dentelle avec chariots actionnés par séries
8	twist lace machine	telaio (m) a merletti con carrelli azionati a serie
	кружевной ткацкий станок (мр) с порядковым движением шпульных салазок	telar (m) para encajes con carros accionados por series
	durchgehende Bewegung (f) der Spulenschlitten	mouvement (m) de gothrough des chariots
9	go through of the carriages	movimento (m) di traversata ininterrotta dei carrelli a bobine
	сквозное движение (ср) шпульных салазок	movimiento (m) sin interrupción de los carros de parte a parte del telar

	Stillstand (m) der Spulenschlitten in der Mittelstellung	arrêt (m) des chariots à leur position centrale
	dwell of the carriages in the centre position	arresto (m) dei carrelli nella posizione centrale 10
	остановка (жр) шпульных салазок в среднем положении	parada (f) de los carros en su posición central
	Fadenleiter (m)	guide-fil (m)
	thread guide	guida-fili (m) 11
	нитевод (мр)	guía-hilos (m)
	geschlitzte Stahllamelle (f)	bande (f) d'acier à rainure
	slotted steel bar	lamina (f) d'acciaio a scanalatura 12
	стальная лента (жр) с прорезом	tira (f) de acero con ranura



	Spitzenwebstuhl (m) mit einzeln bewegbaren Spulenschlitten	métier (m) à dentelle avec chariots actionnés individuellement
	bobbin net pillow lace machine	telaio (m) a merletti con carrelli azionati individualmente 13
	кружевной ткацкий станок (мр) с одиночным движением шпульных салазок	telar (m) para encajes con carros movidos individualmente
	dreiteiliger Führungskamm (m)	peigne (m) en trois parties
	three part comb	pettine (m) in tre parti 14
	направляющий гребень (мр) из трех частей	peine (m) tripartido
	Vorderkamm (m)	peigne (m) avant
	front comb	pettine (m) anteriore o di davanti 15
	передний гребень (мр)	peine (m) delantero
	Hinterkamm (m)	peigne (m) arrière
	back comb	pettine (m) posteriore 16
	задний гребень (мр)	peine (m) trasero
	in der Längsrichtung verschiebbarer Seitenkamm (m)	peigne (m) de côté déplaçable dans le sens de la longueur
	lengthwise movable side comb	pettine (m) laterale spostabile longitudinalmente 17
	боковой продольно-передвижной гребень (мр)	peine (m) de lado desplazable en el sentido de su longitud
	Mittelkamm (m)	peigne (m) de milieu
	centre comb	pettine (m) centrale 18
	средний гребень (мр)	peine (m) medio
	feststehender Mittelkamm (m)	peigne (m) de milieu fixe
	fixed centre comb	pettine (m) centrale fisso 19
	неподвижный средний гребень (мр)	peine (m) medio fijo
	die Spulenschlitten (mpl) auslesen	choisir les chariots
	to select the carriages	scegliere i carrelli 20
	подвергать отбору шпульные салазки (жр)	escoger los carros

1	Auslesevorrichtung (f) selector device отбирающее *или* выбирающее приспособление (ср)	dispositif (m) sélecteur dispositivo (m) selettore dispositivo (m) seleccionador	Seitenjacquard (m) bottom bar Jacquard, fine bar Jacquard боковая Жаккардовая машина (жр)	Jacquard (m) latéral Jacquard (m) laterale Jacquard (m) lateral	8

H.

Zähl- und Meßvorrichtungen (fpl)

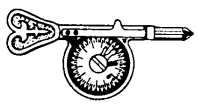
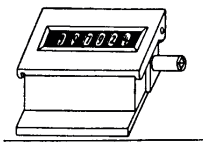
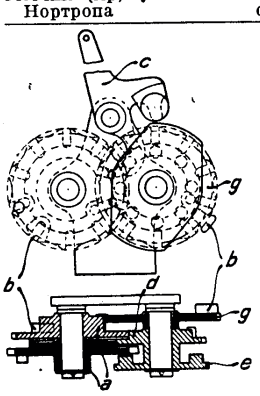
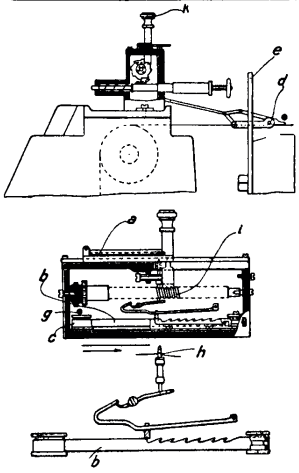
Counting and Measuring Devices

Счетные и проверочные *или* контрольные приборы (мр)

Appareils (mpl) compteurs et mesureurs

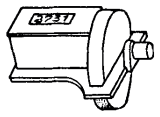
Apparecchi (mpl) contatori e misuratori

Aparatos (mpl) contadores y medidores

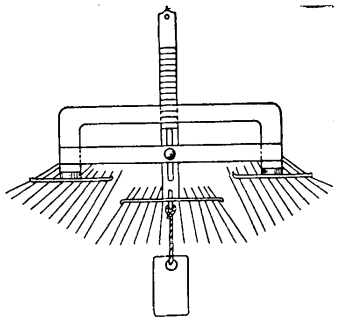
3		Umdrehungszähler(m), Tourenzähler (m) speed counter, revolution counter счетчик (мр) оборотов compteur (m) de tours conta-giri (m) contador (m) de vueltas	Zählrad (n) counter wheel счетное колесо (ср)	*a*	roue (f) du compteur ruota (f) del contatore rueda (f) del contador	9
			Daumen (m), Hubkörper (m) cog кулачек (мр)	*b*	came (f) camma (f) cama (f)	10
4	Zählen (n) der Schüsse counting the picks счет (мр) *или* подсчет (мр) уточин *или* прокидов	comptage (m) des duites contatura (f) delle trame contado (m) de las pasadas	Litzenhebel (m) cord lever проступной рычаг (мр) для лиц	*c*	levier (m) à corde leva (f) a corda palanca (f) con cuerda	11
5		Schußzähler (m) pick *or* weft counter счетчик (мр) уточин compteur (m) de duites conta-trame (m) contador (m) de pasadas	Hemmungsring(m) brake ring тормозящее кольцо (ср)	*d*	anneau (m) de frein anello (m) del freno anillo (m) de freno	12
			Hubscheibe (f) cam эксцентрик (мр)	*e*	excentrique (m) eccentrico (m) excéntrico (m)	13
6	Northropschußzähler (m) Northrop pick counter счетчик (мр) уточин Нортропа	compteur (m) de duites Northrop conta-trame (m) di Northrop contador (m) de pasadas Northrop	Sternrad (n) star wheel звездочка (жр)	*g*	roue (f) étoilée ruota (f) a stella rueda (f) de estrella	14
7		Schußzähler (m) von Demoulin Demoulin pick counter счетчик (мр) уточин Демулэна compteur (m) de duites Demoulin conta-trame (m) di Demoulin contador (m) de pasadas Demoulin			Schußzähler (m), Schußkontrollvorrichtung (f) pick counter уточный контрольный прибор (мр) compteur (m) de duites conta-trame (m) contador (m) de pasadas	15

mit Teilungen versehener Papierstreifen (m)		bande (f) en papier à divisions	
1 paper strip with divisions	*a*	nastro (m) o lista (f) di carta a divisioni	
разграфленая бумажная полоска (жр)		tira (f) o banda (f) de papel con divisiones	
Stahlband (n)		bande (f) d'acier	
2 steel band	*b*	lista (f) in acciaio	
стальная лента (жр)		banda (f) de acero	
Federhaus (n)		boîte (f) à ressort	
3 spring box	*c*	cassa (f) a molla	
футляр (мр) пружины		caja (f) con resorte	
Kluppenzange (f)		pince (f)	
4 clip	*d*	pinza (f)	
зажимные щипцы (мр)		pinza (f)	
Ladenfinger (m)		goupille (f) de frappe	
5 striker pin	*e*	ago (m) battitore	
шип (мр) батана		espiga (f) o clavija (f) de golpe o de batido	
Stange (f)		tige (f)	
6 rod	*g*	asta (f)	
шпиндель (мр), стержень (мр)		tirante (m)	
Markierstift (m)		plume (f) à marquer	
7 recording pen	*h*	penna (f) per segnare	
отметочный штифт (мр)		estilete (m) marcador	
Schraubengewinde (n)		filet (m)	
8 worm	*i*	filetto (m), verme (m)	
винтовая резьба (жр)		filete (m)	

Schraubenmutter (f)		écrou (m)	
nut	*k*	dado (m)	*11*
винтовая гайка (жр)		tuerca (f)	



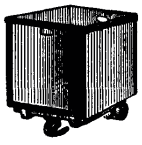
Meterzähler (m)	
counter for meters length	
счетчик (мр) числа метров	*12*
compteur (m) de mètres	
contametri (m)	
contador (m) de metros	



Kettenspannungsmeßvorrichtung (f)	dispositif (m) de mesure de tension de la chaîne	
arrangement for measuring the tension on the warp	dispositivo (m) misuratensione per la catena	*13*
прибор (мр) для измерения натяжения основы	dispositivo (m) para medir la tensión de la urdimbre	

I.

Hilfsmittel (npl) für den Betrieb
Accessoires (mpl) d'exploitation
Accessories for Weaving Sheds
Accessori (mpl) di officina
9
Вспомогательные средства (ср) для производства
Accesorios (mpl) de explotación *o* de fabricación



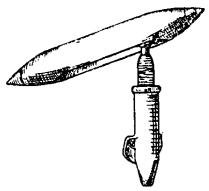
10

Spulenwagen (m) aus Eisen		
iron trolley for bobbins		
железная тележка (жр) для шпуль		
chariot (m) métallique pour bobines		
carrello (m) metallico per bobine		
carro (m) metálico para bobinas o canillas		



Korbwagen (m)	
basket trolley	
тележка (жр) для корзин	*14*
chariot (m) en osier	
carrello (m) a paniere	
canastilla (f)	

Spulenbrett (n)	planche (f) à bobines	
bobbin cage	tavoletta (f) a bobine	
шпульная доска (жр)	tabla (f) de bobinas o de canillas	*15*



1

Kötzeraufstecker (m)
cop skewering device
прибор (мр) для надевания початков [на шпрынки]
dispositif (m) d'embrochage de la cannette
dispositivo (m) per infilare la cannetta
dispositivo (m) de fijación de la canilla

Spulenaufdrückmaschine (f)
shuttle filling device
2
машина (жр) для вставки шпуль

dispositif (m) pour forcer la bobine dans la navette
dispositivo (m) per forzare la bobina nella navetta
dispositivo (m) para forzar la canilla en la lanzadera

Trommel (f) mit auswechselbaren Hohlkegeln
drum with interchangeable hollow cones
3
барабан (мр) со сменными полыми конусами

tambour (m) avec cônes creux interchangeables
tamburo (m) con coni cavi scambievoli
tambor (m) con conos vacíos cambiables

Hülsenabziehmaschine (f)
tube *or* spool removing machine
4
машина (жр) для стаскивания гильз *или* патрончиков *или* цевок

machine (f) à enlever les tubes
macchina (f) per levare i tubetti
máquina (f) de separar los tubos

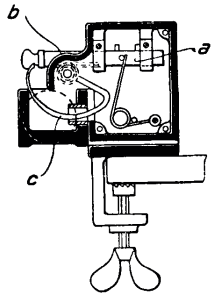
---

die Hülsen (fpl) von den Spindeln abziehen
to remove the tubes from the spindles
5
стаскивать патрончики (мр) с веретен

enlever les tubes des broches
levare i tubetti dai fusi
separar los tubos de los husos

Klemmbacke (f)
gripping jaw
6
зажимная щечка (жр)

mâchoire (f)
mascella (f)
mordaza (f)



7

Schußfadeneinziehvorrichtung (f)
shuttle threading device
прибор (мр) для вдевания уточин
mécanisme (m) d'enfilage de la trame
meccanismo (m) per infilare la trama
mecanismo (m) de enhebrado del hilo de trama

Riegel (m)
8 bar
щеколда (жр)

a

barre (f)
traversa (f)
barra (f)

Vorsprung (m)
9 projection
выступ (мр)

b

projection (f)
sporto (m)
resalto (m)

Einziehnadel (f)
threading needle
10 продевная *или* вдевная игла (жр)

c

aiguille (f) d'enfilage
ago (m) d'infilatura
aguja (f) de enhebrado

Einziehen (n) des Schußfadens in das Webschützenauge
threading the weft through the shuttle eye
вдевание (ср) уточины в хрусталик челнока

enfilage (m) de la trame dans l'œillet de la navette
infilatura (f) della trama nell'occhiello della navetta 11
enhebrado (m) de la trama por el ojete de la lanzadera

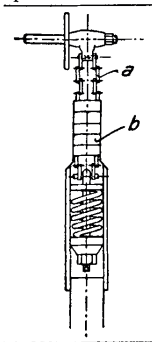
Ansaugen (n) des Fadens
shuttle kissing, sucking the thread
присасывание (ср) *или* подсасывание (ср) нити

aspiration (f) du fil par la bouche
aspirazione (f) del filo 12
absorción (f) del hilo mediante la boca

---

den Faden ansaugen
to suck the thread through the eye
присасывать нить

aspirer le fil
aspirare il filo 13
absorber el hilo



biegsamer Riemenaufleger (m)
flexible belt slipper
гибкий ремненадеватель (мр)
14
monte-courroie (m) flexible
monta-cinghia (m) flessibile
monta-correa (f) flexible

Gallesche Kette (f)
Galle chain
цепь (жр) Галля

a

chaîne (f) Galle
catena (f) di Galle
cadena (f) Galle 15

---

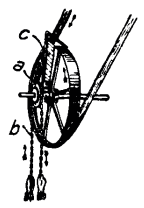
viereckiges Stahlgußglied (n)
rectangular cast steel link
четыреугольное звено (ср) литой стали

b

chaînon (m) rectangulaire en acier fondu
maglia (f) rettangolare in acciaio fuso 16
eslabón (m) rectangular de acero fundido

Auflegen (n) des Riemens
putting on the belt
надевание (ср) ремня

montage (m) de la courroie
montaggio (m) della cinghia 17
montaje (m) de la correa



Riemenaufleger (m) und -abwerfer (m)
belt shifter
прибор (мр) для накладывания и для скидки ремня
mécanisme (m) d'embrayage et de débrayage de la courroie 18
sposta-cinghia (m)
mecanismo (m) de embrague y desembrague de la correa

Kettenrad (n)
chain wheel
цепной блок (мр)

a

roue (f) à chaîne
ruota (f) a catena
rueda (f) de cadena 19

---

endlose Handkette (f)
endless chain
бесконечная ручная цепь (жр)

b

chaîne (f) sans fin à main
catena (f) a mano senza fine 20
cadena (f) sin fin de mano

1 Auflegerarm (m) shifting arm надевной рычаг (мр) [ремненадевателя] — levier (m) de changement leva (f) sposta-cinghia palanca (f) de cambio

2 Abwerfen (n) des Riemens throwing off the belt скидывание (ср) *или* сбрасывание (ср) ремня — enlèvement (m) de la courroie levata (f) della cinghia separación (f) de la correa

3 Werkzeug (n) tool инструмент (мр) — outil (m) utensile (m) herramienta (f), útil (m)

4 ein Satz Werkzeuge a set of tools набор (мр) инструмента — un assortiment d'outils un assortimento d'utensili o di ferri un surtido de herramientas

5 Treiberdorn (m), gerippter Dorn (m) rifled drift — разгонная оправка (жр) mandrin (m) à raies mandrino (m) a scanalature punzón (m) estriado

6 Keiltreiber (m) key drift — коническая оправка (жр) mandrin (m) rond mandrino (m) rotondo punzón (m) cilíndrico

7 Vorsteckdorn (m) punch pin and drift — оправка (жр) с центрирующим хвостом mandrin (m) à bec mandrino (m) a becco punzón (m) con clavija o pico

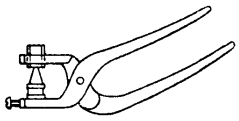
8 Kreuzmeißel (m) crosscut chisel — крейцмейсель (мр), мечевидное зубило (ср) bec (m) d'âne, bédane (m) unghietta (f) lengua (f) de carpa

9 Flachmeißel (n) flat chisel — плоское зубило (ср) ciseau (m) plat scalpello (m) piano escoplo (m) plano

10 — Durchschlag (m), Ausschlageisen (n) punch пробойник (мр) poinçon (m) punzone (m) punzón (m)

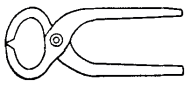
11 — Hammer (m) hammer молоток (мр) marteau (m) martello (m) martillo (m)

12 Locheisen (n) hollow punch — бородок (мр), высечка (жр) emporte-pièce (m) foratoio (m) sacabocado (m)



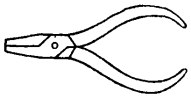
Lochzange (f) — pince (f) à trous *ou* à poinçonner
punching tongs — tenaglia (f) a punzone
дыропробивные клещи (жр) — tenazas (fpl) punzonadoras

13



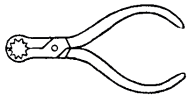
Beißzange (f) — остроугубцы (мр), клещи (жр), щипцы (мр) pince (f) coupante, tenaille (f) à couper tanaglia (f), tenaglia (f)
pincers — tenazas (fpl) cortantes

14



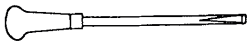
Drahtzange (f) — pliers — плоскогубцы (мр) — pince (f) plate — tenaglino (m), pinza (f) — alicates (mpl)

15



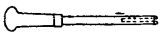
Mutterzange (f) — gas pliers — гаечные щипцы (мр) — pince (f) à écrou — tenaglia (f) per dadi — tenazas (fpl) para tuerca

16



Schraubenzieher (m) — screw driver — отвертка (жр) — tourne-vis (m) — cacciavite (m) — torna-vis (m), atornillador (m)

17



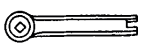
Geschirrdrahtschlüssel (m) — heald wire key — ключ (мр) для ремизной проволоки — clef (f) pour lisses métalliques — chiave (f) per licci metallici — llave (f) para mallas metálicas

18



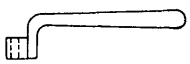
Kreuzschlüssel (m) — box key — торцовый ключ (мр) — clef (f) à douille — chiave (f) femmina — llave (f) tubular o de vaso o de muletilla

19



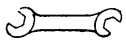
Reglerschlüssel (m) — spanner, key — установочный ключ (мр), ключ для регулятора — clef (f) de réglage — chiave (f) di registrazione — llave (f) reguladora

20

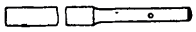


Kanonenschlüssel (m) — cranked box key — торцевой одноплечий *или* орудийный *или* надевной ключ (мр) — clef (f) à douille coudée — chiave (f) a gomito — llave (f) de vaso con mango acodado

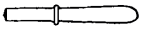
21

1 

Schraubenschlüssel(m)
spanner, wrench
винтовой *или* гаечный ключ (мр)
clef (f)
chiave (f) per dadi
llave (f) para tuercas

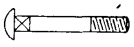
2 

Baummitnehmerstange (f)
beam pike
навойный поводок (мр)
clef (f) d'ensouple
chiave (f) per subbio
llave (f) de plegador

3 

Kettbaumgriff (m)
warp beam hand spike
навойная ручка (жр)
manivelle (f) pour ensouple de chaîne
manovella (f) per subbio d'ordito
manivela (f) para plegador de urdimbre

4 Schraube (f)
screw
винт (мр), шуруп (мр), болт (мр)
vis (f)
vite (f)
tornillo (m)

5 

Schellschraube (f)
cuphead bolt
болт (мр) с круглой головкой
boulon (m) à tête ronde
bullone (m) a testa rotonda
tornillo (m) de cabeza redonda

6 

Nasenschraube (f)
cuphead bolt with feather
болт (мр) с носиком *или* выступом
boulon (m) à ergot
bullone (m) a nasello
tornillo (m) con resalto o nariz

7 

Stellschraube (f) mit Spitze
set screw with pointed end
установительный винт (мр) с конусом
vis (f) de réglage avec pointe
vite (f) d'arresto con punta
tornillo (m) regulador terminado en punta

8 

Bundschraube (f)
slitter stud
болт (мр) с кольцевым наварком
vis (f) à collet
vite (f) a colletto
tornillo (m) de collar

9 

Schraube (f) mit flachem Kopf
flathead bolt
болт (мр) с плоской головкой
boulon (m) à tête plate
bullone (m) o chiavarda (f) a testa piatta
tornillo (m) de cabeza plana

10 

Versenkschraube (f) mit blankem Kopf
countersunk screw with blank head
болт (мр) с чистой потайной головкой
boulon (m) noyé à tête simple
bullone (m) incastrato a testa semplice
tornillo (m) de cabeza embutida simple

11 Versenkschraube (f) mit Nasenstift
countersunk screw with feather
болт (мр) с потайной головкой и установительной шпилькой
boulon (m) noyé avec ergot
bullone (m) incastrato con nasello
tornillo (m) de cabeza embutida con nariz

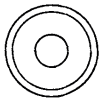
12 

Ölschraube (f) mit sechskantigem Kopf
screw with hexagon head and oil hole
болт (мр) с шестигранной головкой и сверлением для масла
boulon (m) à tête hexagonale et trou d'huile
bullone (m) a testa di diamante e foro per olio
tornillo (m) de cabeza exagonal y taladro de aceite

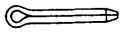
13 

Schraubenmutter (f)
nut
болтовая гайка (жр)
écrou (m)
dado (m)
tuerca (f)

14 Gasgewinde (n)
gas thread
газовая резьба (жр)
filet (m) de tuyau à gaz
filettatura (f) per tubi da gas
filete (m) para tubos de gas

15 

Unterlagscheibe (f) für Schrauben
washer for screws
подкладная шайба (жр) для болтов
rondelle (f) pour vis
ranella (f) o rosetta (f) o piastra (f) per vite
arandela (f) *u* ovalillo (m) para tornillo

16 

Splint (m)
split pin
шплинт (мр), разводная шпилька (жр)
clavette (f)
chiavetta (f)
clavija (f)

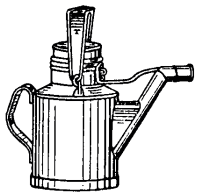
17 Schmieren (n) *oder* Ölen (n) der arbeitenden Teile
oiling the working parts
смазывание (ср) *или* смазка (жр) рабочих частей
huilage (m) des parties travaillantes
lubrificazione (f) delle parti lavoratrici
engrase (m) de las partes o de los órganos de trabajo

18 Schmierstoff (m), Schmiermittel (n), [Schmiermaterial (n)]
lubricant
смазочный материал (мр)
lubrifiant (m), matière (f) lubrifiante
lubrificante (m)
lubricante (m)

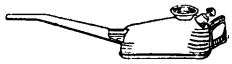
19 Schmieröl (n)
lubricating oil
смазочное масло (ср)
huile (f) de graissage
olio (m) lubrificante
aceite (m) de engrase

20 Schmierfett (n)
grease
смазочное сало (ср)
graisse (f) de lubrification
grasso (m) lubrificante
grasa (f) de lubricación

1



Ölvorratkanne (f)
oil storage can
лейка (жр) для смазочного масла
cannette (f) à huile
vaso (m) ad olio
alcuza (f)

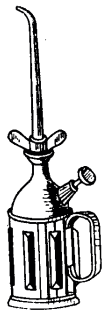


2

Schmierkanne (f), Ölkanne (f)
oil feeder
[ручная] масленка (жр)

burette (f) à huile
oliatore (m)
aceitera (f)

3



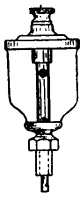
Ölspritzkanne (f)
pressure oil feeder
ручная масленка (жр) с пружинным донышком
burette (f) à huile avec pompe
oliatore (m) con pompa
aceitera (f) con bomba

4



Handdruckköler (m)
hand pressure oil cup
масленка (жр) с ручным нажимом
graisseur (m) à main
lubrificatore (m) a pressione a mano
engrasador (m) de mano

5



Nadelöler (m)
needle lubricator
игольчатая масленка (жр)
graisseur (m) à aiguille
lubrificatore (m) ad ago
engrasador (m) de aguja

6

Schmierloch (n)
oil hole
смазочное отверстие (ср)

trou (m) d'huile
foro (m) per lubrificare
agujero (m) de aceite

Schmierkanal (m)
oil groove
смазочный канал (мр)

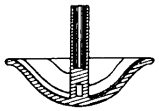
rainure (f) pour l'huile
scanalatura (f) per olio
ranura (f) para el aceite

7

Schmierbüchse (f)
grease box
смазочная коробка (жр)

boîte (f) à l'huile
bossolo (m) per il grasso, boccola (f) ad olio
bote (m) de aceite

8



подшипниковая капельная чашка (жр)
cuvette (f) d'égouttage pour paliers d'arbre
sgocciolatoio (m) per alberi

9

Wellenlagertropfschale (f)
oil catcher for shaft bearings

colector (m) o recogedor (m) de aceite para los soportes de los ejes

Maschinenschmierer (m)
machine greaser
смазчик (мр) машин

huileur (m), graisseur (m)
lubrificatore per macchine
engrasador (m)

10

Reinhaltung (f) der Webstühle
keeping the looms clean
содержание (ср) ткацких станков в чистоте [*или* опрятности]

entretien (m) de la propreté des métiers
mantenimento (m) pulito dei telai
conservación (f) de la limpieza de los telares

11

Putzen (n) der Stühle
cleaning the looms
чистка (жр) станков

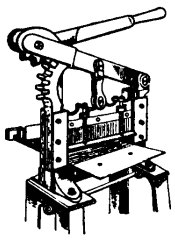
nettoyage (m) des métiers
pulitura (f) dei telai
limpieza (f) de los telares

12

Putzwolle (f)
cleaning *or* cotton waste
обтирочные концы (мр)

coton (m) *ou* chiffon (m) à nettoyer
filacce (fpl) per limpiare
estopa (f) para limpiar

13



Zackenmusterschneidemaschine (f)
cutter for scalloping patterns
машина (жр) для резки образцов зубчиками
coupeuse (f) pour échantillons à zig-zag
tagliatrice (f) per campioni a zig-zag
máquina (f) cortadora o cizalladora de muestras en zig-zag

14

Musterschneiden (n)
pattern cutting
резка (жр) *или* вырезание (ср) образцов

coupage (m) des échantillons
taglio (m) dei campioni
cortadura (f) de las muestras

15

glattes Messer (n)
straight knife
гладкий нож (мр)

couteau (m) droit
coltello (m) diritto
cuchilla (f) lisa

16

K.

Musterzeichnen
Pattern Designing
Рисование (ср) узора

Exécution (f) du dessin
Esecuzione (f) del disegno
Ejecución (f) del ligamento

I.

	Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
2	**General Terms**	**Generalità (fpl)**
	Общее (ср)	**Generalidades (fpl)**
3	das Muster entwerfen, den Entwurf komponieren to arrange the design составлять набросок (мр) узора	composer *ou* exécuter l'esquisse, arranger le dessin eseguire lo schizzo ejecutar *o* componer el ligamento
4	verziertes *oder* ornamentales Muster (n) ornamental pattern орнаментный узор (мр)	dessin (m) ornemental disegno (m) ornamentale dibujo (m) de adorno
5	Figuralmuster (n) figured pattern фигурный узор (мр)	dessin (m) figuré disegno (m) figurato muestra (f) labrada
6	geblumtes Muster (n) floral design цветистый узор (мр)	dessin (m) floral disegno (m) flor[e]ale dibujo (m) *o* muestra (f) floral
7	Fadendichte (f) setting плотность (жр) нитей	compte (m) densità (f) dei fili cuenta (f)
8	Kettendichte (f) number of threads in the warp, closeness of the warp threads плотность (жр) нитей по основе	nombre (m) de fils dans la chaîne, compte (m) en chaîne numero (m) dei fili nella catena cuenta (f) de la urdimbre
9	Schußdichte (f) picks per inch, closeness of the weft threads плотность (жр) нитей по утку	nombre (m) de duites dans la trame, duitage (m), tramage (m) numero (m) delle trame número (m) de pasadas
10	Verhältnis (n) der Kettendichte zur Schußdichte relation between warp and weft setting отношение (ср) плотностей нитей по основе и утку	rapport (m) entre le compte en chaîne et le compte en trame rapporto (m) fra il numero delle catene e delle trame relación (f) entre la cuenta de urdimbre y de trama

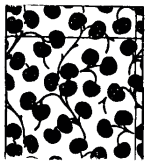
II.

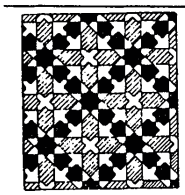
	Musterzeichnung (f), Musterskizze (f)	Esquisse (f) du dessin
	Pattern Sketch	**Schizzo (m) del disegno**
11	**Рисунок (мр) или эскиз (мр) или набросок (мр) узора**	**Trazado (m) o diseño (m) de la muestra *o* del dibujo**
12	Stil (m) style стиль (мр)	style (m) stile (m) estilo (m)
13	assyrischer Stil (m) Assyrian style ассирийский стиль (мр)	style (m) assyrien stile (m) assiro estilo (m) asirio
14	ägyptischer Stil (m) Egyptian style египетский стиль (мр)	style (m) égyptien stile (m) egiziano estilo (m) egipcio
15	griechischer Stil (m) Greek style греческий стиль (мр)	style (m) grec stile (m) greco estilo (m) griego
16	römischer Stil (m) Roman style римский стиль (мр)	style (m) roman stile (m) romano estilo (m) romano
17	indischer Stil (m) Indian style индийский стиль (мр)	style (m) indien stile (m) indiano estilo (m) indio
18	maurischer Stil (m) Moorish style мавританский стиль (мр)	style (m) mauresque stile (m) moresco estilo (m) moro
19	gotischer Stil (m) Gothic style готический стиль (мр)	style (m) gothique stile (m) gotico estilo (m) gótico
20	normannischer Stil (m) Norman style норманнский стиль (мр)	style (m) normand stile (m) normanno estilo (m) normando
21	Renaissancestil (m) renaissance style стиль (мр) ренессанс	style (m) renaissance stile (m) rinascimento estilo (m) renacimiento
22	Barockstil (m) baroque style стиль (мр) барок	style (m) baroque stile (m) barocco estilo (m) barroco

1 Rokokostil (m) — style (m) rococo
rococo style — stile (m) rococo
стиль (мр) рококо — estilo (m) rococo

2 Stillosigkeit (f) — manque (m) de style
want of style — mancanza (f) di stile
отсутствие (ср) стиля — carencia (f) de estilo

3 Farbenstellung (f) — composition (f) des coloris
composition of colours — composizione (f) dei colori
расположение (ср) расцветок — composición (f) de los colores

4 
Rankenmuster (n)
twig and leaf pattern
лиственный узор (мр)
dessin (m) de ramage
disegno (m) d'avvitichiato
dibujo (m) de ramaje

5 
Sternmuster (n), Rosettenmuster (n)
star pattern
звездчатый узор (мр), узор розетками
dessin (m) étoilé
disegno (m) a stelle
dibujo (m) estrellado

6 
symmetrisches Muster (n), Spitzmuster (n)
symmetrical pattern
симметричный узор (мр)
dessin (m) symétrique *ou* à pointe
disegno (m) simmetrico
dibujo (m) simétrico

7 
reziproke Muster (npl)
converse patterns
взаимно-противоположный узор (мр)
dessins (mpl) réciproques
disegni (mpl) reciproci
motivos (mpl) recíprocos

8 
gestreiftes Muster (n)
stripe pattern
полосатый узор (мр)
dessin (m) à rayures
disegno (m) a strisce
dibujo (m) a listas

9 quergestreiftes Muster (n) — dessin (m) à rayures transversales
transverse stripe pattern, cross stripe pattern — disegno (m) a strisce trasversali
поперечно-полосатый узор (мр) — dibujo (m) a listas transversales

10 längsgestreiftes Muster (n) — dessin (m) à rayures longitudinales
long stripe pattern — disegno (m) a strisce longitudinali
продольно-полосатый узор (мр) — dibujo (m) a listas longitudinales

11 Musterstreifen (m) — rayure (f) *ou* bande (f) de dessin
pattern stripe — striscia (f) del disegno
полоса (жр) узора — lista (f) de dibujo

12 verworrenes Muster (n) — dessin (m) caprice
indistinct pattern — disegno (m) a capriccio
запутанный узор (мр) — muestra (f) a capricho

13 grundlegendes Muster (n) — dessin (m) du fond
ground pattern — disegno (m) del fondo
основной узор (мр) — dibujo (m) de fondo

14 direktes Jacquardmuster (n) — dessin (m) Jacquard direct
direct Jacquard pattern — disegno (m) Jacquard diretto
непосредственный Жаккардовый узор (мр) — muestra (f) directa de Jacquard

15 indirektes *oder* übertragenes Jacquardmuster (n) — dessin (m) Jacquard indirect
indirect Jacquard pattern — disegno (m) Jacquard indiretto
свободный *или* переводный Жаккардовый узор (мр) — muestra (f) indirecta de Jacquard

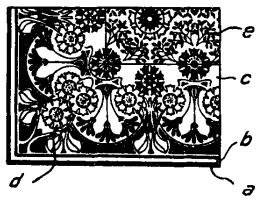
16 einfarbiges Jacquardmuster (n) — dessin (m) Jacquard à une seule couleur
single colour Jacquard pattern — disegno (m) Jacquard a un solo colore
одноцветный Жаккардовый узор (мр) — muestra (f) de Jacquard de un solo color

17 zweifarbiges Jacquardmuster (n) — dessin (m) Jacquard à deux couleurs
two colour Jacquard pattern — disegno (m) Jacquard a due colori
двуцветный Жаккардовый узор (мр) — muestra (f) de Jacquard a dos colores

18 mehrfarbiges Jacquardmuster (n) — dessin (m) Jacquard à plusieurs couleurs
multicoloured Jacquard pattern — disegno (m) Jacquard a più colori
многоцветный Жаккардовый узор (мр) — muestra (f) de Jacquard a varios colores

19 
versetztes Jacquardmuster (n)
transposed Jacquard pattern
рассаженный Жаккардовый узор (мр)
dessin (m) Jacquard contre-semplé
disegno (m) Jacquard alternato
muestra (f) de Jacquard transpuesta

20 gedrücktes Muster (n) — dessin (m) aplati
flattened pattern — disegno (m) appiatito
сплюснутый узор (мр) — muestra (f) achatada

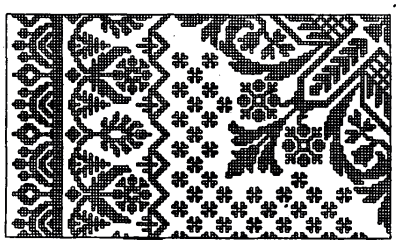
21 

abgepaßtes Muster (n) — dessin (m) à bordures
design with border — disegno (m) a bordure o ad orli
окаймленный узор (мр) — muestra (f) de orlas o cenefas

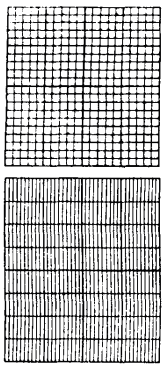
1	Musterkante (f) edge of pattern кайма (жр) *или* край (мр) узора	*a*	lisière (f) du dessin orlo (m) del disegno orillo (m) del dibujo
2	Bordürenleiste (f) border hem полоса (жр) бордюра	*b*	lisière (f) de la bordure orlo (m) della bordura orillo (m) de la cenefa
3	Borte (f), [Bordüre (f)] border бордюр (мр)	*c*	bordure (f) bordura (f), orlatura (f) orla (f), cenefa (f), ribete (m)
4	Eckstück (n) corner угловая часть(жр) [бордюра]	*d*	motif (m) d'angle motivo (m) d'angolo motivo (m) angular
5	Mittelstück (n) body средняя часть(жр) [бордюра]	*e*	partie (f) centrale parte (f) centrale parte (f) central

III.

6	**Patronieren** **Designing** **Изготовление (ср) или заготовка (жр) патронов**	**Mise (f) en carte** **Messa (f) in carta** **Puesta (f) en carta**
7	[das Muster] ausnehmen *oder* absetzen *oder* aussetzen, patronieren to design, to draft изготовлять *или* заготовлять патроны	mettre en carte mettere in carta poner en carta
8	Patrone (f) point paper draft *or* design патрон (мр)	dessin (m) mis en carte disegno (m) messo in carta, modello (m), patrona (f) ligamento (m) puesto en carta



9	Warenbild (n) cloth design изображение (ср) товара	dessin (m) du tissu rappresentazione (f) grafica del tessuto representación (f) del tejido
10	das Muster kopieren to copy the pattern копировать узор (мр)	copier le dessin copiare il disegno copiar la muestra
11	Musterzeichner (m), Musterentwerfer(m), [Dessinateur (m)] sketcher, pattern drawer рисовальщик (мр), заготовщик (мр) патронов	dessinateur (m) schizzatore (m) dibujante (m)
12	Musterausnehmer (m), Musteraussetzer(m), [Patroneur (m)] designer, draughtsman переводчик (мр) на карты	metteur (m) en carte, encarteur (m) disegnatore (m) dibujante (m) en carta
13	die Zeichnung übertragen to transfer the design переносить *или* сводить рисунок (мр)	reproduire le dessin trasportare o riprodurre il disegno reproducir el dibujo
14	Übertragung (f) der Skizze auf Linienpapier transferring the sketch to point paper перенесение (ср) эскиза на клетчатую бумагу	reproduction (f) de l'esquisse sur papier quadrillé riproduzione (f) del disegno sopra carta rigata reproducción (f) del diseño o bosquejo en el papel cuadriculado
15	von Hand übertragen to transfer by hand переносить вручную	reproduire à la main riprodurre a mano reproducir a mano
16	mechanische Skizzenübertragung (f) transferring of the sketch by mechanical means механическое перенесение (ср) эскиза	reproduction (f) mécanique du dessin riproduzione (f) meccanica del disegno reproducción (f) mecánica del dibujo
17	Patronieren (n) auf photographischem Wege transferring by photographic methods изготовление (ср) патронов фотографическим способом	mise (f) en carte photographique messa (f) in carta fotografica puesta (f) en carta por el método fotográfico
18	auf photomechanischem Wege gefertigte Patrone (f) design made by photomechanical means патрон (мр), изготовленный фотомеханическим способом	dessin (m) mis en carte par des moyens photomécaniques disegno (m) messo in carta fotomeccanicamente puesta (f) en carta por métodos fotomecánicos
19	Drucken (n) der Patrone printing the point paper draft печатание (ср) патрона	impression (f) de la mise en carte stampa (f) dell'armatura impresión (f) de la puesta en carta



1

Musterpapier (n), Patronenpapier (n), Tupfpapier (n), Linienpapier (n)
point paper, squared paper, design paper, drafting paper, cartridge paper, ruled paper
бумага (жр) для патронов, клетчатая *или* разлиневаная бумага
papier (m) quadrillé *ou* de mise en carte, papier à patron *ou* à divisions
carta (f) rigata *o* quadrettata *o* da patrona
papel (m) cuadriculado

---

2 starke Linie (f) des Patronenpapiers
bar of the point paper
толстая разлиневка (жр) бумаги для патронов

trait (m) renforcé *ou* gros trait du papier quadrillé
linea (f) grossa della carta quadrettata
trazo (m) grueso del papel cuadriculado

---

3 fein liniertes Patronenpapier (n)
fine squared point paper
бумага (жр) тонкой разлиневки для патронов

papier (m) à fines divisions
carta (f) a quadrettatura fina
papel (m) de finas lineas

---

4 Korde (f)
cord
шнур (мр), корда (жр)

corde (f)
corda (f)
cuerda (f)

---

5 Fach (n), Schußfach (n), Latze (f)
lash, leash
зев (мр)

lac (m)
passo (m)
lazo (m)

---

6 Auge (n), Bundauge (n), Bindungsquadrat (n)
small square
малая клетка (жр), клетка переплета

case (f)
occhio (m)
casilla (f), cuadro (m)

---

7 Bindepunkt (m)
mark
точка (жр) переплета

point (m) de liage
segno (m) di legamento
punto (m) de ligadura

---

8 Quadrateinteilung (f)
division into squares
распределение (ср) больших клеток

division (f) en carré
divisione (f) in quadrati
división (f) en cuadros

---

9 Schenie (f), Dizaine (f)
dizaine
рядок (мр), десяток (мр)

dizaine (f)
diecina (f)
decena (f)

---

10 Kettenlinie (f)
warp line
основная линия (жр)

ligne (f) de chaîne
linea (f) della catena
línea (f) de urdimbre

---

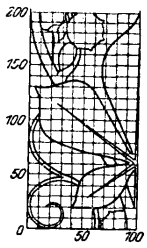
11 Schußlinie (f)
weft line
уточная линия (жр)

ligne (f) de trame
linea (f) della trama
línea (f) de trama

---

12 Aufteilen (n) der Skizze
doing up the sketch
распределение (ср) эскиза

division (f) de l'esquisse
divisione (f) dello schizzo
división (f) del dibujo



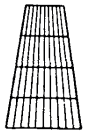
Netz (n) *oder* Raster (m) der Skizze
trace of the sketch
сетка (жр) эскиза
tracé (m) *ou* canevas (m) de l'esquisse
tracciato (m) dello schizzo
trazado (m) o cañamazo (m) del dibujo

13

Pauspapier (n)
tracing paper
прозрачная бумага (жр) *или* калька (жр)

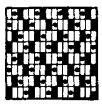
papier (m) à décalquer
carta (f) da ricalco
papel (m) para calcar

14



Skizzeneinteiler (m)
sketch dividing gauge
распределитель (мр) для эскиза
calibre (m) diviseur d'esquisse
calibro (m) divisore di schizzi
divisor (m) del bosquejo

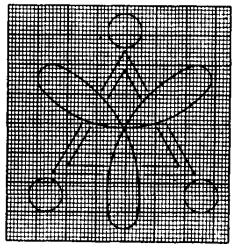
15



Linienpapier (n) mit vorgedruckter Bindung
point paper with printed draft

клетчатая бумага (жр) с предварительно отпечатанным переплетением
papier (m) quadrillé avec pointé de liage imprimé
carta (f) quadrettata con abbozzo stampato
papel (m) cuadriculado con puntos de ligadura anteriormente imprimidos

16



Figurenumriß (m), Kontur (f)
figure outline *or* contour
контур (мр) *или* очертание (ср) фигуры

contour (m) du dessin
contorno (m) del disegno
contorno (m) del dibujo

17

Setzen (n) der Umrisse
drawing in the outline
нанесение (ср) очертаний

traçage (m) du contour
tracciamento (m) del contorno
trazado (m) del contorno

18

---

tupfen

to point, to mark
наносить краплением

pointer, marquer, pointiller
punteggiare
marcar

19

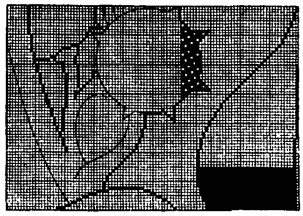
---

viereckiger Bindepunkt (m)
solid
четырехугольная точка (жр) переплета

point (m) de liage carré
segno (m) quadrato di legamento
punto (m) de ligadura cuadrado

20

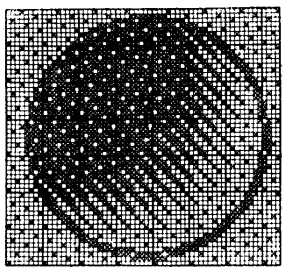
1	runder Bindepunkt(m), Punkt (m) dot круглая точка (жр) переплета	point (m) de liage rond punto (m) punto (m) de ligadura redondo
2	Kreuz (n) cross крест (мр)	croix (f) croce (f) cruz (f)
3	Kreis (m) ring круг (мр)	rond (m), cercle (m) circolo (m) círculo (m)
4	einfache Ecklinie (f) single diagonal простая диагональ (жр)	diagonale (f) simple diagonale (f) semplice diagonal (f) sencilla
5	doppelte Ecklinie (f) double diagonal двойная диагональ (жр)	diagonale (f) double doppia diagonale (f) diagonal (f) doble
6	Tupffarbe (f) pointing colour краска (жр) для крапления	couleur (f) de pointage colore (m) della punteggiatura color (m) del marcado
7	leergelassenes Quadrat (n) blank square незаполненный квадрат (мр), оставленная пустой клетка (жр)	[carré (m)] blanc (m), vide (m) quadrato (m) bianco cuadro (m) blanco o vacío
8	mit Farbe ausgefülltes Quadrat (n) square filled in with colour покрытый краской квадрат (мр)	carré (m) coloré quadrato (m) colorato cuadro (m) colorado
9	die rot getupften Quadrate bedeuten gehobene (gesenkte) Kette the red coloureds quares denote the lifted (lowered) warp крапленые красным цветом клетки (жр) означают поднятую (опущенную) основу	les carrés (mpl) pointés en rouge indiquent des fils pris (sautés) i quadrati rossi indicano i fili alzati (abbassati) dell'ordito los cuadros pintados de rojo indican los hilos tomados (dejados)
10	roter Tupfen (m) red mark красный крап (мр)	point (m) rouge punto (m) rosso punto (m) rojo
11	rote Farbe (f) red colour красная краска (жр)	couleur (m) rouge colore (m) rosso color (m) rojo
12	gelb yellow желтый	jaune giallo amarillo
13	blau blue синий	bleu bleu azul
14	schwarz black черный	noir nero negro
15	grün green зеленый	vert verde verde



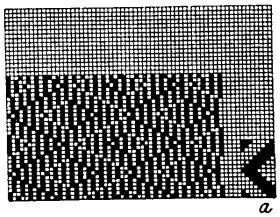
16	die Bindungsquadrate (npl) der Strichkontur ausfüllen to fill in the squares of the outline sketch заполнять *или* покрывать клетки (жр) переплетения линейного контура	remplir les carrés du contour de l'esquisse riempire i quadrati del contorno dello schizzo llenar los cuadros del contorno del bosquejo
17	Figur (f) mit Ketteffekt figure with warp effect фигура (жр) с эффектом по основе	dessin (m) à effet de chaîne disegno (m) ad effetto di catena dibujo (m) con efectos de urdimbre
18	Figur (f) mit Schußeffekt figure with weft effect фигура (жр) с эффектом по утку	dessin (m) à effet de trame disegno (m) ad effetto di trama dibujo (m) con efectos de trama
19	Versetzen (n) der Figuren transposing the figures рассаживание (ср) фигур	disposition (f) des motifs en contre-semplé trasposizione (f) dei disegni transposición (f) de los motivos
20	eine Figur *x*mal versetzen *oder* umzählen to transpose a figure *x* times *x* раз рассаживать фигуру (жр)	transposer un motif *x* fois trasporre un disegno *x* volte transponer un motivo *x* veces
21	Versatzpunkt (m) transposing point рапортная точка (жр)	point (m) de transposition punto (m) di trasposizione punto (m) de transposición
22	Schattieren (n) shading оттенение (ср)	ombrage (m) ombreggio (m) sombreado (m)



23	streifenweise schattieren to shade by lines оттенять полосами	ombrer par lignes ombreggiare con righe sombrear en listas



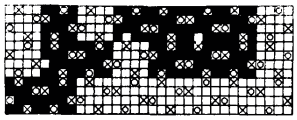
	figurenweises Schattieren (n)	ombrage (m) façonné
1	figure shading	ombreggio (m) figurato
	фигурное оттенение (ср)	sombreado (m) en motivos
	wiederholen, [rapportieren]	répéter
2	to repeat	ripetere
	устанавливать рапорт (мр), повторять	repetir
	Wiederholung (f), [Rapport (m)]	répétition (f), rappor (m)
3	repeat, round of pattern	ripetizione (f), rapporto (m)
	рапорт (мр), повторение (ср)	repetición (f), curso (m)
	Rapportgröße (f)	grandeur (f) du rapport
4	number of picks and dents in the pattern	grandezza (f) del rapporto
	величина (жр) рапорта	tamaño (m) del curso
	Gesamtrapport (m)	nombre (m) des répétitions
5	number of repeats	numero (m) dei rapporti
	полный рапорт (мр)	número (m) de cursos
	x Rapporte (mpl) in der Gewebebreite	*x* répétitions dans la largeur du tissu
6	*x* repeats in the width of the cloth	*x* ripetizioni nella larghezza del tessuto
	x рапортов по ширине ткани	*x* cursos en todo lo ancho del tejido
	Kettenrapport (m), Rapportbreite (f), Kurs (m)	rapport (m) en chaîne, cours (m), chemin (m)
7	repeat of warp threads	ripetizione (f) dell'ordito, corso (m), via (f)
	ширина (жр) рапорта, рапорт (мр) по основе	curso (m) por urdimbre
	Schußrapport (m), Rapporthöhe (f), Höhenrapport (m), Marsch (m), [Tour (f)]	rapport (m) en trame, tour (m)
8	repeat of weft threads	ripetizione (f) della trama, giro (m), marcia (f)
	длина (жр) рапорта, рапорт (мр) по утку	curso (m) por trama
	Binderapport (m)	répétition (f) des points de liage
9	repeat of interlacing	ripetizione (f) delle legature
	рапорт (мр) переплетения	repetición (f) de los puntos de ligadura
	Bindung (f), Verbindungsart (f), Gewebebindung (f), Kreuzungsweise (f)	liage (m), armure (f)
10	weave	legatura (f), armatura (f)
	переплетение (ср) [ткани], род (мр) *или* вид (мр) переплетения, способ (мр) скрещивания	ligamento (m), manera (f) de ligar
	Abbinden (n) der Fäden	liage (m) des fils
	binding *or* interlacing of the threads	legamento (m) dei fili *11*
	связывание (ср) *или* перевязывание (ср) нитей	ligadura (f) de los hilos
	die Fäden (mpl) abbinden	lier les fils
	to interlace the threads	legare i fili *12*
	перевязывать нити (жр)	ligar los hilos
	Grundbindung (f)	liage (m) de fond
	ground weave	armatura (f) del fondo *13*
	грунтовое переплетение (ср) в ткани	ligadura (f) o ligamento (m) de fondo



a

	Bindungszeichnung (f)	dessin (m) de liage
	design for interlacing	disegno (m) dell'armatura *14*
	рисунок (мр) переплетения	gráfico (m) del ligamento
	Schlagpatrone (f)	mise (f) en carte de perçage
a	peg plan	messa (f) in carta per la punzonatura *15*
	просечной патрон (мр)	gráfico (m) de picado
	Bindepunkt (m)	point (m) de liage, pointé (m)
	binding point	punto (m) d'incrocio *16*
	точка (жр) переплетения *или* переплета	punto (m) de ligadura
	Konturbindepunkt (m)	point (m) de liage du contour
	binding point of outline	punto (m) d'incrocio del contorno *17*
	точка (жр) переплета контура	punto (m) de ligadura del contorno
	Taffetpunkt (m)	point (m) de liage en taffetas
	binding point in taffeta	punto (m) d'incrocio del taffetà *18*
	тафтяная точка (жр) переплета	punto (m) de ligadura de tafetán
	Bindungswirkung (f)	effet (m) de liage
	interlacing effect	effetto (m) d'incrocio
	эффект (мр) *или* впечатление (ср), производимый (-ое) переплетением	efecto (m) de ligadura *19*
	gleich bindende Kettfäden (mpl)	fils (mpl) de chaîne liant de la même façon
	threads intersecting the weft in the same order	fili (mpl) di catena che incrociano la trama allo stesso modo *20*
	одинаково переплетающиеся основные нити (жр)	hilos (mpl) de urdimbre ligando en el mismo orden

	verschieden bindende Kettfäden (mpl)	fils (mpl) de chaîne liant en ordre différent	
1	threads intersecting the weft in a different order	fili (mpl) di catena che incrociano la trama in modo diverso	
	различно переплетающиеся основные нити (жр)	hilos (mpl) de urdimbre ligando en orden diferente	



entgegengesetzt verlaufende Bindung (f)	liage (m) en direction opposée	
interlacing in opposite direction	incrocio (m) in direzioni opposte	
переплетение (ср), идущее в противоположные стороны	ligamento (m) en oposición	9

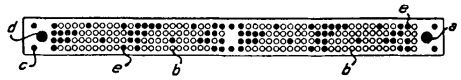
L.

Latz (m), Jacquardkarte (f)
Jacquard Card
Жаккардовый (-ая) картон (мр) *или* карта (жр)

Carton (m) Jacquard
Cartone (m) da Jacquard
Cartón (m) Jacquard

I.

	Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)
3	**General Terms**	**Generalità** (fpl)
	Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)
	Pappkarte (f)	carton (m)
	pasteboard card, paper card	cartone (m)
4	картон (мр), картонная карта (жр)	cartón (m)
	Dehnung (f) der Pappkarten	allongement (m) des cartons
	extension of the paper cards	allungamento (m) dei cartoni
5	удлинение (ср) *или* вытяжка (жр) картонов	alargamiento (m) de los cartones
	Verkürzung (f) der Pappkarten	contraction (f) des cartons
	contraction of the paper cards	contrazione (f) dei cartoni
6	укорочение (ср) *или* усадка (жр) картонов	contracción (f) de los cartones
	geglättetes [*oder* satiniertes] Kartenpapier (n)	carton (m) glacé *ou* satiné
	satin paper for cards	cartone (m) glacé *o* satinato
7	глянцевый картон (мр)	cartón (m) satinado
	Jacquardkarte (f) aus endlosem Papier, Verdolkarte (f)	papier (m) continu pour mécanique Verdol
	Jacquard card from an endless paper roll	cartone (m) da Jacquard di carta senza fine, cartone Verdol
8	Жаккардовая карта (жр) из бесконечного картона, карта Вердоля	papel (m) sin fin para máquina Verdol
	Blechkarte (f)	carton (m) métallique
	sheet metal card	cartone (m) metallico
10	жестяная карта (жр)	cartón (m) metálico
	Holzkarte (f)	carton (m) en bois
	wood card	cartone (m) in legno
11	деревянная карта (жр)	costilla (f)



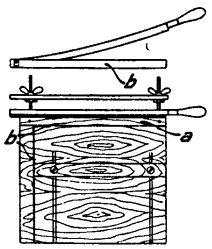
	gelochte *oder* gestanzte *oder* geschlagene Karte (f)	carton (m) troué *ou* piqué *ou* perforé *ou* percé	
	perforated *or* punched card	cartone (m) bucato *o* forato	
12	продырявленная *или* пробитая *или* просеченная карта (жр)	cartón (m) taladrado *o* perforado	
	Nummerseite [*oder* Laternenseite(f)] der Karte	côté (m) lanterne du carton	
	numbered end of the card, lantern end of the card	estremità (f) numerata del cartone	13
a	номерная *или* фонарная сторона (жр) карты	extremidad (f) numerada del cartón	
	volle Kartenstelle (f)	blanc (m) *ou* plein (m) du carton	
	blank of the card	bianco (m) del cartone	14
b	цельное место (ср) карты	bianco (m) del cartón	
	Bindeloch (n), Schnürloch (n)	trou (m) de laçage	
	lacing *or* twine hole	buco (m) d'allacciamento	15
c	отверстие (ср) для смычки *или* связки	agujero (m) para el cosido	

		Zapfenloch (n), Warzenloch (n), Eichelloch (n), Nopploch (n)	trou (m) de pédonne
1		peg hole	buco (m) per la spina
	d	шпеньковое отверстие (ср), отверстие для шипа	agujero (m) para el pezón
		Musterloch (n)	trou (m) à dessin
2		pattern hole	buco (m) del disegno
	e	отверстие (ср) для узора	agujero (m) de muestra
		vollgeschlagene Karte (f)	carton (m) entièrement troué
3		fully perforated card	cartone (m) interamente forato
		вполне *или* целиком просеченная карта (жр)	cartón (m) completamente perforado
		gelochte Kartenstelle (f)	trou (m) dans le carton
4		hole in the card	buco (m) nel cartone
		просеченное место (ср) карты	agujero (m) en el cartón
		Nummern (n) der Karten	numérotage (m) des cartons
5		numbering the cards	numerazione (f) dei cartoni
		номерование (ср) карт	numerado (m) de los cartones
		Karte (f) in einem Teile	carton (m) simple
6		single card	cartone (m) semplice
		одинарная карта(жр), карта в одно полотно	cartón (m) simple
		Karte (f) in zwei Teilen	carton (m) à deux séries de trous
7		two set card, card with two sets of holes	cartone (m) doppio
		двойная карта (жр), карта в два полотна *или* из двух частей	cartón (m) doble
		Karte (f) in *x* Teilen	carton (m) à *x* séries de trous
8		*x* set card, card with *x* sets of holes	cartone (m) a *x* serie di buchi
		карта (жр) в *x* полотен	cartón (m) con *x* series de agujeros
		Grundkarte (f)	carton (m) de fond
9		ground weave card	cartone (m) per il fondo
		грунтовая карта (жр), карта для грунтового переплетения	cartón (m) de fondo
		Figurkarte (f)	carton (m) de dessin *ou* de façonnage
10		card for the figure, pattern card	cartone (m) per il figurato
		фигурная *или* узорная карта (жр)	cartón (m) de motivo
		ungeradzahlige Karte (f)	carton (m) impair
11		odd numbered card	cartone (m) impari
		нечетная карта (жр)	cartón (m) impar
		geradzahlige Karte (f)	carton (m) pair
12		even numbered card	cartone (m) pari
		четная карта (жр)	cartón (m) par
		Rumor (m)	disposition (f) des cartons pour crochets hors d'action
13		scheme for arranging the blanks for hooks out of action	disposizione (f) dei cartoni per uncini fuori azione
		разбивка (жр) пропусков (при проборке лиц)	disposición (f) de los cartones para ganchos fuera de acción
		Rumorkarte (f), Aushebekarte (f)	carton (m) sauté
14		blank card	cartone (m) in bianco
		холостая *или* пропускная карта (жр)	cartón (m) saltado

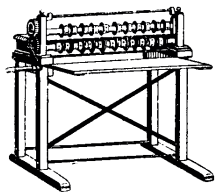
II.

Schneiden (n) der Kartenblätter
Card Paper Cutting
Резка (жр) или нарезка (жр) карточных листов

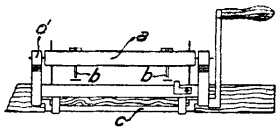
Découpage (m) des cartons
Recisione (f) *o* tagliatura (f) dei cartoni 15
Cortadura (f) de los cartones



			Kartenschneidmaschine (f) mit Hebelschere
			card paper cutting machine with knife
			машина (жр) для резки карт с рычажными ножницами 16
			découpeuse (f) mécanique pour carton avec cisaille
			cesoia (f) per cartoni a lama diritta
			cortadora (f) mecánica para cartón con cizalla
		Druckleiste (f)	barre (f) de pression
		press bar	barra (f) di pressione 17
	a	прижимная планка (жр)	listón (m) de presión
		Lineal (n)	règle (f)
		straight edge	regolo (m) 18
	b	линейка (жр)	regla (f)
		Schneidtisch (m)	table (f) de découpage
		cutting table	tavola (f) per tagliare 19
		нарезной стол (мр)	tabla (f) de cizallamiento

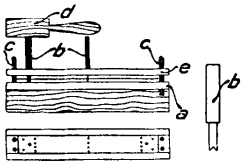


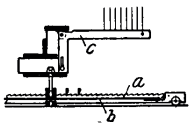
			нареэная машина(жр) с циркулярными *или* круглыми ножами
			découpeuse (f) mécanique pour carton à couteaux circulaires 20
			cesoia (f) per cartoni a coltelli circolari
		Schneidmaschine (f) mit Kreismessern	cizalladora (f) o cortadora (f) mecánica para cartón con cuchillos circulares
		card paper cutting machine with circular knives	
		Pressen (n) der Zapfenlöcher	perçage (m) des trous de pédonnes
		punching the peg holes	punzonatura (f) dei fori per le spine
		продавливание (ср) отверстий для шипов	21 picado (m) o taladrado (m) de los agujeros de los pezones
		die Karte dehnt sich aus	le carton s'allonge
		the card expands	il cartone s'allunga
		карта (жр) удлиняется *или* вытягивается	22 el cartón se alarga

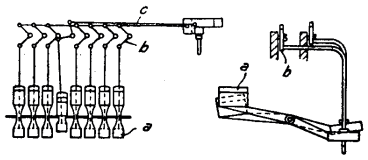


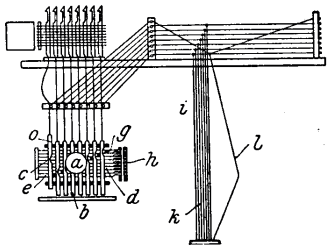
1	Kartenpresse (f) card press пресс (мр) для карт		presse (f) à carton pressa (f) a cartone prensa (f) para cartones
2	Metallplatte (f) metal plate металлическая пластина (жр)	*a*	plaque (f) métallique placca (f) o piastra (f) metallica placa (f) metálica
3	Kartenhalter (m) card holder картодержатель (мр)	*b*	support (m) des cartons sopporto (m) dei cartoni soporte (m) de los cartones
4	gekröpfte Welle (f) cranked shaft коленчатый вал (мр)	*c*	arbre (m) coudé albero (m) a manovella árbol (m) acodado
5	Zugband (n) link натяжная лента (жр)	*d*	tirant (m) tirante (m) tirante (m)

III.

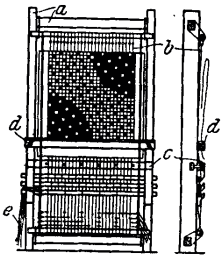
	Kartenschlagen (n), **Kartenlochen** (n), **Kartenstanzen** (n)	**Piquage** (m) *ou* **perçage** (m) **des cartons**
6	**Card Cutting** *or* **Punching** *or* **Perforating** *or* **Stamping** **Просечка** (жр) **или пробивка** (жр) **карт**	**Punzonatura** (f) *o* **foratura** (f) **dei cartoni** **Picado** (m) *o* **taladrado** (m) **de los cartones**
7	Kartenschlägerei (f) card cutting department картопробивная мастерская (жр)	atelier (m) de piquage des cartons riparto (m) di foratura dei cartoni taller (m) de picado de los cartones
8	Kartenschläger (m), Musterschläger (m) card cutter пробивальщик (мр) карт, отбойщик (мр) узора	piqueur (m) *ou* perceur (m) de cartons perforatore (m) di cartoni picador (m) o perforador (m) de los cartones
9	Kartenschlägerin (f), Musterschlägerin (f) card cutter отбойщица (жр) узора	piqueuse (f) de cartons operaia (f) perforatrice di cartoni picadora (f) o perforadora (f) de los cartones
10	Jacquardkartenschläger (m) Jacquard card cutter пробивальщик (мр) Жаккардовых карт	perceur (m) *ou* piqueur (m) de cartons Jacquard *ou* de cartes à dentelles perforatore (m) di cartoni Jacquard perforador (m) de cartones Jacquard
11	Jacquardkartenschlägerin (f) Jacquard card cutter пробивальщица (жр) Жаккардовых карт	perceuse (f) *ou* piqueuse (f) de cartons Jacquard *ou* de cartes à dentelles operaia (f) perforatrice di cartoni Jacquard perforadora (f) de cartones Jacquard
12	Kartenbinder (m), Kartenschnürer (m) card lacer, card pegger вязальщик (мр) карт	lieur (m) *ou* laceur (m) de cartons legatore (m) di cartoni enlazador (m) de cartones
13	Kartenbinderin (f), Kartenschnürerin (f) card lacer, card pegger вязальщица (жр) карт	lieuse (f) *ou* laceuse (f) de cartons operaia (f) legatrice di cartoni enlazadora (f) de cartones
14	die Karten (fpl) schlagen *oder* stanzen *oder* lochen to punch *or* to perforate the cards просекать *или* пробивать *или* продырявливать карты (жр)	piquer *ou* percer *ou* trouer les cartons punzonare o [per]forare i cartoni picar o perforar los cartones
15	genommen, geschlagen read пробитый	pris preso tomado
16	gelassen unread пропущенный	laissé, sauté lasciato dejado
17	Stanzendruck (m) punching pressure давление (ср) штампа	pression (f) du poinçon pressione (f) del punzone presión (f) del punzón
18	die Bindungspunkte (mpl) durchlochen to perforate the interlacing points пробивать точки (жр) переплетения	piquer les points de liage punzonare i punti di legamento picar los puntos de ligadura
19	 Lochzange (f) perforating pliers, punching tongs	пробивные щипцы (мр) poinçon (m) à emporte-pièce, pince (f) à trous tenaglia (f) a punzone tenazas (fpl) punzonadoras
20	 Schlagplatte (f), Handschlagplatte (f), Lochplatte (f) plate cutting machine пробивная доска (жр), доска для ручной пробивки	appareil (m) pour piquage manuel apparecchio (m) per punzonare a mano máquina (f) para picado a mano

1	Matrize (f), Schlagmatrize (f), Unterlagplatte (f) matrix, matrice, plate [пробивная] матрица (жр), подкладная доска (жр)	*a*	matrice (f) matrice (f) matriz (f)
2	Schlageisen (n), Stempel (m), Stanze (f), Locheisen (n) punch пробойник (мр), бородок (мр), высечка (жр)	*b*	poinçon (m) punzone (m) punzón (m)
3	Bolzen (m), Dübel (m) peg, dowel болт (мр)	*c*	pédonne (f) caviglia (f) pezón (m)
4	Schlaghammer (m) hammer колотильный молоток (мр), колотушка (жр)	*d*	marteau (m) de piquage martello (m) per punzonare martillo (m) de picado
5	Schlagdeckel (m), Deckplatte (f) top plate крышка (жр)	*e*	plaque (f) supérieure, chapeau (m) placca (f) superiore tabla (f) superior
6	gelochte Schlagplatte (f) perforated punching plate пробивная доска (жр) с отверстиями		plaque (f) perforée de piquage placca (f) perforata per punzonare tabla (f) agujereada para picado
7	die Stempel (mpl) in die Schlagplatte einsetzen to place the punches in the plate вставлять бородки (мр) в пробивную доску		placer les poinçons dans la plaque mettere i punzoni nella placca colocar los punzones en la tabla
8			Klaviaturschlagmaschine (f), Clavismaschine (f) piano card cutting machine, Clavis machine клавишная пробивная машина (жр) piqueuse (f) à clavier, machine (f) Clavis punzonatrice (f) a tasti máquina (f) perforadora de teclado
9	Wagen (m) carriage каретка (жр)	*a*	chariot (m) carrello (m) carro (m)
10	eingespannte Karte (f) card fitted in зажимная карта (жр)	*b*	carton (m) placé cartone (m) entrato cartón (m) colocado
11	Winkelhebel (m) bell crank lever коленчатый рычаг (мр)	*c*	levier (m) coudé leva (f) angolare palanca (f) acodada
12	Fortrücken (n) *oder* Weiterschalten (n) der Karte forward movement of the card подвигание (ср) *или* подавание (ср) карты вперед		mouvement (m) en avant du carton movimento (m) in avanti del cartone movimiento (m) de avance del cartón



13	Klaviatur (f), Tastenanordnung (f) key motion клавиатура (жр), клавишное устройство (ср)		clavier (m), mécanisme (m) des touches tastiera (f) teclado (m)
14	Taste (f) key клавиш (мр)	*a*	touche (f) tasto (m) tecla (f)
15	Winkelhebel (m) bell crank lever коленчатый рычаг (мр)	*b*	levier (m) coudé leva (f) angolare palanca (f) acodada
16	Verbindungsstange (f) connecting rod соединительная тяга (жр)	*c*	tirant (m) tirante (m) tirante (m)
17	die Tasten (fpl) niederdrücken to press the keys down нажимать клавиши (мр) вниз		appuyer sur les touches premere sui tasti apretar o tocar las teclas
18	Riegel (m) finger задвижка (жр)		platine (f) platina (f) gancho (m)
19	der Riegel schiebt sich über den Stempelkopf the finger slides over the head of the punch задвижка (жр) заходит за головку высечки		la platine glisse sur la tête du poinçon la platina scivola sulla testa del punzone el gancho resbala sobre la cabeza del punzón
20	 Einlesemaschine (f), Lochermaschine (f) reading in machine машина (жр) для проборки		machine (f) à lire, liseuse (f) mécanique macchina (f) per la lettura lectora (f) mecánica
21	Schlagwerk (n) punch box пробивной механизм (мр)	*a*	boîte (f) aux poinçons cassa (f) per punzoni estuche (m) de los punzones *o* agujas
22	Keilplatine (f), Riegel (m), Schieber (m) finger задвижная пластинка (жр), задвижка (жр)	*b*	platine (f) platina (f) gancho (m)

Riegelausschnitt (m) 1 recess in the finger вырез (мр) в задвижке		encoche (f) dans la platine intaglio (m) o incavo (m) nella platina muesca (f) del gancho	
Stempel (m) 2 punch бородок (мр)		poinçon (m) punzone (m) punzón (m)	
verriegelter Stempel (m) 3 locked punch выдвинутый задвижкою бородок (мр)		poinçon (m) en prise punzone (m) impegnato punzón (m) tomado	
Stempelansatz (m), Stempelvorsprung (m) 4 punch projection выступ (мр) *или* палец (мр) бородка		ressaut (m) du poinçon sporto (m) del punzone resalto (m) o espiga (f) del punzón	
verschiebbare Lochplatte (f) 5 movable perforated plate передвижная пробивная доска (жр)		plaque (f) perforée mobile placca (f) perforata mobile tabla (f) móvil perforada	
Semper (m), Sempel (m) 6 simple узорный набор (мр) [шнуров]		semple (m) sample (m) semple (m)	
Sempelschnur (f) 7 simple cord узорный шнур (мр)		cordon (m) de semple corda (f) di sample cuerda (f) de semple	
vorgezogene Sempelschnur (f) 8 drawn simple cord оттянутый узорный шнур (мр)		cordon (m) de semple tiré corda (f) di sample tirata cuerda (f) de semple estirada	
durch Vorziehen der Sempelschnur gehobener Riegel (m) 9 finger raised by drawing the simple cord задвижка (жр), поднятая оттяжкой узорного шнура		platine (f) levée par tirage du cordon de semple platina (f) sollevata per tirata della corda di sample gancho (m) levantado por tracción de la cuerda de semple	

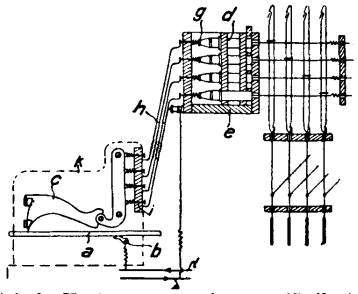


10		Einleserahmen (m), Leviergestell (n) reading in board проборная рама (жр) bâti (m) *ou* pied (m) de lisage quadro (m) per lettura bastidor (m) *o* pie (m) de lectura	
Rahmen (m), Gestell (n) 11 frame стойка (жр), рама (жр)	*a*	bâti (m), cadre (m) quadro (m) bastidor (m), marco (m)	
gespannte Sempelschnüre (fpl) tightened simple cords натянутые узорные шнуры (мр)	*b*	cordons (mpl) de semple tendus corde (fpl) di sample tese cordones (mpl) tensos de semple	12
Kammstab (m) comb гребенчатая рейка (жр)	*c*	peigne (m) pettine (m) peine (m)	13
zwischen Klemmstäben steckende Patrone (f) design fixed between clamps патрон(мр), скрепленный между зажимными планками	*d*	mise (f) en carte maintenue entre des baguettes disegno (m) fissato fra bacchette gráfico (m) sostenido por varillas	14
Latzen (fpl) lashes, leashes дранки (жр)	*e*	lacs (mpl), embardes (fpl) lacci (mpl) lazos (mpl)	15
die Schnüre (fpl) in den Kammstab einlegen to place the cords in the comb пробирать шнуры (мр) сквозь гребенчатую рейку		placer les cordons dans le peigne mettere le corde nel pettine colocar los cordones en el peine	16
das Muster einlesen [*oder* levieren] to read in пробирать рисунок (мр)		lire le dessin leggere il disegno leer la muestra	17
Einlesen (n), [Levieren (n)] reading in проборка (жр), заправка (жр)		lisage (m) lettura (f) lectura (f), lisaje (m)	18
Leseweise (f) method of reading in способ (мр) проборки		méthode (f) de lisage metodo (m) di lettura método (m) de lectura	19
Mustereinleser (m), Levierer (m) reader in, reader off проборщик (мр) *или* сводчик (мр) рисунка		liseur (m) de dessins, ouvrier (m) de lisage lettore (m) d'armature lector (m) de ligamentos	20
Mustereinleserin (f), Leviererin (f) reader in, reader off проборщица (жр) *или* сводчица (жр) рисунка		liseuse (f) de dessins, ouvrière (f) de lisage lettrice (f) d'armature lectora (f) de ligamentos	21
die Musterzeichnung in Fadengruppen einteilen to divide the pattern into parts разбивать рисунок (мр) на группы нитей		diviser le dessin en parties dividere il disegno in parti dividir la muestra en partes	22
die Farbe lesen *oder* nehmen to read the colours пробирать расцветку (жр)		lire *ou* appeler les couleurs leggere i colori leer *o* nombrar los colores	23
Figurstelle (f) figured portion узорная часть (жр)		partie (f) façonnée parte (f) figurata porción (f) del motivo	24
Grundbindung (f) der Figurstellen ground weave for the figured portions грунтовое переплетение (ср) узорных частей		liage (m) de fond pour parties façonnées armatura (f) di fondo per parti figurate ligamento (m) de fondo para pasajes con motivo	25

liegenbleibende Figurstelle (f)
1 figured portion left
оставленная лежачей узорная часть (жр)
partie (f) façonnée laissée
parte (f) figurata lasciata
porción (f) del motivo sin tomar o en reposo

---

die Löcher (npl) auf einmal ausstanzen
2 to punch the holes at one operation
проштамповать дыры (жр) сразу
piquer les trous à la fois
punzonare i fori in una sola operazione
picar, a la vez, los agujeros



elektrische Kartenschlagmaschine (f)
3 electrical card punching machine
электрическая картопробивная машина (жр)
piqueuse (f) électrique pour cartons
punzonatrice (f) elettrica per cartoni
máquina (f) perforadora eléctrica

Metallpatrone (f)
4 metal pattern
металлический патрон (мр)
a
mise (f) en carte métallique
messa (f) in carta metallica
puesta (f) en carta metálica

---

schleifender Kontakt (m), Schleifkontakt (m)
5 sliding contact
скользящий контакт (мр) *или* включатель (мр)
b
contact (m) de glissement *ou* par frottement
contatto (m) a scorrimento *o* di strisciamento
contacto (m) deslizante o por frotación

Fallkontakt (m), Kontakthebel (m)
6 contact lever
падающий контакт (мр), контактный рычаг (мр)
c
levier (m) de contact
leva (f) di contatto
palanca (f) de contacto

Elektromagnet (m)
7 electromagnet
электромагнит (мр)
d
électro-aimant (m)
elettromagnete (m)
electro-imán (m)

---

elektrisch leitender Magnetkasten (m)
8 magnet housing forming part of the electric circuit
электропроводный магнитный ящик (мр)
e
boîte (f) des aimants soumise à l'action d'un courant électrique
cassa (f) degli elettromagneti sotto l'azione della corrente elettrica
batería (f) de electroimanes sometida a la acción de una corriente eléctrica

---

Kontaktknopf (m)
push button, contact stud
контактная пуговица (жр)
g
bouton (m) de contact
bottone (m) di contatto
9
botón (m) de contacto

Leitungsdraht (m)
conducting wire
прижатый проводник (мр)
h
fil (m) conducteur
filo (m) conduttore
10
hilo (m) conductor

Klemmbrett (n), Kontaktbrett (n)
terminal board
контактная доска (жр)
i
tablette (f) à bornes
tavola (f) per serrafilo
11
tabla (f) para bornes

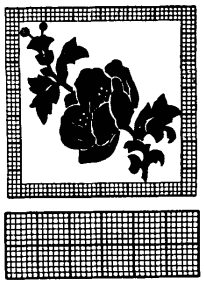
Ablesevorrichtung (f)
reading device
приспособление (ср) для считывания
k
dispositif (m) de lisage
dispositivo (m) di lettura
12
dispositivo (m) de lectura

Stromleitung (f)
conductor
электропровод (мр), проводник (мр) электрического тока
l
conducteur (m) [électrique]
conduttore (m) di corrente
13
conductor (m) de corriente

Stromrückleitung (f)
return line
обратный электропровод (мр)
o
ligne (f) de retour
conduttura (f) di ritorno
14
conductor (m) de vuelta

---

abgekürztes Kartenschlagen (n)
simplified method of card cutting
сокращенная пробивка (жр) карт
piquage (m) accéléré
punzonatura (f) accelerata
15
picado (m) simplificado



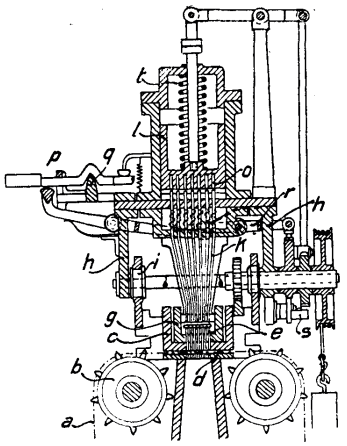
Kartenschlagen (n) vom Warenbilde
card cutting direct from the sketch
пробивка (жр) карт с рисунка товара
piquage (m) direct d'après l'esquisse
16
punzonatura (f) diretta dallo schizzo
picado (m) directo partiendo del dibujo

---

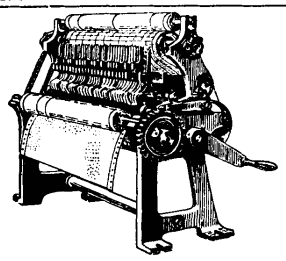
unliniertes Papier (n)
plain *or* unlined paper
нелиневанная бумага (жр)
papier (m) non quadrillé
carta (f) senza righe
17
papel (m) blanco

---

auf Pappe geklebter Patronenpapierstreifen (m)
point paper strip gummed on pasteboard
полоса (жр) патронной бумаги, наклеенная на картон
ruban (m) de papier de mise en carte gommé sur carton
nastro (m) di carta rigata ingommato su cartone
18
tira (f) de papel cuadriculado pegada sobre cartón



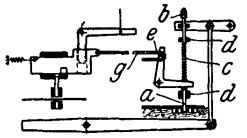
1	Schlagmaschine (f) für Verdolkarten *oder* endlose Papierkarten stamping machine for endless paper cards пробивная машина (жр) для бумажных карт Вердоля		piqueuse (f) mécanique pour papier sans fin Verdol punzonatrice (f) meccanica per carta senza fine Verdol perforadora (f) mecánica para papel sin fin Verdol
2	Kartenpapier (n) card paper бумага (жр) для карты	*a*	papier (m) de carton carta (f) per cartoni papel (m) de cartón
3	Nockenrad (n) pin wheel шпеньковое колесо (ср)	*b*	roue (f) à chevilles ruota (f) a caviglie rueda (f) con clavijas o espigas
4	Stempelführungsplatte (f) stamp guide plate направляющая доска (жр) для бородков *или* просечек	*c*	plaque-guide (f) des poinçons placca (f) di guida dei punzoni tabla-guía (f) de los punzones
5	Gegenplatte (f) bottom guide plate, anvil подкладная доска (жр)	*d*	contreplaque (f) contro-placca (f) contratabla (f)
6	Schlagstempel (m) stamp, punch бородок (мр)	*e*	poinçon (m) punzone (m) punzón (m)
7	Querstück (n) cross piece поперечное ребро (ср)	*g*	traverse (f) traversa (f) traviesa (f)
8	Schlagwerkwagen (m) punch *or* stamping carriage каретка (жр) пробивного механизма	*h*	chariot (m) de la bolte aux poinçons carrello (m) della cassa a punzoni carro (m) del estuche de punzones
9	Laufrad (n) idler wheel ролик (мр), каточек (мр)	*i*	roue (f) porteuse ruota (f) portante rueda (f) transportadora
10	Schlagnadel (f) punch пробивная игла (жр)	*k*	aiguille (f) de piquage ago (m) punzonatore aguja (f) de picado
11	Schlagkolben (m), Schlagbolzen (m) press piston пробивной поршень (мр) *или* стакан (мр)	*l*	piston (m) presseur pistone (m) di pressione pistón (m) presionador
12	Schieber (m) finger толкач (мр)	*o*	platine (f) platina (f) gancho (m)
13	Tasterhebel (m) key lever клавишный рычаг (мр)	*p*	levier (m) de touche leva (f) di tasto palanca (f) de tecla
14	Schneide (f) [fulcrum] knife edge нож (мр), призма (жр)	*q*	couteau (m) coltello (m) cuchilla (f)
15	Hebelrahmen (m) lever frame рычажная рама (жр)	*r*	bâti (m) des leviers incastellatura (f) delle leve bastidor (m) de las palancas
16	Sperrzahn (m) catch запорный зуб (мр) *или* выступ (мр)	*s*	dent (f) d'arrêt dente (m) d'arresto gatillo (m)
17	Kolbenfeder (f) piston spring поршневая пружина (жр)	*t*	ressort (m) du piston molla (f) del pistone muelle (m) *o* resorte (m) del pistón
18	Führungsloch (n) guide hole направляющее отверстие (ср)		trou-guide (m) buco (m) di guida taladro-guía (m)
19	genaue Lochstellung (f) exact alinement of the holes точная установка (жр) отверстий		alignement (m) exact des trous allineamento (m) esatto dei buchi alineación (f) exacta de los agujeros
20	den Stempel niederdrücken to press the punch down нажимать вниз бородок (мр)		enfoncer le poinçon premere il punzone hundir el punzón
21	Fortschaltung (f) des Wagens forward movement of the carriage продвигание (ср) *или* подача (жр) вперед каретки		mouvement (m) avant du chariot movimento (m) in avanti del carrello movimiento (m) de avance del carro



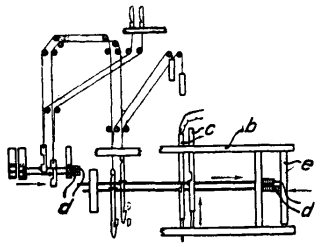
22	Verdolkartenschlagmaschine (f) Verdol's stamping machine for endless paper cards пробивная машина (жр) для карт Вердоля	piqueuse (f) mécanique pour papier sans fin Verdol punzonatrice (f) meccanica per cartone senza fine Verdol perforadora (f) mecánica para papel sin fin Verdol

IV.

	Kartenkopieren (n)		**Repiquage** (m) **des cartons**
1	**Repeating the Cards**		**Copiatura** (f) **dei cartoni**
	Копировка (жр) **или сводка** (жр) **карт**		**Duplicado** (m) ***o*** **repicado** (m) **de los cartones**
	die Karten (fpl) kopieren		copier les cartons
2	to copy the cards		copiare i cartoni
	копировать *или* сводить карты (мр)		duplicar *o* repicar los cartones



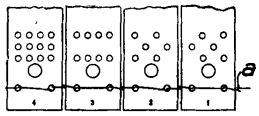
	Kartenkopiermaschine (f)		machine (f) à repiquer les cartons
3	card repeating machine, [card] repeater		macchina (f) a copiare cartoni
	машина (жр) для сводки карт, копирная машина		máquina (f) de duplicar *o* repicar cartones
	Tasternadel (f)		tâteur (m)
4	feeler	*a*	ago (m) tastatore
	щупальная игла (жр)		pulsador (m)
	Tasternadelkopf (m)		tête (f) du tâteur
5	head of feeler	*b*	testa (f) del tastatore
	захватная головка (жр)		cabeza (f) del pulsador
	Schraubenfeder (f)		ressort (m) à boudin
6	helical spring	*c*	molla (f) elicoidale
	винтовая пружина (жр)		resorte (m) en espiral
	feststehende Führung (f)		guide (m) fixe
7	fixed guide	*d*	guida (f) fissa
	неподвижное направляющее кольцо (ср)		guía (m) fijo
	Bolzen (m), Stift (m)		goupille (f), bouton (m)
8	stud	*e*	copiglia (f)
	цапфа (жр)		espiga (f)
	Hakendraht (m)		crochet (m)
	hooked wire		filo (m) metallico ad uncino
9	загнутая проволока (жр), проволочный крючок (мр)	*g*	gancho (m), corchete (m)
	die Tasternadel herausheben		lever le tâteur
10	to lift the feeler out		alzare il tastatore
	вытягивать *или* вынимать щупальную иглу (жр)		levantar el pulsador
	Kontremaschine (f)		contremachine (f)
	counterpart machine		contro-macchina
11	машина (жр) для пробивки обратных карт *или* контркарт		contramáquina (f)



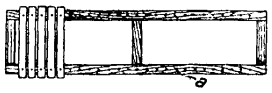
	Tisch (m)		table (f)
	table	*b*	tavola (f)
12	стол (мр)		mesa (f)
	Tastatur (f)		mécanisme (m) des touches
	key motion	*c*	tastiera (f)
13	клавиатура (жр)		teclado (m)
	Stößel (m)		poinçon (m)
	stamp	*d*	punzone (m)
14	пест (мр)		punzón (m)
	Druckplatte (f)		plaque (f) de pressage
	press plate	*e*	placca (f) di pressione
15	нажимная доска (жр)		prensa (f)
	leere Karte (f), Leerblatt (n)		carton (m) vierge
16	blank card		cartone (m) cieco
	холостая карта (жр)		cartón (m) vacío

V.

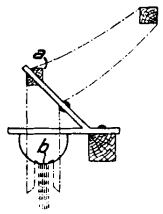
	Kartenschnüren (n), **Kartenbinden** (n)	**Laçage** (m) ***ou*** **liage** (m) **des cartons**
	Card Lacing	**Allacciatura** (f) ***o***
17	**Связывание** (ср) **или смычка** (жр) **или сборка** (жр) **карт**	**legatura** (f) **dei cartoni**
		Enlazado (m) ***o*** **cosido** (m) **de los cartones**



	geheftete Karten (fpl)		cartons (mpl) lacés
18	laced cards		cartoni (mpl) allacciati
	связанные *или* собранные карты (мр)		cartones (mpl) enlazados
	Kartenbindeschnur (f)		lacet (m), cordon (m) de laçage
	lacing twine *or* cord	*a*	corda (f) d'allacciamento
19	вязка (жр), картовязальная бечевка (жр)		cordón (m) de enlace

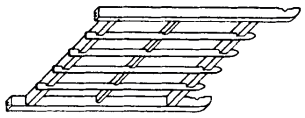


1	Schnürrahmen (m), Binderahmen (m) [hand] lacing frame картовязальная рама (жр)		établi (m) pour laçage [à la main] quadro (m) per allacciatura [a mano] estante (m) o marco (m) para el cosido [a mano]
2	Holzzapfen (m) wooden peg деревянный штифт (мр)	*a*	cheville (f) en bois caviglia (f) di legno clavija (f) o espiga (f) de madera
3	Auflegen (n) der Kartenblätter laying on the cards накладывание (ср) карточных листов		pose (f) des cartons posa (f) dei cartoni colocación (f) de los cartones
4	Kartenbindemaschine (f) card lacing machine картовязальная машина (жр)		machine (f) à lacer les cartons macchina (f) per allacciare i cartoni máquina (f) de coser o enlazar los cartones
5	Kartenwächter (m) stop motion when a card is displaced приспособление (ср) для останова при неправильном ходе карт		tâteur (m) de carton, mécanisme (m) d'arrêt pour carton mal placé meccanismo (m) d'arresto per cartoni para-cartón (m), dispositivo (m) de freno para cartón mal colocado
6	Kartenkette (f) card chain картон (мр)		chaîne (f) de cartons catena (f) di cartoni cadena (f) de cartones
7	die Kartenkette einhängen to place the card chain заправить *или* навешивать картон (мр)		placer la chaîne de cartons mettere la catena di cartoni colocar la cadena de cartones
8	die Kartenkette aushängen to take off the card chain снимать картон (мр)		enlever la chaîne de cartons levare la catena di cartoni quitar la cadena de cartones



9	Kartenlauf (m) card feed ход (мр) карт guide-cartons (m), brancard (m) guida-cartoni (m) guía-cartones (m)		

10	Leitprisma (n) guide cylinder направляющая призма (жр)	*a*	cylindre-guide (m) cilindro (m) di guida cilindro-guía (m)
11	Kartenaufhängedraht (m) card suspension wire подвесная проволока (жр) для карт	*b*	secteur (m) de suspension des cartons filo (m) metallico per sospendere i cartoni sector (m) suspensor de los cartones



12	Kartenlaufrahmen (m) card frame ведущая карты рама (жр)		cadre (m) de support des cartons quadro (m) di sopporto dei cartoni marco (m) soportador de los cartones



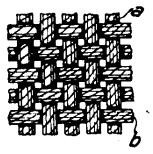
13	Kartenlaufbügel (m) card cradle		ведущая *или* несущая карты дуга (жр) cintre (m) de support des cartons arco (m) di sopporto dei cartoni arco (m) soportador de los cartones
14	die Karten laufen von links nach rechts the cards travel from left to right карты (мр) обращаются слева направо		les cartons (mpl) se déroulent de gauche à droite i cartoni (mpl) scorrono da sinistra a destra los cartones evolucionan de izquierda a derecha
15	die Karten (fpl) rückwärts arbeiten lassen to reverse the motion of the cards пускать карты (мр) обратным ходом		renverser le mouvement de marche des cartons invertire il movimento dei cartoni invertir el movimiento de marcha de los cartones
16	die Karte geht schlecht the card moves badly картон (мр) идет плохо		le carton se déroule mal il cartone si muove male el cartón evoluciona mal
17	Umbinden (n) der Karten relacing the cards изменение (ср) порядка связывания карт		changement (m) de liage des cartons cambio (m) d'allacciamento dei cartoni cambio (m) de enlace o de cosido de los cartones

M.

Gewebe (npl) — Tissus (mpl), étoffes (fpl) — Woven Materials, [Textile] Fabrics — Tessuti (mpl) — Ткани (жр) — Tejidos (mpl), telas (fpl)

I.

Allgemeines (n) — Généralités (fpl) — General Terms — Generalità (fpl) — Общее (ср) — Generalidades (fpl)



3 Gefüge (n) [*oder* Struktur (f)] des Gewebes — structure of the cloth — строение (ср) *или* структура (жр) ткани — contexture (f) du tissu — struttura (f) del tessuto — estructura (f) del tejido

4 Kettfaden (m) — warp thread — основная нить (жр) — fil (m) de chaîne — filo (m) di catena — hilo (m) de urdimbre

5 Schußfaden (m) — weft thread — уточина (жр) — fil (m) de trame, duite (f) — filo (m) di trama — hilo (m) de trama, pasada (f)

6 Gewebeart (f) — style of fabric — род (мр) ткани — genre (m) *ou* espèce (f) de tissu — specie (f) di tessuto — género (m) o especie (f) o clase (f) de tejido

7 Aussehen (n) des Gewebes — appearance of the fabric — [наружный] вид (мр) ткани — aspect (m) du tissu — aspetto (m) del tessuto — aspecto (m) del tejido

8 Gewebe (n) mit glatter Oberfläche, glattes Gewebe (n) — plain fabric, tabby, calico — ткань (жр) с гладкой поверхностью, гладкая ткань — tissu (m) uni, tissu à pas simple — tessuto (m) liscio — tejido (m) liso o unido

9 geripptes Gewebe (n) — ribbed cloth — рубчатая *или* ребристая ткань (жр) — tissu (m) rayé *ou* à côtes — tessuto (m) costoluto o a righe sporgenti — tejido (m) a bordones

10 Rippe (f) im Muster — rib in the pattern — выпушка (жр) *или* выпуклый рубчик (мр) в узоре — rayure (f) *ou* côte (f) dans le dessin — riga (f) sporgente nel disegno — bordón (m) en el dibujo

11 Gewebe (n) mit gleichmäßiger Bindung über die ganze Fläche — cloth with a uniform weave over the whole surface — ткань (жр) с равномерным *или* однообразным переплетением по всей поверхности — tissu (m) à liage uniforme sur toute la surface — tessuto (m) a legatura uniforme su tutta la superficie — tejido (m) con ligamento uniforme en toda la superficie

12 klarer Bindungseffekt (m) — clear interlacing effect — отчетливый эффект (мр) переплетения — effet (m) clair du liage — effetto (m) chiaro di legatura — efecto (m) claro del ligamento

13 verwischter Bindungseffekt (m) — indistinct interlacing effect — неясный *или* неотчетливый эффект (мр) переплетения — effet (m) indistinct du liage — effetto (m) indistinto di legatura — efecto (m) indistinto del ligamento

14 gemustertes Gewebe (n) — patterned *or* figured cloth — узорчатая ткань (жр) — tissu (m) façonné, étoffe (f) à dessins — tessuto (m) figurato — tejido (m) labrado o formando motivos

15 Musterwirkung (f) — pattern effect — впечатление (ср), производимое узором на ткани — effet (m) de façonnage — effetto (m) del disegno — efecto (m) de labrado

16 Kettenwirkung (f), Ketteneffekt (m) — warp effect — впечатление (ср), производимое основой; основный эффект (мр) — effet (m) de chaîne — effetto (m) di catena — efecto (m) de urdimbre

17 Schußwirkung (f), Schußeffekt (m) — weft effect — впечатление (ср), производимое утком; уточный эффект (мр) — effet (m) de trame — effetto (m) di trama — efecto (m) de trama

18 Farbenwirkung (f) — colour effect — эффект (мр) *или* действие (ср) расцветки — effet (m) de couleur — effetto (m) di colore o della tinta — efecto (m) de color o de colorido

	Kettflottung (f)	flotté (m) de chaîne
	warp float	libera giacitura (f) dei fili di catena, slegatura (f) per effetto della catena
1	голая *или* поверх-лежащая основная нить (жр)	basta (f) de urdimbre
	der Kettfaden flottet	le fil de chaîne flotte
	the warp floats	il filo della catena è slegato *o* sciolto
2	основная нить (жр) лежит поверх	el hilo de urdimbre flota
	Schußflottung (f)	flotté (m) de trame
	weft float	libera giacitura (f) dei fili di trama, slegatura (f) per effetto della trama
3	голая *или* поверх-лежащая уточная нить (жр)	basta (f) de trama
	flottende Fadengruppe (f)	groupe (m) de flottés
	group of floating threads	gruppo (m) di fili liberi *o* slegati *o* sciolti
4	группа (жр) голых нитей	grupo (m) de bastas
	zweiseitiges *oder* seitengleiches Gewebe (n)	tissu (m) double-face
	reversible fabric, cloth with similar faces	tessuto (m) a doppia faccia
5	двусторонняя ткань	tela (f) *o* tejido (m) a dos caras
	Austauschgewebe (n)	tissu (m) sans envers
	varying woven goods	tessuto (m) senza rovescio
6	ткань (жр) с взаимно-заменимыми сторонами	tejido (m) sin envés
	punktiertes Gewebe (n)	tissu (m) moucheté
	spotted fabric	tessuto (m) punteggiato
7	ткань (жр) с эффектовыми точками, ткань с искрой *или* огоньком	tejido (m) mosqueteado
	Schaftgewebe (n)	tissu (m) à lames
	fabric woven by shafts	tessuto (m) prodotto con lame
8	ремизная ткань (жр)	tejido (m) con lizos
	Jacquardgewebe (n)	tissu (m) à la Jacquard
	Jacquard fabric	tessuto (m) al Jacquard
9	Жаккардовая ткань (жр)	tejido (m) a la Jacquard *o* con Jaquard

II.

	Einteilung (f) der Gewebe nach Material, Bindung und Gebrauchszweck	**Division (f) des tissus suivant la matière, le genre de tissage et les emplois**
	Division of Cloth according to	**Divisione (f) dei tessuti secondo il materiale, l'armatura e le**
10	**Material, Weave and its Application**	**applicazioni**
	Подразделение (ср) тканей по материалу, переплетению и их назначению	**División (f) de los tejidos según la materia, ligamento y empleos**

	1. Baumwollgewebe (npl)	**Tissus (mpl) de coton**
	Cotton Goods	**Tessuti (mpl) di cotone** 11
	[Хлопчато] бумажные ткани (жр)	**Tejidos (mpl) de algodón**
	a) Glatte Baumwollgewebe (npl), Baumwollgewebe (npl) in Leinwandbindung	**Tissus (mpl) de coton unis, toiles (fpl) de coton, cotonnades (fpl)**
	Plain Cotton Goods	**Tessuti (mpl) di cotone tipo tela** 12
	Бумажные ткани (жр) миткалевого переплетения	**Tejidos (mpl) lisos de algodón, lienzos (mpl) *o* telas (fpl) de algodón**
	α) Dichte Gewebe (npl)	Tissus (mpl) serrés
	Close Woven Goods	Tessuti (mpl) compatti *o* densi 13
	Плотные ткани (жр)	Tejidos (mpl) densos *o* compactos *o* fuertes
	Nessel (m), rohes Baumwollgewebe (n)	tissu (m) de coton écru
	grey cotton cloth	tessuto (m) di cotone greggio
	бязь (жр), миткаль (мр), суровая бумажная ткань (жр)	tejido (m) [ligero] de algodón en crudo 14
	Blaudruck (m)	calicot (m) moyen
	medium [make of calico]	calicò (m) *o* calicotto (m) medio
	миткаль (мр) под набивку	tejido (m) medio de algodón 15
	Kattun (m)	calicot (m) fort
	heavy make of calico	calicò (m) pesante
	ситец (мр), демикатон (мр)	tejido (m) pesado de algodón 16
	Druckkattun (m)	calicot (m) imprimé, indienne (f)
	printed calico	calicò (m) stampato *o* impresso
	набивной ситец (мр)	indiana (m) 17
	Glanzkattun (m)	lustrine (f)
	glazed calico	calicò (m) lucidato
	каленкор (мр)	lustrina (f) 18
	Futterkattun (m)	calicot (m) pour doublure
	calico for lining	calicò (m) per fodera
	подкладочный ситец (мр)	algodón (m) para forro 19
	Bettkattun (m), Federleinwand (f), Inlet[t] (n)	calicot (m) pour literie
	bed ticking	calicò (m) per letti
	простынный ситец (мр)	tejido (m) de algodón para juego de cama 20
	Baumwolltaft (m)	silésienne (f)
	cotton taffeta, medium cotton cambric, umbrella cloth	tela (f) di cotone per ombrelle, taffetà (m) di cotone
	бумажный люстраль (мр)	tela (f) para paraguas 21
	Kitay (m)	Kitay (m)
	Kitay	Kitai (m)
	узкий подкладочный ситец (мр), подкладка (жр)	Kitay (m) 22
	Cretonne (m)	cretonne (f)
	cretonne	tela (f) di Normandia, cretonne (f)
	кретон (мр)	cretona (f) 23

1	Perkal (m) percale, Indian calico перкаль (мр), рубашечный ситец (мр), мадрас (мр)	percale (f) percalle (m), percallo (m) percal (m)
2	Perkalin (m) percaline перкалин (мр)	percaline (f) percallina (f) percalina (f)
3	Schnürchenperkal (m) corded percale рубчатый перкаль (мр)	percale (f) rayée percallo (m) rigato percal (m) con cordoncillos
4	Katt (m) printed percale набивной перкаль (мр)	percale (f) imprimée percallo (m) stampato percal (m) estampado
5	Sarsonet (m) sarcenet, sarsenet цветной каленкор, сарсонет (мр)	sarcenet (m) sarsenet (m) zangalete (m)
6	Kaliko (m), Buchbinderkattun (m) embossed calico каленкор (мр)	toile (f) de coton gaufrée tela (f) di cotone goffrata tela (f) de algodón para encuadernar
7	Zephir (m) zephyr фуляр (мр)	zéphyr (m) zef[f]iro (m) céfiro (m)
8	Zitz (m) chintz цветной ситец (мр)	calancas (m), calancar (m), calencas (m), calencar (m) cretonne (f) di Persia, tela (f) calancà zaraza (f)
9	Gingan (m), Gingham (m), Guingan (m), Gingas (m), englische *oder* schottische *oder* Wiener Leinwand (f) gingham гринсбон (мр)	guingan (m), guingham (m), guingamp (m) gingham (m), gingan (m) guinga (f)
10	Kammertuch (n), Kambrik (m), Baumwollbatist (m), Batistmusselin (m) cotton cambric рубашечная ткань (жр) кэмбрик	batiste (f) *ou* mousseline (f) de coton [tela (f)] batista (f) di cotone, cambric (m) *o* mussolina (f) di cotone, tela (f) della regina batista (f) de algodón
11	weiße Ware (f), Chiffon (m) chiffon шиффон (мр)	tissu (m) chiffon chiffon (m) chiffon (m)
12	Schirting (m) shirting шертинг (мр)	shirting (m) shirting (m) virginia (f)
13	Indianschirting Indian shirting бумажное полотно (ср)	shirting (m) indien shirting (m) indiano virginia (f) muy fuerte
14	Mexican (m) mexican рубашечное полотно (ср)	mexicain (m) messicano (m) mejicano (m)
15	T-Cloth (n) T cloth Т-полотно (ср)	T-cloth (m) tessuto (m) T, shirting (m) T T-cloth (m)
16	Madapolam (m) madapol[l]am мадаполам (мр)	madapolam (m) madapolam (m) madapolán (m)
17	Domestic (m) domestic доместик (мр)	domestic (m) domestic (m) doméstico (m)
18	Haircord (m) hair cord рубчатое бумажное полотно (ср) с цветной основой	haircord (m) haircord (m) haircord (m)
19	Nanking (m) nankeen бумажная чесуча (жр), нанкин (мр)	nankin (m), nanquin (m) nanquin (m), nanchina (f) nanquín (m), mahón (m)
20	Nankinet (m) fine nankeen легкая цветная чесуча (жр), нанкинет (мр)	nankinet (m) nanquinetto (m), nanchinetta (f) nanquín (m) *o* mahón (m) fino
21	β) Undichte *oder* lockere Gewebe (npl) Loose Woven Goods Неплотные *или* редкие ткани (жр)	Tissus (mpl) lâches Tessuti (mpl) trasparenti Tejidos (mpl) flojos *o* fofos *o* claros
22	Mull (m) fine muslin, mull кисея (жр)	mousseline (f) fine mussolina (f) fina muselina (f) fina
23	Organdy (m), Organdin (m) organdie кисея (жр) жесткой отделки	organdi (m) organdie (m) organdí (m)
24	Musselin (m) muslin муслин (мр)	mousseline (f) mussolina (f) muselina (f)
25	Schleiertuch (n), Linon (m) French *or* Silesian lawn линон (мр)	linon (m) de coton linone (m) di cotone, tela (f) rensa linón (m) de algodón
26	Jaconet (m), Bastard (m) jaconet линон-батист (мр), декос (мр)	jaconas (m) giaconetto (m) chaconada (f)
27	Tarlatan (m) tarl[e]ton тарлатан (мр), сильно прокрахмаленная кисея (жр)	tarlatane (f) tarlatana (f) tarlatana (f), muselina (f) muy clara
28	Gaze (f) gauze газ (мр), газовая ткань (жр)	gaze (f) garza (f) gasa (f)
29	Glanzgaze (f) glazed gauze глянцевая газовая ткань (жр)	gaze (f) glacée garza (f) lucida gasa (f) brillante
30	Kongreßstoff (m) damask gauze гардинная ткань (жр)	gaze (f) damassée garza (f) damascata gasa (f) labrada

1	Etamin (m) tammy etamines этамин (мр)	étamine (f) etamine (f) estameña (f)
2	Camilla (f), Marly (m) Scotch gauze, marly камилла (жр)	marli (m) camilla (f), marli (m) marli (m)
3	Putztuch (n) sponge cloth обтирочная ткань (жр)	chiffon (m) pour essuyage tessuto (m) per pulire le macchine trapo (m) de limpieza
4	Voile (m) voile вуаль (мр)	voile (m) voile (m) voile (m)
5	Kanevas (m), Baumwollstramin (m) canvas for embroidery канва (жр), сетка (жр)	canevas (m) de coton canovaccio (m) o canavaccio (m) di cotone, tela (f) d'alona cañamazo (m) de algodón
	b) Baumwollgewebe (npl) in Köper- und Atlasbindung	**Tissus (mpl) de coton en croisés et satins**
6	**Cotton Goods in Twill and Satin Weave**	**Tessuti (mpl) diagonali e rasati di cotone**
	Бумажные ткани (жр) с саржевым и атласным переплетением	**Sargas (fpl) y rasos (mpl) de algodón**
7	Drill (m), Drell (m), Drillich (m), Zwillich (m), Zwilch (m) drill одежный тик (мр)	treillis (m), coutil (m) traliccio (m), drill (m) dril (m), cutí (m), terliz (m)
8	Barchent (m) several leaf twill бумазея (жр)	futaine (f) f[r]ustagno (m) fustán (m)
9	glatter Barchent (m) plain lining goods гладкая бумазея (жр)	futaine (f) à deux envers fustagno (m) liscio fustán (m) liso
10	rauher Barchent (m) swansdown, tops шершавая *или* грубая бумазея (жр)	futaine (f) à poil fustagno (m) greggio fustán (m) con pelo
11	Atlasbarchent (m), Barchentatlas (m) satin tops атласная бумазея (жр)	futaine (f) satinée fustagno (m) satinato raso (m) de fustán
12	Futterbarchent (m) lining goods подкладочная бумазея (жр)	futaine (f) pour doublure fustagno (m) per fodere fustán (m) para forro
13	Bettbarchent (m), Bettdrell (m), Inlet[t] (n) bed ticking, inlets одеяльная бумазея (жр)	toile (f) à matelas, coutil (m) pour literie fustagno (m) per letti tela (f) para colchón
14	gestreifter Barchent (m), Dimity (m), Wallis (m) striped lining goods полосатая бумазея (жр)	coutil (m) rayé fustagno (m) a righe fustán (m) listado
15	Baumwollflanell (m), Biber (m) cotton beaver фланелин (мр)	flanelle (f) de coton flanella (f) di cotone franela (f) de algodón
16	Baumwollmolton (m) beaverteen бумажный мольтон (мр)	molleton-coton (m), pilou (m) mollettone (m) di cotone moletón (m) de algodón
17	Köper (m), [Croisé (m)] twilled cotton, tweeled cotton саржа (жр)	croisé (m), tissu (m) croisé, sergé (m), serge (f) de coton diagonale (m), saia (f), spiga (f) sarga (f) de algodón
18	Gabardine (f) gaberdine, gabardine габардин (мр)	gabardine (f) gabardina (f) gabardina (f)
19	Englischleder (n) moleskin чортова кожа (жр)	molesquine (f) peau (m) de taupe, cuir (m) anglais moleskin (m), pelle (f) di talpa cuero (m) inglés
20	Satin (m), Baumwollatlas (m) cotton sateen сатин (мр)	satin (m) de coton satin (m) di cotone raso (m) de algodón
21	Oxford (m) Oxford shirting пестротканая камчатка (жр)	oxford (m) oxford (m) oxford (m)
	c) Gemusterte Baumwollgewebe (npl)	**Tissus (mpl) de coton façonnés**
22	**Figured Cotton Goods**	**Tessuti (mpl) di cotone operati**
	Узорчатые бумажные ткани (жр)	**Tejidos (mpl) labrados de algodón**
23	Baumwolldamast (m) cotton damask бумажный дамаск (мр)	damassé (m) coton damasco (m) di cotone, tela (f) di cotone damascata adamascado (m) de algodón
24	Pikee (m), Piqué (m) piqué, quilted goods пикэ (мр)	piqué (m) piqué (m) piqué (m)
25	rauher Piqué (m), Piquébarchent (m), Molton-Piqué (m) swansdown грубый пикэ (мр), пикэ-бумазея (жр)	piqué-molleton (m), molleton-piqué (m) piqué-fustagno (m), piqué-mollettone (m) moletón (m) de piqué
	d) Samtartige Baumwollgewebe (npl)	**Tissus (mpl) de coton à poils**
26	**Cotton Pile Fabrics**	**Tessuti (mpl) vellutati di cotone**
	Бархатовидные бумажные ткани (жр)	**Tejidos (mpl) de algodón con pelo**
27	Baumwollsamt (m), unechter Samt (m), Manchester (m), Velvetin (m) velveteen, fustian ненастоящий бархат (мр), имитация (жр) бархата, вельветин (мр)	velours (m) de coton, velventine (f) [velluto (m)] Manchester (m), velluto (m) di cotone terciopelo (m) de algodón

	Rippensamt (m), Cord (m), Cordsamt (m), gerippter Samt (m) *oder* Manchester (m)	velours (m) à côtes, velours côtelé *ou* cordelé
1	corduroy, cord, ribbed velveteen	[velluto (m)] Manchester a coste
	рубчатый бархат (мр), манчестер (мр)	terciopelo (m) de cordoncillo de algodón
	gestreifter Manchester (m)	velours (m) de coton rayé
2	thickset	[velluto (m)] Manchester (m) a strisce
	полосатый манчестер (мр)	terciopelo (m) listado de algodón
	unaufgeschnittener *oder* ungerissener Manchester (m)	velours (m) de coton non coupé
3	uncut velveteen	[velluto (m)] Manchester (m) non tagliato
	непрорезанный манчестер (мр)	terciopelo (m) sin cortar de algodón
	glatter Manchester (m)	velours (m) de coton à fond lisse *ou* à fond uni
4	plain back *or* tabby back velveteen	[velluto (m)] Manchester (m) a fondo liscio
	гладкий манчестер (мр)	terciopelo (m) liso de algodón
	Köper-Manchester, geköperter Baumwollsamt (m)	velours (m) de coton à fond croisé
5	jean back *or* Genoa back velveteen	[velluto (m)] Manchester (m) a fondo incrociato
	саржевый манчестер (мр), бумажный бархат (мр) с саржевым переплетением	terciopelo (m) de algodón con fondo de sarga
	2. Leinengewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **de lin**
6	**Linen Goods**	**Tessuti** (mpl) **di lino**
	Льняные *или* полотняные ткани (жр)	**Tejidos** (mpl) **de lino**
	a) Flachs- und Hanfgewebe (npl) **in Leinwandbindung**	**Toiles** (fpl) **de lin et de chanvre**
7	**Plain Linen and Hemp Goods**	**Tessuti** (mpl) **lisci di lino e di canapa**
	Льняные и пеньковые ткани (жр) **миткалевого переплетения**	**Tejidos** (m) **lisos de lino y cáñamo**
	Leinen (n), Leinwand (f), Linnen (n)	toile (f)
8	linen cloth	tela (f)
	полотно (ср)	tela (f), lienzo (m)
	Flachsleinwand (f), flächsernes Leinen (n)	toile (f) de lin
9	flax linen	tela (f) di lino
	льняное полотно (ср)	tela (f) de lino
	Hanfleinwand (f)	toile (f) de chanvre
10	hemp linen	tela (f) di canapa
	пеньковое полотно (ср)	tela (f) de cáñamo
	Wergleinwand (f), Hedeleinen (n)	toile (f) d'étoupe
11	tow linen	tela (f) di stoppa
	угарное *или* очесочное полотно (ср)	tela (f) de estopa
	halbflächsene Leinwand (f), Halbhedeleinen (n), Halblaken (m)	toile (f) mixte, tissu (m) mi-lin mi-étoupe
12	linen with flax warp and tow weft	tela (f) mista di lino e stoppa
	полульняное полотно (ср)	tela (f) mixta, tejido (m) medio-lino media-estopa
	halbbaumwolleneLeinwand (f), Halbleinen (n)	toile (f) mixte, tissu (m) mi-lin mi-coton
13	cotton [warp] linen, half linen cloth	tela (f) mista di lino e cotone
	полубумажное льняное полотно (ср)	tela (f) mixta, tejido (m) medio-lino medio-algodón
	Segelleinwand (f), Segeltuch (n)	toile (f) à voile
14	sail cloth, canvas	tela (f) da vele
	парусина (жр)	tela (f) para vela[men]
	Zeltstoff (m)	toile (f) à tente
	awning, tent cloth	tela (f) da tenda
15	„палатка" (жр), палаточная ткань (жр), брезент (мр)	tela (f) para toldo
	Schiertuch (n)	toile (f) à voile pour yacht
16	duck, Russian sheeting	tela (f) da vele per yacht
	легкая парусина (жр)	lona (f) para yate
	Hausleinen (n)	toile (f) de ménage
17	home spun linen	tela (f) casalinga
	кустарное полотно (ср), сарпинка (жр)	lienzo (m) casero
	Lederleinwand (f), Kreas (m)	crès (f), crée (f)
18	dowlas	dowlas (m), tela (f) corame, creas (f)
	льняная чортова кожа (жр)	crea (f)
	Futterleinen (n)	toile (f) doublure
19	linen [inter]lining	tela (f) da fodere
	подкладочное полотно (ср)	tela (f) para forro
	Franzleinen (n)	toile (f) doublure écrue
20	unbleached lining	tela (f) da fodere greggia
	суровое подкладочное полотно (ср)	tela (f) cruda para forro
	Moorleinen (n)	toile (f) doublure moirée
21	moire lining	tela (f) da fodere marezzata *o* con finissaggio moire
	крашеное муаровое подкладочное полотно (ср)	tela (f) muaré para forros
	Steifleinen (n), Starrleinen (n), Schetterleinen (n)	bougran (m)
22	buckram	tela (f) gommata *o* incollata, bucherame (m)
	брезентовая льняная ткань (жр)	bocací (m), bucarán (m)
	Glanzleinwand (f)	toile (f) calandrée *ou* lustrée
23	calendered linen	tela (f) lustrina *o* lustrata *o* lisciata
	глянцевое полотно (ср)	tela (f) calandrada
	Sackleinwand (f)	toile (f) à sac
24	bagging, sacking, sack cloth	tela (f) per sacchi
	мешочная ткань (жр), „мешок" (мр)	tela (f) para saco
	Packleinwand (f)	toile (f) d'emballage
25	packing linen	tela (f) per imballo *o* d'imballaggio
	паковочное полотно (ср)	tela (f) de embalaje
	Batist (m), Batistleinwand (f)	batiste (f) de lin
26	cambric, batiste, lawn	tela (f) batista
	льняной батист (мр)	batista (f) de lino

	Schleiergewebe (n)	linon (m) clair, voile (m)
1	veiling	vela (f)
	льняная вуаль (жр)	linón (m) claro
	Linon (m)	linon (m)
2	French *or* Silesian lawn	linone (m), rensa (f)
	линон (мр)	linón (m)
	b) Leinengewebe (npl) **in Köper- und Atlasbindung**	**Tissus** (mpl) **de lin en armure croisée et satin**
3	**Linen Goods in Twill and Sateen Weave**	**Tessuti** (mpl) **di lino diagonali e rasati**
	Льняные ткани (жр) **саржевого и атласного переплетения**	**Tejidos** (mpl) **de lino en sarga y raso**
	Drell (m), Drillich (m), Zwillich (m), Zwilch (m)	treillis (m), coutil (m) traliccio (m), drell (m),
4	drill	drill (m) dril (m), cutí (m), ter-
	тик (мр), дрель (жр)	liz (m)
	Sackzwillich (m)	treillis (m) à sac
5	trellis, sack drill	traliccio (m) a sacco
	мешочный тик (мр)	terliz (m) de saco
	Bettdrell (m)	coutil (m) pour literie
	bed ticking	traliccio (m) per letti
6	простынный *или* постельный льняной тик (мр)	cutí (m) o dril (m) para juego de cama
	Beinkleiderdrell (m), Hosendrell (m)	coutil (m) pour pantalons
7	twilled linen trowsering	traliccio (m) per calzoni
	брючный льняной тик (мр)	dril (m) o cutí (m) para pantalones
	Tischdrell (m)	linge (m) de table, diapré (m)
8	diaper, dornic	biancheria (f) o lingeria (f) da tavola
	столовый льняной тик (мр)	manteleria (f), ropa (f) de mesa
	Handtuchdrell (m)	toile (f) à essuie-main
	towelling	tela (f) per asciugamani
9	льняной тик (мр) для полотенц	toalla (f), paño (m) de manos
	c) Gemusterte Leinengewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **de lin façonnés**
10	**Figured Linen Goods**	**Tessuti** (mpl) **di lino operati**
	Узорчатые льняные ткани (жр)	**Tejidos** (mpl) **labrados de lino**
	Leinendamast (m)	damassé (m) lin
	linen damask	damasco (m) di lino, lingeria (f) damascata
11	льняной дамаск (мр)	adamascado (m) de lino
	Halbdamast (m)	damassé (m) à effet Jacquard
12	Jacquard pattern damask	damascato (m) ad effetto Jacquard
	льняной полудамаск (мр)	adamascado (m) a la Jacquard

	3. Jutegewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **de jute**
	Jute Fabrics	**Tessuti** (mpl) **di juta** 13
	Джутовые ткани (жр)	**Tejidos** (mpl) **de yute**
	a) Jutegewebe (npl) **in Leinwandbindung**	**Tissus** (mpl) **de jute en armure toile**
	Plain Jute Fabrics	**Tessuti** (mpl) **di juta lisci** 14
	Джутовые ткани (жр) **миткалевого переплетения**	**Tejidos** (mpl) **de yute formando tafetán**
	Netztuch (n)	toile (f) à filet
	biscuit bagging, façon hessian	tela (f) a rete, façon (f) hessian
15	джутовая сарпинка (жр) *или* дерюга (жр)	tela (f) de red
	Juteleinen (n)	toile (f) de jute
	hessian	tela (f) di juta, hessian (m) 16
	джутовое полотно (ср)	tela (f) de yute
	gewöhnliches Juteleinen (n), Packtuch (n)	toile (f) de jute commune
	ordinary *or* common hessian, packing canvas, burlap (A)	tela (f) di juta tipo comune 17
	обыкновенное джутовое полотно (ср)	tela (f) ordinaria de yute
	Jutefeinleinen (n)	toile (f) de jute fine
	fine hessian	tela (f) di juta tipo fino 18
	тонкое джутовое полотно (ср)	tela (f) fina de yute
	Jutedoppelleinen (n)	toile (f) à prélart *ou* à bâche
	tarpawling, tarpauling	tela (f) doppia di juta 19
	двойное джутовое полотно (ср)	doble tela (f) de yute
	Jutesackleinen (n)	toile (f) à sac en jute
	gunny cloth	tela (f) per sacchi di juta 20
	джутовая мешочная ткань (жр)	tela (f) de saco de yute
	Einfachjutesackleinen (n)	toile (f) à sac en jute simple
	single warp bagging	tela (f) per sacchi di juta semplice 21
	простая джутовая мешочная ткань (жр)	tela (f) sencilla o simple de saco de yute
	Doppeljutesackleinen (n)	toile (f) à sac en jute double
	double warp bagging	tela (f) per sacchi di juta doppia 22
	двойная джутовая мешочная ткань (жр)	doble tela (f) de saco de yute
	Zuckersackleinen (n)	toile (f) pour sac à sucre
	hessian bagging	tela (f) per sacchi di zucchero 23
	мешочная ткань (жр) для сахара	tela (f) de saco para azúcar
	Plansackleinen (n)	toile (f) à sac unie
	plain sacking	tela (f) per sacchi liscia 24
	мешочная брезентовая ткань (жр)	tela (f) lisa de saco

	b) Jutegewebe (npl) **in Köperbindung**	**Tissus** (mpl) **de jute en croisé**	
1	**Twilled Jute Fabrics**	**Tessuti** (mpl) **di juta incrociati**	
	Джутовые ткани (жр) **саржевого переплетения**	**Tejidos** (mpl) **de yute formando sarga**	
	Jutedrell (m)	coutil (m) en jute	
2	broken twilled jute fabric, arrowhead *or* herringbone twilled fabric	traliccio (m) *o* drell (m) di juta	
	джутовый тик (мр)	cutí (m) *o* dril (m) de yute	
	Jutekŏper (m)	croisé (m) en jute	
3	twilled jute sacking	incrociato (m) *o* diagonale (m) di juta	
	джутовая саржа (жр)	sarga (f) de yute	
	gewöhnlicher Jutekŏper (m)	croisé (m) en jute commun	
4	common twilled jute sacking	incrociato (m) *o* diagonale (m) di juta comune	
	обыкновенная джутовая саржа (жр)	sarga (f) ordinaria de yute	
	Jutefeinkŏper (m)	croisé (m) en jute fin	
5	fine twilled jute sacking	incrociato (m) *o* diagonale (m) di juta fino	
	тонкая джутовая саржа (жр)	sarga (f) fina de yute	
	Hopfentuch (n)	toile (f) pour sac à houblon	
6	hop sacking, hop pocketing	tela (f) da sacchi per luppoli	
	джутовое полотно (ср) для хмеля	tela (f) de saco para lúpulo	
	4. Woll[en]gewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **de laine**	
7	**Woollen and Worsted Goods**	**Tessuti** (mpl) **di lana**	
	Шерстяные ткани (жр)	**Tejidos** (mpl) **de lana**	
	a) Streichgarngewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **de laine cardée**	
8	**[Carded] Woollen Goods**	**Tessuti** (mpl) **di lana cardata**	
	Ткани (жр) **аппаратной шерсти**	**Tejidos** (mpl) **de lana cardada**	
	α) Streichgarngewebe (npl) in Leinwandbindung	Tissus (mpl) de laine cardée unis	
9	Plain Woollen Goods	Tessuti (mpl) di lana cardata lisci	
	Ткани (жр) аппаратной шерсти миткалевого переплетения	Tejidos (mp) de lana cardada formando tafetán	
	Loden (m), ungewalkter Wollstoff (m)	drap (m) brut, loden (m)	
10	unmilled *or* unfulled *or* rough cloth	loden (m), panno (m) *o* drappo (m) greggio	
	„лоден" (мр), шерстяная ткань (жр) для верхних плащей	paño (m) no batanado	
	Tuch (n)	drap (m)	
11	[woollen] cloth	stoffa (f) di lana	
	сукно (ср)	paño (m)	
	Damentuch (n)	drap (m) pour dame	
12	ladies dress fabric	stoffa (f) per signora	
	дамское сукно (ср)	paño (m) para señora	
	Kommißtuch (n), Militärtuch (n)	drap (m) militaire	
13	army cloth	stoffa (f) militare	
	солдатское сукно (ср)	paño (m) militar	
	Kirsey (m), Kersey (m)	créseau (m), carsaie (f), carsaye (f)	
14	грубое солдатское сукно (ср), кирза (жр)	carsaia (f), kersey (m) tela (f) a dos caras para militares, kersey (m)	
	Papiermacherfilz (m)	feutre (m) de papeterie	
15	paper felt	feltro (m) da cartiera	
	валичный (-ое) войлок (мр) *или* сукно (ср)	fieltro (m) de papelería	
	Deckenzeug (n), Kotzenzeug (n)	étoffe (f) pour couvertures grossières	
16	shaggy coverlet, rough rug *or* covering	stoffa (f) per coperte grossolane	
	одеяльная *или* чепрачная ткань (жр)	tejido (m) para gruesas cubiertas	
	reinwollener Kasimir (m)	casimir (m) pure laine	
17	pure woollen cassimere	casimir[r]a (f) pura lana	
	чисто-шерстяной казимир (мр)	casimir (m) de lana pura	
	halbwollener Kasimir (m)	casimir (m) mi-laine	
18	half woollen cassimere	casimir[r]a (f) mezza-lana	
	полушерстяной казимир (мр)	casimir (m) de media lana	
	Lama (m)	lama (m)	
19	lama	lama (m)	
	лама-фланель (жр)	lama (f)	
	Cheviot (m)	cheviotte (f)	
20	cheviot	cheviot (m)	
	шевиот (мр)	cheviot (m)	
	Cheviot (m) mit Decke	cheviotte (f) non grattée	
21	unraised cheviot	cheviot (m) non garzato	
	шевиот (мр) с покрышкой	cheviot (m) sin perchar	
	schräger Rips (m), Korkziehergewebe (n), [Corkscrew (m)]	corkscrew (m), cannelé (m) oblique	
22	corkscrew cloth	cannellato (m) obliquo	
	ткань (жр) с прерывистым саржевым переплетением, „коркскрю" (мр)	acanalado (m) oblicuo	
	Flanell (m)	flanelle (f)	
23	flannel	flanella (f)	
	фланель (жр)	franela (f)	
	Kaschmir (m)	cachemire (m)	
24	cashmere	cascemire (f), cascimirra (f), cachemire (f), casmir (m)	
	кашмир (мр)	cachemira (f)	
	Kaschmiret (m)	cachemirette (f)	
25	cashmere twill	cascimirra (f) diagonale, cachemirette (f)	
	кашмирет (мр)	cachemira (f) cruzada	
	Fries (n), Flaus (m), [Coating (m)]	frise (f), drap (m) frisé, montagnac (m)	
26	coating, frieze, baize, pilot cloth, friezed cloth, fearnaught, dreadnaught	pannaccio (m)	
	кастор (мр)	frisa (f), pañete (m)	
	glatter Coating (m)	drap (m) d'habit uni	
27	plain coating	panno (m) per abiti unito, coating (m) liscio	
	гладкий кастор (мр)	paño (m) liso para traje	

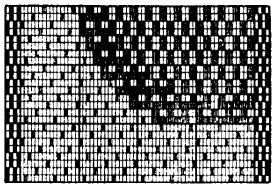
1	Lady-Coating (m) ladies' coating дамский кастор (мр)	drap (m) de dame panno (m) per abiti da signora, lady-coating (m) frisa (f) fina
2	Kastorin (m) castorine тяжелый шинельный кастор (мр)	castorine (f) castorina (f) castorina (f)
3	Molton (m), Molleton (m), Multon (m) swanskin мольтон (мр)	molleton (m) mollettone (m) moletón (m)
4	Kalmuck (m) bearskin тяжелая зимняя шерстяная ткань (жр)	calmouk (m) calmucco (m) calmuco (m)
5	Double (m), Eskimo (m) eskimo эскимо (ср)	esquimau (m), moscova (f), double (m) eskimo (m) esquimo (m)
6	Düffel (m), Sibirienne (n) duffel байка (жр)	sibérienne (f) siberiana (f) siberiana (f)
7	Buckskin (m) buck skin букскин (мр)	drap (m) fort anglais buckskin (m), pelle (f) di daino paño (m) fuerte inglés
8	Doppelstoff (m) double cloth двойная ткань (жр)	tissu (m) double stoffa (f) doppia doble tela (f)
9	Sadowa (m) Sadowa двойная шерстяная ткань (жр) с начесом	sadowa (f) sadowa (m) sadowa (f)
10	Doppelflanell (m) double flannel двойная фланель (жр)	flanelle (f) double flanella (f) doppia doble franela (f)
11	Duff (m), Wellington (m) rain coat fabric ткань (жр) для непромокаемых плащей	wellington (m) wellington (m) wellington (m)
	β) Streichgarngewebe (npl) in Köper- und Atlasbindung	Tissus (mpl) de laine cardée en armure croisée et satin
12	Woollen Fabrics in Twill and Sateen Weave	Tessuti (mpl) di lana cardata incrociati e rasati
	Ткани (жр) аппаратной шерсти саржевого и атласного переплетения	Tejidos (mpl) de lana cardada formando sarga y raso
13	Zibeline (m) zibeline зибелин (мр)	zibeline (f) zibellino (m) cebellina (f)
14	Köper-Coating (m) twill coating костюмная саржа (жр), шевиот (мр)	frise (f) croisée coating (m) diagonale frisa (f) asargada
15	Köpertuch (n), Drap (m) twilled woollen cloth драп (мр)	drap (m) de Berry drappo (m) di Berry sarga (f) de lana
16	Doeskin (m), Winterbuckskin (m) doeskin зимний драп (мр)	doskin (m), drap (m) fort pour pantalons doeskin (m) paño (m) fuerte para pantalones
	b) Kammgarngewebe (npl)	**Tissus (mpl) de laine peignée**
17	**Worsted Fabrics** **Камвольные ткани (жр)**	**Tessuti (mpl) di lana pettinata** **Tejidos (mpl) de estambre o de lana peinada**
	α) Kammgarngewebe (npl) in Leinwandbindung	Tissus (mpl) de laine peignée unis
18	Plain Worsted Fabrics Камвольные ткани (жр) миткалевого переплетения	Tessuti (mpl) di lana pettinata lisci Tejidos (mpl) de estambre formando tafetán
19	Wollmusselin (m) muslin-de-laine шерстяной муслин (мр)	mousseline (f) de laine mussolina (f) di lana muselina (f) de lana
20	Halbwollmusselin (m) semi worsted muslin полушерстяной муслин (мр)	mousseline (f) mi-laine mussolina (f) di mezza-lana muselina (f) media-lana
21	Voile (m) voile вуаль (жр)	voile (m) voile (m) velo (m)
22	Krepp (m), Krepon (m) crape, crêpe креп (мр)	crêpe (m), crépon (m) crespo (m), crêpe (m), crépon (m) crespón (m)
23	Moreen (m) moreen муарэ (ср)	moire-laine (f) moerre (f) di lana muaré (m) de lana
24	wollener Stramin (m), wollene Stickgaze (f) worsted canvas шерстяной газ (мр)	canevas (m) de laine canovaccio (m) di lana cañamazo (m) de lana
25	Mohär (m), Mohair (m) mohair могаировая ткань (жр), ткань из ангорской шерсти	mohair (m) mohair (m) mohair (m)
26	Barege (m) barège полушерстяная газообразная ткань (жр), „барэж" (мр)	barège (m) barège (m) barés (m)
27	Rips (m) rep[p] шерстяной репс (мр)	reps (m), cannelé (m) reps (m), cannellato (m) reps (m), teletón (m), acanalado (m)
28	Wollpopeline (m) worsted poplin шерстяной поплин (мр)	popeline (f) de laine papeline (f) di lana papelina (f) de lana
29	Bengaline (f) Bengaline бенгалин (мр)	bengaline (f) bengalina (f) bengalina (f)
30	Bombasin (m) bombazine, bombazet бомбазин (мр)	bombasin (m), alépine (f) bombasin (m) bombasí (m)

	Beuteltuch (n) bolting cloth шерстяная мешечная ткань (жр)	toile (f) à bluteau buratto (m), burattino (m), burattello (m), drappo (m) da burattare farina estameña (f)	
2	Perkan (m), Berkan (m), Barrakan (m) barracan беркан (мр)	bouracan (m) barracan[o] (m) barragán (m)	
3	Epinglé (n), falscher ungeschnittener Samt (m) imitation velvet имитация (жр) бархата	velours (m) similé, épinglé (m), épingline (f) épinglé (m), epingline (f) imitación (f) terciopelo	
4	Kamelott (m) camlet камлот (мр)	camelot (m) cambel[l]otto (m), cammellotto (m) camelote (m)	
5	Orléans (m) orlean „орлеан" (мр)	orléans (m) orleans (m) orleans (m)	
6	β) Kammgarngewebe (npl) in Köper- und Atlasbinduug Worsted Fabrics in Twill and Sateen Weave Камвольные Ткани (жр) саржевого и атласного переплетеня	Tissus (mpl) de laine peignée en armure croisée et satin Tessuti (mpl) di lana pettinata incrociati e rasati Tejidos (mpl) de lana peinada formando sarga y raso	
7	geköperter Wollmusselin (m) twilled muslin-de-laine шерстяной муслин (мр) саржевого переплетения	mousseline (f) de laine en croisé mussolina (f) di lana diagonale o incrociata muselina (f) de lana formando sarga	
8	Serge (f), Sarsche (f) serge саржа (жр)	serge (f) saia (f) sarga (f)	
9	Rasch (m), Zeugrasch (m) rash трип (мр)	ras (m) rascia (f) rasolina (f)	
10	Merino (m) merino, twilled bombazet мэрино (ср)	mérinos (m) merino[s] (m) merino (m)	
11	Tibet (m) thibet тибет (мр)	thibet (m) tibet (m) tibet (m)	
12	Tennisstoff (m) tennis cloth „спорт" (мр)	tissu (m) tennis tessuto (m) tennis tejido (m) tennis	
13	Covercoat (m) covert coating коверткот (мр)	covercoat (m) covertcoat (m) cover-coat (m)	
14	Kammgarnchevron(m) worsted chevron камвольный шеверон (мр)	chevron (m) peigné chevron (m) pettinato chevron (m) de estambre	
15	Kammgarndiagonal (m) worsted diagonal диагональ (мр) камвольной шерсти	diagonale (f) peignée diagonale (m) pettinato diagonal (f) de estambre	
16	wollener Atlas (m) worsted sateen шерстяной атлас (мр)	satin (m) de laine satin (m) di lana raso (m) de estambre	
17	Öltuch (n), Ölpreßtuch (n) oil press cloth ткань (жр) для масляных прессов	drap (m) pour filtre à huile drappo (m) da pressoio per olio paño (m) para filtrar aceite	
18	γ) Gemusterte Kammgarngewebe (npl) Figured Worsted Fabrics Узорчатые камвольные ткани (жр)	Tissus (mpl) de laine peignée façonnés Tessuti (mpl) di lana pettinata operati Tejidos (mpl) de lana peinada labrados	
19	Beinkleiderzeug (n) trousering брючный (-ая) товар (мр) *или* ткань (жр)	étoffe (f) pour pantalon stoffa (f) per calzoni paño (m) para pantalones	
20	Westenzeug (n) vesting, waistcoating жилетная ткань (жр)	étoffe (f) pour gilet, drap (m) de veston stoffa (f) per gilè paño (m) para chaleco	
21	Toilinet (m) toilinet „туалинет"	toilinette (f) toilinette (m) toilinet (m)	
22	Schuhkord (m), Stramin (m), Schuhstramin (m) shoe canvas страмин (мр), башмачный страмин	canevas (m) pour chaussure canovaccio (m) per scarpe cañamazo (m) para calzado	
23	Alpako-Tibet (m) alpaca figured thibet тибет-альпака (мр)	alpaga-thibet (m) alpaga-tibet (m) alpaca-tibet (m)	
24	Wolldamast (m) worsted damask шерстяной дамаск (мр)	damassé-laine (m) damasco (m) di lana adamascado (m) de lana	
25	Möbeldamast (m) furniture damask мебельный дамаск (мр)	damassé (m) d'ameublement damasco (m) per copertura di mobili adamascado (m) para muebles	
26	δ) Samtartige Kammgarngewebe (npl) Worsted Pile Fabrics Бархатовидные камвольные ткани (жр)	Tissus (mpl) veloutés en peigné Tessuti (mpl) vellutati di lana pettinata Tejidos (mpl) aterciopelados de estambre	
27	wollener Samt (m) worsted velvet шерстяной бархат (мр)	velours (m) de laine velluto (m) di lana terciopelo (m) de lana	
28	wollener Plüsch (m) worsted shag шерстяной плюш (мр)	peluche (f) de laine peluche (m) di lana felpa (f) de lana	
29	Mohärplüsch (m), Sealskin (m) seal skin, mohair plush ангорский плюш (мр), сильскин (мр)	peluche (f) mohair peluche (m) mohair felpa (f) mohair	

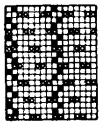
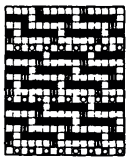
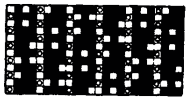
1	gepreßter [*oder* gaufrierter] Plüsch (m) pressed *or* embossed plush прессованый *или* гофрированый плюш (мр)	peluche (f) gaufrée peluche (m) goffrato felpa (f) estampada	
2	**c) Halbwollene Gewebe** (npl) **Union Fabrics** **Полушерстяные ткани** (жр)	**Tissus** (mpl) **mi-laine, tissus union** **Tessuti** (mpl) **di mezza-lana** **Tejidos** (mpl) **media-lana**	
3	halbwollener Moleskin (m) half woollen mole skin полушерстяной молескин (мр)	molesquine (f) mi-laine moleskin (m) di mezza-lana terciopelo (m) media lana	
4	halbwollenes Tuch (n) union cloth, cotton warp cloth полушерстяное сукно (ср)	drap (m) union drappo (m) di mezza-lana paño (m) media lana	
5	Beiderwand (n u. f), Halbwollen-Lama (n) linsey woolsey двусторонняя полушерстяная ткань (жр) лама	tiretaine (f) lama (f) di mezza-lana tiritaña (f)	
6	Zanella (m) Italian cloth „цанелла" (жр), полушерстяной пятиремизный атлас (мр)	drap (m) italien zanella (f) paño (m) italiano	
	5. Seidengewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **de soie, soieries** (fpl)	
7	**Silk Fabrics** **Шелковые ткани** (жр)	**Tessuti** (mpl) **di seta, seterie** (fpl) **Tejidos** (mpl) **de seda, sederías** (fpl)	
8	**a) Seidengewebe** (npl) **in Leinwandbindung** **Plain Weave Silk Fabrics** **Шелковые ткани** (жр) **миткалевого переплетения**	**Soieries** (fpl) **unies** **Tessuti** (mpl) **di seta lisci** **Tejidos** (mpl) **de seda formando tafetán**	
9	Taft (m), Taffet (m) taffeta тафта (жр)	taffetas (m) taffetà (m) tafetán (m)	
10	Futtertaft (m) lining taffeta подкладочная тафта (жр)	taffetas (m) doublure taffetà (m) da fodere tafetán (m) para forro	
11	Zendeltaft (m) sarsenet канаус (мр)	sarcenet (m) sarsenet (m) zangalete (m)	
12	Kleidertaft (m) dress taffeta одежная тафта (жр)	taffetas (m) pour vêtement taffetà (m) da abiti tafetán (m) para vestido	
13	Doppeltaft (m), Marzellin (m) marceline двойная тафта (жр)	marceline (f) doppio taffetà (m), marceline (f) marceline (f), doble tafetán (m)	
14	Taft-uni (m) single coloured taffeta одноцветная тафта (жр)	taffetas (m) uni taffetà (m) unicolore tafetán (m) unicolor	
15	Schillertaft (m), [Taft-changeant (m)] shot taffeta тафта (жр) шанжан	taffetas (m) changeant taffetà (m) changeant tafetán (m) tornasol	
16	Taft-rayé (m) striped taffeta продольно-полосатая тафта (жр)	taffetas (m) rayé taffetà (m) rigato tafetán (m) listado	
17	Taft-quadrillé (m) check taffeta клетчатая тафта (жр)	taffetas (m) quadrillé taffetà (m) a quadretti tafetán (m) a cuadros	
18	Florence (m), Avignon (m) florence ткань (жр) флоренция	florence (f) florence (m), avignone (m) florence (m)	
19	Ecossais (m) Scotch silk stuff шотландка (жр), экоссез (мр)	écossais (m) scozzese (m) escocés (m)	
20	Moiré (m) moire муар (мр)	moire (f) moire (f), taffetà (m) marezzato muaré (m)	
21	Gros (m) gros гро (ср)	gros (m) grosso (m) gro (m)	
22	Gros (m) de Naples gros de Naples гроденапль (мр)	gros (m) de Naples grosso (m) di Napoli gro (m) de Nápoles	
23	Poult-de-soie (m) paduasoy, padesoy пудесуа (мр)	pou-de-soie (m), pou[l]t de-soie (m) poult-de-soie (m) poult-de-soie (m)	
24	Gros (m) de Tours gros de Tours гродетур (мр)	gros (m) de Tours grosso (m) di Tours gro (m) de Tours	
25	Gros (m) grain gros grain грогрен (мр)	gros (m) grain grossagrana (f) gro-grain (m)	
26	Gros (m) d'Ispahan gros d'Ispahan гродиспаган (мр)	gros (m) d'Ispahan grosso (m) d'Ispahan gro (m) de Ispahan	
27	Gros (m) des Indes gros des Indes гродеэнд (мр)	gros (m) des Indes grosso (m) d'India gro (m) de las Indias	
28	Gros (m) de Pologne gros de Pologne гроделолонь (мр)	gros (m) de Pologne grosso (m) di Polonia gro (m) de Polonia	
29	Gros (m) de Berlin gros de Berlin гродеберлин (мр)	gros (m) de Berlin grosso (m) di Berlino gro (m) de Berlín	
30	Gros (m) d'Afrique gros d'Afrique гродафрик (мр)	gros (m) d'Afrique grosso (m) d'Africa gro (m) de Africa	

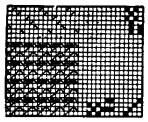
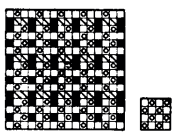
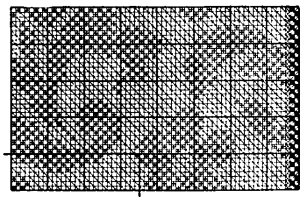
1	Gros (m) de Suisse gros de Suisse гродесуисс (мр)	gros (m) de Suisse grosso (m) di Svizzera gro (m) de Suiza	
2	Gros (m) d'Alger gros d'Alger гродалжир (мр)	gros (m) d'Alger grosso (m) d'Algeria gro (m) de Argelia	
3	Gros (m) de Chine gros de Chine гродешин (мр)	gros (m) de Chine grosso (m) di China gro (m) de China	
4	Gros (m) d'Orleans, Gros (m) noble gros d'Orleans, gros noble гродорлеан (мр)	gros (m) d'Orléans, gros noble grosso (m) di Orleans gro (m) de Orleans	
5	Gros (m) d'Été gros d'été гродетэ (мр)	gros (m) d'été grosso (m) d'été gro (m) d'été	
6	Kamelott (m), Seidenkamelott (m) silk camlet шелковый камлот (мр)	camelot (m) de soie cambellotto (m) di seta camelote (m) de seda	
7	Luisine (f) louisine луизин (мр)	louisine (f) louisina (f) louisine (f)	
8	Lüstrin (m) lustrine шелковый люстрин (мр)	lustrine (f) lustrino (m) lustrina (f)	
9	Foulard (m) foulard шелковый фуляр (мр)	foulard (m) foulard (m) foulard (m)	
10	Turquoise (m) Turquoise „тюркуаз" (мр), бирюза (жр)	turquoise (f) turquoise (m) turquesa (f)	
11	Seidengaze (f) silk gauze шелковый газ (мр)	gaze (f) de soie garza (f) di seta gasa (f) de seda	
12	Krepp (m) crape, crêpe шелковый креп (мр)	crêpe (m) crespo (m), crêpe (m) crespón (m) de seda	
13	Crêpe-de-Chine (m) crêpe-de-Chine креп де шин (мр)	crêpe (m) de Chine crespo (m) della China, crêpe-de-Chine (m) crespón (m) de China	
14	Faille (m) faille, silk cord фай (мр)	faille (f) faille (f) faille (f)	
15	Bengaline (f) Bengaline „бенгалин" (мр), бенгалия (жр)	bengaline (f) bengalina (f) bengalina (f)	
16	Sicilienne (f) Sicilienne „сицилиэн" (мр)	sicilienne (f) siciliana (f) siciliana (f)	
17	Ottoman (m) Ottoman [cloth] полушелковый фай (мр)	ottoman (m) ottomano (m) ottoman (m)	
18	Papeline (f), Pop[e]lin (m) poplin поплин (мр)	popeline (f), papeline (f) papeline (f) papelina (f)	
19	gewöhnlicher Papeline (m), Moskovite (m) cotton weft poplin простой *или* обыкновенный поплин (мр)	popeline (f) commune, moscovite (f) papeline (f) comune papelina (f) común o moscovita	
20	Äolienne (f), Eolienne (f) eolienne „эолиэн" (мр)	éolienne (f) eolienne (f) eoliana (f)	
21	Seidenvoile (m) silk voile шелковый вуаль (мр)	voile (m) de soie velo (m) di seta velo (m) de seda	
22	**b) Gazeartige Seidengewebe** (npl) **Gauzy Silk Fabrics** **Шелковые ткани (жр) типа газов**	**Soieries** (fpl) **en gaze** **Tessuti** (mpl) **di seta a garza** **Tejidos** (mpl) **de seda de gasa**	
23	Dünntuch (n), Gaze (f) gauze шелковый батист (мр)	gaze (f) garza (f) gasa (f)	
24	seidenes Beuteltuch (n), Beutelgaze (f), Müllergaze (f) bolting silk, silk gauze шелковая мешочная ткань (жр), мельничная ткань	gaze (f) à blutoir, gaze-bluterie (f) garza (f) di seta da buratti gasa (f) de cerner de seda	
25	Barege (m *oder* f) barège барежевая ткань (жр)	barège (m) barège (m) barés (m)	
26	**c) Seidengewebe** (npl) **in Köperbindung** **Twilled Silk Fabrics** **Шелковые ткани (жр) саржевого переплетения**	**Soieries** (fpl) **en armure croisée** **Tessuti** (mpl) **di seta incrociati** **Tejidos** (mpl) **de seda formando sarga**	
27	Surah (m) surah сюра (жр)	surah (m) surah (m) surah (m)	
28	Sersche (f), Serge (f) serge саржа (жр)	serge (f) saia (f) sarga (f)	
29	Gloria (m) gloria глориа (жр)	gloria (m) gloria (m) gloria (m)	
30	Levantine (f) levantine, twilled sarsenet левантин (мр)	levantine (f) levantina (f) levantina (f)	

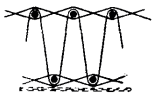
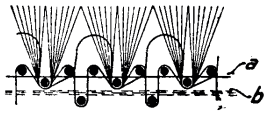
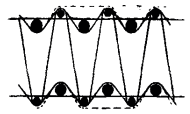
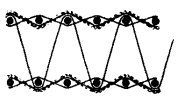
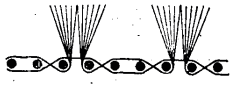
1	Armure (f) armure армюр (мр)	armure (f) armure (f) armure (f)
2	Drap-de-soie (m) drap-de-soie шелковый драп (мр), дра де суа (мр)	drap-de-soie (m) drappo (m) di seta drap-de-soie (m)
3	**d) Seidengewebe** (npl) **in Atlasbindung** **Silk Fabrics in Sateen** **Шелковые ткани** (жр) **атласного переплетения**	**Soieries** (fpl) **satin** **Tessuti** (mpl) **di seta rasati** **Tejidos** (mpl) **de seda formando raso**
4	Seidensatin (m) satin шелковый сатин (мр)	satin (m) de soie raso (m) raso (m) de seda
5	fünfbindiger Satin (m), Bastard-Atlas (m) satin turc, five shaft satin пятиремизный сатин (мр)	satin (m) turc raso (m) turco o a cinque licci raso (m) turco
6	sechsbindiger Satin (m), Satin (m) à la Reine satin à la reine, six shaft satin шестиремизный сатин (мр)	satin (m) à la reine raso (m) a sei licci, satin à la reine raso (m) de la reina
7	siebenbindiger Satin (m), Satin-merveilleux (m) satin merveilleux, seven shaft satin семиремизный сатин (мр)	[satin (m)] merveilleux (m) raso (m) a sette licci, satin (m) merveilleux raso (m) maravilloso
8	Satin-Liberty (m) Liberty satin [сатин-] либерти (мр)	satin-liberty (m) raso (m) liberty raso (m) liberty
9	Satin-de-Messaline (m) Messaline satin сатин-мессалин (мр)	satin (m) de messaline raso (m) messalina raso (m) mesalina
10	Satin-de-Chine (m) satin-de-Chine китайский сатин (мр)	satin-de-Chine (m) raso (m) di China raso (m) de China
11	schwerer Atlas (m) strong atlas *or* satin тяжелый *или* плотный атлас (мр)	satin (m) fort raso (m) forte raso (m) pesado
12	leichter Atlas (m) light satin легкий атлас (мр)	satin (m) léger raso (m) leggero raso (m) ligero
13	Möbelatlas (m) furniture satin мебельный атлас (мр)	satin (m) d'ameublement raso (m) da mobili raso (m) para muebles
14	Duchesse (m) Duchesse satin дюшес (мр)	satin-duchesse (m) raso (m) duchesse raso (m) duchesse
15	**e) Gemusterte Seidengewebe** (npl) **Fancy *or* Figured Silk Fabrics** **Узорчатые шелковые ткани** (жр)	**Soieries** (fpl) **façonnées** **Tessuti** (mpl) **di seta operati** **Tejidos** (mpl) **de seda labrados *o* adamascados**
16	Seidendamast (m), Damassé (m) silk damask шелковый дамаск (мр), дамассэ (ср)	damassé (m) de soie damasco (m) *o* stoffa (f) damascata di seta adamascado (m) de seda

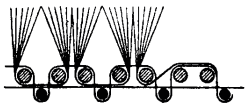


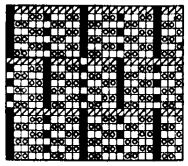
17	Brokat (m), Brokatgewebe (n), reicher Stoff (m) brocade парчевая ткань (жр), парча (жр)	brocart (m) [stoffa (f) a] broccato (m) brocado (m)
18	Brokat (m) mit Figuren fancy brocade узорчатая *или* фигурная парча (жр)	brocart (m) fantaisie broccato (m) ad ornamenti figurativi brocado (m) de fantasía
19	zweifädiger Brokat (m) double thread brocade двухниточная парча (жр)	broché (m) double fil broccato (m) a due fili brocado (m) de doble hilo
20	Goldbrokat (m), Goldstoff (m) gold brocade золотая парча (жр)	brocart (m) en broché or, étoffe (f) *ou* drap (m) *ou* tissu (m) d'or broccato (m) *o* tessuto (m) d'oro brocado (m) de oro
21	Silberbrokat (m), Silberstoff (m) silver brocade серебряная парча (жр)	brocart (m) en broché argent, étoffe (f) *ou* drap (m) *ou* tissu (m) d'argent broccato (m) *o* tessuto (m) d'argento brocado (m) de plata
22	halbreicher Stoff (m) silk stuff slightly shot with gold and silver шелко-канительная полупарча (жр)	tissu (m) de soie peu lamé mezza lama (f) tejido (m) de seda poco brocado *o* brocado parcialmente
23	ganzreicher Stoff (m) silk stuff shot with gold and silver шелко-канительная парча (жр)	tissu (m) de soie tout lamé tutta lama (f) tejido (m) de seda brocado totalmente
24	Chagrin (m) shagreen, chagreen шагрэн (мр)	chagrin (m) chagrin (m) chagrin (m)
25	Mille-Points (m) mille-points миль-пуэн (мр)	mille-points (m) mille-punti (m) mille-points (m)
26	Halbdamast (m) half damask полудамаск (мр)	damas (m) cafard mezzo damasco (m) medio-damasco (m)
27	Lampas (m) lampas лампасная ткань (жр)	lampaze (m), lampas (m) lampaze (m) lampas (m)
28	Brillantstoff (m) figured tissue глазетная парча (жр)	soie (f) façonnée stoffa (f) brillante seda (f) labrada
29	Schlipsstoff (m) material for ties галстучный товар (мр)	tissu (m) pour cravates tessuto (m) per cravatte tejido (m) para corbatas
30	Paramentenstoff (m) tapestries and brocades for church hangings парча (жр) для церковных облачений	tissu (m) pour ornements d'église stoffa (f) per paramenti tejido (m) para ornamentos de iglesia

	f) Samtartige Seidengewebe (npl)	**Étoffes** (fpl) **à poil en soie**
1	**Silk Pile Fabrics**	**Tessuti** (mpl) **vellutati di seta**
	Бархатовидные шелковые ткани (жр)	**Tejidos** (mpl) **de seda con pelo**
	Seidensamt (m), echter Samt (m)	velours (m) de soie
2	[silk] velvet	velluto (m) di seta
	шелковый *или* настоящий бархат (мр)	terciopelo (m) de seda
	Panne (f)	panne (f) [de soie]
3	panne	panne (m)
	пан (мр)	pana (f)
	Seidenplüsch (m)	peluche (f) de soie
4	silk plush	felpa (f) *o* peluche (m) *o* peluzzo (m) di seta
	шелковый плюш (мр)	felpa (f) de seda
	Felpel (m), Velpel (m), Felp (m), Felbel (m), Felber (m), Felper (m), Pelzsamt (m)	peluche (f) long-poil
5	feather shag, long pile shag	felpa (f) a lungo pelo
	одежный плюш (мр), плюшцилиндр (мр)	felpa (f) de pelo largo
	halbseidenerFelpel(m)	peluche (f) long-poil soie et coton
6	silk and cotton feather shag	felpa (f) a lungo pelo seta e cotone
	полушелковый одежный плюш (мр)	felpa (f) de pelo largo seda y algodón *o* media seda
	6. Florgewebe (npl)	**Tissus** (mpl) **à poil**
	Pile Fabrics	**Tessuti** (mpl) **vellutati**
7	**Ворсовые ткани** (жр)	**Tejidos** (mpl) **de pelo**
	a) Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)
8	**General Terms**	**Nozioni** (fpl) **generali**
	Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)
	Flordecke (f), Haardecke (f)	poil (m)
	pile, nap	pelo (m), piano (m) vellutato
9	ворсовая *или* флеровая *или* волосяная *или* мохнатая покрышка (жр)	pelo (m)
	Gewebe (n) mit aufrecht stehendem Flor	tissu (m) à poil droit
10	material with upright pile	tessuto (m) a pelo diritto
	ткань (жр) с торчащим ворсом	tejido (m) de pelo derecho *o* tieso
	Gewebe (n) mit liegendem Flor	tissu (m) à poil couché
11	material with laid pile	tessuto (m) a pelo abbassato
	ткань (жр) с лежачим ворсом	tejido (m) de pelo yaciente *o* inclinado
	b) Samt (m), **Sammet** (m)	**Velours** (mpl)
12	**Velvets and Velveteens**	**Velluti** (mpl)
	Бархат (мр)	**Terciopelos** (mpl)
	α) Schußsamt (m), Manchester (m), Baumwollsamt (m) Velvet (m)	Velours (m) par trame *ou* de coton, Manchester (m)
13	Weft Pile Fabrics, Fustian, Cotton Velvet, Velveteen	Velluto (m) per trama, velluto Manchester *o* di cotone
	Уточный бархат (мр), манчестер (мр), бумажный бархат, вельвет (мр)	Terciopelo (m) por trama *o* de algodón, Manchester (m)
	langhaariger Schußsamt (m)	velours (m) par trame long-poil
14	long piled fustian	velluto (m) per trama lungo-pelo
	длинноволосый уточный бархат (мр)	terciopelo (m) por trama de largo pelo
	glatter Manchester (m)	velours (m) par trame à soubassement en toile
15	plain back *or* tabby back velveteen	velluto (m) per trama a fondo liscio
	гладкий манчестер (мр), вельвет (мр)	terciopelo (m) por trama con fondo de tafetán
		gerippter Manchester (m), Cord (m) corduroy
16		рубчатый манчестер (мр), корд (мр)
		velours (m) côtelé *ou* à côtes
		[velluto (m)] Manchester (m) a coste
		terciopelo (m) de cordoncillo de algodón
		doppelter Manchester (m), doppelfloriger *oder* doppelseitiger Manchester (m)
17		double pile velveteen
		двойной манчестер (мр)
		velours (m) par trame double poil
		velluto (m) per trama a doppio pelo
		terciopelo (m) por trama de doble pelo
		
	Säbelsamt (m)	velours (m) sabre
18	velour sabre	velluto (m) sabre
	узорчатый манчестер (мр)	terciopelo (m) sable

		β) Kettsamt (m)	
		Velvet, Warp Pile Fabrics	
1		Основный бархат (мр)	
		Velours (m) par chaîne	
		Velluto (m) per catena	
		Terciopelo (m) por urdimbre	
	ungeschnittener *oder* ungerissener *oder* gezogener Samt (m), Halbsamt (m), Ritzer (m)	velours (m) frisé *ou* épinglé	
2	uncut velvet, terry velvet	velluto (m) non tagliato	
	пруточный бархат (мр)	terciopelo (m) con rizo, terciopelo sin cortar	
	geschnittener *oder* gerissener *oder* geschorener Samt (m)	velours (m) coupé	
3	cut velvet	velluto (m) tagliato	
	резаный бархат (мр)	terciopelo (m) cortado	
	zweifloriger Samt (m)	velours (m) double poil	
	two pile velvet	velluto (m) a doppio pelo	
4	двухворсовой бархат (мр)	terciopelo (m) de doble pelo	
	Krefelder Samt (m)	velours (m) de Krefeld	
	Crefeld velvet	velluto (m) di Krefeld	
5	крефельдский бархат (мр)	terciopelo (m) Krefeld	
	Seidensamt (m)	velours (m) de soie	
	silk velvet	velluto (m) di seta	
6	шелковый *или* настоящий бархат (мр)	terciopelo (m) de seda	
	Knopfsamt (m)	velours (m) pour boutons	
	button velvet, covering velvet	velluto (m) per bottoni	
7	плотный *или* пуговочный бархат (мр)	terciopelo (m) para botones	
	Kragensamt (m)	velours (m) pour col	
	collar velvet	velluto (m) per colletto	
8	воротовый бархат (мр)	terciopelo (m) para cuellos	
	Pantoffelstoff (m)	velours (m) pour pantoufles	
	shoe velvet	velluto (m) per pantofole	
9	туфельный бархат (мр)	terciopelo (m) para zapatillas	
		c) Plüsch (m)	
		Plush, Shag	
		Плюш (мр)	
10		**Peluche (f)**	
		Felpa (f), peluzzo (m), peluche (m)	
		Felpa (f)	
	α) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)	
11	General Terms	Nozioni (fpl) generali	
	Общее (ср)	Generalidades (fpl)	
	gezogener Plüsch (m)	peluche (f) frisée *ou* épinglée	
12	uncut plush	felpa (f) non tagliata	
	пруточный плюш (мр)	felpa (f) con rizo o sin cortar	
	geschnittener Plüsch (m)	peluche (f) coupée	
	cut plush, plush with cut pile	felpa (f) tagliata	13
	резаный плюш (мр)	felpa (f) cortada	
			
	gemusterter [*oder* figurierter] Plüsch (m)	peluche (f) façonnée	
	figured plush	felpa (f) operata	14
	узорчатый плюш (мр)	felpa (f) labrada	
	x-schüssiger *oder* *x*-schütziger Plüsch (m)	peluche (f) par *x* duites	15
	x weft plush	felpa (f) per *x* trame	
	x-уточный плюш (мр)	felpa (f) de *x* tramas	
	einschütziger Plüsch (m)	peluche (f) à une seule duite	
	single weft plush	felpa (f) per una sola trama	16
	одночелночный плюш (мр)	felpa (f) de una sola trama	
	zweischütziger Plüsch (m)	peluche (f) par double duite	
	double weft plush	felpa (f) per due trame	17
	двухчелночный плюш (мр)	felpa (f) de doble trama	
	β) Möbelplüsch (m)	Peluche (f) d'ameublement	
	Furniture Plush	Felpa (f) per mobili	18
	Мебельный плюш (мр)	Felpa (f) para muebles	
	β_1) Allgemeines (n)	Généralités (fpl)	
	General Terms	Nozioni (fpl) generali	19
	Общее (ср)	Generalidades (fpl)	
	Wollplüsch (m)	peluche (f) de laine	
	worsted shag	felpa (f) di lana	20
	шерстяной плюш (мр)	felpa (f) de lana	
	Möbelstoff (m), Bezug (m) für Möbel	étoffe (f) pour ameublement	
	furniture stuff	copertura (f) o stoffa (f) per mobili	21
	мебельная обивка (жр)	guarnición (f) o estofa (f) para muebles	
	geschlossener Plüsch (m)	peluche (f) à poil serré	
	full pile plush	felpa (f) a pelo serrato	22
	плотный плюш (мр)	felpa (f) de pelo espeso o denso	
	dichtgestellte Noppen (fpl)	poil (m) serré	
	closed pile	pelo (m) serrato	23
	уплотненные ворсовые пучки (мр)	pelo (m) denso	
	flüchtige Noppenverteilung (f)	poil (m) peu serré	
	thin pile	pelo (m) poco serrato	24
	редкая рассадка (жр) ворсовых пучков	pelo (m) poco denso	

1	aufrechtstehende Noppe (f) upright pile торчащий [ворсовой] пучок (мр) *или* узелок (мр)	poil (m) droit *ou* relevé pelo (m) diritto o rialzato pelo (m) derecho o tieso	
2	liegende Noppe (f) laid pile лежачий пучок (мр)	poil (m) couché pelo (m) abbassato pelo (m) inclinado	
3	der Flor setzt Wolle ab the pile fluffs ворс (мр) *или* гарнитура (жр) выделяет шерсть	le poil devient duveteux il pelo si sfilaccia el pelo degenera en vello	
4	β_3) Mokette (f) Moquette Плюш-мокет (мр), мебельный мокет	Moquette (f) Mocchetta (f), moquette (m) Moqueta (f)	
5	echte Mokette (f) true moquette настоящий мокет (мр)	moquette (f) vraie vera (f) mocchetta moqueta (f) verdadera	
6	bedruckte Mokette (f) printed moquette набивной *или* печатаный мокет (мр)	moquette (f) imprimée mocchetta (f) stampata moqueta (f) estampada	
7		Baumwollmokette (f) cotton moquette бумажный мокет (мр) moquette (f) coton mocchetta (f) di cotone moqueta (f) de algodón	
8	Dreischußmokette (m) triple weft moquette трехуточный мокет (мр)	moquette (f) triple trame mocchetta (f) per triplice trama moqueta (f) de triple trama	
9	 Frieselmokette (f), Mokette (m) mit Frisé moquette with rough pile мокет-фризэ (мр), завитой мокет (мр)	moquette (f) frisée mocchetta (f) crespata moqueta (f) rizada	
10	straffe *oder* steife Kette (f) straight warp тугая *или* тугонатянутая основа (жр)	chaîne (f) tendue catena (f) tesa urdimbre (f) tensa	*a*
11	überzähliger Pol (m) extra pile лишний ворс (мр)	poil (m) supplémentaire pelo (m) supplementare pelo (m) suplementario	*b*
12	lockere *oder* schlaffe Kette (f) slack warp слабо-натянутая основа (жр)	chaîne (f) lâche catena (f) rallentata urdimbre (f) floja	
13	 glatterSchußplüsch(m) plain weft plush	гладкий уточный плюш (мр) peluche (f) unie par trame felpa (f) liscia per trama felpa (f) por trama de superficie unida	
14		Doppelmokette (f) double moquette двойной *или* двустосторонний мокет (мр) moquette (f) double mocchetta (f) doppia doble moqueta (f)	
15	Stückware (f) piece goods кусковый товар (мр)	tissus (mpl) en pièces tessuti (mpl) in pezza [per vendere a metro] tejidos (mpl) en pieza	
16	Sitzbekleidung (f) seat covering обивка (жр) для сидений	couverture (f) de siège copertura (f) del sedile cubre-asiento (m), cobertura (f) para asiento	
17	Lehnenbekleidung (f) back covering обивка (жр) для спинки *или* ручек, спинная обивка (жр)	couverture (f) de dossier copertura (f) dello schienale cubre-respaldo (m), cobertura (f) para respaldo	
18	Rückenbekleidung (f) für Schlafsofas back covering for sofa bed спинная обивка (жр) спального дивана	couverture (f) de dos pour lit-sofa copertura (f) posteriore per ottomana cubre-respaldo (m) para sofá-cama	
19	β_3) Mohärplüsch (m) Mohair Plush, Sealskin Ангорский *или* длинноворсный плюш (мр)	Peluche (f) mohair Felpa (f) mohair Felpa (f) mohair	
20	glatter Mohärplüsch (m) plain mohair plush гладкий ангорский плюш (мр)	peluche (f) mohair unie felpa (f) mohair liscia felpa (f) mohair de superficie unida	
21	Handware (f) hand made goods ручной товар (мр)	articles (mpl) faits à la main articoli (mpl) fatti a mano artículos (mpl) hechos a mano	
22	 Utrechtplüsch (m), Utrechter Samt (m) Utrecht velvet утрехтский плюш (мр) velours (m) d'Utrecht velluto (m) di Utrecht terciopelo (m) de Utrecht		
23	gemusterter Mohärplüsch (m) figured mohair plush узорчатый ангорский плюш (мр)	peluche (f) mohair façonnée felpa (f) mohair operata felpa (f) mohair labrada	



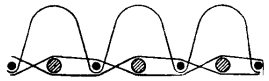
1	Ripsplüsch (m) corded *or* ribbed plush рубчатый плюш (мр), репс-плюш (мр)	peluche (f) côtelée felpa (f) a coste felpa (f) de cordoncillo
2	Mohärdecke (f) mohair covering одеяло (ср) ангорского плюша	couverture (f) mohair copertura (f) mohair cubierta (f) de mohair
3	γ) Dekorationsplüsch (m) Decorative Plush Декорационный плюш (мр)	Peluche (f) de tapisserie Felpa (f) per decorazione Felpa (f) decorativa
4	Plüschdecke (f) mit Friséerand plush cover with rough pile border плюшевое одеяло (ср) с бордюром фризэ	couverture (f) en peluche avec bordure frisée copertura (f) in felpa con bordo crespato cubierta (f) de felpa con bordón rizado
5	Plüschdecke (f) mit aufgepreßtem Muster goffered plush cover плюшевое одеяло (ср) с тисненым рисунком	couverture (f) en peluche gaufrée copertura (f) in felpa goffrata cubierta (f) de felpa estampada
6	aufgesticktes Muster (n) appliqué figuring вышивной узор (мр)	dessin (m) appliqué disegno (m) applicato muestra (f) aplicada
7	Juteplüsch (m) jute plush джутовый плюш (мр)	peluche (f) de jute felpa (f) di juta felpa (f) de yute
8	Leinenplüsch (m) linen plush льняной плюш (мр)	peluche (f) de lin felpa (f) di lino felpa (f) de lino
9	Baumwollplüsch (m) cotton plush бумажный плюш (мр)	peluche (f) de coton felpa (f) di cotone felpa (f) de algodón
10	δ) Plüsch (m) für Bekleidungszwecke Plush Dress Material Одежный плюш (мр)	Peluche (f) pour articles d'habillement Felpa (f) per abiti Felpa (f) para artículos de vestido
11	Futterplüsch (m), [Konfektionsplüsch (m)] lining plush подкладочный плюш (мр)	peluche (f) de doublure felpa (f) da fodere felpa (f) de forro
12	Luxusplüsch (m) fancy plush плюш-роскошь (мр), фасонный плюш	peluche (f) pour nouveautés felpa (f) di lusso felpa (f) para novedades
13	gebügelter Plüsch (m) ironed plush глаженый *или* утюженый плюш (мр)	peluche (f) repassée au fer felpa (f) stirata felpa (f) planchada
14	Zylinderhutplüsch (m) plush for top hats плюш (мр) для цилиндров, плюш-цилиндр (мр)	peluche (f) pour chapeau haute-forme felpa (f) per cappelli a cilindro *o* a tuba felpa (f) para sombrero de forma alta
15	Velour (m) du Nord velour du Nord велюр дю нор (мр)	velours (m) du Nord velluto (m) del Nord terciopelo (m) del Norte
16	Schuhplüsch (m) shoe plush башмачный *или* обувной плюш (мр)	peluche (f) pour chaussure felpa (f) per scarpe felpa (f) para calzado
17	Otterplüsch (m) otter plush выдряный плюш (мр)	peluche (f) imitation loutre felpa (f) imitazione lontra felpa (f) imitación nutria
18	Biberplüsch (m) beaver plush бобровый плюш (мр)	peluche (f) imitation castor felpa (f) imitazione castoro felpa (f) imitación castor
19	Tigerplüsch (m) tiger skin plush тигровый плюш (мр)	peluche (f) imitation tigre felpa (f) imitazione tigre felpa (f) imitación tigre
20	Eisbärplüsch (m) polar bear skin plush белый медвежий плюш (мр)	peluche (f) imitation ours polaire felpa (f) imitazione orso polare felpa (f) imitación oso polar
21	Pudelfellimitation (f) imitation poodle skin имитация (жр) шерсти пуделя	peluche (f) imitation caniche felpa (f) imitazione pelle di can barbone felpa (f) imitación perro de aguas
22	ε) Krimmer (m) Lambskin Фальшивый барашек (мр), имитация (жр) барашка	Peau (f) d'agneau Pelle (f) d'agnello, Krimmer (m) Piel (f) de cordero
23	 zweifloriger Krimmer (m) lambskin with double pile двухворсовой фальшивый барашек (мр) peau (f) d'agneau double poil pelle (f) d'agnello a doppio pelo piel (f) de cordero con doble pelo	
24	gestreifter Krimmer (m) striped lambskin полосатый фальшивый барашек	peau (f) d'agneau à rayures pelle (f) d'agnello rigato piel (f) de cordero rayada *o* listada
25	zweifloriger gestreifter Krimmer (m) striped lambskin with double pile двухворсовой полосатый барашек (мр)	peau (f) d'agneau double poil à rayures pelle (f) d'agnello rigato a doppio pelo piel (f) de cordero con doble pelo, rayada *o* listada

	vierfloriger Krimmer (m)	peau (f) d'agneau quatre poils
1	four piled lambskin	pelle (f) d'agnello a quattro peli
	четырехворсовой барашек (мр)	piel (f) de cordero con cuádruple pelo
	Astrachan (m)	astrakan (m)
2	[imitation] astrakan	astracan (m)
	фальшивый каракуль (мр)	astracán (m)

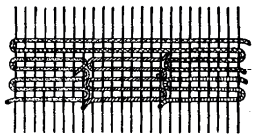
7. Teppiche (mpl) — Tapis (mpl) — Carpets (pl) — Tappeti (mpl) — Ковры (мр)) — Alfombras (fpl)

	a) Allgemeines (n)	**Généralités** (fpl)
4	**General Terms**	**Nozioni** (fpl) **generali**
	Общее (ср)	**Generalidades** (fpl)
	echter Teppich (m)	tapis (m) véritable
5	true carpet	tappeto (m) genuino
	настоящий ковер (мр)	alfombra (f) verdadera
	nachgeahmter [*oder* imitierter] Teppich (m)	tapis (m) imitation
6	imitation carpet	tappeto (m) imitazione
	ненастоящий ковер (мр), ковер-имитация (жр)	alfombra (f) imitación
	Fußteppich (m)	tapis (m) de pied
7	floor carpet, rug	tappeto (m) da pavimento
	половой ковер (мр), ковер для пола	alfombra (f)
	Wandteppich (m), Tapete (f)	tenture (f), tapisserie (f), tapis (m) de muraille
8	wall hanging, tapestry	arazzo (m), tappezzeria (f)
	стенной ковер (мр)	tapiz (m)
	abgepaßter *oder* abgefaßter Teppich (m)	tapis (m) à bordure
9	bordered carpet	tappeto (m) con bordo
	размерный *или* окаймленный *или* штучный ковер (мр)	alfombra (f) con cenefa
	Teppichgröße (f)	dimensions (fpl) du tapis
10	size of carpet	dimensioni (fpl) del tappeto
	величина (жр) *или* площадь (жр) ковра	dimensiones (fpl) de la alfombra
	Teppichbreite (f)	largeur (f) du tapis
11	width of carpet	larghezza (f) del tappeto
	ширина (жр) ковра	anchura (f) de la alfombra
	zusammengesetzter Teppich (m)	tapis (m) composé
12	carpet pieced together	tappeto (m) composto
	составной ковер (мр)	alfombra (f) compuesta
	Läuferteppich (m), Läufer (m), Treppenläufer (m), Flurläufer (m)	tapis (m) d'escalier, tapis-chemin (m), courante (f)
13	Venetian carpet, stair carpet	tappeto (m) per scala, passatoia (f), tappetino (m) da scala
	лестничная *или* коридорная дорожка (жр)	alfombra (f) de escalera
	Pariser Läufer (m)	tapis (m) parisien
14	hair carpet with woollen warp	tappeto (m) *o* passatoia (f) di Parigi
	парижская *или* волосяная дорожка (жр)	alfombra (f) parisién
	Cordläufer (m)	tapis (m) cordelé
	rep carpet	tappeto (m) cordato
15	рубчатая дорожка (жр)	alfombra (f) de cordoncito
	Türvorlage (f)	paillasson (m)
	door mat	stuoia (f)
16	дверной половик (мр)	estera (f)
	Taftteppich (m)	tapis-taffetas (m)
	taffeta carpet	tappeto (m) taffetà
17	тафтяной ковер (мр)	alfombra (f) formando tafetán
	Ripsteppich (m)	tapis (m) en reps
	rep carpet	tappeto (m) cordato
18	репсовый ковер (мр)	alfombra (f) formando reps *o* teletón
	Köperteppich (m)	tapis (m) en croisé
	twill carpet	tappeto (m) diagonale
19	саржевый ковер (мр)	alfombra (f) formando sarga
		ковер (мр) из кокосовых волокон
		tapis (m) en fibre de coco
20		tappeto (m) in fibra di cocco
	Kokosfaserteppich (m)	alfombra (f) de fibra de coco
	Juteteppich (m)	tapis (m) de jute
	jute carpet	tappeto (m) di juta
21	джутовый ковер (мр)	alfombra (f) de yute
	Wergteppich (m)	tapis (m) en étoupe
	tow carpet	tappeto (m) in stoppa
22	кудельный *или* пакляный ковер (мр)	alfombra (f) de estopa
	Pelzteppich (m)	tapis (m) fourré
	fur rug	tappeto (m) di pelliccia
23	меховой ковер (мр)	alfombra (f) forrada
	Teppich (m) aus künstlichem Pelz	tapis (m) à fourrure artificielle
	imitation fur rug	tappeto (m) imitazione pelliccia
24	ковер (мр) искусственного меха	alfombra (f) con forro artificial
	gestickter *oder* indischer Teppich (m)	tapis (m) brodé
	embroidered *or* Indian carpet	tappeto (m) ricamato
25	вышитый *или* индийский ковер (мр)	alfombra (f) bordada
	bemalter Teppich (m)	tapis (m) peint à la main
	hand painted carpet	tappeto (m) dipinto a mano
26	расписаный *или* расписной ковер (мр)	alfombra (f) pintada a mano
	bedruckter Teppich (m)	tapis (m) imprimé
	printed carpet	tappeto (m) stampato
27	набивной *или* печатаный ковер (мр)	alfombra (f) estampada
	rheinischer (m) *oder* westfälischer Teppich (m)	tapis (m) rhénan
	Westphalian carpet	tappeto (m) renano *o* di Westfalia
28	рейнский *или* вестфальский ковер (мр)	alfombra (f) renana *o* de Westfalia
		Sumakhteppich (m)
		Soumak carpet
		сумакский ковер (мр)
		tapis (m) de Soumak
29		tappeto (m) di Sumakh
		alfombra (f) de Soumak

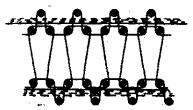
	b) Einfache Teppiche (mpl)	**Tapis** (mpl) **simples** *ou* **ordinaires**	
1	**Ordinary Carpets**	**Tappeti** (mpl) **semplici** *o* **ordinari**	
	Обыкновенные *или* **простые ковры** (мр)	**Alfombras** (pl) **sencillas** *u* **ordinarias**	



	Kuhhaarteppich (m), Haargarnteppich (m), Holländer (m), Fußdeckenzeug (n)	tapis (m) à poil	
2	hair carpet	tappeto (m) a pelo di vacca, copripiedi (m), soppedaneo (m)	
	волосяный ковер (мр), ковер из коровьего волоса	alfombra (f) con pelo de vaca	
	tiroler Teppich (m)	tapis (m) tyrolien	
3	Tyrolese carpet	tappeto (m) tirolese	
	тирольский ковер (мр)	alfombra (f) tirolesa	
	britischer Teppich (m)	tapis (m) anglais	
4	English carpet	tappeto (m) inglese	
	английский ковер (мр)	alfombra (f) inglesa	
	Gobelin (m)	gobelin (m)	
5	gobelin	gobelin (m), arazzo (m), tappeto (m) d'Olanda	
	гобелэн (мр)	gobelino (m)	
	glatter Gobelin (m)	gobelin (m) ras	
6	flat surface gobelin	arazzo (m) *o* gobelin (m) raso	
	гладкий гобелэн (мр)	gobelino (m) de superficie unida	

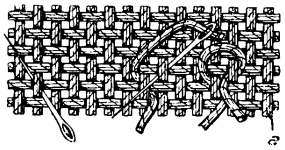


	Kilim (m), Kelim[teppich] (m)	tapis (m) Kilim	
7	Kelim carpet	tappeto (m) Kilim	
	келимский ковер (мр)	alfombra (f) Kilim	
	Gobelinvelourteppich (m)	gobelin (m) velouté	
8	pile *or* tufted surface gobelin	arazzo (m) vellutato	
	бархатный гобелэновый ковер (мр)	gobelino (m) aterciopelado	
	c) Doppelte Teppiche (mpl)	**Tapis** (mpl) **doubles** *ou* **double pli**	
9	**Two Ply** *or* **Double** *or* **Ingrain Carpets**	**Tappeti** (mpl) **doppi**	
	Двойные ковры (мр)	**Alfombras** (fpl) **dobles**	

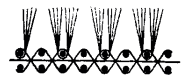


10		двойная ковровая ткань (жр)	
	Doppelteppichgewebe (n)	contexture (f) du tapis double	
	double carpet weave	contextura (f) del tappeto doppio	
		contextura (f) de la alfombra doble	

	Kidderminsterteppich (m)	tapis (m) de Kidderminster	
11	Kidderminster carpet	tappeto (m) di Kidderminster	
	киддерминстерский ковер (мр)	alfombra (f) de Kidderminster	
	dreifacher *oder* schottischer Teppich (m)	tapis (m) triple *ou* écossais	
12	triple *or* three ply carpet, Scotch carpet	tappeto (m) triplo *o* scozzese	
	тройной *или* шотландский ковер (мр)	alfombra (f) triple *o* escocesa	
	d) Florteppiche (mpl)	**Tapis** (mpl) **veloutés**	
13	**Pile Carpets**	**Tappeti** (mpl) **vellutati** *o* **a pelo**	
	Ворсовые ковры (мр)	**Alfombras** (fpl) **aterciopeladas** *o* **con pelo**	
	α) Schußflorteppiche (mpl)	Tapis (mpl) veloutés par trame	
14	Weft Pile Carpets	Tappeti (mpl) vellutati per trama	
	Уточно-ворсяные ковры (мр)	Alfombras (fpl) aterciopeladas por trama	
	α_1) Knüpfteppiche (mpl)	Tapis (mpl) [à points] noués, tapis à nœuds	
15	Knotted Carpets	Tappeti (mpl) a punti annodati	
	Вязаные ковры (мр)	Alfombras (fpl) a puntos nudosos	
	handgeknüpfter Teppich (m)	tapis (m) noué à la main	
16	hand knotted carpet	tappeto (m) a nodi fatto a mano	
	ручной вязаный ковер (мр)	alfombra (f) con puntos nudosos a mano	



	mit Nadel gearbeiteter Knüpfteppich (m), Nadelsmyrnateppich (m)	tapis (m) noué fait à l'aiguille	
17	Smyrna carpet made by needle work	tappeto (m) a nodi fatto all'ago	
	вязаный ковер (мр), сработанный иглой	alfombra (f) nudosa a la aguja	
	Vorgewebe (n)	tissu (m) de fond, fond (m)	
18	foundation, backing, ground *a*	tessuto (m) di fondo, fondo (m)	
	основная ткань (жр)	tejido (m) de fondo	
	mechanisch hergestellter Knüpfteppich (m)	tapis (m) noué fait mécaniquement	
19	carpet knotted mechanically *or* by machinery	tappeto (m) a nodi costruito meccanicamente	
	вязаный ковер (мр) машинной выработки	alfombra (f) nudosa hecha mecánicamente	



1

imitierter Knüpfteppich (m)
imitation knotted carpet

имитация (жр) вязаного ковра, ненастоящий вязаный ковер (мр)
tapis (m) noué imitation
tappeto (m) a nodi imitazione
alfombra (f) nudosa imitación

Knüpfen (n), Einknüpfen (n)
2 knotting
вязание (ср), перевязывание (ср)

nouage (m)
annodatura (f)
anudado (m)

---

die Patrone lesen
3 to read the design
пробирать патрон (мр)

lire le dessin
leggere il disegno
leer la muestra

---

unbeschränkte Farbenzahl (f)
4 unlimited number of colours
неограниченное количество (ср) цветов

nombre (m) de couleurs illimité
numero (m) di colori illimitato
número (m) ilimitado de colores

Knüpfschlinge (f), Florfadenstück (n), Flornoppe (f)
5 tuft
вязальная петля (жр), конец (мр) гарнитурной нити, ворсовый узелок (мр)

brin (m)
pezzo (m) di trama a velluto, fiocco (m)
punto (m), brizna (f), tufo (m)

Noppenlänge (f)
length of tufts
6 длина (жр) *или* высота (жр) ворсового узелка

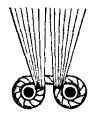
longueur (f) des brins
lunghezza (f) dei fiocchi
longitud (f) de las briznas

Noppe (m) aus gekämmten Wollhaaren
tuft made of carded wool
7 петелька (жр) *или* узелок (мр) прочесного шерстяного волоса

brin (m) de laine cardée
fiocco (m) di lana cardata
punto (m) de lana cardada

Teppicheinstellung (f), Noppendichte (f), Noppenzahl (f) auf die Flächeneinheit
tufts per unit of surface
8 установление (ср) плотности ковра, разбивка (жр) ковра

nombre (m) de nœuds par unité de surface, densité (f) des nœuds
numero (m) di nodi per unità di superficie, densità (f) dei nodi
número (m) de puntos por unidad de superficie



9

Smyrnaknoten (m)
Turkish *or* Ghiordes knot
смирнский узелок (мр)

nœud (m) de tapis de Smyrne
nodo (m) di tappeto di Smirne
nudo (m) de Smirna

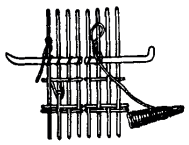


10

Perserknoten (m)
Persian *or* Sehna knot

персидский узелок (мр)

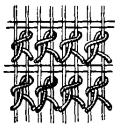
nœud (m) de tapis persan
nodo (m) di tappeto persiano
nudo (m) perso o de Persia



einfädiger Knoten (m)
single thread knot
однониточный узелок (мр)

nœud (m) à un fil
nodo (m) ad un sol filo
nudo (m) sobre un hilo

11

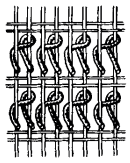


zweifädiger Knoten (m) mit nebeneinanderliegenden Enden
double thread knot with ends side by side

двухниточный узелок (мр) со смежнолежащими концами

nœud (m) à deux fils avec bouts côte à côte
nodo (m) a due fili colle estremità una accanto all'altra
nudo (m) sobre dos hilos con los cabos uno al lado de otro

12



zweifädiger Knoten (m) mit getrennten Enden
double thread knot with the ends separted

двухниточный узелок (мр) с разведенными концами

nœud (m) à deux fils avec bouts séparés
nodo (m) a due fili colle estremità separate
nudo (m) sobre dos hilos con los cabos separados

13

---

die Knotenreihen (fpl) fest aufeinander schlagen
to beat up the rows of knots tightly
плотно прибивать ряды (мр) узелков один к другому

serrer les rangées des nœuds
serrare le file di nodi
estrechar las hileras de puntos

14

---

türkischer Teppich (m), Smyrna-Teppich (m), Savonnerie-Teppich (m)
Turkey carpet, Savonnerie carpet
турецкий *или* смирнский ковер (мр)

tapis (m) de Turquie *ou* de Smyrne, tapis de la Savonnerie
tappeto (m) turco o di Smirne
alfombra (f) de Turquía o de Smirna

15

---

kurzfloriger Smyrnateppich (m)
short pile Turkey carpet
коротковорсный *или* коротковолосый смирнский ковер (мр)

tapis (m) de Turquie à poil court
tappeto (m) turco di pelo corto
alfombra (f) de Smirna de pelo corto

16

---

hochfloriger Smyrnateppich (m)
long *or* deep pile Turkey carpet
длинноворсный *или* длинноволосый смирнский ковер (мр)

tapis (m) de Turquie à poil long
tappeto (m) turco a pelo lungo
alfombra (f) de Smirna de pelo largo

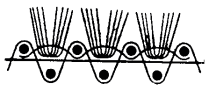
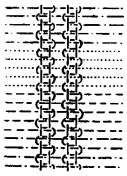
17

Dauerhaftigkeit (f) der Teppiche
durability of carpets
долговечность (жр) *или* добротность (жр) ковров

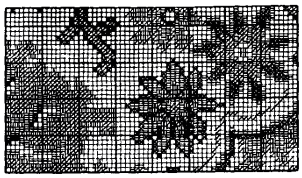
durabilité (f) des tapis
durabilità (f) dei tappeti
durabilidad (f) de las alfombras

18

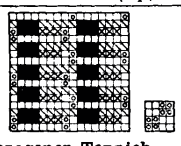
1	orientalischer Teppich (m) Oriental carpet восточный ковер (мр)	tapis (m) oriental tappeto (m) orientale alfombra (f) oriental
2	anatolischer Teppich (m) Asia Minor carpet анатолийский ковер (мр)	tapis (m) d'Anatolie tappeto (m) d'Anatolia alfombra (f) de Anatolia o de Asia Menor
3	persischer Teppich (m) Persian carpet персидский ковер (мр)	tapis (m) de Perse tappeto (m) di Persia alfombra (f) persa
4	Afghanistanteppich (m) Afghan carpet афганский ковер (мр)	tapis (m) d'Afghanistan tappeto (m) d'Afganistan alfombra (f) de Afghanistán
5	arabischer Teppich(m) Arabian carpet арабский ковер (мр)	tapis (m) d'Arabie tappeto (m) d'Arabia alfombra (f) de Arabia
6	turkmenischer Teppich (m), Teketeppich (m) Turcoman carpet текинский ковер (мр)	tapis (m) turcoman tappeto (m) turcomanno alfombra (f) turcomana
7	marokkanischer Teppich (m) Moroccan carpet марокканский ковер (мр)	tapis (m) marocain *ou* du Maroc tappeto (m) marocchino alfombra (f) marroquí o de Marruecos
8	Gebetteppich (m) praying carpet *or* mat молитвенный ковер (мр)	tapis (m) de prières tappeto (m) per preghiera alfombra (f) de oratorio
9	Kameltasche (f) saddlebag верблюжий (-ья) мешок (мр) *или* сумка (жр)	sac (m) de chamelier sacco (m) di cammelliere bolso (m) o saco (m) de trajina-camellos o de camellero
10	a_2) Raupenteppiche (mpl), Chenilleteppiche (mpl) Chenille Carpets Ковры-шениль (мр), гусеничные ковры (мр), имитация (жр) аксминстерского ковра	Tapis (mpl) chenille Tappeti (mpl) a ciniglia Alfombras (fpl) de chenilla
11	beidrechter Chenilleteppich (m) reversible chenille carpet двусторонний ковер-шениль (мр)	tapis (m) chenille double face tappeto (m) a ciniglia con due diritti alfombra (f) de chenilla de doble cara
12	Chenilleteppich (m) mit einseitigem Flor, Axminsterteppich (m) chenille carpet with pile on one face only, Axminster carpet ковер-шениль (мр) с односторонним ворсом, аксминстерский ковер (мр)	tapis (m) chenille à poil d'un seul côté, tapis d'Axminster tappeto (m) Axminster, tappeto a ciniglia con pelo da una sola parte alfombra (f) de chenilla con pelo en una sola cara, alfombra de Axminster

13	 Axminsterbindung (f) Axminster weave	аксминстерское переплетение (ср) liage (m) de l'Axminster armatura (f) d'Axminster ligamento (m) de la Axminster
14	deutscher Axminsterteppich (m) German Axminster carpet немецкий аксминстерский ковер (мр)	tapis (m) d'Axminster allemand tappeto (m) d'Axminster tedesco alfombra (f) de Axminster alemana
15	Viktoriaaxminsterteppich (m) Victoria Axminster carpet аксминстерский ковер (мр) „Виктория"	tapis (m) d'Axminster Victoria tappeto (m) d'Axminster Victoria alfombra (f) de Axminster Victoria
16	Royalaxminsterteppich (m) Royal Axminster carpet королевский аксминстерский ковер(мр), рояль аксминстер (мр)	tapis (m) d'Axminster Royal tappeto (m) d'Axminster Royal alfombra (f) de Axminster Royal
17	Raupengarn (n), [Chenille (f)] chenille шениль (мр)	chenille (f) ciniglia (f) chenilla (f)
18	Handchenille (f) hand woven chenille ручная шениль (жр)	chenille (f) faite à la main ciniglia (f) prodotta a mano chenilla (f) hecha a mano
19	Maschinenchenille (f) machine woven chenille машинная шениль (жр)	chenille (f) faite mécaniquement ciniglia (f) prodotta meccanicamente chenilla (f) hecha a máquina
20		flache Chenille (f), Flachchenille (f) flat chenille плоская шениль (жр) chenille (f) plate ciniglia (f) piatta chenilla (f) plana
21	gewebte Flachchenille (f) woven flat chenille тканая плоская шениль (жр)	chenille (f) tissée plate ciniglia (f) tessuta piatta chenilla (f) tejida en forma plana
22	 Axminsterchenille (f) mit Dreherbindung Axminster chenille with gauze binding аксминстерская шениль (жр) газового переплетения	 chenille (f) d'Axminster à point de gaze ciniglia (f) Axminster a garza chenilla (f) de Axminster con punto de gasa

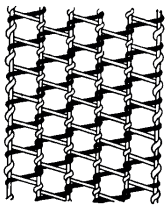
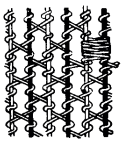
	genähte Flachchenille (f)	chenille (f) plate cousue	
1	sewn flat chenille	ciniglia (f) piatta cucita	
	шитая плоская шенииль (жр)	chenilla (f) plana cosida	
	einfarbige Chenille (f)	chenille (f) unicolore	
2	one colour chenille	ciniglia (f) ad un colore *o* unicolore *o* monocromo	
	одноцветная шенииль (жр)	chenilla (f) unicolor	
	mehrfarbige Chenille (f), Setzchenille (f)	chenille (f) multicolore	
3	multicoloured chenille	ciniglia (f) multicolore *o* policromo	
	[много]цветная шенииль (жр)	chenilla (f) multicolor	
	geschnittene Chenille (m)	chenille (f) coupée	
4	cut chenille	ciniglia (f) tagliata	
	резаная шенииль (жр)	chenilla (f) cortada	
	U-Chenille (f), gebrannte Chenille (f)	chenille (f) en U	
5	U shaped *or* singed chenille	ciniglia (f) ad U	
	корытообразная *или* жженая *или* паленая шенииль (жр)	chenilla (f) en U	
	Rundchenille (f), gedrehte Chenille (f)	chenille (f) ronde *ou* tordue	
6	twisted chenille	ciniglia (f) elicoidale	
	крученая *или* круглая шенииль (жр)	chenilla (f) torcida	
	Polschuß (m), Chenilleschuß (m)	duite (f) de chenille	
7	chenille weft, pile weft	trama (f) di ciniglia	
	ворсовой *или* гарнитурный уток (мр)	pasada (f) de chenilla	
	Grundschuß (m)	duite (f) de fond	
8	ground weft	trama (f) del fondo	
	грунтовый уток (мр)	pasada (f) de fondo	
	β) Kettflorteppiche (mpl)	Tapis (mpl) veloutés par chaîne	
9	Warp Pile Carpets	Tappeti (mpl) vellutati per catena	
	Основно-ворсные ковры (мр)	Alfombras (fpl) aterciopeladas por urdimbre	
	Moketteteppich (m)	moquette (f)	
10	moquette	mocchetta (f)	
	плюшевый ковер-мокет (мр)	moqueta (f)	
	Bouclételppich (m), Kräuselteppich (m), Friséteppich (m)	moquette (f) bouclée *ou* frisée *ou* épinglée	
11	looped carpet	mocchetta (f) a ricci	
	завитой ковер (мр)	moqueta (f) con rizos	
	Bouclételppich (m) mit Streichgarnpolkette	moquette (f) bouclée à chaîne de poil en laine cardée	
12	looped carpet with woollen pile warp	mocchetta (f) a ricci con catena di pelo in lana cardata	
	завитой ковер (мр) с ворсовой основой аппаратной шерсти	moqueta (f) con rizos y urdimbre de pelo de lana cardada	
	Bouclételppich (m) mit Kammgarnpolkette	moquette (f) bouclée à chaîne de poil en laine peignée	
13	looped carpet with worsted pile warp	mocchetta (f) a ricci con catena di pelo in lana pettinata	
	завитой ковер (мр) с ворсовой основой камвольной шерсти	moqueta (f) con rizos y urdimbre de pelo de lana peinada	
	Tapestryteppich (m)	moquette (f) bouclée à chaîne imprimée	
	tapestry carpet	mocchetta (f) a ricci con catena stampata	14
	вышитый ковер (мр)	moqueta (f) con rizos de urdimbre estampada	
	Tapestry-Velourteppich (m), Velvetteppich (m), Druckvelourteppich (m)	moquette (f) veloutée à chaîne imprimée	
	printed cut pile carpet	mocchetta (f) vellutata con catena stampata	15
	вышитый бархатный ковер (мр)	moqueta (f) aterciopelada de urdimbre estampada	
	Polkette (f) mit aufgedrucktem Muster	chaîne (f) de poil avec dessin imprimé	
	pile warp with printed pattern	catena (f) di pelo con disegno stampato	16
	ворсовая основа (жр) с набивным узором	urdimbre (f) de pelo con el motivo estampado	
	Füllkette (f) aus Papier	chaîne (f) de renfort en papier	
	paper packing warp	catena (f) d'imbottitura di carta	17
	заполняющая *или* уплотнительная основа (жр) из бумаги	urdimbre (f) de refuerzo de papel	
	Tapestrymottled-Teppich (m)	moquette (f) bouclée à chaîne jaspée	
	mottled tapestry carpet	mocchetta (f) a ricci a catena screziata	18
	вышитый ковер (мр) с набивной основой	moqueta (f) con rizos de urdimbre jaspeada	
	Velvetmottled-Teppich (m)	moquette (f) veloutée à chaîne jaspée	
	mottled velvet carpet	mocchetta (f) vellutata a catena screziata	19
	бархатный ковер (мр) с набивной основой	moqueta (f) aterciopelada de urdimbre jaspeada	
	Tapestryläufer (m)	tapis-chemin (m) en moquette	
	tapestry carpet strip	passatoia (f) di mocchetta	20
	вышитая дорожка (жр)	alfombra (f) de corredor en moqueta	



Brüsseler Teppich (m)	moquette (f) de Bruxelles	
Brussels carpet	tappeto (m) di Bruxelles	21
брюссельский ковер (мр)	alfombra (f) de Bruselas	



	пруточный ковровый плюш (мр)	
	peluche (f) de tapis non coupée	22
	felpa (f) per tappeti non tagliata	
gezogener Teppichplüsch (m)	felpa (f) de alfombra, no cortada	
uncut carpet plush		
baumwollene Bindekette (f)	chaîne (f) de liage en coton	
cotton binding warp	catena (f) di legatura in cotone	23
бумажная связывающая основа (жр)	urdimbre (f) de ligadura de algodón	

	Grundschuß (m) aus Leinen	trame (f) de fond en lin
1	linen ground weft	trama (f) di fondo in lino
	льняной грунтовый уток (мр)	trama (f) de fondo de lino
	Schlingenfaden (m), Polfaden (m)	fil (m) de poil
2	pile thread	filo (m) di pelo
	ворсовая *или* гарнитурная нить (жр)	hilo (m) de pelo
	Futterfaden (m)	fil (m) de fourrure
3	backing thread	filo (m) di riempimento
	подбивная *или* подкладная нить (жр)	hilo (m) de forro
	Tournaivelourteppich (m), Wiltonteppich (m)	moquette (f) veloutée, tapis (m) de Tournai
4	Wilton carpet, cut pile carpet	tappeto (m) di Tournay
	вильтоновский *или* турнейский бархатный ковер (мр)	alfombra (f de Tournay
	8) Bobinetgewebe (npl), **Spulennetzgewebe** (npl)	**Tissus** (mpl) **en réseau, tulle-bobin** (m)
5	**Bobbin Net**	**Tessuti** (mpl) **a reticolato**
	Тюлевые *или* сетчатые ткани (жр)	**Tejidos** (mpl) **formando una redecilla**
6		glatter Tüll (m) plain net гладкий тюль (мр) tulle (m) uni *ou* ordinaire tulle (m) liscio tul (m) unido
	Kettfadenteilung (f)	écartement (m) des fils de chaine
7	pitch of warp threads	scartamento (m) dei fili di catena
	деление (ср) основных нитей	ecartamiento (m) de los hilos de urdimbre
	die Spulenfäden (mpl) umschlingen die Kettfäden	les fils de trame tournent autour des fils de chaine
8	the bobbin thread is twisted round the warp threads	i fili di trama girano attorno ai fili di catena
	шпульные нити (жр) оплетают основные нити	los hilos de trama giran alrededor de los hilos de urdimbre
	diagonal laufender Spulenfaden (m)	fil (m) de trame oblique
9	diagonal bobbin thread	trama (f) obliqua
	шпульная нить (жр), направленная по диагонали	hilo (m) de trama oblicuo
	sechseckige Zelle (f)	maille (f) hexagonale
10	hexagonal mesh	maglia (f) esagonale
	шестигранная ячейка (жр) *или* клеточка (жр)	malla (f) exagonal
	dreieckige Zelle (f)	maille (f) triangulaire
11	triangular mesh	maglia (f) triangolare
	трехгранная ячейка (жр)	malla (f) triangular
	streifenartiges *oder* bandartiges Spulennetzgewebe (n), Streifentüll (m)	tulle (m) en bandes, entoilage (m)
	quilling	tulle (m) a strisce
12	полосатая сетчатая ткань (жр), полосатый тюль (мр)	tul (m) listado o rayado
	festkantiger Tüllstreifen (m)	bande (f) de tulle avec lisière
	net stripe with fast selvedge	striscia (f) di tulle con orli solidi
13	полоса (жр) тюля с прочными каймами	lista (f) de tul con orillos
	Trennfaden (m)	fil (m) de séparation
	lacing thread	filo (m) di separazione
14	разделяющая *или* делящая нить (жр)	hilo (m) de separación
	gemusterter Tüll (m)	tulle (m) façonné
	fancy *or* sprig net	tulle (m) operato
15	узорчатый тюль (мр)	tul (m) labrado o adamascado
	Querstreifen (m)	rayure (f) transversale
	cross stripe	striscia (f) trasversale
16	поперечная полоса (жр)	lista (f) transversal
	Streifenmuster (n)	dessin (m) à rayures
	stripe pattern	disegno (m) a strisce
17	полосатый узор (мр)	muestra (f) con listas
18		Tupfentüll (m), geflecktes Spulennetzgewebe (n) spotted net крапленый тюль (мр), тюль с мушками tulle (m) moucheté tulle (m) punteggiato o chiazzato tul (m) mosqueteado
	Tupfen (m), Punkt (m), Flecken (m)	moucheture (f) punto (m), chiazzatura (f)
	spot	
19	мушка (жр), крапина (жр)	copo (m), mancha (f), mota (f), mosca (f)
	tupfenbildende Fäden (mpl)	fils (mpl) de mouchetures
	spotting threads	fili (mpl) per punteggiatura
20	нити (жр), образующие крапины	hilos (mpl) de copo
	Tupfenquerreihe (f)	rangée (f) transversale de mouchetures
	cross row of spots	fila (f) trasversale di punti
21	поперечный ряд (мр) крапин	linea (f) transversal de copos
	versetzte Tupfen (mpl)	mouchetures (fpl) contre-semplées
	transposed *or* staggered spots	punti (mpl) contrapposti
22	смещенные крапины (жр)	copos (mpl) transpuestos
	teilbarer Grund (m)	réseau (m) divisible
	traverse net	fondo (m) divisibile
23	делимый грунт (мр) *или* фон (мр)	tul (m) o redecilla (f) divisible
	unteilbarer Grund (m)	réseau (m) indivisible
	non-traverse net	fondo (m) indivisibile
24	неделимый фон (мр)	redecilla (f) o tul (m) indivisible
	spitzenartiges Gewebe (n)	tissu (m) en forme de dentelle
	lacelike material	tessuto-pizzo (m)
25	кружевообразная ткань (жр)	tejido (m) formando puntillas

gardinenartiges Spitzengewebe (n), Vorhanggewebe (n)
1 curtain material
гардинообразная кружевная ткань (жр), гардинная ткань

tissu (m) en réseau genre rideau
tessuto-pizzo (m) per tende, tulle (m) da cortinaggi
tejido (m) de redecilla o tul (m) para cortinas

Tüllgardine (f)
net curtain
2 тюлевая занавеска (жр) *или* гардина (жр)

rideau (m) de tulle
tenda (m) di tulle
cortina (f) de tul

Tüllspitze (f)
3 net lace
тюлевое кружево (ср)

dentelle (f) à réseaux
merletto (m) di tulle
tul (m) con encaje

schmale, streifenartige Spitzengewebe (npl), Kanten (fpl)
4 woven lace
узкие, полосообразные кружевные ткани (жр); кромки (жр)

dentelles (fpl) tissées
merletti (mpl) tessuti
encajes (mpl) tejidos

Muster (n), [Figur (f), Ornament (n)]
5 pattern, design, figure, ornament
узор (мр), фигура (жр), орнамент (мр)

dessin (m), ornement (m), motif (m)
disegno (m), figura (f), motivo (m)
motivo (m), muestra (f)

Musterbindung (f)
pattern weave
6 узорчатое переплетение (ср)

liage (m) du dessin
legamento (m) del disegno
ligamento (m) del motivo

Tüllgrund (m)
7 net ground
тюлевый фон (мр)

fond (m) en tulle
fondo (m) a tulle
fondo (m) de tul

Grundnetz (n), Netzgrund (m), Spitzengrund (m)
8 ground of lace, lace ground
сетчатый фон (мр), грунтовая *или* фоновая сетка (жр)

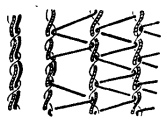
réseau (m) *ou* fond (m) de dentelle, toile (f)
fondo (m) a merletto
fondo (m) de encaje

geometrisches Gebilde (n)
9 geometric pattern
геометрическое (-ая) изображение (ср) *или* фигура (жр)

dessin (m) géométrique
disegno (m) geometrico
motivo (m) geométrico

gemusterter Spitzengrund (m)
10 figured lace ground
узорчатый кружевной фон (мр)

réseau (m) façonné
fondo (m) a merletto operato
encaje (m) labrado

11 

englischer Grund (m), Schleifengrund (m), [Loup-Grund (m), China-Grund (m)]
loop ground
английский *или* петлистый фон (мр)
réseau (m) anglais
fondo (m) inglese
fondo (m) inglés, redecilla (f) inglesa

Durchbrechung (f)
12 open work
пройма (жр)

jour (m), porte (f), réseau (m) à fond clair
aperture (fpl) a reticolato, vuoto (m)
aberturas (fpl)

Musterfaden (m)
13 pattern thread
контурная нить (жр)

fil (m) de dessin
filo (m) a disegno
hilo (m) de motivo

Füllung (f)
clothing
заполнение (ср)

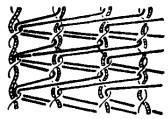
rempli (m), partie (f) opaque
pieno (m)
relleno (m)

14

Ausfüllarbeit (f)
filling
15 работа (жр) заполнения

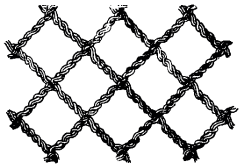
remplissage (m)
riempimento (m)
llenado (m)

15



französischer Grund (m)
French ground
французский фон (мр)
16 réseau (m) français
fondo (m) francese
redecilla (f) francesa, fondo (m) francés

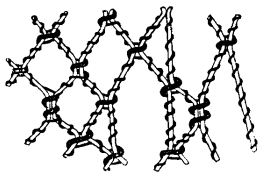
16



Viereckgrund (m), rhombischer Grund (m)
diamond ground
четырехгранный *или* ромбический фон (мр)

réseau (m) à mailles carrées
fondo (m) rettangolare *o* romboidale
17 fondo (m) *o* redecilla (f) de mallas cuadradas

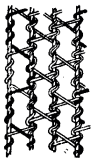
17



Guipuregrund (m)
guipure ground
гипюровый фон (мр)

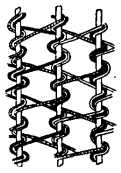
réseau (m) de guipure
fondo (m) a guipure
18 redecilla (f) de guipur

18



imitierter Bobinetgrund (m), Mocktraversgrund (m)
imitation net ground
имитация (жр) тюлевого фона
19 réseau (m) tulle-bobin imitation
fondo (m) imitazione bobinet
fondo (m) de tul imitación

19



Matitsch-Grund (m)
Matitsch ground
фон-матич (мр), грунт (мр) из взаимноскрещивающихся оплеток
20 réseau (m) Matitsch
fondo (m) Matitsch
fondo (m) Matitsch

20

dicker Faden (m)
thick *or* stout thread
21 толстая нить (жр)

fil (m) gros
filo (m) grosso
hilo (m) grueso

21

	einfache Leinwand (f)	toile (f) simple	
	single linen	tela (f) semplice	
1	обыкновенный (-ая, -ое) холст (мр) *или* парусина (жр) *или* полотно (ср)	tela (f) sencilla	
	mehrfache Leinwand (f)	toile (f) multiple	
2	multiple linen	tela (f) multipla	
	многослойный холст (мр)	tela (f) múltiple	
	aufgelegte Leinwand (f)	toile (f) superposée	
3	covered linen	tela (f) sovrapposta	
	накладной холст (мр)	tela (f) superpuesta	
	Flechtung (f)	dressage (m)	
4	plaiting, platting	intrecciatura (f)	
	плетение (ср)	trenzado (m)	
	9. Gewebe (n) **für Papierfilze**	**Feutre** (m) **pour papeterie**	
5	**Paper Felt**	**Feltro** (m) **per cartiera**	
	Войлок (мр) **для бумажных фабрик**	**Fieltro** (m) **para papelería**	
	gemischter Filz (m)	feutre (m) mélangé	
6	mixed felt	feltro (m) mescolato	
	мешаный войлок (мр)	fieltro (m) mezclado	
	offener Filz (m), Langfilz (m)	feutre (m) ouvert	
	plain felt	feltro (m) aperto	
7	открытый войлочный холст (мр), кусковый войлок (мр)	fieltro (m) abierto	
	geschlossener Filz (m), Rundfilz (m), Manchon (m)	feutre (m) tubulaire, manchon (m) de feutre	
8	tubular felt	feltro (m) tubulare	
	войлок (мр) трубой, войлочный рукав (мр)	fieltro (m) tubular	
	Transportfilz (m)	feutre (m) sans fin	
	conveying felt	feltro (m) senza fine	
9	бесконечный войлочный холст (мр)	fieltro (m) sin fin	
	10. Pferdehaargewebe (n), **Roßhaargewebe** (n)	**Tissu** (m) **en crin**	
10	**Horsehair Fabric**	**Tessuto** (m) **di crine**	
	Ткань (жр) **из конского волоса**	**Tejido** (m) **de crin**	
	Pferdehaar (n), Roßhaar (n)	crin (m)	
	horsehair	crine (m) [di cavallo]	
11	конский волос (мр)	crin (f)	
	Schweifhaar (n)	crin (m) de la queue du cheval	
	tail hair	crine (m) della coda	
12	волос (мр) из хвоста, хвостовой волос	crin (f) de la cola del caballo	
	Mähnenhaar (n)	poil (m) de la crinière du cheval	
	mane hair	crine (m) del collo o della criniera o della chioma	
13	волос (мр) из гривы	pelo (m) de crinera o de melena del caballo	

	Haarsiebboden (m)	fond (m) de tamis en crin	
	hair sieve bottom	fondo (m) di staccio in crine	14
	волосяное дно (ср) сита, волосяное ситчатое дно	fondo (m) de tamiz *o* de criba de crin	
	zweihaariger Siebboden (m)	fond (m) de tamis à double crin	
	double hair sieve bottom	fondo (m) di staccio a crine doppio	15
	ситчатое дно (ср) из двойного волоса	fondo (m) de tamiz de doble crin	
	dreihaariger Siebboden (m)	fond (m) de tamis à triple crin	
	treble hair sieve bottom	fondo (m) di staccio a crine triplo	16
	ситчатое дно (ср) из тройного волоса	fondo (m) de tamiz de triple crin	
	vierhaariger Siebboden (m)	fond (m) de tamis à quadruple crin	
	quadruple hair sieve bottom	fondo (m) di staccio a crine quadruplo	17
	ситчатое дно (ср) из четверного волоса	fondo (m) de tamiz de cuádruple crin	
	Haarstuhlzeug (n)	tissu (m) en crin pour siège	
	horsehair seat covering	tessuto (m) in crine da sedili	18
	волосяная ткань (жр) для сидений	tejido (m) de crin para asientos	
	Versteifungsstoff (m)	bougran (m)	
	buckram	bucherame (m)	
	материя (жр) для придания жесткости	bucarán (m), bocací (m)	19
	Krinolin (m)	crinoline (f)	
	crinoline	crinolina (f)	20
	кринолин (мр)	crinolina (f)	
		11. Perlengewebe (n)	
		Beaded Material	
		Бисерная ткань (жр)	21
		Tissu (m) **perlé**	
		Tessuto (m) **perlato**	
		Tejido (m) **perlado** *o* **perlé**	
	Perlenfaden (m)	fil (m) de perle	
	bead thread	filo (m) perlato *o* di perle	22
	бисерная нить (жр)	hilo (m) de perla	
	Aufreihen (n) der Perlen	enfilage (m) des perles	
	stringing the beads	infilatura (f) delle perle	23
	нанизывание (ср) бисера	enhebrado (m) de las perlas	
	auf Fäden gereihte Perlen (fpl)	perles (fpl) enfilées	
	beads strung on threads	perle (fpl) infilate	24
	нанизанный на нити бисер (мр)	perlas (fpl) enhebradas	
	die Perlen (fpl) figurenartig anordnen *oder* zusammenstellen *oder* gruppieren	grouper *ou* disposer les perles pour former un dessin	
	to arrange the beads to form a pattern	distribuire le perle secondo un dato disegno	25
	располагать *или* группировать бисер (мр) по узору	agrupar *o* disponer las perlas para formar un dibujo	

1	Perlenkette (f) bead warp бисерная основа (жр)	chaîne (f) de perles catena (f) a perle urdimbre (f) de perlas
2	Perlenschuß (m) bead weft бисерный уток (мр)	trame (f) de perles trama (f) a perle trama (f) de perlas

12. Kautschukgewebe (n) — Tissu (m) en caoutchouc, tissu élastique

3 Rubber Material — Tessuto (m) di caucciù, tessuto elastico

Резиновая *или* каучуковая ткань (жр) — Tejido (m) de caucho



4	Kautschukkette (f) India rubber warp каучуковая основа (жр)	*a*	chaîne (f) de caoutchouc catena (f) di caucciù urdimbre (f) de caucho
5	Kautschukgewebebindung (f) weave for rubber material переплетение (ср) для каучуковой ткани		liage (m) du tissu élastique armatura (f) per tessuto di caucciù ligamento (m) del tejido elástico
6	Kautschuk (m u. n), Federharz (n), Gummielasticum (n) India rubber, rubber, caoutchouc каучук (мр), резина (жр)		caoutchouc (m), élastique (m) caucciù (m), gomma (f) elastica caucho (m)
7	Kautschukflasche (f) rubber bottle каучук-сырец (мр), сверток (мр) каучука-сырца		poire (f) *ou* bouteille (f) de caoutchouc pera (f) o bottiglia (f) di caucciù botella (f) de caucho
8	Kautschukblock (m) cake *or* biscuit of rubber каучуковая болванка (жр)		bloc (m) de caoutchouc blocco (m) di caucciù bloque (m) de caucho
9	Kautschukplatte (f) sheet of rubber каучуковая пластина (жр)		feuille (f) de caoutchouc foglio (m) di caucciù hoja (f) de caucho
10	Kautschukröhre (f) rubber tube каучуковая трубка (жр)		tube (m) de caoutchouc tubo (m) di caucciù tubo (m) de caucho
11	geschnittener Kautschukfaden (m) cut rubber thread [на]резаная каучуковая нить (жр)		fil (m) de caoutchouc coupé filo (m) di caucciù tagliato hilo (m) de caucho cortado
12	gewalzter Kautschukfaden (m) rolled rubber thread катанная *или* вальцованная каучуковая нить (жр)		fil (m) de caoutchouc laminé filo (m) di caucciù laminato *o* cilindrato hilo (m) de caucho laminado
13	gepreßter Kautschukfaden (m) pressed rubber thread прессованная каучуковая нить (жр)		fil (m) de caoutchouc comprimé filo (m) di caucciù compresso hilo (m) de caucho comprimido
14	Verfeinern (n) der Fäden durch Strecken thinning of threads by drawing утонение (ср) нитей путем вытягивания		raffinement (m) des fils par laminage assottigliamento (m) dei fili per laminazione adelgazamiento (m) de los hilos por laminado
15	nackter Kautschukfaden (m) bare rubber thread голая каучуковая нить (жр)		fil (m) de caoutchouc nu filo (m) di caucciù nudo hilo (m) de caucho desnudo
16	umkleideter *oder* übersponnener Kautschukfaden (m) covered rubber thread обвитая *или* оплетенная каучуковая нить (жр)		fil (m) de caoutchouc recouvert *ou* guipé filo (m) di caucciù rivestito hilo (m) de caucho recubierto
17	Schwefeln (n), [Vulkanisieren (n)] vulcanising вулканизирование (ср)		vulcanisation (f) vulcanizzazione (f) vulcanización (f)
18	geschwefelter [*oder* vulkanisierter] Kautschuk (m) vulcanised rubber вулканизированный каучук (мр)		caoutchouc (m) vulcanisé caucciù (m) vulcanizzato caucho (m) vulcanizado
19	elastisch elastic упругий, эластичный		élastique elastico elástico
20	Elastizität (f) elasticity упругость (жр), эластичность (жр)		élasticité (f) elasticità (f) elasticidad (f)
21	dehnbar extensible растяжимый		extensible estensibile extensible
22	Dehnbarkeit (f) der Kautschukfäden extensibility of the rubber threads растяжимость (жр) каучуковых нитей		extensibilité (f) des fils de caoutchouc estensibilità (f) dei fili di caucciù extensibilidad (f) de los hilos de caucho
23	Hosenträgerband (n) elastic webbing for braces тесьма (жр) *или* лента (жр) для помочей		bande (f) élastique pour bretelle nastro (m) elastico per bretelle cinta (f) elástica para tirantes
24	Gummizug (m) elastic резинка (жр), гуммиэластик (мр), ластик (мр)		tissu (m) élastique pour bottines elastico (m) da scarpe elástico (m)
25	Strumpfband (n) garter подвязка (жр)		jarretière (f) legaccio (m), giarrettiera (f), cintolo (m) da calze liga (f)
26	Gürtel (m) belt поясная ткань (жр)		ceinture (f) cintura (f), cinghia (f) cinturón (m), cinto (m)

1	**13. Strohgewebe** (n) **Straw Material** **Соломенная ткань** (жр)	**Tissu** (m) **en paille** **Tessuto** (m) **di paglia** **Tejido** (m) **de paja**	
2	Maisstroh (n) maize straw кукурузовая солома (жр)	paille (f) de maïs paglia (f) di grano turco paja (f) de maíz	
3	Weizenstroh (n) wheat straw солома (жр) пшеницы	paille (f) de blé paglia (f) di frumento paja (f) de trigo	
4	Marzolanostroh (n) marzolano straw солома (жр) итальянской пшеницы, итальянская солома „марцолано"	paille (f) marzolano paglia (f) di marzolano paja (f) marzolano	
5	gespaltenes Stroh (n) split straw расщепленая *или* расколотая солома (жр)	paille (f) fendue paglia (f) fessa paja (f) hendida	
6	kordonniertes Strohgarn (n) twisted straw yarn, straw band соломенный кордонет (мр)	fil (m) de paille cordonné, cordonnet (m) en paille cordonetto (m) di paglia cordoncillo (m) de paja	
7	Strohfaden (m) straw thread соломенная нить (жр)	fil (m) de paille filo (m) di paglia hilo (m) de paja	
8	Strohmatte (f), Strohdecke (f) straw mat[ting] соломенный мат (мр)	natte (f) en paille, paillasson (m) stuoia (f) di paglia estera (f) de paja	
9	**14. Holzgewebe** (n) **Material Made from Wood [Fibre]** **Ткань** (жр) **из древесины** *или* **дерева**	**Tissu** (m) **en fibre de bois** **Tessuto** (m) **di fibra di legno** **Tejido** (m) **de fibra de madera**	
10	Matte (f) mat[ting] цыновка (жр), половик (мр), мат (мр)	natte (f) stuoia (f) estera (f)	
11	Rohrstäbchenmatte (f), Schilfmatte (f) reed *or* cane mat[ting] тростниковая цыновка (жр)	natte (f) en roseaux stuoia (f) di canne palustri estera (f) de caña	
12	Holzstäbchenmatte (f) mat of small wooden staves цыновка (жр) из деревянных прутьев	natte (f) en brindilles de bois stuoia (f) di verghette di legno estera (f) con varillas de madera	
13	Glashausdecke (f) blind for glass houses *or* greenhouses парниковая *или* оранжерейная [соломенная] цыновка (жр)	natte (f) pour serres copertura (f) per serre estera (f) para invernaderos	
14	**15. Drahtgewebe** (n), **Metalltuch** (n) **Wire Fabrics, Metallic Cloth, Wire Gauze** **Проволочная ткань** (жр)	**Tissu** (m) **en fil métallique, toile** (f) **métallique** **Tessuto** (m) **di fili metallici, tela** (f) **metallica** **Tejido** (m) **de hilo metálico** *o* **de alambre, tela** (f) **metálica**	
15	Messingdraht (m) brass wire латунная проволока (жр)	fil (m) de cuivre jaune filo (m) d'ottone hilo (m) de latón	
16	Eisendraht (m) iron wire железная проволока (жр)	fil (m) de fer filo (m) di ferro hilo (m) de hierro	
17	drillierter Draht (m), Drahtlitze (f) stranded wire, wire cord скрученная проволока (жр), проволочная стренга (жр)	fils (mpl) métalliques toronnés, toron (m) métallique ritorto (m) di metallo alambre (m) retorcido	
18	[aus]geglühter Draht (m) annealed wire отожженная проволока (жр)	fil (m) recuit filo (m) metallico ricotto alambre (m) recocido	
19	Messingdrahtgewebe (n) brass wire fabric латунно-проволочная ткань (жр)	tissu (m) en fil de cuivre jaune tessuto (m) in filo d'ottone tejido (m) de hilo de latón	
20	Leibgürtel (m) body belt, waist belt набрюшный пояс (мр)	ceinture (f) cintura (f), cinto (m) cinturón (m)	
21	Drahtsieb (n) wire sieve проволочное сито (ср)	tamis (m) en fil métallique staccio (m) di filo metallico tamiz (m) metálico, criba (f) metálica	
22	Siebboden (m) sieve bottom дно (ср) сита	fond (m) à tamis fondo (m) di staccio fondo (m) del tamiz	
23	Messingdrahtsieb (n) brass wire sieve латунно-проволочное сито (ср)	tamis (m) en fil de cuivre jaune staccio (m) in filo d'ottone tamiz (m) de hilo de latón	
24	Eisendrahtsieb (n) iron wire sieve сито (ср) из железной проволоки	tamis (m) en fil de fer staccio (m) in filo di ferro tamiz (m) de hilo de hierro	
25	Waschsieb (n) washing sieve промывное *или* стиральное сито (ср)	crible (m) de lavage staccio (m) per lavare criba (f) o tamiz (m) de lavado	

16. Winterrockstoffe (mpl)

Heavy Overcoat Materials, Winter Weight Cloths

Зимние одежные ткани (жр) *или* материи (жр)

Étoffes (fpl) pour vêtements d'hiver

Stoffe (fpl) per abiti d'inverno

Ropas (fpl) *o* géneros (mpl) para vestidos *o* trajes de invierno

1

Paletotstoff (m)
overcoating, top coating, great coating
материя (жр) для пальто *или* плащей

étoffe (f) pour paletot
stoffa (f) per soprabito
ropa (f) o género (m) para paletó

2

Eskimo (m)
eskimo
„эскимо" (ср)

esquimau (m)
eskimo (m)
esquimo (m)

3

Mandarin[stoff] (m)
mandarin
„мандарин" (мр)

mandarin (m)
mandarino (m)
mandarín (m)

4

glatte Oberseite (f)
smooth upper side
гладкое (-ая) лицо (ср) *или* лицевая сторона (жр)

endroit (m) uni *ou* lisse
diritto (m) liscio
haz (f) lisa, cara (f) unida

5

gerauhte *oder* pelzartige Unterseite (f)
raised under side
начесанная *или* ворсованная изнанка (жр)

envers (m) duveteux
rovescio (m) felpato
envés (m) velloso

6

Pelzstoff (m), Moutonnestoff (m)
fleecy, moutonne
мехообразная материя (жр)

étoffe (f) moutonnée
stoffa (f) lanosa, stoffa montone
tejido (m) rizado, ropa (f) rizada

7

Stoff (m) mit liegender Haardecke auf der Oberseite
fabric with hair lying flat on the upper side
материя (жр) с лежачей волосяной покрышкой на лицевой стороне

étoffe (f) avec poil couché sur l'endroit
stoffa (f) con pelo abbassato sul diritto
tejido (m) con pelo horizontal en el haz

8

Boi[stoff] (m)
baize
фриз (мр)

boie (f)
baietta (f)
bayeta (f)

9

Düffel[stoff] (m), Sibirienne (m)
duffel, duffle, frieze
байка (жр)

sibérienne (f)
siberiana (f)
siberiana (f)

10

Velour (m)
velour
„велюр" (мр)

velours (m)
velluto (m)
veludillo (m), velours (m), terciopelo (m)

11

aufrechtstehende Haardecke (f)
surface with upright hairs
волосяная покрышка (жр) с торчащим волосом

surface (f) de poils relevés *ou* redressés
copertura (f) di peli rialzati
superficie (f) de pelos levantados o derechos

12

Ratiné (m)
rateen, ratine
„ратинэ" (ср)

ratine (f), étoffe (f) ratinée
ratinée (f)
ratina (f)

13

Velliné (m)
velliné
„веллинэ" (ср)

velline (f)
velliné (f), velliné (f)
velliné (f)

14

Ondulé (m)
ondulé
„ондюлэ" (ср)

ondulé (m)
ondulato (m)
ondulé (m)

15

Stoff (m) mit Wollknötchen auf der rechten Seite
fabric with motes on the face
материя (жр) с шерстяными узелками на правой стороне

étoffe (f) à nœuds de laine sur l'endroit
stoffa (f) con nodi di lana sul diritto
género (m) con nudos de lana en el haz

16

wellenförmige Aufrauhung (f) der Gewebeoberfläche
wavelike raising of the cloth face
волнообразный начес (мр) на поверхности ткани

duvet (m) ondé sur l'endroit du tissu
peluria (f) ondulata sul diritto del tessuto
pelusa (f) ondulada en el haz del tejido

17

baumrindenartige Aufrauhung (f)
barklike raising
начес (мр) на подобие древесной коры

duvet (m) en forme d'écorces
peluria (f) in forma di scorza
pelusa (f) en forma de corteza

18

Montagnac[stoff] (m), Wollkräuselstoff (m)
montagnac
монтаньяк (мр), шерстяная материя (ср) с кудрявой *или* завитой поверхностью

drap (m) montagnac
stoffa (f) montagnac
montagnac (m)

19

Gewebeoberseite (f) aus Haarbüscheln
cloth face consisting of hair tufts
лицевая поверхность (жр) из пучков волос

endroit (m) du tissu formé de bouclettes de poils
diritto (m) del tessuto con fiocchettini
haz (f) del tejido formada de penachos de pelos

20

Schlingenstoff (m)
looped fabric
материя (жр) с петлистой поверхностью, фриза (ср)

tissu (m) bouclé
tessuto (m) a ricci
tejido (m) rizado

21

Flockenstoff (m), [Floconné (m)]
nap [cloth]
материя (жр) с хлопьевидной поверхностью, флоконнэ (ср)

tissu (m) floconneux
tessuto (m) fioccoso
tejido (m) coposo

22

gepreßter Flockenstoff (m)
pressed nap cloth
материя (жр) „флоконнэ" с тисненым узором

tissu (m) floconneux pressé
tessuto (m) fioccoso pressato
tejido (m) coposo prensado

23

Badetuchstoff (m), Frottierstoff (m)
Turkish towelling, terry pile towelling
мохнатая материя „фроттэ"

tissu (m) éponge
tessuto (m) a spugna
tejido (m) esponja, toalla (f) rusa

24

einfarbiger Badetuchstoff (m)
one colour towelling
одноцветное „фроттэ" (ср)

tissu (m) éponge unicolore
tessuto (m) a spugna unicolore
tejido (m) esponja unicolor

25

gemusterter Badetuchstoff (m)
fancy towelling
узорчатое фроттэ (ср)

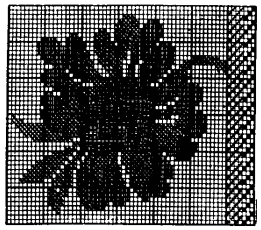
tissu (m) éponge façonné
tessuto (m) a spugna operato
tejido (m) esponja labrado

26

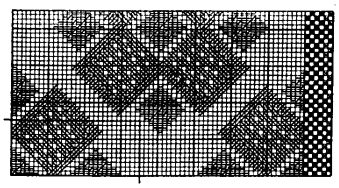
17. Möbelstoffe (mpl) — Tissus (mpl) d'ameublement

1 **Upholstery Fabrics** — **Tessuti (mpl) per mobili**

Мебельные материи (жр) — **Tejidos (mpl) para muebles**



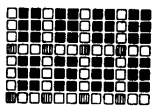
einseitiger Möbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement avec envers
2 one face upholstery fabric — tessuto (m) per mobili con diritto e rovescio
односторонняя мебельная материя (жр) — tejido (m) para muebles con envés



zweiseitiger Möbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement double-face
3 reversible upholstery fabric — tessuto (m) per mobili a doppia faccia
двусторонняя мебельная материя (жр) — tejido (m) para muebles a dos caras

glatter Möbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement uni
4 plain upholstery fabric — tessuto (m) per mobili liscio
гладкая мебельная материя (жр) — tejido (m) de superficie unida para muebles

ripsartiger Möbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement à côtes
5 ribbed upholstery fabric — tessuto (m) per mobili cannellato
репсовая мебельная материя (жр), мебельный репс (мр) — tejido (m) de cordoncillo o de bordoncillo para muebles



6 — Glattrips (m) — regular rib *or* rep — равный *или* гладкий репс (мр) — cannelé (m) régulier — cannellato (m) regolare — acanalado (m) regular

Gobelinrips (m) — cannelé (m) par trame pour ameublement
7 gobelin rib — cannellato (m) per trama per mobili
гобеленовый *или* уточный репс (мр) — acanalado (m) por trama para muebles

Köpermöbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement croisé
twilled upholstery fabric — tessuto (m) per mobili diagonale 8
мебельная саржа (жр) — tejido (m) formando sarga para muebles

Atlasmöbelstoff (m), Möbelatlas (m) — satin (m) d'ameublement
upholstery sateen — raso (m) per mobili 9
мебельный атлас (мр) — raso (m) para muebles

Granitmöbelstoff (m) — granité (m) d'ameublement
granitic upholstery fabric — granité (m) per mobili 10
мебельный гранит (мр) — granito (m) para muebles

Damastmöbelstoff(m), Möbeldamast (m) — damassé (m) d'ameublement
upholstery damask — damasco (m) da mobili 11
мебельный дамаск (мр) — adamascado (m) para muebles

Tapisseriemöbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement en tapisserie
tapestry fabric for upholstery — tappezzeria (f) per mobili 12
шитая *или* ковровая мебельная материя (жр) — tapiz (m) para muebles

broschierter Möbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement broché
broché fabric for upholstery — tessuto (m) broccato per mobili
вышитая мебельная материя (жр), мебельное „броше" (ср) — tejido (m) brocado para muebles 13

Velourmöbelstoff (m) — velours (m) d'ameublement
upholstery velour — velluto (m) per mobili 14
мебельный бархат (мр) — terciopelo (m) para muebles

Plüschmöbelstoff (m), Möbelplüsch (m) — peluche (f) d'ameublement 15
upholstery plush — felpa (f) per mobili
мебельный плюш (мр) — felpa (f) para muebles

bedruckter Möbelstoff (m) — tissu (m) d'ameublement imprimé
printed upholstery material — tessuto (m) stampato per mobili 16
набивная мебельная материя (жр) — tejido (m) estampado para muebles

18. Vorhangstoffe (mpl), Gardinenstoffe (mpl) — Tissus (mpl) pour rideaux

Material for Curtains *or* Hangings — **Tessuti (mpl) per tende** 17

Материи (жр) **для занавесок, занавесочные материи, гардинные товары** (мр) — **Tejidos (mpl) para cortinas**

Tüllvorhang (m) — rideau (m) de tulle
tulle curtain — tenda (f) di tulle
тюлевый (-ая) занавес (мр) *или* занавеска (жр) — cortina (f) de tul 18

Mullvorhang (m) — rideau (m) de mousseline fine
mull curtain — tenda (f) di mussolina fina 19
кисейная занавеска (жр) — cortina (f) de muselina fina

1	Gazevorhang (m) gauze curtain газовая занавеска (жр)	rideau (m) de gaze tenda (f) di garza cortina (f) de gasa
2	Spitzenvorhang (m) lace curtain кружевная занавеска (жр)	rideau (m) de dentelle tenda (f) a pizzi cortina (f) de encaje
3	Damastvorhang (m) damask curtain дамасковая занавеска (жр)	rideau (m) damassé tenda (f) damascata cortina (f) de damasco
4	bedruckter Vorhang (m) printed curtain набивная занавеска (жр)	rideau (m) imprimé tenda (f) stampata cortina (f) estampada
5	Chenillevorhang (m) chenille curtain шенильная занавеска (жр)	rideau (m) chenille tenda (f) di ciniglia cortina (f) de chenilla
6	Kongreßvorhang (m) damask gauze curtain занавеска (жр) из гардинной ткани	rideau (m) de gaze damassée tenda (f) di garza damascata cortina (f) de gasa labrada
7	Schalvorhang (m) shawl hanging шалевая занавеска (жр)	rideau (m) châle tenda (f) a scialle cortina (f) de chal
8	türkischer Vorhang (m) Turkish curtain турецкая занавеска (жр)	rideau (m) turc tenda (f) turca cortina (f) turca
9	orientalischer Vorhang (m) oriental curtain восточная занавеска (жр)	rideau (m) oriental tenda (f) orientale cortina (f) oriental
10	Madrasvorhang (m) Madras muslin curtain занавеска (жр) из мадраса	rideau (m) Madras tenda (f) di Madras cortina (f) de Madrás
11	Kilimvorhang (m) Kelim curtain занавеска (жр) из келима	rideau (m) Kilim tenda (f) di Kilim cortina (f) Kilim
12	finnländischer Vorhang (m) Finnish curtain финляндская занавеска (жр)	rideau (m) finlandais tenda (f) finlandese cortina (f) finlandesa
13	japanischer Vorhang (m) Japanese curtain японская занавеска (жр)	rideau (m) japonais tenda (f) giapponese cortina (f) japonesa
14	Djimvorhang (m) Djim curtain индийская занавеска (жр)	rideau (m) Djim tenda (f) Djim cortina (f) Djim
15	Foolcarry-Vorhang(m) Phulkari curtain индийская занавеска (жр) „фулькари"	rideau (m) indien phulkari tenda (f) indiana phulkari cortina (f) india phulkari

19. Deckenstoffe (mpl) — Tissus (mpl) pour couverture — Covering Fabrics — Tessuti (mpl) per coperte — Материи (жр) для покрывал — Tejidos (mpl) para cubiertas

	Tischdecke (f) table cover столовое покрывало (ср)	tapis (m) de table tappeto (m) da tavola tapete (m)
16	Möbeldecke (f) furniture cover мебельное покрывало (ср)	couverture (f) de mobilier copri-mobile (m) cubierta (f) para muebles
17	Pferdedecke (f) horse cloth or blanket попона (жр)	couverture (f) pour chevaux coperta (f) da cavalli manta (f) para caballo
18	Bettdecke (f) coverlet, counter pane, bed spread одеяло (ср), покрывало (ср)	couvre-lit (m) copri-letto (m) cubre-cama (m), sobrecama (f)
19	Schlafdecke (f), Wolldecke (f) rug, blanket шерстяное одеяло (ср)	couverture (f) en laine copertura (f) di lana cubierta (f) de lana
20	Reisedecke (f) travelling rug дорожное покрывало (ср), покрывало для путешествия, плед (мр)	couverture (f) de voyage coperta (f) da viaggio cubierta (f) o manta (f) de viaje
21	Chenilledecke (f) chenille rug шенильное покрывало (ср), покрывало-шенилль (ср)	couverture (f) en chenille coperta (f) in ciniglia cubierta (f) de chenilla
22	Pelzdecke (f) fur rug меховое покрывало (ср)	couverture (f) en fourrure coperta (f) in pelliccia cubierta (f) con forro
23	künstlicher Pelz (m) imitation fur искусственный мех (мр)	fourrure (f) imitation pelliccia (f) imitazione forro (m) imitación
24	Wollkotze (f) rough woollen blanket грубое войлочное покрывало (ср)	couverture (f) grossière en laine coperta (f) grossolana in lana colcha (f) gruesa en lana
25	Luxusdecke (f), Zierdecke (f) fancy cloth covering роскошное покрывало (ср)	couverture (f) de parade coperta (f) ornamentale o di lusso cubierta (f) de lujo
26	Waffeldecke (f) honeycomb covering шашечное покрывало (ср)	couverture (f) nid d'abeille coperta (f) nido d'api cubierta (f) de punto de tripa
27	Ripsdecke (f) ribbed covering репсовое покрывало (ср)	couverture (f) en reps coperta (f) di cannellato cubierta (f) de acanalado
28	Steppdecke (f) quilt стеганое одеяло (ср)	courtepointe (f) coperta (f) imbottita colcha (f)

1	Decke (f) mit klarem Muster auf beiden Seiten cover with a clear design on both sides покрывало (ср) с ясным рисунком по обе стороны	couverture (f) à dessin clair sur les deux faces coperta (f) con disegno chiaro sulle due facce cubierta (f) con motivo claro en las dos caras
2	Plaid (m u. n) plaid плэд (мр), плед (мр)	plaid (m) scialle (m) da viaggio, plaid (m) plaid (m)
3	Poncho (m) Mexican blanket пончо (ср)	poncho (m) poncio (m), puncio (m) manta (f) mejicana, poncho (m)
4	**20. Wäsche (f)** **Body and Household Linen** **Белье** (ср)	**Lingerie (f)** **Biancheria (f), lingeria (f)** **Lencería (f)**
5	Leibwäsche (f) body linen [носильное] белье (ср)	linge (m) de corps biancheria (f) ropa (f) blanca
6	Taschentuch (n) pocket handkerchief носовой платок (мр)	mouchoir (m) de poche fazzoletto (m) da naso pañuelo (m) de bolsillo
7	Handtuch (n) towel, wiper полотенце (ср)	essuie-main (m) asciugamano (m) toalla (f)
8	Tischwäsche (f), Tischzeug (n) table linen столовое белье (ср)	linge (m) de table biancheria (f) da tavola mantelería (f)
9	Mundtuch (n), Serviette (f), table napkin салфетка (жр)	serviette (f) de table tovagliolo (m), salvietta (f) servilleta (f)
10	Tischtuch (n), Tafeltuch (n) table cloth скатерть (жр)	nappe (f) [de table] tovaglia (f) mantel (m)
11	Bettwäsche (f) bed linen, sheeting постельное белье (ср)	linge (m) de lit biancheria (f) da letto juego (m) de cama
12	Bettuch (n) bed sheet, bed linen простыня (жр)	drap (m) de lit lenzuolo (m) sábana (f)
13	Hauswäsche (f), Küchenzeug (n) kitchen linen кухонное белье (ср)	linge (m) de cuisine *ou* de ménage biancheria (f) da cucina paños (mpl) *o* trapos (mpl) de cocina
14	Gläsertuch (n) glass cloth полотенце (ср) для обтирки стаканов	essuie-verres (m) asciuga-bicchieri (m) enjuga-vasos (m)
15	Tellertuch (n) dish cloth полотенце (ср) для обтирки тарелок, столовая тряпка (жр)	essuie-assiettes (m) asciuga-piatti (m) enjuga-platos (m)
16	Messertuch (n) knife cloth полотенце (ср) для обтирки ножей, тряпка (жр) для ножей	essuie-couteaux (m) asciuga-coltelli (m) enjuga-cuchillos (m)
17	Wischtuch (n), Staubtuch (n) duster, rubber тряпка (жр)	torchon (m) canavaccio (m) rodilla (f)
18	Halstuch (n) neckerchief, scarf, muffler шейный платок (мр)	fichu (m), mouchoir (m) de cou fazzoletto (m) da collo pañuelo (m) del cuello
19	**21. Umschlagtücher (npl), Schals (mpl)** **Shawls** **Накидные платки (мр), шали (жр)**	**Châles (mpl)** **Scialli (mpl)** **Chals (mpl)**
20	echter Schal (m) true shawl настоящая шаль (жр)	châle (m) véritable scialle (m) autentico chal (m) auténtico
21	unechter Schal (m) imitation shawl ненастоящая шаль (жр)	châle (m) imitation scialle (m) imitazione chal (m) imitación
22	bunter Schal (m) coloured shawl пестрая шаль (жр)	châle (m) en couleur scialle (m) colorato chal (m) de color
23	bedruckter Schal (m) printed shawl набивная шаль (жр)	châle (m) imprimé scialle (m) stampato chal (m) estampado
24	bestickter Schal (m) embroidered shawl шаль (жр) с вышивкой	châle (m) brodé scialle (m) ricamato chal (m) bordado
25	orientalischer Schal (m) oriental shawl восточная шаль (жр)	châle (m) oriental scialle (m) orientale chal (m) oriental
26	indischer Schal (m) Indian shawl индийская шаль (жр)	châle (m) indien scialle (m) indiano chal (m) indio
27	Kaschmirschal (m), Ternaux-Schal (m) Cashmere shawl шерстяная *или* кашмировая шаль (жр), оренбургский платок (мр)	châle (m) cachemire, cachemire (m) de Ternaux [scialle (m) di] cascemire (m) chal (m) cachemira
28	Kabylenschal (m) Kabyle shawl африканская шаль (жр)	châle (m) Kabyle scialle (m) cabile chal (m) Cabila
29	Tuchschal (m) plain woven shawl шаль (жр) суконного переплетения	châle (m) uni scialle (m) semplice chal (m) liso
30	Kopftuch (n) head shawl головной платок (мр)	châle (m) pour la tête scialle (m) da capo chal (m) para la cabeza

22. Verzierte *oder* gemusterte Gewebe (npl)

1 **Patterned *or* Ornamented Fabrics**

Узорчатые ткани (жр)

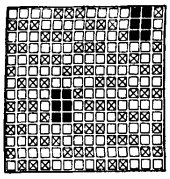
Tissus (mpl) **façonnés**

Tessuti (mpl) **figurati**

Tejidos (mpl) **labrados**

Verzierung (f) durch besondere Bindungsweise
ornamenting by a special interlacing
2 придание (ср) эффекта *или* украшение (ср) при помощи особого вида переплетения

ornementation (f) par armure spéciale
ornamentazione (f) con armatura speciale
ornamentación (f) por ligamento especial



3

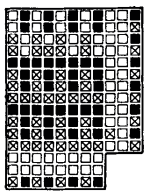
punktiertes Gewebe (n)
spotted *or* speckled fabric
ткань (жр) с мушками
tissu (m) pointillé
tessuto (m) punteggiato
tejido (m) punteado

Verzierung (f) durch Streifenbildung
ornamenting by stripes
4 украшение (ср) введением полос

ornementation (f) par rayures
ornamentazione (f) con strisce
ornamentación (f) por listas

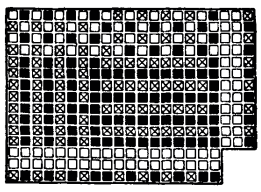
reinfarbiger Streifen (m)
pure colour stripe
5 чистая *или* правильная полоса (жр)

rayure (f) de couleur pure
striscia (f) *o* riga (f) di colore puro
lista (f) *o* raya (f) de color puro



6

unreiner Streifen (m)
mixed colour stripe
неправильная *или* нечистая полоса (жр)
rayure (f) mêlée
striscia (f) mélange
lista (f) de mezcla



Farbenwechsel (m)
change of colour
7 перемена (жр) *или* смена (жр) цвета

changement (m) de couleurs
cambiamento (m) di colore
cambio (m) de color

Verzierung (f) durch besondere Fäden
ornamenting by special threads
украшение (ср) при помощи особых нитей

ornementation (f) par fils spéciaux
ornamentazione (f) con fili speciali
ornamentación (f) por hilos especiales

8

glänzender Faden (m)
bright thread
блестящая *или* глянцевая нить (жр)

fil (m) brillant
filo (m) brillante
hilo (m) brillante

9

Faden (m) von besonderer Farbe
thread of a special colour
нить (жр) особой окраски

fil (m) de couleur spéciale
filo (m) di colore speciale
hilo (m) de color especial

10

Faden (m) von eigenartiger Form
fancy thread
нить (жр) своеобразного вида

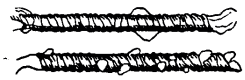
fil (m) de fantaisie
filo (m) di fantasia
hilo (m) de fantasia

11

dicker Faden (m)
thick thread
толстая нить (жр)

fil (m) grossier
filo (m) grossolano
hilo (m) grueso

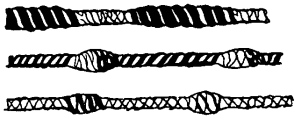
12



Noppengarn (n)
knop yarn
шишковидная пряжа (жр)

fil (m) mélangé boutonneux
filo (m) a bottoni
hilo (m) formando botones

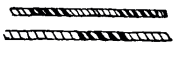
13



Knotengarn (n)
spot yarn
узелковая пряжа (жр)

fil (m) bouchonneux
filo (m) a nodi
hilo (m) de nudos

14



Flammgarn (n)
flake yarn

[пестрая] заstилистая пряжа (жр)
fil (m) flammé
filo (m) flammé
hilo (m) flameado *o* llameado

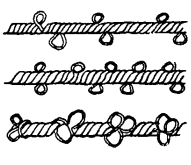
15



Flammzwirn (m)
flake twist

[пестрая] застилистая крученка (жр)
retors (m) flammé
ritorto (m) flammé
torcido (m) flameado *o* llameado

16



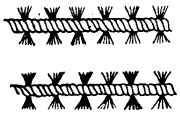
Schlingengarn (n), Kräuselgarn (n), Loopgarn (n)
loop yarn
петлистая пряжа (жр)
fil (m) bouclé
filo (m) ad anellini *o* ad occhielli
hilo (m) bucleado, hilo de bucles *o* de baguillas *o* de ojetes

17

Kräuselschuß (m)
wavy weft
уток (мр) для завитков, страусовый уток

trame (f) ondulée
trama (f) ondulata
trama (f) ondulada

18



1

Raupenzwirn (m), Chenille (f)
chenille
шениль (жр), гусеничная крученка (жр)
chenille (f)
ciniglia (f)
chenilla (f)

23. Tapetengewebe (npl), **Tapisseriegewebe** (npl), **Gobelingewebe** (npl)
Tapestries
Обойные *или* **стенные** *или* **гобеленовые ткани** (жр)

Tapisseries (fpl)
Tappezzerie (fpl), **arazzi** (mpl)
Tapices (mpl)

2

in Nadelarbeit ausgeführter Tapisseriestoff (m)
needle embroidered tapestry
вышитая обойная ткань (жр); обойная ткань, выработанная иглою

tapisserie (f) à l'aiguille
tappezzeria (f) all'ago
tapiz (m) a la aguja

3

Nadelmalerei (f), Webmalerei (f)
tapestry weaving
вышитая *или* тканая живопись (жр)

tapisserie (f), tissage (m) imitant la peinture
arte (f) degli arazzi
tapiceria (f)

4

nachgeahmter Tapisseriestoff (m)
machine made tapestry
имитация (жр) обойной ткани

tapisserie (f) mécanique
tappezzeria (f) a macchina
tapiz (m) hecho mecánicamente

5

Tapisseriestoff (m) im kleinen Punkt *oder* Stich
fine worked tapestry
обойная ткань (жр), выработанная мелким стежком

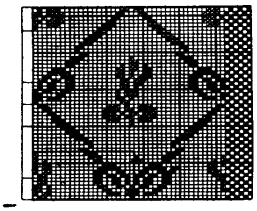
tapisserie (f) au petit point
tappezzeria (f) a punto piccolo
tapiz (m) de punto pequeño

6

Tapisseriestoff (m) im großen Punkt *oder* Stich
coarse worked tapestry
обойная ткань (жр), выработанная крупным стежком

tapisserie (f) au gros point
tappezzeria (f) a punto grosso
tapiz (m) de punto grueso

7



Gobelin (m)
gobelin
гобелэн (мр)

gobelin (m)
gobelin (m), arazzo (m)
gobelin (m)

8

Porträtgewebe (m)
portrait tapestry
портретная ткань (жр)

tapisserie (f) portrait
tappezzeria-ritratto (f)
tapiz (m) retrato

9

Weben (n) menschlicher Figuren
weaving of human figures
тканье (ср) человеческих фигур

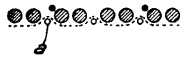
tissage (m) de figures humaines
tessitura (f) di figure umane
tejedura (f) de figuras humanas

10

Landschaften (fpl) weben
to weave landscapes
ткать ландшафты (мр)

tisser les paysages
tessere paesaggi
tejer paisajes

11



Bindeweise (f) des Einschnittschusses
interlacing of bottom shot

род (мр) переплетения заводного утка
liage (m) de la trame de fond
legamento (m) della trama di fondo
ligado (m) de la pasada de fondo

12

Einschnittkette (f)
foundation warp
накладная *или* заводная основа (жр)

chaîne (f) de fond
catena (f) di fondo
urdimbre (f) de fondo

a 13

Schattierung (f)
shading, shadowing
оттенение (ср)

ombrage (m)
ombreggiatura (f)
sombreado (m)

14

Lichtwirkung (f), [Lichteffekt (m)]
light effect
световой эффект (мр)

effet (m) de lumière
effetto (m) di luce
efecto (m) de luz

15

Schattenwirkung (f), [Schatteneffekt (m)]
shade effect
теневой эффект (мр)

effet (m) d'ombré *ou* de dégradé
effetto (m) d'ombreggiatura
efecto (m) de sombra

16

Reliefgewebe (n)
tissue in relief
рельефная ткань (жр)

tissu (m) en relief
tessuto (m) in rilievo
tejido (m) en relieve

17

Erhöhungen (fpl) im Gewebe
prominences in the tissue
рельефы (мр) в ткань

reliefs (mpl) dans le tissu
sporgenze (fpl) nel tessuto
realces (mpl) en el tejido

18

Reliefbildung (f) durch ungleiche Garne
formation of reliefs by use of different counts of yarn
образование (ср) рельефов посредством различных видов пряжи

formation (f) des reliefs par des fils de différentes grosseurs
formazione (f) dei rilievi con fili di grossezza differente
formación (f) de relieves mediante hilos de diferente grosor

19

Reliefbildung (f) durch besondere Bindungen
formation of reliefs by special interlacings
образование (ср) рельефов посредством особых переплетений

formation (f) des reliefs par un liage spécial
formazione (f) dei rilievi con una armatura speciale
formación (f) de relieves por un ligamento especial

20

24. Paramente (npl)
Ecclesiastical Robes and Draperies
Церковные парчи (жр)

Paraments (mpl) **d'autel**
Paramenti (mpl), **parati** (mpl)
Paramentos (mpl)

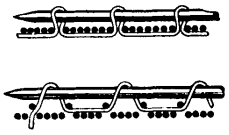
21

Meßgewand (n)
chasuble
церковное облачение (ср), риза (жр)

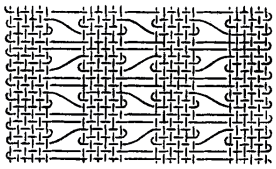
chasuble (f)
abito (m) sacerdotale
casulla (f)

22

1	Altartuch (n) mit aufgenähten Metallfiguren altar cloth with figures embroidered in metal threads напрестольная пелена (жр) с нашивными металлическими изображениями	drap (m) d'autel avec dessins appliqués en fils métalliques stoffa (f) d'altare con disegni applicati in fili metallici mantel (m) de altar con dibujos bordados en hilo metálico
2	Samtbrokat (m) velvet brocade бархатная парча (жр)	brocart (m) velours velluto (m) broccato brocado (m) de terciopelo
3	Lampasgewebe (n) lampas лампасная ткань (жр)	lampas (m) lampaze (m) lampas (m)
4	Brokataltartuch (n) brocaded altar cloth парчевая напрестольная пелена (жр)	drap (m) d'autel en brocart stoffa (f) d'altare broccata mantel (m) de altar en brocado
5	Brokatell (n) brocatelle многоцветная церковная парча (жр), брокатель (жр)	brocatelle (f) broccatello (m) brocatel (m)
6	echter Brokat (m), Echtbrokat (m) true brocade настоящая парча (жр)	brocart (m) broccato (m) autentico brocado (m) auténtico
7	Altartuch (n) mit Metallschlingen altar cloth with wire loops effect напрестольная пелена (жр) с металлическими петельками	drap (m) d'autel avec boucles métalliques stoffa (f) d'altare con ricci metallici mantel (m) de altar con rizos metálicos



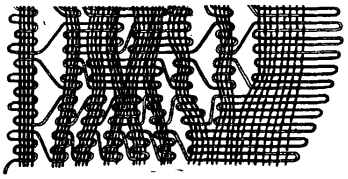
8	Schlingenbildung (f) loop formation образование (ср) петель	formation (f) des boucles formazione (f) dei ricci formación (f) de los rizos
9	Goldfaden (m) gold thread золотая нить (жр)	fil (m) d'or filo (m) d'oro hilo (m) de oro
10	Silberfaden (m) silver thread серебряная нить (жр)	fil (m) d'argent filo (m) d'argento hilo (m) de plata
11	Renaissancegoldfaden (m) renaissance gold thread, silk thread covered with flattened gold wire золотая нить (жр) „ренессанс"	fil (m) d'or renaissance filo (m) d'oro rinascimento hilo (m) de oro viejo
12	Goldlamelle (f) flat gold wire золотая бить (жр)	lame (f) d'or lamina (f) d'oro bricho (m) de oro
13	orientalischer Goldfaden (m) Oriental gold thread восточная золотая нить (жр)	fil (m) d'or oriental filo (m) d'oro orientale hilo (m) de oro oriental



25. Gewebte Spitzen (fpl) — Dentelles (fpl) tissées

Woven Lace — Merletti (mpl) o pizzi (mpl) al telaio

Тканые кружева (жр) — Encajes (mpl) tejidos



14	echte gewebte Spitze (f), Bandstuhlspitze (f) ribbon loom lace настоящее тканое кружево (ср)	dentelle (f) au métier à ruban pizzo (m) al telaio a nastro encaje (m) tejido auténtico, encaje en telar de cintas
16	unechte gewebte Spitze (f) woven imitation lace ненастоящее тканое кружево (ср)	dentelle (f) découpée pizzo (m) tagliato encaje (m) tejido falso
17	Tüll (m) tulle, net тюль (мр)	tulle (m) tulle (m) tul (m)
18	einfacher *oder* glatter Tüll (m) plain net обыкновенный *или* гладкий тюль (мр)	tulle (m) uni tulle (m) semplice tul (m) liso
19	gemusterter Tüll (m) figured *or* fancy net узорчатый тюль (мр)	tulle (m) façonné, tulle fantaisie tulle (m) operato tul (m) labrado o de fantasía
20	Spitzengrund (m) lace *or* net ground кружевной фон (мр)	réseau (m) de dentelle fondo (m) di merletto fondo (m) de encaje
21	Tüllspitze (f), Bobinetspitze (f) net lace тюлевое кружево (ср)	dentelle (f) mécanique, dentelle imitation merletto (m) di imitazione encaje (m) de imitación

26. Bandgewebe (npl) — **Rubanerie** (f)

1 **Small Ware** — **Nastrame** (m)
Ленточные *или* тесемочные ткани (жр) — **Cintería** (f)

a) **Bänder** (npl) — **Rubans** (mpl)
2 **Ribbons, Tapes, Bands** — **Nastri** (mpl)
Тесьмы (жр), **ленты** (жр) — **Cintas** (fpl)

3 gewebtes Band (n) / woven ribbon / тканая лента (жр) — ruban (m) tissé / nastro (m) al telaio / cinta (f) tejida

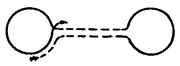
4 gerades Band (n) / straight ribbon / прямая лента (жр) — ruban (m) droit / nastro (m) diritto / cinta (f) recta

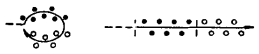
5 kegelmantelförmiges [*oder* konisches] Band (n) / conical *or* tapered ribbon / лента (жр) с конусной оболочкой, конусная лента (жр) — ruban (m) conique / nastro (m) conico / cinta (f) cónica

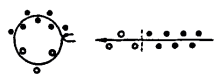
6 Band (n) mit glatten Kanten / ribbon with plain edges *or* selvedges / лента (жр) с гладкими каймами — ruban (m) à lisières unies / nastro (m) a orli semplici / cinta (f) con orillos unidos

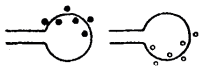
7 Band (n) mit Hohlkanten / ribbon with hollow selvedges / лента (жр) с пустыми *или* полыми каймами — ruban (m) à lisières creuses / nastro (m) a orli cavi / cinta (f) con orillos fofos

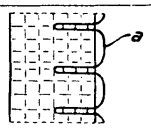
8 
ganze Hohlkante (f) / complete hollow selvedge — замкнутая полая кайма (жр) / lisière (f) creuse complète / orlo (m) cavo completo / orillo (m) fofo o vacío completo

9 
Kehrschuß (m) / reversing weft / оборотный уток (мр) / duite (f) de retour / trama (f) di ritorno / pasada (f) de retorno


Hohltaftkante (f) / hollow taffeta selvedge / полая тафтяная кайма (жр) — lisière (f) creuse en taffetas / orlo (m) cavo in taffetà / orillo (m) fofo de tafetán

11 
dreiviertel Hohlkante (f) / three quarter hollow selvedge — трехчетвертая полая кайма (жр) / lisière (f) trois quarts creuse / orlo (m) tre-quarti cavo / orillo (m) fofo en sus tres cuartas partes

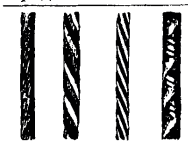

halbe Hohlkante (f) / half hollow selvedge / полуполая кайма (жр) / lisière (f) demi-creuse / orlo (m) mezzo-cavo / orillo (m) medio fofo — 12



Kanteneinzug (m) / draw threading from selvedge — заправка (жр) каймы / rentrage (m) du fil dès la lisière / rientramento (m) del filo dagli orli / entrada (f) del hilo procedente del orillo — 13

Einzugfaden (m) / draw thread, runner / заправная нить (жр) — fil (m) de rentrage / filo (m) di rientramento / hilo (m) de entrada — 14

Einzug (m) in der Mitte / draw threading from centre / заправка (жр) посередке — rentrage (m) du fil dès le milieu / rientramento (m) del filo dal mezzo / entrada (f) del hilo desde el centro — 15


Hohlkordel (f) / piping / полый шнур (мр) / corde (f) tubulaire / corda (f) tubulare / cordel (m) o cuerda (f) tubular — 16

geschnittenes Band (n) / cut tape *or* ribbon / разрезная лента (жр) — ruban (m) coupé / nastro (m) tagliato / cinta (f) cortada — 17

Band (n) mit gefalteter und geklebter Leiste / ribbon with a folded and gummed selvedge / лента (жр) со сложенной и клееной каймой — ruban (m) à lisières repliées et gommées / nastro (m) ad orli piegati e gommati / cinta (f) con orillos plegados y engomados — 18

leinenes Band (n), Leinwandband (n) / linen tape / полотняная лента (жр) — ruban (m) en lin / nastro (m) di lino / cinta (f) de lino — 19

Zwirnband (n) / linen twist tape / нитяная лента (жр) — ruban (m) en lin retors / nastro (m) a ritorto di lino / cinta (f) de lino retorcido — 20

niederländer Band (n) / fine twilled linen tape / голландская лента (жр) — ruban (m) en lin croisé fin / nastro (m) d'Olanda / cinta (f) de lino formando sarga — 21

Baumwollband (n) / cotton tape / [хлопчато-]бумажная лента (жр) — ruban (m) de coton / nastro (m) di cotone / cinta (f) de algodón — 22

Perkalband (n) / percale tape / перкалевая лента (жр) — ruban (m) de percale / nastro (m) di percallo / cinta (f) de percal — 23

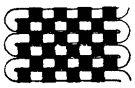
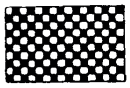
Batistband (n) / batiste ribbon / батистовая лента (жр) — ruban (m) de batiste / nastro (m) di battista / cinta (f) de batista — 24

Köperband (n) / twilled ribbon *or* tape / саржевая лента (жр) — ruban (m) en croisé / nastro (m) diagonale / cinta (f) formando sarga — 25

1 Wollband (n), wollenes Band (n), Harrasband (n)
worsted band *or* ribbon
шерстяная лента (жр)
ruban (m) de laine
nastro (m) di lana
cinta (f) de lana

2 seidenes Band (n), Seidenband (n)
silk ribbon *or* band
шелковая лента (жр)
ruban (m) de soie
nastro (m) di seta
cinta (f) de seda

3 Florettband (n), Zwilchband (n), Frisolettband (n)
twilled floss silk ribbon
лента (жр) прочесного шелка
ruban (m) de filoselle
nastro (m) di filosello o di bavella
cinta (f) de filadiz

4 Taftband (n)
plain woven ribbon
тафтяная лента (жр)
ruban (m) taffetas
nastro (m) in taffetà
cinta (f) de tafetán



5 Taftband (n) mit offenen Zacken
plain woven ribbon with looped selvedge
тафтяная лента (жр) с [боковыми] выпусками
ruban (m) taffetas à picots
nastro (m) in taffetà a smerli o ad orecchiette o a maglie
cinta (f) de tafetán con picos o dientes

6 Renforcéband (n)
strong taffeta ribbon
уплотненная *или* особо-плотная тафтяная лента (жр)
ruban (m) renforcé
nastro (m) rinforzato
cinta (f) reforzada

7 Atlasband (n)
satin ribbon
атласная лента (жр)
ruban (m) de satin
nastro (m) di raso
cinta (f) de raso

8 Chinéband (n)
chiné ribbon
китайская лента (жр)
ruban (m) chiné
nastro (m) screziato *o* chiné
cinta (f) chiné

9 Ripsband (n)
corded silk ribbon
файевая *или* репсовая лента (жр)
ruban (m) en reps
nastro (m) in reps
cinta (f) de reps

10 Samtband (n)
velvet ribbon
бархатная лента (жр)
ruban (m) de velours
nastro (m) di velluto
cinta (f) de terciopelo

11 handgeschnittenes Besatzsamtband (n)
hand cut velvet ribbon for trimming
бордюрная бархатная лента (жр) ручной резки
ruban (m) de velours coupé à la main pour passementerie
nastro (m) di velluto tagliato a mano per passamanteria
cinta (f) de terciopelo cortada a mano para pasamanería

12 Astrachanband (n)
Astrakhan ribbon
каракулевая лента (жр)
ruban (m) astrakan
nastro (m) astrakan
cinta (f) de astracán

13 Chenilleband (n)
chenille ribbon
шенильная лента (жр)
ruban (m) chenille
nastro (m) di ciniglia
cinta (f) de chenilla

14 Perlenband (n)
beaded ribbon
бисерная лента (жр)
ruban (m) perlé
nastro (m) perlato
cinta (f) perlé

15 Gummiband (n)
elastic band *or* ribbon
резиновая лента (жр)
ruban (m) élastique
nastro (m) elastico
cinta (f) elástica

16 Bastband (n)
bast band
лубочная лента (жр)
ruban (m) filasse
nastro (n) di scorza d'albero
cinta (f) de corteza de árbol

17 Drahtband (n)
wire gauze ribbon
лента (жр) с проволочной прокладкой
ruban (m) métallique
nastro (m) metallico
cinta (f) metálica

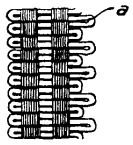


18 Festonband (n)
festoon *or* scalloped trimming
лента (жр) с фестонами
ruban (m) festonné
nastro (m) festonato
cinta (f) festoneada

19 Festonbogen (m)
scallop
фестон (мр), дужка (жр)
feston (m)
festone (m)
festón (m)

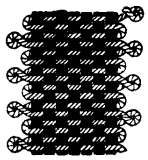


20 Bogenbildung (f) durch Figurschüsse
scalloping by figuring weft
образование (ср) фестона при помощи фигурных утков
festonnage (m) par trame de dessin
festonatura (f) per trama a disegno
festoneado (m) producido por la trama de muestra



21 Band (n) mit Schußschleifen
trimming with weft loops
лента (жр) с уточными петлями
galon (m) avec picots par trame
gallone (m) con smerli per trama
galón (m) con picos *o* dientes por trama

22 Zacke (f), Öse (f), Schleife (f), Picot (m)
loop
ушко (ср), петля (жр)
picot (m), boucle (f)
a smerlo (m)
diente (m), pico (m)



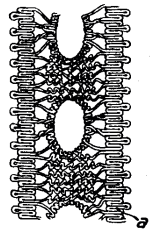
23 Band (n) mit zugedrehten Zacken
trimming with twisted loop edging
лента (жр) с закрученной выпускной петлей
galon (m) avec picots tordus
gallone (m) con smerli ritorti
galón (m) con dientes retorcidos



24 Fransenband (n)
fringed trimming
бахромная лента (жр)
ruban (m) frangé
gallone (m) a frangia
cinta (f) franjeada *o* con fleco

1 gedrehte Franse (f) — frange (f) tordue
twisted fringe — frangia (f) ritorta
закрученная бахрома (жр) — franja (f) [re]torcida

2 Knotenfranse (f) — frange (f) nouée
knotted fringe — frangia (f) a nodi
узелковая бахрома (жр) — franja (f) nudosa

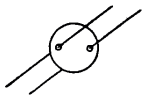
3 
Spitzenband (n)
lace trimming
кружевная лента (жр)
galon (m) dentelle
gallone (m) di merletto
puntilla (f)

4 Spitzensaum (m) — lisière (f) de la dentelle
lace edging — orlo (m) del pizzo
прочная кружевная полоса (жр) *или* кайма (жр) *a* — orillo (m) de la puntilla

5 durchbrochenes Band (n) — galon (m) à jour
open work trimming — gallone (m) traforato
ажурная лента (жр) — cinta (f) calada

6 Gazeband (n) — galon (m) à gaze
gauze *or* net trimming — gallone (m) di garza
газовая лента (жр) — galón (m) de gasa

7 Raddreher (m), Scheibendreher (m), Volldreher (m) — tour (m) complet
complete crossing — giro (m) completo
полная оплетка (жр) — vuelta (f) completa

8 
оплеточный (-ая) кружок (мр) *или* шайба (жр) газа
disque (m) à tordre les fils de gaze
disco (m) per torcere la garza
Raddreherscheibe (f) — disco (m) para torcer la gasa, disco de vuelta
gauze twisting disc

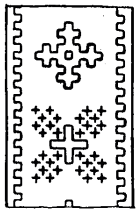
9 
лента (жр) с ажурными полосами
ruban (m) avec rayures à jour
nastro (m) con strisce a traforo
Band (n) mit luftigen Streifen — cinta (f) de tejido calado a listas
ribbon with open work stripes

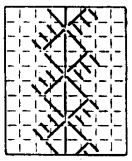
10 Band (n) mit Figurenschuß — ruban (m) façonné par trame
ribbon with figuring weft — nastro (m) figurato per trama
лента (жр) с фасонным утком — cinta (f) labrada por trama

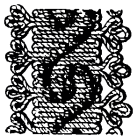
11 Band (n) mit Figurenkette — ruban (m) façonné par chaîne
ribbon with figuring warp — nastro (m) figurato per catena
лента (жр) с фасонной основой — cinta (f) labrada por urdimbre

12 einspuliges Band (n) — galon (m) à une seule trame
single weft trimming — gallone (m) a una sola trama
одношпульная *или* одноуточная лента (жр) — galón (m) de una sola trama

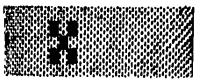
zweispuliges Band (n) — galon (m) à deux trames
double weft trimming — gallone (m) a due trame 13
двухшпульная *или* двухуточная лента (жр) — galón (m) de doble trama

14 
mehrspuliges Band (n)
multiple weft trimming
многошпульная *или* многоуточная лента (жр)
galon (m) à plusieurs trames
gallone (m) a più trame
galón (m) de múltiple trama

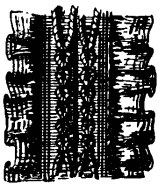
15 
Fischgrätenstichband (n), Grätenstichband (n)
herring bone stitch trimming
лента (жр) с елочным рисунком
ruban (m) à point russe
nastro (m) a punto a spina di pesce
cinta (f) de punto ruso

16 
Rollenband (n), Band (n) mit aufliegenden Noppen
edging with superposed knots
тесьма (жр) с накладными шишечками
galon (m) à nœuds appliqués
gallone (m) a nodi sovrapposti
galón (m) de nudos superpuestos

17 Hohlband (n) — ruban (m) creux
hollow band — nastro (m) cavo
трубчатая *или* полая *или* желобчатая лента (жр) — cinta (f) tubular

18 
трубчатый *или* полый галстух (мр)
cravate (f) creuse
cravatta (f) cava o doppia
Hohlschlips (m) — corbata (f) doble
double tie

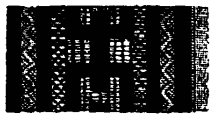
19 Strumpfband (n) — jarretière (f)
garter — legaccio (m), giarrettiera (f)
подвязочная лента (жр), подвязка (жр) — liga (f)

20 
Strumpfband (n) mit Kantenrüsche
garter with ruche edging
подвязочная лента (жр) с кромочным рюшем
jarretière (f) à ruchet
giarrettiera (f) a bordo pieghettato
liga (f) de bordes con dobleces

21 Trägerband (n), Hosenträgerband (n) — ruban (m) élastique pour bretelles
elastic band for braces — nastro (m) elastico per bretelle
лента (жр) для помочей — cinta (f) elástica para tirantes

	Gürtelband (n)	ruban (m) élastique pour ceinture	
1	elastic band for belts	nastro (m) elastico per cintura	
	поясная *или* кушачная лента (жр)	cinta (f) elástica para cinturón	
	Haarband (n)	bandeau (m), bandelette (f)	
2	bandeau	benda (f), striscia (f), fascia (f)	
	волосяная лента (жр)	cinta (f) para ceñir la cabeza	
	Hutband (n)	ruban (m) de chapeau	
3	hat band	nastro (m) da cappello	
	шляпная *или* шляпочная лента (жр)	cinta (f) para sombrero	
	Besatzband (n)	ruban (m) de passementerie	
4	ribbon for trimming	gallone (m), nastro (m) di guarnizione	
	бордюрная *или* обшивочная тесьма (жр)	cinta (f) de pasamanería	
	Schuhband (n), Strippenband (n), Struppe (f)	ruban (m) de chaussure, ruban à oreille, tirant (m)	
5	boot lace	nastro (m) per tirastivali	
	штрипочная лента (жр)	cinta (f) para orejas de zapato	
	Ordensband (n)	ruban (m) pour ordre	
6	ribbon for orders	nastro (m) per ordine	
	орденная лента (жр)	cinta (f) para orden	
	Modeband (n)	ruban (m) nouveauté	
7	milliners ribbon	nastro (m) novità	
	модная шелковая лента (жр)	cinta (f) novedad	
	Wäscheband (n)	ruban (m) de lingerie	
8	lingerie ribbon	nastro (m) per biancheria	
	бельевая тесьма (жр)	cinta (f) para lencería	
	Durchzugband (n), Einzugband (n)	lacet (m)	
9	linen border	laccio (m), lacciuolo (m), laccetto (m), stringa (f)	
	продевная лента (жр)	cordón (m)	
	Zigarrenband (n)	ruban (m) pour cigares	
10	cigar band	nastro (m) per sigari	
	лента (жр) для связки сигар	cinta (f) para cigarros	
	Korsettbesatz (m)	garniture (f) de corset	
	corset trimming	guarnizione (f) per busto	
11	[обшивочная] корсетная тесьма (жр)	adorno (m) o guarnición (f) para corsé	
	Schürzenbesatz (m)	garniture (f) de tablier	
	trimming for aprons	guarnizione (f) per grembiale	
12	фартучная тесьма (жр)	adorno (m) para delantal	
	Hosenschoner (m)	lisière (f) de pantalon	
13	fraying band	salvacalzoni (m)	
	подшивная брючная тесьма (жр)	cinta (f) de orillo para pantalones	
	gewebter Treibriemen (m)	courroie (f) tissée	
	woven belting	cinghia (f) di trasmissione di tessuto	
14	тканый приводный ремень (мр)	correa (f) tejida	
	vom Stuhl kommendes Band (n)	ruban (m) tombant du métier	
15	ribbon as it comes from the loom	nastro (m) quale viene dal telaio	
	лента (жр) со станка	cinta (f) saliendo del telar	
	appretiertes Band (n)	ruban (m) apprêté	
	dressed and finished ribbon	nastro (m) apprettato	
16	апретированная *или* отделанная лента (жр)	cinta (f) acabada *o* aprestada	
	dem Band Griff geben	donner du toucher au ruban	
	to give a feel *or* a handle to the ribbon	dare il tatto al nastro	
17	придавать ленте добротность (жр) на ощупь	dar tacto a la cinta	
	das Band riffeln	canneler le ruban	
	to wave the band	cannellare il nastro	
18	гоффрировать ленту (жр)	estriar *o* acanalar la cinta	
	gewässertes [*oder* moiriertes] Band (n)	ruban (m) moiré	
	moire *or* clouded ribbon	nastro (m) marezzato o moiré	
19	лента (жр) с муаровой отделкой	cinta (f) muaré	
	bedrucktes Band (n)	ruban (m) imprimé	
	printed ribbon	nastro (m) stampato	
20	набивная лента (жр)	cinta (f) estampada	
	bemaltes Band (n)	ruban (m) peint	
	painted ribbon	nastro (m) dipinto	
21	расписанная лента (жр)	cinta (f) pintada	
	konfektionierte Bänder (npl)	rubans (mpl) confectionnés	
	made up ribbons	nastri (mpl) confezionati	
22	конфекционные ленты (жр)	cintas (fpl) confeccionadas	
	Strumpfhalter (m)	suspenseur (m) pour bas	
	suspender for stockings	sospenditore (m) per calze	
23	подвязка (жр) для чулок	suspensor (m) para medias	
	Gürtel (m)	ceinture (f)	
	waist belt, girdle	cintola (f), cintura (f)	
24	пояс (мр), кушак (мр)	cinturón (m)	
	elastischer Hosenträger (m)	bretelles (fpl) élastiques	
	elastic braces	bretelle (fpl) elastiche	
25	эластичные помочи (мр)	tirantes (mpl) elásticos	
	Pferdezügel (m)	rêne (f) pour cheval	
	reins	redine (m) per cavallo	
26	конный повод (мр), вожжа (жр)	rienda (f) para caballo	
	b) Borten (fpl), Borden (fpl)	**Galons (mpl), garnitures (fpl), ganses (fpl), soutaches (fpl)**	
	Borders, Trimmings, Braids	**Galloni (mpl), passamani (mpl), bordure (fpl)**	27
	Бордюры, (мр) басоны (мр)	**Galones (mpl), pasamanos (mpl)**	
	gewebte Borte (f)	galon (m) tissé	
	woven braid	gallone (m) tessuto	
	тканый бордюр (мр) *или* басон (мр)	galón (m) tejido	28
	Baumwollborte (f)	galon (m) de coton	
	cotton braid	gallone (m) di cotone	
29	бумажный бордюр (мр)	galón (m) de algodón	
	Wollborte (f)	galon (m) de laine	
	wool braid	gallone (m) di lana	
30	шерстяной бордюр (мр)	galón (m) de lana	

1	Seidenborte (f) silk braid шелковый бордюр (мр)	galon (m) de soie gallone (m) di seta galón (m) de seda	
2	Atlasborte (f) satin braid атласный бордюр (мр)	galon (m) de satin gallone (m) di raso galón (m) de raso	
3	Goldborte (f) gold braid золотой бордюр (мр)	galon (m) d'or gallone (m) d'oro galón (m) de oro	
4	Silberborte (f) silver braid серебряный бордюр (мр)	galon (m) d'argent gallone (m) d'argento galón (m) de plata	
5	Lahnborte (f), leonische Borte (f) flat wire braid, tinsel braid бить (жр), канительная тесьма (жр)	galon (m) lamé gallone (m) di laminetta *o* in filo di Lione galón (m) de bricho	
6	echte Lahnborte (f) fine tinsel braid настоящая бить (жр)	galon (m) lamé fin gallone (m) di laminetta fina galón (m) de bricho fino	
7	unechte Lahnborte (f) cheap tinsel braid ненастоящая бить (жр)	galon (m) lamé faux gallone (m) di laminetta falsa galón (m) de bricho falso	
8	Perlborte (f) beaded braid бисерный бордюр (мр)	galon (m) perlé gallone (m) perlato galón (m) perlé	
9	Flitterborte (f) spangled braid мишурный *или* блесковый бордюр (мр)	galon (m) pailleté gallone (m) a paglietta *o* a lustrini galón (m) con lentejuelas	
10	Jetborte (f) jet trimming стеклярусный бордюр (мр)	galon (m) en jais gallone (m) in giaietto galón (m) de azabache	
11	Noppenborte (f) looped braid бордюр (мр) с ворсовыми шишечками	galon (m) bouclé gallone (m) a ricci *o* ad occhielli galón (m) con bucles	
12	Velourborte (f) velour trimming бархатный бордюр (мр)	galon (m) velours gallone (m) di velluto galón (m) velours	
13	Militärborte (f) military braid военный галун (мр)	galon (m) militaire gallone (m) *o* bordura (f) militare galón (m) militar	
14	Tresse (f) galloon галун (мр)	tresse (f), galon (m) gallone (m), passamano (m) trencilla (f), galón (m)	
15	Stickertresse (f) embroidered braid вышитый галун (мп)	tresse (f) brodée gallone (m) ricamato galón (m) bordado	
16	Tapezierborte (f) tapestry braid драпировочный агрaмант (мр)	galon (m) de tapissier gallone (m) da tappezziere galón (m) de tapicero	
17	Nahtschnur (f) round lace, galloon выпушка (жр), выпушной шнур (мр)	galon (m) à coudre bordura (f) da cucitrice, spighetta (f) galón (m) a coser	



18	Wagenborte (f) coach lace экипажный бордюр (мр)	galon (m) de carrosserie gallone (m) di costura, bordura (f) da vetture galón (m) de coche	18
19	Livreeborte (f) livery trimming ливрейный галун (мр)	galon (m) de livrée gallone (m) di livrea galón (m) de librea	19
20	doppelkantige Rockborte (f) double edged dress *or* skirt trimming двоекромочная сюртучная обшивка (жр)	galon (m) double lisière pour jupes gallone (m) a doppio orlo per gonne galón (m) de doble orillo para vestidos	20
21	Anstoßborte (f), Schutzborte (f) skirt braid, fraying braid подшивная предохранительная тесьма (жр)	galon (m) d'attache de vêtements salvacalzoni (m), salvagonna (m) galón (m) de orillo para vestidos	21
22	Kleideraufputzborte (f) dress trimming одежная гарнитурная тесьма (жр)	galon (m) de parure de vêtements alamaro (m) galón (m) de adorno, alamar (m)	22
23	Küchenborte (f) shelf bordering кухонная тесьма (жр)	garniture (f) pour buffet de cuisine guarnizione (f) per scaffale adorno (m) para bufete	23
24	**c) Gurten** (fpl) **Straps, Belts, Webbings, Girths** **Поясы** (мр), **подпруги** (жр)	**Sangles** (fpl), **courroies** (fpl), **tirants** (mpl) **Cinghie** (fpl) **Cintos** (mpl), **tiras** (fpl), **cinchas** (fpl, **pretinas** (fpl), **correas** (fpl), **tirantes** (mpl)	24



25	Hanfgurt (m) hemp strap пеньковая подпруга (жр)	sangle (f) en chanvre cinghia (f) di canapa cincha (f) de cáñamo	25
26	Tragband (n), Traggurt (m), Traggurte (f) webbing sling носильный пояс (мр)	brassière (f) cinghia (f) portante tirante (m)	26
27	Möbelgurt (m), Taeziergurt (m) upholstery webbing мебельная поясная тесьма (жр)	sangle (f) de tapissier cinghia (f) di tappezziere *o* per mobili cinto (m) de tapicero	27
28	Stallgurt (m) horse cloth strap попонный пояс (мр)	sangle (f) pour écurie cinghia (f) per scuderia cincha (f) para caballeriza	28
29	Sattelgurt (m), Bauchgurt (m) girth [strap] подпруга (жр)	sangle (f) [de selle] cignone (m) cincha (f) de silla	29

1	Grundgurt (m), Sattelgrundgurt (m), Sattelspanngurt (m) pommel girth натяжная седельная подпруга (жр)	courroie (f) de pommeau cinghia (f) del pomo della sella correa (f) de pomo o de remate	Halfterzügel (m) halter rein чумбурный повод (мр)	longe (f) du licou lunga (f) lonja (f) del ronzal	11
2	Halfter (w) halter недоуздок (мр)	licou (m), licol (m) cavezza (f) cabestro (m), ramal (m), ronzal (m)	Leitseil (n) für Pferde leading rein веревочный конный повод (мр)	rêne (f) de bride *ou* de mors redine (f) rienda (f)	12

N.

Gewebeprüfung (f)
Cloth Testing, Analysis of Fabrics
Испытание (ср) ткани

Analyse (f) des tissus
Analisi (f) dei tessuti
Análisis (m) de tejidos

I.

Allgemeines (n)
General Terms
Общее (ср)

Généralités (fpl)
Nozioni (fpl) generali
Generalidades (fpl)

5	Stoffwertung (f) valuing the cloth оценка (жр) товара	évaluation (f) d'un tissu valorizzazione (f) o stima (f) d'un tessuto evaluación (f) de un tejido			
6	wirklicher [*oder* realer] Wert (m) actual *or* real value действительная ценность (жр)	valeur (f) réelle valore (m) reale valor (m) real			
7	Haltbarkeit (f) des Gewebes strength of the fabric выносливость (жр) *или* прочность (жр) ткани	solidité (f) du tissu solidità (f) del tessuto solidez (f) del tejido			
8	Schönheitswirkung (f) des Gewebes good effect of the fabric красивый внешний вид (мр) ткани	bon effet (m) du tissu bellezza (f) o buon effetto (m) del tessuto buen efecto (m) del tejido			
9	Prüfung (f) auf Farbenechtheit test for fastness of the dye испытание (ср) на прочность окраски *или* красок	essai (m) sur la solidité de la teinture prova (f) per la solidità del colore ensayo (m) sobre la solidez de la tintura			
10	in der Faser gefärbter Stoff (m) material dyed in the raw state товар (мр) из крашеного волокна	matière (f) teinte en laine *ou* en fibre materiale (m) tinto allo stato greggio materia (f) teñida en crudo			
			im Faden gefärbt dyed in the yarn крашеный в пряже	teint en fil tinto in filato teñido en hilado	13
			im Stück gefärbt dyed in the piece крашеный в куске	teint en pièce tinto in pezza teñido en pieza	14
			Lichtechtheit (f) fastness to light прочность (жр) на свет	résistance (f) à l'action de la lumière resistenza (f) o solidità (f) alla luce solidez (f) o resistencia (f) a la luz	15
			Regenechtheit (f) fastness to rain прочность (жр) на дождевую воду *или* на брызги	résistance (f) à l'action de la pluie solidità (f) alla pioggia resistencia (f) a la lluvia	16
			Waschechtheit (f) fastness to washing прочность (жр) на мыло	résistance (f) au lavage solidità (f) al lavaggio resistencia (f) al lavado	17
			Bleichgrad (m) degree of bleaching степень (жр) белки	degré (m) du blanchiment grado (m) della sbianca o del candeggio grado (m) de blanqueo	18
			Reibechtheit (f) resistance to rubbing прочность (жр) на истирание	résistance (f) au frottement solidità (f) allo sfregamento resistencia (f) al frote	19
			Bügelfähigkeit (f) suitability for ironing способность (жр) утюжиться	aptitude (f) au repassage adattabilità (f) allo stiramento aptitud (f) para el planchado	20
			Dekatierfähigkeit (f) steaming properties способность (жр) декатировки	aptitude (f) au décatissage adattabilità (f) allo decatissaggio aptitud (f) para el deslustre	21
			Falzfähigkeit (f), Biegefähigkeit (f) suitability for folding способность (жр) складываться	aptitude (f) au pliage adattabilità (f) alla piegatura aptitud (f) para el plegado	22

	Warenprobe (f), Muster (n)	échantillon (m)
1	sample	saggio (m) del tessuto
	образец (мр) товара, образчик (мр)	muestra (f)



	Musterzerlegen (n), Musterausnehmen (n), [Dekomponieren (n)]	décomposition (f) du tissu
2	cloth analysis *or* dissection	decomposizione (f) del disegno
	отбор (мр) и выборка (жр) образцов	descomposición (f) o análisis (m) de la muestra o del tejido
	rechte Seite (f) *oder* Oberseite (f) *oder* Schauseite (f) des Stoffes	côté (m) endroit *ou* beau côté du tissu
3	right side *or* face of the cloth	faccia (f) superiore *o* di diritto della stoffa, diritto (m) della stoffa
	правая *или* лицевая сторона (жр) материи, лицо (ср) товара	derecho (m) *o* haz (f) *o* cara (f) del tejido
	linke Seite (f) *oder* Unterseite (f) des Stoffes	côté (m) envers du tissu
4	wrong side *or* back of the cloth	faccia (f) inferiore *o* di rovescio della stoffa, rovescio (m) *o* dorso (m) della stoffa
	левая *или* изнанковая сторона (жр) материи, изнанка (жр) товара	envés (m) o dorso (m) del tejido
	seitengleicher Stoff (m)	étoffe (f) double-face
	reversible cloth	stoffa (f) a doppia faccia
5	равносторонняя *или* двухсторонняя материя (жр)	tela (f) a dos caras

II.

	Benennung (f) der Gewebe	**Désignation (f) des tissus**
6	**Names of Fabrics**	**Denominazione (f) dei tessuti**
	Наименование (ср) тканей	**Denominación (f) de los tejidos**
	Baumwollgewebe (n)	cotonnade (f)
7	cotton cloth	tessuto (m) di cotone
	бумажная ткань (жр)	tejido (m) de algodón
	Leinengewebe (n)	tissu (m) de lin
8	linen cloth	tessuto (m) di lino
	льняная *или* полотняная ткань (жр)	tejido (m) de lino *o* de hilo
	halbleinenes Gewebe (n)	tissu (m) mixte *ou* métis
9	half linen cloth	tessuto (m) di mezzo lino
	полульняная *или* полуполотняная ткань (жр)	tejido (m) mixto
	Hanfgewebe (n)	tissu (m) de chanvre
10	hemp cloth	tessuto (m) di canapa
	пеньковая ткань (жр)	tejido (m) de cáñamo
	Ramiegewebe (n)	tissu (m) de ramie
	ramie cloth	tessuto (m) di ramiè
11	ткань (жр) из рами	tejido (m) de ramio
	Nesselgewebe (n)	tissu (m) d'ortie
	nettle cloth	tessuto (m) d'ortica
12	ткань (жр) из крапивы	tejido (m) de ortiga
	Jutegewebe (n)	tissu (m) de jute
	jute cloth	tessuto (m) di juta
13	джутовая ткань (жр)	tejido (m) de yute
	Streichgarngewebe (n)	tissu (m) de laine cardée
	woollen cloth	tessuto (m) di lana cardata
14	аппаратно-шерстяная ткань (жр)	tejido (m) de lana cardada
	Kammgarngewebe (n)	tissu (m) de laine peignée
	worsted cloth	tessuto (m) di lana pettinata
15	камвольная ткань (жр)	tejido (m) de estambre
	halbwollenes Gewebe (n)	tissu (m) mi-laine
	half woollen cloth, union cloth	tessuto (m) di mezza-lana
16	полушерстяная ткань (жр)	tejido (m) media-lana
	Seidengewebe (n)	tissu (m) *ou* étoffe (f) de soie
	silk cloth	tessuto (m) o stoffa (f) di seta
17	шелковая ткань (жр)	tejido (m) de seda
	reinseidener Stoff (m), echtes Seidengewebe (n)	étoffe (f) tout soie *ou* de soie pure
	pure *or* all silk cloth	tessuto (m) di tutta seta
18	настоящая шелковая ткань (жр)	tejido (m) de seda pura
	Florettgewebe (n)	étoffe (f) de schappe de soie
	chappe silk cloth	tessuto (m) fantasia
19	ткань (жр) из флорета, угарно-шелковая ткань	tejido (m) de schappe de seda
	Halbseidengewebe (n), Halbseidenstoff (m)	étoffe (f) mi-soie
	mixture cloth part silk part cotton	tessuto (m) o stoffa (f) mezza-seta
20	полушелковая ткань (жр) с бумагой	tejido (m) media-seda
	Wollseidenstoff (m), [Gloriaseidenstoff (m)]	étoffe (f) laine et soie
	mixture cloth part silk part wool, gloria	seta (f) gloria, gloria (f)
21	полушелковая ткань (жр) с шерстью	tejido (m) de lana y seda, gloria (f)
	Kunstseidengewebe (n)	étoffe (f) en soie artificielle
	artificial silk cloth, rayon cloth (A)	stoffa (f) di seta artificiale
22	ткань (жр) искусственного шелка	tejido (m) de seda artificial
	Papiergarngewebe (n)	tissu (m) en fil de papier
	paper thread cloth	tessuto (m) in filato di carta
23	ткань (жр) из бумажной массы	tejido (m) de hilo de papel
	Roßhaargewebe (n)	tissu (m) en crin
	horsehair cloth	tessuto (m) di crine
24	ткань (жр) из конского волоса	tejido (m) de crin

1	Gewebe (n) aus Metallfäden metallic woven fabric ткань (жр) из металлических нитей	tissu (m) en fils métalliques tessuto (m) di fili metallici tejido (m) de hilo metálico, tela (f) metálica	
2	Rohware (f), Stuhltuch (n) cloth as it comes from the loom суровье (ср), суровый товар (мр)	tissu (m) brut *ou* écru tessuto (m) greggio tejido (m) en crudo	
3	gebleichtes Gewebe (n) bleached cloth отбеленая *или* беленая ткань (жр)	tissu (m) blanchi tessuto (m) sbiancato *o* candeggiato tejido (m) blanqueado	
4	gefärbtes Gewebe (n) dyed cloth крашеная ткань (жр)	tissu (m) teint tessuto (m) tinto tejido (m) teñido	
5	mercerisiertes Gewebe (n) mercerised cloth мерсеризованная ткань (жр)	tissu (m) mercerisé tessuto (m) mercerizzato tejido (m) mercerizado	
6	bedrucktes Gewebe (n) printed cloth набивная ткань (жр)	tissu (m) imprimé tessuto (m) stampato tejido (m) estampado	
7	gaufriertes Gewebe (n) goffered *or* embossed cloth гоффрированная ткань (жр)	tissu (m) gaufré tessuto (m) goffrato tejido (m) gofrado	
8	gewässertes [*oder* moiriertes] Gewebe (n) moire cloth ткань (жр) муаровой отделки	tissu (m) moiré tessuto (m) marezzato *o* moiré tejido (m) muaré	
9	gewalktes Gewebe (n) milled *or* fulled cloth валяная ткань (жр)	tissu (m) foulé tessuto (m) follato tejido (m) batanado	
10	gerauhtes Gewebe (n) raised cloth ворсованная ткань (жр)	tissu (m) lainé *ou* gratté tessuto (m) garzato *o* lanato tejido (m) perchado	
11	geschorenes Gewebe (n) sheared *or* shorn cloth стриженая ткань (жр)	tissu (m) tondu tessuto (m) tosato *o* cimato tejido (m) tundido	
12	wasserdichtes Gewebe (n) waterproof cloth непромокаемая *или* водонепроницаемая ткань (жр)	tissu (m) imperméable tessuto (m) impermeabile tejido (m) impermeable	
13	Gummistoff (m) rubber cloth резиновая материя (жр)	tissu (m) caoutchouté tessuto (m) di gomma elastica *o* di caucciù tejido (m) de caucho	
14	imprägniertes Gewebe (n) impregnated cloth пропитанная ткань (жр)	tissu (m) imprégné tessuto (m) impregnato tejido (m) impregnado	
15	appretiertes Gewebe (n) finished cloth апретированная *или* отделанная ткань (жр)	tissu (m) apprêté tessuto (m) apprettato tejido (m) aprestado	
16	leichtes Gewebe (n) light cloth легкая ткань (жр)	tissu (m) léger tessuto (m) leggiero tejido ligero	
17	schweres Gewebe (n) heavy cloth тяжелая ткань (жр)	tissu (m) lourd tessuto (m) pesante tejido (m) pesado	
18	Sommerstoff (m) summer cloth летний товар (мр)	étoffe (f) d'été stoffa (f) d'estate género (m) de verano	
19	Winterstoff (m) winter cloth зимний товар (мр)	étoffe (f) d'hiver stoffa (f) d'inverno género (m) de invierno	
20	Doppelstoff (m) double cloth двойной товар (мр)	tissu (m) double tessuto (m) doppio tejido (m) doble [tela]	
21	lockeres Gewebe (n) loose woven stuff редкая ткань (жр)	tissu (m) lâche tessuto (m) rado tejido (m) foto *o* claro	
22	dichtes Gewebe (n) close *or* tightly woven stuff плотная ткань (жр)	tissu (m) serré *ou* à corps plein tessuto (m) serrato *o* compatto tejido (m) compacto *o* denso	
23	durchbrochenes Gewebe (n) open work cloth ажурная ткань (жр)	tissu (m) à jour tessuto (m) a traforo tejido (m) calado	
24	weiches Gewebe (n) soft material мягкая ткань (жр)	tissu (m) mou *ou* doux tessuto (m) soffice tejido (m) blando	
25	hartes Gewebe (n) hard material жесткая ткань (жр)	tissu (m) dur *ou* rêche tessuto (m) duro tejido (m) duro	
26	geschmeidiges Gewebe (n) smooth material гибкая *или* эластичная ткань (жр)	tissu (m) souple tessuto (m) pieghevole *o* cedevole tejido (m) flexible *o* suave	
27	grobes *oder* derbes Gewebe (n) harsh *or* coarse material грубая ткань (жр)	tissu (m) grossier tessuto (m) grossolano tejido (m) áspero *o* grosero	
28	schlaffes Gewebe (n) slack material вялая *или* провислая ткань (жр)	tissu (m) sans force tessuto (m) floscio tejido (m) flojo	
29	krachendes Gewebe (n) crackling material хрустящая *или* скрипящая ткань (жр)	tissu (m) craquant tessuto (m) scricchiolante tejido (m) crujiente	
30	Beschaffenheit (f) der Warenfläche nature of the surface of the cloth вид (мр) *или* свойство (ср) поверхности товара	nature (f) de la surface du tissu natura (f) della superficie del tessuto naturaleza (f) de la superficie del tejido	

	glatter *oder* schlichter Stoff (m)	tissu (m) ras
1	cloth with plain surface	tessuto (m) liscio
	гладкий товар (мр)	tejido (m) liso
	krauses Gewebe (n)	tissu (m) ondulé
	crinkly *or* crimped *or* wrinkly cloth	tessuto (m) grinzoso
2	шершавая ткань (жр), ткань с курчавой поверхностью	tejido (m) arrugado
	Kreppgewebe (n)	tissu (m) crêpé
3	crape, crêpe	tessuto (m) crespato, crespo (m), crêpe (m)
	креповая ткань (жр)	tejido (m) de crespón
	leinwandbindiges Gewebe (n)	tissu (m) uni, tissu à armure toile
4	plain cloth	tessuto (m) tipo tela
	ткань (жр) миткалевого переплетения	tejido (m) de tafetán *o* de superficie unida
	köperbindiges Gewebe (n)	tissu (m) croisé, croisé (m)
5	twilled fabric	tessuto (m) incrociato *o* diagonale *o* a spina
	ткань (жр) саржевого переплетения	tejido (m) de sarga
	atlasbindiges Gewebe (n)	satin (m)
6	satin	tessuto (m) rasato *o* satinato
	ткань (жр) атласного переплетения	raso (m)
	gazebindiges Gewebe (n)	tissu (m) à point de gaze
7	leno, gauze	tessuto (m) a garza
	ткань (жр) газового переплетения	tejido (m) de punto de gasa
	Frottiergewebe (n)	tissu (m) éponge
8	terry, Turkish towelling	tessuto (m) a spugna
	лохматая ткань (жр)	tejido (m) esponja
	samtartiges Gewebe (n)	tissu (m) à poil
9	pile fabric	tessuto (m) vellutato
	бархатистая ткань (жр)	tejido (m) de pelo
	gemustertes Gewebe (n)	tissu (m) façonné
10	figured fabric	tessuto (m) operato
	узорчатая ткань (жр)	tejido (m) labrado
	Damastgewebe (n)	tissu (m) damassé
11	damask	tessuto (m) damascato
	дамасковая ткань (жр)	tejido (m) adamascado

III.

Bezeichnung (f) der Stoffe nach ihrer Verwendung	**Désignation (f) des tissus suivant leurs emplois**
Names of Textile Fabrics according to their Application	**Denominazione (f) dei tessuti a secondo della loro applicazione** *12*
Обозначение(ср) материй или товаров по их применению	**Denominación (f) de los tejidos por sus empleos**
handelsübliche Bezeichnung (f) der Gewebe	désignation (f) commerciale des étoffes
trade term of textile fabrics	voce (f) *o* dicitura (f) commerciale dei tessuti *13*
общепринятое торговое обозначение (ср) тканей	denominación (f) comercial de los tejidos
Kleiderstoff (m)	étoffe (f) d'habillement
clothing, dress goods	stoffa (f) per abiti
одежный *или* костюмный товар (мр)	tela (f) *o* género (m) para vestidos *14*
Damenkleiderstoff (m), Damenstoff (m)	étoffe (f) pour dames
ladies dress material	stoffa (f) per abiti da signora
материя (жр) для дамского платья, дамский одежный товар (мр)	género (m) para señoras *15*
Herrenanzugstoff (m), Herrenstoff (m)	étoffe (f) pour hommes
material for men's clothes	stoffa (f) per uomo *16*
мужской костюмный товар (мр)	género (m) para caballeros
Rockstoff (m)	étoffe (f) pour habit
coating	stoffa (f) per vestiti *17*
юбочная материя (жр)	género (m) para traje
Hosenstoff (m)	étoffe (f) pour pantalon
trousering	stoffa (f) per pantaloni *18*
брючная материя (жр)	género (m) para pantalón
Westenstoff (m)	étoffe (f) pour gilet
waist coat stuff, vest material	stoffa (f) per gilè *19*
жилетная материя (жр)	género (m) para chaleco
Futterstoff (m)	étoffe (f) pour doublure
lining	stoffa (f) per fodera *20*
подкладочный товар (мр), подкладка (жр)	género (m) para forro
Versteifungsstoff (m), Steifgaze (f)	bougran (m)
buckram, wigan	bucherame (m) *21*
лощенка (жр), жесткая парусинная прокладка (жр)	bucarán (m)

1	Schürzenstoff (m) apron cloth фартучный товар (мр)	étoffe (f) pour tablier stoffa (f) per grembiali *o* grembiuli género (m) para delantal	
2	Stoffe (mpl) für Weißnäherei, Weißware (f), Weißzeug (n) linen goods белошвейные товары	toilerie (f) telerie (fpl) lencería (f)	
3	Stoff (m) für Leibwäsche material for underwear, underlinen носильный бельевой товар (мр)	étoffe (f) pour linge de corps stoffa (f) per biancheria da dosso género (m) para ropa blanca	
4	Gewebe (f) für Bettwäsche bed linen простынная *или* постельная бельевая ткань (жр)	étoffe (f) pour lit stoffa (f) per biancheria da letto género (m) para juegos de cama	
5	Gewebe (n) für Taschentücher, Taschentuchstoff (m) handkerchief material платочная ткань (жр)	étoffe (f) pour mouchoirs stoffa (f) per fazzoletti género (m) para pañuelos	
6	Matratzenstoff (m) canvas for mattress матрасный товар (мр)	étoffe (f) à matelas stoffa (f) per materasse género (m) para colchones	
7	Rollvorhangstoff (m), [Rouleauxstoff (m)] stuff for blinds шторный товар (мр)	étoffe (f) pour stores stoffa (f) per tendine *o* store género(m) para cortinas de resorte *o* [e]stores	
8	Gewebe (n) für Tischwäsche material for table linen столовая бельевая ткань (жр)	étoffe (f) pour linge de table stoffa (f) per biancheria da tavola género (m) para mantelería	
9	Handtuchstoff (m) towelling полотенцевый товар (мр)	étoffe (f) pour serviette de toilette stoffa (f) per asciugamani género (m) para toallas	
10	Möbelstoff (m) upholstery fabric мебельный товар (мр)	tissu (m) d'ameublement stoffa (f) per mobili tejido (m) para tapizar muebles	
11	Vorhangstoff (m) curtain material занавесочный товар (мр)	étoffe (f) pour rideaux stoffa (f) per tende género (m) para cortinas	
12	Tischdecke (f) table cover скатерть (жр)	tapis (m) de table tappeto (m) da tavola tapete (m)	
13	Bettdecke (f) bed spread одеяло (ср)	couvre-lit (m) copri-letto (m) cubre-cama (m)	
14	Reisedecke (f) travelling rug дорожное (-ый) покрывало (ср) *или* одеяло *или* плед (мр)	couverture (f) de voyage coperta (f) da viaggio manta (f) de viaje	
15	Teppich (m) carpet ковер (мр)	tapis (m), carpette (f) tappeto (m) alfombra (f)	
16	Treppenläufer (m) stair carpet лестничный (-ая)] половик (мр) *или* дорожка (жр)	tapis (m) d'escalier tappeto (m) da scala alfombra (f) de escalera	
17	Bettvorleger (m) bedside rug, bed mat постельный половик (мр)	descente (f) de lit pedana (f) da letto alfombra (f) de cama	

IV.

Bestimmen (n) der Bindung
Determining the Weave
Определение (ср) переплетения

Détermination (f) de l'armure
Ricerca (f) dell'armatura
Determinación (f) del ligamento

18	Kettfadenrichtung (f) direction of warp направление (ср) основы	direction (f) *ou* sens (m) de la chaîne andamento (m) dei fili di catena dirección (f) *o* sentido (m) de la urdimbre
19	Schußfadenrichtung (f) direction of weft направление (ср) уточины	direction (f) *ou* sens (m) de la trame andamento (m) dei fili di trama dirección (f) *o* sentido (m) de la trama
20	Sahlleiste (f), Endleiste (f) selvedge кромка (жр), кайма (жр)	lisière (f) cimos[s]a (f), vivagno (m) orillo (m)
21	Streifenrichtung (f) direction of stripes направление (ср) полос	direction (f) des rayures andamento (m) delle strisce dirección (f) de las listas *o* rayas
22	Rohrstreifen (m) reed mark белизна (жр) в ткани	rayure (f) *ou* trace (f) *ou* sillon (m) du peigne chiarella (f) marca (f) del peine
23	die Kette ist gestrecker als der Schuß the warp is straighter than the weft основа (жр) натянута туже утка	la chaîne est plus droite que la trame la catena è più diritta della trama la urdimbre está mas recta que la trama
24	die Kette hat mehr Drehung als der Schuß the warp has more twist than the weft основа (жр) имеет большую крутку чем уток	la chaîne est plus tordue que la trame la catena è più torta della trama la urdimbre tiene mas torsión que la trama
25	Fadenfolge (f) im Gewebe order of threads in the weave последовательность (жр) расположения нитей в ткани	ordre (m) des fils dans le tissu ordine (m) dei fili nel tessuto orden (m) de los hilos en el tejido
26	Kettfadenfolge (f) order of warp threads расположение (ср) основных нитей	ordre (m) des fils de chaîne ordine (m) dei fili d'ordito orden (m) de los hilos de urdimbre
27		

	glatt geschweifte *oder* glatt gezettelte Kette (f)	chaîne (f) unie
1	single coloured warp одноцветная *или* гладко сосноваанная основа (жр)	catena (f) unita urdimbre (f) unicolor
	mehrfarbige Kette (f)	chaîne (f) à plusieurs couleurs
2	multicoloured warp многоцветная основа (жр)	catena (f) a più colori urdimbre (f) de varios colores
	Schweifzettel (m)	feuille (f) *ou* carte (f) d'ourdissage
3	warp particulars	carta (f) *o* foglio (m) dell'orditura
	[узорная] сновальная карточка (жр)	carta (f) *u* hoja (f) del urdido
	Schußfadenfolge (f)	ordre (m) des duites
4	order of weft последовательность (жр) расположения уточин	ordine (m) delle trame orden (m) de las pasadas
	Schußzettel (m)	feuille (f) *ou* carte (f) du tramage
5	weft particulars	carta (f) *o* foglio (m) della trama
	уточная карточка (жр)	carta (f) *u* hoja (f) del tramado
	Auszählnadel (f)	aiguille (f) pour la décomposition
6	separating needle	ago (m) per la decomposizione
	счетная игла (жр)	alfiler (m) para el análisis
	die Bindung auszählen *oder* ablesen	compter les fils du dessin
7	to count the warp and weft threads высчитывать *или* подсчитывать нити переплетения	contare i fili d'ordito e di trama contar los hilos del ligamento
	die gehobene Kette tupfen	marquer les fils de chaîne levés
8	to mark off the warp in dots слегка отмечать краской выступающую на поверхность основу (жр)	tratteggiare il filo d'ordito che sormonta quello di trama marcar los hilos de urdimbre levantados, marcar los tomados
	Wiederholung (f) der Bindung	répétition (f) du dessin
9	repetition of the pattern повторение (ср) переплетения	ripetizione (f) del disegno repetición (f) del ligamento
	Aufsuchen (n) des Rapportes	recherche (f) du rapport
10	finding the repeat определение (ср) рапорта	ricerca (f) del rapporto busca (f) del curso
	den Rapport suchen *oder* bestimmen	rechercher le rapport
11	to find the repeat определять рапорт (мр)	ricercare il rapporto buscar el curso
	Webschema (n)	bref (m)
12	weaving plan, draught and tie up устав (мр) ткани, заправочная карточка (жр) ткани	schema (m) dell'armatura esquema (m) general de tisaje

V.

Fadendichte (f)	**Compte** (m) **des fils**	
Setting	**Densità** (f) **dei fili**	*13*
Плотность (жр) **нитей**	**Cuenta** (f) **de los hilos**	
Fadenzähler (m), Weberglas (n), Leinwandprober (m)	compte-fils (m)	
thread counter, cloth prover, lens, web glass счетчик (мр) нитей	lente (m) di ingrandimento, conta-fili (m) contador (m) de hilos	*14*
Kettendichte (f)	nombre (m) de fils en chaîne, compte (m) en chaîne, compte au peigne	
[sett of the] reed, ends per inch, pitch of warp threads плотность (жр) основы	densità (f) delle catene número (m) de hilos de urdimbre	*15*
Schußdichte (f)	nombre (m) de fils en trame, compte (m) en trame, duitage (m)	
picks per inch, pitch of weft threads плотность (жр) утка	densità (f) delle trame número (m) de hilos de trama	*16*
Fadenzahl (f) auf die Längeneinheit	nombre (m) de fils par unité de longueur	
number of threads per unit of length число (ср) нитей на единицу длины	numero (m) di fili per unità di lunghezza número (m) de hilos por unidad de longitud	*17*
Gesamtzahl (f) der Kettfäden	nombre (m) total des fils de chaîne	
total number of warp threads общее *или* полное число (ср) основных нитей	numero (m) totale dei fili d'ordito número (m) total de los hilos de urdimbre	*18*
Gang (m)	portée (f)	
porter, beer ход (мр) [основы]	portata (f) portada (f)	*19*
x-gängige Ware (f)	tissu (m) de *x* portées	
fabric of *x* porters *x*-ходовой товар (мр)	tessuto (m) di *x* portate tejido (m) de *x* portadas	*20*
Musterzahl (f)	répétition (f) en largeur	
repeat in the width число (ср) узоров по ширине	ripetizione (f) nella larghezza repetición (f) a lo ancho	*21*
Randkettfaden (m)	fil (m) de la lisière	
selvedge thread краевая *или* кромочная основная нить (жр)	filo (m) della cimossa hilo (m) del orillo	*22*
die Randkettfäden (mpl) doppelfädig einziehen	rentrer *ou* renfiler les fils de la lisière doubles	
to draw in the selvedge threads doubled протягивать краевые основные нити (жр) попарно	passare i fili della cimossa doppi remeter los hilos del orillo dobles	*23*

	Leistengarn (n)	fil (m) de lisière	
1	selvedge yarn	filato (m) per la cimossa	
	кромочная пряжа (жр)	hilo (m) de orillo	

VI.

	Fadenbestimmung (f)	**Essai (m) des fils**
2	**Yarn Testing**	**Assaggio (m) dei fili**
	Определение (ср) нитей	**Ensayo (m) de los hilos**
	äußere Beschaffenheit (f) des Fadens	caractère (m) extérieur du fil
3	external character of the thread	carattere (m) esterno del filo
	внешнее свойство (ср) нити	carácter (m) *o* naturaleza (f) exterior del hilo
	Erkennungszeichen (n) der Garne	caractéristiques (fpl) des fils
4	characteristics of the threads	caratteristici (mpl) dei fili
	отличительный знак (мр) пряжи	características (fpl) de los hilos
	einfacher Faden (m), Garn (n)	fil (m) simple
5	single thread, yarn	filo (m) semplice
	простая *или* обыкновенная *или* одинарная нить (жр)	hilo (m) simple *o* individual
	Zwirn (m)	fil (m) retors
6	double *or* folded yarn, twist	filo (m) ritorto *o* a più capi
	трощеная *или* сдвоенная нить (жр), крученка (жр)	hilo (m) retorcido
	gleichmäßiger Faden (m)	fil (m) uniforme *ou* égal
7	uniform *or* evenly spun yarn	filo (m) uniforme
	ровная *или* равномерная нить (жр)	hilo (m) regular *o* uniforme
	knotiger Faden (m)	fil (m) noueux
8	knotty yarn	filo (m) nodoso
	узловатая нить (жр)	hilo (m) nudoso
	glatter Faden (m)	fil (m) lisse
9	smooth yarn	filo (m) liscio
	гладкая нить (жр)	hilo (m) liso
	rauher Faden (m)	fil (m) duveteux
10	rough yarn	filo (m) lanuginoso *o* ruvido
	шероховатая нить (жр)	hilo (m) con pelusilla
	glänzender Faden (m)	fil (m) brillant
11	lustrous yarn	filo (m) lucidato
	блестящая нить (жр)	hilo (m) brillante
	elastischer Faden (m)	fil (m) élastique
12	elastic yarn	filo (m) elastico
	упругая нить (жр)	hilo (m) elástico
	widerstandsfähiger Faden (m)	fil (m) résistant
13	strong yarn	filo (m) resistente
	прочная нить (жр)	hilo (m) resistente
	steifer Faden (m)	fil (m) raide
14	stiff yarn	filo (m) rigido
	жесткая нить (жр)	hilo (m) tieso *o* rígido
	Drehung (f) des Fadens	torsion (f) du fil
15	twist of the yarn	torsione (f) del filo
	кручение (ср) нити	torsión (f) del hilo
	den Faden aufdrehen	détordre le fil
	to untwist the yarn	[di]storcere il filo
16	раскручивать (-тить] нить (жр)	destorcer el hilo

VII.

	Feinheitsbestimmung (f), Garnnumerierung (f)	**Détermination (f) du titre des fils**
	Ascertaining the Count of Yarns	**Determinazione (f) del titolo dei fili**
17	**Определение (ср) тонины [пряжи], нумерация (жр) пряжи**	**Determinación (f) del número de los hilos**
	Feinheitsnummer (f), Gespinstnummer (f), Garnnummer (f)	numéro (m) *ou* titre (m) du fil
	count of yarn	numero (m) *o* titolo (m) del filato
18	номер (мр) тонины *или* пряжи	número (m) del hilo
	Gewichtsnummer (f)	numéro (m) obtenu du poids
	number by weight of given length	numero (m) ottenuto dal peso
19	весовой номер (мр)	número (m) obtenido del peso
	Längennummer (f)	numéro (m) obtenu de la longueur
	number of yards for a given weight	numero (m) ottenuto dalla lunghezza
20	погонный номер (мр)	número (m) obtenido de la longitud
	Strähngarn (n)	fil (m) en écheveau
	hank yarn	filato (m) in matassa
21	моточная пряжа (жр)	hilo (m) en madeja
	Spulengarn (n)	fil (m) en bobine
	bobbin yarn	filato (m) in rocchetti
22	шпульная *или* катушечная пряжа (жр)	hilo (m) en carrete
	Kötzergarn (n)	fil (m) en cannette
	cop yarn	filato (m) in cannette *o* cops
23	початочная пряжа (жр)	hilo (m) en canilla
	Zugfestigkeit (f) *oder* Reißfestigkeit (f) des Fadens	résistance (f) à la rupture du fil
	tensile strength of yarn	resistenza (f) alla rottura del filo, forza (f) *o* tenacità (f) del filo
24	крепость (жр) нити на разрыв	resistencia (f) a la ruptura del hilo
	Bruchstelle (f) *oder* Rißstelle (f) des Fadens	point (m) de rupture du fil
	breaking place of the yarn	punto (m) di rottura del filo
25	место (ср) разрыва нити	punto (m) de ruptura del hilo
	Umrechnen (n) der Garnnummer	conversion (f) des numéros
	conversion of counts	conversione (f) del titolo
26	перевод (мр) *или* пересчет (мр) номера	conversion (f) de los números



	Vergleichsprobe (f)		essai (m) des fils par comparaison
1	yarn test by comparison		assaggio (m) dei fili per confronto
	испытание (ср) нитей сравнением		análisis (m) o ensayo (m) de los hilos por comparación
	Musterfaden (m), Vergleichsfaden (m)		fil (m) type
2	standard yarn	*a*	filato (m) tipo
	определенная нить (жр)		hilo (m) tipo
	zu untersuchender Faden (m)		fil (m) d'essai
3	yarn to be tested	*b*	filo (m) d'assaggio
	подлежащая испытанию нить (жр)		hilo (m) a ensayar
	Längeneinheit (f)		unité (f) de longueur
4	unit of length		unità (f) di lunghezza
	единица (жр) длины		unidad (f) de longitud
	Sollänge (f)		longueur (f) calculée
5	calculated length		lunghezza (f) calcolata o teorica
	высчитанная *или* расчетная длина (жр)		longitud (f) calculada
	Numerierungsgewicht (n)		poids (m) type
6	standard weight		peso (m) tipo
	вес (мр), определяющий номер		peso (m) tipo
	Gewichtsumrechnung (f)		conversion (f) des poids
7	conversion of weights		conversione (f) dei pesi
	пересчет (мр) *или* перевод (мр) веса		conversión (f) de los pesos
	Maßumrechnung (f)		conversion (f) des mesures
8	conversion of measures		conversione (f) delle misure
	пересчет (мр) размера		conversión (f) de las medidas

VIII.

	Rohstoffbestimmung (f)	**Détermination (f) de la matière première**
9	**Determination of Raw Material**	**Determinazione (f) della materia prima**
	Определение (ср) *или* квалификация (жр) сырья	**Determinación (f) de la materia prima**
	das Material mit freiem Auge bestimmen	déterminer la matière à l'œil nu
10	to determine the material by naked eye	esaminare il materiale ad occhio nudo
	определять материал (мр) на глаз	determinar la materia a ojo o a simple vista
	das Material durch Verbrennen bestimmen	déterminer la matière en la brûlant
11	to test the material by burning	identificare la fibra bruciandola
	определять материал (мр) при помощи сжигания	determinar la materia quemándola
	Verbrennungsprobe (f)	essai (m) au brûlage
12	burning test	assaggio (m) per bruciamento
	испытание (ср) на сжигание	ensayo por ignición
	Untersuchen (n) der Asche	examen (m) des cendres
13	examination of the ash	esame (m) delle ceneri
	исследование (ср) золы	examen (m) de las cenizas
	Reißprobe (f), Festigkeitsprobe (f)	essai (m) de résistance
	strength test	assaggio (m) della forza, prova (f) di tenacità
14	проба (жр) *или* испытание (ср) на разрыв	ensayo (m) de resistencia
	Faserende (n), Abreißende (n), Rißfläche (f)	surface (f) de rupture
15	fracture	superficie (f) della rottura
	конец (мр) *или* кончик (мр) волокна, поверхность (жр) разрыва	superficie (f) de ruptura
	mikroskopische Untersuchung (f)	recherche (f) microscopique
16	microscopic examination	ricerca (f) microscopica
	микроскопическое исследование (ср)	examen (m) microscópico
	Aufbau (m) der Faser, [Faserstruktur (f)]	structure (f) de la fibre
17	structure of the fibre	struttura (f) della fibra
	строение (ср) волокна	estructura (f) de la fibra
	mikrochemische Untersuchung (f)	recherche (f) microchimique
18	micro-chemical examination	esame (m) microchimico
	химико-микроскопическое испытание (ср)	examen (m) microquímico
	chemische Reaktion (f)	réaction (f) chimique
19	chemical reaction	reazione (f) chimica
	химическая реакция (жр)	reacción (f) química

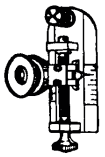
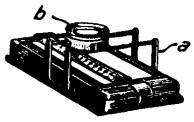
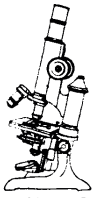
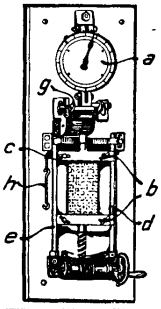
IX.

	Bestimmen (n) der Appretur	**Recherche (f) des apprêts**
20	**Determination of the Dressing *or* Finishing Processes**	**Identificazione (f) dell'appretto**
	Определение (ср) апретуры или отделки	**Determinación (f) de los aprestos**
	Appreturverfahren (n)	procédé (m) d'apprêt
21	finishing process	procedimento (m) d'appretto
	процесс (мр) апретирования	procedimiento (m) de apresto

1	die Ware zurichten *oder* appretieren to dress *or* to finish the goods апретировать *или* отделывать товар (мр)	apprêter l'étoffe apprettare la stoffa aprestar el tejido	
2	die Ware reinigen to clean the material очищать товар (мр)	nettoyer l'étoffe pulire la stoffa limpiar el tejido	
3	Waschen (n) washing мытье (ср), промывание (ср)	lavage (m) lavaggio (m) lavado (m), lavaje (m)	
4	mechanisches Appreturmittel (n) mechanical stiffening liquid механический способ (мр) апретирования	agent (m) d'apprêt mécanique agente (m) d'appretto meccanico agente (m) o medio (m) mecánico de apresto	
5	physikalisches Appreturmittel (n) physical stiffening liquid физический способ (мр) апретирования	agent (m) d'apprêt physique agente (m) d'appretto fisico agente (m) físico de apresto	
6	chemisches Appreturmittel (n) chemical dressing agent химический способ (мр) апретирования	agent (m) d'apprêt chimique agente (m) d'appretto chimico agente (m) químico de apresto	
7	Kartoffelstärke (f) potato starch картофельный крахмал (мр)	fécule (f) de pomme de terre fecola (f) di patate fécula (f) de patata	
8	Reisstärke (f) rice starch рисовый крахмал (мр)	fécule (f) de riz fecola (f) di riso fécula (f) de arróz	
9	Mehl (n) flour мука (жр)	farine (f) farina (f) harina (f)	
10	Sago (m) sago саго (ср)	sagou (m) sagù (m), sago (m) sagú (m)	
11	Dextrin (n) dextrine декстрин (мр)	dextrine (f) destrina (f) dextrina (f)	
12	arabisches Gummi (n) gum arabic гумми арабик (мр), аравийская камедь (жр)	gomme (f) arabique gomma (f) arabica goma (f) arábiga	
13	Gelatine (f) gelatine желатин (мр)	gélatine (f) gelatina (f) gelatina (f)	
14	isländisches Moos (n) Iceland moss исландский мох (мр)	lichen (m) lichene (m) islandico liquen (m) islándico	
15	Leim (m) glue клей (мр)	colle (f) colla (f) cola (f)	
16	$C_3H_8O_2$ Glyzerin (n) glycerine	глицерин (мр) glycérine (f) glicerina (f) glicerina (f)	
17	Talg (m) tallow сало (ср)	suif (m) sego (m) sebo (m)	
18	Fett (n) fat жир (мр)	graisse (f) grasso (f) grasa (f)	
19	Öl (n) oil масло (ср)	huile (f) olio (m) aceite (m)	
20	Wachs (n) wax воск (мр)	cire (f) cera (f) cera (f)	
21	Paraffin (n) paraffin парафин (мр)	paraffine (f) paraffina (f) parafina (f)	
22	Kaolin (n) China clay китайская глина (жр), каолин (мр)	kaolin (m) caolino (m) caolín (m)	
23	$CaSO_4 + 2H_2O$ Gips (m), schwefelsaurer Kalk (m) gypsum, calcium sulphate	гипс (мр), сернокислый кальций gypse (m), sulfate (m) de chaux gesso (m), solfato (m) di calcio yeso (m), sulfato (m) de cal	
24	Mg Magnesium (n) magnesium	магний (мр) magnésie (f) magnesio (m) magnesio (m)	
25	$MgSO_4$ Bittersalz (n), schwefelsaure Magnesia (f), Magnesiumsulfat (n) Epsom salt, sulphate of magnesia	сернокислый магний (мр), горькая соль (жр) sel (m) amer *ou* d'Epsom, sulfate (m) de magnésium solfato (m) di magnesio sulfato (m) magnésico, sal (m) de Epsom	
26	$Na_2SO_4 + 10H_2O$ Glaubersalz (n) Glauber's salt	глауберова соль (жр) sel (m) de Glauber sale (m) di Glauber sal (f) de Glauber	
27	Kreide (f) chalk мел (мр)	craie (f) creta (f) creta (f)	
28	$BaSO_4$ Schwerspat (m), schwefelsaurer Baryt (m), Bariumsulfat (n) barium sulphate, sulphate of barium	сернокислый барий (мр), тяжелый шпат (мр) sulfate (m) de baryte solfato (m) di bario, baritina (f), spato (m) pesante sulfato (m) de bario, baritina (f)	
29	Kreosot (n) creosote креозот (мр)	créosote (f) creosoto (m) creosota (f)	
30	Gerbstoff (m), Gerbsäure (f), Tannin (n) tannin, tannic acid таннин (мр)	tan[n]in (m), acide (m) tannique *ou* digallique tannino (m), acido (m) tannico tanino (m), ácido (m) tánico	

1	$C_7 H_6 O_3$ Salizylsäure (f) salicylic acid	салициловая кислота (жр) acide (m) salicylique acido (m) salicílico ácido (m) salicílico	
2	$Na_2 B_4 O_7 + 10 H_2 O$ Borax (m) borax бура (жр)	borax (m) borace (m), borato (m) di sodio borax (m)	
3	$Al_2 3SO_4$, $K_2 SO_4 + 24 H_2 O$ Alaun (m) alum квасцы (мр)	alun (m) allume (m) alumbre (m)	
4	$C_{10} H_{16} O$ Kampfer (m) camphor	камфора (жр) camphre (m) canfora (f) alcanfor (m)	
5	Aluminiumsalz (n) aluminium salt алюминьевая соль (жр), соль алюминия	sel (m) d'aluminium sale (m) di alluminio sal (f) de aluminio	
6	$Na_2 H PO_4$ phosphorsaures Natron (n), Natriumphosphat (n) sodium phosphate	фосфорнокислый натр (мр) phosphate (m) de soude fosfato (m) di sodio fosfato (m) de sosa	
7	$Ca_3 (NO_4)_2$ phosphorsaurer Kalk (m), Kalziumphosphat (n) calcium phosphate	фосфорнокислый кальций (мр) phosphate (m) de chaux fosfato (m) di calce fosfato (m) de cal	

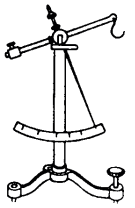
X.

8	**Hülfsmittel (mpl) für die Gewebeprüfung** **Instruments and Apparatus for Cloth Testing** **Вспомогательные средства (ср) для исследования тканей**	**Appareils (mpl) pour essais des tissus** **Apparecchi (mpl) per assaggiare i tessuti** **Aparatos (mpl) para ensayo de los tejidos**	
9		Vergrößerungsglas (n), Lupe (f) single lens, magnifying glass, magnifier лупа (жр), увеличительное стекло (ср) loupe (f), verre (m) grossissant lente (f) d'ingrandimento lupa (f)	
10	zusammenlegbare Lupe (f) folding magnifying glass складная лупа (жр)	loupe (f) à coulisse lente (f) pieghevole lupa (f) plegable	
	Doppellupe (f), Lupe (f) mit zwei Linsen magnifier with two lenses двойная лупа (жр) о двух чечевицах	loupe (f) à double lentille microscopio (m) semplice a due lenti lupa (f) con doble lente	11
		Fadenzähler (m) thread counter счетчик (мр) числа нитей, счетная лупа (жр) compte-fil (m) conta-fili (m) cuenta-hilos (m)	12
		Universalfadenzähler (m) universal thread counter универсальная счетная лупа (жр) compte-fil (m) universel conta-fili (m) universale cuenta-hilos (m) universal	13
	 Sicherheitsfadenzähler (m) safety thread counter	контрольная счетная лупа (жр) compte-fil (m) de sûreté conta-fili (m) di sicurezza cuenta-hilos (m) de seguridad	14
	Wagen (m) cursor каретка (жр)	curseur (m) cursore (m) cursor (m)	*a* 15
	Lupe (f) mit Zeiger magnifier with pointer лупа (жр) с указателем	loupe (f) avec index lente (f) con indice lupa (f) con índice	*b* 16
		Mikroskop (n) microscope микроскоп (мр) microscope (m) microscopio (m) microscopio (m)	17
		Gewebefestigkeitsprüfer (m) strength tester for cloths прибор (мр) для испытания крепости *или* прочности ткани dynamomètre (m) pour tissu dinamometro (m) per tessuto dinamómetro (m) para tejido	18
	Federwage (f) spring balance пружинные весы (мр)	cadran (m) à ressort bilancia (f) a molla balanza (m) de resorte	*a* 19

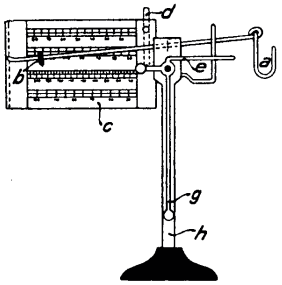
1	Backenpaar (n) clamps пара (жр) зажимов *или* тисочков	*b*	mâchoires (fpl) mascelle (fpl) mordazas (fpl)
2	Flügelschraube (f) wing nut барашка (жр), винт (мр) с барашком	*c*	écrou (m) à oreilles vite (f) ad alette tuerca (f) alada *o* de orejas
3	Messinghülse (f) brass tube латунная втулка (жр) *или* трубка (жр)	*d*	tube (m) en cuivre jaune tubo (m) in ottone tubo (m) de latón
4	Führungsstab (m) guide rod направляющий стержень (мр)	*e*	tringle-guide (f) asta (f) di guida varilla-guía (f)
5	Einleger (m), Sperrkegel (m) locking cone закладной конус (мр) *или* клин (мр)	*g*	cliquet (m) nottolino (m) gatillo (m), alzaprima (m)
6	Doppelhaken (m) double hook двойной крючок (мр)	*h*	crochet (m) double uncino (m) doppio gancho (m) doble
7	die Schraube lösen to unscrew the nut отпустить *или* отвернуть винт (мр)		desserrer l'écrou scioglere la vite aflojar *o* desenroscar la tuerca
8	die Schraube anziehen to tighten [up] the nut подтянуть *или* крепче завернуть винт (мр)		serrer l'écrou stringere la vite apretar la tuerca
9	angezogene Schraube (f) nut screwed home крепко *или* туго завернутый винт (мр)		écrou (m) serré vite (f) serrata tuerca (f) apretada
10	den Gewebestreifen einspannen to clamp the strip of cloth зажимать полоску (жр) ткани		pincer la bande du tissu fissare la striscia di tessuto fijar la tira del tejido
11	Dehnbarkeit (f) des Gewebes stretch of the cloth растяжимость (жр) ткани		qualité (f) d'allongement du tissu duttilità (f) del tessuto dilatabilidad (f) del tejido
12	Einreißen (n) *oder* Reißen (n) des Gewebes tearing of the cloth обрыв (мр) *или* разрыв (мр) ткани		rupture (f) de l'étoffe rottura (f) del tessuto rotura (f) del tejido
13	Garnwage (f) yarn balance *or* quadrant весы (мр) для пряжи		balance (f), romaine (f) bilancia (f) per filato balanza (f), romana (f)
14	Garnwage (f) mit Weife yarn balance with wrap reel мотовильные весы (мр) для пряжи		romaine (f) avec dévidoir bilancia (f) per filato con aspo balanza (f) con devanadera
15	Garnwage (f) mit Schutzkasten yarn balance with glass case весы (мр) для пряжи с предохранительной коробкой		romaine (f) avec boîte de protection bilancia (f) per filato con cassetta di protezione balanza (f) con caja de protección



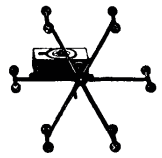
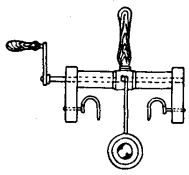
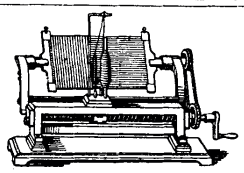
Präzisionsgarnwage (f) accurate yarn quadrant		точные *или* прецизионные весы для пряжи romaine (f) de précision romana (f) di precisione balanza (f) *o* cuadrante (m) de precisión

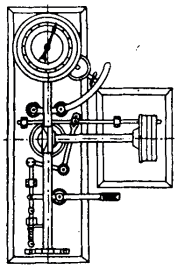
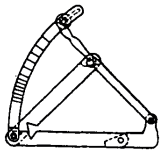


Universalgarnwage (f) universal yarn quadrant универсальные весы (мр) для пряжи romaine (f) universelle romana (f) universale balanza (f) universal		



Staubsche Garnwage (f), ungleicharmige Balkenwage (f) Staub's yarn balance, balance with unequal arms весочки (мр) Штауба для пряжи, неравноплечие рычажные весы (мр)		romaine (f) de Staub, romaine à bras inégaux romana (f) di Staub romana (f) de Staub
Garnhaken (m) yarn hook подвесной крючок (мр) для пряжи	*a*	crochet (m) à échevette gancio (m) di sospensione gancho (m) para el hilo
Laufgewicht (n) sliding weight передвижной груз (мр)	*b*	poids (m) glisseur peso (m) scorrevole peso (m) corredor
Skalatafel (f) scale шкала (жр)	*c*	échelle (f) scala (f) escala (f)
verstellbarer Schlitz (m) adjustable slot передвижная вилочка (жр) *или* шпилечка (жр)	*d*	fente (f) réglable scanalatura (f) regolabile corredera (f) *o* ranura (f) regulable
balanzierter Hebelarm (m) balanced lever arm уравновешенное рычажное плечо (ср)	*e*	bras (m) de levier équilibré braccio (m) di leva equilibrato brazo (m) de palanca equilibrado

	Pendel (n)	pendule (m), balancier (m)
1	pendulum	g pendolo (m)
	маятник (мр)	péndulo (m)
	Stativsäule (f)	pied (m)
2	stand	
	колонка (жр) штатива	h sostegno (m), piede (m) pie (m)
	Garnweife (f)	dévidoir (m)
3	reel	aspo (m)
	мотовило (ср) для пряжи	devanadera (f)
		Zählweife (f)
		counter reel, wrap reel
4		счетное мотовило (ср)
		dévidoir (m) compteur
		aspo (m) misuratore
		aspe (m) contador
	Garnweife (f) mit Kötzerhalter und festem Fadenführer	dévidoir (m) avec porte-cannettes et guide-fils fixe
	reel with cop holder	aspo (m) con porta-
5	and fixed thread guide	cannette e guida-fili fisso
	мотовило (ср) для пряжи с початочной рамой и неподвижным нитеводом	devanadera (f) con porta-canillas y guía-hilos fijo
	Garnweife (f) mit selbsttätiger Faden- und Kötzerführung	dévidoir (m) à guide-fils et guide-cannettes automatique
	reel with automatic	aspo (m) a guida-fili e
6	thread and cop guide	guida-cannette automatici
	мотовило (ср) с автоматическим перемещением нитевода и початков	devanadera (f) con guía-hilos y guía-canillas automáticos
	Garnweife (f) mit Rollengestell	dévidoir (m) à cage d'écureuil
	bird cage reel	aspo (m) a ruzzelle
7	мотовило (ср) с роличной воробой, барабанное мотовило	devanadera (f) de linternas
		Fadendrehungsmesser (m), Drehungszähler (m), [Drallapparat (m)]
		twist tester
8		измеритель (мр) крутки пряжи
		compteur (m) de torsion, torsiomètre (m)
		torcimetro (m)
		torsiómetro (m)
		
	Garngleichmäßigkeitsprüfer (m)	vérificateur (m) d'égalité du fil
	evenness tester, show	verificatore (m) di uni-
9	board tester	formità del filato
	прибор (мр) для испытания пряжи на равномерность	verificador (m) de la regularidad del hilo

		Garnfestigkeitsprüfer (m)
		yarn strength tester
		измеритель (мр) крепости пряжи, динамометр (мр)
		dynamomètre (m) pour fil
		dinamometro (m) per filato; *seta*: serimetro (m)
		dinamómetro (m) para hilo
	Garnfestigkeitsprüfer (m) für Einzelfäden	dynamomètre (m) pour fil simple
	yarn strength tester for single ends	dinamometro (m) per filato semplice
	динамометр (мр) для одной нити	dinamómetro (m) para hilo sencillo
	Garnfestigkeitsprüfer (m) für Strähne	dynamomètre (m) pour écheveaux
	strength tester for hanks, lea tester	dinamometro (m) per matasse
	динамометр (мр) для мотков	dinamómetro (m) para madejas
	Garnfestigkeitsprüfer (m) mit Dehnungsmesser	dynamomètre (m) avec indicateur d'allongement
	yarn tester with extensometer	dinamometro (m) con misuratore d'allungamento o di duttilità
	динамометр (мр) с измерителем удлинения	dinamómetro (m) con indicador de alargamiento
	Taschenfestigkeitsprüfer (m) in Uhrform	dynamomètre (m) de poche en forme de montre
	watch shaped pocket dynamometer	dinamometro (m) tascabile in forma d'orologio
	карманный динамометр (мр) в виде часов	dinamómetro (m) de bolsillo en forma de reloj
		прибор (мр) для определения упругости пряжи
		indicateur (m) d'élasticité des fils
	Garnelastizitätsmesser (m)	misuratore (m) d'elasticità dei fili
	machine for testing elasticity of yarn	medidor (m) de la elasticidad de los hilos
		Garnnummerzeiger (m)
		yarn counts indicator
		указатель (мр) номера пряжи
		indicateur (m) du numéro du fil
		indicatore (m) del numero del filo
		indicador (m) del número del hilo
	den Zähler *oder* Zeiger auf Null stellen	placer l'aiguille à zéro
	to set the pointer at zero	mettere l'ago su zero
	установить стрелку (жр) указателя на нуль	colocar la saeta en el cero

10 11 12 13 14 15 16 17

O.

Gewebeberechnung (f), Gewebekalkulation (f)
Weaving Calculations
Расчет (мр) *или* калькуляция (жр) ткани

Calculs (mpl) de tissage
Determinazione (f) del costo di lavorazione dei tessuti
Cálculos (mpl) de tejedura

I.

Allgemeines (n)	Généralités (fpl)
General Terms	Nozioni (fpl) generali
Общее (ср)	Generalidades (fpl)

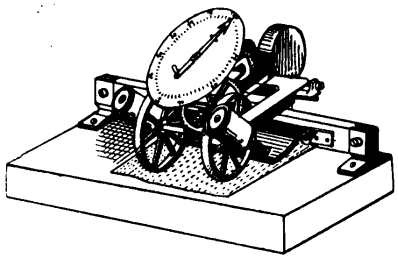
	theoretische Lieferung (f) [*oder* Totallieferung (f)] des Stuhls	production (f) théorique du métier
3	theoretical output of the loom	produzione (f) teorica del telaio
	теоретическая производительность (жр) станка	producción (f) teórica del telar
	Nutzleistung (f) des Stuhles	production (f) réelle du métier
4	effective output of the loom	produzione (f) effettiva o pratica del telaio
	полезная производительность (жр) станка	producción (f) real del telar
	einstühlig arbeiten	conduire un seul métier
5	to tend one loom	lavorare un solo telaio
	работать на одном станке	conducir un solo telar
	mehrstühlig arbeiten	conduire plusieurs métiers
6	to tend several looms	lavorare più telai
	работать на нескольких станках	conducir varios telares
	Stundenarbeit (f)	travail (m) par heures
7	day work	lavoro (m) orario
	почасная *или* урочная работа (жр)	trabajo (m) por horas
	Stückware (f)	tissus (mpl) en pièces
8	piece goods	tessuti (mpl) in pezza
	кусковый товар (мр)	tejidos (mpl) en pieza
	Dutzendware (f)	marchandise (f) à la douzaine
9	[goods in] dozens	tessuti (mpl) a dozzine
	дюжинный товар (мр)	mercancía (f) por docenas

II.

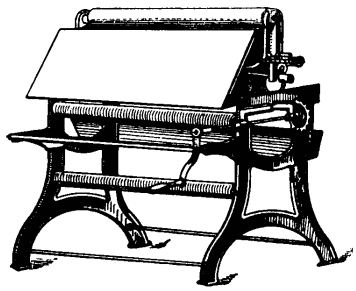
Warenmessung (f), Messen (n) der Stücke	Mesurage (m) des tissus	
Measurement of Cloth	Misurazione (f) dei tessuti	10
Товарная мера (жр)	Medición (f) de los tejidos	
Längenberechnung (f), [Längenkalkulation (f)]	calcul (m) de la longueur	
calculation of length of cloth	calcolo (m) della lunghezza	11
расчет (мр) *или* вычисление (ср) длины	cálculo (m) de la longitud	
Warenlänge (f)	longueur (f) de la pièce	
length of the piece	lunghezza (f) della pezza	12
длина (жр) товара	longitud (f) de la pieza	
Meterzahl (f) des Gewebes	nombre (m) de mètres du tissu	
number of meters of cloth	numero (m) di metri del tessuto	13
число (ср) метров в ткани	número (m) de metros del tejido	
x Meter (npl) auf ein Stück	*x* mètres (mpl) par pièce	
x meters per piece	*x* metri (mpl) per pezza	14
x метров в куске	*x* metros (mpl) por pieza	



Faltenzählvorrichtung (f), [Rektometer (m)]	rectomètre (m)	
rectometer	rettometro (m)	15
мерительно-складальный прибор (мр), ректометр (мр)	rectómetro (m)	



	Tischmeßmaschine (f)	machine (f) à mesurer *ou* métreuse (f) à table	
1	table measuring machine	macchina (f) per misurare a tavolo	
	столовая мерительная машина (жр)	máquina (f) medidora con tabla	
	Faltenschieberblech (n)	plaque (f) de pliage	
2	folding plate	placca (f) per piegare	
	железный лист (мр), сглаживающий складки	placa (f) de plegado	
	Walzenmeßvorrichtung (f)	métreuse (f) à rouleaux	
3	roller measuring device	macchina (f) per misurare a cilindro	
	барабано-мерительный прибор (мр)	[máquina (f)] medidora (f) de rodillos	



	Meßmaschine (f) mit Warenschautisch	métreuse (f) avec table de visitage	
	measuring machine with cloth inspecting table	macchina (f) per misurare con tavolo per verificare le pezze	
4	мерительная *или* мерильная машина (жр) со смотровым столом	máquina (f) medidora con tabla de inspección	
	Meß- und Wickelmaschine (f) für Gewebe	machine (f) à mesurer et à enrouler le tissu	
	cloth rolling and measuring machine	macchina (f) per misurare ed avvolgere il tessuto	
5	мерительно-накатная машина (жр) для тканей	máquina (f) de medir y arrollar el tejido	
	Meß- und Legemaschine (f) für Gewebe	plieuse-métreuse (f) mécanique pour tissus	
	cloth measuring and lapping machine	piegatrice (f) e misuratrice (f) meccanica per tessuti	
6	мерительно-складальная машина (жр) для тканей	máquina (f) plegadora-medidora para tejidos	

	Warenbreite (f), Stoffbreite (f)	largeur (f) du tissu	
	width of cloth	larghezza (f) o altezza (f) del tessuto	*7*
	ширина (жр) товара *или* материи	anchura (f) del tejido	
	gangbare Breite (f)	largeur (f) courante	
	current width	larghezza (f) corrente	*8*
	ходовая ширина (жр)	anchura (f) corriente	
	Berechnung (f) des Warengewichtes	calcul (m) du poids de la pièce	
	calculation of the weight of material	calcolo (m) del peso della pezza	*9*
	вычисление (ср) веса товара	cálculo (m) del peso de la pieza	
	Gewicht (n) eines Quadratmeters Stoff	poids (m) par mètre carré du tissu	
	weight of a square meter of stuff	peso (m) di un metro quadrato di stoffa	*10*
	вес (мр) квадратного метра материи	peso (m) por metro cuadrado del tejido	
	errechnetes Gewicht (n), Sollgewicht (n), [Kalkulationsgewicht (n)]	poids (m) calculé	*11*
	calculated weight	peso (m) teorico	
	расчетный *или* вычисленный вес (мр)	peso (m) calculado	
	wirkliches Gewicht (n), Habengewicht (n)	poids (m) actuel *ou* réel	
	actual weight	peso (m) reale	*12*
	действительный *или* фактический вес (мр) товара	peso (m) actual o real	
	Selbstkosten (fpl)	frais (mpl) de production *ou* de fabrication	
	cost of production *or* of making	costo (m) di produzione	*13*
	себестоимость (жр)	gastos (mpl) de producción o de fabricación	
	Selbstkostenpreis (m)	prix (m) de revient, prix coûtant	
	cost price	prezzo (m) di costo	*14*
	цена (жр) себестоимости	precio (m) de coste	
	Gewinnzuschlag (m)	montant (m) ajouté pour le bénéfice	
	amount added for profit	aggiunta (f) per profitto	*15*
	прибавка (жр) на прибыль	aumento (m) añadido para el beneficio	
	Verdienst (m)	profit (m), bénéfice (m)	
	profit	beneficio (m), profitto (m)	*16*
	заработок (мр), прибыль (жр), польза (жр)	beneficio (m), ganancia (f)	
	Handlungsunkosten (fpl), Verkaufskosten (fpl)	frais (mpl) de vente	
	selling cost	costo (m) di vendita	*17*
	расходы (мр) по продаже, торговые расходы	gastos (mpl) de venta	
	Verkaufspreis (m)	prix (m) de vente	
	selling price	prezzo (m) di vendita	*18*
	продажная цена (жр)	precio (m) de venta	
	Bruttoverkaufspreis (m)	prix (m) de vente brut	
	gross selling price	prezzo (m) lordo di vendita	*19*
	валовая продажная цена (жр)	precio (m) de venta bruto	
	Nettoverkaufspreis (m)	prix (m) de vente net	
	net[t] selling price	prezzo (m) netto di vendita	*20*
	чистая *или* неттовая продажная цена (жр)	precio (m) de venta neto	

1	Kunde (m), Käufer (m) customer, buyer покупатель (мр), клиент (мр)	acheteur (m), client (m) cliente (m), compratore (m) comprador (m), cliente (m)	
2	Angebot (n) offer предложение (ср)	offre (f) offerta (f) oferta (f)	
3	Nachfrage (f) enquiry спрос (мр)	demande (f) domanda (f) demanda (f)	
4	Abschätzung (f) estimating оценка (жр)	arbitrage (m) estimo (m) arbitraje (m)	
5	Grundzahl (f), Schlüsselzahl (f) constant dividend основное число (ср), коэффициент (мр)	constante (f), facteur (m) constant costante (m) constante (m)	
6	Kontrolle (f) der Berechnung checking of calculation проверка (жр) *или* контроль (мр) расчета	contrôle (m) de calcul controllo (m) del calcolo control (m) *o* verificación (f) de cálculo	
7	Vorrat (m), Lagerbestand (m) stock запас (мр)	approvisionnement (m), stock (m) provvista (f) provisión (m), depósito (m), stock (m)	
8	halbfertige Ware (f), [Halbfabrikat (n)] semi-manufactured goods *or* article полуготовый товар (мр), полуфабрикат (мр)	marchandise (f) mi-finie merce (f) mezzo-finita *o* semi-lavorata mercancía (f) medio terminada, artículo (m) *o* género (m) sin acabar	
9	fertige Ware (f), [Ganzfabrikat (n)] finished *or* fully manufactured goods *or* article готовый (-ое) товар (мр) *или* изделие (ср)	marchandise (f) finie merce (f) finita mercancía (f) terminada, artículo (m) *o* género (m) completamente acabado	
10	Stückzahl (f) number of pieces число (ср) кусков	nombre (m) de pièces numero (m) di pezze número (m) de piezas	
11	Lagerzeit (f) period of warehousing время (ср) *или* продолжительность (жр) хранения на складе	période (f) de magasinage periodo (m) di magazzinaggio periodo (m) de almacenaje	

III.

12	**Garnbedarf** (m) **Yarn Requirements** **Потребность** (жр) **в пряже, расход** (мр) **пряжи**	**Besoins** (mpl) **en fil** **Richiesta** (f) **di filato** **Necesidades** (fpl) **de hilo**	
13	**1. Berechnen** (n) **der Kette** **Warp Calculation** **Расчет** (мр) **основы**	**Calcul** (m) **de la chaîne** **Calcolo** (m) **della catena** **Cálculo** (m) **de la urdimbre**	
14	Wert (m) der Grundstoffe, [Materialwert (m)] value of the materials ценность (жр) материала	valeur (f) des matières valore (m) della materia valor (m) de los materiales	
15	Garnbedarf (m) für die Kette yarn requirements for warp потребность (жр) пряжи для основы	besoins (mpl) en fil pour la chaîne richieste (fpl) di filato per la catena necesidades (fpl) de hilo para la urdimbre	
16	Schweiflänge (f) length warped [общая *или* полная] длина (жр) сновки	longueur (f) de la chaîne ourdie lunghezza (f) della catena ordita longitud (f) de la urdimbre urdida	
17	Kettenlänge (f) length of warp длина (жр) основы	longueur (f) de la chaîne lunghezza (f) della catena longitud (f) de la urdimbre	
18	Kettenzuschlag (m) additional warp прибавка (жр) на уработку основы	chaîne (f) supplémentaire catena (f) supplementare urdimbre (f) suplementaria	
19	berechnete Länge (f), Kalkulationslänge(f) calculated length вычисленная длина (жр)	longueur (f) calculée lunghezza (f) teorica longitud (f) calculada	
20	Verbrauchslänge (f) length of yarn worked up продажная длина (жр)	longueur (f) de fil travaillée lunghezza (f) pratica longitud (f) de hilo trabajado	
21	Fadenzahl (f) number of threads число (ср) нитей	nombre (m) de fils numero (m) di fili número (m) de hilos	
22	Kammdichte (f), Blattdichte (f) dents per inch, set of the reed плотность (жр) берда	compte (m) au peigne riduzione (f) del pettine densidad (f) del peine	
23	Zahl (f) der Rohre number of dents число (ср) зубьев [в берде]	nombre (m) de dents numero (m) di denti número (m) de dientes	
24	Rohrlücke (f) space between dents, reed space просвет (мр) *или* промежуток (мр) между бердочными зубьями	intervalle (m) entre les dents intervallo (m) fra i denti intervalo (m) *o* claro (m) *o* espacio (m) entre los dientes	
25	Kammeinzug (m) reeding пробранная в бердо основа (жр)	piquage (m) [en peigne], passage (m) au peigne passatura (f) nel pettine remetido (m) del peine	

1	Kettenspannung (f) warp tension натяжение (ср) основы	tension (f) de la chaîne tensione (f) dell'ordito tensión (f) de la urdimbre
2	Einarbeiten (n) der Kette shrinkage of warp уработка (жр) основы	rétrécissement (m) de la chaîne contrazione (f) dell'ordito encogimiento (m) de la urdimbre
3	Kettgarnpreis (m) price of warp yarn цена (жр) основной пряжи	prix (m) du fil de chaîne prezzo (m) del filo di catena precio (m) del hilo de urdimbre
4	Schaftanzahl (f) number of shafts число (ср) ремизок	nombre (m) de lames numero (m) di licci número (m) de lizos
5	Leistenschaft (m) selvedge shaft кромочная ремизка (жр)	lame (f) pour les lisières, lamette (f) liccio (m) per le cimosse lizo (m) para los orillos
6	Helfenberechnung (f) calculation of healds расчет (мр) числа колышек	calcul (m) des lisses calcolo (m) dei licci cálculo (m) de los lizos
7	**2. Berechnen (n) des Schusses** **Weft Calculation** **Расчет (мр) утка**	**Calcul (m) de la trame** **Calcolo (m) della trama** **Cálculo (m) de la trama**
8	Garnbedarf (m) für den Schuß yarn requirements for weft потребность (жр) пряжи для утка	besoins (mpl) en fil pour la trame richiesta (f) in filato per la trama necesidades (fpl) de hilo para la trama
9	Schußgarnpreis (m) price of weft yarn цена (жр) уточной пряжи	prix (m) du fil de trame prezzo (m) del filo di trama precio (m) del hilo de trama
10	Kammbreite (f) reed space ширина (жр) берда	largeur (f) au peigne larghezza (f) del pettine ancho (m) *o* anchura (f) del peine
11	Eingehen (n) der Ware, Breitenverlust (m) shrinkage in width усадка (жр) товара, потеря (жр) в ширине	rétrécissement (m) en largeur, rentrage (m) *ou* embuvage (m) du tissu contrazione (f) in larghezza encogimiento (m) *o* estrechamiento (m) de la urdimbre en anchura
12	Schüsse (mpl) auf 1 Zentimeter picks per centimeter уточин на один сантиметр	[nombre (m) de] duites (fpl) au centimètre trame (fpl) per centimetro número (m) de pasadas por centímetro
13	Schüsse (mpl) auf 1 Zoll picks per inch уточин на один дюйм	duites (fpl) par pouce trame (fpl) per pollice pasadas (fpl) por pulgada
14	Schußverbrauch (m) in Kilogramm weft consumption in kilograms расход (мр) утка в килограммах	consommation (f) de trame en kilogrammes consumo (m) di trama in chili consumo (m) de trama en kilogramos
15	Schußverbrauch (m) in Pfund weft consumption in pounds расход (мр) утка в фунтах	consommation (f) de trame en livres consumo (m) di trama in libbre consumo (m) de trama en libras
16	Gewichtsmenge (f) des eingetragenen Schusses weight of weft worked up весовое количество (ср) введенного утка	poids (m) de la trame employée peso (m) della trama impiegata peso (m) de la trama empleada
17	Sollänge (f) [*oder* Numerierungslänge (f)] der Strähne calculated length of hanks высчитанная *или* калькулированная длина (жр) мотков	longueur (f) calculée des écheveaux lunghezza (f) teorica delle matasse longitud (f) calculada de las madejas
18	Garnverlust (m) loss in yarn потеря (жр) *или* угар (мр) пряжи	perte (f) en fil perdita (f) in filato pérdida (f) de hilo

IV.

19	**Löhne (mpl)** **Wages** **Заработная плата (жр), заработок (мр)**	**Salaires (mpl)** **Salari (mpl)** **Salarios (mpl)**
20	Stundenlohn (m) wage per hour почасная *или* урочная плата (жр)	salaire (m) par heure salario (m) per ora salario (m) por hora
21	Taglohn (m) daily wage поденная плата (жр)	salaire (m) journalier salario (m) giornaliero jornal (m)
22	Wochenlohn (m) weekly wage понедельная плата (жр)	salaire (m) par semaine salario (m) settimanale salario (m) por semana
23	Akkordlohn (m) task wage сдельная плата (жр)	salaire (m) à la tâche *ou* à forfait salario (m) per cottimo salario (m) a destajo
24	Lohnzahlung (f) nach Tausenden Schüssen wage paid per thousand picks уплата (жр) заработка с тысячи уточин	salaire (m) payé aux mille duites salario (m) pagato per mille trame salario (m) pagado por mil pasadas
25	Färbelohn (m) dyers wage заработная плата (жр) по крашению	salaire (m) des teinturiers salario (m) dei tintori salario (m) de los tintoreros

	Bleichlohn (m)	salaire (m) des blanchisseurs	
1	bleachers wage	salario (m) degli sbiancatori	
	заработная плата(жр) по отбелке	salario (m) de los blanqueadores	
	Kettspullohn (m)	salaire (m) des bobineurs	
2	warp winders wage	salario (m) degli spolatori	
	плата (жр) катушечницам	salario (m) de los bobinadores	
	Schußspullohn (m)	salaire (m) des cannetteuses	
3	weft winders wage	salario (m) delle incannatrici della trama	
	плата (жр) мотальщицам	salario (m) de las [en]canilladoras	
	Zwirnerlohn (m)	salaire (m) des retordeuses	
4	doublers wage	salario (m) delle ritorcitrici	
	плата (жр) крутильщицам	salario (m) de las dobladoras	
	Scherlohn (m), Schweiflohn (m)	salaire (m) des ourdisseurs	
5	warpers wage	salario (m) degli orditori	
	плата (жр) сновальщицам	salario (m) de los urdidores	
	Schlichtlohn (m)	salaire (m) des encolleurs	
6	sizers wage	salario (m) degli incollatori	
	плата (жр) шлихтовальщикам	salario (m) de los encoladores	
	Bäumlohn (m)	salaire (m) des ensoupleurs *ou* des monteurs de chaîne	
7	beamers wage	salario (m) degli insubbiatori	
	плата (жр) за накатку на навои	salario (m) de los montadores de urdimbre	
	Andrehlohn (m)	salaire (m) des noueurs	
8	piecers wage	salario (m) degli annodatori	
	плата (жр) за присучку основы	salario (m) de los anudadores	
	Einziehlohn (m)	salaire (m) des rentreurs	
9	drawer in wage	salario (m) per rimettaggio	
	плата (жр) за проборку	salario (m) de los remetedores	
	Weblohn (m)	salaire (m) des tisserands	
10	weavers wage	salario (m) dei tessitori	
	плата (жр) ткачу	salario (m) de los tejedores	
	Lohn (m) für Stoffprüfung	salaire (m) pour la vérification des pièces	
11	wage for cloth examining	salario (m) per verificare *o* passare le pezze	
	плата (жр) за испытание товара	salario (m) para la verificación de las piezas	
	Lohn (m) für Zurichten, Appreturlohn (m)	salaire (m) des apprêteurs	
12	finishers wage	salario (m) degli apprettatori	
	плата (жр) за дополнительные работы	salario (m) de los aprestadores	
	Putzlohn (m)	salaire (m) des nettoyeuses	
	cleaners wage	salario (m) delle pulitrici	13
	плата (жр) чистильщикам *или* чистильщицам	salario (m) de las limpiadoras	
	Nopplohn (m)	salaire (m) des épinceteurs	
	burlers *or* pickers wage	salario (m) per la pulitura dei nodi	14
	плата (жр) за очистку от шишек и орешка	salario (m) de los desborradores *o* de los purgadores de hilo	
	Ausnähhlohn (m)	salaire (m) des rentrayeuses	
	menders wage	salario (m) delle rammendatrici	15
	плата (жр) швеям	salario (m) de las remetedoras	
	Stückgeld (n)	salaire (m) supplémentaire par pièce	
	extra pay for each woven piece	salario (m) supplementare per pezza	16
	поштучная плата (жр), плата с куска	salario (m) con prima	
	Stärklohn (m)	salaire (m) des amidonniers	
	wage for starching	salario (m) per amidatura	17
	плата (жр) по крахмалению	salario (m) de los almidoneros	
	Meisterlohn (m)	appointements (mpl) des contremaîtres	
	masters wage	stipendio (m) dei capi	18
	жалованье (ср) мастера	salario (m) del contramaestre	

V.

Betriebskosten (fpl), allgemeine Unkosten (fpl)	**Frais (mpl) généraux**	
Working Expenses	**Spese (fpl) generali**	19
Общие расходы (мр) производства	**Gastos (mpl) generales**	
Verzinsung (f) der Anschaffungskosten	intérêt (m) des frais d'acquisition	
interest on capital outlay	interessi (mpl) delle spese di acquisti	20
проценты (мр) по стоимости обзаведения	interés (m) de los gastos de adquisición	
Abschreibung (f) [*oder* Amortisation (f)] der Maschinen	amortissement (m) des machines	
depreciation of machinery	ammortamento (m) del macchinario	21
погашение (ср) *или* амортизация (жр) машин	amortización (f) de las máquinas	
Abschreibung (f) für Gebäudeabnützung	amortissement (m) des bâtiments	
depreciation of buildings	ammortamento (m) degli edifici	22
погашение (ср) порчи *или* изнашивания строений	amortización (f) de los edificios	

1	Neuanschaffungskosten (pl) renewals расходы (мр) по обновлению	frais (mpl) de renouvellement spese (fpl) per innovazioni gastos (mpl) para renovaciones	
2	Wiederherstellungskosten (pl), Reparaturkosten (pl) repairs расходы (мр) по ремонтам	frais (mpl) de réparations spese (fpl) per riparazioni gastos (mpl) para reparaciones	
3	Patentkosten (fpl) cost of patents расходы (мр) по патентам, патентные сборы (мр)	frais (mpl) de brevet costo (m) dei brevetti gastos (mpl) de patentes	
4	Kraft[maschinen]-betriebskosten (fpl) cost of power эксплуатационная стоимость (жр) силы *или* силовой энергии	frais (mpl) de force motrice spesa (f) per forza motrice gastos (mpl) de fuerza motriz	
5	Brennstoffkosten (fpl) für den Betrieb cost of fuel for power стоимость (жр) топлива для производства	frais (mpl) de combustible pour la force motrice costo (m) del combustibile per la forza motrice gastos (mpl) de combustible para la fuerza motriz	
6	Beheizungskosten (fpl) cost of heating стоимость (жр) отопления	frais (mpl) de chauffage costo (m) del riscaldamento gastos (mpl) de calefacción	
7	Beleuchtungskosten (fpl) cost of lighting стоимость (жр) освещения	coût (m) de l'éclairage spesa (f) per illuminazione gastos (mpl) de iluminación	
8	Instandhaltungskosten (fpl) der Maschinen cost of upkeep for machinery стоимость (жр) содержания машин	frais (mpl) d'entretien des machines spesa (f) per la manutenzione delle macchine gastos (mpl) de entretenimiento de las máquinas	
9	Zinsen (fpl) für das Betriebskapital interest on works capital проценты (мр) на оборотный капитал	intérêts (mpl) du fonds de roulement interessi (mpl) del capitale disponibile interés (m) del capital circulante	
10	Bankzinsen (fpl) interest on loan capital проценты (мр) с капитала в банке	intérêts (mpl) du capital de crédit interessi (mpl) bancari interés (m) del capital de crédito	
11	Bankspesen (fpl) bank charges банковые издержки (жр)	commission (f) de banque commissione (f) bancaria comisión (f) de banca	
12	Diskont (m) discount дисконт (мр), учет (мр)	escompte (m) sconto (m) descuento (m)	
13	Gehälter (npl u. mpl) salaries жалованья (ср)	appointements (mpl) paghe (fpl) salarios (mpl), sueldos (mpl), pagas (fpl), remuneraciones (fpl)	
14	Steuern (fpl) rates, taxes налоги (мр), налоговые обложения (ср)	impôts (mpl) imposte (fpl) impuestos (mpl)	
15	Versicherung (f) insurance страхование (ср), страховка (жр)	assurance (f) assicurazione (f) seguro (m)	
16	Geschäftsverlust (m) trade loss убыток (мр) от дела	perte (f) commerciale perdita (f) commerciale pérdida (f) comercial	
17	unvorhergesehene Ausgaben (fpl) unforeseen expenses непредвиденные издержки (жр)	imprévus (mpl) spese (fpl) impreviste imprevistos (mpl)	
18	Miete (f) rent найм (мр), наем (мр), наемная плата (жр)	loyer (m) affitto (m) alquiler (m), arrendamiento (m)	
19	Heizung (f) heating отопление (ср)	chauffage (m) riscaldamento (m) calefacción (f)	
20	Beleuchtung (f) lighting освещение (ср)	éclairage (m) luce (f), illuminazione (f) alumbrado (m)	
21	Reisekosten(fpl), Reisespesen (fpl) travelling expenses проездные (жр), расходы (мр) по проездам *или* поездкам	frais (mpl) de voyage spese (fpl) di viaggio gastos (mpl) de viaje	
22	Aufmachungskosten (fpl) cost for making up расходы (мр) по уборке, стоимость (жр) уборки	frais (mpl) de la confection spese (fpl) di confezione gastos (mpl) de confección	
23	Musterkosten (fpl) cost of samples стоимость (жр) образцов	frais (mpl) d'échantillonnage spesa (f) dei campioni coste (m) de las muestras	
24	Kosten (fpl) für die Zeichnungen cost of sketches стоимость (жр) изготовления чертежей	frais (mpl) des esquisses spesa (f) degli schizzi coste (m) de los bosquejos	
25	Patronenkosten (fpl) cost of patterns стоимость (жр) патронов	frais (mpl) des patrons spesa (f) delle patrone coste (m) de los gráficos	
26	Kartenkosten (fpl) cost of pattern cards стоимость (жр) карт	frais (mpl) des cartons spesa (f) per i cartoni coste (m) de los cartones	
27	Lagerkosten (fpl) warehouse charges полежалое (ср), стоимость (жр) хранения, складочный сбор (мр), амбарные деньги (жр)	frais (mpl) de magasinage spese (fpl) di magazzinaggio gastos (mpl) de almacenaje	
28	Gebühren (fpl) dues повинности (жр)	droits (mpl) tasse (fpl), diritti (mpl) derechos (mpl)	
29	Gerichtskosten (fpl) law charges судебные издержки (жр) *или* расходы (мр)	droits (mpl) légaux diritti (mpl) legali derechos (mpl) legales	

1	Versandkosten (fpl), Beförderungskosten (fpl), [Transportkosten (fpl)]	frais (mpl) de transport
	cost of transport	spese (fpl) di trasporto
	плата (жр) за провоз	gastos (mpl) de transporte
2	Frachten (fpl)	frets (mpl)
	freight	noli (mpl)
	фрахт (мр)	fletes (mpl)
3	Fuhrlohn (m)	frais (mpl) de voiturage
	cartage expenses	spese (fpl) per carrettaggio
	плата (жр) за гужевой провоз	gastos (mpl) de acarreo
4	Postspesen (fpl)	frais (mpl) de poste
	postage	spese (fpl) di posta
	почтовые расходы (мр)	portes (mpl)
5	Reklamekosten (fpl)	frais (mpl) de réclame
	cost of advertising	spese (fpl) per la reclame
	расходы (мр) на рекламу	gastos (mpl) de reclamo
6	Preislistenkosten (fpl)	frais (mpl) de prix-courants
	cost of price lists	spese (fpl) per listini di prezzi
	стоимость (жр) прейскурантов	gastos (mpl) de listas de precios
7	Drucksachenkosten (fpl)	frais (mpl) des imprimés
	cost of printing	costo (m) per gli stampati
	расходы (мр) на печатные материалы *или* произведения	gastos (mpl) de impresos
8	Fernsprechgebühren (fpl), [Telephongebühren (fpl)]	frais (mpl) de téléphone
	telephone charges	spese (fpl) telefoniche
	плата (жр) за телефон	gastos (mpl) de teléfono

INDEX

Deutsch	S. 450	Français	p. 606
English	p. 496	Italiano	p. 641
Русский	стр. 537	Español	p. 676

A

abbinden, eng 152.3
–, die Fäden . . 163.4, 381.12
–, die Kette 42.16
Abbinden der Fäden . 144.2, 381.11
Abbindung des Musters mit dem Grunde . 223.10
Abbindung, enge . . . 152.4
abblasen durch einen Preßluftstrom (Käppchen) 264.22
abdecken, die Ladenbahn 312.12
Abfall, Faden- 4.14
–, Garn- 11.23
–, Weberei- 4.13
Abfall-bildung, übermäßige 86.1
–garn 14.16, 85.30
–garn, Baumwoll- . . . 12.12
–sammler 113.2
Abfallen einer Fadenschicht 86.2
abfangen, die Schußfadenschleife 340.14
abfliegende Käppchen . 264.14
Abgang, Garn- 11.23
abgearbeitet-e Kette . . 110.18
–er Schützen 243.21
abgebogen, seitlich (Spitze) 108.16
–es Ende 312.16
abgebrochene Kötzerspitze 86.3
abgefallene Kötzerspitze 86.3
abgefaßter Teppich . . 407.9
abgekürztes Kartenschlagen 387.15
abgelaufen-e Spule . . 265.3, 317.17
–er Kötzer 262.3
abgeleitete Bindungen . 145.13
abgenutzter Schützen . 243.23
abgepaßt-e Kette . . . 77.8
–er Teppich 407.9
–es Muster 377.21
abgerissener Kettfaden 319.7
abgerundetes Führungsbrett 57.11
abgeschossen-er Kettfaden 143.3
–er Schützen 312.5
abgeschrägter fester Teil 283.18
abgesetzter Einzug . . . 104.17
abgestochener Faden der Geschirrkette . . . 113.16
– Faden der neuen Kette 113.18
abgewebter Kötzer . . 243.22
abgewickeltes Kettenstück 118.9
Abgleiten der Fadenlagen 97.10
abhängige Schützenkastenbewegung . . 272.1
abhebbarer Kammdeckel 49.19
abheben, den Bremshebel 95.19
–, die Walze von der Trommel 35.18
Abkettbock 56.8
Abkochung von Kartoffelmehl 66.20
–, Leinsamen- 67.20
ablassen, die Kette . . 118.2
Ablassen der Kette . . 118.3
Ablaßvorrichtung, Ketten- 119.7
Ablauf 79.3
–haspel 34.15
–winde 34.15
ablaufen, in der Achsrichtung (Faden) . . 237.16
Ableger 341.23
ableiten, die Bindung . 145.14
Ableitung, Wasser- . . 74.1
ablenken, von der Bahn 312.7
Ablenker 270.7
Ablenkung des Schützens 312.8
ablesen, die Bindung . 434.7
Ablesevorrichtung . . . 387.12
Ablieferung der fertigen Ware 6.27
–s-ende des Schützens. 244.18
Abmessungen des Doppelplüschwebstuhls . . 330.14
Abnahme des Schaltwinkels 135.18
– der fertigen Ware. . 7.1
–, Durchmesser- . . . 120.6
abnehmen, die Kette vom Scherrahmen. . . . 57.3
–, die Spule von der Spindel 37.8
Abnehmen 91.19
– der Spule 37.7
abnehmender Kettbaumumfang 119.4
Abnützung des Exzenters 250.5
– der Wechselorgane . 262.7
–, Faden- 284.15
Abreißen des Fadenrestes 265.9
Abreißende 436.15
Abrollspule . . . 86.18, 240.14
Abrutschen der Fäden. 57.2
– der Fadenlagen . . 97.10
– einer Fadenschicht . 86.2
Abschätzung 443.4
Abscheider, Niederschlagwasser- 73.22
abschießen (Kettfäden) 247.7
–, den Schützen . . . 246.19
Abschießen der Kettfäden 143.4
– des Schützens . . . 246.18
abschlagen, sich (Schußfaden). 245.2
Abschlagen der Schußspulen. 247.18
–, Garn- 245.3
Abschleudern der Schußspulen. 247.18
abschmirgeln, die Splitter 244.2
abschneiden, die flottenden Fäden. 344.9
–, die Riedstäbe . . . 287.18
–, das Stück 77.12
Abschneiden, Schuß- . 258.8
Abschneid-messer . . . 338.7
–vorrichtung, Schuß- 341.24
Abschnitt, Scheren in –en 41.4
Abschrägen der Holzplatinen 211.9
Abschrägung . . 267.14, 317.7
Abschreibung für Gebäudeabnützung . . 445.22
– der Maschinen . . . 445.21
absetzen, das Muster . 378.7
–, Wolle (Flor) 405.3
absetzend-er Einzug . . 104.17
–er Köper 150.2
Absperrhahn 265.7
Abspringen der Schlichte 64.20
abspulen 85.21
–, den Garnsträhn . . 25.8
Abspulen des Garnsträhns 25.9
– eines Kettenwickels . 63.14
Abstand der Bremse vom Bremsrad 311.18
–, Noppen- 18.9
Abstech-nadel 113.6
–vorrichtung 113.5
abstehen, vom Warenrand (Schuß) . . . 325.6
absteigende Kette . . . 338.3
Abstell-ansatz 91.9
Abstellblock 35.12
abstellen, die Spule nach bestimmter Fadenlänge 29.19
–, den Stuhl 313.3
–, sich (gefüllte Spule) 87.22
–, sich selbsttätig (Schermaschine) 52.16
Abstellen bei Reißen des Fadens 51.7
– auf elektrischem Wege 319.21
Absteller für das Abnehmen 91.19
– für vollen Kötzer . . 91.16
Abstell-feder 35.14
–finger 91.8
–flügel 32.3
–hebel . . 35.11, 50.15, 91.10, 52.12, 320.5
–hebel, gekröpfter. . . 48.6
–klinke 53.17
–nadel . . 35.6, 50.14, 51.2.3
–nadelöse 53.5
–ring für volle Kötzer. 92.4
–rolle 36.10
–schiene 53.20
–stange 36.11, 48.4, 50.17, 92.9
–stift 91.8
–stück 318.16
–vorrichtung 91.5
–walze 51.1
Abstellung 35.15
–, selbsttätige 313.4
abstreichen, sich auf der Plüschwalze (Faden) 39.4
Abstreicher, biegsamer. 89.13
Abstreichrolle 308.15
abstreifen, die Nissen (Blech) 28.2
Abstufung der Schaltung 126.17
abtafeln, die Ware . . 298.17
Abtafeln der Ware . . 298.18
abteilen, die Kettfäden 83.23
–, das Ried nach Gängen 107.19
Abteilen der Kettfäden 83.24
– der Perlen 354.18
Abteiler, Perlen- 354.19
Abteil-scheibe, Perlen- . 354.20
–vorrichtung, Faden- . 112.23
Abteilung 110.3
–, Gang- 47.14
–, Platinen- 214.22
Abtreibegestell 43.12
abtrennen, das Stück . 77.12
abwechselnd binden, in die benachbarte Gruppe (Drehfaden) 165.8
Abwerfen des Riemens. 373.2
Abwerfer, Riemen- . . 372.18
Abwickelbock 56.1.8
–, verschiebbarer . . . 61.25
abwickeln, den Faden von der Schußspule 260.10
–, die Kette 77.2
–, den Spulenfaden vom abfliegenden Käppchen 265.1
–, sich (Schußfaden) . 245.1
Abwickeln der Kette . 77.3
–, ruckweises 126.7
–, unterbrochenes . . 126.7
Abwicklung, Faden- . . 244.22
–swiderstand 95.20
abwinden, das Fadenband von dem Scherrahmen 43.3
–, den Garnsträhn . . 25.8
–, die Kette vom Baum 118.4
–, von Kreuzspulen . 89.20
Abwinden des Garnsträhns 25.9
abzählen, die Bindungspunkte 151.5
abziehen, den Fadenüberschuß 98.9
–, die Hülsen von den Spindeln 372.5
–, mit jedem Ladenspiel einen Gewebeteil . . 134.9
–, die Spulenfäden . . 44.23
Abziehmaschine, Hülsen- 372.4
Abzug-geschwindigkeit . 365.20
–hebel 259.20
–kamin für die mit Feuchtigkeit gesättigte Luft 75.13
–walze, Waren- 360.3
Achse 240.12
–, Dreh- 193.6
–, Haspel- 25.23, 29.4
–, Hebeldrehungs- . . . 253.16
–, Laden- . . . 278.6, 293.5
–, Prisma- 235.10
–, in Richtung der . . 307.15
Achsrichtung, in der – ablaufen (Faden) . 237.16
–, in der – verschiebbar 252.9
Achselschützen 242.11
Acht, die Form einer – laufen (Klöppelspindel) 179.13
acht-bindiger Atlas . . 224.4
–teiliger Stern 224.3
Adriabindung 146.7
– mit ungleichen Flottungen 146.10
Adriarippe 146.11
Afghanistanteppich . . 410.4
ägyptischer Stil 376.14
Akkordlohn 444.23
aktiv-e Kettenablaßvorrichtung 126.3
–er Wareneinzug . . . 132.3
Alaun 67.25, 438.3
allgemeine Unkosten. . 445.19
Alpaka-garn 14.20
–spindel 238.12
–wollgarn 15.26
Alpako-Tibet 399.23
Altartuch mit aufgenähten Metallfiguren . . 423.1
– mit Metallschlingen . 423.7
–, Brokat- 423.4
alt-e Kette 113.15
–er Schützen 267.1
Aluminiumsalz 438.5
amerikanische Schermaschine 53.1
– Steckspindel 239.1
Amortisation s. Abschreibung
anatolischer Teppich. . 410.2
anbinden, die Musterfäden an die Grundkettfäden 369.1
ändern s. a. wechseln
–, die Abzugsgeschwindigkeit 365.20
–, die Rieddichte durch Radauswechseln . . 287.21
–, die Schlagfolge. . . 247.22
–, die Strähnspannung 25.11
–, die Zellengröße. . . 365.21
Ändern der Hubhöhe . 213.13
Änderung der Schußdichte. 132.9
–, Geschwindigkeits- . 31.10
andrehen, die Kettfäden 110.10
–, den Stuhl mit der Hand 306.4
Andreher (Arbeiter) . . 110.13
– (Knoten) 110.11
–, schlechter 28.5
Andreherin 110.14

Andreh-gestell 111.2
–lohn 445.8
–stück 110.19
andrücken, den Deckel durch Schraubenfedern an den Kamm 289.3
–, die Spule an die Welle 33.2
–, die Spulen durch Gewichtshebel an die Antriebsscheiben . . 31.5
–, die Steuerscheibenrolle durch Gewicht 37.15
aneinanderlegen, sich näher (Kettfäden) . 114.11
Aneinanderreihen der Schnüre 220.2
– der Schußfäden. . . 132.6
aneinanderschlingen, die Enden des gerissenen Fadens 51.11
Anfangs-faden im Spulengestell. 44.21
–geschwindigkeit des Schützens 247.10
–kegel 87.10
–stellung 265.19
–stellung, in die – zurückkommen 248.21
anfeuchten, den Schuß. 101.7
–, die Spulen mit der Handspritze 101.12
Anfeuchten des Schusses 101.6
Anfeucht-vorrichtung für Garne 101.17
–walze 89.12
angeben, die Umlaufzahl (Zeiger) 52.2
Angebot 443.2
angefeuchtete Spule . . 101.15
angehen, langsam (Trommel) 59.11
angehend, schwer (Webstuhl) 309.21
angeordnet, im Kreise (Zellen) 279.3
–, übereinander (Spulen) 262.14
angespannte Feder . . 283.23
angetrieben, von Reibwalzen 27.4
–e Scheibe 305.17
angezogen werden, langsam (Fäden) . . . 59.12
–e Schraube 439.9
Angriffspunkt der Feder 137.1
Anguß 327.21
anhalten, die Drehbewegung 180.20
–, die Lade vor dem Anschlagen 292.22
–, den Stuhl 306.23
Anhalten des Gewichts 137.12
– des Webstuhls . . . 306.24
Anhangeisen 219.4
–, $^3/_4$ ($^1/_2$, $2^1/_2$) lötiges 219.7.8.9
anhängen, das Fadenband an die Trommel 57.1
–, die Schäfte anseilgend 181.12
Anhängen der Hebeschnüre an die Platinenschnüre 218.4
– der Helfen an die Hebeschnüre . . . 219.11
Anhäufung, Faden- . . 365.24
anheben, das Bremsgewicht 123.10
anheften, einen Unterschuß 155.6
Anheften der Oberware an die Unterware . 157.13
Anheftung des Unterschusses 155.5
Anker 301.3
–, Kurzschluß- 309.17
ankleben, die hervorstehenden Faserenden 64.13
Ankleben der Fäden an der Schlichtwalze. . 74.10
anknoten, die Fäden der neuen Kette. . . . 110.15
Anknoten der Kettfäden 110.16
Anknotmaschine, Barbersche 112.20
anknüpfen, die Fäden der neuen Kette 110.15
Anknüpfen der Kettfäden 110.16
Anknüpfspule 81.9
Anlage, Schuß- 132.4.15
anlängern, die Kette . 110.2
–, mit dem Tuch . . . 110.6
Anlängern der Kette . 109.16
– der Kette, Vorrichtungen zum 111.1
Anlängerschnur 110.4
Anlaßschalter 310.4
Anlauf, unsicherer. . . 309.23
anlaufen lassen, die Spulen 87.17
–, langsam (Trommel) . 59.11
Anlaufen des Stuhles . 306.5
–, schwankendes . . . 306.7
–, sicheres 306.6
Anlegekegel 60.2
anlegen, die Kegellehre an das Fadenband . 60.13
–, kurz (Kette) . . . 42.4
–, lang (Kette) 42.3
– sich, an den Rahmenkegel (Fadenband) . 60.4
Anlegen, dichtes – von Schuß an Schuß . . 132.7
anliegen, am Garn (Rolle) 101.4
–, an der Hubscheibe (Rolle) 34.1
–, an den Kettfäden (Schlichtwalze) . . 76.12
anliegend, sanft 78.17
anordnen, figurenartig . 414.25
–, übereinander . . . 155.2.12
Anordnung für mehrere Kettbäume 116.3
–, Doppelhub- 193.7
–, Spindel- 39.17
Anprall, Schützen- . . 247.15
anpressen, die Kupplung an das Rad 95.9
–, den Warenbaum an den Zugbaum . . . 131.4
Anpressen der Spule an die Mündung der Preßluftleitung . . 265.6
– des Warenbaumes an den Zugbaum . . . 131.5
Anreicher. 103.13
Anreicherin 103.14
Ansatz . 87.10, 202.14, 283.17, 284.3, 309.9
– (Hülse) 86.13
– (Spindel) 238.11
–, Abstell- 91.9
–, Hülsen- 259.7
–, keilartiger 242.13
–, Platinen- 232.14
–, Rutenkopf- 328.8
–, Stempel- 386.4
–former, Kötzer- . . . 92.17
ansaugen, den Faden 372.13
Ansaugen des Fadens 372.12
Anschaffungskosten . . 445.20
anschirren, die Schäfte 181.9
Anschlag 178.9, 195.16, 241.8, 258.13, 290.11
–, Ausrückhebel- . . . 52.13
–, Blatt- (scharfer) . . 283.20
–, Frottierstoffstuhl- . 294.8
–, gepolsterter 358.17
–, gleichmäßiger . . . 143.12
–, Kamm- 137.2
–, Kontakt- 269.9
–, Laden- 265.16
–, Schläger- 241.9
–, Schnurbrett- . . . 222.17
–, Schuß- 284.11.12
anschlagen, dicht (Schuß) 284.10
–, bei vertretenem Fach die Lade 323.12
–, den Grundschuß in Wellenlinien 336.4
–, die Kette am Scherrahmen 42.2
–, den Schuß . 284.7.8, 336.3
Anschlagen des Prismas 211.17
– des Schusses 282.1
Anschlag-bank 177.17
–gewicht 32.2
–stellung 294.7
–stück 332.15
–winkel 332.6
anschließende Schußanlage. 132.16
anschlingen, die Kettfäden 110.10
Anschlingen der Hebeschnüre an die Platinenschnüre . . . 218.4
– der Helfen an die Hebeschnüre . . . 219.11
Anschluß der Bindungen 144.21
anschnellen, die Kettfäden 110.10
anschnüren, die Tritte . 183.9
Anschnürung des Geschirrs 181.10
ansetzen, die Frösche an die Blattenden . . 283.1
anspannen, den Kettstrang. 81.19
–, die Litzen straff . . 180.7
–, den Schußfaden . . 245.6
Anspannen der Fäden . 79.11
Anspannung, Ketten- . 126.8
anstechen, das Blatt. . 107.3
anstecken, das Wechselrad 133.17
ansteigend anhängen, die Schäfte 181.12
Anstoß 91.9
–borte 428.21
Anstreckzeug 132.21
antreiben, durch Riemen 310.6
–, durch eine Planscheibe 100.11
–, durch Zahnrad . . . 310.16
Antrieb für Exzenter . 201.1
– der Einhubmaschine 213.9
– des zweiten Fadenführers 35.1
– durch Fest- und Losscheibe 307.11
– mit (ohne) totem Gang 189.4.5
– für veränderliche Geschwindigkeit . . . 303.4
– der Hattersleymaschine 203.15
– einzelner Spindelgruppen 92.11
– für Spulenschlitten, Double-Locker- . . . 366.6
–, Einzel- 305.10
–, elektrischer 309.14
–, Fadenführer- 35.9
–, Gruppen- 305.9
–, Jacquardmaschinen- 212.17
–, Ketten- 213.14
–, kraftschlüssiger. . . 213.1
–, Links- 305.12
–, Ober- 368.5
–, Räder- 307.16
–, Rechts- 305.11
–, Reibungs- 307.12
–, Riemen- 307.7
–, Schaftmaschinen- . . 203.14
–, Schloßrad- 309.2
–, Spindel- 39.15
–, Spulenschlitten- . . 366.20
–, Stirnräder- 307.17
–, Stuhl- 305.6
–, Träger- 62.1
–, Transmissions- . . . 305.8
–, Unter- 366.21
–, Winkelräder- 307.18
–, Zahnrad- 310.12
–, zwangläufiger . . . 213.5
–bock 305.5
–geschwindigkeit, veränderliche . . . 34.16, 53.13
–kegel 308.5
–rad, kegeliges 308.10
–rolle, Spindel- 98.16
–scheibe 31.8, 36.8
–scheibe für Langsamgang 53.14
–scheibe, Riemen- . . . 358.14
–stange 203.17
–walze 48.1
–wand 304.21
–welle . . 54.3, 89.18, 178.2
–welle, Haupt- 36.14
–welle, Spulen- 31.1
Anzahl der Platinen in Hundert. 214.13
–, Kasten- 272.7
–, Spindel- 87.25
–, Zellen- 280.12
anzeigen, den Leerlauf (Spulentaster) . . . 266.6
Anzettler 40.4
Anzettlerin 40.5
anziehen, die Schaftschnuren 181.16
–, die Schraube 439.8
Anziehen der Klinke . . 334.3
Anzug der Klinke . . . 334.3
–skraft, hohe (Motor) . 309.22
Äolienne 401.20
Apfelbaumholzschützen 243.7
appretieren, die Ware . 437.1
–, die Zwirnlitzen. . . 179.16
appretiert-es Band . . 427.16
–es Garn. 10.4
–es Gewebe 431.15
Appretur 436.20
– der Zwirnlitzen . . . 179.15
–lohn 445.12
–maschine für Zwirnlitzen 180.1
–masse. 180.8
–mittel, chemisches . . 437.6
–mittel, mechanisches . 437.4
–mittel, physikalisches. 437.5
–verfahren 436.21
arabisch-er Teppich . . 410.5
–s Gummi 437.12
Arbeit, getretene 154.5
–sbreite 304.10
–sdauer des Schützens 341.26
–sverlust 4.16
–sweise 87.2
arbeiten, mit Ablegern. 341.28
–, einstühlig (mehrstühlig) 441.5.6
–, rückwärts (Webstuhl) 302.14
–, mit Schäften . . . 181.2
–, mit x Schützen . . 271.16
–, unsicher 273.17
–, mit Unterbrechung . 130.6
–, vorn (hinten) am Stuhl (Prisma). . 220.12.13
Arbeiten mit geschlossenem Fach 142.11
– mit offenem Fach . 142.4
arbeitende Teile. . . . 374.17
Arbeiterschaft. 4.20
Arkade 207.15, 217.15
Arm 291.9
– mit Stellschraube . . 283.16
–, drehbarer 54.12
–, fester 29.3
–, schwingender 137.17, 192.2
–, Ausrück- 268.5
–, Hebel- 136.7
–, Laden- . . . 134.10, 288.18
–, Seiten- 112.4
–, Schußwächter- . . . 322.18
–paar, drehbares . . . 29.2
Armure 402.1
arsenigsaures Salz . . . 67.27
Art des Kammeinzugs . 107.5
–, Bandstuhl- 355.11
–, Einzug- 103.15
–, Spul- 23.4
–, Webstuhl- 304.7
Asbestgarne. 17.22
– mit Baumwollseele . 18.4
– mit Messingseele . . 18.5
Asbestweber 5.29
Asche 436.13
Assembléseide. 17.9
assouplierte Seide . . . 16.22
assyrischer Stil 376.13
Astrachan . . . 170.7, 407.2
–band 425.12
Atlas mit zwei Steigungszahlen. 151.4
–, achtbindiger 224.4
–, x-bindiger 151.8
–, leichter 402.12
–, regelmäßiger 151.9
–, reiner 151.9
–, x-schäftiger 151.8
–, schattierter 151.14
–, schwerer. 402.11
–, unregelmäßiger. . . 151.10
–, versetzter 151.10
–, verstärkter 151.11
–, wollener 399.16
–, Baumwoll- 394.20
–, Kett- 150.14
–, Möbel- 402.13
–, Schuß- 150.15
–band 425.7
–barchent 394.11
–bindepunkt 150.16
–bindung. 150.13
–borte 428.2
–grat 150.18
–grund. 151.1
–möbelstoff. 418.9
–zwirn 16.18
atlasartig angeordnete Florschüsse 166.19
–er Einzug 104.10
atlasbindiges Gewebe . 432.6
atmosphärischer Druck 74.17
Ätznatron 68.4
auf und ab bewegen, sich 88.13, 97.1
auf- und ablaufen (Zahnstange) 288.13

auf- und abschiebbare Weichenachse . . . 179.5
auf- und abschweifen, das Fadenband . . 47.9
auf- und absteigender Fadenführer . . . 38.8
auf- und absteigendes Ried 285.11
Auf- und Abwärtsbewegung der Spindel. . 97.4
Aufbau der Faser . . 436.17
aufbäumen, die Kette . 76.16
—, die ausgebreitete Kette 81.18
Aufbäumen der Kette . 76.14
— der Stränge 170.17
Aufbäumer 77.14
Aufbäumgestell 80.2
aufdrehen, den Faden . 435.16
Aufdrehen der Stränge 170.16
Aufdrückmaschine, Spulen- 372.2
auffangen (Schützen) . 312.11
—, mit der linken Hand 246.11
—, den [zurückkehrenden] Schützen 247.6, 252.2
Auffangen des Greiferschützens, Vorrichtung zum 258.10
— des Schützens . . . 252.1
—, federndes — des Schützens 254.5
Auffangvorrichtung, Schützen- 315.8
Aufgang des Tritthebels 295.15
aufgeben, die Fäden . 103.10.11
Aufgeben 103.12
Aufgeber 103.13
Aufgeberin 103.14
aufgedrehte Stränge . . 170.17
aufgedruckt-e Noppe . 18.10
—es Muster 411.16
aufgehängt, drehbar . . 289.10
—er Kamm 80.9
aufgehauen-e Feder . . 239.2
—er Schaft 238.6
aufgelegte Leinwand . . 414.3
aufgelöst, in Einzelfäden 170.17
aufgenähte Metallfigur . 423.1
aufgepreßtes Muster . . 406.5
aufgerichtete Flornoppe 167.15
aufgeschlagen, verschränkt (Litzen) 173.9
aufgeschnittene Flornoppe 168.20
aufgeschobener Ring. . 202.13
aufgeschweiftes Muster 163.1, 351.6
aufgesticktes Muster . 406.6
Aufhänge-draht, Karten- 390.11
—punkt 255.5
—stelle der Feder . . . 204.8
Aufhängen des Garnes auf Stangen 65.27
Aufhängung, Decken- . 212.15
Aufheber 207.15
Aufhelfvorrichtung . . 137.18
aufklappbare Schützenspindel 238.1
aufklappen, den Haspel 29.1
Aufklappen der Sicherung 279.13
— der Spindel 242.19
Aufkleberin, Muster-. . 6.16
aufkochen, die Schlichte 65.1
Auflagegestell, Maschinen- 206.18
Auflager, Traversen-. . 212.10
auflaufen lassen, das Garn sanft an die Baumscheiben anliegend 78.17
auflaufende Spulfäden . 89.8
Auflaufgeschwindigkeit. 85.5
auflegen, die Fäden . 103.10.11
—, die Kettfäden in Schraubengangform auf den Haspel . . 46.19
—, das Kopflager . . . 37.6
—, den Strähn auf den Haspel 25.16
Auflegen 103.12
— der Karte auf das Prisma 220.8
— der Kartenblätter . . 390.3
— des Riemens . . . 372.17
— des Strähns auf den Haspel 25.17
—, Gewicht- 123.3
Aufleger 103.13
—arm 373.1
Aufleger, Ketten- . . . 77.14
—, Riemen- 372.18
Auflegerin 103.14
aufliegende Noppe. . . 426.16
Aufmachungskosten . . 446.22
auf- und niedergehen (Kasten) 290.18
auf- und niedersteigende Katze 46.3
Auf- und Niederzugmaschine 187.6
—vorrichtung 198.1
Aufrauhen, gegen — schützen. 64.11
Aufrauhung, baumrindenartige 417.18
—, wellenförmige . . . 417.17
aufrechtstehend-e Flordecke 166.16
—e Haardecke 417.12
—e Noppe 405.1
—er Flor 168.22
Aufreihen der Perlen . 414.23
Aufreihschiene für Spulenschlitten 365.12
aufrichten, den Flor . 343.19
aufrollen, die Kette . . 76.16
aufschieben, den Kötzer auf die Spindel . . 38.22
—, auf das Ried (Eisenblechrohr) 287.3
aufschneiden, die Fadenverbindungen in der Nut. 336.11
Aufschneiden der Flornoppen 168.12
— der Florschläuche . 167.7
— der Schläuche nach dem Muster 167.9
— der Schleifen 327.23
—, figurenweises — der Schläuche 167.9
—, reihenweises — der Florschläuche . . . 167.8
Aufschneidevorrichtung für die Polfadenschleifen 327.15
aufsetzen, den Spannstab 139.7
aufspannen, den Haspel 29.1
—, die Kette 118.15
—, ein dunkles Tuch unter der hellen Kette 62.19
—, ein helles Tuch unter der dunklen Kette . 62.20
Aufspannen der [geschlichteten] Kette . 72.4, 118.14
aufspeichern, die schlaffen Fäden in Zickzackwindungen. 49.5
Aufspringen der Kette. 84.2
aufspulen 84.14, 336.9
aufstecken, den Kötzer 38.22
—, den Kötzer auf die Schützenspindel . . 239.9
Aufstecken der Kötzer. 38.21
Aufstecker, Kötzer- . . 372.1
Aufsteckspindel . . 39.1, 44.16, 237.22
aufsteigende Kette . . 338.4
aufstellen, sich (Schußenden) 361.7
Aufstellung der Jacquardmaschine 212.6
Aufsuchen des Rapportes 434.10
Aufteilen der Skizze. . 379.12
auftragen, ein Fadenband 41.3
—, die Schlichte. . 65.15, 73.4
aufwärts gebogen (Warenrand). 140.3
aufwärtsgleiten (Drahtschlinge). 227.3
Aufwickelgestell 331.3.4
aufwickeln, den Faden in Kreuzwindung. . 23.2
—, ein Fadenband. . . 41.3
—, die ausgebreitete Kette 81.18
—, die Kette mit gleichmäßiger Spannung . 79.8
—, nebeneinander liegend (Fäden) 81.8
—, straff (Kette) . . . 79.6
—, die Ware 298.16
—, sich (Seil) 122.5
Aufwickeln der Schnur 235.13
Aufwicklung, [un]mittelbare 131.1.3
—, Waren- 129.18
—sgeschwindigkeit . . . 85.5
—svorrichtung, Waren- . 261.9
Aufwindegeschwindigkeit, gleichbleibende 53.11, 85.6
aufwinden, fest 85.24
—, das Kettgarn auf den Haspel 46.18
—, lose 85.25
—, nebeneinander liegend (Fäden) 81.8
Aufwinden des Fadens durch Drehung der Spindel 87.23
Aufwinder 77.14
Aufwinde-richtung. . . 22.16
—trommel 324.9
—vorrichtung für Scheibenspulen 31.7
Aufwindung-swiderstand 130.9
—, Waren- 130.15
aufziehen, die Kette. . 118.15
—, die Litzen auf Schäfte 173.5
Aufziehen 174.2
— der Kette 118.14
Aufzieher, Ketten- . . . 77.14
Aufzug . . 7.20, 114.4, 360.18
—hebel 185.3, 188.4
—maschine, Einhub- . . 190.5
—spannung 118.13
—vorrichtung 197.20
Auge. 175.18, 379.6
— des Fadenführers . . 27.14
—, durch das — gehen (Faden) 45.6
—, mit freiem — bestimmen. 436.10
—, aus Blech gestanztes 176.3
—, längliches 225.15
—, Draht- 176.2
—, Fadenführer- 34.14
—, Fadenleit- 244.10
—, Glas- 46.10
—, Helfen- 105.17
—, Metall- 176.1
—, Nadel- 187.19
—, Polfaden- 330.8
—, Porzellan- . . 46.11, 244.12
—, Schützen- 244.10
Augen-bildung 180.13
—draht 176.3
—helfe 174.13
ausbalanzieren s. ausgleichen
Ausbauchung der Spule 23.16
Ausbesserer, Litzen- . . 180.10
ausbessern, das verbogene Ried 286.19
ausbreiten, die Fäden in einer Ebene 41.18
—, den Strähn 25.18
ausdehnen, sich (Karte) 383.22
Ausdehnungsblock . . 54.19
ausdrücken, die Spulen mit der Hand . . . 101.13
auseinander-laufende Riedstäbe 50.1
—nehmbarer Schaftrahmen 171.17
—springen (Kettfäden) . 84.1
Auseinanderspringen der Kette 84.2, 142.22
ausfüllen, die Bindungsquadrate 380.16
—, ein Gewebe 156.6
Ausfüllarbeit 413.15
Ausgaben, unvorhergesehene. 446.17
Ausgang des Materials. 6.25
ausgearbeitete Kette. . 110.18
ausgebauchte Spulenform 23.17
Ausgeber 6.24
—, Webgarn- 84.16
Ausgeberin, Webgarn- . 84.17
ausgebildet zum Exzenterring (Hebelende) . 34.18
ausgebreitete Kette . . 81.18
ausgefüllt, mit Farbe (Quadrat) 380.8
ausgeglühter Draht . . 416.18
Ausgehen der Lade . . 292.20
ausgehobenes Fach . . 142.3
ausgelesener Faden (aus den Schäften) . . . 109.5
ausgerissener Gewebe-rand 140.20
ausgeschlagen, mit Kupferblech 70.6
ausgeschnitten, kreisbogenförmig (Scheibe) 275.13
ausgeworfener Schützen 268.2
Ausgleich, Spannungs- . 143.7
—regler 136.5
ausgleichen, das Gewicht des Schützenkastens 273.15
—, den Längenunterschied der Schergänge 66.14
—, das Schienengewicht 333.3
—, die Schußfadendicke 132.12
—, die Spannung . . . 119.6
Ausgleichen der Spannungsschwankung . 331.10
ausgleichend wirken (Regler) 136.20
Ausgleicher, Fadenspannungs- 98.1
Aushaken der Platinenschnüre 211.12
aushalten, eine hohe Geschwindigkeit (Faden) 85.8
aushängen, die Kartenkette 390.8
aushebbare Spulen . . 340.8
Aushebekarte 383.14
ausheben, die Bürste . . 73.8
—, den Mitnehmer. . . 62.10
—, die Oberkettfäden . 157.8
—, die Schlagfalle . . . 253.1
—, den Stecher 316.22
Ausheben des Musters ohne Bindung . . . 232.3
— der Schlagfallen . . 314.4
Aushebung des Faches. 141.19
— der Kettfäden . . . 141.20
— des Messerkastens. . 211.1
—, x-fache 224.13
—, mehrfädige. . 187.16, 220.18
—, x-fädige 220.21
—, geteilte 226.17
—, Fach- 181.19
—, Stecher- 316.20
Aushilfstrommel. . . . 56.19
Aushub 196.16
Auslaufauge 244.10
Auslaufen der Spule. . 45.2
auslegen, die Spulen. . 30.13
auslesen, die Spulenschlitten. 369.20
Auslesevorrichtung . . 370.1
—, Muster- 189.9
Auslösefinger, verstellbarer 95.3
auslösen, den Knoten . 222.18
—, die eingeklinkte Zugstange. 95.13
Auslösung, Spindel- . . 88.10
Auslösungsstange . . . 92.9
Ausnähllohn 445.15
ausnehmen, das Muster 378.7
Ausnehmer, Muster- . . 378.12
ausnutzbare Blattbreite 304.10, 331.1
auspressen, den Schlichteüberschuß 69.23
Ausquetschplatte . . . 71.19
ausrichten, die Kettfäden mittels Kamm . . . 110.8
Ausrück-arm 268.5
—bolzen 308.18
—gabel 309.6
—hebel . . 52.14, 95.2, 133.11, 316.12
—hebelanschlag 52.13
—kurbel 308.19
—platte. 268.6
—puffer mit Finger . . 322.11
—spindel 82.3
—stab 308.20
—stange . 302.3, 308.20, 311.16
—stellung 306.22
—vorrichtung . . 268.11, 309.3
—vorrichtung für die Schneidvorrichtung . 332.10
—vorrichtung, selbsttätige — der Spindel bei Fadenbruch 88.11
—zwischenhebel 308.9
ausrücken, die Spindel. 88.6
—, den Stuhl 306.21
Ausrücken des Warenbaumes 133.20
Ausrücker . . . 309.5, 332.18
— für Schermaschinen . 52.17
Ausrückung an Buckskinstühlen 253.17
—, Spindel- 88.10
Ausrüster. 6.5
ausschalten, den Former 92.18
—, die Kupplung 35.16
Ausschlag des Fadenführers 30.14
—eisen 373.10

Ausschnitt 172.15, 333.23, 364.5
– für das Einlegen des Schaftstabes . . . 106.6
–, gabelförmiger (Platine) 233.19
–, keilförmiger (Messerkasten) 233.18
–, Backen- 258.5
–, Platinen- 191.9
ausschwingbar gelagerte Walze 51.1
Ausschwingen der Hängelade durch Exzenterdruck 295.14
Aussehen des Gewebes 391.7
–, verworrenes (Gewebe) 153.3
Außen-exzenter 199.10
–tritt 202.2
–trittvorrichtung . . . 199.8
äußeres Hubexzenter . 275.17
aussetzen, das Muster 378.7
Aussetzer, Muster- . . . 378.12
Aussparung . 172.2.15, 366.13
–, Schützen- 244.11
ausstanzen, die Löcher auf einmal 387.2
Ausstoß-arm 265.12
–hebel 264.8
Ausstoßen von Spulen . 363.15
Austauschgewebe . . . 392.6
Austrocknen 67.6
auswählen, den Kamm 106.15
Auswähler, Faden- . . 368.10
–stange 368.15
Auswalzen des Riddrahtes 288.1
Auswärtsbewegung der Prismalade 211.19
auswechselbar-e Spindel 238.16
–e Steckspindel 239.1
–er Stift 189.16
auswechseln, die Spulen 45.3
Auswechselstelle 270.16
Auswechslung, Spulen- . 260.11
Ausweichen des Blattes 316.2
auswerfen, den Schützen 268.13
–, nach oben . . 267.1, 270.2
–, durch Öffnen des Kastenbodens . . . 266.17
Auswerfen der verbrauchten Schützen . . . 341.27
auswinden, das Garn . 65.20
Auswinden des Garnes. 65.21
Auswringen des eingetauchten Strähns. . 70.2
Auswurf-feder 268.1
–seite, Schützen- . . . 268.18
auszählen, die Bindung 434.7
Auszählnadel 434.6
Auszeichner 6.13
ausziehbar-er Haspel. . 29.6
–er Kamm 74.4
–es Ried 49.21
–er Scherblock 54.19
–e Trommel 48.19
Ausziehen der Ruten . 327.2
Auszugried 285.21
auszuwerfender Schützen 268.12
Automatenstuhl 303.19
automatisch s. selbsttätig
Avignon 400.18
axial verschiebbarer Führungskamm . . 367.9
Axialexzenter 32.12
Axminster-bindung . . 410.13
–chenille mit Dreherbindung 410.22
–teppich 410.12
–teppich, deutscher . . 410.14
–teppich, Royal- . . . 410.16
–teppich, Viktoria- . . 410.15
–teppichwebstuhl . . . 340.20
–ware 343.15

B

Backen 258.4
–ausschnitt 258.5
–bremse 120.20
–paar 439.1
–, Brems- 32.16, 91.11, 120.22
–, Laden- 288.19
Badetuchstoff . . 417.24.25.26
Bahn (Presse) 210.15
– (des Schützens) . . . 312.7
–, feste 141.17
–, Kettenführungs- . . 263.2
–, Schützen- 290.6
Baker und Kip, selbsttätige Schützenauswechslung 269.2
balanzierter Hebelarm . 439.23
Balken . . . 183.17, 287.9
–, durch Rollen getragener 287.20
–, Laden- . . . 288.19, 301.19
–wage, ungleicharmige. 439.18
Ballennummer 4.12
ballige Scheibenspule . 23.18
– Spulenbewicklung . 23.14
Band 46.15
– mit Figurenkette . . 426.11
– mit Figurenschuß . 426.10
– mit Hohlkanten . . 424.7
– mit glatten Kanten . 424.6
– mit gefalteter und geklebter Leiste . . . 424.18
– mit aufliegenden Noppen 426.16
– mit Schußschleifen . 425.21
– mit luftigen Streifen 426.9
– mit zugedrehten Zakken 425.23
–, appretiertes 427.16
–, bedrucktes 427.20
–, bemaltes 427.21
–, durchbrochenes. . . 426.5
–, einspuliges 426.12
–, gerades 424.4
–, geschnittenes. . . . 424.17
–, gewässertes 427.19
–, gewebtes 424.3
–, leinenes 424.19
–, mehrspuliges . . . 426.14
–, moiriertes 427.19
–, niederländer 424.21
–, seidenes 425.2
–, vom Stuhl kommendes 427.15
–, wollenes 425.1
–, zweispuliges 426.13
–, Batist- 424.24
–, Baumwoll- 424.22
–, Brems- 57.10
–, Faden- 47.5
–, Hosenträger- 415.23
–, konisches 424.5
–, Köper- 424.25
–, Papier- 189.18
–, Perkal- 424.23
–bremse 123.18
–bremse, schwebende . 123.20
–eisen 341.7
–ende, freies 124.4
–gewebe 424.1
–kasten 301.12
–mühle 355.10
–scheren 41.1
–stuhl 355.10
–stuhl für Doppelsamt und Doppelplüsch . 359.7
–stuhl mit Doppelschlag 360.10
–stuhl für elastische Gewebe 359.15
– stuhl für Gummistrümpfe 359.14
–stuhl mit Hängelade . 355.12
–stuhl mit Quetschnadel 360.11
–stuhl für Treibriemen 360.12
–stuhlart 355.11
–stuhlgestell 355.13
–stuhlkettenspannung . 356.14
–stuhllade 289.13, 356.16, 358.3
–stuhlschläger 356.16
–stuhlschützen 242.1
–stuhlspitze 423.15
–weber 5.26
–weberei 3.2
Bänder 424.2
–, konfektionierte . . 427.22
bandartiges Spulennetzgewebe 412.12
bandförmig-er Metallfaden 20.10
–e Schnürung 222.5
bandweise, scheren . . 41.2
Bank, Scher- 43.12
–, Spindel- 91.3
–, Trommel- 35.3
–spesen 446.11
–zinsen 446.10
Barbersche Kettenanknüpfmaschine . 112.20
–r Knotenmacher . . 112.3
Barchent 394.8
–, gestreifter 394.14
–, glatter 394.9
–, rauher 394.10
Barchent, Bett- 394.13
–, Futter- 394.12
–, Piqué- 394.25
–atlas 394.11
–garn 12.7
Barege 398.26, 401.25
Bariumsulfat 437.28
Barockstil 376.22
Barrakan 399.2
Bart, ohne – schlichten 65.17
Basselisse-Stuhl 298.9
Bastard 393.26
–atlas 402.5
Bastband 425.16
Batavia 148.14
Batist 395.26
–band 424.24
–leinwand 395.26
–musselin 393.10
–weber 5.24
–, Baumwoll- 393.10
Bau, Webstuhl- 300.3
–arten, Stuhl- 300.2
Bauchgurt 428.29
bauchig machen, die Spulen 23.15
bauchige Scheibenspule 23.18
– Spulenbewicklung . 23.14
Baum ohne Randscheiben 79.4
–, gescherter 48.16
–, der sich geworfen . 116.2
–, leerer 77.4
–, vierseitiger – mit abgerundeten Kanten. 117.8
–, voller 48.16, 77.6
–, zusammengeleimter . 115.5
–doppeln 82.10
–dubliermaschine . . 82.1
–fachen 82.10
–fachmaschine 82.1
–lager, verschiebbares . 80.11
–mitnehmerstange . . 374.2
–rad 128.19
–rute 77.19
–scheibe 78.6
–scheibe, Blech- . . . 78.8
–scheibe, Holz- 78.9
–scheibe, zweiteilige . 78.12
–scheren 40.19
–zapfen 81.4.5
–, Grundketten- . . . 333.6
–, Kautschukfäden- . . 360.1
–, Laden- 288.19
bäumen 76.16
–, hart 57.5, 79.9
–, locker 57.6
–, zwischen die Randscheiben 78.16
–, auf einen Baum ohne Randscheiben . . . 79.4
–, mehrere Stücke auf den Kettbaum . . 77.10
–, weich 57.6
Bäumen der Kette . . 76.14
–, Gut- 76.17
Bäum-geschwindigkeit . 77.7
–gestell 80.6
–knüttel 80.5
–lohn 445.7
–maschine 80.1
–maschine für gewickelte Ketten 80.14
–stuhl 80.2
–vorrichtung . . . 59.5, 61.24
Bäumer 77.14
–, Hand- 77.15
–, Maschinen- 77.16
Bäumung, ungleichmäßige 76.19
baumrindenartige Aufrauhung 417.18
Baumwoll-abfallgarn . 12.12
–atlas 394.20
–band 424.22
–batist 393.10
–borte 427.29
–damast 394.23
–flanell 394.15
–garn 12.2
–garn, gasiertes . . . 12.15
–garn, gekämmtes . . 12.6
–garn, gekardetes . . 12.5
–gewebe 392.11, 430.7
–gewebe in Köper- und Atlasbindung . . . 394.6
–gewebe in Leinwandbindung 392.12
–gewebe, gemusterte . 394.22
–gewebe, glatte . . . 392.12
–gewebe, rohes 392.14
Baumwoll-gewebe, samtartige 394.26
–kammgarn 12.6
–kernfaden 19.19
–kötzer 260.4
–mokette 405.7
–molton 394.16
–noppe 18.11
–plüsch 406.9
–samt 394.27, 403.13
–samt, geköperter . . 395.5
–schützen 241.20
–seele 18.4
–stramin 394. 5
–stuhlgestell 297.9
–taft 392.21
–weber 5.10
–weberei 2.10
–webstuhl 321.3
–webstuhl, mechanischer 321.9
–zwirn 12.14
–zwirn, gefirnißter . . 175.1
baumwollene Bindekette 411.23
– Einlage 19.19
Beanspruchung der Kettfäden 143.5
–, Faden- 98.10
Becker, Schützenfänger von 312.13
Bedarf, Garn- 443.12
bedienen, beide Stuhlseiten (Schlagexzenter) 251.6
Bedrucken, durch – erzeugt 18.25
bedruckt-es Band . . . 427.20
–es Garn 9.27
–es Gewebe 431.6
–er Möbelstoff 418.16
–e Mokette 405.6
–er Schal 420.23
–er Teppich 407.27
–er Vorhang 419.4
beendeter Schlag . . . 247.19
befestigen, die Kette am Scherrahmen . . . 42.2
–, die Kettfäden in Abteilungen am Warenbaum 110.3
–, den Knoten auf einem Kettfaden 336.18
–, die Träger am Stuhlgestell 212.11
Befestigen der Kette am Kettbaum 116.11
Befestigung der Kreuzschienen 138.1
–sstange 92.22, 332.17
–sstelle der Schnur . . 204.9
–sstück für die Stange 93.7
Befeuchter, Luft- . . . 102.11
Befeuchtungs-kammer, Garn- 102.1
–kasten 102.10
–luft 102.15
–raum 102.1
Beförderungs-kosten . . 447.1
–tuch, Spulen- 33.3
begrenzter Hub 133.23
– Kastenhub 291.2
Begrenzungskurven der Steuerscheibe . . . 37.17
Behälter für Spulenschlitten mit leeren Spulen 364.1
–, rohrförmiger 365.13
–, Schützen- . . 267.10, 290.6
–, Spulen- 264.2
behängt, mit Garnsträhnen (Stock) 71.6
Beharrungsvermögen . 317.4
Beheizungskosten . . . 446.6
Beiderwand 400.5
beidrechter Chenilleteppich 410.11
– Köper 148.13
Beileger 119.10
Beinkleiderdrell 396.7
Beinkleiderzeug 399.19
beischlagen, den Schuß 284.7.8
Beischlagen der Lade . 292.19
Beißzange 373.14
bekleidet, mit Leder . 307.13
Bekleidung 406.10
–, Blech- 138.8
–, Lehnen- 405.17
–, Rücken- – für Schlafsofas 405.18
–, Sitz- 405.16
Belag, Vulkanfiber- . . 243.14

belasten, das Hebelende durch Gewicht . . 185.1
—, die Helfenfäden durch Ringe 177.11
belastet-er Hebel 120.23, 121.12, 348.9
—e Zahnstange 288.4
Belastung (Stuhl) . . . 307.4
— des Bremsseils . . . 121.11
—, mittelbare 120.11
—, Gewicht-— der Kettfäden 49.6
Belastungs-änderung . 54.10
—gewicht . 53.8, 90.13, 121.10, 124.2, 137.10
—gewicht für den Schaft 184.12
—hebel 121.9
—scheibe 93.4
—stange für den Kötzer 93.16
belederte Walze . . . 35.13
Belederung, Spindelbüchsen- 93.19
belegen, Rohr an Rohr 83.4
belegt, dicht (Schaft) . 173.16
belesen, mit Zwischenräumen 83.3
Beleuchtung 446.20
—skosten 446.7
bemalt-es Band 427.21
—er Teppich 407.26
bemessen, die Kettenlänge nach Umläufen der gekerbten Scheibe 49.4
benachbarte Gruppe . 165.8
Benennung des Gewebes 3.14, 430.6
—, Webstoff- 8.14
Bengaline . . . 393.29, 401.15
benutzen, den Warenbaum als Zugbaum. 131.2
Berechnen der Kette . 443.13
— des Schusses 444.7
berechnet, auf die Länge 11.24
—e Länge 443.19
Berechnung des Warengewichtes 442.9
—, Gewebe- 440.1
—, Helfen- 173.17
—, Längen- 441.11
Bereich, in den — des Anschlags kommen (Mitnehmer) 178.23
Bereiter, Schlichte- (Arbeiter) 69.18
Bereitung, Schlichte- . 64.23
Berkan 399.2
Berliner Doppelmaschine 234.8
— Jacquardmaschine . 215.9
berühren, den Spulenmantel (Abstellrolle) 37.11
Besatz, Korsett- . . . 427.11
—, Schürzen- 427.12
—band 427.4
—samtband, handgeschnittenes 425.11
Beschaffenheit der Warenfläche 431.30
—, äußere — des Fadens 435.3
Beschauer, Waren- . . 6.1
Beschicken der Horde . 102.14
Beschlag, Metall- . . . 243.15
beschlagen, mit Eisen . 289.1
—, mit Eisenschienen . 243.17
—, mit Kratzen . . . 39.5
beschleunigen, die Bewegung 247.12
beschleunigte Bewegung 198.11
Beschleunigung, Massen- 123.14
beschnüren 218.6
Beschnüren 207.20
Beschnürung (Vorgang) 220.10
—, die — einkreuzen. . 219.23
—, x-teilige 225.14
beschränkt-er Einzug . 105.4
—e Form der Figuren . 349.10
beschweren, das Hebelende durch Gewicht 185.1
—, die Helfen 362.2
—, die Kette 64.9
—, den Ladenklotz durch eine Eisenplatte . . 289.2
Beschweren der Kette . 64.8
beschwert-es Garn . . 10.5
—e Kette 64.10
—e Seide 17.1
Beschwerung des Gewebes 4.11
—smittel 68.12
Beseher, Stück- 6.1
besetzt, mit Nadelspitzen 335.9
besetzt, mit Stiften . . 117.13
Besitzer, Weberei- . . . 1.5
Bestandteile, Schützen- 237.17
bestecken, den Rahmen mit Spulen 44.10
bestickt-er Schal . . . 420.24
—e Ware 349.7
bestimmen, mit freiem Auge 436.10
—, die Nummer . . . 11.10
—, den Rapport . . . 434.11
—, durch Verbrennen . 436.11
Bestimmen der Appretur 436.20
— der Bindung 433.18
bestimmte Fadenlänge . 29.19
Bestimmung, Faden- . 435.2
—, Feinheits- 435.17
—, Nummer- 11.11
—, Rohstoff- 436.9
bestrichen, mit Seife . 175.6
Betrieb, außer — sein (Spindel) 38.19
—, mechanischer . . . 300.4
—, den Webstuhl durch motorische Kraft in — setzen 300.5
—, Riemen- 307.7
Betriebs-hilfsmittel . . 371.9
—kapital 446.9
—kosten 445.19
—störung 266.11
—unsicherheit 266.10
Bett, Maschinen- . . . 113.9
—barchent 394.13
—decke 419.20, 433.13
—drell 394.13, 396.6
—kattun 392.20
—tuch 420.12
—vorleger 433.17
—wäsche 420.11
Beutel-gaze 401.24
—tuch 399.1
—tuch, seidenes 401.24
bewegbar, einzeln (Spulenschlitten) 369.13
bewegen, die Arme durch Exzenter 285.19
—, durch Druckluft (Schützen) 256.14
—, die Häkchen seitlich 351.11
—, den Kasten rückwärts 279.17
—, den Kasten vorwärts 279.16
—, jedes Prisma für sich 196.2
—, den Windflügel durch die Lade 76.7
—, sich auf und ab (Fadenführer) . . . 88.13
—, sich entgegengesetzt (Schäfte) 184.1
—, sich in Gelenken (Deckel) 289.4
—, sich hin und her (Fadenführer) . . . 88.14
—, sich auf einstellbaren Schienen (Fadenführer) 32.9
—, sich schrittweise vorwärts 340.3
—, sich auf einer Spindel (Treiber) 248.19
—, sich von unten nach oben (Nadeln) . . . 351.1
beweglich gelagertes Blatt 283.13
—e Florschiene 332.20
—e Nadel 362.12
—es Nadelbrett 196.7, 226.10
—er Platinenboden . . 210.22
—e Schiene 326.13
—es Schutzgitter . . . 312.14
—er Streichbaum . . . 117.5
bewegt, mechanisch . . 289.8
—, reihenweise (Spulenschlitten) 369.8
—e Luft 75.11
Bewegung 53.15
— des Blattstechers durch Fußtritt . . 109.13
— des Blattstechers von links nach rechts . 109.10
— des Blattstechers von rechts nach links . 109.9
— der Kette für die Fachbildung 141.5
— der Kette in der Längsrichtung . . . 120.4
— des Schlittens . . . 326.16
— des Schützens von Hand 246.7
Bewegung der Spulenschlitten, durchgehende 369.9
—, beschleunigte . . . 198.11
—, oszillierende . . . 39.14
—, schwingende . . 39.14, 292.8
—, in — setzen 133.15
—, umgekehrte — der Kurbelwelle 294.11
—, verzögerte 198.12
—, Auswärts- (Prismalade) 211.19
—, Blatt- 283.3
—, Einwärts- (Prismalade) 211.20
—, Hebestab- 224.11
—, Horizontal- 340.10
—, Ketten- 117.19
—, Kettfaden- 141.6
—, Kurbel- 294.1
—, Laden- 292.5
—, Prismaladen- 211.22, 212.3
—, Schaft- 182.4
—, Schuß- 284.6
—, Schützen- 246.6
—, Streichbaum- . . . 117.3
—, Walk- 140.17
—, Wellen- 183.14
—, Zylinder- 205.9
Bewegungs-richtung . . 268.27
—vorrichtung für Broschierschiffchen . . . 348.14
—vorrichtung für Sägeladenschiffchen . . . 357.10
—vorrichtung, Ruten- . 326.6
bewickeln, den Kegelansatz der Hülse . . 86.16
bewickelter Kettbaum . 121.5
Bewicklung, kegelige. . 24.1
—, Faden- 23.12
—, Schußspulen- . . . 85.9
—, Spulen- 23.13
—, Trommel- 56.20
Bezeichnung der Stoffe 432.12
—, handelsübliche . . . 432.13
—, Güte-— für Garne . 11.25
—, Material- 8.14
beziehen, das Geschirr neu mit Kette . . 103.3
—, die Helfen 219.16
—, den Zahn 107.4
bezogen, mit Stahlkratzen 117.9
Bezug für Möbel . . . 404.21
Biber 394.15
—plüsch 406.18
Biegefähigkeit 429.22
biegsamer Abstreicher . 89.13
— Riemenaufleger . . . 372.14
Biegung des Schußfadens, schlangenlinienartige 284.13
Biegungsstelle 111.18
Bienenwachs, verseiftes 67.8
Biesengewebe 154.8
Bild 4.1
—, Waren- 378.9
—gewebe 3.17
—weber 5.9
—weberei 2.7
—weberei durch Schäfte und Tritte 2.8
—weberei durch Zug und Harnisch 2.9
bilden, das Fach . . . 141.4
—, zwei Fächer übereinander 328.18
—, das Kreuz 42.8
—, ein Luftkissen . . . 256.15
—, Schläuche (Flottungen der Florschüsse) 166.20
—, eine Schleife (Kettfäden) 339.17
bildliche Darstellung der Bindungen 143.19
Bildung der Ware in Schlauchform . . . 300.10
—, Fach- 141.1
—, Furchen- 161.1
—, Kegel- 87.5
—, Knoten- 339.12
—, Locken- 170.9
—, Schimmel- 65.9
Bind 10.22
binden, abwechselnd in die benachbarte Gruppe (Drehfaden) 165.8
—, das Blatt 286.6
—, um einen Schuß (Noppe) 169.13
Binden, Karten- . . . 389.17
bindend, gleich —e Kettfäden 381.20
—, verschieden —e Kettfäden 382.1
Binde-drahtspule . . . 287.16
—faden 173.4, 342.4
—kette 329.20
—kette, baumwollene . 411.23
—loch 382.15
—maschine, Blatt- . . 287.4
—maschine, Karten- . . 390.4
—mittel 89.11
—punkt 144.4, 379.7, 381.16
—punkt, Atlas- 150.16
—punkt, runder 380.1
—punkt, viereckiger . . 379.20
—punkte, zerstreut liegende 150.17
—rahmen 390.1
—rapport 381.9
—schäfte 231.4
—schnur, Karten- . . . 389.19
—schuß 158.2
—stelle 286.11
—vorrichtung 287.22
—weise des Einschnittschusses 422.12
—weise der einzelnen Gewebe 159.13
Bindfaden, gepichter. . 286.9
bindig, x-—e Ware . . . 144.19
Bindung . . 7.25, 144.1, 381.10
— für Damastgewebe . 153.12
— für gefurchtes Doppelgewebe 160.9
— für Drehergewebe . 163.8
— für Faltenstoffe . . 161.9
— für Florgewebe . . . 166.12
— für Gewebe mit Füllfäden 156.5
— für broschierte Gewebe 162.10
— für gemusterte Gewebe 153.5
— für gestreifte Gewebe 153.5
— für gewürfelte Gewebe 153.5
— für glatte Gewebe . 145.17
— für lanzierte Gewebe 162.7
— für verstärkte Gewebe 154.7
— des ersten Gewebes . 159.7
— des mittleren Gewebes 159.8
— des dritten Gewebes. 159.9
— für Hohlgewebe. . . 156.10
— für Kettsamt 167.16
— der Oberfäden . . . 160.5
— der Oberware. . . . 157.5
— für Piqué 160.15
— für Plisseegewebe . . 162.3
— für Samt 166.12
— für Schlingengewebe. 166.2
— für Schußsamt . . . 166.13
— für Trikot 160.2
— der Unterware . . . 157.7
—, abgeleitete 145.13
—, x-bindige 144.17
—, einfache 232.2
—, einflorige 168.23
—, einpolige 168.23
—, entgegengesetzt verlaufende 382.9
—, gleichmäßige — über die ganze Fläche . 391.11
—, gratartige 144.11
—, x-schäftige 144.18
—, untere. 157.1
—, vorgedruckte . . . 379.16
—, zusammengesetzte . 145.15
—, zweiflorige 169.1
—, zweipolige 169.1
—, Adria-. 146.7
—, Adria-— mit ungleichen Flottungen . . 146.10
—, Atlas- 150.13
—, Axminster- 410.13
—, Cord- 167.5
—, Croisé- 147.13
—, Diagonal- 147.13
—, Doppelstoff- 157.9
—, Dreher- 352.12
—, Dreischuß- 169.15
—, Flockenstoff- . . . 160.1
—, Floconné- 160.1
—, Florschlauch- . . . 167.2
—, Frottier- 166.3
—, Gerstenkorn- . . . 152.14
—, Granit- 152.16
—, Grund- 145.12
—, Grundgewebe- . . . 167.17
—, Huck- 152.14
—, Kattun- 145.18

Bindung, Kautschuk- gewebe- 415.5
–, Kettadria- 146.8
–, Köper- 147.13
–, Krepp- 152.16
–, Leinwand- 145.18
–, Lüster- 169.17
–, Manchester- 166.13
–, Matten- 147.6
–, Muster- 413.6
–, Oberwaren- 158.4
–, Panama- 147.6
–, Rips- 145.19
–, Satin- 150.13
–, Schußadria- 146.9
–, Soleil- 151.15
–, Taft- 145.18
–, Tafthohlstoff- 160.8
–, Triplestoff- 159.6
–, Tuch- 145.18
–, Unterwaren- 158.5
–, Vierschuß- 169.16
–, Waffel- 152.6
–, Würfel- 147.6
–, Zweischuß- 169.14
–, Zwist- 146.4
Bindungs-arten 145.16
–effekt 149.4
–effekt, klarer 391.12
–effekt, verwischter . . 391.13
–einheit 8.1, 144.14
–einheit, Kettfaden- . . 144.15
–einheit, Schußfaden- . 144.16
–fläche, vorgestrichene. 159.16
–gesetze 143.18
–grat 144.12.13
–lehre, praktische . . 143.17
–lehre, theoretische . . 143.16
–maschine 232.7
–punkt 151.5
–quadrat 379.6
–rapport 8.1, 144.14
–reihen 197.3
–teile verschieben . . 145.1
–type 159.15
–wechsel 196.10
–wechse vorrichtung . 196.11
–weise des Riedes. . . 286.7
–weise, besondere . . 421.2
–wirkung. 381.19
–zeichen 159.15
–zeichnung . . 193.16, 381.14
Bittersalz . . . 68.15 437.25
Blasenmuster 162.2
Blättchen. 319.13
Blatt (siehe auch Kamm, Ried) 106.14, 108.8, 282.4
– mit Messingstäben . 284.19
– mit Rohrstäben. . . 284.17
– mit Stahlstäben . . 284.20
–, das – anstechen . . 107.3
–, beweglich gelagertes 283.13
–, das – binden . . . 286.6
–, drehbar aufgehängtes 317.6
–, das – einlesen . . 82.19
– fallendes. 283.13
–, auf Federn gelagertes 283.9
–, feststehendes . . . 283.5
–, fliegendes 317.5
–, geschlossenes . . . 49.17
–, mit Holzleiste gebundenes 286.13
–, mit Metalleiste gebundenes 286.14
–, das – setzen . . . 286.6
–, überhängendes . . . 284.1
–, zurückfallendes . . 284.1
–, Ersatz- 111.6
–, Lese- 54.5
–, Rispel- 46.14
–, Zinnbund- 286.15
Blatt-anschlag 137.2
–anschlag, scharfer . . 283.20
–auswerfer 317.5
–bewegung 283.3
–bindemaschine . . . 287.4
–binden 286.5
–binder 287.1
–breite 304.12
–breite, ausnutzbare. . 304.10
–bund 282.6
–dichte 282.13, 443.22
–dichte, ungleiche . . 282.17
–druck 130.10
–einrichter 282.10
–einzug 106.13
–ende 283.1
–feder 50.18, 97.18, 136.9, 259.17
–flieger 315.15
–führung 283.4
–halter. 106.8
Blatt-linie 283.8
–lücke 282.8
–messer 106.9, 108.1
–rahmen . . . 136.6, 283.6.14
–schiene 282.6
–schlag 283.19
–stab 282.7
–stechen 106.13
–stecher (Arbeiter) . . 107.1
–stecher (Werkzeug). . 106.9
–stecher, umlaufender . 109.12
–stecherin 107.2
–stechhebel 108.11
–stechmaschine 108.4
–stechmaschine mit umlaufendem Blattstecher 109.12
–stechmaschine mit schwingendem Einziehmesser 108.5
–zahn 109.8
blau 380.13
Blaudruck 392.15
Blech, federndes . . . 263.8
–, gelochtes 117.11
–, genarbtes 117.10
–, geschlitztes 28.6
–, aus – gestanzt. . . 176.4
–, Fadenführer- . . . 28.1
–baumscheibe. 78.8
–bekleidung 138.8
–glied 281.2
–hülse 10.12
–hülse mit Randscheiben 24.17
–hülse, durchlöcherte . 101.10
–karte 279.10, 382.10
–kegelspule 239.20
–litze 175.15
–ringspule 239.18
–spule 239.17
–streifen, federnder . 328.9
–winkel 229.11
Bleich-grad 429.18
–kette 21.8
–lohn 445.1
Bleistab 208.12
Bleiweiß 124.23
blinder Schuß. 266.12
Blindkarte 197.6
Block . . 54.14, 258.17, 334.12
–, Abstell- 35.12
–, Ausdehnungs- . . . 54.19
–, Kautschuk- 415.8
–breite 54.20
–keilnut 55.1
–schermaschine 54.2
–welle 55.12
Bobinet-gewebe 412.5
–grund, imitierter . . 413.19
–schützen 90.4
–spitze 423.21
–spule 366.19
–webstuhl 363.6
Bock, verstellbarer . . 105.15
–, Abkett- 56.8
–, Abwickel- 56.1.8
–, Führungs- 94.13
–, Maschinen- 209.20
–, Schaftmaschinen- . 190.12
–, Scher- 56.12
Böckchen, Brems- . . 122.12
–, Spulen- 90.16
bockförmiges Gestell . 287.6
Boden, bombierter . . 69.11
–, geschweifter . . . 69.11
–, gewölbter 69.11
–, Platinen- 210.3
–, Trocken- 72.11
–, Versteifungs- . . . 115.13
–brett 186.7
–brettstab 232.15
–platte, geschlitzte . 80.16
–plattenschlitz 80.12
–schiene 59.3
Bogen, gezahnter . . . 51.23
–, im – laufen (Schützen). 247.5
–, Zahn- 38.13
bogenförmig-e Eisenschiene 206.3
–es Führungsstück . . 280.16
–es Spulengestell . . . 44.7
Bogen-bildung durch Figurschüsse 425.20
–rippe 71.1
–schiffchen 340.15
–schläger, einspuliger . 357.2
–schläger, Kreuzschuß- 357.5
–schläger, zweistöckiger 357.6
Bogenstück . . 191.8, 254.15
–, gezahntes – für die Belastungsänderung. 54.10
–platine 191.8
Bohrung mit Einschnitt 115.11
– der Mitnehmerwelle . 81.5
–, Hebebrett- 225.12
Boistoff 417.9
Bolzen . . 129.4, 385.3, 389.8
– von zunehmender Länge 341.22
–, durchgehender . . . 139.21
–, gemeinsamer . . . 127.7
–, Ausrück- 308.18
–, Gelenk- 278.12
–, Gewinde- 328.10
–, Messerkasten- . . . 210.18
–, Preßrollen- 186.17
Bolzenführungsschlitz . 257.13
Bombasin 398.30
bombierter Boden . . . 69.11
Borax 66.26, 438.2
Borde 427.27
Bordüre 378.3
Bordüren-karte 197.4
–leiste 378.2
–schnürung 222.6
Borsten (Schützen-) . . 240.5
Borte 378.3, 427.27
–, doppelkantige Rock- 428.20
–, Flitter- 428.9
–, gewebte 427.28
–, Gold- 428.3
–, Jet- 428.10
–, Kleideraufputz- . . 428.22
–, leonische 428.5
–, Atlas- 428.2
–, Küchen- 428.23
–, Livrée- 428.19
–, Militär- 428.13
–, Noppen- 428.11
–, Perl- 428.8
–, Schutz- 428.21
–, Seiden- 428.1
–, Silber- 428.4
–, Tapezier- 428.16
–, Velours- 428.12
–, Wagen- 428.18
Börtelbandstuhl . . . 360.8
Borten-stuhl 360.8
–weberei 3.3
–wirkstuhl 209.17
Bottich, Holz- 69.1
–, Leim- 71.17
Bouclé-garn 14.14
–teppich 411.11
–teppich mit Kammgarnpolkette 411.13
–teppich mit Streichgarnpolkette 411.12
Bouillon 20.12
Bourrettegarn 17.14
Breite, gangbare . . . 442.8
–, der – nach auf den Stuhl stellen 217.4
–, Blatt- 304.10
–, Block- 54.20
–, Kettbaum- 78.5
–, Scherband- 41.6
–, Stoff- 304.10
–, Stuhl- 304.11
–, Teppich- 407.11
–, Trommel- 48.18
–, Waren- 3.12
Breiten-eingang der Ware 139.3
–einstellung 139.2
–verlust 444.11
breiter Webstuhl . . . 296.11
Breithalten der Ware . 139.1
Breithalter 138.14
–, verstopfter. 140.16
–, Dreiwalzen- 140.3
–, mechanischer . . . 139.14
–, selbsttätiger . . . 139.14
–, Sonnen- 140.9
–, Stachelketten- . . . 140.4
–, Stachelscheiben- . . 139.17
–, Walzen- 140.2
Breithalterträger . . . 140.7
Breitschlichten 72.12
Breitspannen der Ware 139.1
Bremse 180.17, 309.8
–, schwebende 123.7
–, zusammengesetzte . 124.9
–, Band- 123.18
–, Bügel- 246.3
–, Doppel- 246.4
–, Faden- 31.9, 245.15
–, Flügel- 245.20
–, Glasröllchen- . . . 246.1
–, Hebel- 246.2
Bremse, Ketten- . . . 123.15
–, Klapp- 245.22
–, Plättchen- 245.18
–, Rollen- 245.24
–, Rotguß- 245.17
–, Schmetterlings- . . 245.20
–, Schraubenfeder- . . 125.20
–, Seil- 121.8
–, Spulen- 29.13, 95.5
–, Stahlband- 124.19
–, Stiftrollen- 245.21
–, Stuhl- 311.12
Brems-backen . 32.16, 91.11, 120.22, 316.16
–band 125.7
–band, Leder- 72.15
–böckchen 122.12
–feder, Spulen- . . . 346.5
–feder, Spulenschlitten- 365.10
–fläche. 124.22
–gewicht 32.20
–gewicht, das – anheben 123.10
–gewicht, rundes . . . 125.10
–gewichthebel 125.9
–hebel 95.5, 124.16, 308.6, 309.7
–hebel, gezahnter . . . 90.12
–hebelmuffe 124.14
–hebelzugstange. . . . 308.8
–hülse 115.16
–klappe 245.19
–klotz 120.22
–muffe 123.17
–mulde 125.8
–rad 311.15
–reibung 309.11
–ring, Kettbaum- . . . 79.12
–rolle 93.15
–scheibe 115.16, 120.21
–scheibe, Garnbaum- . 79.12
–scheibe, glatte gußeiserne 124.21
–scheibe, obere 93.3
–scheibe, untere . . . 93.2
–scheibenhalter 92.21
–schuh 277.2, 308.7
–seil 121.11
–vorrichtung, Faden- . 58.10
–walze 89.21
–widerstand . . 95.18, 120.15
bremsen, den Haspel durch Riemen . . . 25.24
–, den Kettbaum . . 119.20
–, die Kette 118.8
–, durch Schnur . . . 25.25
–, die Spulen gegen Vorlaufen 29.15
–, die einzelnen Spulen 329.8
–, den Webstuhl . . . 309.10
Bremsen durch Druck in Richtung der Kettbaumachse. 120.2
– durch Druck senkrecht zur Kettbaumachse 120.1
– des Kettbaumes . . 119.21
Bremsung, Faden- . . 35.19
–, Haspel- 33.4
–, Polketten- 329.4
–, Schützen- 316.21
Brennesselgarn 13.16
Brennstoffkosten für den Betrieb 446.5
Brett, im – hängen (Nadeln) 229.23
–, Feder- 210.5
–, Lese- 46.9
–, Nadel- 204.12, 210.4
–, Plüsch- 38.4
–, Scher- 46.9
–, Spulen- 88.18, 301.9, 371.15
–, Vornadel- 229.8
Brettchen, gezahntes . 290.2
Brief, Scher- 40.12
Brillantinegarn 14.7
Brillantstoff 402.28
bringen, den Zeiger in die Nullstellung . . 54.17
britischer Teppich . . 408.4
Broché, kariertes . . . 163.5
–fäden, die – abbinden 163.4
–imitation 163.7
–kette 163.2
Brokat 402.17
– mit Figuren 402.18
–, echter 423.6
–, zweifädiger 402.19
–, Gold- 402.20
–, Silber- 402.21
Brokataltartuch . . . 423.4
Brokatell 423.5
Bronzezahnrad 310.18

Brosche 354.16
Broschenleiste 354.15
broschieren, in mehreren Farben 344.22
Broschieren . . 162.11, 344.17
– von Hand 345.5
– mit durchlaufendem Schuß 162.8
broschiert-e Gaze . . . 349.5
–es Gewebe . . 162.10, 344.13
–er Möbelstoff 418.13
–e Ware 344.12
Broschier-fäden 349.8
–lade 345.9
–lade für Bandwebstühle 346.12
–lade mit im Bogen bewegten Schützen . 347.12
–lade mit geradlinig bewegten Schützen . 347.9
–lade, dreifache – mit Hakenführung . . . 346.21
–lade, Schweizer . . . 348.3
–lade, Wiener 347.16
–ladendeckel 345.19
–ladenversatz 345.13
–schiffchen 348.15
–schuß 344.20
–schußspule 346.7
–schützen 346.4
–schützenschlagwerk . . 349.1
–schützenträger . . . 346.2
–stelle 344.18
–teilung 345.2
–teilung in der Breite . 345.4
–teilung in der Länge 345.3
–webstuhl 348.7
–webstuhl mit Lanzier-einrichtung 349.2
–wechselstuhl 349.2
Broschierung 344.17
– auf dem mechanischen Webstuhl 345.8
–, mechanische . . . 345.6.7
–, mechanische – auf dem Handstuhl . . 345.7
–, Ketten- 349.4
–, Schuß- 344.19
Brot 54.14
Bruch, Kettfaden- . . 319.12
–, Schußfaden- 132.17
–sicherung 313.5
–stelle des Fadens . . 435.25
–vermeidung 254.17
brüchig werden (Faden) 64.17
–es Garn 9.22
Brücke 229.14
Brühe, Leim- 71.18
Brüsseler Teppich . . . 411.21
Brustbaum 116.16, 136.17, 323.7, 326.8
–, mit Fischhaut überzogener 117.12
–, mit Stahlkratzen bezogener 117.9
–, mit Stiften besetzter 117.13
–hebel 320.10
–höhe 304.15
–platte 311.17
–rad 134.6
–regler 134.5
–riegel 309.4
–stütze 305.4
Brustholz 355.14
Brustriegel 305.3
Brutto-gewicht 4.10
–verkaufspreis 442.19
Buchbinderkattun . . . 393.6
Buchsbaumschützen . . 243.6
Büchse 94.8, 281.3
–, festsitzende 60.9
–, Spindel- . . . 94.8, 98.15
Büchsenlager 284.2
Buckskin 398.7
–stuhl 253.3
–stuhl, schnellgehender 195.6
–stuhlwechsel 274.4
Büffelleder 248.12
Bügel, Draht- 33.10
–, Einstell- 315.9
–, Preß- 32.16
–, schmiedeiserner . . 293.14
–bremse 246.3
–fähigkeit 429.20
–schützen 244.6
Bund der Spulenhülse . 264.17
–, Würfel- 147.6
–auge 379.6
–bolzen 323.3
–rad 202.10
–ring 89.17
Bund-scheibe 202.10
–schnur 173.3, 176.14
–schnüre, die – an die Traverse knüpfen . 177.3
–schraube 374.8
–stab 282.6
Bündel 209.4
–, Faden- 47.5
–, Garn- 11.4
–, Haar- 259.21
bunter Faden 19.3
– Schal 420.22
Bunt-kette 21.12, 64.3
–weberei 2.4
Bürste 110.7, 240.5
– zum Floraufrichten . 343.16
–, langhaarige 73.7
–, Hand- 83.19
–, Plüschwalzen- . . . 38.6
–, Schlicht- . . . 73.6, 180.4
–, Verstreich- 72.19
bürsten, die Kette . . 83.22
Bürsten des Garnes . . 73.5
Bürsten-trommel . . . 70.11
–walze . . 71.2, 76.3, 180.2
Bürster, Harnisch- . . 180.9
Bürstmaschine für geschlichtete Garnsträhne 70.10

C

Câbléseide 16.15
Camilla 394.2
Cannetteseide 17.8
Cannetille 20.12
Carageen 67.21
Cetraria islandica . . . 67.22
Ceylongarn 13.20
Chagrin 402.24
chargierte Seide 17.1
chemisch-es Appreturmittel 437.6
–e Reaktion 436.19
Chemnitzer Teilung . . 216.4
Chenille (s. a. Raupengarn) 410.17, 422.1
–, einfarbige 411.2
–, flache 410.20
–, gebrannte 411.5
–, gedrehte 411.6
–, geschnittene . 343.11, 411.4
–, mehrfarbige 411.3
–band 425.13
–decke 419.23
–schneidmaschine . . . 343.5
–schuß 341.15, 411.7
–teppich 410.10
–teppich, beidrechter . 410.11
–teppich mit einseitigem Flor 410.12
–vorhang 419.5
–vorware 343.12
–vorwarenbaum 343.6
–webstuhl 340.22
Cheviot 397.20
– mit Decke 397.21
–garn 14.30
Chevron, Kammgarn- . 399.14
Chiffon 393.11
Chinagrasgarn 13.15
Chinagrund 413.11
Chinéband 425.8
Chlor-kalzium 68.11
–magnesium 68.13
–natrium 67.28
–zink 68.1
Chondrus crispus . . . 67.21
Chorbrett 207.21
chorig vorrichten, das Schnürbrett 223.2
Circassienne 148.14
Clavismaschine 385.8
Coating 397.26
–, glatter 397.27
Cochingarn 13.18
Cocosnadakokosgarn . . 13.19
Cop 84.9
Cord 395.1, 403.16
–bindung 167.5
–läufer 407.15
–samt 395.1
Corkscrew 397.22
Correl-Chenille 21.1
Covercoat 399.13
Crêpe 16.10
–-de-Chine 401.13
–-de-Chinegarn 16.11
–garn 15.15
Cretonne 392.23
Croisé 394.17
–bindung 147.13
Cromptonschaftmaschine mit Pappkarten . . 192.1
– mit Rollenkarte . . 191.12
Crossley, mechanischer Smyrnateppichwebstuhl von 338.18
–, Schützenauswechselvorrichtung von . . 269.14
Crüseide 16.21
Cuite-Seide 16.24

D

Damassé 402.16
Damast 153.14
–, dreifarbiger 154.2
–, einfacher 153.16
–, gewöhnlicher 153.15
–, mehrfarbiger 154.3
–, zusammengesetzter . 154.4
–, zweifarbiger 154.1
–, Baumwoll- 394.23
–, Halb- 153.17, 396.12
–, Jacquardmuster- . . 153.17
–, Leinen- 396.11
–, Möbel- 399.25
–, Seiden- 402.16
–, Woll- 399.24
–garn 15.13
–gewebe 432.11
–helfe 232.12
–maschine, Günthersche 232.5
–maschine, Seidelsche . 233.1
–maschine, Tschörnersche 232.13
–möbelstoff 418.11
–schützen 241.13
–stuhlgestell 297.13
–vorhang 419.3
–weber 5.25
–weberei 231.2
Damenkleiderstoff . . . 432.15
Damentuch 397.12
Dampf, hochgespannter 74.13
–druck 74.16
–heizrohr 72.9
–leitung 73.21
–rohrleitung 69.6
dampfdichte Hülse . . 24.7
Dämpfen geschnittener Chenille 343.14
Darmsaite 341.10
Darstellung, bildliche – der Bindungen . . . 143.19
Dauer, Schlag- 247.23
Dauerhaftigkeit der Teppiche 409.18
Daumen . 201.7, 288.3, 370.10
–gabel 112.14
–kette 273.18
–kettenglied 274.1
–scheibe . 96.12, 202.10, 228.9
–scheibenschaltrad . . 96.13
–zylinder 188.7
Deck-faden 20.8, 342.4
–kette, obere 170.2
–kette, untere 170.1
–platte 385.5
Decke 44.1
– mit klarem Muster auf beiden Seiten . . . 420.1
–, Flor- 166.16
–, Glashaus- 416.13
–, Mohär- 406.2
Decken-aufhängung für Jacquardmaschinen 212.15
–macher 5.19
–stoffe 419.16
–zeug 397.16
Deckel 139.22, 240.6
–, knöcherner 347.23
–, Broschierladen- . . . 345.19
–, Laden- 136.8, 288.20, 293.7
–halter 82.16
–leiste 82.15
–schützen 240.8
–stück 249.13
degummierte Seide . . 16.23
dehnbar 415.21
Dehnbarkeit des Gewebes 439.11
– der Kautschukfäden . 415.22
Dehnung der Pappkarten 382.5
–, Faden- 114.7
Dehnungs-grenze . . . 143.10
–messer 440.13
Dekatierfähigkeit . . . 429.21
Dekomponieren 430.2
Dekorationsplüsch . . . 406.3
Demoulin-Schußzähler . 370.7
derbes Gewebe 431.27
Dessin 4.1
Dessinateur 378.11
dessiniertes Gewebe . . 3.17
deutsch-er Axminsterteppich 410.14
–e Schnürweise 221.2
Dewathmaschine 234.14
Dextrin 66.25, 437.11
diagonal laufender Spulenfaden 412.9
–er Struck 154.16
Diagonal, Kammgarn- . 399.15
–, Rips- 149.7
–bindung 147.13
–köper 147.18
–trikot 160.7
–zickzackköper 150.12
diametral gelagerte Spulen 362.7
dicht anschlagen (Schuß) 284.10
–es Anlegen von Schuß an Schuß 132.7
– belegter Schaft . . . 173.16
–es Gewebe . 164.19, 293.13, 431.22
– an das Geschirr legen (Kreuzschiene) . . . 138.5
–es Holz 243.5
– gestellte Kette . . . 319.9
–gestellte Noppen . . . 404.23
–e Kette 107.12
–stellen, die Kette . . 107.11
–e Stellung der Kette . 107.10
–e Ware 132.11
– umsponnener Grundfaden 20.15
–, ungleich (Ried) . . 282.16
Dichte, Einstell- 41.15
–, Faden- . . . 376.7, 434.13
–, Kamm- 282.13
–, Ketten- 41.15, 376.8, 434.15
–, Noppen- 409.8
–, Schuß- 132.8, 376.9, 434.16
–, Waren- 3.13
–, Windungs- 22.18
dick-er Faden. 236.16, 413.21
–es Garn 9.18
–e Garnstelle 9.9
–es Hanfgarn 13.6
–e Stelle des Fadens . 28.8
–e Ware 159.5
Dicke der Fadenschichten 101.5
–, Garn- 9.16
–, Schußfaden- 132.12
Differential-bremse . . 123.21
–getriebe 303.3
–hebel 125.16
–regler 135.12
–zugband 125.12
Differenz, Fadenspannungs- 49.10
–, Längen- 66.14
Dimity 394.14
direkt-e Aufwicklung . 131.1
–es Jacquardmuster . . 377.14
– wirkender positiver Kettbaumregler . . 128.8
Direktor, Weberei- . . . 1.6
Diskont 446.12
divergierendes Scherblatt 50.1
Dizaine 379.9
Djimvorhang 419.14
Docht, Lampen- 156.12, 360.6
–gewebe 156.10
–stuhl, Lampen- . . . 360.6
Docke 11.3
Doeskin 398.16
Domestic 393.17
Döppchen 242.5
doppel-armiger Hebel . 185.3
–breiter Stuhl 296.12
–floriger Plüsch . . . 170.4
–floriger Manchester . . 403.17
–fädig einziehen, die Randkettfäden . . . 434.23
–kantige Rockborte . . 423.20
–nasige Platine 196.6
–seitige Kettgarnspulmaschine 26.19
–seitiger Manchester . . 403.17
–seitiger Schußbroché . 162.18
Doppel-bremse 246.4
–dreher 164.13
–drehergewebe 353.7
–fach 141.16, 339.22

Doppel-fach, Rutenstuhl 328.15
–fachschaftmaschine . . 195.5
–federspindel 237.20
–federzugregister . . . 204.10
–flanell 398.10
–fächerried 285.5
–gelenk 204.2, 213.12
–gewebe mit Bindekette 158.3
–gewebe mit Bindeschuß 158.2
–gewebe mit ∝ Farben 158.9
–gewebe mit Füllkette . 158.1
–gewebe mit Füllschuß 157.15
–gewebe mit Unterkette 158.11
–gewebe mit Unterschuß 158.10
–gewebe, gefurchtes . . 160.9
–gewebe, gemustertes . 158.8
–gewebe, versteptes . 160.10
–haken 439.6
–hubanordnung 193.7
–hubjacquardmaschine . 227.1
–hubschaftmaschine . . 187.6, 192.8
–hubschaftmaschine von White 194.12
–jutesackleinen 396.22
–kegelspule 85.15
–klinke 259.8
–köper 148.13
–köper, vierbindiger . . 148.14
–kurbel 213.10
–lade 290.10
–litze, Lyoner 174.6
–lupe 438.11
–maschine, Berliner . . 234.8
–mokette 405.14
–nasenplatine 193.10
–platine 230.16
–platinenhebel 195.8
–plüsch 169.3
–plüschwebstuhl, mechanischer 330.12
–ried 285.1
–rolle 100.14
–rollenkurbel 295.11
–samt 359.7
–samtwebstuhl 330.13
–schafthebel 192.10
–schlag 360.10
–schnur 123.9
–schützen 240.17
–spitzeinzug 104.13
–spitzschnürung 221.12
–stoff 398.8, 431.20
–stoffbindung 157.9
–taft 400.13
–teppichgewebe 408.10
–wechselhebel 277.14
doppeln, die gescherten Ketten 82.11
Doppeln, Baum- . . . 82.10
doppelt-e Ecklinie . . 380.5
–e Gegenzugvorrichtung 185.10
–es Kegelrad 303.5
–er Ladenanschlag . . 294.9
–er Manchester 403.17
–es Nadelbrett 226.10
–e Platinenreihe . . . 187.12
–e Schnürung 222.11
–es Spulengestell . . . 44.3
–er Teppich 408.9
–es Vordergeschirr . . 231.13
– gebohrter Platinenboden 231.1
–, in –er Länge schneiden 218.2
Dorn 25.13
–, gerippter 373.5
Double 398.5
–, Schuß- 154.18
–-Locker-Antrieb für Spulenschlitten . . . 366.5
Draht 176.18
–, drillierter 416.17
–, federnder 326.15
–, geglühter 416.18
–, geplätteter 20.10
–, gewalzter 175.14
–, aus – gewunden . . 175.13
–, haarnadelförmig gebogener 111.13
–, an der Biegungsstelle zugeschärfter . . . 111.18
–, den – durch die Klemme festhalten . 177.9
–, mit – umspinnen . 20.13
–, Augen- 176.3
–, Flach- 20.10
–, Hart- 161.15
–, Links- 9.13
Draht, Rechts- 9.12
–, Ried- 286.18
–auge . . 176.2, 360.16, 363.3
–arm 346.16
–band 425.17
–bindung 286.12
–bodenstuhl 324.11
–bügel 33.10
–bügel, verstellbarer . . 100.1
–bügel, viereckiger . . 263.7
–dreherlitze 361.15
–ende 180.18
–fadenführer 27.15
–gewebe 324.5, 416.14
–haken 35.6, 172.20
–häkchen 210.10
–kern 19.21
–lauf 324.12
–litze 175.10, 416.17
–litzenschaft 172.8
–litzenwindemaschine . 180.11
–nadel 35.6
–öse 363.3
–platine 215.5
–platine für Doppelhubmaschine 227.8
–platine, stumpfe . . . 234.11
–reiter 35.6
–ring 219.6
–schlinge 227.2
–sieb 416.21
–spindel 44.18
–stäbchen 228.1
–weberei 2.22
–winkel 191.11
–zange 373.15
–zug 253.15
Drähte, Leonische . . . 19.24
drähtig, ∝–er Zwirn . 177.10
Drallapparat 440.8
drängen, die leere Spule aus dem Schützen . 262.6
Drap 398.15
–-de-soie 402.2
Drapers Schermaschine 53.1
Draufsicht des Webstuhles 304.9
Dreget 168.14
Dreh-achse 193.6
–achse, Hebel- 31.4
–bewegung des Prismas 205.10
–faden . . 164.4, 353.3, 361.5
–fadenröhrchen 362.16
–kette 163.9
–korps 353.9
–lade 279.2
–ladenwechsel 279.1
–punkt 185.6
–punkt, Hebel- 92.7
–strommotor mit Kurzschlußanker 309.17
–tisch 81.5
–zapfen 328.6
–zapfen, Winkelhebel- . 60.8
–zapfen, unterer . . . 69.5
–zapfenachse 338.11
–zeug 80.5
drehbar aufgehängte Lade 289.10
– aufgehängtes Blatt . 317.6
– gelagerte Fadenwächternadel 53.7
–er Arm 54.12
–es Armpaar 29.2
–er Füllbehälter . . . 261.1
–e Hülse 338.9
–er Kötzerhalter . . . 45.10
–er Sperriegel 178.15
–er Stift 93.1
–er Streichbaum . . . 117.4
drehen, den Rahmen von Hand 46.1
–, das Schaltrad durch die Klinke 96.15
–, die Schraubenspindel 177.8
–, die Schraubenspindel durch Handrad . . 55.22
–, die Spule 87.18
–, den Zylinder (Wendehaken) 205.18
–, sich entgegengesetzt (Spulen) 362.9
–, sich, durch Reibung der Kötzer 99.9
drehend, sich ständig –e Walzen 50.12
Dreher, dreifacher . . 164.15
–, gebogener 165.2
–, glatter 164.17
–, linker 164.7
–, polnischer 164.13
Dreher, rechter 164.6
–, wellenartiger . . . 165.2
–, Doppel- 164.13
–, Einzeinhalb- 164.12
–, Figuren- 164.18
–, Ganz- 164.11, 352.16
–, Halb- 164.10, 352.15
–, Jacquard- 352.20
–, Kunst- 164.21
–, Links- 352.18
–, Rechts- 352.17
–, Schaft- 352.19
–, Voll- 164.13
–, Zickzack- 164.20
–bindung 352.12
–bindung als Leiste . . 166.1
–fach 362.14
–faden 353.3
–figurenwebstuhl 349.3, 353.12
–geschirr 352.4
–gewebe (s. a. Gaze) . . 353.1
–gewebe mit Brochékette 165.1
–gewebe, gemustertes . 164.18
–gewebe, glattes . . . 164.17
–gewebe mit Handverflechtung 165.10
–gewebe, unechtes . . 165.11
–harnisch 352.4
–imitation 165.11
–litze 352.5
–paar, von einem zweiten (dritten) Drehfaden umschlungenes 164.14.16
–punkt 353.6
–stoff 353.1
–tritt 352.10
–werk . . 352.4, 353.5, 361.9
–wirkung 352.14
–wirkung auf dichtem Gewebe 164.19
Drehm 110.19
Drehung des Fadens . . 435.15
– der Kette 433.25
– des Revolvers . . . 279.14
– der Schraubenspindel 177.7
– der Spindel 87.23
–, entgegengesetzte . . 164.8
–, halbe 277.19
–, linke 165.4
–, rechte 165.4
–, Garn- 145.6
–, Kasten- 281.18
–, Links- 9.13
–, Mittel- 165.4
–, Rechts- 9.12
–, Teil- 364.7
–, Trommel- 32.7
Drehungs-linien 145.11
–regler 317.1
–richtung, Garn- . . . 145.8
–zähler 440.8
drei-armiger Hebel . . 129.6, 213.7, 315.11
–bindiger Köper . . . 147.17
–eckige Grundform . . 366.17
–eckiger Querschnitt . 354.11
–eckige Zelle 412.11
–fache Broschierlade mit Hakenführung . . . 346.21
–facher Dreher 164.15
–faches Gewebe, gemustertes 159.2
–facher Ladenanschlag 295.9
–facher Teppich . . . 408.12
–fädiger Einzug 168.3
–fädiger Köper 147.17
–farbiger Damast . . . 154.2
–haariger Siebboden . . 414.16
–schäftiger Gegenzug . 201.15
–schäftiger [steiler] Köper 147.17.18
–stufiges Exzenter . . 274.13
–teiliges Exzenter . . . 97.3
–teiliger Führungskamm 369.14
–teiliger Köper 147.17
–viertel Hohlkante . . 424.11
Drei-schußbindung . . . 169.15
–schußmokette 405.8
–walzenbreithalter . . . 140.3
Drell . . 153.16, 394.7, 396.4
–, Beinkleider- 396.7
–, Bett- 394.13, 396.6
–, Handtuch- 396.9
–, Jute- 397.2
–, Tisch- 396.8
Drill 394.7
Drillich 394.7, 396.4
–weber 5.22
drillierter Draht 416.17
Drohm 110.19
Dropper-Jacquard . . . 369.4
Drosselgarn 12.10
Druck der Kette auf den Streichbaum 129.16
– senkrecht zur Kettbaumachse 120.1
–, atmosphärischer . . 74.17
–, verminderter 74.15
–, Feder- 124.8
–, Gewichts- 124.7
–, Dampf- 74.16
–, Scheiben- 51.16
–baum 128.15
–feder 205.15, 241.5
–feder für den Schützen 348.5
–gewicht 55.10
–hebel, geschweifter . . 31.3
–kattun 392.17
–klinke 134.13
–leiste 383.17
–litze 174.8
–luft 256.9
–luftleitung 264.13
–luftschlageinrichtung . 256.10
–messer 69.16
–minderungsventil . . . 74.11
–platte 229.4, 389.15
–reglerventil 73.20
–sachenkosten 447.7
–schraube 115.17
–velourteppich 411.15
–walze . . . 70.19, 73.16, 89.14
Drucken der Patrone . 378.19
drücken, die Feder an die Spule 346.6
–, gegen die Fäden (Finger) 177.12
–, durch Hebelgewicht an den Block (Walze) 55.20
–, auf die Ladenschlange (Preßrolle) 187.4
–, an die Platinen (Daumen) 188.9
–, aus der Rast (Abstellhebel) 52.15
–, die Spindel gegen den Trichter 95.11
Drücker . 205.16, 211.26, 269.18 291.9
– für die Messerverschiebung 236.2
Dübel 385.3
Duchesse 402.14
Duff 398.11
Düffel 398.6
–stoff 417.10
dunkel-e Kette 62.20
–es Tuch 62.19
dünn-er Faden 236.17
–es Garn 9.17
–e Garnstelle 9.8
–es Querholz 289.5
Dünntuch 401.23
Dupliermaschine, Schuß- 96.18
durchbohrter Spulenzylinder 85.16
Durchbrechung 413.12
durchbrochen-es Band. 426.5
–es Gewebe 431.23
–e Randscheibe 78.4
–er Schützenboden . . 244.7
–e Ware 164.1
durchfahren, die Kette mit dem Kamm . . 84.3
Durchgang durch den Schlitten, freier . . 364.12
–, Schützen- . . 189.7, 247.1
durchgehend-e Bewegung der Spulenschlitten . 369.9
–er Eisenstift 139.21
–e Farbe 230.14
–e Hülse 10.14
–e Welle 125.6
durchgeschossener Kettfaden 143.3
Durchhülse 10.14, 85.13
durchlaufend-er Köper . 149.11
–er Schuß 162.8
–es Muster 154.6
durchlochen, die Bindungspunkte 384.18
durchlöcherte Blechhülse 101.10
durchlochte Schiene . . 337.2
Durchmesser der Antriebscheibe 305.15
– des bewickelten Kettbaumes 121.5
– des leeren Kettbaumes 121.4
–abnahme des Kettbaumes 120.6

durchnäßte Spule . . . 101.14
Durchschießen der Kettfäden 143.4
Durchschlag 373.10
durchschnittene Schußfäden 343.13
Durchseher, Waren- . . . 6.1
durchstoßen, die Karten 226.7
durchtränken, die Kette 65.13, 71.13
–er Strähn 70.13
Durchziehen der Kettfäden 102.16
durchzwängen, sich zwischen den Walzen (Nadel) 51.4
Durchzugband 427.9
Düse, Luft- 74.14
–, Wasser- 102.5
Dütchen 10.11
Dutzendware 441.9

E

Ebene, in einer – ausbreiten 41.18
–, schiefe 339.10
Eccleswechsel 276.1
Echtbrokat 423.6
echt-e Franse 355.2
–es Goldgespinst . . . 19.25
–e gewebte Spitze . . 423.15
–e Lahnborte 428.6
–e Mokette 405.5
–er Samt 403.2
–er Schal 420.20
–es Seidengewebe . . . 430.19
–es Silbergespinst . . 20.3
–er Teppich 407.5
Eck-einzug 105.2
–linie, doppelte 380.5
–linie, einfache 380.4
–pfosten 297.3
–stück 378.4
–stückschnürung . . . 222.7
Ecossais 400.19
Ecrüseide 16.21
Effekt, Bindungs- . . . 149.4
–, Blasen- 162.2
–, Falten- 162.2
–bildung durch den Unterschuß 155.7
–zwirn 19.2
effektives Gewicht. . . 11.16
egalisieren, die Kettfäden mittels Bürste . . 110.7
–, die Kettfäden mit feuchten Fingern . 110.9
–, die Kettfäden mittels Kamm 110.8
Egalisieren der Helfen . 219.12
Egge 3.10
Eichel 206.4
–loch 383.1
Eichhahn 69.15
Eigengewicht des Hebels 121.6
Einarbeiten der Kette . 114.9, 444.2
– der Ware 139.3
Ein- und Ausrücker . . 50.15
einbinden, in das Ober- und Untergewebe (Florkette) 169.6
–, die Riedstäbe in die Wangen 286.8
Eindrücker, Spulen- . . 262.17
Eineinhalbdreher . . . 164.12
einfach einlesen, das Fadenkreuz 138.10
–e Bindung 232.2
–er Damast 153.16
–e Ecklinie 380.4
–es Exzenter 200.1
–es Fadenkreuz . . . 138.10.11
–es Federzugregister. . 204.5
–es Garn. 9.3, 17.23
–e Gegenzugvorrichtung 185.7
–er Ladenschlag . . . 326.3
–e Leinwand 414.1
–er Schützen 240.16
–er Spitzeinzug . . . 104.12
–es Spulengestell . . . 44.2
–er Teppich 408.1
–er Tüll 363.10, 423.18
–es Vordergeschirr . . 231.12
Einfachjutesackleinen . 396.21
einfädeln, sich selbsttätig (Faden) . . . 27.10
Einfädeln des Fadens in den Schützen . . . 265.8
– durch Saugen . . . 245.13
–, selbsttätiges – des Schusses 260.13
Einfädel-röhrchen . . . 245.8
–vorrichtung 365.1
–vorrichtung, Northrop- 260.17
Einfädelung, englische . 245.14
–, selbsttätige 27.9
einfädig gelesen (Kreuzschienen) 138.11
–er Knoten 409.11
–es Schappegarn . . . 17.8
einfallen (Prismalade) . 211.18
Einfallen des Faches . 142.6
– der Klinke 127.2
Einfallklinke 178.21
einfarbig-er Badetuchstoff 417.25
–e Chenille 411.2
–es Garn. 10.1
–es Jacquardmuster. . 377.16
–e Kette 21.11
Einfederspindel 238.7
– mit Nase 238.8
–, zusammenlegbare. . 238.9
einflorige Bindung . . 168.23
Einfluß der Garndrehung auf das Aussehen der Ware 145.7
einförmiges Muster . . 145.5
einführen, die Rute in das Fach 329.1
–, den Schützen beim Ladenvorgang . . . 267.2
–, den neuen Schützen von oben 266.18
–, den neuen Schützen seitwärts 266.19
–, den neuen Schützen von unten 266.21
Einführen der Fäden . 53.19
Einführstäbchen . . . 329.16
Einfüllhahn 69.14
Eingang der fertigen Ware 6.26
eingängige Schraube . 127.14
eingefallen-e Kötzerspitze 86.3
–er Stecher 316.19
eingefräste Rinne . . . 354.12
eingehen (Gewebe) . . 139.4
– (Kettenlänge) . . . 66.15
Eingehen der Kettenlänge 66.16
– der Lade. 292.19
– der Ware . . 139.3, 444.11
eingekeilter Ring . . . 115.1
eingekerbt-es Ende . . 264.7
–es Prismaende . . . 236.5
–e Scheibe 48.7
eingeklinkte Zugstange 95.13
eingelassener Zapfen . 133.1
eingespannte Karte . . 385.10
eingetauchter Strähn . 70.2
eingewebte Rute . . . 329.2
eingezogen, in Röhrchen (Schußfäden). . . . 341.8
eingreifen, in die Broschierstelle (Stifte) . 346.18
–, in den Spulenschlitz (Nase). 95.17
–, in die Zahnstange (Segmentzahnrad) . 234.16
–, in die Zapfen der Laterne (Wendehaken) 205.19
Eingreifen der Klinke . 195.18
Eingreifklinke 261.13
Eingriff der Zahnscheibe 203.11
–, außer (Klinke) . . . 195.19
–, Klinken- 126.14
Einhalten der Schußzahl 132.19
einhängen, die Kartenkette 390.7
–, den Kettbaum . . 106.12
–, die Schäfte 106.10
Einhängespindel 238.14
Einheit, Bindungs- 8.1, 144.14
Einhub-aufzugmaschine 190.5
–jacquardmaschine für Offenfach 227.11
–maschine für Auf- und Niederzug 190.15
–schaftmaschine . . . 190.4
einkarabinen 218.5
Einkarabinen 218.4
Einkerbung 367.2
einklemmen, die Endleisten. 139.13
einklemmen, den Kötzer in den Schützen . . 240.10
–, die Ware in den Stoffbaum 298.14
einklinken, den Sperrhaken 205.3
Einklinken der Messer . 191.19
Einknicken des Kniehebels 255.12
einknüpfen, die Polfadenstücke in die Kette 336.13
Einknüpfen 409.2
einkreuzen, die Beschnürung 219.23
Einkreuzen der Beschnürung 219.22
Einlage, baumwollene . 19.19
–, Kautschuk- 243.20
–, Reibscheiben- . . . 51.14
–, Wollfilz- 123.19
Einlaghebel 348.10
Einlaufen des Fadenbandes 58.1
einlegen, den Baum . . 48.15
–, die Fäden gängeweise 83.1
–, den Kettbaum . . 106.12
–, den Kreuzfaden . . 42.13
–, die Schnüre in den Kammstab 386.16
–, die Spulen. 30.12
Einlegen von Kartonblättern zwischen die Fadenschichten. . . 62.15
– der Nadeln 168.7
– der Ruten 327.1
– des Schaftstabes . . 106.6
– der vollen Spule . . 260.12
– der Teilschnur . . . 62.13
Einleger 103.13, 439.5
Einlegerin 103.14
Einlegestab 77.19
Einlegspindel 238.14
Einlesemaschine 209.6, 385.20
–rahmen 386.10
einlesen, das Blatt . . 82.19
–, das Fadenkreuz einfach 138.10
–, fadenweise 42.10
–, die Gangschnur . . 42.13
–, das Helfenkreuz . . 219.23
–, den Kegelzug . . . 209.5
–, das Kreuz 42.8
–, das Muster 386.17
–, paarweise . . 42.11, 138.12
–, das Fadenkreuz zweifädig 138.12
Einlesen 42.9, 386.18
– der Fäden ins Blatt. 82.20
– des Helfenkreuzes . 219.22
Einleser, Kreuz- 42.14
–, Muster- 386.20
Einleserin, Kreuz- . . 42.15
einlobiges Schlagexzenter 251.2
einmalige Spulenzurichtung 44.12
Einmesserschaftmaschine 190.4
einnasiges Schlagexzenter 251.2
Einpassieren der Kettfäden 102.16
einpolige Bindung . . 168.23
einquetschen, die Endleisten. 139.13
einreiben, die Heber mit Wachs 207.16
Einreihen der Kettfäden 102.16
einreihig regelmäßiges Ried 284.21
–er Perlschlung . . . 19.10
–es Scherbrett 46.12
Einreißen des Gewebes 439.12
Einrichter, Blatt- . . . 282.10
einrücken, die Maschine durch Fußtritt . . 54.1
–, die Spindel 88.5
–, den Webstuhl . . . 306.1
Einrücken des Schalthakens 278.10
Einsatz, schlitzförmig gelochter 288.10
–, stählerner 288.9
einschenklige Flornoppe 167.14
einschießen (Schuß) . . 237.1
–, in das Kreuzfach (Schüsse) 351.13
Einschießen 236.11
Einschlag (s. a. Schuß) 7.22, 84.7, 236.12
–faden 236.13
–garn 335.18
Einschlag-schlegel . . 360.19
–seide 16.6
–spuler 84.18
–spulerin 84.19
einschlagen (Schuß) . . 237.1
Einschlager 6.15
Einschnappen der Klinke in die Rast 48.20
Einschnitt 115.11
–, Hebel- 121.18
–, Prisma- 236.4
–kette 147.4, 422.13
–schuß 147.5
einschränken, die Fortrückung des Steigrades 134.4
Einschuß 84.7, 236.12
–abwicklung 244.22
–material 236.14
–spule 84.12, 240.13
einschütziger Plüsch . 169.9, 404.16
– Webstuhl 303.13
einseitig-e Kettgarnspulmaschine 26.18
–er Köper 148.12
–er Möbelstoff 418.2
–er Schützenwechsel . 272.19
–e Spitze 241.17
–er Wechsel 292.2
einsetzen, die Bindung 157.2.3
–, den Spannstab. . . 139.7
–, die Stempel in die Schlagplatte 335.7
–, die Stifte in die Gewebekanten 139.8
Einsetzen der Spulen in die Spulenschlitten . 363.14
einsinken (Fäden) . . . 57.8
Einsinken der Fäden . 57.7
einspannen, den Gewebestreifen 439.10
einspringen (Gewebe) . . 139.4
–, in den Spulenkopf (Kralle) 263.18
einspulig-es Band . . . 426.12
–er Bogenschläger. . . 357.2
–er gerader Schläger . 356.17
–er Webstuhl 303.13
Einstechen des Stecherlappens 312.1
Einstechspindel 238.17
einstellbare Fadenführerschiene 32.10
– Klinke. 136.2
– Schiene 32.9
Einstell-bügel 315.9
–bügel für das Blatt . 108.9
–dichte 41.15, 107.9
–dichte, endgültige . . 41.16
–hebel, Fach- 195.4
–weite 107.9
einstellen, das Blatt in die Nut des Ladenklotzes 289.7
–, die Exzenterwelle . 92.13
–, den Führungsschlitz nach der Fadenstärke 28.7
–, den Kamm 83.9
–, die Karten 205.5
–, die Karten (Warzen) 206.6
–, die Kette ins Blatt. 106.17
–, die Kette licht . . 107.7
–, die Lade 289.16
–, die Lade durch Schnuren 290.1
–, die Lade durch Stifte 289.17
–, die Nadelreihe . . . 205.4
–, das Prisma 187.1
–, die Schußzahl . . . 132.18
–, den Wechsel durch die Platine 275.4
Einstellen der Kette ins Blatt. 106.16
– der Lade durch Schrauben 289.18
– des Webschützens im Kasten 265.17
Einstellung, Breiten- . . 139.2
–, Faden- 107.9
–, Teppich- 409.8
Einstellungshebel, Nadel- 350.8
einsteppen, in das Gewebe (Muster) . . . 349.11
Einstricken 177.13.14
einstühlig arbeiten. . . 441.5
eintauchen, in das Fach (Lade) 345.11
–, in den Schlichttrog (Walze) 76.11

Eintauchen des Garns in die Schlichte . . 70.1
einteilen, die Musterzeichnung in Fadengruppen 386.22
–, das Schnurbrett in Längsreihen 217.8
Einteiler, Skizzen- . . . 379.15
einteiliges Kreisexzenter 200.2
Einteilung der Jacquardmaschinen 215.1
–, Faden- 182.12
–, Quadrat- 379.8
Eintrag . 7.22, 84.7, 236.12
eintragen (Schuß) . . . 237.1
–, den Einschuß zweifach 237.1
–, den Grundschuß . . 336.2
–, Schuß um Schuß [abwechselnd von verschiedenen Seiten] 247.21, 271.14.15
Eintragen des Schusses 236.11
Eintrag-faden 236.13
–nadel 259.11, 358.5
–spule 84.12
–vorrichtung, Schuß- . 8.3
–zange 341.1
Eintragung, gleichzeitige – zweier Schützen . 257.15
–, Schuß- 257.20
eintreten, in das nächstliegende Rohr (Rohröffner) 109.7
Eintreten der Gabel in das Gitter 318.7
– des Schützens in den Kasten 316.3
eintrommeliger Spindelantrieb zweier Spindelreihen 39.16
Einwärtsbewegung der Prismalade 211.20
einweben (Kette) . . . 114.8
–, farbige Schüsse . . 334.18
–, den Schuß in die Kette 1.13
Einweben der Kette . . 114.9
Einweicher 101.16
Einwickler 6.15
Einzahnrad 201.2
Einzel-antrieb 305.10
–fäden, in – aufgelöste Stränge 170.17
–heiten der Schaftmaschine 197.9
einzeln bewegliche Nadeln 350.12
–e Hebung 201.10
einziehen, die Hebeschnüre in das Schnurbrett 218.6
–, von hinten nach vorn 103.19
–, die Kette in das Geschirr 103.2
–, die Kettenfäden falsch 104.4
–, die Kettfäden in die Litzenaugen 103.9
–, die Randkettfäden doppelfädig 434.23
–, x fach in das Ried (Kettfäden) 107.16
–, von vorn nach hinten 103.17
Einziehen der Kettfäden 102.16
– der Kettfäden in die Helfen 219.15
– der Kettfäden von hinten nach vorn . 219.17
– der Schußfäden . . 258.7
– des Schußfadens in das Webschützenauge 372.11
–, gerades 219.18
–, partieweises 219.19
Einzieher 103.7
Einzieherin 103.8
Einzieh-gestell 105.11
–häkchen 106.7
–haken 105.9
–lohn 445.9
–maschine, Geschirr- . 105.11
–messer 103.1
–messer, schwingendes. 108.5
–nadel 105.9, 372.10
–stuhl, Ketten- . . . 106.1
–vorrichtung 105.8
–vorrichtung, Schußfaden- 372.7
einzufädelnder Faden . 245.12
Einzug 103.4
Einzug absetzen. . . . 104.17
– gebrochen 104.16
– gerade durch 104.9
– von hinten nach vorn 103.18
– der Kettfäden in den Kamm 168.1
– mehrfach 104.19
– in der Mitte 424.15
– spitz. 104.11
– von vorn nach hinten 103.16
–, abgesetzter 104.17
–, absetzender 104.17
–, atlasartiger 104.10
–, beschränkter . . . 105.4
–, Blatt- 106.13
–, dreifädiger 168.3
–, falscher 104.6
–, fortlaufender . . . 104.9
–, französischer . . . 221.4
–, gazeartiger. 105.7
–, gemischter 105.1
–, gemusterter 105.3
–, glatter 104.9
–, x gratiger 104.8
–, gruppenweiser . . . 104.18
–, komplizierter. . . . 105.5
–, mehrchöriger . . . 105.6
–, mehrteiliger 105.6
–, mehrwerkiger . . . 105.6
–, regelmäßiger . . . 104.9
–, satzweiser 105.6
–, scheinbar unregelmäßiger 105.2
–, schraubenförmiger . 104.17
–, schreitender 104.17
–, springender 104.10
–, sprungweiser . . . 104.10
–, verkehrter 104.5.6
–, versetzter 104.10
–, verteilter 104.19
–, zerstreuter. 104.10
–, zusammengesetzter . 105.1
–, zweifädiger 168.2
–, Eck- 105.2
–, Kanten- 424.13
–, Rechts- 221.4
–, Schaft- 103.4
–, Sprung- 219.20
–, Waren- 132.3
–art 103.15
–band 427.9
–einheit 104.1
–faden 424.14
–fehler 104.2
–ordnung 103.15
–rapport 104.1
–weise 103.15
Eisbärplüsch 406.20
Eisel 219.4
Eisen, mit – beschlagen 289.1
–blechrohr, gespaltenes 287.2
–dornspindel 238.5
–draht 416.16
–draht mit Öhr . . . 219.5
–draht, starker 208.11
–drahtlitze 175.11
–drahtsieb 416.24
–-Eisenverzahnung . . 310.19
–garn 12.17
–karte 203.4
–kegelspindel 238.5
–kern 269.12
–platte. 289.2
–scheibe 139.19
–schiene, mit –n beschlagen. 243.17
–schiene, bogenförmige 206.3
–schiene, herausnehmbare 172.10
–spindel 290.13
–spitze, schwertartige . 177.4
–stabrost 50.13
–stift, durchgehender . 139.21
eisern-e Jacquardmaschine 215.4
–er Kettbaum 115.10
–e Kette 278.2
–es Lineal 224.5
–er Zapfen 115.4
elastisch 415.19
– lagern 313.6
–es Auffangen des Schützens 254.5
–er Faden 435.12
–es Garn. 9.19
–er Garnträger 29.8
–es Gewebe 359.15
–er Haspel 29.7
–er Hosenträger . . . 427.25
–es Kettgarn 114.6
–e Rollenlagerung . . 243.19
elastisch-e Spannung . 118.23
Elastizität 415.20
–emesser, Garn- . . . 440.15
Elberfelder Kunstseide. 17.18
elektrisch leitender Magnetkasten . . . 387.8
–er Antrieb 309.14
–er Federwächter . . . 319.1
–e Kartenschlagmaschine 387.3
–er Stromkreis 320.12
–, auf –em Wege. . . . 319.21
Elektrizitätsquelle . . . 320.8
Elektromagnet . 269.8, 301.4, 387.7
elektromagnetischer Schützenantrieb . . 301.1
elliptisches Rad . . . 214.2
Elsässische Maschinenbaugesellschaft, Spulenauswechselvorrichtung der 263.5
Ende des Maschinenbettes 113.10.11
–, abgebogenes 312.16
–, eingekerbtes 264.7
–, spitzes – der Spulenhülse 264.18
–, verjüngtes 328.7
–, Faden- 51.10
Enden der Kötzerfäden 45.9
–, zugespitzte 244.17
End-faden im Spulengestell 44.22
–geschwindigkeit des Schützens 247.10
–lage der Feder . . . 137.19
–lager der Antriebswelle 55.16
–leiste 3.10, 139.13, 282.9, 433.21
–steg 282.9
–stellung des Gewichts 137.13
–verbinder 172.1
endgültige Einstelldichte 41.16
endlos-e Handkette . . 372.20
–e Kette 266.3
–e Papierkarte 229.19
–e Schraube . . . 54.11, 61.10
–er Siebmacherrahmen 324.14
eng abbinden 152.3
–e Abbindung 152.4
–bindende Ware . . . 226.14
–e Kammer 244.8
– stellen, den Spannstab 139.10
englisch-e Einfädlung . 245.14
–er Grund 413.11
–e Leinwand 393.9
–e Schermaschine . . 47.19
–e Schlichtmaschine . 73.10
–e Schnurmaschine . . 225.2
–e Schnürung 221.5
–er Schützenwächter . 316.6
–e Teilung 216.6
–er Umlauf 52.3
Englischleder 394.19
entbastete Seide . . . 16.23
entfernen, Flottungen . 145.2
–, die Unterbindungsschnur aus dem Fadenkreuz 42.18
Entfernung, Noppen- . 18.9
entfettetes Garn . . . 10.7
entgegengesetzt verlaufende Bindung . . 382.9
–, sich – bewegen (Schäfte) 184.1
–, sich – drehen (Spulen) 362.9
–e Drehung 164.8
entgegenlaufend, den Fäden –e Plüschwalze 39.3
Entlastung 123.5
Entleeren der Horde. . 102.13
entschälte Seide . . . 16.23
Entspannen der Kette 118.11
Entspannung, Ketten- . 126.11
entwerfen, das Muster . 376.3
Entwerfer, Muster- . . 378.11
entwirren, die Fäden . 81.14
Entwurf 376.3
Eolienne 401.20
Epinglé 399.3
erhöhen, die Festigkeit des Fadens 64.12
erhöhter Streifen . . . 154.13
Erhöhungen im Gewebe 422.18
Erkennungszeichen der Garne 435.4
errechnetes Gewicht . . 11.17, 442.11
Ersatz für Kettendouble 156.2
–arbeiter 5.7
Ersatz-blatt 111.6
–geschirr 111.7
–platine 214.23
–spule 81.9, 262.4
–trommel 56.19
–weber. 5.7
Ersparnis, Karten- . . . 197.1
–, Kraft- 307.6
erwärmen, die Bindestellen 286.11
Erweichungsmittel . . . 68.8
erzeugen, die Karoerscheinung 152.11, 152.12 152.13
Eschenholz 251.3
Eskimo. 398.5, 417.3
Etamin. 394.1
Etikettierer 6.13
Expansions-block . . . 54.19
–haspel 29.6
–kamm 74.4
–ried 49.21, 285.21
–trommel 48.19
Extraktgarn 14.20
Extraregulator 96.11
Exzenter (s. a. Scheibe, Hubscheibe) 112.12, 129.5
– für geschlossenes Fach 200.14
– für offenes Fach . . 200.13
– für Kreuzwindung . 91.7
– für doppelten Ladenanschlag 295.8
– für dreifachen Ladenanschlag 295.9
– für mehrbindige Ware 200.12
– für verschiedene Schichtenhöhe . . . 97.8
– auf der Welle . . . 250.19
–, dreistufiges 274.13
–, dreiteiliges 97.3
–, einfaches 200.1
–, geschlossenes . . . 202.3
–, glattes 200.1
–, mehrteiliges 200.3
–, offenes 200.1
–, aus Segmenten zusammengesetztes . . 202.15
–, verkehrt laufendes . 256.5
–, zusammengegossene 198.23
–, zusammengesetztes . 200.3
–, Außen- 199.10
–, Fach- 198.7
–, Form- 91.6
–, Herz- 33.13
–, Innen- 199.7
–, Laden- 317.10
–, Leisten- . . . 199.6, 202.7
–, Messerkasten- 213.2
–angriff beim Ladenvorgang 295.1
–antrieb 201.1
–element 198.14
–flanke 198.19
–form 198.10
–hub 37.16, 198.17
–karte 201.4
–kette 201.13
–kurve 198.15
–rad. 38.14
–ring . . 34.8, 213.17, 275.18
–rolle 36.13, 200.9
–satz 198.21
–scheibe 34.9
–scheibe mit Winkelhebel 294.2
–scheiben, ineinander geschobene 275.19
–schlag 250.18
–schlag durch Exzenter und Schlagwelle mit Rolle 252.5
–schlag durch Schlagdaumen 254.6
–schlageinrichtung mit Rollenkurbel . . . 251.11
–schlageinrichtung mit Schlagfalle 252.12
–schraubenrad 37.1
–spitze 250.2
–stange, gelenkige. . . 213.18
–stück für Hebung . . 200.6
–stück für Offenfach . 200.7
–stück für Senkung . 200.5
–teilung 198.13
–triebwerk 198.8
–welle 92.13
exzentrisch gelagerte Stachelrädchen . . . 140.1
– gelagertes Zahnrad . 333.16
–er Kranzschlitz . . . 61.1
–e Nut 294.5

exzentrisch-e Scheibe . 94.19
–es Zahnrad 214.1

F

Fabrik, Webstuhl- . . . 7.4
–, Webwaren- 1.7
–, Wollwaren- 2.14
Fabrikant, Webstuhl- . . 7.5
–, Webwaren- 6.23
Fabrikat, Ganz- 4.9
Fach 141.3, 379.5
–, das – bilden 141.4
–, durch das – laufen (Schützen) 247.3
–, das – schließen . . . 142.7
–, das – wechseln . . . 142.13
–, ausgehobenes 142.3
–, gebildetes 142.3
–, geschlossenes. . . . 142.14
–, gleichbleibendes . . . 141.14
–, großes. 265.15
–, halbes. 141.9
–, offenes . . 142.4.5, 284.11
–, reines 142.21, 217.1
–, schräges 217.1
–, unreines 142.20
–, vertretenes 323.12
–, volles 142.19
–, Doppel- . . . 141.16, 339.22
–, Ganz- 142.19
–, Hinter- 141.15
–, Hoch- 142.15, 216.15
–, Nadel- 168.5
–, Ober- 142.15
–, Ruhe- 142.18
–, Steh- 142.18
–, Tief- 142.17, 216.16
–, Unter- 142.17
–auge 175.20
–aushebung 181.19
–bildegetriebe. 197.19
–bildegetriebe, geschlossenes 198.6
–bildegetriebe, offenes . 198.5
–bildevorrichtung . . . 8.2
–bildung 141.1, 170.20
–bildung mittels Harnisch 207.6
–bildung mit Jacquardmaschine 216.14
–bildung durch Schäfte 171.1
–bildung durch Schaftmaschinen 186.1
–bildung, innere . . . 300.11
–einstellhebel 195.4
–exzenter 198.7
–höhe 141.11, 282.11
–länge 141.12
–machen 335.12
–maschine, Schuß- . . . 96.18
–mitte 198.4
–öffnung 141.10
–reinigungsvorrichtung. 329.15
–stellung, ungleiche . . 141.18
–schließen 142.6
–schluß 142.6
–schule für Weberei . . 8.13
–stillstand 189.6
–treten 182.22
–vorrichtung 335.11
–wechsel 228.5
fachbildend-e Kette . . 339.21
–er Schaft 360.5
Fachen, durch – erzeugtes Flammgarn. . . 18.21
–, Baum- 82.10
Fächer, Trocken- 66.1
–ried 285.4
Fädelhaken 365.6
Faden (s. a. Garn) . . . 22.19
– von besonderer Farbe 421.10
– von eigenartiger Form 421.11
–, abgestochener – der Geschirrkette . . . 113.16
–, abgestochener – der neuen Kette 113.18
–, ausgelesener (aus den Schäften) 109.5
–, bunter 19.3
–, dicker 236.16, 413.21, 421.12
–, dünner 236.17
–, einfacher 435.5
–, einzufädelnder . . . 245.12
–, elastischer 435.12
–, von – zu Faden wechseln (Fadenkreuzung) 153.18
–, feiner 236.17
Faden, glänzender 421.9, 435.11
–, glatter 435.9
–, gleichmäßiger . . . 435.7
–, gefilzter 19.17
–, gerissener 51.6
–, geschmeidiger . . . 236.18
–, gestreckter. 237.4
–, grober. 236.16
–, knotiger 435.8
–, metallisierter 20.17
–, mit Metallüberzug versehener 20.17
–, normal gedrehter . . 161.16
–, plattgedrückter. . . 94.4
–, rauher 435.10
–, schlaffer. 49.5
–, steifer. 435.14
–, zu untersuchender . 436.3
–, verführter 81.11
–, weicher 236.18
–, widerstandsfähiger . 435.13
–, Baumwollkern- . . . 19.19
–, Grob- 28.3
–, Kautschuk- 415.11.12.13.15.16
–, Kett- 21.15
–, Metall- 20.9
–, Oberschlingen- . . . 166.6
–, Perl- 19.8
–, Seidenkern- 19.20
–, Unterschlingen- . . 166.8
–abfall 4.14
–abnützung 284.15
–abteil- und Knüpfvorrichtung 112.23
–abteilung. 351.14.15
–abwicklung 244.22
–anhäufung 365.24
–auswähler 368.10
–auswähler, federnder . 368.11
–band 47.5
–beanspruchung. . . . 98.10
–bestimmung 435.2
–bewicklung 23.12
–bündel 47.5
–bremse 31.9, 245.15
–bremse mit Bügel . . 245.23
–bremse nach Morrison 92.20
–bremsung 35.19
–bremsvorrichtung . . 58.10
–bruch. 4.5, 51.5
–dehnung 114.7
–dichte . 107.9, 376.7, 434.13
–drehungsmesser . . . 440.8
–einstellung 107.9
–einteilung 182.12
–einstellung, lichte . . 107.6
–einstellung, schüttere. 107.6
–einzug 103.4
–ende 51.10, 365.8
–folge im Gewebe. . . 433.26
–folge in der Kette . . 159.14
Fadenführer 32.1, 63.13, 90.15, 94.17, 112.13
– mit zwei gegeneinander verstellbaren geschlitzten Blechen 28.6
– mit geteilten gegeneinander verstellbaren Führungsblechen . . 28.8
–, auf- und absteigender 38.8
–, hin- und hergehender 30.15
–, kreisender 35.8
–, rohrförmiger 258.3
–, umlaufender 97.2
–, verstellbarer 45.11
–, zweiter 35.1
–, Draht- 27.15
–, Flügel- 99.16
–, Porzellan- 27.16
–, Reibrollen- 100.3
–, Sauschwänzchen- . . 93.5
–antrieb 35.9
–auge, gläsernes . . . 34.14
–blech 28.1
–hebel 94.18
–hochgang 39.8
–hub 30.14
–hub, gleichbleibender. 88.15
–hub, gleichzeitiger . . 39.10
–hub, wachsender. . . 88.16
–hub, wechselseitiger . 39.11
–hubstange 38.17
–kupplung 35.10
–platte. 97.16
–rolle 100.14
–schaltung 101.5
–schiene 32.13
–schiene, einstellbare . 32.10
–schienenkette 33.16
–spiel 88.12
–stange 33.9, 36.12
Fadenführer-stange, schraubenspindelartige 100.17
–stange, schwingende . 37.12
–stelze 38.17
–tiefgang. 39.9
–tragstange. 38.17
–trommel 31.12
–weg 30.14
Faden-führung durch Schlitztrommel. . . 99.14
–führungsleiste 45.4
–führungsrolle 94.16
–führungsschiene . . . 367.16
–führungsschiene, stählerne 240.4
–gänge, zwei – auf eine Trommeldrehung . . 32.7
–gruppe 386.22
–gruppe, flottende . . 392.4
–gruppen, die – verkreuzen 351.12
–höhe 239.13
–klemme 333.10
–kluppe 81.16
– und Kötzerführung, selbsttätige 440.6
–kreuz 42.12, 138.9
–kreuz, einfaches . . 138.10.11
–kreuz, das – einfach einlesen 138.10
–kreuz, das – machen 42.8
–kreuze, die – festbinden 42.16
–kreuzung 7.25
–kreuzung (wechseln) . 153.18
–lage 97.10
–lage, gleichmäßige . . 25.14
–länge, bestimmte . . 29.19
–legung, geschlossene . 23.1
–leitauge. 45.5, 171.7, 244.10
–leiter 32.1
–leitkamm 89.9
–loch 365.7
–mantelfläche der Spule 23.12
–menge 41.15
–oberfläche. 64.15
–öffnung 141.3, 218.15
–ösenspannung 243.16
–paar 338.16
–rapport 40.16
–reiniger 28.1
–reinigungsbürste . . . 38.7
–reinigungsvorrichtung. 39.6
–reiter 35.6, 319.13
–reiter zum Aufstecken 319.20
–reiter mit Öse 319.17
–reiter mit Schlitz . . 319.18
–reserve 98.2
–rest 22.11
–schicht 87.6
–schichten, stufenförmige 41.13
–schichten, gegeneinander verschobene . . 97.9
–senkung. 142.8
–spannhebel 93.14
–spannrolle. . . . 94.16, 99.5
–spannung, gleichmäßige 29.16
–spannung, ungleichmäßige 29.17
–spannung, wechselnde 49.9
–spannungsausgleicher . 98.1
–spannungsregler . . . 58.10
–spannungsunterschied. 49.10
–spannvorrichtung nach Morrison 92.20
–stärke, nach der – einstellen. 28.7
–strang 47.5
–suchen 51.8
–trichter 93.10
–überschuß, den – abziehen. 98.9
–verbindung 336.11
–verdränger 365.9
–verkreuzung . . 144.1, 352.13
–verlaß 46.2
–verschlingung 81.13
–verschränkung . . . 7.25
–verteilung 182.12
–verwicklung 81.13
–vorrat 98.2, 263.12
–wächter. 53.10, 96.20
–wächterhebel 93.14
–wächternadel, drehbar gelagerte 53.7
–wender 339.14
–windung 22.15
–windung, spiralförmige 336.7
–windungen 24.15
–windungen, lockere. . 98.8
–winkel 50.4
Faden-wulst 83.14
–zahl 443.21
–zahl auf die Längeneinheit 434.17
–zahl auf den Zahn . . 107.14
–zähler. . 434.14, 438.12.13.14
–zug, zweifacher – bei Kreuzfach 231.11
Fäden, flottende . . . 344.9
–, geradzahlige 41.21
–, die – werden gesenkt 142.9
–, gezwirnte 97.7
–, die – gruppieren . . 182.16
–, stark kreuzende . . 173.18
–, Leonische 19.24
–, nebeneinander liegende 97.6
–, die – bleiben straff 79.7
–, tupfenbildende . . . 412.20
–, überzählige 182.15
–, ungeradzahlige . . . 41.20
–, verdrehte 107.22
–, verfilzte 81.12
–, verwirrte 81.12
–, x – im Zahn . . . 107.15
–, zusammengeklebte . 66.2
–, zusammenhängende. 83.15
fadenscheiniges Gewebe 4.8
fadenweise einlesen . . 42.10
– Musterbildung . . . 232.1
fädig, x–e Aushebung. 220.21
Fädigkeit 107.14
fahrbares Korbgestell . 102.6
– Spulengestell 62.17
Fahr-bahn, obere . . . 112.21
–gestell, Kett- 112.22
–strahl. 198.20
Faille 401.14
Faktor 6.24
Fall-haspel 25.20
–höhe 49.8
–kasten 35.7, 291.3
–kastenwechsel, Smithscher 274.15
–kontakt. 387.6
–klinke 136.19
–platinenjacquard . . 369.4
–stab 48.8
–walze 48.8, 49.7
Falle . . . 180.3, 269.5, 278.15
–, die – hinaufschlagen 180.6
–, Schloßrad- 317.9
–, Sektor- 314.12
fallen, herab (Fadenreiter). 319.19
–, in die Kerbe (gekröpfter Hebel) 48.22
–, durch den Schlitz (Abstellnadel) . . . 51.3
–, in den Trog (Spindel) 96.9
–, nach unten (Schützenkastenvorderwand) . 268.16
Fallen des Messerkastens 211.2
– der Schützenkasten . 290.19
–hebel 253.14
–lassen der Klinke . . 334.4
–riemen 314.11
–schenkel 278.20
–steuerung 253.13
fallend-es Blatt 283.13
–e Spule 364.24
–er Spulenschlitten . . 364.25
falsch einziehen, die Kettenfäden 104.4
–er Einzug 104.6
–er Köper 149.13
–es Noppengarn . . . 18.10
– stehende Schützenkasten 313.16
Falte, Längs- 161.17
–, Quer- 162.1
Falten, die Ware in – legen 298.19
–effekt 162.2
–kette 161.11
–schieberblech 442.2
–stoff, gemusterter . . 161.14
–stoff, gestreifter . . . 161.13
–stoff, glatter 161.12
–streifen 162.5
–zählvorrichtung . . . 441.15
Falz 90.5
Falzer 6.7
Falzerin 6.8
Falzfähigkeit 429.22
Fang-arm. 334.10
–faden 147.11
–faden aus Stahldraht. 355.6
–haken. 359.10
–mulde, Nadel- 50.19
–riemen 250.12

Fang-riemen, kurzer . . 252.4
–riemen, langer . . . 252.3
–rolle 255.17
–schiene 368.6
–stift 364.6
Fänger 112.8, 259.14
–, Knoten- 28.5
–, Schützen- 312.4
–feder 112.16
Farb-postennummer . . 3.21
–scheibe 74.20
–trog 74.21
Farbe, durchgehende . 230.14
–, die – lesen 386.23
–, rote 380.11
–, wechselnde 230.15
–, Tupf- 380.6
Färbelohn 444.25
Färben, durch – erzeugtes Flammgarn 18.24
Farben-echtheit 429.9
–folge 271.8
–prisma 230.13
–stellung . . . 152.12.13, 377.3
–wechsel 271.6, 421.7
–wechsel, Schuß- . . . 341.17
–wechselzeichen 271.10
–wirkung 391.18
–wirkung im Muster . 3.20
–wirkung, gemischte . 152.10
–wirkung, reine 152.9
–zahl, unbeschränkte . 409.4
farbig-e Noppe 18.16
–er Schuß . . . 271.11, 334.18
–e Seide 17.1
Faser-ende 436.15
–enden, hervorstehende 64.13
–stofftechnik 1.2
Faß, Leimen im . . . 71.10
fassen, das Ende des Schußfadens (Zange) 341.18
–, die Platinen (Messer) 210.25
fassoniert-e Chenille . . 21.9
–es Gewebe 3.17
Fasson-ried 285.3
–stift 311.2
Fassung, Spindel- . . . 242.17
Fäulnisverhinderung . . 67.23
Feder 195.14
–, angespannte 283.23
–, aufgehauene 239.2
–, lose 238.13
–, Abstell- 35.14
–, Auswurf- 268.1
–, Fänger- 112.16
–, Hebel- 228.15
–, Rückzug- 314.16
–, Schlagkupplungs- . . 315.1
–, Schrauben- . 91.12, 127.15
–, Schützen- 246.5
–, Sicherungs- 61.7
–, Spannungs- 33.11
–, Sperr- 172.6
–, Spindel- 319.3
–, Zungen- 308.17
–band 270.15
–belastung 137.14
–brett 210.5
–druck 124.8
–druck, unter – stehend (Stift) 328.5
–haken 315.3
–haltung 238.18
–harz 415.6
–haus 210.5, 371.3
–hebel 52.19
–klinke 97.19, 258.12
–kraft 295.2
–kulisse 186.15
–leinwand 392.20
–öse 309.1
–plättchenbremse, regelbare 245.16
–raupengarn 21.10
–schlageinrichtung . . 255.14
–schlageinrichtung mit verkehrt laufendem Exzenter 256.5
–schlageinrichtung an einschützigen Webstühlen 255.15
–schlagstuhl 303.12
–schlagtreiber 256.6
–wächter, elektrischer . 319.1
–wage 438.19
–wirkung 119.8
–zange 241.3
–zug 325.5
–zugregister, Doppel- . 204.10
–zugregister, einfaches. 204.5
Federn, auf – gelagert (Blatt) 283.9
federbelasteter Hebel . 137.15
federnd-es Auffangen des Schützen . . . 254.5
–es Blech 263.8
–er Blechstreifen . . . 328.9
–er Draht 326.15
–er Fadenauswähler . . 368.11
–e Gabel mit Stift . . 197.11
–er Haken 100.15
–er Halter 140.15
–e Holzspule 239.15
–e Klinke 226.3
–e Kötzerspindel . . . 95.14
–er Ladenkamm . . . 136.10
–e Lagerung 310.9
–e Nadel 320.15
–e Platine 229.20
–es Ried 285.23
–e Rollenlagerung. . . 243.19
–er Schenkel 215.6
–e Spannung 118.23
–er Spulenhalter . . . 263.16
–e Zange. 326.11
Fehlen des Schußfadens 268.20
Fehler im Aushub. . . 196.16
–, Einzug- 104.2
–, Web- 4.3
fehlerhafter Schuß. . . 302.10
Fehlwechsel. 260.14
fein liniertes Patronenpapier. 379.3
fein-er Faden 236.17
–es Garn. 9.17
–er Nadelstich 216.11
–e Nummer 11.9
feinfeine Teilung . . . 215.11
Feine 173.13
–, Krefelder 173.14
Fein-garnspule 36.4
–heitsbestimmung . . 435.17
–heitsnummer 435.18
–heitsnummer des Garnes 11.6
–leinwandweber. . . . 5.24
–meßgarnwage 88.20
–spinnspule. 36.4
–stellschraube 28.12
–stichmaschine, Wiener 215.8
feinste Rohseide. . . . 16.3
– Teilung 216.13
Felbel 403.5
Felber 403.5
Felp 403.5
Felpel 403.5
–, halbseidener 403.6
Felper 403.5
Fernsprechgebühren . . 447.8
fertige Ware 443.9
Fertig-baum 114.18
–ware 4.9
fest-er Arm 29.3
–er Messerkasten . . . 228.11
–e Nadel. 362.11
–e Noppe 18.18
–er Platinenboden . . 210.21
–er Schertrommelkegel 60.5
–er Schützenfänger . . 312.15
–e Spannung 118.18
–er Streichbaum . . . 117.2
–e Windung 85.22
– aufeinander schlagen, die Knotenreihen. . 409.14
– aufwinden 85.24
–binden, die Fadenkreuze 42.16
–gebundene Rückseite. 152.5
– gedrehtes Garn . . . 17.24
–gedrehte Trama . . . 16.8
–gehalten, im Schlitz (Knoten) 222.16
–gekeilte Scheibe . . . 358.11
–gelagerte Führungswalze 50.5
–geschlagenes Geschirr 177.15
–gestricktes Geschirr . 177.15
–halten, den Draht durch die Klemme 177.9
–halten, das Fadenende (Spulenhalter) . . . 263.19
–halten, die Litzenfäden beim Einstricken . 177.14
–kantiger Tüll 412.13
–klemmen, die Florkettenfäden. 333.12
–klemmen, die Halbmondscheibe 58.5
–klemmen, die Kettfäden 81.17
–liegende Schiene . . . 90.17
–schlagen, die Florschleifen. 340.19
fest-sitzende Büchse . . 60.9
–sitzend, im Spulenschlitten –e Spulenscheibe 90.8
–steckender Holzstab . 106.5
–stehendes Blatt . . . 283.5
–stehende Führung . . 389.7
–stehende Litze. . . . 173.21
–stehender Mittelkamm 369.19
–stehender Rost 186.8, 227.13
–stellbarer Träger . . . 61.19
–stellen, die Flügelschraube 83.10
–stellen, die Kettenlänge durch das Zählwerk 62.11
Fest-halten des Kötzers auf der Spindel . . 239.11
–scheibe 304.13, 307.11
–stellen der Garnscheibe 115.18
Festigkeit des Kettfadens 143.9
–, die – erhöhen . . . 64.12
–, Zug- 114.5
Festigkeits-probe . . . 436.14
–prüfer, Garn- 440.10
–prüfer, Gewebe- . . . 438.18
Feston-band 425.18
–bogen. 425.19
Fett 437.18
feuchter Finger 110.9
Feuchtigkeit, mit – gesättigt 75.13
Feuchtwalze 89.12
Fibretrichter 97.20
Figur (s. a. Muster) 4.1, 413.5
– bilden (Broschierfäden). 349.8
– mit Ketteffekt . . . 380.17
– mit Schußeffekt . . 380.18
–, innerhalb der – hin und hergehen . . . 344.21
–, in der – sichtbar (Lanzierschuß) . . . 344.7
–, Spitz- 349.9
–fach 223.12
–karte 383.10
–kette . . 147.1, 161.3, 223.7
–maschine 232.6
–platine 232.9, 350.19
–schuß. 344.6
–stelle 386.24
–stelle, liegenbleibende 387.1
–tritt 325.13
figuren-artig anordnen (Perlen) 414.25
–weises Aufschneiden der Schläuche . . . 167.9
–weises Schattieren . . 381.1
Figuren-bildung, fadenweise 232.1
–bildung, partieweise . 223.6
–blatt 349.16
–dreher 164.18
–geschirr 231.17
–harnisch 231.18
–kette 426.11
–muster 376.5
–umriß 379.17
figuriert s. a. gemustert
–es Gewebe 3.17
–e Matelassé 160.10
–e Musterung. 160.14
–er zweikettiger Rips . 146.13
Filosellegarn 17.11
Filz, gemischter 414.6
–, geschlossener. . . . 414.8
–, offener 414.7
–garn 19.17
Finger . 137.9, 176.21, 339.25
–, feuchter 110.9
–, hakenartiger 368.13
–, Abstell- 91.8
finnländischer Vorhang 419.12
firnissen, mit Leinöl (Litzenschnur) . . . 179.17
Firnissen des Harnisches 220.3
Fisch 202.9
–grätenstichband . . . 426.15
–haut 117.12
Fitz, Rot- 10.25
–, Weiß- 10.26
–band 42.17
–faden 10.23
–rute 77.19
–schnur 42.17
Fitze. 10.22
flach-er Köper 148.11
–er Köper, zwölfbindiger 148.2
–e Kreuzschiene . . . 138.4
–er Metallstreifen . . . 173.1
–es Schraubengewinde. 100.9
–e Spule 366.7
flach-es Spulengestell . 44.5
Flach-chenille 410.20
–chenille, gebrannte . . 20.23
–chenille, genähte. . . 411.1
–chenille, gewebte. . . 410.21
–draht 20.10
–feder 136.9
–federstahl 254.4
–meißel 373.9
–raupengarn 20.22
–schiene 353.16
–webstuhl 300.8
Fläche der Fadenbewicklung der Spule. . . 23.12
–, gewölbte 280.9
–, hohlrunde 280.8
–, konkave. 280.8
–, konvexe 280.9
–, Kegel- 60.3
–, Kettgarn- 41.17
–, Spulen- 37.11
Flächeneinheit 409.8
Flachs-garne 12.18
–gewebe in Leinwandbindung 395.7
–leinwand 395.9
–weber. 5.12
Flammgarn . . . 18.20, 421.15
–, durch Bedrucken erzeugtes 18.25
–, durch Fachen erzeugtes 18.21
–, durch Färben erzeugtes 18.24
–, durch Spinnen erzeugtes 18.22
–, durch Zwirnen erzeugtes 18.23
Flammenzwirn . 19.5, 421.16
flammiertes Garn . . . 18.20
Flanell 397.23
–, Baumwoll- 394.15
–, Doppel- 398.10
–garn 14.6
Flansch mit Klammern 115.14
–, zweiteiliger 78.12
–, Kettbaum- 78.6
Flanke, Exzenter- . . . 198.19
–, Zahn- 126.24
Flanken, gerade 200.11
Flasche, Kautschuk- . . 415.7
Flaschenzug 184.3
Flaus 397.26
Flecht-gang 179.1
–maschine, Litzen- . . 178.1
Flechtung 414.4
Flecken 412.19
fliegen, im Bogen vorn heraus (Schützen) . 267.7
–, nach hinten aus dem Kasten (Schützen) . 267.3
–, schräg nach unten (Schützen). 267.6
fliegend-es Blatt . . . 317.5
–es Ried 285.22
Fliehkraft-kupplung, selbsttätige 311.9
–reibungskupplung . . 311.5
–rutschkupplung . . . 311.10
Flitterborte 428.9
Flockenstoff 417.22
–, gepreßter 417.23
–bindung. 160.1
Floconné 417.22
–bindung. 160.1
Flor s. a. Pol
–, aufrechtstehender. . 168.22
–, zwischen den beiden Geweben gebildeter. 169.7
–, liegender 403.11
–aufrichten 343.16
–band, genähtes . . . 342.1
–bildung 333.4
–decke 403.9
–decke, aufrechtstehende 166.16
–faden 338.5, 342.2
–fadenspule 339.26
–fadenstück 409.5
–garn 12.15
–gewebe 403.7
–höhe, zweierlei. . . . 167.13
–kette 167.21, 169.20
–kette, gehobene . . . 168.4
–kettenbaum 128.13
–kettenfänger, herzförmiger 334.11
–noppe 168.19, 409.5
–noppe, aufgerichtete . 167.15
–noppe, aufgeschnittene 168.20
–noppe, einschenklige . 167.14
–noppe, U-förmige . . 167.11

Flor-noppe, zweischenkelige 167.12
–noppenschneidzeug . . 334.9
–regelzange 339.8
–schiene, bewegliche . . 332.20
–schlauchbindung . . . 167.2
–schlauchbindung, versetzte 167.3
–schleife 340.19
–schuß 166.14
–schußschlauch 167.1
–schüsse, atlasartig angeordnete 166.19
–teppich 408.13
Florence 400.18
Florett-band 425.3
–garn 17.7
–gewebe 430.19
flott liegen, auf der Warenrückseite (Brochéfäden) . . . 163.3
flotten, auf der Geweberückseite (Schüsse) . 344.8
– (Kettfaden) 392.2
flottend-e Fäden . . . 344.9
–e Fadengruppe . . . 392.4
– auf dem Grundgewebe liegend (Kettfäden) . 351.7
Flottierung 145.2
Flottliegung 145.2
Flottung, Schuß- . . . 166.18
Flottungen entfernen . 145.2
– hinzufügen 145.3
–, ungleiche 146.10
flüchtige Noppenverteilung 404.24
Flug, Stuhl- 4.15
–geschwindigkeit des Schützens 247.8
Flügel 171.3, 210.17
–, Abstell- 32.3
–, Schweifrahmen- . . 46.7
–, Spulengestell- . . . 43.14
–bremse 245.20
–fadenführer 99.16
–mutter . 89.15, 122.13, 196.15
–scheibe 337.11
–schraube . . . 83.7, 439.2
–welle 366.9
Flurläufer 407.13
Flüssigkeit, Leim- . . . 64.22
–, Schlicht- 64.21
Folge, Faden- 159.14
–, Farben- 271.8
–, Kettfaden- 433.27
–, Schuß- 271.9
–, Schußfaden- 434.4
Fond 222.8
Foolcarry-Vorhang . . . 419.15
Förder-hebel, Spulen- 340.9.10.11
–kette 340.8
–kette, Spulen- 340.1
–scheibe, schrittweise gedrehte 363.16
–wagen, Kettbaum- . . 79.16
–walze, mit Plüsch überzogene 329.13
Form der Figuren, beschränkte 349.10
–, kegelige – des Trichters 93.17
–, Exzenter- 198.10
–, Kötzer- 87.4
–, Schützen- 244.3
–, Spulen- 23.11
–, Trittherzchen- . . . 201.9
–exzenter 91.6
–gebung der Exzenterkurve 198.9
–rolle 99.13
–scheibe 91.6
Former, den – ausschalten 92.18
–, Kötzer- 96.11
fort-führen, die Ware unterhalb der Schäfte. 298.20
–laufender Einzug . . 104.9
–schieben, die Radzähne 133.22
–schreitende Hebung der Spindel 87.11
–stoßen (Schützen) . . 246.20
Fort-leger 205.14
–rücken der Karte . . 385.12
–rücken der Kette . . 130.3
–rückung des Steigrades 134.4
–schaltung des Wagens 388.21
–schaltung, seitliche . . 109.11
–schreitungszahl . . . 151.2
Foulard 401.9
Frachten 447.2
Franse, echte 355.2
Franse, gedrehte . . . 426.1
–, Ketten- 355.4
–, Knoten- 426.2
–, Schuß- 355.5
–, unechte 355.3
Fransen-band 425.24
–breite 355.7
–schuß 355.8
–ware 355.1
Franzleinen 395.20
französisch-er Einzug . 221.4
–er Grund 413.16
–er Mitteltritt 322.9
–e Teilung 216.7
frei fallende Lade . . . 295.10
– durch die Schnürung gehen (Grundkette). 223.9
–es Bandende 124.4
–es Polfadenende . . . 342.8
–es Schnüren 181.11
–fallender Kasten . . 273.17
–fallende Lade 317.11
–fallende Steigkastenbewegung 273.10
–geben, die Platine . . 268.23
–liegende Kette 118.9
–schwebend aufgehängte Schäfte 184.14
Freien, Trocknen im (Kette) 72.1
Friesscheibe zur Fadenbremsung 35.19
Friktion s. a. Reibung
Friktions-konusscheibe . 97.14
–kupplung 34.4
–rädchen 98.12
–rolle 34.11, 55.6
–scheibe 34.12, 55.7
–teller 98.13
–trommel 48.1
frische Schlichte . . . 65.4
Fries 397.26
Frisé-rand 406.4
Frieselmokette 305.9
–teppich 411.11
Frisolettband 425.3
Frosch . 204.2, 282.9, 322.10
–nase 316.11
Frösche, die – an die Blattenden ansetzen 283.1
Frottier-bindung . . . 166.3
–gewebe 432.8
–stoff 417.24.25.26
–stoffstuhlanschlag . . 294.8
–ware 325.1
–warenstuhlgestell . . . 297.14
Fuge im Kettbaum . . 77.18
Fühl-hebel 252.14, 262.11, 316.13
–hebelschnur 253.11
–kopf 137.6
–walze . . 48.8, 124.6, 128.8
Fühler 196.14
–, Northropschuß- . . . 261.11
–arm 317.13
–bügel 318.14
–hebel 125.15, 254.8
–hebelwelle 253.13
–holzrolle 125.18
–nadel 318.12
–welle 125.14
–wellenhebel 125.13
führen, die Fäden über Leitstäbe 41.19
–, die Fäden über einen glatten Stab . . . 57.13
–, die Fadenenden über eine Rosette 261.6
–, um Gewichtsrollen (Kette) 356.15
–, das Messer in der Spindelrinne 336.12
–, den Schützen zwangläufig 257.7
Führer 45.15, 140.5
Fuhrlohn 447.3
Führung 362.18
– von Kette und Ware 298.4
– des Lagerschlittens . 61.14
– der Platinen 211.5
– des Schützenkastens 248.18, 291.4
– der Ware 298.12
–, feststehende 389.7
–, Blatt- 283.4
–, Gelenkstück- 98.18
–, Haken- 70.9
–, Kasten- 314.6
–, Messerkasten- . . . 186.12
–, Scherspindel- . . . 44.19
–, Schlitten- 62.4
–, Schützen- 257.8, 343.22, 348.4
Führung, Steigkasten- . 273.11
–, Walzen- 48.9
–, Waren- 140.14
Führungs-bahn 328.2
–blatt 350.17
–blech, geteiltes . . . 28.8
–bock 94.13
–bolzen 353.17
–brett 225.7
–brett, abgerundetes . 57.11
–bügel 348.16
–feder 100.15
–kamm 350.17, 366.12
–kamm, axial verschiebbarer 367.9
–kamm, dreiteiliger . . 369.14
–kamm, zweiteiliger . 367.8
–leiste 280.18
–leiste, Faden- 45.4
–leiste, Ketten- 337.10
–lineal 168.18
–loch 388.18
–platte 194.18
–platte, Ketten- 259.9
–platte, Stempel- . . . 388.4
–röhrchen, Polfaden- . 342.3
–rolle 99.13, 287.15
–scheibe 251.9
–schiene 136.13, 327.17
–schlitz 93.6
–stab 72.17, 439.4
–stange 229.17, 267.15
–stange der Spannwalze 53.2
–stange, gezahnte . . 97.17
–stange, wagrechte . . 108.7
–stück, bogenförmiges . 280.16
–stück, mit zentrischen Schlitzen 228.16
–tisch 342.20
–walze 48.10, 71.20, 73.12, 342.5
–walze, fest gelagerte . 50.5
–zunge mit verjüngtem Ende 328.7
Füll-behälter, drehbarer 261.1
–fäden, verdeckte . . 156.7
–fadenauge, schleifenförmiges 330.9
–kette . . 156.8, 167.19, 330.1
–kette, Jute- 167.20
–kette aus Papier . . . 411.17
–magazin 261.17
–magazin, revolverartiges 261.1
–schuß . . 156.9, 161.2, 325.12
–vorrichtung, selbsttätige Schützen- 261.12
füllen, den Rahmen . . 44.10
–, sich (Spule) 87.20
Füllen des Baumes . . 77.5
– des Magazins . . . 261.2
– der Spule 87.21
Füllung 413.14
–, Kautschuk- 256.8
fünf-bindiger Satin . . 402.5
–gängige Kette 107.21
Furche 210.1, 327.19
–, Nadel- 168.10
Furchenbildung 161.1
Fuß (Spule) 240.1
–, Laden- 293.4
–, Spindel- 242.16
–arbeit 154.5
–betrieb 86.6
–deckenzeug 408.2
–gebilde 153.16
–kreuz 47.4
–lager 249.10
–nägel 45.19
–schemel 321.5
–teppich 407.7
–tritt . . 53.9, 188.6, 277.17, 321.5, 360.17
Futter, Reibscheiben- . 51.14
–barchent 394.12
–faden 412.3
–kattun 392.19
–kette 167.19
–leinen 395.19
–plüsch 406.11
–schuß . 155.4, 161.6, 325.12
–schußschützen 271.21
–stoff 432.20
–taft 400.10

G

Gabardine 394.18
Gabel . . 30.5, 236.6, 276.11
–, federnde – mit Stift 197.11
Gabel, Ausrück- . . . 309.6
–, Schuß- 268.4
–, Schußwächter- 270.13, 318.3
–, Spulen- 32.14
–arm zur Spulenpressung 32.15
–kamm 339.3
–schlitz, spiralförmiger 30.9
–schußwächter 318.1
–wechselhebel 277.13
gabelförmiger Greifer . 264.11
– Platinenausschnitt . 233.19
Gabler, Spulenauswechselvorrichtung von . 265.13
Galettegarn 17.11
Galgen, Holz- 71.11
Gallesche Kette 71.5, 372.15
Gallier-brett 207.21
–schnur 217.15
gallieren 218.6
Gallieren 207.20
Gallierung 220.10
Gang . . 47.5, 107.18, 434.19
– der Kette 114.16
– des Webstuhles . . . 306.8
–, x – stehen (Kette). 107.20
–, halber 47.6
–, in – setzen (Webstuhl) 306.1
–, wieder in – setzen . 266.15
–, toter – der Schaltklinke 127.3
–, unregelmäßiger (Webstuhl) 306.11
–, verdrehter 47.13
–, Langsam- 53.14
–abteilung 47.14
–führer 45.15
–höhe 47.12
–kreuz 47.4
–kreuzholz 46.6
–öffnung 357.3
–scheren 41.9
–schnur, die – einlesen 42.13
–zahl 47.11
Gänge, nach –n abteilen (Ried) 107.19
gangbare Breite . . . 442.8
Gängchenstärke 83.2
gängeweise einlegen, die Fäden 83.1
gängig, x- (Ware) . . . 434.20
Ganz-dreher . . 164.11, 352.16
–fabrikat 4.9, 443.9
–fach 142.19
ganz gepaarte Litzen . 173.11
–er Schaft . . . 352.8, 361.10
–e Garnbaumscheibe . 78.11
ganzreicher Stoff . . . 402.23
Gardine s. a. Vorhang
–, Tüll- 413.2
gardinenartiges Spitzengewebe 413.1
Gardinenwebstuhl . . . 368.3
Garn (s. a. Faden) 9.2, 435.5
– gewöhnlicher Drehung 9.11
– umgekehrter Drehung 9.10
– im Fett 10.6
– mit aufgedruckten Noppen 18.10
–, appretiertes 10.4
–, bedrucktes 9.27
–, beschwertes 10.5
–, brüchiges 9.22
–, dickes 9.18
–, dünnes 9.17
–, einfaches . . . 9.3, 17.23
–, einfarbiges 10.1
–, elastisches 9.19
–, entfettetes 10.7
–, durch Färben geschwächtes 9.26
–, feines 9.17
–, fest gedrehtes . . . 17.24
–, gebleichtes 9.24
–, gedoppeltes 9.4
–, gedrucktes 9.27
–, gefachtes 9.4
–, gefärbtes 9.25
–, geflammtes 18.20
–, gelocktes 170.18
–, gemischtfarbiges . . 10.3
–, gespultes . . . 10.16, 26.6
–, gestärktes 10.4
–, getriebenes 26.6
–, geweiftes 10.20
–, gezwirntes . . . 9.5, 18.6
–, glattes 9.20
–, gleichmäßiges . . . 9.6
–, grobes 9.18
–, hart gedrehtes . . . 9.14

Garn, links gedrehtes . 145.9
–, mehrfarbiges . . . 10.2
–, meliertes 10.3
–, mercerisiertes . . . 12.13
–, offenes 9.15
–, plattiertes 20.16
–, rauhes 9.21, 18.3
–, rechts gedrehtes 9.10, 145.10
–, rohes 9.23
–, sprödes 9.22
–, überdrehtes 161.15
–, ungleichmäßiges . . 9.7
–, in der Farbe verbranntes 9.26
–, weich gedrehtes . . 9.15
–, weich gesponnenes . 18.1
–, Abfall- 85.30
–, Asbest- 17.22
–, Baumwoll- 12.2
–, Bourrette- 17.14
–, Einschlag- 335.18
–, Filoselle 17.11
–, Florett- 17.7
–, Galette- 17.11
–, Halbwoll- 12.9
–, Hand- 12.21
–, Hanf- 13.4
–, Haspel- 10.20
–, Jute- 13.8
–, Kett- 10.8, 21.15
–, Knoten- 18.19
–, Kötzer- 435.23
–, Kunstseiden- . . . 17.17
–, Leinen- (mercerisiert) 13.2
–, Maschinen- 12.22
–, Misch- 13.13
–, Noppen- 18.8
–, Perl- 18.19
–, Polkräusel- 19.1
–, Schafwoll- 14.3
–, Schappe- 17.7
–, Schuß- 10.10, 84.8
–, Seidenshoddy- . . . 17.15
–, Spulen- 435.22
–, Strähn- . . . 10.20, 435.21
–, Strang- 10.20, 22.3
–, Tussahschappe- . . 17.16
-abfall 11.23
-abgang 11.23
-abschlagen 245.3
-arten 12.1
-augenlitze 176.12
-baum (s. a. Kettbaum) 63.19, 77.17, 114.17, 323.9, 324.3
-baum mit durchgehender Welle 125.6
-baumbremsscheibe . . 79.12
-baumbremsscheibe mit Knagge 79.13
-baumring 77.21
-baumscheibe mit Rippen 78.10
-baumscheibe, ganze . 78.11
-baumscheibe, volle . 78.7
-baumstellschiene . . 78.15
-baumwelle, runde . . 77.22
-baumwelle, vierkantige 78.1
-bedarf 443.12
-bedarf für die Kette . 443.15
-bedarf für den Schuß 444.8
-befeuchtung 102.8
-befeuchtungskammer . 102.1
-befeuchtungskorb . . 102.8
Garn- und Bremsscheibe, vereinigte 115.21
-bündel 11.4
-dicke 9.16
-drehung 145.6
-drehungsrichtung . . 145.8
-elastizitätsmesser . . 440.15
-festigkeitsprüfer . . . 440.10
-festigkeitsprüfer mit Dehnungsmesser . . 440.13
-festigkeitsprüfer für Einzelfäden 440.11
-festigkeitsprüfer für Strähne 440.12
-führer 92.19
-geschwindigkeit . . . 42.6
-gleichmäßigkeitsprüfer 440.9
-haken 439.19
-haspel 26.8
-horde 102.9
-kegel 87.9
-kette 21.5
-kiste 11.27
-korb 102.7
-körper 86.12
-körper des Kettbaumes 120.5
-körper, scheibenförmiger 54.18
Garn-kötzer 38.3
–menge 11.19, 41.23
–nässer 101.16
–numerierung 435.17
–nummer 11.6, 435.18
–nummerzeiger 440.16
–scheibe 78.6, 115.15
–schicht 54.13, 87.6
–schicht, kegelförmige. 87.7
–stelle, dicke 9.9
–stelle, dünne 9.8
–strang 64.1
–stränge, Locken- . . . 170.13
–strähn 10.21, 64.1
–strähne, geschlichtete. 70.10
–träger 84.21
–träger, elastischer . . 29.8
–umrechnung 11.12
–verbrauch 11.20
–vergeudung 11.22
–verlust 11.23, 444.18
–verlust auf die Länge berechnet 11.24
–verschwendung . . . 11.22
–wage 439.13
–wage mit Schutzkasten 439.15
–wage mit Weife . . . 439.14
–wage, Feinmeß- . . . 88.20
–wage, Präzisions- . . 439.16
–wage, Staubsche . . 439.18
–wage, Universal- . . . 439.17
–weife 440.3
–weife mit selbsttätiger Faden- und Kötzerführung 440.6
–weife mit Kötzerhalter und festem Fadenführer 440.5
–weife mit Rollengestell 440.7
–zuführung 85.4
Gärung 65.7
Gasgewinde 374.14
gasiertes Baumwollgarn 12.15
Gasse 107.17
gassige Ware . . . 4.7, 143.13
Gatter, Spulen- 45.14
gaufriert s. a. gepreßt
–es Gewebe 431.7
–er Lahn 20.11
–e Seide 17.5
Gaze (s. a. Dreher-gewebe) . . . 393.28, 401.23
– mit linker, rechter und Mitteldrehung . 165.4
–, broschierte. 349.5
–, Glanz- 393.29
–, Gruppen- 165.9
–, Häkel- 165.9
–, Kreuz- 165.7
–, Kreuzstich- 165.3
–, Netz- 165.7
–, Stick- 165.5
–band 426.6
–blatt 354.1
–gewebe 163.8
–schaft 352.5
–vorhang 419.1
–weberei 352.3
gazeartig abgebundene Kette 341.14
–er Einzug 105.7
–es Seidengewebe . . 401.22
gazebindiges Gewebe . 432.7
Gebäudeabnützung . . 445.22
Gebetteppich 410.8
Gebilde, geometrisches . 413.9
Gebildweberei 208.15
gebildetes Fach 142.3
Gebinde 10.22
Gebläse 102.4
gebleicht-es Garn . . . 9.24
–es Gewebe 431.3
–e Kette 21.8
gebluмtes Muster . . . 376.6
gebogen, nach aufwärts (Warenrand) . . . 140.8
–, haarnadelförmig (Draht) 111.13
–er Dreher 165.2
–e Hebelarmenden . . 109.2
–e Riedstäbe 285.8
–er Stift 57.19
gebohrt, doppelt (Platinenboden) 231.1
gebrannte Chenille. . . 411.5
Gebrauchszweck . . . 392.10
gebremst-er Kettbaum 120.3
–e Rolle 176.17
gebrochen laufen (Faden) 39.2, 50.3
–er Einzug 104.16
gebrochen-er Köper . . 149.8
–er Rips 146.12
–er Stoßarm 293.17
gebügelter Plüsch . . . 406.13
Gebühren 446.28
gebunden, mit Holzleiste 286.13
–, mit Metalleiste (Blatt) 286.14
gedoppeltes Garn . . . 9.4
gedreht werden, von den Kettfäden (Schlichtwalze) 76.13
– werden, durch die Klöppelspindel (Weiche) 179.10
–e Chenille 411.6
–e Franse 426.1
–es Raupengarn . . . 20.21
–, hart 9.14
–, links (Garn) . . 9.11, 145.9
–, normal (Faden) . . 161.16
–, rechts (Garn) . 9.10, 145.10
–, weich (Garn) . . . 9.15
–, wenig (Mohairgarn). 170.10
gedrucktes Garn . . . 9.27
gedrückt werden, aus der Rast (Klinke) . 48.21
–es Muster 377.20
gefachtes Garn 9.4
gefaltete Leiste 424.18
gefalzter Rahmen . . . 217.14
gefärbt, in der Faser . 429.10
–, im Faden 429.13
–, im Stück 429.14
–es Garn 9.25
–es Gewebe 431.4
Gefäß, Koch- 69.7
gefilzter Faden 19.17
gefirnißt-er Baumwollzwirn 175.1
–e Litze 174.20, 179.18
–e Schnur 220.4
gefitzter Strahn . . . 10.24
geflammtes Garn . . . 18.20
geflecktes Spulennetzgewebe 412.18
gefräste Rippen . . . 240.7
Gefüge des Gewebes . 391.3
geführt, in Nut und Feder 186.20
gefüllt-er Baum . . . 77.6
–es Magazin 261.3
–e Spule 87.22
–er Spulenschlitten . 364.14.23
gefurchtes Doppelgewebe 160.9
gegabelter Winkelhebel. 188.11
gegeneinander verschobene Fadenschichten 97.9
– verstellbar 28.6
gegenseitig, sich – umschlingen (Kettfadengruppen) 164.2
Gegen-falle 133.13
–gewicht 203.19
–gewicht der Spindelbank 94.14
–gewichtsbremse . . . 123.7
–gewichtshebel 99.1
–klinke 133.13, 135.11
–köper 149.6
–platte 388.5
Gegenzug für Außentritte 202.2
– für fünf Schäfte . . 202.1
–, dreischäftiger . . . 201.15
–, vierschäftiger . . . 201.16
–stuhl 207.5
–vorrichtung . . 184.10, 201.14
–vorrichtung für Hochfach 184.11
–vorrichtung für Hoch- und Tieffach . . . 185.2
–vorrichtung für Hoch-, Tief- und Stehfach . 185.14
–vorrichtung für Tieffach 184.15
–vorrichtung, doppelte. 185.10
–vorrichtung, einfache . 185.7
Gegenzüge, nebeneinander gestellte 185.13
geglättet werden (Faden) 94.3
geglühter Draht 416.18
gehalten werden, durch die Fäden in der Schwebe (Fallwalze) 49.7
–, durch Klauenhebel (Wellenzapfen) . . . 48.14
Gehälter 446.13
Gehänge 183.15
–, Rollen- 199.4
gehärtet-e Schützenspitze 244.16
–er Stahlkopf 239.8
Gehäuse 258.16
–, hölzernes 347.17
–spindel mit Hafthaken 239.8
geheftete Karten . . . 389.18
geheizte Nutenwalze . 343.9
gehen, durch das Auge (Faden) 45.6
–, durch das Auge (halbe Helfe) 361.12
–, durch den Fadenführer (Faden) . . . 39.7
– gut (Kette) 114.15
–, gut (Stuhl) 306.9
–, in die Höhe (Sperrstift) 364.10
–, durch die Nadelaugen (Schnuren). . . . 225.16
–, durch die Nadeln (Musterfäden) . . . 350.9
–, in das Oberfach (Schaft) 181.24
–, über Rollen (Schnuren) 183.20
–, schlecht (Karte) . . 390.16
–, durch den Spulenschlitten (Taster). . 364.11
–, über den Streichbaum (Kette) 76.10
–, über die Stufenscheibe (Platinenschnüre) 291.15
–, unregelmäßig (Stuhl) 306.10
gehoben-e Florkette . . 168.4
–e Helfe 219.10
–e Kette 159.12, 380.9
–e Stellung der Kettfäden 226.19
–er Wechselkasten . . 272.13
– werden (Kettfäden) . 141.21
–, in Massen (Kettfäden) 176.7
Geiringer, Lappetstuhl von 351.3
gekämmt-es Baumwollgarn 12.6
–e Wollhaare 409.7
gekapselter Motor . . . 309.20
gekardetes Baumwollgarn 12.5
gekehrt, nach unten (Warenseite) 345.1
gekerbte Riemenscheibe 309.19
– Scheibe 49.2
– Schiene 335.17
geklebt, auf Pappe . . 387.18
–e Leiste 424.18
geknüpft, hand- 336.14
gekochte Schlichte . . 65.3
– Seide 16.24
geköperter Baumwollsamt 395.5
– Stoff 3.19
– Wollmusselin 399.7
gekräuseltes Mohärgarn 170.11
gekreppter Stoff . . . 161.9
gekröpft-er Abstellhebel 48.6
–e Welle . . . 301.16, 384.4
gekrümmt-es Röhrchen. 338.2
–er Schützen 347.13
gelagert, ausschwingbar (Walze) 51.1
–, beweglich (Blatt) . . 283.13
–, drehbar 53.7
–, exzentrisch 140.1
–, auf Federn 283.9
–, oben 30.2
–, in einer Schere . . 313.9
–, in einer Schlitzführung 313.11
–, in Schwenkhebeln . 31.2
–, in Ständern 59.10
–, verschiebbar 129.9
–, auf Zapfen 335.3
gelassen 384.16
Gelassene, das in der Bindung – schlagen 193.20
Gelatine 67.2, 437.13
gelb 380.12
Gelbbast 17.13
gelegte Querfalten . . 162.6
geleimte Kette 64.7
Gelenk 289.4
–, Verbindungs- . . . 253.7
–bolzen 278.12
–kette mit Ring . . . 314.17
–stange 270.5
–stück 98.17, 255.3
–stückführung 98.18

gelenkig verbundene Holzkarten . . . 189.12
—e Exzenterstange . . 213.18
—e Litze 174.18
Gelese 42.12, 138.9
—, Ober- 142.15
—, Unter- 142.17
—blatt 49.16, 54.5
gelesen, einfädig (Kreuzschienen) 138.11
gelocht-es Blech . . . 117.11
—e Hülse 10.15
—e Karte 382.12
—e Kartenstelle . . . 383.4
—e Kreuzspulenhülse . 24.3
—e Schlagplatte . . . 385.6
gelocktes Garn 170.18
gemeinsam bewegte Nadeln 350.1
—er Bolzen 127.7
gemischt-er Einzug . . 105.1
—e Farbenwirkung . . 152.10
—er Filz 414.6
—e Mattenbindung . . 147.9
—er Rips 146.5
—e Schnürung 222.12
gemischtfarbiges Garn . 10.3
gemustert s. a. figuriert
—er Einzug 105.3
—es Gewebe 3.17, 391.14, 421.1, 432.10
—es Raupengarn . . . 21.9
—es Ried 285.6
—er Spitzengrund . . . 413.10
—, in der Kette . . . 3.23
—, im Schuß 3.24
genäht-e Flachchenille . 411.1
—es Florband 342.1
—es Raupengarn . . . 20.20
Genappegarn 15.4
genarbtes Blech . . . 117.10
genaue Lochstellung . 388.19
genommen 384.15
Genommene, das in der Bindung — schlagen 194.1
geometrisches Gebilde . 413.9
gepaart, ganz (Litzen) . 173.11
—, halb (Litzen) . . . 173.12
—, verschränkt (Litzen) 173.9
gepichter Bindfaden . . 286.9
geplätteter Draht . . . 20.10
gepolsterter Anschlag . 358.17
gepreßter Flockenstoff . 417.23
— Kautschukfaden . . 415.13
— Plüsch 400.1
gerad-es Band 424.4
—es Einziehen 219.18
—e Flanken 200.11
—e gebohrtes Schnurbrett 217.10
—e Jacquardhelfe . . . 234.6
—er Kamm 367.11
—e Maschine 235.5
—e Platinenreihe . . . 214.20
—e Schnürung 221.1
—er Schuß 235.3
—e Spitze 244.20
gerade durch, Einzug . 104.9
— durch, Harnischstich. 221.1
geradlinig bewegter Schützen 347.9
geradzahlige Fäden . . 41.21
— Karte 383.12
— Schüsse 193.19
— Tringles 234.4
Geräte, Weberei- . . . 8.9
gerauht-es Gewebe . . 431.10
—e Kreuzspulenhülse . 24.4
—e Rolle 100.16
—e Unterseite 417.6
Gerbsäure 437.30
Gerbstoff 437.30
gereiht, auf Fäden (Perlen) 414.24
Gerichtskosten 446.29
geriffelte Kreuzschiene . 138.6
— Kreuzspulenhülse . . 24.11
— Rolle 101.3
gerippt-es Gewebe . . . 391.9
—er Hohlraum des Schützens 244.14
—er Manchester . 395.1, 403.16
gerissener Faden . . . 51.6
— Kettfaden 321.7
— Samt 404.3
— Schußfaden . 268.21, 317.16
Geröll 359.4
Gerstenkornbindung . 152.14
geruchlose Schlichte . . 65.5
Gerüst, Jacquardmaschinen- 212.7
Gesamt-fadenzahl der Kette 41.15
—rapport 381.5
—zahl der Kettfäden . 434.18
gesättigt, mit Feuchtigkeit 75.13
Geschäftsverlust . . . 446.16
geschert-er Baum . . . 48.16
—e Kette 43.7
—e Länge 52.5
Geschirr 105.12
—, in das — einziehen (Kette) 103.2
—, festgeschlagenes . . 177.15
—, halbes 232.11
—, Dreher- 352.4
—, Ersatz- 111.7
—, Figuren- 231.17
—, Muster- 231.17
—bewegung mit senkrechten Tritten . . 199.11
—blatt 324.6
—draht 171.13
—drahtschlüssel 373.18
—einziehmaschine . . . 105.11
—einzug 103.4
—haken 171.14
—häuschen 175.18
—halter 105.13
—herstellung 176.10
—kette 113.15, 171.15
—reihstuhl . . . 105.11, 106.2
—sektor 322.1
—strickmaschine 176.9
—strickmaschine für Garnaugenlitzen . . 176.12
—strickmaschine für Maillonlitzen . . . 176.13
—wächter 321.1
geschlagen 384.15
—e Karte 382.12
geschlängelter Schußfaden 245.4
geschlichtete Garnsträhne 70.10
— Kette 64.5
— Litze 179.21
geschlitzt-es Blech. . . 28.6
—e Bodenplatte 80.10
—er Kopf. 180.12
—e Röhre 176.20
—e Spulenbank 95.4
—er Spulenbehälter . . 365.14
—er Spulentrichter . . 94.15
—e Stahllamelle 369.12
—er Vorsprung am Zeigerrad. 52.7
geschlossen-es Blatt . . 49.17
—es Exzenter 202.3
—es Fach 142.14
—es Fachbildegetriebe . 198.6
—e Fadenlegung . . . 23.1
—er Filz 414.8
—er Kamm 49.17
—es Leinwandexzenter . 202.5
—er Plüsch 404.22
Geschlossenfach-exzenter 200.14
—schaftmaschine . . . 188.19
—schaftmaschine von Schroers 189.1
geschmeidig-er Faden . 236.18
—es Gewebe 431.26
— machen, den Faden durch Talgzusatz . . 64.18
— machender Zusatz . 67.4
geschmolzenes Wachs . 207.19
geschnitten-es Band . . 424.17
—e Chenille . . . 343.11, 411.4
—er Kautschukfaden . 415.11
—er Plüsch 404.13
—er Samt 404.3
geschoben, ineinander (Exzenterscheiben) . 275.19
geschoren-es Gewebe. . 431.11
—er Samt 404.3
geschwächt, durch Färben 9.26
geschwefelter Kautschuk 415.18
geschweift, glatt (Kette) 434.1
—er Boden 69.11
—er Druckhebel . . . 31.3
Geschwindigkeit, halbe. 302.15
—, hohe 85.8
—, veränderliche . . . 308.4
—, Antrieb- 53.13
—, Auflauf- 85.5
—, Baum- 77.7
—, Haspel- 25.26
—, Höchst- 85.7, 306.18
—, Mindest- 306.19
—, Scher- 42.6
Geschwindigkeit, Schützen- 247.8
—, Spindel- 88.2
—, Spul- 24.19
—, Trommel- 48.17
—änderung des Fadenführers 31.10
gesengte Litze 179.20
gesenkt-e Kette 380.9
—er Wechselkasten . . 272.15
gesenkt werden (Fäden) 142.9
Gesetze, Bindungs- . . 143.18
gesicherte Klammer . . 172.7
gespaltenes Eisenblechrohr 287.2
— Rohr 284.18
— Stroh 416.5
gespannt, locker —e Schlingenkette . . . 166.5
—, straff —e Grundkette 166.4
—e Kette 118.17
—e Sempelschnüre . . . 386.12
Gespinst, leichtes . . . 20.6
—, schweres. 20.7
—, ungleichmäßiges . . 18.2
—, Gold- 19.25
—, Leonische —e . . . 19.24
—, Metall- 20.16
—, Silber- 20.3
—nummer 435.18
gesprungene Schnürung 222.1
gespultes Garn . . 10.16, 26.6
Gestänge 137.8, 196.5
gestanzt-es Auge aus Blech 176.4
—e Karte 382.12
gestärktes Garn 10.4
Gestell 178.10, 386.11
—, bockförmiges . . . 287.6
—, pultartiges. 209.3
—, Andreh- 111.2
—, Aufbäum- 80.2
—, Bäum- 80.6
—, Einzieh- 105.11
—, Karten- 206.11
—, Kettbaum- . 83.18, 111.9
—, Maschinenauflage- . 206.18
—, Ried- 106.8
—, Rispelblatt- 58.7
—, Scherbaum- 72.14, 82.3, 83.17
—, Spindel- 36.7
—, Spulen- 43.12
—, Vorbaum- 83.17
—, Webstuhl- 297.1
—bock 95.1
—nute 48.9
—rille 48.9
—schlitz 48.9
—stück 95.1
—wand 106.4, 278.13
—wand mit Rinne . . . 210.1
—weite 308.2, 331.2
gestellt, schräg (Messer) 210.7
—, schräg (Rost) . . . 222.14
gesteuert, vom Ausrücker. 311.4
gestickter Teppich . . 407.25
gestreckt-er Faden . . 237.4
—e Kette 433.24
gestreift-er Barchent . 394.14
—er Faltenstoff 161.13
—es Gewebe 153.5
—er Krimmer 406.24
—er Manchester 395.2
—es Muster 377.8
—er Tüll 363.11
—, längs- 153.7
—, quer- 153.9
gestricktes Werk . . . 177.15
gesuchte Nummer . . . 11.15
Getau 355.10
geteilt-e Aushebung . . 226.17
—e Baumscheibe . . . 78.12
—es Führungsblech . . 28.8
—er Messerkasten . . . 226.13
—e Mutter 59.22
—es Prisma 233.8
—e Scheibe 115.19
—e Spindel 239.6
—es Spulengestell . . . 44.4
getragen, durch Rollen (Balken) 287.20
getränkt 65.14
—, mit Schlichte (Litze) 174.21
—er Holzschützen . . . 243.12
getrennt, durch Scheiben 58.2
getretene Arbeit. . . . 154.5
Getriebe, hyperbolisches 95.6
—, verkuppelte 135.4
—, verschiebbares . . . 180.15
Getriebe, Fachbilde- . 197.19
—, Klinken- 134.11
—, Knowles- 203.1
—, Kurbel- 203.8
—, Schalt- 59.7, 126.12
—, Schrauben- 34.7
—, Schraubenrad- . . . 30.7, 101.21, 127.12
getriebenes Garn . . . 26.6
gewalktes Gewebe . . . 431.9
gewalzter Draht . . . 175.14
— Kautschukfaden . . 415.12
gewässertes Band . . . 427.19
— Gewebe 431.8
Gewebe (s. a. Stoff, Ware) 3.9, 391.1
— für Bettwäsche . . . 433.4
— mit Broschierschuß . 162.12
— mit aufrecht stehendem Flor 403.10
— mit liegendem Flor . 403.11
— mit Flordecke auf beiden Seiten. 170.5
— mit Füllfäden 156.5
— mit glatter Oberfläche 391.8
— mit gleichmäßigerBindung über die ganze Fläche 391.11
— mit zwei Ketten und drei Schüssen . . . 158.10
— mit drei Ketten und zwei Schüssen . . . 158.11
— aus Metallfäden. . . 431.1
— mit aufgeschweiften Mustern . . 163.1, 351.6
— mit kleinen Mustern 3.18
— für Papierfilze . . . 414.5
— mit sechseckigen Zellen 363.9
— für Taschentücher . 433.5
— für Tischwäsche . . 433.8
—, appretiertes 431.15
—, atlasbindiges . . . 432.6
—, bedrucktes 431.6
—, broschiertes . 162.10, 344.13
—, derbes. 431.27
—, dessiniertes 3.17
—, dichtes . . . 392.13, 431.22
—, drittes 159.9
—, durchbrochenes. . . 431.23
—, elastisches 359.15
—, erstes 159.7
—, x-faches 159.1
—, fadenscheiniges. . . 4.8
—, fassoniertes 3.17
—, figuriertes 3.17
—, gaufriertes 431.7
—, gazebindiges 432.7
—, gebleichtes 431.3
—, gefärbtes 431.4
—, gemustertes . 3.17, 391.14
—, gemustertes drei-(vier-) faches . . 159.2.3
—, geraubtes 431.10
—, geripptes 391.9
—, geschmeidiges . . . 431.26
—, geschorenes 431.11
—, gestreiftes 153.5
—, gewalktes 431.9
—, gewässertes 431.8
—, gewürfeltes 153.5
—, glattes 3.16
—, grobes. 431.27
—, halbleinenes 430.9
—, halbwollenes 400.2, 430.16
—, hartes. 431.25
—, imprägniertes . . . 431.14
—, kariertes. 153.5
—, kettenbroschiertes . 163.1
—, kettgestreiftes . . . 3.22
—, köperbindiges . . . 432.5
—, krachendes 431.29
—, krauses 432.2
—, lanziertes . . 162.7, 344.2
—, leichtes 431.16
—, leinwandbindiges . . 432.4
—, lockeres . . . 393.21, 431.21
—, mehrfaches 158.12
—, mercerisiertes . . . 431.5
—, mittleres 159.8
—, moiriertes 431.8
—, nadelbroschiertes . . 163.6, 349.5
—, plüschartiges. . . . 333.13
—, punktiertes . 392.7, 421.3
—, samtartiges . 166.12, 432.9
—, x-schäftiges 181.5
—, schlaffes 431.28
—, schweres. 431.17
—, schlichtes 3.16
—, schußbroschiertes . . 344.14

Gewebe, seitengleiches . 392.5
—, spitzenartiges . . . 412.25
—, überschossenes . . . 344.2
—, undichtes 393.21
—, verstärktes 154.7
—, verziertes 421.1
—, wasserdichtes . . . 431.12
—, weiches 431.24
—, zweiseitiges 392.5
—, Austausch- 392.6
—, Baumwoll- (s. Baumwollgewebe) 430.7
—, Doppel- s. Doppelgewebe
—, Doppeldreher- . . . 353.7
—, Doppelteppich- . . . 408.10
—, Draht- 416.14
—, Dreher- 164.17.18.21, 165.1
—, Flor- 166.12
—, Florett- 430.19
—, Gaze- 163.8
—, Grund- 166.15
—, Halbseiden- 430.20
—, Hanf- 430.10
—, Holz- 416.14
—, Jacquard- 392.9
—, Jute- 430.13
—, Kautschuk- 415.3
—, Kammgarn- 430.15
—, Kreuz- 163.8
—, Leinen- 430.8
—, Messingdraht- . . . 416.19
—, Nessel- 430.12
—, Perlen- 354.5
—, Pikee- 161.8
—, Plattstich- 344.15
—, Ramie- 430.11
—, Seiden- 430.17
—, Schaft- 392.8
—, Schlingen- 166.2
—, Streichgarn- 430.14
—, Stroh- 416.1
—art 391.6
—berechnung 441.1
—bindung 381.10
—breite 381.6
—festigkeitsprüfer . . . 438.18
—kante 139.8
—oberfläche 417.17
—oberseite aus Haarbüscheln 417.20
—prüfung 429.3, 438.8
—rand 3.10
—rand, ausgerissener . . 140.20
—rückseite 344.8
—teil 145.4
gewebt 1.15
—es Band 424.8
—e Borte 427.28
—e Flachchenille . . . 410.21
—es Raupengarn . . . 20.19
—e Spitzen 423.14
—er Stoff 3.7
—er Treibriemen . . . 427.14
—er Wandteppich . . . 334.17
geweiftes Garn 10.20
Gewerbe, Weberei- . . . 1.10
gewichste Litze 179.19
— Seidenlitze 175.5
Gewicht 123.2, 184.16
— (Helfen-) 219.4
— eines Quadratmeters Stoff 442.10
—, effektives 11.16
—, errechnetes 442.11
—, gläsernes 208.13
—, hufeisenförmiges . . 329.10
—, rechnerisch ermittelte 11.17
—, tatsächliches . . . 11.16
—, wirkliches 442.12
—, Anschlag- 32.2
—, Belastungs- . 53.8, 121.10
—, Brems- 32.20
—, Eigen- 121.6
—, Hebel- 121.1
—, Kalkulations- . . . 11.17
—, Ketten- 42.1
—, Roh- 4.10
—auflegen 123.3
Gewichts-belastung . . 123.5
—belastung der Kettfäden 49.6
—bremse 121.7
—bremse, selbsttätige . 123.21
—druck 124.7
—hebel . . 91.14, 96.7, 274.7
—hebelbock 125.11
—kasten 122.2
—kontrolle 11.18
—menge des eingetragenen Schusses. . . 444.16
Gewichts-nummer . . . 435.19
—prüfung 11.18
—rolle 356.15
—schnur 235.9
—umrechnung 436.7
—verminderung . . . 121.15
—verteilung, ungleiche . 109.3
—wirkung 123.4
—zug 108.17, 123.6
gewichtbelastet-er zweiarmiger Hebel . . . 108.18
—es Seil 123.1
gewickelte Kette 80.14
Gewinde zur Längenregelung 204.1
—, linksgängiges . . . 318.15
—, rechtsgängiges . . . 318.15
—, Mutter- 60.11
—bolzen 328.10
—muffe 277.15
Gewinnzuschlag 442.15
gewirkter Stoff 3.8
gewölbt-er Boden . . . 69.11
—e Fläche 280.9
—es Oberfach 217.7
geworfen (Baum) . . . 116.2
gewunden, aus Draht (Litze) 175.13
—e Scheibe 34.6
gewöhnlicher Damast . 153.15
gewürfelte Ware . . . 271.13
gezahnt-er Bogen . . . 51.23
—er Bremshebel . . . 90.12
—es Brettchen 290.2
—e Führungsstange . . 97.17
—er Hebel 123.16
—e Hubkastenrückseite 278.9
—er Kreissektor . . . 347.15
—er Ringschützen . . . 347.7
—er Schützen 347.10
—es Segment 358.6
—er Spulenschlitten . . 368.1
—es Winkelhebelende . 259.5
gezerrte Kette 118.19
gezettelt, glatt (Kette) 434.1
gezogener Plüsch . . . 404.12
— Samt 404.2
— Teppichplüsch . . . 411.22
gezwirnt-e Fäden . . . 97.7
—es Garn 9.5, 18.6
—e Schappe 17.9
—e Seide 16.4
Gimpe 19.22
Gingan 393.9
Gingas 393.9
Gingham 393.9
Gips 437.23
Gitter, Schußwächter- . 318.2
—, Schutz- 313.1
Glanz-garn 12.17
—gaze 393.29
—kattun 392.18
—leinengarn 13.3
—leinwand 395.23
—stoff 17.18
glänzend werden (Faden) 94.3
—er Faden . . . 421.9, 435.11
Glas 219.1
—auge 176.6
—brett 208.21
—hausdecke 416.13
—perle 19.12
—ringhelfe 361.13
—röhrchen 237.15
—röllchenbremse . . . 246.1
—spindellager 44.20
—stab 35.5
—stange 359.5
gläsernes Fadenführerauge 34.14
— Gewicht 208.13
Gläsertuch 420.14
Glasgowwächter . . . 320.14
glasiertes Steingut . . 208.2
glatt geschweifte Kette. 434.1
—e gußeiserne Bremsscheibe 124.21
—er Dreher 164.17
—er Einzug 104.9
—es Exzenter 200.1
—er Faden 435.9
—es Gewebe . . . 3.16, 391.8
—er Gobelin 408.6
—er Grund 167.4
—e Kante 424.6
—er Manchester . 395.4, 403.15
—es Messer 375.16
—e Oberseite 417.5
—er Stab 57.13
—er Stoff 432.1
Glatt-rips. . . . 145.20, 418.6
Glatt-weberei 2.5
glätten, die Fadenoberfläche 64.15
Glaubersalz . . 68.20, 437.26
gleich-armiger Hebel . 191.5
—bindende Kettfäden . 144.7, 220.17
—bindende Schußfäden. 144.8
—bleibende Aufwindegeschwindigkeit 53.11, 85.6
—bleibendes Fach . . . 141.14
—bleibender Fadenführerhub 88.15
—bleibende Garngeschwindigkeit 42.7
—bleibender Hub des Messers 369.5
—bleibende Kettenspannung 126.9
—förmige Spindeldrehbewegung 100.12
— lang bleiben (Fach) . 141.13
gleichmäßig halten (Fadenspannung) . . . 98.4
— auf die Spule verteilen (Fadenwindungen) . 22.17
— verteilen (Schlichte). 69.21
—er Anschlag 143.12
—er Faden 435.7
—e Fadenlage 25.14
—e Fadenspannung . . 29.16
—es Garn 9.6
—e Schaftbewegung . . 200.8
—e Schlichteverteilung . 69.22
—e Spannung 79.8
—e Verstärkung 151.12
gleich-seitiger Köper . . 148.13
—stellen, die Schäfte . 181.13
—stufige Schußanlage . 132.15
—zeitige Eintragung zweier Schützen . . 257.15
—zeitiger Fadenführerhub 39.10
Gleich-gewichtszustand der Bremse 120.10
—hängen der Helfen . 219.12
—mäßigkeitsprüfer, Garn- 440.9
—stellen der Schäfte . . 181.14
—strommotor 309.16
Gleit-bahn 328.2
—bahn, Schlitten- . . . 367.13
—bock 94.13
—exzenter 250.4
—hebel, Winkel- . . . 123.22
—lade 289.12
—riemen 365.16
—rolle 124.1
—schiene 263.14, 326.12
—schützen 237.8
—stein 128.9
—stück . 55.14, 124.14, 202.9
—stück, Spindel- . . . 98.18
gleiten (Kette) 50.10
— (Riemen) 307.10
—, auf der Führungsschiene (Spulenhalter) 263.20
—, in den Führungsschlitzen (Walzenzapfen) 49.15
—, in den Kammschlitzen (Spulenschlitzen) 367.3
—, an Spillen (Kasten). 291.5
—, über den Streichriegel (Kettfäden) 298.11
Gleiten der Kette . . 50.9
— der Kette über den Streichbaum . . . 117.1
— der Reibscheibe. . . 37.3
— des Riemens 307.9
—, leichtes (schweres) — des Baumes im Bremsband 122.14
Glied, Daumenketten- . 274.1
—, Ketten- 259.6
Gliederkette ohne Ende 263.1
Glocke 82.4
—, Signal- 62.7
Glockenzeichen 62.8
Gloria 401.29
—seidenstoff 430.21
Glyzerin 68.9, 437.16
Gobelin . 334.17, 408.5, 422.8
—, glatter 408.6
—gewebe 422.2
—rips 418.7
—velourteppich 408.8
—webstuhl 334.16
Gold-borte 428.3
—brokat 402.20
Gold-faden 423.9
—faden, orientalischer . 423.13
—faden, Renaissance- . 423.11
—gespinst, echtes . . . 19.25
—gespinst, halbechtes . 20.1
—gespinst, unechtes . . 20.2
—lamelle 423.12
—perle 19.13
—stoff 402.20
Gorl 19.22
gotischer Stil 376.19
Grad, Zwirnungs- — der Seide 16.16
Granit-bindung 152.16
—möbelstoff. 418.10
Graphit 124.24, 207.17
Grat 104.7
—, Atlas- 150.18
—, Köper- 147.16
—linie 104.7
gratartige Bindung . . 144.11
gratig, s. —er Einzug . 104.8
Grätenstichband. . . . 426.15
Grège 16.2
Greifer . 128.16, 201.2, 214.3, 269.16
— zum Eintragen des Schusses. 339.24
—, gabelförmiger . . . 264.11
—, schwingender . . . 342.17
—kopf 241.2
—nadel 259.14
—schützen . . . 241.1, 258.9
—stange 259.14
Grenadine-garn 15.10
—seide 16.20
Grenze, Dehnungs- . . 143.10
Grezseide 16.2
griechischer Stil 376.15
Griff 291.12
— geben, dem Band . . 427.17
—, Hand- 32.5
—, Holz- 111.15
—, Kettbaum- 374.3
Grippel 116.14
grob-er Faden 236.16
—es Garn 9.18
—es Gewebe 431.27
—er Nadelstich 216.9
—e Nummer 11.7
Grob-faden 28.3
—stich 216.9
—stichmaschine, Wiener 215.7
Gros 400.21
— d'Afrique 400.30
— d'Alger 401.2
— de Berlin 400.29
— de Chine 401.3
— d'Eté 401.5
— grain 400.25
— des Indes 400.27
— d'Ispahan 400.26
— de Naples 400.22
— noble 401.4
— d'Orléans 401.4
— de Pologne 400.28
— de Suisse 401.1
— de Tours 400.24
groß-es Fach 265.15
—es Kreuz 47.3
—es Prisma 233.9
—e Trommel 74.6
—e Zelle 365.22
Größe der Jacquardmaschine 215.2
—, Haspel- 25.22
—, Locken- 170.19
—, Rapport- 381.4
—, Schützen- 244.4
—, Teppich- 407.10
Gruft 356.1
grün 380.15
Grund ohne Bindung . 232.4
—, englischer 413.11
—, französischer 413.16
—, glatter 167.4
—, imitierter Bobinet- . 413.19
—, rhombischer 413.17
—, [un]teilbarer . . . 412.23.24
—, Atlas- 150.1
—, China- 413.11
—, Guipure- 413.18
—, Loup- 413.11
—, Matitsch- 413.20
—, Mocktravers- 413.19
—, Schleifen- 413.11
—, Spitzen- 413.8
—, Tüll- 413.7
—bindung. . . . 145.12, 381.13
—bindung der Figurstellen 386.25

Grund-faden 19.18, 164.5, 182.11, 353.2
–faden, dicht umsponnener 20.15
–faden, lang umsponnener 20.14
–form, dreieckige . . . 366.17
–gestell 297.2
–gewebe 166.15
–gewebebindung . . . 167.17
–gurt 429.1
–karte 383.9
–kegel 87.10
–kette . . 147.4, 161.4, 163.10, 167.18, 223.9 325.3
–kette, straff gespannte 166.4
–kettenbaum 333.6
–kettenfaden 339.15
–musterkarte 197.5
–netz 413.8
–platte 346.1
–riß des Webstuhles . . 304.9
–scheibe 200.4
–schuß . 147.5, 161.5, 166.17, 411.8
–schuß aus Leinen . . 412.1
–stange 368.16
–streifen 162.4
–werk 353.4
–zahl 443.5
grundlegendes Muster . 377.13
Gruppe, benachbarte . 165.8
–, Riedstab- 282.14
–, Riedzahn- 354.17
–, Schaft- 181.8
–, Webstuhl- 304.6
Gruppen, in – teilen (Fäden) 339.11
–antrieb 305.9
–gaze 165.9
gruppenweis-er Einzug 104.18
–e Musterbildung . . . 232.1
gruppieren, die Fäden . 182.14
–, figurenartig 414.25
Guingan 393.9
Guipuregrund 413.18
Gummi, arabisches . . 437.12
–band 425.15
–bandstuhl 359.15
–elasticum 415.6
–faden 56.13
–faden, nackter 56.14
–faden, umsponnener . 56.16
–puffer 248.15
–stoff 431.13
–strumpf 359.14
–tragant 67.3
–zug 415.24
Günthersche Damastmaschine 232.5
Gurt 183.16
–kamm 360.13
Gurten 428.24
–stuhl 360.9
–weberei 3.4
Gürtel 415.26, 427.24
–band 427.1
Gußeisenträger 212.12
gußeiserne Bremsscheibe, glatte 124.21
Gußstahl-platte 190.2
–stempel 190.3
gut gehen (Kette) . . 114.15
– gehen (Stuhl) 306.9
Gutbaum 76.18
Gutbäumen 76.17
Güte des Gewebes . . 3.15
–bezeichnung für Garne 11.25

H

Haar-band 427.2
–bündel 259.21
–büschel 417.20
–decke 403.9
–decke, aufrechtstehende 417.12
–decke, liegende . . . 417.8
–garn 15.16
–garnteppich 408.2
–laufstuhl 324.13
–siebboden 414.14
–stuhlzeug 414.18
haarnadelförmig gebogener Draht 111.13
Habengewicht 442.12
Hacker 195.3
Hackingwechsel 275.5
Hafen 171.11
Hafte 171.13
Haften der Fäden an der Schlichtwalze . . . 74.10
Hafthaken 237.21
Hahn, Absperr- 265.7
–, Eich- 69.15
–, Einfüll- 69.14
–, Luft- 69.13
–, Prüf- 69.15
Haircord 393.18
Häkchen, Draht- . . . 210.10
–, Einzieh- 106.7
–, Platinen- 207.9
–nadel 351.10
–stab 351.9
–walze 70.21
Häkel-garn 14.28
–gaze 165.9
–stab 351.9
Haken . . 207.8, 326.10, 339.13
–, federnder 100.15
–, langer 207.14
–, schwingender . . . 177.1
–, Draht- . . . 35.6, 172.20
–, Einzieh- 105.9
–, Geschirr- 171.14
–, Nadel- 259.18
–, Samt- 168.15
–, Schrauben- 124.12
–draht 389.9
–führung 70.9
–hebel 279.8
–nadel . . 259.12, 337.4, 338.6
–paar 334.6
–schiene 334.8
–schienenarm 333.14
–schnur 205.17
–schraube 172.19
–spindel 238.8, 239.5
–stange 48.4, 50.17, 61.8, 94.20, 368.12
–stift 346.17
–webstuhl 334.5
–webstuhl für plüschartige Gewebe . . . 333.13
hakenartig-er Finger . . 368.13
–es Messer 191.7
halb gepaarte Litzen . 173.12
–e Drehung 277.19
–es Fach 141.9
–er Gang 47.6
–es Geschirr 232.11
–e Helfe 174.9
–e Hohlkante 424.12
–e Litze 231.16
–er Schaft . . 352.9, 361.11
–echtes Goldgespinst . 20.1
–echtes Silbergespinst . 20.4
–entschälte Seide . . . 16.22
–fertige Ware 443.8
–leinenes Gewebe . . . 430.9
–mechanischer Stuhl für Bandweberei . . . 301.7
–mechanischer Webstuhl 7.9
–reicher Stoff 402.22
–runder festliegender Streichbaum 116.13
–seidener Felpel . . . 403.6
–wollenes Gewebe 400.2, 430.16
–wollener Moleskin . . 400.3
–wollenes Tuch 400.4
Halb-damast . 153.17, 396.12, 402.26
–dreher 164.10, 352.15
–fabrikat 443.8
–hedeleinen 395.12
–kammgarn 15.7
–kettgarn 10.9
–laken 395.12
–leinen 395.13
–messer, Kettbaum- . . 115.22
–mondscheibe 58.4
–offenfachjacquardmaschine 227.1
–samt 404.2
–seidengewebe 430.20
–wollen-Lama 400.5
–wollgarn 12.9
–wollmusselin 398.20
Hälfte, Muster- 40.15
Halfter 429.2
–zügel 429.11
Hals, Ketten- 79.5
–brett 208.24
–lager . . . 69.4, 92.1, 249.9
–schnüre 208.23
–tuch 420.18
Haltbarkeit des Gewebes 429.7
halten, den Reihkamm . 81.20
Halten der Schußzahl . 132.19
Halte-klappen für die unterste Spule . . . 265.2
Halte-schnur 233.2
Halter 93.7, 280.17
– für die Messerschärfvorrichtung 332.7
– für das Schußfadenende 264.21
–, federnder 140.15
–, Blatt- 106.8
–, Bremsscheiben- . . . 92.21
–, Deckel- 82.16
–, Geschirr- 105.13
–, Haspel- 26.9, 33.19
–, Messer- 332.1
–, Riemen- 314.15
–, Schaft- 105.13
–, Scherblatt- 59.15
–, Schnurbrett- 217.13
–, Schußgabel- 322.14
–, Seitenarm- 112.15
–, Spindel- 30.5
–, Spulen- . . . 242.14, 262.18
–, Tragschienen- . . . 172.5
–, Vornadel- 229.8
Hammer 373.11
–, Schußwächter- 268.3, 318.5, 322.17
–kopf 262.1
Hand, mit der – weben 4.19
–bäumer 77.15
–breithalter 138.15
–bürste 83.19
–chenille 410.18
–drucköler 375.4
–garn 12.21
–getriebe für den Rahmen 45.20
–griff . . 58.8, 105.10, 287.12
–griff für das Anlassen der Spulen 32.5
–griff für die Spulenabstellung 32.5
–habe 112.19, 204.13
–hebel . . 55.13, 58.8, 178.14, 303.8
–kette, endlose 372.20
–kettscherer 40.6
–kettscherin 40.7
–knopf 348.2
–knüpfteppich 336.19
–kurbel 26.11, 287.14
–lade 288.16
–leimvorrichtung . . . 71.14
–muster 47.17
–rad 26.7, 192.16
–rad mit Muttergewinde 60.11
–rad für die Trommelverschiebung 59.4
–rad, Spindel- 55.17
–schlagplatte 384.20
–schlichter 66.10
–schlichterin 66.11
–schlichtvorrichtung . . 69.25
–schützen 237.6
–sperrad 132.21
–spritze 101.12
–spulen 24.21
–spuler 25.1
–spulerin 25.2
–stuhl 7.7
–treiber 25.1
–treiberin 25.2
–tuch 420.7
–tuchdrell 396.9
–tuchstoff 433.9
–verflechtung 165.10
–ware 405.21
–weber 4.23
–weberei 4.18
–weberin 4.24
–weblade 321.8
–webstuhl 7.7, 296.3
–webstuhl für Baumwollgewebe 321.4
–webstuhl für Drahtgewebe 324.5
–webstuhl für Frottierwaren 325.1
–webstuhl für Knüpfteppiche 335.1
–webstuhl für Leinengewebe 323.6
–webstuhl für Piquéwaren 325.8
–webstuhl für Seidengewebe 323.13
handgeknüpfter Knoten 336.14
– Teppich 408.16
handgeschnittenes Besatzsamtband . . . 425.11
Handelsgarn 11.26
handelsübliche Bezeichnung 432.13
Handlungsunkosten . . 442.17
Hanfgarn 13.4
–, dickes 13.6
–, leichtes 13.5
Hanf-gewebe 430.10
–gewebe in Leinwandbindung 395.7
–gurt 428.25
–leinwand 395.10
–weber 5.13
–werggarn 13.7
Hängelade 289.9
–, Prisma- 230.3
Hänge-nadel 229.7
–stütze 212.16
hängen, die Abstellnadeln auf die Fäden . . . 50.2
–, im Brett (Nadeln) . 229.23
–, mit Knoten auf dem Tragbrett (Hebeschnuren) 225.9
–, im Sack (Kette) . . 114.10
–, im Webstuhl (Geschirr) 181.7
–bleiben, in den Kartenlöchern (Nadeln) . . 226.9
hängend, an der Decke (Rahmen) 44.1
–, ineinander (Zwirnschleifen) 208.7
Harnisch 2.9
–, mehrchoriger 223.3
–, offener 221.6
–, verkreuzter 221.3
–, Dreher- 352.4
–, Figuren- 231.18
–, Muster- 231.18
–brett 207.21, 217.6
–brett aus Porzellan . 208.3
–brett aus glasiertem Steingut 208.2
–brett, aus Streifen zusammengesetztes . . 208.1
–bürster 180.9
–einzug 220.10
–firnis 220.5
–kordel 217.15
–litze 208.6.18
–rand, in (zu) sich spitzer 221.10.11
–schnur 220.6
–stechen 207.20
–stich geradedurch . . 221.1
–webstuhl 300.7
Harrasband 425.1
hart bäumen, die Kette 57.5, 79.9
– gedrehtes Garn . . . 9.14
– werden (Faden) . . . 64.16
–es Gewebe 431.25
–es Holz 243.5
–es Kammgarn 14.23
–er Ladenanschlag . 130.13, 292.17
–e Schlichte 64.26
–e Spannung . . 118.18, 119.12
–e Spule 23.8
–e Spulung 23.7
–er Tritt 352.10
–es Webmaterial . . . 236.15
–e Windung 85.22
Hartdraht 161.15
Hartmann, selbstätige Spulenauswechselvorrichtung von . . 262.8
Hartpapierspule 239.16
Haspel . . . 25.19, 26.8, 46.5
–, ausziehbarer 29.6
–, elastischer 29.7
–, zusammenklappbarer 28.16
–, Rollen- 29.9
–, Sechseck- 28.15
–, Scher- 56.9
–, Schweizer- 29.9
–achse 25.23, 29.4
–bremsung 33.4
–garn 10.20
–geschwindigkeit . . . 25.26
–größe 25.22
–halter 26.9, 33.19
–lager 33.19
–schutzschiene 33.18
–speiche 25.21
–trommel 58.17
–umfang 25.22, 46.8
–welle 29.4
Haspelung, Kreuz- . . 11.3
Hattersley-Schaftmaschine 194.3

Haupt-antriebwelle . . 36.14
–branchen 208.23
–branchen, zu einem Zug gehörige 209.4
–kettbaum 116.4
–köper 149.3
–maschine 229.2
–nadeln, die – zurückdrängen 229.21
–platine 229.3
–stromkreis 320.6
–welle 33.3, 293.10
Häuschen 175.18
Haus-leinen 395.17
–wäsche 420.13
–weber 6.23
–weberei 6.19
Hautelisse-Stuhl 298.7
–-Vorrichtung 335.15
Hautleim 67.1
Hebel 236.10
–, belasteter . 120.23, 121.12, 348.9
–, doppelarmiger . . . 185.3
–, dreiarmiger . 129.6, 213.7, 315.11
–, federbelasteter . . . 137.15
–, federnder 52.19
–, gekröpfter 48.22
–, gewichtbelasteter zweiarmiger 108.18
–, gezahnter 123.16
–, gleicharmiger . . . 191.5
–, kurzer 185.5
–, langer 185.4
–, schwingender . . . 90.19
–, Abstell- 35.11, 50.15, 91.10
–, Abzug- 259.20
–, Aufzug- 188.4
–, Ausrück- 95.2, 133.11, 316.12
–, Ausstoß- 264.8
–, Belastungs- 121.9
–, Blattstech- 108.11
–, Brems- 95.5
–, Bremsgewicht- . . . 125.9
–, Brustbaum- 320.10
–, Differential- 125.16
–, Doppelschaft- . . . 192.10
–, Einlag- 348.10
–, Fallen- 253.14
–, Fühl- 316.13
–, Fühlerwellen- . . . 125.13
–, Gegengewichts- . . . 99.1
–, Gewichts- . . . 91.14, 96.7
–, Hand- 55.13
–, Kasten- 275.6
–, Kerben- 322.3
–, Klauen- 48.3.14
–, Kopflager- 36.6
–, Ladenanschlag- . . . 325.4
–, Maschinen- . 207.1, 213.4
–, Nadeleinstellungs- . 350.3
–, Parallelogramm- . . 311.7
–, Regler- 125.17
–, Schlitz- 55.15, 96.6
–, Schußwächter- . . . 318.4
–, Schwung- 311.6
–, Stufen- 275.3
–, Winkel- 137.7
–ansatz, verstellbarer . 50.16
–arm 136.7
–arm, balanzierter . . 439.23
–armenden, gebogene . 109.2
–bewegung, geringe . . 134.2
–bewegung, große . . . 134.1
–bremse 246.2, 277.2
–drehachse . . . 31.4, 253.16
–drehpunkt 92.7
–einschnitt 121.18
–ende 34.18
–feder 228.15
–gestell 185.11
–gewicht 55.10, 121.1
–hub 133.24
–messer 190.11
–rahmen 388.15
–rolle 33.15, 201.8
–schere 383.16
–übersetzung 277.20
–verschluß 269.4
–vertiefung 204.17
–vorsprung 278.18
–werk 53.19, 333.11
–werk zur Ausrückung 53.6
–zug 184.5
Hebe-brett 225.5
–brettbohrung 225.12
–daumen 196.13
–geschirr 231.14
–haken 207.8
–helfe 174.2
Hebe-litze 174.7
–messer 207.10
–schnur 217.15, 225.4
–schnuren, mit Knoten auf dem Tragbrett hängende 225.9
–schnüre, vernähte . . 218.3
–schnüre, in den Winkel gestellte 233.4
–schnürezahl auf die Platine 220.19
–stab 224.1
–stab mit Führungsleiste 224.17
–stab, durch Schnuren mit zwei Platinen verbundener 224.12
–stabanordnung unter dem Platinenboden . 224.8
–stabanordnung oberhalb (unterhalb) des Schnürbrettes . . . 224.7
–stabbewegung 224.11
–stäbe unter dem Schnürbrett 224.14
–stäbe, mit Ersatzplatinen verbundene . . 224.16
–tringle 233.6
–vorrichtung für den Kettbaum 106.11
–vorrichtung der Schäfte 181.22
–zeug 207.13
heben (Büchse – Kasten) 281.10
– (Loch – Kasten) . . 281.9
– (Rolle – Kasten) . . 281.11
–, den Anschlaghebel mittels Feder . . . 325.7
–, aus den Fäden (Häkchen) 352.1
–, die Fadenwächternadel durch ein Hebelwerk zum Einführen der Fäden . 53.19
–, die Kasten mit den Händen 291.6
–, die Kasten durch Schnuren 291.14
–, den Nadelstab . . . 350.5
–, in das Oberfach (Fadenabteilungen) . . 351.14
–, den Schaft (Platine) 186.19
–, die Schäfte 181.20
–, die Schäfte durch Niedertreten der Tritte . 182.23
–, die Schiene 61.23
–, die Spule (Trichter) 96.16
–, den Wechselkasten . 272.12
–, den Wechselkasten um x Zellen . . . 272.16
–, vom $x$ten auf den $y$ten Kasten 281.8
–, die Zahnstange (Daumen) 288.12
–, sich (Stange) . . . 98.5
Heben der Kette durch das Geschirr . . . 181.21
– des Riedes 285.17
Heber . 202.12, 208.19, 217.15, 224.3
–, Wechselkasten- . . 277.16
Hebung der Bindekette 158.6
– der zweiten Kette . 159.10
– der dritten Kette . 159.11
– der Lade 345.12
– der Spindel, fortschreitende 87.11
–, einzelne 201.10
–, mehrfache 201.12
–, Kettfaden- 141.20
–, Platinen- 211.11
–, Schaft- 181.23
Hecht 4.6
Hede-garn 12.20
–leinen 395.11
Heft 105.10
Heißlufttrocknung . . 75.4
Heiz-körper 75.9
–rohr 73.1
–rohr, Dampf- 72.9
–rohr, Rippen- 71.7
Heizung 446.18
Helfe (s. a. Litze) 171.6, 218.9
–, gehobene 219.10
–, halbe 174.9
–, Damast- 232.12
–, Glasring- 361.13
–, Stahldraht- 218.11
–, Vorderwerk- 231.10
–, Zwirn- 218.10
Helfen, die – beziehen 219.16
–, x – bleiben leer . . 219.21
–auge . 105.17, 171.7, 218.13
Helfen-auge aus Draht 218.17
–auge mit einer Fadenöffnung 218.14
–auge aus Glas . . . 219.1
–auge aus Messing . . 219.3
–auge mit x Öffnungen 218.16
–auge aus Stahl . . . 219.2
–berechnung . . 173.17, 444.6
–fäden, die – durch Ringe belasten . . . 177.11
–kreuz, das – einlesen 219.23
–kreuzschiene 220.1
–schiene 105.18
–spalter 286.4
–zwirnfaden 176.19
hell-e Kette 62.19
–es Tuch 62.20
Hemmstück 284.4
Hemmung 278.16
–, Selbst- 134.15
–sring 370.12
herab-fallen (Fadenreiter) 319.19
–schweifen, das Fadenband 47.8
Herabschweifen 47.7
–ziehen, die gehobene Helfe (Anhangeisen) 219.10
heraus-fallen (Schützen) 269.13
–fallen, durch das Eigengewicht 270.17
–fliegen (Schützen) . . 312.10
–geflogener Schützen . 312.11
–heben, die Tasternadel 389.10
–nehmbare Eisenschiene 172.10
–nehmen, die Spulen . 30.13
–ragen, aus den Röhrchen (Florfäden) . . 340.7
–springen (Schützen) . 312.10
–treten, zwischen zwei Grundschüssen (Flor) 168.21
–treten, aus der Mitnehmerbüchse (Spindel) 93.18
Heraus-drängen der Kastenzunge . . . 316.4
–fliegen des Kötzers . 239.10
–fliegen des Schützens 312.9
–gleiten des Fadens aus dem Garnführer . . 92.19
–springen des Schützens 312.9
–ziehen des Schlittens 326.18
Hereinbewegen des Schlittens 326.17
hereinlassen, die Kette. 118.2
hergestellt, auf mechanischem Wege 337.7
Herrenanzugstoff . . . 432.16
Herrlinger, Schußwächter von 318.8
herstellen, das Grundgewebe (Vorderwerk) 231.9
Herstellung genähter Florbänder (Maschine) 342.1
– des Knotens 338.12
–, Geschirr- 176.10
–, Knoten- 339.12
Herunterfallen des Kastens 273.16
hervorschnellen (Feder) 319.4
hervorstehende Faserenden 64.13
Hervortreten des Bindungsgrates 144.13
herzförmiger Florkettenfänger 334.11
Herz-exzenter 33.13
–scheibe 33.13, 191.10
Hettrich, Schützen von 242.15
Hickoryschläger 251.4
Hilfs-arbeiter 5.8
–arm 280.6
–baum . . 47.20, 117.15, 128.14
–hebel 194.5, 195.7
–helfe 350.18
–maschine 229.5
–mittel für den Betrieb 371.9
–nadel 229.6
–platine 188.15
–schwinge 204.4
–scherer 40.9
–schützen 355.9
–welle 178.4
–zange 342.10
hinaufschlagen, die Falle 180.6
hindurchführen, die Fäden durch die Schlichte 74.8
hinten, von – nach vorn einziehen . 103.18.19, 219.17
hinter-e Maschine . . . 235.6
–er Schaft 352.7
hinterste Ladenstellung 326.7
Hinter-baum 323.9
–fach 141.15
–kamm 369.16
–scheide 356.6
–wand des Schützenkastens 256.1
hin- und-herbewegen, den Strangöffner . . 81.6
– bewegen, sich (Fadenführer) 88.14
– bewegte Schiene . . 90.18
–führen, den Faden längs der Spule 26.13
–gehen, innerhalb der Figur 344.21
–gehender Fadenführer 30.15
–gehender Schieber . . 364.18
Hin- und Her-bewegung des Prismas 205.11
–gehen des Blattes . . 283.2
–schnürung 222.10
–schwingen der Lade . 130.11
–zerren der Schäfte . . 197.17
hinzufügen, Flottungen 145.3
Hitchons Meßvorrichtung 51.17
hoch stehen, im Blatt (Kette) 107.13
hoch-floriger Smyrnateppich 409.17
–gehalten durch Fadenspannung (Fadenwächternadel) . . . 53.18
–gehen (Kettfäden) . . 141.21
–gehender Schaft . . . 198.2
–gehobener Stecher . . 316.17
–geklappter Spindelhalter 30.6
–gespannter Dampf . . 74.13
–gestellte Nadelreihe . 205.1
–halten, die Kettfäden 228.2
–heben, die Schäfte . 190.19
–kantig auf dem Roste stehen (Hebestäbe) . 224.10
–klappen, den Spindelhalter 30.11
–liegender Kettbaum . 116.7
–ziehen, die Schäfte. . 181.20
Hoch-druckdampfkocher 69.9
–fach 142.15, 216.15
–fach, sich im – befinden (Platine) . . . 228.3
–fachmaschine 228.7
–fachplatine 187.8
–gang, Fadenführer- . 39.8
–litze 174.14
–schaft 231.6
–steigen der Spindel . 243.1
–stellung der Weichenachse 179.6
– und Tiefbewegung der Schützenkasten . . 290.19
– und Tieffach 142.19, 216.17
– und Tieffach-Jacquardmaschine 228.6
Höchstgeschwindigkeit . 85.7, 306.18, 247.14
höckerartige Wirkung . 152.15
Hodgson-wechsel . . . 276.7
–Schaftmaschine . . . 193.8
Höhe, in die – gehen (Sperrstift) 364.10
– des Brustbaumes . . 304.15
– des Streichbaumes . 304.16
–, Fach- 141.11
–, Gang- 47.12
–, Kegel- 87.8
–, Noppen- 327.9
–, Ruten- 327.10
–, Schaft- 171.5
–, Schichten- 100.2
–, Sprung- 141.11
–, Spulen- 24.13
–punkt der Schützengeschwindigkeit . . 257.14
hoh-e Geschwindigkeit . 85.8
–es Kettenglied 196.21
–e Litze 174.14
Höhenrapport 381.8
Höherstellen des Baumes 111.10
hohler Kettbaum . . . 115.6
– Kolben . . . 74.12, 256.11
– Träger 338.10
hohlrunde Fläche . . . 280.8
Hohl-band 426.17
–gewebe 156.10
–kante 424.7
–kante, dreiviertel . . 424.11
–kante, ganze 424.8

Hohl-kante, halbe . . . 424.12
–kegel, auswechselbarer 372.3
–kehle 289.6
–kehle für die Metallhülse 347.18
–kordel 424.16
–raum des Schützens . 244.11
–raum, gerippter – des Schützens 244.14
–schlips 426.13
–taftkante 424.10
Holländer 408.2
Holz, dichtes 243.5
–, hartes 243.5
–, luftgetrocknetes . . 243.8
–, schweres 243.5
–ausschnitt 44.19
–baumscheibe 78.9
–bolzen 46.4
–bottich 69.1
–brettchen, gekerbtes . 335.17
–fasergarn 13.23
–futter 286.16
–galgen 71.11
–gewebe 416.9
–griff 111.15
–hülse mit Ansatz . . 86.13
–hülse mit Randscheiben 24.12
–karte 189.11, 382.11
–karten, gelenkig verbundene 189.12
–kegel 93.11
–kegelspindel 238.3
–kegelspindel mit Rillen 238.4
–kettbaum 77.20
–kopf, abgerundeter . . 234.1
–körper, kegeliger . . . 93.11
–kranz 133.4
–lattenkegel 60.2
–leere 86.11
–leere mit Randscheiben 24.12
–leiste mit Nadeln . . 350.2
–leisten, durch Scharnierstücke verbundene . 201.6
–pfröpfchen 188.9
–platine 210.8
–rolle, Fühler- 125.18
–säule 72.6
–scheibe 115.9, 119.13
–schicht 311.3
–schußspule 239.14
–schützen 243.4
–schützen, getränkter . 243.12
–segment 115.8
–spindel 44.17
–spule 10.19
–spule, federnde . . . 239.15
–stab mit schwertartiger Eisenspitze . . . 177.4
–stab, feststeckender . 106.5
–stab, schmaler 224.6
–stabmusterkarte . . . 353.13
–stäbchenmatte . . . 416.12
–ständer 108.6
–stift 189.13
–trog, mit Kupferblech ausgeschlagener . . 70.6
–zapfen 390.2
–zugstange mit Sicherheitsgelenk 255.10
–zylinder 54.14
hölzern-es Gehäuse . . 347.17
–e Jacquardmaschine . 215.3
–er Kettbaum 114.19
–er Knopf 209.2
–es Lager 116.14
–er Rahmen 289.15
–er Schaftstab 171.3
–e Schußhülse 86.11
Homespungarn 14.9
Hopfentuch 397.6
Horde, Garn- 102.9
Horizontal-bewegung . . 340.10
–spule 30.8
Hosen-drell 396.7
–schoner 427.13
–stoff 432.18
–träger, elastischer . . 427.25
–trägerband . . 415.23, 426.21
Hub des Fadenführers . 95.12
– der Messer 193.14
–, gleichbleibender . . 369.5
–, begrenzter 133.23
–, Fadenführer- 30.14
–, Messerkasten- . . . 211.1
–, Steuerscheiben- . . 37.16
–getriebe 189.2
–element des Exzenters 198.14
–exzenter 98.14
–exzenter, äußeres . . 275.17
–exzenter, inneres . . . 275.16
Hub-hebel 36.12
–höhe 213.13
–kasten 291.3
–kastenrahmen 278.4
–kastenrückseite, gezahnte 278.9
–kastenschiene 278.5
–kastenwechselstuhl . . 303.17
–kette 38.16
–kettenrolle 92.8
–körper 370.10
–länge 126.16
–rad 277.4
–radband 277.3
–ring 34.8
–scheibe (s. a. Scheibe, Exzenter) . . 34.9, 98.14, 315.13, 339.9, 370.3
–scheibe für verschiedene Schichtenhöhen . . 97.8
–scheibe, Platinenboden- 213.3
–stange 268.17
–stange, Fadenführer- . 38.17
–umkehrung 39.12
–verminderung 135.19
–vorrichtung, Spulen- . 97.11
–wechsel 189.3
Huckbindung 152.14
hufeisenförmig-es Gewicht 329.10
–er Radkranz 345.18
Hülse 23.6, 54.14, 203.6, 241.7
– ohne Kegelansatz . . 96.10
–, dampfdichte 24.7
–, drehbare 338.9
–, durchgehende . 10.14, 85.13
–, gelochte 10.15
–, kurze . . 10.13, 85.12, 90.3
–, lange 85.13
–, perforierte 10.15
–, wasserdichte 24.8
–, Blech- 10.12
–, Messing- 347.22
–, Papier- 10.11, 24.5
–, Papp- 90.7
–, Schützen- 257.17
–, Spindelantrieb- . . . 93.12
–, Teichrohr- 86.10
Hülsen-abziehmaschine . 372.4
–ansatz 259.7
–welle 55.12
Hund 205.14
Hundehaken 205.14
hüpfen (Kasten) 273.14
Hüpfen des Kastens . . 273.13
Hutband 427.3
hyperbolisch verzahntes Triebrad 94.6
–es Getriebe 95.6
–es Rad 213.16
–es Spindelrad 94.7

I

Imitatgarn 12.7
Imitation, Broché- . . . 163.7
–, Dreher- 165.11
–, Kettendouble- . . . 156.2
–, Pudelfell- 406.21
imitiert-er Bobinetgrund 413.19
–er Knüpfteppich . . 409.1
–er Teppich 407.6
imprägnieren, die Kette 65.13
imprägniert 65.14
–es Gewebe 431.14
–er Holzschützen . . . 243.12
Inanspruchnahme der Kettfäden 143.5
Indianschirting 393.13
Indikator s. Messer
indirekt-e Aufwicklung 131.3
–e Belastung 120.11
–es Jacquardmuster . . 377.15
indirekt wirkender positiver Kettbaumregler 128.12
indischer Schal 420.26
– Stil 376.17
– Teppich 407.25
Industrie, Tuch- 2.18
–, Webwaren- 1.10
–, Wollstoff- 2.16
ineinander geschoben (Exzenterscheiben) . 275.19
– geschobener Köper . 150.4
– greifende Zahnbögen 192.11
– hängende Zwirnschleifen 208.7
– schieben, zwei Köper 150.5
Inlet 392.20, 394.13
Innen-exzenter 199.7
–trittvorrichtung . . . 199.1
inner-e Fachbildung . . 300.11
–es Hubexzenter . . . 275.16
Instandhaltungskosten . 446.8
intermittierend arbeiten (Warenbaumregler) . 130.6
– wirkender Warenbaumregler 130.5
irländisches Moos . . . 67.21
isländisches Moos 67.22, 437.14

J

Jaconet 393.26
Jacquard, Fallplatinen- 369.4
–, Manchester 368.20
–, Ober- 368.20
–, Seiten- 370.8
–dreher 352.20
–dreherlitze 362.1
–gewebe 392.9
–helfe 208.6
–helfe, [un]gerade . . 234.6.7
–karte 382.2
–karte aus endlosem Papier 382.8
–kartenschläger . . . 384.10
–kartenschlägerin . . . 384.11
Jacquardmaschine 7.13, 209.18, 342.24
– für Damastweberei . 231.2
– mit zwei Kartenketten 230.2
– mit geteiltem Messerkasten 226.13
– mit schwingendem Nadelgehäuse . . . 226.1
– mit $\mathcal{F}$ Platinen . . . 214.12
– für Schrägfach . . . 228.13
– mit feinfeiner Teilung 215.11
– mit feinster Teilung. 216.1
–, Berliner 215.9
–, eiserne 215.4
–, hölzerne 215.3
–, Krefelder 215.10
–, x-reihige 214.19
–, Doppelhub- 227.1
–, Einhub- – für Offenfach 227.11
–, Halboffenfach- . . . 227.1
–, Hoch- und Tieffach- 228.6
–, Offenfach- 226.18
Jacquardmaschinenantrieb 212.17
–gerüst 212.7
Jacquardmuster 4.2
–, direktes 377.14
–, einfarbiges 377.16
–, indirektes 377.15
–, mehrfarbiges . . . 377.18
–, versetztes 377.19
–, zweifarbiges 377.17
–damast 153.17
Jacquard-stuhl . . 7.12, 296.15
–webstuhl 7.12, 300.7
–weberei 208.15
–zylinder 210.14
japanischer Vorhang . . 419.13
Jetborte 428.10
Junge, Spul- 84.20
Jute-doppelleinen . . . 396.19
–drell 397.2
–feinköper 397.5
–feinleinen 396.18
–füllkette 167.20
–garn 13.8
–garn, kardiertes . . . 13.10
–gewebe 396.13, 430.13
–gewebe in Köperbindung 397.1
–gewebe in Leinwandbindung 396.14
–hechelgarn 13.9
–hedegarn 13.10
–kettgarn 13.11
–köper 397.3
–köper, gewöhnlicher . 397.4
–leinen 396.16
–leinen, gewöhnliches . 396.17
–plüsch 406.7
–sackleinen 396.20.21.22
–schußgarn 13.12
–schützen 241.16
–teppich 407.21
–warp 13.11
–weber 5.14
–weberei 2.12
–weft 13.12
–werggarn 13.10

K

Kabylenschal 420.28
Käffer 116.14
Kaliko 393.6
Kalk, phosphorsaurer . 438.7
–, schwefelsaurer 68.16, 437.23
–sulfat 68.16
Kalkulation s. Berechnung
–sgewicht . . . 11.17, 442.11
–slänge 443.19
Kalmuck 398.4
Kalzium-chlorid . . . 68.11
–phosphat 438.7
Kambrik 393.19
Kamel-haargarn 15.23
–tasche 410.9
Kamelott 399.4, 401.6
–garn 15.12
Kampfer 438.4
Kamm (s. a. Ried, Blatt) 82.7, 83.21, 171.3, 282.4, 360.15
–, aufgehängter 80.9
–, ausziehbarer 74.4
–, gerader 367.11
–, geschlossener . . . 49.17
–, kreisbogenförmig gekrümmter 367.12
–, offener 49.18
–, stellbarer 73.2
–, Lese- 46.14, 72.16
–, Rauten- 49.20
–, Weber- 8.10
–, Zickzack- 49.20
–anschlag 137.2
–barre 366.12
–blatt 171.3
–breite 444.10
–deckel, abhebbarer . 49.19
–dichte 282.13, 443.22
–einzug 106.13, 443.25
–finger 136.11
–garn 14.22
–garn, Baumwoll- . . . 12.6
–garn, hartes 14.23
–garn, weiches 14.24
–garnchevron 399.14
–garndiagonal 399.15
–garngewebe . . 398.17, 430.15
–garngewebe in Köper- und Atlasbindung . 399.6
–garngewebe in Leinwandbindung . . . 398.18
–garngewebe, gemusterte 399.18
–garngewebe, samtartige 399.26
–garnkötzer 260.5
–garnpolkette 411.13
–garnweber 5.21
–häkchen 108.1
–hebel, verstellbarer . 82.6
–messer 108.1
–radnabe 275.8
–schaft 171.3
–schlag 173.13
–schläger 177.16
–schlitz 367.14
–schlitzbarre 366.12
–setzer 287.1
–sprung 282.5
–stab 386.13
–stand 282.18
–stechen 106.13
–stricker 177.16
–wollzwirn 334.20
–zinke 367.15
Kammer, enge 244.8
–, Schützen- 244.11
–, Trocken- 71.4
–tuch 393.10
–zahl 280.12
Kämmung von Eisen auf Eisen 310.19
Kanevas 394.5
Kannetteseite 17.8
Kanonenschlüssel . . . 373.21
Kante 3.10
–, abgerundete 117.8
–, glatte 424.6
–, Gewebe- 139.8
–, Hohltaft- 424.10
–, Muster- 378.1
–, Waren- 139.15
Kanten 413.4
–einzug 424.13
–karte 197.4
–litzen 173.8
–rüsche 426.20
–schneider 363.5

Kanten-schnürung . . 222.6
Kanter 43.12, 331.6
– für Mohärplüschwebstühle 331.9
– für Mokettewebstühle 331.8
kantige Kreuzschiene . 138.6
Kantille 20.12
Kaolin 437.22
Käppchen 264.19
–, abfliegende 264.14
–, mit dem Schußfaden umwickeltes 264.20
Kapsel 248.4
Karabiner 210.10
Karbolsäure 68.6
kardiertes Jutegarn . . 13.10
kariertes Broché . . . 163.5
–es Gewebe 153.5
–es Muster 160.13
–e Ware 271.13
Karoerscheinung, die – durch Fadenkreuzung [Farbenstellung und Bindung zugleich] erzeugen 152.11.12.13
Karos 153.10
–, auf die Spitze gestellte 152.7
Karte für zwei Bindungen 235.2
– mit mehreren Bindungen 197.2
– für Drehung nach rechts (links) . . 281.14.15
– für die Kastendrehung 281.18
– für Kartenstillstand . 281.17
– mit Quernuten . . . 189.15
– für auswechselbare Stifte 189.16
– in einem Teile . . . 383.6
– in zwei Teilen . . . 383.7
– in x Teilen 383.8
– für Wechselstillstand 281.13
–, eingespannte . . . 385.10
–, gelochte 382.12
–, geradzahlige 383.12
–, geschlagene 382.12
–, gestanzte 382.12
–, leere 389.16
–, ungeradzahlige . . . 383.11
–, vollgeschlagene . . . 383.3
–, die – zurücknehmen 214.7
–, Blech- 279,10, 382.10
–, Holz- 382.11
–, Papp- 382.4
–, Papp- – für Schaftmaschinen 189.17
–, Wechsel- 280.20
Karten, die – durchstoßen 226.7
–, geheftete 389.18
–aufhängedraht . . . 390.11
–band, endloses . . . 229.19
–bindemaschine . . . 390.4
–binden 389.17
–binder 384.12
–binderin 384.13
–bindeschnur 389.19
–ersparnis 197.1
–gang 206.1
–gestell 206.11
–halter 384.3
–kette 206.13, 390.6
–kopieren 389.1
–kopiermaschine . . . 389.3
–korb 206.12
–kosten 446.26
–lauf 192.3, 193.5, 194.7, 206.1, 390.9
–laufbügel 390.13
–laufrahmen 390.12
–loch 226.9
–lochen 384.6
–musterstein 206.1
–nummern, die – kommen auf die Laternenseite 220.9
–papier 388.2
–papier, geglättetes . . 382.7
–presse 230.7, 384.1
–prisma 186.13, 196.12, 210.14
–rapport 206.16
–rückschlagvorrichtung 214.9
–schlagen 384.6
–schlagen für die Schaufelschaftmaschine . . 193.15
–schlagen vom Warenbilde 387.16
–schlagen, abgekürztes 387.15
–schläger 384.8
–schlägerei 384.7
–schlägerin 384.9
Karten-schlagmaschine, elektrische 387.8
–schneidmaschine mit Hebelschere 383.16
–schnüren 389.17
–schnürer 384.12
–schnürerin 384.13
–sparvorrichtung 196.22, 236.7
–sparvorrichtung für Taschentuchstühle . 275.20
–spiel 206.15
–stanzen 384.6
–stelle, gelochte . . . 383.4
–stelle, volle 382.14
–wächter 390.5
–walze 210.14
–zylinder 229.13
Kartoffel-mehl 66.20
–stärke 437.7
–zucker 68.5
Kartonblatt 62.15
Kaschmir 397.24
–garn 15.22
–schal 420.27
Kaschmiret 397.25
Kasimir 148.14
–, halbwollener 397.18
–, reinwollener 397.17
Kästchen, kegelförmig zugespitzte 347.21
Kasten 287.7, 364.4
–, freifallender 273.17
–, linker (rechter) . . 248.2
–, durch den – laufen (Bundstäbe) 287.17
–, Befeuchtungs- . . . 102.10
–, Gewichts- 122.2
–, Kupplungsfeder- . . 315.2
–, Messer- . . . 186.10, 210.6
–, Nadel- 35.7, 50.19
–, Schützen- 290.6
–, Spulen- 88.19
–, Wechsel- 290.12
–, Zahnstangen- . . . 356.18
–anzahl 272.7
–boden, klappenartiger 266.20
–drehung 281.18
–führung . . . 273.11, 314.6
–hebel 275.6
–hub 273.12
–hub, begrenzter . . . 291.2
–klappe 254.9, 256.4
–schützen 243.2
–spindel für Stahlschützen 239.4
–stellung 272.6
–stellungsrapport . . . 273.3
–stillstand 281.13
–tragfeder 275.7
–zunge 280.15, 308.16
Kastorgarn 14.29
Kastorin 398.2
Katt 393.4
Kattun 392.16
–, Bett- 392.20
–, Buchbinder- 393.6
–, Druck- 392.17
–, Futter- 392.19
–, Glanz- 392.18
–bindung 145.18
Katze 45.15, 56.5
–, auf- und niedersteigende 46.3
Katzenschnur 45.16
Käufer 443.1
Kaufgarn 11.28
kaustische Soda 68.4
Kautschuk 415.6
–, geschwefelter 415.18
–, vulkanisierter . . . 415.18
–block 415.8
–einlage 243.20
–faden, gepreßter . . . 415.13
–faden, geschnittener . 415.11
–faden, gewalzter . . . 415.12
–faden, nackter 415.15
–faden, übersponnener. 415.16
–faden, umkleideter . 415.16
–fädenbaum 360.1
–flasche 415.7
–füllung 256.8
–gewebe 415.3
–gewebebindung . . . 415.5
–kette 415.4
–platte 415.9
–röhre 415.10
Kegel (s. a. Konus) . . 209.2
–, Holzlatten- 60.2
–, Riemen- 53.4, 74.3
–, Spulen- 85.19
–, Trommel- 60.15
Kegel-ansatz 260.16
–ansatz der Hülse . . 86.16
–basis der Spule . . . 99.8
–bildung 87.5
–bildung durch Trichterstück und Laufrolle. 99.7
–brett 209.1
–fläche 60.3
–höhe 87.8
–kupplung, vom Ausrücker gesteuerte . . 311.4
–länge 87.8
–lehre 60.14
–rad 55.5, 61.9, 178.3, 303.4
–rad, doppeltes . . . 303.5
–rad, loses 127.20
–räderwendegetriebe . . 127.17
–rolle 99.2
–schermaschine 58.6
–schertrommel 60.1
–schiene 61.5
–schnur 208.25
–spule 24.10, 97.12
–stuhl 208.17
–vorbaum 40.21
–ziehen 209.8
–zug, den – einlesen . 209.5
kegelförmig zugespitzte Kästchen 347.21
–e Garnschicht . . . 87.7
–er Spindelansatz . . 93.11
kegelig s. a. konisch
–es Antriebrad 308.10
–e Kreuzspule 24.2
–e Papierhülse 24.9
–e Rolle 117.7
–er Spulenhals 87.14
–e Wicklung 24.1
–e gelochte Kreuzspulenhülse 24.3
kegelmantelförmiges Band 424.5
Kehle (s. a. Fach) . . 141.3
–, in der offenen – liegen (Schußfaden). 237.3
–, Ober- 142.15
–, Schützen- 244.13
–, Unter- 142.17
–treten 182.22
Kehre 46.15
Kehrschuß 424.9
Keil 293.15
–, Kupplungs- 277.11
–nut 115.3
–nut, Block- 55.1
–platine 385.22
–rahmen, Kupplungs- 277.10
–stück 311.8
–treiber 373.6
keil-artiger Ansatz. . . 242.13
–förmiger Messerkastenausschnitt 233.18
–förmige Rute 327.14
–förmiger Schaftstab . 173.10
–förmiges Spulengestell 44.6
Kelim 408.7
Kerbe, in die – fallen. 48.22
Kerben-hebel 322.3
–rolle 92.10
–scheibe 48.7
Kern, Draht- 19.21
–faden 19.18
Kersey 397.14
Kessel, Kupfer- 69.10
Kett-adriabindung . . . 146.8
–atlas 150.14
–aufschlagen 40.1
Kettbaum (s. a. Garnbaum). 73.3, 77.17, 323.9, 337.9, 366,10
– mit unter Federwirkung stehender Seilbremse 122.10
– mit Randscheiben. . 78.3
– mit Seilbremse und Belastungshebel . . 121.13
– aus Stahlblech . . . 115.12
– mit eisernen Zapfen. 115.4
–, bewickelter 121.5
–, eiserner 115.10
–, gebremster 120.3
–, hochliegender . . . 116.7
–, hohler 115.6
–, hölzerner 114.19
–, leerer 121.4
–, tiefliegender 116.10
–, Flor- 128.13
–, Haupt- 116.4
–, Holz- 77.20
–, Stahlrohr- 78.2
–breite 78.5
Kettbaum-bremse, selbsttätige – von Roper 129.12
–bremsring 79.12
–bremsung 130.9
–flansch 78.6
–gestell 83.18, 111.9
–griff 374.3
–halbmesser 115.22
–lager 116.6
–lager, verstellbares . . 61.12
–regler 126.3
–regler, mittelbar wirkender positiver . . 128.12
–regler, negativ wirkender positiver . . 128.2
–regler, positiv wirkende 128.2
–regler, unmittelbar wirkender positiver . . 128.3
–rinne 77.18
–scheibe mit Klemmmuffe 78.13
–ständer 79.14
–träger 79.15
–umfang, abnehmender 119.4
–wagen 79.16
–walze 77.17
Kett-bäumen 76.14
–einzieher 103.7
–einzieherin 103.8
Ketteneinziehstuhl . . 105.11, 106.1
Kettfaden 21.15, 367.6, 391.4
–, abgerissener 319.7
–, abgeschossener . . . 143.3
–, durchgeschossener . 143.3
–, gerissener 321.7
–bewegung 141.6
–bindungseinheit . . . 144.15
–bruch 319.12
–folge 433.27
–führung 298.5
–gang, winkelähnlicher. 298.10
–gruppe 164.2
–hebung 141.20
–knoten 110.17
–lage 41.11
–rapport 144.15
–reihe 154.9
–richtung 433.19
–system 154.9
–teilung 412.7
–wächter s. a. Kettenwächter . . . 50.11, 319.6
–wächter mit Fadenreitern 319.14
–wächter von Schatz . 320.17
–wiederholung 144.15
Kettfäden in Gruppen . 341.13
–, die – abteilen . . . 83.23
–, an den – anliegen (Schlichtwalze) . . 76.12
–, die – bleiben liegen 142.10
–, die – festklemmen . 81.17
–, von den – gedreht (Schlichtwalze) . . 76.13
–, die – gehen hoch . 141.21
–, die – gehen offen . 81.15
–, gleich bindende . . 144.7, 220.17, 381.20
–, die – hochhalten. . 228.2
–, die – liegen im Ober- [Unter-]fach . . . 142.1.2
–, in Massen gehobene. 176.7
–, in Massen liegen gelassene 176.8
–, von oben nach unten geführte 335.14
–, verschieden bindende 144.9, 382.1
–, Ober- 157.8
Kett-fahrgestell 112.22
–farbe 230.11
–florteppich 411.9
–flottung 392.1
Kettgarn 10.8, 21.15
–, elastisches 114.6
–, rauhes 182.18
–, weichbleibendes . . 64.19
–, Ringspinner- . . . 21.16
–, Selbstspinner- . . . 22.1
–fläche 41.17
–kötzer, Ringspinner- . 21.17
–kötzer, Selbstspinner- 22.2
–preis 444.3
–spulmaschine 26.16
–spulmaschine mit liegenden Spindeln . . 30.1
–spulmaschine mit Reibungsantrieb 27.2
–spulmaschine mit stehenden Spindeln . . . 36.1

Kettgarn-spulmaschine mit stehenden, durch Reibscheiben angetriebenen Spindeln . 36.2
–spulmaschine mit zwangläufig angetriebenen Spindeln 27.1
–spulmaschine, einseitige 26.18
–spulmaschine, zweiseitige 26.19
–spulmaschine, zweiseitige – für Scheibenspulen mit einer Reihe Triebtrommeln . . 31.1
–spulmaschine, zweiseitige – für Scheibenspulen mit zwei Reihen Triebtrommeln und oben gelagerten Haspeln 30.2
–windemaschine. . . . 26.16
Kett-kammgarn . . . 15.2
–knäuel 63.8
–köper. 147.15
–material 8.15
–nummer 7.21
–rahmen, oberer . . . 113.13
–rahmen, unterer . . . 113.12
–rips 146.1
–rutenholz 356.7
–samt 404.1
–schappe. 17.9
–scheibendeckel . . . 356.9
–seide 16.5
–scheren 40.1
–scherer 40.4
–schererin 40.5
–schermaschine für kreuzspulenförmige Wickel 63.1
–spule 38.2
–spuler 25.3
–spulerin 25.4
–spullohn 445.2
–strang 63.9
–umspulmaschine . . . 63.7
kett-gestreiftes Gewebe. 3.22
–streifige Ware 4.7
Kettchen 191.4
Kette (s. a. Zettel) . 7.20 92.5 114.4
– mit Mustergliedern . 259.4
– zu ∞ Stück 41.22
–, eiserne 273.2
–, endlose 266.3
–, Exzenter- 201.13
–, Fadenführerschienen- 33.16
–, Gallesche . . 71.5, 372.15
–, Geschirr- 171.15
–, Hub- 38.16
–, Karten- 206.13
–, Stachel- 140.6
–, die – abbinden . . 42.16
–, abgearbeitete . . . 110.18
–, abgepaßte 77.8
–, absteigende . . . 338.3
–, alte 113.15
–, aufsteigende . . . 338.4
–, die – aufziehen . . 118.15
–, ausgearbeitete . . . 110.18
–, beschwerte. 64.10
–, dicht gestellte . . . 319.9
–, dichte 107.12
–, dunkle 62.20
–, einfarbige 21.11
–, die – einstellen ins Blatt 106.17
–, fachbildende 339.21
–, freiliegende 118.9
–, fünfgängige 107.21
–, gazeartig abgebundene 341.14
–, gebleichte 21.8
–, gehobene . . 159.12, 380.9
–, geleimte 64.7
–, gemusterte. 40.14
–, gescherte 43.7
–, geschlichtete . 64.5, 72.4
–, gesenkte 380.9
–, gespannte 118.17
–, gestreckte 433.24
–, um Gewichtsrollen geführte 356.15
–, gewickelte 80.14
–, gezerrte 118.19
–, glatt geschweifte . . 434.1
–, die – hängt im Sack 114.10
–, helle 62.19
–, leichte 21.14
–, lichte 107.8
Kette, lockere. 405.12
–, locker gespannte . . 118.22
–, locker gelassene . . 49.13
–, mehrfarbige . . 21.12, 434.2
–, die – nachlassen . 49.12
–, neue 113.17
–, rohe 21.7
–, schlaffe 405.12
–, schwere 21.13
–, senkrechte . . . 298.6.7
–, die – spalten . . . 141.8
–, steife 405.10
–, die – straff aufwikkeln 79.6
–, straffe. 405.10
–, straffgespannte 118.20, 161.10
–, die – teilen 141.8
–, unelastische 360.4
–, verleimte 319.11
–, wagrecht angeordnete 298.8
–, die – webt ein . . 114.8
–, Broché- 163.2
–, Bunt- 64.3
–, Dreh- 163.9
–, Einschnitt- 147.4
–, Falten- 161.11
–, Figur- . . . 147.1, 161.3
–, Flor- 167.21
–, Füll- 156.8, 167.19
–, Futter- 167.19
–, Garn- 21.5
–, Grund- . . . 147.4, 161.4
–, Kautschuk- 415.4
–, Locken- 170.8
–, Ober- 167.21
–, Obergrund- 169.19
–, Perlen- . . . 354.7, 415.1
–, Pol- 167.21
–, Rippen- 147.2
–, Roh- 64.2
–, Schlingen- 170.8
–, Stepp- 161.3
–, Stick- 165.6
–, Untergrund- 169.18
–, Zwirn- 21.6
ketten, die Kette . . . 43.8
Ketten-abgabe 118.1
–ablaß 118.3
–ablaßvorrichtung . . 119.7
–ablaßvorrichtung, aktive 126.3
–ablaßvorrichtung, passive. 119.18
–abwicklung 118.5
–anknüpfmaschine, Barbersche 112.20
–anspannung 126.8
–antrieb des Prismas . 213.14
–aufbäumer 77.14
–aufleger. 77.14
–aufzieher 77.14
–bäumer 77.14
–bewegung 117.19
–breite 114.12
–bremse 123.15
–broschierung. 349.4
–dichte . 41.15, 107.9, 434.15
–double 155.11
–double, gemusterter . 156.1
–effekt 391.16
–enden. 111.8
–entspannung. 126.11
–franse 355.4
–führungsbahn 263.2
–führungsleiste 337.10
–führungsplatte . . . 259.9
–gewicht 42.1
–glied 259.6, 340.2
–glied, hohes 196.21
–glied, niedriges . . . 196.20
–hals 79.5
–länge . . 41.14, 49.4, 443.17
–länge, rückgewundene 49.14
–leimer 66.8
–leimerin 66.9
–lieferung 118.3
–linie 379.10
–mehrbedarf 143.11
–rad . . 195.15, 259.2, 372.19
–rapport 381.7
–rolle . . 33.17, 92.6, 314.18
–schaltgetriebe 117.21
–schaltung 126.5
–scheibe 38.15
–scheibe mit Belastungsgewicht 53.3
–schermaschine 47.18
–schlichter 66.8
–schlichterin 66.9
Ketten-soleil 151.17
–spannung . . . 118.16, 444.1
–spannung durch Federwirkung 119.8
–spannung, gleichbleibende 126.9
–spannung, unveränderte 129.17
–spannungsmeßvorrichtung 371.13
–spannungsregler, selbsttätiger 261.8
–stand 107.9
–stärker 66.8
–stärkerin 66.9
–stich 342.18
–strecke, abgewickelte 118.9
–stück, abgewickeltes . 118.9
–teiler 286.4
–teilungsbügel 363.2
–trieb 70.17, 213.15
–triple 156.4
–trockengestell 72.3
–trockenvorrichtung . 72.5
–trumm 110.19
–wächter s. a. Kettfadenwächter
–- und Warenlauf. . . 114.2
–- und Warenschaltgetriebe 130.2
–wächter, elektrischer – mit Fadenreitern . . 320.1
–wickel 63.8
–wickel, kreuzspulenförmiger 63.2
–wirkung. 391.16
–zuschlag 443.18
kettenbroschiertes Gewebe 163.1
Kettel 43.9
ketteln, die Kette . . . 43.8
Ketteln der gescherten Kette 43.7
Kettler. 40.4
Kettlerin 40.5
Kidderminsterteppich . 408.11
Kieperbindung 147.13
kieselsaure Magnesia. . 68.18
Kilim 408.7
–vorhang. 419.11
Kirsey 397.14
Kiste, Garn- 11.27
Kitay 392.22
Klammer 80.16, 112.7, 172.3
–, gesicherte 172.7
–, Spindel- 242.17
Klapp-bremse 245.22
–fachschaftmaschine. . 188.19
–schiene 138.7
–spindel 238.1
–verschluß 269.11
Klappe. 342.11
–, Brems- 245.19
–, Kasten- 254.9
–, Schützenkasten- . . 253.2, 268.19
klappenartiger Kastenboden 266.20
klar-er Bindungseffekt . 391.12
–es Muster 420.1
Klaue, Schußwagen- . . 357.8
–, Verschub- 127.18
Klauen-hebel 48.3.14
–kupplung . . . 51.15, 333.21
–lager 48.13
–muffe 80.17
Klaviatur. 385.13
–schlagmaschine . . . 385.8
klebrige Litze. 174.16
Klebstoff 66.18
Kleider-aufputzborte . . 428.22
–stoff 432.14
–taft 400.12
klein-es Kreuz 47.4
–es Muster 3.18
–es Prisma 233.10
–e Trommel 74.7
–e Zelle 365.23
Kleister, Stärke- . . . 66.19
Klemm-backe . 127.10, 241.6, 372.6
–backenschaltgetriebe . 127.9
–brett 387.11
–feder 262.19
–getriebe. 134.18
–kupplung 313.7
–muffe 78.13
–scheibe 115.19
–schiene 138.7, 339.6
–schraube . . . 61.21, 259.1
–spannstock 139.12
Klemm-spule aus Blech 239.19
–stab 386.14
–vorrichtung 113.14
–zange 339.6
Klemme, Faden- . . . 333.10
klemmen, sich im Fach (Schützen). 315.5
–, den Warenrand in den Breithalter . . 139.16
Klemmer 337.12
Klingelvorrichtung. . . 82.4
Klinke . . 126.23, 133.2, 332.16
–, durch die – drehen (Schaltrad) 96.15
–, einstellbare 136.2
–, federnde 226.3
–, Abstell- 53.17
–, Druck- 134.13
–, Einfall- 178.21
–, Eingreif- 261.13
–, Feder- 97.19
–, Schalt- 51.22, 58.12, 129.3
–, Sperr- 58.9
Klinken auf gemeinsamem Bolzen . . . 127.7
–eingriff 126.14
–getriebe. 134.11
–hebel 280.11
–hub 126.15
–schaltung 135.1
–schaltwerk 134.11
–scheibe 136.18
–stange 48.4
–system 135.14
–wendegetriebe 128.1
Kloben 122.8, 291.11
– mit Rolle 360.14
–hebel 322.7
–spindel 322.8
–zug 183.18
Klopfen, Trennen durch 66.2
Klöppel 219.4
Klöppel 179.2
–hebel 82.5
–spindel 178.17
–spindel, durch die – gedreht werden (Weiche). 179.10
–spindel, kurze 179.3
–spindel, lange 178.4
–spindel, die – leiten (Weichenspitze) . . . 179.11
–teller 178.16
Klotz, Laden- . . 288.19, 293.3
–faden 28.3
Klötzchen, mit Sohlenleder bekleidetes . . 248.16
Kluppe 81.16
–nzange 371.4
Knagge 53.17, 136.12
–, Schlaghebel- 255.9
Knäuel, zu einem – wikkeln 63.6
–, Schußfaden- 336.1
–wickelmaschine für Ketten 63.5
–wickeln 63.4
Knebel 71.12
Kniehebel 255.4
–verbindung 294.10
Knochenleim 66.27
knöcherner Deckel. . . 347.23
Knopf 263.13
–, hölzerner 209.2
–samt 404.7
Knoten. 225.6
– im Faden 83.13
–, den – auslösen . . 222.18
–, einfädiger 409.11
–, im Schlitz festgehaltener 222.16
–, handgeknüpfter . . 336.14
–, über den Schlitzen stehende. 225.10
–, zweifädiger – mit getrennten (nebeneinanderliegenden) Enden 409.12.13
–, Kettfaden- 110.17
–, Perser- . . . 336.17, 409.10
–, Smyrna- . . 336.15, 409.9
–bildner 111.12
–bildung 339.12
–fänger 28.5
–franse 426.2
–garn 18.19, 421.14
–macher, Barberscher . 112.3
–querreihe 338.15
knotenfreie Litze . . . 175.8
– Polkette 167.22
knotiger Faden 435.8

Knowles-getriebe 203.1, 277.18
–wechsel 276.12
Knüpf-faden 339.16
–garn 338.13
–maschine, Litzen- . . 176.9
–röhrchen 339.5
–schlinge 409.5
–teppich 408.15
–teppich, imitierter . . 409.1
–teppich, mechanisch hergestellter 408.19
–teppich, mit Nadel gearbeiteter 408.17
–teppichstuhlgestell . . 298.3
–vorrichtung . . 112.23, 338.1
knüpfen 409.2
–, die Bundschnüre an die Traverse . . . 177.3
–, die Webelitzen . . 176.11
Knüttel, Bäum- 80.5
kochen, die Schlichte . 65.1
Kochen der überdrehten Lockengarnstränge . 170.14
– der Schlichte . . . 64.28
kochende Schlichte . . 65.2
Kocher, Hochdruck- dampf- 69.9
–, Schlichte- 68.21
–, Schlichte- (Arbeiter) 69.18
Koch-gefäß 69.7
–salz 67.28
Köchlin, Spulenauswechselvorrichtung von . 264.1
Kokos-faserteppich . . 407.20
–garn 13.17
–mattenschützen . . . 241.14
–nußöl 67.11
Kolben 101.19
–, hohler . . . 74.12, 256.11
–feder 388.17
Kollodiumseide 17.19
kombinierte Bremse . . 124.9
kommen, in den Bereich des Anschlags (Mitnehmer) 178.23
Kommißtuch 397.13
Kommutator 301.5
Kompensationsregler . . 136.5
komplizierter Einzug . 105.5
komponieren, den Entwurf 376.3
Kompositionslehre . . 143.14
Kompreßholzschützen . 243.9
Kondensationswasserabscheider 73.22
konfektionierte Bänder . 427.22
Konfektionsplüsch . . 406.11
Kongreß-stoff 393.30
–vorhang 419.6
konisch s. a. kegelig
–es Band 424.5
–e Rolle 117.7
konkave Fläche . . . 280.8
Konsole 333.15
Konsollager 310.11
konstante Kettenspannung 126.9
Konstruktion der Exzenterkurve 198.9
Kontakt, schleifender . 386.5
–anschlag 269.9
–brett 387.11
–hebel 320.3, 387.6
–knopf 387.9
–schiene 320.2, 321.6
–stift 318.20
–taster 318.19
Kontermarsch 184.10
–stuhl 207.5
kontinuierliche Schaltung 130.7
Kontremaschine . . . 389.11
Kontroll-schnur 62.13
–vorrichtung, Schuß- . 370.15
Kontrolle der Berechnung 443.6
–, Gewichts- 11.18
Kontur 379.17
–bindepunkt 381.17
Konus s. a. Kegel
–, Riemen- 53.4, 74.3
–, Spulen- 85.19
–kettschermaschine . . 58.6
–schertrommel 60.1
–spule 24.10
konvexe Fläche 280.9
– Spulenbewicklung . 23.14
konzentrische Tasche . 128.20
Kop 84.9
Köper 394.17
– mit Kettenwirkung . 147.15
– mit Schußwirkung . 147.14
Köper in der ersten Steigung 148.9
– mit x Grad Steigung 148.8
–, absetzender 150.2
–, beidrechter 148.13
–, dreibindiger 147.17
–, dreifädiger 147.17
–, dreischäftiger [steiler] 147.17.18
–, dreiteiliger 147.17
–, durchlaufender . . 149.11
–, einseitiger 148.12
–, falscher 149.13
–, flacher 148.11
–, gebrochener 149.8
–, gleichseitiger . . . 148.13
–, ineinandergeschobener 150.4
–, krummer 149.10
–, mehrgratiger . . . 149.1
–, normaler 148.9
–, steiler 148.10
–, unterbrochener . . 150.2
–, verstärkter 149.1
–, verzierter 149.2
–, vierbindiger 148.1
–, vierbindiger versetzter zweiseitiger . . 157.10
–, vierschäftiger . . . 148.1
–, wellenförmiger . . . 149.9
–, zwölfbindiger flacher 148.2
–, Diagonalzickzack- . 150.12
–, Doppel- 148.13
–, Gegen- 149.6
–, Haupt- 149.3
–, Jute- 397.3
–, Kreuz- 150.6
–, Längszickzack- . . 150.11
–, Linksgrat- 148.5
–, Neben- 149.5
–, Querzickzack- . . . 150.10
–, Rechtsgrat- 148.4
–, Rips- 149.7
–, Schuppen- 150.1
–, Spitz- 150.9
–, Stufen- 149.14
–, Zickzack- 150.9
–atlas 150.8
–band 424.25
–bindiges Gewebe . . . 432.5
–bindung 147.13
–-Coating 398.14
–grat 147.16
–grat, von links nach rechts laufender . . 148.6
–grat, von rechts nach links laufender . . 148.7
–linie 147.16
–linien, die – unterbrechen 150.3
–-Manchester 395.5
–möbelstoff 418.8
–teppich 407.19
–tuch 398.15
köpern 147.12
Kopf der Verbindungsstange 276.16
–, geschlitzter 180.12
–, auf den – treten (Tritt) 183.7
–, den – weben . . . 1.1
–, Hammer- 262.1
–, Platinen- 193.11
–, Spindel- . . . 96.5, 242.18
–, Spulen- 263.10
–bolzen 315.10
–kreuz 47.3
–lager 36.5
–lagerhebel 36.6
–nagel 45.17
–platte 308.14, 314.7
–rolle 257.10
–scheibe 115.7
–tuch 420.30
kopieren, die Karten . 389.2
–, das Muster 378.10
Kopieren, Karten- . . 389.1
Kopiermaschine, Karten- 389.3
Kopmaschine 87.1
Korb für Garnbefeuchtung 102.8
–, Garn- 102.7
–, Karten- 206.12
–gestell, fahrbares. . . 102.6
–wagen (Spulen) . . . 371.14
Korde 207.12, 379.4
Kordel 210.9
Kordonnet-garn 12.16
–seide 16.14
kordonnierte-e Seide . 16.14
–es Strohgarn 416.6
Korkziehergewebe . . . 397.22
kornartige Wirkung . . 152.15
Kornelholz 243.10
Körnerspindel 80.18
Körper, Garn- 86.12
Korps 223.1
–brett 207.21
Korsettbesatz 427.11
Kosten für die Zeichnungen 446.24
–, Spul- 26.4, 88.23
Kotze, Woll- 419.26
Kotzenzeug 397.16
Kötzer 84.9
–, abgelaufener 262.3
–, abgewebter 243.22
–, voller 262.2
–, Baumwoll- 260.4
–, Garn- 38.3
–, Kammgarn- 260.5
–, Ringspinnerkettgarn- 21.17
–, Schlauch- 84.11
–, Schuß- 260.6
–, Selbstspinnerkettgarn- 22.2
–, Weft- 260.6
–ansatzformer 92.17
–aufstecker 372.1
–faden 45.9
–form 87.4
–form, in – spulen . . 85.18
–former 96.11
–führung 440.6
–garn 435.23
–halter 440.5
–halter, drehbarer. . . 45.10
–kern 84.13
–körper 84.13
–rest 85.28
–schergatter 45.7
–schützen für Bandstühle 242.7
–schützen mit Deckel . 240.6
–schützen mit Ösenblech 240.9
–seele 84.13
–spindel, federnde. . . 95.14
–spitze, eingefallene . 86.3
–spulmaschine 87.1
–spulmaschine mit Leitrollen 98.11
–spulmaschine mit Leitrolle und Schlitztrommel- (Spulen-)fadenführer 99.10.15
–spulmaschine mit liegenden Spindeln . . 87.15
–wickeln 85.17
–zettelgestell 45.7
krachendes Gewebe . . 431.29
Kraft, lebendige – des Schützens 312.6
–, motorische 300.5
–arm 121.3
–betriebskosten 446.4
–ersparnis 307.6
–stuhl 7.8
–übertragung 310.5
–weberei 300.1
–webstuhl 301.6
–zentrale 309.15
kraftschlüssig-er Antrieb 213.1
–e Schaftbewegung . . 182.7
–er Warenbaumregler . 131.11
–er Warenbaumregler mit Gewichts-(Feder-) belastung 137.3.14
kräftiger Ladenschlag . 226.6
– Schlag 246.16
kräftigen, den Unterbau 356.13
Kragensamt 404.8
Kralle 263.9
Krampenschläger . . . 356.20
Kranz, verschiebbarer . 61.2
–, Holz- 133.4
–, Trommel- 60.18
–schlitz, exzentrischer . 61.1
–verzahnung 61.4
Kratzen, mit – beschlagen 39.5
Kräusel-garn 421.17
–schuß 421.18
–teppich 411.11
–zwirn 19.6
krauses Gewebe . . . 432.2
Kreas 395.18
Krefelder Feine 173.14
– Jacquardmaschine . 215.10
– Samt 404.5
– Teilung 216.3
Kreide 437.27
Kreis 380.3
–, im –e angeordnet (Zellen) 279.3
–ausschnitt 204.6
–exzenter 276.3
–exzenter, einteiliges . 200.2
–lade 345.17
–lauf der Befeuchtungsluft 102.15
–laufrohr 102.12
–messer 343.8
–sektor, gezahnter . . 347.15
kreisbogenförmig ausgeschnittene Scheibe . 275.13
– gekrümmter Kamm 367.12
–es Rohr 258.3
kreisend-er Fadenführer 35.8
–e Zange 342.9
kreisrundes Ried . . . 300.12
Kreosot 437.29
Krepon 161.15, 398.22
Krepp 398.22, 401.12
–, gemusterter 152.17
–, verworrener 153.2
–, Rips- 153.1
–, Sand- 153.2
–bindung 152.16
–garn 15.15
–gewebe 432.3
Kreuz . . 42.12, 138.9, 380.2
–, über – gestellt (Riedstäbe) 285.9
–, großes 47.3
–, kleines 47.4
–, ins – legen (Fäden) 42.8
–, ins – lesen (Korps) 223.4
–, paarig ins – lesen . 138.12
–, Spulen- 323.4
–brett 46.6, 56.6
–einleser 42.14
–einleserin 42.15
–einzug 104.16
–fach 231.5
–fach, in das – einschießen (Schüsse) . 351.13
–fach, mit – weben. . 223.14
–fach, ohne – weben . 223.15
–faden, den – einlegen 42.13
–gaze 165.7
–gewebe 163.8
–greifen 42.9
–haspelung 11.2
–hebel 228.14
–köper 150.6
–köper, in Atlasform angeordneter 150.8
–köper, verflochtener . 150.7
–kötzer 91.2
–meißel 373.8
–mutter 322.4
–nägel 45.18
–rute 76.4, 137.20
–schaft 352.9
–schiene 111.5, 137.20
–schiene mit Blechbekleidung 138.8
–schiene, flache 138.4
–schiene, geriffelte . 138.6
–schiene, kantige . . . 138.6
–schiene, runde . . . 138.3
–schlüssel 373.19
–schnur 42.17, 184.13
–schußbogenschläger. . 357.5
–schußpulmaschine . . 99.10
–spule 10.18, 23.20
–spule, kegelige . . . 24.2
–spule, zylindrische . . 23.21
–spulenhülse, gerauhte. 24.4
–spulenhülse, geriffelte. 24.11
–spulenhülse, kegelige gelochte 24.3
–spulmaschine mit Fadenführer von Schönherr 33.8
–spulmaschine mit kreisendem Fadenführer 34.19
–spulmaschine mit Kurvenscheiben 32.11
–spulmaschine mit Schlitztrommel . . . 31.11
–stab . . 61.17, 111.5, 137.20
–stabarm 111.4
–stichgaze 165.3
–wicklung 87.12
–wicklung, offene . . . 23.3
–windung 23.2, 91.7
–zwirn 19.4
kreuz-geschweifter Strang 43.4
–gespulter Wickel . . . 63.2
–gewickelter Strang . . 43.4
–spulenförmiger Wickel 63.1

kreuzweise Lochung des Kettbaums 119.9
kreuzen, die Grundkettfäden (Musterfäden) 369.3
–, die Kettfäden (Schuß) 144.3
Kreuzen der Kettfäden 164.3
kreuzend, stark (Fäden) 173.18
Kreuzung, Faden- . . 7.25
–stelle 144.4
–sweise 381.10
Krimmer . . . 170.6, 406.22
–, gestreifter 406.24
–, vierfloriger 407.1
–, zweifloriger [gestreifter] 406.23.25
Krinolin 414.20
Krone 26.8
Kröpfung 302.2
– der Hauptwelle . . 293.10
Krücke 205.16, 242.3
krumm werden (Platinen) 211.3
–er Köper 149.10
–e Scheibe 34.6
Krumm-schlagen der Nadeln 226.8
–zapfen 59.8
Krümmung, Kulissen- . 211.21
–, Schützen- 244.5
Küchen-borte 428.23
–zeug 420.13
Kugel-bolzen 322.15
–lagerung 97.21
–zapfenlager der Spindel 94.12
Kügelchen, Metall- . . 19.16
Kuhhaar-garn 15.27
–teppich 408.2
kühl schlichten 65.18
Kulisse . 128.7, 210.15, 353.19
Kulissen-hebel . 128.6, 136.15
–krümmung 211.21
–rolle 210.16
–schieber 313.15
–stein 128.9
–zahnstange 279.19
Kunde 443.1
Kunst, Web- 1.3
–dreher 164.21
–garne 18.7
–seide, Elberfelder . . 17.18
–seide, Oberbrucher . 17.18
–seidengarne 17.17
–seidengewebe 430.22
–wollgarn 14.17
–zwirn 19.2
künstlich-e Noppe . . 18.15
–er Pelz 419.25
–es Roßhaar 17.21
Kupfer, schwefelsaures . 68.2
–blech, mit – ausgeschlagen 70.6
–blech, verzinntes . . 73.17
–kessel 69.10
–oxydammoniakseide . 17.18
–seide 17.18
–sulfat 68.2
–vitriol 68.2
–walze 70.7
kupferne Tauchwalze . 73.14
kuppeln, die Jacquardmaschinen 214.6
–, die Spindeltriebräder 95.7
Kupplung 307.1
– der Antriebwelle . . 54.4
–, die – an das Rad anpressen 95.9
–, die – ausschalten . 35.16
–, die – schließen . . 334.2
–, Fadenführer- . . . 35.10
–, Fliehkraft- 311.9
–, Fliehkraftreibungs- . 311.5
–, Fliehkraftrutsch- . . 311.10
–, Klauen- 51.15
–, Klemm- 313.7
–, Plan- 94.9
–, Planscheiben- . . . 51.12
–, Reibungs- 34.4
–, Rutsch- 310.20
–, Scheiben- 94.9
–, Sicherheits- 279.11
–, Sicherheitsschlag- . . 314.5
–, Spindeltriebrad- . . 95.8
Kupplungs-feder, Schlag- 315.1
–federkasten 315.2
–hebel 363.19
–keil 277.11
–keilrahmen 277.10
–ring 333.17
Kurbel 255.11
– mit gewöhnlicher Schubstange 293.2
Kurbel mit Winkelhebel 293.20
– mit Zahnbogen . . . 188.12
–, Ausrück- 308.19
–, Doppel- 213.10
–, Doppelrollen- . . . 295.11
–, Hand- 26.11
–, Lenk- 257.5
–, Schalt- 58.14
–, Schlitz- 203.15
–bewegung 294.1
–getriebe 203.8
–kupplung 194.20
–leitstangengetriebe . . 199.14
–schaltstange 58.13
–scheibe 276.8
–scheibe mit Zapfen . 213.8
–schere 194.20, 308.13
–schlageinrichtung . . 255.1
–schlichtmaschine . . 72.13
–stange 59.20
–webstuhl 304.20
–welle 274.5
–welle, schmiedeeiserne 302.8
–wellenrad 308.11
–zapfen . 59.8, 213.11, 255.2, 277.5, 358.12
Kurs 381.7
Kurve, Begrenzungs- . 37.17
Kurvenscheibe 32.12, 34.6, 90.20, 277.24
kurz anlegen, die Kette 42.4
–er Hebel 185.5
–e Hülse 85.12, 90.3
–e Latte 185.5
–e Marsche 185.5
–e Platine 227.10
–er Quertritt 185.5
–e Schubstange 293.19
–er Webstuhl 296.8
–floriger Smyrnateppich 409.16
Kurz-hülse 10.13
–schluß 320.13
–schlußanker 309.17

L

Lacasse-maschine . . . 215.11
–stich 216.12
Lade 288.15, 335.10
– mit Ringschützen . . 347.6
– mit Schützen 301.18
– ohne Schützenbahn . 339.23
–, drehbar aufgehängte 289.10
–, frei fallende . 295.10, 317.11
–, mechanisch bewegte 289.8
–, Bandstuhl- 289.13, 356.16, 358.3
–, Doppel- 290.10
–, Lanzier- 344.10
–, Wechsel- . . 290.10, 344.10
Laden-achse . . 251.17, 278.6, 288.17, 293.5
–anschlag 265.16
–anschlag bei offenem (geschlossenem) Fach 142.5.12
–anschlag, doppelter . 294.9
–anschlag, dreifacher . 295.9
–anschlag, harter . . . 130.13
–anschlag, weicher . . 130.12
–anschlaghebel 325.4
–arm 134.10, 288.18
–arm, verzapfter . . . 289.19
–backen 288.19, 290.8
–bahn 288.19
–bahn, auf der – laufen (Schützen) 247.4
–bahnnut . . . 257.1, 350.11
–balken 288.19, 301.19
–baum 288.19
–bewegung 292.5
–bewegung mit zwei Anschlagstellungen . . 294.7
–bewegung mit offenen Exzentern 294.12
–bewegung durch Fußtritt 292.13
–bewegung mit Kulissenhebel 294.3
–bewegung durch Kurbel 293.1
–bewegung durch Nutenscheibe 294.4
–bewegung mit kurzer Schubstange 293.19
–bewegung bei Stillstand der Kurbelwelle . . 293.16
–bewegung, zwangläufige 292.23
–deckel . 136.8, 288.20, 293.7
–doppelschlag 294.9
Laden-ebene 251.7
–exzenter 317.10
–finger 371.5
–fuge 289.6
–fuß 293.4
–kamm, federnder . . . 136.10
–klotz 288.19, 293.3
–klotz auf ∞ Stelzen . 295.3
–länge 304.11, 308.3
–nut 289.6
–prügel 288.17
–rückgang 292.20
–rückgang durch Federkraft 295.2
–schere 308.12
–schiene 346.1
–schlag 292.10
–schlag durch Druck . 292.16
–schlag durch Stoß . . 292.15
–schlag, einfacher . . 326.3
–schlag, harter 292.17
–schlag, kräftiger . . . 226.6
–schlag, leichter . . . 292.18
–schlag, schwacher . . 292.18
–schlag, starker 292.17
–schlag, zweifacher . . 326.2
–schlange 186.15
–schwingbolzen 293.9
–schwinge . . . 288.18, 293.4
–schwingung 292.8
–spiel 292.6
–stellung, hinterste . . 326.7
–stelze 134.10, 288.18
–stillstand 292.21
–stock 288.17, 299.3
–tour 292.6
–unterstützung 295.5
–vorgang 292.19
–winkel 293.21
–zapfen 230.6, 290.3
Lader 113.3, 263.6
Lady-Coating 398.1
Lage, Faden- 25.14
–, Scher- 56.11
–, in schräge – bringen (Messer) 234.2
–, in wellenförmige – bringen (Kettfäden) 286.1
Lagenwechsel des Schwinghebelstützpunktes 194.10
Lager, das – verschieben 80.13
–, hölzernes 116.14
–, verstellbares 61.12
–, Büchsen- 284.2
–, Haspel- 33.19
–, Kettbaum- 116.6
–, Klauen- 48.13
–, Konsol- 310.11
–, Kugelzapfen- 94.12
–, Schlitz- 34.10
–, Streichbaum 116.9
–bestand 443.7
–hülse 213.19
–hülse mit Längsschlitz 96.4
–kosten 446.27
–ring 362.6
–schlitten 61.13
–schlittenführung . . . 61.14
–zeit 443.11
lagern, elastisch . . . 313.6
–, schlittenartig 310.10
Lagerung der Führungsrollen 301.10
–, federnde 310.9
–, positive – des Schlagarms 313.13
–, Kugel- 97.21
–, Motor- 309.18
–, Scherspindel- 44.19
–, Warenbaum- 136.4
Lahn 20.10
–, gaufrierter 20.11
–borte 428.5
–borte, [un]echte . . . 428.6.7
Lama 397.19
–haargarn 15.25
–wollgarn 14.5
Lamelle 319.13
–, Gold- 423.12
laminierte Seide 17.4
Lampas 402.27
–gewebe 423.3
Lampen-docht 156.12
–dochtstuhl 360.6
–draht 356.4
–wagen 356.5
Landschaften weben . . 422.11
lang anlegen, die Kette 42.3
– umsponnener Grundfaden 20.14
lang, gleich – bleiben (Fach) 141.13
–er Haken 207.14
–er Hebel 185.4
–e Hülse 85.13
–e Latte 185.4
–e Marsche 185.4
–e Platine 227.9
–er Quertritt 185.4
–haarige Bürste 73.7
–haariger Schußsamt . 403.14
Lang-filz 414.7
–flachsgarn 12.19
–loch 249.4, 293.6
–rips 146.2
–seite der Spulmaschine 27.8
Länge der Helfe . . . 218.12
– des Kraftarms . . . 121.3
–, berechnete 443.19
–, in doppelter (schneiden) 218.2
–, Garnverlust auf die 11.24
–, gescherte 52.5
–, der – nach auf den Stuhl stellen 217.3, 225.18
–, zunehmende 341.22
–, Fach- 141.12
–, Hub- 126.16
–, Kegel- 87.8
–, Laden- 304.11, 308.3
–, Noppen- 409.6
–, Runden- 49.1
–, Stück- . . 3.11, 75.1, 77.9
–, Trommel- 48.18
–, Verbrauchs- 11.21
–, Waren- 441.12
Längen-berechnung . . 441.11
–einheit 436.4
–messer 52.9
–nummer 435.20
–regelung 204.1
–unterschied, den – ausgleichen 66.14
Längertuch 110.5
länglich-es Auge 225.15
–e Öse 225.15
längs der Spule hin- und herführen (Faden) . 26.13
–gestreift 153.7
–gestreiftes Muster . 160.11, 377.10
–gestreifter Schußsoleil 152.1
Längs-falte 161.17
–furche 107.17
–nut 115.3
–reihe 214.15
–reihen, in – einteilen (Schnurbrett) . . . 217.8
–richtung, sich in der – verschieben . . 99.6, 369.7
–riegel 297.4, 335.7
–schlitz 245.10
–streifen 153.6
–struck 154.12
–trikot 160.4
–zickzackköper 150.11
langsam angehen (Trommel) 59.11
– angezogen (Fäden) . 59.12
– anlaufen (Trommel) . 59.11
– arbeitender Stuhl . . 326.4
– laufender Stuhl . . . 304.4
Langsamgang 53.14
Lanzier-Broschierwebstuhl 349.2
–einrichtung 349.2
–lade 344.10
–schuß 162.9, 344.5
–schuß, nur in der Figur sichtbarer 344.7
Lanzieren 162.8
lanziert-es Gewebe 162.7, 344.2
–es Muster 344.4
–e Ware 344.1
Lanzierung 344.3
Lappen 339.4
Lappet-stickerei 349.6
–stuhl 349.3
–stuhl von Geiringer . 351.3
Lastinggarn 15.11
Laterne 205.13, 211.24
– der Revolverlade . . 279.5
Laternenseite der Karte 382.13
– des Prismas 212.1
–, auf die – kommen (Kartennummern) . 220.9
Latte mit Scheiben . . 58.3
– mit Stiften 57.18
–, kurze 185.5
–, lange 185.4
–, Scher- 43.12

Lattenrolle 29.10
Latz 382.2
Latze 209.12, 379.5
Latzen 386.15
–schnur 209.13
–zieher 209.14
Lauf, Karten- 193.5
–, Rückwärts- 206.8
–, Schützen- 247.2
–, Vorwärts- 206.7
–bahn 343.18, 357.4
–katze 343.17
–krampe 356.19
–mutter 91.18, 126.1
–nuß 91.18
–rad 59.2, 388.9
–rinne für den ausgeworfenen Schützen . 268.2
–rolle 35.4, 99.13
–schiene 59.3
–spule 86.18, 240.11.14
laufen, die Form einer ∞ (Klöppelspindel) . . 179.13
–, im Bogen (Schützen) 247.5
–, über den Brustbaum (Ware) 298.13
–, durch das Fach (Schützen) 247.3
–, zwischen Friesscheiben (Faden) 35.18
–, gebrochen (Faden) 39.2, 50.3
–, durch den Kasten (Bundstäbe) 287.17
–, auf der Ladenbahn (Schützen) 247.4
–, von links nach rechts (Karten) 390.14
–, x Meter (Garn) . . 11.1
–, durch das Ried (Andreber) 110.12
–, auf Rollen (Schnellschützen) 237.10
–, in der Rollennut (Faden) 101.2
–, durch den Rost (Schnuren) 207.4
–, schräg in das Blatt (Fäden) 50.2
–, um die Spule (Fadenführer) 97.5
–, zwischen den Stiften (Scherband) 57.21
–, um den Stoffbaum (Ware) 298.15
–, tangential von der Spule 240.15
–, mit voller Tourenzahl 306.15
–, durch das Walzwerk (Draht) 288.11
–, aus dem Wickel (Kette) 81.2
–, im Winkel auf den Wirtel (Schnur) . . 88.9
–, auf dem Zahnbogen (Rädchen) 257.12
–, im Zickzack (Musterfäden) 369.2
laufend, von links nach rechts 148.6
–, von rechts nach links 148.7
Läufer 407.13
–, Pariser 407.14
–, Cord- 407.15
–, Tapestry- 411.20
–stuhlgestell 298.2
–teppich 407.13
Läutwerk 62.7, 82.4
lebendige Kraft 312.6
Lebensdauer der Litze . 174.12
– des Schützens . . . 244.1
Leder, mit – bekleidet 307.13
–, rotgares 248.10
–bremsband 72.15
–leim 67.1
–leinwand 395.18
–rolle 101.1, 237.12
–schlinge 251.14
–schlinge des Schlagriemens 250.8
–stück 138.2
lederbeschlagene Mulde 125.21
Ledge 86.9
Ledige 86.9
leer bleiben (Helfen) . . 219.21
–er Baum 77.4
–er Schützen 266.17
–e Spindel 87.24
–e Spule 23.6
–er Spulenschlitten . . 364.15
leer-gelassenes Quadrat 380.7
–gelaufene Schußspule 260.8.9
Leer-blatt 389.16
–gang der Schaltklinke 127.3
–lauf 310.2
–laufarbeit 310.3
–laufen der Spule . . . 45.2
–scheibe, Riemen- . . . 358.13
Leere 23.6, 86.9
–, Papp- 86.14
Legemaschine für Gewebe 442.6
legen, das Bremsband um die Bremsscheibe . . 57.10
–, das Bremsseil um den Kettbaum 121.16
–, dicht an das Geschirr (Kreuzschiene) . . . 138.5
–, den Faden in Schraubenlinien um die Spule 22.19
–, die Kettfäden um die Kreuz-(Fuß-)nägel . 47.1.2
–, den Kötzer in den Schützen 260.3
–, ins Kreuz (Fäden) . 42.8
–, sich näher aneinander (Kettfäden) . . 114.11
–, sich über (unter) die Schwerter (Litzenfäden) 177.5.6
–, in Falten (Ware) . . 298.19
Leger, Stoff- 6.9
Legerin, Maschinen- . . . 6.11
Lehnenbekleidung . . . 405.17
Lehnerseide 17.19
Lehre, Bindungs- 143.14
–, Kegel- 60.13
Leib-gürtel 416.20
–wäsche 420.5
leicht gebauter Webstuhl 296.5
– laufender Stuhl . . . 304.2
–es Gespinst 20.6
–es Gewebe 431.16
–es Gleiten 122.14
–es Hanfgarn 13.5
–e Kette 21.14
–er Ladenschlag . . . 292.18
–er Tritt 352.11
–e Ware 296.7
Leim 437.15
–, tierischer 66.26
–, Haut- 67.1
–, Knochen- 66.27
–, Leder- 67.1
–bottich 71.17
–brühe 71.13.18
–flüssigkeit 64.22
–mittel 66.17
–trog 75.5
–vorrichtung, Hand- . 71.14
leimen, die Kette . . . 64.6
Leimen im Fasse 71.10
– des Garnes im Strähn 69.19
– der Kette im ausgebreiteten Zustand . 72.12
– der Kette im Strang 71.8
Leimer, Ketten- 66.8
Leimerin, Ketten- . . . 66.9
Leinen 395.8
–, flächsernes 395.9
–damast 396.11
–garn, lüstriertes . . . 13.3
–garn, mercerisiertes . 13.2
–garnspulmaschine . . 33.14
–gewebe . 326.6, 395.6, 430.8
–gewebe in Köper- und Atlasbindung . . . 396.3
–gewebe, gemusterte . 396.10
–plüsch 406.8
–weberei 2.11
–zwirn 175.3
Lein-öl, mit – firnissen 179.17
–samenabkochung . . . 67.20
–weber 5.11
Leinwand 157.11, 395.8
–, aufgelegte 414.3
–, einfache 414.1
–, englische 393.9
–, halbbaumwollene . . 395.13
–, halbflächsene . . . 395.12
–, mehrfache 414.2
–, schottische 393.9
–, Wiener 393.9
–band 424.19
–baum 323.8
–bindung 145.18
–bindung der Leiste . . 147.10
–exzenter mit geraden Flanken 200.11
–exzenter für gleichmäßige Schaftbewegung 200.8
Leinwand-exzenter mit veränderlicher Schaftbewegung 200.10
–exzenter, geschlossenes 202.5
–maschine 209.16
–prober 434.14
–stuhlgestell 297.11
–weber 5.11
leinwandbindiges Gewebe 432.4
Leiste 3.10, 166.1, 282.6
–, gefaltete 424.18
–, geklebte 424.18
–, Bordüren- 378.2
–, Deckel- 82.15
–, End- 139.13
–, Führungs- 280.18
–, Mittel- 361.2
–, Ober- 82.15
–, Schnitt- 361.2
–, Unter- 82.14
Leisten-exzenter . 199.6, 202.7
–faden 362.8
–garn 14.15, 435.1
–schaft 199.5, 444.5
–spulengestell 331.5
Leistung, Webstuhl- . . 266.9
Leit-auge, Faden- . . . 45.5
–kamm, Faden- 89.9
–kegel 99.2
–prisma 206.14, 390.10
–ring 71.16
–rinne 264.3
–rolle . . 99.13, 206.2, 332.12
–rolle, Schnur- 257.4
–seil für Pferde 429.12
–spindel 100.6
–spindel, Schaltrad- . . 91.17
–stab 41.19
–stangengetriebe, Kurbel- 199.14
–strahl 198.20
–walze . . 48.10, 63.12, 71.20, 263.4, 342.5
leiten, die Klöppelspindel (Weichenspitze). 179.11
leitend, elektrisch . . . 387.8
Leiter 331.6, 366.14
–, Weberei- 1.6
Leitung, Dampf- 73.21
–, Dampfrohr- 69.6
–, Druckluft- 264.13
–sdraht 387.10
Lenker 268.10
Lenkkurbel 257.5
leonische Borte 428.5
– Gespinste 19.24
Lese 42.12, 138.9
–blatt 49.16, 54.5
–brett 46.9
–brett mit Glasaugen . 46.10
–kamm 46.14, 72.16
–rute 82.12
–weise 386.19
lesen, ins einfache Kreuz 138.10
–, die Farbe 386.23
–, das Korps ins Kreuz 223.4
–, paarig ins Kreuz . 138.12
–, die Patrone 409.3
Leser 209.7
Levantine 401.30
levieren, das Muster . . 209.5, 386.17
Levieren 386.18
Leverer 386.20
Leviererin 386.21
Levier-gestell 386.10
–maschine 385.20
–rahmen 209.6
licht einstellen, die Kette 107.7
–e Fadeneinstellung . . 107.6
–e Kette 107.8
–e Spulenweite 24.13
Licht-echtheit 429.15
–effekt 422.15
–wirkung 422.15
Lieferung des Stuhles . 304.18
–, theoretische – des Stuhls 441.3
–, Spindel- 88.4
Liegbank 358.4
liegen bleiben (Kettfäden) 142.10
–bleiben (Platinen) . . 205.8
–bleibende Figurstelle . 387.1
–gelassen, in Massen (Kettfäden) 176.8
–, auf dem Drehtisch (Wickel) 81.3
–, im einfachen Fadenkreuz (Kreuzschienen) 138.11
liegen, links (rechts) vom Grundfaden (Drehfaden) 164.9
–, am Hilfsbaum (Druckbaum) . . . 129.1
–, in der offenen Kehle (Schußfaden) 237.3
–, auf der Rückseite (Unterschuß) 155.8
–, auf der Seite (Schützen) 265.14
–, im Oberfach (Kettfäden) 142.1
–, im Unterfach (Kettfäden) 142.2
liegend-er Flor 403.11
–e Haardecke 417.8
–e Noppe 405.2
–e Platine 232.9
–er Scherrahmen . . . 56.18
–e Spindel 44.14
–e Spule 30.8
–es Spulengestell . . . 43.15
linde Seide 16.23
Lineal . 234.15, 383.18, 354.10
–, eisernes 224.5
–, Führungs- 168.18
Linie, starke – des Patronenpapiers . . . 379.2
–, Köper- 147.16
Linien, Drehungs- . . . 145.11
–papier 379.1
–papier mit vorgedruckter Bindung 379.16
liniert, fein (Papier) . . 379.3
linke Drehung 165.4
– Seite des Stoffes . . 430.4
links gedrehtes Garn 9.11, 145.9
– vom Grundfaden liegen (Drehfaden) . . 164.9
–, von – nach rechts zählen 151.6
Links-antrieb 305.12
–draht 9.13
–dreher 164.7, 352.18
–drehung 9.13
–einzug 221.2
–gratköper 148.5
linksgängiges Gewinde . 318.15
Linnen 395.8
Linon 393.25, 396.2
Linse 438.11
Lippe, Schienen- 270.11
Litze (s. a. Helfe) 171.6, 368.18
– ohne Auge 175.23
– aus gefirnißtem Baumwollzwirn 175.1
– aus gewalztem Draht 175.14
– mit Fachauge . . . 175.20
– aus Leinenzwirn . . 175.3
– aus Wollzwirn . . . 175.2
– mit Zwirnauge . . . 175.19
–, aus Draht gewundene 175.13
–, feststehende 173.21
–, gefirnißte . . 174.20, 179.18
–, gelenkige 174.18
–, geschlichtete 179.21
–, gesengte 179.20
–, gewichste 179.19
–, halbe 231.16
–, hohe 174.14
–, klebrige 174.16
–, knotenfreie 175.8
–, rauhe 174.15
–, mit Schlichte getränkte 174.21
–, steife 174.17
–, unverschiebbare . . 173.21
–, verzinnte 175.17
–, beim Auge verzinnte 176.5
–, Blech- 175.15
–, Draht- 175.10
–, Drahtdreher- 361.15
–, Eisendraht- 175.11
–, Jacquarddreher- . . 362.1
–, Kanten- 173.8
–, Metall- 175.9
–, Ober- 174.4
–, Roßhaar- 175.7
–, Rumor- 173.20
–, Schiebe- 173.20
–, Seiden- 175.4
–, Stahldraht- 175.12
–, Tapestry- 330.7
–, Unter- 174.5
–, Zinkblech- 175.16
–, Zwirn- 174.19
Litzen, halb gepaarte . 173.12
–, ganz gepaarte . . . 173.11
–, verschränkt aufgeschlagene 173.9

Litzen, verschränkt gepaarte 173.9
–arten 173.19
–auge . . 105.17, 171.7, 175.18
–auge, unrechtes . . . 104.3
–ausbesserer 180.10
–bandstuhl 360.7
–berechnung 173.17
–fäden, die – beim Einstricken festhalten . 177.14
–flechtmaschine . . . 178.1
–garn 12.16
–gewicht 208.10
–häuschen 175.18
–hebel 370.11
–heber 207.15
–knüpfmaschine . . . 176.9
–macher 177.16
–reihe 208.8
–säckchen 208.9
–schiene 105.18
–schleife 175.18
–schnur 179.17
–stellung 173.7
–stricker 177.16
–strickmaschine 176.9
–tragschiene . 171.4, 172.4.12
–tragschiene, auswechselbare 172.11
–windemaschine, Draht- 180.11
–zwirn 176.19
Livreeborte 428.19
Loch, Schnurbrett- . . 217.9
–eisen 373.12, 385.2
–nadel 354.2
–nadelschiene 366.14
–platte 384.20
–platte, verschiebbare . 386.5
–stab 350.14
–stellung, genaue . . . 388.19
–zange 373.13, 384.19
lochen, die Karten . . 384.14
Lochen, Karten- . . . 384.6
Löcher-brett 207.21
–platte 229.14
–reihe 197.12
Lochung, kreuzweise – des Kettbaums . . . 119.9
lockenbildende Kette . 170.8
Locken-bildung 170.9
–garnstrang 170.13
–garnstränge, überdrehte 170.14
–größe 170.19
–kette 170.8
locker bäumen, die Kette 57.6
–e Fadenwindungen . . 98.8
–es Gewebe . . 393.21, 431.21
–gelassene Kette . . . 49.13
– gespannte Kette . . 118.22
– gespannte Schlingenkette 166.5
–e Kette 405.12
–lassen, die Kette . . 49.12
–e Noppe 18.17
–er Schuß 346.10
–e Spannung 118.23
– werden (Oberfach) . 142.16
Lockerwerden der Fäden 79.10
– des Kettfadens . . . 319.8
lockern (Schlingkette) . 353.11
–, die Kette 49.12
Loden 397.10
Lohn für Stoffprüfung 445.11
– für Zurichten . . . 445.12
–, Spul- 26.5, 88.22
–, im – weben 6.20
–satz, Spul- 89.1
–schlichterei 66.13
–spulerei 88.21
–weber 6.22
–weberei 6.21
–zahlung nach Tausenden Schüssen . . . 444.24
Löhne 444.19
Loopgarn 421.17
Loppgarn 19.7
lösbare Spulenscheibe . 90.9
los-e Feder 238.13
–es Kegelrad 127.20
–e Riemenscheibe . . 307.14
–er Spannstab 339.2
–e Spannung 118.23
–e Windung 85.23
lose aufwinden 85.25
– auf der Welle sitzen (Stufenscheibe) . . . 34.17
lösen, die Bremse . . . 309.12
–, die Schraube . . . 439.7
Lösen der Bremse . . . 309.13
Lösen der Schlagrolle von der Schlagwelle, Vorrichtung zum . . . 249.3
Los-blatteinrichtung . . 315.15
–scheibe 304.14
–wickeln des Fadens . 346.11
Lösung der Kupplung . 307.1
lötig, (Anhangeisen) 219.7.8.9
lotrechte Tritte 199.11
Louisianagarn 12.3
Louisin 147.6
Louisine 401.7
Loup-Grund 413.11
Lücke, Rohr- 443.24
Lückenried 285.2
Luft, bewegte 75.11
–, mit Feuchtigkeit gesättigte 75.13
–, mäßig warme . . . 65.26
Luft-befeuchter 102.11
–druck 74.17
–düse 74.14
–hahn 69.13
–kammer 102.2
–kissen 256.15
–schacht 102.2
–trocknung 75.12
luftgetrocknetes Holz . 243.8
lüften, die Schraube . . 250.3
Lüfter 113.1
luftige Streifen 426.9
Lunaseide 17.20
Lupe 438.9
– mit zwei Linsen . . 438.11
– mit Zeiger 438.16
–, zusammenlegbare . 438.10
Lüster-bindung 169.17
–garn 14.25
lüstriert-es Leinengarn . 13.3
–e Seide 17.3
Lüstrin 401.8
Luxus-decke 419.27
–plüsch 406.12
Lyoner Doppellitze . . 174.6
– Teilung 216.8
Lyonische Gespinste . 19.24

M

Madapolam 393.16
Madrasvorhang 419.10
Magazin 269.15
–, gefülltes 261.3
–rahmen 261.4
Magnesia, kieselsaure . 68.18
–, schwefelsaure 68.15, 437.25
Magnesium 437.24
–chlorid 68.13
–silikat 68.18
–sulfat 68.15
Magnetisierung des Eisenkerns 269.12
Magnetkasten, elektrisch leitender 387.8
Mähnenhaar 414.13
Maillon . . 171.7, 177.2, 218.13
–, das – zum Einstricken zuführen . . . 177.13
–litze 176.13
Maisstroh 416.2
Makogarn 12.4
Manchester . . . 394.27, 403.13
–, doppelfloriger . . . 403.17
–, doppelseitiger . . . 403.17
–, doppelter 403.17
–, gerippter . . 395.1, 403.16
–, gestreifter 395.2
–, glatter . . . 395.4, 403.15
–, Köper- 395.5
–, unaufgeschnittener . 395.3
–, ungerissener 395.3
–-Bindung 166.13
–-Jacquard 368.20
Manchon (Filz) 414.8
Mandarin 417.4
Mangelrad 38.9
Manometer 69.16
Mantel 101.22
–, Spulen- 37.11
–, Trommel- 30.10
–fläche, Faden- . . . 23.12
–schlitz, schrägverlaufender 32.8
Maraboutseide 16.13
Marke, die – weben . . 1.14
Markierer 6.17
Markier-hebel für Stückzeichen 74.22
–hebel für Teilstücke . 75.3
Markier-hebel für Unterabteilungen 75.3
–stift 371.7
–vorrichtung 74.19
Marly 394.2
marokkanischer Teppich 410.7
Marsch 381.8
Marsche, kurze 185.5
–, lange 185.4
Marzelin 400.13
Marzolanostroh 416.4
Maschine zum Ausstoßen und Einsetzen von Spulen 363.15
– zum Einziehen der Kettfäden 109.14
– zur Herstellung genähter Florbänder . 342.1
–, gerade 235.5
–, mit – spulen . . . 26.1
–, Trocknen mittels . 66.3
–, ungerade 235.6
–, Putz- 83.16
Maschinen, Weberei- . . 7.3
–auflagegestell 206.18
–bäumer 77.16
–bett 113.9
–bock 206.18, 209.20
–chenille 410.19
–falzer 6.10
–falzerin 6.11
–garn 12.22
hebel 207.1, 213.4
–leger 6.10
–legerin 6.11
–rapport 214.11
–scherer 40.8
–schlichter 66.12
–schmierer 375.10
–spulen 26.2
–trage 209.20
–tritt 188.6
–weber 5.1
–weberei 300.1
–weberin 5.2
–zettler 40.8
Masse, schleimgebende . 67.19
Massen, in – gehoben (Kettfäden) 176.7
–beschleunigung . . . 123.14
–fadenbruch 4.6
Maß-umrechnung . . . 436.8
–winkel 60.16
maurischer Stil 376.18
Matelassé 160.9
–, figurierte 160.10
Material, Web- 3.6
–benennung 8.14
–bezeichnung 8.14
–wert 443.14
Matitsch-Grund 413.20
Matratzenstoff 433.6
Matrize 385.1
Matte 416.10
–, Holzstäbchen- . . . 416.12
–, Rohrstäbchen- . . . 416.11
Mattenbindung 147.6
–, gemischte 147.9
Maul (Zange) 341.2
–schützen . . . 241.1, 257.20
Maximalgeschwindigkeit 306.18
Maximum der Schützengeschwindigkeit . . 247.14
mechanisch bewegte Lade 289.8
– hergestellt . . 337.7, 408.19
–es Appreturmittel . . 437.4
–er Betrieb 300.4
–e Skizzenübertragung 378.16
–e Weberei 300.1
–er Webstuhl 7.8
Medio-garn 10.9
–twist 10.9
Mehl 437.9
mehr-bindige Ware . . 200.12
–chöriger Einzug . . . 105.6
–chöriger Harnisch . . 223.3
–facher Einzug 104.19
–faches Gewebe 158.12
–fache Hebung 201.12
–fache Leinwand . . . 414.2
–fache Schnürung . . . 222.3
–fädige Aushebung . 187.16, 220.18
–farbige Chenille . . . 411.3
–farbiger Damast . . . 154.3
–farbiges Garn 10.2
–farbiges Jacquardmuster 377.18
–farbige Kette . . 21.12, 434.2
–malige Spulenzurichtung 44.13
mehr-reihig regelmäßiges Ried 284.22
–spuliges Band 426.14
–stühlig arbeiten . . . 441.6
–teiliger Einzug 105.6
–teiliges Exzenter . . . 200.3
–teilige Schnürung . . 223.1
–werkiger Einzug . . . 105.6
Mehr-anspannung des Vorderfaches 143.8
–bedarf, Ketten- . . . 143.11
–gratköper 149.1
Meisterlohn 445.18
meliertes Garn 10.3
Menge, Garn- . . . 11.19, 41.23
mercerisiertes Garn . . 12.13
– Gewebe 431.5
– Leinengarn 13.2
Merino 399.10
–garn 14.26
Merkzeiger 54.15
Meßgewand 422.22
Meß-maschine mit Warenschautisch 442.4
–maschine, Tisch- . . . 442.1
– und Legemaschine . . 442.6
– und Wickelmaschine . 442.5
– und Transportwalze . 74.2
–trommel . 48.11, 58.15, 63.3
–uhr 56.10
–vorrichtung . . 54.9, 370.2
–vorrichtung, Hitchons 51.17
–vorrichtung, Kettenspannungs- 371.13
–vorrichtung, Walzen- . 442.3
–walze . . . 48.11, 54.7, 82.9
–walzenschraube 51.18
–walzenumlauf 50.6
–walzenwelle 51.24
–werk 48.12
messen, nach Strähnen (gescherte Länge) . 52.5
Messen der Stücke . . 441.10
Messer (des Dreherfigurenwebstuhls) . . . 353.18
– (Hebe-) 186.9, 207.10, 233.13
– (Schneid-) . . 112.11, 336.8
– mit Haken 337.4
– mit abgerundetem Holzkopf 234.1
– zum Schneiden von Doppelplüsch . . . 332.2
–, glattes 375.16
–, hakenartiges 191.7
–, oberes 191.15
–, schaufelförmiges . . 193.9
–, schräg gestelltes . . 210.7
–, schwingendes . . . 196.4
–, übereinander stehende 236.1
–, unteres 191.16
–, verschiebbares . . . 233.15
–, verstellbares 210.24
–, zweikantiges 187.7
–, Blatt- 106.9
–, Samt- 168.15
–, Schaft- 194.19
–, Längen- 52.9
–, Stoff- 6.3
–finger 234.13
–halter 332.1
–hebel . 190.7, 192.12, 262.16, 301.14
Messerkasten . 186.10, 207.13, 210.6, 229.18
–, fester 228.11
–, geteilter 226.13
–, in Nut und Feder geführter 186.20
–, oberer 226.16
–, unterer 226.15
–ausschnitt, keilförmiger 233.18
–bolzen 210.18
–exzenter 213.2
–führung 186.12
–hub 211.1
–nase 226.4
–schiene 229.17
Messer-klinge 334.7
–rahmen 276.15
–schärfvorrichtung . . 332.7
–schlitten mit Puffer . 331.16
–schlitz 193.12
–schneide 327.5
–träger 327.16
–tuch 420.16
–verschiebung 236.2
–wächter 332.19
–welle 191.18
messerartiges Werkzeug 108.2
Messerin, Stoff- 6.4
Messing 219.3

Messing-draht 416.15
–drahtgewebe. 416.19
–drahtsieb 416.23
–hülse 347.22, 439.3
–platte. 168.16
–seele 18.5
–stab 284.19
–stachelrädchen. . . . 139.18
–stift 117.14
Metall-auge 176.1
–beschlag 243.15
–faden 20.9, 431.1
–faden, bandförmiger . 20.10
–faden, platter 20.10
–figur, aufgenähte . . 423.1
–gespinst. 20.16
–hülse 347.19
–kügelchen 19.16
–leiste 286.14
–litze 175.9
–patrone 387.4
–platte. 384.2
–platte, verschiebbare . 350.4
–rohr 171.10
–schlinge. 423.7
–schützen 347.8
–stickgespinst. 19.23
–streifen, flacher . . . 173.1
–tuch 416.14
–überzug. 20.17
metallener Schaftstab . 171.9
metallisierter Faden . . 20.17
Meter, x – auf ein Stück 441.14
–zahl des Gewebes . . 441.13
–zähler 54.16, 371.12
Mexican 393.14
Miete 446.18
Mignardise 330.10
mikrochemische Untersuchung 436.18
Mikrometerschraube . . 28.12
mikrometrische Garnwage 88.20
Mikroskop 438.17
mikroskopische Untersuchung 436.16
Militär-borte 428.13
–tuch 397.13
Mille-Points. 402.25
mindern (Aufwindungswiderstand) 130.10
– (Ladenanschlag) . . . 130.14
Mindestgeschwindigkeit 306.19
Minimalgeschwindigkeit 306.19
Minute, Schußzahl in der 306.12
–, Tourenzahl in der . 306.13
Mischen der Schlichte . 64.24
Mischgarn 13.13
–, Mohair- 15.20
mitgenommen, von den Fäden (Meßwalze) . 50.7
Mitnahme durch Reibung 50.8
mitnehmen, den Schlagstock durch Riemen 252.16
–, die Spule durch Reibung 27.11
Mitnehmer 61.15, 80.15, 137.9, 178.8, 195.3.16, 358.16
–, Schlitten- 62.3
–, Spindel- . . . 95.16, 98.16
–büchse 93.18
–büchse, Spindel- . . . 93.12
–nuß 93.13
–stange, Baum- 372.2
–walze 263.3
–welle 81.5
Mitte, Fach- 198.4
–, Zapfen- 293.18
Mittel für die Fachbildung 170.20
– zur Fäulnisverhinderung 67.23
– gegen Schimmelbildung 67.24
–, Beschwerungs- . . . 68.12
–, Erweichungs- . . . 68.8
–, Leim- 66.17
–, Schlicht- 66.17
–, Schmälz- 68.8
–, Schmier- 67.5
–, Schutz- – gegen Austrocknen 67.6
Mittel-arm des Hebels . 315.12
–balken 356.8
–drehung. 165.4
–kamm [feststehender] 369.18.19
–lage der Schäfte . . 203.13
–lage, in die – bringen (Schäfte) 203.12
–lage, den Schaft in der – erhalten. 185.15
–leiste 361.2
Mittel-leiste, Vorrichtung zur Bildung einer 362.3
–leistenvorrichtung mit Nadelstäben . . . 362.10
–leistenvorrichtung von Stäubli 362.15
–rapport 222.9
–riegel 305.2
–stellung (Spulenschlitten). 369.10
–stellung der Wendehaken 233.12
–stellung, in – bringen (Wendehaken) . . . 230.10
–stück 222.8, 378.5
–tritt, französischer . . 322.9
mittelbar wirkender negativer Warenbaumregler 131.9
– wirkender positiver Kettbaumregler . . 128.12
– wirkender zwangläufiger Warenbaumregler 135.5
–e Aufwicklung. . . . 131.3
–e Belastung 120.11
mittler-e Nummer . . 11.8
–er Stich 216.19
Möbel-atlas . . . 402.13, 418.9
–damast 399.25, 418.11
–decke 419.18
–gurt 428.27
–plüsch 404.18, 418.15
–plüschwebstuhl . . . 328.19
–stoff . . 404.21, 418.1, 433.10
–stoff, bedruckter . . . 418.16
–stoff, broschierter . . 418.13
–stoff, einseitiger . . . 418.2
–stoff, glatter 418.4
–stoff, ripsartiger . . . 418.5
–stoff, zweiseitiger . . 418.3
–stoff, Granit- 418.10
–stoff, Köper- 418.8
–stoff, Tapisserie- . . 418.12
–stoff, Velour- 418.14
Mocktraversgrund . . . 413.19
Modeband 427.7
Modell, Webstuhl- . . . 304.7
–zeichen des Webstuhles 304.8
Mohair s. Mohär . . . 398.25
Mohär 398.25
–decke 406.2
–garn 15.18
–garn, gekräuseltes . . 170.11
–garn, Rein- 15.19
–garn, weißes. 15.21
–garn, wenig gedrehtes 170.10
–mischgarn 15.20
–plüsch 399.29, 405.19
–plüsch, gemusterter . 405.23
–plüsch, glatter. . . . 405.20
–plüschwebstuhl . . . 331.9
Mohrleinen 395.21
Moiré 400.20
–effekt, schlangenlinienartiger 286.2
moiriertes Band 427.19
– Gewebe 431.8
Mokette 405.4
– mit Frisé 405.9
–, bedruckte 405.6
–, echte 405.5
–, Baumwoll- 405.7
–, Doppel- 405.14
–, Dreischuß- 405.8
–teppich 411.10
–webstuhl 331.8
Moleskin, halbwollener . 400.3
Molleton 398.3
Molton 398.3
–, Baumwoll- 394.16
–-Piqué 394.25
Monogrammschnürung . 222.13
Montagnac 417.19
Moos, irländisches . . . 67.21
–, isländisches . 67.22, 437.14
–wolle 14.28
Moreen 398.23
Morrison Schußspulmaschine für Kreuzkötzer. 91.2
– Fadenbremse 92.20
Moskovite 401.19
Motor 113.4
–, gekapselter 309.20
–, Drehstrom- 309.17
–, Gleichstrom- . . . 309.16
–, Schorch- 310.15
–lagerung, wippenartige 309.18
motorische Kraft . . . 300.5
motorischeZentrale . . 309.15
Mottledgarn 14.13
Moulinégarn 15.5
Moutonnestoff. 417.7
Moyen apprêt. 16.19
Muffe, Brems- 123.17
–, Bremshebel- 124.14
–, Gewinde- 277.15
–, Klauen- 80.17
Muffenkupplung 94.10
Mühle, Scher- 45.13
Mulde 32.21, 125.2
–, lederbeschlagene . . 125.21
Mulden, in – ruhen . . 125.3
–bremse 125.1
–bremse mit zweiseitiger Selbstregelung . . . 125.5
–reibung 125.4
–zwischenstück 125.19
muldenförmiger Spulenhalter 266.4
Mule 12.11
–garn 12.11
–twist 12.11
Muliniergrad der Seide. 16.16
mulinierte Seide. . . . 16.4
Mull 393.22
–vorhang. 418.19
Müllergaze 401.24
Multon 398.3
Mundtuch 420.9
Mündung der Preßluftleitung 265.6
Mungogarn 14.18
Muschelschlageinrichtung 252.7
Musselin 393.24
–, Batist- 393.10
–, Halbwoll- 398.20
–, Woll- 398.19
–garn 15.9
Muster (s. a. Figur) 4.1, 413.5, 430.1
– für Fußarbeit . . . 154.5
–, abgepaßtes 377.21
–, aufgedrucktes . . . 411.16
–, aufgepreßtes 406.5
–, aufgeschweiftes 163.1, 351.6
–, aufgesticktes. . . . 406.6
–, durchlaufendes . . . 154.6
–, einförmiges 145.5
–, geblumtes 376.6
–, gedrücktes 377.20
–, gestreiftes 377.8
–, grundlegendes . . . 377.13
–, kariertes. 160.13
–, klares 420.1
–, kleines 3.18
–, längsgestreiftes 160.11, 377.10
–, lanziertes 344.4
–, quergestreiftes 160.12, 377.9
–, reziproke 377.7
–, symmetrisches . . . 377.6
–, vergrößertes 232.2
–, verworrenes 377.12
–, verziertes 376.4
–, Würfel- . . . 153.10, 160.13
–, Blasen- 162.2
–, Figuren- 376.5
–, Jacquard- . . . 377.14–19
–, Ranken- 377.4
–, Rosetten- 377.5
–, Scher- 40.13
–, Stein- 153.11
–, Stern- 377.5
–, Streifen- 412.17
–, Würfel- 160.13
–aufkleberin 6.16
–ausleseverrichtung . . 189.9
–ausnehmen 430.2
–ausnehmer 378.12
–aussetzer 378.12
–bildung durch den Unterschuß 155.7
–bildung, gruppenweise 232.1
–bindung. 413.6
–chenille 21.9
–effekt in Leinwand. . 155.9
–einleser 386.20
–einleserin 386.21
–entwerfer 378.11
–fach 223.12
–faden. 349.14, 368.8, 413.13, 436.2
–fadenspule 350.7
–geschirr 231.17
–glied 259.4
–hälfte. 40.15
–harnisch 231.18
–kante 378.1
–karte 342.25
Muster-karte, Holzstab- 353.13
–kette 47.16, 223.7
–kettenschweifgestell . . 47.15
–kosten 446.23
–loch 383.2
–machen 299.5
–nummer 7.17
–papier 379.1
–periode 189.8
–prisma 196.12, 230.12
–rapport . . 8.1, 144.14, 273.2
–repetierung 8.1
–rolle 281.4
–schläger. 384.8
–schlägerin 384.9
–schneiden 375.15
–skizze. 376.11
–streifen 377.11
–stube 299.6
–stuhl 304.19
–trommel 353.14
–weben 299.4
–weber. 299.7
–weberei 2.6
–webstuhl 299.1
–wiederholung 8.1
–wirkung. 391.15
–wirkung in Leinwand 155.9
–zahl 434.21
–zeichnen 376.1
–zeichner. 378.11
–zeichnung 376.11
–zerlegen. 430.2
–zwirn 19.2
Musterei 299.5
Mustern 299.5
Musterung 299.5
– mit Adriarippen . . 146.11
–, figurierte 160.14
Mutter, geteilte 59.22
–, Lauf- 91.18
–, Schrauben- 139.20
–gewinde. 60.11
–schraube 172.18
–zange. 373.16

N

Nabe. 331.14
– mit Versteifungsrippen 115.20
–, Kammrad- 275.8
Nachbildung von Kettendouble 156.2
Nachfrage 443.3
nachführen, den Faden. 81.10
nachgeahmter Tapisseriestoff 422.5
– Teppich 407.6
nachgiebige Spannung . 118.23
– Warenbaumlagerung. 136.4
nachlassen, die Kette . 49.12, 118.2
–, die Schaftschnuren . 181.15
–, die Schraube . . . 250.3
nachliefern, die Kette . 118.2
Nachlieferung, Ketten- . 118.3
nachrückende Spule . . 264.15
Nachscheren der Leistenfäden 43.2
Nachschlag des Blattes. 283.19
nachstellbare Schubstange. 293.12
nächstfolgendes Rohr . 109.7
Nacken, in den – treten (Tritt). 183.8
nackter Gummifaden . 56.14
Nadel . . 194.4, 275.14, 327.3, 342.26
–, bewegliche. 362.12
–, federnde 320.15
–, feste 362.11
–, runde 168.11
–, Abstech- 113.6
–, Abstell- 35.6, 50.14
–, Auszähl- 434.6
–, Eintrag- 259.11
–, Greifer- 259.14
–, Haken- 259.12
–, Samt- 168.9
–, Schneid- 168.13
–, Schuß- 259.11
–arbeit, in – ausgeführt 422.3
–auge 187.19
–baum 117.18, 326.8
–bewegungsvorrichtung für Samtwebstühle . 328.1
–brett 204.12, 210.4

Nadel-brett, bewegliches 196.7, 226.10
–brett, doppeltes . . . 226.10
–brettverschiebung . . 234.3
–einstellungshebel . . 350.3
–fach 168.5
–fangmulde 50.19
–feder 187.15
–führung 350.13
–furche 168.10
–gehäuse, schwingendes 226.2
–haken 259.18
–hebel 191.11, 279.7
–kamm 349.16
–kasten 35.7, 50.19
–malerei 422.4
–öhr 211.6, 350.15
–öler 375.5
–öse 362.13
–platte 229.9
–reihe 214.24
–reihe, hochgestellte . 205.1
–reihe, tiefgestellte . . 205.2
–ring 187.19
–rinne 168.10
–rückziehhaken 328.4
–scheibe 140.10
–schieber 229.15
–schiene 359.12
–schläger 366.15
–schuß 168.6
–smyrnateppich 408.17
–spitze 350.8
–spitzen, die – verdekken (Nadelplatte) . 230.1
–stab 349.16, 350.5.6
–stab mit gemeinsam bewegten Nadeln . . 350.1
–stabgewebe 349.5
–stange 366.15
–stich 216.2
–stich, feiner 216.11
–stich, grober 216.9
–stickstuhl 349.3
–stuhl 359.8
–verschnürung 235.1
–vorrichtung 359.9
–walze 117.18
Nadeln für 2-teilige Beschnürung 225.14
– mit länglichen Ösen . 225.15
–, einzeln bewegliche . 350.12
–, gemeinsam bewegte . 350.1
–, in zwei Reihen angeordnete 190.6
nadelbroschiertes Gewebe 163.6, 349.5
Nagel 46.4
näher aneinanderlegen, sich (Kettfäden) . . 114.11
Näh-faden 342.16
–nadel 342.15
nahtloses Sackgewebe . 156.13
Nahtschnur 428.17
nackter Kautschukfaden 415.15
Namen-stickerin 6.6
–weberei 222.13
Nankinet 393.20
Nanking 393.19
Nase 211.14, 365.15
– im Schützen 265.20
–, Messerkasten- . . . 226.4
–, Platinen- . . 210.12, 348.18
–, Schußwächter- . . . 318.9
Nasen-exzenter . . . . 228.
–scheibe 74.23
–schraube 374.6
–spindel 238.8
naß spulen 85.3
– verweben, den Schuß 236.20
Naß-gespinst 13.1
–weberei 242.8
nässen, das Garn im Strähn 101.8
–, die Spulen 101.9
Nässen des Schusses . 101.6
Nässer, Garn- 101.16
Natrium-hydroxyd . . . 68.4
–phosphat 438.6
–sulphat 68.19
Natron, phosphorsaures 438.6
–, schwefelsaures . . . 68.19
natürliche Noppe . . . 18.14
Neben-branchen 208.20
–köper 149.5
–widerstand 123.12
nebeneinander gestellte Gegenzüge 185.13
– liegend aufwinden (Fäden) 81.8
nebeneinander liegende Fäden 97.6
– stehende Schützenkasten 291.18
negativ wirkender Kettbaumregler . . . 129.2
–e Schaftmaschine . . 196.17
–e Schützenkastenbewegung 272.2
–e Steigkastenbewegung 273.10
–er Warenbaumregler . 131.11
nehmen, die Fäden ins Ried 107.3
–, die Farbe 386.23
Nessel 392.14
–gewebe 430.12
–weber 5.16
Nest, Weber- 4.4
Nettoverkaufspreis . . . 442.20
Netz der Skizze . . . 379.13
–gaze 165.7
–grund 413.8
–tuch 396.15
neu beziehen, das Geschirr mit Kette . . 103.3
–e Kette 113.17
–er Schützen 266.18
Neu-anschaffungskosten 446.1
–einstellung der Bremse, selbsttätige . . . 120.17
–einstellung von Hand aus 120.16
niederdrücken, den Hebel 288.14
–, die Tasten 385.17
–, den Stempel . . . 388.20
niederländer Band . . 424.21
Nieder-schlagwasserabscheider 73.22
–treten der Tritte . . . 182.23
niederziehen, die Schäfte 182.3
Nieder-ziehen 174.1
–zugvorrichtung . . . 197.21
niedriges Kettenglied . 196.20
Nisse 28.2
Nitratseide 17.19
Nitroseide 17.19
Nitrozelluloseseide . . 17.19
Nocken 241.8
–rad 388.3
–scheibe 117.6
Noppe 206.4
– aus gekämmten Wollhaaren 409.7
–, aufgedruckte 18.10
–, aufliegende 426.16
–, aufrechtstehende . . 405.1
–, farbige 18.16
–, feste 18.18
–, künstliche 18.15
–, liegende 405.2
–, lockere 18.17
–, natürliche 18.14
–, Baumwoll- 18.11
–, Seiden- 18.13
–, Woll- 18.12
Noppen, dichtgestellte . 404.23
–, rippenbildende . . . 167.6
–abstand 18.9
–borte 428.11
–dichte 409.8
–entfernung 18.9
–garn 18.8, 421.13
–höhe 327.9
–länge 409.6
–reihe 327.22
–verteilung, flüchtige . 404.24
–zahl auf die Flächeneinheit 409.8
Nopp-loch 383.1
–lohn 445.14
normal gedrehter Faden 161.16
–er Köper 148.9
Normalkette 42.5
normannischer Stil . . 376.20
Northrop-einfädelvorrichtung 260.17
–magazin 261.1
–schußfühler 261.11
–schußzähler 370.6
–schützen 242.9
–spindel 239.7
–spule 260.15
–webstuhl 260.18
Null, den Zeiger auf – stellen 440.17
–stellung, den Zeiger in die – bringen . . . 54.17
Numerieren s. Nummern
Numerierung, Garn- . 435.17
Numerierungs-gewicht . 436.6
–länge der Strähne . . 444.17
Nummer der Farbe . . 3.21
–, feine 11.9
–, gesuchte 11.15
–, grobe 11.7
–, mittlere 11.8
–, umgerechnete . . . 11.14
–, umzurechnende . . . 11.13
–, Ballen- 4.12
–, Garn- 11.6, 435.18
–, Gewichts- 435.19
–, Kett- 7.21
–, Längen- 435.20
–, Muster- 7.17
–, Webstuhl- 7.15
–bestimmung 11.11
–scheibe 278.14
–seite der Karte . . . 382.13
nummern 11.10
Nummern der Karten . 383.5
Nummerung der Jacquardmaschinen . . 214.10
Nuß, Lauf- 91.18
Nut 172.2
– im Kettbaum . . . 77.18
–, exzentrische 294.5
–, zentrische 202.8
–, Gestell- 48.9
–, Ladenbahn- . 257.1, 350.11
–, Längs- 115.3
–, Ring- 99.4
–, Schraubengang- . . 294.6
–gewinde, schraubenförmiges 358.1
Nuten, mit – versehen 343.7
–bahn 334.14
–exzenter . . . 55.8, 228.10
–exzenter, vierbindiges . 202.6
–scheibe . 55.8, 199.9, 202.3, 228.10, 363.1
–trommel 31.12
–walze, geheizte . . . 343.9
Nuttallmaschine 193.1
Nutzleistung des Stuhls 441.4

O

oben liegen (Kettfaden) 144.5
– gelagerter Haspel . . 30.2
–, sich von unten nach – bewegen (Nadeln) 351.1
–, von – nach unten geführt (Kettfaden) . 335.14
ober-e Bremsscheibe . 93.3
–e Deckkette 170.2
–e Fahrbahn 112.21
–er Kettrahmen . . . 113.13
–er Messerkasten . . . 226.16
–er Schützen 141.17
–e Weichenschulter . . 179.7
Ober-antrieb 368.5
–brucher Kunstseide . 17.18
–fach 142.15, 328.16
–fach, gewölbtes . . . 217.7
–faden 160.5
–fläche, Faden- . . . 64.15
–gelese 142.15
–gewebe 157.14
–grundkette 169.19
–hebestab 224.9
–-Jacquard 368.20
–kehle 142.15
–kette 167.21
–kettfäden, die – ausheben 157.8
–leiste 82.15
–litze 174.4
–messer 191.15
–rolle 199.3
–schlag 248.23
–schlageinrichtung . 249.1.7
–schlageinrichtung mit Steigkasten 249.2
–schlagwebstuhl . . . 303.10
–schlinge 166.7
–schlingenfaden . . . 166.6
–schuß 155.3, 325.10
–schußschützen 271.20
–seite des Gewebes . . 349.12
–seite des Stoffes . . 430.3
–seite, glatte 417.5
–sprung 142.15
–stelze 174.4
–tringle 224.9
–tritt 185.3
–ware 157.4, 169.4
–warenbindung 158.4
Ober- und Unterware mit [je] einem Schützen gearbeitet . . . 169.11.12
offen gehen (Kettfäden) 81.15
–es Exzenter 200.1
–es Fach . . . 142.4.5, 284.11
–es Fachbildegetriebe . 198.5
–er Filz 414.7
–es Garn 9.15
–er Harnisch 221.6
–er Kamm 49.18
–e Kreuzwicklung . . . 23.3
–e Schnürung 221.5
–er Schubstangenkopf . 293.13
–es Spulengestell . . . 44.4
–e Zacke 425.5
Offenfach-exzenter . . 200.13
–jacquardmaschine . . 226.18
–maschine von Schönherr 188.10
öffnen, die Blattzähne (Rohröffner) 109.8
–, sich (Fach) 141.22
–, sich (Zangenmaul) . 341.19
Öffnen des Faches . . . 141.10
– des Kastenbodens . 266.17
Öffner 82.13
–, Rohr- 108.15
Öffnung, (Faden-) . . . 218.14
–, Gang- 357.3
–, Rohr- 82.18
–, Tisch- 365.3
–, Wirtel- 95.16
Öhr 171.7
–, Nadel- 211.6
Öl 437.19
–kammer 328.11
–kanne 375.2
–[preß]tuch 399.17
–schraube mit sechskantigem Kopf 374.12
–spritzkanne 375.3
–süß 68.9
–vorratkanne 375.1
Ölen der arbeitenden Teile 374.17
Öler, Handdruck- . . . 375.4
–, Nadel- 375.5
ölgetränkter Treiber . . 248.13
Olivenöl 67.13
Ondé 16.9
Ondulé 417.15
Ordensband 427.6
Ordnung, Einzug- . . . 103.15
Ordnungskamm 333.8
Organdin 393.23
Organdy 393.23
Organsinseide 16.5
Organzin 16.5
orientalischer Goldfaden 423.13
– Schal 420.25
– Teppich 410.1
– Vorhang 419.9
Orléans 399.5
Ornament 413.5
ornamentales Muster . . 376.4
Orsoyseide 16.5
Öse 171.7, 425.22
– des Fadenführers . . 27.14
–, längliche 225.15
–, Abstell- 53.5
–, Feder- 309.1
–, Schaft- 171.12
Ösen-blech 240.9
–häkchen 367.17
oszillierende Bewegung. 39.14
Otterplüsch 406.17
Ottoman 401.17
Oxford 394.21

P

Paar, Walzen- 70.16
paarig einlesen, das Fadenkreuz 138.12
–e Ware 143.13
paarweise einlesen . . 42.11
Pack-leinwand 395.25
–tuch 396.17
Packer 6.18
Paletotstoff 417.2
Palmöl 67.10
Panamabindung . . . 147.6
Panne 403.3
Pantoffelstoff 404.9
Papeline 401.18
–, gewöhnlicher 401.19
Papier, unliniertes . . 387.17
–, Linien- 379.1

Papier, Muster- 379.1
–, Patronen- 379.1
–, Paus- 379.14
–band 189.18
–filz 414.5
–garn 13.24
–garngewebe 430.23
–garnweberei 2.21
–hülse . . . 10.11, 24.5, 86.14
–hülse mit Grundkegel . 86.15
–hülse mit Randscheiben 24.16
–hülse, kegelige 24.9
–hülse, zylindrische . . 24.6
–karte, endlose 229.19
–macherfilz 397.15
–streifen mit Teilungen 371.1
–streifen, Patronen- . 387.18
Papp-hülse 90.7
–karte 382.4
–karte für Schaft-maschinen . . . 189.17
–leere 86.14
–ring 90.7
Paraffin 437.21
–öl 67.14
parallel aufwinden (Fäden) 81.8
– liegende Fäden . . . 97.6
–e Seile 124.17
Parallellegung der Fäden 81.7
Parallelogramm 192.14
–hebel 311.7
Paramente 422.21
Paramentenstoff . . . 402.30
Pariser Läufer 407.14
Part 7.16, 220.7
Partie, Pfeifen- 44.9
–, Platinen- 227.4
–, Spulen- 44.9
partieweis-es Einziehen 219.19
–e Figurenbildung . . 223.6
Passage 103.4
Passieren der Kettfäden 102.16
Passierer 103.7
Passiererin 103.8
passive Kettenablaßvorrichtung 119.18
Paßstück 369.6
Patentkosten 446.3
Patrone 378.8
–, zwischen Klemmstäben steckende . . . 386.14
–, die – lesen 409.3
–, auf photomechanischem Wege gefertigte 378.18
–, Metall- 387.4
–, Schal- 235.16
–, Schlag- 193.17
–, Wechsel- 292.1
Patronen-kosten 446.25
–papier 379.1
–papier, fein liniertes . 379.3
–papierstreifen, auf Pappe geklebter . . 387.18
Patroneur 378.12
patronieren 378.7
Patronieren 378.6
– auf photographischem Wege 378.17
Pauspapier 379.14
Pech-bundblatt 286.10
–ried 286.10
Peitsche . 77.19, 248.7, 290.7
Peitschen-arm 249.11
–welle 249.8
Pelseide 16.12
Pelz, künstlicher . . . 419.25
–decke 419.24
–samt 403.5
–stoff 417.7
–teppich 407.23
pelzartige Unterseite . 417.6
Pendel . . 232.8, 317.2, 440.1
–gewicht 317.3
–platine 232.8
pendelartige Schwingung der Lade 292.9
pendeln (Breithalter) . 140.19
Pendeln des Breithalters 140.18
perforiert-es Blech . . 117.11
–e Hülse 10.15
Periode, Muster- . . . 189.8
periodisches Weiterrücken der Kette . 130.4
Perkal 393.1
–, Schnürchen- 393.3
–band 424.23
Perkalin 393.2
Perkan 399.2
Perl-borte 428.8
Perl-faden 19.8
–garn 18.19
–moos 67.21
–schlung 19.19
–schlung, einreihiger . 19.10
–schlung, zweireihiger . 19.11
–zwirn 19.6
Perle, Glas- 19.12
–, Gold- 19.13
–, Schellack- 19.15
–, Silber- 19.14
Perlen, auf Fäden gereihte 414.24
–, ohne – schlichten . 65.17
–abteiler 354.19
–abteilscheibe 354.20
–band 425.14
–faden 354.6, 414.22
–gewebe 414.21
–kette 354.7, 415.1
–reihen, versetzte . . 354.13
–schuß 354.8, 415.2
–schützen 354.9
–webblatt 354.14
–weberei 3.5
Perserknoten . . 336.17, 409.10
Persimonholz 243.11
persischer Teppich . . . 410.3
Pfanne 292.12
Pfeife 10.17
Pfeifenpartie 44.9
Pferde-decke 419.19
–haar 414.11
–haargewebe 414.10
–zügel 427.26
Pflanzenfaser 13.14
Pflock 46.4
Pfosten 335.5
Phantasie-seide 17.10
–zwirn 19.2
Phenol 68.6
phosphorsauer-er Kalk 438.7
–es Natron 438.6
photographisch, auf –em Wege 378.17
photomechanisch, auf –em Wege 378.18
physikalisches Appreturmittel 437.5
Picker (s. Treiber) . . . 248.4
–spindel 250.9
Picot 425.22
Pikee 394.24
–, Schnürl- 160.16
–gewebe, gemustertes . 161.8
Pinsel (Schützen-) . . 240.5
Piqué 394.24
–, rauher 394.25
–barchent 394.25
–ware 325.8
Plaid 420.2
Plan-kupplung 94.9
–sackleinen 396.24
–scheibe 100.10
–scheibenkupplung . . 51.12
Platine 52.12, 186.5, 207.8, 274.9
– mit federndem Schenkel 215.6
– mit Handgriff . . . 277.23
– mit drei Nasen . . 227.12
– der Offenfachmaschine 227.7
– mit Schlitz 275.1
–, doppelnasige . . . 196.6
–, erste 220.15
–, federnde 229.20
–, kurze 227.10
–, lange 227.9
–, letzte 220.16
–, liegende 232.9
–, senkrecht stehende . 211.7
–, Bogenstück- 191.8
–, Doppel- 230.16
–, Doppelnasen- . . . 193.10
–, Draht- 215.5
–, Hochfach- 187.8
–, Holz- 210.8
–, Tieffach- 187.9
–, Tringles- 233.14
–, Wächter- 320.18
Platinen-abteilung . . 214.22
–ansatz 232.14
–ausschnitt 191.9
–ausschnitt, gabelförmiger 233.19
–boden . 186.7, 207.11, 210.3
–boden, beweglicher . . 210.22
–boden, fester 210.21
–boden, doppelt gebohrter 231.1
–bodenhubscheibe . . 213.3
–brett 207.11
Platinen-ende, umgebogenes 227.6
–häkchen 207.9
–haken 343.1
–hebel 274.14
–hebel, Doppel- . . . 195.8
–hebung 211.11
–kopf 186.18, 193.11
–nadel 187.14, 210.11
–nadel, verbogene . . 211.13
–nase . . 186.6, 210.12, 348.18
–partie 227.4
–reihe 211.10, 214.14
–reihe, doppelte . . . 187.12
–reihe, [un]gerade . 214.20.21
–schenkel 230.17
–schnur 207.12, 210.9
–schnur, die – an die Platinen schlingen . 218.5
–schnurschleife 224.2
–stange 343.2
–strupfe 210.9
–teilung 216.2
–teilung, feine 216.11
–verlängerung 195.1
–verzahnung 188.13
–zahl 214.11
Plättchen mit Löcherreihe 197.12
–bremse 245.18
Platte 287.5
–, Ausquetsch- 71.19
–, Ausrück- 268.6
–, Brustbaum- 311.17
–, Fadenführer- 97.16
–, Gußstahl- 190.2
–, Kautschuk- 415.9
–, Kettenführungs- . . 259.9
–, Messing- 168.16
–, Nadel- 229.9
–, Spindel- 36.3, 38.1
Plätte 20.10
platter Metallfaden . . 20.10
plattgedrückter Faden . 94.4
plattiertes Garn 20.16
Plattstichgewebe . . . 344.15
Plisseegewebe 162.3
plissierter Stoff . . . 162.3.6
Plüsch 169.2, 404.10
– für Bekleidungszwecke 406.10
–, doppelfloriger . . . 170.4
–, einschütziger . 169.9, 404.16
–, gebügelter 406.13
–, gemusterter 404.14
–, gepreßter 400.1
–, geschlossener . . . 404.22
–, geschnittener . . . 404.13
–, gezogener 404.12
–, x-schüssiger 404.15
–, wollener 399.28
–, zweischütziger 169.10, 404.17
–, zweiseitiger 170.4
–, Baumwoll- 406.9
–, Biber- 406.18
–, Dekorations- 406.3
–, Doppel- 169.3
–, Eisbär- 406.20
–, Futter- 406.11
–, Jute- 406.7
–, Konfektions- 406.11
–, Leinen- 406.8
–, Luxus- 406.12
–, Möbel- 404.18
–, Otter- 406.17
–, Rips- 406.1
–, Schuh- 406.16
–, Seiden- 403.4
–, Tiger- 406.19
–, Utrechter 405.22
–, Woll- 404.20
–, Zylinderhut- 406.14
–bildung auf dem Hakenwebstuhl 334.5
–bindung für Reisedecken 170.3
–brett 38.4
–decke mit aufgepreßtem Muster . . . 406.5
–decke mit Friserand . 406.4
–möbelstoff 418.15
–schiene 38.4
–walze 38.5
–walzenbürste 38.6
–weberei 2.23
–webstuhl 330.11
plüschartiges Gewebe . 333.13
pneumatische Schützenbewegung 256.9
Pol s. a. Flor
–, überzähliger 405.11
Polfaden 342.2, 412.2
–auge 330.8
–ende, freies 342.8
–führungsröhrchen . . 342.3
–schleife 327.15
–spule 329.5
–stück 336.13
–spannvorrichtung . . 329.3
Polflügel 352.6
Polkette 167.21, 330.2
– mit aufgedrucktem Muster 411.16
–, knotenfreie 167.22
–, Kammgarn- 411.13
–, Streichgarn- 411.12
Polketten-baum 329.11
–bremsung für Teppichstühle 329.4
–regler 333.5
Pol-kräuselgarn 19.1
–schuß 411.7
polierter Streichriegel . 333.7
polnischer Dreher . . . 164.13
Polsterung 256.12
Poncho 420.3
Popeline, Woll- 398.28
Poplin 401.18
Porträtgewebe 422.9
Porzellan 208.3
–auge 46.11, 244.1
–erde 68.14
–fadenführer 27.16
Posamentenweberei . . . 286.3
Posamentierstuhl . . . 209.17
positiv wirkende Kettbaumregler 128.2
–e Lagerung 313.13
–e Prismenbewegung . 214.5
–e Schaftmaschine . . 196.18
–e Schiffchenbewegung 358.2
–e Schützenkastenbewegung 272.1
–er Warenbaumregler 131.10, 134.8
Postspesen 447.4
Poult-de-soie 400.23
praktische Bindungslehre 143.17
Präzisionsgarnwage . . 439.16
Preislistenkosten 447.6
Prell-backe . . . 311.14, 322.10
–leder 250.11
Presse 190.10, 210.15
–, Karten- 384.1
pressen, den Drücker an die Laterne . . . 205.20
–, das Ried an das Gewebe 284.5
Pressen des Warenbaumes an den Zugbaum durch Gewichtshebel 131.7
– der Zapfenlöcher . . 383.21
Presser 6.14
Pressung, Spulen- . . . 32.15
Preß-bügel 32.16
–luftleitung 264.13
–luftstrom 265.5
–rolle . . 55.9, 186.16, 210.16
–rollenbolzen 186.17
–walze . . 55.9, 73.16, 360.3
Prieme, Zug- 242.4
Priemenmantel 242.6
Prisma 186.13, 236.9
– für Längsstreifen . . 196.1
– rechts (links) vom Weber 220.14
–, geteiltes 233.8
–, großes 233.9
–, kleines 233.10
–, sechskantiges . . . 225.8
–achse 235.10
–bewegung, positive . 214.5
–drücker 235.15
–eichel 210.20
–einschnitt 236.4
–ende, eingekerbtes . . 236.5
–hängelade 230.3
–lade . . 186.14, 190.8, 210.17
–lade, stehende . . . 234.9
–ladenbewegung durch Zugstangen 212.3
–ladenbewegung, unabhängige 211.22
–seite der Jacquardmaschine 220.11
–stehlade 230.4
–teilung 211.15
–warze 210.20
–welle 195.11
Probe, Verbrennungs- . 436.12
Probierhahn s. Prüfhahn 69.15

Profil, Spulen- 23.11
proportional 130.9
Protektor 315.8
Prozeß, Spul- 22.14
–, Web- 1.9
Prüfhahn 69.15
Prüfung auf Farbenechtheit 429.9
–, Gewebe- 429.3
–, Gewichts- 11.18
Prügel 288.17
Pudelfellimitation . . . 406.21
Pudern der Gummifäden 56.15
Puffer 322.10
–, Gummi- 248.15
–arm 254.3
–feder aus Flachfederstahl 254.4
–führung 322.12
–schieber 322.12
–welle 254.1
pultartiges Gestell . . . 209.3
Pumpenzylinder 101.18
Punkt 380.1, 412.19
–, toter 255.13, 306.2
–, Umschlingungs- . . 174.10
punktiertes Gewebe . . 392.7, 421.3
Puppe 209.4, 220.20
putzen, die Kette 83.12
Putzen der Fäden . . . 62.18
– der Kette 83.11
– der Stühle 375.12
Putz-brett, mit Kratzen beschlagenes 39.5
–lohn 445.13
–maschine 83.16
–tuch 394.3
–walze 38.5
–walze, mit Plüsch überzogene 32.17
–wolle 375.13

Q

Quadrat, mit Farbe ausgefülltes 380.8
–, rot getupftes. . . . 380.9
–, leergelassenes . . . 380.7
–einteilung 379.8
–meter 442.10
Quadrant. . . . 51.23, 322.1
Quadrantenstängel . . . 322.2
Qualität des Gewebes . 3.15
Qualitätsbezeichnung . 11.25
Quelle, Elektrizitäts- . 320.8
Quer-balken, Webstuhl- 259.3
–falte 162.1
–falten, gelegte 162.6
–holz 46.6
–holz, dickes schweres. 288.21
–holz, dünnes 289.5
–holz, mit Eisen beschlagenes 289.1
–leiste 176.15
–reihe 214.16
–reihe, Knoten- . . . 338.15
–reihe, Tupfen- 412.21
–riegel 80.3, 106.3, 190.13.17, 297.5
–rips 146.1
–schlitz 245.9
–schnitt, dreieckiger . 354.11
–steg 278.19
–streifen 153.8, 412.16
–struck 154.15
–stück 191.6, 388.7
–trägerauflager 212.10
–trikot 160.3
–tritt 185.8
–tritt, kurzer 185.5
–tritt, langer 185.4
–welle 348.8
–zickzackköper 150.10
quer stehen, auf dem Webstuhl (Maschine) 225.17
– gestreift 153.9
quer-gestreiftes Muster 160.12, 377.9
– gestreifte Ware . . 271.12
Quetsch-nadel. 360.11
–walze 70.20

R

Rad zum Antrieb des zweiten Fadenführers 35.1
–, elliptisches. 214.2
Rad, hyperbolisches . . 213.16
–, Brustbaum- 134.6
–, Kurbelwellen- . . . 308.11
–, Sandbaum- 135.8
–, Schalt- 58.11
–, Schnur- 26.12
–, Spul- 26.7
–, Stift- 38.9
–, Stirn- 137.4
–, Transport- 135.9
–, Triebstock- 38.11
–, Trommel- 58.18
–, Warenbaum- 133.10
–, Zeiger- 51.21
Rad-dreher 426.7
–dreherscheibe 426.8
–hebel 276.14
–hebelrechen 277.9
–kranz, hufeisenförmiger 345.18
–schaltung 127.4
–übersetzung 133.16
–verdeck 323.2
–zähne, schrägstehende 133.21
Rädchentempel 140.9
Räder-antrieb 307.16
–übersetzung 53.15
–wechsel 132.1
–werk 133.15
radial gestelltes Röhrchen 342.7
Radiusvektor 198.20
Rahmen . 112.5, 331.6, 386.11
– mit Nuten 208.5
– mit rechtwinklig sich kreuzenden Stahldrähten 208.4
– mit dem Schiebekamm 324.12
–, an der Decke hängender 44.1
–, gefalzter. 217.14
–, hölzerner 289.15
–, schräg liegender . . 331.7
–, schwingender . . . 210.17
–, Blatt- . . . 136.6, 283.6
–, Hubkasten- 278.4
–, Magazin- 261.4
–, Messer- 276.15
–, Schaft- 172.9
–, Scher- 45.13
–, Spindel- 36.7
–, Untersatz- 212.9
–kegel 60.2
–korden 208.20
–umfang 46.8
–werk 30.5
Rahmstock 208.22
Ramie-garn 13.15
–gewebe 430.11
Rand, Gewebe- 3.10
–, Scheiben- 90.6
–, Waren- . . . 139.15, 284.9
–kettenfaden 335.16, 434.22.23
–riedstab. 282.9
–riedzahn 282.19
–scheibe 55.11
–scheibe der Spule . . 24.14
–scheibe, durchbrochene 78.4
–schlitten 366.18
Rankenmuster 377.4
Rapport 381.3
–, Bindungs- 8.1, 144.14, 381.9
–, Einzug- 104.1
–, Faden- 40.16
–, Gesamt- 381.5
–, Karten- 206.16
–, Kastenstellungs- . . 273.3
–, Kettfaden- 144.15
–, Maschinen- 214.11
–, Muster- . 8.1, 144.14, 273.2
–, Schlag- 273.4
–, Schuß- 144.16
–, Überspringer- . . . 273.7
–, Wechsel- 273.1
–breite. 381.7
–größe 381.4
–höhe 381.8
Rapporte, x – in der Gewebebreite . . . 381.6
rapportieren 381.2
– (Schützen) 271.18
Rasch 399.9
Rast 48.5, 364.9
– der Ausrückstange . 312.2
–, aus der – drücken (Abstellhebel) . . . 52.15
Raster der Skizze . . . 379.13
Ratiné 417.13
rauh-er Barchent . . . 394.10
–er Faden 435.10
–es Garn. 9.21, 18.3
–er Piqué 394.25
Rauhigkeit des Fadens 64.14
Raum, Schäfte- 181.6
Raupengarn (s. a. Chenille) 20.18, 410.17
–, Feder- 21.10
–, Flach- 20.22
–, gedrehtes 20.21
–, gemustertes 21.9
–, genähtes. 20.20
–, gewebtes 20.19
–, rundes 20.24
–, U- 20.23
–, ungeschnittenes . . 21.1
Raupen-teppich 410.10
–zwirn 422.1
Rautenkamm . . . 49.20, 83.5
Reaktion, chemische . . 436.19
realer Wert 429.6
Rechen. 210.19
– aus Holzstäben . . . 218.7
rechnerisch ermitteltes Gewicht 11.17
rechte Drehung 165.4
– Warenseite 345.1
rechts gedrehtes Garn . 9.10, 145.10
– vom Grundfaden liegen (Drehfaden) 164.9
–, von – nach links zählen. 151.7
–gängiges Gewinde . . 318.15
Rechts-antrieb 305.11
–draht 9.12
–dreher 164.6, 352.17
–einzug 221.4
–gratköper 148.4
rechtwinklig sich kreuzende Stahldrähte . 208.4
reduzieren, die Kettenspannung 126.10
reduzierter Druck . . . 74.15
– Einzug. 105.4
Reduzierventil 74.11
Regel, Weber- 8.5
regelbare Federplättchenbremse 245.16
regelmäßiger Atlas . . 151.9
– Einzug. 104.9
regeln, die Fadenspannung 39.3, 98.3
–, die Kettenabgabe . 118.1
–, den Riemenzug . . 310.8
–, die Schäfte 197.14
–, die Schlagfolge. . . 247.20
–, den Sprung des Schaftes. 171.16
–, sich nach der Dicke der Fadenschichten 101.5
Regelung, Spannungs- . 119.11
Regelwalze 58.10
Regenechtheit. 429.16
regieren, die Kasten (Platinen) 291.16
Regler mit Klinkenschaltung 135.1
– mit Räderwechsel . . 132.1
– mit Reibungsschaltung 135.2
– mit Schalthubwechsel 132.2
– mit Schraubenradübertragung . 131.13, 135.13
– mit Stirnräderübertragung 131.12
–, schraubenartig gewundener 197.16
–, Ausgleich- 136.5
–, Brustbaum- 134.5
–, Differential- 135.12
–, Polketten- 333.5
–, Schaft- 197.10
–, Waren- 342.21
–, Warenbaum- 134.7
–getriebe 135.3
–hebel 125.17
–schlüssel 373.20
–schraube 283.7
Regulator s. Regler
regulieren s. regeln
Regulierhebel 125.17
Reib-echtheit 429.19
–kegel, mit Leder bekleideter 307.13
–kegelscheibe 97.14
–rad. 98.12, 100.7
–rolle 27.5, 55.6, 100.5, 101.1
–rollenfadenführer. . . 100.3
–scheibe 27.6, 36.2.8, 51.13, 55.7
–scheibe mit Feder und Nut. 61.6
–scheibeneinlage . . . 51.14
–scheibenfutter 51.14
Reib-scheibenwelle . . 36.9
–teller 98.13
–trommel 27.5
–walze 27.5
reiben, sich an den Schäften (Kettfaden) . . 182.17
Reiben des Garnes an der Trichterwandung 94.2
Reibung der Kettfäden 319.10
–, Brems- 309.11
–, Mulden- 125.4
–, Zapfen- des Kettbaumes 120.18
Reibungs-antrieb . . . 307.12
–bremse 120.19
–koeffizient. 120.13
–kupplung 34.4
–kupplung, Fliehkraft- 311.5
–rolle 34.11
–schaltung 134.18
–scheibe 34.12
–trommel 35.2
–walze 30.4
–widerstand 120.14
–zahl 120.13
Reichkamm. 49.16
reicher Stoff 402.17
Reih-grat. 104.7
–haken. 105.9
–kamm 82.13
–zug. 103.4
Reihe paralleler Seile . 124.17
– von Spulentriebtrommel 27.3
–, der – nach (Wechsel) 273.5, 279.4
–, Litzen- 208.8
–, Nadel- 214.24
–, Platinen- 214.14
–, Schleifen- 327.22
–, Spindel- 87.26
–, Spulenschlitten- . . 366.2
Reihen, in zwei — angeordnet (Nadeln) . . 190.6
reihen, die Litzen auf Schäfte 173.5
Reihen der Kettfäden . 102.16
reihenweis-es Aufschneiden der Florschläuche 167.8
–e bewegte Spulenschlitten 369.8
Reiher 103.7
Reiherin 103.8
reihig, x–e Jacquardmaschine 214.19
Reihung 103.4
rein-er Atlas 151.9
–es Fach. . . . 142.21, 217.1
–e Farbenwirkung . . 152.9
–farbiger Streifen . . . 421.5
–seidener Stoff 430.18
Reinhaltung der Webstühle 375.11
reinigen, die Ware . . 437.2
Reinigen des Faches. . 329.17
Reiniger, Faden- . . . 28.1
Reinigungs-bürste, Faden- 38.7
–vorrichtung, Fach- . 329.15
Reinmohairgarn 15.19
Reis 66.24
–stärke 437.8
Reise-decke . . 419.22, 433.14
–kosten 446.21
–spesen 446.21
Reißen des Gewebes. . 439.12
Reiß-festigkeit des Fadens 435.24
–probe 436.14
reißen (Schußfaden) . . 245.2
–, beim Ablauf (Fäden) 79.3
Reißen des Fadens 4.5, 51.5, 88.17
Reiter . . . 35.6, 50.14, 319.3
Reitstock. 80.19
–spindel 80.18
Reklamekosten 447.5
Rektometer. 441.15
Reliefbildung durch besondere Bindungen . 422.20
– durch ungleiche Garne 422.19
Reliefgewebe 422.17
Renaissance-goldfaden . 423.11
–stil 376.21
Renforcéband 425.6
Reparaturkosten . . . 446.2
Repetierung, Muster- . 8.1
Repetiervorrichtung . . 235.7, 343.4
–, Wiener 236.3
Reserve, Faden- 98.2

Reserve-platine 214.23
–spule 81.9, 262.4
–trommel 56.19
Rest, Faden- 22.11
–, Kötzer- 85.28
–, Spulen- 22.11, 45.1, 85.29
Revisor, Stück- 6.1
Revolver-lade 279.5
–lade von Roß 280.2
–ladenwechsel 279.1
–ladenwechselstuhl . . 303.18
–schlicht- und Bürstmaschine 70.15
–schützenkasten von Walker 280.13
–stuhl 317.12
–trommel 280.3
–überspringerkarten 281.16.17.18
–wechsel der Reihe nach 279.4
–wechselkarten 281.12.13.14.15
revolverartig-es Füllmagazin 261.1
–er Wechselautomat. . 270.12
reziprok-e Muster . . . 377.7
rheinischer Teppich . . 407.28
rhombischer Grund . . 413.17
Richtlatte 219.14
Richtung des Bindungsgrates 144.12
– der Kettenabwicklung 121.2
–, in – der Achse . . 307.15
–, Aufwinde- 22.16
–, Kettfaden- 433.19
–, Schußfaden- 433.20
–, Streifen- 433.22
Ried (s. a. Kamm, Blatt) 82.17
– mit schräg eingestellten Riedstäben. . . 285.7
– mit in Wellenlinien angeordneten Stäben . 285.10
–, auf- und absteigendes 285.11
–, ausziehbares 49.21
–, einreihig regelmäßiges 284.21
–, federndes 285.23
–, fliegendes 285.22
–, gemustertes 285.6
–, kreisrundes 300.12
–, mehrreihig regelmäßiges 284.22
–, ungleich dichtes . . 282.16
–, verbogenes. 286.19
–, verstellbares 285.20
–, Doppel- 285.1
–, Doppelfächer- . . . 285.5
–, Expansions- 285.21
–, Fächer- 285.4
–, Fasson- 285.3
–, Lücken- 285.2
–, Pech- 286.10
–, Spalier- 286.4
–, Spaten- 286.4
–bindung. 286.7
–blatt . . 49.16, 82.13, 106.14, 282.4, 324.7
–blatt für Perlenweberei 354.14
–dichte 282.13
–draht 286.18
–einzieher (Arbeiter) . 107.1
–einzieherin 107.2
–einzug 106.13
–einzug für Brüsseler Teppiche 330.3
–einzugmuster 329.18
–gestell 106.8
–kamm 282.4
–köper 149.12
–leiste 282.6
–machen 286.5
–macher 287.1
–messer 108.1
–nagel 82.17
–öffnung 282.8
–rahmen 285.12
–sprung 282.5
–stab 282.7
–stab, spiralförmiger . 285.24
–stabgruppe 282.14
–stabzahl 282.15
–stäbe, gebogene . . . 285.8
–stäbe, über Kreuz gestellte 285.9
–stäbe, auseinander laufende 50.1
–stäbe, schräg eingestellte 285.7
–stäbe, verlötete . . . 286.17
–stand 282.18
–stechen 106.13
–stecher (Arbeiter) . . 107.1
–stecher (Werkzeug). . 108.1
Ried-stecherin 107.2
–stift 82.17
–streifen 107.17
–zahn, Rand- 282.19
–zahngruppe 354.17
–zwischenraum 282.8
Riegel . 105.14, 333.18, 372.8, 385.18.22
–, hölzerner 316.1
–, rohrartiger. 59.6
–, durch Vorziehen der Sempelschnur gehobener 386.9
–, Brustbaum- 309.4
–, Mittel- 305.2
–, Spann- 72.7
–ausschnitt 386.1
Riemen 112.18, 295.13
–antrieb 307.7
–antrieb für Bandstühle 358.10
–antriebscheibe 358.14
–aufleger, biegsamer. . 372.14
–aufleger und -abwerfer 372.18
–betrieb 307.7
–gabel für Rückwärtslauf 303.2
–gabel für Vorwärtslauf 303.1
–gabelstange 52.18
–halter. 314.15
–kegel 53.4, 74.3
–konus. 74.3
–leerscheibe 358.13
–leiter 363.20
–scheibe 58.19, 304.13
–scheibe, gekerbte . . 309.19
–scheibe, lose. 307.14
–schlinge 254.16
–verschiebung, selbsttätige 53.16
–verschleiß 310.7
–zug. 310.8
Riet s. Ried
Riffel-baum. 117.17
–walze 70.14
riffeln, das Band . . . 427.18
Rille 111.16
–, schraubenförmige . . 140.13
–, Gestell- 48.9
Rillenscheibe 122.11
Ring 46.15, 171.7
– mit Bolzen 341.5
–, aufgeschobener . . 202.13
–, eingekeilter 115.1
–, zweiteiliger 311.1
–, Exzenter- 213.17
–, Garnbaum- 77.21
–daumen 303.7
–führung 99.4
–nute 99.4
–schützen 347.6
–schützen, gezahnter . 347.7
–spinnerkettgarn . . . 21.16
–spinnerkettgarnkötzer 21.17
–spinngarn 12.10
Ringe, durch – belasten (Helfenfäden) . . . 177.11
Ringel-lade . . . 345.17, 347.1
–zwirn 19.7
Rinne 326.21
–, eingefräste 354.12
–, Kettbaum- 77.18
–, Nadel- 168.10
Rippe 78.10
– im Muster 391.10
–, Adria- 146.11
–, Schuß- 146.3
–, Spulenkopf- 263.11
Rippen, gefräste . . . 240.7
–gewebe 154.8
–heizrohr. 71.7
–kette 147.2
–samt 395.1
–schuß. 147.3, 154.11
–walze 70.12
rippenbildende Noppen 167.6
Rips 398.27
– in Kette 146.1
– in Schuß. 146.2
–, figurierter zweikettiger 146.13
–, gebrochener 146.12
–, gemischter 146.5
–, glatter 145.20
–, schräger . . 146.7, 397.22
–, schräger – mit Kett-(Schuß-)wirkung . 146.8.9
–, von Schußfäden gebildeter 146.1
–, versetzter 146.12
–, verstärkter 146.6
–, Lang- 146.2
Rips, Quer- 146.1
–, Travers- 146.1
–band 425.9
–bindung. 145.19
–decke 419.29
–diagonal 149.7
–köper 149.7
–krepp. 153.1
–plüsch 406.1
–teppich 407.18
ripsartiger Möbelstoff . 418.5
Rispe 42.12, 138.9
Rispel-blatt. . . . 46.14, 61.16
–blattgestell 58.7
–kamm 46.14, 61.16
Riß-fläche 436.15
–stelle des Fadens . . 435.25
Ritzel, Rohhaut- . . . 310.14
Ritzer 404.2
Rizinusöl 67.12
Robinseide 17.21
Rock-borte, doppelkantige 428.20
–stoff 432.17
Roggenmehl 66.22
Roh-garn 9.23
–gewicht 4.10
–hautritzel 310.14
–kette 21.7, 64.2
–material 8.8
–seide 16.2
–seide, feinste 16.3
–stoff 8.8
–ware (Stuhltuch). . . 431.2
roh-es Garn 9.23
–e Seide 16.2
Rohr. 82.17, 287.7
– an Rohr, belegen . . 83.4
–, erstes. 330.4
–, x Fäden im 107.15
–, gespaltenes 284.18
–, kreisbogenförmiges . 258.3
–, nächstliegendes. . . 109.7
–, trichterförmiges . . 288.2
–, zweites 330.5
–, Kreislauf- 102.12
–, Umleitungs- 102.3
–garnbaum 78.2
–lücke 282.8, 443.24
–mündung 288.8
–öffner. 108.15
–öffnung 82.18
–stab 284.17, 290.14
–stäbchenmatte . . . 416.11
–stelle 107.17
–streifen 107.17, 433.23
–träger 338.8
rohr-artiger Riegel. . . 59.6
–förmiger Behälter . . 365.13
–förmiger Fadenführer. 258.3
–streifige Ware 4.7
Röhrchen 232.10, 340.5, 341.6
–, gekrümmtes 338.2
–, schräg gestellte . . 340.13
–, tangential gestelltes 342.6
–, Einfädel- 245.8
–, Glas- 237.15
–, Knüpf- 339.5
–, radial gestelltes . . 342.7
–, Ton- 208.14
–träger 340.6
–webstuhl für Teppiche 339.18
Röhre, geschlitzte . . . 176.20
–, Kautschuk- 415.10
–, Stahl- 256.7
Rokokostil 377.1
Roll-gewicht 122.4
–spule 343.21
–vorhangstoff. 433.7
Röllchenbremse 245.21
Rolle. 203.5, 287.8
–, gebremste 176.17
–, kegelige 117.7
–, gerauhte. 100.16
–, geriffelte 101.3
–, Abstell- 36.10, 37.11
–, Abstrich- 308.15
–, Exzenter- 200.9
–, Fadenführung- . . . 94.16
–, Hebel- 33.15
–, Hubketten- 92.8
–, Kerben- 92.10
–, Ketten- 314.18
–, Leder- 237.12
–, Reib- 27.5, 55.6
–, Schnur- 56.7
–, Seiden- 43.10
–, Spann- 59.1
–, Sprossen- 29.10
–, Stahl- 237.11
–, Steuerschieber . . . 36.13
Rolle, Tritt- 193.3
Rollen, über – gehen (Schnuren). 183.20
–, durch – getragen (Balken). 287.20
–, auf – laufen (Schnellschützen) 237.10
– - und Hebelzug, zusammengesetzter . . 184.6
–band 426.16
–bremse 245.24
–deckel 356.11
–gehänge. 199.4
–gehäuse 183.19
–gestell 43.12, 440.7
–haspel 29.9
–karte 189.10, 203.4
–kurbel 251.12
–lagerung, federnde . . 243.19
–lauf 191.17
–nut. 101.2
–schere 183.19
–schützen 237.9
–wechselkarte. 281.1
–zug. 183.18, 199.4
–zug für x Schäfte . . 184.2
–zugstuhl 184.4
Roller 6.12
–antrieb für die Spulenschlitten. 367.20
römischer Stil. 376.16
Ropers selbsttätige Kettbaumbremse 129.12
Rosette 261.5
Rosettenmuster 377.5
Roß, Revolverlade von 280.2
Roßhaar 414.11
–, künstliches 17.21
–garn 15.28
–gewebe 414.10, 430.24
–litze 175.7
–weber. 5.28
–webstuhl 259.13
Rost . . 207.3, 322.6, 342.12
– aus Glasstäben . . . 218.8
– aus Holzstäben . . . 218.7
–, feststehender. 186.8, 227.13
–, schräg gestellter . . 222.14
–, verstellbarer 228.12
–draht 226.5
–stuhlschützen 242.10
rot getupftes Quadrat . 380.9
–e Farbe. 380.11
–er Tupfen 380.10
Rot-litz 10.25
–gußbremse 245.17
–leder 248.10
rotierend s. umlaufend 301.2
Rouleauxstoff 433.7
Royalaxminsterteppich . 410.16
rück-gewundene Kettenlänge 49.14
–spulen 22.9
–wärtige Stellung . . . 295.6
–wärts arbeiten (Webstuhl) 302.14
–wärts arbeiten lassen, die Karten 390.15
–wärts bewegen, den Kasten 279.17
Rück-bewegung des Warenbaums. . . . 134.17
–führfeder 250.1
–gang, Laden- 292.20
–halter für die nachrückenden Spulen . 264.15
–halterklinke 133.2
–laufschalter 311.11
–laufvorrichtung mit Differentialgetriebe . 303.3
–laufvorrichtung mit Riemenbetrieb . . . 302.16
–laufwalze 48.8
–schlagvorrichtung (Karten). 214.9
–schlagzeug 235.7
–schlagzeug, Wiener. . 236.3
–seite, festgebundene . 152.5
–seite, gezahnte (Hubkasten) 278.9
–seite, auf der – liegen (Unterschuß). . . . 155.8
–seite, Gewebe- 344.8
–seite, Waren- 163.3
–spulen 22.10
–wand, Schützenkasten- 267.5
–wärtsbewegung der Kurbelwelle 294.11
–wärtslauf der Karte . 206.8
–wärtsschalten 135.17
–ziehhaken, Nadel- . . 328.4

Rück-zugfeder . 303.9, 314.16
–zugfeder, Schläger- . . 315.14
Rücken, auf den – treten (Tritt) 183.8
–, Zahn- 126.21
–bekleidung für Schlafsofas 405.18
ruckweis-es Abwickeln . 126.7
Ruhe, in – sein (Spindel) 38.19
–, Platinen- 211.10
–fach 142.18
–fachschaftmaschine . . 188.18
ruhen, auf dem Kartenlauf (Hebel) 194.9
–, in Mulden 125.3
ruhender Streichbaum . 117.2
Rührwerk 69.3
Rumor 383.13
–geschirr 173.6
–karte 383.14
–litze 173.20
rumoren, die Litzen . . 173.5
rund-er Bindepunkt . . 380.1
–es Bremsgewicht . . . 125.10
–er drehbarer Streichbaum 116.12
–e Garnbaumwelle . . 77.22
–e Kreuzschiene . . . 138.3
–e Nadel 168.11
–es Raupengarn . . . 20.24
–er Scherrahmen . . . 46.5
runderhabene Fläche . . 280.9
Rund-chenille 411.6
–filz 414.8
–lager 362.6
–webstuhl 300.9
Runde der Kerbenscheibe 48.23
Runden-länge 49.1
–zahl der gekerbten Scheibe 49.2
Rüsche, Kanten- . . . 426.20
russischer Stichstab . . 351.9
Rute 77.19, 327.3
–, eingewebte 329.2
–, keilförmige 327.14
–, x mm starke 327.12
–, Lese- 82.12
–, Samt- 168.9
–, Schneid- 327.8
–, Teil- 320.16
–, Zug- 327.7
Ruten, x – auf 10 cm . 327.13
–bewegungsvorrichtung [mit Weiche] . . 326.6.19
–fach 328.16
–führung für Möbelplüschwebstühle 328.19
–höhe 327.10
–holz, Kett- 356.7
–kopf 327.6
–kopfansatz 328.8
–messer 327.4
–samtstuhl mit zweifachem Ladenschlag 326.2
–samtwebstuhl, mechanischer 326.1
–stärke 327.11
–stuhl 359.8
–stuhldoppelfach . . . 328.15
Rutenzange 330.6
–zug 326.6
Rutsch-gewicht 122.6
–kupplung 310.20
–kupplung, Fliehkraft- 311.10
rutschen (Riemen) . . . 307.10
– (Wirtelschnur) . . . 88.7
–, unter dem Seile (Kettbaum) 124.18
Rutschen des Riemens. 307.9
– der Wirtelschnur . . 88.8
Rutscher 237.8

S

Saal, Web- 1.8
–meister 5.5
Säbel 319.15
–samt 403.18
Sack, im – hängen (Kette) 114.10
–gewebe, nahtloses . . 156.13
–leinen, Jute- . . 396.20.21.22
–leinwand 395.24
–weber 5.23
–zwillich 396.5
Sadowa 398.9
Sago 66.23, 437.10
Sägelade 345.16
–nschiffchen 357.10
Sahl-band 3.10
–leiste 3.10, 433.29
Saite, Darm- 341.10
Salizylsäure . . . 68.3, 438.1
Salz, arsenigsaures . . . 67.27
Sammel-behälter . . . 365.17
–behälter für die abfliegenden Käppchen . 264.14
–kasten 269.6
Sammet s. Samt
Sammler, Abfall- . . . 113.2
Samt 166.12, 403.12
–, echter 403.2
–, falscher ungeschnittener 399.3
–, gerippter 395.1
–, gerissener 404.3
–, geschnittener 404.3
–, geschorener 404.3
–, gezogener 404.2
–, Krefelder 404.5
–, unechter 394.27
–, ungerissener 404.2
–, ungeschnittener . . 404.2
–, Utrechter 405.22
–, wollener 399.27
–, zweifloriger 404.4
–, Baumwoll- 394.27
–, Kett- 167.16
–, Knopf- 404.7
–, Kragen- 404.8
–, Schuß- 166.13
–band 425.10
–bandstuhl 359.2
–brokat 423.2
–haken 168.15
–messer 168.15
–nadel 168.9
–rute 168.9
–rute mit Furche . . 327.19
–schneidvorrichtung . 168.14
–weber 5.27
–weberei 2.24
–webstuhl 328.1
–zwirn 16.17
samtartiges Gewebe . 166.12, 432.9
Sand-baum . . . 117.16, 135.7
–baumrad 135.8
–krepp 153.2
sanft anliegend 78.17
Sarsche 399.8
Sarsonet 393.5
Satin 394.20
–, fünfbindiger 402.5
–, sechsbindiger . . . 402.6
–, siebenbindiger . . . 402.7
–-de-Chine 402.10
–-Liberty 402.8
–-merveilleux 402.7
–-de-Messaline 402.9
– à la Reine 402.6
–, Seiden- 402.4
–bindung 150.13
–zwirnung 16.18
satiniertes Kartenpapier 382.7
Sattel 353.18
–grundgurt 429.1
–gurt 428.29
–spanngurt 429.1
Satz (Werkzeuge) . . . 373.4
–, Exzenter- 198.21
–, Spullohn- 26.3
satzweiser Einzug . . . 105.6
sauer werden (Schlichte) 65.10
–e Schlichte 65.11
Säule 80.7
–, Holz- 72.6
Säulengestell für Jacquardmaschinen . . 212.8
Sauschwanz 27.15
Sauschwänzchenfadenführer 93.5
Savonnerieteppich . . 409.15
Sayettegarn 15.7
schachbrettartige Würfelbindung 147.8
Schaffner, Waren- . . . 6.1
Schaft 171.3, 360.15
– für stark kreuzende Fäden 173.18
– mit wenig Litzen . . 173.15
–, aufgehauener (Spindel) 238.6
–, dicht belegter . . . 173.16
–, fachbildender . . . 360.5
–, ganzer . . . 352.8, 361.10
–, halber . . . 352.9, 361.11
–, hinterer 352.7
–, hochgehender . . . 198.2
–, tiefgehender 198.3
Schaft, Drahtlitzen- . . 172.8
–, Leisten- 199.5
–, Spitz- 104.14
–anzahl 444.4
–aufhänger 171.13
–bewegung 182.4
–bewegung, gleichmäßige 200.8
–bewegung, kraftschlüssige 182.7
–bewegung, veränderliche 200.10
–bewegung, zwangläufige 182.6, 202.4
–dreher 352.19
–einzug 103.4
–gewebe 392.8
–gruppe 181.8
–haken 171.11, 172.14
–halter 105.13
–haltung 238.19
–hebel 191.13, 301.13
–hebung 181.23
–höhe 171.5
–holz 171.8
–karte 205.6
–leiste 171.4
–litze 171.6
Schaft-maschine . . 7.11, 186.3
– mit kraftschlüssiger (zwangläufiger) Bewegung der Platinen 196.17.18
– für zwei Bindungen . 197.7
– für drei Bindungen . 197.8
– für schnellgehende Buckskinstühle . . . 195.6
– für Hochfach 186.4
– für Hoch- und Tieffach 187.6
– für Hoch-, Tief- und Stehfach 187.13
– für Tieffach 187.5
–, positive 196.18
–, negative 196.17
–, Crompton 192.1.12
–, Hattersley 194.2
–, Hodgson 193.8
–, Schönherr . . 188.10, 191.2
–, Tannwalder 192.9
–, Wenzel 196.3
–, Wolfrum 194.13
–, Doppelfach- 195.5
–, Doppelhub- 187.6, 192.8
–, Doppelhub- – von White 194.12
–, Einhub- 190.4
–, Einmesser- 190.4
–, Geschlossenfach- . . 188.19, 189.1
–, Klappfach- 188.19
–, Offenfach- 188.10
–, Ruhefach- 188.18
–, Schaufel- 193.8
–, Schaukel- 193.1
–, Wechsel- 195.10
–, Zwischenfach- . . . 188.17
Schaftmaschinen-antrieb 203.14
–arten 186.2
–bock 190.12
–karte 205.6
–stuhl 206.17, 296.14
–teilung 204.15
Schaft-messer 194.19
–öse 171.12
–piquéstuhl 325.8
–platine 191.14
–prisma 186.13
–rahmen . . . 172.9, 194.14
–rahmen, auseinandernehmbarer 171.17
–regler 197.10.15
–schemel 203.7
–schlag 173.13
–schnur 184.13
–senkung 182.2
–stab 171.4
–stab, hölzerner . . . 171.8
–stab, keilförmiger . . 173.10
–stab, metallener . . . 171.9
–stab aus Metallrohr . 171.10
–strickbank 177.17
–stuhl 7.10
–stütze 172.13
–weberei 181.1
–webstuhl 7.10
–webstuhl, mechanischer 300.6
–wechsel 182.4
–welle 183.13
–werk 105.12
–zahl 181.4
–ziehen 182.5
Schaft-zug mittels Hilfsschwingen 204.4
–zug mit Schnüren . . 204.3
–zugvorrichtung . . . 181.22
–zylinder 186.13
Schäfte, mit x–n weben 181.3
–, freischwebend aufgehängte 184.14
–, stehenbleibende . . 182.10
–, zwangläufig bewegte 184.9
–raum im Webstuhl. . 181.6
schäftig, x–-e Bindung 144.18
–, x–es Gewebe . . . 181.5
–, x–e Ware 144.20
Schafwollgarne 14.3
Schal, bedruckter . . . 420.23
–, bestickter 420.24
–, bunter 420.22
–, echter 420.20
–, indischer 420.26
–, orientalischer . . . 420.25
–, unechter. 420.21
–maschine 235.17
–patrone 235.16
–vorhang. 419.7
Schalt-getriebe . 59.7, 126.12
–getriebe, Ketten- . . 117.21
–getriebe, Klemmbacken- 127.9
–getriebe, zwangläufiges 134.12
–größe 126.13
–haken 192.15, 278.8
–hebel 133.7
–hub der Klinke . . . 126.15
–hubwechsel 132.2
–klinke 51.22, 58.12, 96.14, 129.3
–kurbel 58.14, 59.19
–rad. . . . 58.11, 127.5, 129.15
–rad mit Schalthebel und Sperrklinke . . 133.5
–rad, Daumenscheiben- 96.13
–radleitspindel 91.17
–scheibe 127.11
–stange 59.18, 126.18
–stange, Kurbel- . . . 58.13
–stern 364.8
–tätigkeit 129.11
–vorrichtung 113.8
–werk 59.7, 133.6
–werk, Klinken- . . . 134.11
–winkel 127.6
–zahn 126.19
–zahnbogen 51.23
schalten, das Prisma um x Teilungen vorwärts 195.17
Schalten der Kette . . 130.3
– und Sperren des Prismas 205.12
–, Rückwärts- 135.17
–, Vorwärts- 135.16
Schalter, Anlaß- . . . 310.4
Schaltung, stetige . . . 130.7
–, unausgesetzte . . . 130.7
–, ununterbrochene 126.6, 130.7
–, Rad- 127.4
Schappe, gezwirnte . . 17.9
–, Kett- 17.9
–, Schuß- 17.8
–garn 17.7
–garn, einfädiges . . . 17.8
schären s. Scheren
Schären s. Scheren
scharfer Blattanschlag . 283.20
Schärfvorrichtung, Messer- 332.7
Scharnier, Sicherheits- . 255.10
–stücke, durch – verbunden 201.6
Schatten, im – trocknen 65.25, 72.2
–wirkung. 422.16
schattieren, streifenweise 380.23
Schattieren 380.22
–, figurenweises . . . 381.1
schattierter Atlas . . . 151.14
Schattierung 422.14
Schatzscher Kettfadenwächter 320.17
schaufelförmiges Messer 193.9
Schaufelschaftmaschine 193.8
Schaukelschaftmaschine 193.1
Schau-meister 6.1
–seite des Stoffes . . 430.3
Scheibe s. a. Hubscheibe, Exzenter
– mit Bolzen 127.21
– mit Einschnitten . . 201.5
– mit Hohlkehle . . . 122.7
–, angetriebene 305.17
–, eingekerbte 48.7
–, exzentrische 94.19

Scheibe, festgekeilte . . 358.11
–, gekerbte 49.2
–, geteilte 115.19
–, gewundene 34.6
–, kreisbogenförmig ausgeschnittene 275.13
–, treibende 305.16
–, unrunde 129.5
–, Antrieb- 36.8
–, Brems- 57.10
–, Eisen- 139.19
–, Farb- 74.20
–, Form- 91.6
–, Garn- 115.15
–, Halbmond- 58.4
–, Holz- 115.9, 119.13
–, Nadel- 140.10
–, Nocken- 117.6
–, Nummer- 278.14
–, Nuten- 55.8
–, Raddreher- 426.8
–, Reib- 27.6, 55.7
–, Rillen- 122.11
–, Schnur- 70.7, 257.4
–, Spindel- 36.3
–, Spulenschlitten- . . 364.17
–, Stift- 280.10
–, Teil- 178.22
–, Zacken- 119.14
–, Zahn- 203.3
Scheiben, durch – getrennte Scherabteilungen 58.2
–dreher 426.7
–druck 51.16
–kolben 256.13
–kupplung 94.9
–latte 58.3
–messer 342.23, 343.8
–pagge 356.10
–rand 90.6
–schermaschine 54.2
–sektor 193.2
–spule 10.17, 63.10
–spule, bauchige . . . 23.18
scheibenförmig-er Garnkörper 54.18
–e Spule 89.3
Scheidekamm . . 81.1, 82.13
scheinbar unregelmäßiger Einzug 105.3
Scheinköper 149.13
Schellackperle 19.15
Schelle 80.16
Schellschraube 374.5
Schema, Web- 434.12
Schemel . 182.20, 195.9, 321.5
Schenie 379.9
Schenkel, federnder . . 215.6
–, Fallen- 278.20
–, Platinen- 230.17
Scher-abschnitt 54.18
–abteilung 57.16
–band mit Kegellehre . 60.14
–bandbreite 41.6
–bank 43.12
–baum . . . 47.20, 73.11, 82.2
–baumgestell . 72.14, 82.3, 83.17
–blatt . . . 49.16, 59.14, 61.18
–blatt mit auseinander laufenden Riedstäben 50.1
–blatt, divergierendes . 50.1
–blatt, verstellbares . 54.6
–blatthalter 59.15
–block 54.14
–block, ausziehbarer . 54.19
–bock 56.12
–breite 41.6
–brett 46.9
–brett, einreihiges . . 46.12
–brett, zweireihiges . . 46.13
–brief 40.12
–gang 47.5
–gatter, Kötzer- . . . 45.7
–geschwindigkeit . . . 42.6
–haspel 56.9
–holz 46.6
–kegel 60.7
–krone 46.5
–lage 56.11
–länge 41.14
–latte 43.12
–lohn 445.5
Schermaschine 47.18
– für die Bandweberei . 56.2
– mit Scherbaum . . 47.19
– mit liegendem Scherrahmen 56.17
– mit Scherspule . . . 54.2
–, amerikanische . . . 53.1
–, Drapers 53.1
Schermaschine, englische 47.19
–, Konus- 58.6
–, Seiden- 60.17
–, Stiften- 57.15
Scher-meister 40.10
–mühle 45.13
–muster 7.18, 40.13
–rahmen 45.13
–rahmen, liegender . . 56.18
–rahmen, runder . . . 46.5
–rahmen, stehender . . 56.3
–spindellagerung in Holzausschnitten 44.19
–spule 44.8
–stock 43.12
–tafel 43.12, 56.4
–trommel 58.17
–trommel mit Stiften . 57.17
–trommel, liegende . . 56.18
–trommel, Kegel- . . . 60.1
–trommelkegel, fester . 60.5
–trommelkegel, verstellbarer 60.6
–wickel 71.15
–zettel 7.23, 40.12
Schere . . 8.11, 258.6, 268.24
– für das Abschneiden des Florfadens . . . 340.18
–, Kurbel- 308.13
–, Laden- 308.12
–, Weber- 112.1
–nbacke 313.8
–nkamm 83.5
scheren, in Abschnitten 41.5
–, bandweise 41.2
–, mit gleichbleibender Garngeschwindigkeit 42.7
–, von Hand 41.10
–, die Kette 40.11
–, von Kötzern 40.18
–, in Sektionen . . . 41.5
–, von Spulen 40.17
Scheren 40.1
– in Abschnitten . . . 41.4
– in Bändern 41.1
– auf dem Baum . . 40.19
– von Gummifäden . . 56.13
– auf den Rahmen . . 41.9
– auf Spulen 41.8
Scherer, Handkett- . . 40.6
–, Kett- 40.4
–, Maschinen- 40.8
Schererei (Raum) . . . 40.3
Schererin, Kett- 40.5
Schetterleinen 395.22
Scheuern des Garnes an der Trichterwandung 94.2
Schicht, Faden- . . . 87.6
–, Holz- 311.3
Schichtenhöhe 100.2
–, verschiedene 97.8
Schiebkasten 291.17
Schiebe-klinke . 96.14, 133.12
–lade 345.16
–leiste 348.1
–litze 173.20
–ring 197.13
schieben, das Führungsbrett auf die Schiene 57.12
–, den Kötzer auf die Schützenspindel . . 239.9
–, an die Stifte (Schützen) 346.19
–, den Wagen nach rechts (links) . . . 287.19
–, sich über den Stempelkopf (Riegel) . . 385.19
Schieber 172.3.16, 228.12, 229.15, 245.11, 255.19, 259.16, 270.9, 301.17, 365.4, 385.22, 388.12
– mit Schlitzführung . 278.1
–, hin- und hergehender 364.18
–, schrittweise bewegter 364.20
–, Kulissen- 313.15
–, Schützen- 346.3.15
–, Spulen- 264.16
–aussparung 364.22
–bolzen 348.17
–schitz 172.17
–stillstand 364.21
schiefe Ebene 339.10
Schiene 99.3
–, bewegliche 326.13
–, durchlochte 337.2
–, einstellbare 32.9
–, festliegende 90.17
–, gekerbte 335.17
–, hin- und herbewegte 90.18
–, schräge 59.17
–, schwingende 333.9
–, winkelförmige . . . 333.1
Schiene, Abstell- . . . 53.20
–, Fadenführer- 32.13
–, Flach- 353.16
–, Führungs- . . 136.13, 327.17
–, Helfen- 105.18
–, Helfenkreuz- 220.1
–, Hubkasten- 278.5
–, Litzen- 105.18
–, Messerkasten- . . . 229.17
–, Plüsch- 38.4
–, Schützenführungs- . 270.10
–, Schwing- 368.14
–, Spindel- 91.3
–, Stahl- 28.9
–, T-förmige 333.2
–, Teil- 41.7
Schienen-führungsbacken 28.10
–gewicht 333.3
–halter, verstellbarer . 105.16
–kreuz 138.9
–lippe 270.11
–schlitz 83.6
–träger 172.14
Schieren 40.1
Schiertuch 395.16
schießen, mit x Schützen 271.16
Schiffchen (s. a. Schützen). 237.5
–, Bogen- 340.15
–, Broschier- 348.15
–, Sägeladen- 357.10
–bewegung, unmittelbare 358.2
Schifflifeder 242.2
Schilfmatte 416.11
Schillertaft 400.15
Schimmelbildung . . . 65.9
schimmeln (Schlichte) . 65.8
Schirting 393.12
–, Indian- 393.13
Schlafdecke 419.21
schlaff-er Faden . . . 49.5
–es Gewebe 431.23
–e Kette 405.12
–er Schuß 346.10
Schlaffwerden der Kette 129.10
Schlag 288.15
–, den – weben . . . 1.14
–, beendeter 247.19
–, kräftiger 246.16
–, schwacher 246.15
–, starker 246.16
–, Exzenter- 250.18
–, Laden- 292.10
–, Schützen- 4.6, 246.12, 315.7
–arm 249.11
–arm aus Eschenholz . 251.3
–arm, in einer Schere gelagerter 313.9
–arm, in einer Schlitzführung gelagerter . 313.11
–bogen . 251.15, 253.8, 255.6
–bolzen 388.11
–dauer 247.23
–daumen 254.10
–deckel 385.5
–einrichtung für Buckskinstühle 253.3
–einrichtung, Druckluft- 256.10
–eisen 385.2
–exzenter . . . 249.15, 253.4
–exzenter, einnasiges . 251.2
–exzenterstellung an einschützigen Stühlen . 251.5
–falle . . 252.13, 253.10, 255.8, 348.12
–fallensteuerung . . . 314.3
–feder 255.16
–folge 247.22
–geben 246.13
–gebung 246.13
–hammer 385.4
–hebel . . 251.13, 253.6, 255.7, 314.10
–hebel mit Rolle . . . 250.21
–hebelknagge 255.9
–hebelstößer 313.14
–kamm 336.5
–kolben 388.11
–kupplung, Sicherheits- 314.5
–kupplungsfeder . . . 315.1
–kurbel 255.18
–maschine für Verdolkarten 388.1
–maschine, Klaviatur- . 385.8
–maschine, Verdolkarten- 388.22
–matrize 385.1
–muschel 252.8
–nadel 388.10
Schlag-nase . . 250.2, 254.13
–patrone . . . 193.17, 381.15
–platte 384.20
–platte, gelochte . . . 385.6
–platte für Schaftkarten 190.1
–rapport 273.4
–riemen 249.15
–rolle 249.5.12, 252.5
–rolle, in der Achsrichtung verschiebbare . 252.9
–scheibe 249.15, 314.9
–sektor . 251.15, 253.8, 255.6
–stärke 246.14
–stempel 388.6
–stock 25.13, 249.11
–stockschuh 314.14
–welle 252.6, 302.9
–welle mit Langloch . 249.4
–welle, schrägliegende . 254.14
–werk 385.21
–werk, Broschierschützen- 349.1
–werkwagen 388.8
–zeug 247.24
–zeug, linkes 252.11
–zeug, rechtes 252.10
–zeugbruch 313.2
–zugstange 314.13
Schlägel 82.5
schlagen, das in der Bindung Gelassene (Genommene) . . 193.20, 194.1
–, die Karten 384.14
–, die Knotenreihen fest aufeinander 409.14
–, gegen das Nadelbrett (Prisma) 211.16
–, an die Prismalade (Stift) 235.12
–, den Strähn 25.12
Schlagen, Karten- . . . 384.6
Schläger aus Hickoryholz 251.4
–, ein-(zwei-)spuliger gerader 356.17.21
–, zweistöckiger. . . . 357.1
–, Bandstuhl- 356.16
–, Stockwerk- 357.1
–anschlag 241.9
–rückzugfeder 315.14
Schlägerei, Karten- . . . 384.7
Schlange 210.15
schlangenlinienartig-e Biegung des Schußfadens 284.13
–er Moiréeeffekt . . . 286.2
Schlangenzwirn 19.6
Schlauch 156.11
–, Florschuß- 167.1
–, Walzen- 156.14
–gewebe 156.10
–kötzer 84.11
–schützen 240.2
–spulmaschine, Trichter- 94.5
Schläuche bilden (Flottungen) 166.20
Schlaufe 108.13, 183.11
schlecht gehen (Karte) . 390.16
–er Andreher 28.3
Schlegel, Einschlag- . . 360.19
Schleier-garn 15.14
–gewebe 396.1
–tuch 393.25
Schleif-bogen 213.6
–gewicht 122.6
–kontakt 387.5
–schützen 237.8
–spule 86.19, 237.14
Schleifchen bilden (Schußfaden) 245.5
Schleife 175.18, 425.22
–, Platinenschnur- . . 224.2
Schleifen-grund 413.11
–reihe 327.22
–zwirn 19.7
schleifenförmiges Füllfadenauge 330.9
schleimgebende Masse . 67.19
Schlicht-bürste . . 73.6, 180.4
–flüssigkeit 64.21
–lohn 445.6
Schlichtmaschine . . . 66.6
– mit Heißlufttrocknung 75.4
– mit turmartiger Trokkenkammer für Lufttrocknung 75.12
–, englische 73.10
–, schottische. 72.13
–, Kurbel- 72.13
–, Revolver- 70.15

Schlichtmaschine, Strähngarn- 70.5
–, Strang- 71.21
–, Trommel- 73.10
Schlicht-mittel 66.17
–raumwärmegrad . . . 73.9
–trog 70.18, 76.1
–vorrichtung 72.18
–vorrichtung am Webstuhl 75.14
–walze 73.15, 76.2
schlicht-es Gewebe . . . 3.16
–er Stoff 432.1
Schlichte 64.21
–, frische 65.4
–, gekochte 65.3
–, geruchlose 65.5
–, mit – getränkt (Litze) 174.21
–, harte 64.26
–, kochende 65.2
–, sauere 65.11
–, warme 64.27
–, weiche 64.25
–bereiter (Arbeiter) . . 69.18
–bereitung 64.23
–kocher 68.21
–kocher (Arbeiter) . . 69.18
–kocher mit Rührwerk 68.22
–trog 75.5
–überschuß, den – auspressen 69.23
–verteilung, gleichmäßige 69.22
schlichten, ohne Bart . 65.17
–, mit der Hand . . . 69.24
–, die Kette 64.4
–, kühl 65.18
–, mit der Maschine . 70.3
–, ohne Perlen 65.17
–, im Strähn 69.20
–, im Strang 71.9
–, im Stuhl 76.9
–, warm 65.19
Schlichten 63.17
– der Kette im ausgebreiteten Zustande . 72.12
– mit der Maschine . 70.4
– im Strähn 69.19
– im Strang 71.8
– im Webstuhl 76.8
Schlichter 75.6
–, Hand- 66.10
–, Ketten- 66.8
–, Maschinen- 66.12
Schlichterei 66.7
–, Lohn- 66.13
Schlichterin, Hand- . . 66.11
–, Ketten- 66.9
Schloß 340.12
–klinke 333.20
–rad, Schützenwächter- 317.8
–radantrieb 309.2
–radfalle 317.9
Schluß, Waren- 284.9
–platte 267.11
Schlüsselzahl . . 133.19, 443.5
schließen, das Fach . . 142.7
–, das Kopflager . . . 37.5
–, die Kupplung . . . 334.2
–, sich (Zangenmaul) . 341.20
Schließen des Broschierschützenschlagwerks 349.1
– des Faches 142.6
– des elektrischen Stromkreises 320.12
Schließer 270.4
Schling-faden . . 164.4, 353.3, 358.7
–helfe 223.13
–helfe zum Aufziehen . 174.2
–helfe zum Auf- und Niederziehen . . . 174.3
–helfe zum Niederziehen 174.1
–kette 353.11
Schlinge, handgeknüpfte 336.14
–, Draht- 227.2
–, Ober- 166.7
–, Unter- 166.9
schlingen, die Fadenenden in Zöpfe . . 57.14
–, die Platinenschnur an die Platinen 218.5
–, die Schnuren um den Ladenbalken . . . 290.4
Schlingen der Leistenfäden 361.6
–bildung 423.8
–faden 412.2
–garn 421.17
–gewebe 166.2
–kette 170.8, 325.2
Schlingen-kette, locker gespannte 166.5
–stoff 417.21
–stoff, gemusterter . . 166.11
–zwirn 19.7
Schlingung der Florfäden 338.14
Schlipsstoff 402.29
Schlitten . . 62.2, 210.6, 258.11, 326.9
–, Schußwächtergabel- . 320.9
–, Spulen- 90.4
–führung 62.4
–gleitbahn 367.13
–lade 289.12
–mitnehmer 62.3
–platte 328.3
–zahn 367.1
schlittenartig lagern . . 310.10
Schlitz 225.13
– der Platine 211.4
–, verstellbarer 439.22
–, zentrischer 228.16
–, Bodenplatten- . . . 80.12
–, Bolzenführungs- . . 257.13
–, Führungs- 93.6
–, Gestell- 48.9
–, Kamm- 367.14
–, Messer- 193.12
–, Schieber- 172.17
–, Schienen- 83.6
–, Trichter- 95.10
–hebel 55.15, 96.6, 128.6, 136.15, 257.6
–kopf 238.15
–kurbel 203.16
–lager 34.10
–lagerung des Schlagarms 313.12
–platte 50.13
–stange 137.16, 196.8
–stufe 316.14
–trommel . . . 31.12, 99.11
–trommelfadenführer . 99.10
–trommelfadenführung 99.14
schlitzförmig gelochter Einsatz 288.10
schmaler Holzstab . . 224.6
– Webstuhl 296.10
schmäler werden (Ware) 139.6
Schmälzmittel 68.8
Schmetterlingsbremse . 245.20
schmiedeeisern-e Kurbelwelle 302.8
–er Bügel 293.14
schmieren, die Ruten . 328.14
Schmieren der Bremsfläche 124.22
– der Ruten 328.13
– der arbeitenden Teile 374.17
Schmier-büchse 375.8
–fett 374.20
–kanal 375.7
–kanne 375.2
–loch 375.6
–material 374.18
–mittel 67.5, 374.18
–öl 374.19
–seife 67.16
–stoff 374.18
Schmirgelstein 332.9
–platte 332.8
Schmit 46.15
Schmitz 46.15
Schmitzen der Kette . 46.16
Schmitzer . . . 46.17, 74.19
Schnabel 112.6, 326.14
–feder 112.10
schnappen, in den Schlitz (Hebel) 52.20
Schnecke 112.9
Schneid-exzenter . . . 331.13
–exzenterhebel mit Zahnsektor 331.12
–kante 111.14
–maschine mit Kreismessern 383.20
–maschine, Chenille- . . 343.6
–maschine, Karten– mit Hebelschere . . 383.16
–maschine, Zackenmuster- 375.14
–messer 334.13
–nadel 168.13
–riegel 332.3
–rute 327.8
–spindel für den Polfaden 336.6
–tisch 383.19
–vorrichtung 342.22
–zeug 331.11
–zeug, Flornoppen- . . 334.9
Schneide 388.14
schneiden, in doppelter Länge 218.2
–, den Polfaden . . . 336.10
Schneiden von Doppelplüsch 332.2
– der Hebeschnüre . . 218.1
– der Kartenblätter . . 383.15
schnell gehender Stuhl. 326.5
– laufender Stuhl . . . 304.5
Schnell-lade . . . 248.1, 289.14
–läufer 304.5
–schützen 237.7
schnellen, hervor- (Feder) 319.4
–, den Treiber 248.17
–, nach vorn (Blatt) . 283.21
Schneller . . 10.21, 52.4, 248.4
–schnur 248.3
Schnitt-bindung 160.2
–fläche, Schußfaden . . 132.5
–leiste 361.2
–leistenvorrichtung mit Drehergeschirr . . . 361.8
–streifen 154.14
Schnur 178.13, 203.10
–, gefirnißte 220.4
–, Anhänger- 110.4
–, Doppel- 123.9
–, Fühlhebel- 253.11
–, Gewichts- 235.9
–, Katzen- 45.16
–, Platinen- 210.9
–, Schaft- 184.13
–boden 225.5
–brett, gerade gebohrtes 217.10
–brett, schräg gebohrtes 217.12
–brett, versetzt gebohrtes 217.11
–brett, verschiebbares . 222.15
–brettanschlag 222.17
–bretthalter 217.13
–brettloch 217.9
–bündel 220.20
–leitrolle 257.4
–leitrolle mit Zahnrädchen 257.11
–maschine, englische . 225.2
–platine 225.4.11
–rad 26.12
–rolle . 26.15, 56.7, 207.2, 343.3
–scheibe 70.8, 235.8, 257.4, 331.15
–trieb 257.2
–trieb, Trommelscheiben- 32.4
–trommel 178.12
–winkel 233.3
–zug 230.5
Schnürchenperkal . . . 393.3
Schnurenzug . . 268.7, 318.11
Schnür-brett 207.21
–brett, bewegliches . . 354.3
–loch 382.15
–muster 329.19
–ordnung 220.10
–ordnung mit Hebestäben 223.16
–rahmen 390.1
–weise, deutsche . . . 221.2
–weise, verschränkte . 221.2
Schnüren 207.20
–, freies 181.11
–, Karten- 389.17
Schnürlpikee 160.16
Schnürung 220.10
– des Geschirrs 181.10
– in Korps 223.1
– für Namenweberei . 222.13
– mit Vorderwerk . . 223.5
–, bandförmige 222.5
–, doppelte 222.11
–, englische 221.5
–, gemischte 222.12
–, gerade 221.1
–, gesprungene 222.1
–, mehrfache 222.3
–, offene 221.5
–, Doppelspitz- 221.12
–, Eckstück- 222.7
–, Kanten- 222.6
Schock 11.5
Schoene, Schaftregler von 197.15
Schonen der Schäfte . 204.11
Schoner, Treiber- . . . 248.14
Schönheitswirkung des Gewebes 429.8
Schönherr, Kreuzspulmaschine mit Fadenführer 33.8
–, Offenfachmaschine . 188.10
Schönherr, Schaftmaschine 191.2
–, Spulenauswechselvorrichtung 266.2
–, selbsttätige Spulenzuführung 262.15
–, Wechsel 274.12
Schorchmotor 310.15
Schore 56.11
schottisch-e Leinwand . 393.9
–e Schlichtmaschine. . 72.13
–er Teppich 408.12
schräg in das Blatt laufen (Fäden) 50.2
– eingestellte Riedstäbe 285.7
– nach unten fliegen (Schützen) 267.6
– gebohrtes Schnurbrett 217.12
– gereihte Stiftenlöcher 57.20
– gestelltes Messer . . 210.7
– gestellte Röhrchen . 340.13
– gestellter Rost . . . 222.14
– gestellte Stoßnadeln. 229.22
– liegender Rahmen. . 331.7
– liegende Schlagwelle. 254.14
– stehende Radzähne . 133.21
– stehendes Spulengestell 43.16
– verlaufender Mantelschlitz. 32.8
–, in –e Lage bringen (Messer) 234.2
–es Fach 217.1
–er Rips . . . 146.7, 397.22
–er Rips mit Kett-(Schuß-)wirkung. . . 146.8
–e Schiene 59.17
–er Struck 154.16
Schräg-fach 142.21
–stellen der Platinen . 211.8
Schräge der Kegelfläche 60.3
Schrangholz 46.6
Schrank 42.12, 138.9
–holz 46.6
–nägel 45.19
schränken 42.8
–, die Fadenstränge . . 43.1
–, die Gänge 43.1
Schränken 42.9
– des Fadenstrangs . . 42.19
Schraube 374.4
– mit links- und rechtsgängigem Gewinde . 318.15
– mit flachem Kopf . 374.9
–, angezogene 439.9
–, eingängige 127.14
–, eingängige – zum Steuerscheibenantrieb 36.15
–, endlose . . . 54.11, 61.10
–, Feinstell- 28.12
–, Flügel- 83.7
–, Meßwalzen- 51.18
–, Stell- 92.23
–, Verbindungs- . . . 136.3
Schrauben-bolzen . . . 327.20
–bolzen mit Mutterschrauben 172.18
–draht 20.12, 191.3
–feder . . 91.12, 127.15, 270.6, 275.10, 389.6
–federbremse 125.20
–gangform, in 46.18
–gangnut. 294.6
–gewinde 371.8
–gewinde, flaches . . . 100.9
–getriebe 34.7, 52.10
–haken 124.12
–linien, in – legen . . 22.19
–mutter . 139.20, 371.11, 374.13
–rad . . . 51.19, 61.11, 127.13
–rad, Steuerscheiben- . 37.1
–radgetriebe 30.7, 101.21, 127.12
–radregler . . . 131.13, 135.13
–radübertragung . . . 131.13
–raupen 21.1
–schlüssel 374.1
–spindel 55.18, 59.18, 74.5, 100.6, 126.2
–spindel (Schützen) . . 238.2
–spindel in festsitzender Büchse 60.9
–welle 127.19
–zieher 373.17
schrauben-artig gewundener Regler . . . 197.16
–förmiger Einzug . . . 104.17
–förmiges Nutgewinde. 358.1
–förmige Rille 140.13
–gangförmige Trommelspalte 32.8
–spindelartige Fadenführerstange 100.17

schreitender Einzug . . 104.17
schrittweise bewegter Schieber 364.20
– gedrehte Förderscheibe 363.16
Schroers, Geschlossenfachschaftmaschine . 189.1
Schröerstich 216.12
Schub-falle 133.12
–klinke 133.12
–leiste 301.20
–stange 277.3, 293.8
–stange, gewöhnliche . 293.2
–stange, kurze 293.19
–stange, nachstellbare . 293.12
–stange, zweiteilige . . 293.11
–stangenkopf, offener . 293.13
Schuh 251.16
–, Brems- 308.7
–, Schlagstock- 314.14
–band 427.5
–kord 399.22
–plüsch 406.16
–stramin 399.22
Schule, Web- 8.13
Schuppenköper 150.1
Schürzen-besatz . . . 427.12
–stoff 433.1
Schuß (s. a. Einschlag) 7.22, 84.7, 236.12
– für das Grundgewebe 166.17
– um Schuß eintragen 247.21, 271.14
– um Schuß abwechselnd von verschiedenen Seiten eintragen. 271.15
–, blinder 266.12
–, durchlaufender . . . 162.8
–, farbiger . . . 271.11, 334.18
–, fehlerhafter 302.10
–, gerader 235.3
–, lockerer 346.10
–, schlaffer 346.10
–, unegaler 236.19
–, ungerader 235.4
–, verlorener 266.12
–, Broschier- 162.12, 344.20
–, Chenille- 341.15
–, Einschnitt- 147.5
–, Flor- 166.14
–, Füll- 156.9, 161.2
–, Futter- 161.6
–, Grund- . . . 147.5, 161.5
–, Lanzier- 162.9
–, Nadel- 168.6
–, Ober- 155.3
–, Perlen- . . . 354.8, 415.2
–, Pol- 411.7
–, Rippen- . . . 147.3, 154.11
–, Struck- 154.11
–, Unter- 155.4
–abschneiden 258.8
–abschneidvorrichtung 341.24
–adriabindung 146.9
–anlage 132.4
–anlage, anschließende. 132.16
–anlage, gleichstufige . 132.15
–anschlag bei offenem (geschlossenem) Fach 284.11.12
–atlas 150.15
–auswechslung für die Buntweberei 271.5
–bewegung 284.6
–broché 162.12
–broché, doppelseitiger 162.13
–broschierung 344.19
schußbroschiertes Gewebe 344.14
Schuß-dichte 132.8, 376.9, 434.16
–double 154.18
–double, gemusterter . 155.10
–dupliermaschine . . . 96.18
–effekt 391.17
–eintragung durch Greiferschützen 257.20
–eintragung ohne Schützen 259.10
–eintragvorrichtung . . 8.3
–eintragvorrichtung für Roßhaarwebstühle . 259.13
–eintragvorrichtung für den Seaton-Webstuhl 257.21
–fach 379.5
–fachmaschine 96.18
Schußfaden . . 236.13, 391.5
–, gerissener . . 268.21, 317.16
–, geschlängelter . . . 245.4
–bindungseinheit . . . 144.16
–bruch 132.17
Schußfaden-dicke . . . 132.12
–einziehvorrichtung . . 372.7
–ende 264.20.21
–folge 434.4
–knäuel 336.1
–reihe, eine – unterstellen. 154.10
–richtung 433.20
–schnittfläche. 132.5
–stärke 132.14
–system, ein – unterstellen. 154.10
–zuführvorrichtung . . 341.23
Schußfäden, durchschnittene 343.13
–, gleich bindende . . . 144.8
–, in Röhrchen eingezogene 341.8
–, verschieden bindende 144.10
–, verschiedenfarbige . 258.14
Schuß-farbenwechsel . . 341.17
–florteppich 408.14
–flottung . . . 166.18, 392.3
–folge 7.19, 271.9
–folgemuster 329.19
–franse 355.5
–fühler. 318.13
–fühler, Northrop- . . 261.11
–füllmagazin, revolverartiges 261.1
–gabel . . 263.17, 268.4, 322.13
–gabel, x-zinkige . . . 318.6
–gabelgitter 322.16
–gabelhalter 322.14
–gabelrost 322.16
–gabelstellbolzen . . . 322.15
–garn . . . 10.10, 84.8, 335.18
–garnkötzer 84.10
–garnpreis 444.9
–garnspuler. 84.18
–garnspulerin 84.19
–hülse 85.14
–hülse, hölzerne . . . 86.11
–kammgarn 15.1
–kasten 357.7
–kontrollvorrichtung. . 370.15
–kop 84.10
–köper 147.14
–kötzer 84.10, 260.6
–lagen, zwei – übereinander anordnen . . 155.2
–linie 379.11
–material 9.1, 236.14
–muster 7.19
–nadel 259.11, 318.12
–plüsch, glatter. . . . 405.13
–rapport 144.16, 381.8
–rippe 146.3
–rips 146.2
–samt 403.13
–samt, langhaariger . . 403.14
–schappe 17.8
–schlag 236.22
–schlegel 360.19
–schleife 425.21
–seide 16.6
–soleil 151.16
–soleil, längsgestreifter. 152.1
–spule 84.12, 341.3
–spule, abgelaufene . . 317.17
–spule, Holz- 239.14
–spule, leergelaufene 260.8.9
–spulen 84.6.22
–spulenbewicklung . . 85.9
–spulerei (Raum) . . . 85.1
–spulerei 84.22
–spullohn 445.3
Schußspulmaschine . . . 86.7
– für die Bandweberei . 90.10
– für Kreuzkötzer (Morrison) 91.2
– für Laufspulen . . . 89.2
– für Schleifspulen . . 91.1
– für Seide 96.19
– mit stehenden Spindeln 87.16
– mit stehenden (liegenden) Spindeln und Reibrollenfadenführer. 100.4.13
Schuß-streifen. 132.13
–suchen 214.8, 307.11
–triple 156.3
–verbrauch in Kilogramm 444.14
–verbrauch in Pfund . 444.15
–verteiler 84.16
–verteilerin 84.17
–wächter. . . . 268.22, 317.15
Schuß-wächter von Herrlinger 318.8
–wächter, Gabel- 318.1
–wächterarm 322.18
–wächtergabel 270.13, 318.3, 320.7
–wächtergabelschlitten . 320.9
–wächtergitter 318.2
–wächterhammer 268.3, 316.5, 322.17
–wächterhebel . 318.4, 320.4
–wächternase 318.9
–wächterschützen mit Schußfühler 318.13
–wagenklaue 357.8
–wechsel 271.1
–wechsel ohne Wechselkarten 278.11
–wechselvorrichtung 271.3.22
–wippe. 357.9
–wirkung. 391.17
–zahl 3.13
–zahl in der Minute. . 306.12
–zähler 370.5.15
–zähler von Demoulin . 370.7
–zähler, Northrop- . . 370.6
–zettel 7.24, 434.5
–zuführung. 260.1
–zuführung durch Gliederkette ohne Ende. 263.1
–zuführungsvorrichtung 258.2
Schüsse auf 1 Zentimeter 444.12
– auf 1 Zoll 444.13
–, [un]geradzahlige . 193.18.19
–, Vorschlag- 166.10
schüttere Fadeneinstellung 107.6
Schutz-blech 32.18
–brett 226.11, 298.1
–borte 428.21
–gitter 313.1
–gitter, bewegliches . . 312.14
–kasten 439.15
–mittel gegen Austrocknen 67.6
–schiene, Haspel- . . . 33.18
Schützen (s. a. Schiffchen) 237.5
– für Axminsterwebstühle 343.20
– für Chenilleweberei . 341.25
– mit Doppelfederspindel 237.20
– mit Einfädelvorrichtung 245.7
– mit Einfederspindel . 237.19
– mit Fadenösenspannung 243.16
– mit regelbarer Federplättchenbremse . . 245.16
– von Hettrich . . . 242.15
– aus luftgetrocknetem Holz 243.8
– mit enger Kammer . 244.8
– mit Klemmfedern . . 262.19
– mit Laufspule . . . 240.11
– für Naßweberei . . 242.8
– für Schlauchkötzer . 240.3
– mit Schleifspule . . 237.13
– mit Vulkanfiberbelag 243.14
– von Walter und Stolle 242.12
–, abgearbeiteter . . . 243.21
–, abgenutzter 243.23
–, abgeschossener . . . 312.5
–, alter 267.1
–, ausgeworfener . . . 268.2
–, auszuwerfender . . 268.12
–, im Bogen bewegter 347.12
–, einfacher 240.16
–, mit Eisenschienen beschlagener 243.17
–, gekrümmter 347.13
–, geradlinig bewegter . 347.9
–, gezahnter 347.10
–, herausgeflogener . . 312.11
–, $x-$ in $x+1$ Kasten 272.10
–, $x-$ in 2 x-Kasten . 272.11
–, leerer 266.17
–, neuer 266.18
–, oberer 141.17
–, rotierender. 301.2
–, steckengebliebener . 315.6
–, umlaufender 301.2, 347.6
–, verbrauchter . . . 341.27
–, zurückkehrender . . 252.2
–, Achsel- 242.11
–, Apfelbaumholz- . . 243.7
–, Bandstuhl- 242.1
–, Baumwoll- 241.20
–, Bobinet- 90.4
Schützen, Broschier- . . 346.4
–, Buchsbaum- 243.6
–, Bügel- 244.6
–, Damast- 241.13
–, Doppel- 240.17
–, Futter- 271.21
–, Greifer- 241.1
–, Holz- 243.4
–, Jute- 241.16
–, Kasten- 243.2
–, Kokosmatten- . . . 241.14
–, Kompreßholz- . . . 243.9
–, Kötzer- 240.6.9
–, Maul- 241.1
–, Metall- 347.8
–, Northrop- 242.9
–, Oberschuß- 271.20
–, Roststuhl- 242.10
–, Schußwächter- . . . 318.13
–, Seiden- 241.12
–, Spindel- 237.18
–, Stahl- 243.18
–, Stahlblech- 243.19
–, Teppich- 241.18
–, Treibriemenweb- . . 241.15
–, Tuch- 241.11
–, Tuchrollen- 241.10
–, Velourteppich- . . . 241.19
–anprall 247.15
–antrieb, elektromagnetischer 301.1
–auffangvorrichtung . 315.8
–auge 244.10
–aussparung 244.11
–auswechslung, selbsttätige 266.7
–auswechselvorrichtung 267.8, 269.2.14, 270.3
–auswurfseite 268.18
–bahn 290.5
–becken 269.6
–behälter 267.10, 269.6, 270.8, 290.6
–behälter, umlaufender 279.2
–bewegung 246.6
–bewegung durch Druckluft 256.9
–bewegung, beschleunigte 247.13
–bewegung, gleichförmig verzögerte 247.11
–bewegung, pneumatische 256.9
–bewegung, zwanglläufige 256.16
–boden, durchbrochener 244.7
–bremsung 316.21
–durchgang. . . 189.7, 247.1
–fach 328.17
–fänger 312.4
–fänger von Becker . 312.13
–fänger, fester 312.15
–fänger, schwingender . 312.17
–feder 246.5
–form 244.3
–führung. 257.8, 343.22, 348.4
–führungsschiene . . . 270.10
–füllvorrichtung, selbsttätige 261.12
–hülse 257.17
–kammer. 244.11
–kasten . 248.5, 250.7, 252.15, 290.6
–kasten an Federschlagstühlen 255.23
–kasten, falsch stehende 313.16
–kasten, nebeneinander stehende. 291.18
–kasten, Revolver- . . 280.13
–kasten, übereinander stehende. 290.9
–kasten, x-zelliger. . . 272.8
–kastenbewegung, negative. 272.2
–kastenbewegung, [un]abhängige 272.1.2
–kastenbewegung, zwanglaufige 272.1
–kastenhebung 291.1
–kastenklappe . 253.2, 268.19
–kastenrückwand . . . 267.5
–kastenspindel 250.9
–kastenvorderwand . . 267.4, 316.7
–kastenwächter 314.1
–kastenwechsel 290.15
–kastenzunge . 253.2, 316.8
–kehle 244.13
–körper 243.3
–lauf 247.2

Schützen-lauf für 1 und 1 Schußwechsel abwechselnd von beiden Seiten 271.19
–magazin 269.3
–reihe 358.8
–schieber . . . 346.3.15, 347.3
–schlag 246.12, 315.7
–schlagsteuerung 254.7, 314.2
–schlagwelle 203.18
–schläge 4.6
–seele 237.22
–spindel 237.22
–spindel, aufklappbare. 238.1
–spitze 244.15
–spitze, gehärtete . . 244.16
–stand 291.20
–steuerung 348.19
–träger . . . 347.14, 348.13
–trägerstift 346.14
–treiber 248.4
–wächter 315.8
–wächter für frei fallende Laden 317.11
–wächter, englischer . 316.6
–wächter, Stecher- . . 317.1
–wächterschloßrad . . 317.8
–wand 244.9
–wechsel mittels Daumenkette 273.18
–wechsel für x-kastige Stühle 290.17
–wechsel, einseitiger . . 272.19
–wechsel, x-facher . . 272.5
–wechsel, zweiseitiger . 272.20
–wechselkasten mit x Fächern nebeneinander 345.15
–wechselkasten mit x Fächern übereinander 273.9
–zahl 272.9
–zelle 274.10
–zelle der Lade 269.10
–zellenboden, zangenförmiger 269.17
schützen, die Kette gegen Aufrauhen . . 64.11
Schwabewechsel 276.2
schwacher Ladenschlag. 292.18
– Schlag 246.15
Schwächung des Fadens 284.14
Schwadenholz 356.3
schwanken (Kasten) . . 273.14
–, (Schäfte) 182.9
Schwanken des Kastens 273.13
– der Lade 295.4
– der Schäfte 182.8
schwankendes Anlaufen 306.7
Schwankung der Kettenspannung 120.8
–, Spannungs- 331.10
–, Touren- 310.1
–, Tourenzahl- 306.20
Schwanz-korden 208.20
–knüppel 208.22
schwarz 380.14
Schwebe, in der – gehalten werden . . . 49.7
schwebend-e Bandbremse 123.20
–e Bremse 123.7
–er Streichbaum . . . 129.9
Schwefeln 415.17
schwefelsauer-er Baryt. 437.28
–er Kalk . . . 68.16, 437.23
–es Kupfer 68.2
–e Magnesia . . 68.15, 437.25
–es Natron 68.19
Schweif 7.20, 114.4
–gestell 43.12
–gestell, Musterketten-. 47.15
–haar 414.12
–länge 41.14, 443.16
–latte 43.12
–lohn 445.5
–muster 40.13
–rahmen . . 43.12, 45.13, 46.5
–rahmenflügel 46.7
–stock 45.13
–zettel 40.12, 434.3
schweifen, auf- und ab- (Fadenband) . . . 47.9
Schweifen 40.1
–, Herab- 47.7
Schweifer 40.4
Schweiferin 40.5
Schweinsleder 248.11
schweizer Broschierlade 348.3
– Haspel 29.9
– Wechsel 277.22
schweizer Würmchen . 242.2
schwer angehender Webstuhl 309.21
– gebauter Webstuhl . 296.4
– laufender Stuhl . . . 304.3
–es Gespinst 20.7
–es Gewebe 431.17
–es Gleiten 122.15
–es Holz 243.5
–e Kette 21.13
–er Tritt 352.10
–e Ware 296.6
Schwerspat 437.28
Schwert 177.4.5.6
schwinden (Kettenbreite) 114.12
– (Kettenlänge) . . . 66.15
Schwinden der Kettenlänge 66.16
Schwing-baum . 117.5, 288.17
–bolzen, Laden- . . . 293.9
–hebel . . 192.5, 194.6, 204.7, 270.14
–hebel für die Abstellung 35.15
–hebel mit Kopfrolle . 257.10
–hebelstützpunkt . . . 194.10
–kasten 291.19
–lager 129.8
–punkt 199.12
–schaufel für die Abstellvorrichtung . . 91.5
–schiene 368.14
–stange 117.6
–weite des Fadenführers 95.12
Schwinge 188.14, 192.13, 207.8
–, Laden- . . . 288.18, 293.4
schwingen (Lade) . . . 292.7
–, mit der Lade (Schützenkasten) . . 272.18
–, schnell nach vorn (Lade) 295.7
–, nach der Seite (Zylinderlade) 187.3
–, um die Welle (Fadenführer) 37.13
Schwingen des Blattrahmens 283.12
schwingend-er Arm 137.17, 191.2
–e Bewegung der Lade 292.8
–es Einziehmesser . . 108.5
–e Fadenführerstange . 37.12
–er Greifer 342.17
–er Haken 177.1
–er Hebel 90.19
–es Messer 196.4
–es Nadelgehäuse . . . 226.2
–er Rahmen 210.17
–e Schiene 333.9
–er Schützenfänger . . 312.17
–er Streichbaum . . . 117.5
–er Treiber 348.6
–e Zahnschiene 319.16
Schwingung, pendelartige 292.9
Schwingungsgröße des Kulissenhebels . . . 128.11
Schwung-bewegung, vertikale 340.11
–hebel 311.6
–rad . . . 55.4, 254.12, 302.4
Sealskin 399.29
Seaton-Webstuhl . . . 257.21
sechs-bindiger Satin . . 402.6
–eckige Zelle 412.10
–kantiges Prisma . . . 225.8
Sechseckhaspel 28.15
Seele (Schützen) . . . 237.22
–, Baumwoll- 18.4
–, Messing- 18.5
Seelenfaden 19.18
Segel-leinwand 395.14
–tuch 395.14
Segment auf dem Schlaghebel 250.20
–, gezahntes 358.6
–, Holz- 115.8
–, Zahn- 112.17
–zahnrad 234.16
Seide mit Grenadinzwirnung 16.20
– mit Samtzwirnung . 16.17
– mit Satinzwirnung . 16.18
– mit mittlerer Zwirnung 16.19
–, assouplierte 16.22
–, beschwerte. 17.1
–, chargierte 17.1
–, degummierte 16.23
–, entbastete 16.23
–, entschälte 16.23
–, farbige 17.1
–, gaufrierte 17.5
Seide, gekochte 16.24
–, gezwirnte 16.4
–, halbentschälte . . . 16.22
–, laminierte 17.4
–, linde 16.23
–, lüstrierte 17.3
–, mulinierte 16.4
–, rohe 16.2
–, souplierte 16.22
–, unentschälte 16.21
–, ungekochte 16.21
–, Kupfer- 17.18
–, Nitro- 17.19
–, Phantasie- 17.10
–, Viskose- 17.20
Seidelsche Damastmaschine 233.1
seidenes Beuteltuch . . 401.24
Seiden-band 425.2
–bandstuhl 359.1
–baum 324.3, 359.6
–borte 428.1
–damast 402.16
–garn 16.1
–garn, Tussah- 17.6
–gaze 401.11
–gewebe 400.7, 430.17
–gewebe in Atlasbindung 402.3
–gewebe in Köperbindung 401.26
–gewebe in Leinwandbindung 400.8
–gewebe, echtes. . . . 430.18
–gewebe, gazeartiges . 401.22
–gewebe, gemustertes . 402.15
–gewebe, samtartige. . 403.1
–kamelott 401.6
–kernfaden 19.20
–litze 175.4
–litze, gewichste . . . 175.5
–litze, mit Seife bestrichene 175.6
–noppe 18.13
–plüsch 403.4
–rolle 43.10
–samt 403.2, 404.6
–satin 402.4
–schermaschine 60.16
–schützen 241.12
–shoddygarn 17.15
–spulmaschine 34.2
–stuhlgestell 297.12
–stock 43.10
–verarbeitung. 2.20
–voile 401.21
–weberei 2.19
–zettelmaschine . . . 60.17
–zettelspule 34.13
–zwirn 334.19
Seife 68.10
–, mit – bestrichen . . 175.6
Seil, gewichtbelastetes . 123.1
–befestigung am Bremshebel 124.13
–bremse 121.8, 124.10
–bremse mit zwei Hebeln 121.17
–steifigkeit 123.13
–windung 124.11
Seile, parallele 124.17
Seite, linke – des Stoffes 430.4
–, rechte – des Stoffes 430.3
–, nach der – schwingen (Zylinderlade) . 187.3
–, Lang- 27.8
–, Stuhl- 251.6
–, Wechsel- 279.12
Seiten-arm 112.4
–armhalter 112.15
–holz 288.18
–jacquard 370.8
–kamm, in der Längsrichtung verschiebbarer 369.17
–scheibe 89.19
–ständer 335.2
–verschiebung des Hebels 109.1
seitengleich-es Gewebe . 392.5
–er Stoff . . . . . 430.
seitlich abgebogene Spitze 108.16
– bewegen, die Häkchen 351.11
– am Gestell gelagerte Welle 302.6
– verschieben, die Spindel 37.9
– versetzen, die Kettfäden 367.18
– versetzen, die Musterfäden 368.9
– verstellen, den Träger 61.20
seitlich-e Fortschaltung 109.11
–e Spitze 241.17
–es Verschieben der Schlagexzenter . . 251.8
–e Verschiebung der Broschierlade 345.13
Sektion 54.18
–, Scheren in –en . . . 41.4
Sektionalschermaschine 54.2
Sektionsscheren 41.4
Sektor 251.15, 341.9
–, Geschirr- 322.1
–, Scheiben- 193.2
–, Zahn- 38.13, 276.10
–falle 314.12
Selbst-abstellung bei voller Spule 37.10
–einfädelung des Schusses 260.13
–hemmung 134.15
–kosten 442.13
–kostenpreis 442.14
–regelung der Fadenspannung 94.1
–regelung, zweiseitige . 125.5
–schlag der Lade 292.14, 324.4
–spinnergarn 12.11
–spinnerkettgarn . . . 22.1
–spinnerkettgarnkötzer 22.2
selbsttätig, sich – abstellen. 52.16
–e Einfädelung 27.9
Selektor 368.10
–stange 368.15
Selfaktor s. Selbstspinner
Sempel 386.6
–schnur 386.7
–schnur, vorgezogene . 386.8
–schnüre, gespannte . . 386.12
Semper 386.6
senken (Büchse-Kasten) 281.10
– (Loch-Kasten) . . . 281.9
– (Platinenboden) . . . 187.11
– (Rolle-Kasten) . . . 281.11
–, die Kasten mit den Händen 291.7
–, vom $x$ten auf den $y$ten Kasten . . . 281.8
–, den Nadelstab . . . 350.5
–, die Schäfte . 182.3, 191.1
–, die Schiene 61.22
–, in das Unterfach (Fadenabteilungen) . 351.15
–, die Unterfachschäfte 187.10
–, den Wechselkasten . 272.14
–, den Wechselkasten um x Zellen . . . 272.17
–, sich (Stange) . . . 98.6
Senken des Riedes . . 285.18
Senker 202.11
senkrecht angeordnete Kette 298.6
– stehende Platine . . 211.7
– verstellen, das Nadelbrett 196.9
–e Kette 298.7
–e Tritte 199.11
Senkung des Belastungsgewichtes 137.11
– der Bindekette . . . 158.7
–, Faden- 142.8
–, Schaft- 182.2
Senkungstringle 233.5
Serge 399.8, 401.28
Sersche. 401.28
Serviette 420.9
Setzchenille 411.3
setzen, in Bewegung . . 133.15
–, das Blatt 286.6
Setzen der Umrisse . . 379.18
Seydlitz, Webstuhl für Knüpfteppiche . . . 337.8
Shoddygarn 14.19
Sibirienne . . . 398.6, 417.10
sicheres Anlaufen . . . 306.6
Sicherheits-fadenzähler 438.14
–falle 279.21
–gelenk 255.10
–kupplung 279.11
–schlagkupplung . . . 314.5
–ventil 69.17
–ventil mit Belastung . 74.18
–vorrichtungen 312.5
sichern, die Litzenschiene in den Ausschnitten. 173.1
Sicherung 279.13
–, Bruch- 313.5
Sicherungsfeder 61.7
sichtbar, in der Figur (Lanzierschuß) . . . 344.7

sichtbares Sticken . . . 349.13
Sicilienne 401.16
Sieb, Draht- 416.21
–boden 416.22
–boden, 2-, 3-, 4haariger 414.15.16.17
–boden, Haar- 414.14
–macherrahmen 324.11
–macherrahmen, endloser 324.14
siebenbindiger Satin . . 402.7
Signal, Farbenwechsel- . 271.10
–, Glocken- 62.8
–apparat 77.13
–glocke 62.7
Silber-borte 428.4
–brokat 402.21
–faden 423.10
–gespinst, echtes . . . 20.3
–gespinst, halbechtes . 20.4
–gespinst, unechtes . . 20.5
–perle 19.14
–stoff 402.21
Silkin 17.19
Silvalingarn 13.25
Sitz-bank 297.6
–bekleidung 405.16
sitzen, auf der Meßwalzenwelle (Schraube). 51.24
–, in Nuten (Arme) . . 29.5
–, auf einer Scheibe (Spule) 38.20
Skala 28.13
–tafel 439.21
Skeletttrommel 75.10
Skizze, Muster- 376.11
Skizzen-einteiler 379.15
–übertragung, mechanische 378.16
Smithscher Fa'lkastenwechsel 274.15
Smyrna-garn 15.8
–knoten 336.15. 409.9
–stuhl 335.4
–tapestrieteppich . . . 337.5
–tapestriewebstuhl . . 337.1
–teppich 409.15
–teppich, hochfloriger . 409.17
–teppich, kurzfloriger . 409.16
–teppich, auf mechanischem Wege hergestellter 337.7
–teppichwebstuhl von Crossley 338.18
Soda, kaustische . . . 68.4
Sohlenleder 248.16
Soleil-bindung 151.15
–, Kett- 151.17
–, Schuß- 151.16
–, längsgestreifter Schuß- 152.1
Solenoid 320.11
Soll-länge 436.5
–länge der Strähne . . 444.17
–gewicht 442.11
Sommerstoff 431.18
Sonnen-breithalter . . . 140.9
–spule 23.19
Soupleseide 16.22
souplierte Seide 16.22
Spalierried 286.4
spalten, die Kette . . . 141.8
Spann-balken 80.3
–eisel 329.6
–hebel, Faden- 93.14
–kraft der Feder . . . 334.1
–riegel . . . 72.7, 80.8, 332.4
–riegelstellkeil 332.5
–rolle 59.1
–rolle, Faden- 99.5
–scheibe 59.1
–schiene 291.10, 354.4
–stab 138.15, 329.7
–stab, loser 339.2
–stock 138.15
–stock, Klemm- . . . 139.12
–vorrichtung 341.4
–vorrichtung, Polfäden- 329.3
–walze . 48.8, 53.2, 63.11, 73.13
spannen, die Feder . 251.18, 283.22
–, straff (Feder) . . . 92.16
Spannen der Kette . . 118.10
Spannung des Fadens bei Aushebung des Faches 141.19
– durch Gegengewicht. 122.1
– durch Gewichte. . . 301.11
– mit Rollgewicht . . 122.4
– mit Schleifgewicht . 122.6
–, feste 118.18
Spannung, gleichmäßige 79.8
–, in – halten (Seil) . 122.9
–, lose 118.23
–, nachgiebige 118.23
–, Faden- 29.16
–, Fadenösen- 243.16
–, Ketten- . . . 118.16, 444.1
–, Strähn- 25.11
Spannungs-ausgleich . . 143.7
–draht 90.14
–feder 33.11
–gewicht 121.3
–regelung mittels Zackenrad 119.11
–regler, Faden- 58.10
–schwankung 331.10
–verhältnis der Kette . 118.12
–zug der Aufwickelvorrichtung 130.18
–zunahme . . . 120.7, 143.6
–zuwachs 120.7
Sparvorrichtung, Karten- . 196.22, 236.7, 275.20
Spatenried 286.4
Speise-hebel 113.7
–vorrichtung, selbsttätige 269.7
Sperr-bogen 51.23
–falle 133.13
–feder . . 92.3, 97.18, 119.16, 333.19, 346.20
–feder für die Klammer 172.6
–haken 204.18
–hebel 119.15
–kegel 128.5, 439.5
–klinke . 58.9, 128.5, 133.2, 135.11, 268.15
–rad . . . 124.15, 128.4, 133.3, 136.18
–rad, Hand- 132.21
–radhebel 285.16
–riegel, drehbarer . . . 178.15
–rute 138.15
–scheibe 276.9
–schiene 53.20, 192.6
–stift 363.17
–stock 138.15
–vorrichtung für den Kartenzylinder . . 192.7
–zahn 388.16
Sperren des Prismas. . 205.12
Sperrung des Warenbaumes . . . 130.17, 134.16
Spiel in der Spannung. 119.5
–, Fadenführer- 88.12
–, Laden- 292.6
–vermögen der Bremse 120.12
spielen, in der Pfanne (Zapfen) 292.12
Spielen der Bremse . . 123.11
Spille 26.14, 44.16
Spindel. 26.14, 180.14, 237.22, 240.12, 280.4
– mit Feder 97.13
– mit aufgehauener Feder 239.2
– mit loser Feder. . . 238.13
– mit Schlitzkopf . . . 238.14
–, sich auf- und abbewegende 97.1
–, aufklappbare. . . . 29.12
–, auswechselbare . . 238.16
–, eiserne 290.13
–, geteilte 239.6
–, leere 87.24
–, liegende 44.14, 88.15
–, durch Reibscheiben angetriebene 36.2
–, durch Schnur angetriebene 37.18
–, stehende. . . . 38.18, 44.15
–, umklappbare. . . . 45.12
–, vierkantige 94.11
–, wackelnde 239.12
–, zwangläufig getriebene 99.12
–, Aufsteck- 39.1
–, Ausrück- 82.8
–, Doppelfeder- 237.20
–, Draht- 44.18
–, Einfeder- 238.7
–, Einsteck- 238.17
–, Eisenkegel- 238.5
–, Gehäuse- – mit Halthaken 239.3
–, Haken- 239.5
–, Holz- 44.17
–, Holzkegel- 238.3
–, Kasten- – für Stahlschützen. 239.4
–, Klöppel- 178.17
–, Körner- 80.18
–, Schrauben- 55.18
Spindel, Spulen- 26.10
–, Schützenkasten- . . . 250.9
–, Vierfeder- – mit Ansatz. 238.11
–, Zangen- 239.6
–, Zweifeder- 238.10
–anordnung, zweireihige 39.17
–ansatz, kegelförmiger . 93.11
–antrieb 39.15
–antrieb durch Reibscheiben 37.2
–antrieb, eintrommeliger – zweier Spindelreihen 39.16
–antriebhülse 93.12
–antriebrolle 98.16
–auslösung 88.10
–bank 91.3, 99.3
–büchse . . 93.12, 94.8, 98.15
–büchsenbelederung . . 93.19
–drehbewegung, gleichförmige 100.12
–fassung 242.17
–feder 319.3
–fuß 242.16
–gelenk 98.17
–geschwindigkeit . . . 88.2
–geschwindigkeit, veränderliche 88.3
–gestell 36.7
–gleitstück 98.18
–gruppe 92.11
–gruppe, stillgesetzte . 92.12
–halter. 30.5
–halter, hochgeklappter 30.6
–handrad 55.17
–hebel 36.6
–klammer 242.17
–kopf 96.5, 242.18
–lager, Glas- 44.20
–lieferung 88.4
–mitnehmer 93.13, 95.16, 98.16
–mitnehmerbüchse . . 93.12
–nase 250.10
–platte. 36.3, 38.1
–rad 96.3
–rad, hyperbolisches. . 94.7
–rahmen 36.7
–reihe 87.26
–rinne 336.12
–scheibe 36.3, 38.1
–schiene 91.3
–schützen 237.18
–teilung 88.1
–teller 36.3, 38.1
–triebrad. 95.7
–triebradkupplung . . 95.8
–triebwelle 96.2
–trog 96.8
–wellenkopf 93.13
–wirtel. . . 26.15, 29.14, 95.15
–zahl 87.25
Spinnen, durch – erzeugt 18.22
Spiral-feder (s. a. Schraubenfeder) 358.15
–linien, in – legen . . 22.19
–wulst 139.11
spiralförmiger Gabelschlitz. 30.9
– Riedstab 285.24
spitz, in sich (Harnischrand) 221.11
–, zu sich (Harnischrand) 221.10
–es Ende der Spulenhülse 264.18
–endige Spule 24.10
Spitz-einzug 104.11
–einzug, einfacher. . . 104.12
–einzug, versetzter . . 104.16
–einzug, Doppel- . . . 104.13
–faden 104.15, 221.9
–figur 349.9
–köper 150.9
–muster 377.6
–rapport 221.8
–schaft 104.14
–schnürung. 221.7
–teil der Spitzschnürung 221.8
Spitze, seitlich abgebogene 108.16
–, einseitige 241.17
–, gerade 244.20
–, auf die – gestellt . 152.7
–, seitliche 241.17
–, stumpfe 244.19
–, auf die – treten (Tritt). 183.7
–, Exzenter- 250.2
–, Nadel- 350.8
–, Schützen- 244.15
Spitzen, gewebte . . . 423.14
–, [un]echte gewebte 423.15.16
–, Bobinet- 423.21
–, Tüll- 413.3, 423.21
–, Zier- 330.10
–band 426.3
–gewebe, gardinenartiges 413.1
–gewebe, schmale streifenartige 413.4
–grund 413.8, 423.20
–grund, gemusterter. . 413.10
–saum 426.4
–vorhang. 419.2
–webstuhl 369.7
–webstuhl mit reihenweise (einzeln) bewegten Spulenschlitten 369.8.13
spitzenartiges Gewebe . 412.25
Splint 374.16
splittern (Schützen) . . 243.13
Sprache, Weber- 8.4
Spreizstück 241.4
Sprenkelgarn 10.3
springender Einzug . . 104.10
Springlade 273.6
Spritze, Hand- 101.12
Spritzkanne, Öl- 375.3
sprödes Garn 9.22
Sprossenrolle 29.10
Sprung 141.3, 282.11
– der Helfe 218.12
– des Kastens 273.12
– des Schaftes 171.16
–, Ober- 142.15
–, Unter- 142.17
–b'att 354.1
–einzug 219.20
–höhe 141.11, 282.5
–höhe des Riedblattes, geringe 324.10
–zahl 151.2
sprungweiser Einzug . . 104.10
– Wechsel 292.4
Spul-art 23.4
–art beim Schußspulen 86.17
–fäden, auflaufende . . 89.8
–geschwindigkeit . . . 24.19
–junge 84.20
–kosten 26.4, 88.23
–lohn 26.5, 88.22
–lohnsatz 26.3, 89.1
Spulmaschine für Kettenwickel 63.7
– für Schlauchkötzer . 87.3
– mit stehenden, durch Schnuren angetriebenen Spindeln . . 37.18
– für scheibenförmige Spulen 89.3
–, Kettgarn- 26.16
–, Kötzer- 87.1
–, Kreuzschuß- 99.10
–, Leinengarn- 33.14
–, Schuß- 86.7
–, Seiden- 34.2
–, Trichter- 93.8
Spul-prozeß. 22.14
–rad 26.7, 86.4
–rad mit Fußbetrieb . 86.6
–satz 26.3
–tarif 26.3
–trichter 93.10
–vorgang. 22.14
Spulung, harte 23.7
–, weiche 23.9
Spule für Automatenstühle 240.1
– für Bobinetstühle . . 90.1
– mit Einschnitt . . . 319.2
– für x mm Fadenhöhe 239.18
– mit Kegelansatz . . 97.12
– mit Kreuzwicklung . 23.20
– mit einer Seitenscheibe 89.5
– ohne Seitenscheiben. 89.6
– zwischen zwei Seitenscheiben 89.4
– für Webstühle mit selbsttätiger Spulenauswechslung . . . 240.1
–, abgelaufene 265.3
–, angefeuchtete . . . 101.15
–, durchnäßte 101.14
–, fallende 364.24
–, flache 366.7
–, gefüllte 87.22
–, harte 23.8
–, federnde Holz- . . . 239.15
–, leere 23.6
–, liegende 30.8

Spule, nachrückende . 264.15
—, scheibenförmige . . 89.3
—, spitzendige 24.10
—, übergelagerte . . . 265.10
—, unbrauchbare . . . 265.4
—, unterste 264.9
—, volle 23.5, 260.12
—, weiche 23.10
—, zweitunterste . . . 264.12
—, zylindrische 22.20
—, Abroll- 86.18
—, Anknüpf- 81.9
—, Bindedraht- 287.16
—, Blech- 239.17
—, Blechkegel- 239.20
—, Blechring- 239.18
—, Bobinet- 366.19
—, Doppelkegel- 85.15
—, Ersatz- 81.9
—, Einschuß- . . . 84.12, 240.13
—, Eintrag- 84.12
—, Feingarn- 36.4
—, Hartpapier- 239.16
—, Holz- 10.19
—, Kett- 38.2
—, Klemm- — aus Blech 239.19
—, Musterfaden- 350.7
—, Northrop- 260.15
—, Scheiben- 10.17
—, Scher- 44.8
—, Schuß- 84.12
—, Tüll- 366.19
Spulen, aushebbare . . 340.8
—, diametral gelagerte . 362.7
—, im Kreise angeordnete 261.18
—, im Magazin übereinander angeordnete . 262.14
—, von Reibwalzen angetriebene 27.4
–abstellung 32.5
–antriebwelle 33.1
–aufdrückmaschine . . 372.2
–ausdrücker 364.19
–ausstoßvorrichtung . 364.3
–auswechselvorrichtung der Elsässischen Maschinenbaugesellschaft 263.5
–auswechselvorrichtung von Gabler 265.13
–auswechselvorrichtung von Köchlin 264.1
–auswechselvorrichtung von Schönherr . . . 266.2
–auswechselvorrichtung von Hartmann . . . 262.8
–auswechslung, selbsttätige 240.1, 260.11
–beförderungstuch . . . 33.3
–behälter 264.2, 364.2
–behälter, geschlitzter . 365.14
–bewicklung 23.13
–bewicklung, ballige . . 23.14
–bewicklung, tonnenartige 23.14
–böckchen 90.16
–bank, geschlitzte . . . 95.4
–bremse 29.13, 95.5
–bremsfeder 346.5
–brett . . 88.18, 301.9, 371.15
–brett mit Stiften . . 323.5
–eindrücker mit Klauen 262.17
–faden 44.23, 367.7
–faden, diagonal laufender 412.9
–feld 43.12
–fläche 37.11
–förderhebel . . . 340.9.10.11
–förderkette 340.1
–form 23.11
–form, ausgebauchte . 23.17
–füllung 87.21
–fuß 240.2
–gabel 30.5, 32.14
–garn 10.16, 435.22
–gatter 43.12, 45.14
–gestell . . 43.12, 62.16, 90.11
–gestell, bogenförmiges 44.7
–gestell, doppeltes . . 44.3
–gestell, einfaches . . . 44.2
–gestell, fahrbares . . . 62.16
–gestell, flaches 44.5
–gestell, geteiltes . . . 44.4
–gestell, keilförmiges . 44.6
–gestell, liegendes . . 43.15
–gestell, offenes 44.4
–gestell, schrägstehendes 43.16
–gestell, stehendes . . 43.13
–gestell, V-förmiges . . 44.6
–gestellflügel 43.14
–hals, kegeliger . . . 87.14
Spulen-halter . . 242.14, 262.18
–halter, federnder . . . 263.16
–halter, muldenförmiger 266.4
–höhe 24.13
–hubvorrichtung . . . 97.11
–hülse 89.7, 346.8
–kasten 88.19
–kegel 85.19
–kopf 263.10
–kopfrippe 263.11
–kreuz 323.4
–leiter 331.6
–mantel 37.11
–nässer 101.16
–netzgewebe 412.5
–netzgewebe, gefleckte 412.18
–netzgewebe, streifenartiges 412.12
–netzwebstuhl 363.6
–partie 44.9
–pressung 32.15
–profil 23.11
–rahmen, stehender . . 43.13
–raum des Schützens . 244.11
–rest . . . 22.11, 45.1, 85.29
–scheibe 24.14
–scheibe, lösbare . . . 90.9
–scheibe, im Spulenschlitten festsitzende 90.8
–schieber 98.17, 264.16, 364.13
–schieberführung . . . 98.18
–schlitten 90.4, 366.6
–schlitten mit leerer Spule 364.16
–schlitten, einzeln bewegbare 369.13
–schlitten, fallender . . 364.25
–schlitten, gefüllter . 364.14.23
–schlitten, gezahnter . 368.1
–schlitten, leerer . . . 364.15
–schlitten, reihenweise bewegte 369.8
–schlittenantrieb . . . 366.20
–schlittenbremsfeder . 365.10
–schlittenreihe 366.2
–schlittenscheibe . . . 364.17
–schlittentriebrad . . . 367.21
–schlitz, in den — eingreifen (Nase) . . . 95.17
–spindel 26.10, 89.16
–spindel mit Feder . . 29.18
–spindeln, in Schwenkhebeln gelagerte . . 31.2
–stock 43.12
–taster 266.5.13, 318.17
–tisch 32.19
–träger 263.6
–trichter, geschlitzter . 94.15
–triebtrommel 30.4
–verteiler 84.16
–verteilerin 84.17
–vorlauf 346.9
–wächter 318.17
–wächter mit Zählwerk 318.21
–wagen aus Eisen . . . 371.10
–wechsel von Hand . . 260.2
–weite, lichte 24.13
–zubringer 265.18
–zuführung, selbsttätige — von Schönherr . . 262.15
–zurichtung, ein-(mehr-)malige 44.12.13
–zylinder, durchbohrter 85.16
spulen 22.7, 84.14
—, mit der Hand . . . 24.20
—, vom Haspel 33.5
—, auf Hülsen 85.11
—, vom Kötzer 25.6
—, in Kötzerform . . . 85.18
—, mit Maschine . . . 26.1
—, naß 85.3
—, von der Pfeife . . . 25.7
—, den Schuß 84.15
—, auf die Spindel . . 85.10
—, vom Strähn 25.5
—, trocken 85.2
Spulen 22.4
— mit der Hand . 24.21, 86.5
— mit Maschine 26.2
— des Schusses 84.22
—, Einschlag- 84.18
Spulerei (Saal) 22.6
—, Lohn- 88.21
—, Schuß- 84.22
Spulerin, Einschlag- . . 84.19
Stab 282.6
— mit Stiften 83.8
—, glatter 57.13
—, Ausrück- 308.20
—, Blei- 208.12
—, Führungs- 72.17
Stab, Glas- 35.5
–falzer 6.9
–reihe 282.12
–rost 210.19
–schnur 173.3
Stäbchen, Draht- . . . 228.1
—, Einführ- 329.16
Stachel-kette 140.6
–kettenbreithalter . . 140.4
–rädchen, exzentrisch gelagerte 140.1
–rädchen, Messing- . . 139.18
–scheibenbreithalter . . 139.17
–walze 117.18, 140.11
Stahl 219.2
–band 124.20, 371.2
–bandbremse 124.19
–blech 115.12
–blechschützen mit federnder Rollenlagerung 243.19
–draht 355.6
–drähte, rechtwinklig sich kreuzende . . . 208.4
–drahthelfe 218.11
–drahtlitze 175.12
–gußglied, viereckiges . 372.16
–kopf, gehärteter . . . 239.8
–kratze 117.9
–lamelle, geschlitzte . 369.12
–nadel 259.15
–platine 194.15
–röhre 256.7
–rohrkettbaum . 78.2, 115.12
–rolle 237.11
–schiene, verschiebbare 28.9
–schützen 243.18
–stab 337.3
–zahnrad 310.13
stählern-er Einsatz . . 288.9
–e Fadenführungsschiene 240.4
Stallgurt 428.28
Stand des Webers, rechts (links) vom 220.14
—, Kamm- 282.18
—, Ketten- 107.9
—, Schützen- 291.20
–spule 258.1
Ständer 111.3, 362.21
—, in —n gelagert . . . 59.10
—, Holz- 108.6
—, Kettbaum- 79.14
—, Windflügel- 76.5
ständig sich drehende Walzen 50.12
Stange 371.6
— mit abgebogenen Enden 312.16
—, Abstell- . 36.11, 48.4, 50.17, 92.9
—, Antrieb- 203.17
—, Ausrück- . . 308.20, 323.1
—, Fadenführer- 33.9
—, Führungs- — der Spannwalze 53.2
—, Greifer- 259.14
—, Haken- 94.20
—, Klinken- 48.4
—, Riemengabel- . . . 52.18
—, Schalt- . . . 59.18, 126.18
—, Zahn- 38.12
Stangen, Aufhängen auf 65.27
—, unabhängige 368.17
–lager 93.7
–vorschub 127.1
Stängel, Quadranten- . 322.2
–mutter 322.4
Stängelchen 124.5
— mit Nase 203.9
Stanze 385.2
stanzen, die Karten . 384.14
Stanzen, Karten- . . . 384.6
–druck 384.17
stark kreuzende Fäden 173.18
stark, x mm —e Rute 327.12
–er Eisendraht 208.11
–er Ladenschlag . . . 292.17
–e Ware 159.4
Stärke der Feder . . . 255.20
—, Faden- 28.7
—, Gängchen- 83.2
—, Ruten- 327.11
—, Schlag- 246.14
—, Schußfaden- 132.14
Stärkekleister 66.19
Stärker, Ketten- 66.8
Stärkerin, Ketten- . . . 66.9
Stärklohn 445.17
Starrleinen 395.22
Stativsäule 440.2
Stäublis Mittelleistenvorrichtung 362.15
Staubsche Garnwage . 439.18
Staubtuch 420.17
Stearin 67.15
stechen, die Einziehnadel durch das Litzenauge 103.6
Stecher . . 254.2, 264.6, 311.13, 316.10
—, eingefallener 316.19
—, hochgehobener . . . 316.17
—, Blatt- 106.9
–aushebung 316.20
–lappen 311.13
–schützenwächter mit Drehungsregler . . 317.1
–schützenwächter für Revolverstühle . . . 317.12
–welle 314.8, 316.9
Stechmaschine, Blatt- . 108.4
Stecklatte 57.18
Steckspindel 238.17
— mit Federhaltung . . 238.18
— mit Schafthaltung . 238.19
—, amerikanische . . . 239.1
—, auswechselbare . . 239.1
stecken, in einer Bohrung der Mitnehmerwelle (Baumzapfen) 81.5
—, auf der Körnerspindel (Baumzapfen) 81.4
—, im Nadelbrett (Nadelspitzen) 210.23
—, die Drahtenden in geschlitzte Köpfe . . 180.18
—, den Handschützen . 246.9
—, in den Kasten (Schützen) 250.14
—, die Schußspule auf die Spindel 260.7
—, die Spulen auf Aufsteckspindeln 44.11
—, die Spulen auf Drähte 44.11
—, auf die Welle (Block) 55.2
steckenbleiben, im Fach (Schützen) 315.5
steckengebliebener Schützen 315.6
Steg 168.17
Steh-fach 142.18
–faden . . 164.5, 353.2, 361.3
–fadennadel 362.19
–kette 339.19.20
–korps 353.8
–lade . 289.11, 299.2, 350.20
–lade, Prisma- 230.4
–schaft 231.8, 360.2
stehen, x Gang (Kette) 107.20
—, genau über den Messern (Platinennasen) 211.14
—, in der Ladenebene (Schützenkasten) . . 251.7
—, in Längs-(Quer-)reihen (Platinen) 214.17.18
—, über den Schlitzen (Knoten) 225.10
stehenbleibende Schäfte 182.10
stehend, in den Nadelringen (Platine) . . 187.20
–e Prismalade 234.9
–er Scherrahmen . . . 56.3
–e Spindel 38.18, 44.15
–es Spulengestell . . . 43.13
–er Spulenrahmen . . 43.13
steif werden (Faden) . . 64.16
–er Faden 435.14
–e Kette 405.10
–e Litze 174.17
Steif-gaze 432.21
–leinen 395.22
Steifigkeit, Seil- 123.13
Steigkasten 291.3
–bewegung, freifallende 273.10
Steiglade 249.2
—, Tannwalder 278.3
Steigladenwechsel . . . 273.8
–stuhl 303.17
Steigrad 133.14
steigen, im Schraubengewinde (Feder) . . 100.8
Steigen und Fallen der Schützenkasten . . 290.19
steigern, die Schlagstärke 246.17
Steigerung der Webstuhlleistung 266.9
Steigung der Fadenwindung 87.13
—, Köper mit x Grad . 148.8
Steigungs-grad der Köperlinie 148.8
–winkel 198.13

Steigungs-zahl 151.2
steiler Köper 148.10
Stein-gut, glasiertes . . 208.2
–muster 153.11
Stell-bolzen, Schußgabel- 322.15
–brett 227.14
–keil, Spannriegel- . . . 332.5
–schiene, Garnbaum- . . 78.15
–schraube 92.23
–schraube mit Spitze . 374.7
–vorrichtung 28.11
stellbar-er Kamm 73.2
–es Scherblatt 54.6
Stelle, dünne Garn- . . . 9.8
–, dicke Garn- 9.9
–, Auswechsel- 270.16
–, Broschier- 344.18
–, Bruch- 435.25
–, Kreuzungs- 144.4
–, Riß- 435.25
–, Umkehr- 38.10
stellen, dicht (Kette) . 107.11
–, der Länge (Breite) nach auf den Stuhl (Jacquardmaschine) 217.3.4
–, auf Null 440.17
–, den Spannstab eng (weit) 139.9.10
Stellen der Lade durch Schrauben 289.18
– der Nadeln. 363.4
Stellung, gehobene – der Kettfäden 226.19
– der Kette, dichte . . 107.10
–, rückwärtige 295.6
–, Kasten- 272.6
–, Litzen- 173.7
–, Mittel- 233.12
–, Totpunkt- 306.3
–, Zeiger- 28.14
Stelze 295.3
–, Fadenführer- 38.17
–, Laden- . . . 134.10, 288.18
–, Ober- 174.4
–, Unter- 174.5
Stempel 385.2, 386.2
–, verriegelter 386.3
–, Gußstahl- 190.3
–ansatz 386.4
–führungsplatte . . . 388.4
–kopf 385.19
–vorsprung 386.4
Steppdecke 419.30
Steppe 161.7
Steppkette . . . 161.3, 325.9
Stern 201.3, 214.4
–, achtteiliger 274.3
–haspel 28.15
–haspel mit festen Armen 29.3
–muster 377.5
–rad . . 128.17, 201.3, 275.12, 280.7, 340.4
–scheibe 115.7
stetig wirkender [zwanglaufiger] Warenbaumregler 130.8, 134.8
–e Schaltung 130.7
Steuer-hebel 276.17
–rad 38.14
–ring 34.8
–scheibe 34.9
–scheibe, Windungs- . 37.14
–scheibenantrieb . . . 36.15
–scheibenhub 37.16
–scheibenrolle. 36.13
–scheibenschraubenrad. 37.1
Steuern 446.14
Steuerung der Zahnstange 276.6
–, Schlagfallen- . . . 314.3
–, Schützen- 348.19
–, Schützenschlag- 254.7, 314.2
Stich. 282.5
– der Jacquardmaschine 216.2
–, mittlerer 216.10
–, Verdol- 216.13
–höhe 282.5
–stab, russischer . . . 351.9
Stick-faden 350.16
–gaze 165.5
–gaze, wollene 398.24
–gespinst, Metall- . . . 19.23
–kette 165.6
–kettenfaden 349.14
–lade 349.15
–lade mit einzeln beweglichen Nadeln . . . 350.12
–lade mit zwei Nadelkämmen. 351.4
–nadel 351.2
sticken, auf der Oberseite des Gewebes 349.12
Sticken, sichtbares . . 349.13
Stickerei, Lappet- . . . 349.6
–faden 349.14
–webstuhl 349.3
Stickerin, Namen- . . . 6.6
Stickertresse 428.15
Stift . . 123.8, 136.11, 176.21, 235.11, 389.8
–, zur Augenbildung feststehender . . 180.13
–, auswechselbarer . . 189.16
–, drehbarer 93.1
–, unter Federdruck stehender 328.5
–, gebogener 57.19
–, Abstell- 91.8
–, Holz- 189.13
–, Schützenträger- . . 346.14
–, Weicheisen- 189.14
–latte 301.20
Stiftrad 38.9, 201.2, 274.2, 278.7
–rollenbremse. 245.21
–scheibe 280.10
Stiften-karte . . 188.16, 189.11
–löcher, schräg gereihte 57.20
–schermaschine 57.15
Stil 376.12
–, ägyptischer 376.14
–, assyrischer. 376.13
–, gotischer 376.19
–, griechischer 376.15
–, indischer 376.17
–, maurischer. 376.18
–, normannischer . . . 376.20
–, römischer 376.16
–, Barock- 376.22
–, Renaissance- . . . 376.21
–, Rokoko- 377.1
–losigkeit 377.2
stillgesetzt-e Spindelgruppe 92.12
–er Stuhl 306.16
stillsetzen, die Spule. . 31.6
–, den Webstuhl plötzlich 307.2
Stillsetzung des Webstuhls während der Schützenauswechselung 266.14
Stillstand der Kurbelwelle 293.16
– der Spulenschlitten in der Mittelstellung . 369.10
–, Fach- 189.6
–, Laden- 292.21
–, Schieber- 364.21
–, Stuhl- 307.3
stillstehen (Spindel) . . 38.19
– in ihrer rückwärtigen Stellung (Lade) . . 295.6
Stirn-holz 356.3
–rad . . 51.20, 137.4, 287.11
–rad, verschiebbares. . 178.6
–radregler 131.12
–räderantrieb 307.17
–räderübertragung . . 131.12
–seite der Spulmaschine 27.7
Stock 208.22, 209.10
–, mit Garnsträhnen behängter 71.6
–, Scher- 43.12
–, Seiden- 43.10
–, Zieh- 80.5
–werkschläger 357.1
Stoff (s. a. Gewebe, Ware) 3.9
– mit liegender Haardecke auf der Oberseite 417.8
– mit Längsfalten . . 161.17
– für Leibwäsche . . . 433.3
– mit gelegten Querfalten 162.6
– für Weißnäherei . . 433.2
– mit Wollknötchen auf der rechten Seite. . 417.16
–, in der Faser gefärbter 429.10
–, ganzreicher 402.23
–, gekreppter 161.9
–, geköperter 3.19
–, gewebter 3.7
–, gewirkter 3.8
–, glatter 432.1
–, halbreicher 402.22
–, plissierter 162.6
–, reicher 402.17
–, reinseidener 430.18
–, schlichter 432.1
–, seitengleicher . . . 430.5
–, Damenkleider- . . . 432.15
–, Futter- 432.20
–, Gloriaseiden- 430.21
Stoff, Gummi. 431.13
–, Halbseiden- 430.20
–, Herrenanzug- . . . 432.16
–, Hosen- 432.18
–, Kleider- 432.14
–, Rock- 432.17
–, Schlingen- 166.11
–, Westen- 432.19
–, Wollseiden- 430.21
–baum 116.17
–breite. 304.10, 442.7
–kante 367.4
–leger 6.9
–messer 6.3
–messerin 6.4
–prüfung 445.11
–schauer 6.1
–wertung. 429.5
Stopf-büchse 73.19
–meister 6.2
Stoppwelle 254.1
Störung, Betrieb- . . . 266.11
Stoß-arm, gebrochener . 293.17
–blech 366.8
–hammer. 261.15
–hebel 236.8, 301.15
–klinke 195.13
–messer 167.10
–nadel 195.2, 229.6
–nadeln, schräg gestellte 229.22
–nadelkopf 229.10
–platine 195.2
–schiene 366.8
–welle 314.8
Stößel . . 192.4, 194.4, 262.10, 389.14
stoßen, den Schützen durch das Fach . . 246.21
–, die unbrauchbaren Spulen aus dem Schützen 265.4
–, auf die Weichenschulter (Klöppelspindel) 179.9
Stößer 254.2, 274.11
–, Schlaghebel- 313.14
straff anspannen (Litzen) 180.7
– aufwickeln (Kette) . 79.6
– bleiben (Fäden). . . 79.7
– gespannte Grundkette 166.4
– gespannte Kette . 118.20, 161.10
– halten (Litze) . . . 180.19
– spannen (Feder) . . 92.16
–e Kette. 405.10
Straffheit der Kette . 118.21
Strafilato 16.18
strahlenförmige Würfelbindung 147.7
Strähn 52.4
–, durchtränkter . . . 70.13
–, eingetauchter . . . 70.2
–, gefitzter 10.24
–, unterbundener . . . 10.24
–, verwirrter 25.15
–, im – nässen (Garn) 101.8
–, vom – winden. . . 85.26
–, Garn- 64.1
–bürstmaschine 70.10
–garn . . 10.20, 22.3, 435.21
–garnschlichtmaschine . 70.5
–länge von x Meter (Garn) 11.1
–spannung 25.11
Stramin 399.22
–, Baumwoll- 394.5
–, wollener 398.24
Strang, kreuzgeschweifter 43.4
–, kreuzgewickelter . . 43.4
–, im – schlichten (Kette) 71.9
–, Faden- 47.5
–garn 10.20, 22.3
–öffner. 81.1
–schlichtmaschine . . . 71.21
Stränge, aufgedrehte. . 170.17
–, in Einzelfäden aufgelöste 170.17
–, Lockengarn- 170.13
Stratorto 16.17
strecken, die Kette . . 66.5
–, den Strähn 25.10
Strecken (Fäden) . . . 415.14
– der Kette 66.4
Streichbaum 75.16, 116.8, 129.14
–, beweglicher 117.5
–, drehbarer 117.4
–, fester 117.2
–, halbrunder festliegender 116.13
–, ruhender 117.2
–, runder drehbarer . 116.12
Streichbaum, schwebender 129.9
–, schwingender . . . 117.5
–, unbeweglicher . . . 323.10
–, verschiebbar gelagerter 129.9
–bewegung 117.3
–höhe 304.16
–lager 116.9
streichen, die Florfäden nach oben 340.17
Streichgarn 14.4
–, Baumwoll- 12.5
–gewebe 397.8, 430.14
–gewebe in Köper- und Atlasbindung . . . 398.12
–gewebe in Leinwandbindung 397.9
–polkette. 411.12
–weber. 5.20
Streich-riegel . . 80.8, 335.8
–riegel, polierter . . . 333.7
–riegel, Waren- 116.15
–rohr 59.6
Streifen, erhöhter . . . 154.13
–, luftige. 426.9
–, reinfarbiger 421.5
–, tiefliegender 154.14
–, unreiner 421.6
–, Falten- 162.5
–, Grund- 162.4
–, Längs- 153.6
–, Muster- 377.11
–, Quer- 153.8
–, Schuß- 132.13
–bildung 421.4
–muster 412.17
–richtung 433.22
–tüll. 412.12
streifen-artiges Spulennetzgewebe 412.12
–weise schattieren. . . 380.23
Streifigwerden der Ware 222.2
Strichkontur 380.16
Strick 121.16
–bank, Schaft- 177.17
–garn 14.11
–maschine, Litzen- . . . 176.9
stricken, die Webelitzen 176.11
Strippenband 427.5
Stroh, gespaltenes . . 416.5
–decke. 416.8
–faden 416.7
–garn, kordonniertes . 416.6
–gewebe 416.1
–matte. 416.8
Strom, Preßluft- . . . 265.5
–kreis, elektrischer . . 320.12
–kreis, Haupt- 320.6
–leitung 387.13
–rückleitung 387.14
–schluß herstellen . . . 319.5
Struck 154.8
–, diagonaler 154.16
–, gemusterter 154.17
–, schräger 154.16
–, Längs- 154.12
–, Quer- 154.15
–schuß. 154.11
Struktur des Gewebes . 391.3
–, Faser- 436.17
Strumpf-band . . 415.25, 426.19
–band mit Kantenrüsche 426.20
–halter. 427.23
Strupfe. 183.11
–, Platinen- 210.9
Struppe 427.5
Stube, Trocken- 72.10
Stück (Docke) 11.3
– (Waren-) 41.22
–, verschiebbares . . . 249.6
–, das – abtrennen . . 77.12
–, das – zeichnen . . 74.24
–beschauer 6.1
–beseher 6.1
–flügel 352.7
–geld 445.16
–länge . . . 3.11, 75.1, 77.9
–revisor 6.1
–ware 405.15, 441.8
–zahl 443.10
–zeichen 75.2, 77.11
–zeichenvorrichtung . . 74.19
–e, mehrere – auf den Kettbaum bäumen . 77.10
Stufe 279.9
–, Schlitz- 316.14
Stufen-hebel 275.3
–köper. 149.14
–scheibe 34.5.17
–scheibenwechsel . . . 291.13

Stufenwechsel 274.16
stufenförmig übereinander liegen (Kettfadenlagen) . . . 41.12
—e Fadenschichten . . 41.13
Stuhl (s. a. Webstuhl) . 7.6
— mit einer Welle . . . 302.1
— mit zwei Wellen von [un]gleicher Umdrehungszahl . . . 302.5.7
—, doppeltbreiter . . . 296.12
—, einschütziger . . . 251.5
—, halbmechanischer — für Bandweberei . . 301.7
—, x-kastiger . . . 290.17
—, langsam laufender . 304.4, 326.5
—, leicht laufender . . 304.2
—, schnell laufender . . 304.5
—, schwer laufender . . 304.3
—, stillgesetzter 306.16
—, tiefer 324.2
—, ununterbrochen laufender 306.17
—, vom — kommend (Band) 427.15
—, Basselisse- 298.9
—, Bäum- 80.2
—, Borten- 360.8
—, Federschlag- 303.12
—, Gegenzug- 207.5
—, Gurten- 360.9
—, Hautelisse- 298.7
—, Hubkastenwechsel- . 303.17
—, Kontermarsch- . . . 207.5
—, Lampendocht- . . . 360.6
—, Litzenband- 360.7
—, Nadel- 359.8
—, Revolverladenwechsel- 303.18
—, Rollenzug- 184.4
—, Ruten- 359.8
—, Schaftmaschinen- . . 296.14
—, Steigladenwechsel- . 303.17
—, Wechsel- 303.14
—antrieb 305.6
—antrieb links 305.14
—antrieb rechts 305.13
—bauart 300.2
—belastung, volle . . . 307.4
—breite 304.11
—bremse 311.12
—flug 4.15
—gestell 297.2
—gestell, verspreiztes . . 297.7
—gestell, Band- 355.13
—lampe 356.12
—meister 5.6
—nadel 367.19
—säule 297.3
—seite 251.6
—stillstand 307.3
—tuch 431.2
—überlage 190.13
—unterlage 304.22
—zettel 7.16
—zeug, Haar- 414.18
stumpfe Drahtplatine . 234.11
— Spitze 244.19
Stunden-arbeit 441.7
—lohn 444.20
stürzen 47.10
Stütz-hebel 178.7
—leiste 366.16
—punkt, Schwinghebel- 194.10
Stütze 287.13, 362.5
—, Brustbaum- 305.4
—, Schaft- 172.13
stützen, den Hebel . . 194.11
Substanz (s. a. Masse) . 67.19
suchen, den Faden . . 51.9
—, den Rapport 434.11
Suchen, Schuß- 214.8
Sumakhteppich 407.29
Support 59.16, 140.7
—antrieb 62.1
Surah 401.27
symmetrisches Muster . 377.6
System, Klinken- . . . 135.14

T

Tafel, Scher- 43.12
—brett 208.21
—tuch 420.10
Taffet s. Taft
Taft 400.9
—-changeant 400.15
—-quadrillé 400.17
Taft-rayé 400.16
—-uni 400.14
—, Baumwoll- 392.21
—, Doppel- 400.13
—, Futter- 400.10
—, Kleider- 400.12
—band 425.4
—band mit offenen Zaken 425.5
—bindung 145.18
—hohlstoffbindung . . 160.8
—punkt 381.18
—teppich 407.17
Taglohn 444.21
Talg 67.9, 437.17
—zusatz 64.18
Talk 68.17, 207.18
tangential gestelltes Röhrchen 342.6
— von der Spule laufen 240.15
Tannin 437.30
Tannwalder Schaftmaschine 192.9
— Steiglade 278.3
Tapestry-läufer 411.20
—litze 330.7
—mottledteppich . . . 411.18
—teppich 411.14
—velourteppich 411.15
Tapete 407.8
Tapetengewebe 422.2
Tapezier-borte 428.16
—gurt 428.27
Tapisserie-garn 15.7
—gewebe 422.2
—möbelstoff 418.12
—stoff, nachgeahmter . 422.5
—stoff im großen (kleinen) Punkt 422.6.7
—stoff, in Nadelarbeit ausgeführter 422.3
Tarif, Spul- 26.3, 89.1
Tarlatan 393.27
Tasche, konzentrische . 128.20
Taschenfestigkeitsprüfer in Uhrform 440.14
Taschentuch 420.6
—stoff 433.5
—stuhl 275.20
Tastatur 389.13
Taste 385.14
Tastenanordnung . . . 385.13
Taster . 318.18, 342.13, 353.15
—, Kontakt- 318.19
—, Spulen- 266.5
—hebel 388.13
—nadel 389.4
—nadelkopf 389.5
Tätigkeit, außer — setzen (Messer) 233.16
tatsächliches Gewicht . 11.16
Tauchwalze, kupferne . 73.14
T-Cloth 393.15
Technik, Faserstoff- . . 1.2
Technologie, Weberei- . 2.2
Teichrohrhülse 86.10
Teil, abgeschrägter fester 283.18
—, Gewebe- 145.4
—drehung 364.7
—kamm . 82.13, 333.3, 339.1
—runde der Kerbscheibe 49.3
—rente 320.16
—scheibe 178.22
—schiene 41.7, 72.20
—schnur 62.13
—stab 83.20
—strich 62.12
—stück 75.3
teilbarer Grund 412.23
Teile, arbeitende . . . 374.17
—, Webstuhl- 321.10
teilen, in Gruppen (Fäden) 339.11
—, die Kette 141.8
Teilen der Kette . . . 141.7
Teiler 82.13
Teilung 28.13, 195.17
—, Chemnitzer 216.4
—, englische 216.6
—, feinfeine 215.11
—, feinste 216.13
—, französische 216.7
—, grobe 216.9
—, Krefelder 216.3
—, Lyoner 216.8
—, Wiener 216.5
—, mit —en versehen . 371.1
—, Broschier- 345.2.3.4
—, Exzenter- 198.13
—, Kettfaden- 412.7
—, Platinen- 216.2
Teilung, Prisma- . . . 211.15
—, Schaftmaschinen- . . 204.15
—, Spindel- 88.1
—, Zahn- 126.20
Teilungsbügel, Ketten- . 363.2
Teketeppich 410.6
Telephongebühren . . . 447.8
Teller 97.15
—, Klöppel- 178.16
—, Spindel- . . . 36.3, 38.1
—tuch 420.15
Tempel (s. a. Breithalter) 138.15
—, Rädchen- 140.9
Temperatur, Schlichtraum- 73.9
Templalstift 117.14
Tennisstoff 399.12
Teppich 407.3, 433.15
— aus künstlichem Pelz 407.24
—, abgepaßter 407.9
—, anatolischer 410.2
—, arabischer 410.5
—, bedruckter 407.27
—, bemalter 407.26
—, britischer 408.4
—, Brüsseler 411.21
—, doppelter 408.9
—, dreifacher 408.12
—, echter 407.5
—, einfacher 408.1
—, gestickter 407.25
—, handgeknüpfter . . 408.16
—, imitierter 407.6
—, indischer 407.25
—, marokkanischer . . 410.7
—, nachgeahmter . . . 407.6
—, orientalischer . . . 410.1
—, persischer 410.3
—, rheinischer 407.28
—, schottischer 408.12
—, tiroler 408.3
—, türkischer 409.15
—, turkmenischer . . . 410.6
—, westfälischer 407.28
—, zusammengesetzter . 407.12
—, Afghanistan- 410.4
—, Axminster- 410.12
—, Bouclé- 411.11
—, Chenille- 410.10
—, Druckvelour- 411.15
—, Flor- 408.13
—, Frisé- 411.11
—, Gobelinvelour- . . . 408.8
—, Handknüpf- 336.19
—, Haargarn- 408.2
—, Jute- 407.21
—, Kelim- 408.7
—, Kettflor- 411.9
—, Kidderminster- . . . 408.11
—, Knüpf- 408.15
—, Kokosfaser- 407.20
—, Köper- 407.19
—, Kräusel- 411.11
—, Kuhhaar- 408.2
—, Mokette- 411.10
—, Nadelsmyrna- . . . 408.17
—, Pelz- 407.23
—, Raupen- 410.10
—, Rips- 407.18
—, Savonnerie- 409.15
—, Schußflor- 408.14
—, Smyrna- 409.15
—, Smyrnatapestry- . . 337.5
—, Sumakh- 407.29
—, Taft- 407.17
—, Tapestry- 411.14
—, Tapestrymottled- . . 411.18
—, Tapestryvelour- . . . 411.15
—, Tournaivelour- . . . 412.4
—, Velvet- 411.15
—, Velvetmottled- . . . 411.19
—, Werg- 407.22
—breite 407.11
—einstellung 409.8
—garn 14.12
—gewebe, Doppel- . . . 408.10
—größe 407.10
—knüpfstuhl mit Jacquardmaschine . . . 335.13
—plüsch, gezogener . . 411.22
—schützer 241.18
—stuhlgestell 297.15
—weberei 3.1
—webstuhl, Axminster- . 340.20
Ternauxschal 420.27
Textilin 14.2
Textilit 14.1
Textilose 13.26
Textiltechnik 1.2
T-förmige Schiene . . 333.2
theoretische Bindungslehre 143.16
— Lieferung des Stuhles 441.3
Tibet 399.11
—garn 14.21, 15.22
tief-er Webstuhl, 296.9, 324.2
—gehender Schaft . . . 198.3
—gestellte Nadelreihe . 205.2
—liegender Kettbaum . 116.10
—liegender Streifen . . 154.14
—ziehen, die Schäfte . . 182.3
Tief-bewegung der Schützenkasten 290.19
—fach 142.17, 216.16
—fachmaschine 228.8
—fachplatine 187.9
—gang, Fadenführer- . . 39.9
—schaft 231.7
Tiefe ohne (mit) Aufwickelgestell . . . 331.3.4
— mit Leistenspulengestell 331.5
— des Stuhles 324.1
Tieferstellen des Baumes 111.11
tierischer Leim 22.26
Tigerplüsch 406.19
tiroler Teppich 408.3
Tisch . . 99.3, 222.8, 288.5, 365.2, 389.12
— mit Nuten 343.7
— mit Schlitzen 50.13
—, Spulen- 32.19
—decke 419.17, 433.12
—drell 396.8
—meßmaschine 442.1
—musterkarte 197.5
—öffnung 365.3
—tuch 420.10
—wäsche 420.8
—zeug 420.8
Toilinet 399.21
Tömpel 138.15
tonnenartige Spulenbewicklung 23.14
Tonröhrchen 208.14
Torffasergarn 13.21
Totallieferung des Stuhls 441.3
toter Gang der Schaltklinke 127.3
— Punkt 255.13, 306.2
Totpunktstellung . . . 306.3
—, vordere (hintere) — der Lade 268.25.26
Tour (s. a. Umlauf) . . 381.8
—, Laden- 292.6
Touren, x — in der Minute 306.14
—schwankung 310.1
—zahl in der Minute . . 306.13
—zahl, volle 306.15
—zahlschwankung . . . 306.20
—zähler 54.8, 370.3
Tournai-garn 15.3
—velourteppich 412.4
Towgarn 12.20
Tragantgummi 67.3
Trag-band 428.26
—brett 225.3
—feder, Kasten- . . . 275.7
—gerüst 329.12
—gurt 428.26
—hebel, Trommel- . . . 31.13
—schiene für die Litzen 172.4
—schienenhalter 172.5
—stange, Fadenführer- . 38.17
Trage 206.18
—, Maschinen- 209.20
Träger 59.16, 178.11
— für die Broschierschützen 346.2
— mit Einkerbungen . 129.13
—, feststellbarer . . . 61.19
—, hohler 338.10
—, Breithalter- 140.7
—, Garn- 84.21
—, Garn-, elastischer . 29.8
—, Gußeisen- 212.12
—, Kettbaum- 79.15
—, Messer- 327.16
—, Röhrchen- 340.6
—, Schützen- . . 347.14, 348.13
—, Walzen- 230.8
—antrieb 62.1
—band 426.21
Trägheit der Feder . . 255.21
Trama 16.6
—, festgedrehte 16.8
Trametteseide 16.7
Tramseide 16.6
tränken, die Kette . . ℬ 65.13
Transmissionsantrieb . . ℳ 305.8

Transporteur 354.9
Transport-filz 414.9
–kosten 447.1
–rad 128.18, 135.9
–wagen, Kettbaum- . . 79.16
–walze, Meß- und. . . 74.2
Traubenzucker 68.5
Traverse 176.15
Traversenauflager . . . 212.10
Traversrips 146.1
Treib-finger 347.20
–lohn 20.5
–maschine 26.16
–rad 26.7
–riemen, gewebter . . 427.14
–riemenwebschützen . . 241.15
–stange 301.8
–stift 275.11, 347.2
–walze 30.4
treiben 22.7
–, den Schützen durch das Fach 246.21
–, die Spule durch Reibung 87.19
–, Wasser in die Spulen 101.11
Treiben 22.4
treibende Scheibe . . . 305.16
– Zahnstange. 276.5
Treiber. . 201.2, 248.4, 250.13, 317.14
– aus Büffelleder . . . 248.12
– aus Rotleder 248.10
– aus Schweinsleder. . 248.11
–, ölgetränkter 248.13
–, schwingender . . . 348.6
–, Federschlag- 256.6
–arm 291.10
–dorn 373.5
–führung 256.3
–fuß. 248.9
–gabel 280.19
–kopf 248.8
–schnur 248.3
–schoner 248.14
Trenn-faden 412.14
–stab 137.20
trennen, die Fäden . . 84.4
–, die Scherabteilungen auf der Trommel durch Stifte 57.16
Trennen der zusammengeklebten Fäden durch Klopfen 66.2
Trennungslinie der beiden Gewebe 361.4
Treppenläufer. . 407.13, 433.16
Tresse 428.14
–, Sticker- 428.15
Tret-ordnung 183.3
–weise 183.3
treten, den Tritt auf den Kopf (Rücken). . 183.7.8
–, in die Mitte der Zylinderlöcher (Nadeln) 188.1
–, den Schemel. . . . 183.1
Trichter 69.12
–, Fibre- 97.20
–schlauchspulmaschine. 94.5
–schlitz 95.10
–spulmaschine 93.8
–spulmaschine mit umlaufendem Fadenführer 96.17
–spulmaschine mit liegenden Spindeln . . 96.1
–spulmaschine mit stehenden Spindeln. 93.9
–spulmaschine mit stehenden Spindeln für das Bewickeln von Hülsen ohne Kegelansatz. 96.10
–stück 99.7
–wandung 94.2
trichterförmiges Rohr . 288.2
Trieb, Ketten- 213.15
–, Vorgelege- 135.9
–hebel für die Fadenführerstange 33.12
–rad 347.11
–rad, hyperbolisch verzahntes 94.6
–rad, Spindel- 95.7
–rad, Spulenschlitten- . 367.21
–scheibe . . 32.12, 36.8, 305.16
–stock 39.13
–stockrad 38.11
–trommel 48.1
–trommel, Spulen- . . 27.3
–welle 34.3, 302.9
–welle, Spindel- 96.2
Trieb-werk, Exzenter- . 198.8
Trikot 160.2
–, Diagonal- 160.7
–, Längs- 160.4
–, Quer- 160.3
–garn 14.10
Tringle 224.1
–, Hebe- 233.6
–, Senkungs- 233.5
Tringles, [un]geradzahlige 234.4.5
–maschine 233.7
–maschine mit geteiltem Prisma 233.8
–platine 233.14
–prisma 233.10
–vorrichtung 223.16
Triple, Ketten- 156.4
–, Schuß- 156.3
–stoffbindung. 159.6
Trissel für den Rahmen 45.20
Tritt . . 182.20, 275.2, 321.5, 360.17
– mit Schlaufe 183.10
–, harter 352.10
–, leichter 352.11
–, schwerer 352.10
–, weicher 352.11
–, einen – machen . . 183.6
–bewegung, zwangläufige 323.11
–folge 183.3
–führung 322.6
–gehäuse 322.5
–gitter 322.6
–hebel . . 53.9, 182.20, 199.2, 295.12, 321.5
–herzchen 201.7
–herzchen für eine einzelne Hebung . . . 201.10
–herzchen für zwei Hebungen 201.11
–herzchen für mehrfache Hebung 201.12
–herzchenform 201.9
–rolle 193.3, 201.8
–schemel 321.5
–vorrichtung 182.21
–weber. 5.3
–webstuhl . . . 182.19, 296.13
–wechsel 183.4
–weise 183.3
–zahl 183.2
Tritte, senkrechte . . . 199.11
trocken spulen 85.2
– verweben, den Schuß 236.21
– wedeln, die geschlichtete Kette. 65.29
Trocken-boden 72.11
–fächer 66.1
–gespinst. 12.23
–gestell, Ketten- . . . 72.3
–kammer. 71.4, 75.7
–kammer, turmartige . 75.12
–maschine für geschlichtete Garnsträhne . 71.3
–stube 72.10
–vorrichtung, Ketten- . 72.5
trocknen, die geschlichtete Kette 65.22
–, durch bewegte Luft 75.11
–, im Schatten 72.2
Trocknen der Kette im Freien. 72.1
– bei mäßig warmer Luft 65.26
– mittels Maschine . . 66.3
– im Schatten 65.25
– der Stränge 170.15
Trockner 65.23
Trocknerin 65.24
Trocknung, Heißluft- . 75.4
–, Luft- 75.12
Troddel 111.8
Trog 89.10, 180.5
–, Farb- 74.21
–, Leim- 75.5
–, Schlichte- . . . 70.18, 75.5
–, Spindel- 96.8
Trommel 35.18
– mit auswechselbaren Hohlkegeln 372.3
– aus verzinntem Kupferblech 73.17
– mit Verzahnung des halben Umfangs . . 203.2
–, ausziehbare 48.19
–, große 74.6
–, kleine 74.7
–, zweigängige 32.6
–, Aufwinde- 324.9
–, Bürsten- 70.11
Trommel, Meß- 58.15
–, Reibungs- 35.2
–, Revolver- 280.3
–, Schlitz- 99.11
–, Schnur- 178.12
–bank 35.3
–bewicklung 56.20
–breite. 48.18
–drehung. 32.7
–geschwindigkeit . . . 48.17
–kegel 60.15
–kegel, verschiebbarer . 60.12
–kranz 60.18
–länge 48.18
–mantel 30.10
–nut, schraubengangförmige 32.8
–rad 58.18, 277.7
–scheibenschnurtrieb . 32.4
–schlichtmaschine . . . 73.10
–schlitz, schräg verlaufender. 32.8
–spalte, schraubengangförmige 32.8
–stuhl 209.15
–traghebel 31.13
–umdrehungszahl, veränderliche 53.12
–verkleidung 277.12
–verschiebung 59.4
–welle . . . 30.3, 48.2, 60.10
Tropfschale, Wellenlager- 375.9
Trumm. 110.19
Tschörnersche Damastmaschine 232.13
Tuch. 397.11
–, dunkles 62.19
–, halbwollenes 400.4
–, helles 62.20
–, mit dem – anlängern 110.6
–, Spulenbeförderungs- 33.3
–baum. 116.17
–bindung. 145.18
–fabrik 2.17
–industrie 2.18
–macher 5.18
–rolle 261.10
–rollenschützen 241.10
–schal 420.29
–schützen mit Backen. 241.11
–stuhlgestell 297.10
–weber. 5.18
–weberei 2.15
–wickel 261.10
Tüll 363.8, 423.17
–, einfacher . . 363.10, 423.18
–, festkantiger 412.13
–, gemusterter 363.13, 412.15, 423.19
–, gestreifter 363.11
–, glatter 363.10, 412.6, 423.18
–, Streifen- 412.12
–, Tupfen- . . . 363.12, 412.18
–gardine 413.2
–grund. 413.7
–spitze. 413.3, 423.21
–spule 366.19
–vorhang. 418.18
–webstuhl mit Double-Locker-Antrieb . . . 366.5
–webstuhl mit 1 Reihe Spulenschlitten. . . 366.3
–webstuhl mit 2 Reihen Spulenschlitten. . . 366.4
–webstuhl mit Rollerantrieb 367.20
Tülle. 340.5
Tümler 185.3
Tupf-farbe 380.6
–papier 379.1
tupfen 379.19
–, die gehobene Kette. 434.8
–bildende Fäden . . . 412.20
Tupfen 412.19
–, roter 380.10
–, versetzte 412.22
–querreihe 412.21
–tüll. 363.12, 412.18
türkischer Teppich . . 409.15
– Vorhang 419.8
turkmenischer Teppich. 410.6
turmartige Trockenkammer. 75.12
Turquoise 401.10
Türvorlage 408.16
Tussah-schappegarn . . 17.16
–seidengarn 17.6
Typ, Webstuhl- 304.7
Type, Bindungs- . . . 159.15

U

überbäumen, die Kette. 76.20
Überbäumen 77.1
Überdrehen der Lockengarnstränge 170.13
überdreht-es Garn . . . 161.15
–e Lockengarnstränge . 170.14
übereinander (Fächer) . 328.18
– angeordnete Spulen . 262.14
– anordnen (Schußlagen) 155.2
– anordnen, zwei Ketten 155.12
– greifen (Enden der Rohröffner) 109.6
– liegen, stufenförmig (Kettfadenlagen) . . 41.12
– liegen, unmittelbar (Kettfadenlagen) . . 41.11
– stehende Messer . . 236.1
– stehende Schützenkasten . . . . . Übergang der Spulenschlitten aus einer Reihe in die andere 367.5
Übergangskurve . . . 198.16
übergelagerte Spule . . 265.10
überhängendes Blatt . 284.1
Überköper 149.12
Überlage 238.17
– Stuhl- 190.13
Überlastung (Stuhl) . . 307.5
Überlaufen des Haspels 33.6
überleiten (Klöppel) . . 179.1
übermäßige Abfallbildung 86.1
Überschieber 338.17
Überschießen 143.2
Überschlagen des Fadens 27.13
– des Haspels . . . . 33.
überschlagen, sich (Faden) 27.12
überschossenes Gewebe. 344.2
Überschuß, Faden- . . 98.9
–, Schlichte- 69.23
Überschwingen des Prismas 190.14
Übersetzung, Hebel- . 277.20
–, Rad- 133.16
übersponnener Kautschukfaden 415.16
überspringen 280.1
Überspringer . . 142.23, 273.6
–karten, Revolver- 281.16.17.18
–rapport 273.7
–revolver. 279.18
übersteigen, die Fachhöhe (Sprung) . . . 282.11
übertragen, von Hand . 378.15
–, die Zeichnung . . . 378.13
–es Jacquardmuster . . 377.15
Übertragen der Vibration des Stuhles auf die Maschine. . . . 212.14
Übertragung der Kurbelbewegung 294.1
– der Skizze auf Linienpapier 378.14
–, Kraft- 310.5
Übertragungs-rad . . . 128.18
–scheibe 58.19
–welle 262.13
überwinden, den Widerstand 118.6
Überwinden des Widerstandes 118.7
überzählig-e Fäden . . 182.15
–er Pol 405.11
überzogen, mit Fischhaut 117.12
–, mit Plüsch 329.13
Überzug, Metall- 20.17
–, Walzen- 156.14
U-Chenille 411.5
U-förmige Flornoppe . 167.11
U-Gewicht 329.10
Uhr 359.11
–, Zähler- 48.12
Umänderung einförmiger Muster 145.5
umbäumen, die Kette . 76.20
–, von der Schertrommel auf den Kettbaum . 57.4
Umbäumen 77.1
Umbinden der Karten. 390.17
Umdrehungs-zahl, Trommel- 53.12
–zähler 54.8, 370.3
umfahren 22.9
Umfahren 22.10

Umfang des Zugbaumes 131.6
—, innerer — des Ringes 341.21
—, Haspel- 25.22
—, Kettbaum- 119.4
—, Rahmen- 46.8
umfassen, zwei Platinen (Nadel) 227.5
umgebogenes Platinenende 227.6
umgekehrte Bewegung der Kurbelwelle . . 294.11
umgerechnet-e Nummer 11.14
umkehren, die Bewegungsrichtung . . . 268.27
Umkehrstelle 38.10
Umkehrung, Hub- . . . 39.12
umklappbare Spindel . 45.12
umkleideter Kautschukfaden 415.16
Umlauf der Kerbenscheibe 48.23
—, englischer 52.3
—, Meßwalzen- 50.6
—zahl der gekerbten Scheibe 49.2
—zähler 54.8, 58.16
umlaufender Fadenführer 97.2
— Schützen 301.2
— Schützenbehälter . . 279.1
Umleitungsrohr 102.3
Umrechnen der Garnnummer 435.26
Umrechnung, Garn- . . 11.12
—, Gewichts- 436.7
—, Maß- 436.8
Umriß 379.18
—, Figuren- 379.17
Umrühren 69.8
Umschalter 311.11
Umschlagtuch 420.19
umschlingen, Ketten- und Musterfaden (Spulenschlittenfaden) . . . 368.21
—, die Kettfäden (Spulenfäden) 412.8
—, den Stehfaden (Drehfaden) 353.10
—, sich gegenseitig (Kettfadengruppen) . . . 164.2
Umschlingungspunkt . 174.10
umschlungen, von einem zweiten (dritten) Drehfaden (Dreherpaar) 164.14.16
umspinnen, mit Draht 20.13
umsponnen, dicht . . . 20.15
—, lang 20.14
—er Gummifaden . . . 56.16
umspulen 22.9, 85.20
—, Kettenwickel zu Kötzern 63.15
—, Kettknäuel zu Zettelspulen. 63.16
—, Spulenreste 22.12
Umspulen 22.10
— der Kette 63.4
— von Spulenresten . . 22.13
Umspulmaschine, Kett- 63.7
umstecken, die Spulen . 45.3
umsteuern 277.21
Umwechseln der Schlagnasen 250.6
umwinden 22.9
umzählen, eine Figur *x* mal 380.20
umziehen, das Garn in der Schlichte . . . 65.28
umzurechnende Nummer 11.13
unabhängige Prismaladenbewegung . . 211.22
— Schützenkastenbewegung 272.2
— Stangen 368.17
unaufgeschnittener Manchester 395.3
unausgesetzte Schaltung 130.7
unbeschränkte Farbenzahl. 409.4
unbeweglicher Streichbaum 323.10
unbrauchbare Spule . . 265.4
undichtes Gewebe . . 393.21
unechtes Drehergewebe. 165.11
—e Franse 355.3
—e gewebte Spitze . . 423.16
—es Goldgespinst . . . 20.2
—e Lahnborte 428.7
—er Samt 394.27
—er Schal 420.21
—es Silbergespinst . . 20.5
unegaler Schuß 236.19
unelastische Kette . . 360.4
unentschälte Seide . . . 16.21
ungekochte Seide . . . 16.21
ungekräuseltes Weftgarn 170.12
ungerad-e Jacquardhelfe 234.7
—e Maschine 235.6
—e Platinenreihe . . . 214.21
—er Schuß 235.4
ungeradzahlige Fäden . 41.20
— Karte 383.11
— Schüsse 193.18
— Tringles 234.5
ungerissener Manchester 395.3
— Samt 404.2
ungeschnitten-es Raupengarn 21.1
—er Samt 404.2
ungewalkter Wollstoff . 397.10
ungleich dichtes Ried . 282.16
— hohe Weichenschultern. 178.20
—e Blattdichte 282.17
—e Fachstellung . . . 141.18
—e Flottungen 146.10
—e Gewichtsverteilung . 109.3
—armige Balkenwage . 439.18
—mäßige Bäumung . . 76.19
—mäßige Fadenspannung 29.17
—mäßiges Garn 9.7
—mäßiges Gespinst . . 18.2
—mäßige Verstärkung . 151.13
Unigarn 10.1
Universal-fadenzähler . 438.13
—garnwage 439.17
Unkosten, allgemeine . 445.19
unliniertes Papier . . . 387.17
unmittelbar übereinander liegen (Kettfadenlagen) 41.11
— wirkender positiver Kettbaum-(Warenbaum-)regler . 128.3, 131.8
— wirkender Zahnradantrieb 310.17
—e Aufwicklung 131.1
—e Schiffchenbewegung 358.2
unrechtes Litzenauge . 104.3
unregelmäßig gehen (Stuhl) 306.10
—er Atlas 151.10
—er Gang (Webstuhl) . 306.11
unrein-es Fach 142.20
—er Streifen 421.6
unrunde Scheibe . . . 129.5
Unrundgehen des Baumes. 116.1
unsicher arbeiten . . . 273.17
—er Anlauf 309.23
Unsicherheit, Betriebs-. 266.10
unteilbarer Grund . . 412.24
unten liegen (Kettfaden) 144.6
—, von oben nach — geführt (Kettfaden) . 335.14
—, nach — gekehrt (Warenseite) 345.1
—, sich von — nach oben bewegen (Nadeln) . 351.1
unter-brechen, die Köperlinien 150.3
unterbrochen wirkender Warenbaumregler. . 130.5
—es Abwickeln 126.7
—er Köper 150.2
unterbundener Strahn . 10.24
unter-e Bindung . . . 157.1
—e Bremsscheibe . . . 93.2
—e Deckkette 170.1
—er Drehzapfen . . . 69.5
—er Kettrahmen . . . 113.12
—er Messerkasten . . . 226.15
—e Weichenschulter . . 179.8
—e Welle 302.9
—stellen, eine Schußfadenreihe 154.10
—suchen, zu —der Faden 436.3
—weben, eine Schußfadenreihe 154.10
Unter-abteilung 75.3
—antrieb 366.21
—band 10.22
—bau 356.13
—baum 116.17
—bindungsschnur . . . 42.17
—brechen der Schalttätigkeit 129.11
—brechung, mit — arbeiten 130.6
—brechung, mit — wirkender Warenbaumregler 136.5
Unter-fach . . . 142.17, 328.17
—fachschäfte 187.10
—faden 160.6
—gelese 142.17
—gewebe . . . 157.14, 169.6
—grundkette 169.18
—hebestab 224.15
—kehle 142.17
—lage, Stuhl- 304.22
—lagplatte 385.1
—lagscheibe für Schrauben 374.15
—leiste 82.14
—litze 174.5
—messer . . . 191.16, 232.15
—satzrahmen 212.9
—schied, Fadenspannungs- 49.10
—schied, Längen- . . . 66.14
—schießen 143.1
—schlag 250.17
—schlageinrichtung 251.1, 254.11
—schlagwebstuhl. . . . 303.11
—schlinge 166.9
—schlingenfaden . . . 166.8
—schuß 155.4, 325.11
—seite des Stoffes . . 430.4
—seite, gerauhte . . . 417.6
—sprung 142.17
—stellung einer Kettfadenreihe 154.9
—stelze 174.5
—stützung, Laden- . . 295.5
—suchen der Asche . . 436.13
—suchung, mikrochemische 436.18
—suchung, mikroskopische 436.16
—tringle 224.15
—tuch 110.5
—ware 157.6, 169.5
—warenbindung 158.5
unterste Spule 264.9
ununterbrochen laufender Stuhl 306.17
—e Schaltung . 126.6, 130.7
unveränderte Kettenspannung 129.17
unverschiebbare Litze . 173.20
unvorhergesehene Ausgaben 446.17
U-Raupengarn 20.23
Utrechtplüsch 405.22

V

V-förmiges Spulengestell 44.6
Velour 417.11
— du Nord 406.15
—möbelstoff. 418.14
—teppich, Druck- . . . 411.15
—teppich, Tapestry- . . 411.15
—teppichschützen . . . 241.19
—borte 428.12
Velpel 403.5
Velvet 403.13
—mottledteppich . . . 411.19
—teppich 411.15
Velvetin 394.27
Ventil, Druckminderungs- 74.11
—, Druckregler- 73.20
—, Sicherheits- 69.17
—, Sicherheits- — mit Belastung 74.18
—stange 69.2
Ventilator 113.1
veränderliche Antriebsgeschwindigkeit 34.16, 53.13
— Geschwindigkeit . . 308.4
— Schaftbewegung . . 200.10
— Spindelgeschwindigkeit 88.3
— Trommelumdrehungszahl. 53.12
— Windungsdichte. . . 22.18
verändern, die Schwingweite des Fadenführers 95.12
Verarbeitung, Seiden- . 2.20
verbinden, die Haspelspeichen durch Schnüre 25.21
—, den Hebel mit dem Fußtritt 188.8
—, die Jacquardmaschinen 214.6
—, den Knoten mit zwei Kettfäden 336.16
Verbindung 157.12
Verbindung, Kniehebel- 294.10
Verbindungs-art 381.10
—draht 194.16, 277.8
—faden 223.11
—gelenk 253.7
—kurve 198.16
—riegel 297.5
—schraube 136.3
—stange 253.9, 385.16
verbogen-e Platinennadel 211.13
—es Ried 286.19
verbrannt, in der Farbe 9.26
Verbrauch, Garn- 11.20
Verbrauchslänge 11.21, 443.20
verbrauchter Schützen 341.27
Verbrennen, durch — bestimmen 436.11
Verbrennungsprobe . . . 436.12
Verdeck, Rad- 323.2
verdecken, die Nadelspitzen (Nadelplatte) 230.1
verdeckte Füllfäden . . 156.7
Verderben der Schlichte 65.6
Verdienst 442.16
Verdol-karte 382.8
—kartenschlagmaschine 388.22
—maschine 229.1
—stich 216.13
verdoppeln, die Schäfte 181.18
Verdränger, Faden- . . 365.9
—stift 365.11
verdreht (Fäden) . . . 107.22
—er Gang 47.13
Verdrehung der Fäden 107.23
vereinigte Garn- und Bremsscheibe . . . 115.21
Verfahren, Appretur- . 436.21
Verfeinern der Fäden durch Strecken (Kautschuk) 415.14
verfilzt (Fäden) 81.12
verflechten (Litzenfäden) 179.14
Verflechtung, Hand- . . 165.10
verflochtener Kreuzköper 150.7
verführter Faden . . . 81.11
Vergeudung, Garn- . . 11.22
Vergleichs-faden 436.2
—probe. 436.1
vergrößern, die Kettendichte. 114.13
—, die Spannung . . . 119.2
vergrößertes Muster mit einfacher Bindung . 232.2
Vergrößerung der Kettendichte 114.14
— des Musterrapports . 222.4
Vergrößerungsglas . . . 438.9
Verhältnis der Kettendichte zur Schußdichte. 376.10
verheften, das Obergewebe mit dem Untergewebe. . . . 157.14
Verhinderung, Fäulnis-. 67.23
verjüngtes Ende . . . 328.7
Verkaufs-kosten . . . 442.17
—preis 442.18.19.20
verkehrt laufen-les Exzenter 256.5
—er Einzug 104.5.6
Verkleidung, Trommel-. 276.12
Verkleinerung der Gewichtsbelastung . . 123.5
verknoten, den Litzenfaden über (unter) dem Auge . . . 175.21.22
verkreuzen, die Fäden . 42.8
—, die Fadengruppen . 351.12
verkreuzter Harnisch . 221.3
Verkreuzung der Fäden, zerstreute 150.17
— der Unterfäden . . . 160.6
—, Faden- . . . 144.1, 352.13
verkuppeln, die Reglergetriebe 135.3
verkuppelte Getriebe . 135.4
verkürzen, den Abstellhebel 92.15
Verkürzung der Pappkarten 382.6
Verlängerung, Platinen- 195.1
verlangsamen, die Bewegung durch Räderübersetzung 53.15
Verläß, Faden- 46.2
verlassen, den Abstellansatz (Haken) . . 92.14
—, den Treiber (Schützen). 250.18
verleimte Kette . . . 319.11

verlorener Schuß . . . 266.12
verlötete Riedstäbe . . 286.17
Verlust, Arbeits- . . . 4.16
–, Breiten- 444.11
–, Garn- 11.23
–, Zeit- 4.17
vermeiden, das Streifigwerden der Ware . 222.2
Vermeidung, Bruch- . 254.17
vermindern, die Fortrückung des Steigrades 134.4
–, die Kettenspannung 126.10
–, die Rauhigkeit des Fadens 64.14
–, die Reibung der Kettfäden 182.16
–, die Spannung . . . 119.3.4
–, die Zahl der Ladenspiele 266.16
verminderter Druck . . 74.15
Verminderung der Schaltgröße 128.10
– der Schußdichte . . 132.10
–, Gewichts- 121.15
–, Hub- 135.19
vernähen, das Obergewebe mit dem Untergewebe 157.14
vernähte Hebeschnüre . 218.3
verriegelter Stempel . . 386.3
Versandkosten 447.1
Versatz, Broschierladen- 345.13
–bewegung 367.10
–punkt 380.21
verschiebbar gelagerter Streichbaum . . . 129.9
–, in der Achsrichtung. 252.9
–, axial 367.9
–, in der Längsrichtung 369.17
–er Abwickelbock . . 61.25
–es Baumlager 80.11
–es Getriebe 180.15
–es Messer 233.15
verschieben, Bindungsteile 145.1
–, das Lager im Bodenplattenschlitz . . . 80.13
–, den Nadelstab . . . 350.6
–, die Platine 188.2
–, die Schäfte 190.18
–, auf der Schiene (Scherblatthalter) . . 59.21
–, die Spindel seitlich 37.9
–, die Sprossenrolle . . 29.11
–, die Trommel . . . 59.13
–, den Verschlingungspunkt der Helfe . . 174.11
–, auf der Welle (Reibrolle) 55.19
–, sich in der Längsrichtung (Hauptwelle) 99.6
–, sich wagrecht (Schützenbehälter) . 345.14
Verschieben, seitliches – der Schlagexzenter . 251.8
Verschiebung der Flottungen 152.2
– der Kurbelwelle in Richtung der Achse 307.15
– der Spule 265.11
–, seitliche (Broschierlade) 345.13
–, Nadelbrett- 234.3
–, Riemen- 53.16
–, Seiten- 109.1
–, Trommel- 59.4
Verschiebungsgröße der Nadelkämme . . . 351.5
verschieden bindende Kett-(Schuß-)fäden 144.9.10
–e Schichtenhöhe . . . 97.8
–farbige Schußfäden. . 258.14
Verschleiß-, Riemen- . . 310.7
Verschleißen der Lager 313.10
Verschlingung, Faden- . 81.13
Verschlingungspunkt . . 174.11
Verschluß, Hebel- . . . 269.4
Verschnürung, Nadel- . 235.1
verschoben, gegeneinander (Fadenschichten) 97.9
Verschränkung, Faden- 7.25
verschränkt aufgeschlagene Litzen 173.9
–e Schnürweise . . . 221.2
Verschubklaue. 127.18
Verschwendung, Garn- . 11.22
verseifen 67.17
verseift 67.18
–es Bienenwachs . . . 67.8
versenkbarer Teil der Lade 345.10
Versenkschraube mit blankem Kopf . . . 374.10
– mit Nasenstift . . . 374.11
versetzen, eine Figur *x*mal 380.20
–, die Fäden seitlich 367.18, 368.9
–, die Schäfte 181.17
Versetzen der Figuren . 380.19
versetzt gebohrtes Schnurbrett 217.11
–er Atlas 151.10
–er Einzug 104.10
–e Florschlauchbindung 167.3
–es Jacquardmuster . . 377.19
–e Perlenreihen . . . 354.13
–er Rips 146.12
–er Spitzeinzug . . . 104.16
–e Tupfen 412.22
Versicherung 446.15
verspreizen, das Stuhlgestell 297.8
verspreiztes Stuhlgestell 297.7
verstärkt-er Atlas . . . 151.11
–es Gewebe 154.7
–er Köper 149.1
–er Rips 146.6
Verstärkung des Gewebes 4.11
– durch Unterschuß. . 155.1
–, [un]gleichmäßige 151.12.13
Versteifung 280.5
Versteifungs-boden . . 115.13
–rippe 115.20
–stoff 414.19, 432.21
verstellbar, gegeneinander 28.6
–er Hebelansatz . . . 50.16
–es Ried 285.20
–er Rost 228.12
verstellen, den Hebelhub 133.24
–, den Kurbelzapfen . 59.9
–, das Lager 55.21
–, die Messer 233.17
–, das Nadelbrett senkrecht 196.9
–, die Randscheiben des Kettbaumes 78.14
–, die Schraube im Schlitz 134.3
–, den Träger um Randbreite seitlich . . . 61.20
–, die Warzen 206.5
–, die Webstuhlteile. . 304.17
Verstellen des Nadelbretts 204.14.16
Verstellung des Scherkegels 60.7
versteppptes Doppelgewebe 160.10
Versteppung 161.7
verstopfter Breithalter . 140.16
Verstreichbürste 72.19
verstreichen, die Schlichte auf den Fäden . . . 65.16
verteilen, gleichmäßig (Schlichte) 69.21
–, gleichmäßig auf die Spule (Fadenwindungen) 22.17
–, die Zusetzungspunkte 153.4
Verteiler, Schuß- . . . 84.16
–, Spulen- 84.16
Verteilerin, Schuß- . . 84.17
–, Spulen- 84.17
verteilter Einzug . . . 104.19
Verteilung der Kettfäden, unregelmäßige 182.13
–, Faden- 182.12
–, Gewichts- 109.3
–, Schlichte- 69.22
vertiefte Fläche . . . 280.8
Vertiefung im Kettbaum 77.18
– in der Wicklung . . 79.1
–, Hebel- 204.17
vertikale Schwungbewegung 340.11
vertretenes Fach . . . 323.12
verweben, mehrere Farben 271.7
–, die Nadeln 168.8
–, naß (Schuß) 236.20
–, den Schuß mit der Kette 1.13
–, trocken (Schuß) . . 236.21
Verweben der Kett- und Schußfäden 1.12
Verwendung der Stoffe 432.12
verwickelte Verreihung. 105.5
Verwicklung, Faden- . . 81.13
verwirrt (Fäden) . . . 81.12
–er Strähn 25.15
verwischter Bindungseffekt 391.13
verworren-es Aussehen des Gewebes 153.3
–er Krepp 153.2
–es Muster 377.12
Verzahnung des halben Umfangs 203.2
–, Eisen-Eisen- 310.19
–, Kranz- 61.4
–, Platinen- 188.13
verzapfter Ladenarm 289.19
verziehen, sich (Platinen) 211.3
–, sich (Spulenscheiben) 24.18
verziert-e Gewebe . . . 421.1
–er Köper 149.2
–es Muster 376.4
Verzierung 149.4
– durch besondere Bindungsweise 421.2
– durch besondere Fäden 421.8
– durch Streifenbildung 421.4
verzinnt-es Kupferblech 73.17
–e Litze 175.17
Verzinsung der Anschaffungskosten 445.20
verzögert, gleichförmig (Schützenbewegung) 247.11
–e Bewegung 198.12
Vibrieren des Stuhles . 212.13
Vicuñagarn 15.24
vierbindig-er Doppelköper 148.14
–er Köper 148.1
–es Nutenexzenter . . 202.6
–er versetzter zweiseitiger Köper 157.10
viereckig-er Bindepunkt 379.20
–er Drahtbügel 263.7
–es Stahlgußglied . . 372.16
vierfaches Gewebe, gemustertes 159.3
vierfloriger Krimmer. . 407.1
vierhaariger Siebboden. 414.17
vierkantige Garnbaumwelle 78.1
– Spindel 94.11
vierschäftiger Gegenzug 201.16
– Köper 148.1
vierseitiger Baum mit abgerundeten Kanten 117.8
Viereckgrund 413.17
Vierfederspindel mit Ansatz 238.11
Vierkant 136.14, 236.9
–welle 280.14
Vierschußbindung . . . 169.16
Vigogne-garn 12.8
–wollgarn 15.24
Vigoureuxgarn 15.6
Viktoriaaxminstertepich 410.15
Vincenzistich 216.12
Viskose. 17.20
–seide 17.20
Vogel 248.4
Voile 394.4, 398.21
–garn 15.14
voll-er Baum . . . 48.16, 77.6
–es Fach 142.19
–e Garnbaumscheibe . 78.7
–e Kartenstelle 382.14
–er Kötzer 262.2
–e Spule 23.5
–e Stuhlbelastung . . 307.4
–e Tourenzahl 306.15
–geschlagene Karte . . 383.3
–spulen, die Spule . . 22.8
–treiben, die Spule . . 22.8
Voll-dreher . . . 164.13, 426.7
–karte 197.6
Vorarbeiten für das Weben 21.2
Vorarbeiter 5.4
Vorbaum 40.20, 47.20
–, Kegel- 40.21
–gestell 83.17
Vorbäumen 40.19
vorbeistreichen, am Frosch (Stecher) . . 316.18
Vorbereitung der Kette 21.3
– des Schusses 84.5
vordere Maschine . . . 235.5
Vorder-baum 323.7
–fach 143.8
–geschirr 231.4
–geschirr, doppeltes . . 231.13
–geschirr, einfaches . . 231.12
Vorder-haken 92.2
–kamm 369.15
–kämme 231.4
–schaft 352.6
–scheide 356.2
–wand des Schützenkastens 256.2, 267.4, 316.7
–werk 231.4
–werk für Hoch-, Tief- und Stehschäfte . . 231.3
–werkhelfe 231.10
Vorgang der Lade 130.16, 292.19
–, Web- 1.9
–, Winde- 22.14
vorgedruckte Bindung . 379.16
Vorgelege-rad 133.9
–trieb 135.9, 137.5
Vorgeschirr 231.4
vorgestrichene Bindungsfläche 159.16
Vorgewebe 408.18
vorgezogene Sempelschnur 386.8
Vorhang, bedruckter . 419.4
–, finnländischer . . . 419.12
–, japanischer 419.13
–, orientalischer . . . 419.9
–, türkischer 419.8
–, Chenille- 419.5
–, Damast- 419.3
–, Djim- 419.14
–, Foolcarry- 419.15
–, Gaze- 419.1
–, Kilim- 419.11
–, Kongreß- 419.6
–, Madras- 419.10
–, Mull- 418.19
–, Schal- 419.7
–, Spitzen- 419.2
–, Tüll- 418.18
–gewebe 413.1
–stoff 418.17, 433.11
Vorlage, Tür- 407.16
Vorlauf, Spulen- . . . 346.9
Vorlaufen des Haspels. 33.6
– des Schaltrades . . . 135.15
– der Schaltscheibe . . 127.11
– der Schertrommel . 57.9
–, gegen – bremsen. . 29.15
Vorläufer der Jacquardmaschine 208.16
vorn herausfliegen, im Bogen 267.7
–, von hinten nach – einziehen 103.16.17, 219.17
–, nach – schnellen (Blatt) 283.21
Vornadel 229.7
–brett 229.8
–halter. 229.8
Vorrat 443.7
–, Faden- . . . 98.2, 263.12
Vorrats-baum 47.20
–kanne, Öl- 375.1
Vorrichtbock 219.13
vorrichten, den Harnisch 217.5
–, das Schnürbrett chorig 223.2
–, den Webstuhl . . . 7.14
Vorrichten des Jacquardwebstuhls 217.2
Vorrücken der übergelagerten Spulen . . . 265.10
vorschieben, den gezahnten Bogen 52.8
Vorschieber 342.14
Vorschlagschüsse . . . 166.10
Vorschub, Stangen- . . 127.1
Vorsprung 372.9
– am Stirnrad 52.6
– am Zeigerrad, geschlitzter 52.7
–, Hebel- 278.18
–, Stempel- 386.4
Vorsprünge an Stirnrad und Zeigerrad . . . 52.11
Vorsteckdorn 372.7
Vorstecker 82.16
Vorstreichen der unteren Bindung 157.1
Vorware 340.21, 342.19
Vorwarenbaum, Chenille- 343.6
vorwärts bewegen, den Kasten 279.16
–bewegen, sich schrittweise 340.3
– schalten, das Prisma um *x* Teilungen . . 195.17
Vorwärts-lauf der Karte 206.7
–schalten. 135.16

Vorziehen der Sempelschnur 386.9
Vulkanfiberbelag 243.14
Vulkanisieren 415.17
vulkanisierter Kautschuk 415.18

W

Wachs 67.7, 437.20
—, geschmolzenes . . . 207.19
Wachsen der Harnischschnüre 220.6
wachsender Fadenführerhub 88.16
Wächter, Glasgow- . . 320.14
—, Kettfaden- . . 50.11, 319.6
—, Schuß- 317.15
—, Schützen- 315.4
—, Schützenkasten- . . 314.1
—, Spulen- 318.17
—platine 320.18
wackelnde Spindel. . . 239.12
Waffel-bindung 152.6
—decke 419.28
—gewebe, gemustertes . 152.8
Wage . . 183.17, 185.9, 192.12
—, Garn- s. Garnwage
Wägelchen 256.17
Wagen (der Blattbindemaschine) 287.9
(des Drahtwebstuhls) 324.8
(des Fadenzählers) . 438.15
(der Jacquardmaschine) 210.6
— (der Schlagmaschine) 385.9
— (des Tüllwebstuhls) . 366.6
— mit Laufrollen . . . 257.9
—, Kettbaum- 79.16
—, Schlagwerk- 388.8
—borte 359.13, 428.18
wagrecht angeordnete Kette 298.8
—, sich — verschieben (Schützenbehälter) . 345.14
—e Führungsstange . . 108.7
Walk-baum 116.5
—bewegung des Gewebes 140.17
—welle 116.5, 329.14
Walkers Revolverschützenkasten 280.13
Wallis 394.14
Walter und Stolle, Schützen von . . . 242.12
Walze s. a. Zylinder
— mit schraubenförmigen Rillen. . . . 140.13
— mit Spiralwulsten . . 139.11
—, ausschwingbar gelagerte 51.1
—, belederte 35.13
—, Abstell- 51.1
—, Antrieb- 48.1
—, Brems- 89.21
—, Bürsten- 71.2
—, Druck- 70.19
—, Führungs- 48.10
—, Häkchen- 70.21
—, Kupfer- 70.7
—, Meß- 54.7, 82.9
—, Meß- und Transport- 74.2
—, Plüsch- 38.5
—, Quetsch- 70.20
—, Riffel- 70.14
—, Rippen- 70.12
—, Schlicht- . . . 73.15, 76.2
—, Stachel- 140.11
Walzen, sich ständig drehende 50.12
—breithalter [ohne Nadelspitzen] 140.2.12
—bürste . 76.3, 328.12, 343.10
—führung 48.9
—meßvorrichtung . . . 442.3
—paar 70.16
Walzen-schlauch. . . . 156.14
—träger 230.8
—überzug 156.14
—zapfen 49.15
Walzwerk zum Auswalzen des Rieddrahtes 288.1
Wand, Antrieb- 304.21
—, Gestell- . . . 106.4, 278.13
—, Schützen- 244.9
—teppich 407.8
—teppich, gewebter . . 334.17
wandern, von Stoffkante zu Stoffkante (Schlitten). 367.4
Wange 282.6
Ware s. a. Gewebe, Stoff
—, bestickte 349.7
—, x-bindige 144.19
—, broschierte. 344.12
—, dichte. 132.11
—, dicke 159.5
—, engbindende 226.14
—, fertige. 443.9
—, x-gängige 434.20
—, gassige 4.7, 143.13
—, gewürfelte 271.13
—, halbfertige. 443.8
—, karierte 271.13
—, in der Kette gemusterte 3.23
—, kettstreifige 4.7
—, leichte 296.7
—, mehrbindige 200.12
—, paarige 143.13
—, quer gestreifte . . . 271.12
—, rohrstreifige 4.7
—, x-schäftige. 144.20
— in Schlauchform . . 300.10
—, im Schuß gemusterte 3.24
—, schwere 296.6
—, starke. 159.4
—, weiße 393.11
—, Fertig- 4.9
—, Ober- 169.4
—, Unter- 169.5
Waren-abzugwalze. . . 360.3
—aufwickelung 129.18
—aufwickelvorrichtung 132.20, 261.9
—aufwindung beim Rückgang (Vorgang) der Lade 130.15.16
Warenbaum . . 116.17, 135.8, 136.16, 366.11
—, mit Nadelspitzen besetzter 335.9
—, auf Zapfen gelagerter 335.3
—lagerung, nachgiebige. 136.4
—rad 133.10
—regler. 134.7
—regler, kraftschlüssiger [mit Gewichtsbelastung]. . . . 131.11, 137.3
—regler, mittelbar wirkender negativer . . 131.9
—regler, mittelbar wirkender zwangläufiger 135.5
—regler negativer . . . 131.11
—regler, positiver . . . 134.8
—regler, stetig wirkender [zwangläufiger] 130.7, 134.8
—regler, unmittelbar wirkender positiver . . 131.8
—regler, mit Unterbrechung wirkender zwangläufiger . . . 136.5
—regler, unterbrochen wirkender 130.5
—regler, zwangläufiger . 131.10
—sperrung 134.16
Waren-beschauer . . . 6.1
—bild 4.1, 378.9
—breite 3.12, 442.7
—dichte 3.13
—durchseher 6.1
—einzug, aktiver . . . 132.3
—fläche. 431.30
—führung. 140.14
—gewicht 442.9
—kante. 139.15
—länge 3.11 441.12
—lauf 114.2
—leiste 3.10
—messung 441.10
—muster 4.1
—probe. 430.1
—rand 139.15, 284.9
—rand, nach aufwärts gebogener 140.8
—regler. 342.21
—rückseite 163.3
—schaffner 6.1
—schaltgetriebe 130.2
—schautisch. 442.4
—schluß 284.9
—seite, rechte 345.1
—streichbaum 116.15
—streichriegel 116.15
warm schlichten. . . . 65.19
—e Schlichte 64.27
Wärmegrad, Schlichtraum- 73.9
Warze 206.4
Warzen-loch 383.1
—zapfen 206.4
Wasch-echtheit 429.17
Waschsieb 416.25
Wäsche 420.4
—band 427.8
Waschen 437.3
Wasser in die Spulen treiben 101.11
—ableitung 74.1
—abscheider, Niederschlag- 73.22
—becken 101.20
wasserdicht-es Gewebe. 431.12
—e Hülse. 24.8
Wasser-düse 102.5
—zerstäuber. 102.5
—zugabe 68.7
—zusatz 68.7
Water-garn 12.10, 21.15
—twist 12.10
Web-art 1.11
—blatt 282.4
—blatt für Posamentenweberei 286.3
—blatt, Perlen- 354.14
—breite. 331.1
—fach 141.3
—fehler 4.3
—garnausgeber 84.16
—garnausgeberin . . . 84.17
—geschirr 105.12
—gut 3.6, 8.6
—gut für Kette 8.15
—gut für Schuß. . . . 9.1
—hälfte. 141.9
—kette 114.4
—kunde 2.2
—kunst 1.3
—lade, Haus- 321.8
—lohn 445.10
—malerei 422.4
—material 3.6, 8.6
—material, hartes . . . 236.15
—prozeß 1.9
—saal 1.8
—schaft 171.3
—schaft mit auswechselbaren Litzentragschienen. 172.11
—schema 434.12
—schule 8.13
—schützen 237.5
—stoff 8.6
—stoffbenennung . . . 8.14
Webstuhl (s. a. Stuhl). 7.6
— in Ausrückstellung . 306.22
— für Axminsterware . 343.15
— für broschierte Waren 344.12
— für Chenille 340.22
— für Drehergewebe . 352.2
— für Fransenware . . 355.1
— mit Häkchenstab . . 351.8
— mit Hängelade . . . 303.16
— mit glatter Lade . . 303.13
— für lanzierte Waren. 344.1
— mit Linksantrieb . . 305.12
— für Perlengewebe . . 354.5
— mit Rechtsantrieb . 305.11
— mit selbsttätiger Schützenauswechslung 303.19
— mit selbsttätiger Spulenauswechslung . . 304.1
— mit senkrechter Kette 298.7
— mit Stehlade 303.15
— mit Sticklade. . . . 349.3
— für Streifentüll . . . 365.18
— für gemusterten Tüll 365.19
— für platten Tüll . . 366.1
— für Tupfentüll . . . 365.25
— mit Vorrichtung zur Herstellung einer Mittelleiste 361.1
— mit Winkelräderantrieb 308.1
—, breiter 296.11
—, einschütziger 303.13
—, einspuliger 303.13
—, halbmechanischer. . 7.9
—, kurzer. 296.8
—, leicht gebauter . . . 296.5
—, mechanischer . . . 7.8
—, schmaler 296.10
—, schwer angehender . 309.21
—, schwer gebauter . . 296.4
—, selbsttätiger 266.8
—, tiefer 296.9
—, zwelmänniger . . . 185.12
—, Axminsterteppich- . 340.20
—, Band- 355.10
—, Baumwoll- 321.3
—, Broschier- 348.7
—, Doppelsamt- 330.13
Webstuhl, Dreherfiguren- 353.12
—, Gardinen- 368.3
—, Gobelin- 334.16
—, Hand- 296.3
—, Jacquard- 7.12
—, Knüpfteppich- . . . 337.6
—, Kurbel- 304.20
—, Northrop- 260.18
—, Oberschlag- 303.10
—, Röhrchen- (für Teppiche) 339.18
—, Roßhaar- 259.13
—, Schaftmaschinen- . . 206.17
—, Seaton- 257.21
—, Smyrnatapestry- . . 337.1
—, Smyrnateppich- 337.8, 338.18
—, Spitzen- 369.7
—, Tritt- 182.19
—, Unterschlag- 303.11
—bart 304.7
—bau 300.3
—bauarten 300.2
—fabrik 7.4
—fabrikant 7.5
—gestell 297.1
—gruppe 304.6
—leistung 266.9
—nummer 7.15
—querbalken 259.3
—teile 321.10
—welle 310.6
webtechnisch 2.1
Web-vorgang 1.9
—warenfabrik 1.7
—warenfabrikant mit Hauswebern 6.23
—warenindustrie. . . . 1.10
—weise 1.11
weben 1.4
—, mit der Hand . . . 4.19
—, den Kopf 1.14
—, mit (ohne) Kreuzfach 223.14.15
—, ohne Kreuzschiene . 138.13
—, im Lohn 6.20
—, die Marke 1.14
—, mit x Schäften . . 181.3
—, den Schlag 1.14
—, mit leichtem Webstuhl schwere Ware 296.6
—, mit schwerem Webstuhl leichte Ware . 296.7
Weben 1.3
— in Brosché 344.16
— mit der Hand 4.18
— mit gekreuzter Kette 352.3
— glatter Stoffe. . . . 2.5
— menschlicher Figuren 422.10
Weber 4.21
—glas 434.14
—kamm 8.10, 282.4
—nest 4.4
—regel 8.5
—schere 8.11, 112.1
—schiffchen 237.5
—sprache 8.4
—vogel 248.4
—zange. 8.12, 112.2
Weberei (Fabrik) . . . 1.7
— (Gewerbe) 1.10
— (Kunst) 1.3
—, mechanische . . 7.2, 300.1
—, Damast- 231.2
—, Gebild- 208.15
—, Jacquard- 208.15
—abfall 4.13
—besitzer 1.5
—direktor. 1.6
—geräte 8.9
—gewerbe. 1.10
—leiter 1.6
—maschinen. 7.3
—technologie 2.2
Weberin 4.22
Wechsel (Rad) 136.1
— (Schützen-) s. Schützenwechsel
— von Ketten- u. Schußwirkung 153.13
— der Reihe nach . . . 273.5
—, einseitiger 292.2
—, schweizer 277.22
—, sprungweiser . . . 292.4
—, x-er. 133.13
—, zweiseitiger 292.3
—, Bindungs- 196.10
—, Buckskinstuhl- . . . 274.4
—, Drehladen- 279.1
—, Eccles- 276.1
—, Fach- 228.5
—, Hacking- 275.5

Wechsel, Hodgson- . . 276.7
–, Knowles- 276.12
–, Revolverladen- . . 279.1
–, Schaft- 182.4
–, Schönherrscher. . . 274.12
–, Schuß- 271.1
–, Schußfarben- . . . 341.17
–, Schwabe- 276.2
–, Spulen- 260.2
–, Steigladen- 273.8
–, Stufen- 274.16
–anordnung links . . . 281.5
–anordnung rechts . . 281.6
–automat, revolverartiger 270.12
–bewegung 261.16
–bock 276.13
–farbe 230.15
–finger. 276.17
Wechsel-hammer . . . 261.15
–hebel, Doppel- 277.14
–hebel, Gabel- 277.13
–karte . 275.15, 277.25, 280.20
–karte aus Stahlblech 280.21
–karte, Rollen- 281.1
–karte, Revolver- . . . 281.12
–kasten 272.4, 290.12
–kasten, gehobener . . 272.13
–kasten, gesenkter . . 272.15
–kasten, Schützen- — mit x Fächern übereinander. 273.9
–kastenheber 277.16
–kastenvorrichtung . . 271.22
–kette 196.19
–lade . 272.3, 290.10, 344.10
–lade für Bandstühle . 358.9
–lade mit Drücker . . 291.8
–organe 262.7
–patrone 292.1
–platine 277.1
–rad . . . 128.21, 133.8, 135.10
–rapport 273.1
–schaftmaschine . . . 195.10
–schlaghammer 261.15
–seite 279.12
–stillstand 281.13
–stuhl 303.14
–wand 305.1
wechselseitiger Fadenführerhub 39.11
wechseln s. a. ändern
–, das Fach 142.13
–, von Faden zu Faden (Fadenkreuzung) . . 153.18
–, die Farbe 341.16
–, die Schützen. . . . 271.4
–, mit x Schützen . . 271.16
–, die Schützenkasten. 290.16
–, den Tritt 183.5
Wechseln der Kettfarben 230.11
– der Schützenkasten . 290.15
– der Schützenreiben . 358.8
wechselnde Fadenspannung 49.9
wedeln, die geschlichtete Kette trocken . . . 65.29
Weft-garn, ungekräuseltes 170.12
–kötzer 260.6
Weg, Fadenführer- . . . 30.14
weich bäumen, die Kette 57.6
– gedrehtes Garn . . . 9.15
– gesponnenes Garn. . 18.1
– machender Zusatz . 67.4
–er Faden 236.18
–es Gewebe 431.24
–es Kammgarn 14.24
–er Ladenanschlag . . 130.12
–e Schlichte 64.25
–e Spannung 118.23
–e Spule 23.10
–e Spulung. 23.9
–er Tritt. 352.11
–e Windung 85.23
–bleibendes Kettgarn . 64.19
Weicheisenstift 189.14
Weiche 178.18, 326.20
–, Zungen- 193.4
Weichen-achse 178.19
–achse, auf- und abschiebbare 179.5
–schulter, obere. . . . 179.7
–schulter, untere . . . 179.8
–schultern, ungleich hohe 178.20
–spitze. 179.11
Weife 25.19, 26.8
weiß-es Mohärgarn . . 15.21
–e Ware 393.11
Weiß-bast 17.12
–fitz 10.26
–ware 433.2
–weberei 2.3
–zeug 433.2
weit stellen, den Spannstab 139.9
Weite, Einstell- 107.9
–, Gestell- 308.2
weiter-gehen, um einen Zahn (Häkchen) . . 108.3
–laufen (Stuhl) 269.1
–schalten, die Karten . 206.9
Weiter-bewegung des Gewebes. 292.11
–rücken, zeitweises — der Kette 130.4
–schalten der Karte. . 385.12
–schaltung des Magazins 262.5
Weizen-mehl 66.21
–stroh 416.3
Welle 33.2
– der Fadenführerstange 36.12
– des Hubhebels . . . 36.12
– mit Rolle 250.22
– in Verbindung mit dem Hebel (mit der Rolle) 184.7.8
–, durchgehende . . . 125.6
–, runde Garnbaum- . 77.22
–, vierkantige Garnbaum- 78.1
–, gekröpfte . . 301.16, 384.4
–, seitlich am Gestell gelagerte 302.6
–, untere. 302.9
–, Antrieb- 54.3, 89.18, 178.2
–, Fühlerhebel- 253.13
–, Haspel- 29.4
–, Hülsen- 55.12
–, Messer- 191.18
–, Prismen- 195.11
–, Reibscheiben- . . . 36.9
–, Schützenschlag- . . 203.18
–, Stecher- 316.9
–, Trommel- . . . 48.2, 60.10
–, Vierkant- 280.14
–, Webstuhl- 310.6
Wellen-antrieb 305.8
–bewegung 183.14
–kopf, Spindel- 93.13
–lagertropfschale . . . 375.9
–linie 336.4
–linien, in — angeordnete Riedstäbe . . . 285.10
–stuhl 209.17
–vorrichtung 183.12
–zapfen 48.14
–zwirn 19.6
wellen-artiger Dreher . 165.2
–förmig, in —e Lage bringen (Kettfäden) 286.1
–förmige Aufrauhung . 417.17
–förmiger Köper . . . 149.9
Welline. 417.14
Wellington 398.11
Wende-getriebe 127.16
–getriebe, Kegelräder- . 127.17
–getriebe, Klinken- . . 128.1
–haken . 190.9, 205.14, 211.23, 277.26, 279.6
–schnur 211.25
wenden, um x Kasten . 279.15
–, die Messer 233.17
–, das Prisma . 187.2, 212.2
Wender, Faden- 339.14
wenig gedrehtes Mohairgarn 170.10
Wenzel-Schaftmaschine. 196.3
werfen, mit der rechten Hand 246.10
–, den Handschützen . 246.8
–, aus dem Kasten (Schützen) 270.1
–, sich (Platinen) . . . 211.3
–, sich (Spulenscheiben) 24.18
Werg-garn 12.20
–leinwand 395.11
–teppich 407.22
–weber. 5.15
Werk 105.12
–, gestricktes 177.15
–, Schalt- 59.7
–zeug 373.3
–zeug, messerartiges. . 108.2
Wert der Grundstoffe . 443.14
–, wirklicher 429.6
Wertung, Stoff- . . . 429.5
Westen-stoff 432.19
–zeug 399.20
westfälischer Teppich . 407.28
White, Doppelhubschaftmaschine von 194.12
Wickel, kreuzspulenförmiger 63.1
–, aus dem — laufen (Kette) 81.2
–, Tuch- 261.10
–maschine für Gewebe 442.5
–maschine, Knäuel- — für Ketten 63.5
–prozeß 22.14
–tisch 81.3
–vorgang. 22.14
–vorrichtung für Schermaschinen mit Scherspule 55.3
wickeln. 22.7
–, die Anhängerschnur um den Warenbaum 110.4
–, gepichte Bindfäden um die Wangen . . 286.9
–, auf das Brettchen (Schußgarn) 335.19
–, die Fadenenden um einen Knopf 261.7
–, die Kette zu einem Knäuel 63.6
–, auf Schußhülsen . . 85.14
Wickeln 22.4
–, Kötzer- 85.17
Wickler 6.12
Wicklung, kegelige . . 24.1
–, zylindrische 22.21
–, Kreuz- 87.12
Widerlager 318.10
Widerstand, der Kettenabwicklung sich entgegenstellender . . 118.5
–, Abwicklungs- . . . 95.20
–, Aufwindungs- . . . 130.9
–, Brems- . . . 95.18, 120.15
–, Reibungs- 120.14
widerstandsfähiger Faden 435.13
Wiedel 10.22
Wiederanspannen der Feder 255.22
Wiederherstellungskosten 446.2
wiederholen 381.2
Wiederholung 381.3
– der Bindung . 144.14, 434.9
–, Kettfaden- 144.15
–, Muster- 8.1
–, Schußfaden- 144.16
Wiederkehr der Schützen 271.17
wiederkehren (Schützen) 271.18
Wiege 274.6
Wiel 10.22
Wiener Broschierlade. . 347.16
– Feinstichmaschine. . 215.8
– Grobstichmaschine . 215.7
– Leinwand 393.9
– Rückschlagzeug . . . 236.3
– Teilung 216.5
Wiltonteppich. 412.4
Windflügel . 73.18, 75.8, 76.6
–ständer 76.5
Wind-lohn 88.22
–stock 26.9
Winde . . . 25.19, 26.8, 72.8
–, Ablauf- 34.15
–geschwindigkeit . . . 24.19
–maschine, Drahtlitzen- 180.11
–maschine, Kettgarn- . 26.16
–vorgang. 22.14
winden 22.7, 84.14
–, den Riemen um den Schlagarm 250.15
–, den Schuß. 84.15
–, von Spulen . . 37.4, 85.27
–, vom Strähn . . 37.5, 85.26
Winden 22.4
Windenbremsung . . . 33.4
Windung, feste 85.22
–, harte 85.22
–, lose 85.23
–, weiche 85.23
–, Faden- . 22.15, 24.15, 98.8
–, Seil- 124.11
Windungs-dichte, veränderliche 22.18
–exzenter 37.14
–steuerscheibe 37.14
Winkel, in den — gestellt (Hebeschnüre) . . . 233.4
–, im — auf den Wirtel laufen 88.9
–, Faden- 50.4
–, Maß- 60.16
–, Schalt- 127.6
–, Steigungs- 198.18
Winkel-bogen aus Bandeisen 341.7
–eisen 323.14
–gleithebel 123.22
–hebel . . 95.2, 124.3, 137.7, 212.5, 293.21
–hebel zur Verstellung des Scherkegels . . 60.7
–hebel, gegabelter. . . 188.11
–hebeldrehzapfen . . . 60.8
–hebelende, gezahntes . 259.5
–rad mit Nabe 331.14
–räderantrieb 307.18
–ried 54.6
–rost 229.12
–verbindung 323.15
winkel-ähnlicher Kettfadengang 298.10
–förmige Schiene . . . 333.1
Winter-buckskin. . . . 398.16
–rockstoff 417.1
–stoff 431.19
Wippchenlade 346.13
Wippe . . 185.3, 279.20, 310.8
–, Schuß- 357.9
wippenartige Motorlagerung 309.18
wirken, ausgleichend. . 136.20
wirklich-es Gewicht . . 442.12
–er Wert. 429.6
Wirkung, kornartige. . 152.15
–, Bindungs- 381.19
–, Farben- 3.20
–, Gewichts- 123.4
Wirkungsweise der Bremse 120.9
– der Wechselkarten . 281.7
Wirtel 26.15
–, Spindel- . . . 29.14, 95.15
–öffnung 95.16
–schnur 88.7
Wischtuch 420.17
Wochenlohn 444.22
Wölbung der Spule . . 23.16
Wolfrum, Schaftmaschine von 194.13
Woll-band 425.1
–borte 427.30
–damast 399.24
–decke 419.21
–filzeinlage. 123.19
–gewebe 397.7
–haare, gekämmte . . 409.7
–knötchen 417.16
–kotze 419.26
–kräuselstoff 417.19
–musselin 398.10
–musselin, geköperter . 399.7
–noppe 18.12
–plüsch 404.20
–popeline 398.28
–seidenstoff 430.21
–stoff, ungewalkter . . 397.10
–stoffindustrie 2.16
–warenfabrik 2.14
–weber. 5.17
–weberei 2.13
–zwirn 175.2
wollener Atlas 399.16
– Plüsch 399.28
– Samt 399.27
Wrapper 6.15
Wulst in der Wicklung 79.2
–, Faden- 83.14
Würfel-bindung 147.6
–bindung, schachbrettartige 147.8
–bindung, strahlenförmige 147.7
–bund 147.6
–muster 153.10, 160.13
Wurm 54.11, 61.10
–getriebe. 34.7, 52.10
Würmchen, schweizer . 242.2

Z

Zacke 425.22
–, offene 425.5
–, zugedrehte 425.23
Zacken-musterschneidemaschine 375.14
–rad 119.11
–scheibe 119.14
Zahl der Rohre 443.23
–, Gang- 47.11
–, Kammer- 280.12
–, Riedstab- 282.15
–, Schaft- 181.4

Zahl, Schuß- 3.13
—, Schützen- 272.9
—, Spindel- 87.25
—, Touren- 52.2
—, Tritt- 183.2
zählen, von links nach rechts 151.6
—, von rechts nach links 151.7
Zählen der Schüsse . . . 370.4
Zähler 48.12, 440.17
—, Hitchons 51.17
—, Meter- 54.16
—, Schuß- 370.5
—, Umlauf- . . . 54.8, 58.16
Zähl-rad 370.9
—trommel 62.5
—uhr 52.1
—vorrichtungen 370.2
—weife 440.4
—werk 62.11
Zahn 282.7
—, x Fäden im 107.15
—bogen . . 38.13, 129.7, 257.3, 268.8, 368.9
—bogen für die Belastungsänderung . 54.10
—bögen, ineinandergreifende 192.11
—bogenstück 194.8
—flanke 126.24
—fuß 126.22
—kranz 303.6
—lücke 282.8
Zahnrad 362.4
— mit Bremse 276.4
— für den verschiebbaren Kranz 61.3
—, exzentrisches . . . 214.1
—, exzentrisch gelagertes 333.16
—, Bronze- 310.18
—, Stahl- 310.13
—antrieb 310.12
—antrieb, unmittelbar wirkender 310.17
Zahn-rädchen . . 257.19, 362.17
—rücken 126.21
—scheibe 62.6, 203.3
—schiene, schwingende . 319.16
—segment 112.17
—sektor 276.10
—stange 38.12, 190.16, 257.18, 268.9, 344.11
—stange der Spannwalze 53.2
—stange, belastete . . 288.4
—stange, Kulissen- . . 279.19
—stange, treibende . . 276.5
—stangenkasten 356.18
—stift 39.13
—teilung 126.20
—triebrad 133.8
—trommel 276.6
—walze 277.6
Zähnezahl des Schaltrades 127.8
Zampel-stuhl 209.9
—korde 209.1
—schnur 209.11
—stock 209.10
Zanella 400.6
Zange, federnde . . . 326.11
—, kreisende 342.9
—, Eintrag- 341.1
—, Florregel- 339.7
—, Ruten- 330.6
—, Weber- 8.12, 112.2
zangenförmiger Schützenzellenboden . . . 269.17
Zangen-maul 341.2
—spindel 239.6
Zapfen 90.2, 115.2, 251.10, 323.3
— (der Kurbelscheibe) . 213.8
—, eingelassener . . . 133.1
—, eiserner 115.4
—, auf — gelagert . . 335.3
—, Kurbel- 59.8
—, Laden- 230.6
—hülse 327.18
—loch 383.1
—mittel 293.18
—reibung des Kettbaumes 120.18
—scheibe 275.9
Zeichen, Bindungs- . . 159.15
—, Farbenwechsel- . . 271.10
—, Glocken- 62.8
—, Stück- 77.11
—geber 77.13
zeichnen, das Stück . . 74.24
Zeichnen, Muster- . . . 376.1
Zeichner, Muster- . . . 378.11
Zeichnung, Bindungs- 193.16, 381.14
—, Muster- 376.11
Zeichnungen, Kosten für 446.24
Zeiger 440.17
—rad 51.21
—stellung 28.14
Zeitverlust 4.17
zeitweises Weiterrücken der Kette 130.4
Zelle, dreieckige 412.11
—, große 365.22
—, kleine 365.23
—, sechseckige 412.10
Zellen, im Kreise angeordnete 279.3
—anzahl 280.12
—größe 365.21
Zellstoffgarn 13.22
Zellulosegarn 13.22
Zeltstoff 395.15
Zendeltaft 400.11
Zentrale, motorische . 309.15
Zentralhubmaschine . . 187.6
Zentrifugal- . . . s. Fliehkraft- . . .
zentrisch-e Nut 202.8
—er Schlitz 228.16
Zephir 393.7
—garn 14.27
Zerkochen der Fäden . 74.9
zerlegen, die Steigungszahl 151.3
zerschneiden, die Noppen zwischen den beiden Grundgeweben . 169.8
Zerschneiden der Chenillevorware 343.12
Zerstäuber, Wasser- . . 102.5
zerstreut liegende Bindepunkte 150.17
—er Einzug 104.10
Zettel (s. a. Kette) 7.20, 114.4
— (Part) 220.7
—, Scher- 7.23, 40.12
—, Schuß- 7.24
—, Schweif- 434.3
—baum 47.20, 77.17
—gestell, Kötzer- . . . 45.7
—länge 41.14
—maschine 47.18
—maschine, Seiden- . . 60.17
—rahmen 45.13, 359.3
—spule 38.2
—spule, Seiden- 34.13
—spulmaschine 26.16
Zettelei (Raum) . . . 40.3
zetteln, die Fäden . . 40.11
—, die Kette 40.11
—, eine Normalkette . 42.5
Zetteln 40.1
Zettler 40.4
—, Maschinen- 40.8
Zettlerin 40.5
Zeug 3.9, 105.12
—, Dreh- 80.5
—baum 116.17
—rasch 399.9
—ringel 171.7
—strickmaschine 176.9
Zibeline 398.13
—garn 14.8
Zickzack, im — laufen (Musterfäden) . . . 369.2
—dreher 164.20
—kamm 49.20, 83.5
—köper 150.9
—windung 49.5
Ziegenhaargarn 15.17
ziehen, den Faden durch das Blatt (Blattstecher) 109.4
—, das Garn durch die Schlichte 65.12
—, die Kette durch Geschirr und Blatt . . 109.15
—, durch das Nadelöhr (Musterfaden) . . . 350.10
—, durch einen Perlkopf (Schlingfaden) . . . 361.14
—, den Schaft in das Ober-(Unter-)fach 187.17.18
—, eine Schnur durch die Litzenaugen 103.5
—, den Schußfaden durch das Leitauge . . . 244.21
Ziehen, Kegel- 209.8
Zieh-junge 209.14
—stock 80.5
Zier-decke 419.27
—fäden 18.7
Zier-muster 160.14
—spitze 330.10
—zwirn 19.2
Zifferblatt der Zähluhr. 52.1
Zigarrenband 427.10
Zink-blechlitze 175.16
—chlorid 68.1
—sulphat 67.29
—vitriol 67.29
Zinke, Kamm- 367.15
zinkig, x-—e Schußgabel 318.6
Zinnbundblatt 286.15
Zinsen für das Betriebskapital 446.9
Zirkass 148.14
zittern (Kasten) 273.14
Zittern des Kastens . . 273.13
— des Stuhles 212.13
Zitz 393.8
Zopf 220.20
Zöpfe, in — schlingen (Fadenenden) . . . 57.14
Zschweigert, Schützenauswechselvorrichtung von 267.8
Zu- und Abführung, selbsttätige — der Garnkörbe 102.7
Zubringer. 261.15, 262.9, 263.15
—, Spulen- 265.18
Zuckersackleinen . . . 396.23
Zuckungen im Faden . 98.7
zuführen, das Maillon zum Einstricken . . 177.13
Zufuhrscheibe 229.13
Zufuhr-vorrichtung . . 258.15
—vorrichtung, Schußfaden- 341.23
Zuführung verschiedenfarbiger Schußfäden 258.14
—, Garn- 85.4
—, Schuß- 260.1
—svorrichtung, Schuß- . 258.2
Zug 2.9
—, zu einem — gehörige Hauptbranchen . . 209.4
—, Gewichts- 108.17
—, Riemen- 310.8
—band 294.10, 384.5
—band, Differential- . . 125.12
—baum 117.15
—draht 259.19, 278.17
—eisen 186.11
—feder 199.13, 283.11.15
—festigkeit . . . 114.5, 435.24
—geschirr 231.15
—haken 279.6
—hebelarm 137.16
—kette 230.9
—klinke 134.14, 195.12
—knoten 183.11, 197.18
—kraft des Riemens . . 307.8
—nadel 168.11
—prieme 242.4
—rute 327.7
—schnur . 108.12, 119.17, 188.5
—stange . 123.23, 212.4, 229.16, 234.10
—stange, Bremshebel- . 308.8
—stange, eingeklinkte . 95.13
—stange, Schlag- . . . 314.13
—vorrichtung, Schaft- . 181.22
Zugabe, Wasser- 68.7
zugedreht-er Zacken . 425.23
Zügel, Pferde- 427.26
zugeschärfter Draht . . 111.18
zugespitzt, kegelförmig . 347.21
—e Enden 244.17
Zuklappen der Spindel. 242.20
Zuleitung des hochgespannten Dampfes . 74.13
Zunahme, Spannungs- . 120.7, 143.6
zunehmende Länge . . 341.22
Zunge, Schützenkasten- 253.2, 280.15, 308.16, 316.8
Zungen-feder 308.17
—weiche 193.4
zureichen, die Fäden 103.10.11
Zureichen 103.12
Zureicher 103.13
Zureicherin 103.14
zurichten, die Ware . . 437.1
—, die Zwirnlitzen . . 179.16
Zuricht-maschine für Zwirnlitzen 180.1
—masse 180.8
Zurichtung der Zwirnlitzen 179.15
—, Spulen- 44.12.13
zurück-bewegen, die Karten 206.10
—bringen, die Schäfte . 182.1
—drängen, die Platinen 205.7
—drängen, die Hauptnadeln 229.21
—drehen, die Kurbelwelle 302.12
—drücken, die stehen gebliebenen Nadeln (Nadelgehäuse) 226.12
—fallendes Blatt. . . . 284.1
—halten, den Grobfaden 28.4
—kehren, in den Kasten (Schützen) 251.19
—kehrender Schützen . 252.2
—kommen, in seine Anfangsstellung (Schützen) 248.21
—laufen (Prisma) . . . 235.14
—nehmen, die Karte . 214.7
—prallen (Schützen) . . 247.17
—scheren, das Fadenband 43.5
—schieben, die Platine . 188.3
—schieben, den Schlitten 62.9
—schieben, den Treiber. 248.20
—schlagen, die Karten . 206.10
—weben, die Karten . 206.10
—ziehen, den Treiber durch Federzug . . 248.22
Zurück-arbeiten mit halber Geschwindigkeit 302.15
—bleiben des Haspels . 33.7
—drehen des Ausstoßarms 265.12
—drehen der Kurbelwelle 302.13
—drehen des Zettelbaumes 49.11
—prallen des Schützens. 316.5
—scheren 43.6
—schieben des Schlittens von Hand 62.14
—schnellen des Schützens 247.16
—weben mit halber Geschwindigkeit . . . 302.15
zusammen-gegossene Exzenter 198.23
—geklebte Fäden . . . 66.2
—geleimter Baum . . . 115.5
—gesetzt, aus Segmenten 202.15
—gesetzt, aus Streifen . 208.1
—gesetzte Bindungen . 145.15
—gesetzte Bremse . . . 124.9
—gesetzter Damast . . 154.4
—gesetzter Einzug . . 105.1
—gesetztes Exzenter . . 200.3
—gesetzter Rollen- und Hebelzug 184.6
—gesetzter Teppich . . 407.12
—hängende Fäden . . 83.15
—klappbarer Haspel . . 28.16
—klappen, den Haspel . 28.17
—legbare Einfederspindel 238.9
—legbare Lupe 438.10
—legen, den Haspel . . 28.17
—stellen, figurenartig . 414.25
—ziehen, die Kettfäden (Schuß) 139.5
Zusammen-knüpfen der Fäden mehrerer Kötzer 45.8
—schrauben der Exzenter 198.22
—zwirnen bunter Fäden 19.3
Zusatz, geschmeidig machender 67.4
—, weich machender. . 67.4
—, Wasser- 68.7
Zuschlag, Gewinn- . . . 442.15
—, Ketten- 443.18
Zusetzungspunkte, die — verteilen 153.4
Zuwachs, Spannungs- . 120.7
zwangläufig bewegte Schäfte 184.9
— führen, den Schützen 257.7
— getriebene Spindel . 99.12
—er Antrieb 213.5
—e Ladenbewegung . . 292.23
—e Schaftbewegung . . 182.6, 202.4
—es Schaltgetriebe. . . 134.12
—e Schützenbewegung . 256.16
—e Schützenkastenbewegung 272.1
—e Trittbewegung . . . 323.11
—er Warenbaumregler . 131.10
zwei-armiger Hebel . . 185.3
—erlei Florhöhe. . . . 167.13

zwei-fach eintragen, den Einschuß 237.1
–facher Fadenzug bei Kreuzfach 231.11
–facher Ladenschlag . . 326.2
–fädig einlesen (Fadenkreuz) 138.12
–fädiger Brokat 402.19
–fädiger Einzug 168.2
–fädiger Knoten mit nebeneinander liegenden (mit getrennten) Enden 409.12.13
–farbiger Damast . . . 154.1
–farbiges Jacquardmuster 377.17
–florige Bindung . . . 169.1
–floriger [gestreifter] Krimmer 406.23.25
–floriger Samt 404.4
–gängige Trommel . . 32.6
–haariger Siebboden . . 414.15
–kantiges Messer . . . 187.7
–kettiger Rips, figurierter 146.13
–männischer Webstuhl . 185.12
–polige Bindung . . . 169.1
–reihiger Perlschlung . 19.11
–reihiges Scherbrett . 46.13
zwei-reihige Spindelanordnung 39.17
–schenkelige Florноppe 167.12
–schützіger Plüsch . . 169.10, 404.17
–seitiges Gewebe . . . 392.5
–seitige Kettgarnspulmaschine 26.19
–seitige Kettgarnspulmaschine mit einer Reihe Spulentriebtrommeln 27.3
–seitiger Möbelstoff . . 418.3
–seitiger Plüsch . . . 170.4
–seitiger Schützenwechsel 272.20
–seitige Selbstregelung . 125.5
–seitiger Wechsel . . . 292.3
–spuliges Band 426.13
–spuliger gerader Schläger 356.21
–stöckiger Bogenschläger 357.6
–stöckiger Schläger . . 357.1
–teilige Baumscheibe . 78.12
–teiliger Führungskamm 367.8
–teiliger Ring 311.1
–teilige Schubstange . 293.11
Zwei-federspindel . . . 238.10
–prismenanordnung . . 230.11
Zwei-prismenmaschine . 230.2
–schußbindung 169.14
–zylindergarn 12.7
zweiter Fadenführer . . 35.1
zweitunterste Spule . . 264.12
Zwicki, selbsttätige Schützenauswechselvorrichtung von . . 270.3
Zwilch 394.7, 396.4
–band 425.3
Zwillich 394.7, 396.4
–, Sack- 396.5
–muster 153.11
–weber 5.22
Zwinge 111.17
Zwirn 9.5, 435.6
–, x-drähtiger 177.10
–, Baumwoll- 12.14
–, Kammwoll- 334.20
–, Muster- 19.2
–, Seiden- 334.19
–auge 175.19
–band 424.20
–faden, Helfen- . . . 176.19
–garn 10.9
–grad der Seide . . . 16.16
–helfe mit Metallauge . 218.10
–kette 21.6
–litze 174.19
Zwirn-schleifen, ineinander hängende 208.7
Zwirnen, durch – erzeugt 18.23
Zwirnerlohn 445.4
Zwirnungsgrad der Seide 16.16
Zwischen-fachschaftmaschine 188.17
–hebel 194.17
–hebel, Ausrück- . . . 308.9
–meister 6.24
–räume, mit –n belesen 83.3
–stück, Mulden- . . . 125.19
–trieb 178.5
–welle 178.4
Zwistbindung 146.4
zwölfbindiger flacher Köper 148.2
Zylinder s. a. Walze .
– mit schraubenförmigem Nutgewinde . . 358.1
–, Holz- 54.14
–bewegung 205.9
–hutplüsch 406.14
–lade 186.14
–loch 188.1
–schlichtmaschine . . 73.10
zylindrische Kreuzspule 23.21
– Papierhülse 24.6
– Spule 22.20
– Wicklung 22.21

A

abb 7.22
abreast, placed 185.13
accelerate, to — the motion 247.12
accelerated motion . 198.11, 247.13
acceleration of mass . . 123.14
acceptance of the fabric 7.1
accessories for weaving sheds 371.9
accumulation of threads 365.24
accurate yarn quadrant 439.16
acting point of the spring 137.1
action of catch 195.18
— of the change cards . 281.7
—, to come into (driver) 178.23
—, out of. . . . 195.19, 233.16
active taking up . . . 132.3
actual value 429.6
— weight . . . 11.16, 442.12
actuate, to — the picking stick by means of a strap 252.16
actuated by stop rod . 311.4
add, to — floats . . . 145.3
adding weights 123.3
addition to produce a soft and pliable condition 67.4
— of tallow. 64.18
— of water 68.7
additional warp 143.11, 443.18
adherent threads . . . 66.2
adhesion of the yarn on the sizing roller . . 74.10
adhesive material . 66.18, 89.11
adjacent set 165.8
adjust, to — the beam carrier in the nick of the ground plate . 80.13
—, to — the bearing. . 55.21
—, to — the birdcage bobbin 29.11
—, to — the cam shaft 92.13
—, to — the cards. . . 206.6
—, to — the comb . . 83.9
—, to — the crank pin 59.9
—, to — the cylinder . 187.1
—, to — the guide slit to suit the counts of yarn 28.7
—, to — the height of the healds. 171.16
—, to — the loom parts 304.17
—, to — the needle plate vertically 196.9
—, to — the number of picks 132.18
—, to — the row of needles 205.4
—, to — the screw in the slot 134.3
—, to — the slay . . . 289.16
—, to — the stroke of the lever 133.24
—, to — the temple wide (narrow). 139.9.10
adjustable . . . 80.11, 105.15
adjuster, hand 204.13
adjusting the needles . 363.4
— of the needle board . 204.14
— the slay by screws . 289.18
— apparatus, needle board 204.16
— board 227.14
— lever, needle 350.3
— lever, shed 195.4
— nippers, pile 339.8
— nut 126.1
— piece 315.9
adjusting screw . 126.2, 283.7
— wedge, tension rail . 332.5
advance of the overlying bobbins 265.10
—, to — bit by bit (chain) 340.3
—, to — the toothed segment 52.8
advertising, cost of . . 447.5
Afghan carpet 410.4
agent to prevent decomposition of the size 67.23
— to prevent drying. . 67.6
—, binding 89.11
—, loading 68.12
—, sizing 66.17
agitator 68.22
—, steam pipe 69.3
air saturated with moisture 75.13
—, compressed 256.14
—, damp 102.15
—, moderately warm . 65.26
— chamber 102.2
— cock 69.13
— current 75.11
— moistener 102.11
— vent. 74.14
alarm bell 62.7
alinement, exact — of the holes 388.19
all silk cloth 430.18
alongated twill 149.14
alongside, twill 149.5
Alpaca figured thibet . 399.23
— peg 238.12
— yarn. 15.26
altar cloth with figures embroidered in metal threads 423.1
— cloth with wire loops effect 423.7
— cloth, brocaded . . 423.4
alter, to — the count of reed 287.21
—, to — the size of the mesh 365.21
—, to — the taking up speed 365.20
—, to — the tension on the yarn 25.11
altering the throw of the crank 213.13
alternate rows of beads 354.13
—, to — the shafts . . 181.17
alternately, bound — in the adjacent sets (crossing thread) . . 165.8
alternating movement . 367.10
— the rows of shuttles. 358.8
alum 67.25, 438.3
aluminium salt 438.5
American insertion peg 239.1
— warper. 53.1
amount added for profit 442.15
— of let off 126.13
— of twist in the silk . 16.16
analysis, cloth 430.2
angle formed by the cords 233.3
— of inclination. . . . 198.18
— of ratch 127.6
—, placed in (lifting cords) 233.4
—, to run at an . . . 50.2
— bracket 323.14
— bracket stop 332.6
— lever, forked 188.11
— rail 333.1
angular path . . 50.4, 298.10
animal glue. 66.26
annealed wire. 416.18
antiseptic. 67.24
anvil. 388.5
appearance of the fabric 391.7
—, entangled — of the fabric 153.3
apple wood shuttle . . 243.7
application 392.10
appliqué figuring . . . 406.6
apply, to — the bevel gauge to the warp layers 60.13
—, to — the size . 65.15, 73.4
apron, travelling — for bobbins 33.3
— cloth 433.1
Arabian carpet 410.5
arched strap iron . . . 341.7
— top shed 217.7
arm with adjusting screw 283.16
— for hook rail 333.14
—, auxiliary 280.6
—, curved 254.15
—, fixed 29.3
—, hollow 338.10
—, movable. 54.12
—, shifting 373.1
—, slotted . . . 55.15, 137.16
—, vibrating 192.2
—, vibrating — for stop motion 91.5
—, weighted 311.6
—, buffer 254.3
—, carrier s. carrier arm
—, catch lever 278.20
—, crank 293.8
—, feeler 317.13
—, lever 136.7
—, side. 112.4
—, slay. 134.10
—, wire 346.16
arms, with equal . . . 191.5
armature 301.3
armure 402.1
army cloth 397.13
arrange, to — the beads to form a pattern . 414.25
—, to — the design . . 376.3
—, to — the healds on the shaft 173.5
—, to — two sets of warp one over the other. 155.12
—, to — x warp threads in a dent 107.16
arranged in rows lengthwise (crosswise) . 214.17.18
arrangement of colours 152.12
— for disconnecting the picking bowl from the picking shaft. . 249.3
— for using several beams 116.3
—, dispersed — of binding points 150.17
—, repeated — of bobbins 44.13
—, double row spindle. 39.17
—, single — of bobbins 44.12
arrival of fabric. . . . 6.26
arrowhead twilled fabric 397.2
art of weaving 1.3
article, finished 443.9
—, fully manufactured . 4.9
—, semi-manufactured . 443.8
artificial horsehair. . . 17.21
— knop 18.15
— knop yarn 18.10
— silk cloth 430.22
— silk yarns 17.17
asbestos weaver . . . 5.29
— yarn. 17.22
— yarn with brass (cotton) core 18.4.5
ascending warp 338.4
ascertain, to — the length of warp by the counting mechanism . . . 62.11
ascertaining the count of yarns. 435.17
ash 436.13
ash picking stick . . . 251.3
Asia Minor carpet. . . 410.2
assembling rod for carriages 365.12
Assyrian style 376.13
astrakan 170.7
—, imitation 407.2
— ribbon 425.12
atlas, strong 402.11
atmospheric pressure . 74.17
atomiser, water 102.5
attach, to — the neck bands to the hooks. 218.5
—, to — the warp threads 110.2
attaching the harness cords to the neck bands 218.4
— the healds to the harness cords 219.11
— the warp threads . . 109.16
automatic loom 266.3
— weft supply 260.11
automatically, to stop . 52.16
auxiliary arm 280.6
— beam 128.14
— Jacquard 229.5
— lever 194.5, 195.7
— lifter 350.13
— shuttle. 355.9
— tongs 342.10
awning 395.15
axial displacement of crank shaft . . . 307.15
axially movable comb . 367.9
—, to move (main shaft) 99.6
Axminster carpet . . . 410.12
— carpet loom . 340.20, 343.15
— chenille with gauze binding 410.22
— weave 410.13

B

back of the box, toothed 278.9
— of the cloth . 166.15, 430.4
— of the loom 220.13
— of shuttle box 256.1, 267.5
— of tooth 126.21
—, closely woven . . . 152.5
—, plain 167.4
—, tabby 167.4
—, on the (warp thread) 144.6
—, from front to . . 103.18.19
— beam . 40.20, 47.20, 73.11, 323.9
— bearer 116.3
— bearer, oscillating . 329.14
— bearing split sleeve . 96.4
— cloth 157.6
— cloth, diagonally twilled 154.16
— cloth, twilled warp . 154.15
— cloth, twilled weft . 154.12
— comb 369.16
— covering 405.17
— covering for sofa bed 405.18
— fabric, check 154.17
— machine 235.6
— part of the shed . . 141.15
— pick 155.4
— position, in the. . . 295.6
— rail 116.8, 129.14
— rail, swinging. . . . 129.9
— rest . . 75.16, 116.8, 335.8
— rest, fixed . . 117.2, 323.10
— rest, half round and fixed 116.13
— rest, oscillating . . . 117.5

back rest, polished . . 333.7
– rest, revolving . . . 117.4
– rest bearing 116.9
– shaft 352.7
– texture 167.17
– weft 325.11
backing 408.18
– pick 154.11
– thread 412.3
– weft 155.4
– weft on the back of the cloth 155.8
backward movement . . 135.17
– movement of slay by means of springs . 295.2
backwards, to move the box 279.17
–, to turn (cylinder) . 235.14
bag, saddle 410.9
– weaver 5.23
bagging 395.24
–, biscuit 396.15
–, double warp 396.22
–, hessian 396.23
–, single warp 396.21
baggy (warp) 114.10
baize 397.26, 417.9
Baker and Kip's shuttle change motion . . . 269.2
balance with unequal arms 439.18
–, spring 438.19
–, yarn 439.13
– weight 203.19
– weight for spindle rail 94.14
– weight lever 99.1
–, to – the weight of the rails 333.3
balanced lever arm . . 439.23
bale number 4.12
ball of warp 63.8
– of weft 336.1
–, warp 71.15
– bearing 97.21
– pivot bearing of spindle 94.12
– sizing machine . . . 71.21
– warp beaming machine 80.14
– warp sizing 71.8
balling the warp . . . 63.4
– machine, warp . . . 63.5
band (s. a. ribbon) . . . 178.13
–, bast 425.16
–, brake 125.7
–, cigar 427.10
–, driving – for drum 32.4
–, elastic 425.15
–, elastic – for belts . 427.1
–, elastic – for braces 426.21
–, fraying 427.13
–, gut 341.10
–, hat 427.3
–, hollow 426.17
–, lease 42.17
–, marking 62.13
–, neck 207.12
–, paper 189.18
–, picking 248.7, 249.14, 290.7
–, ridge 173.3, 176.14
–, silk 425.2
–, spindle 88.7
–, steel 124.20, 371.2
–, straw 416.6
–, tie 110.4
–, worsted 425.1
– adjusting lever . . . 125.17
– brake 123.18
– brake, suspended . . 123.20
– drive 257.2
– driven upright spindle 37.18
– pulley . . 26.12, 70.3, 178.12, 257.4
– pulley with toothed wheel 257.11
bandeau 427.2
bander 6.15
bank 56.4
–, warper's 43.12
– charges 446.11
bar 333.18, 372.8
– with pins 83.8
– with pin holes . . . 197.12
– of the point paper . 379.2
–, beam 77.19
–, bottom 368.16
–, breast beam . 305.3, 309.4
–, centre 356.8
–, clamp 112.7
–, cross . 80.3, 106.3, 176.15, 297.5
–, cylinder 186.14
bar, driving 366.8
–, easing 354.4
–, front 356.3
–, griffe 190.7, 192.12
–, guide 353.16
–, hinged 368.14
–, hook 351.9
–, iron 224.5
–, lease 82.12, 137.20
–, lifting 207.13
–, link 123.22
–, locker 366.9
–, longitudinal . 297.4, 335.7
–, narrow wooden . . 224.6
–, needle 349.16
–, picking 301.20
–, press 383.17
–, ratchet 126.18
–, rectangular sheet metal 229.11
–, ridge 105.18
–, slide 136.13
–, slotted 196.8
–, square 136.14
–, stretching 72.7
–, supporting . . 353.18, 366.16
–, tension 80.8
–, toothed 190.16
–, traverse 90.18
–, twilling . . . 224.1, 232.15
–, wooden – with needles 350.2
–s, lease 61.17
–s, odd twilling 234.5
Barber's knotter . . . 112.3
– warp tying machine. 112.20
barchant yarn 12.7
bare cloth 4.8
– rubber thread 56.14, 415.15
– spindle 87.24
barège 398.26, 401.25
barium sulphate 437.28
barklike raising 417.18
baroque style 376.22
barracan 399.2
barrel 112.12
–, lag 186.13
– loom 209.15
– shape of bobbin . . 23.17
– shape, to wind the bobbins 23.15
– shaped double flanged bobbin 23.18
barrelled bobbin winding 23.14
base of the bobbin . . 263.10
–, conical 99.8, 260.16
basket trolley 371.14
– weave 147.6
bast band 425.16
Batavia twill 148.14
batiste 395.26
– ribbon 424.24
batten 288.15
–, cylinder . . . 186.14, 190.8, 210.17
– pin 230.6
– spring 186.15
battery 261.17
–, full 261.3
–, Northrop 261.1
– frame 261.4
baulk of reed 282.6
–, wooden 286.13
– end 283.1
bead in the yarn . . 9.9, 28.3
–, glass 19.12
–, gold 19.13
–, metal 19.16
–, shellac 19.15
–, silver 19.14
– separating disc . . . 354.20
– separator 354.19
– thread 354.6, 414.22
– warp 354.7, 415.1
– weaving 3.5, 354.14
– weft 354.8, 415.2
– yarn 19.8
–s strung on threads . 414.24
beaded braid 428.8
– material 414.21
– ribbon 425.14
– twist 19.9
beam glued together . . 115.5
– for pile warp 329.11
– placed high (low) in the frame 116.7.10
–, auxiliary 128.14
–, back s. back beam
–, breast s. breast beam
–, bowl 356.11
–, cloth 116.17, 360.3
beam, cross 105.14
–, drum 35.3
–, empty 77.4
–, filled 77.6
–, foursided – with rounded edges . . . 117.8
–, full 48.16
–, ground 116.4
–, ground warp 333.6
–, loom 114.18
–, main 116.4
–, piece 116.17
–, pressure 128.15
–, rocking . . . 116.5, 329.14
–, sand 117.16
–, silk 359.6
–, sizing 40.20
–, skellered 116.2
–, slay s. slay beam
–, swing 288.17, 299.3
–, warp s. warp beam
–, warped 116.2
–, warper's s. warper's beam
–, weaver's s. weaver's beam
–, wood 77.20
–, wooden warp . . . 114.19
–, yarn 75.15, 114.17
– bar 77.19
– bearing . . . 48.13, 116.6
– carrier 79.15
– carrier, adjustable. . 80.11
– carrier slide 61.13
– creel 72.14
– end plate 115.7
– flange with corrugations 78.10
– flange with coupling sleeve 78.13
– flange in halves . . 78.12
– flange, plain 78.7
– flange, combined – and brake ring. . . 115.21
– flange, sheet metal . 78.8
– flange, undivided . . 78.11
– flange, wooden . . . 78.9
– holder 48.3
– pike 115.2, 374.2
– pivot, left (right) side 81.4.5
– shaft, circular . . . 77.22
– shaft, square 78.1
– sizing 72.12
– stand 111.9
– thread 367.6
– truck 112.22
– warper 47.19
– warping 40.19
– wheel 128.19
–, to – between the flanges 78.16
–, to – hard 79.9
–, to – the open warp 81.18
–, to – the threads parallel 81.8
–, to – several cuts on one roller 77.10
–, to – soft 57.6
–, to – tightly 57.5
–, to – the warp . . . 76.16
beamer 77.14
–, hand 77.15
–, machine 77.16
–'s lease 47.4
–'s lease pegs 45.19
–'s wage 445.7
beaming direct on to the weaver's beam . . . 76.17
– the untwisted hanks in single threads . . 170.17
– from warper's to weaver's beams, machine for 82.1
–, irregular 76.19
–, warp 76.14
– appliance . . . 59.5, 61.24
– frame 80.2.6
– machine, ball warp . 80.14
– machine, warp . . . 80.1
bear 107.18
bearer, back 116.8
bearing, adjustable – for warp beam 61.12
–, back rest 116.9
–, ball 97.21
–, ball pivot – of spindle 94.12
–, beam 48.13, 116.6
–, circular 362.6
–, floating cloth roller. 136.4
–, oscillating 129.8
–, slotted 34.10
bearing, spindle . . . 93.12
–, top spindle 36.5
bearskin 398.4
beat, double 326.2
–, single 326.3
beat-up by dead weight of slay 324.4
–, double 294.9
–, strong 226.6
–, to – after change of shed 323.12
–, to – the ground weft in a wavy form . . 336.4
–, to – the pile loops. 340.19
–, to – tightly 284.10
–, to – the rows of knots tightly . . . 409.14
–, to – the weft 284.7.8, 336.3
beating 66.2
beating-up of the weft. 282.1
– by a blow 292.15
– with closed shed . . . 284.12
– with open shed . . . 284.11
– by pressure 292.16
–, double 295.8
–, supplementary – by the reed 283.19
–, treble 295.9
–, uniform 143.12
– needle 360.11
– tool 360.19
beaver cotton 394.15
– plush 406.18
beaverteen 394.16
beck, copper lined wood 70.6
–, wooden 69.1
Becker's shuttle guard . 312.13
bed, machine . . 113.9, 287.6
– linen . . . 420.11.12, 433.4
– mat 433.17
– sheet 420.12
–side rug 433.17
– spread 419.20, 433.13
– ticking 392.20, 394.13, 396.6
beer 47.5, 107.18, 434.19
– of dents 282.14
–, twisted 47.13
–s, the warp is in . . . 107.20
bees' wax, saponified . 67.8
bell, alarm 62.7
–, counter 77.13
–, signal 62.7
– crank lever . . 95.2, 333.22, 341.11, 385.11
– hammer 82.5
– motion 82.4
– signal 62.8
belt . . . 295.13, 415.26, 428.24
–, body 416.20
–, guide 365.16
–, strap 360.9
–, waist 427.24
– cone 74.3
– driving 307.7
– motion for working backwards 302.16
– pulley 58.19
– pulley, grooved . . 309.19
– shifter 372.18
– slipper, flexible. . . 372.14
– weaving 3.4
belting, woven 427.14
– healds 360.13
bend, at the 111.18
–, to – the warp threads 286.1
bending of the needles. 226.8
Bengaline . . . 398.29, 401.15
bent back wire end . . 227.6
– dents 285.8
– hook 211.3
– lever . . 95.2, 137.7, 212.5, 255.4, 293.21
– lever arms 109.2
– needle 211.13
– pin 57.19
– point of reed opener 108.16
– reed 286.19
– spring tension . . . 245.23
– tube 338.2
Berlin double Jacquard 234.8
– pitch Jacquard . . . 215.9
bevel, friction 97.14
– crown wheel for crank shaft 308.11
– driving pinion . . . 308.10
– gauge 60.14
– gear drive 307.18
– wheel . . 55.5, 61.9, 178.3, 303.4
– wheel with boss . . 331.14
– wheel reversing gear 127.17

bevel wheel, crown . . 303.6
– wheel, double . . . 303.5
– wheel, loose 127.20
– wheel, skew 94.6
bill 112.6, 326.14
– spring 112.10
bind, to – the dents in the baulks 286.8
–, to – the face to the back cloth 157.14
–, to – the reed 286.6
– in, to – the brocading threads 163.4
binder dent 282.9
binding 144.2
– of the threads . . . 381.11
–, mohair lustre . . . 169.17
–, plush pile 170.3
–, single pile 168.23
–, double pile 169.1
–, reed 286.5
–, double weft 169.14
–, three weft 169.15
–, four weft 169.16
–, wire 286.12
– agent 89.11
– apparatus 287.22
– clamp 172.3
– pick 147.5
– plan 157.12
– point 381.16
– point of outline . . 381.17
– point in taffeta . . . 381.18
– point, sateen 150.16
– screw 136.3
– thread 173.4, 223.11, 342.4
– warp 161.3, 329.20
– warp, cotton 411.23
– weft 158.2
– yarn hank 170.13.14
bird-cage bobbin . . . 29.10
– reel 29.9, 440.7
biscuit of rubber . . . 415.8
– bagging 396.15
bit, cop 87.10
black 380.14
– lead 124.24
blade 112.11, 233.13
– with rounded wooden head 234.1
–, adjustable 233.15
–, box 280.15
–, knife 334.7
–, lifting . . . 186.9, 207.10
– finger 234.13
– tool 108.2
blank of the card . . . 382.14
– card 197.6, 281.13.17, 283.14, 389.16
– square 380.7
blanket 419.21
–, horse 419.19
–, Mexican 420.3
–, rough woollen . . . 419.26
– maker 5.19
bleached cloth 431.3
– warp 21.8
– yarn 9.24, 13.13
bleacher's wage 445.1
blind 433.7
– for glass houses . . 416.13
block . . 125.2, 258.17, 291.11, 334.12
– and pulley 360.14
–, brake 91.11, 120.22
–, expanding 54.19
–, friction 125.8
–, gauge 219.13
–, leather covered . . 248.16
–, punch 190.1
–, section 54.14
–, sliding 128.9
–, slotted 180.18
–, spring tightening . . 122.12
–, stop 35.12
– friction 125.4
blow of the shuttle . . 248.20
– of the slay . . 265.16, 292.10
– of the slay with open (closed) shed . . . 142.5.12
–, heavy 130.13, 283.20, 292.17
–, light 130.12, 292.17
–, strong 292.17
–, weak 246.15, 292.18
blower 102.4
–, drying 66.1
blown off by a current of compressed air (capsule) 264.22
blue 380.13
– copperas 68.2
blue stone 68.2
– vitriol 68.2
blunt tip 244.19
board, adjustable needle 196.7
–, adjusting 227.14
–, bottom 186.7, 207.11, 210.3, 225.7
–, breast 298.1
–, button 209.1
–, clearer 39.5
–, comber . . . 207.21, 217.6
–, foot 53.9
–, head 225.3
–, hole 46.9
–, knee 33.18
–, neck 208.24
–, needle 204.12, 210.4, 229.9, 354.15
–, pirn 323.5
–, plush 38.4
–, protecting 226.11
–, race 290.5
–, reading in 386.10
–, spiked bobbin . . . 88.18
–, terminal 387.11
–, trap 225.5
bobbin, barrel shaped double flanged . . . 23.18
–, bird cage 29.10
–, brass 366.7
–, complete 87.22
–, conical 24.10
–, cross wound . . 10.18, 23.20
–, cylindrical 22.20
–, damped 101.15
–, double conical . . . 85.15
–, double flanged wooden 24.12
–, empty 23.6
–, exhausted 265.3
–, falling 364.24
–, flanged 10.17, 63.10
–, flat 89.3
–, following 264.15
–, friction driven . . . 27.2
–, full 23.5
–, hard 23.8
–, horizontal 30.8
–, lace 179.2
–, lowest 264.9
–, net 366.7.19
–, overlying 265.10
–, pile thread . 329.5, 339.26
–, quick traverse . . . 10.18
–, revolving . . 86.18, 343.21
–, second 264.12
–, silk warp . . . 34.13, 43.10
–, soaked 101.14
–, soft 23.10
–, spare 81.9, 262.4
–, spinner's 36.4
–, spoiled 265.4
–, stationary 258.1
–, straight 22.20
–, tapered 24.10
–, warper's 44.8
–, warping 38.2
–, weft 84.12, 341.3
–, wooden 10.19
– box 88.19
– brake 29.13
– brake lever 95.5
– building 87.21
– cage 88.18, 371.15
– carriage drive . . . 366.20
– carrier, swivelling . 31.2
– carrier chain 340.1
– cradle 90.16
– creel (s. a. creel) 43.12, 45.14, 62.16, 90.11, 331.6
– creel for mohair plush loom 331.9
– creel for moquette loom 331.8
– creel end 356.9
– driving shaft 33.1
– ejector 364.3.19
– feed gear 265.18
– feeler 266.5.13
– filling 87.21
– frame 30.5, 43.12
– holder 366.6
– holder, slotted . . . 365.14
– holder, spring clip . 263.16
– holder, trough shaped 266.4
– lifter 340.9.10.11
– lifting motion . . . 97.11
– machine for healds . 178.1
– magazine 364.2
– net 363.8, 412.5
– net machine 363.6
bobbin net machine, double locker . . . 366.5
– net pillow lace machine 369.13
– net quilling machine 365.18
– peg with spring . . 29.18
– peg, hinged 29.12
– plate 178.16
– presser with claw end 262.17
– rack 262.18
– rail, slotted 95.4
– skewer 26.10
– slit 95.17
– spindle 178.17
– spindle with spring . 29.18
– spindle, long 179.4
– spindle, short 179.3
– stop handle 32.5
– surface 37.11
– thread 367.7
– thread, diagonal . . 412.9
– waste . . 22.11, 45.1, 85.29
– winding 23.13
– winding, barrelled . . 23.14
– yarn 435.22
bobbins arranged in a circle 261.18
– arranged one above the other in the magazine 262.14
– driven by friction rollers 27.4
– lifted out of the carrier chains 340.8
– mounted on a diameter of the wheel . 362.7
body 200.4, 378.5
– (cop) 84.13
– of yarn on the beam 120.5
–, shuttle 243.3
– belt 416.20
– lag 197.5
– linen 420.5
boil, to – the size . . 65.1
boiled size 65.3
– off silk 16.24
boiler, copper 69.10
boiling of overtwisted binding yarn hanks 170.14
– the size 64.28
– pan 69.7
– size 65.2
bolster 92.1
–, India rubber 243.20
bolt carrying the roller 186.17
– with head 315.10
– and nuts 172.18
–, cuphead 374.5
–, flathead 374.9
–, hinge 278.12
bolting cloth 399.1
– silk 401.24
bombazet 398.30
–, twilled 399.10
bombazine 398.30
bone cover 347.23
– glue 66.27
– lid 347.23
boot lace 427.5
borax 67.26, 438.2
border 378.3, 427.27
–, linen 427.9
–, rough pile 406.4
– design 77.8
– hem 378.2
– lag 197.4
– thread 14.15
– ties, symmetrical right and left 221.11
bordered carpet 407.9
bordering, shelf 428.23
bore 4.4
boss of cog wheel . . . 275.8
– with strengthening ribs 115.20
bottle, rubber 415.7
bottom of the box . . 266.17
– of shuttle box, grab shaped 269.17
– of tooth 126.22
–, cop 85.28, 87.10
–, hinged – of the box 266.20
–, open – of the shuttle 244.7
–, sieve 416.22
– bar 368.16
– bar Jacquard 370.8
– board . 186.7, 207.11, 210.3, 225.7
– board, fixed 210.21
– board, movable . . . 210.22
bottom board, double perforated 231.1
– board tappet 213.3
– box for cops 32.21
– cloth 157.6
– cloth weave . 157.7, 158.5
– friction washer . . . 93.2
– guide plate 388.5
– journal 69.5
– lease 47.4
– shed 216.16
– shedding machine . . 228.8
– shot 422.12
bouclé yarn 14.14
bound alternately in the adjacent sets (crossing thread) 165.8
– round one weft thread (loop) 169.13
bourrette yarn 17.14
bow, feeler 318.14
– shuttle 244.6
– spring tension . . . 246.3
bowl 281.4
– of cam lever 33.15
– connected to the lever 184.7
– connected to the pulley 184.8
–, cam 36.13
–, chain . . 33.17, 38.15, 92.6
–, colour 74.20
–, conical 117.7
–, friction 55.6
–, grooved 92.10
–, guide 35.4, 210.16
–, notched 48.7
–, picking 249.5.12
–, tappet 200.9
–, top 199.3
–, weight 193.3, 201.8
–, weighted 356.15
–, yarn tension . . . 94.16
box 258.16, 364.4
– for coupling spring . 315.2
–, bobbin 88.19
–, bottom 32.21
–, brass 347.22
–, change 272.4
–, copper lined wood . 70.6
–, detector 50.13
–, drop 35.7, 291.3
–, free falling 273.17
–, frog 322.12
–, grease 375.8
–, griffe 229.18
–, heck 45.15
–, knife 186.10
–, left (right) 248.2
–, metal 347.19
–, multiple 290.12
–, pin 35.7
–, punch 385.21
–, revolving 280.3
–, ribbon 301.12
–, shuttle 248.5, 290.6, 357.7
–, size 70.18, 75.5, 76.1, 180.5
–, skip 273.6
–, spring 210.5, 371.3
–, stuffing 73.19
–, swing 273.6
–, top 32.19
–, weight 122.2
–, wooden 347.17
– blade 280.15
– change repeat . . . 273.1
– guide 278.5
– key 373.19
– motion left (right) hand side 281.5.6
– motion, circular . . 279.1
– motion, Eccles' . . . 276.1
– motion, Hacking's . 275.5
– motion, Hodgson's . 276.7
– motion, Knowles' . . 276.12
– motion, revolving . . 279.1
– motion, Schönherr's . 274.12
– motion, Schwabe's . 276.2
– motion, Walker's circular 280.13
– movement, free falling 273.10
– movement, negative . 273.10
– peg with gripping hook 239.3
– peg for steel shuttles 239.4
– plate tappet 200.3
– shuttle 243.2
– swell 254.9
– tongue 280.15
–wood shuttle 243.6
boxes at rest 281.13
–, circular 279.2

boxes, conical ended . 347.21
–, revolving 279.2
boy, winder's 84.20
brace, to – the loom framing 297.8
braced loom framing . 297.7
braces 426.21
–, elastic. 427.25
bracket. . 59.16, 168.17, 333.15
– for dividing rods . . 111.4
– for girder 212.10
– for guide pulleys . . 301.10
– for holding reed . . 106.8
– for knife sharpening motion 332.7
– for pirn board . . . 323.4
–, adjustable 105.15
–, angle 323.14
–, bush 284.2
–, fixing rod 93.7
–, frog. 322.12
–, reed adjusting . . . 108.9
–, shaft stave 172.5
–, side lever 251.16
–, slide 172.16
–, stop 254.2
–, swinging. 112.15
–, top 249.9
–, treadle 322.5
–, wooden bearing . . 116.14
– bush. 213.19
– pedestal 310.11
Bradford warping mill 45.13
braid. 427.27
–, beaded 428.8
–, cotton. 427.29
–, embroidered 428.15
–, fancy 330.10
–, flat wire 428.5
–, gold 428.3
–, looped 428.11
–, military 428.13
–, satin 428.2
–, silk 428.1
–, silver 428.4
–, skirt 428.21
–, spangled. 428.9
–, tapestry 428.16
–, cheap tinsel 428.7
–, fine tinsel 428.6
–, wool 427.30
–, woven. 427.28
braiding head. 179.1
– machine, heald . . . 178.1
brake . . 120.19, 180.17, 309.8
– with helical spring . 125.20
–, band 123.18
–, bobbin 29.13
–, chain 123.15
–, combination 124.9
–, cord 121.8
–, differential. 123.21
–, friction block . . . 125.1
–, loom 311.12
–, rope 124.10
–, shoe 120.20
–, spring – for bobbin 346.5
–, steel band 124.19
–, warp beam 119.18
–, yarn 31.9
– arm 121.3
– band 125.7
– band, leather. . . . 72.15
– block 91.11
– friction 309.11
– lever 124.16, 308.6, 309.7, 316.15
– lever, bobbin . . . 95.5
– lever, notched – for bobbin 90.12
– lever rod. 308.8
– pulley, smooth cast iron. 124.21
– rim 123.17
– ring 115.16, 370.12
– ring, combined beam flange and. 115.21
– roller tension 93.15
– shoe. . 32.16, 120.22, 277.2, 308.7, 316.16
– spring, carriage . . 365.10
– surface. 124.22
– weight lever 125.9
– weight, round . . . 125.10
– wheel 311.15
–, to – each bobbin separately 329.8
–, to – the bobbins to prevent overrunning 29.15
–, to – by a cord . . 25.25
brake, to – the loom . 309.10
–, to – the reel by straps 25.24
–, to – the warp . . . 118.8
–, to – the warp beam 119.20
braking by pressure in the direction of the axis of beam shaft. 120.2
– by vertical pressure on the beam shaft . 120.1
– the warp beam . . 119.21
–, reel 33.4
–, shuttle 316.21
– resistance 95.18
brander 210.6
brass bobbin 366.7
– box 347.22
– core 18.5
– dent 284.19
– mail 219.3
– pin 117.14
– plate 168.16
– ring, spiked 139.18
– tube 439.3
– wire 416.15
– wire fabric 416.19
– wire sieve 416.23
break, to (weft) 245.2
–, to – the warp threads (shuttle) 247.7
–, to – in winding off (threads) 79.3
breakage of thread . . 88.17
– of warp thread. . . 319.12
– of the warp threads by the shuttle . . . 143.4
– of weft 132.17
–, picking motion. . . 313.2
–, thread 4.5
breaking of an end . . 51.5
– away of the size . . 64.20
– of the weft 245.3
– place of the yarn. . 435.25
– strength, tensile . . 114.5
breast beam . .116.16, 136.17, 323.7, 355.14, 358.4
– beam covered with fish skin 117.12
– beam set with pins . 117.13
– beam, fillet covered. 117.9
– beam bar . . 305.3, 309.4
– beam lever. 320.10
– beam plate. 311.17
– beam regulator . . . 134.5
– beam wheel 134.6
– board 298.1
bridge, wire head . . . 328.8
bright thread 421.9
brilliantine yarn. . . . 14.7
brittle, to become (yarn) 64.17
– yarn. 9.22
brocade 402.17
–, double thread . . . 402.19
–, fancy 402.18
–, gold 402.20
–, imitation 163.7
–, leno. 165.1
–, silver 402.21
–, true. 423.6
–, velvet. 423.2
–, weft 162.12
– warp 163.2
–s for chureh hangings 402.30
brocaded altar cloth . . 423.4
– fabric 162.10
– gauze 349.5
– warp fabric 351.6
brocading. 162.11
– thread 163.3
brocatelle. 423.5
broché fabric . . 162.11, 344.13
– fabric for upholstery 418.13
– goods 344.12
– lathe, Swiss 348.3
– slay with three shuttle change and hook guide 346.21
– weft 344.20
broken end 51.6
– pass 104.16
– pick 268.21
– rib 146.12
– sateen 151.10
– twill. 149.8
– twilled jute fabric . 397.2
– warp thread . 143.3, 319.7, 321.7
– weft thread 317.16
brush 240.5
– for raising the pile . 343.16
–, circular 328.12
brush, distributing . . 72.19
–, dressing 73.6
–, hand 83.19
–, longhaired 73.7
–, plush roller 38.6
–, revolving 71.2
–, roller 343.10
–, sizing 180.4
–, thread clearer . . . 38.7
– roller . . 70.11, 76.3, 180.2
–, to – the warp . . . 83.22
brusher. 180.9
brushing the yarn . . . 73.5
– machine, hank . . . 70.10
Brussels carpet 411.21
buckskin 398.7
– loom, fast running . 195.6
buckram 395.22, 414.19, 432.21
buffalo hide picker . . 248.12
buffer . . 178.9, 194.21, 250.11, 311.14, 322.10
–, rubber 248.15
– arm 254.3
– leaf spring 254.4
– motion in buckskin looms 253.17
– rod 254.1
– stop, padded 358.17
buffing of the shuttle . 247.15
build up, to – a standard warp 42.5
building, bobbin . . . 87.21
– motion, cop 96.11
built up tappet 200.3
bulge of the bobbin . . 23.16
bullion 20.12
bunch of harness cords 220.20
bundle of hair 259.21
– of yarn 11.4
burlap 396.17
burler's wage 445.14
burning test 436.12
bush 203.6, 281.3
–, bracket 213.19
–, fixed 60.9
–, glass – for creel peg 44.20
–, revolving 338.9
–, spindle 94.8, 98.15
–, stud 327.18
–, wood – for creel pegs 44.19
– bracket 284.2
butt of the bobbin . . 263.10
–, hardened steel . . . 239.8
–, spool 240.2
button 209.2
–, hand 348.2
–, push 387.9
– board 209.1
– draw loom 208.17
– velvet 404.7
buyer 443.1
bypass pipe. 102.3

C

cable silk 16.15
cage, bobbin . . 88.18, 371.15
cake of rubber 415.8
calcium chloride. . . . 68.11
– phosphate 438.7
– sulphate 437.23
calculated length 436.5, 443.19
– length of hanks. . . 444.17
– weight 442.11
– weight of yarn . . . 11.17
calculation of healds. . 444.6
– of length of cloth. . 441.11
– of the weight of material 442.9
–, heald 173.17
–, warp 443.13
–, weft 444.7
–, weaving 441.1
calendered linen . . . 395.23
calico 391.8
– for lining 392.19
–, embossed 393.6
–, glazed 392.18
–, heavy make of. . . 392.16
–, Indian 393.1
–, medium make of. . 392.15
–, printed 392.17
– weave 145.18
cam 98.14, 129.5, 315.13, 339.9, 370.13
– and bowl picking motion 252.5
– for crossing layer. . 91.7
cam for varying height of layers 97.8
–, cop shaper 91.6
–, cutting 331.13
–, disc. 117.6
–, friction 127.10
–, grooved 55.8, 228.10
–, heart shaped. 33.13, 191.10
–, loose striker 202.7
–, picking 314.9
–, picking disc 359.11
–, one piece 200.2
–, scroll 202.7
–, selvedge 202.7
–, shaper 92.17
–, sliding 250.4
–, slotted 213.6
–, three part 274.13
–, three throw 97.3
–, winding 37.14
– bowl. 36.13
– disc . . 90.20, 96.12, 277.24
– groove 294.5
– lever 319.15
– lever, diamond shaped – for traverse rail 33.12
– lever with toothed sector for cutting motion 331.12
– lift 37.16
– piece for open shedding. 200.7
– shaft 91.4
– stroke as the slay beats up 295.1
– throw 37.16
cambric 395.26
–, cotton. 393.10
–, medium cotton. . . 392.21
– weaver. 5.24
camel hair yarn . . . 15.23
camlet 399.4
–, silk 401.6
– yarn 15.12
camphor 438.4
cane 7.20, 290.14
–, split 284.18
– mat 416.11
canvas 395.14
– for embroidery . . . 394.5
– for mattress 433.6
–, packing 396.17
–, shoe 399.22
–, worsted 398.24
caoutchouc 415.6
cap 139.22
–, embroidery lathe. . 345.19
–, slay . 136.8, 288.20, 293.7
capital, loom 446.10
–, works 446.9
– outlay 445.20
capstan 72.8
capsule. 264.19
– carrying the end of weft yarn 264.20
–, discharged 264.14
carbolic acid 68.6
card for moving the box 281.18
– to keep boxes at rest 281.13
– for the figure 383.10
– fitted in 385.10
– for interchangeable pegs 189.16
– operating two picks 235.2
– for revolving to the right (left) . . . 281.14.15
– with two (*x*) sets of holes 383.7.8
– of warping particulars 40.12
– cut for several weaves 197.2
–, blank 197.6, 281.13, 383.14, 389.16
–, change box 280.20
–, dobby 205.6
–, eccentric 201.4
–, endless paper . . . 388.1
–, even numbered. . . 383.12
–, ground weave . . . 383.9
–, Jacquard 382.2
–, odd numbered . . . 383.11
–, paper 382.4
–, pasteboard. 382.4
–, pattern 275.15, 277.25, 342.25
–, perforated 382.12
–, fully perforated . . 383.3
–, punched. 382.12
–, roller 189.10, 203.4
–, sheet metal . 279.10, 382.10
–, single 383.6
–, wood 382.11

card board 208.21
– chain . . . 206.13, 390.6
– clothing 39.5
– cradle 206.12, 390.13
– cutter 384.8.9
– cutter, Jacquard . 384.10.11
– cutting 384.6
– cutting direct from the sketch 387.16
– cutting for Hodgson dobby 193.15
– cutting department . 384.7
– cutting machine, piano 385.8
– cylinder . . 186.13, 210.14, 353.14
– feed 390.9
– frame 206.11, 390.12
– holder 384.3
– lacer. 384.12.13
– lacing 389.17
– lacing machine . . . 390.4
– paper 388.2
– paper cutting. . . . 383.15
– paper cutting machine with circular knives 383.20
– paper cutting machine with knife 383.16
– pegger 384.12.13
– perforating 384.6
– press 384.1
– pulley 235.8
– punching 384.6
– punching machine, electrical 387.3
– rails, pattern . . . 206.1
– repeating machine . 389.3
– reversing motion . . 214.9
– saving motion 196.22, 236.7
– saving motion for handkerchief looms. 275.20
– stamping 384.6
– suspension wire . . . 390.11
cards for circular skip boxes 281.17
–, laced 389.18
carded cotton yarn . . 12.5
– wool weaver 5.20
– woollen goods . . . 397.8
– worsted yarn . . . 15.7
– yarns 14.4
carpet 407.3, 433.15
– knotted mechanically 408.19
– pieced together. . . 407.12
–, Afghan 410.4
–, Arabian 410.5
–, Asia Minor 410.2
–, Axminster 410.12
–, bordered 407.9
–, Brussels 411.21
–, chenille 410.10
–, coir fibre 407.20
–, double 408.9
–, embroidered 407.25
–, English 408.4
–, floor 407.7
–, German Axminster . 410.14
–, hair 408.2
–, hair – with woollen warp 407.14
–, hand knotted 336.19, 408.16
–, hand painted . . . 407.28
–, imitation 407.6
–, ingrain 408.9
–, jute 407.21
–, Kelim 408.7
–, Kidderminster . . . 408.11
–, knotted 408.15
–, looped 411.11
–, Moroccan 410.7
–, mottled tapestry . . 411.18
–, mottled velvet . . 411.19
–, ordinary 408.1
–, Oriental 410.1
–, Persian 410.3
–, pile 408.13
–, praying 410.8
–, printed 407.27
–, rep 407.15.18
–, Royal Axminster. . 410.16
–, Savonnerie 409.15
–, Scotch 408.12
–, Smyrna – made by needle work 408.17
–, Soumak 407.29
–, stair 407.13, 433.16
–, taffeta 407.17
–, tapestry 411.14
–, three ply 408.12
–, tow 407.22
–, triple 408.12
carpet, true. 407.5
–, Turcoman 410.6
–, Turkey 409.15
–, Turkish 337.7
–, Turkish tapestry . . 337.5
–, twill 407.19
–, two ply 408.9
–, Tyrolese. 408.3
–, velvet pile 241.19
–, Venetian 407.13
–, Victoria Axminster . 410.15
–, warp pile 411.9
–, weft pile 408.14
–, Westphalian 407.28
–, Wilton 412.4
– loom 297.15
– loom, Axminster . . 340.20
– loom, narrow. . . . 298.2
– loom, pile 298.3
– plush, uncut 411.22
– shuttle 241.18
– strip, tapestry . . . 411.20
– weaving 3.1
– yarn 14.12
carragheen moss . . . 67.21
carriage 256.17, 287.9, 324.8, 366.6, 385.9
– mounted upon wheels 257.9
– with spent bobbin . 364.16
– supported on rollers. 287.20
–, edge 366.18
–, empty. 364.15
–, falling 364.25
–, full 364.14.23
–, punch. 388.8
– brake spring 365.10
– comb 366.12
– disc 364.17
– slide. 367.13
– tooth 367.1
carried by the beam holders (shaft ends). . 48.14
– over weighted bowls (warp) 356.15
carrier 178.11, 280.17
– for the swivel shuttle 346.2
– for tension washers . 92.21
–, adjustable 105.15
–, chain rod 356.7
–, elastic yarn 29.8
–, knife 327.16
–, lamp 356.5
–, reed 283.6
–, reel 33.19
–, revolving cop . . . 45.10
–, roller 230.8
–, shaft 183.17
–, shuttle 347.14
–, spool 30.5, 32.14
–, travelling yarn skip. 102.6
–, tube 338.8, 340.6
–, warp beam 79.15
–, weft 263.6
– arm for feeler roller. 125.15
– arm for pressing the bobbin on to the drum 32.15
– arm, notched. . . . 129.13
– disc rotated step by step. 363.16
– rod 332.17
– roller covered with plush 329.13
– roller, chain 263.3
– spring 275.7
– wheel . 128.18, 133.9, 135.9, 137.5, 178.5
cartage expenses . . . 447.3
cartridge paper 379.1
case of yarn 11.27
–, glass 439.15
–, reed 136.6
–, shuttle 257.17
cashmere 397.24
– shawl 420.27
– twill. 397.25
– yarn 15.22
casing 101.22, 287.7
cassimere, half woollen 397.18
–, pure woollen . . . 397.17
cast iron brake pulley, smooth 124.21
– iron girder 212.12
– solid, tappets . . . 198.23
– steel link, rectangular 372.16
– steel plate 190.2
– steel punch 190.3
– steel wire heald . . 175.12
castor oil 67.12
– yarn 14.29
castorine 398.2
catch 58.9, 96.14, 126.23, 188.15, 191.14, 195.3, 205.14, 278.8, 339.4, 388.16
– of the hook . . . 348.18
– to locking wheel . . 317.9
– for picking arm . . . 241.9
–, cylinder . . . 211.23, 277.26
–, double ended . . . 259.8
–, double hook 193.10
–, faller 253.10
–, falling 252.13
–, locking 333.20
–, movable. 178.15
–, picking 348.12
–, pushing 195.13
–, safety 279.21
–, sector 314.12
–, spindle 242.17
–, spring . 97.19, 100.15, 226.3, 258.12
–, stop 204.18
–, stop lever 52.13
– bar 368.6
– end at the selvedge. 147.11
– hook 190.9, 233.11
– lever 253.14, 259.20, 278.15, 280.11
– lever arm 278.20
– pawl. 32.3
– pin 364.6
– regulator. 253.12
– spring 112.16
– thread . . . 147.11, 358.7
– thread, steel wire. . 355.6
–, to – the loops of weft (shuttles) 340.14
–, to – the shuttle . . 247.6
–, to – the flying shuttle 312.11
catcher, knot 28.5
–, snarl 28.5
–, vibrating 342.17
catching the gripping shuttle, apparatus for 258.10
caught in the shedding (shuttle). 315.5
caustic soda 68.4
cellulose yarn 13.22
cent indicator 54.16
central groove 202.8
– treading motion . . 199.1
centrally slotted guide piece 228.16
centre 200.4
– of the cloth 222.8
– of shed 198.4
–, dead 255.13, 306.2
–, pivot 293.18, 338.11
–, reel 25.23
–, switch. 178.19
– arm of lever 315.12
– bar 356.8
– comb 369.18
– comb, fixed 369.19
– position 369.10
– repeat 222.9
– selvedge 361.2
– selvedge motion . . . 362.3
– selvedge motion with gauze harness . . . 361.8
– shed 142.19, 216.7
– shed dobby . 187.6, 188.17
– shed Jacquard . . . 228.6
– spindle. 80.18, 81.4, 139.21
– thread . . . 104.15, 271.9
– traverse beam . . . 305.2
– tube, paper 90.7
– web 159.8
centrifugal clutch, automatic 311.9
– friction clutch . . . 311.5
– slipping clutch . . . 311.10
cetraria islandica . . . 67.22
Ceylon coir yarn . . . 13.20
chafing of the cords. . 220.2
chagreen 402.24
chain . . 92.5, 191.4, 230.9
– of cards 206.13
– of lags 189.12
– of roller cards . . . 191.17
– of traverse rail . . . 33.16
– of warp yarn . . . 63.9
–, bobbin carrier . . . 340.1
–, card 390.6
–, change 196.19
–, dobby 192.3
–, driving 213.15
–, endless . . . 266.3, 372.20
–, Galle 71.5, 372.16
–, harness 171.15
–, iron 278.2
chain, lag 194.7
–, pattern 259.4
–, pattern bowl. . . . 193.5
–, spiked. 140.6
–, stud link – with ring 314.17
–, tappet 201.13
–, traverse 38.16
– bowl. . . . 33.17, 38.15, 92.6
– bowl with weight . 53.3
– bowl, traverse . . . 92.8
– brake 123.15
– carrier roller 263.3
– drive 70.17
– drive, cylinder . . . 213.14
– feed motion 117.21
– guide 263.2
– guide plate 259.9
– lease. 47.4
– link 259.6
– rod carrier 356.7
– roller 314.18
– stitch 342.18
– temple, spiked . . . 140.4
– warp 43.9
– warping 41.9
– wheel . 195.15, 259.2, 372.19
chalk 437.27
–, French 68.17
chamber, air 102.2
–, conditioning 102.10
–, drying 71.4
–, hot air 75.7
–, moistening 102.1.10
–, oil 328.11
–, vertical 75.12
–s disposed in a circle 279.3
chamfer 267.14
chamfering of the wooden hooks . . . 211.9
change one after the other 273.5
– of bobbins by hand. 260.2
– of colour 421.7
– of colour in the weft 341.17
– by cone pulley . . . 291.13
– of shed 228.5
– of x shuttles 272.5
– of stroke 189.3
– of treadles 183.4
– of weave 196.10
–, colour. 271.8
–, faulty 260.14
–, shuttle box 290.15
–, skip. 292.4
–, speed 31.10
–, weft 271.1
– box 272.4
– box with x compartments side by side . 345.15
– box with x compartments superimposed 273.9
– box card 280.20
– box framing 276.13
– box lifter 277.16
– box motion for buckskin loom 274.4
– box motion, foot step 274.16
– box slay 272.3
– card, roller. 281.1
– card, steel 280.21
– cards for circular boxes 281.12
– chain 196.19
– fork 127.18
– hook 277.1
– lever 178.7
– lever, double 277.14
– lever, forked 277.13
– motion, rising box . 275.4
– motion, weft 271.3
– pattern 292.1
– wheel 128.21, 133.8, 135.10, 136.1
– wheel with x teeth . 133.18
–, to – the bobbins . 45.3
–, to – the colour . 341.16
–, to – the linking point of the heald . 174.11
–, to – the order of picking 247.23
–, to – from pick to pick (interlacing of the threads) 153.18
–, to – the shed . . . 142.13
–, to – the shuttle boxes 290.16
–, to – the shuttles . 271.4
–, to – the treadles . 183.5
changer, weft 271.3

changing the length of the stroke . . . 132.2
– the number of picks per inch 132.9
– the rows of shuttles. 358.8
– the tappet noses . . 250.6
– finger 276.17
– mechanism, weave . 196.11
– motion, cop 261.16
– motion, drop box . . 273.8
– point 270.16
channeled lease rod . . 138.6
chappe silk cloth . . . 340.19
character, external – of the thread 435.3
characteristics of the threads 435.4
Chardonnet silk . . . 17.19
charge, maximum – on loom 307.4
charges, bank 446.11
–, law 446.29
–, telephone 447.8
–, warehouse 446.27
chasuble 422.22
cheap tinsel braid . . . 428.7
check back fabric . . . 154.17
– brocaded fabric . . . 163.5
– loom 303.14
– pattern 160.13
– pattern fabric . . . 271.13
– pattern hopsack weave 147.8
– strap 250.12, 314.11
– strap, long 252.3
– strap, short 252.4
– taffeta 400.17
–, to – the returning shuttle (strap) . . . 252.2
checks 153.10
–, raised pointed . . . 152.7
checking of calculation. 443.6
– the shuttle 252.1
– of weight 11.18
–, spring – of the shuttle 254.5
cheek 290.8
– of reed 282.9
–, slay 288.19
cheese . . . 10.18, 23.20, 54.18
–, conical 24.2
–, cylindrical 23.21
–, flat conical 23.19
–, tapered 24.2
–, warp 63.2
– warping machine . . 63.1
chemical reaction . . . 436.19
Chemnitz pitch 216.4
chenille. 410.17, 422.1
–, Axminster 410.22
–, cut 343.11, 411.4
–, feather 21.10
–, flat 20.22, 410.20
–, hand woven 410.18
–, machine woven . . 410.19
–, multicoloured . . . 411.3
–, one colour. 411.2
–, patterned 21.9
–, round 20.24
–, sewn 20.20
–, twisted . . . 20.21, 411.6
–, uncut 21.1
–, U shaped . . 20.23, 411.5
–, woven. 20.19
– carpet 410.10
– carpet with pile on one face only . . . 410.12
– carpet, reversible . . 410.11
– cloth 343.12
– cloth beam 343.6
– curtain 419.5
– cutting machine . . 343.5
– loom 340.22
– ribbon 425.13
– rug 419.23
– weft . . . . 341.15, 411.
– yarn 20.18
cheviot. 397.20
–, unraised. 397.21
– yarn 14.30
chevron, worsted . . . 399.14
chief machine. 229.2
chiffon 393.11
china clay . . . 68.14, 437.22
china grass yarn . . . 13.15
chiné ribbon 425.8
chintz 393.8
chisel, crosscut 373.8
–, flat 373.9
chloride of calcium . . 68.11
– of magnesium . . . 68.13
chloride of sodium . . 67.28
– of zinc. 68.1
choked temple 140.16
chondrus crispus . . . 67.21
choose, to – the reed . 106.15
church hangings. . . . 402.30
cigar band 427.10
circuit 319.5
–, main electric. . . . 320.6
–, short 320.13
circular beam shaft . . 77.22
– bearing 362.6
– boxes 279.2
– box loom 303.18
– box motion 279.1
– box motion, Ross' . . 280.2
– box motion, successive. 279.4
– box motion, Walker's 280.13
– brush 328.12
– creel 44.7
– goods 156.10
– knife 343.8
– loom 300.9
– reed 300.12
– reshuttling motion . 270.12
– swivel slay 345.17
circulating pipe 102.12
circulation of the damp air 102.15
circumference of reel . 25.22, 46.8
– of the taking up roller 131.6
–, inner – of the ring. 341.21
cistern, wooden 69.1
clamp 258.4, 386.14
–, binding 172.3
–, locked. 172.7
– bar 112.7
clamps 439.1
clamp, to – the strip of cloth 439.10
clamping device. . . . 113.14
clasp rod 138.7
classification of Jacquard machines . . 215.1
Clavis machine 385.8
claw coupling 51.15
– ends. 263.9
clean, keeping the looms 375.11
– shedding 228.13
–, to – the material . 437.2
–, to – the warp. . . 83.12
cleaner 83.16
–, heald 180.9
–s wage 445.13
cleaning the looms . . 375.12
–, warp 83.11
– machine 83.16
– waste 375.13
clear, to set the warp . 107.7
– design 420.1
– interlacing effect . . 391.12
– set 107.6
– shed. 142.21, 217.1
–, to – the frog . . . 316.18
–, to – the warp. . . 83.12
–, to – the yarn of neps (slit plate). 28.2
clearer, thread 39.6
–, yarn 28.1
– board covered with card clothing 39.5
– brush, thread. . . . 38.7
– guide plate 28.1
– roller, plush covered 32.17, 38.5
clearing the shed . . . 329.17
– the threads 62.18
–, warp 83.11
– arrangement, shed . 329.15
– plate 28.1
clearly set warp. . . . 107.8
click 128.5
–, to – into the slot (lever) 52.2
clip 81.16, 371.4
–, spring. . . . 263.8, 270.15
– spring for the binding clamp 172.6
close, to set the warp . 107.11
– lay of threads . . . 23.1
– pressing up 132.7
– set 107.10
– woven goods . 392.13, 431.22
–, to (mouth of tongs). 341.20
–, to – the circuit . . 319.5
–, to – the shed . . . 142.7
–, to – up the reel . . 28.17
closed pile 404.23
– reed 49.17
closed shed. 142.14
– shed dobby 188.19
– shed dobby Schroers 189.1
closely bound goods . 226.14
– set warp . . 107.12, 319.9
– woven back 152.5
– woven fabric 132.11
closeness of the warp (weft) threads . . 376.8.9
– in winding, variable. 22.18
closing of the bent lever 255.12
– the electric circuit . 320.12
– the shed 142.6
– flap 269.11
– plate 267.11
cloth (s. a. fabric, goods, material, stuff) . . 3.9
– as it comes from the loom 431.2
– without cover . . . 143.13
– with x ends . . . 144.19.20
– with x folds 159.1
– with small pattern . 3.18
– with plain surface . 432.1
– with similar faces. . 392.5
– with a uniform weave over the whole surface 391.11
– with warp effects . 3 23
– with warp stripes . 3.22
– with weft effects . . 3 24
–, apron 433.1
–, army 397.13
–, artificial silk. . . . 430.22
–, back 157.6
–, bare 4.8
–, bleached. 431.3
–, bolting 399.1
–, bottom 157.6
–, chappe silk 430.19
–, compact. 132.11
–, compound 158.12
–, corkscrew 397.22
–, cotton. 430.7
–, crinkly 432.2
–, dark 62.19
–, diagonal twilled back 154.16
–, dish. 420.15
–, double s. double cloth
–, dyed 431.4
–, extra weighted. . . 154.7
–, face 157.4
–, fancy 3.17
–, figured three ply. . 159.2
–, figured four ply . . 159.3
–, finished 431.15
–, gauze 163.8
–, glass 420.14
–, goffered 431.7
–, gummy 396.20
–, half linen . . 395.13, 430.9
–, half woollen 430.16
–, heavy 431.17
–, hemp 430.10
–, horse 419.19
–, horsehair. 430.24
–, impregnated 431.14
–, Italian 400.6
–, jute 430.13
–, knife 420.16
–, leno. 163.8
–, light 431.16
–, linen 395.8, 430.8
–, mercerised 431.5
–, metallic 416.14
–, milled. 431.9
–, mixture – part silk part cotton 430.20
–, mixture – part silk part wool 430.21
–, moire 431.8
–, nap 417.22
–, nettle 430.12
–, oil press 399.17
–, open work 431.23
–, Ottoman 401.17
–, paper thread. . . . 430.23
–, patterned 391.14
–, pilot 397.26
–, plain 3.16, 432.4
–, pleated 162.3
–, printed 431.6
–, pure silk 430.18
–, raised 431.10
–, ramie 430.11
–, reversible 430.5
–, ribbed. 391.9
–, rubber 431.13
–, sack 395.24
–, sail 395.14
cloth, sheared. 431.11
–, silk 430.17
–, sleazy 4.8
–, sponge 394.3
–, summer 431.18
–, table 420.10
–, tennis 399.12
–, tent. 395.15
–, top 157.4
–, twill backed 154.8
–, twilled 3.19
–, twilled weft (warp) back 154.12.15
–, union 400.4
–, unmilled. 397.10
–, unornamented . . . 145.17
–, waterproof 431.12
–, winter. 431.19
–, winter weight . . . 417.1
–, woollen . . . 397.11, 430.14
–, worsted 430.15
– analysis 430.2
– beam 116.17, 323.8, 360.3, 366.11
– beam supported by pivots. 335.3
– beam, chenille . . . 343.6
– beam locking 134.16
– beam regulator . . . 134.7
– beam wheel 133.10
– board 298.1
– construction, principles of 143.14
– design 378.9
– examining 445.11
– face 417.17
– face consisting of hair tufts 417.20
– governing 298.12
– industry 2.18
– looker 6.1
– loom 297.10
– manufacture 2.15
– manufactory 2.17
– measuring and lapping machine . . . 442.6
– mill 2.17
– prover 434.14
– regulator. 342.21
– roll 261.10
– roller . 6.12, 116.17, 135.6, 136.16
– roller, needle covered 335.9
– roller bearing, floating 136.4
– rolling and measuring machine 442.5
– shuttle with cheeks. 241.11
– testing. . . . 429.3, 438.8
– weaver. 5.18
– width 331.1
clothing 413.14, 432.14
–, card 39.5
clouded ribbon 427.19
clutch, automatic centrifugal 311.9
–, centrifugal friction . 311.5
–, centrifugal slipping . 311.10
–, cone 311.4
–, dog 333.21
– sleeve 80.17
coach lace . . . 359.13, 428.18
coarse count 11.7
– hemp yarn 13.6
– material 431.27
– mesh 365.22
– pitch of needles . . 216.9
– thread 236.16
– tram 16.7
– worked tapestry . . 422.7
– yarn 9.18
coating. 397.26, 432.17
– of vulcanised fibre . 243.14
–, covert 399.13
–, ladies' 398.1
–, metal 243.15
–, plain 397.27
–, top 417.2
–, twill 398.14
–, waist 399.20
cochin coir yarn . . . 13.18
cock, air 69.13
–, feed. 69.14
–, filler 69.14
–, stop 265.7
–, test 69.15
coco mat 241.14
– nut oil. 67.11
coconada coir yarn . . 13.19
coefficient of friction . 120.13
cog 370.10
–, lifting 288.3

cog wheel 275.8
coil of yarn 22.15, 24.15, 336.7
—, to — the warp into a ball 63.6
—, to — the warp threads in spiral form upon the mill 46.19
coils, loose 98.8
coir fibre carpet . . . 407.20
— yarn 13.17
cold, to size 65.18
collapsible racer 28.16
— reel 25.20
— ryce 28.16
collar . . 69.4, 89.17, 203.6
—, spindle 98.17
— velvet 404.8
collector 365.17
—, waste 113.2
collodion silk 17.19
colour, figure 230.15
—, ground 230.14
—, pointing 380.6
—, red 380.11
— bowl 74.20
— change 271.6
— cylinder 230.13
— effect 391.18
— effects in the design 3.20
— effect, mixed . . . 152.10
— trough 74.21
coloured goods, weaving 2.4
— knop 18.16
— shawl 420.22
— silk 17.2
— twist yarn 15.5
— warp 64.3
— weaving 271.5
— weft 271.11, 334.18
comb (s. a. reed) 49.16, 82.7, 106.14, 386.13
— in two parts 367.8
—, axially movable . . 367.9
—, back 369.16
—, carriage 366.12
—, centre 369.18
—, dividing 82.13
—, fork 339.3
—, front 369.15
—, guide 89.9, 350.17
—, hand — for beating up 336.5
—, segment shaped . . 367.12
—, straight 367.11
—, suspended 80.9
—, three part 369.14
—, vibrating 319.16
—, weavers' 8.10
—, zigzag 81.1, 83.5
— lever, adjustable . . 82.6
— space 367.14
—, to — the warp . . . 84.3
combed cotton yarn . 12.6
comber-board . . 207.21, 217.6
— with holes in straight (spaced) rows . . 217.10.11
— with inclined rows of holes 217.12
— in slips 208.1
—, movable 222.15
— hole 217.9
— support 217.13
combination of colour and weave 152.13
— brake 124.9
combined beam flange and brake ring. . . 115.21
— cross twill 150.7
— roller and lever tackle 184.6
— weaves 145.15
commercial yarn . . . 11.26
commission sizing . . . 66.13
— weaver 6.22.23
— weaver for home weaving 6.23
— weaving 6.21
— winding 88.21
common harness . . . 231.4
— hessian 396.17
— salt 67.28
— twilled jute sacking . 397.4
commutator 301.5
compact cloth 132.11
compartment, shuttle box 274.10
—s, superimposed . . . 273.9
compass-board 207.21
— of glazed earthenware 208.2
— of porcelain 208.3
compensating motion . 136.5
— roller 73.13
compensation for variation in tension . . . 331.10
compensator draw band 125.12
complete bobbin . . . 87.22
— crossing . . . 164.11, 426.7
— twist 164.11
complicated pass . . . 105.5
composition of colours 377.3
compound cloth. . . . 158.12
— damask 154.4
— levers 196.5
— tie up 222.3
compressed air 256.14
— air pipe 264.13
— wood shuttle 243.9
concave surface 280.8
concentric link 128.20
condensed yarn 12.7
condition of equilibrium of the brake. . . . 120.10
conditioning chamber . 102.10
conducting wire . . . 387.10
conductor 387.13
cone of yarn 87.9
—, adjustable — of warping cylinder . . . 60.6
—, driving 308.5
—, fixed — of warping cylinder 60.5
—, guide 99.2
—, locking 439.5
—, sliding — of cylinder 60.12
—, wood 93.11
—, wood lath 60.2
— belt 74.3
— clutch actuated by stop rod. 311.4
— drum 53.4
— pulley 53.4
— warping machine . . 58.6
conical base 260.16
— ended boxes 347.21
connect, to — the jack to the treadle 188.8
connecting curve . . . 198.16
— link 253.7
— link, crank . 194.20, 308.13
— rod . . 58.13, 186.11, 203.17, 212.4, 253.9, 277.3
— rod for picking motion 314.13
— rod, crank 59.20
— rod, short 124.5
— wire 194.16, 277.8
constant 133.19
— dividend 443.5
— tension 126.9
—, to remain (shed length) 141.13
construction, loom. . . 300.3
consumption, weft . 444.14.15
—, yarn 11.20
contact, disc in — with the yarn 101.4
—, pressure beam in — with the auxiliary beam 129.1
—, sizing roller in — with the warp threads. . 76.12
—, stop roller in — with the bobbin surface. 37.11
—, to come into — with the switch shoulder (bobbin spindle) . . 179.9
—, sliding 387.5
—, in slight 78.17
— lever 320.3, 387.6
— rail 320.2, 321.6
— stud 387.9
— weight 137.6
container for carriages with spent bobbins. 364.1
container for the discharged capsules . . 264.14
continuous current motor 309.16
— let off 126.6
— taking up motion . 130.8
— movement 130.7
— pass 104.9
— pattern 154.6
— twill 149.11
continuously, running (loom). 306.17
— revolving nip rollers. 50.12
contour, figure 379.17
contract, to (width of the warp) 114.12
—, to (warp) . . . 66.15, 114.8
—, to — in width (cloth) 139.4
contraction of cloth in width 139.3
— of the paper cards . 382.6
— of the warp 66.16
contrary crossing . . . 164.8
— douping 164.8
control of picking catches 314.3
— of picking mechanism 314.2
— of the rack 276.6
—, picking motion . . 254.7
—, shuttle 348.19
—, to — the boxes (hooks) 291.16
—, to — a pair of needle wires (needle) 227.5
controlled by a brake, reel 176.17
— by springs, warp tension 119.8
converse patterns . . . 377.7
conversion of counts. . 11.12, 435.26
— of measures 436.8
— of weights 436.7
converted count . . . 11.14
convex surface 280.9
conveying, automatic — of yarn skips . . . 102.7
— felt 414.9
cop 38.3, 84.9
— winding from inside. 84.11
—, cotton. 260.4
—, cross wound 91.2
—, emptied 317.17
—, exhausted . 243.22, 262.3, 317.17
—, finished 317.17
—, full 262.2
—, mule warp. 22.2
—, ring warp 21.17
—, solid 84.11
—, tubular 84.11
—, weft 237.14, 260.6
—, worsted 260.5
—, woven off . . 243.22, 262.3
— bit 87.10
— body 84.13
— bottom 85.28, 87.10
— building motion . . 96.11
— carrier, revolving . . 45.10
— changer, automatic . 261.12
— changer, Hartmann's 262.8
— changing, automatic 260.11
— changing motion . . 261.16
— creel 45.7
— feeler 318.17
— feeler with counter . 318.21
— guard 318.17
— guard, electric spring 319.1
— guide 440.6
— holder 440.5
— shape 87.4
— shaper cam 91.6
— shuttle with eyeletted plate 240.9
— shuttle for ribbon loom 242.7
— skewering device . . 372.1
— spindle, spring . . . 95.14
— tray 32.21
— winder. 87.1
— winder with guide cones 98.11
— winder with guide roller and flyer threadguide 99.15
— winder with guide roller and split drum thread guide. . . . 99.10
— winding 85.17
— winding machine . . 87.1
— yarn 435.23
copper, tinned 73.17
— boiler 69.10
— immersion roller . . 73.14
— lined wood box . . 70.6
— roller 70.7
— sulphate 68.2
copperas, blue 68.2
—, white 67.29
copy, to — the cards . 389.2
—, to — the pattern . . 378.10
cord 119.17, 203.10, 230.5, 268.7, 318.11
— (corduroy) 395.1
— (of the point paper). 379.4
— for feeler. 253.11
— to operate the catches 205.17, 211.25
—, double 123.9
—, draw 208.25
cord, fly 248.3
—, gut 209.13
—, hair 393.18
—, harness . . 207.15, 217.15, 224.3, 225.11
—, heald shaft 184.13
—, heck 45.16
—, holding 233.2
—, lacing 389.19
—, lifting 225.4
—, Maitland 173.3
—, neck . . . 207.12, 210.9
—, pulling 108.12
—, shaft 188.5
—, simple. . . . 209.11, 386.7
—, varnished 220.4
—, weighted . . 123.1, 235.9
—, wire 416.17
— board 207.21
— brake 121.8
— drawing 209.8
— lever 370.11
— machine, English . . 225.2
— roller 207.2
cords, neck 208.23
—, parallel 124.17
—, tail 208.20
corded percale 393.3
— plush 406.1
— silk ribbon 425.9
cording 207.20, 220.10
cordonnet (silk) 16.14
— yarn 12.16
corduroy 395.1, 403.16
— weave 167.5
core, brass 18.5
—, cotton. 18.4
—, wire 19.21
— thread 19.18
corkscrew. 146.7
— cloth 397.22
cornel wood 243.10
corner 378.4
— post of the loom . . 297.3
corrugation 78.10
corset trimming . . . 427.11
cost of advertising . . 447.5
— of fuel for power . . 446.5
— of heating 446.8
— of lighting 446.7
— of making 442.13
— for making up . . . 446.22
— of patents 446.3
— of patterns 446.23
— of pattern cards . . 446.26
— of power. 446.4
— price 442.14
— of price lists 447.6
— of printing 447.7
— of production. . . . 442.13
— of samples 446.22
— of sketches. 446.24
— of transport 447.1
— of upkeep for machinery 446.6
— of winding . . . 26.4, 88.23
—, selling 442.17
cots, woven roller . . 156.14
cotter 293.15
cottered ends 83.15
cotton, twilled 394.17
— beaver 394.15
— binding warp 411.23
— braid 427.29
— cambric 393.10
— cloth 430.7
— cloth, grey 392.14
— cop 260.4
— core 18.4
— damask 394.23
— goods 392.11
— goods in twill and satin weave 394.6
— goods, figured . . . 394.22
— goods, plain 392.12
— ground thread . . . 19.19
— knop 18.11
— loom 321.3
— moquette 405.7
— pile fabrics 394.26
— plush 406.8
— sateen 394.20
— shuttle 241.20
— taffeta 392.21
— tape 424.22
— twine, varnished . . 175.1
— twist 12.14
— velvet 403.13
— warp cloth 400.4
— warp linen 395.13
— waste 375.13

cotton waste yarn . . 12.12
– weaver 5.10
– weaving 2.10
– weft poplin 401.19
– yarn 12.2
– yarn, gassed 12.15
count to be converted . 11.13
– of reed 282.13
– of reed, irregular . . 282.17
– required 11.15
– of the weft yarn . . 132.14
– of yarn 11.6, 435.18
–, coarse 11.7
–, converted 11.14
–, fine 11.9
–, medium 11.8
–, warp 7.21
–, to – from left to right 151.6
–, to – from right to left 151.7
–, to – the warp and weft threads . . . 434.7
– off, to – the interlacing points . . . 151.5
counter 62.5
– for meters length . 371.12
–, pick 370.5.15
–, revolution . . . 54.8, 58.16
–, speed 370.3
–, thread . . . 434.14, 438.12
– bell 77.13
– pane 419.20
– pattern 349.9
– reel 440.4
– wheel 370.9
counterbalance, to – the weight of the shuttle box 273.15
counterpart machine . 389.11
counterpoise weight brake 123.7
countersunk screw with plain head 374.10
– screw with feather . 374.11
counterweight . . 53.8, 121.14, 124.2, 184.12.16
counting 11.11
– the picks 370.4
– device 370.2
– mechanism 62.11
couple, to – the pacing motions 135.3
–, to – the spindle driving wheels 95.7
– up, to – the Jacquard machines 214.6
coupled pacing motions 135.4
coupling 35.16
–, claw 51.15
–, driving shaft 54.4
–, flanged 94.9
–, friction 34.4
–, friction disc 51.12
–, holdfast 313.7
–, safety 279.11
–, screw 277.15
–, spindle driving wheel 95.8
–, swivel 213.12
–, thread guide 35.10
– key frame 277.10
– lever 363.19
– sleeve 94.10
– spring for picking motion 315.1
– strap 333.17
– wedge 277.11
course, shuttle 247.2
cover 139.22
– with a clear design on both sides . . . 420.1
–, bone 347.23
–, furniture 419.18
–, table 419.17, 433.12
–, tension 245.19
–, wheel 323.3
– plate 314.7
– tension 245.22
–, to – the needle ends (needle board) . . . 230.1
–, to – the race board 312.12
–, to – with wire . . 20.13
covered with plush . . 329.13
– with sheet metal . . 138.8
– linen 414.3
– rubber thread 56.16, 415.16
covering, back 405.17
–, cylinder 277.12
–, fancy cloth 419.27
–, honeycomb 419.28
–, mohair 406.2
covering, ribbed 419.29
–, rough 397.16
–, seat 405.16
– fabrics 419.16
– thread 20.8
– velvet 404.7
– warp, lower 170.1
– warp, upper 170.2
coverlet 419.20
–, shaggy 397.16
covert coating 399.13
cow hair yarn 15.27
crack 132.13
cracking off of the size 64.20
crackling material . . 431.29
cradle, bobbin 90.16
–, card 206.12, 390.13
–, iron 206.3
crank 58.14, 59.19, 255.11.18, 302.2
– of the main shaft . . 293.10
– with bent lever . . 293.20
– with ordinary connecting rod 293.2
–, double 213.10
–, double roller 295.11
–, hand 287.14
–, slotted 203.16
– arm 293.8, 308.12
– arm, adjustable . . 293.12
– arm, divided 293.17
– arm, two part . . . 293.11
– connecting link . 194.20, 308.13
– connecting rod . . . 59.20
– disc 276.8
– disc keyed on . . . 358.11
– disc with pin . . . 213.8
– dressing machine . . 72.13
– handle 26.11, 80.5
– lever 234.12, 262.12
– loom 304.20
– motion 203.8
– motion for ginghams 199.14
– picking motion . . . 255.1
– pin 59.8, 213.11, 255.2, 277.5, 358.12
– pin roller 251.12
– shaft . 274.5, 301.16, 384.4
– shaft, wrought iron . 302.8
cranked box key . . . 373.21
crape . . 398.22, 401.12, 432.3
– yarn 15.15, 16.10
crease, to – the cloth . 298.19
creel (s. a. bobbin creel) 45.14, 301.9, 359.3
– for cops 45.7
– for selvedge bobbins 331.5
–, beam 72.14
–, bobbin . 43.12, 62.16, 90.11, 331.6
–, circular 44.7
–, divided 44.4
–, double 44.3
–, flat 44.5
–, horizontal 43.15
–, inclined . . . 43.16, 331.7
–, open 44.4
–, single 44.2
–, straight 44.5
–, suspended 44.1
–, travelling 62.17
–, upright 43.13
–, vertical 43.13
–, V-shaped 44.6
–, warp beam 79.14
–, warper's 43.12
–, warping 43.12
– bar, vertical 356.10
– peg 44.16
– peg, horizontal . . . 44.14
– peg, vertical 44.15
– peg, wire 44.18
– peg, wooden 44.17
–, to – the bobbins 30.12, 44.10
– off, to – the bobbins 30.13
creeler 40.9
creeling the cops . . . 38.21
Crefeld pitch 216.3
– pitch Jacquard . . 215.10
– rate of knitting . . . 173.14
– velvet 404.5
creosote 437.29
crêpe . . . 393.22, 401.12, 432.3
–, sand 153.2
– weave 152.16
– yarn 15.15, 161.15
crêpe-de-Chine 401.13
– yarn 16.11
crepon 161.9
cretonne 392.23
crimp 161.9
– running across the piece 162.1
– running lengthwise with the piece . . . 161.17
–, figured 161.14
–, plain 161.12
–, striped 161.13
– effect 162.2
– warp 161.11
crimped cloth 432.2
crinkly cloth 432.2
crinoline 414.20
crochet gauze 165.9
– yarn 14.28
Crompton's dobby with cards 192.1
– dobby with roller cards 191.12
cross 380.2
– bar . . 80.3, 106.3, 176.15, 190.13, 297.5
– bar of the frame . . 190.17
– bar, ironshod wood . 289.1
– bar, thick heavy wooden 288.21
– bar, wooden 71.11
– beam 105.14
– border dobby . . . 195.10
– border motion . . . 196.22
– groove 245.9
– lath 185.8
– piece . 191.6, 278.19, 388.7
– piece, thin wooden . 289.5
– piece, top 210.2
– rail of loom 259.3
– reeling 11.2
– row of knots . . . 338.15
– row of spots . . . 412.21
– section, triangular . 354.11
– shaft 348.8
– shed 231.5
– stitched gauze . . . 165.3
– stripe 412.16
– stripe pattern . . . 377.9
– striped 153.9
– striped fabric . . . 271.12
– stripes 153.8
– tie up 222.10
– twill 150.6
– twill, combined . . 150.7
– weaving 352.3
– wind, to – the thread 23.2
– winder with revolving thread guide 34.19
– winder, Schönherr's – with traverse motion 33.8
– winding 87.12
– winding, spaced . . 23.3
– wound bobbin . 10.18, 23.20
– wound cop 91.2
– zigzag twill 150.10
–, to – the ground warp threads (pattern threads) 369.3
–, to – the groups of warp 351.12
–, to – the heads . . 223.4
–, to – the porters . 43.1
–, to – the stationary thread (twisting thread) 353.10
–, to – thread by thread 42.10
–, to – the ties . . . 219.23
–, to – the warp (weft) 144.3
–, to – the warp threads 42.8
crosscut chisel 373.8
crossed harness 221.3
– over, heads 173.9
– by a second (third) thread (pair of doups) 164.14.16
crossing of the porters 42.19
– of the selvedge threads 361.6
– of threads 352.13
– the ties 219.22
– the warp threads 42.9, 164.3
–, complete . . 164.11, 426.7
–, contrary 164.8
–, double douped . . 164.13
–, left 164.7
–, middle 165.4
–, right 164.6, 165.4
–, three fold 164.15
– layer 91.7
– point 144.4, 353.6
– rod . . 61.17, 137.20, 220.1
– thread . 164.4, 353.3, 361.5
– warp 163.9
– warp, eased off . . . 353.11
Crossley's automatic shuttle change motion 269.14
– Turkish carpet power loom 338.18
crosswise, placed . . . 285.9
–, row 214.16
cross wound warp rope . 43.4
crowded in the reed (warp) 107.13
crown of cylinder . . . 60.18
–, adjustable 61.2
– bevel wheel 303.6
crude silk 16.21
crumped lever 48.22
– stop lever 48.6
cumber board 217.6
cup 93.10
–, fibre 97.20
–, slit 94.15
– pirn winding frame with horizontal spindles 96.1
– pirn winding machine with upright spindles [for winding on plain tubes] 93.9, 96.10
– pirn winding machine with revolving thread guide 96.17
– shaped holder . . . 264.11
– slit 95.10
– winding machine . . 93.8
cuphead bolt [with feather] 374.5.6
cuprated silk 17.18
curled yarn 170.18
curls, to form 245.5
curly mohair yarn . . . 170.11
current of compressed air 265.5
– width 442.8
cursor 438.15
curtain, chenille 419.5
–, damask 419.3
–, damask gauze . . . 419.6
–, Djim 419.14
–, Finnish 419.12
–, gauze 419.1
–, Japanese 419.13
–, Kelim 419.11
–, lace 419.2
–, Madras muslin . . 419.10
–, mull 418.19
–, net 413.2
–, Oriental 419.9
–, Phulkari 419.15
–, printed 419.4
–, tulle 418.18
–, Turkish 419.8
– lace machine 368.3
– material 413.1, 418.17, 433.11
curvature of shuttle . 244.5
– of swan neck . . . 211.21
curve, to fly forward in a 267.7
–, to run in a (shuttle) 247.5
–, connecting 198.16
curved arm 254.15
– disc 32.12, 34.6
– groove 294.6
– guide piece 280.16
– path 347.12
– pressure lever . . . 31.3
– rack 257.3, 368.2
– rib 71.1
– shuttle . . . 340.15, 347.13
– tube 258.3
– twill 149.10
cushion of air 256.15
customer 443.1
cut, to – the dents . . 287.18
–, to – in double lengths 218.2
–, to – the pile thread 336.10
–, to – the thread loops in the groove . . . 336.11
– away, to – the floating threads 344.9
cut chenille . . . 343.11, 411.4
– edge of cloth 140.20
– loop 168.20
– pile carpet 412.4
– pile carpet, printed 411.15
– plush 404.13
– rubber thread . . . 415.11
– tape 424.17
– temple roller 140.12
– threads 4.6
– velvet 404.3
– weft threads 343.13
– off lever 269.4
– looker 6.1

cut mark 75.2, 77.11
— marker 74.22
cutter . 261.14, 268.24, 334.13, 338.7
— for scalloping patterns 375.14
—, card 384.8.9
—, thread 258.6
cutters, pile thread . . 340.18
cutting of the chenille cloth 343.12
— the harness cords . 218.1
— the pile loops 168.12, 327.23
— the pile tubes [to a figured design] . 167.7.9
— the pile tubes in rows 167.8
— the weft 258.8
— off the end of the yarn 265.9
—, card 384.6
—, card paper 383.15
—, pattern 375.15
— cam 331.13
— edge 111.14
— machine, card paper — with knife . . . 383.16
— machine, card paper — with circular knives 383.20
— machine, chenille . . 343.5
— machine, piano card. 385.8
— machine plate . . . 384.20
— machine, velvet. . . 168.14
— motion. . . . 331.11, 342.22
— motion for loop warp 327.15
— motion for selvedges. 363.5
— motion, pile 334.9
— motion, weft 341.24
— rail 332.3
— spindle for the pile thread 336.6
— table 383.19
cylinder 236.9
— for long striped fabrics 196.1
— in swing 230.3
— of tinned copper . . 73.17
— at the weaver's right (left) hand. 220.14
—, card 186.13, 353.14
—, colour. 230.13
—, conical ended . . . 60.1
—, guide 206.14, 390.10
—, horizontal . . 230.4, 234.9
—, Jacquard 210.14
—, large 74.6, 233.9
—, mill. 57.17
—, pattern . . . 196.12, 230.12
—, pegged . . . 188.7, 229.13
—, pump 101.18
—, reserve 56.19
—, segment toothed . . 203.2
—, skeleton 75.10
—, small 74.7, 233.10
—, warping 58.17
—, worm 358.1
— arm, swing. 210.17
— batten . . . 190.8, 210.17
— catch 277.26
— chain drive. 213.14
— covering 277.12
— end, grooved 236.5
— groove 236.4
— hammer . . . 205.16, 235.15
— hole 188.1
— movement 205.9
— operating catch. . . 211.23
— plate 186.14
— peg 206.4, 210.20
— shaft . 60.10, 195.11, 235.10
— side of the Jacquard 220.11
— sizing machine . . . 73.10
— wheel 58.18, 277.7
cylindrical bobbin . . 22.20
— winding 22.21

D

daily wage 444.21
damask 153.14, 432.11
—, two coloured. . . . 154.1
—, three coloured . . . 154.2
—, multi-coloured . . . 154.3
—, compound 154.4
—, cotton. 394.23
—, furniture 399.25
—, half. 402.26
—, Jacquard pattern . 153.17, 336.12
—, linen 396.11
—, ordinary 153.15
damask, silk 402.16
—, single 153.16
—, upholstery 418.11
—, worsted 399.24
— curtain 419.3
— gauze 393.30
— gauze curtain. . . . 419.6
— heald 232.12
— loom 297.13
— machine . . 232.5.13, 233.1
— shuttle 241.13
— weave 153.12
— weaver. 5.25
— yarn 15.13
damp air 102.15
—, to — the bobbins [by hand sprinkler] . 101.9.12
—, to — the weft . . 101.7
—, to — the yarn in the hank 101.8
damp-proof tube . . . 24.7
damped bobbin 101.15
damper, yarn 101.16
damping the weft . . . 101.6
— arrangement, yarn . 101.17
— roller 89.12
dandy loom 7.9
dark cloth 62.19
— warp 62.20
darner 6.2
dasher, revolving . . . 69.3
day work. 441.7
dead centre. 306.2
— centre of crank. . . 255.13
— centre of the slay, forward (rear) . . 268.25.26
— centre position . . . 306.3
— point 306.2
— weight of lever . . 121.6
— weight safety valve 74.18
decoction of potato meal 66.20
—, linseed 67.20
decomposition. 67.23
decorative plush . . . 406.3
decreasing diameter of the beam 119.4
deep loom . . . 296.9, 324.2
— pile Turkey carpet . 409.17
deflect, to — the shuttle from its course . . 312.7
deflected upwards, edge of cloth 140.8
deflection of the shuttle 312.8
deflector 270.7
degree of bleaching . . 429.18
— of twist in the silk . 16.16
degummed silk 16.23
deliquescents 68.8
deliver, to — the warp. 118.2
delivering the warp . . 118.3
— motion, warp . . . 119.7
delivery of fabric . . . 6.27
— of the warp . . . 118.1
— end of the shuttle . 244.18
Demoulin pick counter. 370.7
density of the cloth . . 3.13
— of the weft 132.8
dent 282.7
— of raddle. 82.17
— between the wires . 82.18
—, binder. 282.9
—, brass 284.19
—, first. 330.4
—, second 330.5
—, spiral shaped . . . 285.24
—, steel 284.20
—, terminal. 282.19
— opener 108.15
dents placed crosswise . 285.9
— per inch . . . 282.13, 443.22
— soldered in 286.17
—, bent 285.8
department, card cutting 384.7
—, sizing 66.7
—, warping 40.3
—, weft winding . . . 85.1
—, winding 22.6
depreciation of buildings 445.22
— of machinery . . . 445.21
depth with creel for selvedge bobbins . . . 331.5
— of loom 324.1
— of reed 282.5
— of reed, slight . . . 324.10
— of the shed 141.11
— with[out] taking up frame 331.3.4
derive, to — the weave 145.14
derived weaves 145.13
descending order, in a . 181.12
— warp 338.3
design 4.1, 413.5
— with border 377.21
— with diagonal rib effects 146.11
— fixed between clamps 386.14
— for interlacing . . . 381.14
— made by photomechanical means 378.18
—, clear 420.1
—, cloth 378.9
—, floral 376.6
—, point paper 378.8
—, weave 193.16
— effect on plain cloth 155.9
— paper 379.1
— paper, flat 235.16
design, to 378.7
designer 378.12
designing 378.6
—, pattern 376.1
detachable disc 90.9
details of the dobby machine 197.9
detector 50.11, 319.13, 320.18
—, drop 35.6
—, Glasgow 320.14
— box 50.13
— wire 35.6
detent 133.13, 135.11
deterioration of the size 65.6
determination of the count 11.11
— of the dressing processes 436.20
— of raw material. . . 436.9
determine, to — the length of warp by the revolutions of the notched bowl 49.4
—, to — the material by naked eye 436.10
determining the weave. 433.18
develop, to — mildew (size) 65.8
deviate, to — from a straight course 39.2, 50.3
Dewath's machine . . . 234.14
dextrine 66.25, 437.11
dextrose 68.5
dhootee marker 75.3
diagonal bobbin thread. 412.9
— rib 146.7
— rib with irregular floats 146.10
— rib with warp (weft) effects. 146.8.9
— tricot 160.7
— zigzag twill 150.12
—, double 380.5
—, single 380.4
—, worsted 399.15
diagonally twilled back cloth 154.16
dial of indicator . . . 52.1
— indicator 56.10
diameter of the beam, decreasing 119.4
— of empty (full) beam 121.4.5
— of driving pulley . . 305.15
— of the weft yarn . . 132.14
diamond shaped cam lever 33.12
— effect 152.11
— ground. 413.17
— pass 104.11
— tie up 221.7
— yarn 19.4
diamonds. 153.10
—, raised pointed . . . 152.7
diaper 396.8
dice 153.10
— pattern 160.13
— weave 147.6
difference in length . . 66.14
— in yarn tension . . 49.10
differential brake . . . 123.21
— gear 303.3
— lever 125.16
— taking up motion . . 135.12
dimensions of loom . . 330.14
dip, to — into the size box (roller) 76.11
dipped hank 70.2
dipping the yarn into the size 70.1
direct acting positive let off motion 128.3
— acting positive taking up motion 131.8
— gear drive 310.17
— Jacquard pattern . 377.14
— taking up 131.1
direction of the rib . . 144.12
— of stripes 433.22
— of twist in the yarn 145.8
— of warp 433.19
— of weft 433.20
— of winding 22.16
—, in an inclined . . . 267.6
—, in opposite 39.3
—, in an upward . . . 270.2
—, winding off — of the warp 121.2
disc 97.15
— with engaging pin . 127.21
— fixed in the carriage 90.8
—, cam. . 90.20, 96.12, 277.24
—, carriage 364.17
—, curved 32.12, 34.6
—, detachable. 90.9
—, driving 31.8, 36.8
—, friction . 27.6, 34.12, 36.8, 51.13, 55.7
—, frieze lined tension . 35.19
—, gauze twisting . . . 426.8
—, grooved 101.3, 199.9, 363.1
—, leather covered friction 101.1
—, locking 276.9
—, number 278.14
—, pin 275.9, 280.10
—, roughened 100.16
—, shroud 275.13
—, stiffening 115.9
—, toothed 62.6, 201.5, 203.3
—, winged 337.11
—, wooden 119.13
— cam 117.6
— knife 342.23
— piston 256.13
— spool 10.17
discharged capsule . . 264.14
disconnecting of the cloth beam 133.20
— the picking bowl from the picking shaft, arrangement for . . . 249.3
discount 446.12
disengage, to (hook) . 268.23
—, to — the catch . . 253.1
—, to — the coupling . 35.16
—, to — the stop rod . 52.15
—, to — the tappet . 62.10
disengaged (catch). . . 48.21
disengagement of the spindle 88.10
disengaging the catch . 334.3
— the cloth beam . . 133.20
— the clutch 307.1
— the picking catches . 314.4
— the safety catch . . 279.13
— device 52.17
— gear for cutting motion 332.10
— lever . 95.2, 133.11, 268.5
— mechanism 268.11
disentangle, to — the threads 81.14
dish, warp 81.3
— cloth 420.15
dispersed arrangement of binding points . . . 150.17
displace, to — the cylinder 59.13
—, to — the cylinder pegs 206.5
—, to — the friction bowl along the shaft . . 55.19
—, to — the warp threads laterally 367.18
displaced, relatively (thread layers) . . . 97.9
displacement of the floats 152.2
— of the needle board. 234.3
—, axial — of crank shaft 307.15
—, axial — of the tappets. 251.8
disposed horizontally (warp) 298.8
disposition of weft . . . 132.4
— of weft, [ir]regular 132.15.16
dissection, cloth. . . . 430.2
distance of brake from brake wheel 311.18
distending the cloth . . 139.1
distribute, to — the additional dots. . . . 153.4
—, to — the coils of yarn uniformly on the bobbin 22.17
—, to — the size . . . 65.16

distribute, to — the size evenly 69.21
distributing brush . . . 72.19
distribution of the threads 182.12
—, even — of size . . . 69.22
—, irregular — of the warp threads . . . 182.13
distributor, yarn . . 84.16.17
divergent reed 50.1
divide, to — the comber board in slips (into groups) . . . 217.8, 223.2
—, to — the pattern into parts 386.22
— to — the reed into beers 107.19
—, to — the rising number 151.3
—, to — the threads into groups 339.11
—, to — the warp . . . 141.8
—, to — the warp threads 83.23
divided crank arm . . 293.17
— creel 44.4
dividend, constant. . . 443.5
divider, warp 286.4
dividing the warp . . . 141.7
— of the warp threads. 83.24
— comb 82.13
— line 361.4
— reed 338.8
— rod 41.7, 72.20, 83.20, 111.5, 320.16
division 371.1
— of cloth 392.10
— into squares 379.8
— mark 62.12
divisions of the tappet 198.13
dizaine 379.9
Djim curtain 419.14
dobbie 186.3
dobby 7.11, 186.3
— for fast running buckskin loom 195.6
— for lifting . . 186.4, 187.13
— for lowering 187.5
—, centre shed . 187.6, 188.17
—, closed shed 188.19
—, closed shed (Schroers) 189.1
—, Crompton's — with [roller] cards 191.12, 192.1
—, cross border 195.10
—, double decked . . . 197.7
—, double lift . . 187.8, 192.8
—, double shed 195.5
—, Hattersley 194.2
—, Hodgson 193.8
—, Keighley 194.2
—, negative. 196.17
—, Nuttall's 193.1
—, open shed 188.18
—, open shed (Schönherr) 188.10
—, positive 196.18
—, non positive 196.17
—, Schönherr's 191.2
—, single lift 190.4
—, single lift motion. . 190.5
—, single lift up and down motion . . . 190.15
—, Tannwald 192.9
—, three decked . . . 197.8
—, Wenzel's 196.3
—, White's double lift . 194.12
—, Wolfrum's 194.13
—, Yorkshire 194.2
— card 205.6
— driving 203.14
— frame 190.12, 206.18
— lattice 192.3
— loom . 7.10, 206.17, 296.14
— loom, power driven . 300.6
— machine 186.3
— motion, Knowles' . . 203.1
doeskin 398.16
doff, to — the bobbin . 37.8
doffing 91.19
— the bobbin 37.7
dog 248.8
— clutch 333.21
— wood 243.10
doing up the sketch . 379.12
domestic 393.17
— weaving 6.19
door mat 407.16
dornic 396.8
dot 380.1
—, additional 153.4
—, interlacing 159.15
—s, to mark in 434.8
double acting spring reverse motion. . . . 204.10
— acting reverse motion 185.10
— beaded twist 19.11
— beat up 294.9
— bevel wheel 303.5
— carpet 408.9
— carpet weave . . . 408.10
— change lever 277.14
— cloth . . . 398.8, 431.20
— cloth with binding weft (warp) . . . 158.2.3
— cloth with x colour effects. 158.9
— cloth with inner packing weft 157.15
— cloth with wadding warp 158.1
— cloth, figured . . . 158.8
— cloth weave 157.9
— coloured twist yarn. 15.5
— conical bobbin . . . 85.15
— cord 123.9
— crank 213.10
— cylinder arrangement to change the colour of warp 230.11
— cylinder Jacquard . . 230.2
— decked dobby . . . 197.7
— diagonal 380.5
— douped crossing . . 164.13
— draw hook 195.8
— eccentric 275.19
— edged dress trimming 428.20
— edged lifting knife . 187.7
— ended catch 259.8
— face twill 148.13
— fanshaped reed . . . 285.5
— flanged bobbin, barrel shaped 23.18
— flanged paper tube . 24.16
— flanged sheet metal tube 24.17
— flanged wooden bobbin 24.12
— flannel 398.10
— form creel 44.3
— gauze 353.7
— hair sieve bottom. . 414.15
— heald, Lyons 174.6
— heald shaft lever . . 192.10
— hook 230.16, 439.6
— hook catch. 193.10
— lease rod 138.7
— leno 353.7
— lift dobby . . 187.6, 192.8
— lift Jacquard machine 227.1
— lifting arrangement . 193.7
— locker bobbin net machine 366.5
— moquette 405.14
— nosed draw hook . . 196.6
— pile binding 169.1
— pile velveteen . . . 403.17
— plate adjustable yarn clearer 28.8
— plush 169.3
— point pass 104.13
— pointed tie up . . . 221.12
— pressure harness . . 231.13
— rack 279.19
— reed 285.1
— roller crank 295.11
— row hole board . . 46.13
— row of hooks. . . . 187.12
— row spindle arrangement 39.17
— shed. 141.16, 339.22
— shed for pile weaving loom 328.15
— shed dobby 195.5
— shuttle 240.17
—sided double drum warp winding frame 30.2
—sided loop 167.12
—sided plush 170.4
—sided warp winding frame 26.19
—sided weft brocade . 162.13
— tension 246.4
— thread brocade . . . 402.19
— thread knot . . . 409.12.13
— tie 426.18
— tie up 222.11
— tier net machine . . 366.4
— traverse drum . . . 32.6
— warp bagging. . . . 396.22
— weave with ground pick 158.10
— weave with ground warp 158.11
double weft binding . 169.14
— weft plush 404.17
— weft trimming . . . 426.13
— weft weave. 146.4
— width loom 296.12
— yarn 435.6
double, to — the shafts 181.18
doubled silk 334.19
— warp 21.6
— yarn 9.4
doubler winder, weft . 96.18
doublers wage 445.4
doubling winding . . . 18.21
doup 174.9, 352.9
— eye 362.16
— harness 361.9
— shaft 361.11
— thread 361.5
— weaving 352.3
douping, contrary . . . 164.8
dovetail, to — two twill effects. 150.5
dovetailed twill 150.4
dowel 385.3
dowlas 395.18
downward travel . . . 39.9
downwards, winding . 47.7
dozens 441.9
draft 103.4.15
— for piqué 160.15
— for reeding 329.18
— for tying up 329.19
—, false 104.6
—, gauze 105.7
—, x line 104.8
—, point paper 378.8
—, printed 379.16
—, skip. 219.20
—, to 378.7
drafting the under web 157.1
— paper 379.1
drag head of beam . . 79.12
— pin tension 246.2
— taking up motion . . 131.11
— weight 32.20
drap-de-soie. 402.2
Draper's warper . . . 53.1
draperies, ecclesiastical. 422.21
draught and cording. . 220.7
— and tie up . 220.7, 434.12
draughtsman 378.12
draw band, compensation 125.12
— boy 209.14
— cord 208.25
— hook 194.3, 279.6
— hook, double 195.8
— hook, double nosed . 196.6
— knife 186.9, 194.19
— loom, button . . . 208.17
— loom, French 7.12
— rod, wooden — with slip arrangement . . 255.10
— spring 199.13
— thread 424.14
— threading from centre 424.15
— threading from selvedge 424.13
— wire 259.19, 278.17
—, to — the cylinder forward by x teeth. 195.17
—, to — the doup thread through a glass bead 361.14
—, to — the ends from the bobbins 44.23
—, to — the harness cords through the comber board 218.6
—, to — the lappet thread through the needle eye 350.10
—, to — the lifted heald down (lingo). . . . 219.10
—, to — the pile threads upwards. 340.17
—, to — a portion of cloth forward with every turn of the slay . . 134.9
—, to — into the raddle 82.19.20
—, to — the shaft in the upper (lower) shed 187.17.18
—, to — the warp from the beam 118.4
—, to — the warp through the healds and the reed 109.15
—, to — the warp thread through the reed . . 109.4
—, to — the warp threads together 139.5
—, to — the weft through the eye 244.21
draw, to — the weft ends over a guide . 261.6
draw-in, to — from back to front 103.19
—, to — from front to back 102.17
—, to — dent after dent 83.4
—, to — a new warp . 103.3
—, to — the selvedge threads doubled . . 434.23
—, to — the warp in the healds 219.16
—, to — the warp threads in a wrong order. . 104.4
drawer, pattern 378.11
—, warp 103.7.8
—'s lease 47.3
—'s lease pegs 45.18
drawer-in 103.7.8
—, reed 107.1.2
— wage 445.9
drawing the warp forward 130.3
— into the raddle . . 82.20
—, cord 209.8
drawing-in appliances . 105.8
— from back to front . 219.17
— from front to back . 103.16
— by groups 219.19
— the outline 379.18
— the warp threads . . 102.16
— of warp threads in the mails 219.15
— in a wrong order . . 104.5
—, straight 219.18
— fault. 104.2
— frame . . . 105.11, 106.1.2
— hook 105.9, 106.7
— and reeding frame . 109.14
drawn simple cord . . 386.8
— through tubes (weft threads) 341.8
— nearer to each other (threads) 114.11
— sideways (lever) . . 109.1
dreadnaught 397.26
dress goods 432.14
— material, plush . . . 406.10
— taffeta 400.12
— trimming. 428.22
— trimming, double edged 428.20
—, to — the goods . . 437.1
—, to — the twine healds 179.16
—, to — the warp. . . . 64.4.6
dressed warp 64.5.7
— yarn 10.4
— and finished ribbon . 427.16
dressing 63.17, 64.21
— of the twine healds . 179.15
— the yarn in hanks . 69.19
— agent, chemical. . . 437.6
— brush 73.6
— machine 66.6
— machine, crank . . 72.13
— machine, Scotch . . 72.13
— processes. 436.20
— room 73.9
— trough 70.18
drift, key. 373.6
—, rifled 373.5
drill 394.7, 396.4
—, sack 396.5
— weaver. 5.22
drilled hole 115.11
drive from above . . . 368.5
— of the Jacquard . . 212.17
— of single lift machine 213.9
—, band 257.2
—, belt 358.10
—, bevel gear 307.18
—, bobbin carriage . . 366.20
—, chain 70.17
—, friction 307.12
—, gear 310.12
—, group 305.9
—, individual 305.10
—, line shaft 305.8
—, locking wheel . . . 309.2
—, loom 305.6
—, negative 213.1
—, positively controlled 213.5
—, rolling locker . . . 367.20
—, skew bevel 95.6
—, spindle 93.13, 98.16
—, spur gear 307.17
—, support 62.1
—, thread guide 37.9
—, variable speed . . . 308.4
—, worm and worm wheel 34.7

drive, to — the bobbin by friction . . 27.11, 87.19
—, to — the crank shaft by belt 310.6
—, to — the fan by the sley 76.7
—, to — through gearing 310.16
—, to — the loom by motive power . . . 300.5
—, to — the mill by hand 46.1
—, to — the picker . . 248.17
—, to — the shuttle . . 246.19
—, to — the shuttle positively 257.7
—, to — the shuttle through the shed. . 246.21
—, to — the spindle by a friction disc . . . 100.11
driven friction disc . . 98.13
— by friction rollers, bobbins. 27.4
— pulley 305.17
— on right (left) hand side (loom) . . . 305.11.12
— by the threads (measuring roller). . . . 50.7
—, positively (spindle) . 99.12
— in, ring 115.1
driver 36.8, 61.15, 128.16, 136.12, 178.8, 269.18
—, shuttle . . 346.3.15, 347.3
— needle 229.6
— needle head 229.10
— needles, inclined . . 229.22
— plate 229.15
driving from below . . 366.21
— by fast and loose pulley 307.11
— by friction 50.8
— with[out] lost motion 189.4.5
— the shuttle 246.18
—, belt 307.7
—, dobby 203.14
—, electric 309.14
—, gear 307.16
—, single tin roller — for two rows of spindles 39.16
—, spindle section . . 92.11
—, tappet 201.1
— band 32.4
— band pulley 56.7
— bar 366.8
— bar, vibrating . . . 348.6
— blade 369.5
— chain 213.15
— cone 308.5
— disc 31.8, 36.8
— disc, friction 98.12
— drum 48.1
— end framing 304.21
— finger 347.20
— gear, spindle 39.15
— motion for Hattersley dobby 203.15
— pin . . . 80.15, 275.11, 347.2
— pinion 347.11
— pinion, bevel 308.10
— pulley 305.16
— pulley for slow speed 53.14
— rod 301.8
— shaft 34.3, 54.3, 89.18, 178.2, 302.9
— shaft, bobbin . . . 33.1
— shaft, spindle . . . 96.2
— shaft coupling . . . 54.4
— speed, variable 34.16, 53.13
— wheel, spindle . . . 95.7
drop, to (front of the shuttle box) 268.16
—, to — into the notch (crumped lever) . . 48.22
drop box 35.7, 291.3
— box, lowered 272.15
— box, raised 272.13
— box changing motion 273.8
— box lathe 344.10
— box lathe with presser 291.8
— box lathe for ribbon looms 358.9
— box lever 275.6
— box loom 303.17
— box loom for broché goods 349.2
— box motion, Smith's 274.15
— box slay 290.10
— detector . . . 35.6, 319.13
— motion swift 28.16
— needle stop motion . 50.11
— pin 35.6, 50.14
— pin, hinged 53.7
— pin grid, steel . . . 50.13
drop reed 284.1
— roller 48.8
— roller end 49.15
— roller guide slot . . 48.3
— wire . . 33.10, 35.6, 319.13
dropped end 81.10
— stop rod nib 316.19
dropper . 35.6, 319.13, 369.6
— with eye 319.17
—, open ended 319.21
—, slotted 319.18
— Jacquard 369.4
dropping into gear of the catch 127.2
— part of the slay . . 345.10
drum with interchangeable hollow cones. 372.3
—, cone 53.4
—, double traverse . . 32.6
—, driving 48.1
—, expanding 48.19
—, friction . 27.5, 35.2, 48.1
—, split 31.12, 99.11
—, winding 30.4
—, winding on 324.9
— beam 35.3
— shaft 30.3, 48.2
— supporting lever . . 31.13
dry, to wind 85.2
— spun yarn 12.23
— weft 236.21
—, to — by air current. 75.11
—, to — in the shade . 72.2
—, to — the sized warp 65.22
dryer 65.23.24
drying of the hanks. . 170.15
— in moderately warm air 65.26
— in the open air . . 72.1
— in the shade 65.25
—, machine 66.3
—, to prevent 67.6
— apparatus, warp . . 72.5
— blower 66.1
— chamber 71.4
— fan 66.1
— frame, warp 72.3
— loft 72.11
— machine, hank . . . 71.3
— room 72.10
Duchesse satin 402.14
duck 395.16
dues 446.28
duffel 398.6, 417.10
duffle 417.10
durability of carpets. . 409.18
duration of stroke . . 247.23
— of working of the shuttle 341.26
duster 420.17
dwell 364.9
— of the carriages in the centre position . . 369.10
— of the hooks 211.10
— of the pusher . . . 364.21
— of the slay 292.21
—, to — in the back position (slay) 295.6
dyed in the piece . . . 429.14
— in the yarn 429.13
— cloth 431.4
— yarn 9.25
dyeing, flake yarn made by 18.24
dyers wage 444.25
dynamometer (watch shaped pocket). . . 440.14

E

earthenware, glazed . . 208.2
— tube 208.14
eased off crossing warp 353.11
easer 354.4
easing the brake . . . 309.13
— bar 354.4
easy movement 122.14
— running loom . . . 304.2
eccentric, double . . . 275.19
—, griffe lift 213.2
—, picking 249.15
—, reversible 256.5
—, slay 317.10
— card 201.4
— movement of the beam 116.1
— pick with falling catch 252.12
— rod, jointed 213.18
— shaft 91.4
— sheave . . 34.9, 94.19, 276.3
eccentric slit in crown . 61.1
— spur wheel 333.16
— strap . 34.8, 213.17, 275.18
— toothed wheel . . . 214.1
— wheel 38.14
Eccles' box motion . . 276.1
ecclesiastical robes and draperies 422.21
echelon, pin holes set in 57.20
edge of cloth 139.15
— of cloth deflected upwards 140.8
— of cloth, cut 140.20
— of disc 90.6
— of pattern 378.1
—, cutting 111.14
—, knife 327.5
—, rounded 117.8
— carriage 366.18
edgewise, placed . . . 224.10
edging with superposed knots 426.16
—, lace 426.4
—, ruche 426.20
—, twisted loop 425.23
effect of the weight . . 123.4
—, colour 391.18
—, crimp 162.2
—, diamond 152.11
—, gauze 352.14
—, good — of the fabric 429.8
—, granulated 152.15
—, interlacing 381.19
—, leno 352.14
—, light 422.15
—, mixed colour . . . 152.10
—, pattern 391.15
—, raised 152.15
—, shade 422.16
—, warp 391.16
—, weft 391.17
—, weft rib 146.3
effective output of the loom 441.4
— weight 11.16
efficiency, loss in . . . 4.16
Egyptian style 376.14
— yarn 12.4
eight end satin 224.4
eject, to — the shuttle 268.13
—, to — the spent shuttle through the bottom of the box 266.17
—, to — the spent shuttle from the box . . . 270.1
—, to — the spent shuttle upwards 267.1
—, machine to — spent and replace full bobbins. 363.15
ejected shuttle 268.2
ejection of the spent shuttles 341.27
ejector, bobbin . . . 364.3.19
— spring 268.1
elastic 415.19.24
— band 425.15
— band for belts . . . 427.1
— braces 427.25
— hook 229.20
— material 359.15
— reel 29.7
— stocking 359.14
— warp yarn 114.6
— webbing for braces . 415.23
— wire 326.15
— yarn 9.19, 435.12
— yarn carrier 29.8
—, non — warp 360.4
elasticity 415.20
electric driving 309.14
— spring cop guard . . 319.1
— stopping of the loom 319.21
— warp stop motion. . 320.1
electrical card punching machine 387.3
electromagnet 269.8, 301.4, 387.7
electromagnetic propulsion of shuttle. . . 301.1
eliptical wheel 214.2
elongation, yarn. . . . 114.7
embossed calico 393.6
— cloth 431.7
— plush 400.1
embroider, to — on the face of the cloth. . 349.12
—, to — in several colours 344.22
embroidered braid . . . 428.15
— carpet 407.25
— fabric 344.2
embroidered gauze . . 165.5
— pattern 344.4
— shawl 420.24
embroiderer, name . . . 6.6
embroidering face side upwards 349.13
— with extra weft . . 344.3
— needle 351.2
embroidery, flat stitch. 344.15
— frame, single needle. 350.12
— lathe with shuttles in curved path 347.12
— lathe with straight moving shuttles . . 347.9
— slay, Viennese . . . 347.16
— slay top 345.19
— weft 344.5
— weft visible only in the figure 344.7
— yarn, metal covered. 19.23
emery plate 332.8
— roller 117.16, 135.7
— stone 332.9
emptied cop 317.17
— shuttle. 243.21
empty beam 77.4
— bobbin. 23.6
— carriage 364.15
— healds 219.21
— weft bobbin 260.9
emptying the hurdle. . 102.13
end of bobbin, conical. 87.14
— of boiler, spherical . 69.11
— of cylinder, conical . 60.15
— of hook 210.12
— of lever forming eccentric strap. . . . 34.18
— of machine bed. . 113.10.11
— of rope, free 124.4
— of thread 365.8
— of warp, conical . . 79.5
— of weft yarn . . . 264.20.21
— of the yarn 51.10
— of yarn to be threaded 245.12
— placed in a wrong dent of reed 81.11
— and end, lease rods threaded 138.11
—, bobbin creel 356.9
—, broken 51.6
—, catch — at the selvedge 147.11
—, conical — of bobbin 85.19
—, dropped 81.10
—, first — in the creel. 44.21
—, frame 106.4
—, free — of the pile thread 342.8
—, grooved 264.7
—, hook 193.11, 343.1
—, last — in the creel . 44.22
—, lifter 186.6
—, nicked 264.7
—, numbered — of the card 382.13
—, open — of crank arm 293.13
—, pointed iron 177.4
—, switch. 178.20
—, toothed — of bent lever 259.5
—, various coloured . . . 19.3
— bearing of driving shaft 55.16
— binder 172.1
—-and-end lease. . . . 47.3
— position of the spring 137.19
— position of the weight 137.13
— ring of warp beam . 77.21
ends of cop threads . . 45.9
— per inch . . . 107.9, 434.15
—, cottered 83.15
—, pointed 244.17
—, two (three) — in a dent 168.2.3
—, warp — pieced together. 110.11
endless chain . . 266.3, 372.20
— paper card 229.19
energy, kinetic 312.6
engage, to — with the bobbin butt (claw end) 263.18
—, to — the clutch . . 334.2
—, to — with the hooks (knives) 210.25
—, to — the stop catch 205.3
engagement of the catch 48.20, 278.19
— of knocking off finger 312.1
— of the lever wheel . 203.11
— of the pawl 126.14

engaging the catch . . 334.4
– of knives 191.19
– pin 303.7
English carpet 408.4
– cord machine 225.2
– pitch 216.6
– warping measure . . 52.3
– yarn threading . . . 245.14
enlarged weave 232.2
enlarging the weave . . 222.4
enquiry 443.3
entangled (threads) 81.12, 107.22
– appearance 153.3
– hank 25.15
entanglement of threads 81.13, 107.23
enter, to – the shed (lathe) 345.11
–, to – the warp threads 103.2
entering the warp threads 102.16
entrance of the fork into the grid 318.7
– of shuttle into the box 316.7
eolienne 401.20
Epsom salt . . . 68.15, 437.25
equal arms, lever with. 191.5
equalisation of strain . 143.7
equalise, to – the difference in length of porters 66.14
–, to – the tension . . 119.6
–, to – the thickness of filling 132.12
–, to – the warp threads with a brush . . . 110.7
–, to – the warp threads with a comb. . . . 110.8
–, to – the warp threads with moistened fingers. 110.9
equaliser, thread tension 98.1
equalising, to act . . . 136.20
– motion. 136.5
equilibrium of the brake 120.10
erect pile 168.22
eskimo 398.5, 417.3
estimating 443.4
etamines 394.1
even distribution . . . 69.22
– Jacquard heald . . . 234.6
– number of rows . . 214.20
– numbered card . . . 383.12
– numbered threads. . 41.21
– picks 193.19, 235.3
– tension of the warp. 126.9
– twilling bars 234.4
evenly, to distribute the size 69.21
–, to size 65.17
– spun yarn . . . 9.6, 435.7
evenness tester 440.9
exact alinement of the holes 388.19
examination of the ash 436.13
–, micro-chemical . . . 436.18
–, microscopic 436.16
examiner 6.1
examining, cloth . . . 445.11
exceed, to – the depth of shed (depth of reed) 282.11
excess size 69.23
– speed of ratchet wheel 135.15
excess, in (threads) . . 182.15
excessive production of waste 86.1
exhausted bobbin . . . 265.3
– cop . 243.22, 262.3, 317.17
expand, to (card) . . . 383.22
expanding block . . . 54.19
– drum 48.19
– reed . . 49.21, 73.2, 74.4, 285.21
– reel 29.6
expenses, cartage . . . 447.3
–, travelling 446.21
–, unforeseen 446.17
–, working 445.19
extensibility of the rubber threads 415.22
extensible 415.21
extension of the paper cards 382.5
–, hook 195.1
–, socket. 259.7
extensometer 440.13
extra figuring weft . . 162.9
– pay for each woven piece 445.16
– pick 154.11
extra pile. 405.11
– shuttle. 341.28
– weft 154.11
– weft back 155.1
– weighted cloth . . . 154.7
extract yarn 14.20
eye 175.18
– of the needle 187.19, 211.6, 350.15
– for pile thread . . . 330.8
– for spring 309.1
–, doup 362.16
–, glass 176.6
–, guide 71.16
–, heald 103.6
–, long 175.20
–, long filling thread . 330.9
–, metal 176.1
–, needle. 362.13
–, porcelain 244.12
–, shaft 171.12
–, shuttle 244.10
–, stamped. 176.4
–, thread 365.7
–, thread guide. . . . 27.14
–, twine 175.19
–, warp 171.7
–, wire 176.2, 363.3
–, wire guide. 367.17
eyed heald 174.13
eyelet 45.5, 171.7
– of drop pin 53.5
– for thread 218.15
–, glass 34.14
–, heald 105.17
–, metal 218.10
–, porcelain 46.11
–, thread guide. . . . 27.14
–, wire 360.16
eyletted plate. 240.9

F

fabric (s. a. cloth, goods, material, stuff). . . 3.9
– with crimps running lengthwise 161.17
– with the figure in weft 162.12
– with flat stitch embroidery 344.15
– with hair lying flat on the upper side . 417.8
– with motes on the face 417.16
– with patterns woven in by extra floating weft 162.7
– with patterns wrought on the surface . . . 163.1
– with a pile on each face. 170.5
– of x porters 434.20
– with wadding threads 156.5
– woven by shafts . . 392.8
–, brass wire 416.19
–, brocaded 162.10
–, brocaded warp . . 351.6
–, broché 344.13
–, check back 154.17
–, check brocaded . . 163.5
–, check pattern . . . 271.13
–, closely woven . . . 132.11
–, cotton pile 394.26
–, covering. 419.16
–, cross striped . . . 271.12
–, embroidered 344.2
–, figured . . . 344.13, 432.10
–, figured warp backed 156.1
–, figured weft backed 155.10
–, horsehair 414.10
–, Jacquard 392.9
–, jute. 396.13
–, knitted 3.8
–, ladies dress 397.12
–, long striped 196.1
–, looped. . . . 166.2, 417.21
–, metallic woven. . . 431.1
–, needle brocaded . . 163.6
–, open texture. . . . 164.1
–, open worked. . . . 164.1
–, ornamented 421.1
–, patterned 421.1
–, pile 403.7, 432.9
–, plain 391.8
–, pleated 162.6
–, rain coat 398.11
–, reed marked . . 4.7, 143.13
–, reversible 392.5
–, x shaft 181.5
–, silk 400.7
fabric, silk pile 403.1
–, speckled. 421.3
–, spotted . . . 392.7, 421.3
–, strong. 159.4
–, textile. 432.13
–, thick 159.5
–, twilled 432.5
–, union 400.2
–, upholstery . . 418.1, 433.10
–, velvet. 166.12
–, velvet like. 166.12
–, warp backed. . . . 155.11
–, warp pile 404.1
–, weft backed 154.18
–, weft figured 344.14
–, weft pile 404.13
–, wire 416.14
–, worsted 398.17
–, woven. 3.7
– taking up motion. . 132.20
face of the cloth underneath 345.1
– of transfer hammer . 262.1
–, on the (warp thread) 144.5
–, cloth 417.17
–, right – of the cloth 430.3
– cloth 157.4
– weft 155.3, 325.10
– weft shuttle 271.20
facing bar 366.18
façon hessian 396.15
factory, weaving . . . 1.7
failing of a weft end . 268.20
faille 401.14
fall, to (bar) 98.6
–, to (dropper) 319.19
–, to – out, (shuttle) . 269.13
–, to – by its own weight (shuttle) 270.17
–, to – through the slit (drop pin) 51.3
–, to – into the trough (pirn) 96.9
–, to – into a vertical position (cylinder batten). 211.18
faller. 202.11
– catch 253.10
falling of the box . . . 273.16
– into gear of the catch 127.2
– of the shuttle boxes. 290.19
– bobbin. 364.24
– carriage 364.25
– catch 252.13
– roller 48.8
– shaft 198.3
false draft 104.6
– fringe 355.3
– twill 149.13
fan. . 73.18, 75.8, 76.6, 113.1
–, drying 66.1
– shaped reed 285.4
–, to – the sized warp 65.29
fancy braid. 330.10
– brocade 402.18
– cloth 3.17
– cloth covering . . . 419.27
– leno 164.21
– net . 363.13, 412.15, 423.19
– net machine 365.19
– pass 105.3
– pattern 160.14
– plush 406.12
– reed 285.3
– silk fabrics 402.15
– silk yarn. 17.10
– thread 421.11
– towelling. 417.26
– twill. 149.2
– twist 19.2
– warp 40.14
– weaving 2.7, 208.15
– weaving by harness . 2.9
– weaving by shaft and treadle 2.8
– yarns 18.7
fast, to make – the warp threads on the mill 42.2
– knop 18.18
– pulley . . . 304.13, 358.14
– reed 283.5
– running loom . 304.5, 326.5
fasten, to – the cloth on to the cloth beam . 298.14
–, to – the warp ends to the mill . . . 57.1
–, to – the warp threads by sections on the cloth beam 110.3
fastener 172.3
fastening the warp to the beam 116.11
– rod 92.22
– in the lease rods . . 138.1
fastness of the dye . . 429.9
– to light 429.15
– to rain 429.16
– to washing 429.17
fat. 437.18
fatty substances. . . . 67.5
fault in weaving 4.3
–, drawing in 104.2
faulty change 260.14
– pick 302.10
fearnaught 397.26
feather chenille 21.10
– shag 403.5
– shag, silk and cotton 403.6
feed, card 390.9
–, yarn 85.4
– cock. 69.14
– gear 258.15
– gear, bobbin 265.18
– lever 113.7
– motion, chain . . . 117.21
– roller 117.15, 135.7
–, to – the mail for knitting in 177.13
feeder 342.14
feeding various coloured weft yarns. 258.14
– device 113.8
– motion, automatic . 269.7
– motion, weft 341.23
feel 427.17
feeler . 252.14, 262.11, 274.11, 318.12.18.19
–, bobbin 266.5.13
–, cop 318.17
–, cop – with counter 318.21
– arm 317.13
– bow 318.14
– lever 316.13
– mechanism, Northrop 261.11
– pin 318.20
– roller 124.6, 128.8
– roller, wooden . . . 125.18
– shaft 125.14, 253.13
– shaft lever 125.13
– weight 137.6
fell of the cloth. . . . 284.9
felt, conveying 414.9
–, mixed. 414.6
–, paper 397.15, 414.5
–, plain 414.7
–, tubular 414.8
felted yarn 19.17
female thread. 60.11
fermentation 65.7
ferrule 111.17
festoon trimming . . . 425.18
festooning the yarn on rods 65.27
fibre, vegetable 13.14
–, vulcanised 243.14
– cup 97.20
figure 413.5
– with warp effect . . 380.17
– with weft effect . . 380.18
– colour 230.15
– outline. 379.17
– shading 381.1
– warp 223.7
figured goods . . . 3.17, 153.5
– pattern 376.5
– portion . . . 386.24, 387.1
– weaving 208.15
figuring 344.17
– by hand 345.5
– on the power loom . 345.8
– with weft 344.19
–, appliqué. 406.6
–, mechanical 345.6
–, mechanical – on the hand loom. 345.7
–, warp 349.4
–, whip 349.4
– cylinder 230.12
– design, limited . . . 349.10
– harness 231.18
– hook 232.9, 350.19
– machine 209.16
– mechanism 232.6
– position 344.18
– shafts 231.17
– shuttle. 346.4
– spool 350.7
– warp 165.6
– weft 344.6
fill, to (pirn) 87.20

fill, to — the creel with spools 44.10
—, to — the dent . . . 107.4
—, to — in the squares of the outline sketch 380.16
filled beam 77.6
— in with colour, square 380.8
filler cock 69.14
fillet, guide 280.18
—, covered breast beam 117.9
filling 7.22, 10.10, 84.7, 413.15
— the battery 261.2
— the beam 77.5
— the hurdle 102.14
—, bobbin 87.21
—, rubber 256.8
— device, shuttle . . . 372.2
— thread 84.8
— thread eye, long . . 330.9
— warp 167.19, 330.1
— weft 325.12
filoselle yarn 17.11
find, to — the broken end 51.9
—, to — the repeat . . 434.11
finding the broken end 51.8
— the broken weft . . 214.8
— lost picks 302.11
— the repeat 434.10
fine count 11.9
— bar Jacquard. . . . 370.8
— pitch of needles . . 216.11
— tinsel braid 428.6
— worked tapestry . . 422.6
finest grege. 16.3
finger 339.25, 385.18.22, 388.12
— raised by drawing the simple cord 386.9
—, blade 234.13
—, changing 276.17
—, driving 347.20
—, indicator 54.15
—, knocking off 311.13
—, locking 363.17
—, moistened 110.9
finish, to — the goods . 437.1
—, to — the twine healds 179.16
finished cloth 431.15
— cop 317.17
— goods 4.9, 443.9
finisher. 6.5
finishers wage. 445.12
finishing process . . . 436.21
Finnish curtain 419.12
first end in the creel . 44.21
— position 265.19
fish skin 117.12
fit, an easy — in the socket (pin) 292.12
fitted in, card 385.10
fitting the bobbin to the nozzle of the compressed air pipe . . 265.6
fittings, shuttle 237.17
five beer warp 107.21
— shaft satin 402.5
fix, to — the girders in position over the loom 212.11
—, to — the halfmoon plate 58.5
—, to — the reed in the slay groove 289.7
—, to — the open reel with cord 25.21
fixed in the carriage (disc) 90.8
— in grooves (spokes) . 29.5
— back rest . . 117.2, 323.10
— grid 227.13
— nip rollers 50.12
fixing the flanges . . . 115.18
— rod bracket 93.7
flake twist . . . 19.5, 421.16
— yarn. 18.20, 421.15
— yarn made by doubling winding 18.21
— yarn made by dyeing 18.24
— yarn made by printing 18.25
— yarn made by spinning 18.22
— yarn made by twisting 18.23
flange 89.19
— of the bobbin . . . 24.14
— with clips 115.14
— of the pirn. 264.17
—, perforated 78.4
—, split 115.19
—, warp beam 78.6
flanges 55.11
flanged bobbin . . 10.17, 63.10
— coupling 94.9
flank of tappet 198.19
flank of tooth 126.24
flannel 397.23
—, double 398.10
— yarn. 14.6
flap 342.11
—, closing 269.11
flaps, retaining — for the lowest bobbin . . . 265.2
flat bobbin 89.3
— chenille . . . 20.22, 410.20
— chenille, sewn . . . 411.1
— chenille, woven . . . 410.21
— chisel 373.9
— gold wire 423.12
— spring 97.18
— stitch embroidery . . 344.15
— surface gobelin . . . 408.6
— wire 20.10
— wire braid 428.5
flathead bolt 374.9
flattened pattern . . . 377.20
— silk 17.4
— thread 94.4
flaw 4.4
flax line yarn. 12.19
— linen 395.9
— yarns 12.18
— weaver. 5.12
fleecy 417.7
flexible belt slipper . . 372.14
— heald 174.18
— stripper 89.13
float 4.4
—, warp 392.1
—, weft . . . 166.18, 392.3
—s, irregular 146.10
float, to (warp) 392.2
—, to — at the back of the cloth . . 163.3, 344.8
—, to — on the ground weave. 351.7
floating cloth roller bearing 136.4
— thread 344.9
floor carpet. 407.7
floral design 376.6
florence 400.18
flour 437.9
fluff, to (pile). 405.3
flute, spiral 140.13
fluted roller 70.14, 117.17, 277.6
— tube for cheeses . . 24.11
fly, loom 4.15
— cord 248.3
— nut 89.15
— shuttle lathe . 248.1, 289.14
— wheel 302.4
—, to — downward in an inclined direction (spent shuttle) . . . 267.6
—, to — forward in a curve (spent shuttle) 267.7
—, to — out (shuttle) . 312.10
—, to — out at the back of the box (shuttle) 267.3
flywheel 55.4, 254.12
flyer thread guide. . . 99.16
flying off of the cop 239.10, 247.18
— out of shuttle . . . 312.9
— up of the peg . . . 243.1
— shuttle. 237.7
fold, to — the cloth . . 298.19
—, to — up the reel. . 28.17
foldable single spring peg 238.9
folded selvedge 424.18
— yarn. 435.6
folder 6.7.8
—, hand 6.3
folding machine operator 6.10.11
— magnifying glass . . 438.10
— plate 442.2
— stripe 162.5
follower 98.13
following bobbin . . . 264.15
foot board 53.9
— lease. 47.4
— lever 53.9, 277.17
—plate, loom. 304.22
— pegs 45.19
— step 249.10
— step change box motion. 274.16
— step lever 275.3
force, tractive — of the belt. 307.8
—, to — the cop into the shuttle 240.10
—, to — the spoiled bobbins out of the shuttle 265.4
force, to — water into the bobbins 101.11
forced between the rollers (pin) 51.4
forcing out of the swell 316.4
foreman 5.4
— warper. 40.10
fork . . . 46.4, 236.6, 276.11
—, change 127.18
—, lower 45.19
—, picker. 280.19
—, top 45.17
—, weft . 263.17, 268.4, 270.13, 318.3, 322.13
— comb 339.3
forked angle lever. . . 188.11
— change lever . . . 277.13
— rod of the griffe . . 210.18
— slot 233.19
form, to — the ground weave (pressure harness) 231.9
—, to — a loop (warp threads) 339.17
—, to — its own pattern (figuring warp). . . 349.8
—, to — the shed . . . 141.4
—, to — two sheds one above the other . . 328.18
—, to — the upper shed (shaft) 181.24
—, to — a tunnel (floats) 166.20
—, in a wavy 336.4
—, zigzag 49.5
formation of cone 87.5
— of cone by segment and guide 99.7
— of grooves 161.1
— of pile 333.4
— of plush in hook loom 334.5
— of reliefs by special interlacings 422.20
— of reliefs by use of different counts of yarn 422.19
— of the shed 141.1
—, loop 170.9, 423.8
—, snarl 170.9
formed shed 142.3
forming the knots . . . 339.12
forward movement . . . 135.16
— movement of the carriage 388.21
— movement of the overswung slay by eccentric 295.14
forwards, to move the box 279.16
—, to tip (reed) . . . 283.21
foulard 401.9
foundation 408.18
— thread 19.18
— warp 147.4, 422.13
four armed lever . . . 228.14
— end twill. 148.1
— leaf transposed double faced twill. 157.10
— piled lambskin . . . 407.1
— shaft twill 148.1
—sided beam 117.8
— spring peg with shoulder 238.11
— weft binding 169.16
fracture 436.15
frame . 112.5, 178.10, 362.21, 386.11
— for fan 76.5
— of heald shaft . . . 194.14
— for making sieve bottoms 324.11.12.13
— with steel wires crossing each other at right angles 208.4
—, battery 261.4
—, beaming. 80.6
—, bobbin 30.5, 43.12
—, card 206.11
—, dobby. . . . 190.12, 206.18
—, drawing in . 105.11, 106.1.2
—, drawing in and reeding 109.14
—, harness 105.13
—, Jacquard . . 209.20, 212.7
—, knife 276.15
—, lever 185.11, 388.15
—, looming . . . 105.11, 106.1
—, movable running off 61.25
—, needle. 349.16
—, notched 208.5
—, rebated 217.14
frame, reed 285.12
—, ribbon loom 355.13
—, running off 56.1
—, shaft s. shaft frame
—, shuttle 244.9
—, side 335.2
—, spindle 36.7
—, taking up 331.3.4
—, twisting in 111.2
—, weaver's beam . . . 111.9
—, winding off 56.8
—, wood 108.6
— end 106.4
— slanting 209.3
— tie with groove. . . . 210.1
framing 111.3, 278.13
— for change box arrangement 305.1
— for warpers beams . 82.3
—, change box 276.13
—, driving end 304.21
—, loom . . . . . 297 f.
—, reed 283.6.14
—, wooden 289.15
fraying band 427.13
— braid 428.21
free from knots 167.22
— and open, to go (warp threads) 81.15
— end of the pile thread 342.8
— end of rope 124.4
— falling box movement 273.10
— falling slay. 295.10
— passage 364.12
— swinging slay. . . . 317.11
— tying up 181.11
—, to hang (shafts) . . 184.14
—, to pass — through the harness (ground warp) 223.9
—, to — the brake 92.14, 309.12
—, to — the knot . . . 222.18
—, to — the latched hook rod 95.13
freight 447.2
French chalk . . 68.17, 207.18
— draw loom 7.12
— ground. 413.16
— lawn. 393.25, 396.2
— pitch 216.7
— treadle. 322.9
fresh shuttle 266.18
freshly made size . . . 65.4
friction of the warp threads 319.10
— of weaver's beam gudgeons 120.18
—, block 125.4
—, brake 309.11
— bevel 97.14
— block 125.8
— block, leather lined . 125.21
— block brake 125.1
— block brake with self-regulation at both ends of beam . . . 125.5
— bowl. 55.6
— cam 127.10
— cam ratchet motion 127.9, 134.18
— clutch, centrifugal . 311.5
— clutch, leather covered conical . . . 307.13
— coupling 34.4
— disc . 27.6, 34.12, 36.8, 51.13, 55.7
— disc with tongue and groove 61.6
— disc, driven 98.13
— disc, leather covered 101.1
— disc coupling 51.12
— disc shaft 36.9
— drive 307.12
— driven bobbin . . . 27.2
— driving disc 98.12
— drum . . 27.5, 35.2, 48.1
— pulley 120.21
— roller 27.5, 34.11, 89.21, 100.5
— roller thread guide . 100.3
— washer, bottom . . . 93.2
— washer, top 93.3
— wheel 100.7
frictional let off motions 119.18
— resistance of letting off 130.9
frieze 397.26, 417.10
— lined tension disc . . 35.19
friezed cloth 397.26
fringe, false. 355.3
—, knotted 426.2

fringe, true 355.2
–, twisted 426.1
–, warp 355.4
–, weft 355.5
– weft 355.8
fringed material 355.1
– trimming 425.24
frizzled mohair yarn . . 170.11
frog . . 264.6, 311.14, 316.12, 317.7, 318.10, 322.10
– with finger 322.11
– bracket 322.12
front of the loom, placed at the 220.12
– of shuttle box . 256.2, 267.4
–, from – to back . 103.16.17
–, shuttle box 316.7
– bar 356.3
– comb 369.15
– end of winding frame 27.7
– hook 92.2
– leaves 231.4
– machine 235.5
– needle 195.2
– plate 356.2
– shaft 352.6
– shed 143.8
fuel 446.5
fulcrum 185.6, 193.6, 199.12, 255.5
– of lever 31.4, 92.7
–, lever 253.16
– bracket, weight lever 125.11
– knife edge 388.14
– pin, common 127.7
– pin for bent lever . . 60.8
full battery 261.3
– beam 48.16, 77.6
– bobbin 22.8, 23.5
– carriage 364.14.23
– cop 262.2
– cop stop motion . . 91.16
– cop stopping ring . . 92.4
– cross gauze 352.16
– pile plush 404.22
– pirn 87.22
– shuttle 266.18
– width sizing 72.12
fulled cloth 431.9
fully manufactured goods 443.9
– perforated card . . 383.3
function 87.2
funnel 69.12
– shape of the cop . . 93.17
fur, imitation 419.25
– rug 407.23, 419.24
furniture cover 419.18
– damask 399.25
– plush 404.18
– plush loom 328.19
– satin 402.13
– stuff 404.21
fustian 394.27, 403.13
–, long piled 403.14
fuzzy nose of cop . . . 86.3

G

gabardine 394.18
gaberdine 394.18
Gabler's weft supply motion 265.13
gait up lap 110.5
gaiting of the Jacquard loom 217.2
– up the warp 118.14
Galle chain . . . 71.5, 372.15
galloon 428.14.17
gantry 329.12
garter 415.25, 426.19
– with ruche edging . 426.20
gas pliers 373.16
– thread 374.14
gassed cotton yarn . . . 12.15
gauge of the cloth . . 3.13
–, bevel 60.14
–, pressure 69.16
–, sketch dividing . . 379.15
–, spindle 88.1
–, square 60.16
– block 219.13
gauze . . 353.1, 393.28, 401.23, 432.7
– with left, right and middle crossing . . 165.4
– with right (left) hand crossing threads . 352.17.18
– woven by Jacquard . 352.20
– woven by shafts . . 352.19
gauze, brocaded . . . 349.5
–, crochet 165.9
–, full cross 352.16
–, half cross 352.15
–, cross stitched . . . 165.3
–, damask 393.30
–, double 353.7
–, embroidered 165.5
–, figured 164.18
–, glazed 393.29
–, imitation 165.11
–, Jacquard 352.20
–, left 352.18
–, net 165.7
–, plain 164.17
–, right 352.17
–, Scotch 394.2
–, silk 401.11.24
–, wire 416.14
–, zigzag 164.20
– cloth 163.8
– curtain 419.1
– draft 105.7
– effect 352.14
– harness 352.4, 353.5, 361.9
– shaft 354.1
– shed 362.14
– treadle 352.10
– trimming 426.6
– twisting disc 426.8
– weave 352.12
– weave as a selvedge 166.1
– weaving 352.3
gauzy silk fabrics . . . 401.22
gear 112.17, 133.16
–, bevel wheel reversing 127.17
–, differential 303.3
–, feed 258.15
–, reversing . . 127.16, 311.11
–, spindle driving . . . 39.15
–, to put out of 92.18, 306.21
–, to take the catch out of 180.6
– drive, [direct] . . 310.12.17
– driving 307.16
– wheel, hyperbolic . . 213.16
–, to – into the rack (toothed segment) . 234.16
gearing 133.16
–, iron – with cast iron 310.19
–, Knowles' 277.18
–, ratchet 133.6
– segments 192.11
Geiringer's lappet loom 351.3
gelatine 67.2, 437.13
genappe yarn 15.4
Geneva stop wheel . . 201.3
Genoa back velveteen . 395.5
genuine gold thread . . 19.25
– silver thread 20.3
geometric pattern . . . 413.9
German Axminster carpet 410.14
Ghiordes knot 409.9
gilt wire 20.1
gimp 19.22
gingham 393.9
girder 212.9
–, cast iron 212.12
girdle 427.24
girth 428.24
–, pommel 429.1
– strap 428.29
glacé thread 12.17
Glanzstoff 17.18
Glasgow detector . . . 320.14
glass, magnifying . . . 438.9
–, web 434.14
– bead 19.12
– bush for creel peg . 44.20
– case 439.15
– cloth 420.14
– eye 176.6
– eyelet 34.14
– house 416.13
– mail 219.1
– rod 35.5, 359.5
– step for creel peg . . 44.20
– tube 237.15
– weight 208.13
Glauber's salt . . 68.20, 437.26
glazed calico 392.18
– earthenware 208.2
– gauze 393.29
– silk 17.3
gloria 401.29, 430.21
glucose 68.5
glue 437.15
– from skin and hides 67.1
–, animal 66.26
–, bone 66.27
glue solution 71.18
glued together, beam . 115.5
glutinous substance . . 67.19
glycerine 68.9, 437.16
go, to – well (warp) . 114.15
– through of the carriages 369.9
goat's hair yarn 15.17
gobelin 408.5, 422.8
–, flat surface 408.6
–, pile surface 408.8
–, tufted surface . . . 408.8
– rib 418.7
goffered cloth 431.7
– plush cover 406.5
– silk 17.5
– tinsel 20.11
going part 288.19
gold bead 19.13
– braid 428.3
– brocade 402.20
– thread 423.9
– thread, oriental . . . 423.13
– thread, Renaissance . 423.11
– wire, flat 423.12
goods (s. a. cloth, fabric, material, stuff)
– in dozens 441.9
–, broché 344.12
–, circular 156.10
–, close woven 392.13
–, closely bound . . . 226.14
–, cotton 392.11
– dress 432.14
–, figured . . . 3.17, 153.5
–, finished 4.9, 443.9
–, fully manufactured . 443.9
–, hand made 405.21
–, linen 395.6, 433.2
–, lining 394.12
–, loose woven 393.21
–, piece 441.8
–, plain linen 395.7
–, plain hemp 395.7
–, quilted 394.24
–, semi-manufactured . 443.8
–, tubular 300.10
–, worsted 397.7
Gothic style 376.19
govern, to – the warp 118.1
governing the warp . . 118.3
–, cloth 298.12
–, warp 126.5, 298.5
– motion, warp . . . 119.7
grab shaped bottom of shuttle box 269.17
gradually tensioned (threads) 59.12
graduation of the amount of let off . 126.17
grained sheet metal . . 117.10
granit, figured 152.17
–, ribbed 153.1
– weave 152.16
granitic upholstery fabric 418.10
Grant's reeling 11.2
granulated effect . . . 152.15
grape sugar 68.5
graphite 124.24, 207.17
grate, treadle 322.6
–, weft fork 322.16
–, wheel lever 277.9
grease 374.20
– box 375.8
greaser, machine . . . 375.10
great coating 417.2
Greek style 376.15
green 380.15
greenhouse 416.13
grege 16.2
–, finest 16.3
grenadine silk 16.20
– yarn 15.10
grey cotton cloth . . . 392.14
– warp 21.7, 64.2
grid . . 186.10, 207.3, 210.19
– of glass rods 218.8
– of wooden slats . . . 218.7
–, adjustable 228.12
–, fixed 186.8, 227.13
–, movable 354.3
–, needle 229.8
–, needle pusher . . . 229.12
–, slanting 222.14
–, steel drop pin . . . 50.13
–, weft 318.2
griffe . . . 186.10, 207.13, 210.6
–, lower 226.15
–, upper 226.16
– bar 190.7, 192.12
– block, fixed 228.11
griffe block, double . . 226.13
– box 229.18
– lift eccentric 213.2
grip, to – in the bobbin slit (nose) 95.17
–, to – the edge of cloth into the temple . . 139.16
–, to – the end of the yarn (bobbin carrier) 263.19
–, to – the pile warp threads 333.12
–, to – the selvedges . 139.13
–, to – the warp threads 81.17
– ring 77.21, 80.16
gripper 337.12, 339.6
– in shuttle box . . . 357.8
–, thread 333.10
gripping arm 334.10
– flange 115.19
– hook 239.3
– jaw 241.6, 372.6
– shuttle 241.1, 258.9
groove . . 111.16, 115.3, 172.2, 326.21, 356.1
– in the framing . . . 48.9
– in the ground plate . 80.12
– in the loom batten . 289.6
– for the metal box . . 347.18
– on race board 350.11
– of the shuttle box . 248.18
– in the shuttle race . 257.1
– in the warp beam . . 77.18
– in the wire 168.10
–, cam 294.5
–, central 202.8
–, cross 245.9
–, curved 294.6
–, cylinder 236.4
–, guide 334.14
–, spindle 336.12
–, longitudinal 245.10
–, milled 240.7, 354.12
–, slay 289.7
grooved belt pulley . . 309.19
– bowl 92.10
– cam 55.8, 228.10
– cylinder end 236.5
– disc . . 101.3, 199.9, 363.1
– end 264.7
– lag 189.15
– pile wire 327.19
– pulley 122.7.11, 331.15, 343.3
– ring 99.4
– roller, heated 343.9
– table 343.7
– tappet 202.3
– wire 168.13, 327.8
gros 400.21
– d'Afrique 400.30
– d'Alger 401.2
– de Berlin 400.29
– de Chine 401.3
– d'été 401.5
– grain 400.25
– des Indes 400.27
– d'Ispahan 400.26
– de Naples 400.22
– noble 401.4
– d'Orleans 401.4
– de Pologne 400.28
– de Suisse 401.1
– de Tours 400.24
gross selling price . . . 442.19
– weight 4.10
ground 408.18
– of the cloth 222.8
– without interlacing . 232.4
– of lace 413.8
–, diamond 413.17
–, French 413.12
–, guipure 413.18
–, imitation net . . . 413.19
–, lace 423.20
–, loop 413.11
–, Matitsch 413.20
–, net 413.7
–, sateen 151.1
– beam 116.4
– colour 230.14
– form, triangular . . 366.17
– harness . . . . *. . 353.4
– pattern 377.13
– pick 147.5, 166.7
– plate with groove . . 80.10
– stripe 162.4
– texture 166.15
– thread . 19.18, 164.5, 182.11, 353.2
– thread with closely coiled covering . . . 20.15

ground thread with extended coil covering 20.14
– twill 149.3
– warp . 147.4, 161.4, 163.10, 167.18, 325.3
– warp, straight . . . 166.4
– warp beam. 333.6
– warp thread 339.15
– weave 381.13
– weave for the figured portions 386.25
– weave card. 383.9
– weave mechanism. . 232.7
– weft . . . 161.5, 411.8
– weft, linen 412.1
ground off (wire) . . . 111.18
group of bobbins . . . 44.9
– of dents . . . 282.14, 354.17
– of floating threads . 392.4
– of harness cords . . 220.20
– of healds. 208.9
– of hooks 214.22
– of lifting wires . . . 227.4
– of neck cords . . . 209.4
– of picks to be beaten home 166.10
– of shafts 181.8
– of threads 47.5
– drive 305.9
– lifting 226.17
groups, by 219.19
–, left in (warp threads) 176.8
–, moved in (warp threads) 176.7
group, to – the threads 182.14
grouped harness. . . . 223.3
– pass 104.18
growth of mildew . . . 65.9
guard, cop 318.17
–, hinged 312.14
–, knife 332.19
–, shuttle 312.4
–, shuttle box 314.1
–, thread 32.18
–, tin 32.18
–, wheel 323.2
gudgeons of weaver's beam 120.18
guide . . 140.5, 168.18, 362.18
– for the ejected shuttle 268.2
–, box 278.5
–, chain 263.2
–, cop 440.6
–, fixed 389.7
–, hook 70.9
–, needle. 350.13
–, notched 97.17
–, pig tail 93.5
–, shuttle . . . 343.22, 356.19
–, slotted . . . 278.1, 313.15
–, spindle collar . . . 98.18
–, thread s. thread guide
–, wire 93.5
– bar 353.16
– bars, independent. . 368.17
– belt 365.16
– bowl. 35.4, 210.16
– cap, rail 28.10
– comb 89.9, 350.17
– cone. 99.2
– cylinder . . . 206.14, 390.10
– end 224.17
– eye 71.16, 171.7
– fillet. 280.18
– groove 334.14
– holder, sliding steel . 28.9
– hole 388.18
– piece 348.16
– piece, centrally slotted 228.16
– piece, curved . . . 280.16
– pin 353.17
– plate 194.18, 251.9
– plate, bottom . . . 388.5
– plate, chain 259.9
– plate, rounded off . 57.11
– plate, stamp 388.4
– pulley 332.12
– pulley for the check strap 255.17
– rail . 94.13, 263.14, 327.17, 328.2
– rail, shuttle 270.10
– rail lifting rod . . . 38.17
– rail lip. 270.11
– reed 46.2
– rod . 72.17, 267.15, 268.10, 439.4
– rod for cloth 116.15
– rod for griffe box. . 229.17
– rod for the tension roller 53.2
guide rod, horizontal . 108.7
– rod, warp 337.10
– roller 48.10, 63.12, 73.12, 99.13, 287.15
– roller, fixed 50.5
– screw spindle. . . . 100.6
– slit 28.7
– slot 93.6
– slot for the knife box 186.12
– table 342.20
– tongue with tapered end 328.7
– trough 140.14
– tube, pile thread . . 342.3
– wire, lamp 356.4
–, to – the bobbin spindle 179.11
–, to – the cloth below the shafts 298.20
–, to – the knife in the spindle groove . . . 336.12
–, to – the threads over a smooth rod . . . 57.13
guided over (bobbin spindle) 179.12
guiding in the hooks . 211.5
–, reed 283.4
–, shuttle 257.8
guipure ground 413.18
gum arabic 437.12
– dragon. 67.3
– tragacanth 67.3
gummed selvedge . . . 424.18
gun cotton silk 17.19
– metal spur wheel . . 310.18
gunny cloth 396.20
Günther's damask machine 232.5
gut band 341.10
– cord 209.13
gypsum 437.23

H

Hacking's box motion . 275.5
hackled jute yarn . . 13.9
haft 105.10
hair, mane 414.13
–, tail 414.12
– carpet 408.2
– carpet with woollen warp 407.14
– cord 393.18
– sieve bottom 414.14
– tuft 417.20
– yarns 15.16
hairpin shaped wire . . 111.13
hake, leasing 46.2
– box 45.15
half of pattern 40.15
– beer 47.6
– boiled silk 16.22
– circle 202.9
– cross gauze. 352.15
– damask 402.26
– harness 232.11
– heald 174.9, 231.16
– linen cloth . . 395.13, 430.9
– moon 202.9, 322.1
– moon plate. 58.4
– paired healds. . . . 173.12
– porter 47.6
– revolution 277.19
– round and fixed back rest 116.13
– shed. 141.9
– twist 164.10
– woollen cloth. . . . 430.16
– woollen yarn 12.9
– worsted 15.7
halter 429.2
– rein 429.11
hammer . 211.26, 373.11, 385.4
–, bell 82.5
–, cylinder . . . 205.16, 235.15
–, transfer 261.15, 262.9, 264.8
–, trip 252.8
–, weft . 268.3, 318.5, 322.17
hand, to drive by . . . 46.1
–, to warp by 41.10
–, to weave by 4.19
–, to wind by 24.20
– adjuster 204.13
– beamer 77.15
– brush 83.19
– button. 348.2
– comb for beating up 336.5
– crank 287.14
hand cut velvet ribbon for trimming . . . 425.11
– drive for the mill. . 45.20
– folder with sticks . 6.9
– inserted mat work . 165.10
– knotted carpet 336.19, 408.16
– lacing frame 390.1
– lathe 288.16
– lever 55.13, 58.8, 178.14, 303.8
– loom 7.7, 296.3
– loom for cotton weaving 321.4
– loom for linen weaving 323.6
– loom for pile carpets 335.1
– loom for piqués. . . 325.8
– loom for silk weaving 323.13
– loom for terry weaving 325.1
– loom for wire weaving 324.5
– loom slay 321.8
– loom weaver 4.23.24
– loom weaving 4.18
– made goods 405.21
– mill warper 40.6.7
– painted carpet . . . 407.26
– pressure oil cup . . 375.4
– ratchet wheel. . . . 132.21
– reel 26.7
– sample 47.17
– shuttle 237.6
– size, to 69.24
– sizer. 66.10.11
– sizer for hanks . . . 69.25
– sizing apparatus . . 71.14
– spike, warp beam . 374.3
– spooler. 25.1.2
– sprinkler 101.12
– spun yarn 12.21
– temple. 138.15
– tied knot 336.14
– warper 40.6.7
– warping mill, small . 56.12
– wheel 192.16
– wheel on adjusting screw 55.17
– wheel with female thread 60.11
– wheel to move the cylinder 59.4
– winder. 25.1.2
– winding 24.21
– woven chenille . . . 410.18
–, to – the threads. . 103.11
handing the threads . 103.12
handkerchief loom . . 275.20
– material 433.5
– motion. 196.22
–, pocket 420.6
handle . . 58.8, 105.10, 204.13, 287.12, 291.12
– (feel) 427.17
–, bobbin stop 32.5
–, crank 26.11, 80.5
–, knocking off . . . 308.19
–, setting on 332.18
–, starting 316.12
–, wood 111.15
hang, to – free (shafts) 184.14
–, to – loose (warp) . 114.10
–, to – up the shafts. 106.10
hanger 212.16
hanging, shawl 419.7
–, wall. 407.8
hangings, material for . 418.17
hank. . . . 10.21, 52.4, 64.1
–, binding yarn. . . 170.13.14
–, dipped 70.2
–, entangled 25.15
–, soaked 70.13
–, suspended 71.6
–, tied up 10.24
– brushing machine . 70.10
– drying machine. . . 71.3
– hook 25.13
– sizing and wringing machine 70.5
– tie 10.23
– yarn 10.20, 435.21
hard bobbin 23.8
– material 431.25
– size 64.26
– weft material . . . 236.15
– winding 23.7, 85.22
– wood 243.5
– worsted yarn 14.23
– to start (loom) . . . 309.21
– twisted yarn . . 9.14, 17.24
–, to beam the warp . 79.9
–, to become (yarn). . 64.16
hardened shuttle tip . 244.16
hardened steel butt . . 239.8
harness 105.12
– for crossing threads. 353.9
– with fixed healds. . 177.15
– with sliding healds . 173.6
– for stationary warp. 353.8
–, common 231.4
–, crossed 221.3
–, doup 361.9
–, figuring 231.18
–, gauze . 352.4, 353.5, 361.9
–, ground 353.4
–, grouped 223.3
–, half 232.11
–, leno. 352.4
–, lowering 231.15
–, open 221.6
–, pressure 231.4
–, pressure—for raising, lowering and stationary shafts 231.3
–, raising 231.14
– board 207.21
– border, reciprocal . 221.10
– chain 171.15
– cleaner. 180.9
– cord 207.15, 217.15, 224.3, 225.11
– cords, stitched . . . 218.3
– frame 105.13
– hook 171.14, 210.10
– mounting 220.10
– mounting in several groups 223.1
– repairer 180.10
– wire 171.13
harsh material 431.27
Hartmann's automatic weft supply mechanism 262.8
hat band 427.3
Hattersley's dobby . . 194.2
head of the bobbin . . 263.10
– of connecting rod . 276.16
– of feeler 389.5
– of the punch . . . 385.19
–, braiding 179.1
–, driver needle . . . 229.10
–, hook 193.11
–, lifter 186.18
–, nipper 241.2
–, picker. 248.8
–, slotted . . . 180.12, 238.15
–, spindle . . . 96.5, 242.18
–, spool 240.2
–, wire 327.6
– board 225.3
– lease. 47.3
– peg 45.17
– plate 308.14, 314.7
– shawl 420.30
– stock, section. . . . 55.3
heading, to weave the heald . . 171.6, 218.9, 368.18
– with long eye . . . 175.20
– without eye 175.23
– with glass eye . . . 361.13
– with mailed eyes . . 176.13
– with twine eye . . . 175.19
– free from knots. . . 175.8
– with long loops . . 174.14
– in pressure harness . 231.10
– of varnished cotton twine 175.1
–, cast steel wire . . 175.12
–, damask 232.12
–, eyed 174.13
–, fixed 173.21
–, flexible 174.18
–, half. 174.9, 231.16
–, horsehair 175.7
–, iron wire 175.11
–, Jacquard 208.6
–, Jacquard gauze . . 362.1
–, lifting 174.7
–, linen 175.3
–, link. 223.13
–, lowering. 174.8
–, mailed 174.13
–, metal 175.9
–, rigid 174.17
–, rolled wire. 175.14
–, rough 174.15
–, sheet metal 175.15
–, sheet zinc 175.16
–, silk 175.4
–, singed 179.20
–, sized 174.21, 179.21
–, sliding 173.20
–, steel wire 218.11
–, sticky 174.16

heald, tapestry 330.7
–, tinned 175.17
–, twine 174.19
–, twisted wire 175.13
–, varnished . . 174.20, 179.18
–, waxed 179.19
–, wire 175.10
–, wire gauze 361.15
–, worsted 175.2
– braiding machine . . 178.1
– calculation 173.17
– cleaner 180.9
– eye . 105.17, 171.7, 175.18
– eye, wrong 104.3
– hook 105.9
– knitter 177.16
– knitting frame . . . 177.17
– knitting machine . . 176.9
– lath 171.4
– leveller, Schoene's . . 197.15
– leveller, twisted wire 197.16
– levelling motion . . 197.10
– lift 182.5
– machine 186.3
– maker 177.16
– making 176.10
– motion 182.4
– repairer 180.10
– sector 322.1
– shaft cord 184.13
– shaft motion by cords 204.3
– shaft motion with rocking levers . . . 204.4
– stop motion 321.1
– tie 181.15.16
– tinned at the eye . . 176.5
– twine 176.19
– wire key 373.18
healds 208.18, 360.2
– crossed over 173.9
– for the new warp . . 111.7
– for open sheds . . . 182.10
–, belting 360.13
–, complete paired . . 173.11
–, empty 219.21
–, half paired 173.12
–, pattern 177.15
–, selvedge 173.8
healder 103.7.8
heart 33.13
–, picking 314.9
– shaped cam . 33.13, 191.10
– shaped pile warp gripper 334.11
heated grooved roller . 343.9
heater, multitubular . 75.9
heating 446.6.19
– pipe 73.1
– pipe, ribbed 71.7
– pipe, steam 72.9
heavy blow of the reed 283.20
– cloth 431.17
– loom 296.4
– make of calico . . . 392.16
– overcoat materials . 417.1
– pick 246.16
– running loom . . . 304.3
– thread 20.7
– treadle 352.10
– warp 21.13
heck, leasing 46.2
– box 45.15, 56.5
– box, up and down traversing 46.3
– cord 45.16
heddle 171.8, 218.9
– hook 105.9
–, to – the warp threads 103.2
heddling the warp threads 102.16
heel, spindle 242.16
–, treadle 322.5
height of backrest . . 304.16
– of breast beam . . 304.15
– of curls 170.19
– of drop 49.8
– of the healds . 171.5, 218.12
– of layers 97.8
– of loops 328.9
– of thread 239.13
– of wire 327.10
–s of pile, two different 167.13
held up by the tension of the yarn (drop pin) 53.18
helical slot 32.8
– spring . 91.12, 127.15, 180.16, 210.13, 270.6
hem, border 378.2
hemp cloth 430.10
– linen 395.10
– strap 428.25
hemp tow yarn 13.7
– weaver 5.13
– yarns 13.4
herring bone stitch trimming 426.15
– bone twilled fabric . 397.2
Herrlinger's weft stop motion 318.8
hessian 396.16
–, common 396.17
–, façon 396.15
–, fine 396.18
–, ordinary 396.17
– bagging 396.23
Hettrich's shuttle . . . 242.15
hexagonal mesh . . . 412.10
– mesh net 363.9
– prism 225.8
hickory picking stick . 251.4
hidden wadding threads 156.7
high angled twill . . . 148.10
– pressure steam inlet . 74.13
– pressure steam mixing apparatus 69.9
– speed loom . . 304.5, 326.5
– warp arrangement . 335.15
– warp loom 298.7
–, placed 116.7
higher lying switch shoulder 179.7
highest speed of the shuttle 257.14
hinge bolt 278.12
hinged (slay cap) . . . 289.4
– bar 368.14
– bottom of the box . 266.20
– drop pin 53.7
– guard 312.14
– peg 45.12
– reed 317.6
– shuttle peg 238.1
– spindle peg 29.12
– wooden lags 201.6
Hitchon's indicator . . 51.17
Hodgson's box motion . 276.7
– dobby 193.8
hold, to – back the thick places of the yarn 28.4
–, to – the healds stretched 180.7
–, to – the ravel . . . 81.20
–, to – the twine whilst knitting in the mail 177.14
–, to – the wire with the clamp 177.9
holder for end of weft yarn 264.21
– for top raddle plate . 82.16
–, beam 48.3
–, card 384.3
–, cop 440.5
–, cup shaped 264.11
–, knife 332.1
–, pirn 242.14
–, reed 106.8
–, shuttle 269.16, 347.14, 348.13
–, strap 314.15
–, temple 140.7
–, thread guide 95.1
–, tube shaped 365.13
–, weft fork 322.14
–, wraith 59.15
holdfast coupling . . . 313.7
– pirn, sheet metal . . 239.19
holding cord 233.2
– out the fabric . . . 139.1
hole board . . . 46.9, 207.21
– board with glass eyelets 46.10
– board, double row . 46.13
– board, single row . 46.12
– in the card 383.4
–, comber board . . . 217.9
–, cylinder 188.1
–, drilled – with notch 115.11
–, guide 388.18
–, lacing 382.15
–, pattern 383.2
–, peg 383.1
holes in the beam bored at right angles to each other 119.9
– in spaced rows . . . 217.11
– in straight rows . . 217.10
– in the trap board . . 225.12
hollow in the winding . 79.1
– arm 338.10
– band 426.17
– cone, interchangeable 372.3
– part of the shuttle . 244.11
hollow piston . 74.12, 256.11
– punch 373.12
– warp beam 115.6
home spun linen . . . 395.17
– spun yarn 14.9
– weaving 6.19
honeycomb covering . 419.28
– weave 152.6
– weave, figured . . . 152.8
hook (s. a. wire) 186.5, 274.9, 326.10, 339.4.13
– with three catches . 227.12
– with handle 277.23
– of lifting wire . . . 207.9
– with a spring leg . . 215.6
– for twilling bars . . 233.14
– for withdrawing the wires 328.4
–, bent 211.3
–, catch 190.9, 233.11
–, change 277.1
–, double . . . 230.16, 439.6
–, draw 279.6
–, drawing in . . 105.9, 106.7
–, elastic 229.20
–, figuring . . . 232.9, 350.19
–, first 220.15
–, front 92.2
–, gripping 239.3
–, hank 25.13
–, harness . . . 171.14, 210.10
–, heald 105.9
–, heddle 103.6
–, horizontal 232.9
–, knife 191.7
–, last 220.16
–, lifting 187.8
–, long 207.14, 227.9
–, lowering 187.9
–, main 229.3
–, needle 259.18
–, oscillating 177.1
–, reed 106.9, 108.14
–, retaining 237.21
–, screw 172.19
–, screwed 124.12
–, shaft 171.11, 172.14
–, sley 108.1
–, slotted 275.1
–, spare 214.23
–, spring 100.15, 315.3
–, suspended 232.8
–, threading 365.6
–, upright 211.7
–, weft inserting . . . 339.24
–, wire 172.20, 215.5
–, wooden 210.8
–, yarn 439.19
– bar 351.9
– end 193.11, 343.1
– extension 195.1
– guide 70.9
– head 193.11
– lever 274.14, 279.8
– loom for plush fabrics 333.13
– needle 338.6
– rail 334.8
hooks left down 205.8
hooked needle . 259.12, 351.10
– peg 238.8, 239.5
– pin 346.17
– rod 94.20
– wire 389.9
hooking the harness cords to the neck bands . 218.4
hoop, adjustable wire . 100.1
hop pocketing 397.6
– sacking 397.6
hopsack weave 147.6
– weave, check pattern 147.8
– weave, mixed . . . 147.9
– weave, rayed . . . 147.7
hopper 264.3.4
horizontal movement . . 340.10
– stripes 153.8
horizontally, disposed (warp) 298.8
–, to slide (change box) 345.14
horse cloth 419.19
– cloth strap 428.28
horsehair 414.11
–, artificial 17.21
– cloth 430.24
– fabric 414.10
– heald 175.7
– loom 259.13
– seat covering . . . 414.18
– weaver 5.28
– yarn 15.28
horseshoe weight . . . 329.10
– wheel path 345.18
hosepipe, woven 156.11
hosiery yarn 14.10
hot air chamber . . . 75.7
– air sizing machine 75.4.12
household linen 420.4
housing, magnet . . . 387.8
–, rack 356.18
huckaback weave . . . 152.14
human figure 422.10
hurdle, yarn 102.9
hydraulic press tenter . 6.14
hyperbolic gear wheel . 213.16

I

Iceland moss . . 67.22, 437.14
idler wheel 388.9
imitation astrakan . . . 407.2
– brocade 163.7
– carpet 407.6
– doubled threads . . 156.2
– fur 419.25
– fur rug 407.24
– gauze 165.11
– gold thread 20.2
– knotted carpet . . . 409.1
– leno 165.11
– net ground 413.19
– poodle skin 406.21
– shawl 420.21
– silver thread 20.5
– velvet 399.3
– worsted 15.7
– yarn 12.7
immersion roller, copper 73.14
implements, weavers' . 8.9
impregnate, to – the warp 65.13, 71.13
impregnated 65.14
– cloth 431.14
– wood shuttle 243.12
inclination of the twill line 148.3
incline of x degrees . . 148.8
inclined direction, in an 267.6
– plane 338.10
– position of the blades 234.2
increase of the sett of the warp 114.14
– of strain 143.6
– of tension 120.7
–, irregular – of binding points 151.13
–, uniform – of binding points 151.12
–, to – the sett of the warp 114.13
–, to – the strength . 64.12, 246.17
–, to – the tension . . 119.2
increasing length . . . 341.22
– throw 88.16
– of the production of a loom 266.9
independent guide bars 368.17
– motion 211.22
independently mounted nip roller 51.1
index 28.13
– machine 186.3
India-rubber 415.6
– bolster 243.20
– thread 56.13
– warp 415.4
Indian calico 393.1
– carpet 407.25
– shawl 420.26
– shirting 393.13
– style 376.17
indicate, to – an empty bobbin (bobbin feeler) 266.6
indicator 28.14
–, cent 54.16
–, dial 56.10
–, Hitchon's 51.17
–, yarn 48.12
–, yarn counts 440.16
– finger 54.15
– wheel 51.21
indirect acting negative taking up motion . 131.9
– acting positive let off motion 128.12
– Jacquard pattern . 377.15
– positive taking up motion 135.5
– taking up 131.3
– weighting 120.11

indistinct interlacing effect 391.13
– pattern 377.12
individual drive . . . 305.10
individually, to move . 196.2
industry, cloth 2.18
–, weaving 1.10
inertia of the pendulum weight 317.4
– of the spring . . . 255.21
influence of twist on the appearance of the cloth 145.7
ingrain carpets 408.9
ingredients, sizing . . . 66.17
initial speed 247.9
inlet, high pressure steam 74.13
inlets 394.13
inner eccentric sheave . 275.16
– packing weft 156.9, 161.2
insert, to – the ends of the wire in slotted blocks 180.18
– to – the fresh shuttle from above (below) 266.18.21
–, to – the fresh shuttle at the side 266.19
–, to – the hand shuttle 246.9
–, to – pick and pick (alternately from different sides) 247.21, 271.14.15
–, to – the shuttle as the slay moves forwards 267.2
–, to – the spikes into the edges of the cloth 139.8
inserted peg . . . 238.17.18.19
– spike 133.1
insertion of the weft threads 258.7
– of weft without shuttles 259.10
–, simultaneous – of two shuttles 257.15
– peg, interchangeable. 239.1
inside selvedge 361.2
– shedding 300.11
– tappet 199.7
– treading motion . . 199.1
inspecting table, cloth . 442.4
insurance 446.15
Interceptor 368.10
–, spring stem 368.11
interchangeable hollow cone 372.3
– peg 238.16
interest on capital outlay 445.20
– on loan capital . . 446.10
– on works capital . . 446.9
interlace, to – the threads 381.12
–, to – tightly . . . 152.3
–, to – with the upper and lower texture (pile warp) 169.6
–, to – warp and weft 1.13
interlaced threads . . . 179.14
interlacing 144.1
– of bottom shot . . 422.12
– the figure with the ground 223.10
– in opposite direction 382.9
– of the threads . . . 381.11
– of the upper (lower) threads 160.5.6
– the warp and weft threads 1.12
–, principles of 143.14
–, rib like 144.11
–, simple. 232.2
–, special 421.2
–, tight 152.4
–, twill 144.11
– dot 159.15
– effect 381.19
– effect, clear 391.12
– effect, indistinct . . 391.13
– plan, preliminary . . 159.16
– point 144.4
interlining, linen . . . 395.19
intermediate lever . . 194.17
– lever to stop rod . . 308.9
intermediate shaft 178.4, 262.13
intermittent forward movement 130.4
– let off 126.7
– taking up motion . . 130.5
intermittently, to work. 130.6
interrupt, to – the lines of twill 150.3
interrupted twill . . . 150.2
interrupting the movement of warp . . . 129.11
interruption of service . 266.11
intersecting the weft (warp) in the same order, threads . . 144.7.8
– the weft (warp) in a different order, threads 144.9.10
interval between knops 18.9
intervals, to lease at . 83.3
interweave, to – the wires 168.8
introduce, to – the wire into the shed . . . 329.1
Irish moss 67.21
iron gearing with cast iron 310.19
– wire 416.16
ironshod wood cross bar 289.1
ironed plush 406.13
ironing 429.20
irregular beaming . . . 76.19
– count of reed. . . . 282.17
– disposition of weft . 132.16
– floats 146.10
– running 306.11
– sateen 151.10
– shed. 142.20
– weft 236.19
– yarn 9.7
– yarn tension 29.17
irregularly, to run (loom) 306.10
– pitched reed 282.16
– spun yarn 18.2
issue of material . . . 6.25
Italian cloth 400.6

J

jack 45.15, 368.10.11.12
– for quadrant rod . . 322.3
–, top 185.3, 188.4
– lever 213.4, 322.7
– screw 322.8
jaconet 393.26
Jacquard 209.18
– with extra fine pitch 215.11
– with the finest pitch 216.1
– with x hooks . . . 214.12
– with swing needle box 226.1
– for weaving damask. 231.2
–, auxiliary 229.5
–, Berlin double . . . 234.8
–, Berlin pitch 215.9
–, bottom bar 370.8
–, centre shed 228.6
–, Crefeld pitch. . . . 215.10
–, double cylinder . . 230.2
–, dropper 369.4
–, fine bar 370.8
–, iron 215.4
–, little 186.3
–, Manchester 368.20
–, x-row 214.19
–, thick thread . . . 368.20
–, top bar 368.20
–, twilling 233.7
–, Verdol 229.1
–, Vienna coarse (fine) pitch 215.7.8
–, wooden 215.3
– apparatus 209.18
– card 382.2
– card from an endless paper roll 382.8
– card cutter . . . 384.10.11
– cylinder 210.14
– design 4.2
– fabric 392.9
– frame 209.20, 212.7
– gauze 352.20
– gauze heald 362.1
– heald 208.6
– heald, even (odd) . 234.6.7
– loom . 7.12, 296.15, 300.7
– machine 7.13, 209.18, 342.24
– machine for clean shedding 228.13
– machine with double griffe blocks 226.13
– machine, double lift. 227.1
– machine, open shed . 226.18
– machine, single lift – for open shedding . 227.11
– mail 208.6
– pattern, single (two) colour 377.16.17
– pattern, multicoloured 377.18
Jacquard pattern, (in)direct . . . 377.14.15
– pattern, transposed . 377.19
– pattern damask. . 153.17, 396.12
– trestle 209.20
– weaving 208.15
Japanese curtain . . . 419.13
jaw 313.8
–, gripping 241.6
jean back velveteen . . 395.5
jerked warp 118.19
jerking of the heald shafts 197.17
jerky start 306.7
jet trimming 428.10
join, to – a backing weft 155.6
–, to – with the tie piece 110.6
–, to – the warp threads 110.2
joining of the backing weft 155.5
– the top with the bottom cloth 157.13
– the warp threads . . 109.16
– the warp threads, apparatus for 111.1
joint, toggle 294.10
–, universal 204.2
jointed eccentric rod. . 213.18
– rod 270.5
journal, bottom . . . 69.5
jute carpet 407.21
– cloth 430.13
– fabric 396.13
– fabric, plain 396.14
– fabric, broken twilled 397.2
– fabric, twilled . . . 397.1
– filling warp 167.20
– long line yarn . . . 13.9
– loom shuttle 241.16
– plush 406.7
– sacking, twilled. . . 397.3
– tow yarn 13.10
– warp yarn 13.11
– weaver. 5.14
– weaving 2.12
– weft yarn 13.12
– yarns 13.8

K

Kabyle shawl 420.28
kaolin 68.14
keel, to – the chain . 74.24
keeler, automatic . . . 46.17
keeling the warp . . . 46.16
keeping the looms clean 375.11
– to the number of picks 132.19
Keighley dobby . . . 194.2
Kelim carpet 408.7
– curtain 419.11
kersey 397.14
key 373.20, 385.14
–, box 373.19
–, cranked box . . . 373.21
–, heald wire. 373.18
– drift. 373.6
– frame, coupling. . . 277.10
– lever 388.13
– motion. . . . 385.13, 389.13
keyed on, crank disc . 358.11
keyway of block 55.1
Kidderminster carpet . 408.11
kinds of yarn. 12.1
kinetic energy 312.6
kissing, shuttle . 245.13, 372.12
Kitay 392.22
kitchen linen 420.13
knee 250.11
– board 33.18
knife. . . 233.13, 274.8, 336.8
– for cutting double plush 332.2
– for grooved wire . . 327.4
– with hook 337.4
–, adjustable 210.24
–, circular 343.8
–, disc. 342.23
–, double edged lifting 187.7
–, inclined 210.7
–, lever 190.11
–, lower 191.16
–, oscillating 196.4
–, scoop 193.9
–, straight 375.16
–, upper 191.15
–, velvet. 168.15
knife blade 186.9, 207.10, 334.7
– box 186.10
– box with tongue and groove guide 186.20
– carrier 327.16
– cloth 420.16
– edge. 327.5, 388.14
– frame 276.15
– guard 332.19
– holder 332.1
– hook 191.7
– lever 262.16, 301.14
– pivot 191.18
– sharpening motion . 332.7
– slide with stop block 331.16
knives, superimposed . 236.1
knit, to – the healds . 176.11
knitted fabric. 3.8
knitter, heald 177.16
knitting in 177.13
– frame, heald 177.17
– machine for healds with mailed eyes. . 176.13
– machine, heald . . . 176.9
– yarn 14.11
knock off. 91.9
knocker off 91.9
knocking-off, automatic – when bobbin is full 37.10
– finger 311.13
– handle 308.19
– motion. 309.3
– rod 308.18, 323.1
knop, artificial 18.15
–, coloured. 18.16
–, cotton. 18.11
–, fast 18.18
–, loose 18.17
–, manufactured . . . 18.15
–, natural 18.14
–, silk 18.13
–, wool 18.12
– yarn 18.8, 421.13
knot 11.3, 225.6
– held in the slot . . 222.16
– in the yarn 83.13
–, double thread – with ends side by side (separated) . . . 409.12.13
–, Ghiordes 409.9
–, hand tied 336.14
–, Persian . . . 336.17, 409.10
–, Sehna. 409.10
–, single thread. . . . 409.11
–, slip 183.11, 197.18
–, superposed. 426.16
–, Turkish . . . 336.15, 409.9
–, warper's. 110.17
– catcher 28.5
– cord 225.11
knots placed over the slots 225.10
–, free from 167.22
knot, to – the heald thread above (below) the eye 175.21.22
–, to – the warp ends 110.15
knotted carpet 408.15
– carpet, imitation . . 409.1
– fringe 426.2
knotter 111.12
–, Barber's. 112.3
knotting 4.4, 409.2
– the warp ends . . . 110.16
– device 338.1
– tube. 339.5
knotty yarn 435.8
Knowles' box motion . 276.12
– dobby motion . . . 203.1
– gearing 277.18
Koechlin's weft supply motion 264.1

L

label, red 10.25
–, white 10.26
labeller. 6.13
labourer 5.8
Lacasse machine . . . 215.11
lace, boot 427.5
–, coach 359.13, 428.18
–, net 413.3, 423.21
–, ribbon loom 423.15
–, round 428.17
–, woven. . . . 413.4, 423.14
–, woven imitation . . 423.16
– bobbin 179.2

lace curtain 419.2
– curtain machine . . 368.3
– edging 426.4
– ground. 413.8, 423.20
– ground, figured . . 413.10
– machine 369.7
– machine, twist . . . 369.8
– trimming. 426.3
laced cards 389.18
lacelike material . . 412.25
lacer, card 384.12.13
lacing, card 389.17
– frame 390.1
– hole 382.15
– machine, card . . . 390.4
– thread 412.14
– twine 389.19
ladies coating 398.1
– dress fabric 397.12
– dress material . . . 432.15
lag. 188.16, 189.11
–, barrel 186.13
–, body 197.5
–, border 197.4
–, lattice. . . . 192.3, 194.7
lags, hinged wooden . 201.6
laid to the cone (warp sheet) 60.4
– pile 403.11, 405.2
lama 397.19
lambskin 170.6, 406.22
– with double pile . . 406.23
–, four piled 407.1
–, striped [with double pile] 406.24.25
lamp, loom 356.12
– carrier 356.5
– guide wire 356.4
– wick 156.12
lampas 402.27, 423.3
landscape 422.11
lantern 205.13, 211.24
– of the revolving box 279.5
– end of the card . . 382.13
– end of the cylinder . 220.9
– side of cylinder . . 212.1
lap, gait up 110.5
lap, to – the warp round the mill 46.18
–, to – the warp tightly 79.6
lapper 6.12
lappet loom 349.3
– loom, Geiringer's . . 351.3
– thread . . . 349.14, 350.16
– weaving 349.6
lapping machine, cloth. 442.6
lappit loom 349.3
large cylinder . . 74.6, 233.9
– shed. 265.15
lash 209.12, 379.5
lashes 386.15
last end in the creel. . 44.22
lasting yarn 15.11
latched hook rod . . . 95.13
lath with pins 57.18
– with sheet metal plates 58.3
–, conical ended . . . 61.5
–, cross 185.8
–, heald 171.4
lathe (s. a. batten, slay) 288.15
– for broché ribbons . 346.12
– with circular moving shuttles 347.6
–, drop box 344.10
–, fly shuttle . . 248.1, 289.14
–, free falling 295.10
–, hand 288.16
–, swivel. 347.1
– stud 290.3
lattice, dobby 192.3
–, lag 192.3, 194.7
law charges 446.29
lawn 395.26
–, French . . . 393.25, 396.2
–, Silesian . . . 393.25, 396.2
– weaver. 5.24
lay 288.15
– of threads, close . . 23.1
–, to – the loose fibres on the surface of the thread 64.13
–, to – the warp threads on the foot pegs . 47.2
–, to – the warp threads upon the lease pegs 47.1
layer of warp 56.11
– of yarn, [conical] . . 87.6.7
–, crossing 91.7
–, yarn 54.13
layers on mill, warp . 56.20
laying on the cards . . 390.3
– in the wires 327.1
lea 10.22
– tester 440.12
lead rod 208.12
leading rein. 429.12
leaf 171.3, 360.15
– with few healds . . 173.15
– with healds placed close together . . . 173.16
lease 42.12, 47.3, 138.9
–, bottom 47.4
–, making the 42.9
– band 42.17
– bar . . 61.17, 82.12, 137.20
– cord 42.13
– peg 45.18
– peg, beamer's . . . 45.19
– peg, weaver's . . . 45.17
– reed . . 46.14, 61.6, 72.16
– rod 46.6, 56.6, 61.17, 76.4, 137.20
– rod covered with sheet metal 138.8
– rod, channeled . . . 138.6
– rod, double 138.7
– rod, flat 138.4
– rod, round 138.3
– stand 58.7
– warping 41.9
–, to – 42.8, 82.19
–, to – at intervals. . 83.3
–, to – by pairs of threads 42.11
–, to – by porters . . 83.1
–, to – the threads singly 138.10
–, to – two and two . 138.12
leaser 42.14.15
leash. 209.12, 379.5
leashes 386.15
leasing 82.20
– heck 46.2
leather, tanned 248.10
– covered block . . . 248.16
– covered friction clutch. 307.13
– covered roller . . . 35.13
– lined friction block . 125.21
– brake band 72.15
– lining of the spindle bearing 93.19
– piece 138.2
– roller 237.12
leave, to – the picker (shuttle). 250.16
leaves, front 231.4
leese (s. a. lease) . . . 42.12
left (warp threads) . . 142.10
– down, hooks 205.8
– in groups (warp threads) 176.8
– crossing 164.7
– gauze. 352.18
– hand, at the weaver's 220.14
– hand picking mechanism 252.11
– hand side, box motion 281.5
– hand twist 9.13
– hand twisted yarn 9.11, 145.9
leg, spring 215.6
length of block 54.20
– of brake arm . . . 121.3
– of cone 87.8
– of cut 75.1, 77.9
– of drum 48.18
– of the hank 11.1
– of the piece . . 3.11, 441.12
– of the shed 141.12
– of stroke . . 126.16, 128.11
– of traverse . 30.14, 100.2
– of tufts 409.6
– of warp 443.17
– of warp turned back 49.14
– of warp unwound . 118.9
– of warp wound on during one revolution of notched bowl . . 49.1
– of warp beam . . . 78.5
– warped . . . 41.14, 443.16
– woven 3.11
– of yarn worked up . 11.21, 443.20
–, calculated . . 436.5, 443.19, 444.17
–, increasing 341.22
–, turn 46.15
–, warped 52.5
lengthways, to set. . . 217.3
lengthwise movable side comb 369.17
– placed to the loom (machine) 225.18
lengthening piece . . . 110.5
– piece of hook . . . 195.1
leno 353.1, 432.7
– with hand inserted mat work 165.10
–, double 353.7
–, fancy 164.21
–, imitation 165.11
–, waved. 165.2
– brocade 165.1
– cloth 163.8
– effect 352.14
– effect in close woven fabrics 164.19
– harness 352.4
– thread . . . 164.4, 353.3
– treadle 352.10
– weave 352.12
– weaving 352.3
lens 434.14
–, single 438.9
lese (s. a. lease) 42.12
let-off of the warp . . . 118.3
–, continuous 126.6
–, intermittent 126.7
– motion 117.21, 119.7, 261.8
– motion, frictional . . 119.18
– motion, [in]direct acting positive . . 128.3.12
– motion, negative . . 129.2
– motion, positive . . 128.2
– motion, Roper self-adjusting 129.12
–, to – the warp 118.2, 126.5
letting-off of the warp. 118.3
– motion, pile warp. . 333.5
– motion, positive . . 128.2
– and taking up motion 298.4
levantine 401.30
level 219.14
– of the reed. 283.8
– surface. 41.18
–, to – the healds . . 181.13, 197.14
leveller, Schoene's heald 197.15
levelling of the healds . 181.14, 219.12
– motion, heald . . . 197.10
lever 182.20, 236.10
– with toothed segment 188.12
– with equal arms . . 191.5
–, auxiliary 194.5
–, balance weight. . . 99.1
–, band adjusting . . 125.17
–, bell crank 95.2, 124.3, 261.15, 341.11, 385.11
–, bent . 95.2, 137.7, 212.5, 255.4, 293.21
–, bent – to operate the cone 60.7
–, brake s. brake lever
–, breast beam 320.10
–, cam s. cam lever
–, catch 259.20, 278.15, 280.11
–, change 178.7
–, compound 137.8
–, contact . . . 320.3, 387.6
–, cord 370.11
–, crank 262.12
–, crumped. 48.22
–, cut off 269.4
–, differential. 125.16
–, disengaging . 95.2, 133.11, 268.5
–, double heald shaft . 192.10
–, drop box 275.6
–, drum supporting . 31.13
–, feed. 113.7
–, feeler 316.13
–, feeler shaft 125.13
–, foot 53.9, 277.17
–, foot step 275.3
–, four armed 228.14
–, hand 55.13, 58.3, 178.14, 303.8
–, hook 279.8
–, intermediate 194.17
–, intermediate – to stop rod. 308.9
–, jack 322.7
–, key 388.13
–, knife 262.16, 310.14
–, lifting 207.1
–, link. 136.15
–, locking 270.4
–, needle . . . 191.11, 279.7
–, notched . . . 123.16, 322.3
–, oscillating . . 204.7, 270.14
lever, pedal 53.9
–, picking 314.10
–, push 236.8, 301.15
–, pusher 264.16
–, ratchet 119.15, 133.7, 285.16
–, reed hook 108.11
–, rocking . . . 90.19, 137.17
–, shaft lifting . 191.13, 301.13
–, slay stopping . . . 325.4
–, slotted 257.6
–, spring. 52.19
–, spring weighted . . 137.15
–, stop . . 35.11, 52.14, 91.10
–, stop rod. 320.5
–, stopping 50.15
–, supporting. 348.10
–, swing 192.5
–, swivel. 194.6
–, taking up 133.5
–, tension bowl. . . . 93.14
–, thread guide. 94.18
–, thread turning . . . 339.14
–, three armed . 129.6, 213.7, 315.11
–, top 185.3, 213.4
–, transferring 364.13
–, treadle 195.9, 199.2, 295.12
–, vibrating 192.13
–, weft hammer 318.4
–, weft motion . 320.4, 322.18
–, weight 91.14, 96.7
–, weighted . 120.23, 121, 9.12, 384.9
–, weighted two armed 108.18
–, wheel 276.14
– arm 136.7
– arm, adjustable . . 50.16
– arm, balanced . . . 439.23
– arms, bent 109.2
– arrangement 333.11
– frame 185.11, 388.15
– fulcrum 253.16
– knife 190.11
– notch 121.18
– pick loom 303.11
– spring 228.15
– tackle 184.5
levers, compound . . . 196.5
–, stop motion 53.6
Liberty satin 402.8
lid, bone 347.23
lie, to – alternately left and right of the straight thread (crossing thread) 164.9
–, to – in the open shed (weft) 237.3
–, to – on its side (shuttle) 265.14
–, to – side by side (warp yarn layers) . 41.11
–, to – over (under) the staves (heald twines) 177.5.6
–, to – stepped over each other (warp yarn layers) 41.12
–, to – on the warp dish (ball) 81.3
life, working . . 174.12, 244.1
lift of the box 273.12
– of the box, limited. 291.2
– of shuttle box . . . 291.1
–, cam. 37.16
–, multiple 201.12
–, shaft. 182.5
–, x threads 220.21
–, to – box x (x th bush) 281.10
–, to – box x (x th perforation). 281.9
–, to – box x (x th roller) 281.11
–, to – from the x th box to the y th box 281.8
–, to – the drop pins by levers for threading 53.19
–, to – the feeler out 389.10
–, to – the hooks out of the threads 352.1
–, to – the roller from the drum 35.17
–, to – the shaft . . 186.19
–, to – the stopping lever by spring . . 325.7
–, to – the warp groups into the upper shed 351.14
– out, to – the brush 73.8
– up, to – the brake lever 95.19

lift up, to — the brake weight 123.10
— up, to — the stop rod nib 316.22
— up, to — the top warp for the lower weft . 157.8
—, to — and to lower the needle frame . . . 350.5
lifted (pile warp) . . . 168.4
— (warp threads) . . . 141.21
—, bobbins — out of the carrier chains . . . 340.8
— stop rod nib 316.17
— warp 159.12, 380.9
lifter . 186.5, 208.19, 368.19
—, auxiliary 350.18
—, bobbin 340.9.10.11
—, change box 277.16
—, sector shaped . . . 191.8
— head. 186.18
— nose 186.6
— wheel 277.4
lifters passing through the needle eyes . . 187.20
lifting of the binding warp 158.6
— of x threads 224.13
— the warp by means of the healds . . . 181.21
— the warp threads . . 141.20
— of the second (third) warp 159.10.11
— up of the stop rod nib 316.20
—, group 226.17
—, multiple 187.16
— arrangement, double. 193.7
— bar 207.13
— blade 186.9, 207.10
— cog 288.3
— cord 225.4
— cords hanging with knots on the head board 225.9
— cords placed in angle 233.4
— cord loop 224.2
— heald 174.7
— hook 186.5, 187.8
— knife 186.9
— lever 207.1, 213.4
— mechanism 197.20
— and lowering mechanism 198.1
— motion. 189.2
— motion, bobbin . . 97.11
— motion, yarn beam . 106.11
— plan 7.16
— plate 74.23
— rod 268.17
— rod, guide rail . . . 38.17
— strain 118.13
— twilling bar 233.6
— wire 207.8
light blow 130.12
— cloth 431.16
— effect 422.15
— loom 296.5
— satin 402.12
— thread 20.6
— treadle 352.11
— warp 21.14
lighting 446.7.20
lightly stretched warp . 118.22
limit of elasticity . . . 143.10
limited (lift of the box) 291.2
— (figuring design) . . 349.10
— stroke 133.23
line of twill 150.3
—, dividing — between two weaves 361.4
—, x — draft 104.8
—, looming 104.7
—, raised 154.13
—, return 387.14
—, twill 147.16
—, warp 379.10
—, weft 379.11
— shaft drive 305.8
linen, calendered . . . 395.23
— with flax warp and tow weft 395.12
—, bed . . . 420.11.12, 433.4
—, body 420.5
—, cotton warp 395.13
—, covered 414.3
—, flax. 395.9
—, hemp 395.10
—, home spun 395.17
—, household 420.4
—, kitchen 420.13
—, multiple 414.2
linen, packing. 395.25
—, single 414.1
—, table 420.8
—, tow 395.11
— border 427.9
— cloth . . . 395.8, 430.8
— damask 396.11
— goods 395.6, 433.2
— goods in twill and sateen weave . . . 396.3
— goods, figured . . . 396.10
— ground weft 412.1
— heald 175.3
— interlining 395.19
— loom 297.11
— plush 406.8
— [twist] tape 424.19.20
— weaver. 5.11
— weaving 2.11
— yarn 12.19
lingerie ribbon 427.8
lingo 208.10, 219.4
lingo of $1^1/_8$ ($1^1/_4$) ounce . 219.7.8
— of $1^1/_4$ ounces . . . 219.9
lining 432.20
— of friction disc . . . 51.14
—, leather 93.19
—, linen 395.19
—, moire 395.21
—, steel. 288.9
—, unbleached 395.20
—, wood 311.3
—, woollen felt 123.19
— goods 394.12
— goods, plain 394.9
— goods, striped . . . 394.14
— plush 406.11
— taffeta 400.10
link 128.6, 212.4, 255.3, 257.5, 340.2, 384.5
— of chain, high . . . 196.21
— of chain, low 196.20
— of pattern chain . . 274.1
—, chain 259.6
—, concentric 128.20
—, connecting. 253.7
—, sheet iron 281.2
—, slide 353.19
— bar 123.22
— heald 223.13
— heald for lifting . . 174.2
— heald for lifting and lowering. 174.3
— heald for lowering . 174.1
— lever 136.15, 194.17
—, to — up the warp . 43.8
links, parallel 311.7
linking the warp yarn into chain 43.7
— point 174.10
linseed decoction . . . 67.20
— oil. 179.17
linsey woolsey 400.5
lip, guide rail. 270.11
—, projecting — of hook 232.14
list 3.10
— yarn 14.15
listing 3.10
little Jacquard 186.3
livery trimming . . . 428.19
llama yarn 15.25
load, to — the end of the lever 185.1
loaded silk 17.1
— yarn 10.5
loader 113.3
loading of the brake rope 121.11
—, indirect — of the brake 120.11
— agent 68.12
loan capital. 446.10
lock 190.10, 340.12
locked clamp 172.7
— punch 386.3
locker, rolling. 368.1
— bar 366.9
locking of the cloth beam 130.17, 134.16
— of the cylinder . . . 205.12
— of the figuring mechanism 349.1
— arrangement for the lag cylinder 192.7
— catch 333.20
— cone 439.5
— disc 276.9
— finger 363.17
— lever 270.4
— ring 197.13
— spring 333.19
locking wheel for warp protector 317.8
— wheel drive 309.2
loft, drying 72.11
long check strap . . . 252.3
— eye 175.20
— haired brush 73.7
— hook 207.14, 227.9
— pile shag 403.5
— pile Turkey carpet . 409.17
— piled fustian 403.14
— ribbed warp soleil. . 152.1
— side 27.8
— slot 293.6
— stripe pattern . . . 377.10
— striped 153.7
— stripes 153.6
— treadle 185.4
— zigzag twill 150.11
—, to have the chain . 42.3
longitudinal bar 297.4, 335.7
— groove 245.10
— tricot 160.4
looker, cloth 6.1
loom 7.6
— for beaded material . 354.5
— for woven belting . 360.12
— with bevel drive gear 308.1
— with x boxes. . . . 290.17
— for braidings 360.8
— for broché goods . . 344.12
— with automatic cop changing motion . . 304.1
— running continuously 306.17
— driven on right (left) hand side 305.11.12
— for embroidered goods 344.1
— for fringed material 355.1
— for figured gauze . . 353.12
— out of gear 306.22
— hard to start. . . . 309.21
— with hook bar . . . 351.8
— for leno weave . . . 352.2
— for weaving with pile wires 359.8
— for pile weaving with double beat 326.2
— for weaving plush . 330.11
— for sample work . . 304.19
— with one shaft . . . 302.1
— with two shafts of equal speed (of different speeds) . . . 302.5.7
— with rocking shafts . 209.17
— with under-(over-) swung slay . . . 303.15.16
— arranged for split warp 361.1
— with stock and bowls 184.4
— for strap belts . . . 360.9
— for tapes 360.9
— for trimmings . . . 360.7
— for two workers . . 185.12
— for double velvet . . 330.13
— for double velvet and double plush ribbon 359.7
— for wicks 360.6
—, automatic 266.8
—, automatic reshuttling 303.19
—, Axminster carpet. . 343.15
—, barrel 209.15
—, buckskin 253.3
—, carpet 297.15
—, check 303.14
—, chenille 340.22
—, circular 300.9
—, circular box 303.18
—, cloth 297.10
—, cotton. 321.3
—, crank 304.20
—, damask 297.13
—, deep 296.9, 324.2
—, dobby 7.10, 206.17, 296.14
—, double width . . . 296.12
—, drop box 303.17
—, easy running. . . . 304.2
—, fast running . 304.5, 326.5
—, furniture plush . . 328.19
—, hand 7.7, 296.3
—, handkerchief . . . 275.20
—, heavy running . . . 304.3
—, heavily constructed. 296.4
—, high speed. . 304.5, 326.5
—, high warp 298.7
—, hook 333.13
—, horsehair 259.13
—, Jacquard 7.12, 296.15, 300.7
—, lappet 349.3
—, lever pick 303.11
—, lightly constructed . 296.5
—, linen 297.11
loom, low warp . . . 298.9
—, mechanical 7.8
—, mohair plush . . . 331.9
—, moquette 331.8
—, multiple box . . . 303.14
—, narrow 296.10
—, Northrop 260.18
—, ordinary 300.8
—, overpick 303.10
—, pattern 299.1
—, plain 303.13
—, positive lift 207.5
—, power 301.6
—, power — for cotton goods 321.9
—, revolving box . . . 303.18
—, ribbon 355.10
—, slow running 304.4, 326.4
—, Seaton's. 257.21
—, semi-power . . . 7.9, 301.7
—, short 296.8
—, silk 297.12
—, silk ribbon 359.1
—, simple. 209.9
—, single shuttle . . . 303.13
—, slow speed. 304.4
—, small ware . 355.10, 360.8
—, spring pick 303.12
—, stopped 306.16
—, swivel 348.7
—, tapestry 334.16
—, terry 297.14
—, towel 297.14
—, treadle . . . 182.19, 296.13
—, tube 339.18
—, Turkish carpet . . . 335.4
—, Turkish tapestry . . 337.1
—, underpick 303.11
—, velvet. 359.8
—, velvet ribbon . . . 359.2
—, wide 296.11
— beam . . 73.3, 76.18, 114.18
— brake 311.12
— construction 300.8
— drive 305.6
— drive on right (left) hand 305.13.14
— factory 7.4
— fly 4.15
— footplate 304.22
— framing 297.2
— framing, braced. . . 297.7
— lamp 356.12
— maker 7.5
— parts 321.10
— seating. 297.2
— shuttle 237.5
— top rail 190.13
— waste 4.14
—, to — the warp threads 103.2
looming the warp threads 102.16
— up the warp 118.14
— appliances 105.8
— frame 105.11, 106.1
— line 104.7
loop . . 108.13, 168.19, 425.22
— of the picking strap 250.8, 251.14, 254.16
—, cut 168.20
—, double sided . . . 167.12
—, lifting cord 224.2
—, lower 166.9
—, lower — of the heald 174.5
—, one sided 167.14
—, raised 167.15
—, upper 166.7
—, upper — of the heald 174.4
—, U shaped 167.11
—, wire 227.2
— formation . . 170.9, 423.8
— ground. 413.11
— thread, lower 166.8
— thread, upper 166.6
— warp 170.8, 325.2
— yarn 19.7, 421.17
loops, two twine — linked together 208.7
— cut between the two ground textures . . 169.8
— forming pile cord . . 167.6
loop, to — the warp. . . 43.8
looped braid 428.11
— carpet 411.11
— carpet with (woollen) worsted pile warp 411.12.13
— fabric 417.21
looping the warp yarn into chain 43.7
loose on the shaft (step pulley) 34.1
— bevel wheel 127.2

loose coils 98.8
– inserted peg 238.17
– knop 18.17
– pin 93.1
– pulley 304.14, 307.14, 358.13
– reed 136.10, 285.22, 317.5
– reed for supplementary beating up . . . 283.13
– reed mechanism . . 315.15
– striker cam 292.7
– tension rod. 339.2
– tongue under pick . 254.6
– warp 118.22
– weft 346.10
– woven goods 393.21, 431.21
loosely, to wind . . . 85.25
loss in efficiency . . . 4.16
– in time 4.17
– in work 4.16
– in yarn . . . 11.23, 444.18
– in yarn per unit length 11.24
–, trade 446.16
lost motion of the pawl 127.3
– pick 266.12
Louisiana yarn 12.3
louisine. 401.7
low, placed 116.10
– warp loom 298.9
lower covering warp . . 170.1
– forks 45.19
– griffe 226.15
– knife 191.16
– loop 166.9
– lying switch shoulder 179.8
– pile thread 166.8
– raddle plate 82.14
– shaft 302.9
– shed 142.17, 216.16, 328.17
– texture 169.5
– twilling bar 224.15
– warp frame 113.12
– weft 157.8
–, to – box x (xth bush) 281.10
–, to – box x (xth perforation). 281.9
–, to – box x (xth roller) 281.11
–, to – from the xth box to the yth box 281.8
–, to – the boxes by hand 290.7
–, to – the drop box . 272.14
–, to – the healds . . 191.1
–, to – the lath . . . 61.22
–, to lift and to – the needle frame . . . 350.5
–, to – the shafts [for the bottom sheds] . 182.3, 187.10
–, to – the warp threads into the under shed 351.15
lowered (bottom board) 187.11
– (threads) 142.9
– by x compartments (drop box). 272.17
– drop box 272.15
– position, in the. . . 228.4
– row of needles . . . 205.2
– warp 380.9
lowering of the beam . 111.11
– of the binding warp. 158.7
– of the griffe 211.2
– of the peg 242.20
– the reed 285.18
– of the shafts 182.2
– the threads 142.8
– of the weight . . . 137.11
– harness 231.15
– heald 174.8
– hook 187.9
– mechanism 197.21
– shaft 231.7
– twilling bar 233.5
lowest bobbin 264.9
lubricant 67.5, 374.18
lubricate, to – the wires 328.14
lubricating the brake surface 124.22
– the wires 328.13
– oil. 374.19
lubricator, needle . . . 375.5
lug 327.21
– strap 249.14
Luna silk. 17.20
lustered linen yarn . . 13.3
lustracellulose 17.18
lustre wool yarn . . . 14.25
lustrine. 401.8
lustrous yarn 435.11
Lyons double heald . . 174.6
– pitch 216.8

M

machine for sewn chenille 342.1
– to eject spent and replace full bobbins in the carriage 363.15
–, warping 47.18
–, x's 214.12
– beamer 77.16
– bed 113.9, 287.6
– woven chenille . . . 410.19
– drying. 66.3
– greaser. 375.10
– sizer. 66.12
– sizing 70.4
– made tapestry . . . 422.5
– warper. 40.8
– winding 26.2
– spun yarn 12.22
machinery, knotted by 408.19
–, weaving 7.3
madapolam 393.16
made up ribbons . . . 427.22
Madras muslin curtain. 419.10
magazine 261.17, 264.2
–, bobbin 264.2
–, Northrop 261.1
–, shuttle 267.10, 269.3, 270.8
–, vertical 269.15
magnesium 437.24
– chloride 68.13
– sulphate 68.15
magnet housing forming part of the electric circuit. 387.8
magnetising of the iron core. 269.12
magnifier [with two lenses] 438.9.11
– with pointer 438.16
magnifying glass . . . 438.9
– glass, folding 438.10
mail . . . 105.17, 171.7, 177.2, 218.13
– with one opening . . 218.14
– with x openings . . 218.16
–, brass 219.3
–, x decked 218.16
–, glass 219.1
–, Jacquard 208.6
–, stamped. 176.4
–, steel 219.2
–, wire 218.17
– wire 176.3
mailed heald 174.13
maille 218.13
main beam 116.4
– electric circuit . . . 320.6
– hook 229.3
– shaft 34.3, 36.14
maintain, to – the shaft in the mid position 185.15
–, to – the tension on the rope by ratchet wheel and weighted lever 122.9
–, to – uniform tension 98.4
Maitland cord. 173.3
maize straw 416.2
maker up, sample . . . 6.16
making the knot . . . 338.12
– the lease. 42.9
– up, cost for 446.22
manager, weaving mill. 1.6
Manchester Jacquard . 368.20
mandarin 417.4
mane hair 414.13
mangle wheel 38.9
– wheel pinion 38.11
manufacture of woolen goods 2.16
–, cloth 2.15
–, cotton goods. . . . 2.10
manufactured knop . . 18.15
manufacturer 1.5
manufactory, cloth . . 2.17
marabou silk 16.13
marceline. 400.13
mark. 379.7
–, cut 75.2, 77.11
–, division 62.12
–, red 380.10
–, reed 107.17, 433.23
–, type 304.8
–, to 379.19
mark, to – the chain . 74.24
–, to – off the warp in dots 434.8
marker 6.17
–, cut 74.22
–, dhootee 75.3
marking the warp. . . 46.16
– band 62.13
– motion. 74.19
marly 394.2
marzolano straw . . . 416.4
master, shed 5.5
masters wage 445.18
mat 416.10
mat of small wooden staves. 416.12
–, bed 433.17
–, cane 416.11
–, door 407.16
–, praying 410.8
–, reed 416.11
– work, hand inserted. 165.10
– weave 147.6
matelasse. 160.9
–, figured 160.10
material s. a. cloth, fabric, goods, stuff
– dyed in the raw state 429.10
– for men's clothes . . 432.16
– with laid pile . . . 403.11
– with upright pile . . 403.10
– for table linen . . . 433.8
– for ties 402.29
– for underwear . . . 433.3
– for warp 8.15
– for weft 9.1
– made from wood . . 416.9
–, adhesive. 89.11
–, beaded 414.21
–, crackling 431.29
–, curtain . . . 413.1, 433.11
–, fringed 355.1
–, handkerchief . . . 433.5
–, hard 431.25
–, harsh 431.27
–, lacelike 412.25
–, ladies dress 432.15
–, preparatory . 340.21, 342.19
–, raw 8.8
–, rubber 415.3
–, sizing 180.8
–, slack 431.28
–, smooth 431.26
–, soft 431.24
–, straw 416.1
–, weaving 3.6
–, weft 236.14
materials, weaving . . 8.6
–, woven. 391.1
Matitsch ground . . . 413.20
matrice. 385.1
matrix 385.1
matting, straw 416.8
mattress 433.6
maximum charge on loom 307.4
– shuttle speed . . . 247.14
– speed 85.7, 306.18
meal, potato 66.20
–, rye 66.22
–, wheat 66.21
means for forming the shed 170.20
measure, to – in hanks the length warped . 52.5
measurement of cloth . 441.10
measurer 6.3.4
measuring the tension on the warp, arrangement for 371.13
– and carrier roller . . 74.2
– devices 370.2
– device, roller 442.3
– and knocking off motion. 52.9
– machine, cloth . . . 442.5.6
– machine, table . . . 442.1
– machine with cloth inspecting table . . 442.4
– motion. 48.12, 54.9
– motion, Hitchon's. . 51.17
– roller 48.11, 54.7, 58.15, 63.3, 82.9
– roller shaft. 51.24
mechanical figuring . . 345.6.7
– loom 7.8
– means, by 378.16
– stiffening liquid. . . 437.4
– temple. 139.14
– weaving 300.1
– working 300.4
mechanically operated slay. 289.8
mechanism for operating the wires 326.6
–, picking 247.24
–, ratchet wheel . . . 59.7
medio twist. 10.9
medium to prevent decomposition of the size 67.23
– to prevent drying. . 67.6
– to prevent mildew . . 67.24
medium cotton cambric 392.21
– count 11.8
– make of calico . . . 392.15
– pitch 216.10
melange yarn 15.6
melted wax. 207.19
men's clothes, material for 432.16
menders wage. 445.15
mercerised cloth. . . . 431.5
– linen yarn 13.2
– yarn. 12.13
merino 399.10
– yarn. 14.26
mesh, coarse 365.22
–, fine 365.23
–, hexagonal 412.10
–, triangular 412.11
Messaline satin 402.9
metal bar, flat 234.11
– bead. 19.16
– box 347.19
– coating 243.15
– covered embroidery yarn 19.23
– covered yarn 20.16
– eye 176.1
– eyelet 218.10
– heald 175.9
– pattern 387.4
– plate 384.2
– plate, movable . . . 350.4
– ribs 286.14
– shaft stave. 171.9
– shuttle. 347.8
– thread 20.9
– tube. 171.10
metallic cloth 416.14
– woven fabric 431.1
metallised yarn 20.17
meters, x – per piece . 441.14
method of reading in . 386.19
– of reed binding. . . 286.7
– of weaving 1.11
–, binding – for each cloth 159.13
Mexican 393.14
– blanket 420.3
micro-chemical examination. 436.18
micrometer screw . . . 28.12
microscope 438.17
microscopic examination 436.16
mid position . . 230.10, 233.12
middle crossing 165.4
mildew, to develop (size) 65.8
military braid. 428.13
mill 46.5
–, horizontal 56.18
–, warping 45.13
–, weaving 1.7
– cylinder with pins . 57.17
– spun yarn 12.22
– warping 41.1
mille-points 402.25
milled cloth 431.9
– groove . . . 240.7, 354.12
milliners ribbon 427.7
minimum speed 306.19
mislift 196.16
mispick 302.10
miss of weft 132.13
missed thread. 142.23
mixed colour effect . . 152.10
– colour stripe 421.6
– felt 414.6
– hopsack weave . . . 147.9
– mohair yarn 15.20
– pass 105.1
– rib 146.5
– tie up 222.12
– yarn. 13.13
mixer, paddle. 69.3
–, size. 69.18
mixing, size 64.24
–, weft 271.1
– apparatus, high pressure steam 69.9
– apparatus, size . . . 68.2$_1$

mixture, size 71.18
– cloth part silk part cotton. 430.20
– cloth part silk part wool 430.21
– yarn. 10.3
mock water. 10.9
– worsted 15.7
mode of action of the brake 120.9
model of loom 304.7
modification of uniform patterns 145.5
mohair 398.25
– covering 406.2
– lustre binding . . . 169.17
– plush 399.29
– plush, figured . . . 405.23
– plush, plain 405.20
– plush binding . . . 169.17
– plush loom. 331.9
– yarn. 15.18
– yarn, curly. 170.11
– yarn, frizzled. . . . 170.11
– yarn, mixed 15.20
– yarn, pure 15.19
– yarn, slightly twisted 170.10
– yarn, white 15.21
moire 400.20
– cloth 431.8
– effect, wavy lined . 286.2
– lining 395.21
– ribbon 427.19
moist weft 236.20
moisten, to – the weft 101.7
moistened finger . . . 110.9
moistener, air. 102.11
–, yarn 101.16
moistening the weft . . 101.6
– chamber 102.1.10
moisture, saturated with 75.13
moleskin 394.19
–, half woollen 400.3
montagnac 417.19
Moorish style 376.18
moquette 411.10
– with rough pile. . . 405.9
–, cotton. 405.7
–, double 405.14
–, printed 405.6
–, triple weft. 405.8
–, true. 405.5
– loom 331.8
moreen. 398.23
Moroccan carpet . . . 410.7
Morrison thread brake. 92.20
–'s weft winder for cross wound cops 91.2
mortice wheel. 275.8
mortised slay sword . 289.19
moss, Iceland. . 67.22, 437.14
mote 417.16
motion s. a. movement
– of the twilling bars 224.11
–, accelerated . 198.11, 247.13
–, alternating – of the thread guides 39.11
–, independent – of the batten 211.22
–, oscillating 39.14
–, retarded. 198.12
–, rocking 39.14
–, rotary. 205.10
–, shaft 182.4
–, synchronous – of the thread guides . . . 39.10
–, to and fro 205.11
–, uniformly retarded . 247.11
–, up an down – of the spindle 97.4
motive power. 300.5
motor 113.4
– with swivel bearing and tension spring . 309.18
–, continuous current . 309.16
–, Schorch 310.15
–, three phase 309.17
–, totally enclosed . . 309.20
mottled tapestry carpet 411.18
– velvet carpet . . . 411.19
– yarn. 14.13
mousing for the lag cylinder 192.7
mount, to – the motor on slide rails . . . 310.10
mounted on a frame, warping cylinder . . 59.10
– on the measuring roller shaft, worm . 51.24
mounting. 105.12
– the Jacquard machine 212.6
mounting of the Jacquard on a suspended frame 212.15
– of the warp 118.14
–, harness – in several groups 223.1
mouth of tongs 341.2
– of the tube 288.8
moutonne 417.7
movable bottom board . 210.22
– running off frame . 61.25
move, to – axially . . 99.6
–, to – badly 390.16
–, to – from below upwards 351.1
–, to – the box backwards 279.17
–, to – the box forwards 279.16
–, to – the cards forward 206.9
–, to – the comb to and fro 81.6
–, to – each cylinder individually 196.2
–, to – in a figure of ∞ (bobbin spindle) . . 179.13
–, to – the hooks sideways 351.11
–, to – the needle frame 350.6
–, to – in opposite direction (shafts). . . 184.1
–, to – the pattern threads aside by *x* warp threads. . . . 368.9
–, to – in adjustable rails (thread guides) 32.9
–, to – round by *x* compartments 279.15
–, to – the shafts . . 190.18
–, to – to and fro . . 88.14
–, to – up and down. 88.13
–, to – upward . . . 227.3
–, to – the wheel teeth forward 133.22
–, to – the wraith holder along the inclined rail 59.21
–, to – the yarn about in the size. 65.28
moved by the bobbin spindle (switch) . . 179.10
– in groups (warp threads) 176.7
movement s. a. motion
– of the carriages from one row to the other 367.5
– of the cylinder batten by connecting rods. 212.3
– of fulcrum of the swivel lever 194.10
– of ratchet wheel . . 127.4
– of the reed hook from left to right 109.10
– of the reed hook from right to left 109.9
– of the reed hook by treadle 109.13
– of the roller 183.14
– of shafts, positive. . 202.4
– of the shuttle . . . 246.6
– of the slay. 292.5
– of the slay by means of a crank. 293.1
– of the slay by means of grooved cam . . 294.4
– of the slay with short crank arm. 293.19
– of the slay during the dwell of the crank shaft 293.16
– of the slay by means of links 294.3
– of the slay by treadle 292.13
– of slide 326.16
– of the warp 117.19
– of warp and cloth . 114.2
– of the warp to form the shed 141.5
– of the warp threads. 141.6
–, alternating. 367.10
–, backward 135.17
–, backward – of the cards 206.8
–, backward – of the crank shaft 294.11
–, backward – of the slay. 292.20
–, backward – of slay by means of springs 295.2
–, continuous. 130.7
–, cylinder 205.9
movement, easy – of the beam in the brake band 122.14
–, forward 135.16
–, forward – of the cards 206.7, 385.12
–, forward – of the slay 292.11.19
–, free falling box . . 273.10
–, horizontal – of the lifting levers 340.10
–, intermittent forward – of the warp . . 130.4
–, inward – of the cylinder batten . . . 211.20
–, inward – of slide . 326.17
–, lengthwise – of the warp 120.4
–, outward – of the cylinder batten . . . 211.19
–, pendulum 292.9
–, picking 284.6
–, positive – of the cylinder 214.5
–, positively controlled – of the slay . . . 292.23
–, reed 283.3
–, return – of the hammer. 265.12
–, rocking – of the cloth 140.17
–, side – of the broché lathe 345.13
–, sideways 109.11
–, stiff – of the beam in the brake band . 122.15
–, to and fro – of the slay. 130.11
–, transverse – of the bobbin 265.11
–, vertical swing – of the lifting levers . . 340.11
moving forward of the ratch 127.1
– shaft 360.5
– the warp forward . . 130.3
moyen apprêt. 16.19
muffler. 420.18
mule cop 84.10
– spun yarn 12.11
– warp 22.1
– warp cop 22.2
mull 393.22
– curtain 418.19
multicoloured chenille . 411.3
– damask 154.3
– Jacquard pattern . . 377.18
– warp . . 21.12, 40.14, 434.2
multiple box 290.12
– box with horizontal motion 291.17
– box lathe 272.3
– box loom 303.14
– box motion 271.22
– coloured yarn . . . 10.2
– lift 201.12
– linen 414.2
– loom shuttle 242.10
– raising of the warp . 220.18
– weft trimming . . . 426.14
multitubular heater . . 75.9
mungo yarn 14.18
muslin 393.24
–, fine 393.22
–, semi worsted . . . 398.20
–-de-laine 398.19
–-de-laine, twilled. . . 399.7
– yarn. 15.9

N

naked eye, by 436.10
name of the cloth. . . 3.14
– of material. 8.14
– embroiderer 6.6
nankeen 393.19
–, fine 393.20
nap 403.9
–, erect 168.22
– cloth 417.22
– cloth, pressed . . . 417.23
– cloth weave 160.1
– warp 167.21
naps forming pile cord 167.6
napkin, table 420.9
narrow, to adjust the temple 139.10
– carpet loom 293.2
– loom 293.10
narrower, to become (cloth) 139.6
natural knop 18.14
nature of the surface of the cloth 431.30
neb, picking 250.2
– peg 238.8
neck board 208.24
neck cord 208.23, 210.9, 225.4.11
– twine 207.12
neckerchief 420.18
needle . . 187.14, 192.4, 194.4, 210.11, 275.14, 354.16
– with eye 354.2
– with long eyelet . . 225.15
–, beating up 360.11
–, bent 211.13
–, driver 229.6
–, embroidering. . . . 351.2
–, fixed 362.11
–, front 195.2
–, hook 338.6
–, hooked . . . 259.12, 351.10
–, movable. 362.12
–, presser 229.6
–, selecting. 353.15
–, separating 434.6
–, sewing 342.15
–, spring 320.15
–, standard 362.19
–, steel 259.15
–, threading 372.10
–, vertical 229.7
–, weft 259.11, 318.12, 358.5
– adjusting lever . . . 350.3
– bar 349.16
– board . 210.4, 229.9, 354.15
– board, double . . . 226.10
– board, transverse moving 226.10
– board adjusting apparatus 204.16
– box, swing 226.2
– brocaded fabric. . . 163.6
– covered cloth roller . 335.9
– covered roller . . . 70.21
– embroidered tapestry 422.3
– ends put in the needle board 210.23
– eye 187.19, 362.13
– frame 349.12
– frame with common movement of the needles 350.1
– grid 229.8
– guide 350.13
– guide wire 226.5
– hook 259.18
– lever 191.11, 279.7
– lubricator 375.5
– plate for card cutting 190.1
– plate, adjustable . . 196.7
– point 350.8
– pusher 229.15
– pusher grid 229.12
– roller 117.18, 326.8
– spring 187.15
– tray 50.19
– trough 50.19
– tying 235.1
needles arranged in two rows 190.6
– caught by the perforations of the cards 226.9
– for *x* group tie up . 225.14
– suspended in the grid 229.23
negative box movement 273.10
– dobby 196.17
– drive 213.1
– let off motion . . . 129.2
– shaft motion 182.7
– shedding motion . . 198.5
– shuttle box drive . . 272.2
– taking up motion. . 131.11
– taking up motion worked by weighted lever 137.3
– tappet 200.1
neps 28.2
net (s. a. bobbin net) . 423.17
–, fancy 353.13, 412.15
–, figured 423.16
–, hexagonal mesh . . . 363.4
–, plain . 363.10, 412.6, 423.16
–, spotted . . . 363.12, 412.18
–, sprig 412.16
–, striped 363.11
–, traverse 412.21
–, non-traverse 412.24
– bobbin. . . 366.7.19, 412.5
– curtain 413.2

net gauze 165.7
– ground. . . . 413.7, 423.20
– lace 413.3, 423.21
– machine with double locker bars 366.5
– machine with rolling locker drive 367.20
– machine, double tier 366.4
– machine, single tier . 366.3
– stripe with fast selvedge 412.13
– trimming. 426.6
nettle cloth. 430.12
– fibre weaver 5.16
– yarn. 13.16
new warp 113.17
nib, stop rod . . 311.13, 316.10
–, weft 318.9
nick in the ground plate 80.12
nicked end 264.7
– plate 80.10
nip roller, independently mounted 51.1
– rollers, continuously revolving 50.12
– rollers, fixed 50.12
nipper head 241.2
– peg 239.6
– shuttle. 241.1
– temple. 139.12
nippers, pile adjusting. 339.8
–, spring. 241.3
–, weaver's. . . . 8.12, 112.2
nitro-cellulose silk . . . 17.19
no load running of the motor 310.2
non-positive dobby . . 196.17
non-traverse net . . . 412.24
normal twill 148.9
Norman style 376.20
Northrop battery . . . 261.1
– feeler mechanism . . 261.11
– loom 260.18
– pick counter 370.6
– pirn 260.15
– shuttle. 242.9
– skewer. 239.7
– threading device . . 260.17
nose 365.15
– of cop, ruffled . . . 86.3
– of the jack. 368.13
– of knife box 226.4
– in shuttle 265.20
–, lifter 186.6
–, picking . . . 250.2, 254.13
–, stop 278.16
notch . . . 48.5, 279.9, 316.14
– in lifter 191.9
– to put in the heald shaft 106.6
– in the warp beam . 77.18
–, lever 121.18
notched bowl 48.7
– brake lever. 90.12
– carrier arm. 129.13
– frame 208.5
– guide 97.17
– lever 123.16, 322.3
– plate 290.2
– weft board 335.17
– wheel 178.22
nozzle 340.5
– of the compressed air pipe 265.6
number of beers . . . 47.11
– of cards to a pattern 206.16
– of colour. 3.21
– of compartments . . 280.12
– of dents . . . 282.15, 443.23
– of ends of a warp . 41.15
– of filling threads per inch 132.8
– of harness cords operated by a hook . . 220.19
– of hooks 214.11
– of hooks expressed in hundreds 214.13
– of the loom 7.15
– of meters of cloth . 441.13
– of pattern 7.17
– of picks and dents in the pattern . . . 381.4
– of picks per inch . . 132.9
– of picks per minute . 306.12
– of picks to the round of pattern 144.16
– of pieces. 443.10
– of the reed. 282.13
– of repeats 381.5
– of revolutions per minute 306.13
number of revolutions of the notched bowl 49.2
– of shafts . . 181.4, 444.4
– of shuttles 272.9
– of shuttle boxes . . 272.7
– of spindles 87.25
– of teeth in ratchet wheel 127.8
– of threads 443.21
– of threads in the beer 47.12
– of threads per dent 107.14, 282.18
– of threads per inch . 41.15
– of threads in the porter 83.2
– of threads per unit of length. 434.17
– of threads in the warp 376.8
– of treadles 183.2
– by weight of given length. 435.19
– of wires in 10 centimetres 327.13
– of yards for a given weight 435.20
– of yarn 11.6
–, bale. 4.12
–, even (odd) – of rows 214.20.21
–, progressive 151.2
–, rising 151.2
–, total – of ends . . 41.16
–, total – of warp threads 434.18
–, unlimited – of colours 409.4
–, variable – of revolutions of drum . . . 53.12
– disc 278.14
–, to 11.10
numbered end of the card 382.13
numbering 11.11
– the cards 383.5
– of Jacquard machines 214.10
nut 91.18, 139.20, 371.11, 374.13
– for quadrant rod . . 322.4
– screwed home . . . 439.9
–, adjusting 126.1
–, screw 139.20
–, sliding 55.14
–, split 59.22
–, thumb . . . 89.15, 122.13
–, wing . 122.13, 196.15, 439.2
Nuttall's dobby 193.1

O

obliquely, arranged . . 340.13
odd Jacquard heald . . 234.7
– number of rows . . 214.21
– numbered card . . . 383.11
– numbered threads. . 41.20
– picks 193.18, 235.4
– twilling bars 234.5
odourless size 65.5
offer 443.2
oil 437.19
–, castor 67.12
–, coco nut 67.11
–, linseed 179.17
–, lubricating. 374.19
–, olive 67.13
–, palm 67.10
–, paraffin 67.14
– catcher for shaft bearings 375.9
– chamber 328.11
– cup, hand pressure . 375.4
– feeder 375.2
– feeder, pressure . . . 375.3
– groove 375.7
– hole 375.6
– press cloth 399.17
– storage can 375.1
oiled picker. 248.13
oiling the working parts 374.17
old warp 113.15
olive oil 67.13
ondee 16.9
ondulé 417.15
one colour chenille . . 411.2
– colour towelling . . 417.25
– face twill 148.12
– face upholstery fabric 418.2
– and a half twist . . 164.12
– piece cam 200.2
– shuttle change . . . 272.19
– shuttle loom 303.13
– shuttle plush 169.9
one warp winding frame 26.18
onesided loop 167.14
open air, in the. . . . 72.1
– creel. 44.4
– cross winding. . . . 23.3
– end of crank arm. . 293.13
– ended dropper . . . 319.20
– harness 221.6
– reed 49.18
– shed 142.18
– shed dobby 188.18
– shed dobby Schönherr 188.10
– shed Jacquard machine 226.18
– texture fabric . . . 164.1
– tie up 221.5
– warp 81.18
– work 413.12
– work cloth 431.23
– work stripes 426.9
– work trimming . . . 426.5
– worked fabric . . . 164.1
– yarn. 9.15
–, to (shed) 141.22
–, to (mouth of tongs) 341.19
–, to – the wires of the reed 109.8
–, to – out the reel . 29.1
–, to – out the threads 84.4
opener, dent 108.15
opening of the shed . . 141.10, 181.19
– in table 365.3
–, shuttle race 357.3
operate, to – the cone 60.7
–, to – the gearing through the lever . 133.15
–, to – the shuttle by compressed air . . 256.14
operated by eccentrics (arms). 285.19
operating arm for star wheel 201.2, 214.3
– hook 190.9
– mechanism for spotting shuttles 348.14
– rack 276.5
operator, folding machine 6.10.11
opposite direction, to move in. 184.1
order of colours. . . . 271.8
– of drawing in . . . 103.15
– of picking 247.22
– of picks 271.9
– of threads in the weave 433.26
– of treadling 183.3
– of the warp threads 159.14, 433.27
– of weft 434.4
–, in a descending . . 181.12
–, parallel – of threads 25.14
–, reeding 107.5
–, wrong. 104.4
orders, ribbon for . . . 427.6
ordinary carpets . . . 408.1
– damask 153.15
– hessian 396.17
– loom 300.8
organdie 393.23
organzine. 16.5
Oriental carpet 410.1
– curtain 419.9
– gold thread 423.13
– shawl 420.25
original position. . . . 248.21
orlean 399.5
ornament . . 4.1, 149.4, 413.5
ornamental pattern . . 376.4
ornamentation in groups 223.6
ornamented fabrics . . 421.1
ornamenting by the backing weft. 155.7
– by a special interlacing 421.2
– by special threads . 421.8
– by stripes 421.4
oscillate, to (shafts) . . 182.9
–, to (slay). 292.7
–, to (temple) 140.19
oscillating arm with bowl 257.10
– back bearer 329.14
– back rest 117.5
– bearing 129.8
– hook 177.1
– knife 196.4
– lever 204.7, 270.14
– motion. 39.14
– motion of the reed . 283.2
– motion of the shafts 182.8
– rail 333.9
– sector 188.14, 193.2
– thread guide rod . . 37.12
oscillating treading motion, Nuttall's . . 193.1
oscillation of back rest. 117.3
– of the reed carrier . 283.12
– of the slay 292.8
– of the temple . . . 140.18
ossein 66.27
ostrich yarn 19.1
otter plush 406.17
Ottoman cloth 401.17
outer eccentric sheave . 275.16
outlay, capital 445.20
outline 379.18
–, figure 379.17
– sketch 380.16
output, effective . . . 441.4
–, theoretical 441.3
outside tappet 199.10
– treading motion . . 199.8
over-pick 248.23
– loom 303.10
– motion. 249.1.7
– motion with drop box 249.2
overall width of loom 304.11
– width of slay. . . . 308.3
overboiling the threads 74.9
overcharging the loom. 307.5
overcoat materials, heavy 417.1
overcoating 417.2
overcome, to – the resistance 118.6
overcoming the resistance 118.7
overlooker 5.6
overlying bobbin . . . 265.10
overrunning of the cylinder 190.14
– of the friction disc 127.11
– of the mill cylinder. 57.9
– of the reel 33.6
– of the spool 346.9
overswung slay 289.9
overtwisting of binding yarn hanks 170.13
own weight. 270.17
Oxford shirting 394.21

P

pace of the warp . . . 114.16
pacing of the warp . . 126.5
–, warp 298.5
– motion. . . . 117.21, 130.2
– motions, coupled . . 135.4
packer 6.18
packing 256.12
– canvas. 396.17
– linen 395.25
– warp 156.8
pad roller 124.1
padded buffer stop . . 358.17
paddle mixer 69.3
padesoy 400.23
paduasoy 400.23
painted ribbon 427.21
pair of hooks 334.6
– of rollers 70.16
– of spokes, movable . 29.2
– of threads 338.16
palm oil 67.10
pan, boiling 69.7
panne 403.3
paper, card 388.2
–, cartridge 379.1
–, design 379.1
–, drafting 379.1
–, plain 387.17
–, point 379.1
–, ruled 379.1
–, satin – for cards . 382.7
–, squared 379.1
–, tracing 379.14
–, unlined 387.17
– band 189.18
– card 382.4
– card for dobbies . . 189.17
– card, endless 229.19
– centre tube 90.7
– felt 397.15, 414.5
– packing warp. . . . 411.17
– pirn with conical base 86.15
– strip with divisions . 371.1
– thread cloth 430.23
– through tube 10.14
– tube 10.11, 24.5, 86.14, 90.7
– yarn 13.24
– yarn, textiline . . . 14.2
– yarn, textilite . . . 14.1
– yarn, textilose . . . 13.26

paper yarn weaving . . 2.21
paperer 6.15
papier mâché pirn. . . 239.16
paraffin 437.21
– oil. 67.14
parallel cheese 23.21
parallel, to beam the threads 81.8
– cords 124.17
– links. 311.7
– link motion . . . 192.14
– lying threads . . . 97.6
– order of threads . . 25.14
parallelisation of the threads 81.7
part of cloth 145.4
parts of change mechanism 262.7
–, loom 321.10
–artial revolution . . . 364.7
–ass 103.4
– for corner pieces . . 105.2
–, broken 104.16
–, complicated 105.5
–, continuous 104.9
–, diamond. 104.11
–, double point. . . . 104.13
–, fancy 105.3
–, grouped 104.18
–, *x* line 104.8
–, mixed 105.1
–, point 104.11
–, reduced 105.4
–, repeated 104.19
–, return 104.11
–, simple point . . . 104.12
–, skip. 104.10
–, space 105.6
– stage 104.17
–, straight 104.9
– to – over the back rest (warp) . 76.10, 298.11
–, to – over the breast beam (cloth) 298.13
–, to – through the carriage (feeler) . . . 364.11
–, to – through the casing (baulks) . . . 287.17
–, to – over the cone pulley (lifting cords) 291.15
–, to – a cord through the heald eyes . . . 103.5
–, to – from dent to dent (reed hook) . 108.3
–, to – through the eyelet (thread) . . 45.6
–, to – free through the harness (ground warp) 223.9
–, to – between frieze lined discs (yarn) . 35.18
–, to – through the grid (cords) 207.4
–, to – through the heald eye (doup) . 361.12
–, to – the heddle hook through the heald eye 103.6
–, to – the lease band between the threads 42.13
–, to – into the middle of the cylinder holes (needles). 188.1
–, to – through the needles (lappet threads) . . . . . 350.
–, to – through the needle eyes (cords) . 225.16
–, to – through the next dent of the reed (reed opener) . . . 109.7
–, to – through the reed (twists) 110.12
–, to – through the shed (shuttle). 247.3
–, to – through the straightening rolls (wire) 288.11
–, to – through the thread guide (yarn). 39.7
–, to – the threads. 103.10.11
–, to – the threads over guide rods . . 41.19
–, to – to and fro in the figure only (broché weft) 344.21
–, to – the warp threads 103.2
–, to – the warp threads through the heald eyes 103.9
–, to – the yarn through the size 65.12, 74.8
passage of the shuttle . 189.7, 247.1
–, free – through the carriage 364.12
passing through, shaft . 125.6
– the warp threads . . 102.16, 103.12
paste, starch 66.19
pasteboard card 382.4
patent strong yarn . . 12.17
patents, cost of . . . 446.3
path, angular . . 50.4, 298.10
–, curved 347.12
–, shuttle 357.4
pattern 4.1, 413.5
– for card cutting . . 193.17
– formed by groups of threads 232.1
– formed by single threads 232.1
– of loom 304.7
– with long stripes . . 160.11
– with transverse stripes 160.12
– for treadle work . . 154.5
– wrought on the surface 163.1
–, change 292.1
–, check 160.13
–, continuous 154.6
–, counter 349.9
–, dice 160.13
–, embroidered 344.4
–, fancy 160.14
–, figured 376.5
–, flattened 377.20
–, geometric 413.9
–, ground 377.13
–, indistinct 377.12
–, Jacquard . . . 377.14—19
–, metal 387.4
–, ornamental 376.4
–, small 3.18
–, star. 377.5
–, stripe 377.8, 412.17
–, cross stripe 377.9
–, long stripe. 377.10
–, transverse stripe . . 377.9
–, symmetrical 377.6
–, twig and leaf . . . 377.4
–, uniform 145.5
–, warp 7.18, 40.13
–, weft 7.19
– bowl chain. 193.5
– card 275.15, 277.25, 342.25, 383.10
– card, pegged 353.13
– card rails 206.1
– chain 259.4
– cutting 375.15
– cylinder . . 196.12, 230.12
– designing. 376.1
– drawer. 378.11
– effect 391.15
– healds 177.15
– hole 383.2
– loom. 299.1
– making 299.5
– repeat 8.1 273.2
– roller. 281.4
– room. 299.6
– selecting device. . . 189.9
– sketch 376.11
– stripe 377.11
– thread . . . 368.8, 413.13
– warp 147.1, 223.7
– weave 413.6
– weaver. 299.7
– weaving 2.6, 299.4
patterns, converse . . 377.7
patterned chenille . . . 21.9
– cloth 391.14
– fabrics 421.1
– weave 200.12
pawl 51.22, 58.9, 96.14, 126.23, 133.12
–, adjustable 136.2
–, catch 32.3
–, pressing 134.13
–, pulling . . . 134.14, 195.12
–, pushing 195.13
–, ratchet . . . 133.2, 192.15
–, spring. 346.20
– mechanism 135.14
pawls mounted on a common fulcrum pin 127.7
pay, extra – for each woven piece 445.16
peat yarn 13.21
pedal 321.5
– for heald levelling motion 322.9
pedal lever 53.9
pedestal, bracket . . . 310.11
peg 39.1.13, 46.4, 240.12, 385.3
– with loose spring . . 238.13
– for Northrop loom . 239.7
– with roughened spring grip 239.2
– with slotted head . 238.14
–, Alpaca 238.12
–, bobbin 29.18
–, conical 206.4
–, creel 44.16
–, cylinder 210.20
–, double spring . . . 238.10
–, foldable single spring 238.9
–, foot 45.19
–, four spring – with shoulder 238.11
–, head 45.17
–, hinged 45.12
–, hooked . . . 238.8, 239.5
–, loose inserted . . . 238.17
–, inserted – with screw catch 238.19
–, inserted – with spring catch 238.18
–, interchangeable . . 238.16
–, interchangeable insertion 239.1
–, neb 238.8
–, screw 238.2
–, shaky 239.12
–, shuttle 237.22
–, single spring . . . 238.7
–, soft iron 189.14
–, spiral 238.2
–, split 239.6
–, two spring. 237.20
–, wooden . . . 189.13, 390.2
–, wooden conical – with grooves . . . 238.4
– hole 383.1
– plan 193.17, 381.15
pegged cylinder . 188.7, 229.13
– pattern card 353.13
pegger, card 384.12.13
pegging plan 7.16
pen, recording 371.7
pendulum . . . 317.2, 440.1
– movement of the slay 292.9
– weight 317.3
percale 393.1
–, corded 393.3
–, printed 393.4
– tape 424.23
percaline 393.2
perforate, to – the cards 384.14
–, to – the interlacing points. 384.18
perforated card 382.12
– conical tube for cheeses 24.3
– flange 78.4
– punching plate . . . 385.6
– rail 337.2
– sheet metal 117.11
– tube. 10.15
–, double 231.1
perforating, card . . . 384.6
– pliers 384.19
perforation of the card 226.9
–, *x* th 281.9
period of warehousing . 443.11
–, repeat 189.8
permanent softness, of . 64.19
Persian carpet 410.3
– knot 336.17, 409.10
persimmon wood . . . 243.11
photographic method, by 378.17
photomechanical means, by 378.18
Phulkari curtain . . . 419.15
physical stiffening liquid 437.5
piano card cutting machine 385.8
pick 236.22, 246.12
– done. 247.19
–, back 155.4
–, backing 154.11
–, binding 147.5
–, broken 268.21
–, even 235.3
–, face weft 155.3
–, faulty 302.10
–, ground . . . 147.5, 166.17
–, heavy 246.16
–, lost 266.12
–, odd 235.4
–, pile 166.14
–, smooth 246.15
–, wadding 156.9
–, wire 168.6
pick counter 370.5.15
– counter, Demoulin . 370.7
– counter, Northrop . 370.6
–, to – with double weft 237.2
–, to – the shuttle [through the shed] 246.19.21
–, to – the weft . . . 237.1
–, to – the weft into the cross shed 351.13
picked from the healds, thread 109.5
– shuttle 312.5
picker . 248.4, 250.13, 317.14
–, buffalo hide 248.12
–, oiled 248.13
–, pigskin 248.11
–, pin 356.20
–, spring pick 256.6
–, tanned leather . . . 248.10
– fork 280.19
– head. 248.8
– pusher 255.19
– shield 248.14
– spindle. 256.3
– tongue. 248.9
picks per centimeter. . 444.12
– per inch 3.13, 376.9, 434.16, 444.13
– per minute. . . . 306.12.14
–, even 193.19
–, odd 193.18
pickers wage 445.14
picking 236.11, 246.13
– above 143.2
– below 143.1
– by hand 246.7
– the shuttle 246.18
– by tappet 250.18
– arm carried in joint 313.9
– arm carried in a slotted guide 313.11
– band 248.7, 290.7
– band, compensation . 125.12
– bar 301.20
– bowl. . . . 249.5.12, 253.5
– bowl adjustable parallel to the shaft . . 252.9
– bowl stud, adjustable 249.6
– cam 314.9
– catch 255.8, 348.12
– cord 248.3
– disc cam. 359.11
– eccentric 249.15
– heart 314.9
– lever 251.13, 253.6, 255.7, 314.10
– lever with bowl . . 250.21
– lever pusher 313.14
– mechanism 247.24
– mechanism, right (left) hand 252.10.11
– motion. 8.3
– motion for buckskin looms 253.3
– motion, cam and bowl 252.5
– motion, crank . . . 255.1
– motion, pneumatic . 256.10
– motion, positive . . 256.16, 358.2
– motion, see saw . . 357.9
– motion, side lever quadrant 251.11
– motion, spring . . 255.14.15
– motion, trip hammer 252.7
– motion breakage . . 313.2
– motion control . . . 254.7
– movement 284.6
– neb 250.2
– nose 254.13
– point 250.2
– quadrant 251.15, 253.8, 255.6
– repeat 273.4
– shaft 203.18, 249.8, 252.6, 302.9
– shaft, inclined . . . 254.14
– spindle. 250.9
– spring 255.16
– stick. 249.11, 291.10
– stick, ash 251.3
– stick, hickory . . . 251.4
– strap 248.7, 249.14
– tappet . . . 249.15, 253.4
piece with slit 288.10
– of warp unwound. . 118.9
–, cross 388.7
–, fixed inclined . . . 283.18
–, intermediate – of friction block . . . 125.19
–, leather 138.2
–, lengthening 110.5

piece, sliding 124.14
–, thumb 112.14
–, tie 110.5
–, wedge shaped . . . 242.13
piece beam 116.17
– goods 405.15, 441.8
– marker 6.17
–, to – the broken ends 51.11
–, to – the warp ends 110.10
pieced together, warp ends 110.11
piecers wage 445.8
pigskin picker 248.11
pigtail fashion, to twist up in 57.14
– guide 93.5
pike, beam 115.2, 374.2
–, iron 115.4
pile 403.9
– formed between the two textures 169.7
– in the winding 79.2
–, closed 404.23
–, erect 168.22
–, extra 405.11
–, laid 405.2
–, thin 404.24
–, upright . . . 166.16, 405.1
– adjusting nippers . . 339.8
– carpet 408.13
– carpet loom 298.3
– carpet loom with Jacquard machine . . . 335.13
– cutting motion 334.9
– fabric 403.7, 432.9
– fabric, worsted . . . 399.26
– loop pusher 338.17
– pick 166.14
– picks arranged as a sateen weave . . . 166.19
– rail, movable . . . 332.20
– surface gobelin 408.8
– thread 338.5, 342.2, 412.2
– thread, lower 166.8
– thread, upper . . . 166.6
– thread bobbin 329.5, 339.26
– thread cutters . . . 340.18
– thread guide tube . . 342.3
– warp 167.21, 169.20, 330.2
– warp free from knots 167.22
– warp with printed pattern 411.16
– warp, lifted 168.4
– warp, slack 166.5
– warp beam 128.13
– warp gripper, heart shaped 334.11
– warp letting off motion 333.5
– warp tension arrangement for carpet looms 329.4
– weaving 2.24
– weft 411.7
– wire 168.9, 327.3
– wire, grooved 327.19
– wire motion 326.6
pillow 394.9
pilot cloth 397.26
pin . 39.13, 44.16, 46.4, 91.15, 176.21
–, batten 230.6
–, bent 57.19
–, brass 117.14
–, catch 364.6
–, crank 59.8, 213.11, 255.2, 358.12
–, cylinder 210.20
–, driving . . . 80.15, 275.11, 347.2
–, drop 35.6, 50.14
–, engaging 303.7
–, feeler 318.20
–, guide 353.17
–, hooked 346.17
–, loose 93.1
–, profiled 311.2
–, reed 136.11
–, separating 57.15
–, shuttle carrying . . 346.14
–, slay 290.3
–, slay sword 293.9
–, split 374.16
–, spool 242.4
–, stationary – to form the eye 180.13
–, steel 337.3
–, striker . . . 269.9, 371.5
–, wire 228.1
– box 35.7
– cop 84.10
– disc 275.9, 280.10
pin holes set in echelon 57.20
– lease 47.4
– picker 356.20
– wheel 274.2, 278.7, 388.3
pins lowered into the figuring position . . 346.18
– of increasing length . 341.22
pincers 373.14
–, spring 326.11
–, wire 330.6
pinion 112.9, 362.17
–, bevel driving . . . 308.10
–, driving 347.11
–, mangle wheel . . . 38.11
–, raw hide 310.14
–, skew bevel – for spindle drive 94.7
–, sliding 180.15
pinned swivel shuttle . 347.7
pipe, by-pass 102.3
–, circulating 102.12
–, compressed air . . 264.13
–, heating 73.1
–, ribbed heating . . . 71.7
–, steam 69.6, 73.21
piping 424.16
piqué 394.24
–, figured 161.8
–, stitched 160.16
pirn 237.14
– for automatic loom . 240.1
– with conical base . 97.12
– with slit 319.2
–, conical sheet metal. 239.20
–, fixed 86.19
–, full 87.22
–, movable 89.2
–, paper 86.15
–, papier mâché . . . 239.16
–, sheet metal 239.17
–, sheet metal holdfast 239.19
–, sheet metal ringed . 239.18
–, spring wood 239.15
–, weft 240.13
–, wooden . . . 86.11, 239.14
– board with skewers . 323.5
– holder 242.14
– winding machine . . 86.7
– winding machine for silk 96.19
piston 101.19
–, disc 256.13
–, hollow . . . 74.12, 256.11
–, press 388.11
– spring 388.17
pitch of figuring . . . 345.2
– of figuring in the length (width) . . 345.3.4
– of coil 87.13
– of cylinder 211.15
– of Jacquard 216.2
– of needles in the dobby 204.15
– of the reed 282.13
– of the teeth 126.20
– of warp threads 412.7, 434.15
– of weft threads . . . 434.16
– in winding, variable. 22.18
–, Chemnitz 216.4
–, coarse – of needles. 216.9
–, Crefeld 216.3
–, English 216.6
–, [very] fine – of needles 216.11.12
–, finest – of needles . 216.13
–, French 216.7
–, Lyons 216.8
–, medium 216.10
–, Schröer 216.12
–, spindle 88.1
–, Verdol 216.13
–, Vienna 216.5
–, Vincenzi 216.12
– bound reed 286.10
– thread 286.9
pivot 90.2, 328.6
–, knife 191.18
–, left side beam . . . 81.4
–, right side beam . . 81.5
– centre 293.18, 338.11
– bearing, ball – of spindle 94.12
place, thick – in the yarn 9.9, 28.3
–, thin – in the yarn. 9.8
–, to – the bobbins in the spool carrier . . 30.12
–, to – the bobbins on wire pegs 44.11
–, to – the card chain 390.7
place, to – the cards in position 205.5
–, to – the cop in the shuttle 260.3
–, to – the cop on the shuttle peg 239.9
–, to – the cords in the comb 386.16
–, to – the drop pins on the threads 51.2
–, to – the hank on the reel 25.16
–, to – the lease rod near to the healds . 138.5
–, to – the punches in the plate 385.7
–, to – the shuttle in the box 250.14
–, to – the top spindle bearing in position . 37.6
placed at the front of the loom (cylinder) . . 220.12
placing the bobbins in the carriages . . . 363.14
– the card on the cylinder 220.8
– the hank on the reel 25.17
– sheets of paper between the layers of yarn 62.15
– the shuttle in the box 265.17
– the wires 168.7
plaid 420.2
plain back 167.4
– back velveteen . . . 395.4, 403.15
– beam flange 78.7
– circular weave . . . 160.8
– cloth 3.16, 432.4
– cloth tappet . . 200.8.10.11
– coating 397.27
– cotton goods 392.12
– crimp 161.12
– fabric 391.8
– felt 414.7
– gauze 164.17
– goods 2.5
– hemp goods 395.7
– jute fabrics 396.14
– linen goods. 395.7
– lining goods 394.9
– loom 303.13
– mohair plush 405.20
– net . 363.10, 412.6, 423.18
– net machine . 363.8, 366.1
– paper 387.17
– woven ribbon [with looped selvedge] . 425.4.5
– ring pushed on . . 202.13
– sacking 396.24
– woven shawl 420.29
– tube 96.10
– upholstery fabric . . 418.4
– weave 145.18, 157.11
– weave of the selvedge 147.10
– weave silk fabrics. . 400.8
– weft plush 405.13
– woollen goods . . . 397.9
– worsted fabrics . . . 398.18
plait, to – the cloth . 298.19
plaiter 6.7.8
plaiting 414.4
– of the cloth 298.18
plan of loom 304.9
– for piqué 160.15
–, binding 157.12
–, peg 193.17, 381.15
–, preliminary interlacing 159.16
–, weaving . . . 7.16, 434.12
–, to – the top (under) web 157.2.3
plane, inclined 339.10
plate 287.5, 385.1
–, beam end 115.7
–, bobbin 178.16
–, brass 168.16
–, breast beam 311.17
–, cast steel 190.2
–, chain guide 259.9
–, clearer guide . . . 28.1
–, clearing 28.1
–, closing 267.11
–, driver 229.15
–, emery 332.8
–, eyletted 240.9
–, folding 442.2
–, front 356.2
–, guide 194.18, 251.9
–, half-moon 58.4
–, head 308.14
plate, iron 289.2
–, lifting 74.23
–, metal 384.2
–, nicked 80.10
–, notched 290.2
–, perforated 229.14
–, press 389.15
–, pressure 229.4
–, raddle 82.14.15
–, rear 356.6
–, regulating – on the warp beam 78.15
–, sheet metal 58.3
–, sliding . . . 270.9, 328.3
–, slit 28.1
–, spindle 36.3, 38.1
–, stud 268.6
–, switch 178.18
–, thread guide 97.16
–, top 385.5
–, wringing 71.19
– cutting machine . . 384.20
– grip temple 139.12
– spring 50.18, 136.9
– tension 245.18
– washer 249.13
platting 414.4
play of the brake 120.12, 123.11
– in the tension . . . 119.5
pleated fabric 162.6
pliable, to make the yarn 64.18
– thread 236.18
pliers 373.15
–, gas 373.16
–, perforating 384.19
plumbago 124.24
plush 169.2, 404.10
– with cut pile 404.13
– for top hats 406.14
–, beaver 406.18
–, corded 406.1
–, cotton 406.9
–, decorative 406.3
–, double 169.3
–, double sided 170.4
–, double weft 404.17
–, embossed 400.1
–, fancy 406.12
–, figured 404.14
–, full pile 404.22
–, furniture 404.18
–, ironed 406.13
–, jute 406.7
–, linen 406.8
–, lining 406.11
–, mohair 405.19
–, otter 406.17
–, polar bear skin . . 406.20
–, pressed 400.1
–, shoe 406.16
–, one shuttle 169.9
–, two shuttle 169.10
–, silk 403.4
–, tiger skin 406.19
–, uncut 404.12
–, upholstery 418.15
–, x weft 404.15
–, single weft 404.16
– board 38.4
– cover, goffered . . . 406.5
– cover with rough pile border 406.4
– covered clearer roller 32.17, 38.5
– dress material . . . 406.10
– pile binding for travelling rugs 170.3
– roller running in opposite direction . . 39.3
– roller brush 38.6
– weaving 2.23
pneumatic operation of the shuttle 256.9
– picking motion . . . 256.10
pocket dynamometer, watch shaped . . . 440.14
– handkerchief 420.6
pocketing, hop 397.6
point 367.19
– of attachment of the cord 204.9
– of the pirn 264.18
– of reed opener, bent 108.16
–, binding 381.16
–, changing 270.16
–, crossing . . . 144.4, 353.6
–, dead 306.2
–, interlacing 145.1
–, linking 174.10
–, needle 350.8
–, picking 250.2

point, sateen binding . 150.16
—, transposing 380.21
— bar 366.15
— paper 379.1
— paper with printed draft 379.16
— paper, fine squared . 379.3
— paper draft 378.8
— paper strip gummed on pasteboard . . . 387.18
— pass 104.11
— shaft 104.14
— switch 193.4
point, to 379.19
pointed ends 244.17
— iron end 177.4
— tie up 221.7
pointer 28.14, 52.2
pointing colour 380.6
poker 38.17
polar bear skin plush . 406.20
polished back rest . . 333.7
— thread 94.3
— yarn 12.17
pommel girth 429.1
poodle skin, imitation . 406.21
poplin 401.18
—, cotton weft 401.19
—, worsted 398.28
poppet, sliding 80.19
porcelain eye 244.12
— eyelet 46.11
— thread guide 27.16
portee 47.5
porter . . 47.5, 107.18, 434.19
portion of cloth 134.9
—, figured 386.24
—, figured — left . . . 387.1
portrait tapestry . . . 422.9
position of box 272.6
— of the healds 173.7
— of indicator 28.14
— of the shuttle . . . 291.20
— of tappets on single shuttle loom . . . 251.5
—, back — of slay . . . 326.7
—, dead centre 306.3
—, end 137.13.19
—, figuring 344.18
—, first 265.19
—, inclined of the blades 234.2
—, mid — of the catch hooks 233.12
—, mid — of the heald shafts 203.13
—, original 248.21
—, reversing 38.10
—, top — of switch axie 179.6
positive dobby 196.18
— continuous taking up motion 134.8
— intermittent taking up motion 136.5
— let off motion . . 128.2.12
— lift loom 207.5
— movement of shafts . 202.4
— picking motion 256.16, 358.2
— ratchet motion . . . 134.12
— shaft motion 182.6
— shedding motion . . 198.6
— shuttle box drive . 272.1
— support 313.13
— tappet . . . 199.9, 202.3
— treadle movement . . 323.11
—ly, to drive 257.7
— controlled drive . . . 213.5
— controlled movement of the slay 292.23
— controlled taking up motion 131.10
— driven spindle . . . 99.12
— moved shafts of healds 184.9
post, wooden 72.6
postage 447.4
potash soap 67.16
potato meal 66.20
— starch 437.7
powdering the rubber threads 56.15
power, cost of 446.4
—, motive 300.5
— driven dobby loom . 300.6
— loom 7.8, 301.6
— loom for cotton goods 321.9
— loom for pile carpets 337.6
— loom for pile weaving 326.1
— loom for double plush 320.12
— loom, Crossley's Turkish carpet 338.18
— loom, Seydlitz's — for Turkish carpets . . 337.8
power loom weaver . . 5.1.2
— loom weaving . . . 7.2
— saving 307.6
— station 309.15
— wasted in running on no load 310.3
practice of interlacing . 143.17
praying carpet 410.8
predecessors of the Jacquard 208.16
preliminary interlacing plan 159.16
preparation of size . . 64.23
— of the warp 21.3
— of the weft 84.5
preparatory, processes — to weaving 21.2
— material . . . 340.21, 342.19
prepare, to — the loom 7.14
preservation of the healds 204.11
press, card 384.1
— arm, wooden 316.1
— bar 383.17
—man 6.14
— off 365.11
— piston 388.11
— plate 389.15
— roller 73.16, 186.16
— spring 230.7
— spring for shuttle . 348.5
—, to — against the batten spring (roller) 187.4
—, to — the bobbin on to the shaft 33.2
—, to — the bobbins by weighted levers against the driving discs 31.5
—, to — the bowl against the cam by a weight 37.15
—, to — against the cam (bowl) 34.1
—, to — the cloth beam on the taking up roller 131.4
—, to — the coupling on the wheel 95.9
—, to — the keys down 385.17
—, to — the lever down 288.14
—, to — on the lifter (pegs) 188.9
—, to — back the lifting hooks 205.7
—, to — the main needles back 229.21
—, to — the punch down 388.20
—, to — the reed against the cloth 284.5
—, to — the roller against the block by means of lever and weight 55.20
—, to — the slay cap by helical springs against the reed 289.3
—, to — the spindle against the cup . . 95.11
—, to — the spring on the spool 346.6
—, to — out the surplus size 69.23
—, to — down a treadle 183.6
—, to — against the twine (fingers) . . . 177.12
—, to — out the yarn . 65.20
pressed nap cloth . . . 417.23
— plush 400.1
— rubber thread . . . 415.13
— on to the lantern (hammer) 205.20
— against the needle board (cylinder) . . 211.16
presser . 242.3, 262.10, 291.9, 365.9
— for turning the knives 236.2
—, bobbin 262.17
— needle 229.6
pressing the bobbin on the drum 32.15
— the cloth beam against the taking up roller [by weighted lever] 131.5.7
— down the treadles . 182.23
— out the yarn . . . 65.21
— up, close — pick against pick 132.7
— pawl 134.13
pressure of the chain on the back rail . . . 129.16
— in the direction of the axis of beam shaft . 120.2
— on friction disc . . 51.16
pressure of the reed . . 130.10
— for turning the knives 336.2
— of weight 124.7
—, atmospheric 74.17
—, punching 384.17
—, reduced 74.15
—, spring 124.8
—, steam 74.16
—, vertical — on the beam shaft 120.1
— beam 128.15
— gauge 69.16
— harness 231.4
— harness for raising, lowering and stationary shafts 231.3
— harness, double . . 231.13
— harness, single . . . 231.12
— lever, curved . . . 31.3
— oil feeder 375.3
— plate 229.4
— regulator valve . . . 73.20
— roller 55.9, 70.19, 73.16, 89.14
— screw 115.17
— spring 241.5
prevent, to — drying . 67.6
—, to — streaks in the goods 222.2
preventing breakage . 254.17
prevention of breakage. 313.5
price of warp yarn . . 444.3
— of weft yarn 444.9
—, cost 442.14
—, selling 442.18.19.20
— list 447.6
principles of interlacing. 143.14
printed calico 392.17
— carpet 407.27
— cloth 431.6
— curtain 419.4
— cut pile carpet . . . 411.15
— draft 379.16
— knop yarn 18.10
— moquette 405.6
— percale 393.4
printed ribbon 427.20
— shawl 420.23
— upholstery material . 418.16
— yarn 9.27
printing the point paper draft 378.19
—, cost of 447.7
—, made by 18.25
prism 210.14, 236.9
—, hexagonal 225.8
process, finishing . . . 436.21
—, weaving 1.9
—, winding 22.14
processes preparatory to weaving 21.2
production of loom . . 304.18
— per spindle 88.4
— of waste, excessive . 86.1
profile of bobbin . . . 23.11
— of the cam 37.17
— of the tappet . . . 198.15
profiled pin 311.2
profit 442.16
progressive number . . 151.2
— raising 87.11
project, to — from the tubes (pile threads). 340.7
projecting lip of hook . 232.14
projection 202.14, 283.17, 284.3, 372.9
— of card cylinder . . 206.4
— on lever 278.18
— on spur wheel . . . 52.6
—, punch 386.4
—, slotted — on indicator wheel 52.7
projections on spur wheel and indicator wheel 52.11
prominence of the twill 144.13
prominences in the tissue 422.18
pronged, x-(weft fork) . 318.6
prop, to — the loom framing 297.8
propel, to (shuttle) . 246.20.21
propeller 248.4
properties, steaming . . 429.21
proportional 130.9
propulsion, electromagnetic — of shuttle . . 301.1
protect, to — the warp against rubbing up. 64.11
protecting board . . . 226.11
— screen 313.1
protector, warp . . . 315.4.8
prover, cloth 434.14
pull of the weight . . . 123.6
—, double — on the yarn in cross shedding . . 231.11
pull to 136.8, 288.20
pulley, band 26.12, 70.8, 178.12, 257.4
—, belt 58.19
—, card 235.8
—, cone 53.4
—, driven 305.17
—, driving 305.16
—, driving — for slow speed 53.14
—, driving band 56.7
—, fast 304.13, 358.14
—, friction 120.21
—, grooved . . 122.7.11, 331.15, 343.3
—, grooved belt . . . 309.19
—, guide 332.12
—, loose 304.14, 307.14, 358.13
—, step 34.5
—, tension 359.4
— tackle 184.3
pulling cord 108.12
— pawl 134.14, 195.12
pump cylinder 101.18
punch . 373.10, 385.2, 386.2, 388.6.10
— and pin drift 373.7
—, cast steel 190.3
—, hollow 373.12
—, locked 386.3
— block 190.1
— box 385.21
— carriage 388.8
— projection 386.4
—, to — the cards . . . 384.14
—, to — the holes for the rising shafts 194.1
—, to — the holes at one operation 387.2
—, to — the holes for blanks in the binding 193.20
punched card 382.12
punching the peg holes 383.21
—, card 384.6
— machine, electrical card 387.3
— plate, perforated . . 385.6
— pressure 384.17
— tongs 373.13, 384.19
puncture, to — the cards 226.7
pure colour stripe . . . 421.5
— mohair yarn 15.19
— silk cloth 430.18
— woollen cassimere . 397.17
purl 20.12
purse silk 16.14
— twist 16.14
push bar 348.1
— button 387.9
— lever 236.8, 301.15
—, to — the lifter forward (backward) 188.2.3
—, to — the remaining needles back 226.12
—, to — the shuttles on the pins 346.19
—, to — the slit tube over the reed . . . 287.3
pushed on (plain ring). 202.13
pusher 365.4
— moved step by step. 364.20
—, needle 229.15
—, picker 255.19
—, picking lever . . . 313.14
—, pile loop 338.17
—, reciprocating 364.18
— lever 264.16
pushing catch 195.13
— stud 348.17
put, to — the block on the shaft 55.2
—, to — the cheeks on the baulk ends . . . 283.1
—, to — the guide plate on the rail 57.12
—, to — the loom out of gear 306.21
—, to — the warp into chains 43.8
put-in, to — the beam 48.15
—, to — the ground weft 336.2
—, to — the warp . . 118.15
—, to — the yarn beam 106.12
put on, to — the change wheel 133.17
putter out 6.24
putting on the belt . . 372.17
— in the full bobbin . 260.12

putting the hank on the reel 25.17
– in the marking band 62.13

Q

quadrant . . . . . 322.
–, picking 251.15
–, yarn 88.20, 439.13
– rod 322.2
quadruple hair sieve bottom 414.17
quality of the cloth . . 3.15
– term for yarns . . . 11.25
quantity of yarn . 11.19, 41.23
quick action treadle . . 352.10
– traverse bobbin. . . 10.18
– traverse winder with curved discs for the thread guides . . . 32.11
quill boy 84.20
– winding machine for silk 96.19
quiller 84.18.19
quilling. 412.12
quilt. 419.30
quilted goods 394.24

R

race 290.5, 343.18
– of slay. 346.1
–, shuttle 290.5
–, tappet 198.9
– board 290.5
racer with fixed spokes 29.3
–, collapsible 28.16
rack . . . 88.12, 257.18, 268.9, 344.11, 347.3
– for the tension roller 53.2
–, bobbin 262.18
–, curved . . . 257.3, 368.2
–, double 279.19
–, operating 276.5
–, weighted 288.4
– housing 356.18
raddle 82.13
–, expanding 74.4
– plate, lower 82.14
– plate, top 82.15
radially, placed 342.7
radius of the warp beam 115.22
– vector 198.20
rag 190.16
rail 59.3
–, adjustable 32.9
–, adjustable thread guide 32.10
–, adjustable traverse . 32.10
–, angle 333.1
–, back s. back rail
–, contact . . . 320.2, 321.6
–, cutting 332.3
–, fixed 90.17
–, guide s. guide rail
–, hook 334.8
–, inclined 59.17
–, longitudinal 297.4
–, movable. 326.13
–, oscillating 333.9
–, perforated 337.2
–, slide . . 61.14, 62.4, 326.12
–, spindle 91.3, 99.3
–, swing 288.17
–, swinging back . . . 129.9
–, T 333.2
–, tension 332.4
–, thread guide. . 45.4, 367.16
–, traverse 33.9
–, traverse guide . . . 32.13
– guide cap 28.10
–s, pattern card . . . 206.1
rain coat fabric 398.11
raise, to – the boxes by cords 291.14
–, to – the boxes by hand 291.6
–, to – the drop box. 272.12
–, to – the healds 181.20, 190.19
–, to – the lath . . . 61.23
–, to – the pile . . . 343.19
–, to – the pirn (cup) 96.16
–, to – the rack (cog) 288.12
–, to – the shafts . . 182.23
–, to – the spool carrier 30.11
raised cloth. 431.10
– by *x* compartments (drop box). 272.16
raised drop box . . . 272.13
– effect 152.15
– line 154.13
– loop 167.15
– pointed diamonds . . 152.7
– position, in . 226.19, 228.2.3
– row of needles . . . 205.1
– spool carrier 30.6
– under side 417.6
– warp threads . . . 141.21
raising of the beam . . . 111.10
– the figure without interlacing 232.3
– of the hooks 211.11
– the lathe. 345.12
– of the peg 242.19
– the pile 343.16
– the reed 285.17
– of the spindle, progressive 87.11
– the warp threads . . 141.20
–, barklike 417.18
–, multiple – of the warp 220.18
–, shaft 181.23
–, wavelike. 417.17
– harness 231.14
– motion, shaft. . . . 181.22
– shaft 231.6
ramie cloth 430.11
– yarn. 13.15
ranging the picks to each other. 132.6
rash 399.9
ratch. 126.18
ratchet drive, friction cam. 135.2
– gearing 133.6
– lever. . 119.15, 133.7, 285.16
– motion. . . . 126.12, 134.11
– motion, friction cam 127.9, 134.18
– motion, positive . . 134.12
– motion, reversible. . 128.1
– pawl. 133.2, 192.15
– spring 92.3, 119.16
– wheel . 58.11, 124.15, 127.5, 133.3.14, 136.18
– wheel for cam disc . 96.13
– wheel with taking up lever and pawl. . . 133.5
– wheel mechanism . . 59.7
rate of knitting . . . 173.13.14
–s 446.14
rateen 417.13
ratine 417.13
ratio of strains on the warp 118.12
ravel. 81.20
raw hide pinion. . . . 310.14
– material 8.8
– silk 16.2
– yarn. 9.23
rayed hopsack weave . 147.7
rayon cloth. 430.22
reach, to – the threads 103.11
reacher in 103.10.13
reaching the threads. . 103.12
reaction, chemical . . . 436.19
read 384.15
–, to 209.5
–, to – the colours . . 386.23
–, to – the design . . 409.3
– in, to 386.17
reader 209.7
– in 386.20.21
– off 386.20.21
reading device 307.12
reading-in 386.18
– board 386.10
– machine . . . 209.6, 385.20
readjusting mechanism. 137.18
readjustment by hand . 120.16
–, automatic – of the brake 120.17
real value 429.6
rear plate 356.6
rebated frame. 217.14
rebound, to (shuttle) . 247.17
–, to – through the blow of the shuttle (picker) 248.20
rebounding of shuttle 247.16, 316.5
receive, to – the shuttle 246.11, 247.6
receptacle, shuttle . . 269.6
recess . . 90.5, 364.5, 367.2
– of driving shaft . . 81.5
– in the finger 386.1
– in the lever 204.17
– in the pusher . . . 364.22
recessed stripe 154.14
reciprocal harness border 221.10
reciprocating pusher . . 364.18
reclining twill. 148.11
recording pen 371.7
rectangular shaft . . . 280.14
– wire loop 263.7
rectometer 441.15
red colour 380.11
– coloured square. . . 380.9
– label. 10.25
– mark 380.10
reduce, to – the friction on the warp threads 182.16
–, to – the movement of the ratchet wheel 134.4
–, to – the roughness of the yarn 64.14
–, to – the speed by change wheels 53.15, 266.16
–, to – the tension . 119.3.4, 126.10
reduced blow of the slay 130.14
– pass 105.4
– pressure 74.15
– resistance to taking up 130.10
reducing the number of picks per inch . . . 132.10
– valve 74.11
reduction of angle of ratch 135.18
– in diameter of the beam 120.6
– of the let off movement 128.10
– of stroke. 135.19
– of throw 135.19
– of weight . . 121.15, 123.5
reed (s. a. comb) 49.16, 83.21, 108.8, 282.4, 324.7
– for bead weaving . . 354.14
– with wooden baulks 286.13
– of cane 284.17
– with brass dents . . 284.19
– with dents in a curved line 285.10
– with inclined dents . 285.7
– with steel dents . . 284.20
– with single row of uniform dents . . . 284.21
– with multiple rows of uniform dents . . . 284.22
– with metal ribs . . 286.14
– supported by springs 283.9
– for trimmings . . . 286.3
– arranged to move up and down 285.11
– for the new warp. . 111.6
–, adjustable 285.20
–, bent 286.19
–, circular 300.12
–, closed 49.17
–, divergent 50.1
–, dividing 338.8
–, double 285.1
–, double fan shaped . 285.5
–, drop 284.1
–, expanding 49.21, 73.2 74.4, 285.21
–, fan shaped 285.4
–, fancy 285.3
–, fast 283.5
–, figured 285.6
–, fixed 283.5
–, guide 46.2
–, hinged 317.6
–, irregularly pitched . 282.16
–, lease 46.14, 54.5, 61.16, 72.16
–, loose 136.10, 283.13, 285.22 317.5
–, open 49.18
–, pitch bound 286.10
–, soldered 286.15
–, spaced 285.2
–, split 284.18
–, spring 285.23
–, suspended 80.9
–, swiveling 136.10
–, zigzag 49.20
– binding 286.5
– blade 282.7
– adjusting bracket . . 108.9
– carrier 283.6
– case 136.6
– cover, removable . 49.19
– drawer in 107.1.2
– frame 285.12
– framing 283.6.14
– guiding 283.4
– holder 106.8
reed hook 106.9, 108.1.5.14, 109.12
– hook lever 108.11
– locking device . . . 282.9
– maker 287.1
– making 286.5
– making machine . . 287.4
– mark 107.17, 433.23
– marked fabric . 4.7, 143.13
– mat 416.11
– movement 283.3
– opener 108.15
– pin 136.11
– setter 282.10
– space 304.12, 443.24, 444.10
– tube 86.10
– wire 286.18
–, to 107.3
–, to – the warp clear 107.7
– to – the warp close 107.11
reeded twill. 149.12
reeder 107.1.2
reeding . . 106.13, 168.1, 443.25
– for Brussels carpets. 330.3
– frame, drawing in and 109.14
– machine . . 108.4.5, 109.12
– order 107.5
reedy fabric 4.7
reel . 25.19, 26.8, 46.5, 440.3
– of binding wire. . . 287.16
– controlled by a brake 176.17
– with cop holder and fixed thread guide . 440.5
– with automatic thread and cop guide . . . 440.6
– on top. 30.2
–, birdcage. . . . 29.9, 440.7
–, collapsible 25.20
–, counter 440.4
–, elastic. 29.7
–, expanding 29.6
–, hand 26.7
–, horizontal warping . 56.9
–, six armed 28.15
–, winding off 34.15
– braking 33.4
– carrier 33.19
– centre 25.23
– spindle. 29.4
– stand 26.9
– support 33.19
reeled yarn 10.20
reeling, cross 11.2
–, Grant's 11.2
regular disposition of weft 132.15
– rib 145.20, 418.6
– sateen 151.9
– yarn. 9.6
regulate, to – the change by the hook . . . 275.4
–, to – the letting off of the warp 118.1
–, to – the order of picks 247.20
–, to – the tension 39.3, 98.3, 119.1, 329.9
regulated by the spring and swivel bearing (pull of the belt). . 310.8
regulating device . . . 28.11
– plate on the warp beam 78.15
regulation, automatic – of the yarn tension 94.1
–, tension – by sprocket wheel 119.11
regulator 317.1
–, breast beam 134.5
–, catch 253.12
–, cloth 342.21
–, cloth beam 134.7
–, thread tension . . . 58.10
–, yarn beam 126.3
rein, halter 429.11
–, leading 429.12
reins 427.26
relacing the cards . . . 390.17
relation between warp and weft setting . . 376.10
relatively displaced (thread layers) . . . 97.9
release spring 303.9
relief, tissue in 422.17
relieving roller 308.15
remanufactured yarn . . 14.17
removable iron shaft stave 172.10
– reed cover 49.19
remove, to – the band from the lease . . . 42.18
–, to – the bobbins 30.13, 37.8

remove, to — the tubes from the spindles . 372.5
renaissance gold thread 423.11
— style 376.21
renewals 446.1
rent 446.18
rep 398.27
—, regular 418.6
— carpet 407.15.18
repairer, heald 180.10
repairs 446.2
repeat 381.3
— in position of boxes 273.3
— in a diamond design 221.8
— of the draft 104.1
— of interlacing 381.9
— of pattern . . 40.16, 144.14
— of the shuttles . . . 271.17
— of warp threads . 144.15, 381.7
— of weft threads . . . 381.8
— in the width 434.21
—, box change 273.1
—, centre 222.9
—, to find the 434.11
—, pattern 273.2
—, picking 273.4
—, skip box 273.7
—, x —s in the width of the cloth 381.6
— period 189.8
—, to 381.2
—, to — in order (shuttles) 271.18
repeated pass 104.19
repeater 389.3
repeating the cards . . . 389.1
— of design 8.1
— apparatus 235.3.7
— mechanism 343.4
repetition of the pattern 434.9
replace, machine to — full bobbins 363.15
repp weave 145.19
required, count 11.15
requirements, yarn . . . 443.12
reserve, yarn . . 98.2, 263.12
— cylinder 56.19
resetting the spring in tension 255.22
reshuttling, automatic . 266.7
— loom, automatic . . 266.8, 303.19
— motion, circular . . 270.12
resistance to braking . 120.15
— to friction 120.14
— of letting off, frictional 130.9
— to rubbing 429.19
— to taking up 130.9
— to unwinding . 95.20, 118.5
—, braking 95.18
—, secondary 123.12
rest, stop rod 312.2
—, to — on the friction blocks (beam) 125.3
—, to — on the lattice (lever) 194.9
—, to — on a plate (bobbin) 38.20
restart, to — the loom 266.15
restore, to — the shafts to the closed position 182.1
retainer for the following bobbins 264.15
retaining flaps for the lowest bobbin . . . 265.2
— hook 237.21
retardation of the reel . 33.7
retarded motion 198.12, 247.11
return line 387.14
— motion 201.14, 202.2
— movement of the hammer 265.12
— pass 104.11
— spring . . . 314.16, 315.14
—, to — to the box (shuttle) 251.19
—, to — to its original position (shuttle) . 248.21
—, to — the picker by means of a spring . 248.22
returned spring 250.1
reversal of traverse motion 39.12
— in warping 43.6
reverse motion . 184.10, 201.14
— motion with differential gear 303.3
— motion for lower shed 184.15
— motion for upper shed 184.11
reverse motion for upper and lower shed . . 185.2
— motion for top, bottom and open shed 185.14
— motion, double acting 185.10
— motion, double acting spring 204.10
— motion, single acting 185.7
— motion, single acting spring 204.5
— motions placed abreast 185.13
— twill 149.6
—, to 268.27, 277.21
—, to — the card . . . 214.7
—, to — the motion of the cards 390.15
—, to — the order of warp threads . . . 47.10
—, to — the slide . . . 62.9
—, to — in warping . . 43.5
reversed twist 9.12
reversible chenille carpet 410.11
— cloth 430.5
— eccentric 256.5
— ratchet motion . . . 128.1
reversing the slide by hand 62.14
— gear 127.16, 311.11
— gear, bevel wheel . . 127.17
— position 38.10
— weft 424.9
revolution of the drum 32.7
— of measuring roller . 50.6
— of the screw spindle 177.7
—, half 277.19
—, one — of the notched bowl 48.23
—, partial 49.3, 364.7
—, x —s per minute . . 306.14
— counter . 54.8, 58.16, 370.3
revolve, to — round the bobbin (thread guide) 97.5
—, to — by friction (cop) 99.9
revolver sizing and brushing machine for hanks 70.15
revolving the spindle . 87.23
— back rest 117.4
— back rest, round . . 116.12
— bobbin 86.18, 343.21
— box 280.3
— box loom 303.18
— box motion 279.1
— boxes 279.2
— brush 71.2
— bush 338.9
— cop carrier 45.10
— dasher 69.3
— nip rollers, continuously 50.12
— reed hook 109.12
— skip box 279.18
— spool 240.14
— thread guide . . 35.8, 97.2
— tongs 342.9
rewind, to 22.9, 85.20
—, to — ball warps on to bobbins 63.16
—, to — the thread waste 22.12
—, to — warp balls into cops 63.15
rewinding 22.10
— of the cloth 298.18
— the thread waste . . 22.13
— the warp 63.4
— machine for warp balls 63.7
rib 78.10
— in the pattern . . . 391.10
— of reed 282.6
—, broken 146.12
—, curved 71.1
—, diagonal s. diagonal rib 146.7
—, figured — with two warps 146.13
—, gobein 418.7
—, metal 286.14
—, mixed 146.5
—, regular . . . 145.20, 418.6
—, sateen 150.18
—, stitched 146.6
—, strengthening . . . 115.20
—, warp 146.1
—, weft 146.2
—, wooden core —s . . 286.16
— effects, diagonal . . 146.11
— twill 149.7
— weave 145.19
–like interlacing . . . 144.11
ribbed cloth 391.9
— covering 419.29
ribbed granit 153.1
— heating pipe 71.7
— lease rod 138.6
— plush 406.1
— roller 70.12
— upholstery fabric . . 418.5
— velveteen 395.1
ribbon (s. a. band) . . . 424.2
— with plain edges . . 424.6
— as it comes from the loom 427.15
— for orders 427.6
— with a folded and gummed selvedge . 424.18
— with hollow selvedges 424.7
— with open work stripes 426.9
— for trimming 427.4
— with figuring warp . 426.11
— with figuring weft . 426.10
—, Astrakhan 425.12
—, batiste 424.24
—, beaded 425.14
—, chenille 425.13
—, chiné 425.8
—, conical 424.5
—, corded silk 425.9
—, cut 424.17
—, dressed and finished 427.16
—, elastic 425.15
—, hand cut velvet — for trimming 425.11
—, lingerie 427.8
—, made up 427.22
—, milliners 427.7
—, moire 427.19
—, painted 427.21
—, plain woven . . . 425.4.5
—, printed 427.20
—, satin 425.7
—, silk 425.2
—, straight 424.4
—, strong taffeta . . . 425.6
—, twilled 424.25
—, twilled floss silk . . 425.3
—, velvet 425.10
—, wire gauze 425.17
—, worsted 425.1
—, woven 424.3
— box 301.12
— loom 355.10
— loom with beating up needle 360.11
— loom with double beat up 360.10
— loom for elastic material 359.15
— loom for elastic stockings 359.14
— loom with suspended slay 355.12
— loom frame 355.13
— loom lace 423.15
— loom slay . 289.13, 356.16, 358.3
— loom type 355.11
— weaver 5.26
— weaving 56.2
rice 66.24
— starch 437.8
ride, to — over (yarn) . 27.12
ridge, spiral 139.11
— band 173.3, 176.14
— bar 105.18
riding over of the yarn 27.13
rifled drift 373.5
rig, to — the cloth . . 298.19
right crossing 164.6
— gauze 352.17
— hand twist 9.12
— side of the cloth . . 430.3
rigid heald 174.17
rim of the bobbin . . . 24.14
—, brake 123.17
—, wooden 133.4
ring 171.7, 380.3
— on the bobbin butt . 263.11
— driven in 115.1
— with stud 341.5
—, brake 370.12
—, end — of warp beam 77.21
—, grip 80.16
—, grooved 99.4
—, split 311.1
—, strengthening . . . 115.13
—, temple 140.10
—, weighting 115.16
—, wire 219.6
— frame twist 21.16
— spun yarn 12.10
— temple 139.17
ring temple, horizontal 140.9
— warp 12.10, 21.16
— warp cop 21.17
rise of the griffe . . . 211.1
— of treadle lever . . . 295.15
—, to . . 98.5, 361.7, 364.10
—, to — and fall 288.13, 290.18
—, to — out of the bearing (spindle) 93.18
—, to — up the screw (spring) 100.8
riser 200.6, 202.12
rising box motion, Tannwald 278.3
— box change motion . 273.8
— number 151.2
— shaft 198.2
— and falling of the shuttle boxes . . . 290.19
— and falling spindle . 97.1
robes, ecclesiastical . . 422.21
rock, to — on the shaft (thread guides) . . . 37.13
rocker 251.17, 279.20
rocking beam . . 116.5, 329.14
— lever 90.19, 137.17
— lever, stop motion . 35.15
— motion 39.14
— movement of the cloth 140.17
— shaft . 278.6, 288.17, 293.5
— tree 288.14
rococo style 377.1
rod 234.15, 371.6
— with bent ends . . . 312.16
— with suspended hanks 71.6
— with vertical holes . 350.14
—, assembling — for carriages 365.12
—, brake lever 308.8
—, buffer 254.1
—, clasp 138.7
—, connecting s. connecting rod
—, crossing . . . 61.17, 220.1
—, dividing s. dividing rod
—, driving 301.8
—, fastening 92.22
—, fixed wooden . . . 106.5
—, forked — of the griffe 210.18
—, glass 35.5, 359.5
—, guide 27.17, 439.4
—, hooked 94.20
—, knocking off 308.18, 323.1
—, latched hook 95.13
—, lead 208.12
—, lease 46.6, 61.17, 76.4, 137.20
—, oscillating thread guide 37.12
—, quadrant 322.2
—, shaft 171.4
—, shed 329.16
—, simple 209.10
—, smooth 57.13
—, stay 280.5
—, stop s. stop rod
—, stop motion 92.9
—, strap fork 52.18
—, tension 123.23
—, top cross 322.2
—, treading . . 188.6, 195.9
—, valve 69.2
—, warp beam 119.10
—, warp tension 59.6
—, weighting 93.16
— tension roller . . . 48.8
roll, cloth 261.10
—, straightening 288.11
—, whip 350.7
—, to — on the curved rack (toothed wheel) 257.12
—s for straightening the dent wire 288.1
rolled rubber thread . . 415.12
— wire heald 175.14
roller 203.5, 287.8
— with spiral flutes . . 140.13
— with spiral ridges . . 139.11
—, brush . . 70.11, 76.3, 180.2
—, chain 314.18
—, cloth 116.17, 135.6, 136.16
—, cloth (workman) . . 6.12
—, copper 70.7
—, cord 207.2
—, crank pin 251.12
—, damping 89.12
—, emery 117.16, 135.7
—, falling 48.8
—, feed 117.15, 135.7
—, feeler 124.6, 128.8
—, fluted 70.14, 277.6

roller, friction . 34.11, 100.5
–, guide s. guide roller
–, heated grooved . . . 343.9
–, leather . . . 35.13, 237.12
–, measuring s. measuring roller
–, needle . 70.21, 117.18, 326.8
–, pad 124.1
–, pattern 281.4
–, plush 38.5
–, press 186.16
–, pressure . 55.9, 70.19, 73.16, 89.14
–, relieving. 308.15
–, ribbed. 70.12
–, sand 117.16, 135.7
–, shaft 183.13
–, size box 73.15
–, sizing 73.15, 76.2
–, spiked. 117.18
–, spring supported . . 243.19
–, squeezing 70.20
–, steel 237.11
–, stop 37.11
–, stop motion 36.10
–, surface . . . 117.15, 135.7
–, take up 117.15
–, taking up s. taking up roller
–, temple 140.11
–, tension . 59.1, 63.11, 73.13
–, thread guide. 100.14
–, tin 30.4
–, top s. top roller
–, warp 40.20
–, wooden feeler . . . 125.18
– arrangement 183.12
– brush 343.10
– card 189.10, 203.4
– carrier 230.8
– change card 281.1
– and lever tackle, combined 184.6
– measuring device . . 442.3
– shaper 99.13
– shuttle. 237.9
– shuttle for cloth weaving 241.10
– temple. 140.2
– tension 245.24
rolling bobbin. 86.18
– locker 368.1
– locker drive 367.20
– machine, cloth . . . 442.5
Roman style 376.16
room, drying 72.10
–, sample 299.6
–, sizing 66.7
–, warping 40.3
–, winding 22.6
root of tooth 126.22
rope of warp yarn . . 63.9
–, weighted 123.1
– brake 121.7, 124.10
– brake with a pair of levers 121.17
– fastening on brake lever 124.13
Roper self adjusting let off motion. 129.12
Ross' circular box motion. 280.2
rotary motion of the cylinder 205.10
rotate, to – the bobbin 87.18
–, to – the cylinder . 212.2
–, to – in opposite directions (bobbin) . . 362.9
rotated by the warp threads (sizing roller) 76.13
rotation of the magazine by means of a ratchet wheel. 262.5
– of the revolving box 279.14
–, uniform – of spindle 100.12
rotor. 301.3
–, squirrel cage. . . . 309.17
rough cloth. 397.10
– heald 174.15
– pile border 406.4
– rug 397.16
– yarn. . . 9.21, 18.3, 435.10
roughened disc 100.16
– sheet metal 117.10
– tube for cheeses . . 24.4
roughness. 64.14
round of pattern 144.14, 381.3
– chenille 20.24
– lace 428.17
– wire 168.11, 327.7
rounded edge 117.3
rounded wooden head . 234.1
– oft guide plate . . . 57.11
row of carriages. . . . 366.2
– of parallel cords . . 124.17
– of dents 282.12
– of healds. 208.8
– of hooks 214.14
– of hooks, double . . 187.12
– of loops 327.22
– of needles . 214.24, 205.1.2
– of peg holes 197.3
– of spindles 87.26
– crosswise 214.16
– in the length 214.15
–, cross – of knots . . 338.15
–, warp thread 154.9
–s, alternate – of beads 354.13
Royal Axminster carpet 410.16
rub, to – against 39.4, 182.17
rubber 415.6, 420.17
–, vulcanised 415.18
– bottle 415.7
– buffer 248.15
– cloth 431.13
– filling 256.8
– material 415.3
– thread, bare . 56.14, 415.15
– thread, covered 56.16, 415.16
– thread, cut. 415.11
– thread, pressed . . . 415.13
– thread, rolled. . . . 415.12
– thread warp beam . 360.1
– tube. 415.10
rubbing of the yarn in the cup 94.2
– up 64.11
ruche edging 426.20
ruffle 79.12, 115.16
– with slot. 79.13
–, smooth cast iron brake 124.21
ruffled nose of cop . . 86.3
rug 407.7, 419.21
–, bedside 433.17
–, chenille 419.23
–, fur 407.23, 419.24
–, imitation fur. . . . 407.24
–, rough 397.16
–, travelling . . 419.22, 433.14
rule, weaving 8.5
–s in cloth construction. 143.18
ruled paper. 379.1
run out weft bobbin. . 260.8
–, to – from the ball (warp) 81.2
–, to – the chain from the mill on to the warper's beam . . . 57.4
–, to – in a curve (shuttle). 247.5
–, to – off the end of the cop (yarn) . . . 237.16
–, to – in the groove (thread) 101.2
–, to – on without interruption (loom) . . . 269.1
–, to – irregularly (loom). 306.10
–, to – the full number of picks (loom) . . 306.15
– to – between the pins (warp sheet) 57.21
–, to – along the race board (shuttle) . . . 247.4
–, to – to the reed at an angle 50.2
–, to – on rollers (fly shuttle) 237.10
–, to – over rollers (heald cords). . . . 183.20
–, to – off tangentially from the pirn (yarn) 240.15
–, to – out of truth on to the wharve . . . 88.9
–, to – the completed warps on the beam 82.11
–, to – well (loom). . 306.9
–, to – the yarn on the beam 78.17
–, to – zigzag (pattern threads) 369.2
runner 424.14
– for carrying beams . 79.16
– bowl. 35.4
running of the loom. . 306.8
– the warp ends together on the beam. . . . 82.10
– in of warp sheet . . 58.1
– out of spool 45.2
– continuously 306.17
running from left to right 148.6
– in opposite direction 39.3
– from right to left. . 148.7
– round in a circle . . 301.2
– off frame . . . 56.1 61 25
–, irregular. 306.11
–, no load 310.2
–, untrue 116.1
Russian sheeting . . . 395.16
ryce, collapsible . . . 28.16
rye meal 66.22

S

sabre, velour 403.18
sack, seamless 156.13
– cloth 395.24
– drill 396.5
sacking 395.24
–, hop 397.6
–, plain 396.24
saddle bag 410.9
Sadowa 398.9
safety appliances . . . 312.3
– catch 279.21
– coupling 279.11
– coupling for picking motion 314.5
– spring 61.7
– thread counter . . . 438.14
– valve 69.17
– valve, dead weight . 74.18
sago 66.23, 437.10
sail cloth 395.14
salaries. 446.13
salicylic acid . . . 68.3, 438.1
salt of arsenious acid . 67.27
–, common. 67.28
–, Epsom 68.15
–, Glauber's 68.20
sample 430.1
–, hand 47.17
– maker up 6.16
– room 299.6
– warp 47.16
– warping frame . . . 47.15
sampling 299.5
sand beam 117.16
– crêpe 153.2
– roller 117.16, 135.7
– roller wheel 135.8
saponified 67.18
– bees' wax 67.8
saponify, to 67.17
sarcenet 393.5
sarsenet 393.5, 400.11
–, twilled 401.30
sateen with x shafts . 151.8
–, broken 151.10
–, cotton. 394.20
–, [ir]regular 151.9.10
–, shaded 151.14
–, stitched 151.11
–, two step 151.4
–, upholstery 418.9
–, warp 150.14
–, weft 150.15
–, worsted 399.16
– binding point. . . . 150.16
– ground. 151.1
– rib 150.18
– weave 150.13
satin 402.4, 432.6
–-de-Chine 402.10
– merveilleux. 402.7
– à la reine 402.6
– turc 402.5
–, Duchesse 402.14
–, eight end 224.4
–, five shaft 402.5
–, furniture 402.13
–, Liberty 402.8
–, light 402.12
–, Messaline 402.9
–, seven shaft 402.7
–, six shaft 402.6
–, strong 402.11
– braid 428.2
– paper for cards. . . 382.7
– ribbon 425.7
– tops 394.11
– twill. 150.8
saturated with moisture 75.13
saving in the number of cards 197.1
– in power. 307.6
– motion, card . 196.22, 236.7
Savonnerie carpet . . . 409.15
scale 28.13, 439.21
scale twill 150.1
scallop 425.19
scalloped trimming . . 425.18
scalloping by figuring weft 425.20
– pattern 375.14
scarf 420.18
schappe silk twist . . 17.9
– silk yarn, [single] . 17.7.8
– silk yarn, white . . 17.12
– silk yarn, yellow . . 17.13
Schatz's warp stop motion 320.17
scheme for arranging the blanks for hooks out of action 383.13
schock 11.5
Schoene's heald leveller 197.15
Schönherr's open shed dobby 188.10
– automatic weft supply mechanism . . 262.15
– box motion 274.12
– cross winder with traverse motion. . . . 33.8
– dobby 191.2
– weft supply motion . 266.2
school, weaving 8.13
Schorch motor 310.15
Schröer pitch 216.12
Schroers' closed shed dobby 189.1
Schwabe's box motion . 276.2
scoop knife 193.9
scorched in dyeing (yarn) 9.26
Scotch carpet 408.12
– dressing machine . . 72.13
– gauze 394.2
– silk stuff 400.19
– warping mill 56.17
scoured silk. 16.23
– yarn 10.7
screen, protecting . . . 313.1
screw 374.4
– for adjusting throw of crank 204.1
– with hexagon head and oil hole 374.12
– with right and left hand thread 318.15
–, adjusting . . 126.2, 283.7
–, binding 136.3
–, countersunk – with plain head 374.10
–, jack 322.8
–, micrometer 28.12
–, pressure 115.17
–, set 259.1
–, thumb 83.7
– bolt 327.20, 328.10
– driver 373.17
– hook 172.19
– nut 139.20
– peg 238.2
– spindle 55.18, 59.18, 126.2, 176.16
– spindle in a fixed bush 60.9
– spindle, thread guide 100.17
– thread, square . . . 100.9
screwed home, nut . . 439.9
– hook 124.12
– spindle. 74.5, 287.10
– wire 191.3
screwing up the tappets 198.22
scroll cam 202.7
sealskin 399.29, 405.19
seamless sack 156.13
seasoned wood 243.8
seat, weaver's 297.6
– covering 405.16
– covering, horsehair . 414.18
seating, loom 297.2
Seaton's loom. 257.21
second bobbin 264.12
– yarn guide 35.1
secondary resistance . 123.12
section of warp . .47.14, 54.18
– of the weft threads . 132.5
– block 54.14
– head stock 55.3
– warping machine . . 54.2
sectional warping . . . 41.4
sector 204.6, 341.9
–, heald 322.1
–, oscillating . . 188.14, 193.2
–, toothed 38.13, 194.8, 268.8, 276.10, 347.15
– catch 314.12
– shaped lifter 191.8
secure, to – the heald lath in the slots . . 173.2

secure, to — the leases by bands 42.16
see saw picking motion 357.9
segment fixed on the picking lever. . . . 250.20
—, toothed 51.23 112.17, 129.7, 358.6
—, toothed — to vary the pressure 54.10
—, wooden 115.8
— shaped comb . . . 367.12
— toothed cylinder . . 203.2
segments, gearing . . . 192.11
Sehna knot 409.10
Seidel's damask machine 233.1
seize, to — the end of the weft (tongs) . . 341.18
select, to — the carriages 369.20
—, to — the reed . . . 106.15
selected thread 113.16
selecting device, pattern 189.9
— mechanism, thread . 113.5
— needle 353.15
selector. 113.6, 259.14
—, thread 368.10
— device 370.1
self acting temple . . 139.14
— adjusting let off motion, Roper 129.12
— colour effect 152.9
— regulation at both ends of beam . . . 125.5
— stopping motion . . 88.11
— threading 27.9
— threading of the weft 260.13
— threading shuttle . . 245.7
selfactor warp yarn . . 22.1
selling cost 412.17
— price 442.18
selvage 3.10
selvedge 3.10, 433.21
—, centre. 361.2
—, folded. 424.18
—, gummed 424.18
—, hollow taffeta . . . 424.10
—, complete hollow . . 424.8
—, half hollow 424.12
—, three quarter hollow 424.11
—, inside 361.2
— cam 202.7
— healds 173.8
— shaft 199.5, 444.5
— tappet 199.6
— thread 335.16, 362.8, 434.22
— yarn 14.15, 435.1
semi-manufactured goods 443.8
—-power loom 7.9
—-power loom for ribbon weaving 301.7
—-worsted muslin . . . 398.20
—-worsted yarn . . . 15.7
separate, to — the cuts 77.12
—, to — from each other (warp threads) . . 84.1
—, to — the sections on the mill cylinder by pins. 57.16
—, to — the threads. . 84.4
separated by sheet metal flanges (sections on the cylinder) . . . 58.2
separating the beads . 354.18
— the adherent threads by beating 66.2
— of the warp threads 84.2, 142.22
— disc, bead 354.20
— needle 434.6
— pins 57.15
— and tying mechanism, thread 112.23
separator 339.1
—, bead 354.19
—, warp 363.2
serge. 399.8, 401.28
series of cards 206.13
serrated vibrator . . . 319.16
serve, to — both sides of the loom (tappet) . 251.6
set of bobbins 44.9
— of cards 206.15
— of looms 304.6
— of the reed. 443.22
— of tappets 198.21
— of tools 373.4
— of warp . . . 41.15, 107.9
— of the weft 132.8
—, adjacent 165.8
set, clear — of warp threads 107.6
—, close — of warp threads 107.10
— screw . 61.21, 92.23, 259.1
— screw with pointed end 374.7
—, to — the beam flanges 78.14
—, to — the brake band on the friction pulley 57.10
—, to — the cop . . . 38.22
—, to — the crank pin. 59.9
—, to — the Jacquard lengthways (widthways) on the loom . 217.3.4
—, to — the pointer at zero. 440.17
—, to — the slay . . . 289.16
—, to — the slay by cords 290.1
—, to — the slay by pins. 289.17
—, to — the temple . . 139.7
—, to — the warp clear (close) 107.7.11
—, to — the warp in the reed 106.17
— out, to — the loom 7.14
— up, to 44.10
sett of the cloth . . . 3.13
— of the reed. 134.15
— of the warp 114.13
setter, reed 282.10
setting 376.7, 434.13
— the cops 38.21
— the slay by screws . 289.18
— the warp in the reed 106.16
— in width 139.2
—, unequal — of the shed 141.18
— on handle . . 316.12, 332.18
— pin, weft fork . . . 322.15
seven shaft satin . . . 402.7
sewing needle 342.15
— thread 342.12
sewn chenille 20.20
— flat chenille 411.1
Seydlitz's power loom for Turkish carpets. 337.8
shade 65.25
— effect 422.16
—, in the 72.2
—, to — by ines . . . 380.23
shaded sateen 151.14
shading 380.22, 422.14
—, figure 381.1
shadowing 422.14
shaft. 224.1, 360.15
— with bowl 250.22
— for the discharge of air saturated with moisture. 75.13
— of healds. . . 171.3, 324.6
— of heddles 171.3
— of hook 230.17
— with interchangeable staves. 172.11
— passing through . . 125.6
— of section block . . 55.12
— supported on loom side. 302.6
— of the thread guide rod 36.12
— for threads crossing strongly 173.18
—, back 352.7
—, crank 301.16
—, cranked 384.4
—, cross 348.8
—, cylinder 60.10, 195.11, 235.10
—, doup 361.11
—, driving . 34.3, 54.3, 89.18
—, drum 30.3, 48.2
—, eccentric 91.4
—, falling 198.3
—, feeler 125.14
—, friction disc 36.9
—, front 352.6
—, gauze 354.1
—, intermediate 178.4, 262.13
—, lower 302.9
—, lowering. 231.7
—, main 34.3, 36.14
—, measuring roller . . 51.24
—, moving 360.5
—, picking . . . 203.18, 249.8
—, picking — with long slot 249.4
—, point 104.14
—, raising 231.6
—, rectangular 280.14
shaft, rising 198.2
—, rocking 251.17, 278.6, 293.5
—, selvedge . . . 199.5, 444.5
—, spring. 185.9
—, standard 361.10
—, stationary 231.8
—, stop rod. . . . 314.8, 316.9
—, tappet 302.9
—, wiper 250.19
—, wire heald 172.8
—, worm 127.19
— carrier 183.17
— cord 188.5
— eye 171.12
— frame 172.9.13
— frame which can be taken apart 171.17
— hook 172.14
— lift 182.5
— lifting lever . 191.13, 301.13
— motion. 182.4
— motion, negative . . 182.7
— motion, positive . . 182.6
— raising 181.23
— raising motion . . . 181.22
— rod 171.4
— rod, wedge shaped . 173.10
— roller 183.13
— stave . . . 171.4, 172.4.12
— stave formed from a metal tube 171.10
— stave, metal 171.9
— stave, removable iron 172.10
— stave, wooden . . . 171.8
— stave bracket. . . . 172.5
— suspension hook . . 171.11
— weaving 181.1
shafts hanging free . . 184.14
—, figuring 231.17
— of healds, positively moved 184.9
shag 404.10
—, feather 403.5
—, long pile 403.5
—, worsted . . . 399.28, 404.20
shaggy coverlet 397.16
shagreen 402.24
shake, to — the hank . 25.12
shaky peg 239.12
shank with ragged surface 238.6
shape of bobbin. . . . 23.11
— of shuttle 244.3
— of tappet curves . . 198.9
— of treading tappets . 201.9
—, barrel — of bobbin . 23.17
—, conical — of the cup 93.17
—, cop 87.4
—, tappet 198.10
shaper, roller 99.13
— cam for cop bottom 92.17
sharp pick 246.16
sharpening motion, knife 332.7
shawl 420.19
—, Cashmere 420.27
—, coloured. 420.22
—, embroidered 420.24
—, head 420.30
—, imitation 420.21
—, Indian 420.26
—, Kabyle 420.28
—, Oriental 420.25
—, plain woven 420.29
—, printed 420.23
—, true. 420.20
— hanging 419.7
— machine 235.17
sheared cloth 431.11
shears, weaver's . . 8.11, 112.1
sheave, eccentric 34.9, 94.19
—, inner eccentric . . 275.16
—, outer eccentric . . 275.17
—, tappet 198.14
shed 141.3
— for the figure . . . 223.12
— of fixed length . . . 141.14
— for shuttle 328.17
— for wire 168.5
—, bottom 216.16
—, centre. . . . 142.19, 216.17
—, clear 142.21, 217.1
—, closed 142.14
—, cross 231.5
—, double . . . 141.16, 339.22
—, double — for pile weaving loom . . . 328.15
—, formed 142.3
—, front 143.8
—, gauze 362.14
—, half. 141.9
—, irregular 142.20
shed, large 265.15
—, ower 142.17, 216.16, 328.17
—, open 142.18
—, top 216.15, 328.16
—, uneven 142.20
—, upper 142.15, 216.15
—, V 142.21, 217.1
—, weaving 1.8
—, wire 328.16
— adjusting lever . . . 195.4
— clearing arrangement 329.15
— master. 5.5
— rod 329.16
shedding 141.1, 335.12
— by dobbies 186.1
— by harness 207.6
— by healds 171.1
— by Jacquard machine 216.14
— by treadles 182.22
—, clean 228.13
—, inside 300.11
— mechanism 8.2
— motion. 8.2 197.19, 335.11
— motion, negative . . 198.5
— motion, positive . . 198.6
— motion, vertical . . 199.11
— strain 118.13
— warp 339.21
sheet of paper 62.15
— of rubber 415.9
— of threads 41.3
—, bed 420.12
—, warp 57.21
—, warped 41.6
— iron link 281.2
— metal, grained . . . 117.10
— metal, perforated . . 117.11
— metal, roughened . . 117.10
— zinc heald 175.16
sheets, to warp in. . . . 41.2
sheeting 420.11
—, Russian 395.16
shelf 32.19
— bordering 428.23
shell of spool 346.8
shellac bead 19.15
shield, picker 248.14
shifting, automatic — of belt. 53.16
— arm 373.1
shifter, belt 372.18
shirting 393.12
—, Indian 393.13
—, Oxford 394.21
shoddy yarn 14.19
shoe, brake 32.16, 277.2, 308.7, 316.16
— brake 120.20
— canvas. 399.22
— plush 406.16
— velvet 404.9
shoot out, to (spring) . 319.4
shorn cloth 431.11
short, to have the chain 42.4
— circuit 320.13
— check strap 252.4
— connecting rod . . . 124.5
— hook 227.10
— loom 296.8
— pile Turkey carpet . 409.16
— treadle 185.5
— tube. . . 10.13, 85.12, 90.3
shorten, to (warp) . . . 66.15
—, to — the stop lever. 92.15
shortening of the warp. 66.16
shot 7.22, 236.22, 246.12
—, bottom 422.12
— taffeta 100.15
shoulder 309.9
—, switch. 178.20
shouldered shuttle. . . 242.11
show, to — the number of revolutions (pointer) 52.2
— board tester 440.9
shrink, to (warp) . . . 66.15, 114.8.12
—, to — in width (cloth) 139.4
shrinkage of the warp. 66.16, 444.2
— in width 444.11
shrinking of cloth . . 139.3
— of the warp 114.9
shroud disc 275.13
shuttle 237.5, 257.16
— for Axminster carpet loom 343.20
— for bead weft 354.9
— for weaving belting . 241.15
— for weaving broché goods 346.4

shuttle for chenille loom 341.25
– with coating of vulcanised fibre . . . 243.14
– for coco mat weaving 241.14
– with cover 240.8
– for damask 241.13
– to be ejected 268.12
– with iron side plates 243.17
– for weaving jute . . 241.16
– with narrow well . . 244.8
– with pirn 237.13
– with revolving spool 240.11
– for ribbon loom . . 242.1
– running round in a circle 301.2
– of seasoned wood . 243.8
– for solid cops [with cover] 240.3.6
– with spring clips . 262.19
– with spring peg . 237.19.20
– with tension regulator 245.16
– for velvet pile carpet weaving 241.19
– with weft cop . . . 237.13
– for wet weaving . . 242.8
– with yarn tension through eyelets . . 243.16
–, apple wood 243.7
–, auxiliary 355.9
–, bow. 244.6
–, box 243.2
–, boxwood 243.6
–, carpet 241.18
–, cloth – with cheeks 241.11
–, compressed wood . 243.9
–, cop – for ribbon loom 242.7
–, cotton. 241.20
–, curved . . . 340.15, 347.13
–, double 240.17
–, ejected 268.2
–, emptied 243.21
–, extra 341.28
–, face weft 271.20
–, figuring 346.4
–, flying 237.7, 312.11
–, fresh 266.18
–, full 266.18
–, gripping . . 241.1, 258.9
–, hand 237.6
–, Hettrich's 242.15
–, impregnated wood . 243.12
–, jute loom 241.16
–, loom 237.5
–, metal 347.8
–, multiple loom . . . 242.10
–, nipper. 241.1
–, Northrop 242.9
–, picked 312.5
–, roller 237.9
–, roller – for cloth weaving 241.10
–, self threading . . . 245.7
–, sliding 237.8
–, shouldered 242.11
–, silk 241.12
–, single 240.16
–, small 348.15
–, spent . . . 266.17, 341.27
–, spindle 237.18
–, spotting 346.4
–, steel 243.18
–, straight moving . . 347.9
–, swivel 346.4
–, swivel loom 242.10
–, toothed 347.10
–, trapped 315.6
–, upper 141.17
–, wadding weft . . . 271.21
–, Walter and Stolle's. 242.12
–, weft motion – with feeler 318.13
–, wooden 243.4
–, worn 243.23
– body 243.3
shuttle-box 248.5, 250.7, 252.15, 290.6, 357.7
– with x compartments 272.8
– level with the race . 251.7
– on the slay 269.10
– of a spring picking loom 255.23
–, x-chambered . . . 272.8
– change 290.15
– compartment . . . 274.10
– drive, negative . . . 272.2
– drive, positive . . . 272.1
– front 316.7
– guard 314.1
– motion. 271.22
– slide. 273.11, 278.4, 291.4, 314.6
shuttle-box swell 253.2, 316.8
shuttle-boxes arranged side by side 291.18
– in wrong position . . 313.16
–, superposed. 290.9
shuttle braking 316.21
– carrier 347.14
– carrying pin 346.14
– case 257.17
– change for loom with x boxes 290.17
– change on one side 272.19, 292.2
– change from both sides . . . 272.20, 292.3
– change motion, Baker and Kip's 269.2
– change motion, Crossley's 269.14
– change motion, Zschweigert's . . . 267.8
– change motion, Zwicki's 270.3
– changing, automatic. 266.7
– changing by means of a pattern chain . . 273.18
– control. 348.19
– course 247.2
– driver . . . 346.3.15, 347.3
– eye 244.10
– filling device 372.2
– fittings 237.17
– frame 244.9
– guard 312.4
– guard, Becker's . . . 312.13
– guard, fixed 312.15
– guard, swinging. . . 312.17
– guide 343.22, 348.4, 356.19
– guide rail 270.10
– guiding 257.8
– holder 269.16, 347.14, 348.13
– kissing. . . . 245.13, 372.12
– magazine . . 267.10, 269.3, 270.8
– motion for lathe with horizontally moved multiple boxes . . 357.10
– motion, Swiss . . . 277.22
– movement for 1 and 1 weft picked alternately from either side. 271.19
– path 357.4
– peg 237.22
– peg, hinged 238.1
– race 290.5
– race opening 357.3
– receptacle 269.6
– spring 246.5
– smash 315.7
– tip 244.15
– tip, hardened . . . 244.16
– threading device . . 372.7
– trap 315.7
shuttles, x – in $x+1$ boxes 272.10
–, x – in 2 x boxes . 272.11
Sicilienne. 401.16
side for changing . . . 279.12
– of creel 43.14
– of tappet 198.19
– at which the shuttle is ejected 268.18
– by side, to lie . . . 41.11
–, long – of winding frame 27.8
–, right (wrong) – of the cloth 430.3.4
– arm 112.4
– comb, lengthwise movable 369.17
– frame 335.2
– lever bracket . . . 251.16
– lever quadrant picking motion 251.11
– movement of the broché lathe 345.13
– plate, iron 243.17
– tip 241.17
sideways, drawn (lever). 109.1
–, to move the hooks. 351.11
–, to slide the spindle. 37.9
–, to swing 187.3
sieve, brass wire . . . 416.23
–, iron wire 416.24
–, washing 416.25
–, wire 416.21
– bottom 416.22
– bottom, hair 414.14
– bottom, double hair. 414.15
– bottom, treble hair . 414.16
sieve bottom, quadruple hair 414.17
– making frame, endless 324.14
signal for colour changing 271.10
–, bell 62.8
– bell 62.7
silent ratchet motion . 127.9
Silesian lawn . . 393.25, 396.2
silicate of magnesia . . 68.18
silk, artificial 17.17
–, boiled off 16.24
–, bolting 401.24
–, cable 16.15
–, Chardonnet 17.19
–, collodion 17.19
–, coloured. 17.2
–, crude 16.21
–, cuprated 17.18
–, degummed. 16.23
–, doubled 334.19
–, flattened 17.4
–, glazed. 17.3
–, goffered 17.5
–, grenadine 16.20
–, gun cotton 17.19
–, half boiled. 16.22
–, loaded 17.1
–, Luna 17.20
–, marabou 16.13
–, nitro-cellulose . . . 17.19
–, purse 16.14
–, raw 16.2
–, scoured 16.23
–, thrown 16.4
–, unscoured 16.21
–, viscose 17.20
–, weft 16.6
– beam 324.3, 359.6
– braid 428.1
– camlet 401.6
– cloth 430.17
– cord 401.14
– and cotton feather shag 403.6
– damask 402.16
– fabrics 400.7
– fabrics in sateen . . 402.3
– fabrics, fancy. . . . 402.15
– fabrics, gauzy . . . 401.22
– fabrics, plain weave. 400.8
– fabrics, twilled . . . 401.28
– gauze 401.11.24
– ground thread . . . 19.20
– heald 175.4
– heald, soaped. . . . 175.6
– heald, waxed . . . 175.5
– knop 18.13
– loom 297.12
– manufacture 2.20
– pile fabrics 403.1
– plush 403.4
– ribbon 425.2
– ribbon loom 359.1
– shoddy yarn 17.15
– shuttle. 241.12
– stuff [slightly] shot with gold and silver 402.22.23
– thread covered with flattened gold wire 423.11
– velvet 403.2, 404.6
– voile. 401.21
– warp bobbin . . 34.13, 43.10
– warping machine . . 60.17
– weaving 2.19
– winding frame . . . 34.2
– yarn. 16.1
– yarn, tussah 17.6
silvalin pulp yarn . . . 13.25
silver bead 19.14
– braid 428.4
– brocade 402.21
– plated wire. 20.4
– thread 423.10
simple 386.6
– cord 209.11, 386.7
– cord, drawn 386.8
– cords, tightened . . 386.12
– interlacing 232.2
– loom 209.9
– point pass 104.12
– stick. 209.10
simplified method of card cutting 387.15
simultaneous insertion . 257.15
singed chenille 411.5
– heald 179.20
single 16.12
– acting [spring] reverse motion . . . 185.7, 204.5
single acting spring under motion . . . 204.5
– beat 326.3
– card 383.6
– colour effect 152.9
– colour Jacquard pattern. 377.16
– coloured yarn . . . 10.1
– damask 153.16
– diagonal 380.4
– faced warp winding frame 26.18
– lift dobby 190.4
– lift motion dobby. . 190.5
– lift up and down motion dobby . . . 190.15
– lift Jacquard machine for open shedding . 227.11
– linen 414.1
– pile binding 168.23
– row hole board. . . 46.12
– shuttle loom 303.13
– spring peg 238.7
– thread 435.5
– thread worm 36.15
– tier net machine . . 366.3
– tin roller driving . . 39.16
– warp bagging. . . . 396.21
– weft plush 404.16
– weft trimming . . . 426.12
– worm 127.14
– yarn. 9.3, 17.23
singly, to lease the threads 138.10
sinker 200.5, 202.11
sink in, to (threads). . 57.8
sinking in of the threads 57.7
six armed reel 28.15
– shaft satin 402.6
size of carpet 407.10
– of the mesh 365.21
– of Jacquard 215.2
– of shuttle 244.4
size (dressing). 64.21.22
–, boiled 65.3
–, boiling 65.2
–, excess. 69.23
–, freshly made. . . . 65.4
–, hard 64.26
–, odourless 65.5
–, soft 64.25
–, sour 65.11
–, warm 64.27
– box 70.18, 75.5, 76.1, 180.5
– box roller 73.15
– mixer 69.18
– mixing 64.24
– mixing apparatus [with agitator] . . 63.21.22
– mixture 71.18
–, to – the ball warp 71.9
–, to – cold 65.18
–, to – evenly 65.17
–, to – by hand . . . 69.24
–, to – by machine. . 70.3
–, to – warm 65.19
–, to – the warp. . . 64.4.6
–, to – the warp on the loom 76.9
–, to – the yarn in hanks 69.20
sized heald . . . 174.21, 179.21
– warp 64.5.7
sizeman 75.6
sizer 66.8.9, 75.6
–, hand 66.10.11
–, machine 66.12
–, slasher 73.10
sizers wage 445.6
sizing 63.17
– the ball warp . . . 71.8
– in hanks 69.19
– on the loom 76.8
– in a tub 71.10
–, beam 72.12
–, commission 66.13
–, full width 72.12
–, machine 70.4
– agents 66.17
– apparatus 72.18
– apparatus attached to the loom 75.14
– apparatus, hand . . 71.14
– beam 40.20
– brush 73.6, 180.4
– machine 66.6
– machine for twine healds. 180.1
– machine, ball. . . . 71.21
– machine, hot air . . 75.4
– machine, slasher . . 73.19

sizing and brushing machine, revolver . 70.15
— and wringing machine, hank 70.5
— material 180.8
— roller 73.15, 76.2
— room 66.7
— trough 70.18, 71.17
skein 10.22
skeleton cylinder . . . 75.10
skellered beam 116.2
sketch of interlacing . . 143.19
—, outline 380.16
—, pattern 376.11
— dividing gauge . . . 379.15
sketcher 378.11
skew bevel drive 95.6
— bevel pinion 94.7
— bevel wheel 94.6
skewer 39.1, 44.16
—, bobbin 26.10
—, Northrop 239.7
—, to — the weft bobbin 260.7
skewering device, cop . 372.1
skip 4.4
— for yarn damping . . 102.8
— box 273.6
— box, revolving . . . 279.18
— box repeat 273.7
— carrier, travelling yarn 102.6
— change 292.4
— draft 219.20
— pass 104.10
—, to 280.1
skipped thread 142.23
— tie up 222.1
skirt braid 428.21
— trimming, double edged 428.20
slack material 431.23
— tension 118.23
— warp 405.12
— weft 346.10
— yarn 49.5
slacken, to (upper shed) 142.16
—, to — the heald ties 181.15
—, to — the screw . . 250.3
—, to — the warp . . . 49.12
slackened warp 49.13
slackener 354.4
slackening of the threads 79.10
— of the warp 118.11, 129.10, 319.8
— of the warp tension 126.11
slanting of the hooks . 211.8
— frame 209.3
— grid 222.14
slasher, machine . . . 66.12
— sizer 73.10
— sizing machine . . . 73.10
slashing 72.12
slat, wooden 218.7
slay (s. a. lathe, batten, sley) 288.15, 335.10
— pivoted below . . . 289.11
— swung from top . . 289.9
— with double curved shuttle races 357.5
— for lappet looms [with two needle frames] 349.15, 351.4
— with pins for guiding the shuttle 346.13
— with shuttle 301.18
— without a shuttle race 339.23
—, change box 272.3
—, circular swivel . . . 345.17
—, drop box 290.10
—, fly shuttle 289.14
—, free falling 295.10
—, free swinging . . . 317.11
—, hand loom 321.8
—, movable suspended . 289.10
—, mechanically operated 289.8
—, overswung 289.9
—, ribbon loom 289.13, 356.16, 358.3
—, single shuttle — with curved shuttle race. 357.2
—, sliding 289.12
—, straight — with single (double) shuttle race 356.17.21
—, suspended 289.9
—, swivel embroidery . 345.9
—, two high [with curved shuttle races] . 357.1.6
—, underswung . 289.11, 299.2, 350.20
— beam . 280.19, 293.3, 301.19
slay beam mounted on swords 295.3
— cap . . 136.8, 288.20, 293.7
— cap, hinged 289.4
— cheek 288.19
— eccentric 317.10
— groove 289.6
— motion with negative tappets 294.12
— motion for two beating up positions . . 294.7
— stopping lever . . . 325.4
— pin 290.3
— sword . 134.10, 288.18, 293.4
— sword, mortised . . 289.19
— sword pin 293.9
—, to 106.17
slaying 106.16
sleazy cloth 4.8
sleeve 241.7, 242.6
—, back bearing split . 96.4
—, coupling 94.10
—, clutch 80.17
sley (s. a. slay) 288.15
— hook 108.1
slide . . . 62.2, 245.11, 258.11, 301.17, 326.9
—, beam carrier 61.13
—, carriage 367.13
—, knife 331.16
—, shuttle box . 273.11, 278.4, 291.4, 314.6
—, spool 90.4
—, weft fork 320.9
— bar 136.13
— bracket 172.16
— link 353.19
— rail . . 61.14, 62.4, 326.12
— rail, upper 112.21
— tappet 62.3
—, to — above one another (ends of the reed openers) . . . 109.6
—, to — in the comb spaces (carriages) . . 367.3
—, to — along the guide rail (bobbin holder). 263.20
—, to — over the head of the punch (finger) . 385.19
—, to — horizontally (change box) 345.14
—, to — the spindle sideways 37.9
—, to — in slots (drop roller ends) 49.15
—, to — on spindles (boxes) 291.5
slider 259.16
sliding of the warp over the back rest . . . 117.1
— block 128.9
— cam 250.4
— cone 60.12
— contact 387.5
— heald 173.20
— nut 55.14
— plate 270.9, 328.3
— piece 124.14
— pinion 180.15
— poppet 80.19
— shuttle 237.8
— slay 289.12
— spur wheel 178.6
— steel guide holder . . 28.9
— weight 439.20
slight contact, in . . . 78.17
— depth of reed . . . 324.10
slightly twisted mohair yarn 170.10
sling, webbing 428.26
slip of the friction disc 37.3
— arrangement 255.10
— knot 183.11, 197.18
—, to (warp) 50.10
—, to (belt) 307.10
—, to (spindle band) . . 88.7
—, to — under the cord (warp beam) 124.18
slipping of the belt . . 307.9
— of the spindle band . 88.8
— of the threads . . . 57.2
— of thread layers 86.2, 97.10
— of the warp 50.9
— of yarn out of the thread guide 92.19
— clutch, centrifugal . 311.10
— wheel 310.20
slit in crown, eccentric 61.1
—, bobbin 95.17
—, cup 95.10
— plate 28.1
slit plates, adjustable . 28.6
— sheet iron tube . . . 287.2
— cup 94.15
slitter stud 374.8
slot 128.7, 172.15, 225.13, 333.23
— in the bracket . . . 172.17
— in the clamp 258.5
— in the framing . . . 48.9
— in the hook 211.4
— for knife 193.12
— for sliding block . . 257.13
— in wharve for spindle 95.16
—, adjustable 439.22
—, forked — of the hook 233.19
—, guide 93.6
—, helical — in drum . 32.8
—, long 293.6
—, spiral — in spool carrier 30.9
—, stock 83.6
—, wedge shaped — in the griffe box . . . 233.18
slotted arm . . . 55.15, 137.16
— bar 196.8
— bearing 34.10
— bobbin holder . . . 365.14
— bobbin rail 95.4
— cam 213.6
— crank 203.16
— dropper 319.18
— guide 278.1
— head 180.12
— hook 275.1
— lever 96.6, 257.6
slow running loom . . 326.4
— speed loom 304.4
slowly, to start (cylinder) 59.11
slub 18.17
— in the yarn 83.14
small cylinder . . 74.7, 233.10
— glass roller tension . 246.1
— pattern 3.18
— shuttle 348.15
— square 379.6
— ware 424.1
— ware loom . . 355.10, 360.8
smash, shuttle 315.7
Smith's drop box motion 274.15
smooth cast iron brake pulley 124.21
— material 431.26
— pick 246.15
— upper side 417.5
— yarn 9.20, 435.9
—, to —the surface of the yarn 64.15
—, to — off the splinters 244.2
Smyrna carpet made by needle work 408.17
— yarn 15.8
snarl catcher 28.5
— formation 170.9
— warp 170.8
snarls, to form 245.5
soaked bobbin 101.14
— hank 70.13
soaker, yarn 101.16
soap 68.10
—, potash 67.16
—, soft 67.16
soaped silk heald . . . 175.6
Société Alsacienne de Constructions Mécaniques weft, supply motion 263.5
socket 242.5
— for picking stick . . 314.14
— extension 259.7
soda, caustic 68.4
sodium chloride 67.28
— phosphate 438.6
— sulphate 68.19
soft, to beam 57.6
— bobbin 23.10
— material 431.24
— size 64.25
— soap 67.16
— thread 236.18
— winding 23.9, 85.23
— iron peg 189.14
— nose of cop 86.3
— spun yarn 18.1
— worsted yarn . . . 14.24
softeners 68.8
softness, of permanent . 64.19
soldered reed 286.15
— in dents 286.17
soleil, long ribbed warp 152.1
—, warp 151.17
—, weft 151.16
— weave 151.15
solenoid 320.11
solid 379.20
— cop 84.11
solution, glue 71.18
Soumak carpet 407.29
sour, to become (size) . 65.10
— size 65.11
source of electric current 320.8
sowe box 70.18, 75.5
space between the dents 282.8, 443.24
— in the loom for the shafts 181.6
— between the wires . 82.18
—, comb 367.14
—, reed 304.12, 444.10
— pass 105.6
spaced cross winding . 23.3
— reed 285.2
spangled braid 428.9
spanner 373.20, 374.1
spare bobbin . . . 81.9, 262.4
— hook 214.23
special thread 421.6
speckled fabric 421.3
speed of beaming . . . 77.7
— of drum 48.17
— of reel 25.26
— of the shuttle . . . 247.8
— of spindle 88.2
— of warping 42.6
— of winding 24.19
—, excess 135.15
—, at half 302.15
—, high 85.8
—, highest 257.14
—, initial 247.9
—, maximum . . 85.7, 247.14
—, minimum 306.19
—, taking up 365.20
—, terminal 247.10
—, uniform 85.6
—, variable 34.16
—, winding 85.5
— change of thread guide 31.10
— counter 370.3
spent shuttle . . 266.17, 341.28
spherical end of boiler 69.11
spike, inserted 133.1
spiked bobbin board . . 88.18
— brass ring 139.18
— chain 140.6
— chain temple 140.4
— roller 117.18
— spindle 238.5
spindle . . 26.14, 180.14, 280.4
— in swivelling bobbin carrier 31.2
—, band driven 37.18
—, bare 87.24
—, bobbin s. bobbin spindle
—, centre . . 80.18, 81.4, 139.21
—, friction driven . . . 36.2
—, guide screw 100.6
—, horizontal 87.15
—, iron 290.13
—, picking 250.9
—, positively driven . . 99.12
—, reel 29.4
—, rising and falling . . 97.1
—, screw . 55.18, 59.18, 126.2
—, screwed 74.5, 287.10
—, screwed — for ratchet wheel 91.17
—, shuttle 237.22
—, spiked 238.5
—, spool 89.16
—, spring 97.13
—, square 94.11
—, upright 38.18
—, vertical 38.18
— arrangement, double row 39.17
— band 88.7
— base, conical 93.11
— bearing 93.12
— bearing, top 37.6
— bush 94.8, 98.15
— catch 242.17
— collar 98.17
— collar guide 98.18
— drive 93.13 98.16
— drive by friction discs 37.2
— driving gear 39.15
— driving shaft 96.2
— driving wheel 95.7
— driving wheel coupling 95.8
— frame 36.7
— gauge 88.1
— groove 336.12

spindle head . . 96.5, 242.18
– heel 242.16
– peg, hinged 29.12
– plate 36.3, 38.1
– rail 91.3, 99.3
– section, stopped . . 92.12
– section driving . . . 92.11
– shuttle. 237.18
– speed, variable . . . 88.3
– spring 319.3
– trough 96.8
– washer. 36.3, 38.1
– wharve 29.14, 95.15
– wheel 96.3
spinner's bobbin . . . 36.4
spinning, made by . . 18.22
– frame bobbin. . . . 36.4
spiral, Swiss 242.2
– flute. 140.13
– form, in 46.19
– peg 238.2
– ridge 139.11
– shaped dent 285.24
– slot in spool carrier. 30.9
– spring 358.15
spirals of twist 145.11
–, to wind in 22.19
splinter. 244.2
–, to (shuttle) 243.13
split 282.7
– between the wires . 82.18
– cane. 284.18
– drum 31.12, 99.11
– drum winder for cheeses 31.11
– flange 115.19
– motion, Stäubli's . . 362.15
– motion [with needle frame]. 362.3.10
– nut 59.22
– peg 239.6
– pin 374.16
– reed 284.18
– ring 311.1
– straw 416.5
– tube. 176.20
spoiled bobbin 265.4
spoiling of yarn. . . . 11.22
spoke, fixed 29.3
sponge cloth 394.3
spool. 84.12
– for bobbinet frames. 90.1
– with one flange. . . 89.5
– without flanges . . 89.6
– between two flanges 89.4
– for x mm height of thread 239.13
– with hole straight through 85.16
– for swivel shuttle. . 346.7
–, disc 10.17
–, figuring 350.7
–, revolving 240.14
–, warper's. . . . 38.2, 44.8
–, wood 10.19
– carrier 30.5, 32.14
– carrier, raised . . . 30.6
– head. 240.2
– pin 242.4
– removing machine . 372.4
– slide. 90.4
– spindle. 89.16
– thread. 368.8
– winder. 86.7
–, to 84.14
spooler, hand 25.1.2
–, warp 25.3.4
spooling wheel 26.7
spot 412.19
– yarn. 18.19, 421.14
spots, staggered. . . . 412.22
–, transposed. 412.22
spotted fabric. . 392.7, 421.3
– net 363.12, 412.18
– net machine 365.25
– weave 349.7
spotting shuttle 346.4
– threads 412.20
spread, to – a dark (light) cloth under the light (dark) warp 62.19.20
–, to – the size on the yarn 65.16
–, to – out the hank . 25.18
–, to – out the threads in a level surface. . 41.18
spreader 241.4
spreading out the sized warp 72.4
sprig net 412.15
spriggy net 363.13
spring 195.14, 205.15
– in tension 283.23
–, batten 186.15
–, bill 112.10
–, carrier. 275.7
–, catch 112.16
–, coupling – for picking motion 315.1
–, ejector 268.1
–, flat 97.18, 259.17
–, helical 91.12, 127.15, 180.16, 210.13, 270.6
–, lever 228.15
–, locking 333.19
–, loose 238.13
–, needle. 187.15
–, piston. 388.17
–, plate 50.18, 136.9
–, press 230.7
–, pressure 241.5
–, ratchet . . . 92.3, 119.16
–, release 303.9
–, return. . . . 250.1, 314.16
–, safety 61.7
–, shuttle 246.5
–, spindle 319.3
–, spiral (s. a. spring, helical) 358.15
–, stop motion 35.14
–, tension 33.11, 242.3, 283.11.15
–, wire head 328.9
– balance 438.19
– box 210.5, 371.3
– brake for bobbin . . 346.5
– catch 97.19, 100.15, 226.3
– checking of the shuttle 254.5
– clip 263.8, 270.15
– clip bobbin holder . 263.16
– cop guard, electric . 319.1
– cop spindle. 95.14
– fork with pin . . . 197.11
– grip, roughened. . . 239.2
– hook. 100.15, 315.3
– leg 215.6
– lever 52.19
– loaded rope brake . 122.10
– needle 320.15
– nippers 241.3
– pawl. 346.20
– pick loom 303.12
– pick picker. 256.6
– picking loom 255.23
– picking motion . . . 255.14
– picking motion with reversible eccentric . 256.5
– picking motion on single shuttle loom 255.15
– pincers. 326.11
– pressure 124.8
– reed 285.23
– reverse motion, double acting . . 204.10
– shaft 185.9, 183.17
– spindle. 97.13
– stem interceptor . . 368.11
– support 140.15
– support of the motor 310.9
– supported rollers . . 243.19
– swell 308.17
– tightening block . . 122.12
– under motion, single acting 204.5
– weighted lever . . . 137.15
– weighted negative taking up motion . 137.14
– wood pirn 239.15
–, to – up between two ground weft threads (pile) 168.21
sprinkler, hand 101.12
–, yarn 101.16
sprocket wheel . 119.14, 259.2
spur gear drive 307.17
– wheel . 51.20, 137.4, 287.11
– wheel, eccentric. . . 333.16
– wheel, gun metal . . 310.18
– wheel, sliding. . . . 178.6
– wheel, steel 310.13
– wheel taking up motion. 131.12
square filled in with colour 380.8
–, blank 380.7
–, red coloured 380.9
–, small 379.6
– bar 136.14
– beam shaft 78.1
– gauge 60.16
– meter of stuff . . . 442.10
– screw thread 100.9
– spindle. 94.11
squared paper 379.1
–, fine – paper. . . . 379.3
squeeze, to – the bobbins by hand. 101.13
–, to – the yarn . . . 65.20
squeezing the yarn . . 65.21
– roller 70.20
squirrel cage rotor. . . 309.17
stair carpet. . . 407.13, 433.16
stage pass 104.17
staggered spots 412.22
– weft pile weave . . 167.3
stalk, weight 93.16
stamp 388.6, 389.14
– guide plate 388.4
stamped mail 176.4
stamping, card 384.6
– carriage 388.8
– machine for endless paper cards . . . 388.1.22
stand 440.2
–, beam 72.14, 111.9
–, lease 58.7
–, reel 26.9
–, warper's beam . . . 83.17
–, weaver's beam . . . 83.18
–, to – exactly over the knives (hooked ends) 211.14
standard 352.8
– and doup 352.5
– needle 362.19
– shaft 361.10
– twisted yarn 161.16
– warp 42.5
– weaves. 145.12
– weight 436.6
– yarn 436.2
standing still of the shafts 189.6
– thread 361.3
star pattern 377.5
– wheel 128.17, 201.3, 214.4, 275.12, 280.7
– wheel eight to the round 274.3
starch, potato. 437.7
–, rice 437.8
– box 70.18
– paste 66.19
starching, wage for . . 445.17
start of loom 306.5
–, jerky 306.7
–, steady 306.6
–, unsteady 309.23
–, to – the bobbins . 87.17
–, to – the loom [by hand] 306.1.4
–, to – the machine by the foot lever . . 54.1
–, to – slowly (cylinder) 59.11
–, to – the spindle . 88.5
starter 310.4
starting handle 316.12
station, power 309.15
stationary, to remain (hooks) 205.8
– bobbin 258.1
– shaft 231.8
– warp 339.19.20
Staub's yarn balance . 439.18
Stäubli's split motion . 362.15
stave, interchangeable . 172.11
–, shaft . . . 171.4, 172.4.12
–, small wooden . . . 416.12
–, wooden – with pointed iron end . 177.4
stay 171.3
– to breast beam . . . 305.4
–, outside – for crank shaft 305.5
– rod 280.5
–, to – the loom framing 297.8
steady start 306.6
steadying the cop on the peg 239.11
steam heating pipe . . 72.9
– inlet, high pressure . 74.13
– mixing apparatus, high pressure . . . 69.9
– pipe 69.6, 73.1.21
– pipe agitator 69.3
– pressure 74.16
– trap 73.22
steaming of cut chenille 343.14
– properties 429.21
stearine 67.15
steel band . . . 124.20, 371.2
– lining 288.9
– shuttle 243.18
– wire heald 218.11
steeper, yarn 101.16
stem of jack 368.15
stenciller 6.17
step 279.9
–, foot 249.10
–, glass – for creel peg 44.20
– by step, moved. . . 364.20
– pulley 34.5
stepped over each other 41.12
– warp layers 41.13
– twill. 149.14
stick, picking . . 249.11, 291.10
–, simple. 209.10
–, tail 208.22
–, tightening 71.12
sticky heald 174.16
stiff, to become (yarn). 64.16
– movement 122.15
– yarn 435.14
stiffener 115.13
stiffening liquid, mechanical 437.4
– liquid, physical . . 437.5
stiffness of rope . . . 123.13
stirring. 69.8
stirrup 122.8, 183.19
– treadle 360.17
stitch, chain 342.18
–, to – a backing weft 155.6
–, to – the brocading threads 163.4
–, to – the face to the back cloth 157.14
–, to – a row of warp threads 154.10
–, to – the spots into the cloth 349.11
stitched harness cords . 218.3
– piqué 160.16
– rib 146.6
– sateen 151.11
– twill. 149.1
stitching 161.7
– of the backing weft. 155.5
– of warp thread row. 154.9
– warp . 161.3, 325.9, 329.20
stock. 443.7
–, simple. 209.10
– and bowl motion . 183.18, 184.2, 199.4
– slot 83.6
stocking, elastic . . . 359.14
stop . . 180.3, 241.8, 250.10, 284.4, 318.16, 332.15
– of the comber board 222.17
– on picking lever . . 255.9
–, angle bracket . . . 332.6
–, to – automatically (full pirn) 87.22
–, to – automatically (warping machine) . 52.16
–, to – the bobbin [after a given length is wound] . . . 29.19, 31.6
–, to – the loom . 306.23, 313.3
–, to – the loom suddenly 307.2
–, to – the slay before beating up 292.22
–, to – the spindle . 88.6
–, to – turning. . . . 180.20
– block 35.12
– bracket 254.2
– catch 204.18
– cock. 265.7
– lever . . 35.11, 52.14, 91.10
– lever, crumped . . . 48.6
– lever catch. 52.13
– motion. 96.20
– motion when a card is displaced 390.5
– motion for doffing . 91.19
– motion, drop needle. 50.11
– motion, full cop . . 91.16
– motion, heald . . . 321.1
– motion, warp . 50.11, 53.10 319.6
– motion, weft 268.22
– motion levers. . . . 53.6
– motion rocking lever 35.15
– motion rod 92.9
– motion roller . 36.10, 99.5
– motion spring . . . 35.14
– motion tappet, [adjustable] 91.8, 95.3
– nose 278.16
– rod 36.11, 48.4, 52.12, 82.8, 254.1
– rod lever. 320.5

stop rod motion in buckskin looms . . 253.17
– rod nib . . . 311.13, 316.10
– rod nib, dropped . . 316.19
– rod nib, lifted . . . 316.17
– rod rest 312.2
– rod shaft . . 314.8, 316.9
– roller 37.11
– weight 32.2
stoppage of loom . . . 307.3
– when an end breaks. 51.7
– of the spindle . . . 88.10
– of the weight . . . 137.12
–, automatic . . 134.15, 313.4
stopped spindle 38.19
– loom 306.16
– spindle section . . . 92.12
stopping of the loom . 306.24
– the loom during the change of shuttles . 266.14
– handle 316.12
– lever 50.15
– ring, full cop 92.4
–, electric 319.21
storage can, oil 375.1
strafilato 16.18
straight bobbin 22.20
– comb 367.11
– course 50.3
– creel 44.5
– drawing in 219.18
– edge 354.10, 383.18
– ground warp 166.4
– knife 375.16
– moving shuttle . . . 347.9
– part of the hook . . 343.2
– pass 104.9
– ribbon 424.4
– slay 356.17.21
– thread 164.5
– tie up 221.1
– tip 244.20
– twill 148.2
– warp 161.10, 405.10, 433.24
straighten, to – the bent reed 286.18
straightening the dent wire 288.1
– roll 288.11
strain on the warp threads 143.5
– on yarn 98.10
– on the yarn in forming the shed 141.19
–, lifting 118.13
–, shedding 118.13
stranded wire 416.17
strap . 112.18, 183.16, 428.24
–, check 250.12, 314.11
–, coupling 333.17
–, eccentric 34.8, 213.17, 275.18
–, girth 428.29
–, hemp 428.25
–, lug 249.14
–, picking . . . 248.7, 249.14
–, wrought iron . . . 293.14
– belt 360.9
– fork 309.6, 363.20
– fork for working forwards (backwards) 303.1.2
– fork rod 52.18
– holder 314.15
– iron, arched 341.7
– weaving 3.4
stratorto 16.17
straw, maize 416.2
–, marzolano 416.4
–, split 416.5
–, wheat 416.3
– band 416.6
– mat 416.8
– material 416.1
– thread 416.7
– yarn, twisted 416.6
strength of the fabric . 429.7
– of the spring . . . 255.20
– of the stroke . . 246.14.17
– of the warp thread . 143.9
–, tensile. . . . 114.5, 435.24
– test 436.14
– tester for cloths . . 438.18
– tester for hanks . . 440.12
strengthen, to – the under frame 356.13
strengthening rib . . . 115.20
– ring 115.13
stretch of the cloth . . 439.11
–, to – the hank . . . 25.10
–, to – the warp . . . 66.5
–, to – the weft . . . 245.6
stretched thread . . . 237.4
stretched warp 118.17
–, to keep the heald . 180.19
stretcher 138.15
stretching the cloth . . 139.1
– of the warp . . 66.4, 118.10
– bar 72.7
strike, to – the cylinder batten (pin) 235.12
striker 254.10
– pin 269.9, 371.5
string 207.15
–, to – up the healds. 173.5
stringing the beads . . 414.23
strip of metal, flat . . 173.1
strip, point paper . . . 378.18
stripe, cross . . 153.8, 412.16
–, folding 162.5
–, ground 162.4
–, horizontal 153.8
–, long 153.6
–, mixed colour . . . 421.6
–, open work 426.9
–, pattern 377.11
–, pure colour 421.5
–, recessed 154.14
–, transverse 160.12
–, twill 147.16
–, warp 3.22
– loom 303.13
– pattern . . . 377.8, 412.17
striped, cross 153.9
–, long 153.7
– crimp 161.13
– lambskin 406.21
– lining goods . . . 394.14
– net 363.11
– taffeta 400.16
stripper, flexible . . . 89.13
stroke of the cylinder . 211.17
– by dead weight. . . 292.14
– of lever, long. . . . 134.1
– of lever, short . . . 134.2
– of the pawl 126.15
– of the slay 292.10
–, cam. 295.1
–, limited 133.23
strong beat up 226.6
– fabric 159.4
– iron wire. 208.11
– pick 246.16
– satin 402.11
– taffeta ribbon . . . 425.6
– tension . . . 118.18, 119.12
– twisted yarn 9.14
– yarn 435.13
structure of the cloth . 391.3
– of the fibre 436.17
strung on threads, beads 414.24
stuck together (warp) . 319.11
stud . . . 263.13, 323.3, 389.8
– under spring pressure 328.5
–, adjustable picking bowl 249.6
–, contact 387.9
–, knife 191.18
–, lathe 290.3
–, pushing 348.17
–, slitter 374.8
– bush. 327.18
– link chain with ring 314.17
– plate 268.6
studs of increasing length 341.22
stuff (s. a. cloth, fabric, goods, material) . . 3.9
– for blinds 433.7
–, close woven 431.22
–, loose woven 431.21
–, waist coat 432.19
–, furniture 404.21
stuffing box 73.19
style 376.12
– of fabric 391.6
– of loom 304.7
– of pirn winding. . . 86.17
–, Assyrian. 376.13
–, baroque 376.22
–, Egyptian 376.14
–, Gothic 376.19
–, Greek 376.15
–, Indian 376.17
–, Moorish 376.18
–, Norman 376.20
–, renaissance 376.21
–, rococo. 377.1
–, Roman 376.16
substance, adhesive . . 66.18
–, fatty 67.5
–, glutinous 67.19
–, weighting 68.12
successive circular box motion 279.4
suck, to – the thread through the eye . . 372.13
sucking the thread . . 372.12
suet 67.9
sugar, grape 68.5
suitability for folding . 429.22
– for ironing 429.20
sulphate of barium . . 437.28
– of copper 68.2
– of lime 68.16
– of magnesia 437.25
– of soda 68.19
– of zinc. 67.29
–, magnesium 68.15
summer cloth 431.18
superimposed compartments 273.9
– knives 236.1
superposed knots . . . 426.16
– shuttle boxes 290.9
supple, to make the yarn 64.18
supplementary beating up 283.13
supply, weft 260.1
–, to – the fresh shuttle from above 266.18
support . 59.16, 287.13, 362.5
– of the cylinder . . . 186.14
– of the slay 295.5
– for ridge bars . . . 105.16
– of the Jacquard . . 212.8
–, adjustable 61.19
–, comber board . . . 217.13
–, positive – of picking arm 313.13
–, reel 33.19
–, slotted – of picking arm 313.12
–, spring 140.15
–, spring – of the motor 310.9
– drive 62.1
–, to – on cushioned bearing 313.6
–, to – the lever . . . 194.11
supported on rollers, carriage 287.20
– by pivots 335.3
–, excentrically (spiked rings) 140.1
supporting bar 353.18
– lever 348.10
surah 401.27
surface of the cloth . . 431.30
– of drum 30.10
– with upright hairs . 417.12
– of web. 41.17
–, concave 280.8
–, convex 280.9
–, level 41.18
–, winding – of the bobbin 23.12
– roller 117.15, 135.7
surplus of yarn 98.9
– size 69.23
suspend, to – the yarn beam 106.12
–, to – the shafts in a descending order . . 181.12
suspended in the grid (needles). 229.23
– in the loom (shafts). 181.7
– band brake 123.20
– comb 80.9
– creel 44.1
– hank 71.6
– hook 232.8
– slay 289.9
–, freely – by the threads (falling roller) 49.7
–, movable. 289.10
suspender for stockings. 427.23
suspension with spring shaft 133.15
– point of spring . . . 204.8
– wire, card 390.11
swan neck 210.15
swansdown 394.10.25
swanskin 398.3
swell . . 253.2, 256.4, 268.19
– of the bobbin . . . 23.16
– of the shuttle box . 308.16
–, spring. 308.17
swelling in the winding 79.2
swift 46.5
–, drop motion . . . 28.16
swing 188.14
– beam 288.17, 299.3
– box 273.6, 291.19
– cylinder arm 210.17
– lever . 192.5, 274.6, 365.5
swing movement, vertical – of the lifting levers 340.11
– needle box 226.2
– rail 288.17
–, to – sideways (cylinder batten) 187.3
–, to – forward quickly (slay) 295.7
–, to – with the slay (shuttle box). . . . 272.18
swinging of the reed . 316.2
– back rail 129.9
– bracket 112.15
– shuttle guard . . . 312.17
Swiss broché lathe . . 348.3
– shuttle motion . . . 277.22
– spiral 242.2
swivel bearing 309.18
– coupling 213.12
– embroidery slay . . 345.9
– lathe 347.1
– lever 194.6
– loom 348.7
– loom shuttle 242.10
– shuttle 346.4
– shuttle, pinned . . . 347.7
– slay 345.18
– weaving 344.16
swivelling reed 136.10
– bobbin carrier . . . 31.2
switch 326.20
– centre 178.19
– centre, movable . . 179.5
– plate 178.18
– shoulder, higher (lower) lying. . . 179.7.8
– shoulders of different height 178.20
– wire motion 326.19
–, point 193.4
–, slay . 134.10, 288.18, 293.4
symmetrical pattern . . 377.6
– right and left border ties 221.11
synchronous motion . . 39.10

T

tabby 391.8
– back. 167.4
– back velveteen 395.4, 403.15
– weave 145.18
table . . . 288.5, 365.2, 389.12
–, cutting 383.19
–, grooved 343.7
–, guide 342.20
– cloth 420.10
– cover 419.17, 433.12
– linen 420.8
– napkin 420.9
– measuring machine . 442.1
tackle 108.17
–, lever 184.5
–, pulley. 184.3
taffeta 400.9
–, check 400.17
–, cotton. 392.21
–, dress 400.12
–, lining 400.10
–, shot 400.15
–, single coloured . . 400.14
–, striped 400.16
– carpet 407.17
– ribbon, strong . . . 425.6
– selvedge, hollow . . 424.10
tail block. 80.19
– cords 208.20
– hair 414.12
– spindle. 80.18
– stick. 208.22
– stock 80.19
take, to – the catch out of gear 180.6
–, to – off the bobbins 30.13
–, to – off the card chain 390.8
–, to – off floats . . . 145.2
–, to – off from the cloth beam 298.17
take-up, to – the cloth 298.16
–, to – a dropped end 81.10
–, to – the slack yarn in a zigzag form . 49.5
–, to – the surplus of yarn 98.9
– motion. . . . 132.20, 261.9
– roller 117.15
taking-off of the cloth. 298.18

taking-up 129.18
– during backward (forward) movement of the slay. 130.15.16
–, active 132.3
–, direct 131.1
–, indirect 131.3
– frame 331.3.4
– lever 133.5
– motion. 132.20
– motion with friction cam ratchet drive . 135.2
– motion with ratchet wheel 135.1
– motion regulated by change wheels . . . 132.1
– motion regulated by changing the length of the stroke 132.2
– motion, continuous . 130.8
– motion, differential . 135.12
– motion, direct acting positive 131.8
– motion, indirect acting negative. . . 131.9
– motion, indirect positive. 135.5
– motion, intermittent. 130.5
– motion, negative . . 131.11
– motion, negative – worked by weighted lever 137.3
– motion, positive continuous 134.8
– motion, positive intermittent 136.5
– motion, positively controlled 131.10
– motion, spring weighted negative. 137.14
– motion, spur wheel . 131.12
– motion, worm and worm wheel 131.13, 135.13
– motion regulator . . 134.7
– roller 131.2
– speed 365.20
tallow 67.9, 437.17
tammy 394.1
tangentially, placed . . 342.6
–, to run off 240.15
tangle 4.4
tanned leather picker . . 248.10
tannic acid 437.30
tannin 437.30
Tannwald dobby . . . 192.9
– rising box motion. . 278.3
tape, cotton 424.22
–, cut 424.17
–, fine twilled linen . . 424.21
–, linen 424.19
–, linen twist. 424.20
–, percale 424.23
–, twilled 424.25
– sizing machine . . . 71.21
– weaving 3.4
tapes. 424.2
taper of conical end . . 60.3
– winding 24.1
tapered bobbin 24.10
– cheese 24.2
– end 328.7
– paper tube 24.9
– ribbon 424.5
tapestries for church hangings 402.30
tapestry 407.8, 422.2
–, coarse worked . . . 422.7
–, fine worked 422.6
–, machine made . . . 422.5
–, needle embroidered . 422.3
–, portrait 422.9
–, woven. 334.17
– braid 428.16
– carpet 411.14
– carpet, Turkish . . 337.5
– carpet strip 411.20
– fabric for upholstery 418.12
– heald 330.7
– loom 334.16
– loom, Turkish . . . 337.1
– weaving 422.4
tappet . . 80.15, 137.9, 196.13, 198.7, 228.9
– built up in sections . 202.15
– for double (treble) beating up . . . 295.8.9
– for closed shedding . 200.14
– fixed on the wiper shaft 250.19
– for open shedding. . 200.13
– for patterned weaves 200.12
tappet with quadrant . 294.2
– for shedding 201.7
–, adjustable stop motion 95.3
–, bottom board . . . 213.3
–, box plate 200.3
–, built up 200.3
–, grooved 202.3
–, inside 199.7
–, negative 200.1
–, outside 199.10
–, picking 249.15
–, plain cloth – for uniform (variable) speed of heald shafts . 200.8.10
–, plain cloth – with equal rises. 200.11
–, one piece 200.2
–, positive . . . 199.9, 202.3
–, single 251.2
–, slide 62.3
–, stop motion 91.8
–, whole plate – for plain weaving . . . 202.5
–, whole plate – for four shafts 202.6
– bowl. 200.9
– chain 201.13
– curve 198.9
– driving 201.1
– motion. 198.8
– nose 250.2
– plan 7.16
– shaft 302.9
– shape 198.10
– sheave 198.14
– weaver. 5.3
– wheel 202.10
tappets cast solid . . . 198.23
tariff, winding . . . 26.3, 89.1
tarlton 393.27
tarpauling 396.19
tarpawling 396.19
task wage 444.23
taxes. 446.14
T cloth 393.15
tearing of the cloth . . 439.12
technology of textiles . 1.2
– of weaving 2.2
– of weaving, referring to the. 2.1
teeth of the crown . . 61.4
– of lifter 188.13
telephone charges . . . 447.8
temperature of sizing room 73.9
temple 138.14
–, spiked chain . . . 140.4
–, choked 140.16
–, hand 138.15
–, plate grip 139.12
–, mechanical 139.14
–, ring 139.17
–, horizontal ring . . 140.9
–, roller 140.2
–, three roller 140.3
–, self acting 139.14
– holder 140.7
– ring 140.10
– roller, [cut] . . . 140.11.12
temporary weaver . . 5.7
tend, to – one loom . 441.5
–, to – several looms . 441.6
tennis cloth. 399.12
tensile breaking strength 114.5
– strength 435.24
– stress of the taking up motion 130.18
tension by counterweight 122.1
– caused by shedding . 118.13
– of the spring . . . 334.1
– by sliding weight . 122.6
– by winding up weights 122.4
– of the warp 118.16
–, bent spring 245.23
–, bow spring 246.3
–, constant – of the front warp. . 126.9, 129.17
–, cover 245.22
–, drag pin 246.2
–, double 246.4
–, increased – in the shed 143.8
–, plate 245.18
–, roller 245.24
–, small glass roller . 246.1
–, slack 118.23
–, strong . . . 118.18, 119.12
–, uniform 79.8
–, variable – of the yarn 49.9
tension, warp . . 126.8, 444.1
–, weak 118.23
–, wing 245.20
–, to maintain the . . 122.9
–, to put the spring in 251.18, 283.22
–, to put the spring under strong . . 92.16
– arrangement for pile threads 329.3
– bar 43.8, 80.3.8
– bowl lever 93.14
– brake roller 93.15
– cover 245.19
– device 341.4
– device, gun metal. . 245.17
– disc, frieze lined . . 35.19
– gear, thread 245.15
– pulleys. 359.4
– rail 332.4
– rail adjusting wedge. 332.5
– regulation by a sprocket wheel . . . 119.11
– regulator. 245.16
– rod 123.23, 329.7
– rod, loose 339.2
– roller . . 59.1, 63.11, 73.13
– pin roller 245.21
– spring 33.11, 242.3, 283.11.15
– washer 92.21
– weight . . . 122.3, 329.6
– wire 90.14, 253.15
–, to – the warp chain 81.19
tensioned, gradually (threads) 59.12
tensioning by weights . 301.11
– bar 138.15
tent cloth 395.15
tenter, hydraulic press. 6.14
term, quality 11.25
–, trade 432.13
terms, weavers 8.4
terminal board 387.11
– dent 232.19
– speed 247.10
terry 432.8
–, figured 166.11
– loom 297.14
– motion. 294.8
– pile towelling . . . 417.24
– towelling. 166.3
– velvet 404.2
– warp 325.2
– warp, slack 166.5
test for fastness of the dye 429.9
–, burning 436.12
–, strength 436.14
– cock 69.15
–, to – by burning . 436.11
tester, evenness 440.9
–, lea 440.12
–, twist 440.8
–, yarn strength . . . 440.10
testing, cloth . . 429.3, 438.8
–, yarn 435.2
– elasticity of yarn, machine for 440.15
textile fabrics. 391.1
textillite paper yarn . . 14.1
textiline paper yarn . . 14.2
textilose paper yarn . 13.26
texture, ground . . . 166.15
–, lower 169.5
–, upper 169.4
theoretical output of the loom 441.3
theory of interlacing. . 143.16
thibet 399.11
–, alpaca figured . . . 399.23
– yarn 14.21
thick fabric 159.5
– place in the yarn 9.9, 83.14
– thread . . . 236.16, 421.12
– thread Jacquard . . 368.20
– yarn 9.18
thickness of filling . . 132.12
– of yarn 9.16
– of yarn layers . . . 101.5
– of weft 132.12
– of wire 327.11
thickset 395.2
thin pile 404.24
– place in the yarn . . 9.8
– thread 236.17
thinning of threads by drawing 415.14
thread s. a. yarn
– picked from the healds 109.5
– of a special colour . 421.10
– by thread, to cross . 42.10
thread by thread lease. 47.3
–, backing 412.3
–, bead 354.6, 414.22
–, beam 367.6
–, binding 173.4, 223.11, 342.4
–, bobbin 367.7
–, border 14.15
–, bright 421.9
–, brocading 163.3
–, catch 147.11, 358.7
–, centre. . . . 104.15, 221.9
–, core. 19.18
–, cotton ground . . . 19.19
–, course 236.16
–, covering. 20.8
–, crossing 164.4, 361.5, 353.3
–, doup 361.5
–, draw 424.14
–, fancy 421.11
–, felted 19.17
–, female 60.11
–, filling 84.8
–, fine 236.17
–, flattened 94.4
–, floating 344.9
–, foundation 19.18
–, gas 374.14
–, genuine gold 19.25
–, genuine silver . . . 20.3
–, glacé 12.17
–, gold 423.9
–, ground 19.18, 164.5, 182.11, 353.2
–, ground warp . . . 339.15
–, ground weft 168.21
–, heavy 20.7
–, imitation gold . . . 20.2
–, imitation silver . . 20.5
–, India rubber . . . 56.13
–, lacing 412.14
–, lappet . . 349.14, 350.16
–, left hand 318.15
–, leno. 164.4, 353.3
–, light 20.6
–, lower pile 166.8
–, metal 20.9
–, missed 142.23
–, pattern 413.13
–, pile 338.5
–, pliable 236.18
–, polished 94.3
–, right hand. 318.15
–, selected – of the old (new) warp . . . 113.16.13
–, selvedge . . 335.16, 434.22
–, sewing 342.16
–, silk ground 19.20
–, silver 433.10
–, single 435.5
–, skipped 142.23
–, straight 361.3
–, standing 164.5
–, straw 416.7
–, stretched 237.4
–, soft 236.18
–, spotting 412.20
–, tie 339.16
–, tie up 10.23
–, thick 236.16, 421.12
–, thin. 236.17
–, twisted 9.5
–, under weft 155.4
–, upper pile 166.6
–, upper weft 155.3
–, wadding. 156.5.6.7
–, warp 21.15, 367.6
– brake Morrison's system 92.20
– breakage 4.5
– clearer 39.6
– clearer brush . . . 38.7
– counter . . . 434.14, 438.12
– counter, safety . . . 438.14
– counter, universal. . 438.13
– cutter 258.6
– eye 365.7
– gripper 333.10
– guard 32.18
thread-guide 32.1, 63.13, 90.15, 94.17, 261.5
– with two adjustable slit plates 28.6
–, adjustable 45.11
–, friction roller . . . 100.3
–, flyer 99.16
–, porcelain 27.16
–, revolving . . . 37.3, 97.2
–, split drum 99.10
–, steel 240.4
–, traversing 30.15

thread-guide, up and down traversing . . 38.8
—, tubular 258.3
—, wire 27.15
— bar 366.14
— coupling 35.10
— drive 37.9
— eyelet 27.14
— holder 95.1
— lever 94.18
— motion regulated by the thickness of yarn layers 101.5
— plate 97.16
— rail 45.4, 367.16
— rail, adjustable . . . 32.10
— rod 36.12
— rod, oscillating . . . 37.12
— roller 100.14
— screw spindle 100.17
thread guiding by split drum 99.14
— layer 86.2
— layers displaced relatively 97.9
— selecting mechanism. 113.5
— selector 368.10
— separating and tying mechanism 112.23
— stop motion roller . 99.5
— tension device, Morrison's 92.20
— tension equaliser . . 98.1
— tension gear 245.15
— tension regulator . . 58.10
— turning lever . . . 339.14
— waste 4.14, 22.11
—, to — automatically . 27.10
threads broken by shuttle 4.6
— crossing strongly . . 173.18
— in excess 182.15
— intersecting the warp (weft) in the same order . 144.7.8, 220.17, 381.20
— intersecting the warp (weft) in a different order . . . 144.9.10, 382.1
— to be wound on . . 89.8
—, adherent 66.2
—, cut 4.6
—, entangled 81.12
—, even numbered . . 41.21
—, imitation doubled . 156.2
—, interlaced 179.14
—, odd numbered . . . 41.20
—, parallel lying . . . 97.6
—, twisted 97.7
—, x — in the dent . . 107.15
threaded end and end (lease rods) 138.11
—, end of yarn to be . 245.12
threading the yarn in the shuttle 265.8
— the weft through the shuttle eye 372.11
—, automatic 27.9
—, English yarn. . . . 245.14
— device, Northrop . . 260.17
— device, shuttle . . . 372.7
— hook 365.6
— motion. 365.1
— needle 372.10
— tube. 245.8
three and one weft . . 156.3
— and one warp . . . 156.4
— armed lever . 129.6, 213.7, 315.11
— coloured damask . . 154.2
— decked dobby . . . 197.8
— end twill 147.17
— fold crossing 164.15
— leaved twill 147.17
— part cam 274.13
— part comb 369.14
— phase motor with squirrel cage rotor. 309.17
— ply carpet 408.12
— ply cloth weave . . 159.6
— roller temple 140.3
— shaft upright twill . 147.18
— throw cam 97.3
— weft binding 169.15
throat of the shuttle . 244.13
through tube . . . 10.14, 85.13
throw of the crank . . 213.13
— of the needle frames 351.5
— of the reed. 137.2
— of the tappet. . . . 198.17
—, cam. 37.16
throw, increasing — of thread guide. . . . 88.16
—, uniform — of thread guide 88.15
—, uniform — of the driving blade . . . 369.5
—, to — with the right hand 246.10
—, to — the hand shuttle 246.8
—, to — out in an upward direction (shuttle) . 270.2
throwing off the belt . 373.2
— of the shuttle by hand 246.7
thrown silk 16.4
thrum 110.19
thrums, warp 111.8
thumb nut . . . 89.15, 122.13
— piece 112.14
— screw 83.7
thrust, to — out the empty bobbin from the shuttle 262.6
ticketer 6.13
ticking, bed . 392.20, 394.13, 396.6
— weave 153.11
— weaver. 5.22
tie, double 426.18
— band 110.4
— piece 110.5
— thread 339.16
—, to — the broken ends 51.11
—, to — the knot into two warp threads . 336.16
—, to — the knot on one thread 336.18
—, to — the leases . . 42.16
—, to — the pattern threads to the ground warp threads . . . 369.1
—, to — the pile thread parts into the warp 336.13
—, to — the ridge bands on the cross bar . . 177.3
—, to — the warp ends 110.15
ties, material for . . . 402.29
—, heald 181.15
tie-up 7.16, 220.10
— for bordered fabrics . 222.6
— commencing at the left (right) hand side 221.2.4
— for corner pattern . 222.7
— with lifting rods . . 223.16
— with pressure harness 223.5
— with twilling bars. . 223.16
— for weaving names . 222.13
—, compound 222.3
—, cross 222.10
—, diamond. 221.7
—, double 222.11
—, double pointed. . . 221.12
—, mixed. 222.12
—, open 221.5
—, pointed 221.7
—, repeating — in bands 222.5
—, skipped 222.1
—, straight 221.1
— thread 10.23
—, to 218.6
—, to — the harness . 217.5
—, to — the shafts . . 181.9
—, to — the treadles . 183.9
tied up hank 10.24
tier of carriages. . . . 366.2
tiger skin plush . . . 406.19
tight, to remain (threads) 79.7
— interlacing 152.4
tighten, to — the heald ties 181.16
—, to — up the nut . . 439.8
—, to — the wing screw 83.10
tightened simple cords. 386.12
tightening of the threads 79.11
— the warp. 118.10
— stick. 71.12
tightly, to beam . . . 57.5
—, to beat up 284.10
—, to wind 85.24
— stretched warp . . . 118.20
— woven stuff 431.22
tightness of the warp . 118.21
tin guard 32.18
— roller 30.4
— roller driving, single — for two rows of spindles 39.16
tinned copper. 73.17
— heald 175.17
tinsel 20.10
— for trimmings . . . 19.24
—, goffered 20.11
tinsel braid 428.5
tip, blunt 244.19
—, side. 241.17
—, shuttle 244.15
—, straight 244.20
—, to — forwards (reed) 283.21
tissue in relief 422.17
—, figured 402.28
to and fro, to move 81.6, 88.14
— motion. 205.11
toggle joint. 294.10
toilet. 161.8
toilinet 399.21
tongs, auxiliary 342.10
—, punching . . 373.13, 384.19
—, revolving 342.9
—, weft 341.1
tongue, box 280.15
—, guide 328.7
—, picker. 248.9
—, shuttle 237.22
— and groove . . 61.6, 186.20
tool 373.3
—, beating up 360.19
—, blade 108.2
tools, weaver's 8.9
tooth of comb 367.15
— of ratchet bar . . . 126.19
—, carriage 367.1
toothed back of the box 278.9
— end of bent lever . . 259.5
— bar 190.18
— disc . . 62.6, 201.5, 203.8
— sector . 38.13, 194.8, 268.8, 276.10, 347.15
— segment 51.23, 112.17, 129.7, 358.6
— shuttle 347.10
— wheel 257.19, 362.4
— wheel for adjustable crown 61.3
— wheel with brake . . 276.4
— wheel, eccentric. . . 214.1
top, embroidery lathe . 345.19
— bearing lever . . . 36.6
— bar Jacquard. . . . 368.20
— bowl. 199.3
— box for cheeses. . . 32.19
— bracket 249.9
— cloth 157.4
— and under cloth each worked by a separate shuttle 169.12
— and under cloth worked by one shuttle . 169.11
— cloth weave . 157.5, 158.4
— coating 417.2
— cross piece 210.2
— cross rod. 322.2
— fork 45.17
— friction washer . . . 93.3
— hat plush 406.14
— jack 185.3, 188.4
— lease. 47.3
— lever 185.3, 213.4
— plate 385.5
— position 179.6
— raddle plate 82.15
— rail, loom 190.13
— rollers for three (four, five) shafts 201.15.16, 202.1
— shed. 216.15, 328.16
— shed, arched 217.7
— shedding machine. . 228.7
— spindle bearing . . . 36.5
— texture 169.4
— web 157.4
tops 394.10
—, satin 394.11
torque, high starting — of the motor . . . 309.22
total number of ends . 41.16
totally enclosed motor. 309.20
Tournay yarn 15.3
tow carpet 407.22
— linen 395.11
— weaver. 5.15
— yarn 12.20
towel 420.7
—, figured 166.11
— loom 297.14
— weave 166.3
towelling 396.9, 433.9
—, one colour. 417.25
—, fancy 417.26
—, terry 166.3
—, terry pile 417.24
—, Turkish . . . 417.24, 432.8
T rail 333.2
trace of the sketch . . 379.13
tracing paper 379.14
tractive force 307.8
trade loss 446.16
— term. 432.13
tragacanth 67.3
trailing wheel 59.2
tram 16.6
—, coarse. 16.7
—, hard twisted. . . . 16.8
transfer hammer 261.15, 262.9, 263.15, 264.8
—, to — the chain from the mill on to the warper's beam . . . 57.4
—, to — the design . . 378.13
—, to — by hand . . . 378.15
transferring the sketch to point paper . . 378.14
— by mechanical means 378.16
— by photographic methods 378.17
— lever 364.13
transition of types of interlacing 144.21
transmission of crank motion 294.1
— by levers 277.20
— of power. 310.5
— of loom vibration to the machine 212.14
transpose, to — a figure x times 380.20
—, to — the interlacing points 145.1
transposed Jacquard pattern 377.19
— spots 412.22
transposing the figures. 380.19
— point 380.21
transverse machines . . 363.8
— movement of the bobbin 265.11
— moving needle board 226.19
— stripe pattern . . . 377.9
— tricot 160.3
transversely placed to the loom (machine). 225.17
trap, steam. 73.22
—, shuttle 315.7
— board 225.5
trapped in the shedding (shuttle). 315.5
— shuttle 315.6
trash board 290.5
travel of knives. . . . 193.14
— of the warp 114.16
—, upward (downward) — of the thread guide 39.8.9
—, to — from left to right (cards) . . . 390.14
traveller 343.17
travelling apron. . . . 33.3
— creel 62.17
— expenses 446.21
— rug 419.22, 433.14
— yarn skip carrier . . 102.6
traverse of thread guide 88.12
—, double — during one revolution of the drum 32.7
—, uniform — of thread guide 88.15
— bar 90.18
— beam, centre 305.2
— chain 38.16
— chain bowl 92.8
— guide rail 32.13
— motion. 33.8
— net 412.23
— rail 33.9
— rail, adjustable . . . 32.10
—, to — the carriage to the right (left) . . 287.19
—, to — the support the full width of section 61.20
—, to — the thread . . 26.13
—, to — the width of the material (carriages) 367.4
traversing thread guide 30.15
tray, cop 32.21
—, needle 50.19
treading motion, inside. 199.1
— motion, outside. . . 199.8
— rod 188.6, 195.9
— tappet 201.7
— tappet for single (double, multiple) lift 201.10.11.12
treadle . 182.20, 188.6, 203.7, 275.2, 321.5
— for figuring warp . . 325.13

treadle with slip knot . 183.10
–, French 322.9
–, gauze 352.10
–, heavy 352.10
–, leno. 352.10
–, light 352.11
–, long 185.4
–, quick action . . . 352.10
–, short 185.5
–, stirrup 360.17
– bowl. 193.3, 201.8
– bracket 322.5
– grate 322.6
– guide 322.6
– heel 322.5
– lever 195.9, 199.2, 295.12
– loom 182.19, 296.13
– loom weaver 5.3
– motion. 182.21
– movement, positive . 323.11
– work 154.5
treble cloth, figured . . 159.2
– hair sieve bottom . 414.16
treddle 182.20
tree, rocking 288.17
trellis 396.5
tress, to twist up in a 57.14
trestle, Jacquard . . . 209.20
triangular cross section 354.11
– ground form 366.17
– mesh 412.11
tricot, diagonal 160.7
–, longitudinal 160.4
–, transverse 160.3
– weave 160.2
trimming 427.27
– for aprons 427.12
– with twisted loop edging. 425.23
– with weft loops. . . 425.21
–, corset 427.11
–, double edged dress. 428.20
–, double weft 426.13
–, dress 428.22
–, festoon 425.18
–, fringed 425.24
–, gauze 426.6
–, herring bone stitch 426.15
–, jet 428.10
–, lace 426.3
–, livery 428.19
–, multiple weft . . . 426.14
–, open work 426.5
–, single weft 426.12
–, velour 428.12
trip hammer 252.8
– hammer picking motion 252.7
triple carpet 408.12
– weft moquette . . . 405.8
trivet 167.10
trolley, basket 371.14
–, iron 371.10
trough 89.10
–, colour 74.21
–, guide 140.14
–, needle 50.19
–, sizing 70.18, 71.17
–, spindle 96.8
–, water 101.20
– shaped bobbin holder 266.4
trousering . . . 399.19, 432.18
–, twilled linen 396.7
truck, beam 112.22
true shawl 420.20
truth, out of 88.9
truvat 167.10
Tschörner's damask machine 232.13
tub 71.10
tube 86.9, 232.10, 340.5, 341.6
– for cheeses, fluted 24.11
– for cheeses, perforated conical 24.3
– for cheeses, roughened 24.4
– placed radially . . . 342.7
– placed tangentially . 342.6
– of spool 89.7
–, bent 338.2
–, brass 439.3
–, conical paper . . . 24.9
–, curved 258.3
–, cylindrical paper . . 24.6
–, dampproof 24.7
–, double flanged paper 24.16
–, double flanged sheet metal 24.17
–, earthenware 208.14
–, funnel shaped . . . 288.2
–, glass 237.15
–, knotting 339.5
tube, paper 10.11, 24.5, 86.14, 90.7
–, perforated 10.15
–, perforated sheet metal 101.10
–, plain 96.10
–, reed 86.10
–, rubber 415.10
–, sheet metal 10.12
–, short . . 10.13, 85.12, 90.8
–, slit sheet iron . . . 287.2
–, split 176.20
–, steel 256.7
–, tapered paper . . . 24.9
–, threading 245.8
–, through 85.13
–, waterproof 24.8
–, weft pile 167.1
–, wooden – with head 86.13
– carrier . . . 338.8, 340.6
– loom for carpets . . 339.18
– removing machine . 372.4
– shaped holder . . . 365.13
tubes arranged obliquely 340.13
tubular cop 84.11
– felt 414.8
– goods 300.10
– thread guide 258.3
tuft 409.5
– made of carded wool 409.7
–, hair 417.20
tufts per unit of surface 409.8
tufted surface gobelin . 408.8
tugged warp 118.19
tulle 423.17
– curtain 418.18
tunnel 166.20
Turcoman carpet . . . 410.6
Turkey carpet 409.15
– carpet, short (long) pile 409.16.17
Turkish carpet made by machinery 337.7
– carpet loom 335.4
– carpet power loom, Cressley's 338.18
– curtain 419.8
– knot 336.15, 409.9
– tapestry carpet . . 337.5
– tapestry loom . . . 337.1
– towelling . . . 417.24, 432.8
turn of rope 124.11
– of the slay 292.6
– length 46.15
– table 81.3
–, to – back the crank shaft 302.12
–, to – the blades . . 233.17
–, to – the cylinder . 187.2, 205.18
–, to – the ratchet wheel by the pawl . 96.15
–, to – the screw spindle 55.22, 177.8
turned back, length of warp 49.14
turning 180.20
– back of cloth roller . 134.17
– back of the crank shaft 302.13
– back the warper's beam 49.11
– the knives 236.2
– and locking of the cylinder 205.12
Turquoise 401.10
tussah silk yarn. . . . 17.6
tussore schappe yarn . 17.16
– silk yarn 17.6
tweel weave 147.13
tweeled cotton 394.17
tweezer. 112.2
– peg 239.6
tweezers, weaver's. . . 8.12
twelve end flat twill . 148.2
twig and leaf pattern . 377.4
twill 3.19
– alongside 149.5
– of 45 degrees 148.9
– with incline of x degrees 148.8
– left to right 148.4
– right to left 148.5
– with ribs running at a low angle 148.11
–, Batavia 148.14
–, broken 149.8
–, cashmere 397.95
–, combined cross. . . 150.7
–, continuous 149.11
–, cross 150.6
twill, cross zigzag. . . 150.10
–, curved 149.10
–, diagonal zigzag . . 150.12
–, dovetailed 150.4
–, elongated 149.14
–, one face 148.12
–, double face 148.13
–, false 149.13
–, fancy 149.2
–, four shaft 148.1
–, four leaf transposed double faced 157.10
–, ground 149.3
–, high angled 148.10
–, interrupted 150.2
–, long zigzag 150.11
–, normal 148.9
–, reclining 148.11
–, reeded 149.12
–, rib 149.7
–, satin 150.8
–, scale 150.1
–, several leaf 394.8
–, stepped 149.14
–, stitched 149.1
–, three end 147.17
–, three shaft upright . 147.18
–, twelve end flat . . 148.2
–, upright 148.10
–, warp 147.15
–, wave 149.9
–, weft 147.14
–, zigzag 150.9
– backed cloth 154.8
– carpet 407.19
– coating 398.14
– interlacing 144.11
– line 147.16
– line running from left to right 148.6
– line running from right to left 148.7
– weave 147.13
twill, to 147.12
twilled bombazet . . . 399.10
– cloth 3.19
– cotton 394.17
– fabric 432.5
– fabric, arrowhead . 397.2
– fabric, herringbone . 397.2
– floss silk ribbon . . 425.3
– jute fabrics 397.1
– jute sacking 397.3
– jute sacking, common 397.4
– jute sacking, fine . 397.5
– linen trowsering . . 396.7
– muslin-de-laine . . . 399.7
– ribbon 424.25
– sarsenet 401.30
– satin 150.8
– silk fabrics 401.26
– upholstery fabric . . 418.8
– warp back cloth . . 154.15
– weft back cloth . . 154.12
– woollen cloth . . . 398.15
twilling bar . . 224.1, 232.15
– bar connected by cords to two hooks 224.12
– bar connected to spare hooks . . . 224.16
– bar with guide end. 224.17
– bar, lifting 233.6
– bar, lower 224.15
– bar, lowering 233.5
– bar, upper 224.9
– bars placed edgewise on the grid 224.10
– bars under the comber board . . . 224.14
– bars, even 234.4
– bars, odd 234.5
– bar arrangement under the bottom board 224.8
– Jacquard [with divided cylinder] . . . 233.7.8
twine 217.15
–, heald 176.19
–, lacing 389.19
–, neck 207.12
– eye 175.19
– heald 174.19
– heald with metal eyelet 218.10
– hole 382.15
– loops linked together 208.7
twist 110.11, 435.6
– of warp 433.25
– in the yarn . 145.6, 435.15
–, beaded 19.9
–, single beaded . . . 19.10
–, double beaded . . . 19.11
twist, complete 164.11
–, cotton. 12.14
–, fancy 19.2
–, flake 19.5, 421.16
–, half 164.10
–, left hand 9.13
–, medio 10.9
–, purse 16.14
–, one and a half. . . 164.12
–, right hand 9.12
–, ring frame 21.16
–, schappe silk 17.9
–, water 12.10
–, worsted 334.20
– lace machine 369.8
– tester 440.8
– yarn, double coloured 15.5
–, to – in the warp ends 110.10
–, to – the weft ends round a pin 261.7
–, to – the yarn ends up in a tress . . . 57.14
twisted round the other (sets of warp threads) 164.2
– round the warp and pattern threads (bobbin thread) 368.21
– round the warp threads (bobbin thread) . . 412.8
–, hard 9.14
–, left hand 9.11
–, right hand. 9.10
–, soft 9.15
–, strong 9.14
– beer 47.13
– chenille . . . 20.21, 411.6
– fringe 426.1
– loop edging 425.23
– straw yarn 416.6
– thread 9.5
– threads 97.7
– wire heald 175.13
– wire heald leveller . 197.16
– yarn 18.6
twister in 110.13.14
twisting of the pile threads 338.14
– various coloured ends together 19.3
–, made by 18.23
– in frame 111.2
– machine, wire heald. 180.11
twitching of the thread 98.7
two armed lever, weighted 108.18
– colour Jacquard pattern. 377.17
– coloured damask . . 154.1
– faced warp winding frame 26.19
– high slay 357.1
– part crank arm . . 293.11
– pile velvet 404.4
– ply carpets 408.9
– set card 383.7
– shuttle plush . . . 169.10
– spring peg 237.20
– step sateen 151.4
– and one warp . . . 155.11
– and one weft . . . 154.18
– and two, to lease . . 138.12
tying the threads from several cops 45.8
– the warp ends . . . 110.16
–, needle 235.1
– machine, Barber's warp 112.20
– mechanism, thread separating and . . 112.23
tying-up 181.10, 207.20
–, free 181.11
type of interlacing . . 144.21
– of loom 304.7
– of winding 23.4
–, ribbon loom 355.11
– mark of loom 304.8
Tyrolese carpet 408.3

U

umbrella cloth 392.21
unbleached lining . . . 395.20
uncurled weft yarn . . 170.12
uncut carpet plush . . 411.22
– chenille 21.1
– plush 404.12
– velvet 404.2
– velveteen 395.3

under frame 356.13
underlinen 433.3
under motion, single acting spring . . . 204.5
underneath (face of the cloth) 345.1
under-pick 250.17
—, loose tongue 254.6
— loom 303.11
— motion. . . . 251.1, 254.11
under side, raised . . . 417.6
underswung slay 289.11, 299.2, 350.20
under texture. 169.5
— web 157.6
— weft thread 155.4
undivided beam flange. 78.11
undulated weft thread 245.4
undulation of weft . . 284.13
unequal setting of the shed 141.18
— weighting 109.3
uneven shed 142.20
unforeseen expenses . . 446.17
unfulled cloth 397.10
unhooking the neck cords 211.12
uniform beating up . . 143.12
— pattern 145.5
— rotation 100.12
— speed 85.6
— tension 126.9
— throw 369.5
— spun yarn 435.7
uniformly, to distribute the coils of yarn . 22.17
— retarded motion . . 247.11
union cloth . . 400.4, 430.16
— fabrics 400.2
unit of design 144.14
— of length. 436.4
— of surface 409.8
— length, per 11.24
universal joint 204.2
— thread counter . . . 438.13
— yarn quadrant . . . 439.17
unlimited number of colours 409.4
unlined paper. 387.17
unmilled cloth 397.10
unornamented cloth . . 145.17
unraised cheviot . . . 397.21
unread 384.16
unreliability in the working of the loom . 266.10
unreliably, to work . . 273.17
unscoured silk 16.21
unscrew, to — the nut. 439.7
unsteady start 309.23
untrue running of the beam 116.1
untwist, to — the yarn 435.16
untwisting of the hanks 170.16
unwind, to 85.21
—, to — the hank . . 25.8
—, to — the warp. . . 77.2
—, to — the warp from the beam 118.4
unwinding a ball of warp 63.14
— the hank. 25.9
— the thread 346.11
— the warp. 77.3
— of the yarn 244.22
unwound by the capsule (yarn) 265.1
— over top (yarn). . . 237.16
— weft yarn 245.1
—, length of warp . . 118.9
—, piece of warp . . . 118.9
up and down, to move 88.13
— motion. 97.4
upholstery damask . . 418.11
— fabric 418.1, 433.10
— fabric, broché . . . 418.13
— fabric, granitic . . . 418.10
— fabric, one face . . 418.2
— fabric, plain 418.4
— fabric, reversible . . 418.3
— fabric, ribbed. . . . 418.5
— fabric, tapestry . . 418.12
— fabric, twilled . . . 418.8
— material, printed . . 418.16
— plush 418.15
— sateen 418.9
— velour 418.14
— webbing 428.27
upkeep, cost of 446.8
upper shed . . . 142.15, 216.15
— texture 169.4
— side, smooth 417.5
upright . . 80.7, 207.8, 335.5
— of the loom 297.3
upright creel 43.13
— hook 211.7
— mill 56.3
— pile 166.16, 405.1
— spindle. 38.18
— spindle warp winding frame 36.1
— twill 148.10
— twill, three shaft . . 147.18
— wire 186.5
upward travel 39.8
upwards, edge of cloth deflected 140.8
use, to — the cloth beam as the taking up roller 130.2
used up (warp) 110.18
U shaped chenille . 20.23, 411.5
— loop 167.11
Utrecht velvet 405.22

V

value of the materials . 443.14
—, actual 429.6
valuing the cloth . . . 429.5
valve, dead weight safety 74.18
—, pressure regulator . 73.20
—, reducing 74.11
—, safety 69.17
— rod 69.2
variable driving speed 34.16, 53.13
— pitch in winding . . 22.18
— speed drive 308.4
— spindle speed. . . . 88.3
— tension 49.9
variation in number of revolutions 306.20
— in speed 310.1
— in warp tension . . 120.8
various coloured weft yarns 258.14
varnish for harness . . 220.5
—, to — the heald twine with linseed oil . . 179.17
varnished cord 220.4
— cotton twine 175.1
— heald 174.20, 179.18
varnishing the harness. 220.3
vary, to — the traverse of the thread guide. 95.12
varying woven goods . 392.6
vat, wooden 69.1
vector, radius. 198.20
vegetable fibre 13.14
veiling 396.1
velour 417.11
— du Nord 406.15
—, upholstery 418.14
— sabre 403.18
— trimming. 428.12
velvet 404.1
—, button 404.7
—, collar 404.8
—, cotton. 403.13
—, Crefeld 404.5
—, cut 404.3
—, double 330.13
—, imitation 399.3
—, shoe 404.9
—, silk 403.2, 404.6
—, two pile. 404.4
—, uncut 404.2
—, Utrecht 405.22
—, warp 167.16
—, worsted 399.27
— brocade 423.2
— cutting machine . . 168.14
— fabric 166.12
— knife 168.15
—like fabric 166.12
— loom 359.8
— pile carpet 241.19
— ribbon 425.10
— ribbon loom 359.2
— weaver. 5.27
— weaving 2.24
velveteen . . 394.27, 403.13
—, double pile 403.17
—, jean back 395.5
—, plain back . 395.4, 403.15
—, ribbed. 395.1
—, uncut 395.3
Venetian carpet . . . 407.13
vent, air 74.14
Verdol Jacquard . . . 229.1
— pitch 216.13
Verdol's stamping machine for endless paper cards 388.22
vertical pressure on the beam shaft 120.1
— shedding motion . . 199.11
— spindle warp winding frame 36.1
— swing movement . . 340.11
vertically, to adjust . . 196.9
—, disposed (warp) . . 298.6
vest material 432.19
vesting 399.20
vibrate, to (box) . . . 273.14
vibrating arm 192.2
— catcher 342.17
— comb 319.16
— driving bar. 348.6
— lever 192.13
— lever with nose piece 203.9
vibration of the box . 273.13
— of the loom 212.13
— of the slay. 295.4
vibrator 333.9
—, serrated 319.16
Victoria Axminster carpet 410.15
vicuna yarn 15.24
Vienna pitch 216.5
— coarse (fine) pitch Jacquard 215.7.8
— repeating apparatus. 236.3
Viennese embroidery slay 347.16
vigogne yarn 12.8
Vigoureux yarn 15.6
Vincenzi pitch 216.12
viscose silk 17.20
visible only in the figure (embroidery weft) . 344.7
vitriol, blue. 68.2
—, white 67.29
voile 394.4, 398.21
—, silk 401.21
— yarn 15.14
V shaped creel 44.6
V shed 142.21, 217.1
vulcanised fibre . . . 243.14
— rubber 415.18
vulcanising 415.17
V wraith 54.6

W

wadding pick 156.9
— thread 156.5.6.7
— threads, hidden . . . 156.7
— warp 156.8, 167.19
— weft 161.6, 325.12
— weft shuttle 271.21
wage. 444.19
— for cloth examining. 445.11
— per hour 444.20
— for starching 445.17
— paid per thousand picks 444.24
—, beamers 445.7
—, bleachers 445.1
—, burlers 445.14
—, cleaners 445.13
—, daily 444.21
—, doublers. 445.4
—, drawer in 445.9
—, dyers 444.25
—, finishers 445.12
—, masters 445.18
—, menders 445.15
—, piecers 445.8
—, sizers 445.6
—, task 444.23
—, warp winders . . . 445.2
—, warpers 445.5
—, weavers 445.10
—, weekly 444.22
—, weft winders . . . 445.3
wages, winding . . 26.5, 88.22
waist belt . . . 416.20, 427.24
— coat stuff 432.19
— coating 399.20
Walker's circular box motion 280.13
wall hanging 407.8
Walter and Stolle's shuttle 242.12
want of style 377.2
warehouse charges . . 446.27
warehousing 443.11
warm, to size 65.19
— size 64.27
warm, to — the binding points. 286.11
warp 7.20, 114.4
— with border design . 77.8
— carried over weighted bowls 356.15
— for coloured goods . 40.14
— of x cuts 41.22
— disposed horizontally 298.8
— disposed vertically . 298.6
— with gauze weave. . 341.14
— of x pieces. 41.22
— which forms the ribs 147.2
— stuck together . . . 319.11
— on under (top) ground texture 169.18.19
—, additional . . 143.11, 443.18
—, ascending 338.4
—, bead 354.7, 415.1
—, binding . . . 161.3, 329.20
—, bleached. 21.8
—, brocade 163.2
—, chain 43.9
—, clearly set 107.8
—, closely set . 107.12, 319.9
—, coloured. 64.3
—, single coloured 21.11, 434.1
—, multicoloured 21.12, 40.14, 434.2
—, completed 82.11
—, crimp 161.11
—, crossing 163.9
—, dark 62.20
—, descending 338.3
—, doubled 21.6
—, dressed 64.5.7
—, non elastic 360.4
—, fancy 40.14
—, figure 223.7
—, figuring 165.6
—, filling 167.19, 330.1
—, five beer 107.21
—, foundation . 147.4, 422.13
—, grey 21.7, 64.2
—, ground 147.4, 161.4, 163.10, 167.18, 223.8
—, heavy 21.13
—, India rubber . . . 415.4
—, jerked 118.19
—, jute filling 167.20
—, lifted 159.12, 380.9
—, light 21.14
—, loop 170.8, 325.2
—, loose 118.22
—, lower covering . . . 170.1
—, lowered 380.9
—, mule 22.1
—, nap 167.21
—, new 113.17
—, old 113.15
—, open 81.18
—, packing 156.8
—, paper packing . . . 411.17
—, pattern 147.1
—, pile 167.21, 169.20, 330.2
—, ring 12.10
—, sample 47.16
—, shedding 339.21
—, single yarn 21.5
—, sized 64.5.7
—, slack 405.12
—, slack pile 166.5
—, slackened 49.13
—, snarl 170.8
—, standard 42.5
—, stationary 339.19.20
—, stitching 161.3, 325.9, 329.20
—, straight . 161.10, 405.10, 433.24
—, stretched 118.17
—, tightly (lightly) stretched 118.20.22
—, three and one . . . 156.4
—, two and one . . . 155.11
—, tugged 118.19
—, upper covering . . . 170.2
—, wadding . . . 156.8, 167.19
—, weighted 64.10
—, worsted 15.2
— back cloth, twilied . 154.15
— backed fabric. . . . 155.11
— ball 63.8, 71.15
— balling machine. . . 63.5
— beam . 77.71, 80.4, 114.17, 323.9, 366.10
— beam with brake on 120.3
— beam with flanges . 78.3
— beam with lever weighted rope brake . . . 121.13
— beam with iron pike 115.4

warp beam with spring loaded rope brake . 122.10
– beam, hollow 115.6
– beam, iron 115.10
– beam, pile 128.13
– beam, rubber thread 360.1
– beam, steel tube 78.2, 115.12
– beam, wooden . . . 114.19
– beam brakes 119.18
– beam carrier 79.15
– beam creel 79.14
– beam flange 78.6
– beam hand spike . . 374.3
– beam rod 119.10
– beaming 76.14
– beaming machines . 80.1
– brocaded fabric . . . 163.1
– calculation 443.13
– cheese 63.2
– cleaning 83.11
– count 7.21
– dish 81.3
– divider 286.4
– drawer 103.7.8
– dresser 66.8.9
– drying apparatus . . 72.5
– drying frame . . . 72.3
– effect 391.16
– and weft effect, change of 153.13
– end 57.1
– ends pieced together 110.11
– eye 171.7
– figuring 349.4
– float 392.1
– frame, lower 113.12
– frame, upper 113.13
– fringe 355.4
– governing . . 126.5, 298.5
– governing motion . 119.7
– guide rod 337.10
– layers with bevel gauge 60.14
– layers on mill . . . 56.20
– layers, stepped . . . 41.13
– let off 126.5
– let off motion, automatic 261.8
– line 379.10
– particulars . . . 7.23, 434.3
– pattern 7.18, 40.13
– pile carpets 411.9
– pile fabrics 404.1
– protector 315.4.8
– protector for circular box loom 317.12
– protector for free swinging slay . . . 317.11
– protector with regulator 317.1
– protector, English type of 316.6
– rib 146.1
– roller 40.20
– rope, crosswound . . 43.4
– sateen 150.14
– separator 363.2
– setting 376.10
– sheet 57.21
– soleil 151.17
– soleil, long ribbed . . 152.1
– spooler 25.3.4
– stop motion . 50.11, 53.10, 319.6
– stop motion with detectors 319.14
– stop motion, electric – with droppers . . . 320.1
– stop motion, Schatz's 320.17
– stripe 3.22
– tension . . . 126.8, 444.1
– tension controlled by springs 119.8
– tension gear for ribbon loom 356.14
– tension rod 59.6
– thread 21.15, 367.6, 391.4
– thread, broken 143.3, 319.7, 321.7
– thread row 154.9
– threads in groups . . 341.13
– threads moved (left) in groups 176.7.8
– threads led down from above 335.14
– thrums 111.8
– twill 147.15
– tying machine, Barber's 112.20
– velvet 167.16
– winder 25.3.4, 26.16
warp winders wage . . 445.1
– winding frame . . . 26.16
– winding frame with friction driven bobbins 27.2
– winding frame with friction driven upright spindles . . . 36.2
– winding frame with horizontal spindles . 30.1
– winding frame with positively driven spindles 27.1
– winding frame, double sided 26.19
– winding frame, double sided single drum – for flanged bobbins. 31.1
– winding frame, double sided double drum – for flanged bobbins with reels on top . 30.2
– winding frame, double sided – with single row of bobbin driving drums . . . 27.3
– winding frame, one sided 26.18
– winding frame, single faced 26.18
– yarn 10.8, 21.15
– yarn of permanent softness 64.19
– yarn, elastic 114.6
– yarn, rough 182.18
– yarn layer 41.11
–, to (bobbin flanges) . 24.18
–, to – from bobbins . 40.17
–, to – from cops . . 40.18
–, to – by hand . . . 41.10
–, to – in sections . . 41.5
–, to – in sheets . . 41.2
–, to – at a uniform speed 42.7
–, to – the yarn . . . 40.11
warped, length . 41.14, 443.16
– beam 116.2
– sheet 41.6
warper (s. a. warping machine) . . 40.4.5, 47.18
–, American 53.1
–, foreman 40.10
–, hand 40.6.7
–, hand mill 40.6.7
–, machine 40.8
warper's bank 43.12
– beam . 40.20, 47.20, 73.11, 82.2
– beam, conical ended. 40.21
– beam stand 83.17
– bobbin 38.2, 44.8
– knot 110.17
– spool 38.2, 44.8
– wage 445.5
warping 40.1
– on section blocks . . 41.8
– India rubber threads 56.13
–, additional – of the selvedge threads . . 43.2
–, beam 40.19
–, chain 41.9
–, mill 41.1
–, sectional 41.4
– beam 47.20
– bobbin 38.2
– creel 43.12
– cylinder (mounted on a frame) . . . 58.17, 59.10
– department 40.3
– frame, sample . . . 47.15
– machine (s. a. warper) 47.18
– machine with separating pins 57.15
– machine, American . 53.1
– machine, beam . . . 47.19
– machine, cheese . . . 63.1
– machine, cone . . . 58.6
– machine, section . . 54.2
– machine, silk . . . 60.17
– measure, English . . 52.3
– mill for ribbon weaving 56.2
– mill, Bradford . . . 45.13
– mill, Scotch 56.17
– mill, small band . . 56.12
– reel, horizontal . . . 56.9
– room 40.3
washer for screws . . . 374.15
–, bottom friction . . 93.2
–, top friction 93.3
–, iron 139.19
washer, plate 249.13
–, spindle 36.3, 38.1
–, tension 92.21
–, weighting 93.4
washing 437.3
– sieve 416.25
waste left on bobbin . 22.11, 45.1
–, bobbin 85.29
–, cleaning 375.13
–, thread 4.14
–, weaver's 4.13
– collector 113.2
– yarn 14.16, 85.30
– yarn, cotton 12.12
watch shaped pocket dynamometer . . . 440.14
water, mock 10.9
– atomiser 102.5
– trough 101.20
– twist 12.10
– way 74.1
waterproof cloth . . . 431.12
– tube 24.8
wave twill 149.9
–, to – the band . . . 427.18
waved leno 165.2
– yarn 19.6
wavelike raising . . . 417.17
wavy form, in a . . . 336.4
– lined moire effect . . 286.2
– weft 421.18
wax 67.7, 437.20
–, melted 207.19
–, to – the harness cords 207.16
waxed heald 179.19
– silk heald 175.5
waxing the harness cords 220.6
way, water 74.1
weak blow 246.15
– tension 118.23
weakening of the yarn. 284.14
wear of bearings . . . 313.10
– of belt 310.7
– of parts of change mechanism 262.7
– of the tappet . . . 250.5
– on the yarn 284.15
weave . 4.1, 7.25, 144.1, 381.10
– for the back cloth . 159.9
– for back texture . . 167.17
– for brocaded fabrics. 162.10
– for the centre web . 159.8
– for checks 153.5
– for circular goods . . 156.10
– for crimps 161.9
– with x ends . . . 144.17.18
– for extra weighted cloths 154.7
– for fabrics with patterns woven in by extra floating weft . 162.7
– for the face cloth . 159.7
– for figured goods . . 153.5
– for fustians 166.13
– for gauze cloths . . 163.8
– for looped fabrics . . 166.2
– for matelasse . . . 160.9
– for plain cloths . . . 145.17
– for pleated cloth . . 162.3
– for rubber material . 415.5
– for stripes 153.5
– for Turkish towelling 166.3
– for velvet fabrics . . 166.12
– for velveteens . . . 166.13
– for fabrics with wadding threads . . . 156.5
– with three warps and two wefts 158.11
– with two warps and three wefts 158.10
– for warp velvet . . . 167.16
– for wicks 156.10
–, Axminster 410.13
–, basket 147.6
–, bottom cloth 157.7, 158.5
–, calico 145.18
–, check pattern hopsack 147.8
–, corduroy 167.5
–, crêpe 152.16
–, damask 153.12
–, dice 147.6
–, double carpet . . . 408.10
–, double cloth . . . 157.9
–, double weft 146.4
–, enlarged – with simple interlacing 232.2
–, gauze 352.12
–, granit 152.16
–, ground 381.13
weave, [figured] honeycomb 152.6.8
–, hopsack 147.6
–, mixed hopsack . . . 147.9
–, rayed hopsack . . . 147.7
–, huckaback 152.14
–, leno 352.12
–, mat 147.6
–, nap cloth 160.1
–, pattern 413.6
–, plain 145.18, 157.11
–, plain – of the selvedge 147.10
–, plain circular . . . 160.8
–, repp 145.19
–, rib 145.19
–, sateen 150.13
–, soleil 151.15
–, spotted 349.7
–, staggered weft pile . 167.3
–, tabby 145.18
–, three ply cloth . . . 159.6
–, ticking 153.11
–, top cloth . . 157.5, 158.4
–, towel 166.3
–, twill 147.13
–, tricot 160.2
–, uniform – over the whole surface . . . 391.11
–, weft pile 167.2
– changing mechanism 196.11
– design 193.16
weaves, combined . . . 145.15
–, derived 145.13
–, standard 145.12
weave, to 1.4
–, to – several colours 271.7
–, to – in commission 6.20
–, to – with[out] cross shed 223.14.15
–, to – heavy goods on light looms 296.6
–, to – light goods on heavy looms . . . 296.7
–, to – by hand . . . 4.19
–, to – the heading . 1.14
–, to – landscapes . . 422.11
–, to – without lease rods 138.13
–, to – with x shafts . 181.3
–, to – with moist (dry) weft 236.20.21
weaver 4.21.22
–, asbestos 5.29
–, bag 5.23
–, cambric 5.24
–, carded wool 5.20
–, commission 6.22.23
–, cotton 5.10
–, damask 5.25
–, drill 5.22
–, figured cloth . . . 5.9
–, flax 5.12
–, hand loom 4.23.24
–, hemp 5.13
–, horsehair 5.28
–, lawn 5.24
–, linen 5.11
–, jute 5.14
–, nettle fibre 5.16
–, pattern 299.7
–, power loom 5.1.2
–, ribbon 5.26
–, tappet 5.3
–, temporary 5.7
–, ticking 5.22
–, tow 5.15
–, treadle loom . . . 5.3
–, velvet 5.27
–, woollen stuff 5.17
–, worsted 5.21
weaver's beam . 73.3, 76.18, 114.18
– beam frame 111.9
– beam gudgeons . . 120.18
– beam stand 83.18
– comb 8.10
– implements 8.9
– lease peg 45.17
– nippers 8.12, 112.2
– seat 297.6
– shears 8.11, 112.1
– shuttle 237.5
– terms 8.4
– wage 445.10
– waste 4.13
weaving 1.3
– in commission . . . 6.21
– coloured goods . . . 2.4
– figures by extra floating weft . . . 162.8

weaving by hand . . . 4.18
— of human figures . . 422.10
— plain goods 2.5
— of trimmings . . . 3.3
— tubular goods . . . 300.10
— white goods 2.3
—, bead 354.14
—, coloured 271.5
—, cotton 321.4
—, cross 352.3
—, doup 352.3
—, fancy 2.7, 208.15
—, figured 208.15
—, gauze 352.3
—, Jacquard 208.15
—, lappet 349.6
—, leno 352.3
—, paper yarn 2.21
—, pattern 2.6, 299.4
—, power loom 300.1
—, ribbon 56.2, 90.10
—, shaft 181.1
—, swivel 344.16
—, tapestry 422.4
—, wet 242.8
—, wire cloth 2.22
— calculations 441.1
— factory 1.7
— industry 1.10
— machinery 7.3
— material 3.6, 8.6
— mill 1.7
— mill manager 1.6
— plan 7.16, 434.12
— process 1.9
— repeat 8.1
— rule 8.5
— school 8.13
— shed 1.8
— spool 84.12
— waste 4.13
— width 331.1
web, centre 159.8
—, top 157.4
—, under 157.6
— glass 434.14
webbing 428.24
—, elastic — for braces . 415.23
—, upholstery 428.27
— sling 428.26
wedge 311.8
—, coupling 277.11
— section wire 327.14
— shaped piece 242.13
— shaped shaft rod . . 173.10
— shaped slot in the griffe box 233.18
weekly wage 444.22
weft 7.22, 84.7, 236.12
— which forms the ribs 147.3
— off the fell of the cloth 325.6
—, back 325.11
—, backing 155.4
—, bead 354.8, 415.2
—, binding 158.2
—, broché 344.20
—, chenille . . . 341.15, 411.7
—, coloured . . . 271.11, 334.18
—, dry 236.21
—, embroidery 344.5
—, extra 154.11
—, extra figuring . . . 162.9
—, face 155.3, 325.10
—, figuring 344.6
—, filling 325.12
—, fringe 355.8
—, ground 161.5
—, inner packing . 156.9, 161.2
—, irregular 236.19
—, loose 346.10
—, lower 157.8
—, moist 236.20
—, reversing 424.9
—, slack 346.10
—, three and one . . . 156.8
—, two and one . . . 154.13
—, wadding 161.6
—, wavy 421.18
—, worsted 15.1
— backed fabric 154.18
— bar 132.13
— board, notched . . . 335.17
— bobbin . . . 84.12, 341.3
— bobbin, empty . . . 260.9
— bobbin, run out . . 260.8
— brocade, [double sided] 162.12.13
— calculation 444.7
— carrier 263.6
— change 271.1
weft change without cards 278.11
— change motion . . . 271.3
— changer 271.3
— changing for coloured weaving 271.5
— consumption . . . 444.14.15
— cop . . 84.10, 237.14, 260.6
— counter 370.5
— cutting motion . . . 341.24
— distributor 84.16.17
— doubler winder . . . 96.18
— effect 391.7
— feeding motion . . . 341.23
— figured fabric 344.14
— float 166.18, 392.3
— fork . 268.4, 270.13, 318.3, 320.7, 322.13
— fork, x-pronged . . . 318.6
— fork grate 322.16
— fork holder 322.14
— fork motion 318.1
— fork setting pin . . 322.15
— fork slide 320.9
— fringe 355.5
— grid 318.2
— hammer 268.3, 318.5, 322.17
— hammer lever . . . 318.4
— inserting hook . . . 339.14
— insertion by gripping shuttles 257.20
— insertion arrangement for horsehair looms . 259.13
— insertion motion for Seaton's loom . . . 257.21
— line 379.11
— loop 425.21
— material, [hard] . . 236.14.15
— mixing 271.1
— motion lever . 320.4, 322.18
— motion shuttle with feeler 318.13
— needle 259.11, 318.12, 358.5
— nib 318.9
— particulars 434.5
— pattern 7.19, 329.19
— pile carpets 408.14
— pile fabrics 403.13
— pile tube 167.1
— pile weave 167.2
— pile weave, staggered 167.3
— pirn 240.13
— pirn winder 86.7
— pirn winder with horizontal (upright) spindles 87.15.16
— pirn winding 84.22
— plush, plain 405.13
— rib 146.2
— rib effect 146.3
— sateen 150.15
— setting 376.10
— silk 16.6
— soleil 151.16
— stop motion . 268.22, 317.15, 318.8
— supply 260.1
— supply by endless chain 263.1
— supply, automatic . . 260.11
— supply apparatus . . 258.2
— supply mechanism, Hartmann's 262.8
— supply mechanism, Schönherr's 262.15
— supply motion of the Société Alsacienne . 263.5
— supply motion, Gabler's 265.13
— supply motion, Koechlin's 264.1
— supply motion, Schönherr's 266.2
— thread . . . 236.13, 391.5
— thread, broken . . . 317.16
— thread, undulated . 245.4
— threads, cut 343.13
— threads drawn through tubes 341.8
— tongs 341.1
— twill 147.14
— winder 84.18.19
— winder, Morrison's . 91.2
— winders wage . . . 445.3
— winding 84.6
— winding machine . . 86.7
— winding machine for fixed (movable) pirns 89.2, 91.1
— winding machine for ribbon weaving . . 90.10
weft winding machines with friction roller thread guide 100.3
— winding machine with horizontal spindles . 100.13
— winding machine with upright spindles . . 100.4
— winding room 85.1
— yarn 10.10, 84.8, 236.13, 335.18
— yarn, uncurled . . . 170.12
— yarn, unwound . . . 245.1
— yarns, various coloured 258.14
weight 90.13, 91.13, 121.10, 123.2, 137.10
— on lever 121.1
— on pressure lever . . 55.10
— of the rails 333.3
— of a square meter of stuff 442.10
— of warp 42.1
— of weft worked up . 444.16
— of yarn, calculated . 11.17
—, actual 11.16, 442.12
—, balance 203.19
—, calculated 442.11
—, contact 137.6
—, dead s. dead weight
—, drag 32.20
—, effective 11.16
—, glass 208.13
—, gross 4.10
—, horseshoe 329.10
—, own 270.17
—, pendulum 317.3
—, sliding 439.20
—, standard 436.6
—, stop 32.2
—, tension . . . 122.3, 329.6
— box 122.2
— brake, counterpoise . 123.7
— brake, self-adjusting . 123.21
— lever . . 91.14, 96.7, 274.7
— lever fulcrum bracket 125.11
— lever, brake 125.9
— stalk 93.16
weights, adding 123.3
weight, to — the healds 362.2
—, to — the heald threads by rings 177.11
—, to — the slay beam with an iron plate . 289.2
—, to — the warp . . 64.9
weighted arm 311.6
— cord 123.1, 235.9
— lever 120.23, 121.9.12, 348.9
— rack 288.4
— rope 123.1
— warp 64.10
— yarn 10.5
weighting by adding an extra weft back . . 155.1
— of the cloth 4.11
— the warp 64.8
— of the warp threads 49.6
—, indirect — of the brake 120.11
—, unequal 109.3
— ring 115.16
— rod 93.16
— substance 68.12
— washer 93.4
well 366.13
—, grooved — of the shuttle 244.14
—, hollow — of the shuttle 244.11
—, narrow 244.8
welliné 417.14
Wenzel's dobby . . . 196.3
Westphalian carpet . . 407.28
wet, to wind 85.3
— spun yarn 13.1
— weaving 242.8
wharve 26.15
—, spindle 29.14, 95.15
wheat meal 66.21
— straw 416.3
wheel for driving rolling locker 367.21
— for driving second yarn guide 35.1
—, beam 128.19
—, bevel 178.3
—, bevel crown — for cank shaft 308.11
—, breast beam 134.6
—, carrier 128.18, 133.9, 135.9, 137.5, 178.5
—, chain 259.2, 372.19
wheel, change s. change wheel
—, cloth beam 133.10
—, cog 275.8
—, counter 370.9
—, cylinder . . . 58.18, 277.7
—, eccentric 38.14
—, elliptical 214.2
—, friction 100.7
—, hand 192.16
—, idler 388.9
—, indicator 51.21
—, lifter 277.4
—, locking — for warp protector 317.8
—, mortice 275.8
—, notched 178.22
—, pin . . . 274.2, 278.7, 388.3
—, ratchet s. ratchet wheel
—, sand roller 135.8
—, single pin 201.2
—, slipping 310.20
—, spindle 96.3
—, spooling 26.7
—, sprocket 119.14
—, spur 137.4, 287.11
—, star . 128.17, 201.3, 214.4, 275.12, 370.14
—, tappet 202.10
—, toothed 257.19
—, trailing 59.2
—, winding 86.4
—, worm 127.13
— cover 323.2
— lever 276.14
— lever grate 277.9
— path, horseshoe . . . 345.18
— teeth, inclined . . . 133.21
whip figuring 349.4
— roll 350.7
— thread 349.14
white copperas 67.29
— goods, weaving . . . 2.3
— label 10.26
— lead 124.23
— mohair yarn 15.21
— schappe silk yarn . . 17.12
— vitriol 67.29
White's double lift dobby 194.12
whole plate tappet for four shafts 202.6
— plate tappet for plain weaving 202.5
wick, lamp 156.12
wide, to adjust the temple 139.9
— loom 296.11
width of block 54.20
— of carpet 407.11
— of cloth 442.7
— of drum 48.18
— between the flanges . 24.13
— between framings . . 308.2, 331.2
— of fringe 355.7
— of goods 3.12
— of warp beam . . . 78.5
— of warped sheet . . 41.6
—, current 442.8
—, overall — of loom . 304.11
—, overall — of slay . 308.3
—, weaving 331.1
—, working 304.10
widthways, to set . . 217.4
wigan 432.21
Wilton carpet 412.4
wind, to 22.7, 84.14
—, to — a beam without flanges 79.4
—, to — from bobbins 25.7, 37.4, 85.27
—, to — the bobbins barrel shape 23.15
—, to — the chain [upwards and] downwards 47.8.9
—, to — from cops . . 25.6
—, to — into cops . . 85.18
—, to — the cords round the slay beam . . . 290.4
—, to — from cross wound bobbins . . . 89.20
—, to — dry 85.2
—, to — a full bobbin . 22.8
—, to — by hand . . . 24.20
—, to — from hanks 25.5, 37.5, 85.26
—, to — loosely 85.25
—, to — by machine . . 26.1

wind, to — off 85.21
—, to — off the warp . 77.2
—, to — off the weft bobbin 260.10
—, to — on to the bare spindle 85.10
—, to — on the conical base of the pirn . . 86.16
—, to — on a sheet of threads 41.3
—, to — on to tubes . 85.11
—, to — on to weft pirns 85.14
—, to — pitch threads round the baulks. . 286.9
—, to — from the reel . 33.5
—, to — the strap round the picking stick . . 250.15
—, to — the thread in spirals on the bobbin 22.19
—, to — the tie band on the cloth beam . . 110.4
—, to — tightly . 79.6, 85.24
—, to — up (cord). . . 122.5
—, to — the warp on a beam without flanges 79.4
—, to — the warp from beam to beam . . 76.20
—, to — at a uniform tension 79.8
—, to — the weft . . . 84.15
—, to — the weft on the board 335.19
—, to — wet 85.3
—, to — the yarn . . . 336.9
winder s. a. winding frame
winder with band driven upright spindles . . 37.18
—, cop 87.1
—, hand 25.1.2
—, quick traverse s. quick traverse winder
—, split drum — for cheeses 31.11
—, warp 25.3.4, 26.16
—, weft s. weft winder
winder's boy 84.20
winding 22.4
— downwards 47.7
— by hand 24.21, 86.5
— the warp from beam to beam 77.1
—, bobbin 23.13
—, commission 88.21
—, conical 24.1
—, cop 85.17
—, cross 87.12
—, cylindrical 22.21
—, hand 24.21
—, hard 23.7, 85.22
—, machine 26.2
—, soft 23.9, 85.23
—, taper 24.1
—, weft 84.6
—, weft pirn 84.22
— cam 37.14
— cost 88.23
— department. 22.6
— drum 30.4
— frame s. a. winder
— frame, silk 34.2
— frame, warp 26.16
— frame, upright spindle warp 36.1
— machine for flat bobbins. 89.3
— machine for linen. . 33.14
— machine for solid cops 87.3, 94.5
— machine, cup s. cup winding machine
— machine, quill . . . 96.19
— machine, weft . . . 89.2
— off the warp 77.3
— off direction 121.2
— off frame 56.8
— off reel 34.15
— on of the cord . . . 235.13
— on the yarn by revolving the spindle. 87.23
— on to weft pirns . . 85.9
— on, to flanged bobbins, motion for. 31.7
— on beam 73.3
— on drum 324.9
— process 22.14
— room, weft 85.1
— speed 85.5
— speed, uniform . . . 53.11
— surface. 23.12
— tariff 26.3, 89.1
winding wages . . 26.5, 88.22
— wheel 86.4
— wheel with treadle . 86.6
wing of creel 43.14
— of warping mill. . . 46.7
— nut . . 89.15, 122.13, 196.15, 439.2
— screw 83.7
— tension 245.20
winged disc 337.11
winter cloth 431.19
— weight cloths. . . . 417.1
wiper 420.7
— motion. 198.8
— shaft 350.19
wire (s.a. hook) 20.9, 176.18, 327.3
— ground off at the bend 111.18
— x millimetres thick. 327.12
— for the open shed machine 227.7
— for terry weaving . . 168.11
— for trimmings . . . 19.24
— woven in 329.2
—, annealed 416.18
—, brass 416.15
—, conducting. 387.10
—, connecting. 277.8
—, detector 35.6
—, draw 259.19, 278.17
—, drop . . 33.10, 35.6, 319.13
—, elastic 326.15
—, flat 20.10
—, gilt 20.1
—, grooved . . . 168.13, 327.8
—, hair pin shaped . . 111.13
—, harness 171.13
—, hooked 389.9
—, iron 416.16
—, lifting 207.8
—, mail 176.3
—, needle guide . . . 226.5
—, pile 168.9, 327.3
—, reed 286.18
—, round 168.11, 327.7
—, screwed 191.3
—, silver plated . . . 20.4
—, stranded. 416.17
—, tension . . . 90.14, 253.15
—, upright 207.8
—, wedge section . . . 327.14
— arm 346.16
— arrangement 359.9
— binding 286.12
— cloth weaving . . . 2.22
— cord 416.17
— core 19.21
— creel peg 44.18
— end bent back . . . 227.6
— eye 176.2, 363.3
— eyelet 360.16
— fabrics 416.14
— gauze 416.14
— gauze heald 361.15
— gauze ribbon 425.17
— guide 93.5, 359.12
— guide for furniture plush looms 328.19
— guide eye 367.17
— head. 327.6
— head bridge 328.8
— head spring 328.9
— heald 175.10
— heald shaft 172.8
— heald twisting machine 180.11
— hook 172.20, 215.5
— hook for the double lift machine 227.8
— hoop, adjustable . . 100.1
— loop 227.2
— loop, rectangular . . 263.7
— mail 218.17
— motion for velvet looms 328.1
— motion, switch . . . 326.19
— peg 44.11
— pick 168.6
— pin 228.1
— pincers. 330.6
— ring 219.6
— shed. 328.16
— sleve 416.21
— thread guide 27.15
witch 186.3
withdraw, to — the warp (the chain) from the mill. 43.3, 57.3
withdrawing the slide . 326.18
— the wires 327.2
withstand, to — a high speed (thread) . . . 85.8
wizard 186.3
Wolfrum's dobby . . . 194.13
wood, cornel 243.10
—, dog 243.10
—, hard 243.5
—, naturally matured . 243.8
—, persimmon. 243.11
—, seasoned. 243.8
— beam 77.20
— box, copper lined . . 70.6
— bush for creel pegs . 44.19
— card 382.11
— cone. 93.11
— fibre yarn 13.23
— frame 108.6
— handle 111.15
— lath cone 60.2
— lining 311.3
— spool 10.19
— pirn 239.14
wooden peg. . . 189.13, 390.2
— pirn 86.11
woof (s. a. weft) . 7.22, 84.7, 236.12
—, worsted 15.1
— yarn 10.10, 84.8
wool braid 427.30
— knop 18.12
— weaver. 5.17.20
— weaving 2.13
— yarns 14.3
woollen cloth . . 397.11 430.14
— cloth, twilled . . . 398.15
— fabrics in twill and sateen weave . . . 398.12
— felt lining 123.19
— goods, carded . . . 397.8
— goods, plain 397.9
— goods factory. . . . 2.14
— pile warp 411.12
— stuff weaver 5.17
— yarn 14.4
— yarn for lama . . . 14.5
woollens weaving . . . 2.13
work, day 441.7
—, treadle 154.5
—, to — backwards . . 302.14
—, to — intermittently. 130.6
—, to — with shafts of healds 181.2
—, to — with x shuttles 271.16
—, to — with extra shuttles 341.28
—, to — the treadle . . 183.1
—, to — on the treadle at the free end . . 183.7
—, to — on the treadle near the fulcrum . . 183.8
worked by one (by separate) shuttle (top and under cloth) 169.11.12
— up (warp) 110.18
— up, length 11.21
worker for sick 5.7
—, cloth 5.18
working backwards at half speed 302.15
— with a closed shed . 142.11
— with an open shed . 142.4
—, mechanical 300.4
— expenses 445.19
— life 174.12, 244.1
— width 304.10
workmen 4.20
works capital 446.9
worm . . 54.11, 61.10, 371.8
— of measuring roller . 51.18
— and worm wheel drive 34.7, 127.12
— and worm wheel taking up motion 131.13, 135.13
— and wheel 30.7, 52.10, 101.21
—, single 127.14
—, single thread — to drive the cam . . . 36.15
— cylinder 358.1
— shaft 127.19
— wheel . . 51.19, 61.11, 127.13
— wheel on cam . . . 37.1
worn shuttle 243.23
worsted, half 15.7
—, imitation 15.7
—, mock 15.7
— band 425.1
— canvas 398.24
— cop 260.5
— chevron 399.14
— cloth 430.15
— damask 399.24
— diagonal 399.15
— fabrics 398.17
worsted fabrics in twill and sateen weave . 399.6
— fabrics, figured . . 399.18
— fabrics, plain . . . 398.18
— heald 175.2
— pile fabrics. 399.26
— pile warp 411.13
— poplin 398.28
— sateen 399.16
— shag 399.28, 404.20
— twist 334.20
— velvet 399.27
— warp 15.2
— weaver. 5.21
— weft 15.1
— woof. 15.1
— yarns 14.22
wound on to the cloth beam (cloth) . . . 298.15
— on, threads to be . . 89.8
— yarn . . 10.16, 26.6, 86.12
woven 1.15
— by shafts, fabric . . 392.8
—, length 3.11
— belting 427.14
— braid 427.28
— chenille 20.19
— fabric 3.7
— flat chenille 410.21
— hosepipe 156.11
— in wire 329.2
— imitation lace . . . 423.16
— lace 413.4, 423.14
— materials 391.1
— off cop . . . 243.22, 262.3
— ribbon 424.3
— roller cots 156.14
— tapestry 334.17
wraith 59.14, 61.18
—, V 54.6
— holder 59.15
wrap reel 440.4
—, to — the brake rope round the beam . . 121.16
—, to — the warp into a ball 63.6
wrench 374.1
wringing plate 71.19
— out the dipped hank 70.2
wrinkly cloth 432.2
wrong heald eye . . . 104.3
— order, in a 104.5
— side of the cloth . . 430.4
wrought iron crank shaft 302.8
— iron strap 293.14

Y

yarder 6.3.4
yarn (s. a. thread) 9.2, 435.5
— in hanks . . . 10.20, 22.3
— for the knots. . . . 338.13
— in oil 10.6
— scorched in dyeing . 9.28
— to be tested 436.3
— unwound by the capsule. 265.1
—, Alpaca 15.26
—, artificial knop . . . 18.10
—, artificial silk. . . . 17.17
—, asbestos 17.22
—, barchant 12.7
—, bead 19.8
—, bleached. 9.24
—, blended 13.13
—, bobbin 435.22
—, bouclé. 14.14
—, bourrette 17.14
—, brilliantine. 14.7
—, brittle 9.22
—, camel hair 15.23
—, camlet 15.12
—, carded 14.4
—, carded cotton . . . 12.5
—, carded worsted. . . 15.7
—, carpet 14.12
—, cashmere 15.22
—, castor 14.29
—, cellulose 13.3
—, Ceylon coir 13.20
—, chenille 20.18
—, cheviot 14.30
—, china grass 13.15
—, coarse. 9.18
—, cochin coir 13.18
—, coconada coir . . . 13.19
—, coir 13.17
—, coloured twist . . . 15.5
—, combed cotton . . 12.6

yarn, commercial . . . 11.26
—, condensed 12.7
—, cop 435.23
—, cordonnet 12.16
—, cotton waste 12.12
—, cow hair 15.27
—, crape 15.15, 16.10
—, crêpe 161.15
—, Crêpe-de-Chine . . . 16.11
—, crochet 14.28
—, curled 170.18
—, damask 15.13
—, diamond 19.4
—, double 435.6
—, doubled 9.4
—, dressed 10.4
—, dry spun 12.23
—, dyed 9.25
—, Egyptian 12.4
—, elastic 9.19, 435.12
—, evenly spun 9.6
—, extract 14.20
—, fancy 18.7
—, fancy silk 17.10
—, felted 19.17
—, filoselle 17.11
—, fine 9.17
—, flake 18.20, 421.15
—, flannel 14.6
—, flax 12.18
—, flax line 12.19
—, *x* fold 177.10
—, gassed cotton . . . 12.15
—, genappe 15.4
—, goat's hair 15.17
—, grenadine 15.10
—, hair 15.16
—, half woollen 12.9
—, hand spun 12.21
—, hank 435.21
—, hard twisted . . 9.14, 17.24
—, very hard twisted . 161.15
—, hard worsted . . . 14.23
—, hemp 13.4
—, fine hemp 13.5
—, coarse hemp . . . 13.6
—, hemp tow 13.7
—, home spun 14.9
—, horsehair 15.28
—, hosiery 14.10
—, imitation 12.7
—, irregular 9.7
—, irregularly spun . . 18.2
—, jute 13.8
—, hackled jute . . . 13.9
—, jute long line . . . 13.9
—, jute tow 13.10
—, jute warp 13.11
—, jute weft 13.12
—, knitting 14.11
—, knop 18.8, 421.13
yarn, knotty 435.8
—, lasting 15.11
—, left hand twisted 9.11, 145.9
—, linen 12.19
—, list 14.15
—, llama 15.25
—, loaded 10.5
—, loop 19.7, 421.17
—, Louisiana 12.3
—, lustered linen . . . 13.3
—, lustre wool 14.25
—, machine spun . . . 12.22
—, medio 10.9
—, melange 15.6
—, merino 14.26
—, metal covered . . . 20.16
—, metal covered embroidery 19.23
—, metallised 20.17
—, mercerised 12.13
—, mercerised linen . . 13.2
—, mixed 13.13
—, mixture 10.3
—, mohair 15.18
—, mottled 14.13
—, mule spun 12.11
—, multiple coloured . . 10.2
—, mungo 14.18
—, muslin 15.9
—, nettle 13.16
—, open 9.15
—, ostrich 19.1
—, paper 13.24
—, patent strong . . . 12.17
—, peat 13.21
—, polished 12.17
—, printed 9.27
—, printed knop . . . 18.10
—, pulp 13.25
—, ramie 13.15
—, raw 9.23
—, reeled 10.20
—, regular 9.6
—, remanufactured . . 14.17
—, right hand twisted 9.10, 145.10
—, ring spun 12.10
—, ring warp 21.16
—, rough . . 9.21, 18.3, 435.10
—, schappe silk 17.7
—, scoured 10.7
—, selfactor warp . . . 22.1
—, selvedge . . . 14.15, 435.1
—, semi-worsted 15.7
—, shoddy 14.19
—, silk 16.1
—, silk shoddy 17.15
—, silvalin 13.25
—, single 9.3, 17.23
—, single coloured . . 10.1
—, single schappe silk . 17.8
yarn, slack 49.5
—, smooth 9.20, 435.9
—, Smyrna 15.8
—, soft twisted . . . 9.15, 18.1
—, soft worsted 14.24
—, spot 18.19, 421.14
—, standard 436.2
—, standard twisted . . 161.16
—, stiff 435.14
—, strong 435.13
—, textiline 14.2
—, textilite 14.1
—, textilose 13.26
—, Thibet 14.21
—, thick 9.18
—, Tournay 15.3
—, tow 12.20
—, tussore schappe . . 17.16
—, tussore silk 17.6
—, twisted 18.6
—, uniform spun . . . 435.7
—, vicuna 15.24
—, vigogne 12.8
—, Vigoureux 15.6
—, voile 15.14
—, warp s. warp yarn
—, waste 14.16, 85.30
—, waved 19.6
—, weft . . 10.10, 84.8, 335.18
—, weighted 10.5
—, wet spun 13.1
—, white schappe silk . 17.12
—, wood fibre 13.23
—, woof 10.10
—, woollen 14.4
—, woollen — for lama . 14.5
—, worsted 14.22
—, wound . 10.10, 26.6, 86.12
—, yellow schappe silk . 17.13
—, zephyr 14.27
—, zibeline 14.8
— balance 439.13
— balance with glass case 439.15
— balance with wrap reel 439.14
— balance, Staub's . . 439.18
— beam . 75.15, 77.17, 114.17, 323.9
— beam with shaft passing through . . 125.6
— beam flange 115.15
— beam lifting motion . 106.11
— beam regulators . . 126.3
— brake 31.9
— carrier 84.21
— carrier, elastic . . . 29.8
— clearer 28.1
— clearer, double plate adjustable 28.8
— cone 87.9
yarn consumption . . . 11.20
— counte indicator . . 440.16
— damper 101.16
— damping arrangement 101.17
— distributor 84.16.17
— elongation 114.7
— feed 85.4
— guide, driving second 35.1
— hook 439.19
— hurdle 102.9
— indicator 48.12
— layer 54.13, 87.6
— moistener 101.16
— quadrant . . . 88.20, 439.13
— quadrant, accurate . 439.16
— quadrant, universal . 439.17
— requirements 443.12
— requirements for weft (warp) 444.8.15
— reserve 98.2, 263.12
— rest 116.8
— skip carrier, travelling 102.6
— soaker 101.16
— sprinkler 101.16
— steeper 101.16
— strength tester [for single ends] . . . 440.10.11
— tension, irregular . . 29.17
— tension, uniform . . 29.16
— tension bowl 94.16
— test by comparison . 436.1
— tester with extensometer 440.13
— testing 435.2
yellow 380.12
— schappe silk yarn . . 17.13
Yorkshire dobby . . . 194.2

Z

zephyr 393.7
— yarn 14.27
zero, to set at (indicator finger) . . . 54.17, 440.17
zibeline 398.13
— yarn 14.8
zigzag comb . . . 81.1, 83.5
— form 49.5
— gauze 164.20
— reed 49.20
— twill 150.9
— twill, cross 150.10
— twill, diagonal . . . 150.12
— twill, long 150.11
zinc chloride 68.1
Zschweigert's shuttle change motion . . 267.8
Zwicki's shuttle change motion 270.3

А

автомат, сменный револьверного типа 270.12
автоматический см. самодействующий
аграмант, драпировочный 428.16
Адриа, переплетение. 146.7
–, переплетение с неравными подкидными нитями 146.10
–, основное переплетение . . . 146.8
–, уточное переплетение . . . 146.9
ажурн-ый товар . 164.1
–ая лента 426.5
аксминстер, рояль 410.16
аксминстерск-ий ковер . . 410.12, 340.20
–ий ковер виктория 410.15
–ий ковер, королевский . . . 410.16
–ий ковер, немецкий 410.14
–ий товар (станок) 343.15
–ое переплетение 410.13
альпака, пряжа . 14.20
–, тибет- 399.23
алюминьевая соль 438.5
амбарные деньги . 446.27
амортизация с. т. погашение . .
– машин 445.21
ангорск-ий плюш 399.29
–ий плюш, гладкий 405.20
–ий плюш, узорчатый 405.23
–ая пряжа, завитая 170.11
–ая пряжа, слабокрученая . . . 170.10
–ая пряжа, чистая 15.19
–ая шерсть . . . 15.18
аншлаг 290.11
аппарат с. т. прибор *или* приспособление *или* механизм *или* машина *или* устройство . .
– для шлихтования с мешалкой 68.22
–, варочный – для шлихта . . . 68.21
–, револьверный . 281.12
аппаратная пряжа с. т. кардная пряжа . . . .
– пряжа. 14.4
– хлопчатобумажная пряжа . . 12.5
– шерсть 5.20
апретирование *или* апретура с. т. отделка
– нитяных колышек 179.15
– нитяных колышек (машина). 180.1
апретированная лента 427.16
апретировать товар 437.1
апретура *или* апретирование с. т. отделка
аркат (с. т. аркатный шнур *или* голосинник *или* под'емный шнур) 207.15, 208.19, 217.15
–, проступающий 209.5
–, узорный . . . 231.18
аркатн-ый голосинник 217.15
–ый шнур 207.15, 217.15, 224.3
–ый шнур, сшитый 218.3
–ая лица 208.6.18
–ая олифа . . . 220.5
–ая подвязь . . . 207.6
–ая подвязь, групповая 223.3
–ая подвязь, крестообразно пробранная . . . 221.3
–ая подвязь, открытая 221.6
армюр 402.1
асбест 17.22
асбестовая пряжа с хлопчатобумажной (латунной) жилой . 18.4.5
– ткань 5.29
атлас 166.19
– с двойным шагом переплета. 151.4
– усиленного типа 151.11
–, восьми-ремизный 224.4
–, легкий 402.12
–, мебельный 402.13, 418.9
–, неправильный 151.10
–, оттененный . . 151.14
–, плотный . . . 402.11
–, полушерстяной пятиремизный . 400.6
–, правильный . 151.9
–, х-ремизный . . 151.8
–, уплотненный . 151.11
–, тяжелый . . . 402.11
–, шерстяной . . 399.16
атласн-ая разбивка 150.8
–ое переплетение. 150.13
–ое переплетение, основное . . . 150.14
–ое переплетение, уточное . . . 150.15
атласовое основание. 151.1

Б

бабка, задняя . . 80.19
–, подвижная . . 80.19
бадья для клея . 71.17
байка . . . 398.6, 417.10
байковый каток для торможения нити 35.19
балка, опорная чугунная 212.12
–, передняя поперечная 305.3
–, подвесная опорная 212.16
–, поперечная . . 212.10
балочка, направляющая . . . 327.17
–, опорная. . . . 190.13
–, полая. 338.10
банк 446.10
банковые издержки 446.11
барабан с двухходовым прорезом 32.6
– луженой листовой меди . . . 73.17
– мотовила . . . 29.10
– с прорезом . . 31.12
– со сменными полыми конусами 372.3
– со щелью . . . 99.11
–, большой . . . 74.6
–, вращающий . . 30.2.4
–, вытяжной . . 48.19
–, запасный . . . 56.19
–, зубчатый . . . 277.6
–, конусный сновальный . . . 60.1
–, малый 74.7
–, мерный . . 48.11, 63.3
–, накатный . 48.1, 324.9
–, нитеводный . . 31.12
–, прорезной. . . 99.11
–, реечный . . . 75.10
–, револьверный . 280.3
–, сновальный . . 58.17
–, сновальный –, лежащий в стойках 59.10
–, сновальный, снабженный шпильками . . 57.17
–, счетный . . . 62.5
–, узорный . . . 353.14
–, фрикционный 27.5, 35.2
–, шнуровый . . 178.12
–, щеточный . . 70.11
барабанн-ый брус 35.3
–ый венец . . . 60.18
–ый конус . . . 60.15
–ый ткацкий станок . . 209.15, 300.9
–ая шлихтовальная машина . 73.10
–ая шестерня . 58.18, 277.7
–ое мотовило . 29.9, 440.7
барабано – мерительный прибор 442.3
барабанчик с. т. призма
– для узорной карты 196.12
–, кареточный . . 186.13
–, карточный . . 192.7
–, кулачный . . . 188.7
баран 46.5
–, сновальный . . 56.9
баранчик (с. т. мотовило) . . 25.19, 70.12
барашек (с. т. каракуль) . . . 89.15
–, двухворсовый 406.23.25
–, искусственный 170.6
–, полосатый фальшивый 406.24
–, четырехворсовой. 407.1
барашка 439.2
Барбер, присучальная машина для основы 112.20
–, узловязатель . 112.3
барий, сернокислый 437.28
бархат. 403.12
–, бумажный . . 403.13
–, бумажный – с саржевым переплетением . 395.5
–, двухворсовой . 404.4
–, воротовый . . 404.8
–, крефельдский . 404.5
–, мебельный . . 418.14
–, настоящий . . 404.6
–, ненастоящий . 394.27
–, основный . . . 404.1
–, плотный . . . 404.7
–, пруточный . . 404.2
–, пуговичный . . 404.7
–, резаный . . . 404.3
–, рубчатый . . . 395.1
–, туфельный . . 404.9
–, уточный 166.13, 403.13
–, шелковый 403.2, 404.6
–, шерстяной . . 399.27
бархатистая ткань 432.9
бархатная крутка 16.17
– лента 359.2
– лента, двойная 359.7
бархатовидная камвольная ткань. 399.26
– шелковая ткань 403.1
барэж 398.26
барэжевая ткань . 401.25
басон (с. т. бордюр) 427.27
–, тканый 427.28
басонный станок для бордюрной тесьмы 360.8
– станок для плетеной тесьмы . 360.7
батавия 148.14
батан . 264.5, 335.10, 339.7
– с вращающимися кольцевыми челноками . . 347.6

батан с двойной сменой 290.10
– с кольцевым вершником 345.17, 347.1
– ленточного станка . 289.13, 356.16, 358.3
– без направляющей для челнока 339.23
– с передвижным вершником . . 345.16
– на салазках . . 289.12
– для смены с нажимным рычагом. 291.8
– для сменных челноков . . . 272.3
– с челноком . . 301.18
–, боевой 248.1
–, бросовой . . . 248.1
–, быстроходный. 289.14
–, висячий. . . . 289.9
–, восходящий . 303.17
–, вращающийся висячий . . . 289.10
–, вышивной см. вышивной батан
–, двухшпульный прямой . . . 356.21
–, двухэтажный . 357.1
–, двухэтажный пазовый – с дугообразными пазами 357.6
–, игольный . . . 366.15
–, колодочный . . 356.20
–, лаппетиновый см. лаппетиновый батан . .
–, механически движимый . . 289.6
–, одношпульный пазовый – с дуговыми пазами 357.2
–, одношпульный прямой . . . 356.17
–, пазовый – с крестовой прокидкой утка . . . 357.5
–, пилообразный . 357.10
–, прокидной . . 344.10
–, револьверный (Росса) 280.2
–, ручной . 288.16, 321.8
–, свободно-падающий 295.10
–, скользящий . . 289.12
–, сменный – для ленточных станков. 358.9
–, стоячий 289.11, 299.2, 350.20
–, Таннвальдский под'емный . . 278.3
батанн-ый паз . . 289.6
–ый угловой рычаг 293.21
–ый эксцентрик . 317.10
–ая лопасть 134.10, 288.18
–ая лопасть, скрепленная шипами 289.19
–ая ось 251.17
–ая смена посредством под'ема 273.8
–ая тяга, шарнирная 308.12
–ая щека 290.8
батарея, нагревательная. . . . 75.9
батист, льняной . 5.24, 395.26
батист, тонкий льняной . . . 5.24
–, шелковый . . 401.23
батистовая лента . 424.24
бахрома, закрученная 426.1
–, настоящая . . 355.2
–, ненастоящая . 355.3
–, основная . . . 355.4
–, узелковая . . 426.2
–, уточная . . . 355.5
бахромн-ый уток . 355.8
–ая лента 425.24
башенная воздушная сушилка . 75.22
башмак (с. т. колодка) 251.16
– погонялки . . 314.14
– для траверс . . 212.10
–, задерживающий 284.4
–, зажимной . . 127.10
–, тормозной 284.4, 308.7
башмачный плюш 406.16
– стрямин 399.22
бегунок 59.2
Беккер, челноко – уловитель –а . 312.13
беленая пряжа . . 9.24
– ткань 431.3
белизна в ткани . 433.23
белила, свинцовые 124.23
белка 429.18
белошвейный товар 433.2
бел-ый медвежий плюш 406.20
–ый суровый товар 2.3
–ый флорет . . . 17.12
–ая ангорская пряжа 15.21
–ая основа . . . 21.8
–ая перевязка . . 10.26
белье 420.4
– ,кухонное . . . 420.13
–, носильное . . 420.5
–, постельное . . 420.11
–, столовое . . . 420.8
бельевая тесьма . 427.8
– ткань, простынная 433.4
– ткань, столовая 433.8
бенгалин 401.15, 398.28
бенгалия 401.15
бердо (с. т. гребень) 108.8, 282.2, 324.7
– с волнообразно установленными зубьями . . . 285.10
– двойного веерного набора . 285.5
– с камышевыми зубьями . . . 284.17
– с латунными зубьями . . . 284.19
– с наклонно установленными зубьями . . . 285.7
– с оловянными сволочками . . 286.15
– с передвижными зубьями . . . 285.20
– для позументного ткачества 286.3
– с прогалинами (пропусками) . 285.2
– с различной плотностью рассадки зубьев . 282.16
– со стальными зубьями . . . 284.20
– узорчатого набора 285.6
–, веерное 285.4
бердо, второе . . 330.5
–, движущееся вверх и вниз . 285.11
–, двойное . . . 285.1
–, заднее 61.16
–, круглое . . . 300.12
–, ложное 349.16
–, многорядное . 284.22
–, набранное на вару 286.10
–, набранное на сволочках . . 286.13.14
–, направляющее. 350.17
–, неподвижное . 283.5
–, однорядное равномерно набранное 284.21.22
–, откидное . 285.22, 317.5
–, откидывающееся назад . . . 284.1
–, первое (переднее) 330.4
–, передвижное сновальное . . 54.6
–, поворотно подвешенное . . . 317.6
–, подымающееся и опускающееся 285.11
–, пружинное 283.9, 285.23
–, пружинящее откидное 136.10
–, раздвижное . . 285.21
–, сменное . . . 111.6
–, сновальное . . 49.16
–, ткацкое . 282.4, 286.3
–, ткацкое – для бисерных тканей. 354.14
–, установленное подвижно . . 283.13
–, фасонное . . . 285.3
бердовщик . . . 287.1
бердовязание. . . 286.5
бердодержатель . 106.8
бердочн-ый желоб 107.17
–ый зуб 282.7
–ый зуб, спиралеобразный . . . 285.24
–ый крючек . . . 106.9
–ый нож 108.1
–ая машина . . . 287.4
–ая проволока . 286.18
–ая рамка 283.6.14, 285.12
–ое шило 108.14
–ое шило, вращающееся 109.12
–ые зубья, изогнутые. 285.8
–ые зубья, крестообразно установленные . . 285.9
–ые зубья, припаяные 286.17
бережное обращение с ремизками 204.11
беркан 399.2
бесконечн-ый винт 61.10
–ый червяк . . . 54.11
–ая бумажная карта. 229.19
–ая картная лента 229.19
–ая рама для сеткоплетения . . 324.14
–ая ручная цепь . 372.20
–ая цепь 266.3
–ая цепь карт 192.3, 193.5, 194.7
–ое полотно для передвижения шпуль 33.3
беспорядочный вид ткани 153.3
беспрерывный пробор 104.9
бечевка (с. т. шнур *или* веревка) . 173.4
–, картовязальная 389.19
–, просмоленая . 286.9
бечевочная пряжа 12.16
бирюза 401.10
бисер, золотистый 19.13
–, нанизанный на нити 414.24
–, серебристый . 19.24
–, стекляный . . 19.12
–, шеллачный . . 19.15
бисерн-ый бордюр 428.8
–ый уток . . 354.8, 415.2
–ая лента 425.14
–ая нить 19.8, 354.6, 414.22
–ая нить двойной оплетки . . . 19.11
–ая нить с одной оплеткой . . . 19.10
–ая нить, тонкая 19.9
–ая основа . 354.7, 415.1
–ая ткань 414.21
бисерно-ткацкое производство . 3.5
биток, прокидной 360.19
бить 428.5
–, золотая 423.12
–, настоящая . . 428.6
–, ненастоящая . 428.7
– (навой) 116.2
блесковый бордюр 428.9
блестящая нить . 421.9
блок 291.11
– грузовой цепи . 53.3
– с желобком . . 122.7
–, грузовой . . . 108.17
–, желобчатый 92.10, 122.11
–, направляющий 332.12
–, роличный . . 360.14
–, тормозной. . . 120.21
–, цепной . 38.15, 92.6, 263.3, 314.18, 372.19
–, шнурочный 56.7, 70.8, 235.8, 331.15, 343.3
блокировка товарного ролика . 130.17
блочек веретена 26.15, 29.14, 95.15
– для шнура с шестеренкой, направляющий . 257.11
–, шнурочный . . 257.4
блочн-ый рычаг . 322.7
–ый шнур 88.7
–ый шпиндель . . 322.8
–ая вилка . . . 122.8
–ая серьга. . . . 291.11
бобина 347.4
бобинка с. т. катушка *или* шпуля
– для вышивного утка 346.7
– для тюля . . . 366.19
– для тюлевых станков . . . 90.1
бобровый плюш. . 406.18
бобышка 238.11
боев-ой батан . . 248.1
–ой брус 366.8
–ой вал с продолговатой дырой 249.4
–ой валик, наклонно расположенный 254.14
–ой диск . . 314.9, 315.13
–ой каточек, передвигающийся вдоль оси. . . 252.9

боев-ой кривошип с каточком . . 250.21
–ой кулачек . . . 254.10
–ой механизм от кривошипа с каточком . . . 251.11
–ой носок 254.13
–ой ремень . 249.14, 251.14
–ой рычаг 251.13, 253.6, 255.7, 314.10
–ой сектор 251.15, 253.8, 255.6
–ой эксцентрик 249.15, 253.4
–ой эксцентрик, однокулачный 251.2
–ая горка 252.8
–ая защелка . . 348.12
–ая пружина . . 255.16
–ая собачка 252.13, 253.10, 255.8
–ое приспособление для буккиновых станков . 253.3
–ое приспособление (правое, левое) 252.10.11
боек погонялки . 313.14
бой с. т. кидка *или* удар . . . . .
– при помощи кривошипа (механизм) 255.1
– челнока 246.12
–, верхний см. верхний бой .
–, нижний см. нижний бой
–, пневматический (механизм) . . 256.10
–, пружинный (механизм) . . . 255.14
–, пружинный — на одночелночных ткацких станках (механизм) 255.15
–, эксцентриковый — при помощи боевого кулачка 254.6
–, эксцентриковый — с эксцентриком и боевым валиком с каточком 252.5
бок эксцентрика .198.19
боковина челнока 244.9
боков–ой диск . . 89.19
–ой крайний зуб 282.19
–ой сдвиг 345.13
–ая гильза . . . 89.7
–ая поверхность зуба 126.24
–ая продвижка . 109.11
–ая стенка челнока 244.9
–ая стойка . . . 335.2
–ое движение . . 109.1
–ое скрепление . 172.1
болванка, каучуковая. 415.8
более сильное натяжение переднего зева . . 143.8
болт (с. т. шуруп *или* винт) 374.4, 385.8
– с винтовой резьбой. 327.20
– с выступом . . 374.6
– с гайками . . . 172.18
– с кольцевым наварком . 323.3, 374.8
болт с круглой головкой 374.5
– нажимного ролика 186.17
– ножовой решетки 210.18
– с плоской головкой 374.9
– с потайной головкой и установительной шпилькой 374.11
– с резьбой . . . 328.10
– толкача 348.17
– с чистой потайной головкой . 374.10
– с шаровой головкой уточной вилки 322.15
– с шестигранной головкой и сверлением для масла 374.12
–, головной . . . 315.10
–, направляющий 353.17
–, общий 127.7
–, поперечный . . 129.4
–, сквозной . . . 139.21
–, шарнирный . . 278.12
болтовая гайка 139.20, 374.13
большой барабан. 74.6
большая скорость 85.8
бомбазин 398.30
бордюр (с. т. басон) 378.3
– с ворсовыми шишечками . . . 428.11
–, атласный . . . 428.2
–, бархатный . . 428.12
–, бисерный . . . 428.8
–, блесковый . . 428.9
–, бумажный. . . 427.29
–, золотой . . . 428.3
–, серебряный . . 428.4
–, стеклярусный . 428.10
–, тканый 427.28
–, шелковый . . 428.1
–, шерстяной . . 427.30
–, экипажный . . 428.18
бордюрн-ая бархатная лента . . 425.11
–ое производство. 3.3
бородок (с. т. пробойник *или* высечка *или* просечка) 373.12, 385.2, 386.2, 388.6
–, выдвинутый задвижкою . . 386.3
борозда 154.14
– иглы 168.10
–, основная . . . 162.4
бороздчатая двойная ткань . . 160.9
бочкообразн-ый с. т. пузатый *или* выпуклый
–ая дисковая катушка 23.18
–ая мотка шпули 23.14
браковщик . . . 6.1
брезент 395.15
брезентовая льняная ткань . . 395.22
– ткань, мешочная 396.24
бриллиантиновая пряжа 14.7
бродить взад и вперед от одной кромки ткани к другой . . . 367.4
брожение 65.7
брокатель 423.5
бронзовый тормаз 245.17
бросание челнока. 246.18
– (механизм) . . 247.24
бросать гонок . . 248.17
– челнок 246.19
бросовой батан. . 248.1
брошенный челнок 312.5
брошировальн-ый с. т. вышивной
–ая игольная рама 354.15
броширование (с. т. вышивание) . 344.17
– вручную. . . . 345.5
– прокидным утком 162.8
„брошэ“ 162.10
–, двухстороннее уточное . . . 162.13
–, имитация . . . 163.7
–, клетчатое . . . 163.5
–, мебельное . . . 418.13
–, основное . . . 163.1
–, уточное . . . 162.12
брус с. т. прут *или* штанга
– для веретен . . 99.3
– для основы, ценовый 356.7
–, барабанный . . 35.3
–, боевой 366.8
–, веретенный . 37.7, 91.3
–, верхний — батана 136.8
–, грудничный . 309.4
–, лобовой . . . 356.3
–, накладной . . 119.10
–, направляющий 328.2, 343.18
–, направляющий — для салазок 61.14
–, направляющий — для ножовых салазок . . . 332.3
–, натяжной . . . 80.3.8
–, нижний . . . 82.14
–, нитеводный . . 38.17
–, ограждающий мотовило . . . 33.18
–, опорный . . . 178.11
–, основной — вершника батана 346.1
–, остановочный . 36.11
–, передаточный . 185.9
–, передний поперечный 305.3
–, поперечный соединительный . 297.5
–, продольный . 335.7
–, продольный соединительный 297.4
–, продырявленный 337.2
–, рамный . . . 208.22
брусок, деревянный 60.2
брутто, вес . . . 4.10
брызги 429.16
брюссельский ковер 411.21
брючный льняной тик. 396.7
– товар 399.19
бугорчатый металлический лист. 117.10
буйволова кожа . 248.12
буккин 398.7
буккиновый станок 274.4
– быстроходный станок 195.6
буксование ремня 307.9
буксовать (ремень) 307.10
бумага 13.24
– для карты . . 388.2
– для патронов . 379.1
– тонкой разлиневки для патронов 379.3
–, клетчатая . . 379.1
–, клетчатая — с предварительно отпечатанным переплетением 379.16
–, нелиневанная . 387.17
–, патронная . . 387.18
–, прессованная . 239.16
–, прозрачная . . 379.14
бумаготкацкий станок 321.3
– станок, механический 321.9
– станок, ручной . 321.4
бумаготкацкая . . 5.10
бумаго-ткацкое производство . 2.10
бумажно-ткацкое производство . 2.21
бумажн-ый бархат 403.13
–ый мокет . . . 405.7
–ый патрончик 10.11, 24.5, 86.14
–ый патрончик, конический . . 24.9
–ый патрончик, цилиндрический 24.6
–ый плюш . . . 406.9
–ая крученая нить 12.14
–ая лента 189.18
–ая полоска, разграфленая . . 371.1
–ая пряжа сильвалин 13.25
–ая пряжа, угарная 12.12
–ая ткань 392.11
–ая ткань миткалевого переплетения. 392.12
–ая ткань с саржевым и атласным переплетением. 394.6
–ая ткань, бархатовидная 394.26
–ая ткань, суровая 392.14
–ая ткань, узорчатая 394.22
–ое полотно . . . 393.13
бумазея 394.8
–, атласная . . . 394.11
–, гладкая . . . 394.9
–, грубая 394.10
–, одеяльная. . . 394.13
–, подкладочная . 394.12
–, полосатая . . 394.14
бура 67.26, 438.2
бурет 17.14
буфер (с. т. упорная *или* буферная щечка *или* упорка) . .311.14, 322.10
– с обивкой . . . 358.17
–, выключательный — с пальцем 322.11
буферн-ый валик . 254.1
–ый отросток . . 254.3
–ая пружина из плоской пружинной стали. 254.4
–ая щечка (с. т. буфер *или* упорная щечка *или* упорка) . . . 322.10

быстроходный батан 289.14
– станок . . 304.5, 326.5
– челнок 237.7
Бэкер и Кип, приспособление автоматическое для смены челноков 269.2
бязь 392.14

В

вал (с. т. ось) . . . 55.2
– барабана 30.3, 48.2, 60.10
– боевого эксцентрика 203.18
– с каточком . . 250.22
– нитеводной рейки 36.12
– погонялки . . 249.8
– для приведения катушек во вращение 33.1
– призмы 195.11
– фрикционных дисков 36.9
– щупального рычага 253.13
– эксцентрика . . 91.4
–, боевой –с продолговатой дырой 249.4
–, ведущий . 34.3, 302.9
–, главный приводный 36.14
–, квадратный . . 280.14
–, коленчатый см. коленчатый вал
–, кривошипный . 274.5
–, крыльчатый . 366.9
–, лопастной . . 366.9
–, мерный . 48.11, 54.7
–, ножовой . . . 191.18
–, передаточный 178,4, 262.13
–, поперечный . . 348.8
–, приводный . 34.3, 54.3, 89.18, 178.2
–, приводный – для веретен . 96.2
–, расположенный сбоку станины 302.6
–, ударный . 302.9, 314.8
–, четырехгранный 280.14
–, щеточный . . 180.2
валек в мотке . . 79.2
– нити 83.14
–, спиральный . 139.11
валеная нить . . 19.17
валик с. т. ролик *или* каточек
– с винтовыми рифлями (канавками) . . . 140.13
– с крючками . . 70.21
–, буферный . . 254.1
–, боевой 252.6
– боевой – наклонно расположенный 254.14
–, вращающийся . 50.12
–, игольчатый . . 117.18, 140.11
–, медный 70.7
–, медный погрузочный 73.14
–, мерный 82.9
–, мерный передаточный 74.2
–, надирочный . 70.21
валик, нажимной 70.19, 89.14, 128.15
–, направляющий 48.10, 63.12, 73.12, 75.16, 263.4
–, направляющий, –, лежащий в неподвижных подшипниках . 50.5
–, натяжной . 48.8, 63.11, 73.13
–, обтянутый кожей 35.13
–, остановочный . 51.1
–, отжимной . . 70.20
–, питательный – обтянутый плюшем 329.13
–, плюшевый . . 38.5
–, реечный . . . 70.12
–, ремизный . . . 183.13
–, рифленый . 70.14, 117.17
–, смачивающий . 89.12
–, соединенный с рычагом . . . 184.7
–, спускной . . . 49.7
–, тормозной. . . 89.21
–, упорный . . . 254.1
–, фрикционный 27.5 30.4
–, чистильный – обтянутый плюшем 32.17
–, шлихтовальный . . . 73.15, 76.2.12
–, щеточный . 71.2, 76.3
–, щупальный . . 128.8
валиковое приспособление . . . 183.12
валичный войлок 397.15
валовая продажная цена . . . 442.19
Вальтер и Штолле, (челнок) . . . 242.12
вальцованная каучуковая нить . 415.12
вальцовка для прокатки бердочной проволоки 288.1
валяная ткань . . 431.9
варильщик шлихта 69.18
варка шлихта . . 64.28
варочный аппарат для шлихта . 68.21
– сосуд 69.7
ватер 12.10, 21.15
–, кольцевой. . . 21.16
–, мюльный . . . 21.1
ватерная катушка 38.2
– пряжа (с. т. основная пряжа) 12.10, 21.15
– пряжа с кольцевых ватеров . 21.16
– пряжа, сохраняющая гибкость 64.19
– пряжа, растяжимая 114.6
ввалившаяся вершина початка 86.3
введение с. т. заводка
– нитей 53.19
– прутков 327.1
– утка 236.11
– – к станку Ситона (приспособление) . . . 257.21
– – посредством челнока с захватной 257.20
– – (приспособление) 8.8
введение, одновременное двух челноков 257.15
вверх и вниз, двигаться 88.13
– откинутая вилка веретена . 30.6
вверху расположенные мотовила 30.2
вводить грунтовый уток 336.2
– пруток в зев . 329.1
– одну уточину за другой 247.21
– последовательно одну уточину за другой (с разных сторон). . 271.14.15
– свежий челнок сбоку. 266.19
– сверху новый челнок 266.18
– новый челнок снизу в коробку 266.21
– ручной челнок . 246.9
– челнок в коробку 250.14
– челнок во время прибоя батана 267.2
вводиться (уток) . 237.1
вводн-ый с. т. заводный *или* подбивной
–ый уток . . 147.5, 156.9
–ая нить 156.5
–ая основа . . . 147.4
вдавливать концевыя планки . 139.13
вдвигать два саржевых переплетения одно в другое 150.5
вдвижная колышка 173.20
вдвинут-ое одно в другое саржевое переплетение 150.4
–ые один в другой диски эксцентрика 275.19
вдевание с. т. заводка *или* продевание
– (английский способ) 245.14
– всасыванием . . 245.13
– нити в челнок . 265.8
– нити (прибор) . 365.1
– уточины в хрусталик челнока 372.11
– уточин (прибор) 372.7
– уточных нитей . 258.7
– утка, автоматическое 260.13
вдеваться сама (нить) 27.10
вдевн-ая игла . . 372.10
–ое приспособление Нортропа. 260.17
вделанная рукоятка 133.1
вдоль оси, сдвигаться 99.6
ведомый приводный шкив . . 305.17
ведущ-ий вал . 34.3, 302.9
–ий палец 275.11
–ий приводный шкив 305.16
–ий шатун. . . . 301.8
–ая зубчатая рейка 276.6
ведущ-ая карты рама. 390.12
–ая планка, закругленная . . 57.11
–ая шестеренка сыромятной кожи 310.14
–ее колесо . . 94.6, 95.7
веер, сушильный . 66.1
веерн-ый набор, двойной . . . 285.5
–ое бердо 285.4
величина завитков 170.19
– качания кулисснного рычага . 128.11
– ковра 407.10
– машины Жаккарда 215.2
– подачи 126.13
– под'ема 100.2
– рапорта 381.4
– сдвига игольных гребней . 351.5
– ступеней подачи 126.17
– хода нитевода, постоянная . . 88.15
– хода нитевода, увеличивающаяся 88.16
– челнока 244.4
веллинэ 417.14
вельвет 403.15
вельветин 394.27
велюр 417.11
– дю нор. 406.15
венец, барабанный 60.18
–, зубчатый . . . 303.6
венская машина с грубым (мелким) делением 215.7.8
вентиль с. т. клапан
– регулятора давления 73.20
вентилятор . . . 113.1
Венцель, каретка 196.3
верблюж-ий мешок 410.9
–ья шерсть . . . 15.23
Вердоль, деление 216.13
–, карта 382.8
–, машина . . . 229.1
веревка (с. т. шнур *или* бечевка) . 25.25
–, рамная 207.12
–, вспомогательная рамочная . 208.20
–, главная рамная 208.23
–, под'емная . . 233.4
веревочный конный повод . . 429.12
– крючок 225.11
веретена, катушечные – укрепленные в откидывающихся коромыслах . . 31.2
–, приводимые во вращение фрикционными дисками 36.2
–, приводимые во вращение шнурами 37.18
веретено (с. т. шпиндель *или* ось *или* шпиль) 26.14, 240.12
– с движением вверх и вниз . 97.1
– катушки. . . . 26.10
– для надевания катушек . . . 44.16
– с принудительным приводом 99.12

веретено с пружиной 97.13
–, горизонтальное 30.1
–, деревянное . . 44.17
–, катушечное . . 44.16
–, лежачее. . . . 44.14
–, насадочное . . 39.1
–, остановленное 38.19
–, отвесное . . . 38.18
–, откидное . 29.12, 45.12
–, пружинное — катушки . . . 29.18
– початочное пружинящее . . . 95.14
–, пустое 87.24
–, стоячее 44.15
–, четырехгранное 94.11
веретенн–ый брус 36.7, 91.3
–ая планка . . . 91.3
вертикальный с. т. отвесный
вертикальный проступный рычаг 199.11
вертушка веретена 26.15
вертящийся стол . 81.3
верх. 169.4
верхний с. т. лицевой. . . . . .
– бой (механизм) 249.1.7
– бой (механизм с этажной коробкой) 249.2
– зев (машина). . 228.7
– ролик 199.3
вершина початка, обломанная . . 86.3
– початка, провалившаяся . . 86.3
–, о х вершинах . 104.8
вершинная линия 104.7
– нить 104.15
– ремизка 104.14
вершник 293.7
– батана . . 136.8, 288.20
– батана, вышивной 345.9
– батана, качающийся . . . - 346.13
– батана, опускающийся . . . 345.10
–, кольцевой. . . 345.1
–, скользящий . . 345.16
вес 11.18
– брутто 4.10
– квадратного метра материи . 442.10
– основы 42.1
–, высчитанный . 11.17
–, действительный 11.16, 442.2
–, определяющий номер 436.6
–, расчетный. . . 442.11
–, собственный . 121.6
–, теоретический . 11.17
весов-ой номер . 435.19
–ое количество. . 444.16
весочки Штауба . 439.18
вести концы нитей поверх розетки 261.6
– нить взад и вперед вдоль шпули 26.13
– нити поверх гладкого прутка 57.13
– нож в выемке шпинделя . . 336.12
– основу вокруг роликов, нагруженных гирею 356.15
весы для пряжи . 439.13
весы для пряжи с предохранительной коробкой . 439.15
– для пряжи, микрометрические 88.20
– длв пряжи, мотовильные . . 439.41
– для пряжи, точные 439.16
дляпряжи, универсальные. . 439.17
–. неравноплечие рычажные . . 439.18
–, пружинные . . 438.19
вешать остановочные иглы на нити 51.2
вещество для проклейки 66.17
–, клейкое . . . 66.18
–, связующее . . 89.11
–, слизеобразующее 67.19
–, ткацкое . . . 3.6
взад и вперед, передвигать (жгутораспра-витель) 81.6
взаимный сдвиг . 367.10
взаимно – заменимый 392.6
–-противоположный 377.7
– устанавливаемый 28.6, 8
вибрация с. т. сотрясение
– станка 212.13
вигоньевая пряжа 12.8
вид с. т. эффект
– переплетения . 381.10
– поверхности товара 431.30
– початка 87.4
– ткани, беспорядочный 153.3
– ткани, наружный 391.7
– ткацкого станка 304.7
–, выпуклый . . 23.17
–, красивый внешний 429.8
–, пузатый . . . 23.15
–, пузыристый. . 162.2
–, сводчатый . . 217.7
видимая вышивка 349.13
виктория 410.15
викунья, лама-. . 15.24
вилка (с .т. державка *или* рамка) . . . 236.6, 276.11
– для большого пальца 112.14
– веретена . . . 30.5
– веретена, откинутая вверх . . 30.6
– гонка 280.19
– катушки. . . . 32.14
– остановочного приспособления 309.6
– ролика 183.19
– ухвата 48.13
–, блочная. . . . 122.8
–, переключательная 127.18
–, пруточная . . 330.6
–, ременная . . . 363.20
–, уточная 268.4, 270.13, 318.3, 320.7, 322.13
вилкообразн-ый вырез в пластине. 233.19
–ый коленчатый . рычаг 188.11
–ый сменный рычаг 277.13
вилкообразная захватка 264.11
–ая ременная отводка. 52.18
вилочка для регулирования установки ремиза . 197.10
– с штифтом, пружинящая . . . 197.11
–, передвижная . 439.22
вильтоновский бархатный ковер 412.4
виноградный сахар 68.5
винт (с. т. болт *или* шуруп) 374.4
– с барашком . 83.7, 439.2
– с крючком. . . 172.19
– с правой и левой резьбой . . . 318.15
–, бесконечный . 61.10
–, завернутый туго 439.9
–, зажимной 61.21, 259.1
–, микрометрический 28.12
–, нажимной . . 115.17
–, соединительный 136.3
–, установительный . . . 92.23, 283.7
–, установительный — с конусом. 374.7
винтов-ой ключ . 374.1
–ой пружинный тормаз 125.20
–ой шпиндель 55.18, 74.5, 100.6, 176.16, 287.10
–ой шпиндель включающего колеса 91.17
–ая гайка 371.11
–ая канавка . . . 140.13
–ая линия . . . 46.19
–ая нарезка . . . 238.2
–ая пружина 91.12, 127.15, 270.6, 288.7, 389.6
–ая резьба . . . 371.8
–ая резьба в крепкосидящей втулке 60.9
винтообразн-ый прибор для выверки ремиза . 197.16
–ая мотка 23.20
–ая щель барабана. 32.8
Винценс, деление 216.12
висеть на доске (иглы) 229.23
– своими узлами на подвесной доске (под'емные шнуры). . 225.9
вискозный шелк . 17.20
висюлька (с. т. кегля) 219.4
– лицы 208.10
–, деревянная . . 209.2
–, ½ (¼, 2½) лотовая 219.7.8.9
–, натяжная . . . 329.6
висячий с. т. подвесной
висячий батан . . 289.9
витая ангорская пряжа 170.11
– нить 245.4
– шениль 21.1
виток каната . . 124.11
– нити 22.15, 24.15, 336.7
–, зигзагообразный 49.5
виток, слабый . . 98.8
витье проволочных колышек (машина) . . . 180.11
вкладывание полных шпуль . . 260.12
– прутков 327.1
вкладывать навой 48.15, 106.12
включатель, скользящий 387.5
включать веретено 88.5
– машину при помощи педали . 54.1
– ткацкий станок 306.1
включающ-ий и выключающий рычаг 50.15
–ее колесо . . . 91.17
включение питательного крючка 278.10
владелец ткацкой фабрики . . . 1.5
влажность 75.13
влажный палец . 110.9
влево крученая пряжа 9.11
влетание с. т. вхождение *или* вход
влетание челнока в коробку . . 316.3
влияние крутки пряжи на вид товара 145.7
внешний вид ткани, красивый . . . 429.8
вносить переплетение лицевой (подкладочной) ткани 157.2.3
внутренний эксцентрик 199.7
вогнутая поверхность 280.8
вода 68.7
водок 61.15, 91.15
водонепроницаемая гильза 24.8
– ткань 431.12
водоотводчик. . . 73.22
водяное сопло . . 102.5
военный галун . 428.13
возвратное движение берда. . . 283.2
– качание батана 130.11
возвратно-движущийся . . 30.15, 90.18, 364.18
–-поступательное движение веретена 97.4
возвращать ремизки в сходное положение . . . 182.1
–ся в свое исходное положение (челнок) . . . 248.21
–ся в коробку (челнок) 251.19
возвышение в мотке 79.2
воздух, горячий . 74.4
–, насыщенный влажностью . 75.13
–, сжатый 264.13
–, увлажняющий. 102.15
–, умереннотеплый 65.26
воздуходувка . . 102.4
воздуходувное крыло 73.18, 75.8, 76.6
воздушн-ый клапанчик 74.14
–ый кран 69.13

воздушн-ая башенная сушилка . 75.12
–ая камера . . . 102.2
возжа 427.26
войлок для бумажных фабрик 414.5
– трубой 414.8
–, валичный . . . 397.15
–, кусковый . . . 414.7
–, мешаный . . . 414.6
войлочн-ый холст, бесконечный 414.9
–ая обшивка. . . 123.19
–ая пряжа . . . 19.17
волнистая крученая нить . . . 19.6
– нить 245.4
– саржа 149.9
волнообразн-ый газ 165.2
–ый начес 417.17
–ое изгибание уточины 284.13
волнообразно установленные . . 285.10
волокно торфа . . 13.21
–, древесное . . . 13.23
–, кокосовое . . . 13.18
–, крашеное . . . 429.10
–, растительное . 13.14
–, торчащее . . . 64.13
волос из гривы . 414.13
– из хвоста . . . 414.12
–, двойной. . . . 414.15
–, длинный животный 14.8
–, конский . . . 414.11
–, конский искусственный . . . 17.21
–, коровий . . . 408.2
–, проволочный . 324.13
–, торчащий . . . 417.12
–, тройной. . . . 414.16
–, четверной . . 414.17
волосян-ый ковер 408.2
–ая дорожка. . . 407.14
–ая покрышка 403.9, 417.12
–ая ткань для сидений 414.18
волочить пряжу через шлихт . 65.12
Вольфрум, каретка 194.13
вороба, роличная 440.7
воронка 69.12
–, мотальная . . 93.10
–, мотальная – с щелью 94.15
–, фибровая . . . 97.20
воронкообразная трубка 288.2
вороночная мотальная машина с вертикальными веретенами . . 93.9
– мотальная машина с вертикальными веретенами для мотки гильз без основного конуса 96.10
– мотальная машина с вращающимся нитеводом 96.17
– мотальная машина с горизонтальными веретенами . . 96.1
– мотальная машина для твердых трубчатых початков . . . 94.5
ворот 72.8
воротник, тормазный . . 115.16, 120.21
–, тормазный – навоя с зацепкой 79.12
воротовый бархат 404.8
ворс, лежачий . . 403.11
–, лишний . . . 405.11
–, образующийся промеж двух тканей 169.7
–, торчащий . . . 168.22
ворсов-ой с. т. флеровый
–ой пучок, торчащий 405.1
–ой узелок . . . 409.5
–ой уток . . 166.14, 411.7
–ая с. т. гарнитурная
–ая иананка . . . 417.6
–ая нить . 412.2, 342.2
–ая основа . 167.21, 169.20 330.2
–ая основа с набивным узором 411.16
–ая основа без узелков. . . . 167.22
–ая основа, образующая переплетение с лицевой и с подкладной тканью 169.6
–ая петля 168.19
–ая петля, двубокая 167.12
–ая петля, однобокая 167.14
–ая петля, разрезанная 168.20
–ая петля, скобообразная . . . 167.11
–ая покрышка . 403.9
–ая покрышка, стоящая торчком 166.16
–ая пряжа, завитая 19.1
–ое переплетение, простое . . . 168.23
–ое переплетение, сдвоенное . . 169.1
–ые пучки, уплотненные 404.23
–ые ткани 403.7
–ые трубки . . . 167.2
–ые утки, расположенные по типу атласа 166.19
воск 67.7, 437.20
–, омыленный пчелиный . . 67.8
–, растопленный . 207.19
восходящ-ий батан 303.17
–ий и нисходящий жгутонаправитель 46.3
–ий слева направо хребет саржи . 148.6
–ая коробка . . 291.3
–ая основа . . . 338.4
–ая полоса саржи 148.3
–ее движение нитевода 39.8
восьмиконечная звезда 274.3
восьми-ремизный атлас 224.4
воткание основных и уточных нитей. 1.12
воткать уток в основу 1.13
воткать цветные уточины в основные нити. 334.18
воткнуть иглы в кромки ткани. 139.8
– ручную ширилку 139.7
вощение аркатных шнуров . . . 220.6
впадина в навое . 77.18
впечатление, производимое основой (утком) . . . 391.16.17
–, производимое переплетением. 381.19
–, производимое узором на ткани 391.15
вправка игл . . . 168.7
вправо крученая пряжа 9.10
впускаться в вальцовку (проволока) 288.11
вращать винтовой шпиндель . . 177.8
– винтовой шпиндель маховичком 55.22
– каждую призму самостоятельно 196.2
– назад коленчатый вал . . . 302.12
– храповое колесо при помощи собачки 96.15
– шнулю 87.18
вращаться назад (призма) . . . 235.14
– в противоположные стороный (шпули) . 362.9
– посредством трения (початок) . 99.9
вращательное движение 205.10
–, движение, постоянное . . . 100.12
вращающий диск. 31.8
–ся против движения нитей . . 39.3
–ся шип 93.1
вращение винтового шпинделя . 177.7
– коленчатого вала, обратное . 294.11
–, навоя, обратное 49.11
– револьверного барабана . . . 279.14
– ткацкого станка, обратное . . . 302.13
–, некруглое – навоя. 116.1
–, обратное – выталкивающего рычага 265.12
–, принудительное (веретен) . . . 27.1
время 4.17
– хранения на складе 443.11
вручную, ткать . 4.19
всаженн-ая рукоятка 133.1
–ое кольцо . . . 115.1
вскакивать в ножку шпули (захватка). . . . 263.18
– в прорез (рычаг) 52.20
вскипятить шлихт 65.1
всовывать концы проволоки в прорезные головки 180.18
всовывать челнок в коробку . . 250.14
вспомогатель-ный вал. 178.4
–ый навой (с. т. промежуточный навой) . 40.20, 47.20, 117.15, 128.14
–ая игла (с. т. ударная игла) . . 229.6
–ая машина . . . 229.5
–ое установочное приспособление 137.18
–ые щипцы . . . 342.10
вставка с. т. втулка
– полных шпуль . 260.12
– полных шпуль (машина) . . . 363.15
– шпуль (машина) 372.2
– шпуль в салазки 363.14
– с щелеобразным отверстием . . 288.10
–, резиновая . . 256.8
–, стальная . . . 288.9
вставлять бородки в пробивную доску. 385.7
– катушки. . . . 30.12
– початок в челнок 260.3
вставная шпрынка 238.17
– шпрынка с пружинной (стержневой) державкой 238.18.19
– шпрынка, сменная 239.1
встречное движение для верхнего и нижнего зева (прибор) . 185.2
– движение для верхнего, нижнего и центрального зева (приспособление) . 185.14
– движение при верхнем (нижнем) зеве (приспособление) 184.11.15
– движение ремиз 207.5
– движение (прибор с наружными проступными подножками) 202.2
– движение (пятиремизный прибор) 202.1
– движение (трехремизный прибор) 201.15
– движение (четырехремизный роличный прибор) 201.16
– движение (приспособление) . 201.14
– движение (приспособления, расположенные рядом друг с другом) . . . 185.13
– движение (двойное приспособление) . . . 185.10
– движение (простое приспособление) 185.7
– саржевое переплетение . . . 149.6
вступание в действие челноков, повторное. . . 271.17

вступать в поле действия упорки (захватный палец) 178.23
– повторно в действие (челноки) 271.18
вступление в действие эксцентрика при прибое батана . . 295.1
вторичное растяжение пружины 255.22
втулка (с. т. вставка *или* стакан) 213.19
– веретена . . 94.8, 98.15
– деревянной шестерни 275.8
– подушки с продольным прорезом. 96.4
– с ребрами для жесткости . . 115.20
– цапфы 327.18
– для шейки . . 92.1
–, деревянная . . 346.8
–, захватывающая – веретена . . 93.12
–, короткая . . . 90.3
–, крепкосидящая 60.9
–, латунная . . . 439.3
–, поворачивающаяся 338.9
–, разрезная . . 96.4
–, стальная . . . 288.9
–, сцепляющая – муфты 94.10
втулочка . . 203.6, 242.5
втыкание тычка . 312.1
втыкать уточную шпулю на шпрынку . . . 260.7
вуаль . . . 394.4, 398.21
–, льняная . . . 396.1
–, шелковый . . 401.21
вулканизирование 415.17
вулканизированный каучук . . 415.18
-ая фибра . . . 243.14
вход с. т. вхождение *или* влетание
- готового товара 6.26
- челнока в коробку 316.3
входить в вальцовку (проволока) 288.11
- в гребень косо (нити) 50.2
- в дыры игольной доски (концы игл) 210.23
- (рама призмы) . 211.18
- в соседний межзубный промежуток (разводка бердочных зубьев) 109.7
вхождение с. т. вход *или* влетание
- вилки в решетку 318.7
- челнока в коробку 316.3
вхолодную шлихтовать 65.18
выбирание нитей основы группами 187.16
выбирать бердо . 106.15
выбирающее приспособление . 370.1
выборка образцов, отбор и. . . . 430.2
- основных нитей 141.20
выборщик нитей (с. т. селектор *или* нитеизбиратель) 368.10
выбранная из ремизок нить . . 109.5
выбрасывать пустой челнок вверх. 267.1
– пустой челнок из коробки . . 270.1
выбрасывающая пружина . . . 268.1
вываливаться под действием собственного веса (холостой челнок) 270.17
– (челнок) 269.13
выверять высоту ремиза 171.16
– ремизки . . . 197.14
вывести ножи из действия . . . 233.16
выводить переплетение 145.14
выгнутый верхний зев 217.7
– челнок 347.13
выдавальщик пряжи 84.16
выдавальщица пряжи 84.17
выдавливать пустую шпулю из челнока . . . 262.6
выдвижная коробка 291.17
выделять шерсть (ворс). 405.3
выдерживать большую скорость (нить) 85.8
выдряной плюш . 406.17
выемка . . .172.2.15, 356.1
– батана 289.6
– нитей основы группами . . 187.16
– для ползуна . 364.22
– рычага . . 121.18, 204.17
– челнока 244.11
– шпинделя . . . 336.2
– щечки 258.5
–, поперечная . . 189.15
выемная железная фланка 172.10
выжимание с. т. отжимание
– погруженного мотка 70.2
выжимать пряжу. 65.20
– шпули вручную 101.13
– пустую шпулю из челнока . . 262.6
выйти из зацепления (собачка) . 195.19
выкидная пружина 268.1
выкидывание сработанных челноков 341.27
выкидывать челнок 268.13
–ся вверх (челнок) 270.2
выключатель . 48.4, 50.17, 52.12, 133.11, 309.5, 332.18
– обратного хода. 311.11
– для сновальных машин 52.17
–, пусковой . . . 310.4
выключатель-ый с. т. отводный *или* остановочный
выключательн-ый буфер с пальцем 322.11
–ый кривошип . 308.19
–ый передвижной палец 95.3
–ый рычаг и отводная рукоятка см. выключатель
–ый рычаг 95.2, 268.5, 311.16, 316.12, 323.1
–ый рычаг, промежуточный . . 308.9
–ый шпиндель . . 82.8
–ая пластинка . 268.6
–ая тяга 92.9
–ое коромысло . 52.14
–ое приспособление для режущего прибора. 332.10
выключать веретено 88.6
– муфту 35.16
– образующий механизм . . . 92.18
– станок 306.21
– тормаз 309.12
– тычок 316.22
– с. т. приподнимать
–ся автоматически (сновальная машина) 52.16
выключающ-ий с. т. отводный
–ий рычаг . 50.15, 320.5
–ий рычажек . . 318.16
–ий прут 308.20
–ий стоячок . . . 308.18
–ее приспособление. 309.3
выключение боевых защелок . 314.4
– веретена . . . 88.10
– веретена при обрыве нити (автоматическое приспособление) 88.11
– муфты 307.1
– товарного ролика 133.20
– тормаза 309.13
– тычка 316.20
– при помощи электричества 319.21
выключенн-ая группа веретен 92.12
–ое положение станка 306.22
вылет челнока . . 312.9
вылетание початка 239.10
вылетать дугою вперед (пустой челнок) . . . 267.7
– косо вниз (пустой челнок) . 267.6
– из коробки назад (челнок) . 267.3
– (челнок) 312.10
вылетевший челнок 312.11
вынимать щупальную иглу . . 389.10
выносливость основной нити . 143.9
– ткани 429.7
вынуть щетку . . 73.8
выпиленный вырез 44.19
выправлять изогнутое бердо . 286.19
выпряденая неровно пряжа . . 9.7
выпрядка, машинная 12.22
выпрядка, мокрая 13.1
–, ручная 12.21
–, сухая 12.23
выпуклость переплетения . . . 144.12
– челнока . . . 244.5
– шпули 23.16
выпукл-ый с. т. бочкообразный *или* пузатый .
–ый вид катушки. 23.17
–ый узор 163.1
–ая полоса . . . 154.13
–ая полоса переплетения . . . 144.12
–ая мотка шпули 23.14
–ая флянцевая катушка 23.18
–ая дисковая катушка 23.18
–ая поверхность . 280.9
–ое днище . . . 69.11
–ое переплетение. 144.11
выпуск веретена . 88.4
выпускн-ой конец челнока . . . 244.18
–ое отверстие трубки 288.8
–ые щипцы для гарнитура . . 339.8
выпушка . .154.13, 428.17
– в узоре 391.10
выпушный шнур 428.17
выработанный с.т. изготовленный
– механическим способом смирнский ковер . . 337.7
выработка аксминстерских ковров (станок) 340.20
– дамаска (машина Гюнтера) . 235.5
– образцов . . . 299.5
– товара в виде кишки 300.10
– шалей (машина) 235.17
выравнение длин лиц 219.12
– колебаний натяжения 331.10
– напряжения . . 143.7
выравнить нити основы при помощи щеток (гребня) 110.7.8
– нити основы влажными пальцами 110.9
– разницу в длине ходов основы . 66.14
– толщину утка . 132.12
выравнитель натяжения нити . 98.1
выражения, ткацкие. 8.4
вырванная кромка ткани 140.20
вырез (с. т. паз *или* канавка) 333.23, 364.5, 367.2
– в задвижке . . 386.1
– для закладывания ремизной фланки 106.6
– крючка . . 191.9, 211.4
– для ножа . . . 193.12
– призмы 236.4
–, вилкообразный – в пластине . 233.19
–, выпиленный . 44.19
–, клинообразный 233.18

вырез, сегментообразный . . . 275.13
вырезание образцов 375.15
вырезанное дно челнока . . . 244.7
высвободить узел 222.18
высечка (с. т. бородок *или* пробойник *или* просечка) . . . 373.12, 385.2
выскакивание нити из нитевода . 92.19
– нитей основы . 142.22
выскакивать вперед (пружинка) 319.4
– из захватывающей втулки (веретено) 93.18
высок-ий начальный момент вращения . . 309.22
–ое давление . . 69.9
высота берда. . . 282.5
– берда, небольшая 324.10
– ворсового узелка 409.6
– грудницы . . . 304.15
– зева 141.11
– конуса 87.8
– опускания . . 49.8
– петельки . . . 327.9
– прутка 327.10
– ремизки 171.5
– скала 304.16
– слоев, различная 97.8
высушивание. . . 67.6
выстаивающиеся ремизки . . . 182.10
выступ . 283.17, 284.3, 309.9, 372.9
– бородка 386.4
– буфера 316.11
– для погонялки . 241.9
– рычага 278.18
– салазок 367.1
– на цилиндрическом зубчатом колесе 52.6.11
– на челноке . . 265.20
– со щелью на колесе указателя 52.7
–, запорный . . . 388.16
–, захватный . . 358.16
–, упорный . 178.9, 241.8
выступание хребта переплетения . 144.13
выступать между двумя основными утками (ворс) 168.21
– из прутков (гарнитурные нити) 340.7
выступающ-ий рубец 154.13
–ий рубчик атласа 150.18
–ие мушки . . . 152.15
высчитанн-ый вес 11.17
–ая длина 436.5
высчитывать нити переплетения . 434.7
выталкивание шпуль (прибор) 364.3
– шпуль из салазок (машина) . 363.15
выталкиватель . . 274.11
– шпули 364.19
выталкивать негодные шпули из челнока . . . 265.4
выталкивающий рычаг 264.8
вытаскивать ремизку в нижний зев 187.18
вытеснитель нити 365.9
вытягивание кеглей. 209.8
– основы 66.4
– прутков 327.2
вытягивать основу 66.5
– ремизку в верхний зев. . . . 187.17
– щупальную иглу 389.10
–ся (карта) . . . 383.22
вытяжка картона 382.5
–, простая . . . 12.7
вытяжн–ой барабан. 48.19
–ой гребень 49.21, 74.4, 83.5
–ой пруток 168.11, 327.7
–ая труба для воздуха, насыщенного влажностью 75.13
–ое бердо 285.21
вытянутая нить . 237.4
выход с веретена . 88.4
– материала . . . 6.25
вычес, набивной . 15.6
вычисление с. т. расчет
вычисление веса товара 442.9
вычисление длины 441.11
вычисленный с. т. расчетный . .
– вес 442.11
вышивальная пряжа, обвитая металлом 19.23
вышивальщица . 6.6
вышивание (с. т. вышивка *или* броширование) 162.11
– вручную. . . . 345.5
– на механическом станке 345.8
– механическим способом (на ручном станке) 345.6.7.
– прокидным утком 162.8
вышивать по лицевой стороне ткани 349.12
– в несколько цветов 344.22
вышивка (с. т. вышивание) . . . 344.17
– основными нитями 349.4
– утком . 162.12, 344.19
–, видимая . . . 349.13
–, лаппетиновая . 349.6
–, основная . . . 163.1
вышивной с. т. бровальный .
вышивн-ой батан . 345.9
–ой батан с движущимся по прямой челноком . 347..9
–ой батан с движением челнока по дуге . . . 347.12
–ой батан для ленто-ткацких станков. 346.12
–ой батан, венский 347.16
–ой батан, тройной – с направляющей для крючков . . . 346.21
–ой батан, швейцарский . . . 348.3
вышивн-ой вершник батана 345.9
–ой ткацкий станок 348.7
–ой ткацкий станок с приспособлением для прокидки 349.2
–ой узор 406.6
–ой уток 344.20
–ой челнок . . . 346.4
–ой челночек . . 348.15
–ая игла . . 351.2, 354.16
–ая нить 350.16
–ая основная нить 347.14
–ая основа . 163.2, 165.6
– ткань 162.10
вышина ворса, двоякая . . . 167.13
вышит-ый газ . . 165.5
–ый галун . . . 428.15
–ый ковер . 407.25, 411.14
– бархатный ковер 411.15
–ый ковер с набивной основой . 411.18
–ый смирнский ковер 337.5
–ый товар 349.7
–ая дорожка. . . 411.20
–ая на иглах ткань 163.6
–ая клетчатая ткань. 163.5
–ая мебельная материя. 418.13
–ая обойная ткань 422.3
–ая ткань 344.13
вьющаяся ворсовая пряжа . . 19.1
вязальная петля . 409.5
– пряжа. 14.11
– рейка 351.9
вязальщик карт . 384.12
– лиц 177.16
вязальщица карт. 384.13
вязание 409.2
–, закрепляющее . 177.14
вязаный газ . . . 165.9
– ковер, ручной (машинной выработки) . . 408.16.19
– ковер, сработанный иглой . . 408.17
– товар 3.8
вязать ремизные колышки . . . 176.11
вязка (с. т. перевязка) . 342.4, 389.7
– берда 286.7
– ковров (станок) 335.13
– (прибор) . . . 338.1
–, проволочная . 286.12
–, ручная 336.14
вялая ткань . . . 431.23

Г

габардин 394.18
Габлер, приспособление для смены шпуль . . 265.13
гаечн-ый ключ . . 374.1
–ые щипцы . . . 373.16
газ 353.1, 393.28
– по вышивной основе 165.1
– с крестовыми стежками . . . 165.3
– с левой, правой и средней оплеткой 165.4
– половинной (полной) перекрутки 352.15.16
газ правой (левой) оплетки . . . 352.17.18
–, вышитый . . . 165.5
–, волнообразный 165.2
–, вязаный . . . 165.9
–, групповый . . 165.9
–, Жаккардовый . 352.20
–, зигзагообразный 164.20
–, кареточный . . 352.19
–, сетчатый . . . 165.7
–, фасонный . . . 164.21
–, шелковый . . 401.11
–, шерстяной . . 398.24
газов-ой пробор . 105.7
–ой ремиз . 352.4, 353.5
–ая полуремизка 352.5
–ая резьба . . . 374.14
–ая ткань 353.1, 393.28
–ая ткань ручного переплетения . 165.10
–ая ткань, двойная 353.7
–ая ткань, ненастоящая . . . 165.11
–ое переплетение. 352.12
–ое переплетение в качестве кромки 166.1
газообразная ткань, полушерстяная 398.26
гайка с барашком 89.15, 122.13, 196.15
– шпинделя проступного сектора 322.4
–, болтовая 139.20, 374.13
–, винтовая . . . 374.11
–, передвижная . 91.18, 126.1
–, разрезная . . 59.22
галстух, трубчатый 426.13
галстучный товар 402.29
галун 428.14
–, военный . . . 428.13
–, вышитый . . . 428.15
–, ливрейный . . 428.19
галь с. т. колышка *или* лица
–, ремизная . . . 171.6
Галль, цепь –я . 71.5
галэт, пряжа . . 17.11
гардинн-ый ткацкий станок . . 368.3
–ый товар 418.17
–ая ткань 393.30
гардинообразная кружевная ткань 413.1
гарнитур 333.4
гарнитура с. т. обтяжка
гарнитура, кожаная – втулки веретена . . . 93.19
гарнитурн-ый с. т. прокидной *или* накидной *или* флеровый *или* голый
–ая с. т. лаппетиновая *или* оплеточная *или* перекрещивающаяся
–ая лента, шитая 342.1
–ая нить (с. т. ворсовая *или* узорная нить) 338.5, 342.2, 353.3, 412.2
–ая основа . . . 163.9
Гартман, самодействующее приспособление для смены шпуль . 262.8

Гаттерслей, Добби 194.2
Гейрингер, лапчетиновый станок 351.3
геометрическое изображение 413.9
Герлингер, остановочный прибор при обрыве утка 318.8
Геттрих, челнок –а 242.15
гибк-ий скребок . 89.13
–ая колышка . . 174.18
–ая нить 236.18
–ая ткань 431.26
гибкость 67.4
гибко соединенные между собой деревянные планки решетки 189.12
гильза с. т. патрончик *или* цевка .
– с надиром для шпули крестовой мотки . . 24.4
– без основного конуса 96.10
– челнока 257.17
–, боковая . . . 89.7
–, бумажная . . 10.11
–, бумажная – с основным конусом 86.15
–, бумажная – с флянцами . . 24.16
–, водонепроницаемая 24.8
–, деревянная . . 54.14
–, деревянная – с дисками . . . 24.12
–, деревянная – с насадком . . . 86.13
–, длинная . . . 85.13
–, жестяная . . . 10.12
–, жестяная дырчатая 101.10
–, жестяная – с флянцами . . 24.17
–, коническая дырчатая – для шпули крестовой мотки . . 24.3
–, короткая . 10.13, 85.12
–, латунная . . . 347.22
–, металлическая. 347.19
–, паронепроницаемая 24.7
–, продырявленная 10.15
–, рифленая – для шпули крестовой мотки . . 24.11
–, сквозная . 10.14, 85.13
–, трубчатая . . 86.10
–, холостая . . . 86.9
гиперболическ–ая зубчатка веретена 94.7
–ое зубчатое зацепление. 94.6
–ое колесо. . . . 213.16
гипс 437.23
гипюровый фон . . 413.18
гирька, стеклянная 208.13
гиря (с. т. груз) 53.8, 90.13, 121.10, 124.2, 184.16
– маятника . . . 317.3
– для ремизки . 184.12
–, нагрузочная. . 137.10
–, подковообразная 329.10
–, упорная . . . 32.2
Гитчон (счетчик) . 51.17
главн-ый с. т. основной
главн-ый навой . 116.4
–ая машина . . . 229.2
гладиться (нить) . 94.3
гладк-ий грунт. . 167.4
–ий нож. 375.16
–ая пряжа . . . 9.20
–ая ткань . 3.16, 391.8
глаженый плюш . 406.13
глазетная парча . 402.28
глазковая металлическая полоска 240.9
глазок с. т. петля *или* мальон *или* ушко
– для ворсовой нити 330.8
– гали 103.6
– заполняющей нити, петлеобразный 330.9
– иглы . . 187.19, 350.15
– колышки 105.17, 171.7, 175.18
– лицы 218.13
– для нити . . . 365.7
– нитевода . . . 27.14
– нитевода, стеклянный . . . 34.14
– челнока 244.10
–, нитеводный . . 45.5
–, нитяной . . . 175.19
–, подвесный см. пластинка *или* скобочка, подвесная
–, проволочный 176.2, 360.16
–, стеклянный 176.6, 237.15
–, фарфоровый . 46.11, 244.12
–, штампованный из жести . . . 176.4
глазурованный фаянс 208.2
глауберова соль . 68.20, 437.26
глина, жженая . 208.14
–, китайская. . . 437.22
–, фарфоровая . . 68.14
глицерин . . 68.9, 437.16
глория 401.29
глубина без накатной станины . 331.3
– вместе с накатной станиной . 330.4
– вместе со стойкой для кромочных шпуль . . 331.5
– станка 324.1
глубокий станок . 296.9, 324.2
глянцевитая нить 94.3
глянцев-ый шелк . 17.3
–ая газовая ткань 393.29
–ая пряжа . . . 12.17
–ое полотно . . . 395.23
глянцштоф . . . 17.18
гнезда, расположенные по окружности . 279.3
–, расположенные рядом 345.15
гнездо (с. т. постель *или* подушка *или* камера) 80.13
– батана, челночное 269.10
– для навоя . . 116.6
– для навоя, передвижное . . . 80.11
– для челнока . . 274.10
– шпинделя . . . 81.4
гнездо, деревянное 116.14
гниение (с. т. загнивание) . . . 67.23
гобелэн . 334.17, 408.5, 422.8
–, гладкий. . . . 408.6
–, келимский . . 408.7
гобелэнов-ый репс 418.7
–ый станок с лежачей (стоячей) основой . . . 298.7, 9
–ый ткацкий станок 334.16
–ая ткань 422.3
Годчсон, лопастная каретка. . . . 193.8
–, смена 276.7
головка веретена . 96.5
– с вырезом . . . 238.15
– гонка 248.8
– захватки . . . 241.2
– крючка . 186.18, 193.11
– молоточка . . . 262.1
– прутка 327.6
– соединительной тяги 276.16
– ударной иглы . 229.10
– шпрынки . . . 242.18
–, закаленная стальная . . . 239.8
–, захватная . . 389.5
–, захватная – веретена 93.13
–, открытая шатунная 293.13
–, плетельная . . 179.1
–, потайная . . . 374.10
–, прорезная. . . 180.12
–, тормозная. . . 122.12
–, шаровая . . . 322.15
–, шестигранная . 374.12
головн-ой болт . 315.10
–ой каточек . . . 257.10
–ой крест нитей . 47.3
–ой платок . . . 420.30
–ой шпенек . . . 45.17
–ая скобка . 308.14, 314.7
голый с. т. гарнитурный *или* прокидной *или* накидной *или* флеровой
голая основная нить 392.1
– резиновая нить 56.14
– уточная нить . 166.18, 392.3
голосинник . . . 173.4
–, аркатный (с. т. аркат *или* аркатный шнур *или* под'емный шнур) 217.15
–, под'емный. . . 217.15
гонок 248.4.7, 250.13, 290.7, 317.14
– буйволовой кожи 248.12
– красной кожи . 248.10
– для пружинного боя. 256.6
–, пропитанный маслом 248.13
горизонтальный крючок . . . 232.9
горка 288.3
–, боевая . . . . – 252.8
горшок, конденсационный . . 73.22
горькая соль 68.15.18, 437.25
горячий воздух . 74.4
готовый товар 4.9, 443.9
гофрированн-ый плюш 400.1
гофрированн-ый шелк 17.5
–ая полоса . . . 162.5
–ая плоская проволока 20.11
гофрировать ленту 427.18
граненый ценовый пруток 138.6
гранит, мебельный 418.10
графит . . 124.24, 207.17
гребенка 171.3
–, делительная . 339.1
–, направляющая 46.2
–, подводящая . . 324.12
–, распределительная 333.8
–, сновальная 46.14, 59.14
–, ткацкая. . . . 8.10
–, ударная . . . 336.5
гребенная с. т. гребнечесная *или* камвольная
– хлопчатобумажная пряжа . . 12.6
гребенчатая рейка 386.13
гребень (с. т. бердо) 61.16, 82.7, 83.21, 340.16
– с расходящимися зубьями . . 50.1
–, боковой продольно-передвижной . . . 369.17
–, вилкообразный 339.3
–, вытяжной . 49.21, 74.4, 83.5
–, задний . . 54.5, 369.16
–, задний сновальный 49.16
–, закрытый . . . 49.17
–, зигзагообразный 49.20
–, игольный . . 349.16
–, изогнутый по дуге круга . . 367.12
–, направляющий – для нитей . 89.9
–, направляющий – из трех частей 369.14
–, нитеразделительный . . . 82.13
–, открытый . . . 49.18
–, передний . . . 369.15
–, подвесный . . 80.9
–, поясной. . . . 360.13
–, прямой 367.11
–, расправляющий 81.1
–, растяжной . . 83.5
–, средний . . . 369.18
–, средний неподвижный . . . 369.19
–, угловой 54.6
–, устанавливаемый 73.2
гребнечесная с. т. камвольная *или* гребенная
– хлопчатобумажная пряжа . . 12.6
греж (с. т. грежа *или* шелк-сырец) 16.2
грежа 16.2
– высшего сорта . 16.3
гренадин . . 15.10, 16.20
гренадиновая крутка 16.20
гринсбон 393.9
гро 400.21
грогрен 400.25
гродалжэ 401.2
гродафрик 400.30
гродеберлин . . . 400.29

гродезэнд 400.27
гроденапль . . . 400.22
гроденолонь . . . 400.28
гродесюисс. . . . 401.1
гродетэ 401.5
гродетур 400.24
гродешин 401.3
гродиспаган . . . 400.26
гродорлеан . . . 401.4
груб-ый шелковый уток 16.7
–ая пряжа . . . 9.18
–ая трама 16.7
–ое деление . . . 216.9
грубонасеченный . 100.16
грудница 116.16, 136.17 267.9, 323.7, 355.14
–, игольчатая . . 326.8
–, обтянутая полотном со стальными надиральными иглами . 117.9
–, обтянутая рыбьей чешуей . 117.12
–, усаженная шипами 117.13
грудничн-ый брус 309.4
–ая поперечина . 305.3
–ая шестерня . . 134.6
груз (с. т. гиря) 90.13, 91.13 121.10.14, 124.2
– на конце рычага 121.1
– тормаза 32.20
–, круглый тормозной 125.10
–, натяжной . . . 122.3
–, неподвижный . 122.6
–, передвижной . 439.20
–, подвижной . . 122.4
–, тормозной . . 32.20
–, упорный . . . 32.2
грузов-ой блок . 108.17
–ой рычаг 91.14, 96.7, 121.9, 274.7, 348.9
–ой рычаг, тормозной 125.9
–ой рычаг хвостообразный . . . 31.3
–ой тормаз . . . 121.7
–ой тормаз, самодействующий . 123.21
–ой ящик 122.2
–ая скобка . . . 329.10
–ая цепь 53.3
грунт (с. т. грунтовая ткань *или* фон) . . 157.6, 222.8
– под шениль . . 342.19
–, гладкий. . . . 167.4
–, делимый . . . 412.23
грунтов-ый с. т. нижний *или* подкладной *или* изнанковый *или* подбивной . .
–ой уток 155.4, 161.5, 325.11, 411.8
–ой уток, льняной 412.1
–ой цвет 230.14
–ая карта . . 197.5, 383.9
–ая нить (с. т. стержневая *или* основная *или* главная нить) 19.18, 164.5, 182.11, 353.2, 361.3
–ая основа 161.4, 163.10, 325.3, 330.1
–ая основа, верхняя 169.19
–ая основа, нижняя 169.18
–ая основа, туго натянутая . . 166.4
грунтов-ая основа, не принимающая участия в образовании зева 339.20
–ая ткань 157.6, 166.15
–ая ткань под шениль . . 340.21, 342.19
грунтовая ткань с. т. грунт
–ая ткань, шенильная 343.12
–ое переплетение в ткани . . . 381.13
–ое переплетение узорных частей 386.25
группа бердочных зубьев 282.14
– голых нитей . 392.4
– зубьев гребня . 354.17
– крючков . . . 214.22
– оплеточных нитей 353.9
– ткацких станков 304.6
–, единичная – веретен 92.11
–, основная – нитей 353.8
–, остановленная – веретен . . 92.12
группировать бисер по узору . 414.25
группов-ый газ . 165.9
–ой под'ем. . . . 220.18
–ой привод . . . 305.9
–ой пробор . . . 104.18
–ой пробор, составной 105.6
–ая аркатная подвязь 223.3
–ая заправка . . 219.19
–ая проборка подвязи 223.1
–ое проступание . 220.18
груша 108.13
губа направляющего полоза . 270.11
гужевой провоз . 447.3
гумми арабик . . 437.12
–-эластик 415.24
гусеничный ковер. 410.10
гусеничная кручeнка. 422.1
– пряжа (с. т. шениль). 20.18
– пряжа, крученая 20.21
–, пряжа, плоская 20.22
– пряжа, u -образная 30.23
– пряжа, шитая . 20.20
Гюнтер, машина –а для выработки дамаска. 232.5

Д

давалец 6.24
давальческ-ий товар. 66.13
–ая пряжа . . . 6.20
давление (с. т. нажим) 73.20
– вдоль оси навоя 120.2
– воздуха 74.17
– груза 124.7
– между дисками. 51.16
– пара 74.16
– пружины . . . 124.8
– цепи на скало . 129.16
– штампа 384.17
–, высокое . . . 69.9
–, перпендикулярное к оси навоя 120.1
давление, уменьшенное 74.15
дальнейшее продвижение ткани 292.11
дамаск 153.14
– сложного переплетения . . . 154.4
–, бумажный . . 394.23
–, двухцветный . 154.1
–, льняной . . . 396.11
–, мебельный . . 399.25, 418.11
–, многоцветный 154.3
–, обыкновенный 153.15
–, простой . . . 153.16
–, составной . . . 154.4
–, трехцветный . 154.2
–, шелковый . . 402.16
–, шерстяной . . 399.24
дамасков-ый станок 297.13
–ая пряжа . . . 15.13
–ая ткань 5.25
дамассэ 402.16
дамское сукно . . 397.12
двенадцатиремизная пологая саржа 148.2
дверной половик. 407.16
двигатель 113.4
двигать карты назад 206.10
– челнок посредством сжатого воздуха. . . . 256.14
–ся вверх и вниз (нитевод) . . . 88.13
–ся вверх по винтовой нарезке (пружина) . . 100.8
–ся взад и вперед (нитевод) 88.14
–ся по грудинце (товар) 298.13
–ся навстречу друг дружке (ремизки) 184.1
–ся по направляющей челночной коробки (гонок) 248.18
–ся по прутку (гонок) 248.19
–ся снизу вверх (иглы) 351.1
–ся в устанавливаемых полозках (нитеводы) 32.9
–ся шаг за шагом вперед (цепь) . 340.3
–ся в шарнирах (вершник) . . 289.4
–ся при помощи эксцентриков (штанги) . . . 285.19
движение с. т. ход
– барабанчика . . 205.9
– батана от кривошипа . . . 293.1
– батана при помощи короткого шатуна 293.19
– батана при неподвижном коленчатом вале 293.16
– батана от кулиссного рычага . 294.3
– батана при помощи пазовых дисков 294.4
– батана при помощи подножки 292.13
движение батана с двумя положениями прибоя . 294.7
– батана от открытых эксцентриков. 294.12
– берда взад и вперед 283.2.3
– бердочного шила справа налево (слева направо) 109.9.10
– бердочного шила при посредстве педали 109.13
– валика 183.14
– вверх и вниз (веретена) . . 97.4
– волоса (механизм) 324.13
– вперед 135.16
– вышивных челноков (механизм) 348.14
– игол для плисовых ткацких станков (механизм) 328.1
– карты вперед (назад) . . . 206.7.8
– нитей основы . 141.6
– нитевода вверх (вниз) . . . 39.8.9
– основы для образования зева . 141.5
– основы и суровья 114.2
– подачи основы. 117.21
– под'емной коробки со свободным падением . 273.10
– под'емных фланок 224.11
– призмы взад и вперед 205.11
– прутков (механизм) 326.6
– прутков (приспособление со стрелкой) . . . 326.19
– рамы призмы посредством тяг 212.3
– ремиз посредством вспомогательных секторов. 204.4
– ремизок 182.4
– салазок вперед 326.16.17
– скала 117.3
– для смены . . . 261.16
– утка 284.6
– челнока вручную 246.7
– челнока по дуге 347.12
– челнока при пилообразном батане (механизм) 357.10
– челнока посредством сжатого воздуха. . . . 256.9
– челнока (приспособление электромагнитное) 301.1
– челноков (управляющий прибор) 348.19
– челночных коробок вверх и вниз 290.16
–, боковое . . . 109.1
–, вертикальное качательное . 340.11
–, возвратное . . 283.2

движение, вращательное . . . 205.10
–, встречное см. встречное движение
–, горизонтальное 340.10
–, зависимое . . 272.1
–, замедленное . 198.12
–, зигзагообразное 298.10
–, качательное . 39.14
–, комбинированное роличное и коромысловое . 184.6
–, коромысловое . 184.5
–, косвенное . . 358.2
–, круговое . . . 301.2
–, негативное 182.7, 272.2, 273.10
–, независимое – рамы призмы 211.22, 272.2
–, обратное . . . 134.17
–, одиночное . . 369.13
–, позитивное 182.6, 202.4, 214.5, 272.1
–, порядковое . . 369.8
–, постоянное вращательное . . 100.12
–, поступательное 87.11, 120.4
–, принужденное 182.6, 202.4, 292.23, 323.11
–, равномерно замедленное . . 247.11
–, ремизное . . . 199.11
–, роликовое. . . 184.2
–, сквозное . . . 369.9
–, трущееся . . . 140.17
–, ускоренное . . 198.11, 247.13
–, шнурочное . . 204.3
движимый батан (механически) . 289.8
движущийся вверх и вниз нитевод 38.8
– принужденно . 184.9
двоекромочная сюртучная обшивка 428.20
двойной с. т. сдвоенный . . . . .
– бархат, ткацкий станок 330.13
– плюш, механический станок для выработки 330.12
– под'ем (приспособление) . . . 193.7
– пружинный передаточный механизм к ремизу 204.10
двойное приспособление для встречного движения 185.10
двоякая вышина ворса 167.13
двубокая ворсовая петля. 167.12
двугранный нож . 187.7
двуплечий верхний рычаг . . 185.3
– нагруженный гирей рычаг . . 108.18
двухвальный ткацкий станок с равным (разным) числом оборотов валов 302.5.7
двухворсовой бархат 404.4
двух-замочный привод 366.5
двухзахватный крючок . . . 196.6
двухниточн-ый узелок со смежнолежащими концами 409.12
–ая парча 402.19
двухножевая каретка 192.8
двухосновн-ый узорчатый репс 146.13
–ая ткань с тремя утками 158.10
двухпод'емная каретка Уайта . 194.12
двухпризменн-ая машина . . . 230.2
–ое приспособление для смены цветов по основе 230.11
двухпружинная шпрынка . . . 238.10
двухрядн-ый тюлевый ткацкий станок 366.4
–ая сновальная дощечка 46.13
–ое расположение веретен . . . 39.17
двухсторонн-ий мокет. 405.14
–яя мотальная машина для основы 26.19
–яя мотальная машина для основы на катушках с флянцами с одним рядом вращающих барабанов . . . 31.1
–яя мотальная машина для основы на катушках с двумя рядами вращающих барабанов и с расположенными вверху мотовилами 30.2
–яя мотальная машина для основы с одним рядом вращающих катушки барабанов . . 27.3
–яя смена 292.3
–ее саморегулирование. 125.5
двухуточн-ая лента 426.13
–ое переплетение . 169.14
двухходовый прорез 32.6
двухцветный дамаск 154.1
– Жаккардовый узор 377.17
двухчелночный плюш . 169.10, 404.17
двухшпульн-ый прямой батан . 356.21
–ая лента 426.13
двухэтажный пазовый батан с дуговыми пазами 357.1.6
Деват, машина –а. 234.14
дегумированный шелк 16.23
декатировка . . . 429.21
декорационный плюш 406.3
декос 393.26
декстрин . . 66.25, 437.11
действие груза . 123.4
– натяжения накатного приспособления. 130.18
– пружины . . . 119.8
– расцеветки . . 391.18
– тормаза (способ) 120.9
– эксцентрика при прибое батана. 295.1
действительный вес 11.16
действовать с перерывами (регулятор для товарного ролика) . 130.6
– уравнивающе (регулятор) . . 136.20
делать нить гибкой прибавлением сала 64.18
–ся хрупкой (нить) 64.17
деление (с. т. распределение) . . 62.12
– веретен 88.1
– Вердоля . . . 216.13
– Винценса . . . 216.12
– вышивки . . . 345.2
– каретки 204.15
– Лакасса 216.12
– основных нитей 412.7
– призмы 211.15
– Шроэрса . . . 216.12
– эксцентрика . . 198.13
–, английское . . 216.6
–, венское 216.5
–, грубое 216.9
–, крефельдское . 216.3
–, лионское . . . 216.8
–, мелкое 216.11
–, мельчайшее . . 216.13
–, поперечное . . 345.4
–, продольное . . 345.3
–, среднее 216.10
–, французское . 216.7
–, хемницкое . . 216.4
деления 28.13
делимый грунт . 412.23
делительн-ый круг 178.22
–ый шнур 62.13
–ая гребенка . . 339.1
–ая рейка . . 41.7, 72.20
делить иглами участки на сновальном барабане 57.16
– шаг переплета . 151.3
делящая нить . . 412.14
демикатон . 151.17, 392.16
Демулэн, счетчик уточин 370.7
деньги, амбарные. 446.27
дергалка. 108.13
дергальщик . . . 209.14
дергание кеглей . 209.8
– ремизок взад и вперед 197.17
дергаться (основа) 118.19
дерево 44.19
– воздушной сушки 243.8
– хиккори . . . 251.4
–, корнелевое . . 243.10
–, персимоновое . 243.11
–, плотное . . . 243.5
–, спрессованное . 243.9
–, твердое 243.5
–, тяжелое . . . 243.5
деревянный штифт 189.13
державка (с. т. вилка *или* рамка) . 168.17, 280.17, 287.13
– с. т. кронштейн *или* суппорт *или* подпорка
державка для валика 230.8
– веретена . . . 30.5
– кассейной доски 217.13
– крыла 112.15
– для кончика уточной нити . 264.21
– ножа 332.1
– для ремизных фланок 172.14
– тормозных шкивов 92.21
– для трубочки . 338.8
– уловителя . . . 334.10
– уточной вилки . 322.14
– шпули 90.16, 242.14, 262.18
–, направляющая – рейки . . . 28.10
–, пружинящая . 140.15
–, стержневая . . 238.19
держатель для вышивных челноков. 346.2
– сновальной планки 59.15
держать канат в натянутом состоянии при помощи храповика и грузового рычага . 122.9
– колышку в туго натянутом положении . . . 180.19
– натяжение нити постоянным . 98.4
– нитеразделительный гребень . 81.20
– в поднятом состоянии основные нити . . . 228.2
–ся в верхнем положении натяжением нити (игла) 53.18
–ся нитями в равновесии (спускной валик) . . 49.7
–ся ухватными рычагами (шипы вала) 48.14
десяток 379.9
детали каретки . 197.9
– ткацкого станка 321.10
дерюга, джутовая 396.15
джут 5.14
джутов-ый ковер . 407.21
–ый плюш . . . 406.7
–ый тик 397.2
–ый уток 13.12
–ая кудель . . . 13.10
–ая мешочная ткань (простая) 396.20.21
–ая основа . . . 13.11
–ая подкладная основа 167.20
–ая пряжа для основы . . . 13.11
–ая прочесанная пряжа 13.9
–ая саржа . . . 397.3
–ая саржа, обыкновенная . . . 397.4
–ая саржа, тонкая 397.5
–ая сарпинка . . 396.15
–ая уточная пряжа 13.12
–ая ткань 430.13
–ая ткань миткалевого переплетения 396.14

джутов-ая ткань саржевого переплетения . . 397.1
–ое полотно . . . 396.16
–ое полотно для хмеля 397.6
–ое полотно, двойное 396.19
–ое полотно, обыкновенное . . . 396.17
–ое полотно, тонкое 396.18
–ое ткацкое производство . . . 2.12
диагональ (с. т. саржа) 149.7
– камвольной шерсти 399.15
–, двойная. . . . 380.5
–, простая . . . 380.4
диагональное трико 160.7
диаметр намотанного навоя . . 121.5
– приводного шкива 305.15
– холостого навоя 121.4
диаметрально – расположенные шпули 362.7
диагонально-рубчатая ткань. . 154.16
диван, спальный . 405.18
динамометр (с.т. измеритель крепости пряжи) . 440.10
– с измерителем удлинения . . 440.13
– для мотков . . 440.12
– для одной нити 440.11
–, карманный – в виде часов . . 440.14
директор ткацкой фабрики . . . 1.6
диск с. т. флянец *или* шайба *или* тарелка *или* круг
диск с болтом. . 127.21
– с выемками . . . 201.5
– с канавкой . . . 199.9
– катушки. . . . 24.14
– катушки, крепко сидящий в салазках 90.8
– с криволинейной образующей. . 277.24
– кривошипа . . 276.8
–навоя 78.6
– навоя с отверстиями 78.4
– навоя, перфорированный . . 78.4
– навоя, свертный из двух половин 78.12
– с направляющей кривой 90.20
– с пазом 55.8
– с сегментообразным вырезом . 275.13
– со штифтом . . 274.2
– эксцентрика . . 34.9
–, боевой . 314.9, 315.13
–, боковой . . . 89.19
–, верхний прижимной 249.13
–, вращающий 31.8, 36.8
–, желобчатый проступный – для четырехкратного переплетения 202.3.6
–, зажимный. . . 134.18
диск, зубчатый 62.6, 203.3
–, игольчатый . . 139.17
–, изогнутый . . 32.12
–, канавчатый . . 363.1
–, концевой – для пряжи 115.15
–, косой . . 32.12, 34.6
–, крепкосидящий 358.11
–, кривошипный – с пальцем . . 213.8
–, крыльчатый . 337.11
–, мерный – с зарубкой 48.7
–, навойный – с зажимной муфтой 78.13
–, направляющий 251.9
–. номерный . . . 278.14
–, основной . . . 200.4
–, отделяющий бисер 354.20
–, от'емный – катушки 90.9
–, пазовый . . . 55.8
–, плетельный . . 178.16
–, подающий – вращаемый . . 363.16
–, ребристый навойный 78.10
–, режущий . . . 342.23
–, секционный . . 202.10
–, торцевой . . . 55.11
–, фрикционный . 27.6, 34.12, 55.7, 100.10
–, фрикционный конусный . . 97.14
–, цельный – навоя. 78.11
–, шпеньковый . 280.10
–, штампованный – навоя . . . 78.8
диски эксцентрика, вдвинутые один в другой . . . 275.19
дисков-ый нож (с. т. циркулярный нож *или* режущий диск) . . 342.23
–ый поршень . . 256.13
–ая катушка. . . 63.10
–ая катушка, бочкообразная . . 23.18
–ая катушка, выпуклая 23.18
–ая муфта . 51.12, 94.9
дисконт 446.12
дифференциальный регулятор . 135.12
–ый рычаг . . . 125.16
–ый тормаз . . . 123.21
–ая передача . . 127.16
длина барабана . 48.18
– батана . 304.11, 308.3
– ворсового узелка 409.6
– зева 141.12
– колодки 54.20
– куска . . 75.1, 77.9
– лицы 218.12
– мотки 100.2
– основы . . 41.14, 443.17
– основы, обратно смотанная . 49.14
– отреза 77.9
– плеча нагрузки 121.3
– пряжи в х метров 11.1
– рапорта 381.8
– сновки, общая 443.16
– ткани 3.11
– товара . . 3.11, 441.12
– хода 126.16
– ходов основы . 66.14
–, возрастающая . 341.22
–, вычисленная . 443.19
длина, израсходованная 11.21
–, калькулированная 444.17
–, нормальная . . 42.5
–, определенная . 29.19
–, продажная . . 443.20
–, расчетная . . 436.5
длинный крючок . 227.9
длинноволос-ый смирнский ковер 409.17
–ый уточный бархат 403.14
–ая щетка . . . 73.7
длинноворсный плюш 405.19
длиннополосатый . 153.7
днище, выпуклое . 69.11
дно 115.7
– коробки, клапанообразное . 266.20
– сита. 416.22
–, вырезанное . . 244.7
–, заострение – скощенное . . 347.21
–, клещеобразное 269.17
–, ситчатое см. ситчатое дно
донышко для придания жесткости 115.13
–, клещеобразное 269.17
–, пружинное . . 375.3
добавочн-ый с. т. запасной
–ый крючок . . . 214.23
–ое саржевое переплетение . . . 149.5
–ые точки переплета 153.4
–ые уточины. . . 166.10
Добби (с. т. каретка) 186.3
– Гаттерслея . . 194.2
добротность ковров. 409.18
дождевая вода . . 429.16
долговечность ковров. 409.18
– службы колышки 174.12
– службы челнока 244.1
долевая деревянная планка сегментного сечения 115.8
– сторона мотальной машины . . 27.8
доместик. 393.17
домотканый товар 14.9
дополнительная колосниковая решетка . . . 210.19
– приставная к берду решетка 286.4
– работа 445.12
дорожка винтового хода 294.6
–, вышитая . . . 411.20
–, лестничная . . 407.13, 433.16
–, парижская . . 407.14
–, рубчатая . . . 407.15
дорожн-ый плед . 433.14
–ое одеяло . . . 433.14
–ое покрывало . 419.22
доска (с. т. пластина *или* рама) . 287.5
– для веретен . . 99.3
– для подвесных игл. 229.8
– для пробивки кареточных карт 190.1
доска для ручной пробивки . . . 384.20
–, игольная (подвижная) . . . 210.4, 226.10, 229.9
–, кассейная см. кассейная доска
–, катушечная . . 301.9
–, кегельная . . 209.1
–, контактная . . 387.11
–, кулиссная . . 213.6
–, нажимная 229.4, 389.15
–, направляющая 208.21, 225.7, 388.4
–, ограждающая . 298.1
–, опорная . . . 210.3
–, основная . . . 80.10
–, отжимная . . 71.19
–, передвижная кассейная. . . 222.15
–, подвесная . . 225.3
–, подкладная . . 385.1, 388.5
–, под'емная . . 225.12
–, предохранительная. . . . 226.11
–, привернутая к груднице . . . 311.17
–, пробивная . . 385.5.6
–, рамная 225.5
–, сновальная 59.14, 61.18
–, уборочная . . 219.14
–, установительная 227.14
–, шпульная . 88.18, 95.4, 323.5, 371.15
досновывание кромочных нитей . 43.2
достигать наибольшей величины в середине зева (скорость челнока) 257.14
дощечка с зарубками 290.2
– с насечками . . 335.17
–, однорядная (двухрядная) сновальная . 46.12.13
–, опорная . . . 186.7
–, плюшевая . . 38.4
–, сновальная . 46.9.10
–, чистильная – обитая кардой 39.5
дра де суа 402.2
драгант 67.3
дранка . . . 209.12, 386.15
драп 398.15
–, зимний 298.16
–, шелковый . . 402.2
драпировочный аграмант . . . 428.16
древесина 13.23
древесн-ая кора . 417.18
–ые волокна . . 13.23
дрель 396.4
дробное снование . 41.4
дрожания нити . 98.7
дрожать (коробка) 273.14
Дрэпер, американская сновальная машина –а 53.1
дублирная машина для навоев . . 82.1
– уточная машина 96.18
дублирование навоев 82.10
дублировать см. сдваивать
дуга с. т. сегмент
–, зубчатая 38.13, 129.7, 112.17, 257.3, 368.2
–, зубчатая – для измерения нагрузки 54.10

дуга, концентрическая 128.20
–, направляющая желобчатая . . 366.12
–, несущая карты 390.13
–, храповая . . . 51.23
дуговой челночек 340.15
дугообразн-ый крючок . . . 191.8
–ая катушечная рамка 44.7
–ая железная скоба 206.3
–ая направляющая колодка . . . 280.16
–ое ребро 71.1
дужка (с. т. фестон) 251.15, 254.15, 425.19
–, опорная – станка 190.13
–, угловая . . . 341.7
дупло челнока . . 244.11
–, рубчатое – челнока 244.14
дыра с. т. отверстие
– кассейной доски 217.9
–, сверленая с вырезом. 115.11
дыропробивные клещи 373.13
дырчат-ый с. т. перфорированный *или* продырявленный
–ый диск навоя . 78.4
–ая жестяная гильза 101.10
–ая коническая гильза для шпули крестовой мотки 24.3
–ая пластина . . 229.14
–ая рамка . . . 208.24
–ая рейка 350.14
дюжинный товар . 441.9
дюйм 444.13
дюшес 402.14

Е

единица длины . 436.4
единичные группы веретен . . . 92.11
елочный рисунок . 426.15
естественная шишка 18.14

Ж

Жаккард, машина 208.16
–, машина –а для дамаскового ткачества . . . 231.2
–, машина –а, деревянная . . . 215.3
–, машина –а с двумя картными лентами . . 230.2
–, машина –а об х крючках . . 214.12
–, машина –а с качающейся игольной рамой . . 226.1
–, машина –а для косого зева . 228.13
–, машина –а для открытого зева 226.18
–, машина –а для полуоткрытого зева 227.1
Жаккард, однопод'емная машина для открытого зева –а 227.11
–, машина –а с особыми приспособлениями 225.1
–, машина –а х-рядная 214.19
–, машина (установка) 212.6
Жаккардное ткачество 208.15
Жаккардов-ый газ 352.20
–ый картон . . . 382.2
–ый рисунок. . . 4.2
–ый ткацкий станок . 7.12, 296.15, 300.7
–ый узор, двуцветный (многоцветный) 377.17.18
–ый узор, непосредственный . 377.14
–ый узор, рассаженный. . . . 377.16
–ый узор, свободный (одноцветный) 377.15.16
–ая карта из бесконечного картона 382.8
–ая лица для оплеточной нити . 362.1
–ая машина 7.13, 342.24
–ая машина для верхнего и нижнего зева . . . 228.6
–ая машина с наимельчайшим делением 216.1
–ая машина с особо мелким делением 215.11
–ая машина с раздельной (двойной) ножовой рамой 226.13
–ая машина со свободнопадающими крючками . 369.4
–ая машина, берлинская . . . 215.9
–ая машина, боковая. 370.8
–ая машина, железная 215.4
–ая машина, крефельдская . . 215.10
–ая машина, манчестерская . . 368.20
–ая ткань 392.9
жалованье мастера 445.18
жалованья . . . 446.13
жгут с. т. рядок *или* полоска *или* прядь
– основы 63.9
–, накрест намотанный 43.4
жгутовая сновка . 41.1
– шлихтовальная машина . . . 71.21
жгутонаправитель (с. т. направитель *или* поползушка) 45.15
– сновального барабана 56.5
–, восходяший и нисходяший. . 46.3
жгутораспрaвитель 81.1
желатин . . 67.2, 437.13
железный навой . 115.10
железо, листовое . 287.2
–, обручное . . . 341.7
–, угловое . 229.11, 323.14
желоб . . . 125.2, 356.1
– для выброшенного челнока . 268.2
– для игл 35.7
– для металлической гильзы . 347.18
– для улавливания шпилек . 50.19
– шлюза батана . 257.1
–, бердочный . . 107.17
–, направляющий 264.3
–, обитый кожей . 125.21
–, тормозной. . . 125.8
желобковый тормаз с двухсторонним саморегулированием . 125.1.5
желобок (с. т. канавка) . 111.16, 168.10, 326.21
– челнока 244.13
–, центральный . 202.8
желобчат-ый блок 92.10, 122.11
–ый диск 363.1
–ый приемник для шпуль 266.4
–ый проступный диск (для четырехкратного переплетения) 202.3.6
–ая дуга, направляющая 366.12, 367.8.9
–ая лента 426.17
желтый 380.12
– флорет 17.13
жемчужная крученая нить . . . 19.6
женапп, пряжа . 15.4
жердь, увешанная мотками пряжи 71.6
жесткий шлихт . 64.26
жесткость каната 123.13
жесть 281.2
жестяной нитеводный щиток . . 28.1
жженая глина . . 208.14
– шениль 411.5
живая сила челнока 312.6
живопись, тканая 422.4
животик 210.13
животный клей . 66.26
– длинный волос. 14.8
жидкое мыло . . 67.16
жидкость, клейкая 71.18
–, шлихтовальная 64.21
жила, латунная . 18.5
–, хлопчатобумажная 18.4
жилетная материя (ткань) . 399.20, 432.19
жир 437.18
жирная пряжа . 10.6
журавль 203.7

З

забегание шпули . 346.9
забивные уточины 166.10
забитое кольцо. . 115.1
заведение, уточное мотальное . . 85.1
–, шлихтовальное (для давальческого товара) . 66.7.13
заведенная неверно нить . . . 81.11
заведующий ткацкой фабрики . 1.6
завернутый винт . 439.9
завернуть крепче винт 439.8
зависимое движение челночной коробки . . . 272.1
завитковая крученая нить . . . 19.6
– основа 170.8
– пряжа. 170.14
завит-ой ковер с ворсовой основой аппаратной (камвольной) . шерсти . . 411.11.12.13
–ой мокет 405.9
–ая пряжа . . . 170.18
–ая ангорская пряжа 170.11
–ая ворсовая пряжа 19.1
заводимая нить . 245.12
заводить мальон для его ввязки 177.13
– нити прядями . 83.1
– ручной челнок 246.9
– уточину в хрусталик 244.21
–ся сама (нить) . 27.10
заводка с. т. введение *или* вдевание *или* продевание
– всасыванием . . 245.13
– разноцветных уточных нитей 258.14
– утка без помощи челнока . . . 259.10
–утка (приспособление) 259.13
заводн-ый с. т. вводный *или* подбивной
–ая игла . 259.11, 358.5
–ая основа .156.8, 422.13
–ая палочка . . . 329.16
–ая трубочка . . 245.8
–ое, приспособление. 258.13
–ые нити 156.5
–ые щиппы . . . 341.1
заводчик нити узловязателя . . 338.17
– шпуль, снабженный зажимными щечками . 262.17
заворотчик нитей . 339.14
завязать в узел нить колышки над (под) глазком 175.21.22
загиб 339.4
– иглы 259.18
– крючка . 207.9, 210.12, 211.14, 343.1, 348.18
– направляющего полоза 270.11
загнивание (с. т. гниение) . . . 67.23
загнутый рычаг . 48.22
заготовка патронов. 378.6
заготовлять основу 42.3.4.5
– патроны . . . 378.7
заготовщик патронов. 378.11
загружение с. т. заполнение *или* зарядка
– решетки . . . 102.14

загрузка основных нитей . . 143.5
загрузочн-ый ящик 122.2
–ая шайба . . . 93.4
зад, с –а на перед (проборка) . . 103.18
задвигать храповую дугу . . . 52.8
задвижка (с. т. коленце, передаточное *или* ползун) . 365.4, 385.18.22
–, поднятая оттяжкой узорного шнура 386.9
задвижная колышка 173.20
– планка 301.17
задержанный в щели узел . . 222.16
задерживание початка на шпрынке 239.11
задерживать батан перед прибоем 292.22
– вращательное движение . . . 180.20
– место утолщения нити 28.4
– торможением катушки от опережения . 29.15
– шишечки (жестяной щиток). 28.2
задерживающ-ий башмак . . . 284.4
–ий крючок . . . 237.21
–ий прибор для продвигающихся вслед шпуль 264.15
–ая собачка . . . 133.13
–ая уток кромочная нить . . . 147.11
задержка 278.16
задн-ий зев . . . 141.15
–яя машина . . . 235.6
заершенная железная шпрынка . 238.5
зажать лунку . . 58.5
– нити основы . 81.17
– початок в челнок 240.10
зажим (с. т. клапан *или* ухватик) . . 337.12, 339.6
– коробки. . . . 254.9
– для нитей 81.16, 333.10
– уточной каретки 357.8
– шпрынки . . . 242.17
– щипцов 341.2
–, пружинный . . 326.11
зажимать концевые кромки 139.13
– кромку товара в расправитель 139.16
– нити гарнитурной основы . . 333.12
– полоску ткани . 439.10
– товар в товарный ролик . . 298.14
–ся (зажим щипцов) 341.20
зажимн-ой винт . 61.21, 259.1
–ой флянец . . . 115.19
–ая игла 360.11
–ая карта 385.10
–ая колодка . . . 127.10
–ая муфта . . . 313.7
–ая рейка 138.7
–ая скоба шпрынки 242.17
–ая шпарутка . . 139.12
–ая шпуля . . . 239.19
зажимн-ая щечка .241.6, 372.6
–ое приспособление. 113.14
–ые щипцы . . . 371.4
закаленн-ый мысок челнока . . . 244.16
–ая стальная головка 239.8
закладка 77.19
– делительного шнура 62.13
закладн-ой клин . 439.5
–ой прут 77.19
–ая шпрынка . . 238.14
закладывание картона между слоями нитей . 62.15
– делительного шнура . . . 62.13
– ремизной планки 106.6
закладывать нить накрест . . . 42.13
– нити прядями . 83.1
законы переплетения 143.18
законченный удар 247.19
закрашивание, предварительное – переплетения нижней сетки 157.1
закрашенная предварительно поверхность переплетения . . . 159.16
закреп для ремня 314.15
закрепить винт с барашком . . 83.10
закрепление основы на навое . . 116.11
– товарного ролика 130.17
закрепленн-ый деревянный прут 106.5
–ая рейка 90.17
–ая скоба 172.7
закрепляющее вязание 177.14
закругленн-ый край 117.8
–ая ведущая планка 57.11
закрученные нити 107.22
закрывать зев . . 142.7
закрытие зева . . 142.6
закрытый зев . . 142.14
зал, ткацкий . . . 1.8
замазывать нити шлихтом . . . 65.16
замедленное движение . 198.12, 247.11
заменить катушки 45.3
замкнут-ый зев . 142.14
–ый нитяной слой 23.1
–ая передача для образования зева 198.6
–ая полая кайма . 424.8
замок 340.12
замочное колесо . 309.2
– колесо остановочного прибора при недолете челнока . . . 317.8
замыкание тока, производить . 319.5
– электрической цепи 320.12
–, короткое . . . 320.13
замыкать соединительную муфту 334.2
замыкающ-ий с. т. контактный
–ий ток рычаг . . 320.3
–ая ток линейка. 320.2
занавес, тюлевый . 418.18
занавеска из гардинной ткани . 419.6
– из мадраса . . 419.10
– из келима . . . 419.11
–, восточная . . 419.9
–, газовая 419.1
–, дамасковая . . 419.3
–, индийская . . 419.14
–, индийская фульмари 419.15
–, кисейная . . . 418.19
–, кружевная . . 419.2
–, набивная . . . 419.4
–, турецкая . . . 419.8
–, тюлевая . . . 413.2
–, финляндская . 419.12
–, шалевая . . . 419.7
–, шенильная . . 419.5
–, японская . . . 419.13
занавесочный товар. 433.11
заостренные концы 244.17
заостренно-скошенное дно . 347.21
запавший тычок . 316.19
западание ножей . 191.19
– собачки 127.2
западать в зарубку (загнутый рычаг) 48.22
западающая собачка 178.21
запаривание резаной шенили. . 343.14
запас 443.7
– нитей 263.12
– нитей в подмотке 98.2
запасн-ый с. т. добавочный
–ый барабан . . 56.19
–ый крючок . . . 214.23
–ый ткач 5.7
–ая катушка. . . 81.9
–ая шпуля . . . 262.4
запах 65.5
запирание боевого механизма вышивного челнока 349.1
– товарного ролика 130.17
заплетание цепью жгута основы . 43.7
заплетать концы нитей в косы . 57.14
– основу в цепь . 43.8
заполнение (с. т. загружение *или* зарядка) . . . 413.14
– навоя 77.5
– решетки . . . 102.14
– из хлопка . . . 19.19
– шпули 87.21
–, резиновое . . 256.8
заполненн-ый с. т. заряженный .
–ая шпуля . . . 87.22
заполнять катушечную рамку катушками . . 44.10
– клетки переплетения линейного контура . . 380.16
–ся (шпуля) . . . 87.20
заполняющ-ий уток 325.12
–ая основа из бумаги 411.17
запор . 270.4, 333.18, 340.12
–, защелкивающий 269.11
–, клапанный . . 269.11
–, рычажный . . 269.4
запорн-ый зуб . . 388.16
–ый кран 265.7
–ый палец . . . 363.17
–ая планка, деревянная 316.1
–ая пружина 92.3, 333.19, 346.20
–ая пружина для скобы 172.6
–ая рейка . . 53.20, 192.6
–ая собачка 133.13, 333.20
–ая щеколда, вращающаяся . . 178.15
–ое приспособление для карточного барабанчика 192.7
–ое приспособление для товарного ролика . 134.16
заправка (с. т. продевание *или* вдевание) . . . 386.18
– аркатной подвязи 207.20
– каймы 424.13
– нитей накрест . 42.9
– нитей основы сзаду наперед 219.17
– основы 118.14
– посередке . . . 424.15
– узора (приспособление) . . . 189.9
–, групповая . . 219.19
–, крестообразная – арката . . . 219.22
–, повторная – катушек 44.13
–, простая – катушек 44.12
–, проступная . . 219.20
–, четная 219.18
заправить картон 390.7
– катушечную рамку катушками 44.10
– каждую нить отдельно 42.10
– нити попарно . 42.11
заправлять с. т. убирать . . .
– зуб 107.4
– кегельный прибор. 209.5
– концы проволоки в прорезные головки . . . 180.18
– лицы (крестообразно) 219.16, 223.4
– нить накрест . 42.13
– нити основы на крестовые (разводные) колки 47.1.2
– основу (на сновальной раме) 42.2, 118.15
– ремизки 181.9
заправная нить . 424.14
заправочн-ый шнур 176.14
–ая игла 358.5
–ая карточка ткани 434.12
запутанн-ый узор 377.12
–ые нити 81.12
заработная плата . с. т. плата
– плата за мотку . 88.22
заработок 442.16
– за мотку . . . 26.5
– основы 110.19
заруб на рычаге . 121.18

зарубка 172.2, 333.23, 367.2
зарядка с. т. заполнение *или* загружение
– магазина . . . 261.2
зарядник 113.3
зарядный револьверный магазин. 261.1
– ящик 263.6
заряженн-ый с. т. заполненный
–ый магазин . . . 261.3
–ые шпульные салазки 364.14
засеченный конец 236.5, 264.7
засоренная шпаратка 140.16
застилающая нижняя основа . . 170.1
застилистая крученка 421.16
– крученая нить . 19.5
– пряжа. 18.20
– пряжа, избивная 18.25
– пряжа, изготовленная кручением (прядением) 18.22.23
– пряжа, крашеная 18.24
– пряжа, пестрая 421.15
– пряжа, сдвоенная 18.21
застревать в зеве (челнок) . . . 315.5
– в отверстиях карт (иглы) . . 226.9
застрявший челнок 315.6
затворная планка 267.11
заткание основных и уточных нитей 1.12
затканный пруток 329.2
заткать иглы . . . 168.8
затормаживать мотовило ремнем 25.24
– навой 119.20
– основу 118.8
– отдельные шпули 329.8
– ткацкий станок 309.10
заторможенный навой. 120.3
– ролик 176.17
затылок 103.19
– зуба 126.21
затяжной крючок. 242.4
заусенцы 244.2
захватка (с. т. ухватик) 263.9, 291.12
– веретена . . 95.16, 98.16
– останова. . . . 94.20
–, вилкообразная 264.11
захватн-ый кривошип 214.3
–ый крючок 205.14, 359.10
–ый палец 62.3, 80.15, 137.9, 178.8
–ый поводок . . 269.16
–ый рычаг . . . 192.15
–ая головка 93.13, 389.5
–ая игла 259.14
–ая рейка 368.6
–ое колесо, однозубое 201.2
захватчик 61.15, 128.16, 269.16, 358.16, 364.6
захватывание при помощи трения 50.8
захватывать катушку трением . 27.11
– крючки (ножи). 210.25
– место вышивки (костыли) . . . 346.18
– погонялку при помощи ремня (собачка) . . . 252.16
захватывающая втулка веретена 93.12
– нить из стальной проволоки 355.6
захлестнувшаяся нить 142.23
захлестывание гарнитурных нитей 338.14
– кромочных нитей 361.6
– нити (нитей) . . 27.13, 81.13
захлестываться (нить) 27.12
заходить за головку высечки (задвижка) . . . 385.19
– одни за другой (концы разводок бердочных зубьев) 109.6
зацепка (с. т. носик) 195.3
– ножовой рамки 226.3
зацепление зубчатого диска . . 203.11
– крючка 188.13
зацепление собачки 126.14
–, гиперболическое зубчатое . . . 94.6
–, зубчатое 61.4, 310.19
зацепляться за штифты фонаря (захватные крючки) . . . 205.19
зацепляющиеся одна за другою нитяные петли 208.7
зацепн-ой рычаг . 192.15
–ая собачка . . . 134.14
защелка 58.9, 180.3, 204.18, 269.5, 278.15
– замочного колеса 317.9
–, боевая 348.12
–, предохранительная 279.21
–, секторная . . 314.12
защелкивание ножей 191.19
– собачки 195.18
– щеколды за приклон 48.20
защелкивать собачку 205.3
защелкивающий запор. 269.11
– рычаг 280.11
– сектор. 314.12
защелкнувший тычок. 316.19
защелкнутый крючек (останова). 95.13
звезда, восьмиконечная 274.3
–, управляющая движением . . 364.8
звездка 275.12
звездочка . 128.17, 201.3, 280.7, 359.11, 370.14
–, игольчатая . . 140.10
звездообразн-ый ценовый пруток 138.6
–ое колесо. . . . 340.4
звездчатый узор . 377.5
звено кулачной цепи 274.1
– цепи . . 259.6, 340.2
– цепи с выступом 196.21
–, низкое 196.20
–, плоское . . . 281.2
–, рядовое . . . 196.20
–, толстое 196.21
–, тонкое 196.20
–, фигурное . . . 259.4
–, четыреугольное – литой стали 372.16
звонковый сигнал 62.8
звонок . . . 62.8, 82.4
–, сигнальный . . 62.7
звоночный прибор 82.4
зев 141.3, 379.5
– для газа . . . 362.14
– постоянной длины 141.14
– пруточного станка, двойной . 328.15
–, большой . . . 265.15
–, верхний . . . 142.15
–, верхний (нижний) 216.15.16
–, верхний и нижний 216.17
–, верхний – сводчатого вида . 217.7
–, выгнутый верхний 217.7
–, двойной . 141.16, 142.19, 339.22
–, задний 141.15
–, закрытый . . . 142.14
–, замкнутый . . 200.14
–, игольчатый . . 168.5
–, косой . . 217.1, 142.21
–, крестовый. . . 231.5
–, неподвижный . 188.18
–, неправильный . 142.20
–, нижний . . . 142.17
–, образованный . 142.3
–, открытый . . . 200.13
–, полуоткрытый . 227.1
–, постоянный . . 142.18
–, промежуточный 188.17
–, пруточный (верхний) 168.5, 328.16
–, скрещенный . 231.5
–, узорный . . . 223.12
–, челночный (нижний) . . . 328.17
–, чистый 217.1
Зейдель, машина –я для дамаска 233.1
Зейдлиц, механический ткацкий станок 337.8
зеленый 380.15
зефирная пряжа . 14.27
зибелин 398.13
зигзагообразн-ый с. т. остроконечный
–ый виток . . . 49.5
–ый газ 164.20
–ый гребень . . . 49.20
–ый пробор . . . 104.11
–ая саржа . 150.9, 10, 11, 12
–ое движение основных нитей . 298.10
зимн-ий драп . . 398.16
–ий товар. . . . 431.19
–яя шерстяная ткань, тяжелая 398.4
–яя одежная ткань 417.1
змеевидная линия 286.2
знак переплетения 159.15
– для смены цвета 271.10
–, обозначающий куски 77.11
знак, отличительный 435.4
–, отмечающий куски 75.2
золотая бить . . . 423.12
– нить 423.9.11.13
– парча 402.20
– пряжа . . 19.25, 20.1.2
золотистый бисер 19.13
зуб 39.13
– берда 82.17
– берда, кромочный 282.19
–, бердочный см. бердочный зуб
–, запорный . . . 388.16
–, камышевый . . 284.17
–, крайний боковой. 282.19
–, латунный . . . 284.19
–, подающий. . . 126.19
–, стальной . . . 284.20
зубило, мечевидное 373.8
–, плоское 373.9
зубцовая уточная вилка, х– . . 318.6
зубчатка барабана 58.18
– веретена, гиперболическая . . 94.7
зубчат-ый барабан 277.6
–ый венец 303.6
–ый диск . . 62.6, 203.3
–ый конец коленчатого рычага. 259.5
–ый обод, стальной (бронзовый) 310.13.18
–ый пробор . . . 104.11
–ый рычаг . . . 123.16
–ый сегмент 112.17, 358.6
–ый сектор . 38.13, 194.8, 276.10, 347.15
–ый толкач . . . 268.9
–ый челнок . . . 347.10
–ая дуга . . 129.7, 257.3, 268.18, 368.2
–ая дуга для измерения нагрузки . . . 54.10
–ая муфта . . . 51.15
–ая передача . . 53.15
–ая рейка . 38.12, 190.16, 257.18, 344.11
–ая рейка, ведущая 276.5
–ая рейка, идущая вверх и вниз 288.13
–ая рейка, колеблющаяся . . 319.16
–ая рейка, кулисная 279.19
–ая рейка, нагруженная . . . 288.4
–ая рейка, направляющая 97.17
–ая саржа . . . 149.12
–ая спинка под'емной коробки 278.9
–ое зацепление . . 61.4, 310.19
–ое колесо . 61.3, 133.8, 362.4
–ое колесо, цилиндрическое . . 51.20
–ое колесо, эксцентричное. . . . 214.1
зубья, крестообразно установленные бердочные 108.15, 285.9
–, наклонно установленные . . 285.7

зубья, расходящиеся 50.1
– шестерни, косо расположенные 133.21

И

игла (с. т. шило *или* нож *или* шпилька) 136.11, 194.4, 275.14, 342.26
– для х-аркатной подвязи . . . 225.14
– с глазком . . . 354.2
– для грунтовой нити 362.19
– крючка . 187.14, 210.11
– останова. . . . 35.6
– останова от обрыва нити, поворачивающаяся 53.7
– с продолговатым ушком . . 225.15
– станка 367.19
–, бердочная . . 108.1
–, вдевная . . . 372.10
–, висячая . . . 229.7
–, вспомогательная 229.6
–, вытяжная . . 168.11
–, вышивная . . 354.16
–, заводная . . . 358.5
–, зажимная . . 360.11
–, захватная . . 259.14
–, изогнутая . . 57.19
–, круглая . . . 168.11
–, крючечная . . 351.10
–, крючкообразная 259.12, 337.4, 338.6
–, латунная . . . 117.14
–, неподвижная . 362.11
–, остановочная . 50.14 51.3
–, подвесная . . 229.7
–, пробивная . . 388.10
–, проборная . . 105.9
–, прорезная. . . 168.9
–, пружинная . . 320.15
–, сколочная. . . 113.6
–, согнутая . . . 211.13
–, стальная . . . 259.15
–, счетная 434.6
–, ударная с. т. ударная игла . 229.6
–, узорная. . . . 353.15
–, уточная . 259.11, 318.12
–, швейная . . . 342.15
–, щупальная . . 389.4
иглы, порознь передвигаемые . 350.12
–, расположенные в два ряда . . 190.6
–, совместно передвигаемые . . 350.1
игольн-ый батан . 366.15
–ый гребень . . . 349.16
–ый механизм . . 359.9
–ый рычаг . . . 279.7
–ая доска . 210.4, 229.9
–ая доска, подвижная . . . 226.10
–ая планка (с. т. игольная рамка
–ая планка 301.20, 359.12
–ая планка нитевода 366.14
–ая планка, деревянная 350.2
–ая рама 349.16
–ая рама с совместно передвигаемыми иглами . 350.1
игольн-ая рама, вышивная. . . 354.15
–ая рама, качающаяся 226.5
–ая рамка (с. т. игольная планка). 204.12
игольчат-ый с. т. колючий
–ый валик . 117.18, 140.11
–ый диск 139.17
–ый зев 168.5
–ый товарный ролик 335.9
–ая грудница . . 326.8
–ая звездочка . . 140.10
–ая планка . . . 57.18
–ая сновальная машина 57.15
–ая цепь 140.6
игольчатые каточки расположены эксцентрично 140.1
игра в натяжении 119.5
– тормаза . 120.12, 123.11
– шипа в подушке 292.12
избегать полосатость товара . 222.2
избивная застилистая пряжа . 18.25
избыток нитей . . 98.9
– шлихта 69.23
известь, сернокислая 68.16
извилистая саржа 149.10
изгиб 111.18
изгибание уточины, волнообразное 284.13
изготовление образцов . . . 299.5
– патронов . . 378.6.17
– шенили (станок) 340.22
изготовленн-ый с. т. выработанный
–ая (прядением) кручением застилистая пряжа 18.22.23
изготовлять патроны 378.7
изделие, готовое . 443.9
–, шерстяное . . 2.14
издержки, банковые 446.11
–, непредвиденные 446.17
–, судебные . . . 446.29
излишние нити. . 182.15
изменение величины хода . . . 132.2
– высоты под'ема 213.13
– плотности утка 132.9
–, подвергать –ю 365.20, 21
– порядка связывания карт . . 390.17
– скорости нитевода 31.10
изменять величину клеточки . . . 365.21
– натяжение мотка 25.11
– направление движения . . 277.21
– последовательность ударов . 247.22
– размах качания 95.12
– скорость подачи 365.20
– цвет. 341.16
измерение нагрузки 54.10
– натяжения основы (прибор) . 371.13
измеритель длины 52.9
– крепости пряжи (с. т. динамометр) 440.10
– крутки пряжи . 440.8
– удлинения . . 440.13
измерительный прибор 54.9
– угольник . . . 60.16
измерять длину основы мотками 52.5
изнанка товара . 430.4
–, крепкоперевязанная 152.5
–, начесанная . . 417.6
изнанков-ый с. т. нижний *или* грунтовый *или* подкладной *или* подбивной
–ый товар. . . . 169.5
–ая петля 166.9
изнашивание с. т. износ
– ремня 310.7
– сменных частей 262.7
– строений . . . 445.22
– эксцентрика . . 250.5
износ с. т. изнашивание
– нити 284.15
– подшипников . 313.10
– сменных частей 262.7
– эксцентрика . . 250.5
изображение переплетений, наглядное. . . . 143.19
– товара 378.9
–, геометрическое 413.9
изогнут-ый диск 32.12, 34.6
–ый по дуге круга 367.12
–ая игла 57.19
–ая трубочка . . 338.2
–ые бердочные зубья. 285.8
–ые концы . . . 109.2
израсходованная длина пряжи . 11.21
имитация аксминстерского ковра 410.10
– бархата . 394.27, 399.3
– барашка . . . 406.22
– брошэ 163.7
– вязаного ковра 409.1
– газовой ткани . 165.11
– двойной по основе ткани . . . 156.2
– меха 14.8
– обойной ткани . 422.5
– тюлевого фона . 413.19
– шерсти пуделя . 406.21
– шишковидной пряжи 18.10
импрегнированный деревянный челнок 243.12
инерция (сила) . 317.4
– пружины . . . 255.21
инструмент . . . 373.3
–, ножевидный . 108.2
ирландский мох . 67.21
искание уточины . 302.11
искомый номер . 11.15
искра (ткань) . . 392.7
искривление ударом игл . . . 226.8
искусственн-ый барашек 170.6
–ый каракуль . . 170.6
–ый конский волос 17.21
–ый мех 419.25
–ый шелк . .17.17, 430.22
искусственн-ая шишка 18.15
исландский мох . 67.22, 437.14
исправлять изогнутое бердо . 286.19
испытание с. т. проба *или* исследование
– нитей сравнением 436.1
– на прочность окраски . . . 429.9
– прочности ткани (прибор) . . . 438.18
– пряжи на равномерность (прибор) . . . 440.9
– на разрыв . . 436.14
– на сжигание . 436.12
– ткани 429.3
–, химикомикроскопическое . 436.18
исследование с. т. испытание *или* проба
– золы 436.13
–, микроскопическое 436.16
источник электрического тока . 320.8
исходн-ый с. т. начальный
–ое положение . 265.19
итти хорошо (основа, станок) 114.15, 306.9

К

кажущееся саржевое переплетение. 149.13
казимир, полушерстяной 397.18
–, чистошерстяной 397.17
каемочные салазки 366.18
кайма (с. т. кромка *или* покрома) . 433.21
– узора 378.1
–, гладкая . . . 424.6
–, полая замкнутая 424.8
–, полая тафтяная 424.10
–, полая трехчетвертая 424.11
–, полуполая . . 424.12
–, прочная кружевная 426.4
–, пустая 424.7
–, сложенная и клееная . . . 424.18
–, срединная. . . 361.2
каймы, разрезные – с газовым ремизом (приспособление) . . . 361.8
–, срединные (приспособление Штейбли) . . . 362.15
–, срединные – со шпильками (приспособление) 362.16
каленкор . 392.18, 393.6
–, цветной . . . 393.5
калька 379.14
калькулированная длина мотков . 444.17
калькуляция ткани. 441.1
кальций, сернокислый 437.23

кальций, фосфорнокислый 438.7
–, хлористый . . 68.11
камвольн-ый с. т. гребнечесный *или* гребенной
–ый уток 15.1
–ый шеверон . . 399.14
–ая крученая нить 334.20
–ая основа . . . 15.2
–ая пряжа. . . 14.22.23.24
–ая уточная пряжа 15.1
–ая ткань 430.15
–ая ткань миткалевого переплетения 398.17.18
–ая ткань саржевого и атласного переплетения (узорчатая) . . 399.6.18
–ая шерсть . . . 5.21
камедь, аравийская 437.12
камень . . . 55.14, 202.9
–, кулисный . . 128.9
–, наждачный . . 332.9
–, передвижной . 91.18
камера с. т. гнездо
– для масла . . . 328.11
– для увлажнения пряжи 102.1
–, воздушная . . 102.2
–, сушильная 71.4, 75.7
камилла 394.2
камлот 399.4
–, шелковый . . 401.6
камфора 438.4
камчатка 153.14
–, пестротканая . 394.21
камыш, расколотый 284.18
камышевый зуб . 284.17
– прут 290.14
канавка (с. т. паз *или* вырез *или* желобок) . . . 111.16
– винтового хода 294.6
– в навое 77.18
–, бердочная . . 107.17
–, винтовая . . . 140.13
–, винтообразно-нарезанная . . 358.1
–, кольцевая. . . 99.4
–, профрезерованная 354.12
–, шпоночная . . 55.1
–, эксцентрическая 294.5
канал, смазочный 375.7
канат, нагруженный гирей . . 123.1
–, тормозной. . . 121.11
канаты, параллельные 124.17
канатный тормаз 121.8, 124.10
– тормаз с двумя рычагами . . . 121.17
– тормаз, находящийся под действием пружины 122.10
канаус 400.11
канва 394.5
канитель 20.12
канительная тесьма 428.5
каолин . . . 68.14, 437.22
капельная чашка 375.9
капитал в банке . 446.10
–, оборотный . . 446.9
каракулевая лента 325.12
каракуль с. т. барашек
каракуль, искусственный 170.7
–, фальшивый . . 407.2
карболовая кислота 68.6
карда 39.5
кардная пряжа см. аппаратная пряжа
– хлопчатобумажная пряжа . . 12.5
каретка (с. т. Добби) 343.17, 385.9, 438.15
– для быстроходных букскиновых ткацких станков . . . 195.6
– Венцеля 196.3
– для верхнего зева 186.4
– для верхнего, нижнего и центрального зева 187.6.13
– Вольфрума . . 194.13
– для двойного зева 195.5
– двойного под'ема. 192.8
– для двух (трех) переплетений 197.7.8
– для закрытого зева (Шроэрса) 188.19, 189.1
– Кромптона с роличной картой 191.12
– для неподвижного зева . . 188.18
– для нижнего зева 187.5
– Нутталя . . . 193.1
– для под'ема и опускания ремизок . . . 187.6
– пробирного механизма . . . 388.8
– для промежуточного зева . 188.17
– для сменного проступания . 195.10
– Таннвальда . . 192.9
– ткацкого станка 7.11
– Шенгерра (для открытого зева) 188.10, 191.2
–, двухножовая . 192.8
–, двухпод'емная – Уайта . . . 194.12
–, качающаяся . 193.1
–, лопастная – Годчсона . . . 193.8
–, негативная . . 196.17
–, одноножовая (для под'ема) . 190.4.5
–, одноножовая – для под'ема и опускания . . 190.15
–, однопод'емная 190.4
–, платочная. . . 196.22
–, позитивная . . 196.18
–, ткацкая. . . . 186.3
–, уточная . . . 357.8
кареточн-ый барабанчик 186.13
–ый газ 352.19
–ый картон 189.17, 205.6
–ый механический ткацкий станок 300.6
–ый нож 194.19
–ый ткацкий станок 7.10, 296.14, 325.8
–ая карта 205.6
–ая призма . . . 186.13
карманный динамометр 440.14
„каро" 153.10
карта с. т. решетка
– для бордюр . . 197.4
– Вердоля . . . 382.8
– для вращения коробки . . . 281.18
– для вращения направо (налево) 281.14, 15
– для грунтового переплетения . 383.9
– для двух переплетений . . . 235.2
– из деревянных планок 189.11
– для нескольких переплетений . 197.2
– в одно (два) полотно . . . 383.6.7.8
– с поперечными выемками . . 189.15
– для приостановки смены (движения) коробки 281.13.17
– для смены . . 277.25
– для с'емных штифтов . . . 189.16
–, бесконечная бумажная . . . 229.19
–, грунтовая . . 197.5
– двойная 383.7
–, деревянная . . 382.11
–, Жаккардовая . 382.2
–, жестяная 279.10, 382.10
–, зажимная . . 385.10
–, кареточная . . 205.6
–, картонная . . 192.1
–, кромочная . . 197.4
–, нечетная . . . 383.11
–, продырявленная (пробитая) 382.12
–, пропускная . . 383.14
–, проступная . . 201.4
–, роличная . . . 189.10
–, слепая 197.6
–, сменная см. сменная карта
–, узорная . 342.25, 353.13
–, фигурная . . . 383.10
–, холостая . . . 389.16
–, четная 383.12
карты для смены с пропусками на револьверном аппарате . . . 281.16
–, собранные . . 389.18
–, укороченные (приспособление) 196.22
картн-ый цилиндр 229.13
–ая лента, бесконечная 229.19
–ая призма . 210.14, 196.12
картовязальная бечевка . . . 389.19
– машина 390.4
– рама 390.1
картодержатель . 384.3
картон . . .382.4, 390.6
– со шпеньками . 188.16
–, глянцевый . . 382.7
–, Жаккардовый . 382.2
–, кареточный . . 189.17, 205.6
картонн-ая кареточная карта . 189.17, 382.4
–ое кольцо . . . 90.7
картопробивная машина, электрическая . . 387.3
картопробивная мастерская . . 384.7
картофельн-ый крахмал . . . 437.7
–ая мука . . . 66.20
карточка, заправочная – ткани 434.12
–, сновальная 7.23, 40.12, 434.3
–, товарная . . . 7.16
–, уточная . . 7.24, 435.5
карточн-ый барабанчик 192.7
–ый лист . 383.15, 390.3
–ая решетка . . 194.9
–ая цепь 206.13
касательная . . . 342.6
кассейная доска . 207.21, 217.6
– доска из глазурованного фаянса 208.2
– доска, вспомогательная . . 354.3
– доска, передвижная 222.15
– доска, просверленная . . 227.10.11.12
– доска из пластинок (фарфоровая) 208.1.3
кастор 397.26
–, гладкий. . . . 397.27
–, дамский . . . 398.1
–, тяжелый шинельный . . . 398.2
касторов-ая пряжа 14.29
–ое масло 67.12
катающийся станок для корзины 102.6
– станок для основы 112.22
катиться на роликах (быстроходный челнок) 237.10
каток, байковый – для торможения нити 35.19
–, мерный 58.15
–, натягивающий нить 94.16
каточек (с. т. ролик *или* валик) . . 388.9
– под'емного рычага 33.15
–, боевой 249.5.12, 253.5
–, боевой – передвигающийся вдоль оси каточек 252.9
–, головной . . . 257.10
–, конический . . 117.7
–, латунный колючий 139.18
–, направляющий 99.13
–, отбойный . . . 308.15
–, подхватывающий 255.17
–, прижимной . . 210.16
каточки, игольчатые – расположены эксцентрично 140.1
каточная шпарутка 140.2
катучий шпульный станок . . 62.17
катушечница . . 445.2
катушечн-ый с. т. шпульный
–ый пруток . . . 89.16
–ый стол 32.19
–ая доска 301.9
–ая планка . . . 356.10

катушечн-ая рамка (с. т. решетка *или* стойка *или* клетка) . . 45.14, 359.3
–ая рамка, двойная 44.3
–ая рамка, дугообразная . . . 44.7
–ая рамка, клиновидная 44.6
–ая рамка, косая 43.16
–ая рамка, лежачая. 43.15
–ая рамка, одинарная 44.2
–ая рамка, открытая 44.4
–ая рамка, плоская 44.5
–ая рамка, раздельная . . . 44.4
–ая рамка, сновальная . . . 43.12
–ая рамка, стоячая. 43.13
–ая рамка, угловая. 44.6
–ая сновальная машина 54.2
–ая стойка . . . 331.6
–ое веретено . . 44.16
–ые веретена, укрепленные в откидывающихся коромыслах 31.2
–ые ткацкие станки 363.6
катушка (с. т. бобинка *или* шпуля *или* колодка) 10.19
– без боковых флянцев . . . 89.6
– с одним боковым флянцем . 89.5
–с дисками . . . 10.17
– между двумя боковыми дисками 89.4
– винтообразной (крестовой) мотки 23.20
– на диске . . . 38.20
– крестовой мотки 10.18
– с лаппетиновой нитью 350.7
– перевязочной проволоки . . 287.16
– тонкой пряжи . 36.4
– с флянцами . . 10.17
–, горизонтальная 30.8
–, деревянная . . 10.19
–, дисковая . . . 63.10
–, дисковая выпуклая 23.18
–, коническая – крестовой мотки 24.2
–, лежащая . . . 30.8
–, основная . . . 38.2
–, плоская. . . . 23.19
–, полная 23.5
–, приводимая во вращение фрикционными роликами 27.4
–, приставная . . 81.9
–, раздвижная сновальная . . 54.19
–, сновальная . . 44.8
–, сновальная вытяжная . . . 54.19
–, сновальная – для шелка . . 34.13
катушка, сосноованная секционная 54.18
–, тонкопрядильная 37.4
–, флянцевая . . 31.7
–, цилиндрическая – крестовой мотки . . 23.21
катушкодержатель 331.6
каучук 415.6
–, вулканизированный 415.18
–-сырец 415.7
каучуковая болванка 415.8
– нить, голая . . 415.15
– нить, катанная 415.12
– нить, оплетенная 415.16
– нить, прессованная 415.13
– нить, резаная . 415.11
– основа 415.4
– подушка (прокладка) . . . 243.20
– ткань 415.3
каустическая сода 68.4
качалка 279.20
качание батана . 292.8
– батана, возвратное 130.11
– батана, маятникообразное . . 292.9
– бердочной рамки 283.12
– ремизок 182.8
качательное движение 39.14
качаться (батан) . 292.7
– вместе с батаном (челночная коробка) . . . 272.13
– около вала (нитеводы) 37.13
– (расправитель) . 140.19
– (ремизки) . . . 182.9
качающийся нож. 196.4
качель. 279.20
–, уточная . . . 357.9
качество с. т. свойство
– пряжи 11.25
– ткани 3.15
кашмир 397.24
кашмирет 397.25
кашмировая шаль 420.27
кашмирская шерсть 15.22
квадрант 322.1
–, храповой . . . 51.23
квадрат 136.14
–, незаполненный 380.7
–, покрытый краской 380.8
квадратный вал . 280.14
– метр 442.10
квалификация сырья 436.9
квасцы . . . 67.25, 483.3
кверху отогнутая кромка товара. 140.8
кегельн-ый прибор 209.5
–ый станок . . . 208.17
–ый шнур 208.25
–ая доска 209.1
кегля (с. т. висюлька) 209.2
келим 419.11
Кехлин, приспособление для смены шпуль . . 264.1
кидать челнок . . 246.19
кидка с. т. бой *или* удар
кидка челнока . . 246.18
– челнока (механизм, управляющий – ою) . . 314.2
килограмм . . . 444.14
кинутый челнок . 312.5
кирза 397.14
кисея 393.22
– жесткой отделки 393.23
–, сильно прокрахмаленная 393.27
кисейная занавеска 418.19
кислота, карболовая. 68.6
–, салициловая . 68.3, 438.1
кислый шлихт . . 65.11
киснуть (шлихт) . 65.10
кипа 4.12
киперная диагональная ткань 3.19
кипятильник, паровой – высокого давления . . . 69.9
кипячение перекрученных прядей завитковой пряжи . 170.14
кипяченый шелк . 16.24
– шлихт 65.3
кипящий шлихт . 65.2
кишечная струна . 341.10
кишка (с. т. рядок *или* трубка) . 156.11
– ворсового утка 167.1
клавиатура . 385.13, 389.13
клавиш 385.14
клавишн-ый рычаг 388.13
–ая пробивная машина 385.8
–ое устройство . . 385.13
клапан (с. т. вентиль *или* зажим) 342.11
– коробки . 254.9, 256.4
– челночной коробки . . 253.2, 268.19
–, редукционный 74.11
–, предохранительный . . . 69.17, 74.18
–, тормазный . . 245.19
клапанный запор 269.11
клапанообразное дно коробки . 266.20
клапанчик, воздушный . . . 74.14
клеевина 16.21
клей 64.22, 437.15
–, животный . . 66.26
–, костяной . . . 66.27
–, мяздровый . . 67.1
клейк-ая масса. . 71.18
–ое вещество . . 66.18
клейстер, крахмаловый 66.19
клепка 115.8
клетка см. стойка *или* рамка *или* решетка
– см. квадрат
– переплета . . . 379.6
–, большая . . . 379.8
–, малая 379.6
–, оставленная пустой 380.7
–, сновальная (катушечная) . . 43.12, 56.4
клеточка с. т. ячейка
–, большая . . . 365.22
–, малая 365.23
–, шестигранная . 412.10
–, шестиугольная 363.9
клетчат-ый товар 143.13, 271.13
–ый узор . .153.11, 160.13
–ая бумага . . . 379.1
–ое с. т. кубическое *или* шашечное *или* панама *или* рогожное
–ое брошэ 163.5
–ое переплетение 147.6
клетчатка 13.22
клещевидная шпрынка . . . 239.6
клещеобразное дно челночного гнезда 269.17
клещи 373.14
–, дыропробивные 373.13
клеющее вещество 66.18
клиент 443.1
клин 293.15, 311.8
–, закладной. . . 439.5
–, сцепляющий. . 277.11
–, установительный – натяжного бруса . . 332.5
клиновидн-ый придаток 242.13
–ая катушечная рамка 44.6
клинообразн-ый вырез 233.18
–ый пруток . . . 327.14
–ая ремизная фланка 173.10
клубок с. т. круг
– основы . . 63.8, 71.15
– уточной нити . 336.1
клубочная машина для основы 63.5
клюв 112.6
ключ для регулятора 373.20
– для ремизной проволоки . . 373.18
–, винтовой . . . 374.1
–, гаечный . . . 374.1
–, торцовый (однoплечий) . . 373.19, 21
–, установочный . 373.20
кляп 71.12
кованый железный хомут 293.14
ковер 433.15
– из искусственного меха . . 407.24
– имитация . . . 407.6
– из кокосовых волокон . . . 407.20
– мокет, плюшевый 411.10
– для пола . . . 407.7
– ручной вязки . 336.19
– шениль . . . 410.11.12
–, аксминстерский см. аксминстерский ковер . .
–, анатолийский . 410.2
–, английский . . 408.4
–, арабский . . . 410.5
–, афганский . . 410.4
–, бархатный гобелэновый . . 408.8
–, бархатный – с набивной основой. 411.19
–, брюссельский . 411.21
–, вестфальский . 407.28
–, волосяный . . 408.2
–, ворсовой . . . 408.13
–, восточный. . . 410.1
–, вышитый см. вышитый ковер

ковер, вязаный — сработанный иглой 408.17
—, ручной вязаный 408.16
—, гусеничный . . 410.10
—, двойной. . . . 408.9
—, джутовый . . 407.21
—, завитой см. завитой ковер .
—, индийский . . 407.25
—, кидерминстерский 408.11
—, мароккский . . 410. 7
—, меховой. . . . 407.23
—, молитвенный . 410.8
—, настоящий . . 407.5
—, ненастоящий . 407.6
—, ненастоящий вязаный 409.1
—, основно-ворсный. 411.9
—, пакляный . . 407.22
—, персидский . . 410.8
—, печатаный . . 407.27
—, простой . . . 408.1
—, размерный . . 407.9
—, расписной. . . 407.26
—, репсовый . . . 407.18
—, саржевый . . . 407.19
—, смирнский см. смирнский ковер
—, составной . . . 407.12
—, стенной . . . 407.8
—, сумакский . . 407.29
—, тафтяной . . . 407.17
—, текинский. . . 410.6
—, тирольский . . 408.3
—, турецкий . . . 409.15
—, турнейский бархатный 412.4
—, уточно-ворсяной 408.14
—, шотландский . 408.12
ковров-ый плюш, пруточный . . 411.22
—ый станок . . . 297.15
—ый ткацкий станок, пруточный 339.18
—ая пряжа . . 14.12.14
—ая ткань, двойная 408.10
—ое производство. 3.1
коверткот 399.13
козла, передвижные 61.25
—, с'емные 56.8
козлы с. т. станок *или* стойка
– для навоев 72.14, 79.14, 82.3, 111.9
– для основного (промежуточного) навоя . 83.17.18
—, передвижные . 105.15
—, сновальные . . 56.12
козлообразная станина 287.6
козья шерсть . . 5.28
кожа 35.13
—, буйволова. . . 248.12
—, красная. . . . 248.10
—, подошвенная . 248.16
—, свиная 248.11
кожаный валик . 35.13
кожух . . . 32.18, 101.22
– барабана . . . 277.12
– для пружины сцепляющего механизма . . 315.2
– шестерен . . . 323.2
коклюшечный шпиндель . . 178.17
коклюшечный шпиндель, короткий (длинный) 179.3.4
коклюшка 179.2
кокопада, пряжа — из кокоса . 13.19
кокос 13.17
кокосов-ая пряжа, цейлонская . . 19.20
—ое волокно . . . 13.18
—ое масло 67.11
колебание батана 295.4
– натяжения основы 120.8
– расправителя . 140.18
– ремизок 182.8
– числа оборотов 306.20, 310.1
колеблющаяся зубчатая рейка . . 319.16
колено 302.2
– главного вала . 293.10
– крючка 230.17
—, пружинящее . 215.6
колено-рычажное соединение . . 294.10
коленце, передаточное см. задвижка
—, проступное 201.7.10.11.12
коленчатый с. т. угловой
– вал . . . 301.16, 384.4
– вал кованого железа 302.8
– рычаг 212.5, 255.4, 262.12 385.11.15
– рычаг, вилкообразный . . . 188.11
колесо для привода веретен . . 96.3
– для привода в движение второго нитевода . 35.1
– указателя . . . 51.21
– эксцентрика, червячное. . . 37.1
—, ведущее — с гиперболическим зубчатым зацеплением . . 94.6
—, включающее . 91.17
—, гиперболическое 213.16
—, замочное см. замочное колесо
—, звездообразное 340.4
—, зубчатое см. зубчатое колесо
—, кулачное . . . 119.14
—, маточное . . . 38.9
—, мерное — с зарубкой 48.7
—, мотальное — с ножным приводом 86.4.6
—, однозубое захватное. . . . 201.2
—, питательное . 127.5
—, подающее храповое 58.11
—, приводное — для тихого хода. . 53.14
—, ручное мотальное 26.7
—, ручное храповое 132.21
—, счетное 370.9
—, тормозное . . 311.15
—, фонарное . . . 38.11
—, фрикционное . 98.12, 100.7
—, храповое см. храповое колесо
колесо, цилиндрическое зубчатое 51.20
—, червячное 51.19, 61.11, 127.13
—, шнурочное . . 26.12
—, шпеньковое 278.7, 388.3
—, эксцентриковое 38.14
—, эксцентричное зубчатое . . . 214.1
—, эллиптическое. 214.2
количество пряжи 11.19, 41.23
—, весовое — введенного утка . 444.16
—, неограниченное — цветов . . . 409.4
колода узорчатого станка 209.10
колодка с. т. башмак *или* катушка
– буфера, направляющая . . . 322.12
– останова. . . . 35.12
—, дугообразная направляющая 280.16
—, зажимная . . 127.10
—, крестовинная . 56.6
—, навивальная . 80.5
—, нажимная — для передвижения ножей 236.2
—, направляющая 356.19
—, обитая подошвенной кожей 248.16
—, передвижная . 124.14
—, раздвижная сновальная . . . 54.19
—, тормозная 32.16, 61.11, 120.22, 316.16
—, ходовая . . . 46.6
колодочный батан 356.20
– тормаз 120.20
колок (с. т. цен *или* шпенек) . . . 46.4
—, головной . . . 45.17
—, крестовой . . 47.1
—, нижний . . . 45.19
—, разводный . . 47.2
—, ценовый . . . 45.18
колонка штатива . 440.2
колосник 50.13
колосниковая решетка, дополнительная. . . . 210.19
колотильный молоток. 385.4
колотушка . . . 385.4
колочение 66.2
колпачек 264.19
—, обмотанный концом уточной нити 264.20
—, отлетающий . 265.1
колышка с. т. галь *или* лица
– для вышитых ковровых тканей. 330.7
– с глазком . . . 174.13
– без глазка . . 175.23
– с длинной петлей. 175.20
– из железной проволоки 175.11
– из конского волоса 175.7
– из листового металла (цинка) 175.15.16
– из льняной крученой нити . . 175.3
– с нитяным глазком 175.19
колышка для оплеточной нити, проволочная . 361.15
– переднего механизма 231.10
– с петлей для опускания (под'ема) 174.1.2.3
– из (прокатанной) стальной проволоки . . 175.12.14
– из пролаченной хлопчатобумажной крученой нити . . . 175.1
– со стекляным глазком . . . 361.13
– без узлов . . . 175.8
– из шерстяной крученой нити 175.2
—, вдвижная . . . 173.20
—, вспомогательная 350.18
—, вылуженная около глазка . 176.5
—, гибкая 174.18
—, двойная. . . . 173.9
—, длинная . . . 174.14
—, жесткая . . . 174.17
—, кромочная . . 173.8
—, лионская двойная 174.6
—, липкая 174.16
—, луженая . . . 175.17
—, металлическая 175.9
—, нажимная . . 174.8
—, неподвижная . 173.21
—, нитяная . . . 174.19
—, опаленая . . . 179.20
—, опускная . . . 174.1
—, передвижная . 173.6
—, под'емная . . 174.2.7
—, полусдвоенная 173.12
—, проволочная . 175.10
—, провощенная (шелковая) . . 175.5, 179.19
—, пролаченная (олифой) 174.20, 179.18
—, прошлихтованная 179.21
—, ремизная . . . 171.6
—, смазанная мылом шелковая 175.6
—, сплетенная из проволоки . . 175.13
—, шелковая . . . 175.4
—, шероховатая . 174.15
—, целиком сдвоенная 173.11
колышков-ый шнур 179.17
—ая нить 177.5
—ая крученая нить 176.19
кольцев-ой ватер . 24.16
—ой наварок . . . 89.17
—ой вершник . . 345.17
—ой сегмент. . . . 345.18
—ой челнок см. челнок, кольцевой. . . . . .
—ая канавка, направляющая кольцо 99.4
кольцо 99.4
– из двух половин 311.1
– навоя 77.21
– с шпинделем . . 341.5
—, всаженное . . 115.1
—, картонное . . 90.7
—, направляющее. 71.16
—, неподвижное направляющее 389.7
—, опорное . . . 362.6

кольцо, остановочное – для полных початков . 92.4
–, передвижное . 172.16, 197.13
–, проволочное. . 219.6
–, проставное . 202.13
–, сцепляющее . 333.17
–, тормазное – навоя с зацепкой 79.12
–, тормозящее . . 370.12
колюч-ий с. т. игольчатый
–ий каточек латунный 139.18
–ий ролик . . . 140.10
–ая цепь 140.6
комбинированн-ый ход нитеводов 39.11
–ый тормаз . . . 124.9
–ое роличное и коромысловое движение . . 184.6
–ые переплетения 145.15
коммутатор . . . 301.5
компенсационный валик . . . .
– регулятор . . . 136.5
компенсирующе действовать (регулятор) . . 136.20
комплект с. т. набор – карт 206.15
конденсационный горшок 73.22
конденсорная пряжа 12.7
конец ворсовой нити, свободный 342.8
– гарнитурной нити 409.5
– нити 51.10
– подножки . . . 183.7
– рычага в виде эксцентрикового хомута . . 34.18
– ткани 145.4
–, выпускной . . 244.18
–, загнутый . . . 227.6
–, засеченный . . 236.5, 264.7
–, зубчатый . . . 259.5
–, отогнутый. . . 312.16
–, свободный . . 124.4
–, спущенный . . 118.9
–, удлиненный . 195.1
–, утоненный . . 328.7
конечн-ая скорость челнока . . . 247.10
–ое с. т. крайнее
–ое положение груза 137.13
конический ролик 117.7
конный повод . . 427.26
конский волос . . 414.11
– волос, искусственный 17.21
консоль 333.15
конструкция ткацкого станка 300.2
контакт, падающий 387.6
–, скользящий . . 387.5
контактн-ый с. т. замыкающий
–ый рычаг . . . 387.6
–ая доска 387.11
–ая линейка 320.2, 321.6
–ая пуговица . . 387.9
–ая упорка . . . 269.9
–ая шпилька . . 318.20
–ое щупальце . . 318.19
контргруз 55.10
контркарта . . . 389.11
контроль пробора нитей. 182.5
– расчета 443.6
контрольн-ый с. т. проверочный
–ый прибор, уточный 370.15
–ый рычаг . . . 262.11
–ая счетная лупа 438.14
контур с. т. очертание
– фигуры 379.17
–, линейный . . . 380.16
контурная нить . 413.13
конус из деревянных планок . 60.2
– с зубчатым венцом 303.6
– основы 79.5
– пряжи 87.9
– рамы 60.4
– ременной передачи 53.4
– шпули 85.19
–, барабанный . . 60.15
–, закладной. . . 439.5
–, накладной . . 56.1
–, направляющий 99.2
–, начальный . . 87.10
–, основной . . . 86.15
–, передвижной . 60.12
–, приводный фрикционный . 308.5
–, прикладной . . 56.1
–, ременной . 53.4, 74.3
–, сновальный . . 60.7
–, укрепленный . 60.5
–, установочный . 60.6
–, фрикционный –, обтянутый кожей 307.13
конусн-ый сновальный барабан . 60.1
–ый навой . . . 40.21
–ый насадок . . 86.15
–ый слой пряжи . 87.7
–ый фрикционный диск 97.14
–ая лента 424.5
–ая сновальная машина . . . 58.6
– ая шейка шпули 87.14
–ое основание шпули 99.8
конусовая муфта, управляемая выключателем. 311.4
конусообразный придаток веретена 93.11
конфекционные ленты 427.22
концев-ой диск для пряжи 115.15
–ой подшипник приводного вала 55.16
–ая нить в катушечной рамке. 44.22
–ая пластина . . 282.9
–ая скобка . 308.14, 314.7
–ая шайба . . . 115.7
–ые кромки . . . 139.13
–ые планки . . . 139.13
концентрическая дуга 128.20
концы на катушках 45.1
– нитей початков 45.9
– пряжи на шпулях 22.11
–, заостренные . 244.17
–, изогнутые . . 109.2
–, обтирочные . . 375.13
концы, початочные 85.28
–, ткацкие . . . 4.14
–, шпульные . . 85.29
кончик волокна . 436.15
– нити 365.8
копирная машина 389.3
копировка карт . 389.1
копировать карты 389.2
– узор 378.10
копьевидный железный наконечник 177.4
корд 403.16
корда 379.4
кордонет . . . 12.16, 16.14
–, соломенный . . 416.6
–, толстый . . . 16.15
корелева шениль . 21.1
коренной ременной шкив . . 358.14
– шкив 304.13
корзина для карт. 206.12
– для увлажнения пряжи 102.8
коркскрю 397.22
корнелевое дерево 243.10
коробиться (диски катушки) . . . 24.18
– (крючки) . . . 211.3
– (навой) 116.2
коробка (с. т. салазки) 258.16, 364.4
– об х гнездах. . 272.8
– с заостренноскошенным донышком 347.21
– проступных рычагов 322.5
– для смены челноков об х рядом расположенных гнездах. . 345.15
– для смены шпуль об х друг над другом расположенных гнездах . . . 273.9
– уточной вилки. 320.9
–, выдвижная . . 291.17
–, деревянная . . 347.17
–, качающаяся . 291.19
–, левая (правая) 248.2
–, нисходящая . 291.3
–, педальная. . . 322.5
–, перескакивающая. 273.6
–, под'емная . . 291.3
–, правая 248.6
–, смазочная . . 375.8
–, сменная . 272.4, 290.12
–, сменная опущенная (поднятая) . . . 272.13.15
–, уточная . . . 357.7
–, челночная см. челночная коробка
–, этажная . . . 249.2
коробление навоя 116.1
коробочная шпрынка с задерживающим крючком 239.3
коробчатый челнок 243.2
коровий волос . . 408.2
коромысло . . . 365.5
– останова. . . . 35.15
–, верхнее . 185.2, 188.4
–, выключательное 95.2
–, загнутое остановочное . . . 48.6
коромысло, остановочное . . . 52.14
–, откидывающееся 31.2
–, передаточное . 185.9
–, приводное – нитеводного бруса 33.12
коромысловое движение 184.5
коротк-ий крючок 227.10
–ое замыкание . 320.13
коротковолосый смирнский ковер 409.16
короткозамкнутый якорь 309.17
корпус с. т. тело
– челнока 243.3
корридорная дорожка 407.13
корсетная тесьма 427.11
корыто . . . 89.10, 180.5
– под веретена . 96.8
– для клея . . . 75.5
– для улавливания шпилек. . 50.19
– для шлихта . . 76.1
–, деревянное –, обитое медным листом 70.6
–, шлихтовальное 70.18
корытце для краски 74.21
косвенная нагрузка 120.11
– намотка 131.3
косвенно – действующий негативный регулятор товарного ролика . . 131.9
– положительный регулятор размота 128.12
– регулятор товарного ролика с принужденным движением . . 135.5
косвенное движение челнока . 358.2
косо расположенные зубья шестерни 133.21
–стоящая катушечная рамка . 43.16
косой с. т. наклонный
– зев . . . 142.21, 217.1
костылик 242.3
костыль (с. т. крючок) 346.17
– нажимного ролика 186.17
– ножовой решетки 210.18
– челнокодержателя 346.14
косы 57.14
костюмн-ый с. т. одежный
–ая саржа . . . 398.14
костян-ой клей. . 66.27
–ая крышка . . . 347.23
котел с. т. чан *или* сосуд
–, варочный . . . 69.7
–, медный 69.10
Кохин (пряжа из кокос. волокон с острова –а) . 13.18
коэффициент . . . 443.5
– трения 120.13
–, постоянный – передачи . . . 133.19

краев-ой с. т. кромочный
–ая основная нить 434.22
край диска . . . 90.6
– узора 378.1
–, закругленный . 117.8
крайн-ий боковой зуб 282.19
–яя кромочная нить 147.11
–ее с. т. конечное
–ее положение груза 137.13
–ее положение пружины . . . 137.19
кран для наполнения 69.14
–, воздушный . . 69.13
–, запорный . . . 265.7
–, пробный . . . 69.15
крап, красный . . 380.10
крапива 5.16
крапина 418.19
крапины, смещенные 412.22
крапление 379.19
крапленый тюль . 412.18
красивый внешний вид ткани . . 429.8
краска для крапления 380.6
краска для крапления 380.6
–, красная. . . . 380.11
красн-ый 380.11
–ая кожа 248.10
красящая шайба . 74.20
крахмал, картофельный 437.7
–, рисовый. . . . 437.8
крахмаление с. т. апретирование 445.17
– нитяных колышек 179.15
крахмалить нитяные колышки . 179.16
крахмаловый клейстер 66.19
крашен-ый в пряже (куске) . . 429.13.14
–ый шелк . . . 17.2.4
–ая пряжа (застилистая) . . 9.25, 18.24
–ая шерсть . . . 14.8
крейцмейсель . . 373.8
кремнекислый магний 68.18
креозот 437.29
креп (с. т. крэп) . 398.22
–, песочный . . . 153.2
–, репсовый . . . 153.1
–, спутанный . . 153.2
–, узорчатый . . 152.17
–, шелковый . . 401.12
крепкая намотка . 23.7
крепкоперевязанная изнанка . 152.5
крепкосидящий диск 358.11
крепов-ая пряжа . 15.15, 16.10
–ое переплетение. 152.16
крепон 161.15
крепость нити на разрыв 435.24
– основной нити. 143.9
– на растяжение . 114.5
крест 380.2
– нитей . . . 42.12, 138.9
– нитей, головной 47.3
– нитей, малый . 47.4
–, ценовый 42.12, 138.9
крестовинная колодка 56.6
крестов-ый зев (с. т. скрещенный зев) 231.5
–ой колок 47.1
–ой пробор . . . 104.16
–ой рычаг 228.14
–ой стежок. . . . 165.3
–ая с. т. перекрестная
–ая крутка . . . 19.4
–ая мотка 87.12
–ая мотка, машина для –ой – и с вращающимся нитеводом . 34.19
–ая мотка, машина для – ой – и с изогнутыми дисками 32,11
–ая мотка, машина для – ой – и с нитеводом Шенгерра . . 33.8
–ая мотка на мотовиле 11.2
–ая мотка, разомкнутая 23.3
–ая мотка, редкая 23.3
–ая саржа . . 150.6.7.8
–ое мотовило с крепко сидящими спицами . . . 29.3
крестообразн-ая заправка арката 219.22
–ая скобка для шпули 323.4
–ое сверление навоя. 119.9
–о наматывать нить 23.2
– пробранная аркатная подвязь 221.3
– установленные . 285.9
кретон. 392.23
кривая, промежуточная 198.16
–, соединительная 198.16
кривые, образующие – эксцентрика 37.17
кривизна 198.20
– челнока 244.5
кривой профиль эксцентрика . . 198.15
криволинейн-ый профиль кулисной скобы . . 211.21
–ая образующая . 277.24
кривошип . 194.20, 255.11
– с зубчатой дугой 188.12
– с каточком . . 251.12
– с обыкновенным шатуном . . . 293.2
– с прорезом 136.15, 203.16
– распределительного механизма 58.14, 59.19
– с угловым рычагом. 293.20
–, боевой . .250.21, 255.18
–, выключательный 308.19
–, двойной. . . . 213.10
–, двойной роличный 295.11
–, захватный . . 214.3
–, качающийся. . 137.17
–, кулиссный . . 203.16
–, направляющий 257.5
–, ручной 287.14
кривошипн-ый вал 274.5
–ый диск с пальцем 213.8
кривошипн-ый механизм 203.8
–ый палец . . . 358.12
–ый ткацкий станок. 304.20
–ая тяга 308.13
–ая шлихтовальная машина . 72.13
кринолин 414.20
кромка с. т. кайма *или* покрома . 433,21
– ткани 3.10
– ткани, вырванная 140 20
– товара . . 139.15, 140.8
–, срединная. . . 361.2
кромки 413.4
–, концевые . . . 139.13
кромочн-ый с. т. краевой . . .
–ый зуб берда . . 282.19
–ая карта 197.4
–ая нить . . 147.11, 362.8
–ая подвязь . . 221.10.11
–ая пряжа . 14.15, 435.1
–ая ремизка 199.5, 444.5
–ая шпуля . . . 331.5
–ое производство . 3.3
–ые колышки . . 173.8
–ые нити 43.2
–ые салазки . . . 366.18
Кромптон, каретка с роличной картой 191.12
–, машина с картонной картой 192.1
кронштейн с. т. суппорт *или* державка
– грудницы . . . 305.4
– с зарубками . . 129.13
– каретки 190.12
– станины 95.1
– для точильного прибора . . . 332.7
–, вспомогательный 280.6
–, устанавливающийся 61.19
–, ценовый . . . 111.4
Кросслей, механический ткацкий станок 338.18
круг (с. т. флянец *или* шайба *или* тарелка *или* диск *или* клубок) 380.3
– основы . . 63.8, 71.15
– пряжи 54.18
–, делительный . 178.22
–, наборный . . . 202.10
–, навойный . . 78.6, 115.15.21
–, сновальный – крестовой мотки 63.2
кругл-ый эксцентрик 276.3
–ая шениль . . . 20.24, 411.6
круговое движение. 301.2
кругооборот увлажняющего воздуха 102.15
кружевн-ой ткацкий станок 369.7.8.13
–ой фон 423.20
–ая ткань 413.1.4
кружево, настоящее (ненастоящее) тканое 423.14.15.16
–, тюлевое . 413.3, 423.21
кружевообразная ткань. 412.25
кружок, деревянный 119.13
–, колючий 140.10
–, оплеточный . . 426.8
–, торцевой . . . 115.7
крутильщица . . 445.4
крутка с. т. кручение
– пряжи 145.6
– шелка 16.16
–, бархатная. . . 16.17
–, гренадиновая . 16.20
–, двойная . . . 164.13
–, крестовая . . 19.4
–, обыкновенная . 9.11
–, полная 164.11
–, половинная . . 164.10
–, полуторная . . 164.12
–, правая (левая) 9.12.13, 164.6.7
–, противоположная 164.8
–, сатиновая . . 16.18
–, средняя . . . 16.19
–, тройная. . . . 164.15
крут-ой шелковый уток 16.8
–ая пряжа . . 9.14, 17.24, 161.15
–ая камвольная пряжа 14.23
–ая саржа . . . 148.10
–ая трехремизная саржа 147.18
кручение с. т. крутка
– нити 435.15
– пряжи 145.6
крученка 435.6
–, гусеничная . . 422.1
–, застилистая . 421.17
–, шелковая . . . 16.9
кручен-ый (прочесный) шелк 16.4, 17.9
–ая нить 9.5
–ая нить, бумажная 12.14
–ая нить, волнистая 19.6
–ая нить, завитковая 19.6
–ая нить, застилистая 19.5
–ая нить жемчужная 19.6
–ая нить, камвольная 334.20
–ая нить, колышковая . . . 176.19
–ая нить, льняная 175.3
–ая нить, петлистая 19.7
–ая нить, фасонная 19.2
–ая нить, шелковая. 334.19
–ая нить, шерстяная 175.2
–ая пряжа . . . 18.6
–ая влево (вправо) пряжа . . . 9.10.11
–ая гусеничная пряжа 20.21
–ая нормально пряжа 161.16
–ая пряжа х-кратной крутки . . 177.10
–ая хлопчато-бумажная проваченная нить . 175.1
–ая шениль . . . 411.6
крыло . 112.4, 188.14, 210.17

крыло вентилятора 73.18, 75.8
– катушечной рамки 43.14
– останова. . . . 32.3
– сновальной рамы 46.7
–, воздуходувное 73.18, 75.8, 76.6
–, упругое – мотовила 29.8
крыльчат-ый с. т. рогульчатый
–ый вал 366.9
–ый диск 337.11
–ый нитевод . . . 99.16
–ый тормаз . . . 245.20
–ая гайка 89.15
крышка 139.22, 342.11, 385.5
– вышивного батана 345.19
– гребня 82.15
– гребня, с'емная 49.19
– на основные катушки 356.9
–, костяная . . . 347.23
крэп с. т. креп
– де шин 401.13
–-де-шиновая пряжа 16.11
крю, шелк- . . . 16.21
крюк с резьбой . . 124.12
–, проволочный . 172.20
крючок (с. т. пластина *или* костыль) . 186.5, 194.3, 274.9, 326.10, 339.13
– для верхнего (нижнего) зева 187.8.9
– в верхнем (нижнем) зеве . . 228.3.4
– Жаккардовой машины для открытого зева . 227.7
– о трех загибах . 227.12
– иглы 259.18
– останова. . . . 94.20
– останова, защелкнутый. . . . 95.13
– с прорезом . . 275.1
– с пружинящим коленом . . . 215.6
– рамников . . . 211.12
– с ручкой . . . 277.23
– для узорных нитей 350.19
– челнокодержателя 346.14
–, бердочный . . 106.9
–, вспомогательный 188.15
–, главный . . . 229.3
–, горизонтальный 232.9
–, двойной 193.10, 230.16, 439.6
–, двухзахватный 196.6
–, двухсторонний 193.10
–, деревянный . . 210.8
–, длинный . . . 207.14
–, длинный (короткий) 227.9.10
–, дугообразный . 191.8
–, задерживающий 237.21
–, затяжной . . . 242.4
–, запасный (добавочный). . . 214.23
–, захватный 205.14, 359.10
–, качающийся . 177.1, 232.8
–, отвесно-стоящий 211. 7
–, оттяжной – для прутков . . . 328.4
крючок, первый . 220.15
–, передний . . . 92.2
–, повертывающий 190.9
–, поворачивающий 205.14
–, поворотный . . 193.13
–, подающий. . . 278.8
–, подвесной – для пряжи 439.19
–, последний. . . 220.16
–, проборный . . 105.9, 106.7
–, проволочный . 215.5, 227.8, 389.9
–, продевной. . . 365.6
–, проступной . . 191.14
–, пружинящий . 100.15, 229.20
–, ремизный . . . 171.14
–, сменный . . . 277.1
–, стальной . . . 194.15
–, тупой проволочный 234.11
–, ударный . . . 195.2
–, фланковый . . 233.14
–, фланочный . . 171.12
–, цепляющийся за пружину. . 315.3
–, челночный . . 237.21
–, шнурочный (веревочный). . . 225.11
–, петлеподобный 367.17
–, проволочный . 210.10
крючки, продетые сквозь ушки . 187.20
–, расположенные продольными (поперечными) рядами . . . 214.17.18
–, свободнопадающие 369.4
крючковидн-ый нож 191.7
–ая шпрынка . . 239.5
крючкообразн-ый палец 368.13
–ая ворсовая петля 167.11
–ая игла 259.12
крючечн-ый стержень 368.12
–ый ткацкий станок для выработки плюшевидных тканей 333.13
–ая игла 351.10
–ая планка . . . 334.8
–ая рамка с двойным сверлением 231.1
–ая рейка 351.9
кубическое с. т. клетчатое *или* шашечное *или* панама *или* рогожное
– переплетение . 147.6
кудель 12.20
–, джутовая . . . 13.10
кудельный ковер . 407.22
кудрявая пряжа . 170.18
кукурозовая солома 416.2
кулачок . . 288.3, 370.10
–, боевой 254.10
–, под'емный. . . 196.13
кулачн-ый барабанчик 188.7
–ая муфта . . 51.15, 80.17 333.21
–ая цепь 274.1
–ая шайба . 74.23, 96.12, 117.6, 228.9, 275.9
кулачн-ое колесо . 119.14
кулисса 128.7
кулиссн-ый камень 128.9
–ый кривошип . 203.16
–ый рычаг (с. т. рычаг с прорезом) 55.15, 128.6, 136.15, 196.8
–ая доска 213.6
–ая зубчатая рейка 279.19
–ая опора погонялки 313.12
–ая ползушка . . 278.1
–ая скоба 210.15
купорос, медный . 68.2
–, цинковый . . . 67.29
кусок с. т. отрез . – ткани 145.4
– (х метров в –е) 441.14
кусковый товар . 405.15, 441.8
кустарн-ый товар 14.9
–ое полотно . . . 395.17
–ое ткачество . . 6.19
куфта 11.3.5
кухонн-ая тесьма. 428.23
–ое белье 420.13
кушак (с. т. пояс) 427.24
кушачная лента . 427.1
кэмбрик, рубашечная ткань . . 393.10

Л

Лакасс, деление –а 216.12
–, машина –а . . 215.11
лама 14.5
–, двустороннняя полушерстяная ткань. 400.5
– викунья . . . 15.24
–-фланель . . . 397.19
лампа, станковая. 356.12
лампасная ткань 402.27, 423.3
ламповый фитиль 156.12
ландшафты . . . 422.11
лаппетин, ровный 164.17
–, фигурный . . 164.18
лаппетинов-ый батан 349.15
–ый батан с двумя ложными бердами 350.4
–ый батан с порознь передвигаемыми иглами 350.12
–ый станок . . . 349.3
–ый станок Гейрингера . . . 351.3
–ая с. т. гарнитурная *или* оплеточная *или* перекрещивающаяся
–ая вышивка . . 349.6
–ая нить 350.16
–ая нить, попеременно образующая переплетение с смежной группой . 165.8
–ая нить, расположенная поочередно справа и слева от основной нити . . . 164.9
–ая основа . . . 163.9
–ая основная нить 349.14
ластик. 415.24
латунный мальон . 219.3
латунно-проволочная ткань . . 416.19
левантин 401.30
лев-ый ткацкий станок 305.12
–ое боевое приспособление . . . 252.11
левокрученая пряжа 145.9
легкий атлас. . . 402.12
– на ходу, станок 304.2
лежать на боку (челнок) . . . 265.14
– на вертящемся столе (круг). . 81.3
– на вспомогательном навое (нажимной валик) 129.1
– в гнезде ведущего вала (правый шип навоя) 81.5
– в гнезде шпинделя подвижной бабки (левый шип навоя) 81.4
–, крючки остаются 205.8
– непосредственно друг на друге (слои сновальных нитей) . . 41.11
– в открытом зеве (уточина) . . . 237.3
– поверх (основная нить) 392.2
– сверху (сверху) (основная нить) 144.5.6
– свободно на изнанке товара (вышивные нити) 163.3
– свободно на изнанке ткани (уточины) . . . 344.8
– свободно на грунтовой ткани (основные нити) 351.7
– уступами . . . 41.12
лежач-ая катушечная рамка . . 43.15
–ее веретено . . 44.14
–ие поперечные складки . . . 162.6
лежащ-ий в неподвижных подшипниках . . 50.5
–ий в стойках . . 59.10
–ая катушка. . . 30.8
лезвие ножа 327.5, 334.7
лейка для смазочного масла. . . 375.1
лен, чесаный . . 12.19
лента с. т. прядь *или* полоска *или* тесьма
– с ажурными полосами 426.9
– с гладкой каймой 424.6
– дифференциального натяжения 125.12
– с елочным рисунком 426.15
– с закрученной выпускной петлей. 425.23
– с конусной оболочкой 424.5
– с муаровой отделкой 427.19
– основы 63.9

лента для помочей 415.23, 426.21
– с проволочной прокладкой . . 425.17
– с прорезом, стальная . . . 369.12
– прочесного шелка 425.3
– с пустой каймой 424.7
– для связки сигар 427.10
– со сложенной и клееной каймой 424.18
– со станка . . . 427.15
– с уточными петлями 425.21
– с фасонным утком (основой) . 426.10.11
– с фестонами . . 425.18
–, ажурная . . . 426.5
–, аппретированная 427.16
–, атласная . . . 425.7
–, бархатная. . . 425.10
–, батистовая . . 424.24
–, бахромная . . 425.24
–, бесконечная картная . . . 229.19
–, бисерная . . . 425.14
–, бордюрная бархатная – ручной резки . . 425.11
–, бумажная . . 189.18
–, волосяная. . . 427.2
–, газовая 426.6
–, гарнитурная см. гарнитурная лента
–, голландская. . 424.21
–, двойная плюшевая. 359.7
–, двухуточная . 426.13
–, каракулевая . 425.12
–, китайская. . . 425.8
–, кожаная тормазная 72.15
–, конфекционная 427.22
–, кружевная . . 426.3
–, лубочная . . . 425.16
–, многоуточная . 426.14
–, модная шелковая. 427.7
–, набивная . . . 427.20
–, натяжная . . . 384.5
–, нитяная . . . 424.20
–, одноуточная. . 426.12
–, орденная . . . 427.6
–, перкалевая . . 424.23
–, подвязочная 426.19.20
–, полотняная . . 424.19
–, поясная. . . . 427.1
–, продевная. . . 427.9
–, пружинная . . 270.15
–, прямая 424.4
–, разрезная . . 424.17
–, расписанная . 427.21
–, резиновая . . 425.15
–, репсовая . . . 425.9
–, саржевая . . . 424.25
–, сновальная . . 60.14
–, стальная 124.20, 371.2
–, тафтяная . 425.4.5.6
–, тканая 424.3
–, тормозная. . . 125.7
–, трубчатая . . 426.17
–, файевая. . . . 425.9
–, хлопчатобумажная 424.22
–, шелковая . . . 425.2
–, шенильная . . 425.13
–, шерстяная . . 425.1
–, шляпная . . . 427.3
лента, штрипочная 427.5
ленто-ткацкой станок 346.12
ленточно-ткацкая 90.10
ленточный ткацкий станок с висячим батаном . 355.12
– станок для двойных плюшевых (бархатных) лент 359.7
– станок для приводных ремней 360.12
– станок для тесьмы к резиновым чулкам . . 359.14
– станок с двойным ударом . 360.10
– станок с зажимной иглой . . 360.11
– станок для упругих тканей . . 359.15
– шелкоткацкий станок 359.1
– тормаз (висячий) 123.18.20
– ящик 301.12
ленточная ткань . 424.1
ленточное производство . . . 3.2
– ткачество . . . 56.2
лестничн-ый половик 433.16
–ая дорожка. . . 407.13
летать по дугообразной кривой (челнок) . 247.5
– по шлюзу батана (челнок) . . 247.4
летний товар . . 431.18
либерти, сатин – . 402.8
ливрейный галун 428.19
линейка (с. т. планка *или* рейка) 354.10, 383.18
–, железная . . . 224.5
–, качающаяся . 333.9
–, контактная . . 320.2, 321.6
–, крючечная . . 334.8
–, натяжная . . 354.4
–, скользящая . . 326.12
линейный контур 380.16
линия поверхности берда 283.8
–, вершинная . . 104.7
–, винтовая . . . 46.19
–, волнообразная. 336.4
–, змеевидная . . 286.2
–, основная . . . 379.10
–, разделяющая – между обеими тканями . . . 361.4
–, уточная . . . 379.11
линон . . . 393.25, 396.2
–-батист. 393.26
лионская пряжа . 19.24
липкая колышка . 174.16
лист, железный –, сглаживающий складки . . . 442.2
–, карточный 383.15, 390.3
–, медный 70.6
лиственный узор . 377.4
листов-ый металл. 175.15
–ый цинк 175.16
–ая медь, луженая 73.17
–ая сталь 115.12
–ое железо . . . 287.2
литая сталь . . . 190.2
лица (с. т. колышка *или* галь) . 218.9, 368.18
– для дамаска . 232.12
лица для оплеточной нити, Жаккардовая . . . 362.1
– с петлицей . . 223.13
– из стальной проволоки 218.11
–, аркатная . . 208.6.18
–, нечетная – Жаккардовой машины 234.7
–, нитяная – с металлическим мальоном. . . 218.10
–, четная – Жаккардовой машины. 234.6
лицев-ой с. т. верхний
–ой и изнанковый товар сработаны каждый в один челнок . 169.12
–ой слой товара . 157.4
–ой товар .157.4, 169.4
–ой уток 155.3
–ая петля 166.7
–ая поверхность из пучков волос 417.20
–ая сторона, гладкая 417.5
–ая сторона ткани, повороченная вниз 345.1
–ая ткань 157.2
лицо 157.4, 169.4
– товара 430.3
–, гладкое . . . 417.5
лишний ворс. . . 405.11
лобов-ой брус . . 356.3
–ая сторона мотальной машины 27.7
лоден 397.10
ложиться на (под) прутки (колышковые нити) . 177.5.6
ложное бердо . . 349.16
– саржевое переплетение . . . 149.13
ложно-неравномерный пробор . 105.8
ломан-ый пробор . 104.16
–ый репс 146.12
–ый шатун . . . 293.7
–ое саржевое переплетение . . 149.8
ломкая пряжа . . 9.22
лопасть батана . 293.4
– призменной рамки 235.12
–, батанная 134.10, 288.18, 289.19
–, качающаяся – для остановочного приспособления 91.5
лопастн-ой вал . 366.9
–ая каретка Годчсона 193.8
лотовой 219.9
лоток 32.21
лохматая основная пряжа 182.18
– ткань 432.8
лощенка . . 414.19, 432.21
лубочная лента . 425.16
луженая колышка 175.17
– листовая медь . 73.17
луизианский хлопок 12.3
луизин 401.7
лунка 58.4
лупа 438.9
лупа с указателем 438.16
–, двойная о двух чечевицах. . . 438.11
–, контрольная счетная . . . 438.14
–, складная . . . 438.10
–, счетная 438.12
–, универсальная счетная . . . 438.13
лучевое шашечное переплетение 147.7
льноткацкая . . . 5.12
льноткацкий станок, ручной . 297.11, 323.6
льно-ткацкое производство . . . 2.11
льнян-ой батист (тонкий) . . 5.24, 395.26
–ой дамаск . . . 396.11
–ой полудамаск . 396.12
–ой плюш 406.8
–ой тик для полотенц 396.9
–ая вуаль 396.1
–ая крученая нить 175.3
–ая пряжа . . . 33.14
–ая пряжа люстровая 13.3
–ая пряжа, мерсеризованная . . 13.2
–ая ткань . . . 430.8
–ая ткань миткалевого переплетения. 395.7
–ая ткань саржевого и атласного переплетения . 396.3
–ая ткань, брезентовая 395.22
–ая ткань, узорчатая . . . 396.10
–ая чортова кожа 395.18
–ое масло 179.17
–ое полотно . . .395.9.13
–ое семя 67.20
люлька (с. рама *или* рамка) . .210.17, 274.6
–, призменная . . 186.14
люстралевое переплетение . . . 151.15
люстраль, бумажный 392.21
люстрин, шелковый 401.8
люстринов-ая пряжа 14.25
–ое переплетение . 169.17
люстрированный шелк 17.3
люстровая льняная пряжа . . 13.3

М

магазин с. т. приемник
– для шпуль 261.17, 264.2
– для челноков . 269.3
–, заряженный . 261.3
–, револьверный зарядный . . . 261.1
–, стоячий . . . 269.15
–, челночный . . 270.8
магний 437.24
–, кремнекислый 68.18
–, сернокислый . 68.15, 437.25
–, хлористый . . . 68.13
магнитный ящик, электропроводный 387.8

мадаполам 393.16
мадрас 393.1
мази 67.5
мако, пряжа . . . 12.4
максимальная скорость ткацкого станка 85.7,306.18
– скорость челнока. 247.14
мал-ый барабан . 74.7
–ый крест (нитей) 47.4
–ый розмах рычага 134.2
–ах клетка . . . 379.6
–ая клеточка . . 365.23
–ая призма . . . 233.10
–ые рисунки . . 3.18
мальон (с. т. глазок *или* петля) . . 177.2, 218.13
– об одном (х) отверстии . . 218.14.16
–, латунный . . . 219.3
–, металлический 176.1, 218.10
–, проволочный . 218.17
–, стальной . . . 219.2
–, стекляный . . 219.1
мальчик . . 205.16, 211.26
– при сновальной 40.9
мандарин 417.4
манометр 69.16
манчестер 395.1
–, переплетение для –а 167.5
–, полосатый . . 395.2
–, рубчатый . . . 403.16
–, саржевый . . . 395.5
–, узорчатый . . 403.18
манчестерская Жаккардовая машина . . . 368.20
марабу, шелк . . 16.13
маркировочн-ый рычаг для отметки (частей) кусков . . 74.22, 75.3
–ое приспособление (с. т. отметочное приспособление) 74.19
маркировщик . . 6.17
марцолано 416.4
масса 123.14
–, клейкая . . . 71.18
массивный флянец навоя 78.7
масленка с ручным нажимом . 375.14
–, игольчатая . . 375.5
–, ручная 375.2.3
масло 437.19
–, касторовое . . 67.12
–, кокосовое . . 67.11
–, оливковое . . 67.13
–, пальмовое . . 67.10
–, парафиновое . 67.14
–, смазочное . . 374.19
мастер по починке ткани 6.2
–, сновальный . . 40.10
–, ткацкий . . . 5.5
мастерская, картопробивная . . 384.7
мат (с. т. половик *или* цыновка) . 416.10
–, соломенный . . 416.8
материал, жесткий ткацкий . . . 236.15
–, основный . . . 8.15
–, смазочный . . 374.18
–, уточный . . 9.1, 236.14
материалы, печатные 447.7
материалы, ткацкие 8.6
–, шлихтовальные 66.17
материя с. т. товар *или* ткань . .
– для дамского платья 432.15
– для занавесок . 418.17
– с лежачей волосяной покрышкой 417.8
– для пальто . . 417.2
– с петлистой поверхностью . . 417.21
– для покрывал . 419.16
– с хлопьевидной поверхностью . 417.22
– с шерстяными узелками . . . 417.16
–, брючная . . . 432.18
–, двухсторонняя 430.5
–, жилетная . . . 432.19
–, зимняя одежная 417.1
–, мебельная см. мебельная материя
–, мехообразная . 417.7
–, резиновая . . 431.13
–, юбочная . . . 432.17
матич, фон – . . 413.20
маточное колесо (с. т. шпеньковое *или* фонарное колесо *или* фонарь) 38.9
матрасный товар . 433.6
матрица (с. т. пробивная доска) . 385.1
маховик . . 254.12, 302.4
маховичек (винта) 55.4.17
– с внутренней резьбой . . . 60.11
– для передвижения барабана . 59.4
– шпинделя . . . 55.17
–, ручной 192.16
машина с. т. приспособление *или* прибор *или* аппарат *или* механизм *или* устройство
– Вердоля . . . 229.1
– Гюнтера для выработки дамаска 232.5
– Девата 234.14
– Зейделя для дамаска 233.1
– Кромптона с картонной картой 192.1
– Лакасса 215.11
– Чернера для дамаска 232.13
– для аппретирования нитяных колышек . . . 180.1
– с бесконечным полотном . . 209.16
– для витья проволочных колышек 180.11
– для верхнего зева 228.7
– для вставки шпуль 372.2
– для выталкивания шпуль из салазок и для вставки полных шпуль . . . .
– с качающимся шилом для проборки берда . 108.5
машина для крестовой мотки с изогнутыми дисками для нитеводов 32.11
– для крестовой мотки с вращающимся нитеводом 34.19
– для крестовой мотки с нитеводом Шенгерра 33.8
– для крестовой мотки с прорезным барабаном 31.11
– для нижнего зева 228.8
– для перематывания основы . 63.7
– для переплетения 232.7
– для плетения колышек . . . 178.1
– для пробивки контркарт . . 389.11
– для проборки . 385.20
– для проборки берда . . 108.4, 109.12
– для пробора основных нитей для ремиза и берда 109.14
– для резки карт с рычажными ножницами . . 383.16
– для резки образцов зубчиками 375.14
– для резки шенили 343.5
– для рисунка . . 232.6
– для сводки карт 389.3
– для стаскивания гильз 372.4
– для шалей. . . 235.17
– для шитых гарнитурных лент 342.1
–, Жаккардовая см. Жаккардовая машина
–, мерительная см. мерительная машина
–, однопод'емная (привод) . . . 213.9
–, передняя (задняя) 235.5.6
–, пробивная см. пробивная машина
–, установленная поперек (вдоль) станка . . . 225.17.18
–, фланковая см. фланковая машина
машинн-ый складальщик . . . 6.10
–ый сновальщик . 40.8
–ый способ . . . 70.3
–ая выпрядка . . 12.22
–ая мотка 26.2
–ая плита 113.9
–ая сушка . . . 66.3
маятник . . 317.2, 440.1
маятникообразное качание батана 292.9
мебельн-ый атлас. 402.13 418.9
–ый бархат . . . 418.14
–ый гранит . . . 418.10
–ый дамаск . 399.25, 418.11
–ый мокет . . . 405.4
–ый плюш . . . 418.15
–ый товар 433.10
–ая материя 418.2.3.4.5.12
мебельн-ая обивка 404.21
–ая саржа . . . 418.8
медвежий плюш, белый 406.20
медио 10.9
медленно натягиваться (нити) . 59.12
медный купорос . 68.2
– лист 70.6
меднокисло-аммиачный шелк . . 17.18
медь, луженая листовая 73.17
межзубный соседний промежуток 109.7
мел 437.27
меланж 10.3
меланжевая пряжа 10.3
мелкое деление . . 216.11
мельничная ткань 401.24
мельчайшее деление. 216.13
менять зев . . . 142.13
– направление своего движения (батан) . . 268.27
– плотность рассадки бердочных зубьев . . 287.21
– проступание . . 183.5
меняться от нити до нити (перекрест нитей) . 153.18
меняющееся натяжение нитей . . 49.9
мера основы на оборот мерного колеса 49.1
–, английская . . 52.3
–, товарная . . . 441.10
мерильная см. мерительная
мерильщик товара 6.3
мерильщица товара 6.4
мериносовая шерсть 14.26
мерительная машина 442.1.4
мерительно – накатная машина для тканей . . 442.5
––складальный прибор 441.15
––складальная машина для тканей. 442.6
мерн-ый барабан 48.11, 50.7, 63.3
–ый вал 54.7
–ый валик . . . 82.9
–ый диск с заруб-кой 48.7
–ый каток . . . 58.15
–ый передаточный валик 74.2
–ое колесо с заруб-кой 48.7
–ое приспособление Гитчона . 51.17
мерсеризованная пряжа 12.13
– льняная пряжа 13.2
– ткань 431.5
мертв-ый ход собачки 127.3
–ая точка . 255.13, 306.2
–ая точка, задняя 268.26
–ая точка, передняя 268.25
место вышивки . . 344.18
– карты . . 382.14, 383.4
– переплета . . . 150.16

место переплетения 144.4
– разрыва нити . 435.25
– расположения ремиз на ткацком станке . . 181.6
– скрещения атласного переплетения . . . 150.16
– смены 270.16
– схода шнурка . 204.9
– утолщения нити 9.9, 28.3
металл, листовый. 175.15
металлизированная нить . . . 20.17
металлическ-ий шарик 19.16
–ая нить 20.9
–ая пряжа, легкая (тяжелая) . . . 20.6.7
метка 75.2, 77.11
метр, квадратный 442.10
метрический счетчик 54.16
мех 14.8
–, искусственный 419.25
мехов-ой ковер . . 407.23
–ое покрывало . . 419.24
мехообразная материя. 417.7
механизм с. т. машина *или* прибор *или* приспособление *или* аппарат *или* устройство . .
– для боя при помощи кривошипа 255.1
– бросания . . . 247.24
– для верхнего боя 249.1.2.7
– движения волоса 324.13
– движения игол. 328.1
– движения прутков. 326.6
– для движения вышивных челноков 348.14
– движения челнока 357.10
– натяжных роликов. 359.4
– для нижнего боя 251.1, 254.11
– для откидного берда 315.15
– для подачи . . 113.8
– подачи основы и ткани 130.2
– под'ема шпуль . 97.11
– для пневматического боя . . 256.10
– для прорезания каймы 363.5
– для пружинного боя . . 255.14.15, 256.5
– для смены утка 271.22
– сменных челночных коробок . 271.22
– собачки 253.12
– для удара горкою 252.7
– хода проволоки 324.12
– эксцентриков . 189.8
–, боевой – от кривошипа с каточком 251.11
–, двойной пружинный передаточный 204.10
механизм, защелкивающий . . 314.3
–, игольный . . . 359.9
–, кривошипный . 203.8
–, одинарный пружинный . . . 204.5
–, остановочный . 253.17
–, передаточный –Нойльса . . 277.18
–, передний . . 231.3.4
–, питательный .126.12, 127.9
–, подающий. . . 134.12
–, приводный . . 35.9
–, пробивной . . 385.21
–, прокидной . . 248.1
–, проступной . . 199.14, 203.1
–, пруточный . . 359.9
–, распределительный передаточный 58.14, 59.7
–, рычажный 196.5, 333.11
–, управляющий боем (кидкою) 254.7, 314.2.3
–, счетный . . . 48.12
–, храповой 134.11, 135.14
–, шаблонный – образующий начинок 92.17
механический ткацкий станок . . 301.6
– ткацкий станок Кросслея . . . 338.18
– ткацкий станок Зейдлица . . . 337.8
– ткацкий станок для вязаных ковров 337.6
мечевидное зубило 373.8
мешалка 69.3
мешан-ый войлок . 414.6
–ая пряжа . 13.13, 15.20
мешок 395.24
–, верблюжий . . 410.9
мешочная ткань для сахара . . 396.23
– ткань без шва . 156.13
– ткань, брезентовая. 396.24
– ткань, джутовая 396.20.22
– ткань, шерстяная 399.1
микрометрическ-ий винт 28.12
–ие весы для пряжи 88.20
микроскоп 438.17
микроскопическое исследование . 436.16
милиметр 327.12
миль-пуэн 402.25
минимальная скорость ткацкого станка 306.19
миньярдиз 330.10
миткаль 157.11, 392.14,15
миткалев-ый проступной механизм 199.14
–ый эксцентрик для равномерного (переменного) движения 200.8.10
–ый эксцентрик, закрытый . . 202.5
–ый эксцентрик, прямобокий . 200.11
–ое переплетение. 145.18
–ое переплетение кромки 147.10
мишурный бордюр 428.9
многократное переплетение . . 200.12
многополосная саржа 149.1
многорядное равномерно набранное бердо . . 284.22
многослойн-ый холст 414.2
–ая ткань 158.12
многоуточная лента 426.14
многоцветн-ый дамаск 154.3
–ый Жаккардовый узор 377.18
–ая пряжа . . . 10.2
многочелночный батан для ленточных станков 358.9
–станок . . . 303.14.17.18
многошпульная лента 426.14
могаировая ткань 398.25
модель ткацкого станка 304.8
модная шелковая лента 427.7
мокет, бумажный . 405.7
–, двойной. . . . 405.14
–, завитой . . . 405.9
–, мебельный . . 405.4
–, набивной . . . 405.6
–, настоящий . . 405.5
–, трехуточный . 405.8
–-фризэ 405.9
мокетовый станок 331.8
мокр-ый способ . 85.3
–ая выпрядка . . 13.1
молескин, полушерстяной . . 400.3
молитвенный ковер 410.8
молоток 373.11
–, колотильный . 385.4
молоточек 82.5
– прибора при обрыве утка . 268.3
– остановочного прибора при обрыве утка . 318.5
– рычага уточной вилки 322.17
–, сменный . . . 261.15
мольтон 398.3
–, бумажный . . 394.16
момент вращения электромотора, высокий начальный 309.22
монограммная проборка 222.13
монтаньяк 417.19
Моррисон, уточная мотальная машина для початков крестовой мотки –а . 91.2
–, нитяной тормаз. 92.20
мостик 229.14
мотальн-ый барабан. 58.17
–ый эксцентрик . 37.14
–ая воронка 93.10, 94.15
–ая машина с. т. перегонная *или* шпульная машина
–ая машина для льняной пряжи 33.14
–ая машина для плоских катушек 89.3
мотальн-ая машина для основы 26.16
–ая машина для основы с горизонтальными веретенами . . 30.1
–ая машина для основы с отвесными веретенами 36.1.2
–ая машина для основы 27.1.2
–ая двусторонняя машина для основы 26.19
–ая двусторонняя машина для основы на катушках . 30.2, 31.1
–ая двусторонняя машина для основы с одним рядом вращающих катушки барабанов . . 27.3
–ая односторонняя машина для основы . . 26.18
–ая машина с отвесными веретенами, приводимыми во вращение шнурами 37.18
–ая машина для трубчатых початков 87.3
–ая машина, вороночная см. вороночная мотальная машина
–ая машина, початочная см. початочно-мотальная машина
–ая машина, уточная см. уточная мотальная машина
–ая планка, упругая 29.8
мотальная 22.6
– для давальческой пряжи. . 88.21
мотальное колесо с ножным приводом (ручное) 26.7, 86.6
мотальня 22.6
мотальщик вручную 25.1
– основы 25.3
– уточной пряжи 84.18
мотальщица вручную 25.2
– основы 25.4
– уточной пряжи 84.19
мотание вручную . 24.12
– в клубки и перематывание основы 63.4
мотать (с. т. перематывать *или* перегонять) 22.7, 84.14
– на веретено (гильзы) . . . 85.10.11
– вручную. . . . 24.20
– с катушек для крестовой мотки 89.20
– механическим способом . . . 26.1
– мокрым способом 85.3

мотать с мотка 25.5, 85.26
– с мотовила . . 33.5
– основу в клубок 63.6
– плотно 85.24
– с початка . . . 25.6
– пряжу в початки 85.18
– слабо 85.25
– сухим способом 85.2
– туго. 85.24
– уток 84.15
– на уточные патроны 85.14
– с шпули. . . . 85.27
мотка с. т. перегон
– вручную . 24.21, 86.5
– початков . . . 85.17
– утка 84.22
– шпули 23.13
–, бочкообразная 23.14
–, винтообразная 23.20
–, выпуклая . . . 23.14
–, жесткая . . . 85.22
–, коническая . . 24.1
–, крестовая. 11.2, 87.12
–, механическая . 26.2
–, мягкая 85.23
–, пузатая . . . 23.14
–, разомкнутая крестовая . . 23.3
–, редкая крестовая 23.3
–, слабая 23.9
–, тугая 85.22
–, цилиндрическая 22.21
мотовило (с. т. баранчик) 25.19, 26.8, 46.5
– с автоматическим перемещением нитеводa и початков 440.6
– для пряжи . . 440.3,5
– с роличной воробой 440.7
–, барабанное . . 440.7
–, крестовое . . . 29.3
–, падающее . . . 25.20
–, расположенное вверху 30.2
–, растяжное . . 29.6
–, сгонное 34.15
–, складное . . . 28.16
–, сновальное . . 56.9
–, счетное 440.4
–, упругое . . . 29.7
–, швейцарское . 29.9
–, шестигранное . 29.15
мотовильные весы 439.14
моток 52.4
– пряжи . . 10.21, 64.1
–, перевязанный . 10.24
–, перепутанный . 25.15
–, погруженный . 70.2
–, пропитанный . 70.13
–, прошлихтованный 71.3
мотор 309.18
моточная пряжа . 22.3, 435.21
мотыль (с. т. шатун) 301.8, 203.17, 277.3
мох, ирландский . 67.21
–, исландский 67.22, 437.14
мохнатая материя фроттэ 417.24
– покрышка . . . 403.9
– пряжа . . 9.21, 18.3
– ткань 166.3
мохнатость. . . . 64.11
мохровой товар . 355.1
муар 400.20
муаров-ый эффект в виде змеевидных линий . . 286.2
муаров-ая отделка 427.19
–ое подкладочное полотно, крашеное 395.21
муарэ 398.23
мужской костюмный товар . . 432.16
мука 437.9
–, картофельная . 66.20
–, пшеничная . . 66.21
–, ржаная 66.22
мулинэ, пряжа . 15.5
мунго, пряжа . . 14.18
муслин 393.24
– саржевого переплетения, шерстяной 399.7
–, полушерстяной 398.20
–, шерстяной . . 398.19
муфта нитевода . 35.10
– приводного вала 54.4
– с резьбой . . . 277.15
–, дисковая . 51.12, 94.9
–, зажимная . . 313.7
–, конусовая. . . 311.4
–, кулачная . 80.17, 333.21
–, самодействующая центробежная 311.9
–, скользящая . . 310.20
–, тормозная . . 123.17
–, фрикционная . 34.4
–, центробежная 311.5.10
–, шипообразная. 51.15
мушка 418.19
–, выступающая . 152.15
мыло 68.10
–, жидкое 67.16
мысок, закаленный – челнока 244.16
–, однобокий . . 241.17
–, прямой 244.20
–, тупой 244.19
–, челночный . . 244.15
мытье 437.3
мышьяковоя соль 67.27
мэрино 399.10
мюль 12.11
мюльная основа . 22.1
– пряжа. 12.11
мягкий шлихт . . 64.25
мягкость. 67.4
мягчильные средства 68.8
мягчильщик . . . 101.16
мяздровый клей . 67.1

Н

набегание пряди нитей. 58.1
набегать углом на блочек (шнур) . 88.9
набегающие нити со шпуль . . 89.8
набивание карт для лопастной каретки . . . 193.15
набивать моток . . 25.12
набивн-ой с. т. печатаный
–ой вычес 15.6
–ой ковер 407.27
–ой мокет . . . 405.6
–ой ситец 392.17
–ая пряжа . . . 9.27
набирание берда . 286.5
– гребня нитями . 82.20
набирать бердо . 286.6
– гребень 82.19
– зуб к зубу . . . 83.4
– карты 205.5
набирать колышки на ремизы . . 173.5
– крест в две нити (парными нитями) 138.12
– нити в группы . 182.14
– основу нормальной длины . . 42.5
– основу плотно . 107.11
– с промежутками 83.3
– простой крест в одну нить . . 138.10
набойка фрикционного диска . . 51.14
набор (с. т. комплект *или* распределение) . . 220.7
– берда 286.7
– инструмента . . 373.4
– карт 206.15
– нитей накрест . 42.9
– основы . . 7.18, 40.13
– ремиза 173.13
– ремиза, крефельдский . . 173.14
– ремизок 181.8
– эксцентриков . 198.21
–, веерный двойной 285.5
–, плотный . . . 107.10
–, узорный . . . 386.6
–, узорчатый . . 285.6
наборн-ый круг . 202.10
–ая проступная цепь 201.13
наборщик основы. 40.4
наборщица основы 40.5
набранн-ый из сегментов 202.15
–ая плотно ремизка 173.16
набросок узора . 376.11
набрюшный пояс . 419.20
наварок, кольцевой. 89.17
наващивание аркатных шнуров 220.6
навешивать картон 390.7
– ремизки 106.10
навивание с. т. наматывание
– на навой размотанных прядей 170.17
– нити вращением веретена . . . 87.23
– основы 76.14
– товара, положительно действующее 132.3
навивальн-ый станок 80.6
–ая колодка . . . 80.5
–ая рама 46.5
–ая станина (с. т. накатная станина) 331.4
–ое приспособление для катушечных секционных сновальных машин . . 55.3
навивальщик вручную . . . 77.15
– основы 77.14
навивать с. т. накатывать *или* наматывать *или* обматывать *или* обвивать
– жгут пряжи . . 41.3
–нить крестообразно 22.19, 23.2
– основу 76.16
– основу в расправку 81.18
навивать плотно основу 57.5
– параллельно нити 81.8
– товар 298.16
навивка 22.18
навой 73.3.11, 75.15, 77.17, 80.4, 366.10
– ворсовой основы 329.11
– для гарнитурной основы 128.13
– грунтовой основы 333.6
– с железными шипами 115.4
– с канатным тормазом . . 121.13, 122.10
– с конусом . . . 40.21
– из листовой стали 115.12
– для основы . . 114.17
– пряжи 63.19
– с резиновыми нитями 360.1
– с сквозной осью 125.6
– с торцевыми дисками 78.3
– шелкоткацкого станка 324.3
– для шенильной грунтовой ткани 343.6
–, вспомогательный 40.20, 47.20, 117.15, 128.14
–, главный . . . 116.4
–, деревянный . . 77.20, 114.19
–, железный . . . 115.10
–, затормаженный 120.3
–, накатанный . . 77.6
–, намотанный . . 121.5
–, полный 77.6
–, полый 115.6
–, пустой 77.4
–, промежуточный 83.17
–, расположенный вверху (внизу) 116.7.10
–, склеенный . . 115.5
–, сосновавный . 48.16, 77.6
–, стальной трубчатый 78.2
–, ткацкий . 76.18, 114.18
–, холостой . . . 121.4
–, четырехгранный – с закругленными краями 117.8
–, шелковый . . 359.6
навойн-ый диск . 78.10.13
–ый круг 78.6, 115.15.21
–ый поводок . . 374.2
–ый тормаз . . . 119.18
–ая ручка. . . . 374.3
наглядное изображение переплетений. 143.19
нагонять воду в шпули 101.11
нагревательн-ый прибор 75.9
–ая труба 73.1
–ая труба, паровая. 72.9
–ая трубка, ребристая 71.7
нагревать места перевязки . . 286.11
нагретый пазовый ролик 343.9
нагружать конец рычага гирей . 185.1

нагружать колышковые нити кольцами . . . 177.11
– полуколышки . 362.2
нагруженный гирею шнур 235.9
нагрузка нитей основы гирями . 49.6
– станка, полная 307.4
– тормозного каната 121.11
–, косвенная . . 120.11
–, непосредственная 74.18
–, пружинная . . 137.14
–, скользящая . . 122.6
нагрузочный стержень для початка 93.16
надвигать ведущую планку на брус 57.12
надевание початков. 38.21
– початков на шпрынки (прибор) 372.1
– ремня 372.17
надевать державку 37.6
– катушки на прутки 44.11
– остановочные иглы на нити . 51.2
– початок на веретено (шпрынку) 38.22, 239.9
надевн-ой ключ, торцевой . . . 373.21
–ой рычаг ремненадевателя . . . 373.1
–ая пластинка . . 319.20
надежный пуск в ход. 306.6
надзевник 142.1
надир 24.4
надиральные стальные иглы . . 117.9
надирочный валик 70.21
надкидывание . . 143.2
надставные уточины 166.10
надхлестывание . 143.2
наем 446.18
наждачный камень 332.9
нажим (с. т. давление) 32.15
– берда 130.10
– груза 124.7
нажимать вниз бородок 388.20
– клавиши вниз . 385.17
– на крючок (кулачки *или* деревянные пшеньки) 188.9
– ногой на конец подножки . . 183.7
– подножку . . . 183.6
– на рамочную пружину (нажимной ролик) 187.4
– рычаг вниз . . 288.14
– на спинку подножек 183.8
нажимн-ой валик 70.19, 73.16, 89.14, 128.15
–ой винт 115.17
–ой палец 269.18
–ой ролик . 55.9, 186.16
–ой рычаг 291.9
–ая доска . 229.4, 389.15
–ая колодка для передвижения ножей 236.2
нажимн-ая колышка 174.8
–ая пружина 205.15, 241.5, 348.5
–ая собачка 134.13, 195.13
название материалов. 8.14
– ткани 3.14
назначение (ткани) 392.10
наибольшая скорость 85.7
найм 446.18
наименование тканей. 430.6
наименьшая скорость ткацкого станка 306.19
накатанный навой 77.6
накатка, непосредственная . . . 131.1
–, неравномерная 76.19
накатн-ый барабан 48.1, 324.9
–ый стан 80.2
–ая машина для основ в мотках 80.14
–ая станина (с. т. навивальная станина) . . . 331.3
–ое приспособление 59.5, 61.24, 130.18
накатывание непосредственно на ткацкий навой 76.17
– основы 76.14
накатывать с. т. наматывать *или* навивать *или* обматывать *или* обвивать
– жгут пряжи . . 41.3
– несколько кусков на навой . 77.10
– основу 76.16
– плотно основу . 57.5
– основу в расправку 81.18
– слабо основу . 57.6
– туго основу . . 79.9
– основу на навой без флянцев . 79.4
– основу с равномерным натяжением . . . 79.8
– основу между торцевыми флянцами . . 78.16
– пряжу на навой при легком ея прилегании к флянцам . . . 78.17
накатчик 6.12
– основы 77.14
– основы на машине 77.16
накидн-ой с. т. гарнитурный *или* прокидной *или* флеровой *или* голый
–ой платок . . . 420.19
–ой узор 344.4
–ой уток 344.5
–ая нить 145.2
–ая основа . . . 147.1
накладка . . 103.12, 261.13
– карты на призму 220.8
– фрикционного диска. 51.14
–, эксцентриковая 200.5.6.7
накладн-ой брус . 119.10
–ой конус 56.1
накладн-ой узор . 163.1
–ой холст 414.3
–ая основа см. заводная основа .
–ая плита литой стали 190.2
накладывание гирь 123.3
– карточных листов 390.3
– мотка на мотовило 25.17
– и скидка ремня (прибор) . . . 372.18
накладывать с. т. подавать
– моток на мотовило 25.16
– нити 103.11
– нити основы по винтовой линии 46.19
– тормозной канат на навой . . . 121.16
– тормозную ленту на тормозной блок 57.10
–ся на конус рамы (прядь нитей) 60.4
наклейщик этикетов 6.13
наклейщица образцов. 6.16
наклон с. т. шаг
– витка нити . . 87.13
– конуса 60.3
–, нормальный . 148.9
наклонн-ый с. т. косой. . . . .
–ая установка крючков . . . 211.8
наклонно расположенный нож . 210.7
наклонно – лежащая рама . . 331.7
наконечник, копьевидный железный 177.4
накопление нитей 365.24
накрепко-связанные ремизки . 177.15
накрест (набор нитей) 42.9
– намотанный жгут 43.4
– пробранная аркатная подвязь 221.3
наладка крышки гребня 82.16
налаживать ремизки 181.9
– ткацкий станок 7.14
налоги 446.14
намагничивание железного сердечника . . . 269.12
намазывать шлихт на нити . . . 65.15
наматывание с. т. навивание
– вручную. . . . 24.21
– товара 129.18
– на флянцевые катушки (приспособление) . 31.7
– шнурка 235.13
наматывать с. т. накатывать *или* навивать *или* обматывать *или* обвивать
– вручную. . . . 24.20
– жгут пряжи . . 41.3
– нить 336.6
– основу 76.16
наматывать основу на мотовило . 46.18
– туго основу . . 79.6
– уточную пряжу на дощечку . 335.19
–ся (канат) . . . 122.5
наматывающийся груз 122.4
намот нити . . . 29.19
намотанный накрест жгут 43.4
намотать шпулю до отказа . . 22.8
намотка суровья, приспособление для –и 132.20
– товара при (отходе) ходе вперед батана . 130.15, 16
– товара (приспособление) . . . 261.9
–на шпули 23.4
–, косвенная . . 131.3
–, крепкая . . . 23.7
намотчик вручную 25.1
нанесение очертаний 379.18
нанизывание бисера 414.23
нанизанный на нити бисер . . . 414.24
нанизывать колышки на ремизы . 173.5
нанкин 393.19
нанкинет 393.20
наносить краплением 379.19
– шлихт (на нити) 65.15, 73.4
наполнение . . . 69.14
направитель (с. т. жгутонаправитель *или* поползушка) . 45.15, 140.5, 268.10
направление берда 283.4
– болта 257.13
– гонка 256.3
– движения основных нитей . . 298.5
– движения прутков. 328.19
– коробки 273.11
– крутки пряжи . 145.8
– крючков . 70.9, 211.5
– навивания . . 22.16
– нити 99.14
– для ножовой рамки 186.12
– основы 433.19
– полос 433.22
– рельефа переплетения . . . 144.12
– сматывания основы 121.2
– товара 298.12
– уточины . . . 433.20
– хребта переплетения . . . 144.12
– челнока 257.8
– челночной коробки . . 291.4, 314.6
–, боковое . . . 367.18
–, обратное . . . 43.5
–, осевое 307.15
–, тангенциальное 240.15
–, установленное 141.17
направляющ-ий блок 332.12
–ий блочек для шнура с шестеренкой 257.13
– ий болт 353.17
–ий брус. . 327.17, 328.2, 343.18

направляющ-ий брус для (ножевых) салазок 61.14, 332.3
–ий валик 48.10, 63.12, 73.12, 75.18, 263.4
–ий валик, лежащий в неподвижных подшипниках . . 50.5
–ий горизонтальный прут . . 108.7
–ий гребень . . . 350.17
–ий гребень для нитей. 89.9
–ий гребень из трех частей . 369.14
–ий диск 251.9
–ий желоб . . . 264.3
–ий каточек . . . 99.10.13
–ий конус 99.2
–ий кривошип . . 275.5
–ий паз 334.14
–ий полоз 136.13
–ий полоз для салазок. 367.13
–ий полоз челнока 270.10
–ий прорез станины 48.9
–ий прут . . 72.17, 267.15
–ий пруток челночной коробки . 250.9
–ий ролик 35.4, 206.2, 287.15
–ий стержень . . 439.4
–ий стол 342.20
–ий цепной ролик 33.17
–ий шип 206.4
–ий шпиндель . . 100.6
направляющая . . 362.18
– челнока. . 343.22, 348.4
направляющ-ая гребенка . . . 46.2
–ая державка рейки 28.10
–ая доска . 208.21, 225.7
–ая доска для бородков 388.4
–ая зубчатая рейка 97.17
–ая кольцо кольцевая канавка 99.4
–ая колодка буфера 322.12
–ая колодка, дугообразная . . . 280.16
–ая планка . 168.18, 280.18
–ая пластина с центральными прорезами . . 228.16
–ая пластина для цепи 259.9
–ая пластинка . . 194.18
–ая призма . 206.14, 390.10
–ая пружина . . 100.15
–ая плоская пружина для призменной рамки . 186.15
–ая рейка 353.16
–ая решетка для игол 350.13
–ая скоба 348.16
–ая стойка . . . 94.13
–ая трубочка для ворсовой нити 342.3
–ая штанга . . . 229.17
–ее кольцо . . . 71.16
–ее кольцо неподвижное 389.7
–ее отверстие . . 388.18
–ие салазок . . . 62.4
направлять коклюшечный шпиндель (острие стрелки) . . . 179.11
напрестольная пелена 423.1.7
напряжение нити 98.10
– основных нитей 143.5
наращивание основы (устройства) 111.1
наращивать основу 110.2
– при помощи подкладки 110.6
нарезать бердочные зубья . . 287.18
– в концы двойной длины . . . 218.2
нарезка с. т. резьба
– аркатных шнуров. 218.1
– карточных листов 383.15
– для установки длины 204.1
–, винтовая . . . 100.8
–, прямоугольная 100.9
нарези-ой крюк . 124.12
–ой стол 383.19
–ая машина с циркулярными ножами 383.20
наречие, ткацкое . 8.4
наружный эксцентрик 199.10
нарушение хода . 266.11
насадить сменную шестерню на ось 133.17
насадка, конусообразная веретена 93.11
насадок на головке прутка 328.8
– оправки шпули 264.17
–, конический . . 260.16
–, конусный . . . 86.15
насадочное веретено 39.1
насаживать катушки 30.12
–початок на веретено 38.22
насеченный ременной шкив . . 309.19
– стержень . . . 238.6
насквозь смоченная шпуля . . 101.14
наснованный слой 56.11
насосный цилиндр 101.18
настоящ-ий бархат 403.2, 404.6
–ий дамаск . . . 153.16
–ий ковер 407.5
–ий мокет 405.5
–ая бахрома . . 355.2
наступание на проступную подножку 182.22
наступать на подножку 183.1
насыщенный влажностью воздух 75.13
натр, сернокислый 68.19
–, фосфорнокислый 438.6
натыкать уточную шпулю на шпрынку . . . 260.7
натягивание прошлихтованной основы 72.4
натягивать туго колышки . . . 180.7
– основу 118.15
– подвязь 181.16
– пружину 251.18, 283.22
– прядь основы . 81.19
натягивать темное (светлое сукно под светлой (темной) основой. 62.19.20
– продольно разрезанную трубку 287.3
– уточную нить . 245.6
–ся медленно (нити) 59.12
натягивающий нить каток. 94.16
натяжение с. т. натяжка
– ворсовых нитей (прибор) . . . 329.3
– при помощи гирь 301.11
– груза 123.6
– заправки . . . 118.13
– мотка 25.11
– нити при образовании зева . . 141.19
– при помощи наматывающегося груза . . . 122.4
– основы . . 118.16, 444.1
– основы при помощи действия пружины . . . 119.8
– основы ленточного станка . 356.14
– противовесом . 122.1
– посредством скользящей нагрузки 122.6
–, более сильное – переднего зева 143.7.8
–, держать в – и . 122.9
–, меняющееся . 49.9
–, неизменное . . 129.17
–, неравномерное 29.17
–, переменное . . 49.9
–, податливое . . 118.23
–, постоянное . . 126.9
–, равномерное 29.16, 79.8
натяжка с. т. натяжение
– основы 118.10.16
–, тугая . . 118.18, 119.12
натяжн-ой брус . 80.3.8, 332.4
–ой валик (с. т. опускной валик) 48.8, 63.11, 73.13
–ой груз 122.3
–ой нитенаправитель, трубчатый 59.6
–ой прут 291.10
–ой прут, свободнолежащий . . 339.2
–ой пруток . 72.7, 90.14, 329.7
–ой ролик . . 59.1, 99.5
–ой рычаг для нитей 93.14
–ая висюлька . . 329.6
–ая лента 384.5
–ая линейка . . 354.4
–ая пружина 33.11, 199.18, 283.11.15
–ая собачка 134.14, 195.12
–ое приспособление. 341.4
–ые ролики (механизм) 359.4
натянутая туго основа 161.10
натянуть туго пружину 92.16
находиться в нижнем (верхнем) зеве (крючок) 228.3.4
находиться в плоскости батана (челночная коробка) 251.7
– по правую (левую) сторону от ткача 220.14
начальн-ый с. т. исходный
–ый конус початка 87.10
–ый момент вращения электромотора, высокий 309.22
–ая нить в катушечной рамке . 44.21
–ая скорость челнока 247.9
–ая установка от руки 120.16
–ая установка тормаза, самодействующая . . 120.17
–ое положение . 265.19
начес на подобие древесной коры 417.18
–, волнообразный – на поверхности ткани. . . 417.17
начесанная изнанка 417.6
начинок 87.10
небольшой образчик 47.17
неверный см. неправильный
неверно пробирать нити основы . 104.4
– установленные челночные коробки 313.16
негативн-ый привод 213.1
–ый регулятор размота 129.2
–ый регулятор приемного ролика 137.3.14
–ый регулятор товарного ролика, косвенно действующий . . . 131.9
–ая каретка . . . 196.17
–ая передача для образования зева 198.5
–ое движение под'емной коробки 273.10
–ое движение ремизок 182.7
–ое движение челночной коробки 272.2
неделимый фон . . 412.24
недоброкачественный уток . . . 302.10
недостаток ткачества 4.3
недоуздок 429.2
недочет проборки . 104.2
незавитая уточная пряжа 170.12
незаполненный квадрат. 380.7
независим-ое движение . . 211.22, 272.2
–ые стержни . . 368.17
неизменный под'ем ножа 369.5
некипяченый шелк 16.21
некруглое вращение навоя . . 116.1
нелиневанная бумага 387.17

ненастоящ-ий бархат 394.27
–ий ковер 407.6
–ая бахрома . . 355.3
–ая газовая ткань 165.11
ненадежность работы 266.10
ненадежный пуск в ход . . 306.7, 309.23
неограниченное количество цветов 409.4
неодинаковая плотность рассадки зубьев берда . 282.17
неотчетливый эффект переплетения. 391.13
неочищенный шелк-сырец . 16.21
неплотные ткани . 393.21
неподвижно стоящая шпилька . 180.13
неподвижный челнокоуловитель 312.15
неподдельная золотая пряжа . 19.25
– серебряная пряжа 20.3
непосредственная накатка . . . 131.1
непосредственно действующий положительный регулятор размота 128.3
неправильность проступания . . . 196.16
неправильно пробирать нити основы 104.4
неправильный зев 142.20
непредвиденные издержки . . 446.17
непрерывн-ый узор 154.6
–ая саржа . . . 149.11
непрерывно работающий станок 306.17
непринужденный удар батана . 292.14
непромокаемый плащ 398.11
непропускающая пар гильза . . 24.7
непрорезанный манчестер . . 395.3
неравномерный ход станка . . 306.11
неравное расположение зева . . 141.18
нерезаная шениль 21.1
неровный уток . 236.19
неровно выпряденая пряжа . . 9.7
несущий рычаг барабан 31.13
неттовая продажная цена . . . 442.20
неупругая основа 360.4
нечетн-ый ряд крючков . . . 214.21
–ая карта 383.11
–ая лица Жаккардовой машины 234.7
–ое число уточин . 235.4
–ые нити 41.20
–ые уточины . . 193.18
–ые фланки . . . 234.5
нечистая полоса . 421.6
неясный эффект переплетения . 391.13
низкий номер . . 11.7
ниже расположенное плечо стрелки 179.8
нижний с. т. грунтовый *или* подкладной *или* изнанковый *или* подбивной
– бой (механизм) 251.1, 254.11
– брус 82.14
– зев (машина) . . 228.8
нисходящ-ий жгутонаправитель 46.3
–ая коробка . . 291.3
–ая основа . . . 338.3
–ее движение нитевода 39.9
нитевод 32.1, 63.13, 90.15, 112.13, 347.5
– в форме свиного хвостика . . . 93.5
–, возвратно движущийся . . . 30.15
–, вращающийся 35.8, 97.2
–, движущийся вверх и вниз . 38.8
–, неподвижный . 440.5
–, передвижной . 45.11
–, рогульчатый . 99.16
–, из двух взаимно устанавливаемых жестяных щитков с прорезами 28.6
– из раздельных взаимно устанавливаемых жестяных направляющих пластинок . . 28.8
–, трубчатый . . 258.3
–, фарфоровый . 27.16
–, фрикционно – роликовый . . 100. 3
нитеводн-ый барабан. 31.12
–ый брус 38.17
–ый глазок . . . 45.5
–ый пруток . . . 33.9
–ый ролик. . . . 100.14
–ый стержень . . 100.17
–ый щиток, жестяной 28.1
–ая полоска, стальная 240.4
–ая рейка . . 45.4, 367.16
–ая щель 93.6
нитеделительный пруток 83.20
нитеизбиратель (с. т. селектор *или* выборщик нитей) 368.10
–, пружинный . . 368.11
нитенаправитель, трубчатый натяжной . . . 59.6
нитеразделитель . 111.5
нитеразделители, пробранные в одну нить . . 138.11
нитеразделительный с. т. ценовый
–ый гребень 54.5, 72.16, 82.13
–ый прибор . . . 112.23
–ый пруток . 76.4, 82.12
–ая палочка . . . 137.20
нитеуловитель . . 112.8
нити, х –ей в берде 107.15
–, вводные. . . . 156.5
нити, вышивные . 163.4
–, голые 145.2
–, закрученные . 107.22
–, запутанные . . 81.12
–, излишние . . . 182.15
–, колышковые . 177.5
–, кромочные . . 77.8
–, набегающие со шпуль 89.8
–, накидные . . . 145.2
–, неравные подкидные 146.10
–, нечетные . . . 41.20
–, образующие крапины 418.20
– основы, идущие открыто . . . 81.15
– основы, одинаково переплетающиеся . . . 220.17
– основы, отхлестнутые 143.3
– основы, одинаково переплетающиеся . . . 144.7
– основы, различно переплетающиеся . . . 144.9
– основы, расположенные в подзевнике (надзевнике) 142.1.2
–, параллельно – расположенные 97.6
–, парные 138.12
–, перекрученные 107.22
–, перепутанные 81.12
–, подбивные прикрытые 156.7
–, подкидные . . 145.2
–, приставшие одна к другой . . 83.15
–, провисающие . 49.5
–, резиновые. . . 56.13
–, склеившиеся . 66.2
–, скрученные . . 97.7
–, смежные . . . 97.6
–, сновальные . . 41.11
–, соединенные между собой . 83.15
–утка, одинаково переплетающиеся 144.8
– утка, различно переплетающиеся 144.10
–, уточные. . . . 1.12
–, четные 41.21
нить для верхних петель 166.6
– грунтовой основы 339.15
– крестовой крутки 19.4
– для нижних петель 166.8
– новой основы, сколотая . . . 113.18
– оси симметрии . 221.9
– особой окраски 421.10
– попадает не в тот глазок колышки 104.3
– своеобразного вида 421.11
–, бисерная см. бисерная нить
–, блестящая 421.9, 435.11
–, валеная . . . 19.17
–, вершинная . . 104.15
–, витая 245.4
–, волнистая . . 245.4
–, ворсовая см. ворсовая нить
нить, выбранная из ремизок . . . 109.5
–, вытянутая (протянутая) . . . 237.4
–, вышивная . . 350.16
–, гарнитурная см. гарнитурная нить . . .
–, гибкая (мягкая) 236.18
–, гладкая . . . 435.9
–, грубая (толстая) 236.16
–, грунтовая 19.18, 164.5 182.11
–, жесткая . . . 435.14
–, заводимая. . . 245.12
–, заправная. . . 424.14
–, захватывающая 355.6
–, золотая (серебряная) . . . 423.9.10
–, каучуковая см. каучуковая нить
–, контурная . . 413.13
–, концевая . . . 44.22
–, кромочная 147.11, 362.8
–, крученая см. крученая нить
–, лаппетиновая см. лаппетиновая нить
–, металлизированная 20.17
–, металлическая 20.9
–, наружная . . 147.11
–, начальная . . 44.21
–, неверно подведенная 81.11
–, обвитая меттали-ческой нитью . 20.16
–, обвитая шелком 19.22
–, оборванная . . 51.6
–, оборванная уточная 268.21
–, оплеточная . . 164.4 361.5
–, определенная . 436.2
–, основная см. основная нить
–, парчевая . . . 20.16
–, перевязочная . 10.23, 223.11
–, перекрещивающаяся. . . . 164.4
–, перескачившая 142.23
–, петельная . . 358.7
–, подкладная . . 412.3
–, подлежащая испытанию . . 436.3
–, привязная . . 339.16
–, пролаченная хлопчатобумажная крученая . 175.1
–, простая . . . 435.5
–, прочная . . . 435.13
–, равномерная . 435.7
–, разделяющая . 412.14
–, резиновая голая (оплетеная) . . 56.14.16
–, сколотая – пробранной основы 113.16
–, соломенная . . 416.7
–, сплющенная . 94.4
–, стержневая . . 19.18
–, талечная . . . 10.23
–, толстая . 413.21, 421.12
–, тонкая 236.17
–, трощеная . . . 435.6
–, узловатая . . . 435.8
–, улавливающая кромочная . . . 147.11
–, упругая . . . 435.12
–, уточная . . . 236.13
–, уточная голая . 166.18

нить, фасонная . 421.11
–, цветная . . . 19.3
–, шероховатая . 435.10
–, швейная . . . 342.16
–, шпульная см. шпульная нить
нитян-ой глазок . 175.19
–ой слой, замкнутый 23.1
–ой слой, плотный 23.1
–ой тормаз . . . 245.15
–ой тормаз по Морисону 92.20
–ой тормаз со скобой. 245.23
–ая колышка . . 174.19
–ая лента 424.20
–ая лица с металлическим мальоном 218.10
–ая основа . . . 21.6
–ая петля 208.7
нитроцеллулоза . 17.19
нитро-шелк . . . 17.19
– силькин 17.19
новая основа . . . 113.17
нож (с. т. шило *или* игла *или* тычок) 111.14, 136.12, 233.13, 264.6, 334.13
– с закругленной деревянной пуговицей. . . . 234.1
– с крючком. . . 337.4
– в виде лопасти. 193.9
– предохранителя 311.13
– для прорезания бархата. . . . 168.15
– для прорезания каймы . . . 363.5
– прутка 327.4
– для резки двойного плюша . . 332.2
–, бердочный . . 108.1
–, верхний (нижний) 191.15.16
–, гладкий. . . . 375.16
–, двугранный . . 187.7
–, кареточный . . 194.19
–, качающийся. . 196.4
–, крючковидный 191.7
–, наклонно расположенный . . 210.7
–, нижний . . . 232.15
–, обрезной . . . 338.7
–, опорный . . . 353.18
–, передвижной . 210.24, 233.15
–, под'емный. . . 207.10
–, прорезной 167.10, 168.13
–, рычажный . . 190.11
–, циркулярный . 342.23
ножи, расположенные друг над другом 236.1
ножевидный инструмент . . . 108.2
ножов-ой вал . . 191.18
–ой рычаг 190.7, 192.12, 262.16
–ая рама . .229.18, 276.15
–ая рама, неподвижная . . . 228.11
–ая рама, нижняя (верхняя) . .226.15.16
–ая рама, раздельная 226.13
–ая рамка . . . 186.10.20
–ая решетка 207.13, 210.6.18
–ые салазки с буфером 331.16
ножка (с. т. основание) . .240.2, 362.21
– гонка 248.9
ножка зуба . . . 126.22
– шпули 263.10
– шпрынки . . . 242.16
ножн-ый привод . 86.6
–ая петля 360.17
ножницы . .258.6, 268.24
– для обрезания гарнитурной нити 340.18
–, рычажные. . . 383.16
–, ткацкие . 8.11, 112.1
Нойльс, передаточный механизм. 277.18
–, проступной механизм 203.1
–, смена –а . . . 276.12
номера карт со стороны фонаря 220.9
номер кипы . . . 4.12
– образца 7.17
– основы 7.21
– пряжи 435.18
– расцветка . . . 3.21
– сорта 7.17
– ткацкого станка 7.15
– тонины пряжи 11.6, 435.18
–, весовой 435.19
–, искомый . . . 11.15
–, низкий 11.7
–, пересчитанный 11.14
–, погонный . . . 435.20
–, подлежащий пересчету . . 11.13
–, ровный 11.8
–, средний . . . 11.8
–, тонкий 11.9
номерн-ый диск . 278.14
–ая сторона карты 382.13
номерование карт 383.5
номеровать . . . 11.10
нормальн-ый наклон 148.9
–ая ремизка . . . 361.10
нормально крученая пряжа . . 161.16
Нортроп, вдевное приспособление. 260.17
–, счетчик уточин –а 370.6
–, ткацкий станок –а 260.18
–, уточный щупалец –а 261.11
–, челнок для станка –а 242.9
–, шпрынка –а . 239.7
–, шпуля –а . . 260.15
носик (с. т. зацепка) 112.6, 326.14, 365.15
– крючка . 186.6, 210.12 232.14
– ножовой рамки 226.3
– остановочного прибора при обрыве утка . 318.9
– упорной щечки 316.11
– шпинделя, упорный 250.10
– эксцентрика . . 250.2
носильный бельевой товар 420.5, 433.3
носильщик навоев 79.15
– пряжи 84.21
носовой платок . 420.6
носок, боевой . . 254.13
нулевое положение. 54.17
нумерация пряжи 435.17
нумерование машин Жаккарда 214.10
Нутталь, каретка 193.1

О

обвивать с. т. обматывать *или* накатывать *или* наматывать
– концы нитей вокруг пуговки 261.7
– основную нить (оплеточная нить) 353.10
– основную и узорную нити (нить шпульных салазок) 368.21
– проволокой . . 20.13
– ремень вокруг погонялки . . 250.15
– вокруг товарного ролика шнур для наращивания . . . 110.4
–ся (канат) . . . 122.5
–ся вокруг товарного ролика (товар) 298.15
–ся третьей лапетиновой нитью (две пары лапетиновых нитей) 164.16
обвитая каучуковая нить . . . 415.16
– металлом вышивальная пряжа 19.23
– шелком нить . 19.22
обводная труба . . 102.3
обвязывать шнурами лопасть батана 290.4
обезжиренная пряжа 10.7
обертывать призму 187.2
обивка для сидений 405.16
– для ручек . . . 405.17
–, мебельная. . . 404.21
–, металлическая 243.15
–, спинная . . . 405.18
обитый железом . 289.1
– кардой 39.5
– кожей желоб . 125.21
облачение, церковное 422.22
обложения, налоговые. 446.14
обломанная вершина початка. 86.3
обматывать с. т. обвивать *или* накатывать *или* навивать *или* наматывать
– конусный насадок шпули . . 86.16
– сволочки просмоленными бечевками . . . 286.9
обмотанный навой 121.5
обмотка барабана 56.20
– уточной шпули 85.9
обмыленный . . . 67.18
обмыливать 67.17
обновление . . . 446.1
обод, деревянный 133.4
–, бронзовый зубчатый 310.18
–, стальной зубчатый 310.13
–, тормазный . . 115.16
–, тормазный – навоя с зацепкой 79.12.13
обозначать число отмеров нитей (указатель) . . 52.2
обозначающий куски знак . . . 77.11
обозначение качества пряжи . 11.25
– материй по их применению. . 432.12
– модели ткацкого станка 304.8
– ткани 3.14
–, общепринятое торговое . . . 432.13
обойма 112.18
обойная ткань . 422.3.6.7
оболочка барабана 30.10
оборвавшаяся с. т. порванная
– основная нить 319.7, 321.7
– уточина 317.16
оборванная нить . 51.6, 143.3, 268.21
оборот барабана . 32.7
– каната 124.11
– мерного вала . 50.6
– мерного диска . 48.23
–, частичный . . 364.7
обороты ткацкого станка (х –ов) . 306.14
оборотный капитал 446.9
– уток 424.9
обработка шелка . 2.20
образ действия початочной мотальной машины 87.2
– действия сменных карт . . . 281.7
образец основы . 47.16
– переплетения . 159.15
– товара 430.1
образование бородз 161.1
– гарнитура . . . 333.4
– зева . . .181.19, 335.12
– зева при помощи аркатной подвязи . . . 207.6
– – при помощи Жаккардовой машины . . . 216.14
– – при помощи кареток. . . . 186.1
– – посредством ремиз 171.1
– – (приспособление) 335.11
– конуса . .87.5, 99.7
– кромок 202.7
– кудрей 170.9
– переплетений (приспособление) 8.2
– петель. 423.8
– плесени 65.9
– плюша на крючечном ткацком станке . . 334.5
– рельефов . . 422.19.20
– рисунка участками 223.6
– срединной каймы (приспособление) 362.3
– узла 339.12
– узелка 338.12
– узора 232.1
– фестона 425.20
–, внутреннее – зева 300.11
–, чрезмерное – угаров 86.1

образованный зев 142.3
образовать воздушную подушку . 256.15
– зев 141.4
– два зева друг над другом . . 328.18
– переплетение с лицевой и с подкладной тканью (ворсовая основа) . 169.6
– попеременно переплетение с смежной группой (лаппетиновая нить). . . 165.8
– переплетение с одним утком (ворсовая петля) 169.13
– петлю (основные нити) 339.17
– петли (уточина) 245.5
– трубки (уточные ворсовые петли) 166.20
– узор (вышивные нити) 349.8
–ся промеж двух тканей (ворс) . 169.7
образующ-ий початок прибор . . 96.11
–ий эксцентрик . 91.6
–ая, криволинейная 277.24
–ие кривые эксцентрика 37.17
образцовый ткацкий станок . . 299.1
образцовая . . . 299.6
образчик 430.1
– основы 47.16
–, небольшой . . 47.17
обратный ход карты 206.8
– ход с дифференциальной передачей (приспособление) . . . 303.3
– ход с ременным приводом (приспособление) . 302.16
обратная подача карты (приспособление) . . . 214.9
обратно смотанная длина основы . 49.14
обратнодействующий регулятор размота. . 129.2
обращаться вокруг шпули (нитевод) 97.5
– слева направо (карты) 390.14
обращение, бережное – с ремизками 204.11
обрез 42.4
обрезание утка (приспособление) 341.24
обрезной нож . . 338.7
обручное железо . 341.7
обрыв нити 4.5, 51.5, 88.17
– нити (остановочный прибор при –е) 53.10
– основной нити . 319.12
– нитей, сплошной 4.6
– пряжи 245.3
– ткани 439.12
– утка (прибор) . 268.22
– уточной нити . 132.17
обрывание нитей основы 143.4
обрываться (уток) 245.2
– при сматывании (нити) 79.3
– челноком (нити основы) . . . 247.7
обслуживать обе стороны станка (один боевой эксцентрик) . 251.6
обсыпка резиновой нити пудрой. . 56.15
обтирочн-ая ткань 394.3
–ые концы. . . . 375.13
обтянутый кожей валик 35.13
– плюшем 32.17
– рыбьей чешуей. 117.12
обтяжка с. т. гарнитура
–, кожаная – втулки веретена . 93.19
обувной плюш . . 406.16
обхват 46.15
– мотовила . . . 25.22
– рамы 46.8
обхватывать два крючка (игла). 227.5
обходная труба . 102.3
обшивка, войлочная 123.19
–, двоекромочная сюртучная . . 428.20
обшивочная тесьма 427.4
общее число основных нитей . . 434.18
общепринятое торговое обозначение тканей . . 432.13
обыкновенный дамаск 153.15
овечья шерсть . . 14.3
огибать направляющий валик (основа) 76.10
– ролики (подвязные шнурки ремизок) 183.20
огонек (ткань) . . 392.7
ограждающ-ий мотовило брус . 33.18
–ая доска 298.1
ограждение шестерен. 322.2
ограниченный ход 133.23
ограничивать продвижение вперед храпового колеса 134.4
–ся (ход коробки) 291.2
одевать продольно разрезанную трубку из листового железа на бердо . . . 287.3
одежный с. т. костюмный
– плюш, полушелковый 403.6
– тик 394.7
одеяло . . . 419.20, 433.13
– ангорского плюша 406.2
– с тисненым рисунком, плюшевое 406.5
–, плюшевое с бордюром фризэ . 406.4
–, стеганое . . . 419.30
–, шерстяное . . 419.21
одеяльная ткань . 397.16
одеяльщик . . . 5.19
одинаково переплетающиеся нити основы (утка) .144.7.8
одинарн-ый челнок 240.16
–ый пружинный передаточный механизм к ремизу 204.5
–ый прочесный шелк 17.8
–ая карта 383.6
–ая нить 435.5
одиночн-ый привод 305.10
–ое движение шпульных салазок. 369.13
однобарабанный привод двух рядов веретен . 39.16
однобок-ий мысок 241.17
–ая ворсовая петля 167.14
–ая саржа . . . 148.12
одновальный станок 302.1
одновременный ход нитеводов 39.10
однозубое захватное колесо . . 201.2
однокулачный боевой эксцентрик 251.2
однониточный узелок 409.11
одноножовая каретка. . . . 190.4.5.15
однообразные рисунки 145.5
одноплечий ключ, торцевой . . . 373.21
одноподʼемная каретка 190.4
– машина Жаккарда для открытого зева . . . 227.11
– машина (привод) 213.9
однопружинная шпрынка . . 238.7.8.9
однорядн-ый тюлевый ткацкий станок 366.3
–ая сновальная дошечка . . . 46.12
–ое равномерно набранное бердо 284.21
односторонняя мотальная машина для основы. 26.18
– саржа 148.12
– смена 292.2
– смена челноков 272.19
одноуточная лента 426.12
одноходовой червяк . . . 36.15, 127.14
одноцветн-ый Жаккардовый узор 377.16
–ая основа . 21.11, 434.1
–ая пряжа . . . 10.1
одночелночный плюш . . 169.9, 404.16
– ткацкий станок. 303.13
одношпульн-ый пазовый батан с дуговыми пазами 357.2
–ый прямой батан 356.17
–ая лента 426.12
означать поднятую (опущенную) основу (крапленые красным цветом клетки) 380.9
окаймленный ковер 407.9
– узор 377.21
оконечность, отогнутая 108.16
окончательная плотность набора 41.16
окружность . . . 46.15
– вспомогательного навоя . . 131.6
– кольца, внутренняя 341.21
– мотовила . . . 25.22
– рамы 46.8
оксфордовое двойное уточное переплетение . . 146.4
оливковое масло . 67.13
олифа, аркатная . 220.5
оловянные сволочки 286.15
омыленый 67.18
омыленый пчелиный воск . . . 67.8
ондюлэ 417.15
ондэ, шелк- . . . 16.9
опаленая колышка 179.20
– хлопчато-бумажная пряжа . . 12.15
опережение подающего колеса. 127.11
– сновального барабана 57.9
– храповой шестерни 135.15
описывать восьмерку (коклюшечный шпиндель) 179.13
оплетать основные нити (шпульные нити) . . . 412.8
– проволокой . . 20.13
–ся другой лаппетиновой нитью (пара лаппетиновых нитей) . 164.14
оплетенная плотно (редко) основная нить . . . 20.14.15
– резиновая нить 56.16
оплетка 20.8
–, двойная. . . . 19.11
–, левая 165.4
–, полная 426.7
–, правая 165.4
–, средняя . . . 165.4
оплеточн-ый кружок 426.8
–ая нить (с. т. гарнитурная *или* перекрещивающаяся *или* лаппетиновая нить) 164.4, 353.3, 361.5
опора 318.10, 362.5
– на колоннах для машины Жаккарда 212.8
– для поперечных балок 212.10
– прутков 340.6
–, кулисная . . 313.12
–, позитивная . . 313.13
опоражнивание с. т. разгружение
– катушки. . . . 45.2
– решетки . . . 102.13
опорожниться (уточная шпуля) 260.8
опорн-ый брус . . 178.11
–ый нож 353.18
–ый рычаг . 178.7, 348.10
–ая балка . . . 212.12.16
–ая балочка станка 190.13
–ая доска для крючков . . . 210.3

опорн-ая дощечка для крючков . 186.7
–ая планка . . . 366.16
–ая рама 212.9
–ая рамка для крючков . . 210.21.22
–ое кольцо . . . 362.6
–ые точки 194.10
оправка 140.5
– с центрирующим хвостом . 373.7
– челнока 257.17
–, коническая . . 373.6
–, разгонная . . 373.5
определение апертуры 436.20
– нитей 435.2
– номера 11.11
– переплетения . 433.18
– рапорта 434.10
– сырья 436.9
– тонины 435.17
– упругости пряжи (прибор) . 440.15
– числа колышек 173.17
определенная нить 436.2
– длина 29.19
определять материал на глаз (сжиганием) 436.10.11
– рапорт 434.11
опускание берда . 285.18
– нагрузочной гири 137.11
– навоя 111.11
– нитей 142.8
– нитевода . . . 39.9
– ножовой решетки 211.2
– ремизок 182.2
– связывающей основы 158.7
– шпрынки . . . 242.20
опускать группы нитей в нижний зев 351.15
– х-ую коробку (х-вый ролик) 281.11
– коробки от руки 291.7
– рейку конуса . 61.22
– ремизки . 182.3, 191.1
– сменную коробку 272.14
–ся (нити) 142.9
–ся (опорная дощечка для крючков) . . . 187.11
–ся при открытии дна коробки (пустой челнок) 266.17
–ся (прут) 98.6
–ся на х гнезд (сменная коробка) 272.17
опускающийся вершник батана 345.10
–ремиз 198.3
опускн-ой валик см. натяжной валик
–ой ремиз 231.15
–ая колышка . . 174.1
–ая планка . . . 233.5
–ое приспособление. 197.21
–ое и под'емное приспособление. 198.1
опушка ткани . . 284.9
опущенная сменная коробка . 272.15
оранжерейная цыновка 416.13
организин 16.5
орденная лента . 427.6
оренбургский платок 420.27
ореховое дерево хиккори . . . 251.4
орлеан 399.5
орнамент . . 149.4, 413.5
орнаментный узор 376.4
орудия ткацкого производства . 8.9
орудийный ключ, торцевой . . . 373.21
освещение 446.20
освободжаться (крючок) . . . 268.23
оселок 332.9
ослабевание нитей 79.10
ослабить основу . 49.12
ослабление натяжения основы 118.11 126.11, 129.10
– нити 284.14
– основной нити . 319.8
ослабленная основа 49.13
ослаблять натяжение основы 126.10
– подвязь 181.15
–ся (удар батана). 130.14
–ся (оплеточная основа) 353.11
ослабший уток . . 346.10
основа . 7.20, 10.8, 360.18
– из беленой пряжи 21.8
– большей крутки чем уток . . . 433.25
– для брошэ . . 163.2
– на х кусков . . 41.22
– с кромочными нитями 77.8
– из крученки . . 21.6
– на навое . . . 120.5
– для оплетки . . 163.9
– из прочесного шелка 17.9
– из пряжи . . . 21.5
– в расправку . . 81.18
– для строчки . . 161.3
– о х ходах . . . 107.20
–, белая 21.8
–, бисерная 354.7, 415.1
–, бумажная связывающая . . 411.23
–, вводная . . . 147.4
–, верхняя грунтовая . . 169.19, 170.2 325.9
–, ворсовая . . 167.21.22, 169.20, 330.2
–, восходящая . . 338.4
–, вышивная 163.2, 165.6
–, гарнитурная . 163.9
–, горизонтально установленная 298.8
–, грунтовая 161.4, 163.10, 223.8, 325.3, 330.1
–, грунтовая – туго натянутая . 166.4
–, джутовая . 13.11, 167.20
–, завитковая . . 170.8
–, заводная . . . 156.8
–, камвольная . . 15.2
–, каучуковая . . 415.4
–, лаппетиновая 163.9
–, лежачая . . . 298.9
–, легкая 21.14
–, многоцветная . 434.2
–, мюльная . . . 22.1
–, плотно набранная 107.12
основа, накидная. 147.1
–, накладная . . 422.13
–, натянутая. . . 118.17
–, слабо натянутая для образования петель . 166.5
–, слабо-натянутая 118.22
–, натянутая туже утка . . . 433.24
–, туго натянутая 118.20, 161.10
–, неупругая . . 360.4
–, нижняя . 169.18, 170.1
–, нисходящая . 338.3
–, нитяная . . . 21.6
–, новая 113.17
–, образующая зев 339.21
–, образующая складки . . . 161.11
–, одноцветная . 21.11, 434.1
–, оплеточная . . 353.11
–, ослабленная. . 49.13
–, отвесно установленная . . 298.6
–, отработанная . 110.18
–, отягченная . . 64.10
–, перевязанная на подобие газа 341.14
–, петельная гарнитурная . . . 325.2
–, плотная. . . . 319.9
–, подбивная . . 147.2
–, подкладная . . 167.19
–, поднятая. . . 159.12
–, придающая рельеф 156.8
–, пробранная . . 107.13, 113.15, 443.25
–, прокидная . . 128.13
–, проклеенная . . 64.7, 319.11
–, прошлихтованная 65.22
–, пятиходовая . 107.21
–, развернутая . 41.17
–, разноцветная . 21.12, 40.14
–, редкая 107.8
–, связывающая . 329.20
–, слабонатянутая 405.12
–, гладко соснованная 434.1
–, стоячая . . . 298.7
–, суровая . . 21.7, 64.2
–, ткацкая. . . . 114.4
–, тугонатянутая 405.10
–, тяжелая . . . 21.13
–, узорная. . . . 223.7
–, узорчатая . . 40.14
–, уплотнительная – из бумаги . . 411.17
–, утяжеленная . 64.10
–, флеровая . . . 128.13
–, цветная . 21.12, 64.3
–, шелковая . . . 16.5
–, шлихтованая . 64.5
основн-ой с. т. главный
–ой брус 346.1
–ой диск 200.4
–ой конус початка 87.10
–ой навой 116.4
–ой стержень . . 368.16
–ой узор 377.13
–ой уток 166.17
–ый бархат . . . 404.1
–ый материал . . 8.15
–ый рапорт . . . 144.15
–ый репс 146.1
–ый сатин 151.17
–ая бахрома . . 355.4
–ая группа нитей 353.8
основн-ая доска с прорезом . . . 80.10
–ая катушка. . . 38.2
–ая линия . . . 379.10
–ая нить (с. т. стержневая *или* грунтовая нить) 19.18, 21.15, 367.6, 391.4
–ая нить, голая . 392.1
–ая нить, кромочная . . . 335.16, 434.22
–ая нить, лаппетиновая 349.14
–ая нить, оборвавшаяся . 319.7, 321.7
–ая нить, плотно (редко) оплетенная 20.14.15
–ая нить, хлопчатобумажная . 19.19
–ая нить, шелковая. 19.20
–ая полоса . . . 162.4
–ая пряжа (с. т. ватерная пряжа) 10.8, 182.18
–ая рама . 297.2, 304.21
–ая саржа . . . 147.15
–ая ткань . 159.7, 408.18
–ая шестерня навоя. 128.19
–ая шпуля . . . 240.2
–ое атласное переплетение . . . 150.14
–ое брошэ 163.1
–ое переплетение Адриа 146.8
–ое саржевое переплетение . . . 149.3
–ые нити, одинаково переплетающиеся . . . 381.20
–ые нити, лежачие по группам . 176.8, 341.13
–ые нити, различно переплетающиеся . . . 382.1
–ые нити, расположенные по направлению сверху вниз . 335.14
–ые переплетения 145.12
основно-ворсные ковры 411.9
основоносец . . . 79.15
основораздели-тельная скобка 363.2
основание с. т. ножка
– зуба 126.22
–, атласовое . . . 151.1
–, коническое . . 97.12
–, конусное . . . 99.8
оставаться лежать (крючки) . . . 205.8
– в поднятом состоянии (основные нити) . . . 226.19
– постоянной (длина зева) . . . 141.13
– пустыми (х лиц) 219.21
– туго-натянутыми (нити) . . . 79.7
оставляться лежачими по группам (основные нити) 176.8
останавливать батан перед прибоем 292.22
– катушку . 29.19, 31.6
– (разом) станок . 307.2, 313.3

останавливаться сама (заполненная шпуля) . . 87.22
останов ножа (прибор) 332.19
– при неправильном ходе карт (приспособление) 390.5
– при обрыве нити 51.7, 96.20
– при обрыве основных нитей . 50.11
– для полного початка 91.16
– для с'ема . . . 91.19
– товарного ролика 133.20
–, автоматический 37.10
–, рычажный прибор для – а. . 53.6
остановка батана. 292.21
– катушки. . . . 32.5
– ползуна 364.21
– ремизок 189.6
– станка при неправильном положении челночных коробок (прибор) . . . 314.1
– ткацкого станка 306.24
– ткацкого станка во время смены челнока . . . 266.14
– станка, автоматическая 313.4
– шпульных салазок 369.10
– при помощи электричества 319.21
остановленн-ая группа веретен 92.12
–ое веретено . . 38.19
остановочн-ый с. т. выключательный *или* отводный
–ый валик . . . 51.1
–ый механизм при букскиновых станках. . . . 253.17
–ый палец . . . 91.8
–ый прибор (с. т. предохранительный прибор) 268.11
–ый прибор Герлингера при обрыве утка . 318.8
–ый прибор при недолете челнока 317.11.12
–ый прибор при обрыве нити . 53.10
–ый прибор при обрыве основных нитей . . 50.11
–ый прибор при обрыве основной нити с подвесными пластинками . . . 319.14
–ый прибор при обрыве основной нити 320.1.17
–ый прибор с уточной вилкой . . 318.1
–ый прибор при обрыве утка . 317.15
–ый прилив . . . 91.9
–ый прут . . 36.11, 302.3
–ый ролик . .36.10, 37.11
–ый рычаг . 35.11, 50.15, 91.10, 278.15
остановочн-ая игла 50.14, 51.3
–ая колодка . . . 35.12
–ая рейка 53.20
–ая тяга 92.9
–ая щеколда . . 53.17
–ое кольцо . . . 92.4
–ое коромысло . 48.6, 52.14
–ое приспособление 91.5, 309.3
остатки пряжи на шпулях. . . . 22.11
острие иглы . . . 350.8
–стрелки 179.11
–, латунное . . . 117.14
–, отогнутое . . . 108.16
острогубцы . . . 373.14
остроконечн-ый с. т. зигзагообразный
–ый пробор . . . 104.11
–ая саржа . . . 150.9
–ая шпуля . . . 24.10
остроконечность оправки шпули 264.18
ось (с. т. веретено *или* вал *или* шпиль *или* шпиндель) 240.12, 285.14
– батана . . 278.6, 293.5
– барабанов . . . 30.3
– вращения 31.4, 193.6, 253.16, 316.9
– вращающегося шипа 338.11
– колодки 55.12
– мерного вала . 51.24
– мотовила . 25.23, 29.4
– призмы 235.10
– симметрии . . . 221.9
– стрелки . 178.19, 179.5
– червяка 127.19
– щупального ролика 125.14
–, батанная . . . 251.17
–, квадратная . . 78.1
–, круглая . . . 77.22
–, сквозная . . . 125.6
–, четырехгранная 78.1
осев-ая передвижка боевых эксцентриков . . 251.8
–ое направление . 307.15
отбелка 445.1
отбивание уточных шпуль 247.18
отбивать моток. . 25.12
отбирающее приспособление . 370.1
отбитая нить основы 143.3
отбойка 25.13
отбойный каточек 308.15
отбойщик узора . 384.8
отбойщица узора . 384.9
отбор образцов . . 430.2
отборная пряжа . 9.17
отвар льняного семени 67.20
отваривание картофельной муки 66.20
отвернуть винт . 439.7
отверстие с. т. дыра
– блочка 95.16
– кассейной доски 217.9
– для нити . . . 218.15
– для смычки . . 382.15
– стола 365.3
– для узора . . . 383.2
– для шипа
–, выпускное . . 288.8
отверстие, направляющее. . . . 388.18
–, продолговатое 293.6
–, проходное. . . 367.3
–, смазочное . . 375.6
–, щелеобразное 288.10
отверстия игл . . 57.20
отвертка 373.17
отвесн-ый с. т. вертикальный
–ое веретено . . 38.18
отвесно стоящий крючок . . . 211.7
– установленная основа 289.6
отвод салазок назад от руки . . 62.14
отводить назад карту 214.7
– салазки назад . 62.9
– товар под ремизами 298.20
отводка 144.2
– остановочного приспособления 309.6
–, вилкообразная ременная . . . 52.18
–, ременная – для прямого (обратного) хода . . 303.1.2
отводн-ый с. т. выключательный *или* остановочный
–ый рычаг . . . 311.16
–ая рукоятка и выключательный рычаг см. выключатель . .
отводчик. 270.7
отводящий палец . 270.7
отвязывать основу 42.16
отгибная пружина 238.13
отдать тормаз . 309.12
отдача тормаза . 309.13
отделанная пряжа 10.4
– ткань 431.15
отделение 144.2
– бисера 354.18
– нитей основы . 83.24, 84.2
– склеившихся нитей колочением 66.2
– ходов 47.14
–, мотальное . . 22.6
–, сновальное . . 40.3
–, ткацкое . . . 1.8
–, уточное мотальное 85.1
–, шлихтовальное 66.7
отделитель бисера 354.19
отделка см. апретура *или* апретирование . .
отделывать товар . 437.1
отделывальщик. . 6.5
отделять нити основы 83.23
–ся от гонка (челнок) 250.16
–ся одна от другой (нити основы) 84.1
отдых крючка . . 211.10
отжимание (с. т. выжимание) . 144.2
– язычка челночной коробки . 316.4
отжимать избыток шлихта . . . 69.23
– назад (главные) крючки . 205.7, 229.21
– пряжу 65.20
отжимка пряжи . 65.21
отжимн-ой валик . 70.20
–ая доска . . . 71.19
отказ 22.8
откатываться с плюшевого валика (нить) . . 39.4
откачивание висячего батана . . 295.14
– рамы призмы . 211.19
откачиваться быстро вперед (батан) 295.7
– в сторону (рамка барабанчика) 187.3
откидка с. т. отход
– батана 292.20
– берда 316.2
– качания берда . 137.2
откидн-ой валик . 51.1
–ой рычаг 311.6
–ой тормаз . . . 245.22
–ой шпиндель . . 29.12
–ая шпрынка . . 238.1
–ое бердо . 285.22, 317.0
–ое бердо, пружинящее 136.15
–ое веретено . . 45.12
откидывание предохранителя . 279.13
– шпрынки . . . 242.19
откидывающ-еeся назад бердо . 284.1
–иеся коромысла . 31.2
откидывать боевую собачку. . . . 253.1
откинутая вверх вилка веретена 30.6
откинуть вверх державку веретена 30.11
– вверх защелку 180.6
– захватной палец 62.10
откладывание товара в сторону 298.18
откладывать товар в сторону. . . 298.17
отклонение берда 316.2
– качания берда . 137.2
– челнока 312.8
отклонять челнок от его траектории движения 312.7
открывание с. т. раскрытие
– зева 141.10
открытый эксцентрик 200.1
открыто итти (нити основы) . . . 81.15
отскакивание назад челнока . 316.5
отлитые в одно целое эксцентрики 198.23
отличительный знак пряжи. . 435.4
отматывать с. т. сгонять
– катушки. . . . 44.23
–ся (уточная нить) 245.1
отмер нитей . . . 52.2
– основы на оборот мерного колеса 49.1
–, английский . . 52.3
отметка 77.11
отметочн-ый рычаг для отметки (частей) кусков 74.22, 75.3
–ый штифт . . . 371.7
–ое приспособление (с. т. маркировочное приспособление) . 74.19

отметчик . . 6.17, 46.17
отмечание основы. 46.16
отмечать кусок . 74.24
– слегка краской выступающую основу 434.8
– холостой ход (щупалец для шпуль) 266.6
отмечающее приспособление . 46.17
отмотка нити . . 346.11
отнесенная к длине потеря в пряже 11.24
отношение плотностей нитей по основе и утку . 376.10
отогнутая кверху кромка товара 140.8
– оконечность . . 108.16
отодвигать салазки назад . . . 62.9
отопление 446.19
отпуск основы . . 118.11
отпускание собачки 334.4
– тормаза 309.13
отпускающий отросток 202.11
отпустить винт . 250.3, 439.7
– основу 49.12
– тормаз 309.12
отработанная основа 110.18
отраженн-ый с. т. симметричный
–ый рапорт . . . 221.8
–ый узор 349.9
–ая проборка . 221.7.12
отрез с. т. кусок
–, сновальный . . 54.18
отрезание утка . . 258.8
отрезать кусок . . 77.12
– подкидные нити 344.9
отрезывание конца нити 265.9
отросток, буферный. 254.3
–, отпускающий . 202.11
–, упорный . . . 178.10
отскакивание нитей основы . . 142.22
– челнока 247.16
– шлихта 64.20
отскакивать назад (челнок) . . . 247.17
отставание мотовила 33.7
отстать от кромки товара (уток) . 325.6
отстегивание крючков рамников . 211.12
отсутствие стиля . 377.2
– уточной нити . 268.20
отсчитывать слева вправо (справа влево) 151.6.7
– точки переплета атласа 151.5
отталкиваться назад прибоем челнока (гонок) 248.20
оттенение . .380.22, 422.14
–, фигурное . . . 381.1
оттененный атлас . 151.14
оттенять полосами 380.23
оттопыриваться (концы уточин) 361.7
отточенная на изгибе проволока 111.18
оттягивать с. т. тянуть
– вниз поднятую лицу (висюлька) 219.10
оттягивать гонок при помощи пружины 248.22
– назад остановившиеся иглы (игольная рамка) 226.12
– полоску ткани при каждом ударе батана . 134.9
оттяжн-ой крючок для прутков . 328.4
–ой рычаг 259.20
–ой шнур 233.2
–ая пружина 250.1, 303.9, 314.16, 315.4
отхлестнутая нить основы 143.3
отход с. т. откидка
– батана . . 292.20, 295.2
– рамы призмы . 211.19
– салазок назад . 326.18
отчесывать гарнитурные нити кверху (гребень) 340.17
отчетлив-ый эффект переплетения 391.12
–ая вышивка . . 349.13
отшлифовать заусенцы 244.2
отыскивание нити 51.8
– утка 214.8
– уточины . . . 302.11
отыскивать нить . 51.9
от'емный диск катушки . . . 90.9
отягчение ткани . 4.11
отягченная основа 64.10
– пряжа. 10.5
отяжеленный шелк 17.1
оценка 443.4
– товара 429.5
очертание с. т. контур
– узора, ограниченное . . . 349.10
– фигуры 379.17
– шпули 23.11
– эксцентрика . . 198.10
очесочное полотно 395.11
очистка нитей (приспособление) . 39.6
– от шишек и орешка 445.14
очищать товар . . 437.1
очищенный шелк . 16.23
очко остановочной иглы 53.5
– для трубочки . 338.8

П

падать вниз (передняя стенка челночной коробки) 268.16
– в корыто (шпуля) 96.9
– (пластинка) . . 319.19
падающ-ий контакт 387.6
–ая шпуля . . . 364.24
–ее мотовило . . 25.20
–ие коробки . . . 274.15
–ие шпульные салазки 364.25
падение коробки . 273.16
паз (с. т. вырез *или* канавка) . 90.5, 356.1
– для закладывания ремизной фланки 106.6
паз сволочки . . 107.17
– шлюза 350.11
–, бердочный . . 107.17
–, дуговой . . . 357.2
–, направляющий 334.14, 357.4
–, продольный . . 115. 3
пазовый батан с крестовой прокидкой утка . 357.5
– диск 55.8
– ролик, нагретый 343.9
– эксцентрик . . 228.10
пакля 5.15
–, пеньковая. . . 13.7
пакляный ковер . 407.22
паковщик 6.18
паковочное полотно 395.25
палатка 395.15
паленая плоская пряжа 20.23
палец (с. т. шип) . 176.21, 251.10, 264.4, 283.10, 339.25
– бородка . . . 386.4
– кривошипа 59.8, 213,11, 255.2, 277.5
– ножа 234.13
– салазок 62.3
– толкача 348.17
– углового рычага 60.8
–, ведущий . . . 275.11
–, влажный . . . 110.9
–, запорный . . . 363.17
–, захватный 80.15, 137.9, 178.8
–, кривошипный . 358.12
–, крючкообразный 368.13
–, нажимной . . 269.18
–, остановочный. 91.8
–, отводящий . . 270.7
–, передвижной . выключательный 95.3
–, поперечный . . 129.4
–, сцепной . . . 303.7
палочка, деревянная узкая . . 224.6
–, заводная . . . 329.16
–, нитеразделительная. . . . 137.20
–, свинцовая. . . 208.12
–, стекляная . . 359.5
–, ценовая –, обтянутая жестью 138.8, 320.16
–, ценочная . . . 82.12
пальмовое масло . 67.10
пан 403.3
панама с. т. рогожное *или* шашечное *или* кубическое *или* клетчатое
–, переплетение . 147.6
пар 24.7
пара валиков . . 70.16
– зажимов . . . 439.1
– крючков . . . 334.6
– нитей 338.16
– спиц, вращающаяся . . . 29.2
параллелизация нитей. 81.7
параллельные канаты 124.17
параллельно навивать нити. . . 81.8
–-расположенные нити 97.6
параллелограмм . 192.14
–, в виде –а . . 311.7
парафин 437.21
парафиновое масло 67.14
парниковая цыновка 416.13
парные колышки 173.9
– нити 138.12
паров-ой кипятильник высокого давления . . . 69.9
–ая труба 69.6
–ая нагревательная труба . . 72.9
паронепроницаемая гильза . . 24.7
паропровод . . . 73.21
партия катушек . 44.9
парусина (с. т. холст *или* полотно) 395.14.16
–, обыкновенная . 414.1
парусиная прокладка, жесткая 432.21
парча 402.17–23.28, 423.2.5.6
– для церковных облачений . . 402.30
парчевая напрестольная пелена 423.4
– нить 20.16
паспорт станковый 7.18
пасьма 10.22
патентные сборы . 446.3
патрон 378.8
– для работы с проступными подножками . 154.5
– для шалей. . . 235.16
–, изготовленный фотомеханическим способом 378.18
–, металлический 387.4
–, пробивной . . 193.17
–, просечной . . 381.15
–, скрепленный между зажимными планками . 386.14
–, сменный . . . 292.1
–, уточный . . . 85.14
патрончик с. т. гильза *или* цевка
–, бумажный . . 10.11, 24.5.6.9, 86.14
пачка пряжи . . 11.4
педаль (с. т. подножка) . . 53.9, 295.12
педальн-ый ткацкий станок 296.13
–ая коробка . . . 322.5
пелена, напрестольная 423.1.4
пенька 5.13
пеньковая пакля . 13.7
– пряжа 13.5.6
– ткань миткалевого переплетения 395.7
пеньковое полотно 395.10
первичная ткань . 159.7
перебег мотовила 33.6
перебивание действия подачи . 129.11
перебой 150.2
перевод (с. т. передача *или* стрелка) 326.20
– веса 436.7
– номера (пряжи) 11.12, 435.26
переводиться (коклюшка) . . . 179.12
переводный Жаккардовый узор 377.15

переводчик на карты 378.12
перевозка навоев 79.16
перевязание . . . 409.2
– нитей 381.11
перевязанный моток 10.24
перевязать вышивные нити . . . 163.4
– нити 381.12
– основу 42.16
перевязка с. т. вязка 10.23
–, проволочная . 286.12
–, белая 10.26
–, красная. . . . 10.25
перевязочная нить (с. т. перевязь *или* талечная нить) 10.23
– проволока . . . 287.16
перевязь (с. т. перевязочная *или* талечная нить) 10.23, 42.17
– узора с фоном . 223.10
–, связывающая . 223.11
перегиб нити . . 50.4
перегибаться (нити) 50.3
перегнанная пряжа 26.6
перегон (с. т. мотка) 22.10
– концов со шпуль 22.13
– утка 84.22
перегонная машина с. т. мотальная *или* шпульная машина
– машина для основы 26.16
перегонщик вручную 25.1
– основы 25.3
перегонщица вручную 25.2
– основы 25.4
перегонять (с. т. перематывать *или* мотать) 22.9, 85.20
– с цевки 25.7
перегородка, жестяная 58.2
–, передняя (задняя) 356.2.6
перегрузка станка 307.5
перед, сзади на – (проборка) . . 103.18
передаточн-ый брус 185.9
–ый вал . . 178.4, 262.13
–ый валик, мерный 74.2
–ый механизм Нойльса . . . 277.18
–ый двойной (одинарный) пружинный механизм к ремизу 204.5.10
–ый распределительный механизм 59.7
–ый ременной шкив 58.19
–ая шестерня 128.18 135.9, 137.5, 178.5
передача с. т. перевод
– к веретенам . . 39.15
– вибрации станка на машину 212.14
– винтовыми колесами 101.21
– движения кривошипа . . . 294.1
передача к Добби. 203.14
– с зажимным диском 134.18
– с мертвым ходом (без) . . . 189.4.5
– к нитеводу . . 101.5
– для образования зева . . .198.5.6
– для переменной скорости . . . 308.4
– для подачи . . 126.12
– для под'ема . . 189.2
– с положительным сцеплением 135.4
– силы от электромотора к ткацкому станку . 310.5
– червячной шестерней. 127.12
–, зубчатая . . . 53.15
–, передвижная . 180.15
–, реверсивная 127.16.17
–, реверсивная храповая . . . 128.1
–, ременная . . . 53.4
–, рычажная . . 277.20
–, фрикционная 134.18, 307.12
–, храповая . . . 133.6
–, цепная . . 70.17, 213.15
–, червячная . 30.7, 34.7, 52.10
–, шестеренная см. шестеренная передача
–, шнуровая . . 268.7
–, электрическая 309.14
передвигать барабан. 59.13
– вперед (назад) крючок . . . 188.2.3
– гнездо в прорезе основной доски 80.13
– жгутораспрaвитель взад и вперед 81.6
– игольную раму 350.6
– игольчатую планку в вертикальном направлении . . 196.9
– концевой подшипник. . . . 55.21
– палец кривошипа 59.9
– планкодержатель по рейке 59.21
– ремизки 190.18
– точку переплетения колышки 174.11
– фрикционный ролик по валу 55.19
– части переплета 145.1
–ся в горизонтальном направлении (приемник) 345.14
передвигающийся вверх и вниз . 179.5
– вдоль оси . . . 252.9
передвижение барабана 59.4
– коленчатого вала в осевом направлении . . 305.15
– шпуль. 33.3
–, боковое 345.13
–, рассадочное . . 367.10
передвижка игольной доски . . 234.3
– ремня, самодействующая . . 53.16
– шпули 265.11
–, осевая 251.8
передвижной с. т. переставной
– камень 91.18
переделка однообразных рисунков. 145.5
передн-ий крючек 92.2
–ий механизм (с. т. передний (–яя) ремиз *или* подвязь *или* переплетные ремизки) 231.3.4
–ий ремиз (с. т. передний механизм *или* передняя подвязь *или* переплетные ремизки) . . . 231.4.12.13
–яя машина . . . 235.5
–яя подвязь (с. т. передний механизм *или* передний ремиз *или* переплетные ремизки) 231.4
перекатка основы с навоя на навой 77.1
перекатывать основу 76.20
перекладина (с. т. поперечина *или* траверса) . . . 168.17
–, верхняя . . . 105.14
переключатель . . 311.11
переключательная вилка 127.18
перекрест нитей . 138.9
перекрестная с. т. крестовая . .
– саржа 150.6
перекрещивание нитей. 352.13
перекрещивать нити грунтовой основы (узорные нити) 369.3
перекрещивающаяся (с. т. оплеточная *или* гарнитурная *или* лаппетиновая) нить . . 164.4, 353.3
перекрутка нитей 107.23
–, половинная (полная). . . 352.15.16
перекручен-ый ход 47.13
–ая пряжа . . . 161.15
–ые нити 107.22
перекручивание нитей. 352.13
– прядей завитковой пряжи . . 170.13
перекрывать шлюзбатана 312.12
перекрывающая основа 170.1.2
перелет мотовила 33.6
перематывание основы с клубков на катушки (машина) . . . 63.7
перематывать (с. т. мотать *или* перегонять) 22.9, 85.20
– клубки основы 63.15.16
– концы со шпуль 22.12
– с мотка 37.5
– основу 76.20
– с тонкопрядильных катушек 37.4
перемена положения опорных точек пластины 194.10
перемена хода 38.10, 39.12
– цвета 421.7
переменн-ая рабочая скорость . 34.16
–ое число оборотов барабана . 53.12
перемешивание . 69.8
– шлихта 64.24
перемещение, автоматическое . . 440.6
перемотанная пряжа 26.6
перемотка основы с навоя на навой. 77.1
перенесение эскиза 378.14.16
переносить вручную 378.15
– рисунок 378.13
переплет с. т. переплетение
– нитей 144.1
–, плотный . . . 152.4
переплетать по диагонали . . 147.12
– плотно 152.3
–ся с нитями основы (уток) . . . 144.3
переплетающ-ая машина 232.7
–иеся одинаково нити основы (утка) . . . 144.7.8
–иеся различно нити основы (утка) 144.9.10
переплетение (с. т. переплет) . 7.25, 144.1
– Адриа 146.7.10
– для бархата и бархатовидных тканей 166.12
– для брошэ . . 162.10
– верхней ткани . 159.9
– ворсовых трубок. 167.2
– для газа . . . 163.8
–для гладких тканей. 145.17
– грунтовой ткани 157.7
– для дамаска . . 153.12
– двойной ткани . 157.9
– для камчатки .153.12
– для каучуковой ткани 415.5
– для крепов . . 161.9
– лицевых нитей 160.5
– лицевого слоя товара 157.5
– лицевого товара 158.4
– для манчестера 167.5
– для мохнатой ткани 166.3
– мушками . . . 152.14
– в x нитей . . . 144.17
– для основного бархата. . . . 167.16
– основной ткани 167.17
– панама 147.6
– первичной ткани 159.7
– для петлистых тканей 166.5
– для пикэ . . . 160.13
– плиссэ 162.2
– подкладочного товара 158.5
– для полосатых, клетчатых и узорчатых тканей. 153.5
– для полых тканей. 156.16

переплетение для тканей с прокидным утком . . 162.7
– промежуточной ткани 159.8
– в противоположные стороны . 382.9
– в рассадку ворсовых трубок . 167.3
– в х ремизок . . 144.18
– для тика . . . 160.9
– ткани 381.10
– тканей с вводными нитями . 156.5
– для тканей со складками . . . 161.9
– для трико . . . 160.2
– тройной ткани . 159.6
– для тяжелых тканей 154.7
– для уточного бархата 166.13
– для фитильных тканей. . . . 156.10
– хлопьевидных тканей 160.1
–, аксминстерское 410.13
–, атласное . . . 150.13
–, ворсовое . . . 168.23
–, встречное саржевое 149.6
–, выпуклое . . . 144.11
–, газовое . 166.1, 352.12
–, грунтовое см. грунтовое переплетение
–, двойное уточное оксфордовое 146.4
–, двухуточное . 169.14
–, диагональное .147.13
–, добавочное саржевое 149.5
–, кажущееся саржевое 149.13
–, креповое . . . 152.16
–, левое саржевое 148.5
–, ломаное саржевое 149.8
–, лучевое шашечное 147.7
–, люстриновое . 169.17
–, миткалевое . . 145.18
–, многократное . 200.12
–, основное . . . 145.12
–, основное – Адриа 146.8
–, основное атласное 150.14
–, основное саржевое 149.3
–, плюшевое . . 170.3
–, побочное саржевое 149.5
–, правое саржевое 148.4
–, производное . 145.13
–, простое ворсовое 168.23
–, рельефное . . 144.11
–, репсовое . . . 145.19
–, рогожное . . . 147.6
–, саржевое . . . 147.13
–, саржевое противоположное . 149.6
–, сатиновое . . . 151.15
–, сдвоенное ворсовое 169.1
–, смешанное рогожное . . . 147.9
–, составное . . . 145.15
–, ступенчатое саржевое . . . 149.14
–, тафтяное . . 160.8
–, трехуточное . 169.15
переплетение, узорчатое 413.6
–, узорчатое шашечное 152.8
–, уточное – Адриа 146.9
–, уточное атласное 150.15
–, четырехкратное 157.10
–, четырехуточное 169.16
–, чешуйчатое саржевое . . . 150.1
–, шахматное шашечное 147.8
–, шашечное . . 152.6
переплетенная крестовая саржа . 150.7
переплетные ремизки (с. т. передняя подвязь *или* передний механизм *или* передний ремиз) 231.4
перепрыгивающая коробка . . . 273.6
перепутанный моток 25.15
перепутанные нити 81.12
перерасход пряжи 11.22
перерывы 306.16
пересканивающ-ий револьвер. . . 279.18
–ая коробка . . . 273.6
перескачившая нить 142.23
переслежина . . . 9.8
переслежист-ый уток 236.19
–ая пряжа . . . 9.7
пересновывать со сновального барабана на навой. 57.4
переставлять катушки 45.3
– винт в прорезе 134.3
– диски навоя . . 78.14
– концевой подшипник. . . . 55.21
– ножи 233.17
– ход рычага . . 133.24
– шипы 206.5
переставляющийся нож 210.24
переставной с. т. передвижной .
– супорт для реек 105.16
перестанавливать супорт в сторону на ширину ленты 61.20
– части ткацкого станка 304.17
пересчет веса . . 436.7
– номера 435.26
– размера 436.8
пересчитанный номер 11.14
перетравленная краской пряжа 9.26
перетягивать пряжу в шлихте 65.28
переход переплетений. 144.21
– шпульных салазок из одного ряда в другой 367.5
период, полный – узора. 189.8
периодическое повторение чередования нитей . 40.16
перистая шениль . 21.10
перкалевая лента 424.23
перкалин 393.2
перкаль 393.1.3.4
персимоновое дерево 243.11
перфорированный с. т. продырявленный *или* дырчатый
– диск навоя . . 78.4
песочный креп . . 153.2
пест 389.14
пестик . . . 192.4, 262.10
пестро-глянцевая пряжа 14.13
пестроткачество . 2.4
пестрый эффект расцветки. . . 152.10
петелька с. т. петля
– прочесного шерстяного волоса 409.7
–, скобообразная ворсовая . . . 167.11
петельная гарнитурная основа 325.2
– нить 358.7
петинка пряжи . . 10.21
петлеобразный глазок 330.9
петлеподобный крючочек . . 367.17
петлистая крученая нить . . . 19.7
– ткань, узорчатая 166.11
петлица 105.17
петля (с. т. глазок *или* мальон *или* петелька) 174.10, 183.11, 425.22
– колышки 171.7, 175.18
– остановочной иглы 53.5
– рамника . . . 224.2
– ручной вязки . 336.14
–, верхняя . . . 166.6
–, ворсовая . . . 168.19
–, выпускная закрученная . . 425.22
–, вязальная. . . 409.5
–, двубокая ворсовая. 167.12
–, изнанковая . . 166.9
–, лицевая. . . . 166.7
–, нижняя . . . 166.8
–, ножная 360.17
–, однобокая ворсовая 167.14
–, проволочная . 227.2, 363.3
–, присученая . . 110.11
–, разрезанная ворсовая . . . 168.20
–, ременная . . . 254.16
–, скобообразная ворсовая . . . 167.11
–, торчащая вверх 167.15
–, уточная . . . 425.21
петли, две зацепляющиеся одна за другою нитяные 208.7
–, уточные ворсовые 166.20
печатание патрона 378.19
печатан-ый с. т. набивной
–ый мокет . . . 405.6
–ая пряжа . . . 9.27
печатные произведения 447.7
пикэ 394.24.25
–, рубчатый . . . 160.16
–-бумазея 394.25
пикейная ткань, узорчатая. . . 161.8
пилообразный батан 357.10
питательн-ый с. т. подающий
–ый валик, обтянутый плюшем 329.13
–ый крючок . . . 278.10
–ый механизм . .126.12
–ый механизм с зажимной колодкой 127.9
–ый рычаг . . . 113.7
–ая рейка 126.18
–ое колесо. . . . 127.5
–ое приспособление, самодействующее . . . 269.7
план ткацкого станка 304.9
планка с. т. линейка *или* рейка .
– с перегородками 58.3
– для регулирования установки ремиза 197.10
– для скрещивания лиц . . . 220.1
– сновальной рамы 46.7
–, веретенная . . 91.3
–, верхняя . . . 82.15
–, деревянная запорная 315.16
–, деревянная узкая 224.6
–, долевая деревянная – сегментного сечения 115.8
–, задвижная . . 301.17
–, закругленная ведущая . . . 57.11
–, затворная . . 267.11
–, игольная см. игольная планка
–, игольчатая . . 57.18
–, катушечная . . 356.10
–, крючечная . . 333.14
–, мотальная упругая 29.8
–, набранная зубьями 83.8
–, направляющая 168.18, 280.18
–, нижняя 82.14
–, нитеводная . . 367.16
–, плюшевая . . 38.4
–, прижимная . . 383.17
–, расправительная 138.15
–, сновальная . . 59.14
–, шпеньковая подвижная . . 196.7
планки, деревянные – решетки, гибко соединенные между собой. 189.12
–, концевые . . . 139.13
планкодержатель 59.15
планочка с рядом дырочек . . . 197.12
планочки, деревянные – соединенные между собой шарнирами 201.6
пластина (с. т. доска *или* крючок) 207.8, 261.13, 342.27
–, дырчатая . . . 229.14
–, игольная . . . 229.9

пластина, каучуковая 415.9
–, концевая . . . 282.9
–, металлическая. 384.2
–, направляющая – с центральными прорезами 228.16
–, направляющая – для цепи . . 259.9
–, под'емная . . 339.9
–, пружинящая . 263.8
–, фланковая . . 233.14
пластиночный тормаз. 245.18
пластинка с. т. глазок *или* скобочка *или* щиток
– с глазком . . . 319.17
– гребня 367.15
– с наждачным камнем 332.8
– остановочного прибора при обрыве основной нити 320.18
– с прорезом . . 319.18
– с рядом дырочек 197.12
–, выключательная 268.6
–, задвижная . . 385.22
–, жестяная – питевода 28.1
–, надевная . . . 319.20
–, направляющая 194.18
–, передвижная металлическая 350.4
–, подвесная . . 319.13
–, раздельные взаимно устанавливаемые жестяные направляющие –и 28.8
плата за гужевой провоз 447.3
– за дополнительные работы . . 445.12
– за испытание товара 445.11
– катушечницам . 445.2
– с куска 445.16
– по крахмалению 445.17
– по крашению . 444.25
– крутильщицам . 445.4
– мотальщицам . 445.3
– за накатку на навои 445.7
– по отбелке . . 445.1
– за очистку от шишек и орешка 445.14
– за присучку основы 445.8
– за проборку . . 445.9
– за провоз . . . 447.1
– сновальщицам . 445.5
– за телефон . . 447.8
– ткачу 445.10
– чистильщи-кам (-цам). 445.13
– швеям 445.15
– шлихтовальщикам 445.6
–, заработная –за мотку . . 26.5, 88.22
–, наемная . . . 446.18
–, поденная . . . 444.21
–, понедельная . 444.22
–, сдельная . . . 444.23
–, урочная . . . 444.20
платок, головной. 420.30
–, накидной . . . 420.19
–, оренбургский . 420.27
платок, шейный . 420.18
платочн-ый станок 275.20
–ая каретка . . . 196.22
–ая ткань 433.5
плащ 397.10
плед 419.22, 420.2
–, дорожный . . 433.14
плэд см. плед
плесень 65.9
плесневеть (шлихт) 65.8
плетельн-ый диск 178.16
–ая головка . . . 179.1
плетение 414.4
– колышек . . . 178.1
– проволочных сеток 324.11
плечо вилки для нажима на катушку 32.15
– защелки 278.20
– нагрузки . . . 121.3
– рычага . . 136.7, 288.6
– рычага, нагруженное гирею . 120.23
– рычага, среднее 315.12
– стрелки, расположенное выше (ниже) . . 179.7.8
– стрелки, расположенные на различной высоте –и . . . 178.20
– с установительным винтом . 283.16
– щупальца . . . 317.13
–, поворачивающееся 54.12
–, проволочное . 346.16
–, рычажное см. рычажное плечо
плис 5.27
плисовый с. т. прутоточный
– станок 326.1
плиссированная полоса 162.5
плиссэ 162.6
плита (с. т. станина) 287.5
– салазок 328.3
–, машинная . . 113.9
–, накладная – литой стали . . 190.2
плоск-ий ткацкий станок 300.8
–ая катушка (крестовой мотки большого диаметра) 23.19
–ая проволока . 20.10.11
–ая пружина 50.18, 97.18, 136.9, 230.7, 259.17
–ая шпуля . . . 366.7
плоско-вышитая ткань. 344.15
плоскогубцы . . . 373.15
плоскость, наклонная 339.10
плотн-ый атлас . 402.11
–ый бархат . . . 404.7
–ый набор основы 107.10
–ый нитяной слой 23.1
–ый переплет . . 152.4
–ый товар . 132.11, 159.4
–ая основа . . . 319.9
–ая шишка . . . 18.18
–ое дерево 243.5
–ое прилегание уточных нитей друг к дружке 132.7
плотно мотать . . 85.24
плотность берда . 443.22
– заправки . . . 107.9
плотность набора, окончачательная 41.16
– навивки, переменная . . . 22.18
– нитей (по основе, утку) . . 376.7.8.9
– основы . . 41.15, 434.15
– рассадки зубьев . . . 282.13.17
– ткани 3.13
– утка . . . 132.8, 434.16
плохая присучка . 9.9, 28.3
плошка с. т. тарелка
– веретена . 36.3, 38.1
–, вращающаяся початочная . . 45.10
площадь ковра . . 407.10
– развернутой основы 41.17
– сечения уточных нитей . . 132.5
плюш 169.2
–, ангорский см. ангорский плюш
–, башмачный . . 406.16
–, белый медвежий 406.20
–, бобровый . . . 406.18
–, бумажный . . 406.9
–, выдряной . . . 406.17
–, гоффированный 400.1
–, двойной. . . . 169.3
–, двухсторонний 170.4
–, двучелночный. 169.10, 404.17
–, декорационный 406.3
–, джутовый . . 406.7
–, льняной . . . 406.8
–, мебельный . . 418.15
–, одежный . . . 403.5
–, одночелночный 169.9, 404.16
–, плотный . . . 404.22
–, подкладочный 406.11
–, прессованный . 400.1
–, пруточный 404.12, 411.22
–, резаный . . . 404.13
–, рубчатый . . . 406.1
–, тигровый . . . 406.19
–, узорчатый . . 404.14
–, х-уточный. . . 404.15
–, утрехтский . . 405.22
–, утюженый . . 406.13
–, фасонный . . . 406.12
–, шелковый . . 403.4
–, шерстяной . . 399.28, 404.20
–-мокет 405.4
–-роскошь . . . 406.12
–-цилиндр . 403.5, 406.14
плюшев-ый валик 38.5
–ое производство 2.23
плющеный крашеный шелк . . 17.4
пневматический бой (механизм) 256.10
побочное саржевое переплетение 149.5
– сопротивление 123.12
поваренная соль . 67.28
повертывающий крючок . . . 190.9
поверх-лежащая уточная (основная) нить . . 392.1.3
поверхность нити 64.15
– переплетения, предварительно закрашенная . 159.16
– разрыва 436.15
поверхность шпули 37.11
–, боковая. . . . 126.24
–, вогнутая . . 280.8
–, выпуклая . . . 280.9
–, задняя 126.21
–, лицевая – из пучков волос . 417.20
–, наружная . . 23.12
–, петлистая . . 417.21
–, хлопьевидная . 417.22
повинности . . . 446.28
повод, веревочный конный . . . 429.12
–, чумбурный . . 429.11
поводок . . 124.5, 347.2
– звездочки . . . 214.3
– кривошипа . . 308.13
–, захватный . . 269.16
–, навойный . . . 374.2
–, проволочный . 191.3, 253.15, 278.17
–, шарнирный . . 270.5
поворачивание и задерживание призмы . . . 205.12
поворачивать барабанчик, (захватный крючок) . 205.18
– на х коробок . 279.15
– призму . 187.2, 212.2
поворачивающ-ий крючок (с. т. захватный крючок) 205.14
–ая собачка 211.23, 277.26, 279.6
–ийся шип . . . 93.1
–аяся игла остановка от обрыва нити 53.7
–еся плечо . . . 54.12
поворот 39.12
– призмы 190.14
поворотн-ый крючок. 193.13
–ый шнур 211.25
–ая собачка . . . 233.11
–ая точка 38.10
поворотно подвешенное бердо . 317.6
повороченная вниз лицевая сторона ткани . . . 345.1
повторение. . . . 381.3
– переплетения . 434.9
–, периодическое – чередования нитей. 40.16
повторн-ая заправка катушек . 44.13
–ое вступание в действие челноков. 271.17
–ое приспособление . . . 235.7, 236.3, 343.4
повторяемость переплета . . . 144.14
повторять 381.2
погашение с. т. амортизация
– машин 445.21
– порчи строений 445.22
погонялка 249.11
– орехового дерева хиккори . . 251.4
–, качающаяся . 348.6
–, покоящаяся в направляющем прорезе (ножницах) . . . 313.9.11
погоняльн-ый ремень . . 248.3, 249.14
–ый рычаг . . . 315.14

погоняльн-ый шнур 248.3
–ая шпилька . . 347.20
погружаться в зев (батан) 345.11
– в шлихтовальное корыто шлихтовальный валик) . . 76.11
погружение пряжи в шлихт . . 70.1
погруженный моток 70.2
погрузочный медный валик . . 73.14
подавальщик . . 103.13
подавальщица . . 103.14
подавание вперед расположенных друг над дружкой шпуль 265.10
– карты вперед . 385.12
подавать с. т. накладывать
– карту дальше . 206.9
– нити 103.11
– призму на x делений вперед . 195.17
– основу 118.2
– (подавальщик) . 103.10
податливое натяжение. 118.23
– расположение товарного ролика 136.4
подача. 103.12
– вперед каретки. 388.21
– назад 135.17
– основы . .118.3, 126.5, 130.2.3.4
– пряжи 85.4
– и удаление, автоматические – корзин с пряжей 102.7
– утка 260.1
– уточны (приспособление) . . . 341.23
– шестерней . . . 127.4
– шпуль Шенгерра, автоматическая 262.15
–, механизм для –и 113.8
–, непрерывная . 126.6, 130.7
–, обратная . . . 135.17
–, обратная – карты (приспособление) 214.9
–, прямая 135.16
–, следующая . . 262.5
подающ-ий с. т. питательный . .
–ий диск, шаг за шагом вращаемый 363.16
–ий зуб 126.19
–ий крючок . . . 278.8
–ий механизм с принужденным движением . . 134.12
–ий рычаг .113.7, 340.9
–ий ход собачки . 126.15
–ая собачка . . . 129.3
–ая шестерня . . 127.5
–ее храповое колесо 58.11
подбивать ткань . 156.6
подбивн-ой с. т. вводный *или* заводный . . . .
–ой с. т. грунтовый *или* нижний *или* изнанковый подбивн-ой уток . 154.11, 147.3, 161.2, 325.12
–ая нить 412.3
–ая основа . 147.2, 167.19
подведенная неверно нить . . . 81.11
подвергать отбору шпульные салазки 369.20
– узорные нити сдвигу в боковом направлении 368.9
подвеска 183.15
– для лампы, передвижная . . 356.5
– пружины . . . 204.8
– для ремизок . . 105.13
– роликов 199.4
–, деревянная . . 71.11
–, катушечная . . 331.6
–, потолочная – для машины Жаккарда . . 212.15
–, ремизная . . . 171.13
подвесн-ой с. т. висячий
–ой батан 289.9
–ой крючок для пряжи 439.19
–ой прут для лампы 356.4
–ый гребень . . . 80.9
–ая доска 225.3
–ая игла 229.7
–ая опорная балка 212.16
–ая проволока для карт 390.11
–ая скобочка . . 319.13
подвешенный на станке ремиз . 181.7
подвешивать ремизки уступами 181.12
подвигание карты вперед 385.12
подвигать карту дальше 206.9
– коробку вперед (назад) . . . 279.16.17
– тележку направо (налево) . . 287.19
подвижн-ой груз . 122.4
–ая бабка 80.19
подвижно расположенное скало . 129.9
подвод пара высокого давления. 74.13
подводить набор уточных нитей 154.10
– нить 81.10
– уток 284.8
подводка набора основных нитей 154.9
– пряжи 85.4
– разноцветных уточных нитей 258.14
– утка при помощи бесконечных цепей . . 263.1
– утка (приспособление) 258.2
подводчик . 262.9, 263.15, 342.14
– шпуль . . 264.16, 265.18
подводящ-ая гребенка. 324.12
–ее приспособление 258.15
подвязка. . 415.25, 426.19
– ремиза 181.10
– для чулок . . . 427.23
–, свободная . . . 181.11
подвязн-ая нить . 339.16
–ая поперечина . 183.17
подвязн-ые шнуры 207.4
подвязь (с. т. связка) 184.13
– игл 235.1
– лиц к аркатам . 219.11
–, аркатная . . . 217.5
–, x-аркатная . . 225.14
–, групповая аркатная 223.3
–, кромочная см. кромочная подвязь
–, накрест пробранная аркатная 221.3
–, открытая аркатная 221.6
–, передняя . . . 231.4
подвязывание аркатов к рамным веревочкам . . 218.4
подвязывать рамную веревочку к крючку . . 218.5
– ремиз к подножкам 183.9
поддерживаемая роликами каретка 287.20
поддерживающая пружина коробки 275.7
поддержка для батана 295.5
поджимание коленчатого рычага . 255.12
подкидные нити, неравные . . . 146.10
подкидывание . . 143.1
подкладка . 110.5, 392.22, 432.20
– под станок . . 304.22
подкладн-ой с. т. грунтовый *или* нижний *или* изнанковый *или* подбивной
–ой слой 157.6
–ой уток 161.6
–ая доска 385.1
–ая основа . . 167.19.20
–ая ткань 169.6
–ая шайба для болтов 374.15
подкладочн-ый товар. 158.5
–ая ткань 157.3
–ое полотно, суровое 395.20
подковообразная гиря 329.10
подмастер 5.4
–, ткацкий . . . 5.6
подмастерье, ткацкий 5.6
подмости для установки машины Жаккарда . . 212.7
поднимание батана 345.12
– боевых защелок 314.4
– основы с помощью ремиза . 181.21
– ремизок 181.23
– связывающей основы . . . 158.6
– шпрынки . . . 243.1
поднимать боевую собачку. . . . 253.1
– группы нитей в верхний зев . 351.14
– зубчатую рейку (кулачок) . . . 288.12
– иглы рычажным прибором для введения нитей 53.19
поднимать коробки при помощи шнуров . . . 291.14
– x-вую коробку (x-вое отверстие) 281.9
– крючки из нитей 352.1
– нити верхней основы при прокидах нижних уточин 157.8
– рейку 61.23
– ремизки 181.20
– сменную коробку 272.12
–ся (ворсовая основа) 168.4
–ся (нити основы) 141.21
–ся на x гнезд (сменная коробка) 272.16
–ся и опускаться (коробки) . . . 290.18
–ся (прут, штанга) 98.5
–ся, передняя стенка челночной коробки . 268.14
–ся (штанга) . . . 98.5
поднимающ-ийся ремиз 198.2
–ая секция . . . 202.12
подножка (с. т. педаль) . . 188.6, 275.2, 277.17, 295.12, 321.5
– для образования узора. 325.13
– с петлей. . . . 183.10
–, проступная см. проступная подножка 182.20
подносчик пряжи. 84.21
поднятая основа . 159.12
– ремизка 231.6
– сменная коробка 272.13
поднятие с. т. под'ем
– крючка 211.11
– навоя 111.10
– нитей 141.20
– второй (третьей) основы 159.10.11
– челночной коробки 291.1
подошвенная кожа 248.16
подпирать рычажок 194.11
подплетина . . . 4.4
подпорка (с. т. державка) 287.13
– с зарубками . . 129.13
– кассейной доски 217.13
подпруга 428.29
–, натяжная седельная . . . 429.1
–, пеньковая. . . 428.25
подпятник 249.10
– веретена, шариковый . . . 94.12
подработанный челнок 243.23
подразделение Жаккардовых машин 215.1
– тканей по материалу, переплетению и их назначению . . . 392.10
подручный 5.8
подсасывание нити 372.12
подскальник . . . 116.8
подставка . 288.5, 333.15
– для батана . . 295.5

подставка для катушек 62.16
– стержня . . . 93.7
подсчет прокидов. 370.4
подсчитывать нити переплетения . 434.7
подтягивание нитей 79.11
– собачки 334.3
подтяжка собачки 334.3
подтяжной шатун. 293.12
подтянуть винт . . 439.8
подушка (с. т. постель *или* гнездо) 256.12
– для направляющих роликов 301.10
– скала 116.9
–, каучуковая . . 243.20
–, резиновая . . 248.15
–, шариковая . . 97.21
подхватчик, сердцевидный 334.11
подхватывание челнока (приспособление) . . . 315.8
– челнока, упругое 254.5
подхватывающ-ий каточек . . . 255.17
–ая нить из стальной проволоки 355.6
подхлестывание . 143.1
подход призмы . . 211.17
подшипник для шейки . . 69.4, 249.9
– веретена, верхний 36.5
– веретена, стеклянный 44.20
–, качающийся. . 129.8
–, концевой . . . 55.16.21
–, неподвижный . 50.5
–, передвижной . 61.12
подшипниковая капельная чашка 375.9
подымать ворс . . 343.19
– и опускать игольную раму. . . 350.5
– коробки от руки 291.6
– х-вую коробку (х-вая проставка). 281.10
– ремизку (крючек) 186.19
– ремизки 190.19
– ремизы наступанием на подножку 182.23
– упорный рычаг при помощи пружины . . . 325.7
– шпулю (воронка). 96.16
–ся группами (основные нити . 176.7
–ся (запорный палец) 364.10
под'ем (с. т. поднятие) 100.2
– берда 285.17
– веретена . . . 87.11
– коробки 273.12
– нитей 141.20
– нитевода . . . 30.14
– ножа, неизменный 369.5
– ножей 193.14
– ножовой решетки 211.1
– подножки . . . 295.15
– ремизок (приспособление) . 181.22.23
под'ем шпуль (механизм). . . . 97.11
– эксцентрика . . 198.17
–, групповой . . 220.18
–, двойной (приспособление) . 193.7
–, раздельный . . 226.17
под'емн-ый батан Таннвальдский 278.3
–ый голосинник . 217.15
–ый кулачек . . 196.13
–ый нож 207.10
–ый ремиз . . . 231.14
–ый рычаг . . . 188.4
–ый рычаг для сменной коробки 277.16
–ый стержень . . 268.17
–ый шнур (с. т. аркат *или* аркатный шнур *или* голосинник) . 217.15, 225.4
–ый шнур жгутонаправителя . 45.16
–ый эксцентрик . 98.14, 275.16.17
–ая доска 225.12
–ая колышка . . 174.2.7
–ая коробка . . . 291.3
–ая пластина . . 339.9
–ая рейка нитевода 38.17
–ая фланка 224.1.9.12.15.17, 233.6
–ая цепь 92.8
–ая шестерня . . 277.4
–ое приспособление. 197.20
–ое приспособление для навоя . . 106.11
–ое и опускное приспособление . 198.1
–ые веревки, установленные под углом 233.4
–ые фланки под кассейной доской 224.14
–ые фланки, соединенные с добавочными крючками 224.16
–ые шнуры . . . 225.9
позитивн-ый с. т. принужденный
–ый регулятор основы 126.3
–ый регулятор размота. . . . 128.2
–ый прямодействующий регулятор товарного ролика 131.8
–ая каретка . . . 196.18
–ая опора погонялки 313.13
–ая передача для образования зева 198.6
–ое движение . . 202.4, 214.5
позументный станок 209.17
покоиться в желобах (навой) . . 125.3
– на карточной решетке (рычажек) 194.9
покоробиться (навой) 116.2
покоющийся на шипах товарный ролик . . 335.3
покрома с. т. кайма *или* кромка
покрома, срединная 361.2
покрывало . . . 419.20
– для путешествия 419.22
– с ясным рисунком по обе стороны 420.1
–, грубое войлочное 419.26
–, дорожное . . . 433.14
–, мебельное . . 419.18
–, меховое 419.24
–, репсовое . . . 419.29
–, роскошное . . 419.27
–, столовое . . . 419.17
–, шашечное . . 419.28
–-шениль 419.23
покрышка для валиков. 156.14
–, волосяная – с торчащим волосом. . . . 417.12
–, ворсовая . . . 403.9
–, стоящая торчком ворсовая. . . . 166.16
–, флеровая . . . 403.9
покупатель . . . 443.1
полежалое 446.27
полезная производительность станка 441.4
ползун (с. т. задвижка) 55.14, 128.9, 365.4
–, движущийся 364.18.20
–, скользящий в кулиссе. . . . 313.15
ползунок 362.20
ползушка (с. т. поползушка *или* ползовок) .202.9, 245.11
– шарнира . . . 98.18
–, кулиссная . . 278.1
полированное скало. 333.7
полиспаст 184.3
полка для веретен 99.3
– нитевода . . . 97.16
– станины 95.1
–, шпульная – с прорезами . . 95.4
полки для пряжи . 102.9
полный навой . . 77.6
половик (с. т. цыновка *или* мат) 416.10
–, дверной . . . 407.16
половина основы . 141.9
– узора 40.15
половинная крутка 164.10
половой ковер . . 407.7
пологая пряжа 9.15, 18.1
– камвольная пряжа 14.24
– саржа 148.2.11
положение батана в задней (передней) мертвой точке 268.25.26
– батана, заднее . 326.7
– батана, неподвижное . . . 292.21
– груза, конечное 137.13
– коробки 272.6
– на мертвой точке 306.3
– опорных точек пластины . . . 194.10
– пружины, крайнее 137.19
– стрелки 28.14
– указателя . . . 28.14
– челнока 291.20
–, верхнее 179.6
–, выключенное . 306.22
–, исходное . . . 265.19
положение, наклонное 234.2
–, нулевое . . . 54.17
–, среднее . 203.13, 233.12
положительн-ый (непосредственно) косвенно-действующий регулятор размота 128.3.12
–ое сцепление . . 135.4
положительно действующее навивание товара . 132.3
полоз 59.3, 263.14
– под'емной коробки 278.5
– для салазок, направляющий . 367.13
–, направляющий 136.13, 270.10
полозковая цепь нитевода . . . 33.16
полозок нитевода 32.10.13
полозья, верхние . 112.21
–, направляющие – для цепи . . 263.2
поломка 254.17
– боевого механизма 313.2
полоса с. т. хребет
– бордюра . . . 378.2
– патронной бумаги, наклеенная на картон . . 387.18
– переплетения, выпуклая . . 144.12
– саржи 147.16
– саржи, восходящая 148.3
– тюля с прочными каймами . 412.13
– узора 377.11
–, ажурная . . . 426.9
–, боковая скрепляющая. 172.1
–, выпуклая . . . 154.13
–, железная . . . 289.2
–, основная . . . 162.4
–, плиссированная 162.5
–, поперечная . . 412.16
–, прочная кружевная 426.4
–, стальная передвижная . . . 28.9
–, правильная (неправильная) 421.5.6
–, чистая (нечистая) 421.5.6
полосатость товара 222.2
полосатый товар . 143.13
–, длинно 153.7
–, поперечно . . 153.9
полосистый товар. 4.7
полоска с. т. прядь *или* лента
– с. т. рядок *или* жгут
– основы 63.9
–, кожаная . . . 138.2
–, металлическая глазковая. . . 240.9
–, предохранительная кожаная . 250.11
–, пружинная жестяная 328.9
–, разграфленая бумажная. . . 371.1
–, стальная нитеводная 240.4
–, уточная . 132.13, 146.3
полосы крутки . 145.11

полосы, поперечные 153.8
–, продольные . . 153.6
полотенце . .420.7.14.15.16
полотенцевый товар. 433.9
полотняная лента. 424.19
– фабрика . . . 5.11
полотно (с. т. парусина *или* холст) 157.11, 395.8
–, бесконечное см. бесконечное полотно. 33.3
–, бумажное . . . 393.13
–, глянцевое . . 395.23
–, джутовое . . . 396.16
–, кустарное . . 395.17
–, льняное. . . . 395.9
–, обыкновенное . 414.1
–, паковочное . . 395.25
–, пеньковое . . 395.10
–, подкладочное 395.19.20
–, полульняное . 395.12
–, рубашечное . . 393.14
–, рубчатое бумажное – с цветной основой. . . . 393.18
–, Т- 393.15
–, угарное 395.11
полпряди 47.6
полу-бумажное льняное полотно 395.13
–газ. 352.15
–готовый товар . 443.8
–дамаск . . 153.17, 402.26
–дамаск, льняной 396.12
–камвольная пряжа 15.7
–колышка 174.4.5.9, 231.16, 352.5
–колышковая ремизка 361.11
–круглое неподвижное скало. 116.13
–льняное полотно 395.12
–механический ткацкий станок (для ленточной ткацкой) . 7.9, 301.7
–оборот 277.19
–открытый зев . 227.1
–парча, шелконитенная . . 402.22
–полая кайма . . 424.12
–полотняная ткань 430.9
–ремиз 232.11
–ремизка . . 252.9, 361.11
–сдвоенные колышки 173.12
–торная крутка . 164.12
–фабрикат . . . 443.8
–чистая золотая (серебряная) пряжа 20.1.4
–шелковый одежный плюш . . 403.6
–шелковый фай . 401.17
–шелковая ткань с бумагой (шерстью) 430.20.21
–шерстяной казимир 397.18
–шерстяной молескин 400.3
–шерстяной муслин 398.20
–шерстяная пряжа 12.9
–шерстяное сукно 400.4
полый с. т. пустой
– навой 115.6
польза. 442.16
помечать кусок . 74.24
помещаться со стороны фонаря (номера карт) . 220.9
помещение, увлажнительное. . . 102.1
–, сушильное . . 72.10
–, шлихтовальное 73.9
помочи, эластичные 427.25
понижать число оборотов ткацкого станка для смены 266.16
пончо 420.3
попадать не в тот глазок колышки (нить) . . . 104.3
– в середину отверстий барабанчика (иглы) . 188.1
поперечина (с. т. перекладина *или* траверса) 106.3, . 191.6 297.5, 335.6
– батана, верхняя 288.17, 299.3
– станины 190.17
–, верхняя . 105.14, 210.2
–, грудничная . . 305.3
–, деревянная . . 71.11
–, подвязная. . . 183.17
–, разводная . . 46.6
–, роличная . . . 356.11
–, средняя . 305.2, 356.8
–, ходовая . . . 46.6
поперечный брус . 299.3
поперечно-полосатый узор . . 160.12, 377.9
–-рубчатая ткань 154.15
поплин 401.18.19
поползушка (с. т. ползушка *или* жгутонаправитель) . . 45.15, 353.19
– нитевода . . . 32.13
– сновального барабана 56.5
–, устанавливаемая – нитевода 32.10
попона 419.19
попонный пояс . . 428.28
порванная с. т. оборвавшаяся
– основная нить . 319.7
порожек, поперечный 278.19
порожние шпульные салазки . 364.15
порок проборки . 104.2
– ткачества . . . 4.3
порошок 56.15
портретная ткань. 422.9
порча шлихта . . 65.6
поршень 101.19
–, дисковый . . . 256.13
–, полый . 74.12, 256.11
–, пробивной . . 388.11
поршневая пружина 388.17
порядковое движение салазок . 369.8
порядок проступания 183.3
посадить колодку на вал 55.2
посадочная рейка для шпульных салазок . . . 365.12
последний крючок 220.16
последовательная револьверная смена. 279.4
последовательно заправить нити 42.10
последовательность проступания . 183.3
– расположения нитей основы . 159.14
– расположения нитей в ткани . 433.26
– расположения уточин 434.4
поставить стрелку в нулевое положение . . . 54.17
поставленные на вершины шашки 152.7
постель с. т. гнездо *или* подушка
– для навоя . . 116.6
постельн-ый половик 433.17
–ая бельевая ткань 433.4
–ое белье 420.11
постоянный коэффициент передачи 133.19
– ток 309.16
построение очертания эксцентрика 198.9
постройка ткацких станков . . . 300.3
поступательное движение . . 87.11, 120.4
потеря во времени 4.17
– пряжи . . 11.23, 444.18
– в пряже, отнесенная к длине 11.24
– в работе. . . . 4.16
– в ширине . . . 444.11
потолок 44.1
потолочная подвеска для машины Жаккарда 212.15
потребность основы, увеличенная 143.11
– пряжи для основы 443.15
– пряжи для утка 444.8
почасная работа . 441.7
початок . . . 38.3, 84.9
– бумажной пряжи 260.4
– ватерной пряжи с кольцевых ватеров 21.17
– камвольной пряжи 260.5
– крестовой мотки 91.2
– мюльной основы 22.2
– пряжи 86.12
– уточной пряжи. 260.6
–, полный 262.2
–, сработанный . 243.22, 262.3
–, трубчатый . . 84.11
–, твердый трубчатый 94.5
–, уточный . . . 84.10
початочн-ый челнок . . . 240.6.9, 242.7
–ая мотальная машина с вертикальными (горизонтальными) веретенами . 87.1.15.16
–ая плошка, вращающаяся . . 45.10
–ая пряжа . . . 435.23
–ая рама 440.5
–ая сновальная рамка 45.7
–ое веретено, пружинящее . . . 95.14
–ые концы 85.28
початочно-мотальная машина с направляющим каточком . . . 99.10.15
– машина с направляющим роликом 98.11
починка ткани . . 6.2
починщик лиц . . 180.10
почтовые расходы 447.4
поштучная плата . 445.16
пояс (с. т. кушак) . 427.24
–, набрюшный . . 416.20
–, носильный . . 428.26
–, попонный . . . 428.28
поясн-ой гребень . 360.13
–ая ткань 415.26
поясок, ремешковый 183.16
правила переплетения. 143.18
правило ткачества 8.5
правильный атлас 151.9
– зев 142.21
прав-ый ткацкий станок 305.11
–ое боевое приспособление . 252.10
правокрученая пряжа 145.10
практическое учение о переплетении. 143.17
превосходить величину открытия зева (высота берда) . . . 282.11
предварительное закрашивание переплетения нижней ткани . 157.1
предварительно закрашенный . 159.16
предел удлинения 143.10
предложение . . . 443. 2
предохранение от загнивания . . 67.23
– от поломки . . 313.5
предохранитель для гонка . . 248.14
– для подхватывания челнока, английский . . 316.6
–, тычковый – при недолете челнока с регулятором вращения 317.1
предохранительный клапан 69.17, 74.18
–ый прибор с. т. остановочный прибор
–ый сцепляющий прибор для боевого механизма 314.5
–ый щиток . . . 298.1
–ая доска 226.11
–ая защелка . . 279.21
–ая кожаная полоска. 250.11
–ая пружина . . 61.7
–ая решетка 312.14, 313.1
–ая тесьма, подшивная . . . 428.21
–ое приспособление 312.3
–ое приспособление от поломки боевого механизма 313.2
–ое средство против высушивания . 67.6
–ое сцепление . . 279.11
предохранять основу от мохнатости 64.11

предшественники машины Жаккарда 208.16
преодоление сопротивления . . . 118.7
преодолевать сопротивление . 118.6
прерывание действия подачи . 129.11
прерывать саржевые полосы . . 150.3
прерывистый пробор. 104.10
прерывисто действующий регулятор для товарного ролика . 130.5
пресс 6.14
– для карт . . . 384.1
прессовщик . . . 6.14
прецизионные весы для пряжи . 439.16
прибавка на прибыль 442.15
– на уработку основы 443.18
прибавление воды 68.7
– сала 64.18
прибавлять накидные нити . . . 145.3
прибивание утка . 282.1
прибивать батан после смены зева 323.12
– гарнитурные петли 340.19
– грунтовый уток 336. 4
– плотно ряды узелков. . . . 409.14
– уток 336.3
– уток плотно . . 284.10
– уток (бердо) . . 284.7.8
–ся к игольной доске (призма). 211.16
прибой с. т. удар
– батана 292.10.14.19, 324.4
– берда, дополнительный (резкий) 283.19.20
– призмы 211.17
– рамы призмы . 211.20
– утка при открытом (закрытом) зеве 284.11.12
– челнока 247.15
прибор с. т. приспособление *или* аппарат *или* механизм *или* машина *или* устройство
– для боевого механизма, предохранительный сцепляющий . 314.5
– для вдеваниянити 365.1
– для вдевания уточин 372.7
– для встречного движения для верхнего и нижнего зева . . 185.2
– для встречного движения при нижнем зеве . 184.15
– для встречного движения с наружными проступными подножками . . . 202.2
– для встречного движения (пяти-, четырех-) трехремизный 201.1.15.16
прибор для выталкивания шпуль 364.2
– для вязки . . . 338.1
– для измерения натяжения основы 371.13
– для испытания крепости ткани 438.18
– для испытания пряжи на равномерность . . 440.9
– для надевания початков на шпрынки . . . 372.1
– для накладывания и для скидки ремня . . . 372.18
– для натяжения ворсовых нитей 329.3
– для определения упругости пряжи 440.15
– для останова ножа 332.19
– для остановки станка при неправильном положении челночных коробок. 314.1
– для останова при обрыве основной нити, Глазговский. . . . 320.14
– для разрезания узелков гарнитура 334.9
– для сколки . . 113.5
– со счетчиком, действующий при сработке шпули 318.21
– Шене для выверки ремиза . . 197.15
– для эксцентрикового боя при помощи боевой собачки. . . . 252.12
–, действующий при сработке шпули 318.17
–, действующий при обрыве утка 268.22
–, образующий початок 96.11
–, останавливающий станок при неправильной кидке челнока 315.4
–, пружинный электрический –, действующий при сработке шпули 319.11
–, управляющий движением челноков 348.19
прибыль 442.16
приведение в движение трением 50.8
привести в движение челнок принудительно . . 257.7
– ремизки в среднее положение 203.12
– стрелку в нулевое положение 54.17
– шпули во вращение 87.17
привод барабана, шнурочный . . 32.4
– веретен . . . 374.2, 39.15
привод единичных групп веретен . 92.11
– с гиперболическим зацеплением 95.6
– с замочным колесом. 309.2
– кареток 203.14
– каретки Гаттерслея 203.15
– катушечных салазок. 366.20
– к машине Жаккарда 212.17
– нитевода . . . 35.9
– однопод'емной машины . . . 213.9
– при помощи рабочего и холостого шкива . 307.11
– супорта 62.1
– ткацкого станка, (правый)левый 305.13.14
– от трансмиссии 305.8
– посредством шестерен 310.12
– эксцентриков . 201.1
–, верхний . . . 368.5
–, групповой . . 305.9
–, двух-замочный 366.5
–, негативный . . 213.1
–, нижний . . . 366.21
–, ножный . . . 86.6
–, одиночный . . 305.10
–, однобарабанный 39.16
–, принудительный 213.5
–, принужденный 134.8
–, ременной см. ременной привод 358.10
–, ручной 45.20
–, фрикционный . 27.2
–, цепной . 70.17, 213.14
–, шнурочный . . 257.2
–, электрический 309.14
приводимые во вращение фрикционными роликами катушки 27.4
приводить веретено во вращение 100.11
– воздуходувное крыло в движение. 76.7
– в движение вал ткацкого станка (электромотор) 310.6.16
– ножи в наклонное положение 234.2
– сновальную раму во вращение от руки . . . 46.1
– ткацкий станок в движение от двигателя . . 300.5
– шестеренную передачу в движение рычагом 133.15
– шпулю в движение при помощи трения . . 87.19
–ся во вращение нитями (мерный барабан) . 50.7
–ся во вращение нитями основы (шлихтовальный валик) . . 76.13
–ся во вращение коклюшечным шпинделем (стрелка) . . . 179.10
приводн-ый вал 34.3, 54.3, 89.18, 178.2
–ый вал для веретен 96.2
–ый вал, главный. 36.14
–ый диск 36.8
–ый механизм нитевода . . . 35.9
–ый ремень, тканый 427.14
–ый ролик веретена 98.16
–ый рычаг нитеводного бруса 33.12
–ый стакан веретена 93.12
–ый фрикционный конус 308.5
–ый шкив . . . 305.16.17
–ая шестерня . . 347.11
–ая шестерня маточного колеса 38.11
–ая шестерня шпульных салазок . 367.21
–ая шестерня, коническая . . . 308.10
–ая штанга . . . 203.17
–ое колесо для тихого хода. . . 53.14
привязная нить . 339.16
привязывать заправочные шнуры к поперечине 177.3
приготовительные работы для ткачества 21.2
приготовление шлихта . . . 64.23
– основы 21.3
– утка 84.5
приготовлять бердо 286.6
придание эффекта при помощи особого вида переплетения . . . 421.2
придавать вид шашек 152.11.12.13
– катушкам пузатый вид . . . 23.15
– ленте добротность на ощупь 427.17
– основным нитям волнообразное расположение. 286.1
придаток, клиновидный 242.13
–, конусообразный 93.11
придающая рельеф основа 156.8
придвигать челноки к костылям 346.19
придерживать колышковые нити при закрепляющем вязании 177.14
– конец нити (шпуледержатель) . . . 263.19
приемка готового товара 7.1
приемник с. т. магазин *или* ящик
– для салазок с порожними шпулями . . . 364.1
– для челноков . 267.10, 279.2
– для шпуль 264.2, 266.4, 364.2, 365.14
–, сборный . 264.14, 365.17
–, трубчатый . . 365.13
приемный ролик (с. т. товарный ролик) . 135.6, 360.3

приемщик 6.1
прижим 190.10
прижимание товарного ролика к вспомогательному навою (грузовым рычагом) 131.5.7
– шпули к соплу трубопровода. 265.6
прижимать плотно бердо к ткани . 284.5
– валик противовесом к колодке 55.20
– веретено к воронке 95.11
– вершник винтовыми пружинами к берду . . 289.3
– катушку к валу 33.2
– катушки к приводным шкивам 31.5
– муфту к колесу. 95.9
– пружинку к бобинке 346.6
– ролик эксцентрика посредством груза 37.15
– товарный ролик к вспомогательному навою . 131.4
–ся к нитям (штифты) 177.12
–ся к фонарю призмы (мальчик) . 205.20
прижимн-ой диск, верхний . . . 249.13
–ой каточек . . . 210.16
–ой ролик 360.3
–ой шип для призмы 235.15
–ая колышка . . 174.8
–ая скоба 210.15
–ая верхняя основа 325.9
призма (с. т. барабанчик) . 236.9, 388.4
– по правую (левую) сторону от ткача 220.14
–для продольных полос. 196.1
–, большая . . . 233.9
–, кареточная . . 186.13
–, картная . 196.12, 210.14
–, малая 233.10
–, направляющая 206.14, 390.10
–, расцветочная . 230.13
–, узорная. . . . 230.12
–, фланковая . . 233.10
–, шестигранная . 225.8
призменн-ый рычаг 301.14
–ая люлька . . . 186.14
–ая рамка . 186.14, 190.8
прикасаться к поверхности шпули (остановочный ролик) . . 37.11
прикладной конус 56.1
прикладывать шаблон конуса к пряди нитей . 60.13
приклон . . 48.5, 364.9
– крючка 211.10
– отводного рычага 312.2
–, остановочный . 91.9
прикрепление каната к тормозному рычагу . 124.13
– нижнего утка . 155.5
прикреплять нижний уток . . . 155.6
прикреплять опорные балки к станине станка. . 212.11
– нити основы участками на товарный ролик 110.3
– прядь нитей к барабану . . . 57.1
прикрывать острия игл (игольная доска) 230.1
прикрытые подбивные нити . 156.7
прилегание, легкое 78.17
–, плотное . . . 132.7
прилегать к нитям основы (шлихтовальный валик) 76.12
– ближе друг к дружке (нити основы) . . . 114.11
– к пряже (ролик) 101.4
– к эксцентрику (ролик) 34.1
прилеплять торчащие волокна нити 64.13
прилив 202.14, 284.3, 309.9, 327.21
– гильзы 259.7
–, остановочный . 91.9
–, упорный . . . 194.21
прилипание нитей к шлихтовальному валику . 74.10
применение нижнего утка для придачи эффекта 155.7
–, одновременное – расцветки и переплетения . 152.13
применять товарный ролик в качестве вспомогательного навоя. 131.2
примесь, придающая мягкость и гибкость . . 67.4
принадлежности челнока . . . 237.17
принудительн-ый привод для машины Жаккарда 213.5
–ое вращение веретен 27.1
принудительно привести в движение челнок . 257.7
–-действующий регулятор для товарного ролика 131.11
принужденн-ый с. т. позитивный
–ый привод . . . 134.8
–ое движение 182.6, 202.4, 292.23, 323.11
принужденно движущиеся ремизки 184.9
–-действующий регулятор для товарного ролика 131.10
приостановка ткацкого станка . . 306.24
приостановить станок 306.23
припаяные бердочные зубья . 286.17
приподнимание ножей 193.14
– тычка 316.20
приподимать с. т. выключать
– валик с барабана 35.17
– тормозной груз 123.10
– тормозной рычаг 95.19
– тычок 316.22
приподнятый тычок 316.17
прирост с. т. увеличение
– натяжения. . . 120.7
присасывание нити 372.12
присасывать нить 372.13
приспособление с. т. аппарат *или* прибор *или* механизм *или* машина *или* устройство
– для введения утка (к станку Ситона) . . 8.3, 257.21
– для встречного движения . .184.10.11, 201.14
– для встречного движения, расположенные рядом друг с другом . . . 185.13.14
– для высокостоящей основы . 335.15
– для вязки . . . 287.22
– Габлера для смены шпуль . 265.13
– для двойного под'ема . . . 193.7
– для заводки утка на ткацких станках для конского волоса . 259.13
– для заполнения челнока, самодействующее . 261.12
– для заправки узора. 189.9
– Кехлина для смены шпуль . 264.1
– Кросслея для смены челноков, самодействующее 269.14
– для нескольких навоев 116.3
– для наматывания на флянцевые катушки . 31.7
– для намотки суровья 132.20
– для намотки товара 261.9
– для образования переплетений . 8.2
– для образования зева 335.11
– для образования срединной каймы 362.3
– для обратной подачи карты . . 214.9
– для обратного хода с ременным приводом 302.16
– для обратного хода с дифференциальной передачей . . . 303.3
– для обрезания утка 341.24
приспособление для останова при неправильном ходе карт 390.5
– для очистки нитей 39.6
– для подачи уточины . . . 341.23
– для подводки утка 258.2
– для подхватывания челнока 315.8
– для под'ема ремизок 181.22
– для прокидки . 349.2
– для проклейки, ручное 71.14
– для прорезания бархата. . . . 168.14
– с (наружными) внутренними проступными рычагами . . .199.1.8
– для разрезания ворсовых петелек. 327.15
– для разрезных каем с газовым ремизом . . . 361.8
– для раз'единения боевого каточка от боевого вала . . . 249.3
– для резки . . . 342.22
– для сбережения карт для платочных станков 275.20
– для смены переплетения . . . 196.11
– для смены шпуль Эльзасского Машиностроительного Общества 263.5
– для срединных каем со шпильками 362.10
– со стрелкой для движения прутков. 326.19
– для считывания 387.12
– для укороченных карт . . . 196.22
– для улавливания челнока с захваткой. . . . 258.10
– для установки игольной планки 204.16
– Цвики для смены челноков, самодействующее 270.3
– для чистки зева 329.15
– Швейгерта для смены челноков. 267.8
– Шенгерра для смены шпуль . 266.2
– Штейбли для срединых каем 362.15
приставание нитей к шлихтовальному валику . 74.10
приставлять концевые пластины к концам берда 283.1
приставная катушка 81.9
приставшие одна к другой нити 83.15
пристегивание лицевого товара к грунту . . . 157.13

пристегивание нижнего утка . . . 155.5
пристегивать нижний уток . . . 155.6
присучальн-ый станок 111.2
–ый прибор . . . 112.23
–ая машина для основы Барбера 112.20
присучальщик основы 110.13
присучальщица основы 110.14
присучать с. т. ссучать *или* прихлестывать
– нити основы . 110.10
присучка 110.11
–, плохая . . . 9.9, 28.3
присучная петля. 110.11
прихватка 80.15
прихватки для нижней шпули . . 265.2
прихлестывать с. т. ссучать *или* присучать
– нити основы . 110.10
приходить во вращение медленно (барабан) . 59.11
пришлепываться вперед (бердо) 283.21
проба с. т. испытание *или* исследование
– на разрыв . . 436.14
пробивальщик Жаккардовых карт 384.10
пробивальщик карт 384.8
пробивальщица Жаккардовых карт 384.11
пробивать дыры ремизок . 193.20, 194.1
– карты . . 226.7, 384.14
– точки переплетения. 384.18
пробивка карт . 387.15.16
– кареточных карт 190.1
– обратных карт (машина) . . . 389.11
пробивн-ой патрон 193.17
–ой поршень. . . 388.11
–ой механизм . . 385.21
–ая доска (с. т. матрица) 384.20, 385.6, 386.5
–ая игла 388.10
–ая матрица . . . 385.1
–ая машина для бумажных карт Вердоля . . . 388.1.22
–ая машина, клавишная . . . 385.8
–ые щипцы . . . 384.19
пробирание берда 106.13
– основы 102.16
пробирать с зада на перед . . . 103.19
– кассейную доску по группам . . 223.2
– с лица 103.17
– нити в бердо . 107.3
– по х нитей основы сквозь бердо 107.16
– нити основы сквозь глазки колышек . . . 103.9
– плотно в берде основу 107.13
– основу в ремизки и бердо . . 109.15
пробирать основу сквозь ремиз . 103.2
– заново основу сквозь ремиз . 103.3
– неверно нити основы 104.4
– патрон 409.3
– рисунок 386.17
– расцветку . . . 386.23
– шнуры сквозь гребенчатую рейку 386.16
пробитый 384.15
пробный кран . . 69.15
пробойник (с. т. бородок *или* высечка *или* просечка) . . 373.10, 385.2
– литой стали . . 190.3
пробор о х вершинах 104.8
– в разбивку. . . 104.10
– в раскладку. . . 104.19
– ремиза 103.4
– для углов . . . 105.2
–, газовой 105.7
–, групповой 104.18, 105.6
–, зубчатый . . . 104.11
–, ложно-неравномерный . . . 105.3
–, ломаный . . . 104.16
–, машина для –а основных нитей для ремиза и берда 109.14
–, неправильный 104.5.6
–, обыкновенный зигзагообразный 104,12
–, огранченный . 105.4
–, сдвинутый . . 104.16
–, сборный . . . 105.1
–, сквозной . . . 104.9
–, сложный (зигзагообразный) 104.13, 105.5
–, смешанный . . 105.1
–, ступенчатый. . 104.17
проборка 386.18
– берда для брюссельских ковров 330.3
– вперед и назад. 222.10
– кромок 222.6
–с лица 103.16
– (машина) . . . 385.20
– (машина с качающимся шилом для –и берда) . 108.4.5
– (машина для –и берда с вращающимся бердочным шилом) 109.12
– в (две) три нити 168.2.3
– основы 102.16
– основных нитей в бердо . . . 168.1
– с передним механизмом . . . 223.5
– подвязи . 221.1.2, 223.1
– полосами . . . 222.5
– по частям (группам) 222.3
– в разбивку . . 222.1
– сзади на перед . 103.18
– углов 222.7
– (устройства для –и). 105.8
–, английская . . 221.5
–, двойная . . . 222.11.12
–, монограммная 222.13
–, отраженная . 221.7
–, правая 221.4
–, прямая открытая 221.5
проборка, симметрическая. . . 221.7
–, смешанная . . 222.12
–, французская . 221.4
проборн-ый крючек . . . 105.9, 106.7
–ый рапорт . . . 104.1
–ый станок 105.11, 106.2
–ая игла 103.6
–ая рама 386.10
проборщик. . . . 103.7
– берд 107.1
– рисунка 386.20
– цен 42.14
проборщица . . . 103.8
– берд 107.2
– рисунка 386.21
– цен 42.15
пробанная накрест аркатная подвязь 221.3
– основа 113.15
провал в мотке . . 79.1
проваливаться сквозь щель (остановочная игла) 51.3
провалившаяся вершина початка 86.3
проверка веса. . . 11.18
– расчета 443.6
проверочный см. контрольный
проверяльщик . . 6.1
провисание нитей 57.7
– основной нити . 319.8
провисать (нити) . 57.8
– (основа) 114.10
провисающие нити 49.5
проводить товар под ремизами . 298.20
проводка основы и товара 298.4
– основных нитей 298.5
проводник электрического тока . 387.13
–, прижатый . . 387.10
провоз. 447.1
–, гужевой . . . 447.3
проволока 176.18
– для глазка . . 176.3
– для карт, подвесная . . . 390.11
– решетки 226.4
–, бердочная . . 286.18
–, железная 219.5, 416.16
–, загнутая . . . 389.9
–, латунная . . . 416.14
–, отожженная . 416.18
–, отточенная на изгибе 111.18
–, перевязочная . 287.16
–, плоская . . . 20.10.11
–, прокатанная . 175.14
–, пружинящая . 326.15
–, ремизная . . . 373.18
–, согнутая в виде шпильки . . . 111.13
–, стальная . . . 175.12
–, толстая железная 208.11
–, тяговая . . . 259.19
проволоки скрещивающиеся стальные. 208.4
проволочный крюк 172.20
проволочно-ткацкое производство 2.22
провощеная шелковая колышка 175.5, 179.19
провощить арканы 207.16
провязка . . 42.12, 176.14
провязывать . . . 42.13
прогалины . . . 285.3
прогонять челнок сквозь зев . . 246.21
продавливание отверстий для шипов. 383.21
продажная цена см. цена, продажная
продвигание вперед каретки . 388.21
продвигаться на зуб вперед (крючек) 108.3
продвижение ткани, дальнейшее 292.13
продвижка рейки 127.1
–, боковая . . . 109.11
продевание с. т. вдевание *или* заводка *или* заправка
– нити 27.9
– нитей основы сзаду наперед. 219.17
– нитей основы сквозь лицы . 219.15
– уточных нитей . 258.7
продевать арканы через кассейную доску 218.6
– лаппетиновую нить сквозь глазок иглы . . . 350.10
– нити сквозь бердо 107.3
– оплеточную нить сквозь бисерную пуговицу 361.14
– проборную иглу сквозь глазок колышки . . . 103.6
– уточину в хрусталик 244.21
–ся сама (нить) . 27.10
продевн-ой крючок 365.6
–ая игла 372.10
–ая трубочка . . 245.8
продетые сквозь ушки игол крючки 187.20
продолговатое отверстие . . . 293.6
продолжать лежать (нити основы) . 142.10
– работать (станок) 269.1
продолжительность колышки . . . 174.12
– работы челнока 341.26
– удара 247.23
– хранения на складе 443.11
продольный брус . 335.7
продольно-полосатый узор 160.11, 377.10
–-рубчатая ткань 154.12
продырявленный с. т. перфорированный
– брус 337.2
продырявливать карты 384.14
проездные 446.21
проекция станка, горизонтальная 304.9
прозрачная бумага 379.14
производительность станка, теоретическая (полезная) . . 441.3.4

производить замыкание тока . . 319.5
– основную ткань (передний механизм) 231.9
– под'ем от х-вой до у-вой коробки 281.8
– прокид двойным утком 237.2
– проступание . . 183.6
производные переплетения . . . 145.13
производство бархата 2.24
– проступания для рисунка без переплетения 232.3
– ремиза 176.10
– тканых ремней 3.4
– шитых гарнитурных лент (машина) 342.1
–, бисерно-ткацкое 3.5
–, бумажно-ткацкое 2.21
–, джутовое ткацкое 2.12
–, ковровое . . . 3.1
–, кромочное . . 3.3
–, ленточное . . 3.2
–, льно-ткацкое . 2.11
–, механическое . 300.4
–, плюшевое . . 2.23
–, проволочно-ткацкое 2.22
–, суконное ткацкое 2.15
–, текстильное . . 1.2
–, тесемочное . . 3.2
–, ткацкое . . . 1.3
–, шелкоткацкое. 2.19
–, шерстоткацкое 2.13
пройма 413.12
прокатанная проволока 175.14
прокатка бердочной проволоки 288.1
прокид с. т. пролет
– утка 236.22
– челнока . 189.7, 247.1
– в два челнока с одной сменой . 271.19
прокидка 344.3
– (приспособление) 349.2
– утка 357.5
прокидн-ой с. т. гарнитурный *или* накидной *или* флеровой *или* голый . .
–ой батан 344.10
–ой биток 360.19
–ой механизм . . 248.1
–ой рисунок . . 344.4
–ой уток . . 154.11, 162.9
–ой уток, видимый лишь в узоре . 344.7
–ая основа . . . 128.13
–ая ткань 344.2
прокидывание утка 236.22
прокидывать грунтовый уток . . 336.2
– правой рукой . 246.10
– ручной челнок . 246.8
– уточины в крестовый зев . . 351.13
–ся (уток) 237.1
прокисать (шлихт) 65.10
прокисший шлихт 65.11
прокладка, жесткая парусиная 432.21
–, каучуковая . . 243.20
проклеенная основа 64.7, 319.11
проклеивание в бадье 71.10
– основы прядью 71.8
– основы в расправку 72.12
проклеивать основу 64.6
проклейка 63.17
– пряжи в мотках 69.19
– (ручное приспособление) . . . 71.14
пролаченн-ый с. т. пропитанный .
–ый олифой шнур 220.4
–ая колышка . . 179.18
–ая олифой колышка 174.20
–ая хлопчатобумажная крученая нить . . . 175.1
пролачивание олифой аркатной подвязи . . . 220.3
пролет с. т. прокид
– челнока . 189.7, 247.1.2
пролетать сквозь ось (челнок) . 247.3
промазывание . . 72.19
промахивание . . 65.29
промежуток между бердочными зубьями 443.24
–, соседний межзубный 109.7
промежутки, набирать с –ами . . 83.3
промежуточный зев 188.17
промежуточн-ый навой (с. т. вспомогательный навой) . . 47.20
–ый выключательный рычаг . . 308.9
–ый рычаг . . . 194.17
–ая кривая . . . 198.16
–ая ткань 159.8
–ая часть желоба 125.19
–ая шестерня. . 133.9
промывание . . . 437.3
промышленность, суконная . . . 2.18
–, ткацкая. . . . 1.10
–, шерстяная . . 2.16
пропаривание перекрученных прядей завитковой пряжи . 170.14
пропащая уточина 266.12
пропитанн-ый (с. т. пролаченный) . 65.14
–ый деревянный челнок 243.12
–ый маслом гопок 248.13
–ый моток . . . 70.13
–ая олифой колышка 174.20
–ая шлихтом колышка 174.21
пропитывать колышковый шнур льняным маслом (олифой) . 179.17
– основу . . 65.13, 71.13
пропускать . . . 280.1
пропуски, набирать с –ами 83.3
пропускная карта 383.14
пропущенный . . 384.16
пропорционально, сопротивление 130.9
прорез (с. т. щель) 172.15
– воронки 95.10
прорез в навое . . 77.18
– для направления болта 257.13
– направляющей рейки . . . 83.6
– для ножа . . . 193.12
– передвижного кольца 172.17
– станины, направляющий . . . 48.9
–, двухходовый . 32.6
–, направляющий 28.7
–, поперечный . . 245.9
–, продольный . . 245.10
прорезание бархата 168.14
– ворса 167.7.8.9
– каймы (механизм) 363.5
– петель. 327.23
прорезать ворсовую нить 336.10
–ся промеж обеих основных тканей (узелки) . . . 169.8
прорезн-ой барабан 31.12, 99.11
–ой нож 167.10
–ой пруток . . . 168.13
–ая головка . . . 180.12
–ая игла 168.9
просвет между бердочными зубьями 443.24
– между зубьями 82.18
просверленный стержень шпули 85.16
– рядами . . . 217.10.12
– в шахматном порядке . . . 217.11
просекать карты 226.7, 384.14
просеченная карта 382.12
просечка с. т. высечка *или* бородок *или* пробойник
– карт 384.6
просечной патрон 381.15
просмоленый . . 286.9
просовывание прутков. 327.1
просовывать пруток в зев . . 329.1
проставка . . 281.3, 369.6
– желоба 125.19
–, х-вая – подымает х-вую коробку 281.10
проставн-ая труба 281.3
–ое кольцо . . . 202.13
простеганная двойная ткань 160.10
простегивать узор в ткань. . . . 349.11
простой станка. . 307.3
– шелк 16.12
– челнок 240.16
простроченная двойная ткань 160.10
проступание для газового переплетения . . . 352.10
– в х нитей . . . 220.21
– нитей, двойное – при крестовом зеве 231.11
– ремизок 182.4
–, групповое . . . 220.18
–, х-кратное . . 224.13
–, легкое (мягкое) 352.11
–, сменное . . . 195.10
–, тяжелое (жесткое) 352.10
проступать в верхний зев (ремизка) 181.24
проступающая ремизка 360.5
проступи-ой крючок. 191.14
–ой механизм . . 197.19
–ой механизм Нойльса . . . 203.1
–ой механизм, мителевый . . . 199.14
–ой ролик . . . 193.3
–ой рычаг (с. т. проступная подножка) . 182.20, 191.13, 195.9, 199.2, 203.7
–ой сектор . 193.2, 322.1
–ый диск, желобчатый 202.3.6
–ый рычаг с зарубками 322.3
–ый рычаг для лиц 370.11
–ый рычаг, верхний 301.13
–ый рычаг, длинный (короткий) поперечный . . 185.4.5
–ый рычаг, французский центральный . . . 322.9
–ый станок . . . 5.3
–ый эксцентрик . 198.7, 199.6
–ая заправка . . 219.20
–ая карта 201.4
–ая подножка (с. т. проступный рычаг) 182.20
–ая подножка, наружная . . . 202.2
–ая скобочка (с. т. проступное коленце) 201.7
–ая решетка . . 201.4
–ая цепь, наборная 201.13
–ое коленце . 201.10.11.12
–ое приспособление. 182.21
–ые ремизки . . 194.1
–ые рычаги (приспособление) . 199.1.8.11
простынная бельевая ткань . . 433.4
простыня 420.12
проталкивать вперед зубья шестерни 133.22
–ся (челнок) . . . 246.20
противовес . 53.8, 55.10, 203.19
– веретенного бруса. 94.14
противоположн-ая крутка 164.8
–ое саржевое переплетение . . . 149.6
протискиваться между валиками (игла) . . 51.4
протягивать краевые основные нити попарно . 434.23
– лаппетиновую нить сквозь глазок иглы . . . 350.10
– нити сквозь шлихт 74.8
– основу вокруг роликов . . . 356.15
– прихваченную нить сквозь бердо (бердочное шило) 109.4

протягивать пряжу через шлихт . 65.12
– шнур сквозь глазки колышек 103.5
протянутая нить . 237.4
профиль шпули . 23.11
– эксцентрика 198.10.15
–, криволинейный – кулиссной скобы 211.21
профрезерованная канавка . . . 354.12
проход, свободный – сквозь салазки 364.12
проходить между байковыми катками (нить) . . 35.18
– сквозь бердо (присученые петли) 110.12
– сквозь глазок (нить) . . 45.6, 361.12
– по канавке ролика (нить) . . 101.2
– сквозь иглы (лапцетиновые нити) 350.9
– между иглами (сновальная прядь) 57.21
– сквозь игольные глазки (рамные веревки) . . . 225.16
– сквозь нитевод (нить) 39.7
– свободно мимо носика буфера (тычок) 316.18
– свободно сквозь подвязь (грунтовая основа) . 223.9
– сквозь решетку (подвязные шнуры) . . . 207.4
– сквозь салазки для шпуль (щупалец) 364.11
– над ступенчатым роликом (под'емные шнуры) 291.15
– по узору взад и вперед (вышивной уток) . . 344.21
– сквозь ящик (сволочки) . . 287.17
проходн-ой шпиндель 315.10
–ое отверстие . . 357.3
проценты с капитала в банке . 446.10
– на оборотный капитал . . . 446.9
– по стоимости обзаведения . . 445.20
процесс апретирования 436.21
– мотки на шпули 22.14
– тканья 1.9
прочесанная джутовая пряжа . 13.9
прочесн-ый шелк . 17.7.8.9
–ый шерстяной волос 409.7
–ая шелковая пряжа тусса . . . 17.16
прочесывать основу гребнем . . 84.3
прочность на брызги 429.16
– на истирание . 429.19
– на мыло . . . 429.17
– на свет 429.15
прочность ткани 429.7
прочно-укрепленный челноконуловитель . . 312.15
прошлихтованная колышка . . . 179.21
– основа 72.4
проштамповать дыры сразу . . . 387.2
пружина . 195.14, 267.16, 326.15
– иглы 187.15
– нитеуловителя 112.16
– носика 112.10
– останова. . . . 35.14
– собачки 346.20
– сцепляющего прибора боевого механизма . 315.1
– шпульных салазок, тормозящая 365.10
–, боевая 255.16
–, буферная . . . 254.4
–, винтовая . 91.12, 127.15 180.16, 275.10, 288.7
–, выкидная (выбрасывающая). 268.1
–, запорная 92.3, 172.6, 333.19
–, нажимная 205.15, 241.5, 348.5
–, направляющая 100.15
–, насеченная . . 239.2
–, натяжная 33.11, 199.13, 283.11.15
–, натянутая. . . 283.23
–, отгибная . . . 238.13
–, оттяжная 250.1, 303.9, 314.16
–, плоская . 97.18, 50.18, 136.9, 259.17
–, плоская направляющая для призменной рамки 186.15
–, плоская – для прижима карт 230.7
–, поддерживающая коробки 275.7
–, поршневая . . 388.17
–, предохранительная 61.7
–, рамочная . . . 186.15
–, рычажная . . 228.15
–, спиральная см. спиральная пружина
–, храповая . . . 119.16
–, челночная. . . 246.5
пружинка для торможения бобинки 346.5
– язычка 308.17
–, шпрынковая . 319.3
пружинн-ый бой (механизм) . .255.14.15 256.5
–ый передаточный механизм к ремизу 204.5.10
–ое бердо 285.23
–ые весы 438.19
–ые щипцы . . . 241.3
пружинящий крючок. 229.20
прут с. т. брус *или* штанга
– с отогнутыми концами . . . 312.16
–, выключающий 308.20
–, горизонтальный направляющий 108.7
–, закладной. . . 77.19
прут, камышевый 290.14
–, направляющий 72.17, 267.15
–, натяжной см. натяжной прут
–, подвесной – для лампы 356.4
–, остановочный . 36.11, 302.3
–, скрепляющий – для ремиз . . 172.13
–, укрепительный 92.22
прутик, ценовый .320.16
прутковый шнур . 209.13
пруток (с. т. трубка) 168.9, 209.12, 327.3, 341.6
– (трубка) 340.5
– для бархата с канавкой . . . 327.19
– толщиной х миллиметров 327.12
– решетки . . 226.4
–, вытяжной 168.11, 327.7
–, гладкий. . . . 57.13
–, граненый ценовый 138.6
–, деревянный – с копьевидным железным наконечником . 177.4
–, закрепленный деревянный . . 106.5
–, затканный . . 329.2
–, катушечный . 89.16
–, клинообразный 327.14
–, круглый ценовый 138.3
–, направляющий 250.9
–, натяжной 72.7, 90.14 329.7
–, нитеводный . . 33.9
–, нитеделительный 83.20
–, нитераздели-тельный . 76.4, 82.12
–, плоский ценовый 138.4
–, помещенный под основу . . 168.6
–, проволочный . 228.1, 277.8
–, прорезной. . . 168.13
–, режущий . . . 327.8
–, соединительный 194.16
–, стекляный 35.5, 359.5
–, ценовый . . . 137.20
–, ценочный . . . 111.5
–, х–ков на 10 сантиметров . . . 327.13
прутки, установленные косо . . 340.13
пруточн-ый с. т. плисовый
–ый бархат . . . 404.2
–ый зев . .168.5, 328.16
–ый ковровый ткацкий станок . . 339.18
–ый плюш . . . 404.12
–ый станок с двойным ударом батана . . 326.1.2, 357.8
–ая вилка 330.6
прыгание коробки 273.13
прыгать (коробка) 273.14
прядение 18.22
прядь с. т. рядок *или* полоска *или* жгут *или* лента
– нитей 47.5
– основы 63.9
–, сновальная. . 47.5
пряди, перекрученные 170.17
пряди, разложенные 170.17
–, размотанные . 170.14
пряжа 9.2
–альпака . . 14.20, 15.26
– ангорской шерсти 15.18
– из асбеста . . 17.22
– из бумаги . . . 13.21
– из верблюжьей шерсти 15.23
– вигонь 12. 8
– из волокон торфа 13.21
– из волоса . . . 15.16
– для вуаля . . . 15.14
– для вязки . . . 338.13
– галэт 17.11
– для гренадина . 15.10
– для дамаска . 15.13
– из джутовой кудели 13.10
– из древесины . 13.23
– из древесных волокон 13.23
– женапп 15.4
– для имитации меха 14.8
– из искусственного шелка . . 17.17
– для камлота . . 15.12
– из кашмирской шерсти 15.22
– из клетчатки . 13.22
– козьей шерсти . 15.17
– из кокоса (с Кохина) 13.17.18
– из конского волоса 15.28
– из коровьего волоса 15.27
– из крапивы . . 13.16
– из крашеной шерсти с примесью длинных животных волос 14.8
– дна крэпа . . . 12.20
– из кудели . . . 12.20
– для кустарных товаров . . . 14.9
– для ламы . . . 14.5
– для ластика . . 15.11
– из луизианского хлопка 12.3
– мако 12.4
– машинной выпрядки 12.22
– из мериносовой шерсти 14.26
– мокрой выпрядки 13.1
– в мотках . . . 10.20
– с мотка 22.3
– мулинэ 15.5.9
– мунго 14.18
– из набивного выческа 15.6
– из некипяченого шелка-сырца . 16.21
– из неочищенного от клеевины шелка-сырца . 16.21
– обыкновенной крутки 9.11
– овечьей шерсти 14.3
– для основы . 10.8, 21.15
– из пеньковой пакли 13.7
– простой вытяжки 12.7
– противоположной крутки . . 9.10
– из прочих растительных волокон 13.14

пряжа ручной выпрядки 12.21
– для сатина . . 15.11
– сухой выпрядки 12.23
– для трико . . . 14.10
– Турнэ 15.3
– из умягченного шелка 16.22
– из чесаного льна 12.19
– для шевиота . . 14.30
– из шерсти ламы 15.25
– шерсти ламы-викуньи . . . 15.24
– шодди 14.19
– на шпулях . . 10.16
– филозель . . . 17.11
– для фланели . 14.6
–, ангорская белая 15.21
–, аппаратная хлопчатобумажная 12.5
–, асбестовая . . 18.4.5
–, беленая . . . 9.24
–, бечевочная . . 12.16
–, бриллиантиновая. 14.7
–, бумажная – сильвалин 13.25
–, буретная . . . 17.14
–, ватерная см. ватерная пряжа
–, войлочная . . 19.17
–, ворсовая . . . 19.1
–, вправо (влево) крученая . . 9.10.11
–, вышивальная обвитая металлом 19.23
–, вязальная. . . 14.11
–, гладкая . . . 9.20
–, глянцевая. . . 12.17
–, гребнечесная хлопчато-бумажная . . . 12.6
–, грубая 9.18
–, гусеничная 20.18.20.21. 22.23
–, давальческая . 6.20
–, дамасковая . . 15.13
–, джутовая . . 13.9.11.12
–, жирная . . . 10.6
–, завитая . . . 170.11.18
–, завитковая . . 170.14
–, застилистая . 18.20–25
–, зефирная . . . 14.27
–, золотая . 19.25, 20.1.2
–, камвольная . 14.23.24, 15.1.2
–, касторовая . . 14.29
–, ковровая . . . 14.12.14
–, кокосовая цейлонская . . . 19.20
–, конденсорная . 12.7
–, крашеная . . . 9.25
–, кромочная . 14.15, 435.1
–, крутая . . 9.14, 17.24
–, крученая . 18.6, 177.10
–, крэповая . . . 16.10
–, крэп-де-шиновая. 16.11
–, левокрученая . 145.9
–, лионская . . . 19.24
–, ломкая 9.22
–, лохматая основная 182.18
–, льняная люстровая. 13.3
–, люстриновая . 14.25
–, мерсеризованная . . . 12.13, 13.2
–, металлическая 20.6.7
–, меланжевая . . 10.3
–, мешаная . 13.13, 15.20
–, многоцветная . 10.2
пряжа, моточная . 435.21
–, мохнатая . 9.21, 18.3
–, мюльная . . . 12.11
–, набивная . . . 9.27
–, намотанная на навое 120.5
–, незавитая уточная 170.12
–, неравномерная 18.2
–, неровная . . . 9.7
–, нормально крученая. 161.16
–, обезжиренная . 10.7
–, обыкновенная . 9.3, 17.23
–, одноцветная . 10.1
–, основная . 10.3, 22.1
–, отборная . . . 9.17
–, отделанная . . 10.4
–, отягченная . . 10.5
–, пеньковая . . 13.5.6
–, перекрученая . 161.15
–, премотанная . 26.6
–, переслежистая. 9.7
–, перетравленная краской . . . 9.26
–, пестрая застилистая 421.15
–, пестро-глянцевая. 14.13
–, печатная . . 9.27
–, плоская паленая 20.23
–, пологая . . 9.15, 18.1
–, полукамвольная 15.7
–, полушерстяная 12.9
–, початочная . . 435.23
–, правокрученая 145.10
–, простая . . . 17.23
–, прочесная шелковая – тусса . 17.16
–, равномерная . 9.6
–, ровная 9.6
–, рыночная . . . 11.26
–, сдвоенная . . 9.4
–, серебряная . . 20.3
–, слабо-крученая ангорская . . 170.10
–, смирнская . . 15.8
–, суровая . . 9.23, 18.13
–, толстая 9.18
–, тонкая 9.17
–, угарная . 12.12, 14.16.17
–, узелковая . . 421.14
–, узловатая . . 18.19
–, узловидная . . 18.19
–, упругая . . . 9.19
–, уточная . 10.10, 84.8, 335.18
–, утяжеленная . 10.5
–, фасонная . . . 18.7
–, хлопчатобумажная 12.5.6.15
–, хрупкая . . . 9.22
–, чистая ангорская. 15.19
–, шелковая – тусса 17.6
–, шелковая – шодди 17.15
–, шероховатая . 9.21, 18.13
–, шероховатая основная . . . 182.18
–, шишковатая. . 18.8
–, шишковидная . 18.8, 421.13
–, шпульная . . 435.22
–, эластичная . . 9.19
––зефир, двойная крутая 14.28
––имитация . . . 12.7
––коконада из кокоса 13.19
пряжа-рами . . . 13.15
––тибет 14.21
прям-ой гребень . 367.11
–ой ход 303.1
–ая открытая проборка 221.5
прямодействующий позитивный регулятор товарного ролика . 131.8
– размот 128.3
прямобокий митралевый эксцентрик . . . 200.11
прямоугольная нарезка 100.9
пуговица (с. т. шип *или* шишка). . 123.8, 206.4
– призмы 210.20
–, бисерная . . . 361.14
–, контактная . . 389.9
–, ручная 348.2
пуговичный бархат 404.7
пуговка 263.13
пудель 406.21
пудесуа 400.23
пудра 56.15
пузат-ый с. т. выпуклый *или* бочкообразный .
–ый вид катушки . 23.17
–ая мотка шпули 23.14
пузыристый вид . 162.2
пульверизатор для воды 102.5
пульт 209.3
пуск в ход станка 306.5.6.7
пускать карты обратным ходом . 390.15
– в ход ткацкий станок 306.1
– в ход ткацкий станок, снова . 266.15
пусковой выключатель 310.4
пустой с. т. холостой *или* свободный *или* полый
– навой 77.4
пустотелый навой 115.6
путь, установленный 141.17
пух, ткацкий . . 4.15
пучок с. т. узелок
– аркатных шнуров 220.20
– волос 259.21
– ворсовых нитей 336.13
– лиц 208.9
–, ворсовой см. ворсовой пучок
–, лежачий . . . 405.2
пчелиный воск, омыленный . . 67.8
пшеница, итальянская 416.4
пшеничная мука . 66.21
пятка 249.10
пятиремизный прибор для встречного движения 202.1
– сатин 402.5
пятиходовая основа 107.21

Р

работа 4.16
– при закрытом (раскрытом) зеве 142.4.11
работа заполнения 413.15
– электромотора, холостая . . . 310.3
–, дополнительная 445.12
–, почасная . . . 441.7
–, приготовительная – для ткачества 21.2
работать с добавочными челноками 341.23
– задним ходом (ткацкий станок) 302.14
– ненадежно (свободно падающая коробка) . 273.17
– неравномерно . (станок). 306.10
– с полным числом оборотов . . . 306.15
– в рапорт (челноки) 271.18
– с ремизками (станок). . . . 181.2
– на одном (нескольких) станке (–ах) . . . 441.5.6
– позади (впереди) станка (призма) 220.12.13
– хорошо (станок) 306.9
– с х сменными челноками . . 271.16
–, не (веретено) . 38.19
рабочий на прессе 6.14
– по умягчению пряжи 101.16
–, вспомогательный 5.8
рабочие (фабрики) 4.20
рабоч-ий ременной шкив 358.14
–ая поверхность зуба 126.24
–ая переменная скорость . . . 34.19
–ая ширина . 304.10, 331.1
равнобокая саржа 148.13
равновесие . . . 49.7
– тормаза 120.10
равномерный атлас 151.9
– удар батана . . 143.12
равномерно распределять шлихт 69.21
––повторяющееся расположение утка 132.15
равноплечий рычаг 191.5
равносторонняя материя . . . 430.5
равный репс . . . 418.6
радиально установленный . . 342.7
радиус кривизны 198.20
– сечения навоя . 115.22
разбег станка . . 306.5
разбивать кассейную доску на продольные ряды 217.8
– рисунок на группы нитей . . . 386.22
разбивка ковра . 409.8
– нитей 182.12
– пропусков . . . 383.13
–, атласная . . . 150.8
–, в –у расположенные точки переплета . . 150.17
разборная рамка ремизки . . . 171.17
разваривание нитей 74.9

разварить шлихт . 65.1
развериться (навой) 116.2
разверка навоя . 116.1
развернутая основа 41.17
развертываться по зубчатой дуге (шестеренка) . 257.12
развешивание пряжи на жердях . 65.27
разводить накрест (прядь) жгуты нитей . . 42.19, 43.1
– нити основы . . 83.23
– основу 141.8
разводка нитей основы 83.24
– основы 141.7
разводки бердочных зубьев . . 108.15
разводн-ая поперечина 46.6
–ая шпилька . . 374.16
–ые колки . . . 45.19
разворачивать станок рукой. . . 306.4
разгон 49.8
– нитевода . . . 30.14
– сдвига игольных гребней. . 351.5
разгонная оправка 373.5
разграфленая бумажная полоска 371.1
разгружение с. т. опоражнивание
– решетки . . . 102.13
раздатчик утка . . 84.16
– шпуль. 84.21
раздатчица утка . 84.17
раздвигать зубья берда (разводки) 109.8
раздвижн-ая сновальная катушка 54.19
–ая сновальная колодка . . . 54.19
–ая собачка . . . 136.2
–ое бердо 285.21
раздел между обеими тканями . 361.4
разделение основы 141.7
раздельн-ый под'ем 226.17
–ая катушечная рамка 44.4
–ая ножовая рама 226.13
–ые взаимно устанавлимаемые жестяные направляющие пластинки . . 28.8
разделять бердо по ходам 107.19
– жестяными перегородками участки на барабане 58.2
– нити 84.4
– нити на группы 339.11
– нити основы . . 83.23
– основу 141.8
разделяющая гребенка. 333.8
разжиматься (зажим щипцов) . 341.19
разлиновка бумаги для патронов. 379.2.3
разлиневанная бумага 379.1
различная плотность рассадки 282.17
различно переплетающиеся нити основы (утка) . 144.9.10
разложенные пряди 170.17
размазывать шлихт 65.16
разматывание с. т. смотка *или* сматывание
– клубка основы . 63.14
– прядей 170.16
размер мотовила . 25.22
размеры ткацкого станка для выработки двойного плюша . 330.15
размещать равномерно колышки на ремизы . . 173.5
размот. 129.2
размотка утка . . 84.22
размотанные пряди 170.17
размоточное мотовило 34.15
разница в длине ходов основы . 66.14
разность натяжения нитей. 49.10
разносчик шпуль. 84.20
разноцветная основа . . . 21.12, 40.14
разомкнутая крестовая мотка . 23.3
разостлать нити в одной плоскости 41.18
разрезание с. т. резка
– ворсовых нетелек (приспособление) 327.15
– ворсовых узелков. 168.12
– петель. 327.23
– шенильной грунтовой ткани 343.12
разрезанная ворсовая петля . 168.20
разрезать соединения нитей в выемке 336.11
разрезн-ой флянец 115.19
–ая втулка . . . 96.4
–ая гайка 59.22
–ая кайма (с. т. срединная кайма) 361.2
разрыв ткани . . 439.12
раз'единение боевого каточка от боевого вала (приспособление) 249.3
– нитей основы . 84.2
раз'единять нити . 84.4
–ся (нити основы). 84.1
ракля, гибкая . . 89.13
рами, пряжа . . . 13.15
рама (с. т. доска *или* люлька) . 178.10, 210.9, 386.11
– для веретен . . 36.7
– для катушек. . 43.11
– магазина . . . 261.4
– машины 209.20
– ленточного ткацкого станка . 355.13
– с подводящей гребенкой. . . 324.12
– призмы . .210.17, 230.3.4
– для сеткоплетения . . . 324.11.14
рама из скрещивающихся под прямым углом стальных проволок 208.4
–, ведущая карты 390.12
–, верхняя – для основы 113.13
–, деревянная . . 289.15
–, игольная см. игольная рама
–, картовязальная 390.1
–, качающаяся (игольная) 210.17, 226.5
–, навивальная . 46.5
–, наклонно – лежащая 331.7
–, нижняя – для основы 113.12
–, ножовая 226.13.15.16, 228.11, 229.18, 276.15
–, опорная . . . 212.9
–, основная 297.2, 304.21
–, проборная . . 386.10
–, ремизная . . . 194.14
–, рычажная . . 388.15
–, сменная. . . . 305.1
–, снабженная пазами 208.5
–, сновальная . . 46.5, 56.3,18
рамка с. т. вилка *или* державка. 112.5
– с. т. решетка *или* стойка *или* клетка
– барабанчика . . 186.14
– берда 136.6
– веретена . . . 30.5
– для крючков . 207.11
– для ремиз . . . 172.9
– под'емной коробки 278.4
– призмы, стоячая 234.9
– сцепляющегося клина 277.10
– с фальцами . . 217.14
– с четвертями . . 217.14
– для шпуль . . 90.11
–, бердочная . . 283.6.14 285.12
–, дырчатая . . . 208.24
–, игольная . . . 204.12
–, катушечная . 43.16, 44.2–7, 45.14, 359.3
–, крючечная – с двойным сверлением 231.1
–, лежачая катушечная 43.15
–, неподвижная опорная – для крючков . . . 210.21
–, ножовая . . . 186.10.20
–, подвешенная к потолку . . . 44.1
–, подвижная опорная – для крючков . . . 210.22
–, початочная сновальная . . . 45.7
–, призменная . . 186.14 190.8
–, разборная – ремизки 171.17
–, сновальная катушечная . . . 43.12
–, сновальная – для образцов основы 47.15
–, стоячая катушечная 43.13
–, угловая катушечная 44. 6
рамник (с. т. рама *или* рамная веревка) . . 207.12, 210.9
рамники, принадлежащие одинаково проступающим аркатам. 209.4
рамн-ый брус . . 208.22
–ая веревка (с. т. рама *или* рамник) 207.12
–ая доска 225.5
–ые веревочки, главные . . . 208.23
рамочн-ая пружина 186.15
–ые веревочки, вспомогательные 208.20
рапорт . . . 40.16, 381.3
– карт 206.16
– для кидки . . 273.4
– машины 214.11
– по основе . . . 381.7
– основных нитей 144.15
– переплета . . . 144.14
– переплетения 8.1, 381.9
– рисунка 222.4
– смены с пропусками 273.7
– узора 273.2
– установки коробок 273.3
– утка 144.16
– по утку 381.8
–, отраженный . 221.8
–, полный 381.5
–, проборный . . 104.1
–, сменный . . . 273.1
–, срединный . . 222.9
рапорты, х –ов по ширине ткани. 381.6
рапортная точка . 380.21
раскладывать шаг переплета . . 151.3
расколотый камыш 284.18
раскрывать мотовило 29.1
–ся (зев). 141.22
раскрытие с. т. открывание
– зева 141.10
раскрытый зев . . 142.3
раскручивать нить 435.16
распертая станина станка 297.7
распирать станину станка 297.8
расписание основы (утка) 7.23.24
расписаный ковер 407.26
располагать бисер по узору . . . 414.25
– основу в берде. 106.17
– основу редко . 107.7
– две основы одну над другой . 155.12
– над прорезами (узлы) 225.10
– ряд игл 205.4
– косыми рядами отверстия игл 57.20
– упруго 313.6
– уток в два слоя 155.2
– ценовую палочку в непосредственной близости к ремизам . 138.5
расположение боевых эксцентриков на одночелночных станках 251.5
– веретен в два ряда 39.17

расположение игл 363.4
– колышек . . . 173.7
– нитей 107.9
– основных нитей 433.27
– основы в берде . 106.16
– под'емных планок 224.7.8
– расцветок . . . 377.3
– сновальных шпилек в выпиленных в дереве вырезах . . . 44.19
– утка 132.4.15.16
–, волнообразное 286.1
–, неравное . . . 141.18
–, плотное . . . 107.10
–, податливое . . 136.4
–, равномерное . 25.14
–, редкое 107.6
расположенн-ый вверху (внизу) 205.1.2
–ый на изнанке нижний уток . 155.9
–ый наклонно боевой валик . . 254.14
–ый по направлению сверху вниз 335.14
–ый по типу атласа 166.19
–ое выше (ниже) плечо стрелки 179.7.8
–ое подвижно скало 129.9
–ые друг над другом. 236.1
–ые на различной высоте 178.20
–ые косо зубья шестерни 133.21
–ые в надзевнике (подзевнике) нити основы . 142.1.2
–ые по окружности 279.3
–ые в разбивку точки переплета 150.17
–ые в два ряда иглы 190.6
–ые рядом друг с другом 185.13
–ые поперечными (продольными) рядами . . . 214.17.18
–ые одна над другой челночные коробки . . . 290.9
–ые одна за другой (шпули) . 262.14
распорка . . 241.4, 280.5
расправители . . 138.14
расправитель, механический . . 139.14
расправительная планка 138.15
расправка 138.15
расправление товара 139.1
расправлять мотовило 29.1
– моток 25.10
расправляющий гребень . . . 81.1
распределение с. т. деление *или* набор
– больших клеток 379.8
– вышивки . . . 345.2
– груза, неравномерное 109.3
– нитей 182.12.13
– основных нитей 40.13
– шлихта, равномерное 69.22
– эскиза. 379.12
распределитель для эскиза . . 379.15
распределительный механизм (передаточный) 58.14, 59.7
распределять добавочные точки переплета . . 153.4
– нити в группы . 182.14
– равномерно витки нити на шпуле 22.17
– равномерно шлихт 69.21
распускание нитей 79.10
распутывать нити 81.14
распылитель воды 102.5
рассадка бердочных зубьев . . 282.8
– ворсовых пучков, редкая . . 404.24
рассадочное передвижение . . . 367.10
рассаженн-ый атлас 151.10
–ый Жаккардовый узор 377.19
–ые рядки бисера. 354.13
рассаживание фигур. 380.19
рассаживать фигуру x раз . . . 380.20
расстилать моток. 25.18
расстояние между дисками катушки 24.13
– между зубьями 282.8
– между иглами . 216.2
– между рамами . 308.2
– тормаза от тормозного колеса 311.18
– между шишками 18.9
расстройство производства . . . 266.11
растительные волокна 13.14
растопленный воск 207.19
растягивание товара в ширину 139.1
растягивать моток 25.10
растяжение с. т. удлинение
– нитей 114.7
–, вторичное – пружины . . . 255.22
растяжим-ый . . 415.21
–ая ватерная пряжа 114.6
растяжимость каучуковых нитей 415.22
– ткани 439.11
растяжн-ой гребень . 49.21, 74.4, 83.5
–ое мотовило . . 29.6
расход пряжи . . 11.20
– утка в килограммах (фунтах) 444.14.15
–, увеличенный – основы 143.11
расходы по обновлению 446.1
– по патентам . . 446.3
– на печатные материалы . . . 447.7
– по продаже . . 442.17
– по проездам . . 446.21
– производства, общие 445.19
– на рекламу . . 447.5
– по ремонтам . . 446.2
– по уборке . . . 446.22
–, почтовые . . . 447.4
–, судебные . . . 446.29
–, торговые . . . 442.17
расходящиеся зубья. 50.1
расцветок . . 3.20, 152.9
расцветочная призма 230.13
расценка (расценок) мотки 26.3, 89.1
расцепление муфты 307.1
расчет с. т. вычисление
– длины 441.11
– основы 443.13
– очертания эксцентрика . . . 198.9
– ткани 441.1
– утка 444.7
– числа колышек 173.17, 444.6
расчетный см. вычисленный
расширители товара 139.1
расщепленая солома 416.5
ратинэ. 417.13
рваться при сматывании (нити) . 79.3
реакция, химическая. 436.19
ребра, фрезерованные 240.7
ребро с. т. рубчик
– для жесткости 115.20
– ножки шпули . 263.11
–, дугообразное . 71.1
–, поперечное . . 388.7
–, режущее . . . 111.14
ребрист-ый навойный диск . . . 78.10
–ая нагревательная трубка . . 71.7
–ая ткань . 154.8, 391.9
реверсивная передача . . 127.16.17, 128.1
револьвер 279.2
– с пропусками . 279.18
револьверн-ый аппарат. 281.12
–ый барабан . . 280.3
–ый батан 303.18
–ый батан Росса . 280.2
–ый зарядный магазин 261.1
–ая смена, последовательная . 279.4
–ая челночная коробка Уокера. 280.13
–ая шлихтовальнощеточная машина для моточной пряжи . . 70.15
регулировать с. т. уравнивать
– натяжение . . 329.9
– натяжение нитей . . 39.3, 98.3
– натяжение основы 119.1
– подачу основы . 118.1
– последовательность ударов . 247.20
–ся сообразно с толщиной слоев нитей (передача к нитеводу) 101.5
–ся шарниром (натяжение ремня) 310.8
регулируемый тормаз. 245.16
регулирующий рычаг 125.17
регулятор вращения 317.1
– для грудницы . 134.5
– давления . . . 73.20
регулятор с изменением величины хода . . . 132.2
– натяжения нитей 58.10
– натяжения основы, самодействующий. . . 261.8
– с передачей сменными шестернями 132.1
– подачи ворсовой основы 333.5
– подачи товара . 342.21
– размота . 128.2.12, 129.2
– товарного ролика 131.9.10.11, 134.7.8, 135.5, 136.5
– с фрикционной передачей . . 135.2
– с храповой передачей 135.1
– с червячной передачей . . 131.13, 135.13
– с цилиндрической шестеренной передачей . . 131.12
–, дифференциальный 135.12
–, негативный – товарного ролика 137.3.14
–, непосредственно действующий положительный – размота 128.3
–, непрерывно действующий –для товарного ролика 130.8
–, позитивный – основы 126.3
–, прерывисто действующий – для товарного ролика 130.5
–, прямодействующий позитивный – товарного ролика 131.8
–, уравнительный 136.5
редк-ая крестовая мотка 23.3
–ая основа . . . 107.8
–ая ткань 4.8
–ое расположение нитей. 107.6
редко оплетенная основная нить 20.14
– располагать основу 107.7
редукционный клапан 74.11
редуцированное давление . . . 74.15
реечн-ый барабан 75.10
–ый валик . . . 70.12
–ая цепь нитевода 33.16
режущ-ий диск (с. т. дисковый *или* циркулярный нож) . . . 342.23
–ий пруток . . . 327.8
–ий прибор . . . 332.10
–ее ребро 111.14
–ее приспособление. 331.11
резан-ый бархат . 404.3
–ый плюш . . . 404.13
–ая шениль . . . 343.11
резина. 415.6
резинка 415.24
резинов-ая нить . 56.14.16
–ое заполнение . 256.8

резка с. т. разрезание
– карт с рычажными ножницами (машина) . . . 383.16
– карточных листов 383.15
– образцов зубчиками (машина) 375.14
– петель гарнитура (прибор) . 334.9
– (приспособление) 342.22
– шенили (машина) 343.5
резкий прибой берда 283.20
– удар батана . . 292.17
резьба с. т. нарезка
–, винтовая . . . 60.9, 371.8
–, внутренняя . . 60.11
–, газовая 374.14
рейка (с. т. планка *или* шина *или* линейка) . . . 234.15
– конуса 61.5
– натяжного валика 53.2
– нижней рамки . 232.15
– нитевода, качающаяся 37.12
– навивальной рамы 46.7
– таврового сечения 333.2
– углового сечения 333.1
–, боевая 366.8
–, возвратно-движущаяся . . . 90.18
–, вязальная. . . 351.9
–, гребенчатая . 386.13
–, движущая челноки . . 346.3.15, 347.3
–, делительная 41.7, 72.20
–, дырчатая . . . 350.14
–, зажимная 138.7, 339.6
–, закрепленная . 90.17
–, запорная . . . 192.6
–, захватная . . 368.6
–, зубчатая см. зубчатая рейка
–, качающаяся . 368.14
–, косая 59.17
–, крючечная . . 351.9
–, направляющая 353.16
–, нижняя . . . 82.14
–, нитеводная 33.9, 45.4, 367.16
–, остановочная . 53.20
–, передвижная скользящая . 348.1
–, питательная . 126.18
–, плоская металлическая . . . 173.1
–, подвижная . . 325.13, 332.20
–, под'емная – нитевода 38.17
–, посадочная . . 365.12
–, плюшевая . . 38.4
–, скользящая . . 326.12
–, стальная передвижная . . . 28.9
–, установочная для навойных флянцев 78.15
реклама 447.5
ректометр 441.15
рельеф переплетения 144.12
рельефы в тканье . 422.18
рельефн-ая ткань. 422.17
рельефн-ое переплетение . . . 144.11
рельс 59.3
ремень . . . 112.18, 295.13
– защелкивающего механизма . 314.11
–, боевой . . 249.14, 251.14
–, погоняльный . 248.3, 249.14
–, скользящий . . 365.16
–, тканый приводный 427.14
–, улавливающий 250.12, 252.3.4
ременн-ой конус . 53.4, 74.3
–ой привод для ленточных станков. 358.10
–ой шкив . . 58.19, 304.13, 309.19, 358.13.14
–ая отводка для прямого (обратного) хода 52.18, 303.1.2
–ая передача . . 53.4
–ая петля 254.16
–ая скобка . . . 314.15
ремешок 183.16
ремешковый поиск 183.16
ремиз 105.12
– для газового переплетения . . 352.4
– для грунтовых нитей. 353.4
– с небольшим числом колышек . 173.15
– для оплеточных нитей. 353.5
– с передвижными колышками . . 173.6
– для проволочных колышек . . . 172.8
– со сменными фланками для колышек . . . 172.11
–, газовый . . . 353.5
–, двойной передний 231.13
–, опускной . . . 231.15
–, опускающийся 198:3
–, передний . . . 231.4.12
–, подвешенный на станке . . 181.7
–, поднимающийся 198.2
–, под'емный. . . 231.14
–, сменный . . . 111.7
–, ткацкий . . . 171.3
–, узорный . . . 231.17
ремизка 171.3, 324.6, 360.15
– для газа . . . 354.1
– для крутого скрещивания нитей 173.18
–, верхняя . . . 231.6
–, вершинная . . 104.14
–, задняя 352.7
–, кромочная 199.5, 444.5
–, плотно набранная 173.16
–, неподвижная . 231.8, 360.2
–, нижняя . . . 231.7
–, нормальная . . 361.10
–, образующая зев 360.5
–, опущенная . . 231.7
–, передняя . . . 352.6
–, поднятая . . . 231.6
–, полуколышковая. 361.11
–, цельная. . . . 352.8
ремизки для оплеточных нитей . 361.9
–, выстаивающиеся 182.10
ремизки, принужденно движущиеся . . . 184.9
–, накрепко-связанные 177.15
–, остающиеся неподвижными . 182.10
–, переменные . . 194.1
–, переплетные. . 231.4
–, подвешенные свободно . . . 184.14
–, постоянные . . 193.20
ремизн-ый атлас, х– 151.8
–ый валик . . . 183.13
–ый крючек . . . 171.14
–ый прибор для останова при обрыве основной нити 321.1
–ый сектор . . . 322.1
–ая галь 171.6
–ая колышка . . 171.6
–ая подвеска . . 171.13
–ая рама 194.14
–ая скобка . . . 171.11
–ая ткань 392.8
–ая фланка . 171.8.9.10, 172.4.12, 173.10
—ая цепь 171.17
–ое движение с вертикальными проступными рычагами . . . 199.11
–ое стремячко . . 171.11
–ое ткачество . . 181.1
ремизовязальн-ый станок 177.17
–ая машина для колышек с нитяными глазками (с мальонами) 176.12.13
ремизодержатель. 105.13
ремненадеватель, гибкий 372.14
ремонт 446.2
ренессанс, золотая нить 423.11
репс смешанного типа 146.5
–, гладкий . 145.20, 418.6
–, косой 146.7
–, косой – уточного (основного) образования . 146.8.9
–, мебельный . . 418.5
–, основный . . . 146.1
–, поперечный . . 146.1
–, продольный . . 146.2
–, сдвинутый . . 146.12
–, узорчатый двухосновный . . 146.13
–, усиленный . . 146.6
–, уточный . . . 418.7
–, шерстяной . . 398.28
–- плюш 406.1
репсов-ый ковер . 407.18
–ый креп 153.1
–ое переплетение 145.19
–ая саржа . . . 149.7
решетка (с. т. карта) . . . 207.3, 342.12
– с. т. рамка *или* стойка *или* клетка
– из деревянных палочек . . . 218.7
– для игол, направляющая . 350.13
– с прорезами . . 50.13
– проступных рычагов 322.6
– для пряжи . . 102.9
решетка из стеклянных палочек . 218.8
– из угольников 229.12
– уточной вилки. 322.16
– шестеренного рычага 277.9
–, карточная. . . 206.13
–, колосниковая дополнительная 210.19
–, наклонно расположенная .. 222.14
–, неподвижная . 186.8, 227.13
–, ножовая . 207.13, 210.6
–, передвижная . 228.12
–, подвижная предохранительная 312.14
–, предохранительная 313.1
–, приставная дополнительная к берду . . . 286.4
–, проступная . . 201.4
–, роличная 189.10, 203.4
–, сновальная (катушечная) 43.12, 56.4
–, уточная . . . 318.2
решетчатый барабан. 75.10
ржаная мука . . 66.22
риза. 422.22
рис 66.24
рисовый крахмал. 437.8
рисовальщик . . 378.11
рисование узора . 376.1
рисунок с. т. узор
– переплетания . 193.16, 381.14
– для подвязи . . 329.19
– для проборки берда 329.18
– с рубчиками типа Адриа . . 146.11
– товара 4.1
– узора 376.11
– для чередования утков. 329.19
–, елочный . . . 426.15
– Жаккардовый . 4.2
–, малый 3.18
–, однообразный . 145.5
–, прокидной . . 344.4
–, симметричный 221.11
–, тисненый . . . 406.5
рифлен-ый валик . 70.14, 117.17
–ый ролик. . . . 101.3
–ая гильза для шпули крестовой мотки . . 24.11
рифли, винтовые . 140.13
ровн-ый лаппетин 164.17
–ый номер . . . 11.8
–ая нить 435.7
рогожное (с. т. панама *или* шашечное *или* кубическое *или* клетчатое) переплетение 147.6.9
рогульчатый с. т. крыльчатый
– нитевод 99.16
род ленточного станка 355.11
– намотки на шпули 23.4
– переплетения . 381.10
– переплетения заводного утка . 422.12
– переплетения отдельных тканей. 159.13

род пробора берда 107.5
– проборки . . . 103.15
– ткани 391.6
– ткачества . . . 1.11
– уточной мотки . 86.17
розетка 261.5
розмах качания . 95.12
– рычага . 133.24, 134.1.2
ролик (с. т. валик *или* каточек) . 203.5, 287.8, 388.9
– с гнездами . . 92.10
– с грубонасеченной поверхностью 100.16
– нитевода . . . 94.16
– для образования узора. 281.4
– под'емного рычага 33.15
– под'емной цепи. 92.8
– проступной подножки 201.8
– в связи с рычагом. 184.8
– со спиральными вальками . . . 139.11
– тяги 124.1
– шелка 43.10
– с шелком . . . 359.6
– эксцентрика 36.13, 200.9
–, верхний . . . 199.3
–, деревянный щупальный . . . 125.18
–, двойной. . . . 100.14
–, заторможенный 176.17
–, кожаный . . . 237.12
–, колючий . . . 140.10
–, конический . . 117.7
–, нагретый пазовый 343.9
–, нажимной 55.9, 186.16
–, накладной . . 119.10
–, направляющий 35.4, 206.2, 287.15, 332.12
–, натяжной . . 59.1, 99.5
–, х-вый опускает х-вую коробку 281.11
–, остановочный 36.10, 37.11
–, покрытый песком . . . 117.16, 135.7
–, приводный – веретена 98.16
–, приемный 135.6, 360.3
–, проступной . . 193.3
–, рифленый . . 101.3
–, стальной . . . 237.11
–, товарный 116.17, 136.16, 261.10, 323.8
–, тормозной. . . 93.15
–, фрикционный . 34.11, 55.6, 61.6, 100.5, 101.1
–, холостой . . . 35.4
–, цепной 33.17
–, шнурочный 26.15, 207.2
–, шпульный . . 343.21
–, щупальный . . 124.6
роликов-ая шпарутка 140.2.12
–ое движение для х ремизок . . 184.2
роличн-ый блок . 360.14
–ый кривошип, двойной . . . 295.11
–ый привод к шпульным салазкам 367.20
–ый тормаз . . . 245.24
–ый челнок (для сукна) . 237.9, 241.10
–ый четырехремизный прибор для встречного движения 201.16
роличн-ая поперечина 356.11
–ая решетка 189.10, 203.4
–ая сменная карта из листовой стали 281.1
–ое приспособление. 183.18
ромбический фон. 413.17
Ропер, самодействующий тормаз –а для навоя. 129.12
Росс, револьверный батан –а . 280.2
рубашечн-ый ситец 393.1
–ое двойное оксфордовое переплетение 146.4
рубец, выступающий 154.13
рубчатка 154.8
рубчат-ый металлический лист. . 117.10
–ый узор типа Адриа 146.11
–ая дорожка . . 407.15
–ая ткань 391.9
–ое дупло челнока 244.14
–ое пикэ 160.16
рубчик с. т. ребро – атласа, выступающий . . . 150.18
– репса, уточный 146.3
–, выпуклый – в узоре 391.10
рукав 156.11
–, войлочный . . 414.8
рукоятка (с. т. ручка) 26.11, 55.13, 58.8, 287.12
– для остановки катушки . . . 32.5
–, всаженная . . 133.1
ручка (с. т. рукоятка) 58.8, 112.19, 178.14, 204.13, 291.12
–, деревянная . . 111.15
–, навойная . . . 374.3
ручник, прокидной 360.19
ручн-ой батан . . 288.16
–ой ткацкий станок 7.7
–ой складальщик. 6.9
–ой ткацкий станок для вязаных ковров. 335.1
–ой товар 405.21
–ая выпрядка . . 12.21
–ая сновальная машина . . . 45.13
–ая шишка . . . 348.2
–ая щетка . . . 83.19
–ое приспособление для проклейки 71.14
–ое ткачество . . 4.18
–ое шлихтовальное приспособление для моточной пряжи 69.25
рыбья чешуя . . 117.12
рыночная пряжа . 11.26
рычаг . . . 236.10, 266.1
– барабана . . . 31.13
– батана, упорный 325.4
– с головным каточком, качающийся . . . 257.10
– грудницы . . . 320.10
– каретки 207.1
– с крючком. . . 279.8
рычаг крючков . 274.14
– машины Жаккарда 213.4
– нитевода . . . 94.18
– на оси щупального ролика . 125.13
– остановочного прибора при обрыве утка . 318.4
– с прорезом (с. т. кулиссный рычаг) 96.6, 128.6, 196.8, 257.6
– противовеса . . 99.1
– с пружинной нагрузкой . . . 137.15
– собачки 253.14
– для установки зева 195.4
– для установки игл. 350.3
– уточной вилки . 320.4, 322.18
– для челночной коробки . . . 275.6
– эксцентрика . . 319.15
– – режущего приспособления с зубчатым сектором 331.12
–, боевой . 251.13, 253.7, 255.7, 314.10
–, блочный . . . 322.7
–, верхний (двуплечий) . . . 185.3, 188.4
–, вилкообразный сменный . . . 277.13
–, включающий и выключающий 50.15
–, выключагельный 133.11, 268.5, 316.12 323.1
–, выключающий 320.5
–, выталкивающий 264.8
–, грузовой . 31.3, 91.14, 121.9, 274.7, 348.9
–, двуплечий, нагруженный гирей. 108.18
–, двойной секторный ремизный. 192.10
–, двойной сменный 277.14
–, дифференциальный 125.16
–, загнутый . . . 48.22
–, закладной . . 348.10
–, замыкающий ток 320.3
–, зацепной . . . 192.15
–, защелкивающий 280.11
–, зубчатый . . . 123.16
–, игольный . . . 279.7
–, качающийся . 90.19, 192.2.5.13, 194.6, 204.7
–, клавишный . . 388.13
–, коленчатый . . 212.5, 255.4, 262.12, 341.11 385.11.15
–, контактный . . 387.6
–, контрольный . 262.11
–, крестовой . . . 228.14
–, кулиссный . . 55.15, 136.15, 196.8
–, маркировочный 75.3
–, надевной . . . 373.1
–, нагруженный . 121.12
–, нажимной . . 291.9
–, натяжной – для нитей. 93.14
–, несущий барабан. 31.13
–, ножовой 190.7, 192.12, 262.16
рычаг, опорный . 178.7
–, остановочный . 35.11, 91.10, 278.5
–, отводный . . . 311.16
–, откидной . . . 311.6
–, отметочный . . 74.22, 75.3
–, оттяжной . . . 259.20
–, питательный . 113.7
–, погоняльный . 315.14
–, подающий шпули 340.9
–, под'емный 188.4, 277.16
–, поперечный . . 185.8
–, приводный – нитеводного бруса. 33.12
–, призменный . 301.14
–, промежуточный (выключательный) . . 194.17, 308.9
–, проступной см. проступной рычаг
–, пружинный . . 52.19
–, равноплечий . 191.5
–, регулирующий 125.17
–, ручной 303.8
–, ступенчатый . 275.3
–, сцепляющий . 363.19
–, трехплечий . . 213.7
–, тормозной 95.5, 124.16, 308.6, 309.7, 316.5
–, тормозной грузовой 125.9
–, тормозной – с зарубками . . 90.12
–, трехплечий . . 129.6, 315.11
–, угловой см. угловой рычаг
–, управляющий. 276.17
–, установочный – гребня 82.6
–, ухватный . . . 48.3
–, храповой 119.15, 133.7, 285.16
–, четырехплечий 228.14
–, шестеренный . 276.14
–, щупальный . . 125.15, 252.14, 254.8
рычажек верхнего подшипника . 36.6
– с двойным крючком 195.8
– державки веретена 36.6
– для проборки берда 108.11
–, вспомогательный 194.5, 195.7
–, выключающий 318.16
–, качающийся . 270.14
–, щупальный . . 316.13
рычажн-ый запор 269.4
–ый механизм . . 196.5, 333.11
–ый нож 190.11
–ый прибор для останова . . . 53.6
–ый тормаз . 246.2, 277.2
–ая передача . . 277.20
–ая пружина . . 228.15
–ая рама 388.15
–ое плечо, уравновешенное . . . 439.23
–ые ножницы . . 383.16
рыхл-ая шишка . 18.17
–ые витки нити . . 98.8
рюш, кромочный . 426.20
ряд веретен . . . 87.26
– зубьев. 282.12
– игл . . . 205.1.2, 214.24

ряд крапин, поперечный 412.21
– крючков 187.12, 214.14
– параллельных канатов. . . . 124.17
– узелков, поперечных 338.15
– шпульных салазок 366.2
–, нечетный (четный) 214.20.21
–, поперечный . . 214.16
–, продольный . . 214.15
ряды, косые . . . 57.20
рядов-ой пробор . 104.9
–ое звено цепи . 196.20
рядок (с. т. трубка *или* кишка *или* жгут) 379.9
– веретен 87.26
– ворсового утка . 167.1
– лиц 208.8
– нитей 47.8
– петель. 327.22
–, перекрученый . 47.13
рядки бисера, рассаженные . . 354.13
– переплетений . 197.3
рядков-ый хребет 104.7
–ая сновка . . . 41.1
рядом расположенные гнезда . . 345.15

С

саго 66.23, 437.10
садиться (ткань) . 139.4
– (основа) 66.15
– по ширине (основа) 114.12
салазки (с. т. коробка) . . 62.2, 258.11, 326.9
– с буфером, ножовые 331.16
– подшипника . . 61.13
– уточной вилки 320.9
– шпули 90.4
–, каемочные . . 366.18
–, шпульные см. шпульные салазки
салициловая кислота . . 68.3, 438.1
сало 67.9, 437.17
–, смазочное . . 374.20
салфетка. 420.9
сальник 73.19
самодействующ-ий с. т. автоматический
–ий ткацкий станок 266.8
–ее приспособление для заполнения челнока . . . 261.12
–ее приспособление для продевания нити 27.9
–ее питательное приспособление 269.7
–ее приспособление Кроссле́я для смены челноков 269.14
–ее приспособление Цвики для смены челноков . 270.3
саморегулирование натяжения нитей 94.1
–, двухстороннее 125.5
самоторможение . 134.15
самшитовый челнок 243.6
сантиметр 444.12
саржа (с. т. саржевое переплетение *или* диагональ) . . 394.17, 399.8, 401.28
– нормального наклона 148.9
– с основным эффектом 147.15
– с перебоем . . 150.2
– с углом наклона в х градусов . 148.8
–с уточным эффектом 147.14
–, волнистая . . 149.9
–, двенадцатиремизная пологая 148.2
–, двухсторонняя 148.13
–, диагональная зигзагообразная 150.12
–, джутовая . . . 397.3
–, зигзагообразная 150.9–11
–, зубчатая . . . 149.12
–, извилистая . . 149.10
–, костюмная . . 398.14
–, крестовая . . .150.6.8
–, крутая 148.10
–, крутая трехремизная 147.18
–, мебельная. . . 418.8
–, многополосная 149.1
–, обыкновенная джутовая . . . 397.4
–, односторонняя 148.12
–, основная . . . 147.15
–, переплетенная крестовая . . 150.7
–, пологая . . . 148.11
–, равнобокая . . 148.13
–, репсовая . . . 149.7
–, сквозная . . . 149.11
–, ступенчатая двухсторонняя четырехкратного переплетения 157.10
–, тонкая джутовая. 397.5
–, трехремизная . 147.17
–, узорчатая . . 149.2
–, усиленная . . 149.1
–, уточная . . . 147.14
–, фасонная . . . 149.10
–, четырехремизная 148.1.14
саржев-ый ковер . 407.19
–ый манчестер . . 395.5
–ая диагональная ткань. 3.19
–ая лента 424.25
–ое переплетение (с. т. саржа) . . 147.13
–ое переплетение, вдвинутое одно в другое . . . 150.4
–ое переплетение, встречное . . 149.6
–ое переплетение, добавочное . . 149.5
–ое переплетение, кажущееся . . 149.13
–ое переплетение, левое 148.5
–ое переплетение, ломаное . . . 149.8
–ое переплетение, основное . . . 149.3
–ое переплетение, побочное . . . 149.5
–ое переплетение, правое 148.4
саржев-ое переплетение, противоположное . 149.6
–ое переплетение, ступенчатое . 149.14
–ое переплетение, чешуйчатое . . 150.1
сарпинка 395.17
–, джутовая . . . 396.15
сарсонет 393.5
сатин 394.20
–, китайский . . 402.10
–, основный . . . 151.17
–, продольно-полосатый уточный 152.1
–, пятиремизный. 402.5
–, семиремизный . 402.7
–, уточный . . . 151.16
–, шелковый . . 402.4
–, шестиремизный 402.6
–-либерти 402.8
–-мессалин . . . 402.9
сатинов-ая крутка 16.18
–ое переплетение 151.15
сахар 396.23
–, виноградный . 68.5
сбегать косо (нить) 39.2
– с початка в осевом направлении (нить) . . 237.16
сбережение карт . 197.1
– карт для платочных станков (приспособление) 275.20
– карт (устройство) 236.7
– силы 307.6
сбор, складочный 446.27
сборка карт . . . 389.17
сборник для угаров. 113.2
– для челноков . 269.6
сборный приемник 365.17
– приемник для отлетающих колпачков 264.14
– пробор 105.1
сборы, патентные. 446.3
сборщик берд . . 282.10
сбрасывание ремня 373.2
свежий челнок . 266.19
– шлихт 65.4
сверленая дыра с вырезом . . . 115.11
сверление для масла 374.12
– под'емной доски 225.12
–, крестообразное – навоя . . . 119.9
свертный из двух половин диск навоя 78.12
сверток каучука-сырца 415.7
свертывание между собой эксцентриков 198.22
свет (прочность) . 429.15
светлое сукно . . 62.20
световой эффект . 422.15
свин-ой хвостик . 27.15
–ая кожа 248.11
свинцов-ая палочка 208.12
–ые белила . . . 124.23
свободн-ый с. т. пустой *или* холостой
–ый Жаккардовый узор 377.15
–ый конец основы 118.9
–ый прибой батана 292.14
свободно-западающая собачка. 136.19
–-лежащий . . . 339.2
–-падающий батан 295.10
сводить карты . . 389.2
– рисунок 378.13
сводка карт . . . 389.1
сводчатый вид . . 217.7
сводчик рисунка . 286.20
сводчица рисунка. 386.21
свойство с. т. качество
– нити, внешнее . 435.3
– поверхности товара 431.30
сволочка. 282.6
–, деревянная . 286.13.16
–, металлическая 286.14
–, оловянная . . 286.15
связанные карты 389.18
связка (с. т. подвязь) 11.5
– аркатных шнуров. 220.20
– игл 235.1
связующее вещество 89.11
связывание карт . 389.17
– нитей 381.11
– узлами концов нитей основы 110.16
связывать зубья с сволочками . . 286.8
– лицевую ткань с грунтовой. . 157.14
– пучки ворсовых нитей с основой 336.13
– узлами концы нитей основы . 110.15
– узорные нити с нитями грунтовой основы . . 369.1
– спицы мотовила шнурами . . . 25.21
связывающая основа 329.20
– верхняя основа 325.9
– перевязь . . . 223.11
связь 157.12
сглаживать поверхность нити . . 64.15
сглаживающий складки лист . 442.2
сгонять (с. т. отмаматывать) . . . 85.21
– катушки. . . . 44.23
сгонн-ая шпуля,. неподвижная . 86.19
–ое мотовило . . 34.15
сдача готового товара 6.27
сдваивание навоев 82.10
– цветных нитей . 19.8
сдваивать ремизки 181.18
– сосновавные основы 82.11
сдвиг коленчатого вала в осевом направлении . 307.15
– накидных нитей 152.2
– нитей 57.2
–, боковой . . . 345.13
–, взаимный . . . 367.10
сдвигать веретено в сторону. . . 37.9
– игольную раму. 350.6
– ремизки 181.17
– части переплета 145.1
–ся вдоль оси (главный вал) . . . 99.6
сдвинут-ый пробор 104.16
–ый репс 146.12
–ые друг против друга слои нитей 97.9

сдвинуть барабан мотовила . . . 29.11
сдвоенн-ый с. т. двойной
–ая машина, берлинская . . . 234.8
–ая нить 435.6
–ая пряжа . . . 9.4
–ое ворсовое переплетение . . . 169.1
–ые целиком колышки 173.11
сдуваться струей сжатого воздуха (колпачек) 264.22
себестоимость . . 442.13
– мотки 26.4
сегмент с. т. дуга
–, зубчатый 112.17, 358.6
–, кольцевой . . 345.18
сегментное сечение 115.8
седельная подпруга, натяжная . 429.1
сектор 204.6, 274.14, 341.9
–, боевой . .251.15, 253.8, 255.6
–, вспомогательный 204.4
–, зубчатый 38.13, 194.8, 276.10, 347.15
–, проступной . . 193.2
–, ремизный . . . 322.1
–, храповой . . . 51.23
секторн-ый ремизный рычаг, двойной 192.10
–ая защелка . . 314.12
секционн-ый диск. 202.10
–ая сновальная машина 54.2
–ая соснованная катушка . . . 54.18
секция, отпускающая 202.11
–, поднимающая . 202.12
селектор (с. т. нитеизбиратель *или* выборщик нитей) 368.10
семиремизный сатин. 402.7
семя, льняное . . 67.20
сердечник 33.13
–, железный . . . 269.12
сердцевидн-ый подхватчик гарнитурной основы 334.11
–ая шайба эксцентрика 33.13
сердцевина, проволочная . . . 19.21
серебристый бисер 19.14
серебряная нить . 423.10
– парча 402.21
– пряжа . . . 20.3.4.5
сернокисл-ый барий 437.28
–ый кальций . . 437.23
–ый магний . 68.15, 437.25
–ый натр 68.19
–ый цинк 67.29
–ая известь . . . 68.16
серьга крючечной планки 333.14
– нитевода . . . 94.18
– пружины . . . 309.1
– для ремизной фланки 172.5
– ролика 183.19
–, блочная . 122.8, 291.11
–, соединительная 253.7
сетка 394.5
– эскиза. 379.13
–, грунтовая . . 413.8
–, нижняя . . . 157.1
сетка, предохранительная. . . . 313.1
сеткоплетение . . 324.11
сетчат-ый газ . . 165.7
–ый фон 413.8
–ая ткань, полосатая 412.5.12
сечение, сегментное 115.8
–, тавровое . . . 333.2
–, треугольное . 354.11
–, угловое . . . 333.1
сжатый воздух . . 264.13
сзади на перед, проборка . . . 103.18
сигнал, звонковый 62.8
сигнальный звонок 62.7
– прибор 77.13
сидение 405.16
сидеть на боевом кривошипе (эксцентрик) . . . 250.20
– на диске (катушка) 38.20
– на оси мерного вала (червяк) . 51.24
– в пазах (спицы) 29.5
– на проступном валу (эксцентрик) 250.19
– свободно на валу (ступенчатый шкив) 34.17
сидящий крепко в салазках . . 90.8
сила инерции гири маятника . . . 317.4
– натяжения основы 126.8
– натяжения пружины. 334.1
– натяжения ремня 307.8
– пружины . . . 255.20
– удара 246.14
– челнока, живая 312.6
силикат магния . 68.18
силовая станция . 309.15
сильвалин, пряжа бумажная. . . 13.25
силькин, нитрошелк 17.19
сильный удар . . 246.16
сильскин 399.29
симметрическая проборка . . . 221.7
симметричный с. т. отраженный. .
– узор . . . 349.9, 377.6
симметрия 221.9
синий 380.13
система двойного станка 330.14
– рычагов для останова . . . 53,6
– тяг 137.8
ситец 392.16
–, набивной . . . 392.17
–, подкладочный . 392.19
–, простынный . 392.20
–, рубашечный . 393.1
–, узкий подкладочный 392.22
–, цветной . . . 393.8
сито из железной проволоки . . 416.24
–, латунно-проволочное 416.23
–, проволочное. . 416.21
–, промывное . . 416.25
Ситон, приспособление для введения утка к станку –а 257.21
ситчатое дно из двойного (тройного, четверного) волоса . . 414.15.16
– дно, волосяное. 414.14
сицилиэн 401.16
скакать (коробка) 273.14
скало . 80.8, 116.5, 129.14, 335.8, 337.10
– в виде ролика . 116.8
–, вращающееся. 117.4
–, качающееся . . 117.5, 329.14
–, круглое вращающееся . . . 116.12
–, неподвижное . 117.2, 323.10
–, полированное . 333.7
–, подвижно расположенное . 129.9
–, полукруглое неподвижное . 116.13
–, товарное . . . 116.15
скамейка 297.6
скатерть 420.10, 433.12
скатывание см. сматывание *или* смотка *или* разматывание
скачек 292.4
скашивание деревянных крючков. 211.9
сквозн-ой болт . 139.21
–ой пробор . . . 104.9
–ая гильза . 10.14, 85.13
–ая ось 125.6
–ая саржа . . . 149.11
–ое движение салазок. 369.9
скидывание ремня 373.2
склад 443.11
складальщик . . 6.7
складальщик, машинный . . . 6.10
складальщик, ручной 6.9
складальщица . . 6.8
складальщица на машине . . . 6.11
складка 162.5
–, лежачая поперечная 162.6
–, поперечная . . 162.1
–, продольная . . 161.17
складн-ая однопружинная шпрынка 238.9
–ое мотовило . . 28.16
складочный сбор . 446.27
складывание навоев 82.10
складывать мотовило 28.17
– накрест прядь нитей. 42.19
складывать накрест рядки нитей 43.1
– провисающие нити зигзагообразными витками 49.5
– товар складками 298.19
– товар в сторону 298.17
–ся 429.22
склеенный навой . 115.5
склеившиеся нити 66.2
скоба (с. т. стремя) 80.16, 172.3
– щупальца . . . 318.14
–, дугообразная железная . . . 206.3
скоба, зажимная – шпрынки . . . 242.17
–, закрепленная . 172.7
–, кулиссная . . 210.15
–, направляющая 348.16
–, передвижная проволочная . 100.1
–, прижимная . . 210.15
–, устанавливающаяся 315.9
–, установочная – для берда . . 108.9
–, четырехугольная проволочная 263.7
скобка . 50.14, 112.7, 168.17
–, головная 308.14, 314.7
–, грузовая . . . 329.10
–, крестообразная – для шпули . 323.4
–, основоразделительная. . . . 363.2
–, ременная . . . 314.15
–, ремизная . . . 171.11
скобообразная ворсовая петля . . 167.11
скобочка (с. т. пластинка *или* глазок) 111.17
–, надевная . . . 319.20
–, подвесная . . 319.13
–, проступная . . 201.7
скобочный тормаз 246.3
сколотая нить пробранной (новой) основы . . . 113.16.18
сколочн-ая игла . 113.6
–ое приспособление. 113.5
скольжение блочного шнура . . 88.8
– основы 50.9
– основы по скалу 117.1
– ремня 307.9
– фрикционных дисков 37.3
–, свободное – навоя по тормозной ленте. . . 122.14
–, тугое – по тормозной ленте . 122.15
скользить вверх (проволочная петля) 227.3
– в выемках желобчатой дуги (салазки) . . . 367.3
– под канатом (навой) 124.18
– по направляющему полозу (шпуледержатель) 263.20
– в направляющих прорезах (шипы валиков) . . . 49.15
– (основа) . . . 50.10
– по скалу (основные нити). . . 298.11
– (ремень) 307.10
– по шпилькам (коробки) . . . 291.5
– (шнур блочный) 88.7
скользящ-ий контакт 387.5
–ий ремень . . . 365.16
–ая нагрузка . . 122.6
–ие в пазах шипы 186.20
скопление нитей . 365.24
скорость вращения веретен . . . 88.2.3
– вращения катушки 24.19
–вращения мотовила 25.26

скорость вращения накатного барабана 48.17
– движения челнока 247.8
– навивания 24.19, 85.5
– навивания, постоянная . . . 53.11
– накатки на навой. 77.7
– намота 85.5.6
– передачи, переменная 53.13
– пролета челнока 247.8
– снования . . . 42.6
– ткацкого станка, максимальная (минимальная)306.18.19
– челнока 257.14
–, большая . . . 85.8
–, конечная – челнока 247.10
–, максимальная – челнока . . 247.14
–, наибольшая . . 85.7, 247.14
–, начальная – челнока . . . 247.9
–, переменная рабочая. 34.16
–, половинная . . 302.15
–, равномерная . 42.7
скос 267.14, 317.7
скошенная неподвижная часть . 283.18
скребок, гибкий . 89.13
скрепление, боковое 172.1
скрепленный шипами 289.19
скреплять лицевую ткань с грунтовой. 157.14
– узелок с одной основной нитью 336.18
скрепляющ-ий прут для ремиз . . 172.13
–ая тяга 332.17
скрещенный зев (с. т. крестовой зев) 231.5
скрещивание нижних нитей . . . 160.6
– нитей основы . 164.3
– подвязи 219.22
скрещивать группы нитей. 351.12
– нити 42.8
– подвязь 219.23
скрещивающиеся стальные проволоки 208.4
скрипящая ткань. 431.29
скрученн-ая проволока 416.17
–ые нити 97.7
слабление нитей . 79.10
слабеть (верхний зев) 142.16
слабый удар . . . 246.15
слабо мотать . . 85.25
–-крученая ангорская пряжа . 170.10
–-натянутая основа 118.22, 405.12
–-натянутая основа для образования петель . 166.5
слева направо восходящий хребет саржи 148.6
следующая подача магазина . . . 262.5
слепая карта . . . 197.6
слизеобразующее вещество . . . 67.19
сложн-ый пробор. 105.5
–ые переплетения 145.15
слой дерева . . . 311.3
– пряжи . . 54.13, 87.6
–, конусный . . . 87.7
–, лицевой – товара 157.4
–, наснованный . 56.11
– нитяной, замкнутый 23.1
–, нитяной плотный 23.1
–, подкладной . . 157.6
слои нитей, сдвинутые друг против друга. . . 97.9
– нитей, ступенчатые. 41.13
слойная ткань, х– 159.1
смазанная мылом шелковая колышка 175.6
смазка с. т. смазывание
– прутков 328.13
– рабочих частей. 374.17
смазочн-ый канал 375.7
–ый материал . . 374.18
–ое масло 374.19
–ое отверстие . . 375.6
–ое сало. 374.20
–ые средства. . . 67.5
смазывание поверхности тормозного обода . . 124.22
– рабочих частей 374.17
смазывать прутки 328.14
смазчик машин . 375.10
сматывание с. т. смотка *или* разматывание *или* скатывание
– клубка основы . 63.14
– мотка пряжи . . 25.9
– обратно основы 43.6
– толчками . . . 126.7
сматывать 85.21
– моток пряжи . . 25.8
– нить с уточной шпули 260.10
– основу 77.2
– основу с навоя . 118.4
– прядь нитей со сновальной рамы 43.3
–ся с круга (основа) 81.2
–ся с отлетающего колпачка (уточная нить) . . 265.1
смахивать избыток нитей. 98.9
смачивать шпули . 101.9
смачивающий валик 89.12
смежно-расположенные челночные коробки . 291.18
смежные нити . . 97.6
смена на буксинковых станках . 274.4
– Годчсона . . . 276.7
– зева 228.5
– Нойльса . . . 276.12
– носиков эксцентрика 250.6
– переплетения . 196.10
– переплетения (приспособление) 196.11
– по порядку . . 273.5
– пропусками . . 292.4
смена проступа . 189.3
– проступания . 183.4
– при помощи револьверного батана 279.1
– рядов челноков 358.8
– скачками . . . 292.4
– посредством падающих коробок Смита . . 274.15
– при помощи ступенчатых роликов. 291.13
– утка для пестроткачества . . . 271.5
– утка (приспособление) . . . 271.3
– утка без сменных карт . . . 278.11
– Хаккинга . . . 275.5
– хода 189.3
– цвета 421.7
– цвета утка . . 341.17
– цветов. 271.6
– цветов по основе (двухпризменное приспособление) 230.11
– челноков (автоматическое приспособление Бэкера и Кипа) . 269.2
– челноков (самодействующее приспособление Кросслея) . . 269.14
– челноков (самодействующее приспособление Цвики) 270.3
– челноков при помощи кулачной цепи . . . 273.18
– челноков (приспособление Швейгерта) . . 267.8
– челноков, двухсторонняя . . 272.20
– челноков, односторонняя . . 272.19
– челноков, самодействующая . 266.7
– челноков для х коробочных станков . . . 290.17
– челночных коробок. 290.15
– шпуль от руки . 260.2
– шпуль (приспособление Габлера) 265.13
– шпуль (самодействующее приспособление Гартмана). . . 262.8
– шпуль (приспособление Кехлина) 264.1
– шпуль Эльзасского общества (приспособление) 263.5
– уточных шпуль, автоматическая 260.11
– Швабе. 276.2
– Шенгерра . . . 274.12
– шпуль (приспособление Шенгерра) 266.2
– Экклеса 276.1
–, батанная – посредством под'ема. 273.8
–, двойная. . . . 290.10
–, двухсторонняя 292.3
–, х-кратная . . . 272.5
смена, неправильная. 260.14
–, односторонняя 292.2
–, последовательная револьверная 279.4
–, ступенчатая . 274.16
–, швейцарская . 277.22
сменн-ый автомат револьверного типа 270.12
–ый батан для ленточных станков 358.9
–ый крючок . . . 277.1
–ый молоточек . 261.15
–ый патрон . . . 292.1
–ый рапорт . . . 273.1
–ый ремиз . . . 111.7
–ый рычаг . . . 277.13.14
–ая карта 275.15
–ая карта из листовой стали. . . 280.21
–ая карта для челноков 280.20
–ая карта, роличная – из листовой стали. . . 281.1
–ая коробка 272.4, 290.12
–ая коробка, поднятая (опущенная) 272.13.15
–ая рама 305.1
–ая шестерня 128.1, 133.8, 135.10, 136.1
–ая шестерня в х зубьев 133.18
–ая фланка для колышек 172.11
–ая цепочка . . . 196.19
–ая шпрынка . . 238.16
–ая вставная шпрынка . . . 239.1
–ое бердо 111.6
–ое приспособление, расположенное слева (справа) . . . 281.5.6
–ое проступание . 195.10
сменять катушки . 45.3
– челночные коробки 290.16
сменяющийся цвет 230.15
сметка 85.28
смешанн-ый пробор 105.1
–ый эффект расцветки 152.10
–ая проборка . . 222.12
–ое рогожное переплетение . . 147.9
смещение накидных нитей . . 152.2
смещать основные нити в боковом направлении . 367.18
– ремизки 181.17
– части переплета 145.1
смирнский ковер . 409.15
– ковер, вышитый 337.5
– ковер, длинноворсный . . . 409.17
– ковер, изготовленный механическим способом 337.7
– ковер коротковолосый . . . 409.16
– узелок . . 336.15, 409.9
смирнская пряжа. 15.8
Смит, смена при помощи падающих коробок 274.15
смотанн-ый конец основы 118.9
–ая обратно длина основы 49.14

смотанн-ая уточная шпуля . . 260.9
смотка с. т. сматывание *или* разматывание
– мотка пряжи . 25.9
– нити 346.11
– основы 77.3
– утка (нити) . . 244.22
смотровый стол . 442.4
смоченн-ый с. т. увлажненный
–ая насквозь шпуля 101.14
смычка карт . . . 389.17
снова пустить в ход. 266.15
снабженн-ый зажимными пружинами 262.19
–ый зажимными щечками . . . 262.17
–ый зубьями на полокружности 203.2
–ая пазами рама . 208.5
снимание катушки 37.7
снимать картон . 390.8
– катушки. . . . 30.13
– основу с сновальной рамы . . 57.3
сновальн-ый баран 56.9
–ый барабан . . 58.17
–ый барабан, конусный 60.1
–ый барабан, лежащий в стойках 59.10
–ый барабан, снабженный иглами 57.17
–ый задний гребень 49.16
–ый конус . . . 60.7
–ый круг крестовой мотки . . 63.2
–ый мастер . . . 40.10
–ый отрез 54.18
–ая гребенка 46.14, 59.14
–ая доска . 59.14, 61.18
–ая дощечка 46.9.10.12.13
–ая карточка . 7.23, 40.12
–ая карточка, узорная 434.3
–ая катушка. . . 44.8
–ая катушка для шелка 34.13
–ая катушка, раздвижная . . . 54.19
–ая катушечная рамка 43.12
–ая лента с приложенным к ней шаблоном конуса 60.14
–ая машина с горизонтальной сновальной рамой 56.17
–ая машина для кругов крестовой мотки . . 63.1
–ая машина для ленточного ткачества 56.2
–ая машина с наволом 47.19
–ая машина, американская – Дрэпера . . . 53.1
–ая машина, английская . . . 47.19
–ая машина, игольчатая 57.15
–ая машина, катушечная 54.2
–ая машина, конусная 58.6
–ая машина, ручная 45.13
сновальная машина, секционная 54.2
–ая рама, вертикальная . . . 56.3
–ая рама, горизонтальная . . . 56.18
–ая рама, круглая 46.5
–ая рамка для образцов основы 47.15
–ая поперечина . 46.6
–ая початочная рамка 45.7
–ая прядь . . 47.5, 57.21
–ая раздвижная колодка . . . 54.19
–ая решетка . . . 56.4
–ая шпилька . . . 44.19
–ое бердо 49.16
–ое бердо, передвижное . . . 54.6
–ое мотовило . . 56.9
–ое отделение . 40.3
–ые козла 56.12
–ые нити 41.11
сновальня 40.3
сновальщик . . . 40.4
– вручную. . . . 40.6
–, машинный . . 40.8
сновальщица . . 40.5
– вручную. . . . 40.7
снование с. т. сновка
– жгутами . . . 41.1
– на катушки . . 41.8
– с навоя 40.19
– в обратном направлении . . 43.6
– полоски вниз . 47.7
– частями 41.4
–, дробное . . . 41.4
сновать жгут в обратном направлении 43.5
– жгутами . . . 41.2
– нити основы в обратном порядке 47.10
– полоску вверх и вниз (взад и вперед) 47.9
– с початков . . 40.18
– прядь нитей вниз 47.8
– пряжу 40.11
– от руки 41.10
– с равномерною скоростью движения пряжи . 42.7
– участками . . . 41.5
– с шпуль . . . 40.17
сновка с. т. снование
– резиновых нитей 56.13
–, рядковая . . . 41.1
–, ходовая – на барабан . . . 41.9
снять катушку с веретена . . . 37.8
– тормозной рычаг 95.19
– щетку 73.8
собачка 51.22, 58.12, 126.23, 133.2.12, 204.18
– храповика . . 96.14
– (механизм) . . . 253.12
–, боевая . .252.13, 253.10 255.8
–, двойная. . . . 259.8
–, западающая . 178.21
–, запорная . . . 333.20
–, зацепная . . . 134.14
–, нажимная 134.18, 195.13
–, натяжная . . . 195.12
–, поворачивающая . . 211.23, 277.26, 279.6
собачка, поворотная . . 233.11, 359.10
–, подающая . . 129.3
–, пружинная . . 258.12
–, пружинящая . 226.2
–, раздвижная . . 136.2
–, свободно-западающая. . . . 136.19
–, тормозная 133.13, 135.11
–, храповая 128.5, 268.15
собачки на общем болте 127.7
соблюдение числа уточин 132.19
собранные карты . 389.18
собственный вес рычага 121.6
согнут-ый в виде шпильки . . . 111.13
–ая игла крючка . 211.13
сода, каустическая 68.4
содержание машин 446.8
– станков в чистоте 375.11
соединение угольниками 323.15
–, коленорычажное 294.10
соединенные гибко между собой деревянные планки решетки . 189.12
– между собой нити 83.15
соединительн-ый винт 136.3
–ый пруток . . . 194.16
–ый проволочный пруток 277.8
–ый шарнир . . . 253.7
–ая кривая . . . 198.16
–ая тяга . . 253.9, 385.16
–ые тяги в виде параллелограмма 311.7
соединять рычаг с подножкой . . 188.8
– узелок с двумя основными нитями 366.16
сокращенная пробивка карт . . 387.15
солдатик. 50.14
солдатское сукно 397.13.14
соленоид. 320.11
солома пшеницы . 416.3
– итальянской пшеницы . . . 416.4
–, кукурузовая . 416.2
–, расколотая . . 416.5
соломенный кордонет 416.6
– мат 416.8
соль алюминия . . 438.5
–, глауберова . . 68.20, 437.26
–, горькая 68.15.18, 437.25
–, мышьяковая . 67.27
–, поваренная . . 67.28
сообщать боковое движение крючкам 351.11
сообщение удара челноку . . . 246.13
соразмерять длину основы с числом оборотов мерного колеса . 49.4
сорт пряжи . . . 12.1
–, высший . . . 16.3
соскакивать с упорки (крючек) . 92.14
сосновывание полоски вниз . . 47.7
соснованн-ый навой . . . 48.16, 77.6
–ая секционная катушка 54.18
сосновать вниз полоску нитей . 47.8
сопло, водяное . 102.5
сопротивление намотке пропорционально торможению навоя 130.9
– размотки . . . 95.20
– сматыванию основы 118.5
– тормаза 120.15
– торможения . . 95.18
– трения 120.14
–, побочное . . . 123.12
соседний межзубный промежуток 109.7
сосуд с. т. котел *или* чан
–, варочный . . . 69.7
состав для шлихтовки. 180.8
составленный из пластинок . . 208.1
составн-ой из двух частей шатун . 293.11
–ой ковер 407.12
–ой групповой пробор. 105.6
–ой дамаск . . . 154.4
–ой эксцентрик . 200.3
–ая часть эксцентрика 198.14
–ые переплетения 145.15
составлять набросок узора. . . 376.3
состояние покоя ползуна . . . 364.21
– равновесия тормаза 120.10
– ремизок, неподвижное 189.6
–, подвешенное . 49.7
сотрясение с. т. вибрация
– коробки 273.13
– станка 212.13
сохранять натяжение нити постоянным 98.4
сочетание цветов в рисунке . . . 3.20
спаривать машины Жаккарда . 214.6
– ремизки 181.18
спинка зуба . . . 126.21
–, зубчатая – под'емной коробки 278.9
спинная обивка . 405.17.18
спиралеобразный бердочный зуб 285.23
спираль 22.19
спиральн-ый виток нити
–ая пружина . . 210.13, 358.15
–ая щель вилки . 30.9
спихивать щеколду с приклона 52.15
–ся с приклона (щеколда) . . 48.21
спицы 29.2
– мотовила . . . 25.21
–, крепко сидящие 29.3
–, сидящие в пазах 29.5
сплетаться (все нити колышек) . 179.14

сплетаться между собой (группы основных нитей). 164.2
сплетение узора с фоном 223.10
сплетенная из проволоки колышка 175.13
сплошной обрыв нитей. 4.6
сплюснутый узор . 377.20
сплющенная нить. 94.4
сползание нитей . 57.2
– слоев нитей . . 97.10
– слоя пряжи . 86.2
спорт 399.12
способ апретирования, механический (физический) 437.4.5
– вдевания, английский 245.14
– действия сменных карт . . . 281.7
– действия тормаза 120.9
– заправки . . . 386.19
– скрещивания . 381.10
– тканья 1.11
–, машинный . . 70.3
–, механический . 26.1
–, мокрый 85.3
–, сухой 85.2
способность декатировки . . . 429.21
– складываться . 429.22
– утюжиться . . 429.20
справа налево восходящий хребет саржи 148.7
спресованное дерево 243.9
спринцовка, ручная 101.12
спрос 443.3
спуск воды . . . 74.1
– нитей 142.8
– основы 118.3
– основы (устройство) 119.7
спускать основу . 118.2
– основу с навоя . 118.4
–ся (нити) 142.9
спускающаяся основа 338.3
спускной валик . 48.8
спутанность нитей 81.13
спутанный вид ткани 153.3
– креп 153.2
спущенный конец основы 118.9
срабатывание подшипников. . . 313.10
сработанн-ый початок . . . 243.22, 262.3
–ый челнок . . . 243.21
–ая основа . . . 110.18
–ая шпуля . . . 265.3
–ая уточная шпуля 317.17
–ые в один челнок (товар лицевой и изнанковый) 169.11
сработка шпули (прибор) . . . 318.17
– шпули (прибор со счетчиком) . 318.21
– шпули (пружинный электрический прибор) . 319.1
сразу остановить ткацкий станок 307.2
средина ткани . . 222.8
срединн-ый рапорт 222.9
срединн-ая кайма (с. т. разрезная кайма) 361.2
средн-ий номер . 11.8
–яя крутка . . . 16.19
–яя поперечина . 305.2
–яя ткань 159.8
–ее деление . . . 216.10
средства для образования зева . 170.20
– для производства, вспомогательные 371.9
–, вспомогательные – для исследования тканей 438.8
–, смазочные. . . 67.5
–, умягчающие. . 68.8
средство против образования плесени. . . . 67.24
– для предохранения шлихта от гниения . . 67.23
–, предохранительное – против высушивания . . 67.6
–, утяжеляющее . 68.12
ссучать с. т. присучать *или* прихлестывать
– нити основы . . 110.10
ссучивание нитей нескольких початков 45.8
ссучивать концы оборванной нити 51.11
ссучка 110.11
ставка початков . 38.21
стакан с. т. втулка
– веретена . . . 94.8
–, приводный – веретена 93.12
–, пробивной . . 388.11
стаканчик 241.7
сталкивать щеколду с приклона. 52.15
–ся с приклона (щеколда) . . . 48.21
сталь, листовая . 115.12
–, литая 190.2
стальной челнок . 243.18
стан, накатный . . 80.2
–, ткацкий . . . 7.6
станина (с. т. плита) 178.10
– станка 297.2
– бумаготкацкого станка 297.9
–станка для выработки вязаных ковров 298.3
– дамаскового станка 297.13
– станка для дорожек 298.2
– коврового станка 297.15
– ленточного ткацкого станка . 355.13
– льноткацкого станка 297.11
– станка для лохматых тканей . 297.14
– станка для сукна 297.10
– шелкоткацкого станка 297.12
– для установки каретки . . . 206.18
–, козлообразная 287.6
–, машинная . . 113.9
–, накатная. . . . 331.4
–, распертая . . 297.7
станков-ый паспорт 7.16
–ая лампа . . . 356.12
становиться жесткой и твердой (нить) 64.16
станок с. т. стойка *или* козлы . .
– для бархатных лент 359.2
– для бархатных тканей, механический 326.1
– с обыкновенным батаном . . . 303.13
– с встречным движением ремиз 207.5
– для вязки ковров с Жаккардовой машиной 335.13
– для гобеленов и ковров 434.15
– двойной ширины 296.12
– для дорожек . . 298.2
– для карт . . . 206.11
– для ламповых фитилей . . . 360.6
– для лохматых тканей 297.14
– машины 209.20
– мотовила . . . 33.19
– для навоя . 72.14, 82.3
– для образцов . 304.19
– для плетения проволочных сеток . . . 324.11
– для двойного плюша (механический). . 330.12.15
– для поясов . . 360.9
– для проборки основы 106.1
– в виде пульта . 209.3
– с решеткой . . 243.10
– с роличным движением ремиза 184.4
– Ситона 257.21
– для смены . . 276.13
– для смирнских ковров 335.4
– для сращивания 111.2
– для сукна . . . 297.10
– автоматический 240.1
–, барабанный . . 209.15
–, басонный см. басонный станок
–, буксиновый . 253.3
–, бумаготацкий см. бумаготкацкий станок
–, быстроходный 304.5, 326.5
–, вырабатывающий мебельный плюш 328.19
–, глубокий . . . 324.2
–, гобеленовый 298.7.9
–, двухвальный см. двухвальный станок
–, Жаккардовый ткацкий . . . 7.12
–, заправленный проволочным волосом . . . 324.13
–, кареточный ткацкий . . . 7.10
–, катающийся – для корзины . 102.6
–, катающийся – для основы . . 112.22
станок, катучий шпульный . . 62.17
–, кегельный . . 208.17
–, х-коробочный. 290.17
–, лаппетиновый см. лаппетиновый станок
–, легкий на ходу 304.2
–, ленточный см. ленточный станок
–, механический (с. т. механический станок) для двойного бархата 330.13
–, многочелночный 303.14.17.18
–, мокетовый . . 331.8
–, навивальный . 80.6
–, одновальный . 302.1
–, плисовый . . . 326.1
–, позументный . 209.17
–, полумеханический ткацкий . 7.9
–, проборный 105.11, 106.2
–, проступный . . 5.3
–, пруточный . . 359.8
–, работающий с перебоями (непрерывно) . . 306.16.17
–, ремизовязальный 177.17
–, ручной см. ручной станок
–, тихоходный . . 303.4, 326.4
–, ткацкий см. ткацкий станок *или* станок
–, тюлевой . . . 90.1
–, тяжелый на ходу 304.3
–, уборочный . . 219.13
–, узорчатый . . 209.9
–, шелкоткацкий с. т. шелкоткацкий станок
–, шпульный . . 62.16
станция, силовая . 309.15
стаскивание патрончиков (машина) 372.4
стаскивать патрончики с веретен 372.5
стеарин 67.15
стеган-ый узор . . 161.7
–ое одеяло . . . 419.30
стежка (с. т. строчка) 161.7
–, крестовая . . 165.3
стежковый шов, цепной 342.18
стежок, мелкий (крупный) . . 422.6.7
–, цепной 342.18
стекло, увеличительное . . . 438.9
стеклянный бисер . 19.12
стеклярусный бордюр 428.10
стеллаж для пряжи 102.9
стенка станины . 278.13
–, боковая – челнока 244.9
–, задняя – челночной коробки . 256.1, 267.5
–, передняя – челночной коробки . . 267.4.13, 316.7
стенн-ой ковер . 407.8
–ая ткань 422.2
степень белки . . 429.18

степень крутки шелка 16.16
– натяжения основы 118.12
стерженек с носиком 203.9
стержень . . 25.13, 371.6
– вентиля 69.2
– крючка 343.2
– нитеизбирателя 368.15
– початка 84.13
–, крючечный . . 368.12
–, нагрузочный – для початка . . 93.16
–, направляющий 439.4
–, насеченный . . 238.6
–, независимый . 368.17
–, нитеводный – в виде винтового шпинделя . . 100.17
–, основной . . . 368.16
–, под'емный . . 268.17
–, проволочный . 19.21
–, просверленный 85.16
–, стальной . . . 337.3
–, укрепительный 92.22
стержневая державка 238.19
– нить (с. т. основная *или* грунтовая нить) . . . 19.18
стиль 376.12
– барок 376.22
– ренессанс . . . 376.21
– рококо 377.1
–, ассирийский . 376.13
–, готический . . 376.19
–, греческий . . 376.15
–, египетский . . 376.14
–, индийский . . 376.17
–, мавританский . 376.18
–, норманнский . 376.20
–, римский . . . 376.16
стиральное сито . 416.25
стоечка для шпули 90.16
стойка (с. т. козлы *или* станок) 80.7, 111.3, 329.12, 335.5, 386.11
– с. т. рамка *или* клетка *или* решетка
– берда 58.7
– воздуходувного крыла 76.5
– для втулки . . 284.2
– грузового рычага 125.11
– для кромочных шпуль 331.5
– мотовила . 26.9, 33.19
– для навоев 72.14, 79.14
– для привода . 305.5
– с прорезью . . 34.10
– рамы с пазом . 210.1
– для рычагов . 185.11
– станка . . 106.4, 297.3
– стержня . . . 93.7
– для шпуль . . 90.11
–, боковая . . . 335.2
–, деревянная 72.6, 108.6
–, катушечная . . 331.6
–, направляющая 94.13
–, под' емная . . 38.17
–, сновальная катушечная . . . 43.12
–, сушильная – для основы . . 72.3
–, угловая . . . 297.3
стоимости обзаведения 445.20
стоимость изготовления чертежей 446.24
– карт 446.26
– мотки . . 26.4, 88.23
стоимость образцов 446.23
– освещения . . 446.7
– отоплетния . . 446.6
– патронов . . . 446.25
– прейскурантов . 447.6
– содержания машин 446.8
– топлива для производства . . 446.5
– уборки 446.22
– хранения . . . 446.27
стол . 288.5, 358.4, 365.2, 389.12
– с канавками . 343.7
– с прорезами . . 50.13
–, вертящийся . . 81.3
–, катушечный . 32.19
–, направляющий 342.20
–, нарезной . . . 383.19
–, смотровой . . 442.4
столовой льняной тик. 396.8
столов-ая бельевая ткань. 433.8
–ая мерительная машина . . . 442.1
–ое покрывало . 419.17
сторона выбрасывания челнока 268.18
– призмы Жаккардовой машины. 220.11
– смены 279.12
– карты, номерная 382.13
– материи, (изнанковая) лицевая 430.3.4
– машинной плиты (правая, левая) 113.10.11
–, долевая – мотальной машины 27.8
–, лобовая – мотальной машины 27.7
–, продольная – мотальной машины. 27.8
–, торцевая – мотальной машины 27.7
–, фонарная – призмы 212 1
стороны, взаимнозаменимые . . 392.6
стояк 80.7
стояние на мертвой точке . . 306.3
стоять (веретено) . 38.19
– неподвижно в заднем положении (батан) . . 295.6
– на ребро в решетке (под'емные фланки) . . . 224.10
стоячий магазин 269.15
стоячок, выключающий 308.18
стоящ-ий неподвижно 180.13
–ая основа (приспособление) . 335.15
–ая торчком ворсовая покрышка 166.16
страмин (башмачный) 399.22
страхование. . . . 446.15
страусовый уток . 421.18
стрелка (с. т. перевод *или* указатель) 54.15, 178.18, 326.20
– коробки 280.15
– с язычками . . 193.4
стремя с. т. скоба стремя, передвижное проволочное 100.1
стремячко, проволочное 33.10
–, ремизное . . . 171.11
стренга, проволочная 416.17
стриженая ткань . 431.11
строение волокна 436.17
– ткани 391.3
строчка (с. т. стежка) 161.7
структура ткани . 391,3
струна, кишечная 341.10
струя воздуха . . 75.11
– сжатого воздуха 265.5
ступенчат-ый прибор. 104.17
–ый рычаг . . . 275.3
–ый шкив 34.5
–ая смена 274.16
–ая двухсторонняя саржа четырехкратного переплетения . . . 157.10
–ое саржевое переплетение . . . 149.14
–ые слои нитей . . 41.13
стягивать избыток нитей. 98.9
– нити основы (уток) 139.5
судебные издержки 446.29
суживаться (товар) 139.6
сукно 397.11
–, валичное . . . 397.15
–, дамское . . . 397.12
–, полушерстяное 400.4
–, светлое . . . 62.20
–, солдатское . . 397.13.14
–, темное 62.19
суконн-ая промышленность . . . 2.18
–ая фабрика . . 2.17
–ое ткацкое производство . . . 2.15
суконщик 5.18
сумка, верблюжья 410.9
супорт (с. т. кронштейн *или* державка) . . 59.16, 334.12
– кронштейна . . 310.11
– ножей 327.16
– тормозных шкивов 92.21
– шпарутки . . . 140.7
–, переставной – для реек . . . 105.16
–, устанавливающийся 61.19
суровая бумажная ткань. 392.14
– основа . . 21.7, 64.2
– пряжа . . . 9.22, 18.13
суровье 431.2
–, ткацкое . . . 3.6
сушилка 72.10
–, воздушная башенная . . . 75.12
сушильн-ый веер . 66.1
–ый чердак . . . 72.11
–ая камера . 71.4, 75.7
–ая машина для прошлихтованных мотков пряжи 71.3
–ая стойка для основы . . . . 72 .3
–ое приспособление для основы . . 72.5
сушильщик . . . 65.23
сушильщица . . . 65.24
сушить движением воздуха. . . . 75.11
– прошлихтованную основу (промахиванием) 65.22.29
– струей воздуха. 75.11
– в тени 72.2
сушка горячим воздухом 74.4
– прядей 170.15
– основы на открытом воздухе . 72.1
– в тени 65.25
– при умеренно-теплом воздухе 65.26
–, машинная . . 66. 3
сход шнурка . . 204.9
сходить со шпули в тангенциальном направлении (нить) . . 240.15
сходное положение 182.1
сух-ой способ . . 85.2
–ая выпрядка . . 12.23
сцепить передачи регулятора . . 135.3
сцепление железа по железу . . 310.19
–, положительное 135.4
–, предохранительное 279.11
сцепленные передачи 135.4
сцеплять ведущие колеса 95.7
–ся с зубчатой рейкой (зубчатый сегмент) . 234.16
сцепляющ-ий клин 277.11
–ий рычаг . . . 363.19
–ая втулка муфты 94.10
–ая муфта ведущего колеса веретена 95.8
–ее кольцо . . . 333.17
–иеся друг с дружкой зубчатые дуги 192.11
сцепной палец . . 303.7
счет уточин . . . 370.4
счетчик . . . 48.12, 56.10
– Гитчона 51.17
– нитей 434.14
– оборотов . 54.8, 58.16, 370.3
– уточин 370.5
– уточин Демулэна 370.7
– уточин Нортропа 370.6
– числа метров . 54.16, 371.12
– числа нитей (с. т. счетная лупа) . 438.12
счетн-ый барабан. 62.5
–ый механизм . . 48.12
–ый прибор . . . 370.2
–ая игла 434.6
–ая лупа см. лупа, счетная *или* счетчик числа нитей
–ое колесо. . . . 370.9
–ое мотовило . . 440.4
считывание (приспособление) . 387.12
счищать шишечки (жестяной щиток) 28.2
сшивать лицевую ткань с грунтовой. 157.14
сшитые аркатные шнуры 218.3

сыромятная кожа. 310.14
сырье 8.8
с'ем 91.19
с'емн-ая крышка гребня 49.19
–ые козла 56.8
–ые штифты . . . 189.16
сюра 401.27
сюртучная обшивка 428.20

Т

тавровое сечение . 333.2
талечная нить (с. т. перевязочная нить *или* перевязь) 10.23
тальк 68.17, 207.18
Таннвальд, каретка 192.9
Таннвальдский под'емный батан 278.3
тангенциальное направление . . 240.15
таннин 437.30
тарелка с. т. флянец *или* шайба *или* диск *или* круг *или* площка
– веретена . 36.3, 38.1
– катушки. . . . 24.14
– шпульных салазок 364.17
–, вращающаяся початочная . . 45.10
–, торцевая . . . 55.11
–, фрикционная . 97.15, 98.13
тарлатан. 393.27
тафта 400.9
–, двойная. . . . 400.13
–, клетчатая . . 400.17
–, одежная 400.12
–, одноцветная . 400.14
–, подкладочная . 400.10
–, продольно-полосатая 400.16
– шанжан 400.15
тафтян-ой ковер . 407.17
–ая точка переплета 381.18
–ое переплетение . 160.8
тверд-ый трубчатый початок . 94.5
–ое дерево . . . 243.5
текстилин 14.2
текстилит 14.1
текстилоза 13.26
текстильное производство . . . 1.2
тележка . . 256.17, 287.9, 324.8, 343.17
– с бегунками . . 257.9
– для корзин . . 371.14
– для основы . . 112.23
– для перевозки навоев 79.16
– для шпуль, железная 371.10
–, поддерживаемая роликами . 287.20
телефон 447.8
тело с. т. корпус
– бобинки 346.8
– початка 86.12
– челнока 243.3
темное сукно . . 62.19
температура шлихтовального помещения . . . 73.9
тень 65.25
теневой атлас . . 151.14
– эффект 422.16
теоретическ-ий вес 11.17
–ая производительность станка 441.3
теория учения о переплетении . 143.16
теплый шлихт . . 64.27
тепловатый шлихт 65.19
тереться о ремизки (нить основы) . 182.17
тесемочн-ая ткань 424.1
–ое производство . 3.2
тесьма с. т. лента
– с накладными шишечками . 426.16
– для помочей . 415.23
– к резиновым чулкам 359.14
–, бордюрная . . 360.8
–, канительная . 428.5
–, кухонная . . . 428.23
–, мебельная поясная 428.27
–, одежная гарнитурная 428.22
–, плетеная . . . 360.7
–, подшивная брючная 427.13
–, предохранительная. 428,21
–, экипажная . . 359.13
техника, по –е ткачества 2.1
технология ткачества 2.2
тибет 399.11
–, пряжа 14.21
–-альпака 399.23
тигровый плюш . 406.19
тик 396.4
– для полотенц, льняной . . . 396.9
–, брючный льняной 396.7
–, джутовый . . 397.2
–, мешочный . . 396.5
–, одежный . . . 394.7
–, постельный льняной . . . 396.6
–, простынный . 396.6
–, столовой льняной 396.8
тиковые товары . 5.22
тип ленточного станка 355.11
– ткацкого станка 304.7
тисненый рисунок 406.5
тисочки, пара –ов 439.1
тихий ход 53.14
тихоходный станок 304.4, 326.4
ткание см. тканье
ткальня 1.7
ткан-ый 1.15
–ый товар 3.7
–ая живопись . . 422.4
–ая шениль . . . 20.19
ткань (с. т. материя *или* товар) 3.9, 391.3
– из ангорской шерсти 398.25
– атласного переплетения . . . 432.6
– из бумажной массы 430.23
– с взаимно-заменимыми сторонами 392.6
– с торчащим (лежачим) ворсом 403.10.11
– с выпушкой . . 154.8
ткань с двухсторонней ворсовой поверхностью . 170.5
– газового переплетения . . . 432.7
– с гладкой поверхностью . . 391.8
– с двойной основой. 155.11
– с двойным утком 154.18
– из дерева . . . 416.9
– из древесины . 416.9
– искусственного шелка 430.22
– с искрой . . . 392.7
– из конского волоса 430.24
– из крапивы . . 430.12
– с курчавой поверхностью . . 432.2
– с лежачими поперечными складками 162.6
– для масляных прессов . . . 399.17
– из металлических нитей . . 431.1
– миткалевого переплетения . . 432.4
– муаровой отделки 431.8
– с мушками . . 421.3
– с накладными основными узорами 351.6
– для непромокаемых плащей . 398.11
– с огоньком . . 392.7
– с основной вышивкой . . . 163.1
– плиссэ 162.6
– с прерывистым саржевым переплетением . . 397.22
– с равномерным переплетением 391.11
– с продольными полосами . . . 3.22
– из рами 430.11
– с рисунком . . 3.17.18
– саржевого переплетения . . . 432.5
– с продольными складками . . 161.17
– со складками 161.12.13.14
– с выпуклыми узорами . . 163.1
– с одним вышивным утком . . 162.12
– из флорета . . 430.19
– с шестиугольными клеточками 363.9
– с эффектовыми точками . . . 392.7
–, ажурная . . . 431.23
–, аппаратно – шерстяная . . 430.14
–, апретированная 431.15
–, асбестовая . . 5.29
–, барежевая . . 401.25
–, бархатистая . 432.9
–, беленая . . . 431.3
–, бельевая см. бельевая ткань
–, бисерная см. бисерная ткань
–, брючная . . . 399.19
–, бумажная . . 430.7
–, валяная . . . 431.9
–, волосяная – для сидений . . . 414.18
–, ворсовая см. ворсовая ткань
ткань, ворсованная 431.10
–, вышитая . . . 344.13
–, вышитая на иглах . . . 163.6, 349.5
–, вышитая утком 344.14
–, газовая . 353.1, 393.28
–, газовая – ручного переплетения. 165.10
–, гардинная . . 393.30, 413.1
–, гладкая . . . 3.16
–, гофрированная 431.7
–, грубая 431.27
–, грунтовая см. грунтовая ткань
–, дамасковая . . 432.11
–, двойная . . . 398.8
–, двойная бороздчатая. 160.9
–, двойная – с подбивной основой 158.1
–, двойная – с подбивным утком . 157.15
–, двойная – о х расцветках . . 158.9
–, двойная – с нижней основой 158.11
–, двойная – со связывающей основой. . . . 158.3
–, двойная – со связывающим утком 158.2
–, двойная узорчатая 158.8
–, двойная узорчатая по основе 156.1
–, двойная – с нижним утком 158.10
–, двухосновная – с тремя утками 158.10
–, двусторонняя . 392.5
–, джутовая см. джутовая ткань
–, диагонально-рубчатая . . . 154.16
–, Жаккардовая . 392.9
–, жесткая . . . 431.25
–, жилетная . . . 399.20
–, камвольная см. камвольная ткань.
–, каучуковая . . 415.3
–, киперная диагональная . . 3.19
–, клетчатая вышитая 163.5
–, крашеная . . . 431.4
–, креповая . . . 432.3
–, кружевообразная 412.25
–, лампасная 402.27, 423.3
–, латунно-проволочная 416.19
–, легкая 431.16
–, лицевая. . . . 157.2
–, лохматая . . . 432.8
–, льняная см. льняная ткань
–, мельничная . . 401.24
–, мерсеризованная 431.5
–, мешочная . . . 395.24
–, мешочная – без шва 156.13
–, многослойная . 158.12
–, мохнатая . . . 166.3
–, мягкая 431.24
–, набивная . . . 431.6
–, настоящая шелковая 430.18
–, ненастоящая газовая . . . 165.11

ткань, непромокаемая 431.12
–, обойная см. обойная ткань
–, обтирочная . . 394.3
–, палаточная . . 395.15
–, парчевая . . . 402.17
–, пеньковая. . . 430.10
–, первичная . . 159.7
–, платочная. . . 433.5
–, плотная. . . . 431.22
–, подкладная . . 169.6
–, подкладочная . 157.3
–, полотняная . . 430.8
–, полульняная . 430.9
–, полушелковая с бумагой (шерстью) 430.20.21
–, полушерстяная 430.16
–, поперечно-рубчатая 154.15
–, портретная . . 422.9
–, поясная. . . . 415.26
–, провислая . . 431.28
–, проволочная . 416.14
–, продольно-рубчатая 154.12
–, пропитанная . 431.14
–, плоско – вышитая 344.15
–, простеганная двойная . . . 160.10
–, простроченная двойная . . . 160.10
–, ребристая 154.8, 391.9
–, редкая . . 4.8, 431.21
–, рельефная . . 422.17
–, ремизная 181.5, 392.8
–, рубашечная – кэмбрик . . . 393.10
–, рубчатая . . . 391.9
–, саржевая диагональная . . . 3.19
–, х-слойная . . 159.1
–, соломенная . . 416.1
–, средняя . . . 159.8
–, стриженая . . 431.11
–, трех-основная с двумя утками . 158.11
–, тройная по основе 156.4
–, тройная по утку 156.3
–, тройная узорчатая 159.2
–, тяжелая . . . 431.17
–, угарно-шелковая. 430.19
–, узорчатая 3.17, 391.14, 432.10
–, узорчатая – с двойным утком 155.10
–, узорчатая петлистая 166.11
–, узорчатая пикейная 161.8
–, узорчато-рубчатая 154.17
–, хрустящая . . 431.29
–, чепрачная. . . 397.16
–, четырехслойная узорчатая. . . 159.3
–, шелковая см. шелковая ткань
–, шерстяная . . 397.10
–, шершавая . . 432.2
–, эластичная . . 431.26
ткани 391.1
– аппаратной шерсти 397.8
– аппаратной шерсти саржевого и атласного переплетения . . . 398.12
ткани аппаратной шерсти миткалевого переплетения. 397.9
–, бархатовидные шелковые . . 403.1
–, вышивные. . . 162.10
–, газовые . . . 163.8
–, клетчатые . . 153.5
–, петлистые . . 166.2
–, плотные . . . 392.13
–, полосатые . . 153.5
–, полые 156.10
–, редкие 393.21
–, сетчатые . . . 412.5
–, стенные . . . 422.2
–, тесемочные . . 424.1
–, трубчатые . . 156.10
–, узорчатые шелковые 402.15
–, уплотненные . 154.7
–, хлопчатобумажные 392.11
–, хлопьевидные . 160.1
–, шерстяные . . 397.7
тканье 1.3
– белых суровых товаров . . . 2.3
– с вышивкой . . 344.16
– газа 352.3
– гладких товаров. 2.5
– образцов . . . 299.4
– в обратном направлении с половинной скоростью 302.15
– человеческих фигур 422.10
ткать 1.4
– вручную . . . 4.19
– из давальческой пряжи 6.20
– с (без) крестовым зевом 223.14.15
– ландшафты . . 422.11
– легкий товар на тяжелом станке 296.7
– мокрым (сухим) утком . . . 236.20.21
– в обратном направлении . . 302.14
– опушку ткани . 1.14
– с х ремизками . 181.3
– тяжелый товар на легком станке 296.6
– без ценочного прутка 138.13
– в несколько цветов 271.7
ткач 4.21
– на бумаготкацкой (фабрике) . 5.10
– вручную. . . . 4.23
– аппаратной шерсти 5.20
– асбестовой ткани 5.29
– бархата 5.27
– дамасковой ткани 5.25
– джута 5.14
– камвольной шерсти 5.21
– козьей шерсти . 5.28
– конского волоса 5.28
– крапивы . . . 5.16
– лент 5.26
– ленточно-ткацкой 5.26
– на льноткацкой 5.12
– на механическом станке 5.1
ткач мешков . . 5.23
– пакли 5.15
– пеньки 5.13
– плиса 5.27
– на полотняной фабрике . . . 5.11
– на проступном станке . . . 5.3
– тика 5.22
– тонких льняных батистов . . . 5.24
– узорчатых тканей. 5.9
– шерсти 5.17
–, вырабатывающий образцы 299.7
–, запасный . . . 5.7
–, работающий из давальческой пряжи 6.22
ткачество 1.3
– из давальческой пряжи 6.21
–, Жаккардное. . 208.15
–, кустарное . . 6.19
–, ленточное . . 56.2
–, механическое . 7.2
–, ремизное . . . 181.1
–, ручное 4.18
–, узорчатое . . . 2.6.9
–, фасонное . . . 2.7
–, фигурное . . . 2.7.8
ткачи-кустари . . 6.23
ткачиха 4.22
– вручную. . . . 4.24
– на механическом станке 5.2
ткацкий зал . . . 1.8
– материал, жесткий 236.15
– мастер 5.5
– навой . . 76.18, 114.18
– подмастер . . . 5.6
– порок 4.3
– пух 4.15
– ремиз 171.3
– станок 7.6
– станок с автоматической сменой челноков . 303.19
– станок с автоматической сменой шпуль 304.1
– станок для аксминстерского товара 343.15
– станок для аксминстерских ковров 340.20
– станок со стоячим (висячим) батаном . . . 303.15.16
– станок для бахромного товара 355.1
– станок для бисерных тканей . . 354.5
– станок с пружинным (верхним, нижним) боем 303.10.11.12
– станок для вышитых смирнских ковров 337.1
– станок для вязаных ковров, механический (ручной) . . 335.1, 337.6
– станок для газовых тканей . . 352.2
– станок для узорчатых газовых тканей 353.12
– станок легкой конструкции . 296.5
ткацкий станок с крючечной рейкой 351.8
– станок для лохматых тканей . 325.1
– станок Нортропа 260.18
– станок для пикэ, ручной (кареточный) . . . 325.8
– станок для прокидных товаров 344.1
– станок для проволочных тканей, ручной. . 324.5
– станок с приспособлением для срединной каймы 361.1
– станок с проступными подножками 182.19
– станок с тяжелым пуском в ход. 309.21
– станок для работы двумя ткачами 185.12
– станок для гладкого тюля . . 366.1
– станок для тюля с мушками . . 365.25
– станок для полосатого (узорного) тюля . . 365.18.19
– станок тяжелой конструкции . 296.4
– станок для изготовления шенили 340.22
– станок с конической шестеренной передачей 308.1
– станок, автоматический . . . 303.19
– станок, барабанный 300.9
– станок, вышивной см. вышивной ткацкий станок
– станок, гардинный 368.3
– станок, глубокий 296.9
– станок, гобелэновый 334.16
– станок, (двойной плюш) 330.13
– станок, двухвальный . . . 302.5
– станок, Жаккардовый 7.12, 296.15, 300.7
– станок, кареточный 7.10, 206.17, 296.14, 300.6
– станок, ковровый 339.18
– станок, короткий 296.8
– станок, кривошипный . . . 304.20
– станок, кружевной см. кружевной ткацкий станок
– станок, крючечный см. крючечный ткацкий станок
– станок, левый . 305.12
– станок, ленточный см. ленточный ткацкий станок

ткацкий станок, механический 7.8, 301.6, 330.12.13, 337.8, 338.18
– станок, образцовый 299.1
– станок, одночелночный 303.13
– станок, педальный 296.13
– станок, плоский 300.8
– станок, полумеханический 7.9, 301.7
– станок, правый 305.11
– станок, ручной 7.7, 296.3
– станок, самодействующий. . . 266.8
– станок, тюлевый см. тюлевый ткацкий станок
– станок, узкий . 296.10
– станок, широкий 296.11
– угар 4.13
– фабрикант на ткачах-кустарях 6.23
– челнок 237.5
ткацкая 1.7
ткацк-ая гребенка 8.10
–ая каретка . . . 186.3
–ая основа . . . 114.4
–ая промышленность 1.10
–ая фабрика . . 1.5
–ая школа. . . . 8.13
–ое бердо см. бердо, ткацкое
–ое наречие . . . 8.4
–ое правило . . . 8.5
–ое производство 1.3, 2.15
–ое суровье . . . 3.6
–ие выражения . 8.4
–ие концы . . . 4.14
–ие материалы . 8.6
–ие машины . . . 7.3
–ие ножницы 8.11, 112.1
–ие станки для плюша 330.11
–ие букскиновые станки, быстроходные 195.6
–ие станки, катушечные . . . 363.6
–ие щипцы . 8.12, 112.2
товар с. т. материя
– с белизной . . 4.7
– из крашеного волокна 429.10
– многократного переплетения . 200.12
– с основным узором 3.23
– переплетения в x нитей (ремизок) 144.19.20
– с плотным переплетением . . 226.14
– с поперечными полосами . . . 271.12
– с проймами . . 164.1
– с уточным узором 3.24
–, ажурный . . . 164.1
–, аксминстерский 343.15
–, брючный . . . 399.19
–, белошвейный . 433.2
–, белый суровый 2.3
–, вышитый . . . 349.7
–, вязаный . . . 3.8
–, галстучный . . 402.29
–, гладкий. . . . 432.1
–, готовый . . . 4.9
–, давальческий . 66.13
товар, дамский одежный . . . 432.15
–, двойной. . . . 431.20
–, домотканый . . 14.9
–, дюжинный . . 441.9
–, занавесочный . 433.11
–, зимний 431.19
–, изнанковый . . 169.5
–, клетчатый. . . 271.13
–, костюмный . . 432.14
–, кусковый 405.15, 441.8
–, кустарный . . 14.9
–, летний 431.18
–, лицевой . 157.4, 169.4
–, лицевой и изнанковый – сработаны в один челнок 169.11
–, матрасный . . 433.6
–, мебельный . . 433.10
–, мохровой . . . 355.1
–, мужской костюмный 432.16
–, носильный бельевой. 433.3
–, одежный . . . 432.14
–, плотный . 132.11, 159.4
–, подкладочный . 432.20
–, полотенцевый . 433.9
–, полуготовый . 443.8
–, полосатый . . 143.13
–, полосистый . . 4.7
–, прокидной . . 344.2
–, ручной 405.21
–, суровый . . . 431.2
–, тиковый . . . 5.22
–, тканый 3.7
–, толстый . . . 159.5
–, фартучный . . 433.1
–, x-ходовой . . . 434.20
–, шторный . . . 433.7
товарн-ый ролик (с. т. приемный ролик) . 116.17, 136.16, 261.10, 323.8, 366.11
–ый ролик на шипах 335.3
–ый ролик, игольчатый 335.9
–ая карточка для станка 7.16
–ая мера 441.10
–ое скало 116.15
товаронаправитель 140.14
ток, постоянный . 309.16
–, трехфазный . . 309.17
толкач 133.12, 229.5, 270.9, 388.12
– машины Жаккарда 213.4
– погонялки . . 313.14
– челнока 346.3
– для шпуль . . 364.13
–, зубчатый . . . 268.9
толкающая собачка 134.13, 195.13
толстый товар . . 159.5
толчек 126.7
толщина нити утка 132.14
– прутка 327.11
– пряди 83.2
– пряжи 9.16
– слоев нитей . . 101.5
тонина (номер) . 435.18
тонк-ий номер . . 11.9
–ий шлюз 289.5
–ая пряжа . . . 9.17
тонкопрядильная катушка . . . 36.4
топливо 446.5
торговое обозначение тканей . 432.13
тормаз 180.17, 278.16, 309.8
– катушки. . . . 29.13
тормаз для нитей . 31.9
– с противовесом 123.7
– со стальной лентой 124.19
– из стекляных трубочек . . . 246.1
– ткацкого станка 311.12
–, бронзовый . . 245.17
–, винтовой пружинный . . . 125.20
–, висячий (ленточный) . . . 123.7.20
–, грузовой . . . 121.7
–, двойной. . . . 246.4
–, дифференциальный 123.21
–, желобковый . 125.1.5
–, канатный . . 121.8.17, 122.10, 124.10
–, колодочный . . 120.20
–, крыльчатый . 245.20
–, ленточный . . 123.18
–, навойный . . . 119.18
–, нитяной 92.20, 245.15.23
–, откидной . . . 245.22
–, пластиночный . 245.18
–, регулируемый . 245.16
–, роличный . . . 245.24
–, рычажный 246.2, 277.2
–, самодействующий – для навоя, Ропера. . 129.12
–, скобочный . . 246.3
–, сложный . . . 124.9
–, фрикционный .120.19
–, цепной 123.15
–, шпеньковый – с роликом . . 245.21
–, шпульный . . 95.5
тормазн-ой башмак 284.4, 308.7
–ый блок. . 120.21, 124.21
–ый валик. . . . 89.21
–ой воротник . . 115.16
–ой груз . . 32.20, 125.10
–ой желоб . . . 125.8
–ой канат 121.11
–ой клапан . . . 245.19
–ой обод навоя с зацепкой . . . 79.13
–ой ролик . . . 93.15
–ой рычаг . 95.5, 124.16, 308.6, 309.7, 316.15
–ой рычаг с зарубками 90.12
–ой рычаг, грузовой. 125.9
–ой шкив 92.21
–ая головка . . . 122.12
–ая колодка 32.16, 91.11, 120.22, 316.16
–ая лента . 72.15, 125.7
–ая муфта . . . 123.17
–ая собачка 133.13, 135.11
–ая шайба, верхняя (нижняя) . 93.2.3
–ое колесо. . . . 311.15
–ое кольцо навоя с зацепкой . . 79.12
торможение ворсовой основы на ковровых станках 329.4
– посредством давления перпендикулярно к (водоль) оси навоя 120.1.2
– задерживает катушки от опережения . . . 29.15
– мотовила . . . 33.4
– навоя 119.21
– нити 35.19
торможение челнока 316.21
тормозить веревкой 25.25
– мотовило ремнем 25.24
– отдельные шпули 329.8
– шнуром 25.25
тормозящ-ая пружина шпульных салазок . . . 365.10
–ее кольцо . . . 370.12
торф 13.21
торцев-ой диск . 55.11
–ой (одноплечий) ключ 373.19.21
–ой кружок . . . 115.7
–ая сторона мотальной машины . 27.7
–ая тарелка . . . 55.11
торчать из прутков (гарнитурные нити) 340.7
торчащ-ий ворс . 168.22
–ая вверх петля . 167.15
торчек для наладки крышки гребня 82.16
точильный прибор 332.7
точка вращения . 185.6
– вращения рычага 92.7
– качания 199.12
– перемены хода . 38.10
– переплета 150.16, 379.7, 381.16
– переплета контура 381.17
– переплета, круглая 380.1
– переплета, тафтяная 381.18
– переплета, четырехугольная . 379.20
– переплетения . 381.16
– переплетения колышки . . . 174.10
– подвеса 255.5
– подвески пружины 204.8
– приложения силы пружины . 137.1
– скрещивания . 353.6
– скрещения атласного переплетения. 150.16
–, мертвая . . . 255.13, 306.2
–, поворотная . . 38.10
–, рапортная . . 380.21
точки переплета, расположенные в разбивку . . 150.17
– переплета, добавочные 153.4
–, опорные . . . 194.10
–, эффектовые . . 392.7
точная установка. 388.19
траверса (с. т. поперечина или перекладина) . 176.15
– ткацкого станка 259.3
траектория движения челнока . 290.5
трама 16.6
–, грубая 16.7
трансмиссия . . . 305.8
трение желоба . . 125.4
– основных нитей 319.10
– пряжи о стенку воронки . . . 94.2
– при торможении 309.11
– в шипах навоя . 120.18

трение шнуров между собой . 220.2
треугольн-ая форма, основная . 366.17
–ое сечение . . . 354.11
трехгранная ячейка 412.11
трехкаточная шпарутка 140.3
трехосновная ткань с двумя утками 158.11
трехплечий рычаг 129.6, 213.7, 315.11
трехремизн-ый прибор для встречного движения 201.15
–ая саржа . . 147.17.18
трехступенчатый эксцентрик . . 274.13
трехуточн-ый мокет 405.8
–ое переплетение. 169.15
трехфазный ток . 309.17
трехцветный дамаск 154.2
трико, поперечное (продольное). . 160.3.4
– диагональ . . . 160.7
трип 399.9
трогаться медленно (барабан) . 59.11
тройн-ой волос . . 414.16
–ой вышивной батан 346.21
–ой ковер 408.12
–ая крутка . . . 164.15
–ая по основе (утку) ткань . 156.3.4
–ая узорчатая ткань. 159.2
тростниковая цыновка 416.11
троненая нить . 435.6
труба, вытяжная . 75.13
–, нагревательная 73.1
–, обводная . . . 102.3
–, паровая. . . . 69.6
–, паровая нагревательная. . . 72.9
–, проставная . . 281.3
–, циркуляционная 102.12
трубка (с. т. кишка *или* рядок *или* пруток) . 156.11, 340.5
– ворсового утка . 167.1
– для выпуска воздуха 74.14
– из листового железа с продольным прорезом. 287.2
– с прорезом . . 176.20
–, воронкообразная 288.2
–, ворсовая . . . 167.2
–, изогнутая по дуге круга . . 258.3
–, каучуковая . . 415.10
–, латунная . . . 439.3
–, ребристая нагревательная . 71.7
–, стальная . . . 256.7
трубопровод сжатого воздуха . 264.13
трубочка . . 203.6, 232.10, 341.6
– для ворсовой нити, направляющая 342.3
– глины 208.14
– для оплеточной нити 362.16
–, заводная . . . 245.8
–, изогнутая . . 338.2
трубочка, продевная 245.8
–, узловязальная. 339.5
–, установленная по радиусу (касательной) . . 342.6.7
трубочный ковровый ткацкий станок 339.18
трубчат-ый навой, стальной . . . 78.2
–ый нитевод . . . 258.3
–ый натяжной нитенаправитель 59.6
–ый початок . . 84.11
–ая гильза . . . 86.10
–ая ткань 156.10
трущееся движение ткани 140.17
тряпка 420.17
– для ножей. . . 420.16
–, столовая . . . 420.15
туалинет. 399.21
туг-ая мотка . . 85.22
–ая натяжка 118.18, 119.12
–ая основа . . . 405.10
–ая шпуля . . . 23.8
–ое скольжение по тормозной ленте 122.15
туго мотать . . . 85.24
– натянуть пружину 92.16
тугость натяжки основы 118.21
тупой мысок . . 244.19
– проволочный крючок . . . 234.11
турнэ, пряжа . . 15.3
тусса, шелковая пряжа (прочесная) 17.6.16
туфельный бархат 404.9
тычковый остановочный прибор 317.12
– предохранитель при недолете челнока . . . 317.1
тычок с. т. нож
– буфера 316.10
– предохранителя 311.13
–, запавший . . . 316.19
–, приподнятый . 316.17
тюль 363.8, 423.17
– с мушками 363.12, 418.18
–, гладкий. . . . 412.6
–, крапленый . . 412.18
–, обыкновенный . 423.18
–, полосатый . . 363.11, 412.12
–, простой . . . 363.10
–, узорный . . . 363.13
–, узорчатый . . 412.15, 423.19
тюлев-ый занавес . 418.18
–ый ткацкий станок с двух-замочным приводом 366.5
–ый ткацкий станок с роличным приводом к шпульным салазкам 367.20
–ый ткацкий станок, однорядный (двухрядный) 366.3.4
–ый фон 413.7
–ая занавеска . . 413.2
–ая ткань 412.5
–ое кружево . . 423.21
тюркуаз 401.10
тяга (с. т. шатун) 123.23, 229.16, 234.10, 293.8, 348.11
– с прорезом . . 137.16
– тормозного рычага 308.8
–, выключательная 92.9
–, деревянная – с предохранительным шарниром 255.10
–, железная . . . 186.11
–, кривошипная . 308.13
–, проволочная . 253.15, 259.19
–, пружинная . . 325.5
–, скрепляющая . 332.17
–, соединительная 253.9, 385.16
–, соединительная – в виде параллелограмма . . 311.7
–, цепная 230.9
–, шарнирная батанная 308.12
–, шарнирная эксцентриковая. . 213.18
–, шнурковая . . 230.5
–, шнурочная . . 318.11
–, щеколдовая . . 50.17, 52.12, 61.8, 48.4
тяговая проволока 259.19
тяжел-ый атлас . 402.11
–ый станок . . . 296.7
–ый товар 159.4
–ый толстый шлюз 288.21
–ый на ходу станок 304.3
–ый шпат 437.28
–ая основа . . . 21.13
–ая металлическая пряжа 20.7
–ая ткань 154.7
–ое дерево . . . 243.5
–ое проступание . 352.10
–ое скольжение . 122.15
тяжело разбегающийся ткацкий станок 309.21
тяжник . . 108.12, 119.17, 188.5
тянуть с. т. оттягивать
– вниз поднятую лицу (висюлька) 219.10
– нити по направляющим прутам 41.19
Т-полотно 393.15

У

Уайт, двухпод'емная каретка . 194.12
убавлять с. т. уменьшать
– натяжение при уменьшении окружности навоя. 119.4
убирание аркатной подвязи . . . 207.20
убирать с. т. заправлять
– аркатную подвязь 217.5
– кегельный прибор. 209.5
уборка Жаккардового станка . . 217.2
– подвязи 220.10
– подвязи с под'емными планками 323.16
уборочн-ый станок 219.13
–ая доска 219.14
–ая машина . . . 209.6
уборщик . . 6.15, 209.7
убыток от дела . 446.16
увеличение с. т. прирост
– напряжения . . 143.6
– натяжения. . . 120.7
– плотности основы 114.14
– производительности ткацкого станка 266.9
– рапорта рисунка 222.4
увеличенный расход основы . . 143.11
– узор с простым переплетением 232.2
увеличивать крепость нити . . 64.12
– натяжение . . 119.2
– плотность основы 114.13
– силу удара . . 246.17
увеличивающаяся величина хода нитевода . . . 88.16
увеличительное стекло 438.9
увешанная мотками пряжи жердь 71.6
увлажнение пряжи (устройство) . 101.17
– утка 101. 6
увлажненн-ый с. т. смоченный
–ая шпуля . . .101.15
увлажнитель воздуха 102.11
увлажнительн-ый ящик 102.10
–ое помещение . . 102.1
увлажнять пряжу в мотках . . . 101.8
– уток 101.7
– шпули ручной спринцовкой 101.12
увлажняющий воздух 102.15
угар пряжи 11.23, 85.30, 444.18
– ткачества . . . 4.13
–, початочный . . 85.28
–, шпульный . . 85.29
угарн-ая пряжа . 14.16
–ая бумажная пряжа 12.12
–ая шерстяная пряжа 14.17
–ое полотно . . . 395.11
углов-ой с. т. коленчатый
–ой гребень . . . 54.6
–ой пробор . . . 105.2
–ой рычаг . 95.2, 124.3, 137.7, 234.12, 333.22
–ой рычаг с переменным плечом (со скользуном) 123.22
–ой рычаг для перестановки сновального конуса 60.7
–ой рычаг, батанный 293.21
–ая дужка обручного железа . 341.7
–ая катушечная рамка 44.6
–ая стойка . . . 297.3
–ая часть бордюра 378.4
–ое железо 229.11, 323.14

углов-ое сечение . 333.1
углубление в мотке 79.1
– в навое 77.18
– рычага 204.17
угол качания берда 137.2
– наклона в х градусов 148.8
– отклонения веревок. 233.3
– подачи 127.6
– под'ема 198.18
угольник, железный . . . 229.11, 323.14
–, измерительный 60.16
–, проволочный . 191.11
–, упорный . . . 332.6
угольчатый пробор 104.16
удаление, автоматическое – корзин с пряжей . 102.7
удалять голые (накидные) нити . 145.2
– перевязь из провязки 42.18
– подкидные нити 145.2
удар с. т. бой *или* прибой *или* кидка
– при помощи горки (механизм) . 252.7
– батана при закрытом (раскрытом) зеве 142.5.12
– батана при помощи толчка (нажима) . . 292.15.16
– батана, двойной 294.8
– батана, (мягкий) жесткий . . . 130.12.13
– батана, простой 326.3
– батана, равномерный 143.12
– батана, свободный 292.14
– батана, слабый (сильный) . . 292.17.18
– станка для выработки лохматой ткани . 294.8
– челнока 315.7
–, двойной. . . . 360.10
–, законченный . 247.19
–, сильный (слабый) . 226.6, 246.15.16
ударник . . 82.5, 254.2
ударн-ый вал 302.9, 314.8
–ый крючок . . . 195.2
–ая гребенка . . 336.5
–ая игла (с. т. вспомогательная игла) 229.6
–ая игла, наклонно установленная 229.22
ударяться о лопасть призменной рамки (шпенек) 235.12
– о плечо стрелки (коклюшечный шпиндель) . . 179.9
удерживание груза 137.12
– початка на шпрынке . . . 239.11
удерживать нитеразделительный гребень 81.20
– проволоку при помощи зажима 177.9
– ремизку в среднем положении 185.15
удлинение с. т. растяжение
удлинение картона 382.5
– нитей 114.7
удлиненный конец крючка . . . 195.1
удлиняться (карта) 383.22
узел 225.6
– подвязи 197.18
–, задержанный в щели 222.16
узелок с. т. пучок
– в нити 83.13
– нити основы . 110.17
– прочесного шерстяного волоса 409.7
– ручной вязки . 336.14
–, ворсовый . . . 409.5
–, однониточный (двухниточный) 409.11.12.13
–, персидский . . 336.17, 409.10
–, смирнский . . 336.15, 409.9
–, торчащий ворсовой 405.1
узелки, образующие ребра . . 167.6
узелковая пряжа. 421.14
узк-ий ткацкий станок 296.10
–ая деревянная планка 224.6
–ая катушка. . . 23.19
узко переплетать 152.3
– установить ручную ширилку. 139.10
узловатая нить . 435.8
– пряжа. 18.19
узловидная пряжа 18.19
узловязание . . . 339.12
узловязальная машина для основы Барбера . 112.20
– трубочка . . . 339.5
узловязатель . . 111.12
– Барбера . . . 112.3
узлоуловитель . . 28.5
узор (с. т. рисунок *или* фигура) . 149.4, 413.5
– с ребрами типа Адриа 146.11
– розетками . . . 377.5
–, взаимно-противоположный . 377.7
–, выпуклый . . 163.1
–, вышивной . . 406.6
–, Жаккардовый см. Жаккардовый узор
–, запутанный . . 377.12
–, звездчатый . . 377.5
–, клетчатый . . 153.11, 160.13
–, лиственный . . 377.4
–, накидной . . . 344.4
–, накладной . . 163.1
–, непосредственный Жаккардовый 377.14
–, непрерывный . 154.6
–, окаймленный . 377.21
–, орнаментный . 376.4
–, основной . . . 377.13
–, полосатый (поперечно, продольно) 160.11.12, 377.8.9.10, 412.17
–, рубчатый – типа Адриа . . 146.11
–, симметричный 349.9, 377.6
–, сплюснутый . . 377.20
–, стеганый . . . 161.7
узор, тисненый . 417.23
–, увеличенный – с простым переплетением . 232.2
–, уточный . . . 7.19
–, фасонный – на полотне. . . . 155.9
–, фигурный 160.14, 376.5
–, цветистый . . 376.6
узорн-ый аркат . 231.18
–ый барабан . . 353.14
–ый зев 223.12
–ый крючок . . . 232.9
–ый набор шнуров 386.6
–ый ремиз . . . 231.17
–ый уток . 325.10, 344.6
–ый шнур . . 386.7.8.12
–ая игла 353.15
–ая карта . 342.25, 353.13, 383.10
–ая машина . . . 232.6
–ая нить (с. т. гарнитурная нить) 368.8, 369.2
–ая основа 147.1, 223.7
–ая призма . . . 230.12
–ая часть см. часть, узорная
узорчат-ый двухосновный репс . 146.13
–ый креп 152.17
–ый набор . . . 285.6
–ый плюш . . . 404.14
–ый станок . . . 209.9
–ая двойная по основе ткань . . 156.1
–ая основа . . . 40.14
–ая петлистая ткань. 166.11
–ая пикейная ткань. 161.8
–ая саржа . . . 149.2
–ая ткань . . 3.17, 391.14
–ая ткань с двойным утком . . 155.10
–ая ткань со складками 161.14
–ая ткань, двойная 158.8
–ая ткань, тройная 159.2
–ая ткань, четырехслойная . . 159.3
–ая ткань, шелковая. 402.15
–ое ткачество . . 2.6.9
–ое шашечное переплетение . . 152.8
узорчато-рубчатая ткань. 154.17
указатель (с. т. стрелка) . . . 54.15
– длины 52.9
– номера пряжи . 440.16
укладка уточных нитей, последовательная. . . 132.6
укоротить остановочный рычаг 92.15
укорочение картона 382.6
укороченные карты (приспособление) 196.22
украшение . . . 149.4
– введением полос 421.4
– при помощи особого вида переплетения . . . 421.2
– при помощи особых нитей . . 421.8
укрепительный стержень . . . 92.22
укрепление ценовых прутков . 138.1
укрепленный конус сновального барабана 60.5
улавливание челнока 252.1
– челнока с захваткой (приспособление) . . . 258.10
– шпилек 50.19
улавливатель челнока (с. т. челнокоуловитель) 312.4
улавливать возвращающийся челнок (ремень) 252.2
– вылетевший челнок 312.11
– левой рукой . 246.11
– петлю уточины (челночки) . . 340.14
– челнок 247.6
улавливающ-ий ремень . . 256.12, 252.3.4
–ая кромочная нить 147.11
улитка 112.9
уложенные шпули 340.8
уменьшать с. т. убавлять
– натяжение . . 119.3
– натяжение основы 126.10
– скорость движения посредством зубчатых передач 53.15
– трение нитей основы 182.16
– число оборотов ткацкого станка для смены челноков . . . 266.16
– шероховатость нити 64.14
–ся благодаря нажиму берда (сопротивление намотке) 130.10
уменьшение величины подачи . 128.10
– груза 121.15
– диаметра навоя. 120.6
– нагрузки гирями 123.5
– окружности навоя. 119.4
– плотности утка. 132.10
– угла подачи . . 135.18
– хода 135.19
уменьшенное давление. 74.15
умеренно-теплый воздух 65.26
умягчающие средства 68.8
умягчение пряжи. 101.16
умягченный шелк. 16.22
универсальн-ая счетная лупа . 438.13
–ые весы для пряжи 439.17
Уокер, челночная револьверная коробка . . . 280.13
упаковщик. . . . 6.18
упирание тычка . 312.1
уплата заработка с тысячи уточин 444.24
уплотнение при помощи нижнего утка 155.1
–, равномерное (неравномерное) 151.12.13

уплотненн-ый атлас 151.11
–ые ворсовые пучки 404.23
–ые ткани 154.7
уплотнять ткань . 156.6
упор 178.9
упорка (с. т. упорная щечка *или* буфер *или* буферная щечка) 91.9, 194.21, 290.11, 332.15, 341.12
– батана 265.16
– выключательного коромысла . 52.13
– кассейной доски 222.17
–, контактная . . 269.9
упорн-ый валик . 254.1
–ый выступ . . . 241.8
–ый груз 32.2
–ый носик шпинделя 250.10
–ый отросток . . 178.10
–ый прилив . . . 194.21
–ый рычаг батана 325.4
–ый угольник . . 332.6
–ая щечка (с. т. буфер *или* буферная щечка *или* упорка) подвижная 311.14
управление зубчатой рейки . . 276.6
– собачкой . . . 253.12
управлять движением коробок (крючки) . . . 291.16
управляющий боем челнока механизм 254.7
– рычаг 276.17
упруг-ий 415.19
–ая мотальная планка 29.8
–ая пряжа (с. т. эластичная пряжа) 9.19
–ая установка мотора 309.18
–ое мотовило . . 29.7
–ое натяжение . 118.23
–ое подхватывание челнока . . . 254.5
упруго располагать 313.6
упругость 415.20
урабатываться при тканье (основа) 114.8
уработка с. т. усадка
– основы при тканье . 114.9, 444.2
– товара 139.3
уравнивать с. т. регулировать
– натяжение . . 119.6
– натяжение нитей 98.3
уравнительный регулятор . . . 136.5
уравнивающе действовать (регулятор) 136.20
уравновесить вес рейки 333.3
уравновешенное рычажное плечо 439.23
уравновешивать вес челночной коробки . . . 273.15
урочная работа . 441.7
усадка с. т. уработка
усадка картона. . 382.6
– основы при тканье . 66.16, 114.9
– товара . . 139.3, 444.11
усаженный шипами 117.13
усиленн-ый репс . 146.6
–ая саржа . . . 149.1
усиливать основание. 356.13
ускорение массы . 123.14
ускоренное движение (челнока) . 198.11, 247.13
ускорять движение челнока . . . 247.12
устав ткани . . . 434.12
устанавливаем-ый гребень . . . 73.2
–ый полозок нитевода 32.10
–ый шип рычага . 50.16
–ая поползушка нитевода . . . 32.10
–ые взаимно жестяные щитки (пластинки) . . 28.6.8
устанавливать батан 289.16.17
– батан при помощи шнуров . . 290.1
– бердо в паз шлюза 289.7
– вал эксцентрика 92.13
– гребень 83.9
–длину основы счетчиком. . . 62.11
– карты (шипы) . 206.6
– направляющий прорез 28.7
– поворотные собачки в среднее положение 230.10
– призму 187.1
– рапорт 381.2
– ремизки на одинаковой высоте 181.13
– ремизную планку в прорезах. 173.2
– узко ручную ширилку . . . 139.10
– смену посредством крючка 275.4
– на станке Жаккардовую машину в поперечном направлении 217.4
– стрелку указателя на нуль . 440.17
– упруго 313.6
– число уточин . 132.18
– широко ручную ширилку . . . 139.9
– электромотор на салазках . . . 310.10
устанавливающ-ийся кронштейн. 61.19
–аяся скоба . . . 315.9
установительн-ый болт уточной вилки 322.15
–ый винт . . 92.23, 283.7
–ый винт с конусом. 374.7
–ый клин натяжного бруса . . 332.5
–ая доска 227.14
установить см. устанавливать
установка батана при помощи винтов 289.18
установка боевых эксцентриков на одночелночных станках. . 251.5
– игл 363.4
– игольной планки (приспособление) 204.14.16
– коробки 272.6
– машины Жаккарда 212.6
– мотора на шарнире, упругая 309.18
– навойных кругов 115.18
– отверстий, точная 388.19
– ткацкого челнока в коробке . 265.17
– тормаза, начальная самодействующая . . 120.17
– ширины 139.2
– электромотора, пружинная . . 310.9
–, начальная – от руки 120.16
–, наклонная (косая) 211.8
установление натяжения при помощи кулачного колеса 119.11
– плотности ковра 409.8
– ремизок на одинаковой высоте 181.14
установленн-ый вдоль (поперек) станка 225.17.18
–ый путь 141.17
–ые крестообразно 285.6
–ые наклонно . . 229.22
–ые под углом . . 233.4
установочн-ый ключ 373.20
–ый конус . . . 60.6
–ый рычаг гребня 82.6
–ая рейка для навойных флянцев 78.15
–ая скоба для берда 108.9
–ое приспособление. 28.11
–ое приспособление, вспомогательное . . . 137.18
устранение поломки 254.17
устройство с. т. приспособление *или* прибор *или* аппарат *или* механизм *или* машина
– для наращивания основы . . 111.1
– для проборки . 105.8
– для сбережения карт 236.7
– для спуска основы 119.7
– для увлажнения пряжи 101.17
–, клавишное . . 385.13
уступ 279.9
– прореза 316.14
утки, ворсовые – расположенные по типу атласа. 166.19
уток 7.22, 10.10
– для завитков . 421.18
– для основной ткани 166.17
уток для рубцов . 154.11
–, бахромный . . 355.8
–, бисерный 354.8, 415.2
–, вводный . 147.5, 156.9
–, верхний . . . 325.10
–, ворсовой . 166.14, 167.1
–, вышивной . . 344.20
–, гарнитурный . 411.7
–, грунтовой . . 161.5
–, двойной. . . . 154.18
–, джутовый . . 13.12
–, камвольный . 15.1
–, лицевой. . . . 155.3
–, льняной грунтовый 412.1
–, накидной . . . 344.5
–, недоброкачественный 302.10
–, неровный . . . 236.19
–, нижний . 155.4, 325.11
–, оборотный . . 424.9
–, ослабший . . . 346.10
–, основной . . . 166.17
–, переслежистый 236.19
–, подбивной 147.3, 161.2, 325.12
–, подкладной . . 161.6
–, прокидной . . 154.11, 162.9
–, узорный . . . 344.6
–, флеровый . . . 166.14
–, цветной . . . 271.11
–, шелковый . . 16.6.7.8
–, шенильный . . 341.15
утолщение нити . 83.14
утонение нитей путем вытягивания 415.14
утоненный конец . 328.7
уточина (с. т. шпульная нить) 236.13, 391.5
–, оборвавшаяся . 317.16
–, пропащая . . 266.12
–, холостая . . . 266.12
уточины на один сантиметр (дюйм) . . . 444.12.13
–, надставные . . 166.10
–, нечетные . . . 193.18
–, нижние 157.8
–, продетые в трубочки 341.8
–, разрезанные . 343.13
–, четные 193.19
уточн-ый бархат 403.13.14
–ый контрольный прибор 370.15
–ый материал 9.1, 236.14
–ый патрон . . . 85.14
–ый плюш, гладкий 405.13
–ый початок . . 84.10
–ый рапорт . . . 144.16
–ый репс 146.2
–ый рубчик репса 146.3
–ый сатин . 151.16, 152.1
–ый узор 7.19
–ый шелк 16.6
–ый щупалец Нортропа. 261.11
–ая бахрома . . 355.5
–ая вилка . 263.17, 270.13, 318.3.6, 320.7, 322.13
–ая игла . 259.11, 318.12
–ая каретка . . . 357.8
–ая карточка 7.24, 434.5
–ая качель . . . 357.9
–ая коробка . . . 357.7
–ая линия . . . 379.11
–ая дублирная машина 96.18
–ая мотальная машина 86. 7

уточн-ая мотальная машина с горизонтальными веретенами и фрикционно-роликовым нитеводом 100.13
–ая мотальная машина для вращающихся шпуль 89.2
–ая мотальная машина для леточноткацкой . 90.10
–ая мотальная машина Моррисона для початков крестовой мотки 91.2
–ая мотальная машина для неподвижных сгонных шпуль 91.1
–ая мотальная машина с фрикционнороликовым нитеводом 100.3.4
–ая мотальная машина для шелка 96.19
–ая нить . 236.13, 367.7
–ая нить, голая . 166.18, 392.3
–ая нить, оборванная 268.21
–ая полоска (репса) 132.13, 146.3
–ая пряжа . 10.10, 84.8, 335.18
–ая пряжа, джутовая 13.12
–ая пряжа, камвольная 15.1
–ая пряжа, незавитая 170.12
–ая решетка . . 318.2
–ая саржа . . . 147.14
–ая шпуля . 84.12, 240.13, 341.3
–ая шпуля, деревянная 239.14
–ая шпуля, смотанная 260.9
–ая шпуля, сработанная 317.17
–ое атласное переплетение . . . 150.15
–ое брошэ . . 162.12.13
–ое мотальное отделение . . . 85.1
–ое оксфордовое переплетение, двойное. . . . 146.4
–ое переплетение Адриа 146.9
уточно-ворсяные ковры 408.14
утюгообразный челнок 244.6
утюженый плюш. 406.13
утюжиться . . . 429.20
утяжеление основы 64.8
– ткани 4.11
утяжеленная основа 64.10
– пряжа. 10.5
утяжелять основу 64.9
– полуколышки . 362.2
– шлюз железной полосой . . . 289.2
утяжеляющее средство 68.12
ухват 48.3
ухватик с. т. захватка *или* зажим
– для введения утка 339.24
– щипцов 341.2
–, качающийся. . 342.17
ухватный рычаг . 48.3
ухватывать конец уточины (щипцы) 341.18
–ся за прорез катушки (носик). 95.17
участок (с. т. часть) 110.3
– на барабане . . 58.2
– на сновальном барабане . . . 57.16
учение о переплетении . . . 143.14.16.17
учет 446.12
ушко (с. т. глазок) 27.15, 425.22
– иглы 187.19, 211.6, 350.15
– колышки . . . 171.7
– шпильки . . . 362.13
–, кожаное – боевого ремня . . 250.8
–, проволочное. . 363.3
–, продолговатое . 225.15

Ф

фабрика ткацких станков . . . 4.7
– шерстяных изделий 2.14
–, полотняная . . 5.11
–, суконная . . . 2.17
–, ткацкая. . . . 1,5
фабрикант ткацких станков . . . 7.5
–, ткацкий – на ткачах-кустарях 6.23
фай 401.14.17
файевая лента . . 425.9
фактический вес товара 442.12
фальсифицированная серебряная (золотая) пряжа 20.2.5
фальц 217.14
фальшив-ый барашек см. барашек
–ый каракуль . . 407.2
–ое, саржевое переплетение . . . 149.13
фартук основы . . 110.19
фартучн-ый товар 433.1
–ая тесьма . . . 427.12
фарфоров-ый нитевод 27.16
–ая глина 68.14
фасонн-ый с. т. фигурный
–ый газ 164.21
–ый креп 152.17
–ый лаппетин . . 164.18
–ый плюш . . . 406.12
–ый узор на полотне 155.9
–ый шелк 17.10
–ая крученая нить 19.2
–ая пряжа . . . 18.7
–ая саржа . . . 149.10
–ая шениль . . . 21.9
–ая шпилька . . 311.2
–ое бердо 285.3
–ое ткачество . . 2.7
фаянс, глазурованный 208.2
фестон (с. т. дужка) 425.19
фибра, вулканизированная . . . 243.14
фибровая воронка 97.20
фигура (с. т. узор). 413.5
– с эффектом по основе (утку) 380.17.18
–, геометрическая 413.9
фигурн-ый с. т. фасонный
–ый лаппетин . . 164.18
–ый узор . 160.14, 376.5
–ая карта 383.10
–ая парча 402.18
–ое звено 259.4
–ое оттенение . . 381.1
–ое ткачество . . 2.7.8
филозель, пряжа . 17.11
фитиль, ламповый 156.12
фитильная ткань . 156.10
фланелин 394.15
фланель 397.23
–, двойная. . . . 398.10
фланка ремизки . 105.18
–, деревянная ремизная 171.8
–, выемная железная 172.10
–, металлическая ремизная . . . 171.9
–, опускная . . . 233.5
–, под'емная 233.6, 224.1
–, под'емная верхняя 224.9
–под'емная нижняя 224.15
– под'емная – с направляющей планкой . . . 224.17
–, под'емная – соединенная каждая шнурами с двумя крючками 224.12
–, клинообразная ремизная . . . 173.10
–, ремизная . . . 171.4
–, ремизная – для колышек . . . 172.4
–, ремизная – для лиц 172.12
–, ремизная – сделанная из металлической трубки 171.10
фланки, нечетные 234.5
–, под'емные – под кассейной доской 224.14
–, под'емные, соединенные с запасными крючками 224.16
–, сменные – для колышек . . . 172.11
–, четные 234.4
фланков-ый крючок. 233.14
–ый шнур 173.3
–ая машина с разделенной призмой 233.8
–ая призма . . . 233.10
фланочный крючек 171.12
флеров-ый с. т. накидной *или* прокидной *или* гарнитурный *или* голый *или* ворсовой
–ый уток 166.14
–ая основа . . . 128.13
–ая покрышка . . 403.9
флоконнэ . . . 417.22.23
флоренция, ткань 400.18
флорет 17.7.12.13
флянец с. т. диск *или* шайба *или* тарелка *или* круг
– катушки. . . . 24.14
– навоя 78.6.9
– со скобами . . 115.14
–, жестяной . . . 78.8
–, массивный . . 78.7
–, полный 78.7
–, разрезной . . 115.19
флянцевая катушка 63.10
– катушка, выпуклая 23.18
– катушка, пустая 24.12
фон (с. т. грунт) . 222.8
– без переплетения 232.4
–, английский . . 413.11
–, гипюровый . . 413.18
–, делимый . . . 412.23
–, кружевной . . 423.20
–, неделимый . . 412.24
–, петлистый. . . 413.11
–, ромбический . 413.17
–, тюлевый . . . 413.7
–, узорчатый кружевной 413.10
–, французский . 413.16
–, четырехгранный 413.17
–-матич 413.20
фонов-ый цвет . . 230.14
–ая сетка 413.8
фонарн-ая сторона 212.1, 382.13
–ое колесо (с. т. маточное *или* шпеньковое *или* фонарь) 38.11
фонарь . . 211.24, 229.13
– призмы 205.13
– револьверного батана 279.5
форма початка . . 87.4
– проступного коленца 201.9
– челнока 244.3
–, коническая воронки 93.17
–, основная треугольная . . . 366.17
фосфорнокислый кальций . . . 438.7
– натр 438.6
фотографический способ (изготовлять патроны) 378.17
фотомеханический способ (патрон, изготовленный) 378.18
фрахт 447.2
фрезерованные ребра. 240.7
фриз 417.9
фризэ 417.21
фрикцион кривошипа 194.20
фрикционн-ый барабан . . 35.2, 48.1
–ый валик 30.4
–ый диск 27.6, 34.12, 36.8, 55.7, 100.10
–ый кожаный ролик 101.1
–ый конус . .307.13, 308.5
–ый привод веретен 37.2
–ый ролик . 27.5. 34.11, 55.6, 61.6, 100.5
–ый тормаз . . . 129.19

фрикционн-ая муфта (центробежная) . . . 34.4, 311.5
–ая передача 134.18, 307.12
–ая тарелка . 97.15, 98.13
–ое колесо . 98.12, 100.7
фрикционно-роликовый нитевод 100.3
фроттэ, мохнатая материя . 417.24.25.26
фулькари 419.15
фуляр 392.7
–, шелковый . . 401.9
фунт 444.15
футляр 258.16
– крючка 242.6
– пружины 210.5, 371.3
– для пружины спепляющего прибора . . . 315.2
–, деревянный . . 286.16, 347.17

X

Хаккинг, смена . 275.5
хвост основы . . 111.8
–, центрирующий 373.7
хвостик, свиной . 27.15
хвостовой волос . 414.12
хвостообразный грузовой рычаг 31.3
хикори (дерево) . 251.4
химико-микроскопическое испытание 436.18
химическая реакция 436.19
хлопок, луизианский 12.13
хлопчатобумажн-ый с. т. бумажный
–ая жила 18.4
–ая пряжа . . . 12.2
–ая аппаратная пряжа 12.5
–ая гребенная пряжа 12.6
–ая гребнечесная пряжа 12.6
–ая кардная пряжа 12.5
–ая опаленая пряжа 12.15
–ая лента 424.22
–ая основная нить 19.19
–ая пролаченная крученая нить 175.1
–ая ткань 392.11
–ая шишка . . . 18.11
хлопьевидная поверхность . . 417.22
– ткань 160.1
хлористый кальций 68.11
– магний 68.13
– цинк 68.1
хмель 397.6
хоботок 124.5
ход (с. т. движение) 107.18
– батана 292.6
– карт 390.9
– нитевода . 30.14, 88.12
– основы . .114.16, 434.19
– основы и суровья 114.2
– проволоки (механизм) 324.12
– роличной карты 191.17
– собачки 126.15
– станка . . . 306.8.11
– узорной карты . 206.1
– челнока 247.2
– эксцентрика . . 37.16
– электромотора, холостой . . . 310.2
ход, комбинированный 39.11
–, мертвый с. т. мертвый ход
–, мертвый – собачки 127.3
–, обратный . . . 303.2
–, обратный – карты 206.8
–, обратный – с дифференциальной передачей (приспособление) 303.3
–, обратный – с ременным приводом (приспособление) . . . 302.16
–, ограниченный 133.23
–, одновременный – нитеводов . 39.10
–, передний - карты 206.7
–, перекрученый . 47.13
–, прямой 303.1
–, тихий. 53.14
хода, два – нити на один оборот барабана 32.7
ходить вверх и вниз (зубчатая рейка) 288.13
– взад и вперед от одной кромки ткани к другой (салазки) . . . 367.4
– плохо (картон) . 390.16
ходовая, х – основа 107.20
– поперечина . . 46.6
– сновка на барабан. 41.9
– ширина 442.8
– цепь 38.16
холост-ой с. т. пустой *или* свободный
–ой навой 77.4
–ой ролик . . . 35.4
–ой ход собачки . 127.3
–ой ход электромотора 310.2
–ой челнок . . . 270.17
–ой шкив . . 304.14, 307.14
–ая гильза . . . 86.9
–ая карта . 383.14, 389.16
–ая работа электромотора . . 310.3
–ая уточина . . . 266.12
–ая коническая шестерня . . . 127.20
–ая шпуля . . . 23.6
холст с. т. парусина *или* полотно
–, бесконечный войлочный 414.9
–, многослойный . 14.2
–, накладной . . 414.3
–, обыкновенный 414.1
–, открытый войлочный 414.7
хомут . . . 80.16, 172.3
– эксцентрика . . 275.18
–, кованый железный 293.14
–, эксцентриковый 34.8, 213.17
хомутик, передвижной 124.14, 172.16, 249.6
хранение на складе (время) 443.11
храпов-ой квадрант 51.23
–ой механизм . . 134.11, 135.14
–ой рычаг . 119.15, 133.7, 285.16
–ой шатун . . . 58.13
храпов-ая передача 133.6
–ая передача реверсивная 128.1
–ая пружина . . 119.16
–ая собачка 128.5, 268.15
–ая шестерня . . 135.15
–ое колесо . 124.15, 133.3.14, 136.18, 276.9, 285.15
–ое колесо с кулачной шайбой . 96.13
–ое колесо с подающим рычагом и собачкой . . 133.5
–ое колесо, подающее 58.11
–ое колесо, ручное 132.21
храповик . . 58.11, 129.15
хребет с. т. полоса
– переплетения . 144.12
– саржи 147.16
– саржи, восходящий слева направо (справа налево) 148.6.7
–, рядковый . . . 104.7
хрупкая нить . . 64.17
– пряжа 9.22
хрусталик . 237.15, 244.10
– челнока 372.11
хрустящая ткань . 431.29

Ц

цанелла 400.6
цапфа (с. т. шип) . 323.3, 389.3
– кривошипа . . 59.3
– рамы призмы . 230.6
–, нижняя . . . 69.5
–, переставная . 50.16
цвет 3.20
–, грунтовый . . 230.14
–, красный . . . 380.9
–, сменяющийся . 230.15
–, фоновый . . . 230.14
–, чередующийся 230.15
цветистый узор . 376.6
цветн-ой уток . . 271.11
–ой шелк 17.2
–ая нить 19.3
–ая основа . 21.12, 64.3
–ая шишка . . . 18.16
Цвики, самодействующее приспособление для смены челноков 270.3
цевка (с. т. гильза *или* патрончик) 25.7
–, деревянная . . 54.14
целиком просеченная карта . . 383.3
– сдвоенные колышки 173.11
цельн-ый диск навоя. 78.11
–ый круглый эксцентрик . . . 200.2
–ая ремизка . . . 352.8
–ое место карты . 382.14
цен (с. т. колок *или* шпенек) . . . 76.4
цена основной (уточной) пряжи . . 444.3.9
– себестоимости . 442.14
–, валовая продажная . . . 442.19
–, продажная . . 442.18
–, чистая продажная 442.20
ценность материала 443.14
–, действительная 429.6
ценов-ый с. т. нитеразделительный
–ый брус для основы 356.7
–ый крест . .42.12, 138.9
–ый кронштейн . 111.4
–ый прутик . . . 320.16
–ый пруток . . . 137.20
–ый пруток, граненый 138.6
–ый пруток, круглый 138.3
–ый пруток, плоский 138.4
–ая палочка, обтянутая жестью 138.8
–ые шпеньки . . 45.18
ценочн-ый пруток 111.5
–ая палочка . . . 82.12
цены 61.17
центр зева . . . 198.4
– шипа 293.18
центральный желобок 202.8
– проступный рычаг, французский 322.9
центрирующий хвост 373.7
центробежная муфта скольжения 311.10
– муфта, самодействующая . . . 311. 9
– фрикционная муфта 311.5
цепочка 191.4
–, сменная. . . . 196.19
цепь 43.9, 92.5
– Галля . . 71.5, 372.15
– с фигурными звеньями . . . 259.4
–, бесконечная . 266.3
–, бесконечная – карт . . 192.3, 193.5, 194.7
–, железная . . . 278.2
–, грузовая . . . 53.3
–, игольчатая . . 140.6
–, карточная. . . 206.18
–, наборная проступная . . . 201.13
–, подающая шпули 340.1
–, под'емная . . 38.16
–, полозковая . . 33.16
–, ремизная . . . 171.15
–, ходовая . . . 38.16
–, шарнирная – с роликами . . 314.17
цепн-ой блок 38.15, 92.6 195.15, 263.3, 372.19
–ой направляющий 33.17
ролик 33.17
–ой привод . . . 70.17
–ой привод для призмы . . . 213.14
–ой стежок . . . 342.18
–ой тормаз . . . 123.15
–ая передача . . 213.15
–ая тяга 230.9
церковн-ая парча 422.21
–ое облачение . . 422.22
цилиндр с винтообразнонарезанными канавками 358.1
–, картный . . . 229.18
–, кулачный . . . 188.7
–, насосный . . . 101.18
–, снабженный зубьями на полокружности. . 203.2

цилиндрическ-ий бумажный патрончик . . . 24.6
–ая катушка крестовой мотки . 23.21
–ая шестерня . . 137.4, 287.11
–ая шестеренная передача . . . 307.17
–ая шпуля . . . 22.20
–ое зубчатое колесо 51.20
цинк, листовый . 175.16
–, сернокислый . 67.29
–, хлористый . . 68.1
цинковый купорос 67.29
циркулярный нож (с. т. дисковый нож *или* режущий диск) 342.23, 343.8
циркуляционная труба. 102.12
циферблат счетчика 52.1
цыновка (с. т. мат *или* половик) . 416.10
– из деревянных прутьев . . . 416.12
–, тростниковая . 416.11

Ч

чан с. т. котел *или* сосуд
– для клея . . . 71.17
–, деревянный . . 69.1
части ткацкого станка 321.10
–, из трех –ей . 97.3
частичный оборот 364.7
часть с. т. участок
– батана, опускающаяся. . . . 345.10
– бордюра . . . 378.4.5
– крючка 227.4
– оборота мерного колеса 49.3
– ткани 145.4
– челнока, полая 244.11
–, верхняя . . . 174.4
–, нижняя . . . 174.5
–, промежуточная 125.19
–, скошенная неподвижная . . . 283.18
–, составная . . . 198.14
–, узорная . 386.24, 387.1
чашка, подшипниковая капельная 375.9
челнок 237.5, 257.16, 264.10
– с автоматической заводкой . . . 245.7
– для бархата со спинкой . . . 241.19
– для бисерного утка 354.9
– Вальтера и Штолля 242.12
– для верхнего утка 271.20
– с вращающейся шпулей . . . 240.11
– Геттриха . . . 242.15
– для грунтовой ткани 271.21
– для дамаска . . 241.13
– с движением по дуге 347.12
– с двухпружинной шпрынкой . . 237.20
– из дерева воздушной сушки 243.8
– из дерева яблони 243.7
челнок для джута 241.16
– с захваткой . . 258.9
– для ковров . . 241.18
– для кокосовых рогожек . . . 241.14
– с круговым движением . . . 301.2
– с крышкой . . 240.8
– для ленточных станков . . . 242.1
– листовой стали с упругой опорой ролика 243.19
– для мокрого ткачества 242.8
– с натяжной нитяной петлей . 243.16
– с неподвижной шпулей . . . 237.13
– с обивкой вулканизированной фиброй 243.14
– с однопружинной шпрынкой . . 237.19
– с плечиком . . . 242.11
– для приводных ремней 241.15
– с приспособлением для останова, снабженный щупальцем утка . . . 318.13
– с регулируемым тормазом из пружиных пластинок 245.16
– из спрессованного дерева . . 243.9
– для станка Нортропа. 242.9
– для станка с решеткой . . . 242.10
– для станков, вырабатывающих аксминстерские товары 343.20
– для сукна со щечками . . . 241.11
– для тканья шенили 341.25
– для трубчатых початков . . . 240.3
– с узкой коробкой (узким дуплом) 244.8
– с ухватиком . . 241.1
– для хлопчатой бумаги 241.20
– для шелка . . . 241.12
–, брошенный . . 312.5
–, быстроходный 237.7
–, верхний – не имеющий твердо установленного пути . . 141.17
–, возвращающийся 252.2
–, вспомогательный 355.9
–, вращающийся кольцевой . . 347.6
–, выгнутый . . 347.13
–, вылетевший . 312.11
–, вышивной . . 346.4
–, движущийся по прямой 347.9
–, двойной. . . . 240.17
–, деревянный . . 243.4
–, застрявший . . 315.6
–, зубчатый . . 347.7.10
–, импрегнированный деревянный 243.12
–, коробчатый . . 243.2
–, металлический. 347.8
челнок, новый . . 266.19
–, обитый железными полосами 243.17
–, одинарный . . 240.16
–, подлежащий выкидыванию . . 268.12
–, подработанный 243.23
–, початочный – с крышкой . . . 240.6
–, початочный – для ленточных станков . . . 242.7
–, початочный – с металлической глазковой полоской 240.9
–, простой . . . 240.16
–, пустой 266.17
–, роличный . . . 237.9
–, роличный – для сукна 241.10
–, ручной 237.6
–, самшитовый . 243.6
–, свежий 266.19
–, скользящий обыкновенный 237.8
–, снабженный зажимными пружинами. . . . 262.19
–, сработанный . 243.21
–, стальной . . . 243.18
–, ткацкий . . . 237.5
–, утюгообразный 244.6
–, холостой . . . 270.17
–, шпрынковый . 237.18
челноки в *x* коробках (*x* –ов). . 272.10
– в 2 *x* коробках (*x* –ов) 272.11
челнокодержатель 346.2, 347.14, 348.13
челнокоуловитель (с. т. улавливатель челнока) . 312.4
– Беккера . . . 312.13
–, качающийся. . 312.17
–, неподвижный . 312.15
челночек, дуговой 340.15
челночн-ый зев. . 328.17
–ый крючок . . . 237.21
–ый магазин . . 270.8
–ый мысок . . . 244.15
–ый ящик 269.6
–ая коробка 248.5, 250.7, 252.15, 267.12, 296.6
–ая коробка в плоскости батана 251.7
–ая коробка на станках с пружинным боем . 255.23
–ая коробка, револьверная – Уокера 280.13
–ые коробки, неверно установленные 313.16
–ые коробки, расположенные одна над другой 290.9
–ые коробки, смежно-расположенные 291.18
–ая пружина . . 246.5
–ое гнездо батана 269.10
человеческая фигура 422.10
чепрачная ткань . 397.16
червяк 61.10
– мерного вала . 51.18
–, бесконечный . 54.11
червяк, одноходовой. 127.14
–, одноходовой – для привода эксцентрика . . . 36.15
червячн-ая передача 30.7, 34.7, 52.10
–ая шестерня . . 127.12
–ое колесо . 51.19, 61.11, 127.13
–ое колесо эксцентрика 37.1
червячок, швейцарский 242.2
чердак, сушильный 72.11
чередование нитей 40.16
– утка 7.19
– уточин, последовательное . 271.9
– цветов, последовательное . . 271.8
– эффекта основы и утка 153.13
чередующийся цвет 230.15
Чернер, машина –а для дамаска . 232.13
черный 380.14
чесаный лен . . . 12.19
чесуча 393.19.20
четверной волос . 414.17
четверть 90.5
четн-ый ряд крючков. 214.20
–ая заправка . . 219.18
–ая карта 383.12
–ая лица Жаккардовой машины 234.6
–ое число уточин . 235.3
–ые нити 41.21
–ые уточины . . 193.19
–ые фланки. . . . 234.4
четырехгранн-ый вал. 280.14
–ый навой с закругленными краями 117.8
–ая ось навоя . . 78.1
–ое веретено . . 94.11
четырехкратное переплетение 202.6
четырехплечий рычаг 228.14
четырехпружинная шпрынка с бобышкой. . . 238.11
четырехремизн-ый роличный прибор для встречного движения 201.16
–ая саржа . . . 148.1.14
четырехслойная узорчатая ткань 159.3
четырехугольн-ая проволочная скоба 263.7
–ая точка переплета 379.20
–ое звено литой стали 372.16
четырехуточное переплетение . . 169.16
чечевица 438.11
чешуйчатое саржевое переплетение. 150.1
чешуя, рыбья . . 117.12
число аркатных шнуров, приходящееся на крючок. 220.19
– веретен 87.25
– гнезд 280.12
– зубьев в берде. 282.15, 443.23

число зубьев питательного колеса 127.8
– камер 280.12
– коробок 272.7
– крючков (в сотнях) 214.11.13
– кусков 443.10
– метров в ткани . 441.13
– нитей 443.21
– нитей на единицу длины . . 434.17
– нитей на зуб . . 107.14
– нитей в зубе . . 282.18
– нитей в полоске 47.12
– основных нитей, полное 434.18
– оборотов барабана, переменное 53.12
– оборотов валов, равное 302.5
– оборотов валов, разное 302.7
– оборотов мерного колеса . . 49.2
– оборотов в минуту 306.13
– оборотов, полное 306.15
– простушных подножек 183.2
– ремизок . 181.4, 444.4
– узоров по ширине 434.21
– уточин в минуту 306.12
– уточин, нечетное 235.4
– уточин, четное . 235.3
– ходов 47.11
– челноков . . . 272.9
–, основное . . . 443.5
чист-ый атлас . . 151.9
–ый зев . . .142.21, 217.1
–ый эффект расцветки 152.9
–ая ангорская пряжа 15.19
–ая полоса . . . 421.5
чистильн-ый валик 38.5
–ый валик, обтянутый плюшем 32.17
–ая дощечка, обитая кардой . . 39.5
–ая машина . . . 83.16
–ая щетка для нитей 38.7
чистильщик . . . 445.13
– подвязи 180.9
чистильщица . . 445.13
чистить основу . 83.12
– основу щеткой 83.22
чистка зева . . . 329.17
– зева (приспособление) 329.15
– нитей 62.18
– основы 83.11
– пряжи щетками 73.5
– станков 375.12
чистошерстяной казимир . . . 397.17
чортова кожа . . 394.19
– кожа, льняная . 395.18
чрезмерное образование угаров . 86.1
чугунн-ый тормозной блок гладкий 124.21
–ые опорные балки 212.12
чулок, резиновый 359.14
чумбурный повод 429.11

Ш

шаблон конуса . . 60.13
шаблонн-ый механизм, образующий начинок . 92.17
шаблонн-ая шайба 91.6
шаг с. т. наклон
– витка нити . . 87.13
– зубьев. 126.20
– переплета . . . 151.2
– за шагом вращаемый. . . . 363.16
шагрэн 402.24
шайба с. т. флянец *или* диск *или* круг *или* тарелка
–, вращающая . . 31.8
–, деревянная . . 115.9
–, железная . . . 139.19
–, загрузочная . 93.4
–, концевая . . . 115.7
–, кулачная 74.23, 96.12, 117.6, 228.9, 275.9
–, красящая . . . 74.20
–, нижняя (верхняя) тормозная 93.2.3
–, оплеточная . . 426.8
–, подкладная . . 374.15
–, сердцевидная . 33.13
–, торцевая . . . 55.11
–, фрикционная . 27.6
–, шаблонная . . 91.6
–, эксцентриковая 94.19
–, эксцентриковая – с угловым рычагом. 294.2
шалевая занавеска 419.7
шаль 235.17
– с вышивкой . . 420.24
– суконного переплетения . . . 420.29
–, африканская. . 420.28
–, восточная . . 420.25
–, индийская . . 420.26
–, кашмировая . 420.27
–, набивная . . . 420.23
–, настоящая . . 420.20
–, ненастоящая . 420.21
–, пестрая . . . 420.22
–, шерстяная . . 420.27
шанжан, тафта . . 400.15
шарик, металлический 19.16
шариков-ый подпятник веретена . 94.12
–ая подушка . . 97.21
шарнир 255.3
– веретена . . . 98.17
–, двойной . 204.2, 213.12
–, соединительный 253.7
шарнирн-ый болт 278.12
–ый поводок . . 270.5
–ый шатун . . . 308.12
–ая батанная тяга 308.12
–ая цепь с роликами 314.17
–ая эксцентриковая тяга . . . 213.18
шаровая головка . 322.15
шатание батана . 295.4
шатун (с. т. мотыль *или* тяга) 59.20, 229.16, 277.3, 293.8
–, ведущий . . . 301.8
–, короткий . . . 293.19
–, ломаный . . . 293.17
–, обыкновенный 293.2
–, подтяжной . . 293.12
–, составной . . . 293.11
–, храповой . . . 58.13
–, шарнирный . . 308.12
шатунная головка, открытая . . . 293.13
шахматное шашечное переплетение. 147.8
шахта, воздушная 102.2
Шац, остановочный прибор при обрыве основной нити 320.17
шашечное (с. т. панама *или* рогожное *или* кубическое *или* клетчатое) переплетение . . . 147.6, 152.6
– переплетение, лучевое . . . 147.7
– переплетение, узорчатое . . 152.8
– переплетение, шахматное . . 147.8
шашки 153.10
–, поставленные на вершины . . . 152.7
Швабе, смена . . 276.2
Швейгерт, приспособление для смены челноков 267.8
швейная игла . . 342.15
– нить 342.16
швея 445.15
шеверон, камвольный 399.14
шевиот . . . 397.20, 398.14
– с покрышкой . 397.21
шейка основы . . 79.5
– шпули, конусная 87.14
шейный платок . 420.18
шелк 2.20
– бархатной крутки 16.17
– гренадиновой крутки 16.20
– марабу 16.13
– из нитроцеллулозы 17.19
– сатиновой крутки 16.18
– средней крутки 16.19
–, вискозный . . 17.20
–, гофрированный 17.5
–, дегумированный 16.23
–, искусственный 17.17
–, кипяченый . . 16.24
–, крашеный . . 17.2
–, крученый . . . 16.4
–, меднокисло-аммиачный . . 17.18
–, некипяченый . 16.21
–, отяжеленный . 17.1
–, очищенный от клеевины . . . 16.23
–, плющеный крашеный 17.4
–, простой . . . 16.12
–, прочесный . . 17.7.8.9
–, умягченный . . 16.22
–, уточный . . . 16.6
–, фасонный . . . 17.10
–, цветной . . . 17.2
шелк-крю 16.21
шелк-люстрин . . 17.3
шелк-оидэ 16.9
шелк-сырец (с. т. греж) 16.2.21
шелк-экрю . . . 16.21
шелков-ый бархат 403.2
–ый батист . . . 401.23
–ый вуаль . . . 401.21
–ый газ 401.11
–ый дамаск . . . 402.16
–ый драп 402.3
–ый камлот . . . 401.6
–ый креп 401.12
–ый люстрин . . 401.8
–ый навой . . . 359.6
–ый плюш . . . 403.4
–ый сатин 402.4
–ый уток 16.6.7.8
шелковый фуляр . 401.9
–ая колышка . . 175.4.5
–ая крученка . . 16.9
–ая крученая нить 334.19
–ая основная нить 19.20
–ая основа . . . 16.5
–ая прочесная пряжа тусса . . . 17.16
–ая пряжа тусса . 17.6
–ая пряжа шодди 17.15
–ая ткань 430.17
–ая ткань атласного переплетения 402.3
–ая ткань типа газов 401.22
–ая ткань миткалевого переплетения 400.8
–ая ткань саржевого переплетения 401.26
–ая ткань, бархатовидная . . . 403.1
–ая ткань, мешочная 401.24
–ая ткань, узорчатая 402.15
–ая шишка . . . 18.13
шелкоканительная парча (полупарча) 402.22.23
шелко-мотальная машина . . . 34.2
шелкосновальная машина . . . 60.17
шелкоткацкий станок 297.12
– станок, ленточный 359.1
– станок, ручной. 323.13
шелкоткацкое производство . 2.19
шеллачный бисер 19.15
Шенгерр, автоматическая подача шпуль . . 262.15
–, каретка –а . . 191.2
Шенгерр, каретка для открытого зева –а . . . 188.10
–, машина для крестовой мотка с нитеводом –а . 38.8
–, приспособление для смены шпуль 266.2
–, смена 274.12
Шене, прибор для выверки ремиза 197.15
шениль (с. т. гусеничная пряжа) 20.18, 410.17, 422.1
–, аксминстерская – газового переплетения . . 410.22
–, витая 21.1
–, корелева . . . 21.1
–, корытообразная 411.5
–, круглая . 20.24, 411.6
–, нерезаная . . 21.1
–, перистая . . . 21.10
–, ручная 410.18
–, машинная . . 410.19
–, многоцветная . 411.3
–, одноцветная . 411.2
–, паленая. . . . 411.5
–, плоская . . . 410.20.21
–, резаная . 343.11, 411.4
–, тканая 20.19
–, фасонная . . . 21.9
–, шитая плоская 411.1
шенильн-ый уток. 341.15
–ая грунтовая ткань. 343.12

шероховатая колышка 174.15
– пряжа . . 9.21, 18.3
– основная пряжа 182.18
шероховатость нити 64.14
шерстоткацкое производство . 2.13
шерсть ламы . . 15.25
– ламы-викуньи . 15.24
–, ангорская . . 15.18
–, аппаратная . . 5.20
–, верблюжья . . 15.23
–, камвольная . . 5.21
–, кашмирская . 15.22
–, козья 5.28
–, крашеная . . 14.8
–, мериносовая . 14.26
–, обыкновенная . 15.20
–, овечья 14.3
шерстян-ой атлас. 399.16
–ой бархат . . . 399.27
–ой газ 398.24
–ой муслин . . . 398.19
–ой плюш 404.20
–ой репс 398.27
–ая крученая нить 175.2
–ая материя с кудрявой поверхностью 417.19
–ая промышленность 2.16
–ая угарная пряжа 14.17
–ая ткань для верхних плащей. . 397.10
–ая ткань с насечком, двойная . 398.9
–ая ткань, тяжелая зимняя . 398.4
–ая шишка . . . 18.12
–ые изделия . . . 2.14
шертинг 393.12
шершавая бумазея 394.10
– ткань 432.2
шестеренка . 257.19, 362.17
–, ведущая – сыромятной кожи 310.14
шестеренн-ый рычаг 276.14
–ая передача . . 133.16
–ая передача, коническая . . . 307.18
–ая передача, непосредственно действующая . 310.17
–ая передача, цилиндрическая . 307.17
шестерня . .203.3, 362.4
– с бронзовым (стальным) зубчатым ободом 310.13.18
– коленчатого вала 308.11
– покрытого песком ролика . 135.8
– товарного ролика 133.10
– с тормазом . . 276.4
–, барабанная 58.18, 277.7
–, двойная коническая 303.5
–, грудничная . . 134.6
–, коническая 55.5, 61.9, 178.3, 303.4
–, коническая – с втулкой . . . 331.14
–, коническая приводная 308.10
–, основная – навоя 128.19
–, передаточная . 128.18, 135.9, 137.5, 178.5
–, передвижная . 178.6
–, подающая . . 127.5
–, под'емная . . 277.4
шестерня, приводная 347.11
–, приводная – шпульных салазок. . . . 367.21
–, приводная – фонарного колеса 38.11
–, промежуточная 133.9
–, сменная 128.21, 133.8.18, 135.10, 136.1
–, холостая коническая 127.20
–, храповая . . . 135.15
–, цилиндрическая 137.4, 287.11
–, червячная. . . 127.12
–, эксцентрично – установленная в подшипниках 333.16
шестигранн-ая призма 225.8
–ая ячейка . . . 412.10
–ое мотовило . . 28.15
шестиремизный сатин. 402.6
шестиугольные клеточки . . . 363.9
шило с. т. игла *или* нож
–, бердочное 106.9, 108.1.14 109.12
–, качающееся . . 108.5
шина с. т. рейка
–, косая 59.17
шинельный кастор, тяжелый . . . 398.2
шип (с. т. шишка *или* пуговка *или* палец *или* цапфа) . 39.13, 90.2, 115.2
– батана . 290.3, 293.9, 371.5
– валика 49.15
– в гнезде 81.4.5
– с игрой в подушке 292.12
–для наладки крышки гребня . . 82.16
– призмы 210.20
– рамы призмы . 230.6
– углового рычага 60.8
–, вращающийся 93.1, 328.6
–, железный . . . 115.4
–, направляющий 206.4
–, прижимной – для призмы . 235.15
–, устанавливаемый – рычага 50.16
шипообразная муфта 51.15
ширилка (с. т. шпарутка) 138.15
ширина бахромы. 355.7
– берда . . 304.12, 444.10
– зева 141.11
– ковра 407.11
– колодки 54.20
– материи 442.7
– набора 107.9
– навоя 78.5
– полоски 41.6
– рапорта 381.7
– станины . 308.2, 331.2
– станка 304.11
– ткани 3.12
– тканья 331.1
– товара 3.12
– участка основы 41.6
– хода 47.12
–, рабочая . 304.10, 331.1
–, ходовая . . . 442.8
широкий ткацкий станок 296.11
широко установить ручную ширилку 139.9
шитая гарнитурная лента . . 342.1
– гусеничная пряжа 20.20
– мебельная материя. 418.12
шиффон 393.11
шишечка 28.2
–, накладная . . 426.16
шишка 108.13
– в мотке 79.2
–, естественная . 18.14
–, искусственная 18.15
–, плотная. . . . 18.18
–, ручная 348.2
–, рыхлая 18.17
–, хлопчато – бумажная . . . 18.11
–, цветная . . . 18.16
–, шелковая . . . 18.13
–, шерстяная . . 18.12
шишковатая пряжа 18.8
шишковидная пряжа . . . 18.8, 421.13
шкала . . . 28.13, 439.21
шкив, ведущий приводный . . 305.16
–, насеченный ременной 309.19
–, передаточный ременной . . . 58.19
–, приводный . . 31.5
–, ременной см. ременной шкив
–, ступенчатый 34.5.17
–, тормазный . . 92.21
–, холостой (ременной) . 307.14, 358.13
школа, ткацкая . 8.13
шлихт . . .64.21, 180.8
– без запаха. . . 65.5
–, жесткий . . . 64.26
–, кислый 65.11
–, кипяченый . . 65.3
–, кипящий . . . 65.2
–, мягкий 64.25
–, свежий 65.4
–, тепловатый . . 65.19
–, теплый 64.27
шлихтовальн-ый валик . . 73.15, 76.2.12
–ый материал . . 66.17
–ая жидкость . . 64.21
–ая машина . . . 66.6
–ая машина с башенной воздушной сушилкой. 75.12
–ая машина для моточной пряжи 70.5
–ая машина с сушкою горячим воздухом . . . 75.4
–ая машина, английская . . . 73.10
–ая машина, барабанная 73.10
–ая машина, жгутовая 71.21
–ая машина, кривошипная . . . 72.13
–ая машина, шотландская . . . 72.13
–ая щетка . . . 180.4
–ое заведение для давальческого товара 66.13
–ое корыто . . . 70.18
–ое отделение . . 66.7
–оеприспособление 72.18
шлихтовальное приспособление, ручное для моточной пряжи . 69.25
–ое приспособление для ткацкого станка . . 75.14
шлихтовальнощеточная револьверная машина для моточной пряжи 70.15
шлихтовальня . . 66.7
шлихтовальщик . 66.8, 75.6
– вручную. . . . 66.10
– на машине . . 66.12
шлихтовальщица . 66.9
– вручную. . . . 66.11
шлихтованая основа 64.5
шлихтование . . 63.17
– машинным способом. 70.4
шлихтовар . . . 69.18
шлихтоварение с мешалкой . . 68.22
шлихтовать вручную 69.24
– вхолодную. . . 65.18
– без капели . . 65.17
– машинным способом. 70.3
– основу 64.4
– основу прядью. 71.9
– основу на станке 76.9
– пряжу в мотках 69.20
– тепловатым шлихтом . . . 65.19
шлихтовка основы прядью . . . 71.8
– основы в расправку 72.12
– пряжи в мотках 69.19
– на ткацком станке 76.8
шлюз батана 288.19, 293.3, 301.19
– из тонкого дерева 289.5
–, закрепленный на х лопастях 295.3
–, обитый железом 298.1
–, тонкий 289.5
–, тяжелый толстый 288.21
шляпочная лента 427.3
шнур (с. т. бечевка *или* веревка) . 178.13, 332.13, 379.4
– для крючков . 205.17
– для наращивания 110.4
– узорчатого станка 209.11
–, аркатный 207.15, 217.15, 224.3
–, блочный . . . 88. 7
–, выпушный . . 428.17
–, двойной. . . . 123.9
–, делительный . 62.13
–, заправочный . 176.14
–, кегельный . . 208.25
–, колышковый . 179.17
–, нагруженный гирею 235.9
–, оттяжной . . . 233.2
–, поворотный . . 211.25
–, погоняльный . 248.3
–, подвязной. . . 207.4
–, под'емный 45.16, 217.15, 225.4.9
–, полый 424.16

шнур, пролаченный олифой 220.4
–, прутковый . . 209.13
–, сшитый аркатный 218.3
–, узорный см. узорный шнур
–, фланковый . . 173.3
шнурковая тяга . 230.5
шнуровая передача 268.7
шнурок 203.10
– щупального рычага 253.11
–, подвязной. . . 183.20
шнурочн-ый барабан. 178.12
–ый блок . 56.7, 70.8, 235.8, 331.15, 332.11
–ый блочок . . . 257.4
–ый крючок . . . 225.11
–ый привод . . . 257.2
–ый привод барабана 32.4
–ый ролик. . . . 207.2
–ый ролик веретена 26.15
–ая английская машина 225.2
–ая тяга 318.11
–ое движение ремиз 204.3
–ое колесо. . . . 26.12
шодди, пряжа . . 14.19
–, шелковая пряжа 17.15
Шорх, электромотор 310.15
шотландка . . . 400.19
шпарутка с. т. ширилка
– со звездочками 140.9
– с игольчатыми дисками . . . 139.17
– с игольчатой цепью 140.4
–, зажимная . . 139.12
–, засоренная . . 140.16
–, каточная . . . 140.2
–, роликовая . . 140.12
–, ручная 138.15
–, трехкаточная . 140.3
шпат, тяжелый . . 437.28
шпенек (с. т. колок *или* цен *или* штифт) . . 46.4, 123.8
– из мягкого железа 189.14
– призмы 210.20
–, головной . . . 45.17
–, деревянный . . 189.13
–, ценовый . . . 45.18
шпеньков-ый диск 280.10
–ый тормаз с роликом 245.21
–ая планка, подвижная . . . 196.7
–ое колесо (с. т. маточное *или* фонарное колесо *или* фонарь) . . 38.9, 278.7, 388.3
–ое отверстие . . 383.1
шпилечка, передвижная . . . 439.22
шпиль (с. т. шпиндель *или* ось *или* веретено) 26.14
– катушки. . . . 26.10
шпилька (с. т. штифт *или* игла) 39.1, 136.11
– вытеснителя . 365.11
шпилька для надевания катушек 44.16
–, контактная . . 318.20
–, неподвижная . 362.11
–, неподвижно стоящая для образования глазков. 180.13
–, погоняльная . 347.20
–, подвижная . . 362.12
–, проволочная . 44.18
–, разводная . . 374.16
–, сновальная . . 44.19
–, согнутый в виде –и 111.13
–, фасонная . . . 311.2
шпиндель (с. т. шпиль *или* веретено *или* ось) 26.14, 180.14, 280.4, 371.6
– подвижной бабки 80.18
– проступного сектора 322.2
– для резки ворсовой нити . . 336.6
– челночной коробки 250.9
–, блочный . . . 322.8
–, винтовой 55.18, 74.5, 126.2, 176.16, 287.10
–, винтовой – включающего колеса 91.17
–, выключательный 82.8
–, железный . . 290.13
–, коклюшечный. 178.17
–, коклюшечный (длинный) короткий . . . 179.3.4
–, направляющий 100.6
–, откидной . . . 29.12
–, проходной . . 315.10
шпиндели возрастающей длины 341.22
шплинт 374.16
шпонка 61.6
шпоночная канавка колодки . . 55.1
шпрынка 237.22
– с винтовой нарезкой 238.2
– с насеченной пружиной . . 239.2
– Нортропа . . . 239.7
– с отгибной пружиной 238.13
– для шерсти альпака 238.12
–, вставная . . . 238.17
–, вставная – со стержневой (пружинной) державкой . 238.18.19
–, двухпружинная 238.10
–, железная заершенная . . . 238.5
–, закладная. . . 238.14
–, качающаяся . 239.12
–, клещевидная . 239.6
–, коническая деревянная . . . 238.3.4
–, коробочная – с задерживающим крючком . . . 239.3
–, крючковидная 239.5
–, однопружинная 238.7.8
–, откидная . . . 238.1
–, складная однопружинная . . 238.9
–, сменная . 238.16, 239.1
шпрынка, четырехпружинная – с бобышкой. . . 238.11
–, ящичная – для стальных челноков . . . 239.4
шпрынков-ый челнок 237.18
–ая пружинка . . 319.3
шпуледержатель . 331.6
– для макетовых станков . . . 331.8
– для плюшевых станков из ангорской пряжи 331.9
–, пружинящий . 263.16
шпуленаправитель 331.6
шпули, расположенные в магазине одна за другой . . . 262.14
–, расположенные по окружности 261.18
–, уложенные в подающих цепях с возможностью их вынимания 340.8
–, установленные по диаметру . 362.7
шпуля с. т. бобинка *или* катушка
– для автоматических станков 240.1
– ворсовой нити . 329.5
– с высотой намотки в х мм . 239.13
– гарнитурной нити 339.26
– с двойным конусом 85.15
– с коническим насадком . . . 97.12
– Нортропа . . . 260.15
– из прессованной бумаги . . 239.16
– с прорезом . . 319.2
– для тюлевых станков . . . 90.1
–, вращающаяся 86.18, 240.14
–, вторая снизу . 264.12
–, деревянная 10.19, 86.11
–, деревянная уточная 239.14
–, зажимная жестяная. 239.19
–, запасная . . . 262.4
–, заполненная . 87.22
–, жестяная . . 239.17.18
–, коническая (жестяная) . 24.10, 239.20
–, мягкая 23.10
–, неподвижная сгонная. . . . 86.19
–, нижняя . . . 264.9
–, основная . . . 240.2
–, остроконечная 25.10
–, падающая . . 364.24
–, плоская. . . . 366.7
–, полная 23.5
–, пружинящая деревянная . . 239.15
–, пустая 23.6
–, смотанная уточная 260.9
–, смоченная насквозь 101.14
–, сработанная . 265.3
–, сработанная уточная . . . 317.17
–, стоячая . . . 258.1
–, тугая 23.8
–, увлажненная . 101.15
шпуля, уточная . 84.12, 240.13, 341.3
–, цилиндрическая 22.20
шпульн-ый с. т. катушечный . .
–ый ролик. . . . 343.21
–ый станок . . .62.16.17
–ый тормаз . . . 95.5
–ый угар 85.29
–ая доска . 88.18, 371.15
–ая доска с прорезами 95.4
–ая доска со шпильками 323.5
–ая машина с. т. перегонная *или* мотальная машина
–ая машина для основы 26.16
–ая машина для трубчатых початков 87.3
–ая нить с. т. уточина
–ая нить, направленная по диагонали 412.9
–ая пряжа . . . 435.22
–ые салазки . . . 366.6
–ые салазки с порожней шпулей 364.16
–ые салазки не бродящие взад и вперед . . . 368.4
–ые салазки, заполненные 364.14
–ые салазки, заряженные. . . 364.23
–ые салазки, падающие 364.25
–ые салазки, порожние . . . 364.15
–ые салазки, снабженные зубьями 368.1
Шроэрс, деление. 216.12
–, каретка для закрытого зева 189.1
штамп 384.17
штампованный диск навоя . . 78.8
– из жести глазок 176.4
штанга (с. т. брус *или* прут) . . 285.13
– боевого механизма 314.13
–, направляющая 229.17
–, приводная . . 203.17
штатив 440.2
Штауб, весочки –а 439.18
Штейбли, приспособление для срединных каем 362.15
штифт (с. т. колок *или* цен *или* шпенек *или* шпилька) . . . 176.21
– кольца 347.2
–, деревянный . 189.13, 390.2
–, захватный . . 364.6
–, отметочный . . 371.7
–, с'емный . . . 189.16
штифтик 235.11
– под давлением пружины . . . 328.5
шторный товар. . 433.7
штрипочная лента 427.5
штучный ковер . 407.9
шуруп (с. т. болт *или* винт) . . 374.4

Щ

щека салазок . . 328.3
–, батанная . . . 290.8
щеколда . . 180.3, 333.18, 372.8
– боевого рычага. 255.9
– замочного колеса 317.9
–, вращающаяся запорная . . . 178.15
–, остановочная . 53.17
–, пружинная . . 97.19
щеколдовая пружина 92.3
–тяга 48.4, 50.17, 52.12, 61.8
щелевидная опора погонялки . . 313.12
щель (с. т. прорез) 225.13, 366.13
– воронки 95.10
– гребня 367.14
– в навое 77.18
– основной доски 80.12
–, винтообразная – барабана . 32.8
–, двухходовая. . 32.6
–, нитеводная . . 93.6
– спиральная – вилки 30.9
–, эксцентричная венца. 61.1
щепиться (челнок) 243.13
щетина, длинная. 73.7
щетка из длинной щетины . . . 73.7
– для подымания ворса 343.16
– для плюшевых валиков . . . 38.6
– для промазывания 72.19
– для шлихта . . 73.6
–, длинноволосая 73.7
–, круглая . 76.3, 180.2, 328.12, 343.10
–, ручная 83.19
–, чистильная – для нитей . . . 38.7
–, шлихтовальная 180.4
щеточка 240.5
щеточник 180.9
щеточн-ый барабан 70.11
–ый вал 180.2
–ый валик . . 71.2, 76.3
–ая машина для прошлихтованных мотков пряжи 70.10
щечка 258.4
– ножниц 313.8
–, буферная . . . 322.10
–, зажимная 241.6, 372.6
–, кожаная . . . 138.2
–, латунная . . . 168.16
–, подвижная упорная 311.14
щипцы 373.14
–, вспомогательные 342.10
–, выпускные . . 339.8
–, гаечные . . . 373.16
–, движущиеся по окружности . 342.9
–, заводные . . . 341.1
–, зажимные . . 371.4
–, пробивные . . 384.19
–, пружинные . . 241.3, 326.11
–, ткацкие . 8.12, 112.2
щиток с. т. пластинка
–, жестяной нитеводный 28.1
–, предохранительный 298.1
щитки, взаимно устанавливаемые жестяные – с прорезами 28.6
щупалец 137.6, 196.14, 363.18
– для шпуль . . 266.5.13
– Нортропа, уточный 261.11
щупальн-ый валик 128.8
–ый ролик (деревянный) . 124.6, 125.18
–ый рычаг . 125.15, 252.14, 254.8
–ая игла 389.4
щупальце . 316.13, 318.18, 342.13
– утка 318.13
– шпули 318.17
–, контактное . . 318.19

Э

экипажн-ый бордюр 428.18
–ая тесьма . . . 359.13
Экклес, смена . . 276.1
экоссез 400.19
экрю, шелк- . . . 16.21
эксплуатационная стоимость силовой энергии . 446.4
эксцентрик 112.12, 129.5, 191.10, 370.13
– на боевом кривошипе 250.20
– для замкнутого (открытого) зева 200.13.14
– для крестовой мотки 91.7
– с круглым профилем 200.2
– для крючечной рамы 213.3
– для ножовой решетки 213.2
– для образования кромок 202.7
– для различной высоты слоев . 97.8
– режущего приспособления . 331.13
– для товаров многократного переплетения . . 200.12
– для (двойного) тройного удара батана . . . .295..8.9
– из трех частей . 97.3
–, батанный . . . 317.10
–, боевой . 249.15, 253.4
–, внутренний . . 199.7
–, закрытый (миткалевой) . . . 202.3.5
–, круглый . . . 276.3
–, миткалевый – для переменного движения . 200.10
–, миткалевый – для равномерного движения ремиза 200.8
–, мотальный . . 37.14
–, набранный из сегментов . . 202.15
–, наружный . . 199.10
–, образующий. . 91.6
–, обыкновенный. 200.1
–, однокулачный боевой 251.2
–, открытый . . . 200.1
–, пазовый . . . 228.10
эксцентрик, под'емный 98.14
–, под'емный внешний (внутренний) 275.16.17
–, проступный . . 198.7
–, проступной – для образования кромки . . . 199.6
–, прямобокий миткалевый . 200.11
–, скользящий . 250.4
–, составной . . 200.3
–, трехступенчатый 274.13
эксцентрики, отлитые в одно целое 198.23
эксцентриков-ый бой 250.18
–ый бой при помощи боевой собачки (прибор) 252.12
–ый бой при помощи боевого кулачка 254.6
–ый бой с эксцентриком и боевым валиком с каточком . . . 252.5
–ый диск 34.9
–ый хомут . . 34.8, 213.17
–ая накладка для опускания (под'ема) 200.5.6
–ая накладка для открытого зева 200.7
–ая шайба . . . 94.19
–ая шайба с угловым рычагом . 294.2
–ая шарнирная тяга 213.18
–ое колесо. . . . 38.14
эксцентрицитет эксцентрика . 198.17
эксцентрическая канавка . . . 294.5
эксцентричн-ая щель венца . . 61.1
–ое зубчатое колесо 214.1
эксцентрично-расположенный . 140.1
–-установленный 333.16
эластичность . . 415.20
эластичн-ый (с. т. упругий) . . . 415.19
–ая пряжа . . . 9.19
электрическ-ий привод 309.14
–ий ток 387.13
–ая картопробивная машина . 387.3
–ая цепь, главная 320.6
электричество . . 319.21
электромагнит . . 269.8, 301.4, 387.7
электромагнитное приспособление для движения челнока . . . 301.1
электромотор закрытого типа. 309.20
– постоянного тока 309.16
– трехфазного тока с короткозамкнутым якорем 309.17
– Шорха 310.15
электропровод . . 387.13
–, обратный . . . 387.14
электропроводный магнитный ящик 387.8
эллиптическое колесо 214.2
эльзасское Машиностроительное общество (приспособление для смены шпуль) . 263.5
энергия, силовая . 446.4
эолиэн. 401.20
эскиз узора . . . 376.11
эскимо . . . 398.5, 417.3
этажная коробка . 249.2
этамин 394.1
этикет 6.13
этикетчик 6.13
эффект с. т. вид
– выступающих мушек 152.15
– газового переплетения . . . 352.14
– газового переплетения на плотной ткани . . 164.19
– по основе (утку) 380.17.18
– переплетения, неясный (отчетливый) . . . 391.12.13
– расцветка в рисунке. 3.20
– расцветки . . . 391.18
–, муаровый . . . 286.2
–, основный . . . 391.16
–, производимый переплетением 381.19
–, пузыристый . . 162.2
–, световой . . . 422.15
–, смешанный . . 152.10
–, теневой 422.16
–, уточный . . . 391.17
–, чистый 152.9
эффектовые точки 392.7

Ю

юбочная материя . 432.17

Я

яблоня 243.7
являться отражением правой (левая кромочная подвязь) . 221.10
язычок 339.4
– челночной коробки . . 308.16, 316.8
–, направляющий – с утоненным концом 328.7
якорь 301.3
–, короткозамкнутый 309.17
ясный рисунок . . 420.1
ячейка с. т. клеточка
–, шестигранная (трехгранная) 412.10.11
ящик (с. т. приемник) . . 287.7, 364.4
– для воды . . . 101.20
– зубчатой рейки 356.18
– для упаковки пряжи 11.27
– для шпуль . 88.19, 364.2
–, грузовой . . . 122.2
–, зарядный . . . 263.6
–, ленточный . . 301.12
–, увлажнительный 102.10
–, челночный . . 269.6
–, электропроводный магнитный 387.8
ящичная шпрынка для стальных челноков . . . 239.4

A

abaissement de la broche 242.20
— de la chaîne de liage 158.7
— du contrepoids . . . 137.11
— de l'ensouple 111.11
— des fils 142.8
— des lames 182.2
abaisser de la *x*ième boîte à la *y*ième boîte 281.8
— les groupes de fils dans le pas inférieur 351.15
— les lames. 182.3
— les lames pour la foule inférieure . . 187.10
— la latte 61.22
—, s'— (barre) 98.6
—, s'— dans l'espace à brocher (aiguilles) . 346.18
—, s'— (fils) 142.9
—, s'— (planche à crochets) 187.11
accélération des masses 123.14
accélérer le mouvement de la navette . . . 247.12
accessoires d'exploitation 371.9
— de navette 237.17
accouplé, mécanismes régulateurs —s . . . 135.4
accouplement de l'arbre de commande . . . 54.4
— automatique par force centrifuge 311.9
— conique commandé par tringle d'arrêt . 311.4
— à disques de friction 51.12
— élastique 310.20
— élastique par force centrifuge 311.10
— à friction par force centrifuge 311.5
— à griffes 51.15
— par manchon à frettes 313.7
— de manivelle 194.20
— du mécanisme de chasse 315.1
— des roues de commande des broches . 95.8
— de sûreté 279.11
— de sûreté pour mécanisme de chasse-navette 314.5
accoupler les mécanismes régulateurs 135.3
— les mécaniques Jacquard 214.6
— les roues de commande des broches . 95.7
accrochage des aiguilles 235.1
— des fils d'arcades aux collets 218.4
— des lisses aux fils d'arcades 219.11
— du tissu supérieur à l'inférieur 157.13
— de la trame d'envers 155.5
accrocher les fils d'arcades aux collets. . 218.5
— les lames. 106.10
— une trame d'envers . 155.6
accumulation de fils . 365.24
acide carbolique . . . 68.6
— digallique 437.30
— phénique. 68.6
— salicylique . . . 68.3, 438.1
— tannique 437.30
acide, la colle devient . 65.10
acier 28.9
— durci 239.8
— fondu 372.16
acheteur 443.1
actif, enroulement du tissu 132.3
action directe, à . . . 131.8
— du frein 120.9
— indirecte 131.9
actionné par degrés . . 363.16
actionner la bobine par friction 87.19
— la bobine par frottement 27.11
— les engrenages par le levier 133.15
— le métier par force motrice 300.5
— la navette par l'air comprimé 256.14
— le ventilateur par le battant 76.7
addition d'eau 68.7
— de poids 123.3
— pour rendre doux et flexible 67.4
— de suif. 64.18
additionnel, exigence —le 143.11
adhésif, substance —ve. 66.18
adhésion des fils sur le rouleau encolleur. . 74.10
adjonction d'une chaîne supplémentaire sur l'envers 154.9
adoucir les éclats . . . 244.2
adoucissant, produits —s 68.8
adragante, gomme . . 67.3
affaibli par la teinture. 9.26
affaiblissement du fil . 284.14
affleurement du peigne 283.8
agent d'apprêt chimique 437.6
— pour empêcher la décomposition de la colle 67.23
— pour empêcher la moisissure 67.24
— pour prévenir le dessséchage 67.6
agglutinant, substance —e 67.19
agitateur mécanique . 69.3
agitation 69.8
agrafe de fermeture . . 172.3
— fixée. 172.7
aide du contremaître . 5.4
aide-bobineur 84.20
— -ourdisseur 40.9
— -rentreur 103.13
— -rentreuse 103.14
aigrette 168.20
aiguille (du casse-chaîne) 50.14
— (fer à velours) . . . 327.3
— (du mécanisme de changement des boîtes) 275.14
— (de la ratière) 192.4, 194.4
— (de la roue à lanterne) 39.13
— (de la tresseuse mécanique) 178.18
— d'acier 259.15
— à bec 351.10
— brodeuse 351.2
— casse-fil articulée . . 53.7
— à crochet . 338.6, 346.17, 351.10
— à coudre 342.15
— en cuivre jaune . . 117.14
— pour la décomposition 434.6
— déformée 211.13
— détectrice 35.6
— d'enfilage 372.10
— du fil fixe 362.19
— fixe 362.11
— forcée entre les cylindres. 51.4
— horizontale . 187.14, 210.11
— indicatrice 54.15
— à insérer la trame . 259.11
aiguille intermédiaire . 195.2
— de métier 367.19
— mobile 362.12
— de piquage 388.10
— pliée 211.13
— portant la navette . 346.14
— de pressage 360.11
— à ressort 320.15
— de sélection . 113.6, 353.15
— de séparation . . . 57.15
— -tâteur articulée . . 53.7
— pour trame. 358.5
— à trou 354.2
—, mettre l'— à zéro . 54.17
—, l'— possède deux crochets 227.5
—s à cheval 51.2
—s pour *x* cordons . . 225.14
—s disposées en deux séries 190.6
—s mues ensemble. . . 350.1
—s mues individuellement 350.12
—s avec œillets longs . 225.15
—s restantes 226.12
—s, les — restent accrochées dans les trous des cartons 226.9
aiguillette métallique . 228.1
— verticale 229.7
—s suspendues dans la grillette 229.23
aiguisage du couteau, support d'. 332.7
aiguisé, fil métallique . 111.18
aile d'arrêt 32.3
aimantation du noyau en fer. 269.12
air chaud. 75.4
— circulant 75.11
— comprimé 256.14
— humide 102.15
— libre, à l' 72.1
— tempéré 65.26
à jour, galon 426.5
—, tissu 164.1
ajouter des flottés . . 145.3
— une trame supplémentaire sur l'envers . . 154.10
ajustable, bielle . . . 293.12
ajusté bas 205.2
— haut 205.1
ajuster les cartons (pédonnes) 206.6
— le support 55.21
— le support d'ensouple dans la rainure du pied 80.13
— le templet large (étroit) 139.9.10
— la tournette 29.11
alépine 398.30
Alexandre, bobine . . 23.21
alignement exact des trous 388.19
alimentaire de bobines. 265.18
—, mécanisme 342.14
alimentation automatique, mécanisme d' . 269.7
— du fil 85.4
— de fils de trame de diverses couleurs . . 258.14
— de trame, dispositif d' 341.23
— de la trame (par un chapelet à chaînons) 260.1, 263.1
—, dispositif d' 258.15
—, mécanisme d' 113.8, 258.2
alimenter le maillon à l'enfilage 177.13
allées et venues, deux . 32.7
aller et venir, faire — le peigne. 81.6
allongement des cartons 382.5
— du fil 114.7
—, pièce d' 195.1
—, qualité d'— du tissu 439.11
allonger, s'— (carton) . 383.22
alpaca, broche à . . . 238.12
alpaga-thibet 399.23
alternatif, mouvement . 39.11, 367.10
alterné, couches de fil —es 97.9
—, rangées —es 354.13
alterner les lames . . . 181.17
alun 67.25, 438.3
amalgamé, sergé . . . 150.4
amalgamer deux sergés. 150.5
âme 19.18
— en coton 18.4
— en laiton 18.5
— métallique 19.21
amener la lame dans la foule supérieure (inférieure) . . . 187.17.18
— les lames à la position de milieu 203.12
— les loquets à la position médiane . . . 230.10
ameublement, tissu d' . 418.1
amiante 5.29, 17.22
amidon 66.19
amidonnier 445.17
amortissement des bâtiments 445.22
— des machines 445.21
amplitude de déroulement 126.13
analyse des tissus . . . 429.3
ancienne chaîne . . . 113.15
angle aigu 148.10
— de la denture . . . 127.6
— formé par les cordons 233.3
— d'inclinaison 198.18
— obtus 148.11
— de passage du fil . . 50.4
—, courir suivant un certain (corde) 88.9
—, le fil forme un 39.2, 50.3
—, motif d' 378.4
—, mouvement en . . . 298.10
anneau de l'aiguille . . 187.19
— d'arrêt pour cannette pleine 92.4
— avec cheville 341.5
— coulissant 197.13
— sur l'embase de la bobine 263.11
— enfoncé 115.1
— en fer à cheval. . . 345.18
— de frein 370.12
— à gorge 99.4
— à lame. 171.12
— métallique 219.6
— monté sur les excentriques 202.13
— en deux pièces . . . 311.1
— de renfort 115.13
—x, mise en — de la chaîne. 43.7
annexe du tube 259.7
annulaire, pièce-guide . 280.16
aplati, dessin 377.20
—, fil 94.4
appareil, v. a. dispositif, machine, mécanisme
— compteur 370.2
— d'encollage à la main 71.14
— d'encollage sur métier 75.14
— enrouleur 132.20
— d'ensouplage . . 59.5, 61.24
— humidificateur pour fils 101.17
— de levée 207.13
— marqueur 74.19

appareil mesureur . . . 370.2
— de parage 72.18
— pour piquage manuel 384.20
— de préparation de colle avec agitateur 68.22
— de préparation de colle à haute pression 69.9
— de séchage pour chaîne. 72.5
—s pour essais des tissus 438.8
appareillage 219.12
—, métier d' 219.13
appareiller le métier . 7.14
apparence de confusion du tissu 153.3
appeler les couleurs . . 386.23
appliqué, dessin . . . 406.6
appliquer la colle sur les fils 65.15
— une forme conique sur les couches de fils de chaîne. 60.13
— le parement 73.4
appointé, extrémité —e 328.7
appointements 446.13
— des contremaîtres . 445.18
appondeur 110.13
appondeuse 110.14
appondre les fils de chaîne. 110.2
apprêt 64.21, 180.8
— des lisses en fil textile 179.15
— de la soie, nombre d' —s 16.16
—, faible 16.17
—, fort 16.18
—, moyen 16.19
—, moyen d' 437.4
apprêté, fil 10.4
—, tissu 431.15
apprêter l'étoffe. . . . 437.1
— les lisses en fil textile 179.16
apprêteur 445.12
— -finisseur 6.5
approvisionnement. . . 443.7
appui positif du bras de chasse 313.13
appuyer, sur la came (galet) 34.1
— sur l'extrémité de la marche 183.7
— sur la lanterne (garde-cylindre) 205.20
— sur le levier 288.14
— sur la marche (près du point d'appui) 183.1.8
— sur les platines (chevilles) 188.9
— sur les touches . . . 385.17
aptitude au décatissage 429.21
— au pliage 429.22
— au repassage 429.20
arbitrage 443.4
arbre. 280.4
— de l'aspe. 29.4
— du bloc 55.12
— du butoir . . 314.8, 316.9
— à cames . . . 203.18, 302.9
— de chasse 252.6
— de chasse avec longue rainure 249.4
— de chasse-navette . 203.18
— de chasse oblique . 254.14
— de commande 36.14, 54.3, 89.18
— de commande des broches 96.2
— de commande des tambours 30.3
— coudé 384.4
— des couteaux . . . 191.18
— du cylindre 195.11, 235.10
— du cylindre compteur 51.24
— des disques de friction 36.9
— d'ensouple carré . . 78.1
— d'ensouple rond. . . 77.22
— de l'épée de chasse . 288.17
— à excentriques . . . 91.4
— avec galet 250.22
— inférieur . . . 203.18, 302.9
— intermédiaire . 178.4, 262.13
— du levier tâteur . . 253.13
— à manivelle 274.5
— moteur . 34.3, 89.18, 178.2
— moteur des bobines . 33.1
— rectangulaire 280.14
— des secteurs 322.2
— supporté sur le côté du métier 302.6
arbre du tambour 48.2, 60.10
— du tâteur 125.14
— de transmission. . . . 305.6
— transversal 348.8
— traversant 125.6
— de la tringle guide-fil 36.12
— à vilebrequin 274.5, 301.16
— à vilebrequin en fer forgé 302.8
— à vis sans fin 127.19
—s tournant à la même vitesse 302.5
—s tournant à des vitesses différentes . . 302.7
arc angulaire en fer feuillard 341.7
— denté 257.3
— tâteur 318.14
arcade 167.11, 168.19, 207.15, 217.15, 224.3
—s croisées 221.3
—s ouvertes. 221.6
arête, armure en forme d' 144.11
argent demi-fin 20.4
— faux 20.5
— fin 20.3
— imitation 20.5
argenté, perle —e . . . 19.14
armature 301.3
armure (empoutage) . . 220.10
— (v. a. liage). . . 7.25, 144.1, 381.10
— (tissu de soie) . . . 402.1
— en forme d'arête . . 144.11
— augmentée avec liage simple. 232.2
— pour brochés-poils traînants 162.7
— cannelé 145.19
— classique 145.12
— combinée. 145.15
— composée 145.15
— contre-semplée de la trame de poil . . . 167.3
— du corps du tissu. . 167.17
— coutil 153.11
— pour crêpés 161.9
— croisé 147.13
— damier 153.11
— dérivée 145.13
— double duite 146.4
— pour étoffes doubles 157.9
— d'étoffe flocon . . . 160.1
— pour étoffe plissée . 162.3
— à x fils 144.17
— du fond 167.17
— fondamentale . . . 145.12
— gaze 163.8, 352.12
— granité. 152.14
— petit granité 152.16
— à x lames 144.18
— pour lancés 162.7
— du liage 193.16
— de la lisière à point de gaze 166.1
— pour matelassé . . . 160.9
— natté à effet damier. 147.8
— natté mélangé . . . 147.9
— natté rayé 147.7
— natté toile 147.6
— panama 147.6
— du perçage de cartons 193.17
— piqué 160.15
— reps 145.19
— satin 150.13
— sergé 147.13
— pour serviette éponge 166.3
— soleil 151.15
— spéciale 421.2
— taffetas 145.18
— pour tissus bouclés . 166.2
— pour tissu broché . 162.10
— pour tissu composé . 154.7
— pour tissu damassé . 153.12
— du tissu de dessous . 157.7
— du tissu de dessus . 157.5
— du tissu d'endroit. . 158.4, 159.7
— du tissu d'envers . . 158.5, 159.9
— pour tissu façonné . 153.5
— pour tissu fourré . . 156.5
— du tissu intermédiaire 159.8
— pour tissu à poils . 166.12
— pour tissu quadrillé . 153.5
— pour tissu rayé . . 153.5
— pour tissu triple . . 159.6
— pour tissu tubulaire. 156.10
— pour tissu uni . . . 145.17
— toile . . . 145.18, 157.11
— toile de la lisière . . 147.10
armure toile pour tissu creux 160.8
— de la trame de poil. 167.2
— tricot 160.2
— uni 145.18
— pour velours par chaîne. 167.16
— du velours côtelé . . 167.5
— pour velours par trame 166.13
arqué, espolin 347.13
arranger le dessin . . . 370.3
arrêt . . 241.8, 290.11, 341.12
— de l'arbre à vilebrequin 293.16
— automatique 134.15
— automatique pour bobine pleine 37.10
— automatique du métier 313.4
— du battant 292.21
— de la bobine 32.5
— des bobines suivantes 264.15
— des chariots à leur position centrale . . . 369.10
— du contrepoids . . . 137.12
— électrique du métier 319.21
— de l'ensouple du tissu 130.17, 134.16
— du levier de roue . 277.9
— du métier . . 306.24, 307.3
— du métier pendant le changement des navettes 266.14
— de la planchette . . 222.17
— du pousseur 364.21
— par rupture de fil . 51.7
—, dispositif d'— pour le cylindre à cartons 192.7
—, mécanisme d'— automatique de la broche 88.11
—, mécanisme d'— pour cannette pleine. . . 91.16
—, mécanisme d'— pour carton mal placé . 390.5
—, mécanisme d'— pour faire la levée . . . 91.19
—, mécanisme d'— pour métier à grosse draperie 253.17
—, mouvement d' . . . 35.15
arrêté, broche —e . . . 92.12
arrêter le battant avant le battage 292.22
— la bobine 31.6
— la bobine après une longueur de fil déterminée 29.19
— le métier . . 306.23, 313.3
— le métier brusquement 307.2
— la rotation 180.20
—, s'— automatiquement (ourdissoir) . . 52.16, 87.22
arrière de la boîte à navettes. 267.5
— denté de la boîte . 278.9
— du métier, travailler à l' (cylindre) . . . 220.13
—, mouvement en . 134.17, 135.17
—, travailler en 302.14
arrivée de la navette dans la boîte . . . 316.3
— du tissu 6.26
arrondi, coin 117.8
art du tissage 1.3
article v. a. tissu, étoffe
— broché 344.12
— fabriqué 4.9
— fini 4.9
— à franges 355.1
— d'habillement. . . . 406.10
— laine. 2.16
— à x lames 181.5
— léger. 296.7
— lourd 296.6
— fait à la main . . . 405.21
— à poils 326.1
— à points brodés . . 349.7
— tubulaire. 300.10
articulation en tôle . . 281.2
articulé, bielle —e . . . 293.17
artificiel, bouton . . . 18.15
—, crin 17.21
aspe 25.19, 26.8
— à six bras 28.15
— à bras repliables sur eux-mêmes 28.16
— en étoile 28.15
— en étoile à bras fixes 29.3
aspect du tissu 391.7
aspiration du fil par la bouche 372.12
aspirer le fil 372.13
asple. 25.19, 26.8
— de dévidage 34.15
aspiet 25.19
assiette à broche . 36.3, 38.1
assortiment de bobines 44.9
— de métiers 304.6
— d'outils 373.4
assouplisseur de trame, ouvrier 101.16
assujettir les cartons . 205.5
assurance 446.15
assurer l'encroix par des ficelles 42.16
— le liseron dans les rainures 173.2
astrakan 170.7, 407.2
atelier de construction de métiers à tisser . 7.4
— de parage 73.9
— de piquage des cartons 384.7
— de tissage 1.7
attachage des fils d'arcades aux collets. . 218.4
attache 10.23
— de la chaîne sur l'ensouple 116.11
attacher les cristelles à la barre transversale 177.3
— les fils d'arcades aux collets 218.5
— les fils de chaîne par sections sur l'ensouple du tissu . . 110.3
attraper la navette sautante 312.11
aube, en forme d' . . . 193.9
auge 89.10, 125.2
— à bobines 32.21
auget de la broche . . 96.8
augmentation de l'armure 222.4
— de la densité de la chaîne. 114.14
— de poids du tissu . 4.11
— [ir]régulière des points de liage 151.12.13
— de la production du métier. 266.9
— de la tension 120.7, 143.6
augmenté, armure —e . 232.2
augmenter la densité de la chaîne 114.13
— la force du coup . . 246.17
— la résistance du fil . 64.12
— la tension 119.2
automatique, arrêt . . 37.10
automatiquement, s'arrêter 52.16
—, se placer (fil) . . . 27.10
auxiliaire, pincettes —s 342.10
avance de la bobine . . 346.9
— de la chaîne 117.21
— du plateau de friction 127.11
— du tambour 57.9
avancement de la barre 127.1
— des cartons. 206.7
— de la chaîne 130.3
— latéral 109.11
— du tissu 292.11
avancer pas à pas (chaîne) 340.3
—, faire — le cylindre de x dents 195.17
—, faire — le quadrant denté 52.8
—, faire — une certaine quantité du tissu à chaque tour du battant 134.9
avant du métier, travailler à l' (cylindre) 220.12
—, mouvement en. . . 135.16
avant-corps 231.4
— double 231.13
— pour lames montantes, descendantes et stationnaires 231.3
— simple 231.12
—, l'— fait le fond . . . 231.9
axe 252.9, 285.14
— de l'aspe. 25.23
— du battant . 251.17, 288.17, 293.5
— commun 127.7
— de l'ensouple 120.2
— de l'excentrique . . 178.19

axe de l'excentrique à mouvement vertical 179.5
— du pivot 338.11
— de rotation du levier 31.4
axial, déplacement . . 251.8, 307.15
axialement, mobile . . 367.9
Axminster, tapis d' . . 410.12

B

bac 89.10
— à colle 70.18, 75.5, 76.1, 180.5
— à cuisson 69.7
— à eau 101.20
bâche à colle . . . 70.18, 75.5
—, toile à 396.19
bague 281.3
baguette 6.9
— de bois fixe 106.5
— d'encroix . . 61.17, 137.20
— d'encroix cannelée . 138.6
— d'encroix placée à croisure simple 138.11
— d'encroix plate . . . 138.4
— d'encroix à revêtement métallique . . 138.8
— d'encroix ronde. . . 138.3
— de l'ensouple 77.19
— d'envergeure . 61.17, 76.4, 82.12, 111.5
— de pinçage 138.7
— de séparation . 41.7, 72.20, 83.20
baguetteur 6.9
baisse de la griffe . . 211.2
— du peigne 285.18
baisser la $x$ième boîte ($x$ième douille) . . 281.10
— la $x$ième boîte ($x$ième roulette) 281.11
— la $x$ième boîte ($x$ième trou) 281.9
— dans le pas (plongeoir) 345.11
Baker et Kip, mécanisme de changement de navettes. 269.2
balance 439.13
balancier 186.14, 210.17, 274.6, 9, 140.1
balle 4.12
banc à rappondre . . . 111.2
— à rentrer les chaînes 105.11
— des tambours . . . 35.3
— du tisseur 297.6
— pour tricoter les lisses 177.17
bande d'acier . . 124.20, 371.2
— d'acier à rainure . . 369.12
— de dessin 377.11
— différentielle 125.12
— élastique pour bretelle 415.23
— en fer-blanc élastique 328.9
— du frein 125.7
— de frein en cuir . . 72.15
— de frein, mettre la — sur la poulie de friction 57.10
— de métal plate . . . 173.1
— de papier 189.18
— en papier à divisions 371.1
— du tissu 439.10
— de tulle avec lisière 412.13
bandeau 427.2
bandelette 427.2
Barber, noueur 112.3
—, noueuse mécanique . 112.20
—, rappondeuse mécanique 112.20
barège 398.26, 401.25
barillet du Northrop. . 261.1
barillet-chargeur . . . 261.17
barre. 333.18, 372.8
— d'accouplement . . . 277.10
— à aiguilles . . 83.8, 349.16
— avec aiguilles mues ensemble 350.1
— à ailettes 366.9
— d'arrière 116.8
— d'arrière demi-ronde et fixe 116.13
— d'arrière ronde et tournante 116.12
— en bois avec aiguilles 350.2
— carrée 136.14
— de chasse 301.20
— de commande . . . 366.8
barre de commande oscillante 348.6
— de contact 320.2
— à crochets 351.9
— d'ensouple 119.10
— d'envergeure 137.20
— de fer 289.2
— -guide 353.16
— des guide-fils . 32.13, 366.14
— garnie de pointes . . 366.15
— de la poitrinière . . 305.3, 309.4
— de poussée 348.1
— de pression 383.17
— quadrangulaire à coins arrondis 117.8
— à rochet 126.18
— de soutien des lisses. 105.18
— de support 366.16
— de tension . . . 72.7, 80.8
— de tension à main . 138.15
— transversale . 176.15, 177.3
— de va-et-vient . . . 90.18
— verticale du râtelier . 356.10
—s indépendantes . . . 368.17
barrette en bois . . . 218.7
— avec rangée de trous 197.12
— en verre 218.8
bas de la cannette . . 92.17
—, ajusté 205.2
—, épaulement — de l'excentrique 179.8
bas élastiques 359.14
—, suspenseur pour . . 427.23
basculant, levier . . . 192.13
bascule. 121.9, 279.20
— à besace 122.1
— chargée 121.12
— du moteur 310.8
—, double 121.17
—, mécanisme de — de la duite 357.9
—, support à 309.18
base de la cannette . . 87.10
— conique 260.16
— conique de la cannette 99.8
— conique du tube . . 86.16
— de fuseau 240.2
basse-lisse, métier à . . 298.9
batavia. 148.14
bâti . . 178.10, 278.13, 386.11
— en bois 108.6
— des cartons. 206.11
— du changement des boîtes 276.13
— côté changement . . 305.1
— côté commande. . . 304.21
— de déroulement . . 56.8
— à dresser 80.6
— d'enroulement d'étoffe 331.3
— d'entrée 72.14
— extérieur de la commande 305.5
— du Jacquard 209.20
— latéral 335.2
— des leviers . . 185.11, 388.15
— de lisage 386.10
— de la machine . . . 287.6
— de la mécanique Jacquard 212.7
— du métier . . . . . 297f.
— du métier étrésillonné 297.7
— du métier de rubanerie 355.13
— du peigne d'envergeure 58.7
— en forme de pupitre. 209.3
— de la ratière . 190.12, 206.18
— des rouleaux d'ourdissage 82.3
— -support 362.21
bâtiments 445.22
batiste 5.24
— de coton 393.10
— de lin 395.26
bâton 224.1
— de chasse 291.10
— d'encroix 111.5
— de rame 208.22
— en rotin 290.14
— de semple 209.10
— de tension 354.4
—, long 185.4
battage. 282.1
— par choc 292.15
— double 293.9
— à pas fermé 284.12
— à pas ouvert 284.11
— par pression 292.16
— uniforme 143.12
—, double 360.10
battage, triple 295.9
battant. . 264.5, 335.10, 339.7
— actionné mécaniquement 289.8
— à boîtes montantes . 358.9
— à plusieurs boîtes . 344.10
— à bras 288.16
— brocheur 345.9
— brocheur à commande de navettes par aiguilles 346.13
— brocheur avec navettes mues en ligne droite (en arc) . 347.9.12
— brocheur à petites navettes 346.13
— brocheur à trois navettes avec guide à crochets 346.21
— brocheur pour métier à ruban 346.12
— brocheur suisse . . . 348.3
— brocheur viennois . 347.16
— brodeur avec deux peignes 351.4
— à cercles . . 345.17, 347.1
— à changement horizontal des boîtes . . . 345.16
— de chasse 249.11
— à chute libre 295.10, 317.11
— à cintres pour une navette 357.2
— à cintres pour deux séries de navettes . 357.6
— à doubles cintres croisés 357.5
— du cylindre . 186.14, 190.8, 210.17
— du cylindre inférieur 230.4, 234.9
— du cylindre libre . . 230.3
— du cylindre supérieur 230.3
— du cylindre, le — revient à sa position primitive 211.18
— à deux séries de navettes 357.1
— droit pour une navette 356.17
— droit pour deux navettes 356.21
— par en dessus . . . 303.16
— à espoliner 349.15
— à espoliner avec des aiguilles mues individuellement . . . 350.12
— à glissière 289.12
— inférieur 289.11
— libre. 289.9
— du métier à main. . 321.8
— du métier de rubanerie . 289.13, 356.16, 358.3.9
— avec navette 301.18
— à navettes circulaires 347.6
— à plusieurs navettes. 272.3, 290.10
— à plusieurs navettes avec loquet 291.8
— à navette volante. . 248.1, 289.14
— à oscillation par en dessous . . . 299.2, 350.20
— en repos dans sa position arrière 295.6
— à roulettes 324.8
— sans semelle pour navette 339.23
— de la sonnette . . . 82.5
— suspendu à marteau. 289.10
— suspendu sur pivot . 289.10
battoir de trame . . . 360.19
battre les boucles de poil 340.19
— après changement de la foule 323.12
— la duite . . . 284.8, 336.3
— la duite de fond en forme ondulée . . . 336.4
— l'écheveau 25.12
beau côté du tissu . . . 430.3
bec 112.6, 326.14
— d'âne 373.8
— de cane 270.4
— de chasse . . 250.2, 254.13
— de corbin 186.6, 207.9, 210.12
— du crochet . . 210.12, 343.1, 348.18
— d'excentrique . . 250.2, 254.10
— de pincettes 341.2
— de la platine . 186.6, 207.9
— du rail-guide 270.11
bec sur tringle d'arrêt . 311.13
—s juste au-dessus des couteaux 211.14
Becker, pare-navette. . 312.13
bédane 373.8
bénéfice 442.16
bengaline . . . 398.29, 401.15
Berry, drap de 398.15
besace, bascule à . . . 122.1
besoins en fil 443.12
— en fil pour la chaîne 443.15
— en fil pour la trame . 444.8
bielle 58.13, 229.16, 234.10, 293.8, 348.11
— ajustable. 293.12
— articulée 293.17
— du battant 308.12
— ordinaire 293.2
— en deux parties. . . 293.11
— petite 293.19
bilatéral, changement de navettes. 292.3
biseau, placé en . . . 224.10
blanc 380.7
— du carton 382.14
blanchi, fil 9.24
—, tissu 431.3
blanchiment, degré du 429.18
blanchisseur 445.1
bleu 380.13
bloc 258.17, 334.12
— d'arrêt. 35.12, 318.10, 332.15
— de caoutchouc . . . 415.8
— extensible 54.19
— à fente 180.12
— de point d'appui du ressort 122.12
— recouvert de cuir fort 248.16
— sectionnel 54.14
blocage du cylindre . . 205.12
bluteau, toile à 399.1
bobinage 23.13
— bombé 23.14
— conique 24.1
— convexe 23.14
— croisé ouvert 23.3
— dur 23.7
— de l'écheveau . . . 25.9
— à la main 24.21
— mécanique 26.2
— mou 23.9
— de la trame 84.22
—, mecanisme de — pour bobines à plateaux . 31.7
bobine (v. a. cannette). 347.4
— Alexandre 23.21
— la plus basse . . . 264.9
— en bois 10.19
— bombée 23.18
— à bouts coniques . . 85.15
— de brochage 346.7
— de chaîne croisée . . 63.2
— de chaîne soie . . 43.10.13
— conique 24.10
— pour une course de fil de x mm . . . 239.13
— croisée conique . . . 24.2
— croisée cylindrique . 23.21
— cylindrique 22.20
— à dérouler . . 86.18, 240.14
— à disques 10.17
— entre deux disques . . 89.4
— à disque unique . . 89.5
— sans disques 89.6
— droite 22.20
— dure. 23.8
— à embase conique . 97.12
— épuisée 265.3
— à fil croisé . . 10.18, 23.20
— de fil métallique pour liage 287.16
— de fil de poil 329.5, 339.26
— de filature 36.4
— formée. 23.5
— horizontale 30.8
— humectée 101.15
— molle 23.10
— mouillée 101.15
— à ourdir 44.8
— d'ourdissoir. . . 38.2, 44.8
— plate 366.7
— plate pour métier-tulle 90.1
— à plateaux 10.17
— pleine 23.5
— à rebords . . . 10.17, 63.10
— de réserve . . . 81.9, 262.4
— à rondelles 10.17
— soleil 23.19
— tombante 364.24
— tournante 343.21
— de trame. . . 84.12, 341.3

bobine de trame brodeuse 350.7
— trempée 101.14
— à tulle-bobin 366.19
— vide 23.6
—, grosse 258.1
—, mauvaise 265.4
—, seconde 264.12
—s commandées par cylindres de friction . 27.4
—s disposées dans le magasin l'une au-dessus de l'autre . 262.14
—s placées diamétralement 362.7
—s suivantes 264.15
—s superposées 265.10
bobiné, fil 10.16, 26.6
bobiner. . . 22.7, 84.14, 85.21
— de la bobine 37.4
— des cannettes. . . . 25.6
— en croisé. 23.2
— du dévidoir 33.5
— de l'écheveau . . . 37.5
— l'écheveau 25.8
— le fil 336.9
— le fil régulièrement . 22.17
— à la machine . . . 26.1
— à la main 24.20
bobineur de fil de chaîne 25.3
— à la main 25.1
bobineuse de fil de chaîne. 25.4
— à la main 25.2
bobinoir 26.16
— pour bobines plates . 89.3
— à broches horizontales 30.1
— à broches positives . 27.1
— à commande des bobines par friction . 27.2
— croisé avec disques courbes pour les guide-fil 32.11
— croisé avec guide-fil de Schönherr . . . 33.8
— croisé à tambour fendu 31.11
— à une face 26.18
— à deux faces 26.19
— double 26.19
— double face (pour bobines à plateaux) avec une seule rangée de tambours . . 27.3, 31.1
— double face pour bobines à plateaux avec double rangée de tambours et râtelier supérieur 30.2
— à fil croisé avec guide-fil à mouvement rotatif 34.19
— pour fils de trame . 89.2
— à lin 33.14
— à main 26.7, 86.4
— mécanique à broches verticales 36.1
— mécanique avec broches verticales à commande par cordes . 37.18
— mécanique à broches verticales conduites par friction 36.2
— mécanique pour soie 34.2
— à pédale 86.6
— simple 26.18
boie 417.9
bois 86.11
— avant 356.3
— comprimé 243.9
— de cornouiller . . . 243.10
— dur 243.5
— imprégné 243.12
— lourd 288.21
— du métier 297.2
— de persimon 243.11
— séché à l'air 243.8
boîte . 258.16, 287.7, 356.1, 364.4
— à aiguilles . . 35.7, 50.19
— à aiguilles oscillante. 226.2
— des aimants soumise à l'action d'un courant électrique . . 387.8
— à bobines 88.19
— en bois 347.17
— de la broche. . . . 98.15
— de la broche avec fente longitudinale . 96.4
— à changement avec *x* compartiments côte à côte. 345.15
boîte à changement avec *x* compartiments superposés . . 273.9
— à changement horizontal 291.17
— à coulisses 357.10
— à couteaux 210.6
— descendue 272.15
— droite 248.2
— étroite 244.8
— gauche 248.2
— à l'huile 375.8
— en laiton 347.22
— latérale 357.10
— pour les marches . . 322.5
— métallique 347.19
— montante 291.3
— montante Tannwald 278.3
— montée 272.13
— montée (descendue) de *x* compartiments 272.16.17
— à navette . 250.7, 252.15, 267.12, 290.6, 357.7
— à navette du battant 269.10
— à navette avec *x* compartiments 272.8
— à navette d'un métier à chasse par ressort 255.23
— à navette de niveau avec le plan du battant 251.7
— à navette en position incorrecte 313.16
— de la navette. . . . 244.11
— oscillante. 291.19
— à plusieurs navettes. 290.12
— à poids 122.2
— aux poinçons . . . 385.21
— de protection. . . . 439.15
— rainurée de la navette 244.14
— au repos 281.13
— à ressort 371.3
— pour ressort d'accouplement 315.2
— -revolver 279.2
— rotative 279.2
— rotative sautante . . 279.18
— à ruban 301.12
— sautante 273.6
— tournante 279.2
— tournante (Ross) . . 280.2
— tournante (Walker) . 280.13
— à plusieurs trames . 272.4
—s à extrémité conique 347.21
—s manœuvrés par les crochets 291.16
—s à navette placées les unes à côté des autres 291.18
—s à navette superposées 290.9
bombasin 398.80
bombé 154.13
—, bobine —e 23.18
—, effet de 162.2
bombement de la bobine 23.16
bomber les bobines . . 23.15
bon effet du tissu. . . 429.8
bonneterie, fil de . . . 14.10
borax 67.26, 438.2
bord (de la navette) . 265.14
— du tissu 139.15
— du tissu défectueux . 140.20
— du tissu éraillé . . . 140.20
— du tissu replié vers le haut 140.8
bordure 378.3
— droite symétrique de celle de gauche . . 221.11
— frisée 406.4
— gauche est la contre-partie de la bordure droite renversée . . 221.10
bosse dans l'enroulement 79.2
—, came à trois —s . . 97.3
boucle 168.19, 171.7, 175.18, 425.22
— à une seule aigrette. 167.14
— à double aigrette . . 167.12
— de l'aiguille 211.6
— d'attache de la lanière de chasse . . 250.8, 251.14, 254.16
— du collet. 224.2
— coupée. 168.20
— droite 167.15
— de fil 336.11
— inférieure 166.9
— liée par une seule duite 169.13
— métallique 227.2
— de poil 168.12
— supérieure 166.7
boucle de trame . . . 340.14
— en forme d'U . . . 167.11
—s formant côtes . . . 167.6
—s coupées entre les deux tissus de fond . . . 169.8
—s, former des 245.5
bouclé, fil 14.14
—, tissu 166.2, 417.21
bouclettes de poils . . 417.20
bouger, ne pas (platines) 205.8
bougran 395.22, 414.19, 432.21
bouillant, colle —e. . . 65.2
bouilli, colle —e . . . 65.3
bouillir, faire — la colle 65.1
bouillon 20.12
boule de chaîne 63.8
— de chaîne croisée . . 43.4
boulon central 139.21
— de la charnière . . . 278.12
— de débrayage. . . . 308.18
— à écrous 172.18
— à ergot 374.6
— noyé avec ergot . . 374.11
— noyé à tête simple . 374.10
— de peigne 136.11
— à tête 315.10
— à tête hexagonale et trou d'huile 374.12
— à tête plate 374.9
— à tête ronde 374.5
— à vis 327.20, 328.16
bouracan 399.2
bourrelet dans l'enroulement 79.2
bourrette 17.14
bout 251.16
— de chaîne 110.19
— conique du tambour 60.15
— du fil 51.10
— de la navette. . . . 244.15
— tombé 81.10
—s de bobines . . 22.11, 45.1
—s de chaîne 111.8
—s de fils 57.14
—s des fils de cannette 45.9
—s de fil de poil . . . 336.13
—s de trame 361.7
bouteille de caoutchouc 415.7
bouton 28.2, 206.4, 209.2, 263.13, 389.8
— artificiel 18.15
— de contact 387.9
— de coton 18.11
— de couleur 18.16
— floche 18.17
— de laine 18.12
— à main 348.2
— de manivelle . 59.8, 213.11, 255.2, 277.5, 358.12
— naturel 18.14
— de soie 18.13
— solide 18.18
—s, velours pour . . . 404.7
boyau de chaîne . . . 63.9
— de chaîne croisée . . 43.4
— de chaîne placé sur la table tournante . . 81.3
—, la chaîne vient du . 81.2
—, corde de 341.10
brancard 206.1, 390.9
branche du crochet . . 230.17
— glissante 238.9
— -ressort 215.6
branlant, broche —e . 239.12
bras 285.13
— auxiliaire. 280.6
— du battant 134.10
— du cantre 43.14
— central du levier . . 315.12
— de chasse 249.11
— de chasse supporté dans une glissière . 313.11
— de chasse supporté par manchon à frettes . 313.9
— à coulisse . . 55.15, 137.16
— égaux, levier à . . . 191.5
— en fil métallique . . 346.16
— fixés dans des gorges 29.5
— incurvé 254.15
— latéral 112.4
— du levier . . . 136.7, 288.6
— du levier d'arrêt . . 278.20
— de levier équilibré . 439.23
— mobile 54.12
— à mouvement vibratoire pour mécanisme d'arrêt 91.5
— mus par des excentriques 285.19
— oscillant . . . 137.17, 192.2
— oscillant avec galet . 257.10
bras de pincage . . . 334.10
— du rail des crochets 333.14
— recourbés du levier . 109.2
— repliables sur eux-mêmes 28.16
— du rouleau tâteur . 125.15
— de support pour presser sur la bobine . 32.15
— de la tige d'arrêt . 254.3
— vertical du battant . 288.18
— avec vis de réglage . 283.16
—, tisser à 4.19
brassière 428.26
brèche 4.4
bref 220.7, 434.12
— de rentrage 7.16
bretelles élastiques . . 427.25
brevet, frais de 446.3
bricoteau . . . 185.3, 188.4
bride 167.11, 168.19
— de frein 122.14
brillant, fil 421.9
brillantine, fil. 14.7
brin 409.5
— de laine cardée . . 409.7
brindille de bois . . . 416.12
brocart 402.17, 423.6
— en broché or (argent) 402.20.21
— fantaisie 402.18
— velours 423.2
brocatelle 423.5
brochage 162.11, 344.17
— par chaîne 349.4
— au lancé 162.8
— à la main 345.5
— mécanique 345.6
— mécanique sur métier à la main 345.7
— sur métier à tisser mécanique 345.8
— au poil traînant 162.8, 344.3
— par trame 344.19
—, mécanisme de . . . 349.1
broche . 26.14, 180.14, 240.12
— à alpaca 238.12
— arrêtée 92.12
— des bobines 89.16
— en bois conique (avec rainures) 238.3.4
— branlante 239.12
— à caisse pour navettes en acier 239.4
— pour cannette à ressort 95.14
— de cantre 44.16
— car e 94.11
— à clapet 238.1
— à commande positive 99.12
— à coquille avec griffe de serrage 239.3
— à couper le fil de poil 336.6
— courte du fuseau . . 179.3
— à crochet 239.5
— fendue 239.6
— en fer 290.13
— en fer à picots . . . 238.5
— du fuseau 178.17
— du fuseau au contact de l'épaulement de l'excentrique . . . 179.9
— horizontale 87.15
— longue du fuseau . . 179.4
— pour métiers Northrop 239.7
— à mortaise 238.17
— à mortaise avec écrou de maintien 238.19
— à mortaise interchangeable 239.1
— à mortaise avec ressort de maintien . . 238.18
— à mouvement de monte-et-baisse. . . 97.1
— de navette 237.22
— nue 87.24
— du peigne 282.7
— à pied entaillé . . . 238.14
— pivotante 238.1
— à pointeau 81.4
— positive 27.1
— de la poupée mobile 80.18
— de râteau 82.17
— de râtelier 44.16
— de rechange 238.16
— à ressort 97.13
— à un seul ressort . . 238.7
— à deux ressorts . . 238.10
— à quatre ressorts avec épaulement 238.11
— avec ressort et bec . 238.8
— à ressort avec branche glissante 238.9

broche à ressort fou. . 238.13
— avec ressort rugueux 239.2
— spirale 238.2
— verticale 38.18
— verticale à commande par cordes 37.18
— verticale conduite par friction 36.2
broché 162.11, 344.13
— à l'aiguille, tissu . . 163.6
— par chaîne 165.1
— par chaîne, effet de 165.1
— double fil 402.19
—-poils traînants 162.7, 344.2
— par trame . . 162.12, 344.14
— par trame double-face 162.13
—, imitation de 163.7
brocher. 344.18
— en plusieurs couleurs 344.22
brochette 39.1, 44.16
— du bobinoir 26.10
— en bois 44.17
— à charnière 45.12
— horizontale 44.14
— métallique 44.18
— de navette 237.22
— verticale 44.15
—s placées dans des supports à charnière . . 31.2
brocheur, fil 344.20
brodé, châle 420.24
—, tapis 407.25
broder le dessin dans le tissu 349.11
— sur la face d'endroit du tissu 349.12
broderie à trame apparente à l'endroit du tissu 349.13
brodeuse 6.6
bronze 245.17, 310.18
brossage du fil 73.5
brosse 240.5
— circulaire 180.2, 328.12, 343.10
— distributrice 72.19
— encolleuse 180.4
— à main 83.19
— nettoyeuse du cylindre de peluche. 38.6
— nettoyeuse du fil . . 38.7
— à parer 73.6
— à poils longs 73.7
— pour relevage du poil 343.16
— rotative 71.2
brossement du fil . . . 73.5
brosser la chaîne . . . 83.22
— les écheveaux, machine à 70.10
brosseur de lames . . 180.9
brosseuse et encolleuse mécanique revolver. 70.15
— mécanique pour écheveaux 70.10
brûlage, essai au . . . 436.12
brûlant, déterminer en 436.11
brûlé par la teinture (fil) 9.26
brusquement, arrêter . 307.2
brut, chaîne —e 64.2
—, fil 9.23
buée 75.13
buffet de cuisine, garniture pour 428.23
buffle 248.12
buis 243.6
bulletin d'ourdissage 7.23, 40.12
burette à huile 375.2
— à huile avec pompe. 375.3
busette. 85.12
butoir .178.9, 229.6, 264.6, 311.14, 322.10
— en caoutchouc . . . 248.15
— avec doigt 322.11
— du fouet 241.9
— garni de buffle . . 358.17
— du levier d'arrêt . . 52.13
— réglable 50.16
—s placés obliquement 229.22

C

cabestan 72.8
câblé 16.15
— à x bouts 177.10
— coton verni 175.1
— laine. 175.2
— lin 175.3
— pour lisse 176.19
cachemire 397.24
— de Ternaux 420.27
cachemirette 397.25
cadran à cames . . . 359.11
— du compteur . . 52.1, 56.10
— à ressort 438.19
cadre 112.5, 386.11
— à aiguilles 362.10
— en bois 289.15
— du chargeur 261.4
— à feuillure 217.14
— à lisses . . . 172.9, 194.14
— à lisses démontable . 171.17
— du peigne . . 136.6, 283.6, 285.12
— à rainures 208.5
— de la ratière 206.18
— de séchage pour chaîne 72.3
— de support des cartons 390.12
— avec tirants en acier se croisant à angles droits 208.4
cafard 402.26
cage d'écureuil 29.9
— de la mécanique Jacquard 212.7
caisse de fil 11.27
calancas 393.8
calandré, toile —e . . . 395.23
calcul de la chaîne . . 443.13
— des lisses. . . 173.17, 444.6
— de la longueur . . . 441.11
— du poids de la pièce 442.9
— de la trame 444.7
—s de tissage 441.1
calculé, poids . . 11.17, 442.11
calencas 393.8
calibre diviseur d'esquisse 379.15
calicot pour doublure . 392.19
— fort 392.16
— imprimé 392.17
— pour literie 392.20
— moyen 392.15
calmouk 398.4
came . . 196.13, 288.5, 370.10
— de chasse 249.15
— en cœur 33.13
— de formation 37.14
— de friction 127.10
— simple 251.2
camelot 399.4
— de soie 401.6
camphre 438.4
canevas pour chaussure 399.22
— de coton 394.5
— de l'esquisse 379.13
— de laine 398.24
caniche, peluche imitation 406.21
cannelé 398.27
— brisé. 146.12
— en chaîne 146.2
— diagonale 146.7
— diagonale avec effets de chaîne (trame) .146.8,9
— diagonale à flottés irréguliers. 146.10
— figuré à deux chaînes 146.13
— irrégulier. 146.5
— lié 146.6
— oblique 397.22
— régulier . . . 145.20, 418.6
— renforcé 146.6
— trame 146.1
— par trame pour ameublement 418.7
canneler le ruban . . . 427.18
cannelure de la navette 244.13
— en spirale 140.13
cannetage 85.17
— sur cannettes de trame 85.9
— croisé 87.12
— à façon 88.21
— à la main 86.5
— de la trame 84.22
canneter 84.14
— sur la base conique du tube 86.16
— sur broche nue . . . 85.10
— au mouillé 85.3
— à sec 85.2
— la trame 84.15
— sur tubes 85.11
— sur tubes trame . . 85.14
canneteur. 84.18
canneteuse 84.19
— mécanique 87.1
cannetier 84.18
cannetière à broches horizontales 87.15
cannetière à broches verticales 87.16
— à broches verticales (horizontales) et guide-fil actionné par rouleau de friction 100.4.13
— pour cannette à dévidage intérieur . . . 87.3
— à cônes de guidage . 98.11
— à cône avec rouleau-guide et tambour fendu 99.10
— doubleuse 96.18
— pour fils de trame . 91.1
— à godet 93.9, 96.1
— à godet pour canneter sur tube sans embase conique 96.10
— à godet pour cannettes à dévidage intérieur 94.5
— à godet à guide-fil tournant 96.17
— à guide-fil actionné par rouleau de friction 100.3
— mécanique 87.1
— Morisson à fils croisés 91.2
— à rouleau-guide et guide-fil à ailette. . 99.15
— pour rubanerie . . . 90.10
— pour soie 96.19
cannetille. 20.12
cannette (v. a. bobine) 38.3, 84.9
—-chaîne de continu à anneau 21.17
—-chaîne de renvideur. 22.2
—-cocon 84.11
— de coton 260.4
— à défiler . . . 86.19, 237.14
— à dévidage intérieur. 84.11
— épuisée 243.22, 260.9, 262.3, 317.17
— en laine peignée . . 260.5
— pleine 262.2
— trame 84.10, 260.6
—s disposées en cercle . 261.18
cannette à huile . . . 375.1
cantre . . . 45.14, 56.4, 331.6
— pour cannette . . . 45.7
— double 44.3
— droit 44.5
— horizontal 43.15
— oblique 43.16
— d'ourdissoir. 43.12
— ouvert à angle . . . 44.4
— semi-circulaire . . . 44.7
— simple 44.2
— suspendu 44.1
— en forme de V . . . 44.6
— vertical 43.13
caoutchouc 415.6
— vulcanisé 415.18
caoutchouté, tissu . . 431.13
cape 288.20
capie 10.23
capieuse 10.23
capital de crédit . . . 446.10
caprice, dessin 377.12
capsule 264.19
— avec extrémité du fil de trame enroulée . 264.20
— soufflée par un courant d'air comprimé 264.22
caractère extérieur du fil 435.3
caractéristiques des fils 435.4
cardé-peigné 15.7
caribari 248.7
carpette 433.15
— de Smyrne 337.5
carqueron 185.8
carragaheen 67.21
carré blanc 380.7
— coloré 380.8
— du contour de l'esquisse 380.16
—, arbre d'ensouple . . 78.1
carreau à pointe en bas et en haut 152.7
carreaux 153.10
—, tissu à 271.13
carrosserie, galon de. . 428.18
carsaie 397.14
carsaye 397.14
carte. 220.7
— pour boîtes au repos 281.13,17
— pour boîtes rotatives sautantes 281.16
— de changement en acier 280.21
carte de changement à roulettes 281.1
— à dentelle 384.10
— pour métier revolver 281.12
— d'ourdissage . 40.12, 434.3
— pour tourner la botte 281.18
— pour tourner à droite (à gauche). . . . 281.14,15
— du tramage 434.5
carton 382.4
— blanc 197.6
— en bois 382.11
— des bordures 197.4
— de changement . . . 275.15, 277.25
— à chevilles 188.16
— à chevilles en bois 189.11, 353.13
— à chevilles interchangeables 189.16
— de dessin . . 342.25, 383.10
— pour plusieurs dessins 197.2
— des excentriques . . 201.4
— de façonnage 383.10
— de fond . . . 197.5, 383.9
— à galets 191.12
— glacé 382.7
— impair 383.11
— Jacquard 382.2
— pour deux liages . . 235.2
— métallique . . 279.10, 382.10
— pair 383.12
— en papier fort . . . 189.17
— percé 382.12
— perforé. 382.12
— piqué 382.12
— placé 385.10
— plein 197.6
— de ratière 205.6
— à rouleaux . . 189.10, 203.4
— satiné 382.7
— sauté 383.14
— sillonné de mortaises 189.15
— simple 383.6
— troué 382.12
— entièrement troué . . 383.5
— à deux séries de trous 383.7
— à x séries de trous . 383.8
— vierge 389.16
—s en bois articulés . . 189.12
—s pour crochets hors d'action, disposition des 383.13
—s lacés 389.18
case 379.6
— de la boîte à navettes 274.10
— aux bobines . . 32.19, 88.19
casimir 148.14
— mi-laine 397.18
— pure laine 397.17
cassant, le fil devient . 64.17
casse du fil. . . . 51.5, 88.17
casse-chaîne. . . 53.10, 319.6
— automatique 50.11
— électrique à lamelles 320.1
— de Glasgow 320.14
— à lamelles 319.14
— à lisses 321.1
— de Schatz 320.17
casse-fil 96.20
— automatique 50.11
casse-trame . . 268.22, 317.15
— système Herrlinger . 318.8
cassé, fil 51.6, 317.16
casser (trame). 245.2
—, se — dans l'enroulement (fils). 79.3
cassin 208.21
castor, fil. 14.29
—, peluche imitation. . 406.18
castorine 398.2
catch-bar 368.6
cavalier 35.6, 50.14
cavité de la navette . 244.11
ceinture. 415.26, 416.20, 427.24
cellulose 13.22
cendres 436.13
centaine 10.23
—s, exprimé en 214.13
centimètre 444.12
centrale électrique. . . 309.15
centre du pas 198.4
— du pivot 293.18
cercle 86.13, 380.8
—, disposé en 261.18
céruse 124.23
cétraire d'Islande . . . 67.22
Ceylan, fil de 13.20
chagrin 402.24
chaîne 92.5
— d'armure 273.18

chaîne à articulation avec anneau 314.17
– de cartons . . 192.3, 193.5, 194.7, 206.13, 390.6
– de changement . . . 196.19
– de commande . . . 213.15
– des excentriques . . 201.13
– en fer 278.2
– Galle 71.5, 372.15
– de harnais 171.15
– de levée 92.8
– à maillons pour dessin 259.4
– pour le mouvement des guide-fil . . . 38.16
– du rail guide-fil. . . 33.16
– sans fin 266.3
– sans fin à main . . 372.20
– sans fin à picots . . 140.6
– de tirage 230.9
– transportant les bobines 340.1
–s porteuses, les bobines peuvent s'enlever des 340.8
chaîne (fils) 7.20, 114.4, 360.18
– blanchie 21.8
– de bouclage lâche . 166.5
– à boucles . . 170.8, 325.2
– en boyau 63.9
– de brochage 163.2
– de broderie. 165.6
– brute 64.2
– de caoutchouc . . . 415.4
– chargée 64.10
– en compte réduit . . 107.8
– en compte serré . 107.12, 319.9
– qui forme les côtes . 147.2
– couleur 40.14, 64.5
– de couleur claire (foncée) 62.19.20
– à plusieurs couleurs 434.2
– de crêpé 161.11
– descendante 338.3
– de dessin . . 147.1, 223.7
– avec dessin à bordures 77.8
– disposée verticalement (horizontalement) 298.6.8
– droite 161.10
– plus droite que la trame 433.24
– écrue 21.7, 64.2
– d'échantillonnage . . 47.16
– non-élastique 360.4
– encollée 64.7
– d envers 158.11
– épuisée 110.18
– fantaisie 40.14
– des fils droits . . . 339.19
– en fil retors 21.6
– en fil simple 21.5
– fixe 339.19
– fixe, la – ne concourt pas à la formation du pas 339.19
– de fond . . . 147.4, 161.4, 163.10 325.3, 422.13
– de fond droite . . . 166.4
– de fond inférieure. . 169.18
– de fond supérieure . 169.19
– de fourrure. . 156.8, 167.19
– de frisures 170.8
– jaspée 411.18
– de jute 13.11
– lâche 405.12
– légère 21.14
– levée 159.12
– de liage 329.20
– de liage en coton . 411.23
– lourde 21.13
– mise en mailles. . . 43.9
– montante 338.4
– multicolore 21.12
– normale 42.5
– ourdie 43.7
– parée 64.5
– formant le pas . . . 339.21
– de perle . . . 354.7, 415.1
– de pièce 167.18
– à x pièces 41.22
– piquée forte dans la dent 107.13
– de piqûre . . . 161.3, 325.9
– de poil 167.21, 169.20, 170.8, 330.2
– de poil avec dessin imprimé 411.16
– de poil en laine cardée (peignée) 411.12.13
chaîne de poil levée . 168.4
– de poil sans nœuds . 167.22
– à point de gaze . . 341.14
– à cinq portées . . . 107.21
– de recouvrement inférieure (supérieure . 170.1.2
– relâchée 49.13
– de remplissage 167.19, 330.1
– de remplissage en jute 167.20
– de renfort en papier 411.17
– de schappe 17.9
– soie 43.10
– stationnaire 188.18
– supplémentaire . . . 443.18
– tendue 118.17, 405.10
– fortement tendue . . 118.20
– tendue lâche 118.22
– tiraillée 118.19
– du tissu supérieur. . 157.8
– de tordage 163.9
– plus tordue que la trame 433.25
– de tour 163.9
– 3 et 1 . . . . . 156.4
– unicolore 21.11
– unie 434.1
–, ancienne. 113.15
–, nouvelle 103.3
–, seconde 159.11
–, troisième 159.11
–, la – vient du boyau 81.2
chaînette 43.9, 191.4
chaînon 255.3, 340.2
– de la chaîne d'armure 274.1
– rectangulaire en acier fondu 372.16
châle brodé 420.24
– cachemire 420.27
– en couleur 420.22
– imitation 420.21
– imprimé 420.23
– indien 420.26
– Kabyle 420.28
– oriental 420.25
– pour la tête 420.30
– uni 420.29
– véritable 420.20
chambre à air 102.2
– à air chaud 75.7
– de chaleur 75.7
– à huile 328.11
– d'humidification . . 102.10
– de mouillage 102.1
– de séchage . . . 71.4, 75.7
– à sécher 75.7
– verticale 75.12
chandelle . . . 38.17, 249.8
chanfrein 267.14
chanfreinage des crochets en bois . . . 211.9
changeant, taffetas . . 400.15
changement 326.20
– automatique de cannette 260.11, 262.8
– automatique des navettes 266.7
– de bobines à la main 260.2
– des boîtes à navette 290.15
– de boîtes sans cartons 278.11
– de boîtes à gradins . 274.16
– de boîtes, mécanisme de – pour métier à grosse draperie. . . 274.4
– de boîtes montantes (Smith) 274.15
– de boîtes par roues (Schwabe) 276.2
– de boîtes (Hacking) 275.5
– de boîtes (Hodgson). 276.7
– de boîtes (Knowles). 276.12
– de boîtes (Schönherr) 274.12
– de couleur . . 271.6, 421.7
– de couleurs de la chaîne. 230.11
– de couleur dans la trame 341.17
– de la course 189.3
– de la course de la manivelle 213.13
– défectueux 260.14
– d'effet de chaîne et de trame 153.13
– de la foule 323.12
– des lames 182.4
– de liage 196.10
– de liage, mécanisme de 196.11
– de liage des cartons . 390.17
– de marches. 183.4
– des navettes 266.14
changement de navettes, mécanisme de (Baker et Kip) 269.2
– de navettes, mécanisme de (Crossley). 269.14
– de navettes, mécanisme de (Zschweigert) 267.8
– de navette, mécanisme de (Zwicki) . 270.3
– de x navettes . . . 272.5
– de navettes bilatéral 292.3
– de navette par boîtes montantes 273.8
– de navettes à boîte rotative 270.12
– de navettes par boîte tournante 279.1
– de navettes au moyen d'une chaîne d'armure 273.18
– de navettes d'un seul côté. 272.19
– de navettes des deux côtés 272.20
– de navettes pour métier à x boîtes . . 290.17
– de navettes suisse. . 277.22
– de navettes unilatéral 292.2
– du nombre des duites 132.9
– dans l'ordre simple . 273.5
– de pas. 228.5
– de point d'appui . . 194.10
– par poulie à gradins . 291.13
– des rangées de navettes 358.8
– sauté 292.4
– de la trame, dispositif de 271.3
– de trame pour tissage en couleurs 271.5
– de vitesse 31.10
– de voie 178.18
–, mécanisme de (Eccles) 276.1
–, mécanisme de – disposé à gauche (à droite) 281.5.6
changer les bobines . . 45.3
– les boîtes à navette. 290.16
– le compte du peigne au moyen de pignons de rechange 287.21
– la couleur 341.16
– à chaque duite (croisement des fils de chaîne) 153.18
– la grosseur des mailles 365.21
– les marches 183.5
– les navettes 271.4
– avec x navettes . . 271.16
– la navette pendant le mouvement en avant du battant 267.2
– l'ordre des chasses . 247.22
– le pas 142.13
– le point d'articulation de la maille 174.11
– les points de croisure 145.1
– la tension de l'écheveau 25.11
– la vitesse d'enroulement 365.20
chanvre . . 5.13, 13.4, 395.10
chape de poulie . . . 183.19
– et poulie. 360.14
chapeau . 139.22, 288.20, 385.5
– du battant . 136.8, 293.7
– du battant-brocheur 345.19
– déplaçable du peigne 49.19
– haute-forme 406.14
– du vautoir 82.15
chapelet des cartons à galets 191.17
– à chaînons 263.1
Chardonnet, soie artificielle de. 17.19
charge 123.2
– complète du métier . 307.4
– sur la corde du frein 121.11
– indirecte du frein . 120.11
– à ressort 137.15
–, substance pour la . 68.12
chargé, chaîne –e . . . 64.10
–, fil 10.5
–, magasin 261.3
–, soie –e 17.1
chargement automatique de navette. 303.19
– automatique de la trame 304.1
chargement de la chaîne 64.8
– du magasin 261.2
charger la chaîne . . . 64.9
– les lisses 362.2
– la masse d'une barre de fer. 289.2
– la navette pleine par au-dessous 266.21
– la navette pleine par au-dessus (par le côté) 266.18.19
chargeur . . 6.24, 113.3, 263.6
– automatique de la navette 261.12
– automatique de la navette (Schönherr) . 262.15
– du Northrop 261.1
chariot (de la machine à fabriquer les peignes) 287.9
– (du mécanisme de mouvement des fers) 326.9
– (du métier pour tapis-chenille) 343.17
– (du métier pour toile métallique) 324.8
– (de la piqueuse) . . 385.9
– à bobine 366.6
– avec bobine vide . . 364.16
– de la boîte aux poinçons 388.8
– du couteau avec butoir 331.16
– denté 368.1
– de l'ensouple 112.22
– de l'extrémité . . . 366.18
– supporté par des galets 287.20
– garni 364.14.23
– pour lampe 356.5
– métallique pour bobines 371.10
– du métier-tulle . . . 90.4
– en osier 371.14
– porte-bobine 366.6
– porte-ensouple . . . 79.16
– porte-navette 256.17
– monté sur roulettes 257.9
– tombant 364.25
– vide 364.15
–s actionnés individuellement 369.13
–s actionnés par séries 369.8
charnière 278.12
– de sûreté 255.10
–, se mouvoir dans des –s 289.4
–s, relié par des . . . 201.6
chas d'aiguille . 350.15, 362.13
chasse 288.15
– douce 246.15
– dure. 246.16
– faible 246.15
– forte. 246.16
– à fouet vertical . . 248.23
– à ressort pour métier à une navette . . . 255.15
– terminée 247.19
–, mécanisme de la . . 247.24
–, mécanisme de – à coquille 252.7
–, mécanisme de – droite (gauche) 252.10.11
–, mécanisme de – à excentrique et arbre de chasse avec galet 252.5
–, mécanisme de – avec manivelle à roulette 251.11
–, mécanisme de – pour métier à grosse draperie 253.3
–, mécanisme de – à ressort 255.14
–, mouvement de – supérieur avec boîte montante 249.2
châsse de la navette. . 244.11
chasse-navette 248.4
– à bec d'excentrique. 254.6
– à chevilles 356.20
– au-dessous 303.11
– au-dessus 303.10
– à excentrique avec loquet 252.12
– inférieur, mécanisme de 251.1, 254.11
– inférieur, mouvement de 250.17
– pneumatique 256.10
– par ressort 303.12

chasse-navette à ressort avec excentrique tournant en sens contraire 256.5
— supérieur 249.1
—, mécanisme de — à manivelle 255.1
chassé, navette —e . . 246.20
chasser la bobine épuisée de la navette . . . 262.6
— la navette par la foule 246.21
— la navette à main . 246.8
chasseur 248.4, 290.7
châssis à bobine . . . 90.16
— à crémaillère 356.18
— pare-navette 312.14
chasuble 422.22
chaud, colle —e 64.27
—, encoller à 65.19
chaudière en cuivre . . 69.10
chauffage 446.19
chauffe, corps de . . . 75.9
chauffé, cylindre . . . 343.9
chauffer les points de liage 286.11
chaussure . . . 399.22, 427.5
chef-ourdisseur 40.10
chemin 40.16, 381.7
— de fer 206.1
— en forme de ∞ . . . 179.13
— de la navette. 290.5, 357.4
— de remettage . . . 104.7
cheminée pour évacuer les buées 75.13
chenille. 410.17, 422.1
— d'Axminster à point de gaze 410.22
— coupée. 411.4
— cousue 20.20
— cousue, machine pour la fabrication de . . 342.1
— découpée. 343.11
— non découpée. . . . 21.1
— façonnée 21.9
— en hélice. 21.1
— faite à la main . . 410.18
— faite mécaniquement 410.19
— multicolore 411.3
— plate 20.22, 410.20
— plate cousue 411.1
— en plumes 21.10
— ronde 20.24, 411.6
— tissée 20.19
— tissée plate 410.21
— tordue . . . 20.21, 411.6
— en U 20.23, 411.5
— unicolore. 411.2
cherché, numéro . . . 11.15
chercher le fil cassé . . 51.9
chevalet 329.12
cheville 39.13, 91.15, 123.8, 129.4, 206.4
— d'arrêt. . . . 363.17, 364.10
— du bas. 45.19
— en bois . . . 189.13, 390.2
— au contact du butoir 178.23
— en fer doux 189.14
— fixe pour la formation du maillon 180.13
— de frappe 178.8
— inférieure 45.19
— interchangeable . . 189.16
— de la lanterne . . . 205.19
— de longueur croissante 341.22
— mobile 93.1
— de l'ourdissoir . . . 46.4
— du poussoir 348.17
— recourbée 57.19
— de séparation . . . 57.15
— supérieure 45.17
— à tourniquet 71.12
—s d'encroix 45.18
—s d'envergeure 45.18
cheviote 397.20
— non grattée 397.21
chevron 150.9
— diagonal 150.12
— en largeur 150.10
— en long 150.11
— peigné 399.14
chien. 211.23
chiffon pour essuyage . 394.3
— à nettoyer 375.13
—, tissu 393.11
chiné, fil 18.25
—, ruban 425.8
chlorure de calcium . . 68.11
— de magnésium . . . 68.13
— de sodium 67.28
— de zinc 68.1
choc de la navette 247.15, 248.20
—, battage par 292.15
chocs sur le fil 98.7
choisir les chariots . . 369.20
— le peigne 106.15
chondrus crispus . . . 67.21
chute de la boîte . . . 273.16
— du cliquet 127.2
— libre 295.10
— libre, mouvement à . 273.10
cintre de support des cartons 390.13
cirage des arcades. . . 220.6
circonférence intérieure de l'anneau 341.21
— du moulin 46.8
— du rouleau d'appel . 131.6
circuit électrique principal 320.6
circulation de l'air humide 102.15
cire 67.7, 437.20
— d'abeille saponifiée . 67.8
— fondue. 207.19
ciré, lisse —e 179.19
cirer les arcades. . . . 207.16
cisaille 383.16
ciseau plat 373.9
—x de tisserand. . 8.11, 112.1
claie à bobines 102.9
clair 132.13
—, compte 107.6
—, couleur —e 62.19
—, effet 391.12
claire-voie, plateau à . 78.4
clanche 190.9, 193.13, 205.14, 279.7
clapet 342.11
—, broche à 238.1
claveté, plateau 358.11
clavette 293.15, 374.16
— d'accouplement . . . 303.7
clavier 385.13
—, piqueuse à. 385.8
Clavis, machine 385.8
clef 374.1
— à douille 373.19
— à douille coudée . . 373.21
— d'ensouple 374.2
— pour lisses métalliques 373.18
— de réglage 373.20
client 443.1
clinquette 283.6.14
cliquet . 51.22, 112.8, 136.19, 180.3, 188.15, 214.3
— d'action 133.12
— d'arrêt. . . . 133.13, 268.15
— du cylindre 190.9
— décroché 195.19
— double 259.8
— de poussée . . 134.13, 195.13
— réglable 136.2
— à ressort . . . 226.2, 258.12
— de retenue 133.13
— de rochet 192.15
— du secteur 314.12
— de sûreté 279.21
— de traction . . 134.14, 195.12
—s montés sur un axe commun 127.7
coco 13.17
— Cochin 13.18
Coconada. 13.19
coconneuse mécanique . 86.7
coefficient de friction . 120.13
cœur, came en 33.13
coin 311.8
— d'accouplement . . . 277.11
— arrondi 117.8
— de réglage du rail de tension 332.5
col de cygne 210.15
—, velours pour 404.8
collage des fils sur le rouleau-encolleur . . 74.10
collant, matière —e . . 89.11
colle 64.22, 437.15
— acide 65.11
— animale 66.26
— bouillante 65.2
— bouillie 65.3
— chaude. 64.27
— cuite 65.3
— douce 64.25
— dure. 64.26
— fraîche. 65.4
— inodore 65.5
— de peau 67.1
collé, ensouple —e . . . 115.5
—s ensemble, fils . . . 319.11
collecteur. 365.17
— des capsules soufflées 264.14
— de déchets 113.2
collet 69.4, 89.17, 207.12, 208.23, 210.9
— de la broche 98.17
colletage 218.4
colleter. 218.5
colleur 75.6
— de chaînes 66.8
— à la machine . . . 66.12
— à la main 66.10
colleuse de chaînes . . 66.9
— d'échantillons . . . 6.16
— à la main 66.11
collier 80.16
— de l'arbre des secteurs 322.4
— de l'ensouple 77.21
— de l'excentrique 34.8, 213.17, 275.18
— du frein avec encoche 79.13
— du frein de l'ensouple 79.12
colonnes de support des mécaniques Jacquard 212.8
coloré, carré 380.8
combinaison de couleur et d'armure 152.13
combiné, armure —e . . 145.15
—, frein 124.9
combustible pour la force motrice . . . 446.5
commande par arbres de transmission 305.8
— des bobines par friction 27.2
— des broches par disques à friction . . 37.2
— des broches, mécanisme de 39.15
— des broches par tambour unique conduisant deux rangées de broches 39.16
— par came de friction 134.18
— par chaîne du cylindre 213.14
— des chariots à bobine 366.20
— par cordes 37.18
— par courroie 302.16, 307.7, 358.10
— de la crémaillère . . 276.6
— par en-dessous . . . 366.21
— par au-dessus. . . . 368.5
— directe par engrenages 310.17
— droite 305.11
— électrique 309.14
— par engrenages . . . 310.12
— par engrenages cylindriques 307.17
— des espolins 348.19
— de l'excentrique . . 36.15
— des excentriques, mécanisme de 201.1
— par friction 307.12
— gauche 305.12
— par groupes 305.9
— du guide-fil 35.9
— individuelle. 305.10
— des loquets du chasse-navette 314.3
— de la mécanique Jacquard 212.17
— de la mécanique à simple lève 213.9
— du mécanisme de chasse-navette . . . 314.2
— du métier 305.6
— du métier droite (gauche) 305.13.14
— avec (sans) mouvement perdu 189.4.5
— de navette électromagnétique 301.1
— négative 213.1
— positive de la mécanique Jacquard . . 213.5
— par poulie fixe et folle 307.11
— des ratières 203.14
— de la ratière Hattersley 203.15
— par roue à loquet. . 309.2
— par roues d'angle . 307.18
— par rouleaux pour les chariots 367.20
— à vitesse variable . 308.4
commandé par cylindres de friction. 27.4
—, poulie —e 305.17
commander l'arbre du métier par courroie (par engrenages) 310.6.16
— la broche par un disque de friction . 100.11
commercial, désignation — e des étoffes . . 432.13
—, fil 11.26
commission de banque. 446.11
commun, axe 127.7
commutateur 301.5
comparaison, essai par. 436.1
compartiment de la boîte à navettes . . 274.10
—s disposés en cercle . 279.3
—s superposés 273.9
compensation de la tension 143.7
— des variations dans la tension 331.10
—, régulateur à — automatique 136.5
compensativement, travailler (régulateur) . 136.20
compenser la tension . 119.6
composer l'esquisse . . 376.3
composé, armure —e . 145.15
—, tapis 407.12
composition des coloris 377.3
— des tissus 143.14
comprimé, fil de caoutchouc 415.13
comptage des duites. . 370.4
compte. 3.13, 376.7
— en chaîne 41.15, 376.3, 434.15
— de chaîne clair . . . 107.6
— de chaîne en peigne 106.16.17
— de chaîne réduit . 107.6.7
— de chaîne serré . 107.10.11
— de fils 107.9, 434.13
— en lisses 173.13
— en lisses au taux de Krefeld 173.14
— au peigne . 434.15, 443.22
— du peigne 282.13
— du peigne irrégulier . 282.17
— serré, à 319.9
— total. 41.16
— en trame. 434.16
compte-fils . . 434.14, 438.12
compte-fils de sûreté . 438.14
— universel 438.13
compter de droite à gauche 151.7
— les fils du dessin . . 434.7
— de gauche à droite . 151.6
— les points de liage . 151.5
compteur 48.12
— Hitchon 51.17
— de duites 370.5.15
— de duites Demoulin . 370.7
— de duites Northrop . 370.6
— marqueur 74.19
— de mètres 371.12
— métrique 54.16
— à sonnette 77.13
— de torsion 440.8
— de tours . 54.8, 58.16, 370.3
—, appareil 370.2
—, mécanisme 54.9
concave, surface. . . . 280.8
concentrique, segment . 128.20
conducteur électrique . 387.13
— moteur 61.15
conduire le fil le long de la bobine 26.13
— les fils sur une tringle lisse. 57.13
— un seul métier . . . 441.5
— plusieurs métiers . . 441.6
conduite de la broche 93.13, 98.16
— de dérivation. . . . 102.3
— d'eau 74.1
— de vapeur . . . 69.6, 73.21
cône 53.4, 74.3
— de la bobine 85.19
— en bois 93.11
— creux interchangeable 372.3
— de fil 87.9
— fixe du tambour ourdisseur 60.5
— de friction 97.14
— de friction de commande 308.5
— glissant du tambour 60.12
— à gradins 34.5
— de guidage 99.2
— à lattes de bois . . 60.2
— réglable du tambour ourdisseur 60.6
confection des lames. . 176.10
—, frais de la. 446.22
confectionné, tissu . . 4.9
—s, rubans 427.22

confectionner les harnais en fil métallique, machine à 180.11
— les lisses 176.11
confusion, apparence de 153.3
conique, bobinage . . . 24.1
connexion à genouillère 294.10
console . 59.16, 310.11, 333.15
— de la poitrinière . . 305.4
— réglable 105.15
— de support des baguettes d'envergeure 111.4
consommation de fil . . 11.20
— de trame en kilogrammes (en livres) 444.14.15
consommé, fil 11.21
constant, tension —e . . 126.9
constante 133.19, 443.5
construction des métiers 300.3
contact par frottement. 387.5
— de glissement . . . 387.5
—, en léger 78.17
—, en — avec la surface de la bobine (galet d'arrêt) . . . 37.11
—, mettre en — l'accouplement avec la roue 95.9
contexture du tapis double 408.10
— du tissu 391.3
continu à anneau . . . 21.16
—, déroulement 126.6
—, dessin 154.6
—, mouvement 130.7
continuellement, cylindre tournant 50.12
contour du dessin . . 379.17
contracter, se (largeur de la chaîne) 114.12
contraction des cartons 382.6
— du tissu dans la largeur 139.3
contrarié, tour 164.8
contre-cliquet . 133.13, 135.11
contrecoup, cuir de . . 250.11
contremachine 389.11
contremaître du métier 5.6
— d'ourdissage 40.10
— de rentrayage . . . 6.2
— de salle 5.5
contremarche 185.4
— à action simple . . 185.7
— à double action . . 185.10
— pour foule haute, basse et immobile 185.14
— pour 3 (4, 5) lames 201.15.16, 202.1
— à levée 184.11
— à levée et rabat . . 185.2
— pour marches extérieures 202.2
— à rabat 184.15
—, dispositif de 184.10, 201.14
—, dispositifs de — placés l'un contre l'autre 185.13
contreplaque . . 229.14, 388.5
contrepoids . 90.13, 91.13, 124.2, 137.10, 203.19
— de la lame 184.12
— du levier . . . 55.10, 121.1
— du rail des broches . 94.14
—, mettre un — à l'extrémité du levier . . 185.1
contre-poupée 80.19
contre-semplé, dessin . 377.19
contrôle de calcul . . . 443.6
— du remettage 182.5
conversion des mesures 436.8
— des numéros . 11.12, 435.26
— des poids 436.7
converti, numéro . . . 11.14
convertir, numéro à . . 11.13
convexe, bobinage . . . 23.14
—, surface 280.9
copier les cartons . . . 389.2
— le dessin 378.10
coquille 125.2
— de chasse 252.8
— de friction 125.8
— recouverte de cuir . 125.21
corbeille à cartons en forme d'arc 206.12
corde 178.13, 203.10, 207.12, 268.7, 379.4
— de boyau 341.10
— de la broche 88.7
— chargée par contre-poids 123.1
— de chasse-navette . 248.3
corde de commande . . 257.2
— de commande du tambour 32.4
— double 123.9
— du frein 121.11
— des lames 184.13
— du plot 45.16
— poissée 286.9
— de rame 208.20
— de semple 209.11
— du taquet 248.3
— tubulaire 424.16
— vernie 220.4
cordeau 188.5
corder les marches . . 183.9
cordon . 207.12, 318.11, 332.13
— des boutons 208.25
— chargé de poids . . 225.9
— de la clanche . . . 205.17
— de commande . . 108.12, 119.17
— de contrôle 62.13
— d'encroix 42.17
— de laçage 389.19
— de lève . . 208.19, 225.4.11
— du levier tâteur . . 253.11
— des loquets 211.25
— du plot 45.16
— de rappondage . . . 110.4
— de retenue 233.2
— de semple 386.7
— de semple tendu . . 386.12
— de semple tiré . . . 386.8
— de tirage . . 230.5, 248.3
—s de lève angulaires . 233.4
—s de lève retenus par des nœuds sur la planche supérieure . 225.9
cordonné, fil de paille . 416.6
cordonnet 16.14
— en paille 416.6
corkscrew 397.22
cornière du poussoir en tôle 229.11
cornouiller, bois de . . 243.10
coronelle du peigne . . 282.6
corps 217.5
— des boîtes 266.17
— de la cannette . . . 86.12
— chauffant 75.9
— de chauffe 75.9
— de l'époule 84.13
— de fil sur l'ensouple. 120.5
— des fils fixes . . . 353.8
— des fils de tour . . 353.9
— de la navette. . . . 243.3
— du tissu 167.17
corset 427.11
côte bombée 154.13
— dans le dessin . . . 391.10
— en relief 154.13
— par trame 146.3
côte-cheval 154.8
— par chaîne 154.15
— avec effet de piqûre 154.17
— oblique 154.16
— par trame 154.12
côté arrière (avant) de la boîte à navette . 256.1.2
— du changement . . 279.12
— commande, bâti . . 304.21
— du cylindre de la mécanique Jacquard . 220.11
— d'éjection de la navette 268.18
— endroit du tissu . . 430.3
— envers du tissu . . 430.4
— de l'excentrique . . 198.19
— lanterne du carton . 382.13
— lanterne du cylindre 212.1
— du métier . . . 251.6, 302.6
— de la pièce. 139.15
—, beau — du tissu . . 430 3
—, long — du bobinoir. 27.8
—, tiré de 109.1
côtelé, cylindre 70.12
—, velours 403.16
coton 2.10, 241.20
— cardé 12.5
— d'Egypte 12.4
— à nettoyer 375.13
— peigné 12.6
— retors 12.14
cotonnade . . . 392.12, 430.7
cou en S 210.15
couche de fils . . 54.13, 87.6
— de fils de chaîne . . 56.11
— de fils de chaîne avec jauge conique . . . 60.14
— de fil conique . . . 87.7
—s de fil alternées . . 97.9
couches de fil en échelons. 41.12.13
— de fils sur le tambour 56.20
— de fils les unes à côté des autres 41.11
couché, poil 405.2
coucher le duvet du fil 64.13
coude 302.2
— de l'arbre à vilebrequin 293.10
coudé, levier d'arrêt . 48.6
coulant 172.16, 245.11, 259.16, 301.17
coulé plein 198.23
couleur 3.21
— claire 62.19
— de dessin 230.15
— foncée 62.19
— de fond 230.14
— de pointage 380.6
— pure 421.5
— rouge 380.11
— spéciale 421.10
—, chaîne. 64.3
—, effets de 3.20
—, tissage en 2.4
—s différentes, fil de. . 19.3
—s, à plusieurs 10.2
—s, de x 158.9
coulissant, anneau . . . 197.13
coulisse. . 128.7, 171.7, 210.15, 293.6, 366.13
— de la boîte montante 273.11
— de la boîte à navettes 278.4, 291.4, 314.6
— du couteau 193.12
—, grande 174.14
coulisse-guide 136.13
coulisseau . . . 128.9, 202.9
coup du battant 265.16, 292.10
— du battant diminué 130.14
— de battant à pas ouvert (fermé) . . 142.5.12
— du battant par son propre poids 292.14, 324.4
— de battant en retour 283.19
— de battant simple. . 326.3
— du cylindre 211.17
— doux 246.15
— dur 246.16
— énergique 246.16
— d'excentrique pendant la frappe du battant 295.1
— faible . . . 246.15, 292.18
— fort . 226.6, 246.16, 283.20, 292.17
— léger. . . . 130.12, 292.18
— lourd . . . 130.13, 292.17
— du peigne 137.2
— supplémentaire du peigne. 283.19
coupage des cartons pour ratière Hodgson . . 193.15
— des échantillons. . . 375.15
— des fils d'arcades . . 218.1
— du poil, mécanisme de 334.9
— du tissu chenille . . 343.12
— de la trame 258.8
— de la trame, mécanisme de 341.24
—, dispositif de 331.11
—, mécanisme de . . . 342.22
coupe 75.1, 77.22
— des boucles de poil 168.12, 327.23
— des boucles, mécanisme pour la . . . 327.15
des fils de trame . . 132.5
— par rangées des tubes de poil 167.8
— des tubes de poil (suivant un dessin) 167.7.9
coupe-fil 258.6, 261.14, 268.24
coupé, velours 404.3
—, velours non 395.3
couper les boucles de fil dans la rainure . . 336.11
— la chenille, machine à 343.5
— les dents. 287.18
— le fil de poil 336.10
— les flottés 344.9
— en longueurs doubles 218.2
couperose blanche . . 67.29
coupeur . 258.6, 332.14, 334.13
coupeuse pour échantillons à zig-zag . . . 375.14
— à velours 168.14
coupon 3.11
coupure 9.8, 161.1
— de l'extrémité du fil 265.9
courant d'air comprimé 265.5
— continu 309.16
— triphasé 309.17
courant léger, métier . 304.2
— lourd, métier . . . 304.3
courant, largeur —e . . 442.8
courants 407.13
courbe 210.15
— excentrique. 198.9
— de l'excentrique . . 198.15
— d'union 198.16
—, disque. 34.6
courbé, tube 338.2
courbure du col de cygne 211.21
— de la navette. . . . 244.5
courir sur l'arc denté (roue dentée) . . . 257.12
— dans la foule (navette) 247.3
— dans la gorge (fil) . 101.2
— sur la gorge suivant un certain angle (corde) 88.9
— sur la planchette du battant (navette) . 247.4
— sur des rouleaux (navette volante) . . . 237.10
— en zig-zag (fils de dessin) 369.2
couronne en bois . . . 133.4
— du métier 190.13
— réglable 61.2
— du tambour 60.18
courroie 112.18, 295.13
— d'arrêt. 250.12
— d'arrêt longue (courte) 252.3.4
— de chasse 249.14
— -guide 365.16
— du loquet 314.11
— de pommeau 429.1
— tissée 427.14
cours. 40.16, 381.7
course accélérée du guide-fil 88.16
— de la boîte. 273.12
— de la came 37.16
— du cliquet 132.2
— de l'excentrique . . 198.17
— de fil de x mm . . 239.13
— du guide-fil 30.14
— de la levée. 126.16
— du levier 133.24
— du levier, grande (petite) 134.1.2
— du levier à glissière . 128.11
— limitée. . . . 133.23, 291.2
— de la manivelle. . . 213.13
— de la navette. . . . 247.2
— des peignes à broder 351.5
— de remettage 104.7
— de la roue à rochet. 134.4
— uniforme . . 88.15, 369.5
court, mettre la chaîne —e 42.4
court-circuit 320.13
courtepointe 419.30
coussinet fixe 60.9
cousu, chenille —e . . . 20.20
coût du bobinage . . . 26.4
— de l'éclairage . . . 446.7
couteau 112.11, 186.9, 332.14, 336.8, 388.14
— en forme d'aube . . 193.9
— circulaire 343.8
— pour couper le fil de poil 340.18
— avec crochet 337.4
— en forme de crochet. 191.7
— pour découpage de la peluche double. . . 332.2
— à disque 342.23
— droit 375.16
— hors d'action . . . 233.16
— incliné 210.7
— inférieur . . 191.16, 232.15
— à double lame 187.7
— de levée . . 194.19, 207.10
— à levier 190.11
— oscillant 196.4
— réglable . . 210.24, 233.15
— supérieur 191.15
— avec tête en bois arrondie 234.1
— à velours 168.15
—x superposés 236.1
coutier 5.22
coutil 394.7, 396.4
— en jute 397.2
— pour literie . 394.13, 396.6
— pour pantalons . . . 396.7
— rayé 394.14

couture, sac sans . . . 156.13
couvercle du cylindre . 277.12
— en os 347.23
couvert, tissu peu . 4.8, 143.13
couverture en chenille . 419.23
— pour chevaux . . . 419.19
— à dessin clair sur les deux faces . . . 420.1
— de dos pour lit-sofa . 405.18
— de dossier 405.17
— en fourrure. 419.24
— grossière en laine . . 419.26
— en laine 419.21
— de mobilier. 419.18
— mohair. 406.2
— nid d'abeille 419.28
— de parade 419.27
— en peluche avec bordure frisée 406.4
— en peluche gaufrée . 406.5
— en reps 419.29
— de siège 405.16
— de voyage . 419.22, 433.14
couverturier 5.19
couvre-engrenage . . . 323.2
—-lit. 419.20, 433.13
—-roue 323.2
couvrir la semelle du battant 312.12
covercoat. 399.13
craie 437.27
crampon 112.7
cran 48.5, 364.9
— de la bascule. . . . 121.18
— de la tringle d'arrêt. 312.2
crapaudine 249.10
craquant, tissu 431.29
cravate creuse 426.18
—, tissu pour —s . . . 402.29
crée 395.18
crémaillère 38.12, 190.16, 257.18, 268.9, 344.11
— chargée 288.4
— à coulisse 279.19
— courbe 368.2
— du cylindre de tension 53.2
—-guide 97.17
— motrice 276.5
créosote 437.29
crêpe. 398.22, 401.12
— de Chine 401.13
crêpé. 161.9
— façonné 161.14
— rayé 161.13
— uni 161.12
— dans le sens de la longueur. 161.17
—, tissu 432.3
crépon 398.22
crès 395.18
créseau 397.14
cretonne 392.23
creux de l'arbre moteur 81.5
— dans l'enroulement . 79.1
— du levier 204.17
—, cylindre 85.16
—, tissu 160.8
crible de lavage . . . 416.25
crin 5.28, 414.11
— artificiel 17.21
— de cheval 175.7
— de la queue 414.12
crinière du cheval . . 414.13
crinol 17.21
crinoline 414.20
cristelle 173.3, 176.14
crochet. 186.5, 259.12, 326.10, 339.4, 389.9
— de l'aiguille 259.18
— antérieur. 92.2
— d'arrêt. 192.6
— baissé 228.4
— à battre 25.13
— en bois 210.8
— à branche-ressort . . 215.6
— court 227.10
— déclanché 43.21
— de dessin . . 232.9, 350.19
— double 439.6
— à double bec . . . 196.6
— à double branche . 230.16
— à échevette 439.19
— élastique 229.29
— d'enfilage 365.6
— de harnais 171.14
— horizontal 232.9
— hors d'action . . . 333.13
— pour insérer la trame 339.24
— de lève . . . 187.8, 207.8
— levé 228.3
— libéré 268.23
crochet à liserons 171.11, 172.14
— long 207.14, 227.9
— de la mécanique à pas ouvert 227.7
— métallique . . 172.20, 215.5
— métallique pour double lève 227.8
— en forme d'œillet . . 367.17
— oscillant . . . 177.1, 342.17
— pour peigne 108.1
— principal 229.3
— de rabat 187.9
— de réserve 214.23
— à ressort 100.15
— du ressort 315.3
— de retenue 237.21
— de retrait des fers . 328.4
— de sûreté 279.13
— de suspension 232.8
— tournant 109.12
— à trois becs 227.12
— vertical 211.7
— à vis 124.12
—, dernier 220.16
—, gaze au 165.9
—, premier 220.15
—s placés en largeur. . 214.18
—s placés en longueur . 214.17
croisé 394.17, 432.5
— à angle aigu 148.10
— à angle obtus . . . 148.11
— à 45 degrés 148.9
— de droite à gauche . 148.5
— à une face 148.12
— façonné 149.2
— de fantaisie 149.2
— de gauche à droite . 148.4
— à inclinaison de x degrés 148.8
— en jute 397.3
— en jute commun . . 397.4
— en jute fin 397.5
— à quatre lames . . . 148.1
— lié 149.1
— normal. 148.9
— sans envers 148.13
croisé, cannetage . . . 87.12
—, étoffe —e 3.19
croisement 7.25
— des cordes 219.22
— des couches de fil . 91.7
— à droite, gaze à . . 352.17
— des fils . . . 144.1, 352.13
— des fils de chaîne . 164.3
— des fils de dessus (de dessous) 160.5.6
— fort 173.18
— à gauche, gaze à . . 352.18
croiser la chaîne (trame) 144.3
— les cordes 219.23
— une étoffe 147.12
— les fils de fond (fils de dessin) 369.3
— les groupes de fils . 351.12
— les portées 43.1
—, se — à angles droits 208.4
—, se — avec un second (troisième) fil de tour 164.14.16
croiseur, ouvrier. . . . 42.14
croiseuse, ouvrière. . . 42.15
croissant, longueur —e 341.22
croisure 42.12, 138.9
— des fils de lisière . . 361.6
— des portées 42.19
— simple 138.11
croix. 380.2
Crompton, ratière — avec cartons à galets . . 191.12
—, ratière — avec cartons en papier fort. 192.1
Crossley, mécanisme automatique de changement de navettes 269.14
—, métier mécanique pour tapis de Smyrne 338.18
cru, soie —e 16.21
cuir anglais. 394.19
— de contrecoup . . . 250.11
— fort 248.16
— tanné 248.10
— vert 310.14
cuirassé, moteur. . . . 309.20
cuiseur de colle 69.18
cuisson de la colle . . . 64.28
— des écheveaux . . . 170.14
— exagérée 74.9
cuite, colle 65.3
—, soie 16.24
cuivre 69.10
cuivre étamé 73.17
— jaune . . . 117.14, 139.18
cul de la cannette. . . . 87.10
culotte 352.9, 361.11
— à perle 361.14
—, lisse à. 174.9
cunéiforme 327.14
curseur . 62.3, 91.18, 438.15
cuve en bois 69.1
— à la colle . . . 70.18, 71.17
— à couleur 74.21
— doublée de cuivre à l'intérieur 70.6
cuvette d'égouttage pour paliers d'arbre . . . 375.9
cylindre (v. a. rouleau, tambour) 236.9
— d'arrêt 51.1
— brosseur 76.3
— cannelé . . . 70.14, 277.6
— avec cannelures en spirale 140.13
— à cartons 196.12, 210.14, 229.13, 353.14
— chauffé 343.9
— à chevilles 188.7
— compteur entraîné par les fils 50.7
— côtelé 70.12
— pour la couleur . . 230.13
— creux de la bobine . 85.16
— pour le dessin . . . 230.12
— divisé 233.8
— double 230.2
— à droite (à gauche) du tisseur 220.14
— d'encollage 73.15
— enrouleur 116.17
— pour étoffes à rayures en long 196.1
— exprimeur 70.20
— de friction . . . 27.5, 89.21
— garni d'aiguilles. . . 140.11
—-guide 63.12, 71.20, 342.5, 390.10
— Jacquard 210.14
— mesureur 82.9
— mesureur et transporteur 74.2
— nettoyeur recouvert de peluche. 32.17
— oscillant 51.1
— de peluche 38.5
— plongeur 89.12
— de la pompe 101.18
— pressé contre la planchette aux aiguilles. 211.16
— de pression 55.9, 70.19, 73.16, 89.14
— à prisme 186.13
— à rainure hélicoïdale. 358.1
— à rainures en spirales 139.11
— de rappel 48.8
— recouvert d'aiguilles. 70.21
— recouvert de cuir . . 35.13
— sablé 135.7
— tendeur 73.13
— de tension 48.8
— tombant 48.8
— transporteur 74.2
— des tringles 233.10
—, grand 233.9
—, petit 233.10
—s lamineurs 288.11
—s tournant continuellement 50.12
cylindrique, bobine . . 22.20

D

damas 153.14
— bout à bout 154.4
— cafard 402.26
— deux couleurs . . . 154.1
— trois couleurs . . . 154.2
— façonné Jacquard. . 153.17
— multicolore 154.3
— ordinaire 153.15
— simple 153.16
damassé 153.14
— d'ameublement . . 399.25, 418.11
— coton 394.23
— à effet Jacquard . . 396.12
— laine. 399.24
— lin 396.11
— de soie 402.16
damasseur 5.25
damier, armure 147.3, 153.11
—, armure natté à effet 147.3
débrayage de l'accouplement 307.1
— de la broche 88.10
— de l'ensouple du tissu 133.20
— du loquet 334.3
—, dispositif de — pour le mécanisme de coupage 332.10
—, dispositif de — pour ourdissoir mécanique 52.17
—, mécanisme de 268.11, 309.3
débrayer la broche . . 88.6
— l'embrayage 35.16
décalquer, papier à . . 379.14
décatissage, aptitude au 429.21
décharge 123.5
déchargement du tissu. 298.18
décharger le tissu . . . 298.17
déchet de coton 12.12
déchets de bobines . . 22.11
— de fil 4.14, 85.30
— de tissage 4.13
déclanché, crochet . . . 48.21
déclanchement du crochet 279.13
—, mécanisme de . . . 268.11
déclancher la tige d'arrêt 52.15
déclic 126.23
— du levier de chasse . 255.9
— mobile 178.15
décliquetage des loquets de chasse 314.4
décochement 151.2
décoction de fécule de pomme de terre . . 66.20
— de graine de lin . . 67.20
décomposition de la colle 65.6
— du tissu 430.2
découpage des cartons . 383.15
— des fausses lisières, mécanisme de . . . 363.5
— de la peluche double 332.2
découpé, chenille —e . 343.11
—, chenille non —e . . 21.1
découpeuse mécanique pour carton avec ciseaille 383.16
— mécanique pour carton à couteaux circulaires 383.20
découpure, ligne de . . 361.4
décreusé, soie —e . . . 16.23
décrochage des collets . 211.12
décroché, cliquet . . . 195.19
défaut de tissage . . . 4.3
défectueux, bord du tissu 140.20
—, changement 260.14
—, travailler d'une manière —se 273.17
défiler, se — suivant l'axe de la cannette (fil) . 237.16
défilecteur. 270.7
déformé, aiguille —e . 211.13
défreinage 309.13
défreiner 309.12
dégager le cliquet . . . 180.6
— le loquet. 253.1
— le taquet. 62.10
dégommé, soie —e. . . . 16.23
dégradé, effet de . . . 422.16
dégraissé, fil 10.7
degré du blanchiment . 429.18
—s, actionné par . . . 363.16
déjeté, ensouple —e . . 116.2
déjeter, se (crochets) . 211.3
délié, fil de chanvre . 13.5
déliquescent, produits —s 68.8
délivrer la chaîne . . . 118.2
demande 443.3
démêler les fils 81.14
démêleuse-nettoyeuse . 83.16
demi-creuse, lisière . . 424.12
—-diamètre de l'ensouple à chaîne. 115.22
—-foule 141.9
—-lame 352.9
—-lisse . 174.9, 231.16, 352.9
—-maille 174.9
—-once. 219.8
—-pas 141.9
—-portée 47.6
—-révolution 277.19
—-rond, disque 58.4
—-tour. 164.10
—-vitesse 302.15
démontable, cadre à lisses 171.17
Demoulin, compteur de duites 370.7
densité de la chaîne . 114.13
— des nœuds 409.8
— variable de renvidage 22.18

dent d'acier 284.20
— d'arrêt 388.16
— de la barre. 126.19
— du chariot 367.1
— par dent, introduire. 83.4
— de l'extrémité . . . 282.19
— fausse 81.11
— de garde 282.19
— de laiton 284.19
— oblique 285.7
— du peigne . . 282.7, 367.15
— de râteau 82.17
— en forme de spirale . 285.24
— suivante 109.7
—, deuxième 330.5
—, première. 330.4
dents arquées 285.8
— croisées 285.9
— de la roue inclinées. 133.21
— soudées 286.17
—, pignon à *x* 133.18
denté, quadrant. 51.23
dentelle découpée . . . 423.16
— imitation 423.21
— mécanique 423.21
— au métier à ruban . 423.15
— à réseaux 413.3
—s tissées . . . 413.4, 423.14
denture de la couronne 61.4
— de la platine 188.13
départ irrégulier. 306.7, 309.23
— lourd 309.21
— régulier 306.6
dépasser la hauteur de la foule (hauteur du peigne) 282.11
déplaçable dans le sens de la longueur . . 369.17
—, chapeau 49.19
déplacement automatique de la courroie . 53.16
— axial de l'arbre coudé 307.15
— axial des excentriques 251.8
— de la bobine 265.11
— des couteaux . . . 236.2
— des flottés 152.2
— de la planche à aiguilles 234.3
— de la roue à rochet. 127.4
— à vide du cliquet . 127.3
déplacer la barre à aiguilles 350.6
— la broche latéralement 37.9
— les couteaux 233.17
— les crochets latéralement 351.11
— les fils de chaîne latéralement 367.18
— le galet de friction le long de l'arbre. . . 55.19
— latéralement les fils de dessin de *x* fils de chaîne 368.9
— les pédonnes 206.5
— le support latéralement suivant la largeur de la section . 61.20
— le support du peigne le long de la tringle inclinée 59.21
— le tambour. 59.4.13
dérangement dans le service 266.11
dérivation, conduite de 102.3
dérivé, armure —e . . . 145.13
dériver l'armure . . . 145.14
dernier crochet 220.16
— fil du râtelier . . . 44.22
déroulé, fil 265.1
déroulement de la chaîne 77.3, 118.3, 126.5
— continu 126.6
— du fil 346.11
— intermittent 126.7
— à réglage automatique, Roper . . . 129.12
— de la trame 244.22
—, bâti de 56.8
dérouler la chaîne . . . 77.2
— la chaîne de l'ensouple 118.4
— la chaîne de l'ourdissoir 43.3
— les fils des bobines . 44.23
— le fil de la cannette. 260.10
—, se — de gauche à droite (cartons) . . 390.14
—, se — mal (carton) . 390.16
—, se — tangentiellement de la bobine (fil) . 240.15
descendant, chaîne —e 338.3
—, lame —e 198.3
descendre, faire — la boîte 272.14
—, faire — les boîtes à la main 291.7
—, faire — les lames . 191.1
descendu, boîte —e . . 272.15
descente de la griffe. . 211.2
— de lit 433.17
—, mouvement de . . 39.9
désembrayé, métier . . 306.22
désembrayer le métier . 306.21
désengrener l'excentrique 92.18
désignation commerciale des étoffes 432.13
— de la qualité des fils 11.25
— des matières 8.14
— du tissu . 3.14, 430.6, 432.12
dessèchage 67.6
desserrer l'écrou . . . 439.7
dessin 4.1, 413.5
— d'angle 222.7
— aplati 377.20
— appliqué 406.6
— à bordures 377.21
— caprice. 377.12
— à carreaux 160.13
— clair sur les deux faces 420.1
— continu 154.6
— de dessous 157.1
— à effet de chaîne . . 380.17
— avec effets de diagonales 146.11
— à effet de trame . . 380.18
— pour étoffe façonnée à la marche 154.5
— étoilé 377.5
— fantaisie 160.14
— figuré 376.5
— de fils individuels. . 232.1
— floral 376.6
— du fond 377.13
— géométrique 413.9
— de groupes de fils . 232.1
— Jacquard 4.2
— Jacquard contre-semplé 377.19
— Jacquard à une seule couleur 377.16
— Jacquard à deux couleurs 377.17
— Jacquard à plusieurs couleurs 377.18
— Jacquard [in]direct 377.14.15
— au lancé 344.4
— de liage 381.14
— de milieu 222.9
— mis en carte 378.8
— mis en carte (par des moyens photomécaniques) 378.8.18
— ornemental. 376.4
— à pointe 377.6
— quadrillé 160.13
— de ramage 377.4
— à rayures . . 377.8, 412.17
— à rayures en long . 160.11
— à rayures longitudinales 377.10
— à rayures transversales 377.9
— à rayures en travers 160.12
— de rentrage 7.16
— à retour 349.9
— symétrique 377.6
— du tissu 378.9
— uniforme 145.5
—s réciproques 377.7
—s, tissu à petits . . . 3.18
dessinateur 378.11
dessous, le fil de chaîne apparaît en 144.6
dessus, le fil de chaîne apparaît en 144.5
détails du métier . . . 321.10
— de la ratière 197.9
détectrice, aiguille . . 35.6
détente de la chaîne, dispositif de 119.7
— des fils de chaîne, mécanisme de . . . 261.8
détermination de l'armure 433.18
— de la matière première 436.9
— du numéro 11.11
— du titre 435.17
déterminer la longueur de chaîne d'après le compteur 62.11
— la longueur de la chaîne par le nombre de tours du disque à cran 49.4
— la matière en la brûlant 436.11
— la matière à l'œil nu 436.10
détissage à demi-vitesse 302.15
—, dispositif de — avec commande par courroie 302.16
—, mouvement différentiel pour le 303.3
détisser. 302.14
détordre le fil. 435.16
détordu, écheveau . . 170.17
détorsion des écheveaux 170.16
détournement du roule 49.11
détourner les cartons . 206.10
— la navette de sa course 312.7
devancement du dévidoir 33.6
devant de la boîte à navettes 267.4.13
déverger 42.18
déviation de la navette 312.8
dévidage croisé 11.2
— à grande croisure . 11.2
— Grant 11.2
— d'une pelote de chaîne 63.14
dévider 85.21
— des bobines 85.27
— de bobines croisées . 89.20
— des écheveaux . . . 85.26
—, se (fil de trame) . . 245.1
dévidoir 25.19, 440.3
— à cage d'écureuil 29.9, 440.7
— compteur 440.4
— élastique 29.7
— extensible 29.6
— à guide-fils et guide-cannettes automatiques 440.6
— d'ourdissoir. 43.12
— avec porte-cannettes et guide-fils fixe . . 440.5
— vertical 46.5
dévier la navette de sa course 312.7
Dewath, mécanique . . 234.14
dextrine 66.25, 437.11
diagonale double . . . 380.5
— peignée 399.15
— reps 149.7
— du satin 150.18
— simple 380.4
diamétralement, bobines placées 362.7
diamètre de l'ensouple. 119.4
— de l'ensouple garnie. 121.5
— de l'ensouple pleine . 121.5
— de l'ensouple vide. . 121.4
— du fil 132.14
— de la poulie 305.15
diapré 396.8
différence dans la tension des fils 49.10
—s de longueur des portées. 66.14
différentiel, frein . . . 123.21
—, mouvement 303.3
dimensions d'un métier 330.14
— du tapis 407.10
diminué (coup du battant) 130.14
— par la pression du peigne (résistance à l'enroulement) . . . 130.10
diminuer la rugosité du fil 64.14
— la tension 119.3
— la tension sur la chaîne. 126.10
diminution de l'amplitude de déroulement 128.10
— de l'angle de la denture. 135.18
— de la course 135.19
— du diamètre de l'ensouple . . . 119.4, 120.6
— du duitage 132.10
— du poids 121.15
direct, enroulement . . 131.1
directeur-gérant de tissage 1.6
direction de bobinage . 22.16
— de la chaîne 433.19
direction des rayures . 433.22
— des sillons 144.12
— de la torsion du fil . 145.8
— de la trame 433.20
—s opposées 362.9
dispersé, points de liage —s 150.17
disposer la chaîne en spirale 46.19
— les fils de chaîne sur les chevilles 47.1.2
— les perles pour former un dessin 414.25
— le roule 48.15
dispositif v. a. appareil, machine, mécanisme
— d'alimentation . . . 258.15
— d'alimentation de trame 341.23
— d'arrêt pour le cylindre à cartons . . 192.7
— de changement de la trame 271.3
— de contremarche . 184.10, 201.14
— de contremarche à action simple 185.7
— de contremarche à double action . . . 185.10
— de contremarche pour foule haute, basse et immobile 185.14
— de contremarche pour 3 (4, 5) lames 201.15.16, 202.1
— de contremarche à levée 184.11
— de contremarche à levée et rabat . . . 185.2
— de contremarche pour marches extérieures. 202.2
— de contremarche à rabat 184.15
— de coupage 331.11
— de double cylindre pour changement de couleurs 230.11
— de débrayage pour le mécanisme de coupage 332.10
— de débrayage pour ourdissoir mécanique 52.17
— de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple. . . . 119.18
— de détente de la chaîne. 119.7
— de détissage 302.16
— d'égalisation du pas. 329.15
— éjecteur de bobines . 364.3
— d'embrochage de la cannette 372.1
— d'enfilage 365.1
— d'enlèvement du galet de chasse de l'arbre du chasse 249.3
— d'enroulement pour ourdissoirs à sections 55.3
— de fausse lisière. . . 362.3
— de fausse lisière avec cadre à aiguilles . . 362.10
— de fausse lisière avec harnais de gaze . . 361.8
— de fausse lisière de Stäubli 362.15
— pour forcer la bobine dans la navette . . 372.2
— de haute-lice 335.15
— d'insertion de la trame 8.3
— de lisage 387.12
— pour double lève . . 193.7
— de mesure de tension de la chaîne . . . 371.13
— de nouage 338.1
— de pinçage 113.14
— de purgeage du fil . 39.6
— de réglage 28.11
— de réglage de la planche à aiguilles . 204.16
— de relevage des lames 181.22
— de renversement . . 311.11
— pour saisir la navette à pince 258.10
— sélecteur 370.1
— de sélection du dessin 189.9
— de soulèvement de l'ensouple de chaîne 106.11
— de sûreté contre les ruptures du mécanisme de chasse-navette 313.2

dispositif de suspension par poulies 183.18
– de suspension par rouleau 183.12
– de suspension avec tire-lisses 183.15
– de tension 341.4
– de tension de la chaîne. 356.14
– de tension du fil (Morisson) 92.20
– de tension des fils de poil 329.3.4
– des verges 359.9
–s de contremarche placés l'un contre l'autre 185.13
disposition des bobines uniques (répétée) 44.12.13
– des broches sur deux rangées 39.17
– des cartons pour crochets hors d'action. 383.13
– du fil à spires juxtaposées 23.1
– des motifs en contre-semplé 380.19
– parallèle des fils . . 25.14
– pour plusieurs ensouples 116.3
– de la trame 132.4
– des tringles au-dessous de la planche à collets 224.8
– des tringles au-dessus (au-dessous) de la planche d'arcades . 224.7
disque 89.19
– à ailes 337.11
– d'arrêt. 276.9
– de la bobine 24.14
– en bois . . . 115.9, 119.13
– à came 74.23, 96.12, 117.6, 228.9
– cannelé 101.3
– du chariot de bobines 364.17
– de commande . . . 31.8
– de conduite 36.8
– au contact avec le fil 101.4
– courbe 32.12, 34.6
– à crans 48.7
– en cuivre jaune garni de pointes 139.18
– demi-rond 58.4
– denté 62.6, 203.3
– échancré 275.13
– encoché 48.7
– chargé d'encre de couleur 74.20
– enlevable. 90.9
– d'ensouple 78.6
– à entailles 178.22
– excentrique. . 94.19, 179.5, 276.3
– excentrique avec levier coudé 294.2
– à excentriques . . . 202.10
– en fer 139.19
– fixé dans le chariot. 90.8
– de frein . . . 115.16, 123.17
– du frein de l'ensouple 79.12
– de frein lisse en fonte 124.21
– de friction 27.6, 36.8, 51.13, 55.7, 100.10
– de friction à commande positive. . . 98.12
– de friction en cuir . 101.1
– de friction entraîné . 98.13
– de friction inférieur . 93.2
– de friction avec languette et rainure . . 61.6
– de friction supérieur. 93.3
– garni de frise pour la tension du fil . . . 35.19
– à goupilles . . 275.9, 280.10
–-guide 251.9
– guide-fil à gorge . . 100.14
– à manivelle 276.8
– du mécanisme d'arrêt 268.6
– à numéro 278.14
– porteur actionné par degrés 363.16
– à rainure . . 199.9, 363.1
– de renfort 115.13
– rugueux 100.16
– de séparation des perles 354.20
– de serrage 249.13
– à tordre les fils de gaze 426.8
–s placés en excentrique 140.1
disséminé, points de liage –s 150.17
dissimulé (fil de fourrure) 156.7
distance du frein à la roue à frein 311.18
– entre les plateaux . 24.13
distribuer la colle uniformément 69.21
– les points additionnels de renforcement 153.4
distributeur de trames . 84.16
distribution des fils . . 182.12
– irrégulière des fils de chaîne. 182.13
– uniforme de la colle. 69.22
distributrice de trames. 84.17
diviser la chaîne . . . 141.8
– le dessin en parties . 386.22
– les fils de chaîne . . 83.23
– les fils en groupes . 339.11
– le nombre de décochement 151.3
– le peigne d'après les portées 107.19
– la planche d'arcades dans le sens de la longueur 217.8
– la planchette en plusieurs corps 223.2
diviseur de chaîne, peigne 286.4
–, calibre – d'esquisse 379.15
divisible, réseau . . . 412.23
division anglaise . . . 216.6
– de Berlin 215.9
– en carré 379.8
– de la chaîne 141.7
– de Chemnitz 216.4
– de crochets. . 214.22, 216.2
– du cylindre 211.15
– de l'esquisse 379.12
– des fils 42.9
– des fils de chaîne. . 83.24
– fine 216.11
–, fine – viennoise . . 215.8
– extra-fine 215.11
–, la plus fine . . . 216.1.13
– française 216.7
–, grosse 216.9
–, grosse – viennoise . 215.7
– de Krefeld 216.3
– Lacasse 216.12
– de Lyon 216.8
– moyenne 216.10
– de la nappe 141.7
– Schröer 216.12
– de Vienne 216.5
– Vincenzi 216.12
–s de l'excentrique . . 198.13
dizaine 379.9
Djim, rideau 419.14
doigt . 176.21, 264.4, 283.10, 339.25
– à bascule réglable. . 95.3
– de changement . . . 276.17
– de commande . . . 347.20
– de contact 269.9
– en forme de crochet. 368.13
– indicateur 28.14
– mouillé 110.9
– tâteur pour arrêt . . 91.8
domestic 393.17
domicile, tissage à . . . 6.19
donnée de la chaîne . 118.1
donner du toucher au ruban 427.17
donneur de fils 103.13
– de trames 84.16
donneuse de fils. . . . 103.14
doré, perle –e 19.13
dos de la dent 126.21
–, couverture de . . . 405.18
doskin 398.16
dossier, couverture de . 405.17
doublage 18.21
– des nappes 82.10
double (tissu) 398.5
– duite, armure . . . 146.4
double-face, bobinoir . 27.3
–, tissu 154.18
doublé de cuivre à l'intérieur 70.6
–, fils –s 9.4
doubler les chaînes ourdies 82.11
– les lames. 181.18
doubleuse, cannetière . 96.18
doublure 394.12
douceur permanente. . 64.19
douille . . 241.7, 242.5, 281.3
– de la bobine 346.8
– de la broche 94.8
douille entraîneuse de la broche 93.12
– de support 213.19
– du tourillon 327.18
doux et flexible, rendre 67.4
–, coup 246.15
–, tissu 431.24
douzaine, marchandise à la. 441.9
drap 397.11
– d'argent 402.21
– d'autel avec boucles métalliques 423.7
– d'autel en brocart . 423.4
– d'autel avec dessins appliqués en fils métalliques 423.1
– de Berry 398.15
– brut 397.10
– pour dame . 397.12, 398.1
– pour filtre à huile . 399.17
– fort anglais 398.7
– fort pour pantalons . 398.16
– frisé 397.26
– d'habit uni 397.27
– italien 400.6
– de lit 420.12
– militaire 397.13
– montagnac 417.19
– d'or 402.20
– tricot diagonale . . 160.7
– tricot à rayures en travers (en long) 160.3.4
– union 400.4
– de veston 399.20
drap-de-soie. 402.2
Draper, ourdissoir . . 53.1
draperie (fabrique) . . 2.17
– (tissu) 2.15
drapière, industrie . . . 2.18
dressage 414.4
dresser les fils de poil vers le haut 340.17
– la nappe 81.18
dresseur de chaînes . . 77.14
dresseuse mécanique pour chaîne en boyau 80.14
– -doubleuse 82.1
droit, boucle –e . . . 167.15
–, cantre 44.9
–, chaîne –e 161.10
–, côté. 113.10
–, tors 9.12
–e, de – à gauche, mouvement de 109.9
droits 446.28
– légaux 446.29
dropper 369.6
–, Jacquard- 369.4
duitage . 132.8, 376.9, 434.16
– de dessus 143.2
– d'envers 143.1
duite 391.5
– à battre 166.10
– de broché, la – n'est visible que sur le dessin 344.7
– à duite, insérer . . 247.21
– de chenille . . 341.15, 411.7
– distante de la ligne de serrage 325.6
– de fond . . . 147.5, 411.8
– impaire 193.18
– de lancé 162.9
– paire 193.19, 235.3
– perdue. 266.12
– de retour 424.9
–, fausse . . 268.21, 302.10
–s au centimètre . . . 444.12
–s par minute, nombre de 306.12
–s de poil disposées en armure satin . . . 166.19
–s par pouce 444.13
duité, tissu très . . . 132.11
duiter avec *x* navettes. 271.16
– à double trame . . 237.2
dur, bobinage 23.7
–, colle –e 64.26
–, coup 246.16
–, le fil devient . . . 64.16
–, tissu 431.25
durabilité des tapis . . 409.18
durée de la chasse . . 247.23
– de la navette. . . . 244.1
– de travail de la lisse 174.12
– de travail de la navette 341.26
duvet 64.11
– en forme d'écorces . 417.18
– du fil 64.13
duvet de métier . . . 4.15
– ondé sur l'endroit du tissu 417.17
duveteux, envers . . . 417.6
–, fil 9.21, 435.10
–, poil 405.3
dynamomètre pour écheveaux 440.12
– pour fil (simple) . 440.10.11
– avec indicateur d'allongement 440.13
– de poche en forme de montre 440.14
– pour tissu 438.18

E

eau 68.7
– de condensation . . 73.22
éboulé, pointe de cannette –e 86.3
éboulement des couches de fils. 97.10
– des fils 57.7
ébouler, s'– (fils) . . . 57.8
écaille 19.15
écaillement de l'empois 64.20
écartement des aiguilles 204.15
– des boutons 18.9
– des broches 88.1
– des brochés 345.2
– des brochés dans la longueur (largeur) 345.3.4
– des dents du peigne. 282.13
– des fils de chaîne. . 412.7
Eccles, mécanisme de changement 276.1
échancré, disque . . . 275.13
échancrure de la navette 244.13
échantillon . . . 47.17, 430.1
– à zig-zag 375.14
échantillonnage 299.5
échantillonneur 299.7
échappement de l'air . 74.14
– des cannettes . . . 247.18
– du peigne 316.2
échasse 288.15
échelle 28.13, 439.21
échelon, couches de fils en –s 41.13
écheveau 10.21, 22.3, 52.4, 64.1
– détordu en fils séparés 170.17
– de fils frisés 170.13
– immergé 70.2
– imprégné 70.13
– lié en centaines . . 10.24
– suspendu 71.6
– vrillé 25.15
échevette 10.22
éclairage 446.20
éclat 244.2
éclisse en forme d'arc . 206.3
école de tissage 8.13
économie de cartons. . 197.1
– de force 307.3
économiseur, mécanisme – de cartons 236.7, 275.20
écorce, duvet en forme d'–s 417.18
écossais 400.19
écran protecteur . . . 313.1
– protecteur mobile . 312.14
écrou 91.18, 139.20, 371.11, 374.13
– à fente 59.22
– glissant 55.14
– de maintien 238.19
– à oreilles . . 89.15, 122.13, 196.15, 439.2
– de réglage 126.1
– serré. 439.9
écru, chaîne –e . 21.7, 64.2
–, soie –e 16.21
–, tissu 392.14
effet de bombé 162.2
– de broché par chaîne 165.1
– de carreaux 152.11
– de chaîne 391.16
– clair 391.12
– de couleur . . . 3.20, 391.18
– de *x* couleurs . . . 158.9
– de couleur mélangé . 152.10
– de couleur pur . . . 152.9
– de dégradé 422.16
– de dessin sur pointé toile 155.9
– de diagonales . . . 146.11
– de façonnage . . . 391.15
– de gaze 352.14

effet de gaze sur tissu serré 164.19
— de granité 152.15
— indistinct 391.13
— de liage 381.19
— de lumière 422.15
— du moiré par lignes ondulées 286.2
— d'ombré 422.16
— de piqûre 154.17
— de piqûre en travers 160.16
— du poids 123.4
— de trame. 391.17
—, bon — du tissu . . 429.8
effort sur le fil . 98.10, 143.5
— de traction produit par l'appareil enrouleur 130.18
— de traction du fil dû à la formation de la foule 141.19
égal, fil 435.7
également, encoller bien 65.17
égalisage des lisses . . 219.12
égalisation du pas . . . 329.17
— du pas, dispositif d'. 329.15
égaliser les différences de longueur des portées. 66.14
— l'épaisseur de la trame 132.12
— les fils de chaîne avec une brosse 110.7
— les fils de chaîne avec les doigts mouillés . 110.9
— les fils de chaîne avec un peigne 110.8
égaliseur de tension du fil 98.1
égalité du fil 440.9
égouttage, cuvette d'—. 375.9
éjectée vers le haut (navette) 270.2
éjecter des bobines vides, machine à — et à replacer des bobines pleines 363.15
— la navette 268.13
— la navette épuisée hors de la boîte . . 270.1
— la navette epuisée par en haut 267.1
— hors de la navette les mauvaises bobines . 265.4
éjecteur de bobines . . 364.19
—, dispositif — de bobines 364.3
éjection de la navette . 268.18
— des navettes épuisées 341.27
élasticité 415.20
— des fils 440.15
élastique 415.6.19
— (adj.) 415.19
élastiquement, supporter 313.6
électrique, commande . 309.14
—, tâteur de cannette . 319.1
électro-aimant. . 269.8, 301.4, 387.7
électromagnétique, commande 301.1
élément de l'excentrique 198.14
élévation de l'ensouple. 111.10
— progressive de la broche 87.11
élever, s'— en dehors de sa douille (broche) . 93.18
elliptique, roue 214.2
emballage, toile d' . . 395.25
emballeur. 6.18
embardes 386.15
embase en acier durci . 239.8
— de la bobine 263.10
— conique de la broche 93.11
— du fuseau 264.17
— de maintien 239.19
emboire dans la largeur (tissu) 139.4
embrayage à friction . 34.4
— à griffes 333.21
— de guide-fil. 35.10
— du loquet 334.4
— à plateaux 94.9
—, mécanisme d'— et de débrayage de la courroie 372.18
embrayer la broche . . . 88.5
embreuvage 183.3
embrochage de la cannette, dispositif d' . 372.1
embrocher la cannette 38.22, 260.7
embuvage 66.16, 114.9, 139.3, 444.11
émeri, pierre d' 332.9
emmener le fouet par une lanière de connexion 252.16
émoussé, pointe —e . . 244.19
empaqueteur 6.15
empêcher la décomposition de la colle . . 67.23
— la formation des rayures 222.2
empêcher la moisissure. 67.24
empeignage . . 82.20, 106.13, 168.1, 304.12
— pour moquette bouclée 330.3
— utile 304.10, 331.1
empeigner 82.19
empeigneur 107.1
empeigneuse 107.2
emploi (des tissus) . 392.10, 432.12
employer l'ensouple du tissu comme rouleau d'appel 131.2
empois 64.21
emporte-pièce 373.12
empoutage . . 207.20, 220.10
— avec avant-corps . . 223.5
— pour bordures . . . 222.6
— à chemins 222.5
— combiné 222.3
— croisé 221.2
— pour dessins d'angle. 222.7
— à dispositif de tringles 223.16
— double 222.11
— des fils de chaîne dans les lisses. 219.15
— mixte 222.12
— pour monogrammes. 222.13
— pour noms 222.13
— sur plusieurs corps . 223.1
— à pointe 221.7
— à pointe et retour . 222.10
— à retour 221.12
— sauté 222.1
— suivi. 221.1
— à tour anglais . . . 221.5
— à tour français . . . 221.4
empouter 218.6
encarteur 378.12
encarteuse 6.16
encastrer le peigne dans la rainure de la masse 289.7
enchevêtré, fils —s. . . 107.22
enchevêtrement des fils 81.13, 107.23
enclanché, tige —e. . . 95.13
enclanchement du crochet 48.20
encliquetage 127.2
— des couteaux . . . 191.19
encliqueter le crochet 205.3
encoche 48.5
— pour placer le liseron 106.6
— dans la platine . . . 386.1
— dans le pousseur . . 364.22
— du secteur 191.9
encoché, disque 48.7
encollage 63.17
— de la chaîne en boyau 71.8
— en cuve 71.10
— en écheveaux . . . 69.19
— à façon 66.13
— au large 72.12
— à la main, appareil d' 71.14
— à la mécanique . . 70.4
— sur métier 76.8
— sur métier, appareil d' 75.14
encollé, lisse —e . . . 179.21
— à l'empois, lisse —e . 174.21
encoller la chaîne . . . 64.6
— la chaîne en boyau . 71.9
— la chaîne sur métier. 76.9
— à chaud 65.19
— en écheveaux . . . 69.20
— bien également . . . 65.17
— sans ficelles 65.17
— à froid. 65.18
— à la machine 70.3
— à la main 69.24
— sans tresses 65.17
—, machine à 66.6
encolleur de chaînes 66.8, 75.6
— à la machine 66.12
— à la main 66.10
— à la main pour écheveaux 69.25
encolleuse 66.9
— à la main 66.11
— mécanique 66.6
encolleuse mécanique à air chaud 75.4
— mécanique à cylindres 73.10
— mécanique pour chaînes en boyau . . . 71.21
— mécanique pour écheveaux 70.5
— mécanique pour lisses 180.1
encolleuse mécanique revolver 70.15
— mécanique à tambours 73.10
encordage 181.10, 207.20, 220.10
— libre 181.11
encorder 181.9
encouloir 116.16
encroiser les fils . . . 42.8
— fil à fil 42.10
— simple 138.10
encroisure des fils . . 42.9
encroix 42.12, 138.9
—, former l' 42.8
endroit lisse 417.5
— du tissu formé de bouclettes de poils . 417.20
— uni 417.5
énergie cinétique de la navette lancée . . . 312.6
énergique, coup 246.16
enfilage anglais 245.14
— par aspiration . . . 245.13
— automatique . 27.9, 245.7, 260.13
— du fil dans la navette 265.8
— du maillon 177.14
— des perles 414.23
— de la trame dans l'œillet de la navette 372.11
— de la trame, mécanisme d' 372.7
—, dispositif d' 365.1
—, mécanisme d'— Northrop 260.17
enfilé, perles —es . . . 414.24
—s dans des tubes (fils de trame) 341.8
enfiler le bloc sur l'arbre 55.2
— la trame dans l'œillet 244.21
enfileur de chaînes . . 103.7
enfileuse de chaînes . . 103.8
enfoncé, anneau . . . 115.1
—, levier 316.19
enfoncer le poinçon . . 388.20
engagement du cliquet. 195.18
— du disque denté . . 203.11
— du levier à bec de corbin 278.10
engager l'embrayage . 334.2
—, s'— dans les chevilles de la lanterne (clanches) 205.19
—, s'— dans l'échancrure (levier). . . . 52.20
—, s'— dans l'embase de la bobine (griffe) . 263.18
engrenage 133.16
— conique 127.17
— cylindrique 307.17
— en fer sur fer . . . 310.19
— à glissière 180.15
— à vis sans fin . 34.7, 52.10, 101.21, 127.12
engrener (segments dentés) 192.11
— avec la crémaillère (segment denté) . . 234.16
— dans la fente de la bobine (nez) 95.17
enlevable, disque . . . 90.9
enlèvement de la bobine 37.7
— de la courroie . . . 373.2
— du galet de chasse de l'arbre de chasse, dispositif d' 249.3
enlever la bobine de la broche 37.8
— les bobines de leur support 30.13
— la brosse 73.8
— la chaîne de cartons 390.8
— le cylindre du tambour 35.17
— des flottés 145.2
— le surplus du fil . . 98.9
— les tubes des broches 372.5
— les tubes, machine à 372.4
enroulement sur la bobine 23.13
— de la chaîne du rouleau d'ourdissage sur l'ensouple du métier à tisser 77.1
enroulement du cordon 235.13
— cylindrique 22.21
— direct 131.1
— de l'étoffe, mouvement d' 261.9
— indirect 131.3
— du tissu actif. . . . 132.3
— du tissu, mécanisme d' 132.20
— du tissu pendant le mouvement en arrière (en avant) du battant 130.15.16
—, dispositif d'— pour ourdissoirs à sections 55.3
enrouler (fil) 84.14
— (corde) 122.5
— la chaîne sur le moulin 46.18
— la chaîne du rouleau d'ourdissage sur l'ensouple du métier à tisser 76.20
— la chaîne en spirale sur le moulin . . . 46.19
— la chaîne avec forte tension 79.6
— la chaîne sous une tension uniforme . . 79.8
— les cordes autour des montants du battant 290.4
— la corde de freinage autour de l'ensouple 121.16
— des cordes poissées autour des jumelles. . 286.9
— le cordon de rapondage sur l'ensouple du tissu 110.4
— les extrémités des fils autour d'un bouton. 261.7
— les fils parallèlement 81.8
— le fil de trame sur la planchette 335.19
— la lanière autour du fouet 250.15
— une nappe de fils . 41.3
— le tissu 298.16
— le tissu, machine à . 442.5
— la trame 84.15
enrouleur 77.14
— d'étoffes 6.12
— à la machine . . . 77.16
— à la main 77.15
—, appareil 132.20
ensimant, produits —s . 68.8
ensouplage de la chaîne 76.14
— irrégulier 76.19
—, appareil d' . . 59.5, 61.24
ensouple . . 73.3, 75.15, 80.4
— en acier 78.2
— d'appel 116.15
— arrière 323.9
— en bois 77.20
— de chaîne 63.19, 77.17, 114.17, 323.9, 337.9
— de chaîne avec arbre traversant 125.6
— à chaîne creuse . . 115.6
— à chaîne en fer . . 115.10
— de la chaîne de fond 333.6
— de la chaîne de pièce 333.6
— de chaîne de poil 128.13, 329.11
— de chaîne principale. 116.4
— à chaîne avec tourillon en fer 115.4
— à chaîne en tube d'acier 115.12
— collée 115.5
— définitive 114.18
— déjetée. 116.2
— dérouleuse 114.17
— de derrière 114.17
— de derrière en bois . 114.19
— de devant . . 116.16, 267.9
— de devant garni de petites aiguilles . . 117.13
— de devant recouverte de garnitures de carde 117.9
— de devant recouverte de peau de poisson. 117.12
— d'enroulement . . . 360.3
— enrouleuse 116.17
— de l'étoffe 116.17
— du fil 323.9
— des fils de chaîne en caoutchouc 360.1
— avec frein à corde et bascule 121.13
— avec frein à corde maintenu par un ressort 122.10

ensouple freinée . . . 120.8
— garnie 77.6
— du métier à tisser . 76.18, 114.18
— d'ourdissage . . 40.20, 47.20
— placée à la partie supérieure (inférieure) du bâti 116.7.10
— à plateaux 78.3
— sans plateaux . . . 79.4
— pleine 121.5
— provisoire 47.20
— de soie . . . 324.3, 359.6
— du tissu . . . 135.6, 136.16
— du tissu chenille . . 343.6
— du tissu garnie d'aiguilles 335.9
— du tissu supportée par des pivots . . . 335.3
— de la toile . . 116.17, 323.8
— de travail 116.17
— vide 77.4
ensoupleau 116.17
ensouple la chaîne . . 76.16
— la nappe 81.18
— avec forte (faible) tension 57.5.6
ensoupleur 77.14
entaille 364.5, 367.2
entaillé, pied 238.15
entoilage 412.12
entonnoir 69.12
— en fibre vulcanisée . 97.20
entraîné par les fils (cylindre) 50.7
— par les fils (rouleau-encolleur) 76.13
entraînement par frottement 50.8
entraîneur . . . 61.15, 358.16
— de la navette. . . . 269.16
entrayeur de chaînes . 103.7
entrayeuse de chaînes . 103.8
entrebas 4.7
entre-côte 154.14
entrée du chariot . . . 326.17
— de la fourchette dans la grille 318.7
— de la navette dans la boîte 316.3
— du tissu 6.26
entrelacé, fils —s . . . 179.14
entrelacement des fils . 144.1
— des fils de chaîne et de trame 1.12
— serré. 152.4
entrelacer la chaîne et la trame 1.13
— serrément 152.3
entretien des machines. 446.8
— de la propreté des métiers 375.11
entretoise . . . 106.3, 280.5
— longitudinale . 297.4, 335.7
— du métier 259.3
— transversale . 297.5, 335.6
enveloppe 101.22
— serrée 20.15
envelopper le fil de chaîne et le fil de dessin (fil de tour) . 368.21
— avec du fil métallique 20.13
— à spires allongées . . 20.14
enverger les fils . . . 42.8
— fil à fil 42.10
— les lisses 223.4
— par paires de fils 42.11, 138.12
— simple 138.10
envergeure . . . 42.12, 138.9
— (cordon) 42.17
— du bas. 47.4
— des fils 42.9
— du haut 47.3
enverjer les cordes . . 219.23
enverjure 42.12, 138.9
— (cordon) 42.13.17
— des cordes 219.22
— des fils 42.9
envers 154.10
— duveteux. 417.6
— tissé serré 152.5
—, sans 148.13
éolienne 401.20
épais, tissu 159.5
épaisseur des couches de fil 101.5
— du fer 327.11
— du fil 9.16
— de la trame 132.12
épaulement . . . 202.14, 309.9
— du butoir 316.11
épaulement haut (bas) de l'excentrique . 179.7.8
—s de l'excentrique de différentes hauteurs. 178.20
épée 177.4
— du battant 134.10, 288.18, 293.4
— de battant à mortaise 289.19
— de chasse 288.18
épeuleur 84.18
épeuleuse 84.19
épinceteur 445.14
épinglé 399.3
—, velours 404.2
épinglette. 226.4
épingline 399.3
époulage 84.6
époule 84.9
épouleur 84.18
épouleuse 84.19
épouloir mécanique . . 86.7
Epsom, sel d'. . 68.15, 437.25
épuisé, cannette —e 243.22, 260.8
—, chaîne —e 110.18
épuisement de la bobine 45.2
épurateur de nœuds . . 28.5
— à deux plaques en tôle d'ouverture réglable 28.6
— à doubles plaques réglables 28.8
équerre d'arrêt 332.6
— en fer 323.14
équilibre 120.10
équilibré, bras de levier 439.23
équilibrer le poids de la boîte à navettes . . 273.15
— le poids des tringles. 333.3
équipage 105.12
éraillé, bord du tissu . 140.20
ergot 241.17
erreur de lève 196.16
escompte 446.12
espace à brocher . . . 344.18
— pour les lames dans le métier 181.6
espèce de lisses 173.19
— de tissu 391.6
espolin 346.4, 348.15
— arqué 347.13
— à crémaillère 347.10
— métallique 347.8
esquiller, s' (navette) . 243.13
esquimau . . . 398.5, 417.3
esquisse du dessin . . 376.11
essai 299.4
— au brûlage 436.12
— des fils 435.2
— des fils par comparaison 436.1
— de résistance 436.14
— sur la solidité de la teinture 429.9
—s des tissus, appareils pour 438.8
essorage des fils . . . 65.21
essorer les fils 65.20
essuie-assiettes 420.15
— -couteaux. 420.16
— -main 420.7
— -verres 420.14
estampé, maillon métallique 176.4
établi pour laçage à la main 390.1
étage, poulie à —s. . . 34.5
étai de la poitrinière . 305.4
étain, peigne en 236.15
étaler l'écheveau . . . 25.18
étamé, cuivre 73.17
étamine 394.1
étançonner le bâti du métier. 297.8
état d'équilibre du frein 120.10
été, étoffe d' 431.18
étendage de la chaîne encollée 72.4
étendeur 241.4
étendre la colle sur les fils 65.16
— une étoffe de couleur claire (foncée) sous la chaîne de couleur foncée (claire) . . 62.19.20
étiqueteur 6.13
étiquette blanche . . . 10.26
— rouge 10.25
étirer l'écheveau . . . 25.10
étoffe (v. a. tissu, article) 3.9
— pour ameublement . 404.21
étoffe d'argent 402.21
— de couleur foncée (claire) 62.19.20
— pour couvertures grossières 397.16
— croisée 3.19
— pour dames 432.15
— à dessins 391.14
— double 157.9
— double-face 430.5
— pour doublure . . . 432.20
— avec effet de piqûre en travers 160.16
— d'été 431.18
— façonnée 3.17
— façonnée à la marche 154.5
— flocon 160.1
— grand façonnée . . . 208.15
— pour gilet . 399.20, 432.19
— d'habillement . . . 432.14
— pour habit 432.17
— d'hiver. 431.19
— pour hommes . . . 432.16
— laine et soie 430.21
— à x lames 181.5
— à liage serré 226.14
— pour linge de corps . 433.3
— pour linge de table . 433.8
— pour lit 433.4
— à matelas 433.6
— mi-soie 430.20
— pour mouchoirs . . 433.5
— moutonnée 417.7
— à nœuds de laine sur l'endroit 417.16
— d'or 402.20
— pour paletot 417.2
— pour pantalon . . 399.19, 432.18
— plissée 162.6
— avec poil couché sur l'endroit 417.8
— à poil en soie . . . 403.1
— ratinée 417.13
— à rayures en long . . 196.1
— pour rideaux 433.11
— satinée 3.19
— de schappe de soie . 430.19
— pour serviette de toilette 433.9
— de soie 430.17
— en soie artificielle . 430.22
— de soie pure 430.18
— tout soie 430.18
— pour stores 433.7
— pour tablier 433.1
— pour vêtements d'hiver 417.1
étoile 201.3
étoilé, dessin 377.5
étoupe 5.15, 395.11
— de chanvre 13.7
— de jute 13.10
étranglé, templet . . . 140.16
étrésillonné, bâti . . . 297.7
étrésillonner le bâti du métier. 297.8
étroit, boîte —e 244.8
—, devenir (tissu) . . . 139.6
étui 210.5
— oscillant 226.1
évacuer les buées . . . 75.13
évaluation d'un tissu . 429.5
évoluer de x compartiments 279.15
évolution de la boîte tournante 279.14
exact, alignement . . . 388.19
examen des cendres . . 436.13
excédent de colle . . . 69.23
—, fils —s 182.15
excentrique 98.14, 178.18, 277.24, 339.9, 370.13
— axial 32.12, 90.20
— pour double (triple) battage 295.8.9
— du battant 317.10
— à trois bosses . . . 97.3
— de chasse . . 249.15, 253.4, 314.9
— en cœur 191.10
— pour le croisement des couches de fil . . . 91.7
— du dispositif de coupage 331.13
— pour coup supplémentaire 295.8
— double 275.19
— extérieur . 199.10, 275.17
— fixé sur l'arbre inférieur 250.19
excentrique de formation de la cannette . . . 91.6
— pour la formation du bas de la cannette . 92.17
— pour la formation de la foule 198.7
— glissant 250.4
— à glissière 213.6
— de la griffe. 213.2
— pour hauteurs variables des couches de fils 97.8
— à l'intérieur . 199.7, 275.16
— à languette. 193.4
— pour double lève . . 201.11
— pour lève multiple . 201.12
— pour simple lève . . 201.10
— pour la lisière 199.6, 202.7
— mis en rotation par la broche du fuseau 179.10
— de la marche. . . . 201.9
— multiple 200.3
— négatif 200.1
— pour pas fermé . . . 200.14
— pour pas ouvert . . 200.13
— de la planche à collets 213.3
— à trois pointes . . . 274.13
— à rainure . . 55.8, 202.3, 213.6, 228.10
— à rainure pour quatre lames 202.6
— à rainure pour tissu toile 202.5
— construit à segments 202.15
— simple 200.1, 251.2
— simple à profil rond 200.2
— à tapettes 200.3
— pour tissu façonné . 200.12
— pour tissu toile à flancs droits 200.11
— pour tissu toile pour mouvement uniforme (variable) des lames 200.8.10
— tournant en sens contraire 256.5
—, un — sert pour les deux côtés du métier 251.6
—s coulés pleins . . . 198.23
excentrique, fente . . . 61.1
—, placé en 140.1
excessif, production —ve 86.1
—, rotation —ve . . . 190.14
exécuter l'esquisse . . 376.3
exécution du dessin . . 376.1
exigence additionnelle de la chaîne 143.11
exploitation, accessoire d' 371.9
exprimer l'excédent de colle 69.23
— les fils 65.20
— à la main l'eau des bobines 101.13
expulser la bobine épuisée de la navette. 262.6
extensibilité des fils de caoutchouc 415.22
extensible 415.21
extract, fil 14.20
extracteur d'eau de condensation 73.22
extrémité des aiguillettes, la planchette reçoit l' 230.1
— appointée 48.14
— de l'arbre 48.14
— conique de la bobine 87.14
— conique de la chaîne 79.5
— côté droit (gauche) du fond de la machine 113.10.11
— du cylindre à rainure 236.5
— dentée du levier coudé 259.5
— à encoche 264.7
— du fil 365.8
— fournisseuse de la navette 244.18
— du levier en forme d'excentrique . . . 34.18
— libre de la bande . 124.4
— libre du fil de poil . 342.8
— de la marche . . . 183.7
— du peigne 283.1
— en pointe du fuseau. 264.18
— du râtelier des bobines 356.9
— recourbée du crochet 227.6
— de la tringle 250.10
—s des aiguilles 210.23
—s des ouvreurs de dents 109.6
—s pointues. 244.17

F

fabricant de métiers à tisser 7.5
— de tissus sans atelier de tissage 6.23
fabrication de chenille cousue 342.1
— de cotonnades . . . 2.10
— de draperies 2.15
— des peignes. 286.5
— de sangles 3.4
— des soieries. 2.20
— de tissus de coton . 2.10
fabrique de drap . . . 2.17
— de lainages. 2.14
fabriquer le peigne . . 286.6
— les peignes, machine à 287.4
face d'endroit en dessous 345.1
—, bobinoir à une. . . 26.18
—, bobinoir double . . 27.3
façon de rentrage . . . 103.15
—, tisser à 6.20
façonnage, carton de . 383.10
façonné par trame (chaîne), ruban. . 426.10.11
—, étoffe —e 3.17
—, partie —e 149.4
—s, petits 3.18
facteur constant. . . . 443.5
faible apprêt, organsin à 16.17
—, coup 246.15
—, tension 118.23
faïence 208.2
faille 401.14
faisceau de collets. . . 209.4
— de fils 47.5
faire le peigne 286.6
fait à l'aiguille, tapis noué 408.17
fantaisie 149.4
—, chaîne. 40.14
—, dessin 160.14
farine 437.9
— de froment. 66.21
— de seigle 66.22
fausse duite . . 268.21, 302.10
— frange 355.3
— lisière 361.2
— lisière, dispositif de . 361.8, 362.3.10.15
fausses lisses 286.4
faute de rentrage . . . 104.2
— en trame. 268.21
faux sergé 149.13
—-rond de l'ensouple . 116.1
fécule de pomme de terre 66.20, 437.7
— de riz 437.8
feinte 132.13
fendu, fuseau 319.2
—, roseau. 284.18
fente 225.13, 333.23
— de la bobine 95.17
— en forme de coin dans la boîte à couteaux 233.18
— à cran 316.14
— du crochet 211.4
— excentrique dans la couronne 61.1
— en forme de fourchette de la platine. . . . 233.19
— du godet 95.10
— longitudinale 96.4
— dans la mâchoire . . 258.5
— dans la noix de la broche 95.16
— dans le pied du bâti 80.12
— réglable 439.2
— du support de bobine en forme de spirale 80.9
— du tambour courant obliquement 32.8
fer. 327.3
— à cheval, anneau en 345.13
— coupant 327.3
— doux 189.14
— feuillard 341.7
— forgé 293.14
— de x millimètres d'épaisseur. 327.12
— placé sous la chaîne de poil 168.6
— passé dans le pas . . 329.2
— à rainure pour velours 168.13, 327.8.19
— rond 168.11, 327.7
— de section cunéiforme 327.14
— à velours 168.9
—s au décimètre . . . 327.13
fer-blanc 328.9
fermentation 65.7
fermer le circuit 319.5
— le pas 142.7
—, se (bec de pincettes) 341.20
fermeture du circuit électrique 320.12
— par levier 269.4
— du mécanisme de brochage 349.1
— du pas. 142.6
— à trappe. 269.11
feston 425.19
festonnage par trame de dessin 425.20
festonné, ruban 425.18
feuille de caoutchouc . 415.9
— métallique 239.17
— d'ourdissage . 40.12, 434.3
— de papier 62.15
— du tramage 434.5
— de zinc 175.16
feuillet métallique . . . 58.3
feuillure, cadre à . . . 217.14
feutre de laine 123.19
— mélangé 414.6
— ouvert 414.7
— de papeterie . 397.15, 414.5
— sans fin 414.9
— tubulaire. 414.8
feutré, fil 19.17
fibre de bois . . 13.23, 416.9
— de coco 407.20
— végétale 13.14
— vulcanisée . . 97.20, 243.14
ficelle . . 25.21, 42.13, 103.5, 224.12
— d'encroix 42.17
— de liage 173.4
—s, encoller sans . . . 65.17
fiche de tissage 7.16
— de renseignements sur la trame 7.24
fichu. 420.18
figuré, dessin 376.5
figures humaines . . . 422.10
fil 9.2
— d'acier . . . 175.12, 218.11
— affaibli par la teinture 9.26
— d'alpaca 15.26
— d'alpaga 15.26
— d'âme 19.18
— d'amiante 17.22
— d'amiante avec âme en coton (laiton) . . 18.4.5
— aplati 94.4
— apprêté 10.4
— d'arcade . . . 207.15, 217.15
— de bonneterie. . . . 14.10
— bouchonneux 421.14
— de bouclage inférieur 166.8
— de bouclage supérieur 166.6
— bouclé 14.14, 421.17
— de bourrette 17.14
— boutonné. 18.19
— boutonneux 18.19
— boutonneux artificiel 18.10
— boutonneux imprimé 18.10
— brillant . . . 421.9, 435.11
— brillantine 14.7
— de broché 163.4
— brocheur 344.20
— à broder . . . 349.14, 350.16
— de broderie. 350.16
— de broderie recouvert de métal 19.23
— brodeur . . . 349.14, 350.9
— brûlé par la teinture 9.26
— brut 9.23
— cachemire 15.22
— pour camelot 15.12
— de cannette 45.9
— en cannette 435.23
— de caoutchouc composite 415.13
— de caoutchouc coupé 415.11
fil de caoutchouc guipé 56.16, 415.16
— de caoutchouc laminé 415.12
— de caoutchouc nu . 56.14, 415.15
— de caoutchouc recouvert. 415.16
— cassant 9.22
— cassé 51.6
— castor 14.29
— de cellulose 13.22
— de centre 221.9
— de Ceylan 13.20
— de chaîne 10.8, 21.15, 367.6, 391.4
— de chaîne brisé par la navette 143.3
— de chaîne en caoutchouc 360.1
— de chaîne cassé 319.7, 321.7
— de chaîne continu à anneau 21.16
— de chaîne en dessous 144.6
— de chaîne au dessus. 144.5
— de chaîne d'une douceur permanente . . 64.19
— de chaîne duveteux . 182.18
— de chaîne élastique . 114.6
— de la chaîne de fond 339.15
— pour chaîne de jute. 13.11
— de chaîne levé . . . 434.8
— de chaîne de renvideur 22.1
— de chanvre. 13.4
— de chanvre délié . . 13.5
— de chanvre, gros . . 13.6
— chargé 10.5
— chenille 20.18
— cheviot 14.30
— chiné 18.25
— choisi de l'ancienne chaîne. 113.16
— choisi de la nouvelle chaîne. 113.18
— de coco 13.17
— du coco Cochin. . . 13.18
— de Coconada 13.19
— commercial. 11.26
— conducteur 387.10
— consommé 11.21
— de continu à anneau 12.10
— de cordon 43.2
— cordonnet 12.16
— de coton 12.2
— de coton cardé . . . 12.5
— en coton d'Égypte . 12.4
— de coton gazé . . . 12.15
— de coton peigné . . 12.6
— à coudre 342.16
— de couleurs différentes 19.3
— à plusieurs couleurs. 10.2
— de couleur spéciale . 421.10
— de couverture . 20.8, 342.4
— de crêpe 161.15
— crêpé 15.15
— de crin 15.28
— à crochet 14.28
— à croisement fort . . 173.18
— de cuivre jaune. . . 416.15
— pour damassé . . . 15.13
— de déchet 14.16
— de déchet de coton . 12.12
— dégraissé 10.7
— placé dans une dent fausse 81.11
— de dessin . . 368.8, 413.13
— de dessous 155.4
— de dessus 155.3
— doux 236.18
— droit 164.5
— duveteux. . . . 9.21, 435.10
— filé à l'eau chaude . 13.1
— en écheveaux. . 10.20, 22.3, 435.21
— égal 435.7
— élastique 9.19, 435.12
— à enfiler 245.12
— d'essai 436.3
— d'étoupe 12.20
— d'étoupe de chanvre 13.7
— d'étoupe de jute . . 13.10
— extract 14.20
— fantaisie . 18.7, 19.2, 421.11
— de fer . . . 175.11, 416.16
— de fer en hélice . . 197.16
— de fer avec œillet. . 33.10, 219.5
— feutré 19.17
— de fibre de bois . . 13.23
— à fil, enverger . . . 42.10
— fin 9.17, 236.17
— fixe . . 164.5, 353.2, 361.3
fil flammé . . . 18.20, 421.15
— flammé produit par doublage 18.21
— flammé produit par filage 18.22
— flammé produit par impression 18.25
— flammé produit par retordage 18.23
— flammé produit par teinture 18.24
— pour flanelles. . . . 14.6
— de fleuret 17.7
— de fleuret blanc . . 17.12
— de fleuret jaune . . 17.13
— filé floche . . . 18.1, 49.5
— de fond 19.18, 164.5, 182.11
— de fond en coton . . 19.19
— de fond à enveloppe serrée 20.15
— de fond enveloppé à spires allongées . . 20.14
— de fond en soie. . . 19.20
— de fourrure. 412.3
— frisé 170.18
— à fuseau 12.21
— à futaine. 12.7
— glacé 12.17
— génappe 15.4
— en graisse 10.6
— grenadine 15.10
— gros . . 9.18, 28.3, 236.16, 413.21
— grossier . . . 236.16, 421.12
— pour homespun . . 14.9
— imitation. 12.7
— imitation vigogne . . 12.8
— imprimé 9.27
— irrégulier. . . . 9.7, 18.8
— de jute 13.2
— de jute peigné . . . 13.9
— Jumel 12.4
— de laine 14.3
— de laine brillante . . 14.25
— de laine cardée . . . 14.4
— de laine peignée . . 14.22
— de laine renaissance 14.17
— de lama 15.25
— laminé 175.14
— pour lasting 15.11
— léger. 20.6
— de liage . . . 223.11, 342.4
— de lin 12.19
— de lin lustré 13.3
— de lin mercerisé . . 13.2
— de lisière. . . 335.16, 362.8, 434.22, 435.1
— lisse 9.20, 435.9
— de lisse 175.21
— Louisiane 12.3
— lourd 20.7
— de main 12.21
— marbré 14.13
— mécanique 12.22
— mélangé boutonneux 18.8, 421.13
— mélangé en couleur . 10.3
— mercerisé. 12.13
— mérinos 14.26
— de métal. 175.10
— de métal pour maillon 176.3
— métallique . . 20.9, 176.18
— métallique aiguisé à la courbure 111.18
— métallique aplati . . 20.10
— métallique de connexion 253.15, 259.19, 277.8
— métallique élastique. 326.15
— métallique en forme d'épingle à cheveux 111.13
— métallique, fort. . . 208.11
— métallique pour liage 287.16
— métallique pour peigne 286.18
— métallique de suspension des lames . . . 171.13
— métallisé 20.17
— mi-chaîne 10.9
— mi-laine 12.9
— mince 236.17
— mixte 13.13
— mohair. 15.18
— mohair blanc . . . 15.21
— mohair frisé 170.11
— mohair mixte. . . . 15.20
— mohair pur. 15.19
— mohair légèrement tordu 170.10
— au mouillé 13.1
— mouliné 15.5
— pour mousseline . . 15.9
— mungo. 14.18

fil pour napolitaine . . 14.5
— pour les nœuds . . 338.13
— à nouer 339.16
— noueux 435.8
— d'or 423.9
— d'or demi-fin 20.1
— d'or faux 20.2
— d'or fin 19.25
— d'or imitation 20.2
— d'or oriental 423.13
— d'or renaissance . . 423.11
— ondé. 19.6
— d'ortie 13.16
— de paille 416.7
— de paille cordonné . 416.6
— de papier . . . 2.21, 13.24
— de pâte silvaline . . 13.25
— peigné pour chaîne . 15.2
— peigné doux 14.24
— peigné dur 14.23
— peigné pour trame . 15.1
— de perle . . . 354.6, 414.22
— perlé simple 19.8
— perlé à plusieurs bouts 19.9
— garni d'une rangée de perles 19.10
— garni de deux rangées de perles 19.11
— de plumetis 349.14
— de poil 338.5, 342.2, 412.2
— à poil frisé. 19.1
— de poils 15.16
— de poils de chameau 15.23
— de poils de chèvres . 15.17
— de poils de vache. . 15.27
— de pointe . . 104.15, 221.9
— poli 94.3
— raide 435.14
— de raison 353.2
— de ramie. 13.15
— recouvert de métal . 20.16
— recuit 416.18
— régulier 9.6
— de rentrage 424.14
— rentré à travers un maillon faux. . . . 104.3
— de renvideur 12.11
— résistant 435.13
— de retenue . . 147.11, 358.7
— de retenue en acier . 355.6
— retors . . 9.5, 18.6, 435.6
— à rouet 12.21
— rude. 9.21
— rugueux 18.3
— sauté 142.23
— de sayette 15.7
— de schappe. 17.7
— de schappe fantaisie. 17.10
— au sec 12.23
— de séparation. . . . 412.14
— de shoddy 14.19
— silvaline 13.25
— simple . . 9.3, 17.23, 435.5
— Smyrne 15.8
— de soie 16.1
— de soie artificielle. . 17.17
— soie crêpe 16.10
— soie crêpe de chine . 16.11
— de soie galette . . . 17.11
— de soie shoddy . . . 17.15
— de soie tussah . . . 17.6
— souple 236.18
— de support 19.18
— surfilé 161.15
— surtordu 161.15
— de tapisserie 14.12
— teint. 9.25
— tendu 237.4
— de tension 90.14
— textile 179.16
— textiline 14.2
— textilite 14.1
— textilose 13.26
— tiré des lisses. . . . 109.5
— Thibet 14.21
— tordu à droite . . . 9.10
— fortement tordu . . 17.24
— tordu à gauche . . 9.11
— tordu normal. . . . 161.16
— à torsion douce. . . 9.15
— à torsion droite. . . 145.10
— à torsion floche. . . 9.15
— à torsion forte . 9.14, 17.24
— à torsion gauche . . 145.9
— à torsion inverse . . 9.10
— à torsion montée . . 9.14
— à torsion ordinaire . 9.11
— à torsion reverse . . 9.10
— de tour 164.4, 353.3, 361.5
— de tourbe 13.21
— de Tournai. 15.3
fil de traction 278.17
— pour trame. 84.8
— de trame 10.10, 236.13, 335.18 391.5
— de trame cassé . . . 317.16
— de trame non frisé . 170.12
— de trame inséré dans le pas ouvert . . . 237.3
— pour trame de jute . 13.12
— de trame oblique . . 412.9
— de trame ondulé . . 245.4
— à tricoter 14.11
— type 436.2
— unicolore 10.1
— uniforme 435.7
— de vigogne 15.24
— Vigoureux 15.6
— voile. 15.14
— zébré 14.13
— zéphire 14.27
— zibeline 14.8
fils d'arcades cousus . . 218.3
— brodeurs, les — constituent eux-mêmes leur dessin. 349.8
— de chaîne cassés par la navette 247.7
— de chaîne collés ensemble 319.11
— de chaîne en groupes 341.13
— de chaîne pris (laissés) en groupe 176.7.8
— de chaîne guidés de haut en bas 335.14
— de chaîne immobiles 142.10
— de chaîne levés . . 141.21
— de chaîne liant de la même façon . 144.7, 220.17, 381.20
— de chaîne liant dans un ordre différent . 144.9, 382.1
— de chaîne dans le pas d'en haut (d'en bas) 142.1.2
— de chaîne, les — restent dans la position levée 226.19
— collés ensemble . . . 66.2
— par dent, *x* 107.15
— doublés 9.4
— enchevêtrés. 107.22
— à enrouler 89.8
— entrelacés 179.14
— excédents 182.15
— de fourrure recouverts 156.7
— de différentes grosseurs 422.19
— impairs 41.20
— individuels 232.1
— liés 83.15
— de lisses au-dessus (en dessous) des épées . 177.5.6
— mêlés 81.12
— métalliques toronnés 416.17
— de mouchetures. . . 412.20
— pairs 41.21
— disposés parallèlement 97.6
— pris 380.9
— retordus 97.7
— séparés 170.17
— spéciaux 421.8
— de trame coupés . . 343.13
— de trame de diverses couleurs 258.14
— de trame enfilés dans des tubes 341.8
— de trame liant de la même façon 144.8
— de trame liant dans un ordre différent . 144.10
— voisins. 165.8
— sautés 380.9
— tressés ensemble . . 179.14
fil-guide pour lampe. . 356.4
filage 18.22
filasse, ruban 425.16
filé 9.2
filet 371.8
— carré 100.9
— droit et gauche. . . 318.15
— rectangulaire 100.9
— simple 127.14
— taraudé 60.11
— de tuyau à gaz. . . 374.14
— de vis pour le réglage de la longueur . . . 204.1
—, machine à — au moyen des bobines 363.6
—, réseau de 413.18
filet-gaze 165.7
fileté, tige —e . . 55.18, 59.18
filoselle. 17.11, 425.3
filtre à huile, drap pour 399.17
fine division des aiguilles 216.11
final, position —e . . . 137.13
fini, article 4.9
fixation des baguettes d'encroix 138.1
— de la cannette sur la broche 239.11
— de la chaîne sur l'ensouple. 116.11
— de la corde sur le levier de frein 124.13
— des disques. 115.18
fixe, bras. 29.3
fixé, agrafe —e 172.7
fixer la chaîne sur l'ourdissoir. 42.2
— le disque demi-rond. 58.5
— les fils de chaîne . . 81.17
— la nappe sur le tambour 57.1
— les supports au bâti du métier 212.11
— la vis allée. 83.10
flammé, fil . . . 18.20, 421.15
flanc de la dent . . . 126.24
— de l'excentrique . . 198.19
flanelle 397.23
— de coton 394.15
— double 398.10
flasque 55.11
— d'ensouple 78.6
— de poulie 183.19
fleuret 17.7
— blanc 17.12
— jaune 17.13
flexible, lisse 174.18
—, rendre. 67.4
floche, fil. 49.5
—, torsion 9.15
flocon, étoffe 160.1
floconneux, tissu . . . 417.22
floral, dessin 376.6
florence 400.18
flotté de chaîne . . . 392.1
— irrégulier. 146.10
— de trame. . . 166.18, 392.3
flotter (fil de chaîne) . 392.2
— sur l'envers du tissu 163.3, 344.8
— sur le tissu de fond. 351.7
folle sur l'arbre moteur (poulie) 34.17
foncé, couleur —e . . . 62.19
fonctionnement de la cannetière 87.2
— du métier 266.10
fond 166.15, 408.18
— de la boîte en forme de tenailles 269.17
— de boîte en forme de trappe 266.20
— de cannette 85.28
— de la cannette . . . 87.10
— de la chaudière en forme de cuvette . 69.11
— de dentelle 413.8
— sans liage 232.4
— de la machine . . . 113.9
— ouvert de la navette 244.7
— en satin 151.1
— à tamis 416.22
— de tamis en crin . . 414.14
— de tamis à double (triple, quadruple) crin. 414.15
— du tissu 222.8
— en tulle 413.7
— uni 167.4
—s de bobines 22.11
fonds de roulement . . 446.9
fondu, cire —e 207.19
fonte. 212.12
force centrifuge 311.5
— du coup de chasse . 246.14
— de départ élevée du moteur 309.22
— élastique du ressort . 334.1
— motrice . . . 300.5, 446.4
— du ressort 255.20
— de traction de la courroie 307.8
— vive de la navette lancée. 312.6
forcer la bobine dans la navette, dispositif pour 372.2
— l'eau à pénétrer dans la bobine 101.11
forfait, salaire à. . . . 444.23
forlançure 4.4
formation du bas de la cannette. 92.17
— des boucles. 423.8
— de la cannette, mécanisme de 96.11
— du cône 87.5
— du cône par l'entonnoir et le rouleau-guide 99.7
— de coupures 161.1
— de duvet. 64.11
— de l'effet par la trame d'envers 155.7
— de l'encroix 42.9
— de la foule 141.1
— de la foule par harnais 207.6
— de la foule par lames 171.1
— de la foule par mécaniques d'armure . . 186.1
— de la foule à la mécanique Jacquard . . 216.14
— de la foule, mécanisme pour la 8.2
— de frisures 170.9
— intérieure du pas . . 300.11
— du maillon 180.13
— de la moisissure . . . 65.9
— des nœuds 339.12
— du pas. 335.12
— du pas, mécanisme de 8.2, 197.19
— de la peluche sur métier à crochets . . . 334.5
— du poil 333.4
— des rayures dans le tissu 222.2
— des reliefs par des fils de différentes grosseurs 422.19
— des reliefs par un liage spécial 422.20
forme (bombée) de la bobine 23.11.17
— de cannette 87.4
— carrée 60.16
— conique du godet . . 93.17
— du dessin limitée . . 349.10
— de l'excentrique . . . 198.10
— des excentriques de la marche 201.9
— de la navette. 244.3
— principale triangulaire 366.17
formé, pas 142.3
former des boucles 245.5, 339.17
— les boucles sur les fers 168.8
— l'encroix 42.8
— la foule 141.4
— la foule supérieure . 181.24
— des lâchages (trame) 245.5
— un matelas d'air . . 256.15
— deux pas l'un au-dessus de l'autre . . . 328.18
— des poux (trame) . . 245.5
— des petits tubes (flottés de la trame) . . 166.20
— des vrilles 245.5
—, se — entre les deux tissus (poil) 169.7
fort apprêt 16.18
fortement, tendre . . . 92.16
fosse de la navette . . 244.11
fossé 367.14
fouet. . . . 248.7, 249.11, 290.7
foulard 401.9
foule (v. a. pas) 141.3
— à baisse 216.16
— d'en bas 216.16
— pour le dessin . . . 223.12
— grande. 265.15
— haute 216.15
— haute arquée 217.7
— intérieure du peigne. 282.5
— à levée 216.15
— de levée et de rabat 216.17
— oblique 217.1
— progressive 217.1
— de rabat 216.16
— superposée 141.16
—, double 141.16
foulé, tissu 431.9
fourche de débrayage . 309.6
— guide-courroie pour marche en avant (en arrière) 303.1.2
fourchette . . . 236.6, 270.11
— du casse-trame 268.4, 270.13, 318.1, 320.7, 322.13
— de changement . . . 127.18
— de la courroie . . . 52.18
— élastique avec goupille 197.11

fourchette du pouce . . 112.14
—-presse". 242.3
— du taquet 280.19
— de trame à x dents. 318.6
fournir la chaîne . . . 118.2
fournisseur 364.4
fourré, tissu 156.5
fourrer un tissu . . . 156.6
fourrure artificielle . . 407.24
— imitation. 419.25
— par trame d'envers . 155.1
fraîche, colle 65.4
frais d'acquisition . . . 445.20
— de brevet 446.3
— des cartons. 446.26
— de chauffage 446.6
— de combustible pour la force motrice . . 446.5
— de la confection . . 446.22
— d'échantillonnage . . 446.23
— d'entretien des machines 446.8
— des esquisses 446.24
— de fabrication . . . 442.13
— de force motrice . . 446.4
— généraux 445.19
— des imprimés . . . 447.7
— de magasinage . . . 446.27
— des patrons 446.25
— de poste 447.4
— de prix-courants . . 447.6
— de production . . . 442.13
— de réclame 447.5
— de renouvellement . 446.1
— de réparations . . . 446.2
— de téléphone 447.8
— de transport 447.1
— de vente 442.17
— de voiturage 447.3
— de voyage 446.21
fraisé, rainure —e . . . 354.12
frange par chaîne . . . 355.4
— latérale 355.5
— nouée 426.2
— tordu 426.1
— par trame 355.5
— véritable 355.2
—, fausse 355.3
frangé, ruban 425.24
frappe du battant . . . 292.19
— du cylindre 211.17
frapper la duite 284.8
— rapidement (battant) 295.7
frein 180.17, 309.8
— à bande 123.18
— à bande d'acier. . . 124.19
— à bande suspendue . 123.20
— de bobine 29.13
— de la boîte 253.2
— en bronze 245.17
— à chaîne 123.15
— combiné 124.9
— à contrepoids. . . . 123.7
— à coquille 125.1
— à coquille à réglage automatique des deux côtés 125.5
— à corde . . . 121.8, 124.10
— à corde avec double bascule 121.17
— différentiel 123.21
— double 246.4
— pour le fil . . . 31.9, 245.15
— pour fil à ressort courbe 245.23
— à friction 120.19
— à languettes échancrées 245.22
— par leviers en chicane 246.2
— du métier 311.12
— à navette . . 315.4, 315.8
— à navette anglais . . 316.6
— à poids 121.7
— à poids automatique 123.21
— à ressorts arqués . . 246.3
— à ressort à boudin . 125.20
— à ressort plat . . . 245.18
— à rouleaux en forme de chevilles 245.21
— à roulettes 245.24
— à roulettes en verre. 246.1
— à ruban 123.18
— à sabot 120.20
— de tension à ailettes 245.20
freinage de l'aspe . . . 33.4
— de l'ensouple 119.21
— de la navette. . . . 316.21
— par une pression suivant l'axe de l'ensouple. 120.2
freinage par une pression verticale sur l'ensouple. 120.1
freiné, ensouple —e . . 120.3
freiner les bobines individuelles. 329.8
— les bobines pour prévenir l'avance . . . 29.15
— la chaîne. 118.8
— par une corde . . . 25.25
— le dévidoir par une courroie 25.24
— l'ensouple 119.20
— le métier. 309.10
frêne 251.3
frets 447.2
frette de serrage avec goupilles. 115.14
friction des coquilles. . 125.4
— du fil sur le godet . 94.2
— du frein 309.11
— du tourillon de l'ensouple. 120.18
frise 35.19, 397.26
— croisée 398.14
frisé, fil 170.11
—, fil non 170.12
frisure 170.9
froid, encoller à 65.18
froissement des fils de chaîne. 319.10
fromage 23.21, 54.18
fronce dans le sens de la largeur 162.1
frottement des cordes . 220.2
— des fils de chaîne. . 182.16, 319.10
frotter contre le cylindre (fil) 39.4
— contre les lames (fil de chaîne) 182.17
fuseau 179.2
— en bois 86.11
— en bois avec ressort. 239.15
— de cannette en bois. 239.14
— fendu 319.2
— en feuille métallique 239.17
— métallique avec anneau 239.18
— métallique conique . 239.20
— métallique avec embase de maintien. . 239.19
— pour métier automatique 240.1
— de Northrop 260.15
— en papier comprimé. 239.16
— de trame. 240.13
fût. 23.6
— rugueux 238.6
futaine 394.8
— pour doublure . . . 394.12
— à deux envers . . . 394.9
— à poil 394.10
— satinée. 394.11

G

gabardine. 394.18
Gabler, mécanisme de remplacement des bobines 265.13
galon 428.14
— d'argent 428.4
— d'attache de vêtements 428.21
— bouclé 428.11
— de carrosserie. . . . 428.18
— de coton 427.29
— à coudre 428.17
— dentelle 426.3
— à gaze 426.6
— en jais. 428.10
— à jour 426.5
— de laine 427.30
— lamé. 428.5
— lamé faux 428.7
— lamé fin 428.6
— double lisière pour jupes 428.20
— de livrée 428.19
— militaire 428.13
— à nœuds appliqués . 426.16
— d'or 428.3
— pailleté 428.9
— de parure de vêtements 428.22
— perlé 428.8
— avec picots tordus . 425.23
— avec picots par trame 425.21
— satin 428.2
galon de soie 428.1
— de tapissier 428.16
— tissé 427.28
— à une seule trame . 426.12
— à deux trames . . . 426.13
— à plusieurs trames . 426.14
— velours 428.12
— de voiture 359.13
galet 287.8
— d'arrêt. 36.10, 37.11
— de carte 281.4
— de la chaîne . 33.17, 38.15, 92.6, 314.18
— de la chaîne de levée 92.8
— de chasse . 249.5.12, 253.5
— de chasse réglable parallèle à l'axe . . . 252.9
— de la courroie d'arrêt 255.17
— de l'excentrique 36.13, 200.9
— en fer 203.5
— à frein. 176.17
— de friction 55.6
— à glissement 124.1
— du levier. 33.15
— de la marche . 193.3, 201.8
— de pression. 186.16
— racleur. 308.15
— de tension du fil 94.16, 99.5
— de tension formant frein 93.15
galet-guide . 35.4, 206.2, 210.16
galette, soie 17.11
Galle, chaîne . . 71.5, 372.15
ganses 427.27
garçon de râtelier . . . 40.9
garde du peigne. . . . 282.9
garde-boîtes. 314.1
—-couteau 332.19
—-cylindre . . . 205.16, 235.15
—-navette fixe 312.15
—-navette oscillant . . 312.17
—-roue 323.2
garni d'aiguilles 335.9
— de peluche 38.5
—, chariot 364.14
—, ensouple —e . 77.6, 121.5
garnir le cantre 44.10
— la dent 107.4
garniture pour buffet de cuisine 428.23
— de carde . . . 39.5, 117.9
— en cuir du support de broche 93.19
— de corset. 427.11
— du disque de friction 51.14
— en feutre de laine . 123.19
— de tablier 427.12
gaspillage de fil 11.22
gauche, côté 113.11
—, de — à droite, mouvement de. 109.10
gauchir (plateaux de la bobine) 24.18
gaufré, tissu 431.7
gavassinière. 209.13
gaze . . 353.1, 393.28, 401.23
— à blutoir 401.24
— brochée 349.5
— au crochet 165.9
— à croisement à droite (à gauche) 352.17.18
— damassée. 393.30
— à demi-tour 352.15
— à double tour . . . 353.7
— avec effet de broché par chaîne. 165.1
— façonnée 164.18
— fantaisie 164.21
— glacée 393.29
— au Jacquard 352.20
— à la lame 352.19
— ondée 165.2
— à point de broderie 165.5
— à point croisé . . . 165.3
— de soie 401.11
— au tour anglais . . 352.15
— à tour complet . . . 352.16
— à tour gauche, droit et intermédiaire . . 165.4
— avec tresse à main . 165.10
— unie 164.17
— en zig-zag 164.20
—, à point de. 341.14
gaze-bluterie 401.24
gaze-filet 165.7
gazé, fil 12.15
Geiringer, métier à plumetis 351.3
gélatine 67.2, 437.13
génappe, fil. 15.4
genouillère, connexion à 294.10
genre de cannetage . . 86.17
— de métier 304.7
— de tissu 391.6
géométrique, dessin . . 413.9
gilet 399.20, 432.19
glacé, carton 382.7
—, fil 12.17
Glanzstoff, soie 17.18
Glauber, sel de . 68.20, 437.26
glissant, cône 60.12
glissement de la chaîne 50.9
— de la chaîne sur la traverse arrière . . 117.1
— de la corde à broche 88.8
— d'une couche de fil . 86.2
— de la courroie . . . 307.9
— du disque à friction. 37.3
— des fils 57.2
— du fil hors du guide-fil 92.19
glisser (chaîne) 50.10
— (corde de la broche). 88.7
— (courroie) 307.19
— sur des broches (boîtes) 291.5
— sous la corde (ensouple) 124.18
— dans les fossés (chariots) 367.3
— horizontalement (boîte à changement) . . . 345.14
— sur le rail-guide (porte-bobine) 263.20
— dans des rainures (tourillons). 49.15
— sur la tête du poinçon (platine) 385.19
— l'une au-dessus de l'autre (extrémités des ouvreurs de dents) 109.6
glissière . 62.2, 128.7, 326.12, 328.2, 362.20
— du bras de chasse . 313.12
— des cartons. 206.1
— du collet de la broche 98.18
— de la fourchette du casse-trame 320.9
— du support d'ensouple 61.13
glissière-guide . . . 83.6, 94.13
— des boîtes 278.5
— des chariots 367.13
gloria 401.29
glucose 68.5
glycérine 68.9, 437.16
gobelin 408.5, 422.8
— ras 408.6
— velouté 408.8
godet 93.10
— à fente 94.15
gomme adragante . . . 67.3
— arabique 437.12
gommé sur carton. . . 387.18
—, lisière —e 424.18
gorge 115.3
— excentrique. 294.5
— de guidage 334.14
— longitudinale 245.10
— transversale 245.9
go-through, mouvement de — des chariots . 369.9
goupille 176.21, 235.11, 251.10, 389.8
— en acier 337.3
— du battant . 230.6, 293.9
— pour le chapeau du vautoir 82.16
— de commande 275.11, 347.2
— de contact 318.20
— d'engagement. . . . 127.21
— de la fourchette casse-trame 322.15
— de frappe 371.5
— de guidage 353.17
— du presseur 365.11
— sous pression d'un ressort 328.5
— profilée 311.2
— réceptrice 364.6
goupille-support du galet 186.17
gradin 279.9
graduation de la quantité de déroulement . . 126.17
grain, tôle à 117.10
graine de lin, décoction de 67.20
graissage des fers . . . 328.13
graisse 437.18
— de lubrification . . . 374.20
—, fil en 10.6
graisser les fers 328.14
graisseur 375.10

graisseur à aiguille . . 375.5
— à main 375.4
grand cylindre 233.9
— tambour 74.6
—e course du levier . . 134.1
—e vitesse 195.6
grandeur de la navette 244.4
— du rapport 381.4
granité d'ameublement. 418.10
—, petit 152.16
—, petit — façonné . . 152.17
—, petit — en reps . . 153.1
Grant, dévidage. . . . 11.2
graphique, représentation. 143.19
graphite 124.24, 207.17
gras, substances —ses . 67.5
gratté, tissu 431.10
—, cheviote non —e . . 397.21
grège. 16.2
— extrafine 16.3
grenadine, fil 15.10
—, soie 16.20
grenier à séchage . . . 72.11
griffe. . 186.10, 210.6, 229.18, 262.17, 263.9
— dans la boîte à navettes 357.8
— de la broche 242.17
— double 226.13
— fixe 228.11
— en forme de fourchette 264.11
— guidée par rainure et languette 186.20
— inférieure 226.15
— de serrage 239.3
— supérieure 226.16
grille. . . . 46.2, 207.3, 342.12
— avec barrettes en bois (en verre) 218.7,8
— de la boîte détectrice 50.13
— à collets 210.19
— fixe 186.3, 227.13
— de la fourchette casse-trame 318.2, 322.16
— des marches 322.6
— mobile 228.12
— placée obliquement . 222.14
— du poussoir 229.12
grillette 46.2, 229.8
grisaille 155.9
gros 400.21
— d'Afrique 400.30
— d'Alger 401.2
— de Berlin 400.29
— de Chine 401.3
— d'été 401.5
— grain 400.25
— des Indes 400.27
— de Pologne 400.28
— d'Ispahan 400.26
— de Naples 400.22
— noble 401.4
— d'Orléans 401.4
— de Suisse 401.1
— de Tours. 400.24
gros fil 28.3
— fil de chauvre . . . 13.6
— numéro 11.7
— point, tapisserie au . 422.7
grosseur 9.9
— dans le fil . . . 28.3, 83.14
— des mailles 365.21
grossier, fil 236.16
—, tissu 431.27
groupe de bobines. . . 44.9
— de broches arrêtées. 92.12
— de collets 209.4
— de crochets. 227.4
— de dents . . . 282.14, 354.17
— de duites à battre . 166.10
— de fils 47.5
— de flottés 392.4
— de lames. 181.8
— de mailles 208.9
— de métiers 304.8
—, commande par —s . 305.9
—, fils pris en —s . . . 176.7
grouper les fils 182.14
— les perles pour former un dessin 414.25
guidage des crochets. . 211.5
— des fils de chaîne. . 298.5
— du fil par tambour fendu 99.14
— de la navette. . . . 257.8
— du peigne 283.4
— du tissu 298.12
guide . . 140.5, 168.18, 362.18
— de la boîte à navette 248.18
— à coulisse . . 278.1, 313.15
guide à crochets . . . 346.21
— fixe 389.7
— de la griffe. 186.12
— pour la navette éjectée 268.2
— du rouleau tendeur . 48.9
— des verges 359.12
guide-aiguille 350.13
—-cannettes automatique 440.6
—-cartons . . . 206.1, 390.9
—-courroie 363.20
—-crochet 70.9
—-espolin. 348.4
—-fer pour métier à peluche 328.19
guide-fil . . 32.1, 90.15, 94.17, 347.5, 369.11
— en acier 240.4
— actionné par rouleau de friction. 100.3
— à ailette 99.16
— automatique 440.6
— à fente 28.1
— fixe 440.5
— métallique 27.15
— à mouvement de montée et de descente . 38.8
— à mouvement rotatif 34.19, 35.8
— en porcelaine 27.16
— en queue de cochon. 93.5
— sur des rails réglables 32.9
— réglable 45.11
— tournant 96.17, 97.2
— tubulaire 258.3
— à va-et-vient 30.15
guide-navette . . 343.22, 356.19
—-rail 28.10
—-tissu. 140.14
guider la broche du fuseau 179.11
— le couteau dans la rainure de la broche 336.12
— le fil de poil, tube pour 342.3
— le tissu en dessous des lames 298.20
guimperie. 19.22
guindre. 25.19
guingan 393.9
guipé, fil de caoutchouc 56.16, 415.16
guipure, réseau de. . . 413.18
Günther, mécanique pour damassé . . . 232.5
gypse 437.23

H

habillement, article d' . 406.10
—, étoffe d'. 432.14
habit, étoffe pour . . . 432.17
Hacking, changement des boîtes 275.5
haircord 393.18
harnais 105.12
— de la nouvelle chaîne 111.7
— à plusieurs corps . . 223.3
— de dessin 231.17
— de fond 353.4
— de la gaze . . 352.4, 353.5, 361.9
— de lève 231.14
— à lisses fixes 177.15
— à lisses mobiles . . 173.6
— de rabat 231.15
harnat 105.12, 138.5
Hartmann, mécanisme de changement de cannettes 262.8
Hattersley, ratière . . 194.2
haut, ajusté 205.1
—, épaulement — de l'excentrique 179.7
—e pression 69.9
haute-lice, dispositif de 335.15
—, métier à. 298.7
hauteur des boucles . . 327.9
— du cône 87.8
— de l'enroulement . . 100.2
— du fer 327.10
— de la foule 282.11
— des frisures. 170.19
— des lames 171.5
— de la lisse 218.12
— du pas. 141.11
— du peigne 282.5
— de la poitrinière . . 304.15
— du porte-fils 304.16
— du rappel 49.8
hauteur, petite — du peigne 324.10
—s, deux — différentes. 167.13
—s variables des couches de fil 97.8
hélicoïdal, rainure —e . 358.1
Herrlinger, casse-trame. 318.8
Hettrich, navette de. . 242.15
heure, salaire par . . . 444.20
hexagonal, maille —e . 363.9, 412.10
Hitchon, compteur . . 51.17
hiver, étoffe d' 431.19
Hodgson, changement des boîtes 276.7
—, ratière 193.8
homespun, fil pour . . 14.9
horizontal, cantre . . . 43.15
—, mouvement 340.10
huilage des parties travaillantes 374.17
huile 437.19
— de coco 67.11
— de graissage 374.19
— de lin 179.17
— de palme 67.10
— de paraffine 67.14
— d'olive 67.13
— de ricin 67.12
huilé, taquet 248.13
huileur 375.10
humectation de la trame 101.6
humecté, bobine —e . . 101.15
humecteur d'air . . . 102.11
humidificateur, appareil — pour fils 101.17
humidification de la trame 101.6
humidifier la trame . . 101.7
hyperbolique, roue . . 94.6, 213.16

I

illimité, nombre de couleurs 409.4
imbibé 65.14
imbiber la chaîne . . . 65.13
imitation de broché . . 163.7
— de gaze 165.11
—, tapis 407.6
—, tissu double-face en chaîne. 156.2
immergé, écheveau . . 70.2
immersion du fil dans la colle 70.1
immobile, les fils restent —s 142.10
—, lames —s 182.10
impair, carton 383.11
—, fils —s 41.20
imperméable à l'eau, tube 24.8
— à la vapeur, tube. . 24.7
—, tissu 431.12
impôts 446.14
imprégné 65.14
—, tissu 431.14
imprégner la chaîne . . 65.13
— la chaîne d'une solution de colle . . . 71.13
impression 18.25
— de la mise en carte . 378.19
imprévus 446.17
imprimé, calicot 392.17
—, tissu d'ameublement 418.16
imprimés, frais des . . 447.7
inclinaison du bout conique 60.3
— de « degrés 148.8
— du sillon 148.3
inclination des crochets. 211.8
incliné, couteau 210.7
incorrect, position —e . 313.16
incurvé, bras 254.15
indépendant, barres —es 368.17
—, mouvement 211.22
index 28.13
indicateur d'allongement 440.13
— d'élasticité des fils . 440.15
— de longueur 52.9
— du numéro du fil . 440.16
— de tours 54.8
indienne 392.17
indiquer une bobine vide (tâteur de bobine) . 266.6
— des fils pris (carrés pointés en rouge) . 380.9
— le nombre de tours (aiguille). 52.2
indirect, charge —e . . 120.11
—, enroulement 131.3
indistinct, effet — du liage 391.13
individuel, commande —le 305.10
individuellement, faire mouvoir 196.2
indivisible, réseau . . . 412.24
induit 301.3
— en court-circuit . . 309.17
industrie des articles laine 2.16
— drapière 2.18
— du tissage 1.10
inégal, position —e . . . 141.18
—, répartition —e . . . 109.3
inertie du poids du pendule 317.4
— du ressort 255.21
inférieur, tourillon . . . 69.5
influence de la torsion du fil sur l'aspect du tissu 145.7
initial, vitesse —e . . . 247.9
inodore, colle 65.5
insécurité dans le fonctionnement du métier 266.10
inséré, pièce —e 288.9
insérer duite à duite (alternativement sur deux côtés) 247.21, 271.14,15
— la navette à main . 246.9
— la trame dans la chaîne. 1.13
— des trames couleur dans les fils de chaîne 334.18
— la trame de fond . . 336.2
insertion des fers . . . 168.7
— des fils de trame . . 258.7
— simultanée de deux navettes. 257.15
— de la trame, dispositif d' 8.3
— de la trame, mécanisme d'— du métier Seaton 257.21
— de la trame, mécanisme d'— pour métier à tisser le crin 259.13
— de la trame par navette à pince . . . 257.20
— de la trame sans navettes 259.10
interchangeable, chevilles —s 189.16
intérêts des frais d'acquisition. 445.20
— du capital de crédit. 446.10
— du fonds de roulement 446.9
intermédiaire, levier . . 194.17
intermittences, travailler par 130.6
intermittent, mouvement 130.4
interrompre les lignes du sergé 150.3
interruption de mouvement de la chaîne . 129.11
intervalle entre les dents 82.18, 282.8, 367.14, 443.24
—s, introduire par . . 83.3
introduire les fils dent par dent 83.4
— les fils entre les dents (par portées) 82.19, 83.1
— les fils par intervalles 83.3
inverse, torsion 9.10
—, tourner en sens . . 235.14
irrégulier, ensouplage . 76.19
—, fil 9.7, 18.2

J

Jacquard, machine . . 209.18
—, mécanique 342.24
—, métier. . . . 296.15, 300.7
— en bois 215.3
— de « crochets . . . 214.12
— à double cylindre . 230.2
— à division de Berlin. 215.9
— à fine division vienne 215.8
— à division extra-fine 215.11
— à la plus fine division 216.1
— à grosse division vienne 215.7

Jacquard à division de Krefeld 215.10
— dropper 369.4
— avec étui oscillant . 226.1
— en fer 215.4
— à double griffe . . . 226.13
— latéral 370.8
— simple lève pour pas ouvert 227.11
— double lève 227.1
— de levée et de baisse 228.6
— Manchester 368.20
— à pas oblique . . . 228.13
— à pas ouvert 226.18
— à platines tombantes 369.4
— à x rangées 214.19
— supérieur 368.20
— pour tissage damassé 231.2
jaconas 393.26
jais 428.10
jarretière . . . 415.25, 426.19
— à ruchet 426.20
jaspé, chaîne —e . . . 411.18
jauge carrée 60.16
— conique 60.13
jaune 380.12
jeu d'arcades 231.18
— de cartons 206.15
— d'excentriques . . . 198.21
— du frein . . 120.12, 123.11
— dans la tension . . 119.5
joint double . . 204.2, 213.12
jointure 253.7
jouer librement dans son logement (pivot) . . 292.12
jour 413.12
journalier, salaire . . . 444.21
Jumel 12.4
jumelle en bois . . . 286.13.16
— inférieure du vautoir 82.14
— métallique 286.14
— du peigne 282.6
— avec rainure 210.1
— supérieure du vautoir 82.15
jupe 428.20
jute 2.12
— peigné 13.9

K

Kabyle, châle 420.28
kaolin 68.14, 437.22
khébala 336.5
Kidderminster, tapis de 408.11
Kilim, rideau 419.11
—, tapis 408.7
kilogramme 444.14
Kitay 392.22
Knowles, changement des boîtes 276.12
—, mécanisme 277.18
—, mécanisme de ratière 203.1
Köchlin, mécanisme de remplacement des bobines 264.1
Krefeld, taux de . . . 173.14

L

lac 379.5
lacs 209.12, 386.15
laçage des cartons . . 389.17
— à la main, établi pour 390.1
Lacasse, division . . . 216.12
—, mécanique 215.11
lacé, cartons —s . . . 389.18
lacer les cartons, machine à 390.4
lacet . . 209.12, 389.19, 427.9
laceur de cartons . . . 384.12
laceuse de cartons . . 384.13
lâchage 245.5
lâche, le pas supérieur devient 142.16
—, pendre 114.10
—, tissu . 4.8, 393.21, 431.21
lâchement, enroulé . . 98.8
lainage 2.14
laine 2.13
— cardée 5.20
— filée 14.3
— peignée 5.21
— renaissance 14.17
— et soie, étoffe . . . 430.21
lainé, tissu 431.10
laise 3.12, 139.2
laissé 384.16
laissés en groupes (fils de chaîne) 176.8
laissés de l'armure . . 193.20
laiton 18.5, 284.19
laize 3.12
lama 397.19
lame 20.10, 186.9, 324.6, 360.5
— du couteau 334.7
— descendante . 198.3, 231.3
— de devant 352.6
— pour fils à croisement fort 173.18
— du fil fixe 352.7
— du fil de tour 352.6
— de formation du pas 360.5
— gaufrée 20.11
— gaze 352.5, 354.1
— grise 352.8
— de lève 231.6
— de levée 352.6
— à liserons interchangeables 172.11
— pour les lisières . . 444.5
— à lisse métallique . 172.8
— avec peu (beaucoup) de lisses 173.15.16
— montante . . 198.2, 231.3
— d'or 423.12
— du peigne . . 282.7, 367.15
— de pointe 104.14
— de rabat . . 231.7, 352.7
— de râteau 82.17
— stationnaire . 231.8, 360.2
—s actionnées positivement 184.9
—s de dessin 231.17
—s à coulisses. 231.4
—s immobiles 182.10
—s pour passementerie. 19.24
—s suspendus librement 184.14
lamé, galon 428.5
—, galon — faux . . . 428.7
—, galon — fin 428.6
—, peu 402.22
—, tout 402.23
lamelle 319.13
— d'arrêt 319.13
— casse-chaîne 319.13, 320.18
— à coulisse 319.18
— avec extrémité fendue 319.20
— métallique 35.6
— à trou 319.17
lamette (casse-chaîne) . 319.13
— (lame pour les lisières) 199.5
— (liseron) . . . 171.4, 444.5
—, en bois 171.8
— métallique 171.9
— formée d'un tube métallique 171.10
lamier 103.7, 177.16
laminage 415.14
laminé, fil . . . 175.14, 415.12
—, soie —e 17.4
laminoir pour redresser le fil métallique . . 288.1
lampas 402.27, 423.3
lampaze 402.27
lampe de métier . . . 356.12
lançage 236.22
— de la navette. . . . 246.18
— de la navette à la main 246.7
lancé 162.7
—, navette —e 312.5
—, tissu 344.2
lancement par excentrique 250.18
— de la navette. . . . 246.18
— de la navette à la main 246.7
lancer avec la main droite 246.10
— la navette 246.19
— la navette par la foule 246.21
— la navette à main . 246.8
— la navette positivement 257.7
languette de la boîte à navettes 254.9, 280.15, 308.16
316.8
— de frein 245.19
— et rainure 61.6
languette-guide avec extrémité appointée . 328.7
lanière 183.16
— de chasse 249.14
— de connexion 252.16
lanterne . 38.9, 205.13, 211.24
— de la boîte-revolver . 279.5
laque, perle de 19.15
large, ajuster le templet 139.10
—, encollage au 72.12
largeur du bâti 331.2
— du bloc 54.20
— de la chaîne 114.12
— courante 442.8
— de l'ensouple 78.5
— de la frange 355.7
— du métier . . 304.11, 308.2
— de la nappe 41.6
— au peigne 444.10
— de la section 61.20
— du tapis 407.11
— du tissu . 3.12, 304.10, 442.7
—, rayure dans le sens de la 153.8
lasting 15.11
latéral, mouvement . . 345.13
latéralement, déplacer . 37.9, 61.20
latte de bois 60.2
— à bout conique . . 61.5
— avec chevilles . . . 57.18
— avec feuillets métalliques 58.3
—s reliées par des charnières 201.6
lavage 437.3
léger contact, en . . . 78.17
—, coup 130.12
—, tissu 431.16
lentement, les fils prennent — leur tension. 59.12
—, partir 59.11
levantine 401.30
lève des bobines, levier de 340.9
— de la boîte à navette 291.1
— de la seconde (troisième) chaîne . . 159.10.11
— des couteaux . . . 193.14
— à x fils . . 220.21, 224.13
— de plusieurs fils . . 220.18
— de la griffe. 211.1
— par groupes 226.17
— du levier de marche. 295.15
— multiple des fils de chaîne. 187.16
—, double 201.11
—, simple 201.10
lève-et-baisse, maille à. 174.3
levé (chaîne de poil). . 168.4
—, fils de chaîne —s. . 141.21
levée de la bobine, mécanisme de 97.11
— de la chaîne de liage 158.6
— du cliquet 126.15
— des crochets 211.11
— du dessin sans liage. 232.3
— des fils de chaîne . 141.20
— de la griffe. 211.1
— du levier du butoir . 316.20
— du plongeoir 345.12
—, appareil de 207.13
—, faire la 91.19
lever la $x$ième boîte ($x$ième douille) . . 281.10
— la $x$ième boîte ($x$ième roulette) 281.11
— la $x$ième boîte ($x$ième trou) 281.9
— de la $x$ième boîte à la $y$ième boîte . 281.8
— la brosse 73.8
— la chaîne du tissu supérieur pour laisser passer la trame inférieure 157.8
— les crochets hors des fils 352.1
— les groupes de fils dans le pas supérieur 351.14
— les lames. 181.20
— les lames en appuyant sur les marches . . 182.23
— la latte 61.23
— le poids du frein . . 123.10
— par ressort le levier d'arrêt 325.7
— le tâteur 389.10
—, faire — les aiguilles. 53.19
—, faire — le levier du butoir 316.22
—, se (barre) 98.5
—, se (cheville d'arrêt). 364.10
leveur 259.14
levier . . 236.10, 266.1, 291.9
— d'accouplement . . . 363.19
— d'action des lames . 322.7
— des aiguilles 191.11
— d'alimentation . . . 113.7
— de l'arbre du tâteur 125.13
levier d'arrêt 35.11, 50.15, 52.14, 91.10, 278.15
— d'arrêt du battant . 325.4
— d'arrêt coudé . . . 48.6
— à auge 48.3
— auxiliaire. 204.4
— basculant 192.13
— à bascule 204.7
— à bec de corbin . . . 274.9, 278.8, 279.6
— des boîtes montantes 275.6
— à bras égaux . . . 191.5
— à deux bras à contre-poids 108.18
— à trois bras 129.6, 213.7, 315.11
— à quatre bras . . . 228.14
— du butoir (enfoncé) 316.10.19
— du butoir relevé . . 316.17
— du casse-trame 318.4, 320.4, 322.18
— de changement . . . 178.7, 276.17, 373.1
— de changement double 277.14
— de changement à fourche 277.13
— avec charge à ressort 137.15
— chargé 31.5
— de chasse . . 251.13, 253.6, 255.7, 314.10
— de chasse en hickory 251.4
— à cliquet 119.15, 133.7, 280.11
— de commande des lames . . . 191.13, 301.13
— de commande de la tringle à guide-fil. . 33.12
— de contact . . 320.3, 387.6
— à contrepoids 99.1, 120.23, 274.7, 348.9
— à corde 370.11
— tiré de côté 109.1
— coudé . 95.2, 124.3, 212.5, 255.4, 262.1
— coudé à fourche . . 188.11
— à coulisse 136.15
— à coutteaux . . 262.16, 301.14
— à crans . . . 123.16, 322.3
— à crochet . . 274.14 279.8,
— à double crochet . . 195.8
— de débrayage 95.2, 133.11, 268.5, 320.5
— de détente 259.20
— différentiel 125.16
— du dispositif à butoir 254.2
— double de la commande des lames . 192.10
— à encoche 48.22
— d'enroulage 133.5
— en équerre . . 323.15, 333.22
— en équerre pour régler l'inclinaison du cône 60.7
— de l'excentrique. . . 319.15
— de l'excentrique pour le dispositif de coupage avec secteur denté 331.12
— de frappe avec galet 250.21
— de frein 95.5, 124.16, 308.6, 309.7, 316.15
— de frein à dents pour les bobines 90.12
— de glissement courbé 123.22
— à glissière . . . 96.6, 128.6
— à gradins 275.3
— de la griffe. . 190.7, 192.12
— de guide-fil. 94.18
— intermédiaire 194.17
— intermédiaire d'arrêt 308.9
— de lève . . . 207.1 213.4
— de lève des bobines . 340.9
— du loquet 253.14
— à main 55.13, 178.14, 303.8
— de marche . . 194.5, 195.7, 295.12
— de marquage de la coupe 74.22
— de marquage pour les subdivisions 75.3
— de mise en marche . 310.4
— oscillant 90.19, 192.5, 194.6, 270.14, 365.5
— oscillant du mouvement d'arrêt 35.15
— oscillant avec nez . 203.9
— en parallélogramme . 311.7
— de la passette . . . 108.11
— pivotant 311.6
— à poids du frein . . 125.9
— de la poitrinière . . 320.10
— pousseur . . . 236.8, 301.15
— de pression courbe . 31.3

levier à rainure . . . 257.6
— réglable du peigne . 82.6
— de réglage des aiguilles 350.3
— de réglage de la foule 195.4
— pour régler la bande 125.17
— à ressort 52.19
— de roue 276.14
— de la roue à rochet . 285.16
— avec segment denté . 188.12
— de support 348.10
—-support du tambour 31.13
— du support supérieur de la broche . . . 36.6
— tâteur 252.14, 254.8, 274.11, 316.13, 317.13
— de tension 93.14
— de touche 388.13
— pour tourner le fil . 339.14
— de traction 212.4
leviers 137.8
— pour manœuvrer les lames 184.5
liage (v. a. armure) 7.25, 144.2, 157.12, 381.10
— de l'Axminster . . . 410.13
— des cartons. 389.17
— du dessin 413.6
— du dessin avec le fond 223.10
— des dessins par groupes 223.6
— en direction opposée. 382.9
— par double duite . . 169.14
— par triple duite . . 169.15
— par quadruple duite. 169.16
— des fils 381.11
— par fil métallique . 286.12
— des fils de poil . . . 338.14
— de fond 381.13
— du fond, mécanique pour le 232.7
— de fond pour parties façonnées 386.25
— des peignes. 286.5
— peluche pour couvertures de voyage . . 170.3
— pour peluche mohair 169.17
— par un seul poil . . 168.23
— double poil 169.1
— serré. 226.14
— simple 232.2
— du tissu élastique. . 415.5
— de la trame de fond. 422.12
— uniforme sur toute la surface 391.11
—, mécanisme de . . . 287.22
liais 181.15
liaison, en — avec . 184.7,8
libéré, crochet 268.23
libérer le nez d'arrêt (crochet) 92.14
— le nœud 222.18
— la tige à crochet enclanchée 95.13
libre, extrémité — du fil 342.8
—, passage 364.12
librement, les fils s'en vont 81.15
lice (v. a. lisse) 171.6
lichen 67.22, 437.14
licol 429.2
licou 429.2
lié en centaines, écheveau 10.24
— au tissu de dessus et au tissu de dessous (chaîne de poil) . . 169.6
—, fils —s 83.15
lier les dents sur les jumelles 286.8
— les fils 381.12
— les fils de broché . . 163.4
— les fils de dessin aux fils de chaîne de fond 369.1
— le nœud avec un seul fil de chaîne . . . 336.18
— le nœud avec deux fils de chaîne . . . 336.16
— le tissu d'endroit avec le tissu d'envers . . 157.14
—, se — alternativement avec le système de fils voisins (fil de tour) 165.8
lieur de cartons . . . 384.12
lieuse de cartons . . . 384.13
ligature 10.23
ligne de chaîne 379.10
— courbe 285.10
— de découpure des deux tissus 361.4
— droite 217.10
— oblique 217.12
ligne ondulée 286.2
— du sergé 150.3
— de serrage de la duite 284.9
— de retour 387.14
— de trame. 379.11
ligneux 129.14
limite d'élasticité . . . 143.10
limité, course —e . . . 133.23
—, forme du dessin —e. 349.10
lin 5.12
— retors 424.20
linge de corps 420.5
— de cuisine 420.13
— damassé 153.14
— de lit 420.11
— de ménage 420.13
— de table . . . 396.8, 420.8
lingerie 420.4
linon 396.2
— clair 396.1
— de coton 393.25
lire 209.5
— les couleurs 386.23
— le dessin . . 386.17, 409.3
— de droite à gauche . 151.7
— de gauche à droite . 151.6
—, machine à 385.20
lisage 386.18
—, dispositif de 387.12
—, faire le 209.5
—, machine pour le . . 209.6
liseron 171.4, 172.4,12
— métallique enlevable. 172.10
— à section triangulaire 173.10
liseur 209.7
— de dessins 386.20
liseuse de dessins . . . 386.21
— mécanique 385.20
lisière 3.10, 433.21
— de la bordure . . . 378.2
— creuse complète. . . 424.8
— creuse en taffetas . . 424.10
— demi-creuse 424.12
— trois quarts creuse . 424.11
— de découpure . . . 361.2
— de la dentelle . . . 426.4
— du dessin 378.1
— du milieu 361.2
— de pantalon 427.13
— repliée et gommée . 424.18
— solide 412.13
— unie 424.6
—, fausse 361.2
lissage 176.10
lisse . . . 171.6, 218.9, 368.18
— anglaise 174.9, 352.8, 361.10
— de l'avant-corps . . 231.10
— brute 174.15
— en câblé 174.19
— en câblé coton verni. 175.1
— en câblé laine . . . 175.2
— en câblé lin 175.3
— en câblé avec maillon métallique 218.10
— cirée 179.19
— collée 179.21
— complète . . 352.8, 361.10
— de correspondance . 352.6
— coulante 223.13
— à coulisse 352.8
— en crin de cheval . 175.7
— à culotte 174.9
— pour damassé . . . 232.12
— encollée 179.21
— encollée à l'empois . 174.21
— étamée. 175.17
— étamée au maillon . 176.5
— en feuille de zinc . 175.16
— en fil d'acier 175.12, 218.11
— en fil de fer 175.11
— en fil laminé 175.14
— en fil de métal . . 175.10
— en fil métallique torsionné 175.13
— en fil retors 174.19
— en fil textile 179.15
— fixe 173.21, 352.7
— flexible 174.18
— gaze à la Jacquard . 362.1
— gaze métallique . . 361.15
— gazée 179.20
— de Jacquard [im]paire 234.6,7
— levée 219.10
— de lisières 173.8
— à maillon 174.13
— avec maillon long . 175.20
— en métal plat . . . 175.15
— métallique 175.9
— mobile 173.20
— sans nœuds 175.8
lisse avec œillet en fil retors 175.19
— avec œillet en verre. 361.13
— sans œillet 175.23
— parée 179.21
— rigide 174.17
— en soie 175.4
— en soie cirée 175.5
— en soie polie au savon 175.6
— pour tapisseries . . . 330.7
— vernie . . . 174.20, 179.18
— visqueuse 174.16
lisses 108.10
— croisées 173.9
— laissées libre 219.21
— mobiles 173.6
— montées par [demi-] paires 173.11,12
lisse, endroit 417.5
—, fil 9.20, 435.9
lisser la surface du fil . 64.15
lissette 208.6
— auxiliaire. 350.18
lisseur 177.16
lissier 177.16
lit de la navette . . . 290.5
—, étoffe pour 433.4
lit-sofa, couverture de dos pour 405.18
literie, calicot pour . . 392.20
livraison de la chaîne . 118.3
— du tissu 6.27
livre 444.15
livrée, galon de 428.19
livrer la chaîne 118.2
livreur de fils 103.13
— de trames 84.16
livreuse de fils 103.14
loden 397.10
logement de la navette 257.17
lois des entrelacements des fils 143.18
long bâton 185.4
— de la bobine, conduire le fil le 26.13
— côté du bobinoir . . 27.8
—, mettre la chaîne —ue 42.3
long-poil, velours . . . 403.14
longe du licou 429.11
longitudinal, fente —e . 96.4
—, mouvement 120.4
longueur du battant 304.11, 308.3
— du bras de levier jusqu'au poids 121.3
— des brins. 409.6
— calculée . . . 436.5, 443.19
— calculée des écheveaux 444.17
— de chaîne déroulée . 118.9
— de la chaîne développée pendant un tour du disque à cran . . . 49.1
— de la chaîne [ourdie] 52.5, 443.16,17
— de chaîne rappelée . 49.14
— constante 141.13,14
— de la coupe . . 75.1, 77.9
— du coupon 3.11
— croissante 341.22
— double 218.2
— de l'étoffe 3.11
— du fil consommé . . 11.21
— de fil déterminée . . 29.19
— de fil travaillée . . 443.20
— à ourdir 41.14
— du pas. 141.12
— de la pièce 75.1, 77.9, 441.12
— des portées 66.14
— du tambour 48.18
— du tour 46.15
loquet . . 211.23, 269.5, 291.9, 332.16, 340.12
— de chasse 348.12
— du chasse-navette . 252.13, 253.10, 255.8
— du chasse-navette, mécanisme du 253.12
— du cylindre 190.9
— du prisme 277.26
— à ressort 97.19
— de la roue 317.9
Louisiane, fil 12.3
louisine. 401.7
loupe 438.9
— à coulisse 438.10
— avec index 438.16
— à double lentille . . 438.11
lourd, chaîne —e . . . 21.13
—, coup 130.13
lourd, courant 304.3
—, fil 20.7
—, mouvement 122.15
—, tissu 431.17
loutre peluche imitation 406.17
loyer 446.18
lubrifiant . . . 67.5, 374.18
lubrification de la surface du disque de frein 124.22
lumière, résistance à l'action de la 429.15
lustré, fil de lin . . . 13.3
—, toile —e 395.23
lustrine. 392.18, 401.8

M

machine, v. a. appareil, dispositif, mécanisme
— à bobiner 26.16
— à brosser les écheveaux 70.10
— Clavis 385.8
— à confectionner les harnais en fil métallique 180.11
— à couper la chenille. 343.5
— à éjecter les bobines vides et à replacer des bobines pleines 363.15
— à encoller 66.6
— à encoller les écheveaux 70.5
— à enlever les tubes . 372.4
— pour la fabrication de chenille cousue . . 342.1
— à fabriquer les peignes 287.4
— à filet au moyen des bobines 363.6
— Jacquard (v. a. Jacquard) . . . 7.13, 209.18
— à lacer les cartons . 390.4
— à lire 385.20
— pour le lisage . . . 209.6
— à mesurer à table . 442.1
— à mesurer et à enrouler le tissu 442.5
— à parer 66.6
— à monter sur ensouple 80.1
— à ourdir 47.18
— à parer écossaise . . 72.13
— à repiquer les cartons 389.3
— à tricoter les lisses . 176.9
— à tricoter pour lisses à maillons 176.13
— à tricoter pour lisses avec œillets en fil retors 176.12
—, bobiner à la . . . 26.1
—s de tissage 7.3
mâchoire . 241.6, 258.4, 313.8, 372.6
mâchoires 439.1
madapolam 393.16
Madras, rideau 419.10
magasin 261.17, 264.2
— à bobines 364.2
— chargé 261.3
— à navettes . 267.10, 269.3, 270.8
— du Northrop 261.1
— rempli 261.8
— vertical 269.15
magasinage 443.11
magnésie 437.24
maigre, tissu 4.8
maille . . 105.17, 171.7, 175.18
— carrée 413.17
— de corps 208.6,18
— à coulisse 174.6
— à grande coulisse . . 174.14
— à culotte 174.9
— fine 365.23
— grosse 365.22
— hexagonale 412.10
— inférieure 174.5
— de levée 174.7
— de levée à nœud simple. 174.2
— à nœud simple . . . 223.13
— de rabat 174.8
— de rabat à nœud simple. 174.1
— simple à lève-et-baisse 174.3
— supérieure 174.4
— triangulaire. 412.11

mailles, mise en — de la chaîne 43.7
maillon . 105.17, 171.7, 177.2, 218.13
— en acier 219.2
— de chaîne 259.6
— en cuivre 219.3
— pour dessin 259.4
— faux 104.3
— en fil métallique . . 218.17
— long 175.20
— métallique 360.16
— métallique estampé . 176.4
— à un seul œillet . . 218.14
— à 2 œillets 218.16
— plat de la chaîne . . 196.20
— relevé de la chaîne . 196.21
— en verre . . . 176.6, 219.1
main, bobiner à la . . . 24.20
—, bobineur à la . . . 25.1
—, bobinoir à 26.7
main-d'œuvre de bobinage 26.5
— de cannetage . . . 88.22
maintenir l'encroix par des ficelles. 42.16
— les fils de lisses pendant l'enfilage du maillon 177.14
— le fil métallique par des mâchoires . . . 177.9
— la lame à la position intermédiaire. . . . 185.15
— la lisse tendue . . . 180.19
— relevés les fils de chaîne. 228.2
— la tension de la corde 122.9
— par la tension du fil (aiguille). 53.18
— uniforme la tension des fils 98.4
maintenu en suspension par les fils (cylindre de rappel) 49.7
maintien de la bobine, pièce de 242.14
— du duitage 132.19
— du tissu en largeur . 139.1
manche 105.10
— en bois 111.15
Manchester 403.13
—, Jacquard- 368.20
manchon d'accouplement 94.10, 333.17
— d'accouplement à vis 277.15
— de cartons 192.3
— des cartons à galets. 191.17
— de feutre. 414.8
— à frettes 313.7,9
— à glissière 124.14
— à griffes 80.17
— de serrage 78.13
mandarin 417.4
mandrin à bec 373.7
— à raies 373.5
— rond 373.6
manette donnant impulsion aux espolins . 346.3
manière d'action du frein 120.9
— d'agir des cartes de changement 281.7
— de fabriquer le peigne 236.7
manivelle. 26.11, 58.14, 59.19, 255.11, 287.14
— avec bielle ordinaire. 293.2
— de chasse 255.18
— de débrayage . . . 303.19
— double 213.10
— à double action à galets 295.11
— pour ensouple de chaîne. 374.3
— à glissière 203.16
— à levier coudé . . . 293.20
— à roulette 251.12
—, mécanisme à . . . 199.14
—, mouvement à . . . 45.20
manivelle-guide 257.5
manœuvre 5.8
— des pédales. 182.22
manœuvrer les lames . 190.18
— le moulin à la main. 46.1
—, faire — la boîte en avant (arrière) 279.16,17
manomètre 69.16
manque du fil de trame 268.20
— de style 377.2
manufacture de laine . 2.14
— de tapis 3.1
— de tissage 1.7
marabout 16.13
marbré, fil 14.13
marchage 183.3
marchandise à la douzaine 441.9
— finie 443.9
— mi-finie 443.8
marchant d'une façon continue . . . 306.17
marche en arrière . . . 303.2
— en arrière de l'arbre à manivelle 294.11
— en avant 303.1
— de la chaîne 114.16
— de la chaîne et du tissu. 114.2
— irrégulière 306.11
— du métier 306.8
— du métier, la — n'est pas interrompue . . 269.1
— du tissu 292.11
— à vide du moteur. . 310.2
marche (pédale) 182.20, 195.9, 199.2, 203.7, 321.5
— pour chaîne effet . . 325.13
— droite 199.11
— extérieure . . . 199.8, 202.2
— française 322.9
— intérieure. 199.1
— avec nœud coulant . 183.10
— verticale 199.11
marcher bien (chaîne) . 114.15
— bien (métier) 306.9
— irrégulièrement (métier) 306.10
marchette 185.5,9
marceline. 400.13
marchure 182.22
marli. 394.2
marquage de la chaîne. 46.16
— de la coupe, levier de 74.22
—, mécanisme de . . . 74.19
marque de la coupe 75.2, 77.11
— indicatrice 62.12
— de liage 159.15
— de modèle du métier 304.8
marquer 379.19
— les fils de chaîne levés 434.8
— la pièce 74.24
marqueur 6.17
— automatique 46.17
—, appareil 74.19
marteau 373.11
— du casse-trame 268.3, 318.5, 322.17
— de piquage 385.4
— de la sonnette . . . 82.5
marteau-chargeur 261.15, 262.9, 263.15, 264.8, 364.13
masse du battant 288.19, 293.3
massif, traverse —ve . 288.21
matelas, étoffe à . . . 433.6
— d'air 256.15
matelassé 160.9
— façonné 160.10
matière pour chaîne . 8.15
— collante 89.11
— lubrifiante 374.18
— première 8.8, 436.9
— de préparation 340.21, 342.19
— teinte en fibre . . . 429.10
— teinte en laine . . . 429.10
— de tissage 3.6
— pour trame. . . 9.1, 236.14
— pour trame dure . . 236.15
— travaillée. 443.14
—s textiles 8.6
Matitsch, réseau. . . . 413.20
matrice. 385.1
— de perçage pour carton 190.1
mauvais rentrage . . . 104.6
—e bobine 265.4
—e rattache. 28.3
maximum, vitesse 85.7, 247.14
mécanique anglaise à cordons 225.2
— d'arrière 235.6
— d'armure . . . 7.11, 186.3
— de baisse. 228.8
— pour châles 235.17
— placée les côtés courts (longs) parallèles à la planchette . . . 225.17,18
— à cylindre 209.16
— pour damassé . . 232.5,13, 233.1
— pour le dessin . . . 232.6
— de devant 235.5
— Dewath 234.14
— double de Berlin . . 234.8
mécanique Jacquard (v. a. Jacquard) 209.18, 342.24
— Lacasse 215.11
— à simple lève . . . 213.9
— de levée 228.7
— pour le liage du fond 232.7
— à tringles avec cylindre divisé 233.8
— Verdol 229.1
—, à la. 70.4
—, tissage 7.2
mécaniquement, actionné 289.8
mécanisme v. a. appareil, dispositif, machine
— alimentaire 342.14
— d'alimentation . . . 113.8
— d'alimentation automatique 269.7
— d'alimentation de la trame 258.2
— d'arrêt 53.6
— d'arrêt automatique de la broche en cas de rupture d'un fil . 88.11
— d'arrêt pour cannette pleine 91.16
— d'arrêt pour carton mal placé 390.5
— d'arrêt pour faire la levée 91.19
— d'arrêt pour métier à grosse draperie . . 253.17
— de baisse. 197.21
— de bascule de la duite 357.9
— de bobinage pour bobines à plateaux . . 31.7
— de brochage 349.1
— de casse-chaîne . . . 319.6
— de casse-trame . . . 317.15
— de la chaîne et du tissu 130.2
— de changement, système Eccles 276.1
— de changement disposé à gauche (à droite) 281.5,6
— de changement de boîtes pour métier à grosse draperie . 274.4
— de changement automatique de cannettes 262.8
— de changement de liage 196.11
— de changement de navettes . . 269.2.14, 270.3
— de détente des fils de chaîne. 261.8
— de changement de navettes à boîte rotative 270.12
— de changement de navette, système Zschweigert 267.8
— de la chasse 247.24
— de chasse à coquille. 252.7
— de chasse droite (gauche) 252.10,11
— de chasse à excentrique et arbre de chasse avec galet. . 252.5
— de chasse avec manivelle à roulette . . 251.11
— de chasse pour métier à grosse draperie . 253.3
— de chasse à ressort . 255.14
— de chasse à ressort pour métier à une navette 255.15
— de chasse-navette inférieur . . . 251.1, 254.11
— de chasse-navette à manivelle 255.1
— de chasse-navette pneumatique . . . 256.10
— de chasse-navette à ressort avec excentrique tournant en sens contraire . . . 256.5
— de commande des broches 39.15
— de commande par came de friction . . 127.9, 134.18
— de commande des excentriques 201.1
— à commande positive de la roue à cliquet 134.12
— compteur 54.9
— de coupage . 332.10, 342.22
— de coupage du poil . 334.9
— de coupage de la trame 341.24
mécanisme pour la coupe des boucles 327.15
— de débrayage 268.11, 309.3
— de déclanchement . 268.11
— de découpage des fausses lisières . . . 363.5
— économiseur de cartons 236.7, 375.20
— d'embrayage et de débrayage de la courroie 372.18
— d'enfilage Northrop . 260.17
— d'enfilage de la trame 372.7
— d'enroulement du tissu 132.20
— des excentriques . . 198.8
— de formation de la cannette 96.11
— pour la formation de la foule 8.2
— de formation du pas 8.2, 197.19, 335.11
— de formation du pas négatif (positif) . . 198.5,6
— de la fourchette du casse-trame 318.1
— d'insertion de la trame du métier Seaton . 257.21
— d'insertion de trame pour métier à tisser le crin 259.13
— Knowles 277.18
— de lève . . . 189.2, 197.20
— de lève-et-baisse . . 198.1
— de levée de la bobine 97.11
— de liage 287.22
— du loquet du chasse-navette 253.12
— à manivelle . 199.14, 203.8
— des marches et lisses 182.21
— de marquage 74.19
— de mouvement des espolins 348.14
— de mouvement des fers [à changement] 326.6,19
— de mouvement des fers dans les métiers à velours 328.1
— de mouvement de navette pour boîtes latérales 357.10
— du peigne à échappement 315.15
— de rabat 197.21
— de ratière de Knowles 203.1
— de réajustage . . . 137.18
— réducteur de cartons 196.22, 275.20
— de remplacement des bobines 263.5, 264.1, 265.13, 266.2
— de renversement des cartons 214.9
— de renversement de marche [à cliquets] 127.1, 128.1
— de renversement de marche à engrenage conique 127.17
— de répétition 235.7, 343.4
— de répétition vienois 236.3
— de la roue à cliquet 59.7, 133.6, 134.11
— de la roue à rochet . 126.12
— de sélection de fils . 113.5
— à séparer et à nouer les fils 112.23
— de sonnette 82.4
— du support 62.1
— des touches 385.13, 389.13
—s régulateurs accouplés 135.4
mèche 111.8
— de lampe . . 156.12, 360.6
mélange de l'apprêt . . 64.24
mélangé en couleur, fil. 10.3
mêlé, fils —s 81.12
—, pointe de cannette —e 86.3
—, rayure —e 421.6
ménage, toile de . . . 395.17
ménagement des lames 204.11
mercerisé, fil 12.13
—, tissu 431.5
mérinos 399.10
merveilleux 402.7
messaline, satin de . . 402.9
mesurage des tissus . . 441.10
mesure anglaise de la chaîne. 52.3

mesure de tension de la chaîne, dispositif de 371.13
—s, conversion des . . 436.8
mesurer en écheveaux la longueur de la chaîne ourdie 52.5
—, machine à — à table 442.1
—, machine à — et à enrouler le tissu . . 442.5
mesureur de pièces . . 6.3
—, appareil 370.2
mesureuse de pièces . . 6.4
métallique, lamette . . . 171.9
métallisé, fil 20.17
méthode de lisage . . . 386.19
— de tissage 1.11
métier à aiguilles . . . 359.8
— d'appareillage. . . . 219.13
— à arbre unique . . . 302.1
— à deux arbres tournant à la même vitesse 302.5
— à deux arbres tournant à des vitesses différentes 302.7
— automatique 240.1
— à balancier 209.17
— à barre à crochets . 351.8
— à basse-lice. 298.9
— à battant par en dessus 303.16
— à battant libre . . . 303.16
— à battant oscillant par au-dessous 303.15
— à *x* boîtes 290.17
— à boîtes montantes . 303.17
— à boîtes multiples. . 303.14
— à boutons 208.17
— à bras 296.3
— pour articles brochés 344.12
— broché-lancé 349.2
— à brocher 348.7
— pour brochés-poils traînants 344.1
— brodeur 349.3
— à cadre pour toile métallique 324.11
— pour carpette de Smyrne 337.1
— à chargement automatique de navette 303.19
— à chargement automatique de la trame 304.1
— à chasse-navette au-dessous 303.11
— à chasse-navette au-dessus 303.10
— à chasse-navette par ressort 303.12
— à chenille 340.22
— circulaire 300.9
— avec commande droite 305.11
— avec commande gauche 305.12
— avec commande par roues d'angle . . . 308.1
— à contremarche . . 207.5
— pour coton 321.3
— courant léger . . . 304.2
— courant lourd . . . 304.3
— pour tissage de courroie 360.12
— court 296.8
— à crochets pour tissus pelucheux 333.13
— de damassé 297.13
— à dentelle . . . 369.7.8.13
— à départ lourd . . . 309.21
— désembrayé 306.22
— à deux ouvriers . . 185.12
— pour drap fort anglais 195.6
— de draperie. 297.10
— à grosse draperie . . 253.3
— à échantillonner . . 299.1, 304.19
— étroit 296.10
— pour articles à franges 355.1
— pour galons 360.8
— pour la gaze 352.2
— pour gaze damassée . 353.12
— à haute-lisse 298.7
— Jacquard 7.12, 296.15, 300.7
— jumelle 361.1
— large 296.11
— à double largeur . . 296.12
— léger. 296.5
— lourd 296.4
— à main 296.3
— à main pour piqués. 325.8
— à main pour soieries. 323.13
métier à main pour tapis à points noués . . 335.1
— à main pour tissage de la toile 323.6
— à main pour tissus de coton 321.4
— à main pour tissu éponge 325.1
— à main pour toile métallique 324.5
— à manivelle 304.20
— marchant d'une façon continue 306.17
— à marches . 182.19, 296.13
— mécanique 301.6
— mécanique pour coton 321.9
— mécanique pour double peluche 330.12
— mécanique pour articles à poils 326.1
— mécanique pour tapis à points noués . . 337.6
— mécanique pour tapis de Smyrne . 337.8, 338.18
— à mécanique armure 7.10, 296.14
— pour mèche de lampe 360.6
— à moquette 331.8
— à mouchoirs 275.20
— à une navette 251.5, 303.13
— à plusieurs navettes. 303.14
— Northrop. 260.18
— à ourdir 47.18
— à peluche d'ameublement 328.19
— pour double peluche. 330.14
— à peluche mohair . 331.9
— pour plumetis 349.3, 351.3
— à poulies 184.4
— profond . . . 296.9, 324.2
— à quilles 208.17
— à ratière 7.10, 206.17, 296.14
— à ratière mécanique. 300.6
— rectiligne 300.8
— à rentrer les chaînes 105.11 106.1.2
— en repos 306.16
— revolver 303.18
— à rideaux 368.3
— à ruban . . . 242.7, 355.10
— pour rubans élastiques 359.15
— pour ruban de soie . 359.1
— pour ruban de velours 359.2
— à rubans de velours et peluche doubles . . 359.7
— de rubanerie 355.10
— de rubanerie avec aiguille de pressage 360.11
— de rubanerie pour bas élastiques 359.14
— de rubanerie à double battage 360.10
— de rubanerie à battant libre 355.12
— pour sangles 360.9
— Seaton 257.21
— semi-mécanique pour rubanerie 301.7
— à semples 209.9
— simple 303.13
— pour soutaches . . . 360.7
— à tambour 209.15
— à tapis 329.4
— pour tapis d'Axminster . . . 340.20, 343.15
— pour tapis de chemin 298.2
— pour tapis à point noué 298.3
— pour tapis à points noués avec mécanique Jacquard . . 335.13
— pour tapis de Smyrne 335.4
— pour tapis-chenille . 343.15
— pour tapisserie . . . 334.16
— à tisser 7.6
— à tisser automatique 266.8
— à tisser à bras . . . 7.7
— à tisser le coton . . 297.9
— à tisser le crin . . . 259.13
— à tisser mécanique . 7.8
— à tisser mi-mécanique 7.9
— à tisser la peluche . 330.11
— à tisser la soie . . . 297.12
— à tisser la toile . . 297.11
— pour tissu éponge . 297.14
— pour tissu perlé . . 354.5
— pour tissu à poils à double coup de battant 326.2
— à toile métallique fine 324.13
métier à toile métallique sans fin 324.14
— à toile métallique grossière 324.12
— à tubes pour tapis . 339.18
— à tulle-bobin 363.6
— à tulle avec double barre à ailettes . . 366.5
— à tulle en bandes. . 365.18
— à tulle avec commande par rouleaux . . . 367.20
— à tulle façonné . . . 365.19
— à tulle moucheté . . 365.25
— à tulle avec une seule rangée de chariots . 366.3
— à tulle avec deux rangées de chariots . . 366.4
— à tulle uni 366.1
— pour velours double. 330.13
— à verges 359.8
— à grande vitesse . . 304.5, 326.5
— à petite vitesse 304.4, 326.4
— à xemples 209.9
—s de tissage 7.3
métis, tissu 430.9
mètre carré 442.10
—s par pièce, *x* 441.14
—s, l'écheveau mesure *x* 11.1
métreur de pièces . . . 6.3
métreuse de pièces . . 6.4
— à rouleaux 442.3
— à table 442.1
— avec table de visitage 442.4
métrique, compteur . . 54.16
metteur en carte . . . 378.12
mettre en carte . . . 378.7
— la chaîne courte . . 42.4
— la chaîne longue . . 42.3
— la chaîne en mailles. 43.8
— les couteaux hors d'action 233.16
— l'enverjure 42.13
— le métier en marche [à la main] . . . 306.1.4
— en place le pignon de rechange 133.17
— le métier en route . 306.1
— en place le support supérieur de la bobine 37.6
— en route les bobines. 87.17
— en route la machine par la pédale . . . 54.1
mexicain 393.14
mi-chaîne, fil 10.9
microchimique, recherche 436.18
micrométrique, romaine 88.20
microscope 438.17
microscopique, recherche 436.16
mi-cuite, soie 16.22
—-finie, marchandise . 443.8
—-harnais 232.11
—-laine 12.9
—-lin mi-coton, tissu . 395.13
—-lin mi-étoupe, tissu . 395.12
—-mécanique, métier . 7.9
—-soie 430.20
mignardise 330.10
milieu de la foule . . 257.14
— des trous du cylindre 188.1
—, position de 203.13
militaire, drap 397.13
mille-points 402.25
mince, fil 236.17
mise en anneaux de la chaîne ourdie 43.7
— en carte 378.6
— en carte pour empeignage 329.18
— en carte de l'empoutage 329.19
— en carte maintenue entre des baguettes. 386.14
— en carte métallique . 387.4
— en carte de perçage. 381.15
— en carte photographique 378.17
— en carte préliminaire 159.16
— en carte du tramage. 329.19
— à cheval 109.16
— en corde 109.16
— en mailles de la chaîne ourdie 43.7
— en marche de groupes de broches. . . . 92.11
— en marche du métier 306.5
— en place de la bobine pleine 260.12
— en place du cordon de contrôle 62.13
mobile axialement . . 367.9
—, bras 54.12
—, réunisseuse 61.25
—, support d'ensoupleau 136.4
mode d'entrelacement pour chaque étoffe . 159.13
modèle de métier . . . 304.7
modification de dessins uniformes 145.5
mohair 398.25
— blanc 15.21
— mixte 15.20
— pur 15.19
moire 400.20
—-laine 398.23
moiré, effet du 286.2
moisir (colle) 65.8
moisissure 65.9
moitié du chemin . . . 40.15
— du cours 40.15
molesquine 394.19
— mi-laine 400.3
molette. 140.10
molle, bobine 23.10
molleton 398.3
—-coton 394.16
—-piqué 394.25
monogramme 222.13
montage des cannettes 38.21
— du carton sur le cylindre 220.8
— de la chaîne . 76.14, 118.14
— de la courroie . . . 372.17
— direct sur l'ensouple du métier à tisser . 76.17
— des écheveaux détordus en fils séparés . 170.17
— de la mécanique Jacquard 212.6
— du métier Jacquard. 217.2
montagnac . . . 397.26, 417.19
montant . 80.7, 106.4, 111.3, 335.5, 362.5
— du métier 297.3
— vertical du battant . 288.18
— vertical du moulin . 46.7
—, chaîne —e 338.4
montant ajouté pour le bénéfice 442.15
monte de la griffe. . . 211.1
monte-et-baisse, mouvement de . . 97.1, 285.11
monte-courroie flexible 372.14
monté sur l'arbre du cylindre compteur (vis sans fin) 51.24
— sur bâti 59.10
—, torsion —e 9.14
montée et baisse des boîtes à navette . . 290.19
— de la broche 243.1
— du peigne 285.17
monter et baisser (boîtes) 290.18
monter et baisser (crémaillère). 288.13
— et baisser, faire — la barre à aiguilles . . 350.5
— la chaîne. . . 76.16, 118.15
— la chaîne sur ensouple sans plateaux 79.4
— la chaîne entre les plateaux. 78.16
— le corps 217.5
— plusieurs coupes sur une ensouple. . . . 77.10
— et descendre (guide-fil) 88.13
— dur la chaîne. . . . 79.9
— sur ensouple, machines à 80.1
— dans le filet (ressort) 100.8
— la mécanique Jacquard suivant la longueur (largeur) du métier. 217.3.4
— le moteur sur une glissière 310.10
—, faire — la boîte . . 272.12
—, faire — les boîtes par des cordes . . . 291.14
—, faire — les boîtes à main 291.6
monteur de chaînes . . 77.14
— de peigne 282.10
montre, en forme de . 440.14
moquette . . . 405.4, 411.10
— bouclée . . . 330.3, 411.11
— bouclée à chaîne imprimée (jaspée). . 411.14.18
— bouclée à chaîne de poil en laine cardée (peigné) 411.12.13

moquette de Bruxelles 411.21
— coton 405.7
— double 405.14
— épinglée 411.11
— frisée 405.9, 411.11
— imprimée 405.6
— triple trame 405.8
— veloutée 412.4
— veloutée à chaîne imprimée (jaspé) . . 411.15.19
— vraie 405.5
morceau de cuir 138.2
Morisson, cannetière . 91.2
—, dispositif de tension du fil 92.20
mortaise du bloc . . . 55.1
moscova 398.5
moscovite 401.19
moteur 113.4
— à courant triphasé à induit en court-circuit 309.17
— cuirassé 309.20
— électrique à courant continu 309.16
— Schorch 310.15
motif 4.1, 413.5
— d'angle 378.4
mou, bobinage 23.9
—, tissu 431.24
moucheté, tissu 392.7
moucheture 412.19
—s contre-semplées . . 412.22
mouchoir de cou . . . 420.18
— de poche 420.6
moufle . . 122.8, 184.3, 291.11
mouillage de la trame . 101.6
mouillé, bobine —e . . 101.15
—, canneter au 85.3
mouiller les bobines . . 101.9
— les bobines par la seringue 101.12
— le fil en écheveau. . 101.8
— la trame 101.7
mouilleur de trame, ouvrier 101.16
moulin 46.5
— horizontal 56.9
— rond 41.9
— vertical 56.3
—, petit — à ourdir à la main 56.12
mouliné soie . . 16.4, 334.19
—, fil 15.5
mousqueton 210.10
mousse d'Irlande . . . 67.21
— d'Islande 67.22
— perlée 67.21
mousseline 393.24
— de coton 393.10
— fine 393.22, 418.19
— de laine 398.19
— de laine en croisé . . 399.7
— mi-laine 398.20
moutonné, étoffe —e . 417.7
mouvement accéléré . 198.11, 247.13
— alternatif. 367.10
— alternatif des guide-fil 39.11
— en angle de la chaîne 298.10
— d'arrêt 35.15
— en arrière 135.17
— en arrière du battant 292.20
— en arrière de l'ensouple du tissu . . 134.17
— d'avance de la chaîne 117.21
— d'avancement des cartons 206.7
— en avant 135.16
— en avant du battant 292.19
— en avant du battant libre par excentrique 295.14
— en avant des bobines superposées 265.10
— en avant du carton . 385.12
— avant du chariot . . 388.21
— en avant du magasin 262.5
— de baisse du battant du cylindre 211.20
— du battant 292.5
— du battant pendant l'arrêt de l'arbre à vilebrequin 293.16
— du battant à petite bielle 293.19
— du battant par excentrique à rainure . . 294.4
— du battant par excentriques simples . . 294.12
mouvement du battant par leviers à coulisse 294.3
— du battant au moyen d'une manivelle . . 293.1
— du battant pour métier à tissu éponge . 294.8
— du battant par pédale 292.13
— du battant positif. . 292.23
— du battant à double position de battage 294.7
— du battant renversé. 268.27
— du battant du cylindre par leviers . 212.3
— à plusieurs boîtes pour changement de navette 271.22
— de la chaîne 117.19
— de la chaîne pour la formation du pas . 141.5
— de la chaîne et du tissu 298.4
— du chariot 326.16
— des chariots d'une rangée à l'autre . . 367.5
— de chasse 246.13
— de chasse positif . . 358.2
— de chasse supérieur . 249.7
— de chasse supérieur avec boîte montante 249.2
— de chasse-navette inférieur 250.17
— de chasse-navette supérieur 249.1
— à chute libre des boîtes montantes . 273.10
— continu 130.7
— continu de la boîte rotative 279.4
— du crochet par pédale 109.13
— du cylindre 205.9
— de déroulement à réglage automatique Roper 129.12
— de descente du guide-fil 39.9
— différentiel pour le détissage 303.3
— de duitage 284.6
— d'enroulement de l'étoffe 261.9
— des espolins, mécanisme de 348.14
— des fers, mécanisme de 326.6
— des fers à changement, mécanisme de . . . 326.19
— des fers dans les métiers à velours, mécanisme de 328.1
— des fils de chaîne . 141.6
— de la foule 8.2
— de go-through des chariots 369.9
— du guide-fil 101.5
— horizontal des leviers de lève 340.10
— hyperbolique 95.6
— indépendant du battant 211.22
— intermittent de la chaîne. 130.4
— des lames par cordes 204.3
— des lames par leviers auxiliaires 204.4
— des lames avec marches droites 199.11
— des lames positif . . 202.4
— latéral du battant brocheur 345.13
— léger de l'ensouple dans la bride de frein 122.14
— de levée du battant du cylindre 211.19
— à leviers pour manœuvrer les lames . 184.5
— longitudinal de la chaîne. 120.4
— lourd de l'ensouple dans la bride de frein 122.15
— à manivelle de l'ourdissage 45.20
— de marches extérieures 199.8
— de marches intérieures 199.1
— de monte-et-baisse de la broche 97.4
— de montée et de descente 38.8
— de montée du guide-fil 39.8
— de la navette. . . . 246.6
mouvement de navette pour boîtes latérales, mécanisme de . . . 357.10
— de navettes 1 duite et 1 duite alternativement de chaque côté 271.19
— de la navette uniformément retardé . . 247.11
— négatif des boîtes montantes 273.10
— négatif des boîtes à navettes 272.2
— négatif des lames . 182.7
— obligatoire de la marche 323.11
— oscillant du tissu . 140.17
— d'oscillation vertical des leviers de lève . 340.11
— oscillatoire 39.14
— du pas. 8.2
— de la passette de droite à gauche . . 109.9
— de la passette de gauche à droite . . 109.10
— du peigne 283.3
— pendulaire du battant 292.9
— perdu 189.4
— pneumatique de la navette 256.9
— positif des boîtes à navettes 272.1
— positif du cylindre . 214.5
— positif des lames . . 182.6
— positif de la marche. 323.11
— positif de la navette. 256.16
— à poulies 199.4
— à poulies pour x lames 184.2
— à poulies et à leviers pour manœuvrer les lames 184.6
— de rabat des lames à ressort à simple (double) action . 204.5.10
— de recul des cartons 206.8
— de recul du marteau 265.12
— de remplacement . . 261.16
— retardé 198.12
— de rotation du cylindre 205.10
— du rouleau 183.14
— simultané des guide-fil 39.10
— successif de la boîte rotative 279.4
— des tringles 224.11
— uniforme des lames . 200.8
— de va-et-vient du battant 130.11
— de va-et-vient du cylindre 205.11
— de va-et-vient du peigne. 283.2
— variable des lames . 200.10
— vertical 179.5
— à vis sans fin 30.7
mouvoir, faire — chaque cylindre individuellement 196.2
—, se — de bas en haut (aiguilles) 351.1
—, se — dans des charnières (chapeau) . . 289.4
—, se — de côté (chariots) 368.4
—, se — en dessus (boucle métallique) . . 227.3
—, se — en direction opposée (lames) . . . 184.1
—, se — dans le sens de son axe (arbre principal) 99.6
moyen apprêt 16.19
moyen d'apprêt mécanique 437.4
— d'apprêt physique. . 437.5
—s pour la formation du pas 170.20
moyen avec nervures de renfort 115.20
— de la roue à dents de bois 275.8
multicolore, chaîne . . 21.12
multiple, lève 201.12
—, tissu 158.12
mungo, fil 14.18
musette 47.6

N

nankin 393.19
nankinet 393.20
nanquin 393.19
napolitaine 14.5
nappe de fils . . . 41.3, 141.7
— de table 420.10
—, la — court entre les chevilles 57.21
—, la — se pose sur le cône 60.4
natte. 416.10
— en brindilles de bois 416.12
— en coco 241.14
— en paille 416.8
— en roseaux 416.11
— pour serres 416.13
natté à effet damier . 147.8
— mélangé 147.9
— rayé 147.7
— toile 147.6
nature de la surface du tissu 431.30
naturel, bouton 18.14
navette. 257.16, 264.10
— en acier 243.18
— en acier avec support de rouleaux élastique 243.19
— arquée . . . 244.6, 340.15
— arrêtée en chemin . 315.6
— auxiliaire. 355.9
— en bois 243.4
— en bois comprimé . 243.9
— en bois imprégné . . 243.12
— en bois séché à l'air 243.8
— à boîte 243.2
— à boîte étroite . . . 244.8
— à broche 237.18
— avec broche à un seul ressort 237.19
— avec broche à deux ressorts 237.20
— en buis 243.6
— à cannette pour métier à ruban 242.7
— pour cannette avec plaque à œillets . . 240.9
— pour cannette tubulaire 240.3
— à casse-trame avec tâteur de trame . . 318.13
— chassée 246.20
— cintrée 237.6
— circulaire à chevilles 347.7
— courant circulairement 301.2
— pour coton 241.20
— pour la fabrication des courroies. . . . 241.15
— à couvercle [pour cannette] 240.6.8
— pour damassé . . . 241.13
— à défiler 237.13
— à dérouler 240.11
— avec dispositif de frein à ressort réglable 245.16
— double 240.17
— droite 236.7
— éjectée 268.2
— éjectée vers le haut. 270.2
— à éjecter 268.12
— à enfilage automatique 245.7
— à épaule 242.11
— épuisée, la — est éjectée par l'ouverture du corps des boîtes. 266.17
— glissante 237.8
— à griffe 241.1
— de Hettrich 242.15
— à joues pour drap . 241.11
— pour jute 241.16
— lancée 312.5
— à main 237.6
— pour métier d'Axminster 343.20
— pour métier à chenille 341.25
— pour métier à grille. 242.10
— pour métier à ruban 242.1
— mue en arc 347.12
— mue en ligne droite. 347.9
— pour nattes en coco. 241.14
— Northrop. 242.9
— à pince . . . 257.20, 258.9
— avec plaques latérales en fer 243.17
— en pommier 243.7
— prise. 315.6
— avec ressorts de pression 262.19
— restée dans la foule . 315.6

navette à revêtement en fibre vulcanisée . . 243.14
— qui revient 252.2
— roulante 237.9
— à rouleaux pour drap 241.10
— à roulettes 237.9
— sans roulettes . . . 237.8
— sautante 312.11
— simple 240.16
— pour soie 241.12
— supérieure, la — n'a pas de lit 141.17
— supplémentaire . . . 341.28
— pour tapis 241.18
— pour tapis velouté . 241.19
— avec tension de fil par œillets. 243.16
— de tissage 237.5
— pour tissage au mouillé 242.8
— de tisserand 237.5
— de trame d'endroit . 271.20
— de trame de fourrure 271.21
— pour trame de perle 354.9
— usée 243.23
— vidée 243.21
— volante 237.7
— Walter et Stolle . . 242.12
—, petite 348.15
—, la — repose sur l'un de ses bords . . . 265.14
—s, x — dans $x + 1$ boîtes 272.10
—s, x — dans 2 x boîtes 272.11
négatif, mouvement . . 182.7
nervure courbe 71.1
—, de renfort 115.20
nettoyage de la chaîne 83.11
— des fils 62.18
— des métiers. 375.12
nettoyer la chaîne . . 83.12
— l'étoffe 437.2
— le fil des boutons . . 28.2
nettoyeur à garniture de carde 39.5
— de nœuds 28.5
nettoyeuse 445.13
nez 365.15
— d'arrêt . . . 91.9, 278.16
— de la boîte à couteaux 226.3
— du casse-trame . . . 318.9
— de chasse 250.2
— du crochet 232.14
— à fente sur la roue à aiguille 52.7
— de la navette. 265.20
— sur la roue droite (et la roue à aiguille) 52.6.11
nid 4.4, 315.7
— d'abeille 152.6
— d'abeille façonné . . 152.8
niveau, la boîte à navette est de — avec le plan du battant . 251.7
niveler les lames 181.13, 197.14
niveleur des lames . . 197.10
nivellement des lames . 181.14
nœud 108.13, 225.6
— coulant . . 183.11, 197.18
— dans le fil 83.13
— à un fil 409.11
— à deux fils avec bouts côte à côte (séparés) 409.12.13
— de laine 417.16
— fait à la main . . . 336.14
— de Perse 336.17
— de rattachage . . . 110.11
— retenu dans la fente 222.16
— de Smyrne 336.15
— de tapis persan . . 409.10
— de tapis de Smyrne. 409.9
— de tisserand 110.17
—s appliqués 426.16
—s au-dessus des fentes 225.10
—s en câblé reliés ensemble 208.7
—s, chaîne de poil sans 167.22
noir 380.14
noix 26.15
— de la broche . 29.14, 95.15
nom 222.13
nombre d'apprêts de la soie 16.16
— des boîtes 272.7
— de broches 87.25
— de cartons pour un dessin 206.16
— de compartiments . 230.12
— de couleurs illimité . 409.4
nombre de crochets . . 214.11, 216.2
— de crochets exprimé en centaines 214.13
— de décochement . . . 151.3
— de dents . 282.15, 443.23
— de dents de la roue à rochet 127.8
— de dents par unité de longueur. 282.13
— des duites 132.8
— de duites au centimètre 444.12
— de duites par minute 306.12
— de duites dans la trame 376.9
— de fils 443.21
— de fils d'arcades attachés à un crochet . 220.19
— de fils dans la chaîne 376.8, 434.15
— de fils en dent 107.14, 282.18
— de fils dans une portée 47.12, 83.2
— de fils en trame . . 434.16
— de fils par unité de longueur. . . 41.15, 434.17
— de lames . . 181.4, 444.4
— des marches 183.2
— de mètres du tissu . 441.13
— des navettes 272.9
— de nœuds par unité de surface 409.8
— de pièces. 443.10
— de portées 47.11
— des répétitions . . . 381.5
— total des fils de chaîne 434.18
— de tours 49.2, 52.2
— de tours, le métier fait son 306.15
— de tours par minute. 306.13
— de tours variable . . 53.12
normal, chaîne —e. . . 42.5
—, fil tordu. 161.16
Northrop, barillet . . . 261.1
—, broche pour métiers 239.7
—, chargeur. 261.1
—, compteur de duites 370.6
—, fuseau. 260.15
—, magasin 261.1
—, mécanisme d'enfilage 260.17
—, métier. 260.18
—, navette 242.9
—, revolver 261.1
—, sonde-trame 261.11
—, tâteur de trame . . 261.11
nouage 409.2
— des fils de chaîne . 110.16
—, dispositif de 338.1
noué à la main 336.19, 408.16
nouer les bouts de fil de poil dans la chaîne. 336.13
— les fils de la nouvelle chaîne. 110.15
— le fil de lisse au-dessus (en dessous) de l'œillet 175.21
— les fils, mécanisme à 112.23
noueur 111.12
— Barber 112.3
— de chaînes 110.13
noueuse de chaînes . . 110.14
— mécanique Barber . 112.20
noueux, fil 435.8
nouveauté, ruban . . . 427.7
—s, peluche pour . . . 406.12
nouvelle chaîne . 103.3, 113.17
noyau de la cannette . 87.10
— de l'époule 84.13
— en fer 269.12
nu, broche —e 87.24
—, fil de caoutchouc. . 56.14, 415.15
numéro de la balle . . 4.12
— de la chaîne 7.21
— cherché 11.15
— converti 11.14
— à convertir 11.13
— de la couleur . . . 3.21
— du dessin 7.17
— du fil 11.6, 435.18
— fin 11.9
— obtenu de la longueur 435.20
— de la mécanique Jacquard 215.2
— du métier 7.15
— moyen 11.8
— obtenu du poids . . 435.19
—, gros. 11.7
—s des cartons sur le côté de la lanterne 220.9
numérotage 11.11
— des cartons. 383.5
— de crochets. 216.2
— des mécaniques Jacquard 214.10
numéroter 11.10
Nuttall, ratière — à balancier . . . . . 193.

O

obligatoire, mouvement 323.11
oblique, cantre 43.16
—, rangée 57.20
obliquement, les fils passent — dans le peigne 50.2
obtenir l'effet de carreaux par combinaison de couleur et d'armure 152.13
— l'effet de carreaux par composition de couleurs 152.12
— l'effet de carreaux par croisement des fils . 152.11
œil. 171.7
— de l'aiguille 187.19
— de la navette. . . . 244.10
— nu, déterminer à l' . 436.10
— pour ressort 309.1
œillet 45.5, 105.17, 171.7, 175.8
— de l'aiguille 53.5
— pour fil 218.15
— en fil métallique . . 176.2
— pour fil de poil . . 330.8
— pour fil de remplissage en forme de fente 330.9
— en fil retors 175.19
— du guide-fil 27.14
— long 225.15
— en métal 176.1
— métallique 363.3
— de la navette. . . . 244.10
— en porcelaine 46.11, 244.12
— en verre . . . 34.14, 237.15
œillet-guide 71.16
offre 443.2
ombrage . . . 380.22, 422.14
— façonné 381.1
ombre 65.25
—, sécher à l' 72.2
ombré, effet d' 422.16
—, satin 151.14
ombrer par lignes . . . 380.21
ondé 16.9
—, fil 19.6
ondulation de la trame. 284.13
ondulé 417.15
—, fil de trame 245.4
—, tissu 432.2
onduler, faire — les fils de chaîne 286.1
opaque, partie 413.14
opposé, se mouvoir en direction —e 184.1
or demi-fin 20.1
— faux 20.2
— fin 19.25
— imitation 20.2
ordre des chasses . . . 247.20
— des couleurs 271.8
— des duites . . 271.9, 434.4
— des fils de chaîne . 159.14, 433.27
— des fils dans le tissu 433.26
— du piquage au peigne 107.5
ordre, ruban pour . . 427.6
organdi. 393.23
organe de changement 262.7
— du métier 304.17
— de sûreté 312.3
organsin 16.5
— à faible apprêt . . . 16.17
— à fort apprêt . . . 16.18
orifice pour fil 218.15
orléans 399.5
ornemental, dessin . . 376.4
ornement . . . 149.4, 413.5
—s d'église, tissu pour. 402.30
ornementation par armure spéciale . . . 421.2
— par fils spéciaux . . 421.8
— par rayures 421.4
ortie, tissu d' 430.12
os, couvercle en 347.23
oscillant, cylindre . . . 51.1
oscillation du battant . 292.8
— des lames 182.8
oscillation de la traverse arrière 117.3
oscillatoire, mouvement 39.14
osciller (battant) . . . 292.7
— (lames) 182.9
— sur l'arbre (guide-fil). 37.13
— avec le battant (boîte à navettes) 272.13
— sur le côté (battant du cylindre) 187.3
osséine 66.27
ottoman 401.17
ourdir la chaîne par (en haut et par) en bas 47.8.9
— une chaîne normale . 42.5
— les fils de chaîne . . 40.11
— à la main 41.10
— en nappe 41.2
— en partant de cannettes (de bobines) 40.17.18
— à sections 41.5
— à une vitesse uniforme 42.7
ourdissage 40.1
— additionnel des fils de lisière 43.2
— par en bas 47.7
— sur des blocs sectionnels 41.8
— des fils de caoutchouc 56.13
— à la main 41.9
— au moulin rond. . . . 41.9
— par nappe 41.1
— sur des roules . . . 40.19
— à sections 41.4
ourdisseur 40.4
— à la machine 40.8
— à la main 40.6
ourdisseuse 40.5
— à la main 40.7
ourdissoir américain, type Draper 53.1
— pour bobines croisées 63.1
— à cône 58.6
— droit 47.15
— mécanique à chevilles de séparation . . . 57.15
— mécanique à ensouple 47.19
— mécanique à sections 54.2
— mécanique pour soie. 60.17
— rond 45.13
— à tambour horizontal 56.17
— pour le tissage de rubans 56.2
— tournant 45.13
ours polaire, peluche imitation 406.20
outil 373.3
— en forme de couteau 108.2
—s de rentrage 105.8
—s de tisserand 8.9
ouverture du corps des boîtes 266.17
— de la course de navette 357.3
— des fils 141.3
— de la foule 181.19
— du pas. 141.10
— dans la table . . . 365.3
— du tube 288.8
ouvreurs de dents . . 108.15
ouvrier assouplisseur de trame 101.16
— croiseur 42.14
— encolleur 75.6
— de lisage 386.20
— mouilleur de trame . 101.16
— plieur 6.7
— sécheur 65.23
— tisseur 4.21
—, premier 5.4
ouvriers 4.20
ouvrière croiseuse . . . 42.15
— de lisage 386.21
— plieuse 6.8
— sécheuse 65.24
ouvrir les bras du dévidoir 29.1
— les dents du peigne (ouvreur) 109.8
—, s' (bec de pincettes) 341.19
—, s' (foule) 141.22
oxford 394.21

P

paillasson . . . 407.16, 416.8
paille de blé 416.3
— fendue 416.5

paille de maïs 416.2
— marzolano 416.4
pailleté, galon. 428.9
pair, fils —s 41.21
paire de bras mobiles . 29.2
— de crochets. 334.6
— de cylindres 70.16
— de fils 338.16
pairé, tissu 143.13
palan 108.17, 184.3
paletot 417.2
palette du couteau . . 234.13
palier d'arbre 375.9
— à billes 97.21
— à collet 69.4
panama 147.6
panier à fil roulant . . 102.6
— pour le mouillage du fil 102.8
panne de soie 403.3
pantalons, coutil pour . 396.7
pantoufles, velours pour 404.9
papeline 401.18
papeterie, feutre pour . 414.5
papier 13.24
— briqueté 235.16
— de carton 388.2
— comprimé 239.16
— continu pour mécanique Verdol. . . . 382.8
— à décalquer 379.14
— à divisions 379.1
— à fines divisions . . 379.3
— fort 189.17
— de mise en carte . . 379.1
— à patron 379.1
— quadrillé 379.1
— non quadrillé . . . 387.17
— quadrillé avec pointé de liage imprimé . 379.16
— sans fin Verdol . . 388.1
paquet d'arcades . . . 220.20
— de crin 259.21
— de fil 11.4
parade, couverture de . 419.27
paraffine 437.21
parage 63.17
—, appareil de 72.18
parallèle, cordes —s . . 124.17
parallèlement, enrouler. 81.8
parallélisation des fils . 81.7
parallélogramme 192.14, 311.7
parcourir un chemin en forme de ∞ (broche du fuseau) 179.13
paré, chaîne —e 64.5
parement 64.21, 180.8
—s d'autel 422.21
pare-navette . . 312.4, 313.1
— système Becker . . 312.13
parer la chaîne 64.4
—, machine à 66.6
pareur 75.6
— de chaînes 66.12
— -encolleur 66.12
pareuse à air chaud à chambre verticale . 75.12
— écossaise 72.13
— mécanique 66.6
partager les fils sur une surface plane . . . 41.18
partie accessoire de la mécanique 229.5
— antérieure de la boîte à navettes [relevée] 267.13, 268.14
— arrière du pas . . . 141.15
— avant de la boîte à navettes 316.7
— centrale 378.5
— droite du crochet . 343.2
— façonnée . . . 149.4, 386.24
— façonnée laissée . . 387.1
— inférieure du bâti . 356.13
— latérale de la navette 244.9
— opaque 413.14
— principale de la mécanique 229.2
— de tissu 145.4
—s du métier 321.10
—s travaillantes . . . 374.17
partiel, révolution —le . 364.7
partir lentement (tambour) 59.11
parure de vêtements. . 428.22
pas (v. a. foule) . . . 141.3
— antérieur 143.8
— d'en bas 142.17
— de chat 4.6, 315.7
— croisé 231.5
— demi-ouvert 188.17
pas des dents 126.20
— double . . . 141.16, 339.22
— doux 352.11
— dur 352.10
— égal 142.21
— de l'enroulement . . 87.13
— pour le fer 168.5
— fermé . . . 142.14, 188.19
— formé 142.3
— de gaze . . 352.11, 362.14
— d'en haut 142.15
— inégal 142.20
— inférieur . . 142.17, 328.17
— de lève 142.15
— de levée et de baisse 142.19
— à longueur constante 141.13.14
— de la navette. . . . 328.17
— net 142.21, 217.1
— oblique 142.21
— à pas, avancer . . . 340.3
— du poil 328.16
— de rabat 142.17
— simple, vis à 36.15
— stationnaire 142.18
— supérieur . 142.15, 328.16
— uni 142.21
—, former deux — l'un au-dessus de l'autre 328.18
passage. 103.4
— des fils de chaîne dans le crochet . 102.16, 103.12
— de deux (trois) fils en dent 168.2.3
— libre à travers le chariot 364.12
— de la nappe sur le tambour 58.1
— de la navette 189.7, 247.1
— au peigne . 106.13, 443.25
passementerie 3.3
passer à travers les aiguilles (fils brodeurs) 350.9
— les arcades dans la planche 218.6
— à travers la boîte (jumelles) 287.17
— au-dessus du butoir (levier) 316.18
— à travers le chariot (tâteur) 364.11
— le cordon dans les encroix 42.13
— le crochet dans les maillons des lisses . 103.6
— à travers les cylindres lamineurs (fil) . . . 288.11
— dans la dent suivante (ouvreur de dents) . 109.7
— entre des disques (fil) 35.18
— les extrémités des fils sur un guide. . . . 261.6
— la ficelle dans les encroix 42.13
— une ficelle dans les maillons des lisses . 103.5
— les fils de chaîne dans l'équipage 103.2
— les fils de chaîne à travers les maillons. 103.9
— le fil dans la colle . 65.12
— le fil dans le crochet 103.10.11
— les fils sur des tringles-guides 41.19
— à travers la grille (cordes) 207.4
— par le guide-fil (fil) . 39.7
— librement à travers le harnais (chaîne de fond) 223.9
— dans le milieu des trous du cylindre (aiguilles) 188.1
— obliquement dans le peigne (fil) 50.2
— dans l'œillet (culotte) 361.12
— par l'œillet (fil) . . 45.6
— à travers les œillets des aiguilles (cordons) 225.16
— à travers le peigne (nœud de rattachage) 110.12
— à travers la planchette aux aiguilles (extrémités des aiguilles) 210.23
— d'un plateau à l'autre (fuseau) 179.12
— sur la poitrinière (tissu) 298.13
passer sur le porte-fils (chaîne) . . . 76.10, 298.11
— sur des poulies (cordes des lames) 183.20
— au-dessus de la poulie à gradins (collets) . 291.15
— par des rouleaux chargés (chaîne) . . 356.15
— la trame dans l'envergeure 351.13
—, faire — les fils sur l'ensouple 78.17
—, faire — les fils dans la colle 74.8
passette 105.9, 106.7
— pour peigne 106.9, 108.1.14
passeur de chaînes . . 103.7
— de peigne 107.1
passeuse de chaînes . . 103.8
— de peigne 107.2
pâte d'amidon 66.19
patin de frein. . 32.16, 277.2, 308.7
patron pour le changement 292.1
paysages 422.11
peau d'agneau . 170.6, 406.22
— d'agneau double poil [à rainures] . . . 406.23.25
— d'agneau quatre poils 407.1
— d'agneau à rainures. 406.24
— de buffle 248.12
— de cochon 248.11
— de poisson 117.12
— de taupe 394.19
pédale 53.9, 182.20, 188.6, 321.5, 360.17
pédonne . 206.4, 210.20, 385.3
peigne 49.16, 106.14, 282.2, 366.12, 386.13
— arrière 369.16
— d'avant . . . 59.14, 369.15
— de battage 336.5
— à broder 351.5
— chassé en avant . . 283.21
— circulaire 300.12
— sur clinquette à ressorts 283.9
— de côté déplaçable dans le sens de la longueur. 369.17
— courbé 286.19
— à dents d'acier . . . 284.20
— avec dents disposées suivant une ligne courbe 285.10
— à dents en éventail . 285.4
— à dents en groupes, disposées en éventails 285.5
— à dents de laiton . 284.19
— à dents obliques . . 285.7
— en deux pièces . . . 367.8
— divergent 50.1
— diviseur de chaîne . 286.4
— double 285.1
— droit 367.11
— à écartement de dents irrégulier 282.16
— échancré 367.12
— à échappement 283.13, 317.5
— à échappement, mécanisme du 315.15
— d'envergeure 46.14
— à espacements . . . 285.2
— en étain 286.15
— extensible 49.21, 73.2, 74.4, 285.21
— façonné 285.6
— de fantaisie 285.3
— fermé 49.17
— fixe 54.5, 61.16, 72.16, 283.5
— à fourchettes . . . 339.3
— -guide 350.17
— guide-fil 89.9
— avec jumelles en bois 286.13
— avec jumelles métalliques 286.14
— de milieu [fixe] . . 369.18.19
— mobile . . . 61.18, 285.22, 317.5
— mobile axialement . 367.9
— à mouvement de monte et baisse . . 285.11
— de la nouvelle chaîne 111.6
— ouvert 49.18
— de passementerie . . 286.3
— poissé 286.10
— réglable 285.20
— régulier à une seule rangée 284.21
peigne régulier à plusieurs rangées 284.22
— renversé 284.1
— à renversement . . . 284.1
— répartiteur . . 82.13, 333.8, 339.1
— à ressort 285.23
— en roseau 284.17
— à sangle 360.13
— soudé 286.15
— suspendu 80.9
— suspendu librement . 317.6
— pour tissage des perles 354.14
— à tisser 282.4
— de tisserand 8.10
— en trois parties . . . 369.14
— en forme de V 54.6
— en zig-zag 49.20, 81.1, 83.5
peigné, laine —e. . . . 398.17
peigné-cardé 15.7
— -chaîne 15.2
— -mixte 15.7
— -trame 15.1
peigner la chaîne . . . 84.3
peigneron 287.1
peint, ruban 427.21
— à la main, tapis . . 407.26
pelote de chaîne .63.8, 71.15
— de fil de trame. . . 336.1
pelotonnage de la chaîne 63.4
pelotonner la chaîne. . 63.6
pelotonneuse mécanique pour chaînes . . . 63.5
peluche. 169.2, 404.10
— d'ameublement 404.18, 418.15
— pour articles d'habillement 406.10
— pour chapeau haute-forme 406.14
— pour chaussure . . . 406.16
— côtelé 406.1
— de coton 406.9
— coupée 404.13
— pour couvertures de voyage 170.3
— double 169.3
— double-face 170.4
— de doublure 406.11
— à une seule duite . 404.16
— par double duite . . 404.17
— par x duites 404.15
— épinglée 404.12
— façonnée 404.14
— frisée 404.12
— gaufrée . . . 400.1, 406.5
— imitation caniche . . 406.21
— imitation castor . . 406.18
— imitation loutre. . . 406.17
— imitation ours polaire 406.20
— imitation tigre . . . 406.19
— de jute 406.7
— de laine . . 399.28, 404.20
— de lin 406.8
— long-poil 403.5
— long-poil soie et coton 403.6
— mohair 169.17, 399.29, 405.19
— mohair façonnée . . 405.23
— mohair unie 405.20
— pour nouveautés . . 406.12
— à poil serré 404.22
— repassée au fer . . . 406.13
— de soie 403.4
— de tapis non coupée 411.22
— de tapisserie 406.3
— par une seule trame. 169.9
— par double trame . 169.10
— unie par trame . . 405.13
pelucheux, tissu . . . 333.13
pendre lâche (chaîne) . 114.10
pendulaire, mouvement 292.9
pendule 317.2, 440.1
pénétration de la plaque dans la boîte . . . 312.1
penne 111.8
perçage des cartons . . 384.6
— des trous de pédonnes 383.21
percé, carton 382.12
percer les cartons . . . 384.14
— les trous pour les pris (sautés) . . . 193.20, 194.1
perceur de cartons . . 384.8
— de cartons Jacquard. 384.10
perceuse de cartons Jacquard 384.11
percale 393.1
— imprimée. 393.4
— rayée 393.3
percaline 393.2
perche 65.27
— avec des écheveaux suspendus 71.6

perforé, carton 382.12
périmètre de l'aspe . . 25.22
période de magasinage . 443.11
— de répétition 189.8
perle argentée. 19.14
— dorée 19.13
— en écaille 19.15
— de laque 19.15
— métallique 19.16
— en verre 19.12
—s enfilées 414.24
perlé, fil 19.8
—, tissu 414.21
persimon, bois de . . . 243.11
perte commerciale . . . 446.16
— de fil 11.23, 444.18
— de fil par longueur . 11.24
— de temps 4.17
— de travail 4.16
petit cylindre 233.10
— point, tapisserie au. 422.6
— tambour 74.7
—s façonnés 3.18
—e course du levier . . 134.2
phénol 68.6
phosphate de chaux . 438.7
— de soude 438.6
photographique, mise en carte 378.17
photomécanique, dessin mis en carte par des moyens —s 378.18
phulkari, rideau . . . 419.15
physique, moyen . . . 437.5
picot 425.22
— tordu 425.23
— par trame 425.21
—s, tôle à 117.10
pièce (d'étoffe) 74.24
— d'accouplement de la manivelle 308.13
— d'acier insérée . . . 288.9
— d'allongement de la platine 195.1
— d'arrêt 258.13, 284.4, 318.16
— en coin 242.13
— courbée 315.9
— courbée en fer forgé. 293.14
— excentrique. 201.7
— fixe inclinée 283.18
— glissante 270.9
— de guidage 348.16
— intermédiaire de la coquille 125.19
— de maintien de la bobine 242.14
— rectangulaire en fil métallique 263.7
— réglable 249.6
— réglable en fil métallique courbé 100.1
— de traverse 191.6
— avec trou en forme de fente 288.10
—, plateau d'ensouple d'une seule (à deux —s) 78.11.12
pièce-guide annulaire . 280.16
— à rainures centrales . 228.16
pied 440.2
— en acier durci . . . 239.8
— de la broche 242.16
— de la dent 126.22
— entaillé 238.15
— avec fente 80.10
— de fuseau 240.2
— de lisage 386.10
— avec rainure 80.10
— du taquet 248.9
pierre d'émeri 332.9
pignon 112.9, 257.19
— d'angle 303.4
— d'angle avec moyeu. 331.14
— de commande . . . 347.11
— de commande de la lanterne 38.11
— en cuir vert . . . 310.14
— hyperbolique de la commande des broches 94.7
— intermédiaire 135.9
— de rechange . 133.8, 135.10
— de rechange à x dents 133.18
pilou 394.16
pinçage, dispositif de . 113.14
pince 81.16, 337.12, 339.6, 371.4
— en forme de cœur de la chaîne de poil . 334.11
— coupante 373.14
— à écrou 373.16
— à fer 330.6
— du fil 333.10
pince plate 373.15
— à poinçonner 373.13
— de réglage de la hauteur du poil 339.8
— à ressort . . 241.3, 270.15
— à trous . . 373.13, 384.19
pinces 138.7
— de maintien pour la bobine la plus basse 265.2
— à ressort 326.11
pincer la bande du tissu 439.10
— le bord du tissu dans le templet 139.16
— la cannette dans la navette 240.10
— les fils de la chaîne de poil 333.12
— les lisières 139.13
pincettes auxiliaires . . 342.10
— d'insertion 341.1
— de tisserand . . 8.12, 112.2
— tournantes 342.9
piquage accéléré. . . . 387.15
— des cartons. 384.6
— direct d'après l'esquisse 387.16
— manuel, appareil pour 384.20
— en peigne 82.20, 106.13, 443.25
piqué 394.24
— façonné 161.8
—-molleton 394.25
—, double 160.10
—, carton. 382.12
piquer 82.19
— les cartons . . 226.7, 384.14
— x fils en dent . . . 107.16
— au peigne 107.3
— les points de liage . 384.18
— les trous à la fois. . 387.2
piqueur de cartes à dentelles 384.10
— de cartons 384.8
— au peigne 107.1
piqueuse de cartes à dentelles 384.12
— de cartons 384.9
— à clavier 385.8
— électrique pour cartons 387.3
— mécanique 108.4
— mécanique à crochet oscillant 108.5
— mécanique à crochet tournant 109.12
— mécanique pour papier sans fin Verdol . 388.1.22
— au peigne 107.2
piqûre 161.7
— en travers 160.16
—, effet de 154.17
piston 101.19
— creux 74.12, 256.11
— presseur 388.11
pivot. 90.2, 328.6
— du battant 290.3
pivotant, broche —e . 238.1
pivotement de la clinquette. 283.12
place fine (grosse) dans le fil 9.8.9
placement des bobines dans le chariot. . . 363.14
— de l'écheveau sur l'aspe 25.17
— des fers 327.1
— de feuilles de papier entre les couches de fils 62.15
— de la navette dans la boîte 265.17
placer l'aiguille à zéro 440.17
— la baguette près du harnat 138.5
— les bobines sur des brochettes 44.11
— les bobines dans leur support 30.12
— la cannette sur la broche 239.9
— la cannette dans la navette 260.3
— les cavaliers sur les fils 51.2
— la chaîne de cartons. 390.7
— les cordons dans le peigne. 386.16
— les couteaux dans une position oblique . . 234.2
— l'écheveau sur l'aspe 25.16
— l'ensouple de chaîne. 106.12
— les extrémités du fil métallique dans les blocs à fente . . . 180.18
placer le fer dans le pas 329.1
— le fil en spirales sur la bobine 22.19
— les gardes aux extrémités du peigne . . 283.1
— la navette dans la boîte 250.14
— le plateau-guide sur le rail 57.12
— les poinçons dans la plaque 385.7
— les pointes dans les bords du tissu . . . 139.8
— les pointés du tissu dessous 157.3
— le templet 139.7
— le tube en tôle fendu sur le peigne . . . 287.3
— se — automatiquement (fil) 27.10
placeur de bandes . . . 6.15
plafond, suspension au. 212.15
plaid 420.2
plan du battant. 251.7
— incliné . . . 317.7, 339.10
— du métier 304.9
planche à aiguilles . . 204.12
— à aiguilles double . 226.10
— à aiguilles mobiles . 196.7, 226.10
— d'arcades. . . 207.21, 217.6
— d'arcades composée de planchettes 208.1
— d'arcades en faïence. 208.2
— d'arcades mobile . . 354.3
— d'arcades en porcelaine 208.3
— d'arcades en terre cuite vernie 208.2
— d'arcades à trous en ligne droite 217.10
— d'arcades à trous en lignes obliques . . . 217.12
— d'arcades à trous en quinconce 217.11
— à bobines . . 88.18, 371.15
— des boutons 209.1
— à cannettes avec broches 323.5
— à collets . . 207.11, 208.24, 210.3
— à collets fixe . . . 210.21
— à collets mobile . . 210.22
— à collets à doubles trous 231.1
— à cordons mobile . . 225.5
— à crochets 186.7
— à genoux 33.18
—-guide 225.7
— à peluche 38.4
— des platines 207.11, 354.15
— à une seule rangée de trous 46.12
— à double rangée de trous 46.13
— supérieure 225.3
— de support des platines 186.7
— à trous . . . 46.9, 207.21
— à trous avec œillets en verre 46.10
— des aiguilles . 204.12, 210.4
— des aiguillettes . . . 229.9
— du battant 247.4
— en bois à entailles . 335.17
— mobile 222.15
— de protection . 226.11, 298.1
— de réglage 227.14
plaque en acier fondu . 190.2
— d'aiguisage en émeri 332.8
— d'arrêt 35.12
— arrière 356.6
— avant 356.2
— de bout de l'ensouple 115.7
— coulissante 328.3
— élastique 263.8
— à exprimer 71.19
— de fermeture 267.11
— de guidage 194.18
— guide-fil 97.16
— latérale en fer . . . 243.17
— métallique 384.2
— métallique mobile . 350.4
— métallique de protection 32.18
— à œillets 240.9
— de perçage pour carton 190.1
— perforée 229.14
— perforée mobile . . 386.5
plaque perforée de piquage 385.6
— de pliage. 442.2
— de la poitrinière . . 311.17
— de pressage 389.15
— de pression 229.4
— rainurée 290.2
— de réglage de l'ensouple 78.15
— pour relier les extrémités 172.1
— supérieure . 308.14, 314.7, 385.5
— de support du métier 304.22
— en tôle 28.6
—s réglables 28.8
plaque-guide de la chaîne 259.9
— des poinçons 388.4
plateau 97.15, 287.5
— de la bobine 24.14
— avec bouton 213.8
— à claire-voie 78.4
— claveté. 358.11
— de contrepoids . . . 93.4
— en cuivre jaune. . . 168.16
— denté 201.5
— en deux parties. . . 115.19
— d'ensouple 78.6
— d'ensouple en bois . 78.9
— d'ensouple à chaîne . 115.15
— d'ensouple avec côtes 78.10
— d'ensouple avec manchon de serrage . . 78.13
— d'ensouple en métal. 78.8
— d'ensouple d'une seule pièce 78.11
— d'ensouple à deux pièces 78.12
— d'ensouple plein . . 78.7
— d'entraînement . . . 100.10
— de l'excentrique. . . 34.9
— de fixation 200.4
— formant frein . . . 115.21
— de friction 127.11
— de friction conique recouvert de cuir . . 307.13
— des fuseaux 178.16
— avec goupille d'engagement 127.21
—-guide arrondi . . . 57.11
— de serrage 249.13
plate-bande des bobines 36.7
— des broches 99.3
— guide 280.18
platine . 186.5, 191.14, 207.8, 354.16, 385.22, 388.12
— en acier 194.15
— de changement . . . 277.1
— à coulisse 275.1
— à double crochet . . 193.10
— levée par tirage du cordon de semple . 386.9
— métallique sans crochet 234.11
— avec poignée 277.23
— des tringles 233.14
—s tombantes 369.4
—s traversant les anneaux des aiguilles . 187.20
plein du carton 382.14
—, ensouple —e 121.5
—, plateau d'ensouple . 78.7
pliage des aiguilles . . 226.8
—, aptitude au 429.22
—, plaque de 442.2
plié, aiguille —e . . . 211.13
plier le tissu 298.19
plieur, ouvrier 6.7
— à la baguette. . . . 6.9
— de chaînes 77.14
— à la machine . . . 6.10
plieuse, ouvrière. . . . 6.8
— à la machine . . . 6.11
— -métreuse mécanique pour tissus 442.6
plis, tissu x- 159.1
plissage, rayure de . . 162.5
plissé 162.6
plomb 208.10, 219.4
plombagine 124.24
plongeoir 345.10
plonger dans le bac à colle (rouleau encolleur) 76.11
plongeur, rouleau . . . 48.8
plot 45.15, 56.5
— à monte et baisse . 46.3
pluie, résistance à l'action de la 429.16
plume à marquer . . . 371.7
plumetis, métier pour . 349.3

pneumatique, mouvement — de la navette 256.9
poche de la navette . . 244.11
—, dynamomètre de . . 440.14
—, faire (chaîne) . . . 114.10
poids. 123.2, 219.4
— actuel 442.12
— pour arrêter 32.2
— de la boîte à navettes 273.15
— brut 4.10
— calculé . . . 11.17, 442.11
— de la chaîne 42.1
— de contact 137.6
— de 1/4, 1/2, 2 1/2 demi-once 219.7.8.9
— effectif 11.16
— en forme d'étrier . . 329.10
— du frein 32.20
— glisseur 439.20
— immobile 122.6
— des lissettes 208.10
— par mètre carré du tissu 442.10
— mobile 122.4
— mort du levier . . . 121.6
— du pendule 317.3
— de la pièce 442.9
— réel 11.16, 442.12
— rond du frein . . . 125.10
— sensible 137.8
— tâteur 137.6
— de tension . 121.10, 122.3, 329.6
— du tissu 4.11
— de la trame employée 444.16
— type 436.6
— en forme d'U . . . 329.10
— en verre 208.13
—, propre 270.17
poignée 58.8, 80.5, 112.19, 287.12, 288.20 291.12
— d'arrêt de la bobine 32.5
— d'embrayage 316.12
— insérée 133.1
poil de chameau . . . 15.23
— de chèvre 15.17
— de la crinière du cheval 414.13
— de vache 15.27
poil (soie) 16.12
poil (du velours) . . . 403.9
— d'un seul côté, tapis à 410.12
— couché 405.2
— court 409.16
— droit 168.22, 405.1
— duveteux. 405.3
— long 409.17
— redressé 417.12
— relevé 405.1
— [peu] serré 404.23.24
— supplémentaire . . . 405.11
— traînant, brochage au 162.8, 344.3
—, double 403.17
poinçon . 373.10, 385.2, 386.2, 388.6, 389.14
— en acier fondu . . . 190.3
— à emporte-pièce. . . 384.19
— en prise 386.3
point d'action du ressort 137.1
— additionnel de renforcement 153.4
— d'appui . . . 185.6, 193.6
— d'appui du levier . . 253.16
— d'articulation . . . 174.10
— d'attache. 174.10
— d'attache de la corde 204.9
— d'attache du ressort. 204.8
— brodé, tissage à . . 349.6
— brodé plat, tissu à . 344.15
— de broderie. 165.5
— de chaînette 342.18
— de changement . . . 270.16
— croisé, gaze à . . . 165.3
— de croisement . . . 144.4
— de croisure 145.1
— d'esprit, tulle . . . 363.12
— fixe du levier . . . 92.7
— de gaze 353.6
— de liage 144.4, 379.7, 381.16
— de liage de l'armure satin 150.16
— de liage carré . . . 379.20
— de liage du contour. 381.17
— de liage rond . . . 380.1
— de liage en taffetas . 381.18
— mort 255.13, 306.2
point mort avant (arrière) du battant 268.25.26
— de rotation 199.12
— rouge 380.10
— de rupture du fil . . 435.25
— russe, ruban à . . . 426.15
— de suspension . . . 255.5
— de transposition . . 380.21
—, tapisserie au petit (gros) 422.6.7
—s de liage dispersés . 150.17
pointage, couleur de . 380.6
pointe 139.8
— d'aiguille 350.8
— de la came 250.2
— de cannette éboulée . 86.3
— de cannette mêlée . 86.3
— droite 244.20
— émoussée 244.19
— de l'excentrique . . 179.11
— latérale 241.17
— de la navette. . . . 244.15
— recourbée de côté . 108.16
— trempée de la navette 244.16
pointé 381.16
— de liage imprimé . . 379.16
— toile 155.9
—s du tissu 157.3
pointer 379.19
pointicelle 237.22
pointillé, tissu 421.3
pointiller 379.19
pointu, extrémités —es 244.17
poire de caoutchouc . 415.7
poissé, peigne 286.10
poisser les arcades à la cire 207.16
poitrinière 116.16, 136.17, 323.7, 355.14, 358.4
poli, fil. 94.3
—, porte-fils 333.7
polka 206.1
pommier, navette en . 243.7
pompe 101.18, 375.3
poncho 420.3
popeline 401.18
— commune 401.19
— de laine 398.28
porcelaine 27.16
porte. 413.12
porte-battant . 251.17, 278.6, 288.17, 299.3
porte-bobine 30.5
— à charnière 29.12
— élastique 263.16
— à ressort 29.18
—s, râtelier 90.11
porte-cannettes 440.5
porte-fil 75.16, 116.8, 129.14, 335.8
— fixe 323.10
— mobile 116.5
— oscillant . . . 129.9, 329.14
— poli 333.7
porte-lame 105.13
porte-lisse 105.13
porte-rouleaux 72.14
portée . . 47.5, 107.18, 434.19
— tordue 47.13
—s, la chaîne comprend x 107.20
—s, introduire par . . 83.1
porteur de cannettes . 84.21
— d'ensouples 79.15
— du tube 340.6
portrait, tapisserie . . 422.9
pose des cartons . . . 390.3
positif, broche —ve . . 27.1
—, commande —ve . . 99.12, 213.5
—, mouvement — des lames 182.6
position arrière du battant 326.7
— de battage, double . 294.7
— du battant 289.16
— de la boîte 272.6
— centrale 369.10
— de départ 265.19
— du doigt indicateur . 28.14
— des excentriques . . 251.5
— finale du contrepoids 137.13
— finale du ressort . . 137.19
— incorrecte 313.6
— inégale des foules . 141.18
— initiale 248.21
— intermédiaire 185.15
— levée 226.19
— des lisses. 173.7
— médiane des loquets. 233.12
— de milieu des lames. 203.13
position de la navette . 291.20
— oblique 234.2
— de point mort . . . 306.3
— primitive 211.18
— de renversement . . 38.10
— supérieure de l'axe de l'excentrique . . 179.6
— verticale 196.9
positivement, actionné . 184.9
posséder deux crochets (aiguille). 227.5
poste, frais de 447.4
poteau en bois 72.6
pou-de-soie 400.23
pouce 444.13
poudre, recouvrage de . 56.15
poulie de commande. . 31.8, 305.16
— de commande du cordon 56.7
— commandée 305.17
— conique 53.4
— à corde . . . 70.8, 178.12
— de la courroie . . . 58.19
— de courroie cannelée 309.19
— à étages 34.5
— fixe 304.13, 358.14
— folle . 304.14, 307.14, 358.13
— de frein 115.16
— de friction 120.21
— à gorge 92.10, 122.7, 331.15, 332.11, 343.3
— à gorge avec roue dentée 257.11
— à gradins 291.13
— de ralentissement . . 53.14
— de renvoi 332.12
— supérieure 199.3
— de tension . . 59.1, 359.4
poulies-guides 301.10
poult-de-soie 400.23
poupée 11.3
— mobile 80.19
poussée de la languette hors de la boîte . . 316.4
pousser en avant les dents de la roue . . 133.22
— le battant du cylindre (goupille) 235.12
— le chariot à droite (à gauche) 287.19
— les navettes vers les aiguilles 346.19
— la platine en avant (en arrière) . . . 188.2.3
— le taquet. 248.17
pousseur 229.15
— actionné par degrés . 364.20
— de bobines 264.16
— de bobines à griffes. 262.17
— pour le déplacement des couteaux . . . 236.2
— du levier de chasse . 313.14
— de navette . . 346.15, 347.3
— à va-et-vient 364.18
poussoir . 229.15, 255.19, 365.4
— de la boucle 338.17
poutre centrale 356.8
poux 245.5
pratique des armures . 143.17
précision, romaine de . 439.16
prédécesseurs de la mécanique Jacquard . 208.16
prélart, toile à 396.19
préliminaire, mise en carte 159.16
premier crochet 220.15
— fil du râtelier . . . 44.21
— ouvrier 5.4
première dent 330.4
préparateur de colle . 69.18
préparation de l'apprêt 64.23
— de la chaîne 21.3
— de colle, appareil de 68.22, 69.9
— du fil de trame. . . 84.5
— du tissage 21.2
pressage de la bobine contre la sortie du tuyau d'air comprimé 265.6
presse 190.10, 210.17
— à carton 384.1
— à cartons 230.7
— -étoupe 73.19
pressé contre la planchette, cylindre . . 211.16
—, tissu floconneux . . 417.23
presser la bobine sur l'arbre 33.2
— sur la bobine, bras pour 32.15
presser les bobines par des leviers chargés sur les disques de commande 31.5
— la broche contre le godet 95.11
— le chapeau contre le peigne par des ressorts à boudin . . 289.3
— le cylindre contre le bloc par levier et contrepoids 55.20
— sur l'ensouple du tissu le rouleau d'appel . 131.4
— contre les fils (doigts) 177.12
— sur la marche . . . 183.6
— le peigne contre le tissu 284.5
— le ressort du battant (cylindre) 187.4
— le ressort sur la bobine 346.6
—, faire — le galet contre la came 37.15
presseur . 6.14, 211.26, 262.10, 269.18, 291.9
— de bobines à griffes. 262.17
— en bois 316.1
— du fil 365.9
pression de l'air . . . 74.17
— atmosphérique . . . 74.17
— suivant l'axe de l'ensouple 120.2
— de la chaîne sur le porte-fils 129.16
— sur le disque de friction 51.16
— de l'ensouple du tissu sur le rouleau d'appel [par levier à poids] 131.5.7
— du peigne 130.10
— du poids 124.7
— du poinçon 384.17
— réduite. 74.15
— du ressort 124.8
— de vapeur 74.16
— verticale sur l'ensouple 120.1
—, haute 69.9
prévenir l'avance . . . 29.15
— le desséchage 67.6
prévention de la rupture 254.17
principe de composition des tissus 143.13
— d'entrecroisement des fils 143.14
pris 384.15
— de l'armure 194.1
— en groupes, fils de chaîne. 176.7
—, navette —e 315.6
prise du cliquet . . . 126.14
—, poinçon en 386.3
prisme 186.13, 236.9
— -guide 206.14
— hexagonal 225.8
— Jacquard 210.14
prix coûtant 442.14
— du fil de chaîne . . 444.3
— du fil de trame. . . 444.9
— de revient 26.4, 88.23, 442.14
— de vente 442.18
— de vente brut . . . 442.19
— de vente net 442.20
prix-courants 447.6
procédé d'apprêt . . . 436.21
— de bobinage 22.14
— de tissage 1.9
production par broche . 88.4
— excessive de déchets 86.1
— du métier 304.18
— réelle du métier . . 441.4
— théorique du métier. 441.3
produit d'encollage . . 66.17
— de parage 66.17
—s adoucissants . . . 68.8
—s déliquescents . . . 68.8
—s ensimants 68.8
profil de la came . . . 37.17
— de l'excentrique . . 198.15
profilé, goupille —e . . 311.2
profit 442.16
profondeur du métier . 324.1
— sans (avec) les bâtis d'enroulement d'étoffe 331.3.4
— avec le râtelier des bobines de lisière. . 331.5
progressif, élévation —ve 87.11
projection 372.9
— d'arrêt 327.21

projection de la tête du fer 328.8
proportionnel à la résistance 130.9
propre poids 292.14
propreté des métiers, entretien de la . . 375.11
propriétaire de tissage . 1.5
protecteur de taquet . 248.14
—, écran 312.14
protection, planchette de 226.11, 298.1
protéger la chaîne contre la formation de duvet 64.11
pulvérisateur d'eau . . 102.5
pupitre, en forme de . 209.3
pur, effet de couleur . 152.9
—e laine, casimir . . . 397.17
purgeage des fils . . . 62.18
— du fil, dispositif de . 39.6
purgeur automatique d'eau de condensation 73.22
— du fil 28.1
— de nœuds 28.5

Q

quadrangulaire, barre . 117.8
quadrant denté 51.23
quadrillé, dessin . . . 160.13
quadruple duite, liage par 169.16
—, tissu 159.3
qualité d'allongement du tissu 439.11
— du tissu 3.15
quantité de fil . 11.19, 41.23
— du tissu 134.9
queue de cochon . 27.15, 93.5
quille 209.2
quinconce, trous à. . . 217.11
quitter le taquet (navette) 250.16

R

rabat des lames, mouvement de — à ressort à simple (double) action 204.5.10
—, maille de 174.1.8
rabot 167.10, 327.4
raccord 220.20
raccourcir le levier d'arrêt 92.15
—, se (chaîne). . 66.15, 114.8
raccourcissement de la chaîne. . . . 66.16, 114.9
racloir flexible 89.13
radialement, placé . . 342.7
radiateur de chauffage. 71.7
raffinement des fils par laminage 415.14
raide et dur, le fil devient 64.16
raideur de la corde . . 123.13
raidir les lisses 180.7
rail 59.3
— des bobines 36.7
— des bobines avec rainures 95.4
— des broches . . 91.3, 99.3
— de contact 321.6
— de coupage 332.3
— des crochets 334.8
— fixe 90.17
— de la glissière . 61.14, 62.4
— de guide supérieur . 112.21
— guide-chaîne 263.2
— guide-fil 367.16
— des guide-fil réglable 32.10
— mobile 326.13
— perforé. 337.2
— en T 333.2
— de tension 332.4
— transversal 212.9.10
rail-guide . . . 263.14, 327.17
— pour navettes . . . 270.10
rainure . 90.5, 111.16, 115.3, 172.2.15, 326.21
— du bâti 48.9
— dans le battant . . 289.6
— du bloc 55.1
— pour la boîte métallique 347.18
— de la broche 336.12
rainure centrale 202.8
— pour la cheville. . . 257.13
— dans le coulant . . 172.17
— du cylindre 236.4
— de l'ensouple 77.18
— excentrique. 294.5
— du fer 168.10
— fraisée 240.7, 354.12
—-guide 93.6, 264.3
— hélicoïdale 358.1
— pour l'huile 375.7
— incurvée 294.6
— et languette 186.20
— de peigne 107.17
— du pied 80.13
— dans la semelle du battant 350.11
— en spirale 139.11
—, longue 249.4
rainuré, boîte —e . . . 244.14
ralentir la vitesse par engrenages 53.15
ralentissement. 53.14
ramage, dessin de . . 377.4
ramener les lames . . . 182.1
ramie 13.15, 430.11
rangée d'aiguilles . . . 214.24
— d'aiguilles ajustée haut (bas) 205.1.2
— des boucles. 327.22
— de broches . . . 39.16, 87.26
— de chariots 366.2
— de cordes parallèles . 124.17
— de crochets. 214.14
— de crochets [im]paire 214.20.21
— de dents 282.12
— double de platines . 187.12
— en largeur 214.16
— de liage 197.3
— en longueur 214.15
— de mailles 208.8
— de navettes 358.8
— des nœuds 409.14
— oblique 57.20
— transversale de moucheture 412.21
— transversale de nœuds 338.15
— de trous, planche à une seule (à double) 46.12.13
—, coupe par —s . . . 167.8
—s de perles alternées . 354.13
rangement des duites les unes à côté des autres 132.6
ranger les lisses sur les lamettes 173.5
rappel de l'arbre à vilebrequin 302.13
— du battant 292.20
— du battant par ressorts 295.2
— du roule 49.11
rappelé, longueur de chaîne —e 49.14
rappondage de la chaîne 109.16
rappondeur 110.13
rappondeuse . . 110.14, 111.2
— mécanique Barber. . 112.20
rappondre les fils de chaîne [par torsion] 110.2.10
— avec le tissu 110.6
rapport. 381.3
— d'armure . . 144.14, 273.2
— en chaîne 7.18, 40.13, 144.15, 381.7
— de changement des boîtes 273.1
— entre le compte en chaîne et le compte en trame 376.10
— de dessin . . . 8.1, 40.16
— de duitage 273.4
— des duites 144.16
— de liage 8.1
— de la position des boîtes 273.3
— de sautage 273.7
— entre les tensions de la chaîne 118.12
— en trame 7.19, 144.16, 381.8
rapprocher, se (fils de chaîne) 114.11
ras. 399.9
—, tissu 432.1
rat. 248.4
râteau 82.13, 210.19
râtelier 62.16, 72.14, 301.9, 359.3
— des bobines 331.6
— des bobines de lisière 331.5
— pour ensouples . . . 79.14
— incliné 331.7
râtelier pour métier à moquette 331.8
— pour métier à peluche mohair 331.9
— mobile 62.17
— oblique 331.7
— d'ourdissoir. 43.12
— porte-bobines . . . 90.11
— supérieur 30.2
ratière 7.11, 186.3
— à aubes 193.8
— à la baisse 187.5
— pour chaîne stationnaire 188.18
— à changement . . . 195.10
— Crompton avec cartons à galets . . . 191.12
— Crompton avec cartons en papier fort. 192.1
— à simple effet . . . 190.4
— pour foule haute, basse et immobile . 187.13
— à une seule griffe . 190.4
— Hattersley 194.2
— Hodgson 193.8
— à la lève 186.4
— à la lève et baisse . 187.6
— à la lève et baisse à simple effet 190.15
— à la lève à une seule griffe 190.5
— de levée et rabat . 187.6
— à double levée . . . 192.8
— pour deux (trois) liages 197.7.8
— pour métier à grande vitesse pour drap fort anglais 195.6
— négative 196.17
— Nuttall à balancier . 193.1
— à pas demi-ouvert . 188.17
— à double pas . . . 195.5
— à pas fermé 188.19
— à pas fermé de Schroers 189.1
— à pas ouvert de Schönherr 188.10
— positive 196.18
— de rabat 187.5
— de Schönherr . . . 191.2
— de Tannwald . . . 192.9
— Wenzel 196.3
— White à double lève. 194.12
— Wolfrum 194.13
ratine 417.13
ratinée, étoffe 417.13
rattache, mauvaise . . 28.3
rattacher les fils cassés 51.11
rattraper un bout tombé 81.10
— la navette 247.6
rayé dans le sens de la longueur (largeur) 153.7.9
— à travers. 271.12
—, tissu 153.5, 391.9
rayon de l'aspe 25.21
— de l'ensouple à chaîne 115.22
— vecteur 198.20
rayure en chaîne . . . 3.22
— de couleur pure . . 421.5
— de dessin . 377.11, 391.10
— de fond 162.4
— à jour 426.9
— en long 152.1
— mêlée 421.6
— de peigne . 107.17, 433.23
— de plissage 162.5
— relevée 154.13
— dans le sens de la longueur (largeur) du tissu 153.6.8
— transversale 412.16
réaction chimique . . . 436.19
réajustage, mécanisme de 137.18
réajustement automatique du frein. . . 120.17
— à la main 120.16
rebobinage 22.10
— de la chaîne 63.4
— des restes de bobines 22.13
rebobiner 22.9, 85.20
— la chaîne du tambour sur l'ensouple . . . 57.4
— les restes de bobines 22.12
rebobineuse mécanique pour pelotes de chaîne. 63.7
rebondir (navette) . . . 247.17
rebondissement de la navette . . . 247.16, 316.5
rebord de la bobine . . 24.14
— du disque 90.6
rebord-guide 224.17
recanneter 85.20
récepteur 365.17
— de chariots de bobines vides 364.1
— de navettes 269.6
réception des pièces . . 7.1
réceptionnaire de pièces 6.1
recevoir l'extrémité des aiguillettes (planchette) 230.1
— de la main gauche . 246.11
— la navette 247.6
rechange des nez de l'excentrique . . . 250.6
rêche, tissu 431.25
recherche des apprêts . 436.20
— de la duite . 214.8, 302.11
— du fil cassé 51.8
— microchimique . . . 436.18
— microscopique . . . 436.16
— du rapport 434.10
rechercher le fil cassé . 51.9
— le rapport 434.11
réciproques, dessins . . 377.7
réclame 447.5
recourbé, cheville —e . 57.19
— de côté 108.16
recouvert (fil de fourrure) 156.7
— d'aiguilles 70.21
—, fil de caoutchouc. . 415.16
recouvrage de poudre des fils de caoutchouc 56.15
rectangulaire pièce . . 263.7
rectomètre 441.15
recuit, fil 416.18
recul du roule 49.11
—, mouvement de . . . 265.12
redresser le fil métallique 288.1
— le peigne courbé . . 286.19
—, se (ressort) 319.4
réducteur de pression . 74.11
—, mécanisme — de cartons . . . 196.22, 275.20
réduction de la charge. 123.5
réduire la course de la roue à rochet . . . 134.4
— le frottement des fils 182.16
— la tension avec la diminution du diamètre de l'ensouple. . . . 119.4
— la vitesse du métier pendant le changement 266.16
réduit, compte 107.6
—, pression —e 74.15
réglable parallèle à l'axe 252.9
—, guide-fil 45.11
réglage des aiguilles . . 363.4
— automatique des deux côtés 125.5
— automatique de la tension du fil . . . 94.1
— du battant par des vis 289.18
— de la foule, levier de 195.4
— de la hauteur du poil, pince de. 339.8
— de la laise 139.2
— de la longueur . . . 204.1
— du peigne, support de 108.9
— de la planche à aiguilles 204.14.16
— de la tension par roue à taquets . . 119.11
—, dispositif de 28.11
règle 234.15, 383.18
— d'appareillage. . . . 219.14
— des entrelacements des fils 143.18
— en fer 224.5
— en plomb 208.12
— de tisserand 8.5
régler l'arbre à excentrique 92.13
— la bande, levier pour 125.17
— le battant par des cordes 290.1
— le bouton de manivelle 59.9
— le changement . . . 275.4
— la course du levier . 133.24
— le cylindre 187.1
— la donnée de la chaîne 118.1
— le duitage 132.18
— la fente suivant le numéro du fil 28.7
— la hauteur des lames 171.16
— l'inclinaison du cône 60.7
— la livraison de la chaîne. 118.1

régler l'ordre des chasses 247.20
— les organes du métier 304.17
— le peigne 83.9
— la planche à aiguilles dans sa position verticale 196.9
— les plateaux de l'ensouple 78.14
— la position du battant [par des chevilles] 289.16.17
— la rangée d'aiguilles. 205.4
— la tension 329.9
— la tension de la chaîne. 119.1
— la tension du fil 39.3, 98.3
— la vis dans l'encoche 134.3
—, se — d'après l'épaisseur des couches de fil (mouvement du guide-fil) 101.5
réglet 354.10
réglette en bois 224.6
— déplaçable en acier . 28.9
— de lève 224.1
— de lames [avec fil de fer en hélice] . . 197.10.16
— des lames de Schoene 197.15
régulateur 261.9
— de la chaîne de poil 333.5
— à changement de la course du cliquet. . 132.2
— compensateur . . . 136.5
— à compensation automatique 136.5
— de déroulement . . . 126.3
— de déroulement négatif 129.2
— de déroulement positif 128.2
— de déroulement positif à action [in]directe 128.3.12
— différentiel 135.12
— d'enroulement par came de friction . . 135.2
— d'enroulement continu. 130.8
— d'enroulement intermittent 130.5
— d'enroulement négatif 131.11
— d'enroulement négatif à action indirecte . 131.9
— d'enroulement positif 131.10
— d'enroulement à roues droites 131.12
— d'enroulement à roues de rechange 132.1
— d'enroulement par roue à rochet . . . 135.1
— d'enroulement à vis sans fin 131.13
— pour l'ensouple de chaîne. 126.3
— d'ensouple positif et indirect 135.5
— d'ensoupleau 134.7
— d'ensoupleau intermittent 136.5
— d'ensoupleau négatif avec levier à contrepoids 137.3
— d'ensoupleau négatif avec ressort 137.14
— d'ensoupleau positif et continu 134.8
— du mouvement de chasse 254.7
— de la poitrinière . . 134.5
— de tension des fils . 58.10
— du tissu 342.21
— à vis sans fin . . . 135.13
régulier, fil 9.6
—, tramage 132.15
régulièrement, bobiner . 22.17
rejeter les platines en arrière 205.7
relâché, chaîne —e. . . . 49.13
—s, fils de tour 353.11
relâchement de la chaîne 118.11, 129.10, 319.8
— des fils 79.10
— de la tension sur la chaîne. 126.11
relâcher la chaîne . . . 49.12
— l'écrou 250.3
— le frein 309.12
— les liais 181.15
relevage de la chaîne par les lames 181.21
— des lames 181.22.23
— du poil 343.16
relevé, poil 405.1
relevé, rayure —e . . . 154.13
—s, maintenir — les fils de chaîne 228.2
relèvement de la broche 242.19
relever la brosse . . . 73.3
— les lames. 181.20
— le poil 343.19
— le support de bobine 30.11
—, se (bouts de trame). 361.7
relief, côté en 154.13
—, tissu en 422.17
—s dans le tissu . . . 422.18
relier le bricoteau à la marche 188.8
— les extrémités, plaque pour 172.1
— les rayons de l'aspe par des ficelles . . 25.21
rembourrage 256.12
remettage amalgamé . 105.1
— pour bordures . . . 105.2
— chevron interrompu . 104.16
— compliqué 105.5
— à plusieurs corps . . 105.6
— à course [de *x* fils] . 104.8.9
— en escalier 104.17
— façonné 105.3
— des fils de chaîne . 102.16
— gaze 105.7
— par groupes 104.18
— à paquets 104.18
— réduit 105.4
— par deux remises . . 104.19
— par plusieurs remises 104.19
— à répétition de *x* fils 104.8
— à retour redoublé . 104.13
— à retour simple . . 104.12
— satin 104.10
— sauté 104.10
— sinueux 105.7
— suivi. 104.9
— suivi à retour . . . 104.11
remetteur de brins aux lisses 180.10
— de chaînes 103.7
— en peigne 107.1
remetteuse de chaînes . 103.8
— en peigne 107.2
remettre les fils . . . 103.2
— en marche le métier. 266.15
— les pelotes de chaîne en cannettes (en bobines) 63.15.16
remise du ressort sous tension 255.22
remisse 105.12
remonter, faire — les lames 190.19
remplaçant 5.7
remplacement de bobines, mécanisme de . . . 263.5, 264.1, 265.13, 266.2
—, mouvement de . . 261.16
rempli 413.14
—, magasin 261.3
remplir une bobine . . 22.8
— les carrés du contour de l'esquisse 380.16
—, se (bobine) 87.20
remplissage 413.15
— de la bobine 87.21
— en caoutchouc . . . 256.8
— des claies 102.14
— de l'ensouple 77.5
— du magasin 261.2
remuer les fils dans la colle 65.28
renaissance, or 423.11
rêne de bride 429.12
— pour cheval 427.26
— de mors 429.12
renfiler 103.2
— les fils de la lisière doubles 434.23
renfileur 107.1
— de chaînes 103.7
renfileuse 107.2
— de chaînes 103.8
renflement de la bobine 23.16
renforcé, cannelé . . . 146.6
renforcer la partie inférieure du bâti . . . 356.13
renfort, disque de . . 115.13
renouer les fils cassés . 51.11
renouvellement, frais de 446.1
renseignements sur la trame, fiche de . . 7.24
rentrage de l'arrière à l'avant . . 103.18, 219.17
— d'avant à l'arrière . 103.16
— chevron 104.11
rentrage à la course . . 219.18
— effectué dans un mauvais ordre 104.5
— des fils de chaîne 102.16, 219.15
— du fil dès la lisière . 424.13
— du fil dès le milieu . 424.15
— par groupes 219.19
— par paquets 219.19
— à pointe 104.11
— à pointe et à retour 104.16
— sauté 219.20
— du tissu 444.11
—, mauvais 104.6
rentrayage, contremaître de 6.2
rentrayeur de chaînes . 103.7
rentrayeuse de chaînes 103.8
rentré à travers un maillon faux . . . 104.3
rentrer de l'arrière à l'avant 103.19
— d'avant à l'arrière . 103.17
— la chaîne dans les lisses 219.16
— la chaîne dans les lisses et le peigne . 109.15
— les fils de chaîne dans l'équipage 103.2
— les fils de chaîne à faux 104.4
— les fils de la lisière doubles 434.23
— une nouvelle chaîne. 103.3
rentreur de chaînes . . 103.7
— en peignes 107.1
rentreuse de chaînes . 103.8
— en peigne 107.2
— mécanique pour harnais et peigne . . . 109.14
renversé, mouvement du battant 268.27
renversement des cartons, mécanisme de . . . 214.9
— de la course 39.12
— de la glissière à la main 62.14
— de marche, mécanisme de 127.16.17
— de marche, mécanisme de — à cliquets . . 128.1
— dans l'ourdissage . . 43.6
—, dispositif de 311.11
renverser le carton . . 214.7
— la glissière 62.9
— la marche 277.21
— le mouvement de marche des cartons. 390.15
— l'ordre des fils de chaîne. 47.10
— dans l'ourdissage . . 43.5
renvidage conique . . 24.1
— dur 85.22
— du fil par rotation de la broche 87.23
— lâche 85.23
renvider sur cannette . 85.18
— dur 85.24
— lâche 85.25
renvideur 22.1
réparations, frais de . 446.2
répartir la colle sur les fils 65.16
répartition inégale du poids 109.3
repassage, aptitude au 429.20
repassé au fer, peluche —e 406.13
repasseur de peigne . . 107.1
repasseuse de peigne. . 107.2
répété, disposition des bobines —e 44.13
répéter 381.2
répétition 381.3
— de l'armure dans la largeur 104.1
— du dessin . . . 8.1, 434.9
— dans un dessin à retour 221.8
— des fils de chaîne dans le tissu 144.15
— des fils sur les lames 104.1
— des fils de trame dans le tissu 144.16
— en largeur . . 381.6, 434.21
— des navettes 271.17
— des points de liage . 381.9
—, mécanisme de 235.7, 343.4
—, mécanisme de — viennois 236.3
repiquage des cartons . 389.1
repiquer les cartons, machine à 389.3
replacer des bobines pleines dans le chariot, machine à . . 363.15
repliables sur eux-mêmes, bras 28.16
replié vers le haut . . 140.8
— lisière —e 424.18
replier l'aspe sur lui-même 28.17
repos du battant . . . 292.21
— des crochets 211.10
— des lames 189.6
— broche au 38.19
— métier en 306.16
reposer sur la chaîne de cartons (levier) . . 194.9
repoussé par le choc de la navette (taquet) . 248.20
repousser les aiguilles principales 229.21
— les aiguilles restantes (étui) 226.12
— les platines en arrière 205.7
représentation graphique des armures 143.19
reproduction de l'esquisse sur papier quadrillé 378.14
— mécanique du dessin 378.16
reproduire le dessin . . 378.13
— à la main 378.15
reps 398.27
— en chaîne 146.2
— travers. 146.1
réseau anglais 413.11
— de dentelle . 413.8, 423.20
— divisible 412.23
— façonné 413.10
— à fond clair 413.12
— français 413.16
— de guipure 413.18
— indivisible 412.24
— à mailles carrées . . 413.17
— Matitsch 413.20
— tulle-bobin imitation 413.19
réserve de fil . . 98.2, 263.12
—, crochet de 214.23
résistance à l'action de la lumière 429.15
— à l'action de la pluie 429.16
— de déroulement de la chaîne. 130.9
— au dévidage 95.20
— à l'enroulement proportionnelle à la résistance de déroulement 130.9
— du fil de chaîne . . 143.9
— du frein 95.18
— au freinage 120.15
— à la friction 120.14
— au frottement . . . 429.19
— au lavage 429.17
— s'opposant au déroulement de la chaîne. 118.5
— à la rupture du fil . 435.24
— à la rupture par traction 114.5
— secondaire 123.12
résistant, fil 435.13
résister à une grande vitesse (fil) 85.8
ressaut du fil 27.13
— du poinçon 386.4
resserrer les fils de chaîne. 139.5
— se (chaîne). 114.8
ressort 195.14, 267.16
— pour l'accouplement du mécanisme de chasse 315.1
— en acier plat du dispositif à butoir . . 254.4
— de l'aiguille 187.15
— d'arrêt 35.14
— d'arrêt pour l'agrafe 172.6
— du battant 186.15
— à bec 112.10
— de bobine formant frein 346.5
— à boudin 91.12, 270.6, 275.10, 288.7, 389.6
— de la broche 319.3
— du chariot formant frein 365.10
— de chasse 255.16
— du cliquet . . 92.3, 112.16, 119.16, 333.19, 346.20
— compresseur 205.15

ressort de compression. 205.15
— éjecteur 268.1
— à feuille 136.9
— fou 238.13
— en hélice . . 91.12, 180.16
— à lame. . 50.18, 97.18, 136.9
— de la languette . . 308.17
— du levier 228.15
— de maintien 238.18
— de navette . . 242.2, 246.5
— du piston 388.17
— plat 259.17
— de pression 241.5
— de pression pour espolin 348.5
— de rappel . . 303.9 314.16
— de rappel de l'arbre de chasse 250.1
— de rappel du mécanisme de chasse . . 315.14
— rugueux 239.2
— à spirale 358.15
— de support des boîtes 275.7
— de sûreté 61.7
— tendu 283.23
— de tension . . 33.11, 325.5
— de traction 199.13, 283.11.15
— levier à 52.19
rester sur une assiette (bobine) 38.20
— avec les disques de frein sur des coquilles (ensouple) . 125.3
— prise dans la foule (navette) 315.5
restes de bobines . . . 22.11
retab. 335.17
retard du dévidoir . . 33.7
retardé uniformément (mouvement). . . . 247.11
retenir l'extrémité du fil (porte-bobine) . . . 263.19
— les grosseurs du fil . 28.4
retenu dans la fente nœud 222.16
retirer la chaîne du tambour 57.3
retordage 18.23
retordage de fils de couleurs différentes . . 19.3
retordeuse 445.4
retordu fils —s 97.7
retors 9.5
— bouclé 19.7
— à x bouts 177.10
— croisé 19.4
— flammé . . . 19.5, 421.10
— en laine peignée . . 334.20
— pour lisse 176.19
— coton 12.14
— fil 18.6
retourner le taquet au moyen d'un ressort. 248.22
retracement du dessin . 157.1
retracer le dessin du tissu supérieur (dessous) .157.2.3
retrait des fers 327.2
rétrécir se (chaîne) . . 114.8
— se — dans la largeur (tissu) 139.4
rétrécissement de la chaîne. 444.2
— du tissu dans la largeur 139.3, 444.11
retrouver le fil cassé . 51.9
réunion des fils de plusieurs cannettes . . 45.8
réunisseuse [mobile] pour chaîne ourdie . 56.1, 61.25
revenir dans la boîte (navette) 251.19
— à la position initiale (navette) 248.21
— suivant le rapport d'armure (navettes). 271.18
reverse, à torsion . . . 9.10
revêtement en fibre vulcanisée 243.14
— métallique . . 138.8 243.15
revêtue de fer 289.1
révolution partielle 49.3, 364.7
— du rouleau de mesurage 50.6
revolver du Northrop . 261.1
— brosseuse et encolleuse mécanique . . 70.15
rideau câble 419.7
— chenille 419.5
— damassé 419.3
— de dentelle 419.2
— Djim 419.14
rideau finlandais . . . 419.12
— de gaze 419.1
— de gaze damassée . 419.6
— imprimé 419.4
— indien phulkari . . 419.15
— japonais 419.13
— Kilim 419.11
— Madras 419.10
— de mousseline fine . 418.19
— oriental 419.9
— de tulle . . . 413.2, 418.18
— turc 419.8
rigide, lisse 174.17
rigidité de la chaîne . 118.21
riz 66.24
robinet d'air 69.13
— alimentaire 69.14
— d'arrêt 265.7
— d'épreuve 69.15
rochet du disque à came 96.13
romaine 439.13
— avec boîte de protection 439.15
— à bras inégaux . . . 439.18
— avec dévidoir . . . 439.14
— micrométrique pour fil 88.20
— de précision 439.16
— de Staub 439.18
— universelle 439.17
rompre, se (trame) . . 245.2
rond 380.3
— fer 168.11
rondelle pour vis . . . 374.15
Roper, mouvement de déroulement à réglage automatique 129.12
roquet en bois 10.19
ros (v. a. rot, peigne) . 83.21, 106.14, 282.4
— à échappement . . . 136.10
— V 54.6
roseau 86.10 416.11
— fendu 284.18
rosette 261.5
rosier 287.1
Ross, boîte tournante . 280.2
rot (v. a. ros, peigne) . 83.21, 106.14, 282.4
— ourdisseur mobile . 54.6
— V 54.6
rotatif, mouvement . . 34.19
rotation et blocage du cylindre 205.12
— de la broche 87.23
— du cylindre 205.10
— excessive du cylindre 190.14
— de la tige filetée . . 177.7
— uniforme de la broche 100.12
rotier 287.1
rotin 290.14
rotor 301.3
roue à aiguille . . 51.21, 52.7
— d'angle 307.18
— de l'arbre à vilebrequin 308.11
— d'arrêt à main . . . 132.21
— de la broche 96.3
— à chaîne 195.15, 259.2, 372.19
— à chaîne avec contrepoids 53.3
— à cheville 201.2
— à chevilles 388.3
— à cliquet . . 58.11, 133.3
— de commande des broches 95.7
— de commande des chariots 367.21
— de commande conique 308.10
— de commande du cylindre sablé 135.8
— de commande hyperbolique 94.6
— de commande du second guide-fil . . . 35.1
— du compteur 370.9
— conique . 55.5, 61.9, 178.3, 303.4
— conique double . . . 303.5
— conique folle 127.20
— à corde 26.12
— du cylindre. 277.7
— cylindrique 287.11
— dentée 362.4.17
— dentée en acier . . 310.13
— dentée en bronze . . 310.18
— dentée pour couronne réglable 61.3
— dentée excentrique . 214.1, 333.16
— dentée avec frein . . 276.4
roue dentée à lanterne. 38.9
— à dents de bois. . . 275.8
— droite . 51.20, 137.4, 287.11
— droite coulissante . . 178.6
— elliptique. 214.2
— d'ensouple 128.19
— de l'ensouple du tissu 133.10
— étoilée 128.17, 214.4, 275.12, 280.7, 370.14
— étoilée à huit dents. 274.3
— excentrique. 38.14
— à frein 311.15
— de friction 100.7
— à goupille . . 201.2, 274.2
— à goupilles 278.7
— hyperbolique 213.16
— intermédiaire 128.18, 133.9, 137.5, 178.5
— de levée 277.4
— à loquet du serre-navettes 317.8
— à planètes 303.5
— de la poitrinière . . 134.6
— porteuse . . . 59.2, 388.9
— de rechange . 128.21, 136.1
— à rochet 58.11, 124.15, 127.5, 133.14, 136.18
— à rochet du disque à came 96.13
— à rochet avec levier d'enroulage et cliquet 133.5
— du tambour 58.18
— à taquets 119.14
— à vis sans fin . 51.19, 61.11 127.13
— à vis sans fin sur l'arbre de l'excentrique 37.1
rouge, couleur 380.11
roulant, panier à fil . 102.6
roule 47.20
— à bout conique . . 40.21
— à ourdir 40.20
— d'ourdissage 40.20
— plein 48.16
— sectionnel 54.14
rouleau (v. a. cylindre, tambour) 47.20
— d'acier 237.11
— d'appel . . . 117.15, 135.7
— cannelé 117.17
— de la chaîne 366.10
— chargé 356.15
— des cordes 207.2
— de cuir 237.12
— en cuivre 70.7
— encolleur 76.2
— d'entraînement . . . 128.14
— de friction . . 34.11, 100.5
— garni d'aiguilles. . . 117.18
— garni de sable . . . 117.16
— guide 48.10
— des lames 183.13
— en liaison avec le levier (la poulie) . 184.7.8
— de mesurage 48.11
— mesureur 48.11, 54.7, 58.15, 63.3
— à ourdir 40.20
— d'ourdissage . 40.20, 73.11, 82.2
— piqué 326.8
— plongeur 48.8
— plongeur en cuivre . 73.14
— de pression 128.15
— de pression au contact du rouleau d'entraînement 129.1
— sablé 135.7
— tâteur 124.6, 128.8
— tâteur en bois . . . 125.18
— tendeur 48.8
— de tension . . 63.11, 73.13
— de toile 261.10
— transporteur de la chaîne. 263.3
— transporteur recouvert de peluche. 329.13
— du tulle 366.11
rouleau-encolleur 72.18, 73.15
— en contact avec les fils de chaîne . . . 76.12
rouleau-guide . . 73.12, 263.4, 287.15
— fixe 50.5
rouleau-presseur . . . 73.16
roulette 203.5, 210.16
— de carte 281.4
— conique 117.7
— de la marche . . . 201.8
route de crochets . . . 214.14
ruban apprêté 427.16
— astrakan 425.12
— de batiste 424.24
— de chapeau. 427.3
— de chaussure 427.5
— chenille 425.13
— chiné 425.8
— pour cigares 427.10
— conique 424.5
— continu de papier . 229.19
— de coton 424.22
— coupé 424.17
— creux 426.17
— en croisé 424.25
— droit 424.4
— élastique 425.15
— élastique pour bretelles 426.21
— élastique pour ceinture. 427.1
— façonné par trame (chaîne) 426.10.11
— festonné 425.18
— filasse 425.16
— de filoselle 425.3
— frangé 425.24
— imprimé 427.20
— de laine 425.1
— en lin 424.19
— en lin croisé fin . . 424.21
— en lin retors 424.20
— de lingerie 427.8
— à lisières creuses . . 424.7
— à lisières repliées et gommées 424.18
— à lisières unies . . . 424.6
— métallique 425.17
— moiré 427.19
— nouveauté 427.7
— pour ordre 427.6
— à oreille 427.5
— de papier de mise en carte gommé sur carton. 387.18
— de passementerie . . 427.4
— peint 427.21
— de percale 424.23
— perlé 425.14
— à point russe 426.15
— avec rayures à jour . 426.9
— renforcé 425.6
— en reps 425.9
— de satin 425.7
— de soie . . . 359.1, 425.2
— taffetas [à picots] 425.4.5
— tissé 424.3
— tombant du métier . 427.15
— de velours 425.10
— de velours coupé à la main pour passementerie 425.11
—s confectionnés . . . 427.22
rubanerie . . . 90.10, 424.1
rubanier 5.26
ruchet 426.20
rude, fil 9.21
rugosité du fil 64.14
rugueux, disque . . . 100.16
—, fil 18.3
rupture de l'étoffe. . . 439.12
— du fil 51.5, 88.17
— du fil de chaîne . . 319.12
— des fils de chaîne par la navette 143.4
— de fils en masse . . 4.6
— du mécanisme de chasse-navette . . . 313.2
— de la trame . 132.17, 245.3

S

S, cou en 210.15
sablé 153.2
sabot du bâton de chasse 314.14
— de frein 91.11, 120.22, 277.2, 316.16
sabre, velours 403.18
sac 5.23
— de chameller 410.9
— sans couture 156.13
— à houblon 397.6
— à sucre 396.23
sadowa 398.9
sagou 66.23, 437.10
saillant 195.3.16
saillie du levier 278.18
— du sillon 144.13

saisie [élastique] de la navette . . . 252.1, 254.5
saisir les boucles de trame (navettes) . . 340.14
– le bout de trame (pincettes) 341.18
– les crochets (couteaux) 210.25
– la navette 247.6
– la navette qui revient (lanière) 252.2
–, dispositif pour – la navette à pince . . 258.10
salaire des amidonniers. 445.17
– des apprêteurs . . . 445.12
– des blanchisseurs . . 445.1
– des bobineurs . . . 445.2
– des cannetteuses . . 445.3
– des encoleurs . . . 445.6
– des ensoupleurs . . 445.7
– des épinceteurs . . . 445.14
– à forfait 444.23
– par heure 444.20
– journalier 444.21
– des monteurs de chaîne. 445.7
– des nettoyeuses . . 445.13
– des noueurs 445.8
– des ourdisseurs . . . 445.5
– payé aux mille duites 444.24
– des rentrayeuses . . 445.15
– des rentreurs . . . 445.9
– des retordeuses . . . 445.4
– par semaine 444.22
– supplémentaire par pièce 445.16
– à la tâche 444.23
– des teinturiers . . . 444.25
– des tisserands . . . 445.10
– pour la vérification des pièces 445.11
salle de bobinage . . . 22.6
– de cannetage . . . 85.1
– d'échantillonnage . . 299.6
– d'encollage 66.7
– d'ourdissage 40.3
– de parage 66.7
– de tissage 1.8
sangle en chanvre . . 428.25
– pour écurie. 428.28
– de selle 428.29
– de tapissier 428.27
saponifié 67.18
saponifier 67.17
sarcenet 393.5, 400.11
satin 432.6
– d'ameublement 402.13, 418.9
– brisé. 151.10
– par chaîne 150.14
– de coton 394.20
– à double décochement 151.4
– fort 402.11
– de 8 . . . . . 224.4
– irrégulier 151.10
– de laine 399.16
– léger. 402.12
– lié 151.11
– merveilleux. 402.7
– de messaline 402.9
– ombré 151.14
– régulier 151.9
– à la reine 402.6
– renforcé 151.11
– simple 151.9
– de soie 402.4
– par trame 150.15
– turc 402.5
– de *x*. 151.8
–, disposé en armure . 166.19
satin-de-Chine 402.10
– -duchesse 402.14
– -liberty 402.8
– -sergé 150.8
satiné, carton 382.7
–, étoffe –e 3.19
saut de la cannette . . 239.10
– de la navette. . . . 312.9
sautant, boîte rotative –e 279.18
sauté. 384.16
–, fil 142.23
–s de l'armure 193.20
sauter 280.1
– (fil) 27.12
– en avant suivant une courbe (navette épuisée) 267.7
– hors de sa boîte à l'arrière (navette) . 267.3
– en dehors de la foule (navette) 312.10
sauter obliquement vers le bas (navette épuisée) 267.6
savon 68.10
– mou 67.16
– de potasse 67.16
– vert 67.16
–, poli au 175.6
sayette, fil de. 15.7
schappe fantaisie . . . 17.10
– de soie, étoffe de . 430.19
– tussah 17.16
Schatz, casse-chaîne . . 320.17
Schoene, régleur des lames 197.15
Schönherr, bobinoir croisé 33.8
–, changement de boîtes 274.12
–, chargeur automatique de la navette . . . 262.15
–, mécanisme de remplacement des bobines 266.2
–, ratière 191.2
–, ratière à pas ouvert 188.10
Schorch, moteur . . . 310.15
Schröer, division . . . 216.12
Schroers, ratière à pas fermé 189.1
Schwabe, changement des boîtes 276.2
Seaton, métier 257.21
sec, canneter à 85.2
séchage à l'air tempéré 65.26
– de la chaîne à l'air libre 72.1
– des écheveaux . . . 170.15
– mécanique 66.3
– à l'ombre 65.25
–, appareil de – pour chaîne. 72.5
–, cadre de – pour chaîne. 72.3
sécher par air circulant 75.11
– la chaîne encollée . 65.22
– à l'ombre 72.2
sécheur, ouvrier . . . 65.23
sécheuse mécanique pour écheveaux 71.3
–, ouvrière 65.24
second guide-fil 35.1
–e bobine 264.12
–e chaîne 159.11
secteur . 191.8, 201.7, 204.6, 341.9
– de chasse . . 251.15, 253.8, 255.6
– denté . 38.13, 194.8, 268.8, 276.10, 347.15
– des lames 322.1
– oscillant . . . 188.14, 193.2
– de suspension des cartons 390.11
section de chaîne . . . 47.14
– de fils 54.18
– triangulaire. 354.11
–s séparées par des feuillets métalliques . . 58.2
segment en bois. . . . 115.8
– à coulisse concentrique 128.20
– denté . 112.17, 129.7, 188.12, 358.6
– denté pour faire varier la pression. . . 54.10
– fixé sur le levier de frappe. 250.20
–s dentés engrenant entre eux 192.11
Seidel, mécanique pour damassé 233.1
sel de l'acide arsénieux 67.27
– d'aluminium 438.5
– amer 437.25
– anglais 68.15
– commun 67.28
– de cuisine 67.28
– d'Epsom . . 68.15, 437.25
– de Glauber . 68.20, 437.26
– ordinaire 67.28
sélecteur 368.10
– élastique 368.11
– flexible 368.11
–, dispositif 370.1
sélection du dessin, dispositif de 189.9
– de fils, mécanisme de 113.5
selle 353.18
semaine, salaire par . . 444.22
semelle du battant . 288.19, 346.1
– pour navette 339.23
semi-circulaire, cantre . 44.7
semi-mécanique, métier 301.7
semple 386.6
–, corde de 209.11
sens de bobinage . . . 22.16
– de la chaîne 433.19
– de déroulement de la chaîne. 121.2
– de la trame 433.20
sensible, poids 137.6
sentène 10.23
séparateur de chaîne. . 363.2
– d'eau de condensation 73.22
– des perles 354.19
séparation des fils de chaîne. . . . 84.2, 142.22
– des fils collés ensemble par le battage . . . 66.2
– des perles 354.18
séparé, sections –es . . 58.2
séparer les coupes . . 77.12
– les fils 84.4
– et à nouer les fils, mécanisme à 112.23
– les sections sur les cylindres au moyen de chevilles 57.16
–, se (fils de chaîne) . . 84.1
serrage des duites . . . 132.7
– du nœud 338.12
serge 399.8, 401.28
– de coton 394.17
sergé 394.17
– amalgamé 150.4
– brisé. 149.8
– cannelé 149.7
– par chaîne 147.15
– continu 149.11
– croisé 150.6
– croisé combiné . . . 150.7
– à dents 149.12
– de douze à angle obtus 148.2
– à échelle 150.1
– en escalier 149.14
– de fond 149.3
– interrompu 150.2
– ondulé 149.9
– de quatre 148.1
– de quatre contre-semplé double-face . 157.10
– recourbé 149.10
– renversé 149.6
– subordonné 149.5
– par trame 147.14
– de trois [à angle aigu] 147.17.18
–, faux 149.13
sergé-satin 150.8
seringue 101.12
serre 416.13
serre-navette 315.8
– pour battant à chute libre 317.11
– pour métier revolver 317.12
– avec régulateur . . 317.1
serré, chaîne à compte. 319.9
–, écrou 439.9
–, tissu . 132.11, 392.13, 431.22
serrément, entrelacer . 152.3
serrer la duite [fortement] 284.7.8.10
– l'écrou 439.8
– les rangées des nœuds 409.14
– le tissu sur l'ensouple du tissu 298.14
service 266.11
– mécanique 300.4
serviette éponge . . . 166.3
– de table 420.9
– de toilette 433.9
Seydlitz, métier pour tapis de Smyrne . . 337.8
shirting 393.12
– indien 393.13
shoddy, fil de. 14.19
–, fil de soie 17.15
sibérienne . . . 398.6, 417.10
sicilienne 401.16
siège, couverture de . . 405.16
signal pour changement de couleur 271.10
– du timbre 62.8
silésienne 392.21
silicate de magnésium . 68.18
sillon. 144.12, 154.14
– de droite à gauche . 148.7
– de gauche à droite . 148.6
– de peigne . . 107.17, 433.23
– du satin 150.18
– du sergé 147.16
sillonné, carton 189.15
silvaline, fil 13.25
simple lève 201.10
–, bobinoir 26.18
simultané, insertion –e 257.15
–, mouvement 39.10
Smith, changement de boîtes montantes . 274.15
Smyrne, fil 15.8
Société Alsacienne de Constructions Mécaniques, mécanisme de remplacement de bobines 263.5
soie 2.19, 18.13, 400.7
– artificielle 17.17
– artificielle de Chardonnet 17.19
– artificielle au collodion 17.19
– artificielle au cuivre. 17.18
– artificielle à la nitrocellulose 17.19
– artificielle au pyroxyle 17.19
– câblée 16.15
– chaîne 16.5
– chargée 17.1
– cordonnet 16.14
– et coton, peluche . 403.6
– couleur 17.2
– crêpe 16.10
– crêpe de Chine . . . 16.11
– crue 16.21
– cuite 16.24
– décreusée 16.23
– dégommée 16.23
– écrue 16.21
– façonnée 402.28
– galette 17.11
– glacée 17.3
– Glanzstoff 17.18
– grège [extrafine] . 16.2.3
– grenadine 16.20
– laminée 17.4
– marabout 16.13
– mi-cuite 16.22
– moulinée 16.4
– ondée 16.9
– ouvrée 16.4
– à l'oxyde de cuivre ammoniacal 17.18
– pure 430.18
– retorse 16.4
– shoddy 17.15
– souple 16.22
– torse 16.4
– trame 16.6
– tussah 17.6
– viscose 17.20
soieries 323.13, 400.7
– en armure croisée. . 401.26
– façonnées 402.15
– en gaze 401.22
– satin 402.3
– unies 400.8
soixantaine 11.5
soleil par chaîne . . . 151.17
– par trame 151.16
– par trame à rayures en long 152.1
soléno 320.11
solénoïde 320.11
solide, tissu 159.4
solidité de la teinture . 429.9
– du tissu 429.7
solution de colle . . 71.13.18
sommier 290.8
– du battant . 288.19, 301.19
– du battant monté sur *x* épées 295.3
sonde-trame Northrop . 261.11
sonnerie 62.7
sonnette 248.7
–, mécanisme de . . . 82.4
sorte de bobinage . . . 23.4
– de peignes 284.16
– de ratières 186.2
–s de construction de métier. 300.2
sortie du chariot . . . 326.18
– des matières 6.25
– du tuyau d'air comprimé 265.6
sortir entre deux trames de fond (poil) . . . 168.21
– des tubes (fils de poil) 340.7
soubassement en toile . 403.15
soude caustique . . . 68.4
soudé, peigne 286.15
soufflé, capsule –e . . 264.22
souffleur 102.4

soulèvement de l'ensouple de chaîne, dispositif de 106.11
soulever la bobine (godet) 96.16
— la crémaillère (came) 288.12
— la lame (platine) . . 186.19
— le levier du frein . . 95.19
Soumak, tapis de . . . 407.29
soupape de réduction . 74.11
— de sûreté 69.17
— de sûreté à contre-poids 74.18
souple, rendre le fil . . 64.18
—, soie 16.22
—, tissu 431.26
source du courant électrique 320.8
soutaches 427.27
spirales, placer le fil en — sur la bobine . . 22.19
spire allongée 20.14
— de la corde 124.11
— de fil 22.15, 336.7
— juxtaposée 23.1
— de torsion 145.11
—s enroulées lâchement 98.8
—s de fil 24.15
stationnaire, lame . . . 231.8
—, les platines restent —s 205.8
Staub, romaine 439.18
Stäubli, dispositif de fausse lisière 362.15
stéarine 67.15
stock. 443.7
store 433.7
structure de la fibre. . 436.17
style 376.12
— assyrien 376.13
— baroque 376.22
— égyptien 376.14
— gothique 376.19
— grec 376.15
— indien 376.17
— mauresque 376.18
— normand 376.20
— renaissance 376.21
— rococo 377.1
— roman 376.16
subdivision 75.3
subordonné, sergé . . . 149.5
substance adhésive . . 66.18
— agglutinante 67.19
— pour la charge . . . 68.12
— grasse 67.5
successif, mouvement — de la boîte rotative 279.4
sucre de raisin 68.5
suif 67.9, 437.15
sulfate de baryte . . . 437.28
— de chaux . . 68.16, 437.23
— de cuivre 68.2
— de magnesium . . . 68.15, 437.25
— de soude 68.19
— de zinc 67.29
supérieur, ensouple placée à la partie —e . 116.7
superposé, bobines —es 205.10
—, toile —e 414.3
superposer deux chaînes 155.12
— deux trames 155.2
support . 59.16, 168.17, 178.11, 280.17, 287.13, 353.18
— d'aiguisage du couteau 332.7
— d'asple 26.9
— à auge 48.13
— d'axe du levier à poids 125.11
— de la barre d'arrière 116.9
— à bascule du moteur 309.13
— du battant 295.5
— à billes 97.21
— de bobine . . . 30.5, 32.14
— de bobine en forme de bac 266.4
— de bobine relevé . . 30.6
— de bobines . . 88.18, 262.18
— de bobines à glissière 365.14
— des bobines d'ourdissoir 43.12
— en bois 116.14
— en bois pour les brochettes 44.19
— du bout du fil de trame 264.21
— du bras latéral . . . 112.15
— de la broche 98.15
— du butoir 322.12
support de cannette tournant 45.10
— des cartons. 384.3
— de chaîne inférieur . 113.12
— de chaîne supérieur . 113.13
— à charnière 31.2
— circulaire 362.6
— de la courroie . . . 314.15
— de couteau 276.15, 327.16, 332.1
— avec crans 129.13
— creux 338.10
— de dévidoir. 33.19
— des disques de tension 92.21
— à douille 284.2
— élastique 140.15
— élastique du moteur. 310.9
— d'ensouple de chaîne 116.6
— de l'ensouple du métier à tisser 83.18, 111.9
— de l'ensouple réglable 80.11
— d'ensoupleau mobile. 136.4
— des espolins . 346.2, 347.14, 348.13
— de l'extrémité de l'arbre de commande . . . 55.16
— de fil élastique . . . 29.8
— en fonte 212.12
— de la fourchette casse-trame 322.14
— du guide-fil 95.1
— des lames 183.17
— des lamettes 172.13
— du liseron 172.5
— oscillant 129.8
— du peigne . . 59.15, 106.8
— pendant 212.16
— de la planche d'arcades 217.13
— de la planche à cannettes 323.4
— des poulies-guides . 301.10
— du rail transversal . 212.10
— à rainures 34.10
— réglable 61.19
— réglable pour les barres de soutien des lisses 105.16
— réglable pour ensouple 61.12
— de réglage du peigne 108.9
— -rouleau 230.8
— de rouleaux élastique 243.19
— du rouleau d'ourdissage 83.17
— supérieur 249.9
— supérieur de la bobine 36.5
— de templet 140.7
— de la tige de maintien 93.7
— du tourillon à boulet de la broche . . . 94.12
— des tringles-guides de la chaîne 356.7
— du tube 338.8
— en forme de tube . 365.13
— du ventilateur . . . 76.5
— en verre pour les brochettes 44.20
—, mécanisme du . . . 62.1
supporté par des pivots 335.3
supporter élastiquement 313.6
— les extrémités de l'arbre 48.14
— le levier 194.11
surah 401.27
surcharge du métier . 307.5
sûreté contre les ruptures 313.5
—, dispositifs de . . . 313.2
surface de bobinage de la bobine 23.12
— de la bobine 37.11
— concave 280.8
— convexe 280.9
— du disque de frein. . 124.22
— du fil 64.15
— de la nappe 41.17
— plane 41.18
— de poils redressés . 417.12
— de rupture 436.15
— du tambour 30.10
— du tissu 431.30
surfilé, fil 161.15
surjet du fil 27.13
surmontage de la résistance 118.7
surmonter la résistance. 118.6
surplus du fil 98.9
surtordu, fil 161.15
surtorsion des écheveaux de fils frisés 170.13
suspendre les lames obliquement 181.12
suspendu librement . 184.14, 317.6
— à marteau 289.10
— dans le métier (lames) 181.7
— sur pivot 289.10
suspenseur pour bas . 427.23
suspension des cartons, secteur de 390.11
— du fil sur des perches 65.27
— des lames 171.13
— au plafond de la mécanique Jacquard . 212.15
— par poulies 183.18
— par rouleau 183.12
— avec tire-lisses . . . 183.15
— maintenu, en 49.7
symétrique, dessin . . . 377.6
système de cliquets . . 135.14
— de fils de chaîne, un — tourne autour d'un autre 164.2
— de fils voisins . . . 165.8
— de leviers . . 196.5, 333.11
— de leviers pour enfiler les fils 53.19
— de leviers du mécanisme d'arrêt . . . 53.6
— de métier 304.7

T

T, rail en 333.2
T-cloth 393.15
table . . 288.5, 365.2, 389.12
— de découpage . . . 383.19
— -guide 342.20
— tournante 81.3
— de visitage 442.4
tablette de bois . . . 311.3
— à bornes 387.11
— à rainures 343.7
tablier 427.12, 433.1
— transporteur des bobines 33.3
tâche, salaire à la . . 444.23
taffetas. 400.9
— changeant 400.15
— doublure 400.10
— quadrillé 400.17
— rayé 400.16
— uni 400.14
— pour vêtement . . . 400.12
talc 68.17, 207.18
talon 283.17, 284.3
— du butoir 229.10
tambour v. a. rouleau, cylindre
— d'appel 48.1
— à bout conique . . 60.1
— brosseur 70.11
— avec chevilles . . . 57.17
— à claire-voie 75.10
— pour la commande des bobines 27.3
— compteur 62.5
— avec cônes creux interchangeables . . 372.3
— en cuivre étamé . . 73.17
— d'enroulement . . . 324.9
— extensible 48.19
— fendu 31.12, 99.11
— de friction . 30.4, 35.2, 48.1
— horizontal 56.18
— ourdisseur 58.17
— ourdisseur monté sur bâti 59.10
— de réserve 56.19
— -revolver 280.3
— à segment denté . . 203.2
— à deux spires. . . . 32.6
— unique 39.16
— à double va-et-vient. 32.6
—, grand 74.6
—, petit 74.7
tamis en crin 414.14
— en fil de cuivre jaune 416.23
— en fil de fer 416.24
— en fil métallique . . 416.21
tampon de caoutchouc. 243.20
tangentiellement, placé. 342.6
tannin 437.30
Tannwald, boîte montante 278.3
—, ratière de 192.9
tapette de la griffe . . 213.2
tapette de levée 200.6, 202.12
— pour pas ouvert . . 200.7
— de rabat . . 200.5, 202.11
— simple 251.2
tapis 407.3, 433.15
— d'Afghanistan . . . 410.4
— de l'Anatolie 410.2
— anglais 408.4
— d'Arabie 410.5
— d'Axminster 410.12
— d'Axminster allemand 410.14
— d'Axminster Royal . 410.16
— d'Axminster Victoria 410.15
— à bordure 407.9
— brodé 407.25
— -chemin 407.13
— -chemin en moquette 411.20
— chenille 410.10
— chenille double face. 410.11
— chenille à poil d'un seul côté 410.12
— composé 407.12
— cordelé. 407.15
— en croisé 407.19
— double 408.9
— écossais 408.12
— d'escalier . . 407.13, 433.16
— en étoupe 407.22
— en fibre de coco . . 407.20
— fourré 407.23
— à fourrure artificielle 407.24
— imitation 407.6
— imprimé 407.27
— de jute 407.21
— de Kidderminster . 408.11
— Kilim 408.7
— marocain 410.7
— de murailles 407.8
— à nœuds 408.15
— noué fait à l'aiguille. 408.17
— noué fait mécaniquement 408.19
— noué imitation . . . 409.1
— noué à la main . . 408.16
— ordinaire 408.1
— oriental 410.1
— parisien 407.14
— peint à la main . . 407.26
— de Perse 410.3
— de pied 407.7
— double pli 408.9
— à poil 408.2
— à point noué 408.15
— à point noué à la main 336.19
— de prières 410.8
— en reps 407.18
— rhénan 407.28
— de la Savonnerie . . 409.15
— simples 408.1
— de Smyrne 409.15
— de Smyrne fabriqué mécaniquement . . 337.7
— de Soumak. 407.29
— de table . . 419.17, 433.12
— -taffetas 407.17
— de Tournay 412.4
— triple 408.12
— turcoman 410.6
— de Turquie 409.15
— de Turquie à poil court (long) . . . 409.16.17
— tyrolien 408.3
— velouté 408.13
— velouté par chaîne . 411.9
— velouté par trame . 408.14
— véritable 407.5
tapisserie . . . 407.8, 422.4
— à l'aiguille 422.3
— mécanique 422.5
— au petit (gros) point 422.6.7
— portrait 422.9
— tissée 334.17
taquet . . 80.15, 128.16, 136.12, 248.4, 250.13
— d'arrêt 53.17
— en cuir tanné . . . 248.10
— de la glissière . . . 62.3
— huilé 248.13
— pour mécanisme de chasse à ressort . . 256.6
— en peau de buffle. . 248.12
— en peau de cochon . 248.11
— repoussé par le choc de la navette . . . 248.20
—, le — se meut sur une broche 248.19
—, le — se meut dans un guide de la boîte à navette 248.18
taraudé, filet 60.11

tarif de bobinage . . . 26.3
– de cannetage 89.1
tarlatane 393.27
tâteur . 196.14, 262.11, 318.18, 363.18, 389.4
– à aiguille 318.12
– de bobine 266.5
– de cannette 318.17
– de cannette avec compteur. 318.21
– de cannette électrique à ressort 319.1
– de carton 390.5
– à contact 318.19
– de fil 53.10
– de trame. . 266.13, 318.13
– de trame Northrop . 261.11
tavelle 25.19
technique textile . . . 1.2
– du tissage, au point de vue de la . . . 2.1
technologie du tissage . 2.2
teint en fibre 429.10
– en fil 429.13
– en laine 429.10
– en pièce 429.14
–, tissu 431.4
teinture, affaiblî par la 9.26
teinturier 444.25
téléphone, frais de . . 447.8
tempe 138.14
température de la salle de parage 73.9
tempia 138.14
temple 138.14
templet 138.14
– automatique 139.14
– à chaîne à picots . . 140.4
– à cylindre 140.2
– à cylindre sans aiguilles 140.12
– à trois cylindres . . 140.3
– à disques verticaux . 139.17
– étranglé 140.16
– à griffes 139.12
– mécanique 139.14
– à molettes horizontales 140.9
– à pinces 139.12
– à rouleau 140.2
– à soleil 140.9
temploir 138.14
templu 138.14
tenaille à couper . . . 373.14
tendre le boyau de chaîne. 81.19
– la chaîne. 66.5
– l'écheveau 25.10
– les fils retors au moyen d'anneaux . 177.11
– fortement le ressort 92.16
– les liais 181.16
– les lisses 180.7
– le ressort . . 251.18, 283.22
– la trame 245.6
tendu fortement. . . . 118.20
– lâche 118.22
–, les fils restent –s . 79.7
–, maintenir la lisse –e 180.19
tenir le vautoir 81.20
tennis, tissu 399.12
tenon 323.3
tension par bascule à besace. 122.1
– de la chaîne 66.4, 118.10.16, 444.1
– de la chaîne par des ressorts 119.8
– de la chaîne, dispositif de – pour métier de rubanerie 356.14
– constante de la chaîne 126.9, 129.17
– par contrepoids . . 122.1
– directe par poids mobile 122.4
– due à la formation de la foule 118.13
– de l'échevau 25.11
– élastique 118.23
– élevée dans le pas antérieur 143.8
– faible 118.23
– du fil 35.19
– du fil, dispositif de (Morisson) 92.20
– de fil par œillets . . 243.16
– des fils de chaîne par poids 49.6
– des fils de poil . . 329.3
tension des fils de poil, dispositif de 329.4
– forte. 118.18, 119.12
– irrégulière du fil . . 29.17
– par poids 301.11
– par poids immobile . 122.6
– souple 118.23
– du tissu en largeur . 139.1
– uniforme . . . 29.16, 126.9
– variable 49.9
–, remise du ressort sous 255.22
tente, toile à 395.15
tenture 407.8
termes de tisserand . . 8.4
terminal, vitesse –e . . 247.10
terminé, chasse –e . . 247.19
Ternaux, cachemire de. 420.27
terre cuite vernie . . . 208.2
tête de bielle ouverte . 293.13
– en bois arrondie . . 234.1
– de la broche . .96.5, 242.18
– du fer 327.6
– de griffe 241.2
– hexagonale, boulon à 374.12
– du marteau 262.1
– plate, boulon à . . . 374.9
– de la platine . 186.18, 193.11
– du poinçon 385.19
– du taquet 248.8
– du tâteur 389.5
– de tressage 179.1
– de la tringle de connexion 276.16
têtière du bobinoir . . 27.7
textile, matières –s . . 8.7
–, technique 1.2
textiline, fil. 14.2
textilite, fil 14.1
textilose, fil 13.26
théorie des armures . . 143.16
théorique, production . 441.3
thibet 399.11
tige 180.14, 371.6
– d'arrêt . 36.11, 92.9, 254.1
– à charnière 270.5
– de commande . . . 203.17
– de connexion en bois avec charnière de sûreté 255.10
– courte 124.5
– à crochet 94.20
– à crochet enclanchée 95.13
– de déclanchement 48.4, 50.17 52.12, 61.8
– d'égalisation 329.16
– filetée . 55.18, 59.18, 176.16, 191.3, 287.10
– filetée dans un coussinet fixe 60.9
– filetée de la moufle. 322.8
– filetée pour roue à rochet 91.17
– de fixation 332.17
– de fond 368.16
– de fourchette de la courroie 52.18
– -guide horizontale . . 108.7
– de maintien 92.22
– de pression pour la cannette 93.16
– du sélecteur 368.15
– de tension folle . . 339.2
– avec trous verticaux. 350.14
– de valve 69.2
tigre, peluche imitation 406.19
timbre-avertisseur . . . 62.7
tirage des cordes . . . 209.8
– du cordon de semple 386.9
– double du fil dans le pas croisé 231.11
tiraillé, chaîne –e . . 118.19
tiraillement des lames . 197.17
tirant . 123.23, 384.5, 385.16, 427.5, 428.24
– de la chasse 314.13
– d'excentrique articulé 213.18
tire-lames. 185.9
– -lisse 183.17, 185.9
tiré des lisses, fil . . . 109.5
tirer en bas la lisse levée (poids) 219.10
– le fil brodeur à travers le chas 350.10
– le fil de tour par une culotte à perle . . 361.14
– le fil à travers le peigne (passette) . . 109.4
tiretaine 400.5
tireur de lacs 209.14
tissage (art) . . . 1.3, 114.1
– (atelier) 1.7
tissage d'articles tubulaires 300.10
– à bras 4.18, 296.1
– à chaîne croisée . . 352.5
– du coton 2.10
– en couleur 2.4
– damassé 231.2
– à domicile 6.19
– du drap 2.15
– des échantillons et des essais 299.4
– en écru 2.3
– des étoffes à dessin . 2.6
– des étoffes façonnées 2.7
– des étoffes grand façonnées 208.15
– des étoffes façonnées par harnais . . . 2.9
– des étoffes façonnées par lame et marche 2.8
– des étoffes unies . . 2.5
– à façon 6.21
– de figures humaines. 422.10
– du fil de papier . . 2.21
– de fils de perles . . 3.5
– de la gaze. 352.3
– au Jacquard 208.15
– du jute 2.12
– de la laine 2.13
– à lames 181.1
– mécanique . . . 7.2, 300.1
– au mouillé 242.8
– imitant la peinture . 422.4
– de la peluche. 2.23
– des perles 354.14
– à points brodés . . 349.6
– de rubans 3.2
– de la soie 2.19
– des tapis 3.1
– de la toile 2.11
– de la toile métallique 2.22
– du velours 2.24
–, au point de vue du 2.1
tissé 1.15
– serré, envers 152.5
tisser. 1.4
– des articles lourds (légers) sur métiers légers (lourds) . . 296.6.7
– sans baguettes d'encroix 138.13
– à bras 4.19
– le chef de la pièce . 1.14
– plusieurs couleurs . 271.7
– à façon 6.20
– avec x lames . . . 181.3
– avec (sans) pas croisé 223.14.15
– les paysages 422.11
– à trame mouillée . . 236.20
– à trame sèche . . . 236.21
tisserand 4.21
– à bras 4.23
– à façon 6.22
– à la mécanique . . 5.1
tisserande 4.22
– à bras 4.24
– à la mécanique . . 5.2
tisseur 4.21
– d'amiante 5.29
– en batiste 5.24
– à bras 4.23
– de chanvre 5.13
– de coton 5.10
– de coutil 5.22
– de crin 5.28
– de draps 5.18
– -échantillonneur . . 299.7
– d'étoffes façonnées . 5.9
– d'étoupe 5.15
– de fil d'ortie 5.16
– de jute 5.14
– de lainages 5.17
– de laine 5.17
– de laine cardée . . 5.20
– de laine peignée . . 5.21
– de lin 5.12
– de linon 5.24
– à pédales 5.3
– de sacs 5.23
– supplémentaire . . . 5.7
– de toile 5.11
– de toile à sacs . . . 5.23
– de velours 5.27
tisseuse. 4.22
– à bras 4.24
– à la mécanique . . 5.2
tissu (v. a. article, étoffe) 3.9
– d'ameublement . . . 433.10
– d'ameublement broché 418.13
tissu d'ameublement à côtes 418.5
– d'ameublement croisé 418.8
– d'ameublement double-face 418.3
– d'ameublement avec envers. 418.2
– d'ameublement imprimé 418.16
– d'ameublement en tapisserie 418.12
– d'ameublement uni . 418.4
– apprêté 431.15
– d'argent 402.21
– à armure toile . . . 432.4
– blanchi 431.3
– bouclé 166.2, 417.21
– bouclé façonné . . . 166.11
– broché . . . 162.10, 344.13
– broché à l'aiguille. . 163.6
– broché à carreaux . . 163.5
– broché-poils traînants 344.2
– brut 431.2
– en caoutchouc . . . 415.3
– caoutchouté 431.13
– à carreaux 271.13
– à deux chaînes et trois trames 158.10
– à trois chaînes et deux trames 158.11
– de chanvre 430.10
– chenille 340.21
– chiffon 393.11
– composé 154.7
– confectionné 4.9
– à corps plein 431.22
– à côtes 391.9
– de coton . . . 321.4, 392.11
– de coton en croisés . 394.6
– de coton écru . . . 392.14
– de coton façonné . . 394.22
– de coton à poils . . 394.26
– de coton en satin. . . 394.6
– de coton uni 392.12
– peu couvert . . 4.8, 143.13
– pour couverture . . 419.16
– craquant 431.29
– pour cravates . . . 402.29
– crêpé 432.3
– crêpé dans le sens de la longueur 161.17
– creux 160.8
– en crin . . . 414.10, 430.24
– en crin pour siège . 414.18
– croisé 394.17, 432.5
– damassé . . . 153.12, 432.11
– en forme de dentelle 412.25
– à petits dessins . . . 3.18
– de dessous . . 157.6, 169.5
– de dessus . 157.4.5, 169.4
– double . . . 398.8, 431.20
– double à effet de x couleurs 158.9
– double façonné . . . 158.8
– double avec trame (chaîne) d'envers 158.10.11
– double avec trame (chaîne) de liage . 158.2.3
– double avec trame (chaîne) de remplissage 157.15, 158.1
– double-face 392.5
– double-face en chaîne 155.11
– double-face en chaîne façonné 156.1
– double-face en chaîne imitation 156.2
– double-face en trame 154.18
– double-face en trame façonné 155.10
– doux 431.24
– très duité 132.11
– dur 431.25
– écru 431.2
– à effet de chaîne 3.23, 351.6
– à effet de trame . . 3.24
– élastique 415.3
– élastique pour bottines 415.24
– enroulé sur l'ensouple du tissu 298.15
– avec entrebas 4.7
– d'envers . . . 157.6, 166.15
– sans envers 392.6
– épais 159.5
– éponge . . . 417.24, 432.8
– éponge façonné . . . 417.26
– éponge unicolore . . 417.25
– façonné 391.14, 421.1, 432.10
– en fibre de bois . . 416.9
– à x fils 144.19

tissu en fil de cuivre jaune 416.19
— en fil métallique 416.14, 431.1
— en fil de papier. . . 430.23
— floconneux 417.22
— floconneux pressé . 417.23
— de fond . . 166.15, 408.18
— sans force 431.28
— foulé 431.9
— fourré 156.5
— gaufré 431.7
— gratté 431.10
— grossier 431.27
— imperméable 431.12
— imprimé 431.6.14
— inférieur et supérieur faits chacun de son côté par une navette 169.12
— inférieur et supérieur faits par une seule navette 169.11
— intermédiaire 159.8
— à la Jacquard . . . 392.9
— à jour 164.1, 431.23
— de jute . . 396.13, 430.13
— de jute en armure toile 396.14
— de jute en croisé . . 397.1
— lâche . 4.8, 393.21, 431.21
— de laine 397.7
— de laine cardée 397.8, 430.14
— de laine cardée en armure croisée . . . 398.12
— de laine cardée en armure satin 398.12
— de laine cardée uni . 397.9
— de laine peignée . 398.17, 430.15
— de laine peignée en armure croisée (satin). 399.6
— de laine peignée façonné 399.18
— de laine peignée uni. 398.18
— lainé. 431.10
— à lames 392.8
— à x lames 144.20
— lancé 344.2
— léger. 431.16
— à liage uniforme sur toute la surface . . 391.11
— de lin 395.6, 430.8
— de lin en armure croisée (satin) . . . 396.3
— de lin façonné . . . 396.10
— lourd 431.17
— maigre 4.8
— par mailles 3.8
— à mailles hexagonales 363.9
— mercerisé. 431.5
— métis 430.9
— mi-laine . . . 400.2, 430.16
— mi-lin mi-coton . . 395.13
— mi-lin mi-étoupe . . 395.12
— mixte 430.9
— moiré 431.8
— mou 431.24
— moucheté 392.7
— multiple 158.12
— ondulé 432.2
— d'or 402.20
— ordinaire 3.7
— pour ornements d'église 402.30
— d'ortie 430.12
— en paille 416.1
— pairé 143.13
— à pas simple . . . 391.8
— pelucheux 333.13
— perlé 414.21
— en pièces. . . 405.15, 441.8
— double piqué 160.10
— x-plis 159.1
— à poil 403.7, 432.9
— à poil couché. . . . 403.11
— à poil droit 403.10
— à poils sur chaque face 170.5
— à point brodé plat . 344.15
— à point de gaze . . 432.7
— pointillé 421.3
— de x portées 434.20
— quadrillé 271.13
— quadruple façonné . 159.3
— de ramie 430.11
— à rappondre 110.5
— ras 432.1
— rayé 391.9
— rayé à travers . . . 271.12
— à rayures en chaîne. 3.22
— rêche 431.25
tissu en relief 422.17
— en réseau 412.5
— en réseau genre ridéaux 413.1
— pour rideaux 418.17
— serré. 132.11, 392.13, 431.22
— de soie . . . 400.7, 430.17
— de soie peu (tout) lamé 402.22.23
— solide 159.4
— souple 431.26
— supérieur 157.4
— teint. 431.4
— tennis 399.12
— toile 202.5
— tondu 431.11
— triple 159.6
— triple façonné . . . 159.2
— tubulaire 156.10
— tubulaire pour cylindres 156.14
— uni . . 3.16, 391.8, 432.4
— union 400.2
— velouté en peignée . 399.26
titrage 11.11
titre du fil . . . 11.6, 435.18
titrer. 11.10
toile 395.8, 413.8
— à bâche 396.19
— à bluteau 399.1
— calandrée 395.23
— de chanvre 395.10
— de coton 392.12
— de coton gaufrée . . 393.6
— doublure 395.19
— doublure écrue . . . 395.20
— doublure moirée . . 395.21
— d'emballage 395.25
— d'endroit 157.4
— d'envers 157.6
— à essuie-main . . . 396.9
— d'étoupe 395.11
— à filet 396.15
— de jute 396.16
— de jute commune . . 396.17
— de jute fine 396.18
— de lin 395.9
— lustrée 395.23
— à matelas 394.13
— de ménage 395.17
— métallique . . 2.22, 416.14
— métallique fine . . . 324.13
— métallique grossière . 324.12
— métallique sans fin . 324.14
— mixte 395.12.13
— multiple 414.2
— à prélart 396.19
— à sac 395.24
— pour sac à houblon . 397.6
— à sac en jute. . . . 396.20
— à sac en jute simple (double) 396.21.22
— pour sac à sucre . . 396.23
— à sac unie 396.24
— simple 414.1
— superposée 414.3
— à tente 395.15
— à voile [pour yacht] 395.14.16
toilerie 433.2
toilinette 399.21
tôle 10.12
— à grain 117.10
— perforée 117.11
— à picots 117.10
tombant, bobine —e . 364.24
tombé, bout 81.10
tomber (lamelle) . . . 319.19
— dans l'auget (bobine) 96.9
— vers le bas (partie antérieure de la boîte) 268.16
— hors de la boîte (navette) 269.13
— dans le cran (levier à encoche) 48.22
— par la fente (cavalier) 51.3
— par son propre poids (navette épuisée) . 270.17
tondu, tissu 431.11
torchon 420.17
tordu à droite 9.10
— fortement 17.24
— à gauche 9.11
— légèrement 170.10
— normal. 161.16
—, chenille —e 20.21
toron métallique . . . 416.17
toronné, fils métalliques —s 416.17
torque de fil 11.3
tors droit. 9.12
— gauche 9.13
torse, soie 16.4
torsiomètre 440.8
torsion douce 9.15
— à droite 9.12
— de l'écheveau immergé 70.2
— du fil 145.6, 435.15
— floche 9.15
— forte. 9.14
— à gauche 9.13
— inverse. 9.12
— montée 9.14
— ordinaire 9.13
— reverse. 9.10
torsionné, lisse en fil métallique 175.13
touche 385.14
—s, mécanisme des . 385.13, 389.13
toucher, donner du . . 427.17
tour 381.8
— anglais, gaze au . . 352.15
— du battant 292.6
— complet . . . 164.11, 426.7
— complet, gaze à . . 352.16
— contrarié 164.8
— de la corde 124.11
— du disque à cran 48.23, 49.1
— à droite 164.6
— à gauche 164.7
— intermédiaire 165.4
— du tambour 32.7
—, double 164.13
—, triple 164.15
—, un — et demi . . . 164.12
—s par minute . . . 306.13.14
tourbe 13.21
tourillon 115.2
— du battant 290.3
— droit de l'ensouple placé dans un creux de l'arbre moteur . 81.5
— en fer 115.4
— gauche de l'ensouple placé sur la broche à pointeau. 81.4
— inférieur 69.5
— du levier en équerre 60.8
—s des cylindres de rappel 49.15
Tournai, fil de 15.3
tournant en sens inverse 39.3
—, guide-fil . . . 96.17, 97.2
tourner autour de . . 97.5, 164.2
— autour des fils de chaîne (fils de trame) 412.8
— autour du fil fixe (fil de tour) 353.10
— le cylindre 212.2
— dans des directions opposées (bobines) . 362.9
— le fil de tour une fois à droite et une fois à gauche 164.9
— par friction (cannette) 99.9
— en sens inverse (cylindre) 235.14
—, faire — l'arbre à vilebrequin 302.12
—, faire — la bobine . 87.18
—, faire — les cartons . 206.9
—, faire — le cylindre . 187.2, 205.18
—, faire — la roue à rochet par le cliquet . 96.15
—, faire — la tige filetée 177.8
—, faire — la vis par le volant. 55.22
tournette 25.19
— à bras retombants . 25.20
— en cage d'écureil . . 29.10
tourne-vis 373.17
tout soie, étoffe . . . 430.18
traçage du contour . . 379.18
trace de la navette . . 290.5
— de peigne . 107.17, 433.23
tracé de la courbe excentrique 198.9
— de l'esquisse 379.13
traction sur la chaîne . 126.8
— de la courroie réglée par la bascule du moteur 310.8
— par poids 123.6
trait 20.9
— de graduation . . . 62.12
— renforcé du papier quadrillé 379.2
trait, gros — du papier quadrillé 379.2
—s pour passementerie. 19.24
trajectoire courbe, la navette fait une . . . 247.5
tramage . 7.19, 84.5, 132.4, 236.11, 376.9
— [ir]régulier 132.15.16
— uniforme 132.15
trame . . . 7.22, 84.7, 236.12
— de broché . .162.9, 344.5.20
— de broché, la — va et vient pour former seulement le dessin . 344.21
— brodeuse 350.16
— qui forme les côtes . 147.3
— de couleur 271.11
— de dessin 344.6
— de dessous 325.11
— de dessus 325.10
— double 237.2
— employée. 444.16
— d'endroit. . . 155.3, 325.10
— d'envers . . . 155.4, 325.11
— d'envers à l'envers . 155.8
— de fond 147.5, 161.5, 166.7
— de fond en lin . . . 412.1
— de fourrure. . 154.11, 161.6, 325.12
— de frange 355.8
— gaufrée 17.5
— inférieure 157.8
— insérée 237.1
— irrégulière 236.19
— de jute 13.12
— lâche 346.10
— de liage 158.2
— mouillée 236.20
— ondulée 421.18
— de perle . . . 354.8, 415.2
— de poil 166.14
— de remplissage . . . 156.9, 161.2, 325.12
— de schappe simple . 17.8
— sèche 236.21
— supplémentaire . . . 154.11
— à torsion montée . . 16.8
— 3 et 1 . . . . . 156.3
tramette 16.7
tranchant. 111.14
— du rabot 327.5
tranche-fil 338.7
transition d'armures . . 144.21
transmission par chaîne 70.17
— de force du moteur au métier 310.5
— par leviers 277.20
— du mouvement de la manivelle 294.1
— de la vibration du métier à la mécanique 212.14
transport automatique des paniers à fil . . 102.7
transporteur 354.9
transposer un motif x fois 380.20
trappe, en forme de . 266.20
travail par heures . . 441.7
— à pas fermé 142.11
— à pas ouvert 142.4
— de la soie 2.20
— à vide du moteur. . 310.3
travailler en arrière (métier) 302.14
— à l'avant (arrière) du métier (cylindre) 220.12.13
— par intermittences . 130.6
— avec des lames (métier) 181.2
— d'une manière défectueuse (boîte) . . . 273.17
— avec x navettes . . 271.16
— avec des navettes supplémentaires 341.28
traversant, arbre . . . 125.6
traverse . . . 105.14, 210.2, 278.19, 388.7
— arrière 116.6
— arrière fixe 117.2
— arrière oscillante . . 117.5
— arrière tournante . . 117.4
— du bâti 190.17
— en bois 71.11
— en bois mince . . . 289.5
— d'envergeure . . 46.7, 56.6
— guide-fil 116.8
— du guide-fil 88.12
— massive en bois lourd 288.21
— de milieu 305.2
— revêtue de fer . . . 389.1

traverse des rouleaux . 356.11
— de tension 80.3
traverser la largeur du tissu (chariots) . . . 367.4
— successivement chaque dent (passette) . . . 108.3
treillage protecteur . . . 313.1
treillis 394.7, 396.4
— à sac 396.5
trempé, bobine —e . . . 101.14
—, pointe —e 244.16
tressage, tête de 179.1
tresse 111.8, 428.14
— brodée 428.15
— à main 165.10
—s, encoller sans . . . 65.17
tresser les bouts de fils 57.14
tressés ensemble, fils . 179.14
tresseuse mécanique pour lisses 178.1
triangulaire, section . . 354.11
tricot (v. a. drap tricot) 160.2
tricoter les lisses . . . 176.11
—, fil à 14.11
—, machine à — pour lisses 176.12.13
tricoteuse pour lisses . 176.9
tringle 224.1
— d'arrêt . 48.4, 53.20, 82.8, 302.3, 311.16
— de commande . . . 301.8
— de connexion 186.11, 194.16, 253.9, 277.3
— à coulisse 196.8
— à crochet 368.12
— de débrayage 308.20, 309.5, 323.1, 332.18
— d'enverjure 320.16
— en équerre 333.1
— avec extrémités recourbées 312.16
— en fer 224.5
— à guide-fil . . . 33.9, 45.4
— guide-fil oscillante . 37.12
— guide-fil en forme de vis 100.17
— inclinée 59.17
— inférieure 224.15
— de lève 233.6
— de levée 268.17
— de levée du changement des boîtes . . 277.16
— de levée guide-fil . . 38.17
— du levier de frein . 308.8
— lisse 57.13
— oscillante. . . 333.9, 368.14
— de poil mobile . . . 332.20
— de rabat 233.5
— à rainure 168.13
— avec rebord-guide . . 224.17
— réceptrice des chariots 365.12
— supérieure 224.9
— du taquet . . 250.9, 256.3
— de tension 329.7
— de tension des fils . 59.6
— de tirage 242.4
— en verre . . . 35.5, 359.5
—, chaque — reliée par des ficelles à deux crochets 224.12
—s au-dessous de la planche à collets (planche d'arcades) 224.8.14
—s au-dessus (au-dessous) de la planche d'arcades 224.7
—s [im]paires 234.4.5
—s placées en biseau sur la grille 224.10
—s reliées aux crochets de réserve 224.16
— -fourche de la griffe 210.18
tringle-guide 41.19, 72.17, 267.15, 268.10, 439.4
— de la chaîne 337.10
— du cylindre de tension 53.2
— de la griffe. 229.17
triple battage 295.9
— duite, liage par . . 169.15
— tour 164.15
— trame 405.8
— tissu. 159.6
trou de l'aiguille . . . 187.19
— dans le carton . . . 383.4
— en forme de croix dans l'ensouple 119.9
— du cylindre 188.1
— à dessin 383.2
— avec entaille 115.11
— en forme de fente . 288.10
trou pour le fil 365.7
— -guide 388.18
— d'huile 375.6
— de laçage 382.15
— de pédonne 383.1
— de la planche d'arcades 217.9
—s pour les chevilles placés en rangées obliques 57.20
—s en ligne droite . . 217.10
—s en lignes obliques . 217.12
—s dans la planche à cordons 225.12
—s à quinconce 217.11
troué, carton entièrement 383.3
trouer les cartons . . . 384.14
Tschörner, mécanique pour damassé 232.13
tube . . . 23.6, 86.9, 232.10, 340.5, 341.6
— en acier 256.7
— de la bobine 89.7
— en bois 86.11
— en bois à plateaux . 24.12
— cannelé pour bobines croisées 24.11
— de caoutchouc . . . 415.10
— en carton à plateaux 24.16
— avec cercle 86.13
— conique en papier. . 24.9
— conique perforé pour bobine croisée . . . 24.3
— courbe . . . 258.3, 338.2
— court . . 10.13, 85.12, 90.3
— en cuivre jaune. . . 439.3
— cylindrique en papier 24.6
— sans embase conique 96.10
— d'enfilage 245.8
— en forme d'entonnoir 288.2
— à fente 176.20
— pour fil de tour . . 362.16
— pour guider le fil de poil 342.3
— imperméable à la vapeur (à l'eau) . . . 24.7.8
— en métal à plateaux 24.17
— métallique 10.12
— métallique perforé . 101.10
— de nouage 339.5
— en papier 10.11, 24.5, 86.14, 90.7
— en papier avec embase conique . . . 86.15
— perforé. 10.15
— de poil 167.7
— placé radialement . 342.7
— de roseau 86.10
— rugueux pour bobine croisée 24.4
— placé tangentiellement 342.6
— en terre cuite . . . 208.14
— tissé 156.11
— en tôle 10.12
— en tôle fendu. . . . 287.2
— tournant 338.9
— trame 85.14
— traversant . . 10.14, 85.13
— de la tringle de tirage 242.6
—, petit 85.12
—, petit — de la trame de poil 167.1
—s disposés obliquement 340.13
tubulaire, guide-fil. . . 258.3
—, tissu 156.10
tulle 363.8, 423.17
— en bandes . 365.18, 412.12
— -bobin 412.5
— façonné 363.13, 412.15, 423.19
— fantaisie . . . 363.13, 423.19
— moucheté . 363.12, 412.18
— ordinaire 412.6
— point d'esprit. . . . 363.12
— rayé 363.11
— uni . . 363.10, 412.6, 423.18
turquoise 401.10
tussah, fil de soie . . 17.6
tuyau d'air comprimé . 264.13
— d'arrivée pour vapeur à haute pression . . 74.13
— de chauffage [à vapeur] 72.9, 73.1
— de circulation . . . 102.12
— d'échappement de l'air 74.14
— de vapeur 73.1.21
type de métier [de rubanerie] . . . 304.7, 355.11
—, fil 436.2

U

uni, tissu 3.16
unicolore, chaîne . . . 21.11
uniforme, course . . . 88.15
—, fil 435.7
—, maintenir — la tension 98.4
uniformément retardé, mouvement 247.11
unilatéral, changement de navettes 292.2
union, tissu 400.2
unique, disposition des bobines 44.12
unité de longueur 11.24, 436.4
— de surface 409.8
usé, navette —e 243.23
usure de la courroie. . 310.7
— de l'excentrique . . 250.5
— du fil 284.15
— des organes de changement 262.7
— des supports 313.10

V

va-et-vient du battant. 130.11
— du cylindre 205.11
—, double 32.6
vaincre la résistance . 118.6
valet 205.16
valeur des matières . . 443.14
— réelle 429.6
valve de réglage de la pression 73.20
vapeur à haute pression 74.13
vaporisage de la chenille découpée 343.14
— de la trame 101.6
variable, densité . . . 22.18
—, vitesse 53.13, 88.3
variation dans le nombre de tours 306.20
— de la tension de la chaîne. 120.8
— dans la vitesse . . . 310.1
—s dans la tension . . 331.10
varier la pression . . . 54.10
—, faire — la course du guide-fil 95.12
vautoir 82.13
vecteur, rayon 198.20
velours 403.12, 417.11
— d'ameublement . . . 418.14
— pour boutons . . . 404.7
— par chaîne 404.1
— pour col 404.8
— cordelé. 395.1
— côtelé 395.1, 403.16
— à côtes . . . 395.1, 403.16
— de coton . 394.27, 403.13
— de coton à fond croisé 395.5
— de coton à fond lisse 395.4
— de coton à fond uni 395.4
— de coton non coupé. 395.3
— de coton rayé . . . 395.2
— coupé 404.3
— double . . . 330.13, 359.7
— double poil 404.4
— épinglé. 404.2
— frisé 404.2
— de Krefeld 404.5
— de laine 399.27
— du Nord 406.15
— pour pantoufles . . 404.9
— sabre 403.18
— similé 399.3
— de soie . . . 403.2, 404.6
— par trame . 166.13, 403.13
— par trame double poil 403.17
— par trame long-poil . 403.14
— par trame à soubassement en toile . . . 403.15
— d'Utrecht 405.22
velouté droit 166.16
—, tissu 399.26
veloutier 5.27
velventine 394.27
ventilateur . 73.18, 75.8, 76.6, 113.1
— sécheur 66.1
ventiler la chaîne encollée 65.29
verdillon 77.19
Verdol, mécanique. . . 229.1
—, papier sans fin . . . 388.1
verge 168.13, 171.4
— de croisure 220.1
verges, dispositif des . 359.9
verget 171.4
verguillon 77.19
vérificateur d'égalité du fil 440.9
— de pièces. 6.1
vérification des pièces . 7.1
— du poids 11.18
véritable, châle . . . 420.20
vermisseau suisse . . . 242.2
verni, corde —e 220.4
vernir les fils de lisses à l'huile de lin. . . . 179.17
vernis pour arcades . . 220.5
— pour harnais 220.5
vernissage du harnais . 220.3
verre 19.12
— grossissant 438.9
vert 380.15
vertical, broche —e . . 38.18
—, mouvement d'oscillation 340.11
veston 399.20
vêtement 400.12
—s d'hiver 417.1
vibrateur 333.9
— denté 319.16
vibration du battant . 295.4
— de la boîte 273.13
— du métier 212.13
— du templet 140.18
vibrer (boîte) 273.14
— (templet) 140.19
vidange des claies . . 102.13
vide 380.7
—, bobine 23.6
—, déplacement à . . . 127.3
—, travail à 310.3
vidé, navette —e 243.21
vigogne, fil de 15.24
—, fil imitation 12.8
Vigoureux, fil 15.6
vilebrequin, arbre à . . 274.5
Vincenzi, division . . . 216.12
virole 111.17, 203.6
vis 374.4
— ailée 83.7
— à collet 374.8
— à crochet 172.19
— à filet droit et gauche 318.15
— -guide 100.6
— micrométrique . . . 28.12
— à oreilles 83.7
— de réglage . . 92.23, 283.7
— de réglage avec pointe 374.7
— sans fin . . . 54.11, 61.10
— sans fin du cylindre compteur 51.18
— sans fin à filet simple 127.14
— sans fin montée sur l'arbre 51.24
— sans fin à pas simple pour la commande de l'excentrique . . . 36.15
— de serrage . 61.21, 115.17, 136.3, 259.1
viscose, soie 17.20
visitage, table de . . . 442.4
visqueux, lisse —se . . 174.16
vissage des excentriques 198.22
vitesse de bobinage . . 24.19
— de la broche 88.2
— de cannetage . . . 85.5
— du dévidoir 25.26
— d'enroulement uniforme 53.11
— d'ensouplage 77.7
— excessive 135.15
— du guide-fil 31.10
— initiale 247.9
— maximum 85.7, 247.14, 306.18
— du métier 266.16
— minimum 306.19
— motrice variable 34.16, 53.13
— de la navette. . . . 247.8
— de la navette (la plus grande au milieu de la foule). 257.14
— d'ourdissage 42.6
— du tambour 48.17
— terminale 247.10
— uniforme . . . 42.7, 85.6
— variable . . . 88.3, 308.4
—, grande . . . 195.6, 304.5
—, petite 304.4
vitriol blanc 67.29
— de cuivre 68.2
voie du battant 257.1
— de la navette. . . . 290.5
voile . . 394.4, 396.1, 398.21
— de soie 401.21

voile pour yacht . . . 395.16
voiturage, frais de. . . 447.3
voiture, galon de . . . 359.13
volant . . 55.4, 254.12, 302.4
– pour déplacer le tambour 59.4
– à filet taraudé . . . 60.11
– à main 192.16
– de la vis 55.17
voyage, frais de . . . 446.21
vrai, moquette –e. . . . 405.5
vrillé, écheveau 25.15
vrilles 245.5
vulcanisation 415.17
vulcanisé, caoutchouc . 415.18

W

Walker, boîte tournante 280.13
Walter et Stolle, navette 242.12
warpeur 40.8
welliné 417.14
wellington 398.11
Wenzel, ratière 196.3
White, ratière à double lève 194.12
Wolfrum, ratière . . . 194.13

Z

zébré, fil 14.13
zéphyr 393.7
zéro, mettre l'aiguille à 54.17, 440.17
zibeline. 398.13
zig-zag, courir en . . . 369.2
–, mettre les fils floches en forme de 49.5
zinc 175.16
Zschweigert, mécanisme de changement de navette 267.8
Zwicki, mécanisme de changement de navette 270.3

A

abbassamento del contrappeso 137.11
– dei fili 142.8
– del fuso 242.20
– dei licci 182.2
– del subbio 111.11
abbassare l'assicella . . 61.22
– la cassa *x* (bossolo *x* mo) 281.10
– cassa *x* (foro *x* mo). 281.9
– dalla cassa *x*ma alla cassa *y*ma 281.8
– le casse a mano . . 291.7
– i gruppi di fili nel passo inferiore . . . 351.15
– i licci 182.3, 191.1
– i licci per il passo inferiore 187.10
– i pedali 182.23
–si (asta) 98.6
–si (fili) 142.9
–si (tavola delle platine) 187.11
–si nello spazio per il brocco (aghi) . . . 346.18
abbassato, dito 316.19
–, pelo. 405.2
abbozzo stampato . . 379.16
abbracciare due platine (ago) 227.5
abito d'inverno 417.1
– sacerdotale 422.22
accelerare il moto . . 247.12
accelerato, moto . . . 247.13
accelerazione della massa 123.14
accessori di navetta . . 237.17
– di officina 371.9
accettazione della pezza 7.1
acciaio 28.9
– fuso 190.2
– temperato 239.8
accoppiamento dell'albero motore 54.4
– conico azionato dall'asta d'arresto . . . 311.4
– a dischi di frizione . 51.12
– elastico (con forza centrifuga) . . 310.20, 311.10
– a frizione 34.4
– della manivella . . . 194.20
– delle ruote di comando dei fusi 95.8
– di sicurezza per il meccanismo di percussione 314.5
accoppiare i meccanismi Jacquard 214.6
– i meccanismi regolatori 135.3
– le ruote di comando dei fusi 95.7
accoppiato, meccanismi regolatori –i, . . . 135.4
accorciamento dell'ordito 114.9
accorciarsi (ordito) . . 114.8
accumulazione di fili . 365.24
acido carbolico 68.6
– fenico 68.6
– salicilico 68.3, 438.1
– saliciloso 68.3
– tannico 437.30
acido, bozzima –a . . 65.10.11
acqua 68.7
– di condensazione . . 73.22
adattabilità allo decatissaggio. 429.21
– alla piegatura . . . 429.22
– allo stiramento . . . 429.20
addensamento del tessuto 282.1
addizionale, esigenza . 143.11
addolcente, prodotti –i 68.8
addolcire il filo 64.18
addoppiare le catene ordite. 82.11
addoppiatrice, cannettiera 96.18
addoppiatura 18.21
aderente, fili – i . . . 66.2
adesione dei fili sul cilindro collatore. . . 74.10
afferramento del filo. . 333.10
–, dispositivo di . . . 113.14
afferrare la base della spola (ganascia) . . 263.18
– le cimosse 139.13
– i fili d'ordito (di pelo) 81.17, 333.12
afferratore a forma di cuore della catena a pelo. 334.11
– di nodi 28.5
– oscillante. 342.17
affilamento del coltello, dispositivo d' . . . 332.7
affilato, filo metallico . 111.18
affitto 446.18
affondamento dei fili . 57.7
affondarsi (fili) 57.8
agente d'appretto chimico 437.6
– d'appretto fisico . . 437.5
– d'appretto meccanico 437.4
agganciato, asta ad uncino –a 95.13
aggiungere dei fili liberi 145.3
– una trama supplementare sul rovescio . . 154.10
aggiunta d'acqua . . . 68.7
– d'una catena supplementare sul rovescio 154.9
– di pesi 123.3
– per profitto 442.15
– per rendere dolce e flessibile. 67.4
– di sego 64.18
– del tubo 259.7
aggiustabile, biella. . . 293.12
aggiustare i cartoni (spine) 206.6
– i licci alla stessa altezza 181.13
– il sopporto del subbio 80.13
– il tempiale lungo (corto) 139.9.10
agglutinante, sostanza . 67.19
aggomitolare l'ordito. . 63.6
aggomitolatrice meccanica per catene . . 63.5
aggomitolatura della catena 63.4
aggrovigliato, matassa –a 25.15
agitatore 69.3
agitazione 69.8
ago (del cambio delle casse) 275.14
– (dell'indicatore) . . 440.17
– (de meccanismo Jacquard) 342.26
– (della ratiera) 187.14, 192.4, 194.4
– d'acciaio 259.15
– d'arresto . . . 35.6, 50.14
– battitore 371.5
– per la battuta . . . 360.11
– a coltello 168.13
– di comando 347.2
– del compressore. . . 365.11
– di contatto 195.2
– con cruna 354.2
– da cucire 342.15
ago per la decomposizione 434.6
– deformato 211.13
– del filo fisso 362.19
– fisso 362.11
– forzato fra i cilindri 51.4
– indicatore (a zero) 54.15.17
– d'inflatura 372.10
– per inserire la trama 259.11
– inserito nel passo pel pelo. 168.6
– con intaglio per il lungo 168.13
– metallico. 228.1
– mobile 362.12
– a molla 320.15
– della platina 210.11
– per portare la navetta 346.14
– punzonatore 388.10
– da ricamo 351.2
– ricevitore 364.6
– ricurvo 57.19
– selettore 113.6, 259.14, 353.15
– di separazione . . . 57.15
– spingitore 229.6
– tastatore 389.4
– del telaio 367.19
– tondo 168.11
– per trama 358.5
– ad uncino . . 338.6, 346.17, 351.10
– per velluto (v. a. ferro) 168.9, 327.3
– verticale 229.7
aghi appesi nei fori dei cartoni 226.9
– d'arresto, mettere gli – sui fili 51.2
– per *x* cordoni . . . 225.14
– disposti in due serie 190.6
– mossi assieme . . . 350.1
– mossi individualmente. 350.12
– con occhielli lunghi . 225.15
– che restano 226.12
– sospesi nella griglia . 229.23
– spingitori posti obliquamente 229.22
–, dispositivo degli . . 359.9
aiuto-orditore 40.9
a jour, tessuto 164.1
ala d'arresto 32.3
alamaro 428.22
albero 280.4
– appoggiato sul fianco del telaio 302.6
– dell'aspo 29.4
– dell'asta guida-fili. . 36.12
– del blocco 55.12
– di caccia-navetta . . 252.6, 203.18
– del cilindro. 195.11
– del cilindro contatore 51.24
– del cilindro di contatto 125.14
– dei coltelli 191.18
– di comando 178.2
– di comando del battitore 249.8
– di comando dei fusi. 96.2
– di comando della navetta con foro lungo 249.4
– di comando della navetta obliquo . . . 254.14
– di comando dei tamburi 30.3
– dei dischi di frizione 36.9
– del dito d'arresto 314.8, 316.9
– degli eccentrici 91.4, 302.9
– a gomito 274.5
– inferiore 302.9
– intermedio . . 178.4, 262.13
– della leva di contatto 253.13
albero a manovella . . 274.5, 301.16, 384.4
– a manovella in ferro battuto 302.8
– motore. . . 34.3, 54.3, 89.18
– motore delle spole . 33.1
– principale 36.14
– del prisma 235.10
– rettangolare 280.14
– con rullo 250.22
– dei settori 322.2
– del subbio rotondo . 77.22
– del subbio a sezione quadrata 78.1
– del tamburo . . 48.2, 60.10
– trasversale 348.8
– traversante. 125.6
– a vite perpetua . . 127.19
–i con velocità diverse 302.7
–i a velocità eguale. . 302.5
alimentare il maglione per l'attacco . . . 177.13
alimentatore delle bobine 265.18
–, meccanismo 342.14
alimentazione del filo . 85.4
– di fili di trama di diversi colori 258.14
– della trama 260.1
– della trama, meccanismo d' 258.2
–, dispositivo di 113.8, 258.15
–, meccanismo di – automatico 269.7
allacciamento, buco d' 382.15
allacciare i cartoni, macchina per 390.4
allacciato, cartoni –i . 389.18
allacciatura dei cartoni . 389.17
– a mano, quadro per 390.1
allentamento dei fili . 79.10
– dell'ordito 129.10
allentare la vite . . . 250.3
allentato, fili –i. . . . 49.5
allestimento del telaio Jacquard 217.2
allineamento esatto dei buchi 388.19
– delle maglie 219.12
allume 67.25, 438.3
allungamento dei cartoni 382.5
– del filo 114.7
–, pezzo d' 195.1
allungarsi (cartone) . . 383.22
alona, tela d' 394.5
alpaca, filato d' 15.26
alpaga-tibet 399.23
–, filato 14.20
alta pressione 69.9
altalena, meccanismo ad 357.9
alternare i licci 181.17
alternativo, movimento 39.11
alternato, disegno . . . 377.19
–, fori –i 217.11
altezza dell'avvolgimento 100.2
– del cono 87.8
– della discesa 49.8
– del ferro 327.10
– dei licci 171.5
– del liccio 218.12
– delle maglie 327.9
– del passo 141.11
– del pettine 282.5
– del porta-fili 304.16
– degli strati 97.8
– del subbio 78.5
– del subbio anteriore. 304.15
– del tessuto . . 3.12, 442.7
– utile. 304.10
–, bozzimatura in tutta 72.12

altezza, poca — del pettine 324.10
—e, due — diverse di pelo 167.13
alto liccio, dispositivo di 335.15
—, movimento in . . . 39.8
—, posto 205.1
alzamento v. a. alzata, sollevamento
— ed abbassamento delle casse a navette . . 290.19
— dei licci 181.23
— del pettine 285.17
alzare v. a. sollevare
— ed abbassare, maglia per 174.3
— l'assicella. 61.23
— la cassa . . 272.12, 281.9.10
— dalla cassa *x* ma alla cassa *y* ma 281.8
— le casse con corde . 291.14
— le casse a mano . . 291.6
— il dito d'arresto . . 316.22
— i fili d'ordito superiori per far passare le trame inferiori . 157.8
— la leva d'arresto con molla 325.7
— i licci 181.20, 190.19
— i licci coll'abbassare i pedali 182.23
— il pelo 343.19
— e scendere il portaaghi 350.5
— il subbio della catena, dispositivo per . . 106.11
— il tastatore. 389.10
— il telaio della bobina 30.11
alzarsi (asta) 98.5
— (caviglia d'arresto) . 364.10
— (estremità delle trame) 361.7
— (molla). 319.4
— fuori del sopporto (fuso) 93.18
alzata (v. a. alzamento, sollevamento) . . . 141.3
— del battente 345.12
— della bobina, meccanismo d' 97.11
— della capsula a coltelli. 211.1
— della catena di collegamento 158.6
— della catena con licci 181.21
— e discesa delle casse a navette 290.19
— e discesa, movimento d' 285.11
— del disegno senza legamento 232.3
— del dito d'arresto . 316.20
— a *x* fili 220.21
— dei fili di catena . . 141.20
— per gruppi 226.17
— della leva del pedale 295.15
— dei licci 181.23
— dei licci, dispositivo d' 181.22
— dei licci, meccanismo per l' 8.2
— multipla dei fili . 187.16, 220.18
— del nottolino 126.15
— della seconda (terza) catena 159.10.11
—, doppia 201.11
—, semplice. 201.10
alzato, dito d'arresto . 316.17
amalgamare due saie . 150.5
amalgamato, damasco . 154.4
amianto 17.22
amidatura 445.17
amido 66.19
ammortamento degli edifici 445.22
— del macchinario. . . 445.21
ammuffirsi (bozzima) . 65.8
analisi dei tessuti . . . 429.3
andamento dei fili. . 433.19.20
— delle strisce 433.22
andata del battente . . 130.16
— e ritorno del battente 130.11
— e ritorno del pettine. 283.2
— e ritorno del prisma 205.11
— e ritorno, movimento di 364.18
anello (collare) 80.16
— (del liccio) v. a. maglia, occhio, occhiello, nodo, staffa . 105.17, 171.7
— alto della catena . . 196.21
anello d'arresto per cannetta ultimata . . . 92.4
— della base della spola 263.11
— calato 115.1
— con caviglia 341.5
— di chiusura con fermagli 115.14
— della cinghia del caccia-tacchetto . 250.8, 251.14
— della cinghia di percussione 254.16
— in due pezzi 311.1
— dell'eccentrico . 34.8, 213.17
— a ferro di cavallo . 345.18
— di filo di ferro . . . 176.2
— del freno 370.12
— per licci 171.12
— di metallo . . 176.1, 219.6
— montato sopra gli eccentrici 202.13
— piatto della catena . 196.20
— a scanalatura . . . 99.4
— scorrevole 197.13
— del subbio 77.21
— tranciato da lamiera 176.4
— di vetro 176.6
angolare, movimento . 298.10
angolo acuto 148.10
— delle corde 233.3
— della dentatura . . 127.6
— d'inclinazione. . . . 198.18
— d'inserzione (v. a. passo). 141.3
— di lamiera 229.11
— ottuso 148.11
— di passaggio del filo. 50.4
—, correre ad 88.9
—, il filo fa. 39.2
—, motivo d' 378.4
anima della cannetta . 84.13
— di cotone 18.4
— metallica. 19.21
— d'ottone 18.5
animella 354.16
annodare le catene, macchina Barber da . . 112.20
— i fili della nuova catena 110.15
— i fili rotti 51.11
— il filo del liccio sopra (sotto) all'occhiello 175.21.22
— i pezzi di filo di pelo nella catena 336.13
—, dispositivo per 111.2, 338.1
—, meccanismo per — i fili 112.23
annodato a mano, tappeto 336.19
annodatore 111.12
— Barber 112.3
— d'orditi 110.13
annodatrice d'orditi . . 110.14
annodatura 409.2
— dei fili della catena . 110.16
anteriore, gancio . . . 92.2
anticipato, velocità —a. 135.15
anticipo dell'aspo . . . 33.6
— nella corsa del tamburo 57.9
— del disco di frizione. 127.11
—, impedire l' 29.15
anulare, pezzo di guida 280.16
aperto, incannatura incrociata —a 23.3
—, pettine 49.18
—, tessuto 164.1
apertura della corsa della navetta 357.3
— pel passaggio del filo 218.15
— del passo . 141.10, 181.19
— nella tavola 365.3
— del tubo 288.8
— a reticolato 413.12
apparecchiare i licci, macchina per . . . 180.1
apparecchiato, filato . 10.4
apparecchiatore 6.5
apparecchiatura dei licci 179.15
apparecchio v. a. dispositivo, meccanismo, macchina
— per assaggiare i tessuti 438.8
— per avvolgere sul subbio 59.5
— a broccato e a lancé 349.2
— di cacciata 346.3
— di cambio della trama 271.3
— per collare 72.18
— per collare a mano . 71.14
apparecchio per collare sul telaio 75.14
— di collatura a mano per matasse 69.25
— contatore 370.2
— di cottura della materia collante con agitatore 68.22
— di essiccazione per catene 72.5
— Jacquard (v. a. Jacquard) 209.18
— misuratore 370.2
— per piegare sul subbio 59.5, 61.24
— per punzonare a mano 384.20
— rompitrama 268.22
— di spostamento delle casse 271.22
— tenditore dei fili Morrison 92.20
— umettatore per filati 101.17
— d'umidificazione per filati 101.17
apparenza confusa del tessuto 153.3
— del tessuto 145.7
appendere le lame . . 106.10
appianare le scheggie . 244.2
appiatito, filo 94.4
applicare la bozzima sui fili 65.15
— la colla 73.4
— il fascio sul tamburo 57.1
— i fili da catena alle spine 47.1.2
applicato, disegno . . . 406.6
applicazione (del tessuto) 432.12
appoggiare sull'eccentrico (rullo) 34.1
— la leva. 194.11
—si sul cartone continuo (leva) 194.9
appoggio dell'aspo. . . 26.9
— positivo 313.13
— della traversa di sostegno. 212.10
apprestare i licci . . . 179.16
apprettare la stoffa . . 437.1
apprettato, tessuto . . 431.15
apprettatore 445.12
appretto 64.21, 180.8
appuntatura 161.7
appuntellare l'incastellatura del telaio . . . 297.8
aprire l'aspo 29.1
— i denti del pettine. 109.8
aprirsi (becco delle pinze) 341.19
— (passo) 141.22
apritoi dei denti . . . 108.15
arazzo 334.17, 407.8, 408.5, 422.8
— raso 408.6
— vellutato 408.8
arcata . . 207.15, 217.15, 224.3
arcate 231.18
— aperte 221.6
— incrociate 221.3
arco angolare in ferro a nastro 341.7
— dentato . . . 257.3, 368.2
— di regolazione . . . 315.9
— di sopporto dei cartoni 390.13
— tastatore 318.14
argano 72.8
argentato, perla —a . . 19.14
argento genuino 20.3
— imitazione 20.5
— semi-imitazione . . . 20.4
argilla 208.14
— caolina. 68.14
aria calda 75.4
— circolante 75.11
— compressa 256.14
— libera, all' 72.1
— satura d'umidità . . 75.13
— temperata 65.26
— umida 102.15
armatura (rotore) . . . 301.3
armatura (carta) . 7.16, 220.7
— per l'imputaggio . . 329.19
— del legamento . . . 193.16
— per la trama 329.19
armatura v. a. sistema di licci
— anteriore di licci . . 352.6
— a licci 172.9
— di licci per il fondo. 353.4
— di licci per garza . 353.5
— a licci smontabile. . 171.17
armatura posteriore di licci 352.7
armatura (v. a. legamento, incrocio) 7.25, 144.1, 381.10
— alternata della trama di pelo 167.3
— d'Axminster 410.13
— per broccati 162.10
— cannellato 145.19
— per cordelet 167.5
— per crespi 161.9
— per damasco 153.12
— a doppia trama. . . 146.4
— felpa per coperte da viaggio 170.3
— a *x* fili 144.17
— per il fondo 167.17, 381.13
— di fondo per parti figurate 386.25
— per garza 352.12
— garza per la cimossa 166.1
— di granité 152.14
— inferiore 157.1
— ingrandita con legamento semplice . . 232.2
— a *x* lame 144.18
— della levantina . . . 147.13
— liscia 145.18
— per Manchester a striscie 167.5
— per matelassé. . . . 160.9
— natté 147.6
— natté composto . . 147.9
— natté misto 147.9
— natté raggiato . . . 147.7
— natté a riquadri . . 147.8
— nido d'api 152.6
— panama 147.6
— per piccolo granité . 152.16
— per piqué 160.15
— raso 150.13
— di reps 145.19
— saia 147.13
— satin 150.13
— soleil 151.15
— speciale 421.2
— spiga 147.13
— a spina 144.11
— per stoffe a broccato 162.10
— per stoffe a catena incrociata 163.8
— per stoffe a garza. . 163.8
— per stoffe incrociate diagonali 147.13
— per stoffe lanciate . 162.7
— per stoffe liscie . . 145.17
— per stoffe rasate . . 150.13
— per stoffe satinate . 150.13
— per stoffe a spina. . 147.13
— taffetà 145.18
— taffetà per tessuto cavo 160.8
— tela 145.18, 157.11
— tela della cimossa. . 147.10
— di tela rozza operata 152.14
— per tessuti bouclé . 166.2
— per tessuti di caucciù 415.5
— per tessuti cavi . . 156.10
— per tessuti composti 154.7
— per tessuti doppi . . 157.9
— dei tessuti felpati . 160.1
— per tessuti figurati . 153.5
— per tessuti con fili di riempimento 156.5
— del tessuto di fondo. 159.9
— del tessuto inferiore 157.7, 158.5
— del tessuto intermedio 159.8
— per tessuti a maglie. 166.2
— per tessuto pieghettato. 162.3
— per tessuto a quadrati 153.5
— per tessuto rigato. . 153.5
— per tessuti a sacco . 156.10
— per tessuto a spugna 166.3
— del tessuto superiore 157.5, 158.4, 159.7
— di tessuto triplice . . 159.6
— per tessuti tubulari . 156.10
— per tessuti vellutati. 166.12
— per tessuti vuoti . . 156.10
— a traliccio 153.11
— della trama di pelo . 167.2
— per trapuntino . . . 160.15
— per tricot 160.2
— per velluti 166.12
— per velluti formati colla trama (catena) 166.13, 167.16
— per velluti Manchester 166.13

armatura per velluti propriamente detti . 167.16
armature composte . . 145.15
– derivate 145.13
– fondamentali 145.12
armura (v. a. armatura, legamento, incrocio) . 7.25
armure 402.1
arpino (v. a. platina, uncino, gancio) 207.8, 274.9
– del cambio 277.1
– a glifo 275.1
arpione (v. a. platina, uncino, gancio) 186.5, 188.15
– (v. a. nottolino) . 126.23, 128.5, 129.3, 133.2, 233.11
– di comando del prisma 205.14, 211.23
– di inversione 277.26, 279.6
– mobile 191.14
– di scambio 277.26, 279.6
– di sicurezza 279.13
arpionismo . . . 59.7, 126.12
– a denti . . 133.6, 134.11
– a frizione . 127.9, 134.18
arrestare bruscamente . 307.2
– la navetta proiettata 312.11
– la rotazione 180.20
– la spola 31.6
– il telaio . . . 306.23, 313.3
arresto 241.8, 258.13, 290.11, 341.12
– dell'albero a manovella. 293.16
– automatico 134.15
– automatico alla rottura di un filo 50.11, 53.10, 88.11, 96.20
– automatico a spola ultimata 37.10
– automatico del telaio 313.4
– del battente 292.21
– per le bobine che seguono 264.15
– a cannetta ultimata. 91.16
– dei carrelli nella posizione centrale . . . 369.10
– del contrappeso . . 137.12
– elettrico 319.21
– imbottito 358.17
– della leva della ruota 277.9
– del prisma 205.12
– alla rottura di un filo 51.7
– dello spingitore . . 364.21
– del subbio d'avvolgimento 134.16
– del subbio di tessuto 130.17
– della tavoletta . . . 222.17
– del telaio . 306.24 307.3
– del telaio durante il ricambio delle navette 266.14
–, dispositivo d'– per il cilindro a cartoni 192.7
–, meccanismo d'– per cartoni 390.5
–, meccanismo d'– per far la levata . . . 91.19
–, meccanismo d'– per telaio per drappi forti 253.17
arricciato, filato. . . . 170.18
–, filato non 170.12
arrotolamento sul subbio 76.14
arrotondato, placca di guida –a 57.11
arruffamento dei fili . . 81.13
arruffato, matassa –a . 25.15
arte degli arazzi . . . 422.4
– di tessere 1.3
articolato, asta –a . . 213.18
articolazione 255.3
– della catena a disegno 274.1
– di lamiera 281.2
articoli v. a. tessuto, stoffa
– fatti a mano 405.21
– a frangia. 355.1
– di lana 2.14
– leggeri 296.7
– pesanti 296.6
– a sacco 300.10
– tubulari 300.10
artificiale, crine 17.21
ascendente, liccio . . . 198.2
ascesa del guida-fili. . 39.8
asciuga-bicchieri. . . . 420.14
– -coltelli 420.16
– -piatti 420.15
asciugamano 420.7
asciugamento in aria temperata 65.26
asciugare la catena imbozzimata 65.22
asciugatoi, operaio addetto agli 65.23
asciutto, trama –a . . . 236.21
aspato, filato 10.20
aspatura incrociata . . 11.2
aspetto del tessuto . . 391.7
aspirare il filo 372.13
aspirazione del filo . . 372.12
aspo . . . 25.19, 26.8, 440.3
– a bracci cadenti . . 25.20
– a bracci pieghevoli . 28.16
– di dipanamento . . 34.15
– elastico 29.7
– essagonale 28.15
– essagonale con bracci fissi 29.3
– estensibile 29.6
– a guida-fili e guida-cannette automatici 440.6
– misuratore 440.4
– dell'orditoio 46.5
– orizzontale 56.9
– con porta-cannette e guida-fili fisso . . . 440.5
– posto in alto 30.2
– registrabile 29.9
– a ruzzelle . . . 29.9, 440.7
– di svolgimento 34.15, 56.8
– verticale 56.3
assaggiare i tessuti, apparecchi per 438.8
assaggio per bruciamento 436.12
– dei fili per confronto 436.1
– della forza 436.14
asse 240.12, 285.14
– dell'aspo 25.23
– del battente 251.17, 278.6, 293.5
– comune 127.7
– della guida. 178.19
– della guida con movimento di salita e discesa 179.5
– di navetta 237.22
– di oscillazione . . . 288.17
– del perno 338.11
– di rotazione 31.4
– del subbio anteriore 305.3, 309.4
–, spostabile nel senso dell' 367.9
asse di protezione . . 298.1
assiale, spostamento . . 307.15
assicella dei boutons . 209.1
– dei colletti . 207.11, 208.24, 210.3
– dei colletti fissa . . 210.21
– dei colletti mobile . 210.22
– ad estremità conica . 61.5
– scanalata. 290.2
– a spole con perni . 323.5
assicurare l'incrociatura a mezzo di spago . 42.16
– la licciola nelle scanalature 173.2
assicurazione 446.15
assistente-tessitore . . 5.8
assortimento d'utensili . 373.4
assottigliamento dei fili per laminazione . . 415.14
assottigliato, estremità –a 328.7
asta (v. a. barra) . . . 371.6
– d'accoppiamento . . 253.9
– ad aghi 349.16
– angolare 333.1
– d'appoggio 353.18
– d'arresto 48.4, 82.8, 254.1, 302.3, 309.5
– articolata d'eccentrico 213.18
– a cerniera 270.5
– di coda 208.22
– collettrice dei carrelli 365.12
– di comando 203.17, 301.8
– di connessione . . . 186.11
– di contatto . 320.2, 321.6
– corta 124.5
– dentata (v. a. cremagliera, dentiera) 38.12, 190.16, 257.18, 268.9
– dentata a glifo . . . 279.19
– dentata motrice . . 276.5
– dentata con peso . . 288.4
– di disinnesto . 92.9, 323.1
– di divisione . 41.7, 72.20
– d'eguaglizzazione . . 329.16
asta con estremità ricurve 312.16
– filettata 55.18, 59.18, 74.5, 191.3, 287.10
– filettata della carrucola 322.8
– filettata in un cuscinetto fisso. 60.9
– filettata per ruota d'arresto 91.17
– di fissaggio 92.22
– di fissazione 332.17
– a forca della griffa . 210.18
– della forcella spostacinghia 52.18
– a glifo 196.8
– di guida 72.17, 263.14, 267.15, 268.10, 439.4
– guida-fili . 32.13, 33.9, 45.4
– dei guida-fili d'acciaio spostabile 28.9
– del guida-fili a forma di vite 100.17
– guida-fili oscillante . 37.12
– dei guida-fili regolabile 32.10
– di guida della griffa. 229.17
– di guida dell'ordito . 337.10
– di guida orizzontale . 108.7
– per incrociare 46.6
– di legno di connessione con cerniera di sicurezza 255.10
– di legno con punta a spada di ferro . . . 177.4
– liscia 57.13
– di manovra 366.8
– di manovra dei carrelli. 368.6
– oscillante. . . 333.9, 368.14
– per pelo mobile. . . . 332.20
– perforata 350.14
– porta-catena 356.7
– porta guida-fili . . . 38.17
– posta a coltello sulla griglia 224.10
– di pressione per la cannetta. 93.16
– a punte 366.15
– del selettore 368.15
– di sollevamento 224.1, 268.17
– di sollevamento per il cambio delle casse 277.16
– di sollevamento con estremità di guida . 224.17
– di sollevamento inferiore 224.15
– di sollevamento legata da spaghi con due platine 224.12
– di sollevamento al di sopra (al di sotto) della tavola delle arcate 224.7.14
– di sollevamento al di sotto della tavola dei colletti 224.8
– di sollevamento superiore 224.9
– di sostegno dei licci. 105.18
– del subbio 77.19
– a T 333.2
– del tacchetto . . . 256.3
– di tensione 329.7
– di tensione dei fili . 59.6
– di tensione libera . 339.2
– di trazione . 212.4, 242.4
– uncinata 368.12
– degli uncini 333.14
– ad uncini 351.9
– ad uncino 94.20
– ad uncino agganciata 95.13
– di vetro 359.5
– a vite 126.2
aste di sollevamento connesse con platine di riserva 224.16
asticciola di piombo . 208.12
astracan v. astrakan. .
astrachan v. astrakan
astrakan 170.7, 407.2
astuccio della navetta . 257.17
attaccare le corde di legamento alla traversa 177.3
– i denti sui listelli . 286.8
– i fili d'arcata ai colletti. 218.5
– i licci ai pedali . . 181.9
attaccaticcio, liccio . . 174.16
attaccatore d'orditi . . 110.13
attaccatrice d'orditi . . 110.14
attaccatura 110.11
attacco dei fili d'arcata ai colletti 218.4
– dei licci ai fili d'arcate. 219.11
– dei licci ai pedali. . 181.10
– dei maglioni 177.14
attivo, avvolgimento. . 132.3
attraversare la larghezza del tessuto (carrelli) 367.4
attrezzi di tessitura . . 8.9
attrito dei fili d'ordito. 182.16
– del freno 309.11
aumentare la densità della catena 114.13
– la forza del colpo. . 246.17
– la resistenza del filo. 64.12
– la tensione 119.2
aumento della densità della catena 114.14
– [ir]regolare dei punti di legamento. . . 151.12.13
– di peso del tessuto . 4.11
– della produzione del telaio 266.9
– della tensione 120.7, 143.6
ausiliario, cilindro . . . 128.14
autentico, scialle . . . 420.20
automaticamente, infilarsi 27.10
automatico, arresto . . 37.10
avanti, movimento in . 135.16
avanzamento della barra 127.1
– della catena, meccanismo di 117.21
– laterale 109.11
– dell'ordito 130.3
– del tessuto 292.11
avanzare passo a passo (catena) 340.3
–, far – i cartoni. . . . 206.9
–, far – la cassa . . . 279.16
–, far – il prisma di x denti 195.17
–, far – il settore dentato. 52.8
–, far – una parte del tessuto con ogni giuoco del battente . . 134.9
avignone 400.18
avviamento difficile . . 309.21
– irregolare . . . 306.7, 309.23
– regolare 306.6
– del telaio 306.5
avviare a mano 306.4
avviatore 310.4
avvicinarsi (fili di catena) 114.11
avvitamento degli eccentrici. 198.22
avviticchiato, disegno d' 377.4
avvolgere. 84.14
– dalla bobina 85.27
– la catena sopra un subbio senza flange 79.4
– la catena sotto tensione uniforme . . . 79.8
– le catene, macchine per 80.1
– la cinghia attorno al battitore 250.15
– la corda di collegamento sul subbio. . 110.4
– la corda del freno in giro al subbio . . . 121.16
– le corde in spire ai montanti del battente 290.4
– duro la catena. . . . 79.9
– le estremità dei fili su un perno 261.7
– il fascio di fili sull'aspo 46.18
– il filo in spire 22.19, 336.9
– sul fuso nudo 85.10
– da gomitoloni, macchina per 80.14
– dalla matassa 85.26
– un nastro di fili . . 41.3
– l'ordito disteso sopra il subbio 81.18
– l'ordito dal rullo a catena sul subbio del telaio 76.20
– parallelamente . . . 81.8
– da rulli a catena al subbio del telaio, macchina per . . . 82.1
– spaghi impeciati ai listelli 286.9

avvolgere a spira i fasci di fili da una costola all'altra . . 46.19
— strettamente 79.6
— sul subbio, apparecchio per 59.5
— a forte tensione . . . 57.5
— a poca tensione. . . . 57.6
— il tessuto 298.16
— la trama 84.15
— la trama sulla tavoletta 335.19
— su tubetti di trama . 85.14
— su tubi 85.11
avvolgersi (corda) . . . 122.5
— su rulli (corde dei listelli) 133.20
avvolgimento conico . . 24.1
— della corda. 235.13
— diretto. 131.1
— diretto sul subbio del telaio 76.17
— del filo per rotazione del fuso 87.23
— incrociato 91.7
— indiretto 131.3
— multiplo 82.10
— dell'ordito dal rullo a catena sul subbio del telaio 77.1
— sulla spola 23.13
— sul subbio 76.14
— del tessuto attivo. . 132.3
— del tessuto durante il ritorno (l'andata) del battente. 130.15.16
—, dispositivo d'— per orditoi a sezioni . . 55.3
avvolgitore di tessuti . 6.12
Axminster, tappeto . . 410.12
azionamento v. a. comando, movimento
— dall'alto 368.5
— dell'asta dentata . . 276.6
— dal basso 366.21
— dei carrelli a bobine. 366.20
— diretto con ingranaggi 310.17
— degli eccentrici, meccanismo d' 201.1
— dei fusi con dischi a frizione 37.2
— di gruppi singoli di fusi 92.11
— del meccanismo Jacquard (a corsa semplice) . . . 212.17, 213.9
— della navetta elettromagnetico 301.1
— negativo 213.1
— positivo 213.5
— del prisma a catena. 213.14
azionare l'albero del telaio con ingranaggi (motore) 310.16
— il fuso da un disco di frizione 100.11
— il ruotismo colla leva 133.15
— la spola per attrito . 27.11
— la spola per frizione. 87.19
— il telaio con forza motrice 300.5
— il ventilatore col battente 76.7
azionato passo a passo. 363.16
— con rulli d'attrito. . 27.4
—i con corde, fusi. . . 37.18
—i a serie, carrelli . . 369.8
azione diretta, ad . . . 131.8
— doppia, meccanismo a molla ad 204.10
— indiretta 131.9

B

bacchetta d'arresto . . 36.11
— di divisione 83.20
— per invergare. 76.4, 82.12
— d'invergatura 111.5, 137.20, 220.1
— d'invergatura piatta 138.4
— d'invergatura con rivestimento metallico 138.8
— d'invergatura rotonda 138.3
— d'invergatura a scanalature 138.6
— di legno fissa . . . 106.5
— del subbio 77.19
— di vetro 35.5
d'invergatura . . . 61.17
bacchette d'invergatura poste ad incrocio semplice 138.11
— a serraggio 138.7
bacino ad amido . 75.5, 180.5
— a colla . 70.18, 75.5, 76.1
bagnamento della trama 101.6
bagnare la trama . . . 101.7
bagnato, bobina —a . . 101.14
bagnatore per la trama, operaio 101.16
baietta 417.9
Baker e Kip, meccanismo automatico di ricambio per navette . . 269.2
balla 4.12
— a dodici pacchi . . 11.5
ballotto 4.12
banchi ad ordire . . . 47.18
banco per preparare i licci 177.17
— di rimettaggio . . . 105.11
— dei tamburi 35.3
bandolo 10.23
Barber, annodatore . . 112.3
—, macchina per annodare le catene . . . 112.20
barbino 34.14
barège 398.26, 401.25
baritina 437.28
barra v. a. asta . . . .
— d'accoppiamento . . 277.10
— ad aghi 83.8
— ad alette 366.9
— caccia-navetta . . . 301.20
— di comando oscillante 348.6
— di davanti 356.3
— di fondo 368.16
— di guida 353.16
— di legno 218.7
— longitudinale 297.4, 335.7
— a movimento di va e vieni 90.18
— a nottolino. 126.18
— di pressione 383.17
— di protezione dell'aspo 33.18
— quadra. 136.14
— quadrangolare con spigoli smussati . . 117.8
— di tensione . . 72.7, 80.8
— verticale della rastrelliera 356.10
— di vetro 218.8
—e, doppie — ad alette per azionare i carrelli di bobine 366.5
barracano 399.2
barrette di legno unite da cerniere 201.6
base in acciaio temperato. 239.8
— conica 260.16
— conica della cannetta 99.8
— conica del fuso . . . 93.11
— conica del tubo. . . 86.16
— del fuso 242.16
— scanalata. 238.15
— di serraggio 239.19
— della spola . . 240.2, 263.10, 264.17
bassi licci, telaio a . . 298.9
basso, movimento in . 39.9
—, posto 205.2
bastone di restringimento 71.12
— di sample 209.10
— per sbattere le matasse 25.13
— del subbio 119.10
— di tensione 354.4
batavia. 148.14
batista di cotone . . . 393.10
—, tela 395.26
battente . 264.5, 335.10, 339.7
— con aghi per guidare le navette 346.13
— ad archi per una navetta 357.2
— ad archi per due serie di navette 357.6
— a broccato 345.9
— a broccato con navette mosse in linea dritta 347.9
— a broccato a navette con percorso ad arco 347.12
— a broccato svizzero . 348.3
— a broccato per telai a nastro 346.12
battente a broccato a tre navette con guida ad uncino 346.21
— a broccato viennese. 347.16
— a caduta libera . . 295.10
— con cassa a più navette 290.10
— a più casse. 344.10
— a casse montanti per telaio per nastri . . 358.9
— a cerchi . . . 345.17, 347.1
— del cilindro. 186.14, 190.8, 210.17
— del cilindro inferiore. 230.4
— del cilindro liberamente sospeso . . . 230.3
— del cilindro in salita 230.4
— diritto per due navette 356.21
— diritto per una navetta 356.17
— a doppi archi incrociati 357.5
— a due piani 357.1
— a due serie di navette 357.1
— senza guida per navetta 339.23
— inferiore 289.11
— a mano 288.16
— mosso meccanicamente. 289.8
— multiplo 290.10
— con navetta 301.18
— a navetta volante. . 248.1, 289.14
— a più navette . . . 272.3
— a più navette con pressore 291.8
— a navette circolari . 347.6
— di prisma inferiore . 234.9
— del prisma in posizione verticale . . . 211.18
— per ricamare con aghi mossi individualmente. 350.12
— a ricamo con due pettini 351.4
— in riposo nella sua posizione posteriore 295.6
— a rotelle 324.8
— in salita . . 289.11, 299.2
— con scambio orizzontale delle casse. . . 345.16
— scorrevole 289.12
— di sopra 289.9
— a sospensione . . . 289.9
— sospeso 289.9
— sospeso liberamente . 289.10
— di sotto . . 289.11, 350.20
— superiore. 289.9
— del telaio a mano. . 321.8
— per telai da nastri 289.13, 356.16, 358.3
— per telai da ricamo . 349.15
—, doppio 290.10
battere rapidamente (battente) 295.7
— i ricci di pelo . . . 340.19
— la trama . . 284.8, 336.3
— la trama dopo il cambio del passo . . . 323.12
— la trama di fondo sotto forma ondulata 336.4
battitore 249.11
— di trama. 360.19
battitura 66.2
— uniforme 143.12
battuta a passo aperto (chiuso) 284.11.12
— per pressione . . . 292.16
— della trama 282.1
— per urto 292.15
—, doppia 360.10
bavella 425.3
becchetto. 238.8
becchi esattamente sopra ai coltelli . . . 211.14
becco 112.6, 326.14
— di corvo 207.9
— d'eccentrico 254.10
— delle pinze 341.2
— della platina 207.9, 210.12, 348.18
— dell'uncino 343.1
Becker, para-navette . 312.13
bellezza del tessuto . . 429.8
benda 427.2
beneficio 442.16
bengalina. . . . 398.29, 401.15
Berry, drappo di . . . 398.15
biacca 124.23
biancheria 420.5
— da cucina 420.13
— da dosso 433.3
— da letto 420.11
— da tavola . . 396.8, 420.8
bianco del cartone . . 382.14
biella 58.13, 59.20, 229.16, 277.3, 293.8
— aggiustabile 293.12
— articolata . 293.17, 294.10
— del battente 308.12
— in due parti 293.11
— ordinaria. 293.2
—, piccola 293.19
bilancia v. a. romana
— per filato 439.13
— per filato con aspo . 439.14
— per filato con cassetta di protezione . . . 439.15
— micrometrica 88.20
— a molla 438.19
bilanciere. . . 185.3, 186.14, 210.17, 279.20
— superiore. 188.4
bilancino 53.7
bilaterale, cambio . . . 292.3
bilico del motore . . . 310.8
—, sopporto a. 309.18
binato, filo 9.4
blocco 258.17, 334.12
— d'arresto 35.12, 318.10, 332.15
— d'assaggio 219.13
— di caucciù 415.8
— estensibile 54.19
— d'orditura 54.14
— ricoperto di cuoio forte 248.16
— a scanalatura . . . 180.12
bleu 380.13
bobina (v. a. cannetta, rocca, rocchetto, spola) 38.3, 347.4
— bagnata 101.14
— con base conica . . 97.12
— a broccato 346.7
— cadente 364.24
— di catena da filatoio ad anelli 21.17
— di catena da filatoio automatico 22.2
— di catena di seta . 43.19
— cilindrica 22.20
— conica alle due estremità 85.15
— per una corsa di filo di x mm 239.13
— esaurita 262.3
— di filo metallico per legamento 287.16
— del filo di pelo . . . 329.5, 339.26
— fiangiata 63.10
— girevole 343.21
— inservibile 265.4
— d'intrecciamento . . 179.2
— inumidita 101.15
— orizzontale 30.8
— piatta 366.7
— piena 23.5, 262.2
— svolta 262.3
— di trama. 341.3
— di trama da ricamo. 350.7
— a tulle. 366.19
— verticale del pavimento 258.1
— vuota 266.6
—, grossa. 258.1
—, penultima 264.9
—, ultima 264.9
bobinato, filato 10.16
bobine disposte in cerchio 261.18
— disposte diametralmente. 362.7
— disposte nel magazzino l'una sull'altra. 262.14
— che seguono 264.15
— sovrapposte 265.19
bobinatrice a filo incrociato con guida-filo rotativo 34.19
bocciolo . 178.3, 196.13, 288.3
— in contatto col tacchetto 178.23
— della leva di percussione 255.9
boccola ad olio 375.8
bodola, chiusura a . . 269.11
bollente, bozzima . . . 65.2
bollire la bozzima . . . 65.1
bollito, bozzima —a . . 65.3

bombasin 398.30
bombé, fondo a . . . 69.11
borace 67.26, 438.2
borato di sodio 438.2
bordo crespato 406.4
– destro simmetrico a quello sinistro . . . 221.11
– pieghettato 426.20
– sinistro è la contrapartita riversata del bordo destro 221.10
bordura 378.3
– da cucitrice 428.17
– militare 428.13
– da vetture 428.18
borretta 17.14
bosso 243.6
bossolo . . 241.7, 242.5, 281.3
– per il grasso 375.8
– a stoppa 73.19
bottola, chiusura a . . . 269.11
bottiglia di caucciù . . 415.7
bottone 263.13
– colorato 18.16
– di contatto 387.9
– di cotone 18.11
– di lana 18.12
– a mano 348.2
– della manovella 59.8, 255.2
–i, velluto per 404.7
bouclé, filato 14.14
–, tessuto 166.2
bourrette 17.14
bouton 209.2
bozzello 122.8
bozzima 64.21
– acida 65.11
– bollente 65.2
– bollita 65.3
– calda 64.27
– dolce 64.25
– dura 64.26
– fresca 65.4
– inodora 65.5
bozzimatura della catena in tutta altezza . . 72.12
bracci eguali 191.5
– mossi da eccentrici . 285.19
– pieghevoli 28.16
– ricurvi della leva . . 109.2
– in scanalature . . . 29.5
braccio 285.13
– d'afferramento . . . 334.10
– dell'aspo 25.21
– dell'asta d'arresto . . 254.3
– dell'asta degli uncini 333.14
– ausiliario 280.6
– del battente 134.10, 288.18, 293.4
– del battente incastrato 289.19
– centrale della leva . 315.12
– del cilindro di contatto 125.15
– curvo 254.15
– in filo metallico . . 346.16
– fisso 29.3
– laterale 112.4
– della leva . . 136.7, 288.6
– della leva d'arresto . 278.20
– di leva equilibrato . 439.23
– della leva regolabile. 50.16
– mobile 54.12
– oscillante. . 137.17, 192.2
– oscillante per il meccanismo d'arresto . 91.5
– oscillante con rullo . 257.10
– di percussione 249.11, 291.10
– di percussione in ghiere 313.9
– di percussione portato in glifo 313.11
– della platina 230.17
– di pressione 32.16
– di pressione in legno 316.1
– della rastrelliera . . 43.14
– a scorritoio. 137.16
– del telaio per stringere la spola al tamburo 32.15
– con vite di registro . 283.16
branca 238.18
– a vite 238.19
bretelle elastiche . . . 427.25
brevetti 446.3
briccola 185.3, 188.4
brillantato, filato . . . 12.17
brillante, filo 421.9
brillantino, filato . . . 14.7
brocca della bobina . . 26.10
– roccare in più colori . 344.22
broccatello 423.5
broccato . . . 344.13, 402.17
– all'ago, tessuto . . . 163.6
– d'argento 402.21
– autentico. 423.6
– per catena 163.1
– a due fili 402.19
– imitazione 163.7
– ad ornamenti figurativi 402.18
– d'oro 402.20
– quadrettato 163.5
– per trama . 162.12, 344.14
– per trama a doppia faccia 162.13
–, apparecchio a — e a lancé 349.2
broccatura 344.17
– per catena 349.4
– a mano 345.5
– meccanica 345.6
– meccanica su telaio a mano 345.7
– sopra telaio meccanico. 345.8
–, meccanismo di . . . 349.1
brocco 344.18
bronzo 245.17
bruciamento 436.12
bruciando, identificare . 436.11
bruciato in tintura . . *9.26
bruscamente, arrestare 307.2
bucare cartoni, piastra per 190.1
bucato, cartone 382.12
bucherame 395.22, 414.19, 432.21
buckskin 398.7
buco d'allacciamento. . 382.15
– nel cartone 383.4
– del disegno 383.2
– di guida 388.18
– per la spina 383.1
– con taglio 115.11
–chi disposti in linee inclinate 57.20
budella. 341.10
bullone della cerniera . 278.12
– di disinnesto 308.18
– della forchetta rompitrama 322.15
– incastrato con nasello 374.11
– incastrato a testa semplice. 374.10
– con madreviti . . . 172.18
– a nasello. 374.6
– di sopporto del rullo 186.17
– a testa 315.10
– a testa di diamante e foro per olio. . . . 374.12
– a testa piatta . . . 374.9
– a testa rotonda . . 374.5
– a vite . . . 327.20, 328.10
buon effetto del tessuto 429.8
burattello. 399.1
burattino 399.1
buratto. 399.1
bussola. 203.6
busto 427.11

C

cabile, scialle 420.28
caccia-navetta. . 248.4, 290.7, 346.15, 347.3
– a caviglie 356.20
– inferiore 303.11
– a molla 303.12
– pneumatico, meccanismo di. 256.10
– superiore. 303.10
–, meccanismo di — a conchiglia 252.7
–, meccanismo di — destro (sinistro) . 252.10.11
cacciata per eccentrico 250.18
–, apparecchio di . . . 346.3
cacciavite. 373.17
cachemire 397.24
cachemirette 397.25
cadente, bobina . . . 364.24
cadere (lamella) 319.19
– per la fessura (ago d'arresto) 51.3
– fuori della cassa (navetta) 269.13
– per il proprio peso (navetta vuota) . . 270.17
– nella tacca (leva d'arresto) 48.22
cadere nel truogo (cannetta). 96.9
– verso il basso (davanti della cassa) . . . 268.16
caduta della cassa . . 273.16
– libera 273.10
caduto, filo 81.10
calancà, tela 393.8
calato, anello 115.1
calcatura 183.3
calcola 182.20, 203.7, 275.2, 321.5
– perpendicolare . . . 199.11
– verticale 199.11
calcolato, peso 11.17
calcolina 185.5
calcolo della catena . . 443.13
– dei licci . . . 173.17, 444.6
– della lunghezza . . . 441.11
– del peso della pezza 442.9
– della trama 444.7
caldaia di cottura (ad alta pressione) . . . 69.7.9
– in rame 69.10
caldo, bozzima —a . . 64.27
calettato, disco 358.11
calibro conico. 60.13
– divisore di schizzi. . 379.15
– quadrato. 60.16
calicò per fodera . . . 392.19
– impresso 392.17
– per letti 392.20
– lucidato 392.18
– medio 392.15
– pesante 392.16
– stampato. 392.17
calicotto medio 392.15
calmucco 398.4
calzatura, stoffa per. . 15.11
calze elastiche . . . 359.14
calzetteria, filato per. . 14.11
calzoni, traliccio per. . 396.7
cambellotto 399.4
– di seta. 401.6
cambiamento di colore (nella trama) 341.17, 421.7
– di corsa della manovella 213.13
– dell'effetto di catena e trama 153.13
– delle file di navette. 358.8
– del moto, meccanismo per il 127.16
– del numero dei fili di trama 132.9
– di passo 228.5
cambiare l'armatura, meccanismo per 196.11
– le casse a navette. . 290.16
– il colore 341.16
– i colori della catena. 230.11
– la grandezza delle maglie 365.21
– da una inserzione all'altra (incrocio dei fili) 153.18
– le navette 271.4
– con *x* navette . . . 271.16
– l'ordine dei colpi . . 247.22
– il passo 142.13
– i pedali 183.5
– i punti d'incrocio. . 145.1
– il punto d'attacco della maglia 174.11
– lo scartamento dei denti 287.21
– le spole 45.3
– la tensione sulla matassa 25.11
– la velocità d'avvolgimento 365.20
cambievole, fuso . . . 238.16
cambio d'allacciamento dei cartoni 390.17
– d'armatura 196.10
– automatico della bobina 304.1
– delle bobine, meccanismo per il . 263.5, 264.1
– delle casse senza cartoni. 278.11
– delle casse a gradini 274.16
– delle casse montanti 274.15
– delle casse a navette 290.15
– delle casse con ruote 276.2
– delle casse di telaio per drappi forti, meccanismo per il . . . 274.4
– delle casse, sistema Hacking 275.5
cambio delle casse, sistema Hodgson . 276.7
– delle casse, sistema Knowles. 276.12
– delle casse, sistema Schönherr 274.12
– di colore 271.6
– della corsa 189.3
– difettoso 260.14
– dei licci 182.4
– nel modo semplice . 273.5
– della navetta con casse montanti. . . 273.8
– di *x* navette 272.5
– delle navette bilaterale 292.3
– delle navette con catena a disegno . . 273.18
– delle navette sui due fianchi del battente 292.3
– delle navette su un sol fianco del battente. 292.2
– di navette da uno stesso lato. 272.19
– di navette dai due diversi lati 272.20
– delle navette per meccanismo a revolver. 279.1
– delle navette svizzero 277.22
– di navette per telaio a *x* casse 290.17
– delle navette unilaterale 292.2
– del passo 323.12
– dei pedali 183.4
– nel percorso del nottolino 132.2
– con puleggia a gradini 291.13
– del punto d'appoggio 194.10
– a salti 292.4
– di trama per tessitura in colori. 271.5
– della trama, apparecchio di 271.3
– di velocità 31.10
–, meccanismo di (Eccles) 276.1
–, meccanismo di — alla sinistra (destra) . . 281.5.6
cambric 393.10
camelot, filato 15.12
camera d'aria 102.2
– d'essiccazione. . 71.4, 72.10, 75.7
– ad olio 328.11
– per la preparazione di campioni 299.6
– d'umidificazione . 102.1.10
– verticale 75.12
camicia del tamburo. . 30.10
camilla 394.2
camma 370.10
– di cacciata 249.15
– ad unico sporto . . 251.2
cammellotto 399.4
cammino per eliminare l'aria satura d'umidità 75.13
– della navetta . . . 357.4
campanello avvisatore . 62.7
campione 47.17
– a zig-zag 375.14
can barbone, felpa imitazione 406.21
canapa 395.10
canavaccio (v. a. canovaccio) 420.17
– di cotone 394.5
candeggiato, filato. . . 9.24
candeggio, grado del. . 429.18
canfora 438.4
canna 290.14
– palustre 416.11
– tagliata 284.18
cannellare il nastro . . 427.18
cannellato 398.27
– per catena 146.2
– diagonale 146.7
– diagonale con effetto catena (trama). . . 146.8.9
– diagonale con fili liberi irregolari . . . 146.10
– figurato a due catene 146.13
– interrotto 146.12
– irregolare 146.5
– legato 146.8
– obliquo 397.22
– rafforzato 146.6
– regolare 145.20, 418.6
– per trama 146.1

cannellato per trama per mobili 418.7
—, saia —a 149.7
cannello di legno con cerchio 86.13
— di trama 85.9
cannetta (v. a. bobina, rocca, rocchetto, spola) 38.3, 84.9
— senz'anima 84.11
— di catena da filatoio ad anelli 21.17
— di catena da filatoio automatico 22.2
— di cotone 260.4
— esaurita 243.22
— di lana pettinata . . 260.5
— di trama . . . 84.10, 260.6
— ultimata 91.16
cannettiera 87.1
— addoppiatrice 96.18
— a cilindro di guida e guida-filo ad alette . 99.15
— con cilindro-guida e tamburo guida-fili a scanalatura spirale . 99.10
— a coni di guida. . . 98.11
— a coppe per fusi orizzontali 96.1
— a coppe con fusi verticali per avvolgere su cannelli 96.10
— a coppe a guida-filo rotativo 96.17
— per seta 96.19
—, operaia 84.19
cannettiere, operaio . . 84.18
canovaccio v. a. canavaccio
— di cotone 394.5
— di lana 398.24
— per scarpe 399.22
canutiglia. 20.12
caolino 68.14, 437.22
capitale disponibile. . . 446.9
capo caduto 81.10
— del filo 51.10
—, filato ad un sol . . 17.8
—, filo a due —i . . . 9.4
— -operaio 5.4
— -orditore 40.10
— -rammendatore . . . 6.2
— -sala 5.5
— -tessitore 5.6
cappello 264.19
— avvolto coll'estremità del filo di trama . . 264.20
— del battente . 288.20, 293.7
— a cilindro 406.14
— soffiato via da una corrente d'aria compressa 264.22
— a tuba 406.14
cappiatura 10.23
capriccio, disegno a . . 377.12
capsula a coltelli (v. a. griffa) . 186.10, 207.13, 210.6
— a coltelli guidata da scanalatura e linguetta. 186.20
— ad elastici 210.5
— a lame. 207.13
— a navetta 248.5
— di scarico delle navette 269.6
carattere esterno del filo 434.3
caratteristici dei fili . . 435.4
carbonato di piombo . 124.23
:aribari 248.7
carica completa del telaio 307.4
—, sostanza per la . . 68.12
caricamento dei graticci 102.14
— indiretto del freno . 120.11
caricare bobine piene nel carrello 363.16
— la catena 64.9
— i fili ritorti con anelli 177.11
— i licci 362.2
— con un peso 185.1
— la rastrelliera. . . . 44.10
— le spole 30.12
— la traversa del battente con una placca di ferro 289.2
caricato, filato 10.5
caricatore. . . . 113.3, 263.6
— automatico della navetta . . . 261,12, 262.15
carico a molla 137.15
—, catena —a 64.10
carragheen 67.21
carrelli azionati individualmente 369.13
— azionati a serie . . 369.8
carrello (della macchina per fabbricare pettini) 287.9
— (del telaio per tela metallica) 324.8
— (del telaio per tappeti Axminster) 343.17
— (della punzonatrice) . 385.9
— (porta-navetta) . . . 256.17
— a bobine 366.6
— con bobina vuota. . 364.16
— cadente 364.25
— della cassa a punzoni 388.8
— dentato 368.1
— di estremità 366.18
— guarnito 364.14
— metallico per bobine. 371.10
— montato su rotelle . 257.9
— a paniere 371.14
— pieno 364.14.23
— portato da rotelle. . 287.20
— del subbio 112.22
— del telaio per tulle . 90.4
— vuoto 364.15
carrettaggio 447.3
carro porta-subbi . . . 79.16
carrozzeria, gallone per 359.13
carrucola 122.8
carrucolina 35.4
— del fuso 26.15
carsaia 397.14
carta d'armatura . . . 220.7
— per cartoni. 388.2
— compressa 189.17
— dell'orditura . 40.12, 434.3
— da patrona. 379.1
— quadrettata 379.1
— quadrettata con abbozzo stampato . . 379.16
— a quadrettatura fina 379.3
— da ricalco 379.14
— rigata. 379.1
— rigata per scialli . . 235.16
— senza fine Verdol . . 388.1
— senza righe 387.17
— della trama 434.5
cartella per cambio navette 280.20
— per più legamenti. . 197.2
cartiera, feltro per . . 414.5
cartone 382.4
— in bianco 383.14
— dei bordi 197.4
— bucato. 382.12
— di cambio . . 275.15, 277.25
— di cambio d'acciaio . 280.21
— di cambio a rotelle . 281.1
— di carta compressa . 189.17
— per casse in riposo 281.13.17
— a caviglie di legno . 353.13
— cieco 389.16
— continuo . . . 194.7, 206.13
— per il disegno . . . 342.25
— doppio. 383.7
— degli eccentrici . . . 201.4
— entrato 385.10
— per il figurato . . . 383.10
— per il fondo . 197.5, 383.9
— forato 382.12
— per girare la cassa . 281.18
— per girare a destra (sinistra) 281.14.15
— glacé 382.7
— impari 383.11
— con incavature . . . 189.15
— interamente forato . 383.3
— da Jacquard 382.2
— da Jacquard di carta senza fine 382.8
— per più legamenti. . 197.2
— per due legature . . 235.2
— in legno 382.11
— metallico. . . 279.10, 382.10
— pari 383.12
— pieno 197.6
— da ratiera 205.6
— a rulli 191.12
— satinato 382.7
— semplice 383.6
— a x serie di buchi . 383.8
— a spine . . . 188.16, 189.11
— a spine ricambiabili. 189.16
— per uncini fuori azione 383.13
— Verdol 382.8
—i allacciati 389.18
—i per casse a revolver a salto 281.16
—i per portanavette a revolver 281.12
casalingo, tela —a . . . 395.17
—, tessitura —a 6.19
cascami delle bobine . . 22.11, 85.29
— di cannette. 85.28
— di cotone 12.12
— di filato 4.14, 85.30
— delle spole 45.1
— di tessitura. 4.13
cascemire. . . . 397.24, 420.27
cascimirra 397.24
— diagonale 397.25
casimirra mezza-lana . 397.18
— pura lana 397.17
casmir 397.24
cassa . . 258.16, 287.7, 364.4
— abbassata 272.15
— ad aghi 50.19
— alzata 272.13
— alzata (abbassata) di x scompartimenti 272.16.17
— circolare 303.18
— a cremagliera . . . 356.18
— destra 248.2
— degli elettromagneti sotto l'azione della corrente elettrica. . 387.8
— di filati 11.27
— a girevole, Ross . . . 280.2
— girevole, Walker . . 280.13
— laterale 357.10
— di legno 347.17
— metallica. 347.19
— a molla 371.3
— della molla d'innesto 315.2
— montante 249.2
— montante Tannwald. 278.3
— multipla 290.12
— multipla mobile verticalmente (orizzontalmente) 291.3.17
— multipla oscillante . 291.19
— a nastri 301.12
— a navetta (v. a. cassa) 248.5, 250.7, 252.15, 290.6, 267.12
— a più navette 272.4, 290.12
— a navetta del battente 269.10
— a navetta in livello col piano del battente 251.7
— a navette in posizione falsa 313.16
— a navette con x scompartimenti 272.8
— a più navette con x scompartimenti uno accanto all'altro . . 345.15
— a più navette con x scompartimenti sovrapposti. 273.9
— a navetta d'un telaio a percussione a molla 255.23
— in ottone 347.22
— per punzoni 385.21
— raccoglitrice dei cappelli soffiati 264.14
— della rastrelliera . . 56.5
— rotativa delle navette 279.2
— rotativa saltuaria . . 279.18
— saltante 273.6
— sinistra 248.2
— a spole 88.19
casse ad estremità conica 347.21
— manovrate dalle platine. 291.16
— mobili verticalmente 303.17
— a navette disposte le une appresso alle altre 291.18
— a navette disposte verticalmente una sull'altra 290.9
— in riposo. 281.13
cassetta ad aghi oscillante 226.5
— per cannette 32.21
— a pesi 122.2
— di protezione 439.15
— dei rulli 183.19
cassettiera a bilancini . 35.7
cassettina a bilancini . 35.7
castello della macchina 209.20
— della meccanica . 190.12, 206.18
— del meccanismo Jacquard. 212.7
castorina 398.2
castoro, felpa imitazione 406.18
catena 92.5
— d'alzata 92.8
— articolata con anello 314.17
— di azionamento . . . 213.15
catena di cartoni 192.3, 193.5, 206.13, 390.6
— di cartoni con rulli 203.4
— continua a punte. . 140.6
— a disegno 273.18
— degli eccentrici . . . 201.13
— di ferro 278.2
— senza fine 266.3
— Galle 71.5, 372.15
— dei licci 171.15
— con maglie a disegno 259.4
— a mano senza fine . 372.20
— per la manovra dei guida-fili 38.16
— d'ordito 43.9
— perpetua 266.3
— a piuoli-rotelle . . . 281.1
— porta-bobine 340.1
— di ricambio 196.19
— a rulli (di disegno) 189.10, 191.17
— della traversa dell'asta guida-fili 33.16
— di trazione 230.9
catene, le bobine si possono alzare dalle — che le portano . . . 340.8
catena (v. a. ordito) 7.20, 114.4
— ad armatura di garza 341.14
— ascendente 338.4
— carica 64.10
— di caucciù 415.4
— di chappe 17.9
— chiara 62.19
— a cinque portate . . 107.21
— collata 64.7
— di collegamento . . . 158.6
— colorata 64.3
— a più colori . 40.14, 434.2
— in corda 71.8
— che forma le costole 147.2
— per crespo 161.11
— diritta 161.10
— più diritta della trama 433.24
— del diritto 161.3
— discendente. 338.3
— con disegno per i bordi 77.8
— disposta verticalmente (orizzontalmente) 298.6.8
— distribuita chiaramente. 107.8
— non-elastica 360.4
— esaurita 110.18
— della faccia. 161.3
— di figura 147.1, 163.2, 223.7
— di filato ritorto. . . 21.6
— di filato semplice . . 21.5
— fissa 339.19
— fissa, la — non concorre alla formazione del passo 339.20
— di fondo 147.4, 167.18, 325.3, 422.13
— di fondo inferiore. . 169.18
— del fondo superiore . 169.19
— di fondo tesa . . . 166.4
— per formare il passo. 339.21
— di giro 353.11
— greggia 21.7
— d'imbottitura 325.9, 330.1
— d'imbottitura di carta 411.17
— d'imbottitura inferiore 170.1
— d'imbottitura superiore 170.2
— imbozzimata 64.5
— inferiore 161.4
— di juta 13.11
— di legamento 329.20
— di legatura 329.20
— di legatura in cotone 411.23
— leggiera 21.14
— per maglie 170.8
— multicolore 21.12
— normale 42.5
— nuova 103.3, 113.17
— ordita 43.7
— di pelo 167.12, 169.20, 330.2
— di pelo allentata . . 166.5
— di pelo con disegno stampato 411.16
— di pelo in lana cardata (pettinata). . . . 411.12.13
— di pelo senza nodi . 167.22
— di pelo sollevata . . 168.4
— a perle . . . 354.7, 415.1
— pesante 21.13
— per x pezze 41.22
— rallentata . . 49.13, 405.12
— da ricamo 165.6
— per ricci 325.2

catena di riempimento 156.8, 167.19
— di riempimento in juta 167.20
— del rovescio 161.4
— da saggio 47.16
— sbiancata. 21.8
— scattata 118.19
— screziata 411.18
— scura 62.20
— serrata . . . 107.12, 319.9
— di seta. 43.10
— sollevata 159.12
— supplementare . . . 443.18
— con poca tensione. . 166.5
— tesa . 118.17, 161.10, 405.10
— fortemente tesa. . . 118.20
— poco tesa 118.22
— più torta della trama 433.25
— unicolore. 21.11
— unita 434.1
— vecchia 113.15
—, seconda 159.10
—, terza 159.11
—, la — viene dal gomitolone. 81.2
catenetta 191.4
caucciù 415.6
— vulcanizzato 415.18
cava, fuso con 238.17
cavalletto. . . 329.12, 362.21
— del cambio delle casse 276.13
— dei cartoni 206.11
— della ratiera 190.12
— regolabile 105.15
cavezza 429.2
caviglia 385.3
— d'arresto . . . 363.17, 364.10
— fissa per la formazione dei maglioni 180.13
— di legno 390.2
— dello spingitore . . . 348.17
— a vite 176.16
caviglie di lunghezza crescente 341.22
cavità della navetta . 244.11
— stretta 244.8
cavo, cilindro 85.16
—, tessuto 160.8
cedevole, tensione . . . 118.23
—, tessuto 431.26
cella della cassa a navette 274.10
cellulosa 13.22
ceneri 436.13
centimetro 444.12
centinaia, espresso in . 214.3
centrale elettrica . . . 309.15
centrale, posizione. . . 203.13
centro dell'aspo 25.25
— di cotone 18.4
— d'ottone 18.5
— del passo . . 198.4, 257.14
— del perno 293.18
ceppo del freno 91.11, 120.22, 277.2, 316.16
— della molla. 122.12
cera 67.7, 437.20
— d'api saponificata. . 67.8
— fusa 207.19
—, sfregare con 207.16
cerato, liccio . . 175.5, 179.19
ceratura delle arcate. . 220.6
cercare il filo rotto . . 51.9
cercato, numero. . . . 11.15
cerchio 86.13
— di filo metallico regolabile 100.1
—, disposto in . 261.18, 279.3
cerniera 278.12
— di sicurezza 255.10
—, fondo a 266.20
—e, muoversi in . . . 289.4
cerussa 124.23
cesoia per cartoni a coltelli circolari. . . . 383.20
— per cartoni a lama diritta. 383.16
chagrin 402.24
changeant, taffetà . . 400.15
chappe bianco 17.12
— giallo 17.13
— ad un sol capo. . . 17.8
— tussah 17.16
Chardonnet, seta . . . 17.19
cheviot. 397.20
— non garzato 397.21
chevron pettinato . . . 399.14
chiarella . . . 132.13, 433.23
chiaro, catena —a . . . 62.19
—, effetto — di legatura 391.12
chiavarda a testa piatta 374.9
chiave per dadi 374.1
— femmina 373.19
— a gomito 373.21
— per licci metallici . . 373.18
— di registrazione. . . 373.20
— per subbio 374.2
chiavetta 293.15, 374.16
—, scanalatura a . . . 55.1
chiazzato, tulle 412.18
chiazzatura 412.19
chiffon 393.11
chilo 444.14
chimico, reazione —a. . 436.19
chiné, nastro 425.8
chiodo di legno 46.4
chioma, crine della . . 414.13
chiudere l'aspo 28.17
— il circuito 319.5
— il passo 142.7
chiudersi (becco delle pinze) 341.20
chiuso, pettine 49.17
—, tessuto 132.11
chiusura a bodola . . . 269.11
— del circuito elettrico 320.12
— a leva 269.4
— del meccanismo di broccatura. 349.1
— del passo 142.6
—, materiale di 236.14
—, piacca di 267.11
chondrus crispus . . . 67.21
cignone. 428.29
cilindrato, filo di caucciù 415.12
cilindrico, bobina —a . 22.20
cilindro (v. a. rullo, tamburo) 186.13, 236.9
— ad aghi 70.21, 117.18, 326.8
— d'arresto 36.10, 51.1
— ausiliario. . . 128.14, 129.1
— carico 356.15
— a cartoni. . . 229.13, 353.14
— cavo. 85.16
— collatore . . . 73.15, 76.2
— collatore in contatto coi fili della catena. 76.12
— connesso colla leva . 184.7
— connesso col rullo . 184.8
— di contatto. . 124.6, 128.8
— di contatto in legno. 125.18
— a corde 207.2
— a costole trasversali. 70.12
— di felpa 38.5
— di frizione . . 89.21, 100.5
— di guida 48.10, 63.12, 99.13, 263.4, 390.10
— d'immersione 73.14
— per inumidire. . . . 89.12
— dei licci 183.13
— misuratore 82.9
— misuratore e trasportatore 74.2
— con nervature a spirale 139.11
— a noccioli 188.7
— dell'ordito . . . 40.20, 47.20
— oscillante. 51.1
— a parer 73.15
— della pompa 101.18
— di pressione . . 55.9, 70.19, 73.16, 89.14, 128.15
— di pressione sul cilindro ausiliario 129.1
— pulitore ricoperto di felpa 32.17
— a punte 140.11
— di rame 70.7
— ricoperto di cuoio . 35.13
— riempito 48.16
— riscaldato 343.9
— a scanalatura elicoidale. 358.1
— con scanalature a spirale 140.13
— scanalato. . . 70.14, 277.6
— a scorrimento . . . 124.1
— spazzolatore . . 70.11, 76.3
— a spine 188.7
— spremitore 70.20
— strascinatore 117.15
— tenditore. 73.13
— di tensione 59.1
— di tensione del filo . 99.5
— trasportatore 74.2
— trasportatore ricoperto di felpa 329.13
—, doppio 230.11
—i di guida 342.5
— laminatori 288.11
— a rotazione continua 50.12
cilindro-guida 206.2
— fisso 50.5
cimato, tessuto 431.11
cimossa (v. a. vivagno) 3.10, 433.21
— centrale 361.2
— centrale, dispositivo per — con armatura di licci per garza . 361.8
— falsa. 361.2
— di mezzo 361.2
cinghia 112.18, 183.16, 295.13
— (v. a. cintura) . . . 415.26
— d'arresto 250.12
— d'arresto corta . . . 252.4
— d'arresto lunga . . . 252.3
— del caccia-tacchetto . 249.14
— di canapa 428.25
— di connessione . . . 252.16
— del freno in cuoio. . 72.15
— delfreno, mettere la — sulla puleggia di frizione 57.10
— di guida 365.16
— per mobili 428.27
— del nottolino 314.11
— del pomo della sella. 429.1
— portante 428.26
— per scuderia 428.28
— di tappezziere . . . 428.27
— di trasmissione di tessuto 427.14
ciniglia . 20.18, 410.17, 422.1
— Axminster a garza . 410.22
— ad un colore 411.2
— cucita 20.20, 342.1
— elicoidale 411.6
— elicoidale a forma di bruco 21.1
— monocromo. 411.2
— multicolore 411.3
— operata 21.9
— con penne 21.10
— piatta 20.22, 410.20
— piatta cucita 411.1
— policromo 411.3
— prodotta a mano . . 410.18
— prodotta meccanicamente. 410.19
— rotonda 20.24
— tagliata . . . 343.11, 411.4
— tessuta. 20.19
— tessuta piatta . . . 410.21
— torta 20.21
— a U 20.23, 411.5
— unicolore. 411.2
cinto. 416.20
cintola 427.24
cintolo da calze . . . 415.25
cintura 415.26, 416.20, 427.24
circolare, rastrelliera . . 44.7
circolazione dell'aria umida 102.15
circolo 380.3
circonferenza dell'aspo . 46.8
— del cilindro strascinatore 131.6
— interiore dell'anello . 341.21
circuito elettrico principale. 320.6
cliente 443.1
cloruro di calcio . . . 68.11
— di magnesio 68.13
— di sodio 67.28
— di zinco 68.1
coating diagonale . . . 398.14
— liscio 397.27
cocco 13.17, 407.20
— di Ceylon 13.20
— Cochin. 13.18
— Coconada 13.19
codino di porco . . 27.15, 93.5
coefficiente d'attrito . . 120.13
colla 64.22, 437.15
— animale 66.26
— da carniccio 66.27
— d'ossa 66.27
— da pelli 67.1
collante, materia . . . 66.18
collare 69.4, 89.17, 92.1
— dell'albero dei settori 322.4
— dell'eccentrico . . . 275.18
— del freno con orecchio 79.13
— del freno sul subbio 79.12
— del fuso 98.17
collare la catena . . . 64.6
— la catena sul telaio . 76.9
— il filato in matasse . 69.20
— a macchina 70.3
— a mano 69.24, 71.14
— sul telaio, apparecchio per 75.14
collato, catena —a . . . 64.7
collatura 63.17
— della catena in corda 71.8
— della catena in tutta altezza 72.12
— del filato in matasse 69.19.25
— sul telaio 76.8
— in tino. 71.10
collaudo della pezza . . 7.1
collegamento 157.12
— del tessuto superiore coll'inferiore 157.13
collegare la briccola al pedale. 188.8
— i fili della (nuova) catena 110.2.15
— i licci ai pedali. . . 183.9
colletti 208.23
colletto 210.9
—, velluto per 404.8
collo della catena . . . 79.5
collocamento delle bobine nel carrello . . 363.14
— della matassa sull'aspo 25.17
collocare la matassa sull'aspo 25.16
— la ruota di ricambio 133.17
— il subbio di catena . 106.12
collocatore di nastri di carta 6.15
colonne di sopporto dei meccanismi Jacquard 212.8
colorato, filato 9.25
—, quadrato 380.8
colore del disegno . . . 230.15
— di fondo 230.14
— mescolato 152.10
— della punteggiatura . 380.6
— puro 421.5
— rosso 380.11
— speciale 421.10
—, catena a più —i . . 40.14
—, fili di diverso . . . 19.3
—i, a più 10.2
—i, seta a 17.2
colpo del battente 265.16, 292.10
— del battente doppio. 294.9
— del battente a passo aperto (chiuso) . . 142.5.12
— del battente col proprio peso . . 292.14, 324.4
— del battente ridotto. 130.14
— di battente semplice 326.3
— di battente tripio . 295.9
— del battitore dal di sopra 248.23
— debole 246.15
— duro 246.16
— d'eccentrico durante l'andata del battente 295.1
— energico 246.16, 283.20, 292.17
— eseguito 247.19
— forte . 130.13, 226.6, 246.16, 292.17
— inferiore 250.17
— leggero. . . . 130.12, 292.18
— della navetta . . . 246.12
— del pettine 137.2
— del prisma 211.17
— dal di sotto . 251.1, 254.11
— successivo del pettine 283.19
— superiore. 248.23
— supplementare del pettine 283.19
coltello (dell'annodatore) 112.11
— (della meccanica a regoli) 233.13
— (del meccanismo tagliatore) . . 332.14, 334.13, 336.8
— (della punzonatrice) 388.14
— (della ratiera) 186.9, 194.19
— (del tastatore Northrop). 261.14
— circolare 343.8
— diritto 375.16
— a disco 342.23
— a doppia lama 187.7
— a forma di paletta . 193.9
— in forma d'uncino. . 191.7
— inclinato 210.7
— inferiore . . . 191.16, 232.15
— a leva 190.11
— oscillante. 196.4
— regolabile . . 210.24, 233.15
— da sollevamento delle platine 207.10
— superiore. 191.15
— per tagliare il filo di pelo. 340.13
— per tagliare peluche a doppio 332.2

coltello per tagliare le trame del Manchester 167.10
– con testa in legno arrotondata 234.1
– con uncino 337.4
– per velluto . 168.15, 327.4
–, posto a 224.10
coltelli fuori azione . . . 233.16
– sovrapposti 236.1
comandare v. a. azionare, muovere
– con cinghia 310.6
comando v. a. azionamento, movimento
– a cinghia 307.7
– a cinghia per telaio a nastri 358.10
– a destra 305.11
– elettrico 309.14
– a frizione 307.12
– dei fusi, meccanismo di 39.15
– dei fusi con tamburo unico azionando due file di fusi. 39.16
– a gruppi 305.9
– del guida-filo 35.9
– individuale 305.10
– inferiore 366.21
– ad ingranaggi 307.16, 310.12
– dei licci, dispositivo di 197.19
– del meccanismo di percussione 314.2
– con (senza) movimento a vuoto 189.4.5
– delle navette 348.19
– della navetta a becco d'eccentrico 254.6
– della navetta con colpo dal di sotto 251.1, 254.11
– della navetta a colpo superiore 249.1.2.7
– della navetta ad eccentrico con albero di caccia-navetta e rullo 252.5
– della navetta ad eccentrico con scatto. 252.12
– della navetta con manovella a rotella . . 251.11
– della navetta a molla 255.14
– della navetta a molla con eccentrico girante in senso contrario 256.5
– della navetta a molla sopra telaio ad una sola navetta 255.15
– della navetta per telaio a drappi forti . 253.3
– positivo 99.12, 134.12, 184.9
– positivo dei fusi . . 27.1
– con pulleggia fissa e folle 307.11
– delle ratiere 203.14
– della ratiera di Hattersley 203.15
– a rulli per i carrelli. 367.20
– a ruote di angolo . . 307.18
– a ruote cilindriche . 307.17
– con ruota a nottolino 309.2
– dello scatto di caccianavette 314.3
– a sinistra 305.12
– del telaio 305.6
– del telaio a destra (a sinistra) 305.13.14
– con trasmissione . . 305.8
– a velocità variabile . 308.4
combinato, freno . . . 124.9
combinazione dei colori e dell'armatura. . . 152.13
combustibile per la forza motrice 446.5
commerciale, filato . . 11.26
–, voce – dei tessuti . 432.13
commissione bancaria . 446.11
commutatore 301.5
compatto, incannatura ben (poco) –a . . . 23.7.9
–, tessuto 431.22
compensando, lavorare. 136.20
compensare la tensione 119.6
compensazione della tensione 143.7
– delle variazioni di tensione 331.10
completo, incannare al 22.8
composizione dei colori 377.3
composto, tappeto. . . 407.12
om pratore 443.1
compresso, filo di caucciù 415.13
compressione della bobina contro l'uscita del tubo d'aria compressa. 265.6
compressore del filo . . 365.9
comprimere la molla del battente (rullo) . . 187.4
– sulle platine (noccioli) 188.9
comune (seta) 16.19
–, asse 127.7
concavo, superficie –a . 280.8
concentrico, segmento a scorritoio 128.20
conchiglia 125.2
– di caccia-navetta . . 252.8
– di frizione 125.8
– ricoperta di cuoio. . 125.21
condotta d'acqua . . . 74.1
– del vapore . . . 69.6, 73.21
condotto di derivazione 102.3
condurre il filo lungo la spola 26.13
– il liccio nel passo superiore (inferiore) 187.17.18
conduttore di corrente. 387.13
conduttura di ritorno . 387.14
confezionare i licci in filo metallico, macchina per 180.11
confezionati, nastri . . 427.22
confezione 446.22
confronto, assaggio per 436.1
confuso, apparenza –a. 153.3
congegno di leve a ginocchio 294.10
conico, avvolgimento . 24.1
connesso colla leva, cilindro 184.7
cono 53.4
– di comando a frizione 308.5
– di filo 87.9
– fisso del tamburo d'orditura. 60.5
– di frizione 97.14
– di frizione ricoperto di cuoio 307.13
– di guida 99.2
– di legno 93.11
– regolabile del tamburo d'orditura . . 60.6
– a regoli di legno . . 60.2
– (scorrevole) del tamburo 60.12.15
–i cavi scambievoli . . 372.3
consegna dell'ordito . . 118.3
– del tessuto. 6.27
consegnare la catena. . 118.2
conservazione dei licci 204.11
consumato, filo 11.21
–, navetta –a 243.23
–, spola –a 262.3
consumo di filato . . . 11.20
– di trama in chili (libbre) 444.14.15
conta-fili 434.14, 438.12
– di sicurezza 438.14
– universale 438.13
conta-giri 370.3
conta-trame. . . . 370.5.6.7.15
contametri 371.12
contare da destra a sinistra 151.7
– da sinistra a destra. 151.6
– i fili d'ordito e di trama 434.7
– i punti di legamento 151.5
contatore 48.12
– di giri 54.8, 58.16
– a suoneria 77.13
–, apparecchio 370.2
–, meccanismo – Hitchon 51.17
contatto a scorrimento. 387.5
– di strisciamento. . . 387.5
–, in – colla superficie della spola (cilindro d'arresto) 37.11
–, in lieve 78.17
–, mettere in – l'accoppiamento colla ruota 95.9
contatura delle trame . 370.4
contextura del tappeto doppio 408.10
continuo, disegno . . . 154.6
–, movimento 130.7
conto terzi, per . . . 6.20, 66.13
contorno del disegno. . 379.17
contraccolpo, cuoio del 250.11
contrappesato, leva –a 91.14
contrappeso 53.8, 90.13, 121.10, 137.10, 203.19
– della leva . . . 55.10, 121.1
– dei licci 208.10
– della traversa portafusi 94.14
– in vetro 208.13
– -tenditore 208.10
contrapposto, dispositivi di contromarcia –i. 185.13
–, punti –i 412.22
contrarsi (larghezza della catena) 114.12
contratto, tessere a . . 6.20
contrazione dei cartoni 382.6
– in larghezza 444.11
– dell'ordito 444.2
contro-calcola 185.4
contro-macchina . . . 389.11
contro-placca . . 229.14, 388.5
controllo del calcolo . . 443.6
– del peso 11.18
– del rimettaggio . . . 182.5
contromarcia ad azione semplice. 185.7
– a doppia azione . . 185.10
– per calcole esterne . 202.2
– per tre (quattro, cinque) licci . 201.15.16, 202.1
– per passo inferiore . 184.15
– per passo superiore 184.11.15
– per passo superiore ed inferiore. 185.2
– per passo superiore, inferiore ed immobile 185.14
–, dispositivo di 184.10, 201.14
–, dispositivi di – contrapposti 185.13
conversione delle misure 436.8
– dei pesi 436.7
– del titolo . . 11.12, 435.26
convertire, numero da. 11.13
convesso, profilo . . . 23.15
–, superficie –a . . . 280.9
cop 38.3, 84.9
coperchio 139.22, 240.6, 249.13
– del battente 136.8
– del battente da broccato 345.19
– del cilindro. 277.12
– in osso . . . . . 34[illegible]3
– spostabile del pettine 49.19
coperta di cannellato 419.29
– da cavalli 419.19
– in ciniglia 419.23
– con disegno chiaro sulle due facce. . . 420.1
– a forma di peli verticali 166.16
– grossolana in lana . 419.26
– imbottita 419.30
– di lusso 419.27
– nido d'api 419.28
– ornamentale 419.27
– in pelliccia 419.24
– da viaggio . . 419.22, 433.14
coperto d'aghi 335.9
–, fili di riempimento –i 156.7
–, poco 4.8
–, tessuto 132.11
copertura in felpa con bordo crespato . . 406.4
– in felpa goffrata . . 406.5
– di lana 419.21
– per mobili 404.21
– mohair. 406.2
– di peli rialzati . . . 417.12
– posteriore per ottomana 405.18
– dello schienale . . . 405.17
– del sedile 405.16
– per serre 416.13
copiare i cartoni . . . 389.2
– cartoni, macchina a. 389.3
– il disegno 378.10
copiatura dei cartoni . 389.1
copiglia 389.8
– di guida 353.17
– sotto la pressione d'una molla 328.5
coppia di cilindri . . . 70.16
copri-letto . . . 419.20, 433.13
copri-mobile 419.18
copri-ruote 323.2
copripiedi. 408.2
coprire le estremità degli aghi (tavoletta inferiore) 230.1
– la guida del battente 312.12
copritura dei fili di caucciù con polvere . . 56.15
corame, tela 395.18
corazzato, motore . . . 309.20
corda 178.13, 203.10, 268.7, 318.11, 379.4
– d'allacciamento . . . 389.19
– d'armatura 220.5
– di azionamento del tamburo. 32.4
– di budella 341.10
– del caccia-navetta. . 248.3
– caricata con peso . . 235.9
– di collegamento. . . 110.4
– di comando 108.12, 119.17, 257.2
– di comando degli arpioni 205.17
– di comando dei licci 208.19
– con contrappeso . . 123.1
– doppia. 123.9
– del freno. 121.11
– della guida. 45.16
– d'incrociatura. . . . 42.17
– di inversione 211.25
– dei lacci 209.13
– di legamento 176.14
– legatrice 173.3
– della leva di contatto 253.11
– dei licci 184.13
– dei listelli 183.20
– delle platine 210.9
– di ritegno 233.2
– di sample . . 209.11, 386.7
– di sample tirata . . 386.8
– di sollevamento. . . 207.12
– di tirata . . . 208.25, 211.25
– di trazione. 230.5
– tubulare 424.16
– verniciata 220.4
–, catena in 71.8
corde d'alzata angolari. 233.4
– di coda 208.20
– di sample tese . . . 386.12
cordelet 167.5
cordetta del fuso . . . 88.7
cordicella 209.12
– delle platine 210.9
cordoncino 16.14
– di cappiatura . . . 10.23
cordone 4.4, 188.5
– d'alzata 225.4.11
– di controllo 62.13
– d'alzata ritenuti da nodi sulla tavoletta superiore 225.9
cordonetto 12.16, 16.14
– cablé 16.15
– di paglia. 416.6
corniolo, legno di . . . 243.10
corona di legno 133.4
– regolabile 61.2
– del tamburo 60.18
corpo della cannetta 84.13, 86.12
– dei fili fissi 353.8
– dei fili di giro . . . 353.9
– del filo sul subbio d'ordito 120.5
– dei licci 217.5
– della navetta . . . 243.3
– del telaio 212.11
corrente continua . . . 309.16
– trifase 309.17
– d'aria compressa . . 265.5
corrente, larghezza . . 442.8
correre fra gli aghi (fascio di fili) . . . 57.21
– ad angolo nella scanalatura (cordetta) . . 88.9
– sopra l'arco dentato (ruota dentata) . . 257.12
– attraverso il passo (navetta) 247.3
– sul piano del battente (navetta) 247.4
– su rotelle (navetta volante) 237.10
corsa accelerata 88.16
– dell'alzata 126.16
– della cassa 273.12
– dell'eccentrico 37.16, 198.17
– eccessiva 346.9
– di filo di x mm . . 239.13
– grande della leva . . 134.1
– del guida-filo . . . 30.14
– leggera. 304.2
– della leva scorrevole 128.11
– limitata . . . 133.23, 291.2
– della manovella. . . . 213.13
– della navetta. 357.3
– pesante 304.3
– della ruota d'arresto 134.4
– semplice, Jacquard a 227.11

corsa uniforme . 88.15, 369.5
—, piccola — della leva 134.2
corso 40.16, 381.7
— della navetta . . . 247.2
— di rimettaggio . . . 104.7
corsoio 123.3
— a bobine 366.6
— in ottone 168.16
— del telaio per tulle . 90.4
cortinaggio 368.3
corto circuito 320.13
—, aggiustare il tempiale 139.10
—, mettere la catena —a 42.4
costa 167.6
costante 133.19, 443.5
—, velocità 85.6
costo dei brevetti . . . 446.3
— del combustibile per la forza motrice . 446.5
— dell'incannatura 26.4, 88.23
— di lavorazione dei tessuti 441.1
— di produzione . . . 442.13
— del riscaldamento . . 446.6
— per gli stampati . . 447.7
— di vendita 442.17
costola dell'aspo. . . . 46.7
— per trama 146.3
—e trasversali 70.12
costruzione della curva dell'eccentrico . . . 198.9
— dei telai 300.3
— dei tessuti 143.14
costura, gallone di . . . 428.18
côte-cheval 154.8
— per catena 154.15
— ad effetto di piqûre. 154.17
— a solchi obliqui. . . 154.16
— per trama 154.12
cotone 241.20
— cardato 12.5
— egiziano 12.4
— pettinato. 12.6
— ritorto verniciato . . 175.1
cotta, seta 16.24
cottimo, salario per . . 444.23
—, tessere a 6.20
cottura della bozzima . 64.28
— esagerata. 74.9
— delle matasse. . . . 170.14
— della materia collante, apparecchio di 68.22, 69.9
covertcoat 399.13
cravatta cava. 426.18
— doppia. 426.18
creas. 395.18
cremagliera (v. a. asta dentata, dentiera) . 38.12, 190.16, 344.11
— del cilindro di tensione 53.2
— di guida 97.17
creosoto 437.29
crêpe 16.10, 398.22, 401.12, 432.3
crêpe-de-Chine 401.13
crépon 398.22
crescente, lunghezza . . 341.22
crespa nel senso della larghezza 162.1
—, effetto di 162.2
crespato, tessuto . . . 432.3
crespo 16.10, 398.22, 401.12, 432.3
— della China. . 16.11, 401.13
— operato 161.14
— rigato 161.13
— semplice 161.12
creta. 437.27
cretonne 392.23
— di Persia. 393.8
crine artificiale 17.21
— di cavallo 414.11
— della chioma 414.13
— della coda 414.12
— del collo 414.13
— della criniera. . . . 414.13
criniera. 414.13
crinolina 414.20
croce. 380.2
—, fori a 119.9
crochet. 259.12
Crompton, ratiera 191.12, 192.1
Crossley, meccanismo automatico per il ricambio delle navette 269.14
—, telaio meccanico per tappeto di Smirne . 338.18
crudo, seta —a 16.21
cruna (dell'ago) . 350.15, 362.13
ucito, ciniglia —a. . . 20.20
cucitura, tessuto a sacco senza 156.13
cuneiforme, pezzo . . . 242.13
cuneo 311.8
— d'innesto 277.11
— per regolare la traversa di tensione. . 332.5
—, in forma di 233.18
cuoio del contraccolpo . 250.11
— alla corteccia. . . . 248.10
— crudo 310.14
— forte. 248.16
cuore, eccentrico a . . 33.13
cursore 438.15
curva 210.15
— del battente 186.15
— dell'eccentrico . . . 198.15
— d'unione 198.16
curvatura della molla . 211.21
— della navetta . . . 244.5
curvo, braccio 254.15
cuscinetto a biglie. . . 97.21
— fisso 60.9
— a sfere. 97.21
cuscino d'aria. 256.15

D

dadi (quadretti) . . . 153.10
dado (madrevite) . . 139.20, 371.11, 374.13
— ad alette . . 89.15, 122.13, 196.15
— a due parti 59.22
— scorrevole . . 91.18, 126.1
— scorritore 55.14
— tagliato 59.22
damascato ad effetto Jacquard 396.12
damascato, tela —a . . 394.23
damasco 153.14
— amalgamato 154.4
— a due colori 154.1
— a tre colori 154.2
— per copertura di mobili 399.25
— di cotone 394.23
— ad effetto Jacquard. 153.17
— di lana 399.24
— di lino. 396.11
— da mobili 418.11
— multicolore 154.3
— normale 153.15
— semplice 153.16
— di seta. 402.16
dare il filo nell'uncino 103.10.11
— il tatto al nastro . . 427.17
datore di lavoro . . . 6.24
davanti della cassa a navette . . . 267.4.13, 316.7
— della cassa a navette rialzato 268.14
— del telaio 220.12
davanzale 358.4
debole, colpo 246.15
decatissaggio 429.21
declivio 267.14
decomposizione della bozzima 65.6
— del disegno 430.2
decorazione, felpa per . 406.3
decozione di seme di lino 67.20
definitivo, numero — dei fili d'ordito 41.16
deflettore. 270.7
deformarsi (platine) . . 211.3
deformato, ago 211.13
—, subbio 116.2
deliquescenti, prodotti . 68.8
Demoulin, conta-trame. 370.7
denominazione dei materiali 8.14
— del tessuto 3.14
densità delle catene . . 434.15
— dei fili. 376.7
— dei licci 173.13
— dei nodi 409.8
— del tessuto 3.13
— delle trame. 434.16
— variabile 22.18
denso, tessuto. 392.13
dentato, settore . . . 51.23
dentatura della corona. 61.4
dente in acciaio. . . . 284.20
— d'arresto 388.16
— della barra 126.19
— di canna 284.17
— del carrello 367.1
dente per dente, passare i fili 83.4
— di estremità 282.19
— in forma di spirale . 285.24
— obliquo 285.7
— in ottone 284.19
— del pettine . 82.17, 282.7, 367.15
— prossimo 109.7
denti curvati 285.8
— inclinati 133.21
— incrociati. 285.9
— della platina 188.13
— saldati 286.17
dentiera (v. a. cremagliera, asta dentata) . 38.12
deposto, trama —a . . 237.1
derivare l'armatura . . 145.14
derivato, armature —e . 145.13
derivazione, condotto di 102.3
destra, da — a sinistra, movimento 109.9
—, torsione a 9.12
destrina 66.25, 437.11
determinare la lunghezza della catena col contatore 62.11
determinazione del costo di lavorazione . . . 441.1
— della materia prima. 436.9
— del numero. 11.11
— del titolo 11.11
dettagli della ratiera. . 197.9
deviare la navetta dalla sua traiettoria . . . 312.7
deviazione della navetta 312.8
Dewath, meccanica . . 234.14
diagonale (tessuto) . . 394.17
— doppia. 380.5
— di juta 397.3
— di juta comune. . . 397.4
— di juta fino 397.5
— pettinato 399.15
— semplice 380.4
—, cannellato 146.7
diametralmente, bobine disposte 362.7
diametro del filo . . . 132.14
— della puleggia . . . 305.15
— del subbio pieno . . 121.5
— del subbio vuoto . . 121.4
dicitura commerciale dei tessuti 432.13
diecina 379.9
dietro, lavorare sul di — del telaio 220.13
difetto di tessitura . . 4.3
difettoso, cambio . . . 260.14
differenza nella tensione 49.10
—e di lunghezza. . . . 66.14
differenziale, meccanismo 303.3
—, regolatore 135.12
difficile, movimento . . 122.15
dimensioni del tappeto. 407.10
— d'un telaio 330.14
diminuire il diametro del subbio 119.4
— la tensione 119.3
— la velocità durante il ricambio. 266.16
dinamometro per filato (semplice) 440.10.11
— per matasse 440.12
— con misuratore d'allungamento 440.13
— tascabile 440.14
— per tessuto 438.18
dipanamento della matassa 25.9
dipanare la matassa . . 25.8
dipinto, nastro 427.21
— a mano, tappeto . . 407.27
diretto, avvolgimento . 131.1
direttore di tessitura. . 1.6
direzione dell'incannatura 22.16
— dei solchi 144.12
— delle spine 144.12
— di svolgimento . . . 121.2
— della torsione . . . 145.8
—i opposte 362.9
diritti 446.28
— legali 446.29
diritto liscio 417.5
— della stoffa 430.3
— del tessuto con fiocchettini 417.20
— del tessuto al di sotto 345.1
—i, tessuto a due . . 148.13
disbracare l'asta d'arresto 52.15
— il fuso 88.6
— l'innesto 35.16
disbracato, scatto . . . 48.21
discendente, catena . . 338.3
discendere nel passo (battente) 345.11
discesa della capsula a coltelli 211.2
— della catena 158.7
— del guida-fili 39.9
— dei licci 182.2
— del pettine 285.18
disco. 89.19, 97.15
— per abbassamento . 200.5
— ad aghi 280.10
— ad alette 337.11
— per alzata . . . 200.6, 202.12
— d'arresto 276.9
— calettato 358.11
— del carrello di bobine 364.17
— con chiavella . . . 127.21
— del colore 74.20
— di comando . . 31.3, 36.8
— in contatto col filo. 101.4
— del contrappeso . . 93.4
— dentato 62.6, 201.5, 203.3
— di discesa 202.11
— ad eccentrici 202.10, 359.11
— eccentrico . . 94.19, 96.12, 117.6, 129.5, 276.3
— eccentrico con leva angolare. 294.2
— in ferro 139.19
— fissato nel corsoio. . 90.8
— del freno . 115.16, 123.17
— di frizione 27.6, 34.12, 36.8, 55.7, 100.10
— di frizione a comando positivo 98.12
— di frizione in cuoio . 101.1
— di frizione inferiore . 93.2
— di frizione con linguetta e scanalatura 61.6
— di frizione strascinato 98.13
— di frizione superiore. 93.3
— di guida 251.9
— guida-filo con scanalatura 100.14
— incavato in forma di mezza luna 275.13
— in legno . . . 115.9, 119.13
— liscio del freno in ghisa 124.21
— a manovella 276.8
— metallico. 58.3
— a numero 278.14
— ad orecchio 74.23
— di ottone con punte 139.18
— perforato 78.4
— a perni 275.9
— con perno 213.8
— portatore azionato passo a passo . . . 363.16
— ricurvo . 32.12, 34.6, 90.20
— di rinforzo 115.13
— ruvido 100.16
— scanalato. 101.3
— a scanalatura 199.9, 363.1
— con scatto 48.7
— semi-circolare. . . . 58.4
— di separazione delle perle 354.20
— staccabile 90.9
— del subbio 78.6
— del subbio intero . . 78.11
— del subbio in lamiera 78.8
— del subbio in legno . 78.9
— del subbio con manicotto di chiusura . 78.13
— del subbio con nervature. 78.10
— del subbio in due pezzi 78.12
— del subbio piano . . 78.7
— con tacca . . . 48.7, 178.22
— a tacche 178.22
— tendifilo ricoperto di rascia 35.19
— per torcere la garza. 426.8
disegnatore 378.12
disegno 4.1, 413.5
— ad angolo 222.7
— appiatito. 377.20
— applicato 406.6
— dell'armatura . . . 381.14
— d'avviticchiato . . . 377.4
— a bordure 377.21
— a capriccio 377.12
— del centro 222.9

disegno chiaro sulle due facce 420.1
– continuo 154.6
– con effetti diagonali. 146.11
– ad effetto di catena (trama) 380.17.18
– figurato 376.5
– da fili individuali . 232.1
– fissato fra bacchette 386.14
– floreale 376.6
– del fondo 377.13
– per la foratura dei cartoni 193.17
– geometrico 413.9
– da gruppi di fili . . 232.1
– Jacquard 4.2
– Jacquard alternato . 377.19
– Jacquard a un solo colore 377.16
– Jacquard a due colori 377.17
– Jacquard a più colori 377.18
– Jacquard diretto . . 377.14
– Jacquard indiretto . 377.15
– messo in carta (fotomeccanicamente) . 378.8.18
– operato 160.14
– ad orli 377.21
– ornamentale 376.4
– a quadrati 160.13
– con righe nella larghezza 160.12
– a righe longitudinali. 160.11
– a riquadri 160.13
– a ritorno 349.9
– simmetrico 377.6
– a stelle 377.5
– a strisce . . . 377.8, 412.17
– a strisce longitudinali 377.10
– a strisce trasversali . 377.9
– per la tessitura delle stoffe operate con pedali 154.5
– a trama lanciata . . 344.4
–, corrispondente a dato 167.9
–, piccolo 3.18
–i reciprochi 377.7
disimpegnato, nottolino 195.19
disinnestare il telaio . 306.21
disinnestato, telaio . . 306.22
disinnesto dell'accoppiamento 307.1
– del fuso 88.10
– del nottolino 334.3
– degli scatti di caccianavette 314.4
– del subbio a tessuto 133.20
–, dispositivo di – per il meccanismo tagliatore 332.10
–, dispositivo di – per orditoi 52.17
–, meccanismo di . 268.11, 309.3
dispari, fili 41.20
disporre i fili su superficie unica 41.18
– i licci 173.5
dispositivo v. a. apparecchio, meccanismo, macchina
– di afferramento . 113.14, 333.10
– d'affilamento del coltello 332.7
– degli aghi 359.9
– di alimentazione . . 113.8, 258.15
– di alto liccio 335.15
– per alzare il subbio della catena 106.11
– per doppia alzata . . 193.7
– d'alzata dei licci . . 181.22
– per annodare 111.2, 338.1
– d'arresto per il cilindro a cartoni . . . 192.7
– d'avvolgimento per orditoi a sezioni . . 55.3
– a doppio cilindro per cambiare i colori della catena 230.11
– per cimossa centrale. 361.8
– per il comando dei licci 182.21
– di contromarcia. . 184.10, 201.14
– di contromarcia a doppia azione . . . 185.10
– di contromarcia ad azione semplice . . 185.7
– di contromarcia per calcole esterne . . . 202.2
dispositivo di contromarcia per passo superiore (inferiore) 184.11.15
– di contromarcia per passo superiore ed inferiore 185.2
– di contromarcia per passo superiore, inferiore ed immobile . 185.14
– di contromarcia per tre (quattro, cinque) licci . . . 201.15.16, 202.1
– di disinnesto per il meccanismo tagliatore . 332.10
– di disinnesto per orditoi 52.17
– per distaccare il rullo di contatto dall'albero di comando della navetta 249.3
– per eguagliare il passo 329.15
– esci-bobine 364.3
– per falsa cimossa 362.3.10.15
– per forzare la bobina nella navetta . . . 372.2
– del guida-trama. . . 341.23
– d'incannatura per spole a flangia . . 31.7
– per infilare. 365.1
– per infilare la cannetta 372.1
– di inversione 311.11
– di lettura 387.12
– a leve per la manovra dei licci 184.5
– di marcaggio 74.19
– per marcia indietro . 302.16
– misura-tensione per la catena 371.13
– misuratore 54.9
– di movimento a rulli ed a leve per la manovra dei licci . 184.6
– per prendere la navetta a morsetto . 258.10
– per pulire il filo . . 39.6
– per purgare il filo . 39.6
– di regolamento della tavola ad aghi . . 204.16
– regolatore 28.11
– di rimettaggio . . . 105.8
– selettore 370.1
– di selezione del disegno 189.9
– di sicurezza 312.3
– di sicurezza contro le rotture del meccanismo del caccia-navette 313.2
– di sospensione a carrucola 183.18
– di sospensione per cilindro 183.12
– di sospensione a rulli 199.4
– di sospensione a rulli per x licci 184.2
– di sospensione con tira-licci 183.15
– per più subbi . . . 116.3
– per tagliare 331.11
– tenditore della catena 119.7
– di tensione 341.4
– di tensione della catena per telaio a nastri 356.14
– di tensione dei fili di pelo. 329.3.4
– per unire i fili d'ordito 111.1
–i di contromarcia contrapposti 185.13
disposizione delle aste di sollevamento al di sopra (al di sotto) della tavola delle arcate. 224.7
– delle aste di sollevamento al di sotto della tavola dei colletti . 224.8
– dei cartoni per uncini fuori azione 383.13
– del filo a spire chiuse 23.1
– dei fusi in due file . 39.17
– [ir]regolare della trama 132.15.16
– ripetuta delle spole . 44.13
– della trama . . . 7.19, 132.4
– unica delle spole . . 44.12
disseminato, legamenti –i 150.17
dissesto nel funzionamento 266.11
distaccare il rullo di contatto dall'albero di comando della navetta, dispositivo per 249.3
distanza dei bottoni. . 18.9
– fra le flange 24.13
– del freno dalla ruota a freno 311.18
– del peso dal punto d'appoggio 121.3
distendere la matassa . 25.10.18
– un tessuto chiaro sotto la catena scura . 62.20
– un tessuto scuro sotto la catena chiara . . 62.19
distendimento della catena collata 72.4
distenditore. 241.4
distorcere il filo. . . . 435.16
distorcimento delle matasse 170.16
distribuire la bozzima sui fili 65.16
– la bozzima in modo uniforme 69.21
– il filo regolarmente sul rocchetto. . . . 22.17
– le perle secondo un dato disegno. . . . 414.25
– i punti addizionali . 153.4
distributore di trame . 84.16
distributrice di trame . 84.17
distribuzione della catena nel pettine . . 106.16.17
– di catena serrata . 107.10.11
– chiara della catena . 107.6.7
– dei fili. 182.12
– dei fili di catena . . 107.9
– irregolare dei fili d'ordito 182.13
– uniforme della bozzima 69.22
disturbo nel funzionamento 266.11
dito . . 176.21, 264.4, 283.10, 339.25
– d'arresto . . 91.8, 311.13, 316.10
– d'arresto abbassato . 316.19
– d'arresto alzato. . . 316.17
– d'arresto regolabile . 95.3
– bagnato 110.9
– del cambio 276.17
– del coltello 234.13
– di comando 347.20
– di contatto 269.9
– in forma d'uncino. . 368.13
divergente, pettine . . . 50.1
dividere il disegno in parti 386.22
– i fili della catena 83.23, 141.8
– i fili in gruppi . . . 339.11
– il numero di scoccamento 151.3
– il pettine a secondo delle portate. . . . 107.19
– la tavoletta di arcate nel senso della lunghezza 217.8
– la tavoletta in più corpi 223.2
divisibile, fondo . . . 412.23
divisione di Berlino . . 215.9
– di Chemnitz 216.4
– dei fili della catena 83.24, 141.7
– extra fina 215.11
– fina 216.11
– fina viennese . . . 215.8
– la più fina 216.13
– francese 216.7
– grossa 216.9
– grossa viennese. . . 215.7
– inglese 216.6
– di Krefeld 216.3
– Lacasse 216.12
– di Lione 216.8
– media 216.10
– di platine . 214.22, 216.2
– del prisma 211.15
– in quadrati. 379.8
– dello schizzo 379.12
– Schrôer 216.12
– di Vienna 216.5
– Vincenzi 216.12
–i dell'eccentrico . . . 198.13
divisore, pettine . . . 286.4
Djim, tenda 419.14
doeskin. 398.16
dolce, bozzima 64.25
–, filo 236.18
dolce, tensione 118.23
– e flessibile, aggiunta per rendere 67.4
domanda 443.3
domestic 393.17
domicilio, tessitura a . 6.19
doppi fori, a 231.1
doppia alzata 193.7
– battuta 360.10
– corsa 227.1
– faccia 154.18
– fila 187.12
– serie di tamburi . . 30.2
– trama 146.4
doppio colpo 294.9
– giro 164.13
– passo 328.15
– pelo 169.1
– taffetà 400.13
dorato, punta –a . . . 19.13
dorso del dente 126.21
– della stoffa 430.4
dowlas 395.18
dozzina, tessuti a –e . . 441.9
dragante, gomma . . . 67.3
drapperia (fabbrica) . . 2.17
– (tessuti) 2.18
drappo 3.9
– di Berry 398.15
– da burattare farina . 399.1
– greggio 397.10
– di mezza-lana . . . 400.4
– da pressoio per olio. 399.17
– di seta. 402.2
drell 396.4
– di juta 397.2
drill 394.7, 396.4
dritto, punta –a . . . 244.20
dropper 369.6
duchesse, raso 402.14
due altezze diverse di pelo. 167.13
– catene, a. 146.13
– colori, damasco a . . 154.1
– movimenti di va e vieni del filo durante un giro del tamburo 32.7
– trame, felpa per . . 169.10
durabilità dei tappeti . 409.18
durata del colpo . . . 247.23
– del lavoro della navetta 341.26
– del liccio 174.12
– della navetta . . . 244.1
duro, avvolgere 79.9
–, bozzima –a 64.26
–, colpo 246.16
–, il filo diviene . . . 64.16
–, tessuto 431.25
duttilità del tessuto . . 439.11

E

eccedente di colla . . . 69.23
–, fili –i. 182.15
eccentricamente, fissato 140.1
eccentrico 98.14, 112.12, 277.24. 370.13
– sull'albero inferiore . 250.19
– per doppia alzata. . 201.11
– per alzata multipla . 201.12
– per semplice alzata . 201.10
– aperto 200.1, 294.12
– dell'assicella a colletti 213.3
– per avvolgimento incrociato 91.7
– del battente 317.10
– di cacciata . 249.15, 253.4
– chiuso 202.3
– per cimossa . 199.6, 202.7
– circolare 276.3
– per doppio (triplo) colpo del battente 295.8.9
– a cuore . . . 33.13, 191.10
– esterno . . 199.10, 275.17
– per le due estremità del telaio 251.6
– per formare il fondo della cannetta . . . 92.17
– di formazione della cannetta. 91.6
– girante in senso contrario 256.5
– a glifo 213.6
– della griffa 213.2
– d'incannatura. 37.14
– interno . . . 199.7, 275.16
– multiplo 200.3
– a nasello 228.9

eccentrico negativo . . 200.1
– per formare il passo 198.7
– per passo aperto . . 200.13
– per passo chiuso . . 200.14
– del pedale 201.7
– di percussione 253.4, 314.9
– a scanalatura . 55.8, 202.3, 228.10
– a scanalatura per quattro licci 202.6
– a scanalatura per tessuti lisci. 202.5
– scorritore 250.4
– composto di segmenti 202.15
– semplice circolare . 200.2
– a tre sporti 274.13
– del dispositivo per tagliare 331.13
– per tessuti lisci con fianchi diritti . . . 200.11
– per tessuti lisci a movimento uniforme (variabile) dei licci 200.8.10
– per tessuto figurato. 200.12
– triplice. 97.3
– per variare l'altezza degli strati 97.8
–, scanalatura –a. . . . 61.1
eccentrici fusi in un sol pezzo 198.23
– girevoli uno dentro l'altro 275.19
eccessivo, produzione –a 86.1
–, rotazione –a . . . 190.14
eccesso di filo. 98.9
Eccles, meccanismo di cambio 276.1
economia di cartoni . . 197.1
– di forza 307.6
edifici, ammortamento degli 445.22
effetto di broccato per catena (trama) 165.1, 344.19
– di catena 391.16
– chiaro 391.12
– di colore . . . 3.20, 391.18
– di colore mescolato . 152.10
– di colore puro . . . 152.9
– di colori 158.9
– di crespa. 162.2
– diagonale 146.11
– del disegno 391.15
– di disegno su tela. . 155.9
– di garza 352.14
– garza su tessuto fitto 164.19
– granulato 152.15
– d'incrocio . . 149.4, 381.19
– indistinto 391.13
– di luce. 422.15
– di moerre con linee ondulate. 286.2
– d'ombreggiatura . . 422.16
– del peso 123.4
– di piqûre 154.18
– di quadrati. 152.11
– della tinta 391.18
– di trama. 391.17
–, buon – del tessuto. 429.8
eguagliare le differenze di lunghezza . . . 66.14
– i fili d'ordito . 110.7.8.9
– lo spessore della trama 132.12
– il passo, dispositivo per 329.15
eguaglizzatore della tensione del filo . . . 98.1
eguaglizzazione del passo 329.17
elasticità 415.20
– dei fili, misuratore d' 440.15
elastico da scarpe . . . 415.24
– (agg.) 415.19
–, aspo 29.7
–, catena non –a. . . 360.4
–, filato 9.19
–, sopporto. 140.15
–, tensione –a 118.23
elemento dell'eccentrico 198.14
elettrico, comando . . 309.14
elettrocalamita . 269.8, 301.4
elettromagnete . 269.8, 301.4, 387.7
elettromagnetico, azionamento 301.1
elicoidale, scanalatura . 358.1
eliminare l'aria satura d'umidità. 75.13
– i fiocchetti 28.2
– i nodi 28.2
elittico, ruota –a . . . 214.2
energico, colpo 246.16
entrare la catena nei licci 219.16
– la catena nei licci e nel pettine 109.15
– i fili di catena nelle maglie 103.9
– lo spago d'incrociatura 42.13
– il tempiale 139.7
– le catene, telaio per 106.1.2
entrata del cordone di controllo 62.13
– di fogli di carta tra gli strati di fili . . 62.15
– della forchetta nella griglia 318.7
– della navetta nella cassa 316.3
– dello scorritoio . . . 326.17
– del tessuto 6.26
eolienne 401.20
épinglé 399.3
epinglina 399.3
Epsom, sale d' 68.15
equilibrare il peso delle aste 333.3
– il peso della cassa a navette 273.15
equilibrato, braccio . . 439.23
equilibrio 120.10
errore nell'alzata . . . 196.16
– di rimettaggio . . . 104.2
esagonale, maglia . . . 363.9
esame delle ceneri . . . 436.13
– microchimico 436.18
esaminare il materiale ad occhio nudo 436.10
esatto, alineamento . . 388.19
esaurimento del filo sulla spola 45.2
esaurito, cannetta –a . 243.22
–, catena –a 110.18
esci-bobine, dispositivo. 364.3
esecuzione del disegno . 376.1
eseguire lo schizzo. . . 376.3
eseguito, colpo 247.19
esercizio meccanico . . 300.4
esigenza addizionale della catena 143.11
eskimo 398.5, 417.3
espansione, pettine ad . 49.21
espellere la navetta vuota 270.1
espulso, navetta –a all'alto 270.2
essiccamento all'aria libera 72.1
– delle matasse. . . . 170.15
essiccare con aria circolante 75.11
– all'ombra 72.2
– la catena, telaio per. 72.3
essiccatoio per filato in matassa 71.3
essiccazione a macchina 66.3
– all'ombra 65.25
–, apparecchio di – per catene. 72.5
estate, stoffa d' . . . 431.18
estensibile 415.21
estensibilità dei fili . . 415.22
estensione, pettine ad . 49.21
esterno, eccentrico . . 199.10
estimo 443.4
estract, filato 14.20
estremità degli apritoi di denti 109.6
– assottigliata 327.7
– della catena 111.8
– conica della bobina . 85.19, 87.14
– dentata della leva . 259.5
– destra (sinistra) del fondo della macchina 113.10.11
– destra del subbio piazzata in una scanalatura dell'albero motore 81.5
– dei fili delle cannette 45.9
– del filo . . . 51.10, 365.8
– del filo di trama . . 264.21
– del fuso 250.10
– di guida 224.17
– della leva in forma d'eccentrico 34.18
– libera del filo . . . 342.8
– libera del nastro . . 124.4
– della navetta 244.15
– numerata del cartone 382.13
– dell'ordito 110.19
estremità del pedale. . 183.7
– del pettine 283.1
– del prisma a scanalatura 236.5
– a punta della spola . 264.18
– puntate 244.17
– della rastrelliera . . 356.9
– ricurva della platina 227.6
– scanalata. 264.7
– sinistra del subbio piazzata sul fuso centrale 81.4
– del telaio 251.6
– temperata della navetta 244.16
– delle trame. 361.7
etamine 394.1
evitare la decomposizione della colla . . . 67.23
– la formazione di muffa 67.24

F

fabbrica d'articoli di lana 2.14
– di laneria 2.14
– di panni 2.17
– di telai 7.4
fabbrica-pettini 287.1
fabbricante di coperte . 5.19
– di telai 7.5
fabbricare i pettini, macchina per 287.4
fabbricazione della ciniglia cucita 342.1
– dei licci 176.10
– di telerie 2.11
– dei tessuti metallici . 2.22
faccia di diritto della stoffa 430.3
– inferiore della stoffa 430.4
– della lanterna del prisma 212.1
– di rovescio della stoffa 430.4
– superiore della stoffa 430.3
–, saia ad una 148.12
–e, tessuto a x 159.1
facile, movimento . . . 122.14
façon hessian 396.15
faille 401.14
falsa cimossa 361.2
– cimossa, dispositivo per 362.3.10.15
falso, frangia –a . . . 355.3
–, posizione –a. . . . 313.16
fantasia, seta 17.10
–, tessuto 430.19
fare il pettine. 286.6
farina 437.9
– di frumento 66.21
– di segale 66.22
fascia 427.2
fascio d'arcate 220.20
– di crine 259.21
– di fili 47.5, 54.18
– d'ordito 63.9
– d'ordito incrociato . 43.4
–, il – si mette sul cono 60.4
fatto all'ago, tappeto a nodi 408.17
– a mano, tappeto a nodi 408.16
fattura, imbozzimatura a 66.13
–, tessere a 6.20
fazzoletto da collo. . . 420.18
– da naso 420.6
fecola di patate . . . 437.7
– di riso 437.8
felpa (v. a. peluche, peluzzo) . . . 169.2, 404.10
– per abiti 406.10
– per cappelli a cilindro 406.14
– per cappelli a tuba . 406.14
– per coperte da viaggio 170.3
– a coste 406.1
– di cotone 406.9
– per decorazione. . . 406.3
– doppia. . . . 169.3, 170.4
– a doppia faccia. . . 170.4
– a doppio pelo . . . 359.7
– da fodere 406.11
– goffrata 406.5
– imitazione pelle di can barbone 406.21
– imitazione castoro . 406.18
– imitazione lontra . . 406.17
– imitazione orso polare 406.20
– imitazione tigre . . 406.19
– di juta 406.7
felpa di lana 404.20
– di lino. 406.8
– liscia per trama . . 405.13
– a lungo pelo (seta e cotone) 403.5.6
– di lusso 406.12
– per mobili . 404.18, 418.15
– mohair. 405.19
– mohair liscia 405.20
– mohair operata . . . 405.23
– operata 404.14
– a pelo serrato . . . 404.22
– per scarpe 406.16
– di seta. 403.4
– stirata 406.13
– tagliata 404.13
– non tagliata 404.12
– per tappeti 411.22
– per una sola trama . 169.9, 404.16
– per due trame 169.10, 404.17
– per x trame 404.15
felpato tessuto 160.1
–, rovescio 417.6
feltrato, filo 19.17
feltro aperto 414.7
– da cartiera . 397.15, 414.5
– di lana 123.19
– mescolato 414.6
– tubulare 414.8
femmina, filetto. . . . 60.11
fenditura 28.7
feritoia 128.7
fermaglio 115.14
fermare v. a. arrestare
– il battente prima della battuta 292.22
– la spola 31.6
– la spola dopo una data lunghezza di filo . . 29.19
fermarsi automaticamente (orditoio) 52.16
– automaticamente (spola) 87.22
fermato, fusi –i 92.12
fermentazione 65.7
fermo, fuso 38.19
ferro 139.19
– angolare 323.14
– angolare d'arresto . 332.6
– battuto 293.14
– di cavallo, anello a 345.18
– dolce 189.14
– inserito nel passo . 329.2
– a intaglio 327.8
– con intaglio per il lungo 168.13
– di x millimetri di spessore 327.12
– a nastro 341.7
– ovale 327.7
– a scanalatura . . . 327.8
– a sezione cuneiforme 327.14
– tondo 168.11, 327.7
– per velluto (v. a. ago) 168.9, 327.3
– per velluto con incavatura 327.19
– per velluto con scanalatura 327.19
–i per decimetro . . . 327.13
fesso, paglia –a. . . . 416.5
fessura 225.13, 333.23
– della bobina 95.17
– in forma di cuneo nella griffa 233.18
– in forma di forchetta 233.19
– dell'imbuto. 95.10
– longitudinale 96.4
– nella noce del fuso . 95.16
– della platina 211.4
– del sopporto 48.9
fessurina del pettine. . 282.8
festonado, nastro . . . 425.18
festonatura per trama a disegno 425.20
festone 425.19
fianco (della navetta) . 265.14
– del dente 126.24
– dell'eccentrico . . . 198.19
– dell'incannatoio . . 27.7
– della navetta 244.9
– del telaio 302.6
–chi diritti, eccentrico con 200.11
fibra di cocco 407.20
– di legno . . . 13.23, 416.9
– vulcanizzata . 97.20, 243.14
–e vegetali 13.14
figura 4.1, 413.5
–e umane 422.10

figurato, disegno . . . 376.5
– per trama (catena). nastro 426.10.11
fila d'aghi 214.24
– d'aghi posta alta (bassa) 205.1.2
– di buchi 197.12
– di buchi, tavoletta ad una sola. 46.12
– di cilindri di comando per le spole 27.3
– di corde parallele . 124.17
– di corsoi 366.2
– di denti 282.12
– per fila, taglio . . . 167.8
– di fori 197.3
– di fusi 87.26
– di licci. 208.8
– longitudinale 214.15
– di maglie 327.22
– di navette 358.8
– di nodi 409.14
– di platine (pari) . 214.14.20
– trasversale 214.16
– trasversale di nodi . 338.15
– trasversale di punti 412.21
–, doppia – di platine 187.12
–, fusi in due –e . . . 39.17
–e di buchi, tavoletta a due 46.13
–e di perle alternate . 354.13
filacce per limpiare . . 375.13
filato (v. a. filo) . . . 9.2
– d'alpaca 15.26
– alpaga 14.20
– america 12.3
– di amianto 17.22
– d'amianto con anima di cotone (d'ottone) 18.4.5
– d'amianto con centro di cotone (d'ottone) 18.4.5
– apparecchiato. . . . 10.4
– apprettato 10.4
– arricciato . . . 19.7, 170.18
– aspato 10.20
– bobinato 10.16
– di borretta 17.14
– bouclé 14.14
– di bourrette 17.14
– brillantato 12.17
– brillantino 14.7
– bruciato in tintura . 9.26
– cachemire 15.22
– da calze 14.11
– per calzetteria . . . 14.11
– cambellotto 15.12
– camelot 15.12
– di canapa 13.4
– di canapa fino . . . 13.5
– di canapa grossolano 13.6
– candeggiato 9.24
– in cannette. 435.23
– ad un capo 9.3
– dalla carda continua. 12.7
– caricato 10.5
– di carta 13.24
– di carta tessilosa . . 13.26
– di cascame 14.16
– di cascami di cotone 12.12
– castorino. 14.29
– di catena 10.8
– di catena pettinato . 15.2
– di cellulosa 13.22
– di chappe 17.7
– di chappe ad un sol capo 17.8
– cheviot 14.30
– per la cimossa . 14.15, 435.1
– di cocco 13.17
– di cocco di Ceylon . 13.20
– di cocco Cochin . . 13.18
– di cocco Coconada . 13.19
– colorato 9.25
– a più colori 10.2
– commerciale 11.26
– consumato 11.21
– in cops 435.23
– di cotone cardato. . 12.5
– di cotone egiziano . 12.4
– di cotone gazato . . 12.15
– di cotone Louisiana 12.2
– di cotone pettinato . 12.6
– crêpe 15.15
– crespato 15.15
– per crespo 161.15
– di crine di cavallo . 15.28
– per damascati . . . 15.13
– destro 9.10
– duro 9.14
– elastico 9.19
– estract. 14.20
filato di fantasia . . . 18.7
– di fibre di legno . . 13.23
– del filatoio automatico 12.11
– sul filatoio continuo. 12.10
– di filatura ad umido 13.1
– di filosella 17.11
– per flanella. 14.6
– a forte torsione . . 17.24
– fragile 9.22
– per fustagni 12.7
– di galettame 17.11
– genappe 15.4
– glacé 12.17
– greggio 9.23
– grenadine 15.10
– grosso 9.18
– per homespun . . . 14.9
– d'imitazione 12.7
– incannato . . . 10.16, 26.6
– increspato 19.1
– ineguale di titolo . . 9.7
– ingrassato 10.6
– irregolare 9.7, 18.2
– di jumel 12.4
– di juta 13.8
– di juta pettinata . . 13.9
– per lama 14.5
– di lana 14.3
– uso lana 12.7
– di lana artificiale . . 14.17
– di lana brillante . . 14.25
– di lana cardata. . . 14.4
– di lana meccanica. . 14.17
– di lana pettinata . . 14.22
– di lana pettinata dolce 14.24
– di lana pettinata duro 14.23
– lanuginoso 9.21
– per lasting 15.11
– di lino. 12.19
– di lino lucidato . . . 13.3
– di lino mercerizzato. 13.2
– liscio 9.20
– lustrato 12.17
– a macchina 12.22
– macò 12.4
– per maglieria 14.10
– makò 12.4
– a mano 12.21
– marmorizzato . . . 14.13
– in matasse . . . 10.20, 22.3, 435.21
– meccanico 12.22
– medio 10.9
– mercerizzato 12.13
– merino 14.26
– di mezza catena . . 10.9
– di mezza lana . . . 12.9
– mezzo pettinato . . 15.7
– misto 10.3, 13.13
– mohair. 15.18
– mohair arricciato . . 170.11
– mohair bianco . . . 15.21
– mohair leggermente torto 170.16
– mohair misto. . . . 15.20
– mohair puro 15.19
– morbido 9.15
– mouliné 15.5
– mungo. 14.18
– per mussolina . . . 15.9
– ondulato 19.6
– ad ondulazioni . . . 19.6
– per ordito 10.8
– d'ortica 13.16
– d'ortica bianca . . . 13.15
– di pasta silvalina . . 13.25
– di pelo 15.16
– di pelo di camello . 15.23
– di pelo di capra . . 15.17
– di pelo di lama. . . 15.25
– di pelo di vacca . . 15.27
– di ramiè 13.15
– regolare 9.6
– sul ring 12.10
– ritorto 9.5, 18.6
– in rocchetti 435.22
– ruvido 9.21, 18.3
– ruvido d'ordito . . . 182.18
– sbiancato 9.24
– a secco 12.23
– sul selfacting . . . 12.11
– semi-pettinato . . . 15.7
– semplice 9.3, 17.23
– di seta. 16.1
– di seta shoddy . . . 17.15
– di seta tussah . . . 17.6
– sgrassato. 10.7
– shoddy 14.19
– sinistro 9.11
– di Smyrne 15.8
filato sopratorto . . . 161.15
– sottile 9.17
– stampato. 9.27
– per stoffa per calzatura 15.11
– di stoppa 12.20
– di stoppa di canapa. 13.7
– di stoppa di juta . 13.10
– da tappeti 14.12
– tessiline 14.2
– tessilite 14.1
– Thibet 14.21
– a tinta unica. . . . 10.1
– tinto 9.25
– tipo 436.2
– di torba 13.21
– a torsione destra . . 9.10
– a torsione dolce 9.15, 18.1
– a torsione ordinaria. 9.11
– a torsione sinistra . 9.11
– a torsione soffice . . 9.15
– di Tournai 15.3
– di trama. . . 10.10, 335.18
– di trama non arricciato 170.12
– di trama pettinato . 15.1
– per l'uncinetto . . . 14.28
– unico 9.3
– uniforme 9.6
– per velati 15.14
– di vigogna 15.24
– uso vigogna 12.8
– Vigoureux 15.6
– voile. 15.14
– water 12.10
– zeffiro 14.27
– zibelino 14.8
filatoio ad anelli . . . 21.16
– automatico 22.1
filatura 18.22
filettato, perno 177.8
filettatura destra e sinistra 318.15
– per regolare la lunghezza 204.1
– per tubi da gas . . 374.14
filetti 4.14, 85.30
filetto 371.8
– femmina 60.11
– quadrangulare . . . 100.9
– semplice 127.14
fili abbassati 380.9
– aderenti 66.2
– alzati 380.9
– d'arcata cuciti . . . 218.3
– arruffati 81.12
– di catena alzati. . . 141.21
– di catena in gruppi . 341.13
– di catena immobili . 142.10
– di catena che incrociano allo stesso modo 144.7, 381.20
– di catena che incrociano la trama in modo differente 144.9, 382.1
– di catena nel passo superiore (inferiore) 142.1.2
– di catena nella posizione alzata 226.19
– di colore diverso . . 19.3
– nel dente, x 107.15
– dispari. 41.20
– disposti parallelamente 97.6
– eccedenti 182.15
– di grossezza differente 422.19
– per incannare . . . 89.8
– ad incrocio forte . . 173.18
– individuali 232.1
– inferiori 160.6
– intralciati 107.22
– intrecciati . . 81.12, 179.14
– lasciati. 193.20
– legati 83.15
– liberi . . 145.2, 344.9, 392.4
– liberi irregolari . . . 146.10
– dei licci sopra (sotto) all'asta di legno . 177.5.6
– d'ordito guidati giù dall'alto 335.14
– d'ordito incollati assieme 319.11
– d'ordito lasciati a gruppi 176.8
– d'ordito preso a gruppi 176.7
– dell'ordito rotti dalla navetta 247.7
– d'ordito superiori . . 157.8
– pari 41.21
– presi. 194.1
fili per punteggiatura . 412.20
– di ricamo, i – formano disegno da sé stessi 349.8
– di riempimento coperti 156.7
– ritorti 97.7
– sciolti 344.9, 392.4
– slegati 392.4
– speciali 421.8
– superiori 160.5
– di trama di diversi colori 258.14
– di trama che incrociano allo stesso modo (in modo differente) 144.8.10
– di trama infilati nei tubetti 341.8
– di trama tagliati . . 343.13
– vicini 165.8
filo (v. a. filato) . . . 9.2
– d'acciaio 175.12
– allentato 49.5
– ad anellini 421.17
– da annodare 339.16
– appiatito. 94.4
– d'argento 423.10
– d'argento genuino . 20.3
– d'argento imitazione 20.5
– d'argento semi-imitazione 20.4
– d'assaggio 436.3
– binato 9.4
– di bobina 367.7
– sulla bobina svolto dal cappello soffiato via 265.1
– a bottoni 421.13
– brillante 421.9
– del broccato 163.3
– caduto 81.10
– della canetta 45.9
– a due capi 9.4
– a più capi 435.6
– di catena 21.15, 367.6, 391.4
– da catena elastico . 114.6
– per catena da filatoio ad anelli 21.16
– per catena da filatoio automatico 22.1
– della catena di fondo 339.15
– di catena di morbidezza permanente . 64.19
– di catena rotto 319.7, 321.7
– di catena rotto dalla navetta 143.3
– di catena sopra . . . 144.5
– di catena sotto . . . 144.6
– di catena spezzato . 319.7
– di caucciù 360.1
– di caucciù cilindrato. 415.12
– di caucciù compresso 415.13
– di caucciù laminato. 415.12
– di caucciù nudo 56.14, 415.5
– di caucciù rivestito 56.16, 415.16
– di caucciù tagliato . 415.11
– di cimossa . . 335.16, 362.8, 434.22
– colorato stampato. . 9.27
– di colore speciale . . 421.10
– del coltello 327.5
– conduttore 387.10
– di cotone 12.2
– da cucire 342.16
– diritto 164.5, 353.2
– del disegno . 368.8, 413.13
– dolce 236.18
– elastico 435.12
– di fantasia 421.11
– feltrato 19.17
– di ferro 416.16
– di ferro forte 208.11
– di ferro con occhiello 33.10, 219.5
– a filo, invergare . . 42.10
– fino 236.17
– fisso . . 164.5, 353.2, 361.3
– flammé . 18.20—25, 421.15
– fondamentale . . . 19.18
– di fondo . . . 19.18, 182.11
– di fondo in cotone . 19.19
– di fondo a rivestimento serrato . . . 20.15
– di fondo rivestito in spire a passo largo . 20.14
– di fondo in seta . . 19.20
– a forte torsione. . . 9.14
– fuori posto 81.11
– di giro . 164.4, 353.3, 361.5

filo di giro resta una volta a destra ed una volta a sinistra 164.9
— grosso . . . 236.16, 413.21
— grossolano 421.12
— guarnito di perle . 19.10.11
— per infilare 245.12
— laminato 175.14
— lanuginoso 435.10
— di legamento 223.11, 342.4
— leggiero 20.6
— del liccio 175.21
— di Lione 19.24, 428.5
— lisciato 94.3
— liscio 435.9
— lucidato 435.11
— di maglia inferiore . 166.8
— di maglia superiore . 166.6
— metallico . . . 20.9, 976.18
— metallico affilato alla curva 111.18
— metallico di connessione 194.16, 253.15, 259.19, 277.8
— metallico elastico . . 326.15
— metallico in forma di forcina 111.13
— metallico guida-lampada 356.4
— metallico per legamento 287.16
— metallico per occhielli 176.3
— metallico per pettine 286.18
— metallico piatto. . . 20.10
— metallico ricotto . . 416.18
— metallico per sospendere i cartoni . . . 390.11
— metallico di sospensione dei licci . . . 171.13
— metallico torto . . . 197.16
— metallico di trazione. 278.17
— metallico ad uncino . 389.9
— metallizzato 20.17
— a nodi 421.14
— per i nodi 338.13
— con nodi stampati . 18.10
— nodoso 435.8
— ad occhielli. 421.17
— d'ordito 21.15
— d'ordito provvisorio d'acciaio. 355.6
— d'ordito che sormonta quello di trama . . 434.8
— di orlo d'acciaio . . 355.6
— d'oro 423.9
— d'oro genuino . . . 19.25
— d'oro imitazione . . 20.2
— d'oro mezza-imitazione 20.1
— d'oro orientale . . . 423.13
— d'oro rinascimento . 423.11
— d'ottone 416.15
— di paglia. 416.7
— passato per una maglia sbagliata . . . 104.3
— di pelo . 338.5, 342.2, 412.2
— perlato. . . . 354.6, 414.22
— perlato semplice . . 19.8
— di perle . . . 354.6, 414.22
— pesante 20.7
— placcato 19.22
— placcato di metallo . 20.16
— di punta . . 104.15, 221.9
— resistente 435.13
— da ricamo . 349.14, 350.16
— per ricamo rivestito con metallo 19.23
— di riempimento . . 412.3
— di rientramento . . 424.14
— rigido 435.14
— che rimane sopra il rocchetto . . . 22.11, 45.1
— di ritegno 147.11
— ritenitore. 358.7
— ritorto 18.6, 435.6
— ritorto a bottoni . . 18.8
— ritorto per licci . . . 176.19
— ritorto a nodi . . 18.8.19
— di rivestimento . . . 20.8
— rotto 51.6
— ruvido 435.10
— saltato. 142.23
— selezionato della vecchia (nuova) catena 113.16.18
— semplice 434.5
— di separazione . . . 412.14
— di seta artificiale . 17.17
— spezzato 51.6
— stracannato 10.16
— di tensione 90.14
filo teso 237.4
— tirato dai licci . . . 109.5
— con torsione destra . 145.10
— con torsione normale 161.16
— con torsione sinistra 145.9
— per trama 84.8
— di trama. . . 236.13, 391.5
— di trama inserito nel passo aperto . . . 237.3
— di trama ondulato . 245.4
— di trama rotto . . . 317.16
— di trama spezzato . 317.16
— uniforme 435.7
— di vertice 104.15
filo-guida dell'ago . . . 226.5
filosello. 425.3
filzuolo 10.22
finale, posizione . . . 137.13
—, velocità 247.10
finito, tessuto. 4.9
fino, tratto — nel filato 9.8
fiocchetti 28.2
fiocchettino . 168.20, 417.20
fiocchetto di cotone . . 18.11
fiocco 409.5
— di lana cardata. . . 409.7
fioccoso, tessuto . . . 417.22
fisico, mezzo 437.5
fissaggio della cannetta sul fuso 239.11
— della catena al subbio 116.11
— delle flange 115.18
fissamento della corda sulla leva del freno 124.13
fissare i denti sui listelli 286.8
— il disco semi-circolare 58.5
— i fili della catena a sezioni sul subbio del tessuto 110.3
— il nottolino 205.3
— l'orlo del tessuto nel tempiale 139.16
— il pettine nella scanalatura del battente . 289.7
— i sopporti sul corpo del telaio 212.11
— la striscia di tessuto 439.10
— il tessuto sul suo subbio 298.14
— la vite ad alette . . 83.10
fissato, pezzo di collegamento 172.7
fissatore dei pettini . . 282.10
fissazione delle bacchette d'invergatura . . . 138.1
fisso, braccio 29.3
fitto, poco 4.8
—, tessuto 132.11
flammé . . 18.20, 19.5, 421.15
flanella. 397.23
— di cotone 394.15
— doppia. 398.10
flangia a freno 115.21
— in due parti 115.19
— piana 24.12
— della spola 24.14
— del subbio . . . 78.6, 115.15
flange 55.11
flessibile, liccio 174.18
—, montacinghia . . . 372.14
—, rendere 67.4
floreale, disegno. . . . 376.6
florence 400.18
floscio, tessuto 431.28
fodera della bobina . . 346.8
— di cuoio del sopporto del fuso 93.19
—, calicò per 392.19
foderato con lamiera di rame 70.6
foglio di carta 62.15
— di caucciù 415.9
— dell'orditura 434.3
— della trama 434.5
follato, tessuto 431.9
folle, ruota 127.20
fondo 408.18
— aperto della navetta. 244.7
— a bombé 69.11
— della cannetta . . . 92.17
— della cassa 266.17
— della cassa in forma di tenaglie 269.17
— a cerniera della cassa 266.20
— divisibile 412.23
— francese 413.16
— a guipure 413.18
— imitazione bobinet . 413.19
— indivisibile 412.24
— inglese 413.11
fondo senza legamento 232.4
— liscio 403.15
— liscio a tela 167.4
— della macchina . . . 113.9
— del magazzino . . . 261.4
— Matitsch 413.20
— a merletto . . 413.8, 423.20
— a merletto operato . 413.10
— rasato 151.1
— rettangolare 413.17
— romboidale 413.17
— di staccio 416.22
— di staccio in crine . 414.14
— di staccio a crine doppio (triplo, quadruplo) 414.15.16.17
— del tessuto 222.8
— a tulle 413.7
forare i cartoni 384.14
forato, cartone 382.12
—, cartone interamente 383.3
foratoio 373.12
foratura dei cartoni . . 384.6
— dei cartoni per la ratiera Hodgson . . . 193.15
forbice annodatrice Barber 112.3
forbici del tessitore 8.11, 112.1
forcella sposta-cinghia . 52.18
forchetta 236.6, 276.11
— disbracatrice 309.6
— elastica con ago . . 197.11
— di pressione 242.3
— del rompi-trama 268.4, 270.13, 318.3, 320.7, 332.13
— del tacchetto . . . 280.19
— di trama. 263.17
— di trama a x denti . 318.6
forchetto del pollice . . 112.14
forma della cannetta . 87.4
— conica dell'imbuto . 93.17
— del disegno limitato. 349.10
— dell'eccentrico . . 198.10, 201.9
— della navetta . . . 244.3
— principale triangolare 366.17
— della spola 23.11
— di V, a 44.6
formare un cuscino d'aria 256.15
— il fondo della cannetta 92.17
— occhielli (trama) . . 245.5
— un occhiello (fili di catena) 339.17
— il passo 141.4
— il passo, meccanismo per 8.2
— due passi l'uno sull'altro 328.18
— dei tubi (fili di pelo della trama) 166.20
formarsi fra i due tessuti (pelo) 169.7
formato, passo 142.3
formazione della cannetta, meccanismo di 96.11
— di chiarelle nel tessuto 222.2
— del cono 87.5
— del cono a mezzo dell'imbuto e dei cilindro di guida. . . . 99.7
— dell'effetto colla trama inferiore 155.7
— interna del passo . . 300.11
— dei maglioni 180.13
— della muffa 65.9
— dei nodi 339.12
— di ondulazioni . . . 170.9
— del passo . . 141.1, 335.12
— del passo per macchine ad armatura . 186.1
— del passo con meccanismo Jacquard . . 216.14
— del passo con pedali e licci 171.1
— del passo mediante trazione 207.6
— del pelo 333.4
— di peluria 64.11
— del peluzzo 334.5
— di ricci . . . 170.9, 423.8
— dei rilievi 422.19.20
— di solchi 161.1
— delle spolette . . . 84.6
fornire la catena . . . 118.2
fornitura della trama con catena perpetua . . 263.1
foro in forma di taglio. 288.10
— per lubrificare . . . 375.6
— lungo 175.20, 249.4
— della navetta . . . 244.10
— per olio 374.12
foro ovale 175.20
— pel passaggio del filo 218.15
— della tavola di arcate 217.9
fori alternati 217.11
— dei cartoni 226.9
— del cilindro. 188.1
— a croce nel rullo d'ordito 119.9
— doppi 231.1
— in linea diritta . . . 217.10
— in linee oblique . . 217.12
— per le spine 383.21
— nella tavoletta a cordoni 225.12
forte tensione 9.14
—, colpo 130.13
forza d'avviamento grande del motore . 309.22
— centrifuga 311.5
— del colpo. 246.14
— elastica della molla . 334.1
— del filo 435.24
— della molla. 255.20
— motrice . . . 300.5, 446.4
— viva della navetta lanciata 312.6
— di trazione della cinghia 307.8
forzare dell'acqua nelle bobine 101.11
— la bobina nella navetta, dispositivo per 372.2
fosfato di calce 438.7
— di sodio 438.6
fossetta 356.1
fotografico, messa in carta —a 378.17
fotomeccanicamente, disegno messo in carta 378.18
foulard 401.9
fragile, il filo diventa . 64.17
frangia per catena. . . 355.4
— falsa 355.3
— a nodi 426.2
— ritorta 426.1
— per trama 355.5
— vera 355.2
frassino, legno 251.3
freddo, imbozzimare a . 65.18
frenamento del subbio della catena 130.9
frenare l'aspo a mezzo di cinghie 25.24
— le bobine individuali 329.8
— la catena 118.8
— con una corda . . . 25.25
— il subbio a catena . 119.20
— il telaio 309.10
frenato, subbio 120.3
frenatura con pressione nella direzione assiale del subbio 120.2
— con pressione verticale sul subbio . . 120.1
— del subbio a catena. 119.21
freno 180.17, 309.8
— della bobina 29.13
— di bronzo 245.17
— a catena 123.15
— a ceppo 120.20
— combinato 124.9
— a conchiglia . . . 125.1.5
— a contrappeso . . . 123.7
— a corda . . . 121.8, 124.10
— a corda con doppia leva a peso 121.17
— differenziale 123.21
— doppio. 246.4
— per il filo . . .31.9, 245.15
— per filo con molla piegata 245.23
— a frizione 120.19
— a leve 246.2
— a linguette 245.22
— a molle arcate . . . 246.3
— a molla ad elica. . . 125.20
— a molla piatta . . . 245.18
— a nastro 123.18
— a nastro d'acciaio. . 124.19
— a nastro sospeso . . 123.20
— con peso 121.7
— a peso automatico . 123.21
— a rotelle 245.24
— a rotelle a forma di caviglie 245.21
— a rotelle di vetro . 246.1
— del subbio a catena. 119.18
— di tensione ad alette 245.20
— del telaio 311.12
— a zoccolo 120.20

freno, mettere il — alle bobine per impedire l'anticipo 29.15
fresato, scanalatura —a 354.12
fresco, bozzima —a . . 65.4
frizione delle conchiglie 125.4
— del perno del subbio 120.18
—, azionare per 87.19
—, comando a 27.2
fronte dell'incannatoio . 27.8
fronti, incannatoio a due 26.19
frustagno (v. a. fustagno) 394.8
funzionamento della cannettiera 87.2
— del telaio 266.10
funzione del freno . . . 120.9
fuso 26.14, 240.12
— per alpaca 238.12
— americano 239.1
— ad astuccio per navette d'acciaio 239.4
— ad astuccio con uncino d'afferramento 239.3
— a base scanalata . . 238.14
— con becchetto . . . 239.5
— cambievole 238.16
— cambievole con cava 239.1
— per cannette a molla 95.14
— con cava 238.17
— con cava e branca . 238.18
— con cava e branca a vite 238.19
— centrale 81.4
— a comando positivo . 99.12
— diviso 239.6
— fermato 92.12
— in ferro 290.13
— in ferro a spine. . . 238.5
— girevole 238.1
— in legno conico . . 238.3
— in legno conico con scanalature 238.4
— a molla 97.13
— ad una sola molla . 238.7
— con molla e becchetto 238.8
— a molla libera . . . 238.13
— a molla ruvida . . . 239.2
— a molla scivolante . 238.9
— a molla unica . . . 237.19
— a due molle 237.20, 238.10
— a quattro molle con testa 238.11
— a movimento di salita e discesa 97.1
— di navetta 237.22
— nudo 85.10, 87.24
— orizzontale . . . 30.1, 87.15
— oscillante. 239.12
— in un sol pezzo . . 198.23
— porta-bobina a cerniera 29.12
— porta-bobina a linguetta. 29.18
— a sezione quadrata . 94.11
— delle spole 89.16
— del tacchetto 250.9
— per tagliare il filo di pelo. 336.6
— in telai a cerniera . 31.2
— per telaio Northrop 239.7
— della testa mobile. . 80.18
— verticale 38.18
— verticale azionato con corde 37.18
— verticale con comando a frizione. . . . 36.2
— a vite 238.2
fuso, cera —a 207.19
fusone 38.3
fustagno 394.8
— per fodere 394.12
— greggio 394.10
— per letti 394.13
— liscio 394.9
— a righe 394.14
— satinato 394.11
fusto della bobina . . . 178.17
— della bobina diretto da una piastra all'altra 179.12
— corto della bobina . 179.3
— lungo della bobina . 179.4
— a superficie ruvida . 238.6

G

gabardina 394.18
Gabler, meccanismo per il cambio delle bobine 265.18
galettame, filato di . . 17.11
Galle, catena di . 71.5, 372.15
gallone 427.4, 428.14
— d'argento 428.4
— per carrozzeria . . . 359.13
— di costura 428.18
— di cotone 427.29
— a doppio orlo per gonne 428.20
— in filo di Lione. . . 428.5
— a frangia. 425.24
— di garza 426.6
— in giaietto 428.10
— di laminetta 428.5
— di laminetta falsa. . 428.7
— di laminetta fina . . 428.6
— di lana 427.30
— di livrea 428.19
— a lustrini 428.9
— di merletto. 426.3
— militare 428.13
— a nodi sovrapposti . 426.16
— ad occhielli. 428.11
— d'oro 428.3
— a paglietta 428.9
— perlato. 428.8
— di raso 428.2
— ricamato 428.15
— a ricci 428.11
— di seta. 428.1
— con smerli ritorti . . 425.23
— con smerli per trama 425.21
— da tappezziere . . . 428.16
— tessuto. 427.28
— traforato 426.5
— a due trame 426.13
— a più trame 426.14
— a una sola trama. . 426.12
— di velluto 428.12
ganascia 263.9
— in forma di forchetta 264.11
gancio . . 112.8, 261.13, 339.4
— anteriore. 92.2
— nella cassa a navette 357.8
— dei colletti 210.10
— del fuso 242.17
— molleggiante 100.15
— di propulsione . . . 348.12
— di sospensione . . . 439.19
garza . 353.1, 393.28, 401.23
— broccata 349.5
— damascata 393.30
— con effetto di broccato per catena. 165.1
— fantasia 164.21
— figurata 164.18
— a giro a destra . . . 352.17
— a doppio giro . . . 353.7
— a giro intero 352.16
— a giro a sinistra . . 352.18
— imitazione 165.11
— ad incrocio sinistro, destro ed intermedio 165.4
— con intrecciatura a mano 165.10
— a Jacquard 352.20
— tessuta con licci . . 352.19
— lucida 393.29
— a mezzo-giro 352.15
— ondulata 165.2
— a punto incrociato . 165.3
— a punto di ricamo . 165.5
— a rete 165.7
— di seta. 401.11
— di seta da buratti. . 401.24
— ad uncinetto 165.9
— unita 164.17
— a zig-zag 164.20
garzato, tessuto 431.10
—, cheviot non 397.21
gazato, filato 12.15
Geiringer, telaio per stoffe a ricamo . . 351.3
gelatina . . . 67.2, 437.13
genappe, filato 15.4
genere di incannatura . 86.17
genuino, tappeto . . . 407.5
geometrico, disegno . . 413.9
gergo dei tessitori . . . 8.4
gesso. 437.23
ghiera 111.17
— di congiunzione 94.10, 313.7
ghisa. 212.12
giacere liberi al rovescio del tessuto (fili del broccato) 163.3
— liberi sul tessuto di fondo (fili di catena) 351.7
giacitura, libera — dei fili di catena (di trama) 392.1.3
giaconetto 293.26
giaietto. 428.10
giallo 380.12
giarrettiera 415.25, 426.19
— a bordo pieghettato . 426.20
gilè 399.20, 432.19
gingham 393.9
gioco v. giuoco 105.12
giornaliero, salario. . . 444.21
giovane alle cannettiere 84.20
girare attorno alla bobina (guida-filo) . . 97.5
— attorno ai fili di catena (fili di trama). 412.8
— attorno al filo fisso (filo di giro) 353.10
— per attrito (cannetta) 99.9
— il cilindro (arpione) . 205.18
— in direzioni opposte (bobine) 362.9
— indietro l'albero a manovella 302.12
— nel senso inverso 39.3, 235.14
— il prisma. . . 187.2, 212.2
— la ruota dentata a mezzo del nottolino 96.15
— x scompartimenti . . 279.15
— la vite con ruota a mano 55.22
—, far il perno filettato 177.8
—, far — la spola . . . 87.18
girato indietro, catena —a 49.14
girevole, fuso 238.1
giro 381.8
— completo. . . 164.11, 426.7
— destro 164.6
— del disco a tacca . . 48.23
— doppio. 164.13
— indietro del cilindro d'ordito 49.11
— intero, garza a . . . 352.16
— parziale del disco a tacca 49.3
— del rullo misuratore 50.6
— sinistro 164.7
— del tamburo 32.7
— triplo 164.15
—, un — e mezzo . . . 164.12
—i per minuto . . . 306.13.14
giunto a denti 51.15, 80.17, 333.21
giunto a dischi 94.9
giuntura 253.7
— doppia. . . . 204.2, 213.12
— mal fatta 28.3
giuoco 105.12
— del battente 292.6
— di cartoni 206.15
— d'eccentrici. 198.21
— del freno. . . 120.12, 123.11
— del guida-fili 88.12
— nella tensione . . . 119.5
glacé, cartone. 382.7
—, filato 12.17
Glanzstoff 17.18
Glauber, sale 68.20
glicerina 68.9, 437.16
glifo 353.19
— del braccio di percussione 313.12
— per il bullone . . . 257.13
gloria 401.29, 430.21
glucosio 68.5
gobelin . . 334.17, 408.5, 422.8
— raso 408.6
goffrato, peluche . . . 400.1
goffré, seta 17.5
gola di guida 334.14
— longitudinale 245.10
— della navetta . . . 244.13
— trasversale 245.9
gomma arabica 437.12
— dragante 67.3
— elastica 415.6
gommato, orlo 424.18
gomito 302.2
— sull'albero principale 293.10
gomitolo di filo di trama 336.1
gomitolone d'ordito 63.8, 71.15
— sul tavolo girevole . 81.3
—, la catena viene dal . 81.2
gonfiamento della spola 23.16
gonfiatura nell'avvolgimento. 79.2
gonna 428.20
gradino. 279.9
grado del candeggio . . 429.18
— d'inclinazione . . . 148.8
— della sbianca 429.18
— di torcitura 16.16
graduazione del passo di svolgimento 126.17
grafico, rappresentazione —a. 143.19
grafite 124.24, 207.17
grana ruvida, lamiera a 117.10
granatina. 16.20
gran tamburo. 74.6
grande prisma 233.9
— velocità 304.5
grandezza delle maglie. 365.21
— della navetta . . . 244.4
— del rapporto 381.4
— dei ricci 170.19
— dello spostamento. . 351.5
granité per mobili. . . 418.10
— piccolo operato . . . 152.17
—, piccolo — cannellato 153.1
Grant, zettatura . . . 11.2
granulato, effetto . . . 152.15
grasso 437.18
— lubrificante. 374.20
—, sostanze —e 67.5
graticcio per filato . . 102.9
graticolato protettore mobile 312.14
greggia (seta) 16.2
— di primo ordine . . 16.3
greggio, materiale . . . 8.8
grembiale. 427.12
grembiule. 433.1
grenadine. 15.10, 16.20
griffa (v. a. capsula a coltelli) 207.13, 210.6, 229.18
— doppia. 226.13
— fissa. 228.11
— inferiore 226.15
— superiore. 226.16
griglia 207.3, 342.12
— d'arcate mobile. . . 354.3
— con barre di legno . 218.7
— con barre di vetro . 218.8
— dei colletti 210.19
— fissa. 186.8, 227.13
— della forchetta rompitrama . . . 318.2, 322.16
— mobile. 228.12
— obliqua 222.14
— dei pedali 322.6
— dello spingitoio . . . 229.12
grigliato protettore mobile 312.14
— di protezione 313.1
grinzoso, tessuto . . . 432.2
grossa bobina. 258.1
grossagrana. 400.25
grossezza del filato . . 9.16
grosso 400.21
— d'Africa 400.30
— d'Algeria. 401.2
— di Berlino 400.29
— di China 401.3
— d'été 401.5
— d'India 400.27
— d'Ispahan 400.26
— di Napoli 400.22
— di Orleans 401.4
— di Polonia 400.28
— di Svizzera. 401.1
— di Tours 400.24
grosso, tratto — nel filato 9.9
grossolano, filo 421.12
gruppo di colletti . . . 209.4
— di denti del pettine. 354.17
— di fili liberi 392.4
— di fili sciolti 392.4
— di fili slegati 392.4
— dei fili vicini 165.8
— di fusi fermati . . . 92.12
— di licci. . . . 181.8, 208.9
— di platine 227.4
— di telai 304.6
— di trame a battere . 166.10
—i di fili d'ordito . . . 164.2
—i, comando a 305.9
—i, fili presi a 176.7
guarda-casse 314.1
guarda-coltello 332.19
guarda-trama, apparecchio 268.22
guardia del pettine . . 282.9
guarnire il dente . . . 107.4
— la rastrelliera. . . . 44.10
guarnito di felpa . . . 38.5
— di punte 117.13
—, carrello 364.14
guarnizione per busto . 427.11
— da carde 39.5
— in feltro di lana . . 123.19
— per grembiale 427.12
— per scaffale 428.23
guida . 136.13, 140.5, 168.18, 178.18, 366.12

guida per l'ago . 350.13, 359.12
— del battente 312.12
— della capsula a coltelli 186.12
— della cassa 278.5
— della catena 263.2
— del cilindro. 48.9
— circolare 367.12
— dei ferri per telai a peluche 328.19
— dei fili d'ordito. . . 298.5
— del filo a mezzo tamburo a scanalatura spirale 99.14
— fissa 389.7
— di fondo 368.16
— inclinata 59.17
— mossa dal fusto della bobina 179.10
— a movimento di saliscendi 46.3
— per navetta 257.8, 270.10, 356.19
— per la navetta espulsa 268.2
— del pettine 283.4
— delle platine 211.5
— scanalata. 313.15
— a scanalatura. . . . 278.1
— dello scorritoio . 61.14, 62.4
— del tessuto . . 140.14, 298.12
— dell'uncino 70.9
— ad uncino 346.21
—e independenti. . . . 368.17
guida-cannette automatico 440.6
guida-cartoni 390.9
guida-cinghia 363.20
— per la marcia in avanti (indietro) . 303.1.2
guida-fili 63.13, 112.13, 261.5, 369.11
— sopra aste regolabili. 32.9
— automatico. 440.6
— azionato da cilindro di frizione 100.3
— fisso. 440.5
— multiplo 258.15
— con due placche bucate aggiustabili . . 28.6
— con placche in due parti regolabili. . . 28.8
— regolabile 45.11
— a movimento di saliscendi. 38.8
— scorrevole . . . 45.15, 56.5
— tubolare 258.3
guida-filo . 32.1, 90.15, 94.17, 347.5
— in acciaio 240.4
— ad alette. 99.16
— metallico. 27.15
— con moto di va e vieni 30.15
— di porcellana 27.16
— rotativo 35.8, 97.2
—, secondo 35.1
guida-lampada 356.4
guida-navetta . . 343.22, 348.4
guida-trama, dispositivo del 341.23
guidare il coltello nella scanalatura del fuso 336.12
— i fili sopra un'asta liscia 57.13
— il filo di pelo. . . . 342.3
— il tessuto sotto i licci 298.20
guipure, fondo a 413.18
Günther, meccanica per damasco. 232.5

H

Hacking, cambio delle casse 275.5
haircord 393.18
Hartmann, meccanismo di ricambio automatico delle spolette . 262.8
Hattersley, ratiera. . . 194.2
Herringer, meccanismo rompi-trama 318.8
hessian. 396.16
Hettrich, navetta di. . 242.15
hickory, legno 251.4
Hitchon, meccanismo misuratore. 51.17
Hodgson, cambio delle casse 276.7
—, ratiera 193.8
homespun, filato per . 14.9

I

identificare la fibra bruciandola. 436.11
identificazione dell'appretto. 436.20
illimitato, numero di colori 409.4
illuminazione 446.20
imballaggio, tela d' . . 395.25
imballatore 6.18
imballo, tela per . . . 395.25
imboccamento del nottolino 127.2
— dello scatto 48.20
imbottitura 256.12
—, trama d' . . 161.6, 325.12
imbozzimare a caldo. . 65.19
— la catena 64.4
— il filato in matasse . 69.20
— a freddo 65.18
— uniformemente . . . 65.17
—, macchina a 66.6
—, macchina per — a tamburi 73.10
imbozzimato, catena —a 64.5
imbozzimatore . . 66.8, 75.6
— a macchina 66.12
— a mano 66.10
imbozzimatrice 66.9
— a mano 66.11
— meccanica 66.6
— scozzese 72.13
—, macchina — ad aria calda 75.4.12
imbozzimatura della catena con carica . . 64.8
— della catena in corda 71.8
— per conto terzi . . . 66.13
— a fattura. 66.13
— del filato in matasse 69.19
imbuto 69.12, 93.10
— a fessura 94.15
— di fibra vulcanizzata 97.20
imitazione pelliccia . . 407.24
—, filo d'oro 20.2
—, tappeto 407.6
immersione del filato nella colla. 70.1
immerso, matassa —a . 70.2
immobile, i fili restano —i 142.10
—, licci —i 182.10
impari, trame. 193.18
impedimento della rottura 254.17
impedire l'anticipo . . 29.15
impegnarsi nella fessura della bobina (nasello) 95.17
— nelle platine (coltelli) 210.25
— nelle spine della lanterna (arpioni) . . . 205.19
impegnato, punzone . . 386.3
impegno dei coltelli . . 191.19
— del disco dentato . . 203.11
— del nottolino 195.18
impermeabile, tessuto . 431.12
— al vapore, tubo. . . 24.7
impettinatura per tappeti di Bruxelles . . 330.3
impiegare sopporti elastici. 313.6
— il subbio del tessuto come cilindro stracinatore 131.2
imposte 446.14
impregnare la catena 65.13, 71.13
impregnato 65.14
impresso, calicò 392.17
imprevisto, spese —e. . 446.17
impugnatura 291.12
impuntire il disegno nel tessuto 349.11
imputaggio 207.20
— aperto 221.5
— a banda 222.5
— per bordure 222.6
— combinato 222.3
— su più corpi 223.1
— per disegni ad angolo 222.7
— doppio. 222.11
— francese 221.4
— incrociato 221.2
— inglese 221.5
— misto 222.12
— per monogrammi . . 222.13
— per nomi. 222.13
— per orli 222.6
— a principio destro. . 221.4
— a punta 221.7
— a punta e ritorno. . 222.10
imputaggio con rimessa di davanti 223.5
— a ritorno. 221.12
— saltuario 222.1
— di seguito 221.1
— con tringles 223.16
imputare 218.6
inalzarsi e abbassarsi (casse) 290.18
inattivo, fuso 38.19
incannare. 22.7, 84.14
— dall'aspo 33.5
— sulla base conica del tubo 86.16
— da bobine 37.4
— dalla cannetta . . . 25.6
— compatto 85.24
— al completo 22.8
— sotto forma di spolette 85.18
— a secco 85.2
— a spire incrociate . . 23.2
— a umido 85.3
— a macchina 26.1
— a mano 24.20
— dalla matassa . 25.5, 37.5
— la matassa 25.8
— molle 85.25
— regolarmente 22.17
— dalla spola 25.7
— la trama 84.15
incannato, filato. . 10.16, 26.6
incannatoio ad avvolgimento incrociato con tamburo a scanalatura spirale 31.11
— per bobine girevoli (piatte) 89.2.3
— per cannette senz'anima 87.3
— con comando a frizione delle spole . . 27.2
— con comando positivo dei fusi 27.1
— doppio. 26.19
— doppio con una sola fila di cilindri . . . 27.3
— a due fronti 26.19
— con fusi orizzontali. . 30.1
— con fusi verticali
• azionati con corde . 37.18
— per lino 33.14
— a mano 26.7
— semplice 26.18
— per seta 34.2
incannatore della catena 25.3
— a mano 25.1
incannatrice della catena 25.4
— a mano 25.2
— per trame 86.7
incannatura (atto) . . . 23.13
— (riparto) 22.6
— su cannelli di trama. 85.9
— cilindrica. 22.21
— ben compatta . . . 23.7
— poco compatta . . . 23.9
— per conto terzi . . . 88.21
— convessa 23.14
— dura. 85.22
— a fattura. 88.21
— incrociata 87.12
— incrociata aperta . . 23.3
— a mano 24.21, 86.5
— meccanica 26.2
— molle 85.23
— delle spolette. . . . 85.17
— della trama 84.22
—, dispositivo d'— per spole a flangia . . . 31.7
incastellatura laterale . 335.2
— delle leve 388.15
— della macchina . . . 287.6
— del telaio . . . . . 297 f.
— del telaio puntellata 297.7
— del telaio per nastri. 355.13
incastrato, braccio. . . 289.19
—, telaio 217.14
incastro 364.5, 367.2
incavato in forma di mezza-luna, disco . 275.13
incavatura nell'avvolgimento. 79.1
— della navetta 244.11
— scanalata della navetta 244.14
incavo nella platina . . 386.1
incertezza nel funzionamento del telaio . . 266.10
inclinato, coltello . . . 210.7
—, linea —a. 57.20
inclinazione dell'estremità conica 60.3
inclinazione delle platine 211.8
— del solco 148.3
incollare la catena in corda 71.9
— le matasse, macchina per 70.5
— e spazzolare i filati, macchina a revolver per 70.15
incollato, liccio . 174.21, 179.21
— assieme, subbio. . . 115.5
— assieme, fili —i . . . 319.11
incollatore 75.6
incollatrice di campioni 6.16
— per licci 180.1
incollatura a macchina. 70.4
incordatura. 181.10
— libera 181.11
increspato longitudinalmente. 161.17
incrociamento dei fili d'ordito e di trama 1.12
incrociare la catena (trama) 144.3
— i fili. 42.8
— i fili del fondo (fili del disegno) 369.3
— filo a filo 42.10
— i gruppi di fili . . . 351.12
— i licci 223.4
— le portate 43.1
—, verga per 56.6
incrociarsi ad angolo retto (fili in acciaio) 208.4
— con un terzo filo di giro 164.16
— reciprocamente (gruppi di fili) 164.2
incrociata dei fili . . . 144.1
incrociato di juta . . . 397.3
— di juta fino 397.5
— di juta comune. . . 397.4
—, fascio d'ordito . . . 43.4
—, incannatura —a . . . 87.12
— da un secondo filo di giro 164.14
incrociatura bassa . . . 47.4
— in direzioni opposte. 164.8
— dei fasci di fili . . . 42.19
— dei fili d'ordito. . . 42.9
— grossa 47.3
— delle portate di fili . 42.19
— di testa 47.3
incrocio (v. a. armatura, legamento). 7.25
— (invergatura) 138.9
— delle corde 219.22
— destro 165.4
— in direzioni opposte. 382.9
— dei fili. 352.13
— dei fili di cimossa. . 361.6
— dei fili d'ordito. . . 164.3
— dei fili superiori . . 160.5
— dei fili inferiori. . . 160.6
— forte. 173.18
— intermedio 165.4
— semplice 138.11
— sinistro 165.4
incurvarsi (flange della spola) 24.18
incurvato, scanalatura —a 294.6
indebolimento del filo . 284.14
indicare una bobina vuota (tastatore) . . 266.6
— i fili alzati (quadrati rossi) 380.9
— il numero dei giri (ago) 52.2
indicatore di lunghezza 52.9
— del numero del filo . 440.16
indicazione della qualità del filato 11.25
indietro, movimento . . 135.17
indipendente, guide —i. 368.17
—, movimento 211.22
indiretto, avvolgimento 131.3
indistinto, effetto . . . 391.13
individuale, comando . 305.10
indivisibile, fondo . . . 412.24
indotto 301.3
industria delle drapperie 2.18
— laniera. 2.16
— del panno 2.18
— tessile 1.10
ineguale di titolo, filato 9.7
—, ripartizione 109.3
inerzia della molla . . . 255.21
— del peso del pendolo 317.4
inferiore, disco di frizione 93.2

infilamento delle cannette 38.21
infilare le arcate nella tavoletta 218.6
– la cannetta . . 38.22, 329.9
– il filo da ricamo attraverso l'occhiello dell'ago 350.10
– la spoletta sul fuso . 260.7
– la trama nell'occhiello 244.21
–, meccanismo per . 260.17, 365.1, 372.7
infilarsi automaticamente (filo) 27.10
infilato, perle –e . . . 414.24
infilatura per aspirazione 245.13
– automatica . 27.9, 260.13
– del filo nella navetta 265.8
– inglese 245.14
– delle perle 414.23
– della trama nell'occhiello della navetta 372.11
influenza della torsione dei fili sull'apparenza del tessuto 145.7
ingommato su cartone . 387.18
ingorgato, tempiale . . 140.16
ingranaggio 133.16
– conico 127.17
– ferro con ferro . . . 310.19
– spostabile 180.15
– a vite perpetua 34.7, 52.10, 127.12
– a vite senza fine . . 101.21
ingranare colla cremagliera (segmento dentato) 234.16
ingranarsi (segmenti dentati) 192.11
ingrandimento del disegno 222.4
ingrandito, armatura –a 232.2
ingrassato, filato . . . 10.6
ingrossamento del filo . 28.3
iniziale, velocità 247.9
innestare il fuso 88.5
– il giunto 334.2
innesto automatico con forza centrifuga . . 311.9
– a frizione 34.4
– a frizione con forza centrifuga 311.5
– del guida-filo . . . 35.10
– del meccanismo caccianavette 315.1
– del nottolino 334.4
– di sicurezza 279.11
– dell'uncino d'arresto 278.10
innovazione 446.1
inodoro, bozzima –a . 65.5
inserire la navetta a mano 246.9
– con x navette . . . 271.16
– le punte negli orli del tessuto 139.8
– la trama nella catena 1.13
– una trama a due fili 237.2
– la trama di fondo . . 336.2
– la trama successivamente da uno stesso lato 247.21
– trama dopo trama 271.14.15
– trame colorate nei fili di catena 334.18
inserito, pezzo 288.9
–, trama –a 237.1
inservibile, bobina . . . 265.4
inserzione degli aghi . . 168.7
– dei ferri 327.1
– dei fili di trama . . 258.7
– simultanea di due navette 257.15
– della trama con navetta a morsetto . . 257.20
– della trama senza navette 259.10
– della trama, meccanismo d'– per telaio per crine 259.13
– della trama, meccanismo d'– del telaio Seaton 257.21
–i al minuto, numero delle 306.11
insubbiamento a filo delle matasse 170.17
insubbiatore . . . 77.14.15.16
intaccato, leva –a . . . 123.16
intaccatura della leva . 121.18
intaglio dell'ago . . . 168.10
– nella platina 386.1
intaglio del settore . . 191.9
intelaiatura 178.10
– con fili in acciaio che s'incrociano ad angolo retto 208.4
– del pettine . . 136.6, 283.6
– a scanalature 208.5
interessi bancari 446.10
– del capitale disponibile 446.9
– delle spese di acquisti 445.20
intermedio, pezzo . . . 125.19
intermittente, movimento 130.4
intermittentemente, lavorare 130.6
interno, movimento verso l' 211.20
intero, disco del subbio 78.11
interrompere le linee della saia 150.3
interruzione del movimento della catena . 129.11
–, lavorare senza . . . 269.1
intervallo fra i denti 82.18, 282.8, 367.14, 443.24
– di pettine, primo (secondo) 330.4.5
–i, passare i fili ad . . 83.3
intessere gli aghi . . . 168.8
intralciamento dei fili . 107.23
intralciato, fili –i . . . 107.22
intrecciamento, testa d' 179.1
intrecciare le estremità dei fili 57.14
– strettamente 152.3
intrecciato, fili –i 81.12, 179.14
intrecciatrice meccanica per licci 178.1
intrecciatura 414.4
– a mano 165.10
intreccio dei fili . 1.12, 81.13, 144.1
– serrato 152.4
introdurre la cannetta nella navetta . . . 260.3
– il ferro nel passo . . 329.1
– la navetta durante il movimento in avanti del battente 267.2
– la navetta piena dal basso 266.21
– la nuova navetta dal di sopra (lateralmente) 266.18.19
introduttore della navetta 269.18
introduzione dei ferri . 327.1
– della spoletta piena . 260.12
inumidimento della trama 101.6
inumidire le bobine (collo spruzzatore) . . . 101.9.12
– il filato in matassa . 101.8
– la trama 101.7
inumidito, bobina –a . 101.15
invergare 219.23
– filo a filo . . 42.10, 138.10
– a pala di fili . 42.11, 138.12
invergatore 42.14
invergatrice 42.15
invergatura . . . 42.12, 138.9
– delle corde 219.22
– dei fili d'ordito . . . 42.9
–, bacchetta d' 111.5
inverno, stoffa d' . . . 431.19
inverso, girare nel senso 39.3
inversione della corsa . 39.12
– di marcia, meccanismo ad ingranaggio conico per 127.17
–, dispositivo di . . . 311.11
–, meccanismo di – a nottolini 128.1
invertimento, posizione d' 38.10
invertire il movimento . 277.21
– il movimento dei cartoni 206.10, 390.15
– l'ordine dei fili da catena 47.10
invertito, movimento del battente 268.27
inviluppare i fili d'ordito e del disegno (filo della bobina) . . . 368.21
inviluppo 101.22
involucro di fili 60.13
iperbolico, ruota –a . . 94.6, 213.16
irregolare, filato . . 9.7, 18.2
irregolare, tensione . . 29.17
irregolarità nel tessuto . 4.3
irregolarmente, lavorare 273.17
iuta v. juta

J

Jacquard (meccanismo) 209.18, 342.24
– accessorio 229.5
– con cassetta ad aghi oscillante 226.1
– a doppia corsa . . . 227.1
– a corsa semplice per passo aperto 227.11
– di costruzione in legno (ferro) 215.3.4
– a divisione di Berlino 215.9
– con divisione extra fina 215.11
– a divisione fina viennese 215.8
– colla più fina divisione 216.1
– a divisione grossa viennese 215.7
– a divisione di Krefeld 215.10
– con x file 214.19
– con doppia griffa . . 226.13
– laterale 370.8
– Manchester 368.20
– a passo alto e basso 228.6
– a passo aperto . . . 226.18
– a passo obliquo . . . 228.13
– di x platine 214.12
– a platine cadenti . . 369.4
– a due prismi 230.2
– superiore 368.20
– per tessere damasco. 231.2
–, piccolo 7.11
–, telaio a . . . 296.15, 300.7
jumel 12.4
juta 396.16
– pettinata 13.9

K

kersey 397.14
Kidderminster, tappeto di 408.11
Kilim, tappeto 408.7
–, tenda di 419.11
Kitai 392.22
Knowles, cambio delle casse 276.12
–, meccanismo . 203.1, 277.18
Köchlin, meccanismo per il cambio delle bobine 264.1
Krefeld, numero di . . 173.14
krimmer 170.6

L

labbro della guida . . . 270.11
Lacasse, divisione . . . 216.12
–, meccanismo 215.11
lacca 19.15
laccetto 427.9
lacci 386.15
laccio 209.12, 427.9
– del colletto 224.2
– metallico 227.2
lacciuolo 427.9
lady-coating 398.1
lama (coltello) 207.10
– del coltello 334.7
– per velluto 327.4
– (filo) 20.10
– goffrata 20.11
– (v. a. sistema di licci) 171.3
– discendente 231.3
– a licci di filo metallico 172.8
– con licciole spostabili 172.11
– montante 231.3
– di punta 104.14
– stazionaria 231.3
– (tessuto) 397.19
– di mezza-lana . . . 400.5
–, filato per 14.5
lamella 319.13
– per appendere . . . 319.20
– d'arresto 35.6
– con fessura 319.18
– con occhiello . . . 319.17
– rompicatena 320.18
lametta 207.10
lamiera 78.8
– d'acciaio 115.12
– elastica 263.8
– a grana ruvida . . . 117.10
– perforata 117.11
– protettrice 32.18
– di rame 70.6
– di zinco 175.16
lamina 20.10, 319.13
– d'acciaio a scanalatura 369.12
– d'oro 423.12
laminato, filo 175.14
–, seta –a 17.4
laminatoio per raddrizzare il filo metallico 288.1
laminazione 415.14
laminetta falsa 428.7
– fina 428.6
– del pettine 282.7
–, gallone di 428.5
lampada del telaio . . 356.12
lampaze 402.27, 423.3
lana 397.7
– artificiale 14.17
– cardata 397.8
– meccanica 14.17
– pettinata 398.17
lanato, tessuto 431.10
lancé, tessuto 344.2
lanciamento della navetta 246.13
lanciare colla mano destra 246.10
– la navetta 246.19
– la navetta attraverso il passo 246.21
– la navetta a mano . 246.8
lanciata 236.22
lanciato, navetta –a. 246.20, 312.5
–, tessuto . . . 162.8, 344.2
lancio della navetta 246.12.18
laneria 2.14
lanificio 2.14
lanoso, stoffa –a 417.7
lanuginoso, filato 9.21, 435.10
lanterna 205.13, 211.24
– della cassa rotativa . 279.5
larghezza del blocco . 54.20
– della catena 114.12
– corrente 442.8
– del fascio di fili . . . 41.6
– della frangia 355.7
– di lavoro 304.10
– del nastro di fili . . 41.8
– fra le pareti . 308.2, 331.2
– del pettine . 304.12, 444.10
– della sezione 61.20
– della stoffa 3.12
– del tappeto 407.11
– del telaio 304.11
– del tessuto 442.7
– utile del pettine . . . 331.1
–, righe nel senso della 153.8
lasciare il tacchetto (navetta) 250.16
lasciato 384.16
–, parte figurata –a . . 387.1
–i a gruppi (fili d'ordito) 176.8
lasting 15.11
laterale, spostamento . 251.8
lateralmente, spostare . 61.20
lato del cambio 279.12
– della rastrelliera . . . 43.14
– di scarico della navetta 268.18
lavaggio 437.3
lavorare sul davanti (di dietro) del telaio (prisma) 220.12.13
– indietro (telaio) . . . 302.14
– intermittentemente (regolatore) 130.6
– senza interruzione (telaio) 269.1
– all'inverso (telaio) . . 302.14
– irregolarmente (cassa) 273.17
– con licci (telaio) . . 181.2
– con x navette . . . 271.16
– con navette supplementari 341.28
– più telai 441.6
– un solo telaio 441.5
lavorazione della seta . 2.20
lavoro di broccato . . 162.11, 344.17
– orario 441.7
– col passo aperto . . 142.4
– col passo chiuso . . 142.11
– a vuoto del motore . 310.3

lavori di preparazione per la tessitura . . 21.2
legaccio 10.23, 415.25, 426.19
legamento (v. a. armatura) 7.25
– degli aghi 235.1
– del disegno. 413.6
– dei fili 144.1, 381.11
– dei fili di pelo . . . 338.14
– del fondo 232.7
– per peluche mohair . 169.17
– semplice 232.2
– serrato. 226.14
– con trama doppia. . 169.14
– della trama di fondo 422.12
– della trama inferiore 155.5
– con trama quadrupla 169.16
– con trama tripla . . 169.15
–i disseminati 150.17
legare i bracci dell'aspo con spago 25.21
– i denti sui listelli . . 286.8
– i fili. 381.12
– i fili del broccato. . 163.4
– i fili del disegno ai fili della catena di fondo 369.1
– il nodo con due fili di catena 336.16
– il nodo sopra un solo filo di catena . . . 336.18
– i pedali 183.9
– il pettine 286.6
– i raggi dell'aspo con spago 25.21
– alla stessa maniera (fili di catena) . . . 220.17
– il tessuto del dritto col tessuto del rovescio 157.14
– nel tessuto superiore ed inferiore (la catena di pelo) 169.6
– una trama inferiore. 155.6
–, meccanismo per . . 287.22
legato alternativamente col gruppo dei fili vicini (filo di giro) . 165.8
–, cannellato 146.6
–, fili –i. 83.15
legatore di cartoni . . 384.12
legatrice di cartoni, operaia 384.13
legatura 144.2, 381.10
– bianca 10.26
– dei cartoni 389.17
– del disegno col fondo 223.10
– con filo metallico. . 286.12
– per doppio pelo . . 169.1
– per un solo pelo . . 168.23
– rossa 10.25
– uniforme su tutta la superficie 391.11
leggere 209.5
– i colori 386.23
– il disegno . . 386.17, 409.3
leggiero, tessuto. . . . 431.16
–, colpo 130.12
–, a corsa –a 304.2
leggio, a forma di. . . 209.3
legno. 10.19
– compresso 243.9
– di corniolo 243.10
– duro. 243.5
– duro e pesante . . . 288.21
– frassino 251.3
– hickory 251.4
– impregnato. 243.12
– di persimon 243.11
– di pomo 243.7
– stagionato 243.8
lentamente, i fili prendono – la tensione. 59.12
lente con indice. . . . 438.16
– di ingrandimento . 434.14, 438.9
– pieghevole 438.10
lento, moto. 326.4
lenzuolo 420.12
letto, calicò per –i . . 392.20
lettore 209.7
– d'armature 386.20
lettrice d'armature . . 386.21
lettura 386.18
–, macchina per la . . 209.6, 385.20
–, dispositivo di . . . 387.12
leva 236.10, 266.1
– degli aghi 191.11
– dell'albero del cilindro di contatto 125.13
– di alimentazione . . 113.7
leva d'alzata 213.4
– d'alzata delle bobine 340.9
– angolare . . . 124.3, 137.7, 212.5, 255.4, 293.21
– angolare per regolare l'inclinazione del cono 60.7
– ad angolo . . 234.12, 333.22
– d'appoggio 348.10
– degli arpini 274.14
– d'arresto 35.11, 50.15, 91.10, 278.15
– d'arresto del battente 325.4
– d'arresto a scatto . . 48.6
– ausiliare . . . 194.5, 195.7
– d'avvolgimento . . . 133.5
– a due bracci con contrappeso. 108.18
– a tre bracci . 129.6, 213.7, 315.11
– a bracci eguali . . . 191.5
– di cambio . . 178.7, 276.17
– di cambio doppia. . 277.14
– di cambio a forchetta 277.13
– con carico a molla . 137.15
– delle casse montanti 275.6
– a coltelli . . 262.16, 301.14
– di comando 182.20
– di comando per l'asta guida-fili 33.12
– di comando dei licci 191.13, 301.13
– di contatto. . 252.14, 254.8, 320.3, 387.6
– contrappesata 91.14, 120.23
– a contrappeso . 96.7, 99.1, 274.7, 348.9
– a corda 370.11
– corta 185.5
– a croce 228.14
– differenziale 125.16
– di disinnesto . . 52.14, 92.5, 133.11, 268.5, 320.5
– del dispositivo d'arresto 254.2
– doppia per il comando dei licci 192.10
– dell'eccentrico . . . 319.15
– dell'eccentrico per il dispositivo per tagliare con settore dentato 331.12
– con feritoia 128.6
– a forca ad angolo. . 188.11
– del freno 95.5, 124.16, 308.6, 309.7, 316.15
– del freno dentato per le spole 90.12
– del gancio 279.8
– a ginocchio. 294.10
– a glifo 96.6
– a gomito 95.2, 255.4, 262.12
– a gradini. 275.3
– della griffa. . 190.7, 192.12
– del guida-cinghia . . 52.18
– del guida-filo . . . 94.18
– d'innesto. 363.19
– intaccata. 123.16
– intermedia 194.17
– intermedia d'arresto 308.9
– lunga 185.4
– a mano 55.13, 178.14, 303.8
– della meccanica. . . 207.1
– del meccanismo rompitrama. 318.4, 320.4
– a molla 52.19
– motrice dei licci . . 322.7
– oscillante. . . 90.19, 192.5, 192.13, 274.6, 311.6
– oscillante del meccanismo d'arresto . . 35.15
– oscillante con nasello 203.9
– in parallelogrammo . 311.7
– a pedale . . . 53.9, 295.12
– di percussione 251.13, 253.6, 255.7, 314.10
– di percussione di legno frassino (hickory). . 251.3.4
– di percussione con rullo 250.21
– a peso 31.5, 137.3
– a peso del freno . . 125.9
– a peso, doppia . . . 121.17
– di pressione 121.9
– di pressione ricurva. 31.3
– regolabile del pettine 82.6
– per regolare il nastro 125.17
– regolatrice degli aghi 350.3
– di regolazione del passo 195.4
– ricurva 323.15
leva ricurva di scorrimento. 123.22
– del rompi-trama . . 322.18
– del rullo 48.3
– della ruota 276.14
– della ruota d'arresto 133.7, 285.16
– del salterello 253.14
– a scatto 119.15, 259.20, 280.11
– scorrevole 128.11
– a scorritoio. . . 136.15, 257.6
– con segmento dentato 188.12
– per segnare la pezza 74.22
– per segnare le suddivisioni 75.3
– del sopporto superiore del fuso 36.6
– di sopporto del tamburo 31.13
– a spine 279.7
– spingitrice . . . 236.8, 301.15
– sposta-cinghia 373.1
– del subbio anteriore. 320.10
– a tacche 322.3
– tastatrice . . 316.13, 317.13
– di tasto 388.13
– di tensione 93.14
– dell'uncino 108.11
– per voltare il filo . . 339.14
–e per la manovra dei licci, dispositivo a . 184.5
levantina 147.13, 401.30
levare la catena di cartoni. 390.8
– il cilindro dal tamburo 35.17
– l'eccesso di filo . . . 98.9
– dei fili liberi 145.2
– i gruppi di fili nel passo superiore. . . 351.14
– il peso sul freno . . 123.10
– lo spago d'incrociatura 42.18
– i tubetti dai fusi . . 372.5
– i tubetti, macchina per 372.4
– gli uncini fuori dei fili 352.1
levata della cinghia. . . 373.2
–, far la 91.19
levatoio 207.13, 210.6
libbra 444.15
libera giacitura dei fili 392.1.3
liberamento del freno . 309.13
liberare l'asta ad uncino agganciata. 95.13
– l'eccentrico 92.18
– il freno 309.12
– l'innesto 35.16
– il nodo 222.18
– il nottolino. . 92.14, 180.6
– lo scatto. 253.1
– il tacchetto 62.10
liberato, platina –a . . 268.23
libero, estremità –a . . 124.4, 342.8
–, i fili d'ordito vanno –i 81.15
–, passaggio 364.12
liberty, raso 402.8
licciata 105.12
licciatura 105.12
liccio. 171.3.6, 324.6, 360.15
– d'alzata 231.6
– ascendente 198.2
– attaccaticcio 174.16
– ausiliario. 350.18
– cerato 179.19
– per la cimossa 199.5, 444.5
– del corpo 208.6
– di cotone ritorto verniciato 175.1
– di crine di cavallo. . 175.7
– per damasco 232.12
– di davanti 352.6
– discendente. 198.3
– di discesa 231.7
– di filo d'acciaio. . 175.12, 218.11
– di filo di ferro . . . 175.11
– di filo laminato. . . 175.14
– di filo metallico . . 172.8, 175.10
– di filo metallico torto 175.13
– di filo ritorto. . . . 174.19
– di filo ritorto con maglione metallico . . 218.10
– fisso 173.21
– flessibile 174.18
– per formare il passo. 360.5
– a lungo foro 175.20
– con foro ovale . . . 175.20
– per garza . . 352.5, 354.1
liccio per garza al Jacquard. 362.1
– per garza metallica . 361.15
– gazato 179.20
– a giorno 173.20
– incollato . . . 174.21, 179.21
– inglese. . . . 352.8, 361.10
– intero 352.8
– di Jacquard [im]pari 234.6.7
– in lamiera 175.15
– in lamiera di zinco . 175.16
– levato 219.10
– con maglia di vetro. 361.13
– metallico 175.9
– senza nodi 175.8
– ad occhiello 174.13
– senza occhiello . . . 175.23
– con lungo occhiello . 174.14
– con occhiello di filo ritorto 175.19
– posteriore 352.7
– rigido 174.17
– della rimessa di davanti 231.10
– di ritorto di lana (lino, seta) 175.2.3.4
– ruvido 174.15
– di seta cerata 175.5
– di seta lucidata al sapone 175.6
– spostabile 173.20
– stagnato 175.17
– stagnato all'anello . 176.5
– stazionario . . 231.8, 360.2
– per tapezzeria . . . 330.7
– verniciato . . 174.20, 179.18
licci 108.10
– delle cimosse 173.8
– a comando positivo . 184.9
– del corpo 208.18
– da garza . . . 352.4, 361.9
– immobili 182.10
– incrociati. 173.9
– per metà appaiati. . 173.12
– montati per paia . . 173.11
– della nuova catena . 111.7
– per il passo inferiore 187.10
– sospesi liberamente . 184.14
– spostabili 173.6
– lasciati vuoti 219.21
licciola 171.4, 172.4.12
– a sezione triangolare 173.10
– spostabile di ferro. . 172.10
lichene islandico. 67.22, 437.14
limitato, corsa –a. . . . 133.23
limite d'elasticità . . . 143.10
linea della catena . . . 379.10
– diritta 217.10
– di divisione dei due tessuti 361.4
– grossa della carta quadrettata 379.2
– obliqua 217.12
– ondulata 285.10
– della saia 150.3
– della trama 379.11
–e inclinate 57.20
lingeria. 420.4
– damascata . . 153.14, 396.11
– da tavola 396.8
linguaggio dei tessitori. 8.4
linguetta 29.18
–della cassa a navetta 253.2, 254.9, 256.4, 280.15, 316.8
– del freno. 245.19
– di guida con estremità assottigliata 328.7
– e scanalatura. . . . 61.6
lino . . 2.11, 5.12, 33.14 395.6
– e cotone, tela mista di 395.13
– e stoppa, tela mista di 395.12
linone 396.2
– di cotone 393.25
Lione, fili di 19.24
lisciare la peluria del filo. 64.13
– la superficie del filo. 64.15
lisciato, filo. 94.3
–, tela –a 395.23
liscio, filo 435.9
–, tessuto 3.16
lisiera 3.10
lista in acciaio 371.2
– con aghi 57.18
– di appoggio 366.16
– di carta a divisioni . 371.1
– con dischi metallici . 58.3
– in lamiera elastica . 328.9
– laterale 3.10
– con spine 57.18
– spingitrice 348.1

listello ad aghi 349.16
– delle animelle . . . 354.15
– di divisione 320.16
– di guida 280.18
– inferiore (superiore) del pettine . . . 82.14.15
– di legno . . . 171.8, 286.16
– di legno, sottile. . . 224.6
– di legno con aghi . . 350.2
– dei licci 171.4
– metallico 171.9
– metallico a tubo . . 171.10
– del pettine 282.6
– del subbio 77.19
listini di prezzi 447.6
livella 219.14
livellamento dei licci . 181.14
livellare i licci . 181.13, 197.14
livellatore dei licci . 197.10.15
– dei licci con filo metallico torto . . . 197.16
livellazione dei licci . . 219.12
livello 219.14
– del pettine 283.8
–, la cassa è in – col piano del battente . 251.7
livrea, gallone di . . . 428.19
lobo della camma . . . 250.2
loden 397.10
logoramento della camma 250.5
– della cinghia 310.7
– degli organi di ricambio 262.7
logorio del filo 284.15
– dei sopporti 313.10
longitudinale, movimento 120.4
–, righe nel senso. . . 153.6
lontra, felpa imitazione 406.17
Louisiana, filato di cotone 12.2
louisina 401.7
lubrificante 374.18
lubrificanti 67.5
lubrificare i ferri . . . 328.14
lubrificatore ad ago . . 375.5
– per macchine. . . . 375.10
– a pressione a mano . 375.4
lubrificazione dei ferri 328.13
– delle parti lavoratrici 374.17
– della superficie del disco del freno. . . 124.22
luce 446.20
– fra i denti 82.18
–, resistenza alla . . . 429.15
lucidato, calicò 392.18
–, filo 435.11
lucido, garza –a . . . 393.29
lucignolo cavo da lampada 156.12
Luna, seta 17.20
lunga 429.11
lunghezza del battente 304.11, 308.3
– calcolata 436.5
– della catena avvolta durante un giro del disco a tacca. . . . 49.1
– della catena girata indietro 49.14
– della catena (ordita) 443.16.17
– costante 141.13.14
– crescente 341.22
– di filato consumato . 11.21
– dei fiocchi 409.6
– dell'ordito 41.14
– del passo 141.12
– della pezza 3.11, 75.1, 77.9, 441.12
– delle portate 66.14
– pratica. 443.20
– del tamburo 48.18
– teorica. . . . 436.5, 443.19
– teorica delle matasse 444.17
– del tessuto 3.11
–, rigato nella 153.7
–e doppie 218.2
lungo pelo, velluto . . 403.14
– la spola, condurre il filo 26.13
–, aggiustare il tempiale 139.9
–, mettere la catena –a 42.3
lusso, felpa di 406.12
lustrato, filato 12.17
lustrina, tela 395.23
lustrino 401.8
–, gallone a –i. . . . 428.9

M

macchina v. a. apparecchio, dispositivo, meccanismo
– per allacciare i cartoni 390.4
– per apparecchiare i licci 180.1
– ad armatura . . 7.11, 186.3
– ad armatura per ordito stazionario . . 188.18
– ad armatura a passo aperto. 188.10
– ad armatura a passo chiuso . . . 188.19, 189.1
– ad armatura Schönherr. 191.2
– ad armatura a passo semi-aperto . . . 188.17
– per avvolgere le catene 80.1
– per avvolgere da gomitoloni 80.14
– per avvolgere da rulli a catena al subbio del telaio 82.1
– Barber da annodare le catene. 112.20
– a far cannette . . . 87.1
– a far cannette ad avvolgimento incrociato 91.2
– per la fabbricazione di ciniglia cucita . 342.1
– per confezionare i licci in filo metallico . . 180.11
– a copiare cartoni . . 389.3
– per entrare i fili della catena nei licci e nel pettine 109.14
– per fare gomitoloni d'ordito 63.5
– a imbozzimare . . . 66.6
– per imbozzimare a tamburi 73.10
– imbozzimatrice ad aria calda 75.4.12
– ad imbuto per far cannette senz'anima 94.5
– per incollare la catena in corda 71.21
– per incollare le matasse 70.5
– Jacquard (v. a. Jacquard) 7.13
– per la lettura 209.6, 385.20
– per levare i tubetti . 372.4
– per la preparazione dei licci a maglioni. 176.13
– per la preparazione dei licci con occhielli in filo ritorto . . . 176.12
– per misurare . . . 442.1.3
– per misurare con tavolo per verificare le pezze 442.4
– per misurare ed avvolgere il tessuto . 442.5
– orditrice 47.18
– orditrice inglese. . . 47.19
– a parer 66.6
– a parer scozzese . . 72.13
– per il passaggio nel pettine 108.4
– per il passaggio a uncino girevole. . . . 109.12
– di passatura a uncino oscillante 108.5
– per fabbricare i pettini 287.4
– pulitrice 83.16
– a revolver per incollare e spazzolare il filato in matasse. . 70.15
– a far rocche incrociate con movimento guida-fili 33.8
– per scaricare bobine vuote e caricare bobine piene nel carrello 363.15
– per spazzolare filati in matasse. 70.10
– a far spole a fusi verticali 36.1.2
– a far spolette . . . 86.7
– a far spolette fisse . 91.1
– a spolette con fusi orizzontali 87.15
macchina a far spolette con fusi orizzontali e guidafili azionato da cilindro a frizione 100.13
– a spolette con fusi verticali . . 87.16, 100.4
– a far spolette con guida-fili azionato da cilindro di frizione . 100.8
– a far spolette ad imbuto 93.8.9
– a far spolette per tessitura di nastri . . 90.10
– per tagliare la ciniglia 343.5
– per tagliare il velluto 168.14
–, incannare a 26.1
–, orditore a 40.8
–, tessitura a 7.2
macchinario per tessitura 7.3
macò, filato 12.4
madapolam 393.16
Madras, tenda di . . . 419.10
maestranza 4.20
magazzinaggio, periodo di 443.11
magazzino . . . 261.17, 264.2
– a bobine 364.2
– a bobine girevole . . 261.1
– di navette . . 269.3, 270.8
– pieno 261.3
– verticale 269.15
maglia (del liccio) v. a. anello, occhio, occhiello, nodo . . 105.17, 171.7, 175.18, 218.13
– (del tessuto a pelo) . 327.15
– di abbassamento . . 174.8
– alzata 167.15
– d'alzata 174.7
– della catena . 259.6, 340.2
– a disegno 259.4
– doppia 174.6
– esagonale . . 363.9, 412.10
– fina 365.23
– in forma di U . . . 167.11
– grossa 365.22
– inferiore . . . 166.9, 174.5
– a due lati 167.12
– con un solo lato . . 167.14
– legata con una sola trama 169.13
– a nodo semplice . . 223.13
– rettangolare in acciaio fuso. 372.16
– sbagliata 104.3
– semplice di abbassamento 174.1
– semplice per alzare (ed abbassare) . . . 174.2.3
– superiore. . . 166.7, 174.4
– triangolare 412.11
– a velluto (tagliata) . 168.19.20
– di vetro 361.13
–, mettere la catena in –e 43.7.8
–e che formano coste . 167.6
–e tagliate fra i due tessuti di fondo . . . 169.8
maglieria, filato per . . 14.10
maglione . 175.18, 177.2, 218.13
– ad una sola apertura 218.14
– con x aperture . . 218.16
magnesio 437.24
magnetizzazione del nucleo di ferro . . . 269.12
makò, filato 12.4
malafatta 4.3
mancanza del filo di trama 268.20
– di stile 377.2
Manchester . . . 394.27, 403.13
– a coste . . . 395.1, 403.16
– a fondo incrociato . 395.5
– a fondo liscio. . . . 395.4
– a strisce 395.2
– non tagliato 395.3
mandarino 417.4
mandrino a becco . . 373.7
– rotondo 373.6
– a scanalature. . . . 373.5
manella 11.3
manico 58.8, 80.5, 105.10, 112.19, 291.12
– d'arresto per la spola 32.5
– di disinnesto 316.12
– inserito 133.1
– di legno 111.15
manicotto 242.6
– d'accoppiamento . . 94.10, 333.17
manicotto di chiusura . 78.13
– del fuso con fessura longitudinale . . . 96.4
– d'innesto a vite . . 277.15
– del perno 327.18
– di sostegno 213.19
manifattura di panni . 2.17
– di telerie 2.11
maniglia 58.8
mano, incannatore a. . 25.1
–, incannatoio a . . . 26.7
–, tessere a 4.19
– d'opera dell'incannatura 26.5
manometro 69.16
manovella 26.11, 58.14, 59.19, 255.11, 287.14
– con biella ordinaria . 293.2
– di disinnesto 308.19
– doppia. 213.10
– a doppia azione con rotelle 295.11
– di guida 257.5
– con leva angolare. . 293.20
– del meccanismo di percussione 255.18
– a rotella 251.12
– a scorritoio. 203.16
– per subbio d'ordito . 374.3
–, meccanismo a . . . 199.14
manovra della navetta colla mano 246.7
– dei pedali 182.22
manovrare l'aspo a mano 46.1
– i licci 190.18
– i ferri, meccanismo per 326.6.19, 328.1
mantenere il liccio nella posizione intermedia 185.15
– sollevati i fili d'ordito 228.2
– la tensione sulla corda 122.9
– uniforme la tensione dei fili 98.3
mantenimento del numero delle trame . 132.19
– pulito dei telai . . . 375.11
manutenzione delle macchine 446.8
marabout 16.13
marcaggio della catena. 46.16
–, dispositivo di . . . 74.19
marca del modello del telaio 304.8
marca-pezze 6.17
marceline. 400.13
marcia 381.8
– in avanti 303.1
– continua 306.17
– indietro dell'albero a manovella . . 294.11, 302.13
– indietro, dispositivo per – con comando a cinghia 302.16
– indietro, meccanismo differenziale per la . 303.3
– irregolare 306.11
– del telaio 306.8
– a vuoto del motore . 310.2
marciare bene (telaio) . 306.9
– irregolarmente (telaio) 306.10
marezzato, nastro . . . 427.19
–, tela da fodere –a . 395.21
marmorizzato, filato . . 14.13
marli. 394.2
martello 373.11
– caricatore 262.9
– per punzonare . . . 385.4
– del rompi-trama 268.3, 318.5, 322.17
– della soneria 82.5
mascella 241.6, 313.8, 372.6, 439.1
massima, velocità . . . 247.14
matassa . . .10.21, 52.4, 64.1
– aggrovigliata 25.15
– arricciata 170.13
– arruffata 25.15
– a filzuoli. 10.24
– immersa 70.2
– impantinata 10.24
– impregnata 70.13
– intrecciata 25.15
– ripiegata 11.3
– sospesa 71.6
matassina 10.22
matelassé 160.9
– operato 160.10
materassa 433.6
materia collante 66.18, 89.11
materiale per catena . 8.15
– di chiusura 236.14

materiale greggio . . . 8.8
— di preparazione 340.21, 342.19
— da tessere 3.6
— tinto allo stato greggio 429.10
— per trama . . . 9.1, 236.14
— per trama duro . . 236.15
—i tessili 8.6
Matitsch, fondo 413.20
matrice. 385.1
mazzotto di filato . . 11.4
meccanica (ratiera) . . 186.3
— ad armatura 7.11
— per damasco 232.5.13, 233.1
— di davanti 235.5
— Dewath 234.14
— per il disegno . . . 232.6
— doppia di Berlino . . 234.8
— Jacquard 209.18
— per il legamento del fondo 232.7
— posta nel senso della larghezza (lunghezza) del telaio 225.17.18
— posteriore 235.6
— a regoli con prisma diviso 233.8
— per scialli 235.17
— Verdol 229.1
meccanicamente, mosso 289.8
meccanico, telaio . . . 7.8
—, tessitura —a 7.2
meccanismo v. a. dispositivo, apparecchio, macchina
— di abbassamento . . 197.21
— alimentatore 342.14
— di alimentazione automatico 269.7
— d'alimentazione della trama 258.2
— ad altalena della trama 357.9
— d'alzata . . . 189.2, 197.20
— d'alzata della bobina 97.11
— d'alzata e discesa . 198.1
— per l'alzata dei licci. 8.2
— d'arresto automatico alla rottura d'un filo 88.11
— d'arresto a cannetta ultimata 91.16
— d'arresto per cartoni 390.5
— d'arresto per far la levata. 91.19
— d'arresto alla rottura d'un filo 96.20
— d'arresto per telaio per drappi forti . . 253.17
— automatico per regolare la tensione dell'ordito 261.8
— automatico per il ricambio delle navette 269.2.14 270.3
— di avanzamento della catena 117.21
— d'avvolgimento del tessuto 261.9
— d'azionamento degli eccentrici 201.1
— di broccatura . . . 349.1
— di caccia-navetta a conchiglia 252.7
— di caccia-navetta destro (sinistro) . . 252.10.11
— di caccia-navetta pneumatico 256.10
— per il cambiamento del moto 127.16
— per cambiare l'armatura 196.11
— di cambio, sistema Eccles 276.1
— per il cambio delle bobine . . . 263.5, 264.1
— per il cambio delle casse di telaio per drappi forti 274.4
— di cambio alla sinistra (destra) . . . 281.5.6
— a cassa circolare . . 303.18
— di comando dei fusi. 39.15
— di comando a molla sopra telaio ad una navetta 255.15
— di comando della navetta 247.24
— di comando della navetta a becco d'eccentrico 254.6
meccanismo di comando della navetta con colpo dal di sotto . 251.1, 254.11
— di comando della navetta a colpo superiore 249.1.2.7
— di comando della navetta ad eccentrico con albero di caccia-navetta e rullo. . . 252.5
— di comando della navetta ad eccentrico con scatto . . . 252.12
— di comando della navetta a manovella . 255.1
— di comando della navetta con manovella a rotella. 251.11
— di comando della navetta a molla . . . 255.14
— di comando della navetta a molla con eccentrico girante in senso contrario . . 256.5
— di comando della navetta per telaio per drappi forti . . . 253.3
— a comando positivo della ruota d'arresto 134.12
— contatore Hitchon . 51.17
— a corsa semplice . . 213.9
— differenziale per la marcia indietro . . 303.3
— di discesa 197.21
— di disinnesto . 268.11, 309.3
— degli eccentrici . . . 198.8
— per formare il passo 8.2, 335.11
— per formare il passo negativo (positivo) 193.5.6
— di formazione della cannetta. 96.11
— d'incannatura per spole a flangia 31.7
— per infilare tipo Northrop 260.17
— per infilare la trama 372.7
— inglese a cordoni . . 225.2
— ad ingranaggio conico per inversione di marcia 127.17
— d'inserzione della trama del telaio Seaton 257.21
— d'inserzione della trama per telaio per crine 259.13
— di inversione a nottolini 128.1
— Jacquard (v. a. Jacquard) 342.24
— Knowles . . . 203.1, 277.18
— Lacasse 215.11
— per legare 287.22
— a manovella . 199.14, 203.8
— a manovella per l'aspo 45.20
— per manovrare i ferri 326.6, 328.1
— misuratore Hitchon . 51.17
— a molla ad azione semplice (doppia) . . 204.5.10
— di moto dei licci all'interno (esterno) 199.1.8
— di moto dei licci con calcole verticali . . 199.11
— per il movimento della navetta 8.3
— per il movimento delle navette a broccato . 348.14
— di movimento dell'ordito e del tessuto . 130.2
— per muovere navette per casse laterali . 357.10
— a nottolino 135.14
— a passo alto 228.7
— a passo basso . . . 228.3
— a pettine mobile . . 315.15
— di raggiustamento. . 137.18
— di ricambio automatico delle spolette . . 262.8
— per il ricambio delle bobine . . 265.13, 266.2
— di ricambio della navetta 267.8
— di ricambio delle navette a cassa rotativa 270.12
— per la riduzione dei cartelli . . . 236.7, 275.20
— per la riduzione dei cartoni 196.22
— di ripetizione . . . 343.4
meccanismo di ripetizione viennese . . . 236.3
— di ritorno dei cartoni 214.9
— rompicatena 319.6
— rompicatena di Glasgow 320.14
— rompicatena (elettrico) a lamelle 319.14, 320.1
— rompicatena a licci . 321.1
— rompicatena di Schatz 320.17
— rompitrama 317.15, 318.1.8
— della ruota d'arresto 126.12
— a scambio per manovrare i ferri . . . 326.19
— dello scatto di cacciata 253.12
— selettore dei fili . . . 113.5
— per separare ed annodare i fili 112.23
— del sopporto 62.1
— di svolgimento automatico Roper . . . 129.12
— tagliacimosse 363.5
— per tagliare 342.22
— per tagliare le maglie 327.15
— per tagliare il pelo . 334.9
— taglia-trama 341.24
— a tela 209.16
— a vite perpetua . . . 30.7
—i regolatori accoppiati 135.4
medio (filato) 10.9
— (seta) 16.19
—, divisione —a . . . 216.10
mélange, striscia . . . 421.6
mensola 333.15
merce finita 443.9
— mezzo-finita 443.8
— semi-lavorata . . . 443.8
mercerizzato, tessuto . 431.5
merinos 399.10
merletto di imitazione . 423.21
— di tulle 413.3
—i al telaio 423.14
—i tessuti 413.4
merveilleux, satin . . . 402.7
mescolato, feltro . . . 414.6
mescolatura della bozzima 64.24
messa in carta 7.16
— in carta fotografica . 378.17
— in carta per l'impettinatura 329.18
— in carta metallica . 387.4
— in carta per passatura nel pettine 329.18
— in carta preliminare. 159.16
— in carta per la punzonatura 381.15
— in maglie della catena ordita 43.7
messalina, raso 402.9
messicano 393.14
metà del corso 40.15
— del disegno 40.15
— della via 40.15
metallico, perla —a . . 19.16
metallizzato, filo . . . 20.17
metodo di legamento per ogni tessuto 159.13
— di lettura 386.19
— di rimettitura . . . 103.15
— di tessere 1.11
metro quadrato 442.10
—i per pezza 441.14
—i, la matassa è lunga — x 11.1
metrico, registratore . 54.16
mettere l'ago su zero . 440.17
— in carta 378.7
— i cartoni a posto . . 205.5
— la catena di cartoni. 390.7
— la catena lunga (corta) 42.3.4
— la catena in maglie . 43.8
— fuori azione i coltelli 233.16
— i coltelli in posizione obliqua 234.2
— le corde nel pettine. 386.16
— le estremità del filo metallico nei blocchi a scanalatura . . . 180.18
— le guardie alle estremità del pettine . . 283.1
— in moto la macchina a mezzo del pedale. 54.1
— in moto le spole. . 87.17
— in moto il telaio . . 396.1
— la navetta nella cassa 250.14
— in posizione il sopporto superiore della bobina 37.6
— i punzoni nella placca 385.7
mettere le spole sopra perni di filo metallico 44.11
— il tubo spaccato sul pettine 287.3
mezza catena, filato di. 10.9
— cotta, seta 16.22
— finita, merce 443.8
— imitazione, filo d'oro 20.1
— lama 402.22
— lama, tessuto di . . 430.16
— luna, incavato in forma di. 275.13
— portata 47.6
— rimessa 232.11
— seta, stoffa. 430.20
— velocità 302.15
mezzo per evitare la decomposizione della colla 67.23
— per evitare la formazione di muffa . . 67.24
— per prevenire l'essiccazione 67.6
—i d'imbozzimatura . . 66.17
—i per formare il passo 170.20
mezzo dei fori del cilindro 188.1
— cavo, orlo 424.12
— damasco 402.26
— giro 164.10, 277.19
— liccio 174.9, 231.16, 352.9, 361.11
— lino, tessuto di . . . 430.9
— pettinato, filato. . . . 15.7
microchimico, esame. . 436.18
micrometrico, bilancia —a 88.20
microscopico, ricerca —a 436.16
microscopio 438.17
— semplice a due lenti 438.11
mignardise 330.10
militare, stoffa 397.13
mille punti 402.25
minugia 341.10
misto, filato 10.3
misura inglese della catena 52.3
— -tensione, dispositivo 371.13
misurare la lunghezza della catena dal numero di giri del disco a tacca 49.4
— in matasse la lunghezza della catena ordita 52.5
—, macchina per . . 442.1.3
—, macchina per — ed avvolgere il tessuto. 442.5
—, macchina per — con tavolo per verificare le pezze 442.4
misuratore d'allungamento 440.13
— automatico 56.10
— di duttilità 440.13
— d'elasticità dei fili . 440.15
— per tessuto. 6.3
—, apparecchi —i . . . 370.2
—, dispositivo. 54.9
—, meccanismo — Hitchon 51.17
misuratrice per tessuto. 6.4
— meccanica per tessuti 442.6
misurazione dei tessuti. 441.10
mobile, braccio 54.12
mobili, tessuti per . . 418.1
mocchetta 411.10
— di cotone 405.7
— crespata 405.9
— doppia. 405.14
— a ricci 411.11
— a ricci con catena di pelo in lana cardata (pettinata) . . . 411.12.13
— a ricci a catena screziata 411.18
— a ricci con catena stampata 411.14
— stampata. 405.6
— per triplice trama. . 405.8
— vellutata a catena screziata. 411.19
— vellutata con catena stampata 411.15
—, vera 405.5
modello 378.8
— del telaio 304.8
modificazione di tessuti uniformi 145.5

modo di fabbricare il pettine 286.7
– di funzionare dei cartoni 281.7
– di funzione del freno 120.9
– di tessere 1.11
moerre di lana 398.23
–, effetto di 286.2
mohair 398.25
– bianco, filato . . . 15.21
– misto, filato 15.20
– puro, filato. 15.19
moire 400.20
–, nastro 427.19
–, tela da fodere con finissaggio 395.21
moleskin 394.19
– di mezzalana –a . . . 400.3
molinato, seta –a . . . 16.4
molla . . 195.14, 210.15, 267.16
– dell'ago 187.15
– ad arco 50.18
– d'arresto 35.14
– d'arresto in acciaio piatto 254.4
– d'arresto per il pezzo di collegamento . . 172.6
– del battente 186.15
– a becco 112.10
– ad elica 91.12, 127.15, 180.16
– elicoidale . . 210.13, 270.6, 275.10, 288.7, 389.6
– d'espulsione 268.1
– a foglia 136.9
– del freno per la bobina 346.5
– del freno del carrello 365.10
– del fuso 319.3
– del gancio 112.16
– per l'innesto del meccanismo caccia-navette 315.1
– a lamina. 97.13
– della leva 228.15
– libera 238.13
– della linguetta . . . 308.17
– di navetta 246.5
– del nottolino 92.3, 333.19, 346.20
– di percussione . . . 255.16
– piatta 259.17
– del pistone 388.17
– di pressione . 205.15, 241.5
– di pressione per navetta 348.5
– di richiamo . 250.1, 303.9, 314.16
– di richiamo del meccanismo di percussione 315.14
– della ruota d'arresto 119.16
– ruvida 239.2
– scivolante 238.9
– di sicurezza 61.7
– di sopporto delle casse 275.7
– a spirale 358.15
– di tensione . 33.11, 325.5
– tesa 283.23
– di trazione 199.13, 283.11.15
molle, incannatura . . 85.23
–, nodo 18.17
molleggiante, gancio . 100.15
mollettone 398.3
– di cotone 394.16
monocromo, ciniglia . . 411.2
monogramma 222.13
monta-cinghia flessibile. 372.14
montaggio del cartone sul prisma. 220.8
– della catena 118.14
– della cinghia 372.17
– irregolare 76.19
montagnac, stoffa . . . 417.19
montare (laccio metallico) 227.3
– il blocco sull'albero . 55.2
– la catena . . 76.16, 118.15
– la catena fra i dischi 78.16
– il corpo dei licci . . 217.5
– la meccanica Jacquard nel senso della lunghezza (larghezza) del telaio 217.3.4
– il motore sopra uno scorritoio 310.10
– più pezze sopra un subbio 77.10
– il rullo. 48.15
montante . . 80.7, 111.3, 335.5
– dell'aspo 26.9
– del battente 288.18
montante in legno 72.6, 108.6
– del telaio 297.3
montatore della catena 77.14
montatura del meccanismo Jacquard . . . 212.6
montone, stoffa 417.7
moquette v. mocchetta
morbidezza permanente 64.19
morbido, filato 9.15
Morrison, macchina a far cannette 91.2
–, tendi-fili 92.20
morsetta . 81.16, 337.12, 339.6
morsetto . . . 112.7, 258.4
mosso passo a passo. . 364.20
–, puleggia –a 305.16
motivo 413.5
– d'angolo 378.4
moto accelerato della navetta 247.13
– dei licci all'esterno . 199.8
– dei licci con calcole verticali 199.11
– lento 326.4
– rapido 326.5
– di salita e discesa . 97.4
–, ridare 266.15
motore 113.4
– corazzato 309.20
– a corrente trifase . . 309.17
– elettrico a corrente continua. 309.16
– Schorch 310.15
–, albero 34.3
mouliné, filato 15.5
movimento v. a. azionamento, comando
– accelerato 198.11
– alternativo . . 39.11, 367.10
– in alto del guida-fili. 39.8
– d'andata del battente 292.19
– d'andata del battente sospeso con eccentrico 295.14
– d'andata e ritorno del battente. 130.11
– d'andata e ritorno del pettine 283.2
– d'andata e ritorno del prisma 205.11
– angolare dell'ordito . 298.10
– delle aste di sollevamento 224.11
– in avanti 135.16
– in avanti del battente 267.2
– in avanti delle bobine sovrapposte 265.10
– in avanti del carrello 383.21
– in avanti dei cartoni 206.7, 385.12
– in avanti del magazzino. 262.5
– in basso del guida-fili 39.9
– del battente durante l'arresto dell'albero a manovella 293.16
– del battente con eccentrici aperti 294.12
– del battente con eccentrico a scanalatura 294.4
– del battente per la fabbricazione dei tessuti a spugna . . . 294.8
– del battente con leva a scorritoio 294.3
– del battente con manovella 293.1
– del battente a pedale 292.13
– del battente con piccola biella 293.19
– del battente positivo 292.23
– del battente a due posizioni di battuta . . 294.7
– del battente del prisma verso l'esterno (l'interno) 211.19.20
– del bilanciere con aste di trazione 212.3
– caccia-navetta positivo 358.2
– a caduta libera delle casse montanti . . 273.10
– dei carrelli d'una fila all'altra 367.5
– della catena 117.19
– della catena per formare il passo . . . 141.5
– della catena e del tessuto 114.2
– del cilindro. 183.14
movimento continuo. . 130.7
– facile (difficile) del subbio nel nastro del freno 122.14.15
– dei fili di catena . . 141.6
– indietro 135.17
– indipendente del bilanciere 211.22
– d'inserzione della trama 284.6
– intermittente dell'ordito 130.4
– invertito del battente 268.27
– iperbolico 95.6
– laterale 109.1
– dei licci con corde . 204.3
– dei licci con leve ausiliarie 204.4
– dei licci positivo . . 202.4
– longitudinale della catena 120.4
– della navetta 246.6
– della navetta, meccanismo per il 8.3
– delle navette a broccato, meccanismo di 348.14
– della navetta ritardato uniformemente . 247.11
– di navette per 1 e 1 trama alternatamente da ogni lato . . 271.19
– negativo dei licci . . 182.7
– negativo delle casse montanti 273.10
– negativo delle casse a navette 272.2
– orizzontale delle leve d'alzata 340.10
– oscillante. 39.14
– oscillante del tessuto 140.17
– oscillatorio 39.14
– d'oscillazione verticale delle leve d'alzata 340.11
– del pedale positivo . 323.11
– a pendolo del battente 292.9
– del pettine 283.3
– pneumatico della navetta 256.9
– positivo delle casse a navette 272.1
– positivo dei licci . . 182.6
– positivo della navetta 256.16
– positivo del prisma . 214.5
– di ricambio 261.16
– di rinculo de battente a molla 295.2
– di rinculo del trasportatore 265.12
– ritardato 193.12
– di ritorno del battente 292.20
– di ritorno dei cartoni 206.8
– di ritorno del subbio a tessuto 134.17
– di rotazione del prisma 205.10
– di saliscendi 38.8
– di salita e discesa. . 97.1
– scentrato del subbio 116.1
– dello scorritoio . . . 326.16
– simultaneo dei guida-fili 39.10
– successivo della cassa rotativa 279.4
– di traversata ininterrotta dei carrelli a bobine 369.9
– dell'uncino da destra a sinistra 109.9
– dell'uncino a mezzo di pedale. 109.13
– dell'uncino da sinistra a destra. 109.10
– uniforme dei licci. . 200.8
– variabile dei licci . . 200.10
– di va e vieni, dare un 81.6
– a vuoto 189.4
–i di va e vieni, due . 32.7
mozzo con nervature di rinforzo 115.20
– della ruota a denti di legno 275.8
muffa 65.9
multicolore, catena . . 21' 2
multiplo, alzata –a . . 187.16
–, tessuto 158.12
mungo, filato 14.18
muovere il battitore con una cinghia di connessione 252.16
muovere la navetta con aria compressa . . . 256.14
– navette per casse laterali, meccanismo per 357.10
– ogni prisma per suo conto 196.2
– positivamente la navetta 257.7
– e rimovere i fili nella bozzima 65.28
–si dal basso in alto (aghi) 351.1
–si in cerniere (cappello del battente). . . . 289.4
–si in direzioni opposte (licci) 184.1
–si liberamente nel foro (perno) 292.12
–si male (cartone) . . 390.16
mussolina. 393.24
– di cotone 393.10
– fina 393.22
– di lana 398.19
– di lana diagonale . . 399.7
– di lana incrociata. . 399.7
– di mezzalana . . . 398.20

N

nanchina 393.19
nanchinetta. 393.20
nanquin 393.19
nanquinetto. 393.20
nasello 358.16, 365.15
– d'arresto 278.16
– della camma 250.2
– della griffa 226.3
– incavato sulla ruota indice 52.7
– del meccanismo rompi-trama. 318.9
– di percussione . . . 254.13
– della platina . 186.6, 210.12
– sulla ruota cilindrica 52.6.11
– della ruota indice. . 52.11
–i, a due 196.6
naso della navetta. . . 265.20
naspo (v. a. aspo) . . . 25.19
nastrame 424.1
nastro d'acciaio 124.20
– apprettato 427.16
– astrakan 425.12
– di batista 424.24
– di bavella 425.3
– per biancheria . . . 427.8
– da cappello 427.3
– di carta 6.15, 189.18
– di carta a divisioni . 371.1
– di carta rigata ingommato su cartone . . 387.18
– cavo 426.17
– chiné 425.8
– di ciniglia 425.13
– conico 424.5
– continuo di carta. . . 229.19
– di cotone 424.22
– diagonale 424.25
– differenziale 125.12
– dipinto 427.21
– diritto 424.4
– elastico 425.15
– elastico per bretelle . 415.23, 426.21
– elastico per cintura . 427.1
– festonato 425.18
– figurato per trama (catena) 426.10.11
– di fili 41.3
– di filosello 425.3
– del freno 125.7
– di guarnizione . . . 427.4
– di lana 425.1
– di lino 424.19
– marezzato 427.19
– metallico 425.17
– moiré 427.19
– novità 427.7
– d'Olanda 424.21
– per ordine 427.6
– ordito con calibro conico. 60.14
– ad orli cavi 424.7
– ad orli piegati e gommati 424.18
– ad orli semplici . . 424.6
– di percallo 424.23
– perlato. 425.14
– a punto a spina di pesce 426.15

nastro quale viene dal telaio 427.15
– di raso 425.7
– in reps 425.9
– rinforzato 425.6
– a ritorto di lino . . 424.20
– di scorza d'albero. . 425.16
– screziato 425.8
– di seta. 425.2
– per sigari 427.10
– stampato. 427.20
– con strisce a traforo 426.9
– in taffetà 425.4
– in taffetà a maglie . 425.5
– in taffetà ad orecchiette 425.5
– in taffetà a smerli . 425.5
– tagliato 424.17
– al telaio 424.3
– per tirastivali . . . 427.5
– trasportatore per le spole 33.3
– di velluto 425.10
– di velluto tagliato a mano per passamanteria 425.11
–i confezionati 427.22
natté, armatura . . . 147.6
– composto 147.9
– misto 147.9
– raggiato 147.7
– a riquadri 147.8
natura della superficie del tessuto 431.30
naturale, nodo 18.14
navetta 257.16, 264.10
– in acciaio 243.18
– in acciaio con sopporto di rotelle elastico. . 243.19
– ad arco 244.6
– ausiliaria. 355.9
– di bosso 243.6
– a broccato . . 346.4, 348.15
– a cannetta per telaio a nastri 242.7
– per cannette con coperchio 240.6
– per cannette con placca ad occhielli . . . 240.9
– per cannette senz'anima 240.3
– per cannette tubulari 240.3
– a cassetta 243.2
– con cavità stretta. . 244.8
– circolare a denti . . 347.7
– consumata 243.23
– a coperchio 240.8
– a corsa circolare . . 301.2
– per cotone 241.20
– curva 340.15, 347.13
– per damasco 241.13
– a denti 347.10
– diritta 237.7
– doppia. 240.17
– esaurita 341.27
– espulsa 268.2
– espulsa all'alto . . . 270.2
– con freno regolabile a molla 245.16
– con fuso 237.18
– con fuso a molla unica 237.19
– con fuso a due molle 237.20
– con guancie per drappi 241.11
– di Hettrich. 242.15
– ad infilatura automatica 245.7
– per juta 241.16
– lanciata . . . 346.20, 312.5
– di legno 243.4
– in legno compresso . 243.9
– in legno impregnato. 243.12
– in legno di pomo . 243.7
– in legno stagionato . 243.8
– a mano 237.6
– metallica. 347.8
– con molle di pressione 262.19
– a morsetto . 241.1, 257.20, 258.9
– mossa in linea dritta 347.9
– Northrop. 242.9
– nuova 266.18
– con percorso ad arco 347.12
– con piastrine di ferro ai fianchi 243.17
– piccola 348.15
– presa nel passo . . 315.6
– proiettata 312.11
– che ritorna 252.2
– con rivestimento di fibra vulcanizzata . 243.14
navetta a rompi-trama con tastatore di trama 318.13
– con rotelle 237.9
– a rotelle per drappi . 241.10
– con rulli 237.9
– senza rulli 237.8
– a sbiego 237.6
– da scaricare 268.12
– semplice 240.16
– per seta 241.12
– con spalla 242.11
– con spola girevole. . 240.11
– con spola a sfilamento 237.13
– per stuoie in fibra di cocco 241.14
– superiore, la – non ha guida 141.17
– supplementare . . . 341.28
– per tappeti (vellutati) 241.18.19
– per telaio Axminster 343.20
– per telaio a ciniglia . 341.25
– per telaio a griglia . 242.10
– per telaio a nastri . 242.1
– con tensione sul filo prodotta da occhielli 243.16
– per tessere cinghie di trasmissione 241.15
– da tessitore 237.5
– per tessitura in umido 242.8
– per trama del diritto 271.20
– per trama di perle . 354.9
– per trama del rovescio 271.21
– volante 237.7
– vuota 243.21
– vuota espulsa . . . 266.17
– Walter e Stolle . . . 242.12
–, la – riposa sul suo fianco 265.14
–e, x – in x + 1 casse 272.10
–e, x – in 2 x casse . 272.11
navicella 237.5
negativo, azionamento . 213.1
–, ratiera –a 196.17
nero 380.14
nervatura ricurva . . . 71.1
– di rinforzo 115.20
– a spirale 139.11
nido d'api, armatura . 152.6
– d'api, coperta . . . 419.28
– d'api figurato . . . 152.8
nocciolo della cannetta 87.10
– della lanterna . . . 206.4
noce della catena 263.3, 314.18
– (di comando) del fuso 26.15, 29.14, 93.13, 95.15, 98.16
nodo (del cordone) . . 225.6
– (del liccio) v. a. maglia, occhio, occhiello, anello . . . 171.7, 175.18
– artificiale 18.15
– di colore 18.16
– di cotone 18.11
– fatto a mano . . . 336.14
– sopra le fessure . . 225.10
– a due fili colle estremità una accanto all'altra 409.12
– a due fili colle estremità separate . . . 409.13
– di fili d'ordito . . . 110.17
– nel filo . . . 28.2.5, 83.13
– ad un sol filo . . . 409.11
– di lana 417.16
– lungo 28.3
– molle 18.17
– naturale 18.14
– di Persia 336.17
– ritenuto nella scanalatura 222.16
– scorsoio . . . 183.11, 197.18
– di seta. 18.13
– di Smirne 336.15
– solido 18.18
– di tappeto persiano . 409.10
– di tappeto di Smirne 409.9
–i di ritorto uno sospeso all'altro 208.7
–i sovrapposti, gallone a 426.16
nodoso, filo. 435.8
noli 447.2
nome 222.13
non-elastico, catena –a 360.4
normale, catena . . . 42.5
–, torsione 161.16
Northrop, conta-trame 370.6
–, fuso per telaio . . 239.7
–, meccanismo per infilare 260.17
Northrop, navetta. . . 242.9
–, Porta-bobine . . . 261.1
–, spola 260.15
–, tastatore di trama . 261.11
–, telaio 260.18
nottolino (v. a. arpione, scatto) 51.22, 96.14, 128.5, 136.19, 178.21, 180.3, 204.18, 214.3, 332.16, 333.20, 340.12, 359.10, 439.5
– d'arresto 58.9, 91.9, 133.13, 135.11
– d'azionamento . . . 133.12
– di cambiamento . . 127.18
– disimpegnato 195.19
– d'innesto. 192.15
– mobile 178.15
– a molla 226.2
– regolabile 136.2
– della ruota 317.9
– del settore 314.12
– di sicurezza 279.21
– di spinta . . 134.13, 195.13
– di trazione . 134.14, 195.12
–i posti sopra un asse comune 127.7
novità, nastro. 427.7
nucleo della cannetta . 84.13
– di ferro 269.12
nudo, filo di caucciù . 56.14, 415.15
–, fuso. 87.24
numerare 11.10
numerazione dei cartoni 383.5
– dei meccanismi Jacquard 214.10
numerizzare. 11.10
numero della balla . . 4.12
– del ballotto 4.12
– di cartoni per un disegno 206.16
– delle casse 272.7
– della catena 7.21
– cercato 11.15
– di colori illimitato . 409.4
– da convertire. . . . 11.13
– definitivo dei fili d'ordito 41.16
– dei denti . . 282.15, 443.23
– dei denti della ruota d'arresto 127.8
– del disegno 7.17
– del filato (v. a. titolo) 11.6, 435.18
– di fili 443.21
– di fili d'arcata per platina 220.19
– dei fili nella catena . 376.8
– di fili per dente 107.14, 282.18
– di fili in una portata 47.12, 83.2
– dei fili di trama . . 132.8
– di fili per unità di lunghezza . . 41.15, 434.17
– dei fusi 87.25
– dei giri 52.2
– di giri completo, il telaio marcia col suo 306.15
– di giri del disco a tacca 49.2
– di giri per minuto . 306.13
– di giri variabile. . . 53.12
– delle inserzioni al minuto 306.12
– di Krefeld per il calcolo dei licci . . . 173.14
– di licci. 444.4
– della meccanica Jacquard 215.2
– di metri del tessuto 441.13
– delle navette 272.9
– di nodi per unità di superficie 409.8
– ottenuto dal peso (dalla lunghezza) 435.19.20
– dei pedali 183.2
– di pezze 443.10
– di platine 214.11
– delle platine espresso in centinaia 214.13
– delle portate 47.11
– dei rapporti 381.5
– da ridurre 11.13
– di scoccamento . . . 151.2
– degli scompartimenti 280.12
– dei sistemi di licci . 181.4
– del telaio 7.15
– della tinta 3.21
– totale dei fili d'ordito 434.18
– delle trame. 376.9
– da trasformare . . . 11.13
numero trasformato . . 11.14
–i dei cartoni dalla parte della lanterna . . . 220.9
nuova catena 113.17
Nuttall, ratiera 193.1

O

obliquamente, i fili passano – nel pettine . 50.2
–, sospendere. 181.12
obliquo, rastrelliera –a 43.16
oblungo, occhiello . . 330.9
occhiello (della corda) . 108.13
– (del liccio) v. a. occhio, anello, maglia, nodo 171.7, 175.18
– dell'ago 53.5, 187.19, 350.15
– per il filo 365.7
– per filo di pelo . . . 330.8
– per filo di riempimento oblungo . . . 330.9
– di filo ritorto. . . . 175.19
– di guida 45.5, 71.16
– del guida-filo 27.14
– lungo 174.14, 225.15
– metallico 176.1, 360.16, 363.3
– per molla 309.1
– della navetta 244.10
– di porcellana . 46.11, 244.12
– di vetro 34.14
–, la trama forma –i . 245.5
occhio (del liccio) v. a. occhiello, anello, maglia, nodo 171.7
– (della carta rigata) . 379.6
– dell'ago 211.6
– nudo, esaminare ad. 436.10
offerta 443.2
oliatore. 375.2
– con pompa. 375.3
olio 437.19
– di cocco 67.11
– di lino. 179.17
– lubrificante 374.19
– d'oliva. 67.13
– di palma 67.10
– di paraffina 67.14
– di ricino. 67.12
olivetta 206.4
ombra, essiccazione all' 65.25
ombreggiare con righe . 380.23
ombreggiato, raso . . . 151.14
ombreggiatura 422.14
ombreggio 380.22
– figurato 381.1
ombrella, tela di cotone per –e 392.21
oncia. 219.7
ondata, seta 16.9
ondé 16.9
ondulare i fili 286.1
ondulato 417.15
–, filo 245.4
ondulazione. 170.9
–i della trama 284.13
operaia addetta agli asciugatoi 65.24
– cannettiera 84.19
– legatrice di cartoni . 384.14
– passa-fili 103.14
– passa-licci 103.8
– perforatrice di cartoni 384.9.11
– piegatrice 6.8
– tessitrice 4.22
– tessitrice a mano . . 4.24
operaio addetto agli asciugatoi 65.23
– bagnatore per la trama 101.16
– cannettiere 84.18
– passa-fili 103.13
– passa-licci 103.7
– alle presse 6.14
– tessitore 4.21
– tessitore a mano . . 4.23
operato, disegno. . . . 160.14
–, stoffa –a 3.17
opposto, direzioni –e . 362.9
ora, salario per 444.20
ordine dei colori . . . 271.8
– dei colpi 247.20
– dei fili di catena . . 159.14
– dei fili d'ordito . . 433.27
– dei fili nel tessuto . 433.26
– della passatura . . . 107.5
– di successione nella manovra dei pedali 183.3

ordine delle trame 271.9, 434.4
—, nastro per 427.6
ordire da cannette . . . 40.18
— la catena 40.11
— una catena normale . 42.5
— il fascio di fili in (salita e) discesa . . . 47.8.9
— i fili 40.11
— a mano 41.10
— a nastri 41.2
— in salita 43.5
— a sezioni 41.5
— di sotto in su . . . 43.5
— da spole 40.17
— ad una velocità uniforme 42.7
ordito (v. a. catena) 7.20, 10.8, 114.4, 360.18
— di broccato. 163.2
— di collegamento . . 158.3
— disteso sopra il subbio 81.18
— di fondo 163.10
— forte nei vani del pettine. 107.13
— di giro 163.9
— greggio 64.2
— inferiore 158.11
— di juta 13.11
— di seta 34.13
— stazionario 188.18
orditoio sistema americano 53.1
— con aghi di separazione 57.15
— a coni 58.6
— a mano, piccolo . . 56.12
— meccanico 47.18
— meccanico per seta . 60.17
— rettilineo. 47.15
— per far rocche incrociate 63.1
— semplice 45.13
— sezionale 54.2
— a sezioni 54.2
— a tamburo orizzontale 56.17
— per la tessitura di nastri 56.2
orditore 40.4
— a macchina 40.8
— a mano 40.6
orditrice 40.5
— a mano 40.7
orditura 40.1
— addizionale dei fili di cimossa 43.2
— dall'alto al basso . . 47.7
— sopra bobine 41.8
— su cilindri 40.19
— in discesa 47.7
— in divisioni 41.1
— dei fili di caucciù . 56.13
— a mano 41.9
— a nastri 41.1
— su rulli 40.19
— in salita 43.6
— sezionale 41.4
— a sezioni 41.4
— di sotto in su . . . 43.6
— sopra spole 41.8
orecchietta 425.5
orecchio 79.13
organdie 393.23
organo di ricambio . . 262.7
— di spinta della navetta 248.7
organzinata, trama . . 16.8
organzino 16.5
— grenadine 16.20
orizzontale, aspo . . . 56.9
—, movimento 340.10
orlatura 378.3
orleans 399.5
orlo della bordura . . 378.2
— cavo in taffetà . . . 424.10
— cavo completo . . . 424.8
— mezzo-cavo 424.12
— tre-quarti cavo . . . 424.11
— del disco 90.6, 378.1
— piegato e gommato . 424.18
— del pizzo 426.4
— rotto 140.20
— semplice 424.6
— solido 412.13
— tagliante 111.14
— del tessuto 139.15
— del tessuto piegato insù. 140.8
ornamentale, coperta . 419.27
—, disegno 376.4
ornamentazione con armatura speciale . . 421.2
— con fili speciali . . 421.3
— a gruppi 223.6
— con strisce 421.4
— a trama lanciata . . 344.3
ornamento 149.4
ornamenti figurativi, broccato ad 402.18
oro, broccato d' 402.20
— genuino 19.25
— rinascimento 423.11
orologio, in forma d' . 440.14
orso polare, felpa imitazione 406.20
ortica 13.16
— bianca 13.15
—, tessuto d' 430.12
oscillante, movimento . 39.14
—, leva. 35.15
oscillare (battente) . . 292.7
— (licci) 182.9
— sull'albero (guida-fili) 37.13
— col battente (cassa a navette) 272.18
— lateralmente (battente del cilindro) . 187.3
oscillatorio, movimento. 39.14
oscillazione del battente 292.8
— dei licci 182.8
— del quadro del pettine 283.12
— della traversa posteriore 117.3
osso, coperchio in . . . 347.23
ottenere l'effetto di quadrati 152.11.12.13
ottomana. 405.18
ottomano 401.17
ottone 18.5
ottuso, punta —a . . . 244.19
oxford 394.21

P

pacco di filato 11.4
paesaggi 422.11
paga d'incannatura 26.5, 88.22
paghe 446.13
paglia fessa. 416.5
— di frumento 416.3
— di grano turco . . . 416.2
— di marzolano 416.4
paglietta, gallone a . . 428.9
paio di bracci girevoli . 29.2
— di fili 338.16
— di fili di giro. . . . 164.14
— di fili, invergare per. 42.11
— d'uncini 334.6
—a di fili, invergare a . 138.12
palanco 108.17, 184.3
paletta, a forma di . . 193.9
panama, armatura. . . 147.6
pane quadrangulare . . 100.9
paniere dei cartoni . . 206.12
— di filato mobile. . . 102.6
— per inumidire il filato 102.8
pannaccio 397.26
panne 403.3
panno per abiti da signora 398.1
— per abiti unito . . . 397.27
— greggio 397.10
pantaloni, stoffa per. . 432.18
pantofole, velluto per . 404.9
papeline 401.18
— comune 401.19
— di lana 398.28
paracolpi 331.16
paraffina 437.21
parallelamente, avvolgere 81.8
parallelizzazione dei fili 81.7
parallelo, corde —e . . 124.17
parallelogrammo. . . . 192.14
paramento . . . 64.21, 422.21
—i, stoffa per 402.30
para-navette 312.4
— fisso 312.15
— oscillante. 312.17
— sistema Becker . . . 312.13
paranco 184.3
parati 422.21
pareggiamento delle maglie 219.12
parer, macchina a. . . . 66.6
parete del banco . . . 278.13
— di cambio 305.1
— del comando 304.21
— interna della cassa a navette 267.5
parete della navetta. . 244.9
— posteriore dentata della cassa. 278.9
— del telaio 106.4
pareuse scozzese. . . . 72.13
pari, fila di platine . . 214.20
—, fili 41.21
parte centrale. 378.5
— di davanti della cassa a navetta 256.2
— diritta dell'uncino. . 343.2
— dell'eccentrico per passo aperto. . . . 200.7
— figurata 386.24
— figurata lasciata . . 387.1
— inferiore dell'incastellatura 356.13
— lavoratrice 374.17
— posteriore della cassa a navetta 256.1
— posteriore del passo. 141.15
— principale della meccanica. 229.2
— del prisma del meccanismo Jacquard . 220.11
— spostabile del battente 345.10
— del tessuto . . . 134.9, 145.4
— d'uscita del filo della navetta 244.18
—i singole del telaio. . 321.10
partire piano (tamburo) 59.11
partita di spole 44.9
parziale, giro 49.3
passa-fili, operaia . . . 103.14
—, operaio 103.13
passa-licci, operaia . . 103.8
—, operaio 103.7
passaggio delle catene nei licci . . . 102.16, 219.15
— del fascio di fili sul tamburo. 58.1
— dei fili di catena dall'ultimo al primo liccio 219.17
— dei fili fra i denti del pettine 82.20
— dei fili nell'uncino . 103.12
— per gruppi 219.19
— libero attraverso il carrello 364.12
— nel pettine, macchina per il 108.4
— nel pettine, utensile pel 106.9
— della navetta. 189.7, 247.1
— sotto (sopra) della navetta 143.1.2
— saltuario 219.20
— seguito. 219.18
—, macchina per il — a uncino girevole. . . 109.12
passamano 428.14
passamanteria. 3.3
passare attraverso gli aghi (fili da ricamo) . . 350.9
— attraverso il carrello (tastatore) 364.11
— attraverso la cassa (listelli) 287.17
— attraverso la griglia (corde) 207.4
— bene (ordito) 114.15
— la catena dal tamburo di ordito al subbio del telaio 57.4
— una nuova catena. . 103.3
— sopra cilindri carichi (catena) 356.15
— per i cilindri laminatori (filo) 288.11
— dal davanti al di dietro 103.17
— di dente a dente, (uncino) 108.3
— dal di dietro all'avanti 103.19
— tra dischi (filo) . . . 35.18
— le estremità dei fili sopra un guida-fili. 261.6
— il filato per la bozzima 65.12
— i fili sopra delle aste di guida. 41.19
— i fili di catena nei licci 103.2
— i fili della cimossa doppi 434.23
— i fili dente per dente 83.4
— x fili nel dente. . . 107.16
— i fili fra i denti del pettine 82.19
— i fili ad intervalli . . 83.3
— il filo attraverso il pettine (uncino) . . . 109.4
— i fili nel pettine . . 107.3
— i fili per portate . . 83.1
passare nel guida-fili (filo) 39.7
— liberamente per le arcate (catena di fondo) 223.9
— nel mezzo dei fori del cilindro (aghi) . . . 188.1
— obliquamente nel pettine (fili) 50.2
— per gli occhielli degli aghi (cordoni) . . . 225.16
— nell'occhiello (filo) . 45.6
— nell'occhiello (mezzo-liccio) 361.12
— per il pettine (attaccature) 110.12
— le pezze, salario per 445.11
— sul porta-fili (catena) 76.10, 298.11
— in posizione verticale (battente del prisma) 211.18
— per il prossimo dente (apritoio del pettine) 109.7
— sopra la puleggia a gradini (corde delle platine) 291.15
— uno spago nelle maglie dei licci 103.5
— sul subbio anteriore (tessuto) 298.13
— per la tavola degli aghi (punte degli aghi) 210.23
— la trama nel passo incrociato 351.13
— l'uncino nelle maglie dei licci 103.6
— sopra lo zoccolo (dito) 316.18
—, far — i fili nella colla 74.8
—, far — i fili sul subbio in lieve contatto coi dischi 78.17
passato per una maglia sbagliata (filo) . . . 104.3
passatoia 407.13
— di mocchetta 411.20
— di Parigi 407.14
passatore d'ordito . . . 107.1
passatrice d'ordito. . . 107.2
passatura di due (tre) fili per dente . . . 168.2.3
— dei fili d'ordito nel pettine 168.1
— nel pettine . . 106.13, 443.25
—, macchina di — a uncino oscillante 108.5
passo 141.3, 379.5
— di abbassamento . . 142.17
— in alto. 216.15
— di alzamento (ed abbassamento) . . . 142.15.19
— d'alzata e di discesa 216.17
— anteriore. 143.8
— aperto 200.13
— dell'avvolgimento del filo 87.13
— in basso 216.16
— chiuso 142.14
— completo. 142.19
— della dentatura . . . 126.20
— dei denti. 282.14
— per il disegno 223.12
— doppio. . . . 141.16. 339.22
— eguale 142.21
— dei fili di pelo . . . 328.16
— di fondo 328.17
— formato 142.3
— di garza 362.14
— grande. 265.15
— incrociato 231.5
— inferiore . . 142.17, 216.16, 328.17
— a lunghezza costante 141.13.14
— per la navetta . . . 328.17
— netto 142.21
— non netto 142.20
— obliquo 217.1
— dell'ordito 114.16
— pel pelo 168.5
— progressivo 217.1
— semi-aperto. 188.17
— stazionario 142.18
— superiore. . 142.15, 216.15, 328.16
— superiore ad arco . . 217.7
— dello svolgimento . . 126.13
— leggero, pedale a . . 352.11
— a passo, avanzare. . 340.3
— a passo, azionato . . 363.16
— pesante, pedale a . . 352.10
— semplice, vite a . . . 36.15

passo superiore, il liccio va nel 181.24
—i, due — l'uno sul-l'altro. 328.18
pasta d'amido 66.19
— di fecola di patate . 66.20
patrona 378.8
— per il cambio. . . . 292.1
— per la foratura dei cartoni 193.17
pattino. 55.15
pece, pettine alla . . . 286.10
pedale . . 188.6, 195.9, 199.2, 321.5, 360.17
— ausiliare trasversale . 185.8
— centrale francese. .. 322.9
— per effetti di catena 325.13
— con nodo scorsoio. . 183.10
— a passo leggero. . . 352.11
— a passo pesante . . 352.10
pedana da letto. . . . 433.17
pelle d'agnello a doppio pelo. 406.23
— d'agnello a quattro peli 407.1
— d'agnello rigato (a doppio pelo) . . . 406.24.25
— di bufalo. 248.12
— di daino 398.7
— di maiale 248.11
— di pesce 117.12
— di talpa 394.19
— di can barbone, felpa imitazione 406.21
pelliccia imitazione . . 419.25
—, tappeto di. 407.23
pelo, filati di —i . . . 15.16
— di camello 15.23
— di capra 15.17
— di lama 15.25
— di vacca 15.27
pelo (piano vellutato) . 403.9
— abbassato 405.2
— corto 409.16
— diritto 405.1
— lungo 409.17
— rialzato 405.1
— serrato. 404.23
— poco serrato 404.24
— di seta. 16.12
— da una sola parte, tappeto con 410.12
— supplementare . . . 405.11
— verticale . . . 166.16, 168.22
—, doppio 403.17
peluche (v. a. felpa, peluzzo) 169.2, 404.10
— doppio. 330.12
— goffrato 400.1
— di lana 399.28
— mohair. 399.29
— di seta. 403.4
peluria del filo 64.13
— in forma di scorza . 417.18
— ondulata sul diritto del tessuto 417.17
peluzzo (v. a. peluche, felpa) 404.10
— di seta. 403.4
pendere (ordito). . . . 114.10
pendolo 317.2, 440.1
—, movimento a . . . 292.9
penetrazione del dito d'arresto nella cassa . . 312.1
penna per segnare. . . 371.7
pennellino 168.20
penultima bobina . . . 264.12
pera di caucciù 415.7
percallina. 393.2
percallo 393.1
— rigato 393.3
— stampato. 393.4
percorrere una traiettoria ad ∞ (fusto della bobina) 179.13
percorso del nottolino . 132.2
— a curva 247.5
percussione, leva di . . 250.21
perdita commerciale . . 446.16
— di filato . . . 11.23, 444.18
— di filato calcolata in rapporto alla lunghezza 11.24
— in filetti 11.23
— nel lavoro 4.16
— di tempo. 4.17
perduto, trama —a . . 266.12
perforare i cartoni. . . 384.14
perforato, disco 78.4
—, tubetto 10.15
perforatore di cartoni 384.8.10
perforatrice, operaia — di cartoni 384.9.11
periferia dell'aspo . . . 25.22
periodo di magazzinaggio 443.11
— di ripetizione. . . . 189.8
perla argentata 19.14
— dorata 19.13
— di lacca 19.15
— metallica. 19.16
— di vetro 19.12
—e infilate 414.24
perlato, filo. 19.8
—, tessuto 414.21
permanente, morbidezza 64.19
perno 39.13, 90.2, 91.15, 129.4, 180.14
— d'accoppiamento . . 303.7
— del battente . 230.6, 290.3, 293.9
— a cerniera 45.12
— del cilindro di tensione 49.15
— di comando 275.11
— di contatto. 318.20
— di ferro 115.4
— di legno 44.17, 46.4
— della manovella 59.8, 213.11, 255.2, 277.5, 358.12
— metallico 44.18
— mobile 93.1
— orizzontale 44.14
— del pettine 136.11
— profilato 311.2
— della rastrelliera . . 44.16
— di rotazione 328.6
— di rotazione inferiore 69.5
— di rotazione della leva angolare. 60.8
— del subbio 120.18
— del tamburo 48.14
— per i tubetti 39.1
— verticale 44.15
— a vite 176.16
persimon, legno di . . 243.11
pertica con matasse sospese 71.6
pesante, a corsa. . . . 304.3
—, tessuto 431.17
pescare nel bacino a colla (cilindro collatore) . 76.11
peso . . 123.2, 184.16, 219.4
— per arrestare 32.2
— brutto 4.10
— calcolato del filato . 11.17
— della cassa a navette 273.15
— della catena 42.1
— di contatto. 137.6
— sulla corda del freno 121.11
— effettivo 11.16
— a forma di ferro di cavallo 329.10
— a forma d'U 329.10
— del freno. 32.20
— immobile. 122.6
— per i licci 184.12
— lordo 4.10
— di un metro quadrato di stoffa. 442.10
— mobile 122.4
— morto della leva . . 121.6
— di $^1/_8$, $^1/_4$, $1^1/_4$ once 219.7.8.9
— del pendolo 317.3
— della pezza. 442.9
— reale. 11.16, 442.12
— rotondo del freno. . 125.10
— scorrevole 439.20
— di tensione. . 122.3, 329.6
— teorico. . . . 11.17, 442.11
— del tessuto 4.11
— tipo 436.6
— della trama impiegata 444.16
—, proprio 270.17
pettinare la catena . . 84.3
pettine 49.16, 82.7, 106.14, 282.4, 366.12, 386.13
— anteriore 369.15
— aperto 49.18
— per battere. 336.5
— centrale (fisso) . . 369.18.19
— chiuso 49.17
— circolare 300.12
— di davanti 369.15
— con denti in acciaio. 284.20
— con denti di canna . 284.17
— con denti in gruppi disposti obliquamente 285.5
— con denti in linea ondulata. 285.10
— con denti obliqui . . 285.7
— con denti in ottone . 284.19
— con denti a ventaglio 285.4
pettine diritto 367.11
— divergente 50.1
— divisore dell'ordito . 286.4
— doppio. 285.1
— in due pezzi 367.8
— ad espansione . 49.21, 74.4
— estensibile . . 73.2, 285.21
— ad estensione. . . . 49.21
— fantasia 285.3
— figurato 285.6
— fisso. . . 54.5, 72.16, 283.5
— a forchette. 339.3
— di guida . . . 46.2, 350.17
— guida-fili 89.9
— incurvato ad arco. . 367.12
— d'invergatura . 46.14, 61.16
— ad inversione. . . . 284.1
— laterale spostabile longitudinalmente . 369.17
— con listelli in legno . 286.13
— con listelli metallici. 286.14
— mobile 61.18, 136.10, 283.13, 285.22, 317.5
— mobile, meccanismo a 315.15
— a molla 285.23
— con movimento d'alzata e discesa . . . 285.11
— della nuova catena . 111.6
— per passamanterie. . 286.3
— alla pece. 286.10
— piegato 286.19
— posteriore 369.16
— primo 61.16
— sopra quadro a molle 283.9
— regolabile 285.20
— regolare ad una sola fila 284.21
— regolare a più file . 284.22
— a ricamare 351.5
— saldato 286.15
— a scartamento irregolare 282.16
— secondo 59.14
— separatore 82.13, 333.8, 339.1
— sospeso 80.9
— sospeso liberamente . 317.6
— con spazi liberi. . . 285.2
— spinto avanti. . . . 283.21
— spostabile nel senso dell'asse 367.9
— per tessere cinghie . 360.13
— del tessitore 8.10
— per tessitura a perle 354.1
— in tre parti 369.14
— a V 54.6
— a zig-zag 49.20, 81.1, 83.5
pezza 3.11
— per unire 110.5
pezzo d'acciaio inserito 288.9
— d'accoppiamento della manovella 308.13
— d'allungamento della platina 195.1
— d'arresto . . . 284.4, 318.16
— di collegamento (fissato) 172.3.7
— cuneiforme 242.13
— di cuoio 138.2
— fisso inclinato . . . 283.18
— con foro in forma di taglio 288.10
— a glifo 55.15
— di guida 348.16
— di guida anulare . . 280.16
— -guida a scanalature centrali 228.16
— intermedio della conchiglia 125.19
— regolabile 249.6
— rettangolare in filo metallico 263.7
— ricurvo di ferro battuto 293.14
— scorrevole . . 202.9, 270.9
— sporgente 202.14
— di strascinamento. . 61.15
— di trama a velluto . 409.5
— trasversale 191.6
—i di fili di pelo . . . 336.13
—i del telaio 321.10
—i, in due 78.12
phulkari, tenda indiana 419.15
piano del battente . . 247.4
— di corsa della navetta 290.5
— inclinato . . . 317.7, 399.10
— di movimento delle bobine 178.16
— del telaio 304.9
— vellutato. 403.9
—, disco 78.7
—, partire 59.11
piastra in acciaio fuso. 190.2
— per bucare cartoni . 190.1
— di fissazione 200.4
— di guida 194.13
— metallica. 384.2
— in ottone 168.16
— di pressione 229.4
— di scorrimento delle bobine 178.16
— per vite 374.15
piastrella con fila di buchi 197.12
piastrina di ferro ai fianchi 243.17
piatto del fuso . . 36.3, 38.1
— di legno coperto di felpa 38.4
—, bacchetta —a . . . 138.4
piazza-etichette 6.13
piazzamento dei fili di trama l'uno a fianco dell'altro 132.6
— della navetta nella cassa 265.17
piazzare la bacchetta d'invergatura vicino ai licci 138.5
piccola corsa della leva 134.2
— navetta 348.15
— velocità 53.14
piccolo Jacquard . . . 7.11
— prisma. 233.10
— tamburo 74.7
piede. 440.2
— in acciaio temperato 239.8
— del dente 126.22
— della spola 240.2
— del tacchetto 248.9
piegamento della leva a gomito 255.12
piegare il tessuto . . . 298.19
— sul subbio, apparecchio per. . . . 59.5, 61.24
—, placca per 442.2
piegato insù 140.8
—, orlo. 424.18
piegatore 6.7
— a bacchette 6.9
— a macchina 6.10
piegatrice a macchina . 6.11
— e misuratrice meccanica per tessuti . . 442.6
—, operaia 6.8
piegatura degli aghi . . 226.8
—, adattabilità alla . . 429.22
pieghevole, bracci —i . 28.16
—, tessuto 431.26
pieghettato, bordo. . . 426.20
—, tessuto 162.6
pieno 413.14
—, bobina —a. 23.5
—, rullo 48.16
pietra a smeriglio . . . 332.9
pignone 112.9
— di comando 347.11
— di comando della lanterna 38.11
— conico con mozzo. . 331.14
— in cuoio crudo . . . 310.14
— iperbolico per il comando dei fusi. . . 94.7
— di ricambio 133.8
pinza 371.4, 373.15
— a molla 270.15
— regolatrice del pelo . 339.8
pinze ausiliarie 342.10
— girevoli 342.9
— d'inserzione 341.1
— a molla 326.11
— ritenitrici della ultima bobina. 265.2
pinzetta a molla . . . 241.3
— del tessitore . . 8.12, 112.2
pioggia, solidità alla. . 429.16
piombaggine 124.24
piombo. 208.10, 219.4
piqué 394.24
— -fustagno. 394.25
— -mollettone. 394.25
— operato 151.8
— a striscie trasversali. 160.16
piqûre 161.7
—, effetto di 154.18
pirossilo, seta artificiale di 17.19
pistone. 101.19
— cavo. 256.11
— di pressione 388.11
piuolo 281.4
pizzo al telaio 423.14
— al telaio a nastro. . 423.15

pizzo tagliato 423.16
—, tessuto- 412.25
placca 287.5
– d'arresto 35.12
– bucata 28.6
– di chiusura 267.11
– di davanti 356.2
– di ferro 289.2
– a fessure 50.13
– di fondazione del telaio 304.22
– di fondo con scanalatura 80.10
– di guida 57.12
– di guida arrotondata 57.11
– -guida della catena . 259.9
– guida-fili 97.16
– di guida dei punzoni 388.4
– del meccanismo d'arresto 268.6
– metallica 384.2
– metallica spostabile . 350.4
– ad occhielli 240.9
– perforata 229.14
– perforata mobile . . . 386.5
– perforata per punzonare 385.6
– per piegare 442.2
– di pietra a smeriglio 332.8
– posteriore 356.6
– di pressione 389.15
– regolatrice del subbio 78.15
– scorrevole 328.3
– spremitrice 71.19
– del subbio 115.7
– del subbio anteriore 311.17
– superiore . . . 308.14, 314.7, 385.5
—che in due parti regolabili 28.8
placcato, filo 20.16
placchetta guida-filo . . 28.1
plaid 420.2
platina (v. a. arpino, uncino) 186.5, 191.8.14, 207.8, 385.22, 388.12
– di abbassamento . . 187.9
– d'acciaio 194.15
– di alzamento 187.8
– cadente 369.4
– corta 227.10
– da disegno 232.9
– doppia 230.16
– a doppio nasello . . 193.10
– a due naselli . 195.8, 196.6
– elastica 229.20
– in filo di ferro . . . 215.5
– di legno 210.8
– liberata 268.23
– lunga 227.9
– con manico 277.23
– della meccanica a passo aperto 227.7
– metallica per meccanica a doppia corsa 227.8
– metallica spuntata . 234.11
– a molla 215.6
– orizzontale 232.9
– in posizione alta (bassa) 228.3.4
– principale 229.3
– a regoli 233.14
– di riserva 214.23
– sollevata per tirata della corda di sample 386.9
– sospesa 232.8
– a tre becchi 227.12
– disposta verticale . . 211.7
—, prima 220.15
—, ultima 220.16
platine disposte in file nel senso della lunghezza (larghezza) del telaio 214.17.18
– che passano per l'occhiello dell'ago . . . 187.20
pneumatico, movimento – della navetta . . 256.9
poca altezza del pettine 324.10
policromo, ciniglia . . . 411.3
pollice 444.13
polvere, copritura con . 56.15
polverizzatore ad acqua 102.5
pomo, legno di 243.7
pompa 375.3
poncio 420.3
porcellana 27.16
porre il calibro conico sull'involucro di fili 60.13
porta-aghi 349.16
porta-aghi con aghi mossi assieme 350.1
– -battente . . . 288.17, 299.3
– -bobina elastico . . . 263.16
– -bobine Northrop . . 261.1
– -bobine a revolver . 261.1
– -cannette 440.5
– -ceppi 308.7
– -fili . . 75.16, 129.14, 335.8
– -fili elastico 29.8
– -fili fisso 323.10
– -fili lucidato 333.7
– -fili oscillante 129.9, 329.14
– -forchetta del rompitrama 322.14
– -fusi, traversa . . . 99.3
– -lampada 356.5
– -licci 105.18, 183.17
– -navetta . . . 347.14, 348.13
– -pettine 59.15
– -rulli 72.14
– -spole 32.14, 242.14
– -tempiale 140.7
– -tubo 340.6
portare indietro i licci . 182.1
– i perni del tamburo dalle leve del rullo . 48.14
– nella posizione centrale 203.12, 230.10
portata . 47.5, 107.18, 434.19
– torta 47.13
—e, la catena comprende x 107.20
—e, passare per 83.1
portatore di bobine . . 84.21
– di subbi 79.15
posa dei cartoni 390.3
positivamente, muovere la navetta 257.7
positivo, azionamento . 213.5
—, ratiera —a 196.18
posizione alta dell'asse della guida 179.6
– alzata 226.19
– del battente 289.16
– della cassa 272.6
– centrale degli arpioni 233.12
– centrale dei licci . . 203.13
– di chiusura del tessuto già fatto . . . 284.9
– di dietro del battente 326.7
– degli eccentrici . . . 251.5
– falsa 313.16
– finale 137.13.19
– ineguale dei passi . . 141.18
– iniziale 265.19
– intermedia 185.15
– d'invertimento . . . 38.10
– dei licci 173.7
– della navetta . . . 291.20
– obliqua 234.2
– parallela dei fili . . 25.14
– posteriore 295.6
– del punto morto . . 306.3
– della sfera indicatrice 28.14
– verticale 196.9
—i di battuta, due . . 294.7
posta, spese di 447.4
posto alto 205.1
– basso 205.2
poult-de-soie 400.23
pratica delle armature . 143.17
precisione, romana di . 439.16
precursori della meccanica Jacquard . . . 208.16
preliminare, messa in carta 159.16
premere il cappello del battente contro il pettine 289.3
– contro i fili (diti) . . 177.12
– la lanterna (stampella) 205.20
– la leva 288.14
– la molla sulla bobina 346.6
– il pedale 183.1.6
– il pedale all'estremità (al mezzo) 183.7.8
– il punzone 388.20
– il subbio del tessuto contro il cilindro strascinatore 131.4
– sui tasti 385.17
premibaderne 73.19
premistoppa 73.19
prendere l'estremità della trama (pinze) . 341.18
– la navetta che ritorna (cinghia) 252.2
– i ricci della trama (navette) 340.14
prendere, dispositivo per – la navetta a morsetto 258.10
preparare i licci 176.11
– il pettine 286.6
– il telaio 7.14
preparatore di bozzime 69.18
– dei licci 177.16
– dei pettini 287.1
preparazione della bozzima 64.23
– della catena 21.3
– dei campioni 299.5
– dei licci, macchina per la 176.9
– dei pettini 286.5
– della trama 84.5
—, lavori di 21.2
presa della navetta . . 252.1
– elastica della navetta 254.5
– del nottolino 126.14
prescrizione per l'ordimento (la trama) . . 7.23.24
preso 384.15
– a gruppi, fili —i . . 176.7
– nel passo, navetta —a 315.6
pressa a cartone 230.7, 384.1
—, operaio alle —e . . 6.14
pressato, tessuto . . . 417.23
pressione d'aria 74.17
– atmosferica 74.17
– della catena sul subbio posteriore . . . 129.16
– nella direzione assiale del subbio 120.2
– sul disco di frizione . 51.16
– della molla 124.8
– del peso 124.7
– del pettine 130.10
– del punzone 384.17
– ridotta 74.15
– del subbio del tessuto sul cilindro strascinatore 131.5.7
– del vapore 74.16
– verticale sul subbio . 120.1
—, alta 69.9
pressoio 190.10, 210.17, 262.10
– del battente 186.15
– di bobine a ganascia 262.17
– per olio, drappo da . 399.17
pressore 291.9
prevenire l'essiccazione. 67.6
– la formazione di chiarelle nel tessuto . . 222.2
prezzo di costo 442.14
– del filo di catena (trama) 444.3.9
– dell'incannatura . . . 26.4
– lordo (netto) . . . 442.19.20
– di vendita 442.18
prigioniero 323.3
prima platina 220.15
primo filo della rastrelliera 44.21
– intervallo di pettine. 330.4
principi della costruzione dei tessuti . . 143.14
prisma 186.18, 236.9
– a cartoni 196.12
– per il colore 230.13
– a destra (a sinistra) del tessitore 220.14
– per il disegno . . . 230.12
– diviso 233.8
– esagonale 225.8
– di guida 206.14
– Jacquard 210.14
– a regoli 233.10
– spinto verso la tavola ad aghi 211.16
– per tessuti striati in lunghezza 196.1
—, grande 233.9
—, piccolo 233.10
procedimento d'appretto 436.21
processo d'incannatura . 22.14
– di tessitura 1.9
prodotti addolcenti . . 68.8
– deliquescenti 68.8
produzione eccessiva di cascame 86.1
– effettiva del telaio . 441.4
– per fuso 88.4
– del nodo 338.12
– pratica 441.4
– teorica 441.3
– del telaio 304.18
profilato, perno 311.2
profilo convesso della bobina 23.17
profilo dell'eccentrico . 37.17
– del rocchetto 23.11
profitto 442.16
profondità del telaio . . 324.1, 331.3.4.5
progressivo, rialzo . . . 87.11
proiettarsi fuori (navetta) 312.10
proiezione della navetta all'infuori 312.9
proporzionale al frenamento 130.9
proprietario di tessitura 1.5
proprio peso 270.17
proteggere la catena contro la formazione di peluria 64.11
protettore della catena. 315.8
– della catena per battente a caduta libera 317.11
– della catena inglese . 316.6
– della catena con regolatore 317.1
– della catena per telaio a revolver 317.12
– del tacchetto 248.14
—, graticolato 312.14
protettrice, lamiera . . . 32.18
protezione, tavoletta di 226.11
prova per la solidità del colore 429.9
– di tenacità 436.14
provinatura 11.11
provvista 443.7
puleggia della catena 33.17, 92.6
– della catena d'alzata 92.8
– a cinghia 58.19
– per cinghia scanalata 309.19
– a cono 53.4, 74.3
– a corda 70.8, 178.12
– fissa 304.13, 358.14
– folle 304.14, 307.14, 358.13
– del freno 120.21
– di frizione 57.10
– a gola 92.10, 122.7.11, 235.8, 257.4, 331.15
– a gola con ruota dentata 257.11
– a gradini 34.5
– di guida 332.12
– mossa 305.17
– motrice 305.16
– motrice della corda . 56.7
– per piccola velocità . 53.14
– superiore 199.3
—e di tensione 359.4
pulire la catena 83.12
– il filo, dispositivo per 39.6
– la stoffa 437.2
pulitore per filo 28.1
– con guarnizioni da carde 39.5
pulitrice 445.13
—, macchina 83.16
pulitura della catena . 83.11
– dei fili 62.18
– dei nodi 445.14
– dei telai 375.12
pulviscolo del telaio . . 4.15
puncio 420.3
pungere i cartoni . . . 226.7
punta 139.8
– dell'ago 350.8
– di cannetta arruffata 86.3
– dritta 244.20
– della guida 179.11
– laterale 241.17
– della navetta 244.15
– in ottone 117.14
– ottusa 244.19
– ricurva lateralmente dell'apritoio di denti 108.16
—, estremità a 264.18
puntato, estremità —e . 244.17
punteggiare 379.19
punteggiato, tessuto . . 392.7, 421.3
punteggiatura, colore della 380.6
—, fili per 412.20
puntellato, incastellatura —a 297.7
punto 380.1, 412.19
– d'appoggio . . 193.6, 253.16
– d'attacco . . 174.10, 204.8.9
– d'azione della molla . 137.1
– a catena 342.18
– grosso, tappezzeria a 422.7
– incrociato 165.3
– d'incrociatura 144.4
– d'incrocio . . 353.6, 381.16

punto d'incrocio del contorno 381.17
– d'incrocio del taffetà 381.18
– di legamento 144.4
– di legamento del raso 150.16
– morto 255.13, 306.2
– morto di davanti (di didietro) del battente 268.25.26
– piatto, ricamo a . . 344.15
– piccolo, tappezzeria a 422.6
– di ricambio 270.16
– di ricamo 165.5
– rosso 380.10
– di rotazione 199.12
– di rotazione della leva 92.7
– di rotazione dei pedali 185.6
– di rottura del filo. . 435.25
– di sospensione . . . 255.5
– a spina di pesce . . 426.15
– di trasposizione. . . 380.21
–i addizionali. 153.4
–i contrapposti 412.22
punzonare i buchi per i fili lasciati (presi) . 193.20, 194.1
– i cartoni 384.14
– i fori in una sola operazione. 387.2
– a mano, apparecchio per 384.20
– i punti di legamento 384.14
punzonatrice elettrica per cartoni 387.3
– meccanica per carta senza fine Verdol 388.1.22
– a tasti 385.8
punzonatura accelerata. 387.15
– dei cartoni 384.6
– diretta dallo schizzo 387.16
– dei fori per le spine 383.21
punzone 373.10, 385.2, 386.2, 388.6, 389.14
– in acciaio fuso . . . 190.3
– impegnato 386.3
purgare il filo, dispositivo per 39.6
purgato, seta –a . . . 16.23
puro, effetto di colore . 152.9
–a lana 397.17

Q

quadrangolare, barra . 117.8
quadrante del contatore 52.1
quadrato bianco. . . . 380.7
– colorato 380.8
–, a sezione –a. . . . 78.1
–, divisione in –i . . . 379.8
–i del contorno della schizzo 380.16
–i a punta 152.7
–i, effetto di 152.11
quadrettato, tessuto . . 271.13
quadrettatura fina. . . 379.3
quadretti 153.10
quadro 386.11
– ad aghi 362.10
– per allacciatura a mano 390.1
– in legno 289.15
– per lettura 386.10
– del pettine 283.6.14, 285.12
– di sopporto dei cartoni. 390.12
–, barra –a 136.14
quadruplo, tessuto. . . 159.3
qualità del tessuto . . 3.15
quantità di filato 11.19, 41.23
quattro peli, pelle d'agnello a 407.1

R

raccogliere il tessuto. . 298.16
raccoglitore 365.17
– dell'acqua di condensazione 73.22
– di carrelli di bobine vuote 364.1
– di cascame 113.2
raccorciamento dell'ordito 66.16, 114.9
raccorciare la leva d'arresto 92.15
–si (catena) 66.15
raddolcita, seta 16.22
raddoppiare i licci . . 181.18
raddrizzare il filo metallico 288.1
– il pelo 343.19
– il pettine piegato . . 286.19
radialmente, messo . . 342.7
radiatore 75.9
– ad alette 71.7
rado, tessuto . . . 4.8, 431.21
rafforzato, cannellato . 146.6
raffrenamento dell'aspo 33.4
raggio dell'aspo 25.21
– del subbio 115.22
– vettore 198.20
raggiustamento automatico del freno . . . 120.17
– a mano 120.16
–, meccanismo di . . . 137.18
raggruppare i fili . . . 182.14
ralla 249.10
rallentamento del filo . 319.8
rallentare la catena . . 49.12
rallentare le corde dei licci 181.15
rallentare la velocità . 53.15
–si (passo superiore). . 142.16
rallentato, catena –a . 49.13, 353.11, 405.12
rame 69.10
– stagnato 73.17
ramiè 13.15, 430.11
rammendatore, capo- . 6.2
rammendatrice 445.15
ranella per vite 374.15
rapido, moto 326.5
rapporto 381.3
– d'armatura . . 8.1, 144.14, 273.2
– delle cacciate. . . . 273.4
– del cambio delle casse 273.1
– del disegno 40.16
– dei fili d'ordito 40.13, 144.15
– dei fili di trama . . 144.16
– fra il numero delle catene e delle trame 376.10
– della posizione delle casse 273.3
– dei salti 273.7
– fra gli sforzi di tensione della catena . 118.12
rappresentazione grafica delle armature . . . 143.19
– grafica del tessuto . 378.9
rasato, tessuto . 399.6, 432.6
rascia 399.9
raso 402.4
– di China 402.10
– duchesse 402.14
– forte. 402.11
– irregolare 151.10
– a x legamenti . . . 151.8
– leggero. 402.12
– liberty 402.8
– a 5, 6, 7 licci . . 402.5.6.7
– da 8. . . . . 224.4
– messalina 402.9
– da mobili . . 402.13, 418.9
– a due numeri di scoccamento. 151.4
– ombreggiato 151.14
– regolare 151.9
– rinforzato 151.11
– per trama 150.15
– turco 402.5
–, arazzo. 408.6
rastrelliera 45.14, 56.4, 62.16, 90.11, 539.3
– aperta 44.4
– ad arco 44.7
– delle bobine 331.6
– per bobine di cimossa 331.5
– per cannette 45.7
– circolare 44.7
– per cops 45.7
– doppia. 44.3
– a forma di 44.6
– inclinata 331.7
– mobile 62.17
– obliqua 43.16
– dell'orditoio 43.12
– orizzontale 43.15
– piana 44.5
– semplice 44.2
– sospesa 44.1
– per subbi 79.14
– di telaio per mocchetta 331.8
– di telaio per peluche mohair 331.9
– verticale 43.13
ratiera 7.11, 186.3
ratiera a doppia alzata. 192.8
– a cambio 195.10
– Crompton con cartoni di carta compressa . 192.1
– Crompton con cartoni a rulli. 191.12
– ad effetto semplice . 190.4
– ad effetto semplice con movimento d'alzata (e di discesa) 190.5.15
– Hattersley 194.2
– Hodgson 193.8
– per due (tre) legamenti 197.7.8
– negativa 196.17
– oscillante di Nuttall. 193.1
– a doppio passo . . . 195.5
– per passo inferiore . 187.5
– per passo superiore . 186.4
– per passo superiore ed inferiore 187.6
– per passo superiore, inferiore ed immobile 187.13
– positiva 196.18
– di Tannwald 192.9
– per telaio rapido per buckskin 195.6
– Wenzel 196.3
– White a doppia corsa 194.12
– Wolfrum 194.13
ratinée 417.13
reazione chimica . . . 436.19
recesso 364.5
– della leva 204.17
– nello spingitore . . 364.22
reciprochi, disegni . . 377.7
recisione dei cartoni . 383.15
reclame, spese per la . 447.5
redine 429.12
– per cavallo. 427.26
registrare il fusto della bobina 179.11
registratore di giri 54.8, 58.16
– metrico 54.16
registrazione degli aghi 363.4
regola del tessitore . . 8.5
regolabile, braccio . . 50.16
– parallelo all'albero . 252.9
regolamento automatico dalle due parti . . 125.5
– della tavola ad aghi 204.14.16
– della tensione con ruota a tacchetti . . . 119.11
regolare l'albero degli eccentrici 92.13
– l'altezza dei licci . . 171.16
– il battente con corde 290.1
– il cambio 275.4
– la consegna della catena 118.1
– la corsa della leva . 133.24
– i dischi del subbio . 78.14
– la fenditura a secondo del numero del filo. 28.7
– la fila d'aghi . . . 205.4
– l'inclinazione del cono 60.7
– la lunghezza 204.1
– il nastro, leva per . 125.17
– il numero delle trame 132.18
– l'ordine dei colpi . . 247.20
– le parti del telaio. . 304.17
– il perno della manovella 59.9
– il pettine 83.9
– la posizione del battente (con caviglie) 289.16.17
– il prisma 187.1
– il sopporto 55.21
– la tavola ad aghi in posizione verticale . 196.9
– la tensione 98.3, 119.1, 329.9
– la tensione del filo (cilindro) 39.3
– la tensione dell'ordito, meccanismo automatico per 261.8
– la vite nella fessura. 134.3
–si a secondo dello spessore degli strati di filo (spostamento del guida-fili) 101.5
regolare, disposizione – della trama 132.15
–, filato 9.6
regolarmente, incannare 22.17
regolatore d'avvolgimento con arpionismo a frizione 135.2
– d'avvolgimento continuo 130.8
regolatore d'avvolgimento intermittente 130.5
– d'avvolgimento negativo (ad azione indiretta) 131.9.11
– d'avvolgimento positivo (ad azione diretta) 131.8.10
– d'avvolgimento con ruota d'arresto. . . . 135.1
– d'avvolgimento a rote cilindriche . . . 131.12
– d'avvolgimento con ruote di ricambio . 132.1
– d'avvolgimento a vite perpetua 131.13
– con cambio nel percorso del nottolino . 132.2
– della catena di pelo. 333.5
– differenziale 135.12
– dei licci 197.10
– del meccanismo di percussione 254.7
– positivo indiretto del subbio a tessuto . . 135.5
– positivo del subbio d'ordito ad azione indiretta 128.12
– del subbio anteriore. 134.5
– per il subbio a catena 126.3
– del subbio a stoffa . 134.7
– del subbio a stoffa negativo con carico a molla 137.14
– del subbio a stoffa negativo con leva a peso 137.3
– del subbio a stoffa positivo e continuo . 134.8
– del subbio a stoffa positivo intermittente. 136.5
– di svolgimento positivo 128.2
– di svolgimento negativo 129.2
– di svolgimento positivo ad azione diretta 128.3
– del telaio 134.7
– della tensione sui fili 58.10
– del tessuto 342.21
– a vite senza fine . . 135.13
regolatore, dispositivo . 28.11
regolatrice, pinza – del pelo. 339.8
regolazione automatica della tensione del filo 94.1
– del battente con viti 289.18
– della larghezza . . . 139.2
– del passo, leva di. . 195.4
– del pettine, sopporto di 108.9
regole degli intrecci dei fili 143.18
regolo . . 224.1, 354.10, 383.18
– d'alzata 233.6
– di discesa 233.5
– ad estremità conica . 61.5
– di legno 60.2
– del subbio 77.19
– tenditore. 138.15
–i dispari 234.5
–i pari 234.4
rensa. 393.25, 396.2
reps 398.27
repulsore in caucciù . . 248.15
resistente, filo. 435.13
– all'acqua 24.8
resistenza all'avvolgimento proporzionale al frenamento del subbio della catena . . 130.9
– all'avvolgimento ridotta dalla pressione del pettine 130.10
– del filo 143.9
– al frenamento 95.18, 120.15
– alla frizione 120.14
– alla luce 429.15
– che si oppone allo svolgimento della catena 118.5
– alla rottura 435.24
– secondaria 123.12
– allo svolgimento . . 95.20
– alla trazione 114.5
resistere ad una grande velocità (filo) . . . 85.8
respinto dall'urto della navetta (tacchetto) . 248.20
restare nel passo (navetta) 315.5
– sopra un piatto (spola) 38.20

restringersi nella larghezza (tessuto) . . 139.4
restringimento in larghezza del tessuto . . . 139.3
rete, garza a 165.7
—i, telaio per — a bobine 363.6
retrocedere, far — la cassa 279.17
rettangolare, albero . . 280.14
rettometro 441.15
revolver 261.17, 279.2
— pieno 261.3
rialzamento del fuso. . 242.19
— del subbio 111.10
rialzare i fili di pelo (pettine) 340.17
rialzato, pelo 405.1
rialzo progressivo del fuso. 87.11
ricalco, carta da . . . 379.14
ricamare sul diritto del tessuto 349.12
ricamare il disegno nel tessuto 349.11
ricamato, stoffa —a . . 349.7
—i, tessitura dei. . . . 349.6
ricamatrice del nome . 6.6
ricambiabile, spine —i . 189.16
ricambio automatico delle navette 266.7
— automatico delle spolette 260.11, 262.8
— delle bobine, meccanismo per il . 265.13, 266.2
— del nasello della camma 250.6
— delle navette, meccanismo di . 267.8, 269.2.14, 270.3.12
— delle spolette a mano 260.2
ricamo a punto piatto. 344.15
— visibile 349.13
—, stoffa a 349.7
riccio 170.9
— -guidafilo . . 27.15, 93.5
— metallico 423.7
— di pelo 338.17
— della trama 340.14
ricerca dell'armatura. . 433.18
— del filo rotto . . . 51.8
— microscopica 436.16
— del rapporto 434.10
— della trama rotta . 214.8, 302.11
ricercare il rapporto . 434.11
ricevere colla mano sinistra. 246.11
— la navetta 247.6
richiamo, molla di. . . 314.16
richiesta di filato . . . 443.12
—e di filato per la catena (trama) 443.15, 444.8
ricoperto di cuoio . . . 35.13
— di felpa 32.17
ricotto, filo metallico . 416.18
ricurvo, ago 57.19
—, estremità —a. . . . 227.6
— lateralmente 108.16
ridare moto al telaio . 266.15
ridotto, pressione —a . 74.15
ridurre l'attrito 182.16
— la corsa 134.4
— la ruvidezza del filo. 64.14
— lo sfregamento dei fili 182.16
— la tensione diminuendo il diametro del subbio 119.4
— la tensione sull'ordito 126.10
—, numero da 11.13
riduzione dell'angolo della dentatura . . . 135.18
— dei cartoni, meccanismo per la 196.22, 236.7, 275.20
— nella corsa 135.19
— del diametro del subbio 120.6
— del numero dei fili . 132.10
— del passo di svolgimento 128.10
— del peso . . . 121.15, 123.5
— del pettine 443.22
riempimento 413.15
— dei graticci 102.14
— del magazzino . . . 261.2
— della spola 87.21
— del subbio 77.5
— del tamburo 56.20
riempire i quadrati . . 380.16
riempire con spole la rastrelliera 44.10
— un tessuto 156.6
—si (spola) 87.20
riempito, cilindro . . . 48.16
rientramento del filo dagli orli 424.13
— del filo dal mezzo . 424.15
riga 234.15
— di colore puro . . . 421.5
— di ferro 224.5
— nel senso della larghezza del tessuto . 153.8
— nel senso longitudinale del tessuto . . 153.6
— in rilievo. 154.13
— sporgente 391.10
rigato nella larghezza . 153.9
— nella lunghezza . . 153.7
— trasversalmente . . 271.12
—, tessuto 153.5
rigidezza della catena . 118.21
rigidità della corda . . 123.13
rigido, filo . . . 64.16, 435.14
—, materiale per trama 236.15
rigonfiato nel mezzo, rocchetto 23.18
rilassamento dell'ordito. 118.11
— della tensione sull'ordito 126.11
rilievo, tessuto in . . . 422.17
rimbalzare (navetta) . 247.17
rimbalzo della navetta 247.16, 316.5
rimessa 105.12
— d'alzata 231.14
— di davanti (doppia) 231.4.13
— di davanti per lame montanti, discendenti e stazionarie . . . 231.3
— di davanti semplice . 231.12
— di davanti, la — fa il fondo 231.9
— di discesa 231.15
— per il disegno . . . 231.17
— per fili ad incrocio forte 173.18
— a licci fissi 177.15
— con licci molto vicini 173.16
— con licci spostabili . 173.6
— con pochi licci . . . 173.15
— sotto tensione della molla 255.22
—, mezza. 232.11
rimettaggio 43.7, 103.4, 219.15
— amalgamato 105.1
— per bordure 105.2
— combinato 104.18
— complicato 105.5
— a più corpi. 105.6
— alla corsa 104.9
— a corsa di x fili . . . 104.8
— dal davanti al di dietro 103.16
— dal di dietro all'avanti. 103.18
— diretto. 104.9
— a doppia punta . . 104.13
— fantasia 105.3
— a fasci. 104.18
— a gruppi 104.18
— interrotto 104.16
— per orli 105.2
— progressivo 104.17
— a punta 104.11
— a punta semplice . . 104.12
— ridotto 105.4
— saltuario 104.10
— sbagliato 104.6
— seguente 104.9
— seguito. 104.9
— sinuoso 105.7
— suddiviso. 104.19
rimettere i fili di catena nei licci 103.2
rimettitura 102.16
rimuovere i fili nella bozzima 65.28
— lo scorritoio 62.9
rinascimento, filo d'oro. 423.11
rincannare 85.20
rinculo, movimento di . 265.12, 295.2
rinforzare la parte inferiore dell'incastellatura 356.13
rinforzato, nastro . . . 425.6
rinforzo con trama inferiore 155.1
—, tirante di 280.5
rinserrare i fili della catena 139.5
riparatore di licci . . . 180.10
riparazioni 446.2
ripartizione ineguale del peso 109.3
riparto di foratura dei cartoni 384.7
— d'incannatura. . . . 22.6
ripetere 381.2
— a secondo del rapporto d'armatura (navette) 271.18
ripetizione 381.3
— del disegno 434.9
— in un disegno a ritorno 221.8
— dei fili di catena 7.18, 40.13, 104.1
— nella larghezza del tessuto . . . 381.6, 434.21
— delle legature . . . 381.9
— delle navette 271.17
— dell'ordito 381.7
— della trama 381.8
—, meccanismo di 235.7, 343.4
—, meccanismo di — viennese. 236.3
ripetuto, disposizione —a delle spole . . . 44.13
ripiegature tubulari delle trame di pelo . . . 167.1
ripieno . . . 7.22, 84.7, 236.12
— di caucciù 256.8
riportare il tacchetto con una molla 248.22
riposare coi dischi di freno in conchiglie (subbio). 125.3
riposo del battente . . 292.21
— dei licci 189.6
— delle platine 211.10
— del telaio 307.3
—, telaio in 306.16
riprodurre il disegno. . 378.13
— a mano 378.15
riproduzione del disegno sopra carta rigata . 378.14
— meccanica del disegno 378.16
riquadri, disegno a . . 160.13
risaltato 16.9
riscaldamento 446.19
riscaldato, cilindro. . . 343.9
riserva del filo . 98.2, 263.12
—, platina di 214.23
riso 66.24
ritagliare i fili liberi . 344.9
ritardato, movimento . 198.12
— uniformemente . . . 247.11
ritenuto nella scanalatura, nodo 222.16
ritirare la catena dal tamburo 57.3
— i fili dalle spole . . 44.23
— la spola dal fuso . . 37.8
ritiro dei ferri 327.2
— della spola 37.7
ritorcitrice 445.4
ritorcitura di fili di colore diverso 19.3
ritornare nella cassa (navetta) 251.19
— alla sua posizione iniziale (navetta) . . . 248.21
—, far — i cartoni. . . 206.10, 214.7
ritorno del battente . . 130.15
— dei cartoni, meccanismo di. 214.9
—, movimento di . . . 134.17
ritorto 9.5
— ad anellini 19.7
— a x capi 177.10
— di cotone 12.14
— di fantasia 19.2
— flammé . . . 19.5, 421.16
— incrociato 19.4
— di lana 175.2
— di lana pettinata . . 334.20
— di lino. 175.3
— di metallo. 416.17
— di seta. 175.4
—, filo 18.6
ritratto, tappezzeria- . . 422.9
riunione dei fili d'ordito 109.16
riunire i fili della catena (per torsione) . . 110.2.10
— colla pezza 110.6
riunitrice per catene ordite. 56.1
riunitrice spostabile per catene ordite . . . 61.25
rivestimento del disco di frizione 51.14
— di fibra vulcanizzata 243.14
— metallico. 243.15
— serrato, a 20.15
rivestire con filo metallico 20.13
rivestito di ferro . . . 289.1
— in spire a passo largo 20.14
—, filo di caucciù 56.16, 415.16
rivoluzione parziale . . 364.7
robinetto v. a. rubinetto
— di alimentazione . . 69.14
— ad aria 69.13
— di prova 69.15
rocca v. a. rocchetto, bobina, cannetta, spola
— conica 24.10
— a filo incrociato 10.18 23.20
— incrociata cilindrica . 23.21
— incrociata conica . . 24.2
— incrociata d'ordito . 63.2
— incrociata piatta . . 23.19
— d'orditoio 38.2
rocchettiera. 26.16
— ad avvolgimento incrociato con dischi ricurvi 32.11
— doppia con doppia serie di tamburi ed aspi posti in alto . . . 30.2
— doppia con una sola serie di tamburi . . 31.1
rocchetto v. a. rocca, bobina, cannetta, spola
— di carta a flange piane 24.16
— ben compatto . . . 23.8
— poco compatto . . . 23.10
— duro 23.8
— a filo incrociato . . 10.18
— a flange 10.17
— di latta a flange piane 24.17
— di legno 10.19
— di legno a flange piane 24.12
— rigonfiato nel mezzo. 23.18
— di riserva 81.9
— a schiena d'asino . . 23.18
— a superficie convessa 23.18
— vuoto 23.6
romana v. a. bilancia
— micrometrica per filato. 88.20
— di precisione 439.16
— di Staub. 439.18
— universale 439.17
romboidale, fondo . . 413.17
rompersi (trama) . . . 245.2
— durante lo svolgimento (fili) 79.3
rompi-catena, meccanismo 319.6.14, 320.1.14.17, 321.1
rompi-trama, apparecchio. 268.22
—, meccanismo 317.15, 318.1.8
Roper, meccanismo di svolgimento automatico 129.12
rosetta per vite . . . 374.15
Ross, cassa girevole . . 280.2
rosso, colore 380.11
rotaia 59.3
rotativo, guida-filo . . 97.2
rotazione ed arresto del prisma 205.12
— continua 50.12
— eccessiva del prisma 190.14
— del fuso 87.23
— indietro dell'albero a manovella 302.18
— del perno a vite . . . 177.7
— del prisma 205.10
— del revolver 279.14
— uniforme 100.12
rotella 281.4, 287.8
— d'acciaio 237.11
— x ma alza (abbassa) la cassa x 281.11
— conica 117.7
— di cuoio 237.12
— dell'eccentrico . . . 36.13
— a punte 140.10
rotolo di tessuto . . . 261.10
rotondo, albero 77.22
rotore 301.3
— a corto circuito. . . 309.17
rotto, filo 51.6
—, orlo 140.20
rottura dei fili di catena colla navetta . . . 143.4

rottura del filo 4.5, 51.5, 88.17
— del filo d'ordito . . 319.12
— del tessuto 430.12
— della trama . 132.17, 245.3
—e del meccanismo del caccia-navette . . . 313.2
rovescio felpato 417.6
— ad intreccio serrato . 152.5
— della stoffa 430.4
—, saia senza 148.12
rubinetto v. a. robinetto
— ad aria 69.13
— d'arresto 265.7
rullo (v. a. cilindro, tamburo, rotella) . . . 186.13
— di attrito . . . 27.5, 30.4
— a catena 73.11
— della cinghia d'arresto 255.17
— di contatto 249.5.12, 253.5
— di contatto regolabile parallelo all'albero . 252.9
— dell'eccentrico . . . 200.9
— ad estremità conica . 40.21
— del freno . . . 93.15, 176.17
— di frizione . . . 34.11, 55.6
— grande 281.4, 203.5
— grosso 203.5
— di guida . . . 210.16, 287.15
— della leva 33.15
— misuratore 48.11, 54.7, 58.15, 63.3
— misuratore (strascinato dai fili) 50.7
— dell'ordito 40.20, 47.20, 82.2
— del pedale . . 193.3, 201.8
— piccolo . . . 203.6, 281.3
— pieno 48.16
— di pressione 186.16
— a punte 140.11
— raschiatore 308.15
— a sabbia . . . 117.16, 135.7
— scanalato 117.17
— di tensione 48.8, 49.7, 63.11
— di tensione del filo . 94.16
ruota ad aghi 278.7
— dell'albero a manovella 308.11
— di angolo 307.18
— d'arresto 124.15, 127.5, 128.4, 129.5, 136.18
— d'arresto con leva d'avvolgimento e nottolino 133.5
— d'arresto a mano . . 132.21
— a catena 195.15, 259.2, 372.19
— a catena con contrappeso 53.3
— a caviglia . . . 201.2, 388.3
— cilindrica 51.20, 137.4, 287.11
— cilindrica spostabile . 178.6
— del cilindro 277.7
— di comando dei carrelli 367.21
— di comando conica . 308.10
— di comando dei fusi . 95.7
— di comando iperbolica 94.6
— di comando del secondo guida-filo . . 35.1
— conica 55.5, 61.9, 178.3, 303.4
— conica doppia . . . 303.5
— conica folle 127.20
— del contatore . . . 370.9
— a corda 26.12
— a corona 303.6
— dentata . . 257.19, 362.4.17
— dentata in acciaio . 310.13
— dentata in bronzo . 310.18
— dentata per la corona regolabile 61.3
— dentata del disco eccentrico 96.13
— dentata eccentrica . 214.1, 333.16
— dentata con freno. . 276.4
— a denti di legno . . 275.8
— a denti di sega . . 58.11
— dritta 287.11
— eccentrica 38.14
— ellittica 214.2
— a formar spolette con pedale. 86.6
— a formare spolette a mano 86.4
— a freno 311.15
— di frizione 100.7
— del fuso 96.3
— indicatrice 51.21
— indice 51.21
ruota intermedia 128.18, 133.9, 135.9, 137.5, 178.5
— iperbolica 213.16
— a lanterna 38.9
— a mano 192.16
— a mano dell'asta filettata. 55.17
— a nottolino del protettore della catena . 317.8
— a vite perpetua 51.19, 61.11, 127.13
— a vite perpetua sull'albero dell'eccentrico 37.1
— portante 59.2, 388.9
— di ricambio . 128.21, 135.10, 136.1
— di ricambio a x denti 133.18
— del rullo a sabbia. . 135.8
— di sollevamento . . 277.4
— a spina 274.2
— a stella 128.17, 201.3, 214.4, 275.12, 370.14
— a stella a otto denti 274.3
— del subbio 128.19
— del subbio anteriore 134.6
— del subbio a stoffa . 133.10
— a tacchetti 119.14
— del tamburo 58.18
— trasportatrice. . . . 128.18
ruotare il prisma . . . 187.2
ruotismo 133.15
ruvidezza del filo . . . 64.14
ruvido, disco 100.16
—, filo 435.10
ruzzella d'aspo . 29.10, 440.7

S

sablé 153.2
sabre, velluto 403.18
sacco di cammelliere. . 410.9
— senza cucitura . . . 156.13
— per luppoli 397.6
— di zucchero 396.23
—, tessuto a 156.10
saccoccia 166.20
sadowa 398.9
saggio del tessuto . . . 430.1
—, catena da 47.16
sago 66.23, 437.10
sagù 437.10
saia . . 394.17, 399.8, 401.28
— amalgamata 150.4
— ad angolo acuto . . 148.10
— ad angolo ottuso . . 148.11
— cannellata 149.7
— continua 149.11
— destra 148.4
— di dodici ad angolo ottuso. 148.2
— ad una faccia . . . 148.12
— falsa. 149.13
— di fondo 149.3
— a 45 gradi 148.9
— con x gradi d'inclinazione 148.8
— a gradini. 149.14
— interrotta 150.2
— invertita 149.6
— irregolare 149.8
— a nervature operate. 149.12
— normale 148.9
— ondulata 149.9
— per ordito 147.15
— di quattro 148.1
— di quattro interrotta doppia faccia . . . 157.10
— ricurva 149.10
— senza rovescio . . . 148.12
— satinata 150.8
— a scaglie 150.1
— sinistra 148.5
— subordinata 149.5
— per trama 147.14
— di tre 147.17
— di tre ad angolo acuto 147.18
— a zig-zag. 150.9
sala d'imbozzimatura . 66.7
— d'incannatura. . . . 85.1
— di orditura. 40.3
— di tessitura. 1.8
salario per amidatura . 445.17
— degli annodatori . . 445.8
— degli apprettatori . . 445.12
— per cottimo 444.23
— giornaliero 444.21
— delle incannatrici della trama 445.3
salario per l'incannatura 26.5
— degli incollatori . . . 445.6
— degli insubbiatori . . 445.7
— pagato per mille trame 444.24
— per ora 444.20
— degli orditori 445.5
— per passare le pezze 445.11
— delle pulitrici . . . 445.13
— per la pulitura dei nodi 445.14
— delle rammendatrici 445.15
— delle ritorcitrici . . . 445.4
— per rimettaggio . . . 445.9
— degli sbiancatori . . 445.1
— settimanale. 444.22
— degli spolatori . . . 445.2
— supplementare per pezza 445.16
— dei tessitori 445.10
— dei tintori 444.25
— per verificare le pezze 445.11
saldato, pettine 286.15
sale dell'acido arsenioso 67.27
— di alluminio 438.5
— amaro 68.15
— comune 67.28
— da cucina 67.28
— d'Epsom 68.15
— di Glauber . . 68.20, 437.26
— di Sedlitz 68.15
salire e discendere (guidafili) 88.13
salire nel filetto della vite (molla) 100.8
— e scendere (asta dentata) 288.13
saliscendi, movimento di 38.8
salita della cassa a navette 291.1
— e discesa, movimento di 97.1, 179.5
— del fuso 243.1
— dei licci 181.23
saltare 280.1
— (filo). 27.12
— in avanti formando una curva (navetta esaurita) 267.7
— obliquamente verso il basso (navetta esaurita) 267.6
— alla parte posteriore della cassa (navetta) 267.3
saltato, filo. 142.23
salterello, leva del. . . 253.14
salto della cannetta . . 239.10
— del filo 27.13
— della navetta. . . . 312.9
saltuario, cassa rotativa —a 279.18
salvacalzoni. . . 427.13, 428.21
salvagonna 428.21
salvietta 420.9
sample 386.6
sapone 68.10
— molle 67.16
— di potassa 67.16
—, lucidato al 175.6
saponificare. 67.17
saponificato. 67.18
sarsenet 393.5, 400.11
satin a broccato . . . 150.14
— di cotone 394.20
— ad effetto di catena (trama) 150.14.15
— di lana 399.16
— merveilleux. 402.7
— à la reine 402.6
satinato, cartone . . . 382.7
—, tessuto 432.6
sbagliare la maglia . . 104.4
sbagliato, rimettaggio . 104.5
—, trama —a 302.10
sbaglio di rimettaggio . 104.2
sbattere la matassa . . 25.12
sbianca, grado della . . 429.18
sbiancato, tessuto . . 431.3
sbiancatore 445.1
sbiecatura delle platine di legno. 211.9
sbrogliare i fili 81.14
scacciare la spola esaurita dalla navetta . 262.6
scaffale, guarnizione per 428.23
scala 28.13, 439.21
scaldare i punti di legatura 286.11
scalpello piano 373.9
scambievole, coni cavi —i 372.3
scambio 326.20
— a linguetta 193.4
scampionatura 299.5
scanalato, cilindro . . . 70.13
scanalatura . . . 90.5, 111.16, 172.2.15, 326.21, 366.13
— dell'albero motore. . 81.5
— nel battente 289.6
— per cassa metallica . 347.18
— centrale 202.8
— a chiavetta del blocco 55.1
— eccentrica 294.5
— eccentrica nella corona 61.1
— elicoidale. 358.1
— fresata. . . . 240.7, 354.12
— del fuso 336.12
— a gradino 316.14
— di guida 83.6, 93.6
— dell'imbuto. 95.10
— incurvata 294.6
— e linguetta 186.20
— longitudinale 115.3
— lunga 293.6
— nel morsetto 258.5
— per olio 375.7
— del pettine 367.3
— nella placca di fondo 80.12
— del prisma 236.4
— regolabile 439.22
— nello scorritoio . . . 172.17
— spirale 30.9, 32.8
— del subbio 77.18
— nel traverso del battente 350.11
scanalatura-guida . . . 264.3
— sul battente 257.1
scappamento dell'aria . 74.14
— della cannetta 239.10, 247.18
— del filo dal guida-filo 92.19
— del pettine 316.2
scaricamento dei graticci 102.13
— delle navette esaurite 341.27
scaricare la navetta . . 268.13
— la navetta esaurita dall'alto 267.1
— le spole 30.13
— il tessuto 298.17
—, macchina per — bobine vuote e caricare bobine piene nel carrello 363.15
scaricatore delle bobine 364.19
scarico della navetta . 268.18
— del tessuto 298.18
scarpa, canovaccio per —e 399.22
scartamento degli aghi. 204.15
— dei brocchi. 345.2
— dei brocchi nella larghezza 345.4
— dei brocchi nella lunghezza 345.3
— dei denti. 287.21
— dei denti del pettine 282.13
— dei fili di catena . . 412.7
— dei fusi 88.1
— irregolare dei denti . 282.17
scatola 251.16
— del braccio di percussione 314.14
— a stoppa 73.19
scattare nella guida (leva) 52.20
scattato, catena —a . . 118.19
scatto (v. a. nottolino, arpione) 51.22, 58.12, 270.4
— dell'arpione di sicurezza 279.13
— d'arresto 53.17, 58.9
— di caccia-navette . 252.13, 253.10, 255.8
— di cacciata, meccanismo di. 253.12
— disbracato 48.21
— a molla . . . 97.19, 258.12
scegliere i carrelli . . . 369.20
— il pettine. 106.15
scendere, far — la cassa 272.14
scentrato, movimento . 116.1
Schatz, meccanismo rompi-catena. . . . 320.17
scheggia 244.2
scheggiarsi (navetta) . . 243.13
schema dell'armatura . 434.12
schienale, copertura dello 405.17
schizzatore 378.11
schizzo del disegno . . 376.11
Schoene, livellatore dei licci 197.15
Schönherr, cambio delle casse 274.12
—, caricatore automatico della navetta . 262.15

Schönherr, macchina ad armatura 191.2
—, macchina ad armatura a passo aperto 188.10
—, macchina a far rocche incrociate 33.8
—, meccanismo per il ricambio delle bobine 266.2
Schorch, motore . . . 310.15
Schröer, divisione . . . 216.12
Schroers, macchina ad armatura a passo chiuso. 189.1
Schwabe, cambio delle casse 276.2
scialle autentico 420.20
— cabile 420.28
— da capo 420.30
— di cascemire 420.27
— colorato 420.22
— imitazione 420.21
— indiano 420.26
— orientale 420.25
— ricamato 420.24
— semplice 420.29
— stampato. 420.23
— da viaggio 420.2
sciogliere la vite . . . 439.7
sciolto, filo 392.2
scivolamento della catena 50.9
— del disco a frizione . 37.3
— dei fili 57.2
— d'uno strato di filo . 86.2
scivolare (catena) . . . 50.10
— l'una sull'altra (estremità degli apritoi di denti) 109.6
— sotto la corda (subbio) 124.18
— sopra fusi (casse) . . 291.5
— nelle scanalature del pettine (carrelli) . . 367.3
— sulla testa del punzone (platina) . . . 385.19
scoccamento, numero di 151.2
scompartimento della cassa a navette . . 274.10
—i disposti in cerchio . 279.3
—i sovrapposti 273.9
sconnettere l'innesto. . 35.16
sconto 446.12
scorrere sopra l'asta di guida (porta-bobina) 263.20
— in guide (perni del cilindro di tensione) . 49.15
— nella scanalatura (filo) 101.2
— da sinistra a destra (cartoni). 390.14
scorrevole, cono . . . 60.12
scorrimento della catena sulla traversa superiore 117.1
— ritardato dell'aspo . 33.7
scorritoio 62.2, 124.14, 128.7, 172.16, 328.2, 343.18
— dei carrelli 367.13
— della cassa montante 273.11
— della cassa a navette 278.4, 291.4, 314.6
— del collare del fuso . 98.18
— del coltello 193.12
— del coltello con paracolpi 331.16
— della forchetta rompitrama 320.9
— di guida 94.13
— del sopporto per subbio 61.13
scorritore, dado 55.14
scorza, peluria in forma di 417.18
— d'albero, nastro di . 425.16
scosse sul filo. 98.7
scozzese 400.19
screpolamento della bozzima 64.20
screziato, catena —a . 411.18
—, nastro. 425.8
scricchiolante, tessuto . 431.29
scuola di tessitura. . . 8.13
scuotimento dei licci. . 197.17
scuro, tessuto 62.19
Seaton, telaio. 257.21
secco, incannare a . . 85.2
—, trama —a 236.21
secondo guida-filo . . . 35.9
— intervallo di pettine 330.5
sedile del tessitore. . . 297.8
—, copertura del . . . 405.16
Sedlitz, sale di 68.15
segmento dentato 112.17, 129.7, 358.6
segmento fissato sulla leva di percussione . 250.20
— in legno 115.8
— a scorritoio concentrico 128.20
—i dentati ingranandosi 192.11
segnaggio della catena . 46.16
segnale per il cambio di colore 271.10
— a suoneria 62.8
segnare la pezza . . . 74.24
segnatore automatico . 46.17
segno d'armatura . . . 159.15
— di legamento 379.7
— del pettine 107.17
— della pezza . . . 75.2, 77.11
— quadrato di legamento 379.20
sego 67.9, 437.17
Seidel, meccanica per damasco. 233.1
selettore 368.10
— molleggiante 368.11
—, dispositivo. 370.1
—, meccanismo — dei fili 113.5
selezione del disegno, dispositivo di . . . 189.9
seme di lino, decozione di 67.20
semi-cilindrico, traversa —a 116.13
— -circolare, disco. . . 58.4
— -imitazione, argento. 20.4
— -lavorata, merce . . . 443.8
— -liccio 174.9, 352.9
— -meccanico, telaio 7.9, 301.7
— -pettinato, filato . . 15.7
semplice alzata 201.10
—, incannatoio 26.18
—, vite a passo 36.15
senso dell'incannatura . 22.16
separare i fili 84.4
— ed annodare i fili, meccanismo per . . 112.23
— le pezze 77.12
— le sezioni d'ordito sul cilindro con aghi . . 57.16
—si (fili della catena) . 84.1
separato, sezioni d'ordito —e da dischi metallici 58.2
separatore dell'acqua di condensazione . . . 73.22
— per ordito 363.2
— delle perle 354.19
separazione dei fili aderenti a mezzo di battitura 66.2
— dei fili della catena . 84.2, 142.22
— delle perle 354.18
serbatoio di riserva . . 267.10
serica, tessitura 2.19
serie di tamburi, sola (doppia) 31.1.2
serimetro 440.10
serra 416.13
serrafilo, tavola per . . 387.11
serraggio dei fili . . . 132.7
—, bacchette a 138.7
serramento della navetta 316.21
serrare le file di nodi 409.14
— (fortemente) la trama 284.7.8.10
serrato, catena —a . . 319.9
—, a legamento 226.14
—, a rivestimento . . . 20.15
—, tessuto 431.22
—, vite —a 439.9
seta 400.7
— artificiale 17.17
— artificiale di collodio 17.19
— artificiale al cuprammonio. 17.18
— artificiale di Elberfeld 17.18
— artificiale Glanzstoff 17.18
— artificiale di nitrocellulosa. 17.19
— artificiale di Oberbruch 17.18
— artificiale all'ossido di rame ammoniacale . 17.18
— artificiale di pirossilina 17.19
— artificiale, stoffa di. 430.22
— brillantata 17.3
— caricata 17.1
— Chardonnet. 17.19
— colorata 17.2
— a colori 17.2
— e cotone, felpa . . . 403.6
— cotta 16.24
— cruda 16.21
— fantasia 17.10
seta gloria 430.21
— goffré 17.5
— greggia 16.2
— laminata 17.4
— Luna 17.20
— marabout 16.18
— mezza cotta 16.22
— mezza purgata . . . 16.22
— molinata 16.4
— ondata. 16.9
— operata 16.4
— purgata 16.23
— raddolcita 16.22
— ritorta 16.4, 334.19
— sgommata 16.23
— shoddy 17.15
— souple 16.22
— trama 16.6
— tramé 16.7
— tussah 17.6
— viscosa. 17.20
seterie 400.7
settimanale, salario . . 444.22
settore . . 191.8, 204.6, 341.9
— di cacciata 251.15
— dentato 38.13, 51.23, 194.8, 268.8, 276.10
— dentato per variare la pressione 54.10
— dei licci 322.1
— oscillante. . . 188.14, 193.2
— di percussione 251.15, 253.8, 255.6
sevo 67.9
Seydlitz, telaio meccanico per tappeti . . 337.8
sezionale, orditura . . . 41.4
sezione della catena . . 47.14
— di fili 54.18
— dei fili di trama . . 132.5
— d'ordito 57.16
— triangolare 354.11
—, orditura a —i . . . 41.4
—i d'ordito separate da dischi metallici. . . 58.2
—i, fissare i fili a . . . 110.3
sfasciamento degli strati di fili 97.10
sfera indicatrice . . . 28.14
sferza 248.7, 290.7
sfilacciarsi (pelo) . . . 405.3
sforzo sul filo . . 98.10, 143.5
— di tensione sull'ordito 126.8
— di tensione prodotto dal meccanismo d'avvolgimento . . . 130.18
— di trazione nel filo dovuto alla formazione del passo 141.19
sfregamento delle corde 220.2
— dei fili d'ordito . . 319.10
— del filo sull'imbuto . 94.2
—, solidità allo 429.19
sfregare contro il cilindro (filo) 39.4
— i fili d'arcata con cera 207.16
—si nei licci (filo d'ordito) 182.17
sgocciolatoio per alberi . 375.9
sgommato, seta —a . . 16.23
sgrassato, filato 10.7
shirting 393.12
— indiano 393.13
— T. 393.15
shoddy, filato. 14.19
—, filato di seta . . . 17.15
siberiana 398.6, 417.10
siciliana 401.16
sicurezza contro le rotture. 313.5
—, dispositivi di. 312.3, 313.2
signora, stoffa per. . . 397.12
silicato di magnesio . . 68.18
silvalina, filato 13.25
simmetrico, disegno . . 377.6
simultaneo, inserzione —a 257.15
—, movimento 39.10
sinistra, da — a destra, movimento 109.10
—, torsione a 9.13
sistema di arcate a più corpi 223.3
— di leve 137.8, 196.5, 333.11
— di leve per infilare i fili 53.19
— di leve del meccanismo d'arresto. . . . 53.6
— di licci. 171.3
—i di costruzione del telaio 300.2
slegato, filo della catena 392.2
slegatura per effetto della catena (trama) 392.1.3
— di trama 166.18
slittamento della cinghia 307.9
— della cordetta del fuso 88.8
slittare (cinghia) . . . 307.10
— (cordetta del fuso) . 88.7
smeriglio, pietra a. . . 332.9
smerlo 425.22
—i ritorti 425.23
—i per trama 425.21
Smith, cambio delle casse montanti 274.15
smontabile, armatura a licci. 171.17
smussato, spigolo . . . 117.8
Smyrne, filato di . . . 15.8
Société Alsacienne des Constructions Mécaniques, meccanismo per il ricambio delle bobine della. . . . 263.5
soda caustica 68.4
soffiato via (cappello) 264.14.22
soffiatore 102.4
soffice, tessuto 431.24
—, torsione 9.15
soffitto, sospensione al 212.15
sola navetta, lavorato da una 169.11
— trama, felpa per una 169.9
solaio di essiccazione . 72.11
solco 154.14
— di destra a sinistra. . 148.7
— obliquo 154.16
— del raso 150.18
— della saia 147.16
— di sinistra a destra . 148.6
soleil ad effetto di trama (catena) 151.16.17
— ad effetto di trama con righe longitudinali 152.1
solenoide 320.11
solfato di bario 437.28
— di calce . . . 68.16, 437.23
— di magnesio . 68.15, 437.25
— di rame 68.2
— di sodio 68.19
— di zinco 67.29
solidità del colore . . . 429.9
— al lavaggio 429.17
— alla luce 429.15
— alla pioggia 429.16
— allo sfregamento . . 429.19
— del tessuto 429.7
solido, nodo 18.18
—, tessuto 159.4
sollevamento v. a. alzamento, alzata
— dei coltelli 193.14
— di *x* fili 224.13
— delle platine 211.11
sollevare v. a. alzare
— l'asta dentata (bocciuolo) 288.12
— la cannetta (coppa). 96.16
— un capo caduto. . . 81.10
— la leva del freno . . 95.19
— il liccio (platina) . . 186.19
— la spazzola 73.8
sollevato, catena —a . . 159.12
—, mantenere —i i fili d'ordito 228.2
soluzione di colla . . . 71.18
soneria 82.4
soppedaneo 408.2
sopporto 59.16, 168.17, 178.11, 280.17, 287.13
— dell'aspo 33.19
— dell'assicella a spole 323.4
— dell'asta di fissaggio. 93.7
— dell'asta dei guida-fili 28.10
— per le aste porta-catena 356.7
— d'avvolgimento . . . 331.3
— delle bacchette d'invergatura 111.4
— di base 249.10
— del battente 295.5
— delle bobine 262.18
— di bobina in forma di truogolo 266.4
— di bobine a scorritoio 365.14
— del braccio laterale . 112.15
— di cannette girevole. 45.10
— dei cartoni 384.3
— cavo. 338.10
— del cilindro. 230.8
— della cinghia 314.15
— circolare 362.6

sopporto a collare 92.1, 284.2
— del coltello . . 276.15, 327.16, 332.1
— dei dischi di tensione 92.21
— per il dispositivo d'affilamento del coltello 332.7
— elastico . . . 140.15, 310.9
— dell'estremità dell'albero motore 55.16
— per l'estremità del filo di trama 264.21
— in forma di tubo . . 365.13
— dei fusi 36.7
— del fuso 93.12, 94.8, 98.15
— in ghisa 212.12
— del guida-filo 95.1
— inferiore per la catena 113.12
— di legno . . . 72.6, 116.14
— in legno per i perni . 44.19
— della leva a peso . . 125.11
— delle leve 185.11
— della licciola . . . 172.5.13
— del listello superiore 82.16
— a mensola 310.11
— mobile del subbio a stoffa 136.4
— del motore a bilico . 309.18
— della navetta . . . 348.13
— per la navetta a broccato 346.2
— oscillante. 129.8
— per i pedali 322.5
— pendente. 212.16
— del pettine . . 58.7, 106.8
— delle puleggie di guida 301.10
— regolabile 61.19
— regolabile per le aste di sostegno dei licci 105.16
— regolabile per subbio 61.12
— di regolazione del pettine. 108.9
— di rotelle elastico . . 243.19
— del rullo 48.13
— dei rulli d'ordito . . 82.3
— del rullo d'ordito . . 83.17
— con scanalatura. . . 210.1
— a scanalature. . . . 34.10
— sferico 94.12
— per spole. 88.18
— della spoletta. . . . 90.16
— del subbio d'ordito 111.9, 116.6
— del subbio regolabile 80.11
— del subbio del telaio 83.18
— superiore. 249.9
— superiore della bobina 36.5
— superiore per la catena 113.13
— con tacche 129.13
— della tavoletta d'arcate. 217.13
— della traversa posteriore 116.9
— del tubo 338.8
— del ventilatore . . . 76.5
— in vetro per i perni 44.20
— dello zoccolo 322.12
—, meccanismo del . . 62.1
sopra, il filo di catena si trova 144.5
—, subbio d'ordito collocato 116.7
soprabito 417.2
sopraccarico del telaio . 307.5
sopratorsione delle matasse 170.13
sopratorto, filato . . . 161.15
—, matasse —e 170.14
sorgente della corrente elettrica 320.8
sormontare la resistenza 118.6
sorpassare l'altezza del passo (altezza del pettine) 282.11
sospendere i cartoni, filo metallico per . . . 390.11
— i licci obliquamente. 181.12
sospenditore per calze . 427.23
sospensione a carrucola, dispositivo di . . . 183.18
— per cilindro, dispositivo di 183.12
— del filato sulle pertiche 65.27
— dei licci, filo metallico di 171.13
— a rulli, dispositivo di 199.4
— a rulli per x licci, dispositivo di. 184.2
— al soffitto del meccanismo Jacquard . 212.15
— con tira-licci, dispositivo di 183.15
sospeso liberamente dai fili (rullo di tensione) 49.7
— nel telaio (licci). . . 181.7
sospingere la trama . . 284.8
sostanza agglutinante . 67.19
— per la carica 68.12
—e grasse. 67.5
sostegno 440.2
— esteriore per l'albero a manovella 305.5
— del subbio anteriore. 305.4
sostenuto da perni . . 335.3
— dalla tensione del filo (ago) 53.18
sottile, tratto — nel filato 9.8
sotto, il filo di catena si trova 144.6
—, subbio d'ordito collocato 116.10
souple, seta. 16.22
sovrapporre due serie di trame (catene) . . 155.2.12
sovrapposto, coltelli —i 236.1
—, tela —a 414.3
spaccato, tubo 287.2
spago 25.21
— impeciato 286.9
— d'incrociatura. . . . 42.17
— di legatura. 173.4
spato pesante. 437.28
spazio per il brocco . . 344.18
— libero 285.2
— per i licci sul telaio 181.6
spazzola per alzare il pelo. 343.16
— per il cilindro di feltro 38.6
— circolare 180.2, 328.12, 343.10
— per collare 73.6
— distributrice 72.19
— incollatrice 180.4
— a mano 83.19
— a peli lunghi 73.7
— per pulire il filo . . 38.7
— rotativa 71.2
spazzolare la catena . . 83.22
— filati in matasse, macchina per 70.10.15
spazzolatore dei licci . 180.9
—, cilindro 70.11
spazzolatura dei fili . . 73.5
spazzoletta 240.5
specie di armatura. . . 145.16
— di fili 12.1
— d'incannatura. . . . 23.4
— d'intreccio 145.16
— di pettini 284.16
— di tessuto 391.6
spesa dei campioni . . 446.23
— per i cartoni 446.26
— per forza motrice . . 446.4
— per illuminazione . . 446.7
— per la manutenzione delle macchine . . . 446.8
— delle patrone 446.25
— degli schizzi 446.24
spese di acquisti . . . 445.20
— per carrettaggio . . 447.3
— di confezione 446.22
— generali 445.19
— impreviste 446.17
— per innovazioni . . 446.1
— per listini di prezzi . 447.6
— di magazzinaggio . . 446.27
— di posta 447.4
— per la reclame . . . 447.5
— per riparazioni . . . 446.2
— telefoniche 447.8
— di trasporto 447.1
— di viaggio 446.21
spesso, tessuto 159.5
spessore del ferro . . . 327.11
— del filato. 9.16
— della trama 132.12
spezzato, filo 51.6
spiccamento della spina 144.13
spiga 394.17
spigare 147.12
spigato 150.6
— combinato 150.7
— fantasia 149.2
— rinforzato 149.1
— a zig-zag diagonale . 150.12
— a zig-zag longitudinale. 150.11
— a zig-zag trasversale 150.10
spighetta 428.17
spigolo smussato . . . 117.8
spina. 176.21
— centrale 139.21
— di ferro dolce. . . . 189.14
— della lanterna 206.4, 210.20
spina di legno . . 46.4, 189.13
— di pesce, nastro a punto di 426.15
— ricambiabile 189.16
— della testiera 45.17
— per i tubetti 39.1
—, armatura a 144.11
spine per incrociatura . 45.18
— inferiori 45.19
spingere in avanti i denti della ruota 133.22
— avanti la platina . . 188.2
— il battente del prisma (perno) 235.12
— le bobine inservibili fuori dalla navetta . 265.4
— il carrello a destra (sinistra) 287.19
— indietro gli aghi principali 229.21
— indietro gli aghi che restano (cassetta ad aghi) 226.12
— indietro la platina . 188.3, 205.7
— la leva. 288.14
— le navette verso gli aghi 346.19
— il pettine aderente al tessuto 284.5
— il tacchetto 248.17
spingi-navetta. 346.3
spingimento della linguetta fuori della cassa 316.4
spingitoio. 248.4
— degli aghi 229.15
spingitore. . . . 255.19, 365.4
— di bobine 264.16
— del braccio di percussione 313.14
— mosso passo a passo 364.20
— a movimento di andata e ritorno . . . 364.18
— del riccio di pelo . . 338.17
— per lo spostamento dei coltelli. 236.2
spinta indietro dello scorritoio a mano . 62.14
spinto verso la tavola, prisma 211.16
spira della corda . . . 124.11
— di filo 22.15, 336.7
—, avvolgere a 46.19
—e chiuse 23.1
—e di filo 24.15
—e flosce 98.8
—e a passo largo . . . 20.14
—e, avvolgere in . . . 22.19
spirale svizzera 242.2
—, in forma di 285.24
—i della torsione . . . 145.11
spogliatore flessibile . . 89.13
spola v. a. bobina, rocca, rocchetto, cannetta
— di carta compressa . 239.16
— consumata 262.3
— fra due dischi . . . 89.4
— con disco unico. . . 89.5
— di filatura 36.4
— fissa 237.14
— a flangia. 31.7
— fresca 262.2
— girevole 240.14
— in lamiera (con anello) 239.17.18
— in lamiera con base di serraggio 239.19
— in lamiera conica . . 239.20
— di legno . . . 86.11, 239.14
— di legno con molla . 239.15
— Northrop. 260.15
— d'ordito di seta. . . 34.13
— d'orditoio . . . 38.2, 44.8
— di ricambio 262.4
— riempita 87.22
— a sfilamento 237.14
— a srotolamento . . . 240.14
— con taglio 319.2
— per telaio automatico 240.1
— per telaio per tulle . 90.1
— di trama. 240.13
— ultimata 37.10
—e azionate con rulli d'attrito. 27.4
spolatore 445.2
spoletta 84.9
— esaurita 260.9, 265.3, 317.17
— fissa 86.19
— girevole 86.18
— mobile 86.18
spoletta piena 260.12
— a svolgimento assiale 86.19
— a svolgimento tangenziale 86.18
— di trama. 84.12
—e per tessitura di nastri, macchina a far . . 90.10
sporgenze nel tessuto . 422.18
sporgere fra due trame di fondo (pelo). . . 168.21
— dai tubi (fili di pelo) 340.7
sporto . 195.3.16, 283.17, 309.9, 372.9
— alto della guida . . 179.7
— d'arresto 327.21
— basso della guida . . 179.8
— a caccia-navetta . . 241.9
— della camma 250.2
— della leva 278.18
— della platina 232.14
— del punzone 386.4
— della testa del ferro 328.8
— dello zoccolo 316.11
—i della guida d'arresto diversa 178.20
sposta-cinghia 372.18
spostabile longitudinalmente. 369.17
— nel senso dell'asse. . 367.9
spostamento assiale dell'albero a manovella 307.15
— automatico della cinghia 53.16
— della bobina 265.11
— delle casse, apparecchio di 271.22
— di coltelli 236.2
— del guida-fili 101.5
— laterale del battente da broccato 345.13
— laterale dell'eccentrico 251.8
— della ruota d'arresto 127.4
— delle slegature . . . 152.2
— della tavoletta ad aghi 234.3
— a vuoto del nottolino 127.3
spostare i coltelli . . . 233.17
— i fili di catena lateralmente. 367.18
— lateralmente i fili del disegno di x fili d'ordito. 368.9
— lateralmente il fuso . 37.9
— i licci 190.18
— il porta-aghi 350.6
— il porta-pettine sulla guida inclinata. . . 59.21
— il prisma. 187.2
— il rullo di frizione sull'albero 55.19
— la ruzzella 29.11
— il sopporto lateralmente a secondo la larghezza della sezione 61.20
— le spine 206.5
— il tamburo 59.13
— gli uncini lateralmente 351.11
—si lateralmente (carrelli) 368.4
—si orizzontalmente (cassa a navette). . 345.14
—si nel senso del suo asse (albero principale) . 99.6
spostato, strati di fili —i l'uno contro l'altro . 97.9
spreco di filato 11.22
spremere le bobine a mano 101.13
— l'eccedente di colla . 69.23
— i fili. 65.20
spremitore, cilindro . . 70.20
spremitura dei fili. . . 65.21
spruzzatore 101.12
spuntato, platina —a . 234.11
squarcio 315.7
— nell'ordito 4.6
srotolare la catena dal subbio 118.4
stabilimento di tessitura 1.7
staccabile, disco. . . . 90.9
staccatura delle corde delle platine 211.12
staccio in crine 414.14
— in filo di ferro . . . 416.24
— di filo metallico . . 416.21
— per lavare 416.25
— in filo d'ottone . . . 416.23
staffa 218.13, 291.11
— d'acciaio 219.2
— di filo metallico . . 218.17
— di ottone 219.3

staffa con puleggia . . 360.14
— dei rulli 183.19
— di vetro 219.1
staggio del battente . . 288.18
stagnato, liccio 175.17
stampa 18.25
— dell'armatura . . . 378.19
stampati 447.7
stampato, tessuto . . . 418.16
stampella 205.16, 211.26, 235.15
stampello in acciaio fuso 190.3
stanga di comando . . 203.17
stantuffo cavo . 74.12, 256.11
— a disco 256.13
stato d'equilibrio del freno 120.10
Staub, romana di . . . 439.18
Stäubli, dispositivo per falsa cimossa . . . 362.15
stazionario, passo . . . 142.18
—, restare 205.8
stazione elettrica . . . 309.15
stearina 67.15
stecca del pettine . . . 282.7
stella 201.3
stelle, disegno a 377.5
stelo della valvola . . . 69.2
stile 376.12
— assiro 376.13
— barocco 376.22
— egiziano 376.14
— gotico 376.19
— greco 376.15
— indiano 376.17
— moresco 376.18
— normanno 376.20
— rinascimento 376.21
— rococo 377.1
— romano 376.16
stima d'un tessuto . . 429.5
stipendio dei capi . . . 445.18
stiramento, adattabilità allo 429.20
stirare la corda d'ordito 81.19
— la matassa 25.10
stirato, felpa —a . . . 406.13
stoffa (v. a. tessuto, articoli) 3.9
— per abiti 432.14
— per abiti d'inverno . 417.1
— per abiti da signora. 432.15
— d'altare broccato . . 423.4
— d'altare con disegni applicati in fili metallici 423.1
— d'altare con ricci metallici 423.7
— ad armatura 2.6
— per asciugamani . . 433.9
— per biancheria da dosso 433.3
— per biancheria da letto 433.4
— per biancheria da tavola 433.8
— brillante 402.28
— a broccato 402.17
— per calzatura 15.11
— per calzoni 399.19
— a catena incrociata . 353.1
— per coperte grossolane 397.16
— damascata di seta . 402.16
— a disegno con effetto di catena 163.1
— doppia 398.8
— a doppia faccia . . . 430.5
— d'estate 431.18
— per fazzoletti . . . 433.5
— figurata 5.9
— finita 4.9
— per fodera 432.20
— a garza 163.8
— per gilè . . . 399.20, 432.19
— per grembiali 433.1
— incrociata diagonale . 147.13
— d'inverno 431.19
— di lana 397.11
— lanciata . . . 162.7, 344.1
— lanosa 417.7
— liscia 3.16
— per materasse 433.6
— mezza-seta 430.20
— militare 397.13
— per mobili . . 404.21, 433.10
— montagnac 417.19
— montone 417.7
— con nodi di lana sul diritto. 417.16
— operata 3.17
— operata con pedali . 154.5
— per pantaloni 432.18
stoffa per paramenti . . 402.30
— con pelo abbassato sul diritto 417.8
— rasata 150.13
— ricamata 349.7
— a ricamo 349.7
— satinata 150.13
— di seta 430.17
— di seta artificiale . . 430.22
— per signora 397.12
— per soprabito 417.2
— a spina 147.13
— per store 433.7
— per tende 433.11
— per tendine 433.7
— per uomo 432.16
— per vestiti 432.17
stoppa 5.15
— di canapa 13.7
— di juta 13.10
stoppino di lampada . . 360.6
storcere il filo 435.16
store 433.7
stracannare 22.9, 85.20
— i cascami delle bobine 22.12
— i gomitoloni d'ordito sopra cannette . . 63.15
— i gomitoloni d'ordito sopra rocchetti . . . 63.16
stracannato, filo 10.16
stracannatoio per gomitoloni d'ordito . . . 63.7
stracannatura 22.10
— dei cascami delle bobine 22.13
— della catena 63.4
strafilato 16.18
strascinamento per attrito 50.8
strascinato dai fili (rullo) 50.7
strato di fili . . . 54.13, 87.6
— di filo conico 87.7
— d'ordito 56.11
—i di fili gli uni accanto degli altri 41.11
—i di fili spostati l'uno contro l'altro . . . 97.9
—i di fili sul tamburo . 56.20
—i di filo a gradini . 41.12.13
stratorto 16.8.17
strazza 4.13
strettamente, avvolgere 79.6
stretto, divenire più — (tessuto) 139.6
striato in lunghezza . . 196.1
stribbia 28.1
stringa 427.9
stringere la cannetta nella navetta . . . 240.10
— il cilindro contro il blocco 55.20
— il cilindro all'eccentrico 37.15
— il fuso all'imbuto . . 95.11
— la spola all'albero . . 33.2
— le spole ai tamburi di comando 31.5
— la vite 439.8
striscia 427.2
— di colore puro . . . 421.5
— del disegno 377.11
— di fondo 162.4
— mélange 421.6
— piatta di metallo . . 173.1
— pieghettata 162.5
— di tessuto 439.10
— a traforo 426.9
— trasversale 412.16
— di tulle con orli solidi 412.13
struttura della fibra . . 436.17
— del tessuto 391.3
stuoia 407.16, 416.10
— di canne palustri . . 416.11
— in fibra di cocco . . 241.14
— di paglia 416.8
— di verghette di legno 416.12
subbiello 136.17
— anteriore 116.16
— anteriore guarnito di punte 117.13
— anteriore ricoperto di guarnizioni da carda 117.9
— anteriore ricoperto di pelle di pesce . . . 117.12
subbio in acciaio 78.2
— anteriore . . 116.16, 136.17, 267.9, 323.7, 355.14
— di avvolgimento . 116.17, 360.3
— a catena 75.15, 77.17, 114.17, 366.10
— a catena di ferro . . 115.10
subbio a catena frenato 120.3
— a catena di pelo 128.13, 329.11
— deformato 116.2
— con dischi 78.3
— del filato con albero traversante 125.6
— senza flange 79.4
— incollato assieme . . 115.5
— in legno 77.20
— d'ordito 63.19, 73.3, 77.17, 114.17, 323.9
— d'ordito cavo 115.6
— d'ordito di fili di caucciù 360.1
— dell'ordito di fondo . 333.6
— d'ordito con freno a corda e leva a peso 121.13
— d'ordito con freno a corda e molla . . . 122.10
— d'ordito in lamiera d'acciaio 115.12
— dell'ordito in legno . 114.19
— d'ordito con perno di ferro 115.4
— d'ordito principale . 116.4
— d'ordito collocato sopra (sotto) 116.7.10
— pieno 77.6
— posteriore . . 114.17, 129.14
— raccoglitore 136.16
— scanalato 117.17
— di seta . . . 324.3, 359.6
— da stoffa 116.17
— di svolgimento 114.17, 323.9
— della tela 323.8
— del telaio . . 76.18, 114.18
— di tensione mobile . 116.5
— del tessuto . . 116.17, 135.6
— del tessuto ciniglia 343.6
— del tessuto coperto d'aghi 335.9
— del tessuto sostenuto da perni 335.3
— del tulle 366.11
— vuoto 77.4
successivo, movimento . 279.4
suddivisione 75.3
Sumakh, tappeto di . . 407.29
suoneria 62.7, 82.4
superficie della catena . 41.17
— concava 280.8
— convessa 280.9
— del disco del freno . 124.22
— del filo 64.15
— d'incannatura della spola 23.12
— della rottura 436.15
— della spola 37.11
— del tamburo 30.10
— del tessuto 431.30
— unica 41.18
superiore, disco di frizione 93.3
supplementare, pelo . . 405.11
—, tessitore 5.7
surah 401.27
sviluppo dell'aspo . . . 46.15
svolgere 85.21
— la catena 77.2
— la catena dall'ordito 43.3
— la catena dal subbio 118.4
— i fili dalle spole . . . 44.23
— il filo dalla spoletta 260.10
— la matassa 25.8
— da rocchetti a fili incrociati 89.20
— il tessuto 298.17
—si (filo di trama) . . . 245.1
—si assialmente dalla cannetta (filo) . . 237.16
—si tangenzialmente dalla bobina (filo) . . 240.15
—si a zig-zag (fili del disegno) 369.2
svolgimento assiale . . 86.19
— automatico Roper . 129.12
— della catena . 77.3, 126.5
— continuo 126.6
— del filo 346.11
— d'un gomitolone d'ordito 63.14
— intermittente 126.7
— della matassa 25.9
— dell'ordito 118.3
— tangenziale 86.18
— del tessuto 298.18
— della trama 244.22
svolto, bobina —a . . . 262.3

T

T, asta a 333.2
T, shirting 393.15
tacca 48.5, 195.3, 248.4, 264.6, 364.9
— dell'asta d'arresto . . 312.2
— della leva 121.18
— per piazzare la licciola 106.6
tacchetto 80.15, 128.16, 136.12, 137.9, 178.9, 248.4, 311.14
— in cuoio alla corteccia 248.10
— di frizione 127.10
— della leva di disinnesto 52.13
— per meccanismo di caccianavetta a molla 256.6
— unto d'olio 248.13
— in pelle di bufalo . . 248.12
— in pelle di maiale . . 248.11
— respinto dall'urto della navetta 248.20
— dello scorritoio . . . 62.5
—, il — si muove sopra un fuso 248.19
—, il — si muove in una guida della cassa a navetta 248.18
taffetà 3.16, 400.9
— da abiti 400.12
— changeant 400.15
— di cotone 392.21
— da fodere 400.10
— marezzato 400.20
— a quadretti 400.17
— rigato 400.16
— unicolore 400.14
taglia 184.3
— -cimosse, meccanismo 363.5
— -filo 268.24
— -trama, meccanismo . 341.24
tagliante, orlo 111.14
tagliare la ciniglia, macchina per 343.5
— i denti 287.18
— il filo di pelo 336.10
— in lunghezze doppie . 218.2
— le maglie, meccanismo per 327.15
— gli occhielli del filo nella scanalatura . 336.11
— il pelo, meccanismo per 334.9
— peluche doppio . . . 332.2
— il velluto, macchina per 168.14
—, dispositivo per . . 331.11
—, meccanismo per . . 342.22
tagliato a mano, nastro di velluto 425.11
—, ciniglia —a 343.11
—, dado 59.22
—, velluto 404.3
—, velluto non 404.2
tagliatore 258.6, 338.7
—, meccanismo 332.10
tagliatrice per campioni a zig-zag 375.14
tagliatura dei cartoni . 383.15
— del tessuto ciniglia . 343.12
taglio 115.11
— dei campioni 375.15
— dell'estremità del filo 265.9
— dei fili d'arcata . . 218.1
— delle maglie 168.12, 327.23
— della trama 258.8
— dei tubi di pelo (corrispondente a dato disegno) 167.7.9
— dei tubi di pelo fila per fila 167.8
talco 68.17, 207.18
tamburo (v. a. cilindro, rullo) 186.13
— con aghi 57.17
— di attrito 30.4
— d'avvolgimento . . . 324.9
— di comando . . 31.5, 48.1
— con coni cavi scambievoli 372.3
— contatore 62.5
— estensibile 48.19
— ad estremità conica . 60.1
— a frizione . . . 35.2, 48.1
— d'ordito montato in sopporti 59.10
— d'orditoio 58.17
— d'orditura 54.14
— orizzontale 56.18

tamburo piccolo . . . 74.7
— in rame stagnato . . 73.17
— a revolver 280.3
— di riserva 56.19
— a scanalatura spirale 31.12, 99.11
— a due scanalature . 32.6
— a scheletro 75.10
— a segmento dentato. 203.2
— unico 39.16
—, gran 74.6
tampone di caucciù . . 243.20
tanaglia (v. a. tenaglia) 373.14
tangenziale, svolgimento 86.18
tangenzialmente, tubetto messo 342.6
tannino 437.30
Tannwald, cassa montante 278.3
—, ratiera di 192.9
tappetino da scala . . . 407.13
tappeto 433.15
— d'Afganistan 410.4
— d'Anatolia 410.2
— annodato a mano . . 336.19
— d'Arabia 410.5
— d'Axminster 410.12
— d'Axminster Royal . 410.16
— d'Axminster tedesco. 410.14
— d'Axminster Victoria 410.15
— con bordo 407.9
— di Bruxelles 411.21
— a ciniglia 410.10
— a ciniglia con due diritti 410.11
— a ciniglia con pelo da una sola parte . . 410.12
— composto 407.12
— cordato 407.15.18
— diagonale 407.19
— dipinto a mano . . 407.26
— doppio 408.9
— in fibra di cocco . . 407.20
— genuino 407.5
— Gobelin 334.17
— imitazione 407.6
— imitazione pelliccia . 407.24
— inglese 408.4
— di juta 407.21
— di Kidderminster . . 408.11
— Kilim 408.7
— marocchino 410.7
— a nodi 335.1
— a nodi fatto all'ago . 408.17
— a nodi imitazione . 409.1
— a nodi fatto a mano 408.16
— a nodi costruito meccanicamente 408.19
— d'Olanda . . . 334.17, 408.5
— ordinario 408.1
— orientale 410.1
— di Parigi 407.14
— da pavimento . . . 407.7
— di pelliccia 407.23
— a pelo 408.13
— a pelo di vacca . . 408.2
— di Persia 410.3
— per preghiera . . . 410.8
— a punti annodati . . 408.15
— renano 407.28
— ricamato 407.25
— per scala . . 407.13, 433.16
— scozzese 408.12
— semplice 408.1
— di Smirne 409.15
— di Smirne prodotto meccanicamente . . 337.7
— stampato 407.27
— in stoppa 407.22
— di Sumakh 407.29
— taffetà 407.17
— a tappezzeria di Smirne 337.5
— da tavola . . 419.17, 433.12
— tirolese 408.3
— di Tournay 412.4
— triplo 408.12
— turco 409.15
— turco di pelo corto (lungo) 409.16.17
— turcomanno 410.6
— vellutato . . 241.19, 408.13
— vellutato per catena (trama) 411.9.14
— di Westfalia 407.28
tappezzeria 407.8
— all'ago 422.3
— a macchina 422.5
— per mobili 418.12
— a punto grosso . . . 422.7
— a punto piccolo. . . 422.6
tappezzeria-ritratto . . 422.9
— di Smirne 337.1
tariffa d'incannatura 26.3, 89.1
tariatana 393.27
tascabile, dinamometro. 440.14
tasse 446.28
tastatore 196.14, 262.11, 274.11, 318.18, 342.13, 363.18
— ad ago. 318.12
— delle bobine 266.5.13
— a contatto 318.19
— di spoletta 318.17
— di spoletta con contatore 318.21
— di spoletta elettrico a molla 319.1
— di trama Northrop . 261.11
tastiera. . . . 385.13, 389.13
tasto. 385.14
tatto, dare il 427.17
tavola . . 288.5, 365.2, 389.12
— ad aghi . . . 204.12, 210.4
— ad aghi mobile . . . 196.7
— dei colletti 207.11
— con fessure. 50.13
— forata 217.6
— di guida 342.20
— di guida degli aghi . 210.4
— di montaggio delle arcate 207.21
— delle platine 186.7
— porta-spole 32.19
— per serrafilo 387.11
— per tagliare 383.19
tavoletta ad aghi doppia 226.10
— ad aghi inferiore . . 229.9
— ad aghi mobile . . . 226.10
— ad aghi superiore . . 229.8
— d'arcate . . . 207.21, 217.6
— d'arcate composta di assicelle 208.1
— d'arcate con fori alternati 217.11
— d'arcate con fori in linee diritte (oblique) 217.10.12
— d'arcate di porcellana 208.3
— d'arcate di terra vetrata 208.2
— a bobine 371.15
— ad una sola fila di buchi 46.12
— a due file di buchi . 46.13
— dei colletti a doppi fori 231.1
— a cordoni mobile . . 225.5
— di guida . . . 208.21, 225.7
— di legno 311.3
— di legno a intagli. . 335.17
— mobile 222.15
— con occhielli di vetro 46.10
— d'orditoio 46.9
— di protezione . . . 226.11
— regolatrice 227.14
— a scanalature. . . . 343.7
— a spine 189.11
— superiore. 225.3
—e di legno legate . . 189.12
tavolo girevole 81.3
— per verificare le pezze 442.4
tecnica tessile 1.2
tecnologia tessile . . . 2.2
tela 395.8
— d'alona 394.5
— per asciugamani . . 396.9
— batista 395.26
— batista di cotone . . 393.10
— calancà 393.8
— di canapa 395.10
— casalinga. 395.17
— corame 395.18
— di cotone damascata. 394.23
— di cotone goffrata . 393.6
— di cotone per ombrelle 392.21
— doppia di juta . . . 396.19
— da fodere 395.19
— da fodere con finissaggio moire 395.21
— da fodere greggia . 395.20
— da fodere marezzata 395.21
— galona 394.5
— gommata. 395.22
— d'imballaggio . . . 395.25
— per imballo 395.25
— incollata 395.22
— di juta 396.16
— di juta comune (fino) 396.17.18
— di lino. 395.9
— lisciata. 395.23
— lustrata 395.23
tela lustrina 395.23
— metallica. 416.14
— metallica fina . . . 324.13
— metallica forte . . . 324.12
— metallica senza fine . 324.14
— mista di lino e cotone 395.13
— mista di lino e stoppa 395.12
— multipla 414.2
— di Normandia . . . 392.23
— della regina 393.10
— rensa 393.25
— a rete 396.15
— rozza operata. . . . 152.14
— per sacchi 395.24
— per sacchi di juta. . 396.20
— per sacchi di juta doppia 396.22
— per sacchi di juta semplice. 396.21
— per sacchi liscia . . 396.24
— da sacchi per luppoli 397.6
— per sacchi di zucchero 396.23
— semplice 414.1
— sovrapposta 414.3
— di stoppa 395.11
— da tenda 395.15
— da vele 395.14
— da vele per yacht. . 395.16
telaietto a forma di leggio 209.3
telaio 7.6, 112.5
— ad aghi . . . 349.3, 359.8
— con due alberi a velocità eguale (diverse) 302.5.7
— ad albero unico. . . 302.1
— con apparecchio a broccato e a lancé . 349.2
— per arazzi 334.15
— ad avviamento difficile 309.21
— di avvolgimento della catena 80.6
— automatico 266.8
— con battente in salita 303.15
— con battente sospeso 303.16
— della bobina 30.5
— di bobina rialzato. . 30.6
— a boutons 208.17
— per broccati 348.7
— con caccia-navetta inferiore. 303.11
— con caccia-navette a molla 303.12
— con caccia-navetta superiore 303.10
— con cambio automatico della bobina . 304.1
— per far campioni . . 304.19
— a ∞ casse 290.17
— a casse mobili verticalmente 303.17
— a cerniera 31.2
— per cinghie. 360.9
— per cinghie di trasmissione. 360.12
— a ciniglia 340.22
— circolare 300.9
— con comando a destra 305.11
— con comando a ruote di angolo 308.1
— con comando a sinistra. 305.12
— a contromarcia . . . 207.5
— per corboncini . . . 360.7
— a corsa leggera . . . 304.2
— a corsa pesante . . 304.3
— da cortinaggi . . . 368.3
— corto 296.8
— per cotone 321.3
— per crine di cavallo . 259.13
— per damasco 297.13
— disinnestato 306.22
— a doppia larghezza . 296.12
— da drappi 297.10
— per drappi forti . . 253.3
— a due operai 185.12
— per entrare le catene 106.1.2
— per essiccare la catena 72.3
— a fazzoletti 275.20
— per articoli a frangia 355.1
— dei fusi 36.7
— per galloni 360.8
— per garza damascata 353.12
— per garza figurata . 353.12
— a griglia 242.10
— incastrato 217.14
— Jacquard . . 7.12, 296.15, 300.7
— per lancés 344.1
— largo 296.11
— leggero. 296.5
telaio dei licci 194.14
— ad alti licci 298.7
— a bassi licci 298.9
— da lino 297.11
— a mano 7.7, 296.3
— a mano per piqué . 325.8
— a mano per seterie . 323.13
— a mano per tappeti a nodi 335.1
— a mano per tela metallica. 324.5
— a mano per tessere la tela 323.6
— a mano per tessuti di cotone 321.4
— a mano per tessuti a ricci 325.1
— a mano per tessuti a spugna 325.1
— a manovella 304.20
— a marcia continua . 306.17
— a meccanica 7.10
— meccanico . . . 7.8, 301.6
— meccanico per cotone 321.9
— meccanico per peluche doppio 330.12
— meccanico per tappeti a nodi 337.6
— meccanico per tappeti di Smirne . . 337.8, 338.18
— meccanico per tessuti a pelo. 326.1
— con meccanismo a cassa circolare . . . 303.18
— con meccanismo a più pedali 209.17
— a merletti con carrelli azionati a serie (individualmente) . . 369.8.13
— per mocchetta . . . 331.8
— a moto lento . . . 326.4
— a moto rapido . . . 326.5
— per nastri 355.10
— a nastri con ago per la battuta 360.11
— per nastri a battente liberamente sospeso. 355.12
— a nastri per calze elastiche 359.14
— a nastri con doppia battuta 360.10
— per nastri elastici . 359.15
— per nastri di seta. . 359.1
— per nastri di velluto 359.2
— per nastri di velluto e di felpa a doppio pelo 359.7
— ad una navetta . . 303.13
— a più navette . . . 303.14
— a navette multiple . 303.14
— Northrop. 260.18
— a pedale . . 182.19, 296.13
— per peluche 330.11
— per peluche doppio . 330.14
— da peluche da mobili 328.19
— per peluche mohair . 331.9
— a percussione a molla 255.23
— pesante 296.4
— per pezze gemelle. . 361.1
— porta-spola 32.14
— profondo . . 296.9, 324.2
— rapido per buckskin. 195.6
— a ratiera 7.10, 206.17, 296.14
— a ratiera meccanico . 300.6
— per reti a bobine . . 363.6
— rettilineo. 300.8
— a revolver 303.18
— a ricambio automatico di navette . . . 303.19
— in riposo. 306.16
— robusto 296.4
— a rulli 184.4
— a sample 209.9
— Seaton 257.21
— semi-meccanico . . . 7.9
— semi-meccanico per nastri 301.7
— da seta 297.12
— per stoffe lanciate . 344.1
— per stoffe a ricamo . 349.3, 351.3.8
— per stoppini di lampade 360.6
— stretto 296.10
— a tamburo 209.15
— per tappeti 297.15
— per tappeti di Axminster . . 340.20, 343.15
— per tappeti a nodi . 298.3
— per tappeti a nodi con Jacquard 335.13
— per tappeti da scala. 298.2

telaio per tappeti di Smirne 335.4
— per tappezzeria . . . 334.16
— per tapezzeria di Smirne 337.1
— per tela metallica 324.11.12.13
— per tela metallica senza fine 324.14
— da tende 368.3
— per tessuti a pelo a doppio colpo di battente 326.2
— per tessuto perlato . 354.5
— per tessuto a spugna 297.14
— a tubi per tappeti . . 339.18
— a tulle con comando a rulli. 367.20
— a tulle con doppie barre ad alette 366.5
— per tulle a doppia fila di corsoi 366.4
— per tulle con unica fila di corsoi 366.3
— per tulle liscio . . . 366.1
— a tulle operato . . . 365.19
— a tulle punteggiato . 365.25
— per tulle a striscie . 365.18
— ad uncini per tessuti a peluzzo 333.13
— a velluto 328.1
— per velluti doppi . . 330.13
— a grande velocità . 304.5, 326.5
— a piccola velocità. . 304.4, 326.4
telefonico, spese — che 447.8
telerie 433.2
temperato, estremità —a 244.16
temperatura della sala di imbozzimatura . 73.9
tempiale 138.14
— automatico 139.14
— con catena continua a punte 140.4
— a cilindro 140.2
— a cilindro senza punte 140.12
— a tre cilindri 140.3
— a dischi eccentrici con punte 139.17
— ingorgato 140.16
— a mano 138.15
— a rotelle orizzontali . 140.9
— a tenaglia 139.12
tenacità del filo. . . . 435.24
tenaglia 373.14
— per dadi 373.16
— per estrarre i ferri . 330.6
— a punzone . 373.13, 384.19
tenaglie, in forma di . 269.17
tenaglino 373.15
tenda di ciniglia . . . 419.5
— damascata 419.3
— Djim 419.14
— finlandese 419.12
— di garza 419.1
— di garza damascata . 419.6
— giapponese 419.13
— indiana phulkari . . 419.15
— di Kilim 419.11
— di Madras 419.10
— di mussolina fina . . 418.19
— orientale 419.9
— a pizzi 419.2
— a scialle 419.7
— stampata. 419.4
— di tulle . . 413.12, 418.18
— turca 419.8
tendere le corde dei licci 181.16
— i licci 180.7
— la molla . . 251.18, 283.22
— l'ordito 66.5
— la trama 245.6
tendi-fili, sistema Morrison 92.20
tendifilo, disco 35.19
tendina. 433.7
tenditore dei fili, sistema Morrison 92.20
—, dispositivo — della catena 119.7
tenditura trasversale del tessuto 139.1
tenere fermo il filo metallico con morsetti . 177.9
— i fili dei licci durante l'attacco dei magliomi 177.14
— il pettine separatore 81.20
— teso il liccio 180.19
tennis, tessuto 399.12
tensione della catena . 66.4, 118.10.16
— della catena con molle 119.8
— della catena, dispositivo di — per telaio a nastri 356.14
— cedevole 118.23
— della cinghia regolata dal bilico del motore 310.8
— a contrappeso . . . 122.1
— costante . . . 126.9, 129.17
— dolce 118.23
— dovuta alla formazione del passo . . . 118.13
— elastica 118.23
— elevata nel passo anteriore 143.8
— dei fili. 79.11
— dei fili con pesi . . 49.6
— dei fili di pelo, dispositivo di. . . . 329.3.4
— sul filo prodotta da occhielli 243.16
— forte. 118.18, 119.12
— irregolare 29.17
— sulla matassa . . . 25.11
— dell'ordito 444.1
— con pesi 301.11
— con peso immobile . 122.6
— con peso mobile . . 122.4
— uniforme . . 29.16, 126.9
— variabile 49.9
—, catena di pelo con poca 166.5
—, dispositivo di . . . 341.4
—, mettere la molla sotto forte 92.16
—, rimessa sotto — della molla 255.22
teoria delle armature . 143.16
teorico, peso 11.17
—, produzione —a . . . 441.3
terra vetrata 208.2
terza catena 159.11
teso, filo 237.4
—, fortemente 118.20
—, poco 118.22
—, tenere — il liccio. . 180.19
tessere 1.4
— articoli leggeri sopra telai pesanti 296.7
— articoli pesanti sopra telai leggeri 296.6
— senza bacchette d'invergatura 138.13
— più colori 271.7
— per conto terzi . . . 6.20
— a contratto. 6.20
— a cottimo 6.20
— a fattura. 6.20
— a mano 4.19
— paesaggi 422.11
— con (senza) passo incrociato 223.14
— con x sistemi di licci 181.3
— le testate 1.14
— con trama secca . . 236.21
— con trama umida . 236.20
tessile, materiali —i . . 8.6
—, riferentesi alla tecnica. 2.1
tessiline 14.2
tessilite. 14.1
tessilosa 13.26
tessimento . 7.22, 84.7, 236.12
tessitore 4.21
— di batista 5.24
— per campioni . . . 299.7
— di canapa 5.13
— a commissione . . . 6.23
— d'articoli di cotone . 5.10
— di crine di cavallo . 5.28
— di damasco. 5.25
— di drappi 5.18
— a fattura. 6.22
— di filato di amianto. 5.29
— di juta 5.14
— d'articoli di lana . . 5.17
— di lana cardata. . . 5.20
— di lana pettinata . . 5.21
— di lanerie 5.17
— di lino. 5.12
— a mano 4.23
— di nastri 5.26
— d'ortica 5.16
— di panni 5.18
— di stoffe figurate . . 5.9
— di stoppa 5.15
— supplementare . . . 5.7
— di tela 5.11
— per telaio meccanico. 5.1
tessitore al telaio a pedale 5.3
— di tessuto da sacco . 5.23
— di traliccio 5.22
— di velluti 5.27
tessitrice 4.22
— a mano 4.24
— per telaio meccanico 5.2
tessitura (arte) . . 1.3, 114.1
— (stabilimento). . . . 1.7
— di articoli di biancheria 2.3
— a broccato 344.16
— dei campioni 299.4
— casalinga. 6.19
— delle cinghie 3.4
— di colorati 2.4
— in colore 2.4
— del cotone 2.10
— a domicilio. 6.19
— a fattura. 6.21
— della felpa 2.23
— di figure umane . . 422.10
— dei filati di carta . . 2.21
— con fili perlati . . . 3.5
— della garza 352.3
— in greggio 2.3
— indietro a mezza velocità 302.15
— con Jacquard . . . 208.15
— della juta 2.12
— della lana 2.13
— del lino 2.11
— a macchina 7.2
— a mano 4.18, 296.1
— meccanica . . . 7.2, 300.1
— dei nastri 3.2
— del panno 2.15
— con pedali e licci . . 181.1
— a perle 3.5
— dei ricamati 349.6
— d'articoli a sacco . . 300.10
— serica 2.19
— della seta 2.19
— di stoffe ad armatura 2.6
— delle stoffe a catena incrociata 352.3
— di stoffe liscie . . . 2.5
— di stoffe operate 2.7, 208.15
— di stoffe operate con licci e pedali. . . . 2.8
— di stoffe operate mediante trazione . . 2.9
— dei tappeti 3.1
— della tela 2.11
— tipo tela 2.5
— di tessuti lanciati . 162.8
— d'articoli tubulari . 300.10
— in umido. 242.8
— del velluto 2.24
tessoria. 1.7
— di lana 2.14
tessuto (v. a. stoffa, articoli) 3.9
— aperto 164.1
— apprettato 431.15
— d'argento 402.21
— avvolto sul suo subbio 298.15
— bouclé 166.2
— broccato all'ago. . . 163.6
— broccato per mobili. 418.13
— di canapa 430.10
— di canapa liscio. . . 395.7
— candeggiato 431.3
— formato da una catena e tre serie di trame 156.3
— con due catene e tre trame 158.10
— con tre catene e due trame 158.11
— di caucciù . . 415.3, 431.13
— cavo 156.10
— cedevole 431.26
— con chiarelle 4.7
— chiaro 62.20
— chiuso 132.11
— cimato. 431.11
— ciniglia 343.6
— compatto . 392.13, 431.22
— composto 154.7
— per coperte. 419.16
— coperto 132.11
— poco coperto 4.8
— di cotone . . 392.11, 430.7
— di cotone greggio . . 392.14
— di cotone operato . . 394.22
— di cotone tipo tela . 392.12
— per cravatte 402.29
— crespato 432.3
— di crine . . 414.10, 430.24
— in crine da sedili . . 414.18
tessuto damascato. . . 432.11
— denso 392.13
— diagonale 432.5
— diagonale di cotone . 394.6
— con due diritti. . . 392.5
— doppio. 431.20
— doppio con catena di riempimento 158.1
— doppio con effetti di colori 158.9
— a doppia faccia per catena 155.11
— a doppia faccia per catena imitazione . 156.2
— a doppia faccia per catena operato . . 156.1
— a doppia faccia per trama 154.18
— a doppio faccia per trama figurato . . . 155.10
— doppio operato . . . 158.8
— doppio con ordito di collegamento. . . . 158.3
— doppio con ordito inferiore 158.11
— doppio con trama di collegamento. . . . 158.2
— doppio con trama inferiore. 158.10
— doppio con trama di riempimento 157.15
— doppio trapuntato . 160.10
— a dozzine 441.9
— del dritto 157.14
— duro 431.25
— con effetti di catena 3.23, 351.6
— con effetti di trama. 3.24
— elastico 415.3
— a x faccie 159.1
— fantasia 430.19
— felpato 160.1
— di fibra di legno . . . 416.9
— figurato . . . 391.14, 421.1
— in filato di carta . . 430.23
— a x fili 144.19
— di fili metallici 416.14, 431.1
— in filo d'ottone . . . 416.19
— con fili di riempimento 156.5
— finito 4.9
— fioccoso (pressato) 417.22.23
— fitto 132.11
— poco fitto 4.8
— floscio 431.28
— follato 431.9
— di fondo . . 166.15, 408.18
— di fondo a tela . . 167.4
— a garza 432.7
— garzato 431.10
— goffrato 431.7
— di gomma elastica . 431.13
— greggio 431.2
— grinzoso 432.2
— grossolano 431.27
— impermeabile . . . 431.12
— impregnato 431.14
— increspato longitudinalmente 161.17
— incrociato . . . 3.19, 432.5
— incrociato a quattro licci 148.1
— inferiore . . . 169.5, 157.6
— intermedio 159.8
— al Jacquard 392.9
— a jour 164.1
— di juta . . 396.13, 430.13
— di juta incrociato . 397.1
— di juta liscio 396.14
— prodotto con lame . 392.8
— a x lame 144.20
— di lana 397.7
— di lana cardata 397.8, 430.14
— di lana cardata incrociato 398.12
— di lana cardata liscio 397.9
— di lana cardata rasato 398.12
— di lana pettinata 398.17, 430.15
— di lana pettinata incrociato 399.6
— di lana pettinata liscio 398.18
— di lana pettinata operato. 399.18
— di lana pettinata rasato. 399.6
— lanato 431.10
— lancé 344.2
— lanciato 344.2
— a legamento serrato . 226.14

tessuto a legatura uniforme su tutta la superficie 391.11
— leggero. 431.16
— a ∞ licci 181.5
— di lino 395.6, 430.8
— di lino diagonale . . 396.3
— di lino liscio 395.7
— di lino operato . . . 396.10
— di lino rasato . . . 396.3
— liscio . . 3.16, 391.8, 432.1
— a maglia . . . 3.8, 166.2
— a maglia esagonale . 363.9
— marezzato 431.8
— mercerizzato 431.5
— di mezzalana 400.2, 430.16
— mezza-seta 430.20
— di mezzo lino . . . 430.9
— per mobili 418.1
— per mobili cannellato 418.5
— per mobili diagonale. 418.8
— per mobili con diritto e rovescio 418.2
— per mobili a doppia faccia 418.3
— per mobili liscio . . 418.4
— moiré 431.8
— multiplo 158.12
— operato 432.10
— d'oro 402.20
— d'ortica 430.12
— di paglia. 416.1
— a pelo 326.1
— a pelo abbassato . . 403.11
— a pelo diritto. . . . 403.10
— con pelo dalle due parti 170.5
— a peluzzo 333.13
— perlato. 414.21
— pesante 431.17
— in pezza . . . 405.15, 441.8
— a piccoli disegni . . 3.18
— pieghettato. 162.6
— pieghevole 431.26
— -pizzo 412.25
— -pizzo per tende . . 413.1
— di ∞ portate 434.20
— per pulire le macchine 394.3
— punteggiato . 392.7, 421.3
— a quadrati 153.5
— quadrettato 271.13
— quadruplo operato . 159.3
— rado. 4.8, 431.21
— di ramiè 430.11
— rasato 394.6, 432.6
— a reticolato 412.5
— con ricamo a punto piatto 344.15
— a ricci 417.21
— rigato 153.5
— rigato con effetti di catena 3.22
— rigato trasversamente 271.12
— a righe sporgenti . . 391.9
— in rilievo. 422.17
— del rovescio 157.14
— senza rovescio . . . 392.6
— a sacco . . . 5.23, 156.10
— a sacco senza cucitura 156.13
— satinato 432.6
— sbiancato 431.3
— scricchiolante . . . 431.29
— scuro 62.19
— segnato dal pettine . 143.13
— semplice 3.7
— serrato 431.22
— di seta. . . . 400.7, 430.17
— di seta a garza. . . 401.22
— di seta incrociato . 401.26
— di seta liscio 400.8
— di seta operato . . 402.15
— di seta rasato . . . 402.3
— di tutta seta 430.18
— soffice 431.24
— solido 159.4
— spesso 159.5
— a spina 432.5
— a spina a due diritti 143.13
— a spugna. . . 417.24, 432.8
— a spugna figurato . 166.11
— a spugna operato . 417.26
— a spugna unicolore . 417.25
— stampato. 431.6
— stampato per mobili 418.16
— striato in lunghezza. 196.1
— superiore. . . 157.4, 169.4
— superiore e tessuto inferiore lavorati da una sola navetta (da navette separate) 169.11.12
tessuto T. 393.15
— tipo tela . . . 3.16, 432.4
— per tende 418.17
— tennis 399.12
— terminato 4.9
— tinto 431.4
— tosato 431.11
— a traforo . . 164.1, 431.23
— formato da una trama e tre serie di catene 156.4
— trasparente. 393.21
— triplice. 159.6
— triplice operato . . 159.2
— tubulare 156.10
— tubulare per cilindri 156.14
— ultimato 4.9
— uniforme 145.5
— vellutato . . 403.7, 432.9
— vellutato di cotone . 394.26
— vellutato di lana pettinata 399.26
— vellutato di seta . . 403.1
— vuoto 156.10
testa dell'ago spingitore 229.10
— della biella aperta . 293.13
— di diamante, bullone a 374.12
— del ferro 327.6
— del fuso . . . 96.5, 242.18
— d'intrecciamento . . . 179.1
— in legno arrotondata 234.1
— mobile 80.19
— del morsetto 241.2
— piatta, bullone a . . 374.9
— della platina 186.18, 193.11
— del punzone 385.19
— del tacchetto . . . 248.8
— del tastatore 389.5
— del tirante 276.16
— del trasportatore . . 262.1
testate, tessere le . . . 1.14
testiera mobile 80.19
Thibet, filato 14.21
tibet 399.11
tigre, felpa imitazione . 406.19
tino per colla 71.17
— a colore 74.21
— di legno 69.1
— di legno foderato con lamiera di rame . . 70.6
tinta 3.21
— unica, filato a . . . 10.1
tinto in filato 429.13
— in pezza 429.14
— allo stato greggio . 429.10
—, tessuto 431.4
tintore 444.25
tintura 18.24
—, bruciato in 9.26
tipo di telaio 304.7
— di telaio per nastri . 355.11
—, filato 436.2
tira-licci 183.17, 185.9
tirante . . 123.23, 384.5, 385.16
— del caccia-navette. . 314.13
— della leva del freno . 308.8
tirantino di rinforzo . 280.5
tirare il filo di giro per una perla di vetro. 361.14
— in giù il liccio levato (peso) 219.10
tirastivali, nastro per . 427.5
tirata della corda di sample 386.9
tirato dai licci, filo. . 109.5
tiratore di lacci . . . 209.14
tiratura delle corde . . 209.8
titolazione 11.11
titolo v. a. numero
— basso 11.7
— del filato. . . . 11.6, 435.18
— fino 11.9
— grosso 11.7
— medio 11.8
— tondo 11.7
togliere la catena dal tamburo 57.3
— le platine (coltelli) . 210.25
— la spola dal fuso . . 37.8
toilinette 399.21
tondo, ago 168.11
—, titolo 11.7
torba 13.21
torcimetro 440.8
torcitura, grado di . . 16.16
torsione a destra . . . 9.12
— a sinistra 9.13
— dolce 9.15
—, a forte 17.24
— del filo . . . 145.6, 435.15
— della matassa immersa 70.2
torsione media 16.19
— normale 161.16
— ordinaria. 9.11
— soffice 9.15
tortiglia 16.14
torto, ciniglia —a . . . 20.21
—, filo metallico . . . 175.13
—, leggermente 170.10
tosato, tessuto 431.11
Tournai, filato di . . . 15.3
tovaglia 420.10
tovagliolo. 420.9
tracciamento del contorno 379.18
tracciato dello schizzo . 379.13
traforato, gallone . . . 426.5
traforo, tessuto a . . . 164.1, 431.23
traiettoria 312.7
— ad ∞ 179.14
traliccio . . 5.22, 394.7, 396.4
— per calzoni 396.7
— di juta 397.2
— per letti 396.6
— a sacco 396.5
trama (filo). 10.10
— (ripieno) . 7.22, 84.7, 236.12
— (seta) 16.6
— asciutta 236.21
— di broccato. 344.20
— del broccato, la — va e viene per formare soltanto il disegno . . 344.21
— di chappe 17.8
— di ciniglia . . 341.15, 411.7
— di collegamento . . 158.2
— colorata 334.18
— di colore 271.11
— che forma le costole. 147.3
— deposta 237.1
— del diritto 325.10
— a disegno 425.20
— dispari. 235.4
— distante dal vertice dell'angolo. 325.6
— doppia, legamento con 169.14
— a due fili 237.2
— della figura 162.9, 344.6.20
— floscia 346.10
— di fondo 147.5, 166.17, 411.8
— di fondo in lino . . 412.1
— della frangia 355.8
— d'imbottitura 161.6, 325.12
— impiegata 444.16
— inferiore . . . 155.4, 161.5
— inferiore sul rovescio 155.8
— inserita 237.1
— dell'inverso. 325.11
— irregolare 236.19
— di juta 13.12
— lanciata 344.5
— lanciata, la — è solo visibile nel figurato. 344.7
— obliqua 412.9
— ondulata 421.18
— organzinata 16.8
— pari 235.3
— di pelo 166.14
— perduta 266.12
— di perle . . . 354.8, 415.2
— quadrupla, legamento con 169.16
— da ricamo 350.7
— di riempimento. . . 156.9, 161.2
— di ritorno 424.9
— rotta 268.21
— del rovescio 161.5
— sbagliata 302.10
— secca 236.21
— stratorta 16.8
— superiore. . . 155.3, 325.10
— supplementare . . . 154.11
— di forte torsione . . 16.8
— dopo trama, inserire. 271.14
— tripla, legamento con 169.15
— umida 236.20
—e a battere 166.10
—e per centimetro . . 444.12
—e impari 193.18
—e libere sulla parte posteriore del tessuto . 344.8
—e pari 193.19
—e di pelo disposte per armatura satin . . . 166.19
—e per pollice 444.13
tramé, seta 16.7
tranciato, anello . . . 176.4
transizione di armature 144.21
trapassare il filo . . . 22.9
trapasso del filo. . . . 22.10
trapuntato, tessuto . . 160.10
trapuntino 160.15
trascinato dai fili della catena (cilindro collatore) 76.13
trasformare, numero da 11.13
trasformato, numero . . 11.14
trasmissione per catena. 70.17
— della forza del motore al telaio 310.5
— con leve 277.20
— del movimento della manovella 294.1
— della vibrazione del telaio sul meccanismo 212.14
—, comando con . . . 305.8
trasporre un disegno ∞ volte 380.20
trasportare il disegno . 378.13
trasportatore . . 261.15, 262.9, 263.15, 264.8, 354.9
— delle bobine 364.13
— della navetta . . . 269.16
trasporto automatico dei panieri di filato . . 102.7
—, spese di 447.1
trasposizione dei disegni 380.19
tratteggiamento dell'armatura inferiore . . . 157.1
— del rovescio 157.1
tratteggiare l'armatura del tessuto superiore (inferiore) 157.2.3
— il filo d'ordito che sormonta quello di trama 434.8
trattenere l'estremità del filo (porta-bobina) . 263.19
— gli ingrossamenti del filo 28.4
tratto fino nel filato. . 9.8
— di graduazione. . . . 62.12
— grosso nel filo 9.9, 28.3, 83.14
— libero della catena . 118.9
— sottile nel filato . . 9.8
trave superiore del battente 288.17
traversa 105.14, 106.3, 176.15, 278.19, 297.5, 388.7
— dell'asta guida-fili . 33.16
— del battente . 288.19, 290.8, 293.3, 301.19
— del battente montata su ∞ bracci 295.3
— centrale 305.2
— dei cilindri 356.11
— di ferro ad arco . . 206.3
— fissa 90.17
— di guida 327.17
— dei guida-fili 366.14, 367.16
— di guida superiore . 112.21
— di guida del tessuto. 116.15
— dell'intelaiatura . . 190.17
— in legno 71.11
— di legno duro e pesante 288.21
— in legno rivestito di ferro 289.1
— in legno sottile . . . 289.5
— mobile 326.13
— perforata 337.2
— porta-bobine con fessure. 95.4
— porta-fusi . . . 91.3, 99.3
— posteriore 116.8
— posteriore fissa . . . 117.2
— posteriore girevole . 117.4
— posteriore oscillante. 117.5
— posteriore rotonda e girevole 116.12
— posteriore semi-cilindrica e fissa . . . 116.13
— di scorrimento . . . 326.12
— di sostegno 212.9
— per tagliare 332.3
— del telaio . . 190.13, 259.3
— di tensione . . 80.3, 332.4
— degli uncini 334.8
traversante, albero . . . 125.6
traversata ininterrotta dei carrelli a bobine 369.9
traverso del battente . 346.1
— centrale 356.8
trazione doppia del filo nel passo incrociato 231.11
— del peso 123.6
—, tessitura mediante . 2.9
tre colori, damasco a . 154.2
triangolare, sezione . . 354.11
tricot 160.2
— diagonale 160.7

tricot con righe longitudinali 160.4
— con righe trasversali 160.3
tringle 224.1
triplice, eccentrico . . . 97.3
—, tessuto 159.2
tripio, colpo di battente 295.9
—, giro 164.15
truogo 89.10
— ad acqua 101.20
— del fuso 96.8
— di legno foderato con lamiera di rame . . 70.6
truogolo per cannette . 32.21
—, in forma di 266.4
Tschörner, meccanica per damasco . . . 232.13
tubetto 232.10, 341.6
— di argilla. 208.14
— di carta 10.11
— corto 10.13, 85.12
— per guidare il filo di pelo. 342.3
— d'infilatura 245.8
— messo radialmente . 342.7
— messo tangenzialmente. 342.6
— metallico 10.12
— passante . . . 10.14, 85.13
— perforato 10.15
— di trama. 85.14
— di vetro 237.15
tubo 86.9, 340.5
— d'acciaio 256.7
— d'annodamento . . . 339.5
— per l'aria compressa. 264.13
— di canna 86.10
— di carta . 24.5, 86.14, 90.7
— di carta con base conica. 86.15
— di carta cilindrico. . 24.6
— di cartone 86.14
— di caucciù 415.10
— di circolazione . . . 102.12
— conico 24.9
— corto 90.3
— curvo 258.3, 338.2
— senza dischi 89.6
— per filo di giro . . . 362.16
— girevole 338.9
— in forma d'imbuto . 288.2
— impermeabile al vapore 24.7
— d'introduzione del vapore 74.13
— in lamiera di ferro spaccato 287.2
— metallico perforato . 101.10
— in ottone 439.3
— di peli 167.7
— perforato conico per rocca incrociata . . 24.3
— resistente all'acqua . 24.8
— di riscaldamento 72.9, 73.1
— a scanalatura . . . 176.20
— scanalato per rocche incrociate 24.11
— di scappamento dell'aria 74.14
— semplice 89.6
— della spola 89.7
— a superficie ruvida . 24.4
— di tessuto 156.11
— di trame di pelo . . 167.1
—i disposti obliquamente 340.13
tubolare, guida-fili. . . 258.3
tubulare, tessuto . . . 156.10
tulle 363.8, 423.17
— chiazzato. 412.18
— da cortinaggi 413.1
— liscio 363.10, 412.6
— operato 363.13, 412.15, 423.19
— punteggiato . 363.12, 412.18
— rigato 363.11
— semplice 423.18
— a strisce 412.12
turco, tenda —a 419.8
turquoise 401.10
tussah 17.6.16
tutta lama 402.23
— seta 430.18

U

U, maglia in forma di. 167.11
uguagliare le differenze di lunghezza delle portate 66.14
ultimato, spola —a . . 37.10
ultimo filo della rastrelliera 44.22
—a bobina 264.9
—a platina 220.16
umettatore d'aria . . . 102.11
— per filati, apparecchio 101.17
umidificazione, apparecchio d'— per filati . 101.17
umido, incannare a . . 85.3
uncinato, asta —a . . . 368.12
uncinetto, garza ad . . 165.9
uncino (v. a. platina, arpino, gancio) 207.8, 326.10, 339.13 342.27
— d'afferramento . . . 239.3
— dell'ago 259.18
— d'arresto . . . 192.6, 278.8
— di comando 193.13
— di comando del S.-lindro 190.9
— di comando del prisma 211.23
— doppio 439.6
— per figurato 350.19
— di filo di ferro . . . 172.20
— a forma d'occhiello . 367.17
— fuori azione 383.13
— girevole 109.12
— per infilare 365.6
— per inserire la trama 339.24
— per le licciole. . . . 172.14
— lungo 207.14
— della molla 315.3
— oscillante. 177.1
— per passare i fili . . 105.9, 106.7
— per il pettine. . . 108.1.14
— di rientramento. . . 105.9
— di ritegno 237.21
— per ritirare i ferri. . 328.4
— di sospensione dei licci 171.11.14
— a vite 124.12
unghietta. 373.8
unico, disposizione —a delle spole. 44.12
—, tamburo. 39.16
unicolore, catena . . . 21.11
uniforme, corsa 88.15
—, distribuzione. . . . 69.22
—, filo 435.7
—, mantenere — la tensione 98.3
uniformemente, imbozzimare 65.17
—, movimento ritardato 247.11
uniformità del filato. . 440.9
unilaterale, cambio delle navette 292.2
unione dei fili di più cannette. 45.8
— della trama alla catena 1.12
unire i fili d'ordito, dispositivi per 111.1
unità di lunghezza . . 436.4
— di superficie 409.8
unito, catena —a . . . 434.1
—, garza —a 164.17
unitore d'estremità . . 172.1
unto d'olio, tacchetto . 248.13
urtare contro lo sporto della guida (fusto della bobina) 179.9
urto della navetta. . . 247.15
—, battuta per 292.15
uscita dei ferri 327.2
— del materiale 6.25
— dello scorritoio . . . 326.18
— del tubo d'aria compressa. 265.6
utensile 373.3
— in forma di coltello . 108.2
— pel passaggio nel pettine. 106.9
—i pel tessitore 8.9

V

va e viene, il guida-fili 88.14
va e vieni, moto di . . 30.15
—, due movimenti di . 32.7
—, dar un movimento di 81.6
valore della materia . 443.14
— reale. 429.6
valorizzazione d'un tessuto 429.5
valvola per regolare la pressione 73.20
— di riduzione 74.11
valvole di sicurezza . . 69.17
— di sicurezza a contrappeso 74.18
— di strozzamento. . . 74.11
vano fra i denti . . . 82.18
— del pettine 282.8
vapore ad alta pressione 74.13
vaporisaggio della cinìglia tagliata 343.14
variabile, densità . . . 22.18
—, movimento 200.10
variare l'altezza degli strati 97.8
— la corsa del guida-filo 95.12
— la pressione 54.10
variazione nel numero dei giri 306.20
— della tensione della catena 120.8
— nella velocità. . . . 310.1
vaso ad olio 375.1
vecchia catena 113.15
vela 396.1
velati, filato per . . . 15.14
vele, tela da 395.14
vele per yacht, tela da 395.16
velliné 417.14
vellutato, tessuto . . . 166.12
velluto 417.11
— per bottoni. 404.7
— broccato 423.2
— per catena 404.1
— per colletto 404.8
— di cotone . . 394.27, 403.13
— doppio. 330.13
— a doppio pelo . . . 404.4
— di Krefeld 404.5
— di lana 399.27
— Manchester. 394.27
— Manchester a coste . 395.1, 403.16
— Manchester a fondo incrociato 395.5
— Manchester a fondo liscio 395.4
— Manchester a striscie 395.2
— Manchester non tagliato 395.3
— per mobili 418.14
— del Nord. 406.15
— per pantofole. . . . 404.9
— propriamente detto . 167.16
— sabre 403.18
— di seta. 403.2, 404.6
— tagliato 404.3
— non tagliato 404.2
— per trama 403.13
— per trama a doppio pelo. 403.17
— per trama a fondo liscio 403.15
— per trama lungo-pelo 403.14
— di Utrecht 405.22
velo di seta 401.21
velocità anticipata. . . 135.15
— dell'aspo 25.26
— d'avvolgimento 24.19, 77.7
— costante 85.6
— finale 247.10
— del fuso 88.2
— del guida-filo . . . 31.10
— dell'incannatura. . . 85.5
— iniziale. 247.9
— massima . . . 85.7, 247.14, 306.18
— massima, la navetta raggiunge la sua — al centro del passo . . 257.14
— minima 306.19
— motrice variabile . . 34.16, 53.13
— della navetta. . . . 247.8
— dell'orditura 42.6
— del tamburo 48.17
— del telaio 266.16
— uniforme . . . 53.11, 85.6
— variabile 88.3
—, grande 304.5
—, piccola 53.14
ventilare la catena imbozzimata 65.29
ventilatore 73.18, 75.8, 76.6, 113.1
— d'essiccazione. . . . 66.1
verde 380.15
Verdol, carta senza fine 388.1
—, cartone 382.8
—, meccanica 229.1
verga d'acciaio 337.3
— per incrociare . 46.6, 56.6
verghetta di legno. . . 416.12
— di piombo 208.12
verifica del peso . . . 11.18
verificare le pezze, tavolo per. 442.4
verificatore di pezze. . 6.1
— di uniformità del filato. 440.9
verme 371.8
— quadrangulare . . . 100.9
vernice per corde d'armatura 220.5
verniciare i fili di licci con olio di lino . . 179.17
verniciato, liccio . . . 179.18
verniciatura dei licci. . 220.3
vero, frangia —a . . . 355.2
verticale, aspo 56.3
—, disposto 211.7
vertice dell'angolo . . . 284.9
vestiti, stoffa per . . . 432.17
vetro. 19.12
vettore, raggio 198.20
vetture, bordura da . . 428.18
via 40.16, 381.7
— di rimettaggio . . . 104.7
viaggio, spese di . . . 446.21
vibrare (cassa) 273.14
— (tempiale) 140.19
vibratore a denti . . . 319.16
vibrazione del battente 295.4
— della cassa 273.13
— del telaio 212.13
— del tempiale 140.18
vigogna, filato di . . . 15.24
—, filato uso 12.8
Vigoureux, filato . . . 15.6
Vincenzi, divisione . . 216.12
vincita della resistenza. 118.7
viscosa, seta 17.20
visibile, ricamo 349.13
vite 55.18, 374.4
— ad alette. . . 83.7, 439.2
— di arresto . . . 61.21, 136.3, 259.1
— d'arresto con punta. 374.7
— a colletto 374.8
— con filettatura destra e sinistra 318.15
— senza fine 61.10
— di guida 100.6
— micrometrica 28.12
— perpetua . . . 54.11, 61.10
— perpetua del cilindro misuratore. 51.18
— perpetua a filetto semplice. 127.14
— perpetua montata sull'albero del cilindro contatore 51.24
— perpetua a passo semplice per l'azionamento dell'eccentrico . . . 36.15
— perpetua, ingranaggio a 34.7
— perpetua, meccanismo a 30.7
— di pressione 115.17
— di registro . . 92.23, 283.7
— serrata. 439.9
— ad uncino 172.19
—, a forma di. 100.17
vitriolo bianco 67.29
— di rame 68.2
vivagno (v. a. cimossa) 433.21
— del centro 361.2
voce commerciale dei tessuti 432.13
voile 394.4, 398.21
volante. 55.4, 254.12, 302.4
— con filetto femmina. 60.11
volantino per spostare il tamburo. 59.4
voltare il filo, leva per 339.14
vulcanizzato, caucciù . 415.18
vulcanizzazione 415.17
vuoto 413.12
—, carrello 364.15
—, marcia a 310.2
—, rocchetto 23.6
—, spostamento a . . . 127.3
—, tessuto 156.10

W

Walker, cassa girevole . 280.13
Walter e Stolle, navetta 242.12
water, filato 12.10
welliné 417.14
wellington 398.11
Wenzel, ratiera 196.3
White, ratiera a doppia corsa 194.12
Wolfrum, ratiera . . . 194.13

Z

zampa d'oca 178.18
zanella 400.6
zeffiro 393.7
zero, mettere a — l'ago indicatore . . 54.17, 440.17
zettatura Grant . . . 11.2
zetto americano 11.2
zibellino 398.13
zig-zag, raccogliere i fili allentati a. 49.5
—, svolgersi in 369.2
zinco 175.16
zoccolo 311.14, 322.10
— con dito 322.11
Zschweigert, meccanismo di ricambio della navetta 267.8
zucchero d'uva 68.5
Zwicki, meccanismo automatico di ricambio delle navette . 270.3

A

abandonar el taco (lanzadera) 250.16
abarcar dos ganchos (aguja) 227.5
abertura de la calada 141.10, 181.19
– de la carrera de la lanzadera 357.3
– del cuerpo de la caja 266.17
– en la mesa 365.3
aberturas 413.12
abierto, bobina do cruzado 23.3
–, fondo 244.7
–, peine 49.18
abovedado, de forma –a 69.11
abridores de dientes. . 108.15
abrir los brazos de la devanadera 29.1
– los dientes del peine (separadores) . . . 109.8
–se (calada) 141.22
–se (pico de las tenacillas) 341.19
absorber el hilo . . . 372.13
absorción del hilo mediante la boca . . . 372.12
acabado, artículo . . . 4.9
–, artículo completamente 443.9
–, cinta –a 427.16
acabador 6.5
acanalado (v. t. réps y teletón) 398.27
– con dibujos de dos urdimbres 146.13
– interrumpido 146.12
– mixto 146.5
– oblicuo . . . 146.7, 397.22
– oblicuo de cordoncitos desiguales 146.10
– oblicuo por trama . 146.9
– oblicuo por urdimbre 146.8
– reforzado. 146.6
– regular. . . . 145.20, 418.6
– por trama 146.1
– por trama para muebles 418.7
– por urdimbre. . . . 146.2
acanalado, disco . . . 101.3
acanalar la cinta . . . 427.18
acarreo, gastos de . . 447.3
accesorios de explotación. 371.9
– de fabricación . . . 371.9
– de lanzadera 237.17
acción del freno . . . 120.9
accionado por cuerdas . 37.18
– por fricción 36.2
– por peldaños 363.16
accionador del huso . . 93.13
accionamiento por árboles de transmisión 305.8
– de los carros portabobinas 366.20
– del cilindro por cadena 213.14
– por correa 307.7
– de la cremallera . . 276.6
– derecho del telar . . 305.13
– eléctrico 309.14
– por engranajes . . . 307.16
– por engranaje cilíndrico 307.17
– por excéntrico de fricción 134.18
– por fricción 307.12
– por grupos 305.9
– de los gatillos de expulsión 314.3
accionamiento individual 305.10
– izquierdo del telar . 305.14
– con (sin) juego muerto 189.4.5
– de la Jacquard . . . 212.17
– del mecanismo de expulsión 314.2
– del mecanismo de simple alza 213.9
– negativo 213.1
– por polea fija y loca 307.11
– positivo . . . 134.12, 213.5
– por ruedas cónicas . 307.18
– por rueda con picaporte 309.2
– del telar 305.6
– a velocidad variable. 308.4
accionar por aire comprimido 256.14
– por correa (motor) . 310.6
– por una correa de conexión (picaporte) . 252.16
– mediante un disco de fricción 100.11
– por engranajes (motor) 310.16
– los excéntricos, mecanismo para 201.1
– por una fuerza motriz 300.5
– por fricción 87.19
– mediante la palanca (engranaje) 133.15
– por medio de rozamiento 27.11
– el ventilador por medio del batán . . . 76.7
aceitado, taco 248.13
aceite 437.19
– de coco 67.11
– de engrase 374.19
– de linaza. 179.17
– de oliva 67.13
– de palma 67.10
– de parafina 67.14
– de ricino. 67.12
aceitera 375.2
– con bomba. 375.3
aceleración de la masa 123.14
acelerado, carrera –a . 88.16
–, movimento 198.11
acelerar el movimiento. 247.12
aceptación del tejido . 7.1
acercarse entre sí (hilos) 114.11
acero. 78.2, 175.12
– endurecido 239.8
– fundido . . . 190.2, 372.16
achatado, muestra –a . 377.20
ácido carbólico 68.6
– fénico 68.6
– salicílico . . . 68.3, 438.1
– tánico 437.30
–, degenerar en –a (cola) 65.10
acolchado en doble tela 160.10
–, ligamento 160.15
acodado, palanca –a del freno 48.6
acoplado, mecanismos reguladores –s 135.4
acoplamiento del árbol principal 54.4
– automático por fuerza centrífuga 311.9
– cónico accionado por el disparo 311.4
– dentado 333.21
– por dientes 51.15
– por discos de fricción 51.12
– elástico (por fuerza centrífuga) . 310.20, 311.10
– de fricción 34.4
– de fricción por fuerza centrífuga 311.5
acoplamiento del guíahilos 35.10
– de manivela 194.20
– del mecanismo de expulsión 315.1
– de mordaza 313.7
– de las ruedas de impulsión de los husos 95.8
– de seguridad 279.11
– de seguridad para el mecanismo de expulsión 314.5
acoplar las máquinas Jacquard 214.6
– los mecanismos reguladores 135.3
– las ruedas impulsoras de los husos . . . 95.7
acorazado, motor . . . 309.20
acortar la palanca del freno 92.15
activo, arrollamiento. . 132.3
actuar intermitentemente (regulador arrollador). 130.6
acumulación de hilos . 365.24
adamascado. 153.14
– de algodón 394.23
– a la Jacquard . . . 396.12
– de lana 399.24
– de lino 396.11
– para muebles . 399.25, 418.11
– de seda 402.16
adelgazamiento en el hilo 9.8
– de los hilos por laminado 415.14
adherido, hilo. 66.2
adhesión de los hilos al cilindro encolador . 74.10
adhesivo, substancia –a 66.18
adición de agua. . . . 68.7
– de pesos 123.3
– de sebo 64.18
– que produce suavidad y flexibilidad . 67.4
– de una urdimbre suplementaria en el envés 154.9
adicional, exigencia . . 143.11
adorno para bufete . . 428.23
– para corsé 427.11
– para delantal. . . . 427.12
– de trencilla. 330.10
afilado, alambre . . . 111.18
afilador, dispositivo – del cuchillo 332.7
aflojado, urdimbre –a . 49.13
aflojamiento de los hilos 79.10
– del hilo de urdimbre 319.8
– de la tensión de la urdimbre 126.11
– de la urdimbre . . . 118.11
aflojar las cuerdas de los lizos 181.15
– el freno 309.12
– la tuerca . . 250.3, 439.7
– la urdimbre 49.12
–se (calada de ascenso) 142.16
agarrar las barritas de la linterna (cuchillos) 205.19
– la orilla del tejido con el templazo 139.16
– los orillos 139.13
–se a la hendedura (palanca) 52.20
agente físico de apresto 437.5
– contra la formación de moho 67.24
– mecánico de apresto 437.4
– para prevenir la descomposición de la cola 67.23
agente para prevenir el secamiento 67.6
– químico de apresto . 437.6
agitación 69.8
agitador 68.22, 69.3
aglutinante, substancia. 67.19
agotado, canilla –a . . 243.22
agrupar los hilos . . . 182.14
– las perlas para formar un dibujo 414.25
agua 68.7
– de condensación . . 73.22
aguja (de la Jacquard). 210.11
– (de la máquina para chenilla). 342.26
– (de la maquinita) 187.14, 192.4, 194.4
– (del peine para tissaje de perlé) 354.16
– (del piñón de la linterna) 39.13
– (paraurdimbre) . . . 35.6
– (del telar para gaza labrada) 353.15
– de acero 259.15
– bordadora 351.2
– colgante 229.7
– de coser 342.15
– deformada 211.13
– de enhebrado 372.10
– fija 362.11
– con gancho. . 259.12, 351.10
– de gancho . . 338.6, 346.17
– del hilo fijo 362.19
– impulsora 229.6
– indicadora 28.14
– para insertar la trama 259.11
– intermedia 195.2
– de latón 117.14
– móvil 362.12
– con nariz 351.10
– de picado 388.10
– portadora de la lanzadera 346.14
– de prensadura . . . 360.11
– -resorte. 320.15
– secundaria 229.6
– selectora 113.6
– de separación. . . . 57.15
– con taladro 354.2
– de telar 367.19
– para trama. 358.5
– vertical 229.7
–s cogidas en los agujeros de los cartones . 226.9
–s para cordones . . 225.14
–s movidas conjuntamente. 350.1
–s movidas individualmente. 350.12
–s con ojales alargados 225.15
–s quedas 226.12
–s dispuestas en dos series 190.6
–s secundarias colocadas oblicuamente . 229.22
–s verticales suspendidas en el emparrillado . 229.23
–s, dispositivo de las . 359.9
agujereado, plato . . . 78.4
agujero de aceite . . . 375.6
– en el cartón 383.4
– del cilindro. 188.1
– para el cosido . . . 382.15
– para el hilo 365.7
– con muesca 115.11
– de muestra 383.2
– para el pezón . . . 383.1
– de la tabla de arcadas 217.9
–s para las clavijas colocados en líneas oblicuas 57.20
–s en línea recta . . . 217.10

agujero-s en líneas oblicuas 217.12
—s en la tabla de cordones 225.12
—s al tresbolillo 217.11
aire 69.13
— caliente 75.4
— circulante 75.11
— comprimido 256.14
— húmedo 102.15
— cargado de humedad 75.13
— libre 72.1
ajustable, biela 293.12
ajustado de las agujas. 363.4
— alto 205.1
— bajo 205.2
— de la pasada. . . . 282.1
ajustar el árbol de los excéntricos 92.13
— los cartones (pezones) 206.6
— el cilindro 187.1
— el gorrón de manivela 59.9
— la linterna 29.11
— el soporte 55.21
— el soporte del plegador en la ranura del pie 80.13
— el soporte superior de la bobina 37.6
— el templazo largo (corto) 139.9.10
— el tornillo en la ranura 134.3
alamar 428.22
alambre . 20.9, 176.18, 346.16
— de acero 175.12
— afilado en la curvatura 111.18
— arrollado en hélice . 197.16
— compensador 90.14
— de conexión . 227.2, 253.15, 277.8
— grueso 208.11
— de hierro. 175.11
— en forma de horquilla 111.13
— laminado 175.14
— para mallones . . . 176.3
— con ojete . . 33.10, 219.5
— para lámpara. . . . 356.4
— para el ligado . . . 287.16
— para ojos 176.3
— para peines 286.18
— recocido 416.18
— de retención de acero 355.6
— retorcido 416.17
— tensor 90.14
— revelador. 35.6
alargamiento de los cartones 382.5
— del hilo 114.7
alargarse (cartón) . . . 383.22
albayalde. 124.23
alcanfor 438.4
alcuza 375.1
alejar la cinta de encruzamiento 42.18
— el cono del árbol de la expulsión, dispositivo para 249.3
alfiler de metal 228.1
— para el análisis . . . 434.6
alfombra 407.7, 433.15
— de Afghanistán . . . 410.4
— de Anatolia 410.2
— de Arabia 410.5
— de Asia Menor . . . 410.2
— aterciopelada 241.19, 408.13
— aterciopelada por trama 408.14
— aterciopelada por urdimbre 411.9
— de Axminster. . . . 410.12
— de Axminster alemana 410.14
— de Axminster Royal 410.16
— de Axminster Victoria 410.15
— bordada 407.25
— de Bruselas 411.21
— de cama 433.17
— con cenefa 407.9
— de chenilla 410.10
— de chenilla de doble cara 410.11
— de chenilla con pelo en una sola cara . 410.12
— compuesta 407.12
— de cordoncito. . . . 407.15
— de corredor en moqueta 411.20
— doble 408.9
— de escalera . . 407.13, 433.16
alfombra escocesa . . . 408.12
— estampada 407.27
— de estopa 407.22
— de fibra de coco . . 407.20
— forrada 407.23
— con forro artificial . 407.24
— imitación. 407.6
— inglesa. 408.4
— de Kidderminster . . 408.11
— Kilim 408.7
— de Marruecos. . . . 410.7
— marroquí 410.7
— nudosa hecha mecánicamente 408.19
— nudosa a la aguja . 408.17
— nudosa imitación . . 409.1
— de oratorio. 410.8
— ordinaria. 408.1
— oriental 410.1
— parisién 407.14
— con pelo 408.13
— con pelo de vaca . . 408.2
— persa 410.3
— pintada a mano . . 407.26
— a puntos nudosos . 408.15
— con puntos nudosos a mano 408.16
— renana. 407.28
— formando reps . . . 407.18
— formando sarga . . . 407.19
— sencilla 408.1
— de Smirna 409.15
— de Smirna de pelo corto (largo) . . 409.16.17
— de Soumak 407.29
— formando tafetán . . 407.17
— formando teletón . . 407.18
— tirolesa 408.3
— de Tournay 412.4
— triple 408.12
— turcomana 410.6
— de Turquía 409.15
— verdadera 407.5
— de Westfalia 407.28
— de yute 407.21
alga marina 67.21
algodón 2.10, 241.20
— egipcio 12.4
— para forro 392.19
alicates 373.15
— del tejedor 8.12
alimentación del hilo . 85.4
— de hilos de trama de diversos colores . . 258.15
— de la trama 260.1
— de la trama por cadena sin fin 263.1
— de la trama, mecanismo de 258.2
—, dispositivo de . . . 258.15
—, mecanismo de . . . 113.8
alimentador, mecanismo — automático . . . 269.7
alimentario, mecanismo 342.14
alineación exacta de los agujeros 388.19
alinear las mallas en los lizos 173.5
alma de la bobina . . 346.8
— de la canilla 84.13
almacenaje 443.11
almidón 66.19
— de patata 66.20
almidonero 445.17
almohadilla de aire . . 256.15
— de freno 120.22
alojamiento 292.12
alpaca 15.26
—-extract 14.20
—-tibet 399.23
alquiler. 446.18
alternado, capas —as . 97.9
alternar los lizos . . . 181.17
alternativo, movimiento 39.11, 367.10
alto, ajustado. 205.1
—, espadón — del excéntrico 179.7
—, pasado en — de la lanzadera 143.2
altura del antepecho. . 304.15
— de arrollamiento . . 100.2
— de la calada . 141.11, 282.11
— de la capa 97.8
— del cono. 87.8
— del guía-hilos. . . . 304.16
— del hierro 327.10
— del lizo 218.12
— de los lizos. 171.5
— del peine. 282.5
— de los rizos 327.9
altura, pequeña — del peine 324.10
—s, dos — de pelo. . . 167.13
alumbrado 446.20
alumbre 67.25, 438.3
alza y baja, corrón de. 46.3
— de las bobinas, palanca de. 340.9
— de la grifa 211.1
— de *x* hilos 224.13
— de los lizos, dispositivo de 181.22
— múltiple 201.12
—, doble 201.11
—, simple. 201.12
alzamiento del gatillo . 126.15
— de la urdimbre por los lizos 181.21
alzaprima. 439.5
amalgamado, damasco . 154.4
amalgamar dos sargas . 150.5
amarillo 380.12
amianto 5.29, 17.22
amordazar los hilos de la urdimbre de pelo. . 333.12
— los orillos 139.13
amortiguado, golpe del batán 130.14
—, resistencia al arrollamiento —a por la presión del peine . . . 130.10
amortización de los edificios 445.22
— de las máquinas . . 445.21
amplitud de alzada . . 126.16
— de desarrollo 126.13
análisis de los hilos por comparación 436.1
— de la muestra . . . 430.2
— de tejidos 429.3
ancho del peine 304.12, 444.10
— de la pieza 3.12
— útil del peine. 304.10, 331.1
— del telar 304.11
anchura de la alfombra 407.11
— del batán 308.3
— corriente 442.8
— de la faja 41.6
— de la franja 355.7
— del peine. 444.10
— del plegador 78.5
— del tambor. . 48.18, 54.20
— del tejido 442.7
— de la urdimbre . . . 114.12
—, en el sentido de la 153.8
anejo del tubo 259.7
Angora, hilo de cabra de 170.10
angular, motivo 378.4
ángulo formado por los cordones. 233.3
— del dentado . 127.6, 135.18
— de freno 332.6
— de hierro. 323.14
— de inclinación . . . 198.18
— obtuso 148.11
— de pasaje del hilo . 50.4
— de remetido del hilo 50.4
—, evolucionar según un determinado 88.9
—, formar un (hilo) . . 39.2
—, movimiento en. . . 298.10
anillo acanalado . . . 99.4
— sobre la base de la canilla 263.11
— con clavijas 115.14
— de conexión 227.2
— corredizo. 197.13
— frenador por canilla llena 92.4
— de freno 370.12
— incrustado 115.1
— de latón guarnecido de puntas 139.18
— metálico 219.6
— montado sobre los segmentos 202.13
— con perno 341.5
— en dos piezas. . . . 311.1
—s colocados en forma excéntrica 140.1
ánima de algodón . . 18.4
— de latón 18.5
— metálica 19.21
ante-cuerpo . . . 223.5, 231.4
— para lizos ascendentes, descendentes y estacionarios 231.3
antepecho 116.16, 136.17, 323.7, 355.14, 358.4
— de la caja 267.4.13
ante-plegador 47.20
ante-plegador cónico . 40.21
anterior, gancho. . . . 92.2
antiguo, urdimbre —a . 113.15
antiséptico 67.24
anudado 409.2
— de los hilos de urdimbre 110.16
— a mano 336.19
—, banco de 111.2
—, dispositivo de . . . 338.1
anudador 445.8
— Barber 112.3
— de urdimbres 110.13
—, aparato 111.12
anudadora mecánica . 111.1
— de urdimbres . . . 110.14
— de urdimbre de Barber 112.20
anudar los cabos de hilo de pelo en la urdimbre 336.13
— los cordeles de sujeción en la barra transversal. 177.3
— el hilo del lizo encima (debajo) del mallón 175.21.22
— los hilos, dispositivo para 112.23
— los hilos de la nueva urdimbre 110.15
— los hilos rotos . . . 51.11
aparato v. t. dispositivo, mecanismo, máquina
— anudador 111.12
— arrollador 130.18
— contador 370.2
— contador de listas. . 74.19
— economizador de cartones 236.7
— de encolado a mano. 71.14
— para ensayo de los tejidos 438.8
— humidificador para hilos 101.17
— marcador de listas . 74.19
— medidor 370.2
— mojador para hilos . 101.17
— de plegado . . 59.5, 61.24
— para la preparación de la cola 68.21
— para la preparación de la cola con agitador 68.22
— para la preparación de la cola a alta presión 69.9
— regulador por cambio del curso del gatillo 132.2
— para remeter urdimbres. . . . 105.11, 106.1.2
aparejo 184.3
apartar el cono del árbol de la expulsión, dispositivo para 249.3
aplacar la pelusilla del hilo 64.13
aplastado, hilo 94.4
aplicado, muestra —a . 406.6
aplicar la cola . 65.15, 73.4
— un marco de forma cónica sobre la napa de hilos 60.13
— las puntas en los orillos del tejido . . . 139.8
—se sobre el cono (napa) 60.4
apoyar sobre el excéntrico (rodillo) . . . 34.1
— la palanca 194.11
— sobre la palanca . . 288.14
—se sobre los ganchos (tapones) 188.9
—se sobre la linterna (marsillo) 205.20
apoyo del brazo oscilante 194.10
— positivo de la espada 313.13
— de la traviesa . . . 212.10
aprestado de los lizos de torzal 179.15
—, tejido 431.15
—, urdimbre —a . . . 64.5
aprestador 6.5
aprestar los lizos de torzal 179.16
— el tejido 437.1
— la urdimbre 64.4
apresto. 436.20
—, agente de. 437.4.5-6
—, grados de . . . 16.18.19
apretadamente, plegar . 79.9
apretado, arrollado . . 85.22
—, tuerca —a 439.9

apretar la bobina sobre el árbol 33.2
— las bobinas con romanas sobre los tambores de fricción . . . 31.5
— el cilindro contra el tambor 55.20
— el huso contra el embudo 95.11
— los orillos 139.13
— los pedales 182.23
— el resorte sobre la bobina 346.6
— el rodillo contra el excéntrico 37.15
— las teclas 385.17
— la tuerca 439.8
aprisionado, lanzadera —a 315.6
aprisionamiento de la canilla contra el tubo de aire comprimido. 265.6
aprisionar la base de la canilla (garra) . . . 263.18
aptitud para el deslustre 429.21
— para el planchado. . 429.20
— para el plegado . . 429.22
apuntado, extremidad —a 328.7
apuntalado, bastidor . 297.7
apuntalar el bastidor del telar 297.8
arandela de hierro. . . 139.19
— para tornillo 374.15
arbitraje 443.4
árbol 280.4
— acodado 384.4
— del aspe 29.4
— atravesando 125.6
— auxiliar 178.4
— de la barra de los guía-hilos 36.12
— de las cigüeñas 203.18, 274.5, 301.16
— cigüeñal de hierro forjado 302.8
— del cilindro. . 195.11, 235.10
— del cilindro de contacto 125.14
— del cilindro contador 51.24
— cuadrado del plegador 78.1
— cuadrangular de espigas redondeadas . . 117.8
— de las cuchillas . . 191.18
— de los discos de fricción 36.9
— del excéntrico . . . 37.1
— de los excéntricos . 91.4, 302.9
— de la expulsión . . 252.6
— de expulsión con larga hendidura 249.4
— de impulsión del palo 249.8
— inferior 302.9
— intermedio . . . 178.5, 262.13
— motor . . 34.3, 89.18, 178.2
— motor de las bobinas 33.1
— motor de los husos . 96.2
— oblicuo de expulsión 254.14
— de la palanca de contacto 253.13
— de la palanca pulsora 316.9
— principal 34.3, 36.14, 54.3
— del pulsador 314.8
— rectangular 280.14
— redondo del plegador 77.22
— con rodillo 250.22
— de secciones . 54.14, 322.2
— de los sectores . . . 322.4
— soportado por la bancada lateral 302.6
— del tambor 48.2, 55.12, 60.10
— de los tambores . . 30.3
— del tornillo sin fin . 127.19
— de transmisión . . . 305.8
— transversal 348.8
—es girando a la misma (a distinta) velocidad 302.5,7
arcada . . 207.15, 217.15, 224.3
arcadas. 231.18
— abiertas 221.6
— cruzadas 221.3
arco angular de llanta de hierro 341.7
— dentado 257.3
— pulsador 318.14
— soportador de los cartones 390.13
—, en forma de . . . 206.3
argolla 80.16
— del plegador 77.21
arista cortante 111.14
— de refuerzo para el garrote 241.9
armadura 301.3
— de la polea. 183.19
armazón con las agujas movidas individualmente. 350.12
— de bordado con dos peines. 351.4
— de brocado para telar de cintas 346.12
— a círculos 347.1
— con espolines circulares . . . 345.17, 347.1,6
— con espolines moviendose en línea recta (en arco) 347.9,12
— de pequeñas lanzaderas 346.13
— suizo de brocado . . 348.3
— de telar para lappet 349.15
— triple de brocado con guía de ganchos . . 346.21
— vienés de brocado . 347.16
armure 402.1
aro 80.16
— con nervios de refuerzo. 115.20
— del plegador 77.21
— de presión 78.13
— de refuerzo 115.13
arqueado, espolín . . . 347.13
arranque, punto de . . 204.8
arrastrado por los lizos, hilo 109.5
arrastrar el hilo a través del peine (repasadera) 109.4
arrendamiento 446.18
arrollado apretado . . 85.22
— en canillas de trama 85.9
— compacto 85.22
arrollador de tejido 6.12, 116.17
—, mecanismo — del tejido 132.20
—, obrero — de urdimbres. 77.14
arrollamiento activo del tejido 132.3
— del cordón 235.13
— cruzado 87.12, 91.7
— directo 131.1
— del hilo por rotación de la broca 87.23
— indirecto 131.3
— del tejido 129.18
— del tejido durante el retroceso (el avance) del batán 130.15.16
— de la urdimbre en el plegador del telar 76.14.17, 77.1
—, dispositivo de — para urdidor de secciones 55.3
arrollar los cabos de hilo sobre un botón . . 261.7
— el cordón de unión sobre el plegador de tejido 110.4
— la cuerda de freno alrededor del plegador 121.16
— las cuerdas alrededor de los montantes del batán 290.4
— una faja de hilos . . 41.3
— el hilo en la base cónica del tubo . . . 86.16
— el hilo blando . . . 85.25
— el hilo compacto . . 85.24
— el hilo flojo 85.25
— los hilos paralelamente 81.8
— el hilo regularmente sobre el carrete . . 22.17
— el hilo de trama sobre la planchita 335.19
— varias listas en el plegador 77.10
— los ovillos de urdimbre en husadas (en carretes) 63.15.16
— partiendo de bobinas cruzadas. 89.20
— partiendo de husadas 85.27
— partiendo de madejas 85.26
— sedales alrededor de los listones 286.9
— el tejido 298.16
— el tejido, máquina de 442.5
arrollar el tiratacos en el garrote 250.15
— la trama 84.15
— la urdimbre en espiral sobre la devanadera 46.19
— la urdimbre con fuerte tensión 79.6
— la urdimbre en ovillos 63.6
— la urdimbre en pelota 63.6
— la urdimbre entre los platos 78.16
— la urdimbre en el plegador 46.18
— la urdimbre en plegador sin platos . . . 79.4
— la urdimbre del plegador de urdidor en el plegador del telar 76.20
— la urdimbre con una tensión uniforme . . 79.8
—se (cuerda) 122.5
arroz 66.24
arrugado, tejido. . . . 432.2
artesa de agua 101.20
— de cola 180.5
— del huso 96.8
—, en forma de . . . 266.4
articulación 255.3
— de chapa. 281.2
— en paralelogramo . . 311.7
—, doble 204.2, 213.12
articulado, biela —a . . 293.17
artículo v. t. tejido, género
— acabado 4.9
— sin acabar 443.8
— brocado 344.12
— completamente acabado 443.9
— ligero 296.7
— pesado. 296.6
— pesante 296.6
— con puntos bordados 349.7
— tubular 300.10
—s a franjas 355.1
—s hechos a mano . . 405.21
artificial, crin 17.21
—, nudo 18.15
ascendente, lizo 198.2
—, urdimbre 338.4
ascensional, movimiento 39.8
ascenso y descenso, movimiento de 97.1
— por grupos 226.17
— de muchos hilos . . 220.18
— del motivo sin ligamento 232.3
— múltiple 220.18
— de la palanca-calca . 295.15
asegurar la cruz por ligaduras 42.16
— el listón en las ranuras 173.2
asentamiento del gancho en el descanso . . . 48.20
asiento, cobertura para 405.16
aspe 25.16.19, 26.8
— de seis brazos . . . 28.15
— de brazos plegables . 28.16
— contador 440.4
— a corredera. 25.20
— de devanadera . . . 34.15
aspeado, hilo 10.20
aspecto confuso 153.3
— del tejido . . 145.7, 391.7
áspero, superficie —a . 100.16
—, tejido 431.27
astilla 244.2
astillarse (lanzadera) . . 243.13
astracán 170.7, 407.2
atado, madeja —a . . . 10.24
atadura libre 181.11
— de los lizos. 181.10
atar las calcas 183.9
— los coletes a los ganchos 218.5
— los dientes sobre los listones 286.8
— los hilos de urdimbre por secciones sobre el arrollador de tejido 110.3
— el nudo con dos hilos de urdimbre 336.16
— el nudo con un solo hilo de urdimbre . 336.18
aterciopelado, tejido . . 399.26
atiesar las mallas . . . 180.7
atornillado de los excéntricos 198.22
atornillador 373.17
atornillamiento de los excéntricos 198.22
atrás, marcha. 302.13
—, trabajar hacia . . . 302.14
atravesando, árbol. . . 125.6
atravesar el carro (pulsador) 364.11
— el guía-hilos (hilo) . 39.7
— oblicuamente el peine (hilos) 50.2
— el ojal (hilo) 45.6
— el peine (ligaduras de torsión) 110.12
aumentado, muestra —a 232.2
aumentar la densidad de la urdimbre 114.13
— la fuerza del golpe . 246.17
— la resistencia del hilo 64.12
— la tensión 119.2
aumento añadido para el beneficio 442.15
— de la densidad de la urdimbre 114.14
— de la muestra . . . 222.4
— del peso del tejido . 4.11
— de producción del telar 266.9
— de tensión . . 120.7, 143.6
auténtico, chal 420.20
automáticamente, colocarse 27.10
automático, paro . . . 37.10
auxiliar, cilindro . . . 128.14
avance de la barra . . 127.1
— del batán . . 130.16, 292.19
— de la bobina 346.9
— de la devanadera . . 33.6
— lateral 109.11
— del plato de fricción 127.11
— del tambor. 57.9
— del tejido 292.11
— de la urdimbre . . . 130.1
—, movimiento de. . . 135.16, 262.5
avanzar el cilindro hacia adelante *x* dientes . 195.17
— paso a paso (cadena) 340.3
— hacer — los dientes de la rueda . . . 133.22
—, hacer — una cierta cantidad del tejido a cada evolución del batán 134.9
axial, desplazamiento . 251.8, 307.15
—, movimiento 367.2
Axminster, alfombra de 410.12
ayudante 5.8
— del pasador (obrero) . 103.13
— del pasador (obrera) . 103.14
— de urdidor 40.9
azabache, galón de . . 428.10
azúcar de uvas 68.5
azul 80.13

B

baguilla, hilo de —s . . 421.17
baja de los hilos . . . 142.8
bajada de la grifa. . . 211.2
— de los hilos 142.8
— del peine. 285.18
bajado, caja —a. . . . 272.15
—, hilos —s 142.9
bajar los grupos de hilos en el paso inferior . 351.15
— el listón 61.22
— el lizo levantado (peso) 219.10
— los lizos 182.3
— los lizos para la calada de baja 187.10
— (vástago). 98.6
— la *x*ésima caja (*x*ésimo cubo) . . . 281.10
— la *x*ésima caja (*x*ésimo rodillo) . . 281.11
— la *x*ésima caja (*x*ésimo taladro) . . 281.9
— de la *x*ésima a la *y*ésima caja 281.5
—, hacer — la caja . . 272.14
—, hacer — las cajas a mano 291.7
—, hacer — los lizos. . 191.1
bajo, ajustado 205.2
—, espadón — del excéntrico 179.8
Baker y Kip, mecanismo de cambio de lanzaderas 269.2

balancín 274.6
balanza 439.13
— con caja de protección 439.15
— con devanadera. . . 439.14
— micrométrica 88.20
— de precisión 439.16
— de resorte 438.19
— universal 439.17
bamboleante, huso . . . 239.12
bancada de bobinas con ranuras 95.4
— de los husos 91.3
— lateral 335.2
— lateral para accionamiento 304.21
— lateral para cambio. 305.1
— de la máquina . . . 287.6
— de los plegadores . . 72.14
— porta-husos. 99.3
— del telar para cintería 355.13
—s del telar . . . . . 297 f.
banco de anudado. . . 111.2
— de bolos 208.17
— de igualar 219.13
— para producir lizos . 177.17
— de semples 209.9
— de tambor 209.15
— de los tambores . . 35.3
— del tejedor 297.6
— con volante 209.17
banda 6.15
— de acero 371.2
— diferencial 125.12
— de freno 127.7
— de papel con divisiones 371.1
bañón 206.4, 210.20
banqueta 45.15
Barber, anudador . . . 112.3.20
barés. 398.26, 401.25
baritina 437.28
barniz para mallas . . 220.5
barnizado de las mallas 220.3
—, cuerda —a. 220.4
—, malla —a 179.18
barnizar los hilos de malla con aceite de linaza 179.17
barra 333.18, 372.8
— de aletas. 366.9
— ascensora 232.15
— corta 124.5
— cuadrada. 136.14
— de encruzamiento . . 137.20
— de freno 32.3
— de gancho 368.12
— de gatillo 126.18
— de la grifa 210.18
— guarnecida de agujas 366.15
—-guía de la grifa . . 229.17
—-guía horizontal . . . 108.7
— de los guía-hilos 32.13, 33.9, 366.14
— de guía-hilos oscilante 37.12
— de hierro. 289.2
— impulsadora de los carros 368.6
— de impulsión . 348.1, 366.8
— de impulsión oscilante 348.6
— longitudinal . 297.4, 335.7
— oscilante 368.14
— plana metálica . . . 234.11
— del soporte. 366.16
— de sostén de los lizos 105.18
— de tensión 80.3.8
— transversal . . 176.15, 177.3
— con movimiento de vaivén 90.18
— vertical de la fileta . 356.10
barragán 399.2
barreño 89.10
— de agua 101.20
barrita de contacto . . 320.2
báscula. 121.9, 279.20
— cargada 121.12
— doble 121.17
— del motor 310.8
—, mecanismo de — de la pasada 357.9
basculante, soporte . . 309.18
base de la canilla . . . 263.10
— cónica 86.15, 260.16
— cónica del huso. . . 93.11
— cónica del tubo. . . 86.16
— del diente 126.22
— del huso 264.17
— del taco 248.9
— del tubo 240.2
basta 145.2, 344.9
— de trama . . 166.18, 392.3
— de urdimbre 392.1
— de la trama de pelo 166.20
bastidor 111.3, 112.5, 178.10, 278.13, 362.21, 386.11
— apuntalado del telar 297.7
— de la bobina 90.16
— del cambio de cajas 276.13
— de desplegado . . . 56.1
— con encaje 217.14
— de lectura 386.10
— de los lizos. 172.13
— de madera 108.6
— de la máquina Jacquard 212.7
— de la maquinita . 190.12, 206.18
— a media madera . . 217.14
— móvil de desplegado 61.25
— de las palancas. . 185.11, 388.15
— del peine. 283.6
— en forma de pupitre 209.3
— soporte de la Jacquard 209.20
— del telar 297.2
— del telar para cintería 355.13
basto, hilo 236.16
bastón 6.9, 224.1
— de cola 208.22
— con madejas suspendidas 71.6
— del plegador 119.10
— de rota 290.14
— de semple 209.10
batán . 265.5, 288.15, 335.10, 339.7
— de brocado. 345.9
— de brocado para telar de cintas 346.12
— de caída libre 295.10, 317.11
— con varias cajas 272.3, 344.10
— de cajas yuxtapuestas 358.9
— con cambio horizontal de cajas. 345.16
— del cilindro. . 186.14, 190.8, 210.17
— del cilindro inferior . 230.4, 234.9
— del cilindro superior. 230.3
— colgante 289.9
— derecho para una lanzadera 356.17
— deslizante 289.12
— con espolines circulares 345.17
— inferior 289.11
— con lanzadera . . . 301.18
— para varias lanzaderas 290.10
— para lanzadera rápida 289.14
— para lanzadera volante 248.1
— libre. 303.16
— con líneas arqueadas dobles. 357.5
— con líneas arqueadas para una lanzadera. 357.2
— con líneas arqueadas para dos series de lanzaderas 357.6
— a mano 288.16
— movido mecánicamente 289.8
— para múltiples lanzaderas con compresor 291.8
— de oscilación por abajo 350.20
— de oscilación inferior 299.2
— de pie 299.2, 303.15
— recto para dos lanzaderas 356.21
— en reposo en su posición atrasada . . . 295.6
— con dos series de lanzaderas 357.1
— suspendido 289.9.10
— superior 289.9
— de telar para cintas 289.13, 356.16, 358.3
— del telar de mano. . 321.8
— sin zócalo para lanzadera 339.23
batanado 282.1
— por choque. 292.15
— doble 294.9, 295.8
— por presión. 292.16
— triple 295.9
— uniforme 143.12
—, tejido 431.9
batavia. 148.14
batería de electro-imanes sometida a la acción de una corriente eléctrica 387.8
batido 66.2
— de la pasada a paso abierto (cerrado) . 284.11.12
batidor giratorio . . . 69.3
batidor de trama . . . 360.19
batir los bucles de pelo 340.19
— la pasada . . 284.8, 336.3
— la pasada de fondo en forma ondulada. 336.4
batista 5.24
— de algodón 393.10
— de lino 395.26
bayeta 417.9
Becker, guarda-lanzaderas 312.13
beneficio 442.16
bengalina 398.29, 401.15
biela 58.13, 59.20, 229.16, 277.3, 293.8, 348.11
— ajustable 293.12
— articulada 293.17
— del batán 308.12
— bipartida. 293.11
— corta 293.19
— ordinaria 293.2
bilateral, cambio — de lanzaderas 292.3
bipartido, biela —a . . 293.11
bisagra, porta-bobinas a 29.12
blanco del cartón . . . 382.14
blando, bobinado . . . 23.9
—, tejido 431.24
blanqueado, hilo . . . 9.24
—, tejido 431.3
blanqueador 445.1
blanqueo, grado de . . 429.18
blonda v. encaje
bloque 258.17, 334.12
— de caucho 415.8
— corredor 55.14, 91.18
— de desembrague . . 35.12
— de freno 318.10
— con hendidura . . . 180.12
— recubierto de suela . 248.16
— del resorte 122.12
bobina (v. t. carrete, canilla) 347.4
— bordadora 350.7
— cayente 364.24
— chata 366.7
— cilíndrica. 22.20
— combada 23.18
— cónica 24.10
— cónica cruzada . . . 24.2
— convexa 23.18
— cruzada 10.18, 23.20
— cruzada cilíndrica. . 23.21
— cruzada plana . . . 23.19
— derecha 22.20
— para desarrollo axial 237.14
— de desarrollo por rotación. . . . 89.2, 240.14
— para desarrollo en el sentido del eje. . . 237.14
— para desarrollo tangencial 240.14
— de desplegado por rotación 86.18
— para devanado tangencial 86.16
— con un solo disco . . 89.5
— sin disco 89.6
— entre dos discos . . 89.4
— dura. 23.8
— floja. 23.10
— giratoria 343.21
— gruesa 258.1
— de hilatura 36.4
— de hilo de pelo 329.5, 339.26
— horizontal 30.8
— llena. 23.5
— de madera 10.19
— a plegado cruzado . 10.18
— de recambio 81.9
— de reserva 81.9
— de telar para tejer tul 90.1
— de trama 341.3
— de trenzado 179.2
— de tul 366.19
— de urdido 44.8
— de urdimbre de continua 21.17
— de urdimbre cruzada 63.2
— de urdimbre de seda 34.13, 43.10
— vacía 23.6
—s movidas por cilindros de fricción. 27.4
bobinado 22.4
— blando. 23.9
— cilíndrico. 22.21
— cónico 24.1
— convexo 23.14
— cruzado abierto . . . 23.3
— duro. 27.7
bobinado flojo 23.9
— de la madeja. . . . 25.9
— a mano 24.21
— mecánico. 26.2
—, hilo. 10.16, 26.6
—, mecanismo de — para carretes 31.7
bobinador a mano. . . 25.1
— de urdimbre 25.3
bobinadora de una sola cara. 26.18
— de dos caras 26.19
— cruzada con guía-hilos giratorio. 34.19
— cruzada con guía-hilos de Schönherr . . . 33.8
— cruzada con poleas de llanta corva para los guía-hilos 32.11
— cruzada con tambor con ranura 31.11
— doble 26.19
— de doble cara para carretes con una sola hilera de tambores . 31.1
— de doble cara para carretes con doble hilera de tambores y devanadera superior 30.2
— de doble cara con una sola hilera de tambores para el movimiento de las bobinas 27.3
— de husos horizontales 30.1
— de husos con mando positivo de la púa . 27.1
— de lino 33.14
— a mano . 25.2, 26.7, 86.4
— mecánica de husos verticales (accionados por fricción) 36.1.2
— mecánica para seda . 34.2
— con movimiento de los carretes por fricción. 27.2
— de pedal 86.6
— simple 26.18
— de urdimbre . . 25.4, 26.16
bobinar 22.7
— de bobinas 25.7
— en cruz 23.2
— de la devanadera . . 33.5
— en forma convexa. . 23.15
— en espirales . 22.19, 336.9
— de husadas. 25.6
— de madejas. 25.5
— la madeja 25.8
— a mano 24.20
— a máquina 26.1
— regularmente 22.17
boca del tubo. 288.8
bocací 395.22, 414.19
boj 243.6
boletín de urdido . . . 40.12
bolo 209.2
bolsillo, dinamómetro de 440.14
bolso de camellero . . 410.9
— de trajina-camellos . 410.9
bomba 101.18
bombasí 398.30
borax 67.26, 438.2
bordado 344.17
— simétrico. 349.9
— por urdimbre. . . . 349.4
—, chal. 420.24
bordadora 6.6
bordadura visible . . . 349.13
bordar el dibujo en el tejido 349.11
— sobre la haz del tejido 349.12
— a varios colores. . . 344.22
borde derecho (simétrico del izquierdo) . . . 221.11
— con dobleces 426.20
— izquierdo (imagen del derecho) 221.10
— roto 140.20
— del tejido 139.15
— del tejido curvado hacia arriba 140.8
bordón en el dibujo . . 391.10
— oblicuo de la sarga . 147.16
— de pelo 167.7
— rizado 406.4
— por trama 146.3
— de la trama de pelo 167.1
bordoncillo, tejido de . 418.5
borla de cabos de hilos 111.8
borras de tejedura. . . 4.15
bosquejo 378.14
bote de aceite 375.8

botella de caucho . . . 415.7
botón 18.18, 263.13
— de algodón 18.11
— bajo la acción de un resorte 328.5
— de contacto 387.9
— fuerte 18.18
— en el hilo 9.9, 28.3
— de mano 348.2
bouclé, hilo 14.14
bramante de ligadura . 173.4
—, hilo 42.17
brazo 180.3, 285.13
— de alambre. 346.16
— del aspe 25.21, 46.7
— auxiliar 280.6
— central de la palanca 315.12
— del cilindro de contacto 125.15
— de colisa. 137.16
— curvado 254.15
— de desacoplamiento . 95.2
— fijo 29.3
— de la fileta. 43.14
— de golpear 25.13
— lateral 112.4
— móvil 54.12
— oscilante . . . 54.12, 137.17, 192.2.13, 194.6
— oscilante con rodillo. 257.10
— oscilatorio para el mecanismo de freno 91.5
— de palanca . . 136.7, 288.6
— de palanca equilibrado 439.23
— de la palanca de freno 278.20
— de palanca regulable 50.16
— de potencia 121.3
— pulsador 317.13
— de retención 334.10
— del rodillo 186.17
— de sacudir 25.13
— del soporte para hacer presión sobre la bobina 32.15
— del tirante de freno. 254.3
— con tornillo regulador 283.16
— de tracción. 212.4
— de la varilla de ganchos 333.14
—s curvados de la palanca 109.2
—s iguales 191.5
—s movidos por excéntricos 285.19
—s plegables 28.16
bricho 20.10
— falso. 428.7
— fino 428.6
— gaufré 20.11
— de oro 423.12
brida. 250.12
brillante, hilo . . 421.9, 435.11
—, gasa 393.29
—, seda 17.3
briscado 20.12
brizna 409.5
broca 180.14, 240.12
— de las bobinas 89.16, 178.17
— de la bobina en contacto con el espadón del excéntrico . . . 179.9
— del cabezal móvil. . 80.18
— corta de bobina . . . 179.3
— de corte para el hilo de pelo 336.6
— desnuda 87.24
— de hierro. 290.13
— para lanzadera . . . 237.22
— larga de bobina. . . 179.4
— de punzón 81.4
— con un resorte . . . 237.19
— con dos resortes . . 237.20
— con resorte de rama deslizante 238.9
—s horizontales 87.15
brocado 162.11, 344.13, 402.7
— por aguja 163.6
— auténtico 423.6
— a cuadros 163.5
— de doble hilo. . . . 402.19
— de fantasía. 402.18
— a mano 345.5
— mecánico. 345.6
— mecánico en telar de mano 345.7
— de oro 402.20
— de plata 402.21
— de terciopelo 423.2
— por trama 162.12
— por trama de doble cara 162.13
brocado por urdimbre. 163.1
—, imitación 163.7
—, mecanismo de 349.1
—, poco 402.22
— parcialmente 402.22
— totalmente 402.23
brocar a varios colores 344.22
brocatel 423.5
brocha 240.5
— distribuidora 72.19
— encoladora 180.4
bronce 245.17, 310.18
bruñido, guía-hilos . . 333.7
bruscamente, parar . . 307.2
bruto, malla en 174.15
bucarán 395.22, 414.19, 432.21
bucle. 168.19, 327.15
— en forma de U. . . 167.11
— de hilo 336.11
— de inserción del tiratacos 254.16
— ligado a una sola pasada 169.13
— de doble penacho. . 167.12
— de un solo penacho . 167.14
— perpendicular. . . . 167.15
— de sujeción del tiratacos 250.8, 251.14
—, formar —s. 245.5
—s cortados entre los dos tejidos de fondo . . 169.8
—s formando cordones . 167.6
—s de trama 340.14
buen efecto del tejido . 429.8
búfalo, piel de 248.12
bufete, adorno para . . 428.23
bulto en el arrollamiento 79.2
busca del curso 434.10
— del hilo roto 51.8
— de la pasada 302.11
— de la trama rota . . 214.8
buscado, número . . . 11.15
buscar el curso 434.11
— el hilo roto 51.9

C

caballero 35.6, 50.14, 319.13, 320.18
— en forma de horquilla 319.20
— con ranura. 319.18
— con taladro 319.17
caballete . 56.4, 62.16, 90.11, 329.12
— de arrollamiento . . 331.3
— de cartones 206.11
— de desplegado . . . 56.8
— de fundición 212.12
— de los husos 36.7
— para montar el plegador 80.2
— de las palancas . . 185.11
— del peine. 58.7
— de los plegadores 72.14, 79.14
— de los plegadores de urdidor 82.3
— para plegar el plegador 80.2
— para plegar la urdimbre 80.6
— para remeter las urdimbres . . 105.11, 106.1.2
— de secado de la urdimbre 72.3
— soporte del plegador de urdimbre 111.9
— del urdidor. 43.12
cabestro 429.2
cabeza 139.22
— de acero endurecido. 239.8
— de biela abierta . . 293.13
— de corchete 193.11
— embutida simple . . 374.10
— entallada. 238.15
— exagonal. 374.12
— del gancho 186.18
— del hierro 327.6
— del huso . . . 96.5, 242.18
— del martillo 262.1
— de la mordaza . . . 241.2
— del pulsador 389.5
— del punzón. 385.19
— redondeada de madera 234.1
— de retención 239.19
— del taco 248.8
— del tirante 276.16
— de trenzado 179.1
cabezal. 70.9
cabezal móvil 80.19
Cabila, chal. 420.28
cableado (seda) 16.15
cabo caído (ligar un) . 81.10
— del hilo 51.10, 365.8
— suelto (ligar un) . . 81.10
— de trama 341.18
— de la urdimbre . . . 110.19
—, hilo a un 9.3
—, hilo a dos —s . . . 9.4
—, torzal de x —s. . . . 177.10
—s de los hilos de las husadas 45.9
cabra de Angora . . . 170.10
cabrestante 72.8
cachemira 397.24
— cruzada 397.25
—, chal. 420.27
cadena 92.5
— accionadora 213.15
— de alza 92.8
— articulada con anillo 314.17
— de la barra guía-hilos 33.16
— de cartones . 192.3, 193.5, 206.13, 390.6
— de los cartones de rodillos 191.17
— con eslabones para el dibujo. 259.4
— de excéntricos 201.13, 273.18
— sin fin . . . 263.1, 266.3
— sin fin de mano . . . 372.20
— Galle 71.5, 372.15
— de hierro. 278.2
— para lizos 171.15
— llevando las bobinas 340.1
— para el movimiento de los guía-hilos . . . 38.16
— de puntas 140.6
— de recambio 196.19
— de tracción. 230.9
—s portadores. 340.8
cadenita 191.4
caer en la artesa (canilla) 96.9
— (caballero) 319.19
— fuera de la caja (lanzadera) 289.13
— hacia abajo (parte anterior de la caja). . 268.16
— por la hendedura (caballero) 51.3
— en la muesca (palanca del disparo) 48.22
— por su propio peso (lanzadera vacía) . . 270.17
caída de la caja . . . 273.16
— de la canilla 239.10
— del gatillo 127.2
— de la grifa 211.2
— libre, movimiento de 273.10
caído, cabo 81.10
—, palanca —a 316.19
caja 258.16, 287.7
— de agujas 35.7
— ascendente . . 273.10, 291.3
— ascendente Tannwald 278.3
— bajada. 272.15
— bajada (subida) x compartimientos 272.16.17
— de caballeros 35.7
— de cambio . . 272.4, 290.12
— de cambio con x compartimientos superpuestos 273.9
— de cambio con x compartimientos uno al lado de otro. . . . 345.15
— de cambio horizontal 291.17
— con x compartimientos 272.8
— de canillas 88.19
— derecha 248.2
— de estopas 73.19
— con extremidad cónica. 347.21
— de hilo 11.27
— izquierda 248.2
— de la lanzadera 248.5, 250.7, 252.15, 290.6, 357.7
— de lanzadera del batán 269.10
— de la lanzadera al nivel del plano del batán 251.7
— de lastres 122.2
— de latón 347.22
— de madera 347.17
— metálica 347.19
— oscilante 291.19
— de pesos 122.2
— de la polea. 183.19
— de protección . . . 439.15
— con resorte. 371.3
caja saltante 273.6
— subida 272.16
— de un telar de expulsión por resorte . . 255.23
—s colocadas unas al lado de otras . . . 291.18
—s en falsa posición. . 313.16
—s giratorias 279.2
—s laterales. 357.10
—s en reposo 281.13
—s superpuestas. . . . 290.9
—s yuxtapuestas . . . 358.9
cajón 32.21, 287.7
— de lanzadera 267.12
calada (v. t. paso). . . 141.3
— de alza . . . 216.15, 142.15
— de alza y baja 142.19, 216.17
— de ascenso . . 142.15, 216.15
— de ascenso y descenso 142.19, 216.17
— de baja . . . 142.17, 216.16
— cerrada 142.14
— de descenso . 142.17, 216.6
— desigual 142.20
— para el dibujo . . . 223.12
— estacionaria 142.18
— formada 142.3
— forzada 352.10
— de gasa 362.14
— para el hierro . . . 168.5
— inferior 328.17
— limpia 142.21
— de longitud constante 141.13.14
— oblicua 217.1
— regular. 142.21
— suave 352.11
— sucia 142.20
— superior 328.16
—, gran 265.15
—s, formar dos — una encima de otra . . 328.18
calado, plato 78.4
—, tejido 431.23
calandrado, tela —a . . 395.23
calca 182.20, 188.6, 195.9, 199.2, 203.7, 321.5, 360.17
— para efectos de urdimbre 325.13
— francesa 322.9
—, doble 192.10
—, gran 185.4
—, pequeña 185.5
calcar, papel para. . . 379.14
calculado, peso . 11.17, 442.11
cálculo de los lizos 173.17, 444.6
— de la longitud . . . 441.11
— del peso de la pieza 442.9
— de la trama 444.7
— de la urdimbre . . . 443.13
— de tejedura 441.1
caldera de cobre. . . . 69.10
— de cocción 69.7
calefacción 446.6.19
calentado, tambor. . . 343.9
calentador, tubos —es . 75.9
calentar los puntos de fijación 286.11
calidad del tejido . . . 3.15
caliente, cola 64.27
—, encolar en 65.19
calmuco 398.4
calor, moderado. . . . 65.26
calota . 174.9, 352.9, 361.11
— de perla 361.14
calqueado 183.3
calquear 183.1
calzado. 399.22
cama . . . 47.5, 107.18, 370.10
— de sostenimiento . . 206.1
—s, remeter por . . . 83.1
cámara de aceite . . . 328.11
— de aire 102.2
— de aire caliente. . . 75.7
— de desecación . . . 71.4
— de humidificación. . 102.10
— de secado 72.10
— de secamiento . . . 71.4
cambiable, huso. . . . 238.16
cambiar las bobinas . . 45.3
— las cajas. 290.16
— la calada. 142.13
— las calcas 183.5
— el color 341.16
— la densidad del peine mediante piñones de recambio 287.21
— el grosor de las mallas 365.21
— las lanzaderas . . . 271.4
— con x lanzaderas . . 271.16
— el orden del picado . 247.22

cambiar a cada pasada (entrelazamiento de los hilos de urdimbre) 153.18
— el punto de enlace del lizo 174.11
— los puntos de ligadura 145.1
— la tensión de la madeja 25.11
— la velocidad de arrollamiento 365.20
cambio de apoyo del brazo oscilante . . 194.10
— automático de canilla 260.11
— automático de lanzadera 266.7, 303.19
— automático del trama 304.1
— bilateral de lanzaderas 292.3
— de las cajas 290.15
— de cajas sin cartones 278.11
— de cajas por peldaños 274.16
— de cajas (Hacking) . 275.5
— de cajas (Hodgson) . 276.7
— de cajas (Knowles) . 276.12
— de cajas (Schönherr) 274.12
— de cajas (Schwabe) . 276.2
— de las cajas (Smith) 274.15
— de cajas, mecanismo de — para telar de paño fuerte 274.4
— de calada 323.12
— de calcas. 183.4
— de canilla, mecanismo de (Gabler) 265.13
— de canilla mecanismo de (Hartmann). . . 262.8
— de canilla, mecanismo de (Schönherr) . . 266.2
— de canillas, mecanismo de (Société Alsacienne) 263.5
— de canillas, mecanismo de (Köchlin) . . . 264.1
— de canillas a mano . 260.2
— de la carrera de la manivela 213.13
— de color . . . 271.6, 421.7
— de color en la trama 341.17
— de color de la urdimbre 230.11
— de cosido de los cartones 390.17
— del curso del gatillo. 132.
— defectuoso 260.14
— de densidad del tramado 132.9
— de efecto. 189.3
— de efecto de urdimbre y de trama 153.13
— de enlace de los cartones 390.17
— de las hileras de lanzaderas 358.8
— de x lanzaderas. . . 272.5
— de lanzadera por cajas superpuestas 273.8
— de lanzadera mediante una cadena de excéntricos 273.18
— de lanzaderas de un solo lado 272.19
— de lanzaderas de ambos lados 272.20
— de lanzaderas por mecanismo revólver . . 279.1
— de lanzaderas para telar de x cajas . . 290.17
— de la lanzadera, mecanismo de . 267.8, 269.2.14, 270.3
— de lanzaderas, mecanismo de — de revólver 270.12
— de ligamento 196.10
— de ligamento, dispositivo para el . . . 196.11
— de los lizos. 182.4
— de marcha por engranaje cónico, mecanismo de 127.17
— de la nariz del excéntrico 250.6
— a orden simple . . . 273.5
— de paso 228.5
— por polea escalonada 291.13
— a saltos 292.4
— de la trama 271.1
— de la trama, mecanismo de 271.3
cambio de trama para tisaje en colores . . 271.5
— unilateral de lanzaderas 292.2
— de velocidad del guía-hilos 31.10
—, mecanismo de (Eccles) 276.1
—, mecanismo de — a la izquierda (derecha) 281.5.6
—, movimiento de. . . 261.16
camelote 399.4
— de seda 401.6
camino de la lanzadera 247.2, 290.5, 357.4
— en forma de ocho. . 179.13
campana 62.7
canal. 356.1
canastilla 371.14
canilla (v. t. bobina, carrete) 84.9
— agotada 243.22
— de algodón 260.4
— sin alma 84.11
— de capas cruzadas . 91.2
— consumida 243.22
— para devanado axial 86.19, 91.1
— de desarrollo interior 84.11
— de estambre 260.5
— de fondo cónico . . 97.12
— humedecida 101.15
— sin huso 84.11
— inservible 265.4
— llena. 260.12, 262.2
— maciza. 84.11
— mojada 101.14
— de recambio 262.4
— siguiente 264.15
— terminada 265.3
— de trama 85.9, 240.13, 260.6
— vacía 260.9, 262.3, 265.3, 317.17
—, segunda 264.12
—, última 264.9
—s dispuestas en el cargador una sobre la otra. 262.14
—s dispuestas en círculo 261.18
—s superpuestas. . . . 265.10
canillado 84.6, 85.17
— apretado 85.22
— blando. 85.23
— a comisión 88.21
— compacto 85.22
— flojo. 85.23
— a mano 86.5
— de la trama 84.22
canilladora 445.3
canillar en husos . . . 85.10
— en mojado 85.3
— de nuevo 85.20
— en seco 85.2
— la trama 84.15
— en tubos 85.11
— en tubos de trama . 85.14
canillera 84.19
— para bobinas chatas 89.3
— para bobinas de desarrollo por rotación 89.2
— de brocas horizontales 87.15
— para canillas de desarrollo interior . . . 87.3
— de hacer canillas de trama 86.7
— de canillas para devanado axial. . . . 91.1
— para carretes. . . . 89.2
— de cilindro-guía y guía-hilos de aleta . 99.15
— para cintería 90.10
— dobladora 96.18
— de embudo. 93.8
— de embudo para canillas de desarrollo interior 94.5
— de embudo de husos horizontales 96.1
— de embudo de husos verticales 93.9
— de embudo con husos verticales para arrollamiento sobre tubo sin base cónica . . 96.10
— de embudo con guía-hilos giratorio . . . 96.17
— de husos horizontales y guía-hilos accionado por rodillo de fricción 100.13
— de husos horizontales 87.15
— de husos verticales . 87.16
canillera de husos verticales y guía-hilos accionado por rodillo de fricción. 100.4
— mecánica. 87.1
— Morrison para canillas de capas cruzadas . 91.2
— reunidora 96.18
— con rodillo guía y tambor de ranura guía-hilos 99.10
— con rodillos cónicos guías 98.11
— para seda 96.19
—s con guía-hilos accionado por rodillo de fricción 100.3
canillero 84.18
cantidad de hilo . 11.19, 41.23
— del tejido 134.9
canto, puesto de . . . 224.10
canutillo 20.12
caña 86.10, 416.11
— de encruzamiento . . 76.4, 111.5, 137.20
— hendida 284.18
— de superficie rugosa. 238.6
cañamazo de algodón . 394.5
— del dibujo 379.13
— de lana 398.24
— para calzado 399.22
cáñamo . . 5.13, 13.4, 395.10
cañería de agua. 74.1
caolín 437.22
capa cónica de hilo . . 87.7
— de hilos 54.13, 87.6
— de hilos sobre el tambor 56.20
—s alternadas de hilo . 97.9
—s, tejido de x 159.1
caparrosa azul 68.2
caperuza 264.19
capital circulante . . . 446.9
— de crédito 446.10
capricho, muestra a . . 377.12
cápsula. 264.19
— con la extremidad del hilo arrollada . . . 264.20
— soplada por una corriente de aire comprimido 264.22
cara de la bobinadora . 27.8
— del tejido 430.3
— unida 417.5
—, bobinadora de una sola 26.18
—, bobinadora de doble 27.3
carácter exterior del hilo 435.3
características de los hilos 435.4
carbonato de plomo . . 124.23
cárcola 182.20, 188.6
— exterior 199.8
— interior 199.1
— perpendicular. . . . 199.11
cardado 12.5
cardas, recubierto de . 70.21
carencia de estilo . . . 377.2
carga completa del telar 307.4
— sobre la cuerda del freno 121.11
— de los hilos de urdimbre 49.6
— de resorte 137.15
— de la urdimbre . . . 64.8
— del zarzo. 102.14
cargado indirecto del freno 120.11
—, bascula —a 121.12
—, hilo 10.5
—, seda —a 17.1
cargador 113.3, 261.17, 263.6
— automático de la lanzadera . . . 261.12, 262.15
— lleno. 261.3
— de tambor 261.1
cargar la lanzadera llena por arriba (por el lado) 266.18.19
— la lanzadera llena por debajo 266.21
— la lanzadera durante el movimiento de avance del batán. . 267.2
— los lizos 362.2
— sobre el plegador del tejido el cilindro de contacto. 131.4
— la urdimbre 64.9
cargar el zócalo del batán mediante una barra de hierro 289.2
carrera acelerada del guía-hilos 88.16
— de la caja 273.12
— de la caja limitada . 291.2
— del excéntrico 37.16, 198.17
— del guía-hilos. . 30.14, 88.12
— de hilo de x mm . . 239.13
— de la lanzadera 247.2, 290.5, 357.3
— limitada 133.23
— de la manivela . . . 213.13
— de la palanca . . . 133.24
— de los peines de bordar 351.5
— de la rueda de estrella 134.4
— uniforme de la cuchilla 369.5
— uniforme del guía-hilos 88.15
—, gran (pequeña) — de la palanca . . . 134.1.2
carrete (v. t. bobina, canilla) 10.17, 63.10, 86.18
— de alambre para el ligado 287.16
— de brocado. 346.7
— de cartón 24.16
— de madera . . . 10.19, 24.12
— metálico 24.17
— de trama . . 84.12, 240.13
— de urdidor 38.2
—s colocados diametralmente. 362.7
carril. 59.3
— de batán. 257.1
— del carro-soporte del plegador. 61.14
carro (de la máquina perforadora) 385.9
— (de la máquina productora de peines) . 287.9
— (del mecanismo de expulsión) 256.17
— (del telar para tapiz chenilla) 343.17
— (del telar para tela metálica) 324.8
— con bobina vacía . . 364.16
— cayente 364.25
— dentado 368.1
— del estuche de punzones 388.8
— de extremidad . . . 366.18
— lleno. 364.14.23
— metálico para bobinas 371.10
— montado sobre ruedecitas 257.9
— del plegador 112.22
— porta-bobina 366.6
— soportado por rodillos 287.20
—-soporte del plegador 61.13
— transportador de los plegadores 79.16
— vacío 364.15
—s accionados por series 369.8
—s movidos individualmente. 369.13
carta. 220.7
— del tramado 434.5
— de urdido . . . 40.12, 434.3
cartón 382.4
— de anillos 189.10
— de los bordes 197.4
— de cambio . . 275.15, 277.28
— de cambio de rodillos 281.1
— colocado 385.10
— del cuerpo 197.5
— de dibujo 342.25
— doble 383.7
— de los excéntricos. . 201.4
— completamente perforado 383.3
— del fondo . . 197.5, 383.9
— para ganchos fuera de acción. 383.13
— impar 383.11
— Jacquard 382.2
— lleno 197.6
— dispuesto para varios ligamentos. 197.2
— para maquinitas . 189.17, 205.6
— metálico 382.10
— de motivo 383.10
— de los orillos 197.4
— de papel cartón. . . 192.1
— par 383.12
— de plancha 279.10
— para dos pasadas . . 235.2
— perforado 382.12

cartón ranurado. . . . 189.15
— de rodillos . 189.10, 191.12, 203.4
— saltado 383.14
— satinado 382.7
— con *x* series de agujeros 383.8
— simple 383.6
— sin fin 229.19
— taladrado 382.12
— con tapones 188.16
— de tapones intercambiables 189.16
— vacío 389.16
cartones enlazados . . . 389.18
casero, lienzo 395.17
casilla 379.6
casimir de lana pura . 397.17
— de media lana . . . 397.18
casquillo 251.16
— de presión 78.13
castor (hilo) 14.29
castorina 398.2
casulla 422.22
caucho 243.20, 415.6
— vulcanizado 415.18
cavidad del árbol motor 81.5
— estrecha 244.8
— de la lanzadera. . . 244.11
— ranurada de la lanzadera 244.14
cayente, bobina 364.24
cebellina 398.13
céfiro 393.7
celulosa 13.22
cenefa 378.3
cenizas 436.13
centenares, expresado por 214.13
centímetro 444.12
central eléctrica. . . . 309.15
—, ranura 202.8
centro de la calada . . 198.4
— del perno 293.18
cepillador de lizos . . 180.9
—, tambor 70.11
cepilladora mecánica circular para madejas . 70.15
cepillamiento de los hilos 73.5
cepillar madejas, máquina para 70.10
— la urdimbre 83.22
cepillo 167.10
— de cerdas largas . . 73.7
— circular 180.2, 328.12, 343.10
— descargador del cilindro de felpa 38.6
— distribuidor 72.19
— de encolado 73.6
— encolador 180.4
— para enderezar el pelo 343.16
— giratorio 71.2
— limpiador del cilindro de felpa 38.6
— limpiador del hilo. . 38.7
— de mano 83.19
— para terciopelo . . . 168.14
cepo y polea 360.14
cera 67.7, 437.20
— de abejas saponificada 67.8
— fundida 207.19
cero, colocar en el 54.17, 440.17
cerrado, peine. 49.17
cerraja 270.4
cerrar la calada. . . . 142.7
— el circuito 319.5
—se, (pico de las tenacillas) 341.20
cesta de hilo móvil . . 102.6
cesto para el mojado del hilo 102.8
cierre de la calada . . 142.6
— del circuito eléctrico 320.12
— del mecanismo de espolinado 349.1
— por palanca 269.4
— de trapa 269.11
cigüeña del árbol principal 293.10
—, doble 213.10
—, mecanismo de . . . 199.14
cigüeñal 203.8, 274.5, 301.16
cilíndrico, bobina —a . 22.20
cilindro. 186.13, 236.9
— acanalado . . 70.14, 117.17
— acanalado calentado. 343.9
— auxiliar 117.15, 128.14, 129.1
— de la bomba 101.18
— para cartones 192.7, 196.12, 229.13, 353.14
— cepillador 76.3
cilindro de cobre . . . 70.7
— para el color 230.13
— compensador . . 35.4, 48.8, 73.13
— en conexión con la palanca (polea). . 184.7.8
— de contacto . 117.15, 124.6, 128.8, 131.4, 135.7
— de contacto de madera 125.18
— cubierto de cuero . 35.13
— cubierto de esmeril . 135.7
— de las cuerdas . . . 207.2
— a la derecha (izquierda) del tejedor 220.14
— descargador 76.3
— para el dibujo . . . 230.12
— encolador . . . 73.15, 76.2
— encolador en contacto con los hilos de urdimbre 76.12
— estriado 277.6
— expresor 70.20
— forrado de felpa . . 38.5
— frenador 51.1
— de fricción . . . 27.5, 89.21
—guía . 48.10, 63.12, 117.15, 131.2, 206.2, 390.10
—guía fijo 50.5
— guarnecido de agujas 117.18
— guarnecido de arena 117.16
— guarnecido de puntas 140.11
— hueco de la canilla . 85.16
— humectador 89.12
— inmersor de cobre . 73.14
— limpiador recubierto de felpa 32.17
— de los lizos. 183.13
— del mecanismo Jacquard 210.14
— medidor 48.11, 50.6, 54.7, 58.15, 63.3, 82.9
— medidor y de transporte 74.2
— medidor movido por los hilos. 50.7
— mojador 89.12
— partido 233.8
— para piezas listadas a lo largo 196.1
— prensado contra la tabla de agujas . . 211.16
— de presión 55.9, 70.19, 73.16, 89.14, 182.15
— de presión en contacto con el cilindro auxiliar 129.1
— punteado. 326.8
— con ranura helicoidal 358.1
— de ranuras en espiral 139.11
— recubierto de cardas 70.21
— regulador 135.7
— semidentado 203.2
— con surcos en espiral 140.13
— con tapones 188.7
— tensor . . 35.4, 48.8, 59.1, 73.13, 99.5
— de transporte. . . . 74.2
—, doble 230.2
—, gran 233.9
—, pequeño 233.10
—s-guías 342.5
—s laminadores 288.11
—s de rotación continua 50.12
cincha para caballeriza 428.28
— de cáñamo 428.25
— de silla 428.29
cinta acabada. 427.16
— de acero 124.20
— de algodón 424.22
— aprestada 427.16
— de astracán 425.12
— de batista 424.24
— calada 426.5
— para ceñir la cabeza 427.2
— de chenilla 425.13
— chiné 425.8
— para cigarros 427.10
— cónica 424.5
— cortada 424.17
— de corteza de árbol . 425.16
— de cuero del freno . 72.15
— elástica 425.15
— elástica para cinturón 427.1
— elástica para tirantes 419.23, 426.21
— de encruzamiento . . 42.17
— estampada 427.20
— festoneada 425.18
— de filadiz 425.3
— con fleco. 425.24
— franjeada. 425.24
cinta de freno . .57.10, 125.7
— labrada por trama . 426.10
— labrada por urdimbre 426.11
— de lana 425.1
— para lencería 427.8
— de lino 424.19
— de lino formando sarga 424.21
— de lino retorcido . . 424.20
— metálica 425.17
— muaré 427.19
— novedad 427.7
— para orden 427.6
— para orejas de zapato 427.5
— de orillo para pantalones 427.13
— con orillos fofos . . 424.7
— con orillos plegados y engomados. 424.18
— con orillos unidos. . 424.6
— de papel 189.18
— de pasamanería. . . 427.4
— de percal 424.23
— perlé 425.14
— pintada 427.21
— de punto ruso . . . 426.15
— de raso 425.7
— recta 424.4
— reforzada. 425.6
— de reps 425.9
— saliendo del telar . . 427.15
— formando sarga . . . 424.25
— de seda 425.2
— para sombrero . . . 427.3
— de tafetán 425.4
— de tafetán con dientes 425.5
— de tafetán con picos 425.5
— tejida 424.3
— de tejido calado a listas 426.9
— de terciopelo . 359.2, 425.10
— de terciopelo cortada a mano para pasamanería 425.11
— tubular 426.17
—s confeccionadas . . . 427.22
cintería. 424.1
cinto. 415.26
— de tapicero. 428.27
cinturón 415.26, 416.20, 427.24
circuito. 319.5
— eléctrico principal. . 320.6
—, corto 309.17
circulación del aire húmedo 102.15
circular, cepilladora . . 70.15
círculo 380.3
—, dispuesto en . 261.18, 279.3
circunferencia del cilindro auxiliar 131.6
— interior del anillo . . 341.21
— del plegador del urdidor 46.8
cizalla 383.16
cizalladora mecánica para cartón con cuchillos circulares 383.20
—, máquina — de muestras en zig-zag. . . 375.14
clariana 4.7
claro 132.13, 282.8
— que no corresponde . 81.11
— entre los dientes . . 82.18, 443.24
—, color 62.19.20
—, cuenta —a 107.6.7
—, efecto 391.12
—, tejido 164.1, 393.21, 431.21
clase de bobinado . . . 23.4
— de remetido 103.15
— de tejido. 391.6
— de telar 304.7
—s de construcción de telar 300.2
clasificación de las máquinas Jacquard . . 215.1
clavete de acero. . . . 337.3
claveteado, plato . . . 358.11
clavija . 91.15, 129.4, 136.12, 251.10, 374.16
— de batido 371.5
— batiente 178.8
— batiente en contacto con el tope 178.23
— de contacto 318.20
— curvada 57.19
— fija para la formación del mallón. 180.13
— en forma de gancho 368.13
— giratoria 93.1
— de golpe 371.5
clavija-guía 353.17
— de hierro dulce . . . 189.14
— de madera 390.2
— perfilada 311.2
— receptora. 364.6
— de separación. . . . 57.15
— superior 45.17
— del urdidor. 46.4
—s de encruzamiento . 45.18
—s para formar la cruz 45.18
—s inferiores 45.19
cliente 443.1
cloruro de calcio . . . 68.11
— de magnesio 68.13
— de sodio 67.26
— de zinc 68.1
cobertura para asiento 405.16
— para respaldo. . . . 405.17
cobre 69.10
— estañado 73.17
coco 13.17
— Ceylon 13.20
— Cochin 13.18
— Coconada 13.19
cocción del almidón de patata 66.20
— de la cola 64.28
— desmesurada de los hilos 74.9
— exagerada de los hilos 74.9
— de las madejas de hilos rizados 170.14
cocido, seda —a. 16.24
—, seda medio —a. . . . 16.22
cocimiento de linaza. . . 67.20
codo 302.2
coeficiente de fricción . 120.13
cogedor de la lanzadera 269.16
coger los bucles de trama (lanzaderas) 340.14
— el cabo de trama (tenacillas) 341.18
— los ganchos (cuchillas) 210.25
— la lanzadera 247.6
— la lanzadera de mordaza, dispositivo para 258.10
— la lanzadera que ha saltado 312.11
— la lanzadera que vuelve (correa) 252.2
— con la mano izquierda 246.11
—, no (gatillo) 195.19
cogida elástica de la lanzadera 254.5
— de la lanzadera. . . . 252.1
cojín de aire 256.15
cojinete de bolas . . . 97.21
— fijo 60.9
— del perno 327.18
cola . . 64.21.22, 180.8, 437.15
— ácida 65.11
— de almidón. 66.19
— animal 66.26
— caliente 64.27
— de carnaza 67.1
— de cuero 67.1
— fresca 65.4
— fuerte 64.26
— hervida 65.3
— hirviente 65.2
— inodora 65.5
— ligera 64.25
— de piel. 67.1
— de puerco . . . 27.15, 93.5
— suave 64.25
colcha 161.7, 419.30
— gruesa en lana . . . 419.26
colchón. 394.13, 433.6
colector 365.17
— de aceite para los soportes de los ejes. . 375.9
— del agua de condensación. 73.22
— de cápsulas sopladas 264.14
— de desperdicios . . . 113.2
colete . 207.12, 208.23, 210.9
colgamiento de los lizos en los hilos de arcadas 219.11
colgante, fileta 44.1
colgar los lizos 106.10
— los lizos atándolos . 181.9
— las mallas 217.5
colisa . 128.7, 343.18, 353.19
— de la caja 314.6
— de los cajones . . . 278.4
— de la cuchilla . . . 193.12
— curva 210.15
— de la espada 313.12
— para la espiga . . . 257.13
—-guía 136.13

colisa de la horquilla del para-tramas 320.9
collar 69.4, 203.6
— del excéntrico 34.8, 213.17, 275.18
— del huso 98.17
— de presión 78.13
colocación de las bobinas en el carro 363.14
— de la canilla llena. . 260.12
— de los cartones . . . 390.3
— de hojas de papel entre las napas de hilos . 62.15
— de la lanzadera en la caja. 265.17
— de la lista divisoria . 62.13
— de la madeja sobre el aspe 25.17
— de las reglillas debajo de la tabla de coletes 224.8
— de las reglillas encima (debajo) de la tabla de arcadas. 224.7
colocador de bandas. . 6.15
— de fajas 6.15
colocar las bobinas . . 30.12
— las bobinas en los husillos 44.11
— la cadena de cartones 390.7
— la canilla sobre el huso 239.9
— la canilla en la lanzadera 260.3
— los cartones en posición. 205.5
— un contrapeso en la extremidad de la palanca 185.1
— los cordones en el peine 386.16
— las cuchillas fuera de acción. 233.16
— las cuchillas en posición oblicua 234.2
— los extremos del alambre en los bloques con hendidura . . . 180.18
— los guardas en los extremos del peine . . 283.1
— el hilo en el gancho 103.10
— los hilos de urdimbre sobre las clavijas . 47.1.2
— la husada en el huso 38.22
— la lanzadera en la caja 250.14
— la madeja sobre el aspe 25.16
— el piñón de recambio 133.17
— el plegador de urdimbre 106.12
— los punzones en la tabla 385.7
— la saeta en el cero . 440.17
— el templazo 139.7
— la urdimbre larga (corta) 42.3.4
— la varilla cerca de los lizos 138.5
—se automáticamente (hilo) 27.10
color claro 62.19.20
— de dibujo 230.15
— especial 421.10
— de fondo. 230.14
— del marcado 380.6
— de muestra. 230.15
— oscuro 62.19.20
— puro. 421.5
— rojo 380.11
—, hilo de un solo . . 10.1
—, seda de 17.2
—, tejedura en 2.4
—es, a dos 154.1
—es, a tres 154.2
—es, de *x* 158.9
—es, de varios 10.2
—es, de diferentes . . . 19.3
colorado, cuadro . . . 380.8
coloreado, urdimbre —a 64.3
columna 80.7
— de madera 72.6
—s de soporte de las Jacquard 212.8
combado, bobina —a . 23.18
combinación de color y ligamento 152.13
combinado, freno . . . 124.9
combustible para la fuerza motriz 446.5
comercial, denominación — de los tejidos . . 432.13
comisión de banca . . 446.11
—, encolado a. 66.13
compacto, canillado . . 85.22
—, tejido 392.13, 431.22
comparación, análisis por 436.1
compartimiento de la caja. 274.10
—s dispuestos en círculo 279.3
—s superpuestos. . . . 273.9
compensación de la tensión. 143.7
— de las variaciones en la tensión 331.10
compensando, trabajar . 136.20
compensador, regulador 136.5
compensar la tensión . 119.6
componer el ligamento. 376.3
composición de colores 152.12, 377.3
— de los tejidos 143.14
comprador 443.1
compresor 291.9
comprimido, hilo de caucho 415.13
comprobación del peso. 11.18
— del remetido de los lizos 182.5
común, eje 127.7
cóncavo, superficie —a . 280.8
concéntrico, segmento . 128.20
concha de expulsión . . 252.8
condición de equilibrio del freno 120.10
conducción de los espolines 348.19
— por fricción 50.8
— de los ganchos . . . 211.5
— del hilo por tambor de ranura 99.14
— de la lanzadera. . . 257.8
— del peine. 283.4
conducido, polea —a. . 305.17
conducir el hilo a lo largo de la bobina. . . . 26.13
— los hilos por encima de una varilla lisa 57.13
— los hilos a través de la cola 74.8
— los lizos a su posición primitiva 182.1
— un solo telar 441.5
— varios telares. . . . 441.6
conducto de agua . . . 74.1
conductor de corriente. 387.13
— motor 61.15
— de vapor. 73.21
— de vuelta 387.14
conectar los mecanismos reguladores 135.3
— la palanca tira-lizos a la calca 188.8
conexión, en — con . . 184.7.8
— por palancas articuladas en codo. . . 294.10
confección, gastos de . 446.22
confeccionado, cintas —as 427.22
confeccionador de lizos. 177.16
confuso, aspecto. . . . 153.3
cónico, bobinado . . . 24.1
—, tambor 60.1
conjunto de bobinas. . 44.9
— de dientes de la corona 61.4
conmutador. 301.5
cono 249.5.12
— deslizante del tambor 60.12
— de fricción 97.15
— de fricción recubierto de cuero 307.13
—-guía 99.2
— de hilo 87.9
— de la husada. . . . 85.19
— de listones de madera 60.2
— de madera 93.11
— motor de fricción . . 308.5
— de poleas 34.5
— regulable del tambor urdidor 60.6
— del tambor 60.15
— fijo al tambor urdidor 60.5
—s vacíos cambiables . 372.3
conservación de la limpieza de los telares. 375.11
consola. 333.15
constante. . . . 133.19, 443.5
—, tensión . . . 126.9, 129.17
construcción de los telares 300.3
constructor de telares . 7.5
consumido, canilla —a . 243.22
consumo de hilo . . . 11.20
— de trama en kilogramos. 444.14
— de trama en libras . 444.15
contacto 196.14
— deslizante 387.5
—, poner en — el acoplamiento con la rueda 95.9
—, con suave 78.17
—, en — con la superficie de la bobina (rodillo de paro). 37.11
contado de las pasadas 370.4
— de la urdimbre . . . 46.16
contador . 48.12, 62.5, 318.21
— automático 46.17
— de hilos 434.14
— Hitchon 51.17
— de longitud 52.9
— métrico 54.16
— de metros 371.12
— de pasadas . . . 370.5.15
— de pasadas Demoulin 370.7
— de pasadas Northrop 370.6
— con timbre 77.13
— de vueltas 54.8, 58.16, 370.3
—, aparato 370.2
—, aparato — de listas 74.19
—, cuadrante 56.10
—, mecanismo. 54.9
contar de la derecha a la izquierda 151.7
— de la izquierda a la derecha 151.6
— los hilos del ligamento 434.7
— los puntos de ligadura 151.5
contextura de la alfombra doble 408.10
continua de hilar . . . 21.16
continuamente, funcionando. 306.17
continuo, desarrollo . . 126.6
—, movimiento 130.7
—, muestra —a 154.6
contorno del dibujo . . 379.17
contracción de los cartones 382.6
— del tejido en el ancho 139.3
— de la urdimbre 66.16, 114.9
contraefecto, dispositivo de 184.10, 201.14
—, dispositivo de — para cárcolas exteriores . 202.2
—, dispositivo de — para 3, 4, 5 lizos 201.15.16, 202.1
—, moverse a 184.1
contraer los hilos de urdimbre 139.5
—se (urdimbre) . 66.15, 114.8
—se a lo ancho (tejido) 139.4
contra-gatillo . 133.13, 135.11, 195.13
contramaestre. 5.4.5
— de telar 5.6
contramáquina 389.11
contramarcha de acción simple. 185.7
— de alza 184.11
— de alza y baja . . . 185.2
— de doble acción. . . 185.10
— de baja 184.15
— para calada de alza, de baja y en reposo 185.14
—, dispositivo de . . . 184.10
—, dispositivos de — colocados unos al lado de otros. 185.13
contrapeso 53.8, 90.13, 121.10, 137.10, 203.19
— para los lizos. . . . 184.12
— de la palanca. 55.10, 121.1
— redondo del freno. . 125.10
— de la regla portahusos 94.14
contrapunta 80.19
contrario, giro 164.8
contra-tabla . . 229.14, 388.5
control de cálculo . . . 443.6
conversión de las medidas 436.8
— del número. . 11.12, 435.26
— de los pesos 436.7
convertido, número . . 11.14
convertir, número a . . 11.13
convexidad de la bobina 23.16
convexo, plegado . . . 23.14
—, superficie —a . . . 280.9
copiar la muestra . . . 378.10
copo 160.1, 412.19
— de crin 259.21
—s transpuestos. . . . 412.22
coposo, tejido. 417.22
corbata doble 426.18
corchete 191.14, 389.9
corchete de doble gancho. . . . 193.10, 196.6
— de madera . . . 210.8, 211.9
—, doble 279.6
cordel 42.17, 178.13
— accionador 108.12
— del huso 88.7
— del lizo 184.13
— de sujeción. . 173.3, 176.14
— tira-lizos 188.5
— tubular 424.16
cordón . 12.16, 42.17, 167.6, 360.7, 427.9
— accionador 119.17
— de alza . . 208.19, 225.4.11
— de bolos 208.25
— cargado mediante un peso 235.9
— del corrón 45.16
— del cuchillo 205.17
— de enlace 389.19
— de la palanca de contacto 253.11
— de retención 233.2
— de tracción. 230.5
— de unión. 110.4
cordones de alza angulares 233.4
— de alza retenidos por nudos sobre la tabla superior 225.9
— tensos de semple . . 386.12
cordoncillo de paja . . 416.6
— de seda 16.14
cordoncitos desiguales . 146.10
— horizontales 160.16
cornejo, madera de . . 243.10
corona de madera . . . 133.4
— regulable. 61.2
— del tambor. 60.18
correa . 25.24, 112.18, 183.16, 295.13, 428.24
— de conexión 252.16
— corta de freno . . . 252.4
— del gatillo 314.11
—-guía 365.16
— larga de freno . . . 252.3
— de pomo 429.1
— de remate 429.1
— tejida 427.14
— tiratacos 249.14
— de transmisión . . . 241.15
corredera 128.7, 326.9
— del collar del huso . 98.18
— del cuchillo con tope 331.16
—-guía de los carros. . 367.13
— regulable. 439.22
corredizo, anillo . . . 197.13
corredor 362.20
—, bloque 55.14
correr sobre el arco dentado (rueda dentada) 257.12
— entre las clavijas (faja de urdimbre) . . . 57.21
— por la garganta (hilo) 101.2
— sobre rodillos (lanzadera veloz) 237.10
— las mallas en los lizos 173.5
— a través de la calada (lanzadera) 247.3
— por el zócalo del batán (lanzadera) 247.4
corriente de aire comprimido 264.22, 265.5
— continua 309.16
— trifásica 309.17
—, anchura 442.8
corrón . . 45.15, 56.5, 128.9
— de alza y baja . . . 46.3
corsé. 427.11
cortado, chenilla —a . . 343.11
—, terciopelo 404.3
cortador, mecanismo — de los bucles . . . 327.15
—, mecanismo — de falsos orillos 363.5
cortadora mecánica para cartón con cizalla . 383.16
— mecánica para cortón con cuchillos circulares 383.20
— para terciopelo, máquina 168.14
—, máquina — de muestras en zig-zag . . . 375.14
cortadura de los cartones 383.15
— de las muestras. . . 375.15
cortante del cuchillo. . 327.5
—, arista 111.14
cortar las bastas . . . 344.9

cortar los bucles de hilo en la ranura . . . 336.11
— la chenilla, máquina para 343.5
— los dientes 287.18
— el hilo de pelo . . . 336.10
— las líneas de la sarga 150.3
— en longitudes dobles 218.2
—, terciopelo sin 395.3, 404.2
corte de los bordones de pelo (siguiendo un determinado motivo) 167.7.9
— de los bucles de pelo 168.12, 327.23
— de la extremidad del hilo 265.9
— de los hilos de arcada 218.1
— por líneas de los bordones de pelo . . . 167.8
— oblicuo de los corchetes de madera . 211.9
— del tejido de chenilla 343.12
— de la trama 258.8
— del pelo, mecanismo de 334.9
— de la trama, mecanismo de 341.24
—, dispositivo de . . . 331.11
—, mecanismo de . . . 342.22
corteza de árbol, cinta de 425.16
cortina de chal 419.7
— de chenilla 419.5
— de damasco 419.3
— Djim 419.14
— de encaje 419.2
— estampada 419.4
— finlandesa 419.12
— de gasa 419.1
— de gasa labrada . . 419.6
— india phulkari . . . 419.15
— japonesa 419.13
— Kilim 419.11
— de Madrás 419.10
— de muselina fina . . 418.19
— oriental 419.9
— de resorte 433.7
— de tul 413.2, 418.18
— turca 419.8
corto circuito 320.13
—, ajustar el templazo. 139.10
—, colocar la urdimbre —a 42.4
corvo, peine 367.12
coser los cartones, máquina de 390.4
cosido a mano, marco para 390.1
— de los cartones . . . 389.17
cosido, chenilla —a 20.20, 342.1
coste de bobinado. . . 26.4
— de los bosquejos . . 446.24
— de los cartones . . . 446.26
— del encanillado . . . 88.23
— de los gráficos . . . 446.25
— de las muestras. . . 446.23
costilla 382.11
— con espigas de madera 353.13
— de madera 189.11
—s articuladas 189.12
costura, sin. 156.13
côte 154.8
— a cuadros 154.17
— con surcos oblicuos . 154.16
— por trama 154.12
— por urdimbre. . . . 154.15
cover-coat 399.13
crea 395.18
crapodina. 249.10
crecido, cuenta —a . 107.10.11
cremallera 38.12, 190.16, 257.18, 268.9, 344.11
— del cilindro tensor . 53.2
— con colisa 279.19
— curva 368.2
— del gancho 188.13
—-guía 97.17
— motora 276.5
— con peso 288.4
crenol 17.21
creosota 437.29
crepe de seda. 16.10
creciente, longitud . . 341.22
crespón. 398.22
— de China. 401.13
— liso 161.12
— listado 161.13
— longitudinal 161.17
— de seda 401.12
cresponado, hilo. . . . 15.15
creta. 437.27
cretona. 392.23
criba de crin 414.14
criba de lavado . . . 416.25
— metálica 416.21
crin artificial 17.21
— de caballo 175.7
— de la cola del caballo 414.12
crinera del caballo. . . 414.13
crinolina 414.20
Crompton, maquinita 191.12, 192.1
Crossley, mecanismo de cambio de lanzaderas 269.14
—, telar mecánico para tapiz de Smirna . . 338.18
crudo, hilo en 9.23
—, seda —a 16.2.21
—, tejido de algodón en 392.14
crujiente, tejido. . . . 431.29
cruz . . 42.12, 137.20, 138.9, 351.14, 380.2
— sencilla 138.11
—, en forma de. . . . 119.9
—, formar la 42.8
—, hacer la — hilo por hilo 42.10
—, hacer la — de dos en dos hilos 42.11
—, obrero (—a) que hace la 42.14.15
cruzado de las portadas 42.19
—, arrollamiento . . . 87.12
—, hilos apretadamente —s 173.18
—, tejido 3.19
cruzamiento de las cuerdas 219.22
— de los hilos 352.13
— de los hilos de orillo 361.6
— de hilos de urdimbre 164.3
— de las portadas. . . 42.19
cruzar las cuerdas. . . 219.23
— con los hilos de fondo (hilos de muestra) . 369.3
— los grupos de hilo. . 351.12
— los lizos 223.4
— las portadas 43.1
— un tejido 147.12
— a la urdimbre (trama) 144.3
—se en ángulo recto . . 208.4
—se con un segundo (tercio) hilo de vuelta . 164.14
cuadrado, árbol 78.1
cuadrangular, árbol . . 117.8
—, tejido 153.5
cuadrante contador . . 56.18
— dentado 51.23
— numerado del contador 52.1
— de precisión 439.16
cuadrícula para chales. 235.16
cuadro 379.6
— blanco 380.7
— colorado 380.8
— vacío 380.7
cuadros 153.10
— del contorno del bosquejo 380.16
— en punta. 152.7
—, división en 379.8
—, tejido a 271.13
cuádruple pasada, ligamento con. 169.16
— tela 159.3
cuba 89.10
— para la cola 71.17
— de encolar . . . 70.18, 75.5
— de madera 69.1
— de madera revestida interiormente de cobre 70.6
cubierta de acanalado . 419.29
— del armazón 345.19
— de chenilla 419.23
— del cilindro. 277.12
— de felpa con bordón rizado. 406.4
— de felpa estampada . 406.5
— con forro 419.24
— de hueso. 347.23
— de lana 419.21
— de lujo 419.27
— de mohair 406.2
— con motivo claro en las dos caras . . . 420.1
— móvil del peine. . . 49.19
— para muebles. . . . 419.18
— de punto de tripa. . 419.28
— de viaje 419.22
—, tejido para gruesas —s 397.16
cubierto de frisa . . . 35.19
cubo 281.3, 331.14
cubo de la rueda con dientes de madera . 275.8
cubre-asiento 405.16
—-cama 419.20, 433.13
—-respaldo 405.17
—-respaldo para sofá-cama 405.18
—-taco 248.14
cubrir con hilo metálico 20.13
— la pista del batán. . 312.12
cuchilla 186.9, 194.19, 207.10, 233.13, 388.14
— ajustable. 233.15
— con cabeza redondeada de madera. 234.1
— de doble hoja . . . 187.7
— en forma de gancho 191.7
— en forma de pala . 193.9
— fuera de acción . . . 223.16
— inferior . . . 191.16, 232.15
— inclinada. 210.7
— lisa 375.16
— oscilante 196.4
— de palanca 190.11
— regulable. 210.24
— superior 191.15
—s superpuestas. . . . 236.1
cuchillo 112.11, 193.13, 205.14, 211.23, 327.4, 332.14
— del cilindro. 190.9
— circular . . . 343.8, 383.20
— para cortar el hilo de pelo. 340.18
— en forma de disco . 342.23
— con gancho. 337.4
— del prisma 277.26
— para seccionar la felpa doble 332.2
— para terciopelo . . . 168.15
cuello 92.1, 249.9
— de la urdimbre . . . 79.5
—, terciopelo para —s . 404.8
cuenta 376.7
— clara de urdimbre. . 107.6.7
— crecida de urdimbre 107.10.11
— definitiva de hilos . 41.16
— densa de urdimbre 107.10.11
— espesa de urdimbre 107.10.11
— de hilos . . . 107.9, 434.13
—-hilos. 438.12
—-hilos de seguridad. . 438.14
—-hilos universal . . . 438.13
— de los lizos. 173.13
— del peine. 282.13
— de la urdimbre 41.15, 106.16, 376.8
— de la urdimbre, hacer la. 106.17
cuerda . 178.13, 268.7, 332.13, 379.4
— de alza 225.4
— barnizada 220.4
— con contrapeso . . . 123.1
— cruzada de urdimbre 43.4
— doble 123.9
— del freno. 121.11
— para girar 211.25
— de inversión 211.25
— de los lazos 209.13
— de los lizos. 181.15
— de mando del tambor 32.4
— de semple . . 209.11, 386.7
— de semple estirada . 386.8
— de tracción. . 230.5, 257.2
— de tripa 341.10
— tubular 424.16
— de urdimbre 63.9
—s de cola 208.20
—s paralelas 124.17
cuero sin adobar . . . 310.14
— curtido con corteza de roble 248.10
— inglés 394.19
cuerpo de la bomba. . 101.18
— de la caja 266.17
— de la canilla 86.12
— de los hilos fijos . . 353.8
— de hilo en el plegador 120.5
— de los hilos de vuelta 353.9
— de la lanzadera. . . 243.3
— liso 167.4
cuidado de los lizos . . 204.11
cuña 293.15, 311.8
— de acoplamiento . . 277.11
— reguladora de rail de tensión 332.5
—, en forma de. . . . 233.18
cuneiforme, de sección. 327.14
curso. 7.18, 381.3
— de cambio de las cajas 273.1
— del gatillo 132.2
curso del ligamento 8.1, 144.14
— de la palanca de colisa 128.11
— en un pasado a retorno 221.8
— de remetido 104.7
— por trama 381.8
— del urdido 40.16
— de la urdimbre . . . 40.13
— por urdimbre. . . . 381.7
—s, *x*— en todo lo ancho del tejido 381.6
cursor 438.15
curva de conexión. . . 198.16
curvado hacia arriba . 140.8
— lateralmente 108.16
—, brazo 254.15
curvatura de la colisa . 211.21
— de la lanzadera. . . . 244.5
cutí 394.7, 396.4
— de yute 397.2
— para juego de cama 396.6
— para pantalones . . 396.7

Ch

chaconada 393.26
chaflán. 267.14
chagrin. 402.24
chal auténtico 420.20
— bordado 420.24
— para la cabeza . . . 420.30
— Cabila 420.28
— cachemira 420.27
— de color 420.22
— estampado 420.23
— imitación. 420.21
— indio 420.26
— liso 420.29
— oriental 420.25
chaleco. 399.20, 432.19
chamuscado, malla —a. 179.20
chapa 281.2
— del batán 136.8
— labrada de granos. . 117.10
— labrada de picos . . 117.10
— perforada 117.11
— de zinc 175.16
chapita. . . 35.6, 53.5, 319.13
— articulada 53.7
Chardonnet, seda . . . 17.19
charnela 278.12
— de seguridad 255.10
—s, unidos por. . . . 201.6
—s, moverse en 289.4
chaveta de acoplamiento 303.7
chenilla 410.17, 422.1
— de Axminster con punto de gasa . . . 410.22
— cortada . . . 343.11, 411.4
— cosida 20.20
— cosida, máquina para 342.1
— en espiral 21.1
— de fantasía. 21.9
— hecha a mano . . . 410.18
— hecha a máquina . . 410.19
— multicolor 411.3
— plana 20.22, 410.20
— plana cosida 411.1
— con plumas. 21.10
— redonda 20.24
— tejida 20.19
— tejida en forma plana 410.21
— torcida. . . . 20.21, 411.6
— en U 20.23, 411.5
— unicolor 411.2
cheviot. 397.20
— sin perchar. 397.21
chevron de estambre . 399.14
chiffon 393.11
chimenea para evacuar el aire cargado de humedad 75.13
chiné, cinta. 425.8
chondrus crispus . . . 67.21
choque de la lanzadera 247.15, 248.20, 292.15
—s en el hilo 98.7

D

damasco 153.14
— amalgamado 154.4
— a dos (tres) colores 154.1.2
— a la Jacquard . . . 153.17
— multicolor 154.3
— ordinario 153.15
— sencillo 153.16

dar tacto a la cinta . . 427.17
debajo, aparecer . . . 144.6
débil, golpe 246.15
—, tensión 118.23
—, torsión 9.15
debilitación del hilo . . 284.14
decena 379.9
decocción del almidón de patata 66.20
— de la fécula de patata 66.20
— de linaza 67.20
decorativo, felpa —a . . 406.3
dedo 176.21, 264.4, 283.10, 339.25
— mojado 110.9
defecto de tejedura . . . 4.3
— de una tela 4.4
— de tramado 132.13
—s del hilo 28.5
defectuoso, cambio . . 260.14
definitivo, número — de hilos 41.16
deformado, aguja —a . 211.13
—, plegador 116.2
degenerar en ácida (cola) 65.10
— en vello (pelo) . . . 405.3
dejado 384.16
—s en grupos (hilos) . 176.8
dejador, segmento . . 202.11
dejar (hilo de urdimbre) 144.6
dejo del hilo suplementario 158.7
—s del ligamento . . . 193.20
delantal 427.12, 433.1
delante del telar, trabajar (cilindro) 220.12
delantera de la caja de lanzadera 256.2
delgado, hilo . . . 9.17, 236.17
delicuescente, materias —s 68.8
Demoulin, contador . . 370.7
denominación comercial de los tejidos . . . 432.13
— del hilo por la calidad 11.25
— de materias 8.14
— del tejido . . . 3.14, 430.6
densidad irregular del peine 282.17
— de lizos 173.13
— del peine. . . 282.13, 443.22
— del tramado 132.8
— de la urdimbre . . . 114.13
— variable del plegado 22.18
denso, cuenta —a . . 107.10.11
—, teiido 132.11, 392.13, 431.22
—, tramado 132.7
—, urdimbre de cuenta —a 319.9
dentado, cuadrante . . 51.23
departamento de canillado 85.1
depósito 264.2, 443.7
— de bobinas 364.2
— de canillas giratorio 261.1
— de cartones 206.11
— de cartones en forma de arco 206.12
— de cintas. 301.12
— del huso 96.8
— de lanzaderas 267.10, 269.3, 270.8
— vertical 269.15
depurador, dispositivo — del hilo 39.6
derecho del tejido . . 430.3
—, de —a a izquierda . 109.9
—, torsión —a 9.12
derechos 446.28
— legales 446.29
derivado, ligamentos —s 145.13
derivar el ligamento . . 145.14
desarrollado, hilo . . . 265.1
—, longitud —a. 49.14, 118.9
desarrollar 85.21
— los hilos de las bobinas 44.23
— el hilo de la canilla 260.10
— la urdimbre 77.2
— la urdimbre del plegador 118.4
— la urdimbre del urdidor 43.3
—se (hilo de trama) . . 245.1
—se siguiendo el eje de la canilla (hilo) . . 237.16
—se tangencialmente a la bobina (hilo) . . 240.15
desarollo automático de Roper 129.12
— continuo 126.6
— del hilo 346.11
— intermitente 126.7
desarollo de la trama . 244.22
— de la urdimbre 77.3, 118.3, 126.5
desborrador de hilo . . 445.14
descansar sobre los cartones (palanca) . . . 194.9
— sobre uno de sus flancos (lanzadera) . . 265.14
descanso 48.5, 364.9
— del disparo 312.2
— en el impulsor . . . 364.22
descarga del zarzo . . . 102.13
descargador con guarniciones de cardas . . 39.5
descargar el tejido . . 298.17
descargue del tejido . . 298.18
descendente, lizo . . . 198.3
descender (tabla de los coletes) 187.11
descendimiento del huso 242.20
descensional, movimiento 39.9
descenso del contrapeso 137.11
— de la grifa 211.2
— de los hilos . 142.8, 182.2
— del plegador 111.11
descomposición de la cola 65.6
— de la muestra . . . 430.2
descuento 446.12
desechos de hilos . 22.11, 45.1
desembragado, telar . . 306.22
desembragar el acoplamiento 35.16
— el arrollador de tejido 133.20
— el telar 306.21
— el tirante del freno . 52.15
desembrague del acoplamiento 307.1
— del gatillo 334.3
—, mecanismo de . . . 268.11
desenganche de los coletes 211.12
— del gatillo de seguridad 279.13
desengatillado de los gatillos de expulsión . 314.4
desengomado, seda —a. 16.23
desenredar los hilos . . 81.14
desenroscar la tuerca . 439.7
desfrenado 309.13
desgaste de la correa . 310.7
— del excéntrico . . . 250.5
— del hilo 284.15
— del mecanismo de cambio 262.7
— de los soportes . . . 313.10
desgrasado, hilo . . . 10.7
—, seda no —a 16.21
desigual, posición . . . 141.18
—, repartimiento . . . 109.3
deslizable, listón . . . 172.10
deslizamiento de una capa de hilo . . . 86.2
— del cordel del huso . 88.8
— de la correa 307.9
— del disco de fricción 37.3
— de los hilos 57.2
— del hilo por el guía-hilos 92.19
— de la urdimbre . . . 50.9
— de la urdimbre por el guía-hilos 117.1
deslizante 62.2, 245.11, 258.11, 259.16, 301.17
— del collar del huso . 98.18
—, cono 60.12
—, pieza 124.14
deslizar el huso lateralmente 37.9
— en las ranuras (espigas) 49.15
—se (cordel del huso) . 88.7
—se (urdimbre) 50.10
—se entre discos (hilo) . 35.18
deslustre, aptitud para el 429.21
desmontable, marco de lizos 171.17
desnudo, hilo de caucho 56.14, 415.15
—, huso 87.24
despedir la lanzadera, mecanismo de . . . 8.8
— la lanzadera, mecanismo de — para telares de paño fuerte . . . 253.3
desperdicios de algodón 12.12
— de bobinas . . . 22.11, 85.29
— de hilo 4.14, 85.30
— de husadas 85.28
— del tejido 4.13
desplazable en el sentido de su longitud, peine 369.17
desplazamiento automático de la correa . . 53.16
desplazamiento axial del cigüeñal 307.15
— axial de los excéntricos 251.8
— de las bastas 152.2
— de la canilla 265.11
— de las capas de hilo 97.10
— de la rueda de estrella 127.4
— de la tabla de las agujas. 234.3
— en vacío del gatillo . 127.3
desplazar los ganchos lateralmente 351.11
— lateralmente los hilos de muestra *x* hilos de urdimbre 368.9
— lateralmente los hilos de urdimbre 367.18
— los pezones. 206.5
— la regla de agujas. . 350.6
— el rodillo de fricción a lo largo del árbol 55.19
— el soporte siguiendo la anchura de la faja . 61.20
— el soporte del peine a largo del rail inclinado 59.21
— el tambor 59.13
—se en el sentido de su eje (árbol principal) 99.6
desplegado de la urdimbre 77.3, 118.3
— por rotación 86.18
desplegar la urdimbre . 77.2
desprendimiento del huso 88.10
destajo, salario a . . . 444.23
—, tejer a 6.20
destejer (telar) 302.14
destejido a media velocidad 302.15
destorcer el hilo. . . . 435.16
destorcido, madeja —a. 170.17
destorsión de las madejas 170.16
desván de secado . . . 72.11
desviación de la lanzadera 312.8
desviador. 270.7
desviamiento de los hilos 57.2
desviar la lanzadera de su carrera 312.7
detalles de la maquinita 197.9
— del telar 321.10
detrás del telar, trabajar (cilindro) 220.13
detector de la canilla Northrop 261.11
detener la lanzadera que vuelve (correa). . . 252.2
detentor, palanca —a . 259.20
determinación de los aprestos 436.20
— del ligamento. . . . 433.18
— de la materia prima 436.9
— del número del hilo. 11.11, 435.17
determinar la longitud de urdimbre mediante el contador 62.11
— la longitud de la urdimbre por el número de vueltas del disco contador 49.4
— la materia a ojo . . 436.10
— la materia quemándola 436.11
— la materia a simple vista 436.10
devanadera 26.8, 46.5, 440.3
— de seis brazos fijos . 29.3
— corrediza. 29.9
— elástica 29.7
— extensible 29.6
— con guía-hilos y guía-canillas automáticos 440.6
— horizontal 56.9
— de linternas . . 29.9, 440.7
— con porta-canillas y guía-hilos fijo . . . 440.5
— superior 30.2
— vertical 56.3
devanado axial 86.19
— en cruz 11.2
— de un ovillo de urdimbre 63.14
— tangencial 86.18
dextrina 66.25, 437.11
Dewath, máquina . . . 234.14
diagonal doble 380.5
— de estambre 399.15
— del raso 150.18
— sencilla 380.4
diametralmente, carretes colocados 362.7
diámetro del hilo de trama 132.14
— del plegador lleno. . 121.5
— del plegador vacío . 121.4
— de la polea motriz . 305.15
dibujante. 378.11
— en carta 378.12
dibujo (v. t. muestra, motivo) 4.1
— de adorno 376.4
— de ángulo 222.7
— bordado 423.1
— con efectos de trama 380.18
— con efectos de urdimbre 380.17
— de espolinado. . . . 344.4
— estrellado 377.5
— floral 376.6
— de fondo. 377.13
— a Jacquard 4.2
— a listas 377.8
— a listas longitudinales 377.10
— a listas transversales 377.9
— pequeño 3.18
— de ramaje 377.4
— del remetido del peine 329.18
— de repetición 8.1
— simétrico. . . 349.9, 377.6
— de la trama 7.19
— del tramado 329.19
diente 425.22
— de acero 284.20
— de la barra 126.19
— de caña 284.17
— del carro. 367.1
— por diente, remeter . 83.4
— en forma de espiral . 285.24
—guarda. 282.19
— de latón 284.19
— oblicuo 285.7
— del peine 82.17, 282.7, 367.15
— retorcido 425.23
— siguiente 109.7
— por trama 425.21
—, primer 330.4
—, segundo 330.5
—s arqueados 285.8
—s cruzados 285.9
—s curvados 285.8
—s estañados 286.17
—s inclinados de la rueda 133.21
diferencia de longitud de las portadas 66.14
— en la tensión de los hilos 49.10
diferencial, freno . . . 123.21
—, mecanismo — 303.3
diferentes colores . . . 19.3
dilatabilidad del tejido. 439.11
dimensiones de la alfombra 407.10
— de un telar para doble felpa 330.14
dinamómetro de bolsillo en forma de reloj . 440.14
— para hilo. 440.10
— para hilo sencillo . . 440.11
— con indicador de alargamiento 440.13
— para madejas. . . . 440.12
— para tejido. 438.18
dirección del bobinado. 22.16
— de las listas 433.22
— de las rayas 433.22
— del surco. 144.12
— de la torsión 145.8
— de la trama 433.20
— de la urdimbre . . . 433.19
directo, arrollamiento . 131.1
director de tejeduría. . 1.6
disco. 89.19
— acanalado 101.3
— alado 337.11
— cargado de color . . 74.20
— del carrete 24.14
— del carro de bobinas 364.17
— en contacto con el hilo 101.4
— contador 48.7
— curvado 90.20
— dentado 62.6, 201.5
— con entalladura 48.7, 178.22
— de espigas . . 275.9, 280.10
— excéntrico 94.19, 96.12, 117.6, 276.3
— excéntrico con palanca acodada . . . 294.2
— de excéntricos . . . 359.11
— extremo del plegador 115.7
— fijo en la lanzadera. 90.8

disco de fricción . 27.6, 34.12, 36.8, 51.13, 55.7
— de fricción de cuero. 101.1
— de fricción con lengüeta y ranura 61.6
— conducido de fricción 98.13
— cubierto de frisa para la tensión del hilo . 35.19
—-guía 251.9
— guía-hilos 97.16
— guía-hilos de garganta 100.14
— inferior de fricción . 93.2
— de madera . . 115.9, 119.13
— con manivela 276.8
— del mecanismo de freno 268.6
— de media luna . . . 58.4
— motor de fricción . . 98.12
— con muesca 48.7
— de nariz 74.23
— numerado 278.14
— recubierto de pañete 35.18
— de paro 276.9
— del plegador 78.6
— portador accionado por peldaños. . . . 363.16
— de ranura 363.1
— ranurado. 199.9
— de recorte arqueado. 275.13
— de resalto 74.23
— de segmentos. . . . 202.10
— semicircular 58.4
— separable. 90.9
— de separación de las perlas 354.20
— de superficie áspera. 100.16
— superior de fricción . 93.3
— para torcer la gasa . 426.8
— de vuelta 426.8
—s de freno encajados en horteras 125.3
diseño de la muestra . 376.11
disminución de la amplitud de desarrollo. . 128.10
— del ángulo del dentado 135.18
— de la carrera . . . 135.19
— del curso. 135.19
— de la densidad del tramado. 132.10
— de diámetro del plegador 120.6
— del peso 121.15
disminuir (anchura de la urdimbre) 114.12
— el diámetro del plegador 119.4
— el rozamiento de los hilos de urdimbre . 182.16
— la rugosidad del hilo 64.14
— la tensión . . 119.3, 126.10
— la velocidad por engranajes 53.15
disparar la máquina con el pedal 54.1
disparo. 50.15, 82.8, 308.20, 320.5, 323.1, 332.18
— de resorte 52.19
disperso, puntos de ligadura —s 150.17
disponer el mallón para fijarlo 177.13
— las perlas para formar un dibujo 414.25
— el plegador. 48.15
— el telar para el trabajo 7.14
disposición de los cartones para ganchos fuera de acción . . 383.13
— del hilo en espiras juxtapuestas 23.1
— de los hilos de urdimbre 159.14
— de los husos en dos líneas 39.17
— paralela de los hilos. 25.14
— preliminar 159.16
— repetida de las bobinas 44.13
— de la trama 132.4
— única de las bobinas 44.12
— para varios plegadores 116.3
dispositivo v. t. mecanismo, máquina
— afilador del cuchillo. 332.7
— de las agujas. . . . 359.9
— para alejar (apartar) el cono del árbol de la expulsión 249.3
— de alimentación. . . 258.15
— de alza de los lizos . 181.22
dispositivo de anudado 338.1
— de arrollamiento para urdidor de secciones 55.3
— para el cambio de ligamento 196.11
— para coger la lanzadera de mordaza. . 258.10
— de contraefecto 184.10, 201.14
— de contraefecto para cárcolas exteriores . 202.2
— de contraefecto para 3, 4, 5 lizos 201.15.16, 202.2
— de contramarcha . . 184.10
— de contramarcha de acción simple . . . 185.7
— de contramarcha de doble acción 185.10
— de contramarcha de alza. 184.11
— de contramarcha de alza y baja 185.2
— de contramarcha de baja 184.15
— de contramarcha para calada de alza, de baja y en reposo. . 185.14
— de corte 331.11
— depurador del hilo . 39.6
— de doble ascenso . . 193.7
— de doble cilindro para cambios de color de la urdimbre 230.11
— elevador de la canilla 97.11
— de encolado 72.18
— encolador 72.18
— encolador montado sobre el telar . . . 75.14
— para encolar a mano las madejas 69.25
— de enhebrado. . . . 365.1
— de expulsión de bobinas 364.3
— de expulsión con picaporte 252.12
— de falso orillo . . . 362.3
— de falso orillo con malla de vuelta . . 361.8
— de falso orillo con regla de agujas . . 362.10
— de falso orillo de Stäubli 362.15
— de fijación de la canilla 372.1
— para la formación de la calada 8.2
— para forzar la canilla en la lanzadera . . 372.2
— frenador de la urdimbre 119.7
— de freno 309.3
— de freno para cartón mal colocado . . . 390.5
— de freno para el mecanismo seccionador . 332.10
— de freno del urdidor 52.17
— guía-trama 341.23
— para igualar la calada 329.15
— de inversión 311.11
— de lectura 387.12
— de levantamiento del plegador de urdimbre 106.11
— de lizos altos. . . . 335.15
— de marcha atrás por correa. 302.16
— para medir la tensión de la urdimbre. . . 371.13
— Northrop de enhebrado 260.17
— de pinzado 113.14
— para recibir la lanzadera de mordaza. . 258.10
— regulador 28.11
— para regular la tabla de las agujas . . . 204.16
— de remetido 105.8
— de secado de la urdimbre 72.5
— de seguridad contra la ruptura del mecanismo de expulsión . . 313.2
— de selección del ligamento. 189.9
— seleccionador 370.1
— selector de hilos . . 113.5
— para separar y anudar los hilos. 112.23
— de suspensión de poleas 183.18, 199.4
— de suspensión con tiralizos 183.15
dispositivo de suspensión por torno . . . 183.12
— de tensión 341.4
— para la tensión del hilo (Morrison) . . 92.20
— de tensión de los hilos de pelo . . . 329.3, 339.4
— de tensión de la urdimbre para telar de cintería 356.14
—s de contramarcha colocados unos al lado de otros 185.13
distancia entre las bancadas laterales 308.2, 331.2
— del freno a la rueda del freno 311.18
— entre los husos . . . 88.1
— entre dos nudos . . . 18.9
— entre los platos del carrete 24.13
distribución de los hilos 182.12
— irregular de los hilos de urdimbre 182.13
— irregular de los puntos de refuerzo 151.13
— uniforme de la cola. 69.22
— uniforme de los puntos de refuerzo. . . 151.12
distribuidor de bobinas 84.21
— de tramas 84.16
distribuidora de tramas 84.17
distribuir la cola con regularidad 69.21
— las mallas en los lizos 173.5
— los puntos adicionales de refuerzo 153.4
divergencia 42.12
dividir los hilos en grupos 339.11
— los hilos de urdimbre 83.23
— la muestra en partes 386.22
— el peine según las portadas. 107.19
— la tabla de arcadas longitudinalmente . 217.8
— la tabla en varios cuerpos 223.2
— la tabla en varias secciones. 223.2
— el valor del escalonado 151.3
— la urdimbre 141.8
divisible, redecilla . . . 412.23
—, tul 412.23
división del cilindro . . 211.15
— en cuadros 379.8
— del dibujo 379.12
— de ganchos . . 214.22, 216.2
— de la urdimbre 83.27, 141.7
—es del excéntrico. . . 198.13
—es, papel con 371.1
divisor del bosquejo . . 379.15
divisorio, línea —a. . . 361.4
Djim, cortina 419.14
doblado 18.21
— de la palanca acodada 255.12
dobladora 445.4
dobladura de las agujas 226.8
doblar los lizos 181.18
— las urdimbres urdidas 82.11
doble alza 201.11
— articulación. . 204.2, 213.12
— ascenso, dispositivo de 193.7
— aspecto, de. 148.13
— báscula 121.17
— calada del telar para terciopelos 328.15
— cilindro, dispositivo de 230.11
— moqueta 405.14
— franela. 398.10
— felpa 330.12
— tafetán 400.13
— tela 398.8
— tela con efecto de colores 158.9
— tela con hilos suplementarios 158.3
— tela con pasadas suplementarias 158.2
— tela de saco de yute 396.22
— tela con trama de envés 158.10
— tela con trama de forro 157.15
— tela con urdimbre de envés 158.11
— tela con urdimbre de forro 158.1
— tela de yute 396.19
dobleces 426.20
domanda 443.3
doméstico 393.17
domicilio, tejedura a. . 6.19
dorado, perla —a . . . 19.13
dorso del diente. . . . 126.21
— del tejido 430.4
dos caras, tejido a . . 154.18
— en dos hilos, hacer la cruz de 42.11
drap-de-soie 402.2
Draper, urdidor 53.1
dril 394.7, 396.4
— para juego de cama. 396.6
— para pantalones . . 396.7
— de yute 397.2
dropper 369.6
duchesse, raso 402.14
duplicado de los cartones 389.1
duplicar los cartones. . 389.2
— cartones, máquina de 389.3
durabilidad de las alfombras 409.18
duración de la lanzadera 244.1
— del lizo 174.12
— del picado 247.23
— del trabajo de la lanzadera 341.26
duro, bobinado 23.7
—, golpe 246.16
—, hilo 64.16
—, tejido 431.25

E

ecartamiento de los hilos de urdimbre 412.7
Eccles, mecanismo de cambio 276.1
echar la lanzadera vacía fuera de la caja . . 270.1
economía de cartones . 197.1
— de fuerza 307.6
economizador de cartones 196.22
— de cartones, aparato 236.7
— de cartones, mecanismo — en telares para pañuelos. 275.20
efecto de brocado por urdimbre 165.1
— claro 391.12
— de color 3.20, 391.18
— de x colores 158.9
— de colorido. 391.18
— de cuadros 152.11
— diagonal 146.11
— de frunces 162.2
— de gasa 352.14
— de gasa en tejido espeso 164.19
— de granito 152.15
— indistinto 391.13
— de labrado 391.15
— de ligadura. 381.19
— de luz 422.15
— mezclado de color. . 152.10
— de muaré por líneas onduladas 286.2
— del peso 123.4
— puro de color . . . 152.9
— de sombra 422.16
— de trama 391.17
— de urdimbre 391.16
—, buen — del tejido . 429.8
eje. 285.14
— del aspe 25.23
— del batán . 251.17, 278.6, 288.17, 293.5
— del cilindro. 235.10
— común 127.7
— de la espiga 338.11
— del excéntrico 178.19, 179.5
— del plegador 120.2
— de rotación de la palanca 31.4
ejecución del ligamento 376.1
ejecutado, golpe. . . . 247.19
ejecutar el ligamento . 376.3
elaboración de la seda. 2.20
elaborar las mallas . . 176.11
elásticamente, soportar. 313.6
elasticidad 415.20
— de los hilos 440.15
— permanente 64.19
elástico. 415.24
— (adj.) 415.19
—, hacer — el filo. . . 64.18
eléctrico, accionamiento 309.14
—, pulsador de canilla. 319.1

electro-imán 269.8, 301.4, 387.7
—-magnético, impulsión —a 301.1
elemento del excéntrico 198.14
elevación del cilindro tensor 49.8
— del plegador 111.10
— progresiva del huso . 87.11
elevador, dispositivo — de la canilla . . . 97.11
elevarse del soporte (huso) 93.18
elíptico, rueda —a . . 214.2
embalador 6.18
embalaje, tela de . . . 395.25
embeber la urdimbre . 71.13
émbolo 101.19
— de disco 256.13
— hueco 74.12
— vacío 256.11
embragador 358.16
embragar 334.2
embrague y desembrague de la correa, mecanismo de 372.18
— de discos. 94.9
— del gatillo 334.4
embrocar la canilla de trama 260.7
embrollado, hilos —s . 81.12
—, punta de canilla —a 86.3
embudo 69.12, 93.10
— de fibra vulcanizada 97.20
— de ranura 94.15
emoliente, materias —s. 68.8
emparrillado . . 207.3, 210.19
— de las agujas. . . . 229.8
— móvil 228.12
— protector. 313.1
empesado 63.17
— de la urdimbre . . . 64.8
—, urdimbre —a. . . . 64.5.10
empesante 68.12
empesar la urdimbre. 64.4.9
emplear el plegador como cilindro-guía 131.2
empleo (de los tejidos) 392.10, 432.12
empujar las agujas principales 229.21
— las agujas quedas (estuche) 226.12
— el carro hacia la derecha (izquierda) . . 287.19
— por el choque de la lanzadera (taco) . . 248.20
— el gancho hacia adelante (atrás) 188.2.3
— hacia atrás los ganchos 205.7
— luego del cambio de calada. 323.12
— la pasada (peine) . 284.7.8
— el peine contra el tejido. 284.5
— la tabla superior contra el peine por resortes en hélice. 289.3
empuje de la lengüeta de la caja 316.4
empuñadura 58.8
encajado, vástago . . . 95.13
encajamiento de las cuchillas. 191.19
— del gatillo 195.18
encajar el peine en la ranura del zócalo . 289.7
—, no (gatillo) 195.19
encaje 29.5, 217.14
— de imitación 423.21
— labrado 413.10
— mecánico. 369.7
— tejido 413.4, 423.14
— tejido auténtico. . . 423.15
— tejido falso. 423.16
— en telar de cintas. . 423.15
—s, fijarse en los (brazos) 29.5
encanillado 84.6
— de la trama 84.22
encanilladora 445.3
encanillar. 84.14
— de las bobinas . . . 37.4
— de la madeja. . . . 37.5
encarretado, hilo . . . 10.16
encerado de las arcadas 220.6
—, malla —a 179.19
encerar las arcadas . . 207.16
encima, aparecer . . . 144.5
—, una calada — de otra 328.18
encogerse (urdimbre). . 114.8
encogimiento de la urdimbre (en anchura) 444.2.11
encolado 63.17
— a lo ancho de la urdimbre 72.12
— a comisión 66.13
— en cuba 71.10
— de los hilos en madejas 69.19
— a mano, aparato de. 71.14
— a máquina 70.4
— sobre el telar. . . . 76.8
— de la urdimbre en ovillo 71.8
—, dispositivo de . . . 72.18
—, urdimbre —a. . . . 64.5.7
—, juntos —s 319.11
encolador. 75.6
— a mano 66.10
— a máquina 66.12
— de urdimbres . . . 66.8
—, dispositivo. 72.18
—, dispositivo — montado sobre el telar . 75.14
—, substancia —a . . . 89.11
encoladora (obrera) . . 66.9
— a mano 66.11
— de muestras 6.16
— (máquina) 66.6
— de cámara de aire caliente 75.4.12
— circular para madejas 70.15
— para mallas 180.1
— para pelotas 71.21
— de tambores 73.10
— vertical 75.12
encolar en caliente . . 65.19
— en frío. 65.18
— los hilos en madejas 69.20
— madejas, maquina para 70.5
— a mano 69.24
— a mano las madejas, dispositivo para . . 69.25
— a máquina 70.3
— con regularidad. . . 65.17
— la urdimbre 64.4.6
— la urdimbre en ovillo 71.9
— la urdimbre en el telar 76.9
—, máquina escocesa de 72.13
encoletado . . . 207.20, 218.4
encoletar 218.5
encorvado, palanca —a. 31.3
—, plegador. 116.2
encorvarse (ganchos). . 211.3
encruzamiento . 42.12, 138.9
— inferior 47.4
— superior 47.3
encruzar los hilos . . . 42.8
— por par de hilos . . 138.12
— sencillamente 138.10
endentadura de la corona 61.4
enderezar el alambre. . 288.1
— los hilos de pelo (peine) 340.17
— el peine curvado . . 286.19
— el pelo. 343.19
—se (resorte) 319.4
energía del golpe . . . 246.14
enfurtido, tejido. . . . 226.14
enganchamiento de las agujas. 235.1
engarce de la rueda . . 317.9
engarzamiento de la urdimbre 109.16
engarzar los hilos de urdimbre 110.2
engatillado del doble gancho 278.10
engatillar 205.3
engomado 63.17
— de los hilos en madejas 69.19
— de la urdimbre en ovillo 71.8
—, malla —a 174.21
—, urdimbre —a. . . . 64.5
engomar la urdimbre . 64.4.6
engranaje. . . . 133.16, 307.16
— cilíndrico. 307.17
— cónico 127.17
— deslizable 180.15
— de hierro con hierro 310.19
— de la rueda dentada 203.11
— de tornillo sin fin . 34.7, 52.10, 101.21, 127.12
engranar (segmentos dentados) 192.11
— con la cremallera (segmento dentado) . . 234.16
engrane con virolas . . 313.7
engrasado de los hierros 328.13
—, hilo 10.6
engrasador 375.10
— de aguja 375.5
— de mano 375.4
engrase de las partes de trabajo 374.17
engrudo de almidón . . 66.19
enhebrado por absorción 245.13
— automático de la trama 260.13
— del hilo en la lanzadera 265.8
— del hilo de trama, mecanismo de 372.7
— inglés 245.14
— de las perlas 414.23
— de la trama por el ojete de la lanzadera . . 372.11
—, dispositivo de . . . 365.1
—, dispositivo Northrop de 260.17
enhebrar los hilos . . . 53.19
— la trama en el ojo . 244.21
—, hilo a 245.12
enjuga-cuchillos 420.16
—-platos 420.15
—-vasos 420.14
enjulio 114.17
enlace de los hilos de urdimbre y de trama 1.12
enlazado de los cartones 389.17
enlazador de cartones . 384.12
enlazadora de cartones. 384.13
enlazar los cartones, máquina de 390.4
enmohecerse (cola) . . 65.8
enredado de los hilos . 107.23
—, hilos —s 81.12
—, punta de canilla —a 86.3
enredamiento de los hilos 81.13
ensanchador 241.4
ensayo de los hilos . . 435.2
— de los hilos por comparación. 436.1
— por ignición 436.12
— de resistencia. . . . 436.14
— sobre la solidez de la tintura 429.9
— de los tejidos, aparatos para. 438.8
entallado, palanca —a . 123.16
entalladura . . . 364.5, 367.2
— de la báscula. . . . 121.18
— para colocar el listón 106.6
— del tambor. 55.1
entrada de la corredera 326.17
— del hilo desde el centro 424.15
— del hilo procedente del orillo 424.13
— de la horquilla en la reja. 318.7
— de la lanzadera en la caja. 316.3
— del tejido 6.26
entrar en medio de los agujeros del cilindro (agujas) 188.1
entrecruzado de los hilos 143.14
entrega del tejido . . . 6.27
entregar los hilos . . . 103.11
entrelazamiento fuerte . 152.4
— de los hilos inferiores 160.6
— de los hilos superiores 160.5
entrelazar fuertemente 152.3
— la trama con la urdimbre 1.13
entretenimiento de las máquinas 446.8
envés fuertemente ligado 152.5
— del tejido 430.4
— velloso. 417.6
envolver (hilo) 368.21
envuelto, hilo — en forma de hélice de paso largo 20.14
eoliana 401.20
Epsom, sal de . 68.15, 437.25
equilibrado, brazo de palanca 439.23
equilibrar el peso de la caja. 273.15
—, el peso de los railes. 333.3
equilibrio 120.10
error de alza 196.16
escabel 45.15
escala. 28.13, 439.21
escalonado 151.2
—, lechos de hilo —s. 41.12.13
—, polea —a 34.5
escamamiento de la cola 64.20
escape 133.13, 135.11
— del aire 74.14
— del peine. 316.2
— del peine, mecanismo de 315.15
escisor, mecanismo — de falsos orillos 363.5
escocés 400.19
escoger los carros . . . 369.20
— el peine 106.15
escopleadura 364.5
escoplo plano 373.9
escuela de tejidos . . . 8.13
escurrimiento de los hilos 65.21
escurrir los hilos 65.20
—se hacia arriba (anillo) 227.3
esfuerzo sobre el hilo . 98.10, 143.5
— de tracción en el hilo debido a la formación de la calada . 141.19
— de tracción producido por el aparato arrollador 130.18
eslabón aplastado . . . 196.20
— de cadena . . . 259.6, 340.2
— de la cadena de excéntricos 274.1
— para el dibujo . . . 259.4
— levantado 196.21
— rectangular de acero fundido 372.16
esmeril, piedra de . . . 332.9
Esmirna, hilo de . . . 15.8
espaciado, peine. . . . 285.2
espaciamiento de los bordados 345.2
espacio a bordar . . . 344.18
— entre los dientes 82.18, 443.24
— para los lizos en el telar 181.6
— entre dos nudos . . 18.9
— del peine. 367.14
espada 177.4, 291.10
— de fresno 251.3
— de hicoria 251.4
— soportada en una colisa 313.11
— soportada por la mordaza 313.9
— soportada en una resbaladera. 313.11
—, mecanismo de 251.1, 254.11
espaldar 238.11
espaldón alto (bajo) del excéntrico 179.7
—es del excéntrico de diferentes alturas. . 178.20
esparcimiento de los bordados 345.2
— de los bordados a lo ancho 345.4
— de los bordados a lo largo 345.3
espárrago. 139.21
especie de tejido . . . 391.6
espesante 68.12
espeso, cuenta —a . 107.10.11
—, tejido 132.11
—, tramado 132.7
espesor de la capa de hilo 101.5
— del hierro 327.11
— de la trama 132.12
espiga . . 235.11, 323.3, 389.8
— del árbol. 48.14
— del batán . . 230.6, 290.3
— de batido 371.5
— del cilindro tensor . 49.15
— de desembrague . . 308.18
— de freno . . . 363.17, 364.10
— de golpe 371.5
— impulsora 275.11, 347.2, 348.17
— para el listón superior 82.16
— de madera . . 189.13, 390.2
— de mando 347.2
— de la manivela 213.11, 277.5
— de manubrio 255.2
— de la palanca angular 60.8
— del prensador. . . . 365.11
— del punzón. 386.4
— receptora. 364.6
— redondeada. 117.8
espina 238.5
espira de la cuerda . . . 124.11
— del hilo . . . 22.15, 336.7
—, tornillo de una sola 127.14
—s flojas 98.8
—s de hilo 24.15
—s juxtapuestas 23.1
espiral suiza 242.2

espiral, arrollar en . . 46.19
—es de torsión 145.11
espita de alimentación . 69.14
— de interrupción . . . 265.7
espolín 346.4, 348.15
— arqueado 347.13
— circular provisto de clavijas 347.7
— con cremallera . . . 347.10
— en forma de herradura 345.18
— metálico 347.8
— moviendose en arco 347.12
— moviendose en línea recta 347.9
espolinado . . . 162.8, 344.3
—, mecanismo de . . . 349.1
—, tejido 344.2
esquema general de tisaje 434.12
esquimo 398.5, 417.3
estacionario, calada —a 142.18
estado de equilibrio del freno 120.10
estambre . 5.21, 14.22, 398.17
estameña 394.1, 399.1
estampado, hilo 9.27
—, mallón metálico . . 176.4
—, tejido 418.16
estante para bobinas . 32.19
— para el cosido a mano 390.1
estañado, cobre 73.17
estaquilla de madera. . 189.13
estearina 67.15
estera 407.16, 416.10
— de caña 416.11
— para invernaderos. . 416.13
— de paja 416.8
— con varillas de madera 416.12
estilete marcador . . . 371.7
estilo. 376.12
— asirio 376.13
— barroco 376.22
— egipcio. 376.14
— gótico 376.19
— griego 376.15
— indio 376.17
— moro 376.18
— normando 376.20
— renacimiento 376.21
— rococo 377.1
— romano 376.16
estirar la cuerda de urdimbre 81.19
estofa para muebles . . 404.21
estopa 5.15
— de cáñamo 13.7
— para limpiar 375.13
— de yute 13.10
estore 433.7
estrechamiento de la urdimbre en anchura 444.11
estrechar las hileras de puntos 409.14
—se (tejido). 139.6
estrecho, cavidad —a . 244.8
estrellado, dibujo . . . 377.5
estría 238.4
estriado, cilindro . . . 277.6
—, varilla —a 138.6
estriar la cinta 427.18
estropearse (ganchos) . 211.3
estructura de la fibra . 436.17
— del tejido 391.3
estucado, hilo. 14.13
estuche. 101.22, 210.5
— de las agujas. 50.19, 385.21
— de las calcas 322.5
— del huso 93.12, 98.15
— del huso con ranura longitudinal 96.4
— de la lanzadera. . . 257.17
— oscilante de las agujas 226.5
— de la púa 93.12
— de los punzones . . 385.21
— del resorte del acoplamiento 315.2
etiqueta blanca 10.26
— roja 10.25
etiquetador 6.13
evacuación de las lanzaderas vacías 341.27
evacuado, lanzadera —a por arriba 270.2
evacuar el aire cargado de humedad 75.13
— la lanzadera 268.13
— la lanzadera vacía por arriba 267.1
evaluación de un tejido 429.5
evasión de las canillas. 247.18
evitar el avance. . . . 29.15
evitar la formación de listas en el tejido . 222.2
evolución del batán . . 134.9
— del cilindro medidor 50.6
— de las portadas. . . 42.19
— de la urdimbre . 7.18, 40.13, 114.16
—es de la trama . . . 7.19
evolucionar bien (urdimbre) 114.15
— de izquierda a derecha (cartones) 390.14
— libremente (hilos) . . 81.15
— mal (cartón) 390.16
— sobre la poleita según un determinado ángulo (cordel) . . . 88.9
— rotos (hilos) 50.3
— en zig-zag (hilos de muestra) 369.2
exacto, alineación —a . 388.19
exagonal, malla 412.10
exámen microquímico . 436.18
— microscópico 436.16
examinador 6.1
excedente, hilos —s . . 182.15
excéntrico . 98.14, 129.5, 178.18, 228.9, 277.24
— de tres alturas . . . 274.13
— para simple alza . . 201.10
— para doble alza. . . 201.11
— para alza múltiple . 201.12
— para el arrollamiento cruzado de las capas 91.7
— del batán 317.10
— para batanado doble (triple) 295.8.9
— de la cárcola 201.7
— de corazón . . 33.13, 191.10
— deslizante 250.4
— del dispositivo de corte 331.13
— doble 275.19
— de expulsión 249.15, 253.4, 314.9
— exterior . . . 199.10, 275.17
— fijo sobre el árbol inferior 250.19
— en forma de gatillo . 193.4
— de formación 37.14
— para la formación de la calada 198.7
— de formación de la canilla 91.6
— para la formación del fondo de la canilla. 92.17
— de fricción 127.10
— girando en sentido contrario 256.5
— de la grifa 213.2
— interior . . . 199.7, 275.16
— múltiple 200.3
— con una sola nariz . 251.2
— negativo 200.1
— para orillo . . 199.6, 202.7
— para paso abierto (cerrado) 200.13.14
— de ranura 55.8, 202.3, 213.6, 228.10
— de ranura para cuatro lizos 202.6
— de ranura para tafetán 202.5
— puesto en rotación por la broca de la bobina 179.10
— hecho de segmentos 202.15
— sencillo 251.2
— simple 294.12
— simple de perfil circular 200.2
— de la tabla de coletes 213.3
— de tafetán de flancos iguales 200.11
— de tafetán para movimiento uniforme (variable) de los lizos . 200.8
— para tejido labrado . 200.12
— en el telar con una sola lanzadera . . . 251.5
— para variar la altura de la capa de hilo . 97.8
—, movimiento 116.1
—, triple 97.3
—s fundidos en una sola pieza 198.23
excesivo, producción —a 86.1
—, rotación —a 190.14
exceso de cola 69.23
— de hilo 98.9
exigencia adicional de la urdimbre 143.11
expresar con la mano el agua de las canillas 101.13
expresión de los hilos . 65.21
exprimir el exceso de cola. 69.23
— los hilos 65.20
— con la mano el agua de las canillas . . . 101.13
— el sobrante de cola . 69.23
expulsar las bobinas vacías, máquina para 363.15
— la canilla vacía de la lanzadera 262.6
— de la lanzadera las canillas inservibles . 265.4
— la lanzadera positivamente. 257.7
expulsión por abajo, mecanismo de 251.1
— por arriba, mecanismo de 249.1
— de bobinas, dispositivo de 364.3
— por espada, mecanismo de 251.1
— por excéntrico . . . 250.18
— por garrote 248.23
— de la lanzadera por abajo 250.17
— de la lanzadera mediante pico excéntrico 254.6
— de la lanzadera por resorte 303.12
— superior, mecanismo de 249.1.7
— superior, mecanismo de — con cajas superpuestas 249.2
— superior, mecanismo de — con juego de cajas 249.2
—, dispositivo de — con picaporte 252.12
—, mecanismo de — de concha 252.7
—, mecanismo de — derecho (izquierdo) 252.10.11
—, mecanismo de — con excéntrico y látigo con rodillo. 252.5
—, mecanismo de — con manivela 255.1
—, mecanismo de — con manivela con rodillo 251.11
—, mecanismo de — neumático, ... 256.10
—, mecanismo de — por resorte 255.14
—, mecanismo de — por resorte con excéntrico girando en sentido contrario 256.5
—, mecanismo de — por resorte para telar de una lanzadera . . . 255.15
expulsor de bobinas . . 364.19
— de clavijas de la lanzadera 356.20
extender la cola sobre los hilos. 65.16
— los hilos en una superficie plana. 41.18
— la madeja 25.10.18
— un paño de color claro (oscuro) debajo de la urdimbre de color oscuro (claro) . . 62.19.20
extensibilidad de los hilos de caucho . . . 415.22
extensible 415.21
extensión de la urdimbre encolada. 72.4
extremidad de las agujas 230.1
— apuntada 328.7
— del cilindro de ranura 236.5
— cónica 61.5
— cónica de la canilla . 87.14
— cónica de la urdimbre 79.5
— curvada 312.16
— curvada del gancho . 227.6
— dentada de la palanca acodada 259.5
— derecha del fondo de la máquina 113.10
— derecha del plegador en una cavidad del árbol motor 81.5
— de la fileta de los carretes 356.9
extremidad izquierda del fondo de la máquina 113.11
— izquierda del plegador en la broca 81.4
— libre del hilo de pelo 342.8
— con muesca 264.7
— numerada del cartón 382.13
— de la palanca . . . 185.1
— de la palanca en forma de excéntrico 34.18
— puntiaguda del huso 264.18
— suministradora de la lanzadera 244.18
— de la urdimbre . . . 110.19
— de la varilla-guía . . 250.10
—es de los hilos de las husadas 45.9
—es puntiagudas 244.17
extremo del alambre. . 180.18
— del hilo de trama. . 264.21
— libre de la cinta . . 124.4
— del pedal 183.7
— del peine. 283.1
—s de las agujas . . . 210.23

F

fábrica de paños . . . 2.17
— de tejidos 1.7
— de telares 7.4
fabricación de chenilla cosida. 342.1
— de lizos 176.10
— de peines 286.5
fabricante de mantas . 5.19
— de tejidos mercenario 6.23
fabricar las mallas . . 176.11
— mallas de alambre, máquina para . . . 180.11
— el peine 286.6
factor 6.24
faille 401.14
faja 6.15
— de hilos 54.18
— de urdimbre . . 47.14, 57.21
falsa posición 313.16
— sarga 149.13
falso orillo 361.2
— orillo, dispositivo de 362.3
— orillo, dispositivo de — con malla de vuelta 361.8
— orillo, dispositivo de — con regla de agujas 362.10
— orillo, dispositivo de — de Stäubli 362.15
falta del hilo de trama 268.20
— de remetido 104.2
fécula de arroz 437.8
— de patata 437.7
felpa 169.2, 404.10
— de alfombra no cortada 411.22
— de algodón 406.9
— para artículos de vestido. 406.10
— para calzado 406.16
— de cordoncillo . . . 406.1
— cortada 404.13
— sin cortar 404.12
— decorativa 406.3
— doble 330.12
— estampada 400.1
— de forro 406.11
— imitación castor . . 406.18
— imitación nutria . . 406.17
— imitación oso polar . 406.20
— imitación perro de aguas 406.21
— imitación tigre . . . 406.19
— labrada 404.14
— de lana . . . 399.28, 404.20
— de lino 406.8
— para mantas de viaje 170.3
— mohair. . . . 399.29, 405.19
— mohair labrada. . . 405.23
— mohair de superficie unida 405.20
— para muebles . 404.18, 418.15
— para novedades. . . 406.12
— con doble pelo . . . 359.7
— de pelo denso . . . 404.25
— de pelo espeso . . . 414.22
— de pelo largo. . . . 403.2
— de pelo largo media seda 403.6
— de pelo largo seda y algodón 403.6
— planchada 406.13
— con rizo 404.12

felpa de seda 403.4
— para sombrero de forma alta 406.14
— de una sola trama . 404.16
— de doble trama . . . 404.17
— de x tramas 404.15
— por trama de superficie unida 405.13
— de yute 406.7
fermentación 65.7
festón 425.19
festoneado producido por la trama de muestra 425.20
—, cinta —a 425.18
fibra de coco 407.20
— de madera . . 13.23, 416.9
— vegetal 13.14
— vulcanizada . 97.20, 243.14
fieltrado, hilo 19.17
fieltro, abierto 414.7
— sin fin 414.9
— de lana 123.19
— mezclado 414.6
— de papelería . 397.15, 414.15
— tubular 414.8
figuras humanas 422.10
fijación de la canilla en el huso 239.11
— de la canilla, dispositivo de 372.1
— de la cuerda en la palanca de freno . . . 124.13
— de los discos 115.18
— del mallón 177.14
— de la urdimbre en el plegador 116.11
— de las varillas de encruzamiento 138.1
fijar el disco semicircular 58.5
— los hilos de urdimbre 81.17
— los hilos de urdimbre por secciones sobre el arrollador de tejido. 110.3
— la napa sobre el tambor 57.1
— los soportes encima del telar 212.11
— el tejido sobre el plegador del tejido . . 298.14
— la tira del tejido . . 439.10
— el tornillo de mariposa 83.10
— una trama suplementaria en el envés . . 154.10
— la urdimbre en el urdidor 42.2
—se en los encajes (brazos) 29.5
—se en la ranura de la bobina (nariz) . . . 95.17
fijo, brazo 29.3
fila de agujas 214.24
— de ganchos 214.14
— [im]par de ganchos 214.20.21
filadiz 425.3
fileta 36.7, 45.14, 56.4, 301.9, 331.6
— abierta en ángulo . . 44.4
— para las bobinas de los orillos 331.5
— colgante 44.1
— doble 44.3
— en forma de plano . 44.5
— en forma de V . . . 44.6
— horizontal 43.15
— para husadas . . . 45.7
— inclinada . . . 43.16, 331.7
— lisa 44.5
— móvil 62.17
— para plegadores . . . 79.14
— semicircular 44.7
— sencilla 44.2
— simple 44.2
— para telar de moqueta 331.8
— para telar de pelo de cabra de Angora . . 331.9
— del urdidor 43.12
— vertical 43.13
filete 371.8
— derecho e izquierdo . 318.15
— matriz 60.11
— de tornillo cuadrado 100.9
— de tornillo para regulación de la longitud 204.1
— para tubos de gas . 374.14
—, tornillo de un sol . 36.15, 127.14
fileteado, varilla —a . . 55.18
final, posición 137.13
fino, hilo 9.17, 236.17
—, numeración —a . . . 216.11
finura del peine 282.13
flameado, hilo 421.15
flanco (de la lanzadera) 265.14
— del diente 126.24
— del excéntrico . . . 198.19
— de la fileta . . 43.14, 356.9
— de la lanzadera . . . 244.9
—s derechos 200.11
fleco, cinta con 425.24
fletes 447.2
flexibilidad 67.4
flexible, tejido 431.26
—, hacer — el hilo . . . 64.18
flojamente, arrollado . . 98.8
flojo, bobinado 23.9
—, tejido 393.21, 431.28
—, tensión —a 118.23
floral, dibujo 376.6
florence 400.18
flotar (hilo de urdimbre) 392.2
— en el envés del tejido (hilos de brocado) . 163.3
— sobre el envés del tejido (pasadas) . . . 344.8
— sobre el tejido de fondo (hilos de urdimbre) 351.7
fofo, tejido 393.21, 431.21
fondo abierto de la lanzadera 244.7
— de bobina 22.11
— de la caja en forma de tenazas 269.17
— de la caja en forma de trapa 266.20
— de la canilla 92.17
— de carrete 22.11
— cónico de la canilla . 99.8
— de criba de crin . . 414.14
— de encaje . . 413.8, 423.20
— de forma abovedada 69.11
— de forma combada . 69.11
— francés 413.16
— de la husada 87.10
— inglés 413.11
— sin ligamento 232.4
— liso 167.4
— de mallas cuadradas 413.17
— de la máquina . . . 113.9
— Matitsch 413.20
— en raso 151.1
— de tafetán 403.15
— de tamiz . . . 414.14, 416.22
— de tamiz de doble (triple, cuádruple) crin 414.15.16.17
— del tejido 222.8
— de tul 413.7
— de tul imitación . . 413.19
—, hacer el (antecuerpo) 231.9
forma de la bobina . . 23.11
— de la canilla 87.4
— cónica del embudo . 93.17
— convexa de la bobina 23.17
— del dibujo limitada . 349.10
— del excéntrico . . . 198.10
— de los excéntricos de la cárcola 201.9
— de la lanzadera . . . 244.3
— principal triangular . 366.17
formación de la calada 141.1, 335.12. 339.20
— de la calada por maquinitas de lizos . . 186.1
— de la calada mediante lizos 171.1
— de la calada mediante mallas 207.6
— de la calada por medio de la Jacquard 216.14
— de la calada, dispositivo para 8.2
— de la calada, mecanismo para 197.19
— de la canilla, mecanismo de 96.11
— del cono 87.5
— de la cruz 42.9
— del cuerpo cónico mediante el embudo y el rodillo-guía . . . 99.7
— del efecto por la trama de envés 155.7
— de la felpa en el telar de ganchos 334.5
— del fondo de la canilla 92.17
— interior de la calada 300.11
— de listas en el tejido 222.2
— del mallón 180.13
— de moho 65.9
— de los nudos 339.12
— del pelo 333.4
formación de pelusilla . 64.11
— de relieves por un ligamento especial . 422.20
— de relieves mediante hilos de diferente grosor 422.19
— de rizos . . . 170.9, 423.8
— de surcos 161.1
formado, calada —a . . . 142.3
formar una almohadilla de aire 256.15
— bucles (trama) . . . 245.5
— un bucle (hilos de urdimbre) 339.17
— los bucles sobre los hierros 168.8
— la calada 141.4
— dos caladas una encima de otra . . . 328.18
— un cojín de aire . . 256.15
— la cruz 42.8
— el paso 141.4
— pequeños tubos (bastas de la trama de pelo) 166.20
— el plano superior de la calada (lizo) . . . 181.24
— rizos (trama) 245.5
—se entre las dos telas (pelo) 169.7
forrado de cuero . . . 125.21
—, alfombra —a 407.23
—, hilo de caucho . . . 56.16
forrar un tejido . . . 156.6
forro 394.12
— artificial 407.24
— imitación 419.25
forzadamente, pasar — por entre los cilindros (cabellero) 51.4
forzar la canilla en la lanzadera, dispositivo para 372.2
fosfato de cal 438.7
— de sosa 438.6
fotográfico, puesta en carta por el método 378.17
fotomecánicos, puesta en carta por métodos . 378.18
foulard 401.9
frágil, hilo 9.22
franela 397.23
— de algodón 394.15
franja falsa 355.3
— nudosa 426.2
— retorcida 426.1
— por trama 355.5
— por urdimbre 355.4
— verdadera 355.2
franjeado, cinta —a . . 425.24
frenado de la devanadera 33.4
— de la lanzadera . . . 316.21
— mediante una presión siguiendo el eje del plegador 120.2
— mediante una presión vertical sobre el plegador 120.1
— del plegador 119.21
— del telar 306.24
—, huso 92.12
frenador de la urdimbre, dispositivo 119.7
frenar el batán antes del golpe 292.22
— las bobinas para evitar el avance . . . 29.15
— las bobinas individuales 329.8
— por cuerda 25.25
— la devanadera por correa 25.24
— el plegador 119.20
— la rotación 180.20
— el telar 306.23, 309.10, 313.3
— la urdimbre 118.8
freno . . 180.17, 241.8, 258.13, 309.8, 341.12
— de almohadilla . . . 120.20
— de bobina 29.13
— de bronce 245.17
— de cadena 123.15
— de cinta 123.18
— de cinta de acero . . 124.19
— de cinta suspendida 123.20
— combinado 124.9
— con contrapeso . . . 123.7
— de cuerda . . 121.8, 124.10
— de cuerda con doble báscula 121.17
— diferencial 123.21
freno doble 246.4
— en forma de resorte del carro 365.10
— por fricción 120.19
— del hilo . . . 31.9, 245.15
— del hilo de resorte curvo 245.23
— de hortera 125.1
— de hortera de regulación automática por los dos lados . . 125.5
— de lengüetas 245.22
— de palancas 246.2
— de la palanca de la rueda 277.9
— de paro 91.9
— de peso 121.7
— de peso automático . 123.21
— del plegador de urdimbre 119.18
— de resortes arqueados 246.3
— de resorte en hélice . 125.20
— de resorte llano . . . 245.18
— de rodillos 245.24
— de rodillos en forma de clavijas 245.21
— con rodillos de vidrio 246.1
— de soga 124.10
— del telar 311.12
— de telar para paños fuertes 253.17
— de tensión con aletas 245.20
— de zapata 120.20
—, dispositivo de . . . 309.3
—, dispositivo de — para cartón mal colocado 390.5
—, dispositivo de — para el mecanismo seccionador 332.10
—, dispositivo de — del urdidor 52,17
—, mecanismo de — para el cilindro de cartones 192.7
—, mecanismo de — cuando se rompe un hilo 88.11
fresado, ranura —a . . . 354.12
fresco, cola —a 65.4
fresno 251.3
fricción 50.8
— del freno 309.11
— de horteras 125.4
— del tornillo del plegador 120.18
frío, encolar en 65.18
frisa 397.26
— asargada 398.14
— fina 398.1
frotamiento de las cuerdas 220.2
— de los hilos de urdimbre 319.10
frotar con el cilindro (hilo) 39.4
— contra los lizos (hilo) 182.17
frote, resistencia al . . . 429.19
frunce en le sentido de la anchura 162.1
fruncidor 6.7
— con bastón 6.9
— a máquina 6.10
fruncidora 6.8
— a máquina 6.11
fuerte apresto 16.18
— torsión 9.14
—, tejido 392.13
fuertemente, entrelazar 152.3
fuerza centrífuga . . . 311.5
— elástica del resorte . 334.1
— de excitación elevada del motor 309.22
— del golpe 246.14
— motriz 300.5
— del resorte 255.20
— de tracción de la correa 307.8
— viva 312.6
funcionamiento de la canillera 87.2
— del telar 266.10
fundición 212.12
fundido en una sola pieza 198.23
—, cera —a 207.19
fustán 394.8
— para forro 394.12
— liso 394.9
— listado 394.14
— con pelo 394.10

G

gabardina 394.18
Gabler, mecanismo de cambio de canilla . 265.13
Galle, cadena . . 71.5, 372.15
galón 428.14
— de adorno 428.22
— de algodón 427.29
— de azabache 428.10
— bordado 428.15
— de bricho 428.5
— de bricho falso . . . 428.7
— de bricho fino . . . 428.6
— con bucles 428.11
— de coche . . 359.13, 428.18
— a coser 428.17
— con dientes retorcidos 425.23
— con dientes por trama 425.21
— de gasa 426.6
— de lana 427.30
— con lentejuelas . . . 428.9
— de librea 428.19
— militar 428.13
— de múltiple trama . 426.14
— de nudos superpuestos 426.16
— de doble orillo para vestido 428.20
— de orillo para vestidos 428.21
— de oro 428.3
— perlé 428.8
— con picos por trama 425.21
— de plata 428.4
— de raso 428.2
— de seda 428.1
— de tapicero 428.16
— tejido 427.28
— de una sola trama . 426.12
— de doble trama . . . 426.13
— velours 428.12
ganancia 442.16
ganchillo 43.9
gancho . 194.3, 274.9, 326.10, 339.4, 385.22, 388.12
— de acero 194.15
— de la aguja 259.18
— de alambre 172.20
— de alambre de los lizos 171.13
— de alza 187.8
— anterior 92.2
— de baja 187.9
— en la caja para lanzaderas 357.8
— del cambio 277.1
— cayente 369.4
— del cilindro 190.9
— de colisa 275.1
— del corchete 207.9
— corto 227.10
— desembragado . . . 48.21
— de dibujo 350.19
— doble 439.6
— elástico 229.20
— de enhebrado 365.6
— fileteado 172.19
— en forma de ojo . . 367.17
— en forma de pinza . 215.6
— frenador 192.6
— fuera de acción . . . 383.13
— giratorio 109.12
— para el hilo 439.19
— horizontal 232.9
— para insertar la trama 339.24
— largo 207.14, 227.9
— levantado por tracción de la cuerda de semple 386.9
— puesto en libertad . 268.23
— para lizos 171.11.14
— de madera 210.8
— con mango 277.23
— de la máquina a paso abierto 227.7
— metálico 215.5
— metálico de doble ascenso 227.8
— de motivo 350.19
— oscilante . . . 177.1, 342.17
— para pasar en el peine 108.1
— perpendicular 186.5
— de tres picos 227.12
— en posición alta (baja) 228.3.4
— de presión 239.3
— principal 229.3
— con rama de muelle 215.6
— de doble rama . . . 230.16
— de recambio 214.23
— repasador . . 105.9, 106.7
— de reserva 214.23
— de resorte . . 100.15, 315.3
gancho de retención . . 237.21
— de retirada de los hierros 328.4
— soporte del listón . . 172.14
— de suspensión . . . 232.8
— con tornillo 124.12
— vertical 186.5, 207.8, 211.7
—, doble 278.8, 279.6
—, primer 220.15
—, último 220.16
—s que atraviesan los ojales de las agujas 187.20
—s dispuestos longitudinalmente 214.17
—s dispuestos transversalmente 214.18
garganta de la lanzadera 244.13
garra 263.9
— en forma de horquilla 264.11
garrote 249.11
—, mecanismo de —s . 249.1
garrucha 108.17, 122.8, 184.3
gasa . . 353.1, 393.28, 401.23
— brillante 393.29
— brocada 349.5
— de cerner de seda . . 401.24
— con efectos de brocado por urdimbre . 165.1
— de fantasía 164.21
— en forma de red . . 165.7
— de ganchillo 165.9
— a la Jacquard . . . 352.20
— labrada . . . 164.18, 393.30
— lisa 164.17
— de media vuelta . . 352.15
— por medio de lizos . 352.19
— ondulada 165.2
— de punto de bordado 165.5
— de punto cruzado . . 165.3
— de seda 401.11
— con trenza a mano . 165.10
— de vuelta 163.8
— de doble vuelta . . . 353.7
— de vuelta completa . 352.16
— de vuelta a la derecha 352.17
— de vuelta a la izquierda 352.18
— de vuelta izquierda, derecha e intermedia 165.4
— en zig-zag 164.20
gaseado, hilo 12.15
gastado, urdimbre —a . 110.18
gasto innecesario de hilo 11.22
gastos de acarreo . . . 447.3
— de adquisición . . . 445.20
— de almacenaje . . . 446.27
— de calefacción . . . 446.6
— de combustible para la fuerza motriz . . 446.5
— de confección 446.22
— de entretenimiento de las máquinas . . . 446.8
— de fabricación . . . 442.13
— de fuerza motriz . . 446.4
— generales 445.19
— de iluminción 446.7
— de impresos 447.7
— de listas de precios . 447.6
— de patentes 446.3
— de producción . . . 442.13
— de reclamo 447.5
— para renovaciones . . 446.1
— para reparaciones . . 446.2
— de teléfono 447.8
— de transporte 447.1
— de venta 442.17
— de viaje 446.21
gata en el hilo 9.9, 28.3, 83.14
gatillo . 51.22, 58.9, 136.19, 188.15, 214.3, 333.20
— accionador 133.12
— accionando por presión 134.13
— accionando por tracción 134.14
— doble 259.8
— de escape 133.5
— de estrella 192.15
— de expulsión 252.13, 253.10, 255.8
— de expulsión, mecanismo del 253.12
— de golpe 348.12
— de impulsión 348.12
— móvil 178.15
— operador 133.12
— del prisma 277.26
— regulable 136.2
— de resorte 97.19, 226.2, 258.12
— del sector 312.12
— de seguridad 279.21
gatillo de tracción . . 195.12
—s montados sobre un eje común 127.7
gaufré, bricho 20.11
Geiringer, telar para lappet 351.3
gelatina 67.2, 437.13
genappe 15.4
género completamente acabado 443.9
— sin acabar 443.8
— para caballeros . . . 432.16
— para colchones . . . 433.6
— para chaleco 432.19
— para cortinas . . . 433.11
— para cortinas de resorte 433.7
— para delantal 433.1
— para forro 432.20
— de invierno 431.19
— para juegos de cama 433.4
— para mantelería . . . 433.8
— con nudos de lana en la haz 417.16
— para paletó 417.2
— para pantalón . . . 432.18
— para pañuelos . . . 433.5
— de punto 3.8
— para ropa blanca . . 433.3
— para señoras 432.15
— para stores 433.7
— de tejido 391.6
— de telar 304.7
— para toallas 433.9
— para traje 432.17
— para trajes de invierno 417.1
— de verano 431.18
— para vestidos 432.14
— para vestidos de invierno 417.1
geométrico, motivo . . 413.9
girara la derecha (izquierda) del hilo fijo 164.9
— alrededor de otro (sistema de hilos) . 164.2
— alrededor de la canilla (guía-hilos) . . . 97.5
— alrededor del hilo fijo (hilo de vuelta) . . 353.10
— alrededor de los hilos de urdimbre (hilos de trama) 412.8
— por fricción (canilla) 99.9
— por frotamiento con los hilos (cilindro encolador) 76.13
— en sentido inverso (cilindro) 235.14
— en sentido opuesto (carretes) 362.9
— el tornillo mediante el volante 55.22
—, obligar al cilindro a 205.18
—, hacer — el árbol de las cigüeñas en sentido inverso 302.12
—, hacer — la canilla . 87.18
—, hacer — los cartones 206.9
—, hacer — el cilindro . 187.2
—, hacer — x huecos . 279.15
—, hacer — la linterna . 212.2
—, hacer — la rueda dentada mediante el gatillo 96.15
—, hacer — la varilla fileteada 177.8
giratorio, guía-hilos . . 97.2
giro del batán 292.6
— contrario 164.8
glacé, hilo 12.17
Glanzstoff 17.18
Glauber, sal de . 68.20, 437.26
glicerina 68.9, 437.16
gloria 401.29, 430.21
glucosa 68.5
gobelino 408.5, 422.8
— aterciopelado 408.8
— de superficie unida . 408.6
gofrado, tejido 431.7
golpe por abajo . . . 303.11
— por arriba 303.10
— del batán . . . 265.16, 292.10
— de batán amortiguado 130.14
— de batán a paso abierto (cerrado) . . . 142.5.12
— del batán por su propio peso . . . 292.14, 324.4
— brusco 292.17
— del cilindro 211.17
— débil 246.15
golpe doble 360.10
— duro 246.16
— ejecutado 247.19
— enérgico 292.17
— del excéntrico durante el batanado 295.1
— fuerte 130.13, 226.6, 246.16, 283.20
— de la lanzadera . . . 246.12
— ligero 130.12
— del peine 137.2
— simple 326.3
— suave 130.12, 292.18
— suplementario del peine 283.19
golpeado, lanzadera —a 246.20
golpeador 25.13
— de clavijas de la lanzadera 356.20
— de trama 360.19
golpear el batán del cilindro (espiga) . . . 235.12
— la madeja 25.12
— la pasada . . 284.8, 336.3
— la pasada de fondo en forma ondulada . . 336.4
— la pasada fuertemente 284.10
— rápidamente 295.7
goma 64.21.22
— adragante 67.3
— arábiga 437.12
gorrón 193.6, 199.12
— de la charnela . . . 278.12
— de la manivela 59.8, 213.11
grado de apresto de la seda 16.16
— de blanqueo 429.18
— de calor del recinto de encolado 73.9
— de calor de la sala de encolado 73.9
— de inclinación . . . 148.8
— de la cantidad de desarrollo 126.17
gráfico para el cambio. 292.1
— del ligamento 381.14
— de picado 381.15
— sostenido por varillas 386.14
— para tejidos labrados hechos con pedales . 154.5
—, representación —a . 143.19
grafito 124.24, 207.17
gran calada 265.15
— calca 185.4
— carrera de la palanca 134.1
— cilindro 233.9
— tambor 74.6
grande velocidad . . . 304.5
granadina, hilo 15.10
— seda 16.20
granito embrollado . . 153.2
— para muebles 418.10
—, pequeño 152.16
—, pequeño — a capricho 152.17
—, pequeño — en teletón 153.1
grapa 112.7
grasa 437.18
— de lubricación . . . 374.20
graso, substancias —as . 67.5
grifa . . 186.10, 207.13, 210.6, 229.18
— fija 228.11
— guiada por ranura y lengüeta 186.20
— inferior 226.15
— superior 226.16
—, doble 226.13
grifo de aire 69.13
— alimentario 69.14
— de prueba 69.15
gro 400.21
— de Africa 400.30
— de Argelia 401.2
— de Berlín 400.29
— de China 401.3
— d'été 401.5
— de las Indias . . . 400.27
— de Ispahan 400.26
— de Nápoles 400.22
— de Orleans 401.4
— de Polonia 400.28
— de Suiza 401.1
— de Tours 400.24
—-grain 400.25
grosero, tejido 431.27
grosor de las mallas . . 365.21
grueso en el hilo 9.9.16, 28.3
—, hilo 9.18
grupo de bastas 392.4
— de bobinas 44.9
— de coletes 209.4

grupo de dientes 282.14, 354.17
— de ganchos 227.4
— de husos frenados. . 92.12
— de lizos 181.8
— de mallas 208.9
— de pasadas a batanar 166.10
— de telares 304.6
—, accionamiento por —s 305.9
—, hilos tomados en —s 176.7
guarda del peine . . . 282.9
—-cajas 314.1
—-cuchillo 332.19
—-lanzaderas 312.4
—-lanzaderas Becker. . 312.13
—-lanzaderas fijo . . . 312.15
—-lanzaderas oscilante. 312.17
—-ruedas 323.2
guarnecido de agujas . 335.9
— de cuero 125.21
guarnición de cardas 39.5, 117.9
— para corsé 427.11
— de cuero del soporte del huso. 93.19
— de fieltro de lana. . 123.19
— para muebles. . . . 404.21
— de trencilla 330.10
guía . . 140.5, 168.18, 362.18
— de la caja de la lanzadera 248.18
— de las cajas de ascenso 273.11
— de los cajones . . . 278.5
— de las calcas 322.6
— con colisas 313.15
— cubierta de felpa . . 38.4
— del espolín 348.4
— fijo 389.7
— del gancho 70.9
— de la grifa 186.12
— de los hilos de urdimbre 298.5
— inferior del tejido. . 116.15
— para la lanzadera evacuada 268.2
— ranurada. 278.1
— de sostenimiento . . 206.1
— superior del tejido . 116.16
— del taco 256.3
— del tejido . . 140.14, 298.12
— del tejido guarnecido de pequeñas agujas. 117.13
— del tejido recubierto de guarniciones de carda 117.9
— del tejido recubierto de lija 117.12
—, no tener (lanzadera) 141.17
—-aguja 350.13
—-canilla automática . 440.6
—-cartones 390.9
—-correa 363.20
—-hierro para telares de tejidos para tapizar muebles 328.19
guía-hilos. 32.1, 75.16, 112.13, 116.8, 129.14
— de acero 240.4
— accionado por rodillo de fricción. 100.3
— de alambre. 27.15
— de aleta 99.16
— bruñido 333.7
— cilíndrico y giratorio 116.12
— fijo 117.2
— giratorio. 35.8, 97.2, 117.4
— con hendiduras diagonales 28.1
— metálico 27.15
— móvil 117.5, 129.9
— con movimiento de ascenso y descenso . 38.8
— con movimiento de vaivén vertical . . . 38.8
— oscilante . . . 117.5, 329.14
— de porcelana 27.16
— regulable. 45.11
— semicilíndrico y fijo. 116.13
— tubular 258.3
— sobre reglillas ajustables 32.9
guía-lanzadera . 343.22, 356.19
guía-rail 28.10
guía-trama, dispositivo 341.23
guiar la broca de la bobina (punta del excéntrico). 179.11
— el cuchillo por la ranura de la broca . . 336.12
— el hilo a lo largo de la bobina 26.13
— el hilo de pelo, tubo para 342.3
guiar el tejido por debajo de los lizos 298.20
guimpe. 19.22
guinga 393.9
guipur, redecilla de . . 413.18
Günther, máquina para adamascados. . . . 232.5
gusanillo 187.15

H

Hacking, cambio de cajas 275.5
haircord 393.18
harina 437.9
— de centeno 66.22
— de trigo 66.21
Hartmann, mecanismo de cambio de canilla 262.8
Hattersley, maquinita . 194.2
haz lisa 417.5
— del tejido 430.3
— del tejido debajo . . 345.1
— del tejido formada de penachos de pelo. . 417.20
hélice de paso largo. . 20.14
helicoidal, ranura . . . 32.8
hendedura v. hendidura
hendido, caña —a . . . 284.18
—, huso 319.2
hendidura 333.23
— en forma de cuña en la grifa 233.18
— en forma de horquilla del gancho 233.19
— -guía. 83.6
— larga 249.4
— con muesca 316.14
—, en forma de 330.9
herradura, en forma de 345.18
herramienta. 373.3
— en forma de cuchillo 108.2
Herrlinger, para-tramas 318.8
hervido, cola —a 65.3
hervir, hacer — la cola 65.1
Hettrich, lanzadera . . 242.15
hexagonal, prisma . . 225.8
hicoria 251.4
hierro 327.3
— colocado debajo de la urdimbre de pelo. . 168.6
— dulce 189.14
— forjado 293.14
— fundido, de 124.21
— inserto en la calada. 329.2
— de x milímetros de espesor 327.12
— del plegador 77.19
— de ranura 168.13
— con ranura para tercíopelo 327.19
— ranurado. 327.8
— redondo . . . 168.11, 327.7
— de sección cuneiforme 327.14
— para terciopelo . . . 168.9
—s por decímetro . . . 327.13
hilado (v. t. hilo) . . . 9.2
— de algodón egipcio . 12.4
— cardado 12.5
— de continua 12.10
— de desperdicios de algodón 12.12
— de Jumel 12.4
— de lana brillante . . 14.25
— a mano 12.21
— a máquina 12.22
— media-lana 12.9
— peinado 12.6
— de selfactina 12.11
hilera de agujas ajustada alta (baja) . 205.1.2
— de agujeros . 46.12, 197.3
— de agujeros, doble . 46.13
— de carros 366.2
— de cuerdas paralelas. 124.17
— de ganchos. 214.14
— de husos 87.26
— de lanzaderas. . . . 358.8
— longitudinal 214.15
— de mallas 208.8
— de puntos 409.14
— de taladros. 197.12
— de tambores 27.3
— de tambores, doble . 30.2
— transversal 214.16
—s alternadas de perlas 354.13
hilo (v. t. hilado) . . . 9.2
— de acero 218.11
hilo adornado de una (doble) hilera de perlas 19.10.11
— para alfombras . . . 14.12
— de algodón 12.2
— de alpaca 15.26
— de alpaca-extract . . 14.20
— de amianto. 17.22
— de amianto con ánima de algodón (latón) 18.4.5
— de ánima 19.18
— de ánima de algodón (seda) 19.19.20
— para anudar 339.16
— aplastado 94.4
— aprestado 10.4
— arrastrado por los lizos 109.5
— aspeado 10.20
— áspero 9.21, 18.3
— de atar las madejitas 10.23
— de baguillas 421.17
— basto 236.16
— blando de estambre. 14.24
— blanqueado. 9.24
— de bobina 367.7
— bobinado. . . . 10.16, 26.6
— de bordado. 349.14
— de bordar recubierto de metal 19.23
— con botones 18.8.19
— formando botones. . 421.13
— bouclé 14.14
— bramante 42.17
— brillante . . . 421.9, 435.11
— de brocado. 163.3
— bucleado 421.17
— de bucles . . 19.7, 421.17
— a un cabo 9.3
— a dos cabos 9.4
— de varios cabos con perlas 19.9
— de cabra de Angora ligeramente torcido. 170.10
— de cabra de Angora rizado. 170.11
— cachemira 15.22
— para camelot 15.12
— de canilla 367.7
— en canilla 435.23
— de la canilla desarrollado por el movimiento de la cápsula 265.1
— de cáñamo 13.4
— cargado 10.5
— en carrete 435.22
— castor 14.29
— de caucho comprimido 415.13
— de caucho cortado . 415.11
— de caucho desnudo . 415.15
— de caucho forrado . 56.16
— de caucho laminado. 415.12
— de caucho recubierto 415.16
— de celulosa 13.22
— de coco 13.17
— de coco de Ceylon . 13.20
— de coco Coconada. . 13.19
— de coco Cochin . . . 13.18
— de un solo color . . 10.1
— de varios colores . . 10.2
— de color especial . . 421.10
— comercial 11.26
— conducido por un claro que no le corresponde 81.11
— conductor 387.10
— consumido 11.21
— de copo 412.20
— de coser 342.16
— de crepe de seda . . 16.10
— de crespón 161.15
— de crespón de China 16.11
— cresponado 15.15
— de crin 15.28
— de crochet 14.28
— en crudo. 9.23
— de cubrir 20.8
— de chenilla 20.18
— cheviot 14.30
— para damasco 15.13
— delgado 9.17, 236.17
— desnudo de caucho . 56.14
— de desperdicios . . . 14.16
— detentor 147.11
— duro de estambre . . 14.23
— con efectos de rizado 19.6
— elástico . . . 9.19, 435.12
— elástico de urdimbre 114.6
— encarretado 10.16
— engrasado 10.6
— a enhebrar 245.12
hilo a ensayar 436.3
— de entrada 424.14
— de Esmirna 15.8
— de estambre 14.22
— de estambre cardado 15.7
— estampado 9.27
— de estopa 12.20
— de estopa de cáñamo 13.7
— de estopa de yute . 13.10
— estucado 14.13
— de fantasía. . 18.7, 421.11
— de fibra de madera . 13.23
— fieltrado 19.17
— fijo . . 164.5, 353.2, 361.3
— fino 9.17, 236.17
— fino de cáñamo. . . . 13.5
— flameado. 421.15
— flojo. 49.5
— de fondo. . . 19.18, 182.11
— de fondo completamente revestido . . 20.15
— de fondo envuelto en forma de hélice de paso largo 20.14
— de fondo de seda . . 19.20
— de forro 412.3
— frágil 9.22
— para franela 14.6
— de fustán 12.7
— de ganchillo 14.28
— gaseado 12.15
— para género de punto 14.10
— glacé 12.17
— desgrasado 10.7
— granadina 15.10
— grueso . 9.18, 236.16, 413.21, 421.12
— grueso de cáñamo. . 13.6
— de hierro. 416.16
— de hilaza. 12.19
— por hilo, hacer la cruz 42.10
— para homespun . . . 14.9
— de las husadas . . . 45.9
— con huso y rueca. . 12.21
— imitación a lana . . 12.7
— individual 435.5
— irregular 9.7, 18.2
— para lama 14.5
— de lana 14.3
— de lana cardada . . 14.4
— de lana y turba . . 13.21
— para lasting 15.11
— de latón 416.15
— de ligadura. . 223.11, 342.4
— ligero 20.6
— de lino 12.18
— de lino lustrado . . 13.3
— de lino mercerizado. 13.2
— liso 9.20, 435.9
— del lizo 175.21
— de Louisiana 12.3
— lustrado 94.3
— de llamas 18.20
— llameado . . 18.20, 421.15
— llameado estampado 18.25
— llameado obtenido por doblado 18.21
— llameado obtenido por hilado 18.22
— llameado obtenido por teñido. 18.24
— llameado obtenido por torcido 18.23
— en madejas 10.20, 22.3, 435.21
— a mano 12.21
— a máquina 12.22
— media-urdimbre. . . 10.9
— de medias 14.11
— mercerizado 12.13
— merino. 14.26
— metálico 20.9
— metálico de conexión 259.19
— metálico elástico . . 326.15
— metálico plano . . . 20.10
— metálico plano gaufré 20.11
— metalizado 20.17
— de mezcla 13.13
— de mezcla lustroso . 14.7
— mezcla de fibras de diferente color . . . 10.3
— mohair. 15.18
— mohair blanco . . . 15.21
— mohair mezclado . . 15.20
— mohair puro 15.19
— en mojado 13.1
— molinado. 15.5
— de motivo 413.13
— de muestra. 368.8
— multicolor 14.13
— de mungo 14.18
— para muselina . . . 15.9

hilo para los nudos . . 338.13
— de nudos. . 18.8.19, 421.14
— de nudos imitación . 18.10
— nudoso. 435.8
— de ojetes. . . 19.7, 421.17
— ondeado 19.6
— de orillo . . . 335.16, 362.8, 434.22, 435.1
— para orillos. 14.15
— de oro 423.9
— de oro imitación . . 20.2
— de oro legítimo . . 19.25
— de oro oriental . . . 423.13
— de oro semi-imitación 20.1
— de oro viejo 423.11
— de ortiga. 13.16
— de paja 416.7
— de papel 13.24
— de pasta silvalina . . 13.25
— de pelo 15.16, 338.5, 342.2, 412.2
— de pelo de avestruz . 19.1
— de pelo de caballo . 15.28
— de pelo de cabra . . 15.17
— de pelo de cabra de Angora 15.18
— de pelo de camello . 15.23
— de pelo de llama . . 15.25
— de pelo de vaca . . 15.27
— con pelusilla 435.10
— de perla 414.22
— perlado 354.6
— perlé 354.6
— pesado. 20.7
— de plata 423.10
— de plata imitación . 20.5
— de plata legítima . . 20.3
— de plata semi-imitación. 20.4
— pulido 12.17
— de punta. . . 104.15, 221.9
— quebradizo 9.22
— quemado por el tinte 9.26
— de ramio. 13.15
— recubierto de metal . 20.16
— de regenerado . . . 14.17
— regular. 9.6, 435.7
— remetido por una malla que no corresponde 104.3
— resistente 435.13
— de retención 358.7
— de retención de acero 355.6
— retorcido 435.6
— rígido 435.14
— rizado 170.18
— de rizo inferior . . . 166.8
— de rizo superior . . 166.6
— roto 51.6, 321.7
— rugoso 9.21
— saltado 142.23
— de schappe 17.7
— de schappe amarillo. 17.13
— de schappe blanco . 17.12
— en seco 12.23
— de seda 16.1
— de seda artificial . . 17.17
— de seda basta . . . 17.14
— de seda de crespón . 16.10
— de seda shoddy. . . 17.15
— de seda tussah . . . 17.6
— sencillo 9.3, 17.23
— sencillo con perlas . 19.8
— sencillo de schappe . 17.8
— de separación. . . . 412.14
— de shoddy 14.19
— simple 435.5
— suave 236.18
— suplementario . . . 158.3
— para tapices 14.12
— tenso 237.4
— tenue 236.18
— teñido 9.25
— textilina 14.2
— textilita 14.1
— textilose 13.26
— Thibet 14.21
— tieso. 435.14
— tipo 436.2
— torcido. 9.5, 18.6
— torcido a derecha . 9.10
— torcido a la inversa. 9.10
— torcido a izquierda . 9.11
— a fuerte torsión 9.14, 17.24
— a torsión débil . . . 9.15
— de torsión derecha . 145.10
— de torsión floja. . . 18.1
— de torsión izquierda 145.9
— de torsión normal. . 161.16
— a torsión ordinaria . 9.11
— de Tournai. 15.3
hilo de trama 10.10, 84.8, 335.18, 391.5
— de trama insertado en la calada abierta . 237.3
— de trama oblicuo . . 412.9
— de trama ondulado . 245.4
— de trama sin rizar . 170.12
— de trama roto . . . 317.16
— unicolor 10.1
— uniforme 435.7
— de urdimbre . 10.8, 21.15, 367.6, 391.4
— de urdimbre de caucho 360.1
— de urdimbre de elasticidad permanente . 64.19
— de urdimbre encima. 144.5
— de la urdimbre de fondo 339.15
— de urdimbre levantado 434.8
— de urdimbre roto . . 319.7
— de urdimbre roto por la lanzadera 143.3
— de urdimbre rugoso. 182.18
— escogido de la nueva urdimbre 113.18
— escogido de la urdimbre antigua 113.16
— para velos 15.14
— de vicuña 15.24
— vigogne 12.8
— Vigoureux 15.6
— de vuelta 164.4.9, 353.3, 361.5
— de yute 13.8
— de yute de hilaza . . 13.9
— de yute peinado . . 13.9
— zephyr. 14.27
— zibelina 14.8
hilos adheridos 66.2
— agrupados 231.1
— apretadamente cruzados 173.18
— de arcada cosidos . . 218.3
— bajados 142.9
— de bordado 349.8
— cableados, dos — entrelazados 208.7
— por claro, x 107.15
— dejados 380.9
— de diferentes colores 19.3
— de diferente grosor . 422.19
— embrollados 81.12
— enredados . . 81.12, 107.22
— especiales 421.8
— excedentes 182.15
— del forro ocultos . . 156.7
— impares 41.20
— individuales 232.1
— ligados. 83.15
— de lizo debajo de la espada 177.6
— de lizo encima de la espada 177.5
— metálicos para pasamanería 19.24
— dispuestos paralelamente. 97.6
— pares 41.21
— a plegar 89.8
— separados 170.17
— tomados 380.9
— torcidos 97.7
— de trama cortados . 343.13
— de trama enhebrados en los tubos 341.8
— de trama que evolucionan del mismo modo 144.8
— de trama evolucionando de modo diferente 144.10
— trenzados 179.14
— de urdimbre en la calada alta (baja) . 142.1.2
— de urdimbre dejados en grupos 176.8
— de urdimbre encolados juntos. 319.11
— de urdimbre que evolucionan igual . . . 220.17
— de urdimbre que evolucionan del mismo modo 144.7
— de urdimbre evolucionando de modo diferente 144.9
— de urdimbre en grupos 341.13
— de urdimbre guiados de arriba abajo . . 335.14
— de urdimbre inmóviles 142.10
hilos de urdimbre levantados 141.21
— de urdimbre ligando en el mismo orden . 381.20
— de urdimbre ligando en orden diferente . 382.1
— de urdimbre rotos por la lanzadera 247.7
— de urdimbre tomados en grupos 176.7
— de urdimbre, los — permanecen en la posición alta. 226.19
hiperbólico, rueda —a . 213.16
hirviente, cola 65.2
Hitchon, contador . . . 51.17
—, indicador 51.17
Hodgson, cambio de cajas 276.7
—, maquinita 193.8
hoja de caucho 415.9
— del cuchillo 334.7
— de hierro. 287.2
— de papel 62.15
— del tramado 434.5
— de urdido . . 40.12, 434.3
hojalata 175.15
homespun, hilo para . 14.9
horizontal, bobina . . 30.8
—, movimiento 340.10
horquilla . 35.8, 236.6, 276.11
— de la correa 52.18
— de desembrague . . 309.6
— de inversión 127.18
— del paratramas 268.4, 270.13 318.3, 320.7, 322.13
— del paratramas, mecanismo de la 318.1
— de presión 242.3
— del pulgar 112.14
— regulable. 95.3
— del taco 280.19
— de trama de x dientes 318.6
—-guía de la correa para la marcha hacia adelante (atrás) . . . 303.1.2
hortera. 125.2
— forrada de cuero . . 125.21
— de fricción 125.8
hueco del árbol motor. 81.5
— en el arrollamiento . 79.1
— de la lanzadera . . . 244.11
— de la palanca . . . 204.17
—, cilindro 85.16
hueso 347.23
humedecido, canilla —a 101.15
humidificación de la trama 101.6
humidificador del aire . 102.11
— para hilos, aparato . 101.17
humidificar la trama . 101.7
hundimiento de los hilos 57.7
hundir el punzón . . . 388.20
—se (hilos) 57.8
—se en el espacio a bordar (agujas) 346.18
husada 38.3, 84.9
— para una carrera de hilo de x mm . . . 239.13
— de doble cono . . . 85.15
— especial para canilla. 86.17
— de trama 84.10
— de urdimbre de selfactina. 22.2
husete 240.12
husillo 39.1.13, 44.16
— de la bobina 26.10
— de charnela 45.12
— horizontal 44.14
— de madera 44.17
— metálico 44.18
— vertical 44.15
huso 26.14, 240.12
— para alpaca 238.12
— bamboleante 239.12
— de la bobina . 89.7, 178.17
— con cabeza entallada 238.14
— de caja para lanzadera de acero. 239.4
— cambiable 238.16
— cambiable con mortaja. 239.1
— cónico de madera. . 238.3
— cónico de madera con estrías (ranuras) . . 238.4
— de contra-punta . . 80.18
— a charnela 238.1
— colocado en soporte a charnela. 31.2
— desnudo 87.24
— espiral 238.2
huso de estuche con ganchos de presión . 239.3
— de estuche para lanzadera de acero . . 239.4
— frenado 92.12
— con gancho. 239.5
— hendido . . . 239.6, 319.2
— de hierro con espinas 238.5
— horizontal 30.1
— de impulsión positiva 99.12
— para lanzadera . . . 237.22
— de madera (con resalto) 86.11.13
— con mortaja y resorte de retención 238.18
— con mortaja y tuerca de retención 238.19
— con movimiento de ascenso y descenso . 97.1
— con muesca 238.17
— partido 239.6
— de resorte 97.13
— con un solo resorte . 238.7
— con 2 resortes . . . 238.10
— con 4 resortes y espaldar 238.11
— de resorte para canilla 95.14
— con resorte estriado . 239.2
— con resorte loco . . 238.13
— con resorte y nariz . 238.8
— con resorte suelto. . 238.13
— para telares Northrop 239.7, 260.15
— vacilante 239.12
— vertical 38.18
—s en dos líneas . . . 39.16.17
—s verticales accionados por cuerdas 37.18

I

ignición, ensayo por . . 436.12
igualación de la calada 329.17
igualador de tensión del hilo 98.1
igualamiento de los lizos 219.12
igualar la calada, dispositivo para 329.15
— las diferencias de longitud de las portadas 66.14
— el espesor de la trama 132.12
— los hilos de urdimbre con un cepillo . . . 110.7
— los hilos de urdimbre con los dedos mojados 110.9
— los hilos de urdimbre con un peine . . . 110.8
— los lizos 181.13
ilimitado, número — de colores 409.4
iluminación 446.7
imantación del núcleo de hierro 269.12
imitación brocado . . . 163.7
— gasa 165.11
— tela a dos caras con dos urdimbres . . . 156.2
— terciopelo 399.3
impar, fila 214.21
impedir la descomposición de la cola. . . 67.23
— la formación de listas en el tejido 222.2
impelido contra la tabla, cilindro 211.16
impermeable al vapor (al agua) 24.7.8
—, tejido 431.12
impregnado 65.14
impregnar la urdimbre (con una solución de cola) 65.13, 71.13
impresión de la puesta en carta. 378.19
impresos 447.7
imprevistos 446.17
impuestos 446.14
impulsado, lanzadera —a 246.20
impulsador de la espada 313.14
impulsar las lanzaderas hacia las agujas . . 346.19
— el taco. 248.17
impulsión por abajo. . 366.21
— por arriba 368.5
— por correa 358.10
— electro-magnética . . 301.1
— de la lanzadera. . . 246.18
— de la lanzadera, mecanismo de 247.24

impulsión de las maquinitas 203.14
— de la maquinita Hattersley 203.15
— positiva 99.12
— por rodillos de los carros 367.20
impulso de los husos por discos de fricción . . 37.2
impulsor 262.10, 269.18, 358.16, 365.4
— de las agujas 229.15
— de canillas 264.16
— de las canillas con garra 262.17
— del guía-hilos 35.9
— del huso 93.13, 98.16
— para el invertimiento de las cuchillas . . 236.2
— de lanzadera 346.3.15, 347.3
— accionado por peldaños 364.20
— de vaivén 364.18
inclinación del cono . . 60.3
— de la parte cónica . 60.3
— de los ganchos . . . 211.8
— del surco 148.3
inclinado, pelo 405.2
—, rail 59.17
incrustado, anillo . . . 115.1
independiente, movimiento 211.22
indiana 392.17
indicaciones sobre la urdimbre (la trama) . 7.23.24
indicador de alargamiento 440.13
— Hitchon 51.17
— del número del hilo . 440.16
— de vueltas 54.8
indicar una canilla vacía (pulsador) 266.6
— los hilos tomados (cuadros pintados de rojo) 380.9
el número de vueltas (saete) 52.2
índice 28.13
indirecto, arrollamiento 131.3
indistinto, efecto — del ligamento 391.13
individual, accionamiento 305.10
individualmente, mover 196.2
indivisible, redecilla . . 412.24
inducido 301.3
industria de tejidos . . 1.10
— de telas de lana . . 2.16
— del paño 2.18
inelástico, urdimbre —a 360.4
inercia del peso del péndulo 317.4
— del resorte 255.21
influencia de la torsión del hilo en el aspecto del tejido 145.7
inicial, velocidad 247.9
inmergido, madeja —a . 70.2
inmergirse en la tina de encolar (cilindro encolador) 76.11
inmersión del hilo en la cola 70.1
inmóvil, lizos —es . . . 182.10
inodoro, cola —a . . . 65.5
inseguridad en el funcionamiento del telar 266.10
inserción de los hierros 168.7, 327.1
— de los hilos de trama 258.7
— simultánea de dos lanzaderas 257.15
— de la trama 236.11
— de la trama por lanzadera de mordaza . 257.20
— de la trama sin lanzaderas 259.10
— de la trama, mecanismo de — del telar Seaton 257.21
— de la trama, mecanismo de — para tejer crin 259.13
insertado, pasada —a . 237.1
—, pieza —a 288.9
insertar el hierro en la calada 329.1
— el huso 88.5
— la lanzadera de mano 246.9
— pasadas de color en los hilos de urdimbre 334.18
insertar pasada tras pasada [alternativamente por distinto lado] 271.14.15
— pic y pic 271.14
— doble trama 237.2
— la trama de fondo . 336.2
inserto, puño 133.1
inservible, canilla . . . 265.4
insuflador 102.4
intercambiable, tapón . 189.16
interés del capital circulante 446.9
— del capital de crédito 446.10
— de los gastos de adquisición 445.20
intermedio, pieza —a . 125.19
intermitente, movimiento 130.4
intermitentemente, trabajar 130.6
interrupción de la marcha 266.11
— de movimiento de la urdimbre 129.11
— del servicio 266.11
intersticio entre diente y diente 82.18
intervalo entre los dientes 443.24
introducir los hilos . . 53.19
—se en la calada (marco deslizante) 345.11
invariable, tensión . . . 129.17
invernadero 416.13
inversa, torcido a la . . 9.10
inversión de la carrera 39.12
— de la marcha, mecanismo de 127.16
—, dispositivo de . . . 311.11
—, mecanismo de — de gatillos 128.1
inverso, girar en sentido 39.3
invertido, movimiento . 268.27
invertimiento de las cuchillas 236.2
invertir las cuchillas . . 233.17
— el movimiento . . . 277.21
— el movimiento de los cartones . . . 206.10, 390.15
— el orden de los hilos 47.10
inyectar agua en las bobinas 101.11
inyector 102.4
irregular, hilo 9.7
—, tramado 132.16
izquierda, de — a derecha 109.10
—, torcido a 9.11

J

jabón 68.10
— blando 67.16
Jacquard de alza y baja 228.6
— de doble alza 227.1
— de doble cilindro . . 230.2
— de doble grifa . . . 226.13
— con estuche oscilante de las agujas . . . 226.1
— de x filas 214.19
— de x ganchos 214.12
— de ganchos cayentes 369.4
— de hierro 215.4
— lateral 370.8
— de madera 215.3
— Manchester 368.20
— de número de Berlín 215.9
— de número fino de Viena 215.8
— de número extrafino 215.11
— de número grueso de Viena 215.7
— de número Krefeld . 215.10
— de número superfino 216.1
— a paso abierto . . . 226.18
— a paso oblicuo . . . 228.13
— a paso progresivo . . 228.13
— de simple ascenso a paso abierto 227.11
— superior 368.20
— para tejidos adamascados 231.2
—, doble — berlinesa . 234.8
—, máquina . . 209.18, 342.24
jaspeado, urdimbre —a 411.18
jefe urdidor 40.10
jornal 444.21
juego de cajas 249.2
— de cama 420.11
— de cartones 206.15
juego de excéntricos . 198.21
— del freno . . . 120.12, 123.11
— de gatillos 133.6
— de lizos 171.3
— de lizos deslizables . 173.8
— de lizos fijos 177.15
— de lizos con listones cambiables 172.11
— de lizos metálicos . . 172.8
— muerto 189.4
— en la tensión . . . 119.5
Jumel 12.4
juntar bastas 145.3

K

kaolín 68.14
kersey 397.14
Kidderminster, alfombra de 408.11
Kilim, alfombra 408.7
—, cortina 419.11
kilogramo 444.14
Kitay 392.22
Knowles, cambio de cajas 276.12
—, mecanismo . . 203.1, 277.18
Köchlin, mecanismo de cambio de canillas . 264.1

L

labrado de acolchado en doble tela 160.10
— en crespón 161.14
— en cuádruple tela . . 159.3
— en piqué 161.8
— de punto de tripa . . 152.8
— en tela a dos caras con doble trama (urdimbre) 155.10, 156.1
— en doble tela 158.8
— en triple tela 159.2
—, cinta —a 426.10.11
—, muestra —a . 160.14, 376.5
labro del rail-guía . . . 270.11
laca 19.15
Lacasse, máquina . . . 215.11
—, numeración 216.12
lado del cambio 279.12
— del cilindro de la Jacquard 220.11
— de evacuación de la lanzadera 268.18
— de la linterna del cilindro 212.1
— del telar 251.6
lama 397.19
lámina 319.13
—s, dobles — regulables 28.8
laminado 415.14
—, hilo de caucho . . 415.12
—, seda —a 17.4
laminador para enderezar el alambre . . . 288.1
laminilla 35.6, 319.13
lámpara de telar . . . 356.12
lampas 402.27, 423.3
lana 397.7
— cardada . 5.20, 14.4, 397.8
— peinada 398.17
— pura 397.17
lanzadera 237.5, 257.16, 264.10
— de acero . . . 239.4, 243.18
— de acero con soporte de rodillos elásticos. 243.19
— para alfombras [aterciopeladas] 241.18.19
— para algodón 241.20
— aprisionada 315.6
— arqueada . . . 244.6, 340.15
— auxiliar 355.9
— con bobina para desarrollo axial 237.13
— con bobina para desarrollo por rotación 240.11
— de boj 243.6
— de broca 237.18
— de broca con un resorte 237.19
— de broca con dos resortes 237.20
— de caja 243.2
— de cajón 243.2
— para canillas con cubierta 240.6
— para canilla con placa taladrada 240.9
lanzadera para canillas con tapa 240.6
— con canilla para telar de cintas 242.7
— para canilla tubular 240.3
— con cavidad estrecha 244.8
— corriendo en círculo . 301.2
— para damasco 241.13
— deslizante 237.8
— con dispositivo de freno con resorte regulable 245.16
— de enhebrado automático 245.7
— espaldada 242.11
— evacuada 268.2
— evacuada por arriba 270.2
— a evacuar 268.12
— para la fabricación de correas de transmisión 241.15
— para fibras de coco . 241.14
— golpeada 246.20
— de Hettrich 242.15
— de huso 237.18
— impulsada . . 246.20, 312.5
— llena 266.19
— de madera 243.4
— de madera comprimida 243.9
— de madera impregnada 243.12
— de madera de manzano 243.7
— de madera sazonada 243.8
— de madera secada al aire 243.8
— de mano 237.6
— con mejillas para paños 241.11
— de mordaza . 241.1, 257.20, 258.9
— Northrop 242.9
— de para-tramas con pulsador de trama . 318.13
— picada 246.20
— con placas laterales de hierro 243.17
— con resortes de presión 262.19
— con revestimiento de fibras vulcanizadas . 243.14
— con rodillos 237.9
— con rodillos para paños 241.10
— con ruedecillas . . . 237.9
— con rulos 237.9
— que ha saltado . . . 312.11
— para seda 241.12
— sencilla 240.16
— simple 240.16
— superior 141.17
— suplementaria . . . 341.28
— con tapa 240.8
— para telar de Axminster 343.20
— del telar para cintas 242.1
— para telar de chenilla 341.25
— para telar con emparrillado 242.10
— del telar para tejer tul 90.4
— con tensión de hilo por ojetes 243.16
— para tisaje en mojado 242.8
— para trama del derecho 271.20
— para trama de forro 271.21
— para trama de perlé 354.9
— usada 243.25
— vacía 243.21
— vacía, evacuada por la abertura del cuerpo de la caja 266.17
— volante 237.7
— que vuelve 252.2
— de Walter y Stolle . 242.12
— para yute 241.16
—, doble 240.17
—, x —s en $x+1$ cajas 272.10
—, x —s en 2 x cajas . 272.11
lanzado 236.22
lanzamiento de la lanzadera 246.18
lanzar el hilo de bordado a través del ojal de la aguja 350.10
— la lanzadera . . . 246.8.19
— con la mano derecha 246.10
lappet 349.3
largo de la pieza 3.11
—, ajustar el templazo 139.9
—, colocar la urdimbre —a 42.3

largo, conducir el hilo
— de la bobina . . 26.13
—, listado a lo 153.7
larguero antepecho . . 136.17
— superior 116.16
lasting 15.11
lateral, movimiento . . 345.13
lateralmente, deslizar . 37.9
látigo 248.7
latón 284.19
lavado 437.3
lavaje 437.3
lazo 209.12, 379.5
— del colete 224.2
lazos 386.15
lector de ligamentos . . 386.20
—, obrero 209.7
lectora de ligamentos . 386.21
— mecánica 385.20
lectura 386.18
—, dispositivo de . . . 387.12
lecho de hilos . . . 54.13, 56.11
—s de hilo escalonados 41.12.13
—s de los hilos unos al lado de otros . . . 41.11
leer 209.5
— los colores 386.23
— la muestra . . 386.17, 409.3
lencería 420.4, 433.2
lengua de carpa 373.8
lengüeta de la caja 254.9, 256.4, 280.15, 308.16, 316.8
— de freno 245.19
—-guía con extremidad apuntada 328.7
— y ranura 61.6
lentamente, partir . . 59.11
lentejuela 428.9
leva 196.13
— de subida 288.3
levantado, mantener —s los hilos de urdimbre 228.2
levantamiento de las cuchillas 193.14
— de los hilos de urdimbre 141.20
— del huso 242.19
— de los lizos 181.23
— múltiple de hilos de urdimbre 187.16
— de la palanca pulsora 316.20
— del plegador de urdimbre, dispositivo de 106.11
— de la urdimbre por los lizos 181.21
levantar la canilla (embudo) 96.16
— el cepillo 73.8
— la cremallera (leva) . 288.12
— las chapitas 53.19
— los ganchos fuera de los hilos 352.1
— los grupos de hilos en el paso superior . . 351.14
— el listón 61.22
— el lizo (gancho) . . . 186.19
— los lizos 181.20
— los lizos apretando los pedales 182.23
— la palanca del freno 95.19
— la palanca pulsora . 316.22
— la palanquita 180.6
— el peso del freno . . 123.10
— el picaporte 253.1
— el pulsador 389.10
— por resorte la palanca de paro 325.7
— el soporte de la bobina 30.11
— la urdimbre de la tela superior para dejar paso a la trama inferior 157.8
—se (cabos de trama) . 361.7
—se (espiga de freno) . 364.10
levantina 401.30
libertad, dejar en — el vástago de gancho encajado 95.13
—, gancho puesto en . 268.23
libertar el nudo . . . 222.18
liberty, raso 402.8
libra 444.15
libre, dejar — el disparo (gancho) 92.14
—, extremo 124.4
librea, galón de 428.19
libremente, evolucionar (hilos) 81.15
licerón auxiliar 350.18
lienzo 395.8
lienzo de algodón . . . 392.12
— casero 395.17
liga 415.25, 426.19
— de bordes con dobleces 426.20
ligado de la pasada de fondo 422.12
—, fuertemente 152.5
ligadura 144.2, 157.12
— por alambre 286.12
— del dibujo con el fondo 223.10
— de fondo 381.13
— de los hilos 381.11
— de los hilos de pelo . 338.14
— de la pasada de envés 155.5
— para un solo pelo . . 168.23
— para doble pelo . . . 169.1
— del tejido superior con el inferior 157.13
— de torsión 110.11
ligamento. 7.25, 144.1, 381.10
— acanalado 145.19
— acolchado 160.15
— adamascado 147.7
— de la Axminster . . 410.13
— formando copos . . . 160.1
— para crespón 161.9
— con cuádruple pasada 169.18
— de cuerpo del tejido 167.17
— de damas 153.11
— para damasco . . . 153.12
— de enmedio 222.9
— especial 421.2
— de felpa para mantas de viaje 170.3
— de fondo . . . 167.17, 381.13
— de fondo para pasajes con motivo 386.25
— del fondo, mecanismo para el 232.7
— para gasas de vuelta 163.8
— gasa de vuelta para orillo 166.1
— granito 152.14
— de *x* hilos 144.17
— inferior 157.2
— de *x* lizos 144.18
— del motivo 413.6
— de motivos por grupos 223.6
— en oposición 382.9
— panamá 147.6
— de doble pasada 146.4, 169.14
— con triple pasada . . 169.15
— de peluche mohair . 169.17
— sencillo 232.2
— pequeño granito . . 152.16
— piqué 160.15
— de la primera tela . 159.7
— puesto en carta 193.16, 378.8
— radiado 147.6
— radiado [mixto] por oposición 147.7.9
— radiado por oposición a cuadros 147.8
— raso 150.13
— reps 145.19
— para sacos 156.10
— sarga 147.13
— en forma de sarga . 144.11
— sol(eil) 151.15
— superior 157.2
— tafetán . . . 145.18, 157.11
— tafetán del orillo . . 147.10
— tafetán para tejidos tubulares 160.8
— para tejido acolchado en doble tela . . . 160.9
— para tejidos brocados 162.10
— para tejidos a capricho 153.5
— para tejidos compuestos 154.7
— para tejidos cuadrangulares 153.5
— del tejido elástico . . 415.5
— para tejidos espolinados 162.7
— para tejidos con forro 156.5
— del tejido inferior . . 157.7
— para tejidos lisos . . 145.17
— para tejidos listados 153.5
— para tejido plisé . . 162.3
— para tejidos con rizo 166.2
— del tejido superior . 157.5
— para tejidos de terciopelo 166.12
— para tejidos tubulares 156.10
— para doble tela . . . 157.9
— de la segunda tela . 159.8
— triple tela 159.6
— de la tela inferior . . 158.5
— de la tela superior . 158.4
— de la tercera tela . . 159.9
ligamento terciopelo de cordoncito 167.5
— para terciopelo por urdimbre 167.16
— para terciopelos por trama 166.13
— para toalla rusa . . . 166.3
— para toalla turca . . 166.3
— de la trama de pelo 167.2
— transpuesto 167.3
— para tricot 160.2
— uniforme en toda la superficie 391.11
— de unión 157.12
— de vuelta 352.12
—s combinados 145.15
—s compuestos 145.15
—s derivados 145.13
—s fundamentales . . . 145.12
ligar un cabo caído . . 81.10
— los hilos 381.12
— los hilos de brocado. 163.4
— los hilos de muestra con los de urdimbre de fondo 369.1
— una pasada del dorso 155.6
— el tejido superior con el inferior 157.14
— con el tejido de la cara superior y con el tejido de la cara inferior (urdimbre de pelo) . 169.6
—, mecanismo de . . . 287.22
—se alternativamente con el sistema vecino de hilos (hilo de vuelta) 165.8
ligero, golpe 130.12
—, hilo 20.6
—, marcha —a 304.2
—, tejido 431.16
lija 117.12
limitado, carrera —a . . 133.23
—, forma del dibujo —a 349.10
límite de elasticidad . . 143.10
limpia de los hilos . . . 62.18
limpiador, planchita —a 28.1
limpiadora 445.13
—, máquina 83.16
limpiar el hilo 28.2
— el tejido 437.2
— la urdimbre 83.12
limpieza de los telares . 375.12
— de la urdimbre . . . 83.11
linaza 67.20
línea de bucles 327.22
— de dientes 282.12
— divisoria de los dos tejidos 361.4
— doble de ganchos . . 187.12
— de empuje de la pasada 284.9
— de ganchos 214.14
— oblicua 217.12
— ondulada 285.10
— recta 217.10
— de remetido 104.7
— de la sarga 150.3
— de trama 379.11
— transversal de copos 412.21
— transversal de nudos 338.15
— de urdimbre 379.10
—s, finas 379.3
lino 395.9
— retorcido 424.20
linón 396.2
— de algodón 393.25
— claro 396.1
linterna . 38.9, 205.13, 211.24
— de devanadera . . . 29.10
— del revólver 279.5
liquen islándico . 67.22, 437.14
lisaje 386.18
—, máquina para el . . 209.6
liso, hilo 435.9
—, tejido 3.16
lista de color puro . . 421.5
— de cuerpo 162.4
— de dibujo 377.11
— divisoria 62.13
— de fondo 162.4
—-guía 280.18
— de indicaciones sobre la urdimbre (la trama) 7.23.24
— de mezcla 421.6
— de precios 447.8
— transversal 412.16
— de tul con orillos . . 412.13
—s horizontales 160.16
—s en el sentido de la anchura 153.8
listas en el sentido de la longitud 153.6
listado a lo ancho . . . 153.9
— a lo largo 153.7
— al través 271.12
listón 171.4, 172.4.12
— cambiable 172.11
— con clavijas 57.18
— de encruzamiento 46.6, 56.6, 220.1
— con estremidad cónica 61.5
— formado de un tubo metálico 171.10
— guarnecido con clavijas 83.8
—-guía 353.16
— guía-hilos 45.4
— de impulsión 301.29
— inferior del peine . . 82.14
— de madera . . 171.8, 189.11
— metálico 171.9
— metálico deslizable . 172.10
— del peine 282.6
— de picado 301.29
— con planchas metálicas 58.3
— de presión 383.17
— ranurado 290.2
— para regular el plegador 78.15
— de sección triangular 173.10
— superior del peine . . 82.15
— de vidrio 218.8
—es de madera 286.16
—es de madera unidos por charnelas . . . 201.6
—es transversales . . . 70.12
lizo . . 108.10, 171.3.6, 360.15
— para adamascados . . 232.12
— de alza . . . 174.2.7, 231.6
— de alza y baja . . . 174.8
— del ante-cuerpo . . . 231.10
— ascendente 198.2
— de baja . . . 174.1.8, 231.7
— completo 352.8
— a varios cuerpos . . 223.3
— descendente 198.3
— estacionario . . 231.8, 360.2
— fijo 173.21
— de formación de la calada 360.5
— de hilo de acero . . 218.11
— de hilo cableado con mallón metálico . . 218.10
— del hilo fijo 352.7
— del hilo de vuelta . . 352.6
— de Jacquard 208.6
— impar 234.7
— inglés 352.8, 361.10
— levantado 219.10
— de doble malla . . . 174.6
— sin mallón 175.23
— con mallón 174.13
— con pocas mallas . . 173.15
— con muchas mallas . 173.16
— con mallón alargado 175.20
— con mallón de torzal 175.19
— metálico 172.8
— sin nudos 175.8
— con ojal 174.13
— con ojete 174.13
— con ojo de vidrio . . 361.13
— para los orillos . . . 444.5
— par 234.6
— para tapicerías . . . 330.7
— de torzal 179.15
— de vuelta . . 352.5, 354.1
— de vuelta de Jacquard 362.1
— de vuelta metálico . 361.15
lizos 171.2, 324.6
— accionados positivamente 184.9
— altos, dispositivo de 335.15
— de bajada 231.15
— bajos, telar de . . . 298.9
— cruzados 173.9
— deslizables 173.6
— para hilos apretadamente cruzadas . . 173.18
— inmóviles 182.10
— a medio acoplados . 173.12
— montados por pares 173.11
— de motivo 231.17
— de la nueva urdimbre 111.7
— para orillos . . 173.8, 199.5
— de subida 231.14
— suspendidos libremente 184.14
— suspendidos en el telar 181.7
— de vuelta . . 352.4, 361.9

lizos, medios 232.11
—, x — quedan libres 219.21
loca en el árbol motor (polea) 34.17
loco, rueda cónica —a . 127.20
lona para yate 395.16
longitud del batán . . . 304.11
— del brazo de potencia 121.3
— de las brisnas 409.6
— de la calada 141.12
— calculada. . . 436.5, 443.19, 444.17
— constante 141.13.14
— creciente 341.22
— fijada 29.19
— de hilo consumido . 11.21
— de hilo trabajado . . 443.20
— de hilo urdido durante una vuelta del disco contador . . . 49.1
— de la lista . . . 75.1, 77.9
— de la pieza. 441.12
— de la urdimbre 41.14, 443.17
— de la urdimbre urdida 443.16
— de urdimbre desarrollada . . . 49.14, 118.9
—, en el sentido de la 153.6
—es dobles 218.2
longitudinal, movimiento 120.4
—, ranura. 96.4
lonja del ronzal 429.11
Louisiana, hilo de . . 12.3
louisine. 401.7
loza 208.2
lubricación de los hierros 328.13
— de la superficie de la polea del freno. . . 124.22
lubricante . . . 67.5, 374.18
lubricar los hierros . . 328.14
Luna, seda 17.20
lupa 438.9
— con doble lente . . . 438.11
— con índice 438.16
— plegable 438.10
lustrado, hilo 94.3
lustrina 392.18, 401.8

Ll

llameado, hilo. . 18.20, 421.15
llanta de hierro 341.7
llave para mallas metálicas 373.18
— de muletilla 373.19
— de plegador 374.2
— reguladora 373.20
— tubular 373.19
— para tuercas 374.1
— de vaso [con mango acodado] 373.19.21
llenado 413.15
llenar una bobina . . . 22.8
— un carrete 22.8
— el claro 107.4
— los cuadros del contorno del bosquejo . 380.16
—se (canilla) 87.20
llene de la canilla . . . 87.21
— del cargador 261.2
— del plegador 77.5
lleno, bobina —a . . . 23.5
—, cartón. 197.6
—, plato — del plegador 78.7
llevar los cuchillos a la posición central . . 230.10
— los hilos sobre los guía-hilos 41.19
— el lizo en la calada de alza (de baja) . . 187.17.18
— los lizos a la posición media 203.12

M

macizo, traviesa —a . . 288.21
madapolán 393.16
madeja. . . 10.21, 52.4, 64.1
— atada 10.24
— destorcida en hilos separados 170.17
— enredada 25.15
— impregnada 70.13
— inmergida 70.2
— trenzada 11.3
—s de hilos rizados . . 170.13
—s suspendidas 71.6
madejita 10.22
madera. 10.19
— comprimida 243.9
— de cornejo 243.10
— dura. 243.5
— fuerte 243.5
— impregnada 243.12
— de manzano 243.7
— de persimón 243.11
— sazonada. 243.8
— secada al aire . . . 243.8
madero anterior. . . . 356.3
— central. 356.8
— delantero. 356.3
Madrás, cortina de . . 419.10
magnesio 437.24
mahón 393.19
— fino 393.20
mal remetido 104.6
malla 105.17, 171.6
— ajustable. 173.20
— de alambre. 175.10
— de alambre de acero 175.12
— de alambre de hierro 175.11
— de alambre laminado 175.14
— de alambre torcido . 175.13
— áspera 174.15
— barnizada . . 174.20, 179.18
— en bruto 174.15
— que no corresponde . 104.3
— de crin de caballo . 175.7
— de cuerpo 208.6
— chamuscada 179.20
— en chapa de zinc . . 175.16
— deslizable 173.20
— encerada 179.19
— encolada . . . 174.21, 179.21
— engomada 174.21
— estañada 175.17
— estañada cerca del mallón 176.5
— exagonal 412.10
— fina 365.23
— flexible 174.18
— de fondo. 353.4
— de la gasa . . 353.5, 361.9
— gaseada 179.20
— grosera 365.22
— gruesa 365.22
— de hojalata. 175.15
— inferior 174.5
— metálica 175.9
— con nudo simple . . 223.13
— sin nudos 175.8
— de ojal alargado . . 174.14
— pegajosa 174.16
— de punta. 104.14
— rígida 174.17
— de seda 175.4
— de seda encerada . . 175.5
— de seda lustrada con jabón 175.6
— sollamada 179.20
— superior 174.4
— de torzal. 174.19
— de torzal de algodón barnizado 175.1
— de torzal de lana. . 175.2
— de torzal de lino . . 175.3
— triangular 412.11
— de vuelta 361.8
—, media 174.9
mallas 231.18
— cuadradas 413.17
— de cuerpo 208.18
mallón . 105.17, 171.7, 175.18, 177.2, 218.13
— de acero 219.2
— alargado 175.20
— de cristal 219.1
— de hilo metálico . . 218.17
— de latón 219.3
— de metal. 176.1
— metálico 360.16
— metálico estampado . 176.4
— de un solo ojo . . . 218.14
— de x ojos 218.16
— de torzal. 175.19
manantial de electricidad. 320.8
mancha 412.19
Manchester 403.13
mandarín 417.4
mandíbula 241.6
mando de los husos, mecanismo de . . . 39.15
— positivo de la púa . 27.1
manera de accionar de los cartones de cambio 281.7
— de ligar 381.10
— de ligar de cada tela 159.13
manga 156.11
mango . 80.5, 105.10, 204.13, 287.12, 291.12
— de desembrague . . 308.19
— de madera 111.15
— de paro de la bobina 32.5
manguito 89.17, 213.19, 242.5
— de acoplamiento 94.10, 333.17
— del árbol de los sectores 322.4
— de embrague 80.17
— fileteado de acoplamiento 277.15
maniobra de la calada mediante la calca . 182.22
maniobrar las cajas (ganchos) 291.16
— el revólver hacia adelante (atrás) . . . 279.16.17
manipular la devanadera 46.1
manivela . 26.11, 58.14, 59.19, 255.11
— con biela ordinaria . 293.2
— de colisa 203.16
— de corredera 203.16
— de doble acción con rodillos 295.11
— de expulsión 255.18
—-guía 257.5
— de palanca acodada 293.20
— para plegador de urdimbre 374.3
— con rodillo 251.12
— de la varilla fileteada 55.17
—, doble 213.10
—, mecanismo de . . . 45.20
mano de obra del bobinado 26.5
— de obra de canillado 88.22
—, bobinador a 25.1
—, tejer a 4.19
manojo de arcadas . . 220.20
manómetro 69.16
manta para caballo . . 419.19
— mejicana 420.3
— de viaje . . . 419.22, 433.14
mantel 420.10
— de altar en brocado. 423.4
— de altar con dibujos bordados en hilo metálico 423.1
— de altar con rizos metálicos 423.7
mantelería . . . 396.8, 420.8
mantener el alambre mediante mordazas. 177.9
— firme la cruz mediante cordeles 42.16
— levantados los hilos de urdimbre 228.2
— el lizo en reposo . . 185.15
— la malla tensa . . . 180.19
— la tensión de la cuerda por rueda de gatillo y romana 122.9
— uniforme la tensión de los hilos. 98.4
—se por la tensión del hilo (chapita) . . . 53.18
mantenimiento de la densidad de la trama 132.19
manubrio. . . . 287.14, 358.12
— con rodillo 251.12
—, mecanismo de . . . 199.14
manufactura de lana . 2.14
manufacturero de peines 287.1
manzano, madera de . 243.7
máquina v. t. mecanismo, dispositivo
— de alza 228.7
— anterior 235.5
— anudadora de urdimbre de Barber . . . 112.20
— de ascenso 228.7
— de baja 228.8
— para cepillar madejas 70.10
— cizalladora de muestras en zig-zag . . . 375.14
— colocada transversalmente (longitudinalmente) sobre el telar 225.17.18
— cortadora de muestras en zig-zag 375.14
— cortadora para terciopelo. 168.14
— para cortar la chenilla 343.5
— de coser los cartones 390.4
— para chales. 235.17
— de descenso 228.8
— Dewath 234.14
— de duplicar cartones 389.3
máquina para encolar madejas 70.5
— de enlazar los cartones 390.4
— escocesa de encolar . 72.13
— para expulsar las bobinas vacías y substituirlas por bobinas llenas 363.15
— para la fabricación de chenilla cosida . . . 342.1
— para la fabricación de las mallas 176.9
— para fabricar mallas de alambre 180.11
— de Günther para adamascados 232.5
— de hacer canillas de trama 86.7
— de hacer carretes con husos verticales accionados por cuerdas 37.18
— de hacer mallas con mallones [de torzal] 176.12.13
— inglesa de cuerdas . 225.2
— Jacquard (v. t. Jacquard) 7.13, 209.18, 342.24
— Lacasse 215.11
— limpiadora 83.16
— para el lisaje 209.6
— medidora de rodillos 442.3
— medidora con tabla . 442.1
— medidora con tabla de inspección . . . 442.4
— de medir y arrollar el tejido 442.5
— para montar plegadores de urdimbre . 80.1
— de montar plegadores de urdimbre procedente de ovillos . . 80.14
— de parar de tambores 73.10
— perforadora eléctrica 387.3
— perforadora de teclado 385.8
— para picado a mano 384.20
— plegadora-medidora para tejidos 442.6
— posterior 235.6
— productora de peines 287.4
— purgadora 83.16
— remetedora del peine 108.4
— remetedora del peine de gancho giratorio 109.12
— remetedora de reposadera oscilante . . . 108.5
— para remeter los hilos de urdimbre en los lizos y peine 109.14
— para remeter las urdimbres 106.1.2
— de repicar cartones . 389.5
— de reunir las urdimbres urdidas sobre el plegador. 82.1
— de Seidel para adamascados 233.1
— de separar los tubos 372.4
— de tela 209.16
— trenzadora para lizos 178.1
— de Tschörner para adamascados. . . . 232.13
— con varillas de cilindro partido 233.8
— Verdol 229.1
—, bobinar a 26.1
—, encolado a. 70.4
maquinaria de tejidos . 7.5
maquinilla 186.3
maquinita 7.11
— de alza 186.4
— de alza y baja 187.6
— de alza y baja a simple efecto 190.15
— de ascenso simple con una sola grifa . . . 190.5
— de doble ascenso . . 192.8
— de baja 187.5
— de doble calada . . . 195.5
— para calada de alza, de baja y en reposo 187.13
— para calada en reposo 188.18
— de cambio 195.10
— Crompton con cartones de papel cartón 192.1
— Crompton con cartones de rodillos . . . 191.12
— de doble cuchilla . . 192.8
— de cuna de Nuttall . 193.1
— de efecto simple . . . 190.4
— de doble grifa . . . 192.8
— Hattersley 194.2

maquinita Hodgson . . 193.8
— para dos (tres) ligamentos 197.7.8
— de lizos 196.3
— negativa 196.17
— oscilante de Nuttall . 193.1
— a paso abierto de Schönherr 188.10
— a paso cerrado . . . 188.19
— a paso cerrado de Schroers 189.1
— a paso semi-abierto . 188.17
— positiva 196.18
— de Schönherr 191.2
— de Tannwald 192.9
— para telar a gran velocidad para paño cuero 195.6
— Wenzel 196.3
— White de doble ascenso 194.12
— Wolfrum 194.13
marabú 16.13
maravilloso, raso . . . 402.7
marca de ligadura. . . 159.15
— de modelo del telar . 304.8
— del peine. 433.23
— roja 10.25
marcador 6.17
— automático 46.17
—, aparato — de listas. 74.19
—, estilete 371.7
marcar 379.19
— los hilos de urdimbre levantados. 434.8
— la lista 74.24
— los tomados 434.8
— el trazo 74.24
marcado de la lista 75.2, 77.11
— de la urdimbre . . . 46.16
marceline. 400.13
marco 112.5, 386.11
— del cargador 261.4
— cónico 60.14
— para el cosido a mano 390.1
— con cremallera . . . 356.18
— cuadrado. 60.16
— deslizante 62.2
— deslizante del batán 345.10
— de los husos 36.7
— de los lizos. 172.9
— de lizos desmontable 171.17
— de madera 289.15
— de madera para los husillos 44.19
— de las mallas. . . . 194.14
— oscilante 210.17
— del peine. . 136.6, 283.6.14, 285.12
— con ranuras 208.5
— soportador de los cartones 390.12
— con tirantes de acero cruzándose en ángulo recto 208.4
— de unión con ranura 210.1
— del urdidor. 43.12
marcha hacia adelante 303.1
— atrás del árbol cigüeñal 302.13
— atrás, dispositivo de — por correa . . . 302.16
— atrás, mecanismo diferencial de 303.3
— hacia atrás del batán por resortes 295.2
— irregular del telar . 306.11
— ligera 304.2
— pesada. 304.3
— del telar 306.8
— en vacío del motor . 310.2
marchar bien (telar). . 306.9
— sin interrupción (telar) 269.1
— irregularmente (telar) 306.10
marli. 394.2
martillo 205.16, 211.26, 261.15, 373.11
—-cargador . . 262.9, 263.15, 264.8, 364.13
— del cilindro. 235.15
— del para-tramas 268.3, 318.5, 322.17
— de picado 385.4
— del timbre 82.5
martinete de la palanca de expulsión . . . 255.9
masa encoladora . . . 180.8
materia encoladora . . 89.11
— prima 436.9
— teñida en crudo . . 429.10
— textil 8.6
—, primera 8.8
materias delicuescentes 68.8
— emolientes 68.8
— de encolado 66.17
— para la tejedura . . 3.6
— para la trama . . . 9.1
— para la urdimbre . . 8.15
material duro para trama 236.15
— de preparación 340.21, 342.19
— para trama. 236.14
Matitsch, fondo 413.20
matriz 385.1
máxima velocidad. . . 247.14
mayordomo de telar. . 5.6
mecánicamente, batán movido 289.8
mecánico, tejedura —a. 7.2
—, telar 7.8
mecanismo v. t. dispositivo, máquina
— de accionamiento por excéntrico de fricción. 127.9, 134.18
— de accionamiento positivo de la rueda de gatillo. 134.12
— de alimentación. . . 113.8
— de alimentación de la trama 258.2
— alimentador automático 269.7
— alimentario. 342.14
— de alza . . . 189.2, 197.20
— de simple alza . . . 213.9
— de alza y baja . . . 198.1
— arrollador del tejido 132.20
— de baja 197.21
— de báscula de la pasada 357.9
— de bobinado para carretes 31.7
— de brocado. 349.1
— para cajas múltiples 271.22
— de cambio de cajas para telar de paño fuerte 274.4
— de cambio de canilla 262.8, 263.5, 264.1, 265.13, 266.2
— de cambio de Eccles 276.1
— de cambio a la izquierda (derecha). 281.5.6
— de cambio de lanzaderas 269.2.14, 267.8, 270.3
— de cambio de lanzaderas de revólver. . 270.12
— de cambio de marcha por engranaje cónico 127.17
— de cambio de la trama 271.3
— de cárcolas interiores (exteriores) . . . 199.1.8
— de cigüeña 199.14
— contador 54.9
— cortador de los bucles 327.15
— cortador de falsos orillos 363.5
— de corte 342.22
— de corte del pelo . . 334.9
— de corte de la trama 341.24
— de desarrollo automático de Roper . 129.12
— de desembrague . . 268.11
— de despedir la lanzadera 8.8
— de despedir la lanzadera para telares de paño fuerte 253.8
— diferencial de marcha atrás 303.3
— economizador de cartones 275.20
— de embrague y desembrague de la correa 372.18
— de enhebrado del hilo de trama 372.7
— de escape del peine . 315.15
— escisor de falsos orillos 363.5
— de espada . . 251.1, 254.11
— de espolinado. . . . 349.1
— de estrella para accionar los excéntricos 201.1
— de los excéntricos. . 198.8
— de expulsión por arriba (abajo) . . . 249.1, 251.1
— de expulsión de concha 252.7
— de expulsión derecho (izquierdo) 252.10.11
— de expulsión por espada 251.1
— de expulsión con excéntrico y látigo con rodillo. 252.5
mecanismo de expulsión con manivela . 255.1
— de expulsión con manivela con rodillo . 251.11
— de expulsión neumático. 256.10
— de expulsión por resorte 255.14
— de expulsión por resorte con excéntrico girando en sentido contrario 256.5
— de expulsión por resorte para telar de una lanzadera 255.15
— de expulsión superior 249.1.7
— de expulsión superior con cajas superpuestas 249.2
— de expulsión superior con juego de cajas . 249.2
— para la formación de la calada . . 197.19, 335.11
— de formación de la canilla 96.11
— de freno del plegador 261.8
— de freno para el cilindro de cartones . . 192.7
— de garrotes. 249.1
— de gatillos 135.14
— del gatillo de expulsión. 253.12
— de la horquilla del para-tramas 318.1
— de impulsión de la lanzadera 247.24
— de inserción de la trama para tejer crin 259.13
— de inserción de la trama del telar Seaton 257.21
— de inversión de gatillos 128.1
— de inversión de la marcha 127.16
— de Knowles . 203.1, 277.18
— para el ligamento del fondo 232.7
— de ligar 287.22
— de mando de los husos 39.15
— de manivela del urdidor 45.20
— de manubrio . 199.14, 203.8
— para el motivo . . . 232.6
— de movimiento de los espolines 348.14
— de movimiento de los hierros 326.6
— de movimiento de hierros en los telares para terciopelos . . 328.1
— de movimiento de los hierros con vara . . 326.19
— de movimiento horizontal para cajas laterales 357.10
— de movimiento de los lizos mediante cárcolas perpendiculares 199.11
— negativo de formación de la calada 198.5
— para-tramas 317.15
— de para-urdimbres . 319.6
— de paro cuando la carilla está llena . . . 91.16
— de paro cuando se rompe un hilo . . . 88.11
— de paro para mudar 91.19
— de pedal 182.21
— positivo para la formación de la calada 198.6
— de reajuste. 137.18
— de repetición . 235.7, 343.4
— de la rueda de estrella 126.12
— de la rueda de gatillo 134.11
— seccionador. 332.10
— del soporte. 62.1
— suizo de cambio de lanzaderas 277.22
— de tiralizos de acción simple. 204.5
— de tiralizos por resorte de doble acción 204.10
— por tornillo sin fin . 30.7
— de trinquete . 59.7, 126.12
— de la urdimbre y del tejido 130.2
— vienés de repetición 236.3
—s reguladores acoplados 135.4
mecha 156.12
— de lámpara. 360.6
mechón de crin 259.21
media calada 141.9
— estopa, tejido. . . . 395.12
— lana . . 12.9, 397.18 430.16
— luna 202.9
— malla 174.9
— onza. 219.7
— revolución 277.19
— seda 403.6, 430.20
— portada 47.6
— velocidad 302.15
— vuelta 164.10
—-urdimbre, hilo . . . 10.9
medias elásticas . . . 359.14
medición de los tejidos 441.10
medida inglesa de la urdimbre 52.8
—s, conversión de las . 436.8
medidor 6.8
— de la elasticidad de los hilos. 440.15
— de longitud 52.9
—, aparato 370.2
medidora 6.4
— de rodillos 442.8
— con tabla de inspección. 442.4
medio de los agujeros del cilindro 188.1
— apresto 16.19
— fofo, orillo 424.12
— para la formación de la calada 170.20
— lizo 231.16, 352.9
— mecánico de apresto 437.4
— para prevenir la descomposición de la cola. 67.22
— terminada, mercancía 443.8
—s lizos 232.11
medio-damasco 402.26
—-estambre 15.7
—-lino media-estopa, tejido 395.12
—-lino medio-algodón, tejido 395.13
medir y arrollar el tejido, máquina de 442.5
— por madejas la longitud de urdimbre urdida 52.5
— la tensión de la urdimbre, dispositivo para 371.13
mejicano 393.14
melena del caballo . . 414.13
mercancía por docenas 441.9
— [medio] terminada . 443.8.9
mercerizado, hilo . . . 12.13
merino 399.10
mermas de husadas . . 85.28
mesa. . . 288.5, 365.2, 389.12
— giratoria 81.3
— regulable. 105.15
mesalina, raso 402.9
metálico, perla —a . . 19.16
metalizado, hilo . . . 20.17
método de lectura. . . 386.19
— de tejido. 1.11
métrico, contador . . . 54.16
metro cuadrado 442.10
—s por pieza 441.14
mezcla de la cola . . . 64.24
mezclado, efecto — de color 152.10
—, fieltro 414.6
micrométrico, balanza —a 88.20
microquímico, exámen . 436.18
microscópico, exámen . 436.16
microscopio 438.17
militar, paño 397.13
mitad del curso 40.15
— del modelo 40.15
mixto, tejido 430.9
mille-points 402.25
modelo de la urdimbre 40.13
modificación de tejidos uniformes 145.5
modo de acción del freno 120.9
— de fabricar el peine. 286.7
mohair 398.25
— blanco 15.21
— mezclado. 15.20
— puro. 15.19
moho 65.9
mojado de la trama. . 101.6
—, canilla —a 101.14
—, canillar en. 85.3
mojador para hilos, aparato 101.17
— de trama, obrero . . 101.16
mojar las bobinas. . . 101.9

mojar las canillas por la regadera 101.12
— el hilo en madeja. . 101.8
— la trama 101.7
moletón 398.3
— de algodón 394.18
— de piqué 394.25
molinado, hilo 15.5
monta-correa flexible . 372.14
montado sobre caballete 59.10
montador de peines . . 282.10
—, obrero — de urdimbres. 77.14
—, obrero — de urdimbres a mano . . . 77.15
—, obrero — de urdimbres a máquina. 77.16
montagnac 417.10
montaje del cartón sobre el cilindro 220.8
— de la correa 372.17
— de la Jacquard . . . 212.6
— de las madejas destorcidas en hilos separados 170.17
— de la urdimbre . . . 118.14
montante 106.4, 111.3, 335.5
— del batán . 134.10, 288.18, 293.4
— del batán con mortaja. 289.19
— de madera 108.6
— regulable del peine . 82.6
— del telar 297.3
montar las bobinas en la fileta 44.10
— los caballeros en los hilos 51.2
— la Jacquard longitudinalmente (transversalmente) en el telar 217.3.4
— el motor sobre una resbaladera 310.10
— plegadores de urdimbre [procedente de ovillos], máquina de 80.1.14
— el tambor sobre el árbol 55.2
— sobre el tornillo (resorte) 100.8
— la urdimbre 118.15
montura de las husadas 38.21
— del telar Jacquard . 217.2
moqueta 405.4, 411.10
— de algodón 405.7
— aterciopelada de urdimbre estampada (jaspeada) 411.15.19
— estampada 405.6
— rizada 405.9
— con rizos 411.11
— con rizos de urdimbre estampada (jaspeada) 411.14.18
— con rizos y urdimbre de pelo de lana cardada (peinada). . 411.12.13
— de triple trama. . . 405.8
— verdadera 405.5
—, doble 405.14
mordacillas para fijar los cabos de los hilos . 81.16
mordaza 258.4, 313.8, 337.12, 339.6, 372.6
— del huso 242.17
mordazas 439.1
Morrison, canillera. . . 91.2
—, dispositivo para la tensión del hilo . . 92.20
mortaja 289.19
— del tambor 55.1
mosca 412.19
mosqueteado, tejido . . 392.7
mota. 412.19
motivo (v. t. dibujo, muestra) . . 149.4, 413.5
— angular 378.4
— claro 420.1
— geométrico 413.9
— de hilos agrupados . 232.1
— de hilos individuales 232.1
—s formados en tafetán 155.9
—s recíprocos 377.7
motor 113.4
— acorazado 309.20
— de corriente trifásica con rotor en circuito corto 309.17
— eléctrico de corriente continua. 309.16
— Schorch 310.15
motón 122.8, 291.11
mover cada cilindro individualmente . . . 196.2
— el cuadrante dentado 52.8
— la devanadera a mano 46.1
— los lizos 190.18
—se de abajo arriba (agujas) 351.1
—se en charnelas (tabla superior) 289.4
—se a contraefecto (lizos) 184.1
—se en una guía . . . 248.18
—se lateralmente (carros) 368.4
—se libremente en su alojamiento (pivote) 292.12
—se sobre una varilla . 248.19
movido por cilindros de fricción 27.4
— por los hilos (cilindro) 50.7
movimiento acelerado 198.11, 247.13
— hacia adelante del batán libre por excéntrico 295.14
— alternativo . . 39.11, 367.10
— en ángulo de la urdimbre 298.10
— ascensional 39.8
— de ascenso y descenso 97.1.4
— de avance 135.16
— de avance de las canillas superpuestas . 265.10
— de avance del cargador 262.5
— de avance del carro. 388.21
— de avance de los cartones 206.7, 385.12
— de avance de la urdimbre 117.21
— axial 367.9
— de bajada del batán del cilindro 211.20
— del batán 292.5
— del batán con biela corta 293.19
— del batán del cilindro por palancas. . . . 212.3
— del batán por excéntrico de ranura . . 294.4
— del batán por excéntricos simples . . . 294.12
— del batán invertido . 268.27
— del batán mediante una manivela . . . 293.1
— del batán por palancas con colisa 294.3
— del batán por pedal 292.13
— del batán para doble posición de golpeo . 294.7
— del batán durante el reposo del árbol de las cigüeñas 293.16
— del batán para tejer toallas turcas . . . 294.8
— de caída libre de las cajas ascendentes. . 273.10
— de cambio 261.16
— de los carros de una hilera a otra. . . . 367.5
— del cilindro. . 183.14, 205.9
— continuo 130.7
— continuo del revólver 279.4
— de contraefecto para x lizos por poleas . 184.2
— de la corredera . . . 326.16
— de derecha a izquierda de la repasadera . . 109.9
— descensional 39.9
— de los espolines, mecanismo de 348.14
— excéntrico del plegador 116.1
— por fricción 27.2
— del gancho por pedal 109.13
— del guía-hilos 101.5
— de los hierros, mecanismo de . 326.6.19, 328.1
— de los hilos de urdimbre 141.6
— hiperbólico 95.6
— horizontal, mecanismo de — para cajas laterales 357.10
— horizontal de las palancas de alza . . . 340.10
— independiente del batán 211.22
— de inserción de la trama 284.6
— intermitente de la urdimbre 130.4
movimiento sin interrupción de los carros de parte a parte del telar 369.9
— de izquierda a derecha de la repasadera 109.10
— de la lanzadera . . . 246.6
— de lanzaderas para 1 y 1 pasadas alternativamente a cada lado 271.19
— lateral del batán de brocado 345.13
— de los lizos, mecanismo de — mediante cárcolas perpendiculares 199.11
— de los lizos por cuerdas 204.3
— de los lizos por palancas auxiliares . . 204.4
— longitudinal de la urdimbre 120.4
— de la manivela . . . 294.1
— a mano de la lanzadera 246.7
— negativo de las cajas ascendentes 273.10
— negativo de cambio de cajas 272.2
— negativo de los lizos 182.7
— neumático de la lanzadera 256.9
— de oscilación vertical de las palancas de alza. 340.11
— oscilante del tejido . 140.17
— oscilatorio 39.14
— del peine. 283.3
— pendular del batán . 292.9
— de plegado del tejido 261.9
— positivo de la calca. 323.11
— positivo de cambio de las cajas 272.1
— positivo del cilindro 214.5
— positivo de expulsión 358.2
— positivo de la lanzadera 256.16
— positivo de los lizos 182.6, 202.4
— de las reglillas . . . 224.11
— retardado 198.12
— de retroceso 135.17
— de retroceso de los cartones 206.8
— de retroceso del cilindro 214.9
— de retroceso del martillo. 265.12
— de retroceso del plegador del tejido . . 134.17
— de rompe-trama . . 268.22
— de rotación del cilindro 205.10
— simultáneo de los guía-hilos 39.10
— de subida del batán de cilindro 211.19
— del tejido 114.2
— uniforme de los lizos 200.8
— uniformemente retardado 247.11
— de la urdimbre 114.2, 117.19
— de la urdimbre para la formación de la calada 141.5
— de la urdimbre y del tejido 298.4
— de vaivén del batán. 130.11
— de vaivén del cilindro 205.11
— de vaivén del peine. 283.2
— de vaivén, dar un . . 81.6
— variable de los lizos. 200.10
— vertical 179.5
móvil, bastidor 61.25
—, cesta de hilo. . . . 102.6
muaré 400.20
— de lana 398.23
muchacho para las canillas 84.20
mudar 91.19
muelle de hoja 136.9
— del pistón 388.17
— de seguridad 61.7
— de tensión 33.11
muesca. 225.13, 364.5
— de la báscula. . . . 121.18
— para colocar el listón 106.6
— del gancho . . .211.4, 386.1
— en el impulsor . . . 364.22
— larga 293.6
muesca en la mordaza. 258.5
— del sector 191.9
muestra (v. t. dibujo, motivo) 47.17, 413.5, 430.1
— achatada 377.20
— aplicada 406.6
— aumentada con ligamento sencillo . . . 232.2
— para el cambio . . . 292.1
— a capricho 377.12
— de cenefas 377.21
— continua 154.6
— a cuadros 160.13
— directa de Jacquard 377.14
— con efectos diagonales 146.11
— floral 376.6
— indirecta de Jacquard 377.15
— de Jacquard de un solo color 377.16
— de Jacquard a dos colores 377.17
— de Jacquard transpuesta 377.19
— de Jacquard a varios colores 377.18
— labrada . . . 160.14, 376.5
— con listas 412.17
— con listas en el sentido de la longitud (de la anchura) 160.11.12
— de orlas 377.21
— de picado de cartones 193.17
— de repetición 8.1
— en zig-zag 375.14
—, tejer la 1.14
multicolor, hilo 14.13
múltiple, alza 201.12
—, tejido 158.12
mungo 14.18
muselina 393.24
— muy clara 393.27
— fina 393.22
— de lana 398.19
— de lana formando sarga 399.7
— medialana 398.20
musgo de Irlanda . . . 67.21

N

nanquín 393.19
— fino 393.20
napa de hilos con marco cónico. 60.14
— de hilos sobre el tambor 56.20
— de hilos de urdimbre 56.11
narices justamente encima de las cuchillas. 211.14
nariz. 365.15
— del excéntrico . . . 250.2
— de expulsión 254.13
— de freno 278.16
— del gancho . . 186.6, 210.12, 232.14, 343.1, 348.18
— de la grifa 226.3
— de la lanzadera . . . 265.20
— del para-tramas . . 318.9
— del tope 316.11
natural, nudo 18.14
naturaleza exterior del hilo 435.3
— de la superficie del tejido 431.30
necesidades de hilo . . 443.12
— de hilo para la trama 444.8
— de hilo para la urdimbre 443.15
negativo, accionamiento 213.1
negro 380.14
nervio curvo 71.1
— de refuerzo. 115.20
nervura curva 71.1
neumático, movimiento 256.9
nido 315.7
nivel 219.14
— del peine. 283.8
—, la caja está al — del plano del batán . . 251.7
nivelación de los lizos . 181.14
nivelador de lizos 197.10.15.16
nivelar los lizos 197.14
nombrar los colores . . 386.23
nombre. 222.13
nomenclatura de las máquinas Jacquard. 214.10
Northrop, contador de pasadas 370.6
—, detector de la canilla 261.11

Northrop, dispositivo de enhebrado 260.17
—, huso para telares. . 239.7, 260.15
—, lanzadera 242.9
—, pulsador de la canilla 261.11
—, telar 260.18
novedad, cinta 427.7
—es, felpa para 406.12
núcleo de hierro 269.12
nudo . . 108.13, 175.18, 225.6
— de algodón 18.11
— artificial 18.15
— de color 18.16
— corredizo . . . 183.11, 197.18
— duro 18.18
— flojo 18.17
— en el hilo 83.13
— sobre un hilo 409.11
— sobre dos hilos con los cabos separados . . 409.13
— sobre dos hilos con los cabos uno al lado de otro 409.12
— de lana . . . 18.12, 417.16
— hecho a mano . . . 336.14
— natural 18.14
— de Persia . . 336.17, 409.10
— retenido en la muesca 222.16
— de seda 18.13
— de Smirna . . 336.15, 409.9
— de tejedor 110.17
—s colocados encima de las muescas 225.10
—s superpuestos 426.16
nudoso, hilo 435.8
nueva urdimbre . 103.3, 113.17
nuez del huso 26.15, 29.14, 95.15
numeración de Chemnitz 216.4
— fina 216.11
— francesa 216.7
— de ganchos 216.2
— gruesa 216.9
— inglesa 216.6
— de Krefeld 216.3
— Lacasse 216.12
— de Lyon 216.8
— de las máquinas Jacquard 214.10
— media 216.10
— Schröer 216.12
— superfina 216.13
— Vincenzi 216.12
— de Viena 216.5
numerado de los cartones 383.5
— de las máquinas Jacquard 214.10
numerar 11.10
número de arcadas unidas a un mismo gancho 220.19
— de Berlín 215.9
— buscado 11.15
— de las cajas . 272.7, 280.12
— de cartones para un ligamento 206.16
— completo de vueltas 306.15
— convertido 11.14
— a convertir 11.13
— de cursos 381.5
— definitivo de hilos . 41.16
— del dibujo 7.17
— de dientes . . 282.15, 443.23
— de dientes de la rueda de estrella 127.8
— extrafino 215.11
— fino 11.9
— fino de Viena 215.8
— de ganchos . . 214.11, 216.2
— de ganchos expresado por centenares . . . 214.13
— grueso 11.7
— grueso de Viena . . 215.7
— del hilo . . . 11.6, 435.18
— de hilos 443.21
— de hilos por claro . 107.14
— de hilos por diente . 282.18
— de hilos por espacio 107.14
— de hilos en una portada 47.12, 83.2
— de hilos de trama . . 434.16
— de hilos por unidad de longitud 434.17
— de hilos por unidad de medida 3.13
— de hilos de urdimbre 434.15
— de husos 87.25
— ilimitado de colores . 409.4
— de Krefeld 215.10
— de las lanzaderas . . 272.9
— de lizos . . . 181.4, 444.4
número de la máquina Jacquard 215.2
— mediano 11.8
— de metros del tejido 441.13
— de la muestra . . . 7.17
— obtenido del peso (de la longitud) . . . 435.19.20
— de pasadas 376.9
— de pasadas por centímetro 444.12
— de pasadas por minuto 306.12
— de pedales 183.2
— de piezas 443.10
— de portadas 47.11
— de puntos por unidad de superficie . . . 409.8
— de revoluciones por minuto 306.13
— del rollo 4.12
— superfino 216.1
— del telar 7.15
— de la tinta 3.21
— total de los hilos de urdimbre 434.18
— de la urdimbre . . . 7.21
— de vueltas del disco contador 49.2
— de vueltas por minuto 306.13
— de vueltas variable . 53.12
—s de los cartones sobre el lado de la linterna 220.9
nutria, felpa imitación 406.17
Nuttall, maquinita oscilante 193.1

O

oblicuamente, atravesar — el peine 50.2
—, suspender los lizos . 181.12
oblicuo, línea —a . . . 57.20
obrera que hace la cruz 42.15
— entrega hilos 103.14
— pasadora del peine . 107.2
— remetedora del peine 107.2
— remetedora de urdimbres 103.8
— secadora 65.24
obrero arrollador de urdimbres 77.14
— que hace la cruz . . 42.14
— entrega hilos 103.13
— lector 209.7
— tira-lazos 209.14
— mojador de trama . 101.16
— montador de urdimbres 77.14
— montador de urdimbres a mano 77.15
— montador de urdimbres a máquina . . 77.16
— plegador de urdimbres 77.14
— productor de lizos . 177.16
— remetedor del peine 107.1
— remetedor de urdimbres 103.7
— secador 65.23
— suavizador de trama 101.16
obreros 4.20
obstruído, templazo . . 140.16
obtener el efecto de cuadros 152.11.12.13
oculto, hilos del forro —s 156.7
oferta 443.2
ojal 45.5, 105.17
— de la aguja . 187.19, 350.15
— alargado . . . 174.14, 225.15
— del caballero 53.5
— de la chapita 53.5
— del colete 224.2
—guía 71.16
— del guía-hilos 27.14
— de porcelana 46.11
— de vidrio 237.15
ojete 175.18
— de la aguja . 211.6, 350.15, 362.13
— del guía-hilos 27.14
— para hilo de forro en forma de hendidura 330.9
— para hilo de pelo . . 330.8
— metálico 363.3
— de vidrio 34.14
ojo 171.7, 177.2
— de alambre 176.2
— para el hilo 218.15
— de la lanzadera . . . 244.10
— de metal 176.1
ojo de porcelana . . . 244.12
— para resorte 309.1
— de vidrio 176.6
—, determinar a 436.10
ondeada, seda 16.9
ondulación del hilo de trama 284.13
ondulado, hilo de trama 245.4
ondular, hacer — los hilos de urdimbre 286.1
ondulé 417.15
oprimir el resorte del batán (rodillo) . . . 187.4
opuesto, girar en sentido 362.9
orden de colores 271.8
— de los hilos en el tejido 433.26
— de los hilos de urdimbre . . . 159.14, 433.27
— de pasadas . . 271.9, 434.4
— de pasar la tabla . . 220.10
— del picado 247.20
— de remetido . 103.15, 107.5
—, cinta para 427.6
ordenación de las pasadas unas al lado de otras 132.6
ordenar las mallas en los lizos 173.5
oreja de zapato 427.5
organdí 393.23
órgano de seguridad . . 312.3
órganos del telar . . . 304.17
— de trabajo 374.17
organzín 16.5
orificio para resorte . . 309.1
—s en forma de cruz en el plegador 119.9
orilla 3.10
orillo 3.10, 433.21
— de la cenefa 378.2
— central 361.2
— del dibujo 378.1
— fofo completo . . . 424.8
— 1/2 (3/4) fofo . . . 424.11.12
— fofo de tafetán . . . 424.10
— del medio 361.2
— plegado y engomado 424.18
— de la puntilla . . . 426.4
— sólido 412.13
— del tejido 139.8
— unido 424.6
— vacío completo . . . 424.8
—, falso 361.2
orla 378.3
orleans 399.5
ornamentación por hilos especiales 421.8
— por ligamento especial 421.2
— por listas 421.4
ornamentos de iglesia . 402.30
oro legítimo 19.25
— viejo 423.11
ortiga . . 5.16, 13.16, 430.12
oscilación del batán . . 292.8
— del guía-hilos 117.3
— de los lizos 182.8
— del marco del peine . 283.12
oscilante, brazo 54.12
oscilar (batán) 292.7
— (lizos) 182.9
— sobre el árbol (guía-hilos) 37.13
— con el batán (caja) . 272.18
— sobre sus lados (batán del cilindro) 187.3
oscilatorio, movimiento 39.14
oscuro, color 62.19.20
oseina 66.27
oso polar, felpa imitación 406.20
ottoman 401.17
ovalillo para tornillo . . 374.15
ovillado de la urdimbre 63.4
ovillera mecánica para urdimbres 63.5
ovillo de hilo de trama 336.1
— de plegado cruzado . 23.20
— de urdimbre . . 63.8, 71.15
— de urdimbre encima de la mesa giratoria 81.3
—, la urdimbre proviene del 81.2
oxford 394.21

P

pagas 446.13
paisajes 422.11
paja hendida 416.5
— de maíz 416.2
paja marzolano 416.4
— de trigo 416.3
pala, en forma de . . . 193.9
palabras de tejedor . . 8.4
palanca 236.10, 266.1
— de acción de los lizos 322.7
— accionadora 207.1
— acodada 137.7, 234.12, 255.4, 279.7, 293.21
— acodada del freno . . 48.6
— acodada en forma de horquilla 188.11
— de acoplamiento . . 363.19
— de las agujas . . . 191.11
— de alimentación . . . 113.7
— de alza 213.4
— de alza de las bobinas 340.9
— angular para regular la inclinación del cono 60.7
— de ángulo . . 124.3, 333.22
— del antepecho 320.10
— del árbol del cilindro de contacto 125.18
— de arrollamiento . . . 133.5
— de articulación . . . 253.7
— articulada en codo . 294.10
— auxiliar . . . 194.5, 195.7
— de paro del batán . . 325.4
— de brazos iguales . . 191.5
— de dos brazos con contrapeso 108.18
— de tres brazos . . . 129.6
— de las cajas 275.6
—-calca 295.12
— de cambio . . 178.7, 276.17, 373.1
— con carga de resorte 137.15
— de colisa 128.6, 136.15, 257.6
— de contacto 252.14, 254.8, 316.13, 320.3, 387.6
— y contrapeso . 274.7, 348.9
— del contrapeso 91.14, 96.7, 99.1, 120.23, 274.7
— de contrapeso del freno 125.9
— del corchete 280.11
— en cruz 228.14
— de las cuchillas 192.12, 301.14
— con cuerda 370.11
— curvada 323.15
— curvada de deslizamiento 123.22
— dentada del freno para las bobinas 90.12
— de desacoplamiento . 95.2
— de desembrague 35.11, 268.5
— deslizante 96.6
— desplazada lateralmente 109.1
— detentora 259.20
— diferencial 125.16
— doble de cambio . . 277.14
— de embrague 363.19
— encorvada de presión 31.3
— entallada 123.16
— con entalladuras . . 322.3
— escalonada 275.3
— excéntrica 251.13
— del excéntrico . . . 319.15
— del excéntrico para el dispositivo de corte con sector dentado . 331.12
— de expulsión . 253.6, 255.7, 314.10
— de expulsión con rodillo 250.21
— de freno 50.15, 95.5, 124.16, 278.15, 308.6
— del gancho 279.3
— de doble gancho . . 195.3
— de los ganchos . . . 274.14
— de gatillo . 119.15, 133.7, 253.14, 280.11
— de la grifa 190.7
— del guía-hilos 94.18
— con hendedura . 55.15, 96.6
— de horquilla del cambio 277.13
— impulsora . . 236.3, 301.15
— impulsora de la barra guía-hilos 33.12
— intermedia 194.17
— intermedia de freno . 308.9
— de los lizos 301.13
— de mano . . . 178.14, 303.3
— que marca la lista . 74.22
— que marca las subdivisiones 75.3
— del martillo 318.4
— oscilante 90.19, 192.5, 204.7, 270.14, 311.6

palanca oscilante del freno 35.15
— oscilante con nariz . 203.9
— oscilante con saliente 203.9
— del para-tramas 318.4, 320.4, 322.18
— del plegador 48.3
— de la puesta en marcha 310.4
— pulsora . . . 274.11, 316.10
— pulsora caída 316.19
— pulsora levantada . . 316.17
— de regulación de las agujas. 350.3
— reguladora de la calada 195.4
— para regular la cinta 125.17
— de la repasadera . . 108.11
— de resorte 52.19
— de la rueda 276.14
— de la rueda de estrella 285.16
— con segmento dentado 188.12
— de soporte 348.10
— del soporte superior del huso. 36.6
— soporte del tambor . 31.13
— de tecla 388.13
— de tensión 93.14
— tetrabraquial 228.14
— tiralizos 185.3, 188.4, 191.13
— triarticulada 213.7
— tribraquial 315.11
— para voltear el hilo . 339.14
palanquita 180.3
paleta de la cuchilla. . 234.13
paletó 417.2
palo 249.11
pana 403.3
panamá 147.6
pantalón 396.7, 432.18
pañería. 297.10
pañete 397.26
paño 397.11
— no batanado 397.10
— para chaleco 399.20
— de color oscuro (claro) 62.19.20
— cuero 195.6
— para filtrar aceite. . 399.17
— fuerte inglés 398.7
— italiano 400.6
— liso para traje . . . 397.27
— de manos 396.9
— media lana. 400.4
— militar. 397.13
— [fuerte] para pantalones . . . 398.16, 399.19
— para señora 397.12
—s de cocina 420.13
—s de lana 5.17
pañuelo de bolsillo . . 420.6
— del cuello 420.18
papel 10.11, 13.24
— blanco 387.17
— para calcar. 379.14
— de cartón 388.2
— comprimido 239.16
— cuadriculado 379.1
— cuadriculado con puntos de ligadura anteriormente imprimidos 379.16
— de finas líneas . . . 379.3
— sin fin Verdol 382.8, 388.1
papelina 401.18
— común 401.19
— de lana 398.28
— moscovita 401.19
paquete de hilo 11.4
par de brazos móvil. . 29.2
— de cilindros 70.16
— de ganchos. 334.6
— de hilos . . . 138.12, 338.16
— de hilos de vuelta . 164.14
—, fila 214.20
para-cartón 390.5
—-hilos 96.20
—-tramas 268.22, 317.15, 318.8
—-urdimbre 35.6, 50.11, 53.10
—-urdimbres por chapitas 319.14
—-urdimbres eléctrico con caballeros . . . 320.1
—-urdimbres de Glasgow 320.14
—-urdimbres sobre lizos 321.1
—-urdimbres de Schatz 320.17
—-urdimbres, mecanismo de 319.6
parada de los carros en su posición central . 369.10
— del impulsor 364.21
— por ruptura de un hilo 51.7
parado, huso 38.19
parafina 437.21
paraguas, tela para . . 392.21
paralelamente, arrollar . 81.8
—, hilos dispuestos . . 97.6
paralelización de los hilos 81.7
paralelo, disposición —a de los hilos 25.14
paralelogramo 192.14
—, articulación en. . . 311.7
paramentos 422.21
parar el batán antes del golpe 292.22
— la bobina [luego de una longitud fijada] 29.19, 31.6
— el telar [bruscamente] 306.23, 307.2
—, máquina de — de tambores 73.10
—se automáticamente (canilla) 87.22
—se automáticamente (urdidor) 52.16
parcial, revolución. 49.3, 364.7
pared de la lanzadera . 244.9
— posterior dentada de la caja 278.9
paro automático . . . 134.15
— automático cuando está llena la bobina 37.10
— automático del telar 313.4
— de las canillas siguientes 264.15
— del contrapeso . . . 137.12
— eléctrico del telar . 319.21
— del plegador del tejido. 130.17, 134.16
— de la tabla. 222.17
— del telar 307.3
— del telar durante el cambio de lanzaderas 266.14
—, mecanismo de — cuando la canilla está llena 91.16
—, mecanismo de — cuando se rompe un hilo 88.11
—, mecanismo de — para mudar 91.19
parte anterior de la caja 267.13, 316.7
— anterior de la caja de lanzaderas 316.7
— anterior de la caja levantada 268.14
— central. 378.5
— cónica 60.3
— delantera de la caja 256.2
— hueca de la lanzadera 244.11
— inferior del bastidor. 356.13
— posterior de la calada 141.15
— principal de la máquina 229.2
— recta del gancho . . 343.2
— secundaria de la máquina 229.5
— de tejido. 145.4
— trasera de la caja 256.1, 267.5
— trasera de la calada. 141.15
—s del telar 321.10
—s de trabajo. 374.17
partir lentamente (tambor). 59.11
pasada 391.5
— a batanar 166.10
— de chenilla . . 341.15, 411.7
— defectuosa 302.10
— del derecho 155.3
— distante de la línea de empuje. 325.6
— del dorso 155.4
— del envés 155.4
— de espolinado. 162.9, 344.7
— de fondo. 411.8
— de forro 161.2
— de la haz 155.3
— impar 193.18, 235.4
— inferior 161.5
— insertada. 237.1
— par 193.19, 235.3
— a pasada, insertar. . 247.21
— de pelo 166.14
— perdida 266.12
— de retorno 424.9
— del revés. 155.4
— rota 268.21
— suplementaria . . . 154.11
—s de pelo dispuestas en forma de raso . . . 166.19
—s por pulgada 444.13
pasadas por minuto, número de 306.12
pasado en alto de la lanzadera 143.2
— con antecuerpo . . . 223.5
— automático de los hilos 27.9
— por bandas. 222.5
— por caminos 222.5
— cruzado 221.2
— debajo de la lanzadera 143.1
— para dibujos de ángulo 222.7
— doble 222.11
— francés. 221.4
— de los hilos de urdimbre en el gancho . . 103.12
— inglés 221.5
— mediante reglillas . . 223.16
— mixto 222.12
— múltiple 222.3
— para nombres . . . 222.13
— a orden seguido . . 221.1
— para orillos. 222.6
— en punta. 221.7
— a punta y retorno . 222.10
— a retorno 221.12
— saltado 222.1
— de la urdimbre . . . 102.16
— a varios cuerpos . . 223.1
pasador 103.7, 105.9, 106.3, 172.16
— del peine. 107.1
pasadora 103.8
— del peine, obrera . . 107.2
pasaje del hilo 50.4
pasamanería 3.3
pasamanos 427.27
pasar sobre el antepecho (tejido) 298.13
— las arcadas por la tabla 218.6
— los cabos de hilo sobre un plato-guía . . . 261.6
— la cinta de encruzamiento 42.13
— un cordel por las mallas de los lizos . . 103.5
— de diente a diente (repasadera) 108.3
— por el diente siguiente (separador de dientes) 109.7
— por encima de la polea escalonada (coletes). 291.15
— por encima de los rodillos cargados (urdimbre) 356.15
— por encima del tope (palanca pulsora) . . 316.13
— forzadamente por entre los cilindros (caballero) 51.4
— el gancho por las mallas 103.6
— por las gargantas de las poleas (cordeles de los lizos) 183.20
— sobre el guía-hilos (urdimbre) . . 76.10, 298.11
— el hilo a través de la cola. 65.12
— los hilos sobre los guía-hilos 41.19
— libremente a través de los lizos (urdimbre) 223.9
— por el ojo (calota) . 361,12
— de un plato a otro (bobina) 179.12
— la trama por la cruz 351.13
— a través de las agujas (hilos de bordado) . 350.9
— a través de la caja (listones) 287.17
— a través de los cilindros laminadores (hilo) 288.11
— a través del emparrillado (cuerdas) . . . 207.4
— a través de los ojales de las agujas (cordones). 225.16
— a través de la tabla de las agujas (extremos de las agujas) . . . 210.23
—, hacer — los hilos sobre el plegador 78.17
paso v. t. calada . . . 141.3
— anterior 143.8
— de arrollamiento . . 87.13
— cerrado 188.19
— cruzado 231.5
— de los dientes . . . 126.20
— de la lanzadera 189.7, 247.1
paso libre a través del carro 364.12
— a paso, avanzar . . . 340.3
— semi-abierto 188.17
— superior arqueado. . 217.7
— variable del plegado 22.18
pasta de almidón . . . 66.19
pastera. 76.1
patente, gastos de —s . 446.3
patín de freno 32.16
pedal . . 53.9, 182.20, 188.6, 275.2, 277.17
— auxiliar transversal . 185.8
— con nudo corredizo . 183.10
pegado sobre cartón . 387.18
pegajoso, malla —a . . . 174.16
peinado 12.6
peinar la urdimbre . . 84.3
peine. . . 49.16, 106.14, 282.4, 366.12, 386.13
— de abanico . . . 50.1, 285.4
— doble abanico . . . 285.5
— abierto 49.18
— ajustable. 285.20
— de ballesta . . . 81.1, 83.5
— de batido 336.5
— de bordar 351.5
— por cambio de direcciones 285.5
— cerrado 49.17
— circular 300.12
— corvo 367.12
— curvado 286.19
— delantero. 369.15
— de densidad irregular 282.16
— con dientes de acero 284.20
— con dientes de caña 284.17
— con dientes de latón 284.19
— con dientes en línea ondulada 285.10
— de dientes oblicuos . 285.7
— distribuidor 82.13
— divergente 50.1
— divisor de urdimbre. 286.4
— doble 285.1
— en dos piezas. . . . 367.8
— empujado hacia adelante 283.21
— espaciado 285.2
— especial 285.3
— estañado 286.15
— extensible 49.21, 73.2, 74.4, 285.21
— fijo. . 54.5, 72.16, 283.5
— fijo para tomar la cruz 46.14, 61.16
—-guía 46.2, 350.17
— guía-hilos 89.9
— con horquillas . . . 339.3
— de inversión 284.1
— labrado 285.6
— de lado desplazable en el sentido de su longitud 369.17
— libre. 283.13
— con listones de madera 286.13
— con listones metálicos 286.14
— medio [fijo] . . . 369.18.19
— móvil . 59.14, 61.18, 136.10, 283.13, 317.5
— con movimiento axial 367.9
— con movimiento de sube y baja 285.11
— de la nueva urdimbre 111.6
— oscilante 283.13
— de pasamanería. . . 286.3
— hecho con pez . . . 286.10
— recto 367.11
— regular con una sola línea 284.21
— regular con múltiples rayas 284.22
— repartidor 333.8
— con resorte. 285.23
— separador 339.1
— soportado por resortes 283.9
— suspendido 80.9
— suspendido libremente 317.6
— de tejedor 8.10
— para tejer chinchas . 360.13
— para tisaje de perlé. 354.14
— trasero 369.16
— tripartido 369.14
— en forma de V 54.6
— en zig-zag 49.20, 81.1, 83.5
peldaño 279.9
pelo (de seda) 16.12
— de caballo 15.28
— de caballo artificial . 17.21
— de cabra 15.17

pelo de cabra de Angora 15.18
— de camello 15.23
— de crinera del caballo 414.13
— de llama 15.25
— de melena del caballo 414.13
— de vaca 15.27, 408.2
pelo (del terciopelo) . . . 403.9
— en una sola cara, alfombra con 410.12
— corto 409.16
— [poco] denso . . . 404.23.24
— derecho 405.1
— doble 403.17
— horizontal 417.8
— inclinado 405.2
— largo 403.14, 409.17
— perpendicular 166.16, 168.22
— suplementario . . . 405.11
— tieso 405.1
— yaciente 403.11
—s levantados 417.12
pelota de hilo de trama 336.1
— de urdimbre 63.8
peluche (v. t. felpa) . . 169.2
— doble 169.3
— en doble cara . . . 170.4
— formado por una sola pasada 169.9
— formado por doble pasada 169.10
— mohair 169.17
— de rizo 170.6
pelusa en forma de corteza 417.18
— ondulada en la haz del tejido 417.17
pelusilla del hilo . . . 64.13
penacho 111.8, 168.20
pendular, movimiento . 292.9
péndulo 317.2, 440.1
penetración del pulsador en la caja 312.1
pequeña altura del peine 324.10
— calca 185.5
— carrera de la palanca 134.2
— velocidad 304.4
pequeño cilindro . . . 233.10
— tambor 74.7
percal 393.1
— con cordoncillos . . 393.3
— estampado 393.4
percalina 393.2
percha con madejas suspendidas 71.6
— de madera 71.11
perchado de los lizos . 171.4
—, tejido 431.10
pérdida comercial . . . 446.16
— de hilo . . . 11.23, 444.18
— de hilo por unidad de longitud 11.24
— de tiempo 4.17
— de trabajo 4.16
perfil del excéntrico . 37.17, 198.9.15
perfilado, clavija —a. . 311.2
perforado, cartón . . . 382.12
—, completamente . . 383.3
perforador de los cartones 384.8.10
perforadora de los cartones 384.9.11
— mecánica para papel sin fin Verdol . . 388.1.22
—, máquina — eléctrica 387.3
—, máquina — de teclado 385.8
perforar los cartones. . 384.14
perímetro del aspe . . 25.22
— del plegador 46.15
período de almacenaje . 443.11
— de curso 189.8
— de repetición 189.8
perla dorada 19.13
— de laca 19.15
— metálica 19.16
— plateada 19.14
— de vidrio 19.12
—s enhebradas 414.24
perlado, tejido 414.21
perlé, tejido 414.21
permanecer aprisionada en la calada (lanzadera) 315.5
— en la posición alta (hilos de urdimbre) . 226.19
— en su posición natural (ganchos) 205.8
permanente, elasticidad 64.19
perno 251.10
— del batán 293.9
— con cabeza 315.10
perno fileteado . 327.20, 328.10
— de la horquilla paratramas 322.15
— del peine. 136.11
— con tuercas 172.18
—s de longitud creciente 341.22
perpendicular, bucle . . 167.15
perro de aguas, felpa imitación 406.21
persimón, madera . . . 243.11
personal obrero 4.20
pértiga de paro 50.17
pesado, marcha —a . . 304.3
—, tejido 431.17
peso . . 121.10, 123.2, 219.4
— actual 442.12
— bruto 4.10
— de la caja 273.15
— calculado. . 11.17, 442.11
— de contacto 137.6
— corredor 439.20
— de cristal 208.13
— sobre la cuerda del freno 121.11
— efectivo 11.16
— para frenar. 32.2
— del freno. 32.20
— inmóvil 122.6
— de 1/4, 1/2 2 1/2 media onza 219.7.8.9
— por metro cuadrado del tejido 442.10
— móvil 122.4
— muerto 121.6
— del péndulo 317.3
— de la pieza. 442.9
— propio 292.14, 324.4
— real 11.16, 442.12
— del tejido 4.11
— de tensión . . 122.3, 329.6
— tipo 436.6
— de la trama empleada 444.16
— en forma de U . . . 329.10
— de la urdimbre . . . 42.1
pez 286.10
pezón . . 206.4, 210.20, 385.3
phulkari, cortina india . 419.15
pic y p c 271.14
picado 246.13
— de los agujeros de los pezones 383.21
— de los cartones . . . 384.6
— de cartones para maquinita Hodgson . . 193.15
— directo partiendo del dibujo. 387.16
— a mano de la lanzadera 246.7
— a mano, máquina para 384.20
— simplificado 387.15
—, lanzadera —a . . . 246.20
picador de los cartones 384.8
picadora de los cartones 384.9
picaporte 340.12
— de expulsión 252.13
picar los agujeros para los dejos (tomos) del ligamento . . 193.20, 194.1
— los cartones . 226.7, 384.14
— la lanzadera en la calada 246.21
— la lanzadera de mano 246.8
— con x lanzaderas . . 271.16
— los puntos de igadura 384.18
— a la vez los agujeros 387.2
pico . . 112.6, 326.14, 425.22
— excéntrico 254.10
— del gancho 343.1
— de las tenacillas . . 341.2
— por trama 425.21
pie. 440.2
— del diente 126.22
— del huso 252.16
— de lectura 386.10
— con ranura 80.10
piedra de esmeril . . . 332.9
piel de cerdo 248.11
— de cordero [listada] 406.22.24
— de cordero con doble pelo [rayada] . . 406.23.25
— de cordero con cuádruple pelo 407.1
— de cordero rayada . 406.24
pieza (de tejido) 3.11
— de acero insertada . 288.9
— de acoplamiento de la manivela 308.13
— de alargamiento del gancho 195.1
— curvada 315.9
pieza curvada de hierro forjado 293.14
— deslizante . . 124.14, 270.9
— en dibujo 5.9
—-guía 348.16
—-guía curvada 280.16
—-guía con ranuras centrales 228.16
— fija inclinada . . . 283.18
— en forma de cuña. . 242.13
— de freno . . . 284.4, 318.16
— intermedia de la hortera. 125.19
— listada a lo largo . . 196.1
— rectangular de alambre 263.7
— regulable 249.6
— regulable de alambre 100.1
— de retención de la canilla 242.14
— con taladro en forma de hendidura . . . 288.10
— transversa 191.6
— transversal 278.19
— de unión [fija] . . 172.3.7
piloso, tejido 333.13
pintado, cinta —a . . . 427.21
pinza 371.4
— en forma de corazón de la urdimbre de pelo. 334.11
— para los hierros. . . 330.6
— reguladora de la altura del pelo . . . 339.8
pinzas 138.7
— con clavija 197.11
— con punta 197.11
— de resorte . . 241.3, 270.15, 326.11
— de retención para la última canilla . . . 265.2
— del tejedor 112.2
pinzado, dispositivo de 113.14
piñón 112.9
— cónico con cubo . . 331.14
— de cuero sin adobar. 310.14
— hiperbólico del mando de los husos 94.7
— intermediario 135.9
— de la linterna . . . 38.11
— motor 347.11
— de recambio . 133.8, 135.10
— de recambio de x dientes 133.18
piqué 394.24
— con cordoncitos horizontales 160.16
— labrado 161.8
— con listitas horizontales 160.16
pisar la calca 183.1.6
— el extremo del pedal 183.7
— el pedal cerca del punto de apoyo . . 183.8
pista del batán 346.1
pistón 101.19
— hueco 74.12
— presionador. 388.11
pivotación del marco del peine 283.12
pivote 69.5, 90.2, 115.2, 328.6
— de hierro. 115.4
placa de acero fundido 190.2
— elástica 263.8
— expresora 71.19
—-guía de la cadena . . 259.9
— hendida 50.13
— lateral 243.17
— metálica 384.2
— metálica móvil . . . 350.4
— metálica protectora . 32.18
— para el picado de cartones 190.1
— de piedra de esmeril 332.8
— de plegado 442.2
— de presión 229.4
— taladrada 240.9
— para unir los extremos 172.1
plaid 420.2
plancha 287.5
— de las agujas. . . . 204.12
— del antepecho . . . 311.17
— de cierre 267.11
— curva 229.14
— deslizante 328.8
—-guía 194.18
— hendida 50.13
— de latón 168.16
— metálica 58.3
— perforada. 229.14
— de protección del aspe 33.18
— superior . . . 308.14, 314.7
plancha de soporte del telar 304.22
planchado, aptitud para el. 429.20
—, felpa —a 406.13
planchita angular . . . 229.11
— para cajas giratorias a saltos 281.16
— para cajas en reposo 281.13.17
— de cambio 280.20
— de cambio de chapa de acero. 280.21
— para cambio revólver 281.12
— para giro a la derecha (izquierda) 281.14.15
— con una hilera de taladros 197.12
— limpiadora 28.1
— de madera con entallas 335.17
— de protección. . . . 298.1
— purgadora 28.1
— para la rotación de la caja. 281.18
plano inclinado . 317.7, 339.10
—, barra —a 234.11
planta del telar 304.9
plata imitación 20.5
— legítima 20.3
— semi-imitación . . . 20.4
plateado, perla —a . . . 19.14
platina de las reguillas . 233.14
plato. 97.15, 261.5
— agujereado 78.4
— de ajuste. 249.13
— asegurado por clavetes 358.11
— bipartido. 115.19
— de bobinas 178.16
— calado 78.4
— del carrete 24.14
— claveteado 358.11
— con clavija 127.21
— conducido de fricción 98.13
— curvado 90.20
— con espiga 213.8
— del excéntrico . . . 34.9
— de fijación 200.4
— formando freno . . . 115.21
— de fricción 127.11
— del huso 36.3, 38.1
— inferior de fricción . 93.2
— lleno del plegador . . 78.7
— de madera del plegador 78.9
— metálico del plegador 78.8
— oscilante 193.2
— de una pieza del plegador 78.11
— de dos piezas del plegador 78.12
— del plegador . 78.8, 115.15
— del plegador con collar de presión . . . 78.13
— del plegador con radios. 78.10
— de presión . . 93.4, 249.13
— de segmentos. . . . 202.10
platos 55.11
plegable, brazos —s . . 28.16
plegado sobre la bobina 23.13
— convexo 23.14
— cruzado 23.20
— directo. 131.1
— de la faja sobre el tambor 58.1
— irregular 76.19
— múltiple 82.10
— del tejido, movimiento de 261.9
— de la urdimbre en el plegador. 76.14
—, aparato de . . 59.5, 61.24
—, aptitud para el . . 429.22
—, orillo 424.18
plegador (obrero) . 6.7, 77.14
— con bastón 6.9
— a máquina 6.10
— de acero 78.2
— con árbol atravesando 125.6
— arrollador 360.3
— colocado en la parte superior del bastidor 116.7
— deformado 116.2
— encolado 115.5
— encorvado 116.2
— frenado 120.3
— con freno de cuerda y báscula 121.13
— con freno de cuerda mantenida en tensión por resorte 122.10

plegador de los hilos de urdimbre de caucho 360.1
— hueco 115.6
— lleno. 48.16, 77.6
— de madera . . 77.20, 114.19
— móvil 116.5
— con platos 78.3
— sin platos 79.4
— principal 116.4
— de seda . . . 324.3, 359.6
— situado en la parte inferior del bastidor 116.10
— del tejido . . 135.6, 136.16, 261.10
— del tejido de chenilla 343.6
— del tejido guarnecido de agujas 335.9
— del tejido soportado por espigas 335.3
— de tela . . . 261.10, 323.8
— del telar . . . 76.18, 114.18
— del tul. 366.11
— de urdidor 40.20, 46.5, 47.20, 73.11, 82.2
— de urdimbre . . 63.19, 73.3, 77.17, 114.17, 323.9
— de la urdimbre de fondo 333.6
— de urdimbre de hierro 115.10
— de urdimbre de pelo 128.13, 329.11
— de urdimbre con pivote de hierro 115.4
— de urdimbre con tubo de acero. 115.12
— vacío 77.4
plegadora. 6.8
— a máquina 6.11
—-medidora, máquina . 442.6
plegar apretadamente la urdimbre 79.9
— el aspe sobre sí misma 28.17
— una faja de hilos . . 41.3
— el hilo en canilla . . 85.18
— el hilo regularmente sobre el carrete . . 22.17
— el tejido 298.19
— la tela de urdimbre. 81.18
— la urdimbre 76.16
— la urdimbre flojamente 57.6
— la urdimbre entre los platos 78.16
— la urdimbre con débil tensión 57.6
— la urdimbre con gran tensión 57.5
pliegue 162.5
plisé 162.6
plomo 208.10, 219.4
polea. 58.19, 122.8
— de la cadena [de alza] 92.6.8
— conducida 305.17
— cónica 53.4, 74.3
— para correa de freno 255.17
— de correa ranurada . 309.19
— escalonada 34.5
— fija 304.13, 358.14
— de freno 115.16, 123.17, 176.17
— de freno lisa de hierro fundido 124.21
— del freno con muesca 79.13
— del freno del plegador 79.12
— de fricción 120.21
— de garganta . . 70.8, 92.10, 127.7.11, 178.12
— de garganta con rueda dentada 257.11
—-guía 332.12
— loca . 304.14, 307.14, 358.13
— de llanta corva 32.12, 34.6
— motriz 305.16
— motriz del cordón. . 56.7
— de movimiento . . . 31.8
— múltiple 34.5
— de retardamiento . . 53.14
— superior 199.3
—s compensadoras. . . 359.4
poleíta 26.15
polispasto 184.3
poncho 420.3
poner en carta 378.7
— en marcha las canillas 87.17
— en marcha con la mano 306.4
— en marcha con el pedal 54.1
— en marcha el telar . 306.1
— en marcha, volver a 266.15
— tensa la trama . . . 245.6
poner el tubo hendido sobre el peine . . . 287.3
porcelana 27.16
porción del motivo . . 386.24
— del motivo en reposo 387.1
— del motivo sin tomar 387.1
porta-arcadas 210.10
—-batán 299.3
—-bobina 30.5
—-bobina de muelle . . 29.18
—-bobinas a bisagra . . 29.12
—-bobinas a charnela . 29.12
—-canillas 261.17
—-canilla elástico . . . 263.16
—-cilindros 230.8
—-espolines 346.2
—-hilo de la lanzadera. 244.10
—-hilos fijo 323.10
—-husadas 261.17
—-husos, bancada . . . 99.3
—-plegadores 72.14
—-templazo 140.7
—-tubo 338.8, 340.6
portada 47.5, 107.18, 434.19
— torcida. 47.18
—s, la urdimbre consta de *x* 107.20
portador de plegadores 79.15
portes 447.4
posición de la aguja indicadora 28.14
— alta del eje del excéntrico 179.6
— atrasada 295.6
— más atrasada del batán 326.7
— del batán 289.16
— de la caja 272.6
— central. . . . 230.10, 369.10
— central de los cuchillos 233.12
— desigual de las caladas 141.18
— de los excéntricos. . 251.5
— falsa. 313.16
— final 137.13.19
— de golpeo, doble . . 294.7
— del índice 28.14
— inicial 248.21, 265.19
— de inversión 38.10
— de la lanzadera. . . 291.20
— de los lizos. 173.7
— media 203.13
— oblícua 234.2
— del punto muerto. . 306.3
— vertical . . . 196.9, 211.18
positivamente, accionado 184.9
positivo, accionamiento 213.5
—, maquinita —a . . . 196.18
poult-de-soie 400.23
práctica de los ligamentos 143.17
precio de coste 442.14
— del hilo de trama. . 444.9
— del hilo de urdimbre 444.3
— de venta. 442.18
— de venta bruto . . . 442.19
— de venta neto . . . 442.20
predecesores de la máquina Jacquard . . 208.16
preliminar, disposicion . 159.16
prensa 190.10, 389.15
— para cartones. . . . 384.1
—-estopas 73.19
prensado contra la tabla, cilindro 211.16
—, tejido coposo . . . 417.23
prensador. 6.14
— del hilo 365.9
preparación de la cola . 64.23
— de la cola, aparato para la 68.22, 69.9
— de las muestras. . . 299.5
— de la tejedura . . . 21.2
— de la trama 85.5
— de la urdimbre . . . 21.3
preparador de la goma 69.18
presión atmosférica . . 74.17
— sobre el disco de fricción. 51.16
— del peine. 130.10
— del peso 124.7
— del plegador del tejido sobre el cilindro auxiliar 131.5.7
— del punzón. 384.17
— reducida 74.15
— del resorte 124.8
— siguiendo el eje del plegador. 120.2
presión de la urdimbre sobre el guía-hilos . 129.16
— del vapor 74.16
— vertical sobre el plegador 120.1
—, alta. 69.9
—, hacer — sobre . . . 177.12
pretina 428.24
prevención de la ruptura 254.17
prevenir la descomposición de la cola . . 67.23
— el secamiento. . . . 67.6
primer diente 330.4
— hilo de la fileta . . 44.21
primera materia. . . . 8.8
prisma (v. t. cilindro) . 236.9
—-guía 206.14
— hexagonal 225.8
— del mecanismo Jacquard 210.14
procedimiento de apresto 436.21
proceso del bobinado . 22.14
— de tejido. 1.9
producción excesiva de desperdicios 86.1
— por huso. 88.4
— del nudo. 338.12
— real 441.4
— del telar 304.18
— teórica 441.3
producir una urdimbre normal 42.5
— por sí mismo su dibujo (hilos de bordado) . 349.8
productor de lizos, obrero 177.16
productos encoladores . 66.17
profundidad sin (con) los caballetes de arrollamiento 331.3.4
— con la fileta para las bobinas de los orillos 331.5
— del telar 324.1
progresivo, elevación —a 87.11
propietario de una fábrica de tejidos . . 1.5
propio peso. 270.17
proporcional a la resistencia 130.9
protector de la urdimbre 315.4.8
— de la urdimbre para batán de caída libre 317.11
— de la urdimbre inglés 316.6
— de la urdimbre con regulador 317.1
— de la urdimbre para telar revólver . . . 317.12
—, reja —a 312.14
proteger la urdimbre contra la formación de pelusilla 64.11
provisión 443.7
púa 26.14
— cuadrada. 94.11
puesta en carta 378.6
— en carta metálica . 387.4
— en carta por el método fotográfico (fotomecánico) 378.17.18
— en marcha dificultosa 309.21
— en marcha de grupos de husos 92.11
— en marcha [ir]regular 306.6.7, 309.23
— en marcha del telar 306.5
— de nuevo en tensión del resorte. 255.22
pulgada 444.13
pulido, hilo 12.17
pulir las astillas. . . . 244.2
pulsador 262.11, 269.9, 311.13, 318.18, 389.4
— de aguja 318.12
— del bucle. 338.17
— de canilla . 266.5.13, 318.17
— de canilla con contador 318.21
— de canilla eléctrico por resorte 319.1
— de la canilla Northrop 261.11
— de contacto 318.19
— de madera 316.1
— de trama 318.13
pulsor 255.19
pulverizador de agua . 102.5
punta 139.8
— afilada. 244.20
— de aguja 350.8
— de canilla embrollada 86.3
— de canilla enredada . 86.3
— de canilla floja . . . 86.3
— curvada lateralmente 108.16
punta de la lanzadera . 244.15
— lateral 241.17
— roma 244.19
— templada de la lanzadera 244.16
punteado, tejido 421.3
puntiagudo, extremidad —a 264.18
puntilla 426.3
punto 409.5
— de acción del resorte 137.1
— adicional de refuerzo 153.4
— de arranque de la cuerda 204.9
— de arranque del resorte 204.8
— de bordado. 165.5
— bordado plano . . . 244.15
— de cadeneta 342.18
— de cambio 270.16
— cruzado, gasa de . . 165.3
— de cruzamiento . . . 144.4
— de enlace . . 144.4, 174.10
— de gasa 353.6
— de giro 193.6
— grueso, tapiz de . . 422.7
— de lana cardada . . . 409.7
— de ligadura. . 144.4, 379.7, 381.16
— de ligadura del contorno 381.17
— de ligadura cuadrado 379.20
— de ligadura del raso. 150.16
— de ligadura redondo. 380.1
— de ligadura de tafetán 381.18
— de medias 14.11
— muerto . . . 255.13, 306.2
— muerto anterior (posterior) del batán . 268.25.26
— de oscilación . 185.6, 199.12
— de oscilación de la palanca 92.7, 253.16
— pequeño, tapiz de. . 422.6
— rojo 380.10
— de ruptura del hilo . 435.25
— ruso, cinta de . . . 426.15
— de suspensión . . . 255.5
— de transposición . . 380.21
— de tripa 152.6
—s bordados, artículo con 349.7
—s de ligadura dispersos 150.17
—s de ligadura anteriormente imprimidos . 379.16
punzón . . 373.10, 385.2, 386.2, 388.6, 389.14
— de acero fundido . . 190.3
— cilíndrico. 373.6
— con clavija 373.7
— estriado 373.5
— con pico 373.7
— tomado 386.3
puño. . . 58.8, 80.5, 287.12
— del disparo. 316.12
— inserto. 133.1
pupitre, en forma de . 209.
purga de los hilos. . . 62.18
— de la urdimbre . . . 83.11
purgador de defectos del hilo 28.5
— de dobles láminas regulables 28.8
— de dos planchas de abertura regulable . 28.6
purgadora, máquina . . 83.16
purgar el hilo. 28.2

Q

quebradizo, hilo . . 9.22, 64.17
quemado por el tinte . 9.26
quemando, determinar . 436.11
queso 23.20
— cilíndrico. 23.21
— paralelo 23.21
químico, reacción —a . 436.19
quitar la bobina del huso 37.8
— la cadena de cartones 390.8
— la cinta de encruzamiento 42.18
— los defectos del hilo 28.2
— el exceso de hilo . . 98.9

R

radialmente, colocado . 342.7
radio. 78.10
— del plegador de urdimbre 115.22

radio vector 198.20
rail 59.3
— en ángulo 333.1
— del carro-soporte del plegador. 61.14
— de contacto 321.6
— de la corredera . . . 326.12
— del deslizante. . . . 62.4
— fijo 90.17
— de los ganchos . . . 334.8
— guía-hilo 367.16
— inclinado 59.17
— móvil 326.13
— de pelo móvil . . . 332.20
— perforado 337.2
— de seccionamiento. . 332.3
— en T 333.2
— de tensión 332.4
rail-guía . 94.13, 263.14, 327.17, 328.2
— de la cadena 263.2
— para lanzaderas. . . 270.10
— superior 112.21
rama deslizante 238.9
— del gancho 230.17
— de muelle 215.6
ramaje, dibujo de . . . 377.4
ramal 429.2
ramio 13.15, 430.11
ranura . 90.5, 111.16, 172.2.15, 326.21, 366.13
— para el aceite . . . 375.7
— del bastidor 48.9
— del batán 289.6
— de la bobina 95.17
— de la broca 336.12
— del caballete 48.9
— para la caja metálica 347.18
— central. 202.8
— del cilindro. 236.4
— curvada 294.6
— del embudo 95.10
— en espiral 139.11
— excéntrica . . . 61.1, 294.5
— fresada . . . 240.7, 354.12
— del guía-hilo 28.7
— en el hierro 168.10
— helicoidal del tambor 32.8
— y lengüeta 186.20
— longitudinal . 115.3, 245.10
— en el marco del armazón 350.11
— en la nuez del huso 95.16
— del pasador 172.17
— de peine . . . 107.17, 367.3
— en el pie del caballete 80.12
— del plegador 77.18
— regulable. 439.22
— del soporte de forma espiral 30.9
— transversal 245.9
ranura-guía 93.6, 264.3, 334.14
— de la caja 291.4
— sobre el carril del batán 257.1
ranurado, cartón . . . 189.15
raso 432.6
— de algodón . . . 394.6.20
— de China. 402.10
— compuesto 151.11
— de doble escalonado. 151.4
— duchesse 402.14
— de estambre 399.16
— de fustán 394.11
— irregular 151.10
— liberty 402.8
— ligero . . . 150.15, 402.12
— maravilloso. 402.7
— mesalina 402.9
— para muebles 402.13, 418.9
— pesado. . . . 150.14, 402.11
— reforzado. 151.11
— regular. 151.9
— de la reina. 402.6
— de seda 402.4
— sombreado 151.14
— turco 402.5
— de 8. . . . . 224.4
— de ∞. 151.8
—, dispuesto en forma de 166.19
rasolina 399.9
rasqueta flexible . . . 89.13
rastel 46.14
rastrillo 351.8
ratera 186.3
ratina 417.13
raya de color puro . . 421.5
— de graduación . . . 62.12
rayado del ligamento inferior 157.1
— en la urdimbre, tejido 3.22
rayar el ligamento superior del tejido . . . 157.2
reacción química . . . 436.19
reajustamiento a mano 120.16
— automático del freno 120.17
reajuste, mecanismo de 137.18
realce 154.13
—s en el tejido 422.18
rebajar las astillas. . . 244.2
rebatén. 174.1.8, 231.4
— doble 231.13
— simple 231.12
rebobinado 22.10
— de restos de carretes 22.13
— de la urdimbre . . . 63.4
rebobinadora mecánica para ovillos de urdimbre 63.7
rebobinar. 22.9
— restos de carretes . 22.12
reborde del disco . . . 90.6
—guía 224.17
rebotar (lanzadera) . . 247.17
rebote de la lanzadera 247.16, 316.5
recanillar 85.20
receptor 365.17
— de carros con bobinas vacías 364.1
— de lanzaderas. . . . 269.6
recibir la extremidad de las agujas (tablilla). 230.1
— la lanzadera de mordaza, dispositivo para 258.10
— con la mano izquierda 246.11
recinto de mojado. . . 102.1
— de secado 72.10
— de secamiento . . . 71.4
— donde se urde . . . 40.3
recipiente de agua. . . 101.20
recíproco, motivos —s . 377.7
reclamo, gastos de . . 447.5
recocido, alambre . . . 416.18
recogedor de aceite para los soportes de los ejes 375.9
recorrer la anchura del tejido (carros) . . . 367.4
— un camino en forma de ∞ (broca de la bobina) 179.13
recorte arqueado . . . 275.13
rectangular, árbol . . . 280.14
—, pieza 263.7
rectómetro 441.15
recubierto de cardas. . 70.21
— de cuero 307.13
— de suela 248.16
—, hilo de caucho. . . 415.16
recubrimiento de polvo de los hilos de caucho 56.15
red, gasa en forma de . 165.7
redecilla divisible . . . 412.23
— francesa 413.16
— de guipur 413.18
— indivisible 412.24
— inglesa. 413.11
— de mallas cuadradas 413.17
redondeado, cabeza —a 234.1
redondo, árbol 77.22
reducción del peso 121.15, 123.5
reducido, presión —a . 74.15
reducir la carrera . . . 134.4
— el número de vueltas del telar. 266.16
— la tensión disminuyendo el diámetro del plegador. 119.4
— la velocidad del telar 266.16
reforzado, acanalado. . 146.6
reforzar la parte inferior del bastidor 356.13
refuerzo por pasadas de envés 155.1
regadera 101.12
regenerado 14.17
regla . 234.15, 354.10, 383.18
— de agujas . 349.16, 354.15, 362.10
— de agujas movidas conjuntamente . . . 350.1
—-guía 353.16
— guía-hilos 45.4
— de los husos 99.3
— de madera con agujas 350.2
— porta-husos 91.3
— de tejedor 8.5
—s de entrelazamiento de los hilos. 143.18
reglilla 224.1
reglilla ajustable de los guía-hilos 32.10
— de alza 233.6
— de baja 233.5
— desplazable de acero 28.9
— de ganchos. 351.9
— de hierro. 224.5
— inferior 224.15
— de madera 224.6
— puesta de canto sobre la rejilla. 224.10
— con reborde-guía . . 224.17
— superior 224.9
—, cada — unida a dos ganchos 224.12
—s unidas a ganchos de reserva 224.16
—s debajo (encima) de la tabla de arcadas . 224.7.14
—s debajo de la tabla de coletes 224.8
regulable, brazo. . . . 50.16
— paralelo al eje . . . 252.9
regulación de la anchura 139.2
— automática por los dos lados 125.5
— de la longitud . . . 204.1
— del peine. 108.9
— de la tabla de las agujas. 204.14
— de la tensión mediante rueda de estacas . . 119.11
regulado automático de la tensión 94.1
— del batán mediante tornillos 289.18
regulador del antepecho 134.5
— para el arrollado . . 134.7
— para el arrollado intermitente 136.5
— arrollador continuo . 130.8
— arrollador por excéntrico de fricción . . 135.2
— arrollador intermitente 130.5
— arrollador de ruedas cilíndricas 131.12
— arrollador por rueda de estrella 135.1
— arrollador de ruedas de recambio 132.1
— arrollador de tornillo sin fin 131.13
— compensador 136.5
— diferencial 135.12
— de lizos 197.10
— del mecanismo de expulsión 254.7
— negativo para el arrollado con palanca y contrapeso. . . . 137.3
— negativo para el arrollado 131.11
— negativo para el arrollado con resorte. . 137.14
— negativo de desarrollo 129.2
— negativo indirecto para el arrollado 131.9
— del plegador del tejido 134.7
— positivo arrollador . 131.10
— positivo y continuo para el arrollado . . 134.8
— positivo directo para el arrollado 131.8
— positivo indirecto para el arrollamiento . . 135.5
— positivo de desarrollo 128.2
— positivo de desarrollo de acción directa. . 128.3
— positivo de desarrollo de acción indirecta 128.12
— del tejido 342.21
— de tensión de los hilos 58.10
— de tornillo sin fin. . 135.13
— de urdimbre 126.3
— de la urdimbre de pelo 333.5
—, aparato — por cambio del curso del gatillo. 132.2
—, dispositivo. 28.11
regular, hilo . . . 9.6, 435.7
—, tramado. 132.15
— la altura de los lizos 171.16
— el batán por cuerdas 290.1
— el cambio 275.4
— la carrera 133.24
— la cinta 125.17
— la densidad de la trama 132.18
— el desarrollo de la urdimbre 118.1
— la hilera de agujas . 205.4
regular la inclinación del cono 60.7
— el orden del picado . 247.20
— los órganos del telar 304.17
— el peine 83.9
— los platos del plegador 78.14
— la posición del batán 289.16
— la posición del batán por clavijas 289.17
— la ranura del guía-hilos según el número del hilo 28.7
— la tabla de las agujas en su posición vertical 196.9
— la tabla de las agujas, dispositivo para . . 204.16
— la tensión 329.9
— la tensión del hilo 39.3, 98.3
— la tensión de la urdimbre 119.1
— el tornillo en la ranura 134.3
—se según el espesor de la capa de hilo (movimiento del guía-hilos) 101.5
regularmente, arrollar . 22.17
reja del estuche. . . . 226.4
— fija 227.13
— de la horquilla para-tramas . . . 318.2, 322.16
— protectora móvil . . 312.14
rejilla 210.19, 342.12
— de las agujas. . . . 229.8
— fija 186.8
— de hilo 102.9
— del impulsor 229.12
— inclinada. 222.14
— de listones de madera (vidrio) 218.7.8
— móvil 228.12
— oblicua 222.14
relación entre la cuenta de urdimbre y de trama 376.10
— entre las tensiones de la urdimbre 118.12
— por trama 144.16
— por urdimbre. . . . 144.15
relieve, tejido en . . . 422.17
reloj 56.10
— de longitud 52.9
relleno 256.12, 413.14
— de caucho 256.8
remesa 105.12
remetedor del peine, obrero. 107.1
— de urdimbres, obrero 103.7
remetedora, obrera — de urdimbres 103.8
— del peine, obrera . . 107.2
— del peine, máquina . 108.4
— de repasadera oscilante, máquina. 108.5
—, máquina — del peine de gancho giratorio 109.12
remeter las arcadas en la tabla 218.6
— de delante atrás . . 103.17
— de detrás adelante . 103.19
— ∞ hilos en el claro . 107.16
— los hilos por camas . 83.1
— los hilos por los claros 82.19
— los hilos diente por diente. 83.4
— los hilos a intervalos 83.3
— los hilos en los lizos. 219.16
— los hilos por las mallas 103.9
— los hilos por mallas falsas 104.4
— los hilos del orillo dobles. 434.23
— los hilos en el peine 107.3
— los hilos por portadas 83.1
— la urdimbre . . 43.8, 103.2
— una urdimbre nueva. 103.3
— la urdimbre en los lizos y peine. . . . 109.15
—, aparato para. . . . 105.11
—, máquina para 106.1.2, 109.14
remetido amalgamado . 105.1
— de atrás adelante. . 219.17
— caprichoso 105.3
— complicado 105.5
— a varios cuerpos . . 105.6
— de delante atrás . . 103.16
— de detrás adelante . 103.18
— escalonado 104.17
— a grupos 104.18
— por grupos 219.19

remetido de los hilos por los claros . . . 82.20
— de dos hilos por diente 168.2
— de tres hilos por diente 168.3
— de *x* hilos 104.8
— de los hilos de urdimbre en los lizos. 219.15
— interrumpido 104.16
— de los lizos. 103.4
— por mallas 43.7
— por una malla que no corresponde 104.3
— efectuado en mal orden 104.5
— mixto 105.1
— para orillos. 105.2
— del peine 106.13, 168.1, 443.25
— del peine para tapiz Bruselas. 330.3
— a punta 104.11
— a punta doble . . . 104.13
— a punta simple . . . 104.12
— en forma de raso . . 104.10
— reducido 105.4
— a dos remesas . . . 104.19
— a varias remesas . . 104.19
— saltado 219.20
— seguido . . . 104.9, 219.18
— sinuoso 105.7
— de la urdimbre . . . 102.16
—, mal 104.6
remover los hilos en la cola. 65.28
remuneraciones 446.13
rendija del embudo . . 95.10
renovaciones 446.1
reparaciones 446.2
reparador de lizos . . 180.10
repartimiento desigual del peso. 109.3
repartir la cola sobre los hilos 65.16
— los hilos en una superficie plana. 41.18
repasadera . . . 105.9, 108.1.14
— de peine 106.9
repetición. 381.3
— a lo ancho 434.21
— de cambio de las cajas 273.1
— de la disposición . . 40.16
— de los hilos de urdimbre 104.1
— de las lanzaderas . . 271.17
— del ligamento. 273.2, 434.9
— del picado 273.4
— de la posición de las cajas 273.3
— de los puntos de ligadura 381.9
— de los saltos 273.7
—, mecanismo de 235.7, 343.4
—, mecanismo vienés de 236.3
repetido, disposición —a de las bobinas . . . 44.13
repetir 381.2
—se siguiendo el curso del dibujo (lanzaderas) 271.18
repicado de los cartones 389.1
repicar los cartones . . 389.2
— cartones, máquina de 389.3
reposo del árbol de las cigüeñas. 293.16
— del batán 292.21
— de los ganchos . . . 211.10
— de los lizos. 189.6
—, huso en 38.19
representación gráfica de los ligamentos . . . 943.19
— del tejido 378.9
reproducción del diseño en el papel cuadriculado 378.14
— mecánica del dibujo. 378.16
reproducir el dibujo . . 378.13
— a mano 378.15
reps (v. t. acanalado y teletón) 398.27
— diagonal 149.7
resalto 309.9, 372.9
— de la cabeza del hierro 328.8
— de expulsión 254.13
— de la palanca . . . 278.18
— del punzón. 386.4
— con ranura sobre la rueda indicadora . . 52.7
— de la rueda cilíndrica 52.6
— del tope 316.11
—s en la rueda cilíndrica 52.11
—s en la rueda indicadora 52.11
resbaladera 313.11
resbalamiento ligero (pesado) del plegador en la banda de freno 122.14.15
resbalar (correa). . . . 307.10
— sobre las brocas (cajas) 291.5
— sobre la cabeza del punzón (gancho) . . 385.19
— debajo de la cuerda (plegador) 124.18
— uno debajo de otro 109.6
— horizontalmente (caja de cambio) 345.14
— sobre el rail-guía (porta-canilla) . . . 263.20
— por las ranuras del peine (carros) . . . 367.3
reserva de hilo . 98.2, 263.12
resistencia al arrollamiento proporcional a la del desarrollo . 130.9
— al desarrollamiento . 95.20, 118.5
— de frenado . . 95.18, 120.15
— a la fricción 120.14
— al frote . . . 120.14, 429.19
— del hilo de urdimbre 143.9
— al lavado 429.17
— a la luz 429.15
— a la lluvia 429.16
— a la ruptura del hilo 435.24
— secundaria 123.12
— a la tracción 114.5
resistente, hilo 435.13
resorte 195.14, 267.16
— para el acoplamiento del mecanismo de expulsión 315.1
— de arco 136.9
— del batán 186.15
— de la broca 319.3
— cilíndrico 91.12, 127.15, 210.13
— de cinta 50.18
— de cinta de acero . . 97.18
— compresor 205.15
— en espiral 358.15
— estriado 239.2
— de expulsión 255.16
— eyector 268.1
— frenador para la pieza de unión 172.6
— del freno. 35.14
— de freno de la bobina 346.5
— del gatillo . 92.3, 119.16, 333.19, 346.20
— en hélice. 270.6
— helicoidal . . 91.12, 127.15, 180.16, 275.10, 288.7
— de hoja 259.17
— para lanzadera . . . 246.5
— de la lengüeta . . . 308.17
— loco 238.13
— de la palanca . . . 228.15
— de pico 112.10
— del pistón 388.17
— en plancha de acero 254.4
— de presión 241.5
— de presión de los cartones 230.7
— de presión para espolín 348.5
— de retención 238.18
— de retroceso . 250.1, 303.9, 314.16
— de retroceso del mecanismo de expulsión 315.14
— de seguridad 61.7
— de soporte de las cajas 275.7
— suelto 238.13
— de tensión 325.5
— tenso 283.22
— de tracción 199.13, 283.11.15
— de la uña 112.16
respaldo, cobertura para 405.17
resto de bobina 22.11
— de carrete 22.11
—s de hilos 22.11
retardado uniformemente (movimiento) . . . 247.11
retardamiento de la devanadera 33.7
retención elástica de la lanzadera 254.5
retener la extremidad del hilo (porta-canilla) . 263.19
— los gruesos del hilo . 28.4
retenido en la muesca, nudo 222.16
retirada de los hierros 327.2
retorcido de fantasía. . 19.2
— fuerte gaseado . . . 15.4
retorcido de hilos de diferentes colores. . 19.2
retrato, tapiz 422.9
retroceder en el urdido 43.5
—, hacer — el cartón . 214.7
—, hacer — el deslizante 62.9
—, hacer — el taco mediante un resorte. . 248.22
retroceso del árbol de la cigüeña 294.11
— del batán . . 130.15. 292.20
— del batán por resortes 295.2
— del cilindro. 214.9
— de los cartones . . . 206.8
— del deslizante a mano 62.14
— del plegador 49.11
— en el urdido 43.6
—, movimiento de. . . 135.17
reunidora, canillera . . 96.18
reunión de los hilos de diversas husadas . . 45.8
reunir las urdimbres urdidas sobre el plegador, máquina de . . 82.1
revestido, completamente 20.15
— de hierro. 289.1
— interiormente de cobre 70.6
revestimiento del disco de fricción. 51.14
— de fibras vulcanizadas 243.14
— de madera 311.3
— metálico 243.15
revisor 6.1
revolución del disco contador 48.23
— parcial. 49.3, 364.7
—es por minuto . . 306.13.14
revólver 279.2
— para saltos múltiples 279.18
— sistema Ross 280.2
— sistema Walker . . 280.13
ribete 378.3
rienda 429.12
— para caballo 427.26
rígido y duro, hilo . . 64.16
rigidez de la cuerda. . 123.13
— de la urdimbre . . . 118.21
rizado, hilo 170.11
—, tejido 417.7.21
rizar, hilo sin 170.12
rizo 168.19
— inferior 166.9
— metálico 423.7
— superior 166.7
—, formar —s 245.5
—s formando cordones . 167.6
roce de las cuerdas . . 220.2
rodilla 420.17
rodillo . . 203.5, 281.4, 287.8
— de acero 237.11
— arrollador del tejido 116.17
— de la cadena 33.17, 38.15, 314.18
— de la calca. 193.3
— de la cárcola 201.8
— cargado 356.15
— cónico 117.7
— de cuero 237.12
— deslizante 124.1
— del excéntrico 36.13, 200.9
— de expulsión 253.5
— de expulsión regulable paralelo al eje 252.9
— frenador para la tensión. 93.15
— del freno. 36.10
— de fricción 34.11, 55.6, 100.5
— guarnecido de puntas 140.10
—-guía . 99.13, 210.16, 263.4, 287.15
— guía-hilos de tensión 94.16
— de la palanca . . . 33.15
— de presión 186.16
— rasante 308.15
— tensor de hilos . . . 94.16
— transportador de la cadena 263.3
— transportador recubierto de pelusa . . 329.13
rojo, color 380.11
rollo 11.5
— de piezas 4.12
— de urdimbre 63.8
— de urdimbre encima de la mesa giratoria 81.3
romana. 121.9
— (balanza). 439.13
— micrométrica para hilos 88.20
— de Staub 439.18
romo, punta —a. . . . 244.19
romperse (trama) . . . 245.2
— al desarrollarse (hilos) 79.3
— al evolucionar (hilos) 79.3
ronzal 429.2
ropa blanca. 420.5
— de mesa 396.8
— para paletó 417.2
— rizada 417.7
—s para vestidos de invierno. 417.1
Roper, mecanismo de desarrollo. 129.12
rosca de mariposa. . . . 83.7
Ross, revólver 280.2
rotación de la broca. . 87.23
— del cilindro. 205.10
— continua 50.12
— excesiva 190.14
— del revólver 279.14
— y sujeción del cilindro 205.12
— uniforme 100.12
— de la varilla fileteada 177.7
rotatorio, soporte . . . 45.10
roto, borde — del tejido 140.20
—, hilos —s 50.3
rotor 301.3
— en corto circuito . . 309.17
rotura del hilo 88.17
— del tejido 439.12
rozamiento del hilo con las paredes del embudo 94.2
rozamiento de los hilos de urdimbre 182.16
rueda del antepecho . 134.6
— del árbol cigüeñal. . 308.11
— del arrollador del tejido 133.10
— de ascenso 277.4
— de la cadena 195.15, 259.2, 372.19
— de cadena con contrapeso 53.3
— cilíndrica. . . 51.20, 137.4, 287.11
— cilíndrica deslizable. 178.6
— del cilindro. 277.7
— del cilindro de contacto 135.8
— de clavija 201.2
— con clavijas 388.3
— cónica 55.5, 61.9, 178.3, 303.4
— cónica doble 303.5
— cónica loca. 127.20
— cónica de transmisión 308.10
— del contador 370.9
— de corona 303.6
— dentada 203.3, 257.19, 362.4.17
— dentada de acero . . 310.13
— dentada de bronce . 310.18
— dentada para la corona regulable . . . 61.3
— dentada del disco excéntrico 96.13
— dentada excéntrica . 214.1 333.16
— dentada con freno . 276.4
— con dientes de madera 275.8
— elíptica 214.2
— con espiga 274.2
— de espigas . . 278.7, 388.3
— de estacas 119.14
— de estrella . 124.15, 127.5, 128.17, 201.3, 364.8
— de estrella de 8 dientes 274.3
— de estrella con palanca de arrollamiento y gatillo de escape 133.5
— excéntrica 38.14
— del freno. 311.15
— de fricción 100.7
— de garganta 26.12
— de gatillo . . 58.11, 133.3
— hiperbólica 213.16
— de husillos 38.9
— del huso 96.3
— impulsora de los carros 367.21
— impulsora de los husos 95.7
— indicadora 51.21
— intermediaria 128.18, 133.9, 137.5
— de mando intermedia 178.5
— de mano con filete matriz 60.11
— de mano de la varilla fileteada. 55.17
— motriz 201.2
— motriz hiperbólica . 94.6
— muerta 137.5
— de paro a mano . . 132.21

rueda con picaporte del protector de la urdimbre 317.8
— de plegador 128.19
— de recambio . 128.21, 136.1
— del tambor 58.18
— de tornillo sin fin. . 51.19, 61.11, 127.13
— de tornillo sin fin sobre el árbol del excéntrico 37.1
— transportadora 59.2, 388.9
— de transporte. . . . 128.18
rugosidad del hilo . . . 64.14
rugoso, hilo. 9.21
—, tubo 24.4
ruptura de hilo 4.5, 51.5, 88.17
— de hilos por paro de lanzadera . . . 4.6, 143.4
— del hilo de urdimbre 319.12
— del mecanismo de expulsión 313.2
— de la pasada 132.17
— de la trama . 132.17, 245.3

S

sábana 420.12
sacabocado 373.12
sacar las bobinas . . . 30.13
— el taco. 62.10
saco 5.23, 156.10
— para azúcar 396.23
— sin costura 156.13
— para lúpulo 397.6
sacudida del batán . . 295.4
— de la caja 273.13
— del telar 212.13
sacudido, urdimbre —a 118.19
sacudidor 25.13
sacudir la madeja. . . 25.12
sadowa 398.9
saeta indicadora. . . . 54.15
— indicadora en el cero 54.17
sagú 66.23, 437.10
sal del ácido arsenioso. 67.27
— de aluminio 438.5
— de cocina 67.28
— común 67.28
— de Epsom . . 68.15, 437.25
— de Glauber. . 68.20, 437.26
sala v. t. sección
— de apresto 66.7
— de bobinado 22.6
— de canillado 85.1
— de encolado 66.7
— de hacer muestras . 299.6
— de tejidos 1.8
salario de los almidoneros 445.17
— de los anudadores. . 445.8
— de los aprestadores . 445.12
— del bobinado 26.5
— de los blanqueadores 445.1
— de los bobinadores . 445.2
— de canillado 88.22
— del contramaestre . . 445.18
— de los desborradores de hilo 445.14
— a destajo 444.23
— de las dobladoras . . 445.4
— de las encanilladoras 445.3
— de los encoladores . 445.6
— por hora 444.20
— de los limpiadoras . 445.13
— de los montadores de urdimbre 445.7
— pagado por mil pasadas 444.24
— con prima 445.16
— de los purgadores de hilo 445.14
— de las remetedoras . 445.15
— de los remetedores . 445.9
— por semana 444.22
— de los tejedores. . . 445.10
— de los tintoreros . . 444.25
— de los urdidores . . 445.5
— para la verificación de las piezas 445.11
salarios. 446.13
salida de la corredera . 326.18
— del material 6.25
saliente. 202.14, 206.4, 210.20, 283.17, 284.3
— curvo 71.1
— del gancho 186.6
— soldado 327.21
— del surco. 144.13
salir entre dos pasadas de fondo (pelo) . . 168.21
— de los tubos (hilos de pelo) 340.7
saltado, hilo 142.23
saltar 280.1
— (hilo) 27.12
— a fuera (lanzadera) . 312.10
— fuera de su caja hacia atrás (lanzadera) . . 267.3
— hacia delante siguiendo una curva (lanzadera) 267.7
— oblicuamente hacia abajo (lanzadera). . 267.6
salto 151.2
— de la canilla . 239.10, 247.18
— del hilo 27.13
— de la lanzadera. . . 312.9
salva-lanzaderas . . . 312.4
saponificado 67.18
saponificar 67.17
sarga. 399.8, 401.28
— acanalada 149.7
— de algodón 394.17
— amalgamada 150.4
— de ángulo agudo . . 148.10
— de ángulo obtuso . . 148.11
— de aspecto sencillo . 148.12
— de doble aspecto . . 148.13
— batavia reforzada. . 149.1
— compuesta 149.2
— continua 149.11
— cortada . . . 149.8, 150.2
— de cuatro 148.1
— de cuatro transpuesta de doble cara . . . 157.10
— curvada 149.10
— de derecha a izquierda 148.5
— discordante. 149.12
— de doce de ángulo obtuso 148.2
— en escalera 149.14
— escalonada 150.1
— fina de yute 397.5
— de fondo. 149.3
— de 45 grados 148.9
— de x grados de inclinación 148.8
— interrumpida combinada 150.7
— interrumpida cuadrangular 150.6
— invertida. 149.6
— de izquierda a derecha 148.4
— de lana 398.15
— ligera 147.14
— normal. 148.9
— ondulada. 149.9
— ordinaria de yute. . 397.4
— pesada. 147.15
—-raso 150.8
— secundaria 149.5
— de tres 147.17
— de yute 397.3
— en zig-zag 150.9
— en zig-zag diagonal . 150.12
— en zig-zag longitudinal 150.11
— en zig-zag transversal 150.10
—, falsa 149.13
satinado, cartón. . . . 382.7
schappe 17.7, 430.19
— blanco 17.12
— tussah 17.16
Schatz, para-urdimbres 320.17
Schoene, nivelador de lizos 197.15
Schönherr, bobinadora cruzada 33.8
—, cambio de cajas . . 274.12
—, cargador de la lanzadera 262.15
—, maquinita 191.2
—, maquinita a paso abierto 188.10
—, mecanismo de cambio de canilla 266.2
Schorch, motor 310.15
Schroers, maquinita a paso cerrado de . . 189.1
Schröer, numeración . . 216.12
Schwabe, cambio de cajas 276.2
Seaton, telar 257.21
sebo 67.9, 437.17
secado a calor moderado 65.26
— de las madejas . . . 170.15
— mecánico. 66.3
— a la sombra 65.25
— de la urdimbre al aire libre 72.1
secado de la urdimbre, dispositivo de . . . 72.5
secador, obrero 65.23
secadora mecánica para madejas 71.3
—, obrera. 65.24
secamiento 67.6
secar por medio de aire circulante 75.11
— a la sombra 72.2
— la urdimbre encolada 65.22
— ventilando 65.29
sección v. t. sala
— de bobinado 22.6
— de los bucles 327.23
— de hilos 54.18
— de los hilos de trama 132.5
— de husos frenados. . 92.12
— triangular 354.11
— de urdimbre 47.14
secciones separadas por planchas metálicas . 58.2
—, atar por. 110.3
seccionador, mecanismo 332.10
seccionar 332.2
seco, canillar en. . . . 85.2
—, trama —a 236.21
sector . . 191.8, 204.6, 341.9
— dentado 38.13, 194.8, 268.8, 276.10, 347.15
— de expulsión 251.15, 253.8, 255.6
— oscilante . . . 188.14, 193.2
— porta-lizos 322.1
— suspensor de los cartones 390.11
seda 16.1, 400.5
— artificial 17.17
— artificial al cobre . . 17.18
— artificial de colodión 17.19
— artificial de Elberfeld 17.18
— artificial de nitrocelulosa 17.19
— artificial de Oberbruch 17.18
— artificial al óxido cupro-amoniacal . . 17.18
— aspeada 16.2
— basta 17.14
— brillante 17.3
— de capullos. 17.11
— cargada 17.1
— Chardonnet. 17.19
— cocida 16.24
— de color 17.2
— cruda 16.2.21
— cruda extrafina . . 16.3
— desengomada 16.23
— no desgrasada . . . 16.21
— estampada 17.5
— de fantasía. 17.10
— gofrada 17.5
— granadina 16.20
— labrada 402.28
— laminada. 17.4
— Luna 17.20
— marabú 16.13
— medio cocida. . . . 16.22
— molinada. 334.19
— ondeada 16.9
— pura. 430.18
— roscada 16.9
— shoddy 17.15
— suavizada 16.22
— de todo capullo. . . 17.11
— torcida. 16.4, 334.19
— trama 16.6
— tussah 17.6
— viscose. 17.20
sedal. 286.9
sedería 400.7
segmento de alza 200.6, 202.12
— de baja . . . 200.5, 202.11
— de colisa concéntrico 128.20
— dejador 202.11
— dentado 112.17, 129.7, 358.6
— dentado para variar la presión 54.10
— fijo sobre la palanca
— de expulsión . . . 250.20
— de madera 115.8
— para paso abierto. . 200.7
— de subida 202.12
— tomador 202.12
—s dentados engranando entre ellos 192.11
seguir, hacer — el hilo 81.10
segunda canilla 264.12
— tela 159.8
seguridad contra las rupturas 313.5
seguridad, dispositivos de 313.2
seguro 446.15
Seidel, máquina para adamascados 233.1
selección del ligamento, dispositivo de . . . 189.9
seleccionador 259.14
—, dispositivo. 370.1
selector. 368.10
— de resorte 368.11
—, dispositivo — de hilos 113.5
selfactina 22.1
semicilíndrico, guía-hilos 116.13
semicircular, disco . . . 58.4
semidentado, cilindro . 203.2
semi-estambre. 15.7
—-imitación, oro . . . 20.1
—-imitación, plata. . . 20.4
—-mecánico, telar . 7.9, 301.7
semple 386.6
sencillo (seda). 16.12
sentar la husada en el huso 38.22
sentido de desarrollo de la urdimbre 121.2
— opuesto, en 362.9
— de la trama 433.20
— de la urdimbre . . . 433.19
señal para el cambio de color 271.10
— de campanilla . . . 62.8
— de ligadura. 159.15
separable, disco 90.9
separación de las agujas en la maquinita . . 204.15
— de la bobina 37.7
— de la correa 373.2
— de los hilos adheridos por batido. 66.2
— de los hilos de urdimbre 84.2, 142.22
— del huso 88.10
— de los husos 88.1
— de las perlas 354.18
separador del agua de condensación. . . . 73.22
— de las perlas 354.19
— de urdimbre 363.2
—es de dientes 108.15
separar y anudar los hilos, dispositivo para 112.23
— bastas 145.2
— la bobina del huso . 37.8
— el cilindro del tambor 35.17
— los dientes del peine (separadores). . . . 109.8
— el excéntrico 92.18
— los hilos 84.4
— el huso 88.6
— las listas 77.12
— el picaporte 253.1
— las secciones sobre el tambor por medio de clavijas 57.16
— el taco. 62.10
— los tubos de los husos 372.5
— los tubos, máquina de 372.4
— la urdimbre del tambor 57.3
—se (bobinas). 340.8
—se (hilos de urdimbre) 84.1
serpiente 210.15
servicio. 266.11
servilleta 420.9
servir para los dos lados del telar (excéntrico) 251.6
Seydlitz, telar para tapiz de Smirna. 337.8
siberiana 393.6, 417.10
siciliana 401.16
silicato de magnesio . . 68.18
silvalina, hilo 13.25
simétrico, dibujo . . . 377.6
simple alza 201.10
—, bobinadora 26.18
simultáneo, inserción —a 257.15
—, movimiento 39.10
sistema de hilos de urdimbre 164.2
— de palancas . 137.8, 196.5, 333.11
— de palancas para enhebrar los hilos . . 53.19
— de palancas del mecanismo del freno . . 53.6
— de telar 304.7
— de trinquete 135.14
— vecino de hilos . . . 165.8
Smith, cambio de las cajas 274.15
sobrante de cola . . . 69.23

sobre-cama 419.20
—-carga del telar . . . 307.5
sobretorcido, madeja —a 170.14
sobretorsión de las madejas de hilos rizados 170.13
Société Alsacienne de Constructions Mécaniques, mecanismo de cambio de canillas 263.5
sofá-cama 405.18
sol de efectos de trama 151.16
— de efectos de trama formando listas . . 152.1
— de efectos de urdimbre 151.17
— ligero 151.16
— pesado 151.17
soleil v. sol
solenoide 320.11
solidez a la luz 429.15
— del tejido 429.7
— de la tintura 429.9
sólido, tejido 159.4
solución de cola 71.18
sollamado, malla —a. . 179.20
sombra, efecto de . . . 422.16
sombreado . . . 380.22, 422.14
— en motivos 381.1
—, raso 151.14
sombrear en listas . . . 380.23
sombrero de forma alta 406.14
soplado, cápsula —a . . 264.22
soportado por espigas . 335.3
soportar elásticamente . 313.6
— las espigas del árbol 48.14
— una gran velocidad (hilo) 85.8
soporte . 59.16, 168.17, 280.17 287.15, 353.18, 362.5
— del antepecho . . . 305.4
— de la aspa 26.9
— basculante del motor 309.18
— del batán 295.5
— de la bobina . . 30.5, 32.14
— de bobinas con colisa 365.14
— del brazo lateral . . 112.15
— de las canillas . . . 262.18
— de canillas en forma de artesa 266.4
— de los cartones . . . 384.3
— circular 362.6
— colgante 212.16
— de consola 310.11
— de la correa 314.15
— de la cruz 111.4
— de cubo 284.2
— de la cuchilla 276.15, 327.16, 332.1
— a charnela 31.2
— de devanadera . . . 33.19
— de los discos de tensión 92.21
— del dispositivo afilador del cuchillo . . 332.7
— elástico 140.15
— elástico del hilo . . 29.8
— elástico del motor . 310.9
— con entalladuras . . 129.13
— esférico de la púa. . 94.12
— de espolín . . 347.14, 348.13
— de la extremidad del árbol principal . . . 55.16
— del extremo del hilo de trama 264.21
— en forma de tubo. . 365.13
— de fundición 212.12
— del guía-hilos . . 95.1, 116.9
— de la horquilla para-tramas 322.14
— del huso 93.12, 94.8
— del huso con ranura longitudinal 96.4
— inferior de urdimbre 113.12
— levantado de la bobina 30.6
— del listón 172.5
— de madera 71.11, 72.6, 116.14
— de madera para los husillos 44.19
— móvil del arrollador. 136.4
— oscilante 129.8
— de la palanca de contrapeso 125.11
— del peine. . . 59.15, 106.8
— del plegador . 48.13, 116.6
— del plegador de telar 83.18
— del plegador de urdidor 83.17
— de las poleas-guías . 301.10
— de la púa 93.12
— de ranuras 34.10
— regulable 61.19
soporte regulable para las barras de sostén de los lizos 105.16
— regulable de las cañas de la cruz 105.15
— regulable para plegador 61.12, 80.11
— de regulación del peine 108.9
— de la remesa 105.13
— de rodillos elástico . 243.19
— rotatorio de husadas 45.10
— superior de la bobina 36.5
— superior de urdimbre 113.13
— de la tabla de arcadas 217.13
— para la tabla de canillas 323.4
— del tope 322.12
— vacío 338.10
— de las varillas guía-urdimbre 356.7
— del vástago fijador. 93.7
— del ventilador . . . 76.5
— de vidrio para los husillos 44.20
—, mecanismo del . . . 62.1
—s de los ejes 375.9
sosa cáustica 68.4
sospensión de los hilos en perchas 65.27
sostener el peine repartidor 81.20
Soumak, alfombra de . 407.29
Staub, romana 439.18
Stäubli, dispositivo de falso orillo. 362.15
stock. 443.7
store 433.7
stratorto 16.17
suave contacto, con . . 78.17
—, golpe 130.12
—, tejido 431.26
suavidad 67.4
suavizado, seda —a . . 16.22
suavizador de trama, obrero. 101.16
suavizar la superficie del hilo 64.15
subdivisión 75.3
sube y baja, movimiento de 285.11
subida de la caja . . . 291.1
— y bajada de las cajas 290.19
— de los ganchos . . . 211.11
— de la grifa 211.1
— de x hilos 220.21
— del huso 243.1
— del marco deslizante 345.12
— del peine. 285.17
subido, caja —a . . . 272.13
subir (vástago) 98.5
— y bajar (cajas) . . . 290.18
— y bajar (cremallera) 288.13
— y bajar (guía-hilos) . 88.13
— y bajar, hacer — la regla de agujas . . 350.5
— la x ésima caja (x ésimo cubo) 281.10
— la x ésima caja (x ésimo rodillo) 281.11
— la x ésima caja (x ésimo taladro) 281.9
— de la x ésima a la y ésima caja 281.8
—, hacer — la caja . . 272.12
—, hacer — las cajas por cuerdas 291.14
—, hacer — las cajas a mano 291.6
—, hacer — los lizos. . 190.19
substancia adhesiva . . 66.18
— aglutinante 67.19
— encoladora 89.11
— pesante 68.12
—s grasas. 67.5
substituir bobinas llenas en el carro 363.15
suela. 248.16
sueldos 446.13
suelto, cabo 81.10
—, los hilos van —s. . 81.15
sujeción del cilindro. . 205.12
sujetar la canilla en la lanzadera 240.10
— los hilos de lizo durante la fijación del mallón 177.14
sulfato de bario. . . . 437.28
— de cal 68.16, 437.23
— de cobre 68.2
— de magnesio . 68.15, 437.25
— de sosa 68.19
sulfato de zinc 67.29
suministrador . . 342.14, 364.4
— de canillas 265.18
suministrar la urdimbre 118.2
suministro del hilo . . . 85.4
— de la urdimbre . . . 118.3
superficie de la bobina. 37.11
— cóncava 280.8
— convexa 280.9
— del hilo 64.15
— del peine. 283.8
— de pelos derechos . . 417.12
— plana 41.18
— del plegado de la bobina 23.12
— de la polea. 124.22
— de ruptura 436.15
— del tambor 30.10
— del tejido 431.30
— de la urdimbre . . . 41.17
superponer dos tramas. 155.2
— dos urdimbres . . . 155.12
superpuesto, canillas —as 265.10
—, tela —a 414.3
surah 401.27
surco. 154.14
— de derecha a izquierda 148.7
— de izquierda a derecha 148.6
— oblicuo de la sarga . 147.16
—s en espiral 140.13
surtido de herramientas 373.4
suspender los lizos oblicuamente 181.12
suspendido por los hilos (cilindro tensor) . . . 49.7
— libremente . . 184.14, 317.6
— oscilante 289.10
suspensión del apoyo del mecanismo Jacquard 212.15
— de poleas, dispositivo de 183.18, 199.4
— con tiralizos, dispositivo de 183.15
— por torno, dispositivo de 183.12
suspensor para medias. 427.23
—, sector — de los cartones 390.11
sustentáculo exterior del accionamiento . . . 305.5
— del telar 297.2
sustentar el peine repartidor 81.20

T

T, rail en 333.2
—-cloth 393.15
tabla de las agujas . 204.12, 210.4, 226.10, 354.15
— agujereada 46.9
— agujereada con ojales de vidrio 46.10
— agujereada para picado 385.6
— de arcadas . . 207.21, 217.6
— de arcadas con agujeros en líneas oblicuas 217.12
— de arcadas con agujeros al tresbolillo . 217.11
— de arcadas compuesta de tablillas 208.1
— de arcadas de loza . 208.2
— de arcadas de porcelana 208.3
— de arcadas con los taladros en línea recta 217.10
— de bobinas 371.15
— de bolos 209.1
— para bornes 387.11
— de canillas 88.18
— de canillas con husetes 323.5
— de cizallamiento . . 383.19
— de los coletes 207.11, 208.24, 210.3
— de coletes fija . . . 210.21
— de coletes móvil . . 210.22
— de coletes de dobles taladros 231.1
— de cordones móvil . 225.5
— cubierta de felpa . . 38.4
— de guía 208.21
— con una sola hilera de agujeros 46.12
— de doble hilera de agujeros. 46.13
— de indicaciones para la tejedura 7.16
tabla de inspección . . 442.4
— móvil 222.15
— móvil de las agujas 196.7, 226.10
— móvil de arcadas . . 354.3
— móvil perforada . . 386.5
— ranurada 343.7
— de soporte de los ganchos 186.7
— superior 225.3, 288.20, 385.5
— superior del batán . 293.7
—-guía 342.20
—-guía de los coletes . 225.7
—-guía inferior 225.7
—-guía de los punzones 388.4
tablero-guía 57.12
— redondeado 57.11
tablilla de las agujas secundarias 229.9
— de hierro en forma de arco 206.3
— de protección. . . . 226.11
— reguladora 227.14
taco . . 128.9, 195.3.16, 248.4, 250.18, 317.14
— aceitado 248.13
— en cuero curtido con corteza de roble . . 248.10
— del deslizante. . . . 62.3
— empujado por el choque de la lanzadera 248.20
— para mecanismo de expulsión con resorte 256.6
— en piel de búfalo . . 248.12
— en piel de cerdo . . 248.11
tacto, dar 427.17
tafetán 3.16, 400.9
— a cuadros 400.17
— para forro 400.10
— listado 400.16
— tornasol 400.15
— unicolor 400.14
— para vestido 400.12
taladrado de los agujeros de los pezones . . 383.21
— de los cartones . . . 384.6
taladro de aceite . . . 374.12
— en forma de hendidura 288.10
—-guía 388.18
— de la tabla de arcadas 217.9
—s en forma de cruz en el plegador 119.9
—s en línea recta . . . 217.10
—s en la tabla de cordones 225.12
talco 68.17, 207.18
taller de picado de los cartones 384.7
tamaño del curso . . . 381.4
— de la lanzadera. . . 244.4
— del rizo 170.19
tambor acanalado calentado 343.9
— de arrollamiento . . 324.9
— cepillador 70.11
— con clavijas 57.17
— de cobre estañado. . 73.17
— cónico 60.1
— con conos vacíos cambiables 372.3
— extensible . . . 48.19, 54.19
— del freno del plegador 79.12
— de fricción 30.4, 35.2, 48.1
— horizontal 56.18
— de listones transversales 70.12
— pequeño 74.7
— con ranura . . 31.12, 99.11
— de dos ranuras . . . 32.6
— de repuesto 56.19
— revólver 280.3
— secador 75.10
— de secciones 54.14
— único impulsor de los husos en dos líneas. 39.16
— urdidor 58.17
— urdidor montado sobre caballete . . 59.10
— de doble vaivén . . 32.6
—, gran 74.6
tamiz de crin 414.14
— de hilo de hierro . . 416.24
— de hilo de latón . . 416.23
— de lavado 416.25
— metálico 416.21
tampón de caucho . . 243.20
tangencialmente, colocado 342.6
tanino 437.30

Tannwald, caja ascendente 278.3
—, maquinita de . . . 192.9
tapa 264.6, 342.11
— del cilindro. 277.12
tapete 419.17, 433.12
tapicería 422.4
tapiz. 334.17, 407.8
— de Axminster. . . . 343.15
— a la aguja 422.3
— anudado 298.3
— Bruselas 330.3
— chenilla 343.15
— estrecho 298.2
— hecho mecánicamente 422.5
— para muebles 418.12
— de punto anudado a mano 336.19
— de punto grueso . . 422.7
— de punto pequeño . 422.6
— de Smirna 337.5
— de Smirna fabricado mecánicamente. . . 337.7
— retrato. 422.9
tapón de hierro dulce . 189.14
— intercambiable . . . 189.16
— de madera 189.13
tarabilla 71.12
tarifa de bobinado . . . 26.3
— de encanillado . . . 89.1
tarlatana 393.27
tasa de Krefeld para la cuenta de lizos. . . 173.14
tecla 385.14
teclado 385.13, 389.13
técnica del tejido, con referencia a la . . . 2.1
técnica textil 1.2
tecnología textil. . . . 2.2
tejedor 4.21
— de algodón 5.10
— de amianto. 5.29
— de batista 5.24
— de cáñamo 5.13
— de cintas. 5.26
— de crines 5.28
— de cutí 5.22
— de damasco 5.25
— a destajo 6.22
— de estambre 5.21
— de estopa 5.15
— de fibra de ortiga. . 5.16
— de lana cardada . . 5.20
— de lienzo. 5.11
— de lino 5.12
— de linón 5.24
— a mano 4.23
— mecánico. 5.1
— de muestras 299.7
— de paños. 5.18
— de paños de lana . . 5.17
— de pedal 5.3
— de piezas en dibujo. 5.9
— sustituto 5.7
— de tela de sacos . . 5.23
— de terciopelos . . . 5.27
— de terliz 5.22
— de yute 5.14
tejedora 4.22
— a mano 4.24
— mecánica. 5.2
tejedura 1.3, 114.1
— de alfombras 3.1
— del algodón 2.10
— de artículos tubulares 300.10
— de cintas. 3.2
— en color 2.4
— de correas 3.4
— en crudo. 2.3
— a destajo 6.21
— a domicilio. 6.19
— de la felpa 2.23
— de figuras humanas . 422.10
— de la gasa 352.3
— de grandes dibujos . 2.7
— de grandes dibujos con cuerpo de lizos. 2.9
— de grandes dibujos con lizos y cárcolas. 2.8
— del hilo de papel . . 2.21
— de hilos de perlas. . 3.5
— de la lana 2.13
— lappet 349.6
— del lino 2.11
— con lizos 181.1
— a mano 4.18, 296.1
— mecánica. . . . 7.2, 300.1
— del paño 2.15
— de la seda 2.19
— de tejidos con pequeños dibujos 2.6
tejedura de la tela metálica. 2.22
— de telas lisas 2.5
— de terciopelos . . . 2.24
— del yute 2.12
tejeduría (arte) 1.3
— (fábrica) 1.7
tejido (v. t. artículo, género) 3.7.9
— (p. p.) 1.15
— acolchado en doble tela 160.9
— adamascado 432.11
— de algodón . 392.11, 430.7
— de algodón para juego de cama. 392.20
— de algodón con pelo 394.26
— aprestado 431.15
— arrollado sobre el plegador 298.15
— arrugado 432.2
— áspero 431.27
— aterciopelado de estambre 399.26
— batanado. 431.9
— blando. 431.24
— blanqueado. 431.3
— de bordoncillo para muebles 418.5
— a bordones 391.9
— brocado 162.10
— brocado para muebles 418.13
— calado 431.23
— calado a listas . . . 426.9
— de cáñamo 430.10
— de *x* capas. 159.1
— a capricho 153.5
— a dos caras 392.5
— a dos caras por trama 154.18
— de caucho . . 415.3, 431.13
— de cintas. 56.2
— con clarianas 4.7
— claro . 164.1, 393.21, 431.21
— compacto . . 392.13, 431.22
— compuesto 154.7
— coposo [prensado] 417.22.23
— para corbatas . . . 402.29
— de cordoncillo para muebles 418.5
— para cortinas . . . 418.17
— de crespón 432.3
— de crin . . . 414.10, 430.24
— de crin para asientos 414.18
— en crudo. 431.2
— crujiente 431.26
— cruzado 3.19
— cuadrangular 153.5
— a cuadros 271.13
— para cubiertas . . . 419.16
— de chenilla 343.6
— denso 132.11, 392.13, 431.22
— con dibujos 3.17
— con pequeños dibujos 2.6
— doble tela 431.20
— duro. 431.25
— con efectos por trama 3.24
— con efectos por urdimbre 3.23, 351.6
— enfurtido 226.14
— de envés 157.6
— sin envés 392.6
— espeso 132.11, 159.5
— espolinado . . 162.7, 344.2
— esponja . . . 417.24, 432.8
— esponja labrado. . . 417.26
— esponja unicolor . . 417.25
— de estambre . 398.17, 430.15
— de estambre formando tafetán 398.18
— estampado 431.6
— estampado para muebles 418.16
— de fibra de madera . 416.9
— flexible 431.26
— flojo. 393.21, 431.28
— fofo 393.21, 431.21
— de fondo. . . 166.15, 408.18
— formando motivos . 391.14
— formando puntillas . 412.25
— formando una redecilla 412.5
— formando sarga para muebles 418.8
— con forro 156.5
— fuerte 392.13
— gofrado 431.7
— grosero 431.27
— para gruesas cubiertas 397.16
— de hilo 430.8
— de *x* hilos 144.19
— de hilo de latón . . 416.19
— de hilo metálico 416.14, 431.1
tejido de hilo de papel. 430.23
— impermeable 431.12
— impregnado 431.14
— inferior 157.6
— a la Jacquard . . . 392.9
— labrado 391.14, 421.1, 432.10
— labrado de algodón . 394.22
— labrado de lino . . 396.10
— labrado hecho con pedales 154.5
— de lana 397.7
— de lana cardada 397.8, 430.14
— de lana cardada formando raso 398.12
— de lana cardada formando sarga. 398.12
— de lana cardada formando tafetán . . . 397.9
— de lana peinada . . 398.17
— de lana peinada labrado 399.18
— de lana peinada formando raso 399.6
— de lana peinada formando sarga. . . . 399.6
— de lana y seda . . . 430.21
— con ligamento uniforme en toda la superficie 391.11
— ligero 431.16
— ligero de algodón en crudo 392.14
— de lino . . . 395.6, 430.8
— de lino en raso . . . 396.3
— de lino en sarga . . 396.3
— liso . . 3.16, 391.8, 432.1
— liso de algodón . . . 392.12
— liso de cáñamo . . . 395.7
— liso de lino. 395.7
— listado 153.5
— listado al través . . 271.12
— con lizos 392.8
— de *x* lizos 144.20
— con mallas exagonales 363.9
— marcado por el peine 143.13
— media-lana . . 400.2, 430.16
— media-seda 430.20
— medio de algodón. . 392.15
— medio-lino media-estopa. 395.12
— medio-lino medio-algodón 395.13
— mercerizado 431.5
— mixto 430.9
— mosqueteado 392.7
— de motivo con rizo . 166.11
— muaré 431.8
— para muebles [a dos caras] 418.1.3
— para muebles con envés 418.2
— múltiple 158.12
— para ornamentos de iglesia. 402.30
— de ortiga. 430.12
— de paja 416.1
— con pelo en ambas caras 170.5
— de pelo . . . 403.7, 432.9
— de pelo derecho . . 403.10
— con pelo horizontal en la haz. 417.8
— de pelo inclinado . . 403.11
— de pelo tieso 403.10
— de pelo yaciente . . 403.11
— a pequeños dibujos . 3.18
— perlado . . . 354.5, 414.21
— perlé 354.5, 414.21
— perchado. 431.10
— pesado. 431.17
— pesado de algodón . 392.16
— en pieza . . . 405.15, 441.8
— piloso 333.13
— plisé. 162.3
— de *x* portadas . . . 434.20
— punteado. 421.3
— de punto bordado plano 344.15
— de punto de gasa. . 432.7
— de ramio. 430.11
— rayado en la urdimbre 3.22
— de redecilla para cortinas 413.1
— en relieve 422.17
— rizado 166.2, 325.1, 417.7.21
— de sarga 432.5
— de schappe de seda . 430.19
— de seda . . . 400.7, 430.17
— de seda adamascado 402.15
— de seda artificial . . 430.22
— de seda poco brocado 402.22
tejido de seda brocado totalmente 402.28
— de seda formando raso. 402.3
— de seda formando sarga. 401.26
— de seda formando tafetán 400.8
— de seda de gasa . . 401.22
— de seda labrado . . 402.15
— de seda con pelo . . 403.1
— de seda pura . . . 430.18
— sólido 159.4
— de superficie unida [para muebles] 418.4, 432.4
— superior 157.4
— suave 431.28
— de tafetán 432.4
— para tapizar muebles 433.10
— tennis 399.12
— teñido 431.4
— de terciopelo 166.12
— tubular . . . 156.10, 160.8
— tubular para cilindros 156.14
— de tul para cortinas 413.1
— tundido 431.11
— poco tupido 4.8
— unido 391.8
— uniforme 145.5
— de unión. 110.5
— de vuelta 352.2
— de yute . . . 390.13, 430.13
— de yute formando sarga 397.1
— de yute formando tafetán 396.14
tejer 1.4
— artículos ligeros con telares pesados . . . 296.7
— artículos pesados con telares ligeros . . . 296.6
— sin cruz 138.13
— a destajo 6.20
— diversos colores. . . 271.7
— con *x* lizos 181.3
— a mano 4.19
— la muestra 1.14
— paisajes 422.11
— a (sin) paso cruzado 223.14.15
— con trama mojada . 236.20
— con trama seca . . 236.21
tejuelo 249.10
tela 3.9, 395.8
— de algodón 392.12
— de algodón para encuadernar 393.6
— calandrada 395.23
— de cáñamo 395.10
— de la cara superior (inferior) 169.4.5
— a dos caras . 392.5, 430.5
— a dos caras para militares 397.14
— a dos caras con doble urdimbre . . 155.11, 156.2
— para colchón 394.13
— cruda para forro . . 395.20
— de embalaje 395.25
— de estopa 395.11
— fina de yute 396.18
— para forro 395.19
— inferior 158.5
— de lana 2.16
— de lino 395.9
— lisa de saco 396.24
— de *x* lizos 181.5
— metálica 2.22, 324.5.11, 416.14, 431.1
— metálica fina 324.13
— metálica grosera . . 324.12
— metálica sin fin. . . 324.14
— mixta 395.12.13
— muaré para forros . 395.21
— múltiple 414.2
— ordinaria de yute . 396.17
— para paraguas . . . 392.21
— de red 396.15
— para saco 395.24
— de saco para azúcar 396.23
— de saco para lúpulo. 397.6
— de saco de yute . . 396.20
— sencilla 414.1
— sencilla de saco de yute 396.21
— superior 158.4
— superpuesta 414.3
— para toldo 395.15
— de urdimbre 81.18
— con dos urdimbres y tres tramas 158.10

tela con tres urdimbres y dos tramas . . . 158.11
— para velamen. . . . 395.14
— para vestidos. . . . 432.14
— de yute 396.16
—, doble 157.9
—, triple 159.6
telas superior e inferior tejidas cada una por ⅔ distinta lanzadera . 169.12
— superior e inferior tejidas por una sola lanzadera 169.11
telar 7.6
— con accionamiento derecho (izquierdo) . 305.11.12
— con accionamiento por ruedas cónicas . . . 308.1
— para adamascado . . 297.13
— con agujas 359.8
— para algodón 321.3
— ancho 296.11
— de doble ancho . . 296.12
— de árbol único . . . 302.1
— de dos árboles girando a la misma (a distinta) velocidad 302.5.7
— para artículos brocados 344.12
— para artículos de franjas 355.1
— automático 266.8
— con batán libre. . . 303.16
— con batán de pie . . 303.15
— para blondas 369.7
— de bolos 208.17
— de x cajas 290.17
— de cajas ascendentes 303.17
— de cajas superpuestas 303.17
— con calcas 296.13
— con cambio automático de lanzadera. . . . 303.19
— con cambio automático de trama . . . 304.1
— para cintas. 355.10
— para cintas elásticas 359.15
— para cinta de seda . 359.1
— para cinta de terciopelo. 359.2
— para cinta de terciopelo y de felpa con doble pelo 359.7
— de cintería 355.10
— de cintería con aguja de prensadura . . . 360.11
— de cintería con batán libre 355.12
— de cintería de doble golpe 360.10
— de cintería para medias elásticas . . . 359.14
— circular 300.9
— para cordón 360.7
— para correas 360.12
— para cortinas . . . 368.3
— corto 296.8
— de chenilla 340.22
— para chinchas . . . 360.9
— desembragado . . . 306.22
— para dos obreros . . 185.12
— con emparrillado . . 242.10
— para encajes 369.7
— para encajes con carros accionados por series 369.8
— para encajes con carros movidos individualmente 369.13
— para espolinados . . 344.1, 348.7
— para espolinados y brocados 349.2
— estrecho 296.10
— con expulsión por arriba (por abajo) 303.10.11
— con expulsión de la lanzadera por resorte 303.12
— para felpa 330.11
— para doble felpa . . 330.14
— frenado 306.16
— funcionando continuamente. 306.17
— para galones 360.8
— de ganchos para tejidos pilosos 333.13
— para gasa labrada. . 353.12
— con golpe por abajo. 303.11
— con golpe por arriba 303.10
— a la Jacquard 296.15, 300.7
— con una sola lanzadera 303.13
telar con varias lanzaderas 303.14
— para lappet . . 349.3, 351.3
— ligero 296.5
— de lizos altos 298.7
— de lizos bajos . . . 298.9
— a manivela. 304.20
— de mano 296.3
— de mano para piqués 325.8
— de mano para sederías 323.13
— de mano para tapiz de punto anudado. . . 335.1
— de mano para tejidos de algodón 321.4
— de mano para tejidos rizados 325.1
— de mano para tela . 323.6
— de mano para tela metálica. 324.5
— con maquinita 206.17, 296.14
— de marcha ligera . . 304.2
— de marcha pesada . 304.3
— mecánico. . . . 7.8, 301.6
— mecánico para algodón 321.9
— mecánico para doble felpa 330.12
— mecánico con maquinita. 300.6
— mecánico para tapiz de punto anudado . 337.6
— mecánico para tapiz de Smirna (Crossley) 338.18
— mecánico para tapiz de Smirna (Seydlitz) 337.8
— mecánico para tejidos con pelo. 326.1
— con mecanismo de espada 303.11
— con mecanismo de garrotes 303.10
— con mecanismo revólver de cambio . . . 303.18
— para mecha de lámpara 360.6
— de moqueta 331.8
— con movimiento de contraefecto 207.5
— para muestras . . . 304.19
— Northrop. 260.18
— para producir un orillo central . . . 361.1
— para pañería 297.10
— de paño fuerte 253.3, 274.4
— para pañuelos . . . 275.20
— a pedal 182.19
— de pelo de cabra de Angora 331.9
— pesado. 296.4
— profundo. . . 296.9, 324.2
— de puesta en marcha dificultosa 309.21
— con rastrillo 351.8
— rectilíneo. 300.8
— con reglilla de ganchos 351.8
— revólver 317.12
— Seaton. 257.21
— semi-mecánico . . . 7.9
— semi-mecánico para cintería 301.7
— de semples 209.9
— para tafetán 297.11
— para tapicería . . . 334.16
— para tapiz 297.15
— para tapiz anudado. 298.3
— para tapiz de Axminster . . . 340.20, 343.15
— para tapiz chenilla . 343.15
— para tapiz estrecho . 298.2
— para tapiz de puntos anudados 335.13
— para tapiz de Smirna 335.4, 337.1
— para tejer algodón . 297.9
— para tejer muestras 299.1
— para tejer seda . . . 297.12
— para tejido con pelo de doble golpe de batán 326.2
— para tejido perlado . 354.5
— para tejido rizado. . 297.14
— de tejidos para tapizar muebles 328.19
— para tejidos de vuelta 352.2
— para tela metálica . 324.11
— para tela metálica fina. 324.13
— para tela metálica grosera 324.12
— para tela metálica sin fin 324.14
telar para terciopelo doble 330.13
— con tiralizos de poleas 184.4
— para trencilla . . . 360.7
— de tubos para tapiz 339.18
— para tul 363.6
— para tul con doble barra de aletas . . 366.5
— para tul con una sola hilera de carros . . 366.3
— para tul con dos hileras de carros . . . 366.4
— para tul con impulsión por rodillos de los carros 367.20
— para tul labrado . . 365.19
— para tul liso 366.1
— para tul listado. . . 365.18
— para tul mosqueteado 365.25
— para tul unido . . . 366.1
— con varillas 359.8
— a gran velocidad 304.5, 326.5
— a gran velocidad para paño cuero 195.6
— de pequeña velocidad 304.4, 326.4
teléfono, gastos de . . 447.8
telera-guía para las bobinas 33.3
teletón (v. t. acanalado y reps) 398.27
— regular. 145.20
temperatura del recinto de encolado 73.9
— de la sala de encolado 73.9
templado, punta —a . 244.16
templazo de anillos . . 139.17
— automático 139.14
— de cadena con puntas 140.4
— cilíndrico sin puntas 140.12
— de discos horizontales 140.9
— a mano 138.15
— de mordaza 139.12
— obstruído 140.16
— de rodillo 140.2
— de tres rodillos . . . 140.3
tenacillas auxiliares . . 342.10
— giratorias 342.9
— de inserción 341.1
— planas del tejedor . 8.12
tenazas cortantes . . . 373.14
— punzonadoras 373.13, 384.19
— para tuerca 373.16
tender las cuerdas de los lizos 181.16
— fuertemente el resorte 92.16
— la trama 245.6
— la urdimbre 66.5
tendido flojamente . . 118.22
tennis, tejido 399.12
tensión constante de la urdimbre . . 126.9, 129.17
— por contrapeso . . . 122.1
— debida a la formación de la calada 118.13
— débil 118.23
— elevada en el paso anterior 143.8
— floja. 118.23
— fuerte 118.18, 119.12
— grande. 57.5
— de los hilos 79.11
— del hilo, dispositivo para la 92.20
— de hilo por ojetes. . 243.16
— de los hilos de pelo, dispositivo de . . . 329.3
— de los hilos de pelo, dispositivo de — en los telares para tapices 329.4
— invariable 129.17
— irregular 29.17
— de la madeja. . . . 25.11
— por peso 301.11
— por peso (inamóvil . 122.4.6
— del tejido a lo ancho 139.1
— uniforme . . 29.16, 126.9
— de la urdimbre . . . 66.4, 118.10.16, 444.1
— de la urdimbre, dispositivo de — para telar de cintería . . 356.14
— de la urdimbre mediante resortes. . . . 119.8
— variable 49.9
—, dispositivo de . . . 341.4
—, con fuerte 79.6
—, puesta de nuevo en — del resorte. 255.22
tensionar el torzal por medio de anillos . . 177.11
—se gradualmente (hilos) 59.12
tenso, cordones —s . . 386.12
—, fuertemente 118.20
—, los hilos quedan —s 79.7
—, mantener la malla —a 180.19
—, poner — el resorte 251.18, 283.22
tenue, hilo 236.18
teñido en crudo. . . . 429.10
— en hilado 429.13
— en pieza 429.14
—, tejido 431.4
terciopelo. . . . 403.12, 417.11
— de algodón . 394.27, 403.13
— de algodón con fondo de sarga. 395.5
— para botones 404.7
— de cordoncillo de algodón . . . 395.1, 403.16
— cortado 404.3
— sin cortar 404.2
— sin cortar de algodón 395.3
— para cuellos 404.8
— doble 330.13
— Krefeld 404.5
— de lana 399.27
— liso de algodón . . . 395.4
— listado de algodón . 395.2
— media-lana 400.3
— para muebles. . . . 418.14
— del Norte 406.15
— de doble pelo . . . 404.4
— con rizo 404.2
— sable 403.18
— de seda . . . 403.2, 404.6
— por trama 403.13
— por trama con fondo de tafetán 403.15
— por trama de largo pelo. 403.14
— por trama de doble pelo. 403.17
— por urdimbre. . . . 404.1
— de Utrecht 405.22
— para zapatillas . . . 404.9
teoría de los ligamentos 143.16
teórico, producción —a. 441.3
terliz. 394.7, 396.4
— de saco 396.5
terminada, mercancía . 443.9
—, canilla —a 265.3
términos de tejedor . . 8.4
teso, urdimbre —a. . . 161.10
testera de la bobinadora 27.7
tetrabraquial, palanca . 228.14
textil, materia 8.6
textilina, hilo 14.2
textilita, hilo 14.1
textilose, hilo 13.26
tibet 399.11
tierra de China 68.14
— cocida 208.14
tieso, hilo 435.14
tijera . 258.6, 261.14, 268.24, 338.7
— de tejedor . . . 8.11, 112.1
timbre 82.4
— de alarma 62.7
tina 89.10
— para la cola 71.17
— para el color 74.21
— de encolar 70.18, 75.5, 76.1
tinta 3.21
tinte, quemado por el . 9.26
tintorero 444.25
tipo de telar 304.7
— de telar para cintería 355.11
—, hilo 436.2
tira de acero con ranura 369.12
— elástica de hojalata . 328.9
— lisa de metal . . . 173.1
— de papel cuadriculado pegada sobre cartón 387.18
— de papel con divisiones 371.1
— del tejido 439.10
tiralazos, obrero. . . . 209.14
tiralizos . 183.17, 185.9, 197.19
— combinado de poleas y palancas. 184.6
— de palanca. 184.5
—, mecanismo de — de acción simple . . . 204.5
—, mecanismo de — por resorte de doble acción. 204.10
tiratacos 248.3, 290.7
tirante . 123.23, 280.5, 371.6, 384.5, 385.16, 428.26

tir ante accionador 203.17, 130.8
— de acero 208.4
— con agujeros verticales 350.14
— articulado del excéntrico 213.18
— de ascenso 268.17
— de ascenso del cambio de las cajas 277.16
— de charnela 270.5
— con colisa 196.8
— de conexión 253.9
— de la expulsión. . . 314.13
— de fijación 332.17
— de fondo 368.16
— del freno 36.11, 48.4, 52.12, 53.20, 254.1
—-guía 267.15, 268.10
— de madera con charnela de seguridad . 255.10
— de la palanca de freno 308.8
— del selector. 368.15
— de tensión 329.7
— de tracción. 278.17
tirantes 428.24
— elásticos 427.25
— independientes . . . 368.17
tirar el hilo de vuelta por una calota de perla 361.14
— los hilos de las bobinas 44.23
tiritaña. 400.5
tisaje 1.3, 114.1
— de brocado. 344.16
— en colores 271.5
— a la Jacquard . . . 208.15
— en mojado 242.8
— de muestras y ensayos 299.4
— de perlé 354.14
toalla 396.9, 420.7
— rusa 166.3, 417.24
— turca 166.3, 294.8
tocar la teclas 385.17
toilinet 399.21
toldo, tela para 395.15
toma del gatillo. . . . 126.14
tomado. 384.15, 434.8
—, punzón 386.3
—s en grupos (hilos) . . 176.7
tomador, segmento . . 202.12
tomar (hilo de urdimbre) 144.5
—, porción del motivo sin 387.1
tomo del hilo suplementario 158.6
— de la segunda (tercera) urdimbre . 159.10.11
—s del ligamento . . . 194.1
tope 53.17, 80.15, 128.16, 178.9, 254.2, 311.14, 322.10
— de la aguja secundaria 229.10
— de caucho 248.15
— con clavija 322.11
— de cuero 250.11
— de disparo 91.8
— de freno . . . 332.15, 363.17
— guarnecido de colcha 358.17
— de la palanca del freno 52.13
toque de alarma . . . 62.8
torcerse (ganchos) . . . 211.3
— (platos de los carretes) 24.18
torcido de algodón . . 12.14
— cruzado 19.4
— de estambre 334.20
— de fantasía. 19.2
— flameado. 421.16
— llameado . . 19.5, 421.16
— de schappe. 17.9
—, hilo 9.5
—, hilos —s 97.7
—, ligeramente 170.10
tornasol, tafetán . . . 400.15
torna-vis 373.17
tornillo. . 55.18, 59.18, 374.4
— ajustador 283.7
— de cabeza embutida con nariz 374.11
— de cabeza embutida simple. 374.10
— de cabeza exagonal y taladro de aceite . . 374.12
— de cabeza plana . . 374.9
— de cabeza redonda . 374.5
— de cierre 136.3
— en un cojinete fijo . 60.9
— de collar 374.8
— con filete derecho e izquierdo 318.15
— de gancho para lizo. 171.12
—-guía 100.6
— micrométrico 28.12
tornillo con nariz . . . 374.6
— de oreja 83.7
— del plegador 120.18
— de presión . . 61.21, 115.17, 259.1
— regulador . . 92.23, 283.7
— regulador terminado en punta 374.7
— con resalto 374.6
— sin fin 54.11, 61.10
— sin fin del cilindro contador 51.18
— sin fin de una sola espira 127.14
— sin fin impulsor de un filete del excéntrico 36.15
— sin fin montado sobre el árbol del cilindro contador 51.24
— sin fin, mecanismo por 30.7
— de los lizos. 183.13
torsiómetro 440.8
torsión débil 9.15
— a derecha 9.12
— floja. 18.1
— fuerte 9.14, 16.8
— del hilo . . . 145.6, 435.15
— a la inversa 9.12
— a izquierda. . . 9.13, 145.9
— de la madeja inmergida 70.2
— normal. 161.16
— ordinaria 9.11
torzal 16.5
— de algodón barnizado 175.1
— de x cabos. 177.10
— de lana 175.2
— de lino 175.3
— para lizos 176.19
Tournai, hilo de 15.3
trabajar (delante) detrás del telar (cilindro) 220.12.13
— en forma defectuosa (caja) 273.17
— hacia atrás (telar). . 302.14
— intermitentemente (regulador arrollador) . 130.6
— con x lanzaderas . . 271.16
— con lanzaderas suplementarias 341.28
— con lizos (telar). . . 181.2
trabajo por horas . . . 441.7
— de marcha en vacío. 310.3
— mecánico 300.4
— a paso abierto . . . 142.4
— a paso cerrado . . . 142.11
tracción de la correa regulada por la báscula del motor 310.8
— de las cuerdas . . . 209.8
— doble del hilo en el paso cruzado . . . 231.11
— por peso 123.6
— en la urdimbre . . . 126.8
tragacanto 67.3
traje de invierno . . . 417.1
trama . . . 7.22, 84.7, 236.12
— basta 16.7
— de bordado. 350.16
— de brocado . . . 344.20.21
— de color 271.11
— de dibujo 344.6
— doble 237.2
— de espolinado. . . . 344.5
— empleada 444.16
— de envés 158.10
— de envés en la cara inferior 155.8
— de estambre 15.1
— floja 346.10
— de fondo . . 147.5, 166.17
— de fondo de lino . . 412.1
— de forro . . . 156.9, 325.12
— formando los bordones 147.6
— de franja 355.8
— gruesa 16.7
— de la haz 325.10
— inferior 325.11
— insertada 237.1
— irregular 236.19
— mojada 236.20
— de muestra 425.20
— de mecha 161.6
— ondulada 421.18
— de perlas. 415.2
— del revés 325.11
— superior 325.10
— seca 236.21
— de seda 16.6
trama triple 156.3
— a torsión fuerte. . . 16.8
— de yute 13.12
tramado 132.6
— denso 132.7
— espeso 132.7
— [ir]regular 132.15.16
— uniforme 132.15
transición de ligamentos 144.21
transmisión de cadena . 70.17
— [directa] por engranajes 310.12.17
— de fuerza del motor al telar 310.5
— del movimiento de la manivela 294.1
— por palancas 277.20
— de la vibración del telar a la máquina . 212.14
transponer un motivo x veces 380.20
transportador de lámpara 356.5
transporte automático de las cestas de hilo . 102.7
—, gastos de 447.1
transposición de los motivos 380.19
transpuesto, muestra —a 377.19
trapa, en forma de . . 266.20
trapo de limpieza . . . 394.3
—s de cocina 420.13
trasera de la caja de lanzadera 256.1
trasero, parte —a de la calada. 141.15
trasladar la urdimbre del tambor al plegador 57.4
travesaño. . . . 105.14, 297.5
— central. 305.2
— del telar 259.3
— de tensión 80.3
traviesa . 210.2, 212.9, 278.19, 335.6, 388.7
— del antepecho 305.3, 309.4
— anterior 356.2
— del bastidor 190.17
— guía-hilos 116.8
— maciza de madera dura 288.21
— de madera delgada . 289.5
— posterior 356.6
— revestida de hierro . 289.1
— de los rodillos . . . 356.11
— del telar 190.13
trayectoria curva . . . 247.5
trazado del contorno . 379.18
— del dibujo 379.13
— del ligamento inferior 157.1
— de la muestra . . . 376.11
— del perfil del excéntrico 198.9
trazar el ligamento superior (inferior). 157.2.3
trazo 74.24
— de graduación . . . 62.12
— grueso del papel cuadriculado 379.2
trencilla 428.14
trenza a mano 165.10
trenzado 414.4
—, hilos —s 179.14
trenzadora para lizos, máquina. 178.1
trenzar los cabos de los hilos 57.14
trepidación de los lizos. 197.17
trepidar (lizos) 182.9
tresbolillo, agujeros al. 217.11
triangular, sección . . 354.11
triarticulado, palanca —a 213.7
tribraquial, palanca . . 315.11
tricot 160.2
— diagonal 160.7
— longitudinal 160.4
— transversal 160.3
trinquete, mecanismo de 59.7, 126.12
tripa, cuerda de. . . . 341.10
—, punto de 152.6
tripartido, peine. . . . 369.14
triple excéntrico. . . . 97.3
— pasada, ligamento con 169.15
— tela 159.2.6
— trama, moqueta de . 405.8
— vuelta 164.15
troquillón. 10.22
trozo de cuero 138.2
Tschörner, máquina para adamascados . . 232.13
tubería en derivación . 102.3
tubito 85.12
tubito de enhebrado. . 245.8
tubo 86.9, 232.10, 340.5, 341.6
— acanalado para bobinas cruzadas . . . 24.11
— de acero 256.7
— de admisión del vapor 69.6
— de aire comprimido . 264.13
— de anudamiento . . 339.5
— atravesador 85.13
— sin base cónica . . . 96.10
— de la bobina 89.7
— de calefacción . . . 73.1
— de calefacción de aletas 71.7
— de calefacción de vapor 72.9
— de caña 86.10
— de la canilla 84.13
— de canilla de madera 239.14
— de cartón 90.7
— de caucho 415.10
— cilíndrico de papel . 24.6
— de circulación . . . 102.12
— colocado radialmente 342.7
— colocado tangencialmente 342.6
— cónico de papel. . . 24.9
— cónico perforado para bobina cruzada . . 24.3
— corto . . 10.13, 85.12, 90.3
— curvado . . . 258.3, 338.2
— en forma de embudo 288.2
— de escape del aire . 74.14
— giratorio 338.9
— hendido de hoja de hierro 287.2
— con hendidura . . . 176.20
— impermeable al agua 24.8
— impermeable al vapor 24.7
— largo 10.14, 85.13
— de latón 439.3
— de madera 86.11
— de madera con resalto 86.13
— de madera con resorte 239.15
— metálico 10.12
— metálico con anillo . 239.18
— metálico con cabeza de retención 239.19
— metálico cónico. . . 239.20
— metálico perforado . 101.10
— de papel 10.11, 24.5, 86.14
— de papel de base cónica. 86.15
— de papel comprimido 239.16
— para guiar el hilo de pelo. 342.3
— para hilo de vuelta. 362.16
— perforado 10.15
— de plancha metálica. 239.17
— rugoso para bobina cruzada 24.4
— para telar automático 240.1
— en tierra cocida. . . 208.14
— de trama 85.14
— de la trama de pelo . 167.1
— de vapor 73.21
— de llegada de vapor a alta presión 74.13
—s calentadores 75.9
—s dispuestos oblicuamente 340.13
tubular, guía-hilos . . 258.3
—, tejido 156.10, 160.8
tuerca . 139.20, 371.11, 374.13
— alada 439.2
— apretada 439.9
— corredora 91.18
— hendida 59.22
— de mariposa 196.15
— de oreja 89.15, 122.13, 439.2
— reguladora 126.1
— de retención 238.19
tufo 409.5
tul 363.8, 423.17
— adamascado 412.15
— divisible 412.23
— con encaje 413.3
— de fantasía . 363.13, 423.19
— indivisible 412.24
— labrado . . . 412.15, 423.19
— liso 363.10, 423.18
— listado 412.12
— mosqueteado 363.12, 412.18
— rayado . . 363.11, 412.12
— unido . . . 363.10, 412.6
tupido, tejido poco . . 4.8
turba 13.21
turquesa 401.10
tussah, seda 17.6
—, schappe 17.16

U

U, bucle en forma de . 167.11
última canilla 264.9
último gancho 220.16
— hilo de la fileta . . 44.22
único, disposición —a de las bobinas 44.12
—, tambor 39.16
unicolor, hilo 10.1
unidad de longitud . . 436.4
— de superficie 409.8
unido, tejido 391.8
uniforme, distribución . 69.22
—, hilo 435.7
—, mantener la tensión 98.4
uniformidad, distribuir con 69.21
unilateral, cambio . . 292.2
unión de la urdimbre . 109.16
unir bastas 145.3
— los brazos del aspe por cuerda 25.21
— los cabos de hilos por torsión 110.10
— los extremos, placa para 172.1
— los hilos de urdimbre 110.2
— mediante el tejido . 110.6
uña 112.8
urdido 40.1
— adicional de los orillos 43.2
— por abajo 47.7
— sobre anteplegadores 40.19
— sobre bobinas . . . 41.8
— por fajas 41.1
— de los hilos de caucho 56.13
— a mano 41.9
— por secciones . . . 41.4
— sobre soportes . . . 41.9
urdidor (obrero) . . . 40.4
— a mano 40.6
— a máquina 40.8
— americano tipo Draper 53.1
— para hacer bobinas cruzadas. 63.1
— de conos 58.6
— a mano, pequeño . . 56.12
— mecánico de agujas de separación 57.15
— mecánico de clavijas de separación . . . 57.15
— mecánico con plegador 47.19
— mecánico para seda . 60.17
— para muestras . . . 47.15
— de secciones 54.2
— de tambor 45.13
— de tambor horizontal 56.17
— para el tejido de cintas 56.2
urdidora (obrera) . . . 40.5
— a mano 40.7
urdidura 40.1
urdimbre 7.20, 114.4, 360.18
— de acolchado 325.9
— agotada 110.18
— aflojada 49.13
— antigua 113.15
— aprestada 64.5
— apretada en los claros 107.13
— ascendente 338.4
— blanqueada 21.8
— de bordado. 165.6
— formando los bordones 147.2
— de brocado 163.2
— produciendo la calada 339.21
— cargada 64.10
— de caucho 415.4
— de color claro (oscuro) 62.19.20
— de un solo color . . 21.11
— de varios colores 21.12, 434.2
— coloreada 64.3
— de continua de hilar 21.16
— de crespón 161.11
— cruda 64.2
— en crudo 21.7
— de cuenta clara. . . 107.8
— de cuenta crecida . . 107.12
— de cuenta densa . . 319.9
— de cuerpo . . 167.18, 325.8
— densa en los claros . 107.13
— descendente 338.3
— del dibujo . . 147.1, 223.7
— empesada 64.5.10
— encolada 64.5.7
— engomada 64.5.7
— de envés 158.11
urdimbre de estambre . 15.2
— de fantasía 40.14
— fija 339.19.20
— floja 114.10, 405.12
— de fondo 147.4, 161.4, 163.10, 325.3, 422.13
— de fondo de la tela inferior (superior) 169.18.19
— de fondo de fuerte tensión 166.4
— de forro 156.8, 167.19, 330.1
— de forro en yute . . 167.20
— gastada 110.18
— con hilos destinados a las orlas 77.8
— de hilo sencillo . . . 21.5
— de hilo torcido . . . 21.6
— dispuesta horizontalmente 298.8
— inelástica. 360.4
— jaspeada 411.18
— levantada 159.12
— de ligadura. 329.20
— de ligadura de algodón 411.23
— ligera 21.14
— de motivo 223.7
— de muestra . 161.3, 47.16
— normal. 42.5
— de novedad 40.14
— nueva 103.3
— en ovillo 71.8
— de pelo 167.21, 169.20, 330.2
— de pelo de lana cardada (peinada) . 411.12.13
— de pelo levantada. . 168.4
— de pelo con el motivo estampado 411.16
— de pelo sin nudos. . 167.22
— de perlas. 415.1
— pesada 21.13
— para x piezas . . . 41.22
— de cinco portadas. . 107.21
— con punto de gasa . 341.14
— más recta que la trama 433.24
— de recubrimiento . 170.1.2
— de refuerzo de papel 411.17
— de rizo . . . 170.8, 325.2
— de rizo de floja tensión 166.5
— sacudida 118.19
— de seda . . . 34.13, 43.10
— de selfactina 22.1
— suplementaria . . . 443.18
— tendida flojamente . 118.22
— tensa . . . 118.17, 405.10
— fuertemente tensa . 118.20
— tesa 161.10
— de la tela superior . 157.8
— triple 156.4
— unicolor 434.1
— dispuesta verticalmente 298.6
— de vuelta 163.9
— de yute 13.11
—, segunda 159.10
—, tercera 159.11
urdir por abajo 47.8
— por fajas 41.2
— los hilos 40.11
— a mano 41.10
— partiendo de bobinas (husadas) 40.17.18
— por secciones . . . 41.5
— a una velocidad uniforme 42.7
— por arriba y por abajo 47.9
usado, lanzadera —a . 243.23
útil 373.3
— en forma de cuchillo 108.2
—es de remetido . . . 105.8
—es de tejedor 8.9

V

vaciado, canilla —a . . 260.8
vaciamiento de la bobina 45.2
vacilante, huso 239.12
vacío en el arrollamiento 79.1
—, bobina —a 23.6
—, desplazamiento en . 127.3
vaina 241.7
— de la varilla impulsora. 242.6
vaivén, doble 32.7
—, movimiento de 38.8, 81.6, 90.18
va y viene, el guía-hilos 88.14
valona del carrete . . 24.14
valor del escalonado . 151.3
— de los materiales . . 443.14
— real 429.6
válvula 69.2
— para regular la presión 73.20
— de reducción 74.11
— de seguridad 69.17
— de seguridad con contrapeso 74.18
vapor 24.7
— a alta presión . . . 74.13
vaporizado de la chenilla cortada 343.14
vara 326.20
— de acoplamiento . . 277.10
variable, tensión . . . 49.9
—, velocidad . . 34.16, 53.13
variación en el número de vueltas 306.20
— de la tensión . . . 120.8
— de la velocidad . . 310.1
variar la altura de la capa de hilo . . . 97.8
—, hacer — la carrera del guía-hilos 95.12
— la presión 54.10
varilla . . 171.4, 224.1, 281.3
— de conexión 186.11, 194.16
— de desembrague . . 92.9
— de encruzamiento 76.4, 82.12, 111.5, 137.20, 138.11, 320.16
— de encruzamiento cilíndrica 138.3
— de encruzamiento plana 138.4
— estriada 138.6
— con las extremidades curvadas 312.16
— fileteada 55.18, 59.18, 74.5, 126.2, 191.3
— fileteada de la garrucha 322.8
— fileteada para rueda de estrella 91.17
— de freno . . . 254.1, 316.9
— de ganchos 333.14
—-guía . 72.17, 268.10, 439.4
—-guía del taco. . . . 250.9
—-guía de la urdimbre. 337.10
— guía-hilos de alza . 38.17
— guía-urdimbre . . . 356.7
— de igualación . . . 329.16
— impulsora 242.4
— lisa 57.13
— de madera 416.12
— oscilante 333.9
— del plegador 77.19
— de plomo 208.12
— de presión para la canilla 93.16
— receptora de los carros 365.12
— con revestimiento metálico 138.8
— de separación 41.7, 72.20, 83.20
— de tensión 354.4
— de tensión compensadora 339.2
— tensora 72.7
— tensora de los hilos. 59.6
— de tracción 242.4
— de vidrio. . . 35.5, 359.5
—s impares 234.5
—s pares 234.4
vástago de encruzamiento 111.5
— fijador 92.22
— de gancho 94.20
— de gancho encajado. 95.13
— guía-hilos en forma de tornillo 100.17
— de madera fijo . . . 106.5
— de la válvula . . . 69.2
vector, radio 198.20
velamen, tela para . . 395.14
vello, degenerar en . . 405.3
velloso, envés 417.6
velo 398.21
— de seda 401.21
—, hilo para —s . . . 15.14
velocidad de arrollamiento 365.20
— del aspe 25.26
— de bobinado 24.19
— de canillado 85.5
— excesiva 135.15
— final 247.10
— grande 304.5
— de guía-hilos 31.10
velocidad del huso . . 88.2
— inicial 247.9
— de la lanzadera . . . 247.8
— máxima 85.7, 247.14, 306.18
— máxima de la lanzadera en el centro de la calada 257.14
— mínima 306.19
— motriz variable 34.16, 53.13
— pequeña 304.4
— del plegado 77.7
— del telar 266.16
— del tambor 48.17
— uniforme 42.7, 53.11, 85.6
— de urdido 42.6
— variable 88.3
velours 417.11
veludillo 417.11
vencer la resistencia . 118.6
vencimiento de la resistencia 118.7
ventilador 73.18, 75.8, 76.6, 113.1
— secador 66.1
ventilando, secar . . . 65.29
verdadero, alfombra —a 407.5
verde 380.15
Verdol, papel sin fin . 388.1
—, máquina. 229.1
verificación de cálculo . 443.6
— del peso 11.18
— de las piezas 445.11
— del tejido 7.1
verificador 6.1
— de la regularidad del hilo 440.9
vertical, devanadera . 56.3
—, movimiento de oscilación 340.11
vestido 428.20
— de invierno. 417.1
viaje, gastos de . . . 446.21
vibración del batán . . 295.4
— de la caja 273.13
— de los lizos. 197.17
— del telar 212.13
— del templazo 140.18
vibrador dentado . . . 319.16
vibrar (templazo) . . . 140.19
— (caja) 273.14
Vincenzi, numeración . 216.12
vicuña, hilo de 15.24
vidrio 19.12
vientre en el hilo . . . 28.3
vigogne, hilo 12.8
Vigoureux, hilo 15.6
virginia 393.12
— muy fuerte 393.13
virola 111.17, 313.7
viscosa, seda 17.20
visible, bordadura . . . 349.13
vista, determinar a simple 436.10
vitriolo azul 68.2
— blanco 67.29
voile 394.4
volante . 55.4, 192.16, 254.12, 302.4
— para desplazar el tambor 59.4
— con fileta matriz . . 60.11
— de mano de la varilla fileteada 55.17
voltear el hilo, palanca para 339.14
volver a la caja (lanzadera) 251.19
— — a su posición vertical (inicial). . . 211.18, 248.21
vuelta del batán 292.6
— completa . . . 164.11, 426.7
— a la derecha . 164.6, 352.17
— del disco contador . 48.23
— de giro contrario . . 164.8
— intermedia 165.4
— a la izquierda 164.7, 352.18
— del tambor 32.7
—, doble 164.13
—, triple 164.15
—, una — y media. . . 164.12
—s por minuto, número de 306.13
vulcanización 415.17
vulcanizado, caucho . . 415.18

W

Walker, revólver . . . 280.13
Walter y Stolle, lanzadera de 242.12

welliné 417.14
wellington 398.11
Wenzel, maquinita . . . 196.3
White, maquinita de doble ascenso . . . 194.12
Wolfrum, maquinita . 194.13

Y

yeso 68.16, 437.23
yute 13.8, 396.13
yute de hilaza 13.9
— peinada 13.9

Z

zangalete . . . 393.5, 400.11
zapata 316.16
— de la espada 314.14
— del freno 91.11, 120.22, 277.2, 308.7
zapatillas, terciopelo para 404.9
zaraza 393.8
zarzo de hilo 102.9
zephyr, hilo 14.27
zibelina, hilo 14.8
zig-zag, evolucionar en 369.2
—, recoger los hilos flojos en 49.5
zinc 175.16
zócalo de apoyo. . . . 141.17
— del batán . 288.19, 290.8, 293.3, 301.19
zócalo del batán montado sobre 2 montantes 295.3
— para lanzadera . . . 339.23
Zschweigert, mecanismo de cambio de la lanzadera 267.8
zurcidor 6.2
Zwicki, mecanismo de cambio de lanzadera 270.3

Druck von R. Oldenbourg, München.